

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一颗新星。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过他的努力，每一位英语学习者都能找到适合自己的学习方法，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 41 个章节

1. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000001

2. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000002

3. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000003

4. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000004

5. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000005

6. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000006

7. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000007

8. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000008

9. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000009

10. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000010

11. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000011

12. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000012

13. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000013

14. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000014

15. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000015

16. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000016

17. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000017

18. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000018

19. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000019

20. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000020

21. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000021

22. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000022

23. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000023

24. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000024

25. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000025

26. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000026

27. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000027

28. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000028

29. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000029

30. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000030

31. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000031

32. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000032

33. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000033

34. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000034

35. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000035

36. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000036

37. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000037

38. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000038

39. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000039

40. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000040

41. 《一千零一夜》附录——(supplemental Nights To The Book Of The)
000041

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第1/41页

“ [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pjʊr] .
“ TO THE PURE ALL THINGS ARE PURE .
“ 到 这 纯的 全部 事物 是 纯的 .

“对于纯洁的人来说，万物都是纯洁的。”

“ ([ˈpuːri] [ˈɑːmniə][ˈpʊrə, ˈpjʊrə])
“ (Puris omnia pura)
“ (普里斯 奥米尼亚 纯粹)

(Puris omnia pura)

— [ˈæərəb][ˈprɑːvɜːrb] .
— Arab Proverb .
— 阿拉伯 谚语 .

——阿拉伯谚语

“ - [kəˈoʊtə] [ˈmɛnt] [ɪntɪːz] [ˈmaɪ] [sɑːnəməntɛɪ] [pəˈroʊl] .
“ Niuna corrotta mente intese mai sanamente parole .
“ - 科罗塔 mente 特塞 麦 sanamente 言语 .

“Niuna corrotta mente intese mai sanamente parole。

“ — “ [diˈkæməɾən] ” — [kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ — “ Decameron ” — conclusion .
“ — “ 十日谈 ” — 结论 .

——《十日谈》——结论。

“ - , - [ˈmiəm] [luːˈkriːʃiə] [ˈlɪbrəm]
“ Erubuit , posuitque meum Lucretia librum
“ - , - 梅姆 卢克蕾蒂娅 书

“Erubuit, possuitque meum Lucretia librum

[ɛs,iˈdiː][ˈkɔːrəm][ˈbrutoʊ] .
Sed coram Bruto .
塞德 法庭 布鲁托 .

Sed coram Bruto.

[bruːt] ！
Brute ！
蛮力 ！

野蛮人！

[rɪˈsiːd] , [ˈlɛɡɪt] .
recede , leget .
消退 , 莱格特 .

退缩，法律。

“ — [ˈmɑːrj(ə)] .
“ — Martial .
“ — 马歇尔 .

——马歇尔。

“ - [iː es ˈtiː][diː][ˈrɪs][ˌkju ju ˈi][diː] [lɑːrmz] - ,
“ Mieulx est de ris que de larmes escripre ,
“ - est 德 ris que 德 泪滴 - ,

“Mieulx est de ris que de larmes escripre,

[pɔːr] [ˌsiː ˈiː][kju ju ˈi] [ˈriːr] [iː es ˈtiː][lə][ˈprɒʊprə][ˈdiːiːes] [ˈhɑːmz] 。

Pour ce que rire est le propre des hommes 。

倒 ce que 笑 est 勒 普罗普 德斯 男人们 。

Pour ce que rire est le propre des hommes。

” — [ˈræbəˌleiz] 。

” — Rabelais 。

” — 拉伯雷 。

——拉伯雷

“ [ðə; ði] [ˈplezər] [wiː; wi] [diˈraɪv] [frʌm; frəm] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [ˈstoːrɪz] [meɪks]

” The pleasure we derive from perusing the Thousand - and - One Stories makes

” 这 乐趣 我们 派生 从 仔细阅读 这 千 - 和 - 一 故事 制作

[juː ˈes] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtruːli]

us regret that we possess only a comparatively small part of these truly

我们 后悔 那 我们 具有 仅有的 一个 比较 小的 部分 的 这些 真的

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈfɪkʃənz] 。

enchanting fictions 。

妖娆 虚构 。

“我们从阅读《一千零一篇故事集》中获得的乐趣，让我们感到遗憾，因为我们只拥有这些真正迷人的虚构故事的一小部分。

” — [ˈkraɪtənz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][əˈreɪbiə] 。

” — Crichton's History of Arabia 。

” — 克莱顿的 历史 的 阿拉伯 。

——克莱顿的《阿拉伯史》。

” [əpləməntəl]

” upplemental

” 补充

补充

[aɪts]

ights

灯光

灯光

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

TO THE BOOK OF THE

到 这 书 的 这

致《书》

[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

Thousand Nights and a Night

千 夜晚 和 一个 夜晚

一千零一夜

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri]

WITH NOTES ANTHROPOLOGICAL AND EXPLANATORY

和 笔记 人类学 和 解释性

附人类学和解释性注释

[ˈvɑːljəm] [ˈvaɪ, ˈviː] 。

VOLUME VI 。

体积 六年级 。

第六卷

[baɪ]

BY

经过

经过

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn]
RICHARD F . BURTON
理查德 F . 伯顿

理查德·F·伯顿

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [səbˈskraɪbɜːz] [ˈoʊnli]
PRINTED BY THE BURTON CLUB FOR PRIVATE SUBSCRIBERS ONLY
打印 经过 这 伯顿 俱乐部 为了 私人的 订阅者 仅有的
仅供伯顿俱乐部私人订户印刷

[ˈʃɑːmɑːr] [ɪˈdɪʃn]
Shammar Edition
沙马尔 版

沙玛尔版

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnʌmbəd] [sets] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
Limited to one thousand numbered sets , of which this is
有限的 到 一 千 编号 套 , 的 哪个 这 是
限量发行一千套，每套均有编号，此套为其中之一。

[ˈnʌmbər] -
Number 547
数字 -

第547号

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈvɑːljəm]
CONTENTS OF THE SIXTH VOLUME
内容 的 这 第六 体积

第六卷内容

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] - .
THE SAY OF HAYKAR THE SAGE 12 .
这 说 的 - 这 圣人 - .

圣贤海卡尔的箴言 12.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɑːl] - - [ɔːr][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd]
THE HISTORY OF AL - BUNDUKANI OR THE CALIPH HARUN AL - RASHID AND
这 历史 的 AL - 或者 这 哈里发 哈伦 AL - 拉希德 和

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkɪzrə] - .
THE DAUGHTER OF KING KISRA 393 .
这 女儿 的 国王 基斯拉 - .

阿尔·本杜卡尼或哈里发哈伦·拉希德与国王基斯拉之女的历史 393。

[ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði] [djuːˈlenə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] -
THE LINGUIST - DAME , THE DUENNA AND THE KING'S SON 87
这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 和 这 国王的 儿子 -

语言学家夫人、女管家和国王的儿子 87

[noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] - .
Note to the Linguist - Dame 1124 .
笔记 到 这 语言学家 - 贵妇人 - .

致语言学家夫人 1124。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] - .
THE TALE OF THE WARLOCK AND THE YOUNG COOK OF BAGHDAD 1195 .
这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 - .

1195年巴格达的巫师与年轻厨师的故事。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - .
THE PLEASANT HISTORY OF THE COCK AND THE FOX 1436 .
这 令人愉快的 历史 的 这 公鸡 和 这 狐狸 - .

公鸡与狐狸的愉快历史 1436。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊlər] - .
HISTORY OF WHAT BEFEL THE FOWL WITH THE FOWLER 1517 .
历史 的 什么 发生 这 鸡 和 这 福勒 - .

1517 年，捕鸟人与家禽的故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] -
THE TALE OF ATTAf 165
这 故事 的 阿塔夫 -

阿塔夫的故事 165

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] [baɪ][æliɡˈzændər][dʒeɪ] . - - .
The Tale of Attaf by Alexander J . Cotheal 1978 .
这 故事 的 阿塔夫 经过 亚历山大 J . - - .

《阿塔夫的故事》，作者：亚历山大·科西尔，1978 年。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [həˈbiːb] [ænd; ənd]
HISTORY OF PRINCE HABIB AND
历史 的 王子 哈比卜 和

哈比卜王子和

[wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] - [ɑːl] - -
WHAT BEFEL HIM WITH THE LADY DURRAT AL - GHAWWAS 223
什么 发生 他 和 这 女士 - AL - -

他与杜拉特·阿尔-加瓦斯夫人之间发生了什么事 223

[əˈpendɪks] [aɪ] .
Appendix I .
附录 我 .

附录一。

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [neɪmz] -
INDEX TO THE TALES AND PROPER NAMES 277
指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名 -

故事及专有名词索引 277

[əˈpendɪks] [iː] .
Appendix II .
附录 二 .

附录二。

[ælfəˈbetɪkl] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ([ænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] , & [siː] .) -
ALPHABETICAL TABLE OF THE NOTES (ANTHROPOLOGICAL , & c .) 289
按字母顺序排列 桌子 的 这 笔记 (人类学 , & c .) -

注释（人类学等）289 的字母表

[əˈpendɪks] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Appendix III .
附录 三、 .

附录三。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈvɑːl] .
NOTES ON THE STORIES CONTAINED IN VOL .
笔记 在 这 故事 包含 在 卷 .

关于第 1 卷所收录故事的注释

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [ʌv; əv] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈnaɪts] .
VI . OF SUPPLEMENTAL NIGHTS .
六年级 . 的 补充 夜晚 .

六、补宿。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ef] . [ˈkɜːbi] -
By W . F . Kirby 351
经过 W . F . 柯比 -

作者：WF Kirby 351

[əˈpendɪks] [aɪ ˈvi:] .
Appendix IV .
附录 第四 .

附录四。

[əˈdɪʃən(ə)] [ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈnaɪts] .
ADDITIONAL NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS .
额外的 笔记 在 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 .

关于《一千零一夜》书目资料的补充说明。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ef] . [ˈkɜːbi] -
By W . F . Kirby 356
经过 W . F . 柯比 -

作者：WF Kirby 356

[ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪvˈjuːəz] [rɪˈvjuːd] -
THE BIOGRAPHY OF THE BOOK AND ITS REVIEWERS REVIEWED 385
这 传 的 这 书 和 它是 评论员 已审核 -

本书及其评论家的传记 评论了 385

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] -
OPINIONS OF THE PRESS 455
意见 的 这 按 -

媒体评论 455

[aɪ]
i
我

我

[ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈfɔːrwɜːrd] .
THE TRANSLATOR'S FOREWORD .
这 译者的 前言 .

译者序。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [nuː] [əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] ,
This volume has been entitled “ THE NEW ARABIAN NIGHTS ,
这 体积 有 到过 标题 “ 这 新的 阿拉伯 夜晚 ,

这一卷的标题是“新阿拉伯之夜”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [naʊ] [ˈhæknɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːntents][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] -
” a name now hackneyed because applied to its contents as far back as 1819
” 一个 姓名 现在 老套的 因为 应用 到 它是 内容 作为 远的 后退 作为 -

[ɪn] [ˈhenri] [ˈveɪbɜːz, ˈweɪbɜːz] “ [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
in Henry Weber's “ Tales of the East ,
在 亨利 韦伯氏 “ 故事 的 这 东方 ,

“这个名称现在已经老套了，因为早在1819年亨利·韦伯的《东方故事集》中就已将其用于描述其内容。

” ([ˈedɪnbərə] , [bəˈlæntaɪn]) .
” (Edinburch , Ballantyne) .
” (爱丁堡 , 巴兰坦) .

”(爱丁堡，巴兰坦)。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [em 'es] . [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][fræns] [baɪ][ɑ:l] - - - ,
The original MS . was brought to France by Al - Káhin Diyúnisiús Sháwísh .
这 原来的 多发性硬化症 . 曾是 带来 到 法国 经过 阿尔 - - - ,

原手稿是由 Al-Káhin Diyúnisiús Sháwísh 带到法国的。

[ə; eɪ] ['sɪriən] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['beɪzl] ,
a Syrian priest of the Congregation of St . Basil .
一个 叙利亚 牧师 的 这 会众 的 英石 . 罗勒 ,

一位来自叙利亚的圣巴西勒修会神父

[hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['frentʃɪfaɪd] [tu;; tə] [dɑ:n] ['denɪs] ([ɔ:r] ['de,nɪs]) ['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs] .
whose name has been Frenchified to Don Dennis (or Denys) Chavis .
谁 姓名 有 到过 法式风格 到 大学教师 丹尼斯 (或者 丹尼斯) 查维斯 .

他的名字被法语化为唐·丹尼斯 (或丹尼斯)·查维斯。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:l] - - - ([es 'ti:] .
He was a student at the European College of Al - Kadís Ithanásiús (St .
他 曾是 一个 学生 在 这 欧洲的 大学 的 阿尔 - - - (英石 .
[æθə'neɪʃəs]) [ɪn] - [ðə; ði][grænd] ([kɑ:nstæntə'noʊpl]) [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]
Athanasius) in Rúmiyah the Grand (Constantinople) and was summoned by the
阿塔纳修斯) 在 - 这 盛大 (君士坦丁堡) 和 曾是 被召唤 经过 这
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [stɜ:t] ,
Minister of State ,
部长 的 状态 ,

他曾是鲁米耶大殿（君士坦丁堡）的阿尔卡迪斯·伊塔纳西乌斯（圣亚他那修斯）欧洲学院的学生，并被国务大臣召见。

['bæərən][di:] [brə'tʃ:ʃ] , [tu;; tə]['pærɪs] ,
Baron de Breteuil , to Paris ,
男爵 德 布勒特伊 , 到 巴黎 ,

布勒特伊男爵，前往巴黎

[wer] [hi;; hi] ['prez(ə)ntli] [br'keɪm] “ ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbɪk] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
where he presently became “ Teacher of the Arabic Tongue at the College of
在哪里 他 目前 成为 “ 老师 的 这 阿拉伯 舌头 在 这 大学 的
[ðə; ði] - ,
the Sultán ,
这 - ,

他目前担任“苏丹学院阿拉伯语教师”，

[kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn] - (['pærɪs]) [ðə; ði] [greɪt] .
King of Fransá in Bárís (Paris) the Great .
国王 的 - 在 - (巴黎) 这 伟大的 .

法兰萨国王在巴里斯（巴黎）大帝。

” [hi;; hi] [ʌndər'tʊk] (['pra:bəbli] [tu;; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] -
” He undertook (probably to supply the loss of Galland's
” 他 承担 (大概 到 供应 这 损失 的 -

他承担了（可能是为了弥补加兰德的损失）

[aɪ'vi:'θ] [em 'es] . [ˈvɑ:lʒəm]) [ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] (['pra:pər]) ,
ivth MS . volume) a continuation of The Nights (proper) ,
第四 多发性硬化症 . 体积) 一个 续篇 的 这 夜晚 (恰当的) ,

第四卷手稿）是《一千零一夜》（正文）的续篇，

[ænd; ænd] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðə; ði][læst] [tu:] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [toʊm] ,
and wrote with his own hand the last two leaves of the third tome ,
和 写道 和 他的 自己的 手 这 最后的 二 树叶 的 这 第三 大部头书 ,

第三卷的最后两页是他亲笔书写的。

[wɪtʃ] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [θɪrɪ:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈkʌpləts] : [ðʌs] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [kəˈmɑːr][ɑːl] -
which ends with three instead of four couplets : thus he completed Kamar al -
哪个 结束 和 三 反而 的 四 对句 : 因此 他 完全的 卡玛尔 al -
- ([naɪt] - . - - .)
Zamán (Night cclxxxi . - cccxxix .)
- (夜晚 - . - - .)

结尾只有三行而不是四行：就这样，他完成了《卡玛尔·扎曼》（夜 cclxxxi.–cccxxix.）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] : —
and the following tales : —
和 这 下列的 故事 : —

以及以下故事：——

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] ([naɪts] - . - - .) .
The History of the Sleeper and the Waker (Nights cccxxx . - ccclxxix .) .
这 历史 的 这 轨枕 和 这 唤醒者 (夜晚 - . - - .) .

《睡者与觉醒者的历史》（第 cccxxx.–ccclxxix. 夜）。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] (- . - [siː ˈdiː] .) .
The History of Warlock and the Cook (ccclxxx . - cd .) .
这 历史 的 术士 和 这 厨师 (- . - 光盘 .) .

术士与厨师的历史（ccclxxx.–cd.）。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] [ˈmædhaʊs] ([siː ˈdiː] . - - .) .
The History of the Prisoner in the Bímáristán or Madhouse (cd . - cdxxvii .) .
这 历史 的 这 囚犯 在 这 - 或者 疯人院 (光盘 . - - .) .

疯人院囚犯史（cd.–cdxxvii.）。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ðə; ði] [θɹɔːl] [oʊ] - [lʌv] (- . - - .) .
The History of Ghánim the Thrall o ' Love (cdxxviii . - cdlxxiv .) .
这 历史 的 - 这 奴隶 o - 爱 (- . - - .) .

爱之奴仆加尼姆的历史（cdxxviii.–cdlxxiv.）。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [zeɪn] [ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - (- . - - .) .
The History of Zayn al - Asnám and the King of the Jánn (cdlxxv . - cdxcii .) .
这 历史 的 赞恩 al - - 和 这 国王 的 这 - (- . - - .) .
:) :
.) .

Zayn al-Asnám 和 Jánn 国王的历史（cdlxxv.–cdxcii.）。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈleɪdɪn] (- . - - .) , [ænd; ənd]
The History of Alaeddin (cdxcii . - dlxix .) , and
这 历史 的 阿拉丁 (- . - - .) , 和

阿拉丁的历史（cdxcii.–dlxix.），以及

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ten] [wɑːzɪrz] (- .) .
The History of Ten Wazirs (dlxx .) .
这 历史 的 十 瓦齐尔斯 (- .) .

十位大臣的历史（dlxx.）。

[ðə; ði][ˈkaːpi] [breɪks] [ɔːf] [æt; ət][ˈfoʊliʊs] - , [ˈroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] - . ,
The copy breaks off at folio 320 , ro in the middle of Night dcxxxii . ,
这 复制 休息 离开 在 对开本 - , ro 在 这 中间 的 夜晚 - . ,

副本在第320页中断，位于《夜》dcxxxii的中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ([ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [naɪt] - , [ˈfoʊliʊs] -) [ɪz] - (
and the date (given at the end of Night cdxxvii , , folio 139) is Shubát (
和 这 日期 (给定 在 这 结尾 的 夜晚 - , , 对开本 -) 是 - (
[ˈfebruəri]) , [ə; eɪ] . [di:] . - .
February) , A . D . 1787 .
二月) , 一个 . D . - .

日期（在《夜》第 139 页末尾给出）是公元 1787 年 2 月（Shubát 月）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [em 'es] . [ˈnʌmbərd] [suːplə'mɑː] [ɑː'raːbeɪ] , [noʊ] . - .
This is the MS . numbered Supplément Arabe , No . 1716 .
这 是 这 多发性硬化症 . 编号 补充 阿拉伯语 , 不 . - .

这是编号为 Supplement Arabe, No. 1716 的手稿。

[ɪn][ˈpærɪs] , [dɑːm][ˈtjævɪs, ˈtjeɪvɪs] [fɔː'gæðəd] [wɪð; wɪθ][em] . - , [ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In Paris , Dom Chavis forgathered with M . Cazotte , a littérateur of the
在 巴黎 , 多姆 查维斯 聚集 和 M . - , 一个 文学家 的 这
[ˈkætəɡɔːrɪ] “ [laɪt] ,
category “ light ,
类别 “ 光 ,

在巴黎，唐·查维斯与卡佐特先生（一位“轻文学”作家）会面。

“ [æn; ən] - , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] “ [ˈɡeɪəti] , [ˈdelɪkəsi] , [wɪt][ænd; ənd] [ˈætɪk]
“ **an ingénieux écrivain , distinguished for “ gaiety , delicacy , wit and Attic**
“ 一个 - , 杰出的 为了 “ 欢乐 , 美味 , 有 和 阁楼
[ˈelɪɡəns] ,
elegance ,
优雅 ,

“一位天才的天才，以“欢乐、精致、机智和阁楼式的优雅，

“ [ænd; ənd][ˈfeivərəbli] [noʊn] [fɔːr; fər] ([ɪn'tɜːr][ˈeɪliə]) [hɪz; ɪz][ˈprouəm] “ [əu'livɪə] , “ [hɪz; ɪz] “ [ˈdiːəbl]
“ **and favorably known for (inter alia) his poem “ Olivier , “ his “ Diable**
“ 和 有利 已知 为了 (间 别名) 他的 诗 “ 奥利维尔 , “ 他的 “ 迪亚布尔
[æ'mʊruː] , “
Amoureux , “
爱人 , “

”并因其诗歌《奥利维尔》和《情圣》等作品而广为人知。

“ [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪm'prɑːmptuː] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
“ **The Lord Impromptu , “ and a travesty of The Nights called “ The Thousand**
“ 这 主 即兴 , “ 和 一个 闹剧 的 这 夜晚 称为 “ 这 千
[ænd; ənd] [wʌn] [ˈfɑːpəɪz] .
and One Fopperies .
和 一 滑稽剧 .

《即兴之王》和对《一千零一夜》的拙劣模仿之作《一千零一夜》。

“ [ðə; ði] [tuː] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪriən] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈærəbɪk][ˈɪntuː] [frent] ,
“ **The two agreed to collaborate , the Syrian translating the Arabic into French ,**
“ 这 二 同意 到 合作 , 这 叙利亚 翻译 这 阿拉伯 进入 法语 ,
[ænd; ənd] [tuː] [tə] [ˈæɡriːd] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [ˈsɪriən] [træns'leɪtɪŋ] [ˈærəbɪk] [ˈɪntuː] [frent] ,
两人同意合作，由叙利亚人将阿拉伯语翻译成法语。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˌmetə'mɔːfəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈmætər] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [staɪl]
and the Parisian metamorphosing the manner and matter to “ the style
和 这 巴黎人 变态 这 方式 和 事情 到 “ 这 风格
[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] “ ;
and taste of the day “ ;
和 品尝 的 这 天 “ ;

巴黎人将方式和内容转变为“当时的风格和品味”；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈwɜːrkiŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ɪmɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] , [ʌv; əv] [ˈɡælənd] .
that is to say , working up an exaggerated imitation , a caricature , of Galland .
那 是 到 说 , 在职的 向上 一个 夸张的 模仿 , 一个 漫画 , 的 加兰德 .

也就是说，要对加朗进行夸张的模仿，创作一幅漫画式的形象。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ə'pɪrd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə]'mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . ['elɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
The work appeared , according to Mr . A . G . Ellis , of the British Museum ,
这 工作 出现 , 根据 到 先生 : 一个 : G : 埃利斯 , 的 这 英国 博物馆 ,
据大英博物馆的AG Ellis先生称, 这件作品曾展出过。

[hu:] ['kaɪndli] [sent] [em 'i:] [ði:z] [noʊts] , [ɪn] [lə] ['kæbɪnət] | ['di'i'es] - ,
who kindly sent me these notes , in Le Cabinet | des Fées ,
WHO 亲切地 发送 我 这些 笔记 , 在 乐 内阁 | 德斯 - ,
好心人把这些笔记寄给了我, 在《Le Cabinet | des Fées》中

| [oʊ] | [kə'lekʃ(ə)n] [tʃɔɪzi] | ['di'i'es] [kɒnt] ['di'i'es] - , | [et] ['oʊtrə] [kɒnt] [mɜ:r'veɪʊ] ,
| ou | Collection choisie | des Contes des Fées , | et autres contes merveilleux ,
| 你的 | 收藏 选择 | 德斯 内容 德斯 - , | 等 其他人 内容 奇妙 ,
| 欧 | 精选系列 | des Contes des Fées, | 其他故事,

| - [di:] ['fɪgjərz] .
| ornés de figures .
| - 德 数据 :
| ornés de figures.

| [toʊm] [trɔ:nt] - - - ([kwɜ:'ɑ:nteɪ] - -) .
| Tome trente - huitième - (quarante - unième) .
| 大部头书 特伦特 - - - (隔离 - -) .
Tome trente-huitième- (quarante-unième)。

| - [ʒə'nɛv] , | [ʃeɪ] - , [meɪŋɡɪt] [et] [kɒnpa'ɲi:] , | - - - .
| À Genève , | chez Bárde , Manget et Compagnie , | Imprimeurs - Libraires .
| - 日内瓦 , | chez - , 曼格特 等 公司 , | - - - .
| À 日内瓦, | chez Barde、Manget et Compagnie、| 期酒图书馆。

| [et][es 'i:] [tru'veɪ] - ['pæris] | [ru:] [et] [oʊ'tel] [sɜ:penti] .
| Et se trouve à Paris | Rue et Hôtel Serpente .
| 等 塞 发现 - 巴黎 | 后悔 等 酒店 蛇 :
| Et se trouve à Paris | 巴黎Rue et Hôtel Serpente。

| - - - , 80 [[wʌn]] | .
| 1788 - 89 , 80 [1] | .
| - - - , 80 [1] | .
| 1788-89, 80[1] |。

[ðə; ði][hæf] - ['taɪt(ə)][ɪz] [lez] - - ,
The half - title is Les Veilliées Persanes ,
这 一半 - 标题 是 莱斯 - - ,
半标题是Les Veilliées Persanes,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][ɪz] [lez] - | [di:'ju] | ['sʌltən] - ,
and on the second title - page is Les Veilliées | du | Sultan Schahriar ,
和 在 这 第二 标题 - 页 是 莱斯 - | 杜 | 苏丹 - ,
第二页标题页是 Les Veilliées | du | Sultan Schahriar,

[ə'vek] | [lə:] [sʌl'teɪn] [ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-] ; | [ɪs'twɑ:rz] [ɪnkrɔɪəbəlz] , - , [et] [mɔ'ra:lɜs] ,
avec | la Sultane Scheherazade ; | Histoires incroyables , amusantes , et morales ,
和 | 拉 苏丹 舍赫拉扎德 ; | 历史记录 不可思议的 , - , 等 莫拉莱斯 ,
艾维克 | 苏丹·谢赫拉佐德; | Histoires incroyables、amusantes、et Morales,

| [trædu:ts] [di:] - [pɑ:r][em] . - [et] | [di:] . ['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs] .
| traduites de l'Arabe par M . Cazotte et | D . Chavis .
| 翻译 德 - 帕 M : - 等 | D : 查维斯 :
| M. Cazotte 等人的阿拉伯译文 | D.查维斯。

[f'eɪsənt] [swi:t] ['oʊ] [mil] [et][,ju en 'i] [njwi:] .
Faisant suite aux mille et une Nuits .
费桑特 套房 辅助 千 等 一 努伊特 :
Faisant Suite aux Mille et une Nuits。

| - [di:] - [belz] [grə'vjɔrz] .
 | **Ornées de 12 belles gravures** .
 | - 德 - 美女 凹版印刷 .

| Ornées de 12 美女凹版。

| [toom] [pri'mɪr] (— -) | - [zə'neɪ] , | [jeɪ] [bɑ:d] , [meɪŋɡɪt] [et][kɑ:m'pi:] | - .
 | **Tome premier (— quatrième)** | **à Genève** , | **chez Barde** , **Manget et Compe** | **1793** .
 | 大部头书 总理 (— -) | - 日内瓦 , | chez 巴尔德 , 曼格特 等 竞争 | - .

| 托梅总理 (—quatrième) | à 日内瓦, | chez Barde、Manget et Compe | 巴德1793.

[ðɪs] 8vo . [[tu:'tu:]] [berz] [ðə; ði] [ə'brɪdʒd] ['taɪt(ə)], [lɑ:] [swi:t] ['di'i'es] [mil] [et][ju ɛn 'i] [nɟwi:] , [kɒnt]
This 8vo . [**2**] **bears the abridged title** , **La Suite des mille et une Nuits** , **Contes**
 这 8vo . [2] 熊 这 简略 标题 , 拉 套房 德斯 千 等 — 努伊特 , 内容

[ɑ:'rɑ:bɪz] ,
Arabes ,
 阿拉伯人 ,

这8vo。 [2]标题为《La Suite des mille et une Nuits, Contes Arabes》,

[trædu:ts] [pɑ:r][dɑ:m][t'jævɪs, 'tʃeɪvɪs][et][em] . - .
traduits par Dom Chavis et M. Cazotte .
 翻译 帕 多姆 查维斯 等 M . - .

Dom Chavis 和 M. Cazotte 的著作。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [æt; ət][dʒə'ni:və][ænd; ənd][ɪn][pæɪɪs] , [mædkəkəsvɪ:i]
The work was printed with illustrations at Geneva and in Paris , **MDCCLXXXVIII**
 这 工作 曾是 打印 和 插图 在 日内瓦 和 在 巴黎 , 1988年

. ,
 : :
 . ,

该作品于1988年在日内瓦和巴黎印刷出版，并附有插图。

[ænd; ənd] [fɔ:ɪɪm] [ðə; ði][ləst] [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] ([,ɛks'ɛks'eɪt] . - ['ɛks'eɪ'ɑɪ] .) [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɛ'kœj] ,
and formed the last four volumes (xxxviii . - xli .) of the great Recueil ,
 和 形成 这 最后的 四 卷 (38 . - xli .) 的 这 伟大的 救援 ,

[ðə; ði]['kæbɪnət]['di'i'es] - ,
the Cabinet des Fées ,
 这 内阁 德斯 - ,

并构成了伟大的《仙女书简》的最后四卷（第 xxxviii.–xli. 卷）。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][dʒə'ni:və][frʌm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] - .
published at Geneva from A . D . 1788 to 1793 .
 已发布 在 日内瓦 从 一个 . D . - 到 - .

1788年至1793年在日内瓦出版。

[ɑr'ɑr'ɑɪ]
iii
 三、

三、

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstəɪ:z, 'hɪstri:z] , [æz; əz][ɑɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]
The following is a complete list of the histories , **as it appears in the**
 这 下列的 是 一个 完全的 列表 的 这 历史 , 作为 它 出现 在 这

['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪj(ə)n] ,
English translation ,
 英语 翻译 ,

以下是所有历史事件的完整列表，内容与英文译本一致：

[ˈleŋθɪli] [ɪnˈtaɪtld] , “ [əˈreɪbiən][teɪlz; ˈteɪlɪz] ; | [ɔːr] , | [ə; eɪ][kən,tɪnjuˈeɪ(ə)n] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [əˈreɪbiən]
lengthily entitled , “ Arabian Tales ; | or , | a Continuation | of the | Arabian
长 标题 , “ 阿拉伯 故事 ; | 或者 , | 一个 续篇 | 的 这 | 阿拉伯
[naɪts] [entəˈteɪnmənts] .
Nights Entertainments .
夜晚 娱乐 .
标题冗长, 为“阿拉伯故事; | 或, | 续| 《一千零一夜》娱乐”。

| [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] | [ˈstoːrɪz] | [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] | [sʌlˈtænə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] | [tuː; tə][daɪˈvɜːrt]
| Consisting of | Stories | Related by the | Sultana of the Indies | to divert
| 由 的 | 故事 | 有关的 经过 这 | 苏丹娜 的 这 印第斯 | 到 转移
[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pærˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] [vaʊ] ;
her Husband from the Performance of a rash vow ;
她 丈夫 从 这 表现 的 一个 皮疹 发誓 ;
| 由 | 故事 | 由 | 印度女苏丹 | 讲述, 以转移其丈夫的注意力, 使其不履行鲁莽的誓言;

| [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] | [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [ˌɔːz] , | [ˈmænərz] , [ˈkʌstəmz] ,
| Exhibiting | A most interesting view of the Religion , Laws , | Manners , Customs ,
| 展出 | 一个 最多 有趣的 看法 的 这 宗教 , 法律 , | 礼仪 , 海关 ,
[aːts] ,
Arts ,
艺术 ,
| 展览 | 宗教、法律、 | 风俗、习俗、艺术的精彩视角

[ænd; ənd][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , | [ænd; ənd] |
and Literature | of the | Nations of the East , | And |
和 文学 | 的 这 | 国家 的 这 东方 , | 和 |
以及东方各国的文学, 以及

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [əˈmjuːzmənt] , | [wɪtʃ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈraɪtɪŋz]
Affording a rich Fund of the most pleasing Amusement , | which fictitious writings
负担得起 一个 富有的 基金 的 这 最多 令人愉悦 娱乐 , | 哪个 虚拟 著作
[kæn; kən] [səˈplaɪ] .
can supply .
能 供应 .
虚构作品能够提供丰富的娱乐, 带来最令人愉悦的消遣。

| [ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] | [ˈnuːli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈæərəbɪk][ˈɪntuː] [frɛntʃ] |
| In Four Volumes | newly translated from the original Arabic into French |
| 在 四 卷 | 新 翻译 从 这 原来的 阿拉伯 进入 法语 |
[baɪ][daːm][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs] | [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈæərəb][ænd; ənd][em] . - ,
By Dom Chavis | a native Arab and M . Cazotte ,
经过 多姆 查维斯 | 一个 本国的 阿拉伯 和 M . - ,
| 四卷本 | 由阿拉伯语原著全新翻译成法语 | 由阿拉伯人多姆·查维斯和卡佐特先生合译

[ˈmembər] | [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][diˈʒʊŋ] .
Member | of the Academy of Dijon .
成员 | 的 这 学院 的 第戎 .
第戎学院成员。

| [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] | [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈherən] .
| And translated from the French into English | By Robert Heron .
| 和 翻译 从 这 法语 进入 英语 | 经过 罗伯特 苍鹭 .
由罗伯特·赫伦从法语翻译成英语。

| [ˈedɪnbərə] : | [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [bel] [ænd; ənd] - , [dʒeɪ] . [ˈdɪksən] , [iː] . [ˈbælfuə] , | [ænd; ənd]
| Edinburgh : | Printed for Bell and Bradfute , J . Dickson , E . Balfour , | and
| 爱丁堡 : | 打印 为了 钟 和 - , J . 迪克森 , E . 贝尔福 , | 和
[piː] . [hɪl] ,
P . Hill ,
P . 爬坡道 ,
| 爱丁堡: | 由 Bell and Bradfute、J. Dickson、E. Balfour、 | 和 P. Hill 印刷,

[ˈɛdɪnbərə] ； | [ænd; ənd][dʒɪ:] . [dʒɪ:] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ˈrɒbɪnsn] , [ˈlʌndən] | - . " [wʌn]
Edinburgh ； | **and** **G** . **G** . **J** . **and** **J** . **Robinson** , **London** | **MDCCXCII** . " **1**
爱丁堡 ； | 和 G ． G ． J ． 和 J ． 罗宾逊 ， 伦敦 | - ． " 1
.
:
.
爱丁堡； | 以及 GGJ 和 J. Robinson，伦敦 | MDCCXCII。"1.

[ðə; ði] [ˈraɪbər] - [ˈkeɪlɪf] ； [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hə'ruːn] - - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv]
The Robber - Caliph ； **or** , **adventures** **of** **Haroun - Alraschid** , **with** **the Princess** **of**
这 强盗 - 哈里发 ； 或者 , 冒险 的 哈伦 - - , 和 这 公主 的
[ˈpɜːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - . [[θri:]] [tuːtuː] .
Persia **and** **the fair Zutulbe** . **[3]** **2** .
波斯 和 这 公平的 - . [3] 2 .
强盗哈里发；或哈伦·阿尔拉希德与波斯公主和美丽的祖图尔贝的冒险故事。 [3]2.

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ； [ɔːr] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [də'mæskəs] ,
The Power **of** **Destiny** ； **or** , **Story** **of** **the Journey** **of** **Giafar** **to** **Damascus** ,
这 力量 的 命运 ； 或者 , 故事 的 这 旅行 的 - 到 大马士革 ,
命运的力量；或，贾法尔前往大马士革的旅程故事

[ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - (-) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . [θriː]
comprehending **the** **Adventures** **of** **Chebib (Habíb)** **and** **his** **family** . **3**
理解 这 冒险 的 - (-) 和 他的 家庭 ． 3
了解切比卜（哈比卜）及其家人的冒险故事。 3

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - ([æli] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊʃn] [ˈleɪdi] ； [ɔːr] , [ðə; ði]
The Story **of** **Halechalbé (Ali Chelebí)** **and** **the Unknown** **Lady** ； **or** , **the**
这 故事 的 - (阿里 -) 和 这 未知 女士 ； 或者 , 这
- . [fɔːr] .
Bimaristan . **4** .
- . 4 .
哈莱查尔贝（阿里·切莱比）和无名女士的故事；或者，比马里斯坦。 4.

[ðə; ði] [ˈɪdiət] ； [ɔːr] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - . [[fɔːr]] [faɪv] .
The Idiot ； **or** , **Story** **of** **Xailoun** . **[4]** **5** .
这 笨蛋 ； 或者 , 故事 的 - . [4] 5 .
傻子；或，赛伦的故事。 [4]5.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - (= " - " [fɔːr; fər] - " ['mjstɑːfaː] ") [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]
The Adventures **of** **Simustafa (= " Sí " for Sídí " Mustafa ")** **and** **the Princess**
这 冒险 的 - (= " - " 为了 - " 穆斯塔法 ") 和 这 公主
- (- [ɑːl] - - = [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv] [tʌŋz] ?) . [sɪks] .
Ilsatilsoné (Lizzat al - Lusún = Delight of Tongues ?) . **6** .
- (- al - - = 喜 的 方言 ?) . 6 .
《西穆斯塔法历险记》（=“Sí”代表西迪“穆斯塔法”）和伊尔萨蒂尔松公主（Lizzat al-Lusún = 语言的喜悦？）。 6.

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - , [ˈsʌltən] [ʌv; əv][heˈrɑːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɜːrdz][ʌv; əv]
Adventures **of** **Alibengiád** , **Sultan** **of** **Herat** , **and** **of** **the False** **Birds** **of**
冒险 的 - , 苏丹 的 赫拉特 , 和 的 这 错误的 鸟类 的
[ˈpærədəɪs] . [ˈsevən] .
Paradise . **7** .
天堂 ． 7 ．
赫拉特苏丹阿里本吉亚德和假天堂鸟的冒险故事。 7.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [vɪˈzɪr] . [eɪt] .
History **of** **Sankarib** **and** **his** **two Viziers** . **8** .
历史 的 - 和 他的 二 维齐尔 ． 8 ．
桑卡里布及其两位维齐尔的历史。 8.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ([ˈʃɑːbəndaːr] = [ˈkɑːns(ə)l]) [ʌv; əv][suˈræt] .
History of the Family of the Schebandad (Shahbandar = Consul) of Surat .
历史 的 这 家庭 的 这 - (沙班达尔 = 领事) 的 苏拉特 :
[nɑɪn] .
9 :
9 :

苏拉特 Schebandad (Shahbandar = 领事) 家族的历史9。

[ðə; ði][ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] : [ɔːr] , [ˈæbɪl][hɑːˈsɑːnz] [ˈstɔːri] . - .
The Lover of the Stars : or , Abil Hasan's Story . 10 .
这 情人 的 这 星星 : 或者 , 能力 哈桑的 故事 : - .

星辰恋人: 或阿比尔·哈桑的故事。10.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəmˈpænjənz] : [ˈdebɪl] [heɪzənz] [ˈstɔːri]
History of Captain Tranchemont and his Brave Companions : Debil Hasen's Story
历史 的 队长 - 和 他的 勇敢的 同伴 : 虚弱 哈森的 故事
: - .
: 11 :
: - .

特兰什蒙特船长及其勇敢伙伴的历史: 黛比尔·哈森的故事。11.

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˈvælɪd][hɑːˈsɑːn] .
The Dream of Valid Hasan .
这 梦 的 有效的 哈桑 :

瓦利德·哈桑的梦想。

iv12 - - .
iv12 - 23 .
iv12 - - .

iv12-23。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ten] [vɪˈzɪr] ([wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [səbˈsɪdɪəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz]) . [[faɪv]]
Story of Bohetzad and his Ten Viziers (with eleven subsidiary tales) . [5]
故事 的 - 和 他的 十 维齐尔 (和 十一 子公司 故事) : [5]
- .
24 :
- .

波赫扎德和他的十位维齐尔的故事（附十一个附属故事） [5]24。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][həˈbiːb][ænd; ænd] - - -
Story of Habib and Dorathal - Goase
故事 的 哈比卜 和 - - -

哈比卜和多拉塔尔-戈斯的故事

(=Durrat [ɑːl] - - [ðə; ði] [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvər]) ; [ɔːr] , [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪt] . - .
(=Durrat al - Ghawwás the Pearl of the Diver) ; or , the Arabian Knight . 25 .
(=Durrat al - - - 这 珍珠 的 这 潜水员) ; 或者 , 这 阿拉伯 骑士 : - .

(=杜拉特·阿尔-加瓦斯, 潜水者的珍珠); 或者, 阿拉伯骑士。25.

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] - (?) [ʌv; əv] [ˈɑːl] - - , [ænd; ænd][ʌv; əv] - - .
Story of Illabousatrous (?) of Schal - Goase , and of Camarilzaman . 26 .
故事 的 - (?) 的 施尔 - - , 和 的 - : - .

Schal-Goase 和 Camarilzaman 的 Illabousatrous (?) 的故事。26.

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtresɪz] . - .
Story of the Lady of the Beautiful Tresses . 27 .
故事 的 这 女士 的 这 美丽的 头发 : - .

美丽秀发女士的故事.27.

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][həˈbi:b][ænd; ənd] - - - ; [ɔ:r] , [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪt] [kənˈtɪnju:d] .
The History of Habib and Dorathal - Goase ; or , the Arabian Knight continued .
这 历史 的 哈比卜 和 - - - ; 或者 , 这 阿拉伯 骑士 持续 .
- .
28 .
- .

哈比卜和多拉塔尔-戈斯的故事；或者，阿拉伯骑士的续篇。28.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - ([ɑ:l] - [magra:bi] = [ðə; ði] [mʊr]) ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [məˈdʒɪn] . - .
History of Maugraby (Al - Maghrabi = the Moor) ; or , the Magician . 29 .
历史 的 - (阿尔 - 马格拉比 = 这 泊) ; 或者 , 这 魔术师 . - .
- .
《摩尔人史》(Al-Maghrabi = 摩尔人)；或，魔法师。29.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - (- - [ɑ:l] - [dɪn] , [əˈleɪdɪn] , [əˈlædɪn]) , [prɪns] [ʌv; əv][ˈpə:ʃə] . - .
History of Halaiaddin (' Alà al - Din , Alaeddin , Aladdin) , Prince of Persia . 30 .
历史 的 - (- - al - 丁 , 阿拉丁 , 阿拉丁) , 王子 的 波斯 . - .
- .
波斯王子哈莱阿丁 ('Alà al-Din, Alaeddin, Aladdin) 的历史.30。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - (- - [ɑ:l] - -) , [prɪns] [ʌv; əv] [greɪt] - . - .
History of Yemaladdin (Jamál al - Dín) , Prince of Great Katay . 31 .
历史 的 - (- - al - -) , 王子 的 伟大的 - . - .
- .
大卡塔王子耶马拉丁 (Jamál al-Dín) 的历史.31。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈba:ha:] - - , [prɪns] [ʌv; əv] - . - .
History of Baha - Ildur , Prince of Cinigae . 32 .
历史 的 巴哈 - - , 王子 的 - . - .
- .
巴哈伊尔杜尔，辛尼加王子的历史。32.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - ([ˈbædər][ɑ:l] - -) , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈtɑ:təri] . - .
History of Badrildinn (Badr al - Dín) , Prince of Tartary . 33 .
历史 的 - (巴德尔 al - -) , 王子 的 鞑靼 . - .
- .
鞑靼王子巴德尔丁 (Badr al-Dín) 的历史。33.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmuəz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - [ɑ:l] - - (=Ukht [ɑ:l] -
History of the Amours of Maugraby with Auhata al - Kawakik (=Ukht al -
历史 的 这 爱神 的 - 和 - al - - (=Ukht al -
- , [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts]) ,
Kawákib , Sister of the Planets) ,
- , 姐姐 的 这 行星) ,
- .
Maugraby 与 Auhata al-Kawakik (=Ukht al-Kawákib, Sister of the Planets) 的爱情史

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] . - .
daughter of the King of Egypt . 34 .
女儿 的 这 国王 的 埃及 . - .
- .
埃及国王的女儿。34.

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] - .
History of the Birth of Maugraby .
历史 的 这 出生 的 - .
- .
莫格拉比诞生的历史。

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈoʊnli] [faɪv] ([em ˈes] . [aɪ ˈvi:] . , [ˈvaɪ ˈvi:] . , [vi:,aɪˈaɪ] . , [eksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
Of these thirty - four only five (MS . iv : , vi : , vii : , xxvii :
的 这些 三十 - 四 仅有的 五 (多发性硬化症 . 四 . , 六 . , 七 . , xxvii .
- .
在这三十四件作品中，只有五件 (MS. iv., vi., vii., xxvii.

[ænd; ənd][eksˈeksˈtu:] .) [hæv; həv][na:t] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈæərəbɪk] .
and xxxii .) have not been found in the original Arabic .
和 xxxii .) 有 不是 到过 成立 在 这 原来的 阿拉伯 .
- .
(第 xxxii 节) 在阿拉伯原文中没有找到。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə][ðə; ði] “ [swi:t] ” [wen] [fɜːrst] [ɪˈfuːd] .
Public opinion was highly favourable to the “ Suite ” when first issued .
民众 观点 曾是 高度 有利 到 这 “ 套房 ” 什么时候第一的 发布 .
该“套房”专辑发行之初，公众舆论对其评价极高。

[ɔːrɪˈentlɪzəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nuː] [tuː; tə] [ˈjɒrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]
Orientalism was at that time new to Europe , and the general was
东方主义 曾是 在 那 时间 新的 到 欧洲 , 和 这 一般的 曾是
[ˈstɑːrtld] [baɪ][ɪts] [ˈnɒvəltɪz] ,
startled by its novelties ,
惊慌 经过 它是 新奇 ,
当时的东方主义对欧洲来说还是一种新事物，这位将军对它的新颖之处感到震惊。

[iː] . [dʒiː] . [baɪ] “ [ˈwɪmɪn] [ˈwerɪŋ] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [laɪk][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] , [ænd; ənd]
e . g . by “ Women wearing drawers and trousers like their husbands , and
e . 克 . 经过 “ 女性 穿着 抽屉 和 裤子 喜欢 他们的 丈夫们 , 和
例如，“女性穿着像她们丈夫一样的内裤和裤子”，

[men] [əˈreɪd] [ɪn] [luːs] [roʊbz] [laɪk][ðer; ðər] [waɪvz] , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtʃerɪʃɪŋ] ,
men arrayed in loose robes like their wives , yet at the same time cherishing ,
男人 排列 在 松动的 长袍 喜欢 他们的 妻子们 , 然而 在 这 相同的时间 珍惜 ,
男人们身着与妻子一样的宽松长袍，但同时又彼此珍爱着对方。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ɡoʊts] , [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [bɪrd] .
as so many goats , each a venerable length of beard .
作为 所以 许多 山羊 , 每个 一个 可敬 长度 的 胡须 .
就像许多山羊一样，每只都留着令人敬畏的长胡子。

” ([ˈherənɪz] [ˈprefəs] .)
” (**Heron's Preface .**)
” (苍鹭的 前言 .)
(赫伦序言)

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] “ [soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv]
They found its “ phenomena so remote from the customs and manners of
他们 成立 它是 “ 现象 所以 偏僻的 从 这 海关 和 礼仪 的
[ˈjɒrəp] , [ðæt] ,
Europe , that ,
欧洲 , 那 ,
他们发现它的“现象与欧洲的风俗习惯如此迥异，以至于

[wen] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æz; əz] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈferz] ,
when exhibited as entering into the ordinary system of human affairs ,
什么时候 展出 作为 进入 进入 这 普通的 系统 的 人类 事务 ,
当它被展现为进入人类事务的日常体系时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kənˈfɜːr][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfer] [ʌv; əv][əˈmjuːzɪv] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ɑːn][ðə; ði]
they could not fail to confer a considerable share of amusing novelty on the
他们 可以 不是 失败 到 授予 一个 大量 分享 的 有趣的 新奇 在 这
[ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] .
characters and events with which they were connected .
人物 和 活动 和 哪个 他们 是 连接 .
它们必然会给与之相关的人物和事件带来相当多的趣味新奇感。

” ([ˈdɪtoʊ] , [ˈprefəs] .)
” (**Ditto , Preface .**)
” (同上 , 前言 .)
(同上，序言。)

[ˈdʒɑːnəθən] [skɒt] [ˈraʊndli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] .
Jonathan Scott roundly pronounced the continuation a forgery .
乔纳森 斯科特 圆圆地 发音 这 续篇 一个 伪造 .
乔纳森·斯科特断然宣布该续篇是伪造的。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpætrɪk] [ˈrʌsl] ([ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈlepʊʊ] , [ˈvɑːl] .

Dr . Patrick Russell (History of Aleppo , vol .
博士 . 帕特里克 罗素 (历史 的 阿勒颇 , 卷 .

帕特里克·罗素博士 (《阿勒颇历史》，第1卷)

[aɪ] . -) [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [koʊˈsen] [diː] [ˈpʌːsɪvəl] ([pɛr] , [ˈvɑːl] .
i . 385) had no good opinion of it , and Caussin de Perceval (père , vol .
我 . -) 有 不 好的 观点 的 它 , 和 致病因素 德 感知 (父亲 , 卷 .

i. 385) 对此没有好感，而 Caussin de Perceval (père, 卷。

[ˌviː,arˈarˈaɪ] . , [piː] . - - -) [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n] - [diːˈju] [guː] [ˌɔːriənˈteɪli] ;
viii . , p . 40 - 46) declared the version éloignée du goût Orientale ;
八 . , p . - - -) 声明 这 版本 - 杜 痛风 东方 ;

八、第40-46) 宣布版本为éloignée du goût Orientale；

[jet] [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈæɾəbɪk] (
yet he re - translated the tales from the original Arabic (
然而 他 关于 - 翻译 这 故事 从 这 原来的 阿拉伯 (- , [ˈpæɾɪs] , -) ,
Continués , Paris , 1806) ,
- , 巴黎 , -) ,

但他还是将这些故事从阿拉伯原文重新翻译了下来 (Continués, 巴黎, 1806 年)。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] - , [waɪl] [ˈsauði, ˈsʌði] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][aɪˈdiːə]
and in this he was followed by Gauttier , while Southey borrowed the idea
和 在 这 他 曾是 随后 经过 - , 尽管 骚塞 借来的 这 主意

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his
的 他的

在这方面，高蒂埃效仿了他，而骚塞则借鉴了他的理念。

[viː]
v
v

v

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈroʊməns] , - [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] , [naʊ] [ɪn] [ˈliːθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
beautiful romance , Thalaba the Destroyer , now in Lethe from the “ History of
美丽的 浪漫 , - 这 驱逐舰 , 现在 在 忘川 从 这 “ 历史 的

Maughraby .
- .

美丽的爱情故事，毁灭者塔拉巴，现身于《莫格拉比史》中的忘川河。

” [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈelɪs] [kənˈsɪdəz] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] “ [əˈreɪbiən]
” Mr . A . G . Ellis considers these tales as good as the old “ Arabian
” 先生 . 一个 . G . 埃利斯 考虑 这些 故事 作为 好的 作为 这 老的 “ 阿拉伯
[naɪts] ,
Nights ,
夜晚 ,

“AG Ellis先生认为这些故事和古老的《一千零一夜》一样精彩。”

” [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi] , ([əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] , [ˈvɑːl] .
” and my friend Mr . W . F . Kirby , (Appendix to The Nights , vol .
” 和 我的 朋友 先生 . W . F . 柯比 , (附录 到 这 夜晚 , 卷 .

”以及我的朋友 WF Kirby 先生，《夜晚》附录，卷。

[eks] . [piː] . -) ,
x . p . 476) ,
x . p . -) ,

476 倍经验值)，

[kwaɪt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] - [kən,tɪnju'eɪ](ə)n][ɪz] [wel] [ˈwɜ:rðɪ]
quite agrees with him that Chavis and Cazotte's Continuation is well worthy
相当 同意 和 他 那 查维斯 和 - 续篇 是出色地 值得
[ʌv; əv] [ˌrɪpʌblɪ'keɪən] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərətɪ] .
of republication in its entirety .
的 重版 在 它是 整体 .

我完全同意他的观点，即查维斯和卡佐特的《续篇》非常值得全文再版。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈedɪnbərə] [rɪ'vju:] ,
It remained for the Edinburgh Review ,
它 剩余 为了 这 爱丁堡 审查 ,
它保留给了《爱丁堡评论》，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈskɜ:rələs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˌpɪrɪ'ɑ:dɪkli]
in one of those ignorant and scurrilous articles with which it periodically
在 一 的 那些 无知 和 卑鄙的 文章 和 哪个 它 定期
[ˈautreɪdʒz] [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ([noʊ] . - ,
outrages truth and good taste (No . 535 ,
暴行 真相 和 好的 品尝 (不 . - ,
在它定期发表的那些无知且诽谤的文章中（第 535 号），它公然践踏真理和良好品味。

[dʒʊ'lɑɪ] , -) , [tu:; tə] [steɪt] , “ - [ˈpʌblɪft] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈdi'i'es] [mɪl] [et][,ju ɛn 'i] [nɜwi:] , [ə; eɪ]
July , 1886) , to state , “ Cazotte published his Suite des Mille et une Nuits , a
七月 , -) , 到 状态 , “ - 已发布 他的 套房 德斯 千 等 一 努伊特 , 一个
[ˈberfeɪst] [ˈfɔ:rdʒəri] ,
barefaced forgery ,
露骨 伪造 ,
1886 年 7 月), 声明：“卡佐特出版了他的《千夜组曲》，这是一部赤裸裸的伪造品，

[ɪn] - .
in 1785 .
在 - .
1785年。

” [ə; eɪ] [ˈberfeɪst] [ˈfɔ:rdʒəri] !
” **A barefaced forgery !**
” 一个 露骨 伪造 !
“明目张胆的伪造！ ”

[wen] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][aʊt][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel]
when the original of twenty - eight tales out of thirty - four are perfectly well
什么时候 这 原来的 的 二十 - 八 故事 出去 的 三十 - 四 是 完美 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
当34个故事中的28个故事的原著都广为人知时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌndri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'pɪr] [ɪn][em'esɪz] .
and when sundry of these appear in MSS .
和 什么时候 杂项 的 这些 出现 在 MSS .
当这些内容以各种形式出现在手稿中时。

[ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
of “ The Thousand Nights and a Night .
的 “ 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .
《一千零一夜》

” [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([ˈwaɪdli] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv])
“ **The following is a list of the Tales (widely differing from those of**
“ 这 下列 的 是 一个 列表 的 这 故事 (广泛 不同 从 那些 的
[ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] -) [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [koʊˈsɛn] [diː] [ˈpʌːsɪvəl] .
Chavis and Cazotte) which appeared in the version of Caussin de Perceval .
查维斯 和 -) 哪个 出现 在 这 版本 的 致病因素 德 感知 .
“以下是出现在考桑·德·佩尔西瓦尔版本中的故事列表（与查维斯和卡佐特的故事大相径庭）。

[ˈvaːljəm] [viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
VOLUME VIII .
体积 八 .

第八卷

[lez] | [mil] [et][ju ɛn ˈi] [njwiː] , | [kɒnt] [ɑːˈraːbɪz] , | [træduːts] [ɪn] [fraːŋˈseɪ] | [paːr][em] . [ˈgælənd] ,
Les | Mille et une Nuits , | Contes Arabes , | Traduits en Français | Par M . Galland ,
莱斯 | 千 等 一 努伊特 , | 内容 阿拉伯人 , | 翻译 英文 法语 | 帕尔 M . 加兰德 ,
莱斯 | Mille et une Nuits, | 阿拉伯故事, | 法语翻译 | 帕尔·M·加兰,

| [ˈmɛmbrə] [diː] - [ˈdiːˈes] [ɪnskɹɪpʃnz] [et] | [belz] - [ˈlɛtrəz] , [prəˈfɛsɜːr] [diː] [laːŋg]
| Membre de l'Académie des Inscriptions et | Belles - Lettres , Professeur de Langue
| 成员 德 - 德斯 铭文 等 | 美女们 - 字母 , 教授 德 语言
[ɑːˈraːbeɪ] | [eɪ ˈjuː] - [ˈrɔɪəl] ;
Arabe | au Collège Royal ;
阿拉伯语 | au - 皇家 ;
| 铭文学院成员 | 阿拉伯文学教授 | Belles-Lettres皇家学院;

| - | [paːr][em] . [koʊˈsɛn] [diː] [ˈpʌːsɪvəl] , | [prəˈfɛsɜːr] [diː] [laːŋg] [ɑːˈraːbeɪ][eɪ ˈjuː] -
| Continués | Par M . Caussin de Perceval , | Professeur de Langue Arabe au Collège
| - | 帕尔 M . 致病因素 德 感知 , | 教授 德 语言 阿拉伯语 au -
[ˌɪmpɛriˈɑːl] .
Impérial .
帝国 .

| 继续 | Par M.Caussin de Perceval, | 帝国学院阿拉伯语教授。

| [toʊm] - .
| Tome huitième .
| 大部头书 - .

| Tome huitième.

| - [ˈpæɪs] , | [ʃeɪ] [lə] [nɔːrmənt] , [ɪmp] . - [liˈbreə] , | [ruː] [ˈdiːˈes] - [seɪnt] - [dʒɜːˈmeɪn] -
| à Paris , | chez Le Normant , Imp . - Libraire , | Rue des Prêtres Saint - Germain -
| - 巴黎 , | chez 乐 诺曼底 , 重要 . - 图书馆 , | 后悔 德斯 - 圣 - 杰曼 -
- . | - . [wʌŋ] .
l'Auxerrois . | 1806 . 1 .
- . | - . 1 .

| à 巴黎, | chez Le Normant, Imp.-Libraire, | | Rue des Prêtres Saint-Germain-l'Auxerrois。 1806.1。

[nuːˈvɛlz] [ævənˈtʃɔːrʒ] [diːˈju] - [həˈruːn] - ; [oʊ] [ɪsˈtwaːr] [diː][lɑː] [pəˈtiːt] [ˈfiːjə][diː] -
Nouvelles aventures du calife Haroun Alraschid ; ou histoire de la petite fille de Chosroès
新闻 冒险 杜 - 哈伦 - ; 你的 组织 德 拉 娇小 女儿 德 -
- .
Anouschirvan .
- .

哈伦·阿尔拉希德 (Haroun Alraschid) 的新冒险之旅；这是 Chosroès Anouschirvan 的小女儿的历史。

(- , [ɪsˈtwaːr] [diːˈju] - [diː] [ˈbægdæd] : [ˈvɑːl] .
(**Gauttier , Histoire du Khalyfe de Baghdad : vol** .
(- , 组织 杜 - 德 巴格达 : 卷 .

(高蒂尔, 巴格达哈利夫的历史：卷。

[viː,ar'ar] . - .) [tuː'tuː] .
vii . 117 .) 2 .
七 . - .) 2 .

vii.117.)2.

[lə] - , [oʊ] [ɪs'twaːr] [diː'ju] [ʒɜːn] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][diː]['bægdæd][et][diː][lɑː] [deɪm]
Le Bimaristan , ou histoire du jeune Marchand de Bagdad et de la dame
乐 - , 你的 组织 杜 年轻的 马尔尚 德 巴格达 等 德 拉 贵妇人
[ɪnkən'huː] . [θriː] .
inconnue . 3 .
未知 . 3 .

《比马里斯坦》，《巴格达的年轻马尔尚和她的未婚妻的历史》3。

[lə] [meɪd'sɛ] [et][lə] [ʒɜːn] [trɛr'tɜːr] [diː]['bægdæd] . [fɔːr] .
Le médecin et le jeune traiteur de Bagdad . 4 .
乐 医生 等 勒 年轻的 食品加工商 德 巴格达 . 4 .

巴格达的医生和青年叛徒.4。

[ɪs'twaːr] [diː'ju][seɪdʒ] - .
Histoire du Sage Hicar .
组织 杜 圣人 - .

Histoire du Sage Hicar.

(- , [ɪs'twaːr] [diː'ju][seɪdʒ] - , [viː,ar'ar] . -) . [faɪv] .
(Gauttier , Histoire du Sage Heycar , vii . 313) . 5 .
(- , 组织 杜 圣人 - , 七 . -) . 5 .

(高蒂埃，Histoire du Sage Heycar，vii. 313) .5。

[ɪs'twaːr] [diː'ju] [rwaː] - , [oʊ][dɪ'i'es][diːs] - . [sɪks] .
Histoire du roi Azadbakht , ou des dix Visirs . 6 .
组织 杜 投资回报率 - , 你的 德斯 迪克斯 - . 6 .

Histoire du roi Azadbakht, ou des dix Visirs.6。

[ɪs'twaːr] [diː'ju][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] [dɪvɛnuː] [mælhɜːʊ] . ['sɛvən] .
Histoire du marchand devenu malheureux . 7 .
组织 杜 马尔尚 成为 不幸 . 7 .

Histoire du Marchand devenu malheureux.7。

[ɪs'twaːr] [diː'ju][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][ɪm'pruːd(ə)nt][et][diː][ɛs,iː'ɛs] ['duː] ['en,fɑːnt; ɑːŋ'faːŋ] . [ɛrt] .
Histoire du marchand imprudent et de ses deux enfants . 8 .
组织 杜 马尔尚 轻率的 等 德 ses deux 孩子们 . 8 .

Histoire du marketand imprudent et de ses deux enfants.8。

[ɪs'twaːr] [diː] - - , [oʊ][diː] [lɑːm] ['peɪ(ə)nt] . [naɪn] .
Histoire d ' Abousaber , ou de l'homme patient . 9 .
组织 d - - , 你的 德 男人 病人 . 9 .

Histoire d' Abousaber, ou de l'homme Patient.9。

[ɪs'twaːr] [diː'ju] [prɪns] - . - .
Histoire du prince Behezad . 10 .
组织 杜 王子 - . - .

贝赫扎德王子的历史.10。

[ɪs'twaːr] [diː'ju] [rwaː] - , [oʊ][diː][lɑː] - [ɜːuːɑː] . - .
Histoire du roi Dadbin , ou de la vertueuse Aroua . 11 .
组织 杜 投资回报率 - , 你的 德 拉 - 阿鲁阿 . - .

Histoire du roi Dadbin, ou de la vertueuse Aroua.11。

[ɪs'twaːr] [diː'ju] [rwaː] - .
Histoire du roi Bakhtzeman .
组织 杜 投资回报率 - .

Histoire du roi Bakhtzeman.

vi12 .
vi12 .
vi12 .

vi12.

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [rwaː] - . - .
Histoire du roi Khadidan . 13 .
组织 杜 投资回报率 - . - .

Histoire du roi Khadidan.13.

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [rwaː] - . - .
Histoire du roi Beherkerd . 14 .
组织 杜 投资回报率 - . - .

Histoire du roi Beherkerd.14.

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [rwaː] - [et] - . - .
Histoire du roi Ilanschah et d'Abouteman . 15 .
组织 杜 投资回报率 - 等 - . - .

伊兰沙和阿布特曼国王的历史.15。

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [rwaː] [ɪbraːˈhiːm][et][diː] [sʌn] [fɪlz] . - .
Histoire du roi Ibrahim et de son fils . 16 .
组织 杜 投资回报率 易卜拉欣 等 德 儿子 fils . - .

易卜拉欣国王及其儿子的历史.16。

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] - - [ʃaː] . - .
Histoire du Soleïman - schah . 17 .
组织 杜 - - 沙赫 - . - .

苏莱曼沙赫的历史.17。

[ɪsˈtwaːr] [diː] - [soʊˈveɪ][diːˈju] [ˈsʌplɪs] .
Histoire de l'esclave sauvé du supplice .
组织 德 - 索维 杜 施普利 .

Histoire de l'esclave sauvé du suplice。

[ˈvaːljəm] [aɪˈɛks] . - .
VOLUME IX . 18 .
体积 第九章 . - .

第九卷第18页

[ətɑːf] [oʊ] [lɑːm] - .
Attaf ou l'homme généreux .
阿塔夫 你的 男人 - .

Attaf ou l'homme généreux.

(- , [ɪsˈtwaːr] [diː] - [diː][dæməː] ; [viːˌaɪˈaɪ] . - .) - .
(Gauttier , Histoire de l'habitant de Damas ; vii . 234 .) 19 .
(- , 组织 德 - 德 达马斯 ; 七 . - .) - .

(高蒂尔，达马斯居民的历史；vii. 234。) 19。

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [prɪns] [həˈbiːb][et][diː] - - . - .
Histoire du Prince Habib et de Dorrat Algoase . 20 .
组织 杜 王子 哈比卜 等 德 - - . - .

哈比卜王子和多拉特阿尔戈斯的历史.20。

[ɪsˈtwaːr] [diːˈju] [rwaː] [ˈsepər] , [ˈsuːvərɪn] [ˈdiːˈɛs] - - ; [diː] - - , [ˈfiːjə][diːˈju]
Histoire du roi Sapor , souverain des îles Bellour ; de Camar Alzemann , fille du
组织 杜 投资回报率 萨波尔 , 主权 德斯 - - ; 德 - - , 女儿 杜
[ʒeˈniː] - ,
génie Alatrous ,
天才 - ,

萨波尔国王的历史，贝卢尔岛的君主；卡马尔·阿尔泽曼 (de Camar Alzemann)，阿拉特鲁斯精灵少女，

[et] - .
et Dorrat Algoase .
等 - .

和多拉特藻类。

(- , [viːaɾaɪ] . - .) - .
(**Gauttier** , **vii** . **64** .) **21** .
(- , 七 . - .) - .

(Gauttier, vii. 64.) 21.

[ɪsˈtwaːr] [diː] [ˈnaːmə] [et][diː] [naːm] . - .
Histoire de Naama et de Naam . **22** .
组织 德 名字 等 德 名字 . - .

Histoire de Naama et de Naam.22。

[ɪsˈtwaːr] - . - .
Histoire d'Alaeddin . **23** .
组织 - . - .

阿拉丁的故事.23.

[ɪsˈtwaːr] [dæbuː] [moʊˈhaːmɪd] - . - .
Histoire d'Abou Mohammed Alkeslan . **24** .
组织 达布 穆罕默德 - . - .

Histoire d'Abou Mohammed Alkeslan.24。

[ɪsˈtwaːr] - [moʊˈhaːmɪd] [lə] - , [oʊ][diːˈju] [foʊ] - .
Histoire d'Aly Mohammed le joaillier , ou du faux calife .
组织 - 穆罕默德 勒 - , 你的 杜 假的 - .

阿里·穆罕默德·乔阿利尔的历史，或假加州。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈpɑːn] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
I need hardly offer any observations upon these tales ,
我 需要 几乎 提供 任何 观察 之上 这些 故事 ,
我几乎无需对这些故事发表任何评论。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .
as they have been discussed in the preceding pages .
作为 他们 有 到过 讨论 在 这 前 页面 .

正如前文所述。

[baɪ][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [em] . [reɪnoʊ] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [piː] . - [ɪsˈtwaːr] [diː] -
By an error of the late M . Reinaud (for which see p . 39 Histoire d '
经过 一个 错误 的 这 晚的 M . 雷诺 (为了 哪个 看 p . - 组织 d -

由于已故的雷诺先生（参见《历史》第39页）的错误，

- - [ɑːl] - - [baɪ][em] . [eɪtʃ] . - , [ˈpærɪs] , [ɪmˈpriːməri] [ˈnæʃənəleɪ, ˈnæʃənəl] ,
' Alâ al - Dîn by M . H . Zotenberg , Paris , Imprimerie Nationale ,
- - al - - 经过 M . H . - , 巴黎 , 印刷 国民 ,
- ,) [ðə; ði] [em ˈes] .

MDCCCLXXXVIII ,) the MS .
- ,) 这 多发性硬化症 .

'Alâ al-Dîn，作者：MH Zotenberg，巴黎，Imprimerie Nationale，MDCCCLXXXVIII,) MS。

[suːpləˈmaː] [ɑːˈrɑːbeɪ] , [noʊ] . - , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][dɑːm][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][hæz; həz] [bɪn]
Supplément Arabe , No . 1716 , in the writing of Dom Chavis has been
补充 阿拉伯语 , 不 . - , 在 这 写作 的 多姆 查维斯 有 到过

[kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] . - ,
confounded with No . 1723 ,
令人困惑 和 不 . - ,

《阿拉伯补充条例》第 1716 号，在多姆·沙维斯的著作中，与第 1723 号混淆了。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪriən] [priːst] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][λv; əv][ðə; ði]
which is not written by the Syrian priest but which contains the originals of the
哪个 是 不是 书面 经过 这 叙利亚 牧师 但 哪个 包含 这 原件 的 这
- [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈnoʊtɪd][baɪ][em] . [siː] . [diː] [ˈp\\ːsɪvəl] ([lez] [mil] [et][,ju ɛn 'i] [njwiː] ,
Cazotte Continuation as noted by M . C . de Perceval (Les Mille et une Nuits ,
- 续篇 作为 著名的 经过 M . C . 德 感知 (莱斯 千 等 一 努伊特 ,
这部作品并非由叙利亚祭司所著，但包含了卡佐特续篇的原文，正如 MC de Perceval 所指出的那样（《一千零一夜》）。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˈvɑːl] .

etc . : , **vol** . :
ETC . , 卷 . :

等等，卷。

[viː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

viii . :
八 . :

八、

- .

Préf .
- .

前缀

[piː] . - , [et][siː'kjuː'kjuː] .) .

p . 17 , et seqq .) .
p . - , 等 序列 .) .

第 17 页及后续页)。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈleɪblɪd] [ɪsˈtwaːrɪz] - [laː][pluːpɑːrt][ˈdiːl'es] [mil] [et][,ju ɛn 'i] [njwiː] | [suːpləˈmaː] [ɑːˈraːbeɪ] |
It is labelled Histoires tirées la plupart des Mille et une Nuits | Supplément Arabe |
它 是 标签 历史记录 - 拉 部分 德斯 千 等 一 努伊特 | 补充 阿拉伯语 |

[ˈvɑːljəm] [diː] - [ˈpeɪdʒɪz] .

Volume de 742 pages .
体积 德 - 页面 .

它被标记为 Histoires tirées la plupart des Mille et une Nuits | 阿拉伯补充剂 | 卷 742 页。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈkwɔːrtəʊ] [ˈmeʒərz] - 20½ [lɔːŋ] [baɪ] - [waɪd] ;

The thick quarto measures centimètres 20½ long by 16 wide ;
这 厚的 四开本 措施 - 20½ 长的 经过 - 宽的 ;

厚四开本长 20½ 厘米，宽 16 厘米；

[ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ɪz] [əˈpærəntli] [ɪˈtæliən][ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [ˌjʊərəˈpiːən] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɔːr]
the binding is apparently Italian and the paper is European , but the filegrane or
这 结合 是 显然 意大利语 和 这 纸 是 欧洲的 , 但 这 - 或者

[ˈwɔːtər] - [mɑːrk] ,

water - mark ,
水 - 标记 ,

装订方式显然是意大利式的，纸张是欧洲的，但是压纹或水印，

[wɪtʃ] [ɪz][λv; əv] [θriː] [vəˈraɪətɪz] , [ə; eɪ][kɔːrəˈnet] , [ə; eɪ] [ˈlɑːzɪndʒ] - [ˌeɪpt] [bʌntʃ] [λv; əv] [ˈsɜːrkl]
which is of three varieties , a coronet , a lozenge - shaped bunch of circles
哪个 是 的 三 品种 , 一个 冠 , 一个 菱形 - 形状 束 的 界

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪˈskɪpt] ,

and a nondescript ,
和 一个 不伦不类 ,

它有三种形状：冠状、菱形圆圈簇状和一种不显眼的形状。

[meɪ] [biː; bi] [vəˈniːʃn] [ɔːr] [frentʃ] .

may be Venetian or French .
可能 是 威尼斯 或者 法语 .

可能是威尼斯人或法国人。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] - [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈpædʒɪneɪtɪd][ˈæftər] [ˌjɒrəˈpiːən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It contains 765 pages , paginated after European fashion ,
它 包含 - 页面 , 分页 后 欧洲的 时尚 ,
它共有765页, 页码按照欧洲时尚格式排列。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [ɪˈlev(ə)n] [li:vz] [ɑːr; ər][left] [blæŋk] [riˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] - ;
but the last eleven leaves are left blank reducing the number written to 742 ;
但 这 最后的 十一 树叶 是 左边 空白的 减少 这 数字 书面 到 - ;
但最后 11 页留空, 因此写出的页数减少到 742 页;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈtɜːrmɪn(ə)] [noʊt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ləst] [li:f] .
and the terminal note , containing the date , is on the last leaf .
和 这 终端 笔记 , 包含 这 日期 , 是 在 这 最后的 叶子 .
结尾的注释, 即日期, 写在最后一页上。

[iːtʃ] [peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] - [laɪnz][ænd; ænd] [iːtʃ] [li:f] [hæz; həz][ɪts][ˈkætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd] ([em oʊ ˈtiː][diː]
Each page numbers 15 lines and each leaf has its catchword (mot de
每个 页 数字 - 线条 和 每个 叶子 有 它是 口号 (移动 德
[ræˈpel]) .
rappel) .
绳降) .
每页有 15 行, 每片叶子都有它的口号 (mot de rappel)。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːrdərd] [baɪ] “ - ” [ɔːr]
It is not ordered by “ karrás ” or
它 是 不是 订购 经过 “ - ” 或者
它不是按“karrás”或

[viː,aɪˈaɪ]
vii
七
七

[ˈkwaɪər] ; [bʌt; bət][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn] - [sets][ʌv; əv][fɔːr] [ˈdʌb(ə)l] [li:vz] .
quires ; but is written upon 48 sets of 4 double leaves .
问 ; 但 是 书面 之上 - 套 的 4 双倍的 树叶 .
书页; 但写在 48 组 4 张对折纸上。

[ðə; ði][tekst][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˈsɪriən] [hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈfloʊɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] . - ,
The text is in a fair Syrian hand , but not so flowing as that of No . 1716 ,
这 文本 是 在 一个 公平的 叙利亚 手 , 但 不是 所以 流动 作为 那 的 不 . - ,
文本是用漂亮的叙利亚字体写成的, 但不如第1716号手稿流畅。

[baɪ] - [hɪmˈself] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈærəbɪst] , [ˈbærən][diː] [ˈsleɪn] ,
by Sháwísh himself , which the well - known Arabist , Baron de Slane ,
经过 - 他自己 , 哪个 这 出色地 - 已知 阿拉伯语 , 男爵 德 斯莱恩 ,
由沙维什本人所著, 即著名阿拉伯学家斯莱恩男爵所著。

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [baːn] - [ɔːriənˈteɪli] [diː][lɑː][fɪn][diːˈju][ˌeksˌviːˈɑːiː] [ˈsjɛkl] .
described as Bonne écriture orientale de la fin du XVIIIe Siècle .
描述 作为 邦妮 - 东方 德 拉 鳍 杜 十七 世纪 .
被描述为“Bonne écriture orientale de la fin du XVIIIe Siècle”。

[ðə; ði] [ˈkɑːləfən] [kənˈsiːlz] [ɔːr][əuˈmits][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] ,
The colophon conceals or omits the name of the scribe ,
这 跋文 隐藏 或者 省略 这 姓名 的 这 隶 ,
跋文隐藏或省略了抄写员的名字。

[bʌt; bət] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈsept] - [aɪ,aɪˈdiː] .
but records the dates of incept Kánún IId .
但 记录 这 日期 的 开始 - iid .
但记录了 Kánún IId 的起始日期。

([ðə; ði] ['sɪriən] ['wɪntər] - [mʌnθ] ['dʒænjueɪ]) [ə; eɪ] . [di:] . - ; [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] - (**(the Syrian winter - month January) A . D . 1772 ; and of conclusion Naysán** ((这 叙利亚 冬天 - 月 一月) 一个 : D : - ; 和 的 结论 - ([eɪprəl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . **April) of the same year** . (四月) 的 这 相同的 年 .

(叙利亚冬季月份一月) 公元 1772 年；以及同年奈桑月（四月）。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [hed] - [laɪnz] [dɪ'spouzɪd] ['rektʊs] [ænd; ənd]['vɜːrsʊs] , [iː] . [dʒiː] . , **It has head - lines disposed recto and verso , e . g . .** , 它 有 头 - 线条 处置 直肠 和 背面 , e . 克 . ,

它的标题分别位于正面和反面，例如：

- — — [ɑːl] - - , **Haykár — — Al - Hakím** , - — — 阿尔 - - ,

Haykár —— Al-Hakím,

[ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] [ɪn][ðə; ði][tekst]['æftər] [jʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪm'pɜːrʃɪkt] [lɪst][æt; ət] **and parentheses in the text after European fashion with an imperfect list at** 和 括号 在 这 文本 后 欧洲的 时尚 和 一个 不完善 列表 在 [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . **the beginning** . 这 开始 .

文本中采用欧洲风格的括号，开头有一个不完整的列表。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪndeks][ɪz] ['fɜːrniʃt] [æt; ət][ðə; ði][end] . **A complete index is furnished at the end** . 一个 完全的 指数 是 提供 在 这 结尾 .

文末附有完整索引。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɜːrdər][ænd; ənd][pædʒɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːr'tiːn] ['stɔːrɪz] : — [wʌn] . **The following are the order and pagination of the fourteen stories : — 1** . 这 下列的 是 这 命令 和 分页 的 这 十四 故事 : — 1 .

以下是十四个故事的顺序和页码：—1.

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [wɑːzɪrz][piː'piː] . **The King of Persia and his Ten Wazirs pp** . 这 国王 的 波斯 和 他的 十 瓦齐尔斯 pp .

波斯国王和他的十位大臣（第 10 页）

[wʌn][tuː; tə] - . **1 to 622** . 1 到 - .

1 至 622。

[seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - - . **Say of the Sage Haykár 1403** . 说 的 这 圣人 - - .

圣贤海卡尔语录 1403。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] - . **History of King Sabúr and the Three Wise Men 1834** . 历史 的 国王 - 和 这 三 明智的 男人 - .

萨布尔国王和三位智者的故事 1834 年。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ([ɑːl] -) - . **The Daughter of Kisrà the King (Al Bundukâni) 2175** . 这 女儿 的 - 这 国王 (阿尔 -) - .

国王基斯拉的女儿（Al Bundukâni）2175。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
The Caliph and the Three Kalandars 2666 .
这 哈里发 和 这 三 - - .
哈里发和三个卡兰达尔 2666。

[ðə; ði] [si:] - [bɔːrn] - .
Julnár the Sea - born 3967 .
- 这 海 - 出生 - - .
海之子朱尔纳尔 3967。

[ðə; ði][djuː'lenə] , [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] - .
The Duenna , the Linguist - dame and the King's Son 4768 .
这 保姆 , 这 语言学家 - 贵妇人 和 这 国王学院 儿子 - - .
女管家、语言学家和国王的儿子 4768。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] ['bægdæd] - .
The Tale of the Warlock and the young Cook of Baghdad 5059 .
这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 - - .
巴格达5059年术士与年轻厨师的故事。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] ['mædhaʊs] - .
The Man in the Bímáristán or Madhouse 53810 .
这 男人 在 这 - 或者 疯人院 - - .
疯人院里的人 53810。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪriən] - .
The Tale of Attáf the Syrian 58811 .
这 故事 的 - 这 叙利亚 - - .
叙利亚人阿塔夫的故事 58811。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌltən] - [ænd; ənd] - [ɑːl] - - - .
The History of Sultan Habíb and Durrat al - Ghawwás 62812 .
这 历史 的 苏丹 - 和 - al - - - - .
苏丹哈比卜和杜拉特·加瓦斯的历史 62812。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] - .
The Caliph and the Fisherman 68613 .
这 哈里发 和 这 渔夫 - - .
哈里发和渔夫 68613。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] - .
The Cock and the Fox 71814 .
这 公鸡 和 这 狐狸 - - .
公鸡与狐狸 71814。

[ðə; ði] [faʊl] - [let][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlər] - [tuː; tə] - (['faɪnɪs])
The Fowl - let and the Fowler 725 to 739 (finis) .
这 鸡 - 让 和 这 福勒 - 到 - (结束)
福尔莱特和福勒 725 至 739 （完）

[ə'pɑːn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːbzə'veɪʃənz] .
Upon these tales I would be permitted to offer a few observations .
之上 这些 故事 我 会 是 允许 到 提供 一个 很少 观察 - .
对于这些故事，我谨提出几点看法。

[noʊ] . [aɪ] . [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fɔːrmjələ] :
No . i . begins with a Christian formula :
不 . 我 . 开始 和 一个 基督教 公式 :
第一点以基督教公式开头：

— “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ” (— “ **In the name of the Father and the Son and the Holy Ghost ” (Rúhu'l -** — “ 在这姓名的这父亲和这儿子和这圣鬼 ” (— “ **Kudus**) ; 库杜斯) ;

—“奉圣父、圣子、圣灵之名”(Rúhu'l-Kudus)；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] **and it is not translated , because it is a mere replica of the Ten** 和 它 是 不是 翻译 , 因为 它 是 一个 仅仅 复制品 的 这 十 它没有被翻译，因为它仅仅是对《十诫》的简单复制。

[ˌviː, aɪˈarˈaɪ] **viii** 八 八

[wɑːzɪrɪz] ([ˈsʌpl] . [ˈvɑːl] . **Wazirs (Suppl . vol .** 瓦齐尔斯 (补充 . 卷 . 瓦齐尔（增刊卷）

[aɪ] . - - -) . **i . 55 - 151**) . 我 . - - -) . i. 55-151)。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [kənˈteɪnɪŋ] “ [ðə; ði][seɪdʒ] - , ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈfoʊk] - [lɔːr] [θruːˈaʊt] **The second , containing “ The Sage Haykár , “ which is famous in folk - lore throughout** 这 第二 , 包含 “ 这 圣人 - , “ 哪个 是 著名的 在 民间 - 知识 自始至终 [ðə; ði] [iːst] , **the East** , 这 东方 , 第二卷收录了《贤者海卡尔》，这首诗在整个东方民间传说中都非常有名。

[bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ˈmɑːzləm] “ [bɪsˈmɪlə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . **begins with the orthodox Moslem “ Bismillah , “ etc** 开始 和 这 正统 穆斯林 “ 奉至仁至慈的真主之名 , “ ETC . 以正统穆斯林的“奉真主之名”开头，等等。

“ [kɪŋ] [ˈsepər] ” [ɪz] [ˈpref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [fɔːrm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrɪniˈteəriən] [ˈfɔːrmjələ] [ædz] , **“ King Sapor ” is prefaced by a Christian form which to the Trinitarian formula adds ,** “ 国王 萨波尔 ” 是 序言 经过 一个 基督教 形式 哪个 到 这 三位一体 公式 添加 , “ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ˈbiːɪŋ] [wʌŋ] ” : **“ Allah being One ” :** “ 真主 存在 — ” : “萨普尔王”一词以基督教形式开头，在三位一体的公式基础上加上了“真主独一”：

[ðɪs] , [əˈɡen] , [ɪz][nɑːt][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [rɪˈpiːts] [ðə; ði] “ [ˈebəni] [hɔːrs] ” ([ˈvɑːl] **this , again , is not translated , because it repeats the “ Ebony Horse ” (vol** 这 , 再次 , 是 不是 翻译 , 因为 它 重复 这 “ 乌木 马 ” (卷 . : . 这一段也没有翻译，因为它重复了“乌木马”(卷)。

[viː] . [wʌŋ]) . **v . 1**) . v . 1)。

[noʊ] . [aɪ 'vi:] . , [wɪtʃ] ['əʊpənɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪs'mɪlə] ,
No . **iv** . , **which opens with the Bismillah** ,
不 . 四 . , 哪个 打开 和 这 奉至仁至慈的真主之名 ,
第四章, 以“奉至仁至慈的真主之名”开头,

[ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [em 'es] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ([si:] ['sʌpl] . ['vɑ:l]) .
is found in the Sabbágh MS . of The Nights (see Suppl . vol .
是 成立 在 这 - 多发性硬化症 . 的 这 夜晚 (看 补充 . 卷 .
见于《一千零一夜》萨巴赫手稿 (见补充卷)。

[,aɪ'aɪ'aɪ] .)
iii .)
三、 .)
iii.)

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪs'twɑ:r] [di:] [hə'ru:n] [ɑ:l] - [ræʃi:d] [et] [di:] [lɑ:] [dɪsɛnda:nti] [di:] - .
as the Histoire de Haroun al - Raschid et de la descendante de Chosroès .
作为 这 组织 德 哈伦 al - 拉希德 等 德 拉 后裔 德 - .
作为《哈伦·拉希德和科斯罗埃后裔的历史》。

- ([naɪts] [ɛl'ɛks'ɛks] . - [ɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .) .
Albondoqani (Nights lxx - lxxvii) .
- (夜晚 lxx . - 七十七 .) .
Albondoqani (第70夜-第127夜)。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[vi:] . , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mɑ:zləm] [ɪnvə'keɪʃn] , [ɪz] ['fɑ:louð] [baɪ] [ðə; ði] “ [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd]
v . , which also has the Moslem invocation , is followed by the “ Caliph and
v . , 哪个 还 有 这 穆斯林 调用 , 是 随后 经过 这 “ 哈里发 和
[ðə; ði] [θri:] - ,
the Three Kalandars ,
这 三 - ,
v., 其中也包含了穆斯林的祈祷词, 紧随其后的是“哈里发和三位卡兰达尔”。

“ [wer] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [em 'es] . , [ðə; ði] [ˈɛpɪsoʊdz] (['vɑ:l]) .
” **where , after the fashion of this our MS . , the episodes (vol .**
” 在哪里 , 后 这 时尚 的 这 我们的 多发性硬化症 . , 这 剧集 (卷 .
“其中, 按照我们这份手稿的风格, 各章节 (卷)

[aɪ] . , - - -) , [ɑ:r; ər] [ˈteɪkən] [ˈbɑ:dɪli] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
i . , 104 - 130) , are taken bodily from “ The Porter and the Three Ladies of
我 . , - - -) , 是 已采取 身体上的 从 “ 这 搬运工 和 这 三 女士们 的
[ˈbægdæd] “ ([aɪ] . -) ,
Baghdad “ (i . 82) ,
巴格达 “ (我 . -) ,
i., 104-130), 直接取自《巴格达的门房和三位女士》(i. 82),

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
and are converted into a separate History .
和 是 转换 进入 一个 分离 历史 .
并被转换为单独的历史记录。

[noʊ] . ['vaɪ, 'vi:] .
No . **vi** .
不 . 六 .
第六号

[hæz; həz][noʊ][ˈtaɪ(ə)] [tuː; tə][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [siː] - **has** **no** **title** **to** **be** **translated** , **being** **a** **replica** **of** **the** **long** **sea** - 有 不 标题 到 是 翻译 , 存在 一个 复制品 的 这 长的 海 - [teɪl] [ɪn][ˈvɑːl] . **tale in vol** . 故事 在 卷 .

没有需要翻译的标题，是第 1 卷中长篇海故事的复制品。

[viː,ɑːˈɑɪ] . , - . **vii** . , **264** . 七 . , - .

vii., 264.

[ɛŋ,ooʻes] . [viː,ɑːˈɑɪ] . , [viː,ɑːˈɑɪˈɑɪ] . , [ɑːˈeks] . , [eks] . [ænd; ənd][saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] . **Nos** . **vii** . , **viii** . , **ix** . , **x** . **and** **xi** . 编号 . 七 . , 八 . , 九 . , x . 和 十一 .

第 vii.、viii.、ix.、x 号。和義。

[læk] [ɪˈnɪʃjətɔːri] [ɪnvəˈkeɪʃn] [biˈtreɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ɔːr][ˈmɑːzləm] [ˈpraːvənəns] . **lack initiatory invocation betraying Christian or Moslem provenance** . 缺少 启动 调用 背叛 基督教 或者 穆斯林 出处 .

缺乏表明其基督教或伊斯兰教背景的入教仪式祈祷词。

[noʊ] . [viː,ɑːˈɑɪˈɑɪ] . **No** . **viii** . 不 . 八 .

第八条

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfeɪk] - [ɑːl] - - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] **is the History of SÍ Mustafá and of Shaykh Shaháb al - Dín in the Turkish** 是 这 历史 的 - - 和 的 谢赫 - al - - 在 这 土耳其 [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] : **Tales** : 故事 :

是《土耳其故事》中西·穆斯塔法和谢赫·沙哈布·丁的历史：

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] - [em ˈes] . **it also occurs in the Sabbágh MS** . 它 还 发生 在 这 - 多发性硬化症 .

它也出现在萨巴赫手稿中。

([naɪts] - . - .) . **(Nights ccclxxxvi . - cdviii .)** . (夜晚 - . - .) .

(夜晚 ccclxxxvi.–cdviii.)。

[ðə; ðɪ] - ([noʊ] . [ɑːˈeks] .) , [ˈeɪlɪəs][ˈæli] [tʃəlˈɑːbi] (-) , [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] **The Bímáristán (No . ix .) , alias Ali Chalabi (Halechalbé) , has already appeared** 这 - (不 . 九 .) , 别名 阿里 查拉比 (-) , 有 已经 出现 [ɪn][maɪ] [ˈsʌpl] . [ˈvɑːl] . **in my Suppl . vol** . 在 我的 补充 . 卷 .

Bímáristán（第九号），又名 Ali Chalabi（Halechalbé），已出现在我的增刊卷中。

[aɪ ˈviː] . - . **iv** . **49** . 四 . - .

iv. 49.

[noʊ] . [ɛks,ɑːˈɑɪ] . , “ [ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] , **No . xii . , “ The Caliph and the Fisherman** , 不 . 十二 . , “ 这 哈里发 和 这 渔夫 ,

第十二号，“哈里发与渔夫”，

” [meɪks] [ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ðə; ði][ˈhɪrɒs][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **makes Harun al - Rashid the hero of the tale in “ The Fisherman and the**
制作 哈伦 al - 拉希德 这 英雄 的 这 故事 在 ” 这 渔夫 和 这
[dʒɪˈni] ” ([ˈvɑːl]) .
Jinni ” (vol .
精灵 ” (卷) .

”使得哈伦·拉希德成为《渔夫与精灵》（第 1 卷）故事中的英雄。

[aɪ] . -) ; [aɪˈtiː][kɔːlz][ðə; ði] [ɛnsɔʊːseld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪləndz] - ,
i . 38) ; it calls the ensorcelled King of the Black Islands Mahmúd ,
我 . -) ; 它 呼叫 这 被施了魔法的 国王 的 这 黑色的 岛屿 - ,
i. 38) ; 它称被施了魔法的黑岛之王为马赫穆德，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [sɪt] [ɑːl] - - ,
and his witch of a wife Sitt al - Mulúk ,
和 他的 巫婆 的 一个 妻子 坐 al - - ,
还有他那巫婆般的妻子西特·穆卢克，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːlsɒʊ][,ɪntrəˈdjuːsɪs][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkeɪlɪf] [ˌhɑːˈsɑːn] -
and it also introduces into the Court of the Great Caliph Hasan Shumán
和 它 还 介绍 进入 这 法庭 的 这 伟大的 哈里发 哈桑 -

[ænd; ənd][ˈɑːməːd][ɑːl] - - ,
and Ahmad al - Danaf ,
和 艾哈迈德 al - - ,
它还将哈桑·舒曼和艾哈迈德·达纳夫引入了伟大的哈里发宫廷。

[ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈroʊgəɪz] [ʌv; əv] - ” ([ˈvɑːl]) .
the prominent personages in “ The Rogueries of Dalílah ” (vol .
这 著名的 人物 在 ” 这 流氓行为 的 - ” (卷) .
《达利拉的恶行》（卷）中的主要人物

[ˌviːaɪˈaɪ] .
vii :
七 :
七、

-) [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪstə] [teɪl] ([ˌviːaɪˈaɪ] . -) .
144) and its sister tale (vii . 172) .
-) 和 它是 姐姐 故事 (七 . -) .
144) 及其姊妹篇（vii. 172）。

[ðə; ði] [tuː] [læst][ˈhɪstɹiːz, ˈhɪstriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ə] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ɪˈnʌf] , [ˈɔːlsɒʊ] [læk] [ɪˈnɪ(ə)l] [ˈfɔːrmjəˌliː] .
The two last Histories , which are ingenious enough , also lack initial formulæ .
这 二 最后的 历史 , 哪个 是 巧妙 足够的 , 还 缺少 最初的 公式 .
最后两部历史著作虽然构思巧妙，但也缺少首字母公式。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɹ̩] . [ˈrʌsl] ([ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪən] [ʌv; əv] [əˈlepɒʊ]) [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Dr . Russell (the historian of Aleppo) brought back with him a
博士 . 罗素 (这 历史学家 的 阿勒颇) 带来 后退 和 他 一个
[ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [kəmˈpraɪzɪŋ] —
miscellaneous collection comprising —
各种各样的 收藏 包括 —
拉塞尔博士（阿勒颇历史学家）带回了一批杂物，其中包括——

[ɑːl] - - , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈkeɪlɪf] ;
Al - Bundukani , or the Robber Caliph ;
阿尔 - - , 或者 这 强盗 哈里发 ;
Al-Bundukani，或强盗哈里发；

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ([ətɑːf] [ðə; ði] [ˈsɪrɪən]) ;
The Power of Destiny (Attaf the Syrian) ;
这 力量 的 命运 (阿塔夫 这 叙利亚) ;
命运的力量（叙利亚的阿塔夫）

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

[ˈæli] - , [ɔːr][ðə; ði] - ;
Ali Chelebi , or the Bimaristan ;
阿里 - , 或者 这 - ;

阿里·切莱比（Ali Chelebi），或比马里斯坦；

[kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - ;
King Sankharib and the Sage Haykar ;
国王 - 和 这 圣人 - ;

桑卡里布国王和圣人海卡尔；

- (-) [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [wɑːzɪrz] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
Bohetzad (Azádbakht) and the Ten Wazirs ; and , lastly ,
- (-) 和 这 十 瓦齐尔斯； 和 , 最后 ,

博赫扎德（阿扎德巴赫特）和十位大臣；最后，

[həˈbiːb] , [ɔːr][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪt] .
Habib , or the Arabian Knight .
哈比卜 , 或者 这 阿拉伯 骑士 .

哈比卜，或称阿拉伯骑士。

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] ([ˌaɪˈɛksˈθɪ][ˈedit] . [ʌv; əv] -) , [wɪtʃ] [əuˈmits][ðə; ði] [neɪm]
The Encyclopedia Britannica (ixth edit . of MDCCCLXXVI) , which omits the name
这 百科全书 大英百科全书 (第九 编辑 . 的 -) , 哪个 省略 这 姓名

[ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈɡælənd] ,
of Professor Galland ,
的 教授 加兰德 ,

《不列颠百科全书》（1976年第6版）遗漏了加兰德教授的名字。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ɔːrɪˈentəlɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] , [hæz; həz][nɑːt] [ɪgˈnɔːrd] [ʒɑːkˌdʒeɪks] -
one of the marking Orientalists in his own day , has not ignored Jacques Cazotte
— 的 这 标记 东方学家 在 他的 自己的 天 , 有 不是 忽略 雅克 -

,
:
,

作为当时最杰出的东方学家之一，雅克·卡佐特并没有忽视他。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈtʃekərd] [laɪf][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [deθ] .
remarkable for chequered life and noble death .
卓越 为了 方格 生活 和 高贵 死亡 .

一生坎坷，死得其所，令人敬佩。

[bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət][diˈʒʊŋ] , [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtʃænslər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]
Born in 1720 , at Dijon , where his father was Chancellor for the Province of
出生 在 - , 在 第戎 , 在哪里 他的 父亲 曾是 校长 为了 这 省 的

[ˈbɜːrgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

他于1720年出生于第戎，当时他的父亲是勃艮第省的宰相。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
he studied with the Jesuits at home ; and , having passed through the
他 研究 和 这 耶稣会士 在 家 ; 和 , 拥有 通过了 通过 这

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈprɑːses] [ɪn][ˈpærɪs] ,
finishing process in Paris ,
精加工 过程 在 巴黎 ,

他曾在家乡跟随耶稣会士学习；并在巴黎完成学业后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [laɪf][baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [diː][laː] [məˈriːn] .
he was introduced to public life by the Administration de la Marine .

他 曾是 介绍 到 民众 生活 经过 这 行政 德 拉 海洋 .

他通过海军部进入了公共生活。

[hiː; hi] [ʃʊd] [ˈɜːrli] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈpʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [proʊz] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [ˈsɔŋz] ,
He showed early taste for poetry as well as prose , and composed songs ,

他 显示 早期的 品尝 为了 诗 作为 出色地 作为 散文 , 和 由 歌曲 ,

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɑːprə] — [ðə; ði] “ [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈfɑːpəriz] .
and an opera — the “ Thousand and one Fopperies .

和 一个 歌剧 — 这 “ 千 和 — 滑稽剧 .

还有一部歌剧——《一千零一场滑稽戏》。

” [hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ˈregjələər] [fɪtjər] , [ɪkˈspresɪv] [bluː]
” His physique is described as a tall figure , with regular features , expressive blue

” 他的 体质 是 描述 作为 一个 高的 数字 , 和 常规的 特征 , 富有表现力的 蓝色的

[aɪz] , [ænd; ənd][faɪn] [her] ,
eyes , and fine hair ,

眼睛 , 和 美好的 头发 ,
“他的体格被描述为高大，五官端正，有一双炯炯有神的蓝眼睛和一头柔顺的头发。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [lɔːŋ] .
which he wore long .

哪个 他 穿着 长的 .

他穿了一件很长的衣服。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪseri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
At twenty - seven he became a commissary in the office and was presently

在 二十 - 七 他 成为 一个 小卖部 在 这 办公室 和 曾是 目前

[sent][æz; əz] [kənˈtrɒləər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ˈaɪləndz] ,
sent as Comptroller to the Windward Islands ,

发送 作为 审计长 到 这 迎风 岛屿 ,

二十七岁时，他成为该办公室的一名专员，不久后被派往向风群岛担任审计长。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːləni] [ˌmɑːrtɪˈnɪk] , [wɪtʃ] [ðən] [æz; əz] [naʊ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər]
including the French Colony Martinique , which then as now was famous for

包括 这 法语 殖民地 马提尼克岛 , 哪个 然后 作为 现在 曾是 著名的 为了

[səkˈsesf(ə)] [ˈwʊmən] - [kaɪnd] .
successful woman - kind .

成功的 女士 - 种类 .

其中包括法国殖民地马提尼克岛，该岛当时和现在一样，都以杰出的女性而闻名。

[æt; ət] [ðɪːz] [hed] [ˈkwɔːrtərz][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [pər] [ˌlævəˈlet] , [suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
At these head quarters he became intimate with Père Lavalette , Superior of the

在 这些 头 四分之一 他 成为 亲密的 和 父亲 拉瓦莱特 , 优越的 的 这

[es] . [dʒeɪ] . [ˈmɪj(ə)n] ,
S . J . Mission ,

S . J . 使命 ,

在这个总部，他与耶稣会传教团团团长拉瓦莱特神父建立了密切的联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnɪntəˈlektʃuəl] [kəˈrɪr] .
and he passed some years of a pleasant and not unintellectual career .

和 他 通过了 一些 年 的 一个 令人愉快的 和 不是 缺乏智慧的 职业 .

他度过了几年愉快且颇具挑战性的职业生涯。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [hi:; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈwʊmən]
Returning to Paris on leave of absence he fell in with a country - woman
返回 到 巴黎 在 离开 的 缺席 他 跌倒 在 和 一个 国家 - 女士
[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ˈfæməli] [frend] ,
and an old family friend ,
和 一个 老的 家庭 朋友 ,
他休假回巴黎期间，结识了一位乡村女子和一位老朋友。

[ˈmædəm] [lɑ:] [pɔɪzʰəni:ʒ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [hed] [nɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Madame La Poissonnier , who had been appointed head nurse to the Duke of
夫人 拉 鱼 , WHO 有 到过 任命 头 护士 到 这 公爵 的
[ˈbɜ:rgəndi] ; [ænd; ənd] ,
Burgundy ; and ,
勃艮第 ; 和 ,
拉普瓦松尼耶夫人，她曾被任命为勃艮第公爵的首席护士；以及

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈlʌlɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , - [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði]
as the child in her charge required lulling to sleep , Cazotte composed the
作为 这 孩子 在 她 收费 必需的 催眠 到 睡觉 , - 由 这
[ˈfeɪvərɪt] [rəuˈmænsɪz] ([ˈbælədz]) ,
favourite romances (ballads) ,
最喜欢的 浪漫故事 (民谣) ,
卡佐特照顾的孩子需要哄睡时，她创作了孩子们最喜欢的浪漫曲（民谣）。

[taʊt] [eɪˈju:] [boʊ] [mɪlˈju:] [ˈdiːʃes] [aˈdenz] , [ænd; ənd] - [ɪl] [foʊ] [ˈtʃɔ:fə] [lə] [lɪt] .
Tout au beau milieu des Ardennes , and Commère Il faut chauffer le lit .
兜售者 au 帅哥 环境 德斯 阿登 , 和 - il 错误 司机 勒 点燃 .
Tout au beau milieu des Ardennes，以及 Commère Il faut chauffer le lit。

[ðɪ:z] [ˈskɜ:tsɪ] , [haʊˈevər] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɪr] [noʊt][ðæn; ðən][ˈpra:fɪt] , [ænd; ənd] [su:n]
These scherzi , however , brought him more note than profit , and soon
这些 谐谑曲 , 然而 , 带来 他 更多的 笔记 比 利润 , 和 很快
[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [mɑ:rtɪˈnɪk] .
afterwards he returned to Martinique .
然后 他 返回 到 马提尼克岛 .
然而，这些谐谑曲给他带来的名气比利润更多，不久之后他就返回了马提尼克岛。

[ˈdɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [tʃ:rm][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] - [ruʊt] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] - [ˈkɑ:mɪk][ˈpoʊəm] , [ðə; ði]
During his second term of service Cazotte wrote his heroic - comic poem , the
期间 他的 第二 学期 的 服务 - 写道 他的 英勇 - 漫画 诗 , 这
[ˈroʊmən] [dɑ:lɪvi:ʒ] , [ɪn] [twelv] [ˈkæntoʊz] ,
Roman d'Olivier , in twelve cantos ,
罗马 奥利维尔 , 在 十二 诗章 ,
在第二个任期内，卡佐特创作了他的英雄喜剧长诗《奥利维尔传奇》，该诗共十二章。

[ˈæftərwərdz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈpærɪs] ([tuːˈtu:][vɑ:lz] .
afterwards printed in Paris (2 vols .
然后 打印 在 巴黎 (2 卷 .
随后在巴黎印刷（2卷）。
8vo , -) ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] .
8vo , 1765) ; and it was held a novel and singular composition .
8vo , -) ; 和 它 曾是 握住 一个 小说 和 单数 作品 .
8开本，1765年）；并且被认为是一部新颖独特的作品。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɜ:rst] [əˈtækt] ([ɪn] -)
When the English first attacked (in 1759)
什么时候 这 英语 第一的 遭到攻击 (在 -)
英国人第一次发动进攻时（1759年）

[seɪnt]
Saint
圣

圣

[eks]
x
x

x

[pi(:)'εə] [λv; əv] [mɑ:rtɪ'nik] , [ˈæftərwərdz] [ˈkæptʃərd] [baɪ] [ˈrɒdni] [ɪn] - , [ðə; ði] ['sprɪtli]
Pierre of Martinique , afterwards captured by Rodney in 1762 , the sprightly littérateur
皮埃尔 的 马提尼克岛 , 然后 捕获 经过 罗德尼 在 - , 这 轻快的 文学家
[ʃʊd] [ə'bʌndənt] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,
showed abundant courage and conduct ,
显示 丰富 勇气 和 执行 ,
马提尼克的皮埃尔后来于 1762 年被罗德尼俘虏，这位精神矍铄的文学家表现出了极大的勇气和品格。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm]
but over - exertion injured his health , and he was again driven from
但 超过 - 用力 受伤 他的 健康 , 和 他 曾是 再次 驱动 从
[hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ] ['sɪknəs] .
his post by sickness .
他的 邮政 经过 疾病 .
但过度劳累损害了他的健康，他又一次因病被迫离开岗位。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [ɑ:n] ['lændɪŋ] [ɪn] [fræns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪləm] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][em]
He learned , on landing in France , that his brother , whilome Vicar - General to M
他 学习 , 在 降落 在 法国 , 那 他的 兄弟 , 惠洛姆 牧师 - 一般的 到 M
. [di:] [ʃwɑ:ˈzœl] ,
. de Choiseul ,
- 德 舒瓦瑟尔 ,
他抵达法国后得知，他的兄弟，当时是舒瓦瑟尔先生的副主教，

[ˈbɪʃəp] [λv; əv] [ʃɑ:'lɔ̃] - [suə] - [mɑ:n] , [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ɪ'steɪt] ,
Bishop of Châlons - sur - Marne , had died and left him a fair estate ,
主教 的 沙隆 - 苏尔 - 马恩河 , 有 死亡 和 左边 他 一个 公平的 财产 ,
- , [nɪr] [ɛpər'nei] ;
Pierry , near Epernay ;
- , 靠近 埃珀奈 ;
沙隆-马恩主教去世后，给他留下了埃佩尔奈附近的皮埃里庄园；

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " ['kɑ:mɪserɪ]
he therefore resigned his appointment and retired with the title “ Commissary
他 所以 辞职 他的 预约 和 退休 和 这 标题 “ 小卖部
- ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] .
- General to the Marine .
- 一般的 到 这 海洋 .
因此，他辞去了职务，并以“海军陆战队军需总监”的头衔退休。

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [bɜ:st] - ,
" **But presently he lost 50 ,**
" 但 目前 他 丢失的 - ,
但现在他已经输了50，
- — [ðə; ði] [hoʊl] [fru:t] [λv; əv][hɪz; ɪz] [i'kɒnəmɪz] — [baɪ][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [λv; əv] [pər]
000 écus — the whole fruit of his economies — by the speculations of Père
- 埃库斯 — 这 所有的 水果 的 他的 经济体 — 经过 这 猜测 的 父亲
[ˌævəˈlet] [tu:; tə] [hu:z] [hændz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,
Lavalette to whose hands he had entrusted his estates ,
拉瓦莱特 到 谁 双手 他 有 受托 他的 庄园 ,
他辛辛苦苦积攒的财富，全部都进了拉瓦莱特神父的口袋，因为他把自己的地产托付给了他。

[ˈni:grəʊz] , [ænd; ənd] [ɪˈfekts] [æt; ət] [ˌmɑ:rtɪˈnik] .
negroes , and effects at Martinique .

黑人 , 和 效果 在 马提尼克岛 .

黑人, 以及马提尼克岛上的物品。

[ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [tʻʃeks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwəˌdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] :
These had been sold and the cheques had been forwarded to the owner :

这些 有 到过 卖 和 这 支票 有 到过 转发 到 这 所有者 :

[ðə; ði][es] . [dʒeɪ] . ,

the S : J : ,

这 S : J : ,

这些物品已经售出, 支票也已寄给了所有者: SJ。

[haʊˈevər] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ðəm; ðəm] .

however , refused to honour them .

然而 , 拒绝 到 荣誉 他们 .

然而, 却拒绝兑现承诺。

[hens] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t][ɪn] [wɪtʃ] - [[ʊʊd] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd]
Hence the scandal of a law - suit in which Cazotte showed much delicacy and

因此 这 丑闻 的 一个 法律 - 套装 在 哪个 - 显示 很多 美味 和

[rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈtu:tɜ:z] .

regard for the feelings of his former tutors .

看待 为了 这 情怀 的 他的 以前的 导师 .

因此, 卡佐特在诉讼中表现出极大的谨慎和对他的前任导师们感受的尊重, 这引发了一场丑闻。

[ˈmi:nwaɪl] - [hæd; həd] [ˈmærid] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs]
Meanwhile Cazotte had married Elizabeth Roignon , daughter to the Chief Justice

同时 - 有 已婚 伊丽莎白 - , 女儿 到 这 首席 正义

[ʌv; əv] [ˌmɑ:rtɪˈnik] ;

of Martinique ;

的 马提尼克岛 ;

与此同时, 卡佐特与马提尼克首席大法官的女儿伊丽莎白·罗伊尼翁结婚;

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈklɑ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən]
he returned to the Parisian world with some éclat and he became an

他 返回 到 这 巴黎人 世界 和 一些 光辉 和 他 成为 一个

[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [wɪt][ænd; ənd] [ˈhju:mər] ,

universal favourite on account of his happy wit and humour ,

普遍的 最喜欢的 在 帐户 的 他的 快乐的 有 和 幽默 ,

他重返巴黎社交圈时风光无限, 凭借其机智幽默的谈吐, 迅速成为人人喜爱的人物。

[hɪz; ɪz] [bəˈnəʊmi:] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfræŋknəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .

his bonhomie , his perfect frankness , and his hearty amiability .

他的 和睦 , 他的 完美的 坦率 , 和 他的 爽朗 和蔼 .

他热情友善, 坦率真诚, 待人真诚和蔼。

[ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] “ [əʊˈlɪviə] ” [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [aɪ ˈti:] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lə] [ˈdi:əbl] [ˌæˈmʊərə:]
The vogue of “ Olivier ” induced him to follow it up with Le Diable Amoureux

这 时尚 的 “ 奥利维尔 ” 诱导 他 到 跟随 它 向上 和 乐 迪亚布尔 爱人

,
:
,

《奥利维尔》的热潮促使他创作了《恋爱中的魔鬼》。

[ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪf(ə)n][ɔ:r] [ˈræðər] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [vɑ:lˈtɛrz] [ˈgɛr] [ˈtʃi:vi:le][di:] [zəˈheɪv] :

a continuation or rather parody of Voltaire's Guerre civile de Genève :

一个 续篇 或者 相当 戏仿 的 伏尔泰的 战争 文明 德 日内瓦 :

伏尔泰的《日内瓦公民战事》的延续或戏仿:

[ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['skɪlfəli] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
this work was so skilfully carried out that it completely deceived the world ;
这 工作 曾是 所以 巧妙地 携带 出去 那 它 完全地 受骗 这 世界 ;

这项工作完成得如此巧妙，以至于完全欺骗了全世界；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['sʌndri] ['maɪnər] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['gri:dɪli] [ri:d] .
and it was followed by sundry minor pieces which were greedily read .
和 它 曾是 随后 经过 杂项 次要的 件 哪个 是 贪婪地 读 .

随后还有一些零散的小文章，这些文章也都被人们如饥似渴地阅读。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [e'spri:] ['fɔ:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [hi;; hi] [br'keɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [geɪ] ['ju:θtaɪd] [æn; ən]
Unlike the esprits forts of his age , he became after a gay youthtide an
与此不同 这 艾斯普利特 堡垒 的 他的 年龄 , 他 成为 后 一个 同性恋 青春潮 一个
[ɑ:rd(ə)nt] ['krɪstʃən] ;
ardent Christian ;
热心 基督教 ;

与他那个时代的那些轻浮之辈不同，他在经历了一段快乐的青年时期后，成为了一名虔诚的基督徒；

[hi;; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] [hi;; hi] ['stɜ:rdɪli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
he made the Gospel his rule of life ; and he sturdily defended his religious
他 制成 这 福音 他的 规则 的 生活 ; 和 他 坚固地 辩护 他的 宗教
[ə'pɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

他以福音为人生准则，并坚定地捍卫自己的宗教信仰。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [em] . [di:] [vɒl'ter] ,
he had also the moral courage to enter the lists with M . de Voltaire ,
他 有 还 这 道德 勇气 到 进入 这 列表 和 M . 德 伏尔泰 ,

他还有勇气与伏尔泰先生一起参加评选。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪdl] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
then the idol - in - chief of the classes and the masses .
然后 这 偶像 - 在 - 首席 的 这 课程 和 这 群众 .

然后，他成为了阶级和群众的头号偶像。

[ɪn] ['leɪtər] [laɪf] - [met] [dɑ:m] ['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs] ,
In later life Cazotte met Dom Chavis ,
在 之后 生活 - 遇见 多姆 查维斯 ,

卡佐特晚年遇到了唐·查维斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [trəns'leɪtɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [dʒɑ:rgən] (['æərəˌboʊ] - ['fræŋkoʊ] - [ɪ'tæliən]) ['sɜ:rt(ə)n]
who was translating into a curious jargon (Arabo - Franco - Italian) certain
WHO 曾是 翻译 进入 一个 好奇的 行话 (阿拉伯 - 弗朗哥 - 意大利语) 肯定

[ɔ:ri'ent(ə)] [teɪlz; 'teɪlɪz] ; [ænd; ənd] ,
Oriental tales ; and ,
东方 故事 ; 和 ,

他当时正在用一种奇特的语言（阿拉伯语-法语-意大利语）翻译某些东方故事；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [salmɪsts] [eɪdʒ] - [tɜ:rm] [ʌv; əv] [mæn] , [hi;; hi] [ə'gri:d] [tu;; tə] “
although he was nearing the Psalmist's age - term of man , he agreed to “
虽然 他 曾是 临近 这 诗篇作者的 年龄 - 学期 的 男人 , 他 同意 到 “
[kə'læbəreɪt] .
collaborate .
合作 .

虽然他已接近诗篇作者所描述的人类年龄，但他还是同意“合作”。

” [ðə; ði] ['frentʃmən] [ju:st] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pen]
” The Frenchman used to take the pen
” 这 法国人 用过的 到 拿 这 笔

“那个法国人过去常常拿起笔

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

xi
十一

十一

[æ̣t; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] " ['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , " [ænd; ɐnd] [wɜːrk] [tɪl] [fɔːr] - [faɪv]
at midnight when returning from " social pleasures , " and work till 4 - 5
在 午夜 什么时候 返回 从 " 社会的 快乐 , " 和 工作 直到 4 - 5

[ə; eɪ] . [em] .

a . m .
一个 . 米 .

午夜时分从“社交娱乐”中返回，一直工作到凌晨四五点。

[æz; ɛz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'dɪdʒəs] [fə'sɪləti] [ænd; ɐnd][spɑːntə'neɪəti][hiː; hi] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]
As he had prodigious facility and spontaneity he finished his part of
作为 他 有 惊人 设施 和 自发性 他 完成的 他的 部分 的

[ðə; ði][tæsk][ɪn] [tuː] ['wɪntəz] .

the task in two winters .
这 任务 在 二 冬天 .

由于他天赋异禀，反应敏捷，所以只用了两个冬天就完成了他负责的部分。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] " - ,
Some of the tales in the suite , especially that of " Maugraby ,
一些 的 这 故事 在 这 套房 , 尤其 那 的 " - ,

组曲中的一些故事，特别是“莫格拉比”的故事，

" [ɑːr; ər] [ə'trɪbjʊːtɪd] ['hoʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ænd; ɐnd] , [æz; ɛz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" are attributed wholly to his invention ; and , as a rule ,
" 是 归因于 完全 到 他的 发明 ; 和 , 作为 一个 规则 ,

“完全归功于他的发明；而且，通常情况下，

[hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ɐnd][ɹˈɑːbdʒekt][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diːəz][ænd; ɐnd][tuː; tə] [raɪt]
his aim and object were to diffuse his spiritual ideas and to write
他的 目的 和 目的 是 到 扩散 他的 精神 想法 和 到 写

['triːtɪzɪz] [ɑːn][ɹˈmɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɹˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [no'vɛlə] .

treatises on moral perfection under the form of novelle .
论文 在 道德 完美 在下面 这 形式 的 小说 .

他的目的是传播他的精神思想，并以小说的形式撰写关于道德完善的论著。

- , [æftər][ə; eɪ] [wel] - [spɛnt] [ænd; ɐnd] [ɹˈɑːnərəb(ə)l] [laɪf] ,
Cazotte , after a well - spent and honourable life ,
- , 后 一个 出色地 - 花费 和 光荣的 生活 ,

卡佐特，在度过了充实而光荣的一生之后，

[hæd; həd] [rɪːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] " [ðə; ði] [ɪːvniŋ] [ænd; ɐnd] ['ɛndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
had reason to expect with calmness " the evening and ending of a fine
有 原因 到 预计 和 平静 " 这 晚上 和 结束 的 一个 美好的

[deɪ] .

day .
天 .

有理由平静地期待“美好的一天的夜晚和结束”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd][bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ]
" But this was not to be , the Great Revolution had burst like a
" 但 这 曾是 不是 到 是 , 这 伟大的 革命 有 爆裂 喜欢 一个

[ˈhɜːrəkeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,

hurricane over the land ,
飓风 超过 这 土地 ,

“但事与愿违，伟大的革命如同飓风般席卷了这片土地。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][ˈhiːroʊz, ˈhiːroʊz] [deθ] .
and he was doomed to die a hero's death .

和 他 曾是 注定失败 到 死 一个 英雄们 死亡 ；

他注定要以英雄之死告终。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkændɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː] [ˈɑːnɪst] , [fɔːr; fər] [taɪmz]
His character was too candid , and his disposition too honest , for times
他的 特点 曾是 也 坦率 , 和 他的 处置 也 诚实的 , 为了 时代
[wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [kənˈsiːlmənt] .
which suggested concealment .

哪个 建议 隐蔽 ；

他性格太过坦率，性情太过正直，不适合需要隐瞒的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌluːməˈnɑːtiː] ,
He had become one of the Illuminati ,
他 有 变得 一 的 这 光明会 ,
[hɪˈbeɪk] [ˌɪləˈmɪˈnɑːti] .
他已成为光明会的一员。

[ænd; ənd][lɑː] [ˈhɑːrp] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]
and La Harpe ascribed to him the celebrated prophecy which described the
和 拉 哈普 归因于 到 他 这 著名 预言 哪个 描述 这
[ˈmɪnɪtɪst] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
minutest events of the Great Revolution .
最分钟 活动 的 这 伟大的 革命 ；

拉哈普将那句描述大革命最细微事件的著名预言归功于他。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [pɜːr] [sæŋ] , [hiː; hi] [ˈfriːli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
A Royalist pur sang , he freely expressed his sentiments to his old friend
一个 保皇党 纯粹 唱 , 他 自由 表达 他的 情感 到 他的 老的 朋友
[ˈpɒntəʊ] [ˈpɒntəʊ] .
Ponteau ,
蓬托 ；

他是个彻头彻尾的保皇党，毫不掩饰地向老朋友蓬托表达了自己的想法。

[ðen] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [lɪst] .
then Secretary of the Civil List .
然后 秘书 的 这 民用 列表 ；
[ˈsɪv(ə)] [lɪst] .
时任民事清单秘书。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [deɪ] , [ˈɔːɡəst] - , - :
His letters came to light shortly after the terrible day , August 10 , 1792 :
他的 信件 来了 到 光 不久 后 这 糟糕的 天 , 八月 - , - :
[ˈɔːɡəst] [ˈtɜːrəb(ə)] [deɪ] .
他的信件在1792年8月10日那个可怕的日子之后不久就被发现了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈmerəli] [əˈrestɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [wer] [hiː; hi]
he was summarily arrested at Pierry and brought to Paris , where he
他 曾是 简而言之 被捕 在 - 和 带来 到 巴黎 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .
was thrown into prison .
曾是 抛掷 进入 监狱 ；

他在皮埃里被当场逮捕，并被押往巴黎，投入监狱。

[ɑːn] [sept] . [θriː] , [wen] [ˈvaɪələns] [əˈɡen] [wækst] [ˈræmpənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][ˈpeɪtriət]
On Sept . 3 , when violence again waxed rampant , he was attacked by the patriot
在 九月 : 3 , 什么时候 暴力 再次 打蜡 猖獗 , 他 曾是 遭到攻击 经过 这 爱国者
[əˈsæsinz] ,
- assassins ,
- 刺客 ,

9月3日，暴力事件再次猖獗，他遭到爱国刺客的袭击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
and was saved only by the devotion of his daughter Elizabeth ,
和 曾是 已保存 仅有的 经过 这 虔诚 的 他的 女儿 伊丽莎白 ;
他之所以能活下来，全赖于女儿伊丽莎白的忠诚奉献。

[huː] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkraɪɪŋ] ,
who threw herself upon the old man crying ,
WHO 扔 她自己 之上 这 老的 男人 哭泣 ;
她扑到老人身上哭了起来，

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][naːt] [riːtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [maɪn] .
“ **You shall not reach my father's heart before piercing mine** .
” 你 将 不是 抵达 我的 父亲的 心 前 冲孔 矿 .
“你若不先刺穿我的心，就不能刺穿我父亲的心。”

[ðə; ði] [ˈkʰɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [per] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] ,
“ **The courage of the noble pair commanded the admiration of the ruffians** ,
” 这 勇气 的 这 高贵 一对 命令 这 钦佩 的 这 恶棍 ,
“这对高尚夫妇的勇气赢得了恶棍们的钦佩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [hoʊm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
and they were carried home in triumph .
和 他们 是 携带 家 在 胜利 .
他们凯旋而归。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈmeɪnd] [ʌnməˈlestɪd] ,
For a few weeks the family remained unmolested ,
为了 一个 很少 周 这 家庭 剩余 未受干扰 ;
接下来的几周，这家人没有受到骚扰。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] “ [ˈpraːvɪdəns] ” [slept] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [dɪd][naːt] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [breɪv] .
but in those days “ Providence ” slept and Fortune did not favour the brave .
但 在 那些 天 “ 普罗维登斯 ” 睡着了 和 财富 做过 不是 偏爱 这 勇敢的 .
但那时“天意”沉睡，命运并不眷顾勇者。

[ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈkriːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈrest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] ,
The Municipality presently decreed a second arrest , and the venerable littérateur ,
这 市政当局 目前 颁布 一个 第二 逮捕 , 和 这 可敬 文学家 ,
[eɪdʒd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] ,
aged seventy - two ,
老年人 七十 - 二 ,
市政当局随即下令第二次逮捕，这位德高望重的文学家，时年七十二岁，

[wʌz; wəz] [sent] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [traɪˈbjuːnl] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] ,
was sent before the revolutionary tribunal appointed to deal with the pretended
[əˈfensɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] - .
offences of August 10 .
罪行 的 八月 - .
被送往为处理 8 月 10 日的所谓罪行而设立的革命法庭受审。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səbˈdʒektɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪntəˈrɑːgətri] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] ,
He was subjected to an interrogatory of thirty - six hours ,
他 曾是 受 到 一个 质询 的 三十 - 六 小时 ;
他被审讯了36个小时。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈnevər] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,
during which his serenity and presence of mind never abandoned him and
[ɪmˈprest] [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] .
impressed even his accusers .
印象深刻 甚至 他的 指控者 .
在此期间，他始终保持冷静和沉着，甚至连他的控告者都为之折服。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]
But he was condemned to
但 他 曾是 谴责 到

但他被判处

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]
xii
十二

十二

[daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] : — “ [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
die for the all - sufficient reason : — “ It is not enough to be a good son ,
死 为了 这 全部 - 充足的 原因 : — “ 它 是 不是 足够的 到 是 一个 好的 儿子 ,
[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ,
a good husband ,
一个 好的 丈夫 ,

为了一个无比充分的理由而死：“仅仅做一个好儿子、好丈夫是不够的，

[ə; eɪ] [gʊd] ['faːðər] , [wʌn][mʌst; məst][ɔːlsoʊ] [pruːv] [wʌn'self][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .
a good father , one must also prove oneself a good citizen .
一个 好的 父亲 , 一 必须 还 证明 自己 一个 好的 公民 .

一个好父亲，也必须证明自己是一个好公民。

” [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fesər] , [ruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
” **He spent his last hours with his confessor , wrote to his wife and**
” 他 花费 他的 最后的 小时 和 他的 忏悔者 , 写道 到 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“他生命的最后几个小时是和他的告解神父一起度过的，他还给妻子和孩子们写了信。”

[preɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][naːt][tuː; tə] [bi'wi:p] [hɪm; ɪm] , [naːt][tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
praying his family not to beweeep him , not to forget him ,
祈祷 他的 家庭 不是 到 哭泣 他 , 不是 到 忘记 他 ,

祈祷他的家人不要为他哭泣，不要忘记他。

[ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə] [ə'fend] [ə'genst] [ðer; ðər][gɔːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪv] ,
and never to offend against their God ; and this missive ,
和 绝不 到 得罪 反对 他们的 上帝 ; 和 这 信函 ,

并且绝不冒犯他们的神；以及这封信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
with a lock of his hair for his beloved daughter , he finally entrusted to
和 一个 锁 的 他的 头发 为了 他的 心爱 女儿 , 他 最后 受托 到
[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] ['faːðər] .
the ghostly father .
这 幽灵般的 父亲 .

他最后将自己的一缕头发托付给了心爱的女儿，并交给了那位幽灵般的父亲。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [aɪ][daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Upon the scaffold he turned to the crowd and cried , “ I die as I have
之上 这 脚手架 他 转向 到 这 人群 和 哭 , “ 我 死 作为 我 有
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

在绞刑架上，他转身面向人群高喊：“我死得其所，正如我活着时一样。”

[ˈtruːθfl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ][gɔːd][ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] .
truthful and faithful to my God and my King .
真实 和 忠实 到 我的 上帝 和 我的 国王 .

对我的上帝和我的国王忠诚不渝。

” **His venerable head , crowned with the white honours of age , fell on Sept . 25 ,** 他的 可敬 头 , 加冕 和 这 白色的 荣誉 的 年龄 , 跌倒 在 九月 . - , 1792 .

“他尊贵的头颅，戴着象征年龄的白色冠冕，于 1792 年 9 月 25 日落下。

Cazotte printed many works , some of great length , as the Œuvres Morales , 打印 许多 作品 , 一些 的 伟大的 长度 , 作为 这 作品 莫拉莱斯 ,

which filled 7 vols , 8vo . 哪个 已填 7 卷 , 8vo .

卡佐特印刷了许多作品，其中一些篇幅很长，例如《道德作品集》，共7卷，8开本。

in the complete edition of 1817 ; and the biographers give a long list of 在 这 完全的 版 的 - ; 和 这 传记作家 给 一个 长的 列表 的

publications , 出版物 ,

在1817年的完整版中；传记作者们列出了一长串出版物清单，

besides those above - mentioned , romantic , ethical , and spiritual , in verse and 除了 那些 多于 - 提及 , 浪漫的 , 伦理道德 , 和 精神 , 在 诗 和

in prose . 在 散文 .

除了上述提到的，还有浪漫的、伦理的、精神的，诗歌和散文都有。

But he wrote mainly for his own pleasure , he never sought fame , 但 他 写道 主要 为了 他的 自己的 乐趣 , 他 绝不 寻求 名声 ,

但他写作主要是为了自娱自乐，他从未追求名利。

and consequently his reputation never equalled his merit . 和 最后 他的 名声 绝不 等于 他的 优点 .

因此，他的名声始终未能与他的才干相匹配。

His name , however , still smells sweet , passing sweet , 他的 姓名 , 然而 , 仍然 气味 甜的 , 通过 甜的 ,

然而，他的名字依然散发着甜美的气息，转瞬即逝的甜美。

amid the corruption and the frantic fury of his day and the memory of 之中 这 腐败 和 这 疯狂的 愤怒 的 他的 天 和 这 记忆 的

the witty , 这 机智 ,

在那个腐败横行、狂怒肆虐的时代，以及对机智幽默的回忆之中，

genial , and virtuous littérateur still blossoms in the dust . 和蔼可亲 , 和 有德行的 文学家 仍然 花朵 在 这 灰尘 .

和蔼可亲、品德高尚的文学家，即便在尘埃中依然绽放光芒。

[ˈdɒrɪŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] [ˈɜːrli] - ,
During my visit to Paris in early 1887 ,
期间 我的 访问 到 巴黎 在 早期的 - ,

1887年初我访问巴黎期间，

[em] . [ˈhɜːmən] - [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [em ˈes] . , [noʊ] . -
M . Hermann Zotenberg was kind enough to show me the MS . , No . 1723
M . 赫尔曼 - 曾是 种类 足够的 到 展示 我 这 多发性硬化症 . , 不 . -
 ,
 .
 ,

赫尔曼·佐滕贝格先生非常友好地向我展示了第1723号手稿。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
containing the original tales of the “ New Arabian Nights .
包含 这 原来的 故事 的 这 “ 新的 阿拉伯 夜晚 .

收录了《新一千零一夜》的原始故事。

” [æz; əz][maɪ] [helθ] [dɪd][naːt] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [steɪ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ]
” **As my health did not allow me sufficient length of stay to complete my**
” 作为 我的 健康 做过 不是 允许 我 充足的 长度 的 停留 到 完全的 我的
[trænzˈleɪ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

“由于我的健康状况不允许我停留足够长的时间来完成翻译工作，

[prəˈfesər] [huːdəz] ([fɔːr; fər] [huːm] , [siː] [əˈpendɪks] , [piː] . - , [ˈsʌpl] . [ˈvaːl] .
Professor Houdas (for whom , see Appendix , p . 10 , Suppl . vol .
教授 侯达斯 (为了 谁 , 看 附录 , p . - , 补充 . 卷 .

侯达斯教授（关于他，请参见附录，第10页，补充卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .) [ˈkaɪndli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ˈkɑːpi][ðə; ði] [ˈeksəːpt] [rɪˈkwaɪərd] ,
iii .) kindly consented to copy the excerpts required ,
三、 .) 亲切地 同意 到 复制 这 摘录 必需的 ,
iii) 已同意复制所需摘录，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈdɪkʃənˌeri]
and to explain the words and phrases which a deficiency of dictionaries
和 到 解释 这 字 和 短语 哪个 一个 不足 的 字典
[ænd; ənd] [vəˈkæbjʊləɪz] [æt; ət][æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [pɔːrt] - [taʊn] [ˈrendərd] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
and vocabularies at an outlandish port - town rendered unintelligible to me .
和 词汇 在 一个 古怪的 港口 - 镇 渲染 无法理解 到 我 .

并解释那些由于身处偏远港口小镇，缺乏词典和词汇而令我难以理解的词语和短语。

[ɪn] [trænsˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [em ˈes] . ,
In translating a MS . ,
在 翻译 一个 多发性硬化症 . ,

在翻译手稿时，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [kəˈleɪtɪd] [ɔːr] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈerərz] [ʌv; əv]
which has never been collated or corrected and which abounds in errors of
哪个 有 绝不 到过 整理 或者 已更正 和 哪个 很多 在 错误 的
[əˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
omission and commission ,
省略 和 委员会 ,

这份文件从未经过整理或校正，其中充斥着遗漏和错误。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈoʊnli] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
I have been guided by one consideration only , which is ,
我 有 到过 引导 经过 一 考虑 仅有的 , 哪个 是 ,
我始终只遵循一个原则，那就是：

[ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈtʃiːfst] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bʊk] [ˈriːdəb(ə)l] [æt; ət]
that my first and chiefest duty to the reader is to make my book readable at
那 我的 第一的 和 酋长 责任 到 这 读者 是 到 制作 我的 书 可读 在
[ðə; ði]
the
这

我对读者的首要职责是使我的书易于阅读。

[eks, aɪˈaɪˈaɪ]
xiii
十三

十三

[seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [leɪz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ˈɔːfərd] [ɔːr] [ɔːt]
same time that it lays before him the whole matter which the text offered or ought
相同的 时间 那 它 躺下 前 他 这 所有的 事情 哪个 这 文本 提供 或者 应该
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] .
to have offered .
到 有 提供 .

与此同时，它将文本所提出或本应提出的所有问题都摆在了他面前。

[hens] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈhezɪtərɪd; ˈhezətərɪd] [wen] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hence I have not hesitated when necessary to change the order of the
因此 我 有 不是 犹豫了一下 什么时候 必要的 到 改变 这 命令 的 这
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

因此，必要时我会毫不犹豫地改变句子的顺序。

[tuː; tə] [dɪˈliːt] [tɔːtəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrdʒ] [ænd; ənd] [freɪzɪz] , [tuː; tə] [səˈpres] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
to delete tautological words and phrases , to suppress descriptions which are
到 删除 同义反复 字 和 短语 , 到 压制 描述 哪个 是
[ˈniːdləsli] [ɑːr ˈiː] - [ɪtərərɪd] ,
needlessly re - iterated ,
不必要的 关于 - 迭代 ,

删除赘述的词语和短语，删除不必要的重复描述。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
and in places to supply the connecting links without which the chain of
和 在 地方 到 供应 这 连接 链接 没有 哪个 这 链 的
[ˈnærətɪv] [ɪz] [ˈwiːkənd] [ɔːr] [ˈbroʊkən] .
narrative is weakened or broken .
叙述 是 减弱 或者 破碎的 .

并且在某些地方提供连接环节，没有这些环节，叙事链条就会被削弱或断裂。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈlɪbətɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] ,
These are liberties which must be allowed ,
这些 是 自由 哪个 必须 是 允许 ,

这些自由必须被允许。

[ənˈles] [ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈɑːbdʒekt] [biː; bi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
unless the translator's object be to produce a mutilated version of a
除非 这 译者的 目的 是 到 生产 一个 残缺 版本 的 一个
[ˌmjuːtɪˈleɪʃn] .
mutilation .
残害 .

除非译者的目的是为了产生一个残缺不全的残缺版本。

[hɪr] [ˈɔːlsʊʃ][aɪ][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [maɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˌæɪlɪɡˈzændər][dʒeɪ] .
Here also I must express my cordial gratitude to Mr . Alexander J . Cotheal ,
这里 还 我 必须 表达 我的 亲切 感激 到 先生 : 亚历山大 J : - ,
[ˈkaːns(ə)] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌnɪkəˈrɑːgwə] ,
Consul - General for Nicaragua ,
领事 - 一般的 为了 尼加拉瓜 ,

在此, 我还要向尼加拉瓜总领事亚历山大·科西尔先生表示衷心的感谢。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in New York .
在 新的 约克 :

在纽约。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈærəbɪst][nɑːt][ˈoʊnli][sent][tuː; tə][em ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [hɪz; ɪz] [em ˈes] .
This distinguished Arabist not only sent to me across the seas his MS .
这 杰出的 阿拉伯语 不是 仅有的 发送 到 我 穿过 这 海域 他的 多发性硬化症 :
[kənˈteɪnɪŋ] , [ɪnˈtɜːr][ˈerliə] ,
containing , inter alia ,
包含 , 间 别名 ,

这位杰出的阿拉伯语学者不仅将他的手稿（其中包含.....）寄给了我，

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] ,
“ **The Tale of Attaf ,**
“ 这 故事 的 阿塔夫 ,

《阿塔夫的故事》

“ [hiː; hi][ˈɔːlsʊʃ] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [kəˈlek](ə)n] [əˈpɑːn][maɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ə] [ʃʊrəns]
“ **he also undertook to translate it for my collection upon my distinct assurance**
“ 他 还 承担 到 翻译 它 为了 我的 收藏 之上 我的 清楚的 保证
[ðæt] [ɪts] [ˈmeni] [ˈnɔvəltɪz] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [dɪˈzɜːrvd] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈvɜːrɜ(ə)n] .
that its many novelties of treatment deserved an especial version .
那 它是 许多 新奇 的 治疗 应得的 一个 特别的 版本 :

“他还答应为我的收藏翻译这本书，因为我明确保证，这本书在治疗方面有很多创新之处，值得专门翻译一个版本。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi][hæz; həz] [əˈgen] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈriːdɜːz] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs]
Mr . W . F . Kirby has again conferred upon my readers an important service
先生 : W : F : 柯比 有 再次 授予 之上 我的 读者 一个 重要的 服务
[baɪ][hɪz; ɪz][ˌstɔːrɪoʊˈlɑːdʒɪkl] [noʊts] .
by his storiological notes .
经过 他的 故事学 笔记 :

WF Kirby 先生再次通过他的历史注释为我的读者提供了一项重要的服务。

[ˈlæstli] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæz; həz] [lent] [em ˈiː] , [æz; əz] [brˈfɔːr] ,
Lastly , Dr . Steingass has lent me , as before ,
最后 , 博士 : - 有 借出的 我 , 作为 前 ,

最后, 斯坦加斯博士像以前一样借给了我.....

[hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)][eɪd][ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
his valuable aid in concluding as he did in commencing this series ,
他的 有价值的 援助 在 总结 作为 他 做过 在 开始 这 系列 ,

他在完成本系列文章时给予了宝贵的帮助，正如他在开始本系列文章时所做的那样。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaːləfən] [tuː; tə]
and on putting the colophon to
和 在 推杆 这 跋文 到

并将跋文放置于

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈvɑːljəm]
The Sixteenth Volume
这 第十六 体积

第十六卷

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT .
这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .
一千零一夜。

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] .
RICHARD F . BURTON .
理查德 F . 伯顿 .

理查德·F·伯顿。

[juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːrvɪs] [klʌb] ,
United Service Club ,
团结的 服务 俱乐部 ,
联合服务俱乐部

[ˈɔːɡəst] 1st , - .
August 1st , 1888 .
八月 1st , - .
1888年8月1日。

[aɪ] [ɪnˈskraɪb] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɔːljəm]
I INSCRIBE THIS FINAL VOLUME
我 题 这 最终的 体积
我在此题写这最后一卷。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈfrendz]
THE MANY EXCELLENT FRIENDS
这 许多 出色的 朋友们
众多优秀的朋友

[huː] [lent] [ˌem ˈiː][ðər; ðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ˈkɑːpiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪŋ]
WHO LENT ME THEIR VALUABLE AID IN COPYING AND ANNOTATING
WHO 借出的 我 他们的 有价值的 援助 在 复制 和 注释
感谢他们为我提供的宝贵帮助，包括复印和注释。

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] . [wʌn]
The Thousand Nights and a Night . 1
这 千 夜晚 和 一个 夜晚 . 1
《一千零一夜》¹

[ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] . [[sɪks]] [θriː]
THE SAY OF HAYKAR THE SAGE . [6] 3
这 说 的 - 这 圣人 . [6] 3
圣贤海卡尔的箴言。[6]3

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃənɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] , [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]
In the name of Allah , the Compassionating , the Compassionate , the Eternal
在 这 姓名 的 真主 , 这 富有同情心 , 这 富有同情心 , 这 永恒
[wʌn] , [ðə; ði] [ˈtɜːrmlɪs] , [ðə; ði] [ˈtaɪmləs] ,
One , the Termless , the Timeless ,
一 , 这 无期 , 这 永恒 ,
奉至仁至慈的真主之名，永恒不灭的真主，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [eidəns] [wiː; wi][ə'weɪt] .
and of Him aidance we await .
和 的 他 援助 我们 等待 :

我们仰赖他的帮助。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wiː; wi][bɪ'ɡɪn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ʔælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑː] [ɔ:l'martɪ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
And here we begin (with the assistance of Allah Almighty and His
和 这里 我们 开始 (和 这 协助 的 真主 全能者 和 他的
[fer] [fɜːrðərəns]) [tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði][stɔːrɪ][ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] ,
fair furtherance) to indite the Story of Haykar the Sage ,
公平的 进一步) 到 书写 这 故事 的 - 这 圣人 ,

在此，我们（在全能的真主安拉的协助和公正的引导下）开始书写圣贤海卡尔的故事。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði][wə'zɪr][ʌv; əv] - ['sevən] [ðə; ði][sɑːvrən] ,
the Philosopher , the Wazir of Sankharib [7] the Sovran ,
这 哲学家 , 这 瓦齐尔 的 - [7] 这 主权 ,
哲学家，桑哈里布的维齐尔[7]，索夫兰，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['mænz] ['sɪstər] ['nɑːdən] [[eɪt]] [ðə; ði] [fuːl] .
and of the son of the wise man's sister Nadan [8] the Fool .
和 的 这 儿子 的 这 明智的 男人的 姐姐 纳丹 [8] 这 傻子 .
还有智者姐姐拿但的儿子[8]，愚者。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
They relate that during the days of Sankháríb the King ,
他们 涉及 那 期间 这 天 的 - 这 国王 ,
他们记载，在桑卡里布国王统治时期，

[lɔːrd][ʌv; əv] - [[naɪn]] [ænd; ɐnd] - [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪdʒ] , - [haɪt] ,
lord of Asúr [9] and Naynawah [10] there was a Sage , Haykár hight ,
主 的 - [9] 和 - [-] 那里 曾是一个 圣人 , - 高度 ,
阿苏尔[9]和奈纳瓦[10]之主有一位贤者，海卡尔高贵，

[grænd] [wə'zɪr][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːvrən][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['sekrəteri] ,
Grand Wazir of that Sovran and his chief secretary ,
盛大 瓦齐尔 的 那 主权 和 他的 首席 秘书 ,
那位君主的大维齐尔和他的首席秘书，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [ˈɑːpjələns] [ænd; ɐnd] - [ˈlaɪvlihʊd] :
and he was a grandee of abundant opulence and ampliest livelihood :
和 他 曾是 一个 贵族 的 丰富 丰裕 和 - 生计 :
[wer] was4
ware was4
仓库 was4

他是一位拥有巨额财富和优渥生活的贵族：ware was4

[hiː; hi][ænd; ɐnd][waɪz] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ɐnd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔːr] [ænd; ɐnd] [rɪːd] [ænd; ɐnd]
he and wise , a philosopher , and endowed with lore and rede and
他 和 明智的 , 一个 哲学家 , 和 捐赠 和 知识 和 雷德 和
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 :

他博学睿智，是一位哲学家，拥有渊博的知识、丰富的经验和智慧。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈθriːskɔːr] [waɪvz] ,
Now he had interwedded with threescore wives ,
现在 他 有 已婚 和 六点 妻子们 ,
他现在已经娶了六十个妻子。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɜːr; hər] [oʊn]
for each and every of which he had builded in his palace her own
为了 每个 和 每一个 的 哪个 他 有 已建成 在 他的 宫殿 她 自己的
[ˈbaʊər] ;
bower ;
凉亭 ;

他为每一位女子都在自己的宫殿里建造了专属的闺房；

[ˈnæθlɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tend] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔːr] [ʌv; əv] ['sɔːroʊ]
natheless he had not a boy to tend , and was he sore of sorrow
然而 他 有 不是 一个 男生 到 趋向 , 和 曾是 他 疮 的 悲哀
[ˈðerfɔːr] .
therefor .
因此 .

然而，他没有孩子要照顾，为此他感到非常难过。

[soʊ][wʌn] [deɪ][hiː; hi] ['gæðəd] [tə'geðər] [ðə; ði]'ekspɜːrts] , [ə'strɒlədʒəz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,
So one day he gathered together the experts , astrologers and wizards ,
所以 一 天 他 聚集 一起 这 专家 , 占星家 和 巫师 ,

于是有一天，他把专家、占星家和巫师们召集起来，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]
and related to them his case and complained of the condition caused by
和 有关的 到 他们 他的 案件 和 抱怨 的 这 状况 导致 经过
[hɪz; ɪz] ['bærənnəs] .
his barrenness .
他的 不育 .

他向他们讲述了自己的情况，并抱怨自己不育所造成的痛苦。

[ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They made answer to him ,
他们 制成 回答 到 他 ,

他们回答了他。

“ [get] [ðiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][duː]'sækɹɪfajs][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ænd; ənd][ɪn'kwaiər][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **Get thee within and do sacrifice to the Godheads and enquire of them**
“ 得到 你 之内 和 做 牺牲 到 这 神祇 和 查询 的 他们

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðer; ðər] ['feɪvər] [wen] ['hæpli][æɪ; ʃəl] [ðeɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌʌntə'ʌntu] [ðiː] [buːn] [ʌv; əv]
and implore their favour when haply shall they vouchsafe unto thee boon of
和 恳求 他们的 偏爱 什么时候 或许 将 他们 vouchsafe 到 你 恩惠 的
[beɪb] .
babe .
宝贝 .

“进去向神灵献祭，向他们祈求，恳求他们的恩惠，或许他们会赐予你一个孩子。”

“ [hiː; hi][dɪd][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ðeɪ] [beɪd] [ænd; ənd][set]'kɔːrbænz][ænd; ənd][ˈvɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz]
“ **He did whatso they bade and set corbans and victims before the images**
“ 他 做过 什么 他们 巴德 和 放 科尔班斯 和 受害者 前 这 图片

[ænd; ənd] [kreɪvd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
and craved their assistance ,
和 渴望 他们的 协助 ,

“他照他们吩咐的做了，把祭品和受害者放在画像前，恳求他们的帮助。”

[ˈhʌmblɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈprer] [ænd; ənd][pə'tɪ(ə)n] ; [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðeɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
humbling himself with prayer and petition ; withal they vouchsafed to him
令人谦卑 他自己 和 祷告 和 请愿 ; 此外 他们 担保 到 他
[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
never a word of reply .
绝不 一个 单词 的 回复 .

他谦卑地向他们祈祷和恳求；然而，他们却始终没有给他一个字的答复。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔːl]
So he fared forth in distress and disappointment and went his ways all
所以 他 表现 前进 在 痛苦 和 失望 和 去 他的 方式 全部
[ˌdɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
disheartened .
沮丧

于是他带着沮丧和失望踏上了旅程，垂头丧气地离开了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [ɔːlˈmɑːti] [ˈæləˈɑːləˈɑː] [-] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd]
Then he returned in his humiliation to Almighty Allah [11] and confided
然后 他 返回 在 他的 屈辱 到 全能者 真主 [-] 和 坦白
[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his secret unto Him and called for succour in the burning of his heart ,
他的 秘密 到 他 和 称为 为了 救助 在 这 燃烧 的 他的 心 ,
然后，他羞愧地回到全能的真主[11]面前，向他倾诉了自己的秘密，并祈求真主在他内心燃烧的痛苦中给予帮助。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [voɪs] [ˈseɪɪŋ] “ [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
and cried with a loud voice saying “ O God of Heaven and Earth ,
和 哭 和 一个 大声 嗓音 说 “ 哦 上帝 的 天堂 和 地球 ,
他大声喊道：“天地之神啊，

[oʊ] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] ,
O Creator of all creatures ,
哦 创作者 的 全部 生物 ,
万物创造者啊，

[aɪ][beg] [ðiː] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː][ə; eɪ] [sʌn] [hweəˈwɪð] [aɪ] [meɪ] [kənˈsoʊl] [maɪ][oʊld][eɪdʒ]
I beg Thee to vouchsafe unto me a son wherewith I may console my old age
我 求 汝 到 vouchsafe 到 我 一个 儿子 以及 我 可能 安慰 我的 老的 年龄
[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [er] ,
and who may become my heir ,
和 WHO 可能 变得 我的 继承人 ,
我恳求你赐给我一个儿子，使我能安享晚年，并成为我的继承人。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][maɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [maɪ][ˈbɑːdi] .
after being present at my death and closing my eyes and burying my body .
后 存在 展示 在 我的 死亡 和 结束 我的 眼睛 和 埋葬 我的 身体 .
在她陪伴下走完人生最后一程，合上她的双眼，埋葬了她的遗体。

” [ˌhiərˈæt] [keɪm] [ə; eɪ] [voɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [sed] ,
” **Hereat came a Voice from Heaven which said** ,
” 于此 来了 一个 嗓音 从 天堂 哪个 说 ,
“这时，天上传来一个声音说：

” [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [ðəʊ] [ɪn] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] - [tuː; tə]
” **Inasmuch as at first thou trustedst in graven images and offeredst to**
” 因此 作为 在 第一的 你 值得信赖的 在 雕刻 图片 和 - 到
[ðem; ðəm][ˈvɪktəms] ,
them victims ,
他们 受害者 ,

“起初你倚靠偶像，向它们献祭，

[soʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈtʃaɪldləs] , [ˈlækɪŋ] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈdɔtɜːz] .
so shalt thou remain childless , lacking sons and daughters .
所以 应 你 保持 无子女 , 缺乏 儿子们 和 女儿们 .
所以你将无子无女。

[haʊˈevər] , [get] [ðiː] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] - , [ðəɪ] [ˈsɪstɜːz] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,
However , get thee up and take to thee Nádán , thy sister's child ; and ,
然而 , 得到 你 向上 和 拿 到 你 - , 你的 姐妹 孩子 ; 和 ,
然而，你起来，带上你姐姐的孩子纳丹；并且，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈnefjuː] [tuː; tə] [sʌn] ,
after taking this nephew to son ,
后 采取 这 侄子 到 儿子 ,
把侄子送到儿子那里之后,
[duː] [ðəʊ] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd][ðəɪ] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd][ðəɪ] [sɑːʒes] ,
do thou inform him with thy learning and thy good breeding and thy sagesse ,
做 你 通知 他 和 你的 学习 和 你的 好的 选育 和 你的 智慧 ,
你要用你的学识、良好的教养和智慧来告知他。

[ænd; ənd] [dɪˈmaɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈherɪt] [ʌv; əv] [ðɪː] [ˈæftər][ðəɪ] [dɪˈsiːs] .
and demise to him that he inherit of thee after thy decease .
和 死亡 到 他 那 他 继承 的 你 后 你的 死亡 .
以及你去世后他从你那里继承的遗产。

" [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði][seɪdʒ] [əˈdɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈnɑːdən] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz]
" **Hereupon the Sage adopted his nephew Nadan , who was then young in years**
" 于是 这 圣人 已采用 他的 侄子 纳丹 , WHO 曾是 然后 年轻的 在 年
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌklɪŋ] ,
and a suckling ,
和 一个 乳
于是, 这位圣人收养了他的侄子纳丹, 当时纳丹年纪尚小, 还在吃奶。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tiːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][treɪn] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [eɪt]
that he might teach him and train him ; so he entrusted him to eight
那 他 可能 教 他 和 火车 他 ; 所以 他 受托 他 到 八
[wet] - [ˈnɜːrsɪz] and5
wet - nurses and5
湿的 - 护士 and5
以便教导和训练他; 于是他把他托付给八个乳母和5

[draɪ] - [ˈnɜːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] ,
dry - nurses for feeding and rearing ,
干燥 - 护士 为了 喂养 和 饲养 ,
负责喂养和饲养的干奶保育员

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ˈdaɪət][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ˈnɜːrtʃər] [ænd; ənd]
and they brought him up on diet the choicest with delicatest nurture and
和 他们 带来 他 向上 在 饮食 这 精选 和 最精致 培育 和
[kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsendl] [ænd; ənd] - [-] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːlˈkɜːmiːz]
clothed him with sendal and escarlate [12] and dresses dyed with Alkermes
穿着衣服 他 和 森达尔 和 - [-] 和 连衣裙 染色 和 炼金术
,
.
,
他们用最好的食物和最细心的照料抚养他长大, 给他穿上胭脂红和朱红色的衣服[12], 以及用胭脂树染料染成的衣服。

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn] [jæg] - [paɪld] [rʌgz] [ʌv; əv] [sɪlk] .
[13] and his sitting was upon shag - piled rugs of silk .
[-] 和 他的 坐着 曾是 之上 长毛 - 堆积 地毯 的 丝绸 .
[13] 他坐在丝绸长毛地毯上。

[bʌt; bət] [wen] [ˈnɑːdən] [gruː] [greɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ]
But when Nadan grew great and walked and shot up even as the lofty
但 什么时候 纳丹 生长 伟大的 和 步行 和 射击 向上 甚至 作为 这 高远
[ˈsiːdər] [-] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,
Cedar [14] of Lebanon ,
雪松 [-] 的 黎巴嫩 ,
但当拿但长大成人, 行走行走, 如黎巴嫩高大的雪松[14]般挺拔时,

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [-] [ænd; ənd]
his uncle taught him department and writing and reading [15] and
他的 叔叔 教授 他 仪态 和 写作 和 阅读 [-] 和
[fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:mni] [ˈsɪbɪli] .
philosophy and the omne scibile .
哲学 和 这 omne 西比勒 .

他的叔叔教他举止、写作、阅读[15]、哲学和《全书》。

[naʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [əˈpa:n] - [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðæt]
Now after a few days Sankharib the King looked upon Haykar and saw how that
现在 后 一个 很少 天 - 这 国王 看起来 之上 - 和 锯 如何 那

[hi:; hi][hæd; həd] [wækst] [æn; ən][oʊld][oʊld][mæn] ,
he had waxed an old old man ,
他 有 打蜡 一个 老的 老的 男人 ,

几天后，桑卡里布国王看着海卡尔，发现他已经老态龙钟了。

[soʊ][kwʊθ][hi:; hi][tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [hoʊ] [ðəʊ] [ˈeksələnt] [kəmˈpænjən] , [-] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ðə; ði]
so quoth he to him , “ Ho thou excellent companion , [16] the generous , the
所以 引用 他 到 他 , “ 何 你 出色的 伴侣 , [-] 这 慷慨的 , 这
[ɪnˈdʒi:niəs] , [ðə; ði] [dʒu:ˈdɪfəs] ,
ingenious , the judicious ,
巧妙 , 这 明智的 ,

于是他对他说：“你好，你真是个好伙伴，[16]慷慨、机智、明智，

[ðə; ði] [səˈgeɪfəs] , [ðə; ði][seɪdʒ] ,
the sagacious , the Sage ,
这 明智 , 这 圣人 ,

睿智的，贤者，

[maɪ] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsi:lər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsi:kɹɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
my Secretary and my Minister and the Concealer of my secrets and the
我的 秘书 和 我的 部长 和 这 遮瑕膏 的 我的 秘密 和 这
[ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
Councillor of my kingdom ,
议员 的 我的 王国 ,

我的秘书、我的大臣、我的秘密守护者、我王国的顾问，

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [soʊ][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][eɪdʒd][ænd; ənd] [wel] [ˈfɑ:tən] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [naɪ]
seeing how so it be that thou art aged and well shotten in years and nigh
看到 如何 所以 它 是 那 你 艺术 老年人 和 出色地 肖滕 在 年 和 夜
[ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈsi:s] ,
unto thy death and decease ,
到 你的 死亡 和 死亡 ,

鉴于你已年迈体衰，临近死亡，

[soʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [-] [hu:] [jæl; ʃəl][stænd][ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rvis] [ˈæftər][ðəɪ] [dɪˈmaɪz] ?
so tell me [17] who shall stand in my service after thy demise ?
所以 告诉 我 [-] WHO 将 站立 在 我的 服务 后 你的 死亡 ?

那么请告诉我[17]，你死后谁将侍奉我？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第2/41页

” [meɪd] [ˈænsər] - , “ [oʊ][maɪ][ˈbɜːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [sɪks]
” **Made answer Haykar , “ O my lord the King , 6**
” 制成 回答 - , “ 哦 我的 主 这 国王 , 6

海卡尔回答说：“哦，我的国王陛下，6

[meɪ] [ðəɪ] [hed] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [aɪ] !
may thy head live for ever and aye !
可能 你的 头 居住 为了 曾经 和 是的 !

愿你的头颅永垂不朽！

[ðæt] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [ˈnɑːdən] , [sʌn] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] ,
that same shall be this Nadan , son to my sister ,
那 相同的 将 是 这 纳丹 , 儿子 到 我的 姐姐 ,

那人就是我姐姐的儿子拿丹。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][maɪˈself][æz; əz] [maɪn] [oʊn] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæv; həv] [riəd] [hɪm; ɪm]
whom I have taken to myself as mine own child and have reared him
谁 我 有 已采取 到 我 作为 矿 自己的 孩子 和 有 饲养 他

[ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and have taught him my learning and my experience ,
和 有 教授 他 我的 学习 和 我的 经验 ,

我把他视如己出，抚养他长大，并将我的学识和经验传授给他。

[ɔːl] [ðerˈʌv] . “
all thereof .”
全部 其中 . “

全部内容。”

” [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , “ [kwʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [maɪ]
” **Bring him to the presence , “ quoth the King , “ and set him between my**
” 带来 他 到 这 在场 , “ 引用 这 国王 , “ 和 放 他 之间 我的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“把他带到我面前,”国王说,“把他放在我手中,

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈfɪtɪŋ] ,
that I look upon him ; and , if I find him fitting ,
那 我 看 之上 他 ; 和 , 如果 我 寻找 他 配件 ,

让我审视他；如果我觉得他合适,

[aɪ] [wɪl] [ˌstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðəɪ] [sted] .
I will stablish him in thy stead .
我 将要 建立 他 在 你的 坚定 .

我必立他接续你。

[ðen] [duː] [ðəʊ] [wend] [ðəɪ] [weɪz] [ænd; ənd][ɔːf] - [goʊ][frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] [ðəɪ] [rest]
Then do thou wend thy ways and off - go from office that thou take thy rest
然后 做 你 温德 你的 方式 和 离开 - 去 从 办公室 那 你 拿 你的 休息

[ænd; ənd][tend] [ðəɪn] [oʊld][eɪdʒ] ,
and tend thine old age ,
和 趋向 你的 老的 年龄 ,

然后你就启程离开官职，安享晚年吧。

[ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [leɪv] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
living the lave of thy life in the fairest of honour .
活的 这 澡 的 你的 生活 在 这 最公平 的 荣誉 .
以最崇高的荣誉度过你的一生。

” [ˌhɪrəˈpɑːn] - [haɪd][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈnɑːdən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]
” Hereupon Haykar hied him home and carried his nephew Nadan before the King
” 于是 - 希德 他 家 和 携带 他的 侄子 纳丹 前 这 国王
,
.
,

于是，海卡尔匆匆将他送回家，并带着他的侄子纳丹觐见国王。

[huː] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhaɪmoʊst] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ænd; ənd]
who considered him and was pleased with the highmost of pleasure and
WHO 经过考虑的 他 和 曾是 高兴 和 这 最高 的 乐趣 和
, [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
, rejoicing in him ,
, 欢欣鼓舞 在 他 ,

他思念他，心中充满喜悦，因他而欢欣鼓舞。

[ˈprez(ə)ntli] [æskt] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] , “ [biː; bi] [ðɪs] [ðəɪn] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] , [oʊ] - ?
presently asked the uncle , “ Be this thine adopted son , O Haykar ?
目前 问 这 叔叔 , “ 是 这 你的 已采用 儿子 , 哦 - ?
他随即问叔叔：“海卡，这是你的养子吗？ ”

[aɪ] [preɪ] [ˈæləˈɑːləˈɑː] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [ˈsaɪər] -
I pray Allah preserve him ; and , even as thou servedst my sire Sarhádún
我 祈祷 真主 保存 他 ; 和 , 甚至 作为 你 服务 我的 父系 -
[-] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,
[18] before me ,
[-] 前 我 ,

我祈求真主保佑他；并且，正如你曾在我之前侍奉我的父亲萨尔哈敦[18]一样，

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] [jæl; jəl] [ðɪs] [ðəɪ] [sʌn] [duː] [ˌem ˈiː] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [əˈfɛrz] [ænd; ənd]
even so shall this thy son do me suite and service and fulfil my affairs and
甚至 所以 将 这 你的 儿子 做 我 套房 和 服务 和 实现 我的 事务 和
[maɪ] [niːdz] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrks] ,
my needs and my works ,
我的 需求 和 我的 作品 ,

这样，你的儿子也必服侍我，满足我的事务、需要和我的工作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
to the end that I may honour him and advance him for the sake of
到 这 结尾 那 我 可能 荣誉 他 和 进步 他 为了 这 清酒 的
[ðiː] .
thee .
你 .

最终目的是为了让你能够荣耀他、提拔他。

” [ðeərˈæt] - [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] , “ [meɪ] [ðəɪ] [hed]
” Thereat Haykar prostrated himself before the presence and said , “ May thy head
” 那里 - 俯卧 他自己 前 这 在场 和 说 , “ 可能 你的 头
[lɪv; laɪv] , [oʊ] [maɪ] [ˈbɔːrd] ,
live , O my lord ,
居住 , 哦 我的 主 ,

“于是海卡尔俯身跪拜在神像前，说道：‘愿您保全性命，我的主啊！’

[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] !
for evermore !
为了 越来越 !

直到永远！

[aɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðɪ:] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
I desire of thee to extend the wings of thy spirit over him for that he is
我 欲望 的 你 到 延长 这 翅膀 的 你的 精神 超过 他 为了 那 他 是
[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

我祈求你用你的灵力庇护他，因为他是我的儿子。

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈklemənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɜːrv] [ðɪ:] [æz; əz]
and do thou be clement to his errings , so that he may serve thee as
和 做 你 是 克莱门特 到 他的 错误 , 所以 那 他 可能 服务 你 作为
-
besitteth .
- .

你要宽容他的过错，好让他能像侍从一样服侍你。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌstæblɪʃ] [ðə; ði] [juːθ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
” **The King forthwith made oath that he would stablish the youth amongst the**
” 这 国王 立即 制成 誓言 那 他 会 建立 这 青年 在 这
[ˈhaɪˌmoʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ðæt]
highmost of his friends and the most worshipful of his familiars and that
最高 的 他的 朋友们 和 这 最多 崇拜的 的 他的 熟悉的 和 那
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
he should abide with him in all respect and reverence .
他 应该 遵守 和 他 在 全部 尊重 和 尊敬 .

“国王立即发誓，他要让这位年轻人成为他最亲密的朋友和最受尊敬的亲信，并且要让他对他毕恭毕敬。

[soʊ] - [kɪst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hændz][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][lɔːrd] ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
So Haykar kissed the royal hands and blessed his lord ; then , taking with
所以 - 亲吻 这 皇家 双手 和 蒙福 他的 主 ; 然后 , 采取 和
[hɪm; ɪm][ˈnaːdən][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ,
him Nadan his nephew ,
他 纳丹 他的 侄子 ,

于是，海卡尔亲吻了国王的手，祝福了他的君主；然后，他带着他的侄子纳丹离开了。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he seated him in privacy and fell to teaching him by night as well as
他 坐着 他 在 隐私 和 跌倒 到 教学 他 经过 夜晚 作为 出色地 作为
[baɪ] [deɪ] ,
by day ,
经过 天 ,

他把小弟单独安置好，日夜教导他。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] meat7
that he might fill him with wisdom and learning rather than with meat7
那 他 可能 充满 他 和 智慧 和 学习 相当 比 和 meat7
好叫他充满智慧和学问，而不是充满肉体。7

[ænd; ənd] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪːz] [tɜːrmz] . [-] “ [oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn]
and drink ; and he would address him in these terms . [19] “ O dear my son
和 喝 ; 和 他 会 地址 他 在 这些 条款 . [-] “ 哦 亲爱的 我的 儿子
 ,
 ,
 ,

并喝；他会这样称呼他。[19] “哦，我亲爱的儿子，

[-] [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəɪn] [ɪrz] ,
[20] if a word come to thine ears ,
[-] 如果 一个 单词 来 到 你的 耳朵 ,

[20] 若有话传到你耳中，

[ˈsʌfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ] [wɪðɪn] [ðəɪ] [hɑːrt] [nɔːr][ˈevər] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] ,
suffer it to die within thy heart nor ever disclose it unto other ,
 遭受 它 到 死 之内 你的 心 也不 曾经 透露 它 到 其他 ,
 让它在你的心中消亡, 永远不要告诉别人。

[lest] [ˈhæpli] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] [-] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ðəɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [brɪːd] [peɪn]
lest haply it become a live coal [21] to burn up thy tongue and breed pain
 免得 或许 它 变得 一个 居住 煤炭 [-] 到 烧伤 向上 你的 舌头 和 品种 疼痛
 [ɪn][ðəɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [kloʊð] [ðiː] [ɪn] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ɡɑːr] [ðiː] [dɪˈspaɪzd] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd]
in thy body and clothe thee in shame and gar thee despised of God and
 在 你的 身体 和 衣服 你 在 耻辱 和 加尔 你 被鄙视的 的 上帝 和
 [mæn] .
man .
 男人 .

免得它变成一块燃烧的煤炭[21], 烧焦你的舌头, 使你的身体疼痛, 使你蒙羞, 使你被上帝和人所鄙视。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [æn; ən] [ðəʊ] [hɪr] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
O dear my son , an thou hear a report reveal it not ,
 哦 亲爱的 我的 儿子 , 一个 你 听到 一个 报告 揭示 它 不是 ,
 我亲爱的孩子, 如果你听到什么消息, 千万不要告诉别人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [brɪˈhoʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
and if thou behold a thing relate it not .
 和 如果 你 看哪 一个 事物 涉及 它 不是 .
 如果你看到什么, 不要把它说出来。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [meɪk] [ˈiːzi] [ðəɪn] [əˈdres] [ˈʌntəˌʌntu] [ðəɪn] [ˈhɪrər] ,
O dear my son , make easy thine address unto thine hearers ,
 哦 亲爱的 我的 儿子 , 制作 简单的 你的 地址 到 你的 听众 ,
 我亲爱的孩子, 要让你的听众更容易理解你的讲话。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ˈheɪsti] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
and be not hasty in return of reply .
 和 是 不是 仓促 在 返回 的 回复 .
 不要急于回复。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
 哦 亲爱的 我的 儿子 ,
 我亲爱的儿子,

[dɪˈzaɪər][nɑːt][ˈfɔːrm(ə)] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [fədiθ] [ænd; ənd] - [waɪl] [fer] [rɪˈpɔːrt] [ɪnˈdʒɔːrɪθ] [ˈʌntəˌʌntu]
desire not formal beauty which fadeth and vadeth while fair report endureth unto
 欲望 不是 正式的 美丽 哪个 费德斯 和 - 尽管 公平的 报告 忍耐 到
 [ɪnˈfɪnəti] .
infinity .
 无穷大 .

不要追求会褪色消逝的外表之美, 而美好的名声却能永存。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
 哦 亲爱的 我的 儿子 ,

我亲爱的儿子，

[biː; bi][nɑ:t] [di'si:vð] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'mɑ:dɪst] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [lest][hɜ:r; həɾ] [sneəz] [weɪ'leɪ] [ði:] [
be not deceived by a woman immodest of speech lest her snares waylay thee [
是 不是 受骗 经过 一个 女士 不雅的 的 演讲 免得 她 陷阱 路障 你 [
-] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɾ] [sprɪndʒ] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [daɪ][baɪ] [ɪgnə'mɪniəs]
22] and in her springes thou become a prey and thou die by ignominious
-] 和 在 她 弹簧 你 变得 一个 猎物 和 你 死 经过 可耻
[deθ] .
death .
死亡 .

不要被言语轻佻的女人所欺骗，以免落入她的陷阱[22]，成为她的猎物，最终落得耻辱的下场。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [ˈhæŋkər][nɑ:t][æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ][ɑ:rt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kloʊðz]
O dear my son , hanker not after a woman adulterated by art , such as clothes
哦 亲爱的 我的 儿子 , 渴望 不是 后 一个 女士 掺假的 经过 艺术 , 这样的 作为 衣服
[ænd; ənd][kɑ:z'metɪks] ,
and cosmetics ,
和 化妆品 ,

我亲爱的儿子，不要贪恋被外在的装饰，比如衣着和化妆品所玷污的女子。

[hu:] [ɪz][ʌv; əv] ['heɪtʃər] [boʊld][ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪst] ,
who is of nature bold and immodest ,
WHO 是 的 自然 大胆的 和 不雅的 ,
生性大胆无畏，

[ænd; ənd] [bɪ'weɪ] [lest] [ðəʊ] [ə'beɪ][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:t] [ðæt][ɪz][nɑ:t] [ðəɪn] [ænd; ənd]
and beware lest thou obey her and give her aught that is not thine and
和 提防 免得 你 服从 她 和 给 她 零 那 是 不是 你的 和
[ɪn'tɹʌst] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðəɪ] [hænd] ,
entrust to her even that which is in thy hand ,
委托 到 她 甚至 那 哪个 是 在 你的 手 ,

你要谨慎，不可听从她的话，把不属于你的东西给她，甚至把你手中的东西也托付给她。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [roʊb] [ði:] [ɪn][sɪn][ænd; ənd][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:][[jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
for she will robe thee in sin and Allah shall become wroth with thee .
为了 她 将要 长袍 你 在 罪 和 真主 将 变得 愤怒 和 你 .

因为她将使你身陷罪恶之中，真主将对你发怒。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ,
我亲爱的儿子，

[biː; bi][nɑ:t] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] ['ɑ:mənd] - [tri:] [-] [wɪtʃ] - [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['evri] [groʊθ]
be not like unto the almond - tree [23] which leafeth earlier than every growth
是 不是 喜欢 到 这 杏仁 - 树 [-] 哪个 - 早些时候 比 每一个 生长
[ænd; ənd][wɪð'b:l; wɪθ'b:l][ɪz]['evər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [tu:; tə] [fru:t] ;
and withal is ever of the latest to fruit ;
和 此外 是 曾经 的 这 最新的 到 水果 ;

不要像杏树[23]那样，它比其他任何植物都更早发芽，却总是最晚结果；

[bʌt; bət] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] ['mʌlberi] - [tri:] [wɪtʃ] ['berəθ] [fu:d] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]
but strive to resemble the mulberry - tree which beareth food the first of all
但 努力 到 类似 这 桑 - 树 哪个 怀雷斯 食物 这 第一的 的 全部
[groʊθ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ][ləst][ʌv; əv] ['eni] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɾ] ['foʊliɪdʒ] . [-] [eɪt]
growths and is the last of any to put forth her foliage . [**24] 8**
增长 和 是 这 最后的 的 任何 到 放 前进 她 叶子 . [-] 8

但要努力效法桑树，它最先结出果实，最后长出叶子。[24]8

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ,
我亲爱的儿子，

[baʊ; boʊ] [ðai] [hed] [brʹfɔːr] [ðain] [ɪnʹfɪriər] [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [ðain] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd] [biː; bi]
bow thy head before thine inferior and soften thine utterance and be
弓 你的 头 前 你的 下 和 软化 你的 发声 和 是
[ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [tred] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
courteous and tread in the paths of piety ,
有礼貌 和 踏 在 这 路径 的 虔诚 ,
向下属低头, 缓和语气, 举止谦恭, 遵循虔诚之道。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ˈlaʊdn] [nɔːt][ðai] [vɔɪs] [wenʹæz] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [ɔːr] [lɑːf] ;
and shun impudence and louden not thy voice whenas thou speakest or laughest ;
和 回避 厚颜无耻 和 劳登 不是 你的 嗓音 当 你 演讲者 或者 最笑 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
避免无礼, 说话或大笑时不要大声喧哗; 因为,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪldɪd] [baɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
were a house to be buildied by volume of sound ,
是 一个 房子 到 是 已建成 经过 体积 的 声音 ,
如果要建造一座房子, 要根据声音的大小来决定,

[ðə; ði] [æs] [wʊd] [ˈedɪfaɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] [ˈevri] [deɪ] . [-]
the ass would edify many a mansion every day . [25]
这 屁股 会 启发 许多 一个 大厦 每一个 天 : [-]
驴子每天能装饰许多豪宅。 [25]

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ,
我亲爱的儿子,

[ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ]
the transport of stones with a man of wisdom is better than the drinking
这 运输 的 石头 和 一个 男人 的 智慧 是 更好的 比 这 喝
[ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈfɔːli] .
of wine with one blamed for folly .
的 葡萄酒 和 一 被指责 为了 蠢事 :
与智者一同搬运石头, 胜过与愚者一同饮酒。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ,
我亲爱的儿子,

[ˈræðər] [pɔːr] [aʊt] [ðai] [waɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ðæn; ðən] [dreɪn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
rather pour out thy wine upon the tombs of the pious than drain it with
相当 倒 出去 你的 葡萄酒 之上 这 陵墓 的 这 虔诚的 比 流走 它 和
[ðoʊz] [huː] [gɪv] [əˈfens] [baɪ][ðər; ðər] [ˈɪnsələns] .
those who give offence by their insolence .
那些 WHO 给 罪行 经过 他们的 傲慢 .
宁愿将美酒倾洒在虔诚者的墓碑上, 也不愿与那些傲慢无礼、令人反感的人为伍。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] - [fɪərɪŋ] [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə]
O dear my son , cleave to the sage that is Allah - fearing and strive to
哦 亲爱的 我的 儿子 , 劈开 到 这 圣人 那 是 真主 - 害怕 和 努力 到
[rɪˈzemb(ə)l][hɪm; ɪm] ,
resemble him ,
类似 他 ,
我亲爱的孩子, 要追随敬畏真主的圣贤, 努力效仿他。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [nɑ:tʃ][ðə; ði] [fu:l] [lest] [ðəʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk][ʼʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]
and approach not the fool lest thou become like unto him and learn his
和 方法 不是 这 傻子 免得 你 变得 喜欢 到 他 和 学习 他的
[ʼfu:lɪʃ] [weɪz] .
foolish ways .
愚蠢 方式 .

不要接近愚人，免得你变得像他一样，学了他的愚昧行为。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [wen'æz] [ðəʊ] [ə'fekt] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ,
O dear my son , whenas thou affectest a friend or a familiar ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 当 你 影响 一个 朋友 或者 一个 熟悉的 ,
哦，我亲爱的儿子，当你给朋友或熟人表现出好感时，

[meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
make trial of him and then company with him ,
制作 审判 的 他 和 然后 公司 和 他 ,
先试用他，然后再与他交往。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [test][nɔ:r] [preɪz] [hɪm; ɪm][nɔ:r][daɪ'vʌldʒ] [ðəɪ] [θɔ:ts] [ʼʌntə'ʌntu][wʌn] [hu:] [ɪz]
and without such test nor praise him nor divulge thy thoughts unto one who is
和 没有 这样的 测试 也不 称赞 他 也不 泄露 你的 想法 到 一 WHO 是
[ʼʌðər] [ðæn; ðən] [waɪz] .
other than wise .
其他 比 明智的 .

没有这样的考验，既不要赞美他，也不要向非智者透露你的想法。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðəɪ] [bu:t] [ɪz][ə'pɑ:n][ðəɪ] [leg][ænd; ənd] [fʊt] ,
O dear my son , as long as thy boot is upon thy leg and foot ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 作为 长的 作为 你的 启动 是 之上 你的 腿 和 脚 ,
哦，我亲爱的儿子，只要你的靴子还穿在你的腿上和脚上，

[wɔ:k] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][ʼoʊvər][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [tred] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ðəɪ]
walk therewith over the thorns and tread a way for thy sons and thy
走 由此 超过 这 荆棘 和 踏 一个 方式 为了 你的 儿子们 和 你的
[sʌnz] - [sʌnz] ;
sons ' sons ;
儿子们 - 儿子们 ;

带着它走过荆棘，为你的子孙开辟道路；

[ænd; ənd] [bɪld] [ði:] [ə; eɪ][boʊt]
and build thee a boat
和 建造 你 一个 船
并为你造一艘船

[er] [ðə; ði] [si:] [breɪk] [ˈɪntu:] [ˈbɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] [draʊn] [ði:] [bɪ'fɔ:r] [ðəʊ] [faɪnd]
ere the sea break into billows and breakers and drown thee before thou find
埃雷 这 海 休息 进入 波澜 和 断路器 和 溺水 你 前 你 寻找
[æn; ən][ɑ:rk][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] .
an ark of safety .
一个 方舟 的 安全 .

趁着大海尚未翻腾成巨浪，在你找到安全的方舟之前，不要将你淹没。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] [ˈi:təθ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
O dear my son , when the richard eateth a snake ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 什么时候 这 理查德 吃 一个 蛇 ,
哦，我亲爱的儿子，当理查吃下蛇的时候，

[fʊks][jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] - [tɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbtəlɪti] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] [ˈfi:dɪθ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
folks shall say that ' tis of his subtilty ; but when a pauper feedeth upon it ,
各位 将 说 那 - 的 的 他的 微妙 ; 但 什么时候 一个 穷光蛋 喂养 之上 它 ,
人们会说这是他诡计多端的表现；但当一个穷人靠它为生时，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][jæl; ʒəl] [dɪ'kler] - [tɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] .
the world shall declare ' tis of his poverty .
这 世界 将 宣布 的 的 他的 贫困 .
世人将宣称这是因为他贫穷。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [greɪd] [ænd; ənd][ðɑɪ] [gʊd] ,
O dear my son , be content with thy grade and thy good ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 是 内容 和 你的 年级 和 你的 好的 ,
我亲爱的孩子, 要满足于你的成绩和你的成就。

[nɔ:r] ['kʌvət] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['feləʊ] .
nor covet aught of thy fellow .
也不 贪图 零 的 你的 同伴 .
不要贪恋同伴的任何东西。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [bi:; bi][nɑ:t] ['neɪbərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [nɔ:r][du:] [ðəʊ] [breɪk] [wɪð; wɪθ]
O dear my son , be not neighbourly with the ignorant nor do thou break with
哦 亲爱的 我的 儿子 , 是 不是 邻里 和 这 无知 也不 做 你 休息 和
[hɪm; ɪm] [bred] ,
him bread ,
他 面包 ,
我亲爱的孩子, 不要与无知的人为邻, 也不要与他一起吃饭。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ə'noʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ði:] [ænd; ənd] [wen] [ðɑɪ] [foʊ][jæl; ʒəl] [ˌmæltɹi:t]
and joy not in the annoy of those about thee and when thy foe shall maltreat
和 喜悦 不是 在 这 烦人 的 那些 关于 你 和 什么时候 你的 敌人 将 虐待
[ði:] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
thee meet him with beneficence .
你 见面 他 和 行善 .
不要以周围人的烦扰为乐, 当你的敌人虐待你时, 要以仁慈回应他。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [fɪr] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['fɪrəθ] [nɑ:t]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [heɪt] .
O dear my son , fear the man who feareth not Allah and hold him in hate .
哦 亲爱的 我的 儿子 , 害怕 这 男人 WHO 恐惧 不是 真主 和 抓住 他 在 恨 .
我亲爱的儿子, 要敬畏不敬畏真主的人, 并憎恨他。
[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [ðə; ði] [fu:l] [jæl; ʒəl] [fɔ:l] [wen] [hi:; hi] ;
O dear my son , the fool shall fall when he trippeth ;
哦 亲爱的 我的 儿子 , 这 傻子 将 落下 什么时候 他 特里佩斯 ;
我亲爱的儿子, 愚人绊倒时必将跌倒;

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wen] [hi:; hi] [stʌmbliθ] [jæl; ʒəl][nɑ:t]['tʌmb(ə)l] ,
but the wise man when he stumbleth shall not tumble ,
但 这 明智的 男人 什么时候 他 绊倒 将 不是 翻滚 ,
但智者即使跌倒, 也不会彻底倒下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][jæl; ʒəl] [raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] ,
and if he come to the ground he shall rise up quickly ,
和 如果 他 来 到 这 地面 他 将 上升 向上 迅速地 ,
他若跌倒在地, 必迅速起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hi:; hi][jæl; ʒəl] ['redɪli] [hi:l] [hɪm'self] ,
and when he sickeneth he shall readily heal himself ,
和 什么时候 他 生病 他 将 容易 愈合 他自己 ,
他生病时会很快自愈。

[ˌwer'æz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] .
whereas to the malady of the ignorant and the stupid there is no remedy .
然而 到 这 弊病 的 这 无知 和 这 愚蠢的 那里 是 不 补救 .
然而, 对于无知和愚蠢之人的疾病, 是无药可医的。

[oʊ] dear9
O dear9
哦 dear9

哦，亲爱的9

[maɪ][sʌn] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈlesər] [ðæn; ðən] [ðɑɪˈself] [jæl; jəl] [əˈkɔːst] [ðiː] ,
my son , when a man lesser than thyself shall accost thee ,
我的 儿子 , 什么时候 一个 男人 较少 比 你自己 将 招呼 你 ,
我儿，当一个比你地位低的人来接近你时，

[priˈvent] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈstændɪŋ] [rɪˈspektfəli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
prevent him in standing respectfully before him ,
防止 他 在 常设 尊敬 前 他 ,
阻止他恭敬地站在他面前，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [səˈfaɪs] [ðiː] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːrd] [jæl; jəl] [səˈfaɪs] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and if he suffice thee not the Lord shall suffice thee in his stead .
和 如果 他 足够了 你 不是 这 主 将 足够了 你 在 他的 坚定 .
如果他不能满足你，耶和華必代替他满足你。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [sper] [nɑːt] [bloʊz] [tuː; tə][ðɑɪ] [tʃaɪld] ,
O dear my son , spare not blows to thy child ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 空闲的 不是 打击 到 你的 孩子 ,
我亲爱的儿子，不要对你的孩子手下留情。

[-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [mənˈnjuəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ]
[26] for the beating of the boy is like manuring to the garden and binding
[-] 为了 这 殴打 的 这 男生 是 喜欢 施肥 到 这 花园 和 结合
[tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] - [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈteðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
to the purse - mouth and tethering to the cattle and locking to the
到 这 钱包 - 嘴 和 系绳 到 这 牛 和 锁定 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .
[26] 打孩子就像给花园施肥，把钱袋绑在嘴上，拴在牛身上，锁在门上。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [wɪðˈhoʊld] [ðɑɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ˈwɪkɪdnəs] ,
O dear my son , withhold thy child from wickedness ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 扣压 你的 孩子 从 邪恶 ,
我亲爱的儿子，请让你的孩子远离邪恶。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi][wæks] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [kɑːntuˈmeɪʃəs] [tuː; tə] [ðiː] ,
and discipline him ere he wax great and become contumacious to thee ,
和 纪律 他 埃雷 他 蜡 伟大的 和 变得 顽固的 到 你 ,
在他成名之前，要管教他，免得他变得悖逆你。

[ðʌs] [brɪˈlɪtlɪŋ] [ðiː] [əˈmʌŋst] [ðəɪn] [ɪˈkwəlz] [ænd; ənd] [ˈlʌʊərɪŋ] [ðɑɪ] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
thus belittling thee amongst thine equals and lowering thy head upon the highways
因此 贬低 你 在 你的 等于 和 降低 你的 头 之上 这 高速公路
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈseɪmblɪz] ,
and in the assemblies ,
和 在 这 组件 ,
这样，你就在同辈人中蒙羞，在大街上和集会上低下头来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪdə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrɔːŋəs; ˈrɑːŋəs] [wɜːrks] .
and thou be described as an aider in his wrongous works .
和 你 是 描述 作为 一个 助手 在 他的 错误的 作品 .
你将被描述为他作恶的帮凶。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [let] [noʊ][wɜːrd] [ɪˈskeɪp] [ðɑɪ] [lɪps] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ðɑɪ] [hɑːrt] ;
O dear my son , let no word escape thy lips without consulting thy heart ;
哦 亲爱的 我的 儿子 , 让 不 单词 逃脱 你的 嘴唇 没有 咨询 你的 心 ;
我亲爱的儿子，切勿未经内心思考而说出任何话；

[nɔːr][stænd][ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ædvərseriz] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd]
nor stand up between two adversaries , for out of converse with the wicked
也不 站立 向上 之间 二 对手 , 为了 出去 的 交谈 和 这 邪恶
['kʌmɪθ] ['enmɪti] ,
cometh enmity ,
到来 敌意 ,

也不要介入两个敌人之间，因为与恶人交谈必生仇恨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['enmɪti] [ɪz][bred]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['bæt(ə)l] [ə'raɪzɪθ] ['slɔːtər] , [wen]
and from enmity is bred battle , and from battle ariseth slaughter , when
和 从 敌意 是 繁殖 战斗 , 和 从 战斗 出现 屠宰 , 什么时候
[ðai] ['testɪmoʊni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ;
thy testimony shall be required ;
你的 见证 将 是 必需的 ;

仇恨滋生战争，战争导致杀戮，那时，你的证词将被要求作出。

[nei] , [duː] [ðəʊ] [flai] [ðer'frʌm] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] .
nay , do thou fly therefrom and be at rest .
不 , 做 你 飞 由此 和 是 在 休息 .

不，你当逃离那里，获得安息。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [stænd][nɑːt][ʌp] [ə'genst] [wʌn] [strɔːŋɡər] [ðæən; ðən] [ðar'self] ;
O dear my son , stand not up against one stronger than thyself ;
哦 亲爱的 我的 儿子 , 站立 不是 向上 反对 一 更强 比 你自己 ;

我亲爱的孩子，不要与比你更强大的人对抗；

[bʌt; bət] [pə'zes] [ðai] [soʊl][ɪn] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd]
but possess thy soul in patience and long - suffering and forbearance and
但 具有 你的 灵魂 在 耐心 和 长的 - 痛苦 和 宽容 和
['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['paɪəti] ,
pacing the paths of piety ,
踱步 这 路径 的 虔诚 ,

但要以耐心、忍耐和宽容来约束你的灵魂，并走上虔诚的道路。

[fɔːr; fər][ðæən; ðən] [ðɪs] [nɔːt] [ɪz] [mɔːr] ['eksələnt] .
for than this naught is more excellent .
为了 比 这 零 是 更多的 出色的 .

因为比这虚无更卓越。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ,

我亲爱的儿子，

[ɪg'zʌlt][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðai] ['enəmi] [baɪ] [kɔːz] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [waɪl] [ðəʊ] [ʃælt]
exult not over the death of thy enemy by cause that after a little while thou shalt
欢腾 不是 超过 这 死亡 的 你的 敌人 经过 原因 那 后 一个 小的 尽管 你 应
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
become his neighbour .
变得 他的 邻居 .

不要因为敌人的死亡而幸灾乐祸，因为不久之后你就会成为他的邻居。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [tɜːrn] [ðəʊ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə]['huːsəʊ] [ðɪː] ,
O dear my son , turn thou a deaf ear to whoso jeereth thee ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 转动 你 一个 聋 耳朵 到 谁 杰瑞斯 你 ,

我亲爱的孩子，对那些嘲笑你的人充耳不闻。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr'goʊ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑː'laːm] - [sælju'teɪ(ə)n] .
and honour him and forego him with the salam - salutation .
和 荣誉 他 和 放弃 他 和 这 萨拉姆 - 问候 .

并以萨拉姆问候来尊敬他并向他致意。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子，

[wen'æz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][[æɫ; ʃəl][stænd] [stɪl] [ɪn] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][[æɫ; ʃəl][flaɪ][skaɪ] - [haɪ]
whenas the water shall stand still in stream and the bird shall fly sky - high
当 这 水 将 站立 仍然 在 溪流 和 这 鸟 将 飞 天空 - 高的
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈreɪv(ə)n][[æɫ; ʃəl] ['waɪtn] [ænd; ənd] [mɜ:r] [[æɫ; ʃəl][wæks] ['hʌni] - [swi:t] ,
and the black raven shall whiten and myrrh shall wax honey - sweet ,
和 这 黑色的 乌鸦 将 漂白 和 没药 将 蜡 蜂蜜 - 甜的 ;

当溪水静止，飞鸟翱翔天际，乌鸦羽毛变白，没药散发出蜂蜜般的甜香时，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] [ˌkɑ:mpri'hend] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] .
then will the ignorant and the fool comprehend and converse .
然后 将要 这 无知 和 这 傻子 理解 和 交谈 .

那时，无知者和愚昧者才能理解并交谈。

[oʊ] dear10
O dear10
哦 dear10

哦，亲爱的10

[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ;

我的儿子，

[æn; ən] [ðəʊ] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [rɪ'streɪn] [ðəɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['li:ʒɪŋ] [ænd; ənd][ðəɪ][hænd][frʌm; frəm]
an thou would be wise restrain thy tongue from leasing and thy hand from
一个 你 会 是 明智的 抑制 你的 舌头 从 租赁 和 你的 手 从
[ˈθi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ðəɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] ['glænsɪŋ] ;
thieving and thine eyes from evil glancing ;
盗窃 和 你的 眼睛 从 邪恶的 瞥了一眼 ;

你若想明智，就当约束你的舌头不许出卖财物，约束你的手不许偷窃，约束你的眼睛不许看邪恶的东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [[ælt] [ðəʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][seɪdʒ] .
and then , and then only , shalt thou be called a sage .
和 然后 , 和 然后 仅有的 , 应 你 是 称为 一个 圣人 .

只有到那时，你才能被称为圣贤。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子，

['sʌfər] [ðə; ði][waɪz] [mæn] [straɪk] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fu:l] [ə'noɪnt] [ðɪ:]
suffer the wise man strike thee with his staff rather than the fool anoint thee
遭受 这 明智的 男人 罢工 你 和 他的 职员 相当 比 这 傻子 涂油 你
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swi:təst] ['ʌŋgwənt] . [-]
with his sweetest unguent . [27]
和 他的 最甜美的 软膏 . [-]

宁愿让智者用他的杖打你，也不愿让愚者用他最甜的香膏膏抹你。[27]

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [bi:; bi] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)][ɪn][ðəɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
O dear my son , be thou humble in thy years of youth ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 是 你 谦逊的 在 你的 年 的 青年 ,

我亲爱的儿子，在你年轻的时候，要谦逊。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɜ:d] [ɪn] [ðəɪn] [oʊld][eɪdʒ] .
that thou may be honoured in thine old age .
那 你 可能 是 荣幸 在 你的 老的 年龄 .

愿你年老时受人尊敬。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子 ,
[stænd][nɑ:t][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['pwaɪəns] [nɔ:r] [ə'genst] [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ɪts]
stand not up against a man in office and puissance nor against a river in its
站立 不是 向上 反对 一个 男人 在 办公室 和 力量 也不 反对 一个 河 在 它是
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ;

不要与有权有势的人对抗, 也不要与汹涌的河流对抗。

[ænd; ənd] [heɪst] [nɑ:t][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] , [æn; ən] [ðɪs] [brɪŋ] [wi:l] ,
and haste not in matters of marriage ; for , an this bring weal ,
和 匆忙 不是 在 事情 的 婚姻 ; 为了 , 一个 这 带来 福利 ;

在婚姻大事上不要操之过急; 因为, 这样做会带来幸福。
[foʊk] [wɪl] [nɑ:t] [ə'preɪz] [ði:] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [ðeɪ] [wɪl] [ə'bju:s] [ði:] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ði:] .
folk will not appraise thee and if ill they will abuse thee and curse thee .
民间 将要 不是 评价 你 和 如果患病的 他们 将要 虐待 你 和 诅咒 你 .

人们不会欣赏你, 如果你生病了, 他们会辱骂你、诅咒你。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子 ,
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæθ] [hɪz; ɪz][hænd] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [wel] - [ænd; ənd]
company with one who hath his hand fulfilled and well - furnisht and
公司 和 一 WHO 有 他的 手 已完成 和 出色地 - 提供 和
[ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [hu:z] [hænd][ɪz][fɪst] - [laɪk][ænd; ənd]
associate not with any whose hand is fist - like and famisht .
联系 不是 和 任何 谁 手 是 拳头 - 喜欢 和 饥饿 .

要与手足有余、装备齐全的人交往, 不要与手如拳头、饥肠辘辘的人交往。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [ðər; ðər][bi:; bi] [fɔ:r] [θɪŋz] [wɪðaʊt] [stə'bɪləti] : [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['ɑ:rmɪ] ,
O dear my son , there be four things without stability : a king and no army ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ; 那里 是 四 事物 没有 稳定 : 一个 国王 和 不 军队 ;

我亲爱的孩子, 有四件事会失去稳定: 有国王却没有军队,
[-] [ə; eɪ] [wə'zɪr] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ri:d] ;
[28] a Wazir in difficulty for lack of rede ;
[-] 一个 瓦齐尔 在 困难 为了 缺少 的 雷德 ;

[28] 因缺乏准备而陷入困境的维齐尔;
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊks] ['vɪləni] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [li:dʒ] ['tɪrəni] .
amongst the folks villany and over the lieges tyranny .
在 这 各位 恶棍 和 超过 这 列王 暴政 .

百姓中有人作恶, 君主中有人暴政。

[fɔ:r] [θɪŋz] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ; [tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [fu:l] ,
Four things also may not be hidden ; to wit , the sage and the fool ,
四 事物 还 可能 不是 是 隐 ; 到 有 , 这 圣人 和 这 傻子 ;

还有四件事是无法隐藏的: 那就是圣人和愚人,
[ðə; ði] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:pər] .
the richard and the pauper .
这 理查德 和 这 穷光蛋 .

理查与乞丐。

” [-] [naʊ] [wen] - [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ði:z] [ɪnd'ʒʌŋkɪnz] [ænd; ənd]
” [29] **Now when Haykar had made an end of these injunctions and**
[-] 现在 什么时候 - 有 制成 一个 结尾 的 这些 禁令 和
[ɪnstənsɪz] [ə'drest] [tu:; tə][nɑ:dən][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
instances address to Nadan his nephew ,
实例 休息 到 纳丹 他的 侄子 ,

“[29] 现在，当海卡尔向他的侄子纳丹宣读完这些禁令和例子之后，
[hi:; hi][fɑ:ndli] [di:md] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʊd] [ber] [ɪn] ['meməri] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒɪz] ,
he fondly deemed in mind that the youth would bear in memory all his charges ,
他 深情地 被认为 在 头脑 那 这 青年 会 熊 在 记忆 全部 他的 收费 ,
他满怀深情地想着，这个年轻人会牢记他所有的教诲。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪst] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [kli:n] ['kɑ:ntreɪ] [ðer'ʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mænɪfɛst]
and he wist not that the clean contrary thereof to him would become manifest
和 他 维斯特 不是 那 这 干净的 相反 其中 到 他 会 变得 显现
.
:
.

但他并不知道，与他截然相反的真相将会显露出来。
[fæftər] [ðɪs] [ðə; ði][ʊldər] ['mɪnɪstər] [sæt][ɪn] [pi:s] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
After this the older Minister sat in peace at home and committed to the
后 这 这 老 部长 卫星 在 和平 在 家 和 坚定的 到 这
[jʌŋgər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌnɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ni:grʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒŋkjə,bæɪnz] ;
younger all his moneys and his negro slaves and his concubines ;
年轻 全部 他的 钱 和 他的 黑人 奴隶 和 他的 妾室 ;
此后，年长的部长安然待在家中，并将他所有的钱财、黑奴和妾室都托付给了年轻的部长；

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz] , [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌðər] [sʌtʃ] [wer'ʌv]
his horses and camels , his flocks and herds , and all other such whereof
他的 马匹 和 骆驼 , 他的 羊群 和 畜群 , 和 全部 其他 这样的 其中
[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] .
he was seised .
他 曾是 查获 .

他的马匹和骆驼，他的羊群和牛群，以及其他所有被没收的牲畜。
[ɔ:lsoʊ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fər'bɪdl] [wɜ:r; wər][left][ɪn][ðə; ði] [ju:θs] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
Also bidding and forbiddal were left in the youth's hand and he was
还 投标 和 禁忌 是 左边 在 这 青年的 手 和 他 曾是
[prə'moʊtɪd][ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] monarch11
promoted and preferred by the monarch11
推广 和 首选 经过 这 monarch11

此外，竞标和禁令也交由这位年轻人掌控，他因此受到君主的提拔和青睐。¹¹
[laɪk] [hɪz; ɪz][mə'tɜ:rn(ə)l][ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] , [waɪlst] [ðə; ði][eks] - [wə'zɪr] [tɒk] [hɪz; ɪz][rest][ɪn]
like his maternal uncle and even more , whilst the ex - Wazir took his rest in
喜欢 他的 母体 叔叔 和 甚至 更多的 , 而 这 前任 - 瓦齐尔 采取 他的 休息 在
[rɪ'taɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

就像他的舅舅一样，甚至更甚，而前任维齐尔则安享晚年，退休休息。
[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪv] [wʌns][fæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
nor was it his habit to visit the King save once after a while ,
也不 曾是 它 他的 习惯 到 访问 这 国王 节省 一次 后 一个 尽管 ,
他也没有定期拜访国王的习惯，只是偶尔会去拜访一次。

[wen] [hi;; hi] [wɒd] [fer] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [sə'lu:t] [him; im] [wið; wiθ] [ðə; ði] [sa:'la:m] [ænd; ənd] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið]
when he would fare forth to salute him with the salam and forthwith
什么时候 他 会 票价 前进 到 礼炮 他 和 这 萨拉姆 和 立即
[rɪ'tɜ:n] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .

他会出门向他行礼，然后立即返回家中。

[bʌt; bət] [wen] ['nɑ:dən] [meɪd] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kə'mændmənt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
But when Nadan made sure of all commandment being in his own hand ,
但 什么时候 纳丹 制成 当然 的 全部 诫命 存在 在 他的 自己的 手 ,
[bʌt; bət] [wen] [meɪd] [ʃɒr] [ɪn] [hænd] [oʊn] [hænd] ,
但 什么时候 制成 当然 的 全部 诫命 存在 在 他的 自己的 手 ,

但当拿单确认所有诫命都在自己手中时，

[hi;; hi] [dʒɪəd] [ɪn] ['pʌblɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [him; im] [ænd; ənd] [fel]
he jeered in public at his uncle and raised his nose at him and fell
他 嘲笑 在 民众 在 他的 叔叔 和 提高 他的 鼻子 在 他 和 跌倒
[tu;; tə] ['bleɪmɪŋ] [him; im] [wen'evər] [hi;; hi] [meɪd] [ækt] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɒd] [seɪ] ,
to blaming him whenever he made act of presence and would say ,
到 指责 他 每当 他 制成 行为 的 在场 和 会 说 ,
[tu;; tə] [wen'evər] [hi;; hi] [meɪd] [ækt] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [wɒd] [seɪ] ,
到 指责 他 每当 他 制成 行为 的 在场 和 会 说 ,

他当众嘲笑他的叔叔，对他嗤之以鼻，只要叔叔一出现，他就责怪叔叔，并说：

" ['verɪli] - [ɪz] [ɪn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɒʊtɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [hi;; hi] ['wɒtəθ] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Verily Haykar is in age and dotage and no more he wotteth one thing from**
" 确实 - 是 在 年龄 和 溺爱 和 不 更多的 他 沃特斯 一 事物 从
[ʌðər] [θɪŋ] .
other thing .
其他 事物 .

“海卡确实年老体衰，他已经记不清一件事又一件事了。”

" [fɜ:rðər'mɔ:r] [hi;; hi] [fel] [tu;; tə] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] ,
" **Furthermore he fell to beating the negro slaves and the handmaidens** ,
" 此外 他 跌倒 到 殴打 这 黑人 奴隶 和 这 侍女 ,
[fɜ:rðər'mɔ:r] [hi;; hi] [fel] [tu;; tə] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] ,
此外，他还殴打黑奴和女仆。

[ænd; ənd] [tu;; tə] ['vɛndɪŋ] [ðə; ði] [sti:dz] [ænd; ənd] ['drɑ:mədəri] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [him; im] ['wɪlfəli] [tu;; tə]
and to vending the steeds and dromedaries and applied him wilfully to
和 到 自动售货机 这 马匹 和 单峰骆驼 和 应用 他 故意 到
[weɪst] [ɔ:l] [ðæt] [æpə'teɪn] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [hu:] ,
waste all that appertained to his uncle who ,
浪费 全部 那 相关的 到 他的 叔叔 WHO ,
[weɪst] [ɔ:l] [ðæt] [æpə'teɪn] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [hu:] ,
浪费 全部 那 相关的 到 他的 叔叔 WHO ,

他贩卖马匹和骆驼，并蓄意挥霍他叔叔的一切财产，

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ru:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
when he saw this lack of ruth for the chattels and the household ,
什么时候 他 锯 这 缺少 的 露丝 为了 这 动产 和 这 家庭 ,
[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [ru:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
当他看到这种对动产和家产缺乏怜悯之心的行为时，

[ɪn'kɒntɪnəntli] [droʊv] [him; im] [ɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
incontinently drove him ignominiously from his place .
失禁 驾驶 他 耻辱地 从 他的 地方 .
[ɪn'kɒntɪnəntli] [droʊv] [him; im] [ɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
他毫不留情地将他狼狈地赶出了自己的住处。

[mɔ:r'oʊvər] [hi;; hi] [sent] [tu;; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðər'ʌv] ; [tu;; tə] [wɪt] ,
Moreover he sent to apprise the King thereof ; to wit ,
而且 他 发送 到 报信 这 国王 其中 ; 到 有 ,
[mɔ:r'oʊvər] [hi;; hi] [sent] [tu;; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðər'ʌv] ; [tu;; tə] [wɪt] ,
此外，他还派人将此事禀告国王；即：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [əʃʊərədli] [-] [rɪ'zu:m] [ɔːl][hɪz; ɪz] [brɪ'ɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n] ; [ænd; ənd]
that he would assuredly [30] resume all his belongings and provision ; and
那 他 会 当然 [-] 恢复 全部 他的 财物 和 条款 ; 和
[hɪz; ɪz] [liːdʒ] , ['sʌməniŋ] ['nɑːdən] ,
his liege , summoning Nadan ,
他的 列日 , 召唤 纳丹 ,
他一定会[30]取回他所有的财物和给养；他的领主召来拿丹，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz] - [[æɪ; əl][biː; bi][ɪn][laɪf] ,
said to him , “ So long as Haykar shall be in life ,
说 到 他 , “ 所以 长的 作为 - 将 是 在 生活 ,
对他说：“只要海卡尔还活着，
[let] [nʌn] [ɔːrd][,ai'tiː][ʔoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ɔːr] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
let none lord it over his household or meddle with his fortune .
让 没有任何 主 它 超过 他的 家庭 或者 插手 和 他的 财富 .
任何人都不得凌驾于他的家庭之上，也不得干涉他的财产。

” [ɑːn] [ðɪs] [waɪz][ðə; ði] ['juːθs] [hænd][wʌz; wəz] [steɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]
” On this wise the youth's hand was stayed from his uncle and from all
” 在 这 明智的 这 青年的 手 曾是 入住 从 他的 叔叔 和 从 全部
[hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
his good and he ceased to go in to him and come out from him
他的 好的 和 他 停止 到 去 在 到 他 和 来 出去 从 他
,
.
,
“就这样，那少年与他的叔叔断绝了关系，也断绝了与他叔叔的一切好处，他不再与叔叔来往。”

[ænd; ənd][iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈlɑːm] .
and even to accost him with the salam .
和 甚至 到 招呼 他 和 这 萨拉姆 .
甚至还向他行了问候礼。

[ˈprez(ə)ntli] - [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
Presently Haykar repented of the pains and the trouble he had taken with
目前 - 悔改 的 这 疼痛 和 这 麻烦 他 有 已采取 和
['nɑːdən][ænd; ənd][hiː; hi] [br'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .
Nadan and he became perplex exceedingly .
纳丹 和 他 成为 困惑 非常 .
海卡尔现在后悔自己给纳丹带来的痛苦和麻烦，他感到非常困惑。

[naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˈbrʌðər] , - [-] [haɪt] ,
Now the youth had a younger brother , Naudan [31] hight ,
现在 这 青年 有 一个 年轻 兄弟 , - [-] 高度 ,
现在，这位年轻人还有一个弟弟，名叫瑙丹[31]，身高，

[soʊ] - [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈtendəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
so Haykar adopted him in lieu of the other and tendered him and
所以 - 已采用 他 在 代替 的 这 其他 和 已提交 他 和
[ˈɑːnə-d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhaɪmoʊst] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]
honoured him with highmost honour and committed to him all his
荣幸 他 和 最高 荣誉 和 坚定的 到 他 全部 他的
[pə'zeɪnz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kən'troʊlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
possessions and created him comptroller of his household and of his
财产 和 创建 他 审计长 的 他的 家庭 和 的 他的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .
因此，海卡收养了他，代替了另一个人，并给予他最高的荣誉，将所有财产都托付给他，并任命他为家庭和事务的管家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [brˈheld] [wʌt] [hæd; həd] [biˈtaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
But when the elder brother beheld what had betided him ,
但 什么时候 这 长老 兄弟 观看 什么 有 被困 他 ,
但当哥哥看到自己遭遇的命运时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr]
he was seized with envy and jealousy and he fell to complaining before
他 曾是 查获 和 嫉妒 和 妒忌 和 他 跌倒 到 抱怨 前
[ɔːl] [huː] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ,
all who questioned him ,
全部 WHO 被质问 他 ,
他心生嫉妒，对所有质问他的人都怨天尤人。

[dɪˈraɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ˈverɪli] [maɪ][məˈtɜːrn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] hath12
deriding his benefactor ; and he would say , “ Verily my maternal uncle hath12
嘲笑 他的 恩人 ; 和 他 会 说 , “ 确实 我的 母体 叔叔 hath12
嘲笑他的恩人；他会说：“我的舅舅确实有12

[ˈdrɪvŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːz] [ænd; ənd] [hæθ] [prɪˈfɜːrd] [maɪ] [ˈbrʌðə] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] ,
driven me from his doors and hath preferred my brother before me ; but ,
驱动 我 从 他的 门 和 有 首选 我的 兄弟 前 我 ; 但 ,
他把我赶出了家门，并且更偏爱我的兄弟而不是我；但是，

[æŋ; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːləˌɑː] [ɪmˈpʌʊə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [kæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [duːm] [ʌv; əv] [deθ]
an Almighty Allah empower me , I will indeed cast him into doom of death
一个 全能者 真主 赋能 我 , 我 将要 的确 投掷 他 进入 厄运 的 死亡
.
:
.

如果全能的真主赐予我力量，我必将他投入死亡的深渊。
“ [ˌhiərˈæt][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] ,
” **Hereat he fell to brooding over the ruin of his relative** ,
” 于此 他 跌倒 到 沉思 超过 这 废墟 的 他的 相对的 ,
“于是他开始为亲戚的遭遇而沉思，

[ænd; ənd][ˈæftə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [went] , [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
and after a long while he went , one day of the days ,
和 后 一个 长的 尽管 他 去 , 一 天 的 这 天 ,
过了很久，有一天，他走了。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletə] [tuː; tə] - - - ,
and wrote a letter to Akhyash Abná Sháh ,
和 写道 一个 信 到 - - - ,
并给阿克亚什·阿布纳·沙赫写了一封信，

[-] [fɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpəːjə] [ænd; ənd] - [əˈdʒɑːm][ɔːr][bɑːrˈbeəriːə] - [lənd] , [ænd; ənd]
[32] **physician to the King of Persia and ' Ajam or Barbaria - land , and**
[-] 医生 到 这 国王 的 波斯 和 - 阿贾姆 或者 巴巴里亚 - 土地 , 和
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər][ɪts] [ˈkɑːntents] .
the following were its contents .
这 下列的 是 它是 内容 .

[32] 波斯国王和阿贾姆（或蛮族之地）的御医，其内容如下。
“ [ɔːl] [ðæt] [brɪˈfɪt] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [miːt] [frʌm; frəm][pɑːrt][ʌv; əv] - ,
” **All salams that befit and greetings that are meet from part of Sankharib** ,
” 全部 萨拉姆 那 合适 和 问候 那 是 见面 从 部分 的 - ,
“来自桑哈里布地区的所有恰当的问候和祝福，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] [nɪnɪvə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ænd; ənd] ['sekrəteri] -
King of Assyria and Niniveh , and from his Wazir and Secretary Haykar
国王 的 亚述 和 尼尼微 , 和 从 他的 瓦齐尔 和 秘书 -
[ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:] , [oʊ] ['glɔ:riəs] ['mɑ:nərk] ,
unto thee , O glorious monarch ,
到 你 , 哦 辉煌 君主 ,
亚述和尼尼微之王, 以及他的维齐尔兼秘书海卡尔, 向您致以最崇高的敬意, 哦, 光荣的君主!

[ænd; ənd] [sæljə'teɪjənz] [bi:; bi] [bɪ'twɪkst] [em 'i:][ænd; ənd] [ðɪ:] .
and salutations be betwixt me and thee .
和 问候 是 中间 我 和 你 .
愿你我互致问候。

[ænd; ənd] ['fɔ:rθraɪt] , [wen] [ðɪs] ['mɪsɪv] [jæl; jəl][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðɪ:] ,
And forthright , when this missive shall have reached thee ,
和 直率 , 什么时候 这 信函 将 有 达到 你 ,
当这封信送到你手中时, 请直截了当地告诉我:

[du:] [ðəʊ] [ə'raɪz][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ænd; ənd][let]['ʌʊər; ɑ:r] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
do thou arise in haste and come to meet me and let our trysting - place
做 你 出现 在 匆忙 和 来 到 见面 我 和 让 我们的 幽会 - 地方
[bi:; bi][ðə; ðɪ] - - ,
be the Buk'at Nisrín ,
是 这 - - ,
你当速起前来与我相会, 让我们在布卡特尼斯林 (Buk'at Nisrín) 幽会。

[ðə; ðɪ] ['loʊlənd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['egləntaɪn] [-] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] [nɪnɪvə] ,
the lowland of the Eglantine [33] of Assyria and Niniveh ,
这 低地 的 这 野蔷薇 [-] 的 亚述 和 尼尼微 ,
亚述和尼尼微的埃格朗蒂内[33]低地

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] [tu:; tə] [ðɪ:] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [sænz] [faɪt] [ɔ:r] [freɪ] .
that I may commit to thee the kingdom sans fight or fray .
那 我 可能 犯罪 到 你 这 王国 无 斗争 或者 磨损 .
使我能毫无争斗地将王国交付于你。

" [fɜ:rðər'mɔ:ɾ] [hi:; hi] [raʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [ɪn] - [neɪm] [tu:; tə] ['feroʊ] , [-] [bɔ:rd]
" **Furthermore he wrote a second letter in Haykar's name to Pharaoh , [34] lord**
" 此外 他 写道 一个 第二 信 在 - 姓名 到 法老 , [-] 主
[ʌv; əv] [mɪzreɪm] ,
of Misraim ,
的 米斯莱姆 ,
此外, 他还以海卡的名义给米斯拉姆的法老写了第二封信[34],

[-] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'pɔ:rt] : — [-] " [g'ri:tɪŋz] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [ðɪ:] , [oʊ] mighty13
[35] with this purport : — [36] " Greetings between me and thee , O mighty13
[-] 和 这 旨趣 : — [-] " 问候 之间 我 和 你 , 哦 mighty13
[35] 其含义如下: —[36]"我与你之间致以问候, 哦, 强大的13

[ˈpɒt(ə)ntetɪ] ; [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] ['streɪtweɪ] , [ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,
potentate ; and do thou straightway , on receipt of this epistle ,
强势 ; 和 做 你 立刻 , 在 收据 的 这 书信 ,
君王啊! 你收到这封信后, 立刻就去做吧!

[ə'raɪz][ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] - - [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪ:]
arise and march upon the Buk'at Nisrin to the end that I make over to thee
出现 和 行进 之上 这 - - 到 这 结尾 那 我 制作 超过 到 你
[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðəʊt] ['bæt(ə)] [ɔ:r] ['slɔ:tər] .
the kingdom without battle or slaughter .
这 王国 没有 战斗 或者 屠宰 .
起来, 向布卡特尼斯林进军, 直到我将王国不战而胜地交付给你。

” [naʊ] - ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðə] .
” **Now Nadan's handwriting was the likest to that of his mother's brother .**
” 现在 - 手写 曾是 这 最喜欢 到 那 的 他的 母亲的 兄弟 .

“现在，纳丹的笔迹与他母亲的兄弟的笔迹最为相似。”

[ðen] [hi:; hi] ['foʊldɪd][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪvz] [ænd; ənd] [si:lɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['sɪɡnət][ænd; ənd]
Then he folded the two missives and sealed them with Haykar's signet and
然后 他 折叠 这 二 信件 和 密封 他们 和 - 印章 和
[kæst][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
cast them into the royal palace ,
投掷 他们 进入 这 皇家 宫殿 ,

然后他将两封信折叠起来，盖上海卡的印章，投入王宫。

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
after which he went and indited a letter in the King's name to his uncle ,
后 哪个 他 去 和 起诉 一个 信 在 这 国王学院 姓名 到 他的 叔叔 ,
之后，他以国王的名义给他的叔叔写了一封信。

['seɪɪŋ] : — “ [ɔ:l] [sæljə'teɪfənz] [tu:; tə][maɪ] [wə'zɪr] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [kən'si:lər] [ʌv; əv][maɪ]
saying : — “ All salutations to my Wazir and Secretary and Concealer of my
说 : — “ 全部 问候 到 我的 瓦齐尔 和 秘书 和 遮瑕膏 的 我的
['si:krət] , - ;
secret , Haykar ;
秘密 , - ;

说：“向我的维齐尔、秘书兼秘密守护者海卡尔致以最崇高的敬意；

[ænd; ənd][du:] [ðəʊ] ['fɔ:rθraɪt] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['levi] [ðaɪ][hoʊst][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi]
and do thou forthright on receipt of this present levy thy host and all that be
和 做 你 直率 在 收据 的 这 展示 征收 你的 主持人 和 全部 那 是
[ʌndər] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ɑ:rmər] [kəm'plɪ:t] ,
under thee with arms and armour complete ,
在下面 你 和 武器 和 盔甲 完全的 ,

你收到这份征召令后，应立即让你的军队和所有在你麾下的人员全副武装。

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][ɑ:n] [fɪfθ] - [deɪ] [-] [æt; ət][ðə; ði] - - .
and march them to meet me on fifth - day [37] at the Buk'at Nisrin .
和 行进 他们 到 见面 我 在 第五 - 天 [-] 在 这 - - .
并让他们在第五天[37]在布卡特尼斯林与我会面。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wen] [ðəʊ] [si:] [em 'i:] [ə'prəʊtʃ] [ðɪ:] [meɪk] [ðaɪ] ['meni] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['mɪmɪk] ['ɑ:nset][æz; əz] [ðeɪ]
when thou see me approach thee make thy many prepare for mimic onset as they
什么时候 你 看 我 方法 你 制作 你的 许多 准备 为了 模仿 发病 作为 他们
[wɜ:r; wər][maɪ] ['ædvərserɪz] [ænd; ənd] [ɔ:fər] [em 'i:] [jæm] [faɪt] ;
were my adversaries and offer me sham fight ;
是 我的 对手 和 提供 我 假 斗争 ;

当你看到我靠近你时，就让你的众多士兵做好假动作，假装攻击我，就像他们是我的敌人一样，向我发起虚假的战斗；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['feroʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
for that messengers from Pharaoh , King of Egypt ,
为了 那 信使 从 法老 , 国王 的 埃及 ,
那些来自埃及法老王的使者，

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ɪ'spaɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] .
have been sent to espy the strength of our armies .
有 到过 发送 到 间谍 这 力量 的 我们的 军队 .

已被派去侦察我军的实力。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [let][ðem; ðəm][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr][foʊz]
Accordingly , let them stand in fear of us , for that they be our foes
因此 , 让他们站立在害怕的我们 , 为了那他们是我们的敌人
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['heitəz] .
and our haters .
和我们的仇恨者 :

因此, 让他们畏惧我们吧, 因为他们是我们的敌人, 是我们的仇敌。

” [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsiːlɪŋ] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] ,
” **Presently , sealing this epistle ,**
” 目前 , 密封这书信 ,
“现在, 封这封信就此结束,

[hiː; hi][sent][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [hɪm'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
he sent it to Haykar by one of the royal pages and himself carrying the
他发送它到 - 经过一的这皇家页面和他自己携带这
[ʼʌðər] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
other letters he had addressed to the Persian and the Egyptian ,
其他信件他有已解决到这波斯语和这埃及人 ,
他派一名皇家侍从将信送给了海卡尔, 自己则带着写给波斯人和埃及人的其他信件一同前往。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər]
he laid them before the King and read them aloud and showed their
他铺设他们前这国王和读他们大声和显示他们的
[siːlz] .
seals .
封印 :

他将这些文书呈给国王, 大声朗读, 并展示了上面的印章。

[bʌt; bət] [wen] - [hɜːrd] [ðer; ðər]['kɑːntents][hiː; hi] ['mɑːvəld] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [greɪt] ['mɑːrv(ə)]
But when Sankharib heard their contents he marvelled with mighty great marvel
但什么时候 - 听到他们的内容他惊叹不已和强大的伟大的奇迹
[ænd; ənd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ,
and raged with exceeding rage and cried out ,
和愤怒和超过愤怒和哭出去 ,
但桑哈里布听见他们所说的话, 就极其惊奇, 勃然大怒, 大声喊道:

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʼʌntə'ʌntu] - [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə]
” **What is it I have done unto Haykar that he should write such a writ to**
” 什么是它我有完毕到 - 那他应该写这样的 一个 写 到
[maɪn] ['ædvər,serɪz] ?
mine adversaries ?
矿 对手 ?
“我究竟对海卡做了什么, 以至于他会写出这样一份令状给我的敌人? ”

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [aɪ][hæv; həv] ['lævɪft] [ə'pɑːn] - ?
Is this my reward for all the benefits I have lavished upon Haykar ?
是 这 我的 报酬 为了 全部 这 好处 我 有 慷慨的 之上 - ?
这就是我对海卡恩慷慨施以恩惠的回报吗?

” [ðə; ði] [ʼʌðər] [rɪ'plaɪd] , “ [biː; bi][nɑːt] [griːvd] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [nɑːt] , [nɔːr][biː; bi] [ðəʊ]
” **The other replied , “ Be not grieved , O King , and sorrow not , nor be thou**
” 这 其他 回复 , “ 是 不是 伤心 , 哦 国王 , 和 悲哀 不是 , 也不 是 你
[æn; ən] - ['æŋgərd] :
an - angered :
一个 - 愤怒 :

另一个回答说: “王啊, 不要悲伤, 不要忧愁, 也不要发怒;

[ˈræðər] [let] [ju: 'es] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [tu;; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
rather let us fare on the morrow to the Buk'at Nisrin and look into the
相当 让 我们 票价 在 这 明天 到 这 - - 和 看 进入 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

不如我们明天前往布卡特尼斯林，调查此事吧。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi;; bi][fækt][ɔ:r] [ˈfɔ:lshʊd] .
whether it be fact or falsehood .
无论 它 是 事实 或者 谬误 .

无论是事实还是谎言。

" [soʊ] [wen] [ˈθɜ:rzdeɪ] [keɪm] , [ˈnɑ:dən][ə'rouz] ,
" **So when Thursday came , Nadan arose** ,
" 所以 什么时候 周四 来了 , 纳丹 出现 ,

“到了星期四，拿但起来了，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑ:zɪrz][ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ] - [ˈɑ:fəsərz] [ˈmɑ:tʃt] [ðem; ðəm]
and taking the King and his Wazirs and army - officers marched them
和 采取 这 国王 和 他的 瓦齐尔斯 和 军队 - 警官 行军 他们
[ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈegləntaɪn] , -
over the wastes to the Lowland of the Eglantine , 14
超过 这 废物 到 这 低地 的 这 野蔷薇 , -

他们带着国王、大臣和军官们，穿越荒原，行军至埃格兰廷低地。¹⁴

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] - , [ðə; ði][ˈsa:vɾən] ,
and arrived there Sankharib , the Sovran ,
和 到达的 那里 - , 这 主权 ,

于是抵达了桑哈里布，即索夫兰，

[lʊkt] [əˈpa:n] - [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hoʊst] [əˈlaɪnd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [hɪm'self] .
looked upon Haykar and saw his host aligned in battle against himself .
看起来 之上 - 和 锯 他的 主持人 对齐 在 战斗 反对 他自己 .

海卡尔望着他，发现他的军队正与他展开激战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][eks] - [ˈmɪnɪstər] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
And when the ex - Minister beheld his King approaching ,
和 什么时候 这 前任 - 部长 观看 他的 国王 接近 ,

当这位前任大臣看到国王走近时，

[hi;; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][stɜ:r][fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈper] [tu;; tə] [smɑɪt] [ðə; ði] [əˈpouziŋ] [ræŋks] ;
he bade his host stir for battle and prepare to smite the opposing ranks ;
他 巴德 他的 主持人 搅拌 为了 战斗 和 准备 到 惩戒 这 反对 排名 ;
[tu;; tə][wɪt] ,
to wit ,
到 有 ,

他命令他的军队振作起来迎战，准备打击敌军；也就是说，

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:dʒ] [lɔ:rd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈrɪskɹɪpt] ,
those of his liege lord , even as he had been commanded by royal rescript ,
那些 的 他的 列日 主 , 甚至 作为 他 有 到过 命令 经过 皇家 诏书 ,

他遵照君主的旨意，执行了君主的命令。

[nɔ:r][dɪd][hi;; hi] [ken] [wɒt] [ˈmænər] [ʌv; əv][pɪt][hæd; həd] [bɪn] [dɪgd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈnɑ:dən] .
nor did he ken what manner of pit had been digged for him by Nadan .
也不 做过 他 肯 什么 方式 的 坑 有 到过 挖掘 为了 他 经过 纳丹 .

他也不知道拿丹为他挖了什么样的坑。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈreɪdʒd]
But seeing this sight the monarch was agitated and consterned and raged
但 看到 这 视线 这 君主 曾是 激动 和 - 和 愤怒
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [greɪt] [ræθ] .
with mighty great wrath .
和 强大的 伟大的 愤怒 .

但看到这一幕，君主感到激动、惊恐，勃然大怒。

[ðen] [kwʊθθ][ˈnɑːdən] , [ˈsiːst] [ðəʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
Then quoth Nadan , “ Seest thou , O King , what this sorry fellow hath done ?
然后 引用 纳丹 , “ 西斯特 你 , 哦 国王 , 什么 这 对不起 同伴 有 完毕 ?
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
拿但说道：“王啊，你看见这可怜的人做了什么吗？”

[bʌt; bət] [tʃeɪf] [nɑːt] , [ˈniːðər] [biː; bi] [ðəʊ] [ˈsɑːrəʊfl] , [bʌt; bət] [ˈræðər]
But chafe not , neither be thou sorrowful , but rather
但 摩擦 不是 , 两者都不 是 你 悲伤 , 但 相当
[ˈnɑːt] [ˈniːðər] [biː; bi] [ðəʊ] [ˈsɑːrəʊfl] [bʌt; bət] [ˈræðər]
但不要恼怒，也不要悲伤，而要.....

[duː] [ðəʊ] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðɑɪ] [ˈpæləs] ,
do thou retire to thy palace ,
做 你 退休 到 你的 宫殿 ,
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
你回到你的宫殿去吧。

[ˈwɪðər] [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] - [ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [tʃeɪnz] ;
whither I will presently bring to thee Haykar pinioned and bearing chains ;
往哪里去 我 将要 目前 带来 到 你 - 钉住 和 轴承 链条 ;
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
我马上会把海卡尔齿轮和轴承链条带你那里；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈredɪli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] [fend] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiː] [ðɑɪ] [foʊ] .
and I will readily and without trouble fend off from thee thy foe .
和 我 将要 容易 和 没有 麻烦 挡 离开 从 你 你的 敌人 .
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
我必毫不费力地为你抵挡你的敌人。

[ˈsoʊ] [wen] - [haɪd][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [sɔːr] [ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt]
“ So when Sankharib hied him home in sore anger with that which his ancient
“ 所以 什么时候 - 希德 他 家 在 疮 愤怒 和 那 哪个 他的 古老的
[ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
Minister had done ,
部长 有 完毕 ,
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
“所以，当桑哈里布因他这位老臣的所作所为而勃然大怒，将他召回国时，

[ˈnɑːdən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [sed] , [ˈɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ]
Nadan went to his uncle and said , “ Indeed the King hath rejoiced with
纳丹 去 到 他的 叔叔 和 说 , “ 的确 这 国王 有 欣喜若狂 和
[ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] ,
exceeding joy ,
超过 喜悦 ,
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
拿但去见他的叔父，说：“王的确非常高兴，

[ænd; ənd] - [ðiː] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðiː] ,
and thanketh thee for acting as he bade thee ,
和 - 你 为了 表演 作为 他 巴德 你 ,
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
他感谢你按照他的吩咐行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [dɪˈspætʃ] [em ˈiː][tuː; tə][ɔːrdər] [ðæt] [ðɑɪ] [men] [biː; bi] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [wend]
and now he hath despatched me to order that thy men be bidden to wend
和 现在 他 有 已派送 我 到 命令 那 你的 男人 是 拜登 到 温德
[ðer; ðər] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,
[ˈnɑːdən] [ˈsɪst] [ðəʊ] [ˈkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ˈsɑːrɪ] [ˈfeləʊ] [hæθ] [dʌŋ] ?
现在他派我来吩咐你的部下离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ˈprez(ə)nt] [ðəɪself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈpɪnjənd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [tuː; tə][ðə; ði][end]
and that thou present thyself before him pinioned and fettered to the end
和 那 你 展示 你自己 前 他 钉住 和 束缚 到 这 结尾
[ðæt] [ðəʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [sʌt] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɔɪz] [sent] [baɪ] [ˈferoʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [huːm]
that thou be seen in such plight of the envoys sent by Pharaoh concerning whom
那 你 是 已见 在 这样的 困境 的 这 使节 发送 经过 法老 有关 谁
[ænd; ənd] [huːz] [ˈmæstər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɑːnərk] [ˈstændɪθ] [ɪn] [fɪr] . “
and whose master our Monarch standeth in fear . ”
和 谁 掌握 我们的 君主 站立 在 害怕 . ”

你当被捆绑镣铐地带到他面前，以示你如同法老派来的使者一般狼狈不堪，而我们的君主也正是因法老及其主人而感到恐惧。”

“ [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] ！ ” [rɪˈplaɪd] - ，
“ **To hear is to obey ！ ” replied Haykar ,**
” 到 听到 是 到 服从 ！ ” 回复 - ，
“听从命令！”海卡尔回答道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][let] [ˈpɪnjən] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfetər] [hɪz; ɪz] [legz] ； [ðen] ， [ˈteɪkɪŋ]
and forthwith let pinion his arms and fetter his legs ; then , taking
和 立即 让 小齿轮 他的 武器 和 束缚 他的 腿 ； 然后 ， 采取
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈnɑːdən] ，
with him Nadan ,
和 他 纳丹 ，
于是立刻捆绑了他的手臂，束缚了他的双腿；然后，带着拿丹，

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] ， [hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ，
his nephew , he repaired to the presence ,
他的 侄子 ， 他 已修复 到 这 在场 ，
他侄子，他赶到现场，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔrdʒd] [ˈletər] [ˈɔːlsoʊ] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where he found the King perusing the other forged letter also sealed with the
在哪里 他 成立 这 国王 仔细阅读 这 其他 锻造 信 还 密封 和 这
[ˌmɪnɪˈstriəl] [ˈsɪgnət] .
ministerial signet .
部长 印章 .
他发现国王正在仔细阅读另一封伪造的信件，这封信也盖有大臣的印章。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [hiː; hi] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] ， [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
When he entered the throne - room he prostrated himself , falling to the ground
什么时候 他 进入 这 王座 - 房间 他 俯卧 他自己 ， 坠落 到 这 地面
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
upon his face ,
之上 他的 脸 ，
他进入王座厅时，便俯身跪倒在地，脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːvrən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] “ [oʊ] - ，
and the Sovran said to him “ O Haykar ,
和 这 主权 说 到 他 ” 哦 - ，
索夫兰对他说：“哦，海卡尔，

[maɪ][ˈvaɪsˈriːdʒənt][ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [kənˈsiːlər] [ʌv; əv][maɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɪr] [ʌv; əv]
my Viceregent and Secretary and Concealer of my secret and Councillor of
我的 总督 和 秘书 和 遮瑕膏 的 我的 秘密 和 议员 的
[maɪ] [ˈkɪŋdəm] ， [seɪ] [em ˈiː] ，
my kingdom , say me ,
我的 王国 ， 说 我 ，
我的副摄政王、秘书、秘密守护者和王国顾问，请你这样告诉我：

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [rɔ:t] [ðɪ:] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [rɪ'kwaɪt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
what have I wrought thee of wrong that thou shouldst requite me with such
什么 有 我 锻 你 的 错误的 那 你 应该 报答 我 和 这样的
[ˈhɪdiəs] [di:d] ?
hideous deed ?
可怕 契据 ?

我究竟做了什么对不起你的事，以至于你要以如此残忍的行径来报答我？

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈpepərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd]
" **So saying he showed him the two papers written in the handwriting and**
" 所以 说 他 显示 他 这 二 文件 书面 在 这 手写 和
[si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kju:zd] [hu:] ,
sealed with the seal of the accused who ,
密封 和 这 海豹 的 这 被告 WHO ,

“于是他说，他向他展示了两份用被告亲笔书写并盖有被告印章的文件，

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ˈtremblɪd] [ɪn] [ˈevrɪ] [lɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
when he looked upon them , trembled in every limb , and his tongue was
什么时候 他 看起来 之上 他们 , 颤抖 在 每一个 肢 , 和 他的 舌头 曾是
[ˈnɑ:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , -
knotted for a while , 15
打结的 为了 一个 尽管 , -

他看见他们时，浑身颤抖，舌头也一时说不出话来。15

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
nor could he find power to speak a word ,
也不 可以 他 寻找 力量 到 说话 一个 单词 ,

他甚至连一个字也说不出来说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [reft] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and he was left of all his reason and of his knowledge .
和 他 曾是 反射 的 全部 他的 原因 和 的 他的 知识 .

他丧失了所有理智和知识。

[ˈwɛr,fɔ:r] [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [graʊnd] [ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
Wherefor he bowed his brow groundwards and held his peace .
因此 他 鞠躬 他的 眉头 地面 和 握住 他的 和平 .

因此，他低头默不作声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [br'held] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ,
But when the King beheld this his condition ,
但 什么时候 这 国王 观看 这 他的 状况 ,

但当国王看到他的处境时，

[hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [sleɪ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dən]
he bade them slay him by smiting his neck without the city , and Nadan
他 巴德 他们 杀戮 他 经过 惩罚 他的 脖子 没有 这 城市 , 和 纳丹
[kraɪd] [ə'ləʊd] ,
cried aloud ,
哭 大声 ,

他命令他们在城外砍断他的脖子，杀死他，拿丹大声喊叫起来。

" [oʊ] - , [oʊ] - ,
" **O Haykar , O blackavice ,**
" 哦 - , 哦 - ,

“哦，Haykar，哦，blackavice，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɒfɪtɪd] [ðɪ:] [sʌtʃ] [trɪk] [ænd; ənd] [ˈtri:z(ə)n] [ðæt] [ðəʊ] [du:][ə; eɪ] [di:d] [laɪk]
what could have profited thee such trick and treason that thou do a deed like
什么 可以 有 获利 你 这样的 诡计 和 叛国罪 那 你 做 一个 契据 喜欢
[ðɪs] [baɪ][ðəɪ] [kɪŋ] ? " [-]
this by thy King ? " [38]
这 经过 你的 国王 ? " [-]

你如此诡计多端、背叛国王，究竟能给你带来什么好处呢？ "[38]

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] [wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈpɔ:pər] ,
Now the name of the Sworder was Abú Sumayk the Pauper ,
现在 这 姓名 的 这 剑士 曾是 - - 这 穷光蛋 ,
现在，这位剑士的名字是阿布·苏迈克，一个穷人。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [beɪd] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
[39] and the monarch bade him strike the neck of Haykar in front of the
[-] 和 这 君主 巴德 他 罢工 这 脖子 的 - 在 正面 的 这
[ˈmɪnɪstə-z] [haʊs] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [elz]
Minister's house - door and place his head at a distance of an hundred ells
部长 房子 - 门 和 地方 他的 头 在 一个 距离 的 一个 百 肘
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] . [-] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] - [fel] [proʊn] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] ,
from his body . [40] Hearing this Haykar fell prone before the King and cried ,
从 他的 身体 . [-] 听力 这 - 跌倒 易于 前 这 国王 和 哭 ,

[39] 国王命令他当着大臣家门口的面砍下海卡尔的脖子，并将他的头颅放在离身体一百肘远的地方。[40] 听到这话，海卡尔俯伏在国王面前，哭喊道：

" [lɪv; laɪv] [ðəʊ] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd] [aɪ] !
" **Live thou , O my lord the King , for ever and aye !**
" 居住 你 , 哦 我的 主 这 国王 , 为了 曾经 和 是的 !
“我的君王，愿你永生！ ”

[æn; ən] [ðəʊ] [dɪˈzaɪər][maɪ] [deθ] [bi:; bi][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt]
An thou desire my death be it as thou wilt
一个 你 欲望 我的 死亡 是 它 作为 你 枯萎

如果你想要我的死，那就如你所愿吧。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wɔ:t,wʌt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn][dɪˈfɔ:lt;di:ˈfɔ:lt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:ər]
and well I wot that I am not in default and that the evil - doer
和 出色地 我 什么 那 我 是 不是 在 默认 和 那 这 邪恶的 - 实干家
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] . [-]
exacteth according to his ill - nature . [41]
精确 根据 到 他的 患病的 - 自然 . [-]

而且我知道我没有违约，作恶者必将按其本性受惩罚。[41]

[jet] [aɪ][hoʊp] [frʌm; frəm][maɪ][bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsʌfər]
Yet I hope from my lord the King and from his benevolence that he suffer
然而 我 希望 从 我的 主 这 国王 和 从 他的 仁 那 他 遭受
[ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] [meɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [kɔ:rps] [tu:; tə][maɪ] [ˈmi:ni:əlz] [fɔ:r; fər] [ˈberɪəl] ,
the Sworder make over my corpse to my menials for burial ,
这 剑士 制作 超过 我的 尸体 到 我的 仆役 为了 葬礼 ,

但我希望，凭借我君王的仁慈，他能允许侍卫将我的遗体交给我的仆人安葬。

[ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʌl][ðəɪ] [sleɪv] [bi:; bi][ðəɪ] [ˈsækrɪfajs] .
and so shall thy slave be thy sacrifice .
和 所以 将 你的 奴隶 是 你的 牺牲 .

因此，你的奴隶将成为你的祭品。

” [ˌhiər'æt][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['hedzmən] [du:][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] , [ænd; ənd]
” Hereat the Monarch commanded the Headsman do as he was desired , and
” 于此 这 君主 命令 这 刽子手 做 作为 他 曾是 想要的 , 和
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“国王命令刽子手按他的意愿行事，那人，
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] , [tʊk] - , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
accompanied by the royal pages , took Haykar , whom they had stripped of his
伴随 经过 这 皇家 页面 , 采取 - , 谁 他们 有 脱衣舞 的 他的
[ˈaʊtər] ['reɪmənt] ,
outer raiment ,
外 服饰 ,
在侍从们的陪同下，他们带走了海卡尔，并剥去了他的外衣。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu;; tə][eksɪ'kju:f(ə)n] .
and led him away to execution .
和 引领 他 离开 到 执行 .
然后把他带走处决。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rtəfaɪd][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [hi;; hi][sent] ['taɪdɪŋz] [ðer'ʌv] [tu;; tə]
But when he was certified of coming death , he sent tidings thereof to
但 什么时候 他 曾是 认证 的 未来 死亡 , 他 发送 消息 其中 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
但当他得知自己即将离世时，便派人将这一消息告诉了他的妻子。

- [-] [haɪt] , ['ædɪŋ] , “ [du:] [ðəʊ] ['fɔ:rθraɪt] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [mi:t] [em 'i:] ['esko:tɪd]
Shaghaftíní [42] hight , adding , “ Do thou forthright come forth to meet me escorted
- [-] 高度 , 添加 , “ 做 你 直率 来 前进 到 见面 我 护送
[baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['meɪd(ə)n][ˈgɜ:lz] ,
by a thousand maiden girls ,
经过 一个 千 少女 女孩们 ,
Shaghaftíní[42] 高度，并补充道：“你当由一千名少女护送，坦然前来迎接我，

[hu:m] [ðəʊ] [ʔælt] ['hæbɪt][ɪn] - [ænd; ənd] ['sendl] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ki:n] ['oʊvər][em 'i:] [er] [aɪ]
whom thou shalt habit in escarlate and sendal , that they may keen over me ere I
谁 你 应 习惯 在 - 和 森达尔 , 那 他们 可能 敏锐的 超过 我 埃雷 我
[ˈperiʃ] ;
perish ;
沦 ;
你要使他们穿上朱红色和塞达尔色的衣服，好让他们在我死前为我哀号；

[mɔ:ˈroʊvər] [dis'pred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑ:lɪt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
moreover dispread for the Headsman and his varlets a table of food and
而且 传播 为了 这 刽子手 和 他的 侍童 一个 桌子 的 食物 和
[brɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] drink16
bring an abundance of good wine that they may drink16
带来 一个 丰富 的 好的 葡萄酒 那 他们 可能 drink16
此外，还要为刽子手和他的喽啰们摆上一桌食物，并准备大量的美酒供他们饮用。16

[ænd; ənd] [meɪk] ['merɪ] . ” [-]
and make merry . ” [43]
和 制作 欢乐 . ” [-]
尽情欢乐。”[43]

- [waɪf] ['prez(ə)ntli] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][i:; ji]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [wer] [ænd; ənd][waɪz] ,
Haykar's wife presently obeyed his orders for she also was ware and wise ,
- 妻子 目前 服从 他的 订单 为了 她 还 曾是 仓库 和 明智的 ,
[[ɑ:rp] - ['wɪtɪd] ,
sharp - witted ,
- 锋利的 - 机智的 ,

海卡的妻子现在服从了他的命令，因为她也很机敏、聪明、机智。

[ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌ; əv] [ə'kʌmplɪjməntz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
experienced and a compendium of accomplishments and knowledge .
- 经验丰富的 - 和 一个 概要 的 成就 和 知识 .
- 经验丰富，成就斐然，知识渊博。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɑ:lɪt] [keɪm] [tu:; tə]
Now when the guards [44] and the Sworder and his varlets came to
- 现在 什么时候 这 守卫 [-] 和 这 剑士 和 他的 侍童 来了 到
- [dɔ:r] ,
Haykar's door ,
- 门 ,

现在，当卫兵[44]、剑士和他的爪牙来到海卡的家门口时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [teɪblz] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['vaɪəndz] ;
they found the tables laid out with wine and sumptuous viands ;
- 他们 成立 这 表格 铺设 出去 和 葡萄酒 和 豪华 菜肴 ;
- 他们发现桌上摆满了葡萄酒和丰盛的菜肴；

[soʊ] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd]
so they fell to eating and drinking till they had their sufficiency and
- 所以 他们 跌倒 到 吃 和 喝 直到 他们 有 他们的 充足性 和
[rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsmæstər] . [-]
returned thanks to the housemaster . [45]
- 返回 谢谢 到 这 舍监 . [-]

于是他们吃喝玩乐，直到吃饱喝足，然后向舍监道谢。[45]

[ðerə'pɑ:n] - [led][ðə; ði] ['hedzmən] [ə'saɪd][ɪntu:][praɪvəsi][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ]
Thereupon Haykar led the Headsman aside into privacy and said to him , “ **O**
- 于是 - 引领 这 刽子手 旁边 进入 隐私 和 说 到 他 , “ 哦
[æbu:] - , [-]
Abu Sumayk , [46]
- 阿布 - , [-]

于是，海卡尔把刽子手拉到一边，对他说：“阿布·苏迈克啊，[46]

[wʌt] [waɪl] - [ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪər][ʌ; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sleɪ]
what while Sarhadun the King , sire of Sankharib the King , determined to slay
- 什么 尽管 - 这 国王 , 父系 的 - 这 国王 , 决定 到 杀戮
[ði:] ,
thee ,
- 你 ,

当萨哈顿国王，桑卡里布国王的父亲，决心杀死你的时候，

[aɪ] [tʊk] [ði:] [ænd; ənd][hɪd] [ði:] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sa:vɾən] [sent] [fɔ:r; fər]
I took thee and hid thee in a place unknown to any until the Sovran sent for
- 我 采取 你 和 隐藏 你 在 一个 地方 未知 到 任何 直到 这 主权 发送 为了
[ði:] .
thee .
- 你 .

我把你带走，藏在一个无人知晓的地方，直到君主派人来接你。

[mɔ:ɾ'oʊvər][aɪ] [ku:ld] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ði:] ,
Moreover I cooled his temper every day till he was pleased to summon thee ,
- 而且 我 冷却 他的 脾气 每一个 天 直到 他 曾是 高兴 到 召唤 你 ,
- 而且我每天都安抚他的脾气，直到他愿意召见你为止。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][set] [ðɪ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] [ðɪ:] .
and when at last I set thee in his presence he rejoiced in thee .
和 什么时候 在 最后的 我 放 你 在 他的 在场 他 欣喜若狂 在 你 .
最后我把你带到他面前，他因你而欢喜。

[ˈðerfɔːr] [duː] [ðəʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [aɪ] [rɔːt] [ðɪ:] ,
Therefore do thou likewise at this moment bear in mind the benefits I wrought thee ,
所以 做 你 同样地 在 这 片刻 熊 在 头脑 这 好处 我 锻 你 ,
因此，你此刻也应当牢记我曾给予你的恩惠。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wɑːt,wɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪˈpent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
and well I wot that the King will repent him for my sake and will be
和 出色地 我 什么 那 这 国王 将要 悔改 他 为了 我的 清酒 和 将要 是
[rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ræθ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈslɔːtər] ,
wroth with exceeding wrath for my slaughter ,
愤怒 和 超过 愤怒 为了 我的 屠宰 ,
我知道国王会因为我的缘故而后悔，并且会因我的死而勃然大怒。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ˈɡɪltləs] ;
seeing that I be guiltless ;
看到 那 我 是 无罪 ;
因为我是无辜的；

[soʊ] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [em ˈiː][əˈlaɪv] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðəɪ] [dɪˈɡriː] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
so when thou shalt bring me alive before him thy degree shall become of the
所以 什么时候 你 应 带来 我 活 前 他 你的 程度 将 变得 的 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] .
highest .
最高 .
所以，当你将我活着带到他面前时，你的地位将达到最高。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ˈnɑːdən][maɪ] [ˈnefjuː] [hæθ] [brɪˈtreɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər][em ˈiː]
For know thou that Nadan my nephew hath betrayed me and devised for me
为了 知道 你 那 纳丹 我的 侄子 有 背叛 我 和 设计 为了 我
[ðɪs] [ɪl] [dɪˈvaɪs] ;
this ill device ;
这 患病的 设备 ;
你要知道，我的侄子拿但出卖了我，为我设计了这恶计；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ˈdaʊtləs] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ruː] [maɪ][ˈruːɪn] .
and I repeat that doubtless my lord will presently rue my ruin .
和 我 重复 那 毫无疑问 我的 主 将要 目前 后悔 我的 废墟 .
我再次重申，我的主人很快就会为我的失败感到后悔。

[lɜːrn] , [tuː] , [ðæt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ][ˈmænʃ(ə)n] [liːθ] [ə; eɪ] [ˌsɒtəˈren] [werʌv]
Learn , too , that beneath the threshold of my mansion lieth a souterrain whereof
学习 , 也 , 那 下面 这 临界点 的 我的 大厦 谎言 一个 地下 其中
[noʊ][mæn][ɪz] [wer] :
no man is ware :
不 男人 是 仓库 :
还要知道，在我宅邸的门槛之下，隐藏着一个无人知晓的地下通道：

[soʊ][duː] [ðəʊ] [kənˈsiːl] [em ˈiː] [ðerɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][maɪ] [spaʊs] - .
so do thou conceal me therein with the connivance of my spouse Shaghaftini .
所以 做 你 隐藏 我 其中 和 这 共谋 的 我的 配偶 - .
所以，你与我的妻子沙加夫蒂尼合谋，将我藏匿其中。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈprɪzn] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪtʃ] [duːm] [ʌv; əv] [deθ] :
Also I have in my prison a slave which meriteth doom of death :
还 我 有 在 我的 监狱 一个 奴隶 哪个 梅里特 厄运 的 死亡 :
此外，我的监狱里还有一个该死的奴隶：

[-] [soʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][roʊb][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [roʊbz] ； [ðen] [bɪd][ðə; ði] varlets17
[47] so bring him forth and robe him in my robes ; then bid the varlets17
[-] 所以 带来 他 前进 和 长袍 他 在 我的 长袍 ； 然后 出价 这 varlets17

[47] 所以把他带出来，给他穿上我的衣服；然后吩咐仆人17

([ðeɪ] ['biːɪŋ] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [waɪn]) [duː][hɪm; ɪm][daɪ] , [nɔːr][æɪ; əɪ] [ðeɪ] [noʊ] [hu:m] [ðeɪ]
(**they being drunken with wine**) **do him die , nor shall they know whom they**
(他们 存在 醉 和 葡萄酒) 做 他 死 , 也不 将 他们 知道 谁 他们
[hæv; həv] [sleɪn] .
have slain .
有 被杀 .

(他们喝醉了酒) 让他死吧，他们也不会知道自己杀了谁。

[ænd; ənd][ˈlæstli] [kəˈmænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈkjuːbɪt][frʌm; frəm]
And lastly command them to remove his head an hundred cubits from
和 最后 命令 他们 到 消除 他的 头 一个 百 肘尺 从
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈtʃætɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtɜːr][aɪˈtiː] .
his body and commit the corpse unto my chattels that they inter it .
他的 身体 和 犯罪 这 尸体 到 我的 动产 那 他们 间 它 .

最后命令他们将他的头颅从身体上砍下一百肘，并将尸体交给我，让他们将其埋葬。

[soʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [stɔːr] [ʌp][wɪð; wɪθ][emˈiː] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [diːdz] .
So shalt thou store up with me this rich treasure of goodly deeds .
所以 应 你 店铺 向上 和 我 这 富有的 宝藏 的 很好 契约 .

这样，你就可以和我一起积攒这宝贵的善行。

" [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈbenɪfæktər] ,
" **Hereupon the Sworder did as he was bidden by his ancient benefactor** ,
" 于是 这 剑士 做过 作为 他 曾是 拜登 经过 他的 古老的 恩人 ,

于是，剑士遵照他古老的恩人的吩咐行事。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [sed] , " [lɪv; laɪv][ðəɪ] [hed] , [oʊ]
and he and his men repairing to the presence said , " Live thy head , O
和 他 和 他的 男人 维修 到 这 在场 说 , " 居住 你的 头 , 哦
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他和他的随从来到王面前，说道：“国王啊，饶你一命吧！”

[fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [aɪ] ！ " [-]
for ever and aye ! " [48]
为了 曾经 和 是的 ！ " [-]

永远永远！ "[48]

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - ,
And after this Shaghaftini , the wife of Haykar ,
和 后 这 - , 这 妻子 的 - ,

此后，海卡尔的妻子沙加夫蒂尼

[brɔːt] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,
brought meat and drink to her husband down in the Matamor ,
带来 肉 和 喝 到 她 丈夫 向下 在 这 - ,

她给住在马塔莫尔的丈夫带去了肉和饮料。

[-] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ][fɪː; ji] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
[49] **and every Friday she would provide him with a sufficiency for the**
[-] 和 每一个 星期五 她 会 提供 他 和 一个 充足性 为了 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] .
following week without the weeting of anyone .
下列的 星期 没有 这 哭泣 的 任何人 .

[49] 每个星期五，她都会给他提供下周所需的食物，而没有人抱怨。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈpʌbliʃt] [ænd; ənd] [bruːtɪd] [əˈbrɔːd] [θruːˈaʊt]
Presently the report was spread and published and bruited abroad throughout
目前 这 报告 曾是 传播 和 已发布 和 杂音 国外 自始至终
[əˈsɪrɪə] [ænd; ənd] [nɪnɪvə] [haʊ] - [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [sleɪn]
Assyria and Niniveh how Haykar the Sage had been done to die and slain
亚述 和 尼尼微 如何 - 这 圣人 有 到过 完毕 到 死 和 被杀
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɑːvrən] ;
by his Sovran ;
经过 他的 主权 ;

随后，有关贤者海卡尔被他的统治者杀害的消息传遍了亚述和尼尼微各地，并被广泛传播。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [rɪːdʒənz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
and the lieges of all those regions , one and all ,
和 这 列王 的 全部 那些 地区 , 一 和 全部 ,
以及所有这些地区的领主们，一个不落。

[kiːnd] [-] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] [sed] , “ [əˈlæs][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ]
keened [50] for him aloud and shed tears and said , “ Alas for thee , O
敏锐 [-] 为了 他 大声 和 棚 眼泪 和 说 , “ 唉 为了 你 , 哦
- ,
Haykar ,
- ,

她大声哀悼[50]他，流着泪说：“唉，海卡尔啊，你真可怜，

[ænd; ənd] [əˈlæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðɑɪ] [lɔːr] [ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] !
and alack for the loss of thy lore and thy knowledge !
和 呜呼 为了 这 损失 的 你的 知识 和 你的 知识 !
并为失去你的学识和知识而感到惋惜！

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðɑɪ] [ɪkˈspɪəriəns] !
Woe be to us for thee and for thy experience !
悲哀 是 到 我们 为了 你 和 为了 你的 经验 !
你的遭遇让我们感到悲哀！

[wer] [naʊ] [rɪˈmeɪnɪθ] [tuː; tə][faɪnd][ðɑɪ] [laɪk] ?
Where now remaineth to find thy like ?
在哪里 现在 仍然 到 寻找 你的 喜欢 ?
如今哪里还能找到像你一样的人呢？

[wer] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [ʌv; əv] [rɪːd] [rɪˈzemb(ə)l] [ðiː]
where now shall one intelligent , understanding and righteous of rede resemble thee
在哪里 现在 将 一 聪明的 , 理解 和 正义 的 雷德 类似 你
[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðɑɪ] [sted] ?
and stand in thy stead ?
和 站立 在 你的 坚定 ?
如今哪里还能找到一位像你一样睿智、通情达理、正直无私的人，能够像你一样立足呢？

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [tuː; tə] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [werˈʌv] [rɪˈpentəns] [əˈveɪld]
” **Presently the King fell to regretting the fate of Haykar whereof repentance availed**
” 目前 这 国王 跌倒 到 后悔 这 命运 的 - 其中 悔改 已利用
[hɪm; ɪm] [nɔːt] :
him naught :
他 零 :
“国王随即开始为海卡尔的遭遇感到懊悔，但悔恨却无济于事：

[soʊ][hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈnɑːdæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
so he summoned Nadan and said to him ,
所以 他 被召唤 纳丹 和 说 到 他 ,
于是他召来拿但，对他说：

“ [fer] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɔ:l] [ðə] [frendz] [tu;; tə] [ki:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌserəˈmoʊniəs]
“ Fare forth and take with thee all thy friends to keen and make ceremonious
“ 票价 前进 和 拿 和 你 全部 你的 朋友们 到 敏锐的 和 制作 隆重
[ˈweɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə] [məˈtɜ:rn(ə)] [ˈʌŋk(ə)l] - [ænd; ənd] [mɔ:rn] ,
wailings for thy maternal uncle Haykar and mourn ,
哀嚎 为了 你的 母体 叔叔 - 和 哀悼 ,
“出发吧，带上你所有的朋友，去为你的舅舅海卡哀悼，举行隆重的葬礼。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈkʌstəm] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
according to custom , in honour of him and his memory .
根据 到 风俗 , 在 荣誉 的 他 和 他的 记忆 .
按照习俗，为了纪念他。

“ [bʌt; bət][ˈnɑ:dən] , [ðə; ði] [fu:l] , [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] , [ðə; ði][hɑ:rd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
“ But Nadan , the fool , the ignorant , the hard of heart ,
“ 但 纳丹 , 这 傻子 , 这 无知 , 这 难的 的 心 ,
“但是拿但，愚昧无知、心肠刚硬的人，

[ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
going forth the presence to show sorrow at his uncle's house ,
去 前进 这 在场 到 展示 悲哀 在 他的 叔叔的 房子 ,
他前往叔叔家表示哀悼。

[wʊd] [ˈni:ðər] [mɔ:rn] [nɔ:r] [wi:p] [nɔ:r] [ki:n] ; [neɪ] ,
would neither mourn nor weep nor keen ; nay ,
会 两者都不 哀悼 也不 哭泣 也不 敏锐的 ; 不 ,
既不哀悼，也不哭泣，更不悲伤；不，

[ɪn] [lu:] [ˌðerˈʌv] [hi;; hi] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [lu:d] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rnɪkeɪtər] [hu:] [fel] [tu;; tə]
in lieu thereof he gathered together lewd fellows and fornicators who fell to
在 代替 其中 他 聚集 一起 猥亵 伙伴们 和 淫乱者 WHO 跌倒 到
[ˈfi:stɪŋ] and18
feasting and18
盛宴 and18
相反，他聚集了一群淫乱之徒和好色之徒，他们沉溺于宴乐和18

[kəˈraʊzɪŋ] .
carousing .
狂欢 .
狂欢作乐。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkɒŋkjəˌbeɪnz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
After this he took to himself the concubines and slaves belonging to his
后 这 他 采取 到 他自己 这 妾室 和 奴隶 属于 到 他的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
此后，他占有了叔父的妾侍和奴隶。

[hu:m] [hi;; hi] [wʊd] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ˌbæstəˈnɑ:doʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbi:tɪŋ] ;
whom he would scourge and bastinado with painful beating ;
谁 他 会 祸害 和 棍刑 和 痛苦 殴打 ;
他会用鞭子抽打、棍刑，使之痛苦不堪；

[nɔ:r][hæd; həd][hi;; hi] [ˈeni] [feɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɔ:ptɪd] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd]
nor had he any shame before the wife of his adopted father who had
也不 有 他 任何 耻辱 前 这 妻子 的 他的 已采用 父亲 WHO 有
[enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌn] ;
entreated him as her son ;
恳求 他 作为 她 儿子 ;
他也没有在养父的妻子面前感到羞愧，养父的妻子一直待他如亲生儿子一般。

[bʌt; bət] [sə'lisɪtɪd] [hɜːr; hər] ['sɪnfəli] [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but solicited her sinfully to lie with him .
但 征求意见 她 罪恶地 到 说谎 和 他 .

但他却以罪恶的方式引诱她与他发生性关系。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] - , [huː] [leɪ] [pəˈdjuː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪləʊ] , ['evər] [preɪzd] ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][ðə; ði]
On the other hand Haykar , who lay perdu in his Silo , ever praised Allah the
在 这 其他 手 - , WHO 躺 佩尔杜 在 他的 筒仓 , 曾经 赞扬 真主 这
[kəm'pæʃənət] ,
Compassionate ,
富有同情心 ,

另一方面，躺在粮仓里的海卡尔始终赞美着仁慈的真主。

[-] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz]
[51] and returned thanks unto Him for saving his life and was
[-] 和 返回 谢谢 到 他 为了 保存 他的 生活 和 曾是
[ˈkɑːnstənt][ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɪn] [prər] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌmbliŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [gɑːd] .
constant in gratitude and instant in prayer and in humbling himself before God .
持续的 在 感激 和 立即的 在 祷告 和 在 令人谦卑 他自己 前 上帝 .

[51] 他感谢上帝救了他的命，并且始终心存感激，不断地向上帝祈祷，并在上帝面前谦卑自己。

[æt; ət] [taɪmz] ['æftər] [duː] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['sɔːrdər] [wɒd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər]
At times after due intervals the Sword would call upon him to do him honour
在 时代 后 到期的 间隔 这 剑士 会 称呼 之上 他 到 做 他 荣誉
[duː] [ænd; ənd] [prə'kjər] [hɪm; ɪm] ['plezər] ,
due and procure him pleasure ,
到期的 和 采购 他 乐趣 ,

每隔一段时间，剑士就会召见他，让他履行应有的职责，并取悦自己。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] [gæŋ] [hɪz; ɪz][geɪt] .
after which he would pray for his release and forthright gang his gait .
后 哪个 他 会 祈祷 为了 他的 发布 和 直率 帮派 他的 步态 .

之后他会祈祷自己能被释放，并坦然地迈开步伐。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][bruːt] [spred] [ə'brɔːd] ['ʊʊvər][ɔːl][ðə; ði][lændz] [haʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [waɪz]
Now when the bruit spread abroad over all the lands how that Haykar the Wise
现在 什么时候 这 杂音 传播 国外 超过 全部 这 土地 如何 那 - 这 明智的
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][daɪ] ,
had been done to die ,
有 到过 完毕 到 死 ,

当海卡智者惨遭杀害的消息传遍四方时，

[ðə; ði] ['rʊlər] ['evriwɐ] [rɪ'dʒɔɪst] ,
the rulers everywhere rejoiced ,
这 统治者 到处 欣喜若狂 ,

各地的统治者都欢欣鼓舞，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [huː] ['sɔːrli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪdʒ]
exulting in the distress of King Sankharib who sorely regretted the loss of his Sage
欣喜若狂 在 这 痛苦 的 国王 - WHO 非常 后悔 这 损失 的 他的 圣人
.
:
.

桑卡里布国王因失去圣贤而悲痛欲绝，他为此感到无比欣喜。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪtɪst] ['siːz(ə)n] ,
Presently , awaiting the fittest season ,
目前 , 等待中 这 最强 季节 ,

目前，正等待最佳时机。

[ðə; ði] ['ma:nərk] [ʌv; əv] [mɪzreɪm] [ə'rouz][ænd; ənd] [rouʔ] [ə; eɪ] [rɪt] [tu;; tə][ðə; ði]['sa:vɾən][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə]
the Monarch of Misraim arose and wrote a writ to the Sovran of Assyria
这 君主 的 米斯莱姆 出现 和 写道 一个 写 到 这 主权 的 亚述
[ænd; ənd] [nɪnɪvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:louɪŋ] ['tenər] :
and Niniveh of the following tenor :
和 尼尼微 的 这 下列的 男高音 :

米斯拉姆的君主起身，向亚述和尼尼微的统治者颁布了如下诏令：

— “ [æftər] [ðæt] [bɪ'fɪt] [ænd; ənd][sæljə'teɪənz] [ðæt] [bi;; bi] [mi:t] [ænd; ənd][kən,grætə'leɪ](ə)n]
— “ **After salams that befit and salutations that be meet and congratulation**
— “ 后 萨拉姆 那 合适 和 问候 那 是 见面 和 恭喜
[ænd; ənd] [venə'reɪŋ] [kəm'pli:t] [hweə'wɪð] [aɪ][feɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] -
and veneration complete wherewith I fain distinguish my beloved brother Sankharib
和 崇敬 完全的 以及 我 欣然 区分 我的 心爱 兄弟 -
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,
—“在向我亲爱的兄弟桑哈里布国王致以恰当的问候、祝贺和崇敬之后，我谨以最诚挚的问候、最恰当的敬意和最充分的祝贺来表达我对他的敬爱之情。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twi:n]
I would have thee know that I am about to build a bower in the air between
我 会 有 你 知道 那 我 是 关于 到 建造 一个 凉亭 在 这 空气 之间
['fɜ:rməmənt][ænd; ənd] ['terə] ['fɜ:mə] ;
firmament and terra firma ;
苍穹 和 大地 公司 ;
我想让你知道，我即将在苍穹与大地之间，在空中建造一座凉亭；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ði:] [ɑ:n][ðəɪ][pɑ:rt][tu;; tə][send][em 'i:][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪz] ,
and I desire thee on thy part to send me a man which is wise ,
和 我 欲望 你 在 你的 部分 到 发送 我 一个 男人 哪个 是 明智的 ,
我希望你派一位有智慧的人来帮我。
[ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] , [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [help] [em 'i:][tu;; tə]['edɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] :
a tried and an experienced , that he may help me to edify the same :
一个 尝试 和 一个 经验丰富的 , 那 他 可能 帮助 我 到 启发 这 相同的 :
一位久经考验、经验丰富的人，好让他帮助我造就同样的人：

[ɔ:lsu:] [ðæt] [hi;; hi] [meɪk] ['ænsər] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['kwestʃənz] [aɪ][[æɪ; fəl]
also that he make answer to all the problems and profound questions I shall
还 那 他 制作 回答 到 全部 这 问题 和 深刻的 问题 我 将
[prə'pouz] ,
propose ,
提出 ,
还要让他回答我提出的所有问题和深刻问题。

['ʌðərwaɪz] [ðəʊ] [fælt] [dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði]['tæksɪz][ɪn][kaɪnd] [[-] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]
otherwise thou shalt deposit with me the taxes in kind [52] of Assyria and
否则 你 应 订金 和 我 这 税收 在 种类 [-] 的 亚述 和
[nɪnəvə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] - [t'ɪrɪbjʊ:ts] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
Nineveh and their money - tributes for three years .
尼尼微 和 他们的 钱 - 致敬 为了 三 年 .
否则，你应当向我缴纳亚述和尼尼微三年的实物税[52]和金钱贡赋。

” [ðen] [hi;; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪt] [ænd; ənd] , ['si:lɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnət] -
” **Then he made an end of his writ and , sealing it with his signet -**
” 然后 他 制成 一个 结尾 的 他的 写 和 , 密封 它 和 他的 印章 -
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
“然后他写完文书，用他的印章戒指封好，

[sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] its19
sent it to its19
发送 它 到 its19

已发送至 its19

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [rɪ:tʃt] - , [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
But when the missive reached Sankharib , he took it and read it ,
但 什么时候 这 信函 达到 - , 他 采取 它 和 读 它 ,

但当信件送到桑哈里布手中时，他接过信件并阅读了。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɑ:zɪrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ:ds] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ;
he and his Wazirs and the Lords of his land ;
他 和 他的 瓦齐尔斯 和 这 领主 的 他的 土地 ;

他和他的维齐尔以及他土地上的领主们；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [stʊd] [ðeə'ræt] [ænd; ənd] [sɔ:r] [kən'faʊndɪd] ; [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wækst] ['fjʊəriəs]
and all stood perplex thereat and sore confounded ; whilst the King waxed furious
和 全部 站立 困惑 那里 和 疮 令人困惑 ; 而 这 国王 打蜡 狂怒

[wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['fjʊəri] ,
with excessive fury ,
和 过多的 愤怒 ,

众人茫然不知所措，国王则怒不可遏。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔ:t] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and he was distraught as to what he should do and how he should
和 他 曾是 心烦意乱 作为 到 什么 他 应该 做 和 如何 他 应该

[ækt] .
act .
行为 .

他非常苦恼，不知道自己应该怎么办，应该怎么做。

[ə'neɪ:n] , [haʊ'evər] ,
Anon , however ,
匿名 , 然而 ,

然而，匿名人士

[hi:; hi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪks] [ænd; ənd] ['eldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'li:mə] [ænd; ənd]
he gathered together all the Shaykhs and Elders and the Olema and
他 聚集 一起 全部 这 谢赫们 和 长者 和 这 奥莱马 和

[ˈdɑ:ktəz] [ʌv; əv] [ɪ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'ləsəfəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:məz] [-]
doctors of law and the physicists and philosophers and the charmers [53]
医生 的 法律 和 这 物理学家 和 哲学家 和 这 魅力四射的人 [-]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪlm] ,
and the astrologers and all such persons which were in his realm ,
和 这 占星家 和 全部 这样的 人 哪个 是 在 他的 领域 ,

他召集了所有谢赫、长老、学者、法学家、物理学家、哲学家、巫师[53]、占星家以及他领地内的所有此类人士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [let] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
and he let read the epistle of Pharaoh in their presence .
和 他 让 读 这 书信 的 法老 在 他们的 在场 .

他让众人当着他们的面宣读法老的信。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [ˈseɪŋ] , “ [huː] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][jæl; jəl] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Then he asked them , saying , “ Who amongst you shall repair to the court of
然后 他 问 他们 , 说 , “ WHO 在 你 将 维修 到 这 法庭 的
[ˈferɒʊ] ,
Pharaoh ,
法老 ,

然后他问他们说：“你们当中谁愿意前往法老的宫廷？

[lɔːrd][ʌv; əv] [mɪzreɪm] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] ?
lord of Misraim , and reply to his interrogations ?
主 的 米斯莱姆 , 和 回复 到 他的 审讯 ?

米斯莱姆之主，如何回答他的质问？

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] , “ [oʊ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ But they cried , “ O our lord the King ,
“ 但 他们 哭 , “ 哦 我们的 主 这 国王 ,

但他们却喊道：“哦，我们的主，我们的国王，

[duː] [ðəʊ] [noʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [luːs] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [seɪv]
do thou know there be no one who can loose the knot of these difficulties save
做 你 知道 那里 是 不 一 WHO 能 松动的 这 结 的 这些 困难 节省
[ˈoʊnli][ðəɪ] [wəˈzɪr] - ;
only thy Wazir Haykar ;
仅有的 你的 瓦齐尔 - ;

你知道除了你的大臣海卡尔之外，没有人能够解开这些难题的结吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [nʌn] [jæl; jəl][ˈɜːfər] [æŋ; ən] [ˈænsər] [seɪv] [ˈnɑːdən] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
and now that none shall offer an answer save Nadan , the son of his sister ,
和 现在 那 没有任何 将 提供 一个 回答 节省 纳丹 , 这 儿子 的 他的 姐姐 ,

如今除了他姐姐的儿子拿但之外，无人能够回答这个问题，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbtəlti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
whom he hath informed with all his subilty and his science .
谁 他 有 知情的 和 全部 他的 微妙 和 他的 科学 .

他运用自己的所有技巧和学识，将这些信息告诉了他。

[ˈðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[duː] [ðəʊ] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈhæpli][hiː; hi][jæl; jəl][ʌnˈræv(ə)][fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [skeɪn]
do thou summon him and haply he shall unravel for thee a tangled skein
做 你 召唤 他 和 或许 他 将 绎 为了 你 一个 纠缠不清 绞
[soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ʌnˈtwɪst] .
so hard to untwist .
所以 难的 到 解开 .

你若召唤他，或许他能为你解开难以解开的纠缠不清的线团。

“ - [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈnɑːdən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [sed]
“ Sankharib did as they advised , and when Nadan appeared in the presence said
“ - 做过 作为 他们 建议 , 和 什么时候 纳丹 出现 在 这 在场 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

桑哈里布照着他们的建议做了，当纳丹出现时，他对他说：

“ [lʊk] [ðəʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪt] [ænd; ənd] [kɑːmpriˈhend] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
“ Look thou upon this writ and comprehend its contents .
“ 看 你 之上 这 写 和 理解 它是 内容 .

“请仔细阅读这份文书，并理解其中的内容。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɾən] , “ [oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **But when the youth read it he said to the Sovran , “ O my lord the King ,**
“ 但 什么时候 这 青年 读 它 他 说 到 这 主权 , “ 哦 我的 主 这 国王 ,
“但当那年年轻人读完后，他对君主说：‘我的君王啊，

[li:v] [ə'loʊn] [ðɪs] [foʊk] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] :
leave alone this folk for they point to impossibilities :
离开 独自的 这 民间 为了 他们 观点 到 不可能的事 :
别理会这些人，他们只会指出不可能的事情：

[wʌt] [mæn] [kæn; kən] [beɪs] [ə; eɪ] [ˈbɑʊər] [ə'pɑ:n] [er] [bɪ'twi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ?
what man can base a bower upon air between heaven and earth ?
什么 男人 能 根据 一个 凉亭 之上 空气 之间 天堂 和 地球 ?
谁能用天地之间的空气建造凉亭呢？

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kɪŋ] - [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈnɑ:dən] ,
” **As soon as King Sankharib heard these words of Nadan ,**
” 作为 很快 作为 国王 - 听到 这些 字 的 纳丹 ,
“桑哈里布王一听到拿丹的这些话，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈaʊtkraɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] ; [ðen] , [ˈstepɪŋ] [daʊn]
he cried out with a mighty outcry and a violent ; then , stepping down
他 哭 出去 和 一个 强大的 强烈抗议 和 一个 暴力 ; 然后 , 步进 向下
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
from his throne ,
从 他的 王座 ,
他发出震耳欲聋的怒吼，然后从王座上走下来。

[hi:; hi] [sæt] [ə'pɑ:n] [ˈæfɪz] [-] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [bɪ'wi:p] [ænd; ənd] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
he sat upon ashes [54] and fell to beweeeping and bewailing the loss of
他 卫星 之上 灰烬 [-] 和 跌倒 到 哭泣 和 哀叹 这 损失 的
- [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
Haykar and crying ,
- 和 哭泣 ,
他坐在灰烬上[54]，痛哭流涕，哀悼海卡的离世，哭泣不止。

” [ə'læs] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [woʊ] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
” **Alas , for me and woe worth the day for thee ,**
” 唉 , 为了 我 和 悲哀 值得 这 天 为了 你 ,
“唉，对我来说，这悲惨的一天值得你承受。”

[oʊ] [ˈkerteɪkər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɾ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] !
O Caretaker of my capital and Councillor of my kingdom !
哦 看护人 的 我的 首都 和 议员 的 我的 王国 !
我首都的守护者，我王国的顾问啊！

[wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [wʌn] like20
Where shall I find one like20
在哪里 将 我 寻找 一 like20
哪里能找到像20这样的？

[ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , [oʊ] - ? [ˈhæroʊ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [oʊ] - ,
unto thee , O Haykar ? Harrow now for me , O Haykar ,
到 你 , 哦 - ? 耙 现在 为了 我 , 哦 - ,
海卡啊，请你为我耕耘吧？ 海卡啊，现在请你为我耕耘吧。

[oʊ] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsi:kɾət] [ænd; ənd] [ˈmænə,festər] [ʌv; əv] [maɪ] [mu:t] - [pɔɪnts] ,
Oh Saviour of my secret and Manifester of my moot - points ,
哦 救主 的 我的 秘密 和 显化者 的 我的 争议 - 积分 ,
哦，我秘密的救星，我争议问题的解决者！

[wer] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fer] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪː] ?
where now shall I fare to find thee ?
在哪里 现在 将 我 票价 到 寻找 你 ？

我如今该往何处去才能找到你？

[wʊʊ] [ɪz][em 'iː][fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪː] [huːm] [aɪ] [sluː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Woe is me for sake of thee whom I slew and destroyed at the word of
悲哀 是 我 为了 清酒 的 你 谁 我 一万 和 损毁 在 这 单词 的
[ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] !
a silly boy !
一个 愚蠢的 男生 ！

我因你而悲哀，我因一个愚蠢男孩的一句话而杀害并毁灭了你！

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] - [brɪ'fɔːr] [em 'iː][ɔːr] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ]
To him indeed who could bring Haykar before me or who could give me the
到 他 的确 WHO 可以 带来 - 前 我 或者 WHO 可以 给 我 这
[ɡlæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] - ['biːɪŋ] [ɑːn][laɪf] ,
glad tidings of Haykar being on life ,
高兴的 消息 的 - 存在 在 生活 ,

真要感谢他，是他把海卡尔带到我面前，或是他告诉我海卡尔还活着的好消息。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] ; [neɪ] , [ðə; ðɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [reɪlm] .
I would give the half of my good ; nay , the moiety of my realm .
我 会 给 这 一半 的 我的 好的 ; 不 , 这 部分 的 我的 领域 .

我愿捐出我一半的财产；不，我愿捐出我一半的领土。

[bʌt; bət] [wens] [kæn; kən] [ðɪs] [kʌm] ?
But whence can this come ?
但 何处 能 这 来 ？

但这究竟从何而来？

[ɑː] [em 'iː] , [ʊʊ] - ;
Ah me , O Haykar ;
啊 我 , 哦 - ;

啊，哦，海卡尔；

['hæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪː] [ɪn][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sə'fɪ(ə)nsɪ]
happy was he who looked upon thee in life that he might take his sufficiency
快乐的 曾是 他 WHO 看起来 之上 你 在 生活 那 他 可能 拿 他的 充足性
[ʌv; əv][ðəɪ] ['seɪmbləns] [ænd; ənd][fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [-] [ðer'frʌm] .
of thy semblance and fortify himself [55] therefrom .
的 你的 外表 和 强化 他自己 [-] 由此 .

有幸在世时见到你的人，可以从你的容貌中获得满足，并从中汲取力量[55]。

[ʊʊ] [maɪ] ['sɑːrou] [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] !
Oh my sorrow for thee to all time !
哦 我的 悲哀 为了 你 到 全部 时间 ！

我永远为你感到悲伤！

[ʊʊ] [maɪ] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sleɪŋ] [ðɪː] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd]
Oh my regret and remorse for thee and for slaying thee in haste and
哦 我的 后悔 和 悔恨 为了 你 和 为了 杀戮 你 在 匆忙 和
[fɔːr; fər][nɑːt] [drɪ'leɪŋ] [ðəɪ] [deθ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌt]
for not delaying thy death till I had considered the consequence of such
为了 不是 延迟 你的 死亡 直到 我 有 经过考虑的 这 结果 的 这样的
[mɪs'diːd] .
misdeed .
不当行为 .

哦，我对你感到无比后悔和愧疚，我匆忙地杀死了你，没有等到考虑清楚这种罪行的后果后再处死你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋd] [mæn] ;
and the more so for that he was a wronged man ;
和 这 更多的 所以 为了 那 他 曾是 一个 冤枉 男人 ;
更何况他还是个受冤屈的人；

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə]
accordingly I fared forth from thee and hid him in a place unbeknown to
因此 我 表现 前进 从 你 和 隐藏 他 在 一个 地方 未知 到
[eni] [ænd; ənd][aɪ] [sluː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
any and I slew one of his slaves in his stead .
任何 和 我 一万 一 的 他的 奴隶 在 他的 坚定 .
于是我离开了你，把他藏在一个无人知晓的地方，并杀死了他的一个奴隶来代替他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [bɪd][,em ˈiː] ,
And at this moment Haykar is alive and well ; and if thou bid me ,
和 在 这 片刻 - 是 活 和 出色地； 和 如果 你 出价 我 ,
此刻，海卡尔依然健在；如果你吩咐，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] him21
I will bring him21
我 将要 带来 him21

我会带他来21

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [wen] , [ɪf] [ðəʊ] [biː; bi][soʊ][ˈmaɪndɪd] , [duː] [ðəʊ] [pʊt][,em ˈiː][tuː; tə] [deθ] ,
before thee when , if thou be so minded , do thou put me to death ,
前 你 什么时候，如果 你 是 所以 有思想 ， 做 你 放 我 到 死亡 ,
当你决心要处死我的时候，我会在你面前。

[ˈʌðərwaɪz] [grænt][,em ˈiː] [ɪˈmjʊːnəti] .
otherwise grant me immunity .
否则 授予 我 免疫 .

否则就给予我豁免权。

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [faɪ][əˈpɑːn] [ðiː] , [oʊ][ˈæbuː] - ,
" **Cried the King , " Fie upon thee , O Abu Sumayk ,**
" 哭 这 国王 , " 菲 之上 你 , 哦 阿布 - ,
国王喊道：“呸，你这阿布·苏迈克！ ”

[haʊ] [dəːst] [ðəʊ] [æt; ət] [sʌt] [taɪm] [meɪk] [mɑːk] [ʌv; əv][,em ˈiː] , [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðəɪ] [lɔːrd] ?
how durst thou at such time make mock of me , I being thy lord ?
如何 杜斯特 你 在 这样的 时间 制作 嘲笑 的 我 , 我 存在 你的 主 ?
你怎敢在这个时候戏弄我，我可是你的主人啊！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [rɪˈplaɪd] , " [baɪ][ðəɪ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðəɪ] [hed] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,
" **but the Sworder replied , " By thy life and the life of thy head , O my lord ,**
" 但 这 剑士 回复 , " 经过 你的 生活 和 这 生活 的 你的 头 , 哦 我的 主 ,
“但持剑者回答说：‘我的主人，以您的性命和您的头颅起誓，

[aɪ] [swer] [ðæt] - [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [keɪs] !
I swear that Haykar is alive and in good case !
我 发誓 那 - 是 活 和 在 好的 案件 !
我发誓海卡尔还活着，而且身体状况良好！

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **Now when the Monarch heard these words from the Sworder and was**
" 现在 什么时候 这 君主 听到 这些 字 从 这 剑士 和 曾是
[ˈsɜːrtəˌfaɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
certified by him of the matter ,
认证 经过 他 的 这 事情 ,
“当君主从剑士口中听到这些话，并得到剑士的证实后，

[hi:; hi] [flu:] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈglædnəs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə; eɪ] - [swu:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he flew for very gladness and he was like to fall a - swoon for the
他 飞翔 为了 非常 欢乐 和 他 曾是 喜欢 到 落下 一个 - 昏厥 为了 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
violence of his joy .
暴力 的 他的 喜悦 .

他高兴得飞了起来，喜悦之情几乎让他晕厥过去。

[soʊ][hi:; hi] [beɪd] [ˈfɔ:rθraɪt] - [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]
So he bade forthright Haykar be brought to him and exclaimed to the
所以 他 巴德 直率 - 是 带来 到 他 和 惊呼 到 这
[ˈsɔ:rdər] ,
Sworder ,
剑士 ,

于是他命人将直言不讳的海卡尔带到他面前，并对剑士喊道：

“ [oʊ] [ðəʊ] [ˈraɪtjəs] [sleɪv] [æn; ən] [ðɪs] [ðəɪ] [seɪ] [bi:; bi] [ˈsʊθfæst] ,
“ O thou righteous slave an this thy say be soothfast ,
” 哦 你 正义 奴隶 一个 这 你的 说 是 舒速 ,
“哦，你这义仆，你要谨记这话，

[aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ði:] [ænd; ənd] [reɪz] [ðəɪ] [dɪˈɡri:] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][maɪ] [kəmˈpænjənz] ;
I am resolved to enrich thee and raise thy degree amongst all my companions ;
我 是 已解决 到 丰富 你 和 增加 你的 程度 在 全部 我的 同伴 ;
我决心使你富裕起来，并提升你在所有同伴中的地位；

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] [set] - [ɪn]
” and so saying and rejoicing mightily he commanded the Sworder set Haykar in
” 和 所以 说 和 欢欣鼓舞 非常 他 命令 这 剑士 放 - 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
the presence .
这 在场 .

“说完，他欣喜若狂，命令剑士将海卡放在面前。”

[ðə; ði][mæn] [ˈfɛrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [haʊs] [ˈfɔ:rθraɪt] ,
The man fared to the Minister's house forthright ,
这 男人 表现 到 这 部长 房子 直率 ,
那人径直去了部长家。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sʊtəˈren] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtenənt] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd]
and opening the souterrain went downstairs to the tenant whom he found
和 开幕 这 地下 去 楼下 到 这 租户 谁 他 成立
[ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ;
sitting and praising Allah and rendering to Him thanksgivings ;
坐着 和 赞扬 真主 和 渲染 到 他 感恩节 ;
他打开地下室，下到房客那里，发现房客正坐在那里赞美真主，并向他表达感谢；

[soʊ][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] - , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ʌv; əv] [blɪs] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə]
so he cried out and said , “ O Haykar , the blessedest of bliss hath come to
所以 他 哭 出去 和 说 , “ 哦 - , 这 最幸福的 的 极乐 有 来 到
[ði:] ,
thee ,
你 ,

于是他大声喊道：“哦，海卡，最幸福的极乐已经降临到你身上了！”

[ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈglædn] [ðəɪ] [hɑ:rt] !
and do thou go forth and gladden thy heart !
和 做 你 去 前进 和 格拉登 你的 心 !
去吧，去让你的心欢喜快乐吧！

” - [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:] ?
” Haykar replied , “ And what is to do ?
” - 回复 , “ 和 什么 是 到 做 ?
海卡尔回答说：“那该怎么办呢？ ”
” [hwerˈæt] [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] , [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] ,
” whereat the man told him the whole tale , first and last ,
” 哪里 这 男人 讲述 他 这 所有的 故事 , 第一的 和 最后的 ,
“于是那人把事情的来龙去脉, 从头到尾, 都告诉了他。”
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈferoʊ] ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
of what had befallen his lord at the hands of Pharaoh ; then , taking him
的 什么 有 发生 他的 主 在 这 双手 的 法老 ; 然后 , 采取 他
 ,
 ,
 ,
他将自己的主人在法老手中遭遇的不幸告诉了他; 然后, 带着他,
[led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
led him to the presence .
引领 他 到 这 在场 ,
引领他来到那位神面前。
[bʌt; bət] [wen] - [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [kli:n] [ˈweɪstɪd] [baɪ]
But when Sankharib considered him , he found him as one clean wasted by
但 什么时候 - 经过考虑的 他 , 他 成立 他 作为 一 干净的 浪费 经过
[wɑ:nt] ;
want ;
想 ;
但桑哈里布仔细查看他时, 发现他是一个因贫穷而憔悴不堪的人。
[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [groʊn] [lɔ:ŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜ:r; wər]
his hair had grown long like the pelts of wild beasts and his nails were
他的 头发 有 生长 长的 喜欢 这 毛皮 的 荒野 野兽 和 他的 指甲 是
[æz; əz] [ˈvʌltʃərz] [klɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmembər] [wɜ:r; wər] [ˈmi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
as vulture's claws and his members were meagre for the length of
作为 秃鹫的 爪子 和 他的 成员 是 微薄 为了 这 长度 的
[taɪm] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [dʒuəˈres] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] ,
time spent by him in duresse and darkness ,
时间 花费 经过 他 在 胁迫 和 黑暗 ,
他的头发长得像野兽的皮毛, 指甲像秃鹫的爪子, 由于长期处于困境和黑暗中, 他的四肢变得十分瘦弱。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the dust had settled upon him and changed his colour which had
和 这 灰尘 有 定居 之上 他 和 已更改 他的 颜色 哪个 有
[ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [wækst] [ʌv; əv] [ˈæj(ə)n] [hju:] .
faded and waxed of ashen hue .
褪色 和 打蜡 的 铁青 色调 .
尘埃落在他身上, 改变了他原本褪色的、泛着灰白光泽的肤色。
[soʊ][hɪz; ɪz][lɔ:rd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈɑ:nər] ,
So his lord mourned for his plight and , rising up in honour ,
所以 他的 主 哀悼 为了 他的 困境 和 , 上升 向上 在 荣誉 ,
于是他的主人为他的困境感到悲痛, 并起身以示敬意。
[kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
kissed him and embraced him and wept over him saying ,
亲吻 他 和 拥抱 他 和 哭泣 超过 他 说 ,
她亲吻他, 拥抱他, 抱着他哭泣说:

“ Alhamdolillah — laud to the Lord — who hath restored thee to me on life after ”
—— 赞美 到 这 主 —— WHO 有 恢复 你 到 我 在 生活 后
[deθ] ！
death ！
死亡 ！

“Alhamdolillah——赞美真主——他在死后使你复活归我！”

” [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈsuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] , [preɪɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n]
” Then he fell to soothing his sorrows and consoled him , praying pardon ”
” 然后 他 跌倒 到 舒缓 他的 悲伤 和 安慰 他 , 祈祷 赦免
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] ；
of him the while ；
的 他 这 尽管 ；

“然后他开始安抚他的悲伤，安慰他，并请求他的原谅；

[ænd; ənd][ˈæftər] [biˈstəʊɪŋ] [rɒʊbz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [duː]
and after bestowing robes of honour upon the Sworder and giving him due ”
和 后 授予 长袍 的 荣誉 之上 这 剑士 和 给予 他 到期的
[ˈgəːdən] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈbʌndənt] [ɡʊd] ,
guerdon and lavishing upon him abundant good ,
格尔登 和 慷慨 之上 他 丰富 好的 ,
在授予剑士荣誉长袍、给予他应有的赏赐和丰厚的馈赠之后，

he22
he22
he22

赫22

[ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] - , [huː] [sed] , “ [oʊ][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
busied himself about the recovery of Haykar , who said , “ O my lord the King , ”
忙碌 他自己 关于 这 恢复 的 - , WHO 说 , “ 哦 我的 主 这 国王 ,
他忙于照顾海卡，海卡说道：“哦，我的国王陛下，

[meɪ] [ðɑɪ] [hed] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [aɪ] ！
may thy head live for ever and aye ！
可能 你的 头 居住 为了 曾经 和 是的 ！
愿你的头颅永垂不朽！

[ɔːl] [ðɪs] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
All this wrong which befel me is the work of the adulterines ,
全部 这 错误的 哪个 发生 我 是 这 工作 的 这 通奸者 ,
我所遭遇的一切不幸都是那些奸淫妇所为。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪəd] [em ˈiː][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [prɑːp][em ˈiː] ,
and I reared me a palm - tree against which I might prop me ,
和 我 饲养 我 一个 棕榈 - 树 反对 哪个 我 可能 支柱 我 ,
于是我给自己种了一棵棕榈树，以便可以倚靠它。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bent] [ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] : [naʊ] , [haʊˈevər] , [oʊ][maɪ][lɔːrd]
but it bent and brought me to the ground : now , however , O my lord ”
但 它 弯曲 和 带来 我 到 这 地面 : 现在 , 然而 , 哦 我的 主
[ænd; ənd][ˈmæstər] ,
and master ,
和 掌握 ,
但它弯下腰，把我压倒在地：然而现在，哦，我的主啊，我的主人啊，

[ðæt] [ðəʊ] [hæst] [deɪnd] [ˈsʌmən] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] ,
that thou hast deigned summon me before thee ,
那 你 哈斯特 设计 召唤 我 前 你 ,
既然你纡尊降贵召我到你面前，

[meɪ] [ɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] [pæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdoʊlə] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪː] ！ ”
may all passion pass away and doleour depart from thee ! ”
可能 全部 热情 经过 离开 和 颜色 离开 从 你 ！ ”

愿所有的激情消逝，所有的痛苦远离你！

“ [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd][biː; bi][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ， ” [rɪˈdʒɔɪnd] - ， “ [huː] [hæθ] [hæd; həd]
” **Blessed and exalted be Allah** ， ” **rejoined Sankharib** ， ” **who hath had**
” 蒙福 和 崇高 是 真主 ， ” 重新加入 - ， ” WHO 有 有
[ruːθ] [əˈpɑːn] [ðɪː] ， [ænd; ənd] [huː] ，
ruth upon thee ， **and who** ，
露丝 之上 你 ， 和 WHO ，

“赞美真主，至高无上，”桑哈里布回答道，“他怜悯你，并且.....”

[ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋd] [mæn] ， [hæθ] [seɪvd] [ðɪː] [ænd; ənd]
seeing and knowing thee to be a wronged man ， **hath saved thee and**
看到 和 会心 你 到 是 一个 冤枉 男人 ， 有 已保存 你 和
[prɪˈzɜːrv] [ðɪː] [frʌm; frəm] [ˈslɔːtər] . [-]
preserved thee from slaughter . [**58**]
保存完好 你 从 屠宰 . [-]

祂看到并知道你是一个受冤屈的人，救了你，使你免遭屠杀。[58]

[naʊ] ， [haʊˈevər] ，
Now ， **however** ，
现在 ， 然而 ，

然而，现在，

[duː] [ðəʊ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæməm] [ænd; ənd][let] [[eɪv] [ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [per] [ðəɪ] [neɪlz]
do thou repair to the Hammam and let shave thy head and pare thy nails
做 你 维修 到 这 土耳其浴 和 让 刮胡子 你的 头 和 削减 你的 指甲
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðəɪ] [kloʊðz] ；
and change thy clothes ；
和 改变 你的 衣服 ；

你当前往土耳其浴室，剃光头，修剪指甲，更换衣服；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [sɪt][æt; ət][hoʊm] [ɪn] [iːz] [fɔːr; fər][ˈfɔːrtɪ] [deɪz] - [speɪs] [ðæt] [ðəɪ] [helθ] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd]
after which sit at home in ease for forty days ' space that thy health be restored
后 哪个 坐 在 家 在 舒适 为了 四十 天 - 空间 那 你的 健康 是 恢复
[ænd; ənd] [ðəɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ˈraɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuː] [ʌv; əv] [helθ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðəɪ] [feɪs] ；
and thy condition be righted and the hue of health return to thy face ；
和 你的 状况 是 右 和 这 色调 的 健康 返回 到 你的 脸 ；

之后，在家安坐四十天，待身体恢复健康，身体状况好转，面色恢复健康；

[ænd; ənd] [ðen] ([bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen]) [duː] [ðəʊ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
and then (but not till then) do thou appear before me .
和 然后 (但 不是 直到 然后) 做 你 出现 前 我 .

然后（但在此之前）你才会出现在我面前。

” [ˈhɪrəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmptʃuəs] [roʊbz] ， [ænd; ənd] - ， [ˈhævɪŋ]
” **Hereupon the King invested him with sumptuous robes** ， **and Haykar** ， **having**
” 于是 这 国王 投资 他 和 豪华 长袍 ， 和 - ， 拥有
[ˈbːfərd] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd] ，
offered thanks to his liege lord ，
提供 谢谢 到 他的 列日 主 ，

于是国王给他披上了华丽的长袍，海卡尔向他的君主表示了谢意，

[ˈfɛrd] [ˈhoʊmwərdz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ˈfriːkwəntli] [ɪˈdʒækjuleɪt] ， “ - -
fared homewards in joyaunce and gladness frequently ejaculating ， ” **Subhána ' llahu**
表现 回家 在 - 和 欢乐 频繁地 射精 ， “ - -
- — [gɑːd] [ɔːlˈmɑːti] [biː; bi][ˈglɔːrɪfaɪd] ！
ta'álà — God Almighty be glorified ！
- — 上帝 全能者 是 光荣的 ！

欢欣鼓舞地踏上归途，一路高呼：“Subhána 'llahu ta'álà——全能的上帝，荣耀归于祂！”

” [ænd; ənd] [raɪt] [ˈhæpi] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈhɑʊshoʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ˈlɜːrnið]
“ **and right happy were his household and his friends and all who learned**
” 和 正确的 快乐的 是 他的 家庭 和 他的 朋友们 和 全部 WHO 学习
[ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [stiːl] [ɑːn][laɪf] .
that he was still on life .
那 他 曾是 仍然 在 生活 .

“得知他还活着，他的家人、朋友以及所有认识他的人都非常高兴。”
[ðen] [diːd][hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈbiːdn̩] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][rest] [fɔːr; fər] [tuː]
Then did he as the King had bidden him and enjoyed his rest for two
然后 做过 他 作为 这 国王 有 拜登 他 和 享受 他的 休息 为了 二
- [skoːr] [deɪz] ,
- **score days** ,
- 分数 天 ,
于是他遵照国王的吩咐，安享了六十天的假期。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [hɔːrs] , [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˌpriːsiːdiːd]
after which he donned his finest dress and took horse , followed and preceded
后 哪个 他 穿戴 他的 最好的 裙子 和 采取 马 , 随后 和 之前
[baɪ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
by his slaves ,
经过 他的 奴隶 ,
随后他穿上最华丽的衣服，骑马而去，他的奴隶们跟在他身后或走在前面。

[ɔːl] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] , [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [kɔːrt] , [waɪl] [ˈnɑːdən][ðə; ði] [ˈnefjuː] , [ˈsiːɪŋ]
all happy and exulting , and rode to Court , while Nadan the nephew , seeing
全部 快乐的 和 欣喜若狂 , 和 骑 到 法庭 , 尽管 纳丹 这 侄子 , 看到
[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] ,
what had befallen ,
什么 有 发生 ,
众人欢欣鼓舞，骑马前往宫廷，而侄子拿丹看到眼前发生的一切，

[wəz; wəz] [siːzd] [wið; wiθ] [soːr] [fɪr] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pərˈplekst] [ænd; ənd]
was seized with sore fear and affright and became perplexed and
曾是 查获 和 疮 害怕 和 恐惧 和 成为 困惑 和
[ʌnˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
unknowing what to do .
无知 什么 到 做 .
他感到极度恐惧和惊慌，不知所措。

[naʊ] , [wen] - [went] [ɪn][ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Now , when Haykar went in and salamed to the King ,
现在 , 什么时候 - 去 在 和 萨拉梅德 到 这 国王 ,
这时，海卡尔进去向国王行礼时，
[hɪz; ɪz][lɔːrd] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] - ,
his lord seated him by his side and said , “ O my beloved Haykar ,
他的 主 坐着 他 经过 他的 边 和 说 , “ 哦 我的 心爱 - ,
他的主人让他坐在自己身边，说道：“哦，我亲爱的海卡尔，

[lʊk] [əˈpɑːn] [ðɪs] [raɪt] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪzreɪm] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ]
look upon this writ which was sent to me by the King of Misraim after hearing
看 之上 这 写 哪个 曾是 发送 到 我 经过 这 国王 的 米斯莱姆 后 听力
[ʌv; əv][ðəɪ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;
of thy execution ;
的 你的 执行 ;
请看这份令状，这是米斯莱姆国王在得知你被处决的消息后送来的；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðeɪ] ; [tuː; tə][wɪt][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and in very deed they ; to wit he and his ,
和 在 非常 契据 他们 ; 到 有 他 和 他的 ,
事实上，他们就是如此；也就是说，他和他的.....

[hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd] [tʃæsˈtaɪzd] [ænd; ənd][ˈruːtɪd; rəʊtɪd][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk] of23
have conquered and chastised and routed most of the folk of23
有 征服 和 受责罚 和 路由 最多 的 这 民间 of23
征服、惩罚并击溃了23个州的大部分民众。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrelm] ,
our realm ,
我们的 领域 ,
我们的领域，

[kəmˈpelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] - [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt]
compelling them to fly for refuge Egyptwards in fear of the tax - tribute
引人注目的 他们 到 飞 为了 避难所 - 在 害怕 的 这 税 - 贡
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][juːˈes] .
which they have demanded of us :
哪个 他们 有 要求 的 我们 :
迫使他们逃往埃及避难，因为他们害怕埃及向我们索要的税赋。

” [soʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði]
” **So the Minister took the missive and , after reading and comprehending the**
” 所以 这 部长 采取 这 信函 和 , 后 阅读 和 理解 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːntents] ,
sum of its contents ,
和 的 它是 内容 ,
于是部长接过信件，在阅读并理解了信件的全部内容后，

[kwʊðθ][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [biː; bi][naːt] [rɔːθ] , [oʊ][maɪ][ˈbɔːrd] :
quoth he to the King , “ Be not wroth , O my lord :
引用 他 到 这 国王 , “ 是 不是 愤怒 , 哦 我的 主 :
他对国王说：“我主啊，请不要发怒：

[aɪ] [wɪl] [rɪˈper] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈplaɪ]
I will repair in person to Egypt and will return a full and sufficient reply
我 将要 维修 在 人 到 埃及 和 将要 返回 一个 满的 和 充足的 回复
[tuː; tə] [ˈferoʊ] ,
to Pharaoh ,
到 法老 ,
我将亲自前往埃及，并向法老作出全面而充分的答复。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [frʌm; frəm]
and I will explain to him his propositions and will bring thee from
和 我 将要 解释 到 他 他的 命题 和 将要 带来 你 从
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðɪː] :
him all the tax - tribute he demandeth of thee :
他 全部 这 税 - 贡 他 要求 的 你 :
我会向他解释他的提议，并替你换取他向你索要的一切税赋：

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [liːdʒ] [hiː; hi] [hæθ] [kɔːzd] [flaɪ] [ðɪs] [ˈkʌntri]
moreover , I will restore all the lieges he hath caused fly this country
而且 , 我 将要 恢复 全部 这 列王 他 有 导致 飞 这 国家
此外，我将恢复所有被他驱逐出境的臣民。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hjuːˈmɪliət] [ˈevri] [foʊ][ʌv; əv] [ðɪː] [baɪ] [eɪdəns] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːləˈɑːlɑː][ænd; ənd]
and I will humiliate every foe of thee by aidance of Almighty Allah and
和 我 将要 羞辱 每一个 敌人 的 你 经过 援助 的 全能者 真主 和
[baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈmædʒəsti] .
by the blessings of thy Majesty .
经过 这 祝福 的 你的 威严 .
我必在全能的真主的帮助下，在陛下的恩泽下，羞辱你的每一个敌人。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði][ˈsa:vɾən] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈænsər] , [hi:; hi] [riˈdʒɔɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
” **Now when the Sovran heard this answer , he rejoiced and his heart was**
” 现在 什么时候 这 主权 听到 这 回答 , 他 欣喜若狂 和 他的 心 曾是
[ˈglædnɪd] ;
gladdened ;
高兴 ;

“当君王听到这个回答时，他欢欣鼓舞，心中充满喜乐；

[ˌwerəˈpa:n] [hi:; hi] [ˈɡɪftɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [hænd][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [geɪv] [ɪˈmens]
whereupon he gifted Haykar with a generous hand and once more gave immense
于是 他 天才 - 和 一个 慷慨的 手 和 一次 更多的 给予 巨大
[welθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] .
wealth to the Sword .
财富 到 这 剑士 .

于是他慷慨地赠予海卡，再次给予剑士巨额财富。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] ,
Presently the Minister said ,
目前 这 部长 说 ,

部长目前表示：

” [grænt][em ˈi:][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [deɪz] [ðæt][aɪ]ˈpɑ:ndər] [ðɪs] [ˈmætər] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ]
” **Grant me a delay of forty days that I ponder this matter and devise a**
” 授予 我 一个 延迟 的 四十 天 那 我 思考 这 事情 和 设计 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [dɪˈvaɪs] .
sufficient device .
充足的 设备 .

“请允许我延期四十天，以便我仔细考虑此事并想出一个合适的办法。”

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [pərˈmɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd]
” **As soon as Sankharib granted him the required permission he returned**
” 作为 很快 作为 - 的确 他 这 必需的 允许 他 返回
[ˈhoʊmwərdz] [ænd; ənd] , [ˈsʌmənaɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhʌntsmən] ,
homewards and , summoning his huntsmen ,
回家 和 , 召唤 他的 猎人 ,

“桑哈里布一准许他，他就返回家乡，召集他的猎人，

[beɪd] [ðem; ðəm] [kætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈvɪɡərəs] [jʌŋ] [ˈvʌltʃərz] ; [-] [ænd; ənd] , [wen] [ðɪ:z]
bade them catch for him two vigorous young vultures ; [59] and , when these
巴德 他们 抓住 为了 他 二 蓬勃 年轻的 秃鹫 ; [-] 和 , 什么时候 这些
[wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,
were brought ,
是 带来 ,

他吩咐他们为他捉两只健壮的幼秃鹫；[59] 当这两只秃鹫被带回来时，

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [twɪst] [roʊps][ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [tu:] [kɔ:rdz][ʌv; əv]
he sent for those who twist ropes and commanded them make two cords of
他 发送 为了 那些 WHO 捻 绳索 和 命令 他们 制作 二 绳索 的
[ˈkɑ:t(ə)n] [i:tʃ] [ˈmeʒərɪŋ] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [elz] .
cotton each measuring two thousand ells .
棉布 每个 测量 二 千 肘 .

他派人去请捻绳子的人，命令他们捻两根棉绳，每根长两千肘。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [beɪd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He also bade bring him carpenters and ordered them to build for him
他 还 巴德 带来 他 木匠 和 订购 他们 到 建造 为了 他
[tu:] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [saɪz] ,
two coffers of large size ,
二 金库 的 大的 尺寸 ,

他还命人带木匠来，命令他们为他打造两个大箱子。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiz; iz] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi:; hi] [tʃʊz] [aʊt] [tu:] ['lɪt(ə)l] [lædz] ,
and as soon as his bidding was done he chose out two little lads ,
和 作为 很快 作为 他的 投标 曾是 完毕 他 选择 出去 二 小的 小伙子们 ,
他吩咐完毕后, 立刻挑选了两个小男孩。

[wʌn] [haɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] - . [-]
one hight Binúhál and the other Tabshálím . [60]
一 高度 - 和 这 其他 - . [-]
一个高如 Binúhál, 另一个高如 Tabshálím。 [60]

[ðen] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [let] ['slɔ:tər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [læmz] [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [fi:d]
Then every day he would let slaughter a pair of lambs and therewith feed
然后 每一个 天 他 会 让 屠宰 一个 一对 的 羔羊 和 由此 喂养
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
the children and the vultures ,
这 孩子们 和 这 秃鹫 ,
然后他每天都会宰杀两只羔羊, 用这些羊肉来喂养孩子和秃鹫。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] , ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] , [ænd; ənd]
and he mounted those upon the back of these , binding them tight , and
和 他 安装 那些 之上 这 后退 的 这些 , 结合 他们 紧的 , 和
[ɔ:lsoʊ] ['meɪkɪŋ] [fæst] the24
also making fast the24
还 制作 快速地 the24
他把那些牲畜拴在这些牲畜的背上, 紧紧地捆绑起来, 并把24个牲畜的背也固定好。

[kɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] .
cords to the legs of the fowls .
绳索 到 这 腿 的 这 家禽 .
系在禽类腿上的绳子。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] [ə'laʊ] [ðə; ði][bɜ:rdz][tu:; tə] [raɪz] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
He would then allow the birds to rise little by little ,
他 会 然后 允许 这 鸟类 到 上升 小的 经过 小的 ,
然后他会任由鸟儿们一点一点地飞起来。

[prəlɒŋɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ten] ['kju:brɪt] ,
prolonging the flight every day to the extent of ten cubits ,
延长 这 航班 每一个 天 到 这 程度 的 十 肘尺 ,
每天将飞行距离延长十肘,

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] ;
the better to teach and to train them ;
这 更好的 到 教 和 到 火车 他们 ;
以便更好地教导和训练他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rnt] [ðer; ðər][tæsk][soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
and they learnt their task so well that in a short time they would rise to the
和 他们 学会了 他们的 任务 所以 出色地 那 在 一个 短的 时间 他们 会 上升 到 这
[fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teðəz] [tɪl] [ðeɪ] [sɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n]
full length of the tethers till they soared in the fields of air with the boys on
满的 长度 的 这 系绳 直到 他们 飙升 在 这 字段 的 空气 和 这 男孩们 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,
他们很快就学会了如何完成任务, 很快就能爬到绳子的最长处, 然后背着男孩们在空中翱翔。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [let] [heɪl] [ðem; ðəm] [daʊn] .
after which he would let hale them down .
后 哪个 他 会 让 哈尔 他们 向下 .
之后他会放手让他们下来。

[ænd; ɐnd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpra:sɪs] ,
And when he saw them perfect in this process ,
和 什么时候 他 锯 他们 完美的 在 这 过程 ,
当他看到他们在这个过程中获得完美时,

[hi; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [lædz] [tu;; tə] [ˈlʌtər] [laʊd] [ˈʃaʊts] [waɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
he taught the lads to utter loud shouts what while they reached the full length
他 教授 这 小伙子们 到 说出 大声 喊叫 什么 尽管 他们 达到 这 满的 长度
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ɐnd][tu;; tə][kraɪ] [aʊt] ,
of the cords and to cry out ,
的 这 绳索 和 到 哭 出去 ,
他教孩子们在拉到绳子尽头时大声喊叫,

“ [send] [ju: 'es] [stoʊnz] [ænd; ɐnd] [mʌd] [-] [ænd; ɐnd] [sleɪkt] [laɪm] [ðæt] [wi; wi] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbaʊər]
” **Send us stones and mud [61] and slaked lime that we may build a bower**
” 发送 我们 石头 和 泥 [-] 和 熟化 酸橙 那 我们 可能 建造 一个 凉亭
[fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈferəʊ] ,
for King Pharaoh ,
为了 国王 法老 ,
“请送来石头、泥土[61]和熟石灰, 以便我们为法老王建造凉亭,

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi; wi] [naʊ] [stænd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ˈaɪd(ə)l] !
inasmuch as we now stand here all the day idle !
因此 作为 我们 现在 站立 这里 全部 这 天 闲置的 !
因为我们现在整天都无所事事地站在这里!

” [ænd; ɐnd] - [ˈsi:st] [nɑ:t][tu;; tə] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][tu;; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl]
” **And Haykar ceased not to accustom them and to instruct them until**
” 和 - 停止 不是 到 习惯 他们 和 到 指示 他们 直到
[ðeɪ] [br'keɪm] [ˈdekst(ə)rəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdu:ɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] .
they became dexterous in such doings as they could be .
他们 成为 轻巧 在 这样的 行为 作为 他们 可以 是 .
“海卡尔不断地训练他们, 教导他们, 直到他们能够熟练地做他们所能做的事情。

[ðen] [hi; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [kɪŋ] - [sed] , “ [oʊ][maɪ]
Then he quitted them and presenting himself before King Sankharib said , “ **O my**
然后 他 辞职 他们 和 呈现 他自己 前 国王 - 说 , “ 哦 我的
[bɔ:rd] ,
lord ,
主 ,
然后他离开了他们, 来到桑哈里布王面前, 说道: “我的主啊,

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [kʊdst] [dɪ'zaɪər] ;
the work is completed even as thou couldst desire ;
这 工作 是 完全的 甚至 作为 你 可以 欲望 ;
工作已经完成, 完全符合你的期望;

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [ə'raɪz] [ænd; ɐnd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðɪ:] [ðə; ði][ˈma:rv(ə)l] .
but do thou arise and come with me that I may show thee the marvel .
但 做 你 出现 和 来 和 我 那 我 可能 展示 你 这 奇迹 .
但你起来, 跟我来, 我要让你看看这奇妙的景象。

” [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [əˈkʌmpənɪd] - [tu;; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ˈoʊpən]
” **Thereupon the King and his courtiers accompanied Haykar to a wide open**
” 于是 这 国王 和 他的 朝臣 伴随 - 到 一个 宽的 打开
[spɜ:s] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈwɪðər] [hi; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lædz] ;
space outside the city whither he sent for the vultures and the lads ;
空间 外部 这 城市 往哪里去 他 发送 为了 这 秃鹫 和 这 小伙子们 ;
于是, 国王和他的朝臣们陪同海卡来到城外的一片开阔地, 海卡派人去那里把秃鹫和小伙子们叫来;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbaɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz][hiː; hi] [luːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɔːr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
and after binding the cords he loosed them to soar as high as the
和 后 结合 这 绳索 他 松开 他们 到 翱翔 作为 高的 作为 这
[ˈlænjərd] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt] - [pleɪn] ,
lanyards allowed in the firmament - plain ,
挂绳 允许 在 这 苍穹 - 清楚的 ,
他系好绳索后, 松开绳索, 飞向苍穹平原上绳索所能达到的高度。

[wen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈaʊtkraɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
when they fell to outcrying as he had taught them .
什么时候 他们 跌倒 到 大声呼喊 作为 他 有 教授 他们 .

当他们像他教导他们的那样放声痛哭时。
[ænd; ənd] [ˈlæstli] [hiː; hi] [heɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sted] .
And lastly he haled them in and restored them to their steads .
和 最后 他 被洗礼 他们 在 和 恢复 他们 到 他们的 斯特德斯 .
最后, 他把他们召回并让他们回到各自的位置上。

[.hiərˈæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwʌndɜːd] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][hiː; iz] [swɪ:t] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈwʌndərmənt] ,
Hereat the King wondered , as did all his suite , with extreme wonderment ,
于此 这 国王 想知道 , 作为 做过 全部 他的 套房 , 和 极端 惊奇 ,
国王和他的随从们对此感到无比惊奇。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hiː; iz] [ˈmɪnɪstər] [brɪˈtwiːn] [hiː; iz] [aɪz] , [roʊbd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [roʊb]
and kissing his Minister between his eyes , robed him in an honourable robe
和 接吻 他的 部长 之间 他的 眼睛 , 身着长袍 他 在 一个 光荣的 长袍
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,
他亲吻了大臣的眉心, 给他披上一件尊贵的袍子, 对他说:

“ [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈserfti] ,
” **Go forth in safety ,**
” 去 前进 在 安全 ,

祝您一路平安。
[oʊ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , -
O my beloved , 25
哦 我的 心爱 , -
我亲爱的, 25

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [reɪlɪm] ,
and boast of my realm ,
和 夸 的 我的 领域 ,
并夸耀我的王国,

[tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt] [-] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈferoʊ] [ænd; ənd]
to the land of Egypt [62] and answer the propositions of Pharaoh and
到 这 土地 的 埃及 [-] 和 回答 这 命题 的 法老 和
[ˈmæstər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːləˌɑː] ;
master him by the power of Almighty Allah ;
掌握 他 经过 这 力量 的 全能者 真主 ;
前往埃及地[62], 回答法老的提议, 并凭借全能的真主的力量征服他;

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˌferˈwel] [hɪm; ɪm] .
” **and with these words farewelled him .**
” 和 和 这些 字 告别 他 .
并以此告别了他。

[ə'kɔːrdɪŋli] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [gɑːrdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]
Accordingly Haykar took his troops and guards , together with the lads and
因此 - 采取 他的 军队 和 守卫 , 一起 和 这 小伙子们 和
[ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] ,
the vultures ,
这 秃鹫 ,

于是，海卡尔带着他的士兵和卫兵，还有那些小伙子和秃鹫们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər][iːdʒɪpt] [wer] [ɑːn][ə'raɪv(ə)] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd]
and he fared forth intending for Egypt where on arrival he at once made
和 他 表现 前进 意图 为了 埃及 在哪里 在 到达 他 在 一次 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] .
for the royal Palace .
为了 这 皇家 宫殿 .

于是他启程前往埃及，抵达后立即前往王宫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] [ðæt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
And when the folk of the capital understood that Sankharib the King had
和 什么时候 这 民间 的 这 首都 理解 那 - 这 国王 有
[kə'mɪʃnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnəʊtəbəlz] [tuː; tə] [brɪ'spiːk] [ðer; ðər][ˈsɑːvrən][ðə; ði] [ˈferʊ] ,
commissioned a man of his notables to bespeak their Sovran the Pharaoh ,
委托 一个 男人 的 他的 名人 到 表明 他们的 主权 这 法老 ,
[ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
当都城的百姓得知桑哈里布国王委派了一位显贵去向他们的法老索夫兰传达旨意时，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːrd] [huː] [sent][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər]
they entered and apprized their liege lord who sent a party of his familiars
他们 进入 和 已获知 他们的 列日 主 WHO 发送 一个 派对 的 他的 熟悉的
[ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
summoning him to the presence .
召唤 他 到 这 在场 .

他们进去禀告了他们的领主，领主派了一队侍从召见他。

[ˈprez(ə)ntli] - [ðə; ði][seɪdʒ] [ˈentərd] [ʌntə'ʌntu] [ˈferʊ] ; [ænd; ənd][æftər] [prɑː'streɪfɪn] [æz; əz]
Presently Haykar the Sage entered unto Pharaoh ; and after prostration as
目前 - 这 圣人 进入 到 法老 ; 和 后 俯伏 作为
[brɪfɪtɪθ] [brɪ'fɔːr] [ˈrɔɪəltɪ] [sed] ,
befitteth before royalty said ,
适合 前 皇室 说 ,

这时，贤者海卡觐见了法老；他按照应有的礼节向法老行了五体投地的礼，然后说道：

“ [oʊ][maɪ][lɔːrd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] ;
“ **O my lord , Sankharib the King greeteth thee with many salutations and salams ;**
“ 哦 我的 主 , - 这 国王 问候 你 和 许多 问候 和 萨拉姆 ;
“我的主啊，桑哈里布国王向您致以许多问候和祝福；

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [em 'iː][ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [sænz] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,
and hath sent me single - handed sans other of his slaves ,
和 有 发送 我 单身的 - 递交 无 其他 的 他的 奴隶 ,
他派我独自一人前来，没有带上他的其他奴隶。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [ˈænsər] [ðəɪ] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ðəʊ]
to the end that I answer thy question and fulfil whatso thou requirest ,
到 这 结尾 那 我 回答 你的 问题 和 实现 什么 你 需要 ,
最终，我将回答你的问题，满足你的要求。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [sə'plɑɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðəʊ] [niːd] ;
and I am commanded to supply everything thou needest ;
和 我 是 命令 到 供应 一切 你 最需要 ;
我奉命供应你一切所需；

[ɪˈspeʃəli] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːnərk] [maɪ][ˈmæstər][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn]
especially inasmuch as thou hast sent to the Monarch my master for the loan
尤其 因此 作为 你 哈斯特 发送 到 这 君主 我的 掌握 为了 这 贷款
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [bɪˈtwiːn] [ˈfɜːrməmənt][ænd; ənd] [ˈterə] [ˈfɜːmə] ;
of a man who can build thee a bower between firmament and terra firma ;
的 一个 男人 WHO 能 建造 你 一个 凉亭 之间 苍穹 和 大地 公司 ;
尤其是因为你派我的主人去向君主借用一个能在天地之间为你建造凉亭的人;

[ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [eidəns] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈɔːgəst]
and I , by the good aidance of Allah Almighty and of thine august
和 我 , 经过 这 好的 援助 的 真主 全能者 和 的 你的 八月
[ˌmægnəˈnɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,
我, 凭借全能真主的恩惠和您崇高的宽宏大量,

[wɪl] [ˈedɪfaɪ] [ðæt] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] [ænd; ənd] .
will edify that same for thee even as thou desirest and requirest .
将要 启发 那 相同的 为了 你 甚至 作为 你 最渴望 和 需要 .
祂必按你所愿所求, 为你成就此事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ˌstæblɪʃ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv]
But this shall be upon the condition stablished concerning the tax - tribute of
但 这 将 是 之上 这 状况 已建立 有关 这 税 - 贡 的
[mɪzreɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
Misraim for three years ,
米斯拉姆 为了 三 年 ,
但前提是必须满足米斯拉姆三年的税收条件。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈfʊlɪst] [ˌsɪˈkjʊərɪtɪs] .
seeing that the consent of the Kings be their fullest securities .
看到 那 这 同意 的 这 国王 是 他们的 最 证券 .
以君王的同意为最大保障。

[æn; ən] [ðəʊ] [ˈvænkwɪʃ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][hænd][fɔːl] [ɔːrt]
An thou vanquish me and my hand fall short
一个 你 征服 我 和 我的 手 落下 短的
若你战胜我, 而我的手却力不从心, 那你便无法战胜我。

[ænd; ənd][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˈænsər] [ðiː] ,
and I fail to answer thee ,
和 我 失败 到 回答 你 ,
我无法回答你,

[ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] [send] [ðiː] [ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt] [werˈʌv] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] ;
then shall my liege lord send thee the tax - tribute whereof thou speakest ;
然后 将 我的 列日 主 发送 你 这 税 - 贡 其中 你 演讲者 ;
届时, 我的君主将向你寄送你所说的税赋;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ɔːl] [ðəʊ] [niːd] ,
but if I bring thee all thou needest ,
但 如果 我 带来 你 全部 你 最需要 ,
但如果我给你带来你所需的一切,

[ðen] [ʃælt] [ðəʊ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt] [ðəʊ] [hæst] [ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ʌv; əv]
then shalt thou forward to my lord the tax - tribute thou hast mentioned and of
然后 应 你 向前 到 我的 主 这 税 - 贡 你 哈斯特 提及 和 的
[hɪm; ɪm] [dɪˈmɑːndɪd] .
him demanded .
他 要求 .
然后, 你应当将你提到的、我主所要求的税赋送呈给我主。

“ [ˈferoʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
“ **Pharaoh , hearing these words ,**
“ 法老 , 听力 这些 字 ,

法老听了这些话，

[ˈmɑːvəld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
marvelled and was perplexed at the eloquence of his tongue and the
惊叹不已 和 曾是 困惑 在 这 口才 的 他的 舌头 和 这
 [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪkˈskeɪmd] ,
sweetness of his speech and presently exclaimed ,
甜味 的 他的 演讲 和 目前 惊呼 ,

他惊叹于自己雄辩的口才和甜美的谈吐，不禁赞叹道：

“ [oʊ][mæn] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðɑɪ] [neɪm] ?
“ **O man , what may be thy name ?**
“ 哦 男人 , 什么 可能 是 你的 姓名 ?

“人啊，你叫什么名字？”

“ [ðə; ði] other26
“ **The other26**
“ 这 other26

“另外26个

[rɪˈplaɪd] , “ [ðɑɪ] [sleɪv] [ɪz] [haɪt] - ;
replied , “ Thy slave is hight Abíkám ;
回复 , “ 你的 奴隶 是 高度 - ;

回答说：“你的奴隶是高贵的阿比坎；

[-] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æn; ən] [ˈemɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪt] [ˈʌndər] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
[**63**] **and I am an emmet of the emmets under Sankharib the King .**
[-] 和 我 是 一个 埃米特 的 这 艾米特 在下面 - 这 国王 .

[63] 我是桑哈里布国王统治下的埃米特人中的埃米特人。

“ [æskt] [ˈferoʊ] , “ [hæd; həd][nɑːt][ðɑɪ][bɜːrd][wʌŋ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ʌv; əv] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [ðəʊ] ,
“ **Asked Pharaoh , “ Had not thy lord one more dignified of degree than thou ,**
“ 问 法老 , “ 有 不是 你的 主 一 更多的 凝重 的 程度 比 你 ,

法老问道：“你的君主难道没有比你地位更高的人吗？”

[ðæt] [hiː; hi] [send] [ˈʌntəˌʌntu][emˈiː][æn; ən][ænt][tuː; tə] [ˈænsər] [emˈiː][ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
that he send unto me an ant to answer me and converse with me ?
那 他 发送 到 我 一个 蚂蚁 到 回答 我 和 交谈 和 我 ?

他竟派一只蚂蚁来回答我、与我交谈？

“ [ænd; ənd] - [ˈænsər] ,
“ **and Haykar answered ,**
“ 和 - 回答 ,

海卡尔回答说：

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðɑɪ] [hɑːrt] ,
“ **I humbly hope of the Almighty that I may satisfy all which is in thy heart ,**
“ 我 谦卑地 希望 的 这 全能者 那 我 可能 满足 全部 哪个 是 在 你的 心 ,

“我谦卑地祈求全能的上帝，让我能够满足你心中的一切愿望，

[oʊ][maɪ][bɜːrd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈstaʊnd] [ðə; ði]
O my lord ; for that Allah is with the weakling the more to astound the
哦 我的 主 ; 为了 那 真主 是 和 这 弱者 这 更多的 到 震惊 这
 [ˈstrɒŋlɪŋ] .
strongling .
强灵 .

我的主啊！因为真主与弱者同在，是为了使强者更加惊奇。

[hu:m] [du:][aɪ][rɪ'zemb(ə)] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðɪ:z] [maɪ] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['ministəz] [ˌreprɪ'zent] ?
whom do I resemble and what may these my Lords and Ministers represent ?
谁 做 我 类似 和 什么 可能 这些 我的 领主 和 部长们 代表 ？

我像谁？我的各位大人和大臣又代表什么？

" [hɪr'tu:] [ðə; ði] ['envɔɪ] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , " [oʊ][maɪ][lɔ:rd] ,
" **Hereto the envoy answered saying , " O my lord ,**
" 特此 这 使者 回答 说 , " 哦 我的 主 ,

使者回答说：“我的陛下，

[ðəʊ] ['feɪvə] [bel][ðə; ði]['aɪdl] [-] [ænd; ənd][ðəɪ] ['tʃi:ftənz] ['feɪvər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtərz] [ˌðer'ʌv] !
thou favourest Bel the idol [66] and thy chieftains favour the servitors thereof !
你 最 贝尔 这 偶像 [-] 和 你的 酋长们 偏爱 这 仆人 其中 ！

你偏爱偶像贝尔[66]，你的首领偏爱它的侍奉者！

" [ðen] [kwɒθθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [naʊ] [du:] [ðəʊ] [dɪ'pɑ:rt]
" **Then quoth the King , " Now do thou depart**
" 然后 引用 这 国王 , " 现在 做 你 离开

国王说道：“现在你可以离开了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] come27
and I desire thee on the morrow come27
和 我 欲望 你 在 这 明天 come27

我明天会见到你27

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - , [rɪ'taɪərd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] ,
" **Accordingly Abikam , which was Haykar , retired as he was ordered ,**
" 因此 - , 哪个 曾是 - , 退休 作为 他 曾是 订购 ,

“因此，阿比卡姆（即海卡尔）奉命退休了。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['feroʊ] [ænd; ənd][ˈæftər] [p'rɒstreɪtɪŋ]
and on the next day he presented himself before Pharaoh and after prostrating
和 在 这 下一个 天 他 呈现 他自己 前 法老 和 后 俯伏

[stəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
stood between his hands .
站立 之间 他的 双手 .

第二天，他觐见法老，俯身跪拜后，站在法老的双手之间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['hæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][ʌv; əv] ['veriəs] [tɪŋkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [men]
The King was habited in a red coat of various tincts and his mighty men
这 国王 曾是 居住地 在 一个 红色的 外套 的 各种各样的 酊剂 和 他的 强大的 男人

[wɜ:r; wər] [gɑ:rbd] [ɪn] [waɪt] ,
were garbed in white ,
是 盛装 在 白色的 ,

国王身穿一件深浅不一的红色长袍，他的勇士们则身着白色长袍。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] - ,
and presently he enquired saying , " O Abikam ,
和 目前 他 询问 说 , " 哦 - ,

于是他问道：“阿比卡姆啊，

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第3/41页

[hu:m] [du:][aɪ][rɪ'zemb(ə)] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðɪ:z] [maɪ] [b:ds] [ænd; ənd] ['ministəz] [ˌreprɪ'zent] ?
whom do I resemble and what may these my Lords and Ministers represent ?
谁 做 我 类似 和 什么 可能 这些 我的 领主 和 部长们 代表 ?

我像谁？我的各位大人和大臣又代表什么？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ][maɪ][b:rd] ,
" **He replied , " O my lord ,**
" 他 回复 , " 哦 我的 主 ,

他回答说：“我的主啊，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈhəublz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˌðer'ʌv] !
thou art like unto the sun and thy nobles are like the rays thereof !
你 艺术 喜欢 到 这 太阳 和 你的 贵族 是 喜欢 这 射线 其中 !

你如同太阳，你的贵族如同太阳的光芒！

" [ðen] [kwʊθ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [du:] [ðəʊ] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðəɪ] [ˈkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [kʌm]
" **Then quoth the King , " Do thou retire to thy quarters and to - morrow come**
" 然后 引用 这 国王 , " 做 你 退休 到 你的 四分之一 和 到 - 明天 来
[ˈhɪðər] [ə'gen] .
hither again .
这里 再次 .

国王说道：“你回你的寝宫去吧，明天再来这里。”

" [soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛrd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈferoʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [men]
" **So the other fared forth and Pharaoh commanded and charged his head men**
" 所以 这 其他 表现 前进 和 法老 命令 和 带电 他的 头 男人
[tu:; tə] [dɑ:n] [pjʊr] [waɪt] ,
to don pure white ,
到 大学教师 纯的 白色的 ,

于是其他人继续前进，法老命令他的首领们穿上纯白的衣服，

[hɪm'self] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [si:t] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
himself doing the same ; and , having taken seat upon his throne ,
他自己 正在做 这 相同的 ; 和 , 拥有 已采取 座位 之上 他的 王座 ,

他自己也照做了；然后，他登上了王位，

[hi:; hi] [berd] - [bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æskt]
he bade Abikam be brought into the presence and when he appeared asked
他 巴德 - 是 带来 进入 这 在场 和 什么时候 他 出现 问

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他命人将阿比卡姆带到他面前，阿比卡姆出现后，他问阿比卡姆：

" [hu:m] [du:][aɪ][rɪ'zemb(ə)] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðɪ:z] [maɪ] [græn'di:] [ˌreprɪ'zent] ?
" **Whom do I resemble , and what may these my Grantees represent ?**
" 谁 做 我 类似 , 和 什么 可能 这些 我的 贵族 代表 ?

“我像谁？我的这些先贤又代表什么？”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ][maɪ][b:rd] ,
" **He replied , " O my lord ,**
" 他 回复 , " 哦 我的 主 ,

他回答说：“我的主啊，

[ðəʊ] [ˈfeɪvə] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈsɜːrvɪtərz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ˈfeɪvər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]
thou favourest the moon and thy servitors and guards favour the stars and
你 最 这 月亮 和 你的 仆人 和 守卫 偏爱 这 明星 和
[pˈlænɪts][ænd; ənd] [kɑːnstəˈleɪʃənz] .
planets and constellations .
行星 和 星座 .

你偏爱月亮，你的仆人和卫兵偏爱星辰、行星和星座。

” [ðen] [kwouθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [goʊ] [ðəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wen] [duː] [ðəʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] [əˈgen] ;
” **Then quoth the King , “ Go thou until the morrow when do thou come hither again ;**
” 然后 引用 这 国王 , “ 去 你 直到 这 明天 什么时候 做 你 来 这里 再次 ;
国王说道：“你走吧，直到明天你再来这里为止；

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɡneɪts] [tuː; tə] [dɑːn] [ˈdresɪz] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [ˈkʌlərz]
” **after which he commanded his Magnates to don dresses of divers colours**
” 后 哪个 他 命令 他的 巨头们 到 大学教师 连衣裙 的 潜水员 颜色
[ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [tɪŋkt] [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈvelvɪt] .
and different tincts whilst he wore a robe of ruddy velvet .
和 不同的 酞剂 而 他 穿着 一个 长袍 的 红润 天鹅绒 .

随后，他命令他的大臣们穿上各种颜色和色调的衣服，而他自己则穿着一件红褐色天鹅绒长袍。

[əˈnɑːn][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] - ,
Anon he seated him upon his throne and summoned Abikam ,
匿名 他 坐着 他 之上 他的 王座 和 被召唤 - ,
他随即让他坐上王位，并召见了阿比坎。

[huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
who entered the presence and prostrated and stood up before him .
WHO 进入 这 在场 和 俯卧 和 站立 向上 前 他 .
他进入他的面前，俯伏在地，然后站了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ] - ,
The King for a fourth time asked him , “ O Abikam ,
这 国王 为了 一个 第四 时间 问 他 , “ 哦 - ,
国王第四次问他：“阿比坎啊，

[huːm] [duː][aɪ][rɪˈzemb(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðɪːz] [maɪ] [gɑːrdz] [ˌreprɪˈzent] ?
whom do I resemble and what may these my guards represent ?
谁 做 我 类似 和 什么 可能 这些 我的 守卫 代表 ?
我像谁？我的这些卫兵又代表什么？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [ðəʊ] [ɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [ˌmʌnθ] - [-]
” **and he answered , “ O my lord , thou art like the auspicious month Naysán [67]**
” 和 他 回答 , “ 哦 我的 主 , 你 艺术 喜欢 这 吉祥 月 - [-]
,
/
,

他回答说：“我的主啊，你就像吉祥的奈桑月[67]一样。”

[ænd; ənd] [ðəɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [grænˈdiː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæməmaɪl] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and thy guards and grandees are like the white chamomile [68] and his
和 你的 守卫 和 贵族 是 喜欢 这 白色的 洋甘菊 [-] 和 他的
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

你的卫兵和贵族就像白洋甘菊[68]和他的花朵。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ˈferoʊ] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] - ,
” **Hearing these words Pharaoh rejoiced with extreme joy and said , “ O Abikam ,**
” 听力 这些 字 法老 欣喜若狂 和 极端 喜悦 和 说 , “ 哦 - ,
法老听见这话，就极其高兴，说：“亚比甘啊，

[ðəʊ] [hæst] [kəm'perd] [em 'i:] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [bel] [ðə; ði] ['aɪdl] ,
thou hast compared me first with Bel the idol ,
你 哈斯特 比较的 我 第一的 和 贝尔 这 偶像 ;
你先将我比作偶像贝尔,

['sekəndli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['θɜ:rdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['læstli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
secondly with the sun and thirdly with the moon and lastly with the
第二 和 这 太阳 和 第三 和 这 月亮 和 最后 和 这
auspicious28
auspicious28
auspicious28

其次是太阳，再次是月亮，最后是吉祥的28

[mʌnθ] - , [ænd; ənd] [maɪ] [lɔ:ds] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæməmaɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] .
month Naysan , and my lords with the chamomile and his flower .
月 - , 和 我的 领主们 和 这 洋甘菊 和 他的 花 .
纳伊桑月，我的大人带着洋甘菊和他的花。

[bʌt; bət] [seɪ] [em 'i:] [naʊ] ['ʌntə'ʌntu] [wʌt] ['laɪk(ə)n] [ðəʊ] - [ðəɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['feɪvər]
But say me now unto what likenest thou Sankharib thy lord , and what favour
但 说 我 现在 到 什么 像巢 你 - 你的 主 ; 和 什么 偏爱
[hɪz; ɪz] [græn'di:] ?
his Grandees ?
他的 贵族 ?

现在请告诉我，你的主人桑哈里布像谁？他的大臣们又受到怎样的恩宠？

" - [meɪd] ['ænsər] , " ['hev(ə)n] [fɔ:r'fend] [aɪ] ['men(ə)n] [maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊ] [sɪtɪst]
" Haykar made answer , " Heaven forfend I mention my liege lord the while thou sittest
" - 制成 回答 ; " 天堂 禁止 我 提到 我的 列日 主 这 尽管 你 坐测试
[ɑ:n] [ðəɪ] [θroʊn] ;
on thy throne ;
在 你的 王座 ;

海卡回答说：“我绝不会在您坐在王位上的时候提及我的君主；

[bʌt; bət] [raɪz] [tu:; tə] [ðəɪ] [fi:t] ,
but rise to thy feet ,
但 上升 到 你的 脚 ;
但你要站起来，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm] [ði:] [wʌt] [maɪ] ['mæstər] [reprəzentəθ] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [moʊst]
and I will inform thee what my Master representeth and what his court most
和 我 将要 通知 你 什么 我的 掌握 代表 和 什么 他的 法庭 最多
resembleth .
类似 .

我将告诉你我的主人代表着什么，以及他的宫廷最像什么。

" ['feroʊ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪ'mənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [hi:t] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['væljənsɪ] [ʌv; əv]
" Pharaoh , struck with astonishment at such heat of tongue and valiancy of
" 法老 , 击 和 惊讶 在 这样的 热 的 舌头 和 勇气 的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

法老被这番言辞的激烈和勇敢所震惊，

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] - [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] ,
arose from his seat and stood facing Haykar and presently said ,
出现 从 他的 座位 和 站立 面向 - 和 目前 说 ;
他从座位上站起身，面对着海卡尔，说道：

“ [naʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [wʌt] [ðɑɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [græn'di:]
“ **Now tell me that I may learn what thy lord resembleth and what his Grantees**
“ 现在 告诉 我 那 我 可能 学习 什么 你的 主 类似 和 什么 他的 贵族
[reprɪzənt] .
represent .
代表 .

“现在告诉我，我好想知道你的主人像什么，他的大臣们代表什么。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , “ [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
“ **The other made reply , “ My lord resembleth the God of Heaven ,**
“ 这 其他 制成 回复 , “ 我的 主 类似 这 上帝 的 天堂 ,
另一个回答说：“我的主人像极了天上的神，
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ds] [reprɪzənt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] .
and his lords represent the Lightning and Thunder .
和 他的 领主们 代表 这 闪电 和 雷 .
他的诸神分别代表闪电和雷霆。

[æn; ən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [du:] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [du:] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] ,
An it be his will the winds do blow and the rains do fall ; and ,
一个 它 是 他的 将要 这 风 做 吹 和 这 雨 做 落下 ; 和 ,
如果这是他的意愿，风就会吹，雨就会落；而且，

[wen] [hi:; hi] [deɪn] [ˈɔ:rdər] ,
when he deign order ,
什么时候 他 设计 命令 ,
当他下令时，

[ðə; ði] [ˈli:vən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rɔ:riθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪˈhest] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd]
the leven playeth and the thunder roareth and at his behest the sun would
这 十一 普雷斯 和 这 雷 罗雷斯 和 在 他的 要求 这 太阳 会
[rɪˈfju:z] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:rz] [stænd] [sti:l] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈsevrəl] [ˈkɔ:rsɪz] .
refuse light and the moon and stars stand still in their several courses .
拒绝 光 和 这 月亮 和 明星 站立 仍然 在 他们的 一些 课程 .
利文琴奏响，雷声轰鸣，在他的命令下，太阳拒绝发光，月亮和星星停止了各自的运行轨道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [wɪnd] [tu:; tə] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [ˈdaʊnpɔ:z] [tu:; tə]
But he may also command the storm - wind to arise and downpours to
但 他 可能 还 命令 这 风暴 - 风 到 出现 和 倾盆大雨 到
[ˈdelju:dʒ] [wen] - [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [ðə; ði] [baʊ] [-] [ænd; ənd] [hu:]
deluge when Naysan would be as one who beateth the bough [69] and who
洪水 什么时候 - 会 是 作为 一 WHO 击败 这 买 [-] 和 WHO
[skætɜ:ɪθ] [əˈbrɔ:d] [ðə; ði] [blu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæməmaɪl] .
scattereth abroad the blooms of the chamomile .
散落 国外 这 花朵 的 这 洋甘菊 .

但他也可以命令暴风雨来临，倾盆大雨倾盆而下，就像奈桑击打树枝[69]并将洋甘菊的花朵散播到四面八方一样。

“ [ˈferoʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈwʌndɜ-d] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈwʌndərmənt] , [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **Pharaoh hearing these words wondered with extreme wonderment , then raging with**
“ 法老 听力 这些 字 想知道 和 极端 惊奇 , 然后 愤怒 和
[ɪkˈsesɪv] [reɪdʒ] [hi:; hi] [kraɪd] ,
excessive rage he cried ,
过多的 愤怒 他 哭 ,

法老听了这些话，先是惊奇不已，然后勃然大怒，大声喊道：

“ [oʊ] [mæn] , [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈri:əl] [tru:θ] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [noʊ] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [ˈveri] [su:θ] . “
“ **O man , tell me the real truth and let me know who thou art in very sooth** . “
“ 哦 男人 , 告诉 我 这 真实的 真相 和 让 我 知道 WHO 你 艺术 在 非常 舒缓 . “
“老兄，告诉我真相，让我真正了解你是谁。”

“ [aɪ][eɪ 'em] - , ” [kwɒθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [tʃi:f] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [tu:; tə] -
“ **I am Haykar** , “ **quoth the other** , “ **Chief Secretary and especial to Sankharib**
“ 我 是 - , “ 引用 这 其他 , “ 首席 秘书 和 特别的 到 -
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the King ;
这 国王 ;

“我是海卡,”另一个人说道,“我是桑卡里布国王的首席秘书兼特使;

[ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [ˈki:pər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] .
also his Wazir and Councillor of his kingdom and Keeper of his secret .
还 他的 瓦齐尔 和 议员 的 他的 王国 和 守门员 的 他的 秘密 .
”
”
”

同时也是他的维齐尔、王国顾问和秘密守护者。”

“ [ðəʊ] [steɪtɪst] [fækt] , [oʊ][seɪdʒ] , “ [kwɒθ] [ˈferoʊ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ðəɪ] [seɪ] [ɪz] [və'ɾɪdɪkəl] :
“ **Thou statest fact** , **O Sage** , “ **quoth Pharaoh** , “ **and this thy say is veridical** :
“ 你 州 事实 , 哦 圣人 , “ 引用 法老 , “ 和 这 你的 说 是 真实的 :
“智者啊, 你所言属实,”法老说道,“你的话是真理:”

[jet] [hæv; həv][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] - [ɪz] [ded] [ɪn'di:d] , [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [hɪr] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə'laɪv][ænd; ənd]
yet have we heard that Haykar is dead indeed , **withal here art thou alive and**
然而 有 我们 听到 那 - 是 死的 的确 , 此外 这里 艺术 你 活 和
[ə'ɪz:rt] .
alert .
警报 .

但我们听说海卡尔确实死了, 而你却依然活着, 而且精神矍铄。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] , “ [jeɪ] , [ˈverɪli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] - — [ˈɡlɔ:ri]
“ **The Minister replied** , “ **Yea** , **verily that was the case** , **but Alhamdolillah — Glory**
“ 这 部长 回复 , “ 是的 , 确实 那 曾是 这 案件 , 但 - — 荣耀
[tu:; tə][ɡɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,

部长回答说:“是的, 情况确实如此, 但赞美真主——荣耀归于真主。”

[hu:] [ˈnoʊθ] [ɔ:l] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
who knoweth all hidden things ,
WHO 知道 全部 隐 事物 ,

谁知晓一切隐秘之事,

[maɪ][ˈmæstər][hæd; həd][ɪn] [ˈveri] [di:d] [du:md] [em 'i:][daɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
my master had in very deed doomed me die believing the reports of certain
我的 掌握 有 在 非常 契据 注定失败 我 死 相信 这 报告 的 肯定
[ˈtreɪtəz] , -
traitors , **29**
叛徒 , -

我的主人实际上已经注定了我的死期, 因为他相信了某些叛徒的报告。29

[bʌt; bət][maɪ] [lɔ:rd] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:][ænd; ənd] [wel] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but my Lord preserved me and well done to him who relieth upon the
但 我的 主 保存完好 我 和 出色地 完毕 到 他 WHO 缓解 之上 这
[ɔ:l'maɪtɪ] !
Almighty !
全能者 !

但我的主保佑了我, 信赖全能者必将获得成功!

“ [ðen] [kwɒθ] [ˈferoʊ] ,
“ **Then quoth Pharaoh** ,
“ 然后 引用 法老 ,

“然后法老说道,

“ [gʊʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [du:] [ðəʊ] [rɪ'tɜ:rn] ['hɪðər] [ænd; ənd] [seɪ] [em 'i:] ['sʌmwʌt] [noʊ]
“ **Go forth and on the morrow do thou return hither and say me somewhat no**
“ 去 前进 和 在 这 明天 做 你 返回 这里 和 说 我 有些 不
[mæn] [hæθ] ['evər] [hɜ:rd] ,
man hath ever heard ,
男人 有 曾经 听到 ,

“你出去吧，明天再回来，告诉我一些从未有人听过的事情。”

[nɔ:r][aɪ][nɔ:r][maɪ] [græn'di:] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ɪn][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .
nor I nor my Grantees nor any of the folk in my kingdom and my capital .
也不 我 也不 我的 贵族 也不 任何 的 这 民间 在 我的 王国 和 我的 首都 .

无论是我，还是我的贵族，亦或是我的王国和首都中的任何百姓。

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] - [haɪd][hɪm; ɪm][hoʊm][ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ]['peɪpər] [wer'ɪn] [hi:; hi] [sed] [æz; əz]
“ **Accordingly Haykar hied him home and penned a paper wherein he said as**
“ 因此 - 希德 他 家 和 撰写 一个 纸 其中 他 说 作为
[fɑ:louz] : “ [frʌm; frəm] - ,
follows : “ From Sankharib ,
跟随 : “ 从 - ,

“于是海卡尔把他带回家，写了一张纸，上面写道：‘来自桑卡里布，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd] - , [tu:; tə] ['feroʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪzreɪm] : — [pi:s] [bi:; bi]
King of Assyria and Naynawah , to Pharaoh King of Misraim : — Peace be
国王 的 亚述 和 - , 到 法老 国王 的 米斯莱姆 : — 和平 是
[ə'pɑ:n] [ði:] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
upon thee , O my brother !
之上 你 , 哦 我的 兄弟 !

亚述和尼拿瓦王致米斯莱姆王法老：——愿平安归于你，我的兄弟！

[æz; əz] [wel] [ðəʊ] ['wɒtɪst] ,
As well thou wottest ,
作为 出色地 你 最 ,

你也知道，

['brʌðər] ['ni:diθ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [eɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd]
brother needeth brother and the Kings require the aidance of other Kings and
兄弟 需要 兄弟 和 这 国王 要求 这 援助 的 其他 国王 和
[maɪ][hoʊp][frʌm; frəm] [ði:] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [lend] [-]
my hope from thee is that thou wilt lend [70]
我的 希望 从 你 是 那 你 枯萎 借 [-]

兄弟需要兄弟，君王需要其他君王的帮助，我希望你能借给我[70]

[em 'i:][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] - [weɪt] [-] [ʌv; əv][goʊld] [wɪt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][ɪk'spend]
me the loan of nine hundred - weight [71] of gold which I require to expend
我 这 贷款 的 九 百 - 重量 [-] 的 金子 哪个 我 要求 到 花费
[ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊənsɪz] [du:] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒəri] [hweə'wɪð] [tu:; tə]
on the pay and allowances due to certain of my soldiery wherewith to
在 这 支付 和 津贴 到期的 到 肯定 的 我的 士兵 以及 到

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['nesəserɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
provide for them the necessities of life .
提供 为了 他们 这 必需品 的 生活 .

我借了九百磅[71]黄金，我需要用它来支付我某些士兵的薪饷和津贴，以便为他们提供生活必需品。

“ [æftər] [ðɪs] [hi:; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spæt] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]
“ **After this he folded the writ and despatched it by a messenger on the next**
“ 后 这 他 折叠 这 写 和 已派送 它 经过 一个 信使 在 这 下一个
[deɪ] [tu:; tə] ['feroʊ] ,
day to Pharaoh ,
天 到 法老 ,

“之后，他将文书折叠起来，第二天派人送往法老那里。”

[hu:] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
who perused it and was perplexed and exclaimed ,
WHO 仔细阅读 它 和 曾是 困惑 和 惊呼 ,
他仔细阅读后感到困惑，并惊呼道：
“ [ˈveriɪli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [laɪk] [ˈʌntə, ʌntu] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ”
Verily and indeed never till now have I heard a saying like unto this at all
“ 确实 和 的确 绝不 直到 现在 有 我 听到 一个 说 喜欢 到 这 在 全部
,
.
,

“我至今从未听过这样的说法，真的，真的，
[nɔ:r] [hæθ] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [ˈspʊkən] [-] [tu:; tə] [em 'i:] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] !
nor hath anyone ever spoken [72] to me after such fashion !
也不 有 任何人 曾经 说 [-] 到 我 后 这样的 时尚 !
从来没有人这样跟我说过话[72]!

” - [rɪˈplaɪd] , “
Haykar replied , “
” - 回复 , “
海卡尔回答说：“

- [tɪz] [fækt] ,
Tis fact ,
- 的 事实 ,
这是事实，

[ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [æn; ən] [ðəʊ] [oʊn] [ði:] [ˈdetər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and 'tis well an thou own thee debtor of such sum to my lord the King .
和 - 的 出色地 一个 你 自己的 你 债务人 的 这样的 和 到 我的 主 这 国王 .
你承认自己欠我国王陛下这么多钱，这很好。

” [ˈferoʊ] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪ'zɑ:lviŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] - ,
Pharaoh accepted this resolving of his proposition and said , “ **O Haykar** ,
” 法老 公认 这 解决 的 他的 主张 和 说 , “ 哦 - ,
法老接受了他的提议，说道：“哦，海卡尔，

- [tɪz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ði:] [hu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
'tis the like of thee who suiteth the service of the Kings ,
- 的 这 喜欢 的 你 WHO 套房 这 服务 的 这 国王 ,
正是像你这样的人，才适合为国王效力。

[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [bi:; bi] [ˈælə, ɑ:lə, ɑ:lɑ:] [hu:] [pə'fektəd] [ði:] [ɪn] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [ði:]
and blessed be Allah who perfected thee in wisdom and adorned thee
[wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] [-] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
with philosophy [73] and knowledge .
和 哲学 [-] 和 知识 .
赞美真主，他使你智慧圆满，并以哲学[73]和知识装点你。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə] [ju: 'es] [ˈoʊnli] [wʌn] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] ; [tu:; tə] [wɪt] ,
And now remaineth to us only one need of thee ; to wit ,
和 现在 仍然 到 我们 仅有的 一 需要 的 你 ; 到 有 ,
如今我们只剩下对你一个要求了，那就是：

[ðæt] [ðəʊ] [bɪld] [ju: 'es] [ə; eɪ] [ˈbəʊər] [brɪ'twi:n] [ˈfɜ:rməmənt] [ænd; ənd] [ˈterə] [ˈfɜ:mə] .
that thou build us a bower between firmament and terra firma .
那 你 建造 我们 一个 凉亭 之间 苍穹 和 大地 公司 .
求你为我们建造一座凉亭，位于苍穹与大地之间。

” - [rɪˈplaɪd] , “ ['hɑ:kənɪŋ] and30
” Haykar replied , “ Hearkening and30
” - 回复 , “ - 倾听 and30

海卡尔回答说：“倾听和30

[əuˈbeɪŋ] !
obeying !
服从 !

服从！

[aɪ] [wɪl] ['edɪfaɪ][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ði:] [i:n] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [tʃu:z] ;
I will edify it for thee e'en as thou wishest and thou choosest ;
我 将要 启发 它 为了 你 e'en 作为 你 愿望 和 你 精选 ;

我必照你所愿所选，为你建造它；

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [get] ['redi] [fɔ:r; fər][,em 'i:]['dʒɪpsəm] [laɪm][ænd; ənd] [æʃlər] - [stoʊn][ænd; ənd] [brɪk] -
but do thou get ready for me gypsum lime and ashlar - stone and brick -
但 做 你 得到 准备好 为了 我 石膏 酸橙 和 方石 - 石头 和 砖 -

[kleɪ] [ænd; ənd] ['hændɪˌkræftsmən] ,
clay and handicraftsmen ,
黏土 和 手工艺人 ,

但你为我预备好石膏石灰、方石、砖瓦粘土和工匠吗？

[waɪl] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [brɪŋ] ['ɑ:kɪtektz] [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈmeɪsənz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər] [ði:]
while I also bring architects and master masons and they shall erect for thee
尽管 我 还 带来 建筑师 和 掌握 石匠 和 他们 将 直立 为了 你

['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ðəʊ] .
whatso thou requirest .
什么 你 需要 .

我还会带来建筑师和石匠大师，他们将为你建造你所要求的建筑物。

” [soʊ] [kɪŋ] ['ferʊ] [gæt] ['redi] [ɔ:l] [ðɪz] [ænd; ənd] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊk][tu:; tə][ə; eɪ]
” So King Pharaoh gat ready all this and fared forth with his folk to a
” 所以 国王 法老 门 准备好 全部 这 和 表现 前进 和 他的 民间 到 一个

['speɪʃəs] [pleɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]'sɪti] [wɪðər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ]
spacious plain without the city whither Haykar and his pages had carried the
宽敞 清楚的 没有 这 城市 往哪里去 - 和 他的 页面 有 携带 这

[bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vʌltʃərz] ;
boys and the vultures ;
男孩们 和 这 秃鹫 ;

于是法老王准备好这一切，带着他的臣民前往城外一片宽阔的平原，海卡和他的侍从们已经把男孩和秃鹫带到了那里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɑ:vɾən] [went] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and with the Sovran went all the great men of his kingdom and his
和 和 这 主权 去 全部 这 伟大的 男人 的 他的 王国 和 他的

[hoʊst][ɪn] [fʊl] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə]
host in full tale that they might look upon the wonder which the Envoy of Assyria
主持人在 满的 故事 那 他们 可能 看 之上 这 想知道 哪个 这 使者 的 亚述

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][wɜ:rk] .
was about to work .
曾是 关于 到 工作 .

于是，沙皇带着他王国的所有显贵和军队，全副武装地前往，以便亲眼目睹亚述使者即将创造的奇迹。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] ,
But when they reached the place appointed ,
但 什么时候 他们 达到 这 地方 任命 ,

但当他们到达指定地点时，

- [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə]
Haykar brought out of their boxes the vultures and making fast the lads to
- 带来 出去 的 他们的 盒子 这 秃鹫 和 制作 快速地 这 小伙子们 到
[ðer; ðər] [bæks] [baʊnd] [ðə; ði][kɔ:rdz][tu:; tə][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lu:s] ,
their backs bound the cords to the legs of the birds and let them loose ,
他们的 背部 边界 这 绳索 到 这 腿 的 这 鸟类 和 让 他们 松动的 ,
海卡尔把秃鹫从箱子里放出来,把小伙子们绑在它们背上,把绳子绑在鸟的腿上,然后把它们放飞了。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:d] [ˈfɜ:rməmənt] - [wɔ:rdz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɔɪzd] [bɪ'twi:n] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
when they soared firmament - wards till they were poised between heaven and earth
什么时候 他们 飙升 苍穹 - 病房 直到 他们 是 准备 之间 天堂 和 地球
.
:
.
当他们飞向苍穹,直至悬停在天地之间。

[.hiər'æt][ðə; ði] [lædz] [fel] [tu:; tə] [ˈkraɪŋ] [ə'laʊd] ,
Hereat the lads fell to crying aloud ,
于此 这 小伙子们 跌倒 到 哭泣 大声 ,
这时,小伙子们都放声大哭起来。

" [send] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪkt] [laɪm] [ðæt] [wi:; wi]
" **Send up to us the stones and the mud and the slaked lime that we**
" 发送 向上 到 我们 这 石头 和 这 泥 和 这 熟化 酸橙 那 我们
[meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈferoʊ] ,
may build a bower for King Pharaoh ,
可能 建造 一个 凉亭 为了 国王 法老 ,
“请把石头、泥土和熟石灰送上来,以便我们为法老王建造凉亭。”

[fɔ:ræz'maɪt] [æz; əz] [hɪr] [wi:; wi][stænd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈaɪd(ə)] .
forasmuch as here we stand the whole day idle .
因此 作为 这里 我们 站立 这 所有的 天 闲置的 .
因为我们整天都无所事事地站在这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ˈædʒɪteɪtɪd][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ;
" **At this were agitated all present , and they marvelled and became perplext ;**
" 在 这 是 激动 全部 展示 , 和 他们 惊叹不已 和 成为 困惑 ;
“对此,在场的所有人都感到激动、惊奇和困惑;

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [ˈwʌndɜ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'di:] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] ,
and not less wondered the King and the Grandees his lieges ,
和 不是 较少的 想知道 这 国王 和 这 贵族 他的 列王 ,
国王和他的臣属大臣们对此也同样感到惊讶。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [fel] [tu:; tə] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændɪkræftsmən] [ænd; ənd][tu:; tə]
while Haykar and his pages fell to buffeting the handicraftsmen and to
尽管 - 和 他的 页面 跌倒 到 冲击 这 手工艺人 和 到
[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑ:rdz] ,
shouting at the royal guards ,
喊叫 在 这 皇家 守卫 ,
海卡尔和他的侍从们则开始殴打工匠,并向皇家卫兵大声叫喊。

[ˈseɪɪŋ] , " [prə'vaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [nɔ:r] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
saying , “ Provide the workmen with that they want , nor hinder them from
说 , “ 提供 这 工人 和 那 他们 想 , 也不 阻碍 他们 从
[ðer; ðər][wɜ:rk] !
their work !
他们的 工作 !
说:“要给工人提供他们想要的东西,不要妨碍他们的工作! ”

” [werəˈpɑ:n] [kraɪd] [ˈferoʊ] , “ [oʊ] - , [ɑ:rt] [ðəʊ] [dʒɪn] - [mæd] ?
” **Whereupon cried Pharaoh , “ O Haykar , art thou Jinn - mad ?**
” 于是 哭 法老 , “ 哦 - , 艺术 你 精灵 - 疯狂的 ?
于是法老喊道：“哦，海卡，你疯了吗？”

[hu:] [ɪz] [ˈevər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmætərz] [tu:; tə] [soʊ] [fɑ:r] [ə; eɪ] [haɪt] ?
Who is ever able to convey aught of these matters to so far a height ?
WHO 是 曾经 有能力的 到 传达 零 的 这些 事情 到 所以 远的 一个 高度 ?
谁能将这些事情阐述得如此深刻？

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [oʊ] [maɪ] [bɔ:rd] ,
” **But he replied to the King , “ O my lord ,**
” 但 他 回复 到 这 国王 , “ 哦 我的 主 ,
但他回答国王说：“我的陛下，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [ɑ:n] [ˈʌðər] [waɪz] ?
how shall we build a bower in the lift on other wise ?
如何 将 我们 建造 一个 凉亭 在 这 举起 在 其他 明智的 ?
除此之外，我们该如何在电梯里建造凉亭呢？

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] [ˈmæstər] [hɪr] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈedəˌfaɪd] [tu:] [sʌtʃ] [ˈedəfɪsɪz] [ɪn]
And were the King my master here he would have edified two such edifices in
和 是 这 国王 我的 掌握 这里 他 会 有 受启发 二 这样的 建筑物 在
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
a single day .
一个 单身的 天 .
如果国王是我的主人，他一天之内就能建成两座这样的建筑。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [kwɒθ] [ˈferoʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [haɪ] [ði:] , [oʊ] - , [tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈkwɔ:rtərz] ,
” **Hearing this quoth Pharaoh to him , “ Hie thee , O Haykar , to thy quarters ,**
” 听力 这 引用 法老 到 他 , “ 嗨 你 , 哦 - , 到 你的 四分之一 ,
法老听见这话，便对他说：“海卡啊，快回你的寝宫去吧！”

[ænd; ænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [teɪk] [ðɑɪ] [rest] ,
and for the present take thy rest ,
和 为了 这 展示 拿 你的 休息 ,
现在，你好好休息吧。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɒnɪʃ] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊər] ;
seeing that we have been admonished anent the building of the bower ;
看到 那 我们 有 到过 告诫 附近 这 建筑 的 这 凉亭 ;
既然我们已经受到关于建造凉亭的告诫；

[bʌt; bət] [kʌm] [ðəʊ] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
but come thou to me on the morrow .
但 来 你 到 我 在 这 明天 .
但你明天要来见我。

” [əˈkɔ:rdɪŋli] , - [ˈferd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ænd] [bɪˈtaɪmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
” **Accordingly , Haykar fared to his lodging , and betimes on the next day**
” 因此 , - 表现 到 他的 住宿 , 和 早点 在 这 下一个 天
[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ˈferoʊ] ,
presented himself before Pharaoh ,
呈现 他自己 前 法老 ,
于是，海卡尔回到住处，并在第二天清晨觐见了法老。

[hu:] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , -
who said to him , 31
WHO 说 到 他 , -
他对他说，31

“ [oʊ] - , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] [ʌv; əv][ðai] [ɔ:rd] [wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] - [ɪn] [ə'sɪriə]
“ **O Haykar , what of the stallion of thy lord which , when he neigheth in Assyria**
“ 哦 - , 什么 的 这 鹭 的 你的 主 哪个 , 什么时候 他 - 在 亚述
[ænd; ənd] ['nɪnəvə] ,
and Nineveh ,
和 尼尼微 ,

“哦，海卡，你主人的那匹骏马，当它在亚述和尼尼微嘶鸣时，又该如何呢？”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [baɪ][ʾaʊər; ɑ:r] ['merz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪs'kæri] ?
his voice is heard by our mares in this place so that they miscarry ?
他的 嗓音 是 听到 经过 我们的 母马 在 这 地方 所以 那 他们 流产 ?
他的声音被我们这里的母马听到，以至于它们流产了吗？

[-] “ [hiər'æt] - [left][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['feri:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæbi] - [kæt]
[-] “ 于此 - 左边 这 国王 和 航道 到 他的 地方 采取 一个 虎斑猫 - 猫
[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [fel] [tu:; tə] ['flɑ:ɡɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] ['flɑ:ɡɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]
and tying her up fell to flogging her with a sore flogging until all the
和 捆绑 她 向上 跌倒 到 鞭答 她 和 一个 疮 鞭答 直到 全部 这
[i'dʒɪp(nz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ʾaʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:vɾən] .
Egyptians heard her outcries and reported the matter to the Sovran .
埃及人 听到 她 抗议 和 据报道 这 事情 到 这 主权 .

[74]“海卡尔离开国王，回到自己的住处，抓起一只虎斑猫，把它绑起来，狠狠地鞭打它，直到所有埃及人都听到它的哭喊声，并将此事报告给了君主。

[soʊ] ['feroʊ] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] , “ [oʊ] - ,
So Pharaoh sent to fetch him and asked , “ O Haykar ,
所以 法老 发送 到 拿来 他 和 问 , “ 哦 - ,
于是法老派人去请他，问道：“海卡尔啊，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:z] [dɪdst] [ðəʊ] [skɜ:rdʒ] [ðɪs] [kæt][ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bi:tiŋ] ,
for what cause didst thou scourge this cat and beat her with such beating ,
为了 什么 原因 迪斯特 你 祸害 这 猫 和 打 她 和 这样的 殴打 ,
你为何如此鞭打这只猫？

[fi:; ji] ['bi:tiŋ] [nʌn] [ʾʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [bi:st] [-] ?
she being none other but a dumb beast [75] ?
她 存在 没有任何 其他 但 一个 哑的 兽 [-] ?
她难道不是一只愚蠢的野兽吗[75]？

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ][maɪ][ɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **He replied , “ O my lord the King ,**
“ 他 回复 , “ 哦 我的 主 这 国王 ,
他回答说：“哦，我的国王陛下，

[fi:; ji] [hæθ] [dʌn] [baɪ][em 'i:][ə; eɪ]['rɔ:ŋəs; 'rɑ:ŋəs] [di:d] [ænd; ənd][fi:; ji] [hæθ] ['æmplɪ] ['merɪtɪd] [ðɪs]
she hath done by me a wrongous deed and she hath amply merited this
她 有 完毕 经过 我 一个 错误的 契据 和 她 有 充足的 值得 这
['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ði:z] [straɪps] .
whipping and these stripes .
鞭打 和 这些 条纹 .

她替我做了件错事，她完全应该受到这样的鞭答和鞭答。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [di:d] [fi:; ji][dɪd] ?
“ **The King asked , “ And what may be this deed she did ?**
“ 这 国王 问 , “ 和 什么 可能 是 这 契据 她 做过 ?
国王问道：“她究竟做了什么事呢？”

“ [hweə'tu:] - [meɪd] ['ænsər] ,
“ **whereto Haykar made answer ,**
“ 到哪里 - 制成 回答 ,
“海卡尔对此做出了回答，

“ [ˈverɪli] [maɪ][ˈmæstər] - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːk] [huː]
“ **Verily my master Sankharib the King had given me a beautiful cock who**
“ 确实 我的 掌握 - 这 国王 有 给定 我 一个 美丽的 公鸡 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
had a mighty fine voice and a strong ,
有 一个 强大的 美好的 嗓音 和 一个 强的 ;
“我的主人桑哈里布国王确实送给我一只漂亮的公鸡，它有着非常悦耳的叫声和强壮的体魄，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðem; ðəm] .
and he knew the hours of darkness and announced them :
和 他 知道 这 小时 的 黑暗 和 宣布 他们 :
他知道黑暗的时刻，并会提前告知世人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈmæn](ə)n] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtæbi] [ˈfɛrd] [ðer; ðər][ænd; ənd]
But as he was in my mansion this mischief - making tabby fared there and
但 作为 他 曾是 在 我的 大厦 这 恶作剧 - 制作 虎斑猫 表现 那里 和
[fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ter] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ;
fell upon him last night and tare off his head ;
跌倒 之上 他 最后的 夜晚 和 皮重 离开 他的 头 ;
但当他在我家宅邸时，这只调皮捣蛋的虎斑猫昨晚在那里遇到了他，扑向他，把他的头咬掉了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]
and for this cause when she returned to me I took to punishing her
和 为了 这 原因 什么时候 她 返回 到 我 我 采取 到 惩罚 她
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bloʊz] [ænd; ənd] [straɪps] .
with such blows and stripes .
和 这样的 打击 和 条纹 :
因此，当她回到我身边时，我使用这样的拳打脚踢来惩罚她。

“ [ˈferoʊ] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [oʊ] - , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [siː] [ðəʊ] [ɑːrt][oʊld][ænd; ənd] [ˈdoʊtɪŋ] !
“ **Pharaoh rejoined , “ O Haykar , indeed I see thou art old and doting !**
“ 法老 重新加入 , “ 哦 - , 的确 我 看 你 艺术 老的 和 溺爱 !
法老回答说：“哦，海卡，我看你确实老了，而且很慈爱！ ”

[brɪˈtwiːn] [mɪzreɪm] [ænd; ənd] [ˈnɪnəvə] [laɪ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈpærəˌsæŋ] ;
Between Misraim and Nineveh lie eight hundred and sixty parasangs ;
之间 米斯莱姆 和 尼尼微 说谎 八 百 和 六十 帕拉桑斯 ;
米斯拉姆和尼尼微之间有八百六十帕拉桑；

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [kæt][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][tɔːrn] [ɔːf] [ðɑɪ]
so how could this cat have covered them in one night and have torn off thy
所以 如何 可以 这 猫 有 涵盖 他们 在 一 夜晚 和 有 撕裂 离开 你的
[ˈtʃæntɪklɪrɪz] [hed] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] ?
chanticleer's head and have returned by morning to Egypt ?
公鸡的 头 和 有 返回 经过 早晨 到 埃及 ?
那么，这只猫怎么可能在一夜之间把它们全部覆盖，撕下你家公鸡的头，并在第二天早上返回埃及呢？

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][maɪ][ˈbɔːrd] ,
“ **He replied , “ O my lord** ,
“ 他 回复 , “ 哦 我的 主 ,
他回答说：“我的主啊，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [əˈsɪrɪə] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈɪntərv(ə)] [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ðə; ði] [neɪŋ]
seeing that between Egypt and Assyria is such interval how then can the neighing
看到 那 之间 埃及 和 亚述 是 这样的 间隔 如何 然后 能 这 嘶鸣
[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈstæliən] [riːtʃ] [ˈʌntəˈʌntu] [naɪ] - [lænd][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][jʊr; jər]
of my lord the King's stallion reach unto Nile - land and be heard by your
的 我的 主 这 国王学院 鹰 抵达 到 尼罗河 - 土地 和 是 听到 经过 你的
[ˈmɛrɪz] [soʊ][ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [ˌmɪsˈkæri] ?
mares so that here they miscarry ?
母马 所以 那 这里 他们 流产 ？

既然埃及和亚述之间相隔如此之远，那么我国王陛下的骏马嘶鸣声怎能传到尼罗河地区，被你们的母马听到，以至于它们在这里流产呢？

" [wen] [ˈferoʊ] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , he32
" **When Pharaoh had pondered these words , he32**
" 什么时候 法老 有 沉思 这些 字 , he32
"法老沉思这些话之后，他32

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈplaɪ] , [soʊ][kwɒʊθ]
knew that the envoy had returned him a full and sufficient reply , so quoth
知道 那 这 使者 有 返回 他 一个 满的 和 充足的 回复 , 所以 引用
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
他知道使者已经给了他一份完整而充分的答复，于是说道：

" [oʊ] - , - [tɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðəʊ] [merk] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] [roʊps] [ʌv; əv][sænd] ;
" **O Haykar , ' tis my desire that thou make for me two ropes of sand ;**
" 哦 - , - 的 我的 欲望 那 你 制作 为了 我 二 绳索 的 沙 ;
"哦，海卡，我希望你能为我做两条沙绳；

" [ænd; ənd][kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **and quoth the other** ,
" 和 引用 这 其他 ,
另一个人说道：

" [duː] [ðəʊ] [prɪˈskraɪb] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm] [ðəɪ] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [aɪ] [twɪst] [wʌn] [laɪk]
" **Do thou prescribe that they bring me a cord from thy stores that I twist one like**
" 做 你 规定 那 他们 带来 我 一个 绳索 从 你的 商店 那 我 捻 一 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :
"请你吩咐他们从你的仓库里给我取一根绳子，让我把它拧成和它一样的一根。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] ,
" **So when they had done as he bade** ,
" 所以 什么时候 他们 有 完毕 作为 他 巴德 ,
"所以当它们照他吩咐的去做之后，

- [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [eɪˈriːər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [dʌŋ] [tuː] [raʊnd] [ˈbɔːrɪŋz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
Haykar fared forth arear of the palace and dug two round borings equal to the
- 表现 前进 区域 的 这 宫殿 和 挖 二 圆形的 无聊 平等的 到 这
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] ;
thickness of the cord ;
厚度 的 这 绳索 ;

海卡尔走到宫殿的后院，挖了两个与绳索粗细相同的圆形钻孔；

[ðen] [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ðerˈɪn] ,
then he collected sand from the river - bed and placed it therein ,
然后 他 集 沙 从 这 河 - 床 和 放置 它 其中 ,
然后他从河床里取了沙子，放在那里。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['entəd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ,
so that when the sun arose and entered into the cylinder ,
所以 那 什么时候 这 太阳 出现 和 进入 进入 这 圆柱 ;
所以当太阳升起并进入圆柱体时,

[ðə; ði][sænd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu][roʊps] . [-]
the sand appeared in the sunlight like unto ropes . [76]
这 沙 出现 在 这 阳光 喜欢 到 绳索 . [-]
阳光下, 沙子看起来像绳子。[76]

[ˌðerə'pɑːn] [kwʊθ][hiː; hi][tuː; tə] ['feroʊ] ,
Thereupon quoth he to Pharaoh ,
于是 引用 他 到 法老 ;
于是他对法老说:

" [kə'mænd] [ðai] [slervz] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [roʊps][ænd; ənd][ai] [wi] [twɪst] [ðiː] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]
" **Command thy slaves take up these ropes and I will twist thee as many of**
" 命令 你的 奴隶 拿 向上 这些 绳索 和 我 将要 捻 你 作为 许多 的
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðau] [wi] .
them as thou wilt .
他们 作为 你 威尔斯特 ;
“命令你的奴隶拿起这些绳子, 我会按照你的意愿为你缠绕任意数量的绳子。”

" [kwʊθ] ['feroʊ] , " [oʊ] - , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [wɪt] [ɪz]
" **Quoth Pharaoh, " O Haykar, we have before our eyes a millstone which is**
" 引用 法老 , " 哦 - , 我们 有 前 我们的 眼睛 一个 磨石 哪个 是
['broʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

法老说: “海卡啊, 我们眼前有一块破碎的磨石;

[ænd; ənd][ai][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðau] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] [rent] .
and I require of thee that thou sew up the rent .
和 我 要求 的 你 那 你 缝 向上 这 租 .
我要求你把租金补上。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['envɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'hʌðər] [stoʊn] , [sed]
" **Accordingly the Envoy looked about him and , seeing there another stone , said**
" 因此 这 使者 看起来 关于 他 和 , 看到 那里 其他 石头 , 说
[tuː; tə] ['feroʊ] , " [oʊ][mai][bɔːrd] ,
to Pharaoh, " O my lord ,
到 法老 , " 哦 我的 主 ,
于是使者环顾四周, 看到另一块石头, 便对法老说: “我的陛下,

[hɪr] [eɪ 'em][ai][ə; eɪ]['streɪndʒər][mæn][nɔːr][hæv; həv][ai][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɔːt] [ʌv; əv] ['dɑːrniŋ] - [ɡɪr] ;
here am I a stranger man nor have I with me aught of darning - gear ;
这里 是 我 一个 陌生人 男人 也不 有 我 和 我 零 的 织补 - 齿轮 ;
我在这里是个陌生人, 身上也没有任何缝补用具。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [bɪd][ðai] ['kɒnfɪdənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒbləs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [em 'iː]
but I would have thee bid thy confidants amongst the cobblers to provide me
但 我 会 有 你 出价 你的 知己 在 这 鞋匠 到 提供 我
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌðər] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ɔːlz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd] ['sɪzərz]
out of this other stone with shoemaker's awls and needles and scissors
出去 的 这 其他 石头 和 鞋匠 锥子 和 针 和 剪刀
[hweə'wɪð] [ai] [meɪ] [soʊ] [ʌp][fɔːr; fər] [ðiː] [ðə; ði] [brɪːtʃ] [ɪn][jɑːn] ['mɪlstoʊn] .
wherewith I may sew up for thee the breach in yon millstone .
以及 我 可能 缝 向上 为了 你 这 违反 在 远 磨石 .

但我希望你能吩咐你鞋匠中的亲信, 从这块石头里给我弄来鞋匠用的锥子、针和剪刀, 以便我能为你把那块磨石上的破洞缝好。

” [ˌhiərˈæt] [ˈferoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡrænˈdiː] , [ænd; ənd]
” **Hereat Pharaoh the King fell a - laughing , he and his Grandees , and**
” 于此 法老 这 国王 跌倒 一个 - 笑 , 他 和 他的 贵族 , 和
[kraɪd] , “ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ˈæləˈɑːləˈɑːˈlɑː] ,
cried , “ Blessed be Allah ,
哭 , “ 蒙福 是 真主 ,
“赫雷特法老王和他的大臣们都笑了起来, 并喊道: ‘赞美真主! ”

[huː] [hæθ] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ; “ [ðen] ,
who hath vouchsafed to thee all this penetration and knowledge ; “ then ,
WHO 有 担保 到 你 全部 这 渗透 和 知识 ; “ 然后 ,
是谁赐予你这一切洞察力和知识? “然后,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [hɪz; ɪz]
seeing that the Envoy had answered all his questions and had resolved his
看到 那 这 使者 有 回答 全部 他的 问题 和 有 已解决 他的
propositions33
propositions33
propositions33

鉴于使者已回答了他所有的问题并解决了他的提议, 33
[hiː; hi] [ˈfɔːrθraɪt] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kəˈlekt]
he forthright confessed that he was conquered and he bade them collect
他 直率 坦白 那 他 曾是 征服 和 他 巴德 他们 收集
[ðə; ði][tæks] - [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the tax - tribute of three years and present it to him together with the
这 税 - 贡 的 三 年 和 展示 它 到 他 一起 和 这
[looŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [wɪt] - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ʌv; əv]
loan concerning which Haykar had written and he robed him with robes of
贷款 有关 哪个 - 有 书面 和 他 身着长袍 他 和 长袍 的
[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

他坦率地承认自己战败了, 并命令他们征收三年的税赋, 连同海卡尔所写的贷款一并交给他, 然后给他穿上了荣誉长袍。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][vaɪˈætɪkəm]
him and his guards and his pages ; and supplied him with viaticum
他 和 他的 守卫 和 他的 页面 ; 和 供应 他 和 灵柩
,
:
,

他和他的卫兵、侍从; 并给他准备了临终圣餐。
[ˈvɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [fer] [ðiː] [ɪn] [ˈseɪftɪ] ,
victual and moneys for the road , and said to him , “ Fare thee in safety ,
食物 和 钱 为了 这 路 , 和 说 到 他 , “ 票价 你 在 安全 ,
他们给了他食物和路费, 并对他说: “祝你一路平安,

[oʊ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðai][ɔːrd][ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðai] [liːdʒ] :
O honour of thy lord and boast of thy liege :
哦 荣誉 的 你的 主 和 夸 的 你的 列曰 :
哦, 你主的荣耀, 你君主的夸耀!

[huː] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ˌjæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
who like unto thee shall be found as a Councillor for the Kings and
WHO 喜欢 到 你 将 是 成立 作为 一个 议员 为了 这 国王 和
[ðə; ði] [ˈsʌltən] ?
the Sultans ?
这 苏丹们 ?
谁能像你一样, 成为君王和苏丹的顾问?

[ænd; ɐnd][du:] [ðəʊ] [ˈprez(ə)nt][maɪ][sɑ:ˈlɑ:m][tu:; tə][ðəɪ] [ˈmæstər] - [ðə; ði][ˈsɑ:vɾən] [ˈseɪŋ] :
And do thou present my salam to thy master Sankharib the Sovran saying :
和 做 你 展示 我的 萨拉姆 到 你的 掌握 - 这 主权 说 :

你当向你的主人桑哈里布·索夫兰转达我的问候，并说道：

— [ɪkˈskju:s][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈfɔrwədɪd] [tu:; tə] [ði:] ,
— **Excuse us for that which we forwarded to thee ,**
— 原谅 我们 为了 那 哪个 我们 转发 到 你 ,
— 对于我们转发给您的内容，请您谅解。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skæntɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈkna:ɪdʒmənt] . " [-]
as the Kings are satisfied with a scanting of such acknowledgment . " [77]
作为 这 国王 是 使满意 和 一个 扫描 的 这样的 致谢 : " [-]

国王们对这种承认的寥寥几分感到满意。"[77]

- [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] ; [ðen] , [ˈkɪsɪŋ] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [aɪ]
Haykar accepted from him all this ; then , kissing ground before him , said , " I
- 公认 从 他 全部 这 ; 然后 , 接吻 地面 前 他 , 说 , " 我
[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ði:] ,
desire of thee ,
欲望 的 你 ,

海卡尔接受了他的一切；然后，亲吻了他面前的土地，说道：“我渴望你，

[oo][maɪ][bɔ:rd] ,
O my lord ,
哦 我的 主 ,

我的主啊，

[æn; ən][ˈɔ:rdər] [ðæt] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] [ænd; ɐnd] [ˈnɪnəvə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɪn][ðə; ði]
an order that not a man of Assyria and Nineveh remain with thee in the
一个 命令 那 不是 一个 男人 的 亚述 和 尼尼微 保持 和 你 在 这
[lænd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][bʌt; bət] [fer] [fɔ:rθ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈhoʊmwərdz] .
land of Egypt but fare forth it with me homewards .
土地 的 埃及 但 票价 前进 它 和 我 回家 .

下令亚述和尼尼微人不可留在埃及地与你同在，要与我一同返回故土。

" [hɪrəˈpɑ:n] [ˈferoʊ] [sent] [ə; eɪ][ˈherəld][tu:; tə] [meɪk] [ˌprɑ:kləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [werˈʌv] -
" **Hereupon Pharaoh sent a herald to make proclamation of all whereof Haykar**
" 于是 法老 发送 一个 先驱 到 制作 公告 的 全部 其中 -
[hæd; həd][ˈspoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
had spoken to him ,
有 说 到 他 ,

于是，法老派了一名使者，将海卡告诉他的一切事情都传达出去。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ˌferˈwel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][set] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ma:rtʃ] [ɪnˈtendɪŋ]
after which the envoy farewelled the King and set out on his march intending
后 哪个 这 使者 告别 这 国王 和 放 出去 在 他的 行进 意图
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] [ænd; ɐnd] [ˈnɪnəvə] [ænd; ɐnd] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
for the realm of Assyria and Nineveh and bearing with him of
为了 这 领域 的 亚述 和 尼尼微 和 轴承 和 他 的
[ˈtrezərz] [ænd; ɐnd] [ˈmʌnɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmætər] .
treasures and moneys a mighty matter .
宝藏 和 钱 一个 强大的 事情 .

之后，使者向国王告别，启程前往亚述和尼尼微王国，并携带了大量的财宝和金钱。

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] - ,
When the tidings of his approach came to the ears of Sankharib ,
什么时候 这 消息 的 他的 方法 来了 到 这 耳朵 的 - ,
当他前来的消息传到桑哈里布耳中时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər],
the King rode forth to meet his Minister ,
这 国王 骑 前进 到 见面 他的 部长 ,
国王骑马去接见大臣。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [kɪst]
rejoicing in him with joy exceeding and received him lovingly and kissed
欢欣鼓舞 在 他 和 喜悦 超过 和 已收到 他 深情地 和 亲吻
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
him , and cried ,
他 , 和 哭 ,
他们因他而欢欣雀跃，喜乐无比，满怀爱意地迎接他，亲吻他，并哭了起来。

“ [wel] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [fer] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ][ˈsaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
” **Well come and welcome and fair welcome to my sire and the glory of**
”出色地 来 和 欢迎 和 公平的 欢迎 到 我的 父系 和 这 荣耀 的
[maɪ] [relm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪŋdəm] :
my realm and the vaunt of my kingdom :
我的 领域 和 这 夸 的 我的 王国 :
“欢迎光临，热烈欢迎我的陛下，欢迎我王国的荣耀，欢迎我国家的骄傲:

[duː] [ðəʊ] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][em ˈiː][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ðəʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,
do thou require of me whatso thou wantest and choosest ,
做 你 要求 的 我 什么 你 最想要 和 精选 ,
你向我索取什么，就按你想要和选择的那样的做吧？

[ˈiːv(ə)n] [dɪdɪst] [ðəʊ] [ˈkʌvət] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvərnmənt] .
even didst thou covet one - half of my good and of my government .
甚至 迪斯特 你 贪图 一 - 一半 的 我的 好的 和 的 我的 政府 .
你甚至觊觎我一半的财富和政权。

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈplaɪd] , “ [lɪv; laɪv] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈevər] ;
” **The Minister replied , “ Live , O King , for ever ;**
” 这 部长 回复 , “ 居住 , 哦 国王 , 为了 曾经 ;
大臣回答说：“愿您万岁，国王啊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wʊd] [ɡɪft][em ˈiː] [bɪˈstoʊ] [ðəɪ] [buːnz] [əˈpɑːn][ˈæbuː] - , [ðə; ði] [ˈsɔːrdər] ,
and if thou would gift me bestow thy boons upon Abu Sumayk , the Sword ,
和 如果 你 会 礼物 我 赐给 你的 恩惠 之上 阿布 - , 这 剑士 ,
[huːz] [waɪz] [dɪˈleɪ] ,
whose wise delay ,
谁 明智的 延迟 ,
如果你愿意赐予我恩惠，请将你的恩惠赐予阿布·苏迈克，这位剑士，他明智地拖延了时间。

[ˈfəːðəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ɔːlˈmaɪti] , [ˈkwɪkənd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd] [laɪf] ,
furthered by the will of Allah Almighty , quickened me with a second life ,
”
”
”
“承蒙真主安拉的旨意，他赐予我第二次生命。”

“ [ɪn] [ðəɪn] [ˈɑːnər] ,
” **In thine honour ,**
” 在 你的 荣誉 ,
“为了纪念你，

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , “ quoth34
O my beloved , “ quoth34
哦 我的 心爱 , “ quoth34
我的爱人啊,”34

[ðə; ði] [kɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nər] ;
the King , “ I will do him honour ;
这 国王 , “ 我 将要 做 他 荣誉 ;

国王说：“我必荣耀他；

” [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenvɔɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən]
” and presently he fell to questioning his envoy concerning what had befallen
” 和 目前 他 跌倒 到 提问 他的 使者 有关 什么 有 发生

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈferɒʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪzreɪm] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd]
him from Pharaoh and how the Lord of the Misraim had presented
他 从 法老 和 如何 这 主 的 这 米斯莱姆 有 呈现

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæks] - [ˈtrɪbjʊ:t] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪz] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [roʊbz] ;
him with the tax - tribute and moneys and gifts and honourable robes ;
他 和 这 税 - 贡 和 钱 和 礼物 和 光荣的 长袍 ;

于是，他开始询问他的使者，法老究竟给他带来了什么，以及米斯莱姆之主是如何向他献上税赋、金钱、礼物和华贵的袍服的；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [hi:; hi] [æskt] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪrts] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
and lastly , he asked anent the instances and secrets which ended the mission
和 最后 , 他 问 附近 这 实例 和 秘密 哪个 结束 这 使命

.
:
.

最后，他询问了导致任务失败的事件和秘密。

[soʊ] - [rɪˈleɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtaɪdɪd] , [hwerˈæt] - [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:ti]
So Haykar related all that had betided , whereat Sankharib rejoiced with mighty
所以 - 有关的 全部 那 有 被困 , 哪里 - 欣喜若狂 和 强大的

[ɡreɪt] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ,
great joy ; and ,
伟大的 喜悦 ; 和 ,

于是海卡尔将所发生的一切告诉了众人，桑哈里布听后非常高兴；

[wen] [ðə; ði] [kənˈvɜ:rs] [wʌz; wəz] [kənˈklu:dɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ] - ,
when the converse was concluded , the King said to him , “ O Haykar ,
什么时候 这 交谈 曾是 结束 , 这 国王 说 到 他 , “ 哦 - ,

对话结束后，国王对他说：“哦，海卡，

[teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ˈevrɪθɪŋ] [ðəʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wʌnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ,
take unto thee everything thou wishest and wantest of all this ,
拿 到 你 一切 你 愿望 和 最想要 的 全部 这 ,

把你想要的一切，都带给你吧。

[fɔ:r; fər] - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡræsp] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hænd] .
for ' tis in the grasp of thy hand .
为了 - 的 在 这 抓牢 的 你的 手 .

因为它就在你手中。

” - [ˈænsər] , “ [lɪv; laɪv] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [aɪ] ;
” Haykar answered , “ Live , O King , for ever and aye ;
” - 回答 , “ 居住 , 哦 国王 , 为了 曾经 和 是的 ;

海卡回答说：“国王啊，愿您永远长寿；

[nɔ:t] [du:][aɪ][rɪˈkwaɪər] [seɪv] [ðəɪ] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənsɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ru:l] :
naught do I require save thy safety and the permanency of thy rule :
零 做 我 要求 节省 你的 安全 和 这 永久性 的 你的 规则 :

我只求你的安全和统治的长久：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:][wɪð; wɪθ] [ˈmʌnɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ?
what shall I do with moneys and such like ?
什么 将 我 做 和 钱 和 这样的 喜欢 ?

我该如何处理这些钱财呢？

[bʌt; bət][æn; ən] [ðəʊ] [deɪn] [lɑːr'dʒes] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔːt] , [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [friː] [ɡɪft]
But an thou deign largesse me with aught , make over to me in free gift
但 一个 你 设计 慷慨 我 和 零 , 制作 超过 到 我 在 自由的 礼物
[ˈnɑːdən] ,
Nadan ,
纳丹 ,

但若你恩赐我任何东西，请将纳丹白白赐给我。

[maɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwaɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] :
my sister's son , that I requite him for that he wrought with me :
我的 姐妹 儿子 , 那 我 报答 他 为了 那 他 锻 和 我 :
我姐姐的儿子，我要报答他与我一同所做的事：

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðəʊ] [grænt][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfəli] [maɪ] ['veri] [oʊn]
and I would that thou grant me his blood and make it lawfully my very own
和 我 会 那 你 授予 我 他的 血 和 制作 它 合法地 我的 非常 自己的
.
:
.

我祈求你赐予我他的血，使之合法地归我所有。

" - [rɪ'plaɪd] , " [teɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [seɪm] .
" **Sankharib replied , " Take him , for I have given to thee that same .**
" - 回复 , " 拿 他 , 为了 我 有 给定 到 你 那 相同的 .
桑哈里布回答说：“带走他吧，因为我已经把他给了你。”

" [soʊ] - [led][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [-] [ænd; ʌnd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][baːndz]
" **So Haykar led his nephew to his home [78] and bound his hands in bonds**
" 所以 - 引领 他的 侄子 到 他的 家 [-] 和 边界 他的 双手 在 债券
[ænd; ʌnd] ['fetəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [tʃeɪnz] ;
and fettered his feet with heavy chains ;
和 束缚 他的 脚 和 重的 链条 ;

于是海卡尔把他的侄子带回家[78]，用绳索捆住他的双手，用沉重的铁链锁住他的双脚；

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌbæstəˈnɑːdɒʊ; ˌbæstəˈneɪdɒʊ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tɔːtʃərɪŋ]
then he beat him with a severe bastinado and a torturing
然后 他 打 他 和 一个 严重 棍刑 和 一个 酷刑
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səʊls] [ænd; ʌnd] [kævz] ,
upon his soles and calves ,
之上 他的 鞋底 和 小牛 ,

然后他用棍棒狠狠抽打他，并折磨他的脚底和小腿。

[hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['belɪ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ɑːrm,pɪts] ;
his back , his belly and his armpits ;
他的 后退 , 他的 腹部 和 他的 腋窝 ;
他的背部、腹部和腋窝；

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['bæʃɪŋ] [hiː; hi][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː;][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒeɪks] .
after which bashing he cast him into a black hole adjoining the jakes .
后 哪个 猛烈抨击 他 投掷 他 进入 一个 黑色的 洞 相邻的 这 杰克斯 .
随后，他痛打了一顿，并将他扔进了与杰克斯人相邻的黑洞里。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [meɪd] - [ˈɡɑːrdɪən] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [səˈplaɪd] [deɪ] [baɪ]
He also made Binuhal guardian over him and bade him be supplied day by
他 还 制成 - 监护人 超过 他 和 巴德 他 是 供应 天 经过
[deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaːn; skoʊn][ʌv; əv] [bred] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər] ;
day with a scone of bread and a little water ;
天 和 一个 司康饼 的 面包 和 一个 小的 水 ;

他还指定比努哈尔为他的监护人，并吩咐每天给他提供一块烤饼和一点水；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [went] [ɪn][tu;; tə]ɔ:r] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nefju:] [hi;; hi]
and whenever the uncle went in to or came forth from the nephew he
和 每当 这 叔叔 去 在 到 或者 来了 前进 从 这 侄子 他
[wʊd] [rɪ'vaɪl] ['nɑ:dən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʊd] [seɪ][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
would revile Nadan and of his wisdom would say to him ,
会 唾骂 纳丹 和 的 他的 智慧 会 说 到 他 ,
每当叔叔进出侄子家时, 他都会辱骂拿但, 并对他自以为是的智慧说:

“ [oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ,
“ **O dear my son ,**
” 哦 亲爱的 我的 儿子 ,
“ 哦, 我亲爱的儿子,

[aɪ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst]
I wrought with thee all manner of good and kindly works and thou didst
我 锻 和 你 全部 方式 的 好的 和 亲切地 作品 和 你 迪斯特
[rɪ'tɜ:rn] me35
return me35
返回 me35

我与你一同做了各种各样善事, 而你却回报了我。35
[ˈðerfɔ:r] ['i:v(ə)] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
therefor evil and treason and death .
因此 邪恶的 和 叛国罪 和 死亡 .

因此, 罪恶、叛国和死亡。
[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , - [tɪz] [sed] [ɪn] [sɔ:z] : — ['hu:səʊ] ['hɪrɪθ] [nɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
O dear my son , ' tis said in saws : — Whoso heareth not through his ears ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , - 的 说 在 锯子 : — 谁 听到 不是 通过 他的 耳朵 ,

我亲爱的孩子, 正如谚语所说: ——不用耳朵听的人,
[θru:] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [[æɪ; ʃəl][hi;; hi] [hɪr] .
through the nape of his neck shall he hear .
通过 这 颈背 的 他的 脖子 将 他 听到 .

他将透过后颈听到声音。
“ [-] [.hiər'æt] [kwʊθ][ˈnɑ:dən] , “ [oʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [wʌt] ['ri:z(ə)n] [hæst] [ðəʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [rɔ:θ]
“ **[79] Hereat quoth Nadan , “ O my uncle , what reason hast thou to be wroth**
” [-] 于此 引用 纳丹 , “ 哦 我的 叔叔 , 什么 原因 哈斯特 你 到 是 愤怒
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
with me ?
和 我 ?

[79] 拿丹说道: “我的叔父啊, 你有什么理由生我的气呢? ”
“ [ænd; ənd][kwʊθ] - ,
” **and quoth Haykar ,**
” 和 引用 - ,

海卡尔说道:
“ [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [ði:] [tu;; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [meɪd] [ði:] [greɪt] ['æftər]
“ **For that I raised thee to worship and honour and made thee great after**
” 为了 那 我 提高 你 到 崇拜 和 荣誉 和 制成 你 伟大的 后
[ˈrɪrɪŋ] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]['edʒuketɪd] [ði:] [soʊ] [ðəʊ] [maɪt]
rearing thee with the best of rearing and I educated thee so thou mightest
饲养 你 和 这 最好的 的 饲养 和 我 受过教育 你 所以 你 最强
[br'kʌm] [maɪn] [er] [ɪn] [lɔ:r] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜ:rldli] [gʊd] .
become mine heir in lore and contrivance and in worldly good .
变得 矿 继承人在 知识 和 装置 和 在 世俗 好的 .

“为此, 我把你养大, 让你受人敬仰和尊敬, 用最好的方式抚养你, 使你变得伟大, 并教育你, 使你成为我在知识、谋略和世俗美德方面的继承人。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sɔ:t] [maɪ][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
But thou soughtest my ruin and destruction and thou desiredst for me
但 你 最受追捧 我的 废墟 和 破坏 和 你 最 为了 我
[du:m] [ʌv; əv] [deθ] ；
doom of death ；
厄运 的 死亡 ；

但你却想要我的毁灭和灭亡，你渴望我遭受死亡的厄运；

[haʊˈevər] ， [ðə; ði] [bɔ:rd] ， [ˈnoʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɔ:ŋd] [mæn] ， [dɪˈlɪvərd] [em 'i:][frʌm; frəm]
however , the Lord , knowing me to be a wronged man , delivered me from
然而 ， 这 主 ， 会心 我 到 是 一个 冤枉 男人 ， 发表 我 从
[ðai] [ˈmɪstʃɪf] ，
thy mischief ；
你的 恶作剧 ；

然而，主知道我受了冤屈，就救我脱离了你的灾祸。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] -
for God hearteneth the broken heart and abaseth the envious and the vain -
为了 上帝 心 这 破碎的 心 和 亚巴塞斯 这 羡慕 和 这 徒劳 -
[ˈɡlɔ:riəs] ．
glorious ；
辉煌 ；

因为神安慰伤心的人，使嫉妒和虚荣的人降卑。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ，
O dear my son ；
哦 亲爱的 我的 儿子 ；

我亲爱的儿子，

[-] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɔ:rpɪən] [hu:] [wen] [ʃi:; ʃi] [stri:kɪθ] [hɜ:r; hər] [stɪŋ] [-] [əˈpɑ:n]
[80] thou hast been as the scorpion who when she striketh her sting [81] upon
[-] 你 哈斯特 到过 作为 这 蝎 WHO 什么时候 她 打击 她 蜇 [-] 之上
[bræs] [wʊd] [pɪrs] [aɪˈti:] ．
brass would pierce it ；
黄铜 会 刺穿 它 ；

[80] 你就像蝎子，用毒刺[81]刺穿黄铜。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ， [ðəʊ] [hæst] [riˈzembld] [ðə; ði] - - [bɜ:rd] [-] [wen] [ˈnetɪd] [ɪn][net] [hu:]
O dear my son , thou hast resembled the Sajálmah - bird [82] when netted in net who
哦 亲爱的 我的 儿子 ； 你 哈斯特 类似 这 - - 鸟 [-] 什么时候 网 在 网 WHO
，
，
，

哦，我亲爱的儿子，你就像被网缠住的萨亚尔玛鸟[82]一样，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkænɑ:t] [seɪv] [hɜ:rˈself] [əˈlaɪv] ， [ʃi:; ʃi] [ˈpreɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [tu:; tə][kæst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:]
when she cannot save herself alive , she prayeth the partridges to cast themselves into
什么时候 她 不能 节省 她自己 活 ， 她 祈祷 这 鹁鸪 到 投掷 他们自己 进入
[pɜ:ˈrɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ．
perdition with her ；
毁灭 和 她 ；

当她无法自救时，她祈求鹁鸪与她一同跳入地狱。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] ， [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði][kɜ:r] [hu:] ，
O dear my son , thou hast been as the cur who ；
哦 亲爱的 我的 儿子 ； 你 哈斯特 到过 作为 这 库尔 WHO ；

哦，我亲爱的儿子，你就像一条狗一样，

[wen] [ˈsʌfərɪŋ] [kəʊld] [ɛntɜ:ɛθ] [ðə; ði] [ˈpɑ:tɜ:z] [haʊs] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [kɪln] ，
when suffering cold entereth the potter's house to warm himself at the kiln ；
什么时候 痛苦 寒冷的 进入 这 陶工的 房子 到 温暖的 他自己 在 这 窑 ；

当一个受冻之人走进陶工的家，到窑里取暖时，

[ænd; ənd] [wen] [wɔ:md] [æt; ət][ðə; ði][fɒʊk][ɑ:n] [sʌt] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:t] [him; ɪm]
and when warmed barketh at the folk on such wise that they must beat him
和 什么时候 温暖 巴吉思 在 这 民间 在 这样的 明智的 那 他们 必须 打 他
[ænd; ənd][kæst][him; ɪm] [aʊt] ,
and cast him out ,
和 投掷 他 出去 ;
当他被激怒时, 他会对着人们吠叫, 以至于人们不得不殴打他并将他赶出去。

[lest] [ˈæftər] ['bɑ:kɪŋ] [hi:; hi] [baɪt] [ðem; ðəm] .
lest after barking he bite them .
免得 后 叫声 他 咬 他们 :
免得它吠叫之后咬了它们。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;
我亲爱的儿子,

[ðəʊ] [hæst] [dʌŋ] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hɔ:g] [hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhæməəm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thou hast done even as the hog who entered the Hammam in company with the
你 哈斯特 完毕 甚至 作为 这 猪 WHO 进入 这 土耳其浴 在 公司 和 这
[greɪt] ;
great ;
伟大的 ;

你所做的, 就像猪与权贵一同进入土耳其浴室一样;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [fɑ:s] [ə; eɪ] - [ˈfloʊɪŋ] [-] [ænd; ənd] [went]
but after coming out he saw a stinking fosse a - flowing [83] and went
但 后 未来 出去 他 锯 一个 臭 福斯 一个 - 流动 [-] 和 去
[ænd; ənd] [ˌðerˈɪn] [ˈwɒləʊd] .
and therein wallowed .
和 其中 沉溺 :
但出来后, 他看到一条臭水沟[83], 便进去在里面打滚。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;
我亲爱的儿子,

[ðəʊ] [hæst] [brɪˈkʌm] [laɪk][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ræŋk][hi:; hi] - [goʊt] [hu:] [wen] [hi:; hi] [ˈ^əjiθ] [ɪn] [ˈli:dəθ]
thou hast become like the old and rank he - goat who when he goeth in leadeth
你 哈斯特 变得 喜欢 这 老的 和 秩 他 - 山羊 WHO 什么时候 他 戈特 在 利德斯
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈkænɔ:t] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz]
his friends and familiars to the slaughter - house and cannot by any means
他的 朋友们 和 熟悉的 到 这 屠宰 - 房子 和 不能 经过 任何 方法
[kʌm] [ɔ:f] [seɪf] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
come off safe or with his own life or with their lives .
来 离开 安全的或者 和 他的 自己的生活 或者 和 他们的 生活 :
你变得像那只又老又脏的公山羊, 它带着它的朋友和伙伴们去屠宰场, 却无论如何也无法保住自己的性命, 也无法保住它们的性命。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ə; eɪ][hænd] [wɪt] [ˈwɜ:rkɪθ] [nɑ:t] [ˈni:ðər] , [ænd; ənd] withal36
O dear my son , a hand which worketh not neither plougheth , and withal36
哦 亲爱的 我的 儿子 ; 一个 手 哪个 工作 不是 两者都不 耕作 ; 和 withal36
哦, 我亲爱的儿子, 一只既不耕耘也不作工的手, 而且36

[ɪz] [ˈɡri:di] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈnɪmb(ə)l][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɑ:ɹmpɪt] .
is greedy and over - nimble shall be cut off from its armpit .
是 贪婪的 和 超过 - 灵活 将 是 切 离开 从 它是 腋窝 :
贪婪且过于敏捷的, 必将被斩断腋窝。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hæst] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [tri:] [hu:m] [men] [hju:] [daʊn] , [hed] [ænd; ənd] [bræntʃ]
O dear my son , thou hast imitated the tree whom men hew down , head and branch
哦 亲爱的 我的 儿子 , 你 哈斯特 模仿 这 树 谁 男人 槎 向下 , 头 和 分支
,
:
,

我亲爱的儿子，你如同那棵被人们连头带枝砍倒的树。

[wen] [ʃi:; ji] [sed] : — [hæd; həd] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [jɜ; jər] [hændz] [bɪn] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
when she said : — Had not that in your hands been of me ,
什么时候 她 说 : — 有 不是 那 在 你的 双手 到过 的 我 ,
当她说：“——如果那在你手中的不是我的，

[-] [ɪn'di:d] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'veild] [tu:; tə] [maɪ] ['felɪŋ] .
[84] indeed ye would not have availed to my felling .
[-] 的确 是的 会 不是 有 已利用 到 我的 感觉 .
[84] 你们确实不会理会我的感受。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [hæst] [ˈæktɪd] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [ʃi:; ji] - [kæt] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [sed] :
O dear my son , thou hast acted as did the she - cat to whom they said :
哦 亲爱的 我的 儿子 , 你 哈斯特 行动 作为 做过 这 她 - 猫 到 谁 他们 说 :
哦，我亲爱的儿子，你的行为就像那只母猫一样，他们曾对它说：

— [rɪ'naʊns] ['rɒbɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ði:] ['kɑ:lərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [fi:d] [ði:] [wɪð; wɪθ]
— Renounce robbing that we make thee collars of gold and feed thee with
— 放弃 抢劫 那 我们 制作 你 项圈 的 金子 和 喂养 你 和
[ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈɑ:mənd] [keɪk] !
sugar and almond cake !
糖 和 杏仁 蛋糕 !
—放弃抢劫吧，我们会为你制作金项圈，用糖和杏仁蛋糕喂养你！

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] : — [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [maɪ] [kra:ft] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [maɪ]
But she replied : — As for me , my craft is that of my father and my
但 她 回复 : — 作为 为了 我 , 我的 工艺 是 那 的 我的 父亲 和 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
但她回答说：“至于我，我的手艺传承自我的父母。”

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
nor can I ever forget it .
也不 能 我 曾经 忘记 它 :
我永远也忘不了这件事。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdræɡən] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['bræmbəl] - [bʊʃ] ,
O dear my son , thou art as a dragon mounted upon a bramble - bush ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 你 艺术 作为 一个 龙 安装 之上 一个 荆棘 - 衬套 ,
我亲爱的儿子，你就像骑在荆棘丛上的巨龙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] - [ə; eɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [sɔ:] [hi:; hi] [kraɪd] :
and the two amiddlemost a stream , which when the wolf saw he cried :
和 这 二 - 一个 溪流 , 哪个 什么时候 这 狼 锯 他 哭 :
中间两条溪流，狼看见后就叫了起来：

— [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [mɔ:r] ['mɪstʃɪvəs] ['kaʊns(ə)] [ðə; ði] [tweɪn] [ʌv; əv]
— A mischief on a mischief and let one more mischievous counsel the twain of
— 一个 恶作剧 在 一个 恶作剧 和 让 一 更多的 恶作剧 法律顾问 这 马克·吐温 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
——恶作剧之上再加恶作剧，让另一个恶作剧者去劝说他们两人。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子，

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [fu:d] [aɪ] [fed] [ði:] [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] ['fɑ:dər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪst]
with delicate food I fed thee and thou didst not fodder me with the driest
和 精美的 食物 我 美联储 你 和 你 迪斯特 不是 饲料 我 和 这 最干燥
[ʌv; əv] [bred] ;
of bread ;
的 面包 ;

我用精致的食物喂养你，你却不肯用最干的面包喂我；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [waɪnz] [aɪ] [geɪv] [ði:] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
and of sugar and the finest wines I gave thee to drink ,
和 的 糖 和 这 最好的 葡萄酒 我 给予 你 到 喝 ,

还有糖和上好的美酒，我都拿来给你喝。

[waɪl] [ðəʊ] - [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] [kəʊld] ['wɔ:tər] .
while thou grudgedst to me a sup of cold water .
尽管 你 - 到 我 一个 上 的 寒冷的 水 .
你却吝啬地不肯给我一口冷水。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子，

[aɪ] [tɔ:t] [ði:] [ænd; ənd] ['tendəd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['gæəd]
I taught thee and tendered thee with the tenderest of tending and garred
我 教授 你 和 已提交 你 和 这 最嫩的 的 倾向于 和 加雷德
[ði:] [groʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɔ:ftɪ] ['si:dər] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] ,
thee grow like the lofty cedar of Lebanon ,
你 生长 喜欢 这 高远 雪松 的 黎巴嫩 ,

我教导你，用最温柔的呵护呵护你，使你像黎巴嫩高耸的雪松一样茁壮成长。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] ['fetərz] [baɪ] [ðəɪn] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] . [
but thou didst incriminate me and confine me in fetters by thine evil courses . [
-]
85]
-]

但你却用你的恶行陷害我，将我囚禁起来。[85]

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] ,
O dear my son ,
哦 亲爱的 我的 儿子 ;

我亲爱的儿子，

[aɪ] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [bɪld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['taʊər] [wer'ɪn] [aɪ] [maɪt] [faɪnd]
I nourished a hope that thou wouldst build me a strong tower wherein I might find
我 营养 一个 希望 那 你 会 建造 我 一个 强的 塔 其中 我 可能 寻找
['refju:dʒ] [frəm; frəm] [maɪn] ['ædvərserɪ] [ænd; ənd] [fɔɪl] [maɪ] [foʊz] ;
refuge from mine adversary and foil my foes ;
避难所 从 矿 对手 和 挫败 我的 敌人 ;

我曾满怀希望，希望你能为我建造一座坚固的堡垒，让我能够躲避我的敌人，挫败我的仇敌；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['berɪər] , [ə; eɪ] [greɪv] - ['dɪgər] ,
but thou hast been to me as a burier , a grave - digger ,
但 你 哈斯特 到过 到 我 作为 一个 埋葬者 , 一个 严重 - 挖掘机 ,

但你对我而言，却如同埋葬者，掘墓人。

[hu:] [wʊd] [θɹʌst] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] : [haʊ'evər] , [maɪ] [lɔ:rd] [hæd; həd]
who would thrust me into the bowels of the earth : however , my Lord had
WHO 会 推力 我 进入 这 肠道 的 这 地球 : 然而 , 我的 主 有
[mɜ:rsi] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
mercy upon me :
怜悯 之上 我 :

谁曾想把我扔进地底深处? 然而, 我的主怜悯了我。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [wɪld] [ðɪ:] [wel] [ænd; ənd] [ðəʊ] - [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [wɪl]
O dear my son , I willed thee well and thou rewardedst me with ill - will
哦 亲爱的 我的 儿子 , 我 意志 你 出色地 和 你 - 我 和 患病的 - 将要
[ænd; ənd] [faʊl] [di:d] ;
and foul deed ;
和 犯规 契据 ;

我亲爱的儿子, 我曾对你寄予厚望, 而你却以怨恨和邪恶的行为回报我;

[ˈwerfɔ:r] ,
wherefore ,
因此 ,
[ˈwɜ:l] ,
因此 ,

- [tɪz] [naʊ] [maɪ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt] [ðəɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [hæk] [ə'weɪ] [ðəɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [straɪk]
'tis now my intent to pluck out thine eyes and hack away thy tongue and strike
- 的 现在 我的 意图 到 采摘 出去 你的 眼睛 和 黑客 离开 你的 舌头 和 罢工
[ɔ:f] [ðəɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðɪ:] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʊlvz] ;
off thy head with the sword - edge and then make thee meat for the wolves ;
离开 你的 头 和 这 剑 - 边缘 和 然后 制作 你 肉 为了 这 狼 ;

我现在打算挖出你的双眼, 割掉你的舌头, 用剑刃砍下你的头颅, 然后把你喂给狼吃;

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪg'zækt] [rɪ'tæli'eɪʃn] [frʌm; frəm] [ðəɪn] [ə'bɔ:mɪnəb(ə)l] ['ækʃnz] .
and so exact retaliation from thine abominable actions .
和 所以 精确的 报复 从 你的 可恶 行动 .

因此, 你那令人发指的行径必将招致应有的报复。

" [hɪrə'pɑ:n] ['nɑ:dən] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" **Hereupon Nadan made answer and said to Haykar his uncle ,**
" 于是 纳丹 制成 回答 和 说 到 - 他的 叔叔 ,
[ˈhɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
于是纳丹回答说, 他对他的叔叔海卡尔说:

" [du:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ðəɪ] ['gʊdnəs] [wʊd] [du:] [ænd; ənd] then37
" **Do with me whatso thy goodness would do and then37**
" 做 和 我 什么 你的 善良 会 做 和 then37
[ˈhɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
"照你良善的旨意待我吧, 然后37

[kən'doʊn] [ðəʊ] [tu:; tə] [em 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [kraɪmz] ,
condone thou to me all my crimes ,
宽恕 你 到 我 全部 我的 犯罪 ,
[ˈhɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
请你宽恕我所有的罪行,

[fɔ:r; fər] [hu:] [ɪz] [ðer; ðər] [kæn; kən] [ə'fend] [laɪk] [em 'i:] [ænd; ənd] [kæn; kən] [kən'doʊn] [laɪk] [ðɪ:] ?
for who is there can offend like me and can condone like thee ?
为了 WHO 是 那里 能 得罪 喜欢 我 和 能 宽恕 喜欢 你 ?
[ˈhɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
谁能像我一样冒犯他人, 又能像你一样宽恕他人呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [teɪk] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['sʌfər] [em 'i:] [tu:; tə] [sleɪv] [ɪn] [ðəɪ]
And now I pray thee take me into thy service and suffer me to slave in thy
和 现在 我 祈祷 你 拿 我 进入 你的 服务 和 遭受 我 到 奴隶 在 你的
[haʊs] [ænd; ənd] [gru:m] [ðəɪ] ['hɔ:rsɪz] ,
house and groom thy horses ,
房子 和 新郎 你的 马匹 ,

现在我恳求你收留我, 让我成为你家中的奴隶, 为你照料马匹。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [dʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:rd][ðəɪ] [hɔ:gz] ;
even to sweeping away their dung , and herd thy hogs ;
甚至 到 扫荡 离开 他们的 粪 , 和 一群 你的 猪 ;

甚至还要扫除猪粪，并赶赶你的猪群；

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:ər][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] ;
for verily I am the evil - doer and thou art the beneficent ;
为了 确实 我 是 这 邪恶的 - 实干家 和 你 艺术 这 仁慈的 ;

因为我确是作恶者，而你是行善者；

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ˈpɑ:rdənər] . "
I am the sinner and thou art the pardoner . "
我 是 这 罪人 和 你 艺术 这 赦免者 . "

我是罪人，你是赦罪者。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌŋ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - , " [ðəʊ] [ˈfeɪvə] [ðə; ði] [tri:] [wɪt] ,
" **O dear my son , "** **rejoined Haykar , "** **Thou favourest the tree which ,**
" 哦 亲爱的 我的 儿子 , " 重新加入 - , " 你 最 这 树 哪个 ,

“哦，我亲爱的儿子，”海卡尔回答道，“你偏爱那棵树，

[ˈælbɪ] [plɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔ:tərz] ,
albe planted by the side of many waters ,
阿尔贝 已种植 经过 这 边 的 许多 水 ,

可以种植在许多水边，

[wʌz; wəz] [ˈbærən] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈoʊnər] [ˈpɜ:rpəst] [tu:; tə] [hju:] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [wen]
was barren of dates and her owner purposed to hew her down , when
曾是 荒芜 的 日期 和 她 所有者 目的 到 槎 她 向下 , 什么时候

[ʃi:; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :

她身上没有枣子，她的主人打算把她砍倒，这时她说：

— [rɪˈmu:v] [em ˈi:][ˈʌntəˈʌntu] [əˈnʌðər] [sted] [wer] [ɪf] [aɪ][fru:t] [nɑ:t] [ðen] [fel] [em ˈi:] .
— **Remove me unto another stead where if I fruit not then fell me .**
— 消除 我 到 其他 坚定 在哪里 如果 我 水果 不是 然后 跌倒 我 .

—把我移到另一个地方，如果我不能结果子，就让我倒下。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] : — [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [edʒ] [ðəʊ] [geɪv] [nɛə] [ə; eɪ] [deɪt] ,
But he rejoined : — Being upon the water - edge thou gavest ne'er a date ,
但 他 重新加入 : — 存在 之上 这 水 - 边缘 你 给予 从未 一个 日期 ,

但他反驳道：——身处水边，你从未给出日期，

[soʊ] [haʊ] [jælt] [ðəʊ] [ber] [fru:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [saɪt] ?
so how shalt thou bear fruit being in other site ?
所以 如何 应 你 熊 水果 存在 在 其他 地点 ?

你身在别处，怎能结果子呢？

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌŋ] , [ˈbetər] [ðə; ði] [səˈhɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [ðæni; ðən][ðə; ði][dʒʊvəˈhɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
O dear my son , better the senility of the eagle than the juvenility of the
哦 亲爱的 我的 儿子 , 更好的 这 老年痴呆症 的 这 鹰 比 这 幼年期 的 这

[ˈreɪv(ə)n] .
raven .
乌鸦 .

我亲爱的孩子，宁可老去如鹰，也不要幼稚如渡鸦。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌŋ] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊlf] :
O dear my son , they said to the wolf :
哦 亲爱的 我的 儿子 , 他们 说 到 这 狼 :

“我亲爱的孩子，”他们对狼说：

— [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʃi:p] [lest] ['hæpli][ðə; ði] [dʌst] [ðei] [reiz] [ɪn] [flaɪt] [meɪ] [du:] [ði:] [ə; ei] ['dæmɪdʒ] ;
— **Avoid the sheep lest haply the dust they raise in flight may do thee a damage** ;
— 避免 这 羊 免得 或许 这 灰尘 他们 增加 在 航班 可能 做 你 一个 损害 ;
——避开羊群，以免它们奔跑时扬起的尘土对你造成损害；

[bʌt; bət] ['lu:pəs] [meɪd] ['ænsər] : — [ˈveriɪli] [ðer; ðər] [dʌst] [ɪz][ə; ei] ['paʊdər] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] .
but Lupus made answer : — **Verily their dust is a powder good for the eyes** .
但 狼疮 制成 回答 : — 确实 他们的 灰尘 是 一个 粉末 好的 为了 这 眼睛 .
但卢普斯回答说：——的确，它们的尘土是一种对眼睛有益的粉末。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ðei] [brɔ:t] [ðə; ði] [wʊlf] [tu;; tə] [sku:l] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [tu;; tə] [ri:d] ;
O dear my son , they brought the wolf to school that he might learn to read ;
哦 亲爱的 我的 儿子 , 他们 带来 这 狼 到 学校 那 他 可能 学习 到 读 ;
哦，我亲爱的儿子，他们把狼带到学校来，是为了让他学习读书；

[bʌt; bət] , [wen] [kwʊθ] [ðei] [tu;; tə][hɪm; ɪm] : — [sei] [ə; ei] , [bi:] , [si:] , [di:] , [-] [kwʊθ][hi;; hi] , [læm]
but , when quoth they to him : — **Say A , B , C , D , [86] quoth he , Lamb**
但 , 什么时候 引用 他们 到 他 : — 说 一个 , B , C , D , [-] 引用 他 , 羊肉
,
:
,

但是，当他们对他说：“说A、B、C、D,”[86] 他说：“羔羊，
[ʃi:p] , [kɪd] , [goʊt] , [-] [i:v(ə)n][æz; əz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['beli] .
Sheep , Kid , Goat , [87] even as within my belly .
羊 , 孩子 , 山羊 , [-] 甚至 作为 之内 我的 腹部 .
绵羊、小羊、山羊，[87] 甚至在我的肚子里。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [ðei] [set][ðə; ði][æsez] [hed] [br'saɪd] [ə; ei] [treɪ] [ʌv; əv] [mi:ts] ,
O dear my son , they set the ass's head beside a tray of meats ,
哦 亲爱的 我的 儿子 , 他们 放 这 屁股 头 旁 一个 托盘 的 肉类 ,
哦，我亲爱的孩子，他们把驴头放在一盘肉旁边。

[bʌt; bət][hi;; hi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [tu;; tə] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
but he slipped down and fell to rolling upon his back ,
但 他 滑倒了 向下 和 跌倒 到 滚动 之上 他的 后退 ,
但他滑倒了，翻滚着仰面躺倒在地。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]) [meɪ] ['nevər] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] .
for his nature (like that of others) may never be changed .
为了 他的 自然 (喜欢 那 的 其他的) 可能 绝不 是 已更改 .
因为他的本性（和其他人的本性一样）可能永远不会改变。

[oʊ] [dɪr] [maɪ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [sei] [ɪz] [stæblɪ] [hu:] [sed] :
O dear my son , his say is stablished who said :
哦 亲爱的 我的 儿子 , 他的 说 是 已建立 WHO 说 :
我亲爱的儿子，他说的话很有分量：

— [wen] [ðəʊ] [hæst] [br'gɑ:tn] [ə; ei] [tʃaɪld] [ə'su:m] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [ðəɪ] [sʌn] ,
— **When thou hast begotten a child assume him to be thy son** ,
— 什么时候 你 哈斯特 所生的 一个 孩子 认为 他 到 是 你的 儿子 ,
当你生下孩子时，要视他为你儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [riəd] [ə; ei] [sʌn] [ə'su:m] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; ei] [sleɪv] . [-] [oʊ] [dɪr]
and when thou hast reared a son assume him to be a slave . [88] O dear
和 什么时候 你 哈斯特 饲养 一个 儿子 认为 他 到 是 一个 奴隶 . [-] 哦 亲爱的
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
当你养育了一个儿子，就让他做你的奴隶。[88] 哦，我亲爱的儿子，

[ˈhuːsəu] [ˈdu(:)iθ] [gʊd] , [gʊd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑ:t] ; [ænd; ənd][ˈhuːsəu] [ˈwɜːrkɪθ] [ˈiːv(ə)l] , [ˈiːv(ə)l][ʃæl; ʃəl]
whoso doeth good , good shall be his lot ; and whoso worketh evil , evil shall
谁 做 好的 , 好的 将 是 他的 很多 ; 和 谁 工作 邪恶的 , 邪恶的 将
[bɪfɑ:l][hɪm; ɪm] ;
befal him ;
贝法尔 他 ;

行善者必得善报；作恶者必遭恶报。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [mænˈkaɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] .
for that the Lord compensateth mankind according to conduct .
为了 那 这 主 补偿 人类 根据 到 执行 .

因为上帝会根据人们的行为给予他们奖赏。

[oʊ] [dɪr] [maɪ][sʌn] , [hweəˈwɪð] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪˈspiːk] [ðɪː] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [maɪ] [spiːtʃ] ?
O dear my son , wherewith shall I bespeak thee beyond this my speech ?
哦 亲爱的 我的 儿子 , 以及 将 我 表明 你 超过 这 我的 演讲 ?

我亲爱的儿子，除了言语之外，我还能用什么方式向你表达我的感受呢？

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ˈæləˈɑːləˈɑː] [ˈnoʊɪθ] [kənˈsiːld] [θɪŋz] and38
and verily Allah knoweth concealed things and38
和 确实 真主 知道 暗 事物 and38

真主确是全知隐秘之事的。

[ˈwɒtəθ] [ɔːl] [ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [wɜːrks][ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkwaɪt] [ðɪː]
wotteth all secret and hidden works and ways and He shall requite thee
沃特斯 全部 秘密 和 隐 作品 和 方式 和 他 将 报答 你
[ænd; ənd][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɔːrˈdeɪn] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðɪː] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈrekəmpens] [ðɪː]
and order and ordain between me and thee and shall recompense thee
和 命令 和 授职 之间 我 和 你 和 将 补偿 你

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈzɜːv] .
with that thou deservest .
和 那 你 值得 .

他知晓一切隐秘的作为和方法，他必报应你，并安排你我之间的秩序和秩序，他必以你应得的报酬你。

” [naʊ] [wen] [ˈnɑːdæn] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] - ,
” **Now when Nadan heard these words from his uncle Haykar ,**
” 现在 什么时候 纳丹 听到 这些 字 从 他的 叔叔 - ,

“当纳丹从他叔叔海卡口中听到这些话时，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][brˈgæən][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [brˈkʌm] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊn] - [ʌp][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his body began to swell and become like a blown - up bag and his
他的 身体 开始 到 膨胀 和 变得 喜欢 一个 吹 - 向上 包 和 他的
[ˈmembər] [wækst] [ˈpʌfi] ,
members waxed puffy ,
成员 打蜡 蓬松 ,

他的身体开始肿胀，变得像一个吹胀的袋子，他的阴茎也肿胀起来。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [kævz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz][wɜːr; wər] [dɪˈstendɪd] ,
his legs and calves and his sides were distended ,
他的 腿 和 小牛 和 他的 侧面 是 膨胀 ,

他的双腿、小腿和两侧都肿胀起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [splɪt] [əˈsʌndər] [ænd; ənd][bɜːrst] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] [gʌft] [fɔːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end]
then his belly split asunder and burst till his bowels gushed forth and his end
然后 他的 腹部 分裂 分离 和 爆裂 直到 他的 肠道 滔滔不绝 前进 和 他的 结尾
([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrʌkʃn]) [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
(which was destruction) came upon him ;
(哪个 曾是 破坏) 来了 之上 他 ;

然后他的肚子裂开，肠子流了出来，他的末日（即毁灭）就降临到他身上；

[soʊ][hiː; hi] [ˈperiʃt] [ænd; ənd] [ˈferd] [tuː; tə][dʒəˈhænəm] - [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪs] [ˈdaɪər] .
so he perished and fared to Jahannam - fire and the dwelling - place dire .
所以 他 遇难 和 表现 到 贾汉南 - 火 和 这 住宅 - 地方 可怕的 .
于是他灭亡了，坠入了火狱，去了极其可怕的居所。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn] [bʊks] :
Even so it is said in books :
甚至 所以 它 是 说 在 图书 :

即便如此，书中还是这样写道：

— “ [huːˈevər] [dɪɡɪθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][pɪt][jæl; ʃəl] [hɪmˈself] [fɔːl] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
— “ **Whoever diggeth for his brother a pit shall himself fall into it and**
— ” 谁 迪格斯 为了 他的 兄弟 一个 坑 将 他自己 落下 进入 它 和
[ˈhuːsəʊ] [ˈsetɪθ] [ʌp][ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəər] [jæl; ʃəl][biː; bi] [snerd] [ˌðerˈɪn] .
whoso setteth up a snare for his neighbour shall be snared therein .
谁 塞特 向上 一个 圈套 为了 他的 邻居 将 是 被困 其中 .
“凡为弟兄挖陷阱的，必自己掉进去；凡为邻舍设网罗的，必被网罗缠住。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [noʊ] [wiː; wi] [əˈnɛnt][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] ,
” **And this much know we anent the Say of Haykar the Sage ,**
” 和 这 很多 知道 我们 附近 这 说 的 - 这 圣人 ,
“而我们对圣贤海卡的教诲也知之甚少，

[ænd; ənd][ˌmæɡnɪfɪˈkeɪ(ə)n][biː; bi][tuː; tə][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər]
and magnification be to Allah for ever and ever
和 放大 是 到 真主 为了 曾经 和 曾经
赞美真主，直到永远。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ˌtiːˈɛmˈtiː] . [-] -
TMT . [89] 39
TMT . [-] -

TMT.[89]39

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɑːl] - - .
THE HISTORY OF AL - BUNDUKANI .
这 历史 的 AL - - .

阿尔-本杜卡尼的历史。

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkɪzrə] . -
THE CALIPH HARUN AL - RASHID AND THE DAUGHTER OF KING KISRA . 41
这 哈里发 哈伦 AL - 拉希德 和 这 女儿 的 国王 基斯拉 : -

哈里发哈伦·拉希德与国王基斯拉的女儿。 41

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][ðə; ði] [kəmˈpæʃəˌneɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃənət] , [wiː; wi] [hɪr]
In the name of Allah the Compassionating , the Compassionate , we here
在 这 姓名 的 真主 这 富有同情心 , 这 富有同情心 , 我们 这里
[ɪnˈvaɪt] ,
invite ,
邀请 ,

奉至仁至慈的真主之名，我们在此邀请：

[baɪ][ðə; ði] [eidəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɜ:rðərens] ,
by the aidance of the Almighty and His furtherance ,
经过 这 援助 的 这 全能者 和 他的 进一步 ,
凭借全能者的援助和推动,

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəʃi:d, rɑ:ʃi:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
the History of the Caliph Harun al - Rashid and of the Daughter of
这 历史 的 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 和 的 这 女儿 的
[ˈkɪzrə][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
Kisra the King . [90]
基斯拉 这 国王 . [-]

《哈里发哈伦·拉希德和国王基斯拉之女的历史》[90]
[aɪˈti:][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ([bʌt; bət][ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:][ɪz][ɔ:l] - [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɪts] [ænd; ənd] - [ɪn]
It is related (but Allah is all - knowing of His secrets and allkenning in
它 是 有关的 (但 真主 是 全部 - 会心 的 他的 秘密 和 - 在
[ˈhwʌtsʊ; ˈwʌtsʊ] [hæθ] [pɹæst] [ænd; ənd] [ˌpriˈsiːdɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv]
whatso hath passed and preceded and preterlapsed of the annals of
什么 有 通过了 和 之前 和 预先失效 的 这 志 的
[ˈfʊk]) ,
folk) ,
民间) ,

它与（但真主是全知祂的秘密，祂洞悉过去、现在和过去人类历史的史册），
[-] [ðæt][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ([baɪ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəʃi:d, rɑ:ʃi:d]) [wɜz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
[91] that the Caliph (by whom I mean Harun al - Rashid) was sitting on the
[-] 那 这 哈里发 (经过 谁 我 意思是 哈伦 al - 拉希德) 曾是 坐着 在 这
[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wʌn] [tʃæns] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
throne of his kingdom one chance day of the days which happened to be the
王座 的 他的 王国 一 机会 天 的 这 天 哪个 发生 到 是 这
[ˈfeɪt] [ʌv; əv] - - . [-]
fête of ' Arafát . [92]
宴请 的 - - . [-]

[91] 哈里发（我指的是哈伦·拉希德）偶然有一天坐在他的王国的王位上，而那天恰好是阿拉法特节。[92]
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði][bɑ:rmɑ:ki] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
And as he chanced to glance at Ja'afar the Barmaki , he said to him
和 作为 他 偶然 到 瞥一眼 在 贾法尔 这 巴尔马基 , 他 说 到 他
 , “ [oʊ] [wəˈzɪr] ,
 , “ **O Wazir** ,
 , “ 哦 瓦齐尔 ,

他偶然瞥了一眼巴尔马克的贾法尔，便对他说：“大臣啊，
[aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpæləs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts]
I desire to disguise myself and go down from my palace into the streets
我 欲望 到 伪装 我 和 去 向下 从 我的 宫殿 进入 这 街道
[ænd; ənd][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] [ðæt] I42
and wander about the highways of Baghdad that I42
和 漫步 关于 这 高速公路 的 巴格达 那 I42

我渴望乔装打扮，离开宫殿，来到巴格达的大街小巷，漫步于I42
[meɪ] [ɡɪv] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði] [mɛˈski:n] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləs] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
may give alms to the mesquin and miserable and solace myself with a
可能 给 施舍 到 这 梅斯昆 和 悲惨的 和 慰藉 我 和 一个
[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfʊk] :
sight of the folk :
视线 的 这 民间 :
或许可以施舍给流浪者和穷人，并从观察民众的景象中获得慰藉:

[soʊ][du:] [ðəʊ] [haɪ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][nɔːr][let] [ˈeni] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈferiːŋ] [fɔːrθ] . ”
so do thou hie with me nor let any know of our faring forth . ”
所以 做 你 嗨 和 我 也不 让 任何 知道 的 我们的 航道 前进 . ”
所以你跟我一起快走吧，不要让任何人知道我们要出发。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] , ” [kwʊð] [jɑːfɑːr] .
” With love and good will , ” quoth Ja'afar .
” 和 爱 和 好的 将要 , ” 引用 贾法尔 .
“带着爱和善意,”贾法尔说道。
[soʊ][hɪz; ɪz][lɔːrd][əˈrouz][ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [ru:m] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpæləs]
So his lord arose and passed from the audience - room into the inner palace
所以 他的 主 出现 和 通过了 从 这 观众 - 房间 进入 这 内 宫殿
[wer] [ðə; ði] [tu:] [dɒnd] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [smɔːl] [ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [brests] [-]
where the two donned disguise and made small their sleeves and breasts [93]
在哪里 这 二 穿戴 伪装 和 制成 小的 他们的 袖子 和 乳房 [-]
[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and issued forth to circle about the thoroughfares of Baghdad and her
和 发布 前进 到 圆圈 关于 这 干道 的 巴格达 和 她
[ˈmɑːrkɪt] - [striːts] ,
market - streets ,
市场 - 街道 ,

于是他的主人起身，从觐见厅进入内宫，两人在那里乔装打扮，收紧袖子和胸部[93]，然后出门在巴格达的大街小巷和市场街道上巡视。
[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːpəz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
distributing charity to the poor and the paupers , until the last of the day .
分发 慈善机构 到 这 贫穷的 和 这 贫民 , 直到 这 最后的 的 这 天 .
直到一天结束，都在向穷人和赤贫者分发慈善物资。

[ænd; ənd] [waɪlst] [soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
And whilst so doing ,
和 而 所以 正在做 ,
在这样做的时候，
[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ɪˈspɑɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the Commander of the Faithful chanced to espy a woman seated at the head
这 指挥官 的 这 忠实 偶然 到 间谍 一个 女士 坐着 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈbegəri] ,
of a highway who had extended the hand of beggary ,
的 一个 公路 WHO 有 扩展 这 手 的 乞讨 ,
忠信者的统帅偶然看见一个女人坐在路口乞讨。

[ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
showing at the same time her wrist and crying ,
显示 在 这 相同的 时间 她 手腕 和 哭泣 ,
她一边展示着自己的手腕，一边哭泣。
” [gɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] !
” Give me somewhat for the sake of Allah Almighty !
” 给 我 有些 为了 这 清酒 的 真主 全能者 !
“为了真主安拉，请赐予我一些东西吧！”

” [ˌhɪərˈæt][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [hɜːr; hər] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [soː] [ðæt] [hɜːr; hər] [pɑːm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪst]
” Hereat he considered her nicely and saw that her palm and her wrist
” 于此 他 经过考虑的 她 很好 和 锯 那 她 棕榈 和 她 手腕
[wɜːr; wər] [laɪk] [ˈwaɪtɪst] [ˈkrɪst(ə)] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] .
were like whitest crystal and yet more brilliant in brightness .
是 喜欢 最白 水晶 和 然而 更多的 杰出的 在 亮度 .
“他仔细端详着她，发现她的手掌和手腕像最洁白的水晶，而且更加光彩夺目。”

[soʊ][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ðeə'reɪt] ,
So he wondered thereat ,
所以 他 想知道 那里 ,

所以他当时就感到疑惑。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['pʊliŋ] [ə; eɪ]['diːnɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə]
and presently pulling a dinar from his breast - pocket he handed it to
和 目前 拉 一个 第纳尔 从 他的 胸部 - 口袋 他 递交 它 到
[jɑːfɑːr] [ænd; ʌnd] [sed] ,
Ja'afar and said ,
贾法尔 和 说 ,

他随即从胸前的口袋里掏出一枚第纳尔，递给贾法尔，说道：

“ [brɪ'stoʊ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɑːndər] ['wʊmən] .
Bestow it upon yonder woman .
” 赐给 它 之上 远处 女士 .

“把它赐给那位女士。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌkət] [ænd; ʌnd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ʌnd]
The Minister took the ducat and leaving his lord went up to her and
” 这 部长 采取 这 杜卡特 和 离开 他的 主 去 向上 到 她 和
[pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] ;
placed it in her palm ;
放置 它 在 她 棕榈 ;

“大臣接过金币，离开他的主人，走到她面前，把它放在她的手掌里；

[ænd; ʌnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ðerə'pɑːn] ,
and , when she closed her fingers thereupon ,
和 , 什么时候 她 关闭 她 手指 于是 ,

当她合拢手指时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪlvəlɪŋ] ,
she felt that the coin was bigger than a copper or a silverling ,
她 毛毡 那 这 硬币 曾是 大 比 一个 铜 或者 一个 银鱼 ,

她觉得这枚硬币比铜币或银币要大。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðeə'reɪt] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .
so she looked thereat and saw that it was of gold .
所以 她 看起来 那里 和 锯 那 它 曾是 的 金子 .

于是她抬头一看，发现那是金子做的。

[hɪrə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər] [jɑːfɑːr] [huː] [hæd; həd] [pæst] ['ɑːnwərdz] , ['seɪɪŋ] , “ [hoʊ] , [ðəʊ] [fer]
Hereupon she called after Ja'afar who had passed onwards , saying , “ Ho , thou fair
[juːθ] !
youth !
青年 !

于是她呼唤着已经走远的贾法尔，说道：“喂，英俊的青年啊！ ”

” [ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði]['diːnɑːr] [hweə'wɪð] [ðəʊ]
and when he came back to her she continued , “ The dinar wherewith thou
” 和 什么时候 他 来了 后退 到 她 她 持续 , “ 这 第纳尔 以及 你
[hæst] ['ɡɪftɪd] [em 'iː] ,
hast gifted me ,
哈斯特 天才 我 ,

当他回到她身边时，她继续说道：“你送给我的第纳尔，

[ɪz][aɪ 'tiː][fɜːr; fər] ['ɑːləz] [seɪk] [ɔːr][fɜːr; fər] [ˈlðər] ['sɜːrvɪs] ?
is it for Allah's sake or for other service ?
是 它 为了 真主的 清酒 或者 为了 其他 服务 ?

是为了真主还是为了其他目的？

” [sed] [hi:; hi] , “
” Said he , “
” 说 他 , “

他说：“

- [tɪz] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [nei] - [twʌz] ['grɪ(ə)n] [baɪ] ['jɑ:ndər] [ju:θ] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] [θru:] [em 'i:] . ”
’ Tis not from me , nay ' twas given by yonder Youth who sent it through me . ”
- 的 不是 从 我 , 不 - 那是 给定 经过 远处 青年 WHO 发送 它 通过 我 . ”
“这不是我给的，不，是那边的年轻人通过我给我的。”

“ [æsk] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [pər'pɔ:rt] .
” Ask him , “ she rejoined , “ and tell me what may be his purport .
” 问 他 , “ 她 重新加入 , “ 和 告诉 我 什么 可能 是 他的 旨趣 .
“去问问他,”她回答说,“告诉我他的意思是什么。”

” [jɑ:fɑ:r] [haɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [hwer'æt] [hɪz; ɪz]
” Ja'afar hied him back to the Caliph and reported her words , whereat his
[bɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] ,
lord commanded him ,
主 命令 他 ,
“贾法尔将他带回哈里发那里，并禀报了她的话，这是他的主人命令他做的。”

” [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðəʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] - [tɪz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l'maɪti] ['ɑ:ləz] [seɪk] .
” Go back and say thou to her ' tis for Almighty Allah's sake .
” 去 后退 和 说 你 到 她 - 的 为了 全能者 真主的 清酒 .
“回去告诉她，这都是看在真主的份上。”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['bɪdɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
” The Minister did his master's bidding when she replied , “ His reward be upon the
” 这 部长 做过 他的 硕士学位 投标 什么时候 她 回复 , “ 他的 报酬 是 之上 这
[ɔ:l'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

“大臣遵照主人的吩咐，回答说：‘愿他的奖赏归于全能的上帝。’”

” [ðen] [ðə; ði] [wə'zɪr] [rɪ'tɜ:rnd] and43
” Then the Wazir returned and43
” 然后 这 瓦齐尔 返回 and43

然后维齐尔回来了，43

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [prer] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [hu:] [kraɪd] ,
reported the woman's prayer to the Commander of the Faithful , who cried ,
据报道 这 女性的 祷告 到 这 指挥官 的 这 忠实 , WHO 哭 ,
他将这名妇女的祷告报告给了信士的统帅，统帅听后哭了。

” [haɪ] [ði:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪər] [æŋ; ən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['mæɪrɪd] [ɔ:r] ['vɜ:rdʒɪnl] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
” Hie thee to her and enquire an she be married or virginal ; and , if
” 嗨 你 到 她 和 查询 一个 她 是 已婚 或者 处女 ; 和 , 如果
[ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ʌn'wedɪd] ,
she be unwedded ,
她 是 未婚 ,
“快去问她是否已婚，或者是否还是处女；如果她未婚，

[du:] [ðəʊ] [æsk] [hɜ:r; hər] [æŋ; ən] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [waɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . ” [-]
do thou ask her an she be willing to wive with me . ” [94]
做 你 问 她 一个 她 是 愿意的 到 妻子 和 我 . ” [-]
你向她求婚，她是否愿意嫁给我? ”[94]

[soʊ] [jɑːfɑːr] [ˈfɛrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; həɹ] , [hwerˈæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , “ [ə; eɪ]
So Ja'afar fared to her and questioned her , whereat she answered , “ A
所以 贾法尔 表现 到 她 和 被质问 她 , 哪里 她 回答 , “ 一个
[ˈspɪnstər] .
spinster .
单身女子 .

于是贾法尔来到她面前，问她这个问题，她回答说：“一个老处女。”

” [kwɒθθ] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [juːθ] [huː] [sent] [ðə; ði][ˈdiːnɑːr][tuː; tə] [ðiː] [dɪˈzaɪərɛθ][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ]
” Quoth he , “ The Youth who sent the dinar to thee desireth to mate with
” 引用 他 , “ 这 青年 WHO 发送 这 第纳尔 到 你 渴望 到 伴侣 和
[ðiː] ;
thee ;
你 ;

他说：“给你送来第纳尔的那个年轻人想要和你交配；

” [ænd; ənd][kwɒθθ] [ʃiː; ʃɪ] , “ [æn; ən][hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [em ˈiː][maɪ] [ˈdaʊər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] [daʊn] ,
” and quoth she , “ An he can pay me my dower and my money down ,
” 和 引用 她 , “ 一个 他 能 支付 我 我的 嫁妆 和 我的 钱 向下 ,
她说道：“如果他能支付我的嫁妆和首付，

[-] [aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
[95] I will become his bride .
[-] 我 将要 变得 他的 新娘 .

[95] 我将成为他的新娘。

” [ˌhiərˈæt] [jɑːfɑːr] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
” Hereat Ja'afar said in his thought ,
” 于此 贾法尔 说 在 他的 想法 ,

赫雷特·贾法尔心想：

” [wens] [kæn; kən][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈdaʊər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni]
” Whence can the Prince of True Believers find her dower and her money
” 何处 能 这 王子 的 真的 信徒 寻找 她 嫁妆 和 她 钱
[daʊn] ?
down ?
向下 ?

“真信徒的王子从哪里能找到她的嫁妆和积蓄呢？”

[ˈdaʊtləs] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [loʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Doubtless we shall have to ask a loan for him ;
毫无疑问 我们 将 有 到 问 一个 贷款 为了 他 ;

毫无疑问，我们得为他申请贷款；

” [-] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
” [96] and presently he enquired of her what might be the amount of
” [-] 和 目前 他 询问 的 她 什么 可能 是 这 数量 的
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

“[96] 随后他向她询问这两样东西的数量可能是多少。

[rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] , “ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪn] - [ˈmʌni] , [ðɪs] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈrevənuː] [ʌv; əv]
Replied she , “ As for the pin - money , this shall be the annual revenue of
回复 她 , “ 作为 为了 这 别针 - 钱 , 这 将 是 这 年度的 收入 的
- ,
Ispahán ,
- ,

她回答说：“至于零花钱，这将是伊斯帕汉的年度收入。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] - [ˈsɪti] [jæl; jəl][fɔːrm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
and the income of Khorásán - city shall form the settlement .
和 这 收入 的 - - 城市 将 形式 这 沉降 .

霍拉桑城的收入将用于建立定居点。

" [soʊ] [jɑːfɑːr] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **So Ja'afar wagged his head and going back to the Commander of the**
" 所以 贾法尔 摇晃 他的 头 和 去 后退 到 这 指挥官 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər][tɜːrmz] ;
Faithful repeated her terms ;
忠实 重复 她 条款 ;

于是贾法尔摇了摇头，回到信士的统帅那里，重复了她的条件；

[hweəˈwɪð] [ˈhɑːruːn][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ænd; ənd] [bɪsˈpeɪk] [hɪm; ɪm] , " [haɪ] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
wherewith Harun was satisfied and bespake him , " Hie thee to her
以及 哈伦 曾是 使满意 和 说话 他 , " 嗨 你 到 她
[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

哈伦听后很满意，便对他说：“你去告诉她：

— [hiː; hi] [hæθ] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [prəˈfest] [ðəɪˈself] [kənˈtentɪd] .
— **He hath accepted this and thou hast professed thyself contented .**
— 他 有 公认 这 和 你 哈斯特 声称 你自己 满足 .

—他接受了这一点，而你也声称自己感到满足。

" [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [wʌt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] , [ˈjɑːndər] [mæn] ,
" **Hearing his words she rejoined , " What be his worth , yonder man ,**
" 听力 他的 字 她 重新加入 , " 什么 是 他的 值得 , 远处 男人 ,
听到他的话，她又回答道：“那边那个人究竟值多少钱？”

[ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [hiː; hi] [əˈteɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [sʌt] [sʌm; səm] ?
and how may he attain unto such sum ?
和 如何 可能 他 达到 到 这样的 和 ?

他如何才能获得如此巨额的财富？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːtɪd] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
" **and he retorted , " Of a truth he is the Commander of the Faithful ,**
" 和 他 反驳 , " 的 一个 真相 他 是 这 指挥官 的 这 忠实 ,
[ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] .
Harun al - Rashid :
哈伦 al - 拉希德 .

他反驳道：“他确实是信士的统帅，哈伦·拉希德。”

" [wen] [ðɪs] [rɪˈplai] [rɪːtft] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **When this reply reached her ears she veiled her hands and feet crying ,**
" 什么时候 这 回复 达到 她 耳朵 她 含蓄 她 双手 和 脚 哭泣 ,
“当她听到这个回答时，她捂住手脚哭了起来。”

" [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][biː; bi] [bɜːd] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ; " [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] ,
" **To Allah be laud and gratitude ; " adding to Ja'afar ,**
" 到 真主 是 赞美 和 感激 ; " 添加 到 贾法尔 ,
“一切赞颂和感恩都归于真主；”贾法尔补充道，

" [æn; ən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [brɪˈliːvəz] , [ɑːl][eɪˈem][ˈsætɪsfaɪd][ðərˈwɪð; ðerˈwɪθ] .
" **An he be the Prince of True Believers , I am satisfied therewith .**
" 一个 他 是 这 王子 的 真的 信徒 , 我 是 使满意 由此 .
“如果他是真信徒的君王，我就心满意足了。”

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsent] ,
" **Accordingly the Wazir returned to the Caliph and reported her consent ,**
" 因此 这 瓦齐尔 返回 到 这 哈里发 和 据报道 她 同意 ,
“于是，大臣返回哈里发那里，禀报了她的同意。”

[ˈhweər,æftər] [ðə; ði] [ˈtweɪn] [ˈrɪˈper] [ˈhoʊmwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
whereafter the twain repaired homewards and the Caliph despatched to her
此后 这 马克·吐温 已修复 回家 和 这 哈里发 已派送 到 她
[ə; eɪ][djuːˈenə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪn] [ˈɹ; əv] [ˈhændmeɪdn] [huː] [went] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
a duenna and a train of handmaidens who went and bore her to the
一个 保姆 和 一个 火车 的 侍女 WHO 去 和 钻孔 她 到 这
[ˈhæməəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; həɹ] .
Hammam within the palace and bathed her .
土耳其浴 之内 这 宫殿 和 洗澡 她 .

随后两人返回家中，哈里发派了一名女管家和一群侍女去把她抬到宫殿内的浴室，给她洗澡。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊbd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈreɪmənt] , -
Then they brought her out and robed her in sumptuous raiment , 44
然后 他们 带来 她 出去 和 身着长袍 她 在 豪华 服饰 , -
然后他们把她带出来，给她穿上华丽的衣服。 44

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlɪj]
such as becometh the women of the Kings , and ornaments and jewellery
这样的 作为 变成 这 女性 的 这 国王 , 和 装饰品 和 首饰
[ænd; ənd] [wʌt] [nʌ:t] :
and what not :
和 什么 不是 :

如同君王妃所穿的服饰，以及各种饰品、珠宝等等：

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːrt][ænd; ənd]
after which they led her to a fine apartment which was set apart and
后 哪个 他们 引领 她 到 一个 美好的 公寓 哪个 曾是 放 除 和
[ˈpraɪvət] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [werˈɪn] [ˈɔːlsʊʃ][wɜːr; wər] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntʃər] ,
private for her wherein also were meat and drink and furniture ,
私人的 为了 她 其中 还 是 肉 和 喝 和 家具 ,
之后，他们领她来到一间专门为她准备的精致私人公寓，里面备有肉、酒和家具。

[ˈærəs] [-] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈnesəsəɪzɪz] [ˈɹ; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt] .
arras [97] and curtains and all necessities of such sort .
阿拉斯 [-] 和 窗帘 和 全部 必需品 的 这样的 种类 .

帷幔[97]、窗帘以及所有此类必需品。

[ɪn] [faɪn] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɹ; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
In fine they fared to the Caliph and apprized him of what they had done
在 美好的 他们 表现 到 这 哈里发 和 已获知 他 的 什么 他们 有 完毕
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæzɪs] [huː] [roʊt] [hɜːr; həɹ]
and he presently gave command to summon the four Kazis who wrote her
和 他 目前 给予 命令 到 召唤 这 四 卡齐斯 WHO 写道 她
[ˈmæɪrɪdʒ] - [laɪnz] .
marriage - lines .
婚姻 - 线条 .

最后，他们到达哈里发面前，向他汇报了他们所做的一切，哈里发随即下令召见为她撰写婚姻谱系的四位卡齐。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt]
When it was night he paid her the first visit and taking seat opposite
什么时候 它 曾是 夜晚 他 有薪酬的 她 这 第一的 访问 和 采取 座位 对面的
[hɜːr; həɹ][hiː; hi] [æskt] ,
her he asked ,
她 他 问 ,

夜幕降临时，他第一次去拜访她，在她对面坐下后问道：

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [meɪst] [ðəʊ] [biː; bi] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈfəʊk] [ðæt] [ðəʊ] [ʌv; əv]
“ **Daughter of whom mayst thou be amongst the folk that thou demandedst of**
“ 女儿 的 谁 五 月 你 是 在 这 民 间 那 你 最 受 追 捧 的
[em ˈiː] [ðɪs] [ˈdaʊər] ? ”
me this dower ? ”
我 这 嫁 妆 ？ ”

“你究竟是哪一方的女儿，才会向我索要这份嫁妆？”

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [ædˈvæns] [ɪn] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ;
“ **Allah advance in honour the Commander of the Faithful , ” answered she ;**
“ 真 主 进 步 在 荣 誉 这 指 挥 官 的 这 忠 实 , ” 回 答 她 ;
“愿真主提升信士统帅的荣耀，”她回答道；

“ [ˈverɪli] [ðəɪ] [ˈhændmeɪd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] - - ;
“ **verily thy handmaid is of the seed of Kistrà Anushirwán ;**
“ 确 实 你 的 使 女 是 的 这 种 子 的 - - ;
“你的婢女确实是基斯拉·阿努什尔万的后裔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪfts] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [brɔːt] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] .
but the shifts of time and tide brought me down and low down .
但 这 轮 班 的 时 间 和 潮 带 来 我 向 下 和 低 的 向 下 .
但时光流逝，潮起潮落，让我情绪低落，一蹶不振。

“ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , ” [ðei] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ðəɪn] [ˈænsesətər] , [ðə; ði] - , [rɔːŋd] [hɪz; ɪz] [liːdʒ]
“ **Replied he , “ They relate that thine ancestor , the Chosroë , wronged his lieges**
“ 回 复 他 , ” 他 们 涉 及 那 你 的 祖 先 , 这 - , 冤 枉 他 的 列 王
[wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [sɔːr] [rɔŋɪŋ] ;
with mighty sore wronging ;
和 强 大 的 疮 错 误 ;
他回答说：“他们说你的祖先霍斯劳王曾对他的君主犯下滔天罪行；

“ [-] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
“ **[98] and she rejoined ,**
“ [-] 和 她 重 新 加 入 ,
“[98]她接着说，

“ [ˈwɛrˌfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtɪrəni] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfəʊk] [hæθ] [hɪz; ɪz] [siːd] [kʌm]
“ **Wherefor and because of such tyranny over the folk hath his seed come**
“ 因 此 和 因 为 的 这 样 的 暴 政 超 过 这 民 间 有 他 的 种 子 来
[tuː; tə][beg][ðer; ðər] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] - [ˈhedz] .
to beg their bread at the highway - heads .
到 求 他 们 的 面 包 在 这 公 路 - 头 部 .
“因此，由于人民遭受如此暴政，他的后裔才沦落到在路口乞讨面包。”

“ [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
“ **Quoth he ,**
“ 引 用 他 ,
“他说道，

“ [ðei] [ˈɔːlsəʊ] [meɪk] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ˈæftər] - [taɪmz] [hiː; hi][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ]
“ **They also make mention of him that in after - times he did justice to such**
“ 他 们 还 制 作 提 到 的 他 那 在 后 - 时 代 他 做 过 正 义 到 这 样 的
[dɪˈɡriː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ;
degree that he decided causes between birds and beasts ;
程 度 那 他 决 定 原 因 之 间 鸟 类 和 野 兽 ;
“他们还提到，在后来的时代，他秉公执法，甚至能裁决鸟兽之间的案件；

“ [ænd; ənd][kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
“ **and quoth she ,**
“ 和 引 用 她 ,
“她说道，

“ Wherefor hath Allah exalted his posterity from the highway - head and
因此 有 真主 崇高 他的 后人 从 这 公路 - 头 和
[hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪ'li:vəz] .
hath made them Harím to the Prince of True Believers .
有 制成 他们 - 到 这 王子 的 真的 信徒 .

“因此，真主提升了他的后裔，使他们远离道路的尽头，并使他们成为信士之君的禁忌。”

“ Hearing this the Caliph was wroth with mighty great wrath [99] and swear
听力 这 这 哈里发 曾是 愤怒 和 强大的 伟大的 愤怒 [-] 和 誓言
[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][goʊ][ɪn][ʼʌntəʼʌntu][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [tɔʊld] [jɪr] ,
that he would not go in unto her for a full told year ,
那 他 会 不是 去 在 到 她 为了 一个 满的 讲述 年 ,
“哈里发听闻此事，勃然大怒[99]，发誓一年之内绝不与她同房，

[ænd; ənd] [ɜː'aɪzɪŋ] [ˈfɔːrθraɪt] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
and arising forthright went forth from her .
和 产生 直率 去 前进 从 她 .

她径直起身，走了出去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtwelvəmʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][ˈɑːrəfɑːt] [keɪm]
But when the twelvemonth had passed and the fête - day of Arafat came
但 什么时候 这 十二个月 有 通过了 和 这 宴请 - 天 的 阿拉法特 来了
[raʊnd] [əˈgen] ,
round again ,
圆形的 再次 ,

但一年过去了，阿拉法特节又到了，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [dɒnd] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jɑːfɑːr]
the Commander of the Faithful donned disguise and taking with him Ja'afar
这 指挥官 的 这 忠实 穿戴 伪装 和 采取 和 他 贾法尔
[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈjuːnək] ,
and Masrúr the Eunuch ,
和 - 这 宦官 ,

忠信者的统帅乔装打扮，带着贾法尔和太监马斯鲁尔一同前往。

[ˈstroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] and45
strolled out to wander about the streets of Baghdad and45
漫步 出去 到 漫步 关于 这 街道 的 巴格达 and45
漫步到巴格达的街头闲逛， 45

[hɜːr; hər] [ˈhaɪweɪz] .
her highways .
她 高速公路 .

她的高速公路。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] ,
And as they walked along ,
和 作为 他们 步行 沿着 ,

他们边走边说，

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [buːθ] [wer'ɪn] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]
the Caliph looked about him and beheld a booth wherein a man was
这 哈里发 看起来 关于 他 和 观看 一个 展位 其中 一个 男人 曾是
[ˈtɜːrɪŋ] [aʊt] - - [keɪks] [-] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][dek'sterəti]
turning out Katífah - cakes [100] and he was pleased to admire his dexterity
转弯 出去 - - 蛋糕 [-] 和 他 曾是 高兴 到 钦佩 他的 灵巧

[tuː; tə] [sʌt] [dɪ'griː] [ðæt] ,
to such degree that ,
到 这样的 程度 那 ,

哈里发环顾四周，看到一个摊位上有人正在制作卡蒂法饼[100]，他很高兴地欣赏起这人的巧手，以至于

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [hiː; hi][sent] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːnəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]
returning to the Palace , he sent him one of his Eunuchs with the message
返回 到 这 宫殿 , 他 发送 他 一 的 他的 太监 和 这 信息
 ,
 ,
 ,

他回到宫中，派一名太监去给他送信。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈli:vʒ-z] [rɪkwɪʒ-ɪθ] [ʌv; əv] [ðiː] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈpæŋkeɪks] , [ænd; ənd][let]
” **The Prince of True Believers requireth of thee an hundred pancakes , and let**
” 这 王子 的 真的 信徒 要求 的 你 一个 百 煎饼 , 和 让
[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
each one of them ,
每个 一 的 他们 ,
 ,
 “真信徒之王向你要求一百张薄饼，每一张都.....”

[wen] [fɪld] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] , [fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] .
when filled and folded , fit into the hollow of a man's hand .
什么时候 已填 和 折叠 , 合身 进入 这 空洞的 的 一个 男人的 手 :
 ,
 装满并折叠后，正好可以放进男人的手掌凹陷处。

” [soʊ][ðə; ði][kæˈstrɑːtəʊ] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd]
” **So the Castrato went and gave the order as we have related and**
” 所以 这 阉伶 去 和 给予 这 命令 作为 我们 有 有关的 和
[peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] ,
paid the price and ,
有薪酬的 这 价格 和 ,
 ,
 “于是阉伶就去下了命令，就像我们刚才描述的那样，并且付了价钱，然后.....”

[wen] [ðə; ði] [ˌpeɪstriˈkʊk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwaɪərmənt] , [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
when the pastrycook had made his requirement , he carried it away to the
什么时候 这 糕点师 有 制成 他的 要求 , 他 携带 它 离开 到 这
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
 ,
 糕点师做好他的要求后，就把它带到了面前。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tʊk] [siːt] [ænd; ənd] [beɪd] [brɪŋ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ˌpɪsˈtɑːʃiəʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər]
Then the Caliph took seat and bade bring sugar and pistachios and all other
然后 这 哈里发 采取 座位 和 巴德 带来 糖 和 开心果 和 全部 其他
[sʌtʃ] [niːdʒ] [ˈhweəˈwɪð] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæŋkeɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
such needs wherewith he fell to stuffing the pancakes with his own hands
这样的 需求 以及 他 跌倒 到 馅 这 煎饼 和 他的 自己的 双手
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈdiːnɑːr] .
and placing in each and every a golden dinar .
和 放置 在 每个 和 每一个 一个 金的 第纳尔 :
 ,

然后哈里发坐下，吩咐人拿来糖、开心果以及其他所需之物，然后亲手将馅料塞进薄饼里，并在每个薄饼里放上一枚金第纳尔。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈjuːnək] [tuː; tə] - [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ]
When this was done he despatched the same Eunuch to Kisra's daughter with
什么时候 这 曾是 完毕 他 已派送 这 相同的 宦官 到 - 女儿 和
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
the message ,
这 信息 ,
 ,

此事办妥后，他派同一个太监去给基斯拉的女儿送信。

“ [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðiː] ,
” **This night the Commander of the Faithful proposeth to visit thee ,**
” 这 夜晚 这 指挥官 的 这 忠实 提议 到 访问 你 ,
 ,
 “今夜，信士的统帅将要来拜访你，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈsendɪθ] [tu; tə] [ðɪ:] [ˈseɪɪŋ] :
the year of his oath having expired , and he sendeth to thee saying :
这 年 的 他的 誓言 拥有 已到期 , 和 他 sendeth 到 你 说 :

在他发誓的年份届满之后, 他派人来告诉你:

— [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ðai] [hɑ:rt] [kʌvtɛθ] [ðæt][hi; hi] [meɪ] [ˈfɔ:rwəd][aɪ ˈti:][tu; tə] [ðɪ:] ?
— What is it thy heart coveteth that he may forward it to thee ?
— 什么 是 它 你的 心 贪婪 那 他 可能 向前 它 到 你 ?

—你心中渴望的是什么, 才能让他把它转交给你?

” [ðə; ði][kæˈstrɑ:təu][set] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈerənd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪˈplɑɪ] ,
” The Castrato set forth upon this errand and received for all reply ,
” 这 阉伶 放 前进 之上 这 差事 和 已收到 为了 全部 回复 ,

“阉伶执行这项任务后, 收到了所有答复,

” [seɪ] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑ:rt] [dɪˈzaɪəreθ] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][rɪˈkwaɪər][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
” Say him my heart desireth naught , for that all I require is with me ,
” 说 他 我的 心 渴望 零 , 为了 那 全部 我 要求 是 和 我 ,

“告诉他, 我心中别无所求, 因为我所需的一切都在我身边。”

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [ɔ:t] [ʌv; əv] [dɪfɪ(ə)nsi] .
nor is there aught of deficiency .
也不 是 那里 零 的 不足 .

也没有任何不足之处。

” [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
” Accordingly ,
” 因此 ,

“因此,

[hi; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][tu; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fer] [fɔ:rθ]
he returned and repeated her words to the Caliph who bade him fare forth
他 返回 和 重复 她 字 到 这 哈里发 WHO 巴德 他 票价 前进

[əˈgen] [tu; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
again to her and say the same to her a second time ,
再次 到 她 和 说 这 相同的 到 她 一个 第二 时间 ,

他回去后把她的话复述给了哈里发, 哈里发命令他再次去见她, 把同样的话再说一遍。

[wenˈæz] [ʃi; ʃɪ] , “ [let] [hɪm; ɪm][send] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈhɑ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][djuːˈenə][ɪn] [hu:m]
whenas she , “ Let him send me a thousand dinars and a duenna in whom
当 她 , “ 让 他 发送 我 一个 千 第纳尔 和 一个 保姆 在 谁

[hi; hi] ,
he confideth ,
他 自信 ,

当她说道: “让他送我一千第纳尔和一个他信任的女管家,

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪsˈgaɪz] [maɪˈself][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊ:t] [ɡoʊld]
so that I may disguise myself and go down with her and distribute gold
所以 那 我 可能 伪装 我 和 去 向下 和 她 和 分发 金子

[tu; tə][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [meˈski:n] .
to the mean and the mesquin .
到 这 意思是 和 这 梅斯昆 .

这样我就可以乔装打扮, 和她一起下去, 把金子分发给中庸和贫民。

” [ˈprez(ə)ntli] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈberɪŋ] [ðɪs] [rɪˈplɑɪ] ,
” Presently back came the slave bearing this reply ,
” 目前 后退 来了 这 奴隶 轴承 这 回复 ,

“这时, 奴隶带着答复回来了。”

[hwer'æt] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['mʌnɪz] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
whereat the Caliph ordered the moneys be sent to her and the woman
哪里 这 哈里发 订购 这 钱 是 发送 到 她 和 这 女士
[rɪ'kwæɪərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] ,
required ; and the twain ,
必需的 ; 和 这 马克·吐温 ,

于是哈里发下令将钱款送给她和那名女子；两人

[ˈprɪnsɪs] [ænd; ənd][dju:'enə] ,
Princess and duenna ,
公主 和 保姆 ,

公主和女管家，

[went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['θɜ:rəʊfeəz]
went forth and threaded the lanes of Baghdad and her great thoroughfares
去 前进 和 螺纹 这 车道 的 巴格达 和 她 伟大的 干道
[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; hər] [tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'kɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:pəz] .
whilst the young lady distributed her charity to the Fakirs and the paupers .
而 这 年轻的 女士 分布式 她 慈善机构 到 这 苦行僧 和 这 贫民 .

她走上街头，穿梭于巴格达的小巷和大街小巷，同时将她的善款分发给苦行僧和贫民。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] had46
But when all the gold with her had46
但 什么时候全部 这 金子 和 她 had46

但当她所有的黄金都和她在一起时，她有46

[bɪn] [ɪk'spendɪd] [ænd; ənd] [nɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['həʊmwərdz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
been expended and naught of it remained , they turned homewards making for
到过 已支出 和 零 的 它 剩余 , 他们 转向 回家 制作 为了
[ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] ,
the Palace ; and ,
这 宫殿 ; 和 ,

钱财耗尽，一分不剩，他们便转身往家走，朝着宫殿的方向去；

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌltrɪ] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the day being sultry , drowthiness befel the young lady .
这 天 存在 闷热 , - 发生 这 年轻的 女士 .

天气闷热，这位年轻女子感到昏昏欲睡。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , “ [oʊ] ['mʌðər] [maɪn] ,
So she said to her companion , “ O mother mine ,
所以 她 说 到 她 伴侣 , “ 哦 母亲 矿 ,

于是她对同伴说：“我的母亲啊，

[aɪ][eɪ'em] [ə'θɜ:rst] [ænd; ənd][wa:nt][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ; “ [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
I am athirst and want a draught of water to drink ; “ and said the
我 是 口渴 和 想 一个 草稿 的 水 到 喝 ; “ 和 说 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“我渴了，想喝口水。”另一个人说道。

“ [wi:; wi] [waɪ] [kɔ:l] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['kæriər] [-] [hu:] [jæl; jəl] [ɡɪv] [ði:] [ðəɪ] [ni:d] .
“ We will call aloud to the Water - carrier [101] who shall give thee thy need .
“ 我们 将要 称呼 大声 到 这 水 - 载体 [-] WHO 将 给 你 你的 需要 .

“我们将大声呼唤挑水者[101]，他必满足你的需要。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , “ [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtə-mənz] [dʒɑ:r] [wɪl] [na:t][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt]
” **Replied the Princess , “ Drinking from the Waterman's jar will not be pleasant**
” 回复 这 公主 , “ 喝 从 这 水手 罐 将要 不是 是 令人愉快的
[tu:; tə][maɪ] [ha:rt] ;
to my heart ;
到 我的 心 ;

公主回答说：“喝水夫的罐子里的水，我的心会感到不舒服；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [aɪˈti:] , [fɔ:r; fər] - [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:r] [-] [ˈhwɛrəɪn'tʊ] [sʌm; səm][məɪn] [ˈ^əʃiθ]
nor will I touch it , for 'tis like the whore [102] whereinto some man goeth
也不 将要 我 触碰 它 , 为了 - 的 喜欢 这 妓女 [-] 其中 一些 男人 戈特
[ˈevrɪ] [ˈaʊər] :
every hour :
每一个 小时 :

我也不会碰它，因为它就像妓女[102]一样，有人每时每刻都去那里：

[let][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][bi:; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðæt] [aɪˈti:][bi:; bi]
let the draught of water be from a private house and suffer that it be
让 这 草稿 的 水 是 从 一个 私人的 房子 和 遭受 那 它 是
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
given by way of kindness .
给定 经过 方式 的 仁慈 :

让饮水来自私人住宅，并允许它是出于善意而给予的。

” [ˈhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][grænd] [ˈgeɪtwɛɪ]
” **Hereupon the old woman looked in front of her and saw a grand gateway**
” 于是 这 老的 女士 看起来 在 正面 的 她 和 锯 一个 盛大 网关
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsændlwʊd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][læmp] [ˈhʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] [-]
with a door of sandalwood over which a lamp hung by a silken cord [103]
和 一个 门 的 檀香 超过 哪个 一个 灯 悬挂 经过 一个 丝 绳索 [-]
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔ:n] [əˈkrɔ:s] [aɪˈti:][ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [tu:ɪ] [bentʃɪz] [ʌv; əv]
and a curtain was drawn across it and it had two benches of
和 一个 窗帘 曾是 绘制 穿过 它 和 它 有 二 长椅 的
[ˈmɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

“这时，老妇人向前望去，看到一座宏伟的大门，门是檀香木做的，门上挂着一盏用丝绳系着的灯[103]，门上拉着帘子，门内有两条大理石长凳，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [koʊnˈsjɜ:ʒɪ] .
the whole under the charge of a goodly concierge .
这 所有的 在下面 这 收费 的 一个 很好 门房 :

一切都由一位和蔼可亲的门房负责。

[ðen] [kwʊθθ] [ʃi:; ʃɪ] , “ [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhaʊs] [aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [ði:] .
Then quoth she , “ From this house I will ask a drink for thee .
然后 引用 她 , “ 从 这 房子 我 将要 问 一个 喝 为了 你 :

然后她说：“我将从这家为你要一杯酒。”

” [soʊ][ðə; ði] [tu:ɪ] [ˈwɪmɪn] [went] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:ˈenə]
” **So the two women went forward and stood before the door and the duenna**
” 所以 这 二 女性 去 向前 和 站立 前 这 门 和 这 保姆
[ədˈvænsɪŋ] [ræpt] [ə; eɪ] [laɪt] [ræp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ,
advancing rapped a light rap with the ring ,
前进 说唱 一个 光 说唱 和 这 戒指 ,

于是，两个女人上前站在门前，女祭司走上前去，用戒指轻轻敲了一下门。

[wen] [bɪˈhoʊld] ,
when behold ,
什么时候 看哪 ,

瞧，

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['juːθfl] ['feɪvər] [fer]
the entrance was opened and came forth a young man in youthful favour fair
这 入口 曾是 打开 和 来了 前进 一个 年轻的 男人 在 青春 偏爱 公平的
[ænd; ənd] [roubd] [ɪn] ['reɪmənts] [pjʊr] [ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd] [sed] , “
and robed in raiments pure and rare and said , “
和 身着长袍 在 服装 纯的 和 稀有的 和 说 , “
门开了, 走出来一位容貌俊美、年轻力壮的男子, 身穿纯洁华丽的衣袍, 说道: “

- [tɪz] [wel] !
! Tis well !
- 的 出色地 !
很好!

” [ˌhiər'æt][ðə; ði][gʌvər'nɑːnteɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
” **Hereat the governante addressed him , “ O my son ,**
” 于此 这 总督 已解决 他 , “ 哦 我的 儿子 ,
“赫雷特总督对他说: ‘哦, 我的孩子,
[ɪn'diːd] [ðɪs] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ə'θɜːrst] [ænd; ənd] [aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðəʊ] [ɡɪv]
indeed this my daughter is athirst and I crave of thy kindness that thou give
的确 这 我的 女儿 是 口渴 和 我 渴望 的 你的 仁慈 那 你 给
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
her a draught of water ,
她 一个 草稿 的 水 ,
我的女儿确实口渴了, 我恳求您的仁慈, 给她一杯水喝。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kæriər] .
seeing that she will not drink from the Water - carrier .
看到 那 她 将要 不是 喝 从 这 水 - 载体 .
因为她不肯喝送水者的水。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd'wɪl] ;
” **He replied , “ With love and goodwill ;**
” 他 回复 , “ 和 爱 和 善意 ;
他回答说: “带着爱和善意;

” [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə]
” **and going within brought out what was required and handed the cup to**
” 和 去 之内 带来 出去 什么 曾是 必需的 和 递交 这 杯子 到
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the old woman .
这 老的 女士 .
于是他走进屋里, 拿出所需之物, 把杯子递给了老妇人。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
She took it and passed it on to her mistress and the young lady
她 采取 它 和 通过了 它 在 到 她 情妇 和 这 年轻的 女士
[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ænd; ənd][dræŋk] [hɜːr; hər] [sə'fɪ(ə)nsi]
turning her face to the wall raised her veil and drank her sufficiency
转弯 她 脸 到 这 墙 提高 她 面纱 和 喝 她 充足性
[wɪ'ðəʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['fiːtʃər] . [-]
without showing a single feature . [104]
没有 显示 一个 单身的 特征 . [-]

她接过酒, 递给了她的女主人, 那位年轻的女士转过脸对着墙壁, 掀起面纱, 喝下了她应得的酒, 脸上没有露出一丝表情。[104]

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kʌp] to47
After this she returned the cup to47
后 这 她 返回 这 杯子 to47
之后她把杯子还给了47

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['seɪɪŋ] ,
the old woman who took it and handed it back to the young man saying ,
这 老的 女士 WHO 采取 它 和 递交 它 后退 到 这 年轻的 男人 说 ,

那位接过东西的老妇人把它递还给年轻人，说道：

" [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [wi:l] , [oʊ][maɪ] [sʌŋ] !
" Allah requite thee with all of weal , O my son !
" 真主 报答 你 和 全部 的 福利 , 哦 我的 儿子 !
“我的儿子啊，愿真主赐予你一切福祉！”

" [hweəˈtu:] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [helθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] !
" whereto he replied , " Health to you and healing !
" 到哪里 他 回复 , " 健康 到 你 和 康复 !
他回答说：“祝你健康，早日康复！”

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈtʰ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]
" [105] And the two went their way and returned to the Palace and
" [-] 和 这 二 去 他们的 方式 和 返回 到 这 宫殿 和
[ˈentərd] [ðerˈɪn] .
entered therein .
进入 其中 :
[105] 于是两人各自返回宫殿，进入其中。

[ɑːn] [sʌt] [waɪz] ['fɛrd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tweɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
On such wise fared it with these twain ; but as regards the Caliph ,
在 这样的 明智的 表现 它 和 这些 马克·吐温 ; 但 作为 问候 这 哈里发 ,
两人之间就此结缘；但至于哈里发，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pænkeɪks] , [hi:; hi][reɪndʒd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
when he had finished filling the pancakes , he ranged them in a large
什么时候 他 有 完成的 填充 这 煎饼 , 他 范围 他们 在 一个 大的
[ˈtʰɑːrdʒər][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ;
charger of porcelain ;
充电器 的 瓷 ;
当他把煎饼包好馅料后， he 把它们摆放在一个大的瓷盘里；

[ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['juːnək] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
then , summoning the Eunuch he said to him ,
然后 , 召唤 这 宦官 他 说 到 他 ,
然后，他召来太监，对他说：

" [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɪzrə][ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] :
" Take up this and carry it to the daughter of Kisra and say her :
" 拿 向上 这 和 携带 它 到 这 女儿 的 基斯拉 和 说 她 :
“你把这个带给基斯拉的女儿，对她说：”

— [hɪr] [bi:; bi][ðə; ði] [swiːtˈmiːts] [ʌv; əv] [piːs] ,
— Here be the sweetmeats of peace ,
— 这里 是 这 甜食 的 和平 ,
——愿和平的甜蜜在此降临，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [naɪt] .
and let her know that I will night with her this night .
和 让 她 知道 那 我 将要 夜晚 和 她 这 夜晚 :
并让她知道我今晚会的陪着她。

" [ðə; ði][kæˈstrɑːtəu][dɪd][hɪz; ɪz][lɔː(r)dʒ] ['bɪdɪŋ] ;
" The Castrato did his lord's bidding ;
" 这 阉伶 做过 他的 领主的 投标 ;
“阉伶遵从了主人的命令；

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [əˈpɑ:rtmənt] ['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
and carrying the charger to the Princess's apartment handed it to the
和 携带 这 充电器 到 这 公主的 公寓 递交 它 到 这
[dʒu:'enə][ænd; ənd] [drɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
duenna and delivered the message ,
保姆 和 发表 这 信息 ,
她拿着充电器来到公主的公寓, 把它交给女侍, 并传达了信息。

[,werəˈpɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mændər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
whereupon she blessed and prayed for the Commander of the Faithful
于是 她 蒙福 和 祈祷 为了 这 指挥官 的 这 忠实
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [drɪˈpɑ:rtɪd] .
and the slave departed .
和 这 奴隶 已离开 .
于是她为信士的统帅祈祷祝福, 奴隶便离开了。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡri][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [wʌn] ['pæŋkeɪk]
Now he was angry and disappointed for that he could not eat one pancake
现在 他 曾是 生气的 和 失望的 为了 那 他 可以 不是 吃 一 饼子
[ˌʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [bɪɡ][baɪ] ['stʌfɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt]
of them all because they had become big by stuffing and he feared that
的 他们 全部 因为 他们 有 变得 大的 经过 馅 和 他 害怕 那
[ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] ['eni] [ðerˈʌv] [ɪts] [pleɪs] [wʊd] [ʃʊʊ] [vɔɪd] .
if he touched any thereof its place would show void .
如果 他 感动 任何 其中 它是 地方 会 展示 空白 .
现在他又生气又失望, 因为他一个煎饼都吃不下, 因为煎饼因为馅料而变大了, 他担心如果他碰一下, 煎饼里就会出现空洞。

[ˈprez(ə)ntli][,aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hɜ:r; hər]
Presently it so befel that the young lady said to the old woman , her
目前 它 所以 发生 那 这 年轻的 女士 说 到 这 老的 女士 , 她
[,ɡʌvərˈnɑ:ntɪ] ,
governante ,
总督 ,
事情就是这样, 那位年轻女子对她的女管家, 也就是老妇人说:

" [du:] [ðəʊ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði]
" **Do thou take up this charger and carry it to the youth who gave us the**
" 做 你 拿 向上 这 充电器 和 携带 它 到 这 青年 WHO 给予 我们 这
[dra:ft] [ˌʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kleɪm] [æn; ən] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [ɔ:r][hæv; həv]
draught of water with the intent that he may not claim an obligation or have
草稿 的 水 和 这 意图 那 他 可能 不是 宣称 一个 义务 或者 有
[ɔ:t] [tu:; tə][drɪˈzɑ:ər][ˌʌv; əv][ju: 'es] .
aught to desire of us .
零 到 欲望 的 我们 .
“你拿起这个水罐, 把它送到给我们水喝的年轻人那里, 让他不要对我们有所要求, 也不要向我们索取任何东西。

" [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [tʊk] [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
" **Accordingly , the ancient dame took the charger and walked off with it .**
" 因此 , 这 古老的 贵妇人 采取 这 充电器 和 步行 离开 和 它 .
于是, 这位老妇人拿走了战马, 扬长而去。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə]
But on her way she longed for a Katifah and put forth her hand to
但 在 她 方式 她 渴望 为了 一个 - 和 放 前进 她 手 到
[wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [left] [ɪn][ðə; ði] [laɪn][ˌʌv; əv] ['pæŋkeɪks] [ə; eɪ][ɡæp]
one and took it up when she saw that it left in the line of pancakes a gap
一 和 采取 它 向上什么时候 她 锯 那 它 左边 在 这 线 的 煎饼 一个 差距
[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [pɑ:m] .
big as a man's palm .
大的 作为 一个 男人的 棕榈 .
但在路上, 她很想吃一个卡提法煎饼, 于是伸手去拿一个, 结果发现煎饼排上留下了一个像男人手掌那么大的空隙。

[.hiər'æt][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ'tiː] ['seɪɪŋ] , “
Hereat she feared to touch it and replaced it saying , “
于此 她 害怕 到 触碰 它 和 替换 它 说 , “
她不敢碰它，便把它放回原处，说道：“

- [twɪl] [biː; bi] [noʊn] [ðæt][aɪ] ['kærid] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
' Twill be known that I carried off one of them .
- 斜纹布 是 已知 那 我 携带 离开 一 的 他们 .
“人们将会知道，我带走了他们中的一个。”

” [ðen] ['æftər] [rɪ'tʃːrniŋ] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,
” Then after returning the pancake to its place ,
” 然后 后 返回 这 饼子 到 它是 地方 ,
然后，把煎饼放回原处后，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɑːrdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
she passed on with the charger to the door of that young man whom she
她 通过了 在 和 这 充电器 到 这 门 的 那 年轻的 男人 谁 她
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɡertweɪ] .
suddenly sighted as he sat at the gateway .
突然 目击者 作为 他 卫星 在 这 网关 .
她拿着充电器走到那个年轻人的门口，她突然看到他正坐在门口。

[ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑː'laːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [oʊ]
She saluted him with the salam which he returned , and then said she , “ O
她 敬礼 他 和 这 萨拉姆 哪个 他 返回 , 和 然后 说 她 , “ 哦
[maɪ][sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,
她向他行了萨拉姆礼，他也回以萨拉姆礼，然后她说：“我的儿子啊，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] [hæθ] [sent] [ðiː] [ɔːl] these48
the young lady who drank the water hath sent thee all these48
这 年轻的 女士 WHO 喝 这 水 有 发送 你 全部 these48
那位喝了水的年轻女子把这些都送给了你。 48

[keɪts] [ɪn] [ək'haːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draːft] [ðəʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][dreɪn] .
cates in acknowledgment for the draught thou gavest her to drain .
猫 在 致谢 为了 这 草稿 你 给予 她 到 流走 .
猫咪们感谢你给她喝下的那杯酒。

” [sed] [hiː; hi] , “ [set][aɪ'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [bentʃ] ; ” [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪz; ɪz]
” Said he , “ Set it down on the door - bench ; ” and , when she did his
” 说 他 , “ 放 它 向下 在 这 门 - 长椅 ; ” 和 , 什么时候 她 做过 他的
['bɪdɪŋ] ,
bidding ,
投标 ,
他说：“把它放在门凳上;”她照他说的做了，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡæŋd] [hɜːr; hər][geɪt] .
he expressed his thanks to her and she ganged her gait .
他 表达 他的 谢谢 到 她 和 她 结伙 她 步态 .
他向她表示感谢，她则迈开了步伐。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] ,
Now as the youth still sat there ,
现在 作为 这 青年 仍然 卫星 那里 ,
这时，那名青年仍然坐在那里。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
the Watchman of the Ward suddenly stood before him blessing him and
这 守望者的 这 沃德 突然 站立 前 他 祝福 他 和
[ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ,
saying , “ O my lord ,
说 , “ 哦 我的 主 ,

守卫突然站在他面前，祝福他，说道：“我的主啊，

[ðɪs] [bi:; bi][ˈɑ:rəˌfa:t] - [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] - ɪ'd , [ɔ:r] [ˈɡreɪtər]
this be Arafat - day and to - night will be the Eve of the ' I'd , or Greater
这 是 阿拉法特 - 天 和 到 - 夜晚 将要 是 这 前夕 的 这 - ɪ'd , 或者 更大的
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ;
Festival ;
节日 ;

今天是阿拉法特日，今晚是“T'd”节（或称大节日）前夕；

[soʊ][aɪ][hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ænd; ənd][e'mɪr,eɪ'mɪr]
so I hope from the beneficence of my master the Chamberlain and Emir
所以 我 希望 从 这 行善 的 我的 掌握 这 管家 和 埃米尔
[ə'leɪdɪn] ([hu:m] [ˈælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:] [ɔ:'maɪti] [ki:p] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] !
Alaeddin (whom Allah Almighty keep and preserve !
阿拉丁 (谁 真主 全能者 保持 和 保存 !

所以我希望得到我的主人——侍臣兼埃米尔阿拉丁（愿真主保佑他！）的恩惠！

) [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [deɪn] [ɔ:rdər][em 'i:][ə; eɪ] [lɑ:r'dʒes] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [hweə'wɪð] [aɪ] [meɪ] [baɪ]
) that he will deign order me a largesse befitting the Fête wherewith I may buy
) 那 他 将要 设计 命令 我 一个 慷慨 合适 这 宴请 以及 我 可能 买
[swi:t'mi:ts] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
sweetmeats for my wife and children .
甜食 为了 我的 妻子 和 孩子们 .

) 他会恩准给我下达一份与节日相称的慷慨命令，以便我能为我的妻子和孩子购买甜点。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'plaɪd] , “ [teɪk] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd] [wend] [ðəɪ] [weɪz] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;
“ The other replied , “ Take this charger and wend thy ways therewith ;
“ 这 其他 回复 , “ 拿 这 充电器 和 温德 你的 方式 由此 ;

另一个回答说：“拿着这个充电器走吧；

“ [soʊ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [went] [hoʊm][ænd; ənd]
“ so the Watchman kissed his hand and carrying it off went home and
“ 所以 这 守望者 亲吻 他的 手 和 携带 它 离开 去 家 和
[ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
showed it to his wife .
显示 它 到 他的 妻子 .

于是守望者亲吻了他的手，然后带着它回家，把它拿给妻子看。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [oʊ] [ðəʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [-] [wens] [ɡɒt] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rdʒər] :
But she cried , “ O thou miserable , [106] whence gottest thou this charger :
但 她 哭 , “ 哦 你 悲惨的 , [-] 何处 gottest 你 这 充电器 :

但她哭喊道：“哦，你这可怜的人，[106]你从哪里得到这把马鞍呢？

[hæst] [ðəʊ] [ˈwɪlfəli] [ˈstʊlən][aɪ 'ti:][ɔ:r] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [aɪ 'ti:] ? “ [-] [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [meɪt] ,
hast thou wilfully stolen it or suddenly snatched it ? “ [107] Replied her mate ,
哈斯特 你 故意 被盗 它 或者 突然 抢夺 它 ? “ [-] 回复 她 伴侣 ,

你是故意偷的，还是突然抢走的？[107]她的伴侣回答说，

“ [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [ə'leɪdɪn] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] ([hu:m]
“ This be the property of the Emir Alaeddin , the Chamberlain (whom
“ 这 是 这 财产 的 这 埃米尔 阿拉丁 , 这 管家 (谁
[ˈælə'ɑ:ləˌɑ:'lɑ:] [prɪ'zɜ:rv] !) ,
Allah preserve !) ,
真主 保存 !) ,

“这是埃米尔阿拉丁，侍从长（愿真主保佑他！）的财产。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][æn; ən][ɑːmz] - [ɡɪft] ;
and he gave it to me as an alms - gift ;
和 他 给予 它 到 我 作为 一个 施舍 - 礼物 ;

他把它作为施舍的礼物送给了我；

[soʊ] [kʌm] ['hɪðər] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jə] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæŋkerks] [lʊk] ['tuːθsəm] .
so come hither all of you that we eat , for the pancakes look toothsome .
所以 来 这里 全部 的 你 那 我们 吃 , 为了 这 煎饼 看 美味的 .

所以，所有我们吃的人都过来吧，因为这些煎饼看起来太诱人了。

" [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɑːrt] [ðəʊ] [dʒɪn] - [mæd] ?
" Rejoined his wife , " Art thou Jinn - mad ?
" 重新加入 他的 妻子 , " 艺术 你 精灵 - 疯狂的 ?

他的妻子又问：“你疯了吗，精灵？”

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd] [keɪts] ,
Up with thee and sell the charger and cates ,
向上 和 你 和 卖 这 充电器 和 猫 ,

起来，把充电器和猫都卖掉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['θɜːrti] [tuː; tə][ˈfɔːrti] ['dɜːəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [aʊt]
for the worth must be some thirty to forty dirhams which we will lay out
为了 这 值得 必须 是 一些 三十 到 四十 迪拉姆 哪个 我们 将要 躺 出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
for the benefit of the little ones .
为了 这 益处 的 这 小的 一个 .

价值大约是三四十迪拉姆，我们将把这些钱拿出来给孩子们用。

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtid] , " [oʊ] ['wʊmən] , ['sʌfər] [juː 'es] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fuːd] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
" He retorted , " O woman , suffer us eat of this food wherewith the Almighty
" 他 反驳 , " 哦 女士 , 遭受 我们 吃 的 这 食物 以及 这 全能者
[wʊd] [fiːd] [juː 'es] ;
would feed us ;
会 喂养 我们 ;

他反驳道：“女人啊，请让我们吃下这全能者赐予我们的食物吧；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
" but she fell to wailing and crying out ,
" 但 她 跌倒 到 哀嚎 和 哭泣 出去 ,

但她却嚎啕大哭，哭喊不止。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪst] [ðer'ʌv] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læk] [kæps][ænd; ənd] ['slɪpərz] . " [-]
" We will not taste thereof while the children lack caps and slippers . " [108]
" 我们 将要 不是 品尝 其中 尽管 这 孩子们 缺少 帽子 和 拖鞋 . " [-]

“只要孩子们还没有帽子和拖鞋，我们就不会品尝到它。”[108]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pri'veild] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ['wɪmɪn] are49
And she prevailed over him with her opinion , for indeed women are49
和 她 最终获胜 超过 他 和 她 观点 , 为了 的确 女性 are49

她用自己的意见说服了他，因为女人确实49

['moʊstli][ðə; ði] [prɪ'veɪlərz] .
mostly the prevailers .
大多 这 胜利者 .

主要是那些获胜者。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][hiː; hi] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv]
So taking up the charger he fared with it to the market - place and gave
所以 采取 向上 这 充电器 他 表现 和 它 到 这 市场 - 地方 和 给予

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkər] ,
it for sale to a broker ,
它 为了 销售 到 一个 经纪人 ,

于是，他带着充电器去了集市，把它卖给了一个中间商。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ['kraɪŋ] , “ [hu:] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][ɪz]
and the man began crying , “ Who will buy this charger with whatso is
和 这 男人 开始 哭泣 , “ WHO 将要 买 这 充电器 和 什么 是
[ˌðerˈɑːn] ?
thereon ?
其上 ?

那人开始哭喊：“谁会买这个充电器，上面还有这些东西？”

” [ˌhiərˈæt] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈzɑːr] [hu:] [bɪd] [ˈfɔːrti] [ˈdʒɑːmz] [ˈðerfɔːr] ,
” **Hereat up came the Shaykh of the Bazar who bid forty dirhams therefor ,**
” 于此 向上 来了 这 谢赫 的 这 巴扎 WHO 出价 四十 迪拉姆 因此 ,
“这时，集市的谢赫走了过来，出价四十迪拉姆。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmɜːrtʃənt] [reɪzd] [ɪts] [praɪs] [tuː; tə] [ˈeɪti] ,
and a second merchant raised its price to eighty ,
和 一个 第二 商人 提高 它是 价格 到 八十 ,
第二位商人又将价格提高到了八十。

[wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [hent] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hænd][ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪˈspaɪd] [ˈgreɪvn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
when a third hent it in hand and turning it about espied graven upon the
什么时候 一个 第三 hent 它 在 手 和 转弯 它 关于 窥视 雕刻 之上 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
第三个人接过书，翻来覆去地看去，发现书页边缘刻着什么。

” [meɪd] [baɪ] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv][ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] .
” **Made by commandment of Harun al - Rashid , Commander of the Faithful .**
” 制成 经过 诫命 的 哈伦 al - 拉希德 , 指挥官 的 这 忠实 .
“奉信士统帅哈伦·拉希德之命而制。”

” [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [ˈtreɪdʒəz] [wɪts] [fled] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkər] ,
” **Hereat the trader's wits fled him and he cried to the broker ,**
” 于此 这 交易员的 智慧 逃亡 他 和 他 哭 到 这 经纪人 ,
“这时，交易员的理智彻底崩溃了，他向经纪人哭诉道:”

” [hæst] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] ?
” **Hast thou a will to work for my hanging in this matter of the charger ?**
” 哈斯特 你 一个 将要 到 工作 为了 我的 绞刑 在 这 事情 的 这 充电器 ?
“你是否愿意为了这起充电器事件而促成我的绞刑？”

” [kwʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːrdz] ? ” [ænd; ʌnd][kwʊθ]
” **Quoth the other , “ What may be the meaning of these words ? ” and quoth**
” 引用 这 其他 , “ 什么 可能 是 这 意义 的 这些 字 ? ” 和 引用
[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,
另一个人问道：“这些话是什么意思？”商人回答说:

” [ðɪs] [ˈtʃɑːrdʒər][ɪz][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] .
” **This charger is the property of the Prince of True Believers .**
” 这 充电器 是 这 财产 的 这 王子 的 真的 信徒 .
“这个充电器是真信徒王子的财产。”

” [ðə; ði][ˈbroʊkər] , [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [dred] ,
” **The broker , dying of dread ,**
” 这 经纪人 , 垂死 的 恐惧 ,
“经纪人，因恐惧而死，

[tʊk] [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒər][ænd; ənd] [rɪˈper] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfeɪt]
took the charger and repaired therewith to the Palace of the Caliphate
采取 这 充电器 和 已修复 由此 到 这 宫殿 的 这 哈里发国
[wer] [hi:; hi] [kreɪvd] [li:v] [tu:; tə][ˈentər] ;
where he craved leave to enter ;
在哪里 他 渴望 离开 到 进入 ;

他带着充电器前往哈里发的宫殿，请求允许进入；

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:d] ,
and , when this was accorded ,
和 , 什么时候 这 曾是 同意 ,

而当这一请求得到批准后，

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ðə; ði]
he went in and kissed ground before the presence and blessed the
他 去 在 和 亲吻 地面 前 这 在场 和 蒙福 这
[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlæstli] [ˈfoʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒər] .
Commander of the Faithful and lastly showed to him the charger .
指挥官 的 这 忠实 和 最后 显示 到 他 这 充电器 .

他进去亲吻了圣者面前的地面，祝福了忠信的统帅，最后向他展示了战马。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] , [hi:; hi]
But when the Caliph looked at it and considered it carefully , he
但 什么时候 这 哈里发 看起来 在 它 和 经过考虑的 它 小心 , 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
recognized it with its contents ,
认可 它 和 它是 内容 ,

但哈里发仔细查看并考虑后，认出了它及其内容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wækst] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪmˈself] ,
and he waxed wroth with exceeding wrath and said in himself ,
和 他 打蜡 愤怒 和 超过 愤怒 和 说 在 他自己 ,

他怒火中烧，极其愤怒，心里说：

" [wen] [aɪ] [meɪk] [ɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,
" **When I make aught for the eating of my household ,**
" 什么时候 我 制作 零 为了 这 吃 的 我的 家庭 ,

“当我做东西供家人食用时，

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhɔkt] [əˈbʌʊt] [fɔ:r; fər] [seɪl] ?
shall it be sent out and hawked about for sale ?
将 它 是 发送 出去 和 飏 关于 为了 销售 ?

是否应该把它寄出去兜售？

" [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbroʊkər] , " [hu:] [geɪv] [ði:] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rdʒər] ? "
" **adding to the broker , " Who gave thee this charger ? "**
" 添加 到 这 经纪人 , " WHO 给予 你 这 充电器 ? " "

随后又问经纪人：“谁给你的充电器？ ”

" [oʊ][maɪ][bɔ:rd] , - [twʌz] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] , " [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] ; [ænd; ənd]
" **O my lord , ' twas the Watchman of one of the wards , " replied he ; and**
" 哦 我的 主 , - 那是 这 守望者 的 一 的 这 病房 , " 回复 他 ; 和

[ˈhɑ:ru:n] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
Harun rejoined ,
哈伦 重新加入 ,

“哦，我的大人，那是其中一个监区的守卫，”他回答道；哈伦接着说，

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] [ˈhɪðər] .
" **Bring him to me hither .**
" 带来 他 到 我 这里 .

“把他带到我这里来。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɛtʃt] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ɪn][kɔːrdz][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” **So they fared forth and fetched him bound in cords and saying in his mind ,**
” 所以 他们 表现 前进 和 已获取 他 边界 在 绳索 和 说 在 他的 头脑 ,
于是他们出发, 把他用绳子捆起来带了过来, 心里想着:

“ [ðə; ði] [hɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [juː ˈes] [iːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts]
” **The whore would not suffer us eat of that was in the charger and enjoy its**
” 这 妓女 会 不是 遭受 我们 吃 的 那 曾是 在 这 充电器 和 享受 它是
[ˈswiːtnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

“那个妓女不让我们吃掉充电器里的东西, 享受它的美味。”

[soʊ] [ðɪs] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [hæθ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈiːtn] [nɔːt] [ænd; ənd]
so this happened which hath happened to us ; we have eaten naught and
所以 这 发生 哪个 有 发生 到 我们 ; 我们 有 吃 零 和
[hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
have fallen into misfortune .
有 倒下 进入 不幸 .

所以, 我们遭遇了这样的不幸: 我们什么也没吃, 而且陷入了困境。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [æskt]
” **But when they set him between the hands of the Caliph the latter asked**
” 但 什么时候 他们 放 他 之间 这 双手 的 这 哈里发 这 后者 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但当他们把他放在哈里发面前时, 哈里发问他:

“ [wer] [hæd] [ðəʊ] [jɑːn][ˈtʃɑːrdʒər] ?
” **Where haddest thou yon charger ?**
” 在哪里 最强 你 远 充电器 ?
“你从哪里得到那辆充电器? ”

[seɪ] [em ˈiː] [suːθ] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [smɑɪt] [ðəɪ] [nek] !
say me sooth or I will smite thy neck !
说 我 舒缓 或者 我 将要 惩击 你的 脖子 !
你给我说句安抚的话, 否则我就砍断你的脖子!

“ [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ˈænsər] , “ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [liːdʒ] [lɔːrd] !
” **The Watchman answered , “ Allah prolong the life of our liege lord !**
” 这 守望者 回答 , “ 真主 延长 这 生活 的 我们的 列日 主 !
守卫者回答说: “愿真主延长我们君主的寿命! ”

[ˈverɪli] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðɪs] [ˈtʃɑːrdʒər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [əˈleɪdɪn] , [ðə; ði]
verily as regards this charger it was given to me by the Lord Alaeddin , the
确实 作为 问候 这 充电器 它 曾是 给定 到 我 经过 这 主 阿拉丁 , 这
[ˈdʒuːniər] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
junior Chamberlain .
初级 管家 .
至于这件充电器, 确实是小侍从长阿拉丁勋爵送给我的。

“ [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] Believers50
” **Hereat the Prince of True Believers50**
” 于此 这 王子 的 真的 Believers50
“他是真信徒的王子50

[ri:'dʌbəld] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪd] , “ [brɪŋ] [ɛm 'i:] [ðæt] [e'mɪr,eɪ'mɪr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn] ['tætərz]
redoubled in rage and cried , “ Bring me that Emir with his turband in tatters
加倍 在 愤怒 和 哭 , “ 带来 我 那 埃米尔 和 他的 头巾 在 破烂不堪
,
!
!

他更加愤怒，喊道：“把那个头巾破烂的埃米尔带给我！ ”

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['plʌndə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and drag him along on his face and plunder his home .
和 拖 他 沿着 在 他的 脸 和 掠夺 他的 家 .
把他脸朝下拖着走，洗劫他的家。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['mæɡ,neɪts] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]
” **Accordingly the magnates fared forth with their pages ; and , reaching the**
” 因此 这 巨头们 表现 前进 和 他们的 页面 ; 和 , 到达 这
[haʊs] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
house , knocked at the door ,
房子 , 敲门 在 这 门 ,

于是，大臣们带着侍从出发，来到房子前，敲响了房门。

[wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] , [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:] ? ” “
when the owner came out and , seeing the officials , asked , “ What is to do ? ” “
什么时候 这 所有者 来了 出去 和 , 看到 这 官员 , 问 , “ 什么 是 到 做 ? ” “
店主出来后，看到官员们，问道：“怎么办？ ”

- [tɪz] [ə'ɡenst] [ði:] , “ [rɪ'plaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræn'di:] , [hweə'tu:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn]
- **Tis against thee , “ replied some of the Grandees , whereto the Chamberlain**
- 的 反对 你 , “ 回复 一些 的 这 贵族 , 到哪里 这 管家
[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“这是针对你的,”一些贵族回答道， 宫务大臣也附和道。

” ['hɑ:kənɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)]
” **Hearkening and obeying Allah and then the Commander of the Faithful**
” 倾听 和 服从 真主 和 然后 这 指挥官 的 这 忠实
!
!
!

“听从真主的指示，服从真主，然后服从信士的统帅！ ”

” ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfɛɪt] [ænd; ənd][æn; ən][e'mɪr,eɪ'mɪr]
” **After this they bore him to the Palace of the Caliphate and an Emir**
” 后 这 他们 钻孔 他 到 这 宫殿 的 这 哈里发国 和 一个 埃米尔
[ʌv; əv][ðem; ðəm][pɒt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ:lənɪz] [koʊt][ænd; ənd] [ter] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
of them put forth his hand to the Chamberlain's coat and tare it and
的 他们 放 前进 他的 手 到 这 张伯伦的 外套 和 皮重 它 和
[rent][hɪz; ɪz] [ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ['seɪɪŋ] ,
rent his turband adown his neck saying ,
租 他的 头巾 向下 他的 脖子 说 ,

“之后，他们把他押送到哈里发的宫殿， 其中一位埃米尔伸手撕开侍从长的外套， 又撕下他的头巾， 一直撕到脖子， 说道：

” [oʊ] [ə'leɪdɪn] ,
” **O Aladdin ,**
” 哦 阿拉丁 ,

“哦，阿拉丁，

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [br'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [br'li:vəz] [hu:] [hæθ] [en'dʒɔɪnd] [ðæt]
[109] **this is the behest of the Prince of True Believers who hath enjoined that**
[-] 这 是 这 要求 的 这 王子 的 真的 信徒 WHO 有 禁止 那
[wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'spɔɪl] [ðɑɪ] [haʊs] :
we do with thee on such wise and we despoil thy house :
我们 做 和 你 在 这样的 明智的 和 我们 掠夺 你的 房子 :

[109] 这是真信徒之君的命令，他指示我们这样对待你，并掠夺你的房屋：

[jet] [ðer; ðər][ɪz] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lɪt] [br'twi:n] [ju:'es][ælbɪ][wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər]
yet there is bread and salt between us albe we must do as we are
然而 那里 是 面包 和 盐 之间 我们 阿尔贝 我们 必须 做 作为 我们 是
[ˈbɪdn] ,
bidden ,
拜登 ,

然而，我们之间还有面包和盐相伴，尽管我们必须服从命令。

[fɔ:r; fər] [əˈbi:diəns] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [br'hest] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] .
for obedience to royal behest is of the ways of good breeding .
为了 服从 到 皇家 要求 是 的 这 方式 的 好的 选育 :

服从君主的命令是良好教养的体现。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
" **Then they carried him into the presence of the Caliph and he** ,
" 然后 他们 携带 他 进入 这 在场 的 这 哈里发 和 他 ,
“然后他们把他带到哈里发面前，他

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [br'twi:n] [ðə; ði] - [hændz] , [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd]
after he was made to stand between the Sovran's hands , kissed ground and
后 他 曾是 制成 到 站立 之间 这 - 双手 , 亲吻 地面 和
[ˈblesɪd; blest][ˈhɑ:ru:n][ænd; ənd] [sed] ,
blessed Harun and said ,
蒙福 哈伦 和 说 ,

他被安排站在苏夫兰的双手之间，亲吻了地面，祝福了哈伦，并说道：

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] [gɪv] [eidəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [li:dʒ] [lɔ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli]
" **Allah give aidance to our liege lord and have him in His holy**
" 真主 给 援助 到 我们的 列日 主 和 有 他 在 他的 圣
[ˈki:pɪŋ] :
keeping :
保持 :

“愿真主援助我们的主，并将他置于祂神圣的庇护之下：

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ðɑɪn] [ˈhʌmb(ə)] [sleɪv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈmerɪtɪd] [sʌtʃ]
what may be the offence of thine humble slave that he hath merited such
什么 可能 是 这 罪行 的 你的 谦逊的 奴隶 那 他 有 值得 这样的
[ˈtri:tmənt] [æz; əz] [ðɪs] ?
treatment as this ?
治疗 作为 这 ?

你卑微的奴隶究竟犯了什么罪，竟遭受如此对待？

" [ˈhɑ:ru:n] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] , " [seɪ] [em 'i:] , [nəʊ] [ðəʊ] [jɑ:n] [ˈfeləʊ] ?
" **Harun raised his head and asked , " Say me , knowest thou yon fellow ?**
" 哈伦 提高 他的 头 和 问 , " 说 我 , 最了解 你 远 同伴 ?

哈伦抬起头问道：“告诉我，你认识那家伙吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ˈkɔ:rdɪd] [ænd; ənd]
" **and the other looked and seeing the guardian of the gates corded and**
" 和 这 其他 看起来 和 看到 这 监护人 的 这 大门 有线 和
[ˈpɪnjənd] [meɪd] [ˈænsər] ,
pinioned made answer ,
钉住 制成 回答 ,

另一个人看了看，发现守门人被绳索捆绑着，便回答道：

“ [jes] [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:rd] .
“ **Yes indeed , I know him and he is the Watchman of our ward .**
“ 是的 的确 , 我 知道 他 和 他 是 这 守望者 的 我们的 病房 :
“ 是的, 我认识他, 他是我们教区的守望者。”

“ [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [riˈzju:md] , “ [wens] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rdʒər] ? “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **The Caliph resumed , “ Whence came to thee this charger ? ” and the**
“ 这 哈里发 恢复 , “ 何处 来了 到 你 这 充电器 ? ” 和 这
[ˈtʃeɪmbərɪn] [rɪˈplaɪd] ,
Chamberlain replied ,
管家 回复 ,

哈里发继续问道：“这匹战马是从哪里来的？”侍从长回答说：

“ [let] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ([tuː; tə] [hu:m] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] [ˌvɑʊtʃˈseɪf]
“ **Let the Commander of the Faithful (to whom Almighty Allah vouchsafe**
“ 让 这 指挥官 的 这 忠实 (到 谁 全能者 真主 vouchsafe
[ˈfɜ:rðərəns] !
furtherance !
进一步 !

“让信士的统帅（全能的真主赐予他进一步的）！”

) [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [wen] [ðer; ðər] [ræpt] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
) **learn that I was sitting at home when there rapped a rap at the door ;**
) 学习 那 我 曾是 坐着 在 家 什么时候 那里 说唱 一个 说唱 在 这 门 ;
得知我当时正在家里, 突然有人敲门;

[ænd; ənd][aɪ] , going51
and I , going51
和 我 , going51

还有我, going51

[fɔ:rθ] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [bɪˈheld] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [hu:] [sed] [tuː; tə][em ˈi:] : — [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
forth to open , beheld an ancient dame who said to me : — O my son ,
前进 到 打开 , 观看 一个 古老的 贵妇人 WHO 说 到 我 : — 哦 我的 儿子 ,
我上前打开门, 看见一位老妇人, 她对我说: ——我的孩子,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第4/41页

[ðɪs] [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [ə'θɜ:rst] [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ði:] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['baʊntɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ]
this my daughter is athirst and I beg thee of thy bounty to give her a
这 我的 女儿 是 口渴 和 我 求 你 的 你的 赏金 到 给 她 一个
[dra:ft] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - .
draught of water for she will not take drink from the public Sakká .
草稿 的 水 为了 她 将要 不是 拿 喝 从 这 民众 - .

我的女儿口渴了，我恳求你以你的仁慈给她一口水，因为她不肯喝公共的萨卡酒。

[soʊ] [aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] [rɪ'kwaɪərmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
So I brought them out their requirement and they satisfied themselves and
所以 我 带来 他们 出去 他们的 要求 和 他们 使满意 他们自己 和
[went] [ðer; ðər] [weɪz] .
went their ways .
去 他们的 方式 .

于是我向他们提出了他们的需求，他们满意后就各自离开了。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [aɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [tʊk] [si:t] [baɪ] [maɪ] [haʊs] - [dɔ:r] [wen] [br'hoʊld]
After an hour or so I came forth and took seat by my house - door when behold
后 一个 小时 或者 所以 我 来了 前进 和 采取 座位 经过 我的 房子 - 门 什么时候 看哪
,
:
,

大约过了一个小时，我走了出来，坐在家门口，这时，突然.....

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['berɪŋ] [ɪn] [hænd] [jɑ:n] [ˈtʃɑ:rdʒər] [ænd; ənd] [sed] : — [oʊ] [maɪ] [sʌn] ,
up came the old woman bearing in hand yon charger and said : — O my son ,
向上 来了 这 老的 女士 轴承 在 手 远 充电器 和 说 : — 哦 我的 儿子 ;
老妇人端着那只马鞍走了过来，说道：——我的孩子，

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ðəʊ] - [drɪŋk] [hæθ] [sent] [ðɪs] [tu:; tə] [ði:] [ɪn] [rɪ'kwaɪ(ə)l] [fɔ:r; fər]
the person to whom thou suppliedest drink hath sent this to thee in requital for
这 人 到 谁 你 - 喝 有 发送 这 到 你 在 还礼 为了
[ðæt] [ðəʊ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndər] [æn; ən]
that thou gavest her of water inasmuch as she is unwilling to be under an
那 你 给予 她 的 水 因此 作为 她 是 不情愿 到 是 在下面 一个
[ɑ:blɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .

你曾给她水喝，她为了报答你给她水的恩情，送了这个给你，因为她不愿意欠你人情。

[kwʊʊθ] [aɪ] : — [set] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
Quoth I : — Set it down ;
引用 我 : — 放 它 向下 ;

我说道：——把它放下；

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstə,bɑ:] - [bentʃ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] .
when she placed it upon the edge of the Mastabah - bench and left me .
什么时候 她 放置 它 之上 这 边缘 的 这 马斯塔巴 - 长椅 和 左边 我 .

她把它放在马斯塔巴长凳的边缘，然后离开了。

[ðerə'pɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['wɑ:tʃmən] [ænd; ənd] [kreɪvd] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['swi:tmi:t]
Thereupon suddenly came up this Watchman and craved from me the Sweetmeat
于是 突然 来了 向上 这 守望者 和 渴望 从 我 这 蜜饯
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
of the Festival ,
的 这 节日 ,

这时，一个守夜人突然上前，向我要节庆的甜点。

[hweə'tu:] [aɪ] ['ænsər] :
where to I answered :
到哪里 我 回答 :

我回答说:

— [du:] [ðəʊ] [teɪk] [ðɪs] [t'ɑ:rdʒər][ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents] ([wer'ʌv] [baɪ][ðə; ði] [baɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
— **Do thou take this charger and its contents (whereof by the bye I had not**
— 做 你 拿 这 充电器 和 它是 内容 (其中 经过 这 再见 我 有 不是
[teɪstɪd] [ɔ:t]) ;
tasted aught) ;
尝过 零) ;

—你收下这个盘子和里面的东西（顺便说一句，我什么也没尝过）;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and he did so and departed .
和 他 做过 所以 和 已离开 .

他照做了，然后离开了。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [pi:s] .
This is all I know and — The Peace .
这 是全部 我 知道 和 — 这 和平 .

这就是我所知道的一切——和平。

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɜ:rd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] ,
” **Now when the Commander of the Faithful heard this from the Chamberlain ,**
” 现在 什么时候 这 指挥官 的 这 忠实 听到 这 从 这 管家 ,
“当忠信之主从内务大臣那里听到这话时，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['glædnɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , “ [oʊ] [ə'leɪdn] ,
his heart was gladdened and he enquired , “ O Alaeddin ,
他的 心 曾是 高兴 和 他 询问 , “ 哦 阿拉丁 ,
他心中欢喜，问道：“阿拉丁啊，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][dræŋk][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][dɪdst] [ðəʊ] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:r]
what time the young lady drank the draught of water didst thou see her face or
什么 时间 这 年轻的 女士 喝 这 草稿 的 水 迪斯特 你 看 她 脸 或者
[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

那位小姐什么时候喝水的？你有没有看到她的脸？

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [heɪst] , “ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:vəz] , [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd]
” **and the Chamberlain replied in haste , “ O Prince of True Believers , indeed I did**
” 和 这 管家 回复 在 匆忙 , “ 哦 王子 的 真的 信徒 , 的确 我 做过
[si:] [aɪ'ti:] .
see it .
看 它 .

侍从长急忙回答说：“哦，虔诚的信徒之王，我确实看到了。”

” [hɪər'æt]['hɑ:ru:n][wʌz; wəz] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ræθ] [ænd; ənd] [beɪd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['dɔ:tər]
” **Hereat Harun was wroth with exceeding wrath and bade summon the daughter**
” 于此 哈伦 曾是 愤怒 和 超过 愤怒 和 巴德 召唤 这 女儿
[ʌv; əv]['kɪzrə][ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [beɪd] [ðə; ði] [tweɪn] [bi:; bi] [bi'hedɪd] ['seɪŋ] ,
of Kisra and when she came bade the twain be beheaded saying ,
的 基斯拉 和 什么时候 她 来了 巴德 这 马克·吐温 是 斩首 说 ,

“哈伦大怒，命人召来基斯拉的女儿，基斯拉的女儿来了，哈伦就命人将二人斩首，说：

” [ðəʊ] [ferəst] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:] [ɑ:mz] - [di:dz] ,
” **Thou farest forth to do alms - deeds ,**
” 你 最远 前进 到 做 施舍 - 契约 ,

“你远行去行善，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [də:st] [di'spleɪ] [ðəɪ] [fɪtʃər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wen] [ðəʊ] - [ˈwɔ:tər][æt; ət]
and thou durst display thy features to this fellow when thou drankest water at
和 你 杜斯特 展示 你的 特征 到 这 同伴 什么时候 你 - 水 在
[hɪz; ɪz][hænd] !
his hand !
他的 手 ！

你竟敢在他面前露出你的面容，还从他手里喝水！
" [ˌhiər'æt][ji; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ə'leɪdɪn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ðəʊ] [si:] [maɪ] [feɪs] !
” **Hereat she turned her towards Alaeddin and replied , “ Thou see my face !**
” 于此 她 转向 她 向 阿拉丁 和 回复 , “ 你 看 我的 脸 ！
“她随即转向阿拉丁，回答说：‘你看到了我的脸！’

[neɪ] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [meɪ] [wɜ:rk][maɪ] [deθ] .
Nay , this is but a lie that may work my death .
不 , 这 是 但 一个 说谎 那 可能 工作 我的 死亡 .
不，这不过是一个谎言，它可能会要了我的命。

" [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ðə; ði] [ri:d] - [pen] [roʊt] [wʌt] - [twʌz] [ˈbɪdn] [raɪt] ! [-] [aɪ] [dɪ'zaɪnd]
” **He rejoined , “ The Reed - pen wrote what ' twas bidden write ! [110] I designed**
” 他 重新加入 , “ 这 芦苇 - 笔 写道 什么 - 那是 拜登 写 ！ [-] 我 设计
[tu:; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

他接着说：“芦苇笔写下了被吩咐写的东西！[110] 我本想说：
— [ˈveriɪ] [aɪ] [bɪ'held] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ræn][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd][ðə; ði] [ˈsu:nər]
— **Verily I beheld naught of her and my tongue ran as it did the sooner**
— 确实 我 观看 零 的 她 和 我的 舌头 跑 作为 它 做过 这 很快
[tu:; tə] [end][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɔɪntɪd] [laɪf] - [tɜ:rm] .
to end our appointed life - term .
到 结尾 我们的 任命 生活 - 学期 .

—我根本没看到她，我的舌头却胡言乱语，只求早日结束我们约定的寿命。
" [ðen] [ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði] [tweɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] [ˈsɔ:rdər] [baʊnd] [ðer; ðər]
” **Then having set the twain upon the rug of blood the Swordsman bound their**
” 然后 拥有 放 这 马克·吐温 之上 这 小地毯 的 血 这 剑士 边界 他们的
hands52
hands52
hands52

“然后，将二人放在血迹斑斑的地毯上，剑士们绑住了他们的双手。”⁵²
[ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [stri:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skə:ts] [ˈbændɪdʒd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
and tearing off a strip from their skirts bandaged their eyes ,
和 撕裂 离开 一个 条 从 他们的 裙子 包扎 他们的 眼睛 ,
她们撕下裙子上的一块布，蒙住了眼睛。

[ˈhweər,æftər] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ [baɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]
whereafter he walked around them and said , “ By leave of the Commander
此后 他 步行 大约 他们 和 说 , “ 经过 离开 的 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ;
of the Faithful ;
的 这 忠实 ;

随后他绕着他们走了一圈，说道：“奉忠信统帅之命；
" [ænd; ənd][ˈhɑ:ru:n] [kraɪd] , “ [smɑ:t] !
” **and Harun cried , “ Smite !**
” 和 哈伦 哭 , “ 神之浩劫 ！
哈伦喊道：“惩戒！”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈhedzmən] [peɪst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈseɪŋ] ,
” **Then the Headsman paced around them a second time saying** ,
” 然后 这 刽子手 踱步 大约 他们 一个 第二 时间 说 ,
“然后刽子手第二次绕着他们踱步，说道：
” [baɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , “ [ænd; ənd][ˈhɑ:ru:n] [əˈgen] [kraɪd] , “ [smaɪt]
” **By leave of the Commander of the Faithful** , ” **and Harun again cried** , ” **Smite**
” 经过 离开 的 这 指挥官 的 这 忠实 , ” 和 哈伦 再次 哭 , ” 神之浩劫
!
!
!

“奉忠信统帅之命，”哈伦再次喊道，“击杀！”
” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [dɪd][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜ:rd][ænd; ənd] [læst] [taɪm] [111
” 但 什么时候 这 刽子手 做过 在 喜欢 方式 为了 这 第三 和 最后的 时间 [111
] [kwɒʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [əˈleɪdɪn] ,
] **quoth he to Alaeddin** ,
] 引用 他 到 阿拉丁 ,
“但是，当刽子手第三次也是最后一次以同样的方式行刑时[111],”他对阿拉丁说道，

” [hæst] [ðəʊ] [ˈhæpli][ɪn] [hɑ:rt] [ɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ɔ:r] [rɪˈkwaɪərmənt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
” **Hast thou haply in heart aught of regret or requirement that I may fulfil it to**
” 哈斯特 你 或许 在 心 零 的 后悔 或者 要求 那 我 可能 实现 它 到
[ðiː] ?
thee ?
你 ?
“你心中是否有什么遗憾或要求，让我来满足你？”

[æsk][ʌv; əv][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [rɪˈliːs] ,
Ask of me anything save release ,
问 的 我 任何事物 节省 发布 ,
除了释放之外，什么都可以问我。
[er] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ˈfɔːrθraɪt] [ðəɪ] [hed] [fɔ:l]
ere the Commander of the Faithful say the word and forthright thy head fall
埃雷 这 指挥官 的 这 忠实 说 这 单词 和 直率 你的 头 落下
[brɪˈfɔ:r] [ðəɪ] [fi:t] ? “
before thy feet ? ”
前 你的 脚 ? “
难道在忠信的统帅开口之前，你的头颅就要垂落到你的脚下吗？

” [aɪ][dɪˈzaɪər] , “ [kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] , “ [ðæt] [ðəʊ] [ʌnˈbaɪnd] [ðɪs] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm] [maɪn]
” **I desire** , ” **quoth the Chamberlain** , ” **that thou unbind this bandage from mine**
” 我 欲望 , ” 引用 这 管家 , ” 那 你 解绑 这 绷带 从 矿
[aɪz]
eyes
眼睛
“我请求，”侍从长说道，“解开我眼上的绷带。”

[soʊ] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [wʌn] [ˈleɪtɪst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][æt; ət] [maɪ] [ˈfrendz] ,
so may I look one latest look at the world and at my friends ,
所以 可能 我 看 一 最新的 看 在 这 世界 和 在 我的 朋友们 ,
所以，我可以再看一眼这个世界和我的朋友们吗？
[ˈæftər] [wɪtʃ] [duː] [ðəʊ] [wɜ:rk] [ðəɪ] [wɪl] .
after which do thou work thy will .
后 哪个 做 你 工作 你的 将要 .
之后，你便随心所欲。

” [ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [ˈgræntɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈleɪdɪn] [glɑːnst] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [sɔː]
” **The Sword granted this and Alaeddin glanced first to the right where he saw**
” 这 剑士 的确 这 和 阿拉丁 瞥了一眼 第一的 到 这 正确的 在哪里 他 锯
[nʌn] [tuː; tə] [eɪdəns] [daɪt] ,
none to aidance dight ,
没有任何 到 援助 灯光 ,

“剑士同意了，阿拉丁先是向右瞥了一眼，发现那里没有人可以帮忙。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ˈfeɪvər] [reft] ;
and then to the left where he found all favour reft ;
和 然后 到 这 左边 在哪里 他 成立 全部 偏爱 反射 ;

然后向左走，在那里他得到了所有人的青睐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɔː]
and the spectators each and every hung their heads groundwards for awe
和 这 观众 每个 和 每一个 悬挂 他们的 头部 地面 为了 敬畏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
of the Caliph ,
的 这 哈里发 ,

旁观者们无一例外都低下了头，以示对哈里发的敬畏。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][wɜːrd] .
nor did any take upon himself to utter a kindly word .
也不 做过 任何 拿 之上 他自己 到 说出 一个 亲切地 单词 .

也没有人主动说一句好话。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [kraɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈləʊdəst] [ˈseɪɪŋ] , “ [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] , [oʊ] [kəˈmændər]
Whereupon the Chamberlain cried out his loudest saying , “ A counsel , O Commander
于是 这 管家 哭 出去 他的 最响亮 说 , “ 一个 法律顾问 , 哦 指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] !
of the Faithful !
的 这 忠实 !

于是，内务大臣大声喊道：“忠信的统帅啊，请赐教！ ”

” [ænd; ənd][ˈhɑːruːn] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [ˈkaʊns(ə)] ? ”
” **and Harun regarding him asked , “ What is it thou counsellst ? ”**
” 和 哈伦 关于 他 问 , “ 什么 是 它 你 顾问 ? ”

哈伦看着他，问道：“你有什么建议？ ”

” [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [speɪs] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [kənˈdemd] , “ [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [siː]
” **A respite of three days ' space , “ rejoined the condemned , “ when thou shalt see**
” 一个 喘息 的 三 天 - 空间 , “ 重新加入 这 谴责 , “ 什么时候 你 应 看

[ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] ,
a marvel ,
一个 奇迹 ,

“给你三天的时间，”被判刑的人回答说，“你将会看到一个奇迹，

[ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪrəkɪz] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [rɪˈtɔːtɪd] , “ [ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
indeed a miracle of miracles ; “ and the Caliph retorted , “ After the third day ,
的确 一个 奇迹 的 奇迹 ; “ 和 这 哈里发 反驳 , “ 后 这 第三 天 ,

的确是奇迹中的奇迹;”哈里发反驳道：“第三天之后，

[æn; ən][aɪ] [siː] [nɑːt][æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [aɪ] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [smaɪt] [ðəɪ] [nek] ;
an I see not as thou sayest I will assuredly smite thy neck ;
一个 我 看 不是 作为 你 萨耶斯特 我 将要 当然 惩击 你的 脖子 ;

如果我不按你说的做，我必砍断你的脖子；

” [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ber] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] .
” **and bade them bear him back to gaol** .
” 和 巴德 他们 熊 他 后退 到 监狱 .

“并命令他们把他押回监狱。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tɜ:rm] ['endɪd] ,
But when the appointed term ended ,
但 什么时候 这 任命 学期 结束 ,
但当任期结束时,

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [spræn] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:: tə] [si:] [wʌt] [wəd] [bɪfɑ:l][hɪm; ɪm]
the Caliph sprang up and in his impatience to see what would befall him
这 哈里发 弹簧 向上 和 在 他的 不耐烦 到 看 什么 会 贝法尔 他
[dɒnd] [ə; eɪ] [dres] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['kɔ:lɪŋ] ,
donned a dress distinctive of his new calling ,
穿戴 一个 裙子 独特的 的 他的 新的 呼叫 ,
哈里发猛地站起身来, 迫不及待地想看看自己将面临什么, 于是穿上了一件彰显他新身份的标志性服装。

[-] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] [kɔ:rs] [ʃu:n] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] [hi:l] [-] and53
[112] and thrusting his feet into coarse shoon and high of heel [113] and53
[-] 和 推进 他的 脚 进入 粗 舒恩 和 高的 的 脚跟 [-] and53
[112] 并将他的脚伸入粗糙的鞋子和高跟鞋[113] 和53

['baɪndɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [braʊz] [ə; eɪ] ['hʌni] - ['kʌlərd] [-] [hi:: hi] [hent] [ɪn][hænd][ə; eɪ]
binding about his brows a honey - coloured turband [114] he hent in hand a
结合 关于 他的 眉毛 一个 蜂蜜 - 有色 头巾 [-] 他 hent 在 手 一个
['pelɪt] - [baʊ; boʊ] [-] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ɪts] [keɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] :
pellet - bow [115] and slung its case over his shoulders :
颗粒 - 弓 [-] 和 吊着 它是 案件 超过 他的 肩膀 :
他用一条蜜色的头巾[114]束住眉毛, 手里拿着一把霰弹弓[115], 把弓包挎在肩上:

[hi:: hi][ɔ:lsoʊ] [tʊk] [goʊld][ɪn] [paʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hi:: hi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] .
he also took gold in pouch and thus equipped he left the palace .
他 还 采取 金子 在 小袋 和 因此 配备 他 左边 这 宫殿 .
他还带了些金子在袋子里, 就这样装备齐全, 离开了宫殿。

[ðen] , [æz; əz][hi:: hi] [rəʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['haɪweɪz] ,
Then , as he roamed about the lanes of Baghdad and her highways ,
然后 , 作为 他 漫游 关于 这 车道 的 巴格达 和 她 高速公路 ,
然后, 当他漫步在巴格达的街巷和公路上时,

['gɪvɪŋ] [ɑ:mz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
giving alms and saying in his mind ,
给予 施舍 和 说 在 他的 头脑 ,
他一边施舍一边心里想着:

" ['hæpli] [meɪ] [aɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [ə'leɪdɪn] [ə'naʊnst] [tu:: tə][em 'i:] ,
" **Haply may I sight the wonder which the Chamberlain Alaeddin announced to me ,**
" 或许 可能 我 视线 这 想知道 哪个 这 管家 阿拉丁 宣布 到 我 ,
“但愿我能亲眼目睹侍臣阿拉丁向我描述的奇景。”

" [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [mɪd] - ['fɔ:rnu:n] ([ænd; ənd][hi:: hi] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ]) [ðæt] [bɪ'hoʊld] ,
" **it befel about mid - forenoon (and he still walking) that behold ,**
" 它 发生 关于 中 - 午前 (和 他 仍然 步行) 那 看哪 ,
“大约在上午十点左右 (他还在走着), 他突然意识到, ……”

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [-] [ɔ:r] [tʃɪ:f] [mɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts]
a man came forth from the Kaysariyah [116] or chief mart of the merchants
一个 男人 来了 前进 从 这 - [-] 或者 首席 市场 的 这 商人
['kraɪɪŋ] [ə'ləʊd] ,
crying aloud ,
哭泣 大声 ,
一个男人从凯萨里亚[116] (即商人的主要市场) 走出来, 大声喊叫着:

" [ðɪs] [bi:: bi][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)], [neɪ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
" **This be a marvel , nay a miracle of miracles .**
" 这 是 一个 奇迹 , 不 一个 奇迹 的 奇迹 .
“这真是奇迹, 不, 是奇迹中的奇迹。”

” [soʊ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [biː; bi] [ðɪs] ['wʌndər] [ðəʊ] [hæst] [siːn] ?
” **So the Caliph questioned him saying , “ What be this wonder thou hast seen ?**
” 所以 这 哈里发 被质问 他 说 , “ 什么 是 这 想知道 你 哈斯特 已见 ?
于是哈里发问他: “你所看到的奇景是什么? ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
” **and he answered ,**
” 和 他 回答 ,
他回答说:
“ [wɪ'ðɪn] [jɑːn] - [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” **Within yon Kaysariyah is a woman who reciteth the Koran even as it was**
” 之内 远 - 是 一个 女士 WHO 背诵 这 《古兰经》 甚至 作为 它 曾是
[brɔːt] [daʊn] ,
brought down ,
带来 向下 ,
“在开萨里耶城里, 有一位妇女, 她诵读着《古兰经》, 就像它被降示时一样。”

[-] [ænd; ənd][ɔːl'biːtɪ][fɪː; fɪ][hæv; həv][nɑːt] ['siːst] [dɪ'kleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
[**117**] **and albeit she have not ceased declaiming from the hour of the**
[-] 和 尽管 她 有 不是 停止 朗诵 从 这 小时 的 这
[daːn] - [prer] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] ,
dawn - prayer until this time ,
黎明 - 祷告 直到 这 时间 ,
[117] 尽管她从晨祷时分一直到现在都没有停止过诵经,

[jet] [hæθ] [nʌn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][dɪr'hæm] : [noʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [maɪt] ;
yet hath none given her a single dirham : no , nor even one mite ;
然而 有 没有任何 给定 她 一个 单身的 迪拉姆 : 不 , 也不 甚至 一 螨虫 ;
然而, 没有人给她一个迪拉姆; 没有, 甚至连一个铜板也没有。

[-] [ænd; ənd] [wʌt] ['streɪndʒnəs] [kæn; kən][biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [tel] [ðiː] ?
[**118**] **and what strangeness can be stranger than this I tell thee ?**
[-] 和 什么 奇怪 能 是 陌生人 比 这 我 告诉 你 ?
[118] 我告诉你, 还有什么比这更奇怪的事呢?

” [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] words54
” **The Caliph , hearing his words54**
” 这 哈里发 , 听力 他的 words54
哈里发听了他的话54

['entərd] [ðə; ði][mɑːrt] [wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði]
entered the mart wherein he descried an ancient dame sitting and reciting the
进入 这 市场 其中 他 描述 一个 古老的 贵妇人 坐着 和 背诵 这
[kə'rɑːn] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [wel] [naɪ] [rɪːtɪt] [ðə; ði][end] [ðer'ʌv] .
Koran and she had well nigh reached the end thereof .
《古兰经》 和 她 有 出色地 夜 达到 这 结尾 其中 :
他走进市场, 看到一位老妇人坐在那里诵读《古兰经》, 她已经快要诵读完了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['lektʃər] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
He was charmed with the beauty of her lecture and stood there until
他 曾是 迷住了 和 这 美丽的 她 演讲 和 站立 那里 直到
[fɪː; fɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] ,
she had finished it and had blessed the by - standers ,
她 有 完成的 它 和 有 蒙福 这 经过 - 站立者 ,
他被她精彩的演讲深深吸引, 一直站在那里, 直到她演讲结束, 并为旁听者们祝福完毕。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd][hiː; hi] [sɔː] ['nʊʊbɑːdi] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ɔːt] .
but when he glanced round he saw nobody give her aught .
但 什么时候 他 瞥了一眼 圆形的 他 锯 无人 给 她 零 :
但他环顾四周, 却发现没有人给她任何东西。

[soʊ][hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
So he thrust his hand into his pouch saying in his mind ,
所以 他 推力 他的 手 进入 他的 小袋 说 在 他的 头脑 ,
于是他把手伸进钱袋里, 心里想着:

“ [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [-] [ʌv; əv][kɔɪn] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn] [pɜːrs] [jæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
“ **Whatso [119] of coin remaineth in purse shall go to this woman** .
“ 什么 [-] 的 硬币 仍然 在 钱包 将 去 到 这 女士 .
“钱包里剩下的钱要给这个女人。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ɡɪft][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][oʊld] [deɪm]
“ **And he designed to gift her with the gold when suddenly the old dame**
“ 和 他 设计 到 礼物 她 和 这 金子 什么时候 突然 这 老的 贵妇人
[spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [siːt] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [[ɑːp] [tʊk] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
sprang from her seat and going to a merchant's shop took seat beside the
弹簧 从 她 座位 和 去 到 一个 商人的 店铺 采取 座位 旁 这
[mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
man and said to him ,
男人 和 说 到 他 ,
“他正打算把金子送给她, 这时老妇人突然从座位上跳起来, 走到一家商铺, 坐在那人旁边, 对他说:

“ [oʊ][maɪ] [sʌn] , [dʌst] [ðəʊ] [əkˈsept] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
“ **O my son , dost thou accept of a fair young lady ?**
“ 哦 我的 儿子 , 朋友 你 接受 的 一个 公平的 年轻的 女士 ?
“我的儿子啊, 你愿意接受一位美丽的年轻女子的求婚吗? ”

“ [sed] [hiː; hi] , “ [jeɪ] , [ˈveri] , “ [ænd; ənd][jɪ; jɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Said he , “ Yea , verily , “ and she continued** ,
“ 说 他 , “ 是的 , 确实 , “ 和 她 持续 ,
他说: “是的, 的确如此。”她接着说:

“ [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ænd; ənd] [kʌm] [ðæt][aɪ] [foʊ] [ðɪː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] [laɪk] [ðəʊ] [hæst] [ˈnevər]
“ **Up with thee and come that I show thee a thing whose like thou hast never**
“ 向上 和 你 和 来 那 我 展示 你 一个 事物 谁 喜欢 你 哈斯特 绝不
[siːn] .
seen .
已见 .
“起来, 来, 我给你看一件你从未见过的东西。”

“ [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [hɜːrd] [hɜːr; hær][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Now when the Caliph heard her words he said to himself** ,
“ 现在 什么时候 这 哈里发 听到 她 字 他 说 到 他自己 ,
“哈里发听到她的话后, 心想:

“ [lʊk] [æt; ət][jɑːn] [faʊl] [oʊld] [kroʊn] [huː] [bɔːd] [wen] [aɪ] [held] [hɜːr; hær][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **Look at yon foul old crone who playeth bawd when I held her to be a**
“ 看 在 远 犯规 老的 老姬 WHO 普雷斯 鸨母 什么时候 我 握住 她 到 是 一个
[devəˈtiː] ,
devotee ,
信徒 ,
“瞧瞧那个肮脏的老巫婆, 我原以为她是虔诚的信徒, 她却装作妓女。”

[ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈwʊmən] .
a holy woman .
一个 圣 女士 .
一位圣洁的女子。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [hɜːr; hær] [ɔːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [wɜːrk] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪːz] [tweɪn] .
Indeed I will not give her aught until I see what work is wrought by these twain .
的确 我 将要 不是 给 她 零 直到 我 看 什么 工作 是 锻 经过 这些 马克·吐温 .
在我亲眼看到这两个人共同完成的作品之前, 我绝不会给她任何东西。

” [ðə; ði][ˈtreɪdər] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [werˈɪn] [bəuθ] , [ju:θ]
“ **The trader then followed the old woman to her home wherein both , youth**
” 这 商 然后 随后 这 老的 女士 到 她 家 其中 两个都 , 青年
[ænd; ənd][kroʊn] ,
and crone ,
和 老姬 ,

“随后，商人跟着老妇人来到她家，在那里，年轻人和老姬都在那里。”

[ˈentəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hu:] [pərˈsu:d] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] [went] [ɪn] [ˈprɪvɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
entered and the Caliph who pursued them also went in privily and took his
进入 和 这 哈里发 WHO 追击 他们 还 去 在 私下里 和 采取 他的
[ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [sted] [wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] . [-] [ðen] [loʊ]
station at a stead whence he could see without being seen . [120] Then lo
车站 在 一个 坚定 何处 他 可以 看 没有 存在 已见 . [-] 然后 洛
[ænd; ənd][brˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

进去之后，追赶他们的哈里发也悄悄地进去了，找了个地方站好，这样他既能看见他们，又不会被他们看见。[120] 然后，瞧！

[ðə; ði][oʊld][tra:t] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [hu:] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊər] [werˈɪn]
the old trot called to her daughter who came forth from the bower wherein
这 老的 小跑 称为 到 她 女儿 WHO 来了 前进 从 这 凉亭 其中
[fi:; ji][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

老太太呼唤着从树荫下走出来的女儿，她从树荫下走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsaɪtɪd]
and the Caliph looking at this young lady owned that he had never sighted
和 这 哈里发 寻找 在 这 年轻的 女士 拥有 那 他 有 绝不 目击者
[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [ɔ:t] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
amongst his women aught fairer than this ,
在 他的 女性 零 更公平 比 这 ,

哈里发看着这位年轻女子，不禁感叹，他从未在自己的女眷中见过比她更美丽的女子。

[ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪs]
a model of beauty and loveliness and brilliancy and perfect face
一个 模型 的 美丽 和 可爱 和 才华横溢 和 完美的 脸
[ænd; ənd] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [sɪˈmetrɪk] [greɪs] .
and stature of symmetric grace .
和 身材 的 对称 优雅 .

她是美丽、可爱、光彩照人、面容完美、身姿匀称优雅的典范。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsli:pi] [lɪdz][ænd; ənd] [ˈlæɪz] [wɜ:r; wər] - [wɪð; wɪθ]
Her eyes were black and their sleepy lids and lashes were kohl'd with
她 眼睛 是 黑色的 和 他们的 困 盖子 和 睫毛 是 - 和
[ˌbæbəˈloʊniən] [ˈwɪtʃəri] ,
Babylonian witchery ,
巴比伦 巫术 ,

她的眼睛漆黑一片，睡眼惺忪的眼睑和睫毛上涂满了巴比伦巫术的眼线膏。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [ɑ:fts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and her eyebrows were as bows ready to shoot the shafts of her
和 她 眉毛 是 作为 弓 准备好 到 射击 这 轴 的 她
killing55
killing55
killing55

她的眉毛如同蓄势待发的弓箭，随时准备射出杀戮之箭⁵⁵

[glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [noʊz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntə, ʌntu] [ðə; ði] - [edʒ] ,
glances , and her nose was like unto the scymitar's edge ,
眼神 , 和 她 鼻子 曾是 喜欢 到 这 - 边缘 ,
她目光锐利, 鼻子尖锐得像弯刀的刀刃。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [fɔːr; fəɹ] [ˈmædʒɪk(ə)] [maɪt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsuːləɪ.mɑːn] (and her mouth for magical might resembled the signet - ring of Sulayman (and her lips were carnelians twain ,
和 她 嘴 为了 神奇 可能 类似 这 印章 - 戒指 的 苏莱曼 (and her mouth - dew sweeter than honey
和 她 嘴 和 她 嘴 - 露水 更甜 比 蜂蜜
and more cooling than the limpid fount ;
和 更多的 冷却 比 这 清澈的 喷泉 ;
她的嘴巴拥有神奇的力量, 就像苏莱曼的印章戒指 (愿和平降临于他!)
), [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lɪps] [wɜːr; wəɹ] [kɑːrˈniːliən] [tweɪn] ,
) , and her lips were carnelians twain ,
) , 和 她 嘴唇 是 红玉髓 马克·吐温 ,
) , 她的嘴唇像两颗红玉髓,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ˈjuːniən] [pɜːrɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊθ] - [ˈduːz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈhʌni]
and her teeth union pearls and her mouth - dew sweeter than honey
和 她 牙齿 联盟 珍珠 和 她 嘴 - 露水 更甜 比 蜂蜜
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkuːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [faʊnt] ;
and more cooling than the limpid fount ;
和 更多的 冷却 比 这 清澈的 喷泉 ;
她的牙齿如同珍珠般晶莹剔透, 她的口水比蜂蜜更甜, 比清澈的泉水更清凉;
[wɪð; wɪθ] [brests] [strʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ˈpɑːmɪgrænɪt] - [laɪk] [rɑːndʒər] [ænd; ənd]
with breasts strutting from her bosom in pomegranate - like rondure and
和 乳房 昂首阔步 从 她 怀 在 石榴 - 喜欢 圆润 和
[weɪst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [hɪps] [ʌv; əv] [ˈhevi] [weɪt] ,
waist delicate and hips of heavy weight ,
腰部 精美的 和 臀部 的 重的 重量 ,
她胸部丰满, 像石榴一样圆润, 腰肢纤细, 臀部却很丰满。
[ænd; ənd] [ˈstʌmək] [sɔːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ˈsendl] [wɪð; wɪθ] [pleɪt] [əˈpɑːn] [pleɪt] ,
and stomach soft to the touch as sendal with plait upon plait ,
和 胃 柔软的 到 这 触碰 作为 森达尔 和 编 之上 编 ,
肚子摸起来像辫子一样柔软, 层层叠叠,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈmænz] [saɪt] [iːv(ə)n] [æz; əz]
and she was one that excited the sprite and exalted man's sight even as
和 她 曾是 一 那 兴奋的 这 精灵 和 崇高 男人的 视线 甚至 作为
[sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpoʊət] [ɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [laɪk] : —
said a certain poet in song of her like : —
说 一个 肯定 诗人 在 歌曲 的 她 喜欢 : —
她是一位令精灵和高尚男人都为之倾倒的女子, 正如一位诗人歌颂她时所说:
[briːz] - - [bræntʃ] , [fʊl] [muːn] [oʊ] - [mɜːrk] [ɔːr] [sʌn] [ʌv; əv] - [ˈʃiːni] [braɪt] ,
Breeze - wavèd branch , full moon o ' murk or sun of undurn sheeny bright ,
微风 - - 分支 , 满的 月亮 o - 黑暗 或者 太阳 的 - 闪亮 明亮的 ,
微风摇曳的枝条, 昏暗的满月或明亮耀眼的太阳,
✱ [wɪtʃ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [haɪt] [huː] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [hæθ] [maɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ˈpɔːpər] [plaɪt] , [ɑː] !
✱ Which is she hight who all the three hath might to place in pauper plight , ah !
✱ 哪个 是 她 高度 WHO 全部 这 三 有 可能 到 地方 在 穷光蛋 困境 , 啊 !
✱ 她究竟是谁, 竟有三人之力将她置于赤贫的境地, 啊!

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['bendɪŋ] [bræntʃ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv] ['stætʃər] [laɪk] [tu:; tə][hɜ:rz] ❀ [ðoʊ] -
Where on the bending branch alight with grace of stature like to hers ❀ Tho' -
在哪里 在 这 弯曲 分支 点燃 和 优雅 的 身材 喜欢 到 她的 ❀ 虽然 -
[bi:; bi][ðə; ði] [bræntʃ] [baɪ] ['zefər] - [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['ɔrnəmənts] [bɪ'daɪt] ,
be the branch by Zephyr deckt and in its ornaments bedight ,
是 这 分支 经过 和风 - 和 在 它是 装饰品 贝德特 ,
哪里在弯曲的枝条上, 闪耀着与她一样优雅的身姿❀ 即使是被西风吹拂、装饰华丽的枝条,

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊 !
啊 !

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] - [bi:; bi][hɜ:r; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɪst] [mu:n] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði][da:(r)k]
And how can fellowèd be her brow with fullest moon that lights the darks
和 如何 能 - 是 她 眉头 和 最 月亮 那 灯 这 深色
❀ [wen] [sʌn][mʌst; məst] ['bɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fer] ['fɔ:rhed] ['dæzɪŋ] [braɪt] ,
❀ **When sun must borrow morning light from that fair forehead dazzling bright** ,
❀ 什么时候 太阳 必须 借 早晨 光 从 那 公平的 前额 耀眼的 明亮的 ,
而她额头的月光, 怎能与照亮黑暗的满月相映成趣呢? ❀ 当太阳必须从她那耀眼明亮的额头上借用晨曦之光时,

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊 !
啊 !

[wɜ:r; wər][set][ɪn] [skeɪlz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fer] [ænd; ənd] ['bælənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kəm'per] ❀ [ðer; ðər]
Were set in scales the fairest fair and balanced with a long compare ❀ Their
是 放 在 秤 这 最公平 公平的 和 均衡 和 一个 长的 比较 ❀ 他们的
[boʊsts] ,
boasts ,
吹嘘 ,
被放置在最公平、最平衡的天平上, 经过长时间的比较❀他们的吹嘘,

[ðəʊ] [hæd] ['oʊvər] - [weɪt] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [laɪt] , [ɑ:] !
thou haddest over - weight for beauty and their charms were light , ah !
你 最强 超过 - 重量 为了 美丽 和 他们的 魅力 是 光 , 啊 !
你身材肥胖, 容貌丑陋, 而她们的魅力却很轻盈, 啊!

[naʊ] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['streɪtli] , [ʃi:; ʃi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Now when he considered her straitly , she captured the whole of his heart .
现在 什么时候 他 经过考虑的 她 直截了当 , 她 捕获 这 所有的 的 他的 心 .
当他仔细端详她时, 她彻底俘获了他的心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [kən'si:lmənt] ,
But the young lady had not upon her clothes enough for concealment ,
但 这 年轻的 女士 有 不是 之上 她 衣服 足够的 为了 隐蔽 ,
但这位年轻女子身上穿的衣服不足以遮掩身体。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ʃoʊd] [ber] ;
and here and there her body showed bare ;
和 这里 和 那里 她 身体 显示 裸 ;
她的身体不时裸露在外;

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
so when she came forth and espied the young man standing by the old woman
所以 什么时候 她 来了 前进 和 窥视 这 年轻的 男人 常设 经过 这 老的 女士
[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bɑʊər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
she withdrew into her bower and said to her mother ,
她 退出 进入 她 凉亭 和 说 到 她 母亲 ,
于是, 当她走出来, 看见那个年轻人站在老妇人旁边时, 她便退回到自己的凉亭里, 对她的母亲说:

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [-] [ðɪː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] .

“ Allah requite [121] thee for that thou hast done .

真主 报答 [-] 你 为了 那 你 哈斯特 完毕 .

“愿真主报应你所做的事。[121]

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðɪː] [baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə][set][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [brɪˈfɔːr]

How can it be allowed thee by the Almighty to set me in this state before

如何 能 它 是 允许 你 经过 这 全能者 到 放 我 在 这 状态 前

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ? ”

a stranger ? ”

一个 陌生人 ? ”

全能的上帝怎能允许你让我在一个陌生人面前落得这般境地？

“ [hoʊld][ðəɪ] [piːs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈperənt] ; “ [mæn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] ,

“ Hold thy peace , ” said her parent ; ” man is allowed to look ,

“ 抓住 你的 和平 , ” 说 她 父母 ; ” 男人 是 允许 到 看 ,

“别说话,”她父母说; “人有权看,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [ˈeni] [ɑːrt][ɔːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [lʊkt] [æt; ət] - [tɪz] [wel] ;

and if he have any art or part in the object looked at ' tis well ;

和 如果 他 有 任何 艺术 或者 部分 在 这 目的 看起来 在 - 的 出色地 ;

如果他参与了所观察物品的任何艺术创作或制作, 那就很好了;

[bʌt; bət] [ˌðerˈæftər] [ɪf] [hiː; hi] [lʊk] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːt] , then56

but thereafter if he look without its being his lot , then56

但 此后 如果 他 看 没有 它是 存在 他的 很多 , then56

但此后, 如果他没有意识到这是他的命运, 那么56

[twɜːr] [ʌnˈlɔːfl] .

twere unlawful .

是 非法的 .

那是非法的。

[ðɪs] [juːθ] [hæθ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪː] ,

This youth hath gazed upon thee ,

这 青年 有 凝视 之上 你 ,

这位少年曾凝视过你,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔːr(jə)n][ɪn] [ðɪː] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,

and if he prove to have a portion in thee let him take it ,

和 如果 他 证明 到 有 一个 部分 在 你 让 他 拿 它 ,

如果他证明自己在你里面有份, 就让他拿去吧。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [wend] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ɔːt] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l]

otherwise he may wend his ways , nor is there a flaw in ought of legal

否则 他 可能 温德 他的 方式 , 也不 是 那里 一个 缺陷 在 零 的 合法的

[əbˈzɜːrvəns] .

observance .

观察 .

否则他可能会走自己的路, 遵守法律也没有任何瑕疵。

” [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] ,

” Hereat the Caliph's heart was cheered ,

” 于此 这 哈里发的 心 曾是 欢呼 ,

“哈里发的心中充满了喜悦,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] [ment] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðə; ði][meɪd] .

for he knew that the ancient dame meant to marry the maid .

为了 他 知道 那 这 古老的 贵妇人 意思是 到 结婚 这 女佣 .

因为他知道那位老妇人打算娶那位少女。

[əˈnɑ:n][kwʊθ][ðə; ði][ʊld] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , “ [hæst] [ðəʊ] [si:n] [hɜ:r; hə] ?
Anon quoth the old mother to the merchant , “ Hast thou seen her ?
匿名 引用 这 老的 母亲 到 这 商人 , “ 哈斯特 你 已见 她 ?

老妇人对商人说：“你见过她吗？ ”

” [ænd; ənd][kwʊθ][hi:; hi] , “ [jes] . “
” and quoth he , “ Yes . “
” 和 引用 他 , “ 是的 . “

“是的。”他说道。

” [dɪd][ji:; ji] [pli:z] [ðɪ:] ? ” [æskt] [ðə; ði][kroʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] “ [jeɪ] [ˈverɪli] , “ [ˈædɪŋ] ,
” Did she please thee ? “ asked the crone , and he answered “ Yea verily , “ adding ,
” 做过 她 请 你 ? ” 问 这 老妪 , 和 他 回答 ” 是的 确实 , “ 添加 ,

“她让你满意吗？ ”老妪问道，他回答说：“是的，的确如此。”他又补充道：

” [haʊ] [ˈmʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:r; hə][ˈæktʃuəl] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [kənˈtɪndʒənt]
” How much may be her actual marriage - settlement and her contingent
” 如何 很多 可能 是 她 实际的 婚姻 - 沉降 和 她 队伍
[ˈdaʊər] ?
dower ?
嫁妆 ?

“她的实际结婚财产和嫁妆可能有多少？ ”

” [ji:; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði][fɜ:rst][jæl; jəl][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈhɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði]
” She replied , “ The first shall consist of four thousand dinars and the
” 她 回复 , “ 这 第一的 将 由 的 四 千 第纳尔 和 这
[ˈsekənd] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] . “
second shall be the same . “
第二 将 是 这 相同的 . “

她回答说：“第一笔款项为四千第纳尔， 第二笔款项也为四千第纳尔。”

” [ðɪs] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] [gʊd] ; [tu:; tə]
” This be overmuch , “ rejoined the youth , “ and more than all my good ; to
” 这 是 过多 , “ 重新加入 这 青年 , “ 和 更多的 比 全部 我的 好的 ; 到
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

“这太过分了，”年轻人回答道，“远远超过了我的所有好处； 也就是说，

[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [send][ˌem ˈi:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][beg] ;
four thousand gold pieces , the gift of which will send me forth to beg ;
四 千 金子 件 , 这 礼物 的 哪个 将要 发送 我 前进 到 求 ;

四千枚金币，有了这些钱，我就要出去乞讨了；

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [teɪk] [ʌv; əv][ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈhɑ:z] ,
but do thou take of me a thousand dinars ,
但 做 你 拿 的 我 一个 千 第纳尔 ,

但你却要从我这里拿走一千第纳尔。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ˌem ˈi:][bi:; bi][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈreɪmənt]
and upon me be the arraying of the house and the maiden's raiment
和 之上 我 是 这 排列 的 这 房子 和 这 少女的 服饰
[fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
for another thousand ;
为了 其他 千 ;

愿我再得千金，包括房屋的装饰和少女的衣裳；

[soʊ] [wɪl] [aɪ][du:] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
so will I do business and trade with the remainder .
所以 将要 我 做 商业 和 贸易 和 这 余 .

所以，我会和剩下的人进行商业交易。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kroun] [swɛə] [tu; tə][him; im][baɪ][ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] [ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] ,
” **But the crone swore to him by Allah the Almighty** ,
” 但 这 老 婆 誓 言 到 他 经 过 真 主 这 全 能 者 ,
“但老 婆 以 全 能 的 真 主 安 拉 的 名 义 向 他 发 誓 ,

[-] [ðæt] [æn; ən][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [feɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ɡoʊld] [pi:s] [hi; hi][fɒd; jəd] [ˈnevər]
[122] **that an the four thousand failed of a single gold piece he should never**
[-] 那 一 个 这 四 千 失 败 的 一 个 单 身 的 金 子 片 他 应 该 绝 不
[si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [her] .
see of the damsel a single hair .
看 的 这 闺 女 一 个 单 身 的 头 发 .

[122] 即使四千块钱都没能换来一枚金币，他也永远无法见到那位少女的一根头发。

[hi; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˌðerˈtu:] [ænd; ənd] — [ɡʊd] [deɪ] [tu; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju; jʊ] ;
He replied , “ I have no power thereto and — good day to both of you ;
他 回 复 , “ 我 有 不 力 量 到 和 — 好 的 天 到 两 个 都 的 你 ;
他 回 答 说 : “ 我 没 有 这 个 权 力 , 祝 你 们 俩 今 天 愉 快 ;

” [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **and he made for the door** ,
” 和 他 制 成 为 了 这 门 ,

于是他朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔ:ˈwent] [him; im][tu; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
but the Caliph forewent him to the street and standing in a corner
但 这 哈 里 发 放 弃 他 到 这 街 道 和 常 设 在 一 个 角 落
[ˈsʌfərd] [him; im][tu; tə] [pæs] [ænd; ənd] [ɡæŋ] [hɪz; ɪz][geɪt] .
suffered him to pass and gang his gait .
遭 受 他 到 经 过 和 帮 派 他 的 步 态 .

但哈里发没有让他走到街上，而是站在街角，让他走过并扭动着脚步。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈhɑ:ru:n] [went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] - [tu; tə][hɜ:r; hər]
After this Harun went back to the old woman , and entering salam'd to her
后 这 哈 伦 去 后 退 到 这 老 的 女 士 , 和 进 入 - 到 她
[ænd; ənd][fi; ji] ,
and she ,
和 她 ,

之后，哈伦回到老妇人身边，向她道了平安，老妇人也向他道了平安。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][sæljuˈteɪ(ə)n] , [æskt] [him; im] , “ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt][ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi; bi]
returning his salutation , asked him , “ What dost thou want and what may be
返 回 他 的 问 候 , 问 他 , “ 什 么 朋 友 你 想 和 什 么 可 能 是
[ðəɪ] [wɪ] ?
thy wish ?
你 的 希 望 ?

我回以问候，然后问他：“你想要什么？你有什么愿望？”

” [hi; hi] [ˈænsər] ,
” **He answered** ,
” 他 回 答 ,

他回答说：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtreɪdər] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [hens] [sent] [em ˈi:][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi] [hæθ] [noʊ] [ɪnˈtent]
” **The young trader who went forth hence sent me to say that he hath no intent**
” 这 年 轻 的 商 人 谁 去 前 进 因 此 发 送 我 到 说 那 他 有 不 意 图
[tu; tə][wed] ,
to wed ,
到 结 婚 ,

“那位外出经商的年轻商人派我来禀告，他无意结婚。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ɑːn] [ðɪs] [maɪnd][ðə; ði][mæn][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː'es] .
” and she rejoined , “ On this mind the man hied away from us .
” 和 她 重新加入 , “ 在 这 头脑 这 男人 希德 离开 从 我们 .
她接着说：“那人抱着这样的想法躲开了我们。”

” [ðen] [kwɒθθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] , “ [aɪ] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði][meɪd] ,
” Then quoth the Caliph , “ I will marry the maid ,
” 然后 引用 这 哈里发 , “ 我 将要 结婚 这 女佣 ,
哈里发说道：“我将娶这位少女为妻。”

[ænd; ənd][baɪ][em 'iː][ɪz][ɔːl] [ðəʊ] [kænst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
and by me is all thou canst desire of gold and what not .
和 经过 我 是 全部 你 罐 欲望 的 金子 和 什么 不是 .
我这里应有尽有，包括你梦寐以求的黄金和一切其他东西。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtid] , “ [oʊ] ['rɑːbər] , [-] [ɔːl][aɪ] [siː] [ə'pɑːn] [ðiː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd]
” She retorted , “ O Robber , [123] all I see upon thee is not worth two hundred
” 她 反驳 , “ 哦 强盗 , [-] 全部 我 看 之上 你 是 不是 值得 二 百
[dɜːəmz] :
dirhams :
迪拉姆 :
她反驳道：“你这强盗[123]，我所看到的你身上的一切，都不值两百迪拉姆：

[wens] [ðen] [kænst] [ðəʊ] [prəkjər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'nɑːz] ?
whence then canst thou procure four thousand dinars ?
何处 然后 罐 你 采购 四 千 第纳尔 ?
那么你从哪里弄到四千第纳尔呢？

” Quoth57
” Quoth57
” Quoth57

“Quoth57

[hiː; hi] , “ [hæst] [ðəʊ] [greɪps] [tuː; tə] [sel] ,
he , “ Hast thou grapes to sell ,
他 , “ 哈斯特 你 葡萄 到 卖 ,
他问：“你有葡萄要卖吗？ ”

[ɔːr] [wɪl] [ðəʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] - ['kiːpər]
or wishest thou only to breed a quarrel between me and the vineyard - keeper
或者 愿望 你 仅有的 到 品种 一个 争吵 之间 我 和 这 葡萄园 - 守门员
? ” [-] [ænd; ənd][kwɒθθ][ʃiː; ʃi] ,
? ” [124] and quoth she ,
? ” [-] 和 引用 她 ,
还是你只想挑拨我和葡萄园主之间的关系？ ”[124] 她说道，

” ['daʊtləs] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [greɪps] . “
” Doubtless I have and hold the grapes . “
” 毫无疑问 我 有 和 抓住 这 葡萄 . “
“毫无疑问，我拥有并持有这些葡萄。”

” [ðen] , [aɪ] [pə'zes] [ɔːl] [ðəʊ] [kænst][dɪ'zaɪər] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðen] ,
” Then , I possess all thou canst desire , “ said he , and said she , “ Then ,
” 然后 , 我 具有 全部 你 罐 欲望 , “ 说 他 , 和 说 她 , “ 然后 ,
“那么，我拥有你所渴望的一切,”他说。她说道：“那么，

[wiː; wi] [wɪl] [wed] [ðiː] [wen] [ðəʊ] [fælt] [hæv; həv] [weɪd] [aʊt][ðə; ði][ɡoʊld] .
we will wed thee when thou shalt have weighed out the gold .
我们 将要 结婚 你 什么时候 你 应 有 称重 出去 这 金子 .
等你称量完黄金，我们就娶你。

” [ðə; ði] ['keɪlɪf] [krɑːd] , “ [aɪ] [ək'sept] ;
” **The Caliph cried** , “ **I accept** ;
” 这 哈里发 哭 , “ 我 接受 ;

哈里发喊道：“我接受；

” [ænd; ənd][ə'ha:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [hiː; hi] [tɒk] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
” **and anon entering the lodging he took seat at the head of the chamber**
” 和 匿名 进入 这 住宿 他 采取 座位 在 这 头 的 这 房间

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
and in its place of honour ,
和 在 它是 地方 的 荣誉 ,

于是他走进寝宫，径直坐在房间首位，也就是最尊贵的位置上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] , “ [goʊ] [ðəʊ] [tuː; tə] - [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn][ænd; ənd]
and said to the house - mistress , “ Go thou to Kází Such - an - one and
和 说 到 这 房子 - 情妇 , “ 去 你 到 - 这样的 - 一个 - 一 和

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːl] - - [rɪkwɪʒ-ɪθ] [hɪm; ɪm] . “
tell him that Al - Bundukáni requireth him . “
告诉 他 那 阿尔 - - 要求 他 . “

他对女管家说：“你去见卡齐·苏奇安那，告诉他本杜卡尼要见他。”

” [oʊ] ['rɑːbər] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪl] [ðə; ði] ['kɑːzi][biː; bi] ['kɑːntent][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðəɪ] ['bɪdɪŋ] ?
” **O Robber , “ said she , “ will the Kazi be content to come at thy bidding ?**
” 哦 强盗 , “ 说 她 , “ 将要 这 卡齐 是 内容 到 来 在 你的 投标 ?

“哦，强盗，”她说，“卡齐会甘愿听从你的命令吗？”

” [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [læft] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sed] ,
” **The Commander of the Faithful laughed at these words and said** ,
” 这 指挥官 的 这 忠实 笑了 在 这些 字 和 说 ,

“忠信者的统帅听了这话哈哈大笑，说道：

” [duː] [ðəʊ] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] - [keɪs] [ænd; ənd] [penz]
Do thou go without danger and bid him bring his ink - case and pens
” 做 你 去 没有 危险 和 出价 他 带来 他的 墨水 - 案件 和 钢笔

[ænd; ənd]['peɪpər] .
and paper :
和 纸 :

“你务必平安前往，并吩咐他带上墨水瓶、笔和纸。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ ['verɪli] , [æn; ən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] ,
” **So she went off saying to herself , “ Verily , an the Judge accompany me ,**
” 所以 她 去 离开 说 到 她自己 , “ 确实 , 一个 这 法官 陪伴 我 ,

于是她走了，心里想着：“真希望法官陪我一起去，

[ðɪs] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['rɒbəz] . “ [-]
this my son - in - law must be a Captain of Robbers . “ [125]
这 我的 儿子 - 在 - 法律 必须 是 一个 队长 的 强盗 . “ [-]

我这个女婿一定是强盗头子。”[125]

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But when at last she arrived at the Kazi's mansion she saw him sitting in the
但 什么时候 在 最后的 她 到达的 在 这 - 大厦 她 锯 他 坐着 在 这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːktɜːz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
middle of the room and surrounded by doctors of divinity and a host of
中间 的 这 房间 和 包围 经过 医生 的 神 和 一个 主持人 的

['lɜːrɪd] [waɪts] :
learned wights :
学习 重量级 :

但当她最终到达卡齐的宅邸时，她看到他坐在房间中央，周围环绕着神学博士和一大群博学之士：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['entər] ,
so she feared to enter ,

所以 她 害怕 到 进入 ,

所以她不敢进去。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [fer] ['fɑːrðər]
and fell to looking in through the doorway and she dreaded to fare farther

和 跌倒 到 寻找 在 通过 这 门口 和 她 令人恐惧的 到 票价 更远

[ænd; ənd] [stept] ['bækwərdz] ;
and stepped backwards ;

和 步 向后 ;

她不由自主地从门口往里看，害怕再往前走，便向后退了一步。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
withal she kept saying , “ How shall I go home without speaking a word to

此外 她 保留 说 , “ 如何 将 我 去 家 没有 请讲 一个 单词 到

[ðə; ði]['kɑːzi] ?

the Kazi ?

这 卡齐 ?

但她不停地说：“我怎么能不跟卡齐说一句话就回家呢？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] ['hɑːrt(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
“ and the thought would hearten her heart ,

” 和 这 想法 会 振作 她 心 ,

想到这一点，她会感到无比欣慰。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen]
so she would return to the entrance and thrust in her head and then

所以 她 会 返回 到 这 入口 和 推力 在 她 头 和 然后

[wɪð'drɔː] [aɪ'tiː] .

withdraw it .

提取 它 .

所以她会回到入口处，把头伸进去，然后再拔出来。

[ɑːn] [sʌtʃ] [waɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['kɑːzi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
On such wise she had done many a time when the Kazi , catching sight of

在 这样的 明智的 她 有 完毕 许多 一个 时间 什么时候 这 卡齐 , 捕捉 视线 的

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她曾多次这样做过，每当卡齐看到她时，

[beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪ'dɪn] ; [soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
bade one of his messengers bring her within ; so the man went to her

巴德 一 的 他的 信使 带来 她 之内 ; 所以 这 男人 去 到 她

[ænd; ənd] [sed] , -
and said , 58

和 说 , -

他吩咐一个使者把她带进来；于是那人走到她跟前，说道：58

“ [brɪ'spiːk] [ðə; ði]['kɑːzi] !
“ Bespeak the Kazi !

” 表明 这 卡齐 !

“向卡齐祈祷！”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
“ So she went in full of affright and salam'd to the Judge who , returning her

” 所以 她 去 在 满的 的 恐惧 和 - 到 这 法官 WHO , 返回 她

[sælju'teɪ(ə)n] ,

salutation ,

问候 ,

于是她惊恐万分地走了进去，向法官行礼，法官也回礼，

[æskt] [hɜ:r; hɜr] , “ [wʌt] [ɪz][ðai][wɑ:nt] , [oʊ] [ˈwʊmən] ?
asked her , “ What is thy want , O woman ?
问 她 , “ 什么 是 你的 想 , 哦 女士 ?

问她: “女人啊, 你想要什么? ”

“ [ʃi:; ji] [ˈænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ɪn][maɪ] [haʊs] [hu:] [dɪˈzaɪəɾeθ] [ðæt] [ðəʊ] [kʌm]
“ She answered , “ There is a young man in my house who desireth that thou come
“ 她 回答 , “ 那里 是 一个 年轻的 男人 在 我的 房子 WHO 渴望 那 你 来
[tu:; tə][him; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

她回答说: “我家有个年轻人, 他希望你去看他;

“ [hwerˈæt] [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
“ whereat he rejoined ,
“ 哪里 他 重新加入 ,

他随即回应道:

“ [ænd; ʌnd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [ju:θ] [ðæt] [aɪ][ɪn]ˈpɜ:rs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [haɪ][tu:; tə][him; ɪm] ;
“ And who may be this youth that I in person should hie to him ;
“ 和 WHO 可能 是 这 青年 那 我 在 人 应该 嗨 到 他 ;

“这位年轻人是谁呢? 我为什么要亲自去看他? ”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
and what may be his name ?
和 什么 可能 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

“ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] ,
“ She replied ,
“ 她 回复 ,

她回答说:

“ [hi:; hi] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv][ɑ:l] - - — [ðə; ði][ɑ:rbəˈlestri:ər] ” ([wɪtʃ]
“ He pretendeth to the name of Al - Bundukani — the Arbalestrier ” (which
“ 他 假装 到 这 姓名 的 阿尔 - - — 这 弩手 ” (哪个
[wʌz; wəz][ə; ei][baɪ] - [neɪm] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kept] [kənˈsi:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk][bʌt; bət] [wel]
was a by - name of the Caliph kept concealed from the folk but well
曾是 一个 经过 - 姓名 的 这 哈里发 保留 暗 从 这 民间 但 出色地
[noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈfɪ(ə)lɪz]) .
known to all officials) .
已知 到 全部 官员) .

“他自称是阿尔-本杜卡尼——弩手”(这是哈里发的别名, 对民众保密, 但所有官员都知道)。

[.hiərˈæt][ðə; ði][ˈkɑ:zi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ,
Hereat the Kazi sprang to his feet without stay or delay and said to her ,
于此 这 卡齐 弹簧 到 他的 脚 没有 停留 或者 延迟 和 说 到 她 ,

这时, 卡齐毫不犹豫地站起身来, 对她说:

“ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [du:] [ðəʊ] [fɜ:rˈgoʊ][em ˈi:] , “ [waɪlst] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [æskt] [him; ɪm] , “ [oʊ][ˈavər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
“ O my lady , do thou forego me , “ whilst all present asked him , “ O our lord ,
“ 哦 我的 女士 , 做 你 放弃 我 , “ 而 全部 展示 问 他 , “ 哦 我们的 主 ,
“哦, 我的夫人, 你抛弃我吗? ”在场的所有人都问他: “哦, 我们的主啊,

[ˈwɪðər] [əˈweɪ] ?
whither away ?
往哪里去 离开 ?

往哪里去?

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] , [ˈænsər] [ðem; ðəm] “ [ə; ei] [ni:d] [hæθ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] , “ [went] [fɜ:rθ] .
“ and he , answering them “ A need hath suddenly occurred , “ went forth .
“ 和 他 , 回答 他们 “ 一个 需要 有 突然 发生 , “ 去 前进 .

他回答他们说: “突然有急事要办。”然后就出去了。

[ðen] [kwoʊθ][ðə; ði] [kroʊn][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , “ [ˈhæpləs] [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Then quoth the crone in her mind , “ Hapless the Kazi who is a pleasant person ,
然后 引用 这 老妪 在 她 头脑 ; “ 不幸的 这 卡齐 WHO 是 一个 令人愉快的 人 ;
然后, 老妪在心里说道: “可怜的卡齐, 他本来是个和蔼可亲的人。”

[ˈhæpli] [ðɪs] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [ʌv; əv][maɪn] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkla:tɪd] [ɡɔ:r] [-]
haply this son - in - law of mine hath given him to drink of clotted gore [126]
或许 这 儿子 - 在 - 法律 的 矿 有 给定 他 到 喝 的 凝块 血块 [-]
[baɪ] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
by night in some place or other and the poor man hath yet a fear of him ;
经过 夜晚 在 一些 地方 或者 其他 和 这 贫穷的 男人 有 然而 一个 害怕 的 他 ;
也许我的这个女婿在夜里某个地方给他喝了凝固的血水[126], 可怜的人至今还害怕他;

[ˈʌðərwaɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɑ:bər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
otherwise what is the worth of this Robber that the Judge should hie to his house
否则 什么 是 这 值得 的 这 强盗 那 这 法官 应该 嗨 到 他的 房子
?
?
?
否则, 这个强盗值多少钱, 值得法官追捕到他家?

” [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði][ˈkɑ:zi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [prɪˈsi:d] [hɪm; ɪm] ;
” When they reached the door , the Kazi bade the ancient dame precede him ;
” 什么时候 他们 达到 这 门 , 这 卡齐 巴德 这 古老的 贵妇人 先于 他 ;
“当他们走到门口时, 卡齐让老妇人走在他前面;

[-] [soʊ][i:; ji] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði]
[127] so she went in and called to him and he on entering saw the
[-] 所以 她 去 在 和 称为 到 他 和 他 在 进入 锯 这
[ˈkeɪlf] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
Caliph seated at the head of the chamber .
哈里发 坐着 在 这 头 的 这 房间 .
[127] 于是她进去叫他, 他进去后看见哈里发坐在房间的首位上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [graʊnd] [bʌt; bət][ˈhɑ:ru:n] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He would have kissed ground but Harun signed to him silence with a
他 会 有 亲吻 地面 但 哈伦 签名 到 他 沉默 和 一个
[wɪŋk] ;
wink ;
眨眼 ;
他本想亲吻大地, 但哈伦眨了眨眼, 示意他保持沉默;

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][sɑ:ˈlɑ:m][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈseɪɪŋ] , “
so he made his salam and sat him down saying , “
所以 他 制成 他的 萨拉姆 和 卫星 他 向下 说 , “
于是他向他道了声平安, 并让他坐下, 说道: “

- [tɪz] [wel] , [-]
’ Tis well , [128]
- 的 出色地 , [-]
很好, [128]

[oʊ][maɪ][bɔ:rd] , [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðɑɪ] [wɑ:nt] ?
O my lord , what may be thy want ?
哦 我的 主 , 什么 可能 是 你的 想 ?
我的主啊, 您有何吩咐?

” [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [brˈli:vəz] [rɪˈplaɪd] ,
” The Prince of True Believers replied ,
” 这 王子 的 真的 信徒 回复 ,
“真信徒之王回答道:”

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðəʊ] [ˈmæəri] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [deɪm] ,
“ **I desire thou marry me to the daughter of this ancient dame** ,
“ 我 欲望 你 结婚 我 到 这 女儿 的 这 古老的 贵妇人 ,
“ 我希望你能让我娶这位老妇人的女儿 ,

[soʊ][duː] [ðəʊ] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] [rɪt] .
so do thou write out the writ .
所以 做 你 写 出去 这 写 .
所以你要把令状写出来。

“ [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Hereupon the Judge asked the assent of the old woman and of her**
“ 于是 这 法官 问 这 同意 的 这 老的 女士 和 的 她
[ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] ,
daughter ; and ,
女儿 ; 和 ,
于是，法官征求了老妇人和她女儿的同意；

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈgræntɪd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they both granted it , he enquired , “ What may be the amount of the
什么时候 他们 两个都 的确 它 , 他 询问 , “ 什么 可能 是 这 数量 的 这
[ˈdaʊər] ?
dower ?
嫁妆 ?
当他们都同意后，他问道：“嫁妆是多少？ ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] sum59
“ **The mother replied , “ Four thousand dinars of gold and the like sum59**
“ 这 母亲 回复 , “ 四 千 第纳尔 的 金子 和 这 喜欢 sum59
母亲回答说：“四千第纳尔黄金和类似的东西。”

[ɪn] [ˈredi] [kɔɪn] . “
in ready coin . “
在 准备好 硬币 . “

用现成的硬币。

“ [dʌst] [ðəʊ] [əkˈsept] ?
“ **Dost thou accept ?**
“ 多斯特 你 接受 ?
你接受吗？

“ [kwəʊθ][ðə; ði][kɑːzi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ænd; ənd][kwəʊθ][hiː; hi] , “ [jes] .
“ **quoth the Kazi to the Caliph , and quoth he , “ Yes** .
“ 引用 这 卡齐 到 这 哈里发 , 和 引用 他 , “ 是的 .
卡齐对哈里发说：“是的。”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] ,
“ **Accordingly** ,
“ 因此 ,
“因此，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [raʊt] [aʊt][ðə; ði] [rɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [roub] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz]
the Judge wrote out the writ upon the skirt of his Farajiyah - robe for in his
这 法官 写道 出去 这 写 之上 这 裙子 的 他的 - 长袍 为了 在 他的
[ædʒɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
agitation he had forgotten to bring paper ,
搅动 他 有 被遗忘的 到 带来 纸 ,
法官慌乱之中忘记带纸，便把令状写在了法拉吉亚长袍的裙摆上。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:vɹən][ænd; ənd][hi:; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; ɪz]
and he set down the name of the Sovran and his father and his
和 他 放 向下 这 姓名 的 这 主权 和 他的 父亲 和 他的
[ˈgrænfɑ:ðər] [wiðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] ;
grandfather without question for that he knew them well ;
祖父 没有 问题 为了 那 他 知道 他们 出色地 ;
他毫不犹豫地记下了索夫兰、他的父亲和他祖父的名字，因为他很了解他们；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hɜ:r; hər] [ˈdɒtə-z] [neim] [-] [ænd; ənd]
after which he enquired of the old woman her daughter's name [129] and
后 哪个 他 询问 的 这 老的 女士 她 女儿的 姓名 [-] 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsaɪər][ænd; ənd][ˈgrændsaɪr] .
that of her sire and grandsire .
那 的 她 父系 和 祖父 .
之后，他询问了老妇人她女儿的名字[129]以及她父亲和祖父的名字。

[ʃi:; ʃi] [weɪld] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwɛrfɔ:r] ? [-]
She wailed and cried , “ Why and wherefore ? [130]
她 哀嚎 和 哭 , “ 为什么 和 因此 ? [-]
她哭喊着：“为什么？为什么？ [130]

[oʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Oh miserable that we are !
哦 悲惨的 那 我们 是 !
我们真是太可怜了！

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [ˈrɑ:bər] [hæv; həv] [əˈveɪld] [tu:; tə][stænd][æt; ət]
Had her father been living how would this Robber have availed to stand at
有 她 父亲 到过 活的 如何 会 这 强盗 有 已利用 到 站立 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,
our door ,
我们的 门 ,
如果她父亲还活着，这个强盗怎么可能出现在我们家门口？

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪr] ?
much less to marry here ?
很多 较少的 到 结婚 这里 ?
在这里结婚的可能性就小得多吗？

[bʌt; bət] - [twʌz] [deθ] [ðæt] [dɪd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðɪs] [di:d] . "
but ' twas Death that did with us this deed . "
但 - 那是 死亡 那 做过 和 我们 这 契据 . "
但最终带走我们的是死神。

" [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:ɪ] [bles] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] , " [-] [kwʊθ][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
" Allah bless the wronged , " [131] quoth the Kazi and busied himself with
" 真主 保佑 这 冤枉 , " [-] 引用 这 卡齐 和 忙碌 他自己 和
[ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪt] ;
writing out the writ ;
写作 出去 这 写 ;
“愿真主保佑受冤屈的人，”[131]卡齐说道，然后忙着誊写文书；

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈkwɛstʃən] [hi:; hi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kroʊn] , [ʃi:; ʃi] [weɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd]
but whatever question he put to the crone , she wailed in reply and buffeted
但 任何 问题 他 放 到 这 老妪 , 她 哀嚎 在 回复 和 颠簸
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
但无论他问老妪什么问题，她都哭喊着回应，并捶打着自己的脸颊。

[waɪlst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu;; tə][bɜ:rst][ænd; ənd]
whilst the Judge wagged his head and his heart was like to burst and
而 这 法官 摇晃 他的 头 和 他的 心 曾是 喜欢 到 爆裂 和
[ðə; ði] ['keɪlɪf] [læft] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
the Caliph laughed long and loud .
这 哈里发 笑了 长的 和 大声 .

法官摇着头，心跳快要停止了，而哈里发则放声大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,
And when the writ was written and finished ,
和 什么时候 这 写 曾是 书面 和 完成的 ,

当令状写完之后，

[ðə; ði] ['raɪtər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
the writer cut off from the skirt of his gown according to the measure of
这 作家 切 离开 从 这 裙子 的 他的 袍 根据 到 这 措施 的

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə]['hɑ:ru:n] ;

the writing and gave it to Harun ;
这 写作 和 给予 它 到 哈伦 ;

作者按照书上的字迹裁下自己长袍的裙摆，送给了哈伦；

[ðen] [hi;; hi][roʊz] [ʌp][tu;; tə] [fer] [fɔ:rθ] [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu;; tə] [wer] [ə; eɪ][roʊb][ɪn][rægz]
then he rose up to fare forth but he was ashamed to wear a robe in rags
然后 他 玫瑰 向上 到 票价 前进 但 他 曾是 羞愧 到 穿 一个 长袍 在 破布

,
:
,

于是他起身准备出发，但他羞于穿着破烂的袍子。

[soʊ][hi;; hi] [stript] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , “ [oʊ][maɪ] ['mʌðər] ,
so he stripped it off and said to the old woman , “ O my mother ,
所以 他 脱衣舞 它 离开 和 说 到 这 老的 女士 , “ 哦 我的 母亲 ,

于是他脱下衣服，对老妇人说：“哦，我的母亲，

[ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [tu;; tə] [ˈeniwʌn] [dɪˈzɜ:rvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
present this to anyone deserving it .
展示 这 到 任何人 值得 它 .

把这个送给任何值得的人。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” **And so saying he left the house .**
” 和 所以 说 他 左边 这 房子 .

“说完，他就离开了家。”

[ˌhɪrə'pɑ:n] [kwʊθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu;; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
Hereupon quoth the old woman to the Caliph ,
于是 引用 这 老的 女士 到 这 哈里发 ,

于是老妇人对哈里发说道：

” [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [peɪ] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:zi][hɪz; ɪz] [fi:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ði:] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]
” **Dost thou not pay unto the Kazi his fee for coming to thee in person**
” 多斯特 你 不是 支付 到 这 卡齐 他的 费用 为了 未来 到 你 在 人

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][roʊb] [wɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ? ”
and writing the writ upon his robe which he was obliged to throw away ? ”
和 写作 这 写 之上 他的 长袍 哪个 他 曾是 有义务 到 扔 离开 ? ”

“难道你没有付给卡齐亲自来见你，并在他的长袍上写下诏书的费用吗？而他不得不把长袍扔掉。”

” [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:t] .
” **Let him go , “ said the Caliph , “ I will not give him aught .**
” 让 他 去 , “ 说 这 哈里发 , “ 我 将要 不是 给 他 零 .

“放了他吧,”哈里发说, “我什么也不会给他。”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [waɪ] ?
” **Cried she , “ And why ?**
” 哭 她 , “ 和 为什么 ?

她喊道：“为什么？ ”

[oʊ] , [haʊ] [ˈɡriːdi] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈrɒbəz] !
Oh , how greedy are these robbers !
哦 , 如何 贪婪的 是 这些 强盗 !

这些强盗真是贪得无厌！

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stript] [hɪm; ɪm]
the man came to us in hopes of gain and we have stripped him
这 男人 来了 到 我们 在 希望 的 获得 和 我们 有 脱衣舞 他
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [roʊbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
instead of robing him .
反而 的 劫掠 他 .

这个人来找我们是希望得到好处，而我们却剥夺了他的一切，而不是抢劫他。

” [ˈhɑːruːn] [læft] [əˈɡen] , [ðen] [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ] [naʊ] [haɪ][em ˈiː]
” **Harun laughed again , then he arose and said to her , “ I now hie me**
” 哈伦 笑了 再次 , 然后 他 出现 和 说 到 她 , “ 我 现在 嗨 我

[hoʊm] [tuː; tə] fetch60
home to fetch60
家 到 fetch60

哈伦又笑了，然后站起身对她说：“我现在要回家取60

[ðiː] [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [stʌfs] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ] [braɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [kroun]
thee the gold and the stuffs wherewith to clothe my bride , “ and the crone
你 这 金子 和 这 东西 以及 到 衣服 我的 新娘 , “ 和 这 老姬

[kraɪd] [aʊt] ,
cried out ,
哭 出去 ,

“把金子和给我新娘穿衣服的布料都给你，”老姬喊道。

” [oʊ] [ˈrɑːbər] , [wens] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [kɔɪn] ?
” **O Robber , whence shalt thou find cloth and coin ?**
” 哦 强盗 , 何处 应 你 寻找 布 和 硬币 ?

“强盗啊，你从哪里弄来布匹和银币呢？ ”

[ʌnˈhæpi] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ðəʊ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
unhappy some one whom thou designest to seize and deprive of his daily
不开心 一些 一 谁 你 设计师 到 抢占 和 剥夺 的 他的 日常的

[bred] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈpenjəri] !
bread and reduce to poverty and penury !
面包 和 减少 到 贫困 和 贫困 !

你意图夺取某人的口粮，剥夺他的日常饮食，使他陷入贫困和赤贫之中，这人真是不幸！

” [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ɪnˈtendɪŋ] [fɔːr; fər]
” **The Commander of the Faithful held his peace and went forth intending for**
” 这 指挥官 的 这 忠实 握住 他的 和平 和 去 前进 意图 为了

[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
his Palace ,
他的 宫殿 ,

“信士的统帅保持沉默，径直走向他的宫殿。”

[wer] [hiː; hi] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊbz][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [siːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [beɪd] [ˈsʌmən]
where he donned the royal robes and taking seat upon his throne bade summon
在哪里 他 穿戴 这 皇家 长袍 和 采取 座位 之上 他的 王座 巴德 召唤

[ˈmaːrb(ə)l] - [ˈkʌtɜːz] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ənd] [ˈplæstərər] [ænd; ənd] [haʊs] - [ˈpeɪntəz] .
marble - cutters and carpenters and plasterers and house - painters .
大理石 - 切割器 和 木匠 和 泥瓦匠 和 房子 - 画家 .

他穿上皇家长袍，坐在王座上，命令召集大理石切割工、木匠、泥瓦匠和油漆工。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后 ,
[æz; əz] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm]
as they came to the presence and kissed ground and blessed him
作为 他们 来了 到 这 在场 和 亲吻 地面 和 蒙福 他
[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rmənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] ,
and prayed for the permanence of his empire ,
和 祈祷 为了 这 永久性 的 他的 帝国 ,
他们来到他面前，亲吻大地，祝福他，并祈祷他的帝国永世长存。

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [θroʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [ədˈmɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]
he had them thrown and bade administer to them a
他 有 他们 抛掷 和 巴德 管理 到 他们 一个
[ˌbæstəˈnɑ:dou; ˌbæstəˈneɪdou][ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [stɪks] [ə; eɪ] [hed] . [-]
bastinado of two hundred sticks a head . [132]
棍刑 的 二 百 棍子 一个 头 . [-]
他下令将他们扔下，并命令对他们每人施以 200 根棍棒的鞭笞刑。[132]

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ,
And when they prayed for mercy and said to him , “ O our lord ,
和 什么时候 他们 祈祷 为了 怜悯 和 说 到 他 , “ 哦 我们的 主 ,
当他们祈求怜悯并对他说：“我们的主啊，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] , [wʌt] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [kraɪm] ? ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
the Commander of the Faithful , what be our crime ? ” he said to the
这 指挥官 的 这 忠实 , 什么 是 我们的 犯罪 ? ” 他 说 到 这
artisans ,
工匠 ,

“忠信者的统帅，我们犯了什么罪？”他问工匠们。
“ [ðə; ði] [hɔ:l] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:b] - [ɑ:l] - - , [-] [du:][ji:; ji][wɑ:t,wʌt][aɪ ˈti:] [wel]
“ The hall such - and - such in the Darb - al - Zāji , [133] do ye wot it well
“ 这 大厅 这样的 - 和 - 这样的 在 这 达布 - al - - , [-] 做 是的 什么 它 出色地
?
?
?
“达尔布·扎吉的某某大厅[133]你们知道它在哪里吗？

“ [ðei] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzju:md] ,
“ They replied , “ Yes , “ and he resumed ,
“ 他们 回复 , “ 是的 , “ 和 他 恢复 ,
他们回答说：“是的,”他继续说道。

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ji:; ji] [fer] [ˈðɪðər] [ˈfɔ:rθaɪt] [ænd; ənd][ji:; ji] [rɪˈper] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rb(ə)l] -
“ I desire that ye fare thither forthright and ye repair the walls with marble -
“ 我 欲望 那 是的 票价 那里 直率 和 是的 维修 这 墙壁 和 大理石 -
[slæbz][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [mɪd] - [ˌæftərˈnu:n] [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][ji:; ji] [li:v] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
slabs and should mid - afternoon come on and ye leave unfinished a place as
板 和 应该 中 - 下午 来 在 和 是的 离开 未完成 一个 地方 作为
[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [pɑ:m] ,
big as a man's palm ,
大的 作为 一个 男人的 棕榈 ,

“我希望你们径直前往那里，用大理石板修补墙壁，如果到了下午，你们留下一个像人手掌那么大的地方没有完工，
[aɪ] [wɪl] [hæk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [lu:] [ðerˈʌv] . “
I will hack off your hands and place them in lieu thereof . ”
我 将要 黑客 离开 你的 双手 和 地方 他们 在 代替 其中 . “
我会砍掉你的双手，然后把它们装到你的手上。

“ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:və-z] , ” [æskt] [ðeɪ] ,
“ **O Prince of True Believers** , ” **asked they** ,
“ 哦 王子 的 真的 信徒 , ” 问 他们 ,
“真信徒之王啊,”他们问道。

“ [haʊ] [jæl; jəl][wi:: wi][du:] ['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][noʊ][ˈmɑ:rb(ə)l] ? ” [-]
“ **how shall we do seeing that we have no marble ?** ” [**134**]
“ 如何 将 我们 做 看到 那 我们 有 不 大理石 ? ” [-]
“既然我们没有大理石，那该怎么办呢？”[134]

[hi:: hi] ['ænsər] , “ [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['stɔrz] [-] [ænd; ənd] [kə'lekt] [i:t]]
He answered , “ Take it from the government stores [135] and collect each
他 回答 , “ 拿 它 从 这 政府 商店 [-] 和 收集 每个
[ænd; ənd] ['evri] [stoʊn] - ['kʌtər] [ɪn] ['bægdæd] .
and every stone - cutter in Baghdad .
和 每一个 石头 - 刀具 在 巴格达 .
他回答说：“从政府仓库[135]拿去，把巴格达的每一位石匠都召集起来。

[bʌt; bət][du:][ju:: jʊ][ɔ:l] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪn'kwær] [hu:] [sent] [ju:: jʊ] ,
But do you all bear in mind that , if the household enquire who sent you ,
但 做 你 全部 熊 在 头脑 那 , 如果 这 家庭 查询 WHO 发送 你 ,
但你们都要记住，如果主人询问是谁派你们来的，

[ji:: ji][mʌst; məst][rɪ'plai] , [ðai] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ʊd; jəd] [ðeɪ] [dɪ'mænd] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][kra:ft] ,
ye must reply , Thy son - in - law ; and should they demand , What is his craft ,
是的 必须 回复 , 你的 儿子 - 在 - 法律 ; 和 应该 他们 要求 , 什么 是 他的 工艺 ,
[seɪ] , [wi:: wi] [ken] [nɔ:t] ;
say , We ken not ;
说 , 我们 肯 不是 ;
你们要回答说：“你的女婿”；如果他们问：“他是什么职业？”就说：“我们不知道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] require61
and when they require61
和 什么时候 他们 require61

当他们需要61时

[tu:: tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:][tu:: tə][bi; bi][ɑ:l] - - .
to know his name declare it to be Al - Bundukani .
到 知道 他的 姓名 宣布 它 到 是 阿尔 - - .
要知道他的名字，就说是 Al-Bundukani。

[ænd; ənd][ˈhu:səu][ʌv; əv][ju:: jʊ][jæl; jəl] [spi:k] [ɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][ˈkru:sɪfaɪ] .
And whoso of you shall speak aught beyond this him will I crucify .
和 谁 的 你 将 说话 零 超过 这 他 将要 我 钉死 .
你们当中谁若胆敢说超出此范围的话，我必将他钉死在十字架上。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈmeɪs(ə)n] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kʌtə-z]
“ **So the master - mason went forth and gathered together the stone - cutters**
“ 所以 这 掌握 - 石匠 去 前进 和 聚集 一起 这 石头 - 切割器
[ænd; ənd] [tʊk] [ˈmɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['æʃlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑ:n]
and took marble and ashlar from the stores and set the material on
和 采取 大理石 和 方石 从 这 商店 和 放 这 材料 在
[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [bi:sts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] [ni:dz] [ænd; ənd][hi:: hi] [rɪ'per] [tu:: tə][ðə; ði][hɔ:l] ,
the backs of beasts with all other needs and he repaired to the hall ,
这 背部 的 野兽 和 全部 其他 需求 和 他 已修复 到 这 大厅 ,
于是，石匠大师出去召集石匠，从仓库里取出大理石和方石，把这些材料连同其他所需物品一起放在牲畜背上，然后前往大厅。

[-] [ænd; ənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
[**136**] **and entered with his company .**
[-] 和 进入 和 他的 公司 .
[136] 并与他的同伴一起进入。

[.hiər'æt][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][æskt] “ [wʌt][ɪznt][ji; ji][wɑ:nt]? ”
Hereat the old woman asked “ What is't ye want ? ”
于此 这 老的 女士 问 “ 什么 不是 是的 想 ？ ”

老妇人问道：“你到底想要什么？ ”

“ [wi; wi][wʊd][slæb][ðə; ði][flɔ:rz][ænd; ənd][wɔ:lz][ʌv; əv][ðɪs][ˈdwelɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈma:rb(ə)l]! ”
“ We would slab the floors and walls of this dwelling with marble ! ”
“ 我们 会 板 这 楼层 和 墙壁 的 这 住宅 和 大理石 ！ ”
“我们会用大理石铺设这栋房子的地板和墙壁！ ”

“ [ænd; ənd][hu:][wʌz; wəz][,aɪˈti:] [sent][ju; jʊ]? ”
“ And who was it sent you ? ”
“ 和 WHO 曾是 它 发送 你 ？ ”
“是谁派你来的？ ”

“ [ðɑɪ][sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ! ”
“ Thy son - in - law ! ”
“ 你的 儿子 - 在 - 法律 ！ ”
“你的女婿！ ”

“ [ænd; ənd][wʌt][meɪ][bi; bi][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs]? ”
“ And what may be his business ? ”
“ 和 什么 可能 是 他的 商业 ？ ”
“他究竟是做什么的呢？ ”

“ [wi; wi][noʊ][nɑ:t] . ”
“ We know not . ”
“ 我们 知道 不是 ． ”
“我们不知道。”

“ [ðen][wʌt][ɪz][hɪz; ɪz][neɪm]? ”
“ Then what is his name ? ”
“ 然后 什么 是 他的 姓名 ？ ”
“那他叫什么名字？ ”

“ [ɑ:l] - , ” [ðei][rɪˈplaɪd] .
“ Al - Bundukani , ” they replied .
“ 阿尔 - , ” 他们 回复 ．
“Al-Bundukani,”他们回答道。

[soʊ][ji; ji][sed][tu; tə][hɜ:r'self] , “ [hi; hi][ɪz][nɔ:t][bʌt; bət][ə; ei][ˈrɑ:bər][ænd; ənd][ˈkæptɪn][ʌv; əv][θi:vz]
So she said to herself , “ He is naught but a Robber and Captain of thieves
所以 她 说 到 她自己 , “ 他 是 零 但 一个 强盗 和 队长 的 窃贼
.
:
.
于是她对自己说：“他不过是个强盗，是个贼头。”

“ [ðen][ðə; ði][ˈmeɪsənz][dɪˈvaɪdɪd][ænd; ənd][mɑ:rkt][aʊt][ðə; ði][graʊnd] ,
“ Then the masons divided and marked out the ground ,
“ 然后 这 石匠 分割 和 标记 出去 这 地面 ,
“然后石匠们将场地划分开来，并划定了界限。”

[ænd; ənd][i:tʃ][faʊnd][ðæt][i:tʃ][ænd; ənd][ˈevri][hæd; həd][tu; tə][peɪv][ænd; ənd][slæb][ə; ei][ˈsɜ:rfs]
and each found that each and every had to pave and slab a surface
和 每个 成立 那 每个 和 每一个 有 到 铺平 和 板 一个 表面
[ʌv; əv][ə; ei][ˈkju:bɪt][ɔ:r][les] .
of a cubit or less .
的 一个 肘尺 或者较少的 .
结果每个人都发现，他们必须铺设或铺设面积不超过一肘的地面。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Such was their case ; but as concerneth the Caliph , he turned him to
这样的 曾是 他们的 案件 ; 但 作为 涉及 这 哈里发 , 他 转向 他 到
[ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːrpəntər] ,
the chief Carpenter ,
这 首席 木匠 ,
他们的处境就是这样 ; 至于哈里发 , 他把他交给了首席木匠。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [sed] , “ [goʊ] [ðəʊ] ['laɪkwəɪz] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ɔːl] [ðəɪ]
and looking at him keenly said , “ Go thou likewise and assemble all thy
和 寻找 在 他 敏锐地 说 , “ 去 你 同样地 和 集合 全部 你的
[ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] :
fellows in the capital :
伙伴们 在 这 首都 :
他锐利地看着他 , 说道 : “你也去 , 在都城召集你所有的同伴 ;

[ðen] [duː] [ðəʊ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɔːz]
then do thou repair to the dwelling of Such - an - one and make the doors
然后 做 你 维修 到 这 住宅 的 这样的 - 一个 - 一 和 制作 这 门
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,
然后你前往某某人的住所 , 修缮门窗等等。

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnəri] , [ˈteɪkɪŋ] [ðɪː] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts]
in fact everything needed of carpentry and joinery , taking thee all the requisites
在 事实 一切 需要 的 木工 和 细木工 , 采取 你 全部 这 必备条件
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wəəhaʊsɪz] ;
from the public warehouses ;
从 这 民众 仓库 ;
事实上 , 木工和细木工所需的一切 , 你都可以从公共仓库领取所有必需品 ;

[nɔːr][let][ðə; ði] [æftər'nuːn] [kʌm] [ɑːn] [er] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
nor let the afternoon come on ere thou shalt have finished ,
也不 让 这 下午 来 在 埃雷 你 应 有 完成的 ,
不要等到下午才完成。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][biː; bi][nɑːt] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [straɪk] [ðəɪ] [nek] .
and if all be not done I will strike thy neck .
和 如果全部 是 不是 完毕 我 将要 罢工 你的 脖子 .
如果这一切没有完成 , 我将斩断你的脖子。

” [hiː; hi][ɔːlsəʊ] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] - ['kʌtɜːz]
” **He also charged them even as he had charged the marble - cutters**
” 他 还 带电 他们 甚至 作为 他 有 带电 这 大理石 - 切割器
[ˈnevər] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ɑːl] -
never to divulge his dignity or even his name other than Al - Bundukani .
绝不 到 泄露 他的 尊严 或者 甚至 他的 姓名 其他 比 阿尔 -
“他还告诫他们 , 就像他告诫大理石切割工一样 , 永远不要泄露他的尊严 , 甚至不要透露他的名字 , 只说是 Al-Bundukani。

[soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːrpəntər] [went][ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkrɑːftsmən] , [tʊk] [plæŋks][ænd; ənd]
So the chief Carpenter went and , gathering his craftsmen , took planks and
所以 这 首席 木匠 去 和 , 采集 他的 工匠 , 采取 木板 和
[neɪlz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
nails and all his needs ,
指甲 和 全部 他的 需求 ,
于是 , 木匠长召集了他的工匠们 , 带上了木板、钉子和所有需要的材料。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈpeɪrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentəd] ,
after which they repaired to the lodging and entered ,
后 哪个 他们 已修复 到 这 住宿 和 进入 ,
之后, 他们返回住处并进入。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈskæfəldɪŋ] [-] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] [hed] [mæn] [mɑːrkt]
and setting up their scaffoldings [137] fell to work while the head man marked
和 环境 向上 他们的 脚手架 [-] 跌倒 到 工作 尽管 这 头 男人 标记
[ɔːf] [ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hænd] .
off a task for each hand .
离开 一个 任务 为了 每个 手 .

他们开始搭建脚手架[137], 领头的工人给每只手分配了一项任务。
[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊn] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , “ [ænd; ənd] [waɪ] ?
But the crone was consterned and cried to the men , “ And why ?
但 这 老姬 曾是 - 和 哭 到 这 男人 , “ 和 为什么 ?
但老姬却惊慌失措地对男人们喊道：“为什么？ ”

[huː] [hæθ] [sent] [juː; jʊ] ? “
Who hath sent you ? “
WHO 有 发送 你 ? “
谁派你来的?
“ [ðai] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! “
“ Thy son - in - law ! “
“ 你的 儿子 - 在 - 法律 ! “
“你的女婿！ ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [treɪd] ? “
“ And what may be his trade ? “
“ 和 什么 可能 是 他的 贸易 ? “
“他从事什么职业呢？ ”
“ [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] . “
“ We know not . “
“ 我们 知道 不是 . “
“我们不知道。”

“ [ðen] what62
“ Then what62
“ 然后 what62
“然后是62
[meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ? “
may be his name ? “
可能 是 他的 姓名 ? “
或许这就是他的名字？

“ [ɑːl] - - .
“ Al - Bundukani .
“ 阿尔 - - .
“Al-Bundukani。
“ [soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk] , [iːtʃ] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [waɪlst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wel]
“ So they pushed on their work , each urging his fellow , whilst the old woman well
“ 所以 他们 推动 在 他们的 工作 , 每个 敦促 他的 同伴 , 而 这 老的 女士 出色地
- [naɪ] [wækst] [dʒɪn] - [mæd] ,
- nigh waxed Jinn - mad ,
- 夜 打蜡 精灵 - 疯狂的 ,
于是他们继续干活, 互相鼓励, 而老妇人却几乎疯了。

[-] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ðɪs] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] ['rɑːbər] ,
[138] **and said to herself , “ This my son - in - law , the Robber ,**
[-] 和 说 到 她自己 , “ 这 我的 儿子 - 在 - 法律 , 这 强盗 ,
[138] 她对自己说: “这就是我的女婿, 那个强盗,

[ɪz] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈvaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪr] ,
is naught save a viceroy of the Ján ; **and all this is of their fear ,**
是 零 节省 一个 总督 的 这 - ; 和 全部 这 是 的 他们的 害怕 ,
他不过是扬恩人的总督; 而这一切都是出于他们的恐惧。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ɔːr] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [kraːft] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm]
so that none dareth or deemeth it safe to disclose the craft or even the name
所以 那 没有任何 敢 或者 迪梅斯 它 安全的 到 透露 这 工艺 或者 甚至 这 姓名
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
因此, 没有人敢或认为泄露他的技艺甚至名字是安全的。

[soʊ] [mʌt] [duː] [ðeɪ] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔː] .
so much do they hold him in awe .
所以 很多 做 他们 抓住 他 在 敬畏 .
他们对他无比敬畏。

“ ['læstli] ,
” **Lastly ,**
” 最后 ,
“最后,

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [beɪd] [ðə; ði] ['plæstərər] [ænd; ənd] [haʊs] - ['peɪntəz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
the Caliph bade the plasterers and house - painters call a meeting of their
这 哈里发 巴德 这 泥瓦匠 和 房子 - 画家 称呼 一个 会议 的 他们的
['brʌðər] - ['kraːftsmən] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ['stɔːrz] [ænd; ənd] [ðens] [teɪk] [ɔːl]
brother - craftsmen and go to the government stores and thence take all
兄弟 - 工匠 和 去 到 这 政府 商店 和 因此 拿 全部
[ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['kwɪklaɪm] [ænd; ənd] [hemp] [-] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ;
their requirements of quicklime and hemp [139] and so forth ;
他们的 要求 的 生石灰 和 麻 [-] 和 所以 前进 ;
哈里发命令泥瓦匠和油漆工召集他们的工匠兄弟开会, 前往政府仓库领取他们所需的所有生石灰和麻[139]等;

[ænd; ənd] ['læstli] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [fɔː'went]
and lastly , charging them as he had charged the others who forewent
和 最后 , 收费 他们 作为 他 有 带电 这 其他的 WHO 放弃
[ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
them , he said ,
他们 , 他 说 ,
最后, 他像指责其他放弃抵抗的人一样, 指责了他们, 说道:

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɪd] - [æftər'nuːn] [prer] [jæl; jəl] [biː; bi] [kraɪd] ,
” **As soon as the Izán of mid - afternoon prayer shall be cried ,**
” 作为 很快 作为 这 - 的 中 - 下午 祷告 将 是 哭 ,
“当午后祈祷的伊赞 (Izán) 响起时,

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jæl; jəl] [hæv; həv] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [wɜːrk] [ʌn'rɔːt] ,
if any one of you shall have left in the lodging work unwrought ,
如果 任何 一 的 你 将 有 左边 在 这 住宿 工作 未加工的 ,
你们当中若有人留下未完成的住宿工作,

[biː; bi] [aɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [pɑːm] ,
be it only the size of a man's palm ,
是 它 仅有的 这 尺寸 的 一个 男人的 棕榈 ,
哪怕只有手掌那么大,

[aɪ] [wɪl] [hæk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [sted] .
I will hack off his hand and set it upon the unfinished stead .
我 将要 黑客 离开 他的 手 和 放 它 之上 这 未完成 坚定 :

我要砍下他的手，放在那未完工的马厩上。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [fərd] [fɔ:rθ] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðer; ðər]
" **Accordingly , they kissed ground and fared forth carrying with them all their**
" 因此 , 他们 亲吻 地面 和 表现 前进 携带 和 他们 全部 他们的
[rɪ'kwaiəmənt] ; [ænd; ənd] ,
requirements ; and ,
要求 ; 和 ,

于是，他们亲吻了大地，带着所有必需品启程了；

[rɪ'perɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tenəmənt] , ['entərd] [ðer'ɪn] [ænd; ənd] [sleɪkt] [ðer; ðər] [laɪm] [ænd; ənd] [set] [ʌp]
repairing to the tenement , entered therein and slaked their lime and set up
维修 到 这 廉租公寓 , 进入 其中 和 熟化 他们的 酸橙 和 放 向上
[ðer; ðər] ['lædərz] ,
their ladders ,
他们的 梯子 ,

他们修缮好房屋，进入屋内，磨熟石灰，架起梯子。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɑ:r'tɪfɪsərz] [fel] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [wɔ:l] [waɪlst] [ðə; ði] [haʊs] -
and four or five artificers fell to working at every wall whilst the house -
和 四 或者 五 工匠 跌倒 到 在职的 在 每一个 墙 而 这 房子 -
['peɪntəz] ['fɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
painters followed them :
画家 随后 他们 :

四五个工匠挨个去粉刷每一面墙，油漆工们则跟在他们后面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [br'held] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] [wɪts] [wɜ:r; wər] ['waɪldəd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
But when the ancient dame beheld this , her wits were wildered and she
但 什么时候 这 古老的 贵妇人 观看 这 , 她 智慧 是 狂野 和 她
[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [br'deɪzɪd] :
was utterly bedazed :
曾是 完全地 惊慌失措 :

但当这位老妇人看到这一幕时，她惊愕不已，完全懵了：

[soʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
so said she to her daughter ,
所以 说 她 到 她 女儿 ,

她这样对女儿说。

" [ðɪs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [nʌn] [seɪv] [wʌn] [hu:z] [wɜ:rd] [ɪz] [hɜ:rd] ,
" **This son - in - law of mine is none save one whose word is heard ,**
" 这 儿子 - 在 - 法律 的 矿 是 没有任何 节省 一 谁 单词 是 听到 ,
" 我的这位女婿，言出必行，无人能及。"

[ænd; ənd] [fɒk] [ə'baɪd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
and folk abide in awe of him ;
和 民间 遵守 在 敬畏 的 他 ;

人们敬畏他；

['ʌðərwaɪz] [hu:] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wen'æz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
otherwise who could work all this work in a single day whenas none other than
否则 WHO 可以 工作 全部 这 工作 在 一个 单身的 天 当 没有任何 其他 比
[hɪm'self] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ?
himself could have wrought the same within a twelvemonth ?
他自己 可以 有 锻 这 相同的 之内 一个 十二个月 ?

否则，谁能在一天之内完成所有这些工作？要知道，除了他自己，没有人能在一年内完成同样的工作。

[bʌt; bət] [ˈpɪtɪ] - [tɪz][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] .
But pity 'tis he be a Robber .
但 遗憾 - 的 他 是 一个 强盗 .

但可惜他是个强盗。

" [əˈnɑːn][jiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæstərər] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [sent] [juː; jə] ? "
" Anon she went to the plasterers and said , " Who was it sent you ? "
" 匿名 她 去 到 这 泥瓦匠 和 说 , " WHO 曾是 它 发送 你 ? "
她随即去找泥瓦匠，问道：“是谁派你们来的？” "

" [ðɑɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! "
" Thy son - in - law ! "
" 你的 儿子 - 在 - 法律 ! "

“你的女婿！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [treɪd] ? "
" And what may be his trade ? "
" 和 什么 可能 是 他的 贸易 ? "

“他从事什么职业呢？”

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] . "
" We know not . "
" 我们 知道 不是 . "

“我们不知道。”

" [ðen] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Then what is his name ? "
" 然后 什么 是 他的 姓名 ? "

“那他叫什么名字？”

" [ɑːl] - - .
" Al - Bundukani .
" 阿尔 - .

“Al-Bundukani。

" [æftər] [ðɪs] [jiː; ji] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntəz] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən]
" After this she passed on to the house - painters and asked the same question
" 后 这 她 通过了 在 到 这 房子 - 画家 和 问 这 相同的 问题
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] same63
and receiving the same63
和 接收 这 same63

之后，她又去找油漆工，问了同样的问题，得到的回答也一样。63

[rɪˈplaɪ] , [kwəʊθ][jiː; ji][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ðiː] , [baɪ][ɡɑːd][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
reply , quoth she to one of them , " I demand of thee , by God the Great ,
回复 , 引用 她 到 一 的 他们 , " 我 要求 的 你 , 经过 上帝 这 伟大的 ,
她对其中一人说道：“我以伟大的上帝之名向你要求，

[oʊ][maɪ] [sʌn] ,
O my son ,
哦 我的 儿子 ,

我的孩子，

[waɪ] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][emˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
why thou wilt not disclose to me concerning my son - in - law his name and
为什么 你 枯萎 不是 透露 到 我 有关 我的 儿子 - 在 - 法律 他的 姓名 和
[hɪz; ɪz][kraːft] ?
his craft ?
他的 工艺 ?

你为何不肯告诉我我女婿的姓名和职业？

” [ˈðerəˈpɑːn] [kwoʊθ][ðə; ði] [waɪt] [əˈdrest] , “ [noʊ][mæn] [hæθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] ,
” **Thereupon quoth the wight addressed** , “ **No man hath power to speak out** ,
” 于是 引用 这 怀特岛 已解决 , “ 不 男人 有 力量 到 说话 出去 ,
[ˈʌðərwaɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɔːst] ;
otherwise his life is lost ;
否则 他的 生活 是 丢失的 ;

于是，被指认的人说道：“任何人都没有能力开口说话，否则就会丧命；

” [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈrɑːbər] ,
” **and she repeated to herself** , “ **Indeed he is none but a mighty Robber** ,
” 和 她 重复 到 她自己 , “ 的确 他 是 没有任何 但 一个 强大的 强盗 ,
她对自己重复道：“他不过是一个强大的强盗罢了。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmaːzləmz][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dred] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] .
for that the Moslems one and all dread him and his mischief .
为了 那 这 穆斯林 一 和 全部 恐惧 他 和 他的 恶作剧 .

因此，所有穆斯林都惧怕他和他的恶行。

” [-] [naʊ] [wen] [mɪd] - [æftərˈnuːn] [keɪm] , [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
” **[140] Now when mid - afternoon came** , **the artizans had done the whole of**
” [-] 现在 什么时候 中 - 下午 来了 , 这 工匠 有 完毕 这 所有的 的
[ðer; ðər][wɜːrk] ;
their work ;
他们的 工作 ;

“[140] 到了下午，工匠们已经完成了所有的工作；

[soʊ] [ðeɪ] [dɒnd] [ðer; ðər][ˈaʊtər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ɪnˈtendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmændər]
so they donned their outer dresses and went forth intending for the Commander
所以 他们 穿戴 他们的 外 连衣裙 和 去 前进 意图 为了 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
of the Faithful ,
的 这 忠实 ,

于是他们穿上外衣，出发去见信士的统帅。

[ˈhɑːruːn][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] .
Harun the Orthodox .
哈伦 这 正统 .

哈伦，东正教徒。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ɔːl] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,
And when they entered all kissed ground and said ,
和 什么时候 他们 进入 全部 亲吻 地面 和 说 ,
他们进去后，都亲吻了地面，说道：

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] [wiː; wi][hæv; həv]
” **Under the good auspices of our lord the Prince of True Believers we have**
” 在下面 这 好的 庇护 的 我们的 主 这 王子 的 真的 信徒 我们 有
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
wroughten the work of the house .
锻造 这 工作 的 这 房子 .

“在真信徒之君主的庇佑下，我们完成了这座房屋的建造。”

” [soʊ][hiː; hi] [bɪˈstəʊ] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ɡɪfts] [ðæt]
” **So he bestowed robes of honour upon them and gave them gifts that**
” 所以 他 授予 长袍 的 荣誉 之上 他们 和 给予 他们 礼物 那
[kənˈtɛntɪd] [ðəm; ðəm] ,
contented them ,
满足 他们 ,

于是他赐给他们华贵的袍子，又送给他们心满意足的礼物。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
after which they fared forth about their business .
后 哪个 他们 表现 前进 关于 他们的 商业 :

之后他们便各自忙自己的事了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈsʌmənd] - [ɔːr] [ˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðer; ðər] [kreɪts] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv]
Then the Caliph summoned Hammáls or porters and set in their crates articles of
然后 这 哈里发 被召唤 - 或者 搬运工 和 放 在 他们的 板条箱 文章 的
[ˈfɜːrntɪʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːrpəts] [ænd; ənd] [ˈkauntəpeɪnz] [ænd; ənd] [ˈsoʊfə] - [ˈkuʃənz] [ænd; ənd]
furniture such as carpets and counterpanes and sofa - cushions and
家具 这样的 作为 地毯 和 床罩 和 沙发 - 靠垫 和
[ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ˈærəs] [ænd; ənd] [prer] - [rʌgz] ,
hangings of arras and prayer - rugs ,
绞刑 的 阿拉斯 和 祷告 - 地毯 ,

然后哈里发召集搬运工，将地毯、床罩、沙发垫、帷幔和祈祷毯等家具放入他们的箱子中。

[bɪˈsaɪdɪz] [ɡɪr] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈnesəsəɪzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ;
besides gear of brass and all such necessities for the household ;
除了 齿轮 的 黄铜 和 全部 这样的 必需品 为了 这 家庭 ;
除了黄铜器皿和所有此类家庭必需品之外；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː] [ˈbæskəts] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈbɑːdi - ˈreɪmənt] [ænd; ənd] - [ɔːr]
and to this he added two baskets containing body - raiment and kimcob or
和 到 这 他 额外 二 篮子 包含 身体 - 服饰 和 - 或者
[ɡoʊld] [klɒːθ] [ænd; ənd] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛmz] ;
gold cloth and stuffs inworked and studded with gems ;
金子 布 和 东西 已完成 和 带钉的 和 宝石 ;
他还添了两个篮子，里面装着贴身衣物、金丝布或金线织物以及镶嵌宝石的织物；

[ɔːlsəʊ] [ˈdʒuːəlɪ] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [pɜːrliːz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] :
also jewellery and precious stones , pearls and what not :
还 首饰 和 宝贵的 石头 , 珍珠 和 什么 不是 :
还有珠宝首饰、宝石、珍珠等等：

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [fərˈɡet] [ə; eɪ] [ˈkɔːfər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] . [-]
nor did he forget a coffer containing the eight thousand pieces of gold . [141]
也不 做过 他 忘记 一个 保险箱 包含 这 八 千 件 的 金子 . [-]
[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈerənd] ,
Then he sent them upon their errand ,
然后 他 发送 他们 之上 他们的 差事 ,
他也没有忘记带上装有八千枚金币的箱子。[141] 然后他派他们去执行任务，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

“ [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːb] [ɑːl] - - [ænd; ənd]
“ **Take up all this and bear it to such a house in the Darb al - Zaji and**
“ 拿 向上全部 这 和 熊 它 到 这样的 一个 房子 在 这 达布 al - - 和
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪm] [huː] [ðə; ði] [hɔːl] ;
make it over to the ancient dame who owneth the hall ;
制作 它 超过 到 这 古老的 贵妇人 WHO 拥有 这 大厅 ;
“把这些东西都搬到达尔布·扎吉的某户人家，交给那座大厅的主人——一位老妇人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈæskɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [juː; jʊ] ?
and when she asketh , Who was it sent you ?
和 什么时候 她 阿斯克思 , WHO 曾是 它 发送 你 ?
当她问：“是谁派你来的？ ”

[du:][ji:, ji] ['ænsər] , [ðai] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃi:, ʃi][ɪn'kwaiər] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][kra:ft] ?
do ye answer , Thy son - in - law ; and should she enquire , What is his craft ?
做 是的 回答 , 你的 儿子 - 在 - 法律 ; 和 应该 她 查询 , 什么 是 他的 工艺 ?
你回答说: “你的女婿”; 如果她问: “他做什么工作? ”

[rɪ'spɑ:nd] , [wi:, wi] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃi:, ʃi][dɪ'mænd][ðə; ði] [neɪm] , [dɪ'kler] [ɑ:l] -
respond , We know it not ; and should she demand the name , declare Al -
回应 , 我们 知道 它 不是 ; 和 应该 她 要求 这 姓名 , 宣布 阿尔 -
Bundukani .

回答说: “我们不知道。”如果她要求说出名字, 就说“阿尔-邦杜卡尼”。
” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['pɔ:təz] ['fɛrd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tenəmənt] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði]
” **Accordingly the porters fared forth , and reaching the tenement rapped at the**
” 因此 这 搬运工 表现 前进 , 和 到达 这 廉租公寓 说唱 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

于是, 搬运工们出发了, 到达公寓楼前, 敲响了房门。
[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][kraɪd] , “ [hu:] ['nɑ:kiθ] [hɪr] ? ” -
when the old woman came out and cried , “ Who knocketh here ? ” 64
什么时候 这 老的 女士 来了 出去 和 哭 , “ WHO 敲门 这里 ? ” -
老妇人出来后喊道: “谁敲门? ”64

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊpən][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [wi:, wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ænd; ənd]
and they replied , “ Open and take what we have brought of cloth and
和 他们 回复 , “ 打开 和 拿 什么 我们 有 带来 的 布 和
[kloʊðz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
clothes and so forth .
衣服 和 所以 前进 .

他们回答说: “打开看看, 把我们带来的布匹、衣服等等都拿过来。”
” [bʌt; bət] [wen] [ʃi:, ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['loʊdʒ][ʃi:, ʃi] [weɪld] [ænd; ənd][kraɪd] ,
” **But when she looked upon the loads she wailed and cried ,**
” 但 什么时候 她 看起来 之上 这 负载 她 哀嚎 和 哭 ,
“但是她看到那些重物时, 她就嚎陶大哭,

” [ɪn'di:d] [ji:, ji][hæv; həv] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] : [wens] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ðɪs] [prɑ:'sperəti]
” **Indeed ye have wandered from the way : whence could all this prosperity**
” 的确 是的 有 漫步 从 这 方式 : 何处 可以 全部 这 繁荣
[hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ju: 'es] ?
have befallen us ?
有 发生 我们 ?
“你们确实偏离了正道: 这一切繁荣昌盛又从何而来呢? ”

[rɪ'tɜ:rn] [wið; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:, tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ðer'ʌv] .
return with it to the owner thereof .
返回 和 它 到 这 所有者 其中 .
归还给物主。

” [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , “ [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [hɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪd] [ðɪs] [deɪ] ?
” **They asked her , “ Is not this hall that which was builded this day ?**
” 他们 问 她 , “ 是 不是 这 大厅 那 哪个 曾是 已建成 这 天 ?
他们问她: “这不就是今天建造的大厅吗? ”

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] , “ [jes] , “ [kwʊθθ][ðeɪ] , “ [ðen] - [twʌz] [ˈhɪðər] [ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] -
” **And when she answered** , “ **Yes** , “ **quoth they** , “ **Then ' twas hither thy son - in -**
” 和 什么时候 她 回答 , “ 是的 , “ 引用 他们 , “ 然后 - 那是 这里 你的 儿子 - 在 -
[ɒː] [sent][juː 'es] .
law sent us :
法律 发送 我们 :

“当她回答说‘是的’时,”他们说,“那么,就是你的女婿派我们来到这里。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][set] [daʊn] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
” **With these words they went in and set down whatso was with them**
” 和 这些 字 他们 去 在 和 放 向下 什么 曾是 和 他们
,
.
,

“说完这些话,他们就进去,把随身携带的东西放下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [weɪld] [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] , “
but the old woman wailed and cried aloud , “
但 这 老的 女士 哀嚎 和 哭 大声 , “
但老妇人却嚎陶大哭,大声说道: “

- [tɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] :
' **Tis not for us** :
- 的 不是 为了 我们 :
这不适合我们:

[jiː; ji][hæv; həv] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [wei] . “
ye have wandered from your way . “
是的 有 漫步 从 你的 方式 : “
你们已经偏离了正路。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jɔ], [ɪnˈdiːd] , “ [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɒː] [seθ] :
” **It is for you , indeed , “ they rejoined , “ and thy son - in - law saith :**
” 它 是 为了 你 , 的确 , “ 他们 重新加入 , “ 和 你的 儿子 - 在 - 法律 赛斯说 :
“的确是给你的,”他们回答说,“你的女婿说:”

— [əˈdɔːrɪn][jɔːr; jər] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd] [dres] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ˈhuːmsəj] [juː; jɔ]
— **Adorn your dwelling and don the stuffs and dress therewith whomso you**
— 装饰 你的 住宅 和 大学教师 这 东西 和 裙子 由此 谁 你
[tʃuːz] : [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
choose : as for him ,
选择 : 作为 为了 他 ,
——装饰你的住所,穿戴你所选择的衣物和服饰;至于他,

[hiː; hi] [hæθ] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [jet] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jɔ] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði][fʊk] [sliːp] . “
he hath much business yet will he come to you what time the folk sleep . “
他 有 很多 商业 然而 将要 他 来 到 你 什么 时间 这 民间 睡觉 : “
他事务繁忙,但会在大家都睡着的时候来找你们吗?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , “ [kwʊθθ][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ˈrɒbəz] [ˈnevər][duː] [kʌm] [seɪv] [baɪ] [naɪt] .
” **Yes , indeed , “ quoth she to herself , “ Robbers never do come save by night .**
” 是的 , 的确 , “ 引用 她 到 她自己 , “ 强盗 绝不 做 来 节省 经过 夜晚 :
“是啊,的确如此,”她自言自语道,“强盗从来不会在夜里安然无恙地来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hə'mɑ:l; hə'mɔ:l] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
" **And when the Hammals went their ways the old woman fared forth to**
" 和 什么时候 这 哈马尔斯 去 他们的 方式 这 老的 女士 表现 前进 到
[hɜ:r; hər] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər][ɪn]['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] ['fɜ:rntɪʃər]
her neighbours and summoned them to assist her in ranging the furniture
她 邻居 和 被召唤 他们 到 协助 她 在 范围 这 家具
[ænd; ənd] - ; [-]
and vaiselle ; [142]
和 - ; [-]

"哈马尔一家离开后，老妇人又去拜访邻居，请他们帮忙整理家具和器皿；[142]

[soʊ] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈentərd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [br'held] [wʌt] [hæd; həd]
so they gathered together and entered ; and , when they beheld what had
所以 他们 聚集 一起 和 进入 ; 和 , 什么时候 他们 观看 什么 有
[br'fɔ:lən] ,
befallen ,
发生 ,

于是他们聚集在一起，走了进去；当他们看到所发生的一切时，

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈdæzld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][hɔ:l]
their eyes were dazed and dazzled by seeing the restoration of the hall
他们的 眼睛 是 茫然 和 眼花缭乱 经过 看到 这 恢复 的 这 大厅
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd] [veɪsɪz] [ˌðer'ɪn] .
and by the stuffs and vases therein .
和 经过 这 东西 和 花瓶 其中 .

看到大厅的修复成果以及其中的器物 and 花瓶，他们的眼睛都惊呆了，目眩神迷。

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , " [wens] ['kæmɪst] [ðəʊ] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,
So they asked her , " Whence camest thou by all this ,
所以 他们 问 她 , " 何处 卡梅斯特 你 经过 全部 这 ,
于是他们问她：“你是从哪里得到这一切的？”

[ænd; ənd] [hu:] [set][fɔ:r; fər] [ði:] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪj(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] ?
and who set for thee this dwelling in such condition and at what time ?
和 WHO 放 为了 你 这 住宅 在 这样的 状况 和 在 什么 时间 ?
谁在何时将这处住所布置成这样的？

[ˈjestərdeɪ] - [twʌz] [ə; eɪ]['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˈfoʊd] ['ni:ðər] ['mɑ:rb(ə)l][nɔ:r] ['waɪtwɔ:ʃ] [nɔ:r] [sten'səlɪŋ] .
Yesterday ' twas a ruin and showed neither marble nor whitewash nor stencilling .
昨天 - 那是 一个 废墟 和 显示 两者都不 大理石 也不 粉刷 也不 模板印刷 .
昨天它还是一片废墟，既没有大理石，也没有粉刷，更没有彩绘。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][nɔ:t][bi; bi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd]['hæpli] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [dri:m] -
Can it not be that we are sleeping and haply that we see a dream -
能 它 不是 是 那 我们 是 睡眠 和 或许 那 我们 看 一个 梦 -
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

会不会是我们正处于梦乡，看到的只是一座梦中的房子？

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['eɪvɪdəns] [ʌ; əv] [aɪ] - [saɪt] :
" **She replied , " No vision is this , but evidence of eye - sight :**
" 她 回复 , " 不 想象 是 这 , 但 证据 的 眼睛 - 视线 :
她回答说：“这不是视觉，而是视力的证据:”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:rk] [ji:; ji][bɪ'hoʊld][wʌz; wəz] [rɔ:t] [baɪ][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [deɪ]
and what work ye behold was wrought by my son - in - law during this one day
和 什么 工作 是的 看哪 曾是 锻 经过 我的 儿子 - 在 - 法律 期间 这 一 天
[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [sent] [em 'i:] [ðɪ:z] [stʌfs] [ænd; ənd] [ʌðər] ['mætərz] [wer'a:n] [ji:; ji]
and to - day also he sent me these stuffs and other matters whereon ye
和 到 - 天 还 他 发送 我 这些 东西 和 其他 事情 其中 是的
[lʊk] . "
look . "
看 . "

你们所看到的这些作品，都是我的女婿在这一天完成的。今天，他还把这些东西和其他东西寄给了我，你们就看看吧。”

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ðəɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ? " [æskt] [ðeɪ] ,
" **And who may be thy son - in - law ?** " **asked they** ,
" 和 WHO 可能 是 你的 儿子 - 在 - 法律 ? " 问 他们 ,
他们问道：“那么，你的女婿是谁呢？ ”

" [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [wed] [ðəɪ] ['dɔ:tər] [waɪl] [wi:; wi][wɔ:t,wʌt] [nɔ:t] [ðer'ʌv] ?
" **and when didst thou wed thy daughter while we wotted naught thereof ?**
" 和 什么时候 迪斯特 你 结婚 你的 女儿 尽管 我们 沃特 零 其中 ?
“你何时娶了你的女儿，而我们却对此一无所知？ ”

" ['ænsər] [ʃi:; ʃɪ] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ænd; ənd] [wʌt]
" **Answered she** , " **To - day all this happened** ; " **and they rejoined** , " **And what**
" 回答 她 , " 到 - 天 全部 这 发生 ; " 和 他们 重新加入 , " 和 什么
[meɪ] be65
may be65
可能 be65

她回答说：“今天发生了这一切;”他们又说：“还有什么可能呢？ ”

[ðə; ðɪ] ['braɪd,gru:mz] ['kɔ:lɪŋ] ?
the bridegroom's calling ?
这 新郎的 呼叫 ?
新郎来电话了？

['hæpli][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][æŋ; ən][e'mɪr,eɪ'mɪr] . "
haply he is a mighty merchant or an Emir : "
或许 他 是 一个 强大的 商人 或者 一个 埃米尔 : "
或许他是一位实力雄厚的商人，又或许是一位埃米尔。

" [nɔ:r] ['mɜ:rtʃənt] [nɔ:r][e'mɪr,eɪ'mɪr] , " [kwɒθ][ʃi:; ʃɪ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed]
" **Nor merchant nor Emir** , " **quoth she** , " **but a Robber and the Head**
" 也不 商人 也不 埃米尔 , " 引用 她 , " 但 一个 强盗 和 这 头
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['bændɪts] !
and Captain of Bandits !
和 队长 的 强盗 !
“既不是商人，也不是埃米尔,”她说道，“而是一个强盗，一个匪首和匪帮头目！ ”

" [.hɪər'æt][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ə'pɑ:n] [ðɪ:] ,
" **Hereat the women were startled and cried** , " **Allah upon thee** ,
" 于此 这 女性 是 惊慌 和 哭 , " 真主 之上 你 ,
妇女们惊愕不已，哭喊道：“真主保佑你！ ”

[du:] [ðəʊ] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'hent] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] ['plʌndər] [nɑ:t] [ɔ:t] [frʌm; frəm][ʌʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ,
do thou charge him anent us that he plunder not aught from our houses ,
做 你 收费 他 附近 我们 那 他 掠夺 不是 零 从 我们的 房屋 ,
你责备他不要从我们家中掠夺任何东西吗？

['si:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] ['ɡɒsɪprɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "
seeing that we have a claim of neighbourhood and gossipry upon you . "
看到 那 我们 有 一个 宣称 的 邻里 和 流言蜚语 之上 你 . "
因为我们对你拥有邻里关系，而且我们掌握着关于你的各种闲言碎语。”

“ [ˈnevər] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Never fear** , ” **she replied** ,
“ 绝不 害怕 , ” 她 回复 ,

“别担心,”她回答说。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɔːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈvaɪsˈriːdʒənt][ʌv; əv]
“ **he is not wont to take aught of neighbours albeit he be a Viceregent of**
“ 他 是 不是 惯于 到 拿 零 的 邻居 尽管 他 是 一个 总督 的
[ðə; ði][ˈdʒæn] .
the Jann .
这 詹恩 .

“他虽然是詹恩的总督，却不习惯从邻居那里得到任何东西。

“ [soʊ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈhɑːtnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər]
“ **So their hearts were heartened , and they fell to ordering the furniture**
“ 所以 他们的 心 是 令人鼓舞 , 和 他们 跌倒 到 订购 这 家具
[ænd; ənd] [ˈdekəˈreɪʃəns] ; [ænd; ənd] ,
and decorations ; and ,
和 装饰 ; 和 ,

于是他们精神振奋，开始着手安排家具和装饰品；

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
when they had ended the ordinance of the house , they applied themselves to
什么时候 他们 有 结束 这 条例 的 这 房子 , 他们 应用 他们自己 到
[ˈdresɪŋ] [ðə; ði][braɪd] ;
dressing the bride ;
敷料 这 新娘 ;

他们完成家务后，就开始为新娘打扮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtaɪrwʊmən] [ænd; ənd] [roʊbd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [roʊbz]
and they brought her a tirewoman and robed her in the finest robes
和 他们 带来 她 一个 轮胎女工 和 身着长袍 她 在 这 最好的 长袍
[ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
and raiment and prepared her and adorned her with the choicest
和 服饰 和 准备 她 和 装饰 她 和 这 精选
[ˈɔːnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

他们给她找来一个打扮的妇人，给她穿上最好的袍子和衣服，为她梳妆打扮，并给她戴上最精美的饰品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [ðʌs] [brɪˈhoʊld] , [ʌp] [keɪm] [ˈʌðər] [ˈpɔːtəz] [ˈkæriɪŋ] [kreɪts] [ʌv; əv] [miːt] ,
And while they did thus behold , up came other porters carrying crates of meat ,
和 尽管 他们 做过 因此 看哪 , 向上 来了 其他 搬运工 携带 板条箱 的 肉 ,
正当他们注视着这一切时，又有其他搬运工扛着装满肉的箱子走了过来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈpoʊlt] [ænd; ənd] [ˈpoʊltrɪ] , - , [-] -
such as pigeon - poults and poultry , Katás , [143] 66
这样的 作为 鸽子 - 雏鸡 和 家禽 , - , [-] -

例如鸽子雏和家禽，Katás，[143]66

[ænd; ənd] [kweɪlz] , [-] [læmz] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəz] [miːt] , [ˈklæərɪfaɪd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and quails , [144] lambs and butcher's meat , clarified butter and other
和 鹌鹑 , [-] 羔羊 和 肉铺 肉 , 澄清 黄油 和 其他
[ˈkʊkɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
cooking material ,
烹饪 材料 ,

还有鹌鹑、[144]羊羔肉和屠宰肉、澄清黄油和其他烹饪材料，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ˈedəbəlz][ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] - -
- **with all manner of edibles and delicacies such as sugar and Halwá** -
- 和 全部 方式 的 可食用的 和 美味佳肴 这样的 作为 糖 和 -
[kənˈfekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [ˌðerˈʌv] .
confections and the like thereof .
糖果 和 这 喜欢 其中 .

以及各种各样的食品和美食，例如糖果、哈尔瓦甜点等等。

[ðə; ði][həˈmɑːl; həˈmɔːl] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
The Hammals then said to the household ,
这 哈马尔斯 然后 说 到 这 家庭 ,
哈马尔一家随后对这家人说:

“ [teɪk] [jiː; ji] [ðɪs] [wɪtʃ] [jɔːr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæθ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] :
“ **Take ye this which your son - in - law hath sent to you saying** :
“ 拿 是的 这 哪个 你的 儿子 - 在 - 法律 有 发送 到 你 说 :
“你们收下你们女婿送来的东西，上面写着:

— [duː;][jiː; ji] [iːt] [ænd; ənd] [fiːd] [jɔːr; jər] [ˈneɪbərz] [ænd; ənd] [ˈhuːmsəj] [jiː; ji] [pliːz] .
— **Do ye eat and feed your neighbours and whomso ye please** .
— 做 是的 吃 和 喂养 你的 邻居 和 谁 是的 请 .
你们吃喝玩乐，随意款待邻舍和你们所喜欢的人。

“ [kwʊθ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːləz] [seɪk] ,
“ **Quoth the old woman** , “ **I ask you** , **for Allah's sake** ,
“ 引用 这 老的 女士 , “ 我 问 你 , 为了 真主的 清酒 ,
老妇人说:“我看在真主的份上，求求你.....”

[tuː; tə][let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [kraːft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] ; “
to let me know what may be my son - in - law's craft and his name ; “
到 让 我 知道 什么 可能 是 我的 儿子 - 在 - 法律的 工艺 和 他的 姓名 ; “
[ænd; ənd][kwʊθ] [ðeɪ] ,
and quoth they ,
和 引用 他们 ,
让我知道我女婿的职业是什么，他叫什么名字;”他们说道，

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɑːl] - - , [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ;
“ **His name is Al - Bundukani** , **but what his business may be we know not** ;
“ 他的 姓名 是 阿尔 - - , 但 什么 他的 商业 可能 是 我们 知道 不是 ;
“他的名字叫阿尔-本杜卡尼，但我们不知道他是做什么的;

“ [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .
“ **and so saying they went their ways** .
“ 和 所以 说 他们 去 他们的 方式 .
说完这些话，他们就各自离开了。

[ˈhɪrəˈpɑːn] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , “ [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,
Hereupon exclaimed certain of the women who were present , “ **By the Apostle** ,
于是 惊呼 肯定 的 这 女性 WHO 是 展示 , “ 经过 这 使徒 ,
这时，在场的几位妇女惊喊道:“以使徒的名义，

[hiː; hi][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ; “ [waɪl] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [kleɪmz] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs]
he is naught but a robber ; “ **while others who had claims upon the old house**
他 是 零 但 一个 强盗 ; “ 尽管 其他的 WHO 有 索赔 之上 这 老的 房子
- [ˈmɪstrəs] [kraɪd] ,
- mistress cried ,
- 情妇 哭 ,
他不过是个强盗;”而其他对老女管家有索赔要求的人则喊道，

“ [biː; bi] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi] ,
“ **Be whatever may be** ,
“ 是 任何 可能 是 ,
无论成为什么样的人，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][duː]['æftər] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][fʊk][ɪn] ['bægdæd] [ɑːr; ər] ['helpləs] .
before the man who can do after this fashion all the folk in Baghdad are helpless .
前 这 男人 WHO 能 做 后 这 时尚 全部 这 民间 在 巴格达 是 无助 .

在能做到这一点的人面前，巴格达的所有人民都束手无策。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] [ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nsi] ;
" **Presently they served the provision and all ate their sufficiency ;**
" 目前 他们 服务 这 条款 和 全部 吃 他们的 充足性 ;
“他们随即分发了食物，所有人都吃饱了；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd][set][ɑːn] ['lðər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fekʃənz] [wɪt]
then they removed the trays and set on others loaded with the confections which
然后 他们 已移除 这 托盘 和 放 在 其他的 已加载 和 这 糖果 哪个
[ðeɪ] [ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ;
they also enjoyed ;
他们 还 享受 ;

然后他们把托盘拿走，换上装满糖果的托盘，他们也享用了这些糖果；

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['æftər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ɔːrts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðeɪ] [rɪ'zɜːvd] [sʌm; səm]
and at last after dividing the orts amongst the neighbours they reserved some
和 在 最后的 后 分割 这 奥茨 在 这 邻居 他们 预订的 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [miːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['sʌpər] .
of the best of meats and sweetmeats for the bridegroom's supper .
的 这 最好的 的 肉类 和 甜食 为了 这 新郎的 晚餐 .

最后，在将剩余的粮食分给邻居之后，他们为新郎的晚宴留下了一些最好的肉类和甜点。

[ɪn] [duː] [taɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [bruːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]
In due time a report was bruited about the quarter that the old woman had
在 到期的 时间 一个 报告 曾是 杂音 关于 这 四分之一 那 这 老的 女士 有
['wedɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
wedded her daughter with a robber who had enriched them with what
已婚 她 女儿 和 一个 强盗 WHO 有 富含 他们 和 什么
['buːtɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
booty he had brought them .
赃物 他 有 带来 他们 .

不久之后，坊间便传出消息，说那位老妇人把女儿嫁给了一个强盗，强盗用抢来的财物使她们家发了财。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [sprɛd] [frʌm; frəm][fʊk][tuː; tə][fʊk] [tɪl] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt]
And these tidings spread from folk to folk till they reached the young merchant
和 这些 消息 传播 从 民间 到 民间 直到 他们 达到 这 年轻的 商人
[ʌv; əv] [huːm] ['menʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [meɪd] ,
of whom mention hath been made ,
的 谁 提到 有 到过 制成 ,

于是，这个消息就这样从民间传到了民间，最后传到了前面提到的那位年轻商人那里。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['wedɪd]
the same who had sought the maiden to wife and who had not wedded
这 相同的 WHO 有 寻求 这 少女 到 妻子 和 WHO 有 不是 已婚
[hɜːr; hər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her because refused by her mother .
她 因为 拒绝 经过 她 母亲 .

就是那个曾向这位少女求婚，但因少女母亲拒绝而未能娶她的人。

[ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmzl] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː]
Also he was told that the damsel had been married to a robber who
还 他 曾是 讲述 那 这 闺女 有 到过 已婚 到 一个 强盗 WHO
[hæd; həd] [rɪː'bɪlt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ,
had rebuilt the hall with marble ,
有 重建 这 大厅 和 大理石 ,

他还听说，那位少女嫁给了一个强盗，强盗用大理石重建了这座大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæstərər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər][hæd; həd]
and the plasterers and painters and carpenters and joiners had
和 这 泥瓦匠 和 画家 和 木匠 和 木工 有
[rɔ:t] [ðer'ɪn] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] [br'hoʊldər] ;
wrought therein works which astounded the beholders ;
锻 其中 作品 哪个 震惊 这 旁观者 ;
泥瓦匠、油漆工、木匠和细木工在那里创作的作品令旁观者惊叹不已;

[mɔ:ɹ'oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [stʌfs] [ænd; ənd] jewellery67
moreover that the bridegroom had sent them of stuffs and jewellery67
而且 那 这 新郎 有 发送 他们 的 东西 和 jewellery67
此外，新郎还送给她们一些衣物和珠宝。67

[ə; eɪ] ['mætər] [brɪ'ɑ:nd] [kaʊnt] [ɔ:r] [kəm'pju:t] .
a matter beyond count or compute .
一个 事情 超过 数数 或者 计算 .
这是无法计数或计算的事情。

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætər] ['gri:vəs] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]
Hearing this report he found the matter grievous on him and the fire of
听力 这 报告 他 成立 这 事情 严重的 在 他 和 这 火 的
['envi] ['fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
envy flamed in his heart and he said to himself ,
嫉妒 火焰 在 他的 心 和 他 说 到 他自己 ,
听到这个消息，他觉得这件事对他来说很痛苦，心中燃起了嫉妒之火，他对自己说：

“ [nɔ:t] [rɪ'meɪnɪθ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wend] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] - [-] [ænd; ənd]
“ **Naught remaineth to me except that I wend me to the Wálí [145] and**
“ 零 仍然 到 我 除了 那 我 温德 我 到 这 - [-] 和
[tempt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [wɜ:rk][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:bər] [ænd; ənd]
tempt him with promises and thereby work the ruin of this robber and
诱惑 他 和 承诺 和 从而 工作 这 废墟 的 这 强盗 和
[teɪk] [ðə; ði] ['dæmzl] [tu:; tə][maɪ'self] .
take the damsel to myself .
拿 这 闺女 到 我 .

“我别无选择，只能前往瓦利[145]那里，用承诺诱惑他，从而毁掉这个强盗，并将少女据为己有。

“ [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [sænz] [steɪ] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ,
“ **With these words he rose up sans stay or delay and** ,
“ 和 这些 字 他 玫瑰 向上 无 停留 或者 延迟 和 ,
话音刚落，他便毫不迟疑地起身离开。

['gɔʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst]
going to the Chief of Police related to him all that occurred and promised
去 到 这 首席 的 警察 有关的 到 他 全部 那 发生 和 承诺
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃəl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['seɪɪŋ] ,
him a muchel of money saying ,
他 一个 穆切尔 的 钱 说 ,
他去找警察局长，把事情经过都告诉了他，并承诺给他一大笔钱，说：

“ ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ðəʊ] [wɒnt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['rɑ:bər] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Whatso thou wantest can be gotten from this robber inasmuch as he**
“ 什么 你 最想要 能 是 获得 从 这 强盗 因此 作为 他
[gʊd] [gə'ɔ:r] .
owneth good galore .
拥有 好的 数不胜数 .
“你想要的东西都可以从这个强盗那里得到，因为他拥有很多好东西。”

“ [ðə; ði]['wɑ:li:] [rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [rɪ'plɑɪd] ,
“ **The Wali rejoiced and replied ,**
“ 这 瓦利 欣喜若狂 和 回复 ,
瓦利欣喜地回答道：

“ [biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ˈʌnˌtɪl][ˈæftər][ˈsʌpər] - [taɪd][wən][ðə; ði][θiːf][jæl; ʃəl][hæv; həv][rɪˈtʃːrnd][ˈhoʊm]
“ **Be patient until after supper - tide when the thief shall have returned home**
“ 是 病人 直到 后 晚餐 - 潮 什么时候 这 贼 将 有 返回 家
[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][goʊ][ænd; ənd][kætʃ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəʊ][jælt][ˈkæəri][əˈweɪ][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi]
and we will go and catch him and thou shalt carry away the young lady
和 我们 将要 去 和 抓住 他 和 你 应 携带 离开 这 年轻的 女士
.
:
.

“耐心等到晚饭后，小偷回到家，我们去抓住他，然后你就可以把那位小姐带走了。”

“ [soʊ][ðə; ði][ˈtreɪdər][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tʊk][hɪmˈself][ɔːf][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][æt; ət][ˈhoʊm]
“ **So the trader blessed him and took himself off and waited at home**
“ 所以 这 商 蒙福 他 和 采取 他自己 离开 和 等待 在 家
[ˈʌnˌtɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsʌpər] - [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstriːts][wɜːr; wər][vɔɪd][ʌv; əv][ˈfoʊk] .
until it was supper - time and the streets were void of folk .
直到 它 曾是 晚餐 - 时间 和 这 街道 是 空白 的 民间 .

于是商人祝福了他，然后自己离开，在家等到晚饭时间，街上空无一人。

[ˈprez(ə)ntli] - [-]
Presently Názúk [146]
目前 - [-]

目前 Názúk[146]

[ðə; ði][ˈwɑːliː][ˈmaʊntɪd][hɔːrs][wɪð; wɪθ][fɔːr][ˈhʌndrəd][ˈhedzmən][ænd; ənd][ˈsmaɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrd]
the Wali mounted horse with four hundred headsmen and smiters of the sword
这 瓦利 安装 马 和 四 百 首领 和 重击者 的 这 剑
, [lɪŋk] - [bɔɪz][ænd; ənd][loʊ][ˈfeləʊz] ,
, link - boys and low fellows ,
, 关联 - 男孩们 和 低的 伙伴们 ,

瓦利骑着马，带着四百名刽子手、挥舞利剑的打手、传令兵和下级士兵，

[-] [ˈberɪŋ][ˈkresɪt][ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [ˈlæntən][ˈʌndər][fɔːr][hed][ˈkɒnstəbəlz][ænd; ənd][roʊd]
[147] bearing cressets and paper - lanterns under four head constables and rode
[-] 轴承 青柠 和 纸 - 灯笼 在下面 四 头 警员 和 骑
[tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] .
to the house of the old woman .
到 这 房子 的 这 老的 女士 .

[147] 带着水仙花和纸灯笼，由四名警长带领，骑马前往老妇人的家。

[naʊ][ɔːl][ðə; ði][ˈɡɒsɪps][hæd; həd][dɪˈpɑːrtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][əˈbəʊdɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪˈspɜːrst] ,
Now all the gossips had departed to their abodes and were dispersed ,
现在 全部 这 八卦 有 已离开 到 他们的 住所 和 是 分散的 ,
现在，所有爱嚼舌根的人都已回到各自的住处，散去了。

[nɔːr][dɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪˈmeɪn][bɪˈhaɪnd] ;
nor did one of them remain behind ;
也不 做过 一 的 他们 保持 在后面 ;

他们之中没有一个人留下；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhaʊshoʊld][hæd; həd][ˈlaɪtɪd][wæks][ˈkændlɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪkˈspektɪŋ][ðə; ði]
but the household had lighted wax candles and was expecting the
但 这 家庭 有 照明 蜡 蜡烛 和 曾是 期待 这
[ˈbraɪdɡruːm][wɪð; wɪθ][ˈboʊltɪd][dɔːz][wən][bɪˈhoʊld] ,
bridegroom with bolted doors when behold ,
新郎 和 螺栓连接 门 什么时候 看哪 ,
但这家人已经点燃了蜡烛，并锁上了门，满心期待着新郎的到来，这时，突然.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [ʌt] [beɪd] [hɪz; ɪz][men] [nɑ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the Chief of Police came up and finding all shut bade his men knock with an
这 首席 的 警察 来了 向上 和 寻找 全部 关闭 巴德 他的 男人 敲 和 一个
['i:zi] [ræp] .
easy rap .
简单的 说唱 :

警察局长走过来，发现门都关着，便命令手下轻轻敲门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd]
This was heard by those within the hall and the ancient dame sprang up and
这 曾是 听到 经过 那些 之内 这 大厅 和 这 古老的 贵妇人 弹簧 向上 和
[went] [tu;; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
went to the entrance ,
去 到 这 入口 ,
大厅里的人听到了这话，那位老妇人立刻起身，朝门口走去。

[wens] [ʃi;; ʃi] [ɪ'spaɪd] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [dɔ:r] - [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [lʊkt]
whence she espied gleams of light athwart the door - chinks and when she looked
何处 她 窥视 闪光 的 光 横穿 这 门 - 裂缝 和 什么时候 她 看起来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɑ:li:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [tɪl]
out of the window she saw the Wali and his merry men crowding the street till
出去 的 这 窗户 她 锯 这 瓦利 和 他的 欢乐 男人 拥挤 这 街道 直到
[ðə; ði] [wei] was68
the way was68
这 方式 was68

她从门缝里瞥见了些许光亮，当她向窗外望去时，看见瓦利和他的随从们挤满了街道，直到道路被.....

[kʌt] .
cut .
切 :

切。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - [-] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
Now the Chief had a lieutenant Shamámah [148] hight , which was a meeting
现在 这 首席 有 一个 中尉 - [-] 高度 , 哪个 曾是 一个 会议
- [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ;
- place of ill manners and morals ;
- 地方 的 患病的 礼仪 和 德 ;

现在酋长有一个副手沙玛玛[148]高地，那里是举止粗鲁、道德败坏的聚集地；

[fɔ:r; fər] [nɔ:t] [wʌz; wəz] ['dɪrɜ:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] ['streɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:zləm] ,
for naught was dearer to him save the straitening of a Moslem ,
为了 零 曾是 更贵 到 他 节省 这 收紧 的 一个 穆斯林 ,
对他来说，没有什么比使穆斯林陷入贫困更重要的了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [her] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ɔ:r] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['veɪlɪŋ]
nor was there upon his body a single hair which affected or aided the veiling
也不 曾是 那里 之上 他的 身体 一个 单身的 头发 哪个 做作的 或者 协助 这 面纱
[ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] . [-]
of Allah . [149]
的 真主 : [-]

他身上没有一根头发会影响或帮助遮蔽真主。 [149]

[bri:f] [hi;; hi][wʌz; wəz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['pəʊət] [sed] : —
Brief he was , even as the poet said : —
简短的 他 曾是 , 甚至 作为 这 诗人 说 : —
他言简意赅，正如诗人所说：

['hɔːsən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpeɪɡənz] [tweɪn] ; ❀ [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈlæstɪŋ]
Whoreson and child of thousand pagans twain ; ❀ Son of the Road to lasting
私生子 和 孩子 的 千 异教徒 马克吐温 ; ❀ 儿子 的 这 路 到 持久
[sɪn][ænd; ənd] [beɪn] ;
sin and bane ;
罪 和 祸根 ;

淫妇与千异教徒之子二人 ; ❀通往永恒罪恶与祸患之路之子 ;

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ruːθ] [nɛə] [gruː] [hɪm; ɪm] [iːn] [ə; eɪ] [her] ❀ [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt]
The Lord of Ruth ne'er grew him e'en a hair ❀ Was not with this or that
这 主 的 露丝 从未 生长 他 e'en 一个 头发 ❀ 曾是 不是 和 这 或者 那
[ʌv; əv][ˈkɑːntækt][feɪn] ！ [-]
of contact fain ! [150]
的 接触 欣然 ！ [-]

路得的主从未让他长出一根头发❀ 与这或那接触并不热衷！ [150]

[naʊ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [siːzd] [ðə; ði]
Now this man , who was standing beside the Chief of Police , seized the
现在 这 男人 , WHO 曾是 常设 旁 这 首席 的 警察 , 查获 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
opportunity of saying ,
机会 的 说 ,

这时 , 站在警察局长旁边的这个人抓住机会说道 :

“ [oʊ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)] [ɪn] [ðɪs] [sted] ?
“ **O Emir , what booteth our standing idle in this stead ?**
” 哦 埃米尔 , 什么 启动 我们的 常设 闲置的 在 这 坚定 ?
“埃米尔啊 , 我们在此闲站有何益? ”

[ˈbetər] - [twɜːr] [ðæt] [wiː; wi] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Better ' twere that we break down the door and rush in upon them and
更好的 - 是 那 我们 休息 向下 这 门 和 匆忙 在 之上 他们 和
[snætʃ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd] [luːt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌfs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
snatch what we want and loot all the stuffs in the house .
抢夺 什么 我们 想 和 抢劫 全部 这 东西 在 这 房子 .

我们最好破门而入 , 冲进去抢走我们想要的东西 , 洗劫房子里的一切。

“ [ˌhiərˈæt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [əˈnʌðər] [luːˈtenənt] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌhɑːˈsaːn] [-] — [ðə; ði]
“ **Hereat came forward another lieutenant who was called Hasan [151] — the**
” 于此 来了 向前 其他 中尉 WHO 曾是 称为 哈桑 [-] — 这
[ˈhænsəm] — [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd]
Handsome — for that his face was fair and his works were fairer and
英俊的 — 为了 那 他的 脸 曾是 公平的 和 他的 作品 是 更公平 和
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪst] [diːdz] ;
he was a meeting - place of fairest deeds ;
他 曾是 一个 会议 - 地方 的 最公平 契约 ;

“赫雷特又推举了一位名叫哈桑[151]的副官——英俊的哈桑——因为他的脸色俊美 , 他的功绩更加辉煌 , 他是最美好行为的汇聚之地 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][wɑːnt][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][wɑːliːz] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv]
and the same was wont to stand at the Wali's door as a symbol of
和 这 相同的 曾是 惯于 到 站立 在 这 瓦利的 门 作为 一个 象征 的
[ruːθ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
ruth to mankind .
露丝 到 人类 .

它也常被摆放在瓦利 (Wali) 的门前 , 作为对人类仁慈的象征。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
So he came forward and said , “ O Emir ,
所以 他 来了 向前 和 说 , “ 哦 埃米尔 ,
于是他走上前来 : “埃米尔啊 ,

[ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ri:d] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈjɑ:ndər] [ˈmænz] [wɜ:rdz] [læk] [gʊd] [ˈkaʊns(ə)] ,
this were not the rede which is right and yonder man's words lack good counsel ,
这 是 不是 这 雷德 哪个 是 正确的 和 远处 男人的 字 缺少 好的 法律顾问 ;
这并非正确的教诲，那人的话语缺乏良策。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [nʌn] [hæθ] [kəmˈpleɪnd] [əˈgenst] [ðɪs] [foʊk][ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][æn; ən][ðə; ði]
seeing that none hath complained against this folk and we know not an the
看到 那 没有任何 有 抱怨 反对 这 民间 和 我们 知道 不是 一个 这
[əˈkju:zd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [ɔ:r][nɑ:t] :
accused be a thief or not :
被告 是 一个 贼 或者 不是 :

鉴于没有人投诉过这些人，而且我们也不知道被告是否是小偷：

[fɜ:rðərˈmɔ:r] [wi:; wi] [fɪr] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhæpli] [ðɪs] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈspi:kəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
furthermore we fear consequences for that haply this merchant speaketh with an
此外 我们 害怕 结果 为了 那 或许 这 商人 说话 和 一个
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

此外，我们还担心后果，因为或许这位商人说话是有目的的。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [fəˈbɪdn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] : [du:][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [kæst] [ðaɪˈself] [ˈɪntu:] [ðæt]
they having forbidden his marrying the girl : do not therefore cast thyself into that
他们 拥有 禁止 他的 结婚 这 女孩 : 做 不是 所以 投掷 你自己 进入 那
[ʃæl; ʃəl][hɑ:rm] [ðɪ:] ,
shall harm thee ,
将 伤害 你 ,

他们既然禁止他娶那个女孩，那么你就不要让自己陷入会伤害你的境地。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [let] [ju: ˈes][ɪnˈkwær] [əˈnɛnt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊpənli][ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] ;
but rather let us enquire anent the matter openly and publicly ;
但 相当 让 我们 查询 附近 这 事情 公然 和 公开 ;

但我们更应该公开地、正式地调查此事；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [ðen] [ðə; ði][ˈeɪmɪrz] [əˈpɪnjən] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈveɪl]
and should it prove to be as reported , then the Emir's opinion shall prevail
和 应该 它 证明 到 是 作为 据报道 , 然后 这 埃米尔的 观点 将 占上风
.
:
.

如果情况属实，那么埃米尔的意见将占上风。

" [ɔ:l] this69
" **All this69**
" 全部 this69

“所有这些69

[tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhwʌtsʊ; ˈwʌtsʊ] [ðeɪ] [sed]
took place while the old woman heard from behind the door whatso they said
采取 地方 尽管 这 老的 女士 听到 从 在后面 这 门 什么 他们 说
.
:
.

事情发生时，老妇人正从门后听到他们说的话。

[.hiərˈæt][fi:; fi] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [wɪðɪn] [əˈkweɪntɪd] [hɜ:r; hər]
Hereat she dried up with dread and affright and going within acquainted her
于此 她 干燥 向上 和 恐惧 和 恐惧 和 去 之内 熟人 她
[ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] ,
daughter with what had occurred and ended with ,
女儿 和 什么 有 发生 和 结束 和 ,

她吓得魂飞魄散，回到屋里，把发生的事情告诉了女儿，最后说道：

“ [ðə; ði][ˈwɑ:li:] [stɪl] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ The Wali still is standing at the door .
“ 这 瓦利 仍然是 常设 在 这 门 ；
“瓦利仍然站在门口。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
“ The young lady was sore terrified and said to her mother ,
“ 这 年轻的 女士 曾是 疮 恐惧 和 说 到 她 母亲 ,
“这位年轻女子吓坏了，对她母亲说：

“ [du:] [ðəʊ] [bɑ:r] [-] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tɪl] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ˈhæpli] [deɪn] [brɪŋ] [ju: ˈes] [ˈkʌmfərt] .
“ Do thou bar [152] the entrance till Allah haply deign bring us comfort .
“ 做 你 酒吧 [-] 这 入口 直到 真主 或许 设计 带来 我们 舒适 .
“你当封锁入口[152]，直到真主或许会赐给我们安慰。

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈfɛrd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ænd; ənd] [bɑ:rd] [aɪ ˈti:] [jet] [mɔ:r] [ˈstreɪtli] ;
“ So the old woman fared forth and bolted and barred it yet more straitly ;
“ 所以 这 老的 女士 表现 前进 和 螺栓连接 和 禁止 它 然而 更多的 直截了当 ;
于是老妇人便出门去，把门闩得更紧了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [əkˈhɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][ræp][baɪ] “ [hu:] [ɪz][æt; ət]
and when they knocked a second time she acknowledged the rap by “ Who is at
和 什么时候 他们 敲门 一个 第二 时间 她 已确认 这 说唱 经过 “ WHO 是 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ?
the door ?
这 门 ?

当他们第二次敲门时，她回应了说唱：“谁在敲门？”
“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən]
“ and the lieutenant Shamamah replied to her and said , “ O ill - omened
“ 和 这 中尉 - 回复 到 她 和 说 , “ 哦 患病的 - 预兆
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“中尉沙玛玛回答她说：“哦，不祥的老妇人，
[oʊ] [əˈkɑ:mplɪs] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,
O accomplice of robbers ,
哦 同案犯 的 强盗 ,
哦，抢劫犯的同伙！
[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [pəˈli:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
knowest thou not that he who rappeth is the Master of Police and his young
最了解 你 不是 那 他 WHO 说唱 是 这 掌握 的 警察 和 他的 年轻的
[men] ?
men ?
男人 ?

难道你不知道，那个说唱的人是警察和他的手下们的首领吗？
[soʊ][ˈoʊpən][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈfɔ:rθraɪt] .
So open to us forthright .
所以 打开 到 我们 直率 .
所以请坦诚地向我们敞开心扉。

“ [kwʊʊθ] [ʃi:; ʃɪ] , “ [wi:; wi][bi:; bi] - [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
“ Quoth she , “ We be Haríms and ne'er a man with us ,
“ 引用 她 , “ 我们 是 - 和 从未 一个 男人 和 我们 ,
她说道：“我们是哈里姆人，我们中间从来没有男人。”

[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈeni] ; “ [ænd; ənd][kwʊʊθ][hi:; hi] , “ [ˈoʊpən] ,
therefore we will not open to any ; “ and quoth he , “ Open ,
所以 我们 将要 不是 打开 到 任何 ; “ 和 引用 他 , “ 打开 ,
因此，我们不会向任何人开放;”他说道，“开放，

[ɔːr][wiː; wi][wɪl][breɪk][aɪˈtiː][daʊn] .
or we will break it down .
或者 我们 将要 休息 它 向下 :

或者我们会把它分解开来。

" [ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][meɪd][noʊ][rɪˈplaɪ][bʌt; bət][rɪˈtʃːrɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɔːtər][wɪˈðɪn][sed][tuː; tə]
" **The old woman made no reply but returning to her daughter within said to**
" 这 老的 女士 制成 不 回复 但 返回 到 她 女儿 之内 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

老妇人没有回答，而是回到屋里对女儿说：

" [naʊ][lʊk][æt; ət][ðɪs][ˈrɑːbər][ænd; ænd][haʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðɪs][naɪt][wiː; wi][hæv; həv]
" **Now look at this Robber and how from the first of this night we have**
" 现在 看 在 这 强盗 和 如何 从 这 第一的 的 这 夜晚 我们 有
[bɪn][ˈhʌmbld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seɪk] :
been humbled for his sake :
到过 谦卑 为了 他的 清酒 :

“现在看看这个强盗，从今晚一开始，我们就因他而感到多么谦卑：

[jet][hæd; həd][hiː; hi][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðɪs][træp][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən] ,
yet had he fallen into this trap his life had been taken ,
然而 有 他 倒下 进入 这 陷阱 他的 生活 有 到过 已采取 ,
然而，如果他落入这个陷阱，他的性命就会被夺走。

[ænd; ænd][wʊd][ˈhev(ə)n][hiː; hi][meɪ][nɑːt][kʌm][naʊ][ænd; ænd][biː; bi][meɪd][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][ðəm; ðəm] .
and would Heaven he may not come now and be made prisoner by them .
和 会 天堂 他 可能 不是 来 现在 和 是 制成 囚犯 经过 他们 .
但愿他不要来，不要被他们囚禁。

[ɑː][emˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wɜːr; wər][ðəɪ][ˈfɑːðər][ɑːn][laɪf][ðə; ði][ˈwɑːliː][ˈnevər][hæd; həd][əˈveɪld][tuː; tə][teɪk][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
Were thy father on life the Wali never had availed to take station at our
是 你的 父亲 在 生活 这 瓦利 绝不 有 已利用 到 拿 车站 在 我们的
[haʊs] - [dɔːr][ɔːr][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ˈeni][ˈʌðər] . "
house - door or the door of any other . "
房子 - 门 或者 这 门 的 任何 其他 . "

即使你父亲在世，瓦利也从未想过要驻守在我们家门口，或者任何其他人的门口。

" [sʌtʃ][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,
" **Such be our lot ,** " **replied the girl** ,
" 这样的 是 我们的 很多 , " 回复 这 女孩 ,

“这就是我们的命运，”女孩回答道。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪsmənt][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][ɪˈspaɪ][wʌt][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] .
and she went to the casement that she might espy what was doing .
和 她 去 到 这 窗扇 那 她 可能 间谍 什么 曾是 正在做 .

于是她走到窗边，想看看里面发生了什么事。

[ðɪs][ɪz][haʊ][aɪˈtiː][ˈfɛrd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkeɪlɪf] ,
This is how it fared with them ; but as concerneth the Caliph ,
这 是 如何 它 表现 和 他们 ; 但 作为 涉及 这 哈里发 ,

这就是它在他们那里的遭遇；但至于哈里发，

[wen] [ðə; ði][foʊk][hæd; həd] ['fɪniʃt] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [stri:tɪs] [hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
when the folk had finished crowding the streets he disguised himself and
什么时候 这 民间 有 完成的 拥挤 这 街道 他 伪装 他自己 和
[hændɪŋ] [ɪn][hændɪŋ][hɪz; ɪz] ['pelɪt] - [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi]
hending in hand his pellet - bow and slinging his sword over his shoulder he
亨丁 在 手 他的 颗粒 - 弓 和 投掷 他的 剑 超过 他的 肩膀 他
[went] [fɔːrθ] [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] .
went forth intending for his bride .
去 前进 意图 为了 他的 新娘 .

当人们不再挤满街道时，他乔装打扮，手持弓箭，肩扛长剑，向他的新娘走去。

[bʌt; bət] [wen] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [sɔː] ['læntən] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv]
But when reaching the head of the street he saw lanthorns and stir of
但 什么时候 到达 这 头 的 这 街道 他 锯 灯笼 和 搅拌 的
[kraʊd] [-] :
crowd [153] :
人群 [-] :

但当他走到街头时，他看见灯笼和熙熙攘攘的人群[153]:

[soʊ][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [tuː; tə] [ʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['wɑːliː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ]
so he approached to look and he espied the Wali and his men with
所以 他 接近 到 看 和 他 窥视 这 瓦利 和 他的 男人 和
[ðə; ði] [mɜːrtʃənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [saɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leftənənts] ,
the merchant standing by the Chief's side together with the lieutenants ,
这 商人 常设 经过 这 酋长的 边 一起 和 这 中尉 ,

于是他走近查看，看见了酋长和他的手下，商人与副官们一起站在酋长身边。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] [ʃaʊtɪŋ] , " [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][oʊld]
all save one shouting , " Break down the door and rush in and seize the old
全部 节省 一 喊叫 , " 休息 向下 这 门 和 匆忙 在 和 抢占 这 老的
[wʊmən] :
woman :
女士 :

除了一个人以外，所有人都喊道：“破门而入，冲进去抓住那个老妇人！”

[ðen] [let][juː 'es] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] torture70
then let us question her with torture70
然后 让 我们 问题 她 和 torture70

那么我们就用酷刑审问她吧。70

[ʌn'tɪl] [ɪː; ɪ] [kən'fes] [wer] [biː; bi][hɜːr; hər] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] .
until she confess where be her Robber of a son - in - law .
直到 她 承认 在哪里 是 她 强盗 的 一个 儿子 - 在 - 法律 .

直到她坦白她的强盗女婿在哪里。

" [bʌt; bət][hɑː'sɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɑːfɪsər] [dɪ'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] [gʊd] [foʊk] ,
" But Hasan the fourth officer dissuaded them saying , " O good folk ,
" 但 哈桑 这 第四 官 劝阻 他们 说 , " 哦 好的 民间 ,

“但是四号军官哈桑劝阻他们说：‘好心的人们，

[duː][ɟiː; ɟi] [fɪr] [ɔːl'mɑːti] ['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] ['oʊvər] ['heɪsti] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] ['hɜːrɪ] [ɪz][ʌv; əv]
do ye fear Almighty Allah and be not over hasty , saving that hurry is of
做 是的 害怕 全能者 真主 和 是 不是 超过 仓促 , 保存 那 匆忙 是 的
[oʊld] ['hæri] .
old Harry .
老的 哈里 .

你们当敬畏全能的真主，不要操之过急，因为急躁是老哈里的作风。

[ðiːz] [biː; bi][ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ][ˈstaːrt(ə)] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
These be all women without a man in the house ; so startle them not ;
这些 是 全部 女性 没有 一个 男人 在 这 房子 ; 所以 惊吓 他们 不是 ;

这些都是家中没有男人的妇女，所以不要惊吓她们。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [jiː; ji] [siːk] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] [θiːf]
and peradventure the son - in - law ye seek may be no thief
和 或者 这 儿子 - 在 - 法律 是的 寻找 可能 是 不 贼
或许你们要找的女婿并非窃贼。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈɪntuː] [æən; ən] [əˈfer] [hweəˈfrʌm] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌbl(ə)]
and so we fall into an affair wherefrom we may not escape without trouble
和 所以 我们 落下 进入 一个 事务 从哪里 我们 可能 不是 逃脱 没有 麻烦
[ðə; ði] [moʊst] [ˈtrʌbləs] .
the most troublous .
这 最多 麻烦的 .

于是我们陷入了一段婚外情，我们可能无法轻易摆脱它，而且会面临最棘手的麻烦。
" [ðerəˈpɑːn] - [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [oʊ] [hɑːˈsɑːn] ,
" Thereupon Shamamah came up and cried out , " O Hasan ,
" 于是 - 来了 向上 和 哭 出去 , " 哦 哈桑 ,
于是沙玛玛走上前来，喊道：“哈桑啊，

[aɪ ˈtiː] [ɪl] [brɪˈkʌmɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːliːz] [dɔːr] :
it ill becometh thee to stand at the Wali's door :
它 患病的 变成 你 到 站立 在 这 瓦利的 门 :
你不该站在瓦利的门前：

[ˈbetər] - [twɜːr] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bentʃ] ;
better ' twere for thee to sit on the witness - bench ;
更好的 - 是 为了 你 到 坐 在 这 证人 - 长椅 ;
你最好坐在证人席上；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [geɪt] - [ˈkiːpəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] [pəˈliːsmən] [seɪv] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]
for none should be gate - keepers to a head policeman save they who have
为了 没有任何 应该 是 门 - 守门员 到 一个 头 警察 节省 他们 WHO 有
[əˈbændənd] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [huː] [dɪˈvauər] [ˈɔːrdʒər] [-] [ænd; ənd] [huː] [eɪp] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)]
abandoned good deeds and who devour ordure [154] and who ape the evil
弃 好的 契约 和 WHO 吞食 粪 [-] 和 WHO 猿 这 邪恶的
[ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
practices of the populace .
实践 的 这 民众 .

只有那些放弃善行、吞食粪便[154]、效仿民众恶行的人，才有资格担任警察总长的守门人。
" [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈfelouz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , "
" All this and the Caliph overheard the fellow's words and said to himself , "
" 全部 这 和 这 哈里发 无意中听到 这 同伴们 字 和 说 到 他自己 , "
“这一切，哈里发无意中听到了那人的话，心想：”

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !
很好！

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [ˈglædn] [ðiː] , [oʊ] [əˈkəːst] .
I will indeed gladden thee , O Accurst .
我 将要 的确 格拉登 你 , 哦 准确 .
我必将使你欢欣鼓舞，哦，可憎之人。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪˈspɑɪd] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈθɜːroʊfər] ,
" Then he turned and espied a street which was no thoroughfare ,
" 然后 他 转向 和 窥视 一个 街道 哪个 曾是 不 通道 ,
“然后他转过身，发现一条街，但那并不是一条主干道。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hʌʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ə'dʒɪn] [ðə; ði] ['tenəmənt] [wer'in] [wʌz; wəz]
and one of its houses at the upper end adjoined the tenement wherein was
和 一 的 它是 房屋 在 这 上 结尾 相邻的 这 廉租公寓 其中 曾是
[hɪz; ɪz][braɪd] ;
his bride ;
他的 新娘 ;

其中一栋位于上端的房子与他新娘居住的公寓相邻；

[soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][br'hoʊld] ,
so he went up to it and behold ,
所以 他 去 向上 到 它 和 看哪 ,
于是他走上前去，看到了这一切。

[ɪts] ['geɪtwɛɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][æn; ən]
its gateway showed a curtain drawn across and a lamp hung up and an
它是 网关 显示 一个 窗帘 绘制 穿过 和 一个 灯 悬挂 向上 和 一个
[ˈju:nək] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [bent]] .
Eunuch sitting upon the door - bench .
宦官 坐着 之上 这 门 - 长椅 .

它的门口拉着帘子，挂着一盏灯，一个太监坐在门凳上。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæn(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['noʊb(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rd]['oʊvər][ə; eɪ]
Now this was the mansion of a certain noble who was lord over a
现在 这 曾是 这 大厦 的 一个 肯定 高贵 WHO 曾是 主 超过 一个
['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] - [-] :
thousand of his peers and his name was the Emir Yúnas [155] :
千 的 他的 同龄人 和 他的 姓名 曾是 这 埃米尔 - [-] :
这是某位贵族的府邸，他统领着一千名同僚，他的名字叫埃米尔·尤纳斯[155]：

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋɡrɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ;
he was an angry man and a violent ;
他 曾是 一个 生气的 男人 和 一个 暴力 ;
他是一个易怒且有暴力倾向的人；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] - [sʌm; səm] [waɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and on the day when he had not bastinado'd some wight he would not
和 在 这 天 什么时候 他 有 不是 - 一些 怀特岛 他 会 不是
[breɪk] [hɪz; ɪz][fæst][ænd; ənd] [ləʊðd] [hɪz; ɪz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['stʌmək] .
break his fast and loathed his meat for the stress of his ill - stomach .
休息 他的 快速地 和 令人厌恶 他的 肉 为了 这 压力 的 他的 患病的 - 胃 .
如果当天他没有鞭打某个恶棍，他就不会破戒，并且因为胃病而厌恶吃肉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ju:nək] [sɔ:] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hi:; hi][kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp]
But when the Eunuch saw the Caliph he cried out at him and sprang up
但 什么时候 这 宦官 锯 这 哈里发 他 哭 出去 在 他 和 弹簧 向上
[tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
to strike him exclaiming ,
到 罢工 他 惊呼 ,
但太监一见到哈里发，就冲他大喊大叫，跳起来要打他，边喊边说：

“ [wʊ] [tu:; tə] [ði:] !
“ Woe to thee !
” 悲哀 到 你 !
“你真可怜！ ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [dʒɪn] - [mæd] ?
art thou jinn - mad ?
艺术 你 精灵 - 疯狂的 ?
你这精灵疯了吗？

[ˈwiðəɹ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Whither going ?
往哪里去 去 ?

去哪儿？

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , “ [hoʊ] ! [ðəʊ] [ɪl]
” **But the Commander of the Faithful shouted at him saying , “ Ho ! thou ill**
” 但 这 指挥官 的 这 忠实 喊叫 在 他 说 , “ 何 ！ 你 患病的
- [ˈəʊmən] [sleɪv] !
- omened slave !
- 预兆 奴隶 ！

“但忠信者的统帅对他说：‘喂！你这不祥的奴隶！’

” [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfɜrt] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
” **and the chattel in his awe of the Caliphate fancied that the roar was of**
” 和 这 动产 在 他的 敬畏 的 这 哈里发国 幻想 那 这 吼 曾是 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rend] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
a lion about to rend him and he ran off and entered the presence of
一个 狮子 关于 到 撕裂 他 和 他 跑 离开 和 进入 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
his owner quivering with terror .
他的 所有者 颤抖 和 恐怖 .

“而那匹牲畜，因为敬畏哈里发，以为那咆哮声是狮子要撕碎它，于是它吓得浑身颤抖地跑进了主人的面前。

” [woʊ] [tu:; tə] [ðɪ:] ! ” said71
” **Woe to thee ! ” said71**
” 悲哀 到 你 ！ ” said71

“你真可怜！”71

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; “ [wʌt] [hæθ] [brɪˈfɔ:lən] [ðɪ:] ?
his master ; “ what hath befallen thee ?
他的 掌握 ; “ 什么 有 发生 你 ?

他的主人说：“你遭遇了什么事？ ”

” [ænd; ænd][hi:; hi] , “ [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ,
” **and he , “ O my lord ,**
” 和 他 , “ 哦 我的 主 ,

“然后他说，“我的主啊，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]
the while I was sitting at the gate suddenly a man passed up the street
这 尽管 我 曾是 坐着 在 这 门 突然 一个 男人 通过了 向上 这 街道
[ænd; ænd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] ;
and entered the house - door ;
和 进入 这 房子 - 门 ;

我正坐在大门口，突然一个男人沿着街道走过来，进了屋子；

[ænd; ænd] , [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)]
and , when I would have beaten him , he cried at me with a terrible
和 , 什么时候 我 会 有 被打败 他 , 他 哭 在 我 和 一个 糟糕的
[vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
voice saying :
嗓音 说 :

正当我要揍他的时候，他却用可怕的声音冲我哭喊道：

— [hoʊ] , [ðəʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən] [sleɪv] !
— **Ho , thou ill - omened slave !**
— 何 , 你 患病的 - 预兆 奴隶 ！

—倭马亚，你这不祥的奴隶！

[soʊ][aɪ][fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ðɪː] .
So I fled from him in affright and came hither to thee .
所以 我 逃亡 从 他 在 恐惧 和 来了 这里 到 你 :

于是我惊恐地逃离了他，来到了你这里。

” [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ][e'mɪr,eɪ'mɪr] [juːnəz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
” Now when the Emir Yunas heard his words ,
” 现在 什么时候 这 埃米尔 尤纳斯 听到 他的 字 ,

“当埃米尔尤纳斯听到他的话时，

[hiː; hi][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪk'sesɪv] [reɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪ]
he raged with such excessive rage that his soul was like to leave his body
他 愤怒 和 这样的 过多的 愤怒 那 他的 灵魂 曾是 喜欢 到 离开 他的 身体
[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['seɪɪŋ] ,
and he cried out saying ,
和 他 哭 出去 说 ,

他怒不可遏，仿佛灵魂都要离开身体，他大声喊道：

” [sɪns] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'drest] [ðɪː] [æz; əz] - [ɪl] - ['əʊmən] [sleɪv] , - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ]
” Since the man addressed thee as ' ill - omened slave , ' and thou art my
” 自从 这 男人 已解决 你 作为 - 患病的 - 预兆 奴隶 , - 和 你 艺术 我的
[tʃæt(ə)l] ,
chattel ,
动产 ,

“既然那人称你为‘不祥的奴隶’，而你又是我的财产，

[aɪ] ['ðerfɔːr] [eɪ 'em][sɜːrv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['oʊmən] .
I therefore am servile and of evil - omen .
我 所以 是 奴性的 和 的 邪恶的 - 预兆 :

因此，我是奴仆，是不祥之兆。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] [foʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɔːləs] !
But indeed I will show him his solace !
但 的确 我 将要 展示 他 他的 慰藉 !

但我确实会让他得到慰藉！

” [hiː; hi] [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hent] [ɪn][hænd][ə; eɪ][faɪl] - [rɔːt] [meɪs] [-]
” He then sprang to his feet and hent in hand a file - wrought mace [156]
” 他 然后 弹簧 到 他的 脚 和 hent 在 手 一个 文件 - 锻 锤 [-]
[stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr'tiːn] [spaɪks] ,
studded with fourteen spikes ,
带钉的 和 十四 尖峰 ,

“然后他跳了起来，手里拿着一根用锉刀锻造的、镶嵌着十四根尖刺的权杖[156]，

[hweə'wɪð] [hæd; həd][hiː; hi] ['smɪtn] [ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪvəd] [aɪ 'tiː] ;
wherewith had he smitten a hill he had shivered it ;
以及 有 他 迷恋 一个 爬坡道 他 有 瑟瑟发抖 它 ;

他用什么击退了一座山？他用什么击退了一座山？他用什么击退了一座山？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ['mʌtərɪŋ] , “ [aɪ] [ɪl] - ['əʊmən] ! ” [-]
and then he went forth into the street muttering , “ I ill - omened ! ” [157]
和 然后 他 去 前进 进入 这 街道 喃喃自语 , “ 我 患病的 - 预兆 ! ” [-]

然后他走到街上，喃喃自语道：“我真是不祥之兆！”[157]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [juːnəz] !
But the Caliph seeing him recognised him straitway and cried , “ Yunas !
但 这 哈里发 看到 他 已确认 他 - 和 哭 , “ 尤纳斯 !

但哈里发一见到他就认出了他，喊道：“尤纳斯！”

” [hwer'æt] [ðə; ðɪ][e'mɪr,eɪ'mɪr] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” whereat the Emir knew him by his voice ,
” 哪里 这 埃米尔 知道 他 经过 他的 嗓音 ,

“而埃米尔却能通过声音认出他，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [meɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] “
and casting the mace from his hand kissed ground and said “
和 铸件 这 锤 从 他的 手 亲吻 地面 和 说 “
他扔掉手中的权杖，亲吻了地面，说道：“

- [tɪz] [wel] ,
‘ Tis well ,
- 的 出色地 ,
很好，

[oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] !
O Commander of the Faithful !
哦 指挥官 的 这 忠实 !
忠信者的统帅啊！

“ [hɑ:ru:n] [rɪ'plaɪd] , “ [woʊ] [tu:; tə] [ði:] , [dɔ:g] !
” Harun replied , “ Woe to thee , dog !
” 哈伦 回复 , “ 悲哀 到 你 , 狗 !
哈伦回答说：“你这狗东西真可怜！ ”

[waɪlst] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr][æɪ; jəl] [ðɪs] ['wɑ:li:] , [ʌv; əv][men][ðə; ði] [mi:n] ,
whilst thou art the Chief of the Emirs shall this Wali , of men the meanest ,
而 你 艺术 这 首席 的 这 埃米尔斯 将 这 瓦利 , 的 男人 这 最卑鄙的 ,
在你担任埃米尔之首期间，这位瓦利，即使是最卑微的人，也将.....

[kʌm] [ə'pɑ:n][ðəɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] ([ði:z] ['bi:ɪŋ]
come upon thy neighbours and oppress them and terrify them (these being
来 之上 你的 邻居 和 压迫 他们 和 恐惧 他们 (这些 存在
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][mən][ɪn][ðə; ði] [haʊs]) ,
women and without a man in the house) ,
女性 和 没有 一个 男人 在 这 房子) ,
去欺压你的邻居，恐吓她们（这些邻居都是妇女，家中没有男人）。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [həʊld] [ðəɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [sɪtɪst] [ɪn] [i:z] [æt; ət] [hoʊm] [nɔ:r] ['^əjɪst] [əʊt] [tu:; tə]
and yet thou holdest thy peace and sittest in ease at home nor goest out to
和 然而 你 持有者 你的 和平 和 坐测试 在 舒适 在 家 也不 去 出去 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɛkʃənz] ?
him and ejectest him by the foulest of ejections ?
他 和 - 他 经过 这 最卑鄙的 的 喷射 ?
然而，你却保持沉默，安然待在家中，既不去追赶他，也不用最恶劣的方式将他赶走？

“ ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈðər] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:vəz] ,
” Presently the other replied , “ O Prince of True Believers ,
” 目前 这 其他 回复 , “ 哦 王子 的 真的 信徒 ,
这时，另一个人回答说：“哦，真信徒之王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第5/41页

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðɪː] [lest] [ðəʊ] [seɪ] : — [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˈwɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
but for the dread of thee lest thou say : — This be the warder of the
但 为了 这 恐惧 的 你 免得 你 说 : — 这 是 这 看守 的 这
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

但因惧怕你，免得你说：——这是守卫岗哨的人，

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ɪkˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt]
why hast thou exceeded with him ? , I would have made for him a night
为什么 哈斯特 你 超出 和 他 ? , 我 会 有 制成 为了 他 一个 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊls(ə)m] ,
of the fulsomest ,
的 这 最丰满的 ,

你为何对他如此过分？ 我本想为他打造一个最美好的夜晚。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for him and for those with him .
为了 他 和 为了 那些 和 他 .

为了他自己和他身边的人。

[bʌt; bət][æn; ən][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kəˈmænd] [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrθraɪt] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˈbɪts][nɔːr] [liːv]
But an the Caliph command I will forthright break them all to bits nor leave
但 一个 这 哈里发 命令 我 将要 直率 休息 他们 全部 到 比特 也不 离开
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ;
amongst them a sound man ;
在 他们 一个 声音 男人 ;

但遵照哈里发的命令，我将毫不留情地将他们全部击溃，一个健全的人也不留下。

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɑːliː][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɑːlɪt] ? "
for what's the worth of this Wali and all his varlets ? "
为了 是什么 这 值得 的 这 瓦利 和 全部 他的 侍童 ? "

这个瓦利和他那些爪牙到底值多少钱？

" [fɜːrst][ædˈmɪt][juːˈes][tuː; tə][ðaɪ] [ˈmænʃ(ə)n] , " -
" **First admit us to thy mansion** , " 72
" 第一的 承认 我们 到 你的 大厦 , " -

“请先让我们进入你的府邸，”72

[kwɒʊθ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ;
quoth the Commander of the Faithful ;
引用 这 指挥官 的 这 忠实 ;

忠信的统帅说道；

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊsmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
so they passed in and the housemaster would have seated his visitor for the
所以 他们 通过了 在 和 这 舍监 会 有 坐着 他的 游客 为了 这
[gest] - [raɪt][bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl] [ˈɔfəz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] ,
guest - rite but he refused all offers and only said ,
客人 - 仪式 但 他 拒绝 全部 优惠 和 仅有的 说 ,

于是他们走了进去，舍监本想按照待客礼仪安排客人入座，但他拒绝了所有邀请，只说：

" [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] - [ruːf] .
" **Come up with us to the terrace - roof** .
" 来 向上 和 我们 到 这 阳台 - 屋顶 .

“跟我们一起上到露台屋顶吧。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv]
” **Accordingly they ascended and found that between it and the dwelling of**
” 因此 他们 上升 和 成立 那 之间 它 和 这 住宅 的
[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊs] [leɪn] ;
the bride was but a narrow lane ;
这 新娘 曾是 但 一个 狭窄的 车道 ;
于是他们上去一看，发现它和新娘的住所之间只有一条狭窄的小路；

[ˌwerə'paːn] [kwɒʊθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] , “ [oʊ] [juːnəz] ,
whereupon quoth the Caliph , “ O Yunas ,
于是 引用 这 哈里发 , “ 哦 尤纳斯 ,
于是哈里发说道：“尤纳斯啊，
[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'paːn] [ðɪːz] ['wɪmɪn] . “
I would find a place whence I can look down upon these women . “
我 会 寻找 一个 地方 何处 我 能 看 向下 之上 这些 女性 . “
我要找个地方俯视这些女人。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [weɪ] , “ [kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈðər] , “ [seɪv] [hiə'frɒm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪər]
” **There is no other way , “ quoth the other , “ save herefrom ; and , if thou desire**
” 那里 是 不 其他 方式 , “ 引用 这 其他 , “ 节省 从这里 ; 和 , 如果 你 欲望
,
,
,
“除了这条路，别无他法,”另一个人说道，“而且，如果你愿意，

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈlædər] [-] [ænd; ənd][plænt][aɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðəʊ] [kænst] [pæs]
I will fetch thee a ladder [158] and plant it in such wise that thou canst pass
我 将要 拿来 你 一个 梯子 [-] 和 植物 它 在 这样的 明智的 那 你 罐 经过
[ə'krɔːs] . “
across . “
穿过 . “
我会给你拿来梯子[158]，并把它立好，这样你就可以过去了。”

” [duː][soʊ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈðər] ,
” **Do so , “ rejoined the other ,**
” 做 所以 , “ 重新加入 这 其他 ,
“照办吧,”另一个人重新说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [dɪ'spoʊzd][aɪ 'tiː][ˈæftər] [brɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and the Emir bringing a ladder disposed it after bridge fashion that the
和 这 埃米尔 带来 一个 梯子 处置 它 后 桥 时尚 那 这
['keɪlɪf] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] .
Caliph crossed over the lane to the house on the other side .
哈里发 交叉 超过 这 车道 到 这 房子 在 这 其他 边 .
埃米尔搬来梯子，像搭桥一样架好梯子，哈里发便穿过小路，来到另一边的房子里。

[ðen] [kwɒʊθ][hiː; hi] , “ [goʊ][sɪt] [ðɪː] [ɪn][ðəɪ] [sted] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][waːnt] [ðɪː] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] .
Then quoth he , “ Go sit thee in thy stead , and when I want thee I will call .
然后 引用 他 , “ 去 坐 你 在 你的 坚定 , 和 什么时候 我 想 你 我 将要 称呼 .
然后他说：“你去坐在你原来的位置上，我需要你的时候会叫你。”

” [juːnəz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]
” **Yunas did as he was bidden and remained on the watch for his lord's**
” 尤纳斯 做过 作为 他 曾是 拜登 和 剩余 在 这 手表 为了 他的 领主的
['sʌmənz] .
summons .
传票 .
尤纳斯遵命行事，继续守候着主人的召唤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [brɪːvɜːz] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterəs] - [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtəst]
But the Prince of True Believers walked over the terrace - roof with the lightest
但 这 王子 的 真的 信徒 步行 超过 这 阳台 - 屋顶 和 这 最轻
[tred] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɔːdəbl] ,
tread and not audible ,
踏 和 不是 可听见的 ;
但这位真正信徒的王子却以最轻盈的步伐， 悄无声息地走过露台屋顶。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] ,
lest his footsteps frighten the inmates ,
免得 他的 脚步声 吓唬 这 囚犯 ,
以免他的脚步声吓到狱友。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt; pærəpet] [-] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈdaʊn] [ˌðerˈfrʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
till he came to the parapet [159] and looking adown therefrom upon the
直到 他 来了 到 这 栏杆 [-] 和 寻找 向下 由此 之上 这
[hɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [præŋkt]
hall he saw a site like the Garden of Paradise which had been newly pranked
大厅 他 锯 一个 地点 喜欢 这 花园 的 天堂 哪个 有 到过 新 恶作剧
[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] ,
and painted ,
和 绘 ,
直到他走到栏杆[159]上， 从那里向下望去， 他看到大厅就像天堂花园一样， 刚刚被粉刷一新。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [wæks] - [ˈkændlz] [ænd; ənd][ˌkændəˈlɑːbrə] [ˈoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [braɪd]
whilst the lighted wax - candles and candelabra showed the young lady , the bride
而 这 照明 蜡 - 蜡烛 和 烛台 显示 这 年轻的 女士 , 这 新娘
 ,
 ,
 ,
点燃的蜡烛和烛台映照着这位年轻的新娘，

[ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbedsted] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒemz][ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] .
sitting upon her bedstead adorned with gems and jewellery .
坐着 之上 她 床架 装饰 和 宝石 和 首饰 .
她坐在装饰着宝石和珠宝的床架上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ˈfedɪŋ] [ʃiːn] [ɪn][skaɪ] [səˈriːn] ,
She was like a Sun shedding sheen in sky serene ,
她 曾是 喜欢 一个 太阳 脱落 光泽 在 天空 安详 ,
她就像一轮太阳， 在宁静的天空中洒下光芒。

[ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [siːn] ,
or a full moon at the fullest seen ,
或者 一个 满的 月亮 在 这 最 已见 ,
或者说， 一轮满月， 正值月圆之夜。

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [ˈflaʊər] - [braɪt] [ænd; ənd] [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] - [spɑːts] [freʃ]
with brow flower - bright and eyes black and white and beauty - spots fresh
和 眉头 花 - 明亮的 和 眼睛 黑色的 和 白色的 和 美丽 - 地点 新鲜的
[æz; əz] [ˈ^riːnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;
as greenth to the sight ;
作为 格林斯 到 这 视线 ;
眉毛如花般明亮， 眼睛黑白相间， 脸上的美人痣清新如绿。

[brɪːf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈpoʊət] [seθ] : —
brief she was as one of whom the poet saith : —
简短的 她 曾是 作为 一 的 谁 这 诗人 赛斯说 : —
她很短暂， 正如诗人所说的那样： ——

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndər] ！
She's a wonder !
她是 一个 想知道 ！

她真是个奇才！

[hɜ:ɹ; hər] [laɪk] [nʌn] [ɪn] ['ju:nɪvɜ:rs] [si:] , * [fɔ:ɹ; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɒftəst] [bli:] :
her like none in universe see , * For beauty and graces and softest blee :
她 喜欢 没有任何 在 宇宙 看 , * 为了 美丽 和 恩典 和 最柔软 血 :
她世间无人能及, * 因为她拥有美丽、优雅和最温柔的气质:

[ðæt] ['fɛɪɪst] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ʃi:; ʃi] [blu:mz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] * [ðæn; ðən] ['ga:dnz] [ðə; ði] ['ʃi:niɪst] ['ʃi:niər]
That fairest of blossoms she blooms on earth * Than gardens the sheeniest sheenier
那 最公平 的 花朵 她 花朵 在 地球 * 比 花园 这 最闪亮的 希尼尔
[ʃi:; ʃi] :
she :
她 :

她是世间最美的花朵，比花园里最闪亮的花朵还要耀眼：

[ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɪz] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] [tʃi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌt] * - [twɪkst] ['æpəlz] [ænd; ənd]
And soft is the rose of her cheek to the touch * ' Twixt apple's and
和 柔软的 是 这 玫瑰 的 她 脸颊 到 这 触碰 * - 中间 苹果的 和
- ['lenəti] , -
Eglantine's lenity , 73
- 宽容 , -

她脸颊上的玫瑰色肌肤触感柔软 * '介于苹果和艾格莱汀的宽容之间,73

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] - [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [brəʊ] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] * [deθ] - [du:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ]
And the forelock - falls on the brow of her * Death - doom to the World
和 这 前额 - 瀑布 在 这 眉头 的 她 * 死亡 - 厄运 到 这 世界
[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [dɪ'kri:] ;
and the Faith decree ;
和 这 信仰 法令 ;

而前额的头发垂落在她的额头上 * 死亡的厄运降临于世人，信仰的法令；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['bræntʃlɪt] [ʌv; əv] ['beɪzl] [wen] * [ʃi:; ʃi] ['peɪsɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [soʊ] [fer]
And she shames the branchlet of Basil when * She paces the Garden so fair
和 她 耻辱 这 小分支 的 罗勒 什么时候 * 她 步幅 这 花园 所以 公平的
[ænd; ənd] [fri:] .
and free .
和 自由的 .

当她如此美丽自由地漫步在花园中时，她让罗勒的枝条都感到羞愧。

[æɪn; ən] ['wɔ:tər] ['daʊtɪd] [hɜ:ɹ; hər] [sɔ:ft] [swi:t] [geɪt] * [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [glɑɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [ɔ:(r)]
An water doubted her soft sweet gait * She had glided with water o'er
一个 水 怀疑 她 柔软的 甜的 步态 * 她 有 滑翔 和 水 超过
['gri:nəri] :
greenery :
绿植 :

水怀疑她轻柔甜美的步伐* 她曾与水一起滑过绿荫：

[wen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:kəθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [laɪk] [ðə; ði] - [ɑ:l] - ['eɪn] [-] * [baɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [lʊks]
When she walketh the world like the Húr al - Ayn [160] * By the tongue of looks
什么时候 她 行走 这 世界 喜欢 这 - al - 艾因 [-] * 经过 这 舌头 的 看起来
[tu:; tə] [hɜ:ɹ; hər] [frendz] [seɪ] [wi:; wi] : —
to her friends say we : —
到 她 朋友们 说 我们 : —

当她像女妖胡尔·艾因[160]一样行走于世间时，我们以目光和言语向她的朋友们说道： —

“ [oʊ] ['si:kər] ,
“ **O Seeker** ,
” 哦 寻觅者 ,

“求道者啊，

[æn; ən] [sɔ:t] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌ; əv][em 'i:] ❄ [hɑ:rt] [ʌ; əv] [ʌðər] [ðəʊ] ['nevər] [hædst] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
an soughtest the heart of me ❄ Heart of other thou never hadst sought for
一个 最受追捧 这 心 的 我 ❄ 心 的 其他 你 绝不 哈斯特 寻求 为了
[ði:] :
thee :
你 :

你从未寻求过我的心，也从未寻求过别人的心。

[oʊ] ['lʌvər] , [æn; ən] [fild] [ði:] [maɪ] [lʌv] [ðəʊ] [nɛə] ❄ - [mɪd] ['lʌvəz] [hædst] [delt] [em 'i:] [sʌtʃ] ['tɪrəni]
O lover , an filled thee my love thou ne'er ❄ ' Mid lovers hadst dealt me such tyranny
哦 情人 , 一个 已填 你 我的 爱 你 从未 ❄ - 中 恋人 哈斯特 已处理 我 这样的 暴政
.
:
.

哦，我的爱人，我曾满心爱慕你，你从未如此对待过我。❄ '在爱人之中，我曾如此受苦。

" [preɪz] [hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən][ʼaɪdl][fɔ:r; fər][mæn] ❄ [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [tu; tə][hɪm; ɪm] [hu:]
" Praise Him who made her an idol for man ❄ And glory to Him who
" 称赞 他 WHO 制成 她 一个 偶像 为了 男人 ❄ 和 荣耀 到 他 WHO
[tu; tə][hɜ:r; hər][kwɒθ] " [bi; bi] !
to her quoth " BE !
到 她 引用 " 是 !

赞美那使她成为人类偶像的神❄，荣耀归于那对她说“存在吧！”的神！

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [ə'sta:nɪfmənt] - [strʌk] [æt; ət] [wʌt] [hi; hi] [ˈsaɪtɪd] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti]
" The Caliph was astonishment - struck at what he sighted of her beauty
" 这 哈里发 曾是 惊讶 - 击 在 什么 他 目击者 的 她 美丽
[ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [waɪlst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] ,
and loveliness whilst her mother stood before her saying ,
和 可爱 而 她 母亲 站立 前 她 说 ,
“哈里发被她惊艳的美貌和容貌深深震撼，而她的母亲站在她面前说道：

" [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [həʊ] [ʒel; ʒəl][bi; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['taɪərənts] ,
" O my child , how shall be our case with these tyrants ,
" 哦 我的 孩子 , 如何 将 是 我们的 案件 和 这些 暴君 ,
“我的孩子啊，我们该如何面对这些暴君呢？”

[-] [ɪˈspeʃəli] [wi; wi] ['bi:ɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sænz] [ʌðər] ['ri:kɔ:rs] [seɪv] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [ɔ:l'martɪ]
[161] especially we being women and sans other recourse save Allah Almighty
[-] 尤其 我们 存在 女性 和 无 其他 追索权 节省 真主 全能者
?
?
?

[161] 尤其是我们这些女性，除了真主安拉之外别无他法？

[wʊd] ['hev(ə)n]
Would Heaven
会 天堂

天哪

[aɪ][wɑ:tʍʌt] [wens] [keɪm] [tu; tə][ju: 'es] [ðɪs] ['rɑ:bər] [hu:] , [hæd; həd][ðəɪ]['saɪər] [bɪn] [ɑ:n][laɪf] ,
I wot whence came to us this Robber who , had thy sire been on life ,
我 什么 何处 来了 到 我们 这 强盗 WHO , 有 你的 父系 到过 在 生活 ,
我不知道这个强盗是从哪里来的，如果你的父亲还活着的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
would have been far from able to stand at the door .
会 有 到过 远的 从 有能力的 到 站立 在 这 门 .

他根本就没能力站在门口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] ['destəni] [ə'pɑ:n][ju: 'es][baɪ]['gɑ:dz] [wɪl] .
But this is the doom of Destiny upon us by God's will .

但 这 是 这 厄运 的 命运 之上 我们 经过 神的 将要 .

但这是上帝旨意强加于我们的命运。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , “ [oʊ] ['mʌðər] [maɪn] ,
” **Replied the young lady , “ O mother mine ,**

” 回复 这 年轻的 女士 , “ 哦 母亲 矿 ,

“年轻的女士回答说：‘哦，我的母亲，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðəʊ] [pʊt][em 'i:][tu:; tə] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][kɔ:l]
and how long wilt thou put me to shame for this young man and call

和 如何 长的 枯萎 你 放 我 到 耻辱 为了 这 年轻的 男人 和 称呼

[hɪm; ɪm] - ['rɑ:bər] ,
him ' Robber ,

他 - 强盗 ,

你还要让我为这个年轻人蒙羞多久，还要叫他“强盗”？

- [ðɪs] [hu:m] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæθ] [meɪd] [maɪ]['pɔ:rj(ə)n] ;
' this whom the Almighty hath made my portion ;

- 这 谁 这 全能者 有 制成 我的 部分 ;

‘这是全能者赐给我的产业；

[ænd; ənd][ʰhæpli][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [θi:f] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɪv(ə)n]
and haply had he been a good man and no thief he had been given

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʰlðər] ? [-] -

to some other ? [162] 74

到 一些 其他 ? [-] -

如果他是个好人而不是小偷，或许他已经被送给别人了？ [162]74

[haʊ'evər] [hi:; hi][ɪz][maɪ][lɑ:t] ,
However he is my lot ,

然而 他 是 我的 很多 ,

然而，他就是我的命中注定。

[ænd; ənd] [lɔ:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [bi'stəu] [ænd; ənd]
and lauds to the Lord and gratitude for that He hath bestowed and

[meɪd] [maɪ]['pɔ:rj(ə)n] .

made my portion .

制成 我的 部分 .

赞美主，感谢他赐予我的一切，使我拥有了应得的福分。

” [wen] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ji:; ji] [pər'su:d] , “ [aɪ][hoʊp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [oʊ][maɪ]
” **When the ancient dame heard these words she pursued , “ I hope to Heaven , O my**

” 什么时候 这 古老的 贵妇人 听到 这些 字 她 追击 , “ 我 希望 到 天堂 , 哦 我的

['dɔ:tər] ,
daughter ,

女儿 ,

“老妇人听到这些话后，便追问道：‘我向往天堂，我的女儿啊，’”

[ðæt] [ðai]['pɔ:rj(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ʰhɪðər] [ðɪs] [naɪt] , [ʰlðərwaɪz] [sɔ:r]
that thy portion may not come hither this night , otherwise sore

那 你的 部分 可能 不是 来 这里 这 夜晚 , 否则 疮

愿你今晚的份儿不要来到这里，否则会很痛苦。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrɪm][ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I fear they will seize him and do him a harm and well - away for his
我 害怕 他们 将要 抢占 他 和 做 他 一个 伤害 和 出色地 - 离开 为了 他的
[lɔːst] [ˈjuːθ,tɑɪd] ！
lost youthtide ！
丢失的 青春潮 ！

我担心他们会抓住他，伤害他，让他失去青春！

" [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [waɪlst] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" All this took place between mother and daughter whilst the Caliph stood upon the
" 全部 这 采取 地方 之间 母亲 和 女儿 而 这 哈里发 站立 之上 这
[ˈterəs] - [ruːf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [ðə; ði]
terrace - roof listening to their say and presently he picked up a pebble the
阳台 - 屋顶 聆听 到 他们的 说 和 目前 他 挑选 向上 一个 卵石 这
[saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetʃlɪŋ] [-] [ænd; ənd] ,
size of a vetchling [163] and ,
尺寸 的 一个 野豌豆 [-] 和 ,

“这一切都发生在母女二人之间，而哈里发则站在露台屋顶上听她们说话，过了一会儿，他捡起一块像野豌豆大小的鹅卵石[163]，

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
setting it between his thumb and forefinger ,
环境 它 之间 他的 拇指 和 食指 ,
他把它夹在拇指和食指之间，

[dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ðə; ði][wæks][ˈkænd(ə)] [wɪt] [bəːnd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd]
jerked it at the wax candle which burned before the young lady and
猛地一抖 它 在 这 蜡 蜡烛 哪个 烧伤 前 这 年轻的 女士 和
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .
extinguished the light .
熄灭 这 光 .

他猛地一甩，把年轻女子面前燃烧的蜡烛吹灭了。

" [huː] [pʊt] [aʊt] [jɑːn][ˈteɪpər] ? " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈfaɪr] ?
" Who put out yon taper ? " cried the old woman , " and left the others afire ?
" WHO 放 出去 远 锥形 ? " 哭 这 老的 女士 , " 和 左边 这 其他的 着火 ?
“是谁把那根蜡烛熄灭了？”老妇人喊道，“却留下其他蜡烛还在燃烧？”

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [fɪː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
" and so saying she rose and lighted it again .
" 和 所以 说 她 玫瑰 和 照明 它 再次 .
说完，她起身又把火点燃了。

[bʌt; bət][ˈhɑːruːn] [tʊk] [eɪm][æɪt; ət] [ðæt] [seɪm] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈpeb(ə)] [wʌns] [mɔːr]
But Harun took aim at that same and jerking another pebble once more
但 哈伦 采取 目的 在 那 相同的 和 抽搐 其他 卵石 一次 更多的
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ɪkˈskeɪm] ,
extinguished it and made her exclaim ,
熄灭 它 和 制成 她 惊叹 ,
但哈伦瞄准了那颗石子，再次用力一推，就把火扑灭了，让她惊呼出声。

" [ɑː] [em ˈiː] !
" Ah me !
" 啊 我 ！
“啊，我！”

[wʌt] [kæən; kən][hæv; həv][pʊt] [aʊt] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] ?
what can have put out this also ?
什么 能 有 放 出去 这 还 ?
还有什么原因导致这种情况发生？

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkwentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]
” **and when the quenching and quickening were repeated for the third time**
” 和 什么时候 这 淬火 和 加速 是 重复 为了 这 第三 时间
[fɪː; jɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] [ˈseɪɪŋ] ,
she cried with a loud voice saying ,
她 哭 和 一个 大声 嗓音 说 ,
“当熄灭和复苏的现象第三次重复发生时，她大声喊道：

” [əˈʃʊədli] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][hæv; həv] [wækst] [ˈveri] [ˈdræftɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʌstɪ] ;
” **Assuredly the air must have waxed very draughty and gusty** ;
” 当然 这 空气 必须 有 打蜡 非常 通风的 和 阵风 ;
“当时的空气肯定变得非常潮湿，风也很大；

[soʊ] [wenˈevər] [aɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ðə; ði] [briːz] [blɔːwɛθ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
so whenever I light a candle the breeze bloweth it out .
所以 每当 我 光 一个 蜡烛 这 微风 吹 它 出去 :
所以每当我点燃蜡烛，微风就会把它吹灭。

” [ˌhiərˈæt] [læft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪpər]
” **Hereat laughed the young lady and putting forth her hand to the taper**
” 于此 笑了 这 年轻的 女士 和 推杆 前进 她 手 到 这 锥形
[wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][θɜːrd] time75
would have lit it a third time75
会 有 点燃 它 一个 第三 time75
“这时，那位年轻女士又笑了，她伸手去拿蜡烛，本想第三次点燃它。”75

[wen] [bɪˈhoʊld] , [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [fled] [hɜːr; hər]
when behold , her finger was struck by a pebble and her wits fled her
什么时候 看哪 , 她 手指 曾是 击 经过 一个 卵石 和 她 智慧 逃亡 她
[hed] .
head .
头 .
突然，她的手指被一颗小石子击中，顿时失去了知觉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈterəs] - [wɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlæns] [ʃʊd] [tuː; tə]
But as the mother turned towards the terrace - wall the first glance showed to
但 作为 这 母亲 转向 向 这 阳台 - 墙 这 第一的 瞥一眼 显示 到
[hɜːr; hər] [saɪt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] ,
her sight her son - in - law there sitting ,
她 视线 她 儿子 - 在 - 法律 那里 坐着 ,
但当母亲转身面向露台墙壁时，她第一眼就看到女婿坐在那里。

[soʊ][fɪː; jɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , “ [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [bɪˈhoʊld] [ðəɪ] [ˈbraɪdɡruːm] [wens] [hiː; hi]
so she cried to her daughter , “ O my child , behold thy bridegroom whence he
所以 她 哭 到 她 女儿 , “ 哦 我的 孩子 , 看哪 你的 新郎 何处 他
[ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
cometh unto thee ,
到来 到 你 ,
于是她向女儿哭诉道：“我的孩子，看哪，你的新郎从哪里来，来到你身边！”

[bʌt; bət] [ˈrɔbəz] [əˈraɪv] [nɑːt] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] ,
but robbers arrive not save by the roof ,
但 强盗 到达 不是 节省 经过 这 屋顶 ,
但强盗们并非从屋顶安全抵达的，
[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhaʊsbreɪkər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr]
and had he not been a housebreaker he would have entered by the door
和 有 他 不是 到过 一个 窃贼 他 会 有 进入 经过 这 门
.
:
.
如果他不是窃贼，他就会从门进去。

[haʊ'evər] - [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterəs] , [ˈʌðərwaɪz]
However Alhamdolillah that he hath chosen the way of our terrace , otherwise
然而 - 那 他 有 选定 这 方式 的 我们的 阳台 , 否则
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [him; ɪm] ;
they had captured him ;
他们 有 捕获 他 ;
然而, 感谢真主, 他选择了我们露台的道路, 否则他们就会抓住他;

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ] " [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
" **presently adding " Woe to thee , O miserable ,**
" 目前 添加 " 悲哀 到 你 , 哦 悲惨的 ,
"现在又补充道: "你这可怜的人啊, 真可怜! "

[flaɪ] [hens] [ɔːr][ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [jæl; ʃəl] [siːz] [ðiː] [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [jæl; ʃəl][nɑːt]
fly hence or the watch at the door shall seize thee and we women shall not
飞 因此 或者 这 手表 在 这 门 将 抢占 你 和 我们 女性 将 不是
[ə'veɪl] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðiː] [ˈæftər] [ðəʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] ;
avail to release thee after thou fallest into their hands ;
可用 到 发布 你 后 你 最坏的 进入 他们的 双手 ;
快逃吧, 否则门口的守卫会抓住你, 等你落入他们手中, 我们女人也救不了你。

[nɔːr] [wɪl] [ˈeni] [hæv; həv] [ruːθ] [əˈpɑːn] [ðiː] ; [neɪ] ,
nor will any have ruth upon thee ; nay ,
也不 将要 任何 有 露丝 之上 你 ; 不 ,
也不会有人怜悯你; 不,

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðain] [iks'tremɪtɪs] .
they will cut off at least one of thine extremities .
他们 将要 切 离开 在 至少 一 的 你的 四肢 .
他们至少会砍掉你四肢中的一个。

[soʊ] [seɪv] [ðar'self] [ænd; ænd] [ˈvæniʃ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [læps] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] .
So save thyself and vanish so as not to lapse into the grip of the patrol .
所以 节省 你自己 和 消失 所以 作为 不是 到 失效 进入 这 紧握 的 这 巡逻 .
所以, 为了自保, 赶紧消失吧, 以免落入巡逻队的手中。

" [bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz][hiː; hi] [læft] [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **But hearing these her words he laughed and said to her ,**
" 但 听力 这些 她 字 他 笑了 和 说 到 她 ,
"但听到她这些话, 他笑了, 对她说:

" [duː] [ðəʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈterəs] - [ˈwɪkɪt] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [siː]
" **Do thou open to me the terrace - wicket that I come down to you and see**
" 做 你 打开 到 我 这 阳台 - 便门 那 我 来 向下 到 你 和 看
[haʊ] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɔːgz][ænd; ænd][dɔːg] - [sʌnz] .
how to act with these dogs and dog - sons .
如何 到 行为 和 这些 狗 和 狗 - 儿子们 .
"请你打开露台的小门, 让我下来看看你如何处置这些狗和狗儿子们。"

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , " [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
" **She replied , " Woe to thee , O miserable ,**
" 她 回复 , " 悲哀 到 你 , 哦 悲惨的 ,
她回答说: "你真可怜, 可怜的人啊! "

[diːm] [ðəʊ] [ðiːz] [biː; bi][laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [pɔːr] [ˈkɑːzi] [huː] [snɪpt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]
deemest thou these be like unto that poor Kazi who snipped his gown in fear of
迪埃斯特 你 这些 是 喜欢 到 那 贫穷的 卡齐 WHO 剪掉 他的 袍 在 害怕 的
[ðiː] :
thee :
你 :

你认为这些人就像那个可怜的卡齐一样吗? 他因为害怕你而剪掉了自己的长袍。

[hi:; hi] [hu:;] [naʊ] ['stændɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] - ['wɑ:li:][ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər]
he who now standeth at the door is Nazuk Wali and hast thou authority over
他 WHO 现在 站立 在 这 门 是 - 瓦利 和 哈斯特 你 权威 超过
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] ?
him also ?
他 还 ?

现在站在门口的就是纳祖克·瓦利，你对他也有管辖权吗？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] , [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɪn]
" He repeated , " Open to me that I may come down , otherwise I will break in
" 他 重复 , " 打开 到 我 那 我 可能 来 向下 , 否则 我 将要 休息 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ;
the door ;
这 门 ;

他重复道：“给我开门，让我下去，否则我就破门而入；

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] ['terəs] - ['wɪkɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
" so she unbolted the terrace - wicket and he descended the stairs and
" 所以 她 已拆卸 这 阳台 - 便门 和 他 下降 这 楼梯 和
[ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] [wer] [hi:; hi] [tɒk] [si:t] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
entered the hall where he took seat beside his bride and said ,
进入 这 大厅 在哪里 他 采取 座位 旁 他的 新娘 和 说 ,
于是她打开了露台小门，他走下楼梯，走进大厅，坐在新娘身边说道：

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] - ['hʌŋɡərd] : [wʌt] [hæv; həv][ji:; ji][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ?
" I am an - hungered : what have ye by way of food ?
" 我 是 一个 - 饥饿 : 什么 有 是的 经过 方式 的 食物 ?
“我饿了，你们有什么吃的？”

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪm] [kraɪd] ,
" The ancient dame cried ,
" 这 古老的 贵妇人 哭 ,
“老妇人哭了起来，

" [ænd; ənd] [wʌt] [fu:d] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðəɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen]
" And what food shall go down grateful to thy stomach and pleasant when
" 和 什么 食物 将 去 向下 感激的 到 你的 胃 和 令人愉快的 什么时候
[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ?
the police are at the door ?
这 警察 是 在 这 门 ?
“当警察敲门时，什么食物既能让你胃口大开，又能让你感到愉悦呢？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [brɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv][ænd; ənd] [fɪr] [nɑ:t] .
" and he replied , " Bring me what ye have and fear not .
" 和 他 回复 , " 带来 我 什么 是的 有 和 害怕 不是 .
他回答说：“把你们有的东西都拿来给我，不要害怕。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd]
" So she arose and served up to him whatso remained of meat and
" 所以 她 出现 和 服务 向上 到 他 什么 剩余 的 肉 和
[ˈswi:tmi:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈmɔ:səliŋ] [-] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmaʊθfʊlz] [ænd; ənd]
sweetmeat and he fell to morselling [164] them with mouthfuls and
蜜饯 和 他 跌倒 到 碎屑 [-] 他们 和 一口一口 和
[ˈsu:ðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [wɜ:rdz] [tɪl] [ðei] [hæd; həd][ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈvɪtl] ,
soothing them with soft words till they had their sufficiency of victual ,
舒缓 他们 和 柔软的 字 直到 他们 有 他们的 充足性 的 食物 ,
于是她起身，把剩下的肉和甜点端给他，他就一口一口地喂他们，用温柔的话语安抚他们，直到他们吃饱为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [treɪ] .
after which she , the mother - in - law , removed the tray .
后 哪个 她 , 这 母亲 - 在 - 法律 , 已移除 这 托盘 .
之后，婆婆把托盘拿走了。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɑ:lɪt] [stəd] [ˈʃaʊtɪŋ] at76
Meanwhile the Chief of Police and his varlets stood shouting at76
同时 这 首席 的 警察 和 他的 侍童 站立 喊叫 at76

与此同时，警察局长和他的爪牙们站在76号警戒线前高声叫喊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [ˈoʊpən][tu:; tə][ju:ˈes] [ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wɪl] [breɪk] [ɪn] .
the door and saying , “ Open to us otherwise we will break in .
这 门 和 说 , “ 打开 到 我们 否则 我们 将要 休息 在 .
门上写着：“给我们开门，否则我们就破门而入。”

” [ˈprez(ə)ntli] [kwəʊθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][tra:t] ,
” Presently quoth the Caliph to the old trot ,
” 目前 引用 这 哈里发 到 这 老的 小跑 ,
“哈里发现在对老马说道:”

[ˈteɪk] [ðɪs] [si:l] - [rɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [ðəʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪs] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði]
” Take this seal - ring and go thou forth to them and place it in the
” 拿 这 海豹 - 戒指 和 去 你 前进 到 他们 和 地方 它 在 这
[wɑ:li:z][hændz] .
Wali's hands .
瓦利的 双手 .

“带着这枚印章戒指去见他们，把它放在瓦利的手中。”

[æn; ən][hi:; hi][æsk] [ði:] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪɡnət] ?
An he ask thee , Who is the owner of this signet ?
一个 他 问 你 , WHO 是 这 所有者 的 这 印章 ?
他会问你：“这枚印章的主人是谁？”

[ˈænsər] [ðəʊ] , [hɪr] [ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][emˈi:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ði:] ,
answer thou , Here is he with me ; and if he enquire of thee ,
回答 你 , 这里 是 他 和 我 ; 和 如果 他 查询 的 你 ,
你回答说：“他在这里，和我在一起。”如果他问起你，

[wʌt] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [wɪʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hi:; hi][wɑ:nt] ?
What doth he wish and what may he want ?
什么 确实 他 希望 和 什么 可能 他 想 ?
他想要什么？他希望得到什么？

[du:] [ðəʊ] [rɪˈplaɪ] , [hi:; hi] [rɪkwiəɪθ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ʌv; əv] [fɔ:r] [rʌŋz] [ænd; ənd][ɪts] [ɡɪr] ,
do thou reply , He requireth a ladder of four rungs and its gear ,
做 你 回复 , 他 要求 一个 梯子 的 四 梯级 和 它是 齿轮 ,
你回答说，他需要一架四级梯子及其配件。

[nɑ:t] [fəˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][rɑ:dz] ; [-] [ˈɔ:lsəʊ][du:] [ðəʊ] , [oʊ][mæn] ,
not forgetting a bundle of rods ; [165] also do thou , O man ,
不是 遗忘 一个 捆 的 杆 ; [-] 还 做 你 , 哦 男人 ,
不要忘记带上一捆棍棒；[165]人啊，你也要这样做，

[ˈentər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəɪ] [leftənənts] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [els] [hi:; hi] .
enter with four of thy lieutenants and see what else he demandeth .
进入 和 四 的 你的 中尉 和 看 什么 别的 他 要求 .
带上你的四名副手进去，看看他还有什么要求。

” [wen] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [hɜ:rd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
” When the ancient dame heard this from him she exclaimed ,
” 什么时候 这 古老的 贵妇人 听到 这 从 他 她 惊呼 ,
“老妇人听了这话，惊呼道：

” [ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðə; ði][ˈwɑ:li:][ˈɔ:lsəʊ] [dred] [ði:] [ɔ:r] [fɪr] [ðɪs] [si:l] - [rɪŋ] ?
” And doth the Wali also dread thee or fear this seal - ring ?
” 和 确实 这 瓦利 还 恐惧 你 或者 害怕 这 海豹 - 戒指 ?
“那么，瓦利也惧怕你，或者害怕这枚印章吗？”

[maɪ][ˈoʊnli] [fɪr] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [siːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem ˈiː]
My only fear is that they may now seize me and throw me and beat me
我的 仅有的 害怕 是 那 他们 可能 现在 抢占 我 和 扔 我 和 打 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbəstəˈnɑːdoʊ; ˌbəstəˈneɪdoʊ][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ˌʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
with a bastinado so painful that it will be the death of me ,
和 一个 棍刑 所以 痛苦 那 它 将要 是 这 死亡 的 我 ,
我唯一的恐惧是，他们现在可能会抓住我，把我扔出去，用棍棒狠狠地抽打我，那种痛苦会要了我的命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːrkən] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ˌʌv; əv] [maɪn] , [nɔːr] [ˈsʌfər] [ðɪː] [tuː; tə][əˈveɪl][ˌem ˈiː]
and they hearken not to a word of mine , nor suffer thee to avail me
和 他们 倾听 不是 到 一个 单词 的 矿 , 也不 遭受 你 到 可用 我
[ɔːt] .
aught ;
零 ;
他们不听我的任何话，也不让你帮到我。

” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , “ [biː; bi][nɑːt] [əˈlɑːrmd] , [hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [maɪ]
” **Rejoined the Caliph , “ Be not alarmed , he shall not be able to gainsay my**
” 重新加入 这 哈里发 , “ 是 不是 惊慌 , 他 将 不是 是 有能力的 到 否定 我的
[wɜːrd] ;
word ;
单词 ;
哈里发回答说：“不要害怕，他不能反驳我的话；

” [ænd; ənd][ʃiː; ji] , “ [æn; ən][ðə; ði][ˈwaːliː] [fɪr] [ðɪː] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ðɪː] ,
” **and she , “ An the Wali fear thee and give ear to thee ,**
” 和 她 , “ 一个 这 瓦利 害怕 你 和 给 耳朵 到 你 ,
她说道：“愿圣徒敬畏你，倾听你的话。”
[ðen] [wɪl] [aɪ][ɡɜːrd][maɪ] [ˌbɪnz] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðɪː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌv; əv][ðəɪ][krɑːft]
then will I gird my loins and suffer thee to teach me something of thy craft
然后 将要 我 格栅 我的 腰肉 和 遭受 你 到 教 我 某物 的 你的 工艺
[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌʌv; əv] [ˈrɒbiŋ] [ˈsleɪvz] - [ʃuːn] . “
even were it that of robbing slaves ' shoon . “
甚至 是 它 那 的 抢劫 奴隶 - 舒恩 . “

那么，我便会束紧腰带，让你教我一些你的本事，哪怕是偷奴隶鞋子的本事。”
” [ɡoʊ] [fɔːrθ] [wɪˈðəʊt] [əˈfraɪt] , “ [sed] [hiː; hi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
” **Go forth without affright , “ said he laughing at her words ,**
” 去 前进 没有 恐惧 , “ 说 他 笑 在 她 字 ,
“别害怕，放心地去吧，”他笑着对她的话回应道。

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [siːl] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr]
whereupon she took the seal - ring and went as far as behind the door
于是 她 采取 这 海豹 - 戒指 和 去 作为 远的 作为 在后面 这 门
[ænd; ənd][noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
and no farther ,
和 不 更远 ,
于是她拿起封印戒指，走到门后，便没有再往前走。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
muttering to herself ,
喃喃自语 到 她自己 ,
她喃喃自语道
” [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] [ˈhoʊlli] [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
” **I will not open it wholly but only a little so as to give them the**
” 我 将要 不是 打开 它 完全 但 仅有的 一个 小的 所以 作为 到 给 他们 这
[ˈsɪɡnət] ;
signet ;
印章 ;
“我不会完全打开它，只会打开一小部分，以便给他们印章；

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [wʌt] [seθ] [ðɪs] [ˈrɑːbər] - [tɪz] [wel] ,
then if they hearken to what saith this Robber ' tis well ,
然后 如果 他们 倾听 到 什么 赛斯说 这 强盗 的 出色地 ,
如果他们听从这个强盗的话, 那就好了。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][boʊlt] [ˈfɑːsənd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
otherwise I will keep the bolt fastened as it was .
否则 我 将要 保持 这 螺栓 系紧 作为 它 曾是 .
否则, 我会保持螺栓原样拧紧。

” [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi]
” **Presently she went forward and addressed the watch saying , “ What is it ye**
” 目前 她 去 向前 和 已解决 这 手表 说 , “ 什么 是 它 是的
[wɑːnt] ?
want ?
想 ?

她走上前去, 对着守夜人说: “你想要什么? ”

” [ænd; ənd] - [kraɪd] [ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [oʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən] [oʊld] [ˈbæɡɪdʒ] , [oʊ][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði]
” **and Shamamah cried in reply , “ O ill - omened old baggage , O rider of the**
” 和 - 哭 在 回复 , “ 哦 患病的 - 预兆 老的 行李 , 哦 骑士 的 这
[dʒɑːr] ,
jar ,
罐 ,

沙玛玛回答说: “哦, 不祥的旧行李啊, 哦, 扛着罐子的骑手啊,

[-] [oʊ][ˈkɑːnsɔːrtər][ʌv; əv] [θiːvz] ,
[166] O consorter of thieves ,
[-] 哦 同盟者 的 窃贼 ,

[166] 盗贼同伙啊,

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [huː] [ɪz][ɪn] [ðɑɪ] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf]
we want the robber who is in thy house that we may take him and strike off
我们 想 这 强盗 WHO 是 在 你的 房子 那 我们 可能 拿 他 和 罢工 离开
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɒt] ;
his hand and his foot ;
他的 手 和 他的 脚 ;

我们要抓住你家里的强盗, 砍掉他的手和脚;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈæftər] [ðæt] .
and thou shalt see what we will do with thee after that .
和 你 应 看 什么 我们 将要 做 和 你 后 那 .

之后你就会知道我们会怎么处置你了。

” [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈhɑːtnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]
” **She shrank from his words , but presently she heartened her heart and**
” 她 缩小 从 他的 字 , 但 目前 她 令人鼓舞 她 心 和
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

她被他的话吓了一跳, 但随即鼓起勇气对他说:

” [əˈmʌŋst] [juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [wɪt] ? ”
” **Amongst you is there any who can read a whit ? ”**
” 在 你 是 那里 任何 WHO 能 读 一个 白色 ? ”

你们当中有谁识字吗?

” [jes] , ” said77
” **Yes , ” said77**
” 是的 , ” said77

“是的,”77说道。

[ðə; ði][ˈwɑ:li:] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
the Wali , and she rejoined ,
这 瓦利 , 和 她 重新加入 ,

瓦利, 她重新加入了进来。

“ [teɪk] [ðəʊ] [ðɪs] [si:l] - [rɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [bi:; bi] [ˈgreɪvŋ] [ðerəˈpɑ:n] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ]
“ Take thou this seal - ring and see what be graven thereupon and what may
“ 拿 你 这 海豹 - 戒指 和 看 什么 是 雕刻 于是 和 什么 可能
[bi:; bi][ɪts] [ˈoʊnəz] [neɪm] . ”
be its owner's name . ”
是 它是 所有者的 姓名 : ”

“你取下这枚印章戒指, 看看上面刻着什么, 以及它的主人是谁。”

“ [ɔ:lˈmaɪti] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:lɑ:] [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - , [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ]
“ Almighty Allah curse him , ” cried the lieutenant Shamamah , presently adding
“ 全能者 真主 诅咒 他 , ” 哭 这 中尉 - , 目前 添加
[tu:; tə][ðə; ði][ˈwɑ:li:] , “ [oʊ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
to the Wali , ” O Emir ,
到 这 瓦利 , ” 哦 埃米尔 ,

“愿真主诅咒他!”沙玛玛中尉喊道, 随即又对瓦利说: “埃米尔啊,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɜ:r; hær][ænd; ənd][flɑ:g][hɜ:r; hær]
as soon as the old crone shall come forth I will throw her and flog her
作为 很快 作为 这 老的 老巫 将 来 前进 我 将要 扔 她 和 鞭打 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [ˈflɑ:gɪŋ] ;
with a sore flogging ;
和 一个 疮 鞭答 ;

那老巫婆一出来, 我就把她扔下去, 狠狠地鞭打她;

[ðen] [let][ju: ˈes][ˈentər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ˈhæri] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:z]
then let us enter the door and slay her and harry the house and seize
然后 让 我们 进入 这 门 和 杀戮 她 和 哈利 这 房子 和 抢占
[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] ;
the robber ;
这 强盗 ;

然后我们冲进门, 杀了她, 闯进房子, 抓住强盗;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈsɪgnət] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪts] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [hu:] [ˈsendɪθ] [aɪ ˈti:]
after which I will inspect the signet and find out its owner and who sendeth it
后 哪个 我 将要 检查 这 印章 和 寻找 出去 它是 所有者 和 WHO sendeth 它
;
;
;
;

之后我会检查印章, 查明其所有者和寄件人;

[ðen] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][stænd][ɪn] [ʃeɪm] [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ,
then , if this be one of whom we stand in shame we will say ,
然后 , 如果 这 是 一 的 谁 我们 站立 在 耻辱 我们 将要 说 ,

那么, 如果这是我们引以为傲的人之一, 我们会说:

[ɪnˈdi:d] [wi:; wi] [ri:d] [nɑ:t][ɪts] [ˈgreɪvɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈræʃli] [ˈkærid] [aʊt]
Indeed we read not its graving before the command was somewhat rashly carried out
的确 我们 读 不是 它是 雕刻 前 这 命令 曾是 有些 贸然 携带 出去
.
:
.

事实上, 在命令被草率执行之前, 我们并没有读到它的铭文。

[ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [nʌn] [meɪ] [əˈveɪl][tu:; tə] [məˈlest] [ju: ˈes][ɔ:r] [ði:] .
On this wise none may avail to molest us or thee .
在 这 明智的 没有任何 可能 可用 到 骚扰 我们 或者 你 .

如此一来, 谁也无法骚扰我们或你。

” [hɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ʃʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðəʊ]
” **Hereupon he drew near the door and cried to her** , “ **Show me that thou**
” 于是 他 画 靠近 这 门 和 哭 到 她 , “ 展示 我 那 你
[hæst] ,
hast ,
哈斯特 ,

于是他走到门前，对她说：“让我看看你有没有.....”

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] [ðiː] .
and perhaps the sending it may save thee .
和 也许 这 发送 它 可能 节省 你 .
或许寄出它能救你。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [wʌn] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
” **So she opened one leaf of the door sufficient to thrust out her hand and**
” 所以 她 打开 一 叶子 的 这 门 充足的 到 推力 出去 她 手 和
[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [præst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
gave him the ring which he took and passed to the Chief of Police .
给予 他 这 戒指 哪个 他 采取 和 通过了 到 这 首席 的 警察 .
于是她打开了一扇门，伸出手把戒指递给他，他接过戒指，又递给了警察局长。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈwɑːliː][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪnˈgreɪvd] ([wɪtʃ]
But when the Wali had considered and read the name engraved (which
但 什么时候 这 瓦利 有 经过考虑的 和 读 这 姓名 刻 (哪个
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɑːruːn][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks]) ,
was that of the Commander of the Faithful Harun the Orthodox) ,
曾是 那 的 这 指挥官 的 这 忠实 哈伦 这 正统) ,
但当瓦利仔细端详并读过碑上刻着的名字（那是正统派信徒的统帅哈伦的名字）后，

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wækst] [wɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his colour waxed wan and his limbs quaked with fear .
他的 颜色 打蜡 万 和 他的 四肢 震动 和 害怕 .
他脸色苍白，四肢因恐惧而颤抖。

” [wʌt] [ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ? ” [æskt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] , “
” **What is to do with thee ? ” asked Shamamah , and the other answered , “**
” 什么 是 到 做 和 你 ? ” 问 - , 和 这 其他 回答 , “
[teɪk] [ænd; ənd] [lʊk] !
Take and look !
拿 和 看 !
“你怎么办？”沙玛玛问道，另一个回答说：“拿去看看！”

” [ðə; ði][mæn] [hent] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [riːd] [wʌt]
” **The man hent the ring in hand and coming forward to the light read what**
” 这 男人 hent 这 戒指 在 手 和 未来 向前 到 这 光 读 什么
[wʌz; wəz][ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv]
was on it and understood that it was the signet of the Vicar of
曾是 在 它 和 理解 那 它 曾是 这 印章 的 这 牧师 的
[ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] .
Allah .
真主 .

“那人将戒指拿在手中，走到光亮处，读了读戒指上的字，才明白这是真主代理人的印章。

[soʊ][ə; eɪ] [kɑːlɪk] [-] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][bʌt; bət]
So a colick [167] attacked his entrails and he would have spoken but
所以 一个 绞痛 [-] 遭到攻击 他的 内脏 和 他 会 有 说 但
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstæmər] [ˈoʊnli] “ - ,
he could stammer only “ BÍ ,
他 可以 结巴 仅有的 “ - ,
于是，一阵绞痛[167]侵袭了他的内脏，他本想说话，却只能结结巴巴地说出“比，

- , - " [-]
Bí , Bí " [168]
- , - " [-]

比, 比"[168]

[ˌwerəˈpɑ:n] [kwɒθ][ðə; ði][ˈmæstər][ˌɜ; əv] [pəˈli:s] , " [ðə; ði][rɑ:dʒ][ˌɜ; əv][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] [ɑ:r; ər] [dɪˈsendɪŋ]
whereupon quoth the Master of Police , " The rods of Allah are descending
于是 引用 这 掌握 的 警察 , " 这 杆 的 真主 是 下降
[əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [oʊ] [əˈkə:st] ,
upon us , O accurst ,
之上 我们 , 哦 准确 ,

于是, 警察总长说道:“真主的惩罚即将降临在我们身上, 可恶的家伙啊! ”

[oʊ][sʌŋ] [ˌɜ; əv][ə; eɪ][ˈsaɪər] [əˈkə:st] :
O son of a sire accurst :
哦 儿子 的 一个 父系 准确 :

哦, 该死的父子!

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ˌɜ; əv] [ðɑɪ] [ˈdɜ:rti] [ˈdi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðɑɪ] [gri:d] [ˌɜ; əv][geɪn] :
all this is of thy dirty dealing and thy greed of gain :
全部 这 是 的 你的 肮脏的 处理 和 你的 贪婪 的 获得 :

这一切都是你卑鄙的交易和贪婪的所作所为:

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [əˈdres] [ðɑɪ] [ˈkreditər] [-] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɑɪˈself] [əˈlaɪv] .
but do thou address thy creditor [169] and save thyself alive .
但 做 你 地址 你的 债权人 [-] 和 节省 你自己 活 .

但你要向债主[169]求情, 保全性命。

" [ˌhiərˈæt] [kwɒθ] - , " [oʊ][maɪ][ˈleɪdɪ] , [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [rɪˈkwaɪər] ?
" Hereat quoth Shamamah , " O my lady , what dost thou require ?
" 于此 引用 - , " 哦 我的 女士 , 什么 朋友 你 要求 ?

沙玛玛说道:“我的夫人, 你想要什么? ”

" [ænd; ənd][kwɒθ][jɪ; jɪ][tu; tə][hɜ:rˈself] , " [ɪnˈdi:d] [aɪ] am78
" and quoth she to herself , " Indeed I am78
" 和 引用 她 到 她自己 , " 的确 我 am78

她自言自语道:“我确实是78

[rɪˈdʒɔɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [dred] [maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ; " [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [jɪ; jɪ] [spəʊk] [əˈlaʊd]
rejoiced for that they dread my son - in - law ; " and presently she spoke aloud
欣喜若狂 为了 那 他们 恐惧 我的 儿子 - 在 - 法律 ; " 和 目前 她 辐 大声
[tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
to him and said ,
到 他 和 说 ,

她很高兴他们害怕我的女婿;" 随后她大声对他说:

" [ðə; ði][lɔ:rd][ˌɜ; əv][ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [ˌɜ; əv] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈlædər] [ˌɜ; əv] [fɔ:r] [rʌŋz] ,
" The lord of the seal - ring demandeth of thee a ladder of four rungs ,
" 这 主 的 这 海豹 - 戒指 要求 的 你 一个 梯子 的 四 梯级 ;

“封印之环的主人向你索要一架四级梯子,

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˌɜ; əv][rɑ:dʒ][ænd; ənd][kɔ:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ɡɪr] ,
a bundle of rods and cords and a bag containing the required gear ,
一个 捆 的 杆 和 绳索 和 一个 包 包含 这 必需的 齿轮 ,
一捆鱼竿、几根绳索和一个装有所需装备的袋子,

[-] [ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɑ:li:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈleftənənts] [ɡoʊ] [wɪˈðɪn] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
[170] also that the Wali and his four lieutenants go within to him :
[-] 还 那 这 瓦利 和 他的 四 中尉 去 之内 到 他 .

[170] 也让瓦利和他的四位副官进入他的内部。

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] ,
” **He replied** , “ **O my lady chief of this household** ,
” 他 回复 , “ 哦 我的 女士 首席 的 这 家庭 ,

他回答说：“哦，我亲爱的女主人，这户人家的女主人，

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] ? ”
and where is he the owner of the signet ? ”
和 在哪里 是 他 这 所有者 的 这 印章 ? ”

那枚印章的主人又在哪里呢？

” [hɪr] [ɪz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑ:li:] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
” **Here is he seated in the hall** , “ **she replied and the Wali rejoined** ,
” 这里 是 他 坐着 在 这 大厅 , “ 她 回复 和 这 瓦利 重新加入 ,

“他正坐在大厅里呢，”她回答道，瓦利也附和道。

” [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ði:] ?
” **What was it he said to thee ?**
” 什么 曾是 它 他 说 到 你 ?

“他跟你说了什么？”

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɑ:li:][ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ,
” **She then repeated the command about the Wali and the men and the bag** ,
” 她 然后 重复 这 命令 关于 这 瓦利 和 这 男人 和 这 包 ,

然后她又重复了一遍关于瓦利、男人和袋子的命令，

[hwerˈæt] [hi:; hi] [æskt] [əˈgen] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnət] - [ˈoʊnər] [ænd; ənd]
whereat he asked again concerning the whereabouts of the signet - owner and
哪里 他 问 再次 有关 这 下落 的 这 印章 - 所有者 和

[dɪˈklerd] [ðə; ði] [ɡɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] ,
declared the gear to be ready ,
声明 这 齿轮 到 是 准备好 ,

于是他再次询问了印章主人的下落，并宣布装备已准备就绪。

[waɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ðer; ðər][bæg] - [ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . [-] [ðen] [ðə; ði][ˈwɑ:li:]
while all of them bepiddled their bag - trousers with fear . [171] Then the Wali
尽管 全部 的 他们 - 他们的 包 - 裤子 和 害怕 . [-] 然后 这 瓦利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [leftənənts] ,
and his four lieutenants ,
和 他的 四 中尉 ,

他们都吓得尿湿了裤子。[171] 然后是瓦利和他的四位副官，

[əˈmʌŋst] [hu:m] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [əˈkə:st] , [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
amongst whom was Shamamah the Accurst , entered the house ,
在 谁 曾是 - 这 准确 , 进入 这 房子 ,

其中就包括那恶人沙玛玛，他进了屋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kəˈma:ndɪd] [lu:ˈtenənt] [hɑ:ˈsa:n] ([ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn]
and the Caliph commanded lieutenant Hasan (knowing him for a kindly man
和 这 哈里发 命令 中尉 哈桑 (会心 他 为了 一个 亲切地 男人

[ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [weɪz] [ænd; ənd] [loʊθ] [tu:; tə][ɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æz; əz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpəʊzɪŋ]
of goodly ways and loath to injure his neighbour as proved by his opposing
的 很好 方式 和 厌恶 到 损伤 他的 邻居 作为 已证实 经过 他的 反对

[ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] -) ,
the harshness of Shamamah) ,
这 严厉 的 -) ,

哈里发命令哈桑中尉（哈里发知道哈桑为人善良，为人正直，不愿伤害邻居，哈桑曾反对沙玛玛的残酷行径，这便证明了这一点）。

[ˈseɪɪŋ] , “ [haɪ] [ðɪ:] , [oʊ][ˌhɑːˈsɑːn] , [ænd; ənd] [ˈsɪmən] [ˈfɔːrθraɪt] [ˌjuːnəz][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
saying , “ Hie thee , O Hasan , and summon forthright Yunas the Emir of a
说 , “ 嗨 你 , 哦 哈桑 , 和 召唤 直率 尤纳斯 这 埃米尔 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] !
thousand !
千 !

他说：“哈桑啊，快去召来千王之王尤纳斯！”

” [soʊ] [ðɪs] [lɔːrd] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [-] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə][ˌbæstəˈnɑːdɒʊ; ˌbæstəˈneɪdɒʊ]
” So this lord came in all haste [172] and was bidden to bastinado
” 所以 这 主 来了 在 全部 匆忙 [-] 和 曾是 拜登 到 棍刑
[ðə; ði][ˈwɑːliː][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði][neɪlz] [fel]
the Wali and Shamamah which he did with such good will that the nails fell
这 瓦利 和 - 哪个 他 做过 和 这样的 好的 将要 那 这 指甲 跌倒
[frʌm; frəm][ðer; ðər][toʊz] ;
from their toes ;
从 他们的 脚趾 ;
“于是这位领主匆匆赶来[172]，奉命用棍棒鞭打瓦利和沙玛玛，他非常乐意这样做，以至于他们的脚趾甲都脱落了；

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][dʒeɪl] .
after which they were carried off and thrown into gaol .
后 哪个 他们 是 携带 离开 和 抛掷 进入 监狱 .

随后他们被带走并投入监狱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] - [luːˈtenənt] [ˌhɑːˈsɑːn] ; [ænd; ənd] , [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
Then the Caliph largessed lieutenant Hasan ; and , appointing him on the spot
然后 这 哈里发 - 中尉 哈桑 ; 和 , 任命 他 在 这 点
[tʃɪːf] [ˌʌv; əv] [pəˈliːs] ,
Chief of Police ,
首席 的 警察 ,

然后，哈里发赏赐了哈桑中尉，并当场任命他为警察局长。

[dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbærəks] .
dismissed the watch to their barracks .
解雇 这 手表 到 他们的 兵营 .

遣散了守卫，让他们返回营房。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæɪrəm] [sed]
And when the street was cleared the old woman returning to the Harem said
和 什么时候 这 街道 曾是 已清除 这 老的 女士 返回 到 这 后宫 说
[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
to her son - in - law ,
到 她 儿子 - 在 - 法律 ,

街道清理干净后，回到后宫的老妇人对她的女婿说：

[ˈlæfɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , “ [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈfelɒʊ] [ðɪː] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns]
laughing the while , “ There be none in this world to fellow thee as the Prince
笑 这 尽管 , “ 那里 是 没有任何 在 这 世界 到 同伴 你 作为 这 王子
[ˌʌv; əv] [ˈrɒbəz] !
of Robbers !
的 强盗 !

他一边笑着一边说：“这世上没有人能与你相提并论，你是强盗之王！”

[ðə; ði][ˈwɑːliː] [drɛdɪθ] [ðɪː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːzi] [drɛdɪθ] [ðɪː] [ænd; ənd][ɔːl] [dred] [ðɪː] ,
The Wali dreadeth thee and the Kazi dreadeth thee and all dread thee ,
这 瓦利 恐惧 你 和 这 卡齐 恐惧 你 和 全部 恐惧 你 ,
瓦利惧怕你，卡齐惧怕你，所有人都惧怕你。

[waɪlɪst] [aɪ][gɜːrd][maɪ] [lɔɪnz] [ɪn][ðəɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ][fɪː; fɪ] - ['rɑːbər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]
whilst I gird my loins in thy service and become a she - robber amongst the
而 我 格栅 我的 腰肉 在 你的 服务 和 变得 一个 她 - 强盗 在 这
['wɪmɪn] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ə'mʌŋst] [men] ,
women even as thou art a Robber amongst men ,
女性 甚至 作为 你 艺术 一个 强盗 在 男人 ;
当我为你效力，束紧腰带，成为女人中的强盗，正如你成为男人中的强盗一样，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] [seθ] [ðə; ðɪ][oʊld] [sɔː] : — The79
and indeed so saith the old saw : — The79
和 的确 所以 赛斯说 这 老的 锯 : — The79
古老的谚语也的确如此说： ——第79页

[slɛɪv] [ɪz] ['fæʃnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] ['æftər][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
slave is fashioned of his lord's clay and the son after the features of his
奴隶 是 造型 的 他的 领主的 黏土 和 这 儿子 后 这 特征 的 他的
['saɪər] .
sire :
父系 :
奴隶是用主人的泥土捏成的，儿子则照着父亲的容貌。

[hæd; həd] [ðɪs] ['wɑːliː] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ,
Had this Wali , at his first coming ,
有 这 瓦利 , 在 他的 第一的 未来 ,
这位瓦利，在他第一次到来时，

[let] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][men] [rʌft] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [ðəʊ]
let break down the door and had his men rushed in upon us and thou
让 休息 向下 这 门 和 有 他的 男人 匆忙 在 之上 我们 和 你
[nɑːt]['prez(ə)nt] ,
not present ,
不是 展示 ,
让他破门而入，命令手下冲进来攻击我们，而你当时不在场。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
what would have been our case with them ?
什么 会 有 到过 我们的 案件 和 他们 ?
我们该如何处理他们的案件?
[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə]['ælə'ɑːləɑː'laː][biː; bi] [lɔːd] [ænd; ənd] ['grætituːd] !
But now to Allah be laud and gratitude !
但 现在 到 真主 是 赞美 和 感激 !
但现在，一切赞美和感恩都归于真主！

" [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['hɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [læft] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [siːt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][braɪd] , [huː]
" **The Caliph hearing these words laughed , and taking seat beside his bride , who**
" 这 哈里发 听力 这些 字 笑了 , 和 采取 座位 旁 他的 新娘 , WHO
[ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
rejoiced in him ,
欣喜若狂 在 他 ,
哈里发听了这话，哈哈大笑，然后坐在新娘身边，新娘也为他感到高兴。

[æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [seɪ] [em 'iː] ,
asked his mother - in - law , " Say me ,
问 他的 母亲 - 在 - 法律 , " 说 我 ,
他问岳母：“告诉我，

[didst] ['evər] [si:] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wa:li:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
didst ever see a Robber who bore him on this wise with the Wali and his
迪斯特 曾经 看 一个 强盗 WHO 钻孔 他 在 这 明智的 和 这 瓦利 和 他的
[men] ?
men ?
男人 ?

你见过哪个强盗像这样带着瓦利和他的手下四处游荡吗？

” [ænd; ənd] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , “ ['nevər] , [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪ:] ,
” **and answered she , “ Never , by the life of thee ,**
” 和 回答 她 , “ 绝不 , 经过 这 生活 的 你 ,
她回答说：“绝不，以你的性命起誓，

[bʌt; bət] [meɪ] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [ɔ:l'maɪti] [reprɪ'hend] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][baɪ][ju: 'es]
but may Allah Almighty reprehend the Caliph for that he did by us
但 可能 真主 全能者 谴责 这 哈里发 为了 那 他 做过 经过 我们
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [rɒŋɪŋ] [ju: 'es] ,
and punish him for wronging us ,
和 惩治 他 为了 错误 我们 ,
但愿全能的真主谴责哈里发对我们的所作所为，并惩罚他对我们的不公。

['ʌðərwaɪz] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['fɔrwɜ:dɪd] [ðɪ:] [tu:; tə][ju: 'es] , [oʊ] ['rɑ:bər] ?
otherwise who was it forwarded thee to us , O Robber ?
否则 WHO 曾是 它 转发 你 到 我们 , 哦 强盗 ?
否则，是谁把你介绍给我们的，强盗啊？

” [kwʊθθ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” **Quoth the Commander of the Faithful in his mind ,**
” 引用 这 指挥官 的 这 忠实 在 他的 头脑 ,
“忠信者的统帅在心中说道:”

” [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [rɔ:ŋd] [ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɜ:səθ] [em 'i:] ?
” **How have I wronged this ill - omened old woman that she curseth me ?**
” 如何 有 我 冤枉 这 患病的 - 预兆 老的 女士 那 她 诅咒 我 ?
“我究竟做错了什么，得罪了这个不祥的老妇人，以至于她诅咒我？”

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , “ [ænd; ənd] [wer'ɪn] [hæθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dʌn] [ðɪ:]
” **and presently he asked her , “ And wherein hath the Caliph done thee**
” 和 目前 他 问 她 , “ 和 其中 有 这 哈里发 完毕 你
[æn; ən]['ɪndʒəri] ?
an injury ?
一个 受伤 ?
于是他问她：“哈里发究竟在哪方面伤害了你？”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
” **She replied ,**
” 她 回复 ,

她回答说：

” [ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [left] [ju: 'es][ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wen] [hi:; hi]
” **And what hath the Caliph left us of livelihood and so forth when he**
” 和 什么 有 这 哈里发 左边 我们 的 生计 和 所以 前进 什么时候 他
[mə'rɔ:dɪd] ['aʊər; ɑ:r]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [si:zd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɪzɪn] ?
marauded our mansion and seized all our seisins ?
劫掠 我们的 大厦 和 查获 全部 我们的 塞辛斯 ?
“哈里发洗劫了我们的宅邸，夺走了我们所有的财产，他给我们留下了什么生计等等呢？”

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][,aɪ ˈti:] [weɪst] [ˈæftə] [ˈteɪkɪŋ]
Even this hall was part of the plunder and they laid it waste after taking
甚至 这 大厅 曾是 部分 的 这 掠夺 和 他们 铺设 它 浪费 后 采取
[frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnəri][ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t] ;
from it all they could of marble and joinery and what - not ;
从 它 全部 他们 可以 的 大理石 和 细木工 和 什么 - 不是 ;
就连这座大厅也成了掠夺的对象，他们从中掠走了所有的大理石、木制品等等，然后将其夷为平地；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ju: ˈes] [ˈpɔ:pəz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] ,
and they left us paupers , as thou sawest ,
和 他们 左边 我们 贫民 , 作为 你 锯木厂 ,
正如你所看到的，他们把我们留下成了穷光蛋。
[wɪˈðəʊt] [ɔ:t] [hweəˈwɪð] [tu:; tə][veɪl][ju: ˈes][ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə] [i:t] .
without aught wherewith to veil us and naught to eat .
没有 零 以及 到 面纱 我们 和 零 到 吃 .
我们没有任何遮蔽物，也没有任何食物。

[səʊ][hæd; həd][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ɔ:lˈmaɪti] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:lɑ:] [ˈfeɪvəd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ðəˈself] , [oʊ]
So had it not been that Almighty Allah favoured us with thyself , O
所以 有 它 不是 到过 那 全能者 真主 受青睐 我们 和 你自己 , 哦
[ˈrɑ:bər] ,
Robber ,
强盗 ,
如果不是全能的真主赐予我们你这样的强盗，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:rθ] . “
we had been of the destroyed by famine and so forth . ”
我们 有 到过 的 这 损毁 经过 饥荒 和 所以 前进 : “
我们曾遭受饥荒等灾难的摧残。”

“ [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈplʌndə] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [hi:; hi] ,
“ **And wherefore did the Caliph plunder you ? ” asked he ,**
和 因此 做过 这 哈里发 掠夺 你 ? ” 问 他 ,
“哈里发为何掠夺你们？ ”他问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **And what was the cause of his so doing ?**
和 什么 曾是 这 原因 的 他的 所以 正在做 ?
“他这样做的原因是什么？ ”

“ [ɪ:; ji] [ˈænsə] , [-] “ [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv]
“ **She answered , [173] “ My son was a Chamberlain of the Commander of**
“ 她 回答 , [-] “ 我的 儿子 曾是 一个 管家 的 这 指挥官 的
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
the Faithful ,
这 忠实 ,

她回答说：[173]“我的儿子是忠信统帅的侍从长，
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə; ɑ:r] [hoʊm] [tu:] [ˈwɪmɪn] [æskt] [hɪm; ɪm]
and one day as he was sitting in this our home two women asked him
和 一 天 作为 他 曾是 坐着 在 这 我们的 家 二 女性 问 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
for a draught of water which he gave to them .
为了 一个 草稿 的 水 哪个 他 给予 到 他们 :
有一天，他坐在我们家里，两个女人向他要了一口水，他就给了她们。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈeldə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈtʃɑ:rdʒə] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpænkeɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Presently the elder brought him a porcelain charger full of pancakes with the
目前 这 长老 带来 他 一个 瓷 充电器 满的 的 煎饼 和 这
[ˈtɑɪɪŋz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [ɡɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜ:r; hə]r]
tidings that it had been sent as a return gift from the young lady her
消息 那 它 有 到过 发送 作为 一个 返回 礼物 从 这 年轻的 女士 她
[kəmˈpænjən] [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [frʌm; frəm] his80
companion who had drunk from his80
伴侣 WHO 有 醉 从 his80

这时，长者端来一盘盛满煎饼的瓷盘，告诉他这是那位年轻女士送来的回礼，她的同伴喝了他80杯酒。

[hænd] ; [ænd; ɛnd][hi; hi] [rɪˈplaɪd] , [set] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ænd; ɛnd] [wend] [ðai] [weɪz] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][dɪd] .
hand ; and he replied , Set it down and wend thy ways , which she did .
手 ; 和 他 回复 , 放 它 向下 和 温德 你的 方式 , 哪个 她 做过 .
[ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [sæt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Presently as my son sat outside his door ,
目前 作为 我的 儿子 卫星 外部 他的 门 ,
[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [keɪm] [ʌp][tu;; tə] [ˈɔ:fə] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtə]r]
the Watchman came up to offer blessings on the occasion of the Greater
这 守望者 来了 向上 到 提供 祝福 在 这 场合 的 这 更大的
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ɛnd][hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒə] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mæn] [ˈfəd] [fɔ:rθ] ;
Festival and he gave him the charger and the man fared forth ;
节日 和 他 给予 他 这 充电器 和 这 男人 表现 前进 ;
[bʌt; bət] [er] [æn; ən] [ˈaʊə] [hæd; həd] [sped] , [foʊk] [keɪm] [hu:] [məˈrɔ:did] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmæn](ə)n] , [ænd; ɛnd]
but ere an hour had sped , folk came who marauded our mansion , and
但 埃雷 一个 小时 有 加速 , 民间 来了 WHO 劫掠 我们的 大厦 , 和
[ˈsi:zɪŋ] [maɪ] [sʌn] ,
seizing my son ,
抓住 我的 儿子 ,

守望者上前为大节庆献上祝福，并将马匹交给了他，那人便启程了；

[bʌt; bət] [er] [æn; ən] [ˈaʊə] [hæd; həd] [sped] , [foʊk] [keɪm] [hu:] [məˈrɔ:did] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmæn](ə)n] , [ænd; ɛnd]
but ere an hour had sped , folk came who marauded our mansion , and
但 埃雷 一个 小时 有 加速 , 民间 来了 WHO 劫掠 我们的 大厦 , 和
[ˈsi:zɪŋ] [maɪ] [sʌn] ,
seizing my son ,
抓住 我的 儿子 ,
[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [hu:] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒə] [hæd; həd]
carried him before the Caliph , who demanded of him how the charger had
携带 他 前 这 哈里发 , WHO 要求 的 他 如何 这 充电器 有
[kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
come to his hands .
来 到 他的 双手 .
[hɪ; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld] [ðɪ:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
He told him what I have told thee , and the Commander of the Faithful
他 讲述 他 什么 我 有 讲述 你 , 和 这 指挥官 的 这 忠实
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :

但不到一个小时，就有人闯入我们的宅邸，抢走了我的儿子。

[ˈkærid] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [hu:] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒə] [hæd; həd]
carried him before the Caliph , who demanded of him how the charger had
携带 他 前 这 哈里发 , WHO 要求 的 他 如何 这 充电器 有
[kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
come to his hands .
来 到 他的 双手 .
[hɪ; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld] [ðɪ:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
He told him what I have told thee , and the Commander of the Faithful
他 讲述 他 什么 我 有 讲述 你 , 和 这 指挥官 的 这 忠实
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :
[hɪ; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld] [ðɪ:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
He told him what I have told thee , and the Commander of the Faithful
他 讲述 他 什么 我 有 讲述 你 , 和 这 指挥官 的 这 忠实
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :

哈里发将他带到哈里发面前，哈里发质问他这件战车是如何落到他手里的。

[hɪ; hi][tuʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuʊld] [ðɪ:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kəˈmændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)]
He told him what I have told thee , and the Commander of the Faithful
他 讲述 他 什么 我 有 讲述 你 , 和 这 指挥官 的 这 忠实
[æskt] [hɪm; ɪm] :
asked him :
问 他 :

他把我告诉你的话告诉了他，然后信士的统帅问他：

— [seɪ] [em ˈi:] [ˈsɔ:ɪst] [ðəʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
— **Say me sawest thou aught of the charms of the young lady ?**
— 说 我 锯木厂 你 零 的 这 魅力 的 这 年轻的 女士 ?
— 告诉我，你有没有看出这位小姐的魅力？

[naʊ] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu;; tə] [seɪ] [noʊ] ,
Now my son had on his lips to say No ,
现在 我的 儿子 有 在 他的 嘴唇 到 说 不 ,
[ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][maɪ] [sʌn] [sæt] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
Presently as my son sat outside his door ,
目前 作为 我的 儿子 卫星 外部 他的 门 ,
[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [keɪm] [ʌp][tu;; tə] [ˈɔ:fə] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtə]r]
the Watchman came up to offer blessings on the occasion of the Greater
这 守望者 来了 向上 到 提供 祝福 在 这 场合 的 这 更大的
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ɛnd][hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rdʒə] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [mæn] [ˈfəd] [fɔ:rθ] ;
Festival and he gave him the charger and the man fared forth ;
节日 和 他 给予 他 这 充电器 和 这 男人 表现 前进 ;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈfɔːræn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] ,
but his tongue foreran him and he stammered out ,
但 他的 舌头 前兰 他 和 他 结结巴巴 出去 ,
但他舌头打结, 结结巴巴地说:

[jes] , [aɪ] [ɪˈspaɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈriːəli] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
Yes , I espied her face , without really having seen her at all ,
是的 , 我 窥视 她 脸 , 没有 真的 拥有 已见 她 在 全部 ,
是的, 我瞥见了她的脸, 尽管我根本没看清她本人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
for that when drinking she had turned to the wall .
为了 那 什么时候 喝 她 有 转向 到 这 墙 .
所以, 喝酒的时候她会背对着墙。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈhæpləs] [rɪˈplaɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd] [beɪd] [smaɪt] [bəʊθ][ðer; ðər]
The Caliph hearing this hapless reply summoned the lady and bade smite both their
这 哈里发 听力 这 不幸的 回复 被召唤 这 女士 和 巴德 惩击 两个都 他们的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,
哈里发听到这番无奈的回答, 召来那位女士, 下令斩断他们二人的脖子。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] - [iːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈkæərɪd] [ɔːf][tuː; tə] [ˈprɪzn]
but in honour of the Festival - eve he had them carried off to prison
但 在 荣誉 的 这 节日 - 前夕 他 有 他们 携带 离开 到 监狱
:
:
:
但为了庆祝节日, 他下令将他们押往监狱。

[sʌtʃ] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [rɔːt] ,
Such be then the reason of the wrong by the Caliph wrought ,
这样的 是 然后 这 原因 的 这 错误的 经过 这 哈里发 锻 ,
这就是哈里发犯下罪行的原因。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsiːʒər] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [oʊ] [ˈrɑːbər] ,
and except for this injustice and his seizure of my son , O Robber ,
和 除了 为了 这 不公正 和 他的 发作 的 我的 儿子 , 哦 强盗 ,
除了这起不公正事件以及他强盗对我儿子的掳掠之外,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [er] [ðəʊ] [hædst] [ˈwedɪd] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
it had been long ere thou hadst wedded my daughter .
它 有 到过 长的 埃雷 你 哈斯特 已婚 我的 女儿 .
你娶我女儿已经很久了。

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **When the Prince of True Believers heard the words of her , he said in his**
" 什么时候 这 王子 的 真的 信徒 听到 这 字 的 她 , 他 说 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“当真信徒之王听到她的话时, 他心想,

" [ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv] [əˈprest] [ðɪːz] [ʌnˈhæpɪ] !
" **Verily I have oppressed these unhappies !**
" 确实 我 有 受压迫者 这些 不幸的人 !
“我确已压迫了这些不幸的人! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [hɜːr; hər] ,
" **and he presently asked her** ,
" 和 他 目前 问 她 ,
于是他问她:

“ [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tuː; tə] [friː] [ðəɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [roʊb]

“ **What wilt thou say if I cause the Caliph to free thy son from gaol and robe**

“ 什么 枯萎 你 说 如果 我 原因 这 哈里发 到 自由的 你的 儿子 从 监狱 和 长袍

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːfs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˈlənʒ]

him and return his fiefs to him and promote him in the Chamberlain's

他 和 返回 他的 封地 到 他 和 推动 他 在 这 张伯伦的

[ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ？

office and return him to thee this very night ？

办公室 和 返回 他 到 你 这 非常 夜晚 ？

“如果我让哈里发释放你的儿子，给他穿上华服，归还他的封地，提拔他担任内务大臣，今晚就把他送回你身边，你会怎么说？”

“ [ˌhiərˈæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈænsər] ， “ [hoʊld] [ðəɪ] [piːs] ！

“ **Hereat the old woman laughed and made answer , “ Hold thy peace !**

“ 于此 这 老的 女士 笑了 和 制成 回答 ， “ 抓住 你的 和平 ！

“这时，老妇人笑着回答说：‘闭嘴！’”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [noʊ] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ðæt] [hiː; hi] [fɪr] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

This one is no Chief of Police that he fear thee and thou work on him

这 一 是 不 首席 的 警察 那 他 害怕 你 和 你 工作 在 他

[ˈhwʌtsəʊ; ˈwʌtsəʊ] [ðəʊ] [wɪl] ：

whatso thou wilt ：

什么 你 威爾斯特 ：

他可不是什么警察局长，他不会怕你，你想怎么处置他都行。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəːz] [ˈhɑːruːn] [ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] ，

this one is the Prince of True Believers Harun al - Rashid ，

这 一 是 这 王子 的 真的 信徒 哈伦 al - 拉希德 ，

这位是真信徒之王哈伦·拉希德。

[huːz] [bɪˈhest] [ɪz] [hɜːrd] [bəʊθ] [ɪn] [ˈɔːrɪənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] ， [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həʊsts]

whose behest is heard both in Orient and in Occident , the lord of hosts

谁 要求 是 听到 两个都 在 东方 和 在 欧美 ， 这 主 的 主持人

[ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] ，

and armies ,

和 军队 ，

祂的旨意传遍东方和西方，祂是万军之主，祂统领万军。

[wʌn] [æt; ət] [huːz] [geɪt] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈmiːniəl] [ɪz] [ˈhaɪər] [ɪn] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɑːliː] 。

one at whose gate the lowest menial is higher in degree than the Wali 。

一 在 谁 门 这 最低 卑微的 是 更高 在 程度 比 这 瓦利 。

门下最底层的仆人地位都高于门主。

[biː; bi] [naːt] [ˈðerfɔːr] [bɪˈgaɪld] [baɪ] [ˈhwʌtsəʊ; ˈwʌtsəʊ] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ，

Be not therefore beguiled by whatso thou hast done ,

是 不是 所以 被迷惑 经过 什么 你 哈斯特 完毕 ，

所以不要被你所做的事情所迷惑。

[nɔːr] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [lest] [ðəʊ] [kæst] [ðəɪˈself] [ˈɪntuː] [duːm] [ʌv; əv]

nor count the Caliph as one of these lest thou cast thyself into doom of

也不 数数 这 哈里发 作为 一 的 这些 免得 你 投掷 你自己 进入 厄运 的

[dɪˈstrʌkʃn] ，

destruction ,

破坏 ，

切勿将哈里发也算在内，以免自取灭亡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðəɪ] [əˈfer] ，

and there be an end of thy affair ,

和 那里 是 一个 结尾 的 你的 事务 ，

你的这段关系就此结束。

[waɪl] [wiː; wi] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈbaɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
while we unfortunates abide without a man in the house ,
尽管 我们 不幸的 遵守 没有 一个 男人 在 这 房子 ,
当我们这些不幸的人家中没有男人时,

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [feɪl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈraɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] wronged81
and my son fail of being righted by him who wronged81
和 我的 儿子 失败 的 存在 右 经过 他 WHO wronged81
我的儿子未能得到那位冤枉他的人的纠正81

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” **But when the Commander of the Faithful heard these words ,**
” 但 什么时候 这 指挥官 的 这 忠实 听到 这些 字 ,
“但当忠信者的统帅听到这些话时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔːr]
his eyes brimmed with tears for ruth of her ; then , rising without stay or
他的 眼睛 满溢 和 眼泪 为了 露丝 的 她 ; 然后 , 上升 没有 停留 或者
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,
他因她的无情而眼眶盈满泪水; 然后, 他毫不犹豫地起身,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hʌŋ] [əˈbaʊt]
he would have fared forth when the old woman and the young lady hung about
他 会 有 表现 前进 什么时候 这 老的 女士 和 这 年轻的 女士 悬挂 关于
[hɪz; ɪz] [nek] [ˈkraɪɪŋ] ,
his neck crying ,
他的 脖子 哭泣 ,
如果当时老妇人和年轻女子挂在他脖子上哭泣, 他就会继续前行。

” [wiː; wi] [əˈdʒʊr] [ðɪː] , [baɪ] [ɔːlˈmaɪtɪ] [ˈæləˈɑːləˈɑː] , [ðæt] [ðəʊ] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
” **We adjure thee , by Almighty Allah , that thou draw back from this business ,**
” 我们 恳求 你 , 经过 全能者 真主 , 那 你 画 后退 从 这 商业 ,
“我们以全能的真主的名义命令你停止这项事业,

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] [ˈɡreɪtli] [ɑːn][ðəɪ] [əˈkaʊnt] .
for that we fear greatly on thy account .
为了 那 我们 害怕 非常 在 你的 帐户 :
我们为此深感忧虑, 因为你的缘故。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [ˈðerfɔːr] ,
” **But he replied , “ There is no help therefor ,**
” 但 他 回复 , “ 那里 是 不 帮助 因此 ,
但他回答说: “对此没有办法,

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [pərˈfɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
” **and he made oath that perforce he must go .**
” 和 他 制成 誓言 那 强制 他 必须 去 :
他发誓, 他必须去。

[ðen] [hiː; hi] [ˈfɛrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋʃɪp] ,
Then he fared for the Palace of his kingship ,
然后 他 表现 为了 这 宫殿 的 他的 君主制 ,
然后他启程前往他的王宫。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [beɪd] [ˈsʌmən] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ænd; ənd][wɑ:zɪrz]
and seating himself upon the throne bade summon the Emirs and Wazirs
和 座位 他自己 之上 这 王座 巴德 召唤 这 埃米尔斯 和 瓦齐尔斯

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbərɪn] ,
and Chamberlains ,
和 张伯伦 ,

他登上王位，下令召集埃米尔、维齐尔和侍臣。

[hu:] [flɑ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ]
who flocked into the presence and kissed ground and prayed for him saying
WHO 成群结队的 进入 这 在场 和 亲吻 地面 和 祈祷 为了 他 说
“
“
“
“
“

他们蜂拥而至，亲吻大地，为他祷告说：“

- [tɪz] [wel] ,
'Tis well ,
- 的 出色地 ,

很好，

[ɪnˈʃɑ:lɑ:] ! [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ju: ˈes] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
Inshallah ! and what may be the reason for calling us together at this time
因沙安拉 ! 和 什么 可能 是 这 原因 为了 呼叫 我们 一起 在 这 时间
[oʊ] - [naɪt] ?
o ' night ?
o - 夜晚 ?

真主保佑！那么，在这个深夜把我们召集起来的原因是什么呢？

" [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [əˈleɪdɪn] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] , [ðə; ði]
" Said he , " I have been pondering the affair of Alaeddin the Emir , the
" 说 他 , " 我 有 到过 沉思 这 事务 的 阿拉丁 这 埃米尔 , 这
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
Chamberlain ,
 管家 ,

他说：“我一直在思考埃米尔阿拉丁和侍从长的事情，

[haʊ] [aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ˈrɔ:ŋfəli] [ænd; ənd][dʒeɪld][hɪm; ɪm] ,
how I seized him wrongfully and jailed him ,
如何 我 查获 他 错误地 和 入狱 他 ,

我如何非法逮捕他并把他关进监狱，

[jet] [əˈmʌŋst] [ju:; jʊ][ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wʌn][tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə]
yet amongst you all was not a single one to intercede for him or to
然而 在 你 全部 曾是 不是 一个 单身的 一 到 说情 为了 他 或者 到
[tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [kəmˈpænjənʃɪp] .
cheer him with your companionship .
欢呼 他 和 你的 友谊 .

然而，你们当中却没有一个人为他求情，也没有一个人与他作伴，安慰他。

" [ðeɪ] [ˈbʌst] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
" They bussed ground and replied ,
" 他们 乘坐公共汽车 地面 和 回复 ,

他们乘车返回地面并回答说：

" [ˈveriɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [tru:] [brɪˈli:vəz] ;
" Verily we were awe - struck by the majesty of the Prince of True Believers ;
" 确实 我们 是 敬畏 - 击 经过 这 威严 的 这 王子 的 真的 信徒 ;

“我们确实被真信徒之君的威严所震撼；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [wiː; wi] [ɪmˈplɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɪz; ɪz]
but now at this hour we implore of the Commander of the Faithful his
但 现在 在 这 小时 我们 恳求 的 这 指挥官 的 这 忠实 他的
[mɜːrsɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [slɛrv] [ænd; ænd] [ˈtʃæt(ə)l] ;
mercy upon his slave and chattel ;
怜悯 之上 他的 奴隶 和 动产 ;
但现在，我们恳求信士的统帅怜悯他的奴隶和财产；

” [ænd; ænd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [ˈberd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ænd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [dɪd][ˈhʌmb(ə)l]
” and so saying , they bared their heads and kissing the floor did humble
” 和 所以 说 , 他们 裸露 他们的 头部 和 接吻 这 地面 做过 谦逊的
[ooˈbiːs(ə)ns] .
obeisance .
服从 .
说完，他们便脱下头颅，亲吻地板，表示谦卑的敬意。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [-] [jər; jər] [ɪntərˈseɪ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ænd][aɪ]
He replied , “ I have accepted [174] your intercession on his account , and I
他 回复 , “ 我 有 公认 [-] 你的 代祷 在 他的 帐户 , 和 我
[hæv; həv] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈpɑːrd(ə)n] ;
have vouchsafed to him pardon ;
有 担保 到 他 赦免 ;
他回答说：“我已接受[174]你为他求情，并赦免了他；

[soʊ][haɪ][jiː; ji][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][roʊb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [roʊb][ænd; ænd] [brɪŋ]
so hie ye to him and robe him with a sumptuous robe and bring
所以 嗨 是的 到 他 和 长袍 他 和 一个 豪华 长袍 和 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
him to me .
他 到 我 .
所以你们快去见他，给他穿上华丽的袍子，把他带到我这里来。

” [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ænd][led][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [wer]
” They did the bidding of their lord and led the youth to the presence where
” 他们 做过 这 投标 的 他们的 主 和 引领 这 青年 到 这 在场 在哪里
[hiː; hi] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ænd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ruːl] ;
he kissed ground and prayed for the permanence of the Caliph's rule ;
他 亲吻 地面 和 祈祷 为了 这 永久性 的 这 哈里发的 规则 ;
他们遵照主人的命令，将年轻人带到他面前，他亲吻大地，祈祷哈里发的统治永世长存；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːvrən] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][koʊt] [werˈɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld]
and the Sovran accepting this clothed him in a coat whereon plates of gold
和 这 主权 接受 这 穿着衣服 他 在 一个 外套 其中 盘子 的 金子
[wɜːr; wər] [ˈhæmərd] [-] [ænd; ænd] [ˈbaɪndɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [ɡɔːz]
were hammered [175] and binding round his head a turban of fine gauze
是 锤击 [-] 和 结合 圆形的 他的 头 一个 头巾 的 美好的 纱布
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbroɪdəd] [ˈɛndz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [-] [ænd; ænd] [sed]
with richly embroidered ends made him Chief Lord of the Right [176] and said
和 丰富 绣花 结束 制成 他 首席 主 的 这 正确的 [-] 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ;
到 他 ,
君主接受了这一提议，给他穿上一件饰有金片的长袍[175]，并在他的头上系上一条用精美薄纱制成的头巾，头巾的两端绣有华丽的图案，册封他为右翼领主[176]，并对他说：

“ [haɪ] [ðiː] [naʊ] to82
” Hie thee now to82
” 嗨 你 现在 to82

[ðaɪ] [hoʊm] !
thy home !
你的 家 ！

你的家！

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
” **Accordingly he blessed the Prince and went forth accompanied by all the**
” 因此 他 蒙福 这 王子 和 去 前进 伴随 经过全部 这
[e'mɪr,eɪ'mɪr] [hu:] [roʊd][ðer; ðər] [blʌd] - [sti:dz] ,
Emirs who rode their blood - steeds ,
埃米尔斯 WHO 骑 他们的 血 - 马匹 ,

于是他祝福了王子，然后和所有骑着骏马的埃米尔们一起出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈeskɔ:tid] [hɪm; ɪm][ɪn] [prəˈse(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
and the Knights fared with him and escorted him in procession , with
和 这 骑士 表现 和 他 和 护送 他 在 游行 , 和
[ˈketldrʌm] [ænd; ənd] [ˈklærɪən] ,
kettledrums and clarions ,
定音鼓 和 号角 ,

骑士们陪同他，用定音鼓和号角护送他列队行进。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] .
till they reached his mansion .
直到 他们 达到 他的 大厦 .

直到他们到达他的豪宅。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ænd; ənd]
Here his mother and his sister heard the hubbub of the multitude and
[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈketldrʌm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] ,
the crash of the kettledrums and were asking ,
这 碰撞 的 这 定音鼓 和 是 问 ,

这时，他的母亲和妹妹听到了人群的喧闹声和定音鼓的撞击声，便问道：

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:] ?
” **What is to do ?**
” 什么 是 到 做 ?

“该怎么办？”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [fɔ:'went] [ðə; ði][foʊk][ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
” **when the bearers of glad tidings forewent the folk and knocked at the door**
” 什么时候 这 持有者 的 高兴的 消息 放弃 这 民间 和 敲门 在 这 门
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“当带来喜讯的人绕过百姓，敲响门扉说：

“ [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðə; ði] [swi:t'mi:ts] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] ,
” **We require of you the sweetmeats of good news ,**
” 我们 要求 的 你 这 甜食 的 好的 消息 ,

我们需要你们带来好消息的甜蜜，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæθ] [ʃoʊn] [greɪs] [tu:; tə] [əˈleɪdɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ænd; ənd] [hæθ]
for the Caliph hath shown grace to Alaeddin the Chamberlain and hath
为了 这 哈里发 有 所示 优雅 到 阿拉丁 这 管家 和 有
[ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ˈfi:fs] [brɪ'saɪdz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʃi:f] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
increased his fiefs besides making him Chief Lord of the Right .
增加 他的 封地 除了 制作 他 首席 主 的 这 正确的 .

因为哈里发恩待了侍臣阿拉丁，不仅增加了他的封地，还封他为右翼领主。

they plundered our abode even to tearing up the slabs and the doors ,

他们 掠夺 我们的 住所 甚至 到 撕裂 向上 这 板 和 这 门 ,

他们洗劫了我们的住所，甚至拆毁了地板和门窗。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [liːv] [juːˈes] [ɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][dɪrˈhæm] :
nor did they leave us aught worth a single dirham :
也不 做过 他们 离开 我们 零 值得 一个 单身的 迪拉姆 :

他们也没给我们留下任何值钱的东西:

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [pæst] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fæst][əˈpɑːn] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɪtl] .
indeed we passed three days without breaking our fast upon aught of victual .
的确 我们 通过了 三 天 没有 打破 我们的 快速地 之上 零 的 食物 .

事实上，我们连续三天没有吃任何食物就结束了斋戒。

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kwəʊθ][hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [wens] [ˈkʌmɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” **Hearing this from her quoth he , “ But whence cometh all this to you ,**
” 听力 这 从 她 引用 他 , “ 但 何处 到来 全部 这 到 你 ,

听到她这番话，他说道：“可是，这一切是从哪里来的呢？”

[ðɪːz] [stʌfs] [ænd; ənd][ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˌriːˈbɪld] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ]
these stuffs and vessels and who was it rebuilt this house in a space so
这些 东西 和 船只 和 WHO 曾是 它 重建 这 房子 在 一个 空间 所以
[ɔːrt] ?
short ?
短的 ?

这些东西和器皿，是谁在如此短的时间内重建了这座房子？

[ɔːr][ˈhæpli][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [driːmz] ?
Or haply is all this I see in the lands of dreams ?
或者 或许 是 全部 这 我 看 在 这 土地 的 梦境 ?

或者，这一切难道只是我梦境中的景象吗？

” [bʌt; bət][kwəʊθ][ʃiː; ʃɪ] , “ [nei] ,
” **But quoth she , “ Nay ,**
” 但 引用 她 , “ 不 ,

但她说道：“不，

- [tɪz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n][bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈæbsəluːt] [rɪˈæləti] [ænd; ənd] - [twʌz] [ɔːl] [dʌŋ] [baɪ][maɪ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]
’ **tis no vision but an absolute reality and ’ twas all done by my son - in - law in**
- 的 不 想象 但 一个 绝对 现实 和 - 那是 全部 完毕 经过 我的 儿子 - 在 - 法律 在
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][deɪ] . “
a single day . “
一个 单身的 天 : “

这不是幻想，而是绝对的现实，而且这一切都是我女婿一天之内完成的。

” [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [nuː] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
” **And who may be my new brother - in - law ?**
” 和 WHO 可能 是 我的 新的 兄弟 - 在 - 法律 ?

“那么，我的新妹夫会是谁呢？”

” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , “ [ænd; ənd] [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [huː] [ˈmærid]
” **he enquired , “ and when didst thou give away my sister , and who married**
” 他 询问 , “ 和 什么时候 迪斯特 你 给 离开 我的 姐姐 , 和 WHO 已婚

her83

her83

her83

他问道：“你是什么时候把我妹妹嫁出去的？她嫁给了谁？”⁸³

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [liːv] ? ” [-] “ [hoʊld][ðəɪ] [piːs] , [oʊ][maɪ] [sʌŋ] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ʃiː; ʃɪ] ,
without my leave ? “ [177] “ Hold thy peace , O my son , “ rejoined she ,
没有 我的 离开 ? ” [-] ” 抓住 你的 和平 , 哦 我的 儿子 , “ 重新加入 她 ,

未经我允许？”[177] “我的孩子，请保持沉默，”她回答道，

” [bʌt; bət][fɜːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ! “
” **but for him we had died of want and hunger ! “**
” 但 为了 他 我们 有 死亡 的 想 和 饥饿 ! “

“但我们却为了他饿死了！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ？
“ And what may be his calling ？
“ 和 什么 可能 是 他的 呼叫 ？
“那么，他的使命是什么呢？ ”

“ [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ə; eɪ] ['rɑːbər] ！
“ the Emir asked , and she answered , “ A Robber ！
“ 这 埃米尔 问 , 和 她 回答 , “ 一个 强盗 ！
埃米尔问道，她回答说：“强盗！ ”

“ [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
“ But when her son heard this he was like to choke with anger and
“ 但 什么时候 她 儿子 听到 这 他 曾是 喜欢 到 呛 和 愤怒 和
[hiː; hi][kraid] ,
“ he cried ,
“ 他 哭 ,
“但她儿子听到这话，气得几乎要哽咽，哭了起来。”

“ [wʌt] [dɪ'griː] [hæθ] [ðɪs] ['rɑːbər] [ðæt] [hiː; hi] [brɪ'klʌm] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ？
“ What degree hath this robber that he become my brother - in - law ？
“ 什么 程度 有 这 强盗 那 他 变得 我的 兄弟 - 在 - 法律 ？
“这个强盗究竟是什么身份，竟成了我的妹夫？ ”

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːbeəz] [aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [nek] . “
Now by the tomb of my forbears I will assuredly smite his neck . ”
现在 经过 这 墓 的 我的 祖先 我 将要 当然 惩戒 他的 脖子 . “
如今，我必在先祖的坟墓前，斩断他的脖子。

“ [kæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪː] [sʌtʃ] [waɪld] [tɔːk] , “ [kraid] [ʃiː; ʃi] ,
“ Cast away from thee such wild talk , “ cried she ,
“ 投掷 离开 从 你 这样的 荒野 讲话 , “ 哭 她 ,
“把你那些胡言乱语都抛到脑后吧！ ”她喊道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðəɪ] ['mɪstʃɪf] ,
“ for the mischief of another is greater than thy mischief ,
“ 为了 这 恶作剧 的 其他 是 更大的 比 你的 恶作剧 ,
“因为别人的恶行比你的恶行更大，

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [nɔːt] [ðer'ʌv] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɔːt] [ɔːl] [ðəʊ]
withal naught thereof availed him [178] with a man who wrought all thou
此外 零 其中 已利用 他 [-] 和 一个 男人 WHO 锻 全部 你
[siːst] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
seest in half a day .
西斯特 在 一半 一个 天 .
然而，这一切对他来说毫无用处[178]，因为一个人在半天之内就完成了你所看到的一切。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'reɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['kɑːzi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːliː]
“ Then she related to her son what had befallen the Kazi and the Wali
“ 然后 她 有关的 到 她 儿子 什么 有 发生 这 卡齐 和 这 瓦利
[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [pə'liːs] ,
from the man and how he had bastinado'd the police ,
从 这 男人 和 如何 他 有 - 这 警察 ,
然后她把卡齐和瓦利被那个人折磨的经过，以及他如何用棍棒殴打警察的事告诉了儿子。

['ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
showing him as she spoke the blood which had poured from their bodies
显示 他 作为 她 辐 这 血 哪个 有 倾倒 从 他们的 身体
[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['flɑːɡɪŋ] ;
upon the floor for excess of flogging ;
之上 这 地面 为了 过量的 的 鞭答 ;
她一边说着，一边向他展示因鞭打过度而从他们身上流到地板上的鲜血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ,
and she continued , “ Presently I complained to him of my case ,
和 她 持续 , “ 目前 我 抱怨 到 他 的 我的 案件 ,
她接着说：“我当时向他申诉了我的遭遇，

[haʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [hæd; həd] [siːzd] [ðɪː] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðɪː] [wen]
how the Commander of the Faithful had seized thee and imprisoned thee when
如何 这 指挥官 的 这 忠实 有 查获 你 和 被监禁 你 什么时候
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
he said to me :
他 说 到 我 :
信士的统帅如何抓住你，囚禁你，他对我说：

— [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [friː] [ðəɪ] [sʌn]
— **At this very moment I fare to the Caliph and cause him to free thy son**
— 在 这 非常 片刻 我 票价 到 这 哈里发 和 原因 他 到 自由的 你的 儿子
[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] ;
and suffer him to return home ;
和 遭受 他 到 返回 家 ;
—此刻，我立即前往哈里发处，请求他释放你的儿子，让他回家；

[ɔːlsəʊ][tuː; tə][roʊb] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ˈfiːfs] ;
also to robe him and to increase his fiefs ;
还 到 长袍 他 和 到 增加 他的 封地 ;
还要给他添置华服，增加他的封地；

[ˌwerəˈpaːn] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][juː 'es][ænd; ənd][ˈæftər][æɪn; ən] [ˈaʊər] , [loʊ][ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
whereupon he went from us and after an hour , lo and behold !
于是 他 去 从 我们 和 后 一个 小时 , 洛 和 看哪 !
于是他离开了我们，过了一个小时，瞧！

[ðəʊ] ; [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðɪː] [ˈeni] [mɔːr] .
thou appearedst ; so but for him we had never seen thee any more .
你 出现 ; 所以 但 为了 他 我们 有 绝不 已见 你 任何 更多的 .
你出现了；若非因为他，我们再也见不到你了。

” [wen] [hɜːr; hər] [sʌn] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
” **When her son heard these words , his wits were bewildered and he was**
” 什么时候 她 儿子 听到 这些 字 , 他的 智慧 是 困惑 和 他 曾是
[kən'faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
confounded at his case ,
令人困惑 在 他的 案件 ,
“她儿子听到这些话，顿时茫然不知所措，对自己的处境感到困惑不解。”

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , “ [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [staɪld] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]
so he asked her , “ What may this man be styled and what may be his
所以 他 问 她 , “ 什么 可能 这 男人 是 风格 和 什么 可能 是 他的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?
于是他问她：“这个人可以叫什么名字？ 他叫什么名字？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [æɪn; ən][hiː; hi][hæv; həv] [ˈeni] [neɪm] [ɔːr][nɑːt] ,
” **She answered , “ We are ignorant an he have any name or not ,**
” 她 回答 , “ 我们 是 无知 一个 他 有 任何 姓名 或者 不是 ,
她回答说：“我们无知，不知道他有没有名字。”

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] - ['kʌtɜːz] [ænd; ənd][ˈmæstər] [ɑːr'tɪfɪsəz]
for however much we enquired of the marble - cutters and master artificers
 为了 然而 很多 我们 询问 的 这 大理石 - 切割器 和 掌握 工匠
 [ænd; ənd] [ˈhændɪ,kræftsmən] ,
and handicraftsmen ,
 和 手工艺人 ,
 无论我们向大理石切割工、技艺精湛的工匠和手工艺人询问多少，

[ðeɪ] [toʊld] [ju: 'es] ['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪ] - [neɪm] [-] [ɪz] [ɑ:l] - Bundukani84
they told us only that his bye - name [179] is Al - Bundukani84
 他们 讲述 我们 仅有的 那 他的 再见 - 姓名 [-] 是 阿尔 - Bundukani84
 他们只告诉我们他的别名[179]是Al-Bundukani84

[wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] .
without letting us know any other .
 没有 出租 我们 知道 任何 其他 .

没有让我们知道其他任何情况。

[mɔ:ˈʊʊvər] [ɑ:n] [laɪk] [waɪz] [wen] [hi:; hi] [sent] [em ˈi:] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:zi] [hi:; hi] [beɪd] [em ˈi:] [tel]
Moreover on like wise when he sent me to fetch the Kazi he bade me tell
 而且 在 喜欢 明智的 什么时候 他 发送 我 到 拿来 这 卡齐 他 巴德 我 告诉
 [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:l] - - [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm] .
him that Al - Bundukani had summoned him .
 他 那 阿尔 - - 有 被召唤 他 .

此外，当他派我去请卡齐时，他嘱咐我告诉他，本杜卡尼召见了 他。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [ə'leɪdɪn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [neɪm] [ɑ:l] - [hi; hi] [nu:] [ðæt]
 " Now when the Emir Alaeddin heard her name Al - Bundukani he knew that
 " 现在 什么时候 这 埃米尔 阿拉丁 听到 她 姓名 阿尔 - 他 知道 那
 [ɑɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
it was the Commander of the Faithful ,
 它 曾是 这 指挥官 的 这 忠实 ,
 “当埃米尔阿拉丁听到她的名字阿勒邦杜卡尼时，他就知道她就是信士的统帅。”

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [graʊnd] ['sev(ə)n]
nor **could** **he** **prevent** **himself** **springing** **to** **his** **feet** **and** **kissing** **ground** **seven**
 也不 可以 他 防止 他自己 弹簧 到 他的 脚 和 接吻 地面 七
 [taɪmz] ;
times ;
 时代 ;

他也情不自禁地跳起来，亲吻大地七次；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'held] [ðɪs] [ʃiː; ji] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] [ðəʊ] ['brɔːlər] ,
but as his mother beheld this she laughed and cried , " O thou brawler ,
 但 作为 他的 母亲 观看 这 她 笑了 和 哭 , " 哦 你 斗士 ,
 但他的母亲看到这一幕，又哭又笑地说：“你这好斗的人，

[-] - [tɪz][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [met] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ði:]
[180] 'tis as if he had met thee in the street and had given thee
[-] - 的 作为 如果 他 有 遇见 你 在 这 街道 和 有 给定 你
[tu; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [ˈklɔ:tɪd] [blʌd] ,
to drink a draught of clotted blood ,
到 喝 一个 草稿 的 凝块 血 ,
[180] 就好像他在街上遇见你，然后让你喝了一口凝固的血一样，

[wʌn] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ! [-]
one beyond the common ! [181]
 一 超过 这 常见的 ! [-]

超越寻常！[181]

[wʌt] [ʌv; əv][ðəɪ] [breɪv] [wɜ:rdz] [wen] [ə'hɑ:n] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] : — [aɪ] [wɪl] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [nek] ? ”
What of thy brave words when anon thou saidst : — I will smite his neck ? ”
什么 的 你的 勇敢的 字 什么时候 匿名 你 说道 : — 我 将要 惩戒 他的 脖子 ? ”

你刚才说的那些豪言壮语——“我要砍断他的脖子”——又该如何解释呢？

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , ” [kwʊθ][hi:; hi] , “ [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðəʊ] [soʊ] [kɒlɪst] ? ”
“ And dost thou know , ” quoth he , “ who may be the person thou so callest ? ”
“ 和 朋友 你 知道 , ” 引用 他 , ” WHO 可能 是 这 人 你 所以 卡莱斯特 ? ”
“你知道吗？”他问道，“你所称呼的这个人是谁？” ”

“ [ænd; ənd][kwʊθ][fi:; fi] , “ [hu:] [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] ? ”
“ and quoth she , “ Who may he be ? ”
“ 和 引用 她 , ” WHO 可能 他 是 ? ”
她问道：“他是谁？ ”

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][a:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , “
“ The Commander of the Faithful , the Caliph Harun al - Rashid in person , ”
“ 这 指挥官 的 这 忠实 , 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 在 人 , ”
[kraɪd][hɜ:r; hər][sʌn] ,
cried her son ,
哭 她 儿子 ,
“是信士的统帅，哈里发哈伦·拉希德本人！”她的儿子喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:zi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:li:][ænd; ənd]
“ and what other could have done with the Kazi and the Wali and
“ 和 什么 其他 可以 有 完毕 和 这 卡齐 和 这 瓦利 和
[ðə; ði][rest] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ?
the rest what he did ?
这 休息 什么 他 做过 ? ”
“还有谁能像他那样对待卡齐、瓦利和其他人呢？” ”

“ [wen] [fi:; fi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [fi:; fi] [draɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
“ When she heard these words , she dried up with dread and cried , “ O my son ,
“ 什么时候 她 听到 这些 字 , 她 干燥 向上 和 恐惧 和 哭 , ” 哦 我的 儿子 ,
“她听到这些话，吓得浑身干瘪，哭喊道：‘哦，我的儿子，

[set][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] ,
set me in a place of safety ,
放 我 在 一个 地方 的 安全 ,
请把我安置在安全的地方。

[-] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] ['sʌfər] [em 'i:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] ['kʌmbər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [baɪ] ['ri:z(ə)n]
[182] for he will suffer me no longer to cumber the face of earth by reason
[-] 为了 他 将要 遭受 我 不 更长 到 阻碍 这 脸 的 地球 经过 原因
[ʌv; əv][maɪ]['ɔ:f(ə)n] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
of my often speaking at him ;
的 我的 经常 请讲 在 他 ;
[182] 因为他不会再容我因经常对他说话而使大地蒙受负担；

[nɔ:r][dɪd][aɪ]['evər] [si:s] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] - ['rɑ:bər] . -
nor did I ever cease to address him as ' Robber . '
也不 做过 我 曾经 停止 到 地址 他 作为 - 强盗 . -
我始终没有停止称呼他为“强盗”。

“ [naʊ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [bɪ'hoʊld] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
“ Now whilst they were speaking behold , came up the Commander of the Faithful ,
“ 现在 而 他们 是 请讲 看哪 , 来了 向上 这 指挥官 的 这 忠实 ,
“他们正说话的时候，忽然，忠信者的统帅来了，

[hwer'æt] [ə'leɪdɪn] [ə'rouz][ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
whereat Alaeddin arose and kissed ground and blessed him ,
哪里 阿拉丁 出现 和 亲吻 地面 和 蒙福 他 ,
于是阿拉丁起身亲吻大地，祝福了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnfənt] [deɪm] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['klɔːzɪt] .
but the ancient dame took to flight and hid her in a closet .
但 这 古老的 贵妇人 采取 到 航班 和 隐藏 她 在 一个 壁橱 .
但那位老妇人逃走了，把她藏进了壁橱里。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ðen] he85
The Caliph seated himself , then he85
这 哈里发 坐着 他自己 , 然后 he85
哈里发坐了下来，然后他85

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] , [nɔːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔː] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , “
looked around and , not seeing his mother - in - law , said to the Chamberlain , “
看起来 大约 和 , 不是 看到 他的 母亲 - 在 - 法律 , 说 到 这 管家 , “
[ænd; ənd] [wer] [meɪ] [biː; bi][ðəɪ] ['perənt] ? “
And where may be thy parent ? “
和 在哪里 可能 是 你的 父母 ? “
他环顾四周，没看到岳母，便问侍从大臣：“你的父母在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [dredɪθ] , “ [rɪ'plaɪd] [ə'leɪdɪn] , “ [ænd; ənd] ['stændɪθ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['mædʒəsti] ;
“ She dreadeth , “ replied Alaeddin , “ and standeth in awe of the Caliph's majesty ;
“ 她 恐惧 , “ 回复 阿拉丁 , “ 和 站立 在 敬畏 的 这 哈里发的 威严 ;
“ [bʌt; bət]['hɑːruːn] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
“ but Harun rejoined ,
“ 但 哈伦 重新加入 ,
“她畏惧,”阿拉丁回答说,“她敬畏哈里发的威严;”但哈伦反驳道,

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ There is no harm for her .
“ 那里 是 不 伤害 为了 她 .
“她不会受到伤害。”

“ [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] ['sʌmənd] [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd]
“ Then he bade her be summoned whereat she appeared and kissed ground
“ 然后 他 巴德 她 是 被召唤 哪里 她 出现 和 亲吻 地面
[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] ,
and prayed for the permanency of his kingship ,
和 祈祷 为了 这 永久性 的 他的 君主制 ,
“然后他命人召见她，她出现后亲吻大地，祈求他的王位永世长存。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and he said to her ,
和 他 说 到 她 ,
他对她说：

“ [ɛə'hwaɪlz] [ðəʊ] [gəːd] [ðəɪ] [weɪst] [tuː; tə][eɪd][em 'iː][ɪn] ['stiːlɪŋ] [sleɪvz] - [ʃuːn] [ænd; ənd] [naʊ]
“ Erewhiles thou girdest thy waist to aid me in stealing slaves ' shoon and now
“ 过去 你 最宽 你的 腰部 到 援助 我 在 偷窃 奴隶 - 舒恩 和 现在
[ðəʊ] [flaɪɪst][frʌm; frəm][ðəɪ] ['tiːtʃər] ?
thou fliest from thy teacher ?
你 最飞的 从 你的 老师 ?
“你以前束紧腰带帮我偷奴隶的鞋子，现在却逃离你的老师？”

“ [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ ['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ She blushed for shame and exclaimed , “ Pardon , O Commander of the
“ 她 脸红了 为了 耻辱 和 惊呼 , “ 赦免 , 哦 指挥官 的 这
['feɪθf(ə)l] , “ [ænd; ənd]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] [-] [rɪ'plaɪd] ,
Faithful , “ and Harun al - Rashid [183] replied ,
忠实 , “ 和 哈伦 al - 拉希德 [-] 回复 ,
她羞愧地脸红了，惊喊道：“请原谅，信士的统帅啊！”哈伦·拉希德[183]回答道：

“ [meɪ] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][pæst] .
“ May Allah pardon the Past .
“ 可能 真主 赦免 这 过去的 .

愿真主宽恕过去。

“ [ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ,
“ Presently he sent for the Princess , the daughter of the Chosroe and ,
“ 目前 他 发送 为了 这 公主 , 这 女儿 的 这 - 和 ,
[ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːzi] ,
summoning the Kazi ,
召唤 这 卡齐 ,

“他随即派人去请霍斯劳王的女儿，也就是公主，并召来了卡齐，

[fɔːrθraɪt] [dɪˈvɔːrst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈleɪdɪn] , [hɪz; ɪz]
forthright divorced her and gave her in marriage to Alaeddin , his
直率 离婚 她 和 给予 她 在 婚姻 到 阿拉丁 , 他的
[ˈtʃeɪmbərɪn] .
Chamberlain .
管家 :

他直截了当地与她离婚，并将她嫁给了他的侍从阿拉丁。

[hɪrəˈpɑːn] [wɜːr; wər] [sprɛd] [braɪd] - [fiːsts] [wɪtʃ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [ɒːds] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hereupon were spread bride - feasts which gathered together all the Lords of the
于是 是 传播 新娘 - 盛宴 哪个 聚集 一起 全部 这 领主 的 这
[ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdiː] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] ,
Empire and the Grandees of Baghdad ,
帝国 和 这 贵族 的 巴格达 ,

于是，各种婚宴纷至沓来，帝国的所有领主和巴格达的显贵们都聚集于此。

[ænd; ənd] [teɪblz] [ænd; ənd] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [səkˈsesɪv] [deɪz] [fɔːr; fər]
and tables and trays of food were laid out during three successive days for
和 表格 和 托盘 的 食物 是 铺设 出去 期间 三 连续 天 为了
[ðə; ði] [mɛˈskiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
the mesquin and the miserable .
这 梅斯昆 和 这 悲惨的 .

连续三天，为穷人和受苦受难的人们摆放了桌子和食物托盘。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈbraɪd,gruːmz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [naɪt] [wen]
The visit of entrance was paid by the two bridegrooms on a single night when
这 访问 的 入口 曾是 有薪酬的经过 这 二 新郎 在 一个 单身的 夜晚 什么时候
[bəʊθ] [went] [ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
both went in unto their wives and took their joy of them ,
两个都 去 在 到 他们的 妻子们 和 采取 他们的 喜悦 的 他们 ,

两位新郎在同一晚完成了入场仪式，他们分别进入各自妻子的房间，享受着与她们的欢愉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and made perfect their lives with the liveliest enjoyment .
和 制成 完美的 他们的 生活 和 这 最活跃的 享受 .

他们尽情享受生活，使之臻于完美。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [deɪz] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz] [keɪm] [tuː; tə]
And ever after they passed the fairest of days till such time as came to
和 曾经 后 他们 通过了 这 最公平 的 天 直到 这样的 时间 作为 来了 到
[ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈviəə] [ʌv; əv] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd][ɔːl]
them the Destroyer of delights and the Severer of societies and all
他们 这 驱逐舰 的 美味 和 这 更严重 的 社会 和 全部
[pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪd] .
passed away and died .
通过了 离开 和 死亡 :

此后，他们度过了最美好的日子，直到欢乐的毁灭者和社交的终结者降临到他们身上，所有人都去世了。

[sɒʊ] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] - ['lɪvɪŋ] [huː] [daɪəθ][nɑːt] !
So praise be to the Ever - Living who dieth not !
所以 称赞 是 到 这 曾经 - 活的 WHO 死亡 不是 !
赞美永生不死的神！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es]
Such is the tale which came down to us
这样的 是 这 故事 哪个 来了 向下 到 我们
这就是流传下来的故事。

[ɪn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
in completion and perfection ,
在 完成 和 完美 ,
完整而完美，

[ænd; ənd] ['glɔːrɪ][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði]
and glory be to God , the
和 荣耀 是 到 上帝 , 这
荣耀归于上帝，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .
Lord of the three Worlds .
主 的 这 三 世界 .
三界之主。

[er'men,ɑː'men] .
Amen :
阿门 :
阿门。

[em] . -
M . 87
M . -
M.87

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði] [djuː'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] . -
THE LINGUIST - DAME , THE DUENNA AND THE KING'S SON . 89
这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 和 这 国王的 儿子 . -
语言学家夫人、女管家和国王的儿子。 89

[wiː; wi] [hɪr] [brɪ'ɡɪn] ,
We here begin ,
我们 这里 开始 ,
我们由此开始，

[-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪdəns] [ʌv; əv][ˈælə'ɑːləɑː'laː] [ɔːl'martɪ] [ænd; ənd][ɪn'daɪt][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
[184] with the aidance of Allah Almighty and indite the History of
[-] 和 这 援助 的 真主 全能者 和 书写 这 历史 的
[ðə; ði] - [-] [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the Tarjumanah [185] and the Kahramanah [186] and the young man ,
这 - [-] 和 这 - [-] 和 这 年轻的 男人 ,
[184] 在全能的真主的帮助下，写下了《塔朱玛纳》[185]和《卡赫拉玛纳》[186]的历史，以及那个年轻人，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
the King's Son ,
这 国王学院 儿子 ,
国王之子

[ænd; ənd][ˈhʷʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [hæpt] [bɪˈtʰwi:n] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈkɑ:ntɹəvɜ:rsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n]

and	whatso	happed	between	them	of	controversy	and	of	contention
和	什么	发生了	之间	他们	的	争议	和	的	争论

[ænd; ənd] [ɪnˌtɛrəˈgeɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈverɪəs] [ˈmætəɹz] .

and	interrogation	on various matters
和	审讯	在 各种各样的 事情

于是，他们之间就各种问题发生了争议、争执和质询。

[aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ([bʌt; bət] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ɪz] [ɔ:l] - [ˈnoʊɪŋ] [əˈnɛnt] [wʌt] [pæst] [ænd; ənd] [ˌpriˈsiːdɪd]

It	is	related	(	but	Allah	is	All	-	knowing	anent	what	passed	and	preceded
它	是	有关的	(	但	真主	是	全部	-	会心	附近	什么	通过了	和	之前

[ju:ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstɜ:i:z, ˈhɪstri:z] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈpi:pəlz]) [ðæt] [ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

us	of	the	histories	belonging	to	bygone	peoples	)	that	there	reigned	in	a
我们	的	这	历史	属于	到	逝去的	人民	)	那	那里	统治	在	一个

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ru:m] [-] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈdɪɡnəti] ,

city	of	Roum	[187]	a	King	of	high	degree	and	exalted	dignity	,
城市	的	鲁姆	[-]	一个	国王	的	高的	程度	和	崇高	尊严	,

据传（但真主对过去和我们之前的历史，以及古代民族的历史，是全知的），在罗马城[187]有一位地位崇高、尊贵的国王统治着。

[ə; eɪ] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpʰwɪsəns] .

a	lord	of	power	and	puissance	.
一个	主	的	力量	和	力量	.

一位拥有强大权力和威严的领主。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɑ:vɹən] [wʌz; wəz] [ˈɪʃu:] - [les] ,

But	this	Sovran	was	issue	-	less	,
但	这	主权	曾是	问题	-	较少的	,

但这个索夫兰政权没有出现任何问题。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈsi:st] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ðæt] [bu:n] [ʌv; əv] [beɪb] [mɑ:t] [bi:; bi]

so	he	ceased	not	to	implore	Allah	Almighty	that	boon	of	babe	might	be
所以	他	停止	不是	到	恳求	真主	全能者	那	恩惠	的	宝贝	可能	是

[vaʊtˈseɪft] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɔ:rd] [hæd; həd] [ˈpɪti] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

vouchsafed	to	him	and	presently	the	Lord	had	pity	upon	him	and
担保	到	他	和	目前	这	主	有	遗憾	之上	他	和

[deɪnd] [grænt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] .

deigned	grant	him	a	man	-	child	.
设计	授予	他	一个	男人	-	孩子	.

于是他不断祈求全能的真主赐予他一个孩子，不久之后，真主怜悯了他，赐给他一个儿子。

[hi:; hi] [beɪd] [tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈtendə] [ˈtendɪŋ] ,

He	bade	tend	the	young	Prince	with	tenderest	tending	,
他	巴德	趋向	这	年轻的	王子	和	最嫩的	倾向于	,

他吩咐人要用最温柔的方式照顾这位年轻的王子。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,

and	caused	him	to	be	taught	every	branch	of	knowledge	,
和	导致	他	到	是	教授	每一个	分支	的	知识	,

并让他学习了各个领域的知识，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈpri:septs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəlz] [ænd; ənd] [ˈmænəɹz] ;

and	the	divine	precepts	of	wisdom	and	morals	and	manners	;
和	这	神圣的	戒律	的	智慧	和	德	和	礼仪	;

以及神圣的智慧、道德和礼仪准则；

[nɔ:r] [dɪd] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ˈlɜ:rnɪŋ] wherein90

nor	did	there	remain	aught	of	profitable	learning	wherein	90
也不	做过	那里	保持	零	的	有利可图	学习	wherein90	

其中也没有留下任何有益的学习成果90

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'strʌktɪd] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ]
the Youth was not instructed ; and upon this education the King expended a
这 青年 曾是 不是 指示 ; 和 之上 这 教育 这 国王 已支出 一个
[mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
mint of money .
薄荷 的 钱 .

这位青年没有接受教育；国王为此花费了巨额资金。

[naʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ju:θ] [gru:] [ʌp] [taɪm] [ˈrʌʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsɑ:vrən][hɪz; ɪz][ˈsaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Now after the Youth grew up Time rounded upon the Sovran his sire and his
现在 后 这 青年 生长 向上 时间 圆润 之上 这 主权 他的 父系 和 他的
[keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æz; əz][tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi:; hi]
case was laid bare and he was perplex as to himself and he
案件 曾是 铺设 裸 和 他 曾是 困惑 作为 到 他自己 和 他
[wɑ:t,wat][nɑ:t][ˈhwʌtsə; ˈwʌtsə][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][du:] .
wotted not whatso he should ever do .
沃特 不是 什么 他 应该 曾经 做 .

如今，当青年长大成人，时间也降临到他的父亲索夫兰身上，他的遭遇被彻底揭露，他对自己感到困惑，不知道自己应该做什么。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][sʌn] [tʊk] [hɑ:rt] [tu:; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [ə'reɪt] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [oʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
Presently his son took heart to direct him aright , and asked , “ O my father ,
目前 他的 儿子 采取 心 到 直接的 他 好的 , 和 问 , “ 哦 我的 父亲 ,
[seɪ] [em 'i:] ,
say me ,
说 我 ,

他的儿子鼓起勇气向他指明方向，问道：“我的父亲啊，请告诉我，

[wɪlt] [ðəʊ] [ɡɪv] [ɪr] [tu:; tə][ðæt] [hweə'wɪð] [aɪ] [wʊd] [bɪ'spi:k] [ði:] ? "
wilt thou give ear to that wherewith I would bespeak thee ? "
枯萎 你 给 耳朵 到 那 以及 我 会 表明 你 ? "
你愿意听我说吗？

“ [spi:k] [aʊt] , “ [kwʊθθ][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] [ʌv; əv] [fer] [ri:d] ;
“ **Speak out , “ quoth the King , “ that is with thee of fair rede ;**
“ 说话 出去 , “ 引用 这 国王 , “ 那 是 和 你 的 公平的 雷德 ;
国王说：“说出你心中美好的话语吧；

“ [ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði] [ju:θ] , “ [raɪz] , [oʊ][maɪ][ˈsaɪər] ,
“ **and quoth the youth , “ Rise , O my sire ,**
“ 和 引用 这 青年 , “ 上升 , 哦 我的 父系 ,
青年说道：“起来吧，我的父亲，

[ðæt] [wi:; wi][dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] [ˈsɪti] [er] [ˈeni] [bi:; bi] [wer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wendɪŋ] :
that we depart this city ere any be ware of our wending :
那 我们 离开 这 城市 埃雷 任何 是 仓库 的 我们的 结束 :
我们离开这座城市时，以免有人注意到我们的去向：

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] [rest] [ænd; ənd] [ˈɪfu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈɪndɪdʒ(ə)ns] [naʊ] [ˈkloʊzɪŋ]
so shall we find rest and issue from the straits of indigence now closing
所以 将 我们 寻找 休息 和 问题 从 这 海峡 的 贫困 现在 结束
[ə'raʊnd] [ju: 'es] .
around us .
大约 我们 :

这样我们就能找到安息之所，摆脱如今正步步逼近的贫困困境。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['laɪvlihoʊd] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [hæθ] [rɪ'meɪsɪərtɪd]
In this place there is no return of livelihood to us and poverty hath emaciated
在这 地方 那里 是 不 返回 的 生计 到 我们 和 贫困 有 瘦弱
[juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] ['sɔːrɪst] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɔːt] [kæn; kən]
us and we are set in the sorriest of conditions than which naught can
我们 和 我们 是 放 在 这 最悲伤的 的 状况 比 哪个 零 能
[biː; bi] ['sɔːrɪər] . "
be sorrier . "
是 更抱歉 . "

在这里，我们无法谋生，贫困使我们骨瘦如柴，我们身处最悲惨的境地，没有比这更悲惨的了。

" [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] , " [kwʊðθ][hɪz; ɪz]['saɪər][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" O my child , " quoth his sire in reply ,
" 哦 我的 孩子 , " 引用 他的 父系 在 回复 ,
" 哦，我的孩子，"他的父亲回答道。

" ['ædmərəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [hweə'wɪð] [ðəʊ] [hæst] [əd'vaɪzɪd] [juː 'es] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , ['paɪəs][ænd; ənd]
" admirable is this advice wherewith thou hast advised us , O my son , pious and
" 令人钦佩的 是 这 建议 以及 你 哈斯特 建议 我们 , 哦 我的 儿子 , 虔诚的 和
[duːtɪf(ə)l] ;
dutiful ;
尽职尽责的 ;

"我虔诚孝顺的儿子啊，你给我们提出的这个建议真是令人钦佩；

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [ə'fer] [naʊ] [ə'pɑːn]['ælə'ɑːləɑː'laː][ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiː] .
and be the affair now upon Allah and upon thee .
和 是 这 事务 现在 之上 真主 和 之上 你 .
现在，这件事就交给真主和你吧。

" [hɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [gæt][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [ə'aɪzɪŋ] [wʌn] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd]
" Hereupon the Youth gat all ready and arising one night took his father and
" 于是 这 青年 们 全部 准备好 和 产生 一 夜晚 采取 他的 父亲 和
['mʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['biːɪŋ] ['kɔgnɪzənt] ;
mother without any being cognisant ;
母亲 没有 任何 存在 认知者 ;

于是，这少年做好了一切准备，在一个夜晚起身，在父母毫无察觉的情况下，将他们掳走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [ɪn'trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['ælə'ɑːləɑː'laː] [ɔː'l'maɪti] ,
and the three , entrusting themselves to the care of Allah Almighty ,
和 这 三 , 委托 他们自己 到 这 关心 的 真主 全能者 ,
['wɒndəd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
wandered forth from home .
漫步 前进 从 家 .

于是，这三人将自己托付给全能的真主，离开了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [nɑːt] ['waːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði][woʊldz] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ]
And they ceased not wandering over the wilds and the wolds till at last they
和 他们 停止 不是 漫游 超过 这 荒野 和 这 沃尔兹 直到 在 最后的 他们
[sɔː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ;
saw upon their way a large city and a mighty fine ;
锯 之上 他们的 方式 一个 大的 城市 和 一个 强大的 美好的 ;

他们不停地在荒野和山丘间徘徊，直到最后，他们在路上看到了一座大城市和一座宏伟的城堡；

[soʊ] [ðeɪ] ['entərd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [hwer'æt] [ðeɪ] [ə'lait] .
so they entered it and made for a place whereat they alighted .
所以 他们 进入 它 和 制成 为了 一个 地方 哪里 他们 下车 .
于是他们走了进去，然后走到一个地方下了车。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈprɪns] [əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈstroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstriːts]
Presently the young Prince arose and went forth to stroll about the streets
目前 这 年轻的 王子 出现 和 去 前进 到 漫步 关于 这 街道
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsaːləs] ;
and take his solace ;
和 拿 他的 慰藉 ;
这时，年轻的王子起身走到街上散步，寻求慰藉；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [æskt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪts]
and whilst he walked about he asked concerning the city and who was its
和 而 他 步行 关于 他 问 有关 这 城市 和 WHO 曾是 它是
[ˈsaːvrən] .
Sovran .
主权 .
他边走边打听这座城市的状况，以及它的统治者是谁。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ðerˈʌv] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] ,
They gave him tidings thereof saying , “ This be the capital of a Sultan ,
他们 给予 他 消息 其中 说 , “ 这 是 这 首都 的 一个 苏丹 ,
他们告诉他：“这里是苏丹的都城，

[ˈekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɪŋz] .
equitable and high in honour amongst the Kings .
公平 和 高的 在 荣誉 在 这 国王 .
在诸王中享有公正和崇高的荣誉。

” [hɪrəˈpɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [kwʊθθ][hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
” Hereupon returning to his father and mother , quoth he to them ,
” 于是 返回 到 他的 父亲 和 母亲 , 引用 他 到 他们 ,
于是他回到父母身边，对他们说：

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][æz; əz] [slɛɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌltən] , [-] [ænd; ənd] [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ?
” I desire to sell you as slaves to this Sultan , [188] and what say ye ?
” 我 欲望 到 卖 你 作为 奴隶 到 这 苏丹 , [-] 和 什么 说 是的 ?
“我想把你们卖给这位苏丹做奴隶，[188]你们觉得怎么样？

” [kwʊθθ] [ðeɪ] , “ [wiː; wi][hæv; həv] committed91
” Quoth they , “ We have committed91
” 引用 他们 , “ 我们 有 committed91
他们说道：“我们已经犯下了91项罪行。”

[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [tuː; tə] [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːləˈɑːlɑː][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] ;
our case to Almighty Allah and then to thee , O our son ;
我们的 案件 到 全能者 真主 和 然后 到 你 , 哦 我们的 儿子 ;
我们向全能的真主申辩，然后向你申辩，我们的儿子啊；

[soʊ][duː][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ðəʊ] [wi] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɡʊd] .
so do whatso thou wishest and judgest good .
所以 做 什么 你 愿望 和 法官 好的 .
所以，做你认为好的、你愿意做的事。

” [ˌhɪərˈæt][ðə; ði] [ˈprɪns] , [rɪˈpeɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [kreɪvd] [liːv] [tuː; tə][ˈentər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
” Hereat the Prince , repairing to the Palace , craved leave to enter to the King
” 于此 这 王子 , 维修 到 这 宫殿 , 渴望 离开 到 进入 到 这 国王
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“王子前往宫殿，恳求国王允许他入宫觐见，

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [sʌt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊˈbiːs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
having obtained such permission , made his obeisance in the presence .
拥有 获得 这样的 允许 , 制成 他的 服从 在 这 在场 .
获得许可后，他当着他们的面行了礼。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
Now when the Sultan looked upon him he saw that his visitor was of the
现在 什么时候 这 苏丹 看起来 之上 他 他 锯 那 他的 游客 曾是 的 这
[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
sons of the great ,
儿子们 的 这 伟大的 ,

苏丹一看，就知道来访者是贵族之子。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wʌt] [bi:; bi][ðəɪ] [ni:d] , [hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ju:θ] ?
so he asked him , “ What be thy need , Ho thou the Youth ?
所以 他 问 他 , “ 什么 是 你的 需要 , 何 你 这 青年 ?

于是他问他：“少年人哪，你需要什么？ ”

” [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ˈænsər] , “ [oʊ][maɪ][lɔ:rd] ,
” and the other made answer , “ O my lord ,
” 和 这 其他 制成 回答 , “ 哦 我的 主 ,

另一个人回答说：“我的主啊，

[ðəɪ] [sleɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [mæn][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈkæptɪv] , [ˈhændi][ʌv; əv]
thy slave is a merchant man and with me is a male captive , handy of
你的 奴隶 是 一个 商人 男人 和 和 我 是 一个 男性 俘虏 , 便利 的
[ˈhændɪkræft] ,
handicraft ,
手工业 ,

你的奴隶是个商人，而我身边有个男俘虏，擅长手工艺。

[gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [ænd; ænd][ˈpaɪəs][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ænd] [ˈɑ:nər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt]
God - fearing and pious and a pattern of honesty and honour in perfect
上帝 - 害怕 和 虔诚的 和 一个 图案 的 诚实 和 荣誉 在 完美的
[dɪ'gri:] :
degree :
程度 :

敬畏上帝，虔诚正直，品行端正，堪称典范：

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈbɒndz,wʊmən] [ˈɡʊdli] [ɪn] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ænd][ʌv; əv][səˈvɪləti] [kəmˈpli:t] [ɪn]
I have also a bondswoman goodly in graciousness and of civility complete in
我 有 还 一个 保释女 很好 在 亲切 和 的 礼貌 完全的 在
[ɔ:l] [ðəʊ] [kænst] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ;
all thou canst command of bondswomen ;
全部 你 罐 命令 的 保释女工 ;

我还有一个女奴，举止优雅，彬彬有礼，具备你所能要求的所有女奴的品质；

[ðɪ:z] [aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [vend] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [tu:; tə][ðəɪ] [ˈhaɪnəs] ,
these I desire to vend , O my lord , to thy Highness ,
这些 我 欲望 到 鬻 , 哦 我的 主 , 到 你的 高度 ,

陛下，我愿将这些卖给您。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɪˈtwi:n] [ðəɪ] [hændz]
and if thou wouldst buy them of thy servant they are between thy hands
和 如果 你 会 买 他们 的 你的 仆人 他们 是 之间 你的 双手
[ænd; ænd][æt; ət][ðəɪ] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
and at thy disposal ,
和 在 你的 处理 ,

如果你愿意从你的仆人手中买下它们，它们就在你手中，任你处置。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈtʃætlz] .
and we all three are thy chattels .
和 我们 全部 三 是 你的 动产 .

我们三个都是你的财产。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz] [ˈspʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ju:θ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ When the King heard these pleasant words spoken by the Youth , he said to
” 什么时候 这 国王 听到 这些 令人愉快的 字 说 经过 这 青年 , 他 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“国王听见少年说了这些好听的话，就对他说：

” [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
“ And where are they ?
” 和 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？ ”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ðæt] [aɪ][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ]
Bring them hither that I behold them ; and , if they be such as thou
带来 他们 这里 那 我 看哪 他们 ; 和 , 如果 他们 是 这样的 作为 你
[ɪnˈfɔ:m] [em ˈi:] ,
informest me ,
内幕 我 ,

把他们带过来让我看看；如果他们真如你所说的那样，

[aɪ] [wɪl] [bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi] [bɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] !
I will bid them be bought of thee !
我 将要 出价 他们 是 买 的 你 !

我将命令他们从你那里被买走！

” [ˈhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [ˈfɛrd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [ænd; ənd]
“ Hereupon the Prince fared forth and informed his parents of this offer and
” 于是 这 王子 表现 前进 和 知情的 他的 父母 的 这 提供 和
[sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,

于是王子启程，将此事告知父母，并对他们说：

” [raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [vend] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌltən] [jʊr; jər] [praɪs]
“ Rise up with me that I vend you and take from this Sultan your price
” 上升 向上 和 我 那 我 鬻 你 和 拿 从 这 苏丹 你的 价格
[hweəˈwɪð] [aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈɪntu:] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts][ænd; ənd] [wɪn] [em ˈi:] [welθ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [rɪˈdi:m]
wherewith I will pass into foreign parts and win me wealth enough to redeem
以及 我 将要 经过 进入 外国的 部分 和 赢 我 财富 足够的 到 赎回
[ænd; ənd] [fri:] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:n] [ˈhɪðər] .
and free you on my return hither .
和 自由的 你 在 我的 返回 这里 .

“跟我一起起来，让我把你卖掉，从这位苏丹那里得到你的价钱，这样我就可以前往异国他乡，赚取足够的财富，在我回来的时候赎回你，让你重获自由。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wi:; wi] [wɪl] [ɪkˈspend][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] . “
And the rest we will expend upon our case .”
和 这 休息 我们 将要 花费 之上 我们的 案件 . “

剩下的钱我们将用于我们的案子。”

” [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] , “ [sed] [ðeɪ] , “ [du:] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ˈhwʌtsʊʊ; ˈwʌtsʊʊ] [ðəʊ] [wɪ] .
“ O our son , “ said they , “ do with us whatso thou wishest .
” 哦 我们的 儿子 , “ 说 他们 , “ 做 和 我们 什么 你 愿望 .

“哦，我们的孩子，”他们说，“你想怎么处置我们都行。”

” [əˈnɑ:n] ,
“ Anon ,
” 匿名 ,

“匿名人士，

[-] [ðə; ði] ['perənts] [ə'rouz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ]
[189] the parents arose and prepared to accompany him and the Youth
[-] 这 父母 出现 和 准备 到 陪伴 他 和 这 青年
[tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌltən] [wer] [ðeɪ] [meɪd]
took them and led them into the presence of that Sultan where they made
采取 他们 和 引领 他们 进入 这 在场 的 那 苏丹 在哪里 他们 制成
[ðer; ðər][oʊ'biːs(ə)ns] ,
their obeisance ,
他们的 服从 ,

[189] 父母起身准备陪同他，青年带着他们来到苏丹面前，他们向苏丹行礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːvəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd]
and the King at first sight of them marvelled with extreme marvel and
和 这 国王 在 第一的 视线 的 他们 惊叹不已 和 极端 奇迹 和
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,

国王第一眼看到他们，就惊奇不已，对他们说：

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [twɛɪn] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
“ Are ye twain slaves to this young man ?
” 是 是的 马克·吐温 奴隶 到 这 年轻的 男人 ?

“你们两个是这个年轻人的奴隶吗？ ”

“ [sed] [ðeɪ] , “ [jes] , [oʊ][ˈavər; ɑːr][bɜːrd] ; “ [werə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]
“ Said they , “ Yes , O our lord ; “ whereupon he turned to the Youth and
” 说 他们 , “ 是的 , 哦 我们的 主 ; “ 于是 他 转向 到 这 青年 和
[æskt] [hɪm; ɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

他们回答说：“是的，我们的主啊;”于是他转向那青年，问他：

“ [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ðəʊ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] ? “
“ What be the price thou requirest for these two ? “
” 什么 是 这 价格 你 需要 为了 这些 二 ? ”

“你打算为这两个人付出多少代价？ ”

“ [oʊ][maɪ][bɜːrd] , “ [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [gɪv] [em 'iː] to92
“ O my lord , “ replied he , “ give me to92
” 哦 我的 主 , “ 回复 他 , “ 给 我 to92

“我的主啊,”他回答说,“请赐予我92

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [sleɪv] , [ə; eɪ] [mer] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn]
the price of this man slave , a mare saddled and bridled and perfect in
这 价格 的 这 男人 奴隶 , 一个 母马 鞍 和 勒住 和 完美的 在
[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] ;
weapons and furniture ;
武器 和 家具 ;

这个男奴的价格，相当于一匹马，配有鞍辔，武器和家具一应俱全；

[-] [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɒndz,wʊmən] , [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðəʊ] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][æz; əz]
[190] and , as for this bondswoman , I desire thou make over to me as
[-] 和 , 作为 为了 这 保释女 , 我 欲望 你 制作 超过 到 我 作为
[hɜːr; hər][ˈvæljuː] ,
her value ,
她 价值 ,

[190]至于这个女奴，我希望你把她的价值归我所有，

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪst] .
a suit of clothes , the choicest and completest .
一个 套装 的 衣服 , 这 精选 和 完整版 .

一套衣服，精选的，齐全的。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['sʌltən] [beɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪərmənt] ,
” Accordingly the Sultan bade pay him all his requirement ,
” 因此 这 苏丹 巴德 支付 他 全部 他的 要求 ,
“于是苏丹下令满足他的一切要求。”

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [dɪ'nɑ:z] ; [ænd; ənd]
over and above which he largessed him with an hundred dinars ; and
超过 和 多于 哪个 他 - 他 和 一个 百 第纳尔 ; 和
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the Youth ,
这 青年 ,

除此之外，他还慷慨地给了他一百第纳尔；而那位青年，
[ˈæftər] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɪbə'ræləti] ,
after obtaining his demand and receiving such tokens of the royal liberality ,
后 获得 他的 要求 和 接收 这样的 代币 的 这 皇家 自由主义 ,
在满足了他的要求并收到了这些皇室慷慨的象征之后，

[kɪst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hændz][ænd; ənd] [ˌferˈwel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
kissed the King's hands and farewelled his father and mother .
亲吻 这 国王学院 双手 和 告别 他的 父亲 和 母亲 .
他亲吻了国王的手，并向父母告别。

[ðen] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [ˈsi:kɪŋ] [pra:ˈsperəti][frʌm; frəm][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:][ænd; ənd][ɔ:l]
Then he applied himself to travel , seeking prosperity from Allah and all
然后 他 应用 他自己 到 旅行 , 寻求 繁荣 从 真主 和 全部
[ʌn'noʊɪŋ] [ˈwɪðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wend] .
unknowning whither he should wend .
无知 往哪里去 他 应该 温德 .

然后他开始四处旅行，寻求真主的庇佑，却不知道自己应该去往何方。
[ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferi:n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈweɪfəə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɔ:smən]
And whilst he was faring upon his wayfare he was met by a horseman
和 而 他 曾是 航道 之上 他的 旅程 他 曾是 遇见 经过 一个 骑手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] ,
of the horsemen ,
的 这 骑兵 ,

当他继续赶路时，遇到了一位骑兵中的骑兵。
[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪkstʃeɪndʒd] [sæljəˈteɪfənz][ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] ,
[191] and they both exchanged salutations and welcomings ,
[-] 和 他们 两个都 交换 问候 和 欢迎 ,
[191] 他们互相致意和欢迎，

[wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn]
when the stranger was highly pleased at the politeness of the King's son
什么时候 这 陌生人 曾是 高度 高兴 在 这 礼貌 的 这 国王学院 儿子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkspreʃənz] .
and the elegance of his expressions .
和 这 优雅 的 他的 表达式 .
陌生人对国王之子的礼貌和优雅的举止感到非常满意。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[ˈpʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [siːld] [ˈletər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
pulling from his pocket a sealed letter wrapt in a kerchief he passed it over
拉 从 他的 口袋 一个 密封 信 包裹 在 一个 头巾 他 通过了 它 超过
[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
to the Youth ,
到 这 青年 ,

他从口袋里掏出一封用手帕包着的密封信，递给了那个年轻人。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ɪn] [ˈveri] [suːθ] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
saying , “ In very sooth , O my brother ,
说 , “ 在 非常 舒缓 , 哦 我的 兄弟 ,

说：“我的兄弟啊，的确如此，

[əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər] [ðiː] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdlɪnis] [ʌv; əv][ðəɪ]
affection for thee hath befallen my heart by reason of the goodness of thy
感情 为了 你 有 发生 我的 心 经过 原因 的 这 善良 的 你的
[ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ðəɪn] [əˈdres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
manners and elegance of thine address and the sweetness of thy language ;
礼仪 和 优雅 的 你的 地址 和 这 甜味 的 你的 语言 ;

因为你举止优雅、谈吐文雅、语言甜美，我的心已经对你产生了爱慕之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][wɜːrk] [ðəɪ] [wiːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] . “
and now I desire to work thy weal by means of this missive . “
和 现在 我 欲望 到 工作 你的 福利 经过 方法 的 这 信函 . “

现在，我希望通过这封信来为你谋求福祉。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈwelfər] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [hweəˈtuː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən]
“ **And what of welfare may that be ?** ” **asked the Prince , whereto the horseman**
“ 和 什么 的 福利 可能 那 是 ? ” 问 这 王子 , 到哪里 这 骑手
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

“那么，这又意味着什么福祉呢？”王子问道。骑马的人回答说：

“ [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðɪs] [ˈletər] [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][əˈpɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
“ **Take with thee this letter and forthwith upon arriving at the Court of**
“ 拿 和 你 这 信 和 立即 之上 抵达 在 这 法庭 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [ɑːrt] [wendɪŋ] ,
the King whither thou art wending ,
这 国王 往哪里去 你 艺术 结束 ,

“带上这封信，一到你即将前往的国王宫廷，就立刻前往。”

[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] ;
hand to him this same ;
手 到 他 这 相同的 ;

把这个递给他；

[soʊ] [jælt] [ðəʊ] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][geɪn] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ænd; ənd]
so shalt thou obtain from him gain abundant and mighty great good and
所以 应 你 获得 从 他 获得 丰富 和 强大的 伟大的 好的 和
[ðəʊ] [jælt] [əˈbaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhaɪˌmoʊst] [ˈɑːnər] .
thou shalt abide with him in degree of highmost honour .
你 应 遵守 和 他 在 程度 的 最高 荣誉 .

这样，你将从他那里获得丰厚的巨大利益，你将他保持至高无上的荣耀。

[ðɪs] [ˈpeɪpər] ([ˈɡɪftɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈtiːtʃər]) [hæθ] [ɔːˈredi] [brɔːt] [em ˈiː][ˈæmp(ə)l] [ˈlaɪvlihʊd]
This paper (gifted to me by my teacher) hath already brought me ample livelihood
这 纸 (天才 到 我 经过 我的 老师) 有 已经 带来 我 充足 生计
[ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəs] [ˈprɑːfɪt] ,
and prodigious profit ,
和 惊人 利润 ,

这份论文（老师送给我的）已经给我带来了充足的生活保障和丰厚的利润。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [aɪ'ti:][ə'pɑ:n] [ði:] [baɪ][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðain] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd] [gʊd]
and I have bestowed it upon thee by reason of thine elegance and good
和 我 有 授予 它 之上 你 经过 原因 的 你的 优雅 和 好的
[ˈbri:dɪŋ] [ænd; ənd][ðai] [ˈkɜ:rtiəsnes] [ɪn] [ˈʃʊʊɪŋ] [em'i:] [rɪ'spekt] .
breeding and thy courteousness in showing me respect .
选育 和 你的 礼貌 在 显示 我 尊重 .

我之所以将它授予你，是因为你举止优雅、教养良好，并且对我表现出尊重和礼貌。

" [hiər'æt][ðə; ði] [ju:θ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **Hereat the Youth , the son of the King , answered him ,**
" 于此 这 青年 , 这 儿子 的 这 国王 , 回答 他 ,
"国王的儿子，少年赫雷亚特回答说:"

" [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [rɪ'kwɑɪt] [ði:] [wɪð; wɪθ] [wi:l] [ænd; ənd][grænt] [ðəʊ] [geɪn] [ðai] [wɪʃ] ; " [ænd; ənd][soʊ]
" **Allah requite thee with weal and grant thou gain thy wish ; " and so**
" 真主 报答 你 和 福利 和 授予 你 获得 你的 希望 ; " 和 所以
saying93
saying93
saying93

“愿真主赐予你福祉，并使你实现你的愿望;” 如此说道93

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:rsməŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tent] ,
accepted the letter of that horseman with honest heart and honourable intent ,
公认 这 信 的 那 骑手 和 诚实的 心 和 光荣的 意图 ,
[ˈmediteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
meditating in his mind ,
冥想 在 他的 头脑 ,

他怀着真诚的心和高尚的意图接受了那位骑马者的来信，心中思索着：

" [ɪn'ɑ:lɑ:] - — [æn; ən][aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [aɪ][[æɫ; əɫ][hæv; həv] [gʊd]
" **Inshallah ta'álà — an it be the will of God the Greatest I shall have good**
" 因沙安拉 - — 一个 它 是 这 将要 的 上帝 这 最 我 将 有 好的
[ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][maɪ][lɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] ;
fortune to my lot by the blessing of this epistle ;
财富 到 我的 很多 经过 这 祝福 的 这 书信 ;

“如果真主至大，愿我因这封信的祝福而获得好运；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [fer] [ænd; ənd][set] [fri:] [maɪ][ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] .
then will I fare and set free my father and my mother .
然后 将要 我 票价 和 放 自由的 我的 父亲 和 我的 母亲 .

那时我才能平安无事，解救我的父母。

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [ru:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]
" **So the Prince resumed his route and he exulted in himself especially at**
" 所以 这 王子 恢复 他的 路线 和 他 欣喜若狂 在 他自己 尤其 在
[ˈhævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [rɪt] ,
having secured the writ ,
拥有 安全 这 写 ,

于是王子继续他的行程，他尤其为自己获得了令状而感到得意洋洋。

[baɪ] [mi:nz] [wer'ʌv] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:mɪst] [ə'bʌndənt] [wi:l] .
by means whereof he was promised abundant weal .
经过 方法 其中 他 曾是 承诺 丰富 福利 .

通过这种方式，他被许诺将获得丰厚的财富。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[aɪˈti:] [tʃænst] [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] - [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [draʊθ] [ðæt] [wækst] [raɪt] [sɔ:r]
it **chanced** **that** **he** **became** **drowthy** **with** **excessive** **drowth** **that** **waxed** **right** **sore**
它 偶然 那 他 成为 - 和 过多的 死亡 那 打蜡 正确的 疮
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] [noʊ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] ;
upon **him** **and** **he** **saw** **upon** **his** **path** **no** **water** **to** **drink** ;
之上 他 和 他 锯 之上 他的 小路 不 水 到 喝 ;
他碰巧困倦得厉害，这种困倦感越来越强烈，而且他沿途看不到任何水可以喝；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and **by** **the** **tortures** **of** **thirst** **he** **was** **like** **to** **lose** **his** **life** .
和 经过 这 酷刑 的 口渴 他 曾是 喜欢 到 失去 他的 生活 .
他几乎因极度干渴而丧命。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mer] [hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
So **he** **turned** **round** **and** **looked** **at** **the** **mare** **he** **bestrode** **and** **found** **her**
所以 他 转向 圆形的 和 看起来 在 这 母马 他 贝斯特罗德 和 成立 她
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] [swet] ['hoʊli] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['wʌntɪd] [weɪ] .
covered **with** **a** **foam** **of** **sweat** **wholly** **unlike** **her** **wonted** **way** .
涵盖 和 一个 泡沫 的 汗 完全 与众不同 她 惯常 方式 .
于是他转过身，看着他骑着的那匹母马，发现她浑身汗水如泡沫般涌出，这与她平日的模样截然不同。

[.hiər'æt] [dɪs'maʊntɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['ræpər] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld]
Hereat **dismounting** **he** **brought** **out** **the** **wrapper** **wherein** **the** **letter** **was** **enrolled**
于此 下车 他 带来 出去 这 包装纸 其中 这 信 曾是 已注册
[ænd; ənd] ['lu:sɪŋ] [aɪˈti:][hi:; hi] ['mɑ:pt] [ʌp][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænəməlz] [swet] [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ]
and **loosing** **it** **he** **mopped** **up** **therewith** **his** **animal's** **sweat** **and** **squeezing**
和 失败 它 他 拖把 向上 由此 他的 动物 汗 和 挤压
[aɪˈti:][ɪntu:][ə; eɪ] [kʌp] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm][draɪŋk][aɪˈti:][ɔ:f] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
it **into** **a** **cup** **he** **had** **by** **him** **drank** **it** **off** **and** **found** **to** **his** **joy**
它 进入 一个 杯子 他 有 经过 他 喝 它 离开 和 成立 到 他的 喜悦
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌmfətɪd] .
that **he** **was** **somewhat** **comforted** .
那 他 曾是 有些 安慰 .

他下马后，拿出装信的信封，解开信封，用牲畜的汗水擦拭干净，挤进旁边的杯子里喝了下去，高兴地发现自己得到了些许安慰。

[ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [sætɪs'fæk](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Then , **of** **his** **extreme** **satisfaction** **with** **the** **letter** , **he** **said** **to** **himself** ,
然后 , 的 他的 极端 满意 和 这 信 , 他 说 到 他自己 ,
然后，他对这封信非常满意，心想：

“ [wʊd] ['hev(ə)n] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪðɪn] ,
“ **Would** **Heaven** **I** **knew** **that** **which** **is** **within** ,
” 会 天堂 我 知道 那 哪个 是 之内 ,
“但愿我能知晓内心深处的秘密。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['prɔ:fɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] ['prɔ:mɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kru:ɪ] [tu:; tə][em 'i:] [ðer'frʌm]
and **how** **the** **profit** **which** **the** **horseman** **promised** **should** **accrue** **to** **me** **therefrom**
和 如何 这 利润 哪个 这 骑手 承诺 应该 累积 到 我 由此
.
:
.

以及马夫承诺的利润将如何归我所有。

[soʊ][let][em 'i:]['oʊpən][aɪˈti:][ænd; ənd] [si:] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd]
So **let** **me** **open** **it** **and** **see** **its** **contents** **that** **my** **heart** **may** **be** **satisfied** **and**
所以 让 我 打开 它 和 看 它是 内容 那 我的 心 可能 是 使满意 和
[maɪ][soʊl][bi:; bi] [dʒɔɪ] .
my **soul** **be** **joyed** .
我的 灵魂 是 喜悦 .
所以，让我打开它，看看里面的内容，好让我的心得到满足，让我的灵魂得到喜悦。

” [ðen] [hi:; hi][did][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [pə'ru:zd] [ɪts] [pər'pɔ:rt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['mæstərd] [ɪts]
“ Then he did as he devised and perused its purport and he mastered its
” 然后 他 做过 作为 他 设计 和 仔细阅读 它是 旨趣 和 他 精通 它是
['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
meaning and the secret committed to it ,
意义 和 这 秘密 坚定的 到 它 ;
“然后他按照自己的想法去做，仔细研读了它的含义，掌握了它的意义和其中蕴含的秘密。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [æz; əz] ['fa:louz] : — “ [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ,
which he found as follows : — “ O my lord ,
哪个 他 成立 作为 跟随 : — “ 哦 我的 主 ;
他发现的内容如下：“我的主啊，
[du:] [ðəʊ] ['streɪtweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['berəθ] [ði:z] ['prez(ə)nts] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
do thou straightway on the arrival of him who beareth these presents slay him ,
做 你 立刻 在 这 到达 的 他 WHO 怀雷斯 这些 礼物 杀戮 他 ;
你一见到带着这些礼物的人，就立刻杀了他。

[nɔ:ɾ] [li:v] [hɪm; ɪm][wʌn]['moʊmənt][ɑ:n][laɪf] ;
nor leave him one moment on life ;
也不 离开 他 一 片刻 在 生活 ;
一刻也不能让他离开人世；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ju:θ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ðə; ði]
because this Youth came to me and I entreated him with honour the
因为 这 青年 来了 到 我 和 我 恳求 他 和 荣誉 这
[ˈhaɪ,mouʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] ,
highmost that could be of all honouring ,
最高 那 可以 是 的 全部 致敬 ;
因为这位青年来到我面前，我以最高的敬意恳求他，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tʌ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] ,
as a return for which this traitor of the salt ,
作为 一个 返回 为了 哪个 这 叛徒 的 这 盐 ;
作为对这位盐业叛徒的回报，

[ðɪs] ['reprəbeɪt] [bɪ'treɪd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][em 'i:] .
this reprobate betrayed me in a daughter that was by me .
这 恶棍 背叛 我 在 一个 女儿 那 曾是 经过 我 .
这个无赖背叛了我，玷污了我的亲生女儿。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] [ded] [lest] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [jeɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][foʊk][ænd; ənd] [ɪn'dɔr]
I feared to do him dead lest I come to shame amongst the folk and endure
我 害怕 到 做 他 死的 免得 我 来 到 耻辱 在 这 民间 和 忍受
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ;
我害怕杀了他，以免在百姓面前蒙羞，遭受耻辱。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [traɪb] ,
I and my tribe ,
我 和 我的 部落 ;
我和我的族人，

[ˈwerfɔ:ɾ] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔrwɜːdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðəɪ] [ˈhaɪnəs] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] ['tɔ:rtʃər]
wherefore I have forwarded him to thy Highness that thou mayest torture
因此 我 有 转发 他 到 你的 高度 那 你 五月 酷刑
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ɑ:rt][ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [ə'fer] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] [hɪm; ɪm] ,
him with torments of varied art and end his affair and slaughter him ,
他 和 折磨 的 多种多样 艺术 和 结尾 他的 事务 和 屠宰 他 ;
因此我已将他呈送殿下，请您用各种酷刑折磨他，结束他的性命，并将他处死。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [ˌjuːˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪm] [wɪt] us94
thus saving us from the shame which befel us94
因此 保存 我们 从 这 耻辱 哪个 发生 us94

从而使我们免于遭受的耻辱94

[æɪt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈreprəbeɪt] [ˈtreɪtər] . " [-]
at the hands of this reprobate traitor . " [192]
在 这 双手 的 这 恶棍 叛徒 . " [-]

落入这个卑鄙的叛徒手中。"[192]

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈprɪns] [riːd] [ðɪs] [rɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ɪts] [ˈkɑːntents] ,
Now when the young Prince read this writ and comprehended its contents ,
现在 什么时候 这 年轻的 王子 读 这 写 和 理解 它是 内容 ,

当年轻的王子读完这份文书并理解了其中的内容后，

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [θʊːt]
he suspected that it was not written concerning him and he took thought
他 怀疑 那 它 曾是 不是 书面 有关 他 和 他 采取 想法

[ɪn] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] ,
in himself , saying ,
在 他自己 , 说 ,

他怀疑这篇文章并非关于他写的，于是他沉思片刻，说道：

" [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɔːrsmən] [huː] [ðʌs] [ˈsiːkɪθ]
" **Would Heaven I knew what I can have done by this horseman who thus seeketh**
" 会 天堂 我 知道 什么 我 能 有 完毕 经过 这 骑手 WHO 因此 寻求

[ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ][laɪf] ,
diligently to destroy my life ,
勤勉地 到 破坏 我的 生活 ,

“但愿老天爷知道，如果早知道这个一心想要毁掉我性命的骑马人会给我带来怎样的后果，我该怎么办！”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈdɔːtər] , [hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] and95
for that this one had with him no daughter , he being alone and95
为了 那 这 一 有 和 他 不 女儿 , 他 存在 独自的 and95

因为他没有女儿，他孤身一人，95

[wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [seɪv] [hɪmˈself] ;
wending his way without any other save himself ;
结束 他的 方式 没有 任何 其他 节省 他自己 ;

他独自一人，独自前行；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɔːr] [pæst] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [ˌjuːˈes][ə; eɪ][wɜːrd]
and I made acquaintance with him nor passed there between us a word
和 我 制成 熟人 和 他 也不 通过了 那里 之间 我们 一个 单词

[wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ɔːr] [ˌʌnˈmiːt] .
which was unworthy or unmeet .
哪个 曾是 不配 或者 未满足 .

我与他相识，我们之间也没有说过一句不雅或不合时宜的话。

[naʊ] [ðɪs] [əˈfer] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ˈfeɪsɪz] ; [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][fɜːrst] ,
Now this affair must needs have one of two faces ; to wit , the first ,
现在 这 事务 必须 需求 有 一 的 二 面孔 ; 到 有 , 这 第一的 ,

这件事必然有两种表现形式；即第一种，

[ðæt] [sʌt] [ˈmɪʃhæp] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌjuːθ] [huː] [emˈiː]
that such mishap really did happen to him from some youth who favoureth me
那 这样的 意外 真的 做过 发生 到 他 从 一些 青年 WHO 偏爱 我

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlʌknəs] [hiː; hi] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈletər] ;
and when he saw the likeness he gave me the letter ;
和 什么时候 他 锯 这 相似 他 给予 我 这 信 ;

一位与我交好的年轻人看到这幅画像后，把信给了我，说他确实遭遇了这样的不幸。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [kaʊnt] ,
or , on the second count ,
或者 , 在 这 第二 数数 ,

或者 , 就第二点而言 ,

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [test] [sent] [tuː; tə][,em 'iː][frʌm; frəm] [ɔːl'maɪti] ['ælə'ɑːlə,ɑː'lɑː]
this must be a trial and a test sent to me from Almighty Allah
这 必须 是 一个 审判 和 一个 测试 发送 到 我 从 全能者 真主
,
!
,

这一定是真主安拉派来对我的考验和磨难。

[ænd; ənd] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gəːd][ðə; ði] [greɪt] [huː] [ɪn'spaɪərd][,em 'iː][tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] ['mɪsɪv] .
and praise be to God the Great who inspired me to open this missive .
和 称赞 是 到 上帝 这 伟大的 WHO 灵感 我 到 打开 这 信函 .

感谢伟大的上帝，是他启发我写下这封信。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][moʊst][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [lɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɔːdɪŋ] [ɔːf]
At any rate I thank the Most Highest and laud Him for His warding off
在 任何 速度 我 感谢 这 最多 最高 和 赞美 他 为了 他的 守卫 离开
[ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd][kə'læməti] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][,em 'iː][ænd; ənd] [hweə'frʌm] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd]
the distress and calamity descending upon me and wherefrom He delivered
这 痛苦 和 灾害 下降 之上 我 和 从哪里 他 发表
[,em 'iː] .
me :
我 .

总之，我感谢至高无上的神，赞美他使我免受即将降临的苦难和灾难，并将我从中解救出来。

" [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['siːst] [nɑːt] [wendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][,ʌv; əv][ˈwoʊldz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
" **Then the young Prince ceased not wending over the wildest of wolds until he**
" 然后 这 年轻的 王子 停止 不是 结束 超过 这 最狂野的 的 沃尔兹 直到 他
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [grænd] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] ;
came to a mighty grand city which he entered ;
来了 到 一个 强大的 盛大 城市 哪个 他 进入 ;

“于是，年轻的王子一路跋涉，翻越了最荒凉的山丘，直到来到一座宏伟壮丽的城市，他便走了进去；

[ænd; ənd] , ['haɪərɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] , [-] [dɪs'maʊntɪd] [ðeər'æt] ; [ðen] ,
and , hiring himself a lodging in a Khan , [193] dismounted thereat ; then ,
和 , 招聘 他自己 一个 住宿 在 一个 可汗 , [-] 下马 那里 ; 然后 ,
他在汗国租了一间住处，[193] 在那里下了马；然后，

['hævɪŋ] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] ['fɑːdə] ,
having tethered his mare and fed her with a sufficiency of fodder ,
拥有 系绳 他的 母马 和 美联储 她 和 一个 充足性 的 饲料 ,
他拴好母马，并喂了它充足的饲料。

[hiː; hi] ['fəd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɜːrəʊ,feəz] .
he fared forth to walk about the thoroughfares .
他 表现 前进 到 走 关于 这 干道 .
他出门在大街小巷漫步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][æn; ən] ['eɪnfənt] [deɪm] [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd]
Suddenly he was met by an ancient dame who considered him and noted
突然 他 曾是 遇见 经过 一个 古老的 贵妇人 WHO 经过考虑的 他 和 著名的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪɡənt] ,
him for a handsome youth and an elegant ,
他 为了 一个 英俊的 青年 和 一个 优雅的 ,
突然，他遇到一位老妇人，老妇人打量了他一番，注意到他是一位英俊的年轻人，举止优雅。

[tɔ:l] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [prɑ:ˈsperəti] [ˈʃʊʃɪŋ] [ˈmænɪfest] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz]
tall of stature and with the signs of prosperity showing manifest between his
高的 的 身材 和 和 这 标志 的 繁荣 显示 显现 之间 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他身材高大，双目之间闪烁着富裕的光芒。

[.hiərˈæt] [hi:; hi] [əˈkɒst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [ˈfoʊk][ænd; ənd]
Hereat he accosted her and questioned her of the city - folk and
于此 他 被骚扰 她 和 被质问 她 的 这 城市 - 民间 和
[ðər; ðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
their circumstances ,
他们的 情况 ,

在这里，他拦住她，询问城里人的情况和他们的境况。

[hweəˈtu:ɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [meɪd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [pərˈpɔ:rt] ,
whereto the old woman made reply with the following purport ,
到哪里 这 老的 女士 制成 回复 和 这 下列的 旨趣 ,

于是，老妇人回答说：

“ [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ˈreɪnɪθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ]
“ **Here in our city reigneth a King of exalted dignity and he hath a**
“ 这里 在 我们的 城市 统治 一个 国王 的 崇高 尊严 和 他 有 一个
[ˈdɔ:tər] [fer] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] ,
daughter fair of favour ,
女儿 公平的 的 偏爱 ,

“我们城里有一位尊贵的国王，他有一位美丽贤淑的女儿，

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm] .
indeed the loveliest of the folk of her time .
的确 这 最可爱的 的 这 民间 的 她 时间 .

她确实是她那个时代最可爱的人。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ˈteɪkən][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] [ˈnevər] [tu:; tə] [ɪntərˈmæri] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ənˈles]
Now she hath taken upon herself never to intermarry with any of mankind unless
现在 她 有 已采取 之上 她自己 绝不 到 通婚 和 任何 的 人类 除非
[aɪˈti:][bi:; bi][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənsɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd]
it be one who can overcome her with instances and arguments and
它 是 一 WHO 能 克服 她 和 实例 和 论点 和
[kæn; kən] [rɪˈtɜ:n] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənz] ;
can return a sufficient reply to all her questions ;
能 返回 一个 充足的 回复 到 全部 她 问题 ;

现在她下定决心，除非对方能用实例和论据说服她，并能对她的所有问题作出令人满意的答复，否则她绝不与任何人通婚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][əˈpɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [ɔ:f] [ˈvæŋkwɪʃə] [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm]
and this is upon condition that , should he come off vanquisher he shall become
和 这 是 之上 状况 那 , 应该 他 来 离开 征服者 他 将 变得
[hɜ:r; həɹ] [meɪt] ,
her mate ,
她 伴侣 ,

条件是，如果他获胜，他将成为她的伴侣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈvæŋkwɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,
but if vanquished she will cut off his head ,
但 如果 战败者 她 将要 切 离开 他的 头 ,

但如果战败，她将砍下他的头颅。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪz] [hæθ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪnti] - [ænd; ənd] - [naɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst]
and on such wise hath she done with ninety - and - nine men of the noblest
和 在 这样的 明智的 有 她 完毕 和 九十 - 和 - 九 男人 的 这 最高贵
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

她就这样对待了九十九位血统高贵的男子。

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈlðər] .
as sons of the Kings and sundry others .
作为 儿子们 的 这 国王 和 杂项 其他的 .

作为国王的儿子和其他一些人的儿子。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈkæs(ə)l] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] heights96
Furthermore , she hath a towering castle founded upon the heights96
此外 , 她 有 一个 参天 城堡 创立 之上 这 heights96

此外，她还拥有一座耸立在高地上的巍峨城堡96

[ðæt] [ˌoʊvərˈfraʊn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wenz] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][dɪˈskraɪ] [ɔːl] [huː] [pæs] [ˈlʌndər] [ɪts]
that overfrown the whole of this city whence she can descry all who pass under its
那 皱眉 这 所有的 的 这 城市 何处 她 能 描述 全部 WHO 经过 在下面 它是
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

她眉头紧锁，俯瞰着整座城市，从中可以窥见所有从城墙下经过的人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hɪz; ɪz]
" **As soon as the young Prince heard these words from the old woman his**
" 作为 很快 作为 这 年轻的 王子 听到 这些 字 从 这 老的 女士 他的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər]
heart was occupied with the love of the King's daughter
心 曾是 占领 和 这 爱 的 这 国王学院 女儿

“年轻的王子一听到老妇人这番话，心中便涌起了对国王女儿的爱慕之情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [ʌv; əv] [naɪts]
and he passed that night as it were to him the longsomest of nights
和 他 通过了 那 夜晚 作为 它 是 到 他 这 - 的 夜晚
,
!
,

那一夜对他来说，仿佛是最漫长的一夜。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mɔːrn][hæd; həd] [ˈmɒrəʊ] .
nor would he believe that the next morn had morrowed .
也不 会 他 相信 那 这 下一个 早晨 有 明天 .

他也不相信第二天早上已经是明天了。

[bʌt; bət] [wen] [dɔːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][əˈnɑːn] [ʃoʊd] [ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
But when dawned the day and anon showed its sheen and shone ,
但 什么时候 黎明 这 天 和 匿名 显示 它是 光泽 和 闪耀 ,

但当黎明到来，太阳很快露出光泽，闪耀光芒时，

[hiː; hi][əˈrouz] [wɪˈðəʊt] [let][ɔːr] [steɪ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mer] [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
he arose without let or stay and after saddling his mare mounted her and
他 出现 没有 让 或者 停留 和 后 鞍具 他的 母马 安装 她 和
[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ;
turned towards the palace belonging to the King's daughter ;
转向 向 这 宫殿 属于 到 这 国王学院 女儿 ;

他起身，没有丝毫犹豫，给母马备好鞍，骑上马，朝着国王女儿的宫殿走去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ri:tɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
and presently reaching it , took his station at the gateway .
和 目前 到达 它 , 采取 他的 车站 在 这 网关 .

他随即抵达目的地，并在门口站定。

[.hɪər'æt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
Hereat all those present considered him and asked him saying ,
于此 全部 那些 展示 经过考虑的 他 和 问 他 说 ,

这时，在场的所有人都注视着他，问道：

“ [wʌt] [bi; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəɪ] ['stændɪŋ] [hɪrə'baʊts] ? ” [hweə'tu:] [hi; hi] ['ænsər] ,
“ **What be the cause of thy standing hereabouts ?** ” **whereto he answered ,**
“ 什么 是 这 原因 的 你的 常设 附近 ? ” 到哪里 他 回答 ,

“你为何会在此停留？”他回答说：

“ [aɪ][dɪ'zaɪər] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **I desire speech with the Princess .**
“ 我 欲望 演讲 和 这 公主 .

“我渴望与公主对话。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
“ **But when they heard these words ,**
“ 但 什么时候 他们 听到 这些 字 ,

但当他们听到这些话时，

[ɔ:l] [fel] [tu; tə] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪdɪŋ]
all fell to addressing him with kindly words and courteous and dissuading
全部 跌倒 到 解决 他 和 亲切地 字 和 有礼貌 和 劝阻

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
him from his desire and saying ,
他 从 他的 欲望 和 说 ,

所有人都用和蔼可亲、彬彬有礼的话语劝阻他放弃这个念头，并说道：

“ [hoʊ] [ðəʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['jʌŋlɪŋ] !
“ **Ho thou beautiful youngling !**
“ 何 你 美丽的 幼苗 !

“侑 ...

[fɪr] [-]
fear [194]
害怕 [-]

恐惧[194]

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ænd; ənd] ['pɪtɪ] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][hæv; həv] [ru:θ] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [ju:θ] ; [nɔ:r] [der] [si:k]
Allah and pity thyself and have ruth upon thy youth ; nor dare seek
真主 和 遗憾 你自己 和 有 露丝 之上 你的 青年 ; 也不 敢 寻找

[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪnses] ,
converse with this Princess ,
交谈 和 这 公主 ,

真主啊，怜悯你自己吧，怜悯你的青春吧；你切莫与这位公主交谈。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hæθ] [sleɪn] ['fɔ:rskɔ:r] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [sʌnz]
for that she hath slain fourscore and nineteen men of the nobles and sons
为了 那 她 有 被杀 八十 和 十九 男人 的 这 贵族 和 儿子们

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:] [sɔ:r] [wi; wi] [fɪr] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
of the kings and for thee sore we fear that thou shalt complete the century .
的 这 国王 和 为了 你 疮 我们 害怕 那 你 应 完全的 这 世纪 .

为此，她杀死了八十九名贵族和国王的儿子，我们非常担心你也会杀死这么多人。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第6/41页

" [ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɔ:r] [hi:d] [ðer; ðər] [ri:d]
" **The Prince , however , would not hear a word from them nor heed their rede**
" 这 王子 , 然而 , 会 不是 听到 一个 单词 从 他们 也不 注意 他们的 雷德
;
;
;
;

“然而，王子却不愿听从他们的劝告，也不愿听从他们的劝告；

[ˈni:ðər] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;
neither would he be warned by the talk of others than they ;
两者都不 会 他 是 警告 经过 这 讲话 的 其他的 比 他们 ;

他既不会听信他人的言论，也不会因此受到警告；

[nei] [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgeɪtweɪ] .
nay he persisted in standing at the Palace gateway .
不 他 持续 在 常设 在 这 宫殿 网关 .

他却执意站在宫殿门口。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [æskt] [əd'mɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] ;
And presently he asked admission to go in to the King's daughter ;
和 目前 他 问 入学 到 去 在 到 这 国王学院 女儿 ;

于是他请求进入国王的女儿寝宫；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [hu:] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ˈsendɪŋ]
but this was refused by the Princess , who contented herself with sending
但 这 曾是 拒绝 经过 这 公主 , WHO 满足 她自己 和 发送
[fɔ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] - ,
forth to him her Tarjumánah ,
前进 到 他 她 - ,

但公主拒绝了，她只是将她的《塔朱玛纳》送给了他。

[hɜ:r; hər] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] , [tu:; tə] [brɪ'spi:k] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [seɪ] , " [hoʊ] [ðəʊ] [fer] [ju:θ] !
her Linguist - dame , to bespeak him and say , " Ho thou fair youth !
她 语言学家 - 贵妇人 , 到 表明 他 和 说 , " 何 你 公平的 青年 !

她的语言学家女士，要向他说话，并说：“你好，英俊的年轻人！ ”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈredi] [ænd; ænd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ænd] [ˈdɪfəkəltɪz] ?
art thou ready and longing to affront dangers and difficulties ?
艺术 你 准备好 和 渴望 到 冒犯 危险 和 困难 ?

你是否准备好并渴望直面危险和困难？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] . "
" **He replied , " I am . "**
" 他 回复 , " 我 是 . "

他回答说：“我是。”

" [ðen] , " [kwɒʊθ][fi:; ji] ,
" **Then , " quoth she ,**
" 然后 , " 引用 她 ,

“然后，”她说道，

“ [haɪ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ʃʊ] [ðar'self] [ænd; ənd]
“ **hie thee to the King the father of this Princess and show thyself and**
“ 嗨 你 到 这 国王 这 父亲 的 这 公主 和 展示 你自己 和
[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ə'fer] [ænd; ənd] [ðəɪn] [eɪm] ,
acquaint him with thine affair and thine aim ,
熟人 他 和 你的 事务 和 你的 目的 ;
“快去见这位公主的父亲——国王，露面并向他说明你的情况和目的。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [du:] [ðəʊ] [ber] [ˈwɪtnəs] [ə'genst] [ðar'self] in97
after which do thou bear witness against thyself in97
后 哪个 做 你 熊 证人 反对 你自己 in97
之后，你将在97中自证其罪。

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:zi] [ðæt] [æn; ən] [ðəʊ] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌprɒpə'zɪʃənz]
presence of the Kazi that an thou conquer his daughter in her propositions
在场 的 这 卡齐 那 一个 你 征服 他的 女儿 在 她 命题
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [feɪl] [ʌv; əv] [ri'pleɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɪrɪ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ðəʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [meɪt] ;
and she fail of replying to a query of thine thou shalt become her mate ;
和 她 失败 的 回复 到 一个 询问 的 你的 你 应 变得 她 伴侣 ;
卡齐在场，你征服了他的女儿，在她的求婚中，如果她没有回答你的问题，你将成为她的伴侣；

[ˌwer'æz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈvæŋkwɪ] [ði:] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ˈbɔ:fəli] [kʌt] [ɔ:f] [ðai] [hed] ,
whereas if she vanquish thee she shall lawfully cut off thy head ,
然而 如果 她 征服 你 她 将 合法地 切 离开 你的 头 ,
然而，如果她战胜了你，她就可以合法地砍下你的头颅。

[-] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hæθ] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [bɪ'fɔ:r] [ðai] [taɪm] .
[**195**] **even as she hath decapitated so many before thy time .**
[-] 甚至 作为 她 有 被斩首 所以 许多 前 你的 时间 .
[195] 就像她在你之前斩首了许多人一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [kʌm] [ðəʊ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
And when this is done come thou back to us .
和 什么时候 这 是 完毕 来 你 后退 到 我们 .
当这一切结束后，你再回到我们身边。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈfɔ:rθraɪt] [ˈferd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] ;
“ **The Prince forthright fared for the monarch and did as he was bidden ;**
“ 这 王子 直率 表现 为了 这 君主 和 做过 作为 他 曾是 拜登 ;
“这位王子为君主尽忠职守，遵命行事；

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dnz] [bɪ'fɔ:r]
then he returned to the Linguist - dame and reported all his proceedings before
然后 他 返回 到 这 语言学家 - 贵妇人 和 据报道 全部 他的 诉讼程序 前
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [i:k] [ðə; ði] [ˈkɑ:zi] .
the King and eke the Kazi .
这 国王 和 埃克 这 卡齐 .
然后他回到语言学家夫人那里，向国王和卡齐汇报了他的所有行动。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
After this he was led in to the presence of the Princess and with him
后 这 他 曾是 引领 在 到 这 在场 的 这 公主 和 和 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɔ:r] - [ˈmen](ə)nd] - [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saɪlk] [fɔ:r; fər]
was the afore - mentioned Tarjumánah who brought him a cushion of silk for
曾是 这 之前 - 提及 - WHO 带来 他 一个 软垫 的 丝绸 为了
[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] ;
the greater comfort of his sitting ;
这 更大的 舒适 的 他的 坐着 ;
之后，他被引到公主面前，与他同行的还有前面提到的塔尔朱玛娜，她给他拿来一个丝绸垫子，让他坐得更舒服些；

[ˈræmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] .
ramming with horns .
撞击 和 角 .

用角进行冲撞。

” [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] ,
” **She continued** ,
” 她 持续 ,

她继续说道：“

” [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪθ] [saʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)]
” **Point out to me a tract of earth which saw not the sun save for a single**
” 观点 出去 到 我 一个 通道 的 地球 哪个 锯 不是 这 太阳 节省 为了 一个 单身的
[taɪm][ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˈnevər] .
time and since that never .
时间 和 自从 那 绝不 .

“请指出地球上有一块地方，除了一次之外，从未见过太阳，而且此后也再未见过。”

” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] ,
” **He answered saying** ,
” 他 回答 说 ,

他回答说：

” [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [si:] [wen] [ˈmoʊzəs][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] ([əˈpɑ:n] [hu:m] [bi:; bi]
” **This be the sole of the Red Sea when Moses the Prophet (upon whom be**
” 这 是 这 唯一 的 这 红色的 海 什么时候 摩西 这 先知 (之上 谁 是
[ðə; ði] [pi:s] !
The Peace ! !
这 和平 !

“这是红海的底部，当先知摩西（愿真主赐予他平安！）

) [smoʊt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd] [kloʊv] [aɪ ˈti:] [əˈsʌndər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl]
) smote it with his rod and clove it asunder so that the Children of Israel
) 猛击 它 和 他的 杆 和 丁香 它 分离 所以 那 这 孩子们 的 以色列
[krɔ:st] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɑ:n][draɪ] [graʊnd] ,
crossed over it on dry ground ,
交叉 超过 它 在 干燥 地面 ,

他用杖击打荆棘，将它劈开，以色列人便从干地上过去了。

[wɪθ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [si:n] [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌns] . ” [-] [fi:; ji] [riˈzju:md] ,
which was never seen but only once . ” [197] She resumed ,
哪个 曾是 绝不 已见 但 仅有的 一次 . ” [-] 她 恢复 ,

那东西只出现过一次。”[197] 她继续说道，

” [riˈleɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈnɛnt] [ðæt] [wɪθ] [dræŋk][ˈwɔ:tər] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts][laɪf] - [taɪm][ænd; ənd] [eɪt] [mi:t]
” **Relate to me anent that which drank water during its life - time and ate meat**
” 涉及 到 我 附近 那 哪个 喝 水 期间 它是 生活 - 时间 和 吃 肉
[ˈæftər][ɪts] [deθ] ?
after its death ?
后 它是 死亡 ?

“请告诉我，生前饮水，死后食肉的生物是什么样的？”

” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] , ” [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][rɑ:d] [-] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] (upon99
” **He answered saying , “ This be the Rod [198] of Moses the Prophet (upon99**
” 他 回答 说 , ” 这 是 这 杆 [-] 的 摩西 这 先知 (upon99

他回答说：“这是先知摩西的杖[198]（在99

[hu:m] [bi:; bi][ðə; ði] [pi:s] !) [wɪθ] ,
whom be The Peace !) which ,
谁 是 这 和平 !) 哪个 ,

愿和平降临于他！

[wen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bræntʃ] [-] [strʌk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɪts] ['lɪvɪŋ] [ru:t] [ænd; ənd][daɪd]['oʊnli] [wen]
when a living branch [199] struck water from its living root and died only when
什么时候 一个 活的 分支 [-] 击 水 从 它是 活的 根 和 死亡 仅有的 什么时候
['sevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [tri:]
severed from the parent tree .
切断 从 这 父母 树 .

当一根活着的树枝[199]从它活着的根部吸水时，它只有与母树分离才会死亡。

[naʊ] [ɔ:l'maɪti] ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][kæst][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['moʊzəs] ,
Now Almighty Allah cast it upon the land of Egypt by the hand of Moses ,
现在 全能者 真主 投掷 它 之上 这 土地 的 埃及 经过 这 手 的 摩西 ,
[nəʊ] [ɑ:l'maɪtɪ] [ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] [kæst] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['moʊzəs]
现在 全能者 真主 投掷 它 之上 这 土地 的 埃及 经过 这 手 的 摩西

现在，全能的真主通过摩西将它降在了埃及地。

[wʌt] [taɪm] [ðɪs] ['prɑ:fɪt] [draʊnd] ['feroʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [-] [ænd; ənd][ðer'wið; ðer'wiθ]
what time this Prophet drowned Pharaoh and his host [200] and therewith
什么 时间 这 先知 溺水 法老 和 他的 主持人 [-] 和 由此
[kloʊv] [ðə; ði] [red] [si:] ,
clove the Red Sea ,
丁香 这 红色的 海 ,

这位先知何时淹死了法老和他的军队[200]，并由此劈开了红海？

[æftər] [wɪtʃ] [ðæt] [rɑ:d] [br'keɪm] [ə; eɪ]['dræɡən][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ðə; ði][wa:ndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
after which that Rod became a dragon and swallowed up the wands of all the
后 哪个 那 杆 成为 一个 龙 和 吞咽 向上 这 魔杖 的 全部 这
[mæ'dʒɪfɪnz] [ʌv; əv] [mɪzreɪm] .
Magicians of Misraim .
魔术师 的 米斯莱姆 .

之后，那根魔杖变成了一条龙，吞噬了米斯拉姆所有魔法师的魔杖。

" [æskt] [ʃi: ʃi] , " [ɡɪv] [em 'i:] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Asked she , " Give me tidings of a thing which is not of mankind nor of the**
" 问 她 , " 给 我 消息 的 一个 事物 哪个 是 不是 的 人类 也不 的 这
- - [kaɪnd] ,
Jánn - kind ,
- - 种类 ,

她问道：“请告诉我一件既不属于人类也不属于精灵的事。”

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ?
neither of the beasts nor of the birds ?
两者都不 的 这 野兽 也不 的 这 鸟类 ?

既非走兽也非飞鸟？

" [hi:; hi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [wer'ʌv] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [ɪz][ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['sɔ:ləmən] ,
" **He answered saying , " This whereof thou speakest is that mentioned by Solomon ,**
" 他 回答 说 , " 这 其中 你 演讲者 是 那 提及 经过 所罗门 ,
[tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði] [laʊs] ,
to wit the Louse ,
到 有 这 虱 ,

他回答说：“你所说的就是所罗门所提到的虱子，

[-] [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði][ænt] .
[201] and secondly the Ant .
[-] 和 第二 这 蚂蚁 .

[201] 其次是蚂蚁。

" [ʃi: ʃi] [ɪn'kwaiəd] , " [tel] [em 'i:][tu:; tə] [wʌt] [end] [ɔ:l'maɪti] Allah100
" **She enquired , " Tell me to what end Almighty Allah100**
" 她 询问 , " 告诉 我 到 什么 结尾 全能者 Allah100

她问道：“请告诉我，全能的真主，这究竟是为了什么目的？ ”

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [eɪm][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [dɪd][hiː; hi] ['kwɪkən] [ðɪs] [kri'eɪ](ə)n]
created the creation and for what aim of wisdom did He quicken this creation
创建 这 创建 和 为了 什么 目的 的 智慧 做过 他 加速 这 创建
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][dɪd][hiː; hi] [kɔːz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ] [rezə'rek](ə)n]
and for what object did He cause death to be followed by resurrection
和 为了 什么 目的 做过 他 原因 死亡 到 是 随后 经过 复活
[ænd; ənd] [rezə'rek](ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [menz] [ə'kaʊnts] ?
and resurrection by the rendering men's accounts ?
和 复活 经过 这 渲染 男士 账户 ？

祂创造了万物，祂赋予万物生命的目的是什么？祂使死亡之后是复活，复活之后是清算人类账目，这又是为了什么目的？

" [hiː; hi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]
" **He answered saying , " God created all creatures that they might witness His**
" 他 回答 说 , " 上帝 创建 全部 生物 那 他们 可能 证人 他的
[hændɪkraɛft] ,
handicraft ,
手工业 ,

他回答说：“上帝创造万物，是为了让它们见证他的杰作，
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][daɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] [ænd; ənd][hiː; hi]
and he did them die that they might behold his absolute dominion and He
和 他 做过 他们 死 那 他们 可能 看哪 他的 绝对 统治权 和 他
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [maɪt] ,
requickened them to the end that they learn His All - Might ,
重新加速 他们 到 这 结尾 那 他们 学习 他的 全部 - 可能 ,
他让他们死去，是为了让他们亲眼目睹他的绝对统治；他又让他们复活，是为了让他们认识到他的全能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðer; ðər] ['rendərɪŋ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]
and He decreed their rendering account that they might consider His wisdom
和 他 颁布 他们的 渲染 帐户 那 他们 可能 考虑 他的 智慧
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒʌstɪs] .
and His justice .
和 他的 正义 .

祂规定了他们的交账程序，以便他们能够明白祂的智慧和公正。

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , " [tel] [em 'iː] [kən'sɜːrɪŋ] [θriː] ,
" **She questioned him saying , " Tell me concerning three** ,
" 她 被质问 他 说 , " 告诉 我 有关 三 ,
她质问他：“告诉我关于三件事，

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jet] [daɪd] ;
of whom my first was not born of father and mother and yet died ;
的 谁 我的 第一的 曾是 不是 出生 的 父亲 和 母亲 和 然而 死亡 ;
我的第一个孩子并非父母所生，却去世了；

[ænd; ənd][maɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] ['saɪər] [ænd; ənd][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [jet] [daɪd][nɑːt] ,
and my second was begotten of sire and born of woman yet died not ,
和 我的 第二 曾是 所生的 的 父系 和 出生 的 女士 然而 死亡 不是 ,
我的第二个孩子，父亲所生，女人所生，却没有死去。

[ænd; ənd][maɪ][θɜːrd] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [jet] [daɪd][nɑːt][baɪ]['hjuːmən] [deθ] ?
and my third was born of father and mother yet died not by human death ?
和 我的 第三 曾是 出生 的 父亲 和 母亲 然而 死亡 不是 经过 人类 死亡 ?
我的第三个孩子，由父母所生，却并非死于人世间的死亡？

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] , “ [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] , [-] [ðə; ði][ˈsekənd]

” He answered saying , “ The first were Adam and Eve , [202] the second

” 他 回答 说 , “ 这 第一的 是 亚当 和 前夕 , [-] 这 第二

[wʌz; wəz] [ˈlaɪəs] [-]

was Elias [203]

曾是 埃利亚斯 [-]

他回答说：“第一个是亚当和夏娃，[202]第二个是以利亚[203]

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ˈlɑːts] [waɪf] [huː] [daɪd][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the Prophet and the third was Lot's wife who died not the death of the

这 先知 和 这 第三 曾是 很多 妻子 WHO 死亡 不是 这 死亡 的 这

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

general ,

一般的 ,

先知，第三个是罗得的妻子，她不是和将军一起去世的。

[fɜːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] .

for that she was turned into a pillar of salt .

为了 那 她 曾是 转向 进入 一个 支柱 的 盐 .

为此，她被变成了一根盐柱。

” [kwʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [rɪˈleɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌŋ] [huː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd] [tuː] [neɪmz] ?

” Quoth she , “ Relate to me concerning one who in this world had two names ?

” 引用 她 , “ 涉及 到 我 有关 一 WHO 在 这 世界 有 二 姓名 ?

她说道：“请告诉我，世上曾有一个人有两个名字吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] , “ [ðɪs] [biː; bi][ˈdʒeɪkəb] , [ˈsaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

” and he answered saying , “ This be Jacob , sire of the Twelve Tribes ,

” 和 他 回答 说 , “ 这 是 雅各布 , 父系 的 这 十二 部落 ,

他回答说：“这位是雅各，十二支派的始祖，

[tuː; tə] [huːm] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [vaʊtˈseɪft] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [wɪtʃ] [ɪz][mæn][wɪð; wɪθ] [el] [ɔːr][gɑːd]

to whom Allah vouchsafed the title of Israel , which is Man with El or God

到 谁 真主 担保 这 标题 的 以色列 , 哪个 是 男人 和 埃尔或者 上帝

. ” [-]

. ” [204]

. ” [-]

真主赐予以色列这个称号，意为“有神的人”。[204]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] [gɔːŋ] ,

She said , “ Inform me concerning the Nákús , or the Gong ,

她 说 , “ 通知 我 有关 这 - , 或者 这 锣 ,

她说：“请告诉我有关纳库斯（Nákús）或锣（Gong）的事情，

[-] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ˌðerˈʌv] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz] it101

[205] who was the inventor thereof and at what time was it101

[-] WHO 曾是 这 发明者 其中 和 在 什么 时间 曾是 it101

[205] 谁是它的发明者，发明时间是什么时候？ 101

[fɜːrst] [strʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

first struck in this world ?

第一的 击 在 这 世界 ?

第一个来到这个世界的人？

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] , “ [ðə; ði] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ˈnoʊə] ,

” He answered saying , “ The Gong was invented by Noah ,

” 他 回答 说 , “ 这 锣 曾是 发明 经过 诺亚 ,

他回答说：“锣是诺亚发明的。”

[hu:] [fɜ:rst] [smoʊt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] . " [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃi:; ji] ['stɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['kwestʃən]
who first smote upon it in the Ark . " And after this she stinted not to question
WHO 第一的 猛击 之上 它 在 这 方舟 . " 和 后 这 她 吝嗇 不是 到 问题
[hɪm; ɪm][nɔ:r][hi:; hi][tu:; tə] [ri:] [hɜ:r; hər] ['rɪdlz] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [fel] ,
him nor he to ree her riddles until evening fell ,
他 也不 他 到 自由 她 谜语 直到 晚上 跌倒 ,
"是谁在方舟里第一个击打它？"此后，她不再追问他，他也不再解她的谜语，直到夜幕降临。

[wen] [kwouθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] ,
when quoth the King's daughter to the Linguist - dame ,
什么时候 引用 这 国王学院 女儿 到 这 语言学家 - 贵妇人 ,
国王的女儿对语言学家夫人说:
" [seɪ] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [naʊ] [dɪ'pɑ:rt] ,
" Say thou to the young man that he may now depart ,
" 说 你 到 这 年轻的 男人 那 他 可能 现在 离开 ,
你告诉那年轻人，他现在可以走了。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [br'taɪmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] , [ɪf] [aɪ] ['kɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] ,
and let him come to me betimes next morning when , if I conquer him ,
和 让 他 来 到 我 早点 下一个 早晨 什么时候 ,如果 我 征服 他 ,
如果我战胜了他，就让他第二天清晨早点来见我。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [dreɪnd] ; [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]
I will give him drink of the cup his fellows drained ; and , should he
我 将要 给 他 喝 的 这 杯子 他的 伙伴们 排水 ; 和 , 应该 他
['væŋkwɪʃ] [em 'i:] ,
vanquish me ,
征服 我 ,
我将让他喝下同伴们喝光的杯子；如果他战胜了我，

[aɪ] [wɪl] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I will become his wife .
我 将要 变得 他的 妻子 :
我将成为他的妻子。

" [ðen] [ðə; ði] - [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
" Then the Tarjumánah delivered her message word for word ,
" 然后 这 - 发表 她 信息 单词 为了 单词 ,
"然后，译者一字不差地传达了她的信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][faiər] [ə'fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
and the Youth went forth from the Princess with fire aflame in his heart
和 这 青年 去 前进 从 这 公主 和 火 燃烧 在 他的 心
[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ʌv; əv] [naɪts] ['hɑ:rdli] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:rn] [wʊd] ['mɔ:roʊ] .
and spent the longest of nights hardly believing that the morn would morrow .
和 花费 这 最长 的 夜晚 几乎 相信 那 这 早晨 会 明天 .
于是，少年怀着满腔热血离开了公主，度过了漫长的黑夜，几乎不敢相信明天会是黎明。

[bʌt; bət] [wen] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ɔ:l]
But when day broke and the dawn came with its sheen and shone upon all
但 什么时候 天 打破 和 这 黎明 来了 和 它是 光泽 和 闪耀 之上 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,
但是当黎明破晓，阳光普照大地，照耀着全人类时，

[hi:; hi][ə'rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
he arose from his sleep and fared with the first light to the palace
他 出现 从 他的 睡觉 和 表现 和 这 第一的 光 到 这 宫殿
[wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm] ,
where the King's daughter bade the Linguist - dame introduce him ,
在哪里 这 国王学院 女儿 巴德 这 语言学家 - 贵妇人 介绍 他 ,
他从睡梦中醒来，迎着第一缕晨光来到宫殿，国王的女儿让语言学家夫人引荐他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
and when he came in ordered him be seated .
和 什么时候 他 来了 在 订购 他 是 坐着 .
他进来后，命令他坐下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [si:t] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [kəˈmændz] [tu:; tə][ðə; ði]
As soon as he had taken seat she gave her commands to the
作为 很快 作为 他 有 已采取 座位 她 给予 她 命令 到 这
- , [hu:] [sed] ,
Tarjumanah , who said ,
- , WHO 说 ,
他刚坐下，她就向塔朱玛纳下达了命令，塔朱玛纳说道：

“ [maɪ][ˈleɪdɪ] [dɜːektɛθ] [ði:] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; hər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [tri:] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
“ **My lady directeth thee to inform her what may be the tree bearing a dozen**
“ 我的 女士 直接 你 到 通知 她 什么 可能 是 这 树 轴承 一个 打
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,
“夫人吩咐你告诉她，那棵长着十二根树枝的树是什么树，

[i:tʃ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rti] [li:vz] [ænd; ənd] [ði:z] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkʌlərz] ,
each clothed with thirty leaves and these of two colours ,
每个 穿着衣服 和 三十 树叶 和 这些 的 二 颜色 ,
每片叶子上都覆盖着三十片叶子，这些叶子有两种颜色。

[wʌn][hæf] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɔɪəti] [blæk] ?
one half white and the other moiety black ?
一 一半 白色的 和 这 其他 部分 黑色的 ?
一半是白色，另一半是黑色？

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈseɪŋ] , “ [naʊ] [ðæt] [tri:] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪts] [twelv] [ˈbræntʃɪz] [ɑ:r; ər]
“ **He answered saying , “ Now that tree is the year , and its twelve branches are**
“ 他 回答 说 , “ 现在 那 树 是 这 年 , 和 它是 十二 分支 是
[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [mʌnθs] ,
the dozen months ,
这 打 几个月 ,
他回答说：“那棵树代表年份，它的十二根树枝代表十二个月。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [li:vz] [əˈpa:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [waɪt] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
while the thirty leaves upon each of these are the thirty white days and the
尽管 这 三十 树叶 之上 每个 的 这些 是 这 三十 白色的 天 和 这
[ˈθɜ:rti] [blæk] [naɪts] .
thirty black nights .
三十 黑色的 夜晚 .
每片叶子上的三十片叶子象征着三十个白昼和三十个黑夜。

“ [ˌhiərˈæt] [kwʊθθ][ʃi:; ʃi] , “ [tel] [ˌem ˈi:] ,
“ **Hereat quoth she , “ Tell me** ,
“ 于此 引用 她 , “ 告诉 我 ,
“赫雷特说道，‘告诉我，’

[wʌt] [tri:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd]['mænifoʊld] [li:vz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
what tree was it bore many a bough and manifold leaves which presently
什么 树 曾是 它 钻孔 许多 一个 买 和 歧管 树叶 哪个 目前
[br'keɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
became flesh and blood ?
成为 肉 和 血 ?

那棵树是什么？它长着许多树枝和茂密的叶子，而这些树枝和叶子后来都变成了血肉之躯？

" [hiː; hi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][raːd][ʌv; əv]['moʊzəs][ðə; ði] ['praːfɪt] ([ə'pɑːn] [huːm]
" **He answered saying , " This was the Rod of Moses the Prophet (upon whom**
" 他 回答 说 , " 这 曾是 这 杆 的 摩西 这 先知 (之上 谁
[biː; bi][ðə; ði] [piːs] !
be The Peace !
是 这 和平 !

他回答说：“这是先知摩西（愿主赐他平安！）的杖。”

) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [tri:] [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æftər] ['kʌtɪŋ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ]
) which was at first a tree but which after cutting became a serpent with
) 哪个 曾是 在 第一的 一个 树 但 哪个 后 切割 成为 一个 蛇 和
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
flesh and blood .
肉 和 血 .

它最初是一棵树，但被砍伐后变成了一条有血有肉的蛇。

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [ɪn'fɔːrm][em 'iː] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [raːd][ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑːrk] ,
" **Continued she , " Inform me what became of Moses ' Rod and Noah's Ark ,**
" 持续 她 , " 通知 我 什么 成为 的 摩西 - 杆 和 诺亚的 方舟 ,
[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [biː; bi] [ðeɪ] ?
and where now be they ?
和 在哪里 现在 是 他们 ?

她继续说道：“请告诉我摩西的杖和诺亚方舟的下落，它们现在在哪里？”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪd] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] - ,
" **He answered saying , " They are at this tide sunken in the Lake of Tabariyyah ,**
" 他 回答 说 , " 他们 是 在 这 潮 凹陷 在 这 湖 的 - ,
[-] [ænd; ənd][bəʊθ] ,
[206] and both ,
[-] 和 两个都 ,

他回答说：“他们正沉没在塔巴里耶湖中[206]，而且两者

[æt; ət][ðə; ði][end] of102
at the end of102
在 这 结尾 of102

在第102页末尾

[taɪm] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [haɪt] [ɑːl] - - . [-] " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] , "
time will be brought out by a man high Al - Násirí . [207] " She pursued , "
时间 将要 是 带来 出去 经过 一个 男人 高度 阿尔 - - . [-] " 她 追击 , "
[ə'kweɪnt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [spʌn] [jɑːrn] ,
Acquaint me with spun yarn ,
熟人 我 和 旋转 纱 ,

时间将由一位身高与纳西里相当的人带来。[207]”她继续说道：“请让我了解纺纱，

[wens] [dɪd][aɪ 'ti:] [ə'ɹɪdʒɪneɪt][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɜːrst] ['præktɪst] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?
whence did it originate and who was it first practised spinning the same ?
何处 做过 它 起源 和 WHO 曾是 它 第一的 已实践 旋转 这 相同的 ?
它起源于哪里？第一个练习这种纺纱方法的人是谁？

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] ,
" **He answered , saying ,**
" 他 回答 , 说 ,

他回答说：

“ [ɔ:ˈlʰmaɪtɪ] [ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɑ:rkeɪndʒ]
“ **Almighty Allah from the beginning of mankind ordered the Archangel**
全能者 真主 从 这 开始 的 人类 订购 这 大天使
[ˈgeɪbrɪəl] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [i:v] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :
Gabriel to visit Eve and say to her :
加布里埃尔 到 访问 前夕 和 说 到 她 :

“全能的真主从人类之初就命令大天使加百列去拜访夏娃，并对她说：
— [spɪn] [fɔ:r; fər] [ðɑɪˈself] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈædəm] [ˈweɪst,kloʊθ] [hweəˈwɪð] [ji:; jɪ] [meɪ] [veɪl] [jɔər; jər]
— **Spin for thyself and for Adam waistcloths wherewith ye may veil your**
— 旋转 为了 你自己 和 为了 亚当 腰布 以及 是的 可能 面纱 你的
[pɜ:sənz] . “ [-] [i:; jɪ] [ɪnˈkwaiəd] ,
persons . “ [208] She enquired ,
人 . “ [-] 她 询问 ,
“——为自己和亚当纺制腰布，用来遮盖身体。”[208] 她问道，

“ [tel] [em ˈi:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - , [-] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kɔ:ld] ,
“ **Tell me concerning the Asáfír , [209] and why they were so called ,**
“ 告诉 我 有关 这 - , [-] 和 为什么 他们 是 所以 称为 ,
“请告诉我有关阿萨菲尔人的事，[209]以及他们为何被称为阿萨菲尔人，

[ænd; ənd] [hu:] [fɜ:rst] [neɪmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [neɪm] ?
and who first named them with such name ?
和 WHO 第一的 命名 他们 和 这样的 姓名 ?
是谁最先给它们取了这个名字？

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] ([əˈpɑ:n]
“ **He answered saying , “ There was in the days of Moses the Prophet (upon**
“ 他 回答 说 , “ 那里 曾是 在 这 天 的 摩西 这 先知 (之上
[hu:m] [bi:; bi] [ðə; ði] [pi:s] !)
whom be The Peace !)
谁 是 这 和平 !)
他回答说：“在先知摩西（愿主赐他平安！）的时代.....”

[ə; eɪ] [faʊl] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən] [ðə; ði] [kɪŋ] ([əˈpɑ:n] [hu:m] [bi:; bi] [ðə; ði]
a fowl called Fír , and in the time of Solomon the King (upon whom be The
一个 鸡 称为 - , 和 在 这 时间 的 所罗门 这 国王 (之上 谁 是 这
[pi:s] !)
Peace !)
和平 !)
一种名叫菲尔的鸟，在所罗门王时期（愿他平安！）

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [peɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbi:diəns] , [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bi:sts] ,
all the birds paid him obedience , even as did all the beasts ,
全部 这 鸟类 有薪酬的 他 服从 , 甚至 作为 做过全部 这 野兽 ,
所有的鸟都服从他，所有的走兽也都服从他。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈbi:ɪt] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] ,
and albeit each and every created thing was subject to the Prophet ,
和 尽管 每个 和 每一个 创建 事物 曾是 主题 到 这 先知 ,
尽管万物皆受先知管辖，

[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ðɪs] - [wʊd] [nɑ:t] [fʊʊ] [səbˈmɪ(ə)n] :
withal this Fír would not show submission :
此外 这 - 会 不是 展示 提交 :
尽管如此，Fír 仍不会表现出屈服：

[soʊ] [ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [sent] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
so the Wise King sent a body of birds to bring him into the presence ,
所以 这 明智的 国王 发送 一个 身体 的 鸟类 到 带来 他 进入 这 在场 ,
于是，智者之王派出一群鸟儿去接他到面前。

[bʌt; bət][hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self].

but he refused to present himself .
但 他 拒绝 到 展示 他自己 .

但他拒绝露面。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hu:] [æskt] [ðem; ðəm] , [wer] [bi;; bi] - ?

Presently they returned to the Prophet who asked them , Where be Fír ?
目前 他们 返回 到 这 先知 WHO 问 他们 , 在哪里 是 - ?

他们随即返回先知那里，先知问他们：“菲尔在哪里？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] , [oʊ][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , - - - , [-] [wens] [ðæt] [neɪm] [hæθ] [klʌŋ]
and they answered , O our lord , ' Asá Fír , [210] whence that name hath clung
和 他们 回答 , 哦 我们的 主 , - - - , [-] 何处 那 姓名 有 紧紧抓住

[tu;; tə][ðə; ði] [faʊlz] .

to the fowls .
到 这 家禽 .

他们回答说：“我们的主啊，‘Asá Fír'[210]，这个名字因此与飞鸟联系在一起。”

” [fi; fi] [rɪ'zju:md] , “ [ɪn'fɔ:rm][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsteɪfə,nɛrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmu:vəbl]

” She resumed , “ Inform me of the two Stationaries and the two Moveables
” 她 恢复 , ” 通知 我 的 这 二 文具 和 这 二 可移动的

[ænd; ənd][ðə; ði] two103

and the two103
和 这 two103

她继续说道：“告诉我那两件文具、两件可移动物品和两件103件物品的情况。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɪtʃ] [bi;; bi][rɪ'tɜ:rn(ə)]
Conjoineds and the two Disjoineds by jealousy and the twain which be eternal
- 和 这 二 - 经过 妒忌 和 这 马克·吐温 哪个 是 永恒

[foʊz] .

Foes .
敌人 .

连体人与因嫉妒而分离的两个人，以及永远的敌人。

” [hi;; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] ,

” He answered saying ,
” 他 回答 说 ,

他回答说：

” [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [ˈsteɪfə,nɛrɪz] [bi;; bi] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmu:vəbl] [ɑ:r; ər]

” Now the two Stationaries be Heaven and Earth and the two Moveables are
” 现在 这 二 文具 是 天堂 和 地球 和 这 二 可移动的 是

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ;

the Sun and the Moon ;
这 太阳 和 这 月亮 ;

“如今，两静止的就是天和地，两动的就是太阳和月亮；

[ðə; ði] [tu:] - [ɑ:r; ər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [baɪ] [ˈdʒeləsi] [ɑ:r; ər]

the two Conjoineds are Night and Day and the two Disjoineds by jealousy are
这 二 - 是 夜晚 和 天 和 这 二 - 经过 妒忌 是

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈba:di][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɑ:st(ə)] [ɑ:r; ər] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] . ” [-]

the Soul and the Body and the two Hostiles are Death and Life . ” [211]
这 灵魂 和 这 身体 和 这 二 敌对分子 是 死亡 和 生活 . ” [-]

[ɑ:n] [ðɪs] [waɪz][ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] [ˈsi:st] [nɑ:t][tu;; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi;; hi][tu;; tə]

On this wise the Linguist - dame ceased not to question him and he to
在 这 明智的 这 语言学家 - 贵妇人 停止 不是 到 问题 他 和 他 到

[rɪˈplɑɪ] [ˈsɑ:lviŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈprɔ:bləms] [ʌnˈtɪl] [i:v] [kloʊzd] [ɪn] .

reply solving all her problems until eve closed in .
回复 解决 全部 她 问题 直到 前夕 关闭 在 .

两个相连的是黑夜和白昼，两个因嫉妒而分离的是灵魂和肉体，两个敌对的是死亡和生命。”[211] 从此，语言学家夫人不再向他提问，他也不再回答，解决了她所有的问题，直到夜幕降临。

[ðen] [ʃiː ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]
Then she bade him go forth that night and on the next day come again to
然后 她 巴德 他 去 前进 那 夜晚 和 在 这 下一个 天 来 再次 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

然后她吩咐他当晚出去，第二天再来见她。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːn] [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʃɜː]
the young Prince returned to his Khan and no sooner had he made sure
这 年轻的 王子 返回 到 他的 可汗 和 不 很快 有 他 制成 当然
[ðæt] [ðə; ði][mɔːrn][hæd; həd] ['mɒrəʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ]
that the morn had morrowed than he resolved to see if that day would bring
那 这 早晨 有 明天 比 他 已解决 到 看 如果 那 天 会 带来
[hɪm; ɪm] [ɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
him aught better than had come to him before .
他 零 更好的 比 有 来 到 他 前 .

年轻的王子回到可汗身边，他刚确认天亮已至，便下定决心看看这一天是否会给他带来比之前更好的结果。

[soʊ] [ə'aɪzɪŋ] [bɪ'taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
So arising betimes he made for the palace of the King's daughter and was
所以 产生 早点 他 制成 为了 这 宫殿 的 这 国王学院 女儿 和 曾是
[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] - [huː] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ]
received and introduced by the Tarjumánah who seated him as was her
已收到 和 介绍 经过 这 - WHO 坐着 他 作为 曾是 她
[wɔːnt][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
wont and presently she began ,
惯于 和 目前 她 开始 ,

于是他早早起身，前往国王女儿的宫殿，受到侍女的接待和引荐。侍女按照惯例让他入座，随即开始讲话。

['seɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

“ [maɪ]['leɪdɪ] [bɪdɪθ] [ðɪː] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən][ə; eɪ][mæn][duː] [ðæt] [seɪm] -
“ **My lady biddeth thee inform her of a thing which an a man do that same 'tis unlawful** ' -
“ 我的 女士 比德斯 你 通知 她 的 一个 事物 哪个 一个 一个 男人 做 那 相同的 -
[tɪz] [ʌn'ɔːfl] ;
tis unlawful ;
的 非法的 ;

“夫人吩咐你告诉她一件男人做起来是违法的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][duː][nɑːt] [ðæt] [seɪm] - [tɪz][ɔːlsəʊ] [ʌn'ɔːfl] .
and if a man do not that same 'tis also unlawful .
和 如果 一个 男人 做 不是 那 相同的 - 的 还 非法的 .

如果一个人不这样做，那也是违法的。

“ [hiː; hi] ['ænsər] , ['seɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] :
“ **He answered , saying , “ I will** :
“ 他 回答 , 说 , “ 我 将要 :

他回答说：“我会的。”

[ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [prer] [-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ɪ'lɪ:g(ə)l] .
this be the prayer [212] of a drunken man which is in either case illegal .
这 是 这 祷告 [-] 的 一个 醉 男人 哪个 是 在 任何一个 案件 非法的 .

这是醉汉的祈祷[212]，无论如何都是非法的。

” [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] , “ [tel] [em 'iː] [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ？
” Quoth she , “ Tell me how far is the interval between Heaven and Earth ？
” 引用 她 , “ 告诉 我 如何 远的 是 这 间隔 之间 天堂 和 地球 ？
她问道：“告诉我，天与地之间的距离有多远？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] ,
” and he answered saying ,
” 和 他 回答 说 ,
他回答说：

” [ðæt] [brɪdʒd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [-] ([əˈpɑːn][hɪm; ɪm][biː; bi])
” That bridged over by the prayer of Moses the Prophet [213] (upon him be
” 那 桥接 超过 经过 这 祷告 的 摩西 这 先知 [-] (之上 他 是
[ðə; ði] [piːs] ！
The Peace ！
这 和平 ！
“这由先知摩西的祈祷所跨越[213]（愿真主赐予他平安！）

) [huːm] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] [seɪvd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] .
) whom Allah Almighty saved and preserved .
) 谁 真主 全能者 已保存 和 保存完好 .
蒙真主拯救和庇佑的人。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ɪz][aɪ 'tiː] [brɪtwɪkst] [iːst] [ænd; ənd] [west] ？ ” [hweəˈtuː] [hiː; hi]
” She said , “ And how far is it betwixt East and West ？ ” whereto he
” 她 说 , “ 和 如何 远的 是 它 中间 东方 和 西方 ？ ” 到哪里 他
[ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] ,
answered saying ,
回答 说 ,
她问：“东西之间隔着多远？”他回答说：

” [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [wendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɔːrient]
” The space of a day and the course of the Sun wending from Orient
” 这 空间 的 一个 天 和 这 课程 的 这 太阳 结束 从 东方
[ˈʌntəˈʌntu][ˈɑːksədənt; 'ɑːksədənt] .
unto Occident :
到 欧美 :
“一天的时间跨度，以及太阳从东方到西方的运行轨迹。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [let] [em 'iː] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt] [-] [ʌv; əv][ˈædəm][ɪn][ˈpærədəɪs]
” Then she asked , “ Let me know what was the habit [214] of Adam in Paradise
” 然后 她 问 , “ 让 我 知道 什么 曾是 这 习惯 [-] 的 亚当 在 天堂
？
？
？
然后她问道：“请告诉我亚当在伊甸园中的习惯是什么[214]？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] , “ -
” and he answered saying , “ Adam's
” 和 他 回答 说 , “ -
他回答说：“亚当的104

[ˈhæbɪt][ɪn] [ˈiːdn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfloʊɪŋ] [her] .
habit in Eden was his flowing hair .
习惯 在 伊甸园 曾是 他的 流动 头发 :
在伊甸园时，他的标志性特征是飘逸的长发。

” [-] [fiː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm][ðə; ði] [frend] ([əˈpɑːn] [huːm] [biː; bi][ðə; ði]
” [215] **She continued** , “ **Tell me of Abraham the Friend (upon whom be The**
” [-] 她 持续 , “ 告诉 我 的 亚伯拉罕 这 朋友 (之上 谁 是 这
[piːs] !)
Peace !)
和平 !)

[215] 她继续说道：“请告诉我关于亚伯拉罕这位朋友的事（愿他平安！）”

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [frend] - ? ” [-
how was it that Allah chose him out and called him ' Friend ' ? ” [216
如何 曾是 它 那 真主 选择 他 出去 和 称为 他 - 朋友 - ? ” [-
]
]
]

真主是如何拣选他，称他为“朋友”的呢？ [216]

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈseɪɪŋ] ,
He answered saying ,
他 回答 说 ,

他回答说：

” [ˈveriˌli] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [tempt] [ænd; ənd][tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][ˌɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [ˈkend]
” **Verily the Lord determined to tempt and to test him albeit he kenned**
” 确实 这 主 决定 到 诱惑 和 到 测试 他 尽管 他 肯尼迪
[raɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [wɪl] [jet] [ˈfɒli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
right clearly that the Prophet was free of will yet fully capable of enduring the
正确的 清楚地 那 这 先知 曾是 自由的 的 将要 然而 完全 有能力的 的 持久 这
[ˈtraɪəl] ;
trial ;
审判 ;

“真主确实决心要考验他，尽管他清楚地知道先知拥有自由意志，完全有能力承受考验；

[ˈnæθlɪs] ,
natheless ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][duː][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌstæblɪʃ] [brɪˈfɔːr] [men][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
He resolved to do on this wise that he might stablsh before men the truth of
他 已解决 到 做 在 这 明智的 那 他 可能 建立 前 男人 这 真相 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
His servant's trust in the Almighty and the fairness of his faith and the
他的 仆人的 相信 在 这 全能者 和 这 公平 的 他的 信仰 和 这
[ˈpʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
purity of his purpose .
纯度 的 他的 目的 .

他决心这样做，以便在世人面前证明他的仆人对全能者的信赖是真实的，他的信仰是公正的，他的意图是纯洁的。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːfər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] - [-] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːbəɪn] [ɔːr]
So the Lord bade him offer to Him his son Is'hák [217] as a Corban or
所以 这 主 巴德 他 提供 到 他 他的 儿子 - [-] 作为 一个 科尔班 或者
[ˈsækrɪfajs] ;
Sacrifice ;
牺牲 ;

于是耶和华吩咐他将自己的儿子以赛亚[217]献给祂作祭物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn]
and of the truth of his trust he took his child and would have slain
和 的 这 真相 的 他的 相信 他 采取 他的 孩子 和 会 有 被杀
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
him as a victim .
他 作为 一个 受害者 .

而他辜负了信任，夺走了他的孩子，并打算将他当作受害者杀害。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['slɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi]
But when he drew his knife with the purpose of slaughtering the youth he
但 什么时候 他 画 他的 刀 和 这 目的 的 屠宰 这 青年 他
[wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][moʊst][haɪɪst; 'haɪəst] [kri'eɪtər] :
was thus addressed by the Most Highest Creator :
曾是 因此 已解决 经过 这 最多 最高 创作者 :
但当他拔刀意图屠杀这名青年时，至高无上的造物主这样对他说道：

— [naʊ] [ɪn'di:d] [wel] [aɪ][wɑ:tʃwʌt] [ðæt] [ðəʊ] ['gæðə] [-] [em 'i:][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]
— Now indeed well I wot that thou gatherest [218] me and keepest my
— 现在 的确 出色地 我 什么 那 你 聚集 [-] 我 和 最 我的
['kʌvənənt] :
covenant :
盟约 :

—现在我确实知道你聚集我[218]并遵守我的盟约：

[soʊ] [teɪk] [ðəʊ] ['jɑ:ndər][ræm][ænd; ənd] [sleɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv] - .
so take thou yonder ram and slay it as a victim in the stead of Is'hak .
所以 拿 你 远处 内存 和 杀戮 它 作为 一个 受害者 在 这 坚定 的 - .
所以你牵来那只公羊，把它宰杀，代替以沙克作为祭品。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [hɪm; ɪm] - [frend] . -
And after this he entituled him ' Friend . '
和 后 这 他 标题 他 - 朋友 . -
此后，他便称他为“朋友”。

” [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] ,
” **She pursued ,**
” 她 追击 ,
她继续追问，

” [ɪn'fɔ:rm][em 'i:] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
” **Inform me touching the sons of Israel how many were they at the time of**
” 通知 我 接触 这 儿子们 的 以色列 如何 许多 是 他们 在 这 时间 的
[ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ?
the going forth from Egypt ?
这 去 前进 从 埃及 ?
“请告诉我，以色列人出埃及的时候，他们有多少人？”

” [hi:; hi] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] , “ [wen] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt] of105
” **He answered , saying , “ When they marched out of105**
” 他 回答 , 说 , “ 什么时候 他们 行军 出去 of105
他回答说：“当他们从105号门走出去时.....”

[mɪzreɪm] - [lænd] [ðeɪ] ['nʌmbərd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [-] [men] [br'saɪdz] ['wɪmɪn]
Misraim - land they numbered six hundred thousand fighting [219] men besides women
米斯莱姆 - 土地 他们 编号 六 百 千 斗争 [-] 男人 除了 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .
在米斯拉姆兰，他们有六十万名战斗男子[219]，此外还有妇女和儿童。

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [duː] [ðəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
” **She continued** , “ **Do thou point out to me** ,

” 她 持续 , “ 做 你 观点 出去 到 我 ,

她继续说道：“请你指出，

[sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhevəns] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər]
some place on earth which is higher than the Heavens ; “ and he answered
一些 地方 在 地球 哪个 是 更高 比 这 天 ; “ 和 他 回答
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

地上某个比天还高的地方;”他回答说，

“ [ðɪs] [ɪz][dʒəˈruːsələm] [-] [ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstændɪθ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] .
” **This is Jerusalem [220] the Exalted and she standeth far above the Firmament .**
” 这 是 耶路撒冷 [-] 这 崇高 和 她 站立 远的 多于 这 苍穹 .

“这是耶路撒冷[220]，至高者，她高耸于苍穹之上。

” [ðen] [ðə; ði] [juːθ] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] , [sed] , “ [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
” **Then the Youth turning to the Linguist - dame , said , “ O my lady ,**
” 然后 这 青年 转弯 到 这 语言学家 - 贵妇人 , 说 , “ 哦 我的 女士 ,

“然后，青年转向那位语言学家女士，说道：‘哦，女士，

[bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːŋsəm] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
long and longsome hath been the exposition of that which is between us ,
长的 和 漫长的 有 到过 这 展览 的 那 哪个 是 之间 我们 ,

我们之间的事情已经阐述了很久很久。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðəɪ] [ˈleɪdi][tuː; tə][æsk][em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ˈkwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ænd; ənd]
and were thy lady to ask me for all time questions such as these and
和 是 你的 女士 到 问 我 为了 全部 时间 问题 这样的 作为 这些 和
[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the like of them ,
这 喜欢 的 他们 ,

倘若夫人将来要问我诸如此类的问题，

[aɪ][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [maɪt] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][[æɪ; jəl] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈænsər] [tuː; tə]
I by the All - might of Allah shall return a full and sufficient answer to
我 经过 这 全部 - 可能 的 真主 将 返回 一个 满的 和 充足的 回答 到
[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
one and all .
一 和 全部 .

我以真主的名义发誓，必将对所有人作出全面而充分的答复。

[bʌt; bət] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
But , in lieu of so doing ,
但 , 在 代替 的 所以 正在做 ,

但是，他们并没有这样做，

[aɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
I desire of thy mistress the Princess to ask of her one question and only
我 欲望 的 你的 情妇 这 公主 到 问 的 她 一 问题 和 仅有的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

我希望向你的女主人公提出一个问题，也仅此一个问题；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈsætɪsfɑɪ][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [aɪ][kleɪm] [ˈðerfɔːr] ,
and , if she satisfy me of the significance I claim therefor ,
和 , 如果 她 满足 我 的 这 意义 我 宣称 因此 ,

如果她能让我信服我所声称的意义，

[let] [h3:r; hær] [giv] [em 'i:] [tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:r'gʊəz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [oʊvər'keɪm] [ænd; ənd]
let her give me to drain the cup of my foregoers whom she overcame and
让 她 给 我 到 流走 这 杯子 的 我的 先行者 谁 她 克服 和
[slu:] ;
slew ;
一万 ;

让她让我饮尽她所征服和杀害的那些先人的杯中之酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃi:; ʃi] [æɪ; əɪ] [oʊn] [h3:r'self] ['kɒŋkəd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ]
and if she fail in the attempt she shall own herself conquered and become my
和 如果 她 失败 在 这 试图 她 将 自己的 她自己 征服 和 变得 我的
[waɪf] — — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:s] ! " [-]
wife — — and The Peace ! " [221]
妻子 — — 和 这 和平 ! " [-]

如果她尝试失败，她将承认自己被征服，成为我的妻子——和平！ "[221]

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ,
Now this was said in the presence of a mighty host there present ,
现在 这 曾是 说 在 这 在场 的 一个 强大的 主持人 那里 展示 ,
当时在场的都是位显赫的人物，这番话就是当着他们的面说的。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] [ðer'ʌv] ; [soʊ] [ðə; ði] -
the great of them as well as the small thereof ; so the Tarjumánah
这 伟大的 的 他们 作为 出色地 作为 这 小的 其中 ; 所以 这 -
[ænsər] ['wɪli] - ['nɪli] ,
answered willy - nilly ,
回答 威利 - 随意 ,

无论大小，塔尔朱玛纳都如此随意地回答道。

" [seɪ] , [oʊ] [ju:θ] ,
" **Say , O Youth ,**
" 说 , 哦 青年 ,

“青年啊，请说：

[ˈhwʌtsəʊ; ˈwʌtsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [spi:k] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
whatso is the will of thee and speak out that which is in the mind of
什么 是 这 将要 的 你 和 说话 出去 那 哪个 是 在 这 头脑 的
[ði:] .
thee .
你 :

遵行你的意愿，说出你心中的想法。

" [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **He rejoined ,**
" 他 重新加入 ,

他重新说道：

" [tel] [ðəɪ] ['leɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [deɪn] [ɪn'laɪt(ə)n] [em 'i:] [kən's3:rɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs]
" **Tell thy lady that she deign enlighten me concerning a man who was in this**
" 告诉 你的 女士 那 她 设计 开导 我 有关 一个 男人 WHO 曾是 在 这
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

“请转告你的夫人，让她告诉我一个与此境况相同的人的情况。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [prɔ:'sperəti] [bʌt; bət] [taɪm]
He was born and brought up in the highest of prosperity but Time
他 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 最高 的 繁荣 但 时间
[t3:rnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [mɪs'hændld] [hɪm; ɪm] ;
turned upon him and Poverty mishandled him ;
转向 之上 他 和 贫困 处理不当 他 ;

他出生并成长于极其富裕的家庭，但时光荏苒，贫困吞噬了他；

[-] [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [-]
[222] **so he mounted his father and clothed him with his mother [223]**
[-] 所以 他 安装 他的 父亲 和 穿着衣服 他 和 他的 母亲 [-]
[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɛrd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and he fared forth to seek comfort and happiness at the hand of
和 他 表现 前进 到 寻找 舒适 和 幸福 在 这 手 的
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] .
Allah Almighty .
真主 全能者 .

[222] 于是他骑上父亲，穿上母亲的衣服[223]，出发去寻求全能的真主的安慰和幸福。

[əˈnɑːn] [deθ] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [duːm] [bɔːr] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
Anon Death met him on the way and Doom bore him upon his head and
匿名 死亡 遇见 他 在 这 方式 和 厄运 钻孔 他 之上 他的 头 和
[hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] destruction106
his courser saved him from destruction106
他的 粗略 已保存 他 从 destruction106

死神在路上遇见了他，末日将他顶在头上，他的坐骑救他免于毁灭。¹⁰⁶

[wenˈæz] [hiː; hi][dræŋk] ['wɔːtər] [wɪθ] [keɪm] ['niːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
whenas he drank water which came neither from the sky nor from the ground .
当 他 喝 水 哪个 来了 两者都不 从 这 天空 也不 从 这 地面 .

当他喝下既非来自天空也非来自大地的水时。

[naʊ] [siː] [ðəʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] ['ænsər] [kənˈsɜːrɪŋ]
Now see thou who may be that man and do thou give me answer concerning
现在 看 你 WHO 可能 是 那 男人 和 做 你 给 我 回答 有关
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

现在你看看这个人是谁，然后告诉我关于他的信息。

” [-] [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ,
” [224] **But when the Princess heard this question ,**
” [-] 但 什么时候 这 公主 听到 这 问题 ,

[224] 但当公主听到这个问题时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈplaɪd] [ɪn]
she was confused with exceeding confusion touching the reply to be replied in
她 曾是 使困惑 和 超过 困惑 接触 这 回复 到 是 回复 在
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
presence of a posse of the people ,
在场 的 一个 民兵 的 这 人们 ,

她感到极度困惑，不知该如何在众目睽睽之下回答这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
and she was posed and puzzled and perplexed to escape the difficulty
和 她 曾是 摆拍 和 困惑 和 困惑 到 逃脱 这 困难
[ænd; ənd] [nɔːt] [əˈveɪld] [hɜːr; hər] [seɪv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and naught availed her save addressing the Tarjumánah and saying ,
和 零 已利用 她 节省 解决 这 - 和 说 ,

她摆出一副困惑不解的姿态，试图摆脱困境，但除了向《塔朱玛纳》祈祷并说道：

” [duː] [ðəʊ] [bɪd] [ðɪs] [juːθ] [wend][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɔːrəʊ] .
” **Do thou bid this Youth wend his ways and remove himself until the morrow .**
” 做 你 出价 这 青年 温德 他的 方式 和 消除 他自己 直到 这 明天 .
“请你让这青年离开，直到明天再来。”

“ [ðə; ði] ['lɪŋɡwɪst] - [deɪm] [dɪd][æz; əz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , ['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] (
“ **The Linguist - dame did as she was bidden , adding , “ And on the morrow (**
“ 这 语言学家 - 贵妇人 做过 作为 她 曾是 拜登 , 添加 , “ 和 在 这 明天 (
[ɪn'fɑːləː] !)
Inshallah !)
因沙安拉 !)

语言学家女士遵命行事，并补充道：“明天（如果真主保佑！）”

[ðer; ðər][[æɫ; əɫ][biː; bi] [nɔːt] [seɪv] [wiːl] ;
there shall be naught save weal ;
那里 将 是 零 节省 福利 ;

除了福祉之外，将一无所有；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [fɔːrθ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][foʊk] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **and the Prince went forth leaving the folk aghast at the question he had**
“ 和 这 王子 去 前进 离开 这 民间 惊愕 在 这 问题 他 有
[ɜːdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .
urged upon the King's daughter .
敦促 之上 这 国王学院 女儿 .

于是王子走了，留下百姓们对他向国王女儿提出的问题感到震惊。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] -
But as soon as he left her the young lady commanded the Tarjumánah
但 作为 很快 作为 他 左边 她 这 年轻的 女士 命令 这 -
[tuː; tə][let] ['slɔːtər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tuːθsəm] ['poʊltrɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per]
to let slaughter somewhat of the most toothsome poultry and to prepare
到 让 屠宰 有些 的 这 最多 美味的 家禽 和 到 准备
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [mɑːt] [də'rekt][hɜːr; hər] ;
them for food as her mistress might direct her ;
他们 为了 食物 作为 她 情妇 可能 直接的 她 ;

但他一离开她，这位年轻的女士就命令塔朱玛纳宰杀一些最美味的家禽，并按照她女主人的指示将它们烹制成食物；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] [mɪːts] [ænd; ənd] ['delɪkət] [swɪt'miːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːts] [fre]
together with dainty meats and delicate sweetmeats and the finest fruits fresh
一起 和 纤巧 肉类 和 精美的 甜食 和 这 最好的 水果 新鲜的
[ænd; ənd][draɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌðər] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] ,
and dried and all manner of other eatables and drinkables ,
和 干燥 和 全部 方式 的 其他 食物 和 饮料 ,

还有精致的肉类、美味的甜点、新鲜和干制的上等水果以及各种其他食品和饮料。

[ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][skɪn] - ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [oʊld] [waɪn] .
and lastly to take a skin - bottle filled with good old wine .
和 最后 到 拿 一个 皮肤 - 瓶子 已填 和 好的 老的 葡萄酒 .

最后，带上一瓶装满上好葡萄酒的皮瓶。

[ðen] [fɪː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ʃuːzuəl][ɡɑːrb][ænd; ənd] [dɔːnd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌmptʃuəs] [dres] [ʌv; əv][ɔːl]
Then she changed her usual garb and donned the most sumptuous dress of all
然后 她 已更改 她 通常 外衣 和 穿戴 这 最多 豪华 裙子 的 全部
[hɜːr; hər] [ɡɪr] ;
her gear ;
她 齿轮 ;

然后她换下了平常的衣服，穿上了她所有行头中最华丽的一件礼服；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][djuː'enə] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['hændmeɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and , taking her Duenna and favourite handmaiden with a few of her
和 , 采取 她 保姆 和 最喜欢的 侍女 和 一个 很少 的 她
['wɪmɪn] [fɔːr; fər] - ,
women for comitive ,
女性 为了 - ,

然后，她带着她的女管家、最宠爱的侍女和几个女侍去参加会议，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] ;
she repaired to the quarters of the Youth , the King's son ;
她 已修复 到 这 四分之一 的 这 青年 , 这 国王学院 儿子 ;

她回到国王之子——青年国王的住处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [taɪd] .
and the time of her visit was the night - tide .
和 这 时间 的 她 访问 曾是 这 夜晚 - 潮 .

她来访的时间是夜间潮汐的时候。

[ˈprez(ə)ntli] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdiən] ,
Presently , reaching the Khan she said to her guardian ,

她来到可汗面前，对她的监护人说：

[ˈɡoʊ] [ðəʊ] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [waɪlst] [aɪ][haɪd][ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
“ **Go thou in to him alone whilst I hide me somewhere behind the door and**

[duː] [ðəʊ] [sɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ;
do thou sit between his hands ;
做 你 坐 之间 他的 双手 ;

“你独自进去见他，我躲在门后，你坐在他两手之间；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; həɹ][duː;][ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn]
“ **after which she taught the old woman all she desired her do of dissimulation**

[ænd; ənd] [ˈɑːrtɪfɪs] .
and artifice .
和 技巧 .

之后，她教会了老妇人她想让她做的一切伪装和诡计。

[ðə; ði] [sleɪv] [əuˈbeɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] accosted107
The slave obeyed her mistress and going in accosted107
这 奴隶 服从 她 情妇 和 去 在 accosted107

奴隶服从了女主人的命令，进去后遭到袭击107

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑːˈlɑːm] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [sed] , “ [hoʊ]
the young man with the salam ; and , seating herself before him , said , “ Ho

[ðəʊ] [ðə; ði] [juːθ] !
thou the Youth !
你 这 青年 !

那位向年轻人行了问候的年轻人；然后，她在他面前坐下，说道：“你好，年轻人！”

[ˈverɪli] [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] , [dɪˈlaɪtsəm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ʌv; əv] [ˈkwɑːlətɪz] ,
Verily there is here a lovely damsel , delightful and perfect of qualities ,
确实 那里 是 这里 一个 迷人的 闺女 , 令人愉悦的 和 完美的 的 品质 ,

这里确实有一位美丽的姑娘，容貌迷人，品德完美。

[huːz] [pɪr] [ɪz][naːtɪ][ɪn][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] ,
whose peer is not in her age ,
谁 同伴 是 不是 在 她 年龄 ,

她的同龄人比她大一岁，

[ænd; ənd] [wel] [naɪ] [ˈeɪb(ə)][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sʌn] [fer] [ˈbækwərdz] [-] [ænd; ənd][tuː; tə]
and well nigh able is she to make the sun fare backwards [225] and to
和 出色地 夜 有能力的是 她 到 制作 这 太阳 票价 向后 [-] 和 到

[ɪˈluːmɪn] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪn] [luː] [ˈðerˈʌv] .
illumine the universe in lieu thereof .
照亮 这 宇宙 在 代替 其中 .

她几乎有能力让太阳倒转[225]，并用它来照亮宇宙。

[naʊ] [wen] [ðəʊ] [wɑ:st][wɔ:nt][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Now when thou wast wont to visit us in the apartment of the Princess ,
现在 什么时候 你 浪费 惯于 到 访问 我们 在 这 公寓 的 这 公主 ,
以前你常来公主的寓所拜访我们的时候,

[ðɪs] ['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ði:] [ænd; ənd] [faʊnd] [ði:] [ə; eɪ] [fer] [ju:θ] ;
this maiden looked upon thee and found thee a fair youth ;
这 少女 看起来 之上 你 和 成立 你 一个 公平的 青年 ;
这位少女看了你一眼，发现你是一位英俊的青年；

[soʊ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [lʌvd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ]
so her heart loved thee with excessive love and desired thee with exceeding
所以 她 心 喜爱 你 和 过多的 爱 和 想要的 你 和 超过
[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][tu:; tə] [sʌt] [dɪ'gri:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ə'kʌmpəniŋ] [em 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
desire and to such degree that she insisted upon accompanying me and she
欲望 和 到 这样的 程度 那 她 坚持 之上 随同 我 和 她
[hæθ] [naʊ] ['teɪkən][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðəɪ] [dɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['entər] .
hath now taken station at thy door longing to enter .
有 现在 已采取 车站 在 你的 门 渴望 到 进入 .
所以她对你充满了爱意，对你充满了渴望，以至于她坚持要陪伴我，现在她已经站在你的门前，渴望进入你的世界。

[soʊ][du:] [ðəʊ] [grænt][hɜ:r; hər] [pə'rmiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns]
So do thou grant her permission that she come in and appear in thy presence
所以 做 你 授予 她 允许 那 她 来 在 和 出现 在 你的 在场
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tu:; tə][sʌm; səm] ['praɪvəsi] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [stænd][ɪn][ðəɪ] ['sɜ:rvis] ,
and then retire to some privacy where she may stand in thy service ,
和 然后 退休 到 一些 隐私 在哪里 她 可能 站立 在 你的 服务 ,
所以，请你允许她进来，在你面前露面，然后退到僻静处，为你效力。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [ðəɪ] [wɪl] . " [-]
a slave to thy will . " [226]
一个 奴隶 到 你的 将要 . " [-]
成为你意志的奴隶。"[226]

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , " ['hu:səu] ['si:kɪθ] [ju: 'es][let] ['entər][wɪð; wɪθ] [wi:l] [ænd; ənd] ['welfer] ,
The Prince replied , " Whoso seeketh us let enter with weal and welfare ,
这 王子 回复 , " 谁 寻求 我们 让 进入 和 福利 和 福利 ,
王子回答说：“凡寻求我们的人，都请带着平安和喜乐进入。”

[ænd; ənd] [wel] [kʌm] [ænd; ənd] ['welkəm] [ænd; ənd] [fer] ['welkəm] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv]
and well come and welcome and fair welcome to each and every of
和 出色地 来 和 欢迎 和 公平的 欢迎 到 每个 和 每一个 的
[sʌt] [gests] .
such guests .
这样的 客人 .

我们热烈欢迎每一位来宾。
" [.hɪər'æt][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɪn][æz; əz][dɪd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **Hereat the Princess went in as did all those who were with her ,**
" 于此 这 公主 去 在 作为 做过 全部 那些 WHO 是 和 她 ,
“公主和她身边的人都进去了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [si:t] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][set] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ðer; ðər]
and presently after taking seat they brought out and set before the Youth their
和 目前 后 采取 座位 他们 带来 出去 和 放 前 这 青年 他们的
[hoʊl] [stɔ:r] [ʌv; əv][ˈedəbəlz][ænd; ənd][ˈpoʊtəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rti] [fel] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd]
whole store of edibles and potables and the party fell to eating and
所有的 店铺 的 可食用的 和 饮料 和 这 派对 跌倒 到 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] ,
drinking and converse ,
喝 和 交谈 ,
随后，他们落座后，将所有食物和饮料都拿出来摆在年轻人面前，大家便开始吃喝聊天。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˈhæpi] [ˈseɪɪŋz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd][dɪˈspɔːrt][ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
exchanging **happy** **sayings** **blended** **with** **wit** **and** **disport** **and** **laughter** ,
交换 快乐的 谚语 混合 和 有 和 玩耍 和 笑声 ;
互相说着充满智慧、乐趣和欢笑快乐话语，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [meɪd] [aɪˈtiː][hɜːr; hər] [ˈspeʃl] [tæsk][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊst] [ˈdiːmɪŋ]
while **the** **Princess** **made** **it** **her** **especial** **task** **to** **toy** **with** **her** **host** **deeming**
尽管 这 公主 制成 它 她 特别的 任务 到 玩具 和 她 主持人 认为
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .
that **he** **knew** **her** **not** **to** **be** **the** **King's** **daughter** .
那 他 知道 她 不是 到 是 这 国王学院 女儿 .

而公主则把戏弄她的主人当作自己的一项特殊任务，因为她认为主人知道她不是国王的女儿。
[hiː; hi][ˈɔːlsʊv] [ˈstɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
He **also** **stinted** **not** **to** **take** **his** **pleasure** **with** **her** ;
他 还 吝啬 不是 到 拿 他的 乐趣 和 她 ;
他也克制住了自己，没有和她寻欢作乐；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [kəˈraʊzd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
and **on** **this** **wise** **they** **feasted** **and** **caroused** **and** **enjoyed** **themselves** **and**
和 在 这 明智的 他们 盛宴 和 狂欢 和 享受 他们自己 和
[wɜːr; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
were **cheered** **and** **the** **converse** **between** **them** **was** **delightful** .
是 欢呼 和 这 交谈 之间 他们 曾是 愉快 .

于是，他们尽情享受美食，开怀畅饮，玩得不亦乐乎，互相喝彩，彼此交谈甚欢。
[ðə; ði][djuːˈlenə] , [haʊˈevər] , [kept] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][waɪn] , [mɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
The **Duenna** , **however** , **kept** **plying** **the** **Prince** **with** **wine** , **mere** **and** **pure** ,
这 保姆 , 然而 , 保留 合奏 这 王子 和 葡萄酒 , 仅仅 和 纯的 ,
然而，女侍官却不停地用纯正的葡萄酒款待王子。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈraʊzl] [hæd; həd][soʊ] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm]
until **she** **had** **made** **him** **drunken** **and** **his** **carousal** **had** **so** **mastered** **him**
直到 她 有 制成 他 醉 和 他的 旋转木马 有 所以 精通 他
[ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] :
that **he** **required** **her** **of** **her** **person** :
那 他 必需的 她 的 她 人 :

直到她把他灌醉，他的狂欢让他神志不清，以至于他要求她留在身边：
[haʊˈevər] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈnɪgmə] [hweəˈwɪð]
however **she** **refused** **herself** **and** **questioned** **him** **of** **the** **enigma** **wherewith**
然而 她 拒绝 她自己 和 被质问 他 的 这 谜 以及
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ;
he **had** **overcome** **her** **mistress** ;
他 有 克服 她 情妇 ;

然而，她拒绝回答，并质问他究竟用了什么方法战胜了她的女主人；
[waɪlst] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [stres] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənənəs] , [wʌz; wəz] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈstæməɪɪŋ] [tuː; tə]
whilst **he** , **for** **stress** **of** **drunkenness** , **was** **incapacitated** **by** **stammering** **to**
而 他 , 为了 压力 的 酒醉 , 曾是 丧失能力 经过 结巴 到
[ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [ɔːt] [ðerˈʌv] . -
explain **her** **aught** **thereof** . 108
解释 她 零 其中 . -

而他，由于醉酒带来的压力，结结巴巴，无法向她解释任何事情。108
[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈhævɪŋ] [dɔːft] [hɜːr; hər] [ˈʌpər] [dres] ,
Hereupon **the** **Princess** , **having** **doffed** **her** **upper** **dress** ,
于是 这 公主 , 拥有 脱掉 她 上 裙子 ,
于是，公主脱下了上衣，

[prɒpt] [hɜ:rs'elf] ['saɪdweɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɪ'væn] [kʊ(ə)n] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:rs'elf][æt; ət] [fʊl]
propped herself sideways upon a divan cushion and stretched herself at full
支撑 她自己 侧身 之上 一个 迪万 软垫 和 拉伸 她自己 在 满的
[lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
length and the Youth for the warmth of his delight in her and his
长度 和 这 青年 为了 这 温暖 的 他的 喜 在 她 和 他的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'hɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][rɪ'plai][tu:; tə]
desire to her anon recovering his speech explained to her the reply to
欲望 到 她 匿名 恢复中 他的 演讲 解释 到 她 这 回复 到
[hɪz; ɪz] ['rɪd(ə)l] .
his riddle .
他的 谜语 .

她侧身倚靠在沙发垫上，伸展开身体，而那青年则因对她的喜爱和渴望而感到温暖，很快恢复了说话能力，向她解释了他谜语的答案。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ðen] [dʒɒɪ] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [greɪt] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn]
The King's daughter then joyed with mighty great joy as though she had won
这 国王学院 女儿 然后 喜悦 和 强大的 伟大的 喜悦 作为 尽管 她 有 韩元
[ðə; ði][wɜ:rld][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ;
the world universal ;
这 世界 普遍的 ;

国王的女儿欣喜若狂，仿佛赢得了全世界的欢心；

[-] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn'kɒntɪnəntli] ,
[**227**] **and** , **springing to her feet incontinently** ,
[-] 和 , 弹簧 到 她 脚 失禁 ,
[227] 然后，她不由自主地跳了起来，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['glædnəs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər][dɪ'spɔ:rt][wɪð; wɪθ]
of her extreme gladness she would not delay to finish her disport with
的 她 极端 欢乐 她 会 不是 延迟 到 结束 她 玩耍 和
[hɜ:r; hər] ['wʊər] ;
her wooer ;
她 求爱者 ;

她欣喜若狂，迫不及待地想要结束与追求者的嬉戏。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜ:r; hər] ['pæləs] .
but ere the morning morrowed she departed and entered her palace .
但 埃雷 这 早晨 明天 她 已离开 和 进入 她 宫殿 .
但第二天清晨之前，她就离开了，回到了她的宫殿。

[naʊ] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kli:n] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['aʊtər] [roʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd]
Now in so doing she clean forgot her outer robes and the wine - service and
现在 在 所以 正在做 她 干净的 忘了 她 外 长袍 和 这 葡萄酒 - 服务 和
[wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] .
what remained of meat and drink .
什么 剩余 的 肉 和 喝 .

因此，她完全忘记了外袍、酒具以及剩下的肉和饮料。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd]['æftər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] [æt; ət]
The Youth had been overcome with sleep and after slumbering he awoke at
这 青年 有 到过 克服 和 睡觉 和 后 沉睡 他 醒来 在
[dɑ:n] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :
dawn when he looked round and saw none of the company about him :
黎明 什么时候 他 看起来 圆形的 和 锯 没有任何 的 这 公司 关于 他 :

青年睡意袭来，睡醒后，黎明时分他环顾四周，却发现同伴们都已不在身边。

[wɪðʊ:l; wɪθʊ:l][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] ['prɪnslɪ] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
withal he recognised the princely garments which were of the most
此外 他 已确认 这 王子 服装 哪个 是 的 这 最多
['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ,
sumptuous and costly ,
豪华 和 昂贵 ,

然而，他认出了那些华丽昂贵的王子服饰。

[roʊbz] [ʌv; əv][broʊ'keɪd][ænd; ənd] ['sendl] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd]
robes of brocade and sendal and suchlike , together with jewels and
长袍 的 锦缎 和 桑达尔 和 类似 , 一起 和 珠宝 和
[ə'dɔ:nmənts] ;
adornments ;
装饰品 ;

锦缎、桑达尔等材质的长袍，以及珠宝和饰品；

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [leɪ] ['sʌndrɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['frægmənts]
and scattered about lay sundry articles of the wine - service and fragments
和 疏散 关于 躺 杂项 文章 的 这 葡萄酒 - 服务 和 片段
[ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
of the food they had brought with them .
的 这 食物 他们 有 带来 和 他们 .

周围散落着各种酒具和他们带来的食物残渣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [saɪnz][ʌv; əv] [θɪŋz] [fər'gɑ:tn] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər]
And from these signs of things forgotten he learnt that the King's daughter
和 从 这些 标志 的 事物 被遗忘的 他 学会了 那 这 国王学院 女儿
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rtə'faɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [br'gaɪld]
had visited him in person and he was certified that she had beguiled
有 到访 他 在 人 和 他 曾是 认证 那 她 有 被迷惑
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪlz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'plai][tu:; tə][hɪz; ɪz]
him with her wiles until she had wrung from him the reply to his
他 和 她 诡计 直到 她 有 拧干 从 他 这 回复 到 他的
[kwestʃən] .
question .
问题 .

从这些被遗忘的迹象中，他得知国王的女儿曾亲自来拜访过他，并且证实她用计谋迷惑了他，直到从他口中套出了他的问题的答案。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] - [taɪd][hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [went] , [æz; əz][wʌz; wəz]
So as soon as it was morning - tide he arose and went , as was
所以 作为 很快 作为 它 曾是 早晨 - 潮 他 出现 和 去 , 作为 曾是
[hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,
his wont ,
他的 惯于 ,

于是，晨潮一到，他就起身出发了，就像他平时做的那样。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['pæləs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][ðə; ði] - [hu:] [sed] [tu:; tə]
to the Princess's palace where he was met by the Tarjumánah who said to
到 这 公主的 宫殿 在哪里 他 曾是 遇见 经过 这 - WHO 说 到
[hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ju:θ] ,
him , “ O Youth ,
他 , “ 哦 青年 ,

他来到公主的宫殿，在那里他遇到了塔尔朱玛娜，塔尔朱玛娜对他说：“年轻人啊，

[ɪz][aɪ 'ti:][ðəɪ] ['plezər] [ðæt] [maɪ]['leɪdɪ] [ɪk'spaʊnd][tu:; tə] [ði:] [hɜ:r; hər][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]
is it thy pleasure that my lady expound to thee her explanation of the enigma
是 它 你的 乐趣 那 我的 女士 阐述 到 你 她 解释 的 这 谜
[ˈjestərdeɪ] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ði:] ? “
yesterday proposed by thee ? “
昨天 建议的 经过 你 ? “

请问您是否愿意让我的夫人向您解释一下她对您昨天提出的谜题的解释？

“ [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðə; ði] [ˈveri] [tru:θ] , ” [ˈænsər] [hi; hi] ;
“ **I will tell the very truth , ” answered he ;**
“ 我 将要 告诉 这 非常 真相 , ” 回答 他 ;
“我会说出全部真相,”他回答说;

“ [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tu; ; tə] [ði:] [wʌt] [em ˈi:] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju; ; jʊ] [læst] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ðɪs] .
“ **and relate to thee what befel me since I saw you last , and ' twas this .**
“ 和 涉及 到 你 什么 发生 我 自从 我 锯 你 最后的 , 和 - 那是 这 .
“请告诉我自从上次见到你之后我所遭遇的一切, 事情是这样的。”

[wen] [aɪ] [left] [ju; ; jʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu; ; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɜ:rd] , [diˈlaɪtsəm] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt]
When I left you there came to me a lovely bird , delightful and perfect
什么时候 我 左边 你 那里 来了 到 我 一个 迷人的 鸟 , 令人愉悦的 和 完美的
[ʌv; əv] [tʃɑ:rmz] ,
of charms ,
的 魅力 ,
当我离开你的时候, 有一只美丽的鸟儿飞来找我, 它迷人而富有魅力。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈdi:d] [entərteɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtərmʊst] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] ; -
and I indeed entertained her with uttermost honour and worship ; 109
和 我 的确 娱乐 她 和 极致 荣誉 和 崇拜 ; -
我确实以极大的尊重和敬意款待了她; 109

[wi; wi] [eɪt] [ænd; ənd] [wi; wi] [dræŋk] [təˈgeðər] ,
we ate and we drank together ,
我们 吃 和 我们 喝 一起 ,
我们一起吃喝,

[bʌt; bət] [æet; ət] [naɪt] [ʃi; ; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [flu:] [əˈwei] [frʌm; frəm] [em ˈi:] .
but at night she shook her feathers and flew away from me .
但 在 夜晚 她 摇晃 她 羽毛 和 飞翔 离开 从 我 .
但到了晚上, 她抖了抖羽毛, 飞走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ; ji] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [prəˈdu:s] [hɜ:r; hər] [ˈplu:mɪdʒ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ɔ:l]
And if she deny this I will produce her plumage before her father and all
和 如果 她 否定 这 我 将要 生产 她 羽毛 前 她 父亲 和 全部
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
如果她否认这一点, 我将在她父亲和所有在场者面前拿出她的羽毛。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɾən] , [ðə; ði] [ˈsaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [kənˈsɜ:rɪŋ]
“ **Now when the Sovran , the sire of the Princess , heard these words concerning**
“ 现在 什么时候 这 主权 , 这 父系 的 这 公主 , 听到 这些 字 有关
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [tu; ; tə] [wɪt] ,
his daughter , to wit ,
他的 女儿 , 到 有 ,
“当公主的父亲, 君主, 听到这些关于他女儿的话时, 即

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kənˈten](ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ; ji] [hæd; həd]
that the youth had conquered her in her contention and that she had
那 这 青年 有 征服 她 在 她 争论 和 那 她 有
[ˈfɛrd] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] [tu; ; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ʃi; ; ji] [maɪt] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æen; ən]
fare to his quarters to the end that she might wring from him an
表现 到 他的 四分之一 到 这 结尾 那 她 可能 拧 从 他 一个
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [wɪtʃ] [ʃi; ; ji] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu; ; tə] [ri:] [ɔ:r] [rɪˈplaɪ] [ðerˈtu:] ,
explanation of the riddle which she was unable to ree or reply thereto ,
解释 的 这 谜语 哪个 她 曾是 无法 到 自由 或者 回复 到 ,
那个年轻人已经在她的争论中胜过了她, 她前往他的住处, 希望能从他那里得到一个她无法理解或回答的谜语的解釋。

[hi:; hi] [wɒd] [du:] [nɔ:t] [els] [seɪv] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈkəʊɪn] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɔ:ds] [ʌv; əv]
he would do naught else save to summon the Cohen [228] and the Lords of
他 会 做 零 别的 节省 到 召唤 这 科恩 [-] 和 这 领主 的
[hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdi:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ]
his land and the Grandees of his realm and the Notables of his kith
他的 土地 和 这 贵族 的 他的 领域 和 这 名人 的 他的 亲
[ænd; ənd][kɪn] .
and kin .
和 亲属 .

他除了召集祭司[228]、他土地上的领主、他王国的贵族以及他亲朋好友中的显贵之外，什么也不做。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ækt][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] ,
And when the Priest and all made act of presence ,
和 什么时候 这 牧师 和 全部 制成 行为 的 在场 ,
当神父和众人做出在场的举动时，

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ; [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)nɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
he told them the whole tale first and last ; namely , the conditions to the
他 讲述 他们 这 所有的 故事 第一的 和 最后的 ; 即 , 这 状况 到 这
[ju:θ] [kənˈdɪfnd] ,
Youth conditioned ,
青年 条件反射 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了他们，包括对青年人所施加的条件。
[ðæt] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwɛstʃənz] [hi:; hi]
that if overcome by his daughter and unable to answer her questions he
那 如果 克服 经过 他的 女儿 和 无法 到 回答 她 问题 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][let] [dreɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
should be let drain the cup of destruction like his fellows ,
应该 是 让 流走 这 杯子 的 破坏 喜欢 他的 伙伴们 ,
如果他被女儿难住，无法回答她的问题，就应该像他的同伴一样，让他饮下毁灭之杯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [waɪf] .
and if he overcame her he should claim her to wife .
和 如果 他 克服 她 他 应该 宣称 她 到 妻子 .
如果他战胜了了她，就应该娶她为妻。

[fɜ:rðərˈmɔ:ɹ] [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ænd; ənd]
Furthermore he declared that the Youth had answered , with full and
此外 他 声明 那 这 青年 有 回答 , 和 满的 和
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈænsər] ,
sufficient answer ,
充足的 回答 ,
此外，他还宣称，青年们已经作出了充分而详尽的答复。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ɔ:r][ˌhezɪˈteɪf(ə)n] ;
all he had been asked without doubt or hesitation ;
全部 他 有 到过 问 没有 怀疑 或者 犹豫 ;
他被问到的所有问题都毫不犹豫地回答了；

[waɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æn; ən] [rɪˈnɪgmə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
while at last he had proposed to her an enigma which she had been
尽管 在 最后的 他 有 建议的 到 她 一个 谜 哪个 她 有 到过
[ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] ;
powerless to solve ;
无力 到 解决 ;
最后，他向她提出了一个她一直无力解开的谜题；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænkwɪʃt] [hɜːr; hər] [twɑɪs] ([hiː; hi] ['hævɪŋ] ['ænsər]
and in this matter he had vanquished her twice (he having answered
和 在 这 事情 他 有 战败者 她 两次 (他 拥有 回答
[hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; ji] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm]) “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ,
her and she having failed to answer him) “ For which reason ,
她 和 她 拥有 失败的 到 回答 他) “ 为了 哪个 原因 ;
在这件事上, 他已经两次战胜了她 (他回答了她, 而她没有回答他) “因此,

” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “
” **concluded the King , “**
” 结束 这 国王 , “
国王总结道: “

- [tɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər] ;
- **'tis only right that he marry her ;**
- 的 仅有的 正确的 那 他 结婚 她 ;
他娶她理所应当;

[ɪːv(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [br'twiːn] [ðem; ðəm] [tweɪn] ;
even as was the condition between them twain ;
甚至 作为 曾是 这 状况 之间 他们 马克·吐温 ;
即使他们两人之间的关系也是如此;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [br'kʌmɪθ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə] [ə'dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
and it becometh our first duty to adjudge their contention and decide
和 它 变成 我们的 第一的 责任 到 宣判 他们的 争论 和 决定
[ðer; ðər] [keɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə][bɪd]
their case according to covenant and he being doubtless the conqueror to bid
他们的 案件 根据 到 盟约 和 他 存在 毫无疑问 这 征服者 到 出价
[raɪt] [hɪz; ɪz] [rɪt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
write his writ of marriage with her .
写 他的 写 的 婚姻 和 她 .

因此, 我们的首要职责是裁决他们的争论, 并根据盟约来裁决他们的案件, 而他无疑是征服者, 应该下令写下他与她的
结婚证书。

[bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ?
But what say ye ?
但 什么 说 是的 ?
你们怎么看?

” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪst] [ʌv; əv] [riːd] ; [mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [juːθ] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]
” **They replied , “ This is the rightest of redes ; moreover the Youth , a fair and**
” 他们 回复 , “ 这 是 这 最右边 的 雷德斯 ; 而且 这 青年 , 一个 公平的 和
[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] ,
a pleasant ,
一个 令人愉快的 ,
他们回答说: “这是最正确的建议; 此外, 这位年轻人, 一位美丽而令人愉快的年轻人,

[br'kʌmɪθ] [hɜːr; hər] [wel]
becometh her well
变成 她 出色地
成为她的井

[ænd; ənd][fɪː; ji] ['laɪkwɑɪz] - [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːtɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] .
and she likewise besitteth him ; and their lot is a wondrous .
和 她 同样地 - 他 ; 和 他们的 很多 是 一个 奇妙的 .
她也同样陪伴着他; 他们的命运真是奇妙。

” [soʊ] [ðeɪ] [beɪd] [raɪt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [rɪt] [ænd; ənd] the110
” **So they bade write the marriage writ and the110**
” 所以 他们 巴德 写 这 婚姻 写 和 the110
于是他们写好了结婚证书, 然后110

[ˈkəuin] , [ʒˈaɪzɪŋ] [ˈfɔːrθraɪt] ,
Cohen , arising forthright ,
科恩 , 产生 直率 ,

科恩直言不讳地说道：

[prəˈhaʊnst] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ɔːˈspɪfəs] [ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per]
pronounced the union auspicious and began blessing and praying for the pair
发音 这 联盟 吉祥 和 开始 祝福 和 祈祷 为了 这 一对
[ænd; ənd][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
and all present .
和 全部 展示 .

宣布这桩婚事吉祥如意，并开始为这对新人及在场的所有人祈福。

[ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
In due time the Prince went in to her and consummated the marriage
在 到期的 时间 这 王子 去 在 到 她 和 完成 这 婚姻
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ˌstæbəlɪ] [baɪ][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [lɔː] ;
according to the custom stablished by Allah and His Holy Law ;
根据 到 这 风俗 已建立 经过 真主 和 他的 圣 法律 ;

不久之后，王子与她同房，按照真主及其圣律所规定的习俗圆房；

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈtaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm]
and thereafter he related to his bride all that had betided him , from
和 此后 他 有关的 到 他的 新娘 全部 那 有 被困 他 , 从
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

之后，他把自己所经历的一切，从头到尾，都告诉了他的新娘。

[ɪˈspeʃəli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
especially how he had sold his parents to one of the Kings .
尤其 如何 他 有 卖 他的 父母 到 一 的 这 国王 .

尤其是他如何将自己的父母卖给了其中一位国王。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
Now when she heard these words ,
现在 什么时候 她 听到 这些 字 ,

当她听到这些话时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she had ruth upon his case and soothed his spirit saying to him ,
她 有 露丝 之上 他的 案件 和 舒缓 他的 精神 说 到 他 ,

她怜悯他的遭遇，安慰他说：

“ [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəɪn] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] .
“ **Be of good cheer and keep thine eyes clear and cool of tear** .
“ 是 的 好的 欢呼 和 保持 你的 眼睛 清除 和 凉爽的 的 撕 .

“振作起来，保持双眼清澈，不要流泪。”

“ [ðen] ,
“ **Then** ,
“ 然后 ,

“然后，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbraɪdɡruːm] [ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] [ˈmʌni]
after a little while the Princess bestowed upon her bridegroom a mint of money
后 一个 小的 尽管 这 公主 授予 之上 她 新郎 一个 薄荷 的 钱
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fer] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
that he might fare forth and free his father and his mother .
那 他 可能 票价 前进 和 自由的 他的 父亲 和 他的 母亲 .

过了一段时间，公主给了她的新郎一大笔钱，让他可以出发去解救他的父母。

[ə'kɔːrɪŋli] [ðə; ði] [prɪns] , [ək'septɪŋ] [hɜːr; həɾ] [lɑːr'dʒes] ,
Accordingly the Prince , accepting her largesse ,
因此 这 王子 , 接受 她 慷慨 ,

于是, 王子接受了她的慷慨馈赠,

[sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɾ]
sought the King to whom he had pledged his parents (and they were
寻求 这 国王 到 谁 他 有 承诺 他的 父母 (和 他们 是
[stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [wiːl] [ænd; ənd] ['welfer]) [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz]
still with him in all weal and welfare) and going in to him made his
仍然 和 他 在 全部 福利 和 福利) 和 去 在 到 他 制成 他的
[sɑː'lɑːm][ænd; ənd] [kɪst] [graʊnd] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
salam and kissed ground and told him the whole tale of the past and
萨拉姆 和 亲吻 地面 和 讲述 他 这 所有的 故事 的 这 过去的 和
[ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɜːl] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] ['mæɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtəɾ]
the conditions of death or marriage he had made with the King's daughter
这 状况 的 死亡 或者 婚姻 他 有 制成 和 这 国王学院 女儿
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [hɜːr; həɾ]['æftəɾ] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; həɾ][ɪn] [kən'ten](ə)n .
and of his wedding her after overcoming her in contention .
和 的 他的 婚礼 她 后 克服 她 在 争论 .

他找到了他曾向其父母许诺的国王（他的父母仍然和他在一起, 安然无恙）, 进去后向国王行了萨拉姆礼, 亲吻了大地, 并向他讲述了过去的一切, 以及他与国王的女儿约定的生死或婚姻的条件, 还有他在争斗中战胜她后与她结婚的故事。

[soʊ][ðə; ði] ['mɑːnərk] ['ɑːnɜːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəɾ] [gə'lɔːr] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
So the monarch honoured him with honour galore than which naught could be
所以 这 君主 荣幸 他 和 荣誉 数不胜数 比 哪个 零 可以 是
[mɔːr] ; [ænd; ənd] ,
more ; and ,
更多的 ; 和 ,

因此, 君主给予他无比崇高的荣誉, 再无其他荣誉能够超越; 而且,

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvəɾ][ðə; ði] ['mʌnɪz] , [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [biː; bi] [ðiːz]
when the Prince paid him over the moneys , he asked , “ What be these
什么时候 这 王子 有薪酬的 他 超过 这 钱 , 他 问 , “ 什么 是 这些
['dɜːəməz] ? ”
dirhams ? ”
迪拉姆 ? ”

王子把钱交给他时, 他问道: “这些迪拉姆是什么? ”

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [ðəʊ] [peɪd] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ænsəɾ] [ðə; ði] [ʌðəɾ] .
“ **The price of my parents thou paidest to me , “ answered the other .**
” 这 价格 的 我的 父母 你 付费 到 我 , ” 回答 这 其他 .

“你用我父母的代价换来了我的生命,”另一个人回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,
But the King exclaimed ,
但 这 国王 惊呼 ,

但国王却惊呼道:

“ [aɪ] [geɪv] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfɑːðəɾ] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɾ] [ˈmʌnɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
“ **I gave thee not to the value of thy father and mother moneys of such**
” 我 给予 你 不是 到 这 价值 的 你的 父亲 和 母亲 钱 的 这样的
[ə'maʊnt] [æz; əz] [ðɪs] [sʌm; səm] .
amount as this sum .
数量 作为 这 和 .

“我给你的钱, 没有像你父母给的那么多。”

[aɪ][ˈoʊnli] - [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mer] [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
I only largessed thee with a mare and a suit of clothes which was not
我 仅有的 - 你 和 一个 母马 和 一个 套装 的 衣服 哪个 曾是 不是
[dɪˈfreɪŋ] [ə; eɪ] [det] [bʌt; bət] [ˈprezəntɪŋ] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈɑ:nər]
defraying a debt but presenting thee with a present and thereby honouring
支付 一个 债务 但 呈现 你 和 一个 展示 和 从而 致敬
[ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [du:] [ˈɑ:nər] .
thee with due honour .
你 和 到期的 荣誉 .

我只是慷慨地送给你一匹母马和一套衣服，这并不是为了偿还债务，而是送给你一份礼物，以此来表达我对你的尊重。

[ðen] - — [bɔ:d] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɔ:rd] , [hu:] [prɪˈzɜ:rv] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðɪ:]
Then Alhamdolillah — laud be to the Lord , who preserved thee and enabled thee
然后 - — 赞美 是 到 这 主 , WHO 保存完好 你 和 已启用 你
[tu:; tə][wɪn] [ðəɪ] [wɪʃ] ,
to win thy wish ,
到 赢 你的 希望 ,

然后，赞美真主——赞美主，他保护了你，并使你实现了你的愿望。
[ænd; ənd] [naʊ] [əˈraɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [tu:; tə][ðəɪ] [braɪd] .
and now arise and take thy parents and return in safety to thy bride .
和 现在 出现 和 拿 你的 父母 和 返回 在 安全 到 你的 新娘 .

现在起身，带着你的父母，平安地回到你的新娘身边。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪrəˈpɑ:n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl]
" **The Prince hereupon thanked him and praised Allah for the royal**
" 这 王子 于是 谢谢 他 和 赞扬 真主 为了 这 皇家
[ˈgə:dən] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] [ˈtri:tmənt] [hweəˈwɪð] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
guerdon and favours and the fair treatment wherewith he had been
格尔登 和 恩惠 和 这 公平的 治疗 以及 他 有 到过
[enˈtri:tɪd] ;
entreated ;
恳求 ;

“王子随即向他表示感谢，并赞美真主赐予的皇家贡品、恩惠和公平待遇；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kreɪvd] [li:v] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wend] [hɪz; ɪz]
after which he craved leave to receive his parents in charge and wend his
后 哪个 他 渴望 离开 到 收到 他的 父母 在 收费 和 温德 他的
[weɪz] .
ways .
方式 .

之后他请求请假去接父母，然后启程。

[ænd; ənd] [wen] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪʃt] [ɔ:l] [gʊd] wishes111
And when permission was granted to him , he wished all good wishes111
和 什么时候 允许 曾是 的确 到 他 , 他 希望 全部 好的 wishes111
当他获得许可后，他表达了美好的祝愿。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈwelfer]
to the King and taking his father and his mother in weal and welfare
到 这 国王 和 采取 他的 父亲 和 他的 母亲 在 福利 和 福利
[hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
he went his ways with them ;
他 去 他的 方式 和 他们 ;
他带着父母，安顿好他们，然后前往国王那里。

[ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪts] [baɪ]
in joy and gladness and gratitude for all blessings and benefits by
在 喜悦 和 欢乐 和 感激 为了 全部 祝福 和 好处 经过
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [biˈstəʊ] ,
Allah upon him bestowed ,
真主 之上 他 授予 ,
怀着喜悦、快乐和感恩之心，感谢真主赐予他的一切祝福和恩惠，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
till he had returned to his bride .
直到 他 有 返回 到 他的 新娘 .
直到他回到新娘身边。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [dɪˈsiːst] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
Here he found that his father - in - law had deceased during his absence ,
这里 他 成立 那 他的 父亲 - 在 - 法律 有 死者 期间 他的 缺席 ,
他回来后发现，在他不在家期间，岳父已经去世了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [siːt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ;
so he took seat in lieu of him upon the throne of the kingdom ;
所以 他 采取 座位 在 代替 的 他 之上 这 王座 的 这 王国 ;
于是他代替他登上了王国的王位；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and he and his consort , during all the days of their life in this world ,
和 他 和 他的 配偶 , 期间 全部 这 天 的 他们的 生活 在 这 世界 ,
他和他的配偶，在他们今生的每一天，

[ˈsiːst] [naːt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd]
ceased not eating and drinking in health and well - being and eating and
停止 不是 吃 和 喝 在 健康 和 出色地 - 存在 和 吃 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs]
drinking in joy and happiness and bidding and forbidding until they quitted this
喝 在 喜悦 和 幸福 和 投标 和 禁止 直到 他们 辞职 这
[ˈmʌndeɪn] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɡɑːd] .
mundane scene to the safeguard of the Lord God .
平凡的 场景 到 这 保障 的 这 主 上帝 .
他们不再因健康而吃喝，也不再因快乐而吃喝，不再因命令而禁食，直到他们离开这尘世的景象，归于上帝保佑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈɛndεθ] [ænd; ənd][ɪz] [pɜːˈfektəd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
And here endeth and is perfected the history of the Youth , the King's
和 这里 结束 和 是 完善 这 历史 的 这 青年 , 这 国王学院
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
至此，这位青年，这位国王之子的故事就结束了，也圆满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the sale of his parents and his falling into the springs of the
和 这 销售 的 他的 父母 和 他的 坠落 进入 这 弹簧 的 这
[ˈprɪnses] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [prəˈpəʊzɪŋ] [ˈprɔːbləms][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwuːəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Princess who insisted upon proposing problems to all her wooers with the
公主 WHO 坚持 之上 提议 问题 到 全部 她 求爱者 和 这
[kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][fɪː; fɪ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][dreɪn][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
condition that if they did not reply she would do them drain the cup of destruction
状况 那 如果 他们 做过 不是 回复 她 会 做 他们 流走 这 杯子 的 破坏
[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [hæd; həd] [sleɪn][ə; eɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [men] ;
and on this wise had slain a many of men ;
和 在 这 明智的 有 被杀 一个 许多 的 男人 ;
他的父母被卖掉，他落入公主的圈套，公主坚持向所有求婚者提出难题，条件是如果他们不回答，她就会让他们饮尽毁灭之杯，就这样，她杀死了许多人；

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] ,
and , **in fine** ,
和 ; 在 美好的 ;

总之，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɒstɪd \wɜːrstɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] [huːm]
how she was worsted by and she fell to the lot of this youth whom
如何 她 曾是 最差 经过 和 她 跌倒 到 这 很多 的 这 青年 谁
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [riː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈrɪdlz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]
Allah gifted with understanding to ree all her riddles and who had
真主 天才 和 理解 到 自由全部 她 谜语 和 WHO 有
[kənˈfaʊndɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [hwɛəˈtuː] [ʃiː; ʃi] [əˈveɪld] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ;
confounded her with his question whereto she availed not to reply ;
令人困惑 她 和 他的 问题 到哪里 她 已利用 不是 到 回复 ;

她是如何败给这位年轻人，落入真主的掌控之中的？真主赐予这位年轻人智慧，让他能够读懂她所有的谜语，并用一个她无法回答的问题让她困惑不已；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
so she was contented to marry him and he , when his father - in - law
所以 她 曾是 满足 到 结婚 他 和 他 ; 什么时候 他的 父亲 - 在 - 法律
[daɪd] ,
died ,
死亡 ;

所以她很乐意嫁给他，而当他的岳父去世后，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] [soʊ] [wel] .
succeeded to the kingdom which he ruled so well .
成功了 到 这 王国 哪个 他 裁决 所以 出色地 .
他继承了他曾治理得非常出色的王国。

[em] . [-] -
M . [229] 112
M . [-] -

M.[229]112

[noʊt] [tuː; tə] [piː] . - .
Note to p . 105 .
笔记 到 p . - .

第 105 页注释。

[ðə; ði] - ([ˈmoʊzəs]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːzləmz] [ɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈsɔːrsɪz] , [ðə; ði]
The Músà (Moses) of the Moslems is borrowed from Jewish sources , the
这 - (摩西) 的 这 穆斯林 是 借来的 从 犹太人 来源 , 这
[ˈpentətjuːk] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtælməd] ,
Pentateuch and especially the Talmud ,
摩西五经 和 尤其 这 《塔木德》 ,
穆斯林的穆萨（摩西）形象源自犹太教的经典，特别是《摩西五经》和《塔木德》。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ˈnɑːstɪsɪzəm] [wɪtʃ] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ([tʃæpt] .
with a trifle of Gnosticism which , hinted at in the Koran (chapt .
和 一个 琐事 的 诺斯替主义 哪个 ; 暗示 在 在 这 《古兰经》 (章节 ;
[ˌɛks,viːˈɑːrˈɑːɪ]) ,
xviii) ,
十八) ;

其中还略带诺斯替主义色彩，这在《古兰经》（第十八章）中有所暗示。

[ɪz] [driˈveləpt] [baɪ][ˈleɪtər] [ˈraɪtəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ɪkˈstɜːrn(ə)l] ” [mæn] , [waɪl] [kɪˈziər] , [ðə; ði] **is developed by later writers , making him the “ external “ man , while Khizr , the** 是 发达 经过 之后 作家 , 制作 他 这 “ 外部的 “ 男人 , 尽管 赫兹尔 , 这 [ɡriːn] [ˈprɑːfɪt] , **Green prophet ,** 绿色的 先知 ,

后世作家对其进行了发展, 使他成为“外在”之人, 而赫兹尔, 即绿色先知,

[ɪz][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] . **is the internal .** 是 这 内部的 .

是内部的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːr] [ˈmæənəθoʊ] [huːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈledʒɪsleɪtər] ([dʒoʊˈsiːfəs] **But they utterly ignore Manetho whose account of the Jewish legislator (Josephus** 但 他们 完全地 忽略 马内托 谁 帐户 的 这 犹太人 立法者 (约瑟夫斯 [əˈɡenst] [ˈeɪpi,ɑːn] , [aɪ] . [siːˈsiː]) . - , **against Apion , i . cc . 26 ,** 反对 阿皮翁 , 我 . cc . - ,

但他们完全忽略了马内托对犹太立法者的描述 (约瑟夫斯驳斥阿皮翁, i. cc. 26,

-) [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] [iˈdʒɪpʃn] [pɑːrt] . **27) shows the other or Egyptian part .** -) 演出 这 其他 或者 埃及人 部分 .

27) 显示了另一部分或埃及部分。

[ˈmoʊzəs] , [baɪ] [neɪm] - = [oʊˈsaɪrɪs] - [ˈsɑːpiː] , [oʊˈsaɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərweɜːrld] , **Moses , by name Osarsiph = Osiris - Sapi , Osiris of the underworld ,** 摩西 , 经过 姓名 - = 奥西里斯 - 萨皮 , 奥西里斯 的 这 地狱 ,

摩西, 原名奥萨尔西夫 (Osarsiph), 即奥西里斯-萨皮 (Osiris-Sapi), 冥界之神奥西里斯。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [trænzˈleɪt] [rɪtʃ] ([oʊsi]) [ɪn] [fuːd] (- , [sef] , [ɔːr] [zef]) [wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] **which some translate rich (Osii) in food (Siph , Seph , or Zef) was nicknamed** 哪个 一些 翻译 富有的 (OSII) 在 食物 (- , 塞弗 , 或者 泽夫) 曾是 绰号 [ˈmoʊʃɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪb] . **Mosheh from the Heb .** 摩西 从 这 希伯来书 .

有些人将富有 (Osii) 的食物 (Siph、Seph 或 Zef) 翻译为 Mosheh, 这个名字来源于希伯来语。

- = [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] , **Mashah = to draw out ,** - = 到 画 出去 ,

Mashah = 拉长,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [-] ([ɔːr] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːptɪk][moʊ] = [ˈwɔːtər] **because drawn from the water [230] (or rather from the Koptic Mo = water** 因为 绘制 从 这 水 [-] (或者 相当 从 这 科普蒂奇 莫 = 水 , [ʌʃ] = [seɪvd]) . **, ushe = saved) .** , 乌什 = 已保存) .

因为取自水[230] (或者更确切地说, 取自 Koptic Mo = 水, ushe = 保存)。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][æən; ən][ɔːr][ɑːn] ([ˌhiːliˈɔpəlɪs]) , [ˈæftər] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ʌv; əv] **He became a priest at An or On (Heliopolis) , after studying the learning of** 他 成为 一个 牧师 在 一个 或者 在 (赫利奥波利斯) , 后 学习 这 学习 的 [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] . **the Egyptians .** 这 埃及人 .

在学习了埃及的学问之后, 他成为了安城 (赫利奥波利斯) 的一名祭司。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoozn] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈlepər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌʌnˈkliːn] [ˈpɜːsənz] ” [huː]
Presently he was chosen chief by the “ lepers and other unclean persons ” who
目前 他 曾是 选定 首席 经过 这 “ 麻风病人 和 其他 不洁 人 ” WHO
[hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ˌæməˈnəʃɪs] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈvɑːrɪs] [ˈleɪtli] [left]
had been permitted by King Amenophis to occupy the city Avaris lately left
有 到过 允许 经过 国王 阿蒙霍特普斯 到 占据 这 城市 阿瓦里斯 最近 左边
[ˈdesələt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃepərd] [kɪŋz] .
desolate by the Shepherd Kings .
荒凉 经过 这 牧羊人 国王 .

目前，他被“麻风病人和其他不洁之人”选为首领，这些人被国王阿蒙霍特普允许占据了阿瓦里斯城，该城最近被牧羊王们遗弃，变得荒凉。

- [ɔːˈdeɪnd] [ðə; ði][ˈpɑːləti][ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
Osarsiph ordained the polity and laws of his followers ,
- 受戒 这 政体 和 法律 的 他的 追随者 ,
奥萨尔西夫制定了其追随者的政治制度和法律，

[fərˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɡɔdz][ænd; ənd][enˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sleɪ]
forbidding them to worship the Egyptian gods and enjoining them to slay
禁止 他们 到 崇拜 这 埃及人 神 和 禁止 他们 到 杀戮
[ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˌænɪmlz] .
and sacrifice the sacred animals .
和 牺牲 这 神圣 动物 .

禁止他们崇拜埃及诸神，并命令他们宰杀和献祭神圣的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] “ [ˌʌnˈkliːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] ” [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈkɪnzmən]
They were joined by the “ unclean of the Egyptians ” and by their kinsmen
他们 是 加入 经过 这 “ 不洁 的 这 埃及人 ” 和 经过 他们的 亲属
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] ,
of the Shepherds ,
的 这 牧羊人 ,

他们与“埃及的污秽之人”以及牧羊人的亲属一同加入进来。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəˈrɪbærəti] [mɔːr] [ˈeksɪkrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
and treated the inhabitants with a barbarity more execrable than that of
和 治疗 这 居民 和 一个 野蛮 更多的 可憎的 比 那 的
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

并且以比后者更加令人发指的野蛮手段对待当地居民。

[ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [aʊt]
setting fire to cities and villages , casting the Egyptian priests and prophets out
环境 火 到 城市 和 村庄 , 铸件 这 埃及人 神父 和 先知 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
of their country ,
的 他们的 国家 ,

放火焚烧城市和村庄，将埃及的祭司和先知驱逐出境。

[ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˌæməˈnəʃɪs] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ɪːθiˈoʊpiə] .
and compelling Amenophis to fall back upon Ethiopia .
和 引人注目的 阿蒙霍特普斯 到 落下 后退 之上 埃塞俄比亚 .
迫使阿蒙霍特普退守埃塞俄比亚。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] [ˈsɛθəs] ([ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˈræməsɪz, ˈræm,sɪːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
After some years of disorder Sethos (also called Ramesses from his father
后 一些 年 的 紊乱 塞托斯 (还 称为 拉美西斯 从 他的 父亲
-) [sʌn][ʌv; əv] [æməˈnɛjfis] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ˌiːθiˈoʊpiə][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
Rampses) son of Amenophis came down with the King from Ethiopia leading
-) 儿子 的 阿蒙霍特普斯 来了 向下 和 这 国王 从 埃塞俄比亚 领导
[greɪt] [juˈnartɪd] [ˈfɔːrsɪz] ,
great united forces ,
伟大的 团结的 力量 ,

经过几年的混乱之后，阿蒙霍特普之子塞托斯（也因其父拉姆塞斯而被称为拉美西斯）率领强大的联合军队，与埃塞俄比亚国王一起南下。

[ænd; ænd] , “ [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnˈkliːn] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [dɪˈfiːtɪd]
and , “ encountering the Shepherds and the unclean people , they defeated
和 , “ 遭遇 这 牧羊人 和 这 不洁 人们 , 他们 战败
[ðem; ðəm][ænd; ænd] [sluː] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
them and slew multitudes of them ,
他们 和 一万 众多 的 他们 ,
“他们遇见牧羊人和不洁净的人，就击败他们，杀死了他们中的许多人，

[ænd; ænd] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] .
and pursued the remainder to the borders of Syria .
和 追击 这 余 到 这 边界 的 叙利亚 .
然后追击其余目标直至叙利亚边境。

” [dʒoʊˈsiːfəs] [rɪˈleɪts] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmænəˌθoʊ] , [wɪt] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˈtruːθfl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
” **Josephus relates this account of Manetho , which is apparently truthful , with great**
” 约瑟夫斯 相关 这 帐户 的 马内托 , 哪个 是 显然 真实 , 和 伟大的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .
约瑟夫斯义愤填膺地记述了马内托的这段故事，这个故事显然是真实的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz]
For the prevalence of leprosy we have the authority of the Hebrews
为了 这 患病率 的 麻风 我们 有 这 权威 的 这 希伯来书
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
关于麻风病的流行，我们有希伯来人自己的记载作为佐证。

[ænd; ænd] [ˈplɪni] ([ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . [tuːˈtuː]) [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈruːbə] , [ˈeɪvɪdəntli] [waɪt] [ˈleprəsi]
and Pliny (xxvi . 2) speaking of Rubor Ægyptus , evidently white leprosy
和 老普林尼 (26 . 2) 请讲 的 红 埃及 , 显然 白色的 麻风
[ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ,
ending in the black ,
结束 在 这 黑色的 ,
普林尼（26. 2）谈到埃及的鲁博尔，显然是指以黑色结尾的白色麻风病。

[əˈjuəz] [juːˈes] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] , “ [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
assures us that it was “ natural to the Ægyptians , “ adding a very
保证 我们 那 它 曾是 “ 自然的 到 这 埃及人 , “ 添加 一个 非常
[ɪmˈprɑːbəbl] [ˈdiːteɪl] ,
improbable detail ,
不太可能 细节 ,
他向我们保证这是“埃及人的自然行为”，并补充了一个非常不可能的细节。

[ˈneɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɪʊr] [aɪˈtiː][baɪ] - ([bɑːðz]) [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [blʌd] . [-]
namely that the kings cured it by balneæ (baths) of human blood . [231]
即 那 这 国王 治愈 它 经过 - (浴室) 的 人类 血 . [-]
也就是说，国王们用人血浴治愈了它。[231]

[ˈfɪlər] ([ɪn] “ [daɪ] [sɛndən] [ˈmoʊzəs] ”) [ˈɑːɡjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [ˈbɔːɡɪvər] ,
Schiller (in “ Die Sendung Moses ”) argues that the mission of the Jewish lawgiver ,
席勒 (在 “ 死 Sendung 摩西 ”) 论点 那 这 使命 的 这 犹太人 立法者 ,
席勒 (在《摩西的使命》中) 认为, 犹太立法者的使命是:

[æz; əz] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] ([ðə; ði] [ˈriːəl] [sʌn] ?) [ʌv; əv] [ˈfɛə,roʊz] [ˈdɔːtər] ,
as adopted son (the real son ?) of Pharaoh's daughter ,
作为 已采用 儿子 (这 真实的 儿子 ?) 的 法老的 女儿 ,
作为法老女儿的养子 (还是亲生儿子?) ,

[bɪˈkeɪm] “ [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpɪnz] ,
became “ learned in all the wisdom of the Egyptians ,
成为 “ 学习 在 全部 这 智慧 的 这 埃及人 ,
“精通埃及人的一切智慧,

” [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːstli] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪnsəz] ,
“ by receiving the priestly education of the royal princes ,
” 经过 接收 这 祭司 教育 的 这 皇家 王子们 ,
“通过接受王室王子的神职教育,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmɪstərɪz] ,
and that he had advanced from grade to grade in the religious mysteries ,
和 那 他 有 先进的 从 年级 到 年级 在 这 宗教 谜团 ,
[iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] ,
even to the highest ,
甚至 到 这 最高 ,
他在宗教奥秘方面不断晋升, 甚至达到了最高等级。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [suˈpriːm] , [ðə; ði] [ɑːmˈnɪjənt] , [ɑːmˈnɪpətənt] [ɡɑːd]
in which the great truth of the One Supreme , the omniscient , omnipotent God
在 哪个 这 伟大的 真相 的 这 一 最高 , 这 无所不知 , 无所不能 上帝
[wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːtɪd] ,
was imparted ,
曾是 传授 ,
其中传达了至高无上、全知全能的上帝的伟大真理,

[æz; əz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈækmi][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðʌs] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊzəs] [bɪˈfɔːr]
as the sublime acme of all human knowledge , thus attributing to Moses before
作为 这 升华 巅峰 的 全部 人类 知识 , 因此 归因 到 摩西 前
[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˈmɪdiən] ,
his flight into Midian ,
他的 航班 进入 米甸 ,
作为人类知识的崇高巅峰, 因此被归于摩西在逃往米甸之前。

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmɑːdərn] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsɛnʃəli] [, ænθrəpəuˈmɔːfəs] [ˈderəti; ˈdiːəti] . -
an almost modern conception of an essentially anthropomorphous Deity . 113
一个 几乎 现代的 概念 的 一个 本质上 拟人化的 神 . -
一种近乎现代的、本质上拟人化的神祇概念。¹¹³

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,
更远,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈmɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][iˈdʒɪpt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
that his conscious mission when he returned to Egypt was not merely the
那 他的 有意识的 使命 什么时候 他 返回 到 埃及 曾是 不是 仅仅 这
[dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpɪn] [ˈjoʊk] ,
deliverance of his people from the Egyptian yoke ,
解救 的 他的 人们 从 这 埃及人 轭 ,
他返回埃及的明确使命不仅仅是将他的人民从埃及的枷锁中解救出来,

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs][greɪt] [kənˈsep(ə)n] ,
but the revelation to them of this great conception ,
但 这 启示 到 他们 的 这 伟大的 概念 ,
但是, 当他们了解到这一伟大构想时,

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌelɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
and so the elevation of that host of slaves to the position of a nation ,
和 所以 这 海拔 的 那 主持人 的 奴隶 到 这 位置 的 一个 国家 ,
因此, 这群奴隶被提升为一个国家的地位。

[tuː; tə] [huːz] [ˈevri] [ˈmembər] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn]
to whose every member the highest mystery of religion should be known
到 谁 每一个 成员 这 最高 神秘 的 宗教 应该 是 已知
[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
and whose institutions should be based upon it .
和 谁 机构 应该 是 基于 之上 它 .
教会的每一位成员都应该了解宗教的最高奥秘, 教会的制度也应该以此为基础。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˈʃɪlər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ˈmænəθoʊ][æz; əz]
It is remarkable that Schiller should have accepted the fables of Manetho as
它 是 卓越 那 席勒 应该 有 公认 这 寓言 的 马内托 作为
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
令人惊讶的是, 席勒竟然会接受曼涅托的寓言故事作为历史事实。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [priːst] [roʊt] [frʌm; frəm]
that he should not have suspected the fact that the Egyptian priest wrote from
那 他 应该 不是 有 怀疑 这 事实 那 这 埃及人 牧师 写道 从
[ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
motives of personal spite and jealousy ,
动机 的 个人的 尽管如此 和 妒忌 ,
他本不应该怀疑那位埃及祭司写作此文是出于个人怨恨和嫉妒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɜːrnið]
and with the object of poisoning the mind of Ptolemy against the learned
和 和 这 目的 的 中毒 这 头脑 的 托勒密 反对 这 学习
[dʒuːz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] .
Jews with whom he stood on terms of personal friendship .
犹太人 和 谁 他 站立 在 条款 的 个人的 友谊 .
其目的是挑拨托勒密与他私交甚笃的犹太学者之间的关系。

[ðʌs] [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əkˈseptz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt]
Thus he not only accepts the story that the Hebrews were expelled from Egypt
因此 他 不是 仅有的 接受 这 故事 那 这 希伯来书 是 被驱逐 从 埃及
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [spred] [ʌv; əv] [ˈleprəsi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
because of the almost universal spread of leprosy among them ,
因为 的 这 几乎 普遍的 传播 的 麻风 之中 他们 ,
因此, 他不仅接受了希伯来人因麻风病在埃及几乎普遍蔓延而被驱逐的说法,

[bʌt; bæt][ɪkˈspleɪnz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [waɪ] [ðæt] [ˈloʊðsəm] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [dɪˈziːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
but explains at length why that loathsome and horrible disease should have
但 解释 在 长度 为什么 那 令人厌恶的 和 可怕 疾病 应该 有
[soʊ] [priˈveɪld] .
so prevailed .
所以 最终获胜 .
但详细解释了为什么这种令人憎恶的可怕疾病会如此盛行。

[stiɪl] [ˈʃɪlɜːz] [ˈeseɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈeləkwəns] ,
Still Schiller's essay , written with his own charming eloquence ,
仍然 席勒的 散文 , 书面 和 他的 自己的 迷人 口才 ,
尽管如此, 席勒的文章依然是他以自己迷人的雄辩之笔写成的,

[ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈjuːlədʒi][λv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊndər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈneɪ(ə)n] .

is a magnificent eulogy of the founder of the Hebrew nation .
是一个 壮丽 颂 的 这 创始人 的 这 希伯来语 国家 .

这是对希伯来民族创始人的一篇精彩绝伦的颂词。

[gʊθ] (“ [ɪzriəl] [ɪn][ˈdæː] - ”) [ɑːn][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ɪndʒəˈnuːəti] ,
Goethe (“ Israel in der Wüste ”) on the other hand , with curious ingenuity ,
歌德 (“ 以色列 在 德尔 - ”) 在 这 其他 手 , 和 好奇的 独创性 ,

另一方面，歌德（《西部的以色列》）则以其奇特的创造力，

[tɜːrnz] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [λv; əv][ðə; ði] “ [ˈhedstrɔːŋ] [mæn] ” [ˈmoʊzəs] ,
turns every thing to the prejudice of the “ headstrong man ” Moses ,
转弯 每一个 事物 到 这 偏见 的 这 “ 固执己见 男人 ” 摩西 ,

一切都倒向了“固执己见的人”摩西的偏见，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈsentɪmənt] [λv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
save that he does grant him a vivid sentiment of justice .
节省 那 他 做 授予 他 一个 生动 情绪 的 正义 .

但他确实赋予了他一种鲜明的正义感。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm][bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n][ə; eɪ][grænd] , [strɔːŋ] [mæn] , [bʌt; bət]
He makes him both by nature and education a grand , strong man , but

他 制作 他 两个都 经过 自然 和 教育 一个 盛大 , 强的 男人 , 但

[ˈbruːt(ə)] ([ˈroʊ]) [wɪðʊːl; wɪθʊːl] .
brutal (roh) withal .
野蛮 (罗) 此外 .

这使他无论从天性还是教育上都成为一个伟大、强壮的人，但同时也是一个残暴的人。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈmɜːrdər] ;
His killing the Egyptian is a secret murder ;
他的 杀 这 埃及人 是 一个 秘密 谋杀 ;

他杀害埃及人是一起秘密谋杀；

“ [hɪz; ɪz] [ˈdɑːntləs] [fɪst] [geɪnz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [λv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdiəˈnaɪtɪ] [ˈpriːst] - [ˈprɪns] . . .
“ his dauntless fist gains him the favour of a Midianitish priest - prince . . .
” 他的 无畏 拳头 收益 他 这 偏爱 的 一个 米甸人 牧师 - 王子 . . .

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [λv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
under the pretence of a general festival ,
在下面 这 虚伪 的 一个 一般的 节日 ,

“他那无畏的拳头为他赢得了米甸祭司王子的青睐.....这一切都以一场盛大的节日为幌子。”

[ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈdɪʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈswɪndld] ([baɪ][ðə; ði][dʒuːz] [ˈʌndər] [ˈmoʊzɪzɪz] [ɪnstɪˈgeɪʃn])
gold and silver dishes are swindled (by the Jews under Moses's instigation)
金子 和 银 菜肴 是 被骗 (经过 这 犹太人 在下面 摩西的 煽动)

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
from their neighbours ,
从 他们的 邻居 ,

金银器皿是犹太人在摩西的唆使下从邻居那里骗取的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd]
and at the moment when the Egyptians believe the Israelites to be occupied
和 在 这 片刻 什么时候 这 埃及人 相信 这 以色列人 到 是 占领

[ɪn] [ˈhɑːrmləs] ,
in harmless feastings ,
在 无害 盛宴 ,

就在埃及人以为以色列人正忙于无害的宴饮时，

[ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] [si'siljən] [ˈvespər] [ɪz] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ; [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈməːdəz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] , [ðə; ði] [ɡest]
a reversed Sicilian vesper is executed ; the stranger murders the native , the guest
一个 反转 西西里 黄昏 是 执行 ; 这 陌生人 谋杀案 这 本国的 , 这 客人
[ðə; ði] [houst] ;
the host ;
这 主持人 ;

西西里晚祷仪式被颠倒过来执行；陌生人谋杀了当地人，客人谋杀了主人；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)lɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , with a horrible cunning , only the first - born are destroyed to the
和 , 和 一个 可怕 狡猾 , 仅有的 这 第一的 - 出生 是 损毁 到 这
[end] [ðæt] ,
end that ,
结尾 那 ,

而且，他们极其狡诈，只杀害长子，最终目的是：

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [raɪts] ,
in a land where the first - born enjoyed such superior rights ,
在 一个 土地 在哪里 这 第一的 - 出生 享受 这样的 优越的 权利 ,
在一个长子享有如此优越权利的国家里，

[ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] [maɪt] [kʌm] [ˈɪntuː] [pleɪ] ,
the selfishness of the younger sons might come into play ,
这 自私 的 这 年轻 儿子们 可能 来 进入 玩 ,
小儿子们的自私心理可能会发挥作用。

[ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ˈpʌnɪʃmənt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ˈheɪstɪ] [flaɪt] .
and instant punishment be avoided by hasty flight .
和 立即的 惩罚 是 避免 经过 仓促 航班 .
仓皇逃窜可以避免立即受到惩罚。

[ðə; ði] [ˈɑːrtɪfɪs] [sək'siːdz] , [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [aʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃæs'taɪzd] .
The artifice succeeds , the assassins are thrust out instead of being chastised .
这 技巧 成功 , 这 刺客 是 推力 出去 反而 的 存在 受责罚 .
这一计谋奏效了，刺客们没有受到惩罚，反而被驱逐出去。

" ([ˈkwɒtɪd] [frʌm; frəm] [piː'piː] . - - -
" (Quoted from pp . 99 - 100
" (引 从 pp . - - -
(引自第99-100页)

" [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [siː] , " [baɪ] [æɪlɪɡ'zændər] [ˈdʌbljuː] . [ˈθeɪɪz] ; [ˈæn,dəʊvə] , [ˈwɒrən]
" The Hebrews and the Red Sea , " by Alexander W . Thayer ; Andover , Warren
" 这 希伯来书 和 这 红色的 海 , " 经过 亚历山大 W . 泰耶 ; 安多弗 , 沃伦
[ef] . [ˈdreɪpər] , -) .
F . Draper , 1883) .
F . 德雷珀 , -) .

《希伯来人和红海》，作者：亚历山大·W·塞耶；安多弗，沃伦·F·德雷珀出版社，1883 年）。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsensəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksədəs] , [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈθeɪɪz] ,
With respect to the census of the Exodus , my friend Mr . Thayer ,
和 尊重 到 这 人口普查 的 这 出埃及记 , 我的 朋友 先生 . 泰耶 ,
关于出埃及记的人口普查，我的朋友泰耶先生，

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'ɛnfəsli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
who has long and conscientiously studied the subject ,
WHO 有 长的 和 切实 研究 这 主题 ,
他长期以来一直认真研究这个课题，

[ˈkaɪndli] [sə'plaɪd] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
kindly supplied me with the following notes and permitted their publication .
亲切地 供应 我 和 这 下列的 笔记 和 允许 他们的 发布 .
感谢他向我提供了以下笔记并允许我发表。

[tri:'est,-'este] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .
Trieste , October 11 , 1887 .
的里雅斯特 , 十月 - , - .

的里雅斯特, 1887年10月11日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ['ritʃəd] ,
My dear Sir Richard ,
我的 亲爱的 先生 理查德 ,

我亲爱的理查德爵士,

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [vju:z] [pri'zentɪd] [baɪ][em 'i:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hi:bru:z]
The points in the views presented by me in our conversation upon the Hebrews
这 积分 在 这 浏览 呈现 经过 我 在 我们的 对话 之上 这 希伯来书
[ænd; ʌnd][ðer; ðər]['eksədəs] ,
and their Exodus ,
和 他们的 出埃及记 ,

我在与希伯来人及其出埃及记的谈话中提出的观点要点如下:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ekspə'ziʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] , [kən'denst] , [ðɪ:z] :
of which you requested a written exposition , are , condensed , these :
的 哪个 你 请求 一个 书面 展览 , 是 , 浓缩版 , 这些 :

您要求以书面形式阐述的内容, 简而言之如下:

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:bru:] ['rekərdz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tru:]
Assuming that the Hebrew records , as we have them , are in the main true
假设 那 这 希伯来语 记录 , 作为 我们 有 他们 , 是 在 这 主要的 真的
, [aɪ] . [i:] . [hɪ'stɔ:rɪk] ,
, i . e . historic ,
, 我 . e . 历史性 ,

假设我们现有的希伯来文记录大部分是真实的, 即具有历史意义的,

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [sʌm; səm][wʌn]['tɑ:pɪk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
a careful search must reveal some one topic concerning which all the
一个 小心 搜索 必须 揭示 一些 一 话题 有关 哪个 全部 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gri:] [æt; ət] [li:st] [səb'stænjəli] .
passages relating to it agree at least substantially .
段落 相关 到 它 同意 在 至少 实质性 .

仔细查找必然会发现某个主题, 所有与该主题相关的段落至少在实质上是一致的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ɪz][ðə; ði] [dʒi:ni'ælədʒi] , [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:ɪ]
Such a topic is the genealogies , precisely that which Philippsohn the great Jewish
这样的 一个 话题 是 这 家谱 , 恰恰 那 哪个 - 这 伟大的 犹太人
['ræbaɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɒbɪnsn] ,
Rabbi , Dr . Robinson ,
拉比 , 博士 . 罗宾逊 ,

这样的主题就是家谱, 这正是伟大的犹太拉比菲利普松·罗宾逊博士所研究的领域。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləstəɪn] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [ænd; ʌnd] ['krɪstʃən] ['kɒmən'teɪtəz] —
of the Palestine researches , and all the Jewish and Christian commentators —
的 这 巴勒斯坦 研究 , 和 全部 这 犹太人 和 基督教 评论员 —
[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ɪk'sepʃn] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [rɪ'dʒekt] !
I know no exception — with one accord reject !
我 知道 不 例外 — 和 — 符合 拒绝 !

巴勒斯坦研究领域的学者, 以及所有犹太教和基督教的评论家——据我所知, 没有一个例外——一致拒绝!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [tu:] ['kɑ:ləmz] , [ə; eɪ] . ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
Look at these two columns , A . being the passages containing the
看 在 这些 二 列 , 一个 . 存在 这 段落 包含 这
[dʒi:ni'ælədʒi] ,
genealogies ,
家谱 ,

请看这两列, A 列是包含家谱的段落,

[bi:] . [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [berɪst] :
B . the passages on which the rejection of them is based :
B . 这 段落 在 哪个 这 拒绝 的 他们 是 基于 :
B. 驳斥这些观点的依据段落:

[ə; eɪ] . [bi:] . [wʌn] .
A . B . 1 :
一个 . B . 1 .
AB1。

[ˈdʒenəsis][ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] .
Genesis xxiv :
创世纪 二十四 :
创世记 24。

- , [tu;; tə][ˌɛksˈɛksˈvi:] . - ([bə:θs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəbz] [sʌnz]) . [wʌn] .
32 , to xxv . 25 (Births of Jacob's sons) . 1 .
- , 到 25 . - (出生 的 雅各布的 儿子们) . 1 :
32, 至 xxv. 25（雅各儿子的出生）。1.

[dʒen] . [ˈɛksˈvi:] . - . [tu:ˈtu:] .
Gen . xv . 13 . 2 :
Gen . 十五 . - . 2 :
创世记 15:13.2。

[ɛks] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - , - .
Ex . xii . 40 , 41 :
前任 . 十二 . - , - :
例十二. 40, 41。

[tu:ˈtu:] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
2 . xxxv :
2 . xxxv :
2. xxxv.

- - - ([ri:kəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv]) . [θri:] .
23 - 26 (Recapitulation of the above) . 3 .
- - - (概括 的 这 多于) . 3 :
23–26（以上内容的总结）。3.

[æktɪs] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [sɪks] . [θri:] .
Acts vii . 6 . 3 :
使徒行传 七 . 6 . 3 :
使徒行传 7.6.3.

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . [eɪt] - -
xlvi . 8 - 27
xlvi . 8 - -
xlvi.8–27

([lɪst] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt]) .
(List of Jacob and his sons when they came into Egypt) .
(列表 的 雅各布 和 他的 儿子们 什么时候 他们 来了 进入 埃及) :
(雅各和他的儿子们进入埃及时的名单)

[ði:z] [θri:] [gɪv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]
These three give the 400 and the 430 years of the supposed bondage of
这些 三 给 这 - 和 这 - 年 的 这 据称 束缚 的
[ðə; ði] [ˈbenɪ] [ˈdʒeɪkəb] ,
the Bene Jacob ,
这 贝内 雅各布 ,
这三者分别给出了贝内·雅各布人被奴役的400年和430年的说法。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈɔːfset] [baɪ][dʒen] . [ˈɛksˈviː] . - ([fɔːr] [dʒɛnəˈeɪʃənz]) [ænd; ənd][gæl] . [aɪˈaɪˈaɪ] . - ([ˈpɔːlz])
but are offset by Gen . xv . 16 (four generations) and Gal . iii . 17 (Paul's
但 是 抵消 经过 Gen . 十五 . - (四 几代人) 和 加拉 . 三、 . - (保罗的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪrɪz]) . - .
understanding of the 430 years) . 1144 .
理解 的 这 - 年) . - .

但创世记 15:16（四代）和加拉太书 3:17（保罗对 430 年的理解）对此进行了修正。1144.

[eks] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
Ex . vi .
前任 . 六 .

例六

- - - ([ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən][ænd; ənd][ˈmoʊzəs]) . [faɪv] .
14 - 27 (Lineage of Aaron and Moses) . 5 .
- - - (血统 的 亚伦 和 摩西) . 5 .

14-27（亚伦和摩西的家谱）。5.

[nʌm] .
Numb .
麻木的 .

麻木的。

[ɛksˈɛksˈsɪks] .
xxxvi .
xxxvi .

xxxvi.

[wʌŋ] - [tuːˈtuː] ([ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [zɪˌlɑːfəˈhæd]) . [fɔːr] .
1 - 2 (Lineage of Zelophehad) . 4 .
1 - 2 (血统 的 西罗非哈德) . 4 .

1-2（西罗非哈的世系）。4.

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [dʒen] . [ɛksˈɛksˈsɛvən] .
The story of Joseph , beginning Gen . xxxvii .
这 故事 的 约瑟夫 , 开始 Gen . xxxvii .

约瑟的故事，从创世记37章开始。

[tuːˈtuː] , [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [derts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [vɪz] . , - [wen] [soʊld] ,
2 , gives us the dates in his life ; viz . , 17 when sold ,
2 , 给予 我们 这 日期 在 他的 生活 ； 即 . , - 什么时候 卖 ,

第2条给出了他生平 的日期；即，17岁时被出售，

- [wen] [hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , - [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪnz][hɪm; ɪm] . [sɪks] .
30 when he becomes Prime Minister , 40 when his father joins him . 6 .
- 什么时候 他 变成 主要的 部长 , - 什么时候 他的 父亲 加入 他 . 6 .

30岁时他成为首相，40岁时他的父亲也加入首相行列。6.

[dʒɑːʃ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Josh . vii .
乔什 . 七 .

约书亚记 7.

- - - ([ˈlɪniɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪkən]) . [ˈsɛvən] .
17 - 18 (Lineage of Achan) . 7 .
- - - (血统 的 阿昌) . 7 .

17-18（亚干的世系）。7.

[ruːθ] [aɪ ˈviː] .
Ruth iv .
露丝 四 .

路得记 4.

- - - (['dɪtəʊ][ʌv; əv]['deɪvɪd]) .
18 - 22 (ditto of David) .
- - - (同上 的 大卫) .

18-22 (大卫同上)。

[eɪt] . [wʌn] [krɑːn] . [iː] .
8 . **1 Chron** . **ii** .
8 . 1 克朗 . 二、 .

8.1 历代志二。

[naɪn] - - (['dɪtəʊ]) . [naɪn] .
9 - 15 (ditto) . **9** .
9 - - (同上) . 9 .

9-15 (同上)。9.

[mæt] .
Mat .
垫 .

垫。

[aɪ] . [tuː'tuː] - [sɪks] (['dɪtəʊ]) . - .
i . **2 - 6 (ditto)** . **10** .
我 . 2 - 6 (同上) . - .

i. 2-6 (同上)。10.

[luːk] [aɪ'aɪ'aɪ] .
Luke iii .
卢克 三、 .

路加福音 3.

- - - (['dɪtəʊ]) .
32 - 37 (ditto) .
- - - (同上) .

32-37 (同上)。

[faɪv] . [wʌn] [krɑːn] .
5 . **1 Chron** .
5 . 1 克朗 .

5.1 时间。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [wʌn] - - (['lɪniɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪzrəz] ['brʌðə] [jɛhəzɑːdæk] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [reprɪˈtɪʃnz] [ænd; ənd]
vi . **1 - 15 (Lineage of Ezra's brother Jehozadak , abounding in repetitions and**
六 . 1 - - (血统 的 埃兹拉的 兄弟 耶霍扎达克 , 丰富 在 重复 和
[ˈwɜːrθləs]) . - .
worthless) . **11** .
毫无价值) . - .

六、1-15 (以斯拉的兄弟约撒答的家谱，重复多余，毫无价值)。11.

['eɪzrə][ˌviː, aɪ'aɪ] .
Ezra vii .
以斯拉 七 .

以斯拉记 7。

[wʌn] - [faɪv] (['dɪtəʊ][ʌv; əv]['eɪzrə]) .
1 - 5 (ditto of Ezra) .
1 - 5 (同上 的 以斯拉) .

1-5 (与以斯拉同上)。

[ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] , ['hedz] [ʌv; əv] [traɪbz] , [ðə; ði] [spaɪz] ,
The lists of Princes , heads of tribes , the spies ,
这 列表 的 王子们 , 头部 的 部落 , 这 间谍 ,
王子、部落首领、间谍的名单，

[ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə][dr'vaɪd] ['kɒŋkəd] ['pæləstəɪn] [kən'teɪn] [neɪmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]
the commission to divide conquered Palestine contain names that can be traced
这 委员会 到 划分 征服 巴勒斯坦 包含 姓名 那 能 是 追踪
[bæk] ,
back ,
后退 ,

瓜分被征服巴勒斯坦的委员会成员名单中，有些名字可以追溯到很久以前。

[ænd; ənd][ɔ:l][kəʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'blʌn] . [wʌn] .
and all coincide with the above . 1 .
和 全部 重合 和 这 多于 . 1 .

所有这些都与上述内容相符。1.

[æz; əz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə; eɪ] . [ɪz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] [ðæn; ðən][biː]
As between the two , the column A . is in my opinion more trustworthy than B
作为 之间 这 二 , 这 柱子 一个 . 是 在 我的 观点 更多的 值得信赖的 比 B
. [tu:'tu:] .
.
.
2
2
.

在我看来，A 列比 B.2 列更值得信赖。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [dʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪdi:ən] [laɪn][wiː; wi][hæv; həv]['dʒu:də][noʊ] . [wʌn] , ['sɑ:ləmən]
By all the genealogies of the Davidian line we have Judah No . 1 , Solomon
经过全部 这 家谱 的 这 大卫教派 线 我们 有 犹太 不 . 1 , 所罗门
[noʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

根据大卫王朝的所有族谱，犹太排名第一，所罗门排名第十二。

[baɪ] ['ɛzrəz] [dʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wiː; wi][hæv; həv]['li:vəɪ][noʊ] . [wʌn] ,
By Ezra's genealogy of his own family we have Levi No . 1 ,
经过 埃兹拉的 家谱 的 他的 自己的 家庭 我们 有 利维 不 . 1 ,

根据以斯拉的家谱，我们找到了利未一世，

[ænd; ənd][æzə'raɪə] (['sɑ:ləmənz] [haɪ] [priːst]) [noʊ] . - .
and Azariah (Solomon's High Priest) No . 12 .
和 阿扎里亚 (所罗门的 高的 牧师) 不 . - .

以及亚撒利雅（所罗门的大祭司）第 12 位。

[ðeɪ] [ə'griː] ['pɜ:rfɪktli] . [θriː] .
They agree perfectly . 3 .
他们 同意 完美 . 3 .

他们完全同意。3.

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - ['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['hi:bruː] (['benɪ] ['dʒeɪkəb]) ['sleɪvəri] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
If there were 400 years of Hebrew (Bene Jacob) slavery between the death of
如果 那里 是 - 年 的 希伯来语 (贝内 雅各布) 奴隶制 之间 这 死亡 的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs] ,
Joseph and the Exodus ,
约瑟夫 和 这 出埃及记 ,

如果约瑟去世到出埃及记之间有400年的希伯来人（雅各之子）奴役时期，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] - - - = - , [brɪ'twi:n] ['dʒoʊzəfs] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['moʊzəs] .
there were 400 - 80 = 320 , between Joseph's death and the birth of Moses .
那里 是 - - = - , 之间 约瑟的 死亡 和 这 出生 的 摩西 .

从约瑟去世到摩西出生，一共过了 400 - 80 = 320 年。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈærən]
If this was so there is no truth in the accounts of Moses and Aaron
如果 这 曾是 所以 那里 是 不 真相 在 这 账户 的 摩西 和 亚伦
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈɡræntʰɪldrən] [ʌv; əv][ˈliːvaɪ] ([ˈliːvaɪ] ,
being the great - grandchildren of Levi (Levi ,
存在 这 伟大的 - 孙辈 的 利维 (利维 ,
如果真是如此, 那么摩西和亚伦是利未(利未)的曾孙的说法就不属实了。

[ˈkoʊ,hæθ] , [ˈæm,ræm] , [ˈerən; ˈærən][ænd; ənd][ˈmoʊzəs]) .
Kohath , Amram , Aaron and Moses) .
科哈特 , 阿姆拉姆 , 亚伦 和 摩西) .
哥辖、暗兰、亚伦和摩西)。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɒbɪnsn] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [dʒenəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər]
if Dr . Robinson be correct in saying that at least six generations are
如果 博士 : 罗宾逊 是 正确的 在 说 那 在 至少 六 几代人 是
[ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʒiːniˈælədʒi] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ([tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] - [ˈjɪrz]) [ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst]
wanting in the genealogies of David (to fill the 400 years) the same must
想要 在 这 家谱 的 大卫 (到 充满 这 - 年) 这 相同的 必须
[biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːrli] [dʒiːniˈælədʒi] .
be lacking in all the early genealogies .
是 缺乏 在 全部 这 早期的 家谱 .
如果罗宾逊博士的说法正确, 即大卫的族谱中至少缺少六代人(以凑足 400 年), 那么所有早期族谱中也必然缺少同样的信息。

[rɪˈdʌk.fɪ,ʊʊ][æd] [əbˈsɜːrdəm] ! [fɔːr] .
Reductio ad absurdum ! 4 .
还原 广告 荒谬 ! 4 :
归谬法! 4.

[ˈdʒeɪkəb] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] - , [ɪz] [sent] [tuː; tə][ˈleɪbən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
Jacob , a young man , we will say of 40 , is sent to Laban for a wife .
雅各布 , 一个 年轻的 男人 , 我们 将要 说 的 - , 是 发送 到 拉班 为了 一个 妻子 :
雅各布, 一个大约 40 岁的年轻人, 被派往拉班那里娶妻。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ˈpædən][ˈerəm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ([dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
He remains in Padan Aram twenty years (Gen . xxxi .
他 遗迹 在 帕丹 阿拉姆 二十 年 (Gen . xxxi .
他在巴旦亚兰停留了二十年(创世记 31:10)。
-) , [wer] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪkˈsept] [ˈbendʒəməɪn][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ðæt] [ɪz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] - .
38) , where all his sons except Benjamin were born , that is , before he was 60 .
-) , 在哪里 全部 他的 儿子们 除了 本杰明 是 出生 , 那 是 , 前 他 曾是 - .
38), 他除本杰明以外的所有儿子都出生在那里, 也就是说, 在他 60 岁之前。

[æt; ət] - [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ([dʒen] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [naɪn]) .
At 30 he joined Joseph in Egypt (Gen . xlvii . 9) .
在 - 他 加入 约瑟夫 在 埃及 (Gen . xlvii . 9) :
30岁时, 他与约瑟一起去了埃及(创世记 47:9)。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈðerfɔːr] , [bɔːrn][ɪn][ˈpædən][ˈerəm] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - , [ˈoʊvər] -
Joseph , therefore , born in Padan Aram was now , instead of 40 , over 70
约瑟夫 , 所以 , 出生 在 帕丹 阿拉姆 曾是 现在 , 反而 的 - , 超过 -
[ˈjɪrz] [oʊld] !
years old !
年 老的 !
因此, 出生于巴旦亚兰的约瑟, 如今已不是40岁, 而是70多岁了!

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
That this is so , is certain .
那 这 是 所以 , 是 肯定 :

这一点毋庸置疑。

[ɪn]['dʒu:dəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pli:dɪŋz] ([dʒen] . [ɛks,ɛl'ar'vi:]) .
In Judah's exquisite pleadings (Gen . xliv .
在 犹大的 精美的 诉状 (Gen . xliv .

在犹大的精彩恳求中（创世记 44: 18）。

- - -) [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv]['bendʒəmin][æz; əz] “ [ðə; ði][tʰaɪld][ʌv; əv]['dʒeɪkəbz][oʊld][eɪdʒ] , “
18 - 34) he speaks of Benjamin as “ the child of Jacob's old age , “
- - -) 他 说话 的 本杰明 作为 “ 这 孩子 的 雅各布的 老的 年龄 , “
18-34) 他称本雅明为“雅各年老时所生的儿子”,

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
“ a little one ,
“ 一个 小的 一 ,

“一个小家伙,

“ [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [læd] .
“ and seven times he calls him “ the lad .
“ 和 七 时代 他 呼叫 他 “ 这 小伙子 .

他七次称他为“小伙子”。

“ ['bendʒəmin][ɪz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
“ Benjamin is some years younger than Joseph ,
“ 本杰明 是 一些 年 年轻 比 约瑟夫 ,

“本杰明比约瑟小几岁,

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][maɪ'greɪf(ə)n]['ɪntu:]['i:dʒɪpt] [teɪks] [pleɪs] — [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər]['dʒu:dəz] [spi:tʃ]
but when the migration into Egypt takes place — a few weeks after Judah's speech
但 什么时候 这 迁移 进入 埃及 需要 地方 — 一个 很少 周 后 犹大的 演讲
— ['bendʒəmin] [kʌmz] [æz; əz] [fɑ:ðər][ʌv; əv][ten] [sʌnz] ([dʒen] . [ɛks,ɛl'vi:'aɪ] . -) ,
— Benjamin comes as father of ten sons (Gen . xlv . 21) ,
— 本杰明 来 作为 父亲 的 十 儿子们 (Gen . xlv . -) ,

但是, 在犹大发表讲话几周后, 当以色列人迁徙到埃及时, 便雅悯已经是十个儿子的父亲了（创世记 46:21）。

[bʌt; bət] [hɪr] ['benɪ] ['bendʒəmin][ɪz] [ju:st] [ɪn][ɪts] [brɔ:d] [sens] [ʌv; əv] “ [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] , “ [fɔ:r; fər][ɪn]
but here Bene Benjamin is used in its broad sense of “ descendants , “ for in
但 这里 贝内 本杰明 是 用过的 在 它是 广阔 感觉 的 “ 后代 , “ 为了 在
[wʌn] [kra:n] .
1 Chron .
1 克朗 .

但这里 Bene Benjamin 指的是“后裔”的广义含义, 因为在《历代志上》中。

[vi:,ar'aɪ] .
vii :
七 :

七、

[sɪks] - - [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['benɪ] “ [wɜ:r; wər] [sʌnz] , ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] .
6 - 12 we find that the “ Bene “ were sons , grandsons and great - grandsons .
6 - - 我们 寻找 那 这 “ 贝内 “ 是 儿子们 , 孙子们 和 伟大的 - 孙子们 .

6-12 我们发现“贝内”是儿子、孙子和曾孙。

[tu:; tə][hoʊld] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
To hold that Joseph at 40 had a younger brother who was a great
到 抓住 那 约瑟夫 在 - 有 一个 年轻 兄弟 WHO 曾是 一个 伟大的
- ['grænfa:ðər] , [ɪz] ,
- grandfather , is ,
- 祖父 , 是 ,

认为约瑟夫40岁时有个弟弟, 而这个弟弟是他的曾祖父, 这种说法是错误的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌtərli] [əbˈsɜ:rd] . [faɪv] .
of course , utterly absurd . 5 .
的 课程 , 完全地 荒诞 . 5 .

当然，这完全是荒谬的。5.

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒen] . [ˈeksˈvi:] . - ,
According to Gen . xv . 18 ,
根据 到 Gen . 十五 . - ,

根据创世记15章18节，

[ðə; ði][ˈeksədəs][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔ: rθ] [dʒenəˈreɪ(ə)n][bɔ: rŋ][ɪn][ˈi: dʒɪpt] , [æz; əz][aɪ]
the Exodus was to take place in the fourth generation born in Egypt , as I
这 出埃及记 曾是 到 拿 地方 在 这 第四 一代 出生 在 埃及 , 作为 我
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
understand it .
理解 它 .

据我所知，出埃及记发生在出生于埃及的第四代人身上。

[bɔ: rŋ][ɪn][ˈi: dʒɪpt] : —
Born in Egypt : —
出生 在 埃及 : —

出生于埃及： —

[ˈli: vaɪ] ([ˈfɑ: ðər] [ʌv; əv]) [ˈdʒu: də] ([ˈfɑ: ðər] [ʌv; əv])
Levi (father of) Judah (father of)
利维 (父亲 的) 犹大 (父亲 的)

利未（父亲）犹大（父亲）

[ˈkoʊhæθ] [fɑ: rez]
Kohath Pharez
科哈特 法雷兹

科哈特·法雷兹

Hezron1 .
Hezron1 .
Hezron1 .

希斯伦1.

[ˈæm,ræm][wʌŋ] .
Amram 1 .
阿姆拉姆 1 .

阿姆拉姆 1.

Ram2 .
Ram2 .
Ram2 .

Ram2。

[ˈerən; ˈærən][tu:ˈtu:] .
Aaron 2 .
亚伦 2 .

亚伦 2.

Amminadab3 .
Amminadab3 .
Amminadab3 .

Amminadab3。

[,eliˈeizə(r)][θri:] .
Eleazar 3 .
以利亚撒 3 .

以利亚撒 3.

Nahshon4 .
Nahshon4 .
Nahshon4 .

纳雄4。

- [fɔːr] .
Phineés 4 .
- 4 .

菲妮丝 4.

[ˈsælmə]
Salma
萨尔玛

萨尔玛

[æ; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ([ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] . [sɪks] , - ; [ˌɛks,ɑɪˈviː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
A conspicuous character in Numbers (xiii : 6 , 30 ; xiv : 24 , etc .
一个 显眼的 特点 在 数字 (十三 : 6 , - ; 十四 : - , ETC .
) [ɪz][ˈkeɪləb] .
) **is Caleb** .
) 是 卡莱布 .

民数记（13:6, 30；14:24 等）中一个引人注目的人物是迦勒。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ˈkeɪləb] [stɪl] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʊniːəl] ,
In the first chapter of Judges Caleb still appears , and Othniel ,
在 这 第一的 章 的 法官 卡莱布 仍然 出现 , 和 奥斯尼尔 ,
在士师记第一章中，迦勒仍然出现，还有俄陀聂，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] Kenaz115
the son of his younger brother Kenaz115
这 儿子 的 他的 年轻 兄弟 Kenaz115

他弟弟 Kenaz115 的儿子

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [ˈdʒʌdʒɪz] ([ˈdʒʌd] . [ɑɪˈɑɪ] . [naɪn]) .
is the first of the so - called Judges (Jud : iii : 9) .
是 这 第一的 的 这 所以 - 称为 法官 (贾德 : 三、 : 9) .
是所谓的法官中的第一位（Jud. iii. 9）。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][disˈpəʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [kənˈfəːmz] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksədəs] [tʊk]
This also disposes of the 400 years and confirms the view that the Exodus took
这 还 处置 的 这 - 年 和 确认 这 看法 那 这 出埃及记 采取
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][bɔːrn][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
place in the fourth generation born in Egypt .
地方 在 这 第四 一代 出生 在 埃及 .

这也否定了 400 年的说法，并证实了出埃及发生在埃及出生的第四代人的观点。

[ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [pruːfs] [meɪ] [biː; bi][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] — [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈæmplɪ] [səˈfɪ(ə)nt] . [sɪks] .
Other similar proofs may be omitted — these are amply sufficient . 6 .
其他 相似的 证明 可能 是 省略 — 这些 是 充足的 充足的 : 6 .

其他类似的证明可以省略——这些已经足够了。6.

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː]
What , then , was the origin of the notion of the 400 years of Hebrew
什么 , 然后 , 曾是 这 起源 的 这 概念 的 这 - 年 的 希伯来语
[ˈsleɪvəri] ?
slavery ?
奴隶制 ?

那么，希伯来人遭受四百年奴役的说法究竟源于何处呢？

[ɪf] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd][pəˈpaɪriː] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :
If the Egyptian inscriptions and papyri prove anything , it is this :
如果 这 埃及人 铭文 和 纸莎草 证明 任何事物 , 它 是 这 :

如果说埃及铭文和纸莎草文献能证明什么，那就是：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪn] [ʌv; əv] [ˈpæləstain] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
that from the subjugation of Palestine by one of the Thotmes down to the
那 从 这 征服 的 巴勒斯坦 经过 一 的 这 - 向下 到 这
[greɪt] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːdʒ] [frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪfə][ˈmaɪnər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈræmisiːz] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
great invasion of the hordes from Asia Minor in the reign of Rameses III
伟大的 入侵 的 这 成群结队 从 亚洲 次要的 在 这 在位 的 拉美西斯 三、
· ,
: :
· ,

从托特梅家族的一位成员征服巴勒斯坦，到拉美西斯三世统治时期来自小亚细亚的游牧部落大举入侵，

[ðæt] [ˈkʌntri] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌfeəriˈɒnɪk, ˌfeəriːˈɒnɪk] [ˈpraːvɪns] ;
that country had never ceased to be a Pharaonic province ;
那 国家 有 绝不 停止 到 是 一个 法老 省 ;
那个国家从未停止过作为法老的一个省份；

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈsentʃəɪz] [ˈevri] [əˈtempt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈjoʊk] [hæd; həd]
that during these four or five centuries every attempt to throw off the yoke had
那 期间 这些 四 或者 五 几个世纪 每一个 试图 到 扔 离开 这 轭 有
[bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd][ɪts] [seˈmɪtɪk] [ˈpiːpəlz] [dɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][æz; əz] [ˈsleɪvz] ;
been crushed and its Semitic peoples deported to Egypt as slaves ;
到过 碎 和 它是 闪米特语 人民 被驱逐出境 到 埃及 作为 奴隶 ;

在这四五个世纪里，每一次挣脱枷锁的尝试都被镇压，闪米特人被流放到埃及为奴；

[ðæt] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈeksədəs] [ˈʌndər] [ˈmoʊzəs] ,
that multitudes of them joined in the Exodus under Moses ,
那 众多 的 他们 加入 在 这 出埃及记 在下面 摩西 ,
他们中的许多人跟随摩西出埃及。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkɔːrpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][koʊd]
and became incorporated with the Hebrews under the constitution and code
和 成为 公司 和 这 希伯来书 在下面 这 宪法 和 代码
[əˈdɑːptɪd] [æt; ət][ˈhɔːreb] (=Sinai ?
adopted at Horeb (=Sinai ?
已采用 在 霍雷布 (=Sinai ?
并根据在何烈山（=西奈山？）通过的宪法和法典融入希伯来人之中。

[ɔːr][ˈdʒeɪbəl] - ?)
or Jebel Aráif ?)
或者 杰贝尔 - ?)
或者杰贝尔阿拉伊夫？)

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] “ [siːd] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , “
These people became “ Seed of Abraham , “
这些 人们 成为 “ 种子 的 亚伯拉罕 , “
这些人成为了“亚伯拉罕的后裔”。

“ [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , “ [baɪ][əˈdɑːp(ə)n] ,
“ Children of Israel , “ by adoption ,
“ 孩子们 的 以色列 , “ 经过 采用 ,
“以色列的孩子们”，通过收养而来

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [pɔːl] [rɪˈfəːz] [ɪn][ðə; ði] “ [əˈdɑːp(ə)n] “ [ʌv; əv][ˈroʊmənɪz][ˌviːˌaɪˈaɪ] .
to which I have no doubt , Paul refers in the “ adoption “ of Romans viii .
到 哪个 我 有 不 怀疑 , 保罗 指 在 这 “ 采用 “ 的 罗马书 八 .
毫无疑问，保罗在罗马书第八章中提到的“收养”指的就是这一点。

- - - ; [aɪˈeks] . [fɔːr] ;
15 - 23 ; ix . 4 ;
- - - ; 九 . 4 ;
15-23; ix. 4;

[gæɪ] . [aɪ 'vi:] .

Gal . **iv** .
加尔 . 四 .

加拉太书 4.

[faɪv] ; [ɛf] . [aɪ] . [faɪv] .

5 ; **Eph** . **i** . **5** .
5 ; 以弗 . 我 . 5 .

5；以弗所书 1:5。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [ˈbenɪ] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd] [ˈbenɪ] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz]
In the lapse of ages this distinction between Bene Israel and Bene Jacob was
在 这 失效 的 年龄 这 区别 之间 贝内 以色列 和 贝内 雅各布 曾是
[fərˈɡɑ:tn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

随着时间的流逝，以色列后裔和雅各后裔之间的这种区别被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt]
and therefore the very uncritical Masorites in their edition of the Old Testament
和 所以 这 非常 不加批判的 马索里派 在 他们的 版 的 这 老的 遗嘱
“ [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] ” [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **confounded the confusion** ” **in this matter** .
“ 令人困惑 这 困惑 ” 在 这 事情 .

因此，那些对旧约圣经缺乏批判精神的马索拉学者在他们的旧约版本中“使这个问题更加混乱”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tu:] [ɔ:r]
With the disappearance of the 400 years and of the supposed two or
和 这 消失 的 这 - 年 和 的 这 据称 二 或者
[θri:] [ˈsentʃəɪz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
three centuries covered by the book of Judges ,
三 几个世纪 涵盖 经过 这 书 的 法官 ,

随着《士师记》所记载的400年以及据称两三个世纪的历史的消失，

[ðə; ði] [dʒi:niˈælədʒi] [stænd][æz; əz][fæktɪs] .
the genealogies stand as facts .
这 家谱 站立 作为 事实 .

这些族谱就是事实。

[ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪz][ɪn] [səˈpouzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
The mistake in the case of the Judges is in supposing them to have been
这 错误 在 这 案件 的 这 法官 是在 假如 他们 到 有 到过
[kənˈsekjətɪv] ,
consecutive ,
连续的 ,

法官们的错误在于假定他们是连续任职的。

[wen] , [ɪn][fækt] ,
when , in fact ,
什么时候 , 在 事实 ,

事实上，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [baɪ] [ˈneɪbəriŋ] [ˈpi:pəlz] [wɜ:r; wər][ˈloʊk(ə)][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊnli]
as the subjugations by neighbouring peoples were local and extended only
作为 这 征服 经过 邻接 人民 是 当地的 和 扩展 仅有的
[ˈoʊvər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [traɪbz] ,
over one or two tribes ,
超过 一 或者 二 部落 ,

由于邻近民族的征服是局部性的，而且仅限于一两个部落，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] . ['seɪvən] .
half a dozen of them may have been contemporaneous . **7** .
一半 一个 打 的 他们 可能 有 到过 同时期 . 7 .

其中可能有六件是同时期的作品。7.

[ˈerən; ˈæərən] [ænd; ənd] ['moʊzəs] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['æm,ræm] ,
Aaron and Moses were by their father Amram ,
亚伦 和 摩西 是 经过 他们的 父亲 阿姆拉姆 ,
亚伦和摩西是他们的父亲暗兰的儿子。

- [ʌv; əv] ['li:vai] — [baɪ] [ðer; ðər] ['mʌðə-z] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ([eks] . ['vai, 'vi:] . -) .
greatgrandchildren of Levi — by their mother's his grandchildren (Ex . vi . 20) .
- 的 利维 — 经过 他们的 母亲的 他的 孙辈 (前任 . 六 . -) .
利未的曾孙——通过他们的母亲，他的孙子（出埃及记 6:20）。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
Joseph lived to see his own great - grandchildren .
约瑟夫 居住地 到 看 他的 自己的 伟大的 - 孙辈 .
约瑟夫活到了见到自己的曾孙们。

['moʊzəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊzəfs] [deθ] . [eɪt] .
Moses must have been born before Joseph's death . **8** .
摩西 必须 有 到过 出生 前 约瑟的 死亡 . 8 .
摩西一定是在约瑟去世之前出生的。8.

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [krəˈnɒlədʒə] .
There is one point determined in which the Hebrew and the Egyptian chronologers
那里 是 一 观点 决定 在 哪个 这 希伯来语 和 这 埃及人 编年史家
[ˌkoʊɪn'saɪd] .
coincide .
重合 .
希伯来人和埃及的年代学家在一点上达成了一致。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪnˈveɪz(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [baɪ] ['ʃɪ,æk] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈriːəˈboʊəm] ,
It is the invasion of Judea by Shishak of Egypt in the fifth year of Rehoboam ,
它 是 这 入侵 的 犹太 经过 希沙克 的 埃及 在 这 第五 年 的 罗波安 ,
这是埃及王示撒在罗波安第五年入侵犹太的事件。

[sʌn] [ʌv; əv] ['sɔːləmən] ([wʌn] [kɪŋz] [eks,ɑɪˈvi:] . -) .
son of Solomon (1 Kings xiv . 25) .
儿子 的 所罗门 (1 国王 十四 . -) .
所罗门的儿子（列王纪上 14:25）。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [krəˈnɑːlədʒi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [iː] . [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
Supposing the Egyptian chronology from the time of Minephtah II . to be in
假如 这 埃及人 时间顺序 从 这 时间 的 - 二 . 到 是 在
[ðə; ði] [meɪn] [kə'rekt] ,
the main correct ,
这 主要的 正确的 ,
假设从米尼普塔二世时期开始的埃及年表总体上是正确的，

[æz; əz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [brʊɡʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [dʒenɜː'eɪʃənz] , [ˈdʒuːdə] — [ˈriːəˈboʊəm] ,
as given by Brugsch and others , the thirteen generations , Judah — Rehoboam ,
作为 给定 经过 布鲁格施 和 其他的 , 这 十三 几代人 , 犹太 — 罗波安 ,
[əˈlaʊɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
allowing three to a century ,
允许 三 到 一个 世纪 ,
根据布鲁格什等人的说法，从犹太到罗波安，共十三代，每百年三代。

[teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðæt] - .
take us back to just that Minephtah .
拿 我们 后退 到 只是 那 - .
让我们回到米内夫塔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [brʊɡʃ] ,
In his reign , according to Brugsch ,
在 他的 在位 , 根据 到 布鲁格施 ,
据布鲁格什所述, 在他统治时期,

[ðæt] ['feroʊ] [sent] ['brɛdˌstʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪtɪm] [ɪn] “ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
that Pharaoh sent breadstuffs to the Chittim in “ the time of famine .
那 法老 发送 面包 到 这 奇蒂姆 在 “ 这 时间 的 饥荒 .
法老在“饥荒时期”向基提人送去了面包。

“ [ðə; ði] ['hiːbruː] ['rekərdz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [kə'nekt] ['dʒoʊzəfs] [praɪm] ['mɪnɪstri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæmɪn]
“ The Hebrew records and traditions connect Joseph's prime ministry with a famine
” 这 希伯来语 记录 和 传统 连接 约瑟的 主要的 部 和 一个 饥荒
.
.
.
“希伯来文献和传统将约瑟的鼎盛时期与饥荒联系起来。

[baɪ][ðə; ði] [dʒiːni'ælədʒi] [aɪ'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - . [naɪn]
By the genealogies it could have been only this in the time of Minephtah . 9
经过 这 家谱 它 可以 有 到过 仅有的 这 在 这 时间 的 - . 9
.
.
.
根据族谱记载, 在米尼夫塔时期, 这只能是这样的。9.

[ðə; ði] ['benɪ] [dʒeɪkəb][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tempərəri] ['soʊdʒəˌnɜːz] [ɪn] ['gəʊʃən] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd]
The Bene Jacob were but temporary sojourners in Goshen and always intended
这 贝内 雅各布 是 但 暂时的 旅居者 在 歌珊 和 总是 故意的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['keɪnən] .
to return to Canaan .
到 返回 到 迦南 .
雅各伯家族只是歌珊地的暂时寄居者, 他们始终打算返回迦南。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
They were independent and had the right to do so .
他们 是 独立的 和 有 这 正确的 到 做 所以 .
他们独立自主, 有权这样做。

[siː] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sez] [ɪn][dʒen] . [aɪ] . - - - .
See what Joseph says in Gen . i . 24 - 25 .
看 什么 约瑟夫 说道 在 Gen . 我 . - - - .
请参阅创世记 1:24-25 中约瑟所说的话。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz]['eksɪkjʊːtɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
But before this design was executed came the great irruption of the Northern
但 前 这 设计 曾是 执行 来了 这 伟大的 爆发 的 这 北方
[ˈhɔːdz] ,
hordes ,
成群结队 ,
但在此计划实施之前, 北方游牧部落发动了大规模入侵。

[wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪtɪm] [ænd; ənd][fə'listiə; fi-][ænd; ənd] ['devəstertɪd] [ɔːr]
which broke the power of the Chittim and Philistia and devastated or
哪个 打破 这 力量 的 这 奇蒂姆 和 非利士 和 遭受重创 或者
[diː'pɒpjuleɪtɪd] [ɔːl] ['pæləstəɪn] ,
depopulated all Palestine ,
人口减少 全部 巴勒斯坦 ,
这摧毁了基提人和非利士人的势力, 并使整个巴勒斯坦地区满目疮痍或人口锐减。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ræmsi:z][,aɪ'aɪ'aɪ] .

in the time of Ramses III .
在 这 时间 的 拉美西斯 三、 .

在拉美西斯三世时期。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪ] ['dʒeɪkəb][tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]

Here was an opportunity for the Bene Jacob to enlarge their plans and

这里 曾是 一个 机会 为了 这 贝内 雅各布 到 放大 他们的 计划 和

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ænd; ənd] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv]['pæləstəɪn] .
to devise the conquest and possession of Palestine .

到 设计 这 征服 和 拥有 的 巴勒斯坦 .

这是贝内·雅各布家族扩大其计划、策划征服和占领巴勒斯坦的机会。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ'si:fəs] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['sti:vən] ([æktɪs] [vi:,aɪ'aɪ] . -) ,

According to Josephus , supported by Stephen (Acts vii . 22) ,

根据 到 约瑟夫斯 , 有 经过 史蒂芬 (使徒行传 七 . -) ,

根据约瑟夫斯的记载, 斯蒂芬也支持这一说法 (使徒行传 7:22),

['moʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] “ ['maɪti] [ɪn] [wɜ:rks] ” — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪləteri] [feɪm] .

Moses was a man “ mighty in works ” — a man of military fame .

摩西 曾是 一个 男人 “ 强大的 在 作品 ” — 一个 男人 的 军队 名声 .

摩西是一位“大能者”, 一位在军事上声名显赫的人。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] ['stɔ:ri] , [ɪz]

The only reasonable way of understanding the beginning of the Exodus story , is

这 仅有的 合理的 方式 的 理解 这 开始 的 这 出埃及记 故事 , 是

[tu:; tə] [sə'pəʊz] ,

to suppose ,

到 认为 ,

理解出埃及记故事开头的唯一合理方法是假设:

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['wi:kənd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ræmsi:z][,aɪ'aɪ'aɪ] . ,

that , in the weakened condition of Ramses III : ,

那 , 在 这 减弱 状况 的 拉美西斯 三、 . ;

当时, 拉美西斯三世的身体状况已经十分虚弱。

[ðə; ði] ['hi:bru:] ['prɪnsəz] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'sleɪvd] ['rɪmeks] — [ðə; ði] -

the Hebrew princes began to intrigue with the enslaved Semites — the Ruthenu

这 希伯来语 王子们 开始 到 阴谋 和 这 奴隶 闪米特人 — 这 -

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdʒɪpʃn] [ɪnsk'rɪpʃnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ferəʊ] ,

of the Egyptian inscriptions — and this being discovered by the Pharaoh ,

的 这 埃及人 铭文 — 和 这 存在 发现 经过 这 法老 ,

希伯来王子们开始与被奴役的闪米特人——埃及铭文中的鲁特努人——勾结, 而这件事被法老发现了。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][flaɪ] .

Moses was compelled to fly .

摩西 曾是 被迫 到 飞 .

摩西被迫飞翔。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['æk(ə)n] [keɪm] ,

Meantime the intrigues were continued and when the time for action came ,

与此同时 这 阴谋 是 持续 和 什么时候 这 时间 为了 行动 来了 ,

与此同时, 阴谋诡计仍在继续, 当行动的时机到来时,

[ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]['ræmsi:z] - [wi:k] [sək'sesəz] , ['moʊzəs][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd] [tʊk] [kə'mænd] .

under one of Ramses ' weak successors , Moses was recalled and took command .

在下面 一 的 拉美西斯 - 虚弱的 继承人 , 摩西 曾是 召回 和 采取 命令 .

- .
10 .

- .

在拉美西斯的一位软弱的继任者统治时期, 摩西被召回并接管了指挥权。10.

[ðɪs] [pri'pɛəz] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɪrɪ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzɪd] ,
This prepares us for the second query , which you proposed ,
这 准备 我们 为了 这 第二 询问 , 哪个 你 建议的 ,
这样我们就为第二个问题做好了准备, 也就是您提出的第二个问题。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] [hu:] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['eksədəs] .
that is as to the numbers who joined in the Exodus .
那 是 作为 到 这 数字 WHO 加入 在 这 出埃及记 .
指的是参与出埃及的人数。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第7/41页

[ðə; ði][,mæsə'retik][tekst] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['rekərdz] [ɪz]
The Masoretic text , from which the English version of the Hebrew records is
这 马索拉 文本 , 从 哪个 这 英语 版本 的 这 希伯来语 记录 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

马索拉文本，即希伯来文记录的英文译本的来源，
[ˈɡɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [æt; ət][ˈsaɪnɪ,aɪ] (=Horeb) [æz; əz] ['bi:ɪŋ] - , - [men] , “
gives the result of the census at Sinai (=Horeb) as being 603 , 550 men , “
给予 这 结果 的 这 人口普查 在 西奈山 (=Horeb) 作为 存在 - , - 男人 , “
[ˈtwenti] years116
twenty years116
二十 years116

西奈 (=何烈山) 人口普查结果显示，共有603,550名男子，“二十年”¹¹⁶

[oʊld][ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
old and upwards ,
老的 和 向上 ,
年龄较大及以上

[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɔ:r] [ɪn] [ˈɪzriəl] ” — [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈli:vai][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd]
that were able to go forth to war in Israel ” — the tribe of Levi not included
那 是 有能力的 到 去 前进 到 战争 在 以色列 ” — 这 部落 的 利维 不是 包括
:
:
:

以色列人中能够出征作战的——不包括利未支派。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsteɪtɪd] ,
On this basis it has been generally stated ,
在 这 基础 它 有 到过 一般来说 声明 ,
基于此，人们普遍认为：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪ] [ˈɪzriəl] [æt; ət][ðə; ði][ˈeksədəs][wʌz; wəz] [θri:] [ˈmɪljənz] .
that the number of the Bene Israel at the Exodus was three millions .
那 这 数字 的 这 贝内 以色列 在 这 出埃及记 曾是 三 百万 .
出埃及时，以色列人的人数为三百万。

[ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [tu:] [ˈmɪljənz] [ɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈnʌmbər] .
Of late I find that two millions is the accepted number .
的 晚的 我 寻找 那 二 百万 是 这 公认 数字 .
最近我发现两百万是公认的数字。

[ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈæɡrɪɡət] [ɪz][ˈmænɪfɛst] .
The absurdity of even this aggregate is manifest .
这 荒谬 的 甚至 这 总计的 是 显现 .
即使是这种集合体的荒谬之处也显而易见。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ˈmʌltɪtu:d] [bi:; bi] [səbˈsɪstɪd] ?
How could such a vast multitude be subsisted ?
如何 可以 这样的 一个 广阔的 民众 是 生存 ?
如此庞大的人口如何才能生存下去？

[haʊ] [kept] [ɪn][ˈɔːrdər] ?
How kept in order ?
如何 保留 在 命令 ?

如何保持秩序？

[haʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈsænətəri][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] ?
How compelled to observe sanitary regulations ?
如何 被迫 到 观察 卫生 法规 ?

遵守卫生规定的义务有多大？

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [ðen] [ɪnˈfiːblɪd] [stɜːt] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ,
Moreover , in the then enfeebled state of Egypt , why should 603 ,
而且 , 在 这 然后 虚弱的 状态 的 埃及 , 为什么 应该 - ,

此外，在当时国力衰弱的埃及，为什么会是公元前603年呢？

- [ɑːrmd] [men][nɑːt][hæv; həv] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] ?
550 armed men not have marched out without ceremony ?
- 武装 男人 不是 有 行军 出去 没有 仪式 ?

550名武装人员难道没有举行任何仪式就列队离开吗？

[waɪ] [æsk] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd] ?
Why ask permission to go to celebrate a sacrifice to their God ?
为什么 问 允许 到 去 到 庆祝 一个 牺牲 到 他们的 上帝 ?

为什么要请求允许才能去举行献祭给他们的神明的仪式？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˈmɪljənz] ,
But there is another series of objections to these two millions ,
但 那里 是 其他 系列 的 反对意见 到 这些 二 百万 ,

但对于这两百万英镑，还有一系列其他反对意见。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ˈsteɪtɪd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [jɔːr; jər]
which I have never seen stated or even hinted , to which I pray your
哪个 我 有 绝不 已见 声明 或者 甚至 暗示 , 到 哪个 我 祈祷 你的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这一点我从未见过有人明确说明，甚至暗示过，恳请各位注意。

[ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˈpæləstəɪn] [ˈdɪfəz] [ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,
The area of Palestine differs little from that of the three American States ,
这 区域 的 巴勒斯坦 不同 小的 从 那 的 这 三 美国人 各州 ,
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

巴勒斯坦的面积与美国三个州（马萨诸塞州、

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] , [ðə; ði][moʊst] [ˈdensli] [ˈpiːpld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
Rhode Island and Connecticut , the most densely peopled of the Union ,
罗德岛 岛 和 康涅狄格州 , 这 最多 密集地 人 的 这 联盟 ,

罗德岛州和康涅狄格州是美国人口密度最高的州。

[kənˈteɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ləst] [ˈsensəs] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd]
containing by the last census a population of somewhat less than two and
包含 经过 这 最后的 人口普查 一个 人口 的 有些 较少的 比 二 和
[ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] .
a half millions .
一个 一半 百万 .

根据最近一次人口普查，该地区人口略少于250万。

[bəɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['hi:bru:] ['sensəs] ([nʌm] . [ɛks'eks'vi:'aɪ] .) ['teɪkən][dʒʌst] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
By the second Hebrew census (Number . xxvi .) taken just before the death of
经过 这 第二 希伯来语 人口普查 (麻木的 : 26 :) 已采取 只是 前 这 死亡 的
[ˈmoʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,

根据摩西去世前不久进行的第二次希伯来人口普查（民数记 26），

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] - , - ; [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [drɔ:n] ,
the army was 601 , 730 ; from which the inference has always been drawn ,
这 军队 曾是 - , - ; 从 哪个 这 推理 有 总是 到过 绘制 ,
[ðæt] [æt; ət] [li:st] [tu:'tu:] ,
that at least 2 ,
那 在 至少 2 ,
军队人数为601,730人；由此一直推断，至少有2,

- , - , [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] , [ˈli:varts] - , - ['meɪrlz] [stɪl] [ɪk'septɪd] , ['entərd] [ænd; ənd]
000 , 000 , in the aggregate , Levites 23 , 000 males still excepted , entered and
- , - , 在 这 总计的 , 利未人 - , - 男性 仍然 例外 , 进入 和
[pə'zest] [ðə; ði] ['kɒŋkəd] ['terɪtəriz] .
possessed the conquered territories .
拥有 这 征服 领土 .

总共有 000, ...

[teɪk] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [mæps][ʌv; əv] ['pæləstəɪn][ænd; ənd][mɑ:rk][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bəʊndrɪz]
Take now one of the late maps of Palestine and mark upon it the boundaries
拿 现在 一 的 这 晚的 地图 的 巴勒斯坦 和 标记 之上 它 这 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [æz; əz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə] .
of the tribes as given in the book of Joshua .
的 这 部落 作为 给定 在 这 书 的 约书亚 .

现在请找一张巴勒斯坦的近代地图，并按照《约书亚记》中的记载，在地图上标出各支派的边界。

[ðɪs] ['sekənd] ['sensəs] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['traɪb(ə)l][ˈɑ:rmɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn] [i:tʃ]
This second census gives the number of each tribal army to be inserted in each
这 第二 人口普查 给予 这 数字 的 每个 部落 军队 到 是 插入 在 每个
['traɪb(ə)l] ['terətɔ:ri] [ˈru:bin] ,
tribal territory Reuben ,
部落 领土 鲁本 ,

第二次人口普查统计了每个部落领土内需要部署的军队人数，鲁本部落

- , - ; [ˈdʒu:də] , - , - ; ['bendʒəmin] , - , - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
43 , 750 ; Judah , 76 , 500 ; Benjamin , 45 , 600 , etc : , etc : .
- , - ; 犹大 , - , - ; 本杰明 , - , - , ETC : , ETC : .
43,750；犹大，76,500；便雅悯，45,600，等等。

[bəɪ][dʒɔ:ʃ] . [ɛks,aɪ'aɪ] .
By Josh . xii .
经过 乔什 : 十二 :

作者：Josh。十二。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ðen] [drɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twi:n] [sʌm; səm] - ['petɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] ,
the land was then divided between some 40 petty kings and peoples ,
这 土地 曾是 然后 分割 之间 一些 - 小气 国王 和 人民 ,
随后，这片土地被瓜分给了大约40个小国王和民族。

- [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .
31 of whom are named as having been subjected .
- 的 谁 是 命名 作为 拥有 到过 受 .

其中 31 人被指认曾遭受迫害。

[ɪf] , [naʊ] , [ˈdʒɔʃu:əz] [ˈɑ:rmɪ] [ˈnʌmbərd] [ˈoʊvər] - , - , [waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst] [meɪd]
If , now , Joshua's army numbered over 600 , 000 , why was not the conquest made
如果 , 现在 , 约书亚的 军队 编号 超过 - , - , 为什么 曾是 不是 这 征服 制成
[kəmˈpli:t] ?
complete ?
完全的 ?

如果约书亚的军队人数超过 60 万，为什么征服没有完成？

[ˌmæsətˈʃu:sɪts] , [ˈround] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] [ɑ:r; ər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] - [ˈkauntɪz] .
Massachusetts , Rhode Island and Connecticut are divided into 27 counties .
马萨诸塞州 , 罗德岛 岛 和 康涅狄格州 是 分割 进入 - 县 .

马萨诸塞州、罗德岛州和康涅狄格州共分为 27 个县。

[səˈpoʊz] , [naʊ] , [ðæt] [ði:z] [ˈkauntɪz] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlɪt(ə)]
Suppose , now , that these counties were each a separate and independent little
认为 , 现在 , 那 这些 县 是 每个 一个 分离 和 独立的 小的
[ˈkɪŋdəm] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ɪtˈself] ,
kingdom dependent upon itself ,
王国 依赖 之上 本身 ,

现在假设这些郡县都是各自独立的小王国，各自独立运作，

[fɔ:r; fər] [dɪˈfens] , [wʌt] [rɪˈzɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , - [men] ,
for defence , what resistance could be made to an army of 600 , 000 men ,
为了 防御 , 什么 反抗 可以 是 制成 到 一个 军队 的 - , - 男人 ,
就防御而言，面对一支60万人的军队，能进行怎样的抵抗？

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][kæmp] ,
all of them grown up during forty years of life in a camp ,
全部 的 他们 生长 向上 期间 四十 年 的 生活 在 一个 营 ,
他们都是在四十年的集中营生活中长大的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ?
and in the full vigour of manhood ?
和 在 这 满的 活力 的 男子气概 ?

正值壮年？

[ænd; ənd] [jet] [ˈdʒɔʃwə] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ŋkwɛst] !
And yet Joshua was unable to complete his conquest !
和 然而 约书亚 曾是 无法 到 完全的 他的 征服 !
然而，约书亚却未能完成他的征服！

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈkɒŋkəd] [ˈterətɔ:ri] [æz; əz][ˈnoʊtɪd][ɪn]
the first subjugation of a part of the newly - conquered territory as noted in
这 第一的 征服 的 一个 部分 的 这 新 - 征服 领土 作为 著名的 在
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] ,
the book of Judges ,
这 书 的 法官 ,

《士师记》中记载了对新征服领土的一部分的第一次征服。

[wʌz; wəz][ˈdʒu:də][ænd; ənd] [ˈsɪmiən] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:dəm] . [-] [ɪf] [ˈdʒu:də][kʊd; kəd][pʊt] [æn; ən]
was Judah and Simeon by a king of Edom . [232] If Judah could put an
曾是 犹大 和 西蒙 经过 一个 国王 的 以东 : [-] 如果 犹大 可以 放 一个
[ˈɑ:rmɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] - ,
army into the field of 76 ,
军队 进入 这 场地 的 - ,

犹大和西缅是由以东王所生。[232] 如果犹大能在76英亩的土地上部署军队，

- , [ænd; ənd] ['sɪmiən] - , - , [ðer; ðər] [ˌsʌbdʒuˈgeɪn] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌʌv; əv][ˈiːdəm][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] ,
500 , and Simeon 22 , 500 , their subjugation by a king of Edom is incredible ,
- , 和 西蒙 - , - , 他们的 征服 经过 一个 国王 的 以东 是 极好的 ,
500, 以及西缅22, 500, 他们被以东王征服是不可思议的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [əbˈsɜːrd] .
and the story absurd .
和 这 故事 荒诞 .

故事荒诞无稽。

[nekst] [kʌmz] [kɪŋ] ['egləŋ] [ˌʌv; əv][ˈmoʊæb][ænd; ənd][ˌsʌbdʒəˈgeɪts][ðə; ði] [traɪbz] [ˌʌv; əv] [ˈruːbɪn] [ænd; ənd]
Next comes King Eglon of Moab and subjugates the tribes of Reuben and
下一个 来 国王 埃格隆 的 摩押 和 征服者 这 部落 的 鲁本 和
[gæd] ,
Gad ,
加德 ,

接下来是摩押王伊矶伦，他征服了吕便和迦得两支派。

[iːst] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] .
east of the Dead Sea and the Jordan .
东方 的 这 死的 海 和 这 约旦 .

死海和约旦河以东。

[ænd; ənd] [jet] [ˈruːbɪn] [hæz; həz][æŋ; ən][ˈɑːrmi][ˌʌv; əv][ˈoʊvər] - , - , [ænd; ənd][gæd] - , - .
And yet Reuben has an army of over 43 , 000 , and Gad 45 , 000 .
和 然而 鲁本 有 一个 军队 的 超过 - , - , 和 加德 - , - .

然而，鲁本拥有超过 43,000 人的军队，而加得拥有 45,000 人的军队。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['moʊzəs][led][ˈoʊvər] - ,
Accepting the statement that Moses led over 600 ,
接受 这 陈述 那 摩西 引领 超过 - ,

接受摩西带领超过600人的说法，

- [men] “ [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ” [aʊt] [ˌʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,
000 men “ able to go to war ” out of Egypt ,
- 男人 “ 有能力的 到 去 到 战争 ” 出去 的 埃及 ,

埃及有 000 名“能够参战”的男子，

[ænd; ənd][ˈdʒɔʃwə] [æŋ; ən][ˈiːkwəl] ['nʌmbər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ˌʌv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌʌv; əv]
and Joshua an equal number to the conquest of Canaan , the story of
和 约书亚 一个 平等的 数字 到 这 征服 的 迦南 , 这 故事 的
[ðə; ði][ˈeksədəs] ,
the Exodus ,
这 出埃及记 ,

约书亚征服迦南的篇章与出埃及记的故事一样重要。

[ˌʌv; əv] [ðæt] ['kɑːŋkwɛst][ænd; ənd][ˌʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsʌbdʒuˈgeɪn] [ˌʌv; əv] ['vəriəs] [traɪbz] [baɪ][ðə; ði]
of that conquest and of the subsequent subjugations of various tribes by the
的 那 征服 和 的 这 随后的 征服 的 各种各样的 部落 经过 这
[ˈneɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nɑːnsɛns] ;
neighbouring kings are all nonsense ;
邻接 国王 是 全部 废话 ;

关于那次征服以及随后邻近国王对各个部落的征服的说法都是无稽之谈；

[ðə; ði] [bʊks] [ˌʌv; əv][ˈdʒɔʃwə] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][ɪnˈkredəb(ə)] .
the books of Joshua and Judges are incredible .
这 图书 的 约书亚 和 法官 是 极好的 .

《约书亚记》和《士师记》真是太精彩了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['fʊli] [met][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ɪf] [wi;; wi] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu;; tə][hæv; həv]
The difficulty is fully met and overcome , if we suppose the number to have
这 困难 是 完全 遇见 和 克服 , 如果 我们 认为 这 数字 到 有
[bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ,
been exaggerated ,
到过 夸张的 ,

如果我们假设这个数字被夸大了, 那么这个困难就完全得到了解决和克服。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfər] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]['æɾəbɪk]
as it would be by adding a cypher to the right of a line of Arabic
作为 它 会 是 经过 添加 一个 暗号 到 这 正确的 的 一个 线 的 阿拉伯
[ˈnu:mərəlz] ,
numerals ,
数字 ,

就像在一行阿拉伯数字的右侧添加一个密码一样,

[baɪ] [wɪtʃ] - , - [ɪz] [meɪd] - , - ; [ðə; ði] - ,
by which 60 , 000 is made 600 , 000 ; the 76 ,
经过 哪个 - , - 是 制成 - , - ; 这 - ,

由此, 60,000 变为 600,000; 76,

- ['wɔɾɪrɪz] [ʌv; əv]['dʒu:də][ɑ:r; ər] [rɪˈdʒʊst] [tu;; tə]['seɪvən] , - , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
500 warriors of Judah are reduced to 7 , 650 , and so on .
- 战士 的 犹太 是 减少 到 7 , - , 和 所以 在 :

犹太的 500 名战士减少到 7,650 人, 以此类推。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:ɾmi][ʌv; əv] - , - ['oʊnli] ,
With an army of 60 , 000 only ,
和 一个 军队 的 - , - 仅有的 ,

军队仅有6万人,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [led] [aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,
and an aggregate of half a million of people led out of Egypt ,
和 一个 总计的 的 一半 一个 百万 的 人们 引领 出去 的 埃及 ,

总共有五十万人被带离埃及,

[ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [br'kʌmz] ['ɪnstəntli] ['ræ(ə)nəl][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .
all the history becomes instantly rational and trustworthy .
全部 这 历史 变成 即刻 合理的 和 值得信赖的 :

所有历史瞬间变得理性可信。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [wʌn] [mɔ:r] ['bʌb(ə)l] [tu;; tə][bi;; bi][ɪkˈsplʊdɪd] .
There remains one more bubble to be exploded .
那里 遗迹 一 更多的 气泡 到 是 爆炸了 :

还有一个泡沫尚未破灭。

[lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['fɪgjəɾz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɑ:ˈdru:pl] [ɪnˈkri:s] — [æt; ət] [li:st] - [pər] ['sentəm] [tu:]
Look at these figures , in which a quadruple increase — at least 25 per centum too
看 在 这些 数据 , 在 哪个 一个 四倍 增加 — 在 至少 - 每 百 也
[greɪt] — [ɪz] ['græntɪd] . [-] -
great — is granted . [233] 117
伟大的 — 是 的确 : [-] -

看看这些数据, 其中允许的增长幅度是原来的四倍——至少高出25%。 [233]117

1st [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] , [ɪn] ['nʌmbər] -
1st Generation , the Patriarchs , in number 12
1st 一代 , 这 族长 , 在 数字 -

第一代, 族长们, 编号12

2nd [du:] .
2nd do .
2nd 做 :

第二次做。

[ˈkoʊhæθ] , [fɑːrɛz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
Kohath , **Pharez** , **etc** . **48**
科哈特 , 法雷兹 , ETC . -

Kohath、Pharez 等 48

3rd [duː] .
3rd do .
3rd 做 .

第三次。

[ˈæm,ræm] , [ˈhezrɑːn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
Amram , **Hezron** , **etc** . **192**
阿姆拉姆 , 希斯伦 , ETC . -

阿木兰、希斯伦等地 192

4th [duː] .
4th do .
4th 做 .

第四次。

[ˈerən; ˈærən][ænd; ənd][ˈmoʊzəs] -
Aaron **and** **Moses** **768**
亚伦 和 摩西 -

亚伦和摩西 768

[ˈæɡrɪɡət] [wʌn] , -
Aggregate **1** , **020**
总计的 1 , -

总计 1,020

[ˈmaɪnəs] - [pər] [sent] .
Minus **25** **per cent** .
减 - 每 中心 .

减去25%。

[fɔːr; fər] [ˈdeθs] , [ˈtʃɪldrən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
for **deaths** , **children** , **etc** . **255**
为了 死亡人数 , 孩子们 , ETC . -

死亡、儿童等 255

[ˈæktʃuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbenɪ] [ˈdʒeɪkəb] -
Actual **number** **of** **Bene** **Jacob** **765**
实际的 数字 的 贝内 雅各布 -

贝内·雅各布实际人数为765人

[bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈhɜːrdzmən] , [ˈʃepərdz] , [ˈsɜːrvənt] ,
But **Jacob** **and** **his** **sons** **brought** **with** **them** **herdsmen** , **shepherds** , **servants** ,
但 雅各布 和 他的 儿子们 带来 和 他们 牧民 , 牧羊人 , 仆人 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

但雅各和他的儿子们带来了牧人、牧羊人、仆人等等。

[ˈbʌnsən] [pʊts] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈmæstərz][ænd; ənd] [men] , [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][tuːˈtuː] , - .
Bunsen **puts** **the** **number** **of** **all** , **masters** **and** **men** , **at** **less** **than** **2** , **000** .
本生 放置 这 数字 的 全部 , 大师 和 男人 , 在 较少的 比 2 , - .

本生估计，包括师傅和工人在内的所有人，总数不到 2000 人。

[let] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [biː; bi][wʌn] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [mæn][ɪn] [fɔːr] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd]
Let the proportion in this case be one able - bodied man in four persons , and
让 这 部分 在 这 案件 是 一 有能力的 - 有形的 男人 在 四 人 , 和
[ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['trɪp(ə)l] .
the increase triple .
这 增加 三倍 .
在这种情况下, 假设每四个人中有一个身强力壮的男子, 并且人数增加三倍。

1st
1st
1st
第一

[dʒenə'reɪʃ(ə)n] -
Generation 500
一代 -
第500代

2nd [duː] . [wʌn] , -
2nd do . 1 , 500
2nd 做 . 1 , -
第二版, 1, 500

3rd [duː] . [fɔːr] , -
3rd do . 4 , 500
3rd 做 . 4 , -
第三版, 4, 500

4th [duː] . - , - , -
4th do . 13 , 50029 , 000
4th 做 . - , - , -
4th do.13, 50029, 000

[ˈmaɪnəs] - [pər] ['sentəm] [æz; əz] [ə'bʌv] ['seɪvən] , - , -
Minus 25 per centum as above 7 , 25021 , 750
减 - 每 百 作为 多于 7 , - , -
减去上述 25% 的百分比 7, 25021, 750

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['riːəl] ['benɪ] ['dʒeɪkəb] -
Add the real Bene Jacob 765
添加 这 真实的 贝内 雅各布 -
添加真正的 Bene Jacob 765

[ˈægrɪgət] - , -
Aggregate 22 , 515
总计的 - , -
总计 22,515

[wɜːr; wər] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] , [waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [æz; əz]
Were these people , while Joseph is still alive , the subjects of slavery as
是 这些 人们 , 尽管 约瑟夫 是 仍然 活 , 这 主题 的 奴隶制 作为
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][eks] . [aɪ] . ?
described in Ex . i . ?
描述 在 前任 . 我 . ?
在约瑟还活着的时候, 这些人是否像出埃及记1章中所描述的那样是奴隶呢?

[dɪd] [ðeɪ] [bɪld] ['paɪθɑːm][ænd; ənd]['ræmsiːz] , [stɔːr] - ['sɪtɪz] ?
Did they build Pithom and Ramses , store - cities ?
做过 他们 建造 皮托姆 和 拉美西斯 , 店铺 - 城市 ?
他们建造了皮托姆和拉美西斯这两座储藏城市吗?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [li:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði]
The number is sufficient to lead in the great enterprise and to control the
这 数字 是 充足的 到 带领 在 这 伟大的 企业 和 到 控制 这
[mɪkst] ['mʌltɪtu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]['saɪnɪ,aɪ] ,
mixed multitude which was at Sinai ,
混合 民众 哪个 曾是 在 西奈山 ,
这个人数足以领导这项伟大的事业，并控制在西奈山上的形形色色的人。

[ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] “ ['benɪ] ['ɪzriəl] , ”
adopted as “ Bene Israel , ”
已采用 作为 “ 贝内 以色列 , ”
被采纳为“以色列之子”

“ [si:d] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , ” [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪbz] ;
“ **Seed of Abraham , “ and divided among and incorporated with the tribes ;**
“ 种子 的 亚伯拉罕 , “ 和 分割 之中 和 公司 和 这 部落 ;
“亚伯拉罕的后裔”，并被分入各支派，融入其中；

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðə; ði]
but not sufficient to warrant the supposition that with so small a force the
但 不是 充足的 到 保证 这 假设 那 和 所以 小的 一个 力量 这
['hi:bru:] ['lɪdər] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [entər'teɪnd] [ðə; ði][prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
Hebrew leaders could for a moment have entertained the project of
希伯来语 领导人 可以 为了 一个 片刻 有 娱乐 这 项目 的
['kɒŋkərɪŋ] ['pæləstəɪn] .
conquering Palestine .
征服 巴勒斯坦 .
但这并不足以证明，希伯来领袖们凭借如此小的兵力，有可能一时兴起去征服巴勒斯坦。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][eks] . [aɪ] . - : “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['ferɔs]
A word more on the statement in Ex . i . 11 : “ And they built for Pharaoh
一个 单词 更多的 在 这 陈述 在 前任 . 我 . - : “ 和 他们 建造 为了 法老
[stɔ:r] - ['sɪtɪz] ,
store - cities ,
店铺 - 城市 ,
关于出埃及记 1:11 的陈述，还有一点要补充：“他们为法老建造粮仓，

[ˈpaɪθɑ:m][ænd; ənd]['ræmsɪ:z] .
Pithom and Ramses .
皮托姆 和 拉美西斯 .
皮托姆和拉美西斯。

“ [ɔ:l] [ɪ:dʒɪp'tɑ:lədʒɪst] [ə'gri:] [ðæt] [ði:z] ['sɪtɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ]['ræmsɪ:z][i:] . ,
“ **All Egyptologists agree that these cities were built by Ramses II .** ,
“ 全部 埃及学家 同意 那 这些 城市 是 建造 经过 拉美西斯 二 . ,
所有埃及学家都一致认为，这些城市是由拉美西斯二世建造的。

[ɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [reɪn] .
or certainly not later than his reign .
或者 当然 不是 之后 比 他的 在位 .
或者至少不会晚于他的统治时期。

[ɪf] [ðə; ði] ['hi:bru:] [dʒɪ:ni'ælədʒɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:'θentɪk] ,
If the Hebrew genealogies are authentic ,
如果 这 希伯来语 家谱 是 真正的 ,
如果希伯来人的族谱是真实的，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒerkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈɪntu:][ˈi:dʒɪpt] .
this was long before the coming of Jacob and his sons into Egypt .
这 曾是 长的 前 这 未来 的 雅各布 和 他的 儿子们 进入 埃及 .
这发生在雅各和他的儿子们进入埃及之前很久。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] : [ˈθeɪɜː] . -
(**Signed**) **A** . **W** . **THAYER** . **119**
(签名) 一个 . W . 泰尔 . -

(签名) AW THAYER.119

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] ['bæɡdæd] . -
THE TALE OF THE WARLOCK AND THE YOUNG COOK OF BAGHDAD . **121**
这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 . -

巴格达巫师与年轻厨师的故事。121

[hɪr] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪdəns] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] [ɔːlˈmaɪti] ,
Here we begin with the aidance of Allah Almighty ,
这里 我们 开始 和 这 援助 的 真主 全能者 ,

首先，我们要感谢全能的真主安拉。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] ['bæɡdæd] . [-]
the Tale of the Warlock and the Young Cook of Baghdad . [**234**]
这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 . [-]

巴格达的术士和年轻厨师的故事。[234]

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] ([ænd; ənd][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː][ɪz][ɔːl - [ˈnoʊɪŋ] !) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It is related (and Allah is All - knowing !) of a certain man which was

[ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] ,
a Warlock ,
一个 术士 ,

(真主是全知的!) 据说，有一个男巫，

[ðæt] ['destəni] [dreɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['entəd] ['bæɡdæd] -
that Destiny drave him from town to town until at last he entered Baghdad -

[ˈsɪti] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnz] [wer] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
city and dismounted at a Khán of the Khans where he spent the night of

[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

命运驱使他从一个城镇到另一个城镇，最终他进入了巴格达城，并在一位汗王的领地下马，在那里度过了抵达的当晚。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] betimes122
Then , rising betimes122
然后 , 上升 betimes122

然后，上升 betimes122

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi]
he walked about the highways and wandered around the lanes and he

['stɪntɪd] [naːt] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] - [stri:t] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] - [stri:t] ,
stinted not passing from market - street to market - street ,
吝啬 不是 通过 从 市场 - 街道 到 市场 - 街道 ,

他沿着公路走来走去，在小巷里闲逛，却吝啬于从一条市场街走到另一条市场街。

[ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['pleɪsɪz] , [tɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bəˈzɑːr] ,
solacing himself with a sight of many places , till he reached the Long Bazar ,
安慰 他自己 和 一个 视线 的 许多 地方 , 直到 他 达到 这 长的 巴扎 ,

他一路欣赏着沿途的风景，直到抵达长集市。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ðə; ði] [hoʊl] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
whence he could descry the whole site of the city .
何处 他 可以 描述 这 所有的 地点 的 这 城市 ；

由此他可以俯瞰整个城市。

[naʊ] [hi:; hi] ['næroʊli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][br'hoʊld] !
Now he narrowly considered the land , and , lo and behold !
现在 他 勉强 经过考虑的 这 土地 , 和 , 洛 和 看哪 ！

现在他仔细观察了一下这片土地，瞧！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sænz] [pɪr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,
it was a capital sans peer amongst the cities ,
它 曾是 一个 首都 无 同伴 在 这 城市 ；

它是当时城市中无与伦比的首都。

[hwer'θrʊ] [kɔ:rst] [ðə; ði] - ['rɪvər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] - [-] [ænd; ənd]
wherethrough coursed the Dajlah River blended with the River Furát [235] and
由此 课程 这 - 河 混合 和 这 河 - [-] 和

['oʊvər][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stri:m] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['sev(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]['boʊts] ;
over the united stream were thrown seven bridges of boats ;
超过 这 团结的 溪流 是 抛掷 七 桥梁 的 船 ；

达杰拉河穿过其中，与富拉特河汇合[235]，在汇合的河面上架起了七座船桥；

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wʌn][tu:; tə] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊk][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ɑ:n][ðər; ðər] ['sevrəl]
all these were bound one to other for the folk to pass over on their several
全部 这些 是 边界 一 到 其他 为了 这 民间 到 经过 超过 在 他们的 一些

[pə'sju:ts] ,
pursuits ,
追求 ；

所有这一切都相互关联，人们在各自的追求中往往会忽略它们。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] - ['si:kəz] [hu:] ['fɜrd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:m] - [ɔ:tʃədz] [ænd; ənd]
especially for the pleasure - seekers who fared forth to the palm - orchards and
尤其 为了 这 乐趣 - 寻求者 WHO 表现 前进 到 这 棕榈 - 果园 和

[ðə; ði] - [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [fru:ts] [waɪl] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɪm] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ,
the vergiers abounding in fruits while the birds were hymning Allah ,
这 - 丰富 在 水果 尽管 这 鸟类 是 赞美诗 真主 ；

尤其是那些寻欢作乐的人，他们前往棕榈园和水果丰饶的果园，聆听鸟儿吟唱真主的赞歌。

[ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [ɔ:l] - ['kɒŋkərɪŋ] .
the Sole , the All - conquering .
这 唯一 , 这 全部 - 征服 。

唯一，无所不能。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ['wɔ:rlɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][hi:; hi]
Now one day as this Warlock was amusing himself amongst the markets he
现在 一 天 作为 这 术士 曾是 有趣 他自己 在 这 市场 他

[pæst] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [br'fɔ:r] [hu:m] [wɜ:r; wər][set][fɔ:r; fər] [seɪl] [drest] [mi:ts]
passed by the shop of a Cook before whom were set for sale dressed meats
通过了 经过 这 店铺 的 一个 厨师 前 谁 是 放 为了 销售 穿着 肉类

[ʌv; əv] [ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ;
of all kinds and colours ;
的 全部 种类 和 颜色 ；

有一天，这位术士在集市上闲逛时，路过一家厨师的店铺，店前摆放着各种各样、各种颜色的熟肉出售；

[-] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] ,
[236] and , looking at the youth ,
[-] 和 , 寻找 在 这 青年 ；

[236] 再看看年轻人，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˌfɔ:rˈti:n] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði]
he saw that he was rising fourteen and beautiful as the moon on the
他 锯 那 他 曾是 上升 十四 和 美丽的 作为 这 月亮 在 这
[ˌfɔ:rˈti:nθ] [naɪt] ;
fourteenth night ;
第十四 夜晚 ;

他看见自己十四岁了，像十四夜的月亮一样美丽；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd][ˈhæbitɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
and he was elegant and habited in a habit as it had just come
和 他 曾是 优雅的 和 居住地 在 一个 习惯 作为 它 有 只是 来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [hænd][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈpʊərəti] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [fɪt] ,
from the tailor's hand for its purity and excellent fit ,
从 这 裁缝 手 为了 它是 纯度 和 出色的 合身 ,
他衣着考究，一身修身长袍仿佛是裁缝刚刚为他量身定做的，洁白无瑕，合身无比。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ([ðə; ði][ˈɑ:rtɪzən]) [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [hɑ:rd] [ðeəˈræt] ,
and one had said that he (the artisan) had laboured hard thereat ,
和 一 有 说 那 他 (这 工匠) 有 辛勤劳作 难的 那里 ;
其中一人说他（工匠）在那里辛勤劳作了很久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈʃɪməd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɪlvər] . [-]
for the sheen of it shimmered like unto silver . [237]
为了 这 光泽 的 它 闪闪发光 喜欢 到 银 . [-]
因为它的光泽如同银子般闪耀。[237]

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔ:rlɑ:k] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊk] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wɑ:n][æz; əz][ðə; ði]
Then the Warlock considering the face of this Cook saw his colour wan as the
然后 这 术士 考虑 这 脸 的 这 厨师 锯 他的 颜色 万 作为 这
[hju:] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [li:vz] [-] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] [ʌv; əv] [lɪm] ;
hue of metal leaves [238] and he was lean of limb ;
色调 的 金属 树叶 [-] 和 他 曾是 倾斜 的 肢 ;
然后，术士打量着这位厨子的脸，见他脸色苍白如金属叶片[238]，四肢瘦削；

[-] [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ˈsteɪf(ə)n] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [pi:s] [bi:; bi]
[239] so he took station facing him and said to him , “ The Peace be
[-] 所以 他 采取 车站 面向 他 和 说 到 他 , “ 这 和平 是
[əˈpɑ:n] [ði:] ,
upon thee ,
之上 你 ,
[239] 于是他站起来面对着他，对他说：“愿平安与你同在，

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
O my brother , “ and said the other in reply ,
哦 我的 兄弟 , “ 和 说 这 其他 在 回复 ,
“我的兄弟,”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ði:] [bi:; bi][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:θ] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑˈlɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ And upon thee be The Peace and the ruth of Allah and His
“ 和 之上 你 是 这 和平 和 这 露丝 的 真主 和 他的
[ˈblesɪŋz] :
blessings :
祝福 :

愿真主的平安、慈悯和祝福降临于你：

[soʊ] [wel] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] and123
so well come to thee and123
所以 出色地 来 到 你 and123
所以，欢迎来到你身边，还有123

[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [fer] [ˈwelkəm] .
welcome and fair welcome .
欢迎 和 公平的 欢迎 .

欢迎，并给予公平的欢迎。

[ˈɑ:nər] [em ˈi:] , [oʊ][maɪ][ˈɔ:rd] , [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnu:ndɪ] [mi:l] .
Honour me , O my lord , by suffering me to serve thee with the noonday meal .
荣誉 我 , 哦 我的 主 , 经过 痛苦 我 到 服务 你 和 这 午 一顿饭 .

主啊，请您恩准我为您准备午餐。

“ [ˌhiərˈæt][ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃənər] [tʊk] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
” **Hereat the Wizard entered the shop and the Kitchener took up two or three**
” 于此 这 巫师 进入 这 店铺 和 这 基奇纳 采取 向上 二 或者 三
[ˈplætərz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwaɪtɪst] [ˈsɪlvər] ;
platters white as the whitest silver ;
拼盘 白色的 作为 这 最白 银 ;

“这时，巫师走进店里，厨师拿起两三个盘子，洁白如银；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:t] [set][ðem; ðəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][hændz]
turning over into each one a different kind of meat set them between the hands
转弯 超过 进入 每个 一 一个 不同的 种类 的 肉 放 他们 之间 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of the stranger who said to him ,
的 这 陌生人 WHO 说 到 他 ,

他把每种肉翻过来，放在陌生人的手里，陌生人对他说：

“ [si:t] [ðɪ:] , [oʊ][maɪ] [sʌn] .
” **Seat thee , O my son** .
” 座位 你 , 哦 我的 儿子 .

“我的孩子，请坐。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” **And when his bidding was obeyed he added** ,
” 和 什么时候 他的 投标 曾是 服从 他 额外 ,

“当他的命令得到执行后，他又补充道：

“ [aɪ] [si:] [ðɪ:] [ˈeɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðəɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈjeləʊ] [ɪkˈsi:dɪŋli] :
” **I see thee ailing and thy complexion is yellow exceedingly** :
” 我 看 你 生病 和 你的 肤色 是 黄色的 非常 :

“我见你病重，脸色极其黄皙：

[wʌt] [bi:; bi] [ðɪs] [hæθ] [əˈfekʃnd] [ðɪ:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [dɪsˈɔ:rdər][ænd; ənd] [wʌt] [lɪm] [ʌv; əv][ðəɪ]
what be this hath affected thee and what is thy disorder and what limb of thy
什么 是 这 有 做作的 你 和 什么 是 你的 紊乱 和 什么 肢 的 你的
[lɪmz] [ðɪ:] [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:n] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ?
limbs paineth thee and is it long since thou art in such case ?
四肢 潘尼斯 你 和 是 它 长的 自从 你 艺术 在 这样的 案件 ?

你究竟患了什么病？你得了什么疾？你身体的哪个部位疼痛？你这种情况持续多久了？

“ [naʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hɜ:rd] [ðɪs] [seɪ][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs]
” **Now when the Cook heard this say he drew a sigh of regret from the depths**
” 现在 什么时候 这 厨师 听到 这 说 他 画 一个 叹 的 后悔 从 这 深度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][kwʊðθ][hi:; hi] [ˈwi:pɪŋ] ,
of his heart and the soles of his feet and quoth he weeping ,
的 他的 心 和 这 鞋底 的 他的 脚 和 引用 他 哭泣 ,

“厨师听到这话，从心底深处和脚底都发出了一声懊悔的叹息，他哭着说道：

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][əˈpɑːn] [ðiː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [hæθ] [biˈtaɪdɪd] [ˌem ˈiː] !
“ Allah upon thee , O my lord , remind me not of that hath betided me !
“ 真主 之上 你 , 哦 我的 主 , 提醒 我 不是 的 那 有 被困 我 !
“ 真主啊, 我的主啊, 请不要提醒我那降临在我身上的事! ”

“ [bʌt; bət][kwɒθθ][ðə; ði] [ˈðər] “ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðai] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [werˈʌv] [dʌst]
“ But quoth the other “ Tell me what may be thy disease and whereof dost
“ 但 引用 这 其他 “ 告诉 我 什么 可能 是 你的 疾病 和 其中 朋友
[ðəʊ] [kəmˈpleɪn] ;
thou complain ;
你 抱怨 ;

“ 但另一个人说: “告诉我你得了什么病, 你抱怨的是什么病;
[nɔːr] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðai] [peɪn] ;
nor conceal from me thy pain ;
也不 隐藏 从 我 你的 疼痛 ;

“ 不要向我隐瞒你的痛苦;
[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fɪˈzi](ə)n] [ænd; ənd][baɪ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ;
for that I am a physician and by aidance of Allah an experienced ;
为了 那 我 是 一个 医生 和 经过 援助 的 真主 一个 经验丰富的 ;
“ 因为我是一名医生, 并且凭借真主的帮助, 我是一位经验丰富的医生;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðai] [ˈmælədi] .
and I have a medicine for thy malady .
和 我 有 一个 药品 为了 你的 弊病 .
“ 我有一种药可以治你的病。

“ [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [juːθ] [fel] [tuː; tə] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn]
“ Hereat the youth fell to moaning and groaning and presently replied , “ In
“ 于此 这 青年 跌倒 到 呻吟 和 呻吟 和 目前 回复 , “ 在
[ˈveri] [suːθ] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,
very sooth , O my lord ,
非常 舒缓 , 哦 我的 主 ,
“ 于是, 那青年呻吟起来, 过了一会儿回答说: ‘的确如此, 我的主人,

[aɪ][hæv; həv][nɔːr][peɪn][nɔːr] [kəmˈpleɪnt] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
I have nor pain nor complaint , save that I am a lover .
我 有 也不 疼痛 也不 抱怨 , 节省 那 我 是 一个 情人 .
“ 我既无痛苦也无抱怨, 除了我是一个恋人。

“ [ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [æskt] , “ [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ?
“ The Warlock asked , “ Art thou indeed a lover ?
“ 这 术士 问 , “ 艺术 你 的确 一个 情人 ?
“ 术士问道: “你真的是个情人吗? ”

“ [hweəˈtuː] [ðə; ði] [kʊk] [meɪk] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈpɑːrtɪd]
“ whereto the Cook make answer , “ And not only a lover but a lover parted
“ 到哪里 这 厨师 制作 回答 , “ 和 不是 仅有的 一个 情人 但 一个 情人 分手了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biˈlʌvɪd] . “
from his beloved . “
从 他的 心爱 . “

“ 厨师回答说: “不仅有恋人, 而且有恋人与他心爱的人分离。”
“ [ɑːn] [huːm] [hæŋɡɪθ] [ðai] [hɑːrt] , [seɪ] [ˌem ˈiː] ? “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmedɪsənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ]
“ On whom hangeth thy heart , say me ? “ continued the Mediciner and the youth
“ 在 谁 绞刑 你的 心 , 说 我 ? “ 持续 这 医生 和 这 青年
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“ 告诉我, 你的心系于谁? ” 巫医继续问道, 年轻人回答道:

“ [li:v] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɑ:ns] [tɪ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [er 'em] [kwɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['biznəs] ,
“ **Leave me for the nonce till such time as I am quit of my business** ,
“ 离开 我 为了 这 nonce 直到 这样的 时间 作为 我 是 辞职 的 我的 商业 ,
“暂时离开我，等我忙完手头的事情再说。”

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] [mɪd] - [æftər'nu:n] ,
and return to me about mid - afternoon ,
和 返回 到 我 关于 中 - 下午 ,
下午十点左右回来找我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ðɪ:] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'fer] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [er 'em]
that I may inform thee of mine affair and acquaint thee with the case I am
那 我 可能 通知 你 的 矿 事务 和 熟人 你 和 这 案件 我 是
[ɪn] .
in .
在 :

以便我能向你汇报我的情况，并让你了解我所处的案件。
“ [ðə; ði] ['wɔ:rlɔ:k] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ə'raɪz] [naʊ] [tu:; tə] [ðəɪ] [wɜ:rk] [lest] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [mɪs'rɔ:t] [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ]
“ **The Warlock rejoined** , “ **Arise now to thy work lest it be miswrought by loitering**
“ 这 术士 重新加入 , “ 出现 现在 到 你的 工作 免得 它 是 错误的 经过 游荡
;
;
;
;

术士回答说：“现在就起来干你的活吧，免得你磨磨蹭蹭耽误了你的工作；
“ [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [eɪt] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ʌv; əv] [mi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ʌp] [tu:; tə]
“ **and so saying he ate whatso of meats had been served up to**
“ 和 所以 说 他 吃 什么 的 肉类 有 到过 服务 向上 到
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [hɪm'self]
him and fared forth to thread the Bazars of Baghdad and solace himself
他 和 表现 前进 到 线 这 集市 的 巴格达 和 慰藉 他自己
[baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .
by seeing the city .
经过 看到 这 城市 :

“于是他吃了一些别人端上来的肉，然后出门去逛巴格达的集市，看看这座城市，以此来安慰自己。”
[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv] [ɑ:l] - - [er-ɛs-'ɑ:r] — [ðə; ði] [mɪd] - [æftər'nu:n] [prer] —
But when it was the hour of Al - ' Asr — the mid - afternoon prayer —
但 什么时候 它 曾是 这 小时 的 阿尔 - - 亚斯拉 — 这 中 - 下午 祷告 —
[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɔ:l]
he went back to the Cook and found that by this time he had wrought all
他 去 后退 到 这 厨师 和 成立 那 经过 这 时间 他 有 锻 全部
[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

但到了晡礼（下午的祈祷时间）时，他回到厨子那里，发现他已经完成了所有的工作。
[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [ju:θ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and as soon as the youth sighted him he rejoiced in him and his
和 作为 很快 作为 这 青年 目击者 他 他 欣喜若狂 在 他 和 他的
['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
spirits were cheered and he said in his mind ,
烈酒 是 欢呼 和 他 说 在 他的 头脑 ,
少年一见到他，就高兴极了，精神也振奋起来，心里想着：

“ ['hæpli] [dʒɔɪ] shall124
“ **Haply joy shall124**
“ 或许 喜悦 shall124
“或许快乐将124

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪsənər] ;
come to me from the healing hand of this Mediciner ;
来 到 我 从 这 康复 手 的 这 医生 ;

借着这位医者的治愈之手来到我身边；

" [soʊ][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [haɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **so he shut his shop and taking with him his customer hied him to**
" 所以 他 关闭 他的 店铺 和 采取 和 他 他的 顾客 希德 他 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .

于是他关上店，带着顾客回到了自己家。

[naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɪtʃənər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['æmplɪst] [mi:nz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd]
Now this young Kitchener was of amplest means which he had inherited
现在 这 年轻的 基奇纳 曾是 的 充足的 方法 哪个 他 有 遗传
[frʌm; frəm] ['i:ðər] ['perənt] ;
from either parent ;
从 任何一个 父母 ;

这位年轻的基钦纳家境殷实，继承了父母的遗产；

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ʌp] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [eɪt]
so as soon as they entered his quarters he served up food and the two ate
所以 作为 很快 作为 他们 进入 他的 四分之一 他 服务 向上 食物 和 这 二 吃
[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] .
and drank and were gladdened and comforted .
和 喝 和 是 高兴 和 安慰 .

所以他们一进他的房间，他就端上饭菜，两人吃喝玩乐，感到高兴和安慰。

['æftər] [ðɪs] [kwʊθ][ðə; ði] [gest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
After this quoth the guest to his host ,
后 这 引用 这 客人 到 他的 主持人 ,
随后，客人对主人说道：

" [naʊ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðəɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəɪ]
" **Now relate to me the manner of thy story and what is the cause of thy**
" 现在 涉及 到 我 这 方式 的 你的 故事 和 什么 是 这 原因 的 你的
[dɪs'ɔ:rdər] ? "
disorder ? "
紊乱 ? "

“现在请你告诉我你的遭遇，以及你患病的原因是什么？”

" [oʊ][maɪ][bɔ:rd] , " [kwʊθ][ðə; ði] [ju:θ] , " [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm] [ðɪ:] [ðæt][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑ:l] -
" **O my lord , " quoth the youth , " I must inform thee that the Caliph Al** -
" 哦 我的 主 , " 引用 这 青年 , " 我 必须 通知 你 那 这 哈里发 阿尔 -
- - , [-]
Mu'tazid bi'llah , [240]
- - , [-]

“我的主啊，”年轻人说道，“我必须告知您，哈里发穆塔齐德·比拉，[240]

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [fer] [ʌv; əv] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
the Commander of the Faithful , hath a daughter fair of favour , and gracious
这 指挥官 的 这 忠实 , 有 一个 女儿 公平的 的 偏爱 , 和 亲切
[ʌv; əv] ['dʒestʃər] ;
of gesture ;
的 手势 ;

忠信者的统帅有一位容貌秀丽、举止优雅的女儿；

['bjʊ:tɪf(ə)] , [dɪ'laɪtsəm] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][flæŋk] ,
beautiful , delightful and dainty of waist and flank ,
美丽的 , 令人愉悦的 和 纤巧 的 腰部 和 侧翼 ,
腰部和侧腰优美、迷人、纤细，

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [hʊ:m] [ɔːl][ðə; ði][ˈsaɪnz][ænd; ənd][ˈsɪgnəlz][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] ,
a maiden in whom all the signs and signals of loveliness are present ,
一个 少女 在 谁 全部 这 标志 和 信号 的 可爱 是 展示 ,
一位少女, 身上具备所有美丽的特征和标志,

[ænd; ənd][ðə; ði][taʊt] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [dɪˈskɪpʃn] :
and the tout ensemble is independent of description :
和 这 兜售者 合奏 是 独立的 的 描述 :
整体集合与描述无关:

[sɪr] [ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][laɪk][ænd; ənd][rɪˈleɪtər] [ˈnevər] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔːt] [ðæt] - [hɜːr; hər][ɪn]
seer never saw her like and relator never related of aught that eveneth her in
先知 绝不 锯 她 喜欢 和 关系 绝不 有关的 的 零 那 - 她 在
[ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˈsiːmliˌhɛd] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [hed] .
stature and seemlihead and graceful bearing of head .
身材 和 似乎头 和 优美 轴承 的 头 :
先知从未见过像她这样的人, 叙述者也从未描述过任何事物能与她相媲美, 无论是身材、仪态还是优雅的仪态。

” [naʊ] [ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [ɡəˈlɔːr] , [ðə; ði] [ɡrænˈdiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] , [æskt]
” Now albeit a store of suitors galore , the grandees and the Kings , asked
” 现在 尽管 一个 店铺 的 求婚者 数不胜数 , 这 贵族 和 这 国王 , 问
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
her from the Caliph ,
她 从 这 哈里发 ,
“如今, 尽管追求者众多, 贵族和国王们纷纷向她求婚, 但哈里发却向她求婚。”

[hɜːr; hər][ˈsaɪər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
her sire refused to part with her ,
她 父系 拒绝 到 部分 和 她 ,
她的父亲不愿与她分离。

[nɔːr] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðerˈʌv] .
nor gave her neither would he give her to any one thereof .
也不 给予 她 两者都不 会 他 给 她 到 任何 一 其中 :
他既没有把她给过他们中的任何一个人, 也不会把她给任何人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [wen] [fer] [ðə; ði][foʊk][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːskz] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] [ðə; ði] [prerz]
And every Friday when fare the folk to the Mosques that they pray the prayers
和 每一个 星期五 什么时候 票价 这 民间 到 这 清真寺 那 他们 祈祷 这 祈祷
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] - [deɪ] ,
of meeting - day ,
的 会议 - 天 ,
每个星期五, 当人们前往清真寺进行聚会日祈祷时,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][men] [huː] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːtɪzənz][ænd; ənd]
all the merchants and men who buy and sell and the very artisans and
全部 这 商人 和 男人 WHO 买 和 卖 和 这 非常 工匠 和
[wʌt] [nɑːt] ,
what not ,
什么 不是 ,
所有从事买卖的商人、工匠等等,

[liːv] [ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] [-] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] [-] [ʌnˈboʊltɪd] [ænd; ənd]
leave their shops and warehouses [241] and taverns [242] unbolted and
离开 他们的 商店 和 仓库 [-] 和 酒馆 [-] 已拆卸 和
[waɪd][ˈoʊpən][ænd; ənd] [flɑːk] [tuː; tə] [kɑːŋɡrɪˈgeɪʃənəl] [dɪˈvoʊʃənz] .
wide open and flock to congregational devotions .
宽的 打开 和 群 到 会众 虔诚 :
他们让商店、仓库[241]和酒馆[242]敞开大门, 不锁门, 然后蜂拥而至参加集体祈祷。

[ænd; ənd][æ̣t; ə̣t] [sʌt̪] [tʌɪm] [ðɪs] [rər] ['meɪd(ə)n] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæləs] [ænd; ənd]
And at such time this rare maiden cometh down from her palace and
和 在 这样的 时间 这 稀有的 少女 到来 向下 从 她 宫殿 和
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd][ə'hɑːn][ʃiː; ʃi] [ɛntɜːɛθ] [ðə; ði] ['hæmæm]
solaceth herself with beholding the Bazars and anon she entereth the Hammam
索拉塞斯 她自己 和 凝视 这 集市 和 匿名 她 进入 这 土耳其浴
[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ˈ^əʃiθ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ferɪθ] ['hoʊmwərdz] .
and batheth therein and straightway goeth forth and fareth homewards .
和 沐浴 其中 和 立刻 戈特 前进 和 法雷斯 回家 .
这时，这位罕见的少女从宫殿下来，欣赏着熙熙攘攘的集市，然后走进土耳其浴室沐浴，随即起身回家。

[bʌt; bət][wʌn][ˈfraɪdeɪ] [sed] [aɪ] to125
But one Friday said I to125
但 一 星期五 说 我 to125
但星期五我告诉125
[maɪ'self] , “ [aɪ] [wɪ] [nɑːt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ,
myself , “ I will not go to the Mosque ,
我 , “ 我 将要 不是 去 到 这 清真寺 ,
我对自己说：“我不会去清真寺，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [lʊk] ;
for I would fain look upon her with a single look ;
为了 我 会 欣然 看 之上 她 和 一个 单身的 看 ;
因为我多么渴望能只看她一眼；

” [ænd; ənd] [wen] [prer] - [tʌɪm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪn] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn]
” and when prayer - time came and the folk flocked to the fane for divine
” 和 什么时候 祷告 - 时间 来了 和 这 民间 成群结队的 到 这 费恩 为了 神圣的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
“当祈祷时间到来，人们涌向神龛进行宗教仪式时，

[aɪ][hɪd][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ʃɑːp] .
I hid myself within my shop .
我 隐藏 我 之内 我的 店铺 .
我躲在店里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [ˈɔːgəst] ['dæmzl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈfɔːrti] ['hændmeɪdn] [ɔːl]
Presently that august damsel appeared with a comitive of forty handmaidens all
目前 那 八月 闺女 出现 和 一个 - 的 四十 侍女 全部
[æz; əz] [fʊl] [muːnz] ['nuːli] ['rɪzn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ferɜː] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['feləʊz] ,
as full moons newly risen and each fairer than her fellows ,
作为 满的 月亮 新 升起 和 每个 更公平 比 她 伙伴们 ,
这时，那位高贵的少女带着四十位侍女出现了，她们都像新升起的满月一样美丽动人，一个比一个更胜一筹。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - [reɪnd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪŋ] [sʌn] ;
while she amiddlemost rained light upon them as she were the irradiating sun ;
尽管 她 - 下雨了 光 之上 他们 作为 她 是 这 辐射 太阳 ;
当她像耀眼的太阳一样，将光芒洒向他们时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ] [θrɔŋɪŋ] [ə'raʊnd]
and the bondswomen would have kept her from sight by thronging around
和 这 保释女工 会 有 保留 她 从 视线 经过 熙熙攘攘 大约
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər][skəːts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][bent] [rɑːdz] [-] ['gəʊldən][ænd; ənd]
her and they carried her skirts by means of bent rods [243] golden and
她 和 他们 携带 她 裙子 经过 方法 的 弯曲 杆 [-] 金的 和
[ˈsɪlvərn] .
silvern .
银 .
女奴们会簇拥着她，不让她露面，她们会用弯曲的金银杆[243]提着她的裙子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [wen] [ˈstreɪtweɪ] [maɪ] [hɑːrt] [fel] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
I looked at her but one look when straightway my heart fell in love to her
我 看起来 在 她 但 一 看 什么时候 立刻 我的 心 跌倒 在 爱 到 她
[ˈbɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl][ænd; ənd][frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] [terz] [ˈreɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ]
burning as a live coal and from mine eyes tears railed and until now I
燃烧 作为 一个 居住 煤炭 和 从 矿 眼睛 眼泪 有轨电车 和 直到 现在 我
[eɪˈem] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈjɜːrɪŋ] ,
am still in that same yearning ,
是 仍然 在 那 相同的 渴望 ,

我只看了她一眼，我的心就立刻像燃烧的煤炭一样爱上了她，我的眼泪夺眶而出，直到现在，我仍然沉浸在同样的渴望之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈjɜːrɪŋ] !
and what yearning !
和 什么 渴望 !

多么渴望啊！

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]
" **And so saying the youth cried out with an outcry whereby his soul was**
" 和 所以 说 这 青年 哭 出去 和 一个 强烈抗议 由此 他的 灵魂 曾是
[laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
like to leave his body .
喜欢 到 离开 他的 身体 .

“说着说着，那青年发出了一声凄厉的嚎叫，仿佛灵魂都要离开身体了。”

" [ɪz] [ðɪs] [keɪs] [stɪl] [ðəɪ] [keɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˈænsər] , " [jes] ,
" **Is this case still thy case ?** " **asked the Warlock , and the youth answered , " Yes ,**
" 是 这 案件 仍然 你的 案件 ? " 问 这 术士 , 和 这 青年 回答 , " 是的 ,
" 这案子还是你的案子吗? " 术士问道，年轻人回答说：“是的，

[oʊ][maɪ][bɜːrd] ; " [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaiəd] ,
O my lord ; " when the other enquired ,
哦 我的 主 ; " 什么时候 这 其他 询问 ,

我的大人啊;"当对方询问时，

" [æn; ən] [aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [təˈgeðər] [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] ?
" **An I bring thee and her together what wilt thou give me ?**
" 一个 我 带来 你 和 她 一起 什么 枯萎 你 给 我 ?

“如果我把你和她撮合在一起，你会给我什么？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] [wɪt] [jæl; əl][biː; bi]
" **and the young Cook replied , " My money and my life which shall be**
" 和 这 年轻的 厨师 回复 , " 我的 钱 和 我的 生活 哪个 将 是
[brɪˈtwiːn] [ðəɪ] [hændz] !
between thy hands !
之间 你的 双手 !

年轻的厨师回答说：“我的钱财和我的生命都将掌握在你手中！ ”

" [hɪrəˈpɑːn] [kwʊθ][ðə; ði] [ˈmedɪsənər] , " [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
" **Hereupon quoth the Mediciner , " Up with thee**
" 于是 引用 这 医生 , " 向上 和 你

于是，药剂师说道：“起来吧！ ”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈniːdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and bring me a phial of metal and seven needles and a piece of
和 带来 我 一个 小瓶 的 金属 和 七 针 和 一个 片 的
[freʃ] [laɪn] - [ˈæləʊz] ;
fresh Lign - aloes ;
新鲜的 线 - 芦荟 ;

给我拿来一个金属瓶、七根针和一块新鲜的芦荟；

[-] [ˈɔːlsʊʃ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kʊkt] [mi:t] ,
[244] **also a bit of cooked meat** ,
[-] 还 一个 少量 的 煮熟 肉 ,

[244] 还有一点熟肉，

[-] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] - [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʊldər] - [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p]
[245] **and somewhat of sealing - clay and the shoulder - blade of a sheep**
[-] 和 有些 的 密封 - 黏土 和 这 肩膀 - 刀刃 的 一个 羊
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [felt] [ænd; ənd] [ˈsendl] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][kaɪndz] .
together with felt and sendal of seven kinds .
一起 和 毛毡 和 森达尔 的 七 种类 .

[245] 以及一些封泥和羊肩胛骨，还有七种毡和塞达尔。

” [ðə; ði] [ju:θ] [ˈfɛrd] [fɔːrθ] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] , [wen] [ðə; ði][seɪdʒ] took126
” **The youth fared forth and did his bidding , when the Sage took126**
” 这 青年 表现 前进 和 做过 他的 投标 , 什么时候 这 圣人 took126
“青年出发并执行了他的命令，这时智者带走了126

[ðə; ði] [ˈʃʊldər] - [bleɪdz] [ænd; ənd] [roʊt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][kəˈrænik] [ˈvɜːrsets][ænd; ənd][ˌædʒəˈreɪʃənz]
the shoulder - blades and wrote upon them Koranic versets and adjurations
这 肩膀 - 刀片 和 写道 之上 他们 古兰经 诗句 和 劝告
[wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] ,
which would please the Lord of the Heavens and ,
哪个 会 请 这 主 的 这 天 和 ,
他在肩胛骨上刻下《古兰经》经文和祈愿词，以取悦天上的主宰。

[ˈræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [felt] , [swɔðd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [stʌf] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] - [foʊld] [ˈsɔrts] .
wrapping them in felt , swathed them with silken stuff of seven - fold sorts .
包装 他们 在 毛毡 , 裹挟着 他们 和 丝 东西 的 七 - 折叠 排序 .
用毡布包裹，再用七层丝绸般的布料裹住。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈniːdlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪn] - [ˈæləʊz] [ænd; ənd][set]
taking the phial he thrust the seven needles into the green Lign - aloes and set
采取 这 小瓶 他 推力 这 七 针 进入 这 绿色的 线 - 芦荟 和 放
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kʊkt] [mi:t] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] - [kleɪ] .
it in the cooked meat which he made fast with the sealing - clay .
它 在 这 煮熟 肉 哪个 他 制成 快速地 和 这 密封 - 黏土 .
他拿起小瓶，将七根针插入绿色的木芦荟中，然后将其放入煮熟的肉中，用封泥将其固定好。

[ˈlæstli] [hiː; hi] [ˈkɒndʒəd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːndʒəˈreɪʃn] [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , “ [aɪ]
Lastly he conjured over these objects with a Conjunction [246] which was , “ I
最后 他 召唤 超过 这些 对象 和 一个 咒语 [-] 哪个 曾是 , “ 我
[hæv; həv] [nɑːkt] ,
have knocked ,
有 敲门 ,
最后，他用咒语[246]对这些物体施了魔法，咒语是：“我已经敲门，

[aɪ][hæv; həv] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] - ,
I have knocked at the hall doors of Earth to summon the Ján
我 有 敲门 在 这 大厅 门 的 地球 到 召唤 这 - ,
我已敲响地球的殿堂之门，召唤Ján

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [nɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [əˈɡenst] [ðə; ði] - .
and the Ján have knocked for the Ján against the Shaytán .
和 这 - 有 敲门 为了 这 - 反对 这 - .
而 Ján 已经为 Ján 对抗 Shaytán 而敲响了警钟。

” [ˌhiər'æt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][əː] [bɪn] - [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk]
“ **Hereat appeared to me the son of Al bin Imrán [247] with a snake**
” 于此 出现 到 我 这 儿子 的 阿尔 垃圾桶 - [-] 和 一个 蛇
[ænd; ɐnd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbæzɪlɪsk][ænd; ɐnd] [kraɪd] :
and baldrick'd with a basilisk and cried :
和 - 和 一个 蛇怪 和 哭 :
“赫雷特出现在我面前，他是伊姆兰之子[247]，他手持一条蛇，肩上挂着一只蛇怪，高声喊道：

— [huː] [biː; bi] [ðɪs] [ˈtreɪdər][ænd; ɐnd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrɪ] [huː] [hæθ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
— **Who be this trader and son of a slave - girl who hath knocked at the**
— WHO 是 这 商 和 儿子 的 一个 奴隶 - 女孩 WHO 有 敲门 在 这
[graʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?
ground for us this evening ?
地面 为了 我们 这 晚上 ?
—今晚敲门招呼我们的，是位商人，还是个奴隶女孩的儿子？

[ðen] [duː] [ðəʊ] , [oʊ] [juːθ] , [rɪ'plaɪ] : — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][eɪdʒ] [ˈjuːθfl]
Then do thou , O youth , reply : — I am a lover and of age youthful
然后 做 你 , 哦 青年 , 回复 : — 我 是 一个 情人 和 的 年龄 青春
那么，青年啊，你回答说：——我是一个恋人，却又正值青春年华。

[ænd; ɐnd][maɪ] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [ænd; ɐnd][ˈʌntə'ʌntu][jʊr; jər] [ˈgræməri] [aɪ][hæv; həv]
and my love is to a young lady ; and unto your gramarye I have
和 我的 爱 是 到 一个 年轻的 女士 ; 和 到 你的 魔术 我 有
[hæd; həd] [ˈrɪːkɔːrs] ,
had recourse ;
有 追索权 ;
我的爱人是一位年轻的女士；我已求助于您的祖母。

[oʊ][fʊʊk][ʌv; əv] [ˈmænlɪnəs] [ænd; ɐnd][dʒenə'raːsəti][ænd; ɐnd] [ˈmæstərfl] [diːdz] :
O folk of manliness and generosity and masterful deeds :
哦 民间 的 男子气概 和 慷慨 和 精湛 契约 :
哦，那些拥有男子气概、慷慨大方和卓越功绩的人们：

[soʊ][wɜːrk] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ɐnd][kən'fɜːrm] [maɪn] [ə'fer] [ænd; ɐnd][eɪd][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
so work ye with me and confirm mine affair and aid me in this matter .
所以 工作 是的 和 我 和 确认 矿 事务 和 援助 我 在 这 事情 .
所以，请你们与我合作，确认我的事情，并在这件事上帮助我。

[siː] [jiː; ji][nɑːt] [haʊ] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] , [ə'preɪn]
See ye not how Such - an - one , daughter of Such - an - one , oppression
看 是的 不是 如何 这样的 - 一个 - 一 , 女儿 的 这样的 - 一个 - 一 , 压迫
[ænd; ɐnd] [rɔːŋ] [tuː; tə][em 'iː] [hæθ] [dʌn] ,
and wrong to me hath done ;
和 错误的 到 我 有 完毕 ;
你们难道没看到某某之女，某某的女儿，是如何欺压我、伤害我的吗？

[nɔːr][ɪz][jiː; ji][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ə'fek(ə)n] [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz][ə'ndɑːn] ?
nor is she with me in affection as she was anon ?
也不 是 她 和 我 在 感情 作为 她 曾是 匿名 ?
她对我的爱意也和以前不一样了？

[ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈænsər] [ðiː] : — [let] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði][teɪl] ;
They shall answer thee : — Let it be , as is said , in the tail ;
他们 将 回答 你 : — 让 它 是 , 作为 是 说 , 在 这 尾巴 ;
他们会回答你：——就按所说，放在尾部吧；

[-] [ðen] [duː] [ðəʊ] [set][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ə'pɑːn][ə; eɪ] fire127
[248] then do thou set the objects upon a fire127
[-] 然后 做 你 放 这 对象 之上 一个 fire127
[248] 然后你将这些物件放在火上焚烧。127

[ɪk'si:dɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðen] ['oʊvər][ðem; ðəm] : — [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd]
exceeding fierce and recite then over them : — This be the business ; and
超过 凶猛的 和 背诵 然后 超过 他们 : — 这 是 这 商业 ; 和
[wɜːr; wər] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [æn; ən] - [wʌn] ,
were Such - an - one , daughter of Such - an - one ,
是 这样的 - 一个 - 一 , 女儿 的 这样的 - 一个 - 一 ,
极其凶猛, 然后对他们念诵: ——事情就是这样; 并且是某某人, 某某人的女儿,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [-] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪspə'hɑːn][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [men]
within the well of Káshán [249] or in the city Ispahan or in the towns of men
之内 这 出色地 的 - [-] 或者 在 这 城市 伊斯法罕 或者 在 这 城镇 的 男人
[huː] [wɪð; wɪθ] [klooʃk] [ˈbʌtnd] [taɪt] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [gʊd] - [feɪm] [tuː; tə] [blaɪt] ,
who with cloaks buttoned tight and ever ready good - fame to blight ,
WHO 和 斗篷 纽扣 紧的 和 曾经 准备好 好的 - 名声 到 枯萎病 ,
在卡尚[249]的井里, 或在伊斯法罕城里, 或在那些身穿扣子紧紧扣着斗篷、随时准备败坏名声的人们的城镇里,
[-] [let][hɜːr; hər] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːk] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] .
[250] let her come forth and seek union with the beloved .
[-] 让 她 来 前进 和 寻找 联盟 和 这 心爱 .
[250] 让她出来与心爱的人结合。

[hweə'tuː] [fiː; fi] [wɪl] [rɪ'plai] : — “ [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ɔːrd]
Whereto she will reply : — “ Thou art the lord
到哪里 她 将要 回复 : — “ 你 艺术 这 主
她将回答说: “你是主。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ðə; ði] ['bɒndz,wʊmən] .
and I am the bondswoman .
和 我 是 这 保释女 .
我是担保人。

“ [naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ə'boʊd] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmɑːrv(ə)] - [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːk] [ˈhævɪŋ]
” **Now the youth abode marvelling at such marvel - forms and the Warlock having**
” 现在 这 青年 住所 惊叹 在 这样的 奇迹 - 表格 和 这 术士 拥有
[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðiːz] [wɜːrdz] [θriː] [taɪmz] ,
repeated to him these words three times ,
重复 到 他 这些 字 三 时代 ,
“现在, 那青年正惊叹于这些奇异的形态, 而术士已经对他说了三遍这些话,

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
turned to him and said ,
转向 到 他 和 说 ,
我转过身对他说:

“ [ə'raɪz] [tuː; tə][ðəɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ˈfjuːmɪgeɪt] [ðəɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dɑːn] [ðəɪ]
” **Arise to thy feet and perfume and fumigate thy person and don thy**
” 出现 到 你的 脚 和 香水 和 熏 你的 人 和 大学教师 你的
[ˈtʃɔɪsəst] [dres] [ænd; ənd] [dis'pred] [ðəɪ] [bed] ,
choicest dress and dispread thy bed ,
精选 裙子 和 传播 你的 床 ,
“起来, 用香水熏香全身, 穿上你最好的衣服, 铺好你的床榻,

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊər] [ðəʊ] [ælt] [siː] [ðəɪ] [ˈmɪstrəs] [baɪ][ðəɪ] [saɪd] .
for at this very hour thou shalt see thy mistress by thy side .
为了 在 这 非常 小时 你 应 看 你的 情妇 经过 你的 边 .
就在此刻, 你将在身边见到你的女主人。

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ][kæst][aʊt][ʌv; əv][hænd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [ænd; ənd][set][ðə; ði]
” **And so saying the Sage cast out of hand the shoulder - blades and set the**
” 和 所以 说 这 圣人 投掷 出去 的 手 这 肩膀 - 刀片 和 放 这
[ˈfaɪəl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
phial upon the fire :
小瓶 之上 这 火 :

“于是，圣人说着，扔掉了肩胛骨，把瓶子放在火上烧了。”

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [əˈrouz] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔːr] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv]
Thereupon the youth arose without stay or delay and bringing a bundle of
于是 这 青年 出现 没有 停留 或者 延迟 和 带来 一个 捆 的
[ˈreɪmənt] [ðə; ði] [ˈrərəst] ,
raiment the rarest ,
服饰 这 最稀有 ,

于是，那青年立即起身，带来了一捆最珍贵的衣物。

[hiː; hi] [sprɛd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈhæbɪtɪd] [hɪmˈself] , [ˈduːɪŋ] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [hæd; həd] [ˈbɪdn]
he spread it and habited himself , doing whatso the Wizard had bidden
他 传播 它 和 居住地 他自己 , 正在做 什么 这 巫师 有 拜登
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他把巫师吩咐的事情都做了，然后把巫师的吩咐告诉了他，并把巫师的吩咐都告诉了他。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [əˈpɪr] .
withal could he not believe that his mistress would appear .
此外 可以 他 不是 相信 那 他的 情妇 会 出现 :

然而，他简直不敢相信他的情妇会出现。

[haʊˈevər] [er] [ə; eɪ] [ˈskæntɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [loʊ][ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
However ere a scanty space of time had elapsed , lo and behold !
然而 埃雷 一个 稀少 空间 的 时间 有 过去 , 洛 和 看哪 !

然而，没过多久，瞧！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbedɪŋ] [-] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsliːpɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
the young lady bearing her bedding [251] and still sleeping passed through the
这 年轻的 女士 轴承 她 寝具 [-] 和 仍然 睡眠 通过了 通过 这
[haʊs] - [dɔːr]
house - door
房子 - 门

那位年轻女子抱着她的被褥[251]，还在睡梦中，穿过了房门。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪstɪŋ] [sʌn] .
and she was bright and beautiful as the easting sun .
和 她 曾是 明亮的 和 美丽的 作为 这 东行 太阳 :

她像东方的太阳一样光彩照人，美丽动人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði] [kʊk] [ˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
But when the youth the Cook sighted her ,
但 什么时候 这 青年 这 厨师 目击者 她 ,
但当厨师看到她时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [tʊk] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd]
he was perplext and his wits took flight with his sense and he cried
他 曾是 困惑 和 他的 智慧 采取 航班 和 他的 感觉 和 他 哭
[əˈlaʊd] [ˈseɪŋ] ,
aloud saying ,
大声 说 ,

他感到困惑不已，理智和感官都失去了联系，他大声喊道：

“ [ðɪs] [biː; bi] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈmætər] ! ”
“ **This be naught save a wondrous matter !** ”
“ 这 是 零 节省 一个 奇妙的 事情 ！ ”

“这真是一件奇妙的事！ ”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] , , “ [kwʊθ][ðə; ði][seɪdʒ] , “ [ɪz] [ðæt] - [ðəʊ] .
“ **And the same , ” quoth the Sage , “ is that requiredst thou .**
“ 和 这 相同的 , “ 引用 这 圣人 , “ 是 那 - 你 .

“而你所要求的,”智者说道。

“ [kwʊθ][ðə; ði] [kʊk] , “ [ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæloʊz] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ,
“ **Quoth the Cook , “ And thou , O my lord , art of the Hallows of Allah ,**
“ 引用 这 厨师 , “ 和 你 , 哦 我的 主 , 艺术 的 这 万圣节 的 真主 ,

厨师说道：“我的主啊，你是真主的圣物之一。”

“ [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [diːd] .
“ **and kissed his hand and thanked him for his kindly deed .**
“ 和 亲吻 他的 手 和 谢谢 他 为了 他的 亲切地 契据 .

“然后亲吻了他的手，感谢他的善举。”

“ [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ðəɪ] [ˈplezər] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] ;
“ **Up with thee and take thy pleasure , “ cried the Warlock ;**
“ 向上 和 你 和 拿 你的 乐趣 , “ 哭 这 术士 ;

“起来，尽情享乐吧！ ”术士喊道；

[soʊ][ðə; ði] [ˈlʌvər] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [ˈɪntuː][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
so the lover crept under the coverlet into the bed and he threw his arms
所以 这 情人 悄悄地爬 在下面 这 床单 进入 这 床 和 他 扔 他的 武器

[raʊnd][ðə; ði] [fer] [wʌn][ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] ;
round the fair one and kissed her between the eyes ;
圆形的 这 公平的 一 和 亲吻 她 之间 这 眼睛 ;

于是，情人钻进被窝，扑进被子里，搂住美丽的女子，吻了她的眉心；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbʌst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
after which he bussted her on the mouth .
后 哪个 他 乘坐公共汽车 她 在 这 嘴 .

之后他用巴士撞了她的嘴。

[ʃiː; ʃi] [sensɪ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɜːrˈself][ænd; ʌnd] [ˈstreɪtweɪ] [əˈweɪkɪŋ] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz]
She sensed a sensation in herself and straightway awaking opened her eyes
她 感觉到的 一个 感觉 在 她自己 和 立刻 觉醒 打开 她 眼睛

and128

and128

and128

她感觉到自己身上有种异样的感觉，立刻醒了过来，睁开了眼睛， 128

[bɪˈheld] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [hoʊ] [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
beheld a youth embracing her , so she asked him , “ Ho thou , who art thou ?
观看 一个 青年 拥抱 她 , 所以 她 问 他 , “ 何 你 , WHO 艺术 你 ?

她看见一个青年拥抱她，于是问他：“你好，你是谁？ ”

“ [ˈænsər] [hiː; hi] ,
“ **Answered he ,**
“ 回答 他 ,

他回答说：

“ [wʌn] [baɪ] [ðəɪn] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [teɪn] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðəɪ] [ʌv] [ðə; ði][sleɪn][ænd; ʌnd][ʌv; əv] [nʌn]
“ **One by thine eyes a captive ta'en and of thy love the slain and of none**
“ 一 经过 你的 眼睛 一个 俘虏 塔恩 和 的 你的 爱 这 被杀 和 的 没有任何

[seɪv] [ðəɪˈself] [ðə; ði][feɪn] .
save thyself the fain .
节省 你自己 这 欣然 .

“你眼中有一个俘虏，你爱的人被杀，除了你自己，没有人爱他。

“ [hiər'æt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [him; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] - ['lɔːŋɪŋ]
“ **Hereat she looked at him with a look which her heart for love - longing**
“ 于此 她 看起来 在 他 和 一个 看 哪个 她 心 为了 爱 - 渴望
[strʌk] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [æskt] [him; ɪm] ,
struck and again asked him ,
击 和 再次 问 他 ,
“这时，她用一种充满爱慕之情的眼神望着他，再次问他:”

“ [oʊ] [maɪ] [bi'lʌvɪd] ; [seɪ] [em 'iː] [ðen] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [lʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɔːr] [lʌv; əv] - -
“ **O my beloved ; say me then , who art thou , a being of mankind or of Ján**
“ 哦 我的 心爱 ; 说 我 然后 , WHO 艺术 你 , 一个 存在 的 人类 或者 的 Ján - -
[kaɪnd] ?
kind ?
种类 ?
“我的爱人啊，请告诉我，你是谁，是人类还是精灵? ”

“ [hwəə'tuː] [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ] [eɪ 'em] ['hjuːmən] [ænd; ʌnd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)] .
“ **whereto he answered , “ I am human and of the most honourable .**
“ 到哪里 他 回答 , “ 我 是 人类 和 的 这 最多 光荣的 .
他回答说：“我是人，而且是最尊贵的人。”

“ [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [ðen] [huː] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [brɔːt] [em 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [ðiː] ?
“ **She resumed , “ Then who was it brought me hither to thee ?**
“ 她 恢复 , “ 然后 WHO 曾是 它 带来 我 这里 到 你 ?
她接着说：“那么，是谁把我带你这里来呢? ”

“ [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] , “ [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] , [ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
“ **and he responded , “ The Angels and the Spirits , the Jinns and the**
“ 和 他 回应 , “ 这 天使 和 这 烈酒 , 这 精灵 和 这
- . “
Ján . “
- . “
他回答说：“天使和精灵，精灵和仙灵。”

“ [ðen] [aɪ] [swer] [ðiː] , [oʊ] [maɪ] ['dɪrlɪŋ] , “ [kwɒsθ] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Then I swear thee , O my darling , “ quoth she ,**
“ 然后 我 发誓 你 , 哦 我的 迪尔林 , “ 引用 她 ,
“那么我向你发誓，我的爱人,”她说道，

“ [ðæt] [ðəʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [ber] [em 'iː] ['hɪðər] [tuː; tə] [ðəɪn] [ɑːrmz] ['evri] [naɪt] , “ [ænd; ʌnd] [kwɒsθ]
“ **that thou bid them bear me hither to thine arms every night , “ and quoth**
“ 那 你 出价 他们 熊 我 这里 到 你的 武器 每一个 夜晚 , “ 和 引用
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
“你命令他们每晚把我抬到这里，拥我入怀,”他说道，

“ ['hɑːkənɪŋ] [ænd; ʌnd] [əu'beɪŋ] , [oʊ] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [em 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði]
“ **Hearkening and obeying , O my lady , and for me also this be the**
“ 倾听 和 服从 , 哦 我的 女士 , 和 为了 我 还 这 是 这
[buən] [lʌv; əv] [ɔːl] [wɪʃɪz] .
bourne of all wishes .
伯恩 的 全部 愿望 .
“聆听并服从，我的夫人，愿这也能成为我所有愿望的源泉。”

“ [ðen] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [kɪst] ['lðər] , [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'breɪs] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .
“ **Then , each having kissed other , they slept in mutual embrace until dawn .**
“ 然后 , 每个 拥有 亲吻 其他 , 他们 睡着了 在 相互的 拥抱 直到 黎明 .
“然后，他们互相亲吻，相拥而眠，直到黎明。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] , [brˈhoʊld] ,
But when the morning morrowed and showed its sheen and shone , behold ,
但 什么时候 这 早晨 明天 和 显示 它是 光泽 和 闪耀 , 看哪 ,
[ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːk] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] ,
the Warlock appeared and ,
这 术士 出现 和 ,

但当次日清晨到来，阳光普照大地时，只见巫师出现了，

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
calling the youth who came to him with a smiling face , said to him ,
呼叫 这 青年 WHO 来了 到 他 和 一个 微笑 脸 , 说 到 他 ,
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
他叫来一个面带微笑的年轻人，对他说：

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [soʊl] [ðɪs] [naɪt] ? ” [-] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈlʌvəz] [kraɪd] ,
“ **How was it with thy soul this night ? ” [252] and both lovers cried ,**
” 如何 曾是 它 和 你的 灵魂 这 夜晚 ? ” [-] 和 两个都 恋人 哭 ,
[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [soʊl] [ðɪs] [naɪt] ? ” [-] [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈlʌvəz] [kraɪd] ,
“你今夜的灵魂是否感到不安？”[252] 两位恋人都哭了起来，

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - : [-]
“ **We were in the Garden of Paradise together with the Húr and Ghilmán : [253]**
” 我们 是 在 这 花园 的 天堂 一起 和 这 - 和 - : [-]
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - : [-]
253]
-]

“我们与胡尔和吉尔曼一起在天堂花园里：[253]

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wiːl] .
Allah requite thee for us with all weal .
真主 报答 你 为了 我们 和 全部 福利 .
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wiːl] .
愿真主赐予我们一切福祉。

” [ðen] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæmæm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] , [ðə; ði] [juːθ]
“ **Then they passed into the Hammam and when they had bathed , the youth**
” 然后 他们 通过了 进入 这 土耳其浴 和 什么时候 他们 有 洗澡 , 这 青年
[sed] , “ [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,
said , “ O my lord ,
说 , “ 哦 我的 主 ,

然后他们进了土耳其浴室，洗完澡后，年轻人说：“我的主啊，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][haɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]
what shall we do with the young lady and how shall she hie to her
什么 将 我们 做 和 这 年轻的 女士 和 如何 将 她 嗨 到 她
[ˈhaʊʃhoʊld] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ? “
household and what shall be the case of me without her ? ”
家庭 和 什么 将 是 这 案件 的 我 没有 她 ? ”

我们该如何安置这位小姐？她该如何返回娘家？而我失去了她，又该怎么办呢？

“ [fiːl] [noʊ] [ɡriːf] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ænd; ənd][kwɪt] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] :
“ **Feel no grief , “ said the other , “ and quit all care of anything :**
” 感觉 不 悲伤 , “ 说 这 其他 , “ 和 辞职 全部 关心 的 任何事物 :
[fiːl] [noʊ] [ɡriːf] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [ænd; ənd][kwɪt] [ɔːl] [ker] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] :
“不要感到悲伤,”另一个人说,“也不要再操心任何事了:

[ɪːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [soʊ][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] ;
e'en as she came so shall she go ;
e'en 作为 她 来了 所以 将 她 去 ;
[ɪːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [soʊ][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] ;
她如何来，也将如何去；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [ˈɑːləz] [ˈkriːtʃərz] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nor shall any of Almighty Allah's creatures know aught of her .
也不 将 任何 的 全能者 真主的 生物 知道 零 的 她 .
[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [ˈɑːləz] [ˈkriːtʃərz] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
真主安拉的任何造物都不会知道她的任何事。

" [ˌhiər'æt][ðə; ði][seɪdʒ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [wɪt] [kən'veɪd] [hɜːr; hær] ,
" **Hereat the Sage dismissed her by the means which conveyed her** ,
" 于此 这 圣人 解雇 她 经过 这 方法 哪个 传递 她 ,
"赫雷特的圣贤用送她来的交通工具送走了她，
[nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ] [siːs] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hær] ['bedɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt]
nor did she cease to bear her bedding with her every night and to visit
也不 做过 她 停止 到 熊 她 寝具 和 她 每一个 夜晚 和 到 访问
[ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] .
the youth with all joyance and delight .
这 青年 和 全部 欢乐 和 喜 .
她每晚都带着自己的寝具，兴高采烈地去看望那位年轻人。
[naʊ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ,
Now after a few weeks had gone by ,
现在 后 一个 很少 周 有 已消失 经过 ,
几周过去了，
[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] - [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['pæləs] [ɪn]
this young lady happening to be upon the terrace - roof of her palace in
这 年轻的 女士 发生 到 是 之上 这 阳台 - 屋顶 的 她 宫殿 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ['mʌðər] ,
company with her mother ,
公司 和 她 母亲 ,
这位年轻女子恰巧和她的母亲一起在宫殿的屋顶露台上。
[tɜːrnd] [hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə] the129
turned her back to the129
转向 她 后退 到 the129
她背对着129
[sʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [strʌk] [hɜːr; hær] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [hɜːr; hær] ['belɪ] [sweld] ;
sun , and when the heat struck her between the shoulders her belly swelled ;
太阳 , 和 什么时候 这 热 击 她 之间 这 肩膀 她 腹部 肿胀 ;
阳光炙烤着她的双肩，热浪袭来，她的肚子也随之隆起。
[soʊ][hɜːr; hær] ['perənt] [æskt] [hɜːr; hær] , " [oʊ][maɪ] ['dɔːtər] ,
so her parent asked her , " O my daughter ,
所以 她 父母 问 她 , " 哦 我的 女儿 ,
于是她的父母问她：“我的女儿啊，
[wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] - [aʊt] ['æftər] [ðɪs] [waɪz] ? "
what hast thou that thou jutttest out after this wise ? "
什么 哈斯特 你 那 你 - 出去 后 这 明智的 ? "
你有什么话要说，竟敢如此直言不讳？
" [aɪ][wɑːt,wʌt] [nɔːt] [ˌðer'ʌv] , " ['ænsər] [fɪː; fɪ] ;
" **I wot naught thereof , " answered she ;**
" 我 什么 零 其中 , " 回答 她 ;
"我对此一无所知，"她回答说；
[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [tʃaɪld][ænd; ənd] [faʊnd]
so the mother put forth her hand to the belly of her child and found
所以 这 母亲 放 前进 她 手 到 这 腹部 的 她 孩子 和 成立
[hɜːr; hær] ['pregnənt] ;
her pregnant ;
她 孕 ;
于是，母亲伸手摸了摸孩子的肚子，发现自己怀孕了；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] [ænd; ənd] [ˈblʌftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wens] [dɪd] [ðɪs]
whereupon she screamed and buffeted her face and asked , “ Whence did this
于是 她 尖叫 和 颠簸 她 脸 和 问 , “ 何处 做过 这
[bɪfɑːl] [ðɪː] ?
befal thee ?
贝法尔 你 ?

于是她尖叫着，捶打着脸，问道：“你这是怎么了？ ”

” [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [əˈtendənts] [ɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈkwaɪəd]
” The women - attendants all heard her cries and running up to her enquired
” 这 女性 - 服务员 全部 听到 她 哭泣 和 跑步 向上 到 她 询问
, “ [wʌt] [hæθ] [kɔːzd] [ðɪː] ,
, “ What hath caused thee ,
, “ 什么 有 导致 你 ,

侍女们都听到了她的哭声，纷纷跑上前去询问：“你发生了什么事？”

[oʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] , [sʌtʃ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
O our lady , such case as this ?
哦 我们的 女士 , 这样的 案件 作为 这 ?

圣母玛利亚，这样的事吗？

” [hweəˈtuː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [brɪˈspiːk] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
” whereto she replied , “ I would bespeak the Caliph .
” 到哪里 她 回复 , “ 我 会 表明 这 哈里发 .

她回答说：“我会向哈里发求情。”

” [soʊ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrd] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈwɑːntɪd] [baɪ]
” So the women sought him and said , “ O our lord , thou art wanted by
” 所以 这 女性 寻求 他 和 说 , “ 哦 我们的 主 , 你 艺术 通缉 经过
[ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] ;
our lady ;
我们的 女士 ;

于是妇女们找到他，说：“我们的主啊，我们的夫人想见你；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” and he did their bidding and went to his wife ,
” 和 他 做过 他们的 投标 和 去 到 他的 妻子 ,

于是他照着他们的吩咐去做了，回到了妻子身边。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [æskt]
but at first sight he noted the condition of his daughter and asked
但 在 第一的 视线 他 著名的 这 状况 的 他的 女儿 和 问
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但他第一眼就注意到女儿的状况，便问她：

“ [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [ænd; ənd] [wʌt] [hæθ] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪː] [sʌtʃ] [kəˈlæməti] ?
” What is to do with thee and what hath brought on thee such calamity ?
” 什么 是 到 做 和 你 和 什么 有 带来 在 你 这样的 灾害 ?

“你究竟遭遇了什么？ 又是什么给你带来了这样的灾难？”

” [ˌhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
” Hereupon the Princess told him how it was with her
” 于是 这 公主 讲述 他 如何 它 曾是 和 她

于是，公主便把她的情况告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , “ [oʊ][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
and he exclaimed as he heard it , “ O my daughter ,
和 他 惊呼 作为 他 听到 它 , “ 哦 我的 女儿 ,

他听到后惊呼道：“哦，我的女儿，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
I am the Caliph and Commander of the Faithful ,
我是这哈里发和指挥官的这忠实 ,
我是哈里发，也是信士的统帅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [sɔ:t] [tu:; tə][waɪf][ʌv; əv][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌn]
and thou hast been sought to wife of me by the Kings of the earth one
和你哈斯特到过寻求到妻子的我经过这国王的地这地球一
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and all ,
和全部 ,
世上所有的君王都曾想娶你为妻。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dɪdst][nɑ:t][əkˈsept][ðem; ðəm][æz; əz] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] [sʌtʃ] [di:d]
but thou didst not accept them as connections and now thou doest such deed
但你你迪斯特不是接受他们作为连接和现在你不会这样的契据
[æz; əz] [ðɪs] !
as this !
作为这 !
但你没有接受他们之间的关系，现在你却做出这样的事！

[aɪ] [swɛr] [ðə; ði][moʊst] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [vəʊ] [baɪ][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][maɪ][saɪəz]
I swear the most binding of oaths and I vow by the tombs of my sires
我发誓这最多结合的誓言和我我发誓经过这陵墓的我的种公牛
[ænd; ənd][maɪ] [grændsaɪrɪz] ,
and my grandsires ,
和我的祖父们 ,
我以最庄严的誓言起誓，我以我祖先的陵墓起誓，

[æn; ən] [ðəʊ] [seɪ][em ˈi:] [su:θ] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi] [seɪvd] ;
an thou say me sooth thou shalt be saved ;
一个你说我舒缓你应是已保存 ;
你若对我说“你必得救”，

[bʌt; bət] [ənˈles] [ðəʊ] [tel] [em ˈi:] [tru:θ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ði:] [ænd; ənd][frəm; frəm]
but unless thou tell me truth concerning whatso befel thee and from
但除非你告诉我真相有关什么发生你和从
[hu:m] [keɪm] [ðɪs] [əˈfer] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] - ,
whom came this affair and the quality of the man's intention thewards ,
谁来了这事务和这质量的这男人的意图 - ,
但除非你告诉我你所遭遇的一切真相，这件事是谁挑起的，以及那人对你的真实意图，

[aɪ] [wɪl] [ˈslɔ:tər] [ði:] [ænd; ənd][ˈʌndər] [ɜ:rθ] [aɪ] [wɪl] [ˈsepʌkər] [ði:] .
I will slaughter thee and under earth I will sepulchre thee .
我将要屠宰你和在下面地球我将要坟墓你 .
我要杀了你，我要把你埋葬在地下。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜ:rd] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] [maʊθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd]
" **Now when the Princess heard from her father's mouth these words and**
" 现在什么时候这公主听到从她父亲的嘴这些字和
[hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [swɛr] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][fi:; fi] [rɪˈplaɪd] ,
had pondered this swear he had sworn she replied ,
有沉思这发誓他有宣誓她回复 ,
“公主从父亲口中听到这些话，仔细思索了他所发的誓言后，回答说：

" [oʊ][maɪ][ˈsaɪər] , [ɔ:ˈbi:ɪt] [ˈlaɪŋ] [meɪ] [seɪv] [jet] [ɪz] [tru:θ] - [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈseɪvɪŋ] [saɪd] .
" **O my sire , albeit lying may save yet is truth - telling the more saving side** .
" 哦 我的 父系 , 尽管 说谎 可能 节省 然而 是 真相 - 讲述 这 更多的 保存 边 :
“我的陛下，虽然说谎或许能救人，但说真话才是更明智的选择。”

[ˈveriɫ] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Verily , O my father ,
确实 , 哦 我的 父亲 ,

我的父亲啊，

- [tɪz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfʊːr] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [maɪ][bed] [ˈberəθ] [em ˈiː][ʌp] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd]
' tis some time before this day that my bed beareth me up every night and
- 的 一些 时间 前 这 天 那 我的 床 怀雷斯 我 向上 每一个 夜晚 和
[kæriːɪθ] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [werˈɪn] [ˈdwelɪθ] [ə; eɪ] [juːθ] ,
carrieth me to a house of the houses wherein dwelleth a youth ,
凯莉丝 我 到 一个 房子 的 这 房屋 其中 居住 一个 青年 ,

就在今天之前不久，我的床每晚都会托着我，把我带到一座房子群中，那里住着一位年轻人。

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] , [huː] [ˈkɔːzɪθ] [ˈevri] [sɪr] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] ;
a model of beauty and loveliness , who causeth every seer to languish ;
一个 模型 的 美丽 和 可爱 , WHO 原因 每一个 先知 到 憔悴 ;

她是美丽与可爱的化身，令所有观者都黯然失色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [sliːpɪθ] [baɪ][maɪ][saɪd] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] ,
and he beddeth with me and sleepeth by my side until dawn ,
和 他 贝德斯 和 我 和 睡着了 经过 我的 边 直到 黎明 ,

他与我同床共枕，睡在我身边直到黎明。

[wen] [maɪ] [kaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈtʰɜːrniθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] :
when my couch uplifteth me and returneth with me to the Palace :
什么时候 我的 长椅 提升 我 和 返回 和 我 到 这 宫殿 :

当我的卧榻将我托起，带我返回宫殿时：

[nɔːr][wɑːt,wʌt][aɪ][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][maɪ][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪz] [əˈlaɪk]
nor wot I the manner of my going and the mode of my coming is alike
也不 什么 我 这 方式 的 我的 去 和 这 模式 的 我的 未来 是 同样

unknown130
unknown130
unknown130

我也不知道自己去的方式和回来的方式，同样是未知的。130

[tuː; tə][em ˈiː] .
to me :
到 我 .

大部头书。

" [ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɪɹɪŋ] [ðɪːz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ]
" The Caliph hearing these her words marvelled at this her tale with exceeding
" 这 哈里发 听力 这些 她 字 惊叹不已 在 这 她 故事 和 超过
[ˈmɑːrv(ə)l][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌtərmouʊst] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ,
marvel and fell into the uttermost of wonderment ,
奇迹 和 跌倒 进入 这 极致 的 惊奇 ,

“哈里发听了她的话，对她讲述的故事感到无比惊奇，陷入了极度的惊叹之中。”

[bʌt; bət] [biˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪv] [wɪt] , [səˈgeɪfəs] ,
but bethinking him of his Wazir , a man of penetrative wit , sagacious ,
但 思考 他 的 他的 瓦齐尔 , 一个 男人 的 渗透的 有 , 明智 ,
[əˈstuːt] , [ɑːˈɡjuːt] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
astute , argute exceedingly ,
精明 , 辩论 非常 ,

但想到他的维齐尔，一个机智敏锐、睿智精明、善于辩论的人，

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
he summoned him to the presence and acquainted him as soon as
他 被召唤 他 到 这 在场 和 熟人 他 作为 很快 作为
[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ;
he came with this affair and what had befallen his daughter ;
他 来了 和 这 事务 和 什么 有 发生 他的 女儿 ;
他召见了 他，并在他一到场后就将此事以及他女儿的遭遇告诉了他；

[tu:; tə] [wɪt] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [əˈwei] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [ɔ:r] [ɔ:t]
to wit , how she was borne away in her bed without knowing whither or ought
到 有 , 如何 她 曾是 出生 离开 在 她 床 没有 会心 往哪里去 或者 零
[els] .
else .
别的 .
也就是说，她是如何被连人带走，却对去向和一切都一无所知的。

[kwʊθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] - [tʊʊld] [ˈaʊər] ,
Quoth the Minister after taking thought for a full - told hour ,
引用 这 部长 后 采取 想法 为了 一个 满的 - 讲述 小时 ,
部长沉思了一个小时后说道：

“ [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ O Caliph of the Time and the Age ,
“ 哦 哈里发 的 这 时间 和 这 年龄 ,
“时代与时代的哈里发啊，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [baɪ] [hu:z] [ˈvɜ:rtʃu:][aɪ][du:][oʊˈpaɪn][wi:; wi][æɪ; əɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sted]
I have a device by whose virtue I do opine we shall arrive at the stead
我 有 一个 设备 经过 谁 美德 我 做 意见 我们 将 到达 在 这 坚定
[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
whither wendeth the Princess ;
往哪里去 温德斯 这 公主 ;
我有一个办法，我认为凭借这个办法我们一定能到达公主要去的庄园；

“ [ænd; ənd][kwʊθ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , “ [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] ? ”
“ and quoth the Caliph , “ What may be this device of thine ? ”
“ 和 引用 这 哈里发 , “ 什么 可能 是 这 设备 的 你的 ? ”
哈里发问道：“你这究竟是什么计策？ ”

“ [bɪd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][bəæg] ; “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [wəˈzɪr] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [let] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪt] ;
“ Bid bring me a bag ; ” rejoined the Wazir , “ which I will let fill with millet ;
“ 出价 带来 我 一个 包 ; “ 重新加入 这 瓦齐尔 , “ 哪个 我 将要 让 充满 和 粟 ;
“吩咐人给我拿个袋子来，”大臣回答说，“我要用它装满小米；

“ [-] [soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ənd][hi:; hi][ˈæftər] [ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪn]
“ [254] so they brought him one and he after stuffing the same with grain
“ [-] 所以 他们 带来 他 一 和 他 后 馅 这 相同的 和 粮食
[set] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [bed] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wer] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
set it upon the girl's bed and close to her where lay her head ,
放 它 之上 这 女孩们 床 和 关闭 到 她 在哪里 躺 她 头 ,
“[254] 于是他们拿来一个给他，他把里面装满谷物后，放在女孩的床上，靠近她头躺的地方，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtent] [ðæt] [wen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [hɜ:r; hər]
leaving the mouth open to the intent that when during the coming night her
离开 这 嘴 打开 到 这 意图 那 什么时候 期间 这 未来 夜晚 她
[kaʊtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkæərɪd] [əˈwei] ,
couch might be carried away ,
长椅 可能 是 携带 离开 ,
她张着嘴，意在等待夜里沙发被人搬走。

[ðə; ði] ['mɪlɪt] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtʰ:ɾnɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .
the millet in going and returning might be shed upon the path .
这 粟 在 去 和 返回 可能 是 棚 之上 这 小路 :
来回途中, 小米可能会掉落在路上。

" [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [bles] [ði:] , [hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wəˈzɪr] !
" Allah bless thee , Ho thou the Wazir !
" 真主 保佑 你 , 何 你 这 瓦齐尔 !
“愿真主保佑你, 大臣啊! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] :
" cried the Caliph :
" 哭 这 哈里发 :
“哈里发喊道:”

" [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer] [fɔ:l][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [ðæn; ðən]
" this device of thine is passing good and fair fall it for a sleight than
" 这 设备 的 你的 是 通过 好的 和 公平的 落下 它 为了 一个 诡计 比
[wɪtʃ] [nɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi][ˈslaɪər][ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ðæn; ðən]
which naught can be slyer and good luck to it for a proof than
哪个 零 能 是 狡猾的 和 好的 运气 到 它 为了 一个 证明 比
[wɪtʃ] [nɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈpru:vɪn] .
which naught can be better proven .
哪个 零 能 是 更好的 已证实 :
“你这招真是妙极了, 简直是诡计中的诡计, 没有比这更诡计的了; 这招真是妙极了, 没有比这更妙的了。”

" [naʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] - [taɪd] ,
" Now as soon as it was even - tide ,
" 现在 作为 很快 作为 它 曾是 甚至 - 潮 ,
“现在, 一到平潮时,

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f][æz; əz][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪn]
the couch was carried off as had happened every night and the grain
这 长椅 曾是 携带 离开 作为 有 发生 每一个 夜晚 和 这 粮食
[wʌz; wəz] [stroʊn] [ˈbrɔ:dkæst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pæθ] ,
was strown broadcast upon the path ,
曾是 散落 播送 之上 这 小路 ,
沙发像每晚一样被搬走了, 谷物被撒在了小路上。

[laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
like a stream , from the gateway of the Palace to the door of the young
喜欢 一个 溪流 , 从 这 网关 的 这 宫殿 到 这 门 的 这 年轻的
[ˈkʊks] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
Cook's lodging ,
库克的 住宿 ,
像一条溪流, 从宫殿大门一直流到年轻厨师的住处门口。

[werɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnaɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɔ:nt] [ʌnˈtɪl] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
wherein the Princess nighted as was her wont until dawn of day .
其中 这 公主 夜幕降临 作为 曾是 她 惯于 直到 黎明 的 天 :
公主像往常一样彻夜未眠, 直到黎明破晓。

[ænd; ənd] [wen] [mɔ:ɾn] [əˈpɪɾd] [ðə; ði][seɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ju:θ]
And when morn appeared the Sage came and carried off with him the youth
和 什么时候 早晨 出现 这 圣人 来了 和 携带 离开 和 他 这 青年
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməm] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to the Hammam where he found privacy and said to him ,
到 这 土耳其浴 在哪里 他 成立 隐私 和 说 到 他 ,
天亮时分, 智者前来, 带着少年来到土耳其浴室, 找了个僻静的地方, 对他说:

“ [oʊ][maɪ][sʌn] , [æn; ən] [ðəʊ] [æsk][,em 'i:] [ɔ:t] [ˈtʌʃɪŋ] [ðəɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , I131
“ **O my son , an thou ask me aught touching thy mistress's kith and kin , I131**
“ 哦 我的 儿子 , 一个 你 问 我 零 接触 你的 情妇的 亲 和 亲属 , I131
“我的儿子啊, 如果你问我任何关于你女主人亲属的事情, I131

[bɪd] [ði:] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'genst] [ði:]
bid thee know that they have indeed discovered her condition and against thee
出价 你 知道 那 他们 有 的确 发现 她 状况 和 反对 你
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .
they have devised a device .
他们 有 设计 一个 设备 .
须知他们已发现她的状况, 并已设计出对付你的计谋。

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ju:θ] , “ [ˈverɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɑ:ləz] [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][wi:; wi]
“ **Exclaimed the youth , “ Verily we are Allah's and unto Him are we**
“ 惊呼 这 青年 , “ 确实 我们 是 真主的 和 到 他 是 我们
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] !
returning !
返回 !
青年高声说道: “我们确是真主的子民, 我们必将回归真主! ”

[wʌt] [meɪ] [bi; bi][ðəɪ] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ?
What may be thy rede in this affair ?
什么 可能 是 你的 雷德 在 这 事务 ?
在这件事上, 你的答案是什么?

[æn; ən] [ðeɪ] [sleɪ] [,em 'i:][aɪ][,æɪ; ʃəl][bi; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ɑ:n] [ˈɑ:ləz] [pæθ] ;
An they slay me I shall be a martyr on Allah's path ;
一个 他们 杀戮 我 我 将 是 一个 烈士 在 真主的 小路 ;
如果他们杀害我, 我将成为真主道路上的殉道者;

[-] [bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [wend] [ðəɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðəɪ'self] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
[255] but do thou wend thy ways and save thyself and may the Almighty
[-] 但 做 你 温德 你的 方式 和 节省 你自己 和 可能 这 全能者
[rɪ'kwaɪt] [ði:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][,ʌv; əv] [ˈwelfer] ;
requite thee with all of welfare ;
报答 你 和 全部 的 福利 ;
[255] 但你当走你的路, 拯救自己, 愿全能的上帝赐予你一切福祉;

[ði:] , [θru:] [hu:m] [maɪn] [ˈevri] [wɪ] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] ,
thee , through whom mine every wish I have won ,
你 , 通过 谁 矿 每一个 希望 我 有 韩元 ,
你, 我所有的愿望都是通过你实现的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [,ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] ;
and the whole of my designs I have fulfilled ;
和 这 所有的 的 我的 设计 我 有 已完成 ;
我所有的计划都已实现;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [let][ðem; ðəm][du:][wɪð; wɪθ][,em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] .
after which let them do with me as they desire .
后 哪个 让 他们 做 和 我 作为 他们 欲望 .
之后就让他们随心所欲地处置我吧。

“ [ðə; ði] [ˈwɔ:rlɔ:k] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ][maɪ][sʌn] , [gri:v] [nɑ:t] [ˈni:ðər] [fɪr] , [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [[æɪ; ʃəl][bɪfɑ:l]
“ **The Warlock replied , “ O my son , grieve not neither fear , for naught shall befall**
“ 这 术士 回复 , “ 哦 我的 儿子 , 悲伤 不是 两者都不 害怕 , 为了 零 将 贝法尔
[ði:] [,ʌv; əv][hɑ:rm] ,
thee of harm ,
你 的 伤害 ,
术士回答说: “我的孩子, 不要悲伤也不要害怕, 因为你不会遭遇任何伤害。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [foʊ] [ðiː] [ˈmaːvəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
and I purpose to show thee marvels and miracles wroughten upon them .
和 我 目的 到 展示 你 奇迹 和 奇迹 锻造 之上 他们 .
我打算向你展示发生在他们身上的奇迹和神迹。

” [wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][ˈdʒɔɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” When the youth heard these words his spirits were cheered , and joying with
” 什么时候 这 青年 听到 这些 字 他的 烈酒 是 欢呼 , 和 喜悦 和
[dʒɔɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [hi; hi] [rɪˈplaɪd] ,
joy exceeding he replied ,
喜悦 超过 他 回复 ,
“那少年听了这话，精神振奋，欣喜若狂地回答说：

” [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər][,em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈfʊlɪst] [ˈwelfər] ！
” Almighty Allah reward thee for me with fullest welfare ！
” 全能者 真主 报酬 你 为了 我 和 最 福利 ！
“全能的真主啊，请赐予我最美好的回报！”

” [ðen] [ðə; ði] [tweɪn] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈhæmæm] [ænd; ənd][haɪd][ðəm; ðəm] [hoʊm] .
” Then the twain went forth the Hammam and hied them home .
” 然后 这 马克·吐温 去 前进 这 土耳其浴 和 希德 他们 家 .
“然后两人走出浴室，匆匆回家。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɒrəʊ] , [ðə; ði] [wəˈzɪr] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ; [ænd; ənd]
But as soon as morning morrowed , the Wazir repaired to the Caliph ; and
但 作为 很快 作为 早晨 明天 , 这 瓦齐尔 已修复 到 这 哈里发 ; 和
,
.
,
但第二天一早，维齐尔就去觐见哈里发；

[bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [təˈgeðər] ,
both going to the Princess together ,
两个都 去 到 这 公主 一起 ,
他们俩一起去见公主，

[faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bed] [kliːn] [ˈempti] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt]
found her in her bower and the bag upon her bed clean empty of millet
成立 她 在 她 凉亭 和 这 包 之上 她 床 干净的 空的 的 粟
,
.
,
在她的闺房里发现了她，床上的袋子里的小米已经空了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪkˈskleɪmd] , “ [naʊ] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr]
at sight of which the Minister exclaimed , “ Now indeed we have caught our
在 视线 的 哪个 这 部长 惊呼 , “ 现在 的确 我们 有 捕捉 我们的
[ˈdetər] .
debtor .
债务人 .
看到这一幕，部长惊呼道：“现在我们确实抓住了我们的债务人。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːrs] , [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Up with us and to horse , O Caliph of the Age ,
向上 和 我们 和 到 马 , 哦 哈里发 的 这 年龄 ,
起来，骑上马，时代哈里发啊！

[ænd; ənd][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ,
and sum and substance of the Time and the Tide ,
和 和 和 物质 的 这 时间 和 这 潮 ,
以及时代与潮汐的总和与实质，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃ] [wiː; wi][ðə; ði] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] [træk] [ɪts] [treɪl] .
and follow we the millet and track its trail .
和 跟随 我们 这 粟 和 追踪 它是 踪迹 .

我们跟随小米的踪迹，追踪它的生长路线。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːrθraɪt] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Commander of the Faithful forthright gave orders to mount , and the
" 这 指挥官 的 这 忠实 直率 给予 订单 到 山 , 和 这
[tweɪn] , ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst] ,
twain , escorted by their host ,
马克·吐温 , 护送 经过 他们的 主持人 ,

“忠信者的统帅直截了当地下令上马，于是两人在众人的护送下，

[rouəd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪn] [tɪl] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
rode forth on the traces of the grain till they drew near the house ,
骑 前进 在 这 痕迹 的 这 粮食 直到 他们 画 靠近 这 房子 ,
他们沿着麦田的痕迹骑马前进，直到靠近房子。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd][ˈdʒæŋɡl] [-] [ʌ; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [træmp][ænd; ənd][ðə; ði]
when the youth heard the jingle and jangle [256] of horses ' tramp and the
什么时候 这 青年 听到 这 铃铛 和 争吵 [-] 的 马匹 - 流浪汉 和 这
['ræŋɡ(ə)l] [ænd; ənd][ˈkæŋɡəl][ʌ; əv][menz] ['aʊtˌkraɪz] .
wrangle and cangle of men's outcries .
争吵 和 坎格尔 的 男士 抗议 .

当年轻人听到马蹄的叮当声[256]和人们的叫喊声时。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] , " [hɪr] [ðeɪ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ,
Upon this said the Cook to the Warlock , " Here they draw near to seize me ,
之上 这 说 这 厨师 到 这 术士 , " 这里 他们 画 靠近 到 抢占 我 ,
厨师对术士说：“他们正靠近来抓我，

[oʊ][maɪ][bɔːrd] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
O my lord , what is there now for me to do ? " and said the other ,
哦 我的 主 , 什么 是 那里 现在 为了 我 到 做 ? " 和 说 这 其他 ,
“我的大人，我现在该怎么办呢？”另一个人问道。

" [raɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][æ; ən] ['juːər] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
" Rise and fill me an ewer with water ;
" 上升 和 充满 我 一个 水罐 和 水 ;
“起来，给我打一壶水；

[ðen] [maʊnt] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] - [ruːf] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði] ['kɑːntents] [raʊnd]
then mount therewith to the terrace - roof and pour the contents round
然后 山 由此 到 这 阳台 - 屋顶 和 倒 这 内容 圆形的
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and about the house ,
和 关于 这 房子 ,

然后将其架到露台屋顶，把里面的东西倾倒在房子周围。

['æftər] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
after which come down to me .
后 哪个 来 向下 到 我 .

之后就到我这里来。

" [ðə; ði] [juːθ] did132
" The youth did132
" 这 青年 did132

“这位年轻人做了132次

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wə'zɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊldʒəri]
his bidding , and meanwhile the Caliph and the Wazir and the soldiery
他的 投标 , 和 同时 这 哈里发 和 这 瓦齐尔 和 这 士兵
[hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] ,
had approached the house when ,
有 接近 这 房子 什么时候 ,
遵照他的命令, 与此同时, 哈里发、维齐尔和士兵们已经来到了房子前, 这时,

[loʊ][ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 !
瞧!

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən] ['aɪlənd] - [ə; eɪ] [meɪn] ['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ]
the site had become an island amiddlemost a main dashing with clashing
这 地点 有 变得 一个 岛 - 一个 主要的 帅气 和 冲突
[ˈbɪləʊz] . [-]
billows . [257]
波澜 . [-]
该遗址变成了一座孤岛, 位于波涛汹涌的大洋中央。[257]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['saɪtɪd] [ðɪs] [si:] ,
But when the Commander of the Faithful sighted this sea ,
但 什么时候 这 指挥官 的 这 忠实 目击者 这 海 ,
但当忠信者的统帅看到这片海洋时,

[hi; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:ti] [ɡreɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ʌ; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] ,
he was perplexed with mighty great perplexity and enquired of the Wazir ,
他 曾是 困惑 和 强大的 伟大的 困惑 和 询问 的 这 瓦齐尔 ,
他感到无比困惑, 便向大臣询问。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['wɔ:tər] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ At what time did such great water appear in this place ?
“ 在 什么 时间 做过 这样的 伟大的 水 出现 在 这 地方 ?
“什么时候这里出现了如此巨大的水量? ”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['eni] [stri:m] ,
“ The Minister replied , “ I never knew that here was any stream ,
“ 这 部长 回复 , “ 我 绝不 知道 那 这里 曾是 任何 溪流 ,
部长回答说: “我以前从不知道这里有条小溪。”

[ˈælbɪ] [wel] [aɪ][wɔ:t,wʌt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] ['rɪvər] ['floʊəθ] - [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;
albe well I wot that the Tigris river floweth amiddlemost the capital ;
阿尔贝出色地 我 什么 那 这 底格里斯河 河 流淌 - 这 首都 ;
我还知道底格里斯河从首都中心流过;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['kɜ:rənt] .
but this is a magical current .
但 这 是 一个 神奇 当前的 :
但这是一种神奇的电流。

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi; hi] [beɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] [ɜ:rdʒ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sænz] [fɪr] ,
“ So saying he bade the soldiery urge their horses into the water sans fear ,
“ 所以 说 他 巴德 这 士兵 敦促 他们的 马匹 进入 这 水 无 害怕 ,
“于是他命令士兵们毫不畏惧地策马入水。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dreɪv] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hu:] ['entərd] [lɔ:st] [ðer; ðər]
and every one drave as he had directed until all who entered lost their
和 每一个 一 德雷夫 作为 他 有 指导 直到 全部 WHO 进入 丢失的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [ʌ; əv] [men] [wer] [draʊnd] .
lives and a many of men where drowned .
生活 和 一个 许多 的 男人 在哪里 溺水 .
每个人都按照他的指示驱赶, 直到所有进入的人都丧命, 许多人溺水身亡。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] , “ [oʊ] [wəˈzɪr] ,
Hereupon cried the Prince of True Believers , “ O Wazir ,
于是 哭 这 王子 的 真的 信徒 , “ 哦 瓦齐尔 ,
于是, 真信徒之王高声喊道: “大臣啊,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ! “ [ænd; ənd]
we are about to destroy our host and to fare with them ! “ and
我们 是 关于 到 破坏 我们的 主持人 和 到 票价 和 他们 ! “ 和
[kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
cried the other ,
哭 这 其他 ,

“我们即将消灭我们的主人, 并与他们同归于尽! ”另一个人喊道。
“ [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi][ækt] , [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ?
“ **How shall we act , O Caliph of the Age ?**
“ 如何 将 我们 行为 , 哦 哈里发 的 这 年龄 ?
“我们该如何行事, 时代哈里发啊? ”

[ˈhæpli] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] , [neɪ] [ˈaʊər; ɑːr][best] [weɪ] ,
Haply our first , nay our best way ,
或许 我们的 第一的 , 不 我们的 最好的 方式 ,
这或许是我们的第一个, 不, 也是我们最好的方式。

[ɪz][tuː; tə][æsk][help][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][grænt][tuː; tə][ðəm; ðəm] [ɪnˈdemnəti] [waɪl]
is to ask help of those within the house and grant to them indemnity while
是 到 问 帮助 的 那些 之内 这 房子 和 授予 到 他们 赔款 尽管
[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːrɪdʒ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [əˈhɑːn] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they exchange words with us and we see anon what will come of their
他们 交换 字 和 我们 和 我们 看 匿名 什么 将要 来 的 他们的
[əˈfer] . “
affair . “
事务 . “

就是向屋里的人寻求帮助, 并给予他们豁免权, 让他们和我们商量, 然后我们再看看事情会如何发展。”
“ [duː][æz; əz] [bəˈsiː.məθ] [ðiː] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] ;
“ **Do as beseemeth thee , “ answered the Prince of True Believers ;**
“ 做 作为 求 你 , “ 回答 这 王子 的 真的 信徒 ;

“随你便吧,”真信徒之王回答道;
[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][kraɪ] [əˈlaʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
whereupon the Minister commanded his men to cry aloud upon the household
于是 这 部长 命令 他的 男人 到 哭 大声 之上 这 家庭
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsuːd] [fɜːr; fər][help] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and they sued for help during a length of time .
和 他们 被起诉 为了 帮助 期间 一个 长度 的 时间 .

于是, 大臣命令手下大声呼喊这家人, 他们便持续呼喊求助了一段时间。
[bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈaʊts] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
But the Sage , hearing their shouts , said to the youth ,
但 这 圣人 , 听力 他们的 喊叫 , 说 到 这 青年 ,
但智者听到他们的呼喊声, 便对年轻人说:

“ [əˈraɪz] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] :
“ **Arise and go up to the terrace and say to the Caliph of the Age :**
“ 出现 和 去 向上 到 这 阳台 和 说 到 这 哈里发 的 这 年龄 :
“起来, 到露台上, 对时代的哈里发说:
— [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [ˈseɪfti] ;
— **Thou art in safety ;**
— 你 艺术 在 安全 ;

—你很安全;

[tɜːrɪn] [əˈweɪ] [ðɑɪ] [steps] [hens] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðɑɪ] [ˈhaɪnəs] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]
turn away thy steps hence and presently we will meet thy Highness in health and
转动 离开 你的 步骤 因此 和 目前 我们 将要 见面 你的 高度 在 健康 和
[wiːl] ；
weal ；
福利 ；

请你转身离开，不久我们便能与殿下在健康和幸福中相见；

[ˈlðərwaɪz] [-] [ðɑɪ] [ˈdɔːtər] [jæl; ʅl][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] [ðɑɪn] [ˈɑːrmi][jæl; ʅl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ，
otherwise [258] thy daughter shall be lost and thine army shall be destroyed ，
否则 [-] 你的 女儿 将 是 丢失的 和 你的 军队 将 是 损毁 ，
[ænd; ənd] [ðəʊ] ，
and thou ，
和 你 ，

否则[258]你的女儿将会丧命，你的军队将会覆灭，而你，

[oʊ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ， [wɪlt] [dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [æz; əz][wʌn] [ˌaʊtˈdrɪvən] 。
O Commander of the Faithful , wilt depart and return as one outdriven 。
哦 指挥官 的 这 忠实 ， 枯萎 离开 和 返回 作为 一 超越驱动 。

忠信的统帅啊，你将离去，又将像被驱逐者一样归来。

[duː] [ðəʊ] [wend] [ðɑɪ] [weɪz] ：
Do thou wend thy ways ：
做 你 温德 你的 方式 ：

你走你的路吧：

[ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juːˈes][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ðer; ðər][ɪz] no133
this be not the mode of meeting us and in such manner there is no133
这 是 不是 这 模式 的 会议 我们 和 在 这样的 方式 那里 是 no133

这并非我们相遇的方式，如此一来，便无133

[ˈmænɪdʒmənt] 。
management 。
管理 。

管理。

” [ðə; ði] [kʊk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] ， [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tweɪn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ，
” **The Cook did as he was bidden , and when the twain heard his words** ，
” 这 厨师 做过 作为 他 曾是 拜登 ， 和 什么时候 这 马克·吐温 听到 他的 字 ，
厨师照吩咐做了，当两人听到他的话时，

[kwʊʊθ][ðə; ði] [wəˈzɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ， “ [ˈverɪli] [ðɪːz] [biː; bi] [nɔːt] [seɪv] [məˈdʒɪnɪz] ，
quoth the Wazir to the Caliph , “ Verily these be naught save Magicians ，
引用 这 瓦齐尔 到 这 哈里发 ， “ 确实 这些 是 零 节省 魔术师 ，

维齐尔对哈里发说：“这些人不过是些魔术师，

[ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊls(ə)m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæn] ，
otherwise they must be of the fulsomest of the Jann ，
否则 他们 必须 是 的 这 最丰满的 的 这 詹恩 ，

否则，他们必定是天堂中最丰满的居民。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ˈnevər] [hɜːrd] [wiː; wi][nɔːr] [sɔː] [wiː; wi] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] 。
for indeed never heard we nor saw we aught of this 。
为了 的确 绝不 听到 我们 也不 锯 我们 零 的 这 。

因为我们从未听说过，也从未见过这样的事。

” [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [brɪˈliːvəz] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]
” **Hereupon the Prince of True Believers turned his back upon the place and he**
” 于是 这 王子 的 真的 信徒 转向 他的 后退 之上 这 地方 和 他
[ˈsɑːrʊʊfl̩] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌv; əv] [brɛst] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ；
sorrowful and strait of breast and disheartened of heart ；
悲伤 和 海峡 的 胸部 和 沮丧 的 心 ；

“于是，真信徒之王转身离开此地，他悲伤、沮丧、意志消沉；

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [toʊld][ˈaʊər] [wen]
so he went down to his Palace and sat there for a full - told hour when
所以 他 去 向下 到 他的 宫殿 和 卫星 那里 为了 一个 满的 - 讲述 小时 什么时候
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

于是他下到宫殿，在那里坐了一个小时，这时，突然.....

[ðə; ði] [ˈwɔːrlɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the Warlock and the Cook appeared before him .
这 术士 和 这 厨师 出现 前 他 .

术士和厨师出现在他面前。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] [ˈlɪŋk mæn] ,
But as soon as they stood in the presence the Caliph cried out , “ O Linkman ,
但 作为 很快 作为 他们 站立 在 这 在场 这 哈里发 哭 出去 , “ 哦 链接人 ,
[ˈlɪŋk mæn] ,
但他们刚一站到哈里发面前，哈里发就喊道：“哦，林克曼，

[brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [ˈjuːθ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] !
bring me the head of yonder youth from between his shoulders !
带来 我 这 头 的 远处 青年 从 之间 他的 肩膀 !

把那边那个年轻人的头颅从他两肩之间拔出来给我！

“ [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ə; eɪ][striːp] [ɔːf][ðə; ði] [ˈjuːθs] [roʊb] -
“ **Hereupon the Executioner came forward and tearing a strip off the youth's robe -**
“ 于是 这 刽子手 来了 向前 和 撕裂 一个 条 离开 这 青年的 长袍 -
[skɜːrt] [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
skirt bandaged his eyes ;
裙子 包扎 他的 眼睛 ;

“于是刽子手走上前，撕下年轻人长袍裙摆的一块布，蒙住了他的眼睛；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θraɪs] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪktɪmz] [hed]
then he walked thrice round about him brandishing his blade over the victim's head
然后 他 步行 三次 圆形的 关于 他 挥舞 他的 刀刃 超过 这 受害者的 头
[ænd; ənd] [ˈlæstli] [kraɪd] ,
and lastly cried ,
和 最后 哭 ,

然后他绕着受害者走了三圈，挥舞着刀子在受害者头顶上方晃来晃去，最后哭喊道：

“ [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [[æɪ; jəl][aɪ] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈjuːθ] ?
“ **O Caliph of the Age , shall I make away with this youth ?**
“ 哦 哈里发 的 这 年龄 , 将 我 制作 离开 和 这 青年 ?

“时代哈里发啊，我可以除掉这个年轻人吗？ ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , “ [jes] , [ˈæftər] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [ˈstrɪkən] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Answered the Caliph , “ Yes , after thou shalt have stricken off his head .**
“ 回答 这 哈里发 , “ 是的 , 后 你 应 有 受打击的 离开 他的 头 .

哈里发回答说：“是的，在你砍下他的头颅之后。”

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smoʊt] ,
“ **Hearing this the Sworder raised his hand and smote ,**
“ 听力 这 这 剑士 提高 他的 手 和 猛击 ,

“听到这话，剑士举起手，挥剑砍去。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][grɪp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈbækwərdz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [stʊd]
when suddenly his grip was turned backwards upon a familiar of his who stood
什么时候 突然 他的 紧握 曾是 转向 向后 之上 一个 熟悉的 的 他的 WHO 站立
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

突然，他的手被人反握在了身旁一个熟悉的人手中。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd]
and it lighted upon his neck with such force that his head flew off and
和 它 照明 之上 他的 脖子 和 这样的 力量 那 他的 头 飞翔 离开 和
[fel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [fiːt] .
fell at the Caliph's feet .
跌倒 在 这 哈里发的 脚 .

它猛地击中了他的脖子，力道之大，以至于他的头颅飞了出去，掉在了哈里发的脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wəˈzɪr] [wɜːr; wər] [pərˈplekst] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [kraɪd]
The King and the Wazir were perplexed at this affair , and the former cried
这 国王 和 这 瓦齐尔 是 困惑 在 这 事务 , 和 这 以前的 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

国王和宰相对此事感到困惑不解，国王大声喊道：

“ [wʌt] [biː; bi] [ðɪs] ?
“ What be this ?
” 什么 是 这 ?

这是什么？

[ɑːrt] [gɔːn] [blaɪnd] , [oʊ] [bæŋ] - [iːtər] ,
Art gone blind , O Bhang - eater ,
艺术 已消失 瞎的 , 哦 大麻 - 食客 ,

艺术失明了，哦，吸食大麻的人，

[ðæt] [ðai] [straʊk] [hæθ] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][naɪt] [noʊn] [ðai] [fəˈmɪliər] [frʌm; frəm]
that thy stroke hath missed the mark and thou hast not known thy familiar from
那 你的 中风 有 错过 这 标记 和 你 哈斯特 不是 已知 你的 熟悉的 从
[ðɪs] [juːθ] [huː] [brɪˈfɔːr] [ðiː] ?
this youth who kneeleth before thee ?
这 青年 WHO 跪 前 你 ?

难道你的一击落空，你竟认不出跪在你面前的这位少年就是你的亲家？

[smaɪt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] !
Smite him without delay !
神之浩劫 他 没有 延迟 !

立即惩戒他！

“ [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪŋkmæn] [əˈgen] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz][bɔːrd] ,
“ Hereupon the Linkman again raised his hand to obey his lord ,
” 于是 这 链接人 再次 提高 他的 手 到 服从 他的 主 ,

于是，林克曼再次举手服从他的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɑːlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd]
but the blow fell upon the neck of his varlet and the head flew off and
但 这 吹 跌倒 之上 这 脖子 的 他的 侍童 和 这 头 飞翔 离开 和
[roʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈkaʊnsələɪr] .
rolled at the feet of the Caliph and his Chief Councillor .
滚动 在 这 脚 的 这 哈里发 和 他的 首席 议员 .

但这一击击中了他的喽啰的脖子，头颅飞了出去，滚落到哈里发和他的首席顾问的脚下。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmɪshæp][ðə; ði] [wɪts] [ʌ; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
At this second mishap the wits of all present were bewildered and the King
在 这 第二 意外 这 智慧 的 全部 展示 是 困惑 和 这 国王
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

第二次意外发生后，在场所有人的头脑都一片混乱，国王大喊道：

“ [wʌt] ['biznəs] [ɪz] [ðɪs] , [oʊ] [wə'zɪr] ?
“ **What business is this , O Wazir ?**
“ 什么 商业 是 这 , 哦 瓦齐尔 ?

“大臣啊，这是何事？ ”

“ [hweə'tu:] [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [ˈænsər] ,
“ **whereto the other made answer ,**
“ 到哪里 这 其他 制成 回答 ,

对方回答说：

“ [oʊ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [rer] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] ,
“ **O Caliph of the Time and rare gift of the Age and the Tide ,**
“ 哦 哈里发 的 这 时间 和 稀有的 礼物 的 这 年龄 和 这 潮 ,

“时代哈里发啊，时代与潮流的珍贵礼物啊，

[wʌt] [kænst] [ðəʊ] [du:] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ?
what canst thou do , O my lord , with such as these ?
什么 罐 你 做 , 哦 我的 主 , 和 这样的 作为 这些 ?

我的主啊，面对这些人，您能做什么呢？

[ænd; ənd][ˈhu:səʊ] [ə'veɪləθ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [oʊ] - [naɪts] [ðɑɪ] [ˈdɔ:tər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd]
And whoso availeth to take away o ' nights thy daughter upon her bed and
和 谁 可用 到 拿 离开 o - 夜晚 你的 女儿 之上 她 床 和

[dis'pred] [ə; eɪ] sea134
dispread a sea134
传播 一个 sea134

谁能带走夜晚，将你女儿从床上带走，并铺开一片海洋134

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lsoʊ] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðɑɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ðɑɪ]
around his house , the same also hath power to tear thy kingdom from thy
大约 他的 房子 , 这 相同的 还 有 力量 到 撕 你的 王国 从 你的

[græsp] ;
grasp ;
抓牢 ;

在他的家中，同样有能力将你的王国从你手中夺走；

[neɪ] [mɔ:ɹ] , [tu:; tə] ['præktɪs] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [laɪf] .
nay more , to practise upon thy life .
不 更多的 , 到 实践 之上 你的 生活 .

不，更不应在生活中实践。

[naʊ] - [tɪz][maɪ] [ri:d] [ðæt] [ðəʊ] [raɪz][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪdʒ][ænd; ənd] [su:] [hɪz; ɪz]
Now ' tis my rede that thou rise and kiss the hand of this Sage and sue his
现在 - 的 我的 雷德 那 你 上升 和 吻 这 手 的 这 圣人 和 起诉 他的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

现在，我的命令是让你起身亲吻这位圣人的手，并寻求他的庇护。

[-] [lest] [hi; hi] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
[259] lest he work upon us worse than this .
[-] 免得 他 工作 之上 我们 更糟 比 这 .

[259] 免得他对我们做出比这更糟糕的事情。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , - [twɜ:r] ['betər] [fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] ,
Believe me , ' twere better for thee , O my lord ,
相信 我 , - 是 更好的 为了 你 , 哦 我的 主 ,

相信我，我的主啊，这对你更好。

[tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][bɪd] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ðʌs] - [twɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə]
to do as I bid thee and thus ' twill be well for us rather than to
到 做 作为 我 出价 你 和 因此 - 斜纹布 是 出色地 为了 我们 相当 比 到
[raɪz] [ʌp][æz; əz] ['ædvər,serɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
rise up as adversaries of this man .
上升 向上 作为 对手 的 这 男人 .

照我吩咐的去做，这样对我们都有好处，总比起来与这个人作对要好。

" [ˈhɪrɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
" **Hearing such words from his Minister ,**
" 听力 这样的 字 从 他的 部长 ,

"听到部长这样的话，

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] [reɪz] [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [blʌd] - [rʌg] [ænd; ənd]
the King bade them raise the youth from the strip of blood - rug and
这 国王 巴德 他们 增加 这 青年 从 这 条 的 血 - 小地毯 和
[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
remove the bandage from before his eyes ,
消除 这 绷带 从 前 他的 眼睛 ,

国王命令他们把年轻人从血迹斑斑的地毯上扶起来，当着他的面解开绷带。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:r,lɒks] [hænd] , [sed] [tu:; tə]
after which he rose to his feet , and , kissing the Warlock's hand , said to
后 哪个 他 玫瑰 到 他的 脚 , 和 , 接吻 这 术士的 手 , 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

随后他站起身来，吻了吻术士的手，对他说：

" [ɪn] [ˈveri] [su:θ] [wi:; wi] [nu:] [ði:] [nɑ:t][nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðəɪn]
" **In very sooth we knew thee not nor were we ware of the measure of thine**
" 在 非常 舒缓 我们 知道 你 不是 也不 是 我们 仓库 的 这 措施 的 你的
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

"事实上，我们既不认识你，也不了解你的卓越之处。"

[bʌt; bət] , [oʊ] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lɪvɪŋ] [taɪd] ,
But , O teacher of the Time and sum and substance of revolving Tide ,
但 , 哦 老师 的 这 时间 和 和 和 物质 的 旋转 潮 ,
但是，哦，时间的导师，以及旋转潮汐的总和与本质，

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [rɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
why hast thou wrought to me on this wise in the matter of my daughter and
为什么 哈斯特 你 锻 到 我 在 这 明智的 在 这 事情 的 我的 女儿 和
[dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['sɜ:rvent] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ? "
destroyed my servants and soldiers ? "
损毁 我的 仆人 和 士兵 ? "

你为何如此对待我，毁了我的女儿，还杀害了我的仆人和士兵？

" [oʊ] [ˈvaɪs'ri:dʒənt] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] , " [aɪ][er 'em][ə; er]
" **O Viceregent of Allah upon His Earth , " replied the Sage , " I am a**
" 哦 总督 的 真主 之上 他的 地球 , " 回复 这 圣人 , " 我 是 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

"真主在大地上的代理人啊，"智者回答说，"我是一个陌生人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['i:tɪn] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ju:θ] , [aɪ] [fɔ:rmd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
and having eaten bread and salt with this youth , I formed friendship and
和 拥有 吃 面包 和 盐 和 这 青年 , 我 形成 友谊 和
[fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [ðen] ,
familiarity with him : then ,
熟悉 和 他 : 然后 ,
我和这位青年一起吃了面包和盐, 便与他建立了友谊和熟悉关系; 然后,

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] [æz; əz][aɪ 'ti:]
seeing his case which was sad and his state which was marvellous as it
看到 他的 案件 哪个 曾是 伤心 和 他的 状态 哪个 曾是 奇妙 作为 它
[hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] ,
had afflicted him with sickness ,
有 受苦的 他 和 疾病 ,
看到他悲惨的遭遇和令人惊叹的状态 (尽管他身患重病),

[aɪ] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
I took compassion upon him ;
我 采取 同情 之上 他 ;
我怜悯他;

[mɔ:ɾ'oʊvər] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:l'maɪti] ['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:]
moreover I designed to show you all what I am and what Almighty Allah
而且 我 设计 到 展示 你 全部 什么 我 是 和 什么 全能者 真主
[hæθ] [tɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv] [ə'kʌlt] ['nɑ:lɪdʒ] .
hath taught me of occult knowledge .
有 教授 我 的 神秘学 知识 .
此外, 我还想向你们展示我是谁, 以及全能的真主安拉教给我的神秘知识。

[hɪðər'tu:] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [nɔ:t] [seɪv] [wi:l] ,
Hitherto there hath been naught save weal ,
迄今为止 那里 有 到过 零 节省 福利 ,
迄今为止, 除了福祉之外, 别无其他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðəɪ] ['feɪvər] [ðæt] [ðəʊ] ['mæri] [ðəɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:θ] ,
and now I desire of thy favour that thou marry thy daughter to this youth ,
和 现在 我 欲望 的 你的 偏爱 那 你 结婚 你的 女儿 到 这 青年 ,
现在我恳请您恩准, 将您的女儿嫁给这位青年。

[maɪ] [fə'mɪliər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [nʌn] ['ʌðər] [seɪv] [hɪm'self] .
my familiar , for that she suiteth none other save himself .
我的 熟悉的 , 为了 那 她 套房 没有任何 其他 节省 他自己 .
我的挚友, 因为她除了他之外, 不与任何人相配。

" [kwʊʊθ] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ,
" **Quoth the Caliph ,**
" 引用 这 哈里发 ,
哈里发说道:

" [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪtɪst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi]
" **This proceeding I look upon as the fittest and it besitteth us that we**
" 这 进行中 我 看 之上 作为 这 最强 和 它 - 我们 那 我们
[ə'beɪ] [ðəɪ] ['bɪdɪŋ] .
obey thy bidding .
服从 你的 投标 .
"我认为这种做法是最合适的, 我们必须服从你的命令。"

” [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈroubɪd] [ðə; ði] [ˈjuːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈroub] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˈʌv; əv]
” **Presently he robed the youth with a sumptuous robe worth the kingdom of**
” 目前 他 身着长袍 这 青年 和 一个 豪华 长袍 值得 这 王国 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a King ,
一个 国王 ;

“随即，他给那少年披上了一件华丽的长袍，其价值堪比国王的国度。”

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][seɪdʒ][əˈpɑːn]
and commanded him to sit beside the presence and seated the Sage upon
和 命令 他 到 坐 旁 这 在场 和 坐着 这 圣人 之上
[ə; eɪ] [tʃer] [ˈʌv; əv] [ˈebəni] - [wʊd] .
a chair of ebony - wood .
一个 椅子 的 乌木 - 木头 .

他命令他坐在圣者旁边，并让圣者坐在乌木椅子上。

[naʊ] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kənˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [tɜːrnd] [ˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [eˈriːər][ˈʌv; əv]
Now whilst they were in converse the Warlock turned round and beheld arear of
现在 而 他们 是 在 交谈 这 术士 转向 圆形的 和 观看 区域 的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈsendl] [ˌwerəˈpɑːn] [stʊd] [ˈfɪɡjərd] [ˈlaɪənz] [tweɪn] :
the Caliph a hanging of sendal whereupon stood figured lions twain :
这 哈里发 一个 绞刑 的 森达尔 于是 站立 想 狮子 马克·吐温 :

他们正交谈着，术士转过身，看见哈里发身后挂着一块木板，木板上立着两只狮子雕像：

[soʊ][hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ðiːz] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈmaɪti] [hjuːdʒ] of135
so he signed with his hand to these forms which were mighty huge of135
所以 他 签名 和 他的 手 到 这些 表格 哪个 是 强大的 巨大的 of135
于是他亲手在这些巨大的表格上签了名，这些表格足足有135张。

[lɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
limb and awesome to look upon ,
肢 和 惊人的 到 看 之上 ;
四肢修长，看起来非常威武。

[wen] [iːtʃ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][bəʊθ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːrz] [laɪk]
when each put forth his paw upon his fellow and both roared with roars like
什么时候 每个 放 前进 他的 爪子 之上 他的 同伴 和 两个都 咆哮 和 咆哮 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈbeləʊ] [ˈʌv; əv] [ɪr] - [ˈrendɪŋ] [ˈθʌndər] .
unto the bellow of ear - rending thunder .
到 这 下面 的 耳朵 - 渲染 雷 .

当它们各自伸出爪子攻击对方时，两只动物都发出了如同震耳欲聋的雷鸣般的咆哮。

[.hiərˈæt] [ɔːtɪ][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][.ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət]
Hereat all present were perplex in the extreme and were in admiration at
于此 全部 展示 是 困惑 在 这 极端 和 是 在 钦佩 在
[ðæt] [ˈmætər] ,
that matter ,
那 事情 ,

在场的所有人都对此感到极其困惑，同时也对此感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] [huː] [kraɪd] , “ [oʊ] [wəˈzɪr] , [wʌt] [siːst] [ðəʊ]
and especially the Prince of True Believers who cried , “ O Wazir , what seest thou
和 尤其 这 王子 的 真的 信徒 WHO 哭 , “ 哦 瓦齐尔 , 什么 西斯特 你
[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
in this business ?
在 这 商业 ?

尤其是那位虔诚的信徒之王，他喊道：“大臣啊，你在这件大事中看到了什么？”

” [ðə; ði] [wəˈzɪr] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ˈʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
” **The Wazir replied , “ O Caliph of the Age** ,
” 这 瓦齐尔 回复 , “ 哦 哈里发 的 这 年龄 ,
维齐尔回答说：“时代哈里发啊，

[ˈveriɫi] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [ɔːlˈmɑːti] [tuː; tə] [ðɪː] [hæθ] [sent] [ðɪs] [seɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [-] [mɑːt] [ʃoʊ] [ðɪː]
verily Allah Almighty to thee hath sent this Sage that He [260] might show thee
确实 真主 全能者 到 你 有 发送 这 圣人 那 他 [-] 可能 展示 你
[sʌtʃ] [ˈmɑːvələz] [æz; əz] [ðɪːz] .
such marvels as these .
这样的 奇迹 作为 这些 .

真主确已派遣这位智者给你，以便他向你展示这些奇迹。[260]

” [ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [ˈsɪgnəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] [wɪtʃ] [ˈræŋk] [tɪl] [ðeɪ]
” **Then the Warlock signalled with his hand to the lions which shrank till they**
” 然后 这 术士 发出信号 和 他的 手 到 这 狮子 哪个 缩小 直到 他们
[bɪˈkeɪm] [æz; əz][kæts] [wɪtʃ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] ;
became as cats which carried on the combat ;
成为 作为 猫 哪个 携带 在 这 战斗 ;

“然后术士向狮子们打了个手势，狮子们便缩小成猫，继续战斗；

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][wəˈzɪr] [ˈwʌndərd] [ðeəˈræt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ˈwʌndərmənt] .
and both Caliph and Wazir wondered thereat with excessive wonderment .
和 两个都 哈里发 和 瓦齐尔 想知道 那里 和 过多的 惊奇 .

哈里发和维齐尔对此都感到无比惊奇。

[əˈnɑːn][kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , “ [bɪd][ðə; ði][seɪdʒ] [dɪˈspleɪ] [tuː; tə][juː ˈes] [mɔːr] [ʌv; əv]
Anon quoth the King to the Minister , “ Bid the Sage display to us more of
匿名 引用 这 国王 到 这 部长 , “ 出价 这 圣人 展示 到 我们 更多的 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələz] ;
his marvels ;
他的 奇迹 ;

国王随即对大臣说：“请圣人向我们展示他更多的神迹；

” [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz][bɔː(r)dz] [bɪˈhest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [rɪˈplaɪd] ,
” **and accordingly the Wazir obeyed his lord's behest , and the Warlock replied ,**
” 和 因此 这 瓦齐尔 服从 他的 领主的 要求 , 和 这 术士 回复 ,
于是，大臣遵照主人的命令行事，术士回答说：

” [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
” **To hear is to obey .**
” 到 听到 是 到 服从 .

“听从就是服从。”

” [hiː; hi] [ðen] [sed] , “ [brɪŋ] [ˈhɪðər] [tuː; tə][em ˈɪː][ə; eɪ] [ˈtʃɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
” **He then said , “ Bring hither to me a chauldron full of water ;**
” 他 然后 说 , “ 带来 这里 到 我 一个 查尔德龙 满的 的 水 ;
他接着说：“拿一锅水来给我；

” [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] , “ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd]
” **and when it was brought he asked the Courtiers , “ Which of you would**
” 和 什么时候 它 曾是 带来 他 问 这 朝臣 , “ 哪个 的 你 会
[daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself] ? “
divert himself ? “
转移 他自己 ? “

“当它被端上来时，他问朝臣们：‘你们当中谁想寻欢作乐？’”

” [aɪ] , “ [kwəʊθ][ðə; ði] [wəˈzɪr] ; [wen] [kwəʊθ][ðə; ði][seɪdʒ] ,
” **I , “ quoth the Wazir ; when quoth the Sage ,**
” 我 , “ 引用 这 瓦齐尔 ; 什么时候 引用 这 圣人 ,

“我,”大臣说道；当,”智者说道，

” [duːː] [ðəʊ] [raɪz][tuː; tə][ðəɪ] [fiːt] [ænd; ənd][dɔːf] [ðəɪ] [roʊbz] [ænd; ənd][gɜːrd] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zoʊn] :
” **Do thou rise to thy feet and doff thy robes and gird thee with a zone :**
” 做 你 上升 到 你的 脚 和 脱 你的 长袍 和 格栅 你 和 一个 区 :

“你当起身脱去长袍，束上腰带：

” [hwɛəˈtuː] [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] , “ [brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɔːθ] ;
” **where to said the other , “ Bring me a waist cloth ;**
” 到哪里 说 这 其他 , “ 带来 我 一个 腰布 ;
另一个人说：“给我拿条腰布来；

[.hiərˈæt] [sed] [ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] , “ [siːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔːldrən] ;
Here at said the Warlock , “ Seat thee in the centre of the chaldron ;
于此 说 这 术士 , “ 座位 你 在 这 中心 的 这 查尔德龙 ;
术士说道：“坐在大锅中央；

[soʊ][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə] ,
” **so he plunged into the water ,**
” 所以 他 暴跌 进入 这 水 ,
于是他纵身跃入水中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm] - [ˌðerˈʌv] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] [hiː; hi] [sɔː]
but when he would have seated him amid dle most thereof as ordered he saw
但 什么时候 他 会 有 坐着 他 - 其中 作为 订购 他 锯
[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [siː] [ˈdæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] [ˈklæʃɪŋ] [werˈɪn]
only that he had entered a sea dashing with surges clashing wherein
仅有的 那 他 有 进入 一个 海 帅气 和 涌动 冲突 其中
[ˈhuːsəu] [ˈ^əʃiθ] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] ,
whoso goeth is lost to view ,
谁 戈特 是 丢失的 到 看法 ,

但当他准备按照吩咐将他安排在最中央的位置时，却发现自己已进入一片波涛汹涌、碰撞翻腾的大海，凡进入其中的人都会消失在视线之外。
[ænd; ənd] [wens] [ˈhuːsəu] [ˈkʌmɪθ] [ɪz][bɔːrn] [əˈhuː] ;
and whence whoso cometh is born anew ;
和 何处 谁 到来 是 出生 重新 ;
凡从那里来的，都是新生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [fɔːrθ] ,
and he fell to swimming from side to side intending to issue forth ,
和 他 跌倒 到 游泳 从 边 到 边 意图 到 问题 前进 ;
于是他开始在水中左右摇摆，试图游出去。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] .
while the waves suffered him not to make the shore .
尽管 这 波浪 遭受 他 不是 到 制作 这 支撑 .
巨浪阻挡了他，使他无法到达岸边。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [brˈhoʊld] ,
And while he was in this case behold ,
和 尽管 他 曾是 在 这 案件 看哪 ,
而当他身处这种情况时，瞧，

[ə; eɪ] [ˈbɪlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˈvɑːmɪtɪd] [-] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][strænd]
a billow of the billows vomited [261] him up from the sea to the strand
一个 巨浪 的 这 波澜 呕吐 [-] 他 向上 从 这 海 到 这 链
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][draɪ][lənd] ,
and he stood on dry land ,
和 他 站立 在 干燥 土地 ,
巨浪[261]将他从海里吐到沙滩上，他站在了干燥的陆地上。

[wen] [hi:; hi] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
when he surveyed his person and suddenly saw that he had become a
什么时候 他 调查 他的 人 和 突然 锯 那 他 有 变得 一个
[ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] the136
woman with the breasts of a woman and the136
女士 和 这 乳房 的 一个 女士 和 the136

当他环顾四周时，突然发现自己变成了一个女人，长着女人的乳房，而且136

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːntrɪˈnuːəti] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
solution of continuity like a woman ,
解决方案 的 连续性 喜欢 一个 女士 ,

像女人一样解决连续性问题，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
and long black hair flowing down to his heels even as a woman's .
和 长的 黑色的 头发 流动 向下 到 他的 高跟鞋 甚至 作为 一个 女性的 .

他有一头乌黑的长发，像女人一样垂到脚踝。

[ðen] [sed] [hi:; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [oʊ] [ɪl] - [ˈəʊmən] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] !
Then said he to himself , “ O ill - omened diversion !
然后 说 他 到 他自己 , “ 哦 患病的 - 预兆 导流 !

然后他自言自语道：“哦，不祥的消遣啊！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈlʌki] [dɪˈspɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɑːrv(ə)]
What have I done with such unlucky disport that I have looked upon this marvel
什么 有 我 完毕 和 这样的 倒霉 玩耍 那 我 有 看起来 之上 这 奇迹

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] ,
and wonder of wonderments ,
和 想知道 的 奇迹 ,

我究竟做了什么，才会如此不幸地目睹了这奇迹中的奇迹？

[ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . [-] [ˈverɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɑːləz] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
only to become a woman . [262] Verily we are Allah's , and unto Him
仅有的 到 变得 一个 女士 . [-] 确实 我们 是 真主的 , 和 到 他

[ʌl; ʌl][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] ;
shall we return ;
将 我们 返回 ;

只为成为女人。[262] 我们确是属于真主的，我们必将归于他；

” [ˈædɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]
” **adding as he took thought of the matter and of what had befallen**
” 添加 作为 他 采取 想法 的 这 事情 和 的 什么 有 发生
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,

他一边思考着这件事以及自己所遭遇的一切，一边补充道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
” **There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious ,**
” 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 ,
[ðə; ði] [ɡreɪt] .
the Great .
这 伟大的 .

“除真主外，别无尊贵，别无力量，真主至高无上，至尊至大。”

” [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ɡɜːrɪ] [sed] ,
” **Presently a Fisherman approached him and sighting a fair girl said ,**
” 目前 一个 渔夫 接近 他 和 目击 一个 公平的 女孩 说 ,

“这时，一个渔夫走近他，看到一个漂亮的姑娘，便说道：

“ [ðɪs] [biː; bi] [nʌn] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [hæθ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə]
“ **This be none other than a blessed day which Allah hath opened to**
“ 这 是 没有任何 其他 比 一个 蒙福 天 哪个 真主 有 打开 到
[juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈkwɑːrɪ] ；
us with a beautiful maiden for quarry ;
我们 和 一个 美丽的 少女 为了 采石场 ；

“这真是真主赐予我们的一个吉祥的日子，让我们有机会猎取一位美丽的少女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [diːp] ，
and she is doubtless of the Daughters of the Deep ,
和 她 是 毫无疑问 的 这 女儿们 的 这 深的 ；
她无疑是深海之女的一员。

[huːm] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] [hæθ] [sent] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪˈspəʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [sʌn]
whom Allah Almighty hath sent to us that I may espouse her to my son
谁 真主 全能者 有 发送 到 我们 那 我 可能 支持 她 到 我的 儿子
.
:
.

真主派遣她来到我们中间，以便我能把她许配给我的儿子。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [sed] [ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，
“ **Hearing these words said the transformed to himself ,**
“ 听力 这些 字 说 这 转变 到 他自己 ；
听到这些话，他对自己说道：

“ [naʊ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wəˈzɪr] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt]
“ **Now after being a Wazir I have become a woman and this be for that**
“ 现在 后 存在 一个 瓦齐尔 我 有 变得 一个 女士 和 这 是 为了 那
[æz; əz][tɪt][fɔːr; fər][tæt] ，
as tit for tat ,
作为 山雀 为了 塔特 ；

“如今我曾是维齐尔，如今却变成了女人，这便是以牙还牙吧。”

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [dɪˈzaɪərəθ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈmæɪɪd] ，
[**263**] **and the wight furthermore desireth to see me married ,**
[-] 和 这 怀特岛 此外 渴望 到 看 我 已婚 ；
[263] 而且，这位贤士还希望看到我结婚，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] ，
and as for the Caliph and the kingdom and the countries ,
和 作为 为了 这 哈里发 和 这 王国 和 这 国家 ；
至于哈里发、王国和各国，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm][ˈkaʊns(ə)l] ？
who shall now be able to offer them counsel ?
WHO 将 现在 是 有能力的 到 提供 他们 法律顾问 ？
现在谁能为他们提供建议？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəns] [hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz]
“ **But the Fisherman who for his joyance had no stomach to ply his**
“ 但 这 渔夫 WHO 为了 他的 欢乐 有 不 胃 到 胶合板 他的
[pərˈsuːt] ，
pursuit ,
追逐 ；

“但是那位渔夫因为太过高兴，以至于没有胃口继续捕鱼，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ，
as was his custom ,
作为 曾是 他的 风俗 ；
按照他的惯例，

[fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][ə'rouz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wiθ][him; ɪm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [led]
forthwith **arose** **and** **taking** **with** **him** **the** **Daughter** **of** **the** **Deep** **led**
立即 出现 和 采取 和 他 这 女儿 的 这 深的 引领
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
her **to** **his** **house** ,
她 到 他的 房子 ,
他随即起身，带着深海之女回到了自己的住处。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and **on** **entering** **the** **door** **cried** **aloud** **to** **his** **wife** ,
和 在 进入 这 门 哭 大声 到 他的 妻子 ,
他一进门就大声向妻子喊道：
“ [ðɪs] [deɪ] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] :
“ **This** **day** **hath** **been** **a** **lucky** **for** **my** **fishing** **craft** :
“ 这 天 有 到过 一个 幸运的 为了 我的 钓鱼 工艺 :
“今天我的渔船运气不错：

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː]['nevər] [em 'iː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] [seɪv] [ɑːn] [ðɪs]
during **all** **these** **years** **it** **never** **befel** **me** **to** **happen** **upon** **a** **Mermaid** **save** **on** **this**
期间 全部 这些 年 它 绝不 发生 我 到 发生 之上 一个 美人鱼 节省 在 这
[best] - ['əʊmən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ,
best - **omened** **of** **all** **the** **days** ,
最好的 - 预兆 的 全部 这 天 ,
这么多年来，除了今天这个吉日之外，我从未遇到过美人鱼。

“ ['ædɪŋ] , “ [wer] [ɪz][ðəɪ] [sʌn] ,
“ **adding** , “ **Where** **is** **thy** **son** ,
“ 添加 , “ 在哪里 是 你的 儿子 ,
并补充道：“你的儿子在哪里？”

[tuː; tə] [huːm] ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] [hæθ] [sent] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ;
to **whom** **Allah** **hath** **sent** **this** **Daughter** **of** **the** **Daughters** **of** **the** **Main** ;
到 谁 真主 有 发送 这 女儿 的 这 女儿们 的 这 主要的 ;
真主派遣这位众女之女到谁那里去；

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['pɔːrj(ə)n][ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ?
and **hath** **made** **her** **his** **portion** **and** **vouchsafed** **her** **to** **his** **service** ?
和 有 制成 她 他的 部分 和 担保 她 到 他的 服务 ?
他已将她赐予自己，并委任她为自己效力？

[fɔːr; fər] - [tɪz][maɪ] [dɪ'zain] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
for **'tis** **my** **design** **to** **marry** **them** .
为了 - 的 我的 设计 到 结婚 他们 .
因为我的计划就是让他们结婚。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **Replied** **the** **woman** ,
“ 回复 这 女士 ,
“那女人回答说，”

“ [hiː; hi] [hæθ] ['teɪkən][ðə; ði] [biːst] [-] [ænd; ənd] [hæθ] ['fɛrd] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pæstʃər] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
“ **He** **hath** **taken** **the** **beast** [264] **and** **hath** **fared** **forth** **to** **pasture** **it** **and**
“ 他 有 已采取 这 兽 [-] 和 有 表现 前进 到 牧场 它 和
[pləʊ] [ðer'wið; ,ðer'wiθ] ; [bʌt; bət]
plough **therewith** ; **but**
犁 由此 ; 但
“他牵着那牲畜[264]出去牧放它，耕种它；但是

[su:n] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] .
soon will he return .
很快 将要 他 返回 .

他很快就会回来。

" [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [keɪm] [fɔ:rwərd] ,
" **And whilst they were thus conversing the youth came forward** ,
" 和 而 他们 是 因此 对话 这 青年 来了 向前 ,
“就在他们交谈之际，那个年轻人走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wə'zɪr] [ɑ:n] ['saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [wel] - [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
and the Wazir on sighting him groaned and cried , “ **Well - away for me !**
和 这 瓦齐尔 在 目击 他 呻吟 和 哭 , “ 出色地 - 离开 为了 我 !
大臣一见到他就呻吟着喊道：“快让我走开！”

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ][jæl; jəl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bleɪmd] [læd] [-] [tu:; tə] [sli:p]
this very night I shall become a bride for this blamed lad [265] to sleep
这 非常 夜晚 我 将 变得 一个 新娘 为了 这 被指责 小伙子 [-] 到 睡觉
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .
withal :
此外 .

今晚我将成为这个被责骂的少年[265]的新娘，与他同寝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] : — [wʌt] [ɪn'tent] [hæv; həv][ji:; ji] ?
And if I say to them : — What intent have ye ?
和 如果 我 说 到 他们 : — 什么 意图 有 是的 ?
如果我问他们：——你们的目的是什么？

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ɪn] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [-] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [wə'zɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] ;
Ye are in meanness and misery [266] while I am Wazir to the Caliph ;
叶 是 在 卑鄙 和 苦难 [-] 尽管 我 是 瓦齐尔 到 这 哈里发 ;
你们身处卑微和悲惨之中[266]，而我却是哈里发的维齐尔；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪ'li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
they will never believe me for that I have become a woman ,
他们 将要 绝不 相信 我 为了 那 我 有 变得 一个 女士 ,
他们永远不会相信我已经变成了女人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðer'tu:] [æpər'teɪnɪŋ] [naʊ] [brɪ'ɔ:ŋɛθ] [tu:; tə][em 'i:] .
and all thereto appertaining now belongeth to me .
和 全部 到 属于 现在 属于 到 我 .
而所有与之相关的一切现在都归我所有。

[ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [self] ;
Alack and alas for that I did with mine own self ;
呜呼 和 唉 为了 那 我 做过 和 矿 自己的 自己 ;
唉，我竟然那样对待自己；

[ɪn'di:d] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][aɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑ:vɜ:rʒ(ə)n] ?
indeed what business had I with such diversion ?
的确 什么 商业 有 我 和 这样的 导流 ?
我究竟与这种消遣有何干系？

" [hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
" **Hereupon the fisherman called out** , “ **O my son** ,
" 于是 这 渔夫 称为 出去 , “ 哦 我的 儿子 ,
这时，渔夫喊道：“我的孩子，

[ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [teɪk] [ðɪs] ['mɜ:rmeɪd][ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'beɪt]
up with thee and straightway take this Mermaid and marry her and abate
向上 和 你 和 立刻 拿 这 美人鱼 和 结婚 她 和 减弱
[hɜ:r; hər] ['pju:sələdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəɪ] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]
her pucelage and be blessed with her and enjoy thy joy with
她 血痂 和 是 蒙福 和 她 和 享受 你的 喜悦 和
[hɜ:r; hər] ['dɔrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] - [taɪd] :
her during all the days of thy life - tide :
她 期间 全部 这 天 的 你的 生活 - 潮 :

你当起身，立刻娶了这条美人鱼为妻，褪去她的青春，与她共享幸福，在人生的每一天都与她共享快乐：

[ˈdaʊtləs] , [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ɔ:l] [bu:n] [ˈfɔ:rtʃən] ,
doubtless , O my child , thou art in all boon fortune ,
毫无疑问 , 哦 我的 孩子 , 你 艺术 在 全部 恩惠 财富 ,
毫无疑问，我的孩子，你拥有所有美好的福报。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wʌt] [gʊd] [ðɪ:] ['nevər] [bɪ'taɪdɪd] ['eni] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:] [nɔ:r] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][lɑ:t]
seeing that what good befel thee never betided any before thee nor will become the lot
看到 那 什么 好的 发生 你 绝不 被困 任何 前 你 也不 将要 变得 这 很多
[ʌv; əv][wʌŋ]['æftər] [ðɪ:] .
of one after thee .
的 一 后 你 .

因为你所得到的福祉，在你之前的人从未得到过，在你之后的人也不会得到。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [ju:θ] [ə'roʊz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɑɪt] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:ŋkwest] ,
" **So the youth arose and for his delight hardly believing in his conquest ,**
" 所以 这 青年 出现 和 为了 他的 喜 几乎 相信 在 他的 征服 ,
于是，那青年站了起来，欣喜若狂，几乎不敢相信自己已经取得了胜利。

[ˈmærid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['meɪdnhed] [ænd; ənd]
married her and lay with her and did away her maidenhead and
已婚 她 和 躺 和 她 和 做过 离开 她 梅登黑德 和
[ɑ:n] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
on that very night she conceived by him .
在 那 非常 夜晚 她 构思 经过 他 .

他娶了她，与她同寝，夺走了她的贞洁，当晚她就怀了他的孩子。

['æftər] [naɪn] [mʌnθs] [ʃi:; ʃɪ] [ber] [hɪm; ɪm] ['ɪfu:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌp(ə)l] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['æftər]
After nine months she bare him issue and the couple ceased not to be after
后 九 几个月 她 裸 他 问题 和 这 夫妻 停止 不是 到 是 后
[ðɪs] ['fæ(ə)n] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
this fashion till she had become a mother of seven .
这 时尚 直到 她 有 变得 一个 母亲 的 七 .

九个月後，她为他生下了孩子，这对夫妇不再以这种方式生活，直到她成为七个孩子的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wə'zɪr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stres] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['træveɪl]
But the Wazir , of his stress and excess of the trouble and the travail
但 这 瓦齐尔 , 的 他的 压力 和 过量的 的 这 麻烦 和 这 劳作
[hi:; hi] [ɪn'dɔrd] ,
he endured ,
他 忍受 ,

但是，大臣因他所承受的压力和苦难，以及他所经历的种种麻烦和艰辛，

[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,
他自言自语道：

“ [haʊ] [bɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][ləst] [ðɪs] [tɔɪl][ænd; ənd][ˈtɔːrment] [hweəˈwɪð] [aɪ][eɪˈlem][ˈlɪvər] - [ˈsmɪtn] [ænd; ənd]
“ **How long shall last this toil and torment wherewith I am liver - smitten and**
“ 如何 长的 将 最后的 这 辛劳 和 折磨 以及 我 是 肝 - 迷恋 和
[ðæt] [tuː] [baɪ][maɪn] [oʊn] [kənˈsent] ?
that too by mine own consent ?
那 也 经过 矿 自己的 同意 ?

“我自愿承受这折磨肝脏的痛苦和煎熬，还要持续多久呢？”

[soʊ] [iːn] [wɪl] [aɪ][əˈraɪz][ænd; ənd][haɪ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [siː] [ænd; ənd][hɜːrɪ][em ˈiː] [ˌðeərˈɪnˈtə] [ænd; ənd]
So e'en will I arise and hie me to this sea and hurl me thereinto and
所以 e'en 将要 我 出现 和 嗨 我 到 这 海 和 投 我 其中 和
[ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] :
whatso shall become of me let it be :
什么 将 变得 的 我 让 它 是 :

所以，我甚至会起身奔向这片大海，将自己抛入其中，至于我将如何处置，就随它去吧。

[ˈhæpli][aɪ] [meɪ] [faɪnd][rest][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtɔːments] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈfɔːlən] .
haply I may find rest from these torments into which I have fallen .
或许 我 可能 寻找 休息 从 这些 折磨 进入 哪个 我 有 倒下 :
或许我能从这令我痛苦不堪的境地中找到安宁。

“ [ænd; ənd] [ˈfɔːrθraɪt] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
“ **And forthright he arose and sought the shore and did as he had**
“ 和 直率 他 出现 和 寻求 这 支撑 和 做过 作为 他 有
[dɪˈvaɪzd] ,
devised ,
设计 ,

于是他立刻起身，找到岸边，按照他所计划的去做了。

[wen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd][hiː; hi]
when a wave enveloped him and cast him deep into the depths and he
什么时候 一个 海浪 被包裹 他 和 投掷 他 深的 进入 这 深度 和 他
[wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃoʊk] ,
was like to choke ,
曾是 喜欢 到 呛 ,

当一个巨浪将他吞没，把他抛入深渊，他几乎窒息时

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [prəʊˈtruːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɔːldrən] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
when suddenly his head protruded from the chaldron and he was seated
什么时候 突然 他的 头 突出 从 这 查尔德龙 和 他 曾是 坐着
[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] .
as before he had ducked it .
作为 前 他 有 躲闪 它 :

突然，他的头从大锅里探了出来，然后他像之前低头躲避时那样坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第8/41页

[ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [steɪt] [wɪð; wiθ] the138
Hereupon he saw the Caliph sitting in state with the138
于是 他 锯 这 哈里发 坐着 在 状态 和 the138

于是他看见哈里发与138人一同端坐。

[seɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪːds] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sage by his side and all the Lords of the land and the Notables of the
圣人 经过 他的 边 和 全部 这 领主 的 这 土地 和 这 名人 的 这
[ˈkɑːmənz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] .
commons awaiting the end of his adventure .
公共领域 等待中 这 结尾 的 他的 冒险 .

圣贤在他身边，全国的领主和平民名流都在等待他冒险的结束。

[soʊ][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [[oʊd] [ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [-] [ænd; ənd] [læft]
So he gazed at them and showed a smiling face [267] and laughed
所以 他 凝视 在 他们 和 显示 一个 微笑 脸 [-] 和 笑了
[əˈlaʊd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [brˈliːvəz] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] ,
aloud when the Prince of True Believers asked him saying ,
大声 什么时候 这 王子 的 真的 信徒 问 他 说 ,
于是他凝视着他们，露出了笑容[267]，当真信徒之王问他时，他放声大笑起来，说道：

“ [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [siːn] , [oʊ] [wəˈzɪr] ?
“ **What hast thou seen , O Wazir ?**
“ 什么 哈斯特 你 已见 , 哦 瓦齐尔 ?

“大臣啊，你看到了什么？ ”

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːvrən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
“ **So he repeated to the Sovran all he had sighted and everything that**
“ 所以 他 重复 到 这 主权 全部 他 有 目击者 和 一切 那
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
had come down upon his head ,
有 来 向下 之上 他的 头 ,
于是，他向君王复述了他所看到的一切，以及降临在他头上的一切。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ] ,
presently adding ,
目前 添加 ,

目前正在添加，

“ [oʊ] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
“ **O Caliph of the Age and the sum and substance of the Time and**
“ 哦 哈里发 的 这 年龄 和 这 和 和 物质 的 这 时间 和
[ðə; ði] [taɪd] ,
the Tide ,
这 潮 ,

“哦，时代之哈里发，时代与潮流的总和与本质，

[wʌt] [biː; bi] [ðiːz] [ˈmɑːvəlz] [rɔːt] [baɪ] [ðɪs] [seɪdʒ] ?
what be these marvels wrought by this Sage ?
什么 是 这些 奇迹 锻 经过 这 圣人 ?

这位圣人究竟创造了哪些奇迹？

[ˈveriɪ] [aɪ][hæv; həv] [br'held] [ðə; ði] [gɑ:rθs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [- -] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Verily I have beheld the garths of Paradise [268] with maidens of the Húr
确实 我 有 观看 这 加思 的 天堂 [-] 和 少女们 的 这 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and the youths of Heaven ,
和 这 青年 的 天堂 ,

我确已亲眼目睹天堂的宫殿[268]，其中有猫女和天上的少年。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərmənt] [gəˈbɜ:r] [ʌn'lʊkt] [əˈpɑ:n][baɪ][mæn'kaɪnd][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] .
and wonderments galore unlooked upon by mankind at all , at all .
和 奇迹 数不胜数 未曾注意的 之上 经过 人类 在 全部 , 在 全部 .

还有无数人类从未见过的奇妙景象。

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ðəʊ] [bi:; bi] [pli:zd] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
But , an thou be pleased , O Commander of the Faithful ,
但 , 一个 你 是 高兴 , 哦 指挥官 的 这 忠实 ,

但是，如果您喜悦，信士的统帅啊，

[tu:; tə][ɪ'spaɪ] [ði:z] [rer] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rveləs] [kən'dɪf(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [aɪz] ,
to espy these rare spectacles and marvellous conditions with thine own eyes ,
到 间谍 这些 稀有的 眼镜 和 奇妙 状况 和 你的 自己的 眼睛 ,

亲眼目睹这些罕见的奇观和奇妙的景象，

[deɪn] [goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [soʊ] [jælt] [ðəʊ] [dɑ:vɜ:rt] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ˈperɪgrɪn] [ˈmætərz]
deign go down into the water ; so shalt thou divert thyself with peregrine matters
设计 去 向下 进入 这 水 ; 所以 应 你 转移 你自己 和 游隼 事情

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [seld] - [si:n] .
and adventures sold - seen .
和 冒险 自 - 已见 .

甘愿下到水中；这样你就能以奇特的冒险和见闻来消遣自己。

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [dɪ'lɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ri:d] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [dres] ; [ðen] ,
" **The Sultan , delighted at this rede , arose and doffed his dress ; then ,**
" 这 苏丹 , 高兴极了 在 这 雷德 , 出现 和 脱掉 他的 裙子 ; 然后 ,

苏丹听了这番话，十分高兴，便起身脱下衣服；然后，

[gɜ:rd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][zoʊn] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃɔ:ldrən] [hwer'æt] [ðə; ði][seɪdʒ] [kraɪd]
girding his loins with a zone , he entered the chaldron whereat the Sage cried
格栅 他的 腰肉 和 一个 区 , 他 进入 这 查尔德龙 哪里 这 圣人 哭

[aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
out to him ,
出去 到 他 ,

他束紧腰带，进入了圣锅，圣贤在那里向他呼喊。

" [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [sɪt] [ði:] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌk] [ðəɪ] [hed] .
" **O my lord , sit thee down and duck thy head .**
" 哦 我的 主 , 坐 你 向下 和 鸭子 你的 头 .

“我的主啊，请坐下，低下头。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑ:təmləs] [si:] [ænd; ənd]
" **But when this was done the Caliph found himself in a bottomless sea and**
" 但 什么时候 这 曾是 完毕 这 哈里发 成立 他自己 在 一个 无底 海 和

[waɪd] - [dɪsˈpred] [ænd; ənd] [ˈnevər][æt; ət][rest] [baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mi:nz] ,
wide - dispread and never at rest by any manner of means ,
宽的 - 传播 和 绝不 在 休息 经过 任何 方式 的 方法 ,

“但当这一切发生后，哈里发发现自己身处无底深渊，四散各地，无论如何都无法安宁。”

[soʊ][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈswɪmɪŋ] [ðer'ɪn] ,
so he fell to swimming therein ,
所以 他 跌倒 到 游泳 其中 ,

于是他开始在里面游泳。

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['breɪkər] [θruː] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ə]ʃɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ]
when a huge breaker threw him high ashore and he walked up the beach
什么时候 一个 巨大的 断路器 扔 他 高的 岸上 和 他 步行 向上 这 海滩
[ˈmʌðər] - [ˈneɪkɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][zoʊn] .
mother - naked save for his zone .
母亲 - 裸 节省 为了 他的 区 .

一个巨大的海浪把他抛到岸边，他赤身裸体地走上沙滩，只露出私处。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
So he said in his mind ,
所以 他 说 在 他的 头脑 ,

于是他在心里说：

“ [let] [em 'iː] [siː] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][baɪ][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wə'zɪr] [huː]
” **Let me see what hath been wrought with me by the Sage and the Wazir who**
” 让 我 看 什么 有 到过 锻 和 我 经过 这 圣人 和 这 瓦齐尔 WHO
[hæv; həv] [ðʌs] ['præktɪst] [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][kæst][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
have thus practised upon me and have cast me in this place ;
有 因此 已实践 之上 我 和 有 投掷 我 在 这 地方 ;

“让我看看这位圣人和大臣对我做了什么，他们这样对待我，把我扔到这个地方；

[ænd; ənd]['hæpli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
and haply they have married my daughter to the youth , and they have
和 或许 他们 有 已婚 我的 女儿 到 这 青年 , 和 他们 有
[ˈstɒlən][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
stolen my kingdom ,
被盗 我的 王国 ,

或许他们已经把我的女儿嫁给了那个年轻人，并且窃取了我的王国。

[ðə; ði][seɪdʒ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sʌltən] [ɪn][maɪ] [sted] .
the Sage becoming Sultan in my stead .
这 圣人 成为 苏丹 在 我的 坚定 .

圣人代替我成为了苏丹。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em 'iː][æsk][maɪ'self] , [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌt] damned139
And now let me ask myself , What had I to do with such damned139
和 现在 让 我 问 我 , 什么 有 我 到 做 和 这样的 damned139

现在让我问问自己，我跟这该死的139号有什么关系？

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ?
diversion as this ?
导流 作为 这 ?

像这样的消遣？

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bruːdɪd] ['oʊvər] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][brɪ'hoʊld] ,
” **But as he brooded over these thoughts and the like of them behold ,**
” 但 作为 他 沉思 超过 这些 想法 和 这 喜欢 的 他们 看哪 ,

但当他反复思索这些想法以及类似的想法时，突然，

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [keɪm] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['pɪtʃɜːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
a bevy of maidens came forwards to fill their pitchers from a fountain
一个 一群 的 少女们 来了 前进 到 充满 他们的 投手 从 一个 喷泉
[ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər] ['laɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ;
and a pool of sweet water lying beside the sea ;
和 一个 水池 的 甜的 水 说谎 旁 这 海 ;

一群少女上前从海边的喷泉和水池中汲取清澈的淡水；

[ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðəʊ] , [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
and sighting him they exclaimed , “ Thou , who art thou ?
和 目击 他 他们 惊呼 , “ 你 , WHO 艺术 你 ?

他们看见他，就惊喊道：“你是谁？ ”

[seɪ] [su:θ] [bi:; bi] [ðəʊ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔ:r] ['ræðər] ['hæpli][ʌv; əv][dʒɪn] - [kaɪnd] ?
say sooth be thou of mankind or rather haply of Jinn - kind ?
说 舒缓 是 你 的 人类 或者 相当 或许 的 精灵 - 种类 ?
你说你是人类，还是精灵？

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] - [bɔ:rn] ;
" **He replied , " I am a mortal and of the noblest - born ;**
" 他 回复 , " 我 是 一个 凡人 和 的 这 最高贵 - 出生 ;
他回答说：“我虽是凡人，却出身高贵；

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][aɪ][wɔ:tʃwʌt][nɔ:t]
withal I am a stranger in the land and I wot not
此外 我 是 一个 陌生人 在 这 土地 和 我 什么 不是
然而，我是这片土地上的异乡人，我不知道

['wɪðər]
whither
往哪里去

往哪里去

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wend] . "
I should wend . "
我 应该 温德 . "

我应该去。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [æskt] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , " [aɪ][eɪ 'em][frʌm; frəm]
" **Of what country art thou ? " asked they , and he answered , " I am from**
" 的 什么 国家 艺术 你 ? " 问 他们 , 和 他 回答 , " 我 是 从
['bægdæd] . "
Baghdad . "
巴格达 . "

他们问他：“你是哪个国家的？”他回答说：“我来自巴格达。”

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ði:] , " [kwʊθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmzəlz] , " [tu:; tə] ['jɑ:ndər] [noʊl] ,
" **Up with thee , " quoth one of the damsels , " to yonder knoll ,**
" 向上 和 你 , " 引用 一 的 这 少女们 , " 到 远处 小丘 ,
“起来吧,”其中一个姑娘说道，“到那边的小山丘去。”

[ðen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] ,
then down to the flat on the further side ,
然后 向下 到 这 平坦的 在 这 更远 边 ,
然后下到另一边的平地上，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [neɪm] [ɪz] - - , [-] [hwerəɪn'tʊ] [du:] [ðəʊ] ['entər] .
and thou shalt sight a city whose name is ' Omán , [269] whereinto do thou enter .
和 你 应 视线 一个 城市 谁 姓名 是 - - , [-] 其中 做 你 进入 .
你必看见一座城，名叫阿曼[269]，你就进去。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [dɪd][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ,
" **The Caliph did her bidding ,**
" 这 哈里发 做过 她 投标 ,
哈里发遵照她的吩咐行事。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:n] [hɪm; ɪm] [stript] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tu:; tə]
and no sooner had the people seen him stripped than they said one to
和 不 很快 有 这 人们 已见 他 脱衣舞 比 他们 说 一 到
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
人们刚一看到他剥光衣服，就彼此议论起来：

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [hæθ] [bɪn] ['ɪprekt] ；
“ **This man is a merchant who hath been shipwrecked** ；
“ 这 男人 是 一个 商人 WHO 有 到过 遭遇海难 ；
“这个人是一名遭遇海难的商人；

“ [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɑ:mz] - [gift][ə; eɪ] [tɔbe] [-] [ɔ:l] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn]
“ **so they gave him by way of alms - gift a Tobe [270] all tattered and torn**
“ 所以 他们 给予 他 经过 方式 的 施舍 - 礼物 一个 托比 [-] 全部 破烂 和 撕裂
[hweə'wɪð] [hi:; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [jeɪm] .
wherewith he veiled his shame .
以及 他 含蓄 他的 耻辱 .
于是他们施舍给他一件破烂不堪的托比[270]，他用它遮羞。

[ænd; ənd][æftər][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][pæstaim] ,
And after so doing he fell to wandering about the city for pastime ,
和 后 所以 正在做 他 跌倒 到 漫游 关于 这 城市 为了 消遣 ,
于是，他便开始在城里闲逛消磨时间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ][bə'zɑ:r][ænd; ənd][ðer; ðər] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [kʊk] ,
and while walking about he passed into a Bazar and there sighted a cook ,
和 尽管 步行 关于 他 通过了 进入 一个 巴扎 和 那里 目击者 一个 厨师 ,
他四处走动时，走进了一个集市，在那里看到了一个厨师。

[brɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi] [stəd] ['oʊpən] - [maʊðd] ([fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ['fæmɪn] [hæd; həd] [θɪnd] [hɪm; ɪm]) ,
before whom he stood open - mouthed (for indeed famine had thinned him) ,
前 谁 他 站立 打开 - 嘴巴 (为了 的确 饥荒 有 变薄 他) ,
他站在他面前，张着嘴（因为饥荒确实让他变得消瘦），

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ækt]
and he bethought him of what to do , and he knew not how to act
和 他 思考 他 的 什么 到 做 , 和 他 知道 不是 如何 到 行为
.
:
.

他想了想该怎么办，却不知道该怎么做。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wʌz; wəz]['sɜ:rtə'faɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,
However the cook at first sight was certified of his being a foreigner ,
然而 这 厨师 在 第一的 视线 曾是 认证 的 他的 存在 一个 外国人 ,
然而，厨师一出现就被确认为外国人。

[ænd; ənd][hæpli][ə; eɪ] ['ɪprekt] ['mæɪnər][soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
and haply a shipwrecked mariner so he asked him , “ O my brother ,
和 或许 一个 遭遇海难 水手 所以 他 问 他 , “ 哦 我的 兄弟 ,
也许是一位遭遇海难的水手，于是他问他：“哦，我的兄弟，

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [ði:] [daʊn] ,
why dost thou not come in and sit thee down ,
为什么 朋友 你 不是 来 在 和 坐 你 向下 ,
你为什么不进来坐下呢？

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mi:nz] ;
for thou art a stranger and without means ;
为了 你 艺术 一个 陌生人 和 没有 方法 ;
因为你是陌生人，身无分文；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:][aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðəɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ði:] ['deɪli]
so in the way of Allah I would engage thy services and will pay thee daily
所以 在 这 方式 的 真主 我 会 从事 你的 服务 和 将要 支付 你 日常的
[tu:] ['dɜ:əmz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ði:] [wɪð; wɪθ] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
two dirhams to provide thee with meat and drink .
二 迪拉姆 到 提供 你 和 肉 和 喝 .
因此，为了真主之道，我将雇用你，每天支付你两迪拉姆，为你提供肉食和饮料。

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , “ [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əuˈbeɪŋ] ,
” **Answered the Caliph , “ Hearing and obeying ,**
” 回答 这 哈里发 , “ 听力 和 服从 ,

哈里发回答说：“听从并服从，

” [ˈæftər] [wɪθ] [hiː; hi] [əˈboʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈstɪntɪd] [nɑːt] [tuː; tə]
” **after which he abode with the cook and served him and stinted not to**
” 后 哪个 他 住所 和 这 厨师 和 服务 他 和 吝嗇 不是 到
[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
serve him for a long time ,
服务 他 为了 一个 长的 时间 ,

之后他便与厨子同住，伺候厨子，但很长一段时间都没有再怠慢他。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] , “ [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] !
saying in himself the while , “ This for that is tit for tat !
说 在 他自己 这 尽管 , “ 这 为了 那 是 山雀 为了 塔特 !

他心里说：“这是以牙还牙！

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfɪt] [ænd; ənd] [kəˈmændmənt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
and after the Caliphate and commandment and happiness and honour ,
和 后 这 哈里发国 和 诫命 和 幸福 和 荣誉 ,

在哈里发制度、诫命、幸福和荣耀之后，

[ðɪs] [deɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [left] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈplætərz] . -
this day art thou left to lick the platters . 140
这 天 艺术 你 左边 到 舔 这 拼盘 . -

今日你只能舔盘子了。140

[wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɑːvɜːrʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?
What had I to do with such diversion as this ?
什么 有 我 到 做 和 这样的 导流 作为 这 ?

我跟这种消遣有什么关系？

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] - [tɪz] [ˈfɛrɜː] [ðæən; ðəŋ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [ˈeniwʌn] [iːv(ə)n] [maɪ] [wəˈzɪr] [ˈevər] [sɔː] [ænd; ənd]
Withal 'tis fairer than the spectacle that anyone even my Wazir ever saw and
此外 - 的 更公平 比 这 奇观 那 任何人 甚至 我的 瓦齐尔 曾经 锯 和
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈeksələnt] ,
the more excellent ,
这 更多的 出色的 ,

此外，它比任何人，甚至我的维齐尔所见过的景象都要美丽，也更加出色。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
for that I after being the Caliph of the Age ,
为了 那 我 后 存在 这 哈里发 的 这 年龄 ,

为此，在我成为那个时代的哈里发之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [hæv; həv] [naʊ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ]
and the choice gift of the Time and Tide have now become the hireling
和 这 选择 礼物 的 这 时间 和 潮 有 现在 变得 这 雇工
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʊk] .
of a cook .
的 一个 厨师 .

而《时代与潮流》杂志的珍贵礼物如今却变成了雇佣厨师。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [wɑːt; wʌt] [ðə; ði] [sɪn] [wɪθ] [brɔːt] [emˈiː] [hɪrˈtuː] ? ” [-]
Would to Heaven I wot the sin which brought me hereto ? ” [271]
会 到 天堂 我 什么 这 罪 哪个 带来 我 特此 ? ” [-]

我愿向苍天忏悔我犯下的罪孽，使我落到这般境地。[271]

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['θredɪd] [ðə; ði]
Now as he abode with the cook it befel him that one day he threaded the
现在 作为 他 住所 和 这 厨师 它 发生 他 那 一 天 他 螺纹 这
[ˈdʒu:ələz] - [bə'zɑ:r] ;
Jewellers ' Bazar ;
珠宝商 - 巴扎 ;

后来他与厨娘同住，有一天他偶然去了珠宝市场；

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - [saɪt] [ˌhwerəɪn'tʊ] [ðə; ði] ['dʌkər] [ænd; ənd][ˈdaɪvəz] [went]
for about that city was a sea - site whereinto the duckers and divers went
为了 关于 那 城市 曾是 一个 海 - 地点 其中 这 鸭子 和 潜水员 去
[daʊn] [ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['kɒrəlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ;
down and whence they brought up pearls and corals and precious stones ;
向下 和 何处 他们 带来 向上 珍珠 和 珊瑚 和 宝贵的 石头 ;
因为那座城市附近有一处海域，潜水员和挖鱼者会潜入那里，从那里打捞珍珠、珊瑚和宝石；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [kwʊθθ][hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
and as he stood in the market - place , quoth he to himself ,
和 作为 他 站立 在 这 市场 - 地方 , 引用 他 到 他自己 ,
他站在集市上，自言自语道：

“ [let] [em 'i:] [hɪr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈbroʊkər][ɪn] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] - [stri:t] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][ˈrest][frʌm; frəm][maɪ]
“ **Let me here become a broker in this market - street and find rest from my**
“ 让 我 这里 变得 一个 经纪人 在 这 市场 - 街道 和 寻找 休息 从 我的
[ˈgroʊnɪŋ] [ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['plætərz] .
groaning in labour and my licking of platters .
呻吟 在 劳动 和 我的 舔舐 的 拼盘 .
“让我在这里当个市场街上的经纪人，让我从分娩的呻吟和舔盘子的劳作中解脱出来。”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɒrəʊ] [hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
“ **As soon as morning morrowed he did on such wise , when suddenly a**
“ 作为 很快 作为 早晨 明天 他 做过 在 这样的 明智的 , 什么时候 突然 一个
['mɜ:rtʃənt] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
merchant approached him ,
商人 接近 他 ,
“第二天一早，他就这么做了，这时突然有一个商人走近他，

[hændɪŋ] [ɪn][hænd][ə; eɪ] ['kɔ:stli] [dʒem] [hu:z] [laɪt] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ][læmp][ɔ:r] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ]
hending in hand a costly gem whose light burned like a lamp or rather like a ray
亨丁 在 手 一个 昂贵 宝石 谁 光 烧伤 喜欢 一个 灯 或者 相当 喜欢 一个 射线
[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,
他手中拿着一颗价值连城的宝石，宝石的光芒如同灯盏般闪耀，或者更确切地说，如同阳光般灿烂。

[ænd; ənd] - [twʌz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] ['sɪrɪ] .
and ' twas worth the tribute of Egypt and Syria .
和 - 那是 值得 这 贡 的 埃及 和 叙利亚 .
埃及和叙利亚的贡品是值得的。

[.hɪər'æt][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['mɑ:vəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sɪ:dɪŋ] ['mɑ:rv(ə)l] , [ænd; ənd][kwʊθθ][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]
Hereat the Caliph marvelled with exceeding marvel , and quoth he to the
于此 这 哈里发 惊叹不已 和 超过 奇迹 , 和 引用 他 到 这
[ˈtreɪdər] , “ [seɪ] [em 'i:] ,
trader , “ Say me ,
商 , “ 说 我 ,
哈里发听后惊叹不已，对商人说：“告诉我，

[wɪlt] [ðəʊ] [sel] [ðɪs] [ˈdʒu:əl] ? ” [ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði] [ˈlðər] , “ [jes] .
wilt thou sell this jewel ? ” and quoth the other , “ Yes .
枯萎 你 卖 这 宝石 ? ” 和 引用 这 其他 , “ 是的 .
你愿意卖掉这颗宝石吗？另一个人回答说：“是的。”

” [soʊ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
” **So the Sultan taking it from him went about with it amongst the**
” 所以 这 苏丹 采取 它 从 他 去 关于 和 它 在 这
[ˈmɜːtʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

于是苏丹从他手中接过宝物，带着它走遍了商贩中间。

[huː] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈwʌndɜːd] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][ɪts] [ˈbjuːti] .
who seeing and considering it , wondered greatly at its beauty .
WHO 看到 和 考虑 它 , 想知道 非常 在 它是 美丽 .

凡是看到并仔细观察它的人，都对它的美丽感到惊叹不已。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [bɪd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] ,
Accordingly they bid for it fifty thousand dinars ,
因此 他们 出价 为了 它 五十 千 第纳尔 ,

于是他们出价五万第纳尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbroʊkər] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [tuː; tə]
but the royal broker ceased not to bear it about and the buyers to
但 这 皇家 经纪人 停止 不是 到 熊 它 关于 和 这 买家 到
[ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] .
increase their biddings till they offered an hundred thousand gold pieces .
增加 他们的 竞标 直到 他们 提供 一个 百 千 金子 件 .

但皇家经纪人不再四处奔走，买家们也开始提高出价，直到他们出价十万枚金币。

[.ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm]
Thereupon the Caliph returned with it to the owner and accosted him
于是 这 哈里发 返回 和 它 到 这 所有者 和 被骚扰 他
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

于是，哈里发带着它回到主人那里，拦住他说：

” [wɪlt] [ðəʊ] [sel] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] ? ” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [kənˈsentɪd]
” **Wilt thou sell it for the sum named ? ” and when the merchant consented**
” 枯萎 你 卖 它 为了 这 和 命名 ? ” 和 什么时候 这 商人 同意
, [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
, **he continued** ,
, 他 持续 ,

“你愿意按这个价钱卖吗？”商人同意后，他又说：

” [aɪ] [naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [praɪs] , [ˈhweəˈwɪð] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] .
” **I now go to receive its price , wherewith I will come back to thee .**
” 我 现在 去 到 收到 它是 价格 , 以及 我 将要 来 后退 到 你 .

“我现在去收取它的价银，然后带着它回到你身边。”

” [ðen] [ðə; ði][ˈbroʊkər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪər] [ænd; ənd] [sed] ,
” **Then the broker went up to the buyer and said ,**
” 然后 这 经纪人 去 向上 到 这 买方 和 说 ,

“然后经纪人走到买家面前说，

” [brɪŋ] [ˈhɪðər] [ɪts][ˈvæljuː][ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][ˈhænd] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
” **Bring hither its value and set it in my hand ; ” but the man asked him ,**
” 带来 这里 它是 价值 和 放 它 在 我的 手 ; ” 但 这 男人 问 他 ,

“把它的价值拿来，放在我手里；”但那人问他，

“ [wer] [biː; bi][its] [ˈoʊnər] ? ” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈænsər] , “ [its] [ˈoʊnər] [hæθ]
“ **Where be its owner ?** ” **and the Caliph answered** , “ **Its owner hath**
“ 在哪里 是 它是 所有者 ? ” 和 这 哈里发 回答 , “ 它是 所有者 有
commissioned141
commissioned141
commissioned141

“它的主人在哪里？”哈里发回答说：“它的主人已经委托了141

[em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [its] [praɪs] , [æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [seɪm]
me to receive its price , after which he will come and recover the same
我 到 收到 它是 价格 , 后 哪个 他 将要 来 和 恢复 这 相同的
[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me :
从 我 :

我先收到价款，之后他会来向我索要。

“ [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈbɪdər] [rɪˈtɔːtɪd] , “ [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] [ˈfɪtɪŋ] [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhoʊli]
“ **However the bidder retorted** , “ **This be not fitting nor is it according to Holy**
“ 然而 这 竞标者 反驳 , “ 这 是 不是 配件 也不 是 它 根据 到 圣
[ɔː] :
Law :
法律 :

然而，竞标者反驳道：“这既不合适，也不符合圣律：

[duː] [ðəʊ] [brɪŋ] [em ˈiː][its] [ˈoʊnər] ; [ðen] [kʌm] [ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm] [paʊtʃ] [ðə; ði] [praɪs] ,
do thou bring me its owner ; then come and let him pouch the price ,
做 你 带来 我 它是 所有者 ; 然后 来 和 让 他 小袋 这 价格 ,
你把失主带来，然后让他把价钱装进袋子里。

[fɔːr; fər] - [tɪz][hiː; hi] [hæθ] [soʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt] .
for 'tis he hath sold it to me and thou art only our agent .
为了 - 的 他 有 卖 它 到 我 和 你 艺术 仅有的 我们的 代理人 :
因为他已经把它卖给了我，而你只是我们的代理人。

“ [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ænd; ʌnd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
“ **Hereupon the Caliph went forth to seek the proprietor and wandered about a**
“ 于是 这 哈里发 去 前进 到 寻找 这 业主 和 漫步 关于 一个
[ɔːŋ] [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
long while without finding him ;
长的 尽管 没有 寻找 他 ;
于是哈里发出去找主人，四处寻找了很久也没有找到他；

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgen] [əˈkɔst] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] , [ænd; ʌnd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði]
after which he again accosted the purchaser , and said to him , “ I am the
后 哪个 他 再次 被骚扰 这 购买者 , 和 说 到 他 , “ 我 是 这
[ˈraɪtʃ(ə)l] [prəˈpraɪətər] :
rightful proprietor :
正当的 业主 :

之后他又拦住买家，对他说：“我是合法的所有者：

[pleɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn][maɪ][hænd] .
place the price in my hand .
地方 这 价格 在 我的 手 :
请把价款放在我手里。

“ [ðə; ði] [ˈbaɪər] [əˈroʊz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] ,
“ **The buyer arose to pay his debt** ,
“ 这 买方 出现 到 支付 他的 债务 ,
买方起身偿还债务，

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪt]
but before so doing he considered the jewel and saw that it was a bit
但 前 所以 正在做 他 经过考虑的 这 宝石 和 锯 那 它 曾是 一个 少量
[ʌv; əv][dɑːrk] ;
of dark Sandarach ;
的 黑暗的 桑达拉赫 ;

但在此之前，他仔细端详了这颗宝石，发现它是一小块深色的桑达拉赫石；

[-] [hwɛrˈæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , “ [oʊ] [ˈseɪtn] ,
[272] whereat he was sore perplext and cried out to the Caliph , “ O Satan ,
[-] 哪里 他 曾是 疮 困惑 和 哭 出去 到 这 哈里发 , “ 哦 撒但 ,
[272] 于是他非常困惑，向哈里发喊道：“撒旦啊，

[dʌst] [ðəʊ] [pɑːm] [ɔːf] [fɔːls] [wɛrz] ,
dost thou palm off false wares ,
朋友 你 棕榈 离开 错误的 商品 ,

你出售假货吗？

[ðə; ði] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] ?
the market - place of the merchants being under the orders of the Sultan ?
这 市场 - 地方 的 这 商人 存在 在下面 这 订单 的 这 苏丹 ?
商贩们的市场是否受苏丹的命令管辖？

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
” **But when the traders heard these words ,**
” 但 什么时候 这 交易员 听到 这些 字 ,
“但当交易员们听到这些话时，

[ðeɪ] [flɑːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈbrʊkər][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈpɪnjənd]
they flocked around the pretended broker and having seized him they pinioned
他们 成群结队的 大约 这 假装 经纪人 和 拥有 查获 他 他们 钉住
[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɑːvrən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [huː] ,
his elbows and dragged him before the Sovran of that city who ,
他的 肘部 和 拖拽 他 前 这 主权 的 那 城市 WHO ,
他们蜂拥而至，围住了那个假扮经纪人的人，抓住他后，按住他的胳膊肘，把他拖到那座城市的统治者面前，统治者.....

[wen] [ðeɪ] [set][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [æskt] , “ [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ðɪs]
when they set the prisoner before him , asked , “ What be the offence of this
什么时候 他们 放 这 囚犯 前 他 , 问 , “ 什么 是 这 罪行 的 这
[mæn] ? ”
man ? ”
男人 ? ”

他们把犯人带到他面前，问道：“这个人犯了什么罪？”

“ [oʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnəˈd] [ɔːrd] , “ [ˈænsər] [ðeɪ] ,
” **O our honoured lord , “ answered they ,**
” 哦 我们的 荣幸 主 , “ 回答 他们 ,
“哦，我们尊敬的主人，”他们回答道。

“ [ðɪs] [waɪt] - [ɔːf] [fɔːls] [wɛrz] [ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bəˈzɑːr] .
” **this wight palmeth off false wares and swindleth the traders in the royal Bazar .**
” 这 怀特岛 - 离开 错误的 商品 和 - 这 交易员 在 这 皇家 巴扎 .
“这个家伙兜售假货，诈骗皇家集市上的商人。”

“ [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,
” **So the King commanded them to hang him ,**
” 所以 这 国王 命令 他们 到 悬挂 他 ,
于是国王下令将他绞死。

[hwer'æt] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [beɪd]
whereat they charged his neck with chains and bared his head , and bade
哪里 他们 带电 他的 脖子 和 链条 和 裸露 他的 头 , 和 巴德

[ðə; ði] ['kraɪɜː] [kraɪ] ,
the cryer cry ,
这 哭泣者 哭 ,

于是他们用锁链锁住他的脖子，剥下他的头颅，命令喊叫的人喊叫。

“ [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz][ə'wɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ə'wɔ:rdz] [huː] [kɑʊntər'fɪts] [ænd; ənd]
“ **This be his award and the least of awards who forgeth counterfeits and**
” 这 是 他的 奖 和 这 至少 的 奖项 WHO 忘记 假冒产品 和

[huː] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [foʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
who tricketh the merchant - folk in the market - place of the Sultan .
WHO 诡计 这 商人 - 民间 在 这 市场 - 地方 的 这 苏丹 .

“这是对那些忘记伪造品、在苏丹的集市上欺骗商贩的人的奖赏，也是最轻的奖赏。”

“ [hiər'æt] [kwɒʊθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['plætər] - ['lɪkɪŋ] ,
“ **Hereat quoth the Caliph to himself , “ I was not content with platter - licking ,**
” 于此 引用 这 哈里发 到 他自己 , “ 我 曾是 不是 内容 和 拼盘 - 舔舐 ,

“赫雷特,”哈里发自言自语道，“我并不满足于舔盘子，

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] ['kɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ:n] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
which now appeareth to me a mighty pleasant calling but e'en I must become
哪个 现在 出现 到 我 一个 强大的 令人愉快的 呼叫 但 e'en 我 必须 变得

[ə; eɪ]['broʊkər][ænd; ənd][daɪ] [sʌs] .
a broker and die sus .
一个 经纪人 和 死 可疑 .

现在看来，这似乎是一个非常令人愉快的职业，但我最终必须成为一名经纪人，然后孤独地死去。

[pər]['kɑːl] .
per coll .
每 coll .

每卷

[ðɪs] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðæt] [tɪt][fɔːr; fər][tæt] ; [haʊ'evər] ,
This be for that tit for tat ; however ,
这 是 为了 那 山雀 为了 塔特 ; 然而 ,

这是以牙还牙；然而，

[skænt] [bleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hæθ] [tʃɑ:rdʒd] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rk] .
scant blame to the Time which hath charged me with this work .
稀少 责备 到 这 时间 哪个 有 带电 我 和 这 工作 .

时间赋予我这项任务，我几乎无可厚非。

“ [naʊ] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lu:p]
“ **Now when they brought him to the hanging - place and threw the loop**
” 现在 什么时候 他们 带来 他 到 这 绞刑 - 地方 和 扔 这 环形

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
around his neck and fell to hoisting him up ,
大约 他的 脖子 和 跌倒 到 吊装 他 向上 ,

“当他们把他带到绞刑架旁，把绳套套在他的脖子上，准备把他吊起来的时候，

[æz; əz] he142
as he142
作为 he142

作为他142

[ˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
rose from the ground his eyes were opened and he found himself emerging
玫瑰 从 这 地面 他的 眼睛 是 打开 和 他 成立 他自己 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɔːldrən] ,
from the chauldron ,
从 这 查尔德龙 ,
他从地上爬起来，睁开双眼，发现自己正从大锅中走出。

[waɪlst] [ðə; ði] [wə'zɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ]
whilst the Wazir and the Sage and the youth were sitting and considering
而 这 瓦齐尔 和 这 圣人 和 这 青年 是 坐着 和 考虑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当时，大臣、智者和青年正坐着，仔细端详着他。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]
And the Minister catching sight of his lord sprang to his feet and
和 这 部长 捕捉 视线 的 他的 主 弹簧 到 他的 脚 和
[kɪst] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
kissed ground before him ,
亲吻 地面 前 他 ,
大臣一见到他的君主，便立刻起身，亲吻面前的地面。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ]
and laughed aloud , and the Commander of the Faithful asked him , “ Why
和 笑了 大声 , 和 这 指挥官 的 这 忠实 问 他 , “ 为什么
[ðɪs] ['læftər] ?
this laughter ?
这 笑声 ?
他放声大笑，忠信的统帅问他：“你为什么笑呢？ ”

“ [ˈænsər] [hiː; hi] , “ [oʊ] [ðəʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪ'li:vəz] [ænd; ənd][gaːd] - [ˈgɑːrdɪd] ['sa:vɾən]
” **Answered he , “ O thou , the Prince of True Believers and God - guarded Sovran**
” 回答 他 , “ 哦 你 , 这 王子 的 真的 信徒 和 上帝 - 守卫 主权
,
/
,
他回答说：“哦，你是真信徒的君主，真主守护的君王，

[maɪ] ['læftər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈglædnəs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
my laughter and my gladness are for myself ,
我的 笑声 和 我的 欢乐 是 为了 我 ,
我的欢笑和快乐只属于我自己。
[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][aɪ'dentətɪ][ˈæftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
seeing that I have recovered my identity after becoming a woman and being
看到 那 我 有 恢复 我的 身份 后 成为 一个 女士 和 存在

[ˈwedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] ,
wedded to a ploughman ,
已婚 到 一个 耕夫 ,
既然我变性成为女人并嫁给了一个农夫后，已经找回了自己的身份，
[huː] [ɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['berɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈsev(ə)n] ['beɪbz] .
who eared the ground , and after bearing to him seven babes .
WHO 耳朵 这 地面 , 和 后 轴承 到 他 七 宝贝们 :

她睡在地上，生了七个孩子给他。
“ [kraɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , “ [woʊ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][dɔːg] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
” **Cried the Caliph , “ Woe to thee , O dog , O son of a dog ,**
” 哭 这 哈里发 , “ 悲哀 到 你 , 哦 狗 , 哦 儿子 的 一个 狗 ,
哈里发喊道：“你这狗东西，你这狗崽子，有祸了！ ”

[ðəʊ] [wɑ:st] ['mæriɪd] [ænd; ənd] - [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
thou wast married and rejoicedst in children ,
你 浪费 已婚 和 在 孩子们 ,
你已婚, 并以儿女为乐。

[ˌwer'æz] [aɪ] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][frɑːm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [pleɪs] [hæv; həv] [klaɪm] [daʊn] .
whereas I this very moment from the hanging - place have come down .
然而 我 这 非常 片刻 从 这 绞刑 - 地方 有 来 向下 .
而我此刻已从绞刑架上下来。

" [ðen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [wə'zɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Then he informed the Wazir of all that had befallen him and the**
" 然后 他 知情的 这 瓦齐尔 的 全部 那 有 发生 他 和 这
[ˈmɪnɪstər] [dɪd][ɑːn] [laɪk] [gaɪz] ,
Minister did on like guise ,
部长 做过 在 喜欢 伪装 ,
然后他将自己遭遇的一切告诉了维齐尔, 大臣也照做了。

[hwer'æt] [ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [læft] [kən'sʊmɪdli] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv]
whereat all those present laughed consumedly and marvelled at the words of
哪里 全部 那些 展示 笑了 消耗 和 惊叹不已 在 这 字 的
[ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] ,
the Warlock ,
这 术士 ,
在场的所有人都捧腹大笑, 并对术士的话语感到惊叹不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ə'kɒlt] ['nɑːlɪdʒ] .
and his proficiency in occult knowledge .
和 他的 熟练程度 在 神秘学 知识 .
以及他对神秘学知识的精通。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːzi][ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] - [ɡɪr] [ænd; ənd]
Then the Kazi and witnesses were summoned with their writing - gear and
然后 这 卡齐 和 证人 是 被召唤 和 他们的 写作 - 齿轮 和
[wɜːr; wər] ['bɪdn] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] - ['kɑːntrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]
were bidden draw up the marriage - contract of the young Cook and the
是 拜登 画 向上 这 婚姻 - 合同 的 这 年轻的 厨师 和 这
['keɪlɪfs] ['dɔːtər] .
Caliph's daughter .
哈里发的 女儿 .
然后, 卡齐和证人们带着书写工具被召集起来, 并被要求起草年轻厨师和哈里发女儿的结婚契约。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][seɪdʒ] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ɪn] ['haɪ,moʊst]
After this the Sage sojourned with the Commander of the Faithful in highmost
后 这 这 圣人 旅居 和 这 指挥官 的 这 忠实 在 最高
[dɪ'ɡriː] [ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)] ['dɪɡnəti] ,
degree and most honourable dignity ,
程度 和 最多 光荣的 尊严 ,
此后, 这位圣贤以至高无上的地位和最尊贵的尊严, 在忠信统帅处逗留了一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'boʊd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)] [ʌv; əv]
and they abode eating and drinking and living the most delectable of
和 他们 住所 吃 和 喝 和 活的 这 最多 美味的 的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mæənər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][dʒɑːləti] ,
lives and the most enjoyable with all manner of joy and jollity ,
生活 和 这 最多 令人愉悦 和 全部 方式 的 喜悦 和 欢乐 ,
他们住在那里吃喝玩乐, 过着最美味、最快乐的生活, 充满了各种各样的欢乐和喜庆。

[tɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪdər][ʌv; əv][ˈmænz] [deɪz]
till came to them the Destroyer of delights and the Divider of man's days
直到 来了 到 他们 这 驱逐舰 的 美味 和 这 分隔线 的 男人的 天
[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪf] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
and they departed life one and all .
和 他们 已离开 生活 一 和 全部 .

直到欢乐的毁灭者和人类生命的分割者降临到他们身上，他们全都离开了人世。

[ˈfaɪnɪs] . -
FINIS . 143
结束 . -

FINIS.143

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] . -
THE PLEASANT HISTORY OF THE COCK AND THE FOX . 145
这 令人愉快的 历史 的 这 公鸡 和 这 狐狸 . -

公鸡与狐狸的愉快历史。145

[hɪr] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːk]
Here we begin to indite the pleasant History which befel between the Cock
这里 我们 开始 到 书写 这 令人愉快的 历史 哪个 发生 之间 这 公鸡
[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] . [-]
and the Fox . [273]
和 这 狐狸 . [-]

接下来，我们将开始记述公鸡和狐狸之间发生的愉快历史。[273]

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪk] [ʌv; əv]
It is said that there abode in such a village a man which was a Shaykh of
它 是 说 那 那里 住所 在 这样的 一个 村庄 一个 男人 哪个 曾是 一个 谢赫 的
[lɔːŋ] ['stændɪŋ] ,
long standing ,
长的 常设 ,

据说，在这样一个村庄里住着一位德高望重的谢赫，

[wʌn] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [fer] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌndər'stændɪŋ] .
one gifted with fair rede and right understanding .
一 天才 和 公平的 雷德 和 正确的 理解 .

具有公正的判断力和正确的理解力的人。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pəʊltri] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Now he had on his farm a plenty of poultry , male and female ,
现在 他 有 在 他的 农场 一个 很多 的 家禽 , 男性 和 女性 ,
现在他的农场里有很多家禽，公的母的都有。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd]
and these he was wont to breed and to eat of their eggs and
和 这些 他 曾是 惯于 到 品种 和 到 吃 的 他们的 鸡蛋 和
[ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .
their chickens .
他们的 鸡 .

他经常饲养这些鸡，并吃它们的蛋和鸡。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæntɪ'kliə] , [wel] [əd'vænst] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['waɪlɪ]
But amongst his cocks was a Chanticleer , well advanced of age and wily
但 在 他的 公鸡 曾是 一个 公鸡 , 出色地 先进的 的 年龄 和 狡猾的
[ʌv; əv][wɪt] ,
of wit ,
的 有 ,

但在他的公鸡群中，有一只年纪较大、机智狡猾的雄鸡。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:n] [fɔ:t] [wið; wiθ] [fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [brɪkəm] [waɪz][ænd; ənd] [wer]
who had long fought with Fortune and who had become wise and ware
WHO 有 长的 战斗 和 财富 和 WHO 有 变得 明智的 和 仓库
[ɪn] [ˈwɜ:rldli] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɜ:rnz][ænd; ənd] [ˈɪfts] [ʌv; əv] [taɪm] .
in worldly matters and in the turns and shifts of Time .
在 世俗 事情 和 在 这 转弯 和 轮班 的 时间 .

他们曾长期与命运抗争，在世事变迁和时间的推移中变得睿智而老练。

[aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rtʃənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:k] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [lændz]
It fortunèd one day that this Cock went forth to wander about the farm - lands
它 幸运的 一 天 那 这 公鸡 去 前进 到 漫步 关于 这 农场 - 土地
[pekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [went] [sʌtʃ] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rlɪ] and146
pecking and picking up as he went such grains of wheat and barley and146
啄食 和 挑选 向上 作为 他 去 这样的 谷物 的 小麦 和 大麦 and146

有一天，这只公鸡幸运地走到农田里四处游荡，一边啄食一边捡拾小麦和大麦的谷粒。146

[ˈhɑ:lkəs] [-] [ænd; ənd] [ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪt] [æz; əz] [ˈtʃænst] [fɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ]
holcus [274] and sesame and millet as chanced fall in his way ; but , being
霍尔克斯 [-] 和 芝麻 和 粟 作为 偶然 落下 在 他的 方式 ; 但 , 存在
[ˈkerləs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
careless of himself ,
粗心 的 他自己 ,

holcus[274]、芝麻和小米偶然落在了他的路上；但是，他却对自己疏忽大意，

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈfɑ:r][ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
he had left the village afar off without thinking of what he did ,
他 有 左边 这 村庄 远方 离开 没有 思维 的 什么 他 做过 ,
他离开村庄时并未考虑自己的所作所为，远远地离开了。

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)][wið; wiθ] [hɪm'self] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði]
and ere he took counsel with himself he found him amiddlemost the
和 埃雷 他 采取 法律顾问 和 他自己 他 成立 他 - 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

他还没来得及与自己商议，就发现自己身处旷野之中。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ˈraɪtwərdz] [ænd; ənd] [ˈleftwərdz] [bʌt; bət] [ɪˈspaid] [nɔ:r] [frend] [nɔ:r] [fəˈmɪliər] ,
So he turned him rightwards and leftwards but espied nor friend nor familiar ,
所以 他 转向 他 向右 和 向左 但 窥视 也不 朋友 也不 熟悉的 ,
于是他左右张望，却既没看到朋友，也没看到熟人。

[hwerˈæt] [hi:; hi] [stəd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈfer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd]
whereat he stood perplext as to his affair and his breast was straitened
哪里 他 站立 困惑 作为 到 他的 事务 和 他的 胸部 曾是 拮据
[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and still he knew not what to do .
和 仍然 他 知道 不是 什么 到 做 .

他站在那里，对自己的事情感到困惑，胸口紧绷，却仍然不知道该怎么办。

[naʊ] [waɪl] [ðʌs] [brɪˈwɪldərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][step] , [brɪˈhoʊld] ,
Now while thus bewildered in his wits touching his next step , behold ,
现在 尽管 因此 困惑 在 他的 智慧 接触 他的 下一个 步 , 看哪 ,
正当他因不知所措而犹豫不决时，突然，

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][fɑ:ks] [-] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ,
his glance fell upon a Fox [275] who was approaching him from afar ,
他的 瞥一眼 跌倒 之上 一个 狐狸 [-] WHO 曾是 接近 他 从 远方 ,
他的目光落在了一只从远处向他走来的狐狸[275]上，

[hwer'æt] [hi:; hi] [fɪrd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ædʒɪtɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [greɪt]
whereat he feared and trembled and was agitated with mighty great
哪里 他 害怕 和 颤抖 和 曾是 激动 和 强大的 伟大的
[ædʒɪ'teɪf(ə)n] .
agitation .
搅动

他因此感到恐惧战栗，并且极度激动。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
At once he turned him about and presently espied a high wall arising from
在 一次 他 转向 他 关于 和 目前 窥视 一个 高的 墙 产生 从
[ðə; ðɪ] [weɪst] ,
the waste ,
这 浪费 ,

他立刻转身，很快便看到一堵高墙从荒地中拔地而起。

[hweə'tu:] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][foʊ] ;
whereto was no place of ascending for his foe ;
到哪里 曾是 不 地方 的 上升 为了 他的 敌人 ;
他的敌人无处可攀;

[soʊ][hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ʌp][ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['kouprɪŋ] [wer] [hi:; hi]
so he spread his wings and flew up and perched upon the coping where he
所以 他 传播 他的 翅膀 和 飞翔 向上 和 栖息 之上 这 应对 在哪里 他
[tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪf(ə)n] .
took his station .
采取 他的 车站

于是他展开翅膀，飞了起来，栖息在屋檐上，在那里安顿下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][fɑ:ks] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ,
Presently the Fox came forward to the foot of the wall , and ,
目前 这 狐狸 来了 向前 到 这 脚 的 这 墙 , 和 ,
这时，狐狸走到墙脚下，然后

[faɪndɪŋ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [aɪ'ti:][ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [faʊl] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
finding no means of climbing it and getting at the fowl , he raised his
寻找 不 方法 的 攀登 它 和 获得 在 这 鸡 , 他 提高 他的
[hed] [ænd; ənd] [sed] ,
head and said ,
头 和 说 ,

他发现自己没有办法爬上去够到那只鸟，于是抬起头说：

“ [ðə; ðɪ] [pi:s] [bi:; bi][ə'pɑ:n] [ði:] , [hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['sʊθfæst] ['brʌðər] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] [frend] !
“ **The Peace be upon thee , ho thou the soothfast brother and suitable friend !**
“ 这 和平 是 之上 你 , 何 你 这 舒速 兄弟 和 合适的 朋友 !
愿平安与你同在，你这忠诚的兄弟和合适的朋友！

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɑ:k] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:t] [ʌv; əv][rɪ'plɑɪ][tu:; tə]
“ **But as the Cock would not turn towards him nor return aught of reply to**
“ 但 作为 这 公鸡 会 不是 转动 向 他 也不 返回 零 的 回复 到
[hɪz; ɪz][,sælju'teɪf(ə)n] ,
his salutation ,
他的 问候 ,

“但是，那只公鸡既不肯转向他，也不肯回应他的问候，

[ðə; ðɪ][fɑ:ks] [rɪ'zju:md] , “ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ] [dɪr] [maɪ] ['brʌðər] ,
the Fox resumed , “ What is to do with thee , O dear my brother ,
这 狐狸 恢复 , “ 什么 是 到 做 和 你 , 哦 亲爱的 我的 兄弟 ,
狐狸继续说道：“我亲爱的兄弟，你又有何用呢？ ”

[ðæt][maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ðəʊ] [əˈkɒnlɪdʒ] [nɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] [ɪnˈklaɪn] [ðɪː] [nɑːt] ?
that my greeting thou acknowledgest not and to my words inclinest thee not ?
那 我的 问候 你 承认者 不是 和 到 我的 字 倾斜 你 不是 ?

难道你不接受我的问候，也不理会我的话语吗？

” [stɪl] [ðə; ðɪ] [kɑːk] [rɪˈkwartɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][rɪˈpleɪ] , [hwerˈæt] [ðə; ðɪ]
” **Still the Cock requited not his courtesy and declined to reply , whereat the**
” 仍然 这 公鸡 回报 不是 他的 礼貌 和 拒绝 到 回复 , 哪里 这
[fɑːks] [rɪˈzjuːmd] ,
Fox resumed ,
狐狸 恢复 ,

“然而，公鸡并未报答他的礼貌，拒绝回答，于是狐狸继续说道：”

“ [ˈwɒtɪst] [ðəʊ] [nɑːt] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðɪ][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [hweəˈwɪð] [aɪ] [keɪm] - ,
” **Wottest thou not , O my brother , the glad tidings wherewith I came theowards ,**
” 最 你 不是 , 哦 我的 兄弟 , 这 高兴的 消息 以及 我 来了 - ,

“我的兄弟啊，你难道不知道我带着怎样的喜讯来到这里吗？”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈsuːtəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] [vəˈrɪdɪkəl] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æt; ət] [wʌns]
with what suitable intelligence and counsel veridical and information at once
和 什么 合适的 智力 和 法律顾问 真实的 和 信息 在 一次
[sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][self] - [ˈeɪvɪdənt] ?
sincere and self - evident ?
真诚 和 自己 - 明显 ?

凭借何种合适的智慧和建议，才能获得真实可靠、真诚且不言自明的信息？

[ænd; ənd] , [dɪdɪst] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪn] [ɪrɪz] ,
and , didst know what it is hath come to mine ears ,
和 , 迪斯特 知道 什么 它 是 有 来 到 矿 耳朵 ,

而且，我竟然不知道那是什么事，

[ˈverɪli] [ðəʊ] [hædɪst] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː][ænd; ənd] [kɪst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
verily thou hadst embraced me and kissed me on the mouth .
确实 你 哈斯特 拥抱 我 和 亲吻 我 在 这 嘴 .

你确实拥抱了我，亲吻了我的嘴唇。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɑːk] [feɪnd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈænsər]
” **But the Cock feigned absence of mind and ignored him and answered**
” 但 这 公鸡 假装 缺席 的 头脑 和 忽略 他 和 回答

[hɪm; ɪm] [nɔːt] ,
him naught ,
他 零 ,

“但是公鸡装作若无其事，不理睬他，什么也没回答。”

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr] [wen] [ðə; ðɪ][fɑːks] [rɪˈzjuːmd] , “
but stood with rounded eyes and fixed upon the far when the Fox resumed , “
但 站立 和 圆润 眼睛 和 固定的 之上 这 远的 什么时候 这 狐狸 恢复 , “

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
O my brother ,
哦 我的 兄弟 ,

但他却睁大眼睛，凝视着远方，这时狐狸又说道：“哦，我的兄弟，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] the147
the King of the147
这 国王 的 the147

147年的国王

[bi:sts] [wɪtʃ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈi:g(ə)]
Beasts which be the Lion and the King of the Birds which be the Eagle
野兽 哪个 是 这 狮子 和 这 国王 的 这 鸟类 哪个 是 这 鹰
[hæv; həv] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmi:dz] [wer] [græs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈgroʊɪŋ]
have alighted from a journey upon the meads where grass is a - growing
有 下车 从 一个 旅行 之上 这 蜂蜜酒 在哪里 草 是 一个 - 生长
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɑ:rdʒ] [wer] [ˈwɔ:tərz][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] - [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] -
and by the marge where waters are a - flowing and blossoms are a -
和 经过 这 玛吉 在哪里 水 是 一个 - 流动 和 花朵 是 一个 -
[ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraʊzɪŋ] [gəˈzelz] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] - [tu:; tə] - [ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [froʊ] - [ɪŋ] ;
blowing and browsing gazelles are a - to - ing and a - fro - ing ;
吹 和 浏览 瞪羚 是 一个 - 到 - ing 和 一个 - 弗 - ing ;

狮子和雄鹰，这两头野兽结束了旅程，降落在青草茂盛的草地上，以及流水潺潺、鲜花盛开、羚羊来回觅食的河岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɛɪn] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈfɪərəlz] , [ˈlaɪənz][ænd; ənd]
and the twain have gathered together all manner of ferals , lions and
和 这 马克·吐温 有 聚集 一起 全部 方式 的 野生 , 狮子 和
[haɪˈi:nəz] , [ˈlepədz] [ænd; ənd] [lɪŋks] ,
hyenas , leopards and lynxes ,
鬣狗 , 豹子 和 猞猁 ,

两人聚集了各种各样的野兽，狮子、鬣狗、豹子、猞猁等等。

[waɪld][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈæntl,əʊps] [ænd; ənd][ˈdʒækəlz][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [heəz] , [bri:f] , [ɔ:l][ðə; ði][waɪld]
wild cattle and antelopes and jackals and even hares , brief , all the wild
荒野 牛 和 羚羊 和 豺狼 和 甚至 野兔 , 简短的 , 全部 这 荒野
[bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
beasts of the world ;
野兽 的 这 世界 ;

野牛、羚羊、豺狼，甚至野兔，简而言之，世界上所有的野生动物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:lsoʊ] [kəˈlektɪd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜ:rd] , [ˈi:g(ə)][ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] , [kroʊ]
and they have also collected every kind of bird , eagle and vulture , crow
和 他们 有 还 集 每一个 种类 的 鸟 , 鹰 和 秃鹫 , 乌鸦
[ænd; ənd][ˈreɪv(ə)n] ,
and raven ,
和 乌鸦 ,

他们还收集了各种各样的鸟类，包括鹰、秃鹫、乌鸦和渡鸦。

[-] [waɪld] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd][ˈtɜ:rt(ə)] - [dʌv] , [ˈpoʊltri] [ænd; ənd] [faʊlz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
[276] wild pigeon and turtle - dove , poultry and fowls and Katás and
[-] 荒野 鸽子 和 龟 - 鸽子 , 家禽 和 家禽 和 - 和
[kweɪlz] [-] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔ:l] [dɪr] ,
quails [277] and other small deer ,
鹌鹑 [-] 和 其他 小的 鹿 ,

[276] 野鸽和斑鸠，家禽和家禽，以及卡塔斯和鹌鹑[277]和其他小型鹿类，

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [li:dʒ] [ɪ:ds][hæv; həv] [ˈbɪdn] [ðə; ði][ˈherəld] [prəˈkleɪm] ,
and these two liege lords have bidden the herald proclaim ,
和 这些 二 列日 领主们 有 拜登 这 先驱 宣布 ,
这两位领主已命传令官宣告：

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][trækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌplənd] [woʊld][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈloʊlənd] ,
throughout the tracts of the upland wold and the wild lowland ,
自始至终 这 小册子 的 这 高地 沃尔德 和 这 荒野 低地 ,
在广袤的高地丘陵和荒野低地，

[ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərətɪ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfrəˈtɜːrənəti] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
safety and security and confraternity and peace with honour and
安全 和 安全 和 兄弟会 和 和平 和 荣誉 和
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈmʌŋst] [waɪld] [biːsts]
sympathy and familiar friendship and affection and love amongst wild beasts
同情 和 熟悉的 友谊 和 感情 和 爱 在 荒野 野兽
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][bɜːrdz] ;
and cattle and birds ;
和 牛 和 鸟类 ;

野兽、牲畜和鸟类之间，安全、保障、友爱、和平、荣誉、同情、亲情、感情和爱；

[ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ˈenməti] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [rɒŋz] [biː; bi] [fərˈbɪdn] [nɔːr] [maɪt] [wʌn]
also that enmity be done away with and wrongs be forbidden nor might one
还 那 敌意 是 完毕 离开 和 和 错误 是 禁止 也不 可能 一
[trænzˈgres] [əˈgenst] [ˈʌðər] ;
transgress against other ;
越界 反对 其他 ;

也应消除仇恨，禁止作恶，任何人不得侵犯他人；

[neɪ] , [ɪf] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊ] [ðɪs] [əˈfens] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɜːdʒɪŋ]
nay , if any chance to injure his fellow this offence might be for his scourging
不 , 如果 任何 机会 到 损伤 他的 同伴 这 罪行 可能 是 为了 他的 鞭答
[ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
a reason ,
一个 原因 ,

不，如果任何机会让他伤害同伴，那么这种罪行就可能成为他遭受鞭答的理由。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ˈterɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
and for his death by tearing to pieces a justification .
和 为了 他的 死亡 经过 撕裂 到 件 一个 理由 .

而他以撕碎尸体的方式死去，这本身就是一种正当理由。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [hæθ] [ˈɔːlsʊʊ] [kʌm] [fɔːrθ] [ðæt] [ɔːl][duː] [fiːd] [ænd; ənd] [braʊz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wɪtʃˈevər]
The order hath also come forth that all do feed and browse in one place whichever
这 命令 有 还 来 前进 那 全部 做 喂养 和 浏览 在 一 地方 任何
[ðeɪ] [pliːz] ,
they please ,
他们 请 ,

还下达了命令，所有人都可以随意在同一个地方吃东西和浏览。

[ˈnevər] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [bʌt; bət] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ɔːl][ˈæməti][ænd; ənd] [əˈfek(ə)n]
never venturing to break the peace but dwelling in all amity and affection
绝不 冒险 到 休息 这 和平 但 住宅 在 全部 和睦 和 感情
[ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
and intimacy one with other .
和 亲密关系 一 和 其他 .

绝不冒险破坏和平，彼此之间充满友爱、亲切和睦。

[mɔːrˈoʊvər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪʃnd] [em ˈiː] , [ˈveri] [em ˈiː] ,
Moreover they have commissioned me , very me ,
而且 他们 有 委托 我 , 非常 我 ,

而且他们还委托我，非常像我。

[tuː; tə] - [ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd] [ˈglædn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to overroam the wastes and gladden with good tidings the peoples of the
到 - 这 废物 和 格拉登 和 好的 消息 这 人民 的 这
[waɪldz][ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [mʌst; məst] [əˈsemb(ə)lɪ] [təˈgeðər] ,
wilds and proclaim that one and all without exception must assemble together ,
荒野 和 宣布 那 一 和 全部 没有 例外 必须 集合 一起 ,

走遍荒野，向荒野中的人民带来好消息，并宣布所有人，无一例外，都必须聚集在一起。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ˈhuːsəu] [dɪleɪθ] [ɔːr] [riːfjuːsɪθ] [əˈbiːdiəns] [[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] [and also that whoso delayeth or refuseth obedience shall not escape punishment [和 还 那 谁 延迟 或者 拒绝 服从 将 不是 逃脱 惩罚 [-] [nɔːr][let] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ækt][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs] [hændz] 278] nor let each and every fail to make act of presence and to kiss hands -] 也不 让 每个 和 每一个 失败 到 制作 行为 的 在场 和 到 吻 双手 .
:
.

并且，凡拖延或拒绝服从者，都不得逃脱惩罚[278]，并且每个人都必须到场并亲吻双手。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈkwaɪər] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈsend] from148 And of thee , O my brother , I especially require that thou descend from148 和 的 你 ， 哦 我的 兄弟 ， 我 尤其 要求 那 你 下降 from148
至于你，我的兄弟，我尤其要求你从148处下来。

[ðəɪ] [haɪ] [sted] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][sætɪsˈfæk(ə)n] , thy high stead in safety and security and satisfaction , 你的 高的 坚定 在 安全 和 安全 和 满意 ,
您在安全、保障和满足感方面的崇高地位，

[ænd; ənd] [ðæt] [hensˈfɔːrwəd] [ðəɪ] [hɑːrt] [biː; bi][nɑːt] [ˈstɑːrtld] [nɔːr] [ðəɪ] [lɪmz] [ʃeɪk] [fɔːr; fər] [fɪr] . and that henceforward thy heart be not startled nor thy limbs shake for fear . 和 那 从此以后 你的 心 是 不是 惊慌 也不 你的 四肢 摇 为了 害怕 .
从此以后，你的心不会惊慌，你的四肢也不会因恐惧而颤抖。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][faːks][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] [huː] [peɪd] [noʊ] [hiːd] " All this description was described by the Fox to the Cock who paid no heed " 全部 这 描述 曾是 描述 经过 这 狐狸 到 这 公鸡 WHO 有薪酬的 不 注意 [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ; to him as though he had never heard the news ; 到 他 作为 尽管 他 有 绝不 听到 这 消息 ;
“狐狸把这一切描述告诉了公鸡，但公鸡却充耳不闻，仿佛从未听过这些消息一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɜːrnɪŋ] and he remained silent without return of reply or without so much as turning 和 他 剩余 沉默的 没有 返回 的 回复 或者 没有 所以 很多 作为 转弯 [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm] ; to regard him ; 到 看待 他 ;
他始终保持沉默，既没有回答，也没有转头看他一眼；

[neɪ] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈfɑːr] . nay , he only kept his head raised and gazed afar . 不 ， 他 仅有的 保留 他的 头 提高 和 凝视 远方 .
不，他只是昂着头，凝视远方。

[.hɪərˈæt] [kwʊʊθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][faːks] ([fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] Hereat quoth to him the Fox (for indeed his heart burned with desire to [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ænd; ənd][dɪˈvəʊər][hɪm; ɪm]) , know how he could seize and devour him) , 知道 如何 他 可以 抢占 和 吞食 他) ,
狐狸对他说（因为它的心中确实充满了想要抓住并吞噬他的渴望），

" [oʊ] [ˈbrʌðər] [maɪn] , " O brother mine , " 哦 兄弟 矿 ,
“哦，我的兄弟，

[waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [em ˈiː][baɪ][æən; ən] [ˈænsər] [ɔːr] [əˈdres] [tuː; tə]
why and wherefore dost thou not acknowledge me by an answer or address to
为什么 和 因此 朋友 你 不是 承认 我 经过 一个 回答 或者 地址 到
[em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈiːv(ə)n][tɜːrn] [ðəɪ] [feɪs] [tɔːrdʒ] [em ˈiː] [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [sent][baɪ]
me a word or even turn thy face towards me who am a Commissioner sent by
我 一个 单词 或者 甚至 转动 你的 脸 向 我 WHO 是 一个 专员 发送 经过
[ˈliːoʊ] ,
Leo ,
狮子座 ,

你为何不回应我，不跟我说话，甚至不肯正眼瞧我——利奥派来的专员——？

[ˈsa:vɾən][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ˈækwɪlə] , [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ?
Sovran of the beasts , and Aquila , Sultan of the birds ?
主权 的 这 野兽 , 和 阿奎拉 , 苏丹 的 这 鸟类 ?
百兽之王索夫兰，飞鸟之王阿奎拉？

[sɔːr] [aɪ] [fɪr] [lest] [ðəʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðʌs] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðiː] [ˈsenʃər]
Sore I fear lest thou refuse to accompany me and thus come upon thee censure
疮 我 害怕 免得 你 拒绝 到 陪伴 我 和 因此 来 之上 你 谴责
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊdiəm] [ɪkˈsesɪv] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
exceeding and odium excessive seeing that all are assembled in the presence
超过 和 钠 过多的 看到 那 全部 是 组装 在 这 在场
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [miːd] .
and are browsing upon the verdant mead .
和 是 浏览 之上 这 葱茏 蜂蜜酒 .

我担心你拒绝与我同行，从而招致过度的责备和憎恶，因为所有人都聚集在眼前，在翠绿的草地上悠闲地吃草。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] ([æz; əz] [ˌtʃæntɪˈkliə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]) , " [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **Then he added (as Chanticleer regarded him not) , " O my brother ,**
" 然后 他 额外 (作为 公鸡 认为 他 不是) , " 哦 我的 兄弟 ,
然后他又补充道（因为公鸡尚蒂克利尔没有看他），“哦，我的兄弟，

[aɪ] [brɪˈspiːk] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] - [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] ,
I bespeak thee and thou unheedest me and my speech ; and ,
我 表明 你 和 你 - 我 和 我的 演讲 ; 和 ,
我向你诉说，你却置若罔闻；而且，

[ɪf] [ðəʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [fer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [æt; ət] [liːst] [let][em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðəɪ] [rɪˈplaɪ] .
if thou refuse to fare with me , at least let me know what may be thy reply .
如果 你 拒绝 到 票价 和 我 , 在 至少 让 我 知道 什么 可能 是 你的 回复 .
如果你拒绝与我同行，至少让我知道你的答复是什么。

" [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [kɑːk] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [suːθ] [hæst] [ðəʊ] [ˈspʊkən] , [oʊ]
" **Hereupon the Cock inclined towards him and said , " Sooth hast thou spoken , O**
" 于是 这 公鸡 倾斜 向 他 和 说 , " 舒缓 哈斯特 你 说 , 哦
[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

于是，公鸡向他倾斜身体，说道：“我的兄弟，你说的没错，

[ænd; ənd] [wel] [aɪ][wɑːt,wʌt] [ðəʊ] [biː; bi][æən; ən] [ˈenvɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
and well I wot thou be an Envoy and a Commissioner from our
和 出色地 我 什么 你 是 一个 使者 和 一个 专员 从 我们的
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

而且，我希望你能成为我们国王的使者和专员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
and the special Messenger of him : but my condition is changed by that which
和 这 特别的 信使 的 他 : 但 我的 状况 是 已更改 经过 那 哪个
[hæθ] [brɪ'fɔ:lən] [em 'i:] . "
hath befallen me . "
有 发生 我 : "

以及他的特派使者： 但我的境况因我所遭遇的变故而改变。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kə'læməti] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [hæθ] [bi'taidɪd] [ði:] ? "
" **And what calamity , O my brother , hath betided thee ?** " "
和 什么 灾害 , 哦 我的 兄弟 , 有 被困 你 ? "

“我的兄弟啊，你遭遇了什么灾祸？ ”

" [dʌst] [ðəʊ] [ɪ'spaɪ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪ'spaɪŋ] ? "
" **Dost thou espy what I am at present espying ?** " "
多斯特 你 间谍 什么 我 是 在 展示 间谍活动 ? "

“你是否看到了我此刻正在看到的？ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ɪ'spaɪ; e-] ? "
" **And what is it thou espiest ?** " "
和 什么 是 它 你 间谍 ? "

“你究竟看到了什么？ ”

" [ˈverɪli] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] ['lɑʊərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkər] - ['fælkənz][ɪn] [ˈsɜ:rkl] ['təʊərɪŋ] ;
" **Verily , I see a dust - cloud lowering and the Saker - falcons in circles towering ;**
确实 , 我 看 一个 灰尘 - 云 降低 和 这 萨克 - 猎鹰 在 界 参天 ;

“我看见尘土云缓缓沉降，猎隼盘旋翱翔；

" [ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði][fa:ks] ([hu:z] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]) , " [lʊk] ['streɪtli] , [oʊ][maɪ]
" **and quoth the Fox (whose heart throbbed with fear) , " Look straitly , O my**
和 引用 这 狐狸 (谁 心 悸动 和 害怕) , " 看 直截了当 , 哦 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

狐狸（它心惊胆战）说道：“我的兄弟，睁大眼睛看看吧！ ”

[lest][ðer; ðər] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ]['mɪʃhæp] .
lest there happen to us a mishap .
免得 那里 发生 到 我们 一个 意外 .

以免发生意外。

" [soʊ] [ˌtʃæntɪ'kliə] [geɪzd] [æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [toʊld] ['aʊər] ,
" **So Chanticleer gazed as one distraught for a full - told hour** ,
所以 公鸡 凝视 作为 一 心烦意乱 为了 一个 满的 - 讲述 小时 ,

于是，公鸡忧郁地凝视了整整一个小时。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fa:ks][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
after which he turned to the Fox and said , " O my brother ,
后 哪个 他 转向 到 这 狐狸 和 说 , " 哦 我的 兄弟 ,

之后，他转向狐狸说：“哦，我的兄弟，

[aɪ][brɪ'hoʊld][ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] - [treɪl] ['haɪɪŋ] . "
I behold and can distinguish a bird flying and a dust - trail hieing . "
我 看哪 和 能 区分 一个 鸟 飞行 和 一个 灰尘 - 踪迹 希廷 . "

我看到并能分辨出飞翔的鸟和疾驰而过的尘土痕迹。

" [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['næroʊli] , [oʊ] my149
" **Consider them narrowly , O my149**
考虑 他们 勉强 , 哦 my149

“请仔细考虑它们，我的149

[ˈbrʌðər] , “ [kraɪd][ðə; ði][fɑ:ks] ([hu:z] [saɪd] - [ˈmʌslz] [ˈkwɪvəd]) , “ [lest] [ðɪs] [bi:; bi][sain][ʌv; əv]
brother , “ cried the Fox (whose side - muscles quivered) , “ lest this be sign of
兄弟 , “ 哭 这 狐狸 (谁 边 - 肌肉 颤抖) , “ 免得 这 是 符号 的
[ˈɡreɪhaʊnd] ;
greyhound ;
灵缇犬 ;

“兄弟,”狐狸喊道（它的侧腹肌肉颤抖着）, “免得这是灰狗的征兆;

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][æləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] [əˈloʊn] ,
” and the other replied , “ The Truth is known to Allah alone ,
” 和 这 其他 回复 , “ 这 真相 是 已知 到 真主 独自的 ,
另一个人回答说: “真理只有真主知道。”

[jet] [aɪ] [si:m] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlenθi] [ʌv; əv][leg] , [li:n] [ʌv; əv][flæŋk] , [lu:s] [ʌv; əv]
yet I seem now to see a something lengthy of leg , lean of flank , loose of
然而 我 似乎 现在 到 看 一个 某物 冗长 的 腿 , 倾斜 的 侧翼 , 松动的 的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

然而, 我现在似乎看到一条长长的腿, 瘦削的腰部, 松弛的耳朵。

[faɪn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rhænd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwɔ:rtər] ,
fine of forehand and full of quarter ,
美好的 的 正手 和 满的 的 四分之一 ,
正手击球点数高, 四分之一击球点数高,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [ˈdrɔ:ɪθ] [nɪr] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [naɪ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] — [oʊ] [faɪn] !
and at this moment it draweth near and is well nigh upon us — O fine !
和 在 这 片刻 它 绘制 靠近 和 是 出色地 夜 之上 我们 — 哦 美好的 !
此刻它正逼近, 已经近在咫尺——哦, 太好了!

” [-] [naʊ] [wen] [ðə; ði][fɑ:ks] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:k] , “ [oʊ][maɪ]
” [279] Now when the Fox heard these words he cried to the Cock , “ O my
” [-] 现在 什么时候 这 狐狸 听到 这些 字 他 哭 到 这 公鸡 , “ 哦 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

[279] 狐狸听到这些话后, 就对公鸡喊道: “我的兄弟,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈferˈwel] [ði:] !
I must farewell thee !
我 必须 告别 你 !
我必须与你告别了!

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][legz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][hi:; hi]
” and so saying he arose and committed his legs to the wind and he
” 和 所以 说 他 出现 和 坚定的 他的 腿 到 这 风 和 他
[hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] . [-]
had recourse to the Father of Safety . [280]
有 追索权 到 这 父亲 的 安全 . [-]

“说完, 他起身, 任凭风吹拂双腿, 然后向安全之父祈求庇佑。[280]

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɑ:k] [ˈɔ:lsoʊ][kraɪd] ,
Seeing this , the Cock also cried ,
看到 这 , 这 公鸡 还 哭 ,
看到这一幕, 公鸡也叫了起来。

” [waɪ] [ðʌs] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [wen] [ðəʊ] [hæst][noʊ] [ˈspɔɪlər] [ðəɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [əˈfrɑɪt] ?
” Why thus take to flight when thou hast no spoiler thy heart to affright ?
” 为什么 因此 拿 到 航班 什么时候 你 哈斯特 不 剧透 你的 心 到 恐惧 ?
“既然心中没有祸患需要恐惧, 为何要如此逃窜呢? ”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɑ:ks] , ” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪhʌʊnd] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
” **Replied the Fox** , ” **I have a fear of the Greyhound** , **O my brother** ,
” 回复 这 狐狸 , ” 我 有 一个 害怕 的 这 灰狗 , 哦 我的 兄弟 ,
狐狸回答说:“我的兄弟,我害怕猎犬。”

[fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ɔ:ɹ][ʌv; əv][maɪ] [fəˈmɪliər] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k]
for that he is not of my friends or of my familiars ; ” **and the Cock**
为了 那 他 是 不是 的 我的 朋友们 或者 的 我的 熟悉的 ; ” 和 这 公鸡
[rɪˈdʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

因为他既不是我的朋友,也不是我的亲人;”公鸡回答说,
” [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ðəʊ] [ˈkæmɪst] [æz; əz] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [tu:; tə] [ðɪ:z]
” **Didst thou not tell me thou camest as Commissioner of the Kings to these**
” 迪斯特 你 不是 告诉 我 你 卡梅斯特 作为 专员 的 这 国王 到 这些
[weɪsts] [prəˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [əˈmʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] ?
wastes proclaiming a peace and safety amongst all the beasts and the birds ?
废物 宣告 一个 和平 和 安全 在 全部 这 野兽 和 这 鸟类 ?
”
”
”

“你不是告诉我,你是奉国王之命来到这片荒芜之地,宣告所有走兽飞鸟都能享有和平与安全吗?”
” [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] [tʃæntɪˈkliə] , ” [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [ðɪs] [ˈferəl] , [ˈgreɪhʌʊnd] [haɪt] ,
” **O my brother Chanticleer** , ” **retorted the other** , ” **this feral** , **Greyhound high** ,
” 哦 我的 兄弟 公鸡 , ” 反驳 这 其他 , ” 这 野生的 , 灰狗 高度 ,
“哦,我的兄弟公鸡,”另一个反驳道,“这只野性十足、灰狗般高大的公鸡,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,
was not present at the time when pacification was proclaimed ,
曾是 不是 展示 在 这 时间 什么时候 和解 曾是 宣布 ,
在宣布平定时期,他并不在场。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ;
nor was his name announced in the Congress of the beasts ;
也不 曾是 他的 姓名 宣布 在 这 国会 的 这 野兽 ;
在野兽大会上,他的名字也没有被宣布;

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:ɹ; fər][maɪ][pɑ:rt][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [bɜ:st][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I for my part have no love lost with him ,
和 我 为了 我的 部分 有 不 爱 丢失的 和 他 ,
而我,对他毫无好感。

[nɔ:ɹ] [brɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ɪz][ðər; ðər] [ɔ:t] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
nor between me and him is there aught of security .
也不 之间 我 和 他 是 那里 零 的 安全 .
我和他之间没有任何安全保障。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][fɑ:ks] [tɜ:rnd] [ˈfɔ:rθraɪt] [tu:; tə][flaɪ] , [ˈru:tɪd; rəʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [ʌv; əv]
” **So saying the Fox turned forthright to fly** , **routed with the foulest of**
” 所以 说 这 狐狸 转向 直率 到 飞 , 路由 和 这 最卑鄙的 的
[ˈraʊtɪŋ] ,
routing ,
路由 ,
“于是说,狐狸转身就飞,被打得落花流水,惨遭蹂躏。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:k] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][foʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [slɑɪt] [ænd; ənd][sə'gæsəti][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['seɪftɪ]
and the Cock escaped the foe by his sleight and sagacity with perfect safety
和 这 公鸡 逃脱 这 敌人 经过 他的 诡计 和 睿智 和 完美的 安全
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] .
and security .
和 安全 .

公鸡凭借其机敏和机智，毫发无损地逃脱了敌人的追捕。

[naʊ] ['æftər][ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd] [tɜ:rnd] [teɪl][ænd; ənd] [fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌtʃæntɪ'kliə] [keɪm]
Now after the Fox had turned tail and fled from him Chanticleer came
现在 后 这 狐狸 有 转向 尾巴 和 逃亡 从 他 公鸡 来了
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
down from the wall and regained his farm ,
向下 从 这 墙 和 恢复 他的 农场 ,
狐狸转身逃走后，公鸡尚蒂克利尔从墙上下来，重新回到了他的农场。

[ɒ:dn] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ɔ:l'maɪti] [hu:] [hæd; həd] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɑ:rmɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs]
lauding Allah Almighty who had conveyed him unharmed to his own place
赞扬 真主 全能者 WHO 有 传递 他 毫发无损 到 他的 自己的 地方
.
:
.

他赞美全能的真主，感谢真主让他毫发无损地回到了家乡。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ˈʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And here he related unto his fellows what had befallen him with the
和 这里 他 有关的 到 他的 伙伴们 什么 有 发生 他 和 这
[fɑ:ks][ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fri:d] [hɪm'self]
Fox and how he had devised that cunning device and thereby freed himself
狐狸 和 如何 他 有 设计 那 狡猾 设备 和 从而 自由 他自己
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [wer'ɪn] ,
from a strait wherein ,
从 一个 海峡 其中 ,

于是，他向同伴们讲述了自己与狐狸遭遇的经过，以及他如何想出那个狡猾的计谋，从而摆脱了困境。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][foʊ][hæd; həd][tɔ:rn][hɪm; ɪm] [lɪm] [baɪ] [lɪm] .
but for it , the foe had torn him limb by limb .
但 为了 它 , 这 敌人 有 撕裂 他 肢 经过 肢 .

但正因如此，敌人将他撕成了碎片。

[ˈfaɪnɪs] . -
FINIS . 151
结束 . -

FINIS.151

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] - [let] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlər] . -
HISTORY OF WHAT BEFEL THE FOWL - LET WITH THE FOWLER . 153
历史 的 什么 发生 这 鸡 - 让 和 这 福勒 . -

猎鸟人和小鸟的遭遇史。153

[hɪr] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][ɪn'daɪt][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] - [let][frʌm; frəm][ðə; ði]
Here we begin to indite the History of what befel the Fowl - let from the
这里 我们 开始 到 书写 这 历史 的 什么 发生 这 鸡 - 让 从 这
['faʊlər] . [-]
Fowler . [281]
福勒 . [-]

在这里，我们开始记录小鸟从捕鸟人那里遭遇的历史。[281]

[ðeɪ] [rɪˈleɪt] ([bʌt; bət][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz][ɔːl] - [ˈnoʊɪŋ]) [ðæt] [ðer; ðər][əˈboʊd][ɪn] [ˈbæɡdæd] - [ˈsɪti] [ə; eɪ]
They relate (but Allah is All - knowing) that there abode in Baghdad - city a
他们 涉及 (但 真主 是 全部 - 会心) 那 那里 住所 在 巴格达 - 城市 一个
[ˈhʌntsmən] - [waɪt] [ɪn] - [treɪnd] [əˈraɪt] .
hunter - wight in venerie trained aright .
猎人 - 怀特岛 在 - 受过训练 好的 .

他们说（但真主是全知的），巴格达城里住着一位训练有素的狩猎猎人。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nets] [ænd; ənd] [sprɪndʒ]
Now one day he went forth to the chase taking with him nets and springes
现在 一 天 他 去 前进 到 这 追赶 采取 和 他 网 和 弹簧
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡɪr] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɑːrɪdn̩] - [saɪt][wɪð; wɪθ] [triːz] [bɪˈdaɪt]
and other gear he needed and fared to a garden - site with trees bedight
和 其他 齿轮 他 需要 和 表现 到 一个 花园 - 地点 和 树木 贝德特
[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ˌɪntərˈlest] [taɪt] [werˈɪn] [ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [dɪd][dʒuˈnaɪt] ;
and branches interlaced tight wherein all the fowls did unite ;
和 分支 交织 紧的 其中 全部 这 家禽 做过 团结 ;

有一天，他带着网、弹簧和其他需要的装备去打猎，来到一个树木繁茂、枝繁叶茂的花园，那里所有的鸟都聚集在那里；

[ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld] [kɑːps] [hiː; hi][ˈplɑːntɪd] [hɪz; ɪz][træp][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
and arriving at a tangled copse he planted his trap in the ground and
和 抵达 在 一个 纠缠不清 矮林 他 已种植 他的 陷阱 在 这 地面 和
[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [siːt] [ðerˈɪn] [kənˈsiːld] .
he looked around for a hiding - place and took seat therein concealed .
他 看起来 大约 为了 一个 隐藏 - 地方 和 采取 座位 其中 暗 .

他来到一片茂密的树林，在地上设下陷阱，然后环顾四周寻找藏身之处，并躲藏起来坐了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɜːrdi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][træp] - [saɪd] [bɪˈɡæŋ] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ,
Suddenly a Birdie approaching the trap - side began scraping the earth and ,
突然 一个 小鸟 接近 这 陷阱 - 边 开始 刮擦 这 地球 和 ,
[ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
wandering round about it ,
漫游 圆形的 关于 它 ,

突然，一只小鸟飞近陷阱边，开始刨地，并在陷阱周围徘徊，

[fel] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] , “ [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] ?
fell to saying in himself , “ What may this be ?
跌倒 到 说 在 他自己 , “ 什么 可能 这 是 ?

不禁自言自语道：“这是什么呢？ ”

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wɑːt;wʌt] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Would Heaven I wot , for it seemeth naught save a marvellous creation of
会 天堂 我 什么 , 为了 它 似乎 零 节省 一个 奇妙 创建 的
[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] !
Allah !
真主 !

我多么希望天堂能如此，因为它似乎只是真主安拉的奇妙创造！

” [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [dɪˈkɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd]
” **Presently he considered the decoy which was half buried in the ground and**
” 目前 他 经过考虑的 这 诱饵 哪个 曾是 一半 埋葬 在 这 地面 和
- [tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][træp] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][sæljuˈteɪʃ(ə)n]
salam'd to it from afar to the far and the Trap returned his salutation
- 到 它 从 远方 到 这 远的 和 这 陷阱 返回 他的 问候
,
!
,

“他看了看半埋在土里的诱饵，远远地向它打了个招呼，诱饵也回以问候。”

[ˈædɪŋ] [ˌðerˈtuː] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːθ] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] ; ” [ænd; ənd]
adding thereto , “ And the ruth of Allah and His blessings ; “ and
添加 到 , “ 和 这 露丝 的 真主 和 他的 祝福 ; “ 和
[ˈprez(ə)ntli] [pərˈsuːd] ,
presently pursued ,
目前 追击 ,

并补充道：“以及真主的慈悲和恩典；”随后继续说道：

“ [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [fer] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [sɪnˈsɪr]
“ **Welcome and fair welcome to the brother dear and the friend sincere**
“ 欢迎 和 公平的 欢迎 到 这 兄弟 亲爱的 和 这 朋友 真诚
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənəbl] [fɪə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [kəmˈpɪr] ,
and the companionable fere and the kindly compeer ,
和 这 友善的 费雷 和 这 亲切地 竞争对手 ,
“热烈欢迎亲爱的兄弟、真诚的朋友、友善的同伴和和蔼的伙伴，

[waɪ] [stænd][frʌm; frəm][em ˈiː][soʊ][fɑːr] [wen] [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðəʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈneɪbər] [nɪr] [ænd; ənd]
why stand from me so far when I desire thou become my neighbour near and
为什么 站立 从 我 所以 远的 什么时候 我 欲望 你 变得 我的 邻居 靠近 和
[aɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈɪntɪməts] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ðə; ði] [ˈtruːθfl] ?
I become of thine intimates the faithful and of thy comrades the truthful ?
我 变得 的 你的 亲密 这 忠实 和 的 你的 同志们 这 真实 ?

为何你离我如此遥远？我渴望你成为我的邻舍，我渴望成为你忠实的知己，成为你真诚的同伴。

[soʊ] [drɔː] [ðɪː] [naɪ] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈseɪftɪ] [ˈtrʌstfl] [ænd; ənd] [pruːv] [ðɪː] [nɑːt]
So draw thee nigh to me and be of thy safety trustful and prove thee not
所以 画 你 夜 到 我 和 是 的 你的 安全 值得信赖的 和 证明 你 不是
[ʌv; əv][em ˈiː] [ˈfɪrf(ə)] .
of me fearful .
的 我 可怕 .

所以，你要亲近我，信赖我的安全，不要惧怕我。

“ [kwɒʊθ] [ðə; ði] [fəʊl] - [let] , “ [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [ðɪː] by154
“ **Quoth the Fowl - let , “ I beseech thee by154**
“ 引用 这 鸡 - 让 , “ 我 恳求 你 by154

小鸟说道：“我以154的名义恳求你。”

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ,
Allah ,
真主 ,

真主，

[seɪ][em ˈiː] [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] [soʊ][aɪ] [meɪ] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪː] [fiːl] [əˈfrʌt] [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi][ðəɪ] [baɪ] -
say me who art thou so I may not of thee feel affright and what be thy bye -
说 我 WHO 艺术 你 所以 我 可能 不是 的 你 感觉 恐惧 和 什么 是 你的 再见 -
[neɪm] [ænd; ənd][ðəɪ] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [dʌst] [treɪs] [ðəɪ] [triː] ?
name and thy name and to which of the tribes dost trace thy tree ?
姓名 和 你的 姓名 和 到 哪个 的 这 部落 朋友 痕迹 你的 树 ?

请告诉我你是谁，以免我感到害怕；请告诉我你的别名和真名；请告诉我你的祖先来自哪个部落？

“ [ænd; ənd][kwɒʊθ][ðə; ði][træp] , “ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈhoʊld, fæst] [-]
“ **And quoth the Trap , “ My name is Holdfast [282]**
“ 和 引用 这 陷阱 , “ 我的 姓名 是 坚守 [-]

“陷阱说道：‘我的名字叫霍尔德法斯特[282]

[ænd; ənd][maɪ] [ˌpætrəˈnɪmɪk] [ɪz] - [ænd; ənd][maɪ] [traɪb] [ɪz] [haɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - .
and my patronymic is Bindfast and my tribe is high the Sons of Fallfast .
和 我的 父名 是 - 和 我的 部落 是 高度 这 儿子们 的 - .

我的父名是 Bindfast，我的部族是 Fallfast 之子。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrði] , ” [suːθ] [ðəʊ] [ˈseɪst] ;
” **Replied the Birdie , “ Sooth thou sayest ;**
” 回复 这 小鸟 , ” 舒缓 你 萨耶斯特 ;
小鸟回答说： “你说得对；

[fɔːr; fər] [sʌt] [neɪm] [ɪz] [ˈtruːli] [ðəɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [sʌt] [baɪ] - [neɪm] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðəɪ] [baɪ] -
for such name is truly thy name and such bye - name is without question thy bye -
为了 这样的 姓名 是 真的 你的 姓名 和 这样的 再见 - 姓名 是 没有 问题 你的 再见 -
[neɪm] [nɔːr] [ɪz] [ðər; ðər] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [traɪb] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] .
name nor is there any doubt of thy tribe being the noblest of the tribes .
姓名 也不 是 那里 任何 怀疑 的 你的 部落 存在 这 最高贵 的 这 部落 .

因为这个名字确实是你的名字，这个别名毫无疑问是你的别名，你的部族是最高贵的部族也毫无疑问。

” [ðə; ði] [træp] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈseɪŋ] ,
” **The Trap answered him saying ,**
” 这 陷阱 回答 他 说 ,
“陷阱回答他说:”

” - — [bɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] — [ðæt] [ˌem ˈiː] [ðəʊ] [hæst] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
” **Alhamdolillah — laud to the Lord — that me thou hast recognised and that I**
” - — 赞美 到 这 主 — 那 我 你 哈斯特 已确认 和 那 我
[biː; bi] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈtruːɪst] [frendz] [ðəʊ] [hæst] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
be of thy truest friends thou hast acknowledged ,
是 的 你的 最真实的 朋友们 你 哈斯特 已确认 ,

“赞美真主——感谢主——你认出了我，你承认我是你最真挚的朋友，

[fɔːr; fər] [wer] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˌem ˈiː] ,
for where shalt thou find a familiar like unto me ,
为了 在哪里 应 你 寻找 一个 熟悉的 喜欢 到 我 ,
哪里还能找到像我这样亲近的人呢？

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈsuːθfʊl] [ænd; ənd] [ˈtruːθfɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [maɪnd] ?
a lover soothful and truthful and my fellow in mind ?
一个 情人 舒缓的 和 真实 和 我的 同伴 在 头脑 ?
一位温柔体贴、真诚待人，并且与我心意相通的爱人？

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ə; eɪ] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bent] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [veɪn] [ˈgɔːsɪp] [ænd; ənd]
And indeed I a devotee of religious bent and from vain gossip and
和 的确 我 一个 信徒 的 宗教 弯曲 和 从 徒劳 闲话 和
[əkˈweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ˈæbstɪnənt] ;
acquaintances and even kith and kin abstinent ;
熟人 和 甚至 亲 和 亲属 禁欲 ;

而我本人则是一个虔诚的宗教信徒，远离虚妄的闲言碎语、熟人交往，甚至与亲朋好友也保持距离；

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ˈeni] [rɪˈtriːt] [seɪv] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʌv; əv]
nor have I any retreat save upon the heads of hills and in the bellies of
也不 有 我 任何 撤退 节省 之上 这 头部 的 丘陵 和 在 这 肚子 的
[deɪlz] [wɪt] [biː; bi] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ;
dales which be long and deep ;
戴尔斯 哪个 是 长的 和 深的 ;

除了山顶和幽深的山谷之外，我别无退路；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈmʌndeɪn] [ˈtaɪdɪŋz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [truː] [ˈhoʊldˌfæst] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [dʒɔɪz] [ðə; ði]
and from mundane tidings I am the true Holdfast and in worldly joys the
和 从 平凡的 消息 我 是 这 真的 坚守 和 在 世俗 喜悦 这
[ˈriːəl] - .
real Bindfast .
真实的 - .

在世俗的喜讯中，我是真正的坚守者；在世俗的快乐中，我是真正的束缚者。

” [ðə; ði] [faʊl] [rɪ'plaɪd] , “ [su:θ] [hæst]['spʊkən] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] ;
” **The Fowl replied** , “ **Sooth hast spoken** , **O my lord** ; **and all hail to thee** ;
” 这 鸡 回复 , “ 舒缓 哈斯特 说 , 哦 我的 主 ; 和 全部 冰雹 到 你 ;
飞鸟回答说: “我的主人, 您说得对; 向您致敬;

[haʊ] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ˈgreɪəs] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
how pious and religious and of morals and manners gracious art thou ?
如何 虔诚的 和 宗教 和 的 德 和 礼仪 亲切 艺术 你 ?
你多么虔诚、多么有教养、多么品德高尚、多么优雅?

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ə'pɑ:n][ðəɪ] ['bɑ:di] .
Would to Heaven I were a single hair upon thy body .
会 到 天堂 我 是 一个 单身的 头发 之上 你的 身体 .
我愿化作你身上的一根头发。

” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][træp] , “ [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:rt][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜ:rld][maɪ]
” **Rejoined the Trap** , “ **Thou in this world art my brother and in the next world my**
” 重新加入 这 陷阱 , “ 你 在 这 世界 艺术 我的 兄弟 和 在 这 下一个 世界 我的
[ˈfɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;
陷阱重新开口道: “今生你是我的兄弟, 来世你是我的父亲;

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'tɔ:tid] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
” **and the other retorted** , “ **O my brother** ,
” 和 这 其他 反驳 , “ 哦 我的 兄弟 ,
另一个人反驳道: “哦, 我的兄弟,

[feɪn] [wʊd] [aɪ] ['kwestʃən] [ði:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈmætərz] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðəɪ] [θɔ:ts] ; “ [hweə'tu:]
fain would I question thee concerning matters concealed within thy thoughts ; “ **whereto**
欣然 会 我 问题 你 有关 事情 暗 之内 你的 想法 ; “ 到哪里
[ðə; ði][træp] ,
the Trap ,
这 陷阱 ,
我渴望询问你心中隐藏的事情; “至于陷阱,

” [ɪn'kwəɪər][ʌv; əv]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ˈmænɪfest][tu:; tə] [ði:] [wʌt] [ɪn]
” **Enquire of whatso thou requirest** , **that I make manifest to thee what in**
” 查询 的 什么 你 需要 , 那 我 制作 显现 到 你 什么 在
[hɑ:rt] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] ;
heart thou desirest ;
心 你 最渴望 ;
“你若问我, 我必将你心中所渴望的指示告诉你;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [ˈtru:li] [dɪ'kler] [tu:; tə] [ði:] [maɪn] [ˈevri] [eɪm][ænd; ənd][dɪs'kloʊz] [tu:; tə] [ði:] [ˈsu:θli] [ɔ:l]
for I will truly declare to thee mine every aim and disclose to thee soothly all
为了 我 将要 真的 宣布 到 你 矿 每一个 目的 和 透露 到 你 舒缓地 全部
[maɪ] [keɪs] [ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [kən'si:ld] ,
my case and my thoughts concealed ,
我的 案件 和 我的 想法 暗 ,
因为我将如实向你表明我的每一个目的, 并坦诚地向你揭示我所有的处境和隐藏的想法。

[nɔ:r][fæl; fəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'vi:ld] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn'tent] [ɔ:t] .
nor shall remain unrevealed of mine intent aught .
也不 将 保持 未公开 的 矿 意图 零 .
我的意图绝不会隐瞒。

” [soʊ][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [brɪ'gæn] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
” **So the Birdie began** , “ **O my brother** ,
” 所以 这 小鸟 开始 , “ 哦 我的 兄弟 ,
于是小鸟开始说道: “哦, 我的兄弟,

[waɪ] [ænd; ənd] [ˈwɛrfɔːr] [si:] [aɪ] [ði:] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [əˈbaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdwelɪŋ] [əˈfɑːr]
why and wherefore see I thee on this wise abiding in the dust and dwelling afar
为什么 和 因此 看 我 你 在 这 明智的 遵守 在 这 灰尘 和 住宅 远方
[frʌm; frəm] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðəɪ] family155
from relations and companeers and thou hast parted from thy family155
从 关系 和 - 和 你 哈斯特 分手了 从 你的 family155
我为何见你如今这般栖身尘土，远离亲友，与家人分离？ 155

[ænd; ənd] [pɪrɪz] [ænd; ənd][hæst] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [dɪrɪz] ？ ”
and peers and hast departed from the fondness of thy dears ？ ”
和 同龄人 和 哈斯特 已离开 从 这 喜爱 的 你的 亲爱的们？ ”
你的同伴们，你是否已经离开了你挚爱的亲人们？

“ [hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [ˈlɜːrɪnɪd] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][træp] ,
“ **Hast thou not learned , O my brother , ” answered the Trap ,**
” 哈斯特 你 不是 学习 , 哦 我的 兄弟 , ” 回答 这 陷阱 ,
“我的兄弟啊，你难道还没有学会吗？”陷阱回答道。

“ [ðæt] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪz] [ˈpɜːrmənənt] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈfaːnɪs] [frʌm; frəm][foʊk][dʌθ; dəθ] [ˈblesɪŋz] [diːl]
“ **that retirement is permanent heal and farness from folk doth blessings deal**
” 那 退休 是 永恒的 愈合 和 远 从 民间 确实 祝福 交易
[ænd; ənd] [ˌsepəˈreɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈbɑːdɪli] [wiːl] ;
and separation from the world is bodily weal ;
和 分离 从 这 世界 是 身体上的 福利 ;
“退休是永久的疗愈，远离人群带来福祉，与世隔绝带来身体的福祉；

” [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [hæθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [raɪt] [wel] : —
“ **and on this matter hath one of the poets said , and said right well : —**
” 和 在 这 事情 有 一 的 这 诗人 说 , 和 说 正确的 出色地 : —
关于此事，一位诗人曾说过，而且说得非常精辟：——

[flaɪ][foʊk] , [ɪn] [ˈpʌblɪk] [nɛə] [əˈpiəriŋ] , ✱ [ænd; ənd][men] [[æɪ; ʃəl] [neɪm] [ði:] [mæn][gɑːd] - [fiərɪŋ] ; [
Fly folk , in public ne'er appearing , ✱ And men shall name thee man God - fearing ; [
飞 民间 , 在 民众 从未 出现 , ✱ 和 男人 将 姓名 你 男人 上帝 - 害怕 ; [
-]
283]
-]

飞翔的人们，从不在公众面前露面， ✱ 人们会称你为敬畏上帝的人； [283]
[nɔːr] [seɪ] [aɪv] [ˈbrʌðər] , [meɪt] [ænd; ənd] [frend] : ✱ [traɪ] [men] [wɪð; wɪθ][maɪnd] [stɪl] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] :
Nor say I've brother , mate and friend : ✱ Try men with mind still persevering :
也不 说 我已经 兄弟 , 伴侣 和 朋友 : ✱ 尝试 男人 和 头脑 仍然 坚持不懈 :
也不说我有兄弟、伙伴和朋友： ✱ 试试那些意志坚定的人：

[jeɪ] , [fjuː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [kudst] [wɪ] : ✱ [sˈkɔːpiənz] [ðeɪ] [pruːv] [wen] [moʊst]
Yea , few are they as thou couldst wish : ✱ Scorpions they prove when most
是的 , 很少 是 他们 作为 你 可以 希望 : ✱ 蝎子 他们 证明 什么时候 最多
[ɪnˈdɪrɪŋ] . [-]
endearing . [284]
可爱的 . [-]
是的，它们少得可怜，正如你所希望的那样： ✱ 蝎子在最可爱的时候证明了这一点。 [284]

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [hæθ] [sed] , “ [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊfiert] .
And one of the Sages hath said , “ Solitude and not ill associate .
和 一 的 这 智者 有 说 , ” 孤独 和 不是 患病的 联系 .
一位智者曾说：“独处，不要与恶人交往。”
” [ˈɔːlsəʊ][kwəʊθ] [ðeɪ] [tuː; tə][ɑːl] - - ,
“ **Also quoth they to Al - Bahlúl ,**
” 还 引用 他们 到 阿尔 - - ,
他们还对巴赫鲁尔说：

[-] [waɪ] [ðɪs] ['tæri:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs]
[285] **Why this tarrying of thine amid the homes of the dead and why this**
[-] 为什么 这 逗留 的 你的 之中 这 房屋 的 这 死的 和 为什么 这
['spɒdʒɪ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['bæərən] [sted] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ðɪs] ['fa:nɪs] [frʌm; frəm] ['kɪnzməŋ] [ænd; ənd]
sojourning in a barren stead and wherefore this farness from kinsmen and
旅居 在 一个 荒芜 坚定 和 因此 这 远 从 亲属 和
[meɪt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['heɪbərlɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ?
mate and lack of neighbourly love for brother and intimate ?
伴侣 和 缺少 的 邻里 爱 为了 兄弟 和 亲密的 ?

[285] 为什么你徘徊在死者的家园，为什么你寄居在荒芜的土地上，为什么你远离亲人和伴侣，为什么你对兄弟和亲密之人缺乏邻里之爱？

[bʌt; bət][kwɒθ][hi:; hi] , “ [wʊθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
But quoth he , “ Woe to you !
但 引用 他 , “ 悲哀 到 你 !
但他说道：“你们有祸了！ ”

[maɪ][fouk][dɪd][aɪ] [dwel] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʌn'ɡlʌv] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ]
my folk did I dwell amongst them would some day unlove me and the while
我的 民间 做过 我 住 在 他们 会 一些 天 不爱 我 和 这 尽管
[aɪ][ə'baɪd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pru:v] [em 'i:];
I abide far from them will never reprove me ;
我 遵守 远的 从 他们 将要 绝不 责备 我 ;
如果我与我的家人同住，他们总有一天会不再爱我；而如果我远离他们，他们永远不会责备我。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ə'fek](ə)n] [nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][maɪ][pred(ə)'lek](ə)n] ;
nor indeed would they remember my affection nor would they desire my predilection ;
也不 的确 会 他们 记住 我的 感情 也不 会 他们 欲望 我的 偏好 ;
他们既不会记得我的爱慕，也不会渴望我的偏爱；

[ænd; ənd][soʊ]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɔ:lətu:d][eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [æŋ; ən][aɪ] [sɔ:] [maɪ]['fæməli][aɪ] [ʊd; ʊd]
and so satisfied with my solitude am I that an I saw my family I should
和 所以 使满意 和 我的 孤独 是 我 那 一个 我 锯 我的 家庭 我 应该
[stɑ:rt] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
start away as in fear of them ,
开始 离开 作为 在 害怕 的 他们 ,
我如此享受独处，以至于当我看到家人时，我会因为害怕他们而立刻逃走。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][maɪ] ['perənts] ['kwɪkənd] [ə'nu:] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][maɪ][sə'saɪəti] ['verɪli] [aɪ]
and were my parents quickened anew and longed for my society verily I
和 是 我的 父母 加速 重新 和 渴望 为了 我的 社会 确实 我
[wʊd] [teɪk] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
would take flight from them :
会 拿 航班 从 他们 :
如果我的父母再次燃起爱火，渴望与我相伴，我一定会逃离他们。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [faʊl] - [let] , “ [ɪn] [gʊd] [su:θ] , -
” **Replied the Fowl - let , “ In good sooth , 156**
” 回复 这 鸡 - 让 , “ 在 好的 舒缓 , -
小家禽回答说：“的确如此，156

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
O my brother ,
哦 我的 兄弟 ,
我的兄弟啊，

[tru:θ] [ðəʊ] [hæst] [prə'haʊnst] [ɪn][ɔ:l][baɪ] [ði:] [ə'haʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ri:d] [did]
truth thou hast pronounced in all by thee announced and the best of rede did
真相 你 哈斯特 发音 在 全部 经过 你 宣布 和 这 最好的 的 雷德 做过
[frʌm; frəm] [ði:] [proʊ'si:d] ;
from thee proceed ;
从 你 继续 ;

你所宣告的真理，你所宣布的一切，都是最好的训诫；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [ˈpriði:] ,
but tell me , prithee ,
但 告诉 我 , 普里西 ,

但请告诉我，

[ə'hent] [ðæt] [kɔ:rd] [ə'baʊt] [ðai] [ˈmɪd(ə)l] [wu:nd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðain] [ɪks'pendɪŋ] [ˈefərts] [ðæt]
anent that cord about thy middle wound and despite thine expending efforts that
附近 那 绳索 关于 你的 中间 伤口 和 尽管 你的 支出 努力 那
[ə'baʊnd] [waɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] - [ˈstændɪŋ] [nɔ:r][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [graʊnd] ?
abound why thou art neither a - standing nor a - sitting on ground ?
盛产 为什么 你 艺术 两者都不 一个 - 常设 也不 一个 - 坐着 在 地面 ?

关于你腰间缠绕的那根绳子，尽管你竭尽全力，为什么你既不能站着也不能坐在地上？

" [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træp] , " [oʊ][mai] [ˈbrʌðər] ,
" **To him replied the Trap , " O my brother ,**
" 到 他 回复 这 陷阱 , " 哦 我的 兄弟 ,

陷阱回答说：“哦，我的兄弟，

[lɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [spend] [ˈevri] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪn] [prer] ,
learn that I spend every night of every month in prayer ,
学习 那 我 花费 每一个 夜晚 的 每一个 月 在 祷告 ,

要知道我每个月每晚都祷告，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeksəsaɪz] [wen'evər] [sli:p] [wʊd] [si:z] [em 'i:][aɪ] [ˈtaɪt(ə)n] [ðɪs] [kɔ:rd] [ə'baʊt] [mai] [weɪst]
during which exercise whenever sleep would seize me I tighten this cord about my waist
期间 哪个 锻炼 每当 睡觉 会 抢占 我 我 拧紧 这 绳索 关于 我的 腰部
[ænd; ənd] [draɪv] [ˈslʌmbər] [frʌm; frəm][mai] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] [mɔ:r] [waɪd] -
and drive slumber from my eyes and become therefrom the more wide -
和 驾驶 睡眠 从 我的 眼睛 和 变得 由此 这 更多的 宽的 -

[ə'weɪk] [fɔ:r; fər][mai] [ˈɔ:rɪsənz] .
awake for my orisons .
醒 为了 我的 祈祷 .

在练习过程中，每当我感到困倦时，我便将这根绳子系在腰间，驱散睡意，从而更加清醒地进行祈祷。

[noʊ] [ðəʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] ([bi; bi][hi:; hi][ˈglɔ:rɪfaɪd][ænd; ənd][ˈmægnɪfaɪd] !)
Know thou also that Allah (be He glorified and magnified !)
知道 你 还 那 真主 (是 他 光荣的 和 放大 !)

你当知道，真主（愿他受赞颂，愿他至高无上！）

- [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rʋənt] [wen] [dɪ'vaʊt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈɔ:lweɪ] ,
affectioneth his servants when devout are they , and stand in worship alway ,
- 他的 仆人 什么时候 虔诚的 是 他们 , 和 站立 在 崇拜 总是 ,

当仆人虔诚敬拜神时，神就眷顾他们。

[ˈevər] [daɪt] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;
ever dight to pray and praise Him by night and by day ;
曾经 灯光 到 祈祷 和 称赞 他 经过 夜晚 和 经过 天 ;

要时时祷告赞美他，昼夜不息；

[ænd; ənd] [hu:] [tɜ:rn][ɑ:n][ðer; ðər][saidz] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][tu;; tə][əˈbeɪ][ɪn][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][disˈmeɪ]
and who turn on their sides loving the Lord to obey in desire and dismay
和 WHO 转动 在 他们的 侧面 爱 这 主 到 服从 在 欲望 和 沮丧
[ænd; ənd][dəʊlɪŋ][ðer; ðər][gʊd] [əˈweɪ] .
and doling their good away .
和 多林 他们的 好的 离开 :
他们背弃了对主的爱，在渴望和惊恐中服从，并将自己的财物施舍出去。

[ænd; ənd][kwɒʊθ][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:] ([bi;; bi][hi;; hi][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd] !) :
And quoth Allah (be He glorified and magnified !) :
和 引用 真主 (是 他 光荣的 和 放大 !) :
真主（愿他受赞颂，愿他至高无上！）说：

— - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈskænti] [waɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [ðeɪ] [teɪk] [nɑ:t][ˈdʒent(ə)] [rest][ænd; ənd][æt; ət]
— '**And for scanty while of the night they take not gentle rest and at**
— - 和 为了 稀少 尽管 的 这 夜晚 他们 拿 不是 温和的 休息 和 在
[ˈraɪzɪŋ] [mɔ:rn][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:bˈtest][ænd; ənd][ðer; ðər][bɜ:rd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ðer; ðər]
rising morn His pardon they obtest and their Lord granteth unto them their
上升 早晨 他的 赦免 他们 奥布斯特 和 他们的 主 授予 到 他们 他们的
[rɪˈkwest] . - [-]
request . ' [286]
要求 : - [-]

—“他们只在夜里短暂地休息片刻，在清晨醒来时，他们祈求他的宽恕，他们的主就应允了他们的请求。”[286]
[ænd; ənd] [ˈwɒtɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [sed] [ðə; ði][ˈpoʊət] ? —
And wottest thou not , O my brother , what said the poet ? —
和 最 你 不是 , 哦 我的 兄弟 , 什么 说 这 诗人 ? —
我的兄弟啊，你难道不知道诗人说了什么吗？

[ði:z] [ˈbɪzi] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rldli] [ɡɪr] ✽ [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌnɪz] [praʊd] [əˈpɪr] :
These busy are with worldly gear ✽ Those of their moneys proud appear :
这些 忙碌的 是 和 世俗 齿轮 ✽ 那些 的 他们的 钱 自豪的 出现 :
这些忙碌的人都拥有世俗的装备✽那些炫耀财富的人看起来很自豪：

[bʌt; bət][sʌm; səm][bi;; bi] [rɪtʃ] [baɪ][ˈɡɑ:dz] [əˈpru:f] — ✽ [preɪz] [hɪm; ɪm][oʊ] - [naɪts] [wɪð; wɪθ] [ʌv]
But some be rich by God's approof — ✽ Praise Him o ' nights with love
但 一些 是 富有的 经过 神的 approof — ✽ 称赞 他 o - 夜晚 和 爱
[sɪnˈsɪr] :
sincere :
真诚 :

但有些人因神的恩典而富有——✽夜晚要以真诚的爱赞美他：
[ðer; ðər] [ˈɡɑ:rdi:ənz] [aɪ] [rɪˈɡɑ:rdz][ðem; ðəm] [aɪ] ✽ [preɪɪŋ] , [kənˈfesɪŋ] [sɪnz][tu;; tə] [klɪr] :
Their Guardian's eye regards them aye ✽ Praying , confessing sins to clear :
他们的 监护人的 眼睛 问候 他们 是的 ✽ 祈祷 , 坦白 罪孽 到 清除 :
他们的守护者之眼注视着他们 ✽ 祈祷，忏悔罪过以求洗净：

[ðeɪ] [wa:tʰwʌt][nɔ:r] [ˈwɜ:rʃɪp] [ɔ:t] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ✽ [ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌv]
They wot nor worship aught but Him ✽ And hail His name with love
他们 什么 也不 崇拜 零 但 他 ✽ 和 冰雹 他的 姓名 和 爱
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 :

他们不敬拜除他以外的任何事物✽，并以爱和敬畏之心颂扬他的名。
" [ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ][kwɒʊθ][ðə; ði] [faʊl] - [let] : " [su:θ] [hæst] [ðəʊ] [sed] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" **Therewith quoth the Fowl - let : " Sooth hast thou said , O my brother ,**
" 由此 引用 这 鸡 - 让 : " 舒缓 哈斯特 你 说 , 哦 我的 兄弟 ,
于是小鸟说道：“我的兄弟啊，你说的没错吧？ ”

[ɪn] [i:tʃ] [wɜ:rd][baɪ] [ði:] [sped][ænd; ənd] [raɪt] ['eləkwəntli] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ɔ:l][baɪ] [ði:]
in each word by thee sped and right eloquently was announced all by thee
在 每个 单词 经过 你 加速 和 正确的 雄辩地 曾是 宣布 全部 经过 你
[prə'haʊnst] ；
pronounced ；
发音 ；

你用简洁明了的语言，清晰有力地宣布了一切。

[haʊ'evər] ([aɪ][eɪ 'em][ðəɪ] [prə'tektɪd] ！) ，
however (I am thy protected !) ，
然而 (我 是 你的 受保护 ！) ；

然而（我是你的保护者！），

[du:] [ðəʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [si:] [ði:] [wʌn][hæf] ['berɪd] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [hæf] [ə'bʌv]
do thou tell me why I see thee one half buried in earth and the other half above
做 你 告诉 我 为什么 我 看 你 一 一半 埋葬 在 地球 和 这 其他 一半 多于
[graʊnd] ？
ground ？
地面 ？

请告诉我，为什么我看到你一半埋在土里，一半露出地面？

" [ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði][træp] ，
" **And quoth the Trap** ，
" 和 引用 这 陷阱 ；

“陷阱说道，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ðer'baɪ] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ɪn][laɪf][aɪ][eɪ 'em] [[ʌnɪŋ]
" **For the reason that I thereby resemble the dead and in life I am shunning**
" 为了 这 原因 那 我 从而 类似 这 死的 和 在 生活 我 是 回避
[ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ；
the pernicious lusts of the flesh ；
这 有害 欲望 的 这 肉 ；

“因为这样我就像死人一样，在活着的时候，我远离肉体的有害欲望；

[ænd; ənd] [ɔ:l'maɪtɪ] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ([bi:; bi][hi:; hi] ['glɔ:rɪfaɪd][ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪd] ！) [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]
and Almighty Allah (be He glorified and magnified !) said in His August
和 全能者 真主 (是 他 光荣的 和 放大 ！) 说 在 他的 八月
[vɑ:ljəm] ： — - From157
Volume ： — ' **From157**
体积 ： — - From157

全能的真主（愿他受赞颂，至高无上！）在其至高无上的经卷中说道：——“第157页

[ɜ:rθ] [hæv; həv][wi:; wi] [kri'eɪtɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
earth have We created you and unto her We will return you and
地球 有 我们 创建 你 和 到 她 我们 将要 返回 你 和
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪl] [wi:; wi] [drɔ:] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . - " [-]
from her will We draw you forth a second time . ' " [287]
从 她 将要 我们 画 你 前进 一个 第二 时间 . - " [-]

我们创造了你们，大地；我们将把你们归还大地；我们将再次从大地中把你们创造出来。”[287]

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rdɪ] ， “ [ðə; ði] [tru:θ] [ðəʊ] [hæst][tuɔld][ɪn] ['hwʌtsʊs; 'wʌtsʊs] [ðəʊ] [dʌst] [ʌn'fʊɔld] ，
Replied the Birdie , “ The truth thou hast told in whatso thou dost unfold ,
回复 这 小鸟 ， “ 这 真相 你 哈斯特 讲述 在 什么 你 朋友 展开 ；
小鸟回答说：“你所讲述的一切都是真话，

[bʌt; bət] [waɪ] [du:][aɪ] [si:] [ði:] [soʊ][bent] [ʌv; əv] [bæk] ？ ” [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][træp] ，
but why do I see thee so bent of back ? ” and rejoined the Trap ，
但 为什么 做 我 看 你 所以 弯曲 的 后退 ？ ” 和 重新加入 这 陷阱 ；
但我为何见你弯着腰？”然后重新加入了陷阱。

“ [lɜ:rn] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
“ Learn , O my brother ,
“ 学习 , 哦 我的 兄弟 ,

“我的兄弟，你要学习，
[ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bəʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [ɪz][maɪ] ['fri:kwənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [prer] [baɪ] [deɪ]
that the cause for this bowing of my back is my frequent standing in prayer by day
那 这 原因 为了 这 鞠躬 的 我的 后退 是 我的 频繁 常设 在 祷告 经过 天
[ænd; ənd][maɪ] [ʌp'stændɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and my upstanding by night in the service of the King ,
和 我的 正直 经过 夜晚 在 这 服务 的 这 国王 ,
我之所以弯腰驼背，是因为我白天经常站立祈祷，晚上站立侍奉君王。

[ðə; ði] ['klemənt] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [prɪ'pɔʊtənt] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ;
the Clement , the One , the Prepotent , the Glorious , the Omnipotent ;
这 克莱门特 , 这 一 , 这 优势 , 这 辉煌 , 这 无所不能 ;
仁慈的，唯一的，至高无上的，荣耀的，全能的；

[ænd; ənd] ['verɪli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [raɪt] [wel] [ðə; ði]['pɔʊət] [hæθ] ['spɔʊkən] : —
and verily upon this matter right well the poet hath spoken : —
和 确实 之上 这 事情 正确的 出色地 这 诗人 有 说 : —
而诗人对此事的论述也确实非常精辟：——

[nʌn] [seɪv] [ðə; ði]['paɪəs] [ju:θ] [geɪnz] [bu:n] [ʌv; əv][pærədəɪs] ✱ ([tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [dʌθ; dəθ]
None save the pious Youth gains boon of Paradise ✱ (To whom the Lord doth
没有任何 节省 这 虔诚的 青年 收益 恩惠 的 天堂 ✱ (到 谁 这 主 确实
[pɑ:rd(ə)n] [kraɪm] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] [vaɪs]) ,
pardon crime and sin and vice) ,
赦免 犯罪 和 罪 和 副) ,
只有虔诚的青年才能获得天堂的恩惠✱（主会赦免他们的罪行、罪孽和恶习），

[hu:z] [bæk] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [prer] [θru:] [mɜ:rɪk] [oʊ] - [naɪt] [ɪz] [bent] ✱ [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə]
Whose back by constant prayer through murk o ' night is bent ✱ And longs to
谁 后退 经过 持续的 祷告 通过 黑暗 o - 夜晚 是 弯曲 ✱ 和 长 到
['merɪt] ['hev(ə)n] [ɪn] [sɔ:r] [ænd; ənd][p'eɪnf(ə)] [gaɪz] .
merit Heaven in sore and painful guise .
优点 天堂 在 疮 和 痛苦 伪装 .
因夜深人静，不断祈祷，背脊弯曲，渴望以痛苦不堪的模样获得天堂的荣耀。

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [slerv] [hu:] ['evər] [wɒd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] [ə'beɪ] ✱
Hail to the slave who ever would his lord obey ✱
冰雹 到 这 奴隶 WHO 曾经 会 他的 主 服从 ✱
向所有服从主人的奴隶致敬✱

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [deθ] [ɪz] [seɪvd] [wen] [hi:; hi] [ə'bi:diənt] [daɪz] .
And who by death is saved when he obedient dies .
和 WHO 经过 死亡 是 已保存 什么时候 他 听话 死亡 :
凡顺服而死的人，必因死得救。

“ [ðə; ði] [faʊl] - [let] [kən'tɪnju:d] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [tru:θ] [ðə; ði][t'ɔʊkən][ɪz] [ðæt] [wer'ʌv] [ðəʊ]
“ The Fowl - let continued , “ O my brother , of truth the token is that whereof thou
“ 这 鸡 - 让 持续 , “ 哦 我的 兄弟 , 的 真相 这 令牌 是 那 其中 你
[hæst][t'spɔʊkən]
hast spoken
哈斯特 说

小鸟继续说道：“哦，我的兄弟，你所言即是真理的明证。”
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stɒd] [ði:] [ænd; ənd][eɪ 'em][sɜ:rtə'faɪd][ʌv; əv] [ðəɪ] [su:θ] .
and I have understood thee and am certified of thy sooth .
和 我 有 理解 你 和 是 认证 的 你的 舒缓 :
我已理解你，并确信你言辞真切。

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [si:] [ə'pɑ:n] [ði:] [ə; eɪ][roʊb] [-] [ʌv; əv] [her] ！
But yet , I see upon thee a robe [288] of hair ！
但 然而 ， 我 看 之上 你 一个 长袍 [-] 的 头发 ！

但是，我却看到你身上穿着一件[288]头发做的长袍！

” [ænd; ənd][ðə; ði][træp] [rɪ'dʒʊnd] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,
” **and the Trap rejoined , “ O my brother ,**
” 和 这 陷阱 重新加入 , “ 哦 我的 兄弟 ,
“陷阱”接着说道，“哦，我的兄弟，

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [wʊl] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪəs]
knowest thou not of hair and wool that they be the wear of the pious
最了解 你 不是 的 头发 和 羊毛 那 他们 是 这 穿 的 这 虔诚的
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and the religious ,
和 这 宗教 ,

你难道不知道头发和羊毛是虔诚之人所穿戴的吗？

[wer'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊəts] [hæθ] ['spoukən][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : —
whereof one of the poets hath spoken in these words : —
其中 一 的 这 诗人 有 说 在 这些 字 : —
其中一位诗人曾这样说道：——

[foʊk] [hu:] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'kajnt] [-] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪli] [ker] ❀ [heɪl] [tu:; tə]
Folk who in fear of long accompt [289] for naught of worldly care ❀ Hail to
民间 WHO 在 害怕 的 长的 住宿 [-] 为了 零 的 世俗 关心 ❀ 冰雹 到
[ðem; ðəm] !
them ！
他们 ！

那些害怕长期承担[289]而无暇顾及世俗忧虑的人们 ❀ 向他们致敬！

['hæpli][gɑ:rb][ʌv; əv] [wʊl] [ðeɪl] [tjeɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sɪlkən] [wer] :
haply garb of wool they'll change for silken wear :
或许 外衣 的 羊毛 他们会 改变 为了 丝 穿 :
或许他们会把羊毛衣服换成丝绸衣服:

[ɪn] [laɪf] [fɔ:r; fər] - [æɫ; ʅəl] [sə'faɪs] [ðem; ðəm][sɔ:lt][ænd; ənd] ['bɑ:rlɪ] - [bred] ❀ [hu:] [si:k] [ti: 'eɪt] -
In life for provaunt shall suffice them salt and barley - bread ❀ Who seek th ' -
在 生活 为了 - 将 足够了 他们 盐 和 大麦 - 面包 ❀ WHO 寻找 th -
[ɔ:l'maɪti] [lɔ:rd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['sedʒələs] .
Almighty Lord and bow the head in sedulous pray'r .
全能者 主 和 弓 这 头 在 勤奋的 祈祷 :
生活中，盐和麦饼足以养活他们。❀ 那些寻求全能的主并虔诚祈祷的人，低头祈祷即可。

” [ðə; ði] ['bɜ:rdɪ] [rɪ'zju:md] , “ [ɪn] ['veri] [di:d] [ðɑɪ] [spi:tʃ] [ðə; ði] [su:θ] [dʌθ; dəθ] [ti:tʃ] ;
” **The Birdie resumed , “ In very deed thy speech the sooth doth teach ;**
” 这 小鸟 恢复 , “ 在 非常 契据 你的 演讲 这 舒缓 确实 教 ;
小鸟继续说道：“你的言语确实教导了真理；

[bʌt; bət] [seɪ] [em 'i:] [wʌt] [bi:; bi] [ðɪs] [stɑ:f] [-] [ðəʊ] - [ɪn][hænd] ?
but say me what be this staff [290] thou hendest in hand ?
但 说 我 什么 是 这 职员 [-] 你 - 在 手 ?
但请告诉我，你手中所持的这根杖[290]是什么？

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][træp] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'kʌm] an158
” **Replied the Trap , “ O my brother , know that I have become an158**
” 回复 这 陷阱 , “ 哦 我的 兄弟 , 知道 那 我 有 变得 an158
陷阱回答说：“哦，我的兄弟，要知道我已经变成了158

['oʊldən][mæn] [wel] ['fɑ:tən] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['mɪnɪʃ] ,
olden man well shotten in years and my strength is minished ,
古老的 男人 出色地 肖滕 在 年 和 我的 力量 是 缩减 ,
老人年老体衰，力气也大不如前了。

[ˈwerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [stɑːf] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [praːp][ˌem ˈiː] [ðerˈɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
wherefor I have taken me a staff that I may prop me thereon and that it
因此 我 有 已采取 我 一个 职员 那 我 可能 支柱 我 其上 和 那 它
[eɪd][maɪ] [ɪnˈdevər] [wen] [ə; eɪ] - [ˈfæstɪŋ] .
aid my endeavour when a - fasting .
援助 我的 努力 什么时候 一个 - 禁食 .

因此我拿了一根杖，以便在斋戒时可以支撑身体，帮助我完成斋戒。

” [ðə; ðɪ] [faʊl] - [let] [pərˈsuːd] , “ [ðaɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [truː] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst]
” The Fowl - let pursued , “ Thy speech is true , O my brother , and thou speakest
” 这 鸡 - 让 追击 , “ 你的 演讲 是 真的 , 哦 我的 兄弟 , 和 你 演讲者
[æz; əz] [duː] ,
as due ,
作为 到期的 ,

小鸟继续说道：“我的兄弟，你的话是真诚的，你说的也合情合理。”

[jet] [wʊd] [aɪ][æsk] [ðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɔːr] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˌðeərəˈnent] :
yet would I ask thee of a matter nor refuse me information thereanent :
然而 会 我 问 你 的 一个 事情 也不 拒绝 我 信息 那里 :
但我怎会向你询问此事，又怎会拒绝向我提供相关信息呢？

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ˈplenti] [ʌv; əv][greɪn] [ˈskætərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiː] ?
tell me why and wherefore this plenty of grain scattered all about thee ?
告诉 我 为什么 和 因此 这 很多 的 粮食 疏散 全部 关于 你 ?
告诉我，为什么你周围散落着这么多粮食？

” [ðə; ðɪ][træp] [ˈænsər] ,
” The Trap answered ,
” 这 陷阱 回答 ,
“陷阱”回答道：

” [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv] [welθ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈvɪtl] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
” Indeed the merchants and men of wealth bring to me this victual that I may
” 的确 这 商人 和 男人 的 财富 带来 到 我 这 食物 那 我 可能
[brɪˈstoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtʃærəti] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [fəˈkɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
bestow it in charity upon the Fakir and the famisht ;
赐给 它 在 慈善机构 之上 这 苦行僧 和 这 饥饿 ;
“的确，商人和富人把这些食物带给我，让我把它施舍给苦行僧和饥饿的人；

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrdi] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ][ˈɔːlsoʊ][eɪ ˈem][æn; ən] - [ˈhʌŋɡərd] ;
” and the Birdie rejoined , “ O my brother , I also am an - hungered ;
” 和 这 小鸟 重新加入 , “ 哦 我的 兄弟 , 我 还 是 一个 - 饥饿 ;
小鸟回答说：“哦，我的兄弟，我也饿了；

[soʊ] [dʌst] [ðəʊ] [ɪnˈdʒɔɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ðerˈʌv] ? “
so dost thou enjoin me to eat thereof ? ”
所以 朋友 你 责成 我 到 吃 其中 ? “
所以你吩咐我吃它吗？

” [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] [kəmˈpænjən] , “ [kraɪd][ðə; ðɪ][træp] , “ [soʊ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒʌŋk[h] [ɪz][ə; eɪ]
” Thou art my companion , “ cried the Trap , “ so upon me such injunction is a
” 你 艺术 我的 伴侣 , “ 哭 这 陷阱 , “ 所以 之上 我 这样的 禁令 是 一个
[ˈbaʊndən] [ˈduːti] ,
bounden duty ,
邦登 责任 ,

“你是我的同伴，”陷阱喊道，“因此，这样的命令对我来说是义不容辞的责任。”

” [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪŋ] , “ [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [heɪst] [ðɪː] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
” **presently adding** , “ **Be so kind , O my brother , and haste thee hither and**
” 目前 添加 , “ 是 所以 种类 , 哦 我的 兄弟 , 和 匆忙 你 这里 和
[iːt] .
eat .
吃 .

随后又补充道：“我的兄弟，请你好心一点，快过来吃饭吧。”

” [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [faʊl] - [let] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][baɪ]
” **Hereat the Fowl - let flew down from off his tree and approaching little by**
” 于此 这 鸡 - 让 飞翔 向下 从 离开 他的 树 和 接近 小的 经过
[ˈlɪt(ə)l] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp]) [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz]
little (with a heart beating for fear of the Trap) picked up a few grains
小的 (和 一个 心 殴打 为了 害怕 的 这 陷阱) 挑选 向上 一个 很少 谷物
[wɪtʃ] [leɪ] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn][set] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪndʒ] .
which lay beside it until he came to the corn set in the loop of the springe .
哪个 躺 旁 它 直到 他 来了 到 这 玉米 放 在 这 环形 的 这 斯普林格 .

“这时，小鸟从树上飞了下来，一点一点地靠近（因为害怕陷阱而心跳加速），叼起旁边的一些谷粒，直到它来到弹簧圈里的玉米前。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [pek] [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [ɔːt] [ʌv; əv]
Hereupon he pecked at it with one peck nor had he gained aught of
于是 他 啄食 在 它 和 一 啄 也不 有 他 获得 零 的
[gʊd] [ðerˈfrʌm] [er] [ðə; ði][træp] [keɪm] [daʊn] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪz; ɪz] [nek]
good therefrom ere the Trap came down heavily upon him and entangled his neck
好的 由此 埃雷 这 陷阱 来了 向下 重度 之上 他 和 纠缠 他的 脖子
[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
and held him fast .
和 握住 他 快速地 .

于是他啄了一下，但还没来得及得到任何好处，陷阱就重重地落了下来，缠住了他的脖子，把他牢牢地困住了。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [sɔːr] [əˈfraɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] “ -
Hereupon he was seized with a fit of sore affright and he cried out “ Zík
于是 他 曾是 查获 和 一个 合身 的 疮 恐惧 和 他 哭 出去 ” -
! - !
! zík !
! - !

这时他突然感到一阵剧烈的恐惧，大喊道：“咻！咻！”

” [ænd; ənd] “ - ! - !
” **and “ Mík ! mík !**
” 和 ” - ! - !

”和“Mík! mík!

[-] [ˈveriːli] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [riːk] [ænd; ənd][eɪˈem] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ˈfrendli] [ˈfriːkə][ænd; ənd]
[-] **[291] Verily I have fallen into wreak and am betrayed by friendly freke and**
[-] 确实 我 有 倒下 进入 破坏 和 是 背叛 经过 友好的 怪胎 和
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

[291] 我确实陷入了困境，被友好的怪人背叛了，哦，

[ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [twiːk] , - ! - !
the excess of my trouble and tweak , Zík ! Zík !
这 过量的 的 我的 麻烦 和 调整 , - ! - !

我所有的麻烦和调整，Zík! Zík!

[oʊ]
O
哦

哦

[ðəʊ] [hu:] - [maɪ] [keɪs] , [du:] [ðəʊ] [ɪ'neɪb(ə)] [em 'i:] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [si:k] ,
Thou who kennest my case , do Thou enable me escape to seek ,
你 WHO - 我的 案件 , 做 你 使能够 我 逃脱 到 寻找 ,
你了解我的处境, 求你使我得以免脱, 去寻求救赎。

[ænd; ənd] [seɪv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ði:z] [streɪts] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðəʊ] [ˈrʊθfəl] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði]
and save me from these straits unique and be Thou ruthless to me the
和 节省 我 从 这些 海峡 独特的 和 是 你 冷酷无情 到 我 这
[mi:k] !
meek !
温顺 !

救我脱离这独特的困境, 怜悯我这谦卑的人吧!
" [ðerə'pɑ:n] [kwʊθ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [træp] , " [ðəʊ] [kraɪ] [aʊt] [zɪk] ! [zɪk] !
" **Thereupon quoth to him the Trap , " Thou criest out Zik ! Zik !**
" 于是 引用 到 他 这 陷阱 , " 你 哭泣者 出去 齐克 ! 齐克 !
于是陷阱对他说: "你喊着齐克! 齐克! "

[ænd; ənd] [hæst] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:] [streɪts] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [hæst] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [dɪdst] [si:k] ,
and hast fallen into straits unique and hast strayed from the way didst seek ,
和 哈斯特 倒下 进入 海峡 独特的 和 哈斯特 迷路了 从 这 方式 迪斯特 寻找 ,
陷入了独特的困境, 偏离了所寻求的道路。

[ʊ] [ˈmɪskriənt] [ænd; ənd] - ,
O Miscreant and Zindík ,
哦 恶棍 和 - ,
O Miscreant 和 Zindík,

[-] [ænd; ənd] [nɔ:t] [[æɪ; ʃəl] [ə'veɪl] [ði:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ɔ:r] [ˈbrʌðər] [ɔ:r] [frend] - [ɔ:r]
[292] and naught shall avail thee at this present or brother or friend veridique or
[-] 和 零 将 可用 你 在 这 展示 或者 兄弟 或者 朋友 - 或者
[fə'mɪliər] [ˈfri:kə] .
familiar freke .
熟悉的 怪胎 .
[292] 此刻, 无论是兄弟、朋友、真诚的朋友还是熟悉的陌生人, 都无济于事。

[naʊ] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈpleʒər] [si:k] !
Now understand and thy pleasure seek !
现在 理解 和 你的 乐趣 寻找 !
现在明白了, 就去追求你的快乐吧!

[aɪ] [hæv; həv] [di'si:vð] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di'si:t] [ænd; ənd] [ðəʊ] ear159
I have deceived thee with a deceit and thou lentest ear159
我 有 受骗 你 和 一个 欺骗 和 你 最短的 ear159
我用谎言欺骗了你, 而你却听信了谎言。

[ænd; ənd] .
and lustedst .
和 最渴望的 .
并渴望。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɜ:rd] ,
" **Replied the Bird ,**
" 回复 这 鸟 ,
"鸟儿回答道,"

" [aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [hu:m] [dɪ'zaɪər] [hæθ] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'gnərəns] [hæθ] [si'dju:st] [ænd; ənd]
" **I am one whom desire hath cast down and ignorance hath seduced and**
" 我 是 一 谁 欲望 有 投掷 向下 和 无知 有 被诱惑 和
[ɪn'ɔ:rdɪnət] [gri:d] ,
inordinate greed ,
过度 贪婪 ,
"我是一个被欲望击垮、被无知诱惑、被过度贪婪所害的人,

[wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [nek] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪz] [ˈfɪtɪd]
one for whose neck the collar of destruction is fitted
— 为了 谁 脖子 这 衣领 的 破坏 是 适配

一个脖子上戴着毁灭项圈的人

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈloʊɪst] [fɔːl] !
and I have fallen along with those who lowest fall !
和 我 有 倒下 沿着 和 那些 WHO 最低 落下 !

我和那些跌倒的人一起跌倒了！

” [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfaʊlər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] [ðə; ði] [faʊl] - [let][ænd; ənd]
” **Hereupon the Fowler came up with his knife to slaughter the Fowl - let and**
” 于是 这 福勒 来了 向上 和 他的 刀 到 屠宰 这 鸡 - 让 和
[bɪˈɡæn] [ˈseɪɪŋ] ,
began saying ,
开始 说 ,

于是，捕鸟人拿着刀走上前去，要宰杀那只小鸟，并开始说道：

” [haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɜːrdi] [hæv; həv][wiː; wi][ˈteɪkən][ɪn][ɔːl] [iːz] [fɔːr; fər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ɪts] [miːt] [ðæt]
” **How many a birdie have we taken in all ease for desire of its meat that**
” 如何 许多 一个 小鸟球 有 我们 已采取 在 全部 舒适 为了 欲望 的 它是 肉 那
[wiː; wi] [meɪ] [dres] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][raɪs][ɔːr][ɪn] - [-] [ɔːr] [fraɪd] [ɪn][pæn][ænd; ənd] [iːt]
we may dress their heads with rice or in Harísah [293] or fried in pan and eat
我们 可能 裙子 他们的 头部 和 米 或者 在 - [-] 或者 油煎 在 平底锅 和 吃
[ðerˈʌv] [ˈplezərəbli] [maɪˈself][ɔːr] [fiːd] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] [ɡreɪt] [men][ænd; ənd] [ɡrænˈdiː] .
thereof pleaurably myself or feed therewith great men and grandees .
其中 愉快地 我 或者 喂养 由此 伟大的 男人 和 贵族 .

“我们为了吃到鸟肉，在轻松自在的环境下捕获了多少只鸟，以使用米饭或哈里萨[293]装饰它们的头部，或者用平底锅煎炸，自己愉快地享用，或者用来款待达官显贵。

[ɔːlsəʊ] - [tɪz][ɑːn][juː ˈes] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə] [fiːd] [ˈprɪvɪli] [əˈpɑːn][hæf][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Also 'tis on us incumbent to feed privily upon half the bodies and the other
还 - 的 在 我们 现任 到 喂养 私下里 之上 一半 这 身体 和 这 其他
[hæf][jæl; jəl][biː; bi][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] [waɪlst] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔːr] [maɪ]
half shall be for our guests whilst I will take the wings to set before my
一半 将 是 为了 我们的 客人 而 我 将要 拿 这 翅膀 到 放 前 我的
[ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈkɪnzməŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈeksələnt] [ʌv; əv] [ɡɪfts] . ” [-]
family and kinsmen as the most excellent of gifts . ” [294]
家庭 和 亲属 作为 这 最多 出色的 的 礼物 . ” [-]

“我们也有责任私下享用一半的尸体，另一半留给我们的客人，而我将取走翅膀，作为最好的礼物献给我的家人和亲戚。”
[294]

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði][bɜːrd] [fel] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : —
Hearing these words the Bird fell to speaking and saying : —
听力 这些 字 这 鸟 跌倒 到 请讲 和 说 : —

听到这些话，鸟儿俯身开口说道：——

” [oʊ][ˈbɜːrdər] , [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ɪn] [ˈmɪzəri] ❀ [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [maɪ] [lɔːs] [ɪz][fɪː; fɪ] .
” **O Birder , my mother's in misery ❀ And blind with weeping my loss is she .**
” 哦 观鸟者 , 我的 母亲的 在 苦难 ❀ 和 瞎的 和 哭泣 我的 损失 是 她 .
“哦，观鸟者，我的母亲很痛苦❀，她因哭泣而双目失明，这是我的损失。

[aɪ] [səˈfaɪs] [nɑːt][ðəɪ] [ɡest] [nɔːr][kæən; kən] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɡɪft] :
I suffice not thy guest nor can serve for gift :
我 足够了 不是 你的 客人 也不 能 服务 为了 礼物 :

我不配做你的客人，也不能作为礼物：

❀ [hæv; həv] [ruːθ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][set][em ˈiː] [friː] !
❀ **Have ruth and compassion and set me free !**
❀ 有 露丝 和 同情 和 放 我 自由的 !

❀ 请发发慈悲，释放我吧！

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [aɪl] [bles] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] ✱ [flaɪ][ə; eɪ] - [mɔːrn][ænd; ənd][æt; ət] [iːn]
With my parents I'll bless thee and then will I ✱ Fly a - morn and at e'en
和 我的 父母 患病的 保佑 你 和 然后 将要 我 ✱ 飞 一个 - 早晨 和 在 e'en
- [taɪd] [rɪ'tʃːrn] [tuː; tə] [ðɪ:] .
- tide return to thee .
- 潮 返回 到 你 .

我将与我的父母一起祝福你，然后我将✱清晨飞翔，在黄昏时分回到你身边。

" ['prez(ə)ntli] [rɪ'zjuːmd] [hiː; hi] , " [siːst] [ðəʊ] [nɑːt] [haʊ] [maɪ] [miːt] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd][maɪ] [mɔː]
" Presently resumed he , " Seest thou not how my meat be mean and my maw
" 目前 恢复 他 , " 西斯特 你 不是 如何 我的 肉 是 意思是 和 我的 嘴
[biː; bi] [liːn] ;
be lean ;
是 倾斜 ;

他接着说：“你难道没看到我的食物多么贫瘠，我的肚子多么瘦弱吗？ ”

[nɔːr] ['verɪli] [kæn; kən][aɪ][stænd] [ðɪ:] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] [keɪt] [nɔːr][ðəɪ] ['hʌŋgər] ['seɪfiert] :
nor verily can I stand thee in stead of cate nor thy hunger satiate :
也不 确实 能 我 站立 你 在 坚定 的 凯特 也不 你的 饥饿 满足 :
我既不能用你代替猫，也不能满足你的饥饿：

[soʊ] [fɪr] ['ælə'ɑːlə,ɑː'laː][ænd; ənd][set][em 'iː][æt; ət] ['lɪbərti] [ðen] [jæl; jəl][ðə; ði] [ɔː'l'maɪti] [rɪ'kwaɪt] [ðɪ:]
so fear Allah and set me at liberty then shall the Almighty requite thee
所以 害怕 真主 和 放 我 在 自由 然后 将 这 全能者 报答 你
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [rɪ'kwaɪt(ə)] .
with an abundant requital .
和 一个 丰富 还礼 .
所以，敬畏真主，释放我吧，全能的真主必将给予你丰厚的回报。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊlər] [faːr][frʌm; frəm] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ʰoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
" But the Fowler far from heeding his words , made him over to his son
" 但 这 福勒 远的 从 听从 他的 字 , 制成 他 超过 到 他的 儿子
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
“但捕鸟人非但没有听从他的话，反而把他带到儿子面前说：

" [oʊ][maɪ] [tʃaɪld] ,
" O my child ,
" 哦 我的 孩子 ,
我的孩子，

[teɪk] [ðɪs] [bɜːrd][ænd; ənd] ['feriːŋ] ['hoʊmwərdz] ['slɔːtər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kʊk] [fɔːr; fər]
take this bird and faring homewards slaughter him and of him cook for
拿 这 鸟 和 航道 回家 屠宰 他 和 的 他 厨师 为了
[juː 'es][ə; eɪ][ˈkjuːmɪnˈkʌmɪn] - [ræ'guːˈræguː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lemən] - [stuː] ,
us a cumin - ragout and a lemon - stew ,
我们 一个 孜然 - 炖菜 和 一个 柠檬 - 炖 ,
把这只鸟带回家宰杀，用它的肉给我们做孜然炖菜和柠檬炖菜。

[ə; eɪ] [mes] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]
a mess flavoured with verjuice and a second of mushrooms and a third
一个 混乱 调味 和 酸葡萄汁 和 一个 第二 的 蘑菇 和 一个 第三
[wɪð; wɪθ] ['pɑːmɪgrænɪt] [siːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['klaːtɪd] [kɜːrd] [-] -
with pomegranate seeds and a fourth of clotted curd [295] 160
和 石榴 种子 和 一个 第四 的 凝块 凝乳 [-] -
一道菜用酸葡萄汁调味，第二道菜用蘑菇调味，第三道菜用石榴籽调味，第四道菜用凝乳调味[295]160

[kʊkt] [wɪð; wɪθ] - ,
cooked with Summák ,
煮熟 和 - ,
用苏玛克烹制

[-] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [fraɪ][ænd; ənd] [i:k] [kən'sə:vz] [ʌv; əv] [perz] [-] [ænd; ənd] [kwɪns]
[296] and a fine fry and eke conserves of pears [297] and quinces
[-] 和 一个 美好的 炒 和 埃克 保护 的 梨 [-] 和 榅桲
[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] [haɪt] [ðə; ði][rouz] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] [vɜ:rmɪt'feli] [-] [ænd; ənd]
and apples and apricots hight the rose - water and vermicelli [298] and
和 苹果 和 杏子 高度 这 玫瑰 - 水 和 粉丝 [-] 和
- ;
Sikbáj ;
- ;

[296] 和美味的煎梨和梨蜜饯[297]、榅桲、苹果和杏子，以及玫瑰水和粉丝[298]和Sikbáj；

[-] [ænd; ənd] [mi:t] [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ɾɪdʒ] [-] [ænd; ənd]
[299] and meat dressed with the six leaves and a porridge [300] and
[-] 和 肉 穿着 和 这 六 树叶 和 一个 稀饭 [-] 和
[ə; eɪ][raɪs] - [mɪlk] ,
a rice - milk ,
一个 米 - 牛奶 ,

[299] 以及用六种叶子腌制的肉、粥[300] 和米浆，

[ænd; ənd][æn; ən] - - [-] [ænd; ənd] [fraɪd] [fleʃ] [ɪn] [strips] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mi:t] -
and an ' Ajjíyah [301] and fried flesh in strips and Kabábs and meat -
和 一个 - - [-] 和 油煎 肉 在 条状物 和 - 和 肉 -
['ɑ:lɪvz] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ði:z] .
olives and dishes the like of these .
橄榄 和 菜肴 这 喜欢 的 这些 .

还有“Ajjíyah[301]”、炸肉条、烤肉串、肉橄榄以及类似的菜肴。

['ɔ:lsoʊ][du:] [ðəʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌts] [strɪŋz] [fɔ:r; fər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] [ə; eɪ]
Also do thou make of his guts strings for bows and of his gullet a
还 做 你 制作 的 他的 内脏 字符串 为了 弓 和 的 他的 食道 一个
['kɑ:nduɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terəs] - [ru:f] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ə; eɪ] [treɪ] - [klɔ:θ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
conduit for the terrace - roof and of his skin a tray - cloth and of
导管 为了 这 阳台 - 屋顶 和 的 他的 皮肤 一个 托盘 - 布 和 的
[hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['pɪləʊz] .
his plumage cushions and pillows .
他的 羽毛 靠垫 和 枕头 .

你还要用他的肠子做弓弦，用他的喉咙做露台屋顶的管道，用他的皮做托盘布，用他的羽毛做垫子和枕头。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [faʊl] - [let] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ([ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] ['faʊlɜ:z]
" Now when the Fowl - let heard these words (and he was still in the Fowler's
" 现在 什么时候 这 鸡 - 让 听到 这些 字 (和 他 曾是 仍然 在 这 福勒的
[hænd]) ,
hand) ,
手) ,

“现在，当小鸟听到这些话时（它还在捕鸟人的手里），

[hi:; hi] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [woʊ] [tu:; tə] [ði:] ,
he laughed a laugh of sorrow and cried , “ Woe to thee ,
他 笑了 一个 笑 的 悲哀 和 哭 , “ 悲哀 到 你 ,
他发出悲伤的笑声，哭着说：“你真可怜！ ”

[oʊ]['bɜ:rdər] ['wɪðər] [bi:; bi] [wendɪd] [ðəɪ] [wɪts][ænd; ənd] [ðəɪn] [ʌndər'stændɪŋ] ?
O Birder whither be wended thy wits and thine understanding ?
哦 观鸟者 往哪里去 是 温德 你的 智慧 和 你的 理解 ?

观鸟者啊，你的智慧和理解力将何去何从？

[ɑ:rt][dʒɪn] - [mæd][ɔ:r] [waɪn] - ['drʌŋkən] ?
Art Jinn - mad or wine - drunken ?
艺术 精灵 - 疯狂的 或者 葡萄酒 - 醉 ?

艺术精灵是疯了还是喝醉了？

[ɑ:rt][eɪdʒ] - [ˈfu:lɪʃ] [ɔ:r] [əˈsli:p] ?
Art age - foolish or asleep ?
艺术 年龄 - 愚蠢 或者 睡着了 ?

艺术的时代——愚蠢还是沉睡？

[ɑ:rt] [ˈhevi] - [ˈmaɪndɪd][ɔ:r] [rɪˈmɪs] [ɪn] [θɔ:t] ?
Art heavy - minded or remiss in thought ?
艺术 重的 - 有思想 或者 疏忽 在 想法 ?

艺术是思想沉重还是思维疏离？

[ɪnˈdi:d] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [nekt] [bɜ:rd][ðə; ði] - - , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Indeed had I been that long - necked bird the ' Anká , daughter of Life ,
的确 有 我 到过 那 长的 - 颈部 鸟 这 - - , 女儿 的 生活 ,

如果我真是那只长颈鸟，生命之女安卡，

[ɔ:r][wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [ˈkæm(ə)][ʌv; əv] - [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][ðə; ði][ræm][ʌv; əv] [ˈaɪzək][ðə; ði]
or were I the she - camel of Sálíh to be , or the ram of Isaac the
或者 是 我 这 她 - 骆驼 的 - 到 是 , 或者 这 内存 的 艾萨克 这
[ˈsækrifaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

或者，如果我是萨利赫的母骆驼，或是被献祭的以撒的公羊，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈloʊkwənt][kæf][ʌv; əv][ɑ:l] - - [-] -
or the loquent calf of Al - Sámiri [302] 161
或者 这 健谈的 小牛 的 阿尔 - - [-] -

或者萨米里[302]161的雄辩小牛

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈbʌfəloʊ] [ˈfætnd] [ˈdeɪntɪli] [ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] [ði:] [ˈmen](ə)nd] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm]
or even a buffalo fattened daintily all this by thee mentioned had never come
或者 甚至 一个 水牛 肥胖的 轻柔地 全部 这 经过 你 提及 有 绝不 来
[frʌm; frəm][em ˈi:] .
from me :
从 我 :

甚至连你精心饲养的肥水牛，所有这些你提到的，都不是出自我的。

" [ˌhiərˈæt][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : —
" **Hereat he fell to improvising and saying :** —
" 于此 他 跌倒 到 即兴发挥 和 说 : —

“于是他即兴发挥，说道：——

" [ðə; ði] [ˈrʊθfəl] [fɔrbɪdeθ] [ðə; ði] [ˈi:ɪŋ] [ʌv; əv][em ˈi:] ✱
" **The Ruthful forbiddeth the eating of me ✱**
" 这 冷酷无情 禁止 这 吃 的 我 ✱

“慈悲者禁止吃我✱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [dʌθ; dəθ] [greɪs] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈklemənsɪ] :
And His Grace doth grace me with clemency :
和 他的 优雅 确实 优雅 我 和 宽恕 :

祂以仁慈恩待我：

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)][,eɪ ˈem][aɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈloʊd] ✱ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rdər][ɪz][dæft] [wen] [maɪ] [fleʃ]
A Camel am I whom they overload ✱ And the Birder is daft when my flesh
一个 骆驼 是 我 谁 他们 超载 ✱ 和 这 观鸟者 是 愚蠢 什么时候 我的 肉
[si:θ] [hi:; hi] :
seeth he :
沸腾 他 :

我乃一头被他们过度压榨的骆驼✱而观鸟者见我肉体之躯，便会犯傻：

[frʌm; frəm] [ˈsɔ:ləmənz] [bri:d] , [oʊ][maɪ][gɑ:d][aɪ][hæv; həv] [hoʊp] :
From Solomon's breed , O my God I have hope :
从 所罗门的 品种 , 哦 我的 上帝 我 有 希望 :

我的上帝啊，我从所罗门的后裔中得到希望：

❖ [ɪf] [hiː; hi] [kɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈrʊθfəl] [hɪz; ɪz] [ˈdraʊnɪŋ] [-] [dɪˈkriː] .
❖ If he kill me the Ruthful his drowning [303] decree .
❖ 如果 他 杀 我 这 冷酷无情 他的 溺水 [-] 法令 .

❖ 如果他杀了我，Ruthful 的溺水[303]法令。

” [ðen] [kwʊðθ][ðə; ði] [faʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊlər] ,
” Then quoth the Fowl to the Fowler ,
” 然后 引用 这 鸡 到 这 福勒 ,

“然后，鸟儿对捕鸟人说道：”

” [æn; ən] [ðəʊ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðəɪ] [ɡriːd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈskraɪbd] ,
” An thou design to slaughter me in thy greed even as thou hast described ,
” 一个 你 设计 到 屠宰 我 在 你的 贪婪 甚至 作为 你 哈斯特 描述 ,

“你若真如你所描述的那样，因贪婪而意图屠杀我，

[ˈveriːli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][əˈveɪl] [ðɪː] [nɔːt] ,
verily I shall avail thee naught ,
确实 我 将 可用 你 零 ,

我确实对你毫无用处，

[bʌt; bət][æn; ən] [ðəʊ] [wɜːrk][maɪ] [wiːl] [ænd; ænd][set][ˌem ˈiː] [friː] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪː] [ˈsʌmwʌt] [ʃæl; ʃəl]
but an thou work my weal and set me free I will show thee somewhat shall
但 一个 你 工作 我的 福利 和 放 我 自由的 我 将要 展示 你 有些 将

[ˈprɔːfɪt] [ðɪː] [ænd; ænd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðəɪ] [sʌnz] - [sʌnz] [ænd; ænd][ðəɪ] [ˈleɪtɪst]
profit thee and further the fortunes of thy sons ' sons and thy latest
利润 你 和 更远 这 财富 的 你的 儿子们 - 儿子们 和 你的 最新的

[dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] . ”
descendants : ”
后代 : ”

但如果你帮助我，释放我，我将向你展示，这将对你有所裨益，并有利于你的子孙后代以及你最新一代的后代。”

” [wʌt] [ɪz] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðəʊ] [wʊdst] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfaʊlər] , [ænd; ænd]
” What is that direction thou wouldst deal to me ? ” asked the Fowler , and
” 什么 是 那 方向 你 会 交易 到 我 ? ” 问 这 福勒 , 和

[ˈænsər] [ðə; ði] [faʊl] - [let] ,
answered the Fowl - let ,
回答 这 鸡 - 让 ,

“你想给我指什么方向呢？ ”捕鸟人问道，小鸟回答道：

” [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] [ɔːl] - [waɪz] [ænd; ænd] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə] [ðɪː] [ɪn] [ðɪs] [ɜːrθ]
” I will teach a trio of words all - wise and will discover to thee in this earth
” 我 将要 教 一个 三人组 的 字 全部 - 明智的 和 将要 发现 到 你 在 这 地球

[ə; eɪ] [hɔːrd] [hweəˈwɪð] [ðəʊ] [ænd; ænd][ðəɪ] [siːd] [ænd; ænd][pɔːˈsterəti][ʃæl; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ˈsætɪsfard]
a Hoard wherewith thou and thy seed and posterity shall ever be satisfied
一个 囤 以及 你 和 你的 种子 和 后人 将 曾经 是 使满意

[ænd; ænd][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlenʒθənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] .
and shall ever pray for the lengthening of my years .
和 将 曾经 祈祷 为了 这 延长 的 我的 年 .

“我将教给你三个智慧的词语，并将在这个地球上为你发现一个宝库，你、你的子孙后代将永远从中得到满足，并永远

祈祷我的寿命能够延长。”

[mɔːrˈoʊvər][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈfælkənz] [ˈæʃ(ə)n] - [ɡreɪ] ,
Moreover I will point out to thee a pair of Falcons ashen - grey ,
而且 我 将要 观点 出去 到 你 一个 一对 的 猎鹰队 铁青 - 灰色的 ,

此外，我还要向你指出一对灰褐色的猎鹰，

[bɪɡ][ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ænd] [ˈbɜːrli] [ʌv; əv] [bʌlk] ,
big of body and burly of bulk ,
大的 的 身体 和 魁梧的 的 大部分 ,

体型高大，身形魁梧

[hu:] [ɑ:r; əɾ][tu;; tə][em 'i:] [tru:] [frendz] [ænd; ənd] [hu:m] [ðəʊ] [didst] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz]
who are to me true friends and whom thou didst leave in the gardens
WHO 是 到 我 真的 朋友们 和 谁 你 迪斯特 离开 在 这 花园
[ʌn'træpt] .
untrapped .
解救

他们是我的真朋友，你却把他们留在花园里，没有设陷阱困住他们。

" [æskt] [ðə; ði]['bɜ:rdəɾ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [bi;; bi][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [soʊ] ['seivəɾ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
" **Asked the Birder , " And what be the three words which so savour of wisdom**
" 问 这 观鸟者 , " 和 什么 是 这 三 字 哪个 所以 品尝 的 智慧
?
?
?

观鸟者问道：“那么，这三个充满智慧的词语是什么呢？”

" [ænd; ənd] ['ænsəɾ] [ðə; ði] ['ʌðəɾ] , " [oʊ] ['faʊləɾ] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑ:r; əɾ] :
" **and answered the other , " O Fowler , the three words of wisdom are :**
" 和 回答 这 其他 , " 哦 福勒 , 这 三 字 的 智慧 是 :

并回答了另一个人：“捕鸟人啊，智慧的三句话是：

— [bi'mɔ:rn] [nɑ:t] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][pæst][nɔ:r][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['fju:tʃəɾ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:] [fæst][nɔ:r] [brɪ'li:v] [ɔ:t]
— **Bemourn not what is the past nor at the future rejoice too fast nor believe aught**
— 哀悼 不是 什么 是 这 过去的 也不 在 这 未来 麾 也 快速地 也不 相信 零
[seɪv] [ðæt] [wer'ɑ:n] [ðai] [glæns] [ɪz][kæst] .
save that whereon thy glance is cast .
节省 那 其中 你的 瞥一眼 是 投掷 :

不要为过去悲伤，也不要为未来过早高兴，除了你目光所及之处，什么都不要相信。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [hɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['fælkənz] , [wen] thou162
But as regards the Hoard and the two Falcons , when thou162
但 作为 问候 这 囤 和 这 二 猎鹰队 , 什么时候 thou162

但至于宝藏和两只猎鹰，当你162

[ʃælt] [hæv; həv] [rɪ'li:st] [em 'i:][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt][tu;; tə] [ði:] [ænd; ənd] [raɪt] [su:n] [tu;; tə]
shalt have released me I will point them out to thee and right soon to
应 有 发布 我 我 将要 观点 他们 出去 到 你 和 正确的 很快 到
[ði:] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] ['joʊn] [ðə; ði] [su:θ] [ʌv; əv]['hwʌtsəʊ; 'wʌtsəʊ][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu;; tə] [ði:] .
thee shall be shown the sooth of whatso I have said to thee .
你 将 是 所示 这 舒缓 的 什么 我 有 说 到 你 :

如果我被释放，我会把它们指出来，很快你就会明白我所说的一切。

" [.hiəɾ'æt][ðə; ði]['bɜ:rdəɾz] [hɑ:rt] [brɪ'keɪm] [wel] [ə 'fektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɜ:rdi] [fɔ:r; fəɾ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
" **Hereat the Birder's heart became well affected towards the Birdie for his joy**
" 于此 这 观鸟者的 心 成为 出色地 做作的 向 这 小鸟 为了 他的 喜悦
[ə 'hent] [ðə; ði] ['trezəɾ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkənz] ;
anent the Treasure and the Falcons ;
附近 这 宝藏 和 这 猎鹰队 ;

“观鸟者的心也因小鸟对宝藏和猎鹰的喜悦而深受感动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ 'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [dɪ 'si:vd] [ðə; ði] ['kæptʃəɾəɾ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:rt] [hɪz; ɪz] [wɪts]
and the device of the captive deceived the Capturer and cut short his wits
和 这 设备 的 这 俘虏 受骗 这 捕获器 和 切 短的 他的 智慧
[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][æɪ; əɪ] [wʌns] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [preɪ] .
so that he at once released the prey .
所以 那 他 在 一次 发布 这 猎物 :

俘虏的计谋欺骗了俘虏者，使他措手不及，于是立即释放了猎物。

[ˈfɔːrθraɪt] [ðə; ði] [faʊl] - [let] [fluː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfaʊlɜːz] [pɑːm][ɪn][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [seɪvd]
Forthright the Fowl - let flew forth the Fowler's palm in huge delight at having saved
直率 这 鸡 - 让 飞翔 前进 这 福勒的 棕榈 在 巨大的 喜 在 拥有 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [deθ] ;
his life from death ;
他的 生活 从 死亡 ;

小鸟欣喜若狂地飞出捕鸟人的手掌，因为他救了捕鸟人的命；

[ðen] , [ˈæftər] [ˈpriːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːm] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
then , after preening his plume and spreading his pinions and his wings ,
然后 , 后 梳理 他的 羽 和 传播 他的 小齿轮 和 他的 翅膀 ,
然后，它梳理好羽毛，展开双翼，

[hiː; hi] [læft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wəz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈzːrθwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] .
he laughed until he was like to fall earthwards in a fainting - fit .
他 笑了 直到 他 曾是 喜欢 到 落下 向地球 在 一个 昏厥 - 合身 .
他笑得几乎要晕倒在地。

[əˈnɔːn][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [geɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [lɔːŋ] [breθs] [ə; eɪ] - [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd]
Anon he began to gaze right and left , long breaths a - drawing and
匿名 他 开始 到 目光 正确的 和 左边 , 长的 呼吸 一个 - 绘画 和
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ˈevər][ə; eɪ] - [ˈʃoʊɪŋ] ;
increase of gladness ever a - showing ;
增加 的 欢乐 曾经 一个 - 显示 ;
他开始左右张望，呼吸急促，脸上洋溢着越来越浓的喜悦；

[ˌwerəˈpaːn] [kwɒθθ][ðə; ði][ˈbɜːrdər] , “ [oʊ] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [oʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haɪt] !
whereupon quoth the Birder , “ O Father of Flight , O thou The Wind hight !
于是 引用 这 观鸟者 , “ 哦 父亲 的 航班 , 哦 你 这 风 高度 !
于是观鸟者说道：“飞翔之父啊，高高在上的风啊！ ”

[wʌt] [ˈsedzt,'sedst] [ðəʊ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈnent] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈfælkənz] [ˈæf(ə)n] - [greɪ] [ænd; ənd]
what saidst thou to me anent pointing out the two Falcons ashen - grey and
什么 说道 你 到 我 附近 指向 出去 这 二 猎鹰队 铁青 - 灰色的 和
[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ðəʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] ?
who were the comrades thou leftest in the gardens ?
WHO 是 这 同志们 你 最左边 在 这 花园 ?

你刚才跟我说过什么，让我指出那两只灰褐色的猎鹰，以及你留在花园里的同伴是谁？

” [kwɒθθ] [ðə; ði] [ˈbɜːrdɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [əˈlæk] [ænd; ənd][əˈlæs] !
” **Quoth the Birdie in reply , “ Alack and alas !**
” 引用 这 小鸟 在 回复 , “ 呜呼 和 唉 !
小鸟回答说：“唉！ ”

[ˈnevər] [sɔː] [aɪ] [ðəɪ] [laɪk] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [æs] [nɔːr] [ɔːt] [ðæŋ; ðən] [ðəɪˈself] [miːn] [ʌv; əv] [kəˈpæsəti] [nɔːr]
never saw I thy like for an ass nor aught than thyself meaner of capacity nor
绝不 锯 我 你的 喜欢 为了 一个 屁股 也不 零 比 你自己 更卑鄙 的 容量 也不
[ˈmaɪtiːɜː] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] ;
mightier of imbecility ;
更强大的 的 白痴 ;

我从未见过像你这样愚蠢的驴，也从未见过比你能力更差、更愚钝的人。

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [ðəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [hed] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] [wɪts] [ˈslæknəs] .
for indeed thou carriest in thy head lightness and in thy wits slackness .
为了 的确 你 携带 在 你的 头 亮度 和 在 你的 智慧 松懈 .
因为你的头脑确实轻浮，思维迟钝。

[oʊ][skænt][ʌv; əv] [sens] , [wen] [ˈsɔːɪst] [ðəʊ] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfælkən] ,
O Scant of sense , when sawest thou ever a sparrow company with a Falcon ,
哦 稀少 的 感觉 , 什么时候 锯木厂 你 曾经 一个 麻雀 公司 和 一个 鹞 ,
愚昧无知之徒啊，你何时见过麻雀与猎鹰为伴？

[mʌtʃ] [les] [wið; wiθ] [tu:] [ˈfælkənz] ?
much less with two Falcons ?
很多 较少的 和 二 猎鹰队 ？

两架猎鹰飞机岂不是更少？

[soʊ] [ʃɔ:rt] [ɪz] [ðain] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðai][hænd][baɪ] [diˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmpleɪst]
So short is thine understanding that I have escaped thy hand by devising the simplest
所以 短的 是 你的 理解 那 我 有 逃脱 你的 手 经过 设计 这 最简单的
[dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [maɪ][naʊs][ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [səˈdʒestɪd] .
device which my nous and knowledge suggested .
设备 哪个 我的 我们 和 知识 建议 .

你的理解力如此浅薄，以至于我运用我所掌握的智慧 and 知识设计出最简单的办法，才得以逃脱你的掌控。

" [ˌhiərˈæt][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ɪmˈprəvaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] : —
" **Hereat he began to improvise and repeat** : —
" 于此 他 开始 到 凑合 和 重复 : —

“他随即开始即兴发挥并重复：——

" [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈi:zi] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ˈdu:ti] [-] [dɪdst] [fɔ:rˈber] ✱ [nɔ:r][frʌm; frəm] [ðæt]
" **When Fortune easy was , from duty [304] didst forbear ✱ Nor from that**
" 什么时候 财富 简单的 曾是 , 从 责任 [-] 迪斯特 忍耐 ✱ 也不 从 那
[ˈmælədi] [-] [hæst] [ˈseɪfti] [ɔ:r] [rɪˈper] :
malady [305] hast safety or repair :
弊病 [-] 哈斯特 安全 或者 维修 :

“当命运眷顾之时，便不顾职责[304] ✱ 也无法从那疾病[305]中得到安全或修复：

[ðen] [bleɪm] [ðaiˈself] [nɔ:r][kæst][ɑ:n] [ˈʌðər] [waɪt] [-] [ðə; ði] [fɔ:lt] ✱ [ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ɔ:l][ɪkˈskju:s]
Then blame thyself nor cast on other wight [306] the fault ✱ And lacking all excuse
然后 责备 你自己 也不 投掷 在 其他 怀特岛 [-] 这 过错 ✱ 和 缺乏 全部 原谅
[tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [fer] !
to death of misery fare !
到 死亡 的 苦难 票价 !

那么，不要责怪自己，也不要 把过错推卸给别人[306] ✱ 并且没有任何借口去承受痛苦的死亡！

" [ðen] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [faʊl] - [let] , " [wʊð] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [mɛˈski:n] ,
" **Then resumed the Fowl - let , " Woe to thee , O mean and mesquin ,**
" 然后 恢复 这 鸡 - 让 , " 悲哀 到 你 , 哦 意思是 和 梅斯昆 ,

“然后小鸡又开始叫道：‘你这卑鄙无耻的家伙，真是可怜！’

[ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [lɔ:st] [ɪn][em ˈi:] ,
thou wottedst not that which thou hast lost in me ,
你 最 不是 那 哪个 你 哈斯特丢失的 在 我 ,

你并不知道你已从我身上失去了什么。

[fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [bɔ:k] [ɪz] [ðai] [bent] [ænd; ənd] [fɔɪld] [ɪz] [ðai] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [ði:] [ɪz]
for indeed baulked is thy bent and foiled is thy fortune and near to thee is
为了 的确 犹豫不决 是 你的 弯曲 和 挫败 是 你的 财富 和 靠近 到 你 是
poverty163
poverty163
poverty163

因为你的倾向确实受阻，你的命运确实受挫，贫穷确实临近你163

[ænd; ənd] [naɪ] [tu:; tə] [ði:] [ɪz] [əbˈskjʊrəti] .
and nigh to thee is obscurity .
和 夜 到 你 是 朦胧 .

你身边便是无尽的黑暗。

[hædʃt] [ðəʊ] [wen] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ˈkloʊv; ˈkloʊvən][maɪ][kra:p] [ðəʊ] [hædʃt]
Hadst thou when taking me cut my throat and cloven my crop thou hadst
哈斯特 你 什么时候 采取 我 切 我的 喉 和 裂瓣 我的 庄稼 你 哈斯特
[faʊnd] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ðə; ði] [weɪt] [ˌʌ; əv][æ; ən] [aʊns] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
found therein a jewel the weight of an ounce which I picked up and
成立 其中 一个 宝石 这 重量 的 一个 盎司 哪个 我 挑选 向上 和
[ˈswɑːləʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˌʌ; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
swallowed from the treasury of Kisrà Anúshírwán the King .
吞咽 从 这 财政部 的 - - 这 国王 .

如果你在抓我的时候割断我的喉咙，劈开我的喙囊，你就会发现里面有一颗重一盎司的宝石，而我从国王基斯拉·阿努什尔万的宝库中捡起它吞了下去。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈbɜːrdər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɜːrdɪz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ˈskætərd] [dʌst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
” **But when the Birder heard the Birdie's words he scattered dust upon his head**
” 但 什么时候 这 观鸟者 听到 这 小鸟球 字 他 疏散 灰尘 之上 他的 头
[ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [rent][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] ,
and buffeted his face and plucked out his beard and rent his raiment ,
和 颠簸 他的 脸 和 拨弦 出去 他的 胡须 和 租 他的 服饰 ,
“但是，当观鸟者听到小鸟的话时，他便扬起尘土，捶打着脸庞，拔掉胡须，撕裂衣服。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] - [swuːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and at last slipped down a - swooning to the ground .
和 在 最后的 滑倒了 向下 一个 - 晕倒 到 这 地面 .

最后，他缓缓滑倒在地，昏厥过去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [tʊːrdz] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd]
And presently recovering his senses he looked towards his late captive and
和 目前 恢复中 他的 感官 他 看起来 向 他的 晚的 俘虏 和
[kraɪd] , “ [oʊ] [ˈfaːðər] [ˌʌ; əv] [flaɪt] ,
cried , “ O Father of Flight ,
哭 , “ 哦 父亲 的 航班 ,
他渐渐恢复了意识，望着他刚才的俘虏，喊道：“飞行之父啊，

[oʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haɪt] , [seɪ] [ˌem ˈiː][ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [rɪˈtɜːrɪn] [fɔːr; fər] [ðɪː] [ˌem ˈiː] - [wɔːrdz] ,
O thou The Wind hight , say me is there any return for thee me - wards ,
哦 你 这 风 高度 , 说 我 是 那里 任何 返回 为了 你 我 - 病房 ,
哦，高高的风啊，告诉我，你是否会回到我身边？

[wer] [ðəʊ] [ʃælt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][əˈbaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ˌʌ; əv] [maɪn] [aɪ] [wɪl] [aɪ]
where thou shalt with me abide , and thee within the apple of mine eye will I
在哪里 你 应 和 我 遵守 , 和 你 之内 这 苹果 的 矿 眼睛 将要 我
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

你必与我同在，我必将你藏在我眼中的瞳仁里。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜːrmɔɪl] [aɪ] [wɪl] [pərˈfjuːm] [ænd; ənd] [ˈfjuːmɪgeɪt] [ðɪː] [wɪð; wɪθ]
and after all this toil and turmoil I will perfume and fumigate thee with
和 后 全部 这 辛劳 和 动荡 我 将要 香水 和 熏 你 和
[ˈæmbərgriːs;æmbərgrɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɒməɪn] [laɪn] - [ˈæləʊz] ,
ambergris and with Comorin lign - aloes ,
龙涎香 和 和 科摩林 线 - 芦荟 ,

历经这一切辛劳和动荡之后，我将用龙涎香和科摩林木香熏香你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪː] [ˈʊgər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [nʌts] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [paɪn] [-] [ænd; ənd]
and I will bring thee sugar for food and nuts of the pine [307] and
和 我 将要 带来 你 糖 为了 食物 和 坚果 的 这 松树 [-] 和
[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðəʊ] [ʃælt] [ˈtæɪrɪ] [ɪn] [ˈhaɪmoʊst] [dɪˈgriː] ?
with me thou shalt tarry in highest degree ?
和 我 你 应 焦油 在 最高 程度 ？

我将给你带来糖作食物，还有松子[307]，你必在我这里享受至高无上的待遇？

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrdi] , ” [oʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [pæst][ɪz] [ðæt] [wɪt] [pæst] ; [aɪ] [mi:n] ,
” **Replied the Birdie** , ” **O miserable** , **past is that which passed** ; **I mean** ,
” 回复 这 小鸟 , ” 哦 悲惨的 , 过去 的 是 那 哪个 通过了 ; 我 意思是 ,
小鸟回答说: “哦, 可怜的, 过去的事就让它过去吧; 我的意思是,

[səˈfaɪs] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ðɑɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ðɑɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈfɔːlshʊd] .
suffice me not thy fraud and thy flattering falsehood .
足够了 我 不是 你的 欺诈罪 和 你的 奉承 谬误 .
你的欺诈和谄媚的谎言都无法让我满意。

[ænd; ənd] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [ðəʊ] [mi:n] [ˌv; əv] [men] ,
And laud to the Lord , **O thou meanest of men** ,
和 赞美 到 这 主 , 哦 你 最卑鄙的 的 男人 ,
赞美主吧, 你这世上最卑微的人啊!

[haʊ] [suːn] [hæst] [ðəʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hweəˈwɪð] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ðiː] !
how soon hast thou forgotten the three charges wherewith I charged thee !
如何 很快 哈斯特 你 被遗忘的 这 三 收费 以及 我 带电 你 !
你竟如此轻易地忘记了我曾对你的三项指控!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɔːrt] [ɑːr; ər] [ðɑɪ] [wɪts] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌv; əv] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [ten]
And how short are thy wits seeing that the whole of me weighteth not ten
和 如何 短的 是 你的 智慧 看到 那 这 所有的 的 我 权重 不是 十
[dræm] [-] [ænd; ənd] [haʊ] [ðen] [kæən; kən] [aɪ] [ber] [ɪn] [kraːp] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [ˈweɪɪŋ] [æn; ən] [aʊns]
drachms [308] and how then can I bear in crop a jewel weighing an ounce
德拉克马 [-] 和 如何 然后 能 我 熊 在 庄稼 一个 宝石 称重 一个 盎司
?
?
?

你的脑子有多短浅啊, 我全身的重量还不到十德拉克马[308], 我怎么能承受得住一盎司重的珠宝呢?

[haʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪz] [ˈsʌbtəlti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈspiːdəli] [hæst] [ðəʊ] [fərˈgɑːtn] [maɪn] [ɪndʒʌŋkʃnz]
How far from thee is subtilty and how speedily hast thou forgotten mine injunctions
如何 远的 从 你 是 微妙 和 如何 迅速地 哈斯特 你 被遗忘的 矿 禁令
[hweəˈwɪð] [aɪ] [enˈdʒʌɪnd] [ðiː] [ˈseɪɪŋ] :
wherewith I enjoined thee saying :
以及 我 禁止 你 说 :

你离狡诈有多远? 你忘记我曾告诫你的教诲有多快?

— [bɪˈliːv] [nɑːt] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [werˈɑːn] [ðəɪn] [aɪ] [ɪz] [kæst] [nɔːr] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [bɪˈmɔːrn] [ðə; ði]
— **Believe not aught save that whereon thine eye is cast nor regret and bemourn the**
— 相信 不是 零 节省 那 其中 你的 眼睛 是 投掷 也不 后悔 和 哀悼 这
[pæst][nɔːr] [æt; ət] [wʌt] [ˈkʌmɪθ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː] [fæst] .
past nor at what cometh rejoice too fast .
过去的 也不 在 什么 到来 麾 也 快速地 .

—不要相信你目光所及之处, 也不要后悔哀悼过去, 更不要过早地为未来欢欣鼓舞。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ˌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɑːr; ər] [kliːn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [ˈmeməri] ,
These words of wisdom are clean gone from thy memory ,
这些 字 的 智慧 是 干净的 已消失 从 你的 记忆 ,
你已将这些至理名言彻底遗忘。

[ænd; ənd] [hædst] [ðəʊ] [bɪn] [ˈnɪmb(ə)] [ˌv; əv] [wɪts] [ðəʊ] [hædst] [ˈslɔːtəd] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrθraɪt] : [haʊˈevər]
and hadst thou been nimble of wits thou hadst slaughtered me forthright : however
和 哈斯特 你 到过 灵活 的 智慧 你 哈斯特 屠杀 我 直率 : 然而
, - — [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ɡɑːd] ,
, **Alhamdolillah — Glory to God** ,
, - — 荣耀 到 上帝 ,
如果你足够机敏, 你早就直接杀了我了; 然而, 一切赞颂全归真主。

[hu:] [kɔ:zd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['servər] [ðə; ði]['wɪtəlz, 'hwɪtəlz] [ʃɑ:rp] [edʒ] ,
who caused me not to savour the whittle's sharp edge ,
WHO 导致 我 不是 到 品尝 这 惠特尔的 锋利的 边缘 ,
是谁让我错过了品尝削刀锋利刀刃的乐趣?

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [maɪ] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:sɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [prɑ:'sperəti]
and I thank my Lord for my escape and for the loosing of my prosperity
和 我 感谢 我的 主 为了 我的 逃脱 和 为了 这 失败 的 我的 繁荣
[frʌm; frəm][ðə; ði][træp][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
from the trap of trouble .
从 这 陷阱 的 麻烦 .

我感谢我的主让我逃脱困境，也感谢他让我从麻烦的陷阱中失去了财富。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði]['bɜ:rdər] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [ænd; ənd]
" **Now when the Birder heard these words of the Birdie he repented and**
" 现在 什么时候 这 观鸟者 听到 这些 字 的 这 小鸟 他 悔改 和
regretted164
regretted164
regretted164

“当观鸟者听到小鸟的这些话时，他后悔不已。”164

[hɪz; ɪz] ['fɔ:li] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] ,
his folly , and he cried ,
他的 蠢事 , 和 他 哭 ,
他懊悔自己的愚蠢，他哭喊道：

" [oʊ][maɪ] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər] [wʌt] [feɪld] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:lət(ə)l] ,
" **O my sorrow for what failed me of the slaughter of this volatile** ,
" 哦 我的 悲哀 为了 什么 失败的 我 的 这 屠宰 的 这 易挥发的 ,
“哦，我为未能屠杀这易燃易爆的生物而感到悲伤，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [sæŋ] : — [-]
and as he sank on the ground he sang : — [309]
和 作为 他 沉没 在 这 地面 他 唱 : — [-]
他倒在地上时唱道：—[309]

" [oʊ] [breɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bu:n] [wɪt] [aɪ] [held] [ɪn][maɪ] [raɪt] ❄ ; [jet] , [oʊ]['meɪkər][ʌv; əv][mæn] ,
" **O brave was the boon which I held in my right ❄ ; Yet , O Maker of man ,**
" 哦 勇敢的 曾是 这 恩惠 哪个 我 握住 在 我的 正确的 ❄ ; 然而 , 哦 制造商 的 男人 ,
“哦，我所拥有的天赋是多么勇敢啊❄；然而，哦，人类的创造者，

- [twʌz] [ɪn][self] - .
' **twas in self - despight** .
- 那是 在 自己 - 尽管 .
那是出于自卑。

[hæd; həd][maɪ][lɑ:t][ænd; ənd][maɪ] [lʌk] [bɪn] [ʌv; əv] [ɑ:pjələns] , ❄ [ðɪs] ['emptɪnəs] ['nevər][hæd; həd]
Had my lot and my luck been of opulence , ❄ This emptiness never had
有 我的 很多 和 我的 运气 到过 的 丰裕 , ❄ 这 空虚 绝不 有
[pru:vd] [maɪ] [plaɪt] .
proved my plight .
已证实 我的 困境 .
如果我的命运和运气是富裕的，❄这种空虚就不会证明我的困境。

" [hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] [faʊl] - [let] [fer'wel] [ðə; ði] ['faʊlər] [ænd; ənd] [tʊk] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt]
" **Hereupon the Fowl - let farewelled the Fowler and took flight until he reached**
" 于是 这 鸡 - 让 告别 这 福勒 和 采取 航班 直到 他 达到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ,
his home and household ,
他的 家 和 家庭 ,
于是，小鸟向捕鸟人告别，飞回了自己的家。

[wer] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where he seated him and recited all that had befallen him with the
在哪里 他 坐着 他 和 背诵 全部 那 有 发生 他 和 这
[ˈbɜ:rdər] , [tu:; tə][wɪt] ,
Birder , to wit ,
观鸟者 , 到 有 ,

他把那人叫到一边，把所有发生在他身上、与观鸟者有关的事件都告诉了他，即：

[haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [slaɪt] ,
how the man had captured him , and how he had escaped by sleight ,
如何 这 男人 有 捕获 他 , 和 如何 他 有 逃脱 经过 诡计 ,
那人是如何抓住他的，他又是如何巧妙逃脱的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ɪmˈprəvaɪzɪŋ] : —
and he fell to improvising : —
和 他 跌倒 到 即兴发挥 : —

于是他开始即兴发挥：——

“ [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ] , [oʊ] [bru:d] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnes(t)lɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , ✱ [wer] [jɑ:n] [ˈwɑ:di] ,
“ **I charged you , O brood of my nestlings , and said , ✱ Ware yon Wady ,**
“ 我 带电 你 , 哦 幼虫 的 我的 雏鸟 , 和 说 , ✱ 仓库 远 瓦迪 ,
“我嘱咐你们，我的雏鸟啊，我说， ✱ 守护那条河谷，

[nɔ:r] [si:k] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [ə; eɪ] [sted]
nor seek to draw near a stead
也不 寻找 到 画 靠近 一个 坚定

也不试图靠近农舍

[wer] [ˈsɪθəθ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪð; wɪθ][træp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪks] ✱ [enˈtræpt] [ˌem ˈi:] ,
Where sitteth a man who with trap and with stakes ✱ Entrapped me ,
在哪里 西特斯 一个 男人 WHO 和 陷阱 和 和 赌注 ✱ 被困 我 ,
哪里坐着一个用陷阱和木桩陷害我的人？

[dru:] [naɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [du:][ˌem ˈi:] [ded] .
drew knife and would do me dead .
画 刀 和 会 做 我 死的 .

拔出刀子，要杀了我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈi:] , [oʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
And he longed to destroy me , O children ,
和 他 渴望 到 破坏 我 , 哦 孩子们 ,
孩子们啊，他渴望毁灭我。

[bʌt; bət][aɪ] ✱ [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜ:rd] [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [sped] .
but I ✱ Was saved by the Lord and to you was sped .
但 我 ✱ 曾是 已保存 经过 这 主 和 到 你 曾是 加速 .
但我蒙主拯救，被帶到你那里。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɛndɛθ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And here endeth the History of the**
“ 和 这里 结束 这 历史 的 这
“至此，历史就结束了。”

[faʊl] - [let][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊlər]
Fowl - let and the Fowler
鸡 - 让 和 这 福勒

小家禽和捕鸟人

[ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] .
entire and complete .
全部的 和 完全的 .

完整且彻底。

[em] . -
M . 165
M . -

[teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] . -
TALE OF ATTAF . 167
故事 的 阿塔夫 . -

阿塔夫的故事.167

[hɪr] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaɪt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] , [ətɑːf] [haɪt]
Here we begin to write and indite the Tale of a man of Syria , Attaf hight
这里 我们 开始 到 写 和 书写 这 故事 的 一个 男人 的 叙利亚 , 阿塔夫 高度
.
[-]
.
[310]
.
[-]

在这里，我们开始书写叙利亚人阿塔夫的故事。[310]

[ðeɪ] [rɪˈleɪt] ([bʌt; bət] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ɪz] [ɔːl] - [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ˈkɒgnɪzənt])
They relate (but Allah is All - knowing of His unknown and All - cognisant
他们 涉及 (但 真主 是 全部 - 会心 的 他的 未知 和 全部 - 认知者
[ʌv; əv] [wʌt] [fɔːˈwent] [ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][foʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
of what forewent in the annals of folk and the wonders of yore ,
的 什么 放弃 在 这 志 的 民间 和 这 奇迹 的 昔时 ,
他们讲述（但真主是全知祂未知之事的，祂全知人类史册中所预言的一切以及古代的奇迹，
[ænd; ənd][ʌv; əv] [taɪmz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] !)
and of times long gone before !)
和 的 时代 长的 已消失 前 !)

以及很久以前的日子！

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [-] [ðer; ðər] [dwelt] [ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ][mæn] - [haɪt] ,
that in the city of Shám [311] there dwelt of old a man Attáf hight ,
那 在 这 城市 的 - [-] 那里 居住 的 老的 一个 男人 - 高度 ,
在沙姆城[311]，古时住着一位名叫阿塔夫的高个子男子，

[huː] [ˈraɪvəld] - [ʌv; əv][tɑːˈjiː] [-] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡest] - [ʌv] [ænd; ənd]
who rivalled Hátim of Tayy [312] in his generosity and his guest - love and
WHO 竞争对手 - 的 泰伊 [-] 在 他的 慷慨 和 他的 客人 - 爱 和
[ɪn][hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl][æz; əz][tuː; tə] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlɪz] .
in his self - control as to manners and morals .
在 他的 自己 - 控制 作为 到 礼仪 和 德 .

他在慷慨、喜爱款待客人以及在礼仪和道德方面的自制力方面，与泰伊的哈提姆[312]不相上下。

[naʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn]
Now he lived in the years when the Caliph Harun al - Rashid was reigning in
现在 他 居住地 在 这 年 什么时候 这 哈里发 哈伦 al - 拉希德 曾是 统治 在
[ˈbæɡdæd] - [ˈsɪti] ,
Baghdad - city ,
巴格达 - 城市 ,

他生活的年代正是哈里发哈伦·拉希德统治巴格达的时期。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðɪs] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
and it happened on a day of the days that this Commander of the Faithful
和 它 发生 在 一个 天 的 这 天 那 这 指挥官 的 这 忠实
[əˈwoʊk] [moːn] [ænd; ənd] [ˌmelənˈkɑːlɪk] ,
awoke morne and melancholic ,
醒来 莫恩 和 忧郁的 ,
那一天，这位忠诚的统帅醒来时，心中充满忧伤。

[ænd; ənd] [raɪt] ['streɪtnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and right straitened was his breast .
和 正确的 拮据 曾是 他的 胸部 .
他的胸膛笔直挺直。

[soʊ][hi:; hi][ə'rouz] ,
So he arose ,
所以 他 出现 ,
于是他站了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] ['bɑ:misaɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ju:nək] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and taking Ja'afar the Barmecide and Masrūr the Eunuch passed with them
和 采取 贾法尔 这 巴尔梅西德 和 - 这 宦官 通过了 和 他们
[ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['trezərz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .
into the place where his treasures were stored .
进入 这 地方 在哪里 他的 宝藏 是 存储 .

于是，他们带着巴尔梅西德·贾法尔和太监马斯鲁尔一起进入了他存放宝藏的地方。
[ˈprez(ə)ntli] [kwɒʊθ][hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [wə'zɪr] , “ [oʊ] [jɑ:fɑ:r] ,
Presently quoth he to the Wazir , “ O Ja'afar ,
目前 引用 他 到 这 瓦齐尔 , “ 哦 贾法尔 ,
他随即对维齐尔说道：“贾法尔啊，

[ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sɑ:ləs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ,
open to me this door that I may solace me with the sight ,
打开 到 我 这 门 那 我 可能 慰藉 我 和 这 视线 ,
请为我打开这扇门，让我能从这景象中获得慰藉。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪst] [meɪ] [bi:; bi] ['brɔ:dnd] [ænd; ənd]['hæpli][bi:; bi] ['glædnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['spektək(ə)] .
and my breast may be broadened and haply be gladdened by such spectacle .
和 我的 胸部 可能 是 扩大 和 或许 是 高兴 经过 这样的 奇观 .
看到这样的景象，我的胸怀或许会更加宽广，甚至会感到愉悦。

” The168
” The168
” The168

“第168号
[ˈmɪnɪstər] [dɪd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:rd] , [hu:] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Minister did the bidding of his lord , who , finding a room full of books ,
部长 做过 这 投标 的 他的 主 , WHO , 寻找 一个 房间 满的 的 图书 ,
大臣遵照主人的命令行事，主人发现一间屋子里堆满了书籍，

[pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] , [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] .
put forth his hand , and taking up one of the volumes , opened and read .
放 前进 他的 手 , 和 采取 向上 一 的 这 卷 , 打开 和 读 .
他伸出手，拿起其中一卷书，打开阅读起来。

[ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] [θraɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] [tu:; tə] ['læfɪŋ] [ə'lauð] ,
Then he fell to weeping thrice , and thrice to laughing aloud ,
然后 他 跌倒 到 哭泣 三次 , 和 三次 到 笑 大声 ,
然后他三次放声大哭，三次放声大笑。

[-] [hwer'æt] [ðə; ði] [wə'zɪr] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
[313] whereat the Wazir considered him and cried , “ O King of the Age ,
[-] 哪里 这 瓦齐尔 经过考虑的 他 和 哭 , “ 哦 国王 的 这 年龄 ,
[313] 于是大臣看着他，喊道：“时代之王啊，

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:][aɪ][ɪ'spaɪ] [ðɪ:] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
how is it I espy thee reading and weeping and laughing at one and the
如何 是 它 我 间谍 你 阅读 和 哭泣 和 笑 在 一 和 这
[seɪm] ['moʊmənt] [wen] [nʌn] [soʊ][ækt] [seɪv] ['mædmən][ænd; ənd]['meɪni;æks] ?
same moment when none so act save madmen and maniacs ?
相同的 片刻 什么时候没有任何 所以 行为 节省 狂人 和 疯子 ?

为什么我看到你同时在读书、哭泣和大笑，而除了疯子和狂热分子之外，没有人会这样做？

" [-] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ;
" **[314] And having spoken on this wise he held his peace ;**
" [-] 和 拥有 说 在 这 明智的 他 握住 他的 和平 ;

[314]说完这些话后，他就不再说话了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [bɪ'li:vəz] [tɜ:rnd] [ˈhɪm,wɔ:rdz][ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but the Prince of True Believers turned himwards and cried , " O dog of the
但 这 王子 的 真的 信徒 转向 他朝 和 哭 , " 哦 狗 的 这
[sʌnz] [ʌv; əv] - ,
sons of Bermak ,
儿子们 的 - ,

但真信徒之王转过身来，对他说：“伯马克之子的狗啊，

[aɪ] [si:] [ðɪ:] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɑɪ] [dɪ'gri:] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsensəb(ə)l][men] ,
I see thee going beyond thy degree and quitting the company of sensible men ,
我 看 你 去 超过 你的 程度 和 辞职 这 公司 的 明智的 男人 ,
我看到你超越了自己的身份，并且离开了明智的人圈子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈspi:kɪst] [ˈveɪnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˈmædmən][ɪn] [ˈseɪɪŋ] :
and thou speakest vainly making me a madman in saying :
和 你 演讲者 徒劳地 制作 我 一个 狂人 在 说 :

你说的都是徒劳，你的话让我像个疯子一样：

— [nʌn] [læf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [seɪv] ['meɪni;æks] ?
— **None laugh and cry at one and the same time save maniacs ?**
— 没有任何 笑 和 哭 在 一 和 这 相同的 时间 节省 疯子 ?

除了疯子，没人会同时又哭又笑吧？

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ðɪ] [ˈkeɪlɪf] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrezəri]
" **With these words the Caliph restored the volume to its place in the Treasury**
" 和 这些 字 这 哈里发 恢复 这 体积 到 它是 地方 在 这 财政部
[ænd; ənd] [beɪd] [lɑ:k] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
and bade lock the door ,
和 巴德 锁 这 门 ,

哈里发说完这些话，便将书卷放回国库，并下令锁上大门。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θri:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'væn] .
after which the three returned to the Divan .
后 哪个 这 三 返回 到 这 迪万 .

之后三人返回了沙发。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌjɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
Here the Commander of the Faithful regarded Ja'afar and exclaimed ,
这里 这 指挥官 的 这 忠实 认为 贾法尔 和 惊呼 ,

这时，信士的统帅望着贾法尔，惊喊道：

“ [gʊʊ] [ðəʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪfɔːr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əˈdres] [ˌem ˈiː][nɑːt] [əˈgen] [nɔːr] [siːt] [ðɪː] [əˈpɑːn]
“ **Go thou forth from before me and address me not again nor seat thee upon**
“ 去 你 前进 从 前 我 和 地址 我 不是 再次 也不 座位 你 之上
[ðə; ðɪ] - [siːt] [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [ˈænsər] [ðəɪn] [oʊn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ðəʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][rɪˈplai]
the Wazirial seat until thou answer thine own question and thou return me a reply
这 - 座位 直到 你 回答 你的 自己的 问题 和 你 返回 我 一个 回复
[kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪt] [ænd; ənd] [əˈlaɪnd] [ɪn][ˈjɑːndər] [bʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
concerning that which is writ and aligned in yonder book I was reading ,
有关 那 哪个 是 写 和 对齐 在 远处 书 我 曾是 阅读 ,
“你离开我面前，不要再跟我说话，也不要再坐上大臣的宝座，直到你回答你自己的问题，并就我正在阅读的那本书中
所记载的内容给我答复为止。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第9/41页

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðəʊ] [lɜ:rn] [waɪ] [aɪ] [wept] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [aɪ] [lɔ:t] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
to the end thou learn why I wept and wherefore I laught at one and the
到 这 结尾 你 学习 为什么 我 哭泣 和 因此 我 笑 在 一 和 这
[seɪm] ['aʊər] .
same hour .
相同的 小时 .

直到最后你才会明白我为何在同一时刻哭泣和大笑。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] ['seɪŋ] , " [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
" And he cried at him in anger saying , " Off and away with thee ,
" 和 他 哭 在 他 在 愤怒 说 , " 离开 和 离开 和 你 ,
他愤怒地冲着他说：“滚开，走开！”

[nɔ:r] [feɪs] [em 'i:] [ə'gen] [seɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] , [els] [wɪl] [aɪ] [sleɪ] thee169
nor face me again save with the answer , else will I slay thee169
也不 脸 我 再次 节省 和 这 回答 , 别的 将要 我 杀戮 thee169

除非你带着答案，否则别再来见我，否则我会杀了你。169

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlɪst] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] .
with the foulest of slaughter .
和 这 最卑鄙的 的 屠宰 .

以最残忍的方式屠杀。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [jɑ:fɑ:r] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Accordingly Ja'afar fared forth and hardly could he see with his eyes ,
" 因此 贾法尔 表现 前进 和 几乎 可以 他 看 和 他的 眼睛 ,
于是，贾法尔继续前行，但他的眼睛几乎什么也看不见了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['seɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [fɔ:l] ;
and he kept saying to himself , " Indeed I have fallen with a sore fall ;
和 他 保留 说 到 他自己 , " 的确 我 有 倒下 和 一个 疮 落下 ;
他不断地对自己说：“我真是跌倒了，而且跌得很重；

[faʊl] [brɪfɑ:l] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:l] ; [haʊ] ['fɒlsəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
foul befal it for a fall ; how fulsome it is !
犯规 贝法尔 它 为了 一个 落下 ; 如何 饱满 它 是 !
它跌倒后遭遇了不幸；它多么丰满啊！

" [ðen] [hi:; hi] ['fɛrd] ['hoʊmwərdz] [wer] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] -
" Then he fared homewards where he encountered face to face his father Yahyá
" 然后 他 表现 回家 在哪里 他 遭遇 脸 到 脸 他的 父亲 -
[ðə; ði] - ,
the Bermaki ,
这 - ,

然后他启程回家，在那里与他的父亲贝尔马基人亚赫亚面对面相遇。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] ,
who was issuing from the mansion and he recounted to him the tale ,
WHO 曾是 发行 从 这 大厦 和 他 叙述 到 他 这 故事 ,
[hwer'æt] [hɪz; ɪz] ['perənt] [sed] ,
whereat his parent said ,
哪里 他的 父母 说 ,
他从宅邸里出来，把事情经过告诉了他，他的父母说：

“ [gʊʊ][æ̃t; ə̃t][wʌns] , [ə̃baɪd][nɑ:t] [hɪr] ,
“ Go at once , abide not here ,
“ 去 在 一次 , 遵守 不是 这里 ,

“立刻离开，不要留在这里，

[bʌt; bət][tɜ:rn] [ðɪ:] [də'mæskəs] - [wɔ:rdz] [ʌn'tɪl] [ʃæl; ʃəl] ['tɜ:rmɪneɪt] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
but turn thee Damascus - wards until shall terminate this decline of fortune and
但 转动 你 大马士革 - 病房 直到 将 终止 这 衰退 的 财富 和
[ðɪs] [dɪs'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,
this disjunction of favour ,
这 析取 的 偏爱 ,

但你要转向大马士革，直到结束这命运的衰落和恩宠的丧失。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ðer'ʌv] [ðəʊ] [ʃælt] [sɪ:] ['wʌndəz] [ðer'ɪn] . " [-] [jɑ:fa:r] [rɪ'plaɪd] ,
and at the ending thereof thou shalt see wonders therein . “ [**315**] Ja'afar replied ,
和 在 这 结束 其中 你 应 看 奇迹 其中 : “ [-] 贾法尔 回复 ,
到最后，你将在其中看到奇迹。”[315] 贾法尔回答说：

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][maɪ] - ; “ [-] [bʌt; bət] [ˈjʌjə] [kraɪd] ,
“ Not until I shall have laid a charge upon my Harím ; “ [**316**] but Yahya cried ,
“ 不是 直到 我 将 有 铺设 一个 收费 之上 我的 - ; “ [-] 但 叶海亚 哭 ,
“除非我向我的丈夫提出指控;”[316] 但叶海亚喊道，

“ ['entər][nɑ:t] [ðɪ:z] [dɔ:z] , [haɪ] [ðɪ:] [æ̃t; ə̃t][wʌns][tu:; tə][ɑ:l] - - , [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][soʊ] - [tɪz]
“ Enter not these doors , hie thee at once to Al - Shám , for even so ' tis
“ 进入 不是 这些 门 , 嗨 你 在 一次 到 阿尔 - - , 为了 甚至 所以 - 的
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['destəni] .
determined by Destiny .
决定 经过 命运 .

“不要进入这些门，立刻前往沙姆，因为命运就是这样决定的。”

“ [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ðɪ][wə'zɪr] [geɪv] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['saɪər] ,
“ Accordingly the Wazir gave ear to his sire ,
“ 因此 这 瓦齐尔 给予 耳朵 到 他的 父系 ,
于是，大臣听从了他父亲的话。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'hɑ:z] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
and taking a bag containing one thousand dinars and slinging on his sword
和 采取 一个 包 包含 一 千 第纳尔 和 投掷 在 他的 剑
[fer'wel] [hɪm; ɪm] ;
farewelled him ;
告别 他 ;

他带着装有一千第纳尔的袋子，佩上长剑，向他告别；

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ][ʃi:; ʃɪ] - [mju:l] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnətendɪd] [baɪ] [sleɪv] [ɔ:r][peɪdʒ] ,
then , mounting a she - mule , alone and unattended by slave or page ,
然后 , 安装 一个 她 - 骡子 , 独自的 和 无人看管 经过 奴隶 或者 页 ,
然后，独自一人骑上一头母骡，身边没有奴隶或侍童陪伴。

[hi:; hi][roʊd] [ɔ:f][ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [nɑ:t] ['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [fʊl] - [toʊld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd]
he rode off and he ceased not riding for ten days full - told until he arrived
他 骑 离开 和 他 停止 不是 骑术 为了 十 天 满的 - 讲述 直到 他 到达的
[æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ][maʊdʒ] [-] [ɔ:r] [mi:d] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .
at the Marj [317] or mead of Damascus .
在 这 玛吉 [-] 或者 蜂蜜酒 的 大马士革 .

他骑马出发，整整十天没有骑马，直到抵达大马士革的马吉[317]或草地。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['fɔ:rtʃənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ətɑ:f] ,
Now it so fortunated that on that same day Attaf ,
现在 它 所以 幸运的 那 在 那 相同的 天 阿塔夫 ,
真是幸运，就在同一天，阿塔夫

[-] [ə; eɪ] [fer] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:frɪt] ,
[318] a fair youth and a well - known of the “ Smile of the Prophet ,
[-] 一个 公平的 青年 和 一个 出色地 - 已知 的 这 “ 微笑 的 这 先知 ,

[318] 一位英俊的青年，也是“先知的微笑”的知名人物，

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [hæd; həd] [pɪtʃt]
“ and one of the noblest and most generous of her sons had pitched
“ 和 一 的 这 最高贵 和 最多 慷慨的 的 她 儿子们 有 投球
[tents] [ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
tents and had spread a banquet outside the city ,
帐篷 和 有 传播 一个 宴会 外部 这 城市 ,

“她最尊贵、最慷慨的儿子之一在城外搭起帐篷，摆设宴席。”

[wer] [tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [jɑ:fɑ:r] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:st] ,
where chancing to sight Ja'afar mounted on his beast ,
在哪里 机会 到 视线 贾法尔 安装 在 他的 兽 ,
偶然间看到贾法尔骑着他的坐骑，

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['weɪfərər] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [slervz] ,
he knew him to be a wayfarer passing by , and said to his slaves ,
他 知道 他 到 是 一个 旅行者 通过 经过 , 和 说 到 他的 奴隶 ,
他认出他是路过的旅人，便对他的奴隶们说：

“ [kɔ:l] [tu:; tə][em 'i:] ['jɑ:ndər] [mæən] !
“ Call to me yonder man !
“ 称呼 到 我 远处 男人 !

“叫我过去，那边的人！ ”

“ [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] ,
“ They did his bidding and the stranger rode up to the party of friends ,
“ 他们 做过 他的 投标 和 这 陌生人 骑 向上 到 这 派对 的 朋友们 ,
“他们照他说的做了，陌生人骑马来到了朋友们的聚会地点。”

[ænd; ənd] [dis'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mju:l] [sə'lu:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɑ:'lɑ:m] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and dismounting from his mule saluted them with the salam which they
和 下车 从 他的 骡子 敬礼 他们 和 这 萨拉姆 哪个 他们
[ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] .
all returned .
全部 返回 .

他从骡子上下来，向他们行了萨拉姆礼，他们都回以萨拉姆礼。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [-] -
Then they sat for a while [319] 170
然后 他们 卫星 为了 一个 尽管 [-] -

然后他们坐了一会儿[319]170

['æftər] [wɪtʃ] [ətɑ:f] [ə'rouz][ænd; ənd][led] [jɑ:fɑ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['kʌmp(ə)nɪ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
after which Attaf arose and led Ja'afar to his house companied by all the
后 哪个 阿塔夫 出现 和 引领 贾法尔 到 他的 房子 公司 经过全部 这
['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['oʊpən][hɔ:l][ænd; ənd]
company which was there and they paced into a spacious open hall and
公司 哪个 曾是 那里 和 他们 踱步 进入 一个 宽敞 打开 大厅 和
['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kən'vɜ:rs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [fɒl] - [toʊld] .
seated themselves in converse for an hour full - told .
坐着 他们自己 在 交谈 为了 一个 小时 满的 - 讲述 .

随后，阿塔夫起身，带着贾法尔，以及在场的所有宾客，回到了他的住处。他们走进一个宽敞的露天大厅，坐下来交谈了一个小时。

[ə'na:n][ðə; ði] [sleɪvz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd]
Anon the slaves brought them a table spread with the evening meal and
匿名 这 奴隶 带来 他们 一个 桌子 传播 和 这 晚上 一顿饭 和
['berɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['sevrəl] ['mænərz] [ʌv; əv] [mi:t] .
bearing more than ten several manners of meat .
轴承 更多的 比 十 一些 礼仪 的 肉 .
奴隶们随即为他们端来一张摆满晚餐的桌子，上面有十多种不同的肉类。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tʃɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [wɑ:t] [hændz] ,
So they ate and were cheered , and after the guests had washed hands ,
所以 他们 吃 和 是 欢呼 , 和 后 这 客人 有 洗过 双手 ,
于是他们吃饱喝足，宾客们欢呼雀跃。待客人们洗手后，

[ðə; ði] ['ju:nəks] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [brɔ:t] [ɪn] ['kændlɪz] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] [wæks] [ðæt] [ʃed]
the eunuchs and attendants brought in candles of honey - coloured wax that shed
这 太监 和 服务员 带来 在 蜡烛 的 蜂蜜 - 有色 蜡 那 棚
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ,
a brilliant light ,
一个 杰出的 光 ,
太监和侍从们拿来了蜂蜜色的蜡烛，蜡烛发出明亮的光芒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [keɪm] [ɪn][bənd][ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n]
and presently the musicians came in band and performed a right royal partition
和 目前 这 音乐家 来了 在 乐队 和 执行 一个 正确的 皇家 分割
[waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [sɜ:rvd] [ʌp] [kən'sə:vz] [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] .
while the servants served up conserves for dessert .
尽管 这 仆人 服务 向上 保护 为了 甜点 .
随后，乐师们列队进来，演奏了一首气势恢宏的乐曲，而仆人们则端上了果酱作为甜点。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nsi] [ðeɪ] [-] [dræŋk] ['kɔ:fi]
So they ate , and when they had eaten their sufficiency they [320] drank coffee
所以 他们 吃 , 和 什么时候 他们 有 吃 他们的 充足性 他们 [-] 喝 咖啡
; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
; **and finally ,**
; 和 最后 ,
于是他们吃了东西，吃饱之后[320]又喝了咖啡；最后，

[æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,
at their ease and in their own good time ,
在 他们的 舒适 和 在 他们的 自己的 好的 时间 ,
在他们感到自在的时候，在他们方便的时候，

[ɔ:l][ðə; ði] [gests] [ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns][ænd; ənd] ['fɛrd] ['hoʊmwərdz] .
all the guests arose and made obeisance and fared homewards .
全部 这 客人 出现 和 制成 服从 和 表现 回家 .
所有宾客起身行礼，然后各自回家。

[ðen] [ətɑ:f] [ænd; ənd] [jɑ:fa:r] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] ,
Then Attaf and Ja'afar sat at table for an hour or so ,
然后 阿塔夫 和 贾法尔 卫星 在 桌子 为了 一个 小时 或者 所以 ,
然后，阿塔夫和贾法尔在桌旁坐了一个小时左右。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst] [ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [gest] [æən; ən] ['hʌndrəd] [g'ri:tɪŋz] , ['seɪɪŋ] ,
during which the host offered his guest an hundred greetings , saying ,
期间 哪个 这 主持人 提供 他的 客人 一个 百 问候 , 说 ,
期间，主人向客人致以一百个问候，说道：

" [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['blesɪŋz] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
" **All kinds of blessings have descended from Heaven upon our heads .**
" 全部 种类 的 祝福 有 下降 从 天堂 之上 我们的 头部 .
“上天赐予我们各种各样的祝福。”

[tɛl] [ɛm 'i:] , [həʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ju: 'es] ,
Tell me , how was it thou honouredst us ,
告诉 我 , 如何 曾是 它 你 最受尊敬的 我们 ,
告诉我, 你是如何让我们感到荣幸的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðəɪ] ['feɪvəriŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ]
and what was the cause of thy coming and of thy favouring us with
和 什么 曾是 这 原因 的 你的 未来 和 的 你的 偏爱 我们 和
[ðəɪ] ['fʊtsteps] ?
thy footsteps ?
你的 脚步声 ?

你降临并亲临我们中间的原因是什么?
" [-] [soʊ] [jɑ:fɑ:r] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [-] [ænd; ənd][təʊld]
" **[321] So Ja'afar disclosed to him his name and office [322] and told**
" [-] 所以 贾法尔 披露 到 他 他的 姓名 和 办公室 [-] 和 讲述
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] [tu:; tə] [də'mæskəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end]
him the reasons of his ride to Damascus from the beginning to the end
他 这 原因 的 他的 骑 到 大马士革 从 这 开始 到 这 结尾
[fʊl] [ænd; ənd][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld] ,
full and detailed ,
满的 和 详细的 ,

"[321] 于是贾法尔向他透露了自己的姓名和职务[322], 并详细地告诉了他自己前往大马士革的缘由, 从头到尾,
[hweə'tu:] [ətɑ:f] [rɪ'dʒɔɪnd] , " ['tæri] [wɪð; wɪθ][ɛm 'i:][æŋ; ən] [ðəʊ] [pli:z] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] ;
whereto Attaf rejoined , " Tarry with me an thou please a decade of years ;
到哪里 阿塔夫 重新加入 , " 塔里 和 我 一个 你 请 一个 十年 的 年 ;
阿塔夫回答说: "请你与我一起待上十年吧;

[ænd; ənd] [gri:v] [na:t][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] ['wɜ:rfɪp] [ɪz] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
and grieve not at all , for thy Worship is owner of this place .
和 悲伤 不是 在 全部 , 为了 你的 崇拜 是 所有者 的 这 地方 .
不要悲伤, 因为这里是你的主人。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['ju:nəks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [spred] [fɔ:r; fər] [jɑ:fɑ:r] ['bedɪŋ] ['delɪkətli] [rɔ:t]
" **After this the eunuchs came in and spread for Ja'afar bedding delicately wrought**
" 后 这 这 太监 来了 在 和 传播 为了 贾法尔 寝具 轻柔地 锻
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:nər] - [sted] ,
at the head of the hall and its honour - stead ,
在 这 头 的 这 大厅 和 它是 荣誉 - 坚定 ,
"此后, 太监们进来, 在殿堂和殿堂的尽头, 为贾法尔铺开了精心制作的寝具。"

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌðər] ['sli:pɪŋ] - [ɡɪr] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðer'ʌv] , [wɪtʃ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wə'zɪr] [sed]
and disposed other sleeping - gear alongside thereof , which seeing the Wazir said
和 处置 其他 睡眠 - 齿轮 旁边 其中 , 哪个 看到 这 瓦齐尔 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
并将其他睡具放置在旁边, 大臣见状自言自语道:

" ['hæpli] [maɪ][hoʊst][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spred] [hɪz; ɪz][bed][baɪ][maɪ][saɪd] ;
" **Haply my host is a bachelor , that they would spread his bed by my side ;**
" 或许 我的 主持人 是 一个 学士 , 那 他们 会 传播 他的 床 经过 我的 边 ;
"我的主人恰好是个单身汉, 他们会把他的床铺在我旁边;
[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
however , I will venture the question .
然而 , 我 将要 风险投资 这 问题 .
不过, 我还是想冒昧地问一下。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi: hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][hoʊst] ['seɪŋ] , “ [oʊ] [ətɑ:f] , [ɑ:rt] [ðəʊ] ['sɪŋg(ə)] [ɔ:r] ['mærid] ? ”
” **Accordingly he addressed his host saying , “ O Attaf , art thou single or married ? ”** ”
因此 他 已解决 他的 主持人 说 , “ 哦 阿塔夫 , 艺术 你 单身的 或者 已婚 ? ”
[-] -
[**323**] **171**
[-] -

于是他问主人：“阿塔夫啊，你是单身还是已婚？”[323]171

” [aɪ][eɪ'em] ['mærid] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] , “ [kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈðər] , [hwer'æt] [jɑ:fa:r] [ri'zju:md] ,
” **I am married , O my lord , “ quoth the other , whereat Ja'afar resumed ,** ”
我 是 已婚 , 哦 我的 主 , “ 引用 这 其他 , 哪里 贾法尔 恢复 ,
“我已经结婚了，我的大人，”另一个人说道，贾法尔随即继续说道。

” ['werfɔ:r] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][laɪ][wɪð; wɪθ][ðəɪ] - ? ”
” **Wherefore dost thou not go within and lie with thy Harím ? “** ”
因此 朋友 你 不是 去 之内 和 说谎 和 你的 - ? ”
“你为何不进去与你的妻子同寝呢？”

” [oʊ][maɪ][bɔ:rd] , “ [rɪ'plaɪd] [ətɑ:f] , “ [ðə; ði] [hə'rɪm] [ɪz][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] ,
” **O my lord , “ replied Attaf , “ the Harim is not about to take flight ,** ”
哦 我的 主 , “ 回复 阿塔夫 , “ 这 闺房 是 不是 关于 到 拿 航班 ,
“我的大人，”阿塔夫回答说，“哈里姆不会逃走的。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [nɔ:t] [bʌt; bət] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə][em'li:] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]
and it would be naught but disgraceful to me were I to leave a
和 它 会 是 零 但 可耻 到 我 是 我 到 离开 一个
[ˈvɪzɪtər] [laɪk] [ðəɪ'self] ,
visitor like thyself ,
游客 喜欢 你自己 ,

如果我离开像你这样的客人，那对我来说简直是莫大的耻辱。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ɔ:l] [rɪ'vɪəd] ,
a man by all revered ,
一个 男人 经过 全部 受人尊敬的 ,

一位备受尊敬的人，

[tu:; tə] [sli:p] [ə'lʊʊn] [waɪl] [aɪ] [fer] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hə'rɪm] [ænd; ənd][raɪz] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə]
to sleep alone while I fare to - night with my Harim and rise betimes to
到 睡觉 独自的 尽管 我 票价 到 - 夜晚 和 我的 闺房 和 上升 早点 到
[ˈentər][ðə; ði] [ˈhæmæm] . [-]
enter the Hammam . [324]
进入 这 土耳其浴 . [-]

今晚我独自一人睡，与我的丈夫共度良宵，并早早起床进入土耳其浴室。[324]

[ɪn][em'li:] [sʌtʃ] ['ækj(ə)n] [wɒd] [aɪ] [di:m] [bi:; bi][wa:nt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn] ['ɑ:nər]
In me such action would I deem be want of courtesy and failure in honouring
在 我 这样的 行动 会 我 认为 是 想 的 礼貌 和 失败 在 致敬
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪkoʊ] [laɪk] [ðəɪn] ['ɑ:nər] .
a magnifico like thine Honour .
一个 太棒了 喜欢 你的 荣誉 .

在我看来，这样的行为是对阁下这样一位杰出人物缺乏礼貌和尊重的表现。

[ɪn] ['veri] [su:θ] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ,
In very sooth , O my lord ,
在 非常 舒缓 , 哦 我的 主 ,

确实如此，我的主啊，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] [deɪn] [ˈfeɪvər] [ðɪs] [ˈhaʊs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈhæərəm] [ʌnˈtɪl]
so long as thy presence deign favour this house I will not sleep within my Harem until
所以 长的 作为 你的 在场 设计 偏爱 这 房子 我 将要 不是 睡觉 之内 我的 后宫 直到
[aɪ] [ˈferˈwel] [ðɑɪ] [ˈwɜːrɪp] [ænd; ənd] [ðəʊ] [drɪˈpɑːrt][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə] [ðəɪn] [oʊn] [pleɪs] .
I farewell thy Worship and thou depart in peace and safety to thine own place .
我 告别 你的 崇拜 和 你 离开 在 和平 和 安全 到 你的 自己的 地方 .
”
”
”

只要您眷顾此宫，我便不会在后宫安眠，直到我向您道别，愿您平安归来。

” [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [ˈmætər] ， ” [kwʊθ] [jɑːfɑːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，
” **This be a marvellous matter , ” quoth Ja'afar to himself ,**
” 这 是 一个 奇妙 事情 ， ” 引用 贾法尔 到 他自己 ，
“这真是一件奇妙的事，”贾法尔自言自语道。

” [ænd; ənd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [hiː; hi][soʊ][ˈduː(i)θ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
” **and peradventure he so doeth the more to make much of me .**
” 和 或者 他 所以 做 这 更多的 到 制作 很多 的 我 .
“或许他这样做是为了更加提拔我。”

” [soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [əˈrouz][ænd; ənd]
” **So they lay together that night and when morning morrowed they arose and**
” 所以 他们 躺 一起 那 夜晚 和 什么时候 早晨 明天 他们 出现 和
[ˈferd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːðz]
fared to the Baths
表现 到 这 浴室

于是，当晚他们同床共枕，第二天早晨，他们起身前往浴场。

[ˈwɪðər] [ətɑːf] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
whither Attaf had sent for the use of his guest a suit of magnificent
往哪里去 阿塔夫 有 发送 为了 这 使用 的 他的 客人 一个 套装 的 壮丽
[kloʊðz] ，
clothes ,
衣服 ，

阿塔夫曾送去一套华丽的服装供他的客人使用。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [jɑːfɑːr] [dɑːn] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæməəm] .
and caused Ja'afar don it before leaving the Hammam .
和 导致 贾法尔 大学教师 它 前 离开 这 土耳其浴 .
并让贾法尔在离开土耳其浴室前穿上它。

[ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ， [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈleɪdiːz]
Then finding the horses at the door , they mounted and repaired to the Lady's
然后 寻找 这 马匹 在 这 门 ， 他们 安装 和 已修复 到 这 女士的
[tuːm] ，
Tomb ,
墓 ，

然后，他们在门口找到了马匹，骑上马匹，前往圣母墓。

[-] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [ɪn][menz][laɪvz; lɪvz] .
[325] **and spent a day worthy to be numbered in men's lives .**
[-] 和 花费 一个 天 值得 到 是 编号 在 男士 生活 .
[325] 度过了值得在人世间留下浓墨重彩的一天。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːs] [ˈvɪzɪtɪŋ] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sted]
Nor did they cease visiting place after place by day and sleeping in the same stead
也不 做过 他们 停止 访问 地方 后 地方 经过 天 和 睡眠 在 这 相同的 坚定
[baɪ] [naɪt] ，
by night ,
经过 夜晚 ，

他们白天依然四处游荡，晚上依然睡在同一个地方。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] ,
in the way we have described , for the space of four months ,
在这方式我们有描述 , 为了这空间的四几个月 ,
按照我们刚才描述的方式, 在四个月的时间里,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] [jɑːfɑːr] [wækst] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːrɪ] ,
after which time the soul of the Wazir Ja'afar waxed sad and sorry ,
后哪个时间这灵魂 of 这瓦齐尔 贾法尔 打蜡 伤心 和 对不起 ,
此后, 维齐尔·贾法尔的灵魂充满了悲伤和懊悔。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃæns] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
and one chance day of the days , he sat him down and wept .
和 一 机会 天 的 这 天 , 他 卫星 他 向下 和 哭泣 .
有一天, 他偶然间让他坐下, 哭了起来。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz] [ətɑːf] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ ['ælə'ɑːləɑː'laː] [fend] [frʌm; frəm] [ðɪː] [ɔːl]
Seeing him in tears Attaf asked him , saying , “ Allah fend from thee all
看到 他 在 眼泪 阿塔夫 问 他 , 说 , “ 真主 挡 从 你 全部
[ə'flɪk](ə)n] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
affliction , O my lord !
痛苦 , 哦 我的 主 !
阿塔夫见他泪流满面, 便问他: “我的主啊, 真主啊, 求你使你免受一切苦难! ”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [wiːp] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðəʊ] [griːvd] ?
why dost thou weep and wherefore art thou grieved ?
为什么 朋友 你 哭泣 和 因此 艺术 你 伤心 ?
你为何哭泣? 你为何悲伤?

[æn; ən] [ðəʊ] [biː; bi] ['hevi] [ʌv; əv] [hɑːrt] [waɪ] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [hæθ] [ə'prest] [ðɪː] ?
An thou be heavy of heart why not relate to me what hath oppressed thee ?
一个 你 是 重的 的 心 为什么 不是 涉及 到 我 什么 有 受压迫者 你 ?
如果你心情沉重, 为什么不告诉我你究竟承受了什么痛苦?

“ ['ænsər] [jɑːfɑːr] , “ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [breɪst] [sɔːr] ['streɪtnd]
” **Answered Ja'afar , “ O my brother , I find my breast sore straitened**
” 回答 贾法尔 , “ 哦 我的 兄弟 , 我 寻找 我的 胸部 疮 拮据
贾法尔回答说: “我的兄弟啊, 我感到胸口一阵紧缩。”

[ænd; ənd][aɪ] would172
and I would172
和 我 would172

而我172

[feɪn] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
fain stroll about the streets of Damascus and solace me with seeing the
欣然 漫步 关于 这 街道 的 大马士革 和 慰藉 我 和 看到 这
[kə'θiːdrəl] - [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədiːz] . “ [-]
Cathedral - mosque of the Omniades . ” [326]
大教堂 - 清真寺 的 这 奥米亚德斯 . ” [-]
“在大马士革的街道上漫步, 看到奥米亚德大教堂清真寺, 我感到很欣慰。”[326]

“ [ænd; ənd] [huːː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [wʊd] [ˈhɪndər] [ðɪː] [ðer'frʌm] ?
” **And who , O my lord , “ responded the other , “ would hinder thee therefrom ?**
” 和 WHO , 哦 我的 主 , “ 回应 这 其他 , “ 会 阻碍 你 由此 ?
“我的大人啊,”另一个人回答说, “谁能阻止您呢? ”

[duːː] [ðəʊ] [deɪn] [ˈwɑːndər] [ˈwɪðər] [ðəʊ] [wɪlt][ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] ['sɑːləs] ,
Do thou deign wander whither thou wilt and take thy solace ,
做 你 设计 漫步 往哪里去 你 枯萎 和 拿 你的 慰藉 ,
你甘愿漫无目的地游荡, 寻找你的慰藉。

[soʊ] [meɪ] [ðəɪ] ['spɪrɪts] [biː; bi] ['glædnɪd] [ænd; ənd] [ðəɪ] [brɛst] [biː; bi] ['brɔːdnɪd] .
so may thy spirits be gladdened and thy breast be broadened .

所以 可能 你的 烈酒 是 高兴 和 你的 胸部 是 扩大 :

愿你精神振奋，胸怀宽广。

[ˈhɪr'ɪn] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [let] [ɔːr] [steɪ] [ðiː] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .
Herein is none to let or stay thee at all , at all .

在此处 是 没有任何 到 让 或者 停留 你 在 全部 , 在 全部 :

这里没有任何理由阻止你或留你。

" [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [jɑːfɑːr] [ə'rouz] [tuː; tə] [fer] [fɔːrθ] , [wen] [kwʊθ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , " [oʊ] [maɪ] [lɔːrd]
" Hearing these words Ja'afar arose to fare forth , when quoth his host , " O my lord
" 听力 这些 字 贾法尔 出现 到 票价 前进 , 什么时候 引用 他的 主持人 , " 哦 我的 主
,
,
,
,

听到这些话，贾法尔起身准备出发，这时他的随从说道：“我的主啊，

[ʒæl; ʒəl] [ðeɪ] ['sæd(ə)] [ðiː] [ə; eɪ] ['hækni] ?
shall they saddle thee a hackney ?

将 他们 鞍 你 一个 哈克尼 ?

他们能给你备辆出租马吗？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [maɪ] [frend] ,
" but the other replied , " O my friend ,
" 但 这 其他 回复 , " 哦 我的 朋友 ,

但另一个人回答说：“哦，我的朋友，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [meɪ] [nɑːt] [daɪ'vɜːrt] [hɪm'self] [baɪ]
I would not be mounted for that the man on horseback may not divert himself by
我 会 不是 是 安装 为了 那 这 男人 在 马背 可能 不是 转移 他自己 经过
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [fɒk] ;
seeing the folk ;
看到 这 民间 ;

我不会骑马，因为骑马的人可能无法通过观赏民众来消遣；

[neɪ] [ðə; ði] [fɒk] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
nay the folk enjoy themselves by looking upon him .

不 这 民间 享受 他们自己 经过 寻找 之上 他 :

不，人们看着他反而觉得很有趣。

" [kwʊθ] [ətɑːf] ,
" Quoth Attaf ,
" 引用 阿塔夫 ,

“阿塔夫说道，

" [æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [ðiː] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sə'plɑɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['spɛndɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]
" At least delay thee a while that I may supply thee with spending money to
" 在 至少 延迟 你 一个 尽管 那 我 可能 供应 你 和 开支 钱 到
[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɒk] ;
bestow upon the folk ;
赐给 之上 这 民间 ;

“至少耽搁你一会儿，让我给你一些零花钱，让你施舍给百姓；

[ænd; ənd] [ðen] [fer] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðəɪ] ['kɑːntɛnt] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ]
and then fare forth and walk about to thy content and solace thyself with
和 然后 票价 前进 和 走 关于 到 你的 内容 和 慰藉 你自己 和
[ˈsiːɪŋ] ['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [ðəʊ] [wɪlt] ;
seeing whatso thou wilt ;
看到 什么 你 枯萎 ;

然后，你就可以自由自在地四处走走，尽情欣赏你所想看的一切，从中获得慰藉。

[soʊ][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ˈsɔːroʊd] .
so mayest thou be satisfied and no more be sorrowed .
所以 五月 你 是 使满意 和 不 更多的 是 悲伤的 .
愿你心满意足，不再悲伤。

" [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[jɑːfɑːr] [tʊk] [frʌm; frəm] [ətɑːf] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [diˈhʌːz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs]
Ja'afar took from Attaf a purse of three hundred dinars and left the house
贾法尔 采取 从 阿塔夫 一个 钱包 的 三 百 第纳尔 和 左边 这 房子
[ˈglædli][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪfʊːθ] [frʌm; frəm] [ˈdʊrəns] [vaɪl] ,
gladly as one who issueth from durance vile ,
乐意 作为 一 WHO 问题 从 杜兰斯 卑鄙的 ,
贾法尔从阿塔夫那里拿走了三百第纳尔的钱袋，然后兴高采烈地离开了房子，就像一个从卑鄙的深渊中走出来的人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][bɪˈgæɪn][ə; eɪ] - [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
and he turned into the city and began a - wandering about the streets of
和 他 转向 进入 这 城市 和 开始 一个 - 漫游 关于 这 街道 的
[dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] ;
Damascus and enjoying the spectacle ;
大马士革 和 享受 这 奇观 ;
于是他转身走进城里，开始在大马士革的街道上闲逛，欣赏这番景象；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] - - [ɑːl] - [əməːwi] [wer] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl]
and at last he entered the Jámí ' al - Amawi where he prayed the usual
和 在 最后的 他 进入 这 - - al - 阿玛维 在哪里 他 祈祷 这 通常
[prerz] .
prayers .
祈祷 .

最后，他进入了贾米·阿马维清真寺，在那里做了平常的祈祷。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstraʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
After this he resumed his strolling about pleasant places until he came to a
后 这 他 恢复 他的 漫步 关于 令人愉快的 地方 直到 他 来了 到 一个
[ˈnæroʊ] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [stoʊn] [-] [set] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
narrow street and found a bench formed of stone [327] set in the ground .
狭窄的 街道 和 成立 一个 长椅 形成 的 石头 [-] 放 在 这 地面 .
此后，他继续在宜人的地方漫步，直到来到一条狭窄的街道，发现地上立着一个石头长凳[327]。

[.hiərˈbʌn] [hiː; hi] [tʊk] [siːt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [wen] [bɪˈhoʊld] ,
Hereon he took seat to rest a while , and he looked about , when behold ,
在此 他 采取 座位 到 休息 一个 尽管 , 和 他 看起来 关于 , 什么时候 看哪 ,
于是他坐下来休息了一会儿，环顾四周，突然，

[ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] [werˈɪn] [stʊd] [ˈkeɪsɪz] [plɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] -
fronting him were latticed windows wherein stood cases planted with sweet -
正面 他 是 晶格状 视窗 其中 站立 案例 已种植 和 甜的 -
[smelɪŋ] [hɜːrb] . [-] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [ðəʊz] [ˈkeɪsmənt] [wɜːr; wər]
smelling herbs . [328] And hardly had he looked before those casements were
闻起来 草药 : [-] 和 几乎 有 他 看起来 前 那些 窗户 是
[ˈoʊpənd] and173
opened and173
打开 and173

他面前是格子窗，窗内摆放着种满芬芳香草的花盆。[328] 他刚看一眼，那些窗户就被打开了，173

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ðeəˈæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
suddenly appeared thereat a young lady ,
突然 出现 那里 一个 年轻的 女士 ;

突然，那里出现了一位年轻女子，

[-] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkʌmlɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [fer] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
[329] a model of comeliness and loveliness and fair figure and
[-] 一个 模型 的 美丽 和 可爱 和 公平的 数字 和
[sɪˈmetrɪk(ə)] [greɪs] ,
symmetrical grace ,
对称的 优雅 ;

[329] 容貌秀丽、身材匀称、姿态优美的典范，

[huːz] [tʃɑːrmz] [wʊd] [əˈmeɪt] ɔːl [huː] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [geɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] [ˈwɔːtərɪŋ] [hɜːr; həɹ]
whose charms would amate all who upon her gaze , and she began watering her
谁 魅力 会 阿马特 全部 WHO 之上 她 目光 , 和 她 开始 浇水 她
[plænts] .
plants :
植物 ;

她的魅力足以迷倒所有注视她的人，于是她开始给花草浇水。

[jɑːfɑːr] [kæst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [glæns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɔːr] [hɜːrt][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti]
Ja'afar cast upon her a single glance and was sore hurt by her beauty
贾法尔 投掷 之上 她 一个 单身的 瞥一眼 和 曾是 疮 伤害 经过 她 美丽
[ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ;
and brilliancy ;
和 才华横溢 ;

贾法尔只看了她一眼，就被她的美貌和才华深深刺痛了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,
but she ,
但 她 ;

但她，

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [hɜːrb] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðeɪ]
after looking upon the lattices and watering the herbs to the extent they
后 寻找 之上 这 晶格 和 浇水 这 草药 到 这 程度 他们
[rɪˈkwaɪərd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt]
required turned her round and gazed adown the street where she caught a sight
必需的 转向 她 圆形的 和 凝视 向下 这 街道 在哪里 她 捕捉 一个 视线
[ʌv; əv] [jɑːfɑːr] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
of Ja'afar sitting and earnestly eyeing her :
的 贾法尔 坐着 和 切实 觊觎 她 ;

她看了看格子架，给草药浇了些水，然后转身望向街道，看到贾法尔正坐在那里，认真地看着她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɑːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
So she barred the windows and disappeared .
所以 她 禁止 这 视窗 和 消失 .

于是她关上窗户，消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈhoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈhæpli][ðə; ði]
But the Minister lingered on the bench hoping and expecting that haply the
但 这 部长 徘徊不去 在 这 长椅 希望 和 期待 那 或许 这
[ˈkeɪsmənt] [wʊd] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ;
casement would open a second time and allow him another look at her ;
窗扇 会 打开 一个 第二 时间 和 允许 他 其他 看 在 她 ;
但部长仍坐在长椅上，希望并期待着窗户能再次打开，让他再看她一眼；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [sɪt]
and as often as he would have risen up his nature said to him , “ Sit
和 作为 经常 作为 他 会 有 升起 向上 他的 自然 说 到 他 , “ 坐
[ðɪː] [daʊn] .
thee down .
你 向下 :

每当他想要起身时，他的本性就会对他说：“坐下吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɪntɪd] [nɑːt][soʊ] [ˈduːɪŋ] [tɪl] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
” And he stinted not so doing till evening came on ,
” 和 他 吝嗇 不是 所以 正在做 直到 晚上 来了 在 ,
“而且他一直坚持这样做，直到傍晚时分。”

[wen] [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ətɑːf] ,
when he arose and returned to the house of Attaf ,
什么时候 他 出现 和 返回 到 这 房子 的 阿塔夫 ,
当他起身返回阿塔夫的家时，

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][əˈweɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]
whom he found standing at the gateway to await him , and presently his
谁 他 成立 常设 在 这 网关 到 等待 他 , 和 目前 他的
[hoʊst] [ɪkˈskleɪmd] , “
host exclaimed , “
主持人 惊呼 , “

他发现那人正站在门口等他，不一会儿，那人就喊道：“

- [tɪz] [wel] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] !
! Tis well , O my lord !
- 的 出色地 , 哦 我的 主 !

很好，我的主啊！

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
during all this delay indeed my thoughts have gone with thee for that I have
期间 全部 这 延迟 的确 我的 想法 有 已消失 和 你 为了 那 我 有
[lɔːŋ] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðəɪ] [rɪˈtʃːrɪn] . ” “
long been expecting thy return . ” “
长的 到过 期待 你的 返回 : ” “

在这段漫长的等待中，我的思绪一直与你同在，因为我一直盼望着你的归来。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [wɔːkt] [əˈbrɔːd] , “ [ˈænsər] [jɑːfɑːr] ,
! Tis such a while since I walked abroad , “ answered Ja'afar ,
- 的 这样的 一个 尽管 自从 我 步行 国外 , “ 回答 贾法尔 ,
“我已经很久没出国旅行了,”贾法尔回答说。

” [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [niːdz] [lʊk] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [maɪ] [soʊl] , [ˈwerˌfɔːr] [aɪ] [ˈlɪŋgə]
” that I had needs look about me and console my soul , wherefor I lingered
” 那 我 有 需求 看 关于 我 和 安慰 我的 灵魂 , 因此 我 徘徊不去
[ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] .
and loitered .
和 徘徊 :

“我当时需要环顾四周，安慰我的灵魂，因此我徘徊不定，流连忘返。

” [ðen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
” Then they entered the house and sat down ,
” 然后 他们 进入 这 房子 和 卫星 向下 ,
然后他们进了屋，坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈjuːnəks] [sɜːrvd] [ʌp][ɑːn] [treɪz] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] ,
when the eunuchs served up on trays the evening meal ,
什么时候 这 太监 服务 向上 在 托盘 这 晚上 一顿饭 ,
当太监们用托盘端上晚饭时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [i:t] [ðer'ʌv] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌn'eɪb(ə)] ,
and the Minister drew near to eat thereof but was wholly unable ,
和 这 部长 画 靠近 到 吃 其中 但 曾是 完全 无法 ,
大臣走近想吃, 却怎么也吃不下。

[soʊ][hi:; hi][kæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd][ə'roʊz] .
so he cast from his hand the spoon and arose .
所以 他 投掷 从 他的 手 这 勺子 和 出现 .
于是他扔掉手里的勺子, 站了起来。

[.hiər'æt] [kwɒθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , “ [waɪ] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] , [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] [i:t] ? ”
Hereat quoth his host , “ Why , O my lord , canst thou not eat ? ”
于此 引用 他的 主持人 , “ 为什么 , 哦 我的 主 , 罐 你 不是 吃 ? ”
他的主人问道: “我的主人, 您为何不能用餐呢? ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['deɪz] [nu:n] - [mi:l] [hæθ] [bɪn] ['hevi] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [hɪndəɪθ] [maɪ]
“ Because this day's noon - meal hath been heavy to me and hindereth my
“ 因为 这 天 中午 - 一顿饭 有 到过 重的 到 我 和 阻碍 我的
[sʌpɪŋ] ; [bʌt; bət] - [tɪz][noʊ] ['mætər] !
supping ; but ' tis no matter !
啜饮 ; 但 - 的 不 事情 !
“因为今天中午的饭菜太油腻, 让我吃不下晚饭; 但这没关系! ”

” [kwɒθ][ðə; ði] [ʌðər] .
” quoth the other .
” 引用 这 其他 .

“另一个人说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər][fɔ:r; fər] [sli:p] [keɪm] [jɑ:fɑ:r] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest] ;
And when the hour for sleep came Ja'afar retired to rest ;
和 什么时候 这 小时 为了 睡觉 来了 贾法尔 退休 到 休息 ;
到了睡觉的时间, 贾法尔便回房休息了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kləʊz] [aɪ]
but in his excitement by the beauty of that young lady he could not close eye
但 在 他的 激动 经过 这 美丽 的 那 年轻的 女士 他 可以 不是 关闭 眼睛
,
!
,

但他被那位年轻女士的美貌所吸引, 激动得无法闭上眼睛。

[fɔ:r; fər][hɜ:; hər] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ænd; ənd] had174
for her charms had mastered the greater part of his sense and had174
为了 她 魅力 有 精通 这 更大的 部分 的 他的 感觉 和 had174
因为她的魅力已经征服了他大部分的理智, 并且174

[snerd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][du:] [ɔ:t] [seɪv] [ɡroʊn]
snared his senses as much as might be ; nor could he do aught save groan
被困 他的 感官 作为 很多 作为 可能 是 ; 也不 可以 他 做 零 节省 呻吟
[ænd; ənd][kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

他的感官被彻底束缚; 除了呻吟和哭泣, 他什么也做不了。

” [ɑ:] ['mɪzrəb(ə)l] [em 'i:] !
” Ah miserable me !
” 啊 悲惨的 我 !

“啊, 我真可怜! ”

[hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðəɪ] ['prez(ə)ns] ,
who shall enjoy thy presence ,
WHO 将 享受 你的 在场 ;

谁将享受你的同在,

[oʊ] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kʌmlɪnɪs] [ænd; ənd]
O full Moon of the Age and who shall look upon that comeliness and
哦 满的 月亮 的 这 年龄 和 WHO 将 看 之上 那 美丽 和
[ˈlʌvlɪnəs] ？
loveliness ？
可爱 ？

啊，这轮满月啊，谁能欣赏到那般美丽动人的容颜？

“ [ænd; ənd][hi; hi] ['si:st] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd][tu; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜ:rɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊt]
” And he ceased not being feverish and to twist and turn upon his couch
” 和 他 停止 不是 存在 发烧 和 到 捻 和 转动 之上 他的 长椅
[ʌn'tɪl] [leɪt] ['mɔ:rɪnɪŋ] ，
until late morning ，
直到 晚的 早晨 ，
“他不再发烧，也不再在卧床上辗转反侧，直到临近中午才停止。”

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [lɔ:st] [-] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ；
and he was as one lost [330] with love ；
和 他 曾是 作为 一 丢失的 [-] 和 爱 ；
他就像一个因爱而迷失的人[330]；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['aʊər] [ətɑ:f] [keɪm] [ɪn][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but as soon as it was the undurn - hour Attaf came in to him and
但 作为 很快 作为 它 曾是 这 - - 小时 阿塔夫 来了 在 到 他 和
[sed] ，
said ，
说 ，
但夜幕降临之时，阿塔夫走进来对他说：

“ [haʊ] [ɪz][ðɑɪ] [helθ] ？
” How is thy health ？
” 如何 是 你的 健康 ？

你身体状况如何？

[maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [ɑ:n] [ði:] ；
My thoughts have been settled on thee ；
我的 想法 有 到过 定居 在 你 ；
我的思绪已完全集中在你身上：

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ðɑɪ] ['slʌmbər] [hæθ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [bɪ'twi:n] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] ；
and I see that thy slumber hath lasted until between dawn and midday ；
和 我 看 那 你的 睡眠 有 持续 直到 之间 黎明 和 正午 ；
我看到你睡到黎明和正午之间：

[ɪn'di:d] [aɪ] [di:m] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][leɪn] [ə'weɪk] - [ænd; ənd][hæst][nɑ:t] [slept] [ʌn'tɪl] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
indeed I deem that thou hast lain awake o'night and hast not slept until so near the
的确 我 认为 那 你 哈斯特 莱恩 醒 - 和 哈斯特 不是 睡着了 直到 所以 靠近 这
[mɪd] - ['fɔ:rnu:n] . “
mid - forenoon . ”
中 - 午前 . ”
我确实认为你整夜未眠，直到临近上午才入睡。

“ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ，[aɪ][hæv; həv][noʊ] [keɪf] ， ” [-] [rɪ'plaɪd] [jɑ:fɑ:r] .
” O my brother , I have no Kayf , ” [331] replied Ja'afar .
” 哦 我的 兄弟 ； 我 有 不 凯夫 ， ” [-] 回复 贾法尔 ；
“哦，我的兄弟，我没有凯夫，”[331]贾法尔回答道。

[soʊ][ðə; ði][hoʊst][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][sent][ə; eɪ] [waɪt] [slɛv] [tu; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ，
So the host forthwith sent a white slave to summon a physician ，
所以 这 主持人 立即 发送 一个 白色的 奴隶 到 召唤 一个 医生 ，
于是主人立刻派了一名白奴去请医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
and the man did his bidding ,
和 这 男人 做过 他的 投标 ,

于是，那人照做了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [dɪ'leɪ] [brɔːt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'ventər] [-] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and after a short delay brought one who was the preventer [332] of his
和 后 一个 短的 延迟 带来 一 WHO 曾是 这 预防 [-] 的 他的
[deɪ] .
day .
天 .

稍作耽搁后，带来了一位当时的预防者[332]。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] - [ruːm] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
And when ushered into Ja'afar's room he addressed the sick man ,
和 什么时候 引导 进入 - 房间 他 已解决 这 生病的 男人 ,
他被带进贾法尔的房间后，便对这位病人说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ðɪː] [ænd; ənd] [buːn] [ʌv; əv] [helθ] [bɪfɑːl] [ðɪː] :
“ There is no harm to thee and boon of health befal thee :
” 那里 是 不 伤害 到 你 和 恩惠 的 健康 贝法尔 你 :
“你不会受到任何伤害，反而会获得健康：

[-] [seɪ] [em 'iː] [wʌt] [eɪlɪθ] [ðɪː] ? ”
[333] say me what ailleth thee ? ”
[-] 说 我 什么 艾莱斯 你 ? ”

[333] 告诉我，你有什么不舒服？

“ [ɔːl][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [-] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
“ All is excitement [334] with me , ” answered the other ,
” 全部 是 激动 [-] 和 我 , ” 回答 这 其他 ,
“我感到无比兴奋[334],”另一个人回答道。

[hwer'æt] [ðə; ði] [liːtɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
whereat the Leach putting forth his fingers felt the wrist of his patient ,
哪里 这 利奇 推杆 前进 他的 手指 毛毡 这 手腕 的 他的 病人 ,
这时，水蛭伸出手指摸到了病人的手腕。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] ['pʌlsɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntə'mɪʃənz] [ɪntə'mɪtɪŋ]
when he found the pulsations pulsing strong and the intermissions intermitting
什么时候 他 成立 这 脉动 脉动 强的 和 这 中场休息 间歇性
['regjələrli] . [-]
regularly . [335]
经常 . [-]

当他发现脉搏跳动强劲，间歇有规律地停止时。[335]

[noʊtɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [ʌv] !
Noting this he was ashamed to declare before his face , “ Thou art in love !
注意到 这 他 曾是 羞愧 到 宣布 前 他的 脸 , ” 你 艺术 在 爱 !
注意到这一点，他羞于当面宣称：“你恋爱了！ ”

“ [soʊ][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] [tuː; tə] [ətɑːf] ,
“ so he kept silence and presently said to Attaf ,
” 所以 他 保留 沉默 和 目前 说 到 阿塔夫 ,
于是他沉默不语，过了一会儿才对阿塔夫说：

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪː] [ə; eɪ]['resəpi] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ I will write thee a recipe containing all that is required by the case . ”
” 我 将要 写 你 一个 食谱 包含 全部 那 是 必需的 经过 这 案件 . ”
“我会给你写一份包含此案所需全部内容的处方。”

“写下来！”主人说道，医生便坐下来开始写处方，这时175

[bɪ'hoʊld]	,	[ə; eɪ]	[waɪt]	[slɛv]	[keɪm]	[ɪn][ænd; ənd]	[sed]	[tu; tə]	[hɪz; ɪz]	[bɔ:rd]	,	"	[ðəɪ]	[hə'ɪm]	[rɪkwɪɜ-ɪθ]	[ði:]	
behold	,	a	white	slave	came	in	and	said	to	his	lord	,	"	Thy	Harim	requireth	thee
看哪	,	一个	白色的	奴隶	来了	在	和	说	到	他的	主	,	"	你的	闺女	要求	你

·
·
·

忽然，一个白奴进来对他的主人说：“你的后妻要你过来。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [oʊ][maɪ][bɔːrd] ,
and when his wife saw him she asked , “ O my lord ,

和 什么时候 他的 妻子 锯 他 她 问 , “ 哦 我的 主 ,

当他的妻子看到他时, 她问道: “我的主啊,

[wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈpleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [kʊk] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ? “
what is thy pleasure that we cook for dinner and supper ? “

什么 是 你的 乐趣 那 我们 厨师 为了 晚餐 和 晚餐 ? “

您希望我们晚餐和夜宵吃什么?

[fɔːr; fər] [sɪns] [jɑːfɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['gɛstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ətɑːf] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['entəd]
for since Ja'afar had been gusted in his house Attaf had not once entered
 为了 自从 贾法尔 有 到过 来宾 在 他的 房子 阿塔夫 有 不是 一次 进入

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɪ'kldrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
the inner rooms according as he had before declared to the Minister .
 这 内 房间 根据 作为 他 有 前 声明 到 这 部长 .

自从贾法尔到他家做客以来，阿塔夫就再也没有像他之前向大臣所说的那样进入过内室。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haʊsmæstər]
and as he was leaving the house he came suddenly upon the housemaster
和 作为 他 曾是 离开 这 房子 他 来了 突然 之上 这 舍监

[ɑ:n] [rɪ'tʃ:rn] [tu; tə][ðə; ði][mɛnz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
on return to the men's apartment ,
在 返回 到 这 男士 公寓 ,

当他离开房子时，突然撞见舍监正返回男人们的公寓。

[ænd; ənd] [ətɑ:f] [æskt] [him; ɪm] , “ [hæst] [ðəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ðai] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] ? ”
and Attaf asked him , “ Hast thou written thy prescription ? ”
和 阿塔夫 问 他 , “ 哈斯特 你 书面 你的 处方 ? ”
阿塔夫问他：“你的处方写好了吗？ ”
“ [jes] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [li:tʃ] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [set] [aɪ ˈti:] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Yes , “ answered the Leach , “ I have written it and set it under his head**
“ 是的 , “ 回答 这 利奇 , “ 我 有 书面 它 和 放 它 在下面 他的 头
.
:
.

“是的,”水蛭回答说，“我已经写下来，放在他的头上。”
“ [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊst] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪˈæstər] [-] [ænd; ənd] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] - [ðə; ði]
“ **Thereupon the host pulled out a piastre [336] and therewith fee'd the**
“ 于是 这 主持人 拉 出去 一个 皮亚斯特 [-] 和 由此 - 这
[frɪˈzɪʃ(ə)n] ;
physician ;
医生 ;

于是，店主掏出一皮亚斯特[336]，给了医生一些钱；
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [went] [ʌp] [tu;; tə] - [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər]
after which he went up to Ja'afar's couch and drew the paper from under
后 哪个 他 去 向上 到 - 长椅 和 画 这 纸 从 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈpɪlʊʊ] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðerˈɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
his pillow and read it and saw therein written ,
他的 枕头 和 读 它 和 锯 其中 书面 ,

之后，他走到贾法尔的床榻前，从枕头底下抽出那张纸，读了起来，发现上面写着：
[-] “ [oʊ] [ətɑ:f] , [ˈverɪli] [ðai] [gest] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
[337] “ O Attaf , verily thy guest is a lover ,
[-] “ 哦 阿塔夫 , 确实 你的 客人 是 一个 情人 ;

[337] “哦，阿塔夫，你的客人确实是一位情人，
[soʊ] [du:] [ðəʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hi;; hi] [ˈlʌvθ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [steɪt] [pərˈveɪ] [ænd; ənd] [meɪk]
so do thou look for her he loveth and for his state purvey and make
所以 做 你 看 为了 她 他 爱 和 为了 他的 状态 普维 和 制作
[nɑ:t] [oʊvərˈmʌtʃ] [dɪˈleɪ] .
not overmuch delay .
不是 过多 延迟 .

所以你要寻找他所爱之人，并为他的国家提供物资，不要耽搁太久。
“ [soʊ] [ðə; ði] [hoʊst] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [gest] , [ˈseɪŋ] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [bɪˈklʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] :
“ **So the host addressed his guest , saying , “ Thou art now become one of us :**
“ 所以 这 主持人 已解决 他的 客人 , 说 , “ 你 艺术 现在 变得 一 的 我们 :

于是主人对客人说：“你现在成为我们中的一员了：
[waɪ] [ðen] [haɪd] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [ðai] [keɪs] [ænd; ənd] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [ðai] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
why then hide from me thy case and conceal from me thy condition ?
为什么 然后 隐藏 从 我 你的 案件 和 隐藏 从 我 你的 状况 ?

那么，你为何要向我隐瞒你的案情，向我隐瞒你的处境呢？
[ðɪs] [ˈdɑ:ktər] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ɪz] [nʌn] [ˈki:nər] [ɔ:r] [ˈkleɪvə,ɹɜ:] [ɪn] [dəˈmæskəs] , [hæθ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt]
This Doctor , than whom is none keener or cleverer in Damascus , hath learned all that
这 医生 , 比 谁 是 没有任何 更敏锐 或者 更聪明 在 大马士革 , 有 学习 全部 那
[ði:] .
befel thee .
发生 你 .

这位医生，在大马士革无人能及，他已了解你所经历的一切。

” [hɪrəˈpɑ:n] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ðə; ði]ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈʃʊd] [aɪˈti:][tu:; tə] [jɑ:ˈfɑ:r] ,
” **Hereupon he produced the paper and showed it to Ja'afar** ,
” 于是 他 生产 这 纸 和 显示 它 到 贾法尔 ,
于是他拿出那份文件，给贾法尔看。

[hu:] [tʊk] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] ,
who took it and read it with a smile ; then he cried ,
WHO 采取 它 和 读 它 和 一个 微笑 ; 然后 他 哭 ,
他接过信，面带微笑地读了起来；然后他哭了。

“ [ðɪs] [fɪˈzi](ə)n [ɪz][ə; eɪ]ˈmæstər [li:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [ˈsʊθfæst] .
” **This Physician is a master leach and his saying is soothfast** .
” 这 医生 是 一个 掌握 浸出 和 他的 说 是 舒速 .
“这位医生是个吸血鬼高手，他的话令人难以接受。”

[noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪ:] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Know that on the day when I went forth from thee and sauntered about the
知道 那 在 这 天 什么时候 我 去 前进 从 你 和 漫步 关于 这
[stri:ts] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
streets and lanes ,
街道 和 车道 ,
要知道，在我离开你，漫步于大街小巷的那一天，

[ðer; ðər] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈtaɪdɪd] [emˈi:] ;
there befel me a matter which I never had thought to have betided me ;
那里 发生 我 一个 事情 哪个 我 绝不 有 想法 到 有 被困 我 ;
[noʊ] ,
no ,
不 ,
我遭遇了一件我从未想过会降临到我身上的事；不，

[ˈnevər] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][emˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər]
never ; and I know not what shall become of me for that , O my brother
绝不 ; 和 我 知道 不是 什么 将 变得 的 我 为了 那 , 哦 我的 兄弟
[ətɑ:f] ,
Attaf ,
阿塔夫 ,
绝不；我不知道我因此会面临怎样的后果，哦，我的兄弟阿塔夫。

[maɪ] [keɪs] [ɪz][wʌn] [ɪnˈvɔ:lvrɪŋ] [laɪf] - [lɔ:s] .
my case is one involving life - loss .
我的 案件 是 一 涉及 生活 - 损失 .
我的案件涉及人员伤亡。

” [ænd; ənd] he176
” **And he176**
” 和 he176

“还有他176

[təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
told him all that had happened to himself ;
讲述 他 全部 那 有 发生 到 他自己 ;
把自己的遭遇都告诉了他；

[haʊ] [wen] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkloʊzd] [əˈfrʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
how when seated upon the bench a lattice had been unclosed afront of him
如何 什么时候 坐着 之上 这 长椅 一个 格子 有 到过 未关闭 正面 的 他
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and he had seen a young lady ,
和 他 有 已见 一个 年轻的 女士 ,
他坐在长椅上时，面前的格子窗被打开了，他看到一位年轻女子。

[ðə; ði] ['lʌvli:st] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][taɪm] ,
the loveliest of her time ,
这 最可爱的 的 她 时间 ;

她那个时代最美丽的人，

[hu:] [hæd; həd] [θroʊn] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə]['wɔ:tər][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] -
who had thrown it open and had come forward to water her window -
WHO 有 抛掷 它 打开 和 有 来 向前 到 水 她 窗户 -
[gɑ:rdn] ; ['ædɪŋ] ,
garden ; adding ,
花园 ; 添加 ,

她打开窗户，走上前来浇灌她的窗台花园；并补充道：

“ [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ʌpstɜ:rd] [baɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
“ Now my heart was upstirred by love to her ,
“ 现在 我的 心 曾是 搅动 经过 爱 到 她 ,

“现在我的心被对她的爱所感动，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:n] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [kloʊzɪd]
and she had suddenly withdrawn after looking down the street and closed
和 她 有 突然 撤回 后 寻找 向下 这 街道 和 关闭
[ðə; ði] ['keɪsmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
the casement as soon as she had seen a stranger gazing upon her .
这 窗扇 作为 很快 作为 她 有 已见 一个 陌生人 凝视 之上 她 .

她望向街道后，突然退缩了，一看到陌生人盯着她，就立刻关上了窗户。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][rɪ'taɪər][bʌt; bət][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Again and again I was minded to rise and retire but desire for her
再次 和 再次 我 曾是 有思想 到 上升 和 退休 但 欲望 为了 她
[kept] [em 'i:] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['hæpli][fɪ:; fɪ] [wʊd] [ə'gen] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd]
kept me seated in the hope that haply she would again throw open the lattice and
保留 我 坐着 在 这 希望 那 或许 她 会 再次 扔 打开 这 格子 和
[ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [glɪmps] ,
allow me the favour of another glimpse ,
允许 我 这 偏爱 的 其他 一瞥 ,

我一次又一次地想要起身离开，但对她的思念却让我一直坐在那里，希望她能再次打开窗棂，让我再看她一眼。

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
so could I see her a second time .
所以 可以 我 看 她 一个 第二 时间 .

那我还能再见她一次吗？

[haʊ'evər] , [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [tɪl] ['i:vniŋ] [keɪm] [ɑ:n][aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [rɪ'per]
However , inasmuch as she did not show till evening came on I arose and repaired
然而 , 因此 作为 她 做过 不是 展示 直到 晚上 来了 在 我 出现 和 已修复
[hɪðər] ,
hither ,
这里 ,

然而，由于她直到傍晚才出现，我便起身来到这里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'sɪ:dɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rdər] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz]
but of my exceeding agitation for the ardour of love to her I was
但 的 我的 超过 搅动 为了 这 热情 的 爱 到 她 我 曾是
['paʊərləs] [tu:; tə] [tʌt] [mi:t] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
powerless to touch meat or drink ,
无力 到 触碰 肉 或者 喝 ,

但我因对她的爱恋而极度激动，以至于无法进食或饮水。

[ænd; ənd][maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and my sleep was broken by the excess of desire for her which had
和 我的 睡觉 曾是 破碎的 经过 这 过量的 的 欲望 为了 她 哪个 有
[ˈhoʊmd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
homed in my heart .
家 在 我的 心 .
我心中对她强烈的渴望扰乱了我的睡眠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ətɑ:f] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ði:] [ˈhwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ]
And now , O my brother Attaf , I have made known to thee whatso
和 现在 , 哦 我的 兄弟 阿塔夫 , 我 有 制成 已知 到 你 什么
[bɪ'taɪdɪd] [em 'i:] .
betided me .
被困 我 .
现在, 我的兄弟阿塔夫啊, 我已经把我的遭遇告诉你了。

" [wen] [ðə; ði][hoʊst] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
" When the host heard these words ,
" 什么时候 这 主持人 听到 这些 字 ,
“当主持人听到这些话时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rtəfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wer'ʌv] [jɑ:fa:r] [spoʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]
he was certified that the house whereof Ja'afar spoke was his house and
他 曾是 认证 那 这 房子 其中 贾法尔 辐 曾是 他的 房子 和
[ðə; ði] [ˈlætɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlætɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvsəm] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz][waɪf]
the lattice his own lattice and the lovely and lovesome young lady his wife
这 格子 他的 自己的 格子 和 这 迷人的 和 可爱的 年轻的 女士 他的 妻子
[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
the daughter of his paternal uncle ,
这 女儿 的 他的 父系 叔叔 ,
他确信贾法尔所说的房子是他的房子，窗棂是他自己的，那位美丽动人的年轻女子是他的妻子，是他叔叔的女儿。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] ,
so he said in his thought ,
所以 他 说 在 他的 想法 ,
他心里想着：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] , [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] ,
" There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious ,
" 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 ,
[ðə; ði] [ɡreɪt] .
the Great .
这 伟大的 .
“除真主外，别无尊贵，别无力量，真主至高无上，至尊至大。”

[ˈverɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɑ:ləz] [ænd; ənd][ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][jæl; jəl][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] !
Verily we are Allah's and unto Him shall we return !
确实 我们 是 真主的 和 到 他 将 我们 返回 !
我们确是属于真主的，我们必将归于他！

" [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
" But presently he regained himself in the nobility of his nature , and he
" 但 目前 他 恢复 他自己 在 这 贵族的 他的 自然 , 和 他
[kən'tɪnju:d] , " [oʊ] [jɑ:fa:r] ,
continued , " O Ja'afar ,
持续 , " 哦 贾法尔 ,
“但随后他恢复了高尚的本性，继续说道：‘哦，贾法尔，

[ðain] [ɪn'tent] [ɪz] [pjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪm] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔːrst] [baɪ]
thine intent is pure for that the dame thou sawest yesterday was divorced by
你的 意图 是 纯的 为了 那 这 贵妇人 你 锯木厂 昨天 曾是 离婚 经过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

你的动机是纯粹的，因为你昨天看到的那个女人是被丈夫休掉的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈstreɪtweɪ] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [brɪˈspiːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end]
and I will straightway fare to her father and bespeak him to the end
和 我 将要 立刻 票价 到 她 父亲 和 表明 他 到 这 结尾
[ðæt] [nʌn] [meɪ] [leɪ] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
that none may lay hand upon her ;
那 没有任何 可能 躺 手 之上 她 ;

我立刻去见她的父亲，嘱咐他务必让任何人都不得伤害她；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][let] [ðiː] [ken] [ɔːl] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
and then will I return and let thee ken all concerning her .
和 然后 将要 我 返回 和 让 你 肯 全部 有关 她 .

然后我会回来，让你知道关于她的一切。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] [-] [huː]
" **So saying he arose and went at once to his cousin - wife [338] who**
" 所以 说 他 出现 和 去 在 一次 到 他的 表哥 - 妻子 [-] WHO
[ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
greeted him and kissing his hand said to him ,
问候 他 和 接吻 他的 手 说 到 他 ,

“说完，他便起身，立刻去见他的表妹[338]，她的表妹向他问好，亲吻了他的手，并对他说：

" [ɪz] [ðəɪ] [ɡest] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] ?
" **Is thy guest a - going ?**
" 是 你的 客人 一个 - 去 ?

你的客人要走了吗？

" [sed] [hiː; hi] , " [baɪ][noʊ] [miːnz] : [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] ,
" **Said he , " By no means : the cause of my coming to thee is not his going ,**
" 说 他 , " 经过 不 方法 : 这 原因 的 我的 未来 到 你 是 不是 他的 去 ,
他说：“绝非如此：我来见你的原因并非因为他要离开，

[ðə; ði] reason177
the reason177
这 reason177

原因177

[ðerˈʌv] [ɪz][maɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
thereof is my design of sending thee to the home of thy people ,
其中 是 我的 设计 的 发送 你 到 这 家 的 你的 人们 ,
这就是我派你回到你族人家乡的计划。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðəɪ] [ˈfɑːðər] [əˈnɑːn] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [striːt] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
for that thy father anon met me in the market - street and declared to me
为了 那 你的 父亲 匿名 遇见 我 在 这 市场 - 街道 和 声明 到 我
[ðæt] [ðəɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːlɪk] ,
that thy mother is dying of a colick ,
那 你的 母亲 是 垂死 的 一个 绞痛 ,

因此，你父亲不久后在集市街上遇见了我，并告诉我你母亲得了肠绞痛，快要死了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
and said to me :
和 说 到 我 :

他对我说：

— [gʊʊ] [send] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] ['perənt] [ə'laɪv]
— **Go send her daughter without delay so that she may see her parent alive**
— 去 发送 她 女儿 没有 延迟 所以 那 她 可能 看 她 父母 活
[ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] .
and meet her once more .
和 见面 她 一次 更多的 .

—立即派她的女儿去，让她能见到活着的父母，并再次与她相见。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ə'roʊz] ; [ænd; ənd] , [hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [mu:vɪd] [fɔ:r; fər] [terz]
” **Accordingly the young wife arose ; and , hardly knowing how she moved for tears**
” 因此 这 年轻的 妻子 出现 ; 和 , 几乎 会心 如何 她 已搬 为了 眼泪
[æt; ət] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ,
at such tidings ,
在 这样的 消息 ,
于是，年轻的妻子站了起来；听到这样的消息，她几乎不知道自己为何会热泪盈眶，

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sleɪv] - [gɜ:ɪlz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ræpt]
she took her slave - girls with her and repairing to her home rapped
她 采取 她 奴隶 - 女孩们 和 她 和 维修 到 她 家 说唱
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,
她带着她的女奴们回到家，敲响了家门。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hu:] ['oʊpənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][kraɪd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , “ [meɪ] [ðɪs] [ðəɪ]
and her mother who opened to her cried on seeing her , “ May this thy
和 她 母亲 WHO 打开 到 她 哭 在 看到 她 , “ 可能 这 你的
['kʌmɪŋ] ([ɪn'ʃɑ:lɑ:] !
coming (Inshallah !
未来 (因沙安拉 !
她的母亲打开门迎接她，看到她后哭了起来：“愿你的到来（因沙安拉！）

[bi:; bi] [wel] , [oʊ][maɪ] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðəʊ] ['kʌməst] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪd] ? ”
) **be well , O my daughter , but how is it thou comest thus unexpected ? ”**
) 是 出色地 , 哦 我的 女儿 , 但 如何 是 它 你 彗星 因此 意外 ? ”
“我的女儿，愿你安好，可是你为何如此突然地回来呢？ ”
” [ɪn'ʃɑ:lɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt][æt; ət] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:lɪk] ?
” **Inshallah ! ” said the wife , “ thou art at rest from the colick ?**
” 因沙安拉 ! ” 说 这 妻子 , “ 你 艺术 在 休息 从 这 绞痛 ?

“因沙安拉！”妻子说，“你的绞痛已经缓解了吗？ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [hu:] [tuʊld] [ði:] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:lɪki] ?
” **and the mother rejoined , “ Who told thee I was colicky ?**
” 和 这 母亲 重新加入 , “ WHO 讲述 你 我 曾是 肠绞痛 ?
母亲反驳道：“谁告诉你我有肠绞痛？ ”
[bʌt; bət] [pæs] [ðəʊ] [wɪ'dɪn] .
but pass thou within .
但 经过 你 之内 .

但你却要从里面通过。

” [soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [,æb'dʌlə] - [haɪt] ,
” **So she entered the court and her father , Abdullah Chelebi hight** ,
” 所以 她 进入 这 法庭 和 她 父亲 , 阿卜杜拉 - 高度 ,
于是她走进了法庭，她的父亲阿卜杜拉·切莱比·海特

[-] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɒtstep] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] , [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə]
[339] **hearing her footsteps from an inner room , asked , “ What is there to**
[-] 听力 她 脚步 从 一个 内 房间 , 问 , “ 什么 是 那里 到
[duː] ? ”
do ? ”
做 ? ”

[339] 听到她从内室传来的脚步声，便问：“有什么事可做呢？”

“ [ðəʊ] [ə'naːn] , “ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
“ **Thou mettest anon , “ replied his daughter ,**
“ 你 测试 匿名 , “ 回复 他的 女儿 ,

“你很快就见到了,”他的女儿回答说。

“ [ətɑːf] [ðəɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑːr][ænd; ənd][dɪdst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
“ **Attaf thy son - in - law in the Bazar and didst tell him that my mother was**
“ 阿塔夫 你的 儿子 - 在 - 法律 在 这 巴扎 和 迪斯特 告诉 他 那 我的 母亲 曾是
[sɔːr] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəːlɪk] .
sore afflicted with a colick .
疮 受苦的 和 一个 绞痛 :

“在集市上找到你的女婿阿塔夫，告诉他我母亲得了严重的绞痛。

“ ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **Hearing this he exclaimed ,**
“ 听力 这 他 惊呼 ,

听到这话，他惊呼道：

“ [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [went] [nɑːt] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [stri:t] [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [soʊl] !
“ **This day I went not once to the market - street nor have I seen a soul !**
“ 这 天 我 去 不是 一次 到 这 市场 - 街道 也不 有 我 已见 一个 灵魂 !

“今天我一次也没去市场街，也没见到一个人！”

“ [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [kən'vəːsɪŋ] [er] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ræpt] ;
“ **Now they had not ceased conversing ere the door was rapped ;**
“ 现在 他们 有 不是 停止 对话 埃雷 这 门 曾是 说唱 ;

“他们还没停止交谈，就有人敲门了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːlz] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] ,
and as the slave girls opened it ,
和 作为 这 奴隶 女孩们 打开 它 ,

当女奴们打开它时，

[ðeɪ] [sɔː] ['pɔːtəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɡɪr] [ænd; ənd]['gɑːrmənts]
they saw porters laden with the young lady's gear and garments
他们 锯 搬运工 满载 和 这 年轻的 女士的 齿轮 和 服装

他们看到搬运工们扛着那位年轻女士的行李和衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led][ðə; ði] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [huː] [sent]
and they led the men into the court where the father asked them , “ Who sent
和 他们 引领 这 男人 进入 这 法庭 在哪里 这 父亲 问 他们 , “ WHO 发送
[ðiːz] [stʌfs] ? ”
these stuffs ? ”
这些 东西 ? ”

他们把这些人带到院子里，父亲问他们：“这些东西是谁送来的？”

“ [ətɑːf] , “ [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər]['lɒʊdz] [wɪðɪn] [went] [ðər; ðər] [wei] .
“ **Attaf , “ they replied , and setting down their loads within went their way .**
“ 阿塔夫 , “ 他们 回复 , 和 环境 向下 他们的 负载 之内 去 他们的 方式 :

“阿塔夫,”他们回答道，然后放下车上的货物，继续他们的旅程。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then the father turned to his daughter and said to her ,
然后 这 父亲 转向 到 他的 女儿 和 说 到 她 ,

父亲转过身对女儿说：

“ [wʌt] [di:d] [hæst] [dʌn] [ðæt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [beɪd] [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [gɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:]
“ **What deed hast done that my son - in - law bade take up thy gear and have it**
“ 什么 契据 哈斯特 完毕 那 我的 儿子 - 在 - 法律 巴德 拿 向上 你的 齿轮 和 有 它
[sent] ['æftər] [ði:] ?
sent after thee ?
发送 后 你 ?

“你究竟做了什么事，以至于我的女婿命令人把你的行李送来追赶你？”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **And the mother said to him ,**
“ 和 这 母亲 说 到 他 ,

母亲对他说：

“ [hoʊld][ðəɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [spi:k] [nɑ:t] [sʌt] [spi:tʃ] [lest][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi]
“ **Hold thy peace and speak not such speech lest the honour of the house be**
“ 抓住 你的 和平 和 说话 不是 这样的 演讲 免得 这 荣誉 的 这 房子 是
[bleɪmd] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .
blamed and shamed .
被指责 和 羞愧 :

“闭嘴，不要说这种话，免得家族的荣誉蒙羞。”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,
“ **And as they were talking , behold ,**
“ 和 作为 他们 是 说 , 看哪 ,

“他们正说话的时候，忽然，

[ʌp] [keɪm] [ətɑ:f] ['kʌmp(ə)nɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frendz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æskt]
up came Attaf accompanied by a party of friends when his father - in - law asked
向上 来了 阿塔夫 公司 经过 一个 派对 的 朋友们 什么时候 他的 父亲 - 在 - 法律 问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

阿塔夫带着一群朋友走了过来，这时他的岳父问他：

“ ['werfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] ? ”
“ **Wherefore hast thou done on this wise ?** ”
“ 因此 哈斯特 你 完毕 在 这 明智的 ? ”

你为何这样做呢？

“ [tu:; tə] - [deɪ] , “ -
“ **To - day ,** “ **178**
“ 到 - 天 , “ -

“今天,”178

['ænsər] [hi:; hi] , “ [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][em 'i:][ə; eɪ]['rɔ:ŋəs; 'rɑ:ŋəs] [oʊθ] :
answered he , “ **there came from me a wrongous oath :**
回答 他 , “ 那里 来了 从 我 一个 错误的 誓言 :

他回答说：“我曾发过一个错误的誓言:”

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɪnklɪ'neɪf(ə)n][tu:; tə][ðəɪ] ['dɔ:tər] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] [wer'æz]
on account of my inclination to thy daughter my heart is dark as night whereas
在 帐户 的 我的 倾角 到 你的 女儿 我的心 是 黑暗的 作为 夜晚 然而
[hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [ɪz]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ:][ðæn; ðən][maɪ] [ænd; ənd]['evər] [braɪt] . [-]
her good name is whiter than my turband and ever bright . [340]
她 好的 姓名 是 更白 比 我的 头巾 和 曾经 明亮的 . [-]

因为我爱慕你的女儿，我的心如黑夜般黑暗，而她的名声却比我的头巾还要洁白明亮。[340]

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊθ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [beɪd]
Furthermore an occasion befel and this oath fell from my mouth and I bade
此外 一个 场合 发生 和 这 誓言 跌倒 从 我的 嘴 和 我 巴德
[hɜ:r; hær][bi:; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɜ:r'self] . [-] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [bi'wi:p] [ðə; ði][pæst]
her be the owner of herself . [341] And now will I bewEEP the past
她 是 这 所有者 的 她自己 . [-] 和 现在 将要 我 哭泣 这 过去的
[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [set][hɜ:r; hær] [fri:] .
and straightway set her free .
和 立刻 放 她 自由的 .

此外，有一次机会，我脱口而出这句誓言，并命令她成为她自己的主人。[341] 现在，我将为过去哭泣，并立即释放她。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][rɪ'pjʊ:di'eɪ](ə)n[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] [sed] ,
" **So saying he wrote a writ of repudiation and returning to Ja'afar said ,**
" 所以 说 他 写道 一个 写 的 拒绝 和 返回 到 贾法尔 说 ,
" 于是他说他写了一份解除婚姻关系的文书，然后回到贾法尔那里，说道 :"

" [frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [aɪ][hæv; həv] ['wɪrɪd] [maɪ'self] [-] [fɜ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][soʊ]
" **From early dawn I have wearied myself [342] for thy sake and have so**
" 从 早期的 黎明 我 有 疲惫 我 [-] 为了 你的 清酒 和 有 所以
[æktɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [leɪ] [hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
acted that no man can lay hand upon her .
行动 那 不 男人 能 躺 手 之上 她 .
"从黎明开始，我就为了你而疲倦[342]，并且采取了这样的行动，以至于没有人能伤害她。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðəʊ] [meɪst] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
And at last thou mayst now enjoy life and go to the gardens and the
和 在 最后的 你 五月 现在 享受 生活 和 去 到 这 花园 和 这
[hæməəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəɪ] ['plezər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɪdɔʊhʊd] [-] [bi:; bi]
Hammams and take thy pleasure until the days of her widowhood [343] be
土耳其浴 和 拿 你的 乐趣 直到 这 天 的 她 丧偶 [-] 是
[gɔ:n] [baɪ] .
gone by .
已消失 经过 .

现在，你终于可以享受生活，去花园和土耳其浴室游玩，尽情享受，直到她守寡的日子[343]过去。

" [rɪ'plaɪd] [jɑ:fɑ:r] , " ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ['kwɪkən] [ðɪ:] [fɜ:r; fər] [wʌt] [ðəʊ] [rɔ:t] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
" **Replied Ja'afar , " Allah quicken thee for what thou wroughtest of kindness**
" 回复 贾法尔 , " 真主 加速 你 为了 什么 你 最 的 仁慈
[tu:; tə][em 'i:] , " [ænd; ənd] [ətɑ:f] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
to me , " and Attaf rejoined ,
到 我 , " 和 阿塔夫 重新加入 ,
贾法尔回答说：“愿真主赐予你生命，以表彰你对我的恩情。”阿塔夫也附和道：

" [faɪnd][fɜ:r; fər] [ðəɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [ðəʊ] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] . " [-]
" **Find for thyself something thou requirest , O my brother . " [344**
" 寻找 为了 你自己 某物 你 需要 , 哦 我的 兄弟 . " [-]
“我的兄弟啊，你自己去寻找你所需要的吧。”[344]

] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evrɪ] [deɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['plezər] - ['si:kəz]
] Then he fell to taking him every day amongst the crowd of pleasure - seekers
] 然后 他 跌倒 到 采取 他 每一个 天 在 这 人群 的 乐趣 - 寻求者
[ænd; ənd] ['sɒlɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['spektəklz] [-] [tɪl] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv]
and solacing him with a show of joyous spectacles [345] till the term of
和 安慰 他 和 一个 展示 的 欢乐 眼镜 [-] 直到 这 学期 的
[dɪ'vɔ:rs] [hæd; həd][sped] ,
divorce had sped ,
离婚 有 加速 ,

于是，他每天都带他到寻欢作乐的人群中，用欢乐的表演来安慰他[345]，直到离婚期限到来。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wəˈzɪr] , “ [oʊ] [jɑːfɑːr] , [aɪ] [wʊd] [ˈkɑʊns(ə)l] [ðiː] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪˈspeʃl]
when he said to the Wazir , “ O Ja'afar , I would counsel thee with an especial
什么时候 他 说 到 这 瓦齐尔 , “ 哦 贾法尔 , 我 会 法律顾问 你 和 一个 特别的
[ˈkɑʊns(ə)l] . ”
counsel . “
法律顾问 . “

他对大臣说：“贾法尔啊，我有一个特别的建议给你。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ? ” quoth179
“ And what may it be , O my brother ? ” quoth179
“ 和 什么 可能 它 是 , 哦 我的 兄弟 ? ” quoth179

“那究竟是什么呢，我的兄弟？ ” quoth179

[ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][kwʊðθ][hiː; hi] , “ [noʊ] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] ,
the other ; and quoth he , “ Know , O my lord ,
这 其他 ; 和 引用 他 , “ 知道 , 哦 我的 主 ,

另一个人；他说：“我的主啊，您须知，

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [brɪtwiːn] [ðai] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [jɑːfɑːr]
that many of the folk have found the likeness between thy Honour and Ja'afar
那 许多 的 这 民间 有 成立 这 相似 之间 你的 荣誉 和 贾法尔

[ðə; ði] [ˈbɑːmisaid] ,
the Barmecide ,
这 巴尔梅西德 ,

许多人都觉得你和巴尔梅西德·贾法尔长得很像。

[ˈwerfɔːr] [mʌst; məst][aɪ][feɪn][ækt][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
wherefore must I fain act on this wise .
因此 必须 我 欣然 行为 在 这 明智的 .

我为何必须采取这种明智的做法？

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ten] [ˈmæməluːk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
I will bring thee a troop of ten Mamelukes and four servants on horseback ,
我 将要 带来 你 一个 部队 的 十 马穆鲁克 和 四 仆人 在 马背 ,

我将带十名马穆鲁克骑兵和四名骑马的仆人来为你服务。

[wið; wiθ] [huːm] [duː] [ðəʊ] [fer] [ˈprɪvɪli] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]
with whom do thou fare privily and by night forth the city and presently
和 谁 做 你 票价 私下里 和 经过 夜晚 前进 这 城市 和 目前

[trænzˈmɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][grænd] [wəˈzɪr] ,
transmit to me tidings from outside the walls that thou the Grand Wazir ,
发送 到 我 消息 从 外部 这 墙壁 那 你 这 盛大 瓦齐尔 ,

你与谁秘密地在夜间出城，并立即从城外向我传达你，大维齐尔的消息？

[jɑːfɑːr] [ðə; ði] [ˈbɑːmisaid] ,
Ja'afar the Barmecide ,
贾法尔 这 巴尔梅西德 ,

贾法尔·巴尔梅西德，

[ɑːrt] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][əˈpɑːn] [ˈbɪznəs] [ˈbɔːrdərd] [baɪ]
art recalled to court and bound thither from Egypt upon business ordered by
艺术 召回 到 法庭 和 边界 那里 从 埃及 之上 商业 订购 经过

[ðə; ði] [ˈsʌltən] .
the Sultan .
这 苏丹 .

奉苏丹之命，从埃及召回艺术品运往宫廷。

[.hiərˈæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] ,
Hereat the Governor of Damascus ,
于此 这 州长 的 大马士革 ,

大马士革总督在此，

- [ˈeɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [ˈmɑːlik] [bɪn] - [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdiː] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [wɪl] [flɑːk] [fɔːrθ]
' Abd al - Malik bin Marwán [346] and the Grandees of Syria will flock forth
- 腹部 al - 马利克 垃圾桶 - [-] 和 这 贵族 的 叙利亚 将要 群 前进
[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [feɪts] [ænd; ənd] [fiːsts] ,
to meet and greet thee with fêtes and feasts ,
到 见面 和 迎接 你 和 节日 和 盛宴 ,
阿卜杜勒·马利克·本·马尔万[346]和叙利亚的贵族们将蜂拥而至，以盛宴和宴会迎接你，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [duː] [ðəʊ] [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˈsaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æsk][hɜːr; hər]
after which do thou send for the young lady's sire and of him ask her
后 哪个 做 你 发送 为了 这 年轻的 女士的 父系 和 的 他 问 她
[tuː; tə] [waɪf] .
to wife .
到 妻子 .
之后，你派人去请这位小姐的父亲，向他提亲。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈkɑːzi][ænd; ənd] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [steɪ] [ɔːr]
Then I will summon the Kazi and witnesses and will write out without stay or
然后 我 将要 召唤 这 卡齐 和 证人 和 将要 写 出去 没有 停留 或者
[dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [rɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ðə; ði] [waɪl] [ðəʊ]
delay the marriage - writ with a dower of a thousand dinars the while thou
延迟 这 婚姻 - 写 和 一个 嫁妆 的 一个 千 第纳尔 这 尽管 你
[ˈmeɪkɪst] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈweɪfeə] ,
makest ready for wayfare ,
制造 准备好 为了 旅程 ,
然后将我召集卡齐和证人，立即起草结婚证书，并附上1000第纳尔的聘金，而你则要准备好路程。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][həʊms][ɔːr][tuː; tə] [ˈhɑːmɑː] [duː] [ðəʊ] [əˈlaɪt] [æt; ət][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ]
and if thou journey to Homs or to Hamah do thou alight at whatso
和 如果 你 旅行 到 霍姆斯 或者 到 哈马 做 你 点燃 在 什么
[pleɪs] [ˈevər] [ˈpliːzɪθ] [ðiː] .
place ever pleaseth thee .
地方 曾经 请 你 .
如果你前往霍姆斯或哈马，就随意选择你喜欢的地方下车。

[ˈɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ðiː] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] - [ˈmʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðəɪ] [soʊl] [kæn; kən][dɪˈzaɪər]
Also I will provide thee of spending - money as much as thy soul can desire
还 我 将要 提供 你 的 开支 - 钱 作为 很多 作为 你的 灵魂 能 欲望
[ænd; ənd] [səˈplaɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ɡɪr] ,
and supply to thee raiment and gear ,
和 供应 到 你 服饰 和 齿轮 ,
此外，我将提供你灵魂所需之零花钱，并为你提供衣物和装备。

[ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] - - [ˈænɪmlz] , [tents] [ænd; ənd] [pəˈvɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
horses and bāt - animals , tents and pavilions of the cheap and of the
马匹 和 - - 动物 , 帐篷 和 亭子 的 这 便宜的 和 的 这
[dɪr] , [ɔːl] [ðəʊ] [kænst][rɪˈkwaɪər] .
dear , all thou canst require .
亲爱的 , 全部 你 罐 要求 .
马匹和牲畜，廉价的和昂贵的帐篷和亭子，你所能要求的一切。

[soʊ] [wʌt] [ˈseɪɪst] [ðəʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌʊns(ə)] ? " "
So what sayest thou concerning this counsel ? "
所以 什么 萨耶斯特 你 有关 这 法律顾问 ? " "
那么，你对这个建议有何看法？
" [fer] [fɔːl][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [rɪːd] [wɪtʃ] [hæθ] [noʊ] [pɪr] , " [rɪˈplaɪd] [jɑːfɑːr] .
" Fair fall it for the best of rede which hath no peer , " replied Ja'afar .
" 公平的 落下 它 为了 这 最好的 的 雷德 哪个 有 不 同伴 , " 回复 贾法尔 .
“这真是至高无上的真理，无人能及，”贾法尔回答道。

[ˈhɪərəˈpɑːn] [ətɑːf] [əˈrouz][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [gest] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]
Hereupon Attaf arose and gathering his men about his guest sent him forth the
于是 阿塔夫 出现 和 采集 他的 男人 关于 他的 客人 发送 他 前进 这
[ˈsɪti] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtwenti] [ˈhɔːsmən]
city when the Minister wrote a writ and despatched it by twenty horsemen
城市 什么时候 这 部长 写道 一个 写 和 已派送 它 经过 二十 骑兵
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtreɪdər][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [ðæt] [jɑːfɑːr] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːmɪsaɪd] [wʌz; wəz]
with a trader to inform the Governor of Syria that Ja'afar the Barmecide was
和 一个 商 到 通知 这 州长 的 叙利亚 那 贾法尔 这 巴尔梅西德 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [dəˈmæskəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
passing that way and was about to visit Damascus on the especial service of
通过 那 方式 和 曾是 关于 到 访问 大马士革 在这 特别的 服务的
[ðə; ðɪ] [ˈsaltən] .
the Sultan .
这 苏丹 .

于是阿塔夫起身，召集手下将客人送出城外。与此同时，大臣写了一封文书，派二十名骑兵和一名商人送去通知叙利亚总督，巴尔梅西德·贾法尔正途经此地，即将奉苏丹之命访问大马士革。

[soʊ][ðə; ðɪ] - [-] [ˈentərd] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] Wazirial180
So the Kapújí [347] entered Damascus and read out the Wazirial180
所以 这 - [-] 进入 大马士革 和 读 出去 这 Wazirial180
于是卡普吉[347]进入大马士革，宣读了瓦齐尔180

[ˈletər] [-] [əˈnaʊnsɪŋ] - [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] .
letter [348] announcing Ja'afar's return from Egypt .
信 [-] 宣布 - 返回 从 埃及 .
信[348]宣布贾法尔从埃及返回。

[.hɪərˈæt][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [əˈrouz][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [-]
Hereat the Governor arose and after sending a present of provisions [349]
于此 这 州长 出现 和 后 发送 一个 展示 的 条款 [-]
[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [beɪd] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tents] ,
without the walls bade pitch the tents ,
没有 这 墙壁 巴德 沥青 这 帐篷 ,
总督随即起身，送去一些粮食[349]后，命令城墙外的人们搭起帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡrænˈdiː] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [roʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
and the Grandees of Syria rode forth to meet the Minister ,
和 这 贵族 的 叙利亚 骑 前进 到 见面 这 部长 ,
于是叙利亚的贵族们骑马前去迎接大臣。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑːvɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] ,
and the Headmen of the Province set out to greet him ,
和 这 首领 的 这 省 放 出去 到 迎接 他 ,
于是，该省的各级首领出发去迎接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and he entered with all honour and consideration .
和 他 进入 和 全部 荣誉 和 考虑 .
他以极大的礼貌和尊重进入了会场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [deɪ] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] ,
It was indeed a day fit to be numbered among the days of a man's life ,
它 曾是 的确 一个 天 合身 到 是 编号 之中 这 天 的 一个 男人的 生活 ,
这的确是值得载入人生史册的一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɔɪəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
a day of general joyance for those present ,
一个 天 的 一般的 欢乐 为了 那些 展示 ,
对于在场的人来说，这是充满欢乐的一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:riɔdʒ] [tu:; tə]
and they read the Farmán and they offered the food and the forage to
和 他们 读 这 - 和 他们 提供 这 食物 和 这 饲料 到
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]
the Chamberlain and thus it became known to one and all of the folk
这 管家 和 因此 它 成为 已知 到 一 和 全部 的 这 民间
[ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [hændz][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] [ðə; ði]
that a writ of pardon had come to Ja'afar's hands and on this wise the
那 一个 写 的 赦免 有 来 到 - 双手 和 在 这 明智的 这
[bru:t] [went] [əˈbrɔ:d] ,
bruit went abroad ,
杂音 去 国外 ,
他们诵读了《法尔曼》，并将食物和草料献给了侍臣，于是，所有人都知道了赦免令已经送到了贾法尔手中，消息就这样传开了。

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grænˈdi:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] .
far and near , and the Grandees brought him all manner of presents .
远的 和 靠近 , 和 这 贵族 带来 他 全部 方式 的 礼物 .
远近的贵族们都给他带来了各种各样的礼物。

[ˈæftər] [ðɪs] [jɑ:fɑ:r] [sent][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi]
After this Ja'afar sent to summon the young lady's father and as soon as he
后 这 贾法尔 发送 到 召唤 这 年轻的 女士的 父亲 和 作为 很快 作为 他
[əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
appeared in his presence ,
出现 在 他的 在场 ,
之后，贾法尔派人去召见那位小姐的父亲，他一出现，

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðaɪ] [ˈdɔ:tər] [hæθ] [bɪn] [dɪˈvɔ:rst] ? ” [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] “ [jes] ;
said to him , “ Thy daughter hath been divorced ? ” and said the other “ Yes ;
说 到 他 , “ 你的 女儿 有 到过 离婚 ? ” 和 说 这 其他 “ 是的 ;
对他说：“你的女儿离婚了吗？ ”另一个回答说：“是的；

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ][em ˈi:] .
she is at home with me .
她 是 在 家 和 我 .

她和我在一起。

” [kwɒθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , “ [aɪ] [wɒd] [feɪn] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][waɪf] ; ” [ænd; ənd][kwɒθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
” Quoth the Minister , “ I would fain take her to wife ; ” and quoth the father
” 引用 这 部长 , “ 我 会 欣然 拿 她 到 妻子 ; ” 和 引用 这 父亲
,
.
,

大臣说：“我真想娶她为妻。”父亲也说道：

” [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈredi] [tu:; tə][send] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðaɪ] [ˈhændmeɪd] .
” Here am I ready to send her as thy handmaid .
” 这里 是 我 准备好 到 发送 她 作为 你的 使女 .

“我愿派她做你的使女。”

” [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [jæm] [ˈædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [əˈsu:m] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊri] ,
” The Governor of Sham added , “ I will assume charge of the dowry ,
” 这 州长 的 假 额外 , “ 我 将要 认为 收费 的 这 嫁妆 ,
沙姆总督补充道：“我将负责嫁妆事宜。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæm,zelz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [aɪ ˈti:] [hæθ] [ɔ:lˈredi] [kʌm] [tu:; tə][hænd] .
” and the damsel's father rejoined , “ It hath already come to hand .
” 和 这 少女的 父亲 重新加入 , “ 它 有 已经 来 到 手 .
“少女的父亲回答说：‘已经到了。’”

” [-] [hiər'æt] [ðeɪ] [ˈsɪmənd] [ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd] [ru:t] [aʊt][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] -
” [350] Hereat they summoned the Kazi and wrote out the writ of Ja'afar's
” [-] 于此 他们 被召唤 这 卡齐 和 写道 出去 这 写 的 -
[ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
marriage ; and ,
婚姻 ; 和 ,

“[350] 他们在此召见了卡齐，并写下了贾法尔的结婚令状；并且，

[ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ðeɪ] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]
having ended the ceremony , they distributed meat and drink to the poor in
拥有 结束 这 仪式 , 他们 分布式 肉 和 喝 到 这 贫穷的 在
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
honour of the wedding ,
荣誉 的 这 婚礼 ,
仪式结束后，他们向穷人分发肉和饮料，以示对婚礼的祝贺。

[ænd; ənd][eɪ bi: ˈdi:] [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [bɪn] [mɑ:ˈrwa:n] [sed] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] , “ [deɪn] , [oʊ][maɪ][bɔ:rd] ,
and Abd al - Malik bin Marwan said to Ja'afar , “ Deign , O my lord ,
和 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 说 到 贾法尔 , “ 设计 , 哦 我的 主 ,
阿卜杜勒·马利克·本·马尔万对贾法尔说：“我的主啊，请您垂怜我吧。”

[kʌm] [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [gest] ,
come hither with me and become my guest ,
来 这里 和 我 和 变得 我的 客人 ,
请跟我来，做我的客人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] [pleɪs] [werɪn] [ðəʊ] [kænst][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ðəɪ]
and I will set apart for thee a place wherein thou canst consummate thy
和 我 将要 放 除 为了 你 一个 地方 其中 你 罐 完善 你的
[ˈmæɪɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

我将为你预备一处地方，使你可以在那里圆房。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [neɪ] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][du:][soʊ] ;
” But the other replied , “ Nay , I may not do so ;
” 但 这 其他 回复 , “ 不 , 我 可能 不是 做 所以 ;
但另一个人回答说：“不，我不能这样做；

[aɪ][eɪ ˈem] [sent][ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜ:rpəs]
I am sent on public affairs by the Commander of the Faithful and I purpose
我 是 发送 在 民众 事务 经过 这 指挥官 的 这 忠实 和 我 目的
[ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [mɑ:tʃɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪ] .
setting off with my bride and marching without further delay .
环境 离开 和 我的 新娘 和 行军 没有 更远 延迟 .

我奉忠信统帅之命处理公务，我打算带着我的新娘立即启程，不再耽搁。

” [ðə; ði] [grænˈdi:] [ʌv; əv] Syria181
” The Grandees of Syria181
” 这 贵族 的 Syria181

《叙利亚的贵族们》181

[spent] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
spent that night until morning without any being able to snatch a moment of
花费 那 夜晚 直到 早晨 没有 任何 存在 有能力的 到 抢夺 一个 片刻 的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
那天晚上一直到天亮，一刻也没睡着。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɔ:nd] [ðə; ði] [deɪ] [jɑ:fɑ:r] [sent] [tu;; tə] ['sʌməŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:]
and as soon as dawned the day Ja'afar sent to summon his father - in - law
和 作为 很快 作为 黎明 这 天 贾法尔 发送 到 召唤 他的 父亲 - 在 - 法律

[ænd; ʌnd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

天刚亮，贾法尔就派人去召见他的岳父，说道：
“ [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [aɪ] [dɪ'zain] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] ,
“ **On the morrow I design setting forth ,**
“ 在 这 明天 我 设计 环境 前进 ,
“明天我计划出发，

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] [braɪd] [bi;; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] ; “ [hweə'tu:] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and I desire that my bride be ready for the road ; “ whereto replied the other
和 我 欲望 那 我的 新娘 是 准备好 为了 这 路 ; “ 到哪里 回复 这 其他
,
!
,

我希望我的新娘做好上路的准备;”对方回答说，
“ [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] [bi;; bi][aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd][maɪ] [aɪz] !
“ **Upon my head be it and my eyes !**
“ 之上 我的 头 是 它 和 我的 眼睛 !
“愿它落在我的头上和眼睛上! ”

“ [ðen] [æb'dʌlə] - ['ferd] ['hoʊmwərdz] [ænd; ʌnd] [sed] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , “ [oʊ][maɪ] [tʃaɪld]
“ **Then Abdullah Chelebi fared homewards and said to his daughter , “ O my child**
“ 然后 阿卜杜拉 - 表现 回家 和 说 到 他的 女儿 , “ 哦 我的 孩子
,
!
,

“然后阿卜杜拉·切莱比回到家，对他的女儿说：‘我的孩子啊，
[ətɑ:f] [hæθ] [dɪ'vɔ:rst] [ði:] [frʌm; frəm][bed][ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [bɔ:rd] ,
Attaf hath divorced thee from bed and from board ,
阿塔夫 有 离婚 你 从 床 和 从 木板 ,
阿塔夫已经与你断绝了关系，既不让你同床共枕，也不让你吃喝玩乐。

[ˌwer'æz] ['sʌltən] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] - [hæθ] ['teɪkən] [ði:] [tu;; tə] [waɪf] ,
whereas Sultan Ja'afar the Bermaki hath taken thee to wife ,
然而 苏丹 贾法尔 这 - 有 已采取 你 到 妻子 ,
苏丹贾法尔·贝尔马基已娶你为妻，

[ænd; ʌnd][ɑ:n]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'peɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['brʊʊkən] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and on Allah is the repairing of our broken fortunes and the
和 在 真主 是 这 维修 的 我们的 破碎的 财富 和 这
[ˌfɔ:tɪfaɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
fortifying of our hearts .
强化 的 我们的 心 .
唯有真主才能修复我们破碎的命运，才能坚固我们的心灵。

“ [ænd; ʌnd][ʃi;; ji] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] [fɔ:r; fər] [dis'plezər] [baɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ʃi;; ji] [lʌvd] [ətɑ:f] [ɑ:n]
“ **And she held her peace for displeasure by cause that she loved Attaf on**
“ 和 她 握住 她 和平 为了 不满 经过 原因 那 她 喜爱 阿塔夫 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [taɪ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒenə'rɑ:səti] .
account of the blood - tie and his exceeding great generosity .
帐户 的 这 血 - 领带 和 他的 超过 伟大的 慷慨 .
“她默默忍受着不满，因为她爱着阿塔夫，这源于血缘关系以及他极其慷慨的品格。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [jɑ:fɑ:r] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪər] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
But on the next day Ja'afar sent a message to her sire informing him that
但 在 这 下一个 天 贾法尔 发送 一个 信息 到 她 父系 通知 他 那
[ðə; ði] [ma:rtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'baʊt] [mɪd] - [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
the march would begin about mid - afternoon and that he wished him to make
这 行进 会 开始 关于 中 - 下午 和 那 他 希望 他 到 制作
[ɔ:l] [ˈredi] ,
all ready ,
全部 准备好 ,

但第二天，贾法尔给她的父亲捎了一封信，告知他行军将在下午中旬开始，并希望他做好一切准备。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ;
so the father did accordingly ;
所以 这 父亲 做过 因此 ;
于是父亲照做了;

[ænd; ənd] [wen] [ətɑ:f] [hɜ:rd] [ðerˈʌv] [hi:; hi][sent] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] - [ˈmʌni] . [-]
and when Attaf heard thereof he sent supplies and spending - money . [351]
和 什么时候 阿塔夫 听到 其中 他 发送 补给品 和 开支 - 钱 . [-]
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tʊk] [hɔ:rs] [ˈeskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd]
At the time appointed the Minister took horse escorted by the Governor and
在 这 时间 任命 这 部长 采取 马 护送 经过 这 州长 和
[ðə; ði] [grænˈdi:] ,
the Grandees ,
这 贵族 ,

阿塔夫听闻此事后，立即派送补给和零用钱。[351] 到了约定的时间，大臣骑马前往，由总督和贵族们护送。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [mju:l] - [ˈlɪtər] [-] [werˈɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] ,
and they brought out the mule - litter [352] wherein was the bride ,
和 他们 带来 出去 这 骡子 - 垃圾 [-] 其中 曾是 这 新娘 ,
他们牵出了骡子轿子[352]，新娘就在轿子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ruːd] [ˈɑ:nwərdz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɒʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the procession rode onwards until they had reached the Dome of the
和 这 游行 骑 开始 直到 他们 有 达到 这 穹顶 的 这
[bɜ:rdz] ,
Birds ,
鸟类 ,
队伍继续前行，直到到达鸟穹顶。

[-] [hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm][ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm]
[353] whereat the Minister bade them return home and they obeyed him
[-] 哪里 这 部长 巴德 他们 返回 家 和 他们 服从 他
[ænd; ənd] [ˌferˈwel] [hɪm; ɪm] .
and farewelled him :
和 告别 他 :
[353] 于是大臣命令他们回家，他们服从了他，并向他告别。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [raɪd] [bæk] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [ətɑ:f] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
But on the ride back they all met Attaf coming from the city ,
但 在 这 骑 后退 他们 全部 遇见 阿塔夫 未来 从 这 城市 ,
但在回程途中，他们都遇到了从城里来的阿塔夫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [səˈlu:tid] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
and he reined in his horse and saluted the Governor and exchanged
和 他 勒住 在 他的 马 和 敬礼 这 州长 和 交换
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
salams with his companions ,
萨拉姆 和 他的 同伴 ,
他勒住马缰，向总督敬礼，并与同伴们互致问候。

[hu:] [sed] [tu;; tə][him; im] , “ [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [veri] [taim][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [aʊt] .
who said to him , “ Now at the very time we are going in thou comest out .
WHO 说 到 他 , “ 现在 在 这 非常 时间 我们 是 去 在 你 彗星 出去 .
他对他 说：“我们正要进去的时候，你却出来了。”

” [ətɑ:f] [meɪd] [ˈænsər] , “ [aɪ][wɑ:t,wʌt][nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [set] [fɔ:rθ] [ðɪs] [deɪ] ,
” **Attaf made answer , “ I wotted not that he would set forth this day ,**
” 阿塔夫 制成 回答 , “ 我 沃特 不是 那 他 会 放 前进 这 天 ,
阿塔夫回答说：“我没想到他会在今天出发。”

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rtəfaɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [aɪ] [sent] [tu;; tə]
but as soon as I was certified that he had mounted I sent to
但 作为 很快 作为 我 曾是 认证 那 他 有 安装 我 发送 到
[ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][ænd; ənd] [keɪm] forth182
summon his escort and came forth182
召唤 他的 护送 和 来了 forth182
但我一确认他已骑上马，就派人去召集他的护卫，然后出来了。182

[ə; eɪ] - [ˈfɑ:lʊɪŋ] [him; im] .
a - following him .
一个 - 下列的 他 .
跟随他。

” [-] [tu;; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [rɪˈplaɪd] , “ [goʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv]
” **[354] To this the Governor replied , “ Go catch them up at the Dome of**
” [-] 到 这 这 州长 回复 , “ 去 抓住 他们 向上 在 这 穹顶 的
[ðə; ði][bɜ:rdz] ,
the Birds ,
这 鸟类 ,
[354] 对此，总督回答说：“去鸟穹顶抓住他们，

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈhɔ:ltɪŋ] .
where they are now halting .
在哪里 他们 是 现在 停止 .
他们现在停了下来。

” [ətɑ:f] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ˈkʌʊns(ə)l][ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mer] ,
” **Attaf followed this counsel and reaching the place alighted from his mare ,**
” 阿塔夫 随后 这 法律顾问 和 到达 这 地方 下车 从 他的 母马 ,
阿塔夫听从了这个建议，到达目的地后下了马。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [jɑ:fɑ:r] [ɪmˈbreɪst] [him; im][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ɔ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:rd] , [oʊ]
and approaching Ja'afar embraced him and cried , “ Laud to the Lord , O
和 接近 贾法尔 拥抱 他 和 哭 , “ 赞美 到 这 主 , 哦
[ˈbrʌðər] [maɪn] ,
brother mine ,
兄弟 矿 ,
贾法尔走上前去，拥抱了他，并喊道：“赞美主，我的兄弟！ ”

[hu:] [rɪˈtɜ:rnɪθ] [ði:] [tu;; tə][ðəɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:tʃənz] [rɪˈper] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [ˈfɔ:tɪfaɪd] ; “
who returneth thee to thy home with fortunes repaired and heart fortified ; “
WHO 返回 你 到 你的 家 和 财富 已修复 和 心 强化 ; “
[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
and said the Minister ,
和 说 这 部长 ,
“他使你带着修复后的财富和坚强的心灵回到家乡 ;”大臣说道。

” [oʊ] [ətɑ:f] , [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] [pleɪs] [aɪˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [rɪˈkwaɪt] [ði:] ;
” **O Attaf , Allah place it in my power to requite thee ;**
” 哦 阿塔夫 , 真主 地方 它 在 我的 力量 到 报答 你 ;
“阿塔夫啊，愿真主赐予我报答你的能力；

[bʌt; bət] [si:s] [ðəʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [ə'praɪz] [em 'i:][ʌv; əv][ðəɪ] ['taɪdɪŋz] ;
but **cease** **thou** **not** **to** **write** **me** **and** **apprise** **me** **of** **thy** **tidings** ;
但 停止 你 不是 到 写 我 和 通知 我 的 你的 消息 ;
但你不要停止给我写信，告诉我你的消息；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [aɪ]['ɔ:rdər] [ðɪ:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hens] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][laɪ][ðə; ði] [naɪt]
and **for** **the** **nonce** **I** **order** **thee** **to** **return** **hence** **and** **not** **to** **lie** **the** **night**
和 为了 这 nonce 我 命令 你 到 返回 因此 和 不是 到 说谎 这 夜晚
[seɪv] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [haʊs] .
save in thine own house .
节省 在 你的 自己的 房子 .

现暂时命令你返回此地，当晚不得在自己家中过夜。
“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] - [waɪf] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrʌst]
And his host did his bidding whilst the cousin - wife hearing his voice thrust
和 他的 主持人 做过 他的 投标 而 这 表哥 - 妻子 听力 他的 嗓音 推力
[hɜ:ɪ; hər] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [terz] ,
her head out of the litter and looked upon him with flowing tears ,
她 头 出去 的 这 垃圾 和 看起来 之上 他 和 流动 眼泪 ,
“他的主人照做了，而听到他声音的表嫂则从担架上探出头来，泪流满面地看着他。”

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] .
understanding the length to which his generosity had carried him .
理解 这 长度 到 哪个 他的 慷慨 有 携带 他 .
明白他的慷慨让他走到了多么远的地步。

[soʊ] ['ferd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ətɑ:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fer] ;
So fared it with Attaf and his affair ;
所以 表现 它 和 阿塔夫 和 他的 事务 ;
阿塔夫和他的婚外情就此告一段落；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɡɪv] [ɪr] [tu:; tə] [wʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][eɪ bi: 'di:][ɑ:l] - ['mɑ:lik] [bɪn] [mɑ:r'wa:n] .
but now give ear to what befel him from Abd al - Malik bin Marwan .
但 现在 给 耳朵 到 什么 发生 他 从 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 .
但现在请听听阿卜杜勒·马利克·本·马尔万对他的遭遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [haɪd][ðəm; ðəm][hoʊm] [wʌn] [hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn] [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
As they hied them home one who hated the generous man asked the Governor ,
作为 他们 希德 他们 家 一 WHO 憎恨 这 慷慨的 男人 问 这 州长 ,
当他们匆匆赶回家时，其中一个憎恨这位慷慨之人的人问总督：

“ ['wɒtɪst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['werfɔ:r] [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ˌfer'wel] [hɪz; ɪz]['kwɑ:ndəm] [gest] [æt; ət][soʊ]
Wottest thou the wherefore he went forth to farewell his quondam guest at so
“ 最 你 这 因此 他 去 前进 到 告别 他的 quondam 客人 在 所以
[leɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
late a time as this ? ”
晚的 一个 时间 作为 这 ? ”
“你可知他为何在如此深夜外出送别他昔日的客人？ ”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'træktər] [kən'tɪnju:d] ,
Why so ? ” answered the other ; and the detractor continued ,
“ 为什么 所以 ? ” 回答 这 其他 ; 和 这 诽谤者 持续 ,
“为什么这么说？ ”另一个人回答道；批评者继续说道：

“ [jɑ:fa:r] [hæθ] ['tæri:d] [fɔ:r] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,
Ja'afar hath tarried four months as a guest in his household ,
“ 贾法尔 有 滞留 四 几个月 作为 一个 客人 在 他的 家庭 ,
“贾法尔在他家做了四个月的客人，

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][hoʊst] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
and disguised so that none save the host knew him ,
和 伪装 所以 那 没有任何 节省 这 主持人 知道 他 ,
他乔装打扮，除了主人之外，没有人认出他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ətɑ:f] [ˈfɛrd] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [bʌt; bæt][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] . " **and now Attaf fared not forth for his sake but because of the woman .** " 和 现在 阿塔夫 表现 不是 前进 为了 他的 清酒 但 因为 的 这 女士 . "

如今阿塔夫并非为了自己的利益而远行，而是为了那个女人。

" [wʌt] [ˈwʊmən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , " [hɪz; ɪz] [ˈwaɪləm] **" What woman ? " enquired the Governor , and the other replied , " His whilom** " 什么 女士 ? " 询问 这 州长 , 和 这 其他 回复 , " 他的 何时 [waɪf] , **wife** , 妻子 ,

“哪个女人？”总督问道，另一个人回答说：“他未来的妻子。”

[hu:m] [hi; hi] [dɪˈvɔ:rst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][tu; tə] **whom he divorced for the sake of his stranger , and married her to** [him; ɪm] ; **him** ; 他 ;

他为了与情人结婚而休了她，把她娶给了情人。

[soʊ] [ðɪs] [deɪ] [hi; hi] [ˈfɒləʊəθ] [tu; tə][ɪnˈdʒʊɪn][him; ɪm][wʌnz] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] **so this day he followeth to enjoin him once more concerning the Government** 所以 这 天 他 跟随 到 责成 他 一次 更多的 有关 这 政府 [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] [wɪtʃ] [pərˈtʃæns] [ɪz] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə][him; ɪm] . **of Syria which perchance is promised to him .** 的 叙利亚 哪个 或许 是 承诺 到 他 .

所以今天他再次嘱咐他有关叙利亚政权的事，这政权或许已经许诺给了他。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðəʊ] [ˈbrekfəst] [əˈpɑ:n][him; ɪm] [ər] [hi; hi] [sʌp] [əˈpɑ:n] [ði:] . **And ' tis better that thou breakfast upon him ere he sup upon thee .** 和 - 的 更好的 那 你 早餐 之上 他 埃雷 他 上 之上 你 .

最好你先享用他的早餐，而不是让他享用你的晚餐。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkwaɪəd] , " [ænd; ənd] [hu:z] [ˈdɔ:tər] [ɪz][ʃi; ʃi] , [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər][ˈsaɪər] [ˌæbˈdʌlə] **" The other enquired , " And whose daughter is she , is not her sire Abdullah** " 这 其他 询问 , " 和 谁 女儿 是 她 , 是 不是 她 父系 阿卜杜拉 - ? **Chelebi ?** - ?

另一个人问道：“她是谁的女儿？她的父亲不是阿卜杜拉·切莱比吗？”

" [-] [hweəˈtu:] [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , " [jes] , [oʊ][maɪ][bɜ:rd] , **" [355] Whereto the man answered , " Yes , O my lord ,** " [-] 到哪里 这 男人 回答 , " 是的 , 哦 我的 主 , "[355] 那人回答说：‘是的，我的主人，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈweɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɛnt] [ðæt] [jɑ:fɑ:r] [maɪt] [ɪˈspəʊz] **and I repeat that she was put away to the intent that Ja'afar might espouse** 和 我 重复 那 她 曾是 放 离开 到 这 意图 那 贾法尔 可能 支持 [hɜ:r; hər] . " - **her . " 183** 她 . " -

我重申，她被送去是为了让贾法尔娶她为妻。”183

[wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , **When the Governor heard these words ,** 什么时候 这 州长 听到 这些 字 , 州长听到这些话时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:θ] [wið; wiθ] [ræθ] [gə'ɔ:r] [ðæn; ðən] [witʃ] [nɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ,
he was wroth with wrath galore than which naught could be more ,
他 曾是 愤怒 和 愤怒 数不胜数 比 哪个 零 可以 是 更多的 ,
他怒不可遏, 怒火中烧, 再也没有比这更甚的了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][frʌm; frəm] [ətɑ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
and he hid his anger from Attaf for a while of time until he had
和 他 隐藏 他的 愤怒 从 阿塔夫 为了 一个 尽管 的 时间 直到 他 有
[dr'vaɪzd] [ə; eɪ] [dr'vaɪs] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn]
devised a device to compass his destruction .
设计 一个 设备 到 罗盘 他的 破坏 .
他暂时向阿塔夫掩饰了自己的愤怒, 直到想出了一个毁灭自己的办法。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [beɪd] [kæst][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rðər] [mæn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
one day of the days he bade cast the corpse of a murthered man into his
一 天 的 这 天 他 巴德 投掷 这 尸体 的 一个 被谋杀 男人 进入 他的
['enəmi:z] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [spaɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə]
enemy's garden and after the body was found by spies he had sent to
敌人的 花园 和 后 这 身体 曾是 成立 经过 间谍 他 有 发送 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈsleɪə] ,
discover the slayer ,
发现 这 杀手 ,
有一天, 他下令将一具被谋杀者的尸体扔到敌人的花园里, 后来尸体被他派去寻找凶手的间谍发现了。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ətɑ:f] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [hu:] ['mɜ:rðər] [jɑ:n][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðɑɪ] [graʊndz]
he summoned Attaf and asked him , “ Who murthered yon man within thy grounds
他 被召唤 阿塔夫 和 问 他 , “ WHO 被谋杀 远 男人 之内 你的 理由
?
?
?

他召来阿塔夫, 问他: “是谁在你的领地里杀了那个人? ”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “
” Replied the other , “
” 回复 这 其他 , “
另一个人回答说: “

- [twʌz] [aɪ] [slu:] [hɪm; ɪm] . “
' Twas I slew him . “
- 那是 我 一万 他 . “
是我杀了他。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪdst] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm] [hæθ] [hi:; hi]
” And why didst slay him ? ” cried the Governor , “ and what harm hath he
” 和 为什么 迪斯特 杀戮 他 ? ” 哭 这 州长 , “ 和 什么 伤害 有 他
[rɔ:t] [ðɪ:] ?
wrought thee ?
锻 你 ?
“你为什么要杀他? ”总督喊道, “他给你带来了什么伤害? ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [wʌn] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ][maɪ][ɔ:rd] ,
” But the generous one replied , “ O my lord ,
” 但 这 慷慨的 一 回复 , “ 哦 我的 主 ,
“但那位慷慨的人回答说: ‘我的主人,

[aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli][aɪ]
I have confessed to the slaughter of this man in order that I and only I
我 有 坦白 到 这 屠宰 的 这 男人 在 命令 那 我 和 仅有的 我
[meɪ] [biː; bi] [mʌlktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [waɪt] [lest][ðə; ði] ['neɪbərz] [seɪ] :
may be mulcted in his blood - wite lest the neighbours say :
可能 是 罚款 在 他的 血 - 白色 免得 这 邻居 说 :

我承认杀害了这个人，这样只有我一个人会因他的血债而受罚，以免邻居们说：

— [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] - ['gɑ:rdn] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] .
— **By reason of Attaf's garden we have been condemned to pay his fine .**
— 经过 原因 的 - 花园 我们 有 到过 谴责 到 支付 他的 美好的 .
— 因为阿塔夫的花园，我们被判替他缴纳罚款。

” [kwɒθθ][ˌeɪ biː 'diː][ɑ:l] - ['mɑ:lik] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [teɪk] [mʌlktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊk] ?
” **Quoth Abd al - Malik , “ Why should I want to take mulcts from the folk ?**
” 引用 腹部 al - 马利克 , “ 为什么 应该 我 想 到 拿 罚款 从 这 民间 ?
阿卜杜勒·马利克说：“我为什么要向百姓收取罚款呢？ ”

[neɪ] ; [aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ˈhoʊli] [bɔ:] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ˈælə'ɑ:ləɑ:'laː] [hæθ]
Nay ; I would command according to Holy Law and even as Allah hath
不 ; 我 会 命令 根据 到 圣 法律 和 甚至 作为 真主 有
[ˈɔ:rdərd] ,
ordered ,
订购 ,
不，我将按照圣律，按照真主的命令行事。

- [ə; eɪ][laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] . -
' A life for a life . '
- 一个 生活 为了 一个 生活 : -
“以命偿命。”

” [hiː; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] , “ [wʌt]
” **He then turned for testimony to those present and asked them , “ What**
” 他 然后 转向 为了 见证 到 那些 展示 和 问 他们 , “ 什么
[sed] [ðɪs] [mæn] ?
said this man ?
说 这 男人 ?
然后他转向在场的人，询问他们：“这个人说了什么？ ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [sed] : — [aɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] . ”
” **and they answered , “ He said : — I slew him . ”**
” 和 他们 回答 , “ 他 说 : — 我 一万 他 . ”
他们回答说：“他说：‘我杀了他。’”

” [ɪz][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɔ:r][dʒɪn] - [mæd] [-] ? ” [pər'su:d] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
” **Is the accused in his right mind or Jinn - mad [356] ? ” pursued the Governor ;**
” 是 这 被告 在 他的 正确的 头脑 或者 精灵 - 疯狂的 [-] ? ” 追击 这 州长 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and they said ,
和 他们 说 ,
总督追问道：“被告神志清醒还是被精灵[356]蛊惑了？”他们回答说：

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
” **In his senses .**
” 在 他的 感官 :
“神志清醒。”

” [ðen] [kwɒθθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌftɪ] , “ [oʊ] [ɪ'fendi] ,
” **Then quoth the Governor to the Mufti , “ O Efendi ,**
” 然后 引用 这 州长 到 这 常服 , “ 哦 埃芬迪 ,
“然后总督对穆夫提说：‘哦，埃芬迪，

[dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] [ðəɪn] [əˈfɪj(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ðəʊ] [hɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
deliver me thine official decision according to that thou heardest from the
递送 我 你的 官方的 决定 根据 到 那 你 最赫德斯 从 这
[əˈkjuːzɪz] [maʊθ] ;
accused's mouth ;
被告的 嘴 ;

请根据你从被告口中听到的陈述，将你的正式判决告知我；

[ˈænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [prəˈnəʊnst] [ænd; ənd][ɪnˈdaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
” **and the Judge pronounced and indited his sentence upon the criminal**
” 和 这 法官 发音 和 起诉 他的 句子 之上 这 刑事
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] .
according to his confession .
根据 到 他的 忏悔 .

法官根据罪犯的供述宣判并提起公诉。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [geɪv] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
Hereupon the Governor gave order for his slaves to plunder the house and
于是 这 州长 给予 命令 为了 他的 奴隶 到 掠夺 这 房子 和
[ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] ;
bastinado the owner ;
棍刑 这 所有者 ;

于是总督下令他的奴隶洗劫房屋，并用棍棒殴打屋主；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhedzmən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈnəʊtəbəlz] [ˌɪntəˈfɪəd] [ænd; ənd][kraɪd] , “
then he called for the headsman , but the Notables interfered and cried , “
然后 他 称为 为了 这 刽子手 , 但 这 名人 干扰 和 哭 , “
[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ,
Give him a delay ,
给 他 一个 延迟 ,

然后他叫来了刽子手，但贵族们出面干预，喊道：“给他点时间，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] hast184
for thou hast184
为了 你 hast184

因为你有184

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪdɪəns] ; [ænd; ənd] [ˈbetər] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl]
no right to slay him without further evidence ; and better send him to gaol
不 正确的 到 杀戮 他 没有 更远 证据 ; 和 更好的 发送 他 到 监狱
.
:
.

没有进一步的证据，无权处死他；最好把他送进监狱。

[ˈnaʊ] [ɔːl] [dəˈmæskəs] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈfer] ,
” **Now all Damascus was agitated and excited by this affair ,**
” 现在 全部 大马士革 曾是 激动 和 兴奋的 经过 这 事务 ,
“这件事让整个大马士革城都沸腾了，激动不已。”

[wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][foʊk][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] .
which came upon the folk so suddenly and unforeseen .
哪个 来了 之上 这 民间 所以 突然 和 意外 .

这场灾难来得如此突然，如此出乎人们的意料。

[ænd; ənd] - [frendz] [-] [ænd; ənd] [fə'mɪliə] - [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈgʌvərnə] [ænd; ənd]
And Attaf's friends [357] and familiars came down upon the Governor and
和 - 朋友们 [-] 和 熟悉的 来了 向下 之上 这 州长 和
[went] [ə'baʊt] ['spredɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðæt][ðə; ði] ['dʒenərəs] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] ['spɔ:kən] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [seɪv]
went about spreading abroad that the generous man had not spoken such words save
去 关于 传播 国外 那 这 慷慨的 男人 有 不是 说 这样的 字 节省
[ɪn] [fɪr] [lest][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [bi:; bi] [mə'lest] [ænd; ənd][bi:; bi] [mʌlktɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rðər] [wɪtʃ]
in fear lest his neighbours be molested and be mulcted for a murther which
在 害怕 免得 他的 邻居 是 性骚扰 和 是 罚款 为了 一个 谋杀 哪个
[ðeɪ] ['nevər] [kə'mɪtɪd] ,
they never committed ,
他们 绝不 坚定的 ,

于是阿塔夫的朋友[357]和亲信们来到总督面前，四处散播谣言，说这位慷慨的人之所以说出这样的话，只是害怕他的邻居们受到骚扰，并因他们从未犯过的谋杀罪而被定罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪm] .
and that he was wholly innocent of such crime .
和 那 他 曾是 完全 清白的 的 这样的 犯罪 .
他完全没有犯下这样的罪行。

[soʊ][eɪ bi: 'di:] [ɑ:l] - ['mɑ:lik] [bɪn] [mɑ:r'wɑ:n] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
So Abd al - Malik bin Marwan summoned them and said ,
所以 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 被召唤 他们 和 说 ,
于是阿卜杜勒·马利克·本·马尔万召集他们，说道：

“ [ænd; ənd][jɪ:; ji] [pli:d] [ðæt][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪz][dʒɪn] - [mæd] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:li] ,
“ **And ye plead that the accused is Jinn - mad this were folly** ,
” 和 是的 恳求 那 这 被告 是 精灵 - 疯狂的 这 是 蠢事 ,
“你们辩称被告是被精灵蛊惑而发疯，这纯属愚蠢之举。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] :
for he is the prince of intelligent men :
为了 他 是 这 王子 的 聪明的 男人 :
因为他是智者之王：

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
I was resolved to let him live until the morrow ;
我 曾是 已解决 到 让 他 居住 直到 这 明天 ;
我决心让他活到明天；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [send][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]
but I have been thwarted and this very night I will send and have him
但 我 有 到过 受挫 和 这 非常 夜晚 我 将要 发送 和 有 他
[ˈstræŋɡld] .
strangled .
被勒死 .
但我的计划落空了，今晚我就会派人把他勒死。

” [hɪrə'pɑ:n] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði]['dʒeɪlə] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]
” **Hereupon he returned him to prison and ordered the gaoler to do him**
” 于是 他 返回 他 到 监狱 和 订购 这 看守 到 做 他
[daɪ] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] [maɪt] [breɪk] .
die before day might break .
死 前 天 可能 休息 .
于是，他把那人送回监狱，命令狱卒在天亮之前处死他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wækst] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [ræθ] [tu:; tə] [hɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [dr'vaɪzd] [fɔ:r; fər]
But the man waxed wroth with exceeding wrath to hear the doom devised for
但 这 男人 打蜡 愤怒 和 超过 愤怒 到 听到 这 厄运 设计 为了
[ətɑ:f] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Attaf and having visited him in prison said to him :
阿塔夫 和 拥有 到访 他 在 监狱 说 到 他 ,
但那人听到为阿塔夫安排的刑罚，勃然大怒，他去监狱探望阿塔夫后，对他说：

“ [verɪli] [ðə; ði] [gʌvərnər] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sleɪ] [ði:] [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['sætɪsfɑɪd]
“ **Verily the Governor is determined to slay thee for he was not satisfied**
“ 确实 这 州长 是 决定 到 杀戮 你 为了 他 曾是 不是 使满意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntər'se(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] [baɪ][ðə; ði][foʊk][ɔ:r] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['li:g(ə)l]
with the intercession made for thee by the folk or even with taking the legal
和 这 代祷 制成 为了 你 经过 这 民间 或者 甚至 和 采取 这 合法的
[blʌd] - [waɪt] .
blood - wite .
血 - 白色 .

“总督确实决心要杀了你，因为他不满足于民众为你求情，甚至不满足于接受合法的血证。”
“ [hiər'æt] [ətɑ:f] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , “ ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] ([bi:; bi][hi:; hi] ['mægnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] !)
“ **Hereat Attaf wept and cried , “ Allah (be He magnified and glorified !)**
“ 于此 阿塔夫 哭泣 和 哭 , “ 真主 (是 他 放大 和 光荣的 !)
赫雷亚特·阿塔夫哭着喊道：“真主啊（愿他受尊崇和荣耀！）”

[hæθ] [ə'saɪnd] ['ʌntə'ʌntu] ['evri] [deθ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
hath assigned unto every death a cause .
有 分配 到 每一个 死亡 一个 原因 .
为每例死亡都指定了死因。

[aɪ] [dr'zaɪrd] [bʌt; bət][tu:; tə][du:] [gʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [foʊk][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
I desired but to do good amongst the garden folk and prevent their being
我 想要的 但 到 做 好的 在 这 花园 民间 和 防止 他们的 存在
[faɪnd] ;
fined ;
罚款 ;

我只想为园丁们做好事，让他们免遭罚款；
[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [bə'nevələns] [hæθ] [br'kʌm] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['ru:ɪn] .
and now this benevolence hath become the reason of my ruin .
和 现在 这 仁 有 变得 这 原因 的 我的 废墟 .
而如今，这份善意却成了我毁灭的原因。

“ [ðen] , ['æftər] [mʌt]] - [seɪ] [ænd; ənd] [sed] - [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [speɪk] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] , “ [waɪ] [tɔ:k] ['æftər]
“ **Then , after much ' say and said ' the gaoler spake as follows , “ Why talk after**
“ 然后 , 后 很多 - 说 和 说 - 这 看守 说 作为 跟随 , “ 为什么 讲话 后
[sʌt]] ['fæj(ə)n] ?
such fashion ?
这样的 时尚 ?

“然后，经过一番说说笑笑之后，狱卒说道：‘为什么要这样说话呢？’
[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [set] [ði:] [fri:] [ænd; ənd][tu:; tə] ['rænsəm] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] ;
I am resolved to set thee free and to ransom thee with my life ;
我 是 已解决 到 放 你 自由的 和 到 赎金 你 和 我的 生活 ;
我决心释放你，并以我的生命赎回你；

[ænd; ənd][æɪ; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ɔ:f] [ðəɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [drɪ'livər] [ði:] [frʌm; frəm]
and at this very moment I will strike off thy chains and deliver thee from
和 在 这 非常 片刻 我 将要 罢工 离开 你的 链条 和 递送 你 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

就在此刻，我将解开你的锁链，将你从他手中救出来。

[bʌt; bət][du:] [ðəʊ] [ə'raɪz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌk] [aʊt][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][rend]
But do thou arise and tear my face and pluck out my beard and rend
但 做 你 出现 和 撕 我的 脸 和 采摘 出去 我的 胡须 和 撕裂
[maɪ] [reɪmənt] ；
my raiment ；
我的 服饰 ；

但你起来，撕裂我的脸，拔掉我的胡须，撕破我的衣服；

[ðen] ，
then ；
然后 ；
[maɪ] [reɪmənt] ；
然后，

[ˈæftər] [ˈθrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [gæg] [-] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ] [wend] [ðɑɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɑɪ] [laɪf]
after thrusting a gag [358] into my mouth wend thy ways and save thy life
后 推进 一个 插科打诨 [-] 进入 我的 嘴 温德 你的 方式 和 节省 你的 生活
[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [ber] [ɔ:l] [bleɪm] ．
and leave me to bear all blame ．
和 离开 我 到 熊 全部 责备 ．

把口塞[358]塞进我嘴里之后，走你的路，保全你的性命，让我承担一切罪责。

” [-] [kwɒθ] [ətɑ:f] ， “ ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [rɪ'kwɪt] [ði:] for185
” **[359] Quoth Attaf , “ Allah requite thee for185**
” [-] 引用 阿塔夫 ， “ 真主 报答 你 for185
”[359] Quoth Attaf, “安拉回报你 185

[em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [wi:l] ！
me with every weal ！
我 和 每一个 福利 ！
[maɪ] [reɪmənt] ；
然后，
祝我一切顺利！

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['dʒeɪləɾ][dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [went]
” **Accordingly the gaoler did as he had undertaken and his prisoner went**
” 因此 这 看守 做过 作为 他 有 已 和 他的 囚犯 去
[fɔ:rθ] [ʌn'hɜ:rt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['bægdæd] ．
forth unhurt and at once followed the road to Baghdad ．
前进 毫发无损 和 在 一次 随后 这 路 到 巴格达 ．

“于是狱卒照办了，他的囚犯毫发无损地走了出去，立刻沿着通往巴格达的道路前进。

[soʊ][fa:r] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ； [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ðəʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ，
So far concerning him ; but now hear thou what befel the Governor of Syria ，
所以 远的 有关 他 ； 但 现在 听到 你 什么 发生 这 州长 的 叙利亚 ，
[maɪ] [reɪmənt] ；
然后，
关于他的事情就到此为止；现在请听听叙利亚总督的遭遇，

[er bi: 'di:][ɑ:l] - ['ma:lɪk] [bɪn] [ma:r'wa:n] ．
Abd al - Malik bin Marwan ．
腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 ．
[maɪ] [reɪmənt] ；
然后，
阿卜杜勒·马利克·本·马尔万。

[hi:; hi] [tʊk] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] ['mɪdnɑ:t] ，
He took patience till midnight ；
他 采取 耐心 直到 午夜 ；
[maɪ] [reɪmənt] ；
然后，
他一直耐心等到午夜。

[wen] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] ['fɛrd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hedzmən] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ðæt] [hi:; hi]
when he arose and fared accompanied by the headsman to the gaol that he
什么时候 他 出现 和 表现 伴随 经过 这 刽子手 到 这 监狱 那 他
[maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ətɑ:f] ；
might witness the strangling of Attaf ；
可能 证人 这 勒死 的 阿塔夫 ；

当他起身，在刽子手的陪同下前往监狱，亲眼目睹阿塔夫被勒死时；

[bʌt; bət][lɒʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
but lo and behold !
但 洛 和 看哪 ！

但是，瞧！

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [dɔ:;r] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pər] [ɪn] [sɔ:;r] ['sa:roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he found the prison - door wide open and the keeper in sore sorrow with his
他 成立 这 监狱 - 门 宽的 打开 和 这 守门员 在 疮 悲哀 和 他的
[ˈreɪmənt] [ɔ:l] [rent] [tu:; tə][rægz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [plʌkt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt]
raiment all rent to rags and his beard plucked out and his face scratched
服饰 全部 租 到 破布 和 他的 胡须 拨弦 出去 和 他的 脸 刮痕
[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:;r] [saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the blood trickling from his four sides and his case was the
和 这 血 涓涓细流 从 他的 四 侧面 和 他的 案件 曾是 这
[ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] .
miserablest of cases .
最悲惨的 的 案例 。

他发现监狱大门大开，狱卒悲痛欲绝，衣衫褴褛，胡须被拔光，脸上满是抓痕，鲜血从四面八方流淌，他的处境极其悲惨。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [gæɡ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
So they removed the gag from his mouth and the Governor asked him ,
所以 他们 已移除 这 插科打诨 从 他的 嘴 和 这 州长 问 他 ,
于是他们取下了他嘴里的布团，州长问他：

“ [hu:] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ði:] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪz] ?
“ **Who did with thee on this wise ?**
” WHO 做过 和 你 在 这 明智的 ?
“谁把你和这件事联系起来了? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈænsər] , “ [oʊ][maɪ][lɔ:;rd] , [ˈjestərˈnaɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ðerˈʌv] ,
” **and the man answered , “ O my lord , yesternight , about the middle thereof ,**
” 和 这 男人 回答 , “ 哦 我的 主 , 昨晚 , 关于 这 中间 其中 ,
那人回答说：“我的大人，昨晚大约在午夜时分，

[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈvægəˌbɒndz] [ænd; ənd] [nɛə] - [du:] - [welz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:;r; wər] - [ɪfrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
a gang of vagabonds and ne'er - do - wells as they were ' Ifrits of our
一个 帮派 的 流浪汉 和 从未 - 做 - 水井 作为 他们 是 - 伊夫里特 的 我们的
[lɔ:;rd][ˈsu:ˌleɪ.mɑ:n] ([əˈpɑ:n] [hu:m] [bi:; bi][ðə; ði] [pi:s]) !
lord Sulayman (upon whom be The Peace !
主 苏莱曼 (之上 谁 是 这 和平 ！

一群流浪汉和无赖，因为他们是我们的苏莱曼大人（愿他获得和平！）的“伊夫里特人”。

) , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
) , **not one of whom I recognised ,**
) , 不是 一 的 谁 我 已确认 ,

), 其中没有一个我认识。

[keɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [er] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪzn]
came upon me and ere I was ware of them they broke down the prison
来了 之上 我 和 埃雷 我 曾是 仓库 的 他们 他们 打破 向下 这 监狱
[dɔ:;r] [ænd; ənd] [kɪld] [em ˈi:];
door and killed me ;
门 和 被杀 我 ;

他们突然出现，我还没反应过来，他们就破门而入，把我杀了；

[-] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [eɪd] [ðeɪ] [pleɪst]
[360] and when I would have cried aloud and shouted for aid they placed
[-] 和 什么时候 我 会 有 哭 大声 和 喊叫 为了 援助 他们 放置
[ˈjɑːndər] [gæg] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,
yonder gag in my mouth ,
远处 插科打诨 在 我的 嘴 ,

[360] 当我想要大声呼救时，他们却把那个东西塞进了我的嘴里，

[ðen] [ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈʃredəd, ˈʃredɪd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ðəʊ]
then they wounded me and shredded my dress and left me in the state thou
然后 他们 受伤 我 和 碎 我的 裙子 和 左边 我 在 这 状态 你
[siːst] .
seest .
西斯特 .

然后他们打伤了我，撕碎了我的衣服，把我丢成你现在看到的这副模样。

[mɔːrˈoʊvər] [ðeɪ] [tʊk] [ətɑːf] [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
Moreover they took Attaf after breaking his chains and said to him :
而且 他们 采取 阿塔夫 后 打破 他的 链条 和 说 到 他 :

此外，他们解开阿塔夫的锁链后，把他带了过来，并对他说：

— [goʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðai] [kəmˈpleɪnt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌltən] .

— Go and lay thy complaint before the Sultan .

— 去 和 躺 你的 抱怨 前 这 苏丹 .

— 去向苏丹申诉吧。

" [naʊ] [ðoʊz] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sed] , " [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Now those who accompanied the Governor said , " This be a gaoler and the
" 现在 那些 WHO 伴随 这 州长 说 , " 这 是 一个 看守 和 这

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒeɪlər] ,

son of a gaoler ,

儿子 的 一个 看守 ,

“这时，陪同总督的人说：‘这是狱卒，而且是狱卒的儿子。’”

[nɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæθ] [ˈeniwʌn] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [aʊt] [ʌv; əv]
nor during all his days hath anyone charged him with letting a prisoner out of
也不 期间 全部 他的 天 有 任何人 带电 他 和 出租 一个 囚犯 出去 的

[hænd] .

hand .

手 .

在他有生之年，也从未有人指控他放走囚犯。

" [kwʊθ] [eɪ biː ˈdiː] [ɑːl] - [ˈmɑːlɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] " [haɪ] [ðiː] [tuː; tə] [ðai] [haʊs] [ænd; ənd]
" Quoth Abd al - Malik to the wounded man " Hie thee to thy house and
" 引用 腹部 al - 马利克 到 这 受伤 男人 " 嗨 你 到 你的 房子 和

[steɪ] [ðer; ðər] ;

stay there ;

停留 那里 ;

阿卜杜勒·马利克对受伤的人说：“快回家待着吧；

" [hwerˈæt] [hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

" whereat he straightway arose and went his ways .

" 哪里 他 立刻 出现 和 去 他的 方式 .

于是他立刻起身，走了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʊk] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈeskoːrt] ;

After this the Governor took horse , he and his escort ;

后 这 这 州长 采取 马 , 他 和 他的 护送 ;

之后，总督和他的随从骑马离开了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [roʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər] [ətɑ:f] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [ænd; ənd]
and all rode off to search for Attaf during a term of four days and
和 全部 骑 离开 到 搜索 为了 阿塔夫 期间 一个 学期 的 四 天 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʌŋ] [ænd; ənd][dʌŋ] [di:p] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ]
some of them dug and dug deep down while the others returned after a
一些 的 他们 挖 和 挖 深的 向下 尽管 这 其他的 返回 后 一个
[ˈbu:tləs] [ˈerənd] ,
bootless errand ,
无靴 差事 ,
他们一行人出发寻找阿塔夫, 历时四天, 有些人挖得很深, 而另一些人则空手而归。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and reported that they had failed to find him .
和 据报道 那 他们 有 失败的 到 寻找 他 .
并报告说他们未能找到他。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] of186
Such was the case with the Governor of186
这样的 曾是 这 案件 和 这 州长 of186
186 年的州长就是这种情况。

[ˈsɪrɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɡɪv] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ətɑ:f] .
Syria ; and now give ear to the adventure of Attaf .
叙利亚 ; 和 现在 给 耳朵 到 这 冒险 的 阿塔夫 .
叙利亚; 现在请听听阿塔夫的冒险故事。

[hi:; hi] [left] [nɑ:t] [ˈweɪfərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [steɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He left not wayfaring until but a single stage remained between him and
他 左边 不是 远行者 直到 但 一个 单身的 阶段 剩余 之间 他 和
[ˈbæɡdæd] [wen] [ˈrɒbəz] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Baghdad when robbers came upon him and stripped him of all his clothes ,
巴格达 什么时候 强盗 来了 之上 他 和 脱衣舞 他 的 全部 他的 衣服 ,
他一路不停, 直到距离巴格达只剩最后一节驿站时, 才被强盗拦住, 衣服也被抢走了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][ˈentər] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ɪn] [ˈfaʊlɪst] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
so that he was compelled to enter the capital in foulest condition ,
所以 那 他 曾是 被迫 到 进入 这 首都 在 最卑鄙的 状况 ,
因此, 他被迫以极其糟糕的状态进入首都。

[ˈneɪkɪd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ber] [hɪm; ɪm] .
naked even as his mother bare him .
裸 甚至 作为 他的 母亲 裸 他 .
他出生时一丝不挂, 甚至在他母亲生他的时候也是如此。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtʃærətəbl] [waɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən][oʊld] [roʊb] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
And after some charitable wight had thrown an old robe about him
和 后 一些 慈善 怀特岛 有 抛掷 一个 老的 长袍 关于 他
[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊt] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnˈɔ:n] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and bound his head with a clout (and his unshorn hair fell over his
和 边界 他的 头 和 一个 影响力 (和 他的 未剪毛 头发 跌倒 超过 他的
[aɪz]) [-] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wəˈzɪr] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd]
eyes) [361] he fell to asking for the mansion of the Wazir Ja'afar and
眼睛) [-] 他 跌倒 到 问 为了 这 大厦 的 这 瓦齐尔 贾法尔 和
[ðə; ði][foʊk] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ˌðerˈtu:] .
the folk guided him thereto .
这 民间 引导 他 到 .
后来, 一位好心人给他披上了一件旧袍子, 用一块布包住了他的头（他未剪的头发垂到了眼睛上）[361], 他便去请求
前往维齐尔·贾法尔的府邸, 人们便把他引到了那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ;
But when he would have entered the attendants suffered him not ;
但 什么时候 他 会 有 进入 这 服务员 遭受 他 不是 ;
但当他想要进去时，侍从们却不让他进去；

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] [tɪl] [æn; ən][oʊld][mæn][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
so he stood at that gate till an old man joined him .
所以 他 站立 在 那 门 直到 一个 老的 男人 加入 他 .
于是他就站在门口，直到一位老人走过来和他站在一起。

[ətɑ:f] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , “ [hæst] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [oʊ] [ˈfeɪk] , [æn; ən][ɪŋk] - [keɪs]
Attaf enquired of him saying , “ Hast thou with thee , O Shaykh , an ink - case
阿塔夫 询问 的 他 说 , “ 哈斯特 你 和 你 , 哦 谢赫 , 一个 墨水 - 案件
[ænd; ənd][penz][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ?
and pens and paper ?
和 钢笔 和 纸 ?
阿塔夫问他：“谢赫啊，你带着墨水瓶、笔和纸吗？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ni:d] [ðerˈʌv] ?
“ **and the other replied , “ I have ; but what is thy need thereof ?**
“ 和 这 其他 回复 , “ 我 有 ; 但 什么 是 你的 需要 其中 ?
另一个回答说：“我有，但你为何需要呢？ ”

[tel] [em ˈi:] , [soʊ] [meɪ] [aɪ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ði:] . “
tell me , so may I write for thee . ”
告诉 我 , 所以 可能 我 写 为了 你 . “
告诉我，我才能为你写作。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪˈself] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ətɑ:f] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **I will write myself , “ rejoined Attaf ; and when the old man handed to him**
“ 我 将要 写 我 , “ 重新加入 阿塔夫 ; 和 什么时候 这 老的 男人 递交 到 他
[ðə; ði] [ɡɪr] ,
the gear ,
这 齿轮 ,
“我会自己写,”阿塔夫回答道；老人把齿轮递给他时，

[hiː; hi] [tʊk] [si:t] [ænd; ənd][ɪnˈdaɪtɪd][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [jɑ:fɑ:r] [ɪnˈfɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
he took seat and indited an address to Ja'afar informing him of all that
他 采取 座位 和 起诉 一个 地址 到 贾法尔 通知 他 的 全部 那
[pæst] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] ,
passed from first to last ,
通过了 从 第一的 到 最后的 ,
他坐下后，向贾法尔递交了一份演说，将事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊl] [plaɪt] . [-]
and especially of his own foul plight . [362]
和 尤其 的 他的 自己的 犯规 困境 . [-]
尤其是他自己的悲惨境遇。 [362]

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ɪŋk] - [keɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [penz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪk] ; [ænd; ənd] ,
Presently he returned the ink - case and reed pens to the Shaykh ; and ,
目前 他 返回 这 墨水 - 案件 和 芦苇 钢笔 到 这 谢赫 ; 和 ,
[ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
going up to the gate ,
去 向上 到 这 门 ,
他随即把墨水盒和芦苇笔还给了谢赫；然后，他走到大门前，

[æskt] [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ,
asked those standing about the doors ,
问 那些 常设 关于 这 门 ,
问那些站在门口的人，

“ [wɪl] [jiː; jɪ][nɑːtɪ][æd'mɪt][fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Will ye not admit for me this missive and place it in the hand of his**
“ 将要 是的 不是 承认 为了 我 这 信函 和 地方 它 在 这 手 的 他的
[ˈhaɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

“你们能否替我接收这封信，并把它交到殿下手中？”

[jɑːfɑːr] [ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] [wə'zɪr] ? “
Ja'afar the Bermaki , the Wazir ? ”
贾法尔 这 - , 这 瓦齐尔 ? ”

贾法尔是贝尔马基人还是瓦齐尔人？ ”

“ [gɪv] [aɪ 'tiː] [hɪr] , “ [sed] [ðeɪ] ,
“ **Give it here , ” said they ,**
“ 给 它 这里 , ” 说 他们 ,

“给我,”他们说。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and one of them took it with the intent of handing it to the
和 一 的 他们 采取 它 和 这 意图 的 处理 它 到 这
['mɪnɪstər] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['kænən] [rɔːrd] ;
Minister when suddenly the cannon roared ;
部长 什么时候 突然 这 大炮 咆哮 ;

其中一人接过它，打算把它交给部长，突然大炮轰鸣起来；

[-] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz]
[363] the palace was in a hubbub and each and everyone cried , “ What is
[-] 这 宫殿 曾是 在 一个 尘嚣 和 每个 和 每个人 哭 , “ 什么 是
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

[363] 宫里一片混乱，每个人都喊道：“怎么办？”

“ [ˌhiər'æt] ['meni] ['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ðɪ] ['sʌltən] , [huː] [hæθ] [bɪn] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] -
“ **Hereat many voices replied , “ The Sultan , who hath been favoured with a man -**
“ 于此 许多 声音 回复 , “ 这 苏丹 , WHO 有 到过 受青睐 和 一个 男人 -
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“许多声音回答说：‘苏丹蒙受恩宠，得子成男婴，

[bɪdɪθ] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .
biddeth decorate the city for seven days .
比德斯 装饰 这 城市 为了 七 天 .

biddeth 将城市装饰七天。

“ [ˌhiər'æt][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] , [huː] had187
“ **Hereat the attendant , who had187**
“ 于此 这 服务员 , WHO had187

“这里是侍者，他有187

[tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] ,
charged himself with the letter ,
带电 他自己 和 这 信 ,

他自称是这封信的持有者，

[θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ətɑ:f] [wʌz; wəz] [led] [tu:; tə] [dʒeɪl] [æz; əz]
threw it in that confusion from his hand and Attaf was led to gaol as
扔 它 在 那 困惑 从 他的 手 和 阿塔夫 曾是 引领 到 监狱 作为
[ə; eɪ] ['veɪgrənt] .
a vagrant .
一个 流浪汉 .

混乱中，他把钱从手中扔了出去，阿塔夫被当作流浪汉押往监狱。

[ə'na:n] [ja:fɑ:r] [tʊk] [hɔ:rs] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈletɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈrɪ,skɹɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] -
Anon Ja'afar took horse and , after letting read the Sultan's rescript about the city -
匿名 贾法尔 采取 马 和 , 后 出租 读 这 苏丹的 诏书 关于 这 城市 -
[dekə'reɪjəns] ,
decorations ,
装饰 ,

阿农·贾法尔骑马而去，在宣读了苏丹关于城市装饰的诏书之后，

[geɪv] [kə'mænd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [bi:; bi] [rɪ'li:st] , [ətɑ:f] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
gave command that all the prisoners be released , Attaf amongst the number .
给予 命令 那 全部 这 囚犯 是 发布 , 阿塔夫 在 这 数字 .

他下令释放所有囚犯，阿塔夫也在其中。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈɪfʊ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [dʒeɪl] [hi:; hi] [br'held] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [flægz] [ænd; ənd]
As he issued forth the gaol he beheld all the streets adorned with flags and
作为 他 发布 前进 这 监狱 他 观看 全部 这 街道 装饰 和 旗帜 和
[ˈtæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

当他走出监狱时，他看到所有的街道都装饰着旗帜和挂毯。

[ænd; ənd] [wen] [ˈi:vnɪŋ] [ə'prəʊtʃt] [ˈi:trɪŋ] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] [treɪz] [ʌv; əv] [fʊ:d] [wɜ:r; wər] [set]
and when evening approached eating - cloths and trays of food were set
和 什么时候 晚上 接近 吃 - 布料 和 托盘 的 食物 是 放
[ænd; ənd] [ɔ:l] [fel] - [tu:; tə] ,
and all fell - to ,
和 全部 跌倒 - 到 ,

傍晚时分，餐桌上的桌布和食物托盘都已摆好，一切就绪。

[waɪl] [ˈsʌndri] [sed] [tu:; tə] [ətɑ:f] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɔ:pər] [plaɪt] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ðəʊ] ;
while sundry said to Attaf who was in pauper plight , “ Come and eat thou ;
尽管 杂项 说 到 阿塔夫 WHO 曾是 在 穷光蛋 困境 , “ 来 和 吃 你 ;
一些人对一贫如洗的阿塔夫说：“来吃吧；

” [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələər] [fi:st] . [-] [ænd; ənd] [ə'ferz] [went] [ɑ:n] [ˈæftər] [ðɪs] [seɪm]
” for it was a popular feast . [364] And affairs went on after this same
” 为了 它 曾是 一个 受欢迎的 盛宴 . [-] 和 事务 去 在 后 这 相同的
[ˈfæj(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbændz] [meɪd] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] [ʌn'tɪl] [ˈendɪd] [ðə; ði]
fashion and the bands made music and cannon was fired until ended the
时尚 和 这 乐队 制成 音乐 和 大炮 曾是 被解雇 直到 结束 这
[wi:k] [ʌv; əv] [dekə'reɪjŋ] [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəʊk] [ˈsi:st] [nɑ:t] [tu:; tə] - [ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfroʊ] - [ɪŋ] .
week of decoration during which the folk ceased not to - ing and fro - ing .
星期 的 装饰 期间 哪个 这 民间 停止 不是 到 - ing 和 弗 - ing .

因为这是一个受欢迎的节日。[364] 事情就这样继续下去，乐队演奏音乐，大炮鸣放，直到装饰周结束，在此期间，人们不再来回走动。

[æz; əz] [ˈi:vnɪŋ] [ˈi:vənd] [ətɑ:f] [ˈentəd] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] - [mɑ:sk] [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [naɪt] -
As evening evened Attaf entered a cathedral - mosque and prayed the night -
作为 晚上 甚至 阿塔夫 进入 一个 大教堂 - 清真寺 和 祈祷 这 夜晚 -
[ˈprerz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈju:nəks] [hu:] [kraɪd] ,
prayers when he was accosted by the eunuchs who cried ,
祈祷 什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 这 太监 WHO 哭 ,
夜幕降临，阿塔夫走进一座大教堂兼清真寺，正在做夜间祈祷时，被一群太监拦住，他们哭喊着：

“ [əˈraɪz] [ænd; ənd] [gæŋ] [ðɑɪ] [geɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [məːsk] - [dɔːr] , [oʊ] [ətɑːf] ,
“ **Arise and gang thy gait , that we may close the mosque - door , O Attaf ,**
“ 出现 和 帮派 你的 步态 , 那 我们 可能 关闭 这 清真寺 - 门 , 哦 阿塔夫 ,
“起来, 加快你的步伐, 好让我们关上清真寺的门, 哦, 阿塔夫。”

“ [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [noʊn] .
“ **for his name had become known .**
“ 为了 他的 姓名 有 变得 已知 .
“ 因为他的名字已经广为人知。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ] [mæn] , [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [æləˈɑːləɑːˈlɑː] [seθ] ,
He replied , “ O man , the Apostle of Allah saith ,
他 回复 , “ 哦 男人 , 这 使徒 的 真主 赛斯说 ,
“ 他回答说: “人啊, 真主的使者说:

- [ˈhuːsəʊ] [strɪvɪθ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈduːər] [ðerˈʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈduːər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
- **Whoso striveth for good is as the doer thereof and the doer is of the**
- 谁 努力 为了 好的 是 作为 这 实干家 其中 和 这 实干家 是 的 这
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] :
people of Paradise :
人们 的 天堂 :
“凡努力行善者, 即为行善者; 行善者乃是天堂的居民。”

- [soʊ] [ˈsʌfər] [em ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkɔːrnər] ; “ [bʌt; bət] [kwʊð] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
- **so suffer me to sleep here in some corner ; “ but quoth the other ,**
- 所以 遭受 我 到 睡觉 这里 在 一些 角落 ; “ 但 引用 这 其他 ,
“那就让我睡在这角落里吧;”但另一个人说道,

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːf] :
“ **Up with thee and be off :**
“ 向上 和 你 和 是 离开 :
“起来, 走吧! ”

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [stoʊl] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmætɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [boʊlt] [ðə; ði] [dɔːr]
yesterday they stole me a bit of matting and to - night I will bolt the door
昨天 他们 偷窃 我 一个 少量 的 垫子 和 到 - 夜晚 我 将要 螺栓 这 门
[nɔːr] [əˈlaʊ] [ˈeni] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] .
nor allow any to sleep here .
也不 允许 任何 到 睡觉 这里 .
“昨天他们偷了我一些垫子, 今晚我会把门闩上, 不让任何人在这睡觉。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [æləˈɑːləɑːˈlɑː] ([huːm] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [seɪv] [ænd; ənd] !)
And indeed the Apostle of Allah (whom the Almighty save and assain !)
和 的确 这 使徒 的 真主 (谁 这 全能者 节省 和 刺客 !)
“真主的使者（愿真主拯救他, 并保佑他！）”

[hæθ] [fərˈbɪdn] [sliːp] [oʊ] - [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [məːsk] .
hath forbidden sleep o ' nights in the mosques .
有 禁止 睡觉 o - 夜晚 在 这 清真寺 .
“禁止在清真寺内过夜。”

“ [ətɑːf] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kæˈstrɑːtəʊ] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər]
“ **Attaf had no competence to persuade the Castrato by placing himself under**
“ 阿塔夫 有 不 权限 到 说服 这 阉伶 经过 放置 他自己 在下面
[hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] ,
his protection ,
他的 保护 ,
“阿塔夫没有能力通过把自己置于阉伶的保护之下来说服他,

[ɔːlˈbiːɪt] [hiː; hi] [preɪd] [hɪm; ɪm] [soːr] [ˈseɪɪŋ] ,
albeit he prayed him sore saying ,
尽管 他 祈祷 他 疮 说 ,
“尽管他祈祷时痛苦地说,

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeni] ,
“ **I am a stranger in the city nor have I knowledge of any** ,
“ 我 是 一个 陌生人 在 这 城市 也不 有 我 知识 的 任何 ;
“我是这座城市的陌生人，对这里的一切都一无所知。”

[soʊ][duː] [ðəʊ] [pər'mɪt] [em 'i:] [hɪr] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
so do thou permit me here to pass this one night and no more .
所以 做 你 允许 我 这里 到 经过 这 一 夜晚 和 不 更多的 .
所以，请允许我在此停留一晚，仅此而已。

“ [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈθɜːrəʊfeəz]
“ **But as he was again refused he went forth into the thoroughfares**
“ 但 作为 他 曾是 再次 拒绝 他 去 前进 进入 这 干道
[wer] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːgz] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
where the street dogs barked at him ,
在哪里 这 街道 狗 吠叫 在 他 ,
“但他再次遭到拒绝后，便走到大街上，街上的狗对他狂吠。”

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [wer] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ænd; ənd] [ˈwɔːdəz]
and thence he trudged on to the market where the watchmen and warders
和 因此 他 艰难跋涉 在 到 这 市场 在哪里 这 守望者 和 狱警
[kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
cried out at him ,
哭 出去 在 他 ,
于是他拖着沉重的步伐走向市场，守卫和看守们对他大声叫喊。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] ruinous188
till at last he entered a ruinous188
直到 在 最后的 他 进入 一个 ruinous188
直到最后他进入了一个破败的188

[haʊs] [wer] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [wen] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə]
house where he stumbled when walking and fell over something which proved to
房子 在哪里 他 踉跄 什么时候 步行 和 跌倒 超过 某物 哪个 已证实 到
[biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [ˈleɪtli] [ˈmɜːrðər] ,
be a youth lately murdered ,
是 一个 青年 最近 被谋杀 ,
他走路时绊倒，摔倒在一栋房子里，结果发现那是一个最近被谋杀的年轻人的尸体。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtrɪpɪŋ] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər] [bɪ'reɪd]
and in tripping he fell upon his face and his garments were bewrayed
和 在 绊倒 他 跌倒 之上 他的 脸 和 他的 服装 是 背叛
[ænd; ənd] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and crimsoned with blood .
和 深红色 和 血 .
他绊倒在地，脸朝下摔倒在地，衣服被鲜血染红了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][ˈwɑːliː][ænd; ənd]
And as he stood in doubt as to what must be done the Wali and
和 作为 他 站立 在 怀疑 作为 到 什么 必须 是 完毕 这 瓦利 和
[ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,
当他犹豫不决，不知该如何是好时，瓦利和守夜人

[huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt] , [met] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
who were going round the town by night , met him face to face ;
WHO 是 去 圆形的 这 镇 经过 夜晚 , 遇见 他 脸 到 脸 ;
那些夜间在城里闲逛的人，与他正面相遇；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɔ:] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd]
and as soon as they saw him all rushed at him in a body and
和 作为 很快 作为 他们 锯 他 全部 匆忙 在 他 在 一个 身体 和
[ˈsi:ziŋ] [hɪm; ɪm] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .
seizing him bore him to the gaol .
抓住 他 钻孔 他 到 这 监狱 .
他们一见到他就蜂拥而上，抓住他，把他押往监狱。

[hɪr] [wi:; wi] [li:v] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtʃ:rn] [wi:; wi][tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] [wʌt]
Here we leave speaking of him ; and now return we to Ja'afar and what
这里 我们 离开 请讲 的 他 ; 和 现在 返回 我们 到 贾法尔 和 什么
[hɪm; ɪm] .
befel him .
发生 他 .
我们就此打住，不再谈论他；现在我们回到贾法尔以及他的遭遇。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ətɑ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm]
After he had set out from Damascus and sent back Attaf from the Dome
后 他 有 放 出去 从 大马士革 和 发送 后退 阿塔夫 从 这 穹顶
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdʒ][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of the Birds he said in his mind ,
的 这 鸟类 他 说 在 他的 头脑 ,
他离开大马士革，把阿塔夫从鸟宫送回来之后，心里想着：

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ænd; ənd][tu:; tə]
“ **Thou art about to consummate marriage with a damsel and to**
“ 你 艺术 关于 到 完善 婚姻 和 一个 闺女 和 到
[ˈtræv(ə)] [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [ʃælt] [ri:tɪ] [ˈbægdæd] ,
travel until thou shalt reach Baghdad ,
旅行 直到 你 应 抵达 巴格达 ,
“你即将与一位少女圆房，然后启程前往巴格达，

[soʊ] [ˈmi:nwaɪl] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪ:] [æn; ən] [ˈju:ər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] -
so meanwhile up and take thee an ewer of water and make the Wuzú
所以 同时 向上 和 拿 你 一个 水罐 的 水 和 制作 这 -
[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .
所以，你现在就起来，取一壶水，做五祖（Wuzú）仪式，然后祈祷。

“ [haʊˈevər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɜ:rpəst] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ətɑ:f] ,
“ **However , as he purposed that evening to go in unto the wife of Attaf ,**
“ 然而 , 作为 他 目的 那 晚上 到 去 在 到 这 妻子 的 阿塔夫 ,
“然而，那天晚上他打算去勾引阿塔夫的妻子，

[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsi] [fɔ:ˈwent] [ˈkɑ:mpləmənts] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [ˈpɪtʃɜ-z] ,
controversy forewent compliments [365] and the tent - pitchers ,
争议 放弃 赞美 [-] 和 这 帐篷 - 投手 ,
争议放弃了赞扬[365]和帐篷搭建者，

[hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] [set] [ʌp] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
who were sent on to the next station set up the pavilion of the bride and
WHO 是 发送 在 到 这 下一个 车站 放 向上 这 亭 的 这 新娘 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tents] .
the other tents .
这 其他 帐篷 .
被派往下一站的人们搭建了新娘的亭子和其他帐篷。

[jɑ:fɑ:r] [tʊk] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [aɪ] [haʊˈevər] [ˈweɪkfəl] [wækst] [sli:p] - [fʊl] ,
Ja'afar took patience until every eye however wakeful waxed sleep - full ,
贾法尔 采取 耐心 直到 每一个 眼睛 然而 清醒 打蜡 睡觉 - 满的 ,
贾法尔耐心地等待着，直到所有睁着的眼睛都渐渐睡着，无论他们原本是清醒的还是昏昏欲睡的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] - [waɪf] [huː] ,
at which time he rose up and went in to Attaf's wife who ,
在 哪个 时间 他 玫瑰 向上 和 去 在 到 - 妻子 WHO ,
这时他起身，与阿塔夫的妻子同寝，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] , ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz]
the moment she saw him enter , covered her face with her hands as
这 片刻 她 锯 他 进入 , 涵盖 她 脸 和 她 双手 作为
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
from a stranger .
从 一个 陌生人 .

她一看到他进来，就用双手捂住脸，仿佛面对陌生人一般。
“ [ðə; ði] [piːs] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðiː] ！ ” [sed] [hiː; hi] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ The Peace be upon thee ! ” said he and said she ,
“ 这 和平 是 之上 你 ！ ” 说 他 和 说 她 ,
“愿你平安！”他说，她也说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˈɔːlsʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːθ] [ʌv; əv] ['ælə'ɑːlə,ɑː'ləː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
“ With thee also be The Peace and the ruth of Allah and His
“ 和 你 还 是 这 和平 和 这 露丝 的 真主 和 他的
[ˈblesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

愿真主的平安、慈悯和祝福也与你同在。

“ [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Then he continued ,
“ 然后 他 持续 ,
然后他继续说道：

“ [oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɜːz] ['brʌðər] [-] [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [pleɪst] [ðəɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [ðəɪ]
“ O daughter of my father's brother [366] why hast thou placed thy hand upon thy
“ 哦 女儿 的 我的 父亲的 兄弟 [-] 为什么 哈斯特 你 放置 你的 手 之上 你的
[feɪs] ?
face ?
脸 ?

“我父亲的兄弟的女儿啊[366]，你为什么用手捂住脸呢？

[ɪn] [ðə; ði] ['lɔːfl] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɔːt] [ʌv; əv] ['fermfl] . “
In the lawful there be naught of shameful . ”
在 这 合法的 那里 是 零 的 可耻 . “
合法之中，毫无羞耻之处。

“ [truː] , [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] ['maːdəsti] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
“ True , O my lord , she replied , but Modesty is a part of Religion .
“ 真的 , 哦 我的 主 , “ 她 回复 , “ 但 谦逊 是 一个 部分 的 宗教 .

“的确如此，我的主，”她回答说，“但是谦逊是宗教的一部分。”

[ɪf] [tuː; tə] [wʌn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['gestɪd]
If to one the like of thee it be a light matter that the man who guested
如果 到 一 这 喜欢 的 你 它 是 一个 光 事情 那 这 男人 WHO 来宾
[ðiː] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz]
thee and served thee with his coin and his case be treated on this wise
你 和 服务 你 和 他的 硬币 和 他的 案件 是 治疗 在 这 明智的
[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [meɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
and thou have the heart to take his mate from him ,
和 你 有 这 心 到 拿 他的 伴侣 从 他 ,
如果像你这样的人觉得这样对待招待你、用钱财和箱子伺候你的人是件小事，而你又狠心要夺走他的伴侣，

[ðen] [ei 'em][ai][bʌt; bət][ə; ei] [sleɪv] [bɪ'twi:n] [ðai] [hændz] . “
then am I but a slave between thy hands . ”

然后 是 我 但 一个 奴隶 之间 你的 双手 ； ”

那时我不过是你手中的奴隶罢了。

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rst] [waɪf][ʌv; əv] [ətɑ:f] ？ ” [æskt] [jɑ:fɑ:r] , [ænd; ənd][i:; ji] ['ænsər] , “ [ai]
“ **Art thou the divorced wife of Attaf ?** ” **asked Ja'afar , and she answered** , “ **I**
” 艺术 你 这 离婚 妻子 的 阿塔夫 ？ ” 问 贾法尔 , 和 她 回答 , ” 我
[ei 'em] .
am .
是 ；

“你是阿塔夫的离异妻子吗？”贾法尔问道，她回答说：“我是。”

“ [kwʊθ][hi:; hi] , “ [ænd; ənd] why189
” **Quoth he , “ And why189**
” 引用 他 , ” 和 why189

他说道：“为什么189

[dɪd][ðai] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [waɪz] ？
did thy husband on such wise ?
做过 你的 丈夫 在 这样的 明智的 ？

你丈夫竟如此行事？

“ [ænd; ənd][kwʊθ][i:; ji] , “ [ðə; ði] [waɪl] [ai] [stʊd] ['wɔ:tərɪŋ] [plænts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
” **and quoth she , “ The while I stood watering plants at the window ,**
” 和 引用 她 , ” 这 尽管 我 站立 浇水 植物 在 这 窗户 ,
她说道：“我当时正站在窗边浇花，

[ðai] ['haɪnəs] [deɪnd] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [ðəʊ] [təʊld] [ðai] [lʌv] [tu:; tə] [ətɑ:f] ,
thy Highness deigned look upon me and thou toldest thy love to Attaf ,
你的 高度 设计 看 之上 我 和 你 最 你的 爱 到 阿塔夫 ,
殿下纡尊降贵地看了我一眼，并向阿塔夫表达了你的爱意。

[hu:] ['fɔ:rθraɪt] [pʊt][em 'i:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [waɪf] [tu:; tə][ðai] ['wɜ:rʃɪp] .
who forthright put me away and made me wife to thy Worship .
WHO 直率 放 我 离开 和 制成 我 妻子 到 你的 崇拜 ；

他直截了当地将我抛弃，让我成为你尊贵的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['werfɔ:r] [ai] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ði:] [maɪ] [feɪs] .
And this is wherefore I conceal from thee my face .
和 这 是 因此 我 隐藏 从 你 我的 脸 ；

这就是我为何要向你隐瞒我的面容的原因。

“ [jɑ:fɑ:r] [kraɪd] , “ [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [ʌn'ɔ:fl] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd]['lɪsɪt][tu:; tə][em 'i:]
” **Ja'afar cried , “ Thou art now unlawful to him and licit to me ;**
” 贾法尔 哭 , ” 你 艺术 现在 非法的 到 他 和 合法 到 我 ;

贾法尔喊道：“你现在对他来说是非法的，但对我来说却是合法的；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðəʊ] [jælt] [bɪ'kʌm] [ɪ'lɪsɪt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tu:; tə][ðai] ['hʌzbənd] :
but presently thou shalt become illicit to me and legitimate to thy husband :
但 目前 你 应 变得 非法 到 我 和 合法的 到 你的 丈夫 ；

但不久之后，你将对我而言成为不贞之人，对你丈夫而言却成为合法之人。

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['dɪrɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən]
so from this time forth thou art dearer and more honourable to me than
所以 从 这 时间 前进 你 艺术 更贵 和 更多的 光荣的 到 我 比

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] .
my eyes and my mother and my sister .
我的 眼睛 和 我的 母亲 和 我的 姐姐 ；

从今以后，你比我的眼睛、我的母亲和我的妹妹更让我亲切、更尊敬。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][ðəɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
But for the moment thy return to Damascus is not possible for fear of
但 为了 这 片刻 你的 返回 到 大马士革 是 不是 可能的 为了 害怕 的
[ˈfu:lɪʃ] [tʌŋz] [lest] [ðeɪ] [ˈpræt(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] :
foolish tongues lest they prattle and say :
愚蠢 舌头 免得 他们 喋喋不休 和 说 :
但你此刻还不能返回大马士革, 因为害怕愚昧之人胡言乱语, 说:

— [ətɑ:f] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈferˈwel] [jɑ:fɑ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [leɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— **Attaf went forth to farewell Ja'afar , and his wife lay the night with the**
— 阿塔夫 去 前进 到 告别 贾法尔 , 和 他的 妻子 躺 这 夜晚 和 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,
阿塔夫出门去向贾法尔告别, 他的妻子当晚就陪在阿塔夫身边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] - [boʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlæpɪt] . [-]
and thus have the back - bones had a single lappet . [367]
和 因此 有 这 后退 - 骨头 有 一个 单身的 垂片 . [-]
因此, 脊柱只有一个瓣。[367]

[haʊˈevər] [aɪ] [wɪl] [ber] [ðiː] [tuː; tə] [ˈbæɡdæd] [wer] [aɪ] [wɪl] [ˈstæblɪʃ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd]
However I will bear thee to Baghdad where I will stablsh thee in a spacious and
然而 我 将要 熊 你 到 巴格达 在哪里 我 将要 建立 你 在 一个 宽敞 和
[wel] [ˈfɜːrniʃt] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ten] [sleɪv] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈjuːnəks] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] ;
well furnished lodging with ten slave girls and eunuchs to serve thee ;
出色地 提供 住宿 和 十 奴隶 女孩们 和 太监 到 服务 你 ;
不过, 我会带你到巴格达, 在那里为你安排一间宽敞舒适的住所, 还有十个女奴和太监服侍你;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and , as long as thou abide with me ,
和 , 作为 长的 作为 你 遵守 和 我 ,
只要你与我同在,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [-] [ˈevri] [deɪ] [faɪv] [ˈɡoʊldən] [ˈdʌkət] [ænd; ənd] [ˈevri] [mʌnθ] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]
I will give thee [368] every day five golden ducats and every month a suit of
我 将要 给 你 [-] 每一个 天 五 金的 杜卡特 和 每一个 月 一个 套装 的
[ˈsʌmptʃuəs] [kloʊðz] .
sumptuous clothes .
豪华 衣服 :
我每天给你五个金币[368], 每个月给你一套华丽的衣服。

[mɔːrˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðəɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] ;
Moreover everything in thy lodging shall be thine ;
而且 一切 在 你的 住宿 将 是 你的 ;
此外, 你住处的一切物品都归你所有;

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈɔfəˌɪŋz, ˈɔfrɪŋz][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðəɪ]
and whatever gifts and offerings be made to thee they shall be thy
和 任何 礼物 和 供品 是 制成 到 你 他们 将 是 你的
[ˈpraːpərti] ,
property ,
财产 ,
凡是别人送给你的礼物和供品, 都归你所有。

[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk] [wɪl] [ˈfænsɪ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ðiː] [ænd; ənd]
for the folk will fancy thee to be my bride and will entertain thee and
为了 这 民间 将要 想要 你 到 是 我的 新娘 和 将要 招待 你 和
[ˈeskɔːrt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæməəm] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdresɪz] .
escort thee to the Hammams and present thee with sumptuous dresses .
护送 你 到 这 土耳其浴 和 展示 你 和 豪华 连衣裙 :
因为人们会把你当作我的新娘, 会款待你, 陪你去土耳其浴室, 还会送给你华丽的礼服。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [ðəʊ] [ʃælt] [pæs] [ðaɪ] [deɪz] [ɪn] [ˈdʒɔɪəns] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [əˈbaɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:]
After this fashion thou shalt pass thy days in joyance and thou shalt abide with me
后 这 时尚 你 应 经过 你的 天 在 欢乐 和 你 应 遵守 和 我
[ɪn] [ˈhaɪ,mouʊst] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈsti:m] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [tɪl] [wʌt] [taɪm] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [kæn; kən]
in highmost honour and esteem and worship till what time we see that can
在 最高 荣誉 和 尊重 和 崇拜 直到 什么 时间 我们 看 那 能
[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

如此，你便可欢度余生，并以最高的荣誉、敬重和崇拜与我同在，直到我们认为此事可以实现为止。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fɔ:rθ] [-] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɔ:l] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn]
So from this moment forth [369] throw away all fear and hereafter be happy in
所以 从 这 片刻 前进 [-] 扔 离开 全部 害怕 和 此后 是 快乐的 在
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ˈspɪrɪts] ,
heart and high in spirits ,
心 和 高的 在 烈酒 ,

所以从现在开始[369]，抛开一切恐惧，从此以后，要内心快乐，精神振奋。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] [ðəʊ] [ˈstændɪst] [em ˈi:] [ɪn] [sted] [ʌ; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɪr]
for that now thou standest me in stead of mother and sister and here
为了 那 现在 你 最 我 在 坚定 的 母亲 和 姐姐 和 这里
[nɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [bɪfɑ:l] [ði:] [seɪv] [wi:l] .
naught shall befall thee save weal .
零 将 贝法尔 你 节省 福利 .

因此，你现在代替我做母亲和姐姐，在这里你只会得到幸福安康。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fɜ:rst] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ði:] [wɪt] [bə:nd] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [hæθ] [bɪn] [kwentʃt]
And now my first desire to thee which burned in my soul hath been quenched
和 现在 我的 第一的 欲望 到 你 哪个 烧伤 在 我的 灵魂 有 到过 淬火
[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərli] [ʌv] yet190
and exchanged for brotherly love yet190
和 交换 为了 兄弟般的 爱 yet190

而如今，我心中对你的最初渴望，那份燃烧的激情，已经熄灭，并被兄弟之爱所取代。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌt] [fɔ:ˈwent] [aɪ ˈti:] .
stronger than what forewent it .
更强 比 什么 放弃 它 .
比它所放弃的更强大。

" [soʊ] - [waɪf] [riˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsi:dɪŋ] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pərˈsu:d] [ðer; ðər]
" **So Attaf's wife rejoiced with exceeding joy ; and , as they pursued their**
" 所以 - 妻子 欣喜若狂 和 超过 喜悦 ; 和 , 作为 他们 追击 他们的
[ˈdʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

于是，阿塔夫的妻子欣喜若狂；他们继续赶路时，

[ja:fa:r] [ˈsi:st] [na:t] [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʌ; əv] [kloʊðz] ,
Ja'afar ceased not to clothe her in the finest of clothes ,
贾法尔 停止 不是 到 衣服 她 在 这 最好的 的 衣服 ,
贾法尔不停地给她穿上最漂亮的衣服。

[soʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [ˈɑ:nər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈka:nsɔ:rt] ;
so that men might honour her as the Wazir's Consort ;
所以 那 男人 可能 荣誉 她 作为 这 - 配偶 ;
以便男人们能够尊敬她，尊她为维齐尔的妃子；

[ænd; ənd] [ˈevər] [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [jet] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdefərəns] .
and ever to entreat her with yet increasing deference .
和 曾经 到 恳求 她 和 然而 增加 尊重 .
并且不断地以越来越恭敬的态度恳求她。

[ðɪs] [ɪn'dɔrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] ['bægdæd] - ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [ə'tendənts] [bɔ:r] [hɜ:r; hər]
This endured until they entered Baghdad - city where the attendants bore her
这 忍受 直到 他们 进入 巴格达 - 城市 在哪里 这 服务员 钻孔 她
- ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['hærəm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]
Takhtrawán into the Minister's Harem and an apartment was set apart for
- 进入 这 部长 后宫 和 一个 公寓 曾是 放 除 为了
[hɜ:r; hər][i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,
her even as he had promised ,
她 甚至 作为 他 有 承诺 ,
这种情况一直持续到他们进入巴格达城，侍从们将她的塔赫特拉万抬进大臣的后宫，并按照他承诺的那样，为她安排了一间公寓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第10/41页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [di'naːz]
and she was provided with a monthly allowance of a thousand dinars
和 她 曾是 假如 和 一个 月度 津贴 的 一个 千 第纳尔
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [ænd; ənd] ['plezərz] [wer'ʌv] [hiː; hi][hæd; həd]
and all the comforts and conveniences and pleasures whereof he had
和 全部 这 舒适 和 便利设施 和 快乐 其中 他 有
[bi'spəukən][hɜːr; hər] ;
bespoken her ;
定制 她 ;

她每月可获得一千第纳尔的津贴，以及他向她承诺的一切舒适、便利和乐趣；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][ʊəldən] [fleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
nor did he ever allow his olden flame for her to flare up again ,
也不 做过 他 曾经 允许 他的 古老的 火焰 为了 她 到 耀斑 向上 再次 ;
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
他也从未允许自己对她的旧情复燃。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [went] [nɪr] [hɜːr; hər] ;
and he never went near her ;
和 他 绝不 去 靠近 她 ;
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
他从未接近过她；

[bʌt; bət][sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [prə'mɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spiːdi] [riː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪt] .
but sent messengers to promise her a speedy reunion with her mate .
但 发送 信使 到 承诺 她 一个 迅速 团圆 和 她 伴侣 .
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
但他派人去向她保证，她很快就能与伴侣团聚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jɑːfɑːr] [ænd; ənd] - [waɪf] ;
Such was the case of Ja'afar and Attaf's wife ;
这样的 曾是 这 案件 的 贾法尔 和 - 妻子 ;
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
贾法尔和阿塔夫的妻子就是这种情况；

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [ænd; ənd] [bɪ'taɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
and now give ear to what befel and betided the Minister during his first
和 现在 给 耳朵 到 什么 发生 和 被困 这 部长 期间 他的 第一的
[rɪ'sep(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [bɔːrd] [huː] [hæd; həd] ['sɔːrli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
reception by his liege lord who had sorely regretted his departure and was
接待 经过 他的 列日 主 WHO 有 非常 后悔 他的 离开 和 曾是
[dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
[baɪ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
desolated by the loss of him .
荒凉的 经过 这 损失 的 他 .

现在请听听这位大臣在第一次受到他的领主接见时所遭遇的种种情况。他的领主对他的离开深感惋惜，并因失去他而悲痛欲绝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
As soon as he presented himself before the Caliph ,
作为 很快 作为 他 呈现 他自己 前 这 哈里发 ,
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
他一蹴而就，觐见哈里发，

[huː] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sɪːdɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][deprə'keɪ(ə)n]
who rejoiced with exceeding joy and returned his salute and his deprecation
WHO 欣喜若狂 和 超过 喜悦 和 返回 他的 礼炮 和 他的 弃用
[ʌv; əv][ɪːv(ə)] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [fler] [ʌp] [ə'gen] ,
他欣喜若狂，回以敬礼，并谴责邪恶。

[-] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [buən]
[370] the Commander of the Faithful asked him , “ Where was the bourne
[-] 这 指挥官 的 这 忠实 问 他 , “ 在哪里 曾是 这 伯恩
[ʌv; əv] [ðɪs] [ðɑɪ] ['weɪfə] ?
of this thy wayfare ?
的 这 你的 旅程 ？

[370] 信士的统帅问他：“你这条路的起点在哪里？”

“ [ænd; ənd][hi; hi] [ˈænsər] , “ [də'mæskəs] . “
” and he answered , “ Damascus . “
” 和 他 回答 , “ 大马士革 . “

他回答说：“大马士革。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪdst] [ə'laɪt] ? “
” And where didst alight ? “
” 和 在哪里 迪斯特 点燃 ？ “

“然后他在哪里下了车？”

“ [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] [ətɑ:f] [haɪt] , “ [rɪ'dʒʊnd] [jɑ:fɑ:r] ,
” In the house of one Attaf hight , “ rejoined Ja'afar ,
” 在 这 房子 的 一 阿塔夫 高度 , “ 重新加入 贾法尔 ,

“在阿塔夫高个子的房子里,”贾法尔接话道。

[hu:] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
who recounted all that his host had done with him from the beginning
WHO 叙述 全部 那 他的 主持人 有 完毕 和 他 从 这 开始
[tu; tə][ðə; ði][end] .
to the end .
到 这 结尾 .

他把主人从始至终对待他的所有事情都一一讲述了出来。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [brɪ'li:vəz] [tʊk] ['peɪ(ə)ns] ,
The Prince of True Believers took patience ,
这 王子 的 真的 信徒 采取 耐心 ,

真信徒之王需要耐心，

[ʌn'tɪl] [hi; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['treʒərə] ['seɪɪŋ] ,
until he had told his story and then cried to his Treasurer saying ,
直到 他 有 讲述 他的 故事 和 然后 哭 到 他的 财务主管 说 ,

直到他把自己的遭遇告诉司库，然后哭着对他说：

“ [haɪ] [ðɪ:] [hens] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [bʊk] .
” Hie thee hence and open the Treasury and bring me forth a certain book .
” 嗨 你 因此 和 打开 这 财政部 和 带来 我 前进 一个 肯定 书 .

“快去打开宝库，把一本书拿给我。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [hænd] [ðæt] ['vɑ:lʒəm] [tu; tə] [jɑ:fɑ:r] .
” And when this was done he continued , “ Hand that volume to Ja'afar .
” 和 什么时候 这 曾是 完毕 他 持续 , “ 手 那 体积 到 贾法尔 .

“做完这件事后，他继续说道：‘把那本书交给贾法尔。’

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][hi; hi] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ðer'ɪn] [ɔ:l] [ðæt]
” Now when the Minister took it and read it he found written therein all that
” 现在 什么时候 这 部长 采取 它 和 读 它 他 成立 书面 其中 全部 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [brɪ'twi:n] [ətɑ:f] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hi; hi] [left] [nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [tɪl] [hi; hi]
had occurred between Attaf and himself and he left not reading till he
有 发生 之间 阿塔夫 和 他自己 和 他 左边 不是 阅读 直到 他

[kɛɪm] [tu; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tweɪn] ,
came to the time when the twain ,
来了 到 这 时间 什么时候 这 马克·吐温 ,

“大臣接过信来，读了起来，发现信里记载了他和阿塔夫之间发生的一切，他便一头扎了下去，直到读到两人.....

[ˈhoʊst][ænd; ənd] [gest] , [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˌferˈwel] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ətɑːf]
host and guest , had parted and each had farewelled other and Attaf
主持人 和 客人 , 有 分手了 和 每个 有 告别 其他 和 阿塔夫
[hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈhoʊmwɜːrdz] .
had fared homewards .
有 表现 回家 .

主人和客人告别，阿塔夫踏上了回家的路。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [kraɪd] to191
Hereupon the Caliph cried to191
于是 这 哈里发 哭 to191

于是哈里发向191喊道

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他，

“ [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv] [ðɑɪ] [ˈbɪdɪŋ] [əˈduː]
“ **Close the book at what place it completeth the recital of thy bidding adieu**
” 关闭 这 书 在 什么 地方 它 完成 这 独奏会 的 你的 投标 再见
[tuː; tə] [ətɑːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
to Attaf and of his returning to his own place ,
到 阿塔夫 和 的 他的 返回 到 他的 自己的 地方 ,
“合上书，停在它写完你向阿塔夫告别以及他返回故乡的那部分。”

[soʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðiː] :
so shalt thou understand how it was I said to thee :
所以 应 你 理解 如何 它 曾是 我 说 到 你 :
这样你就能明白我刚才对你说的话是什么意思了:

— [nɪr] [em ˈiː][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
— **Near me not until thou bring that which is contained in this volume .**
— 靠近 我 不是 直到 你 带来 那 哪个 是 包含 在 这 体积 .
—除非你把这卷书中的内容带来，否则不要靠近我。

“ [ðen] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezərər] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Then the Commander of the Faithful restored the book to the Treasurer saying ,**
” 然后 这 指挥官 的 这 忠实 恢复 这 书 到 这 财务主管 说 ,
“然后，忠信者的统帅将账簿交还给司库，说：

“ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪblɪəˈθɪkə] ; “ [ðen] , [ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [jɑːˈfɑːr] [hiː; hi]
“ **Take this and set it in the bibliotheca ; ” then , turning to Ja'afar he**
” 拿 这 和 放 它 在 这 图书馆 ; ” 然后 , 转弯 到 贾法尔 他
[əbˈzɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“把这个拿去放在图书馆里;”然后，他转向贾法尔说道，

“ [ˈverɪli] [ɔːlˈmɑːti] [ˈæləˈɑːləˈlɑː] ([biː; bi][hiː; hi][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ænd; ənd][ˈmæɡnɪfaɪd] !)
“ **Verily Almighty Allah (be He glorified and magnified !)**
” 确实 全能者 真主 (是 他 光荣的 和 放大 !)
“全能的真主（愿他受赞颂，愿他至高无上！）

[hæθ] [deɪnd] [ʃoʊ] [ðiː] [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][aɪ] [riːd] [ˌðerˈɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]
hath deigned show thee whatso I read therein until I fell a - weeping and
有 设计 展示 你 什么 我 读 其中 直到 我 跌倒 一个 - 哭泣 和
[ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
a - laughing at one and the same time .
一个 - 笑 在 一 和 这 相同的 时间 .
他竟心甘情愿地向你展示我读到的内容，以至于我又哭又笑。

[soʊ] [naʊ] [du:] [ðəʊ] [rɪˈtaɪər][ænd; ənd][haɪ] [ði:] [hoʊm] .
So now do thou retire and hie thee home .
所以 现在 做 你 退休 和 嗨 你 家 .

所以你现在就回去吧，赶紧回家。

” [jɑːfɑːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [riːəˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][wəˈzɪr][ˈæftər] [ˈfɛrɜː] [ˈfæʃ(ə)n]
” **Ja'afar did his bidding and reassumed the office of Wazir after fairer fashion**
” 贾法尔 做过 他的 投标 和 重新承担 这 办公室 的 瓦齐尔 后 更公平 时尚
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
than he was before .
比 他 曾是 前 .

“贾法尔遵照他的指示，以比以前更公正的方式重新担任了维齐尔的职务。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtʊːrn] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri][æz; əz] [rəɡɑːrdɪθ] [ðə; ði]
And now return we to the purport of our story as regardeth the
和 现在 返回 我们 到 这 旨趣 的 我们的 故事 作为 考虑 这
[dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ətɑːf] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
designs of Attaf and what befel him when they took him out of gaol .
设计 的 阿塔夫 和 什么 发生 他 什么时候 他们 采取 他 出去 的 监狱 .

现在让我们回到故事的主旨，看看阿塔夫的计划以及他被从监狱里带出来后发生了什么。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːzi] [huː] [bɪˈɡæən][baɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , “
They at once led him to the Kazi who began by questioning him , saying , “
他们 在 一次 引领 他 到 这 卡齐 WHO 开始 经过 提问 他 , 说 , “
[woʊ][tuː; tə] [ði:] ,
Woe to thee ,
悲哀 到 你 ,

他们立刻把他带到卡齐面前，卡齐开始盘问他，说道：“你真可怜，

[dɪdɪst] [ðəʊ] [ˈmɜːrðər] [ðɪs] - ? ” [-]
didst thou murther this Hášhimí ? ” [371]
迪斯特 你 谋杀 这 - ? ” [-]

这个哈希米是你谋杀的吗？ ”[371]

[rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [jes] , [aɪ][dɪd] ! ”
Replied he , “ Yes , I did ! ”
回复 他 , “ 是的 , 我 做过 ! ”

他回答说：“是的，我做了！ ”

” [ænd; ənd] [waɪ] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
” **And why killedst thou him ? ”**
” 和 为什么 被杀 你 他 ? ”

“你为什么要杀他？ ”

” [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈruːɪn][ænd; ənd] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ədˈvaɪzədli][ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] !
” **I found him in yonder ruin and , I struck him advisedly and slew him !**
” 我 成立 他 在 远处 废墟 和 , 我 击 他 谨慎地 和 一万 他 !
”
”

“我在那片废墟中找到了他，我果断地击中了他，杀了他！ ”

” [ɑːrt] [ðəʊ] [ɪn][ðəɪ] [raɪt] [ˈsensɪz] ? ”
” **Art thou in thy right senses ? ”**
” 艺术 你 在 你的 正确的 感官 ? ”

你神志清醒吗？

” [jeɪ] , [ˈverɪli] . “
” **Yea , verily . ”**
” 是的 , 确实 . ”

“是的，的确如此。”

“ [wʌt] [meɪ] [biː bi] [ðəɪ] [neɪm] ? ”
“ What may be thy name ? ”
“ 什么 可能 是 你的 姓名 ？ ”

“你的名字是什么？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [haɪt] [ətɑːf] .
“ I am hight Attaf .
“ 我 是 高度 阿塔夫 .

“我是 Attaf 的高中生。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːrd] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Now when the Judge heard this confession , which was thrice repeated ,
“ 现在 什么时候 这 法官 听到 这 忏悔 , 哪个 曾是 三次 重复 ,

“当法官听到这番重复了三遍的供述时，

[hiː hi] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌftɪ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'ten(ə)n] :
he wrote a writ to the Mufti and acquainted him with the contention :
他 写道 一个 写 到 这 常服 和 熟人 他 和 这 争论 :

他写信给穆夫提，向他说明了此事：

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æftər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðer'ɪn]
and the divine after delivering his decision produced a book and therein
和 这 神圣的 后 运送 他的 决定 生产 一个 书 和 其中

[ɪn'daɪtɪd][ðə; ði] [prɔː'ses] - ['vɜːrb(ə)l] .
indited the procès - verbal .
起诉 这 程序 - 口头 .

神明在作出决定后，写了一本书，并在书中记载了程序-言语。

[ðen] [hiː; hi] [sent] ['noʊtɪs] [ðer'ʌv] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] [ðə; ði] [wə'zɪr] [fɔːr; fər] [ə'fɪ(ə)l] [ˈɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
Then he sent notice thereof to Ja'afar the Wazir for official order to carry out
然后 他 发送 注意 其中 到 贾法尔 这 瓦齐尔 为了 官方的 命令 到 携带 出去

[ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd] [ə'fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːl]
the sentence and the Minister took the document and affixing his seal
这 句子 和 这 部长 采取 这 文档 和 粘贴 他的 海豹

[ænd; ənd] ['sɪɡnətʃər] [ðer'tuː] [ɡev] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and signature thereto gave order for the execution .
和 签名 到 给予 命令 为了 这 执行 .

然后他将此事通知大臣贾法尔，请求正式下令执行判决。大臣接过文件，盖上印章并签字，下令执行。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːr] [ətɑːf] [ə'weɪ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] - [fʊt] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
So they bore Attaf away and led him to the gallows - foot whither he was
所以 他们 钻孔 阿塔夫 离开 和 引领 他 到 这 绞刑架 - 脚 往哪里去 他 曾是

['faːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][fʊk][ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ;
followed by a world of folk in number as the dust ;
随后 经过 一个 世界 的 民间 在 数字 作为 这 灰尘 ;

于是他们把阿塔夫抬走，带到绞刑架下，后面跟着无数的人，如同尘埃一般多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [jɑːfɑːr] [ðə; ði] [wə'zɪr] ,
and , as they set him under the tree Ja'afar the Wazir ,
和 , 作为 他们 放 他 在下面 这 树 贾法尔 这 瓦齐尔 ,

于是，他们把他安置在贾法尔·维齐尔树下。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
who was riding by with his suite at the time ,
WHO 曾是 骑术 经过 和 他的 套房 在 这 时间 ,

当时他正和随行人员一起骑马路过。

['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] ['ɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪti] .
suddenly espied a crowd going forth the city .
突然 窥视 一个 人群 去 前进 这 城市 .

突然看见一群人正往城外走。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] - [-] [huː] [keɪm] [ʌp] to192
Thereupon he summoned the Sobáší [372] who came up to192
于是 他 被召唤 这 - [-] WHO 来了 向上 to192

于是他召集了索巴什人[372]，他们来到了192

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [niː] .
him and kissed his knee .
他 和 亲吻 他的 膝盖 .

他吻了他的膝盖。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][foʊk] [huː] [biː; bi][ˈmæniˌfoʊld][æz; əz][ðə; ði] [dʌst]
What is the object of this gathering of folk who be manifold as the dust
” 什么 是 这 目的 的 这 采集 的 民间 WHO 是 歧管 作为 这 灰尘

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?
and what do they want ?
和 什么 做 他们 想 ?

“这些人形形色色，如同尘埃一般，他们聚集在一起的目的是什么？他们想要什么？”

” [kwʊθ][ðə; ði] [wəˈzɪr] ; [ænd; ənd][kwʊθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
” quoth the Wazir ; and quoth the officer ,
” 引用 这 瓦齐尔 ; 和 引用 这 官 ,

维齐尔说道；军官也说道，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [-] [ə; eɪ] [ˈsɪriən] [huː] [hæθ] [ˈmɜːrðər] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
” We are wending to hang [373] a Syrian who hath murdered a youth of
” 我们 是 结束 到 悬挂 [-] 一个 叙利亚 WHO 有 被谋杀 一个 青年 的

[əˈriːf] [ˈfæməli] . “
Sharif family . “
谢里夫 家庭 . “

“我们打算绞死[373]一名杀害了谢里夫家族青年的叙利亚人。”

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ˈsɪriən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wəˈzɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] , “
” And who may be this Syrian ? ” asked the Wazir , and the other answered , “
” 和 WHO 可能 是 这 叙利亚 ? ” 问 这 瓦齐尔 , 和 这 其他 回答 , “

[wʌn] [haɪt] [ətɑːf] .
One hight Attaf .
— 高度 阿塔夫 .

“这位叙利亚人是谁？”维齐尔问道，另一个人回答说：“一个名叫阿塔夫的高个子。”

” [bʌt; bət] [wen] [ˌjɑːfɑːr] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ətɑːf] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [laʊd] [ˈaʊtkraɪ]
” But when Ja'afar heard the word Attaf he cried out with a mighty loud outcry
” 但 什么时候 贾法尔 听到 这 单词 阿塔夫 他 哭 出去 和 一个 强大的 大声 强烈抗议

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“但当贾法尔听到阿塔夫这个名字时，他发出了一声响亮的喊叫，说道：

“ [ˈhɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Hither with him .
” 这里 和 他 .

“和他一起来。”

” [soʊ][ˈæftər] [ˈluːsɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [huː]
” So after loosing the noose from his neck they set him before the Wazir who
” 所以 后 失败 这 套索 从 他的 脖子 他们 放 他 前 这 瓦齐尔 WHO

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪləm] [hoʊst][ˌɔːˈbiːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
regarding him at once recognised his whilome host albeit he was in the
关于 他 在 一次 已确认 他的 惠洛姆 主持人 尽管 他 曾是 在 这

[miːn] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
meanest of conditions ,
最卑鄙的 的 状况 ,

于是，他们解开他脖子上的绳索后，把他带到维齐尔面前。维齐尔一眼就认出了他，尽管他当时的处境极其糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [θruː] [hɪm'self]
so he sprang up and threw himself upon him and he in turn threw himself
所以 他 弹簧 向上 和 扔 他自己 之上 他 和 他 在 转动 扔 他自己
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪm] [ɡest] . [-] “ [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [biː; bi] [ðɪs] ?
upon his sometime guest . [374] “ What condition be this ?
之上 他的 有时 客人 . [-] “ 什么 状况 是 这 ?

于是他跳起来扑向他，而他也扑向了他这位曾经的客人。[374] “这是什么情况？

“ [kwʊθ] [jɑːfɑːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ænd; ənd][kwʊθ] [ətɑːf] ,
” **quoth Ja'afar as soon as he could speak , and quoth Attaf ,**
” 引用 贾法尔 作为 很快 作为 他 可以 说话 , 和 引用 阿塔夫 ,
贾法尔一开口说话就说道，阿塔夫也说道：

“ [ðɪs] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [wɪtʃ] [hæθ] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [pæs] .
” **This cometh of my acquaintance with thee which hath brought me to such pass .**
” 这 到来 的 我的 熟人 和 你 哪个 有 带来 我 到 这样的 经过 .
“这都是因为我与你相识，才导致我走到今天这一步。”

“ [hɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [tweɪn] [swuːnd] [kliːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” **Hereupon the twain swooned clean away and fell down fainting on the floor ,**
” 于是 这 马克·吐温 晕倒 干净的 离开 和 跌倒 向下 昏厥 在 这 地面 ,
“于是两人顿时昏厥过去，倒在了地上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [jɑːfɑːr]
and when they came to themselves and could rise to their feet Ja'afar
和 什么时候 他们 来了 到 他们自己 和 可以 上升 到 他们的 脚 贾法尔
[ðə; ði] [wə'zɪr] [sent] [hɪz; ɪz] [frend] [ətɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [suːt][ʌv; əv]
the Wazir sent his friend Attaf to the Hammam with a sumptuous suit of
这 瓦齐尔 发送 他的 朋友 阿塔夫 到 这 土耳其浴 和 一个 豪华 套装 的
[kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
clothes which he donned as he came out .
衣服 哪个 他 穿戴 作为 他 来了 出去 .

当他们恢复意识，能够站起来的时候，维齐尔贾法尔派他的朋友阿塔夫带着一套华丽的衣服去浴室，阿塔夫出来时穿上了这套衣服。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [wer] [bəʊθ] [tʊk] [siːt] [ænd; ənd]
Then the attendants led him to the Wazirial mansion where both took seat and
然后 这 服务员 引领 他 到 这 - 大厦 在哪里 两个都 采取 座位 和
[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [miːl] [-] [ænd; ənd][ˈæftər][ðer; ðər] ['kɔːfi] [ðeɪ] [sæt]
they drank wine and ate the early meal [375] and after their coffee they sat
他们 喝 葡萄酒 和 吃 这 早期的 一顿饭 [-] 和 后 他们的 咖啡 他们 卫星
[tə'geðər] [ɪn] [kən'vɜːrs] .
together in converse .
一起 在 交谈 .

然后侍从们领他来到瓦齐里尔的宅邸，两人在那里坐下，喝了葡萄酒，吃了早饭[375]，喝完咖啡后，他们坐在一起交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃɪrd] , [jɑːfɑːr] [sed] ,
And when they had rested and were cheered , Ja'afar said ,
和 什么时候 他们 有 休息 和 是 欢呼 , 贾法尔 说 ,
当他们休息完毕，受到大家的欢呼时，贾法尔说道：

“ [duː] [ðəʊ] [ə'kweɪnt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bi'taɪdɪd] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [liːv]
” **Do thou acquaint me with all that betided thee from the time we took leave**
” 做 你 熟人 我 和 全部 那 被困 你 从 这 时间 我们 采取 离开
[iːtʃ] [ʌv; əv] [ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] .
each of other until this day and date .
每个 的 其他 直到 这 天 和 日期 .

“请你告诉我，从我们分别到今天这段时间，你所经历的一切。”

” [soʊ] [ətɑ:f] [fel] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtri:tɪd] [baɪ][eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [ˈmɑːlɪk]
” **So Attaf fell to telling him how he had been entreated by Abd al - Malik**
” 所以 阿塔夫 跌倒 到 讲述 他 如何 他 有 到过 恳求 经过 腹部 al - 马利克
[bɪn] [mɑːrˈwɑːn] ,
bin Marwan ,
垃圾桶 马尔万 ,

于是，阿塔夫只好告诉他，阿卜杜勒·马利克·本·马尔万是如何恳求他的。

[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] ;
Governor of Syria ;
州长 的 叙利亚 ;

叙利亚总督 ;

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [keɪm] [ˈðɪðər] [baɪ] [naɪt]
how he had been thrown into prison and how his enemy came thither by night
如何 他 有 到过 抛掷 进入 监狱 和 如何 他的 敌人 来了 那里 经过 夜晚
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪm; ɪm] ;
with intent to strangle him ;
和 意图 到 扼杀 他 ;

他如何被投入监狱，以及他的敌人如何在夜里来到监狱意图勒死他；

[ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [haʊ]
also how the gaoler devised a device to save him from slaughter and how
还 如何 这 看守 设计 一个 设备 到 节省 他 从 屠宰 和 如何
he193
he193
he193

还有狱卒如何设计出一种装置来救他免遭屠杀，以及他如何193

[hæd; həd] [fled] [nɔːr] [ˈsiːst] [flaɪt] [tɪl] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˈbæɡdæd] [wen] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [stript]
had fled nor ceased flight till he drew near Baghdad when robbers had stripped
有 逃亡 也不 停止 航班 直到 他 画 靠近 巴格达 什么时候 强盗 有 脱衣舞
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他一路逃亡，直到接近巴格达时才停止逃亡，当时他被强盗剥光了衣服。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsɪti]
how he had lost an opportunity of seeing the Wazir because the city
如何 他 有 丢失的 一个 机会 的 看到 这 瓦齐尔 因为 这 城市
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] ;
had been decorated ;
有 到过 装饰 ;

因为城市被装饰一新，他错失了觐见大臣的机会；

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frəm; frəm][ðə; ði]
and , lastly , what had happened to him through being driven from the
和 , 最后 , 什么 有 发生 到 他 通过 存在 驱动 从 这
[kəˈθiːdrəl] - [mɑːsk] ; [brɪːf] ,
Cathedral - mosque ; brief ,
大教堂 - 清真寺 ; 简短的 ,

最后，简要地讲述了他被驱逐出大教堂清真寺后遭遇了什么。

[hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [ɔːl][frəm; frəm] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][kənˈkluːʒ(ə)n] .
he recounted all from commencement to conclusion .
他 叙述 全部 从 开始 到 结论 .

他把事情从头到尾都叙述了一遍。

[ˈhɪəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈləʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]
Hereupon the Minister loaded him with benefits and presently gave orders to
于是 这 部长 已加载 他 和 好处 和 目前 给予 订单 到
[rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈserəmoʊni] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] ;
renew the marriage - ceremony between man and wife ;
更新 这 婚姻 - 仪式 之间 男人 和 妻子 ;
于是，大臣给予他诸多恩惠，并立即下令为这对夫妻重新举行结婚仪式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [led][ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [bɜːst] [hɜːr; hər]
and she seeing her husband led in to pay her the first visit lost her
和 她 看到 她 丈夫 引领 在 到 支付 她 这 第一的 访问 丢失的 她
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
她看到丈夫被领进来第一次探望她时，顿时失去了知觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪts] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ,
and her wits flew from her head and she cried aloud ,
和 她 智慧 飞翔 从 她 头 和 她 哭 大声 ,
她顿时神志不清，放声大哭。

“ [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wɑːtswʌt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ɑːn] [weɪk] [ɔːr][ðə; ði][ɪmˈbrʊʊliʊs][ʌv; əv] [driːmz] !
“ **Would Heaven I wot if this be on wake or the imbroglío of dreams !**
“ 会 天堂 我 什么 如果 这 是 在 唤醒 或者 这 纠葛 的 梦境 !
“天哪，我想知道这是在守灵夜还是在梦境的纠葛中！”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [laɪk] [wʌn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]
“ **So she started like one frightened and a moment after she threw herself upon**
“ 所以 她 开始 喜欢 一 害怕 和 一个 片刻 后 她 扔 她自己 之上
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
her husband and cried ,
她 丈夫 和 哭 ,
“于是她像受惊的孩子一样惊慌失措，片刻之后，她扑到丈夫身上哭了起来。”

“ [seɪ] [em ˈiː] , [duː][aɪ] [vjʊː] [ðiː] [ɪn][ˈvɪʒ(ə)n][ɔːr] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði] [fle] ?
“ **Say me , do I view thee in vision or really in the flesh ?**
“ 说 我 , 做 我 看法 你 在 想象 或者 真的 在 这 肉 ?
“告诉我，我是在幻象中见到你，还是真的见到了你的肉身？”

“ [hweəˈtuː] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][noʊ] [ˈswevn] [ɪz] [ðɪs] .
“ **whereto he replied , “ In the world of sense and no sweven is this .**
“ 到哪里 他 回复 , “ 在 这 世界 的 感觉 和 不 斯威文 是 这 .
他回答说：“在理智的世界里，这绝非虚幻。”

“ [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɜːlən]
“ **Then he took seat beside her and related to her all that had befallen**
“ 然后 他 采取 座位 旁 她 和 有关的 到 她 全部 那 有 发生
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] - ;
him of hardships and horrors till he was taken from under the Hairibee ;
他 的 艰辛 和 恐怖 直到 他 曾是 已采取 从 在下面 这 - ;
然后他坐在她旁边，向她讲述了他所遭遇的一切苦难和恐怖，直到他被从海里比人脚下救出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [rɪˈkaʊntɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ˈʌndər] - [ruːf] ,
and she on her part recounted how she had dwelt under Ja'afar's roof ,
和 她 在 她 部分 叙述 如何 她 有 居住 在下面 - 屋顶 ,
她也讲述了自己如何在贾法尔家居住的经历。

[ˈiːtɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp]
eating well and drinking well and dressing well and in honour and worship
吃出色地和喝出色地和敷料出色地和在荣誉和崇拜
[ðə; ði] [ˈhaɪ,moust] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
the highest that might be .
这最高那可能是
吃好喝好，穿好衣服，以荣耀和敬拜至高无上的神明。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)] [ɑːn][ˈriːˈjuːniən][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪkt] .
And the joy of this couple on reunion was perfect .
和这喜悦的这夫妻在团圆曾是完美的 .

这对夫妇重逢时的喜悦真是完美无瑕。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [jɑːfɑːr] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɒrəʊ] , [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [ˈfɛrd] [fɔːr; fər]
But as for Ja'afar when the morning morrowed , he arose and fared for
但作为为了贾法尔什么时候这早晨明天 , 他出现和表现为了
[ðə; ði] [ˈpæləs] ;
the Palace ;
这宫殿 ;

但第二天早上，贾法尔起身前往宫殿；

[ðen] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [ˈnær,eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ]
then , entering the presence , he narrated to the Caliph all that had befallen
然后 , 进入这在场 , 他旁白到这哈里发全部那有发生
[ətɑːf] , [ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt] ;
Attaf , art and part ;
阿塔夫 , 艺术和部分 ;

然后，他觐见哈里发，将阿塔夫所遭遇的一切，包括他的生平事迹，都告诉了哈里发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
and the Commander of the Faithful rejoined , “ Indeed this adventure is the most
和这指挥官的这忠实重新加入 , “ 的确这冒险是这最多
[ˈwʌndrəs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ,
wondrous that can be ,
奇妙的那能是 ,

忠诚者的统帅回答说：“这的确是一场无比奇妙的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
and the most marvellous that ever came to pass .
和这最多奇妙那曾经来了到经过 .

以及有史以来最奇妙的事情。

” [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezərər] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]
” **Presently he called to the Treasurer and bade him bring the book a**
” 目前他称为到这财务主管和巴德他带来这书一个
[ˈsekənd] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
second time from the Treasury ,
第二时间从这财政部 ,
“他随即叫来司库，让他第二次从库房把账簿拿来。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [truː] [bɪˈliːvəz] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
and when it was brought the Prince of True Believers took it , and
和什么时候它曾是带来这王子的真的信徒采取它 , 和
[ˈhændɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɑːfɑːr] ,
handing it to Ja'afar ,
处理它到贾法尔 ,

当它被带来时，真信徒之王接过它，并把它交给了贾法尔。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] .
said to him , “ Open and read .
说到他 , “ 打开和读 .

对他说：“打开看看。”

” [soʊ][hiː; hi] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd]
“ **So he perused the whole tale of Attaf with himself the while his liege lord**
” 所以 他 仔细阅读 这 所有的 故事 的 阿塔夫 和 他自己 这 尽管 他的 列日 主
[əˈgen] [wept] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sed] ,
again wept and laughed at the same moment and said ,
再次 哭泣 和 笑了 在 这 相同的 片刻 和 说 ;
于是他独自仔细研读了阿塔夫整个故事，而他的君主又一次一边哭一边笑，说道：

“ [ɪn] [ˈveri] [diːd] ,
“ **In very deed** ,
” 在 非常 契据 ,

“实际上，

[ɔːl] [θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rer] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tˈreʒərɪz] [ʌv; əv]
all things strange and rare are written and laid up amongst the treasures of
全部 事物 奇怪的 和 稀有的 是 书面 和 铺设 向上 在 这 国库 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ;
the Kings ;
这 国王 ;

一切奇珍异宝都被记录下来，存放在国王的宝库中；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][kraɪd] [æt; ət] [ðiː] [ɪn][maɪ] [ræθ] [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðiː] [maɪ] presence194
and therefor I cried at thee in my wrath and forbade thee my presence194
和 因此 我 哭 在 你 在 我的 愤怒 和 禁止 你 我的 presence194
因此，我怒斥你，并禁止你靠近我。¹⁹⁴

[ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [kudst] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] ?
until thou couldst answer the question , What is there in this volume ?
直到 你 可以 回答 这 问题 , 什么 是 那里 在 这 体积 ?

直到你能回答这个问题：这本书里有什么？

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kudst] [ˌkɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [terz] [ænd; ənd][maɪ] [smaɪlz] .
and thou couldst comprehend the cause of my tears and my smiles .
和 你 可以 理解 这 原因 的 我的 眼泪 和 我的 微笑 .

你能够理解我泪水和笑容的缘由。

[ðen] [ðəʊ] [went] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd][wɑːst] [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [duːm] [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ʌnˈtɪl]
Then thou wentest from before me and wast driven by doom of Destiny until
然后 你 最 从 前 我 和 浪费 驱动 经过 厄运 的 命运 直到
[ðiː] [wɪð; wɪθ] [ətɑːf] [ðæt] [wɪt] [dɪd] [bɪfɑːl] ;
befel thee with Attaf that which did befall ;
发生 你 和 阿塔夫 那 哪个 做过 贝法尔 ;

然后你从我面前离开，被命运的厄运驱使，直到你遭遇了阿塔夫的厄运；

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [aɪ][rɪˈkwaɪərd] .
and in fine thou returnedst with the reply I required .
和 在 美好的 你 返回 和 这 回复 我 必需的 .

最后你还是给了我所需的答复。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɛnˈrouʊbd] [jɑːfɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈɑːnər] - [roʊb] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
“ **Then the Caliph enrobed Ja'afar with a sumptuous honour - robe and said to**
” 然后 这 哈里发 披肩 贾法尔 和 一个 豪华 荣誉 - 长袍 和 说 到
[ðə; ði] [əˈtendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

“然后哈里发给贾法尔披上一件华丽的荣誉长袍，并对侍从们说：

” [brɪŋ] [ˈhɪðər] [tuː; tə][em ˈiː] [ətɑːf] .
“ **Bring hither to me Attaf** .
” 带来 这里 到 我 阿塔夫 .

“把阿塔夫带到我这里来。”

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [bɪˈli:və-z] ；
” **So they went out and brought him before the Prince of True Believers** ；
” 所以 他们 去 出去 和 带来 他 前 这 王子 的 真的 信徒 ；

于是他们出去，把他带到真信徒的君王面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈsɑ:vɾən][ænd; ənd] [preɪd]
and the Syrian standing between his hands blessed the Sovran and prayed
和 这 叙利亚 常设 之间 他的 双手 蒙福 这 主权 和 祈祷
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ɪn] [ˈpɜ:rmənəns] [ʌv; əv][pra:ˈsperəti] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] .
for his honour and glory in permanence of prosperity and felicity .
为了 他的 荣誉 和 荣耀 在 永久性 的 繁荣 和 费利西蒂 .

站在他双手之间的叙利亚人祝福了君主，并祈祷他永远享有荣耀和繁荣，幸福安康。

[.hiərˈæt] [kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ， “ [oʊ] [ətɑ:f] ， [æsk][ˈhwʌtsɒʊ; ˈwʌtsɒʊ] [ðəʊ] [wi] ！
Hereat quoth the Caliph , “ O Attaf , ask whatso thou wishest !
于此 引用 这 哈里发 ， “ 哦 阿塔夫 ， 问 什么 你 愿望 ！

哈里发说道：“阿塔夫啊，你想要什么就问吧！”

” [ænd; ənd][kwɒʊθ][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mæn] ， “ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ，
” **and quoth the generous man , “ O King of the Age ,**
” 和 引用 这 慷慨的 男人 ， “ 哦 国王 的 这 年龄 ，
这位慷慨的人说道：“时代之王啊，

[aɪ] [preɪ] [ˈoʊnli] [ðəaɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][eɪ bi: ˈdi:] [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [bɪn] [mɑ:ˈrwa:n] . ”
I pray only thy pardon for Abd al - Malik bin Marwan . ”
我 祈祷 仅有的 你的 赦免 为了 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 . ”

我只祈求您宽恕阿卜杜勒·马利克·本·马尔万。

” [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hɑ:md] [ði:] ？ ” [æskt] [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] ， [ænd; ənd] [ətɑ:f] [ˈænsər] ，
” **For that he harmed thee ? ” asked Harun al - Rashid , and Attaf answered ,**
” 为了 那 他 受到伤害 你 ？ ” 问 哈伦 al - 拉希德 ， 和 阿塔夫 回答 ，
” [oʊ][maɪ][lɔ:rd] ，
” **O my lord ,**
” 哦 我的 主 ，

“就因为他伤害了你吗？”哈伦·拉希德问道，阿塔夫回答说：“我的主啊，

[ðə; ði][trænzˈɡreʃn, trænsˈɡreʃn] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ， [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:zd]
the transgression came not from him , but from Him who caused
这 越轨行为 来了 不是 从 他 ， 但 从 他 WHO 导致
[hɪm; ɪm][wɜ:rk][maɪ] [rɔ:ŋ] ；
him work my wrong ;
他 工作 我的 错误的 ；

这罪过不是出于他，而是出于那使他作我冤屈的那一位。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfri:li] [ˈpɑ:rd(ə)n] [hɪm; ɪm] .
and I have freely pardoned him .
和 我 有 自由 赦免 他 .

我已经无条件地赦免了他。

[ˈɔ:lsɒʊ][du:] [ðəʊ] ， [oʊ][maɪ][lɔ:rd] ，
Also do thou , O my lord ,
还 做 你 ， 哦 我的 主 ，

我的主啊，你也这样做吧。

[raɪt] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðəaɪn] [oʊn] [hænd] [ˈsə:tɪfaɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ，
write a Farmán with thine own hand certifying that I have sold to the gaoler ,
写 一个 - 和 你的 自己的 手 认证 那 我 有 卖 到 这 看守 ，
请亲笔写一份证明书，证明我已将货物卖给了狱卒。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ˌðerˈʌv] ，
and have received from him the price thereof ,
和 有 已收到 从 他 这 价格 其中 ，
并且已经从他那里收到了价款，

[ɔ:l][maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [e'steɪts] [ɪn] ['fʊlɪst] [teɪl] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pli:t] .
all my slaves and estates in fullest tale and most complete .

全部 我的 奴隶 和 庄园 在 最 故事 和 最多 完全的 .

我的所有奴隶和庄园，尽我所能，完整无缺。

[mɔ:ˈroʊvər] [deɪn] [ðəʊ] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪn'spektər] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌvərnər] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [-]
Moreover deign thou appoint him inspector over the Governor of Syria [376]

而且 设计 你 委 他 检查员 超过 这 州长 的 叙利亚 [-]

[ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgnət] - [rɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][saɪn] [ðæt] [noʊ] [pə'tɪj(ə)n] [wɪtʃ]
and forward to him a signet - ring by way of sign that no petition which

和 向前 到 他 一个 印章 - 戒指 经过 方式 的 符号 那 不 请愿 哪个

[dʌθ; dəθ][nɔ:t] [ber] [ðæt] [si:l] [jæl; jəl][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɔ:r] ['i:v(ə)n][jæl; jəl][bi:; bi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['læstli]
doth not bear that seal shall be accepted or even shall be heard and lastly

确实 不是 熊 那 海豹 将 是 公认 或者 甚至 将 是 听到 和 最后

[trænz'mɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərɪn] ['ʌntə,'ʌntu] [də'mæskəs] .
transmit all this with a Chamberlain unto Damascus .

发送 全部 这 和 一个 管家 到 大马士革 .

此外，请您任命他为叙利亚总督的监察官[376]，并送他一枚印章戒指作为标志，任何没有该印章的请愿书都不得接受，甚至不得听取，最后，请将这一切交给一名侍从官送往大马士革。

" [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪl] - [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rt]
" **Now all the citizens of Syria were expecting some ill - turn from the part**

" 现在 全部 这 公民 的 叙利亚 是 期待 一些 患病的 - 转动 从 这 部分

[ʌv; əv] [ətɑ:f] ,
of Attaf ,
的 阿塔夫 ,

“现在所有叙利亚公民都预料到阿塔夫会做出一些不轨之举。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gri:vəs] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'groʊst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['taɪdɪŋz]
and with this grievous thought they were engrossed , when suddenly tidings

和 和 这 严重的 想法 他们 是 全神贯注 , 什么时候 突然 消息

from195
from195
from195

他们沉浸在这种悲痛的思绪中，突然传来195年的消息。

[ˈbægdæd] [wɜ:r; wər] [bru:tɪd] [ə'brɔ:d] ; [tu:; tə][wɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] -
Baghdad were bruited abroad ; to wit , that a Kapuji was coming on Attaf's

巴格达 是 杂音 国外 ; 到 有 , 那 一个 - 曾是 未来 在 -

['bɪznəs] .
business .
商业 .

巴格达的消息传到了国外；也就是说，一个卡普吉人要来抢阿塔夫的生意。

[.hɪər'æt][ðə; ði][foʊk] [fɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] ,
Hereat the folk feared with exceeding great affright and fell to saying ,

于此 这 民间 害怕 和 超过 伟大的 恐惧 和 跌倒 到 说 ,

这里的人们惊恐万分，纷纷说道：

" [gɔ:n] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][eɪ bi: 'di:] [ɑ:l] - ['mɑ:lik] [bɪn] [mɑ:r'wɑ:n] ,
" **Gone is the head of Abd al - Malik bin Marwan** ,

" 已消失 是 这 头 的 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 ,

“阿卜杜勒·马利克·本·马尔万的头颅已不复存在，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
and gone all who could say aught in his defence .

和 已消失 全部 WHO 可以 说 零 在 他的 防御 .

所有能为他辩护的人都走了。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərliːn] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ɔ:l] [ˈfɛrd] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
“ **And when the arrival of the Chamberlain was announced all fared forth to**
” 和 什么时候 这 到达 的 这 管家 曾是 宣布 全部 表现 前进 到
[mi:t] [ænd; ənd] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,
meet and greet him ,
见面 和 迎接 他 ,
“当宫内大臣到来的消息公布后，所有人都上前迎接他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈentərd] [ɑ:n][ə; ei] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈflɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] ,
and he entered on a day of flocking and crowding ,
和 他 进入 在 一个 天 的 集群 和 拥挤 ,
他进入教堂的那天，人山人海，熙熙攘攘。
[-] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ˈtru:li] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] .
[377] **which might be truly numbered amongst the days and lives of men** .
[-] 哪个 可能 是 真的 编号 在 这 天 和 生活 的 男人 :
[377] 这或许真的可以算作人类生命中的日子和人生的一部分。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] [ɪn'demniːti] ,
And presently he produced the writ of indemnity ,
和 目前 他 生产 这 写 的 赔款 ,
于是他立即出示了赔偿令状。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][prə'skjʊəd] [seɪv] [baɪ] [wʌn] [ˈdu:li] [em'paʊəd] [tu:; tə] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
and pardon may not be procured save by one duly empowered to pardon .
和 赦免 可能 不是 是 采购 节省 经过 一 正式地 赋权 到 赦免 .
只有经正式授权的人才能获得赦免。

[ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd]
Then he sent for the gaoler and committed to him the goods and
然后 他 发送 为了 这 看守 和 坚定的 到 他 这 商品 和
[ˈtʃætlz] [ʌv; əv] [ətɑ:f] ,
chattels of Attaf ,
动产 的 阿塔夫 ,
然后他派人把狱卒叫来，把阿塔夫的动产和财物都交给他看管。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪgnət][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈsu:pəvaɪzər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
together with the signet and the appointment of supervisor over the Governor
一起 和 这 印章 和 这 预约 的 导师 超过 这 州长
[ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈfɑ:rmən] [ðæt] [noʊ][ˈɔ:rdər][bi:; bi][ˈvælɪd] [ən'les] [si:ld] [wɪð; wɪθ]
of Syria with an especial Farman that no order be valid unless sealed with
的 叙利亚 和 一个 特别的 法尔曼 那 不 命令 是 有效的 除非 密封 和
[ðə; ði] [su:'pi:ri:ɜ:z] [si:l] .
the superior's seal .
这 上级的 海豹 .
连同印章和对叙利亚总督的任命，以及一项特别的法令，规定任何命令除非加盖上级印章，否则无效。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][,ei bi: 'di:] [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [bɪn] [mɑ:r'wɑ:n] [les] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd]
Nor was Abd al - Malik bin Marwan less rejoiced that the adventure had
也不 曾是 腹部 al - 马利克 垃圾桶 马尔万 较少的 欣喜若狂 那 这 冒险 有
[ˈendɪd] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rniŋ] [ˈbægdæd] - [wɔ:rdz] [ðæt]
ended so well for him when he saw the Kapuji returning Baghdad - wards that
结束 所以 出色地 为了 他 什么时候 他 锯 这 - 返回 巴格达 - 病房 那
[hi:; hi] [maɪt] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l] [kən'sɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
he might report all concerning his mission .
他 可能 报告 全部 有关 他的 使命 .
阿卜杜勒·马利克·本·马尔万看到卡普吉号返回巴格达，可以汇报有关他任务的一切情况，他对此也感到无比高兴，因为
这次冒险对他来说结局非常圆满。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ətɑːf] ,
But as for Attaf ,
但 作为 为了 阿塔夫 ,

但至于阿塔夫，

[hɪz; ɪz][frend][jɑːfɑːr][bi'stəu][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][siːnjəriːz][ænd; ənd][prɪ'zentɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
his friend Ja'afar bestowed upon him seigniories and presented him with
他的 朋友 贾法尔 授予 之上 他 领地 和 呈现 他 和
[prɑːpɑːti][ænd; ənd][ˈmʌnɪz][ɪk'siːdɪŋ][ˈtenfoʊld][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][waɪləm][oʊnd][ænd; ənd]
property and moneys exceeding tenfold what he had whilome owned and
财产 和 钱 超过 十倍 什么 他 有 惠洛姆 拥有 和
[meɪd][hɪm; ɪm][mɔːr][prɑːspərəs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][bɪn][ə'fɔːr,tɑɪm]
made him more prosperous than he had ever been aforetime .
制成 他 更多的 繁荣 比 他 有 曾经 到过 之前 .

他的朋友贾法尔授予他领地，并赠予他比他自己拥有的还要多十倍的财产和金钱，使他比以往任何时候都更加富裕。

[em] . -
M . 196
M . -

M.196

[noʊt][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ətɑːf]
NOTE ON THE TALE OF ATTAf .
笔记 在 这 故事 的 阿塔夫 .

关于阿塔夫的故事的注释。

[ˈmɪstər] . [æɪgɪzændər][dʒeɪ] . - , [ʌv; əv][nuː][jɔːk]
Mr . Alexander J . Cotheal , of New York ,
先生 . 亚历山大 J . - , 的 新的 约克 ,

来自纽约的亚历山大·J·科西尔先生

[ə; eɪ][kɔːrə'spɔːndənt][huː][ɔːl'redɪ][ɑːn][ˈsʌndrɪ][ə'keɪzənz][hæz; həz][ˈrendərd][em'iː][ˈeɪb(ə)][eɪd]
a correspondent who already on sundry occasions has rendered me able aid
一个 通讯员 WHO 已经 在 杂项 场合 有 渲染 我 有能力的 援助
[ænd; ənd][əd'vaɪs]
and advice ,
和 建议 ,

一位曾多次向我提供有益帮助和建议的通讯员，

[wʌz; wəz][kaɪnd][ɪ'nʌf][tuː; tə][send][em'iː][hɪz; ɪz][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ətɑːf] ([ðə; ði] " [siː] .
was kind enough to send me his copy of the Tale of Attaf (the " C .
曾是 种类 足够的 到 发送 我 他的 复制 的 这 故事 的 阿塔夫 (这 " C .
[em'es] . " [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrgoʊɪŋ][ˈpeɪdʒɪz]) .
MS . " of the foregoing pages) .
多发性硬化症 . " 的 这 前文 页面) .

他好心地寄给我他的《阿塔夫的故事》（即前面几页的“C. MS.”）。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] 4to [ʌv; əv][piː'piː] .
It is a small 4to of pp .
它 是 一个 小的 4to 的 pp .

这是一本小的四开本，共4页。

- , [saɪz] 5¾ [baɪ][eɪt][ɪntɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][liːvz][ˈɪndʒərd][ænd; ənd][rɪ'per]
334 , size 5¾ by 8 inches , with many of the leaves injured and repaired ;
- , 尺寸 5¾ 经过 8 英寸 , 和 许多 的 这 树叶 受伤 和 已修复 ;

334，尺寸为 5¾ 英寸 x 8 英寸，许多叶子受损并已修复；

[ænd; ənd][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈhændraɪtɪŋ] , [hɪr][ə; eɪ][mɪr][ˈskɪrɪb(ə)] ,
and written in a variety of handwritings , here a mere scribble ,
和 书面 在 一个 种类 的 笔迹 , 这里 一个 仅仅 涂 ,
而且字迹各异，这里只是一串潦草的涂鸦。

[ðer; ðær][ˈregjələɹ][ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l][æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ˈæɹəbɪk] .

there regular and legible as printed Arabic .
那里 常规的 和 清晰易读 作为 打印 阿拉伯 ；

字迹清晰易读，如同印刷阿拉伯语。

[ə; eɪ][flaɪ] - [li:f] [in'sə:tɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæɹəbɪk] [ˈbaɪndɪŋ] [kən'teɪnz] [ɪn] [ˈkɜːrsɪv] [hænd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,

A fly - leaf inserted into the Arabic binding contains in cursive hand the title ,
一个 飞 - 叶子 插入 进入 这 阿拉伯 结合 包含 在 草书 手 这 标题 ,

阿拉伯文装帧的扉页上用草书写着书名。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [neɪmɪd] -

" A Book embracing many Tales of the Tales of the Kings and named ' -

" 一个 书 拥抱 许多 故事 的 这 故事 的 这 国王 和 命名 -

[ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪt] . -

Stories from the Thousand Nights and a Night . ' -

故事 从 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 . -

“一本收录了许多国王故事的书，名为《一千零一夜的故事》”。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [deɪt] ;

" And a note at the end supplies the date ;

" 和 一个 笔记 在 这 结尾 补给品 这 日期 ;

“最后附注提供了日期；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfɪfθ] [deɪ] ([ˈθɜːrzdeɪ]) ,

" And the finish thereof was on Fifth Day (Thursday) ,

" 和 这 结束 其中 曾是 在 第五 天 (周四) ,

“比赛于第五天（星期四）结束。”

9th [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈmʌnθ] - 2nd ,

9th from the beginning of the auspicious month Rabí'a 2nd ,

9th 从 这 开始 的 这 吉祥 月 - 2nd ,

从吉祥的拉比阿月2日开始算起的第九天，

[ɪn][ðə; ði] [jɪɹ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdʒrə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] ,

in the year 1096 of the Hijrah of the Apostle ,

在 这 年 - 的 这 希吉拉 的 这 使徒 ,

公元1096年，即使徒伊斯兰历1096年

[əˈpɑːn] [huːm] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] ;

upon whom be the choicest of blessings and the fullest of greetings ;

之上 谁 是 这 精选 的 祝福 和 这 最 的 问候 ;

愿最美好的祝福和最诚挚的问候降临到他们身上；

[ænd; ənd][ˈæləˈɑːləˈɑː] [ˈprɑːspɜːθ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpliːzɪθ] , [-] [ænd; ənd] [ˈpreɪz] [biː; bi][tuː; tə][ɡɑːd]

and Allah prospereth what he pleaseth , [378] and praise be to God

和 真主 繁荣 什么 他 请 , [-] 和 称赞 是 到 上帝

[ðə; ði] [wʌn] .

the One .

这 一 .

真主使他所意欲的顺利，[378] 一切赞颂全归真主，独一的真主。

" [ðʌs] ([ə; eɪ] . [ertʃ] . - = [ə; eɪ] . [diː] . -)

" Thus (A . H . 1096 = A . D . 1685)

" 因此 (一个 . H . - = 一个 . D . -)

“因此（伊斯兰历1096年=公元1685年）

[ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈjɪrɪz] [ˈoʊld] .

the volume is upwards of 200 years old .

这 体积 是 向上 的 - 年 老的 .

该卷册已有200多年的历史。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [baɪ] ['mɪstər] . - ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['mætərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
It was bought by Mr . Cotheal many years ago with other matters among the
它 曾是 买 经过 先生 . - 许多 年 前 和 其他 事情 之中 这
[ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'si:st] [ə'merɪkən] ['mɪʃənəri] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] ['sɪrɪ] .
effects of a deceased American missionary who had brought it from Syria .
效果 的 一个 死者 美国人 传教士 WHO 有 带来 它 从 叙利亚 .
科西尔先生多年前从一位已故美国传教士的遗物中买下了它，这位传教士是从叙利亚带回来的。

[ðə; ðɪ] " [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑ:f] " ['ɑ:kjupaɪz] [pi:'pi:] . - - - , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [end] [ɪz] [ə'brʌpt] .
The " Tale of Attaf " occupies pp . 10 - 50 , and the end is abrupt .
这 " 故事 的 阿塔夫 " 占据 pp . - - - , 和 这 结尾 是 突然 .
《阿塔夫的故事》占第 10-50 页，结尾很突然。

[ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['nɑ:v(ə)] " ['kɒntræsts] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs]
The treatment of the " Novel " contrasts curiously with that of the Chavis
这 治疗 的 这 " 小说 " 对比 奇怪的是 和 那 的 这 查维斯
[em 'es] . [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [maɪ] [tekst] ,
MS . which forms my text ,
多发性硬化症 . 哪个 表格 我的 文本 ,
对“小说”的处理方式与我所依据的查维斯手稿的处理方式形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [hu:z] [də'rektnəs, daɪ'rektnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]
and whose directness and simplicity give it a European and even
和 谁 直接 和 简单 给 它 一个 欧洲的 和 甚至
['klæsɪk(ə)] ['kærəktər] .
classical character .
古典 特点 .
它的直白和简洁赋予了它一种欧洲甚至古典的特色。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪbətɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] ['i:stərn] ['editəz]
It is an excellent study of the liberties allowed to themselves by Eastern editors
它 是 一个 出色的 学习 的 这 自由 允许 到 他们自己 经过 东 编辑
[ænd; ənd] [skraɪbz] .
and scribes .
和 抄写员 .
这是一部关于东方编辑和抄写员所享有的自由的优秀研究著作。

[ɪn] [ðə; ðɪ] - [em 'es] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .
在 Cotheal MS 中。

[ðə; ðɪ] [toʊn] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtəreri] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] (['sʌmtaɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [frəm; frəm] [ˈʌðər]
the tone is distinctly literary , abounding in verse (sometimes repeated from other
这 语气 是 明显地 文学 , 丰富 在 诗 (有时 重复 从 其他
[pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪts]) ,
portions of The Nights) ,
部分 的 这 夜晚) ,
其基调明显具有文学性，大量运用诗歌（有时重复使用《一千零一夜》其他部分的诗歌）。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ɔ:r] ['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:piɪst] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'nəʊts] [baɪ] [ma:rkz] [ɪn] [red] [ɪŋk] .
and in Saj'a or Cadence which the copyist sometimes denotes by marks in red ink .
和 在 - 或者 节奏 哪个 这 抄写员 有时 表示 经过 标记 在 红色的 墨水 .
以及萨吉亚或卡登斯，抄写员有时会用红墨水标记出来。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ətɑ:f] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [stɜ:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ]
The wife of Attaf is a much sterner and more important personage than in my
这 妻子 的 阿塔夫 是 一个 很多 更严厉 和 更多的 重要的 人士 比 在 我的
[tekst] :
text :
文本 :
阿塔夫的妻子比我文中描述的要严厉得多，也重要得多：

[ʃiː, ʃɪ] [θrəʊz] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][hɜːr; həər][ədˈmaɪərər][æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; həər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
she throws water upon her admirer as he gazes upon her from the
她 投掷 水 之上 她 仰慕者 作为 他 凝视 之上 她 从 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

当她的爱慕者在街上注视着她时，她朝他泼了水。

[ænd; ənd] [wen] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
and when compelled to marry him by her father ,
和 什么时候 被迫 到 结婚 他 经过 她 父亲 ,
而当她被迫嫁给他时，她的父亲.....

[ʃiː, ʃɪ] “ [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; həər][maɪnd] ” [æz; əz][ˈfɔːrsəbli][ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋli] [æz; əz] [ɪf]
she “ gives him a bit of her mind ” as forcibly and stingingly as if
她 ” 给予 他 一个 少量 的 她 头脑 ” 作为 强制 和 刺痛地 作为 如果
[ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] “ [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ” [blʌd] ;
she were of “ Anglo - Saxon ” blood ;
她 是 的 ” 盎格鲁 - 撒克逊 ” 血 ;

她“向他倾诉了自己的一些想法”，语气强硬而尖锐，仿佛她拥有“盎格鲁-撒克逊”血统；

[ɪː] . [dʒiː] . “ [æn; ən] [ðəʊ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪː] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd][dʒenəˈrɑːsəti] [ðəʊ] [wɪlt]
e . g . “ An thou have in thee aught of manliness and generosity thou wilt
e . 克 . ” 一个 你 有 在 你 零 的 男子气概 和 慷慨 你 枯萎
[dɪˈvɔːrs] [em ˈiː][ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
divorce me even as he did .
离婚 我 甚至 作为 他 做过 .

例如：“如果你还有一丝男子气概和慷慨之心，你就会像他一样与我离婚。”

” [ˈsʌndri] [ˈɛpɪsəʊdz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)] [ˈjuːnək] [æt; ət] - [dɔːr] ,
” Sundry episodes like that of the brutal Eunuch at Ja'afar's door ,
” 杂项 剧集 喜欢 那 的 这 野蛮 宦官 在 - 门 ,

“诸如贾法尔家门口那个残暴的太监之类的零星事件，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvægəbəːnd][ɪn][ðə; ðɪ] [məːsk] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [ɪntrəˈduːst] ;
and the Vagabond in the Mosque are also introduced ;
和 这 流浪汉 在 这 清真寺 是 还 介绍 ;

此外，还介绍了《清真寺里的流浪汉》；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [niːd] [seɪ][noʊ] [mɔːr] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [æɫ; ʃəl] [naʊ] [spiːk] [fɔːr; fər]
but upon this point I need say no more , as Mr . Cotheal shall now speak for
但 之上 这 观点 我 需要 说 不 更多的 , 作为 先生 : - 将 现在 说话 为了
[hɪmˈself] . -
himself . 197
他自己 . -

但关于这一点我无需再多说，科西尔先生现在将亲自陈述。197

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf]
THE TALE OF ATTAF
这 故事 的 阿塔夫

阿塔夫的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[æɫɪɡˈzændər] [dʒeɪ] . - . -
ALEXANDER J . COTHEAL . 199
亚历山大 J . - . -

亚历山大·科西尔.199

[ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ətɑːf]
STORY OF ATTAF
故事 的 阿塔夫

阿塔夫的故事

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wəˈzɪr] [jɑːfɑːr]
THE GENEROUS , AND WHAT HAPPENED TO HIM WITH THE WAZIR JA'AFAR
这 慷慨的 , 和 什么 发生 到 他 和 这 维齐尔 贾法尔
慷慨之人，以及他与维齐尔·贾法尔之间发生了什么事

[huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n]
WHO FELL IN LOVE WITH A YOUNG LADY NOT KNOWING HER TO BE THE COUSIN
WHO 跌倒 在 爱 和 一个 年轻的 女士 不是 会心 她 到 是 这 表哥
- [waɪf] [ʌv; əv] [ətɑːf]
- **WIFE OF ATTAF**
- 妻子 的 阿塔夫

谁爱上了一位年轻女子，却不知道她是阿塔夫的表妹兼妻子？

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒenəˈrɑːsəti] [dɪˈvɔːrst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
WHO , IN HIS GENEROSITY DIVORCED HER AND MARRIED HER TO HIM .
WHO , 在 他的 慷慨 离婚 她 和 已婚 她 到 他 .
他慷慨地与她离婚，并将她娶给了自己。

[ðə; ði] [naɪb] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] - [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [jɑːfɑːr]
THE NAIB OF DAMASCUS BEING JEALOUS OF ATTAF'S INTIMACY WITH JA'AFAR
这 奈布 的 大马士革 存在 嫉妒的 的 - 亲密关系 和 贾法尔
[ɪmˈprɪzənz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
IMPRISONS HIM FOR TREASON AND PILLAGES HIS PROPERTY .
监狱 他 为了 叛国罪 和 劫掠 他的 财产 .

大马士革的奈布嫉妒阿塔夫与贾法尔的亲密关系，以叛国罪将他监禁，并掠夺了他的财产。

[ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ətɑːf] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈbægdæd] [wer] [hiː; hi]
ESCAPE OF ATTAF FROM PRISON AND HIS FLIGHT TO BAGHDAD WHERE HE
逃脱 的 阿塔夫 从 监狱 和 他的 航班 到 巴格达 在哪里 他
[əˈraɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbegərli] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
ARRIVES IN A BEGGARLY CONDITION ,
到达 在 一个 乞丐 状况 ,
阿塔夫越狱逃往巴格达，抵达时已是赤贫如洗。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ]
AND BEING ACCUSED OF ASSASSINATION IS CONDEMNED TO DEATH , BUT BEING
和 存在 被告 的 暗杀 是 谴责 到 死亡 , 但 存在
[rɪˈliːst] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [jɑːfɑːr]
RELEASED HE GOES TO JA'AFAR
发布 他 去 到 贾法尔
他被指控犯有刺杀罪，被判处死刑，但获释后，他去了贾法尔那里。

[huː] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
WHO RECOGNISES HIM AND IS REWARDED BY HIM AND THE CALIPH .
WHO 认可 他 和 是 奖励 经过 他 和 这 哈里发 .
谁认出他，谁就得到他和哈里发的奖赏。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [hoʊm] [tuː; tə]
HIS WIFE IS RESTORED TO HIM AND AFTER A WHILE THEY ARE SENT HOME TO
他的 妻子 是 恢复 到 他 和 后 一个 尽管 他们 是 发送 家 到
[dəˈmæskəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈwɑːliː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪb]
DAMASCUS OF WHICH HE IS APPOINTED WALI IN PLACE OF THE NAIB
大马士革 的 哪个 他 是 任命 瓦利 在 地方 的 这 奈布
他的妻子回到了他身边，过了一段时间，他们被送回大马士革的家，他被任命为大马士革的瓦利，取代了奈布。

[hu:] [ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ɪz] ['æftərwərdz] [eg'zaild] .

WHO IS CONDEMNED TO DEATH , BUT IS AFTERWARDS EXILED .
WHO 是 谴责 到 死亡 , 但 是 然后 放逐 :

被判处死刑, 但随后被流放。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][kraɪ][fɔ:r; fər]

In the name of God , the Merciful , the Compassionate to whom we cry for
在 这 姓名 的 上帝 , 这 仁慈 , 这 富有同情心 到 谁 我们 哭 为了

[help] .

help .

帮助 .

奉至仁至慈的真主之名, 我们向他祈求帮助。

[ðeɪ] [seɪ] [gɑ:d][ɪz] [ɑ:m'niʃənt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tər] ,

They say God is omniscient , knowing the past and the future ,
他们 说 上帝 是 无所不知 , 会心 这 过去的 和 这 未来 ,

他们说上帝是全知的, 知道过去和未来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

and we learn from the histories of the peoples that there was in
和 我们 学习 从 这 历史 的 这 人民 那 那里 曾是 在

['eɪnfənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['baɪɡɔ:n] ['si:znz] ([ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [best] !)

ancient times and bygone seasons (and God knows best !)
古老的 时代 和 逝去的 季节 (和 上帝 知道 最好的 !)

我们从古代各民族的历史中了解到, 过去也曾有过这样的时代(上帝最清楚!)

[ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rθəda:ks][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:ru:n][ɜ:r; ər] -

a Caliph of the Caliphs of the orthodox and he was Harun er -
一个 哈里发 的 这 哈里发们 的 这 正统 和 他 曾是 哈伦 呃 -

[rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [hu:] [wʌn] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊzɪnəs] [ðæt] [keɪm]

Rashid who one night became very restless and from the drowsiness that came
拉希德 WHO 一 夜晚 成为 非常 不安 和 从 这 睡意 那 来了

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] ['sli:pɪŋ] - [kloʊðz] ;

upon him he sat down upon the bed and dressed himself in sleeping - clothes ;
之上 他 他 卫星 向下 之上 这 床 和 穿着 他自己 在 睡眠 - 衣服 ;

他是正统哈里发中的哈里发, 名叫哈伦·拉希德。一天晚上, 他辗转反侧, 难以入眠, 于是坐在床上, 穿上了睡衣。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] - [ðə; ði] [sɔ:rd] - ['berər] [ʌv; əv] [greɪs]

then it was that he called to his service Mesrúr the sword - bearer of grace
然后 它 曾是 那 他 称为 到 他的 服务 - 这 剑 - 持有人 的 优雅

[hu:] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

who came immediately into his presence and said to him ,
WHO 来了 立即地 进入 他的 在场 和 说 到 他 ,

于是他召来了恩典之剑持有者梅斯鲁尔, 梅斯鲁尔立刻来到他面前, 对他说:

[oʊ] - , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [ə'presɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ði:] [tu:; tə][dɪ'spel][maɪ] [ʌn'i:zɪnis] .

O Mesrur , the night is very oppressive and I wish thee to dispel my uneasiness .
哦 - , 这 夜晚 是 非常 压迫性的 和 我 希望 你 到 打消 我的 不安 .

哦, 梅斯鲁尔, 夜色令人窒息, 我希望你能驱散我的不安。

[ðen] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

Then Mesrur said to him , O Commander of the Faithful ,
然后 - 说 到 他 , 哦 指挥官 的 这 忠实 ,

然后梅斯鲁尔对他说: “信士的统帅啊! ”

[ə'raɪz] [nəʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] - [ru:f] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
arise now and go to the terrace - roof of the palace and look upon the
出现 现在 和 去 到 这 阳台 - 屋顶 的 这 宫殿 和 看 之上 这
['kænəpi] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði]
canopy of heaven and upon the twinkling stars and the brightness of the
树冠 的 天堂 和 之上 这 闪烁 明星 和 这 亮度 的 这
[mu:n] ,
moon ;
月亮 ;

现在起身，到宫殿的露台屋顶上去，看看苍穹、闪烁的繁星和皎洁的明月。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌ; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['nɔ:riə]
while listening to the music of the rippling streams and the creaking norias
尽管 聆听 到 这 音乐 的 这 涟漪 溪流 和 这 嘎吱作响 诺里亚斯
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['spʊʊkən][ʌ; əv][baɪ][ðə; ði]['pʊʊət] [hu:] [sed] : —
as they are spoken of by the poet who said : —
作为 他们 是 说 的 经过 这 诗人 WHO 说 : —

聆听着潺潺溪流和吱呀作响的诺里亚树的乐章，正如诗人所描绘的那样：——

[ə; eɪ]['nɔ:riə] [ðæt] [dɪst'ɑ:dʒz] [baɪ][ðə; ði] [spʌʊts] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [terz] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌ; əv]
A Noria that discharges by the spouts of her tears resembles the actions of
一个 诺里亚 那 排放 经过 这 喷嘴 的 她 眼泪 类似 这 行动 的
[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['lʌvər] :
a distracted lover :
一个 愣 情人 :

诺莉亚泪如泉涌，就像心不在焉的恋人一样：

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['bræntɪz] ([swi:ps] [ɔ:r] ['levəɹz]) [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][hɜ:r; həɹ]
She is the lover of her branches (sweeps or levers) by the magic in her
她 是 这 情人 的 她 分支 (扫荡 或者 杠杆) 经过 这 魔法 在 她
[hɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lɑ:fs] :
heart until she laughs :
心 直到 她 笑声 :

她心中充满魔力，爱慕着她的枝干（扫帚或杠杆），直到她开怀大笑：

[ʃi:; ʃɪ] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She complains and the tears run from her eyes ,
她 抱怨 和 这 眼泪 跑步 从 她 眼睛 ,
[aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
她抱怨着，泪水夺眶而出。

[ʃi:; ʃɪ]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] . -
she rises in the morning to find herself weeping and complaining . 200
她 上升 在 这 早晨 到 寻找 她自己 哭泣 和 抱怨 : -
[aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
她早上醒来发现自己正在哭泣和抱怨。200

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
Then he said , O Commander of the Faithful ,
然后 他 说 , 哦 指挥官 的 这 忠实 ,
[aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
然后他说：“信士的统帅啊！ ”

[ðə; ði] [stri:mz] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] : —
the streams also are thus mentioned by one of them : —
这 溪流 还 是 因此 提及 经过 一 的 他们 : —
[aɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
其中一人还这样提到了这些溪流：——

[maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['dæmzl] [dis'pensɪŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
My favorite is a damsel dispensing drink , and my recreation is a running
我的 最喜欢的 是 一个 闺女 分发 喝 , 和 我的 娱乐 是 一个 跑步
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

我最喜欢的是侍女斟酒，我的休闲方式是潺潺溪流；

[ə; eɪ] ['dæmzɪ] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
A damsel whose eyes are a garden of Paradise ,
一个 闺女 谁 眼睛 是 一个 花园 的 天堂 ,
一位少女，她的眼睛宛如天堂花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [hu:z] [sprɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .
and a garden whose springs make a running brook .
和 一个 花园 谁 弹簧 制作 一个 跑步 溪 .
还有一个花园，花园里的泉水汇成一条潺潺的小溪。

[ðen] [ə'gen] [sed] ['hɑ:ru:n][ʒɪ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [oʊ] - , [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd]
Then again said Harun er - Rashid , O Mesrur , such is not my wish , and
然后 再次 说 哈伦 呃 - 拉希德 , 哦 - , 这样的 是 不是 我的 希望 , 和
- [rɪ'plaɪd] ,
Mesrur replied ,
- 回复 ,

哈伦·拉希德又说：“梅斯鲁尔啊，这不是我的意愿。”梅斯鲁尔回答说：

[oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn][ðəɪ] ['pæləs] [ɑ:r; ər] [θɪrɪ:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ]['dæmzəlz]
O Commander of the Faithful , in thy palace are three hundred and sixty damsels
哦 指挥官 的 这 忠实 , 在 你的 宫殿 是 三 百 和 六十 少女们
,
:
,

信士的统帅啊，你的宫殿里有三百六十位少女，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðəɪ] ['kɒŋkjə,bəɪnz] [ænd; ənd][ðəɪ] [sleɪvz] ,
they are thy concubines and thy slaves ,
他们 是 你的 妾室 和 你的 奴隶 ,
她们是你的妾侍和奴隶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [mu:nz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gə'zelz] ,
and they are as if they were rising moons and beautiful gazelles ,
和 他们 是 作为 如果 他们 是 上升 月亮 和 美丽的 瞪羚 ,
它们就像冉冉升起的明月和美丽的羚羊。

[ænd; ənd][ɪn] ['elɪgənt] [roʊbz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and in elegant robes they are dressed like the flowers .
和 在 优雅的 长袍 他们 是 穿着 喜欢 这 花朵 .
她们身着华丽长袍，打扮得像花朵一样。

[wɔ:k] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [si:] [i:tʃ]
Walk around in the midst of the palaces and from thy hiding - place see each
走 大约 在 这 中间 的 这 宫殿 和 从 你的 隐藏 - 地方 看 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entər] [baɪ][hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
of them enter by herself in her own apartment admiring her beauty and
的 他们 进入 经过 她自己 在 她 自己的 公寓 钦佩 她 美丽 和
[hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dresɪz] ,
her magnificent dresses ,
她 壮丽 连衣裙 ,

漫步于宫殿之间，从你的藏身之处，看着她们一个个独自走进自己的寝宫，欣赏她们的美貌和华丽的服饰。

[ɔ:l] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd][mɜ:rθ] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ði:] ;
all showing their joy and mirth since they will not know of thee ;
全部 显示 他们的 喜悦 和 欢笑 自从 他们 将要 不是 知道 的 你 ;
他们都欢欣雀跃，因为他们不会认识你；

[ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [ɪn]
then listen to their singing and their playing and their joyous company in
然后 听 到 他们的 歌唱 和 他们的 玩耍 和 他们的 欢乐 公司 在
[ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [ə'tæt] [jɔ:r'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:l] [pleɪ]
their apartments and perhaps you'll attach yourself to one of them who'll play
他们的 公寓 和 也许 你会 附 你自己 到 一 的 他们 谁会 玩
[wɪð; wɪθ] [ði:] ,
with thee ,
和 你 ,

然后聆听他们在公寓里的歌声、演奏和欢乐的聚会，也许你会喜欢上其中一个愿意和你一起玩耍的人。

[ki:p] [ði:] [ə'weɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ðɑɪ] [kʌp] - [kəm'pænjən] , [dɪ'spelɪŋ] [wʌt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðɑɪ]
keep thee awake and be thy cup - companion , dispelling what may remain of thy
保持 你 醒 和 是 你的 杯子 - 伴侣 , 驱散 什么 可能 保持 的 你的
['restləsnəs] .
restlessness .
躁动不安 .

让你保持清醒，陪伴你饮杯，驱散你心中残存的躁动不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [oʊ] - , [brɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][maɪ]['kʌz(ə)n] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] -
But he replied , O Mesrur , bring to me my cousin Ja'afar the Barmeky
但 他 回复 , 哦 - , 带来 到 我 我的 表哥 贾法尔 这 -
[r'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

但他回答说：“哦，梅斯鲁尔，立刻把我的表弟巴尔梅基·贾法尔带到我面前。”

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] , ['hɪrɪŋ] [ɪz] [ə'bi:diəns] .
So he answered , Hearing is obedience .
所以 他 回答 , 听力 是 服从 .

于是他回答说：“听从就是服从。”

[ðen] - [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then Mesrur went out to the house of Ja'afar and said to him ,
然后 - 去 出去 到 这 房子 的 贾法尔 和 说 到 他 ,

然后，梅斯鲁尔去了贾法尔的家，对他说：

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪz]
Come to the Commander of the Faithful , and he answered , To hear is
来 到 这 指挥官 的 这 忠实 , 和 他 回答 , 到 听到 是
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

去见信士的统帅，他回答说：“听从就是服从。”

[ðen] [jɑ:fɑ:r] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]
Then Ja'afar dressed himself and went with Mesrur to the Caliph and kissing
然后 贾法尔 穿着 他自己 和 去 和 - 到 这 哈里发 和 接吻

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,
the ground before him he said ,
这 地面 前 他 他 说 ,

然后贾法尔穿戴整齐，和梅斯鲁尔一起去见哈里发，他亲吻了哈里发面前的地面，说道：

[meɪ] [aɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] !
May it be good !
可能 它 是 好的 !

希望一切顺利！

[oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
O Commander of the Faithful .
哦 指挥官 的 这 忠实 .

忠信者的统帅啊。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈλðər] [ðæn; ðən] [gʊd] , [hiː; hi] [ˈænsər] ,
It is not other than good , he answered ,
它是 不是 其他 比 好的 , 他 回答 ,

“这当然是好事,”他回答说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈwɪrɪd] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
but I am wearied this night with a great weariness and I sent for you
但 我 是 疲惫 这 夜晚 和 一个 伟大的 疲劳 和 我 发送 为了 你
[tuː; tə][daɪˈvɜːrt][em ˈiː][soʊ] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈrest] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
to divert me so that my unrest may be dissipated .
到 转移 我 所以 那 我的 动荡 可能 是 消散 .

但我今夜实在太过疲惫，所以派人来请你来逗我开心，好让我不再烦躁不安。

[ðen] [jɑːfɑːr] [sed] , [lets] [get] [ʌp] , [oʊ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] ,
Then Ja'afar said , Let's get up , O Commander of the Faithful ,
然后 贾法尔 说 , 我们来吧 得到 向上 , 哦 指挥官 的 这 忠实 ,
贾法尔说：“我们起来吧，信士的统帅啊！”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ]
and we'll go out into the garden of the palace and listen to the warbling
和 出色地 去 出去 进入 这 花园 的 这 宫殿 和 听 到 这 鸣唱
[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
of the birds and smell of the odours of the flowers ,
的 这 鸟类 和 闻 的 这 气味 的 这 花朵 ,
我们将到宫殿花园里去，听听鸟儿的鸣叫，闻闻花香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˈzefər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒent(ə)] [breθ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər][juːˈes] ,
and the cool zephyr with its gentle breath will pass over us ,
和 这 凉爽的 和风 和 它是 温和的 气息 将要 经过 超过 我们 ,
凉爽的微风带着温柔的气息拂过我们。

[dɪˈspeliŋ] [ˈʌvər; ɑːr] [ʌnˈiːzɪnis] [ænd; ənd] [ˈglædnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
dispelling our uneasiness and gladdening the heart .
驱散 我们的 不安 和 令人高兴 这 心 .
驱散我们的不安，使人心情愉悦。

[ðə; ði][ˈrɑːwiː] [sez] [ðæt] [jɑːfɑːr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Rawi says that Ja'afar was very familiar with the Caliph by reason of the
这 拉维 说道 那 贾法尔 曾是 非常 熟悉的 和 这 哈里发 经过 原因 的 这
[ɪnˈdɪrmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
endearment between them .
爱称 之间 他们 .
《拉维》记载，贾法尔与哈里发关系密切，因此两人非常熟悉。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [əˈroʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jɑːfɑːr] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
Then the Caliph arose and with Ja'afar and Mesrur went to the garden .
然后 这 哈里发 出现 和 和 贾法尔 和 - 去 到 这 花园 .
然后哈里发起身，与贾法尔和梅斯鲁尔一起去了花园。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɔːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Caliph began to be thoughtful and asked about the trees and the
这 哈里发 开始 到 是 周到 和 问 关于 这 树木 和 这
[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] ,
qualities of the flowers and the fruits and the nature of their colours ,
品质 的 这 花朵 和 这 水果 和 这 自然 的 他们的 颜色 ,
哈里发开始沉思，询问树木的特性、花朵和果实的品质以及它们颜色的由来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðæt] ,
and as the Caliph took pleasure in that ,
和 作为 这 哈里发 采取 乐趣 在 那 ,
而哈里发对此感到十分高兴，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
he walked around for an hour and then passed over to the palaces
他 步行 大约 为了 一个 小时 和 然后 通过了 超过 到 这 宫殿
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
and houses ,
和 房屋 ,

他四处走了一个小时，然后就去了宫殿和民居。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt]
going from place to place , from quarter to quarter , and from market
去 从 地方 到 地方 , 从 四分之一 到 四分之一 , 和 从 市场
[tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ; [ænd; ənd] ,
to market ; and ,
到 市场 ; 和 ,

从一个地方到另一个地方，从一个街区到另一个街区，从一个市场到另一个市场；并且，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
whilst they were going on ,
而 他们 是 去 在 ,

在他们进行的时候，

[ðeɪ] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] - [ʌːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ænd; ənd]
they stopped before a book - shop and the Caliph opened a book - case and
他们 停止 前 一个 书 - 店铺 和 这 哈里发 打开 一个 书 - 案件 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][ˈʊvər][ðə; ði] [bʊks] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
began to turn over the books one by one ,
开始 到 转动 超过 这 图书 一 经过 一 ,

他们停在一家书店前，哈里发打开一个书柜，开始一本一本地翻阅书籍。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and taking one in his hand opened it , began to read in it ,
和 采取 一 在 他的 手 打开 它 , 开始 到 读 在 它 ,

他拿起一本，打开，开始读了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [læft] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and then suddenly laughed until he fell upon his back .
和 然后 突然 笑了 直到 他 跌倒 之上 他的 后退 .

然后突然大笑起来，直到仰面摔倒在地。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [wept] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
He read in it again and wept until his beard was wet with the falling
他 读 在 它 再次 和 哭泣 直到 他的 胡须 曾是 湿的 和 这 坠落
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他又读了一遍，哭得泪流满面，直到胡须都被泪水浸湿了。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [wen] [jɑːfɑːr] [sed] ,
and wrapping up the book he put it in his sleeve when Ja'afar said ,
和 包装 向上 这 书 他 放 它 在 他的 袖子 什么时候 贾法尔 说 ,

他把书包好，放进袖子里，这时贾法尔说道：

[oʊ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] ,
O Commander of the Faithful and Lord of the two worlds ,
哦 指挥官 的 这 忠实 和 主 的 这 二 世界 ,

信众的统帅，两世之主啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ðiː] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
what was it that made thee laugh and then weep at the same time ?
什么 曾是 它 那 制成 你 笑 和 然后 哭泣 在 这 相同的 时间 ?

是什么让你又哭又笑？

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hɜ:rd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
When the Caliph heard that he was angered and cried out at him in the
什么时候 这 哈里发 听到 那 他 曾是 愤怒 和 哭 出去 在 他 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
midst of his rage ,
中间 的 他的 愤怒 ,

哈里发听到这话，勃然大怒，在盛怒之下对他大声斥责。

[oʊ][dɒ:g][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [wʌt] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ɑ:n][ðəɪ][pɑ:rt][ə'baʊt] [wʌt] [kən'sɜ:rnz] [ðɪ:]
O dog of a Barmeky , what an impertinence on thy part about what concerns thee
哦 狗 的 一个 - , 什么 一个 无礼 在 你的 部分 关于 什么 担忧 你
[nɑ:t] , -
not , 201
不是 , -

巴尔梅基的狗啊，你竟敢对你无关的事情如此无礼！ 201

[waɪ] ['med(ə)lɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [lɔ:st] .
why meddle with what thou hast not lost .
为什么 插手 和 什么 你 哈斯特 不是 丢失的 .

何必多管闲事，你还没有失去的东西。

[ju:v] ['teɪkən][ə'pɑ:n] [jɜ:r'self] [tu:; tə][bi; bi] [ə'noʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] ,
You've taken upon yourself to be annoying and conceited ,
你已经 已采取 之上 你自己 到 是 恼人的 和 自负 ,

你自以为是，既令人讨厌又自大。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [bi'jɑ:nd] [jɔr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][l'əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪv]
you have passed beyond your place and it only remained for you to brave
你 有 通过了 超过 你的 地方 和 它 仅有的 剩余 为了 你 到 勇敢的
[ðə; ði] ['keɪlɪf] .
the Caliph .
这 哈里发 .

你已经超越了你的位置，剩下的只有勇敢地面对哈里发。

[baɪ][maɪ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] ,
By my fathers and grandfathers ,
经过 我的 父亲们 和 祖父们 ,

我的父辈和祖辈，

[ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [brɪŋ] [em 'i:] ['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs]
if thou dost not bring me someone who can tell me about the contents of this
如果 你 朋友 不是 带来 我 某人 WHO 能 告诉 我 关于 这 内容 的 这
[bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
book from the first page to the last ,
书 从 这 第一的 页 到 这 最后的 ,

如果你不能给我带来一个能从头到尾告诉我这本书内容的人，

[aɪl] [straɪk] [ðəɪ] [nek] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪ:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [læf] [ænd; ənd]
I'll strike thy neck and show thee what it is that has made me laugh and
患病的 罢工 你的 脖子 和 展示 你 什么 它是 那 有 制成 我 笑 和
[kraɪ] .
cry .
哭 .

我要砍断你的脖子，让你知道是什么让我又哭又笑。

[wen] [jɑ:fɑ:r] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hi; hi] [sed] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv]
When Ja'afar heard these words and saw his passion he said , O Commander of
什么时候 贾法尔 听到 这些 字 和 锯 他的 热情 他 说 , 哦 指挥官 的
[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
the Faithful ,
这 忠实 ,

贾法尔听到这些话，看到他的激动之情，便说：“信士的统帅啊！”

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] :
I have committed a fault :
我 有 坚定的 一个 过错 :

我犯了一个错误:

[sɪn][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪnəs] ;
sin is for the like of me and forgiveness for the like of your Highness ;
罪 是 为了 这 喜欢 的 我 和 饶恕 为了 这 喜欢 的 你的 高度 ;
罪孽只属于像我这样的人，宽恕只属于像您这样的殿下;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [oʊθ] ,
to which the Caliph answered , I have made oath ,
到 哪个 这 哈里发 回答 , 我 有 制成 誓言 ,
哈里发回答说:“我已经发过誓了。”

[ðəʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [aɪl] [straɪk] [ðəɪ] [nek] [ðɪs] ['veri]
thou must bring that person to explain the book or I'll strike thy neck this very
你 必须 带来 那 人 到 解释 这 书 或者患病的 罢工 你的 脖子 这 非常
hour .
小时 .

你必须把那个人带来，让他解释这本书的内容，否则我马上就砍断你的脖子。

[ðen] [jɑ:fa:r] [sed] , [oʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ,
Then Ja'afar said , O Commander of the Faithful ,
然后 贾法尔 说 , 哦 指挥官 的 这 忠实 ,
贾法尔说道:“信士的统帅啊! ”

[gɔ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
God created the heavens and the two worlds in six days and if it had
上帝 创建 这 天 和 这 二 世界 在 六 天 和 如果 它 有
[pli:zd] [hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)] ['aʊər] ,
pleased Him He could have created them in one single hour ,
高兴 他 他 可以 有 创建 他们 在 一 单身的 小时 ,
上帝用了六天创造了天地和两个世界，如果祂愿意，祂甚至可以在一小时内完成。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪpə] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
but He did so for an instruction to his worshippers that one should not
但 他 做过 所以 为了 一个 操作说明 到 他的 信徒 那 一 应该 不是
[fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bʌt; bət][bi:; bi]['peɪf(ə)nt] ;
fault with another but be patient ;
过错 和 其他 但 是 病人 ;

但他这样做是为了教导他的信徒们，人与人之间不应该互相指责，而应该彼此忍耐；

[ðen] , [oʊ] [bɜ:rd] , [bi:; bi] [ðəʊ] ['peɪf(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['oʊnli] ;
then , O Lord , be thou patient with thy servant if it be for three days only ;
然后 , 哦 主 , 是 你 病人 和 你的 仆人 如果 它 是 为了 三 天 仅有的 ;
主啊，即使只是三天，也请你宽容你的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and the Caliph replied to him ,
和 这 哈里发 回复 到 他 ,
哈里发回答他说:

[ɪf] [ðəʊ] [brɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ði:] [wɪð; wɪθ]
If thou bringest not to me him whom I have mentioned I will slay thee with
如果 你 最 不是 到 我 他 谁 我 有 提及 我 将要 杀戮 你 和
[ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)][ʌv; əv] ['deθs] .
the most horrible of deaths .
这 最多 可怕 的 死亡人数 .
如果你不把我提到的那个人带来，我将用最可怕的死刑处死你。

[æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [jɑːfɑːr] [seḍ] , [aɪ][dɪˈpɑːrṭ][ɑːn][ð̣ɑɪ] ['mɪ(ə)n] ；
At this Ja'afar said , I depart on thy mission ;
在 这 贾法尔 说 ， 我 离开 在 你的 使命 ；
贾法尔说：“我启程执行你的使命。”

[ð̣erəˈpɑːn] [jɑːfɑːr] [wenṭ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saːroʊfl̩] [hɑːrṭ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['jɪjə] [ænd; ænd]
thereupon Ja'afar went home with a sorrowful heart to his father Yahya and
于是 贾法尔 去 家 和 一个 悲伤 心 到 他的 父亲 叶海亚 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [el̩] - [fædəl̩][tuː; tə] [teɪk̩] [liːv] [ʌv; əv][ð̣em; ð̣əm][ænd; ænd] [wiːp̩] .
his brother El - Fadl to take leave of them and weep .
他的 兄弟 埃尔 - 法德尔 到 拿 离开 的 他们 和 哭泣 .
于是，贾法尔怀着悲伤的心情回到家中，向他的父亲叶海亚和兄弟埃尔-法德尔告别，并痛哭流涕。

[ð̣en] [ð̣eɪ] [seḍ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt̩] [ɪz][ð̣ɑɪ] ['trʌb(ə)] ？
Then they said to him , What is thy trouble ?
然后 他们 说 到 他 ， 什么 是 你的 麻烦 ？
于是他们问他：“你有什么难处？ ”

[soʊ][hiː; hi][tʊʊld̩][ð̣em; ð̣əm][ʌv; əv] [wʌt̩] [hæd; həd] [əˈkɜːrd̩] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ð̣ə; ð̣ɪ] ['keɪlɪf]
so he told them of what had occurred between him and the Caliph
所以 他 讲述 他们 的 什么 有 发生 之间 他 和 这 哈里发
[ænd; ænd][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣ɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [leɪd̩][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɪf̩] [nɑːt̩] [kəmˈplaɪd̩] [wɪð; wɪθ][ɪn]
and of the condition laid upon him of execution if not complied with in
和 的 这 状况 铺设 之上 他 的 执行 如果 不是 遵命 和 在
[θ̣riː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ，
于是他把与哈里发之间发生的事情，以及哈里发给他的条件——如果三天之内不遵守，就要处死——告诉了他们。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ð̣ə; ð̣ɪ] ['keɪlɪf] [siːks] [maɪ] [deθ̩] ；[hiː; hi] [huː] [straɪks] [əˈɡenst̩] [ə; eɪ] [pɔɪnt̩] , - [twɪl]
for doubtless the Caliph seeks my death ; he who strikes against a point , ' twill
为了 毫无疑问 这 哈里发 寻找 我的 死亡 ； 他 WHO 罢工 反对 一个 观点 ， - 斜纹布
[pɪrs] [hɪz; ɪz][hænd̩] ,
pierce his hand ,
刺穿 他的 手 ，
毫无疑问，哈里发想要我的命；攻击尖锐之处，必将刺穿自己的手。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ð̣æt̩] ['strʌɡl̩z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] [wɪl] [biː; bi] [kɪld̩] ；
and he that struggles with a lion will be killed ;
和 他 那 斗争 和 一个 狮子 将要 是 被杀 ；
与狮子搏斗的人必被狮子杀死；

[bʌt; bət̩][æz; əz][tuː; tə][maɪˈself][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ð̣æt̩] [wʊd̩]
but as to myself I can no longer remain with him for that would
但 作为 到 我 我 能 不 更长 保持 和 他 为了 那 会
[biː; bi][ð̣ə; ð̣ɪ] ['ɡreɪtɪst̩] [ʌv; əv]['deɪndʒəz][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðiː] ,
be the greatest of dangers for me and for thee ,
是 这 最 的 危险 为了 我 和 为了 你 ，
至于我自己，我不能再和他在一起了，因为那对我、对你来说都是最大的危险。

[oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] .
O my father , and for thee , O my brother .
哦 我的 父亲 ， 和 为了 你 ， 哦 我的 兄弟 .
我的父亲啊，为了你，我的兄弟啊。

[aɪ] [naʊ] [set̩] [aʊt̩] [tuː; tə]['træv(ə)] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
I now set out to travel and I wish to go far away from his eye .
我 现在 放 出去 到 旅行 和 我 希望 到 去 远的 离开 从 他的 眼睛 .
我现在启程旅行，我希望远远地远离他的视线。

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [ɪˈsti:md] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈvælju:] :
The preservation of life is not esteemed and is of little value :
这 保存 的 生活 是 不是 尊敬的 和 是 的 小的 价值 :
生命的保存不被重视, 也没有什么价值:

[ˈdɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] [best] [prɪˈzɜ:rveɪtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] — [æz; əz] [ɪz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] : —
distance is the best preservative for our necks — as is said by the poet : —
距离 是 这 最好的 防腐剂 为了 我们的 脖子 — 作为 是 说 经过 这 诗人 : —
距离是保护我们脖子的最好良药——正如诗人所说:

[seɪv] [jɔr; jər] [laɪf] [ɪf] [ˈmenəst] [baɪ] [ˈi:v(ə)] ([ˈdeɪndʒər]) , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [kəmˈpleɪn]
Save your life if menaced by evil (danger) , and leave the house to complain
节省 你的 生活 如果 受威胁 经过 邪恶的 (危险) , 和 离开 这 房子 到 抱怨
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldər] :
of the builder :
的 这 建筑商 :
如果受到邪恶(危险) 威胁, 请保全性命, 然后离开房子去投诉建筑商:

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [lənd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [lənd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [əˈhʌðər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [oʊn] [laɪf] .
You'll find a land upon a land , but not another life for your own life .
你会 寻找 一个 土地 之上 一个 土地 , 但 不是 其他 生活 为了 你的 自己的 生活 :
你会发现一片土地, 但却找不到另一种生活。

[wen] [hi;; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sed] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [du:] [nɑ:t]
When he had finished , his father and his brother said to him , Do not
什么时候 他 有 完成的 , 他的 父亲 和 他的 兄弟 说 到 他 , 做 不是
[du:] [soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,
他做完之后, 他的父亲和哥哥对他说: “不要这样做。”

[fɔ:r; fər] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wɪl] [bi;; bi] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
for probably the Caliph will be merciful to you .
为了 大概 这 哈里发 将要 是 仁慈 到 你 :
或许哈里发会怜悯你。

[ænd; ənd] [ja:fa:r] [ˈænsər] , [ˈoʊnli] [ɡʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtræv(ə)] .
And Ja'afar answered , Only good will come of my travel .
和 贾法尔 回答 , 仅有的 好的 将要 来 的 我的 旅行 :
贾法尔回答说: “我的旅行只会带来好处。”

[ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] - [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] , -
Then he went to his treasure - room and took out a purse containing 1 , 000
然后 他 去 到 他的 宝藏 - 房间 和 采取 出去 一个 钱包 包含 1 , 000
[diˈnɑ:z] ,
dinars ,
第纳尔 ,
然后他去了他的宝库, 拿出一个装有1000第纳尔的钱袋。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
mounted his horse , put on his sword ,
安装 他的 马 , 放 在 他的 剑 ,
他翻身上马, 佩上佩剑,

[beɪd] [əˈdu:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊər] ;
bade adieu to his father and brother and set forth in his time and hour ;
巴德 再见 到 他的 父亲 和 兄弟 和 放 前进 在 他的 时间 和 小时 ;
他向父亲和兄弟告别, 并按时启程。

[ðen] , [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] ['sɜ:rvənt] , ['i:ðə] [sleɪv] [ɔ:r] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
then , not taking with him any servants , either slave or boy , he hastened on his
然后 , 不是 采取 和 他 任何 仆人 , 任何一个 奴隶 或者 男生 , 他 加快 在 他的
[ˈdʒɜ:nɪ] ,
journey ,
旅行 ,

然后, 他没有带任何仆人, 无论是奴隶还是男孩, 就加快了脚步, 踏上了旅程。

['trævəlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['twenti] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'leɪpou]
travelling day and night for twenty days until he reached the city of Aleppo
旅行 天 和 夜晚 为了 二十 天 直到 他 达到 这 城市 的 阿勒颇
[wɪ'ðəʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,
without stopping ,
没有 停止 ,

他日夜兼程, 走了二十天, 中途没有停歇, 最终到达了阿勒颇城。

['pæsɪŋ] [baɪ] ['hɑ:mɑ:] [ænd; ənd][həʊms] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] - [ɑ:l] - - [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
passing by Hamah and Homs until he reached Teniyát al - Igáb and arrived at
通过 经过 哈马 和 霍姆斯 直到 他 达到 - al - 和 到达的 在
[də'mæskəs] [wer] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm]
Damascus where he entered the city and saw the Minaret of the Bride from
大马士革 在哪里 他 进入 这 城市 和 锯 这 宣礼塔 的 这 新娘 从
['bɑ:təm] [tu:; tə][tɑ:p] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [taɪlz] ;
bottom to top covered with gilded tiles ;
底部 到 顶部 涵盖 和 镀金 瓷砖 ;

他途经哈马和霍姆斯, 直到到达泰尼耶特·伊加布, 然后到达大马士革, 进入城内, 看到新娘宣礼塔从下到上都覆盖着镀金的瓷砖;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [medəʊz] , [ˌɪrɪˌgeɪtɪd] ['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and it surrounded with meadows , irrigated gardens with all kinds of flowers ,
和 它 包围 和 草地 , 灌溉 花园 和 全部 种类 的 花朵 ,
['ga:dnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

周围环绕着草地和灌溉良好的花园, 花园里种满了各种各样的鲜花。

[fi:ldz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['vaɪələts][ænd; ənd] [ˈlʌðər] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz]
fields of myrtle with mountains of violets and other beauties of the gardens
字段 的 桃金娘 和 山脉 的 紫罗兰 和 其他 美女 的 这 花园
.
:
.

遍地的桃金娘, 点缀着成片的紫罗兰和其他花园美景。

[hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n] these202
He dwelt upon these202
他 居住 之上 these202

他仔细思考了这些202

[tʃɑ:rmz] [waɪl] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [tri:z] ;
charms while listening to the singing of the birds in the trees ;
魅力 尽管 聆听 到 这 歌唱 的 这 鸟类 在 这 树木 ;
[tri:z] ;

聆听树上鸟儿的歌唱, 令人心旷神怡;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪti] [hu:z] [laɪk][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ˈlʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv]
and he saw a city whose like has never been created in any other country of
和 他 锯 一个 城市 谁 喜欢 有 绝不 到过 创建 在 任何 其他 国家 的
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

他看到了一座在世界其他任何国家都从未出现过的城市。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ]
Turning then to the right hand and to the left he espied a man standing
转弯 然后 到 这 正确的 手 和 到 这 左边 他 窥视 一个 男人 常设
[nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
near him and said to him ,
靠近 他 和 说 到 他 ,
他向右转，又向左转，看见一个人站在他旁边，便对他说：

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ?
O my brother , what's the name of this city ?
哦 我的 兄弟 , 是什么 这 姓名 的 这 城市 ?
我的兄弟，请问这座城市叫什么名字？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] ,
and he answered , O my lord ,
和 他 回答 , 哦 我的 主 ,
他回答说：“我的主啊！ ”

[ðɪs] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [taɪmz] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈpouət]
this city in ancient times was called Jullag the same that is mentioned by the poet
这 城市 在 古老的 时代 曾是 称为 - 这 相同的 那 是 提及 经过 这 诗人
[huː] [sez] : —
who says : —
WHO 说道 : —

这座城市在古代被称为尤拉格（Jullag），诗人提到的就是这个名字：
[aɪ][eɪˈem] [kɔːld] - [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [əˈtætʃ] , [ɪn][emˈiː] [floʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
I am called Jullag and my heart I attach , in me flow the waters , in and out
我 是 称为 - 和 我的 心 我 附 , 在 我 流动 这 水 , 在 和 出去
;
;
;

我名叫朱拉格，我的心与它相连，水在我体内流淌，进进出出；
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] :
The Garden of Eden upon the earth , birth - place of the fairies :
这 花园 的 伊甸园 之上 这 地球 , 出生 - 地方 的 这 仙女 :
人间伊甸园，仙女的诞生地：

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðəɪ] [ˈbjuːtiːz] , [oʊ] [dəˈmæskəs] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː] [wɪl] [aɪ][ˈevər] [lɔːŋ] :
I will never forget thy beauties , O Damascus , for none but thee will I ever long :
我 将要 绝不 忘记 你的 美女 , 哦 大马士革 , 为了 没有任何 但 你 将要 我 曾经 长的 :
—
—
—

大马士革啊，我永远不会忘记你的美丽，因为我除了你之外，再也不想念任何人了：
[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ðæt] [ˈɡlɪtər] [ɑːn][ðəɪ] [ruːfs] ([ɪkˈspæns]) .
Blessed be the wonders that glitter on thy roofs (expanse) .
蒙福 是 这 奇迹 那 闪光 在 你的 屋顶 (广阔) .
愿你屋顶（广阔天地）上闪耀的奇观蒙受祝福。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [kɔːld] [ʃæm] ([greɪn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti]) [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][ɪz][ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz]
She was also called Sham (grain of beauty) because she is the Sham of Cities
她 曾是 还 称为 假 (粮食 的 美丽) 因为 她 是 这 假 的 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] .
and the Sham of God on earth .
和 这 假 的 上帝 在 地球 :
她也被称为 Sham（美丽的种子），因为她是城市的 Sham，是人间的上帝的 Sham。

[jɑ:fɑ:r] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
Ja'afar **was** **pleased** **at** **the** **explanation** **of** **the** **name** ,
贾法尔 曾是 高兴 在 这 解释 的 这 姓名 ,
贾法尔对名字的解释感到很高兴。

[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and **dismounted** **with** **the** **intention** **of** **taking** **a** **stroll** **through** **the** **streets** ,
和 下马 和 这 意图 的 采取 一个 漫步 通过 这 街道 ,
于是下马，打算在街上散散步。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊmz] ([ˈmɒsks]) .
by **the** **great** **houses** **and** **the** **domes** (**mosks**) .
经过 这 伟大的 房屋 和 这 穹顶 (清真寺) .
在宏伟的房屋和圆顶（清真寺）旁。

[waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti:z] ,
Whilst **thus** **engaged** **in** **examining** **the** **various** **places** **and** **their** **beauties** ,
而 因此 已订婚的 在 检查 这 各种各样的 地方 和 他们的 美女 ,
在如此考察各个地方及其美景的过程中，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][tent] [ʌv; əv][sɪlk][broʊ'keɪd] [kɔ:ld] - , [kən'teɪnɪŋ] ['kɑ:rpəts] , ['fɜ:rnɪtʃər] ,
he **perceived** **a** **tent** **of** **silk** **brocade** **called** **Dibáj** , **containing** **carpets** , **furniture** ,
他 感知 一个 帐篷 的 丝绸 锦缎 称为 - , 包含 地毯 , 家具 ,
['kʊʃənz] , [sɪlk] ['kɜ:tənz] ,
cushions , **silk** **curtains** ,
靠垫 , 丝绸 窗帘 ,
他看到一个名为“迪巴伊”(Dibáj) 的丝绸锦缎帐篷，里面有地毯、家具、靠垫、丝绸窗帘等。

[tʃerz] [ænd; ənd][bedz] .
chairs **and** **beds** .
椅子 和 床 .
椅子和床。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
A **young** **man** **was** **sitting** **upon** **a** **mattress** , **and** **he** **was** **like** **a** **rising**
一个 年轻的 男人 曾是 坐着 之上 一个 床垫 , 和 他 曾是 喜欢 一个 上升
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
一个年轻男子坐在床垫上，他就像一轮冉冉升起的明月。

[laɪk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:rb][ɪn][ɪts] [fɔ:r'ti:nθ] [naɪt] .
like **the** **shining** **orb** **in** **its** **fourteenth** **night** .
喜欢 这 灼灼 球体 在 它是 第十四 夜晚 .
就像闪耀的球体在它的第十四个夜晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'dres] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ə; eɪ]
He **was** **in** **an** **undress** , **upon** **his** **head** **a** **kerchief** **and** **on** **his** **body** **a**
他 曾是 在 一个 脱衣服 , 之上 他的 头 一个 头巾 和 在 他的 身体 一个
[roʊz] - ['kʌlərd] [gæbə'r'dɪn] ;
rose - **coloured** **gaberdine** ;
玫瑰 - 有色 华达呢 ;
他衣衫不整，头上戴着头巾，身上穿着一件玫瑰色的华达呢长袍；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
and **as** **he** **sat** **before** **him** **were** **a** **company** **and** **drinks** **worthy** **of**
和 作为 他 卫星 前 他 是 一个 公司 和 饮料 值得 的
[kɪŋz] .
Kings .
国王 .
他面前坐着的是一群贵宾，还有堪比国王的美酒。

[jɑ:fɑ:r] [stɑ:pt] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [si:n] ,
Ja'afar stopped and began to contemplate the scene ,
贾法尔 停止 和 开始 到 沉思 这 场景 ,
贾法尔停下脚步，开始沉思眼前的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] ;
and was pleased with what he saw of the youth ;
和 曾是 高兴 和 什么 他 锯 的 这 青年 ;
他对这位年轻人的表现感到满意；

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sə'ri:n] ['fɜ:rməmənt]
then looking further he espied a damsel like unto the sun in serene firmament
然后 寻找 更远 他 窥视 一个 闺女 喜欢 到 这 太阳 在 安详 苍穹
[hu:] [tʊk] [hɜ:r; həɪ] [lu:t] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][aɪ'ti:] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] : —
who took her lute and played on it while singing : —
WHO 采取 她 琵琶 和 玩 在 它 尽管 歌唱 : —
然后他继续往前看，发现宁静的苍穹中，有一位宛如太阳般耀眼的少女，她拿起鲁特琴，一边弹奏一边歌唱：

[ɪ:v(ə)l][tu:; tə] [hu:'evər] [hæv; həv][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] ,
Evil to whoever have their heart in possession of their lovers ,
邪恶的 到 谁 有 他们的 心 在 拥有 的 他们的 恋人 ,
凡是心被爱人占据的人，都将遭受邪恶的对待。

[fɔ:r; fər][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ'ti:] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [aɪ'ti:] :
for in obtaining it they will kill it :
为了 在 获得 它 他们 将要 杀 它 :
因为在获取它的过程中，他们会杀死它：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [aɪ'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ'ti:] ['æməɾəs] :
They have abandoned it when they have seen it amorous :
他们 有 弃 它 什么时候 他们 有 已见 它 多情 :
他们一旦看到它流露出爱意，就抛弃了它。

[wen] [ðeɪ] [si:] [aɪ'ti:] ['æməɾəs] [ðeɪ] [ə'bændən][aɪ'ti:] .
when they see it amorous they abandon it .
什么时候 他们 看 它 多情 他们 放弃 它 :
当他们看到它流露出爱意时，他们就抛弃了它。

['nɜ:rsɪŋ] , [ðeɪ] [plʌk] [aɪ'ti:][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['entreɪlz] : [oʊ][bɜ:rd] ,
Nursling , they pluck it out from the very entrails : O bird ,
婴儿 , 他们 采摘 它 出去 从 这 非常 内脏 : 哦 鸟 ,
雏鸟啊，他们从内脏里把它抠出来：哦，鸟儿，

[rɪ'pi:t] “ ['nɜ:rsɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [plʌkt] [ði:] [aʊt] !
repeat “ Nursling they have plucked thee out !
重复 “ 婴儿 他们 有 拨弦 你 出去 !
重复“奶牛，他们把你拔出来了！

” [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [aɪ'ti:][ʌn'dʒʌstli] : [ðə; ði] [lʌvd] [pleɪz] [ðə; ði] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
” **They have killed it unjustly : the loved plays the coquette with the humble**
” 他们 有 被杀 它 不公正的 : 这 喜爱 演出 这 卖弄风情的人 和 这 谦逊的
['lʌvər] .
lover .
情人 :

“他们不公正地扼杀了它：被爱的人与谦卑的情人玩弄花招。”
[ðə; ði] ['si:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [lʌv] , [lʌv] [eɪ'em][aɪ] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [saɪ]
The seeker of the effects of love , love am I , brother of love , and sigh
这 寻求者 的 这 效果 的 爱 , 爱 是 我 , 兄弟 的 爱 , 和 叹
我是爱的追寻者，爱即是我，爱的兄弟，叹息

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] ['stri:kən] [baɪ] [lʌv] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃeɪndʒ] [nɑ:t] [ðeɪ] ['beri] [aɪ 'ti:] ([hɪm; ɪm])
Behold the man stricken by love , though his heart change not they bury it (him
看哪 这 男人 受打击的 经过 爱 , 尽管 他的 心 改变 不是 他们 埋葬 它 (他
?)
?)
?)

看哪，那人被爱情击垮，虽然他的心没有改变，他们却将他埋葬（他？）。

[ðə; ði][ˈrɑ:wi:] [sed] [ðæt] [jɑ:fɑ:r] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]
The Rawi said that Ja'afar was pleased and he rejoiced at hearing the song
这 拉维 说 那 贾法尔 曾是 高兴 和 他 欣喜若狂 在 听力 这 歌曲
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔrgənz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd][hi:; hi]
and all his organs were moved at the voice of the damsel and he
和 全部 他的 器官 是 已搬 在 这 嗓音 的 这 闺女 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

拉维说，贾法尔很高兴，他听到这首歌非常高兴，少女的歌声让他全身的器官都为之动容，他说：

- , [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] .
Wallahy , it is fine .
- , 它 是 美好的 .

真主作证，没问题。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən] [ə'gen] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [və:sɪz] : —
Then she began again to sing , reciting the following verses : —
然后 她 开始 再次 到 唱歌 , 背诵 这 下列的 诗句 : —
然后她又开始唱歌，吟诵了以下诗句： ——

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sentɪmənts] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [lʌv] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ði:] :
With these sentiments thou art in love , it is not wonderful that I should love thee :
和 这些 情感 你 艺术 在 爱 , 它 是 不是 精彩的 那 我 应该 爱 你 :
你怀着这样的感情恋爱了，我也爱你也就不足为奇了：

[aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə] [ði:] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][maɪ][hju:'mɪlətɪ] —
I stretch out my hand to thee asking for mercy and pity for my humility —
我 拉紧 出去 我的 手 到 你 问 为了 怜悯 和 遗憾 为了 我的 谦逊 —
[meɪst] [ðəʊ] [bi:; bi] [tʃærətəbl] ;
mayst thou be charitable ;
五月 你 是 慈善 ;
我向你伸出手，请求你怜悯我的卑微——愿你仁慈宽厚；

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [sə'lisɪtɪŋ] [ðəɪ] [kən'sent] ,
My life has passed away soliciting thy consent ,
我的 生活 有 通过了 离开 征求 你的 同意 ,
我的生命已逝，只为征求你的同意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃærətəbl] ,
but I have not found it in my confidence to be charitable ,
但 我 有 不是 成立 它 在 我的 信心 到 是 慈善 ,
但我并不认为这是出于善意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [slɪv] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪ]
And I have become a slave in consequence of her possession of love my
和 我 有 变得 一个 奴隶 在 结果 的 她 拥有 的 爱 我的
[hɑ:rt] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][maɪ] [terz] [fləʊ] . -
heart is imprisoned and my tears flow . 203
心 是 被监禁 和 我的 眼泪 流动 : -

而我，因她拥有的爱而沦为奴隶，我的心被囚禁，我的泪水止不住地流淌。203

[wen] [ðə; ði][ˈpouəəm][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [jɑːfɑːr] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
When the poem was finished Ja'afar gave himself up more and more to the
什么时候 这 诗 曾是 完成的 贾法尔 给予 他自己 向上 更多的 和 更多的 到 这
[ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmzl] .
pleasure of hearing and looking at the damsel .
乐趣 的 听力 和 寻找 在 这 闺女 .
诗歌读完后，贾法尔越来越沉醉于聆听和欣赏少女的美貌之中。

[ðə; ði] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sed]
The youth , who was reclining , sat up and calling some of his boys said
这 青年 , WHO 曾是 斜倚 , 卫星 向上 和 呼叫 一些 的 他的 男孩们 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
那个斜倚着的年轻人坐了起来，叫来几个手下，对他们说：

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juːˈes] ?
Don't you see that young man standing there in front of us ?
不 你 看 那 年轻的 男人 常设 那里 在 正面 的 我们 ?
你没看到站在我们前面的那个年轻人吗？

[ðeɪ] [ˈænsər] , [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
They answered , Yes , and he said ,
他们 回答 , 是的 , 和 他 说 ,
他们回答说“是”，然后他说：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] :
He must be a stranger for I see on him the signs of travel :
他 必须 是 一个 陌生人 为了 我 看 在 他 这 标志 的 旅行 :
他一定是位陌生人，因为我从他身上看到了旅途的痕迹：

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .
bring him to me and take care not to offend him .
带来 他 到 我 和 拿 关心 不是 到 得罪 他 .
把他带到我这里来，注意不要冒犯他。

[ðeɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [jɑːfɑːr] , [huː] , [waɪl]
They answered , With joy and gladness , and went towards Ja'afar , who , while
他们 回答 , 和 喜悦 和 欢乐 , 和 去 向 贾法尔 , WHO , 尽管
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmzl] ,
contemplating the damsel ,
沉思 这 闺女 ,
他们欣然应允，然后走向贾法尔。贾法尔正凝视着那位少女，

[pərˈsiːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
perceived the boy that came and who said to him , In the name of God ,
感知 这 男生 那 来了 和 WHO 说 到 他 , 在 这 姓名 的 上帝 ,
他看见那个男孩走过来，对他说：“奉真主之名”，
[oʊ][maɪ][bɔːrd] , [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
O my lord , please have the generosity to come in to our master .
哦 我的 主 , 请 有 这 慷慨 到 来 在 到 我们的 掌握 .

我的大人，请您慷慨地进来拜访我们的主人。
[jɑːfɑːr] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Ja'afar came with the boy to the door of the tent ,
贾法尔 来了 和 这 男生 到 这 门 的 这 帐篷 ,
贾法尔带着男孩来到帐篷门口。

[dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ju:θ]
dismounted from his horse and entered at the moment when the youth
下马 从 他的 马 和 进入 在 这 片刻 什么时候 这 青年

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
was rising upon his feet ,
曾是 上升 之上 他的 脚 ,

他下了马，在年轻人站起身来的那一刻走了进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and he stretched out his two hands and saluted him as if he had
和 他 拉伸 出去 他的 二 双手 和 敬礼 他 作为 如果 他 有

[ɔ:lweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
always known him ,
总是 已知 他 ,

他伸出双手向他敬礼，仿佛一直都认识他一样。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [prer] [tu:; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] ([ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:]) [hi:; hi]
and after he had chanted the prayer to the envoy (of Allah) he
和 后 他 有 吟诵 这 祷告 到 这 使者 (的 真主) 他

[sæŋ] : —
sang : —
唱 : —

他向（真主的）使者诵读完祈祷文后，唱道：——

[oʊ][maɪ] ['vɪzɪtər] [bi:; bi] ['welkəm] , [ðəʊ] - [ju: 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][ju:nɪən] :
O my visitor be welcome , thou enlivenest us and bringest us our union :
哦 我的 游客 是 欢迎 , 你 - 我们 和 最 我们 我们的 联盟 :

欢迎我的来宾，你使我们充满活力，并促成我们的结合：

[baɪ][ðəɪ] [feɪs] [aɪ][lɪv; laɪv] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ænd; ənd][aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪsə'piəz] .
By thy face I live when it appears and I die if it disappears .
经过 你的 脸 我 居住 什么时候 它 出现 和 我 死 如果 它 消失 .

你的容颜出现时我活着，你的容颜消失时我死去。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] , [pli:z] [bi:; bi] ['si:tɪd] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ;
Then he said to Ja'afar , Please be seated , my dear sir ;
然后 他 说 到 贾法尔 , 请 是 坐着 , 我的 亲爱的 先生 ;

然后他对贾法尔说：“请坐，我亲爱的先生；”

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['hæpi] [ə'raɪv(ə)] ;
thanks be to God for your happy arrival ;
谢谢 是 到 上帝 为了 你的 快乐的 到达 ;

感谢上帝，您平安抵达；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [tʃænt] ['æftər] [ə'ɪnəðər] [prer] [tu:; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] ([ʌv; əv][gɑ:d]) : —
and he continued his chant after another prayer to the envoy (of God) : —
和 他 持续 他的 呗 后 其他 祷告 到 这 使者 (的 上帝) : —

在向（神的）使者再次祈祷后，他继续吟唱：

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðəɪ][ə'raɪv(ə)][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] ([ðəɪ]) [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
If we had known of thy arrival we would have covered (thy) heart with
如果 我们 有 已知 的 你的 到达 我们 会 有 涵盖 (你的) 心 和

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
the black of our eyes ,
这 黑色的 的 我们的 眼睛 ,

如果我们知道你的到来，我们会用眼中的黑墨遮住你的心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sprɛd] [ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ðæt] [ðai] [ˈkʌmɪŋ]
And we would have spread the street with our cheeks that thy coming
和 我们 会 有 传播 这 街道 和 我们的 脸颊 那 你的 未来
[maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪ,lɪdz] .
might have been between our eyelids .
可能 有 到过 之间 我们的 眼睑 .
我们宁愿用脸颊铺满街道，让你的到来就在我们的眼睑之间。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][əˈrouz] , [kɪst] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [jɑːfɑːr] , [ˈmæɡnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [sed]
After that he arose , kissed the breast of Ja'afar , magnified his power and said
后 那 他 出现 , 亲吻 这 胸部 的 贾法尔 , 放大 他的 力量 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
随后他起身，亲吻了贾法尔的胸膛，增强了自己的力量，并对他说：

[oʊ][maɪ][ˈmæstər] ,
O my Master ,
哦 我的 掌握 ,
我的主啊，

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn][ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][fæst] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfæstɪd]
this day is a happy one and were it not a fast - day I would have fasted
这 天 是 一个 快乐的 一 和 是 它 不是 一个 快速地 - 天 我 会 有 禁食
[fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [ˈrendər] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .
for thee to render thanks to God .
为了 你 到 使成为 谢谢 到 上帝 .
今天是个快乐的日子，如果不是斋戒日，我也会为你斋戒，以感谢上帝。

[ðen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] , [brɪŋ] [juː ˈes] [wʌt] [ɪz] [ˈredi] .
Then came up the servants to whom he said , Bring us what is ready .
然后 来了 向上 这 仆人 到 谁 他 说 , 带来 我们 什么 是 准备好 .
随后仆人上来，耶稣对他们说：“把准备好的拿来。”

[ðeɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [sed] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [seɪ]
They spread the table of viands and the youth said , O my lord , the Sages say
他们 传播 这 桌子 的 菜肴 和 这 青年 说 , 哦 我的 主 , 这 智者 说
,
.
,
他们摆开餐桌，摆上佳肴，年轻人说：“我的主啊，圣贤们说.....”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][ˈkɑːntent] [jɔːrˈself] [wið; wiθ] [wɒts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' If you are invited content yourself with what's before you , but if you are
- 如果 你 是 受邀 内容 你自己 和 是什么 前 你 , 但 如果 你 是
[nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] ,
not invited ,
不是 受邀 ,
“如果你被邀请，就安于现状；如果你没有被邀请，

[steɪ] [nɑːt][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][nɑːt] [əˈɡen] ;
stay not and visit not again ;
停留 不是 和 访问 不是 再次 ;
不要停留，也不要再来；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst]
if we had known that you would arrive to - day we would have sacrificed
如果 我们 有 已知 那 你 会 到达 到 - 天 我们 会 有 牺牲
[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
the flesh of our bodies and our children .
这 肉 的 我们的 身体 和 我们的 孩子们 .
如果我们知道你今天会来，我们宁愿牺牲自己的血肉和孩子。

- [jɑ:fɑ:r] [sed] , [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ,
'Ja'afar said , I put out my hand and I ate until I was satisfied ,
- 贾法尔 说 , 我 放 出去 我的 手 和 我 吃 直到 我 曾是 使满意 ,
贾法尔说：“我伸出手, 吃到饱为止。”

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mɔ:səlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
while he was presenting me with his hand the delicate morsels and taking
尽管 他 曾是 呈现 我 和 他的 手 这 精美的 小块 和 采取
[ˈplezər] [ɪn] [entər'teɪnɪŋ] [em 'i:] .
pleasure in entertaining me .
乐趣 在 娱乐 我 .

他一边用手将精致的小点心呈给我, 一边乐于逗我开心。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ju:ər] [ænd; ənd] ['beɪs(ə)n] ,
When we had finished they brought the ewer and basin ,
什么时候 我们 有 完成的 他们 带来 这 水罐 和 盆地 ,
我们完事后, 他们把水壶和水盆拿了过来。

[wi:; wi] [wɑ:ʃt] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [təʊld]
we washed our hands and we passed into the drinking room where he told
我们 洗过 我们的 双手 和 我们 通过了 进入 这 喝 房间 在哪里 他 讲述
[ðə; ði] ['dæmzl] [tu:; tə] [sɪŋ] .
the damsel to sing .
这 闺女 到 唱歌 .

我们洗了手, 然后走进喝酒的房间, 在那里他让姑娘唱歌。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [lu:t] , [tju:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ʃi:; ʃɪ]
She took up her lute , tuned it , and holding it against her breast she
她 采取 向上 她 琵琶 , 调谐 它 , 和 保持 它 反对 她 胸部 她
[brɪ'gæŋ] : —
began : —
开始 : —

她拿起鲁特琴, 调好音, 把它贴在胸前, 开始弹奏: ——

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['venərə'tɪd] [baɪ] [ɔ:l] , [swi:tər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] ['spɪrɪt] [ɔ:r]
A visitor of whom the sight is venerated by all , sweeter than either spirit or
一个 游客 的 谁 这 视线 是 受人尊敬 经过全部 , 更甜 比 任何一个 精神 或者
[hoʊp] :
hope :
希望 :

一位令所有人敬畏的访客, 他的出现比精神或希望都更加美好:

[hi:; hi] [spredz] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:n]
He spreads the darkness of his hair over the morning dawn and the dawn
他 传播 这 黑暗 的 他的 头发 超过 这 早晨 黎明 和 这 黎明
[ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɪrd] [nɑ:t] ;
of shame appeared not ;
的 耻辱 出现 不是 ;

他将乌黑的头发披散在晨曦之中, 而羞耻的曙光却并未出现;

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [lɑ:t] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
And when my lot would kill me I asked his protection ,
和 什么时候 我的 很多 会 杀 我 我 问 他的 保护 ,
当我的命运注定要杀死我时, 我请求他的庇护。

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)] [ri'vaɪvd] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [deθ] [rɪ'kleɪmd] :
his arrival revived a soul that death reclaimed :
他的 到达 复活 一个 灵魂 那 死亡 回收 :
他的到来唤醒了被死亡吞噬的灵魂:

[aɪv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [də'mɪnɪən] [ʌv; əv] [lʌv]
I've become the slave of the Prince of the Lovers and the dominion of love
我已经 变得 这 奴隶 的 这 王子 的 这 恋人 和 这 统治权 的 爱
[wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] . -
was of my making . 204
曾是 的 我的 制作 . -

我已成为情人王子的奴隶，而爱情的统治权则由我缔造。204

[ðə; ði]['rɑ:wi:] [sez] [ðæt] [jɑ:fɑ:r] [wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [dʒɔɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ðə; ði]
The Rawi says that Ja'afar was moved with exceeding joy , as was also the
这 拉维 说道 那 贾法尔 曾是 已搬 和 超过 喜悦 , 作为 曾是 还 这
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

拉维说，贾法尔和那位年轻人一样，都欣喜若狂。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ferl][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrf(ə)] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
but he did not fail to be fearful on account of his affair with the Caliph ,
但 他 做过 不是 失败 到 是 可怕 在 帐户 的 他的 事务 和 这 哈里发 ,
['frɪt(ə)nd] ,
但他因为与哈里发的婚外情而感到恐惧。

[sou] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃouð] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
so that it showed itself in his countenance ,
所以 那 它 显示 本身 在 他的 面容 ,
['dri:mɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
所以，这都显露在他的脸上了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
and this anxiety was apparent to the youth who knew that he was anxious
和 这 焦虑 曾是 明显 到 这 青年 WHO 知道 那 他 曾是 焦虑的
['frɪt(ə)nd] ,
['dri:mɪŋ] ,
, frightened ,
害怕 ,

这种焦虑情绪，年轻人自己也明显感觉到，他感到焦虑和害怕。

['dri:mɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
dreaming and uncertain .
做梦 和 不确定 .
['dri:mɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
充满梦想，却又迷茫。

[jɑ:fɑ:r] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n]
Ja'afar perceived that the youth was ashamed to question him on his position
贾法尔 感知 那 这 青年 曾是 羞愧 到 问题 他 在 他的 位置
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ,
and the cause of his condition ,
和 这 原因 的 他的 状况 ,

贾法尔察觉到，这个年轻人羞于询问他的处境和造成他目前处境的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ou][maɪ][bɜ:rd] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv] [sed]
but the youth said to him , O my lord , listen to what the Sages have said
但 这 青年 说 到 他 , 哦 我的 主 , 听 到 什么 这 智者 有 说
: —
: —
: —
: —

但那年轻人对他说：“我的主人，请听听圣贤们是怎么说的：——”

['wɜ:ri] [nɑ:t] [ðə'self] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] , [draɪv] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['kerz] [baɪ][ðə; ði]
Worry not thyself for things that are to come , drive away your cares by the
担心 不是 你自己 为了 事物 那 是 到 来 , 驾驶 离开 你的 关心 经过 这
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [boʊl] :
intoxicating bowl :
醉人 碗 :

不要为未来忧虑，用这令人陶醉的酒碗驱散你的烦恼：

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [hændz][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði][roubz] [ʌv; əv] [drɪŋk] ?
See you not that hands have painted beautiful flowers on the robes of drink ?
看 你 不是 那 双手 有 绘 美丽的 花朵 在 这 长袍 的 喝 ？
你难道没看到吗？酒袍上绘着美丽的花朵，那是巧手绘制的。

[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [bræntʃ] , ['lɪlɪz] [ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði]
Spoils of the vine - branch , lilies and narcissus , and the violet and the
战利品 的 这 藤 - 分支 , 百合花 和 水仙花 , 和 这 紫色 和 这
[straɪpt] ['flaʊə] [ʌv; əv] - :
striped flower of N'uman :
有条纹的 花 的 - :
葡萄枝、百合花、水仙花、紫罗兰和努曼的条纹花的战利品：

[ɪf] ['trʌblz] [oʊvər'teɪk][ju:; jʊ] , [lʌl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['lɪkərz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
If troubles overtake you , lull them to sleep with liquors and flowers and
如果 麻烦 超过 你 , 麻痹 他们 到 睡觉 和 酒 和 花朵 和
['feɪvərɪts] .
favourites .
收藏夹 :

如果麻烦缠身，就用美酒、鲜花和心爱之人哄他们入睡。
[ðen] [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] , ['kɑ:ntɹækt][nɑ:t] [ðɑɪ] [breɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dæmzl] , [sɪŋ] ;
Then said he to Ja'afar , Contract not thy breast , and to the damsel , Sing ;
然后 说 他 到 贾法尔 , 合同 不是 你的 胸部 , 和 到 这 闺女 , 唱歌 ;
[ænd; ənd][fi:; fi] [sæŋ] ,
and she sang ,
和 她 唱 ,
于是他对贾法尔说：“不要收紧胸膛”，又对那女子说：“唱歌吧。”女子便唱了起来。

[ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] , [sed] [let] [ju: 'es][nɑ:t] [si:s]
and Ja'afar who was delighted with her songs , said Let us not cease
和 贾法尔 WHO 曾是 高兴极了 和 她 歌曲 , 说 让 我们 不是 停止
['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
our enjoyment ,
我们的 享受 ,
贾法尔很喜欢她的歌声，说道：“让我们继续享受吧！”

[naʊ] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzɪz][ænd; ənd] [naɪt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
now in conversation , now in song until the day closes and night comes with
现在 在 对话 , 现在 在 歌曲 直到 这 天 关闭 和 夜晚 来 和
['dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 :
时而交谈，时而歌唱，直到白昼结束，黑夜降临。

[ðə; ði] [ju:θ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
The youth ordered the servants to bring up the horses and they presented to
这 青年 订购 这 仆人 到 带来 向上 这 马匹 和 他们 呈现 到
[hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] [mer] [fɪt][fɔ:r; fər] [kɪŋz] .
his guest a mare fit for Kings .
他的 客人 一个 母马 合身 为了 国王 :
青年吩咐仆人牵来马匹，仆人们向他的客人献上了一匹堪比国王的母马。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] ([sed] [jɑ:fɑ:r]) , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [də'mæskəs] ,
We mounted (said Ja'afar) , and , entering Damascus ,
我们 安装 (说 贾法尔) , 和 , 进入 大马士革 ,
我们上了车（贾法尔说道），然后进入了大马士革。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
I proceeded to look at the bazars and the streets until we came to a
我 继续 到 看 在 这 集市 和 这 街道 直到 我们 来了 到 一个
[lɑːrdʒ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪθ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmæstəbə] [ɔːr] [stoʊn] [bentʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
large square in the middle of which were two mastabas or stone benches before a
大的 正方形 在 这 中间 的 哪个 是 二 马斯塔巴墓 或者 石头 长椅 前 一个
[haɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [laɪts] ,
high doorway brilliantly illuminated with divers lights ,
高的 门口 精彩 照明 和 潜水员 灯 ,

我继续游览集市和街道，直到我们来到一个大广场，广场中央有两个马斯塔巴墓或石凳，墓前是一个高高的门，门上亮着各种各样的灯。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [pɔʊˈtjeɪ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ][læmp][baɪ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] .
and before a portière was suspended a lamp by a golden chain .
和 前 一个 门楣 曾是 暂停 一个 灯 经过 一个 金的 链 .
在门廊前，一盏灯用金链悬挂着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlɔːfti] [dooʊmz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuːz] ,
There were lofty domes surrounded by beautiful statues ,
那里 是 高远 穹顶 包围 经过 美丽的 雕像 ,
那里有高耸的圆顶，周围环绕着美丽的雕像。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
and containing various kinds of birds and abundance of flowing water ,
和 包含 各种各样的 种类 的 鸟类 和 丰富 的 流动 水 ,
并且拥有各种鸟类和丰富的流水，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and in their midst was a hall with windows of silver .
和 在 他们的 中间 曾是 一个 大厅 和 视窗 的 银 .
他们中间有一座大厅，厅堂的窗户是银色的。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs]
He opened it and found it looking upon a garden like that of Paradise
他 打开 它 和 成立 它 寻找 之上 一个 花园 喜欢 那 的 天堂
[ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
animated by the songs of the birds and the perfumes of the flowers and
动画 经过 这 歌曲 的 这 鸟类 和 这 香水 的 这 花朵 和
[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] .
the ripple of the brooks .
这 波纹 的 这 布鲁克斯 .
他打开它，发现眼前是一个宛如天堂般的花园，鸟儿歌唱，鲜花芬芳，溪水潺潺，生机勃勃。

[ðə; ði] [haʊs] , [werˈɪn] [wɜːr; wər] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ˈwɔːblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [ʌndərˈstʊd] [ɪn]
The house , wherein were fountains and birds warbling their songs understood in
这 房子 , 其中 是 喷泉 和 鸟类 鸣唱 他们的 歌曲 理解 在
[ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
every language ,
每一个 语言 ,

那座房子里有喷泉，鸟儿在歌唱，它们的歌声能被各种语言的人听懂。

[wʌz; wəz] [ˈkɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] - - [broʊˈkeɪd]
was carpeted with silken rugs and furnished with cushions of Dibaj - brocade
曾是 铺地毯的 和 丝 地毯 和 提供 和 靠垫 的 - - 锦缎
.
:
.
铺着丝绸地毯，摆放着迪巴吉锦缎靠垫。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ˈkɔːstli] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ,
It contained also in great number costly articles of every kind ,
它 包含 还 在 伟大的 数字 昂贵 文章 的 每一个 种类 ;
它还包含大量各种贵重物品，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd][aɪˈtiː]
it was perfumed with the odours of flowers and fruits and it
它 曾是 香 和 这 气味 的 花朵 和 水果 和 它
[kənˈteɪnd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [θɪŋ] ,
contained every other imaginable thing ,
包含 每一个 其他 可以想象的 事物 ;
它散发着花果的香气，里面还包含了你能想象到的一切东西。

[pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensər]
plates and dishes of silver and gold , drinking vessels , and a censer
盘子 和 菜肴 的 银 和 金子 , 喝 船只 , 和 一个 香炉
[fɔːr; fər][ˈæmbərgriːsˌæmbərgɪs] ,
for ambergris ,
为了 龙涎香 ;
银器和金器盘碟、饮酒器皿以及龙涎香香炉

[ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ˈæləʊz][ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][draɪd] [fruːts] .
powder of aloes and every sort of dried fruits .
粉末 的 芦荟 和 每一个 种类 的 干燥 水果 .
芦荟粉和各种干果。

[briːf] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] : —
Brief , it was a house like that described by the poet : —
简短的 , 它 曾是 一个 房子 喜欢 那 描述 经过 这 诗人 : —
简而言之，这是一座像诗人笔下描述的那样的房子：——

[səˈsaɪəti] [brɪˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ɪts] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈklaː][ʌv; əv][ɪts]
Society became perfectly brilliant in its beauty and shone in the éclat of its
社会 成为 完美 杰出的 在 它是 美丽 和 闪耀 在 这 光辉 的 它是
[mægˈnɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .
社会变得无比辉煌灿烂，在壮丽的光辉中熠熠生辉。

[jɑːfɑːr] [sed] , [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [æskt] ,
Ja'afar said , When I sat down the youth came to me and asked ,
贾法尔 说 , 什么时候 我 卫星 向下 这 青年 来了 到 我 和 问 ,
贾法尔说：“我坐下后，那个年轻人走过来问我，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
From what country art thou ?
从 什么 国家 艺术 你 ?
你来自哪个国家？

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [frʌm; frəm][bɑːsɔrə] , [ˈsoʊldʒər][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
I replied , From Basora , soldier by profession ,
我 回复 , 从 巴索拉 , 士兵 经过 职业 ,
我回答说，我来自巴索拉，职业是军人。

[ˈkɑːməndænt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kwɪt] - [rent] [tuː; tə]
commandant over a company of men and I used to pay a quit - rent to
指挥官 超过 一个 公司 的 男人 和 我 用过的 到 支付 一个 辞职 - 租 到
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
the Caliph .
这 哈里发 .
我曾是连队的指挥官，需要向哈里发缴纳地租。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]
I became afraid of him for my life and I came away fleeing with downcast
我 成为 害怕的 的 他 为了 我的 生活 和 我 来了 离开 逃离 和 沮丧
[feɪs] [fɔːr; fər] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
face for dread of him ,
脸 为了 恐惧 的 他 ,
我开始害怕他, 担心自己的性命, 于是我垂头丧气地逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['siːst] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌn'tɪl] ['destəni]
and I never ceased wandering about the country and in the deserts until Destiny
和 我 绝不 停止 漫游 关于 这 国家 和 在 这 沙漠 直到 命运
[hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
has brought me to thee .
有 带来 我 到 你 .
我从未停止过在乡间和沙漠中漂泊, 直到命运将我带你身边。

[ðə; ði] [juːθ] [sed] , [ə; eɪ]['blesɪd; blest][ə'raɪv(ə)l] , and205
The youth said , A blessed arrival , and205
这 青年 说 , 一个 蒙福 到达 , and205
这位年轻人说: “这是个吉祥的到来。”

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðəɪ] [neɪm] ?
what may be thy name ?
什么 可能 是 你的 姓名 ?
你的名字是什么?

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][laɪk] [ðəɪn] [oʊn] .
I replied , My name is like thine own .
我 回复 , 我的 姓名 是 喜欢 你的 自己的 .
我回答说: “我的名字和你的名字一样。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] , [oʊ][maɪ][bɜːrd] , ['æbuː] - [el] -
On hearing my words he smiled , and said , laughing , O my Lord , Abu ' I -
在 听力 我的 字 他 微笑 , 和 说 , 笑 , 哦 我的 主 , 阿布 - 我 -
[haː'saːn] ,
Hasan ,
哈桑 ,
听到我的话, 他笑了, 说道: “我的主啊, 阿布·哈桑啊! ”

['kæri] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [nɔːr] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [brest] ;
carry no trouble in your heart nor contraction of your breast ;
携带 不 麻烦 在 你的 心 也不 收缩 的 你的 胸部 ;
心中不要有忧虑, 胸口也不要紧绷;

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
then he ordered a service and they set for us a table with all kinds of
然后 他 订购 一个 服务 和 他们 放 为了 我们 一个 桌子 和 全部 种类 的
['delɪkəsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfɑɪd] .
delicacies and we ate until satisfied .
美味佳肴 和 我们 吃 直到 使满意 .
然后他点了餐, 服务员给我们摆了一桌各种美味佳肴, 我们吃得心满意足。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈjuːər] [ænd; ənd] [ˈbeɪs(ə)n]
After this they took away the table and brought again the ewer and basin
后 这 他们 采取 离开 这 桌子 和 带来 再次 这 水罐 和 盆地
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːft] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ruːm] [wer]
and we washed our hands and then went to the drinking room where
和 我们 洗过 我们的 双手 和 然后 去 到 这 喝 房间 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezəns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n]
there was a pleasaunce filled with fruits and flowers in perfection
那里 曾是 一个 愉悦 已填 和 水果 和 花朵 在 完美
之后，他们把桌子搬走，又拿来水壶和水盆，我们洗了手，然后去了饮酒室，那里有一个摆满了水果和鲜花的雅致房间。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmzl] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ]
Then he spoke to the damsel for music and she sang
然后 他 辐 到 这 闺女 为了 音乐 和 她 唱
然后他向那位少女要音乐，她便唱了起来。
[ɪnˈtʃæntɪŋ] [bəʊθ] [jɑːfaːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [pəˈfɔːmænsɪz]
enchanting both Ja'afar and the youth with delight at her performances
妖娆 两个都 贾法尔 和 这 青年 和 喜 在 她 表演
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd]
and the place itself was agitated
和 这 地方 本身 曾是 激动
她的表演令贾法尔和在场的年轻人欣喜不已，现场气氛也十分热烈。

[ænd; ənd] [jɑːfaːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]
and Ja'afar in the excess of his joy took off his robes and tore them
和 贾法尔 在 这 过量的 的 他的 喜悦 采取 离开 他的 长袍 和 撕裂 他们
贾法尔欣喜若狂，脱下长袍，撕碎了。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Then the youth said to him , Wallahy
然后 这 青年 说 到 他
然后那年轻人对他说：“真主作证！”
[meɪ] [ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌ; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
may the tearing be the effect of the pleasure and not of sorrow and
可能 这 撕裂 是 这 影响 的 这 乐趣 和 不是 的 悲哀 和
[ˈweɪwərdnəs]
waywardness
任性
愿这撕裂是快乐的结果，而非悲伤和任性的结果。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [dɪˈspɜːrs] [faːr][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ˈenəmi]
and may God disperse far from you the bitterness of your enemies
和 可能 上帝 分散 远的 从 你 这 苦味 的 你的 敌人
愿上帝使你远离敌人的苦难。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] ([kənˈtɪnjuːd] [jɑːfaːr]) [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Then he went to a chest (continued Ja'afar) and took out from it a
然后 他 去 到 一个 胸部 (持续 贾法尔) 和 采取 出去 从 它 一个
[kəmˈpliːt] [dres]
complete dress
完全的 裙子
然后他走到一个箱子前（贾法尔继续说道），从里面拿出一套完整的衣服。
[wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈnɑːz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmzl]
worth a hundred dinars and putting it upon me said to the damsel
值得 一个 百 第纳尔 和 推杆 它 之上 我 说 到 这 闺女
价值一百第纳尔，把它放在我身上，对那姑娘说：

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ðai] [lu:t] .
Change the tune of thy lute .
改变 这 调 的 你的 琵琶 .

改变你鲁特琴的曲调。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [vəːsɪz] : —
She did so , and sang the following verses : —
她 做过 所以 , 和 唱 这 下列的 诗句 : —

她照做了，并唱了以下几段歌词：——

[mai] [ˈdʒeləs] [rɪˈɡɑːrd] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrd] [əˈnʌðər] [aɪ] [eɪˈem]
My jealous regard is attached to him and if he regard another I am
我的 嫉妒的 看待 是 随附的 到 他 和 如果 他 看待 其他 我 是
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] :
impatient :
不耐烦 :

我对他怀有强烈的嫉妒之心，如果他看向别人，我会感到不耐烦。

[aɪ] [ˈtɜːrmineɪt] [mai] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [mai] [sɔːŋ] [ˈkraɪɪŋ] , [ðai] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [læst] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ɪn]
I terminate my demand and my song crying , Thy friendship will last until death in
我 终止 我的 要求 和 我的 歌曲 哭泣 , 你的 友谊 将要 最后的 直到 死亡 在
[mai] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .

我停止了我的诉求和歌唱，哭诉着：你的友谊将永远在我心中长存。

[ðə; ði] [ˈrɑːwiː] [sed] :
The Rawi said :
这 拉维 说 :

拉维人说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈpoʊətəri] [jɑːfɑːr] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [dres] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]
When she had finished her poetry Ja'afar threw off the last dress and cried out
什么时候 她 有 完成的 她 诗 贾法尔 扔 离开 这 最后的 裙子 和 哭 出去
,
!
,

贾法尔读完诗后，脱下最后一件衣服，放声大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [sed] , [meɪ] [ɡɑːd] [əˈmiːliəreɪt] [jɔːr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [merk] [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði]
and the youth said , May God ameliorate your life and make its beginning the
和 这 青年 说 , 可能 上帝 改善 你的 生活 和 制作 它是 开始 这
[end] .
end .
结尾 .

青年说：“愿上帝改善你的生活，使你的开始成为你的结束。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [dres] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst]
Then he went to the chest and took out a dress better than the first
然后 他 去 到 这 胸部 和 采取 出去 一个 裙子 更好的 比 这 第一的
[ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [əˈpɑːn] [jɑːfɑːr] ,
and put it upon Ja'afar ,
和 放 它 之上 贾法尔 ,

然后他走到箱子旁，拿出一件比之前那件更好的衣服，给贾法尔穿上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and the damsel was silent for an hour during the conversation .
和 这 闺女 曾是 沉默的 为了 一个 小时 期间 这 对话 .

谈话期间，少女沉默了一个小时。

[ðə; ði] [ju:θ] [sed] , ['lɪs(ə)n] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd][ˈæbu:] - [el] - [hɑ:ˈsɑ:n] ,
The youth said , Listen , O my lord Abu ' I - Hasan ,
这 青年 说 , 听 , 哦 我的 主 阿布 - 我 - 哈桑 ,

那青年说：“请听，我的主阿布·哈桑啊！”

[tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['merɪt] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]
to what people of merit have said of this valley formerly called the Valley of
到 什么 人们 的 优点 有 说 的 这 谷 以前 称为 这 谷 的
- [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd]['spoukən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['pouəm] ,
Rabwat in which we now are and spoken of in the poem ,
- 在 哪个 我们 现在 是 和 说 的 在 这 诗 ,

那些有识之士对我们现在所在的这片山谷（以前被称为拉布瓦特山谷，诗中也曾提及）的评价，

['seɪɪŋ] : —
saying : —
说 : —

说：——

[oʊ] ['baʊnti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefər] [brɪŋz]
O bounty of our Night in the valley of Rabwat where the gentle zephyr brings
哦 赏金 的 我们的 夜晚 在 这 谷 的 - 在哪里 这 温和的 和风 带来
[ɪn][hɜ:r; hər] ['pə:fju:mz] :
in her perfumes :
在 她 香水 :

哦，拉布瓦特山谷夜晚的恩赐，温柔的微风带来了芬芳：

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['væli] [hu:z] ['bju:ti] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] : [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
It is a valley whose beauty is like that of the necklace : trees and flowers
它 是 一个 谷 谁 美丽 是 喜欢 那 的 这 项链 : 树木 和 花朵
[ɪnˈkʌmpəs] [aɪ ˈti:] .
encompass it .
包含 它 .

这是一个美得像项链一样的山谷：树木和鲜花环绕着它。

[ɪts] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:rpətaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][flaɪ] [əˈraʊnd]
Its fields are carpeted with every variety of flowers and the birds fly around
它是 字段 是 铺地毯的 和 每一个 种类 的 花朵 和 这 鸟类 飞 大约
[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ;
above them ;
多于 他们 ;

田野里铺满了各种各样的鲜花，鸟儿在花丛中飞来飞去；

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [sɔ:] [ju: ˈes] ['si:taɪd] [brˈni:θ] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [dra:pt] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][ðer; ðər] [fru:ts] .
When the trees saw us seated beneath them they dropped upon us their fruits .
什么时候 这 树木 锯 我们 坐着 下面 他们 他们 掉落 之上 我们 他们的 水果 .

树见我们坐在树下，就纷纷把果实掉落在我们身上。

[wi:; wi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ɪts] [ˈga:dnz] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv]
We continued to exchange upon the borders of its gardens the flowing bowls of
我们 持续 到 交换 之上 这 边界 的 它是 花园 这 流动 碗 的
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpouəziˈpouəsi] ,
conversation and of poesy ,
对话 和 的 诗 ,

我们在花园的边缘继续交流着如流水般涌出的谈话和诗歌，

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['zefər] [brɔ:t] [tu:; tə][ju: ˈes] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz]
The valley was bountiful and her zephyrs brought to us what the flowers
这 谷 曾是 丰富 和 她 微风 带来 到 我们 什么 这 花朵
[hæd; həd][sent][tu:; tə][ju: ˈes] .
had sent to us .
有 发送 到 我们 .

山谷物产丰饶，微风将鲜花馈赠的一切带给了我们。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌresɪˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdæmzl]
So when the youth had finished his recitation he turned to the damsel
所以 什么时候 这 青年 有 完成的 他的 背诵 他 转向 到 这 闺女
[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sɪŋ] : —
and told her to sing : —
和 讲述 她 到 唱歌 : —

于是，当青年念完经后，他转向那位少女，让她唱歌：

[aɪ] [kən'su:m] ([wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]) [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdiskɔ:rs] [hu:z] [ˈswi:tnəs]
I consume (with desire) when I hear from him a discourse whose sweetness
我 消耗 (和 欲望) 什么时候 我 听到 从 他 一个 话语 谁 甜味
[ɪz][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [spi:tʃ] :
is a melting speech :
是 一个 融化 演讲 :

每当我听到他那甜美动人的话语，我都会如痴如醉：

[maɪ] [hɑ:rt] [ˈpælpɪtɜts] [wen] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [wʌn]
My heart palpitates when he sees it , it is not wonderful that the drunken one
我的 心 心悸 什么时候 他 看到 它 , 它 是 不是 精彩的 那 这 醉 一
[ʃʊd; ʃəd] [dæns] :
should dance :
应该 舞蹈 :

看到他那样跳舞，我的心怦怦直跳，醉汉跳舞可不是什么了不起的事。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [bɪ'klʌm] [maɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n] ,
It has on this earth become my portion ,
它 有 在 这 地球 变得 我的 部分 ,
[ɪt] [hæz; həz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [bɪ'klʌm] [maɪ][ˈpɔ:ɹ(ə)n] :
它已成为我在这世上的一份子，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
but on this earth I have no chance to obtain it .
但 在 这 地球 我 有 不 机会 到 获得 它 :
[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] :
但在这个世界上，我没有机会得到它。

[oʊ] [b:rd] !
O Lord !
哦 主 !
[oʊ] [b:rd] :
主啊！

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪv] [kə'mɪtɪd] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] .
tell me the fault that I've committed , perhaps I may be able to correct it .
告诉 我 这 过错 那 我已经 坚定的 , 也许 我 可能 是 有能力的 到 正确的 它 :
[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪv] [kə'mɪtɪd] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'rekt] [aɪ 'ti:] :
告诉我我犯了什么错，或许我能改正。

[aɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪ:] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [kən'su:m] [maɪ]
I find in thee a heart harder than that of others and the hearts consume my
我 寻找 在 你 一个 心 更难 比 那 的 其他的 和 这 心 消耗 我的
[ˈbi:ɪŋ] . -
being . 206
存在 . -

我发现你的心比别人的都硬，而你的心吞噬了我的一切。 206

[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [jɑ:fɑ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði][θɜ:rd] [dres] .
Now when she had finished , Ja'afar in his joy threw off the third dress .
现在 什么时候 她 有 完成的 , 贾法尔 在 他的 喜悦 扔 离开 这 第三 裙子 :
[naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [jɑ:fɑ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði][θɜ:rd] [dres] :
当她完成这一切后，贾法尔欣喜若狂地脱掉了第三件衣服。

[ðə; ði] [ju:θ] [ə'roʊz] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
The youth arose , kissed him on the head ,
这 青年 出现 , 亲吻 他 在 这 头 ,
[ðə; ði] [ju:θ] [ə'roʊz] , [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] :
青年起身，亲吻了他的额头，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][him; ɪm] [ə'hʌðər] [su:t][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
and then took out for him another suit and put it upon him ,
和 然后 采取 出去 为了 他 其他 套装 和 放 它 之上 他 ,
然后又拿出另一套衣服给他穿上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
for he was the most generous man of his time .
为了 他 曾是 这 最多 慷慨的 男人 的 他的 时间 .
因为他是他那个时代最慷慨的人。

[ðen] [hiː; hi] [entər'teɪnd] [jɑːfɑ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]
Then he entertained Ja'afar with the news of the day and of the subjects
然后 他 娱乐 贾法尔 和 这 消息 的 这 天 和 的 这 主题
[ænd; ənd] ['ænɪk.dʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['pʊətri][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][him; ɪm] ,
and anecdotes of the great pieces of poetry and said to him ,
和 轶事 的 这 伟大的 件 的 诗 和 说 到 他 ,
然后, 他向贾法尔讲述了当天的新闻、伟大诗歌的主题和轶事, 并对他说:

[oʊ][maɪ][bɔːrd] , [loʊd][nɑ:t] [ðɑ'self] [wɪð; wɪθ] ['kerz] .
O my lord , load not thyself with cares .
哦 我的 主 , 加载 不是 你自己 和 关心 .
我的主啊, 请不要让自己背负过多的忧虑。

[ðə; ði]['rɑ:wi:] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd][ɑ:n]
The Rawi says that they continued living in the same way for forty days and on
这 拉维 说道 那 他们 持续 活的 在 这 相同的 方式 为了 四十 天 和 在
[ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [jɑːfɑ:r] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the forty - first Ja'afar said to the young man ,
这 四十 - 第一的 贾法尔 说 到 这 年轻的 男人 ,
拉维说, 他们就这样继续生活了四十天, 到了第四十一天, 贾法尔对年轻人说:

[noʊ] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['kʌntri] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [nɔːr][fɔːr; fər]
Know , O my lord , that I have left my country neither for eating nor for
知道 , 哦 我的 主 , 那 我 有 左边 我的 国家 两者都不 为了 吃 也不 为了
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
我的主啊, 请您知晓, 我离开祖国并非为了吃喝。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ;
but to divert myself and to see the world ;
但 到 转移 我 和 到 看 这 世界 ;
但我想消遣一下, 看看外面的世界;

[bʌt; bət] [ɪf] [gɔːd] [ˌvaʊt'seɪf] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
but if God vouchsafe my return to my country to talk to my people ,
但 如果 上帝 vouchsafe 我的 返回 到 我的 国家 到 讲话 到 我的 人们 ,
但如果上帝保佑我回到祖国与我的人民交谈,

[maɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æsk][em 'iː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd]
my neighbours and friends , and they ask me where I have been and
我的 邻居 和 朋友们 , 和 他们 问 我 在哪里 我 有 到过 和
[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
what I have seen ,
什么 我 有 已见 ,
我的邻居和朋友们问我去哪里, 看到了什么。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌben.əˈfæk.jənz] [ðæt] [juː; jʊ] **I will tell them of your generosity and of the great benefactions that you**
我 将要 告诉 他们 的 你的 慷慨 和 的 这 伟大的 恩惠 那 你
[hæv; həv] [hiːpt] [əˈpɑ:n][em ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] .
have heaped upon me in your country of Damascus .
有 堆积如山 之上 我 在 你的 国家 的 大马士革 .
我会告诉他们你的慷慨，以及你在大马士革给予我的巨大恩惠。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsaɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
I will say that I have sighted this and that ,
我 将要 说 那 我 有 目击者 这 和 那 ,
我会说我看到了这个，看到了那个。
[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [wɪl] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈspaɪd] [ɪn] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd]
and thus I will entertain them with what I have espied in Damascus and
和 因此 我 将要 招待 他们 和 什么 我 有 窥视 在 大马士革 和
[ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrdər] .
of its order .
的 它是 命令 .
因此，我将向他们讲述我在大马士革及其周边地区所见所闻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈplaɪd] , [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [truː] : [ænd; ənd] [jɑːfɑːr] [sed] ,
The young man replied , Thou sayest true : and Ja'afar said ,
这 年轻的 男人 回复 , 你 萨耶斯特 真的 : 和 贾法尔 说 ,
年轻人回答说：“你说得对。”贾法尔说：
[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪts] [bəˈzɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] [striːts] ,
I desire to go out and visit the city , its bazars and its streets ,
我 欲望 到 去 出去 和 访问 这 城市 , 它是 集市 和 它是 街道 ,
我渴望走出去，游览这座城市，逛逛它的集市和街道。

[tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
to which the young man answered , With love and good will , to - morrow
到 哪个 这 年轻的 男人 回答 , 和 爱 和 好的 将要 , 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [ˈæləˈɑːləˈlɑː] .
morning if it please Allah .
早晨 如果 它 请 真主 .
年轻人回答说：“带着爱和善意，如果真主允许，明天早上就去。”

[ðæt] [naɪt] [jɑːfɑːr] [slept] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] [ɡɑːd] [brɔːt] [ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [roʊz] ,
That night Ja'afar slept there and when God brought the day , he rose ,
那 夜晚 贾法尔 睡着了 那里 和 什么时候 上帝 带来 这 天 , 他 玫瑰 ,
那天晚上，贾法尔睡在那里，天亮后，他起身了。
[went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪt] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ]
went in to the young man , wished him good morning and said to him , O
去 在 到 这 年轻的 男人 , 希望 他 好的 早晨 和 说 到 他 , 哦
[maɪ][bɔːrd] ,
my lord ,
我的 主 ,
走进年轻人的房间，向他问好，然后对他说：“我的大人，

[ðɑɪ] [ˈpraːmɪs] !
thy promise !
你的 承诺 !
你的承诺！

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]
to which he replied , With love and good will ; and , ordering a white
到 哪个 他 回复 , 和 爱 和 好的 将要 ; 和 , 订购 一个 白色的
[dres] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
dress for him ,
裙子 为了 他 ,

他回答说：“带着爱和善意。”并订购了一件白色连衣裙给他。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɜːrs] [lʌ; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [diˈnɑːz] [ˈseɪɪŋ] ,
he handed him a purse of three hundred dinars saying ,
他 递交 他 一个 钱包 的 三 百 第纳尔 说 ,
他递给他一个装有三百第纳尔的钱袋，说道：

[bɪˈstəʊ] [ðɪs] [ɪn] [tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪŋ] [kwɪk] [ˈæftər] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ðəɪ] [ˈvɪzɪt] ,
Bestow this in charity and return quick after thou hast made thy visit ,
赐给 这 在 慈善机构 和 返回 快的 后 你 哈斯特 制成 你的 访问 ,
请将此物捐赠出去，并在拜访结束后尽快返回。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər][lɔːrd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] .
and lastly said to his servants , Bring to your lord a horse to ride .
和 最后 说 到 他的 仆人 , 带来 到 你的 主 一个 马 到 骑 .
最后他对仆人说：“给你们的主人牵一匹马来骑。”

[bʌt; bət] [jɑːfɑːr] [ˈænsər] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] ,
But Ja'afar answered , I do not wish to have one ,
但 贾法尔 回答 , 我 做 不是 希望 到 有 一 ,
但贾法尔回答说：“我不想拥有一个。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈraɪdər] [ˈkændɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
for a rider cannot observe the people but the people observe him .
为了 一个 骑士 不能 观察 这 人们 但 这 人们 观察 他 .
因为骑手无法观察人，反而是人观察他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ətɑːf] , [sed] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,
The young man , who was named Attaf , said , O my lord ,
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 命名 阿塔夫 , 说 , 哦 我的 主 ,
这位名叫阿塔夫的年轻人说道：“我的大人啊！ ”

[biː; bi][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪə] ;
be it as thou wishest and desirest ;
是 它 作为 你 愿望 和 最渴望 ;
随你所愿吧；

[biː; bi][nɑːt] [əˈweɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [ˈæbsəns] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][peɪn] .
be not away long on my account for thine absence gives me pain .
是 不是 离开 长的 在 我的 帐户 为了 你的 缺席 给予 我 疼痛 .
不要因为我的缘故离开太久，你的离去让我感到痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] [ə; eɪ][ɡreɪn][lʌ; əv] [red] [mʌsk] [ˈseɪɪŋ] ,
Then he gave to Ja'afar a grain of red musk saying ,
然后 他 给予 到 贾法尔 一个 粮食 的 红色的 麝香 说 ,
然后他给了贾法尔一粒红麝香，说道：

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðəɪ] [hænd][ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər]
Take this and keep it in thy hand and if thou go into any place where there
拿 这 和 保持 它 在 你的 手 和 如果 你 去 进入 任何 地方 在哪里 那里
[ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈoʊdə] [ðəʊ] [wɪlt] [teɪk] [ə; eɪ] [smel] [lʌ; əv][ðə; ði] [mʌsk] .
is a bad odour thou wilt take a smell of the musk .
是 一个 坏的 气味 你 枯萎 拿 一个 闻 的 这 麝香 .
拿着这个，把它拿在手里，如果你去任何有异味的地方，你就会闻到麝香的味道。

[jɑ:fɑ:r] [ðə; ði] - (['ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][bi;; bi]['mɜ:rsɪf(ə)][tu;; tə][hɪm; ɪm] !) [sed] ,
Ja'afar the Barmeky (Allah be merciful to him !) said ,
贾法尔 这 - (真主 是 仁慈 到 他 !) 说 ,
巴尔梅基的贾法尔（愿真主怜悯他！）说：

['æftər] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set] [aʊt] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['kwɔ:rtəz] [ʌv; əv]
After that I left him and set out to walk in the streets and quarters of
后 那 我 左边 他 和 放 出去 到 走 在 这 街道 和 四分之一 的
[də'mæskəs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɒsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wer] [aɪ]
Damascus and went on until I came to the Mosk of the ' Omeyyades where I
大马士革 和 去 在 直到 我 来了 到 这 莫斯科 的 这 - - 在哪里 我
[sɔ:] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['kæstɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [pɑ:rt][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] ['sɜ:pənts] [ɪn]
saw a fountain casting the water from its upper part and falling like serpents in
锯 一个 喷泉 铸件 这 水 从 它是 上 部分 和 坠落 喜欢 蛇 在
[ðer; ðər] [flaɪt] .
their flight .
他们的 航班 .

之后我离开了他，开始在大马士革的街道和街区里漫步，一直走到倭马亚德清真寺，在那里我看到一个喷泉从上部喷出水来，水流像蛇一样飞落下来。

[aɪ][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;
I sat down under the pulpit ;
我 卫星 向下 在下面 这 讲坛 ;
我坐在讲坛下；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pri:tər] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ]['fraɪdeɪ]
and as it was a Friday I heard the preacher and made my Friday
和 作为 它 曾是 一个 星期五 我 听到 这 牧师 和 制成 我的 星期五
[prer] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [prer] [wen] [aɪ] [went] [tu;; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t]
prayer and remained until I made the afternoon prayer when I went to distribute
祷告 和 剩余 直到 我 制成 这 下午 祷告 什么时候 我 去 到 分发
[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ,
the money I had ,
这 钱 我 有 ,
那天是星期五，我听了牧师的布道，做了星期五的祷告，一直待到下午做完祷告，然后才去分发我手头的钱。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'saɪtɪd] [ðɪ:z] [və:sɪz] : —
after which I recited these verses : —
后 哪个 我 背诵 这些 诗句 : —
之后我背诵了以下诗句：——

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɒsk] [ʌv; əv] - ,
I see the beauties united in the Mosk of Jullag ,
我 看 这 美女 团结的 在 这 莫斯科 的 - ,
我看到美丽的人们聚集在朱拉格的清真寺里，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ;
and around her the meaning of beauty is explained ;
和 大约 她 这 意义 的 美丽 是 解释 ;
在她周围，美的意义得到了阐释；

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [kən'vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [mɒsks] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['entrəns] [dɔ:r] [ɪz]['oʊpən] .
If people converse in the mosks tell them their entrance door is open .
如果 人们 交谈 在 这 清真寺 告诉 他们 他们的 入口 门 是 打开 .
如果有人人在清真寺里交谈，请告诉他们清真寺的大门是开着的。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['mɒsk] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts]
Then I left the mosk and began to promenade the quarters and the streets
然后 我 左边 这 莫斯科 和 开始 到 长廊 这 四分之一 和 这 街道
[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] ,
until I came before a splendid house ,
直到 我 来了 前 一个 灿烂 房子 ,
然后我离开了清真寺, 开始在街区和街道上漫步, 直到我来到一座华丽的房子前。

[brɔːd] [ɪn] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ɪts] [bɪld] ,
broad in its richness and strong in its build ,
广阔 在 它是 丰富 和 强的 在 它是 建造 ,
它内容丰富, 结构坚固。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [gəʊld] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
having a border of gold astonishing the mind by the beauty of the work ,
拥有 一个 边界 的 金子 惊人 这 头脑 经过 这 美丽 的 这 工作 ,
镶有金色边框, 作品之美令人惊叹。

['ʃoʊɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [saɪk] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr]
showing curtains of silk embroidered with gold and in front of the door
显示 窗帘 的 丝绸 绣花 和 金子 和 在 正面 的 这 门
were207
were207
were207
门前挂着绣有金线的丝绸窗帘, 共有207幅。

[tuː] ['kɑːrpətɪd] [steps] .
two carpeted steps .
二 铺地毯的 步骤 .
两级铺着地毯的台阶。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
I sat down upon one of them and began to think of myself and of
我 卫星 向下 之上 一 的 他们 和 开始 到 思考 的 我 和 的
[ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'gnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]
the events that had happened to me and of my ignorance of what
这 活动 那 有 发生 到 我 和 的 我的 无知 的 什么
[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ['æftər] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
had taken place after my departure .
有 已采取 地方 后 我的 离开 .
我坐在其中一张椅子上, 开始思考自己, 思考发生在我身上的事情, 以及我对离开后发生的事情的无知。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['trʌblz] ([ænd; ənd] [ðə; ði]
In the midst of my sadness at the contemplation of my troubles (and the
在 这 中间 的 我的 悲伤 在 这 沉思 的 我的 麻烦 (和 这
[wɪnd] ['blɒʊɪŋ] [ə'pɑːn] [em 'iː]) [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'weɪkt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
wind blowing upon me) I fell asleep and I awaked not until a sprinkling of
风 吹 之上 我) 我 跌倒 睡着了 和 我 醒来 不是 直到 一个 洒 的
['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [em 'iː] .
water came down upon me .
水 来了 向下 之上 我 .
在沉思我的烦恼 (以及吹拂着我的风) 的悲伤中, 我睡着了, 直到一阵水花洒在我身上, 我才醒来。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
On opening my eyes I saw a young woman behind the curtain dressed in a morning
在 开幕 我的 眼睛 我 锯 一个 年轻的 女士 在后面 这 窗帘 穿着 在 一个 早晨
[gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [fɪ'leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
gown and a Sa'údí fillet upon her forehead .
袍 和 一个 - 鱼片 之上 她 前额 .
我睁开眼, 看到帘子后面站着一位年轻女子, 她穿着晨礼服, 额头上戴着萨乌迪头巾。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈaɪ,lɪdʒ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [laɪk]
Her look and eyelids were full of art and her eyebrows were like
她 看 和 眼睑 是 满的 的 艺术 和 她 眉毛 是 喜欢
[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] .
the fronts of the wings of light .
这 前线 的 这 翅膀 的 光 .

她的眼神和眼睑充满了艺术气息，她的眉毛就像光之翅膀的前缘。

[ðə; ði][ˈrɑːwi:] [sez] [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
The Rawi says she resembled a full moon .
这 拉维 说道 她 类似 一个 满的 月亮 .
拉维人说她像一轮满月。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpa:n][hɜːr; hər] ([kənˈtɪnjuːd] [jɑːfɑːr]) [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
When my eyes fell upon her (continued Ja'afar) and looked at her ,
什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 她 (持续 贾法尔) 和 看起来 在 她 ,
当我的目光落在她身上时（贾法尔继续说道），我看着她，

[ðæt] [lʊk] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪz]
that look brought with it a thousand sighs
那 看 带来 和 它 一个 千 叹息
那个眼神引来千声叹息。

[ænd; ənd][aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
and I arose and my disposition was changed .
和 我 出现 和 我的 处置 曾是 已更改 .
于是我站了起来，心性也改变了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kraɪd] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [oʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
The young woman cried at me and I said , I am your servant , O my lady ,
这 年轻的 女士 哭 在 我 和 我 说 , 我 是 你的 仆人 , 哦 我的 女士 ,
那年轻女子对我哭了起来，我说：“夫人，我是您的仆人。”

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðəɪ] [kəˈmænd] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] , [noʊ] [læbaɪkə] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər]
and here at thy command , but said she , No labbayka and no favour for
和 这里 在 你的 命令 , 但 说 她 , 不 拉巴伊卡 和 不 偏爱 为了
[ðiː] !
thee !
你 !
她听从你的命令，却说：“不，我不会给你任何恩惠！ ”

[ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ðəɪn] ?
Is this house thine ?
是 这 房子 你的 ?
这是你的房子吗？

[sed] [aɪ] , [noʊ][maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [oʊ][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
Said I , No my lady , and she replied , O dog of the streets ,
说 我 , 不 我的 女士 , 和 她 回复 , 哦 狗 的 这 街道 ,
我说：“不，夫人。”她回答说：“你这街头流浪狗！ ”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [ðəɪn] , [waɪ] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ?
this house is not thine , why art thou sitting here ?
这 房子 是 不是 你的 , 为什么 艺术 你 坐着 这里 ?
这房子又不是你的，你为什么坐在这里？

[wen] [jɑːfɑːr] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈmɔːtɪfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
When Ja'afar heard this he was greatly mortified , but he took courage and
什么时候 贾法尔 听到 这 他 曾是 非常 羞愧难当 , 但 他 采取 勇气 和
[dɪˈsɪmjəleɪtɪd] , [ˈænsər] ,
dissimulated , answering ,
伪装 , 回答 ,
贾法尔听到这话，羞愧难当，但他鼓起勇气，掩饰过去，回答说：

[oʊ][maɪ][ˈleɪdi] ,
O my lady ,
哦 我的 女士 ;

我的女士，

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈrestɪŋ] [hɪr] [ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpouzɪd] [fɔːr; fər] [ðiː]
I am resting here only to recite some verses which I have composed for thee
我 是 休息 这里 仅有的 到 背诵 一些 诗句 哪个 我 有 由 为了 你
，
，
，

我在此歇息，只是为了吟诵我为你创作的诗句。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [sed] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
then she asked , And what hast thou said about me ?
然后 她 问 ， 和 什么 哈斯特 你 说 关于 我 ？

然后她问：“你说了我什么？”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : —
He continued : —
他 持续 : —

他继续说道：——

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
She appeared in a whitish robe with eyelids and glances of wonder ,
她 出现 在 一个 白色 长袍 和 眼睑 和 眼神 的 想知道 ,
她身穿白色长袍，双眼微睁，眼神中充满惊奇。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈgriːtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪm] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent]
I said she came out without greeting , with her I'm content to my heart's content
我 说 她 来了 出去 没有 问候 , 和 她 我是 内容 到 我的 心脏的 内容
.
:
.

我说她出来的时候连招呼都没打，和她在一起我感到无比满足。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [kloʊðd] [ðəɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] [kriˈeɪt] [wʌt] [hiː; hi]
Blessed be He that clothed thy cheeks with roses , He can create what He
蒙福 是 他 那 穿着衣服 你的 脸颊 和 玫瑰 , 他 能 创造 什么 他
[wɪlz] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndrəns] .
wills without hindrance .
遗嘱 没有 障碍 .

赞美那位用玫瑰装点你双颊的神，祂能毫无阻碍地创造祂所想的一切。

[ðəɪ] [dres] [laɪk] [ðəɪ][lɑːt][ɪz][æz; əz][maɪ][hænd] , [waɪt] ,
Thy dress like thy lot is as my hand , white ,
你的 裙子 喜欢 你的 很多 是 作为 我的 手 , 白色的 ,
你的衣服如同你的命运，如同我的手一样洁白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [əˈpɑːn] [waɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [waɪt] .
and they are white upon white upon my white .
和 他们 是 白色的 之上 白色的 之上 我的 白色的 :

它们洁白无瑕，层层叠叠，直至我的白色。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðiːz] [vəːsɪz] [hiː; hi] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpouzɪd] [ˈʌðər] [ɑːn] [ðəɪn]
When he had finished these verses he said , I have composed others on thine
什么时候 他 有 完成的 这些 诗句 他 说 , 我 有 由 其他的 在 你的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他写完这些诗句后说：“我根据你的表情创作了其他的诗句。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第11/41页

[ænd; ənd] [ri'saitɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] : —
and recited the following : —
和 背诵 这 下列的 : —

并背诵了以下内容: ——

[dʌst] [ðəʊ] [si:] [θru:] [hɜ:r; həɹ][veɪl] [ðæt] [feɪs] [ə'piəriŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] ,
Dost thou see through her veil that face appearing how it shines ,
多斯特 你 看 通过 她 面纱 那 脸 出现 如何 它 闪耀 ,
你是否透过她的面纱, 看到那张闪耀的脸庞?

[laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ?
like the moon in the horizon ?
喜欢 这 月亮 在 这 地平线 ?

就像地平线上的月亮?

[ɪts] ['splendər] [ɪn'laitənz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['entəɹz] ['ɪntu:]
Its splendour enlightens the shade of her temples and the sun enters into
它是 辉煌 启迪 这 阴影 的 她 寺庙 和 这 太阳 进入 进入
[əb'skjʊrəti] [baɪ] ['sɪstəm] ;
obscurity by system ;
朦胧 经过 系统 ;

它的光芒照亮了她太阳庙的阴影, 太阳也渐渐隐入黑暗之中;

[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [ɪ'kɪlɪpsɪz] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ænd; ənd]
Her forehead eclipses the rose and the apple , and her look and
她 前额 日食 这 玫瑰 和 这 苹果 , 和 她 看 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
expression enchant the people ;
表达 令人着迷 这 人们 ;

她的额头遮蔽了玫瑰和苹果, 她的容貌和神态令人们着迷;

[aɪ 'ti:] [ɪz][fi:; ʃi] [ðæt] [ɪf] ['mɔ:rt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['hi:d] [bɪ'kʌm] ['vɪktɪm] [ʌ; əv] [ʌv] ,
It is she that if mortal should see her he'd become victim of love ,
它 是 她 那 如果 凡人 应该 看 她 他会 变得 受害者 的 爱 ,
她就是那种凡人若见到她, 都会沦为爱情牺牲品的女子。

[ʌ; əv][ðə; ði][faɪrɪz] [ʌ; əv][dɪ'zaɪər] .
of the fires of desire .
的 这 火灾 的 欲望 .

欲望之火。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə] [jɑ:'fa:r] , [ˈmɪzɪrəb(ə)l] ['felʊʊ] ,
On hearing this recitation the young lady said to Ja'afar , Miserable fellow ,
在 听力 这 背诵 这 年轻的 女士 说 到 贾法尔 , 悲惨的 同伴 ,
听到这段朗诵, 那位年轻女子对贾法尔说: “可怜的家伙。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪskʊ:rs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪk] [ʌ; əv] [ði:] ?
what is this discourse which does not belong to the like of thee ?
什么 是 这 话语 哪个 做 不是 属于 到 这 喜欢 的 你 ?

这是何等的言论, 竟与你这样的人格格不入?

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmælə'dɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
Get up and begone with the malediction of Allah and the protection
得到 向上 和 走开 和 这 诅咒 的 真主 和 这 保护
[ʌv; əv] ['seɪtn] .
of Satan .
的 撒但 .

起来，摆脱真主的诅咒和撒旦的庇护吧！

[jɑ:fɑ:r] [ə'rouz] , [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌv] ;
Ja'afar arose , seized with a mighty rage in addition to his love ;
贾法尔 出现 , 查获 和 一个 强大的 愤怒 在 添加 到 他的 爱 ;

贾法尔站了起来，除了爱之外，心中还涌起一股强烈的愤怒；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and in this love for her he departed and returned to the house of
和 在 这 爱 为了 她 他 已离开 和 返回 到 这 房子 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ətɑ:f] [ænd; ənd] [sə'lʊ:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpri:pə'zest] [hɑ:rt] .
his friend Attaf and saluted him with a prepossessed heart .
他的 朋友 阿塔夫 和 敬礼 他 和 一个 预先拥有 心 .

出于对她的爱，他离开了，回到朋友阿塔夫的家中，满怀激动地向他致敬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ətɑ:f] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kæst] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
As soon as Attaf saw him he cast himself on his breast and kissed him
作为 很快 作为 阿塔夫 锯 他 他 投掷 他自己 在 他的 胸部 和 亲吻 他
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,

阿塔夫一见到他就扑到他胸前，吻了他的眉心。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] , [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['desələt] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðəɪn]
saying to him , O my lord , thou hast made me feel desolate to - day by thine
说 到 他 , 哦 我的 主 , 你 哈斯特 制成 我 感觉 荒凉 到 - 天 经过 你的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

对他说：“我的主啊，你今天不在家，我感到无比孤单。”

[ðen] [ətɑ:f] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['meni] [wɜ:rdz] ,
Then Attaf , looking in the face of Ja'afar and reading in it many words ,
然后 阿塔夫 , 寻找 在 这 脸 的 贾法尔 和 阅读 在 它 许多 字 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
continued to him ,
持续 到 他 ,

然后，阿塔夫看着贾法尔的脸，从中读出了许多话，继续对他说：

[oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ] [faɪnd] [ðəɪ] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðəɪ] [maɪnd] ['brookən] .
O my lord , I find thy countenance changed and thy mind broken .
哦 我的 主 , 我 寻找 你的 面容 已更改 和 你的 头脑 破碎的 .

我的主啊，我发现您容貌改变，心神破碎。

[jɑ:fɑ:r] [ˈænsər] , [oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] , -
Ja'afar answered , O my lord , 208
贾法尔 回答 , 哦 我的 主 , -

贾法尔回答说：“我的主啊，208

[sɪns] [aɪ] [left] [ði:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk]
since I left thee up to the present time I have been suffering with a headache
自从 我 左边 你 向上 到 这 展示 时间 我 有 到过 痛苦 和 一个 头痛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ətæk] [fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɪr] .
and a nervous attack for I was sleeping upon my ear .
和 一个 紧张的 攻击 为了 我 曾是 睡眠 之上 我的 耳朵 .

自从我离开你到现在，我一直饱受头痛和神经衰弱的折磨，因为我睡觉时压住了耳朵。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒsk] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [prer] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
The people in the mosk recited the afternoon prayer without my knowing it ,
这 人们 在 这 莫斯科 背诵 这 下午 祷告 没有 我的 会心 它 ,
清真寺里的人们在我不知情的情况下诵读了下午的祷告词。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [get] [æn; ən] [ˈaʊəz] [sli:p] ,
and now I have a mind to get an hour's sleep ,
和 现在 我 有 一个 头脑 到 得到 一个 小时 睡觉 ,
我现在想睡一个小时。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rɪˈpəʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfər] [wɪl] [pæs] [ɔ:f] .
probably I shall find repose for the body , and what I suffer will pass off .
大概 我 将 寻找 休息 为了 这 身体 , 和 什么 我 遭受 将要 经过 离开 .
我或许能找到肉体的安息, 而我所遭受的痛苦也会过去。

[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此,

[ətɑ:f] [went] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ˈkuʃənz] [tu;; tə] [bi;; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Attaf went into the house and ordered cushions to be brought out and a
阿塔夫 去 进入 这 房子 和 订购 靠垫 到 是 带来 出去 和 一个
[bed] [tu;; tə] [bi;; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
bed to be made for him ,
床 到 是 制成 为了 他 ,
阿塔夫走进屋子, 吩咐人搬来垫子, 给他铺好床。

[jɑ:fa:r] [ðen] [stretʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
Ja'afar then stretched himself upon it depressed and out of spirits ,
贾法尔 然后 拉伸 他自己 之上 它 郁闷 和 出去 的 烈酒 ,
贾法尔颓然地躺在上面, 情绪低落, 意志消沉。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [brɪˈgæŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and covering himself up began to think of the young lady and of the
和 覆盖 他自己 向上 开始 到 思考 的 这 年轻的 女士 和 的 这
[əˈfensɪv] [wɜ:rdz] [fi;; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈkɑ:ntrəri] [tu;; tə] [ˈju:sɪdʒ] .
offensive words she gave him so contrary to usage .
进攻 字 她 给予 他 所以 相反 到 用法 .
他一边遮掩自己, 一边开始想起那位年轻女士, 以及她那些与礼仪不符的侮辱性话语。

[ˈɔ:lsəʊ] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈstætʃər] [ænd; ənd]
Also he thought of her beauty and the elegance of her stature and
还 他 想法 的 她 美丽 和 这 优雅 的 她 身材 和
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈprəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈæləˈɑ:ləˌɑ:lɑ:] ([tu;; tə] [hu:m] [bi;; bi] [preɪz] !
perfect proportions and of what Allah (to whom be praise !
完美的 比例 和 的 什么 真主 (到 谁 是 称赞 !
他还想到了她的美貌、优雅的身姿和完美的身材比例, 以及真主（赞美归于他!）所赐予的一切。

) [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [mæɡˈnɪfɪsəns] .
) **had granted her of magnificence** .
) 有 的确 她 的 壮丽 .
) 赋予了她辉煌的荣耀。

[hi;; hi] [fərˈɡɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [hi;; ɪz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ]
He forgot all that happened to him in other days and also his affair with
他 忘了 全部 那 发生 到 他 在 其他 天 和 还 他的 事务 和
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [hi;; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [hi;; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [hi;; ɪz] [səˈsaɪəti] .
the Caliph and his people and his friends and his society .
这 哈里发 和 他的 人们 和 他的 朋友们 和 他的 社会 .
他忘记了过去发生在他身上的一切, 也忘记了他与哈里发、他的人民、他的朋友以及他的社会之间的关系。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:nəˈmeɪniə]
Such was the burden of his thoughts until he was taken with monomania
这样的 曾是 这 负担 的 他的 想法 直到 他 曾是 已采取 和 单恋
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈweɪstɪd] .
and his body wasted .
和 他的 身体 浪费 .

他一直被这样的思绪所困扰，直到他患上妄想症，身体也变得消瘦。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [ətɑ:f] [sent][fɔ:r; fər][ˈdɑ:ktɜ-z] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:nstəntli] , [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l]
Hereupon Attaf sent for doctors , they surrounded him constantly , they employed all
于是 阿塔夫 发送 为了 医生 , 他们 包围 他 不断地 , 他们 受雇 全部
[ðer; ðər][ˈtælənts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
their talents for him ,
他们的 天赋 为了 他 ,
[wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:g'mentɪd] .
于是阿塔夫召来医生，医生们围在他身边，竭尽全力救治他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈremədi] .
but they could find no remedy .
但 他们 可以 寻找 不 补救 .

但他们找不到解决办法。

[soʊ][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [wʌt]
So he remained during a certain time without anyone being able to discover what
所以 他 剩余 期间 一个 肯定 时间 没有 任何人 存在 有能力的 到 发现 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was the matter with him :
曾是 这 事情 和 他 .

所以有一段时间，他一直待在那里，没有人能发现他到底出了什么问题。

[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ətɑ:f] [brɪˈkeɪm] [ˈstreɪtnd] , [hi:; hi] [rɪˈnaʊnst] [ɔ:l] [daɪˈvɜ:ʃnz] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] ,
The breast of Attaf became straitened , he renounced all diversions and pleasures ,
这 胸部 的 阿塔夫 成为 拮据 , 他 放弃 全部 转移 和 快乐 ,
[ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:g'mentɪd] .
阿塔夫胸中充满了忧伤，他放弃了一切娱乐和享乐。

[ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:g'mentɪd] .
and Ja'afar getting worse and worse , his trouble augmented .
和 贾法尔 获得 更糟 和 更糟 , 他的 麻烦 增强 .

贾法尔的病情越来越严重，他的麻烦也越来越多。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:ktər] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈgæləntri] ,
One day a new doctor arrived , a man of experience in the art of gallantry ,
一 天 一个 新的 医生 到达的 , 一个 男人 的 经验 在这 艺术 的 英勇 ,
[hʌz; ɪz] [ˈneɪm] [wʌz; wəz] - .
有一天，来了一位新医生，他是一位风流成性、经验丰富的绅士。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whose name was Dabdihkán .
谁 姓名 曾是 - .

他的名字叫达布迪坎。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls]
When he came to Ja'afar and looked at his face and felt his pulse
什么时候 他 来了 到 贾法尔 和 看起来 在 他的 脸 和 毛毡 他的 脉冲
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
and found everything in its place ,
和 成立 一切 在 它是 地方 ,

当他来到贾法尔身边，看了看他的脸，摸了摸他的脉搏，发现一切都完好无损时，

[noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] , [noʊ][peɪn] , [hi:; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
no suffering , no pain , he comprehended that he was in love ,
不 痛苦 , 不 疼痛 , 他 理解 那 他 曾是 在 爱 ,

没有痛苦，没有折磨，他明白自己恋爱了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ] [prɪˈskɪp](ə)n] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ]
so he took a paper and wrote a prescription and placed it beneath
所以 他 采取 一个 纸 和 写道 一个 处方 和 放置 它 下面
- [hed] .
Ja'afar's head .
- 头 .

于是他拿出一张纸，写了一张处方，放在贾法尔的头下。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , [ðɑɪ] ˈremədi] [ɪz] [ˈʌndər] [ðɑɪ] [hed] , [aɪv] [prɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [pɜːrdʒ] ,
He then said , Thy remedy is under thy head , I've prescribed a purge ,
他 然后 说 , 你的 补救 是 在下面 你的 头 , 我已经 规定 一个 清除 ,
他接着说：“你的良药就在你的头下，我已经开了泻药。”

[ɪf] [ðəʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [wɪlt] [get] [wel] ,
if thou take it thou wilt get well ,
如果 你 拿 它 你 枯萎 得到 出色地 ,
如果你服用它，你就会康复。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ətɑːf] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [sɪk] [kənˈdɪ](ə)n] .
for he was ashamed to tell Attaf his love - sick condition .
为了 他 曾是 羞愧 到 告诉 阿塔夫 他的 爱 - 生病的 状况 .
因为他羞于告诉阿塔夫他相思成疾的状况。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [ətɑːf] [əˈruːz][ænd; ənd] [wen]
Presently the Doctor went away to other patients and Attaf arose and when
目前 这 医生 去 离开 到 其他 患者 和 阿塔夫 出现 和 什么时候
[əˈbaʊt] [ˈentərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɑːfɑːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [vəːsɪz] : —
about entering to see Ja'afar he heard him recite the following verses : —
关于 进入 到 看 贾法尔 他 听到 他 背诵 这 下列的 诗句 : —
这时，医生去诊治其他病人了，阿塔夫起身，正要进去见贾法尔时，听到他背诵了以下诗句：

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [pʌls] ,
A doctor came to me one day and took my hand and pulse ,
一个 医生 来了 到 我 一 天 和 采取 我的 手 和 脉搏 ,
有一天，一位医生来给我看病，他握住我的手，摸了摸我的脉搏。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [let] [goʊ][maɪ][hænd] , [ðə; ði][ˈfaɪəz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
when I said to him Let go my hand , the fire's in my heart .
什么时候 我 说 到 他 让 去 我的 手 , 这 火灾的 在 我的 心 .
当我对他说“放开我的手，我心中燃起熊熊烈火”时。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,
他说：

[drɪŋk] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːz][ænd; ənd][mɪks][aɪ ˈtiː] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [bʌt; bət]
Drink syrup of the rose and mix it well with water of the tongue but
喝 糖浆 的 这 玫瑰 和 混合 它 出色地 和 水 的 这 舌头 但
[tel] [aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈeniwʌn] :
tell it not to anyone :
告诉 它 不是 到 任何人 :
喝玫瑰糖浆，并将其与舌头上的水充分混合，但不要告诉任何人：

[aɪ] [sed] , [ðə; ði] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːz] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ;
I said , The syrup of the rose is quite well known to me ;
我 说 , 这 糖浆 的 这 玫瑰 是 相当 出色地 已知 到 我 ;
我说：“玫瑰糖浆我非常熟悉。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] ;
it is the water of the cheek that breaks my very heart ;
它 是 这 水 的 这 脸颊 那 休息 我的 非常 心 ;
是脸颊上的泪水让我心碎；

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kuːl]
But can it be that I can get the water of the tongue that I may cool
但 能 它 是 那 我 能 得到 这 水 的 这 舌头 那 我 可能 凉爽的
[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] [dwelz] ？
the burning fire that within me dwells ？
这 燃烧 火 那 之内 我 居住地 ？
但我能否获得舌头的甘霖，来冷却我心中燃烧的火焰呢？

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [ʌv] , [aɪ] [sed] [jes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː]
The doctor said , Thou art in love , I said Yes to him , and said he to me
这 医生 说 ， 你 艺术 在 爱 ， 我 说 是的 到 他 ， 和 说 他 到 我
，
，
，
医生说：“你恋爱了。”我回答说：“是的。”他也对我说：“是的。”

[ɪts] [ˈremədi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [hɪr] .
Its remedy is to have the body here .
它是 补救 是 到 有 这 身体 这里 ；
它的解决办法是把尸体放在这里。

[ðen] [wen] [ətɑːf] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][resɪˈteɪ](ə)n][hiː; hi][sæt] [daʊn]
Then when Attaf went in to him after the end of the recitation he sat down
然后 什么时候 阿塔夫 去 在 到 他 后 这 结尾 的 这 背诵 他 卫星 向下
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] [ænd; ənd] [wʌt]
at the head of the bed and asked him about his condition and what
在 这 头 的 这 床 和 问 他 关于 他的 状况 和 什么
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] - .
had been prescribed for him by the Hakím .
有 到过 规定 为了 他 经过 这 - .
诵经结束后，阿塔夫走进他的房间，坐在床头，询问他的病情以及哈基姆给他开了什么药方。

[jaːfɑːr] [sed] , [oʊ][maɪ][ˈbɜːrd] , [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
Ja'afar said , O my lord , he wrote for me a paper which is under the pillow .
贾法尔 说 ， 哦 我的 主 ， 他 写道 为了 我 一个 纸 哪个 是 在下面 这 枕头 ；
贾法尔说：“我的主啊，他给我写了一张纸，就在枕头底下。”

[ətɑːf] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː]
Attaf put out his hand , took out the paper and read it and found upon it
阿塔夫 放 出去 他的 手 ， 采取 出去 这 纸 和 读 它 和 成立 之上 它
[ˈrɪt(ə)n] ；
written ；
书面 ；
阿塔夫伸出手，拿出那张纸，读了起来，发现上面写着：

— “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][ˈkjʊərə] — [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd]
— “ **In the name of God the Curer — To be taken , with the aid and**
— “ 在 这 姓名 的 上帝 这 固化剂 — 到 是 已采取 ， 和 这 援助 和
[ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
blessing of God ,
祝福 的 上帝 ，
——“奉治愈之神之名——愿在神的帮助和祝福下服用，

[θriː][mɪˈskaːlz][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns]
3 miskals of pure presence of the beloved unmixed with morsels of absence
3 米斯卡尔 的 纯的 在场 的 这 心爱 未混合的 和 小块 的 缺席
[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] ；
and fear of being watched ；
和 害怕 的 存在 观看 ；
3 纯粹的爱人临在的米斯卡尔，不掺杂任何离别的痛苦和被注视的恐惧：

[plʌs] , -
plus , 209
加 , -

加上, 209

[θri:] [mɪ'skɑ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mi:tɪŋ] [klɪəd] [ʌv; əv] ['eni] [greɪn] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]
3 miskals of a good meeting cleared of any grain of abandonment and
3 米斯卡尔 的 一个 好的 会议 已清除 的 任何 粮食 的 放弃 和
[ˈrʌptʃər] : [plʌs] ,
rupture : plus ,
破裂 : 加 ,

3 miskals 表示一次良好的会议, 没有任何遗弃和破裂的迹象: 此外,

[tu:'tu:] [oʊk] [ʌv; əv] [pʃʊr] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skre(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn]
2 okes of pure friendship and discretion deprived of the wood of separation
2 奥克斯 的 纯的 友谊 和 审慎 被剥夺的 的 这 木头 的 分离
.
:
.

两份纯粹的友谊和谨慎, 却被分离的木材所束缚。

[ðen] [teɪk] [sʌm; səm] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪs] , [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd]
Then take some extract of the incense of the kiss , the teeth and
然后 拿 一些 提炼 的 这 香 的 这 吻 , 这 牙齿 和
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

然后取一些吻、牙齿和腰部的香气提取物,

[tu:'tu:] [mɪ'skɑ:lz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ; [ˈɪsoʊ] [teɪk] - ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [rʌbd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
2 miskals of each ; also take 100 kisses of pomegranate rubbed and rounded ,
2 米斯卡尔 的 每个 ; 还 拿 - 吻 的 石榴 摩擦 和 圆润 ,
[tu:'tu:] [mɪ'skɑ:lz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ; [ˈɪsoʊ] [teɪk] - ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [rʌbd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,
每样取2米斯卡尔; 另取100个揉搓圆润的石榴吻,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [smɔ:l] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʊgər] ,
of which 50 small ones are to be sugared ,
的 哪个 - 小的 一个 是 到 是 糖 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [smɔ:l] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʊgər] ,
其中50个小的要裹上糖,
- ['pɪdʒɪn] - ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] - ['æftər] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [bɜ:rdz] .
30 pigeon - fashion and 20 after the fashion of little birds .
- 鸽子 - 时尚 和 - 后 这 时尚 的 小的 鸟类 .

30只鸽子造型, 20只小鸟造型。

[teɪk] [ʌv; əv] [ə'lepɪn] [twɪst] [ænd; ənd] [saɪ] [ʌv; əv] [ɑ:l] - - [tu:'tu:] [mɪ'skɑ:lz] [i:tʃ] ; [ˈɪsoʊ] [tu:'tu:] [oʊk]
Take of Aleppine twist and sigh of Al - Iráq 2 miskals each ; also 2 okes
拿 的 阿勒颇 捻 和 叹 的 阿尔 - - 2 米斯卡尔 每个 ; 还 2 奥克斯
[ʌv; əv] [tʌŋ] - ['sʌkɪŋ] ,
of tongue - sucking ,
的 舌头 - 吸吮 ,

取阿勒颇扭曲和伊拉克叹息各2米斯卡尔; 另加2奥克吮吸舌头,

[maʊθ] [ænd; ənd] [lɪp] ['kɪsɪŋ] , [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] .
mouth and lip kissing , all to be pounded and mixed .
嘴 和 唇 接吻 , 全部 到 是 猛击 和 混合 .
[maʊθ] [ænd; ənd] [lɪp] ['kɪsɪŋ] , [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] .
嘴唇和嘴唇的亲吻, 一切都将 被揉捏混合。

[ðen] [pʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [θri:] [dræmz][Λv; əv] [i'dʒɪp[n] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði]
Then put upon a furnace 3 drams of Egyptian grain with the addition of the
然后 放 之上 一个 炉 3 戏剧 的 埃及人 粮食 和 这 添加 的 这
['bju:tɪf(ə)l] [fʊld][Λv; əv] ['plʌmpnəs] ,
beautiful fold of plumpness ,
美丽的 折叠 的 丰满 ,

然后，将3德拉姆埃及谷物连同美丽的丰满褶皱一起放入炉中烘烤。

[bʊɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn] [lʌv] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sɪrəp] [Λv; əv][dɪ'zaɪər][ʼoʊvər][ə; eɪ][ʼfaɪər][Λv; əv] [wʊd] [Λv; əv] ['plezər]
boil it in love - water and syrup of desire over a fire of wood of pleasure
熬 它 在 爱 - 水 和 糖浆 的 欲望 超过 一个 火 的 木头 的 乐趣
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [Λv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rdər] .
in the retreat of the ardour .
在 这 撤退 的 这 热情 .

在激情退却之际，用爱情之水和欲望之糖浆，在快乐之木之火上煮沸它。

[dɪ'kænt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [dɪ'væn][ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [tu:'tu:] [oʊk] [Λv; əv]
Decant the whole upon a royal díbáqy divan and add to it 2 okes of
倾析 这 所有的 之上 一个 皇家 - 迪万 和 添加 到 它 2 奥克斯 的
[sə'laɪvə] ['sɪrəp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] ['fæstɪŋ] ['dʊrɪŋ] [θri:] [deɪz] .
saliva syrup and drink it fasting during 3 days .
唾液 糖浆 和 喝 它 禁食 期间 3 天 .

将整杯酒倒入皇家茶台上，加入两盎司唾液糖浆，禁食三天后饮用。

[nekst] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['melən] [Λv; əv][dɪ'zaɪər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'breɪs] - ['ɑ:mənd][ænd; ənd]
Next take for dinner the melon of desire mixed with embrace - almond and
下一个 拿 为了 晚餐 这 瓜 的 欲望 混合 和 拥抱 - 杏仁 和
[dʒu:s][Λv; əv][ðə; ði] ['lemən] [Λv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] ,
juice of the lemon of concord ,
汁 的 这 柠檬 的 和睦 ,

接下来晚餐请享用欲望之瓜，混合拥抱杏仁和康科德柠檬汁。

[ænd; ənd] ['læstli] [θri:][roʊlz][Λv; əv] [θaɪ] - [wɜ:rk][ænd; ənd] ['entər][ðə; ði] [bæθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [Λv; əv]
and lastly 3 rolls of thigh - work and enter the bath for the benefit of
和 最后 3 卷 的 大腿 - 工作 和 进入 这 洗澡 为了 这 益处 的
[jɔ:; jər] [helθ] .
your health .
你的 健康 .

最后做 3 组大腿按摩，然后进入浴缸，这对你的健康有益。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [pi:s] !
And — The Peace !
和 — 这 和平 !

还有——和平！

" [wen] [ətɑ:f] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [Λv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [læf] [æ; ət]
" **When Attaf had finished the reading of this paper he burst into a laugh at**
" 什么时候 阿塔夫 有 完成的 这 阅读 的 这 纸 他 爆裂 进入 一个 笑 在
[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
the prescription and ,
这 处方 和 ,

“阿塔夫读完这份文件后，看到上面的处方就哈哈大笑起来，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ja:fa:r] ,
turning to Ja'afar ,
转弯 到 贾法尔 ,

转向贾法尔，

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he asked him with whom he was in love and of whom he was
他 问 他 和 谁 他 曾是 在 爱 和 的 谁 他 曾是
[ɪ'næmərd] .
enamoured .
坠入爱河 .

他问他爱上了谁，又迷恋上了谁。

[jɑ:fɑ:r] [geɪv] [noʊ] [ˈænsər] , [hi:; hi] [spʊk] [nɑ:t] [ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [kə'mens] [ˈeni] [ˈdɪskɔ:rs] , [wen]
Ja'afar gave no answer , he spoke not neither did he commence any discourse , when
贾法尔 给予 不 回答 , 他 辐 不是 两者都不 做过 他 开始 任何 话语 , 什么时候
[ətɑ:f] [sed] ,
Attaf said ,
阿塔夫 说 ,

贾法尔没有回答，他既没有说话，也没有开始任何论述，这时阿塔夫说道：

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðəʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [frend] ,
O my brother , thou are not my friend ,
哦 我的 兄弟 , 你 是 不是 我的 朋友 ,

我的兄弟，你不是我的朋友。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪˈsti:md] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
but thou art in my house esteemed as is the soul in the body .
但 你 艺术 在 我的 房子 尊敬的 作为 是 这 灵魂 在 这 身体 .

但你在我的家中，如同灵魂在身体里一样受人尊敬。

[brɪtwi:n] [lem ˈi:][ænd; ənd] [ði: [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ˈfrendʃɪp] ,
Between me and thee there has been for the last four months friendship ,
之间 我 和 你 那里 有 到过 为了 这 最后的 四 几个月 友谊 ,
[ˈkʌmpəni] , [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
company , companionship and conversation .
公司 , 友谊 和 对话 .

在过去的四个月里，你我之间一直存在着友谊、陪伴、交往和交谈。

[waɪ] [ðen] [kənˈsi:l] [ðai][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
Why then conceal thy situation ?
为什么 然后 隐藏 你的 情况 ?

那你为何要隐瞒你的处境呢？

[fɔ:r; fər][lem ˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [ɑ:n] [ðain] [əˈkaʊnt] .
For me , I have fear and sorrow on thine account .
为了 我 , 我 有 害怕 和 悲哀 在 你的 帐户 .

我因你而感到恐惧和悲伤。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ðəʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)] .
Thou art a stranger , thou art not of this capital .
你 艺术 一个 陌生人 , 你 艺术 不是 的 这 首都 .

你是外来者，你不是这座首都的人。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I am a son of the city ,
我 是 一个 儿子 的 这 城市 ,

我是这座城市的儿子，

[aɪ][kæn; kən][drɪˈspel] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] ([ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]) [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈsʌfə] .
I can dispel what thou hast (of trouble) and that of which thou sufferest .
我 能 打消 什么 你 哈斯特 (的 麻烦) 和 那 的 哪个 你 受苦 .

我可以消除你所拥有的（烦恼）和你所遭受的痛苦。

[baɪ][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] ,
By my life , which belongs to you , by the bread and salt between us ,
经过 我的 生活 , 哪个 属于 到 你 , 经过 这 面包 和 盐 之间 我们 ,
以我的生命起誓，这生命属于你；以我们之间的面包和盐起誓，

[rɪ'vi:l] [tu:; tə][em 'i:][ðəɪ] [si:kɾət] .
reveal to me thy secret .
揭示 到 我 你的 秘密 :

告诉我你的秘密。

[ænd; ənd] [ətɑ:f] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [jɑ:fa:r] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And Attaf did not cease to speak thus until Ja'afar yielded and said to him ,
和 阿塔夫 做过 不是 停止 到 说话 因此 直到 贾法尔 产生 和 说 到 他 ,
阿塔夫一直这样说个不停, 直到贾法尔屈服并对他说:

[aɪ 'ti:][jæl; əl][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kən'si:ld] ,
It shall no longer be concealed ,
它 将 不 更长 是 暗 ,

此事将不再隐瞒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
and I will not blame those who are in love and are impatient .
和 我 将要 不是 责备 那些 WHO 是 在 爱 和 是 不耐烦 :

我不会责怪那些恋爱中而缺乏耐心的人。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
Then he told his story from beginning to end ,
然后 他 讲述 他的 故事 从 开始 到 结尾 ,

然后他从头到尾讲述了他的故事。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
what was said to him by the young lady and what she did with him
什么 曾是 说 到 他 经过 这 年轻的 女士 和 什么 她 做过 和 他

[ænd; ənd] ['læstli] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .
and lastly he described the quarter and the place .
和 最后 他 描述 这 四分之一 和 这 地方 :

那位年轻女士对他说了些什么, 对他做了些什么, 最后他描述了那个街区和那个地方。

[naʊ] [wen] [ətɑ:f] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɑ:fa:r] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Now when Attaf heard the words of Ja'afar he reflected on the description of
现在 什么时候 阿塔夫 听到 这 字 的 贾法尔 他 反映 在 这 描述 的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
the house and of the young lady and concluded that the house was his
这 房子 和 的 这 年轻的 女士 和 结束 那 这 房子 曾是 他的

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [waɪf] ,
house and the young lady was his cousin - wife ,
房子 和 这 年轻的 女士 曾是 他的 表哥 - 妻子 ,

阿塔夫听了贾法尔的话后, 回想起对房子和那位年轻女子的描述, 得出结论: 那房子是他的房子, 那位年轻女子是他的表妹兼妻子。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [nɔ:r] [streŋθ] [bʌt; bət][ɪn] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:][ðə; ði]
and said to himself , There is no power nor strength but in Allah the
和 说 到 他自己 , 那里 是 不 力量 也不 力量 但 在 真主 这

[haɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] .
High , the Great .
高的 , 这 伟大的 :

他对自己说: “除至高无上的真主外, 别无力量, 别无权力。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ɡɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [rɪ'tʊ:rn] .
We are from God and to Him we return .
我们 是 从 上帝 和 到 他 我们 返回 :

我们来自上帝, 最终也将回归上帝。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
Then he came to his mind again and to the generosity of his soul
然后 他 来了 到 他的 头脑 再次 和 到 这 慷慨 的 他的 灵魂
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and said to himself ,
和 说 到 他自己 ,
然后他回过神来，想起自己宽宏大量的心思，便对自己说：

[oʊ] [ətɑ:f] !
O Attaf !
哦 阿塔夫 !

哦，阿塔夫！

[gɑ:d] [hæθ] ['feɪvəd] [em 'i:][ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [em 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [hæθ]
God hath favoured me and hath made me worthy of doing good and hath
上帝 有 受青睐 我 和 有 制成 我 值得 的 正在做 好的 和 有
[sent][tu:; tə][em 'i:][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wens] [ðɪs] ['streɪndʒər] [hu:] [hæθ] [bɪ'klɑm] [baʊnd] [ɪn] ['frendʃɪp]
sent to me I know not whence this stranger who hath become bound in friendship
发送 到 我 我 知道 不是 何处 这 陌生人 WHO 有 变得 边界 在 友谊
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [ə'kwɑɪrd] ['oʊvər][em 'i:][ðə; ði][taɪz] [ʌv; əv]
with me during all this time and he hath acquired over me the ties of
和 我 期间 全部 这 时间 和 他 有 获得 超过 我 这 领带 的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

上帝眷顾我，使我配得行善，并派遣我不知从何而来的这位陌生人来到我身边，他在这段时间里与我结下了友谊，并与我建立了深厚的友谊。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæθ] [bɪ'klɑm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
His heart hath become attached to the young woman and his love for
他的 心 有 变得 随附的 到 这 年轻的 女士 和 他的 爱 为了
[hɜ:r; hər] [hæθ] [ri:tʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪmɪnənt] [pɔɪnt] .
her hath reached in him an imminent point .
她 有 达到 在 他 一个 迫在眉睫 观点 .

他的心已经深深地依恋上了这位年轻女子，他对她的爱已经达到了迫在眉睫的地步。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][ɪz]'ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪ(ə)n] ,
Since that time he is almost on the verge of annihilation ,
自从 那 时间 他 是 几乎 在 这 边缘 的 湮灭 ,
自那时起，他几乎就处于毁灭的边缘。

[ɪn][soʊ] ['pɪtiəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [hoʊpɪθ] [frʌm; frəm][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃu:]
in so pitiable a condition and behold , he hopeth from me a good issue
在 所以 可怜的 一个 状况 和 看哪 , 他 希望 从 我 一个 好的 问题
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
from his trouble .
从 他的 麻烦 .

他处境如此悲惨，却还指望我能帮他摆脱困境。

[hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][soʊ]
He hath made known to me his situation after having concealed it for so
他 有 制成 已知 到 我 他的 情况 后 拥有 暗 它 为了 所以
[lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] :
long a time :
长的 一个 时间 :

他隐瞒了这么久，现在终于向我透露了他的处境：

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [brɪfrend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [bɪld]
if I do not befriend him in his misfortune I should resemble him who would build
如果 我 做 不是 交朋友 他 在 他的 不幸 我 应该 类似 他 WHO 会 建造
[əˈpɑːn][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] his210
upon water and thus would aid him to annihilate his210
之上 水 和 因此 会 援助 他 到 歼灭 his210

如果我不在他遭遇不幸时伸出援手，我就如同那些在水上建造房屋的人，反而会助他走向毁灭。

[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .

存在。

[baɪ][ðə; ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][maɪ][gɔːd] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd]
By the magnanimity of my God , I will further him with my property and
经过 这 海量 的 我的 上帝 , 我 将要 更远 他 和 我的 财产 和
[wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] .
with my soul .
和 我的 灵魂 .

凭着我神的宽宏大量，我必以我的财产和我的灵魂来荣耀他。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈvɔːrs] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈmæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]
I will divorce my cousin and will marry her to him and I will not change
我 将要 离婚 我的 表哥 和 将要 结婚 她 到 他 和 我 将要 不是 改变
[maɪ] [ˈkærəktər] ,
my character ,
我的 特点 ,

我会和我的表妹离婚，然后把她嫁给他，而且我不会改变我的本性。

[maɪ][ˌdʒenəˈrɑːsəti][nɔːr][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
my generosity nor my resolution .
我的 慷慨 也不 我的 解决 .

我的慷慨和决心都无关紧要。

[ðə; ði][ˈrɑːwiː] [sez] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
The Rawi says , that young woman was his wife and his cousin ,
这 拉维 说道 , 那 年轻的 女士 曾是 他的 妻子 和 他的 表哥 ,
拉维说，那个年轻女子是他的妻子，也是他的表妹。

[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːviəsli] [ˈmærid] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
also a second wife as he was previously married to another , and she
还 一个 第二 妻子 作为 他 曾是 之前 已婚 到 其他 , 和 她
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
occupied the house ,
占领 这 房子 ,

此外，他还娶了第二任妻子（因为他之前已经结过婚），而第二任妻子也住在房子里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
his own house containing all that he possessed of property and so forth ,
他的 自己的 房子 包含 全部 那 他 拥有 的 财产 和 所以 前进 ,
[ˈsɜːrvənt] , [ˈoʊdəlɪsk] [ænd; ənd] [sleɪvz] .
servants , odalisques and slaves .
仆人 , 奥达利斯克 和 奴隶 .

他自己的房子里有他所有的财产等等，还有仆人、侍女和奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [haʊs] [wɪt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] ,
There was also his other house which was for his guests ,
那里 曾是 还 他的 其他 房子 哪个 曾是 为了 他的 客人 ,
他还有另一栋房子，是用来招待客人的。

[fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
for drinking and eating and to receive his friends and his company .
为了 喝 和 吃 和 到 收到 他的 朋友们 和 他的 公司 .
为了饮酒、吃饭，以及接待他的朋友和同伴。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
Of this , however ,
的 这 , 然而 ,
然而，其中

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [waɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]
he said nothing to his cousin - wife when he came to see her at certain
他 说 没有什么 到 他的 表哥 - 妻子 什么时候 他 来了 到 看 她 在 肯定
[taɪmz] .
times .
时代 .
他有时去看望表嫂，但什么也没跟她说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [jɑːfɑːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm]
When he heard that Ja'afar was in love with her he could not keep from
什么时候 他 听到 那 贾法尔 曾是 在 爱 和 她 他 可以 不是 保持 从
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
saying to him ,
说 到 他 ,
当他听说贾法尔爱上了她时，他忍不住对他说：

[biː; bi][ˈkwaɪət] , [aɪ] [teɪk] [əˈpɑːn][maɪ'self][tuː; tə][dɪ'spel] [ðəɪ] [ˈəˌɡrɪn] ,
Be quiet , I take upon myself to dispel thy chagrin ,
是 安静的 , 我 拿 之上 我 到 打消 你的 懊恼 ,
安静点，我来消除你的懊恼。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and soon I shall have news of her ,
和 很快 我 将 有 消息 的 她 ,
我很快就会有她的消息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['prɑːpər]
and if she is the daughter of the Naïb of Damascus I will take the proper
和 如果 她 是 这 女儿 的 这 - 的 大马士革 我 将要 拿 这 恰当的
[steps] [fɔːr; fər] [ðiː] ['iːv(ə)n] [ðoo] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['prɑːpərti] ;
steps for thee even though I should lose all my property ;
步骤 为了 你 甚至 尽管 我 应该 失去 全部 我的 财产 ;
如果她是大马士革奈布的女儿，即使我失去所有财产，我也会为你采取适当的措施；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl][aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðiː] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [praɪs]
and if she is a slave - girl I will buy her for thee even were her price
和 如果 她 是 一个 奴隶 - 女孩 我 将要 买 她 为了 你 甚至 是 她 价格
[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] .
such as to take all I possess .
这样的 作为 到 拿 全部 我 具有 .
如果她是奴隶女孩，即使她的身价高到需要我倾家荡产，我也愿意为你买下她。

[ðʌs] [hiː; hi] [kɑːmd] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [jɑːfɑːr] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Thus he calmed the anguish of Ja'afar the best way he could ;
因此 他 平静下来 这 痛苦 的 贾法尔 这 最好的 方式 他 可以 ;
于是，他尽其所能地安抚了贾法尔的痛苦；

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['entərd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - [waɪf]
then he went out from his own house and entered that of his cousin - wife
然后 他 去 出去 从 他的 自己的 房子 和 进入 那 的 他的 表哥 - 妻子
[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
without making any change in his habits or saying a single word save to his
没有 制作 任何 改变 在 他的 习惯 或者 说 一个 单身的 单词 节省 到 他的
['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

然后他离开了自己的家，进入了他表妹的妻子的家，除了和仆人说了几句话之外，他没有改变自己的习惯，也没有说一句话。

[goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
Go to my uncle's and bring him to me .
去 到 我的 叔叔的 和 带来 他 到 我 .

去我叔叔家把他带过来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ʌnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ətɑːf] ,
The boy then went for the uncle and brought him to Attaf ,
这 男生 然后 去 为了 这 叔叔 和 带来 他 到 阿塔夫 ,
男孩随后去找了叔叔，并把他带到了阿塔夫面前。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] ['nefjuː] [ə'rouz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
and when the uncle entered the nephew arose to receive him ,
和 什么时候 这 叔叔 进入 这 侄子 出现 到 收到 他 ,
叔叔进来时，侄子起身迎接他。

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ʌnd] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
embraced him and made him be seated , and , after he had been
拥抱 他 和 制成 他 是 坐着 , 和 , 后 他 有 到过
['siːtɪd] [ə'waɪl] ,
seated awhile ,
坐着 一会儿 ,

他们拥抱了他，让他坐下，等他坐了一会儿之后，

[ətɑːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sed] , [oʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
Attaf came to him and said , O my uncle !
阿塔夫 来了 到 他 和 说 , 哦 我的 叔叔 !

阿塔夫走到他跟前说：“哦，我的叔叔！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [gʊd] !
there is naught but good !
那里 是 零 但 好的 !

只有好处！

[noʊ] [ðæt] [wen] [gɑːd] [wɪlz] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtər][hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
Know that when God wills good to his servitor he shows to him the way
知道 那 什么时候 上帝 遗嘱 好的 到 他的 仆人 他 演出 到 他 这 方式
[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪnz] [tuː; tə] [mekə] ,
and my heart inclines to Meccah ,
和 我的 心 斜坡 到 麦加 ,

要知道，当上帝乐意赐福于他的仆人时，他会指引他道路，而我的心向往麦加。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
to the house of God ,
到 这 房子 的 上帝 ,

到神的殿，

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] ([fɔ:r; fər] [hu:m] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpreɪz]
to visit the tomb of Mohammed (for whom be the most noble of prayers
到 访问 这 墓 的 穆罕默德 (为了 谁 是 这 最多 高贵 的 祈祷
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [ʌv; əv] [ˌsæljəˈteɪʃənz] !)
and the most complete of salutations !)
和 这 最多 完全的 的 问候 !)
去参拜穆罕默德陵墓（愿他得到最崇高的祈祷和最完整的问候！）

[aɪ][hæv; həv][diˈsaɪdɪd][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɔ:t] [li:v] [brˈhaɪnd][em ˈi:]
I have decided to visit those places this year and I cannot leave behind me
我 有 决定 到 访问 那些 地方 这 年 和 我 不能 离开 在后面 我
[i:ðər] [əˈtætʃmənts] [ɔ:r] [ˈdets] [ɔ:r][ɑ:bləˈgeɪʃənz] ;
either attachments or debts or obligations ;
任何一个 附件 或者 债务 或者 义务 ;
我已决定今年去那些地方旅行，我不能把任何牵绊、债务或义务留在身后；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [kæn; kən][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][maɪnd] ,
nothing in fact that can disturb the mind ,
没有什么 在 事实 那 能 打扰 这 头脑 ,
事实上没有什么会扰乱心绪的事情。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
for no one can know who will be the friend of the morrow .
为了 不 一 能 知道 WHO 将要 是 这 朋友 的 这 明天 .
因为谁也无法预知明天的朋友会是谁。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [rɪt] [ʌv; əv] [dɪˈvɔ:rs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [waɪf] .
Here , then , is the writ of divorce of thy daughter and of my other wife .
这里 , 然后 , 是 这 写 的 离婚 的 你的 女儿 和 的 我的 其他 妻子 .
这是你女儿和我另一位妻子的离婚令。

[naʊ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [hɜ:rd] [ðæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [tu:; tə]
Now when his uncle heard that , he was troubled and exaggerating to
现在 什么时候 他的 叔叔 听到 那 , 他 曾是 麻烦 和 夸大 到
[hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
himself the matter ,
他自己 这 事情 ,
他叔叔听到这话，心里很不安，便把事情想得过于复杂。

[hi:; hi] [sed] , [oʊ][sʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ɪmˈpelz] [ði:] [tu:; tə] [ðɪs] ?
he said , O son of my brother , what is it that impels thee to this ?
他 说 , 哦 儿子 的 我的 兄弟 , 什么 是 它 那 推动 你 到 这 ?
他说：“我兄弟的儿子啊，是什么驱使你这样做呢？ ”

[ɪf] [ðəʊ] [dɪˈpɑ:rt][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈæbsənt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi]
If thou depart and leave her and be absent as long as thou wilt she
如果 你 离开 和 离开 她 和 是 缺席的 作为 长的 作为 你 威尔斯特 她
[ɪz] [jet] [ðəɪ] [waɪf][ænd; ənd][ðəɪ] [dɪˈpendənt] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
is yet thy wife and thy dependent which is sufficient .
是 然而 你的 妻子 和 你的 依赖 哪个 是 充足的 .
即使你离开她，无论你愿意多久都不得而知，她仍然是你的妻子和你的依靠，这就足够了。

[bʌt; bət] [ətɑ:f] [sed] , [oʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌt] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
But Attaf said , O my uncle , what hath been done is done .
但 阿塔夫 说 , 哦 我的 叔叔 , 什么 有 到过 完毕 是 完毕 .
但阿塔夫说：“我的叔父啊，事情已经发生了，就让它发生了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hɜ:rd] [ðæt] , [ðə; ði][ə,bɑ:mi'nei](ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'lei]ŋ [ˌoʊvər'keɪm]
As soon as the young wife heard that , the abomination of desolation overcame
作为 很快 作为 这 年轻的 妻子 听到 那 , 这 厌恶 的 荒凉 克服
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

年轻的妻子一听到这话, 就感到无比悲痛欲绝。

[ʃi; ji] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn][ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɜ:r'self] ,
she became as one in mourning and was upon the point of killing herself ,
她 成为 作为 一 在 丧 和 曾是 之上 这 观点 的 杀 她自己 ,
她悲痛欲绝, 几乎要自杀。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lei](ə)nʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
because she loved her husband by reason of his relationship and his
因为 她 喜爱 她 丈夫 经过 原因 的 他的 关系 和 他的
[edʒu'keɪ](ə)n] .
education .
教育 .

因为她爱她的丈夫, 是因为他的关系和学识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ətɑ:f] [ˈoʊnli][tu;; tə] [pli:z] [jɑ:fa:r] ,
But this was done by Attaf only to please Ja'afar ,
但 这 曾是 完毕 经过 阿塔夫 仅有的 到 请 贾法尔 ,
但阿塔夫这样做只是为了讨好贾法尔。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪn'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə][du:] [gʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ]
and for that he was incited by his duty to do good to his fellow
和 为了 那 他 曾是 煽动 经过 他的 责任 到 做 好的 到 他的 同伴
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 .

而促使他这么做的, 是他肩负着为同胞谋福祉的责任。

[ðen] [ətɑ:f] [left][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ,
Then Attaf left the house and said to himself ,
然后 阿塔夫 左边 这 房子 和 说 到 他自己 ,
然后阿塔夫离开了房子, 自言自语道:

[ɪf] [aɪ] [dɪ'lei] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [bru:tɪd] [ə'brɔ:d] ,
if I delay this matter it will be bruited abroad ,
如果 我 延迟 这 事情 它 将要 是 杂音 国外 ,
如果我拖延此事, 它会传到国外。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hu:] [wɪl] [bi;; bi] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi]
and will come to the ears of my friend who will be afflicted and will be
和 将要 来 到 这 耳朵 的 我的 朋友 WHO 将要 是 受苦的 和 将要 是
[ə'ʃeɪmd] [tu;; tə] [ˈmæri] ,
ashamed to marry ,
羞愧 到 结婚 ,

这件事会传到我朋友耳中, 他会因此感到痛苦, 并且羞于结婚。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [nɔ:t] .
and what I have done will come to naught .
和 什么 我 有 完毕 将要 来 到 零 .
我所做的一切都将付诸东流。

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ʌv; əv] - ['sekənd] [spaʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] -
The divorce of Attaf's second spouse was only out of regard to his cousin -
这 离婚 的 - 第二 配偶 曾是 仅有的 出去 的 看待 到 他的 表哥 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

阿塔夫与第二任妻子离婚仅仅是出于对他表妹的尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that there might not be an impediment to the success of his
和 那 那里 可能 不是 是 一个 障碍 到 这 成功 的 他的
[ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目 .

他的项目可能不会遇到任何阻碍。

[ðen] [ətɑ:f] [prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] , [hu:] [wen]
Then Attaf proceeded to his guest - house and went in to Ja'afar , who when
然后 阿塔夫 继续 到 他的 客人 - 房子 和 去 在 到 贾法尔 , WHO 什么时候
[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
he saw him ,
他 锯 他 ,

然后阿塔夫前往他的客房，走进贾法尔的房间。贾法尔见到他时，

[æskt] [wer] he211
asked where he211
问 在哪里 he211
问他在哪里211

[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
曾经是。

[ətɑ:f] [rɪ'plaɪd] , [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Attaf replied , Make yourself easy , O my brother , I am now occupied with your
阿塔夫 回复 , 制作 你自己 简单的 , 哦 我的 兄弟 , 我 是 现在 占领 和 你的
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
阿塔夫回答说：“我的兄弟，请您稍安勿躁，我现在正忙着处理您的事。”

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
I have sought out the young lady
我 有 寻求 出去 这 年轻的 女士
我已找到那位年轻女士。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
and I know her .
和 我 知道 她 .
我认识她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] - ['ɪdə] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪk'spaɪərd] ,
She is divorced from her husband and her ' iddah is not yet expired ,
她 是 离婚 从 她 丈夫 和 她 - 伊达 是 不是 然而 已到期 ,
她已与丈夫离婚，但她的“伊达”(守丧期) 尚未到期。

[soʊ][ɪk'spænd][jʊr; jər] [breɪst] [ænd; ənd] ['glædn] [jʊr; jər] [soʊl] ,
so expand your breast and gladden your soul ,
所以 扩张 你的 胸部 和 格拉登 你的 灵魂 ,
所以，敞开你的胸怀，愉悦你的灵魂吧！

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] [əˈblɪɡətɔːrɪ] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [aɪ] [wɪl] [ˈmæri]
for when her obligatory term of waiting shall be accomplished I will marry
为了 什么时候 她 强制性的 学期 的 等待 将 是 完成 我 将要 结婚
[hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
her to you .
她 到 你 :

当她规定的等待期满后，我将把她嫁给你。

[ænd; ənd] [ətɑːf] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə][dɑːrvɜːrt][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [əˈmjuːzmənts]
And Attaf ceased not to divert him by eating and drinking , amusements
和 阿塔夫 停止 不是 到 转移 他 经过 吃 和 喝 , 娱乐
[ænd; ənd] [[ʊʊz] ,
and shows ,
和 演出 ,

阿塔夫不断地用吃喝、娱乐和表演来消遣他。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɔːŋstrəs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɪdə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈendɪd]
song and songstress until he knew that the ' iddah of his cousin had ended
歌曲 和 女歌手 直到 他 知道 那 这 - 伊达 的 他的 表哥 有 结束
;
;
;
;

歌声和歌女，直到他知道他表妹的守节期结束了；

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [noʊ] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] ,
then he went to Ja'afar and said to him , “ Know , O my lord ,
然后 他 去 到 贾法尔 和 说 到 他 , “ 知道 , 哦 我的 主 ,
然后他去见贾法尔，对他说：“我的主啊，须知.....”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðəʊ] [ˈsɔːɪst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
that the father of the young woman thou sawest is one of my friends ,
那 这 父亲 的 这 年轻的 女士 你 锯木厂 是 一 的 我的 朋友们 ,
你所见到的那位年轻女子的父亲是我的朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biˈtrəʊð] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːpər][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
and if I betroth her that would not be proper on my part and he will
和 如果 我 聘 她 那 会 不是 是 恰当的 在 我的 部分 和 他 将要
[seɪ] :
say :
说 :

如果我向她许配，那对我来说是不合适的，他会说：

[maɪ] [frend] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [wel] [ɪn] [biˈtrəʊðɪŋ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
My friend hath not done well in betrothing my daughter to a man who is a
我的 朋友 有 不是 完毕 出色地 在 订婚 我的 女儿 到 一个 男人 WHO 是 一个
[ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
stranger and whom I know not .
陌生人 和 谁 我 知道 不是 :

我的朋友做错了，她把我的女儿许配给了一个我不认识的陌生人。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][wiː; wi][[æɪ; ʃəl]
He will take her and carry her to his own country and we shall
他 将要 拿 她 和 携带 她 到 他的 自己的 国家 和 我们 将
[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
be separated .
是 分开 :

他会带她回他的国家，我们将就此分离。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Now I have an idea that has occurred to me ,
现在 我 有 一个 主意 那 有 发生 到 我 ,
现在我突然想到一个主意，

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][send] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈmæməluːk] [ænd; ənd] [fɔːr]
and **'tis** **to** **send out** **for** **you** **a** **tent** **with** **ten** **mamelukes** **and** **four**
和 - 的 到 发送 出去 为了 你 一个 帐篷 和 十 马穆鲁克 和 四
[ˈsɜːrvənt] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
servants **upon** **horses** **and** **mules** ,
仆人 之上 马匹 和 骡子 ,
奉命派人去接你, 带上十名马穆鲁克骑兵和四名仆人, 他们骑着马和骡子。

[ˈbæɡɪdʒ] , [stʌfs] , [tʃests] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈviːək(ə)lz] .
baggage , **stuffs** , **chests** **of** **dresses** , **and** **horses** **and** **gilded vehicles** .
行李 , 东西 , 箱子 的 连衣裙 , 和 马匹 和 镀金 车辆 .
行李、物品、装满衣服的箱子、马匹和镀金的车辆。

[ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [noʊ][wʌn][[æɪ; ʃəl] [noʊ]
Everything **I** **have** **mentioned** **will** **be** **placed** **outside** **the** **city** **that** **no** **one** **shall** **know**
一切 我 有 提及 将要 是 放置 外部 这 城市 那 不 一 将 知道
[ʌv; əv] [ðɪː] ,
of **thee** ,
的 你 ,
我所提到的一切都将 被 放置在 城外, 这样就不会有人知道你的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [jɑːfɑːr] [ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [wəˈzɪr] .
and **I** **will** **say** **that** **thou** **art** **Ja'afar** **the** **Barmeky** **the** **Caliph's** **Wazir** .
和 我 将要 说 那 你 艺术 贾法尔 这 - 这 哈里发的 瓦齐尔 .
我会说, 你就是哈里发的维齐尔贾法尔·巴尔梅基。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːliː][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm]
I **will** **go** **to** **the** **Kady** **and** **the** **Wali** **and** **the** **Naïb** **and** **I** **will** **inform**
我 将要 去 到 这 凯迪 和 这 瓦利 和 这 - 和 我 将要 通知
[ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪː] ([æz; əz] [jɑːfɑːr]) ;
them **of** **thee** (**as** **Ja'afar**) ;
他们 的 你 (作为 贾法尔) ;
我将去见卡迪、瓦利和奈布, 我会把你的事(作为贾法尔)告诉他们;

[soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [səˈluːt] [ðɪː] .
so **will** **they** **come** **out** **to** **meet** **and** **salute** **thee** .
所以 将要 他们 来 出去 到 见面 和 礼炮 你 .
所以他们会出来迎接你, 向你致敬。

[ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [səˈluːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Then **thou** **wilt** **salute** **them** **and** **tell** **them** **that** **thou** **hast** **come** **on** **business** **of**
然后 你 枯萎 礼炮 他们 和 告诉 他们 那 你 哈斯特 来 在 商业 的
[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
the **Caliph** .
这 哈里发 .
然后你要向他们致敬, 并告诉他们你是奉哈里发之命而来。

[ðəʊ] [mʌst; məst][ˈbːlsəʊ] [seɪ] [ðəʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðæt] [dəˈmæskəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Thou **must** **also** **say** **thou** **hast** **heard** **that** **Damascus** **is** **a** **very** **fine** **city** **and** **a**
你 必须 还 说 你 哈斯特 听到 那 大马士革 是 一个 非常 美好的 城市 和 一个
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ,
hospitable ,
好客 ,
你还必须说, 你听说大马士革是一座非常美丽的城市, 而且热情好客。

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] ,
and **add** ,
和 添加 ,
并添加,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [ˈfeɪvərəbəl] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn]
I will go in to visit it and if it prove favourable to me I will remain
我 将要 去 在 到 访问 它 和 如果 它 证明 有利 到 我 我 将要 保持
[ænd; ənd] [ˈmæri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp [ænd; ənd]
and marry to establish between myself and its inhabitants relationship and
和 结婚 到 建立 之间 我 和 它是 居民 关系 和
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

我将前往考察，如果感觉合适，我将留下来并与当地居民结婚，以建立我与当地居民之间的关系和友谊。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [pəˈzi](ə)n [ænd; ənd]
and I would like you to seek for me a man of high position and
和 我 会 喜欢 你 到 寻找 为了 我 一个 男人 的 高的 位置 和
[ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈmæri] .
noble origin who hath a beautiful cousin that I may marry .
高贵 起源 WHO 有 一个 美丽的 表哥 那 我 可能 结婚 .

我希望你能为我寻找一位地位显赫、出身高贵的男子，他最好有一位美丽的表妹，以便我能嫁给他。

[ətɑːf] [ðen] [sed] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] , [oʊ] [maɪ] [lɔːrd] ,
Attaf then said to Ja'afar , O my lord ,
阿塔夫 然后 说 到 贾法尔 , 哦 我的 主 ,

阿塔夫对贾法尔说：“我的主啊！ ”

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] -
we know one who hath a daughter of noble origin , that man is such - and -
我们 知道 一 WHO 有 一个 女儿 的 高贵 起源 , 那 男人 是 这样的 - 和 -
[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,
such an one ,
这样的 一个 一 ,

我们认识一位有名门望族女儿的人，那人名叫某某某。

[æsk][hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [bɪˈtroʊð(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈdaʊrɪ] ,
ask her of him for betrothal and say to him , Here is her dowry ,
问 她 的 他 为了 订婚 和 说 到 他 , 这里 是 她 嫁妆 ,
向他求婚，并告诉他：“这是她的嫁妆。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃests] .
which is all that thou hast in the chests .
哪个 是 全部 那 你 哈斯特 在 这 箱子 .

这就是你箱子里全部的东西。

[ðen] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈnɑːz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz]
Then produce a purse of a thousand dinars and distribute them among those
然后 生产 一个 钱包 的 一个 千 第纳尔 和 分发 他们 之中 那些
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

然后拿出一个装有1000第纳尔的钱袋，分发给在场的人。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
and display the characteristic of the Barmekys ,
和 展示 这 特征 的 这 - ,
并展现出巴尔梅基人的特征，

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]
and take out a piece of silken stuff and order them to draw up the
和 拿 出去 一个 片 的 丝 东西 和 命令 他们 到 画 向上 这
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] [ɪˈmiːdiətli] .
marriage contract immediately .
婚姻 合同 立即地 .

然后拿出一块丝绸，命令他们立即起草结婚契约。

[ɪf] [ðeɪ] [saɪn][,aɪ 'ti:] ,
If they sign it ,
如果 他们 符号 它 ,

如果他们签了，

[dɪ'kleɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][nɑːt]'[entə] [ðə; ði] ['sɪti] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðəʊ] [ɑːrt] [prest]
declare to them that thou wilt not enter the city because thou art pressed
宣布 到 他们 那 你 枯萎 不是 进入 这 城市 因为 你 艺术 按下
[ænd; ənd][ðəɪ] [braɪd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ði:] .
and thy bride will come to thee .
和 你的 新娘 将要 来 到 你 .

告诉他们，你不会进城，因为你受到惊吓，你的新娘要来见你。

[ʃʊd; ʃəd] [ðəʊ] [duː] [ðʌs] , [ðəʊ] [wɪlt] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðəʊ] [dɪ'zeɪə] , [gɔːd] ['wɪlɪŋ] ,
Should thou do thus , thou wilt accomplish what thou desirest , God willing ,
应该 你 做 因此 , 你 枯萎 完成 什么 你 最渴望 , 上帝 愿意的 ,
如果你这样做，你就能实现你的愿望，愿真主保佑。

[ðen] [liːv] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ˈɔːrdə] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [biː; bi] [strʌk] , [ðə; ði][ˈkæməlz] ['ləʊdɪd] ,
then leave instantly and order that the tents be struck , the camels loaded ,
然后 离开 即刻 和 命令 那 这 帐篷 是 击 , 这 骆驼 已加载 ,
然后立即离开，并下令拆除帐篷，装载骆驼。

[ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəɪn] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] [piːs] .
and set out for thine own country in peace .
和 放 出去 为了 你的 自己的 国家 在 和平 .
然后平安地返回自己的祖国。

[noʊ] [ðæt] [ɔːl][aɪ][æɪ; ʃəl][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
Know that all I shall do for you is little for the rights of friendship and
知道 那 全部 我 将 做 为了 你 是 小的 为了 这 权利 的 友谊 和
[dɪ'vɒʊtɪdnəs] .
devotedness .
奉献 .

要知道，我所能为你做的，只是出于友谊和忠诚的微不足道。

" [jɑːfɑːr] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ətɑːf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] ,
" **Ja'afar sprang up to kiss the hand of Attaf , but was prevented ,**
" 贾法尔 弹簧 向上 到 吻 这 手 的 阿塔夫 , 但 曾是 阻止 ,
贾法尔起身想亲吻阿塔夫的手，但被人阻止了。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
then he thanked him and praised him and passed the night with him .
然后 他 谢谢 他 和 赞扬 他 和 通过了 这 夜晚 和 他 :
然后他向他道谢、赞扬，并与他共度了夜晚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [ə'rouz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] ,
The next morning at break of day he arose , made his ablutions ,
这 下一个 早晨 在 休息 的 天 他 出现 , 制成 他的 洗礼 ,
第二天清晨，他天刚亮就起床，洗漱完毕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋ] [prer] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
and having recited his morning prayer , accompanied his host to the outside
和 拥有 背诵 他的 早晨 祷告 , 伴随 他的 主持人 到 这 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .
他诵读完晨祷后，陪同主人来到城外。

[ətɑ:f] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [tent] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [[ʊd; ʒəd]
Attaf ordered a great tent to be pitched and that everything necessary should
阿塔夫 订购 一个 伟大的 帐篷 到 是 投球 和 那 一切 必要的 应该
[bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][aɪ ˈti:];
be carried to it;
是 携带 到 它 ;

阿塔夫下令搭建一个大帐篷，并将所有必需品搬到帐篷里；

[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæməlz] , [mju:lz] , [sleɪvz] , [ˈmæməlu:k] , [tʃests] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
of horses , camels , mules , slaves , mamelukes , chests containing all kinds of
的 马匹 , 骆驼 , 骡子 , 奴隶 , 马穆鲁克 , 箱子 包含 全部 种类 的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][dɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] ,
articles for distribution ,
文章 为了 分配 ,
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæməlz] , [mju:lz] , [sleɪvz] , [ˈmæməlu:k] , [tʃests] [kənˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz]
马匹、骆驼、骡子、奴隶、马穆鲁克骑兵、装有各种待分发物品的箱子，

[ænd; ənd][bɑ:ksɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [pə:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and boxes holding purses of gold and silver .
和 盒子 保持 钱包 的 金子 和 银 .

还有装有金银钱包的盒子。

[hi:; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ˈwɜ:rði] [ə; eɪ] [wəˈzɪr] ,
He dressed his guest in a robe worthy a Wazir ,
他 穿着 他的 客人 在 一个 长袍 值得 一个 瓦齐尔 ,
[hi:; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ˈwɜ:rði] [ə; eɪ] [wəˈzɪr]
他给客人穿上了一件配得上大臣身份的长袍。

[ænd; ənd][set] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][sent] [sʌm; səm] [sleɪvz] to212
and set up for him a throne and sent some slaves to212
和 放 向上 为了 他 一个 王座 和 发送 一些 奴隶 to212

并为他设立了王位，还派了一些奴隶去.....212

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [jɑ:fa:r] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Naïb of Damascus to announce the arrival of Ja'afar on business of the
这 - 的 大马士革 到 宣布 这 到达 的 贾法尔 在 商业 的 这
[ˈkeɪlɪf] .
Caliph .
哈里发 .

大马士革的纳伊布宣布贾法尔奉哈里发之命前来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
As soon as the Naïb of Damascus was informed of that ,
作为 很快 作为 这 - 的 大马士革 曾是 知情的 的 那 ,

大马士革的纳伊布一得知此事，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he went out accompanied by the notables of the city and of his
他 去 出去 伴随 经过 这 名人 的 这 城市 和 的 他的
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][met] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [jɑ:fa:r] ,
government and met the Wazir Ja'afar ,
政府 和 遇见 这 瓦齐尔 贾法尔 ,

他带着城中和政府中的显贵们外出，会见了维齐尔·贾法尔。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [oʊ][maɪ][ɔ:rd] ,
and kissing the ground between his hands , said to him , O my lord ,
和 接吻 这 地面 之间 他的 双手 , 说 到 他 , 哦 我的 主 ,

他双手亲吻着地面，对他说：“我的主啊！ ”

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] ['su:nər] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
why didst thou not inform me sooner in order that we might be prepared for
为什么 迪斯特 你 不是 通知 我 很快 在 命令 那 我们 可能 是 准备 为了
[ðəɪn] [ə'raɪv(ə)] .
thine arrival .
你的 到达 .

你为什么不早点通知我，以便我们做好迎接你的准备？

[jɑ:fa:r] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hesəserɪ] , [meɪ] [gɑ:d] [ɔ:g'ment] [ðəɪ] [welθ] ,
Ja'afar said , That was not necessary , may God augment thy wealth ,
贾法尔 说 , 那 曾是 不是 必要的 , 可能 上帝 增强 你的 财富 ,
[dʒɑ:fɑ:l] [sɛd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hesəsəri] , [meɪ] [gɑ:d] [ɔ:g'ment] [ðəɪ] [welθ] ,
贾法尔说：“没必要那样，愿真主增加你的财富。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] ;
I have not come but with the intention to visit this city ;
我 有 不是 来 但 和 这 意图 到 访问 这 城市 ;
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðɪs] ['sɪti] ;
我此行的目的并非仅仅是为了游览这座城市；

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɔ:lsoʊ] ['mæəri] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I desire to stay in it for some time and I would also marry in it .
我 欲望 到 停留在 它 为了 一些 时间 和 我 会 还 结婚 在 它 .
[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɔ:lsoʊ] ['mæəri] [ɪn][aɪ 'ti:] .
我希望在那里待一段时间，我也想在那里结婚。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - ['ɑ:mə-][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] ,
I have learned that the Amír ' Amr has a daughter of noble descent ,
我 有 学习 那 这 - - 阿米尔 有 一个 女儿 的 高贵 下降 ,
[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - ['ɑ:mə-][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [dɪ'sent] ,
我得知阿米尔·阿米尔有一位出身高贵的女儿。

[aɪ] [wɪʃ] [ðəʊ] [wʊdst] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ði:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ]
I wish thou wouldst cause her to be brought before thee and that thou
我 希望 你 会 原因 她 到 是 带来 前 你 和 那 你
[bi'trəʊð] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] .
betroth her to me .
聘 她 到 我 .
[aɪ] [wɪʃ] [ðəʊ] [wʊdst] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ði:] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ]
我希望你能将她帶到你面前，并将她许配给我。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [sed] , ['hɪrɪŋ] [ɪz] [əu'beɪŋ] .
The Naïb of Damascus said , Hearing is obeying .
这 - 的 大马士革 说 , 听力 是 服从 .
[ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [sed] , ['hɪrɪŋ] [ɪz] [əu'beɪŋ] .
大马士革的奈布说：听从就是服从。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæθ] [dɪ'vɔ:rst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪ'zaɪəreθ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɑ:l] -
Her husband hath divorced her and desireth to go to al -
她 丈夫 有 离婚 她 和 渴望 到 去 到 al -
[he'dʒæz; hɪ'dʒæz; he'dʒɑ:z; hɪ'dʒɑ:z][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] - ['ɪdə] [hæθ] [ɪk'spaɪərd]
Hejaz on the pilgrimage and after her ' iddah hath expired
希贾兹 在这 朝圣 和 后 她 - 伊达 有 已到期
[ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [nɑ:t] ['eni] [ɪm'pɛdɪmənt] [ðə; ði][brɪ'troʊð(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .
and there remaineth not any impediment the betrothal can take place .
和 那里 仍然 不是 任何 障碍 这 订婚 能 拿 地方 .
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæθ] [dɪ'vɔ:rst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪ'zaɪəreθ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɑ:l] -
她的丈夫已经与她离婚，并希望前往希贾兹朝圣，在她守婚期结束后，并且没有任何障碍，订婚就可以举行。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑ:ðər]
At the proper time the Naïb of Damascus caused to be present the father
在 这 恰当的 时间 这 - 的 大马士革 导致 到 是 展示 这 父亲
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪ][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wə'zɪr] [jɑ:fa:r] [hæd; həd] [sed]
of the lady and spoke to him of what the Wazir Ja'afar had said
的 这 女士 和 辐 到 他 的 什么 这 瓦齐尔 贾法尔 有 说
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi'trəʊð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
and that he should betroth his daughter ,
和 那 他 应该 聘 他的 女儿 ,
[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑ:ðər]
到了适当的时候，大马士革的侍从召来女子的父亲，向他说明了维齐尔·贾法尔所说的话，并吩咐他将女儿许配给他。

[ˈæftərwɔːdz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [swiːt] [ˈdiːz] [ænd; ənd] [fruːts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt]
Afterwards they served sweet dishes and fruits ; and when that was finished
然后 他们 服务 甜的 菜肴 和 水果 ; 和 什么时候 那 曾是 完成的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [pæst] ,
and the contract passed ,
和 这 合同 通过了 ,

之后他们上了甜点和水果；当这一切结束，合同也签订完毕后，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wəˈzɪr] , [oʊ][maɪ][ˈɔːrd] ,
the Naïb of Damascus said to the Wazir , O my lord ,
这 - 的 大马士革 说 到 这 瓦齐尔 , 哦 我的 主 ,
大马士革的侍从对大臣说：“我的主啊！”

[aɪ] [wɪl] [prɪˈper] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [waɪf] .
I will prepare a house for thy residence and for the reception of thy wife .
我 将要 准备 一个 房子 为了 你的 住宅 和 为了 这 接待 的 你的 妻子 .
我将为你预备住所，也为你的妻子预备居所。

[jɑːfɑːr] [sed] , [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ; [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər]
Ja'afar said , That cannot be ; I am here on a commission of the Commander
贾法尔 说 , 那 不能 是 ; 我 是 这里 在 一个 委员会 的 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
of the Faithful ,
的 这 忠实 ,

贾法尔说：“那不可能；我是奉信士统帅之命而来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈbægdæd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðər; ðər][kæn; kən]
and I wish to take my wife with me to Baghdad and only there can
和 我 希望 到 拿 我的 妻子 和 我 到 巴格达 和 仅有的 那里 能
[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbraɪd] [ˈserəmənɪz] .
I have the bridal ceremonies .
我 有 这 新娘 仪式 .

我希望带我的妻子去巴格达，只有在那里我才能举行婚礼仪式。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] , [ˈentər][ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [braɪd] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [wen] [ðəʊ] [wɪlt] .
The father of the lady said , Enter unto thy bride and depart when thou wilt .
这 父亲 的 这 女士 说 , 进入 到 你的 新娘 和 离开 什么时候 你 枯萎 .
那女子的父亲说：“你进到新娘身边去，想走就走。”

[jɑːfɑːr] [rɪˈplaɪd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] ,
Ja'afar replied , I cannot do that ,
贾法尔 回复 , 我 不能 做 那 ,
贾法尔回答说：“我做不到。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː]
but I wish thee to make up the trousseau of thy daughter and have it
但 我 希望 你 到 制作 向上 这 嫁妆 的 你的 女儿 和 有 它
[ˈredi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
ready so as to depart this very day .
准备好 所以 作为 到 离开 这 非常 天 .

但我希望你把女儿的嫁妆准备好，以便她今天就能出发。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [weɪt] , [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [tuː; tə]
We only wait , said the father of the bride , for the Naïb of Damascus to
我们 仅有的 等待 , 说 这 父亲 的 这 新娘 , 为了 这 - 的 大马士革 到
[rɪˈtaɪər] ,
retire ,
退休 ,

新娘的父亲说：“我们只等大马士革的侍从退位了。”

[tuː; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [kəˈmændz] .
to do what the Wazir commands .
到 做 什么 这 瓦齐尔 命令 .

遵从大臣的命令。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ;
He answered With love and good will ;
他 回答 和 爱 和 好的 将要 ;

他回答说：充满爱与善意；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] [set] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
and the lady's father set about getting together the trousseau and making

[hɜːr; hər] [ˈredi] .
her ready .
她 准备好 .

于是，小姐的父亲开始着手准备嫁妆，并为她做准备。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][gɔːt][hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] , [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ][hoʊdədʒ] ,
He took her out and got her trousseau , mounted her upon a Hodaj ,
他 采取 她 出去 和 得到 她 嫁妆 , 安装 她 之上 一个 霍达伊 ,

他带她出去，取了她的嫁妆，让她骑上一匹霍达伊马。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [kæmp][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈdjuː] [ænd; ənd]
and when she arrived at Ja'afar's camp her people made their adieus and

[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

当她到达贾法尔的营地时，她的人民向她告别并离开了。

[wen] [jɑːfɑːr] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][hæd; həd]
When Ja'afar had ridden to some distance from Damascus and had

什么时候 贾法尔 有 骑 到 一些 距离 从 大马士革 和 有
[əˈraɪvd] [æt; ət] - [el]
arrived at Tiniat el
到达的 在 - el

贾法尔骑马离开大马士革一段距离，到达提尼亚特埃尔时

- - [hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
' Iqáb he looked behind him and perceived in the distance in the direction

- - 他 看起来 在后面 他 和 感知 在 这 距离 在 这 方向
[ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈgæləpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
of Damascus a horseman galloping towards him ;
的 大马士革 一个 骑手 疾驰 向 他 ;

伊卡布向后望去，看见远处大马士革方向有一个骑马的人正朝他飞奔而来；

[soʊ][hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm]
so he stopped his attendants and when the rider had come near them

所以 他 停止 他的 服务员 和 什么时候 这 骑士 有 来 靠近 他们
[jɑːfɑːr] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ətɑːf] .
Ja'afar looked at him and behold it was Attaf .
贾法尔 看起来 在 他 和 看哪 它 曾是 阿塔夫 .

于是他叫停了侍从，当骑马的人靠近他们时，贾法尔抬头一看，发现是阿塔夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] , [ˈheɪs(ə)n][nɑːt] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
He had come out after him and cried , Hasten not , O my brother .
他 有 来 出去 后 他 和 哭 , 趋 不是 , 哦 我的 兄弟 .

他跟在他后面出来，喊道：“我的兄弟，不要着急。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] embraced213

And when he came up he embraced**213**
和 什么时候 他 来了 向上 他 embraced213

他上来后拥抱了213

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [rest] [wɪˈðəʊt] [ðiː] ,
him and said , O my lord , I have found no rest without thee ,
他 和 说 , 哦 我的 主 , 我 有 成立 不 休息 没有 你 ,

他对他说：“我的主啊，没有您，我不得安宁。”

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] ['æbuː] - [el] - [hɑː'sɑːn] ,
O my brother Abu ' I - Hasan ,
哦 我的 兄弟 阿布 - 我 - 哈桑 ,

我的兄弟阿布·哈桑啊，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][emˈiː] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [nɔːr] [noʊn] [ðiː] ,
it would have been better for me never to have seen thee nor known thee ,
它 会 有 到过 更好的 为了 我 绝不 到 有 已见 你 也不 已知 你 ,

我宁愿从未见过你，也从未认识你。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['kænəːt] [səˈpɔːrt] [ðəɪn] ['æbsəns] .
for now I cannot support thine absence .
为了 现在 我 不能 支持 你的 缺席 .

目前我无法接受你的缺席。

[jɑːfɑːr] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Ja'afar thanked him and said to him ,
贾法尔 谢谢 他 和 说 到 他 ,

贾法尔向他道谢，并对他说：

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] [əˈɡenst] [wʌt] [ðəʊ] [hæst] [prɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd]
I have not been able to act against what thou hast prescribed for me and
我 有 不是 到过 有能力的 到 行为 反对 什么 你 哈斯特 规定 为了 我 和
[prəˈvaɪdɪd] ,
provided ,
假如 ,

我无法违背你为我制定和提供的规则。

[bʌt; bət][wiː; wi] [preɪ] [ɡɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][riːˈjuːniən][ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] ['seprət] [juːˈes] .
but we pray God to bring near our reunion and never more separate us .
但 我们 祈祷 上帝 到 带来 靠近 我们的 团圆 和 绝不 更多的 分离 我们 .

但我们祈求上帝让我们早日团聚，永远不再分离。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlˈmɑːti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlɪθ] .
He is Almighty to do what He willeth .
他 是 全能者 到 做 什么 他 威尔斯 .

祂是全能的，祂可以随心所欲。

[ˈæftər] [ðæt] [jɑːfɑːr] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɑːrpiːt][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
After that Ja'afar dismounted and spread a silken carpet and they sat down
后 那 贾法尔 下马 和 传播 一个 丝 地毯 和 他们 卫星 向下
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,

随后，贾法尔下马，铺开丝绸地毯，两人并肩坐下。

[ænd; ənd] [ətɑːf] [leɪd][ə; eɪ] ['teɪblɪkɔːθ] [wɪð; wɪθ] [dʌk] , [ˈtʃɪkɪn] , [swɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['delɪkəsɪz] ,
and Attaf laid a tablecloth with duck , chicken , sweets and other delicacies ,
和 阿塔夫 铺设 一个 桌布 和 鸭子 , 鸡 , 糖果 和 其他 美味佳肴 ,

阿塔夫铺上桌布，摆上鸭肉、鸡肉、甜点和其他美味佳肴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][draɪ] [fruːts] [ænd; ənd] [waɪn] .
of which they ate and he brought out dry fruits and wine .
的 哪个 他们 吃 和 他 带来 出去 干燥 水果 和 葡萄酒 .

他们吃了这些东西，他还拿出了干果和酒。

[ðeɪ] [draɪŋk][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈriːmauntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
They drank for an hour of the day when they remounted their horses and
他们 喝 为了 一个 小时 的 这 天 什么时候 他们 重新安装 他们的 马匹 和

[ətɑːf] [əˈkʌmpənɪd] [jɑːfɑːr] [ə; eɪ] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒʒːrni] ,
Attaf accompanied Ja'afar a way on the journey ,
阿塔夫 伴随 贾法尔 一个 方式 在 这 旅行 ,

他们白天喝了一个小时的酒，然后重新骑上马，阿塔夫陪着贾法尔走了一段路。

[wen] [jɑːfɑːr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈevri] [dɪˈpɑːt] [mʌst; məst] [rɪˈtʒːrɪn] ,
when Ja'afar said to him , Every departer must return ,
什么时候 贾法尔 说 到 他 , 每一个 出发者 必须 返回 ,

贾法尔对他说：“每个离去的人都必须回来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
and he pressed him to his breast and kissed him and said to
和 他 按下 他 到 他的 胸部 和 亲吻 他 和 说 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他把那人紧紧抱在怀里，亲吻他，对他说：

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈæbuː] - [el] - [ˈhɑːsɑːn] , [duː][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈletərz] ;
O my brother Abu ' I - Hasan , do not interrupt the sending of thy letters ;
哦 我的 兄弟 阿布 - 我 - 哈桑 , 做 不是 打断 这 发送 的 你的 信件 ;

我的兄弟阿布·哈桑啊，不要中断你的信件寄送；

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðarˈself] , [ænd; ənd][ðəɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
but make known to me about thyself , and thy condition as if I were
但 制作 已知 到 我 关于 你自己 , 和 你的 状况 作为 如果 我 是

[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
present with thee .
展示 和 你 .

但请你告诉我你的近况，就好像我与你同在一样。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈduː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Then they bade each other adieu and each went on his way .
然后 他们 巴德 每个 其他 再见 和 每个 去 在 他的 方式 .

然后他们互相道别，各自踏上了旅程。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæməlz][hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [æz; əz]
When the young wife noticed that the camels had stopped on their march as
什么时候 这 年轻的 妻子 注意到 那 这 骆驼 有 停止 在 他们的 行进 作为

[wel] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)] ,
well as their people ,
出色地 作为 他们的 人们 ,

当年轻的妻子注意到骆驼和他们的人都停下了脚步时，

[fɪː; fɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊdədʒ][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [dɪsˈmaʊntɪŋ]
she put out her head from the Hodaj and saw her cousin dismounting
她 放 出去 她 头 从 这 霍达伊 和 锯 她 表哥 下车

[wɪð; wɪθ] [jɑːfɑːr]
with Ja'afar
和 贾法尔

她从霍达吉马鞍中探出头，看见她的表兄和贾法尔一起下了马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði][end]
and they eating and drinking together and then in company to the end
和 他们 吃 和 喝 一起 和 然后 在 公司 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðeɪ] [beɪd] [əˈduː] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][ˌresɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpoʊətri] .
of the road where they bade adieu exchanging a recitation of poetry .
的 这 路 在哪里 他们 巴德 再见 交换 一个 背诵 的 诗 .
他们一起吃喝，然后结伴走到路的尽头，在那里他们互相道别，并互相朗诵诗歌。

[soʊ][jiː; ji] [sed] , [ðə; ði][wʌn] ,
So she said , The one ,
所以 她 说 , 这 一 ,
[ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ətɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [soː] [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Wallahy is my cousin Attaf and the other the man whom I saw seated under the
- 是 我的 表哥 阿塔夫 和 这 其他 这 男人 谁 我 锯 坐着 在下面 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
Wallahy是我的表弟Attaf，另一个是我在窗下看到的那个人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːm] [aɪ] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and upon whom I sprinkled the water .
和 之上 谁 我 撒上 这 水 .
我把水洒在他身上。
[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
Doubtless he is the friend of my cousin .
毫无疑问 他 是 这 朋友 的 我的 表哥 .
他肯定是我表哥的朋友。

[hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
He hath been seized with love for me , and complaining to my cousin ,
他 有 到过 查获 和 爱 为了 我 , 和 抱怨 到 我的 表哥 ,
他爱上了我，并向我的表兄抱怨，
[hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;
hath given him a description of me and of my house ;
有 给定 他 一个 描述 的 我 和 的 我的 房子 ;
他向他描述了我和我的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
and the devotedness of his character and the greatness of his soul
和 这 奉献 的 他的 特点 和 这 伟大 的 他的 灵魂
[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ˈmæri]
must have impelled him to divorce me and to take steps to marry
必须 有 被迫 他 到 离婚 我 和 到 拿 步骤 到 结婚
[em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
me to that man .
我 到 那 男人 .
他品格高尚，灵魂伟大，这一定促使他与我离婚，并着手安排我嫁给那个人。

[ðə; ði][ˈraːwiː] [sez] [ðæt] [ətɑːf] [ɪn] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [jɑːfɑːr] [left] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfl] [ɪn][ðə; ði]
The Rawi says that Attaf in bidding good - bye to Ja'afar left him joyful in the
这 拉维 说道 那 阿塔夫 在 投标 好的 - 再见 到 贾法尔 左边 他 快乐 在 这
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈruːɪn][baɪ]
possession of the young lady for whom he was on the point of ruin by
拥有 的 这 年轻的 女士 为了 谁 他 曾是 在 这 观点 的 废墟 经过
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,
《拉维》记载，阿塔夫在向贾法尔告别时，欣喜地看着他与那位令他几乎为之倾倒的年轻女子重聚。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ətɑːf] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ɪn]
and in having made the friendship of Attaf whom he intended to reward in
和 在 拥有 制成 这 友谊 的 阿塔夫 谁 他 故意的 到 报酬 在
[ˈgrætɪtʊːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
gratitude for what he had done by him .
感激 为了 什么 他 有 完毕 经过 他 .
他与阿塔夫结下了友谊，并打算回报阿塔夫对他的恩情。

[soʊ][glæd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
So glad was he to have the young wife that everything that had taken
所以 高兴的 曾是 他 到 有 这 年轻的 妻子 那 一切 那 有 已采取
[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɜːr; ər] - [rəʃiːd, rɑːʃiːd][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
place with Er - Rashid had passed out of his mind .
地方 和 呃 - 拉希德 有 通过了 出去 的 他的 头脑 .
他非常高兴娶到了年轻的妻子，以至于之前和埃尔-拉希德发生的一切都被他抛诸脑后了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
In the meanwhile she was crying and lamenting over what had happened to
在 这 同时 她 曾是 哭泣 和 哀叹 超过 什么 有 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
与此同时，她正哭泣着，哀叹着发生在她身上的事。

[hɜːr; hər] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
her separation from her cousin and from her parents and her
她 分离 从 她 表哥 和 从 她 父母 和 她
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
她与表妹、父母和祖国分离，

[ænd; ənd] [bɪ'məʊnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ;
and bemoaning what she did and what she had been ;
和 哀叹 什么 她 做过 和 什么 她 有 到过 ;
并哀叹自己所做的一切和自己曾经是什么样的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skɔːldɪŋ] [terz] [flʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'saɪtɪd] [ðɪːz] [vəːsɪz] : —
and her scalding tears flowed while she recited these verses : —
和 她 烫 眼泪 流动 尽管 她 背诵 这些 诗句 : —
她一边吟诵着这些诗句，一边流淌着滚烫的泪水：

[aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðɪːz] ['bjʊːtɪːz] ; [bleɪm] [nɑːt][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ]
I weep for these places and these beauties ; blame not the lover if some day
我 哭泣 为了 这些 地方 和 这些 美女 ; 责备 不是 这 情人 如果 一些 天
[ˈhiːz] [ɪn'seɪn] :
he's insane :
他是 疯狂的 :
我为这些地方和这些美景而哭泣；如果有一天爱人疯了，也不要责怪他：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][ɪn'hæbɪt] .
For the places the dear ones inhabit .
为了 这 地方 这 亲爱的 一个 居住 .
为了亲人居住的地方。

[oʊ] [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
O praise be to God !
哦 称赞 是 到 上帝 !
赞美真主！

[haʊ] [swi:t] [ɪz][ðer; ðər] ['dweliŋ] !
how sweet is their dwelling !
如何 甜的 是 他们的 住宅 ！

他们的住所多么美好啊！

[gɑ:d] [prə'tekt] [ðə; ði][pæst] [deɪz] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
God protect the past days while with you , my dear friends ,
上帝 保护 这 过去的 天 尽管 和 你 ， 我的 亲爱的 朋友们 ，

愿上帝保佑我亲爱的朋友们，过去这些日子里你们平安度过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [meɪ] ['hæpinəs] [dʒɔɪn][ju: 'es] !
and in the same house may happiness join us !
和 在 这 相同的 房子 可能 幸福 加入 我们 ！

愿幸福与我们同在！

[ɑ:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [resɪ'teɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [wept] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪd] [ə'gen] : —
On finishing this recitation she wept and lamented and recited again : —
在 精加工 这 背诵 她 哭泣 和 哀叹 和 背诵 再次 : —

背诵完毕，她哭泣哀叹，又背诵了一遍：——

[aɪm] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [wɪ'daʊt] [ju:; jə][æt; ət][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju: 'es] :
I'm astonished at living without you at the troubles that come upon us :
我是 惊讶 在 活的 没有 你 在 这 麻烦 那 来 之上 我们 :

没有你的日子，我简直不敢相信我们会遇到这么多麻烦：

[aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [dɪr] ['æbsənt][wʌnz] , [maɪ] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . -
I wish for you , dear absent ones , my wounded heart is still with you . 214
我 希望 为了 你 ， 亲爱的 缺席的 一个 ， 我的 受伤 心 是 仍然 和 你 . -

亲爱的远方的亲人们，我多么希望我受伤的心依然与你们同在。214

[ðen] , [sti:l] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] : —
Then , still crying and lamenting , she went on : —
然后 , 仍然 哭泣 和 哀叹 , 她 去 在 : —

然后，她一边哭泣哀叹，一边继续说道：——

[oo][ju:; jə][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [geɪv] [maɪ][soʊl] , [rɪ'tʃ:rn] ; [frʌm; frəm][ju:; jə][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [plʌk] [aɪ 'ti:] ,
O you to whom I gave my soul , return ; from you I wish'd to pluck it ,
哦 你 到 谁 我 给予 我的 灵魂 , 返回 ; 从 你 我 希望 到 采摘 它 ,

我曾将灵魂交付于你，请你归还；我多么希望将它从你手中夺回。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'sɪ:d] :
but could not succeed :
但 可以 不是 成功 :

但未能成功：

[ðen] ['pɪtɪ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [aɪv] ['sækɹɪfaɪst] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Then pity the rest of a life that I've sacrificed for thee ,
然后 遗憾 这 休息 的 一个 生活 那 我已经 牺牲 为了 你 ,

那么，请怜悯我为你牺牲的余生吧。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [maɪ][ləest] [lʊk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] :
before the hour of death my last look I will take :
前 这 小时 的 死亡 我的 最后的 看 我 将要 拿 :

在临终之际，我将回头看最后一眼：

[ɪf] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:] [bi:; bi][lɔ:st] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ;
If all of thee be lost astonished I'll not be ;
如果全部 的 你 是 丢失的 惊讶 患病的 不是 是 ;

如果你们全都迷失了方向，我不会感到惊讶；

[maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
my astonishment would be that his lot will be to another .
我的 惊讶 会 是 那 他的 很多 将要 是 到 其他 .

令我惊讶的是，他的命运将属于别人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [jɑːfɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊdədʒ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,
Presently the Wazir Ja'afar coming up to the Hodaj said to the young wife ,
目前 这 瓦齐尔 贾法尔 未来 向上 到 这 霍达伊 说 到 这 年轻的 妻子 ,
这时, 维齐尔·贾法尔来到霍达吉面前, 对年轻的妻子说:

[oʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊdədʒ] , [ðəʊ] [hæst] [kɪld] [juː 'es] .
O mistress of the Hodaj , thou hast killed us .
哦 情妇 的 这 霍达伊 , 你 哈斯特 被杀 我们 .
霍达伊的女主人啊, 你杀死了我们。

[wen] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] [ə'dres] [ʃiː ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ,
When she heard this address she called to him with dejection and humility ,
什么时候 她 听到 这 地址 她 称为 到 他 和 沮丧 和 谦逊 ,
听到这番话, 她沮丧而谦卑地向他喊道。

[wiː wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] [ʌv; əv] [ðəɪ] [frend]
We ought not to talk to thee for I am the cousin - wife of thy friend
我们 应该 不是 到 讲话 到 你 为了 我 是 这 表哥 - 妻子 的 你的 朋友
[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ətɑːf] ,
and companion Attaf ,
和 伴侣 阿塔夫 ,
我们不应该和你说话, 因为我是你的朋友兼伙伴阿塔夫的表妹兼妻子。

[prɪns] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
prince of generosity and devotion .
王子 的 慷慨 和 虔诚 .
慷慨仁慈的王子。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] [ðiː] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ðəʊ] [wɪlt] [duː]
If there be in thee any feeling of the self - denial of a man thou wilt do
如果 那里 是 在 你 任何 感觉 的 这 自己 - 拒绝 的 一个 男人 你 枯萎 做
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ,
for him that which ,
为了 他 那 哪个 ,
如果你心中怀有一丝男子汉的自我牺牲精神, 你就会为他做那件事:

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðiː] .
in his devotion , he hath done for thee .
在 他的 虔诚 , 他 有 完毕 为了 你 .
他以他的虔诚为你做了这一切。

[wen] [jɑːfɑːr] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd]
When Ja'afar heard these words he became troubled and taking in the magnitude
什么时候 贾法尔 听到 这些 字 他 成为 麻烦 和 采取 在 这 震级
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
of the situation he said to the young lady ,
的 这 情况 他 说 到 这 年轻的 女士 ,
贾法尔听到这些话后, 感到十分不安, 意识到事情的严重性后, 便对那位年轻女子说道:

[oʊ] [ðəʊ] !
O thou !
哦 你 !
哦, 你!

[ðəʊ] [ɑːrt] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] ?
thou art then his cousin - wife ?
你 艺术 然后 他的 表哥 - 妻子 ?
那么你是他的表妹妻吗?

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , [jes] !
and said she , Yes !
和 说 她 , 是的 !
她回答说: “是的! ”

[aɪ'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:m] [ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd]
it is I whom thou sawest on such a day when this and that took place and
它是我 谁 你 锯木厂 在 这样的 一个 天 什么时候 这 和 那 采取 地方 和
[ðəɪ] [hɑ:rt] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə] [em 'i:] .
thy heart attached itself to me .
你的 心 随附的 本身 到 我 .

在这样的日子里，当发生这一切事情的时候，你所看到的就是我，你的心也依恋上了我。

[ðəʊ] [hæst] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] .
Thou hast told him all that .
你 哈斯特 讲述 他 全部 那 .

你已经把这一切都告诉他了。

[hi:; hi] [drɪvɔ:rst] [em 'i:] ,
He divorced me ,
他 离婚 我 ,

他和我离婚了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ekspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] - [ɪdə] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ðɪ:] [ðæt] [sʌtʃ]
and while waiting for the expiration of my ' iddah diverted thee that such
和 尽管 等待 为了 这 到期日 的 我的 - 伊达 改道 你 那 这样的
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .
and such was the cause of all my trouble .
和 这样的 曾是 这 原因 的 全部 我的 麻烦 .

在等待我的守节期结束期间，我却向你灌输了这样那样的观念，说这是我所有麻烦的根源。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:] [maɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] : [du:] [ðəʊ] [ðə; ði] [æk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Now I have explained to thee my situation : do thou the action of a man .
现在 我 有 解释 到 你 我的 情况 : 做 你 这 行动 的 一个 男人 .

现在我已经向你说明了我的处境：你应当像个男人一样行事。

[wen] [jɑ:fa:r] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
When Ja'afar heard these words he uttered a loud cry and said ,
什么时候 贾法尔 听到 这些 字 他 说出 一个 大声 哭 和 说 ,
贾法尔听到这些话，大声喊道：

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [gɔ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .
We are from God and to Him we return .
我们 是 从 上帝 和 到 他 我们 返回 .

我们来自上帝，最终也将回归上帝。

[oʊ] [ðəʊ] !
O thou !
哦 你 !

哦，你！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [tu:; tə] [em 'i:] [æn; ən] [ɪntər'dɪkʃn] [ænd; ənd] [hæst] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [drɪ'pɑ:zɪt] [ʌn'tɪl]
thou art now to me an interdiction and hast become a sacred deposit until
你 艺术 现在 到 我 一个 禁运 和 哈斯特 变得 一个 神圣 订金 直到
[ðəɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wer] [aɪ'ti:] [meɪ] [pli:z] [ðɪ:] .
thy return to where it may please thee .
你的 返回 到 在哪里 它 可能 请 你 .

你现在对我来说是一种禁忌，已成为神圣的宝藏，直到你回到你愿意去的地方。

[ðen] [sed] [jɑ:fa:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈmɪstrəs] .
Then said Ja'afar to a servant , Take good care of thy mistress .
然后 说 贾法尔 到 一个 仆人 , 拿 好的 关心 的 你的 情妇 .

贾法尔对一个仆人说：“好好照顾你的女主人。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ɑ:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
After which they set forward and travelled on day and night .
后 哪个 他们 放 向前 和 旅行 在 天 和 夜晚 .

之后，他们便启程出发，日夜兼程。

[naʊ] [ɜ:r; əɾ] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [jɑ:fɑ:r] , [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]
Now Er - Rashid , after the departure of Ja'afar , became uneasy and
现在 呃 - 拉希德 , 后 这 离开 的 贾法尔 , 成为 不安 和
[ˈsɑ:roufl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
sorrowful at his absence .
悲伤 在 他的 缺席 .

贾法尔离开后, 埃尔-拉希德感到不安和悲伤。

[hi:; hi] [b:st] [ˈpeɪ](ə)ns [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
He lost patience and was tormented with a great desire to see him
他 丢失的 耐心 和 曾是 饱受折磨 和 一个 伟大的 欲望 到 看 他
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
他失去了耐心, 心中充满了想要再次见到他的强烈渴望。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪg'retrɪd] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pouzd] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
while he regretted the conditions he had imposed as impossible to be
尽管 他 后悔 这 状况 他 有 强加 作为 不可能的 到 是
[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
complied with and obliging him to the extremity of tramping about the
遵命 和 和 乐于助人 他 到 这 末端 的 徒步旅行 关于 这
[ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] ,
country like a vagabond ,
国家 喜欢 一个 流浪汉 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
虽然他后悔自己提出的条件根本无法遵守, 迫使他像个流浪汉一样在全国各地流浪,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'bændən][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
and forcing him to abandon his native land .
和 强制 他 到 放弃 他的 本国的 土地 .
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
并迫使他放弃自己的祖国。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ˈen.vɔɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [pleɪs] ,
He had sent envoys after him to search for him in every place ,
他 有 发送 使节 后 他 到 搜索 为了 他 在 每一个 地方 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
他曾派使者到处寻找他,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'si:vd] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but he had never received any news of him ,
但 他 有 绝不 已收到 任何 消息 的 他 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
但他始终没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][ˈɪntu:] [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
and was cast into great embarrassment by reason of his absence .
和 曾是 投掷 进入 伟大的 尴尬 经过 原因 的 他的 缺席 .
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
由于他的缺席, 他陷入了极大的尴尬之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [jɑ:fɑ:r] [hæd; həd]
He was always waiting to hear of him , and when Ja'afar had
他 曾是 总是 等待 到 听到 的 他 , 和 什么时候 贾法尔 有
[ə'prəʊtʃt] [ˈbægdæd] [ænd; ənd][hi:; hi] ,
approached Baghdad and he ,
接近 巴格达 和 他 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
他一直在等待他的消息, 当贾法尔接近巴格达时, 他.....

[ɜ:r; əɾ] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi] [went] [fɔ:rθ]
Er - Rashid , had received the good tidings of his coming , he went forth
呃 - 拉希德 , 有 已收到 这 好的 消息 的 他的 未来 , 他 去 前进
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,
[ə'ʃi:z] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns]
埃尔-拉希德得知他即将到来, 便前去迎接他。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and as soon as they came together they embraced each other ,
和 作为 很快 作为 他们 来了 一起 他们 拥抱 每个 其他 ,
他们一见面就拥抱在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [br'keɪm] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .
and the Caliph became content and joyful .
和 这 哈里发 成为 内容 和 快乐 .
哈里发感到心满意足，非常高兴。

[ðeɪ] ['entərd] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tru:] [br'li:vəz] ['si:tɪŋ]
They entered together into the palace and the Prince of True Believers seating
他们 进入 一起 进入 这 宫殿 和 这 王子 的 真的 信徒 座位
[jɑ:fɑ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Ja'afar at his side ,
贾法尔 在 他的 边 ,
他们一同进入宫殿，真信徒王子让贾法尔坐在他身边。

[sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,
对他说，

[rɪ'leɪt] [tu;; tə][em 'i:][ðəɪ] ['stɔ:ri] [wer] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðəɪn] [ʌbsəns] [ænd; ənd] [wɒt] [ðəʊ]
Relate to me thy story where thou hast been during thine absence and what thou
涉及 到 我 你的 故事 在哪里 你 哈斯特 到过 期间 你的 缺席 和 什么 你
[hæst] [kʌm] [ə'pɑ:n] .
hast come upon .
哈斯特 来 之上 .

请你告诉我，在你不在的这段时间里，你去了哪里，遇到了什么。
[soʊ] [jɑ:fɑ:r] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [left] [hɪm; ɪm]
So Ja'afar told him then all that had happened from the time he left him
所以 贾法尔 讲述 他 然后 全部 那 有 发生 从 这 时间 他 左边 他
[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [br'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
until the moment of finding himself between his hands .
直到 这 片刻 的 寻找 他自己 之间 他的 双手 .

于是，贾法尔便把他离开他到他发现自己在怀里这段时间里发生的一切告诉了他。
[ɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][wʌz; wəz] ['gretli] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [sed] , - , [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [em 'i:]
Er - Rashid was greatly astonished and said , Wallahy , thou hast made me
呃 - 拉希德 曾是 非常 惊讶 和 说 , - , 你 哈斯特 制成 我
[ˈsɑ:roʊfl] [fɔ:r; fər] [ðəɪn] [ʌbsəns] ,
sorrowful for thine absence ,
悲伤 为了 你的 缺席 ,
埃尔-拉希德非常惊讶，说道：“真主作证，你让我为你的离去感到悲伤。”

[ænd; ənd][hæst][ɪn'spaɪərd][em 'i:][wið; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu;; tə] [si:] [ðəɪ] [frend] .
and hast inspired me with great desire to see thy friend .
和 哈斯特 灵感 我 和 伟大的 欲望 到 看 你的 朋友 .
这让我更加渴望见到你的朋友。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [dɪ'vɔ:rs] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
My opinion is that thou divorce this young lady and put her on the road
我的 观点 是 那 你 离婚 这 年轻的 女士 和 放 她 在 这 路
[ˈhoʊmwərd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] ['kɑ:nfɪdəns] .
homeward accompanied by someone in whom thou hast confidence .
回家 伴随 经过 某人 在 谁 你 哈斯特 信心 .
我的建议是，你应当与这位年轻女士离婚，并让她带着你信任的人回家。

[ðai] [frend] [hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi][jæl; jəl][bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,
thy friend have an enemy he shall be our enemy ,
你的 朋友 有 一个 敌人 他 将 是 我们的 敌人 ,
你的朋友若有敌人，那他就是我们的敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][ə; ei] [frend] [hi:; hi][ʼɔ:lsʊv][jæl; jəl][bi:; bi][ʼaʊərz] ;
and if he have a friend he also shall be ours ;
和 如果 他 有 一个 朋友 他 还 将 是 我们的 ;
如果他有朋友，那他也是我们的朋友；

[ʼæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][ju: ʼes] ,
after which we will make him come to us ,
后 哪个 我们 将要 制作 他 来 到 我们 ,
之后我们会让他来找我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʼplezər] [ʌv; əv] [ʼhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and we shall see him and have the pleasure of hearing him and
和 我们 将 看 他 和 有 这 乐趣 的 听力 他 和
[pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][dʒɔɪ] .
pass the time with him in joy .
经过 这 时间 和 他 在 喜悦 .
我们将见到他，有幸聆听他的讲话，并与他一起快乐地度过时光。

[sʌtʃ] [ə; ei][mæn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [wi:; wi][jæl; jəl] [lɜ:rn] , [baɪ][hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti] ,
Such a man must not be neglected , we shall learn , by his generosity ,
这样的 一个 男人 必须 不是 是 被忽视的 , 我们 将 学习 , 经过 他的 慷慨 ,
[ʼbaʊnti] [ænd; ənd][ʼju:sf(ə)l] [θɪŋz] .
bounty and useful things .
赏金 和 有用 事物 .
我们将会从他的慷慨、乐善好施和所作所为中了解到，这样的人不容忽视。

[jɑ:fɑ:r] [ʼænsər] , [tu:; tə] [hɪr] [ɪz] [ə'bi:diəns] .
Ja'afar answered , To hear is obedience .
贾法尔 回答 , 到 听到 是 服从 .
贾法尔回答说：“听从就是服从。”

[ðen] [jɑ:fɑ:r] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʼleɪdi][ə; ei] [ʼspeɪʃəs] [haʊs] [ænd; ənd] [ʼsɜ:rvənt] [ænd; ənd]
Then Ja'afar apportioned to the young lady a spacious house and servants and
然后 贾法尔 按比例分配 到 这 年轻的 女士 一个 宽敞 房子 和 仆人 和
[ə; ei] [ʼhænsəm] [ɪn'kloʊzər] ;
a handsome enclosure ;
一个 英俊的 外壳 ;
然后，贾法尔为这位年轻女士分配了一栋宽敞的房子、一些仆人和一块漂亮的围墙；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʼtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒenə'ra:səti] [ðʊvz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [swi:t]
and he treated with generosity those who had come with her as suite
和 他 治疗 和 慷慨 那些 WHO 有 来 和 她 作为 套房
[ænd; ənd] [ʼfɔ:ləʊəz] .
and followers .
和 追随者 .
他慷慨地对待那些随从和她的随从。

[hi:; hi][ʊ:lsʊʊ][sent][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sets][ʌv; əv][ˈfɜ:rnɪtʃəɹ] , [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [els] [fi:; ji]
He also sent to her sets of furniture , mattresses and every thing else she
他 还 发送 到 她 套 的 家具 , 床垫 和 每一个 事物 别的 她
[maɪt] [ni:d] ,
might need ,
可能 需要 ,

他还给她寄去了成套的家具、床垫以及她可能需要的一切其他物品。

[waɪl] [hi:; hi][ˈnevəɹ][ɪnˈtru:did][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈnevəɹ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
while he never intruded upon her and never saw her .
尽管 他 绝不 入侵 之上 她 和 绝不 锯 她 .

但他从未打扰过她，也从未见过她。

[hi:; hi][sent][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][,sæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌri:əˈʃʊɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [fi:; ji][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd]
He sent her his salutation and reassuring words that she should be returned
他 发送 她 他的 问候 和 令人安心 字 那 她 应该 是 返回
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ;
to her cousin ;
到 她 表哥 ;

他向她致以问候，并安慰她说她应该被送回她表兄身边；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [əˈlʌʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [diˈnɑ:z] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
and he made her a monthly allowance of a thousand dinars , besides the
和 他 制成 她 一个 月度 津贴 的 一个 千 第纳尔 , 除了 这
[kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] .
cost of her living .
成本 的 她 活的 .

除了她的生活费之外，他还每月给她一千第纳尔的生活费。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ətɑ:f] ,
So far as to Ja'afar ; but as to Attaf ,
所以 远的 作为 到 贾法尔 ; 但 作为 到 阿塔夫 ,

至于贾法尔，尚且如此；但至于阿塔夫，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [əˈdu:] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
when he had bidden adieu to Ja'afar and had returned to his country
什么时候 他 有 拜登 再见 到 贾法尔 和 有 返回 到 他的 国家
,
:
,

当他向贾法尔告别并返回祖国后，

[ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʊk] [steps][tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv]
those who were jealous of him took steps to ruin him with the Naïb of
那些 WHO 是 嫉妒的 的 他 采取 步骤 到 废墟 他 和 这 - 的
[dəˈmæskəs][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [sed] ,
Damascus to whom they said ,
大马士革 到 谁 他们说 ,

那些嫉妒他的人设法陷害他，他们与大马士革的奈布（Naïb）勾结，对奈布说：

[oʊ][ˈaʊəɹ; ɑ:r][bɜ:rd] , [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ði:] [nɪˈglekt] [ətɑ:f] ?
O our lord , what is it that hath made thee neglect Attaf ?
哦 我们的 主 , 什么 是 它 那 有 制成 你 忽视 阿塔夫 ?

我们的主啊，是什么让您忽略了阿塔夫？

[dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wəˈzɪɹ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt][ˈæftəɹ]
Dost thou not know that the Wazir was his friend and that he went out after
多斯特 你 不是 知道 那 这 瓦齐尔 曾是 他的 朋友 和 那 他 去 出去 后
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [əˈdu:] [ˈæftəɹ][ˈaʊəɹ; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ,
him to bid him adieu after our people had returned ,
他 到 出价 他 再见 后 我们的 人们 有 返回 ,

难道你不知道大臣是他的朋友吗？在我们的人民返回之后，大臣还特意出去向他告别。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kəti:fə] , [wen] [jɑ:fɑ:r] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and accompanied him as far as Katifa , when Ja'afar said to him ,
和 伴随 他 作为 远的 作为 卡蒂法 , 什么时候 贾法尔 说 到 他 ,
他们陪同他一路走到卡提法, 贾法尔对他说:

[hæst] [ðəʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [oʊ] [ətɑ:f] ?
Hast thou need of anything O Attaf ?
哈斯特 你 需要 的 任何事物 哦 阿塔夫 ?
阿塔夫啊, 你需要什么吗?

[hi:; hi] [sed] [jes] .
he said Yes .
他 说 是的 .
他说“是”。

[ʌv; əv] [wʌt] ? [æskt] [ðə; ði] [wə'zɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] ,
Of what ? asked the Wazir , and he answered ,
的 什么 ? 问 这 瓦齐尔 , 和 他 回答 ,
“什么事? ”大臣问道。他回答说:

[ðæt] [ðəʊ] [send] [em 'i:] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['rɪskript] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] .
That thou send me an imperial rescript removing the Naïb of Damascus .
那 你 发送 我 一个 帝国 诏书 移除 这 - 的 大马士革 .
你要送我一一道御旨, 罢免大马士革的纳伊布。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Now this was promised to him ,
现在 这 曾是 承诺 到 他 ,
这是他被许诺的。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and the most prudent thing is that thou invite him to breakfast before he
和 这 最多 谨慎 事物 是 那 你 邀请 他 到 早餐 前 他
[teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['sʌpər] ;
takes you to supper ;
需要 你 到 晚餐 ;
最明智的做法是, 在他请你吃晚饭之前, 先请他吃早餐;

[sək'ses] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪd] ['prɒfɪtθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔ:ltə] .
success is in the opportunity and the assaulted profiteth by the assaulter .
成功 是 在 这 机会 和 这 袭击 利润 经过 这 袭击者 .
成功在于机遇, 被攻击者反而从攻击者身上获利。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [rɪ'plaɪd] , [ðəʊ] [hæst]['spʊkən] [wel] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:]
The Naïb of Damascus replied , Thou hast spoken well , bring him to me
这 - 的 大马士革 回复 , 你 哈斯特 说 出色地 , 带来 他 到 我
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

大马士革的纳伊布回答说: “你说得对, 立刻把他带到我这里来。”

[ðə; ði][ˈrɑ:wi:] [sez] [ðæt] [ətɑ:f] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
The Rawi says that Attaf was in his own house ,
这 拉维 说道 那 阿塔夫 曾是 在 他的 自己的 房子 ,
拉维说, 阿塔夫当时在他自己家里。

[ˈɪɡnərənt] [ðæt] [ˈeniwʌn] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ɡrʌdʒ] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
ignorant that anyone owed him grudge when suddenly in the night he was
无知 那 任何人 欠款 他 怨恨 什么时候 突然 在 这 夜晚 他 曾是
[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
surrounded and seized by the people of the Naïb of Damascus armed with
包围 和 查获 经过 这 人们 的 这 - 的 大马士革 武装 和
[swɔ:dz] [ænd; ənd] [klʌbz] .
swords and clubs .
剑 和 俱乐部 .

他丝毫不知有人对他怀恨在心，直到夜里突然被大马士革纳伊布的人们用刀剑棍棒包围并抓住。

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
They beat him until he was covered with blood ,
他们 打 他 直到 他 曾是 涵盖 和 血 ,
他们把他打得浑身是血，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [set][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they dragged him along until they set him in presence of the
和 他们 拖拽 他 沿着 直到 他们 放 他 在 在场 的 这
[pəʃˈɑ:; ˈpɑ:ʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [hu:] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Pasha of Damascus who ordered the pillage of his house and of
帕夏 的 大马士革 WHO 订购 这 掠夺 的 他的 房子 和 的
[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] ,
his slaves and his servants and all his property and they took everything ,
他的 奴隶 和 他的 仆人 和 全部 他的 财产 和 他们 采取 一切 ,
他们把他拖到大马士革帕夏面前，帕夏下令洗劫他的房屋、奴隶、仆人和所有财产，他们把一切都拿走了。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'mestiks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] .
his family and his domestics and his goods .
他的 家庭 和 他的 家政 和 他的 商品 .
他的家人、家仆和财物。

[ətɑ:f] [æskt] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [kraɪm] ?
Attaf asked , What is my crime ?
阿塔夫 问 , 什么 是 我的 犯罪 ?
阿塔夫问道：“我犯了什么罪？ ”

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] , [oʊ] [ˈskaʊndrəl] , [ðəʊ] [ɑ:rt][æŋ; ən] [ˈɪgnərənt] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was answered , O scoundrel , thou art an ignorant fellow of the
和 他 曾是 回答 , 哦 恶棍 , 你 艺术 一个 无知 同伴 的 这
[ˈræbl] ,
rabble ,
乌合之众 ,
他得到的回答是：“无赖啊，你不过是乌合之众中的无知之徒。”

[dʌst] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] ?
dost dispute with the Naïb of Damascus ?
朋友 争议 和 这 - 的 大马士革 ?
与大马士革的奈布争论？

[ðen] [ðə; ði][ˈsɔ:rdmən; ˈsoʊrdmən][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Then the Swordsman was ordered to strike his neck , and the man
然后 这 剑士 曾是 订购 到 罢工 他的 脖子 , 和 这 男人
[keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] ,
came forward and ,
来了 向前 和 ,
于是，剑士奉命砍向他的脖子，那人走上前去，

[ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈblaɪndfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
cutting off a piece of his robe , with it blindfolded his eyes ,
切割 离开 一个 片 的 他的 长袍 , 和 它 蒙眼 他的 眼睛 ,
他割下一块长袍布料，蒙住了双眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][straɪk][hɪz; ɪz][nek][wen][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]-[ə'rouz][ænd; ənd][sed]
and was about to strike his neck when one of the Emírs arose and said
和 曾是 关于 到 罢工 他的 脖子 什么时候 一 的 这 - 出现 和 说
,
,
,

正要砍断他的脖子时，一位埃米尔站起来说道：
[biː; bi][nɑːt][ˈheɪsti][, ʊʊ][maɪ][bɔːrd][, bʌt; bət][weɪt][, fɔːr; fər][heɪst][ɪz][ðə; ði][ˈwɪspər][ʌv; əv][ˈseɪtn][, **Be not hasty, O my lord, but wait, for haste is the whisper of Satan,**
是 不是 仓促 , 哦 我的 主 , 但 等待 , 为了 匆忙 是 这 耳语 的 撒但 ,
我的主啊，请不要操之过急，请稍等，因为仓促是撒旦的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][seθ]:[mæn][hɪz; ɪz][ˈendz][baɪ][ˈpeɪ(ə)ns][, ʌnd][ˈerər]
and the proverb saith : Man gaineth his ends by patience, and error
和 这 谚语 赛斯说 : 男人 盖恩斯 他的 结束 经过 耐心 , 和 错误
[ðə; ði][ˈheɪsti][mæn].
accompanieth the hasty man .
伴随 这 仓促 男人 .

谚语说：耐心使人成功，急躁使人失败。
[ðen][hiː; hi][kənˈtɪnjuːd][, duː][nɑːt][pres][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðɪs][mæn];
Then he continued, Do not press the matter of this man;
然后 他 持续 , 做 不是 按 这 事情 的 这 男人 ;
然后他又说：“不要追究这个人的事；

[pər'hæps][hiː; hi][huː][hæθ][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][liːθ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][wɪ'ðəʊt][ˈdʒeləsi]
perhaps he who hath spoken of him lieth and there is nobody without jealousy
也许 他 WHO 有 说 的 他 谎言 和 那里 是 无人 没有 妒忌
; [soʊ][hæv; həv][ˈpeɪ(ə)ns],
; **so have patience,**
; 所以 有 耐心 ;
也许说他坏话的人在说谎，而且没有人不嫉妒别人；所以要有耐心。

[fɔːr; fər][ðəʊ][ˈmeɪɪst, meist][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'gret][ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌn'dʒʌstli].
for thou mayest have to regret the taking of his life unjustly .
为了 你 五月 有 到 后悔 这 采取 的 他的 生活 不公正的 .
因为你或许会后悔不公正地夺走了他的生命。

[duː][nɑːt][rest][ˈiːzi][ə'pɑːn][wʌt][meɪ][kʌm][tuː; tə][ðɪː][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wə'zɪr][jɑːfɑːr],
Do not rest easy upon what may come to thee on the part of the Wazir Ja'afar ,
做 不是 休息 简单的 之上 什么 可能 来 到 你 在 这 部分 的 这 瓦齐尔 贾法尔 ,
不要对维齐尔·贾法尔可能带给你的待遇掉以轻心。

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][lɜːrɪn][wʌt][ðəʊ][hæst][dʌn][baɪ][ðɪs][mæn][biː; bi][nɑːt][ʃʊr][ʌv; əv][ðəɪ][laɪf][ɑːn]
and if he learn what thou hast done by this man be not sure of thy life on
和 如果 他 学习 什么 你 哈斯特 完毕 经过 这 男人 是 不是 当然 的 你的 生活 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt].
his part .
他的 部分 .

如果他得知你通过这个人所做的事情，你就不要指望他会保住你的性命。
[hiː; hi][wɪl][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][frend][ænd; ənd][kəm'pænjən].
He will admit of no excuse for he was his friend and companion .
他 将要 承认 的 不 原谅 为了 他 曾是 他的 朋友 和 伴侣 .
他不会接受任何借口，因为他是他的朋友和伙伴。

[wen][ðə; ði]-[ʌv; əv][də'mæskəs][hɜːrd][ðæt] he216
When the Naïb of Damascus heard that he216
什么时候 这 - 的 大马士革 听到 那 he216
当大马士革的奈布听到他216

[ə'wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] .
awoke from his slumber and conformed to the words of the Emir .
醒来 从 他的 睡眠 和 符合 到 这 字 的 这 埃米尔 .
他从睡梦中醒来，遵从了埃米尔的话。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ətɑ:f] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][pʊt] [ɪn] [ˈprɪzn] , [en'tʃeɪnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædlɔ:k]
He ordered that Attaf should be put in prison , enchained and with a padlock
他 订购 那 阿塔夫 应该 是 放 在 监狱 , 被束缚的 和 和 一个 挂锁
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
upon his neck ,
之上 他的 脖子 ,
他下令将阿塔夫关进监狱，戴上手铐和锁链，脖子上还要上一把挂锁。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [sɪ'vɪrli] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ba:ndz] , [hɪm; ɪm] .
and bade them , after severely tightening the bonds , illtreat him .
和 巴德 他们 , 后 严重 收紧 这 债券 , 虐待 他 .
并命令他们加紧绳索，虐待他。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keɪʃənz] ;
They dragged him out , listening neither to his prayers nor his supplications ;
他们 拖拽 他 出去 , 聆听 两者都不 到 他的 祈祷 也不 他的 祈求 ;
[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] [ˈevri] [naɪt] ,
and he cried every night ,
和 他 哭 每一个 夜晚 ,
他们把他拖了出去，既不听他的祈祷，也不听他的恳求；他每晚都哭泣。

[ˈdu:ɪŋ] [ˈpenəns] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
doing penance to God and praying to Him for deliverance from his
正在做 忏悔 到 上帝 和 祈祷 到 他 为了 解救 从 他的
[ə'flɪk](ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
affliction and his misfortune .
痛苦 和 他的 不幸 .
他向上帝忏悔，祈求上帝解救他脱离苦难和不幸。

[ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
In that condition he remained for three months .
在 那 状况 他 剩余 为了 三 几个月 .
他以这种状态持续了三个月。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [hi:; hi] [hju'mɪlieɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd] [wɔ:kt]
But one night as he woke up he humiliated himself before God and walked
但 一 夜晚 作为 他 觉醒 向上 他 受辱 他自己 前 上帝 和 步行
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
about his prison ,
关于 他的 监狱 ,
但一天晚上，他醒来后在上帝面前自取其辱，在监狱里来回走动。

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] ; [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
where he saw no one ; then , looking before him ,
在哪里 他 锯 不 一 ; 然后 , 寻找 前 他 ,
他面前空无一人；然后，他向前望去，

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
he espied an opening leading from the prison to the outside of the city
他 窥视 一个 开幕 领导 从 这 监狱 到 这 外部 的 这 城市
.
:
.
他发现监狱里有一个通往城外的入口。

[hi:; hi] [traɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ðen] ,
He tried himself against his chain and succeeded in opening it ; then ,
他 尝试 他自己 反对 他的 链 和 成功了 在 开幕 它 ; 然后 ,
[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
taking it from his neck ,
采取 它 从 他的 脖子 ,
他试着挣脱锁链, 成功地解开了它; 然后, 他把锁链从脖子上取了下来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
he went out from the gaol running at full speed .
他 去 出去 从 这 监狱 跑步 在 满的 速度 .
他全速跑出了监狱。

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
He concealed himself in a place , and darkness protected him until the opening
他 暗 他自己 在 一个 地方 , 和 黑暗 受保护 他 直到 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
of the city gate ,
的 这 城市 门 ,
他把自己藏在一个地方, 黑暗保护着他, 直到城门打开。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
when he went out with the people and hastening his march he arrived at
什么时候 他 去 出去 和 这 人们 和 加速 他的 行进 他 到达的 在
[ə'lepoʊ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒsk] .
Aleppo and entered the great mosk .
阿勒颇 和 进入 这 伟大的 莫斯科 .
他与民众一起外出, 加快了行军速度, 到达阿勒颇, 进入了大清真寺。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd] [ətɑ:f]
There he saw a crowd of strangers on the point of departure and Attaf
那里 他 锯 一个 人群 的 陌生人 在 这 观点 的 离开 和 阿塔夫
[æskt] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ,
asked them whither they were going ,
问 他们 往哪里去 他们 是 去 ,
在那里, 他看到一群陌生人站在出发点, 阿塔夫便问他们要去哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] [tu:; tə] ['bægdæd] .
and they answered to Baghdad .
和 他们 回答 到 巴格达 .
他们向巴格达负责。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Whereupon he cried , And I with you .
于是 他 哭 , 和 我 和 你 .
于是他喊道: “我也和你在一起。”

[ðeɪ] [sed] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪt] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r]
They said , Upon the earth is our weight , but upon Allah is our
他们 说 , 之上 这 地球 是 我们的 重量 , 但 之上 真主 是 我们的
[ˈnɜ:rɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .
他们说: “我们的重量落在大地上, 我们的养分落在真主身上。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ku:fə] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈtræv(ə)l][ʌv; əv]
Then they went on their march until they arrived at Koufa after a travel of
然后 他们 去 在 他们的 行进 直到 他们 到达的 在 库法 后 一个 旅行 的
[ˈtwenti] [deɪz] ,
twenty days ,
二十 天 ,
然后他们继续行军, 经过二十天的跋涉, 终于到达了库法。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] ['dʒɜ:niɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['bægdæd] .
and then continued journeying till they came to Baghdad .
和 然后 持续 旅程 直到 他们 来了 到 巴格达 .
然后他们继续旅程，直到抵达巴格达。

[hɪr] [ətɑ:f] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['bɪldɪŋz] ,
Here Attaf saw a city of strong buildings ,
这里 阿塔夫 锯 一个 城市 的 强的 建筑物 ,
阿塔夫在这里看到的是一座拥有坚固建筑的城市，

[ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['elɪɡənt] ['pæləs] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and very rich in elegant palaces reaching to the clouds ,
和 非常 富有的 在 优雅的 宫殿 到达 到 这 云 ,
而且到处都是高耸入云的华丽宫殿，非常富有。

[ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rniɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]
a city containing the learned and the ignorant , and the poor and the
一个 城市 包含 这 学习 和 这 无知 , 和 这 贫穷的 和 这
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
一座既有博学之士也有愚昧之人，既有穷人也有富人的城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)]['du:ər] .
and the virtuous and the evil doer .
和 这 有德行的 和 这 邪恶的 实干家 .
还有行善者和作恶者。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [dres] , [rægz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He entered the city in a miserable dress , rags upon his shoulders ,
他 进入 这 城市 在 一个 悲惨的 裙子 , 破布 之上 他的 肩膀 ,
他衣衫褴褛地进入了这座城市，肩上披着破烂的衣服。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['dɜ:rti] ['kɑ:nɪkl] [kæp] ,
and upon his head a dirty conical cap ,
和 之上 他的 头 一个 肮脏的 锥 帽 ,
他头上戴着一顶脏兮兮的圆锥形帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'klɑm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and his hair had become long and hanging over his eyes and his
和 他的 头发 有 变得 长的 和 绞刑 超过 他的 眼睛 和 他的
[ɪn'taɪər] [kən'dɪɪ(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] ['retʃɪd] .
entire condition was most wretched .
全部的 状况 曾是 最多 可怜 .
他的头发变得很长，垂到眼睛上，整个人看起来非常凄惨。

[hi:; hi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɒsks] .
He entered one of the mosks .
他 进入 一 的 这 清真寺 .
他走进了其中一座清真寺。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] .
For two days he had not eaten .
为了 二 天 他 有 不是 吃 .
他已经两天没吃东西了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
He sat down ,
他 卫星 向下 ,
他坐了下来，

[wen] [ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɒsk] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ətɑ:f] [θru:]
when a vagabond entered the mosk and seating himself in front of Attaf threw
什么时候 一个 流浪汉 进入 这 莫斯科 和 座位 他自己 在 正面 的 阿塔夫 扔
[ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ə; eɪ][bæg][frʌm; frəm] [wɪt] [hi;; hi] [tʊk] [aʊt] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]
off from his shoulder a bag from which he took out bread and a
离开 从 他的 肩膀 一个 包 从 哪个 他 采取 出去 面包 和 一个
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,

一个流浪汉走进清真寺，在阿塔夫对面坐下，从肩上扔下一个袋子，从中拿出面包和一只鸡。

[ænd; ənd] [bred] [ə'gen] [ænd; ənd] [swi:ts] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [deɪt] -
and bread again and sweets and an orange , and olive and date -
和 面包 再次 和 糖果 和 一个 橙子 , 和 橄榄 和 日期 -
[keɪk] [ænd; ənd][ˈkju:kʌmbərz] .
cake and cucumbers .
蛋糕 和 黄瓜 .

还有面包、糖果、橙子、橄榄、枣糕和黄瓜。

[ətɑ:f] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈi:tɪŋ] ,
Attaf looked at the man and at his eating ,
阿塔夫 看起来 在 这 男人 和 在 他的 吃 ,
阿塔夫看着那人，又看着他吃饭的样子，

[wɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] - [ˈaɪsə; ʔaɪ es 'eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] ([ə'pɑ:n] [hu:m] [bi;; bi] [pi:s]
which was as the table of ' Isa son of Miriam (upon whom be peace
哪个 曾是 作为 这 桌子 的 - 伊萨 儿子 的 米里亚姆 (之上 谁 是 和平
!) .
!) .
!) .

这就像米利暗的儿子以撒（愿他平安！）的餐桌一样。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [mʌnθs] [hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [mi:l] [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu;; tə]
For four months he had not had a sufficient meal and he said to
为了 四 几个月 他 有 不是 有 一个 充足的 一顿饭 和 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他已经四个月没吃饱饭了，他对自己说：

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs]
I would like to have a mouthful of this good cheer and a piece of this
我 会 喜欢 到 有 一个 一口气 的 这 好的 欢呼 和 一个 片 的 这
[bred] ,
bread ,
面包 ,

我想尝尝这美好的滋味，再来一块面包。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈhʌŋgər] .
and then cried for very hunger .
和 然后 哭 为了 非常 饥饿 .

然后因为极度饥饿而哭了起来。

[ðə; ði] [ˈfelʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ˈbrɑ:vʊ] !
The fellow looked at him and said , Bravo !
这 同伴 看起来 在 他 和 说 , Bravo !

那人看了他一眼，说道：“好样的！”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [skwɪnt][ænd; ənd][du:] [wʌt] [st'reɪndʒəz][du:] ?
why dost thou squint and do what strangers do ?
为什么 朋友 你 眯 和 做 什么 陌生人 做 ?

你为何眯着眼睛，模仿陌生人的行为？

[bəɪ][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
By the protection of God ,
经过 这 保护的 上帝 ;

蒙上帝庇佑，

[ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] [terz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dʒæksˈɑːrtiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
if you weep tears enough to fill the Jaxartes and the Bactrus and the
如果 你 哭泣 眼泪 足够的 到 充满 这 雅克萨特斯 和 这 - 和 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈfretiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə][ʌv; əv] [ˈbɑːzrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
Dajlah and the Euphrates and the river of Basrah and the stream of
- 和 这 幼发拉底河 和 这 河 的 巴士拉 和 这 溪流 的
[æntiːɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːˈrɑːntiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪ] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ænd; ənd]
Antioch and the Orontes and the Nile of Egypt and the Salt Sea and
安提阿 和 这 奥龙特斯 和 这 尼罗河 的 埃及 和 这 盐 海 和
[ðə; ði] [eb] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ebb and the flow of the Ocean ,
这 落潮 和 这 流动 的 这 海洋 ;

如果你流下的眼泪足以填满锡尔河、巴克特鲁斯河、达杰拉河、幼发拉底河、巴士拉河、安条克河、奥龙特斯河、埃及尼罗河、咸海以及海洋的潮起潮落，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [teɪst] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] .
I will not let thee taste a morsel .
我 将要 不是 让 你 品尝 一个 小块 .

我绝不会让你尝到一丝一毫。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] [bəˈfuːn] ,
But , said the buffoon ,
但 , 说 这 丑角 ,

但那个小丑说道：

[ɪf] [ðəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [læm] [ænd; ənd] [swiːts]
if thou wish to eat of chicken and white bread and lamb and sweets
如果 你 希望 到 吃 的 鸡 和 白色的 面包 和 羊肉 和 糖果
[ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [ˈpættəɪz] ,
and mutton patties ,
和 羊肉 肉饼 ,

如果你想吃鸡肉、白面包、羊肉、甜点和羊肉馅饼，

[ɡoʊ] [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [jɑːfɑːr] [sʌn][ʌv; əv] [ˈjʌjə] [ðə; ði] - ,
go thou to the house of Ja'afar son of Yahya the Barmeky ,
去 你 到 这 房子 的 贾法尔 儿子 的 叶海亚 这 - ,

你去巴尔梅基的叶海亚之子贾法尔的家，

[huː] [hæθ] [rɪˈsiːvd] [ˌhɑːspɪˈtæləti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dəˈmæskəs] [mæn] [neɪmd] [ətɑːf] .
who hath received hospitality from a Damascus man named Attaf .
WHO 有 已收到 热情好客 从 一个 大马士革 男人 命名 阿塔夫 .

他受到了大马士革人阿塔夫的热情款待。

[hiː; hi] [ˈtʃærəti] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
He bestoweth charity in honour of him in this manner ,
他 赋予 慈善机构 在 荣誉 的 他 在 这 方式 ,

他以这种方式施舍以纪念他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːðər] [ɡetɪθ] [ʌp][ɪnɔːr] [ˈsɪθəθ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he neither getteth up nor sitteth down without speaking of him .
和 他 两者都不 获得 向上 也不 西特斯 向下 没有 请讲 的 他 .

他无论起身还是坐下，都会谈到他。

[naʊ] [wen] [ətɑːf] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈfuːn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] heaven217
Now when Attaf heard these words from the buffoon he looked up to heaven217
现在 什么时候 阿塔夫 听到 这些 字 从 这 丑角 他 看起来 向上 到 heaven217

阿塔夫听到这番话后，抬头望向天空。217

[ænd; ənd] [sed] , [oʊ] [ðəʊ] [hu:z] [ə'tribju:ts] [ɑ:r; ər][ɪn'skru:təb(ə)l] , [bɪ'stoʊ] [ðai] ['benɪfɪts] [ə'pɑ:n][ðai]
and said , O Thou whose attributes are inscrutable , bestow thy benefits upon thy
和 说 , 哦 你 谁 属性 是 难以捉摸 , 赐给 你的 好处 之上 你的
['sɜ:rvənt] [ətɑ:f] .
servant Attaf .
仆人 阿塔夫 :

并说道：“哦，您是属性深不可测的神，请赐予您的仆人阿塔夫恩惠。”

[ðen] [hi:; hi] [ri'saitɪd] [ðɪs] ['kʌplət] : —
Then he recited this couplet : —
然后 他 背诵 这 对联 : —

然后他吟诵了这首对联：——

[kən'faɪd] [ðai] [ə'ferz] [tu:; tə][ðai] [kri'eɪtər] ; [set] [ə'saɪd] [ðai] [peɪnz][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðai] [θɔ:ts] .
Confide thy affairs to thy Creator ; set aside thy pains and dismiss thy thoughts .
信任 你的 事务 到 你的 创作者 ; 放 旁边 你的 疼痛 和 解雇 你的 想法 :

将你的事务托付给你的造物主；放下你的痛苦，摒弃你的杂念。

[ðen] [ətɑ:f] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪpər] - ['selər] [ænd; ənd][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]
Then Attaf went to a paper - seller and got from him a piece of paper
然后 阿塔夫 去 到 一个 纸 - 卖方 和 得到 从 他 一个 片 的 纸
[ænd; ənd] ['bɔ:rouəd] [æn; ən]['ɪŋkʰstænd][ænd; ənd] [ruʊt] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
and borrowed an inkstand and wrote as follows :
和 借来的 一个 墨水台 和 写道 作为 跟随 :

然后阿塔夫去找卖纸的人，从他那里借了一张纸，又借了一个墨水瓶，写下了以下内容：

— [frʌm; frəm][ðai] ['brʌðər] [ətɑ:f] [hu:m] [gɑ:d] ['noʊɪθ] .
— **From thy brother Attaf whom God knoweth .**
— 从 你的 兄弟 阿塔夫 谁 上帝 知道 :

——来自你兄弟阿塔夫，他是真主所认识的。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [pə'zest] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][nɑ:t] ['flætər] [hɪm'self] ,
Let him who hath possessed the world not flatter himself ,
让 他 WHO 有 拥有 这 世界 不是 奉承 他自己 ,

拥有世界的人不要自满。

[hi:; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [feɪt] .
he will some day be cast down and will lose it in his bitter fate .
他 将要 一些 天 是 投掷 向下 和 将要 失去 它 在 他的 苦的 命运 :

他终有一天会跌落谷底，在悲惨的命运中失去一切。

[ɪf] [ðəʊ] [si:] [em 'i:] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['mɪzəri] ;
If thou see me thou wilt not recognise me for my poverty and my misery ;
如果 你 看 我 你 枯萎 不是 认出 我 为了 我的 贫困 和 我的 苦难 ;

如果你见到我，你不会因为我的贫穷和悲惨而认出我来；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,
and , because of the change in situation and the reverses of the times ,
和 , 因为 的 这 改变 在 情况 和 这 反转 的 这 时代 ,

并且，由于形势的变化和时代的逆转，

[maɪ] [soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][ɑ:r; ər] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] ['hʌŋɡər] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
my soul and body are reduced by hunger , by the long journey I have made ,
我的 灵魂 和 身体 是 减少 经过 饥饿 , 经过 这 长的 旅行 我 有 制成 ,
长途跋涉，饥饿使我的身心疲惫不堪。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .
until at last I have come to thee .
直到 在 最后的 我 有 来 到 你 :

直到最后我来到了你身边。

[ænd; ənd] [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ði:] .
And peace be with thee .
和 和平 是 和 你 :

愿你平安。

[ðen] [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [ðə; ði][pen] - [keɪs] [tu:; tə][ɪts] [ˈoʊnər] [æskt] [fɔ:r; fər]
Then he folded the paper and returning the pen - case to its owner asked for
然后 他 折叠 这 纸 和 返回 这 笔 - 案件 到 它是 所有者 问 为了
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ja:ˈfɑ:r] ,
the house of Ja'afar ,
这 房子 的 贾法尔 ,

然后他折好纸，把笔盒还给主人，并询问贾法尔的房子在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [oʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
and when it was shown to him he went there and stood at a
和 什么时候 它 曾是 所示 到 他 他 去 那里 和 站立 在 一个
[ˈdɪstəns] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
distance before it .
距离 前 它 :

当有人把那东西展示给他看时，他就走到那里，站在它前面不远处。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rkɪ:pər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] , [ˈni:ðər] [kəˈmensɪŋ] [nɔ:r] [rɪˈpi:tɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The doorkeepers saw him standing , neither commencing nor repeating a word ,
这 门卫 锯 他 常设 , 两者都不 开始 也不 重复 一个 单词 ,
[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and nobody spoke to him ,
和 无人 辐 到 他 ,

门卫们看见他站在那里，一句话也不说，也没有人跟他说话。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈstændɪŋ] [ɪmˈbærəst] ,
but as he was thus standing embarrassed ,
但 作为 他 曾是 因此 常设 尴尬的 ,
但他当时尴尬地站在那里，

[æn; ən] [ˈju:nək] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [roʊb][ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [belt] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] .
an eunuch dressed in a striped robe and golden belt passed by him .
一个 宦官 穿着 在 一个 有条纹的 长袍 和 金的 腰带 通过了 经过 他 .
一个身穿条纹长袍、腰系金带的太监从他身边经过。

[ətɑ:f] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz]
Attaf remained motionless before him , then went up to him , kissed his hands
阿塔夫 剩余 静止不动 前 他 , 然后 去 向上 到 他 , 亲吻 他的 双手
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

阿塔夫一动不动地站在他面前，然后走到他面前，亲吻了他的手，对他说：

[oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [ðə; ði] [əˈpa:sl] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] ([əˈpa:n] [hu:m] [bi:; bi] [pi:s] [ænd; ənd][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n])
O my lord , the Apostle of Allah (upon whom be peace and salutation)
哦 我的 主 , 这 使徒 的 真主 (之上 谁 是 和平 和 问候)
[hæθ] [sed] ,
hath said ,
有 说 ,

我的主啊，真主的使者（愿主赐他平安与祝福）曾说：

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:d] [ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] ,
The medium of a good deed is like him who did it ,
这 中等的 的 一个 好的 契据 是 喜欢 他 WHO 做过 它 ,
行善的媒介与行善者本身相似。

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] [brɪ'b:ŋɛθ] [tu;; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and he who did it belongeth to the dwellers in heaven .
和 他 WHO 做过 它 属于 到 这 居民 在 天堂 .

而成就此事者，乃是天上的居民。

[ðə; ði][mæn] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ni:d] ?
The man said to him , What is thy need ?
这 男人 说 到 他 , 什么 是 你的 需要 ?

那人问他：“你需要什么？”

[ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] ,
and said he ,
和 说 他 ,

他说，

[aɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðəɪ] ['gʊdnəs] [tu;; tə][send] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][tu;; tə][ðəɪ] [bɔ:rd][ænd; ənd] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
I desire of thy goodness to send in this paper to thy lord and say to him
我 欲望 的 你的 善良 到 发送 在 这 纸 到 你的 主 和 说 到 他
,
.
,

我恳请您垂怜，将此函送交您的主人，并转告他：

[ðəɪ] ['brʌðər] [ətɑ:f] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Thy brother Attaf is standing at the door .
你的 兄弟 阿塔夫 是 常设 在 这 门 .

你的兄弟阿塔夫正站在门口。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hi;; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [reɪdʒ][soʊ]
When the servant heard his words he got into a great and excessive rage so
什么时候 这 仆人 听到 他的 字 他 得到 进入 一个 伟大的 和 过多的 愤怒 所以
[ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] ,
that his eyes swelled in his head and he asked ,
那 他的 眼睛 肿胀 在 他的 头 和 他 问 ,

仆人听见他的话，勃然大怒，双眼瞪得老大，问道：

[oʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wʌn] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wə'zɪr] [jɑ:fɑ:r] !
O cursed one , thou art then the brother of the Wazir Ja'afar !
哦 被诅咒的 一 , 你 艺术 然后 这 兄弟 的 这 瓦齐尔 贾法尔 !

你这该死的家伙，原来你是维齐尔·贾法尔的兄弟啊！

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][rɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gouldən][end] ,
and as he had in his hand a rod with a golden end ,
和 作为 他 有 在 他的 手 一个 杆 和 一个 金的 结尾 ,

他手里拿着一根顶端是金的杖，

[hi;; hi] [strʌk] [ətɑ:f] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [flʊd] [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [fʊl]
he struck Attaf with it in the face and his blood flowed and he fell full
他 击 阿塔夫 和 它 在 这 脸 和 他的 血 流动 和 他 跌倒 满的
[lenkθ; lenθ][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [frʌm; frəm] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ]
length to the ground in his weakness from weeping and from receiving
长度 到 这 地面 在 他的 弱点 从 哭泣 和 从 接收

[ðə; ði] [blou] .
the blow .
这 吹 .

他用它打了阿塔夫的脸，鲜血直流，他因哭泣和挨打而虚弱地倒在了地上。

[ðə; ði][ˈrɑ:wi:] [sez] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The Rawi says that God hath placed the instinct of good in the heart of some
这 拉维 说道 那 上帝 有 放置 这 本能 的 好的 在 这 心 的 一些
[də'mestiks] ,
domestics ,
家政 ,

拉维说，上帝在一些家仆的心中植入了善良的本能。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæθ] [pleɪst] [ðæt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
even as he hath placed that of evil in the heart of others .
甚至 作为 他 有 放置 那 的 邪恶的 在 这 心 的 其他的 .
即便他已将邪恶植入他人心中。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][də'mestiks] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə]
Another of the domestics was raised up against his companion by good will to
其他 的 这 家政 曾是 提高 向上 反对 他的 伴侣 经过 好的 将要 到
[ətɑ:f] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] ,
Attaf and reproved him for striking the stranger and was answered ,
阿塔夫 和 责备 他 为了 引人注目 这 陌生人 和 曾是 回答 ,
另一名佣人出于对阿塔夫的善意，起身指责他的同伴殴打陌生人，并回答说：

[dɪdst] [ðəʊ] [nɑ:t] [hɪr] , [oʊ] [ˈbrʌðər] , [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Didst thou not hear , O brother , that he pretended to be the brother of the
迪斯特 你 不是 听到 , 哦 兄弟 , 那 他 假装 到 是 这 兄弟 的 这
[wə'zɪr] [jɑ:fɑ:r] ?
Wazir Ja'afar ?
瓦齐尔 贾法尔 ?

兄弟啊，你难道没听说吗？他假装是维齐尔·贾法尔的兄弟？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] [sed] , [oʊ][mæn][ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] , [sleɪv] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] ,
and the second one said , O man of evil , son of evil , slave of evil ,
和 这 第二 一 说 , 哦 男人 的 邪恶的 , 儿子 的 邪恶的 , 奴隶 的 邪恶的 ,
第二个说：“邪恶的人啊，邪恶之子，邪恶的奴隶啊！”

[oʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wʌn] , [oʊ][hɔ:g] ! [ɪz] [jɑ:fɑ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ?
O cursed one , O hog ! is Ja'afar one of the prophets ?
哦 被诅咒的 一 , 哦 猪 ! 是 贾法尔 一 的 这 先知 ?
你这该死的家伙，你这头猪！贾法尔是先知之一吗？

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ?
is he not a dog of the earth like ourselves ?
是 他 不是 一个 狗 的 这 地球 喜欢 我们自己 ?
他难道不也是像我们一样的地上犬类吗？

[men][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈbreðrən] , [ʌv; əv][wʌn] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [i:v]
Men are all brethren , of one father and one mother , of Adam and of Eve
男人 是 全部 弟兄们 , 的 一 父亲 和 一 母亲 , 的 亚当 和 的 前夕
;
;
;

男人都是兄弟，同属一个父亲和一个母亲，同属亚当和夏娃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouət] [hæθ] [sed] : —
and the poet hath said : —
和 这 诗人 有 说 : —
诗人曾说：——

[men][baɪ] [kəm'pæɪsɪn] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ˈbreðrən] , [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈædəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ɪz] [i:v] ;
Men by comparison all are brethren , their father is Adam their mother is Eve ;
男人 经过 比较 全部 是 弟兄们 , 他们的 父亲 是 亚当 他们的 母亲 是 前夕 ;
从相对意义上讲，男人都是兄弟，他们的父亲是亚当，他们的母亲是夏娃；

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˈprefrəb(ə)l][tu:; tə][ˈlðər] .
but certain people are preferable to others .
但 肯定 人们 是 优选 到 其他的 .
但有些人比其他人更可取。

[ðen][hi:; hi][keɪm][ʌp][tu:; tə][ətɑ:f][ænd; ənd][meɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi][ˈsi:tɪd][ænd; ənd][waɪpt][ɔ:f][ðə; ði]
Then he came up to Attaf and made him be seated and wiped off the
然后 他 来了 向上 到 阿塔夫 和 制成 他 是 坐着 和 擦拭 离开 这
[blʌd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][wɔ:ft][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃʊk][ɔ:f][ðə; ði][dʌst][ðæt][wʌz; wəz]
blood from his face and washed him and shook off the dust that was
血 从 他的 脸 和 洗过 他 和 摇晃 离开 这 灰尘 那 曾是
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed] ,
upon him and said ,
之上 他 和 说 ,
然后他走到阿塔夫跟前, 让他坐下, 擦去他脸上的血迹, 给他洗了澡, 抖掉他身上的尘土, 说道:

[oʊ][maɪ][ˈbrʌðər] , [wʌt][ɪz][ðaɪ][ni:d] ?
O my brother , what is thy need ?
哦 我的 兄弟 , 什么 是 你的 需要 ?
我的兄弟, 你有什么需要?

[ænd; ənd][sed][hi:; hi] , [maɪ][ni:d][ɪz][ðə; ði][ˈsendɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈpeɪpər][tu:; tə][jɑ:fa:r] .
and said he , My need is the sending of this paper to Ja'afar .
和 说 他 , 我的 需要 是 这 发送 的 这 纸 到 贾法尔 .
他说:“我需要把这份文件寄给贾法尔。”

[ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][tʊk][ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][jɑ:fa:r][ðə; ði]
The servant took the paper from his hand and going in to Ja'afar the
这 仆人 采取 这 纸 从 他的 手 和 去 在 到 贾法尔 这
- found218
Barmeky found218
- found218

仆人从他手中接过纸, 走进贾法尔, 巴尔梅基发现了218
[ðer; ðər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʌvərnər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈstændɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvis]
there the officers of the Governor and the Barmekys standing at his service
那里 这 警官 的 这 州长 和 这 - 常设 在 他的 服务
[ɑ:n][hɪz; ɪz][raɪt][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] ;
on his right and on his left ;
在 他的 正确的 和 在 他的 左边 ;
那里, 总督的官员和巴尔梅基家族的成员分别站在他的左右两侧为他效力;

[ænd; ənd][jɑ:fa:r][ðə; ði][wəˈzɪr][hu:] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn][wʌz; wəz][riˈsaɪtɪŋ][ˈpoʊətri]
and Ja'afar the Wazir who held in his hand a cup of wine was reciting poetry
和 贾法尔 这 瓦齐尔 WHO 握住 在 他的 手 一个 杯子 的 葡萄酒 曾是 背诵 诗
[ænd; ənd][ˈpleɪɪŋ][ænd; ənd][ˈseɪɪŋ] ,
and playing and saying ,
和 玩耍 和 说 ,
维齐尔贾法尔手里拿着一杯酒, 一边吟诵诗歌, 一边弹奏乐器, 一边说道:

[oʊ][ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪr] [əˈsembld] ,
O you all here assembled ,
哦 你 全部 这里 组装 ,
各位在座的各位,
[ðə; ði][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ][ɪz][na:t][laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt] ;
the absent from the eye is not like the present in the heart ;
这 缺席的 从 这 眼睛 是 不是 喜欢 这 展示 在 这 心 ;
眼中未见的, 与心中的, 截然不同;

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðə] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] ['benɪfæktər] , [ətɑ:f] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ,
he is my brother and my friend and my benefactor , Attaf of Damascus ,
他是我的兄弟和我的朋友和我的恩人 , 阿塔夫的大马士革 ,
他是我的兄弟、朋友和恩人 , 大马士革的阿塔夫。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌben.ə'fæk.ʃənz]
who was continuous in his generosity and his bounty and his benefactions
WHO 曾是连续的在他的慷慨和 他的赏金和 他的恩惠
[tu:; tə][em 'i:];
to me ;
到我 ;
他一直慷慨大方地帮助我 , 给予我恩惠 ;

[hu:] [fɔ:r; fər][em 'i:] [dɪ'vɔ:rst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [waɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] .
who for me divorced his cousin - wife and gave her to me .
WHO 为了我 离婚 他的表哥 - 妻子 和 给予她 到我 我 .
他为了我与他的表妹离婚 , 并将她给了我。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈsleɪvz] [ænd; ənd][ˈdæmzəlz][ænd; ənd] [stʌfs] [ɪn]
He made me presents of horses and slaves and damsels and stuffs in
他 制成 我 礼物 的 马匹 和 奴隶 和 少女们 和 东西 在
[ˈkwɑ:ntətɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['dauər] ;
quantities that I might furnish her dower ;
数量 那 我 可能 提供 她 嫁妆 ;
他送给我大量的马匹、奴隶、姑娘和各种物品 , 以便我能给她提供嫁妆 ;

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['æktɪd] [ðʌs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] .
and , if he had not acted thus , I should certainly have been ruined .
和 , 如果 他 有 不是 行动 因此 , 我 应该 当然 有 到过 毁坏 .
如果他没有这样做 , 我肯定会破产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['benɪfæktər] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
He was my benefactor without knowing who I was ,
他 曾是 我的 恩人 没有 会心 WHO 我 曾是 ,
他是在不知道我是谁的情况下帮助我的。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and generous to me without any idea of profiting by it .
和 慷慨的 到 我 没有 任何 主意 的 获利 经过 它 .
他慷慨待我 , 丝毫没有从中牟利的想法。

[ðə; ði]['rɑ:wi:] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:rd][hi:; hi]
The Rawi says that when the good servant heard these words from his lord he
这 拉维 说道 那 什么时候 这 好的 仆人 听到 这些 字 从 他的 主 他
[rɪ'dʒɔɪst] [ænd; ənd] ['klʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]
rejoiced and coming forward he kneeled down before him and presented the
欣喜若狂 和 未来 向前 他 跪着 向下 前 他 和 呈现 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

《拉维》记载 , 当这位好仆人听到主人说这些话时 , 他非常高兴 , 走上前去跪在主人面前 , 并呈上了那份文件。
[wen] [jɑ:fɑ:r] [ri:d] [aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)]
When Ja'afar read it he was in a state of intoxication and not being able
什么时候 贾法尔 读 它 他 曾是 在 一个 状态 的 中毒 和 不是 存在 有能力的
[tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl] ['hoʊldɪŋ]
to discern what he was doing he fell on his face to the floor while holding
到 辨别 什么 他 曾是 正在做 他 跌倒 在 他的 脸 到 这 地面 尽管 保持
[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the paper and the glass in his hand ,
这 纸 和 这 玻璃 在 他的 手 ,
贾法尔读到那张纸条时 , 已经处于醉酒状态 , 神志不清 , 手里还拿着纸条和酒杯 , 脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [soʊ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfeɪntɪd]
and he was wounded in the forehead so his blood ran and he fainted
和 他 曾是 受伤 在 这 前额 所以 他的 血 跑 和 他 昏厥
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
and the paper fell from his grasp .
和 这 纸 跌倒 从 他的 抓牢 .
他的额头受伤了，鲜血直流，他昏了过去，手中的纸也掉了下来。

[wen] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ;
When the servant saw that he hastened to depart fearing the consequence ;
什么时候 这 仆人 锯 那 他 加快 到 离开 害怕 这 结果 ;
仆人见状，害怕后果，赶紧离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][wəˈzɪr] - [frendz] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər][lɔ:rd][ænd; ənd] [stɔ:ntɪt] [ðə; ði] [blʌd] .
and the Wazir Ja'afar's friends seated their lord and staunched the blood .
和 这 瓦齐尔 - 朋友们 坐着 他们的 主 和 止血 这 血 .
维齐尔·贾法尔的朋友们扶起他们的主人，并止住了血。

[ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] [bʌt; bət][ɪn][gɑ:d][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði]
They exclaimed , There is no power and strength but in God the High , the
他们 惊呼 , 那里 是 不 力量 和 力量 但 在 上帝 这 高的 , 这
[ˈmaɪtɪ] .
Mighty .
强大的 .
他们高呼：“除至高无上的上帝外，别无力量和权柄。”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvənt] ;
Such is the character of servants ;
这样的 是 这 特点 的 仆人 ;
这就是仆人的品格；

[ðeɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
they trouble the life of kings in their pleasures and annoy them in their
他们 麻烦 这 生活 的 国王 在 他们的 快乐 和 烦人 他们 在 他们的
[ˈhju:mər] : - ,
humours : Wallahy ,
体液 : - ,
他们以享乐扰乱君王的生活，以喜怒烦扰君王：真主作证，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ˈmerɪts] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
the writer of this paper merits nothing less than to be handed over to the
这 作家 的 这 纸 优点 没有什么 较少的 比 到 是 递交 超过 到 这
[ˈwɑ:li:] [hu:] [[jæl; jəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] .
Wali who shall give him five hundred lashes and put him in prison .
瓦利 WHO 将 给 他 五 百 睫毛 和 放 他 在 监狱 .
本文作者罪该万死，应该被交给瓦利，由瓦利鞭答五百下，并投入监狱。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] - [ˈdɔ:rkɪ:pər] [went] [aʊt][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thereupon the Wazir's doorkeeper went out and asked for the owner of the
于是 这 - 门卫 去 出去 和 问 为了 这 所有者 的 这
[ˈpeɪpər] , [wen] [ətɑ:f] [ˈænsər] ,
paper , when Attaf answered ,
纸 , 什么时候 阿塔夫 回答 ,
于是，大臣的门卫出去询问报纸的主人是谁，阿塔夫回答后，

- [tɪz][aɪ] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] .
' Tis I , O my lord .
- 的 我 , 哦 我的 主 .
是我，我的主。

[ðen] [ðei] [si:zd] [him; im][ænd; ənd] [sent] [him; im][tu:; tə][ðə; ði][ˈwa:li:][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [him; im][tu:; tə]
Then they seized him and sent him to the Wali and ordered him to
然后 他们 查获 他 和 发送 他 到 这 瓦利 和 订购 他 到
[gɪv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
give one hundred blows of the stick to the prisoner and to write upon his
给 一 百 打击 的 这 戳 到 这 囚犯 和 到 写 之上 他的
[tʃeɪn] “ [fɔ:r; fər][laɪf] .
chain “ for life .
链 “ 为了 生活 .

然后他们抓住了他，把他送到瓦利那里，命令他用棍子打囚犯一百下，并在他的锁链上写上“终身监禁”。

” [ðʌs] [ðei] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ətɑ:f] [ænd; ənd] [ˈkærid] [him; im][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
” Thus they did with Attaf and carried him to the prison where he remained
” 因此 他们 做过 和 阿塔夫 和 携带 他 到 这 监狱 在哪里 他 剩余
[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ˈhɑ:ru:n][ɜ:r; ər] - [rəˈʃi:d, rɑːˈʃi:d] ,
for two months when a child was born to Harun er - Rashid ,
为了 二 几个月 什么时候 一个 孩子 曾是 出生 到 哈伦 呃 - 拉希德 ,
“于是他们把阿塔夫押送到监狱，他在那里待了两个月，期间哈伦·拉希德生了一个孩子。”

[hu:] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ɑ:mz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] [dʌn] [tu:; tə][ɔ:l] ,
who then ordered that alms should be distributed , and good done to all ,
WHO 然后 订购 那 施舍 应该 是 分布式 , 和 好的 完毕 到 全部 ,
于是他下令分发施舍，让所有人都能得到善待。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈlɪbəreɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][set] [fri:]
and bade liberate all that were in prison and among those that were set free
和 巴德 解放 全部 那 是 在 监狱 和 之中 那些 那 是 放 自由的
[wʌz; wəz] [ətɑ:f] .
was Attaf .
曾是 阿塔夫 .

并下令释放所有被监禁的人，被释放的人中就有阿塔夫。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,
When he found himself out of gaol ,
什么时候 他 成立 他自己 出去 的 监狱 ,
当他发现自己已经出狱时，

[ˈbi:tn] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ,
beaten and famished and naked he looked up to heaven and exclaimed ,
被打败 和 饥饿 和 裸 他 看起来 向上 到 天堂 和 惊呼 ,
[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] ,
Thanks be to thee ,
谢谢 是 到 你 ,
他遍体鳞伤、饥寒交迫、赤身裸体，仰望苍天，高呼：“感谢你！ ”

[oo] [bɔ:rd] , [ɪn] [ˈevri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [sed] ,
O Lord , in every situation , and crying said ,
哦 主 , 在 每一个 情况 , 和 哭泣 说 ,
主啊，无论在什么情况下，我都哭着说：

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fɔ:lt] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
It must be for some fault committed by me in the past ,
它 必须 是 为了 一些 过错 坚定的 经过 我 在 这 过去的 ,
这一定是由于我过去犯下的某些错误造成的。

[fɔ:r; fər][gɑ:d][hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈi:][ˈɪntu:] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [hɪm; im][ɪn] [dɪsəˈbi:diəns]
for God had taken me into favour and I have repaid Him in disobedience
为了 上帝 有 已采取 我 进入 偏爱 和 我 有 已偿还 他 在 不服从
;
;
;

因为神曾恩待我，我却悖逆他；

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ɪn][maɪ] [dɪ'boːtʃəri] .
but I pray to Him for pardon for having gone too far in my debauchery .
但 我 祈祷 到 他 为了 赦免 为了 拥有 已消失 也 远的 在 我的 放荡 .
但我祈求祂宽恕我放荡不羁的过分行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第12/41页

[ðen] [hiː hi] [ri'saitid] [ðiːz] [vəːsiz] : —
Then he recited these verses : —
然后 他 背诵 这些 诗句 : —

然后他背诵了以下诗句： ——

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [dʌθ; dəθ] [wʌt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][nɑːt][duː] ; [hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [di'pendɪŋ] [ɑːn] [ðiː] :
the worshipper doth what he should not do ; he is poor , depending on Thee :
这 崇拜者 确实 什么 他 应该 不是 做 ; 他 是 贫穷的 , 取决于 在 汝 :
敬拜者做了他不该做的事；他贫穷，全然依赖你：

[ɪn][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [fɜːgetɛθ] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , ['pɑːrd(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
In the pleasures of life he forgetteth himself , in his ignorance , pardon Thou his
在 这 快乐 的 生活 他 忘记 他自己 , 在 他的 无知 , 赦免 你 他的
[fɔːlts] .
faults .
故障 .

他在人生的享乐中忘记了自己，在无知中，求你宽恕他的过错。

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
Then he cried again and said to himself , What shall I do ?
然后 他 哭 再次 和 说 到 他自己 , 什么 将 我 做 ?
然后他又哭了起来，自言自语道：“我该怎么办？”

[ɪf] [aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [aɪ][meɪ][nɑːt] [riːtʃ] [aɪ'tiː] ; [ɪf] [aɪ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] ,
If I set out for my country I may not reach it ; if I arrive there ,
如果 我 放 出去 为了 我的 国家 我 可能 不是 抵达 它 ; 如果 我 到达 那里 ,
如果我启程前往我的祖国，我可能到不了；如果我到了那里，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
there will be no safety for my life on the part of the Naïb ,
那里 将要 是 不 安全 为了 我的 生活 在 这 部分 的 这 - ,
奈布那边不会保障我的生命安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['noʊbəːdi] ['noʊɪθ] [em 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] [ænd; ənd][aɪ] ['kænəːt]
and if I remain here nobody knoweth me among the beggars and I cannot
和 如果 我 保持 这里 无人 知道 我 之中 这 乞丐 和 我 不能
[biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['eni] [juːz][nɔːr][fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][æn; ən][eɪd][ɔːr][æn; ən] [ɪntər'miːdiət]
be for them of any use nor for myself as an aid or an intermediate
是 为了 他们 的 任何 使用 也不 为了 我 作为 一个 援助 或者 一个 中间的
.
:
.

如果我留在这里，乞丐中没有人认识我，我既不能为他们提供任何帮助，也不能为我自己提供任何帮助或中介。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][hæd; həd][hoʊp][ɪn] [ðæt] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] me219
As for me , I had hope in that man , that he would raise me219
作为 为了 我 , 我 有 希望 在 那 男人 , 那 他 会 增加 me219

至于我，我对那个人抱有希望，希望他能把我抚养成人。 219

[frʌm; frəm][maɪ] ['pɑ:vərti] .
from my poverty .
从 我的 贫困 :

摆脱贫困。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæθ] [tʒ:rnd] [aʊt] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊət][wʌz; wəz]
The affair hath turned out contrary to my expectations , and the poet was
这 事务 有 转向 出去 相反 到 我的 期望 , 和 这 诗人 曾是
[raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] : —
right when he said : —
正确的 什么时候 他 说 : —

事情的发展出乎我的意料，诗人说得没错：

[oʊ] [frend] , [aɪv] [rʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [west] [ænd; ənd] [i:st] ;
O friend , I've run o'er the world west and east ;
哦 朋友 , 我已经 跑步 超过 这 世界 西方 和 东方 ;

朋友啊，我走遍了世界，从西到东；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd] [fə'ti:g] :
all that I met with was pain and fatigue :
全部 那 我 遇见 和 曾是 疼痛 和 疲劳 :

我遇到的只有疼痛和疲劳：

[aɪv] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
I've frequented the men of the age ,
我已经 经常光顾 这 男人 的 这 年龄 ,

我经常和同龄的男人们来往，

[bʌt; bət] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [i:n] [ə; eɪ] [frend] ['greɪtʃ(ə)] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] .
but never have found e'en a friend grateful not even to me .
但 绝不 有 成立 e'en 一个 朋友 感激的 不是 甚至 到 我 .

但我从未找到过一个对我心存感激的朋友。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [gɑ:d] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
Once more he cried and exclaimed , God give me the grace of patience .
一次 更多的 他 哭 和 惊呼 , 上帝 给 我 这 优雅 的 耐心 .

他再次哭喊道：“上帝啊，请赐予我耐心。”

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
After that he got up and walked away ,
后 那 他 得到 向上 和 步行 离开 ,

之后他起身离开了。

[ænd; ənd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɒsks] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] .
and entered one of the mosks and staid there until afternoon .
和 进入 一 的 这 清真寺 和 稳重 那里 直到 下午 .

然后她走进其中一座清真寺，一直待到下午。

[hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
His hunger increased and he said ,
他的 饥饿 增加 和 他 说 ,

他越来越饿，说道：

[baɪ] [ðəɪ] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['mædʒəsti][aɪ][jæl; ʃəl][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ʌv; əv]
By Thy magnanimity and Thy majesty I shall ask nothing of anyone but of
经过 你的 海量 和 你的 威严 我 将 问 没有什么 的 任何人 但 的
[ði:] .
Thee .
汝 .

凭着你的宽宏大量和威严，我除了你之外，不会向任何人祈求。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ]
He remained in the mosk until it became dark when he went out for something
他 剩余 在 这 莫斯科 直到 它 成为 黑暗的 什么时候 他 去 出去 为了 某物
,
:
,

他一直待在清真寺里，直到天黑才出去拿东西。

[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
saying to himself ,
说 到 他自己 ,

他自言自语道：

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fit] ([ɑ:n] [hu:m] [bi:; bi][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]
I have heard a call from the Prophet (on whom be the blessing and
我 有 听到 一个 称呼 从 这 先知 (在 谁 是 这 祝福 和
[pi:s] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] !
peace of Allah !
和平 的 真主 !

我听到了先知（愿真主赐福他并使他平安！）的召唤！

) [wɪtʃ] [sed] , [gɑ:d] [fɔrbɪdeθ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [fɔrbɪdeθ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
) which said , God forbiddeth sleep in the Sanctuary and forbiddeth it to His
) 哪个 说 , 上帝 禁止 睡觉 在 这 避难所 和 禁止 它 到 他的
['wɜ:ʃɪpə] .
worshippers .
信徒 .

经文说，真主禁止在圣殿中睡觉，也禁止他的信徒睡觉。

[ðen] [hi:; hi] [ə'rouz] ,
Then he arose ,
然后 他 出现 ,

然后他站了起来，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒsk] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd]
and went out from the mosk to some distance when he entered a ruined
和 去 出去 从 这 莫斯科 到 一些 距离 什么时候 他 进入 一个 毁坏
['bɪldɪŋ] ['æftər] ['wɔ:kiŋ] [æn; ən] ['aʊər] ,
building after walking an hour ,
建筑 后 步行 一个 小时 ,

他离开清真寺走了一段距离，大约一个小时后，进入了一栋废弃的建筑。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and here he stumbled in the darkness and fell upon his face .
和 这里 他 踉跄 在 这 黑暗 和 跌倒 之上 他的 脸 .

然后，他在黑暗中绊倒，脸朝下摔倒在地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [felt]
He saw something before him that he had struck with his foot and felt
他 锯 某物 前 他 那 他 有 击 和 他的 脚 和 毛毡
[aɪ 'ti:] [mu:v] ,
it move ,
它 移动 ,

他看到眼前有什么东西被他的脚踢了一下，感觉它在动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
and this was a lad that had been slain and a knife was in his
和 这 曾是 一个 小伙子 那 有 到过 被杀 和 一个 刀 曾是 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

这是一个被杀害的男孩，他的肋部插着一把刀。

[ətɑ:f] [rouz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
Attaf rose up from off the body , his clothes stained with blood ;
阿塔夫 玫瑰 向上 从 离开 这 身体 , 他的 衣服 染色 和 血 ;
阿塔夫从尸体上爬起来, 衣服上沾满了血迹;

[hi:; hi] [stʊd] ['moʊnləs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðə; ði] ['wɑ:li:]
he stood motionless and embarrassed and while in that situation the Wali
他 站立 静止不动 和 尴尬的 和 尽管 在 那 情况 这 瓦利
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'li:smən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ətɑ:f] [sed] [tu:; tə]
and his policemen stood at the door of the ruin and Attaf said to
和 他的 警察 站立 在 这 门 的 这 废墟 和 阿塔夫 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他呆立在那里, 尴尬不已。这时, 瓦利和他的警察站在废墟门口, 阿塔夫对他们说:

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɜ:rt] .
Come in and search .
来 在 和 搜索 .
进来搜索吧。

[ðeɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [læd]
They entered with their torches and found the body of the murdered lad
他们 进入 和 他们的 火炬 和 成立 这 身体 的 这 被谋杀 小伙子
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ətɑ:f] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
and the knife in him and the miserable Attaf standing at the head with
和 这 刀 在 他 和 这 悲惨的 阿塔夫 常设 在 这 头 和
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
his clothes stained with blood .
他的 衣服 染色 和 血 .
他们拿着火把进去, 发现了被谋杀的男孩的尸体, 刀还插在他身上, 可怜阿塔夫站在头边, 衣服上沾满了血迹。

[wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑ:rf] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
When a man with a scarf saw him he arrested him and said to him
什么时候 一个 男人 和 一个 围巾 锯 他 他 被捕 他 和 说 到 他
,
/
,
一个戴围巾的人看见他, 就把他拦住, 对他说:

[oʊ] [retʃ] , - [tɪz] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] .
O Wretch , ' tis thou killedst him .
哦 可怜虫 , - 的 你 被杀 他 .
可怜的你, 是你杀了他。

[ətɑ:f] [sed] , [jes] .
Attaf said , Yes .
阿塔夫 说 , 是的 .
阿塔夫说, 是的。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['wɑ:li:] ,
Then said the Wali ,
然后 说 这 瓦利 ,
然后瓦利说道:

[ˈpɪnjən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈprɪzn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
Pinion him and take him to prison until we make our report to the
小齿轮 他 和 拿 他 到 监狱 直到 我们 制作 我们的 报告 到 这
[wə'zɪr] [jɑ:fɑ:r] .
Wazir Ja'afar .
瓦齐尔 贾法尔 .
把他绑起来, 关进监狱, 直到我们向维齐尔·贾法尔汇报。

[ɪf] [hiː; hi][ˈɔːrdərz][hɪz; ɪz] [deθ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈeksɪkjʊːt][hɪm; ɪm] .

If he orders his death we will execute him .
如果 他 订单 他的 死亡 我们 将要 执行 他 .

如果他下令处死他，我们就处决他。

[ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrf] [roʊt] [tuː; tə]
They did as ordered , and the next day the man with the scarf wrote to

他们 做过 作为 订购 , 和 这 下一个 天 这 男人 和 这 围巾 写道 到
[ðə; ði] [wəˈzɪr] ,
the Wazir ,
这 瓦齐尔 ,

他们遵命行事，第二天，戴头巾的男子写信给维齐尔。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [læd]
We went into a ruin and found there a man who had killed a lad
我们 去 进入 一个 废墟 和 成立 那里 一个 男人 WHO 有 被杀 一个 小伙子
[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]
and we interrogated him and he confessed that it was he who
和 我们 审问 他 和 他 坦白 那 它 曾是 他 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ,
had done the deed ,
有 完毕 这 契据 ,

我们进入一处废墟，发现里面有个男人杀了一个男孩，我们审问了他，他承认是他干的。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðəɪn] [ˈɔːrdərz] ?
what are thine orders ?
什么 是 你的 订单 ?

你的命令是什么？

[ðə; ði] [wəˈzɪr] [kəˈmɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ;
The Wazir commanded them to put him to death ;
这 瓦齐尔 命令 他们 到 放 他 到 死亡 ;

维齐尔命令他们处死他；

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ətɑːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf]
so they took Attaf from the prison to the place of execution and cut off
所以 他们 采取 阿塔夫 从 这 监狱 到 这 地方 的 执行 和 切 离开
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈbændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
a piece of his garment and with it bandaged his eyes .
一个 片 的 他的 服装 和 和 它 包扎 他的 眼睛 .

于是他们将阿塔夫从监狱带到刑场，割下他衣服上的一块布，蒙住了他的眼睛。

[ðə; ði] [ˈsɔːrdər] [sed] [oʊ][maɪ][bɔːrd] , [jæl; jəl][aɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?
The Sworder said O my lord , shall I strike his neck ?
这 剑士 说 哦 我的 主 , 将 我 罢工 他的 脖子 ?

剑士说：“我的大人，我可以砍下他的脖子吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːliː] [sed] , [straɪk] !
and the Wali said , Strike !
和 这 瓦利 说 , 罢工 !

瓦利说：“罢工！ ”

[hiː; hi] [ˈbrændɪʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ˈhwɪslɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He brandished the sword which whistled and glittered in the air and was
他 挥舞 这 剑 哪个 吹口哨 和 闪闪发光 在 这 空气 和 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] ,
about to strike ,
关于 到 罢工 ,

他挥舞着剑，剑刃在空中发出呼啸声并闪闪发光，正要挥剑砍去。

[wen] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [stɔ:p][ðai][hænd] !
when a cry from behind , Stop thy hand !
什么时候 一个 哭 从 在后面 , 停止 你的 手 !
身后传来一声喊叫：“住手！ ”
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][,ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wə'zɪr] [jɑ:fɑ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n]
was heard , and it was the voice of the Wazir Ja'afar who was out on
曾是 听到 , 和 它 曾是 这 嗓音 的 这 瓦齐尔 贾法尔 WHO 曾是 出去 在
[ə; eɪ] [,pra:mə'neɪd] .
a promenade .
一个 长廊 .

听到声音，原来是正在散步的维齐尔·贾法尔的声音。
[ðə; ði]['wɑ:li:] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪr]
The Wali went to him and kissed the earth before him and the Wazir
这 瓦利 去 到 他 和 亲吻 这 地球 前 他 和 这 瓦齐尔
[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

瓦利走到他面前，亲吻了他面前的土地，维齐尔对他说：
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [hɪr] ?
What is this great gathering here ?
什么 是 这 伟大的 采集 这里 ?
这里举行的是什么大型聚会？

[hi:; hi] ['ænsər] ,
He answered ,
他 回答 ,
他回答说：
- [tɪz][ðə; ði][,eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [də'mæskəs] [hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] ['jestərdeɪ] [ɪn]
'Tis the execution of a young man of Damascus whom we found yesterday in
- 的 这 执行 的 一个 年轻的 男人 的 大马士革 谁 我们 成立 昨天 在
[ə; eɪ][ru:ɪn] ;
a ruin ;
一个 废墟 ;
这是昨天我们在废墟中发现的一位大马士革青年的处决记录；

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['hɒʊb(ə)] [blʌd] [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ]
he had killed a lad of noble blood and we found the knife with
他 有 被杀 一个 小伙子 的 高贵 血 和 我们 成立 这 刀 和
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
him and his clothes spotted with blood .
他 和 他的 衣服 斑 和 血 .
他杀害了一名贵族子弟，我们在他身上发现了凶器和沾满血迹的衣服。

[wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz][,ai 'ti:] [ðəʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
When I said to him , Is it thou that killedst him ?
什么时候 我 说 到 他 , 是 它 你 那 被杀 他 ?
当我问他：“是你杀了他吗？ ”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [jes] [θɪ:ɪ] [taɪmz] .
he replied Yes three times .
他 回复 是的 三 时代 .
他回答了三次“是”。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [ðəɪn] ['eksələnsɪ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]
To - day I sent to thee my written report and thine Excellency ordered his
到 - 天 我 发送 到 你 我的 书面 报告 和 你的 阁下 订购 他的
[deθ] , ['seɪɪŋ] ,
death , saying ,
死亡 , 说 ,

今天我已将书面报告呈送您，阁下已下令处死他，并说道：

“ [let] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][gɑːd][biː; bi][ˈeksɪkjʊːtɪd] , ” [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
“ Let the sentence of God be executed , ” and now I have brought him out
“ 让 这 句子 的 上帝 是 执行 , ” 和 现在 我 有 带来 他 出去
[ðæt]
that
那
“让上帝的判决执行吧，”现在我已经把他带出来了。

his220
his220
his220

his220

[nek] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] .
neck may be struck .
脖子 可能 是 击 .

颈部可能会受到攻击。

[jɑːfɑːr] [sed] , “ [oʊ] ,
Ja'afar said , “ Oh ,
贾法尔 说 , “ 哦 ,

贾法尔说：“哦，

[hæθ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [də'mæskəs] [kʌm] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bæd]
hath a man of Damascus come into our country to find himself in a bad
有 一个 男人 的 大马士革 来 进入 我们的 国家 到 寻找 他自己 在 一个 坏的
[kən'dɪʃ(ə)n] ?
condition ?
状况 ?

难道一个来自大马士革的人来到我们国家，却发现自己处境艰难吗？

- , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] !
Wallahy , that shall never be !
- , 那 将 绝不 是 ！

真主作证，那绝不会发生！

“ [ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Then he ordered that he should be brought to him .
“ 然后 他 订购 那 他 应该 是 带来 到 他 .

“然后他下令将他带到自己面前。”

[ðə; ði] [wə'zɪr] [dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] - [er] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hæd; həd]
The Wazir did not recognize him , for Attaf's air of ease and comfort had
这 瓦齐尔 做过 不是 认出 他 , 为了 - 空气 的 舒适 和 舒适 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

维齐尔没有认出他，因为阿塔夫身上那种轻松自在的神态已经消失了；

[soʊ] [jɑ:fɑ:r] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]
so Ja'afar said to him , From what country art thou , O young man , and
所以 贾法尔 说 到 他 , 从 什么 国家 艺术 你 , 哦 年轻的 男人 , 和
[hi:; hi] ['ænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,

于是贾法尔问他：“年轻人，你来自哪个国家？”他回答说：

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [də'mæskəs] .
I am a man from Damascus .
我 是 一个 男人 从 大马士革 .

我来自大马士革。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ?
From the city or from the villages ?
从 这 城市 或者 从 这 村庄 ?

你来自城市还是乡村？

Wallahy

瓦拉希

[oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [frʌm; frəm] [də'mæskəs] ['sɪti] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
O my lord , from Damascus city where I was born .
哦 我的 主 , 从 大马士革 城市 在哪里 我 曾是 出生 .

我的主啊，我来自大马士革城，我的出生地。

[jɑ:fɑ:r] [æskt] , [dɪdst] [ðəʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ətɑ:f] ?
Ja'afar asked , Didst thou happen to know there a man named Attaf ?
贾法尔 问 , 迪斯特 你 发生 到 知道 那里 一个 男人 命名 阿塔夫 ?

贾法尔问道：“你是否认识一个名叫阿塔夫的人？”

[aɪ] [noʊ] [wen] [ðəʊ] [wɑ:st][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:dʒd] [ði:] [ɪn] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]
I know when thou wast his friend and he lodged thee in such - and - such
我 知道 什么时候 你 浪费 他的 朋友 和 他 已提交 你 在 这样的 - 和 - 这样的
[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [went] [aʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ;
a house and thou wentest out to such - and - such a garden ;
一个 房子 和 你 最 出去 到 这样的 - 和 - 这样的 一个 花园 ;

我知道你曾是他的朋友，他让你住在某某房子里，你曾到过某某花园；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [ðəʊ] [dɪdst] ['mæri] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [waɪf] ,
and I know when thou didst marry his cousin - wife ,
和 我 知道 什么时候 你 迪斯特 结婚 他的 表哥 - 妻子 ,

我知道你何时娶了他的表妹，

[aɪ] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ə'du:] [tu:; tə] [ði:] [æt; ət][kəti:fə] [wer] [ðəʊ] - [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
I know when he bade adieu to thee at Katifa where thou drankest with him .
我 知道 什么时候 他 巴德 再见 到 你 在 卡蒂法 在哪里 你 - 和 他 .

我知道他是在卡提法向你告别的，当时你和他一起喝酒。

[jɑ:fɑ:r] [sed] , [jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][him; ɪm]['æftər][hi:; hi] [left] [em 'i:] ?
Ja'afar said , Yes , all that is true , but what became of him after he left me ?
贾法尔 说 , 是的 , 全部 那 是 真的 , 但 什么 成为 的 他 后 他 左边 我 ?

贾法尔说：“是的，这一切都是真的，可是他离开我之后去了哪里？”

[hi:; hi] [sed] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
He said , O my Lord , there happened to him this and that
他 说 , 哦 我的 主 , 那里 发生 到 他 这 和 那

他说：“我的主啊，他遭遇了这样那样的事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] **and he related to him everything from the time he quitted him up**
和 他 有关的 到 他 一切 从 这 时间 他 辞职 他 向上
[tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'saɪtɪd] [ðɪ:z] [və:sɪz] : —
to the moment of his standing before him and then recited these verses : —
到 这 片刻 的 他的 常设 前 他 和 然后 背诵 这些 诗句 : —
他把从离开他到站在他面前的这段时间里发生的一切都告诉了他，然后背诵了以下诗句：

[ðɪs] [eɪdʒ] , [mʌst; məst][aɪ 'ti:] [meɪk] [em 'i:][ɪts] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:rt] **This age , must it make me its victim , and thou at the same time art**
这 年龄 , 必须 它 制作 我 它是 受害者 , 和 你 在 这 相同的 时间 艺术
['lɪvɪŋ] : **living** :
活的 :
这个时代，注定要让我成为它的受害者，而你却同时活着：

[wʊlvz] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][drɪ'vəʊər][em 'i:] [waɪl] [ðəʊ] [ðə; ði]['laɪən][ɑ:rt] [hɪr] . **wolves are seeking to devour me while thou the lion art here** .
狼 是 寻求 到 吞食 我 尽管 你 这 狮子 艺术 这里 :
群狼正伺机吞噬我，而你，狮子，却在此。

['evrɪ] ['θɜ:rstɪ] [wʌn] [ðæt] ['kʌmɪθ] [hɪz; ɪz][θɜ:rst] [ɪz] [kwentʃt] [baɪ] [ðɪ:] : **Every thirsty one that cometh his thirst is quenched by thee** :
每一个 渴 一 那 到来 他的 口渴 是 淬火 经过 你 :
凡前来解渴的人，你都必解渴。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [θɜ:rst] [waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r]['refju:dʒ] ? **can it be that I thirst while thou art still our refuge ?**
能 它 是 那 我 口渴 尽管 你 艺术 仍然 我们的 避难所 ?
难道我口渴难耐，而你依然是我们的避难所？

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [və:sɪz] [hi:; hi] [sed] , [oʊ][maɪ][lɔ:rd] . **When he had finished the verses he said , O my lord** .
什么时候 他 有 完成的 这 诗句 他 说 , 哦 我的 主 :
念完诗后，他说：“我的主啊。”

[aɪ][eɪ 'em] [ətɑ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] **I am Attaf , and then recalled all that had taken place between them**
我 是 阿塔夫 , 和 然后 召回 全部 那 有 已采取 地方 之间 他们
[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] . **from first to last** .
从 第一的 到 最后的 :
我是阿塔夫，然后回忆起他们之间从始至终发生的一切。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , **While he was thus speaking a great cry was heard** ,
尽管 他 曾是 因此 请讲 一个 伟大的 哭 曾是 听到 ,
他正说着话时，突然传来一声巨大的喊叫。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪkʃɪ:k] [hu:] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hju:'mænəti] . **and it came from a Sheikh who was saying , This is not humanity** .
和 它 来了 从 一个 谢赫 WHO 曾是 说 , 这 是 不是 人类 :
一位酋长说：“这不符合人道精神。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [trɪmd] [bɜ:rd] [daɪd] **They looked at the speaker , who was an old man with trimmed beard dyed**
他们 看起来 在 这 扬声器 , WHO 曾是 一个 老的 男人 和 修剪过的 胡须 染色
[wɪð; wɪθ] ['henə] , **with henna** ,
和 指甲花 ,
他们看向发言者，那是一位留着修剪整齐、用指甲花染过胡子的老人。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][him; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] ['kɜ:rtʃɪf] .

and upon him was a blue kerchief .

和 之上 他 曾是 一个 蓝色的 头巾 .

他身上披着一条蓝色手帕。

[wen] [jɑ:fa:r] [sɔ:] [him; ɪm][hi:; hi] [æskt] [him; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

When Ja'afar saw him he asked him what was the matter , and he

什么时候 贾法尔 锯 他 他 问 他 什么 曾是 这 事情 , 和 他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed ,

惊呼 ,

贾法尔见到他，问他出了什么事，他惊呼道：

[teɪk] [ə'wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][him; ɪm]

Take away the young man from under the sword , for there is no fault in him

拿 离开 这 年轻的 男人 从 在下面 这 剑 , 为了 那里 是 不 过错 在 他

：

：

：

将这年轻人从刀下救出来，因为他没有罪。

[hi:; hi] [hæθ] [kɪld] [noʊ][wʌn][nɔ:ɹ][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ju:θ] .

he hath killed no one nor doth he know anything of the dead youth .

他 有 被杀 不 一 也不 确实 他 知道 任何事物 的 这 死的 青年 .

他既没有杀过人，也没有听说过那个死去的年轻人。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][maɪ'self][ɪz][ðə; ði] ['kɪləɹ] .

Nobody but myself is the killer .

无人 但 我 是 这 杀手 .

除了我之外，没有其他人是凶手。

[ðə; ði] [wə'zɪɹ] [sed] , [ðen] - [tɪz] [ðəʊ] [ðæt] [kɪld] [him; ɪm] ?

The Wazir said , Then ' tis thou that killed him ?

这 瓦齐尔 说 , 然后 - 的 你 那 被杀 他 ?

维齐尔说：“那么，是你杀了他吗？”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , [jes] . — [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [kɪ] [him; ɪm] ?

and he answered , Yes . — Why didst thou kill him ?

和 他 回答 , 是的 . — 为什么 迪斯特 你 杀 他 ?

他回答说：“是的。”——你为什么要杀他？

[hæst] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hæʃɪmi] [tʃaɪld] ?

hast thou not the fear of God in killing a Hashimy child ?

哈斯特 你 不是 这 害怕 的 上帝 在 杀 一个 哈希米 孩子 ?

杀害哈希米家的孩子，你难道不敬畏上帝吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['sɜ:rvənt] ,

The old man said , He was my servant ,

这 老的 男人 说 , 他 曾是 我的 仆人 ,

老人说：“他曾是我的仆人。”

['sɜ:rvɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][maɪ] [treɪd] .

serving me in the house and working with me at my trade .

服务 我 在 这 房子 和 在职的 和 我 在 我的 贸易 .

在家伺候我，和我一起做我的手工艺。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][em 'i:][sʌm; səm]['kwɔ:rtər] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

Every day he took from me some quarter - pieces of money and went to

每一个 天 他 采取 从 我 一些 四分之一 - 件 的 钱 和 去 到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [mæn] [kɔ:ld] - ,

work for another man called Shumooshag ,

工作 为了 其他 男人 称为 - ,

他每天都从我这里拿走一些零钱，然后去给另一个名叫舒穆沙格的人工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ,
and to work with Nagísh , and with Gasís , and with Ghúbar ,
和 到 工作 和 - , 和 和 - , 和 和 - ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ,
and with Gushír ,
和 和 - ,

并与纳吉什、加西斯、古巴尔和古希尔一起工作，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .
and every day working with someone .
和 每一个 天 在职的 和 某人 .
每天都要和别人一起工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They were jealous of my having him .
他们 是 嫉妒的 的 我的 拥有 他 .
他们嫉妒我拥有他。

- - [ðə; ði] ['swiːpər] [ænd; ənd]['æbuː] - [ðə; ði]['stʊkər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['waːntɪd] [tuː; tə]
'Odís the sweeper and Abu Butrán the stoker , and everyone wanted to
- - 这 清扫器 和 阿布 - 这 司炉 , 和 每个人 通缉 到
[hæv; həv][hɪm; ɪm] .
have him :
有 他 .

'Odís 是清洁工，Abu Butrán 是司炉工，每个人都想得到他。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,
In vain I corrected him ,
在 徒劳 我 已更正 他 ,
我徒劳地纠正了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ə'baɪd] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɪld]
but he would not abide corrected and ceased not to do thus until I killed
但 他 会 不是 遵守 已更正 和 停止 不是 到 做 因此 直到 我 被杀
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] ,
him in the ruin ,
他 在 这 废墟 ,
但他不肯接受纠正，直到我在废墟中杀了他之后才停止这种行为。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'livərd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrment] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] .
and I have delivered myself from the torment he gave me .
和 我 有 发表 我 从 这 折磨 他 给予 我 .
我已经从他加诸于我的折磨中解脱出来。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
That is my story .
那 是 我的 故事 .
这就是我的故事。

[aɪ] [kept] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðəʊ]
I kept silent until I saw thee when I made myself known at the time thou savedst
我 保留 沉默的 直到 我 锯 你 什么时候 我 制成 我 已知 在 这 时间 你 已保存
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] .
the head of this young man from the sword .
这 头 的 这 年轻的 男人 从 这 剑 .

我一直保持沉默，直到见到你，我才表明身份，那时你救了这个年轻人的性命，使他免遭刀剑之害。

[hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] : [straɪk] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][fɔːr; fər][laɪf] .
Here I am standing before you : strike my neck and take life for life .
这里 我 是 常设 前 你 : 罢工 我的 脖子 和 拿 生活 为了 生活 .
我现在就站在你面前：砍断我的脖子，以命偿命。

[preɪ] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [fɔ:lt] .
Pray do no harm to this young man , for he hath committed no fault .
祈祷 做 不 伤害 到 这 年轻的 男人 , 为了 他 有 坚定的 不 过错 .
请不要伤害这个年轻人, 因为他没有犯任何过错。

[ðə; ði] [wə'zɪr] [sed] , Neither221
The Wazir said , Neither221
这 瓦齐尔 说 , Neither221

维齐尔说, 两者都不是221

[tu:; tə] [ðɪ:] [nɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to thee nor to him .
到 你 也不 到 他 .

既不给你, 也不给他。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [læd] [ænd; ənd] ['rekənsaɪld]
Then he ordered to be brought the parents of the dead lad and reconciled
然后 他 订购 到 是 带来 这 父母 的 这 死的 小伙子 和 和解
[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
them with the old man ,
他们 和 这 老的 男人 ,
然后他下令将死去的男孩的父母带来, 并让他们与老人和解。

[hu:m] [hi:; hi] ['pɑ:rd(ə)n] .
whom he pardoned .
谁 他 赦免 .

他赦免了他。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ətɑ:f] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
He mounted Attaf upon a horse and took him to his house ;
他 安装 阿塔夫 之上 一个 马 和 采取 他 到 他的 房子 ;
他让阿塔夫骑上马, 带他回了家;

[ðen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
then he entered the palace of the Caliph and kissed the earth before him
然后 他 进入 这 宫殿 的 这 哈里发 和 亲吻 这 地球 前 他
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
然后他进入哈里发的宫殿, 亲吻了面前的土地, 说道:

[brɪ'hoʊld] [ətɑ:f] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊst] [æt; ət] [də'mæskəs] ,
Behold Attaf , he who was my host at Damascus ,
看哪 阿塔夫 , 他 WHO 曾是 我的 主持人 在 大马士革 ,
瞧瞧阿塔夫, 他就是我在大马士革的东道主。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
and of whom I have related his treatment of me and his kindness
和 的 谁 我 有 有关的 他的 治疗 的 我 和 他的 仁慈
[ænd; ənd] [dʒenə'ra:səti] ,
and generosity ,
和 慷慨 ,
我已向他讲述了他对待我的方式, 以及他的善良和慷慨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and how he preferred me to himself .
和 如何 他 首选 我 到 他自己 .
他更喜欢我而不是他自己。

[ɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [sed] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] .
Er - Rashid said , Bring him in to me immediately .
呃 - 拉希德 说 , 带来 他 在 到 我 立即地 .
埃尔-拉希德说: “立刻把他带过来。”

[hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He presented him to the Caliph in the miserable state in which he had
他 呈现 他 到 这 哈里发 在 这 悲惨的 状态 在 哪个 他 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm] ;
found him ;
成立 他 ;

他把哈里发以他发现时那副凄惨的模样带了过去；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] ,
and when he entered ,
和 什么时候 他 进入 ,

他进来的时候，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt]
he made his salutations in the best manner and with the most eloquent
他 制成 他的 问候 在 这 最好的 方式 和 和 这 最多 雄辩
[ˌlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他以最得体的方式和最优美的语言表达了问候。

[ɜ:; ər] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
Er - Rashid answered and said to him , What is this state in which I find
呃 - 拉希德 回答 和 说 到 他 , 什么 是 这 状态 在 哪个 我 寻找
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

埃尔-拉希德回答道：“我发现你现在是什么状态？”

[ænd; ənd] [ətɑ:f] [wept] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ði:z] [və:sɪz] : —
and Attaf wept and made his complaint in these verses : —
和 阿塔夫 哭泣 和 制成 他的 抱怨 在 这些 诗句 : —

阿塔夫痛哭流涕，在以下诗句中表达了他的哀叹：

[ˈtrʌblz] , [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['soʊdʒɜ:n][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪr] [wʌnz] ,
Troubles , poverty and distant sojourn far away from the dear ones ,
麻烦 , 贫困 和 遥远 旅居 远的 离开 从 这 亲爱的 一个 ,
[ˈdɪstənt] [ˈsoʊdʒɜ:n] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [daɪr] [wʌnz] ,
困苦、贫困和远离亲人的异乡漂泊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] :
and a crushing desire to see them :
和 一个 压碎 欲望 到 看 他们 :

以及一种难以抑制的想见到他们的渴望：

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ðer; ðər] ['feləʊz] , [ðʌs] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [rɪˈmeɪnz] [ɪn]
The soul is in them , they became like their fellows , thus the enigma remains in
这 灵魂 是 在 他们 , 他们 成为 喜欢 他们的 伙伴们 , 因此 这 谜 遗迹 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
the world ;
这 世界 ;

灵魂存在于他们之中，他们变得和同伴一样，因此，谜团仍然存在于世间；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ɡri:f] ,
While the generous is stricken with misfortune and grief ,
尽管 这 慷慨的 是 受打击的 和 不幸 和 悲伤 ,

慷慨之人遭遇不幸和悲痛，

[ˈwɛrz, ˈhʊwɛrz][ðə; ði][ˈmaɪzər] [ðæt] [faɪndz][nɑ:t] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðerˈɪn] ?
where's the miser that finds not good fortune therein ?
在哪里? 这 吝啬鬼 那 发现 不是 好的 财富 其中 ?

守财奴在哪里？他从中找不到好运！

[wen] [ətɑ:f] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
When Attaf had finished he conversed with the Caliph about his history
什么时候 阿塔夫 有 完成的 他 交谈 和 这 哈里发 关于 他的 历史
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ;
and all his life from beginning to end ;
和 全部 他的 生活 从 开始 到 结尾 ;
阿塔夫说完后，便与哈里发谈论起他的历史和一生；

[ænd; ənd][ɜ:r; ər] - [rəˈʃi:d, rɑːˈʃi:d][kraɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and Er - Rashid cried and suffered at what had happened to him
和 呃 - 拉希德 哭 和 遭受 在 什么 有 发生 到 他
[ˈæftər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
after the loss of his riches ,
后 这 损失 的 他的 财富 ,
失去财富后，埃尔-拉希德为自己的遭遇痛哭流涕，悲痛欲绝。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [sɪ:s] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [jɑ:fɑ:r] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [ˈsto:ri] .
nor did he cease to weep with Ja'afar until the close of Attaf's story .
也不 做过 他 停止 到 哭泣 和 贾法尔 直到 这 关闭 的 - 故事 .
直到阿塔夫的故事讲完，他都一直和贾法尔一起哭泣。

[ðə; ði] [ˈetʃkʃi:k] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] [baɪ] [jɑ:fɑ:r] [keɪm] [ɪn]
The Sheikh who had killed the lad and had been liberated by Ja'afar came in
这 谢赫 WHO 有 被杀 这 小伙子 和 有 到过 解放 经过 贾法尔 来了 在
[ænd; ənd][ɜ:r; ər] - [rəˈʃi:d, rɑːˈʃi:d] [læft] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and Er - Rashid laughed at seeing him .
和 呃 - 拉希德 笑了 在 看到 他 .
杀害了那个男孩并被贾法尔解救出来的酋长走了进来，埃尔-拉希德看到他哈哈大笑。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ətɑ:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][ˈsto:ri] .
Then he caused Attaf to be seated and made him repeat his story .
然后 他 导致 阿塔夫 到 是 坐着 和 制成 他 重复 他的 故事 .
然后他让阿塔夫坐下，并让他重复一遍他的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ətɑ:f] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [lʊkt] [æt; ət] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd] [sed] ,
And when Attaf had finished speaking the Caliph looked at Ja'afar and said ,
和 什么时候 阿塔夫 有 完成的 请讲 这 哈里发 看起来 在 贾法尔 和 说 ,
[ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] [ˈ^əjɪθ] : —
The proverb goeth : —
这 谚语 戈特 : —
阿塔夫说完话后，哈里发看着贾法尔说：“谚语说得好：——

[gʊd] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɪvər][ðə; ði][ˈmerɪt] [rɪˈmeɪnz] ; [i:v(ə)] [fɔ:r; fər][i:v(ə)] , [ðə; ði] -
Good for good , to the giver the merit remains ; evil for evil , the doer's
好的 为了 好的 , 到 这 赠予者 这 优点 遗迹 ; 邪恶的 为了 邪恶的 , 这 -
[moʊst][ˈkru:əl] .
most cruel .
最多 残忍的 .
善有善报，功德归于施予者；恶有恶报，作恶者遭报应。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [sed] [tu:; tə] [jɑ:fɑ:r] ,
Afterwards the Caliph said to Ja'afar ,
然后 这 哈里发 说 到 贾法尔 ,
随后，哈里发对贾法尔说：

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðəʊ] [dɪdst][fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈbrʌðər] [ətɑ:f] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪ:] , [ænd; ənd]
Tell me what thou didst for thy brother Attaf before he came to thee , and
告诉 我 什么 你 迪斯特 为了 你的 兄弟 阿塔夫 前 他 来了 到 你 , 和
[hi:; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
他 回答 ,
告诉我，在你哥哥阿塔夫来找你之前，你为他做了什么？ 他回答说：

[ʊʊ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['sʌd(ə)nli] ,
O Commander of the Faithful , he came upon me suddenly ,
哦 指挥官 的 这 忠实 , 他 来了 之上 我 突然 ,
信士的统帅啊, 他突然降临在我身上,

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [prɪ'pɜr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and I now prepare for him three millions of gold , and the like of it
和 我 现在 准备 为了 他 三 百万 的 金子 , 和 这 喜欢 的 它
[ɪn] ['hɔ:rsɪz] ,
in horses ,
在 马匹 ,

现在我准备给他三百万黄金, 以及等值的马匹。
[ænd; ənd][ɪn] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɪn] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['dresɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] ,
and in slaves , and in boys , and in dresses ; and the Caliph said ,
和 在 奴隶 , 和 在 男孩们 , 和 在 连衣裙 ; 和 这 哈里发 说 ,
[frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] .
From me the same .
从 我 这 相同的 .

奴隶、男孩、衣服, 都一样; 哈里发说: 从我这里也一样。
[hɪr] ['endɛθ] [ðə; ði][ləst] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,
Here endeth the last leaf of the writ ,
这里 结束 这 最后的 叶子 的 这 写 ,
令状的最后一页到此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑ:wi:] [sez] [ðæt] [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] [jɑ:fɑ:r] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ətɑ:f]
but the Rawi says that two days afterwards Ja'afar restored to his friend Attaf
但 这 拉维 说道 那 二 天 然后 贾法尔 恢复 到 他的 朋友 阿塔夫
[hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] - [waɪf] ,
his beloved cousin - wife ,
他的 心爱 表哥 - 妻子 ,
但拉维说, 两天后, 贾法尔将他心爱的表妹妻子归还给了他的朋友阿塔夫。

['seɪɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
saying to him ,
说 到 他 ,
对他说,

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vɔ:rst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dɪ'lɪvər] ['ʊʊvər][tu;; tə] [ði:] [ɪn'tækt] [ðə; ði] ['preʃəs]
I have divorced her and now I deliver over to thee intact the precious
我 有 离婚 她 和 现在 我 递送 超过 到 你 完好无损的 这 宝贵的
[dɪ'pɑ:zɪt] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [pleɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
deposit that thou didst place in my hands .
订金 那 你 迪斯特 地方 在 我的 双手 .
我已经和她离婚了, 现在我将你交给我的珍贵存款完好无损地交还给你。

[ɔ:l'redɪ] [hæθ] [ðə; ði][ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tu;; tə] [də'mæskəs] [en'dʒɔɪnɪŋ]
Already hath the order from the Caliph been despatched to Damascus enjoining
已经 有 这 命令 从 这 哈里发 到过 已派送 到 大马士革 禁止
[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪb] ,
the arrest of the Naib ,
这 逮捕 的 这 奈布 ,
哈里发的命令已经送达大马士革, 责令逮捕奈布。

[tu;; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['həʊtɪs] .
to place him in irons and imprison him until further notice .
到 地方 他 在 熨斗 和 监禁 他 直到 更远 注意 .
给他戴上镣铐, 监禁至另行通知。

[ətɑ:f] [pæst] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] ['bægdæd] [end'ʒɑ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['kʌmpəni]
Attaf passed several months in Baghdad enjoying the pleasures of the city in company
阿塔夫 通过了 一些 几个月 在 巴格达 享受 这 快乐 的 这 城市 在 公司
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [jɑ:fɑ:r] [ænd; ənd][ʒɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] .
with his friend Ja'afar and Er - Rashid .
和 他的 朋友 贾法尔 和 呃 - 拉希德 .

阿塔夫在巴格达度过了几个月，与他的朋友贾法尔和埃尔·拉希德一起享受着这座城市的乐趣。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He would have liked to have stayed there all his life ,
他 会 有 喜欢 到 有 入住 那里 全部 他的 生活 ,
他本想一辈子都待在那里。

[bʌt; bət] ['nu:mərəs] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [preɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but numerous letters from his relations and his friends praying him to
但 很多的 信件 从 他的 关系 和 他的 朋友们 祈祷 他 到
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [də'mæskəs] ,
return to Damascus ,
返回 到 大马士革 ,

但他的亲友纷纷来信，恳求他返回大马士革。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] asked222
he thought it his duty to do so , and asked222
他 想法 它 他的 责任 到 做 所以 , 和 asked222
他认为这是他的职责，于是问道222

[li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [hu:] ['græntɪd] [aɪ 'ti: , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [fɜ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
leave of the Caliph , who granted it , not without regrets and fears for his
离开 的 这 哈里发 , WHO 的确 它 , 不是 没有 遗憾 和 恐惧 为了 他的
['fju:tʃər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
future condition .
未来 状况 .

哈里发准许了他的请求，但他也对自己的未来处境感到遗憾和担忧。

[ʒɜ:r; ər] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]['wɑ:li:][ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
Er - Rashid appointed him Wali of Damascus and gave him the imperial
呃 - 拉希德 任命 他 瓦利 的 大马士革 和 给予 他 这 帝国
['rɪskɪpt] ;
rescript ;
诏书 ;

埃尔·拉希德任命他为大马士革的瓦利，并授予他皇帝诏书；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [mju:lz] [ænd; ənd] ['drɑ:mədəri] ,
and a great escort of horses , mules and dromedaries ,
和 一个 伟大的 护送 的 马匹 , 骡子 和 单峰骆驼 ,
还有一大批马、骡子和单峰骆驼组成的护卫队，

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [də'mæskəs] ,
with abundant magnificent presents accompanied him as far as Damascus ,
和 丰富 壮丽 礼物 伴随 他 作为 远的 作为 大马士革 ,
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] .
where he was received with great pomp .
在哪里 他 曾是 已收到 和 伟大的 盛大场面 .

他带着大量珍贵的礼物一路来到大马士革，在那里受到了隆重的欢迎。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'lʌ:mɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ətɑ:f] ,
All the city was illuminated as a mark of joy for the return of Attaf ,
全部 这 城市 曾是 照明 作为 一个 标记 的 喜悦 为了 这 返回 的 阿塔夫 ,
全城灯火通明，以此庆祝阿塔夫的归来。

[soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
so loved and respected by all classes of the people ,
所以 喜爱 和 受人尊敬 经过全部 课程 的 这 人们 ;
深受各阶层人民的爱戴和尊敬,

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [pɔr] [hu:] [hæd; həd] [wept] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
and above all by the poor who had wept incessantly for him in his
和 多于 全部 经过 这 贫穷的 WHO 有 哭泣 不已 为了 他 在 他的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

尤其是那些在他不在的时候为他不停哭泣的穷人。
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪb] ,
As to the Naib ,
作为 到 这 奈布 ;
至于奈布,

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'kri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
a second decree of the Caliph ordered his being put to death for his
一个 第二 法令 的 这 哈里发 订购 他的 存在 放 到 死亡 为了 他的
[ə'preɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
oppression of the people ,
压迫 的 这 人们 ;
哈里发的第二道法令下令处死他，以惩罚他压迫人民的行为。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [dʒenərəs] [ɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ətɑ:f] [ɜ:r; ər] - - [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
but by the generous intercession of Attaf Er - Rashíd contented himself with
但 经过 这 慷慨的 代祷 的 阿塔夫 呃 - - 满足 他自己 和
[kə'mju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [tu:; tə] ['bæniʃmənt] .
commuting the sentence to banishment .
通勤 这 句子 到 流放 .

但由于阿塔夫·埃尔-拉希德的慷慨斡旋，他满足于将刑罚减为流放。
[ətɑ:f] ['ɡʌvənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] ,
Attaf governed his people many years with justice and prosperity ,
阿塔夫 受统治 他的 人们 许多 年 和 正义 和 繁荣 ,

阿塔夫以公正和繁荣治理他的人民多年，
[prə'tektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd]
protector of his happy subjects and in the enjoyment of the delights and
保护者 的 他的 快乐的 主题 和 在 这 享受 的 这 美味 和

['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
pleasures of life ,
快乐 的 生活 ;
他是幸福子民的保护者，让他们享受生活中的快乐和乐趣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pærədəɪs] . -
until the Angel of Death overtook him and summoned him to Paradise . 223
直到 这 天使 的 死亡 超越 他 和 被召唤 他 到 天堂 . -
直到死神天使将他带往天堂。223

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [hə'bi:b]
HISTORY OF PRINCE HABIB
历史 的 王子 哈比卜
哈比卜王子的历史

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
AND WHAT BEFEL HIM WITH
和 什么 发生 他 和
他遭遇了什么？

[ðə; ði] ['leɪdi] - [ɑ:l] - -
THE LADY DURRAT AL - GHAWWAS . 224225
这 女士 - AL - -

杜拉特·阿尔加瓦斯夫人.224225

[hɪr] [wi; wi] [brɪ'ɡɪn] [tu; tə] [ɪn'daɪt] [ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sʌltən] [hə'bi:b][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt]
Here we begin to indite the History of Sultan Habib and of what befel
这里 我们 开始 到 书写 这 历史 的 苏丹 哈比卜 和 的 什么 发生
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [ɑ:l] - - [-]
him with Durrat al - Ghawwas . [379]
他 和 - al - - [-]

在这里，我们开始记述苏丹哈比卜的历史以及他在杜拉特·加瓦斯所遭遇的事情。[379]

[aɪ'ti:] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ([bʌt; bət][ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ɪz] [ɔ:l] - ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l] -
It is related (but Allah is All - knowing of His unknown and All -
它 是 有关的 (但 真主 是 全部 - 会心 的 他的 未知 和 全部 -
['kɒɡnɪzənt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔ:'went] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][fəʊk] !)
cognisant of what took place and forewent in the annals of folk !)
认知者 的 什么 采取 地方 和 放弃 在 这 志 的 民间 !)

它与此有关（但真主是全知祂的未知之事，也是全知人类史册中已发生和未发生之事！）

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪdʒ] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
that there was , in days of yore and in times and tides long gone before ,
那 那里 曾是 , 在 天 的 昔时 和 在 时代 和 潮汐 长的 已消失 前 ,
在遥远的过去，在早已逝去的岁月和潮汐中，确实存在着

[ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æərəbz] [hɑ:t] - - [-] [hu:z] [hed] [men]
a tribe of the tribes of the Arabs hight Banú Hilál [380] whose head men
一个 部落 的 这 部落 的 这 阿拉伯人 高度 - - [-] 谁 头 男人
[wɜ:r; wər][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] - [-]
were the Emir Hilál and the Emir Salámah . [381]
是 这 埃米尔 - 和 这 埃米尔 - [-]

阿拉伯部落中的一个部落，名为巴努·希拉勒[380]，其首领是埃米尔·希拉勒和埃米尔·萨拉马。[381]

[naʊ] [ðɪs] [e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑ:mə] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [təʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ]
Now this Emir Salamah had well nigh told out his tale of days without having
现在 这 埃米尔 萨拉马 有 出色地 夜 讲述 出去 他的 故事 的 天 没有 拥有
[bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [bu:n] [ʌv; əv] [tʃaɪld] ;
been blessed with boon of child ;
到过 蒙福 和 恩惠 的 孩子 ;

现在，这位萨拉马酋长几乎已经把他多年来没有子嗣的故事讲完了；

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ru:lər] ['væliənt] , ['mæstərfl] ,
withal he was a ruler valiant , masterful ,
此外 他 曾是 一个 统治者 英勇 , 精湛 ,
然而，他是一位英勇、杰出的统治者。

[ə; eɪ] ['fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:rtli] ['prez(ə)ns] .
a fender of his foes and a noble knight of portly presence .
一个 挡泥板 的 他的 敌人 和 一个 高贵 骑士 的 肥胖的 在场 .
他是敌人的挡箭牌，也是一位体态魁梧、高贵的骑士。

[hi; hi] ['hʌmbərd] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:smən] [ðə; ði] ['hæʊtəb(ə)l] [ʌv; əv] [,kævə'liəs] [ænd; ənd][hi; hi]
He numbered by the thousand horsemen the notabest of cavaliers and he
他 编号 经过 这 千 骑兵 这 最引人注目的 骑士 和 他
[keɪm] [tu; tə][,əʊvər'ru:l] [θri:] - [skɔ:r] - [ænd; ənd] - [sɪks] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æərəbz] .
came to overrule three - score - and - six tribes of the Arabs .
来了 到 否决 三 - 分数 - 和 - 六 部落 的 这 阿拉伯人 .
他麾下有一千名骑兵，其中不乏最杰出的骑士，他征服了六十六个阿拉伯部落。

[wʌn] [tʃæns] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər]
One chance night of the nights as he lay sleeping in the sweetness of slumber
— 机会 夜晚 的 这 夜晚 作为 他 躺 睡眠 在 这 甜味 的 睡眠
,
:
,

在一个难得的夜晚，当他沉睡在甜蜜的梦乡中时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , “ [raɪz] [ˈfɔːrθraɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ðəɪ] [waɪf] , [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi]
a Voice addressed him saying , “ Rise forthright and know thy wife , whereby she
一个 嗓音 已解决 他 说 , “ 上升 直率 和 知道 你的 妻子 , 由此 她
shall226
shall226
shall226

一个声音对他说：“起来，坦然地认识你的妻子，这样她就会……”

[kənˈsiːv] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [ɔːlˈmɑːti] .
conceive under command of Allah Almighty .
构想 在下面 命令 的 真主 全能者 .

奉真主安拉之命而孕育。

” [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [dɪˈstɜːrbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kəmˈprest] [hɪz; ɪz]
” **Being thus disturbed of his rest the Emir sprang up and compressed his**
” 存在 因此 不安 的 他的 休息 这 埃米尔 弹簧 向上 和 压缩 他的
[spaʊs] [kəˈmɑːr][ɑːl] - - ;
spouse Kamar al - Ashráf ;
配偶 卡玛尔 al - - ;

“埃米尔被打扰了休息，便跳起来抱住了他的妻子卡玛尔·阿什拉夫；

[-] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈpregnənt] [baɪ] [ðæt] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hær] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]
[382] she became pregnant by that embrace and when her days came to an
[-] 她 成为 孕 经过 那 拥抱 和 什么时候 她 天 来了 到 一个
[end][ʃiː; ʃi] [ber] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] - [naɪt] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
end she bare a boy as the full moon of the fulness - night who by his father's
结尾 她 裸 一个 男生 作为 这 满的 月亮 的 这 充满 - 夜晚 WHO 经过 他的 父亲的
[hest] [wʌz; wəz] [neɪmd] - - . [-]
hest was named Habíb . [383]
赫斯特 曾是 命名 - - . [-]

[382] 她因那次拥抱而怀孕，当她生命终结时，她生下了一个男孩，如同满月之夜，按照他父亲的意愿，给他取名为哈比卜。[383]

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd]
And as time went on his sire rejoiced in him with joy exceeding and
和 作为 时间 去 在 他的 父系 欣喜若狂 在 他 和 喜悦 超过 和
[rɪəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈferɪst] [ˈrɪrɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [kəˈrɑːn] - [ˈriːdɪŋ]
reared him with fairest rearing and bade them teach him Koran - reading
饲养 他 和 最公平 饲养 和 巴德 他们 教 他 《古兰经》 - 阅读
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn]
together with the glorious names of Almighty Allah and instruct him in
一起 和 这 辉煌 姓名 的 全能者 真主 和 指示 他 在
[ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
writing and in all the arts and sciences .
写作 和 在 全部 这 艺术 和 科学 .

随着时间的推移，他的父亲为他感到无比高兴，并以最好的方式抚养他，吩咐人教他诵读《古兰经》和全能真主的尊名，并教他写作以及各种艺术和科学。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [biˈstəʊ] [ˈrɒʊbz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt]
After this he bestowed robes of honour and gifts of money and raiment
后 这 他 授予 长袍 的 荣誉 和 礼物 的 钱 和 服饰
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [-] [həˈbiːb] ,
upon the teachers who had made the Sultan [384] Habib ,
之上 这 教师 WHO 有 制成 这 苏丹 [-] 哈比卜 ,
此后, 他向那些使苏丹[384]哈比卜成名的教师们授予荣誉长袍、金钱和衣物作为礼物。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
when he reached the age of seventeen ,
什么时候 他 达到 这 年龄 的 十七 ,
当他十七岁时,

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the most intelligent and penetrating and knowing amongst the sons of his
这 最多 聪明的 和 渗透 和 会心 在 这 儿子们 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他是同时代人中最聪明、最有洞察力、最有见识的人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [men] [juːst] [tuː; tə][ədˈmaɪər][æ; ət][ðə; ði] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ]
And indeed men used to admire at the largeness of his understanding
和 的确 男人 用过的 到 钦佩 在 这 大 的 他的 理解
[ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
and were wont to say in themselves ,
和 是 惯于 到 说 在 他们自己 ,
人们确实常常钦佩他渊博的知识, 并且常常私下里说:

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [jæl; jəl] [raɪz] [tuː; tə] [ˈdɪɡnəti] ([ænd; ənd] [wʌt] [ˈdɪɡnəti] !)
“ **There is no help but that this youth shall rise to dignity (and what dignity !)**
“ 那里 是 不 帮助 但 那 这 青年 将 上升 到 尊严 (和 什么 尊严 !)
“除了让这位青年重获尊严（而且是何等的尊严！）之外, 别无他法。”

[werˈʌv] [men][ʌv; əv] [ˈhaɪmoʊst] [ˈɪntəlekt] [jæl; jəl] [meɪk] [laʊd] [ˈmenʃ(ə)n] .
whereof men of highest intellect shall make loud mention .
其中 男人 的 最高 智力 将 制作 大声 提到 .
其中, 最有智慧的人将大加赞扬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [-] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈsaɪt]
For he could write the seven caligraphs [385] and he could recite
为了 他 可以 写 这 七 书法 [-] 和 他 可以 背诵
[trəˈdɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪmprəvaɪz] [ˈpəʊətri] ;
traditions and he could improvise poetry ;
传统 和 他 可以 凑合 诗 ;
因为他能写七字书法[385], 能背诵传统, 还能即兴创作诗歌;

[ænd; ənd] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [beɪd] [hɪm; ɪm][ˈvɜːrsɪfaɪ][ɪmˈprɑːmptuː] ,
and , on one occasion when his father bade him versify impromptu ,
和 , 在 一 场合 什么时候 他的 父亲 巴德 他 诗歌 即兴 ,
有一次, 他父亲让他即兴作诗,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] [kʌm] [ðerˈʌv] , [hiː; hi] [ɪnˈtəʊnd] : —
that he might see what might come thereof , he intoned : —
那 他 可能 看 什么 可能 来 其中 , 他 吟诵 : —
他低声说道, 想看看这会带来什么后果: ——

“ [oʊ][maɪ][ˈsaɪər] ,
“ **O my sire ,**
“ 哦 我的 父系 ,
“哦, 我的父王,

[aɪ][eɪ 'em][ɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪrɪ] [mæn] [noʊz] [ɔːr] [nuː] — * [hæv; həv] [maɪ] ['vaɪtlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr]
I am lord of all lere man knows or knew — * Have enformed my vitals with lore
我 是 主 的 全部 lere 男人 知道 或者 知道 — * 有 知情 我的 命脉 和 知识
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ledʒənd] [truː] ；
and with legend true ；
和 和 传奇 真的 ；

我是人类所知或曾经所知一切的主宰——* 我用真实的知识和传说充实了我的生命；

[nɔːr] [siːs] [aɪ] [rɪ'piːt] [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['meməri] [gɑːrdz] *
Nor cease I repeat what knowledge this memory guards *
也不 停止 我 重复 什么 知识 这 记忆 守卫 *

我亦不停止重复这段记忆所守护的知识*

[ænd; ənd][maɪ] [rɪt] [æz; əz]['ruːbi][ænd; ənd] [pɜːrɪ] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [vjuː] .
And my writ as ruby and pearl doth appear to view .
和 我的 写 作为 红宝石 和 珍珠 确实 出现 到 看法 .

我的文书如同红宝石和珍珠般熠熠生辉。

" [soʊ][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑːmə] [hɪz; ɪz]['saɪər] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪɡəns] [ʌv; əv] his227
" **So the Emir Salamah his sire marvelled at the elegance of his227**
" 所以 这 埃米尔 萨拉玛 他的 父系 惊叹不已 在 这 优雅 的 his227

“因此，埃米尔萨拉马，他的父亲，对他的优雅赞叹不已。”227

[ˈsʌnz] ['dɪk(ə)n] ； [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] , [æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd]
son's diction ； and the Notables of the clan , after hearing his poetry and
儿子的 措辞 ； 和 这 名人 的 这 氏族 ， 后 听力 他的 诗 和
[hɪz; ɪz] [proʊz] ,
his prose ,
他的 散文 ；

儿子的措辞；以及氏族中的显贵们，在听过他的诗歌和散文之后，

[stəd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['eksələns] ；
stood astounded at their excellence ；
站立 震惊 在 他们的 卓越 ；

他们的卓越才华令我惊叹不已；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['faːðər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt]
and presently the father clasped his child to his breast and forthright
和 目前 这 父亲 紧握 他的 孩子 到 他的 胸部 和 直率
['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] ,
summoned his governor ,
被召唤 他的 州长 ；

于是，父亲将孩子抱在怀里，径直召见了总督。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪ,moust] .
to whom there and then he did honour of the highmost .
到 谁 那里 和 然后 他 做过 荣誉 的 这 最高 .

他当场向至高者表达了敬意。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kæməlz] ['kæriɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
Moreover he largessed him with four camels carrying loads of gold and silver
而且 他 - 他 和 四 骆驼 携带 负载 的 金子 和 银
[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ；
and he set him over one of his subject tribes of the Arabs ；
和 他 放 他 超过 一 的 他的 主题 部落 的 这 阿拉伯人 ；

此外，他还慷慨地赐予他四匹驮着金银的骆驼，并任命他为阿拉伯臣属部落之一的统治者；

[ðen] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɪn'diːd] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] , [oʊ] ['feɪk] ；
then said he to him , “ Indeed thou hast done well , O Shaykh ；
然后 说 他 到 他 ， “ 的确 你 哈斯特 完毕 出色地 ， 哦 谢赫 ；

然后他对他说：“谢赫啊，你的确做得很好；

[soʊ] [teɪk] [ðɪs] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪb] [ænd; ənd] [ruːl] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
so take this good and fare therewith to such a tribe and rule it with
所以 拿 这 好的 和 票价 由此 到 这样的 一个 部落 和 规则 它 和
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ekwəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] [deθ]
justice and equity until the day of thy death .
正义 和 公平 直到 这 天 的 你的 死亡 ；

所以，带着这份福祉和财富去帮助这样的部落，并以公正和公平统治它，直到你生命的尽头。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ， “ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [aɪ] [meɪ] [ɑːn][noʊ] [waɪz] [ək'sept] [ðəɪ] [buːnz] ，
” **Replied the governor , “ O King of the Age , I may on no wise accept thy boons ,**
” 回复 这 州长 ， “ 哦 国王 的 这 年龄 ， 我 可能 在 不 明智的 接受 你的 恩惠 ，
总督答道：“时代之王啊，我绝不会接受您的恩惠。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːtɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][ʌv; əv][dʒɪn] - [kaɪnd] ；
for that I am not of mankind but of jinn - kind ；
为了 那 我 是 不是 的 人类 但 的 精灵 - 种类 ；
因为我并非人类，而是精灵。

[nɔːrɪ][hæv; həv][aɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːrɪ] [rɪ'kwəɪərmənt] [ʌv; əv] [ruːl] .
nor have I need of money or requirement of rule .
也不 有 我 需要 的 钱 或者 要求 的 规则 ；
我既不需要金钱，也不需要遵守规则。

[noʊ] [ðəʊ] ， [oʊ][maɪ][bɔːrd] ， [ðæt] ['əːst] [aɪ][sæt][æz; əz] - [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒɪnz]
Know thou , O my lord , that erst I sat as Kázi amongst the Jinns
知道 你 ， 哦 我的 主 ， 那 最初 我 卫星 作为 - 在 这 精灵
我的主啊，你当知晓，我曾以卡齐的身份坐在精灵之中。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ，
and I was enthroned amid the Kings of the Ján
和 我 曾是 登基 之中 这 国王 的 这 - ，
我被加冕为扬恩诸王之一，

[wen'æz] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ] [vɔɪs] [-] [ə'drest] [em 'iː][ɪn][maɪ] [sliːp] ['seɪɪŋ] ，
whenas one night of the nights a Voice [386] addressed me in my sleep saying ,
当 一 夜晚 的 这 夜晚 一个 嗓音 [-] 已解决 我 在 我的 睡觉 说 ，
一天夜里，一个声音[386]在我睡梦中对我说道：

” [raɪz] [ænd; ənd][haɪ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hə'biːb] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑːmə] ['ruːlər][ʌv; əv]
” **Rise and hie thee to the Sultan Habib son of the Emir Salamah ruler of**
” 上升 和 嗨 你 到 这 苏丹 哈比卜 儿子 的 这 埃米尔 萨拉玛 统治者 的
[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːnuː][hɪ'lɑːl][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['tuːtər]
the tribes of the Arabs subject to the Banu Hilal and become his tutor
这 部落 的 这 阿拉伯人 主题 到 这 巴努 希拉尔 和 变得 他的 导师

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [ˈtiːtʃəbl] ；
and teach him all things teachable ；
和 教 他 全部 事物 可教的 ；

“起来，快去见苏丹哈比卜，他是埃米尔萨拉玛之子，是巴努希拉勒部落统治的阿拉伯部落的统治者，做他的老师，教他所有能教的东西；

[ænd; ənd] ， [ɪf] [ðəʊ] [geɪn'seɪ] ['ɡoʊɪŋ] ， [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðəɪ] [soʊl][frʌm; frəm][ðəɪ] ['bɑːdi] .
and , if thou gainsay going , I will tear thy soul from thy body .
和 ， 如果 你 否定 去 ， 我 将要 撕 你的 灵魂 从 你的 身体 ；
如果你胆敢违抗命令，我将把你的灵魂从你的身体里撕裂出来。

” [naʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)] - [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [sliːp] ，
” **Now when I saw this marvel - vision in my sleep ,**
” 现在 什么时候 我 锯 这 奇迹 - 想象 在 我的 睡觉 ，
“当我在睡梦中看到这奇妙的景象时，

[aɪ] [ˈstreɪtweɪ] [əˈrouz][ænd; ənd] [rɪˈperiŋ] [tuː; tə][ðɑɪ] [sʌn] [dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] .
I straightway arose and repairing to thy son did as I was bidden .
我 立刻 出现 和 维修 到 你的 儿子 做过 作为 我 曾是 拜登 .

我立刻起身，前往你儿子那里，照你所吩咐的做了。

“ [-] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪk] [hiː; hi]
“ [387] But as the Emir Salamah heard the words of this Shaykh he
” [-] 但 作为 这 埃米尔 萨拉玛 听到 这 字 的 这 谢赫 他
[boʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kraɪd] ,
bowed him down and kissing his feet cried ,
鞠躬 他 向下 和 接吻 他的 脚 哭 ,

[387] 但当埃米尔萨拉玛听到这位谢赫的话时，他向他鞠躬，亲吻他的脚，哭了起来。

“ - — [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [huː] [hæθ] [vəʊtˈseɪft] [ðiː] [tuː; tə][juːˈes][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Alhamdolillah — laud to the Lord , who hath vouchsafed thee to us of His
” - — 赞美 到 这 主 , WHO 有 担保 你 到 我们 的 他的
[ˈbaʊntɪ] ;
bounty ;
赏金 ;

“赞美真主，他以他的恩惠赐予我们你；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðɑɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juːˈes][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈoʊmən] , [oʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæn] .
and indeed thy coming to us was of good omen , O Judge of the Jann .
和 的确 你的 未来 到 我们 曾是 的 好的 预兆 , 哦 法官 的 这 詹恩 .
”
”
”

而你的到来的确是个好兆头，精灵的审判者啊。”

“ [wer] [ɪz][ðɑɪ] [sʌn] ?
“ Where is thy son ?
” 在哪里 是 你的 儿子 ?

你的儿子在哪里？

” [kwʊθθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , “ [ˈredi] , [aɪ] [ˈredi] ;
” quoth the governor and quoth the father , “ Ready , aye ready ;
” 引用 这 州长 和 引用 这 父亲 , ” 准备好 , 是的 准备好 ;

“州长说，父亲也说，‘准备好了，准备好了；

” [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪk] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)]
” then he summoned his child and when the Shaykh looked upon his pupil
” 然后 他 被召唤 他的 孩子 和 什么时候 这 谢赫 看起来 之上 他的 瞳孔
[hiː; hi] [wept] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] ,
he wept with sore weeping and cried ,
他 哭泣 和 疮 哭泣 和 哭 ,

然后他叫来了他的孩子，当谢赫看到他的学生时，他痛哭流涕，泣不成声。

“ [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] , [oʊ][həˈbiːb] , [ɪz] [ˈhevi] [əˈpɑːn][juːˈes] , ” presently228
“ Parting from thee , O Habib , is heavy upon us , “ presently228
” 离别 从 你 , 哦 哈比卜 , 是 重的 之上 我们 , ” presently228

“与你分离，哦，哈比卜，令我们感到无比沉重。”228

[ˈædɪŋ] , “ [ɑː] !
adding , “ Ah !
添加 , ” 啊 !

补充道：“啊！

[wɜːr; wər][jiː; ji][tuː; tə][wɑːt; wʌt][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪfɑːl] [ðɪs] [juːθ] [ˈæftər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd]
were ye to wot all that shall soon befall this youth after my departure and
是 是的 到 什么 全部 那 将 很快 贝法尔 这 青年 后 我的 离开 和
[wen] [əˈfɑːr][frʌm; frəm][em ˈiː] !
when afar from me !
什么时候 远方 从 我 !

如果你们知道我离开后，远离我之后，这个年轻人将会遭遇的一切！

“ [-] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [æt; ət][wʌns] [æskt] [ˈseɪɪŋ] : —
” **[388] Those present in the assembly at once asked saying** : —
” [-] 那些 展示 在 这 集会 在 一次 问 说 : —

[388] 会众立刻问道：——

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] , [oʊ] [ˈfeɪk] , [tuː; tə][juː ˈes][fɔːl] [ˈfɔːrθaɪt] ?
” **And what shall , O Shaykh , to us fall forthright ?**
” 和 什么 将 , 哦 谢赫 , 到 我们 落下 直率 ?

“那么，谢赫啊，我们将会面临什么呢？”

✱ [kwouθ] [hiː; hi] , - [sɔːr] [ˈmɑːvəlz] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [jɔː; jər] [saɪt] - :
✱ **Quoth he , ' Sore marvels shall meet your sight ' :**
✱ 引用 他 , - 疮 奇迹 将 见面 你的 视线 - :

✱ 他说道：“你将目睹惨烈的奇观”：

[noʊ] [hɑːrt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][juː; jə] ” .
No heart have I to describe it you ” :
不 心 有 我 到 描述 它 你 ” :

我无法用言语来形容。

✱ [ðen] [əˈproʊtʃt] [həˈbiːb][ðə; ði] [seɪm] [ˈtuːtər] - [waɪt] ;
✱ **Then approached Habib the same tutor - wight ;**
✱ 然后 接近 哈比卜 这 相同的 导师 - 怀特岛 ;

✱ 然后哈比卜也去找了那位家庭教师；

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ✱ [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] -
And clasping the youth to the breast of him , ✱ Kissed his cheek a -
和 紧握 这 青年 到 这 胸部 的 他 , ✱ 亲吻 他的 脸颊 一个 -
[ˈriːk] [ðə; ði] [ˈrɪlɪst] . [-]
shrieking the shrillest shright . [389]
尖叫 这 最尖锐的 光 . [-]

并将少年紧紧抱在胸前，亲吻他的脸颊，发出最尖锐的惊叫。[389]

[ˌwerəˈpɑːn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmeɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd]
Whereupon all about them were perturbed and were amated and amazed
于是 全部 关于 他们 是 忐忑 和 是 友谊 和 惊叹
[æt; ət][ðə; ði][ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪk] [wen] ,
at the action of the Shaykh when ,
在 这 行动 的 这 谢赫 什么时候 ,

于是，周围的人都感到震惊、喜爱和惊奇，因为谢赫的这一举动.....

[ˈvænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈnoʊwər] [biː; bi] [siːn] .
vanishing from their view , he could nowhere be seen .
消失 从 他们的 看法 , 他 可以 无处 是 已见 .

他从他们的视线中消失了，到处都找不到他的身影。

[ðen] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [əˈdrest] [ðə; ði] [liːdʒ] [ˈseɪɪŋ] , “ [hoʊ][jiː; ji][ˈærəbz] ,
Then the Emir Salamah addressed the lieges saying , “ Ho ye Arabs ,
然后 这 埃米尔 萨拉玛 已解决 这 列王 说 , “ 何 是的 阿拉伯人 ,

然后，埃米尔萨拉玛向诸侯们说道：“阿拉伯人，你们好！ ”

[huː] [ˈwɒtəθ] [wʌt] [ˈprez(ə)ntli] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈtaɪd] [maɪ] [sʌn] ?
who wotteth what presently shall betide my son ?
WHO 沃特斯 什么 目前 将 贝特迪 我的 儿子 ?

谁知道我儿子将来会遭遇什么？

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm] !
would Heaven I had one to advise him !
会 天堂 我 有 一 到 建议 他 ！

但愿老天爷能给他一个建议！

” [hɪrəˈpɑːn] [sed] [hɪz; ɪz][ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələɹ] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .
” **Hereupon said his Elders and Councillors , “ We know of none .**
” 于是 说 他的 长者 和 议员们 , “ 我们 知道 的 没有任何 .
长老和议员们随即说道：“我们一个也不知道。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərənər] [ænd; ənd]
” **But the Sultan Habib brooded over the disappearance of his governor and**
” 但 这 苏丹 哈比卜 沉思 超过 这 消失 的 他的 州长 和
[bɪsˈpeɪk] [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtər] [terz] [ðə; ði] [waɪ] ,
bespake his sire weeping bitter tears the while ,
说话 他的 父系 哭泣 苦的 眼泪 这 尽管 ,
“但苏丹哈比卜为总督的失踪而忧心忡忡，一边痛哭流涕，一边向他的父亲诉说着什么。”

” [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wer] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]
” **O my father , where be he who brought me up and enformed me with all**
” 哦 我的 父亲 , 在哪里 是 他 WHO 带来 我 向上 和 知情 我 和 全部
[ˈmænər] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
manner knowledge ?
方式 知识 ?
“我的父亲啊，那位养育我、教导我各种知识的人在哪里呢？ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [rɪˈplaɪd] , “ [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
” **and the Emir replied , “ O my son ,**
” 和 这 埃米尔 回复 , “ 哦 我的 儿子 ,
埃米尔回答说：“我的儿子啊，

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [ˈferˈwel] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ]
one day of the days he farewelled us and crying out with a loud cry
一 天 的 这 天 他 告别 我们 和 哭泣 出去 和 一个 大声 哭
[ɪˈvæniʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
evanished from our view and we have seen him no more .
消失了 从 我们的 看法 和 我们 有 已见 他 不 更多的 .
有一天，他向我们告别，大声呼喊，然后就从我们的视线中消失了，我们再也没有见过他。

” [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [juːθ] [ˈɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd] [sed] : —
” **Thereupon the youth improvised and said : —**
” 于是 这 青年 即兴发挥 和 说 : —
于是，那年轻人即兴说道：——

” [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] [skɜːdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈɪlz] [werˈʌv] [aɪ][felt] [əˈfreɪ] , [ɑː] !
” **Indeed I am scourged by those ills whereof I felt affray , ah !**
” 的确 我 是 受鞭笞 经过 那些 疾病 其中 我 毛毡 斗殴 , 啊 !
“我的确饱受那些我曾感到痛苦的疾病的折磨，啊！

✱ [baɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ɔːft] [kəmˈpeld] [maɪ][soʊl][tuː; tə][seɪ] , - [ɑː] !
✱ **By parting and thoughts which oft compelled my soul to say , ' Ah !**
✱ 经过 离别 和 想法 哪个 经常 被迫 我的 灵魂 到 说 , - 啊 !
✱ 离别和思绪常常迫使我的灵魂发出这样的感叹：“啊！

- [oʊ] [sædist] [rɪˈɡret] [ɪn] [ˈvɑːtlz] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [nɛə] [siːsɛθ] ,
! **Oh saddest regret in vitals of me that ne'er ceaseth ,**
- 哦 最悲伤的 后悔 在 命脉 的 我 那 从未 停止 ,
“哦，我内心深处最深切的遗憾，永无止境。”

[nɔːr] ✱ [ʌel; ʃəl] [ˈmɪniʃ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌv] [ðæt] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [preɪ] , [ɑː] !
nor ✱ Shall minished be his love that still on my heart doth prey , ah !
也不 ✱ 将 缩减 是 他的 爱 那 仍然 在 我的 心 确实 猎物 , 啊 !
✱ 他的爱永不会减弱，它依然在我心中默默流淌，啊！

[wer] [hæθ] [haɪd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [soʊl][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['lɪri] [ə'dɔrnd] ? ❄️
Where hath hied the generous soul my mind with lere adorned ? ❄️
在哪里 有 希德 这 慷慨的 灵魂 我的 头脑 和 lere 装饰 ? ❄️
那颗曾用乐曲装点我心灵的慷慨灵魂，如今藏身何处？ ❄️

[ænd; ənd][ə'laɪs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[wʌt] [hæθ] ['hæpənd] , [oʊ][ˈsaɪər] , [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [wel] - [ə'weɪ] , [ɑ:] !
what hath happened , O sire , to me , and well - away , ah !
什么 有 发生 , 哦 父系 , 到 我 , 和 出色地 - 离开 , 啊 !
陛下，我究竟遭遇了什么？ 唉！

" [ˌhiər'æt][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑ:mə] [jed] [terz] ([æz; əz][ɑ:n] [laɪk] [waɪz] [dɪd][ɔ:l][ˈprez(ə)nt]) [ænd; ənd]
" **Hereat the Emir Salamah shed tears (as on like wise did all present) and**
" 于此 这 埃米尔 萨拉玛 棚 眼泪 (作为 在 喜欢 明智的 做过 全部 展示) 和
[kwooθ][hi;; hi][tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
quoth he to his son ,
引用 他 到 他的 儿子 ,
“埃米尔萨拉马当场落泪（在场的所有人都如此），他对儿子说道：

" [oʊ][hə'bi:b] , [wi; wi][hæv; həv] [bɪn] ['trʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æk(ə)n] , " [ænd; ənd][kwooθ][ðə; ði] [ju:θ] ,
" **O Habib , we have been troubled by his action , " and quoth the youth ,**
" 哦 哈比卜 , 我们 有 到过 麻烦 经过 他的 行动 , " 和 引用 这 青年 ,
“哈比卜啊，他的行为让我们很困扰，”年轻人说道。

" [haʊ] [jæl; jəl] I229
" **How shall I229**
" 如何 将 I229

“I229 应该如何

[ɪn'dɔr] ['severəns] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] ['fɒstəd] [em 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][tu; tə] ['ɑ:nər]
endure severance from one who fostered me and brought me to honour
忍受 遣散费 从 一 WHO 寄养 我 和 带来 我 到 荣誉
[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [hu:] [reɪzɪd] [maɪ] [dɪ'ɡri:] [soʊ] [haɪ] ?
and renown and who raised my degree so high ?
和 名声 和 WHO 提高 我的 程度 所以 高的 ?
忍受与养育我、使我获得荣誉和声望、并将我的学位提升到如此高水平的人的分离？

" [ðen] [bɪ'gæn][hi;; hi][tu;; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['seɪɪŋ] : —
" **Then began he to improvise saying : —**
" 然后 开始 他 到 凑合 说 : —
然后他开始即兴发挥，说道： ——

" [ɪn'di:d] [ðɪs] [paɪn][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [haɪ] , ❄️ [ænd; ənd][ɪn] ['aɪ,bɔ:lz] [weɪk] [dʌθ; dəθ][maɪ] [sli:p]
" **Indeed this pine in my heart grows high , ❄️ And in eyeballs wake doth my sleep**
" 的确 这 松树 在 我的 心 生长 高的 , ❄️ 和 在 眼球 唤醒 确实 我的 睡觉
[aʊt'vaɪ] :
outvie :
外景 :

“我心中的这棵松树确实长得很高， ❄️ 它在我眼中唤醒了我的睡意：

[ju;; jʊ] ['mɑ:tɪt] , [oʊ][maɪ] [bɔ:ds] ,
You marched , O my lords ,
你 行军 , 哦 我的 领主们 ,
诸位大人，你们进军了！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][em 'i:][haɪd][fɑ:r] ❄️ [ænd; ənd][ju;; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['lʌvər] [jæl; jəl] [aɪ] ['aʊtkraɪ] :
and from me hied far ❄️ And you left a lover shall aye outcry :
和 从 我 希德 远的 ❄️ 和 你 左边 一个 情人 将 是的 强烈抗议 :
你离我远去❄️ 留下的爱人将永远哭泣：

[aɪ][wɑ:t,wɒt][nɑ:t] [wer] [ɑ:n] [ðɪs] [zɪrθ] [ju:,jʊ][bi:,bi] ❄️ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:n] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)ns] [wen]
I wot not where on this earth you be ❄️ And how long this patience when
我 什么 不是 在哪里 在 这 地球 你 是 ❄️ 和 如何 长的 这 耐心 什么时候
[nʌn] [ɪz] [naɪ] :
none is nigh :
没有任何 是 夜 :

我不知道你身在何处❄️，也不知道这无人陪伴的耐心还要持续多久：

[ji:,ji] [ˈfɛrd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈaɪ,bɔ:lz] [jɔr;jər] [ˈæbsəns] [wi:p] , ❄️ [ænd; ənd][maɪ] [freɪm] [ɪz] [ˈmi:gər] ,
Ye fared and my eyeballs your absence weep , ❄️ And my frame is meagre ,
叶 表现 和 我的 眼球 你的 缺席 哭泣 , ❄️ 和 我的 框架 是 微薄 ,
[ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:]
你 已 离 去 , 我 的 双 眼 因 你 的 缺 席 而 哭 泣 , ❄️ 我 的 身 躯 也 变 得 瘦 弱 .

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][draɪ] .
my heart is dry .
我的 心 是 干燥 :

我的心已干涸。

” [naʊ] [waɪlɪst] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑ:mə] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **Now whilst the Emir Salamah was sitting in his seat of dignity and the**
” 现在 而 这 埃米尔 萨拉玛 曾是 坐着 在 他的 座位 的 尊严 和 这
[ˈsʌltən] [həˈbi:b][wʌz; wəz] [ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ˈpɒʊətəri][ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [terz] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər]
Sultan Habib was improvising poetry and shedding tears in presence of his sire
苏丹 哈比卜 曾是 即兴发挥 诗 和 脱落 眼泪 在 在场 的 他的 父系
,
,
,

“此时，埃米尔萨拉马正端坐在尊贵的宝座上，而苏丹哈比卜则在陛下面前即兴吟诗、潸然泪下。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [əˈnaʊnst] [ɪtˈself][ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [waɪlɪst] [ɪts]
they heard a Voice which announced itself and its sound was audible whilst its
他们 听到 一个 嗓音 哪个 宣布 本身 和 它是 声音 曾是 可听见的 而 它是
[pɜ:rsəˈnæləti][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
personality was invisible .
性格 曾是 无形的 :

他们听到一个声音，这个声音表明了自己的身份，它的声音是可听见的，但它的个性是看不见的。

[ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] [fed] [terz] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [oʊ] [ˈfɑ:ðər] [maɪn] ,
Thereupon the youth shed tears and cried , “ O father mine ,
于是 这 青年 棚 眼泪 和 哭 , “ 哦 父亲 矿 ,
[ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:] [ˈdʒi:]
于是 , 少年 泪 流 满 面 地 哭 喊 道 : “ 我 的 父 亲 啊 ,

[aɪ] [ni:d] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [emˈi:] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv] [edʒ] [ænd; ənd]
I need one who shall teach me horsemanship and the accidents of edge and
我 需要 一 WHO 将 教 我 马术 和 这 事故 的 边缘 和
[pɔɪnt] [ænd; ənd][ˈɑ:nset][ænd; ənd] [ˈɔ:fset] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ;
point and onset and offset and spearing and spurring in the Maydán ;
观点 和 发病 和 抵消 和 长矛刺杀 和 刺激 在 这 - ;

我需要一位能够教我骑术，以及迈丹马术中关于刃、点、起步、后退、刺击和马刺等技巧的人；

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ˈlʌvθ] [ˈnaɪtli] [ˈdɛrɪŋ] - [du:][tu:; tə][plæn] ,
for my heart loveth knightly derring - do to plan ,
为了 我的 心 爱 骑士精神 冒险精神 - 做 到 计划 ,

因为我的心热爱骑士般的英勇行动，喜欢制定计划。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈraɪdɪŋ][ɪn][væn][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt][mæn] .
such as riding in van and encountering the horseman and the valiant man .
这样的 作为 骑术 在 货车 和 遭遇 这 骑手 和 这 英勇 男人 :

例如，乘坐货车时遇到骑马的人和勇敢的人。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [kən'vɜːrs] [bɪ'hoʊld] ,
” And the while they were in such converse behold ,
” 和 这 尽管 他们 是 在 这样的 交谈 看哪 ,
“当他们正交谈之际，看哪，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ˈraʊndɪd] [ʌv; əv] [hed] , [lɔːŋ] [ʌv; əv][lenkθ; lenθ]
there appeared before them a personage rounded of head , long of length
那里 出现 前 他们 一个 人士 圆润 的 头 , 长的 的 长度

[ænd; ənd] [dred] ,
and dread ,
和 恐惧 ,
他们面前出现了一个圆头、身形修长、面目狰狞的身影。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [dis'pred] ,
with turband wide dispread ,
和 头巾 宽的 传播 ,
头巾广泛传播，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈɑːrmərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌblɪd] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] [huːz]
and his breadth of breast was armoured with doubled coat of mail whose
和 他的 宽度 的 胸部 曾是 装甲 和 双倍 外套 的 邮件 谁
[ˈmæniˌfoʊld] [rɪŋz] [wɜːr; wər][kloʊz] - [ɪn'meɪt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] - [-]
manifold rings were close - enmeshed after the model of Dáúd [390]
歧管 戒指 是 关闭 - 纠缠不清 后 这 模型 的 - [-]
他的胸膛宽阔，披着双层锁子甲，其多环紧密交织，仿照达乌德[390]的样式。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] ([əˈpɑːn] [huːm] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] !)
the Prophet (upon whom be The Peace !)
这 先知 (之上 谁 是 这 和平 !)
先知（愿真主赐予他平安！）

[mɔːr'ʊʊvər] [hiː; hi] [hent] [ɪn][hænd][ə; eɪ] [meɪs] [ˈəːst][ə; eɪ] [blɔːk] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][hɑːrd] [rɑːk] ,
Moreover he hent in hand a mace erst a block cut out of the live hard rock ,
而且 他 hent 在 手 一个 锤 最初 一个 堵塞 切 出去 的 这 居住 难的 岩石 ,
此外，他手里还拿着一根从坚硬的岩石上凿下来的木块，以及一根权杖。

[huːz] [ʃɑːk] [wʊd] [ə'rest] [ˈfɔːrti] [breɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊtiəst] ;
whose shock would arrest forty braves of the doughtiest ;
谁 震惊 会 逮捕 四十 勇士们 的 这 最坚韧的 ;
其震惊足以令四十名最勇敢的勇士也望而却步；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [bleɪd] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði][græsp] ,
and he was baldrick'd with an Indian blade that quivered in the grasp ,
和 他 曾是 - 和 一个 印度 刀刃 那 颤抖 在 这 抓牢 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'stroʊd] ,
and he bestrode ,
和 他 贝斯特罗德 ,
他被人用一把印度刀刺穿了头，刀刃在他手中颤抖，他跨坐在刀上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [-]
with a Samhari [391]
和 一个 - [-]
与 Samhari[391]

[læns] [æt; ət][rest] ,
lance at rest ,
槊 在 休息 ,
静止的长矛，

[ə; eɪ] [beɪ] [des'triːr; 'destriə(r)] [ʌv; əv] [blæk] [pɔɪnts] [huːz] [pɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv]
a bay destrier of black points whose peer was not amongst the steeds of
一个 湾 骏马 的 黑色的 积分 谁 同伴 曾是 不是 在 这 马匹 的
[ðə; ði] ['æərəbz] .
the Arabs .
这 阿拉伯人 .

一匹栗色骏马，四肢末端呈黑色，阿拉伯人的战马中没有能与之匹敌的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvæsl] between230
Then he took his station standing as a vassal between230
然后 他 采取 他的 车站 常设 作为 一个 附庸 between230

然后他以附庸的身份确立了自己的地位，时间介于230年之间。

[ðə; ði] [e'mɪr, eɪ'mɪr] - [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sɑː'la:m] [ænd; ənd] [hiː; hi]
the Emir Salamah's hands and he addressed a general salam and he
这 埃米尔 - 双手 和 他 已解决 一个 一般的 萨拉姆 和 他
[ˈɡriːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] [ə'fʊt] [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
greeted all that stood afoot or were seated .
问候 全部 那 站立 步行 或者 是 坐着 .

埃米尔萨拉马双手合十，向全体人员致以问候，并向所有站立或坐着的人致意。

[hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['heɪsnd] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] ['eɪdɪd]
His salute they repeated and presently the pages hastened forwards and aided
他的 礼炮 他们 重复 和 目前 这 页面 加快 前进 和 协助
[hɪm; ɪm] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz] [bæk] ;
him alight from his charger's back ;
他 点燃 从 他的 充电器 后退 ;

他们重复了他的敬礼，随即侍从们加快脚步上前，扶他从马背上下来；

[ænd; ənd] [æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] - [tʊld] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv]
and after waiting for a full - told hour that he might take somewhat of
和 后 等待 为了 一个 满的 - 讲述 小时 那 他 可能 拿 有些 的
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

在等了整整一个小时，让他稍稍休息一下之后，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] - [naɪt] [ænd; ənd] ['daʊti] [waɪt] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði]
the stranger - knight and doughty wight advanced and said , “ Ho thou the
这 陌生人 - 骑士 和 强悍 怀特岛 先进的 和 说 , “ 何 你 这
[e'mɪr, eɪ'mɪr] ,
Emir ,
埃米尔 ,

那位陌生的骑士兼勇敢的战士走上前来：“你好，埃米尔！ ”

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɑːnt] [wer'ʌv] [ðəʊ] - [ə; eɪ] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] ,
I came hither to fulfil the want whereof thou expressedst a wish ; and ,
我 来了 这里 到 实现 这 想 其中 你 - 一个 希望 ; 和 ,

我来到这里是为了满足你所表达的愿望；而且，

[ɪf] [sʌtʃ] [pruːv] [ðəɪ] ['pleʒər] ,
if such prove thy pleasure ,
如果 这样的 证明 你的 乐趣 ,

如果这能让你满意，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðəɪ] [sʌn] [freɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] ['praʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [stroʊk]
I will teach thy son fray and fight and prowess in the plain of sword - stroke
我 将要 教 你的 儿子 磨损 和 斗争 和 能力 在 这 清楚的 的 剑 - 中风
[ænd; ənd] [læns] - [lʌndʒ] .
and lance - lunge .
和 槊 - 弓步 .

我将教你的儿子在剑术和长矛突刺的战场上战斗、搏斗和展现英勇。

[bʌt; bət] [er] [soʊ] ['du:ɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [test] [ðəɪ] [skɪl] [ɪn] - ; [soʊ][du:] [ðəʊ] , [oʊ][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
But ere so doing I would fain test thy skill in cavalariance ; so do thou , O Emir ,
但 埃雷 所以 正在做 我 会 欣然 测试 你的 技能 在 - ; 所以 做 你 , 哦 埃米尔 ,
但在此之前, 我愿先试探你的骑术; 那就请你试探吧, 埃米尔。

[bi:; bi][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [tʃæmpɪən] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l][kəm'bæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wen] [aɪ] [wɪl]
be first to appear as champion and single combatant in the field when I will
是 第一的 到 出现 作为 冠军 和 单身的 战斗人员 在 这 场地 什么时候 我 将要
[ʃoʊ] [ði:] [wʌt] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ɪz] . "
show thee what horsemanship is . "
展示 你 什么 马术 是 : "
“到时候, 你最好第一个以冠军和单打独斗者的身份出现在赛场上, 让我来向你展示什么是真正的骑术。”

" [ˈhɑ:kənɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
" Harkening and obeying , " replied the Emir ,
" 倾听 和 服从 , " 回复 这 埃米尔 ,
“听从并遵命,”埃米尔回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪər][ðə; ði][dju:'eləu][wɪð; wɪθ][ju: 'es][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [bɔ:k] [ði:] [ðer'ʌv] .
" and if thou desire the duello with us we will not baulk thee thereof .
" 和 如果 你 欲望 这 决斗 和 我们 我们 将要 不是 阻挡 你 其中 :
“如果你想和我们决斗, 我们也不会阻止你。”

" [ˌhiər'æt][hɪz; ɪz] [ˈjeɪks] [ænd; ənd] [tʃi:'ftənz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ]
" Hereat his Shaykhs and Chieftains sprang up and cried to him , " O
" 于此 他的 谢赫们 和 酋长们 弹簧 向上 和 哭 到 他 , " 哦
[e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
Emir ,
埃米尔 ,
“他的酋长和首领们立刻跳起来, 向他喊道: ‘埃米尔啊,

[ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ə'pɑ:n] [ði:] [du:][nɑ:t] [mi:t] [ɪn] [faɪt] [ðɪs] [ˌkævə'ɪr] [fɔ:r; fər][ðæt] [ðəʊ] [ˈwɒtɪst] [nɑ:t][æn; ən]
Allah upon thee do not meet in fight this cavalier for that thou wottest not an
真主 之上 你 做 不是 见面 在 斗争 这 骑士 为了 那 你 最 不是 一个
[hi:; hi][bi:; bi][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔ:r][ʌv; əv][dʒɪn] - [kaɪnd] ;
he be of mankind or of Jinn - kind ;
他 是 的 人类 或者 的 精灵 - 种类 ;
真主啊, 不要让你与这个骑士交战, 因为你不知道他是人类还是精灵。

[soʊ][bi:; bi] [ðəʊ] [nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ænd; ənd] [sneəz] . "
so be thou not deceived by his sleights and snares . "
所以 是 你 不是 受骗 经过 他的 手法 和 陷阱 : "
所以, 不要被他的诡计和陷阱所欺骗。

" [ˈsʌfər] [em 'i:] [ðɪs] [deɪ] , " [kwʊθ][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , " [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs]
" Suffer me this day , " quoth the Emir , " to see the cavalariance of this
" 遭受 我 这 天 , " 引用 这 埃米尔 , " 到 看 这 - 的 这
[ˌkævə'ɪr] ,
cavalier ,
骑士 ,
“请容我今日一睹这位骑士的风采,”埃米尔说道, “

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈoʊvər][em 'i:][hi:; hi] [prɪ'veɪl] , [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
and , if over me he prevail , know him to be a knight with whom
和 , 如果 超过 我 他 占上风 , 知道 他 到 是 一个 骑士 和 谁
[nʌn] [meɪ] [ə'veɪl] .
none may avail .
没有任何 可能 可用 :
即使他战胜了我, 你也要知道他是一位任何人都无法战胜的骑士。

” [ˈspi:kɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][əˈroʊz][ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] [wer] [hiː; hi] [beɪd]
” **Speaking thus the Emir arose and hied him to his tent where he bade**
” 请讲 因此 这 埃米尔 出现 和 希德 他 到 他的 帐篷 在哪里 他 巴德
[ðə; ði] [sleɪvz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæbɜːdʒɪnz] ；
the slaves bring forth the best of his habergeons ；
这 奴隶 带来 前进 这 最好的 的 他的 哈伯金斯 ；

“说完，埃米尔起身，把他带回自己的帐篷，吩咐奴隶们把他最好的侍从抬出来；

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and , when all these were set before him ,
和 , 什么时候全部 这些 是 放 前 他 ,

当这一切摆在他面前时，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][dəˈvɪdiːən] [suːt] [ʌv; əv][ˈmæniˌfoʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd] [kloʊz] - [meɪt] ,
he took from them a Davidian suit of manifold rings and close - meshed ,
他 采取 从 他们 一个 大卫教派 套装 的 歧管 戒指 和 关闭 - 网状 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɒnd] ,
which he donned ,
哪个 他 穿戴 ,

他从他们手中接过一件由众多圆环和密网组成的戴维式服装，并穿上了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv][ˈhɪndi] [stiːl] ,
and he baldrick'd himself with a scymitar of Hindi steel ,
和 他 - 他自己 和 一个 镰刀 的 印地语 钢 ,

他用一把印度钢制弯刀砍断了自己的头骨。

[hædst] [ðəʊ] [ˈsmɪtn] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][ə; eɪ] [klɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kleft] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tweɪn] [ɔːr][hædst] [ðəʊ]
hadst thou smitten therewith a cliff it had cleft it in twain or hadst thou
哈斯特 你 迷恋 由此 一个 悬崖 它 有 裂 它 在 马克·吐温或者 哈斯特 你
[ˈstriˌkən] [ə; eɪ] [hɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ˈlev(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] ；
stricken a hill it had been laid level as a plain ；
受打击的 一个 爬坡道 它 有 到过 铺设 等级 作为 一个 清楚的 ；

你若用它击打悬崖，它必将其劈成两半；你若用它击打山丘，它必将其夷为平地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hent] [ɪn][hænd][ə; eɪ] - [ləns] [-] [ʌv; əv] - [ˈhɑːdʒɑːr] ,
and he hent in hand a Rudaynían lance [392] of Khatt Hajar ,
和 他 hent 在 手 一个 - 槊 [-] 的 - 哈贾尔 ,

他手里拿着卡特·哈吉尔的鲁代尼亚长矛[392]，

[huːz] [lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [elz][ænd; ənd][əˈpɑːn] [huːz] [hed] [sæt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ]
whose length was thirty ells and upon whose head sat a point like unto a
谁 长度 曾是 三十 肘 和 之上 谁 头 卫星 一个 观点 喜欢 到 一个
- [tʌŋ] ；
basilisk's tongue ；
- 舌头 ；

它身长三十肘，头上长着一个像蛇怪舌头一样的尖刺；

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkoʊrsər] [wɪtʃ] [ɪn] the231
and lastly he bade his slaves bring him his courser which in the231
和 最后 他 巴德 他的 奴隶 带来 他 他的 粗略 哪个 在 the231

最后，他命令奴隶们把他的骏马牵来，这匹马在231

[reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fliːt] - [ˈfʊtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɔːrsɪz] .
race was the fleetest - footed of all horses .
种族 曾是 这 最快 - 有脚的 的 全部 马匹 .

雷斯是所有马匹中最快的。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [kəm'batnts] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪbzmən] [nɔ:r][dɪd][wʌn]
Then the two combatants took the plain accompanied by the tribesmen nor did one
然后 这 二 战斗人员 采取 这 清楚的 伴随 经过 这 部落成员 也不 做过 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
of them all ,
的 他们 全部 ,
然后, 两名战士带着部落成员来到平原上, 但他们中没有一个人.....

[ɔ:r] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ,
or great or small ,
或者 伟大的 或者 小的 ,
无论大小,
[rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔ:r; fər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɪtnəs] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tʃæmpi:ənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
remain in camp for desire to witness the fight of these champions who were
保持 在 营 为了 欲望 到 证人 这 斗争 的 这些 冠军 WHO 是
[bəuθ][æz; əz] ['rævənɪŋ] ['laɪənz] .
both as ravening lions .
两个都 作为 贪婪 狮子 .
他们留在营地, 渴望亲眼目睹这两位冠军之间的战斗, 他们就像饥饿的狮子一样。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði]['streɪndʒər] - [naɪt] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fri:]
But first the stranger - knight addressed his adversary and speaking with free
但 第一的 这 陌生人 - 骑士 已解决 他的 对手 和 请讲 和 自由的
[ænd; ənd] ['eləkwənt] [tʌŋ] [kwʊθθ][hi:; hi] ,
and eloquent tongue quoth he ,
和 雄辩 舌头 引用 他 ,
但这位陌生的骑士首先向他的对手开口, 他用流畅而雄辩的口才说道:

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] [ðɪ:z] , [oʊ][e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑ:mə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]
" **I will encounter thee , O Emir Salamah , with the encountering of the valiant**
" 我 将要 遇到 你 , 哦 埃米尔 萨拉玛 , 和 这 遭遇 的 这 英勇
;
;
;
;

“我将以勇士般的姿态与你相遇, 埃米尔萨拉玛啊;
[soʊ][hæv; həv] [ðəʊ] [ə; eɪ] [hi:d] [ʌv; əv][em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] [hæθ] [oʊvər'θroʊn] [ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz]
so have thou a heed of me for I am he hath overthrown the Champions
所以 有 你 一个 注意 的 我 为了 我 是 他 有 被推翻 这 冠军
[sʌm; səm][ænd; ənd][ɔ:l] .
some and all .
一些 和 全部 .
所以你要听我的, 因为我就是他, 我已经推翻了所有冠军。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [i:tɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['foʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] ['fɔ:rwərdz] [prest] [fɔ:r; fər]
" **At these words each engaged his foeman and the twain forwards pressed for**
" 在 这些 字 每个 已订婚的 他的 敌人 和 这 马克·吐温 前进 按下 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,
“话音刚落, 两人便各自迎战, 并持续交战了很长时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ʌv; əv][kʌt] - [ænd; ənd] - [θɹʌst] [krəʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt] [ænd; ənd]
and the Raven of cut - and - thrust croaked over the field of fight and
和 这 乌鸦 的 切 - 和 - 推力 呱呱叫 超过 这 场地 的 斗争 和
[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [straʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪndi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɹʌst] [ænd; ənd] [fɔɪn]
they exchanged strokes with the Hindi scymitar and they thrust and foined
他们 交换 笔画 和 这 印地语 镰刀 和 他们 推力 和 发现
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkætiː] [spɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bleɪd] [ænd; ənd][ˈlɪmbər] [læns] [wʌz; wəz]
with the Khatti spear and more than one blade and limber lance was
和 这 卡蒂 矛 和 更多的 比 一 刀刃 和 柔韧 槊 曾是
[ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [ˈsplɪntəd] ,
shivered and splintered ,
瑟瑟发抖 和 破碎的 ,
劈砍的渡鸦在战场上发出嘶哑的叫声，他们与印度弯刀交锋，用卡提长矛刺击，不止一把刀剑和灵活的长矛被击碎、撕裂。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][bəʊθ] .
all the tribesmen looking on the while at both .
全部 这 部落成员 寻找 在 这 尽管 在 两个都 :
所有部落成员都注视着他们两人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə] [ətæk] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [drɔː]
And they ceased not to attack and retire and to draw near and draw
和 他们 停止 不是 到 攻击 和 退休 和 到 画 靠近 和 画
[ɔːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːv] [ænd; ənd] [fens] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [fɔːrˈɑːmz] [eɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈdevər]
off and to heave and fence until their forearms ailed and their endeavour
离开 和 到 举 和 栅栏 直到 他们的 前臂 生病的 和 他们的 努力
[feɪld] .
failed .
失败的 :
他们不停地进攻、撤退、靠近、撤退、挥舞、交锋，直到前臂酸痛，战斗失败。

[ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd]
Already there appeared in the Emir Salamah somewhat of weakness and
已经 那里 出现 在 这 埃米尔 萨拉玛 有些 的 弱点 和
[ˈwɪrɪnəs] ;
weariness ;
疲劳 ;
埃米尔萨拉玛已经显露出些许虚弱和疲惫的迹象；

[ˈnæθlɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædvər,sɪrɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈtɔːni,tɜːrni][ænd; ənd]
natheless when he looked upon his adversary's skill in the tourney and
然而 什么时候 他 看起来 之上 他的 敌方的 技能 在 这 锦标赛 和
[ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [breɪvz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] - [sɔːrd] - [straʊks] [wɪð; wɪθ]
encounter of braves he saw how to meet all the foeman's sword - strokes with
遇到 的 勇士们 他 锯 如何 到 见面 全部 这 - 剑 - 笔画 和
[hɪz; ɪz][ˈtɑːrdʒ] :
his targe :
他的 目标 :
然而，当他看到对手在比武大会和勇士对抗中的技艺时，他便知道如何用盾牌抵挡敌人所有的剑击：

[haʊˈevər] [æt; ət][ləest] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
however at last fatigue and loss of strength prevailed over him and he
然而 在 最后的 疲劳 和 损失 的 力量 最终获胜 超过 他 和 他
[nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] ;
knew that he had no longer the force to fight ;
知道 那 他 有 不 更长 这 力量 到 斗争 ;
然而，最终疲惫和体力的丧失战胜了他，他知道自己再也没有力气战斗了；

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [brʌnt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
so he stinted his endeavour and withdrew from brunt of battle .
所以 他 吝啬 他的 努力 和 退出 从 冲击 的 战斗 :
因此他减少了投入，退出了战斗的最前线。

[.hiər'æt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [naɪt] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪmɪrɪz] [fi:t] [kɪst] [ðem; ðəm]
Hereat the stranger knight alighted and falling at the Emir's feet kissed them
于此 这 陌生人 骑士 下车 和 坠落 在 这 埃米尔的 脚 亲吻 他们
[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,
这时, 那位陌生的骑士下了马, 跪倒在埃米尔的脚下, 亲吻他的脚踝, 哭了起来。

“ [oʊ][ˈsɑːvrən][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ **O Sovran of the Age ,**
” 哦 主权 的 这 年龄 ,
“时代之主啊,

[aɪ] [keɪm] [nɑ:t] [ˈhɪðər] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ði:] [bʌt; bət] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ]
I came not hither to war with thee but rather with the design of teaching
我 来了 不是 这里 到 战争 和 你 但 相当 和 这 设计 的 教学
[ðəɪ] [sʌn] ,
thy son ,
你的 儿子 ,
我来到这里并非为了与你交战, 而是为了教导你的儿子。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [hə'bi:b] , [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praʊ] [ˌkævə'lɪr]
the Sultan Habib , the complete art of arms and make him the prow cavalier
这 苏丹 哈比卜 , 这 完全的 艺术 的 武器 和 制作 他 这 船首 骑士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
of his day .
的 他的 天 .
苏丹哈比卜精通武艺, 成为他那个时代最杰出的骑兵。

“ [rɪ'plaɪd] [sə'lɑ:mə] , “ [ɪn] [ˈveri] [su:θ] , [oʊ] [ˈhɔːrsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
“ **Replied Salamah , “ In very sooth , O horseman of the age ,**
” 回复 萨拉玛 , “ 在 非常 舒缓 , 哦 骑手 的 这 年龄 ,
萨拉玛回答说: “的确如此, 时代骑士啊,

[ðəʊ] [hæst][ˈspʊʊkən] [raɪt] [ˈferli] [ɪn][ðəɪ] [spi:tʃ] ;
thou hast spoken right fairly in thy speech ;
你 哈斯特 说 正确的 相当 在 你的 演讲 ;
你的言辞公正合理;

[nɔːr][dɪd][aɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tuː; tə] [faɪt] [nɔːr] [dɪ'vaɪzɪd] [aɪ][ðə; ði][djuː'eləʊ][ɔːr][frʌm; frəm] [sti:d]
nor did I design with thee to fight nor devised I the duello or from steed
也不 做过 我 设计 和 你 到 斗争 也不 设计 我 这 决斗 或者 从 骏马
[tuː; tə] [ə'laɪt] ; [-]
to alight ; [393]
到 点燃 ; [-]
我既没有打算与你争斗, 也没有计划决斗或下马; [393]

[nei] , [maɪ][soʊl][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] my232
nay , my sole object was my232
不 , 我的 唯一 目的 曾是 my232
不, 我的唯一目标是我的232

[sʌn] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrɪn] [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑːmbæt] [ə'raɪt] ,
son to incite that he might learn battle and combat aright ,
儿子 到 煽动 那 他 可能 学习 战斗 和 战斗 好的 ,
激励儿子学习正确的战斗和作战方法,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] [ˈhɪm.jəˌraɪt] [-] [tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [maɪt] .
and the charge of the heroic Himyarite [394] to meet with might .
和 这 收费 的 这 英勇 希姆亚尔人 [-] 到 见面 和 可能 .
以及英勇的希姆亚尔人[394]以武力迎战的号召。

” [ðen] [ðə; ði] [tweɪn] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ；
” **Then the twain dismounted and each kissed his adversary** ；
” 然后 这 马克·吐温 下马 和 每个 亲吻 他的 对手 ；
“然后两人下马，各自亲吻了对方；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [kæmp] [ænd; ənd][ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [beɪd] ['dekəreɪt]
after which they returned to the tribal camp and the Emir bade decorate
后 哪个 他们 返回 到 这 部落 营 和 这 埃米尔 巴德 装饰
[aɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb][klænz][wɪð; wɪθ] [tʃɔɪsəst] [ˌdekə'reɪʃn] ，
it and all the habitations of the Arab clans with choicest decoration ，
它 和 全部 这 居住地 的 这 阿拉伯 氏族 和 精选 装饰 ，
之后，他们返回部落营地，埃米尔下令用最好的装饰品来装点营地和所有阿拉伯部落的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɔːtəd] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [θruː'laʊt]
and they slaughtered the victims and spread the banquets and throughout
和 他们 屠杀 这 受害者 和 传播 这 宴会 和 自始至终
[ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ˈtraɪbzɪmən] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ænd; ənd] ['evrɪ]
that day the tribesmen ate and drank and fed the travellers and every
那 天 这 部落成员 吃 和 喝 和 美联储 这 旅行者 和 每一个
[ˈweɪfərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [mɛ'skiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪz(ə)rəb(ə)] ．
wayfarer and the mean and mesquin and all the miserables ．
旅行者 和 这 意思是 和 梅斯昆 和 全部 这 可怜的人 ．
他们屠杀了受害者，摆设宴席，整整一天，部落成员吃喝玩乐，款待过路人、过客、穷人、牧民和所有可怜的人。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] [hə'biːb][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [ˌkævəlɪr] [haʊ] [hiː; hi]
Now as soon as the Sultan Habib was informed concerning that cavalier how he
现在 作为 很快 作为 这 苏丹 哈比卜 曾是 知情的 有关 那 骑士 如何 他
[hæd; həd] [fɔɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [faɪt] ，
had foiled his father in the field of fight ，
有 挫败 他的 父亲 在 这 场地 的 斗争 ，
苏丹哈比卜一得知那名骑士如何在战场上击败了他的父亲，

[hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ，
he repaired to him and said ，
他 已修复 到 他 和 说 ，
他走到他跟前，说道：

” [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
” **Peace be with him who came longing for us and designing our**
” 和平 是 和 他 WHO 来了 渴望 为了 我们 和 设计 我们的
[sə'saɪətɪ] ！
society ！
社会 ！
愿平安与那位渴望我们、设计我们社会的神同在！

[huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ，[hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vælərəs] [naɪt] [ænd; ənd][ˈfɔɪlər] [ʌv; əv][ˈfəʊmən][ɪn] [faɪt] ？
Who art thou , Ho thou the valorous knight and foiler of foemen in fight ?
WHO 艺术 你 ， 何 你 这 英勇的 骑士 和 箔片 的 敌人 在 斗争 ？
你是谁？你这英勇的骑士，战场上击败敌人的英雄？

” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] ， “ [lɜːrɪn] [ðəʊ] ，[oʊ][hə'biːb] ， [ðæt] ['ælə'ɑːləɑː'laː] [hæθ] [sent] [em 'iː] - ． ”
” **Said the other , “ Learn thou , O Habib , that Allah hath sent me theewards** ． ”
” 说 这 其他 ， “ 学习 你 ， 哦 哈比卜 ， 那 真主 有 发送 我 - ． ”
另一个人说：“哈比卜啊，你要明白，真主派我来到这里。”

” [ænd; ənd] ， [seɪ] [em 'iː] ， [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðəɪ] [neɪm] ？ ”
” **And , say me , what may be thy name ?** ”
” 和 ， 说 我 ， 什么 可能 是 你的 姓名 ？ ”
“那么，请问你叫什么名字？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [haɪt] [ɑ:l] - - - , [-]
“ I am hight Al - ' Abbús , [395]
“ 我 是 高度 阿尔 - - - , [-]

“我是高贵的阿布斯，[395]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [feɪs] . “
the Knight of the Grim Face . “
这 骑士 的 这 严峻 脸 . “

“面目狰狞的骑士。”

“ [aɪ] [si:] [ðɪ:] [ˈoʊnli] [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [waɪlst] [ðɑɪ] [neɪm] [kli:n] [ðɑɪ] [ˈneɪtʃər]
“ I see thee only smiling of countenance whilst thy name clean contradicteth thy nature
“ 我 看 你 仅有的 微笑 的 面容 而 你的 姓名 干净的 矛盾 你的 自然
;
;
;
;

“我看到的只有你脸上的微笑，而你的名字却与你的本性完全矛盾；

“ [kwɒθθ][ðə; ði] [ju:θ] .
“ quoth the youth .
“ 引用 这 青年 .

“年轻人说道。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑ:mə] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈɡʌvərnər] [ˈseɪɪŋ] ,
Presently the Emir Salamah committed his son to the new governor saying ,
目前 这 埃米尔 萨拉玛 坚定的 他的 儿子 到 这 新的 州长 说 ,
目前，萨拉马酋长已将他的儿子托付给新任州长，并表示：

“ [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ðɪs] [ju:θ] [ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈepək] ; “ [hweəˈtu:] [ðə; ði] [naɪt]
“ I would thou make me this youth the Brave of his epoch ; “ whereto the knight
“ 我 会 你 制作 我 这 青年 这 勇敢的 的 他的 时代 ; “ 到哪里 这 骑士
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我希望你使这青年成为他那个时代的勇士;”骑士回答道，

“ [tu:; tə] [hɪr] [ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] ,
“ To hear is to obey ,
“ 到 听到 是 到 服从 ,

“听从就是服从，

[fɜ:rst][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [ðen] [ðɑɪˈself] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [su:t] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðɑɪ] [sʌn] [həˈbi:b] .
first Allah then thyself and to do suit and service of thy son Habib .
第一的 真主 然后 你自己 和 到 做 套装 和 服务 的 你的 儿子 哈比卜 .
首先是真主，然后是你自己，最后是为你的儿子哈比卜服务。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ And when this was determined youth and governor went forth to the
“ 和 什么时候 这 曾是 决定 青年 和 州长 去 前进 到 这
[ˈmeɪdɑ:n] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [həˈbi:b] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv]
Maydan every day and after a while of delay Habib became the best man of
迈丹 每一个 天 和 后 一个 尽管 的 延迟 哈比卜 成为 这 最好的 男人 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [faɪt] [ænd; ənd] [freɪ] .
his age in fight and fray .
他的 年龄 在 斗争 和 磨损 .

“当此事决定之后，青年和总督每天都前往迈丹，经过一段时间的耽搁，哈比卜成为了他那个时代战斗和争斗中最优秀的人。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈfɑ:lʊz] .
Seeing this his teacher addressed him as follows .
看到 这 他的 老师 已解决 他 作为 跟随 .

看到这一幕，他的老师对他说：

“ [lɜ:rn] , [oʊ] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈwɪtnəs] [ˈperɪlz] [ænd; ənd]
“ **Learn , O Sultan Habib , that there is no help but thou witness perils and**
“ 学习 , 哦 苏丹 哈比卜 , 那 那里 是 不 帮助 但 你 证人 危险 和
[əˈfraɪts] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,
affrights and adventures ,
惊吓 和 冒险 ,
“苏丹哈比卜啊, 你要明白, 唯有亲眼目睹危险、惊吓和冒险, 才能获得帮助。”

[ˈwɜːfɔ:r] [ɪz] [wi:k] [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈkraɪbər] [ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [seɪ] [ɪn] [ðəɪˈself] : —
wherefor is weak the description of describers and thou shalt say in thyself : —
因此 是 虚弱的 这 描述 的 描述符 和 你 应 说 在 你自己 : —
Would233
Would233
Would233
因此, 描述者的描述是薄弱的, 你应当对自己说: ——Would233

[ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsaɪtɪd] [sʌt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [fri:] .
heaven I had never sighted such and I were of these same free .
天堂 我 有 绝不 目击者 这样的 和 我 是 的 这些 相同的 自由的 .
我从未见过如此美景, 而我也是一片自由之地。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [fɔ:l][ˈɪntu:] [ˈevrɪ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ]
And thou shalt fall into every hardship and horror until thou be united with
和 你 应 落下 进入 每一个 困境 和 恐怖 直到 你 是 团结的 和
[ðə; ðɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] - [ɑ:l] - - ,
the beautiful Durrat al - Ghawwás ,
这 美丽的 - al - - ,
你将经历各种苦难和恐怖, 直到你与美丽的杜拉特·加瓦斯 (Durrat al-Ghawwás) 相聚。

[kwi:n] - [ˈregnənt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] .
Queen - regnant over the Isles of the Sea .
女王 - 统治者 超过 这 岛屿 的 这 海 .
统治海洋群岛的女王。

[ˈmi:nwaɪl] [tuː; tə] [əˈfrʌnt] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [ðəʊ] [[ælt] [fer] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðəɪ]
Meanwhile to affront all the perils of the path thou shalt fare forth from thy
同时 到 冒犯 全部 这 危险 的 这 小路 你 应 票价 前进 从 你的
[foʊk][ænd; ənd][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðəɪ] [traɪb] [ænd; ənd][ˈpeɪtriəl] [sted] ;
folk and bid adieu to thy tribe and patrial stead ;
民间 和 出价 再见 到 你的 部落 和 父系的 坚定 ;
与此同时, 你将克服前路的一切危险, 离开你的族人, 告别你的部落和故土;

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðæt] [wɪt] - [ˈmænz] [wɪt] ,
and , after enduring that which amateth man's wit ,
和 , 后 持久 那 哪个 - 男人的 有 ,
并且, 在忍受了那些令人类智慧丧失殆尽的事物之后,
[ðəʊ] [[ælt] [wɪn][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [kwi:n] [kəˈmɑ:r][ɑ:l] - - [-] .
thou shalt win union with the daughter of Queen Kamar al - Zamán [396] .
你 应 赢 联盟 和 这 女儿 的 女王 卡玛尔 al - - [-] .

你将与卡玛尔·扎曼女王的女儿结为夫妻[396]。
“ [bʌt; bət] [wen] [həˈbi:b] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [pɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪvər] “ [hɪz; ɪz]
“ **But when Habib heard these words concerning the “ Pearl of the Diver “ his**
“ 但 什么时候 哈比卜 听到 这些 字 有关 这 “ 珍珠 的 这 潜水员 “ 他的
[wɪts] [wɜːr; wər] [ˈwaɪldəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [tuː; tə][ɑ:l] -
wits were wildered and his senses were agitated and he cried to Al -
智慧 是 狂野 和 他的 感官 是 激动 和 他 哭 到 阿尔 -
- ,
Abbus ,
- ,
“但是, 当哈比卜听到有关‘潜水员的珍珠’的这些话时, 他神志不清, 心神激动, 于是他向阿布斯哭诉,

“ [aɪ][ˈkɑːndʒər] [ðiː] [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [seɪ] [em ˈiː] , [ɪz] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɔːr][ʌv; əv][dʒɪn] -
“ **I conjure thee by Allah say me , is this damsel of mankind or of Jinn -**
“ 我 变戏法 你 经过 真主 说 我 , 是 这 闺女 的 人类 或者 的 精灵 -
[kaɪnd] .
kind .
种类 :

“我以真主的名义命令你告诉我，这位少女是人类的女子，还是精灵的女子？”

“ [kwʊʊθ] [ðə; ði] [ˈlðər] , “ [ʌv; əv][dʒɪn] - [kaɪnd] , [ænd; ənd][iː; jɪ] [hæθ] [tuː] [wɑːzɪrz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈiːðər]
“ **Quoth the other , “ Of Jinn - kind , and she hath two Wazirs , one of either**
“ 引用 这 其他 , “ 的 精灵 - 种类 , 和 她 有 二 瓦齐尔斯 , 一 的 任何一个
[reis] ,
race ,
种族 ,

另一个说道：“她是精灵族人，她有两个大臣，一个是精灵族人，一个是精灵族人。”

[huː] [ʊʊvərˈruːl][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈrʊlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
who overrule all her rulers and a thousand islands of the Isles of the Sea
WHO 否决 全部 她 统治者 和 一个 千 岛屿 的 这 岛屿 的 这 海
[ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈmænd] ,
are subject to her command ,
是 主题 到 她 命令 ,

她凌驾于所有统治者之上，海岛群中的上千座岛屿都服从于她的统治。

[waɪl] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈsaɪjɪd; ˈsɑː-][ænd; ənd] - [-] [ænd; ənd] [grænˈdiː] [hæθ] [flɑːkt] [tuː; tə]
while a host of Sayyids and Sharífs [397] and Grandees hath flocked to
尽管 一个 主持人 的 赛义德 和 - [-] 和 贵族 有 成群结队的 到
[wuː] [hɜːr; hər] ,
woo her ,
哇 她 ,

虽然许多赛义德、谢里夫[397]和贵族都蜂拥而至，向她求爱，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwelθɪ] [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈprez(ə)nts] ,
bringing wealthy gifts and noble presents ,
带来 富裕 礼物 和 高贵 礼物 ,
带来贵重的礼物和高贵的馈赠，

[jet] [hæθ] [naːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbæfəld]
yet hath not any of them won his wish of her but all returned baffled
然而 有 不是 任何 的 他们 韩元 他的 希望 的 她 但 全部 返回 困惑
[ænd; ənd] [bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] .
and balked of their will .
和 犹豫不决 的 他们的 将要 :

然而，他们之中没有一个人如愿以偿地得到了她，所有人都失望而归，意志消沉。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][kraɪd] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn]
“ **Now the Sultan Habib hearing this from him cried in excess of perturbation**
“ 现在 这 苏丹 哈比卜 听力 这 从 他 哭 在 过量的 的 扰动
[ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] ,
and stress of confusion ,
和 压力 的 困惑 ,

“苏丹哈比卜听到这话，惊恐万分，惊慌失措，放声大哭。”

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][haɪ][wiː; wi] [hoʊm] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [siːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈʊʊvər]
“ **Up with us and hie we home where we may take seat and talk over**
“ 向上 和 我们 和 嗨 我们 家 在哪里 我们 可能 拿 座位 和 讲话 超过
[sʌt] [ˈtrʌbləs] [ˈmætər] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪt] [əˈnɛnt] [ɪts][pæst][ænd; ənd] [ɪts] [ˈfjuːtʃər] . “
such troublous matter and debate anent its past and its future . “
这样的 麻烦的 事情 和 辩论 附近 它是过去的 和 它是 未来 : “

“跟我们一起起来，回家找个地方坐下来，好好谈谈这个棘手的问题，讨论它的过去和未来。”

“ [ˈhɑ:kənɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
“ **Hearkening and obedience** , ” **rejoined the other** ;
“ 倾听 和 服从 , ” 重新加入 这 其他 ;
“听从和服从,”另一个人回答道;

[soʊ][ðə; ði] [tweɪn] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntu:][ˈpraɪvəsi][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [æt; ət] [i:z] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
so the twain retired into privacy in order to converse at ease concerning the
所以 这 马克·吐温 退休 进入 隐私 在 命令 到 交谈 在 舒适 有关 这
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

于是两人退到僻静处，以便轻松地谈论公主的事情。
[ænd; ənd][ɑ:l] - - [brɪˈgæən][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] — -
and Al - Abbas began to relate in these words — 234
和 阿尔 - - 开始 到 涉及 在 这些 字 — -

于是，阿布斯开始用这些话讲述——234
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - - [ɑ:l] - - .
THE HISTORY OF DURRAT AL - GHAWWAS .
这 历史 的 - AL - - .

杜拉特·阿尔加瓦斯的历史。
[waɪləm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑ:vɾən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [haɪt] - ,
Whilome there was a Sovran amongst the Kings of the Sea , hight Sábúr ,
惠洛姆 那里 曾是 一个 主权 在 这 国王 的 这 海 , 高度 - ,

当海上诸王中有一位君主，名叫萨布尔（Sábúr）时，
[hu:] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [aɪlz] , [-] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈru:lər]
who reigned over the Crystalline Isles , [398] and he was a mighty ruler
WHO 统治 超过 这 结晶体 岛屿 , [-] 和 他 曾是 一个 强大的 统治者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] ,
and a generous ,
和 一个 慷慨的 ,
他统治着水晶群岛[398]，他是一位强大的统治者，也是一位慷慨的君主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ˈpoʊt(ə)ntet][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] .
and a masterful potentate and a glorious .
和 一个 精湛 强势 和 一个 辉煌 .
一位威严的君主，一位光荣的君主。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈdæmzəlz] ;
He loved women and he was at trouble to seek out the fairest damsels ;
他 喜爱 女性 和 他 曾是 在 麻烦 到 寻找 出去 这 最公平 少女们 ;
他热爱女人，并且费尽心思寻找最美丽的姑娘；

[jet] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ][nɔ:r] [jet] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ]
yet many of his years had gone by nor yet had he been blessed with
然而 许多 的 他的 年 有 已消失 经过 也不 然而 有 他 到过 蒙福 和
[bu:n] [ʌv; əv] [bɔɪ] .
boon of boy .
恩惠 的 男生 .

然而，他多年过去，却仍未蒙受子嗣之恩。
[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [tʊk] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪmˈself] ,
So one day of the days he took thought and said in himself ,
所以 一 天 的 这 天 他 采取 想法 和 说 在 他自己 ,
有一天，他沉思片刻，自言自语道：

“ [tu:; tə] [ðɪs] [len̩kθ; len̩θ][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [ænd; ənd][eɪˈem] [wel] [naɪ] [æt; ət] [ˈlaɪfs] [end]
“ To this length of years I have attained and am well nigh at life's end
“ 到 这 长度 的 年 我 有 已达到 和 是 出色地 夜 在 生活的 结尾
[ænd; ənd] [stɪl] [eɪˈem][aɪ] [ˈtʃaɪldləs] :
and still am I childless :
和 仍然 是 我 无子女 :
“我已经活了这么久，快要走到生命的尽头了，但我还没有孩子：

[wʌt] [ðen] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [keɪs] ?
what then will be my case ?
什么 然后 将要 是 我的 案件 ?

那么我的案子会是什么情况呢？

“ [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈkɪŋjɪp] ,
“ Presently , as he sat upon his throne of kingship ,
“ 目前 , 作为 他 卫星 之上 他的 王座 的 君主制 ,
“此时，他正坐在他的王位上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈentər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪfrit] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
he saw enter to him an Ifrit fair of face and form ,
他 锯 进入 到 他 一个 伊夫里特公平的 的 脸 和 形式 ,
他看见一个容貌俊美、身材匀称的伊夫利特人走进来，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [kɪŋ] - - [-] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hu:] [kraɪd] ,
the which was none other than King ' Atrús [399] of the Ján
这 哪个 曾是 没有任何 其他 比 国王 - - [-] 的 这 - , WHO 哭 ,
这位国王正是扬人的阿特鲁斯[399]，他喊道：

“ [ðə; ði] [pi:s] [bi:; bi][əˈpɑ:n] [ði:] , [hoʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The Peace be upon thee , Ho thou the King !
“ 这 和平 是 之上 你 , 何 你 这 国王 !
“愿平安与你同在，国王万岁！ ”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm][maɪ] [li:dʒ] [lɔ:rd] [hu:] [ði:] .
and know that I have come to thee from my liege lord who affecteth thee .
和 知道 那 我 有 来 到 你 从 我的 列日 主 WHO 影响 你 .
要知道，我是奉我君主之命前来拜访你的，他对你影响深远。

[ɪn][maɪ] [sli:p] [aɪˈti:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [tu:; tə][emˈi:] :
In my sleep it befel that I heard a Voice crying to me :
在 我的 睡觉 它 发生 那 我 听到 一个 嗓音 哭泣 到 我 :
睡梦中，我仿佛听到一个声音在对我哭泣：

— [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deɪz] [ˈnevər] [hæθ][hi:; hi] [bɪn] [vaʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ;
— During all the King's days never hath he been vouchsafed a child , boy or girl ;
— 期间 全部 这 国王学院 天 绝不 有 他 到过 担保 一个 孩子 , 男生 或者 女孩 ;
—国王在位期间，从未赐予过他一个孩子，无论是男孩还是女孩；

[soʊ] [naʊ] [let][hɪm; ɪm] [əkˈsept] [maɪ] [kəˈmænd] [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; ʃəl][wɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
so now let him accept my command and he shall win to his wish .
所以 现在 让 他 接受 我的 命令 和 他 将 赢 到 他的 希望 :
现在让他接受我的命令，他必将如愿以偿。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [lɑ:r'dʒes] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋd]
Let him distribute justice and largesse and further the rights of the wronged
让他 分发 正义 和 慷慨 和 更远 这 权利 的 这 冤枉
[ænd; ənd][bɪd] [men] [tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][frɑm; frəm][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd] [lend] [nɑ:t][eɪd]
and bid men to good and forbid them from evil and lend not aid
和 出价 男人 到 好的 和 禁止 他们 从 邪恶的 和 借 不是 援助
[tu:; tə] [ˈtɪrəni] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
to tyranny or to innovation in the realm and persecute not the unfortunate ,
到 暴政 或者 到 创新 在 这 领域 和 迫害 不是 这 不幸 ,
让他秉公行义, 慷慨施予, 维护受冤屈者的权利, 劝人行善, 禁止人作恶, 不助长暴政, 不纵容国内的革新, 不迫害不幸者。

[ænd; ənd] [rɪ'li:s] [frɑm; frəm][dʒeɪl][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hi:; hi] [rɪteɪnθ] .
and release from gaol all the prisoners he retaineth .
和 发布 从 监狱 全部 这 囚犯 他 保留 .
并释放他所关押的所有囚犯。

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ] [ə'wʊʊk] - [baɪ][maɪ]ˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd]
At these words of the Voice I awoke astartled by my vision and I hastened
在 这些 字 的 这 嗓音 我 醒来 - 经过 我的 想象 和 我 加快
[tu:; tə] [ðɪ:] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zain] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] [ðɪ:] ,
to thee without delay and I come with design to inform thee ,
到 你 没有 延迟 和 我 来 和 设计 到 通知 你 ,
听到这声音, 我惊醒过来, 眼前的景象令我震惊不已。我立即赶来, 此行的目的就是为了告知你。

[oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [haɪt] [kə'mɑ:r][ɑ:l] - [ˈzeɪmən] ,
O King of the Age , that I have a daughter , hight Kamar al - Zaman ,
哦 国王 的 这 年龄 , 那 我 有 一个 女儿 , 高度 卡玛尔 al - 扎曼 ,
时代之王啊, 我有一个女儿, 高贵的卡玛尔·扎曼,

[hu:] [hæθ] [nʌn] [laɪk][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [pɪr] [ɪn] [ðɪs] [taɪd] ,
who hath none like her in her time , and no peer in this tide ,
WHO 有 没有任何 喜欢 她 在 她 时间 , 和 不 同伴 在 这 潮 ,
她生前无人能及, 今世也无人能与她比肩。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][aɪ] [dɪ'zain] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪ:] [tu:; tə] [braɪd] .
and her I design giving thee to bride .
和 她 我 设计 给予 你 到 新娘 .
而我设计的, 就是将你赐予新娘。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæən][hæv; həv][ˈɔ:ftʃaɪmz] [æskt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][bʌt; bət][aɪ]
The Kings of the Jann have ofttimes asked her in marriage of me but I
这 国王 的 这 詹恩 有 经常 问 她 在 婚姻 的 我 但 我
[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ][ˈru:lər][ʌv; əv] [men] [laɪk] [ðəɪ'self] [ænd; ənd]
would have none of them save a ruler of men like thyself and
会 有 没有任何 的 他们 节省 一个 统治者 的 男人 喜欢 你自己 和
- — glory235
Alhamdolillah — glory235
- — glory235

精灵王们曾多次向她求婚, 但我只愿嫁给像你这样一位君王。一切赞颂归于真主——荣耀235

[bi:; bi][tu:; tə][ɡɑ:d] , [hu:] [kɔ:zd] [ðəɪ] [ˈhaɪnəs] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] ,
be to God , who caused thy Highness occur to my thought ,
是 到 上帝 , WHO 导致 你的 高度 发生 到 我的 想法 ,
感谢上帝, 是他让我想到了陛下。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðai] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈɡʊdli] [fer] [ænd; ənd][ðai] [wɜːrks] [meɪk] [fɔːr; fər]
for that thy fame in the world is goodly fair and thy works make for
为了 那 你的 名声 在 这 世界 是 很好 公平的 和 你的 作品 制作 为了
[ˈraɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

因为你在世上的名声是美好的，你的行为是正义的。

[ænd; ənd][ˈhæpli][bai][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðəʊ] [jælt] [bɪˈget] [əˈpɑːn][mai] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ][mæn]
And haply by the blessing of these thou shalt beget upon my daughter a man
和 或许 经过 这 祝福 的 这些 你 应 产生 之上 我的 女儿 一个 男人
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

或许凭借这些祝福，你将为我女儿生下一个男孩。

[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] .
a pious heir and a virtuous .
一个 虔诚的 继承人 和 一个 有德行的 .

一位虔诚的继承人，一位品德高尚的人。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hoʊ] [ðəʊ] [huː] [ˈkʌməst] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd] [dɪˈzaɪə] [ˈaʊər; ɑːr] [wiːl] ,
” **Replied the King , “ Ho thou who comest to us and desirest our weal ,**
” 回复 这 国王 , “ 何 你 WHO 彗星 到 我们 和 最渴望 我们的 福利 ,
国王回答说：“你这来到我们这里，真心希望我们幸福的人啊！ ”

[aɪ] [əkˈsept] [ðain] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] .
I accept thine offer with love and good will .
我 接受 你的 提供 和 爱 和 好的 将要 .

我欣然接受你的提议，并心怀爱意和善意。

” [ðen] [ˈsaːbər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəlain] [aɪlz] , [berd] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈkɑːzi][ænd; ənd]
” **Then Sabur , the King of the Crystalline Isles , bade summon the Kazi and**
” 然后 萨布尔 , 这 国王 的 这 结晶体 岛屿 , 巴德 召唤 这 卡齐 和
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

“然后，水晶岛之王萨布尔下令召集卡齐和证人，

[ænd; ənd][kwʊθθ][ðə; ði] [ˈɪfrɪt] , “ [aɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
and quoth the Ifrit , “ I agree to what thou sayest ,
和 引用 这 伊夫里特 , “ 我 同意 到 什么 你 萨耶斯特 ,

伊夫利特说道：“我同意你的说法，

[ænd; ənd][ˈhwʌtsʊθ; ˈwʌtsʊθ] [ðəʊ] - [ðæt] [wɪl] [aɪ][naːt] [əˈpəʊz] .
and whatso thou proposest that will I not oppose .
和 什么 你 - 那 将要 我 不是 反对 .

凡你所提议的，我都不会反对。

” [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][bai][ðə; ði][baːnd][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
” **So they determined upon the dowry and bound him by the bond of marriage**
” 所以 他们 决定 之上 这 嫁妆 和 边界 他 经过 这 纽带 的 婚姻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][aːl] - - [eɪtrəs] ,
with the daughter of Al - ' Atrus ,
和 这 女儿 的 阿尔 - - 阿特鲁斯 ,

于是他们商定了嫁妆，并以婚姻契约将他与阿特鲁斯的女儿捆绑在一起。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaɪŋ] [ˈdʒæən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
King of the Jinns , who at once sent one of his Flying Jann to bring the
国王 的 这 精灵 , WHO 在 一次 发送 一 的 他的 飞行 詹恩 到 带来 这
[braɪd] .
bride .
新娘 .

精灵之王立即派出一名飞翔的精灵去迎娶新娘。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [ˈfɔːrθaɪt] [wen] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər]
She arrived forthright when they dressed and adorned her with all manner
她 到达的 直率 什么时候 他们 穿着 和 装饰 她 和 全部 方式
[ˈɔːrnəmənts] ,
ornaments ,
装饰品 ,

他们给她穿戴好各种饰品后，她径直走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [sərˈpæsiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈɪrə] .
and she came forth surpassing all the maidens of her era .
和 她 来了 前进 超越 全部 这 少女们 的 她 时代 .
她横空出世，超越了她那个时代的所有少女。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [ˈsɑːbər] [went] [ɪn][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hær][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [kliːn] [meɪd] :
And when King Sabur went in unto her he found her a clean maid :
和 什么时候 国王 萨布尔 去 在 到 她 他 成立 她 一个 干净的 女佣 :
当萨布尔王与她同寝时，发现她是一位纯洁的少女。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][soʊ] [wɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
so he lay that night with her and Almighty Allah so willed that she
所以 他 躺 那 夜晚 和 她 和 全能者 真主 所以 意志 那 她
[kənˈsiːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
conceived of him .
构思 的 他 .
于是当晚他就和她同床共枕，全能的真主安拉使她怀上了他的孩子。

[wen] [hɜːr; hær] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈpregnənsɪ] [wɜːr; wər][sped] ,
When her days and months of pregnancy were sped ,
什么时候 她 天 和 几个月 的 怀孕 是 加速 ,
当她的孕期被加速推进时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] - [beɪb] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [huːm] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə]
she was delivered of a girl - babe as the moon , whom they committed to
她 曾是 发表 的 一个 女孩 - 宝贝 作为 这 月亮 , 谁 他们 坚定的 到
[wet] - [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd][draɪ] - [ˈnɜːrsɪz] ,
wet - nurses and dry - nurses ,
湿的 - 护士 和 干燥 - 护士 ,
她生下了一个女婴，如同月亮一般，然后被送到了奶妈和干奶妈那里照料。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪːtɪt] [hɜːr; hær] [tenθ] [jɪr] ,
and when she had reached her tenth year ,
和 什么时候 她 有 达到 她 第十 年 ,
当她十岁的时候，

[ðeɪ] [set][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [duːˈenə] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hær] [kəˈrɑːn] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd]
they set over her duennas who taught her Koran - reading and writing and
他们 放 超过 她 女仆 WHO 教授 她 《古兰经》 - 阅读 和 写作 和
[ˈlɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [belz] - [ˈlɛtrəz] ;
learning and belles - lettres ;
学习 和 美女 - 字母 ;
他们为她安排了女管家，教她读《古兰经》、写《古兰经》、学习文学和文学；

[brɪːf] , [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] .
brief , they brought her up after the fairest of fashions .

简短的 , 他们 带来 她 向上 后 这 最公平 的 时尚 ;
简而言之, 他们以最美好的方式抚养她长大。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːtʃ] [-] [ʌv; əv] - [ɑːl] - , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][kəˈmɑːr][ɑːl] -
Such was the lot [400] of Durrat al - Ghawwas , the child of Kamar al -
这样的 曾是 这 很多 [-] 的 - al - , 这 孩子 的 卡玛尔 al -
[ˈzeɪmən] ,
Zaman ,
扎曼 ,

这就是卡玛尔·扎曼之子杜拉特·加瓦斯的命运[400]。

[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [kɪŋ] - [eɪtrəs] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kɪŋ] [ˈsɑːbər] .
daughter to King ' Atrus by her husband King Sabur .

女儿 到 国王 - 阿特鲁斯 经过 她 丈夫 国王 萨布尔 .

她是国王阿特鲁斯与丈夫国王萨布尔的女儿。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnər] [ɑːl] - - ,
But as regards the Sultan Habib and his governor Al - Abbas ,

但 作为 问候 这 苏丹 哈比卜 和 他的 州长 阿尔 - - ,

但就苏丹哈比卜和他的总督阿布斯而言,

[ðə; ði] [tweɪn] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːmɪst]
the twain ceased not wandering from place to place in search of the promised

这 马克·吐温 停止 不是 漫游 从 地方 到 地方 在 搜索 的 这 承诺

[ˈdæmzl] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈgɑːrdn]
damsel until one day of the days when the youth entered his father's garden

闺女 直到 一 天 的 这 天 什么时候 这 青年 进入 他的 父亲的 花园

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ðə; ði] [wɔːks] [əˈdaʊn] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [-] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ˈbeɪzl]
and strolled the walks adown amid the borders [401] and blossoms of basil

和 漫步 这 散步 向下 之中 这 边界 [-] 和 花朵 的 罗勒

[ænd; ənd][ʌv; əv][roʊz] [fʊl] [bloʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪst] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of rose full blown and solaced himself with the works of the

和 的 玫瑰 满的 吹 和 太阳能 他自己 和 这 作品 的 这

Compassionate236
Compassionate236
Compassionate236

两人四处游荡, 寻找那位梦寐以求的姑娘, 直到有一天, 少年走进父亲的花园, 漫步在花坛[401]间, 欣赏着盛开的罗
勒和玫瑰, 并沉浸在慈悲之作的慰藉之中。236

[wʌn][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sents] [ænd; ənd] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðer; ðər] [brˈstroʊn] ;
One and enjoyed the scents and savours of the flowers there bestrown ;

一 和 享受 这 气味 和 味道 的 这 花朵 那里 最佳 ;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðʌs] [ɪmˈploɪd] ,
and , while thus employed ,
和 , 尽管 因此 受雇 ,

一人享受着那里盛开的花朵的芬芳和味道; 并且, 在从事这项工作的同时,

[brˈhoʊld] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈspaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , - [ɑːl] - - [haɪt] , [ˈentəriŋ] [ðerˈɪn]
behold , he suddenly espied the maiden , Durrat al - Ghawwas hight , entering therein

看哪 , 他 突然 窥视 这 少女 , - al - - 高度 , 进入 其中

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] ;
as she were the moon ;
作为 她 是 这 月亮 ;

忽然, 他看见少女杜拉特·阿尔-加瓦斯高高地进入其中, 如同月亮一般;

[ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] [zːrθ] [səˈplaɪz] ,
and naught could be lovelier than she of all earth supplies ,

和 零 可以 是 更可爱 比 她 的 全部 地球 补给品 ,

世间万物, 莫过于她, 美得令人窒息。

[ˈɡreɪjəs] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvə:dʒɪnz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
gracious as a Huriyah of the Virgins of Paradise ,
亲切 作为 一个 - 的 这 处女 的 天堂 ,
如同天堂贞女中的一位般优雅

[tuː; tə] [huːz] [preɪz] [noʊ] [preɪzər] [kɒd; kəd][əˈveɪl][ɑːn] [ˈeni] [waɪz] .
to whose praise no praiser could avail on any wise .
到 谁 称赞 不 赞美者 可以 可用 在 任何 明智的 .
任何赞美都无法弥补他的不足。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈmæstər]
But when the Sultan Habib cast upon her his eyes he could no longer master
但 什么时候 这 苏丹 哈比卜 投掷 之上 她 他的 眼睛 他 可以 不 更长 掌握
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈwɪldərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
himself and his wits were bewildered from the excitement of his thoughts
他自己 和 他的 智慧 是 困惑 从 这 激动 的 他的 想法
;
;
;

但当苏丹哈比卜的目光落在她身上时，他再也无法控制自己，激动的思绪让他神魂颠倒；

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪkst] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [hɪmˈself] ,
so he regarded her with a long fixed look and said in himself ,
所以 他 认为 她 和 一个 长的 固定的 看 和 说 在 他自己 ,
于是他久久地凝视着她，心里想着：

“ [aɪ] [fɪr] [wenˈæz] [ɪː; ʃɪ] [siː] [em ˈiː] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
” **I fear whenas she see me that she will vanish from my sight** .
” 我 害怕 当 她 看 我 那 她 将要 消失 从 我的 视线 .
“我害怕她一见到我就会从我的视线中消失。”

” [əˈkɔːrdɪŋli] ,
” **Accordingly** ,
” 因此 ,

“因此，

[hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [kloʊm] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [sted] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he retired and clomb the branches of a tree in a stead where he could
他 退休 和 克朗布 这 分支 的 一个 树 在 一个 坚定 在哪里 他 可以
[nɑːt][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
not be seen and whence he could see her at his ease .
不是 是 已见 和 何处 他 可以 看 她 在 他的 舒适 .
他退到一棵树的树枝上，那里既没人能看到他，又能让他轻松地看到她。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
But as regards the Princess ,
但 作为 问候 这 公主 ,

但就公主而言，

[ɪː; ʃɪ] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] - [ˈɡɑːrdn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃt]
she ceased not to roam about the Emir Salamah's garden until there approached
她 停止 不是 到 漫游 关于 这 埃米尔 - 花园 直到 那里 接近
[hɜːr; həɹ] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [bɜːrdz] [iːtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhændmeɪd][ʌv; əv] [muːn] -
her two score of snow - white birds each accompanied by a handmaid of moon -
她 二 分数 的 雪 - 白色的 鸟类 每个 伴随 经过 一个 使女 的 月亮 -
[laɪk] [ˈbjuːtɪ] .
like beauty .
喜欢 美丽 .

她不停地在埃米尔萨拉马的花园里漫步，直到有二十只雪白的鸟儿向她走来，每只鸟儿都配有一位月光般美丽的侍女。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈseɪŋ] , “
Presently they settled upon the ground and stood between her hands saying , “
目前 他们 定居 之上 这 地面 和 站立 之间 她 双手 说 , “
[pi:s] [bi:; bi][əˈpɑ:n] [ði:] ,
Peace be upon thee ,
和平 是 之上 你 ,

他们随即在地上坐下，站在她双手之间，说道：“愿你平安，

[oʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈsɑ:vɾən] [ˈleɪdi] .

O our Queen and Sovran Lady .
哦 我们的 女王 和 主权 女士 .

我们的女王，我们的至高无上的女主人。

” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][noʊ] [ˈgri:tɪŋ] ; [seɪ] [em ˈi:] ,
” **She replied** , “ **No welcome to you and no greeting ; say me** ,
” 她 回复 , “ 不 欢迎 到 你 和 不 问候 ; 说 我 ,

她回答说：“没有欢迎你，也没有问候你；跟我说.....”

[wʌt] [dɪˈleɪd] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
what delayed you until this hour when ye know that I am longing to meet the
什么 延迟 你 直到 这 小时 什么时候 是的 知道 那 我 是 渴望 到 见面 这
[ˈsʌltən] [həˈbi:b] ,
Sultan Habib ,
苏丹 哈比卜 ,

你们为何迟迟不来？你们明知我渴望觐见苏丹哈比卜。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌn] , [sʌn] [ʌv; əv] [səˈlɑ:mə] ,

the dear one , son of Salamah ,
这 亲爱的 一 , 儿子 的 萨拉玛 ,

亲爱的，萨拉玛的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] [b:ŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

and I long to visit him for that he is the darling of my heart .
和 我 长的 到 访问 他 为了 那 他 是 这 迪尔林 的 我的 心 .

我非常想去看望他，因为他是我最爱的人。

[ˈwɛr,fɔ:r] [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [nɑ:t] ,

Wherefor I bade you accompany me and ye obeyed not ,
因此 我 巴德 你 陪伴 我 和 是的 服从 不是 ,

因此我吩咐你们随我同行，你们却不肯听从。

[ænd; ənd][ˈhæpli][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [mɑ:k] [ʌv; əv][em ˈi:][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [kəˈmændmənt] . “

and haply ye have made mock of me and of my commandment . “
和 或许 是的 有 制成 嘲笑 的 我 和 的 我的 诫命 . “

或许你们已经戏弄我和我的诫命了。

” [wi:; wi] [ˈnevər] [ɡɛnˈseɪ] [ðəɪ] [bɪˈhest] , “ [rɪˈplaɪd] [ðeɪ] , “ [ɔ:r][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r][ɪn] [di:d] ;

” **We never gainsay thy behest** , “ **replied they** , “ **or in word or in deed** ;
” 我们 绝不 否定 你的 要求 , “ 回复 他们 , “ 或者 在 单词 或者 在 契约 ;

“我们从不违背你的意愿，”他们回答说，“无论是在言语上还是行动上；

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈsi:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] .

” **and they fell to seeking her beloved** .
” 和 他们 跌倒 到 寻求 她 心爱 .

于是他们便去寻找她心爱的人。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæˈbiːbz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɒlɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
Hearing this the Sultan Habib's heart was solaced and his mind was
听力 这 这 苏丹 哈比卜的 心 曾是 太阳能 和 他的 头脑 曾是
[ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈraɪtli] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]
comforted and his thoughts were rightly directed and his soul was
安慰 和 他的 想法 是 没错 指导 和 他的 灵魂 曾是
[rɪˈpəʊzd] ;
reposed ;
安息 ;

听到这话，苏丹哈比卜的心得到了安慰，他的精神得到了慰藉，他的思绪得到了正确的引导，他的灵魂得到了安宁；
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrtəˌfɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [əˈpɪr]
and when he was certified of her speech , he was minded to appear
和 什么时候 他 曾是 认证 的 她 演讲 , 他 曾是 有思想 到 出现
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
before her ;
前 她 ;

当他得知她能说这些话后，便打算去见她。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈveɪld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but suddenly fear of her prevailed over him and he said to his
但 突然 害怕 的 她 最终获胜 超过 他 和 他 说 到 他的
[θɔːts]
thoughts ,
想法 ,

但突然间，对她的恐惧战胜了他，他自言自语道：

“ [ˈhæpli] [fiː; fi] [wɪl] [ˈɔːrdər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][daɪ] ;
“ **Haply she will order one of the Jinns to do me die ;**
“ 或许 她 将要 命令 一 的 这 精灵 到 做 我 死 ;

“说不定她会命令某个精灵杀了我；

[soʊ - [twɜːr] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][jæl; jəl] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər]
so ' twere better to have patience and see what Allah shall purpose for
所以 - 是 更好的 到 有 耐心 和 看 什么 真主 将 目的 为了
[ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːlˈmɑːti] [wɪl] .
me of His Almighty will .
我 的 他的 全能者 将要 ;

所以最好保持耐心，看看真主会根据祂全能的意愿为我安排什么。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
“ **But the Princess and her attendants ceased not wandering about the garden**
“ 但 这 公主 和 她 服务员 停止 不是 漫游 关于 这 花园
from237
from237
from237

“但是公主和她的侍女们并没有停止在花园里闲逛，从237年开始。”

[saɪt] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [werɪn] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæˈbiːb]
site to site and side to side till they reached the place wherein the Sultan Habib
地点 到 地点 和 边 到 边 直到 他们 达到 这 地方 其中 这 苏丹 哈比卜
[leɪ] [ɪn] [ˈləːkɪŋ] ;
lay in lurking ;
躺 在 潜伏 ;

他们从一个地方到另一个地方，左右移动，直到到达苏丹哈比卜藏身之处；

[wen] - [ɑːl] - - [ðer; ðər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːrˈself] ,
when Durrat al - Ghawwas there stood still and said in herself ,
什么时候 - al - 那里 站立 仍然 和 说 在 她自己 ,

当杜拉特·阿尔-加瓦斯站在那里，静静地自言自语时，

“ [naʊ] [aɪ] [keɪm] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm][maɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [seɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
“ **Now I came not from my capital save on his account** ,
“ 现在 我 来了 不是 从 我的 首都 节省 在 他的 帐户 ,
“我来的时候,除了他的缘故,并没有动用我的本钱。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [si:] [ænd; ʌnd][bi:; bi] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪnˈfɔ:rmd] [em ˈi:]
and I would see and be seen by him even as the Voice informed me
和 我 会 看 和 是 已见 经过 他 甚至 作为 这 嗓音 知情的 我
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

我会看见他,也会被他看见,即便是在“声音”告诉我他的存在的时候。
[oʊ][ji:; ji] [ˈhændmeɪdn] ; [ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rrədʒventʃər] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][em ˈi:] .
O ye handmaidens ; and peradventure hath the same informed him of me .
哦 是的 侍女 ; 和 或者 有 这 相同的 知情的 他 的 我 .

婢女们啊;或许他已经把我的事告诉了他。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [swi:t] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [sti:l] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ **Then the Princess and her suite , drawing still nearer to his place of**
“ 然后 这 公主 和 她 套房 , 绘画 仍然 更近 到 他的 地方 的
[kənˈsi:lmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

“然后,公主和她的随从们继续向他的藏身之处靠近,

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈleɪklɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈærəbz] [ˈgɑ:rdn] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [werˈʌv] [stʊd]
found a lakelet in the Arab's garden brimful of water amiddlemost whereof stood
成立 一个 小湖 在 这 阿拉伯人的 花园 满满的 的 水 - 其中 站立
[ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈlaɪən] ,
a brazen lion ,
一个 厚颜无耻 狮子 ;

在阿拉伯人的花园里发现了一个小湖,湖水盈满,湖中央矗立着一尊铜狮像。

[θru:] [hu:z] [maʊθ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈentərd] [tu:; tə] [ˈɪfu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] .
through whose mouth the water entered to issue from his tail .
通过 谁 嘴 这 水 进入 到 问题 从 他的 尾巴 :
水从他的嘴里进入,然后从他的尾巴流出。

[.hiərˈæt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑ:vəld] [ænd; ʌnd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɪmɪn] , “ [ðɪs] [bi:; bi] [nʌn]
Hereat the Princess marvelled and said to her bondswomen , “ This be none
于此 这 公主 惊叹不已 和 说 到 她 保释女工 , “ 这 是 没有任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɑ:rvələs] [leɪk] ,
other than a marvellous lake ,
其他 比 一个 奇妙 湖 ,

公主见状惊叹不已,对她的侍女们说:“这不就是个奇妙的湖泊吗? ”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˌðerˈɪn] ; [ænd; ʌnd] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv] [ɔ:lˈmaɪti]
together with the lion therein ; and when , by the goodwill of Almighty
一起 和 这 狮子 其中 ; 和 什么时候 , 经过 这 善意 的 全能者
[ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] ,
Allah ,
真主 ,

与狮子一同;并且,凭借全能真主的恩惠,

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] [aɪ] [wɪl] [let] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪklɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I shall have returned home I will let make a lakelet after this fashion ,
我 将 有 返回 家 我 将要 让 制作 一个 小湖 后 这 时尚 ,
我回到家后,会按照这种方式建造一个小湖。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [set] [ə; eɪ] ['laɪən] [ʌv; əv] [bræs] .
and in it set a lion of brass .
和 在 它 放 一个 狮子 的 黄铜 ；

里面镶嵌着一头铜狮。

” [ðerə'pɑ:n] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɔ:f] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd][ɡoo] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pi:s]
Thereupon she ordered them to doff their dress and go down to the piece
” 于是 她 订购 他们 到 脱 他们的 裙子 和 去 向下 到 这 片
[ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt] ;
of water and swim about ;
的 水 和 游泳 关于 ；

于是她命令她们脱掉衣服，到水里去游泳；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [oo][ˈaʊər; ɑ:r] ['leɪdi] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɑɪ] [kə'mændmənt] ,
but they replied , “ O our lady , to hear is to obey thy commandment ,
但 他们 回复 , “ 哦 我们的 女士 , 到 听到 是 到 服从 你的 诫命 ,
但他们回答说：“圣母玛利亚，聆听就是遵行您的诫命，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [stri:p] [nɔ:r] [swɪm] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [ði:] .
but we will not strip nor swim save with thee .
但 我们 将要 不是 条 也不 游泳 节省 和 你 ；

但除了和你在一起，我们不会脱光衣服，也不会游泳。

” [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lsou] [dɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [ɔ:l] [stript] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
Then she also did off her dress and all stripped themselves and entered the
” 然后 她 还 做过 离开 她 裙子 和 全部 脱衣舞 他们自己 和 进入 这
['leɪklɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:di] ,
lakelet in a body ,
小湖 在 一个 身体 ；

“然后她也脱掉了衣服，大家都脱光了衣服，挤进湖里。”

[werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [lɒkt] [θruː] [ðə; ði] [li:vz] [tuː; tə] ['sa:ləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whereupon the Sultan Habib looked through the leaves to solace himself with the
于是 这 苏丹 哈比卜 看起来 通过 这 树叶 到 慰藉 他自己 和 这
[fer] ['spektək(ə)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ,
fair spectacle and he ejaculated ,
公平的 奇观 和 他 射精 ；

于是，苏丹哈比卜透过树叶欣赏这美丽的景色，并射精了。

” ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kri:'eɪtəz] !
Blessed be the Lord the best of Creators !
” 蒙福 是 这 主 这 最好的 的 创造者 ！

“赞美主，祂是最伟大的创造者！ ”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hændmeɪd] [wækst] [ə'wɪrɪ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kə'mɑ:ndɪd]
And when the handmaids waxed awearry of swimming , the Princess commanded
” 和 什么时候 这 使女 打蜡 验 的 游泳 , 这 公主 命令
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
them to come forth the water ,
他们 到 来 前进 这 水 ；

“当侍女们游累了的时候，公主命令她们从水里出来。”

[ænd; ənd] [sed] “ [wen'æz] ['hev(ə)n] [wɪlθ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðɪs]
and said “ Whenas Heaven willeth that the desire of my heart be fulfilled in this
和 说 “ 当 天堂 威尔斯 那 这 欲望 的 我的 心 是 已完成 在 这
['ɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ；

他说：“当上天允许我在这花园里实现我心中的愿望时，

[wʌt] [di:m] [ji:; ji][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlʌvər] ?
what deem ye I should do with my lover ?
什么 认为 是的 我 应该 做 和 我的 情人 ？

你们认为我应该如何处置我的爱人？

” [ænd; ənd] [kwʊθ] [ðeɪ] , “
” **and quoth they** , “
” 和 引用 他们 , “

他们说道：“

- [twʊd] [ˈoʊnli][,eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
- **’Twould only add to our pleasure and gladness** .
- 特沃德 仅有的 添加 到 我们的 乐趣 和 欢乐 .

“只会让我们更加快乐和高兴。”

” [kwʊθ] [fi:; fi] ,
” **Quoth she** ,
” 引用 她 ,

“她说道，

” [ˈveriɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]
” **Verily my heart assureth me that he is here and hidden amongst the trees of**
” 确实 我的 心 确保 我 那 他 是 这里 和 隐 在 这 树木 的

[jɑ:n] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [breɪk] ;
yon tangled brake ;
远 纠缠不清 制动 ;

“我的心向我保证，他就在这里，藏在那片茂密灌木丛中；

” [ænd; ənd] [fi:; fi] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈwɪðər] [həˈbi:b] [leɪ] [ɪn] [ˈlə:kiŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd]
” **and she made signs with her hand whither Habib lay in lurking - place ; and**
” 和 她 制成 标志 和 她 手 往哪里去 哈比卜 躺 在 潜伏 - 地方 ; 和

[hi:; hi] ,
he ;
他 ,

她用手比划着哈比卜藏身的地方；而他，

[ɪˈspaɪŋ] [ðɪs] , [riˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [gəˈlɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɔ:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] , [ænd; ənd]
espying this , rejoiced with joy galore than which naught could be more , and
间谍活动 这 , 欣喜若狂 和 喜悦 数不胜数 比 哪个 零 可以 是 更多的 , 和

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

看到这一幕，他欣喜若狂，无比激动，大声说道：

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [maɪt] [seɪv] [ɪn] [ˈæləˈɑ:ləɑːˈla:] , [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] ,
” **There is no Majesty and there is no Might save in Allah , the Glorious** ,
” 那里 是 不 威严 和 那里 是 不 可能 节省 在 真主 , 这 辉煌 ,

[ðə; ði] [ɡrɛt] :
the Great :
这 伟大的 :

“除真主外，别无尊荣，别无力量；真主至尊至大。”

[wʌt] [mi:nɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
what meaneth this lady ?
什么 意思是 这 女士 ？

这位女士是什么意思？

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] fear238
Indeed , I fear238
的确 , 我 fear238

确实，我担心238

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sted] [lest] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː]
to stay in this stead lest she come hither and draw me forth and put me
到 停留 在 这 坚定 免得 她 来 这里 和 画 我 前进 和 放 我
[tuː; tə] [ˈeɪm] ；
to shame ；
到 耻辱 ；

我得待在这里，免得她过来把我拉出来，让我蒙羞；

[ænd; ənd] - [twɜːr] [ˈbetər] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [əˈkɔːrd] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈsiːlmənt]
and 'twere better that of mine own accord I come out of my concealment
和 - 是 更好的 那 的 矿 自己的 符合 我 来 出去 的 我的 隐蔽
[ænd; ənd] [əˈkɔːst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪəreθ] .
and accost her and suffer her to do all she designeth and desireth .
和 招呼 她 和 遭受 她 到 做 全部 她 设计 和 渴望 .

我最好主动走出藏身之处，去接近她，让她做她想做的一切。

” [soʊ] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːpmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [werˈɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]
” **So he descended from the topmost of the tree wherein he had taken**
” 所以 他 下降 从 这 最顶层 的 这 树 其中 他 有 已采取
[ˈrefjuːdʒ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] - [ɑːl] - - ,
refuge and presented himself before the Princess Durrat al - Ghawwas ,
避难所 和 呈现 他自己 前 这 公主 - al - - ,

于是，他从藏身的树顶下来，觐见了杜拉特·阿尔·加瓦斯公主。

[huː] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [həˈbiːb] , [oʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [həˈbiːb] !
who drew near and cried to him , “ O Habib , O welcome to Habib !
WHO 画 靠近 和 哭 到 他 , “ 哦 哈比卜 , 哦 欢迎 到 哈比卜 !

有人走近他，向他喊道：“哈比卜啊，欢迎来到哈比卜的世界！”

[ænd; ənd] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtræveɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ]
and is it thus that we have travailed with love of thee and longing
和 是 它 因此 那 我们 有 饱经风霜 和 爱 的 你 和 渴望
[fɔːr; fər] [ðiː] ,
for thee ,
为了 你 ,

难道这就是我们因爱你、思念你而饱受煎熬的原因吗？

[ænd; ənd] [wer] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [oʊ] [maɪ] [ˈdɪrlɪŋ] ,
and where hast thou been all this time , O my dearling ,
和 在哪里 哈斯特 你 到过 全部 这 时间 , 哦 我的 迪尔林 ,

我的宝贝，你这些日子都去了哪里？

[ænd; ənd] [oʊ] [kuːlθ] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [oʊ] [slɑɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪvər] ?
and O coolth of my eyes and O slice of my liver ?
和 哦 酷 的 我的 眼睛 和 哦 片 的 我的 肝 ?

我双眼的清凉啊，我肝脏的一角啊？

” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ,
” **Replied he** ,
” 回复 他 ,

他回答说：

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [hjuːdʒ] [triː] [tuː; tə] [wɪt] [ðəʊ] - [wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
” **I was in the head of yonder huge tree to which thou pointedst with thy**
” 我 曾是 在 这 头 的 远处 巨大的 树 到 哪个 你 - 和 你的
[ˈfɪŋgər] .
finger .
手指 .

“我当时就在你用手指着的那棵大树的树冠上。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [i:t] [æt; ət] [ˈlðər] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈhɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
” **And as they looked each at other she drew nearer to him and fell to**
” 和 作为 他们 看起来 每个 在 其他 她 画 更近 到 他 和 跌倒 到
[ˈɪmprəˌvaɪzɪŋ] : —
improvising : —
即兴发挥 : —

“当他们四目相对时，她走近他，开始即兴发挥：——

” [ðəʊ] [hæst] [duːmd] [em 'iː] , [oʊ] [ˈbræntʃlɪt] [ʌv; əv][bæn] ,
” **Thou hast doomed me , O branchlet of Bán ,**
” 你 哈斯特 注定失败 我 , 哦 小分支 的 禁止 ,

“你已注定我的命运，班氏的枝条啊，

[tuː; tə] [dɪˈsper] ❀ [huː] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [fer] , —
to despair ❀ Who in worship and honour was wont to fare , —
到 绝望 ❀ WHO 在 崇拜 和 荣誉 曾是 惯于 到 票价 , —

陷入绝望 ❀ 那些曾经备受敬仰和尊崇的人， —

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ruːl] [ænd; ənd][foʊk] [sleɪvd] [fɔːr; fər][em 'iː] ❀ [ænd; ənd][həʊsts][ˈgɜːrdɪd][em 'iː] [raʊnd] [ˈevrɪ]
Who lived in rule and folk slaved for me ❀ And hosts girded me round every
WHO 居住地 在 规则 和 民间 奴隶 为了 我 ❀ 和 主持人 加固 我 圆形的 每一个
[hest][tuː; tə] [ber] !
hest to bear !
赫斯特 到 熊 !

谁生活在统治之下，人民为我奴役❀主人为我束腰，让我承受一切重担！

” [ænd; ənd][əˈnɑːn][kwʊθ][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] ; “ - — [lɔːd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ,
” **And anon quoth the Sultan Habib ; “ Alhamdolillah — laud be to the Lord ,**
” 和 匿名 引用 这 苏丹 哈比卜 ; “ - — 赞美 是 到 这 主 ,

苏丹哈比卜随即说道：“一切赞颂全归真主，

[huː] [deɪnd] [ʃoʊ] [em 'iː][ðəɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðəɪ] [fɔːrm] !
who deigned show me thy face and thy form !
WHO 设计 展示 我 你的 脸 和 你的 形式 !

谁竟有幸让我见识你的容貌和身形！

[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðəʊ] - [nɑːt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑːmd] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈsɪkənd]
Can it be thou kennest not what it was that harmed me and sickened
能 它 是 你 - 不是 什么 它 曾是 那 受到伤害 我 和 恶心

[em 'iː][fɔːr; fər][ðəɪ] [seɪk] ,
me for thy sake ,
我 为了 你的 清酒 ,

难道你不知道是什么伤害了我、使我生病，而这一切都是为了你吗？

[oʊ] - [ɑːl] - - ?
O Durrat al - Ghawwas ?
哦 - al - - ?

哦，杜拉特·加瓦斯？

” [kwʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hɜːrt] [ðɪː] [ænd; ənd] [eɪl] [ðɪː] ? ”
” **Quoth she , “ And what was it hurt thee and ailed thee ? ”**
” 引用 她 , “ 和 什么 曾是 它 伤害 你 和 生病的 你 ? ”

她问道：“究竟是什么让你如此痛苦难耐？ ”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪː] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪː] ! ”
” **It was the love of thee and longing for thee ! ”**
” 它 曾是 这 爱 的 你 和 渴望 为了 你 ! ”

“那是对你的爱和思念！ ”

” [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ðɪː] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪː] [wer] [ʌv; əv][em 'iː] ?
” **And who was the first to tell thee and make thee ware of me ?**
” 和 WHO 曾是 这 第一的 到 告诉 你 和 制作 你 仓库 的 我 ?

“是谁第一个告诉你，让你提防我？ ”

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈseɪɪŋ] , “ [wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:] [soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈfæməli]

” He replied saying , “ One day it so befel , as I was amongst my family

— 他 回复 说 , “ — 天 它 所以 发生 , 作为 我 曾是 在 我的 家庭

[ænd; ənd] [maɪ] [traɪb] ,

and my tribe ,

和 我的 部落 ,

他回答说：“有一天，当我与家人和族人在一起时，事情就是这样发生的。”

[ə; eɪ] [dʒɪˈni] [ɑ:l] - - [haɪt] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈæksədənts] [ʌv; əv]

a Jinni Al - Abbus hight became my governor and taught me the accidents of

一个 精灵 阿尔 - - 高度 成为 我的 州长 和 教授 我 这 事故 的

[θrʌst] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] - ;

thrust and cut and cavalatrice ;

推力 和 切 和 - ;

一位名叫阿布斯·吉尼的精灵成为了我的统治者，并教会了我刺击、切割和骑射的技巧；

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [left] [hi:; hi] [kəˈmendɪd] [ðəɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [fɔ:ˈrʔoʊld] [tu:; tə]

and ere he left he commended thy beauty and loveliness and foretold to

和 埃雷 他 左边 他 赞扬 你的 美丽 和 可爱 和 预言 到

[em ˈi:] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [pæs] [brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd] [em ˈi:] .

me all that would pass between thee and me .

我 全部 那 会 经过 之间 你 和 我 .

临走前，他赞美了你的美貌和可爱，并预言了你我之间将会发生的一切。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:] [er] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:] ,

So I was engrossed with affection for thee ere my eyes had sight of thee ,

所以 我 曾是 全神贯注 和 感情 为了 你 埃雷 我的 眼睛 有 视线 的 你 ,

所以，在我见到你之前，我就已经对你充满了爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðensˈfɔ:rwərdz] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [sli:p] , [nɔ:r] [wɜ:r; wər] [mi:t] [ænd; ənd]

and thenceforwards I lost all the pleasures of sleep , nor were meat and

和 此后 我 丢失的 全部 这 快乐 的 睡觉 , 也不 是 肉 和

[ˈi:trɪŋ] [swi:t] [tu:; tə] [em ˈi:] ,

eating sweet to me ,

吃 甜的 到 我 ,

从此以后，我失去了睡眠的乐趣，肉食对我来说也失去了吸引力。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [drɪŋk] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [drɪˈlaɪt] [tu:; tə] [em ˈi:] : [soʊ] - — [preɪz]

nor were drink and winedraughts a delight to me : so Alhamdolillah — praise

也不 是 喝 和 - 一个 喜 到 我 : 所以 - — 称赞

[bi:; bi] [tu:; tə] [ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈla:] ,

be to Allah ,

是 到 真主 ,

饮酒和烈酒对我来说也并非乐趣：所以，一切赞颂全归真主。

[hu:] [deɪnd] [kənˈdʒɔɪn] [em ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈju:niən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhɑ:rts] [drɪˈzaiər] ! “ -

who deigned conjoin me in such union with my heart's desire ! ” 239

WHO 设计 连接 我 在 这样的 联盟 和 我的 心脏的 欲望 ! “ -

谁竟愿意让我与我心中所愿结合！“239

[.hiərˈæt] [ðə; ði] [tweɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [swu:n] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm]

Hereat the twain exchanged an embrace so long that a swoon came upon them

于此 这 马克·吐温 交换 一个 拥抱 所以 长的 那 一个 昏厥 来了 之上 他们

[ænd; ənd] [bəʊθ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ,

and both fell to the ground in a fainting fit ,

和 两个都 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥 合身 ,

两人拥抱了很久，以至于都感到一阵眩晕，双双昏倒在地。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈhændmeɪdn][ˈreɪzd][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][brɪˈsprɪŋkəld][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
but after a time the handmaidens raised them up and besprinkled their faces
但 后 一个 时间 这 侍女 提高 他们 向上 和 撒上 他们的 面孔
[wɪð; wɪθ][rouz] - [ˈwɔ:tər][wɪtʃ][æt; ət][wʌns][riˈvaɪvd][ðem; ðəm] .
with rose - water which at once revived them .
和 玫瑰 - 水 哪个 在 一次 复活 他们 .

但过了一会儿，侍女们把他们扶起来，用玫瑰水洒在他们的脸上，他们立刻就恢复了过来。

[ɔ:l] [ðɪs][ˈhæpənd] ,
All this happened ,
全部 这 发生 ,

这一切都发生了。

[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][səˈlɑ:mə][wɑ:t,wʌt][nɔ:t][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][brɪˈfɔ:lən][hɪz; ɪz][sʌn]
withal the Emir Salamah wotted naught of what had befallen his son
此外 这 埃米尔 萨拉玛 沃特 零 的 什么 有 发生 他的 儿子
[ðə; ði][ˈsʌltən][həˈbi:b][nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wi:t][ðæt][hæd; həd][brɪˈtaɪdɪd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ;
the Sultan Habib nor did his mother weet that had betided her child ;
这 苏丹 哈比卜 也不 做过 他的 母亲 甜 那 有 被困 她 孩子 ;

然而，埃米尔萨拉玛对他的儿子苏丹哈比卜遭遇的不幸一无所知，他的母亲也对她的孩子遭遇的不幸一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌzbənd][ˈprez(ə)ntli][went][ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][spaʊs][ænd; ənd][sed] ,
and the husband presently went in to his spouse and said ,
和 这 丈夫 目前 去 在 到 他的 配偶 和 说 ,

于是丈夫走进妻子的房间，说道：

“ [ɪnˈdi:d] [ðɪs][bɔɪ][hæθ][wɔ:rn][ju:ˈes][aʊt] :
“ Indeed this boy hath worn us out :
” 的确 这 男生 有 磨损 我们 出去 :

“这孩子真是把我们累坏了:”

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第13/41页

[wiː; wi] [si:] [ðæt] [oʊ] - [naɪts] [hiː; hi] [sliːpiθ] [na:t][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ˈfɛrd]
we see that o ' nights he sleepeth not in his own place and this day he fared
我们 看 那 o - 夜晚 他 睡着了 不是 在 他的 自己的 地方 和 这 天 他 表现
[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [da:n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [juː'es][na:t][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
forth with the dawn and suffered us not to see a sight of him .
前进 和 这 黎明 和 遭受 我们 不是 到 看 一个 视线 的 他 .

我们看到，他夜里不在自己的地方睡觉，今天他随着黎明离去，让我们没能看到他的身影。

" [kwʊθ] [ðə; ði] [waɪf] , " [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑ:l] - - , [ðəɪ] [bɔɪ] [fel] [ˈɪntuː][kɑ:rk]
" Quoth the wife , " Since the day he went to Al - Abbas , thy boy fell into cark
" 引用 这 妻子 , " 自从 这 天 他 去 到 阿尔 - - , 你的 男生 跌倒 进入 卡克
[ænd; ənd] [ker] ;
and care ;
和 关心 ;

妻子说：“自从他去了阿布斯那里之后，你的儿子就陷入了悲伤和忧虑之中；

" [ænd; ənd][kwʊθ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
" and quoth the husband ,
" 和 引用 这 丈夫 ,

丈夫说道：

" [ˈverɪli] [ˈaʊər; ɑ:r] [sʌn] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈæləˈɑ:ləɑ:lɑ:] [ˈnoʊθ] [ðæt] [ˌðerˈfrʌm]
" Verily our son walked about the garden and Allah knoweth that therefrom
" 确实 我们的 儿子 步行 关于 这 花园 和 真主 知道 那 由此
[ɪz][noʊ] [ˈɪfuː] [ˈeniˌhwaɪðər] .
is no issue anywhither .
是 不 问题 无论去哪里 .

“我们的儿子确实在花园里走动过，真主知道，从那里不会有任何后代。”

[soʊ][ðer; ðər] [ʃælt] [ðəʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [hɪm'self] .
So there shalt thou find him and ask him of himself .
所以 那里 应 你 寻找 他 和 问 他 的 他自己 .

所以你当在那里找到他，亲自问他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [sɔ:r] [ˈæŋɡər][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" And they talked over this matter in sore anger and agitation .
" 和 他们 谈话 超过 这 事情 在 疮 愤怒 和 搅动 .

“他们带着强烈的愤怒和激动讨论这件事。”

[ˈmiːnwaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhændmeɪd] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n]
Meanwhile as the Sultan Habib sat in the garden with the handmaids waiting upon
同时 作为 这 苏丹 哈比卜 卫星 在 这 花园 和 这 使女 等待 之上
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ɑ:l] - - ,
him and upon the Princess Durrat al - Ghawwas ,
他 和 之上 这 公主 - al - - ,

与此同时，苏丹哈比卜坐在花园里，侍女们正在服侍他和杜拉特·阿尔-加瓦斯公主。

[ðer; ðær] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd] [wɪt] ['prez(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:rm][tu:; tə] **there suddenly swooped upon them a huge bird which presently changed form to**
那里 突然 俯冲 之上 他们 一个 巨大的 鸟 哪个 目前 已更改 形式 到
[ə; eɪ] ['feɪk] ['si:mlɪ] [ʌv; əv]['æspekt][ænd; ənd] ['seɪbləns] [hu:] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðær] **a Shaykh seemly of aspect and semblance who approached and kissing their**
一个 谢赫 似乎 的 方面 和 外表 WHO 接近 和 接吻 他们的
[fi:t] ['hʌmbld] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] . **feet humbled himself before the lover and his beloved .**
脚 谦卑 他自己 前 这 情人 和 他的 心爱 .

突然，一只巨大的鸟俯冲向他们，随即变成了一位相貌堂堂的谢赫，他走近他们，亲吻他们的脚，谦卑地向这对恋人及其爱人致敬。

[ðə; ði] [ju:θ] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪk] , [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] **The youth marvelled at such action of the Shaykh , and signalled to the**
这 青年 惊叹不已 在 这样的 行动 的 这 谢赫 , 和 发出信号 到 这
[ˈprɪnses] [æz; əz][tu:; tə][æsk] , **Princess as to ask ,**
公主 作为 到 问 ,
年轻人对谢赫的这种举动感到惊奇，并示意公主去问：

“ [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [oʊld][mæn] ?
“ **Who may be this old man ?**
“ WHO 可能 是 这 老的 男人 ?
“这位老人是谁？ ”

“ [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wə'zɪr] [hu:] [kɔ:zd] [em 'i:] [fɔ:r'gæðər] **” and she answered in the same way , “ This is the Wazir who caused me forgather**
“ 和 她 回答 在 这 相同的 方式 , “ 这 是 这 瓦齐尔 WHO 导致 我 遇合
[wɪð; wɪθ] [ði:] ; **with thee ;**
和 你 ;
她也以同样的方式回答说：“这位大臣让我与你相聚；

“ ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪk] , “ [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ðəɪ] [ni:d] ? ”
“ **presently adding to the Shaykh , “ What may be thy need ? ”**
“ 目前 添加 到 这 谢赫 , “ 什么 可能 是 你的 需要 ? ”
“他接着问谢赫：“您有什么需要吗？ ”
“ [aɪ] [keɪm] [hɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ði:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I came hither for the sake of thee , “ he replied ,**
“ 我 来了 这里 为了 这 清酒 的 你 , “ 他 回复 ,
“我来这里都是为了你,”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [ðəʊ] [fer] ['fɔ:rθraɪt] [tu:; tə] [ðəɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] **” and unless thou fare forthright to thy country and kingdom the rule of**
“ 和 除非 你 票价 直率 到 你的 国家 和 王国 这 规则 的
[ðə; ði] - [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [hænd] ; **the Jánn will pass from thy hand ;**
这 - 将要 经过 从 你的 手 ;
“除非你勇敢地前往你的国家和王国，否则扬的统治权将离你而去；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] [si:k] [ðəɪ] [ɔ:s] **for that the Lords of the land and Grandees of the realm seek thy loss**
为了 那 这 领主 的 这 土地 和 贵族 的 这 领域 寻找 你的 损失
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊblz] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:] ['seɪŋ] , **and not a few of the nobles have asked me saying ,**
和 不是 一个 很少 的 这 贵族 有 问 我 说 ,
为此，领主和贵族们都想置你于死地，不少贵族都问过我，说：

[ɒʊ] [wə'zɪr] , [wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [kwi:n] ?
O Wazir , where is our Queen ?
哦 瓦齐尔 , 在哪里 是 我们的 女王 ?

大臣啊, 我们的王后在哪里?

[aɪ] [ˈænsər] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpæləs] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈbizɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
I answered , She is within her palace and to - day she is busied with some
我 回答 , 她 是 之内 她 宫殿 和 到 - 天 她 是 忙碌 和 一些
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我回答说: “她在宫殿里, 今天她正忙于公务。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈpriːtekst] [ˈkændɪt] [lɔːŋ] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
But such pretext cannot long avail , and thou ,
但 这样的 借口 不能 长的 可用 , 和 你 ,

但这样的借口不会长久奏效, 而你,

[ən'les] [ðəʊ] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'liː][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ðəɪ] [reɪn] [ðer; ðər][æɫ; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [ðiː]
unless thou return with me to the region of thy reign there shall betray thee
除非 你 返回 和 我 到 这 地区 的 你的 在位 那里 将 背叛 你
[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] the240
some one of the240
一些 一 的 the240

除非你与我一同返回你统治的地区, 否则那里必有人出卖你。 240

- [ænd; ənd][ðə; ði][həʊsts] [wɪl] [rɪˈvəʊlt] [ə'genst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəɪ] [ruːl] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈruːɪn]
Marids and the hosts will revolt against thee and thy rule will go to ruin
- 和 这 主持人 将要 反叛 反对 你 和 你的 规则 将要 去 到 废墟
[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [dɪˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm] [kə'mænd] [ænd; ənd] [sʌltənæt] . "
and thou wilt be degraded from command and sultanat . "
和 你 枯萎 是 退化的 从 命令 和 苏丹国 . "

马里德人和军队将会反抗你, 你的统治将会崩溃, 你将会失去统帅权和苏丹之位。”

" [wʌt] [ðen] [ɪz] [ðəɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ʃiː ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **What then is thy say and what thy bidding ?** " **enquired she , and he replied ,**
" 什么 然后 是 你的 说 和 什么 你的 投标 ? " 询问 她 , 和 他 回复 ,

“那么, 你有什么吩咐? 你有什么命令? ”她问道。他回答说:

" [ðəʊ] [hæst] [nʌn] [ˈʌðər] [wei] [seɪv] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ðəɪ]
" **Thou hast none other way save departure from this place and return to thy**
" 你 哈斯特没有任何 其他 方式 节省 离开 从 这 地方 和 返回 到 你的
[relm] .
realm .
领域 .

“你别无他法, 只能离开此地, 返回你的王国。”

" [naʊ] [wen] [ðɪːz] [wɜːrdz] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] - [ɑːl] - ,
" **Now when these words reached the ear of Durrat al - Ghawwas ,**
" 现在 什么时候 这些 字 达到 这 耳朵 的 - al - ,

“当这些话传到杜拉特·加瓦斯耳中时,

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [wækst] [ˈsɑːroʊfl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsɑːroʊ]
her breast was straitened and she waxed sorrowful with exceeding sorrow
她 胸部 曾是 拮据 和 她 打蜡 悲伤 和 超过 悲哀
[fɔːr; fər] [ˈseverəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [huːm] [ʃiː ʃi] [əˈdrest] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
for severance from her lover whom she addressed in these words ,
为了 遣散费 从 她 情人 谁 她 已解决 在 这些 字 ,

她胸口紧绷, 因与爱人分离而悲痛欲绝, 她对爱人说了这样一番话:

“ [wʌt] [ˈseɪst] [ðəʊ] [əˈhent] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] ？
“ **What sayest thou anent that thou hast heard ？**
“ 什么 萨耶斯特 你 附近 那 你 哈斯特 听到 ？
“你对所听到的有什么看法？ ”

[ɪn] [ˈveri] [su:θ] [aɪ][dɪˈzaɪər][nɑ:t] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] [reɪn] [æz; əz]
In very sooth I desire not parting from thee and the ruin of my reign as
在 非常 舒缓 我 欲望 不是 离别 从 你 和 这 废墟 的 我的 在位 作为
[ˈlɪt(ə)] [du:] [aɪ] [dɪˈzaɪn] ；
little do I design ；
小的 做 我 设计 ；
事实上，我并不想与你分离，我也无意毁灭我的统治；

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [oʊ] [ˈdɪrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
so come with me , O dearling of my heart ,
所以 来 和 我 ， 哦 迪尔林 的 我的 心 ；
所以，跟我来吧，我心中的挚爱，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ði:] [li:dʒ] [b:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈmæstər]
and I will make thee liege lord over the Isles of the Sea and sole master
和 我 将要 制作 你 列日 主 超过 这 岛屿 的 这 海 和 唯一 掌握
[ðerˈʌv] .
thereof .
其中 ；
我将立你为海岛之主，成为其唯一的统治者。

“ [ˌhiərˈæt][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , “ [aɪ] [ˈkændɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
“ **Hereat the Sultan Habib said in his soul , “ I cannot endure parting from my own**
“ 于此 这 苏丹 哈比卜 说 在 他的 灵魂 ； “ 我 不能 忍受 离别 从 我的 自己的
[ˈpi:p(ə)l] ；
people ；
人们 ；
“苏丹哈比卜在心中说道：‘我无法忍受与我的人民分离；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] [ðɑɪ] [ʌv] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ði:] : “ [ðen] [hi:; hi] [speɪk]
but as for thee thy love shall never depart from thee : “ then he spake
但 作为 为了 你 你的 爱 将 绝不 离开 从 你 : “ 然后 他 说
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ；
但你的爱必永不离开你。”然后他大声说道，

“ [æn; ən] [ðəʊ] [deɪn] [hɪr] [em ˈi:] ,
“ **An thou deign hear me ,**
“ 一个 你 设计 听到 我 ；
“若你垂怜听我诉说，

[du:] [ðəʊ] [əˈbændən] [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [ænd; ənd][bɪd] [ðɑɪ] [wəˈzɪr] [ru:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪlz]
do thou abandon that which thou purposest and bid thy Wazir rule over the Isles
做 你 放弃 那 哪个 你 目的 和 出价 你的 瓦齐尔 规则 超过 这 岛屿
[ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈpeɪtriəl] [sted] ；
and thy patrial stead ；
和 你的 父系的 坚定 ；
你放弃你所计划的，命令你的维齐尔统治岛屿和你的家族领地；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tweɪn] , [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] ,
so shall we twain , I and thou ,
所以 将 我们 马克·吐温 ， 我 和 你 ；
我们二人亦如此，你和我。

[lɪv; laɪv][ɪn][ˈpraɪvəsi][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] . “
live in privacy for all time and enjoy the most joyous of lives . ”
居住 在 隐私 为了 全部 时间 和 享受 这 最多 欢乐 的 生活 . ”

永远生活在私密空间里，享受最快乐的生活。

“ [ðæt] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] ; [ˈæftər] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **That may never be , ” was her only reply ; after which she cried to the**
“ 那 可能 绝不 是 , ” 曾是 她 仅有的 回复 ; 后 哪个 她 哭 到 这
[wəˈzɪr] [ˈseɪɪŋ] ,
Wazir saying ,
瓦齐尔 说 ,

“那或许永远不会发生,”她只回答了这么一句; 之后, 她哭着对维齐尔说:

“ [ˈkæri] [em ˈiː][ɔːf] [ðæt] [aɪ] [fer] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] .
“ **Carry me off that I fare to my own land** .
“ 携带 我 离开 那 我 票价 到 我的 自己的 土地 .
“带我走，让我回到我的故乡。”

“ [ðen] [ˈæftər] [ˌferˈwel] [hɜːr; hər][ˈlʌvər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] - - [bæk] [-]
“ **Then after farewelling her lover , she mounted the Emir - Wazir's back [402]**
“ 然后 后 告别 她 情人 , 她 安装 这 埃米尔 - - 后退 [-]
[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ber] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
and bade him bear her away ,
和 巴德 他 熊 她 离开 ,
“然后, 她向她的情人告别后, 骑上埃米尔-维齐尔的背[402], 让他背她离开,

[hwerˈæt] [hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrti] [ˈhændmeɪdn] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈtaʊərɪŋ]
whereat he took flight and the forty handmaidens flew with him , towering
哪里 他 采取 航班 和 这 四十 侍女 飞翔 和 他 , 参天
[haɪ] [ɪn] [er] .
high in air .
高的 在 空气 .

于是他飞了起来, 四十个侍女也跟着他飞了起来, 高高地飞在空中。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ʃed] [ˈbɪtər] [terz] ;
Presently , the Sultan Habib shed bitter tears ;
目前 , 这 苏丹 哈比卜 棚 苦的 眼泪 ;

此刻, 苏丹哈比卜正流下苦涩的泪水;

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwiːpɪŋ] [sɔːr] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
his mother hearing him weeping sore as he sat in the garden went to her
他的 母亲 听力 他 哭泣 疮 作为 他 卫星 在 这 花园 去 到 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] , -
husband and said , 241
丈夫 和 说 , -

他母亲听见他坐在花园里痛哭, 便去对丈夫说: 241

“ [nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt] [wʌt] [kəˈlæməti] [hæθ] [bɪˈfɔːlən] [ðəɪ] [sʌn] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈgroʊnɪŋ]
“ **Knowest thou not what calamity hath befallen thy son that I hear him there groaning**
“ 最了解 你 不是 什么 灾害 有 发生 你的 儿子 那 我 听到 他 那里 呻吟
[ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] ?
and moaning ?
和 呻吟 ?

“你难道不知道你的儿子遭遇了什么灾祸吗? 我听见他在那里呻吟哀号。”

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈperənts] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
“ **Now when the parents entered the garden** ,
“ 现在 什么时候 这 父母 进入 这 花园 ,
“现在, 当父母走进花园时,

” [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , “ [oʊ][maɪ]['saɪər] ,
” But he made answer , “ O my sire ,
” 但 他 制成 回答 , “ 哦 我的 父系 ,
但他回答说：“哦，我的父亲，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['slʌmbər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [ʌn'tɪl] [aɪ][jæl; jəl] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [deθ] . “
I will not slumber upon this matter until I shall sleep the sleep of death . ”
我 将要 不是 睡眠 之上 这 事情 直到 我 将 睡觉 这 睡觉 的 死亡 . ”
我将彻夜未眠，直到生命终结。

” [ə'raɪz] [ðəʊ] , [oʊ][maɪ][tʃaɪld] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] , “ [ænd; ənd][let][ju: 'es] [rɪ'tʃ:rn] ['həʊmwərdz]
” Arise thou , O my child , “ rejoined the Emir , “ and let us return homewards
” 出现 你 , 哦 我的 孩子 , “ 重新加入 这 埃米尔 , “ 和 让 我们 返回 回家
,
,
,
“起来吧，我的孩子，”埃米尔回答道，“我们回家吧。”

” [-] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tʃ:tid] “ ['verɪli] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wer'ɪn] [aɪ]
” [404] but the son retorted “ Verily I will not depart from this place wherein I
” [-] 但 这 儿子 反驳 “ 确实 我 将要 不是 离开 从 这 地方 其中 我
[wʌz; wəz][pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
was parted from the dearling of my heart .
曾是 分手了 从 这 迪尔林 的 我的 心 .
[404] 但儿子反驳道：“我绝不会离开这个我与我心爱的人分离的地方。

” [soʊ][ðə; ði]['saɪər] [ə'gen] [ʔ: dʒd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
” So the sire again urged him saying ,
” 所以 这 父系 再次 敦促 他 说 ,
于是，父亲再次催促他说：

” [ði:z] [wɜ:rdz][du:] [ðəʊ] [sper] [nɔ:r] [pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðer'frʌm] [fɔ:r; fər] [ði:] [aɪ]
” These words do thou spare nor persist in this affair because therefrom for thee I
” 这些 字 做 你 空闲的 也不 坚持 在 这 事务 因为 由此 为了 你 我
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;
“你不要吝惜这些话，也不要坚持下去，因为我担心你会因此受到牵连；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
” and he fell to cheering him and comforting his spirits .
” 和 他 跌倒 到 欢呼 他 和 令人感到安慰 他的 烈酒 .
于是他开始鼓励他，安慰他。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [ə'rouz][ænd; ənd] ['fɛrd] ['həʊmwərdz] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['saɪər] [hu:]
After a while the Sultan Habib arose and fared homewards beside his sire who
后 一个 尽管 这 苏丹 哈比卜 出现 和 表现 回家 旁 他的 父系 WHO
[kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
kept saying to him ,
保留 说 到 他 ,
过了一会儿，苏丹哈比卜起身，跟在父亲身旁往家走去，他的父亲不停地对他说：

” ['peɪ(ə)ns] , [oʊ][maɪ][tʃaɪld] ,
” Patience , O my child ,
” 耐心 , 哦 我的 孩子 ,
“耐心点，我的孩子，

[ðə; ði] [waɪ] [aɪ] [ə'sɪst] [ðɪ:] [ɪn] [ðəɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ænd; ənd][aɪ] [send] [ðooz] [hu:]
the while I assist thee in thy search for this young lady and I send those who
这 尽管 我 协助 你 在 你的 搜索 为了 这 年轻的 女士 和 我 发送 那些 WHO
[æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ði:] . " -
shall bring her to thee . " 242
将 带来 她 到 你 : " -

在此期间，我将协助你寻找这位年轻女士，并派人将她帶到你面前。”242
“ [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] , , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [sʌn] , , " [aɪ][kæən; kən][noʊ] [b:ŋgər] [ɪn'dɔr] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm]
" O my father , " rejoined the son , " I can no longer endure parting from
" 哦 我的 父亲 , " 重新加入 这 儿子 , " 我 能 不 更长 忍受 离别 从
[hɜ:r; hər] ; [neɪ] ,
her ; nay ,
她 ; 不 ,
“哦，我的父亲，”儿子接着说，“我再也无法忍受与她分离；不，

- [tɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðəʊ] [loʊd][em 'i:] ['sʌndri] ['kæməlz][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
' tis my desire that thou load me sundry camels with gold and silver and
- 的 我的 欲望 那 你 加载 我 杂项 骆驼 和 金子 和 银 和
[ˈplʌndər] [ænd; ənd] [ˈmʌnɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] :
plunder and moneys that I may go forth to seek her :
掠夺 和 钱 那 我 可能 去 前进 到 寻找 她 :
我希望你用金银财宝、掠夺品和钱财驮着几匹骆驼给我，好让我出去寻找她：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn][tu:; tə][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] [ˌvʌʊtʃ'seɪf] [em 'i:][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][laɪf][aɪ]
and if I win to my wish and Allah vouchsafe me length of life I
和 如果 我 赢 到 我的 希望 和 真主 vouchsafe 我 长度 的 生活 我
[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ˈʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] ;
will return unto you ;
将要 返回 到 你 ;
如果我如愿以偿，真主赐予我长寿，我将回到你们身边；

[bʌt; bət][æən; ən][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [ðen] [ðə; ði] [brɪ'hest] [bi:; bi][tu:; tə]
but an the term of my days be at hand then the behest be to
但 一个 这 学期 的 我的 天 是 在 手 然后 这 要求 是 到
[ˈælə'ɑ:ləɑ:'la:] ,
Allah ,
真主 ,
但当我的生命走到尽头时，一切皆由真主决定。

[ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] .
the One , the Omnipotent .
这 一 , 这 无所不能 .
唯一真神，全能者。

[let] [nɑ:t][jɔr; jər] [brests] [bi:; bi] ['streɪtnd] ['ðerfɔ:r] [ænd; ənd][du:][ji:; ji][hoʊld][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf]
Let not your breasts be straitened therefor and do ye hold and believe that if
让 不是 你的 乳房 是 拮据 因此 和 做 是的 抓住 和 相信 那 如果
[aɪ][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['perɪʃ] [ʌv; əv][maɪ]
I abide with you and see not the beloved of my soul I shall perish of my
我 遵守 和 你 和 看 不是 这 心爱 的 我的 灵魂 我 将 沦 的 我的
[peɪn] [waɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] [deθ] .
pain while you be standing by to look upon my death .
疼痛 尽管 你 是 常设 经过 到 看 之上 我的 死亡 .

不要因此而感到难过，你们要相信，如果我与你们在一起，却见不到我灵魂所爱的人，我将在痛苦中死去，而你们却在
一旁看着我的死亡。
[soʊ] ['sʌfər] [em 'i:][tu:; tə] ['weɪfeə] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [maɪn] [eɪm] ;
So suffer me to wayfare and attain mine aim ;
所以 遭受 我 到 旅程 和 达到 矿 目的 ;
请允许我启程，达成我的目标；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ber] [em 'iː] - [twʌz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ]
for from the day when my mother bare me ' twas written to my lot that I
为了 从 这 天 什么时候 我的 母亲 裸 我 - 那是 书面 到 我的 很多 那 我
['dʒɜːrni] ['oʊvər][waɪld][ænd; ənd][wʊld][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] ['vɔɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] ['sev(ə)n]
journey over wild and wold and that I see and voyage over the seas seven
旅行 超过 荒野 和 沃尔德 和 那 我 看 和 航程 超过 这 海域 七
- [foʊld] .
- **fold** .
- 折叠 .

从我母亲生下我的那天起，我的命运就注定要游历荒野，七次航行于海洋之上。

” [hɪrə'pɑːn] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪzɪŋ] [ðɪːz] [vəːsɪz] ： —
” **Hereupon he fell to improvising these verses** ： —
” 于是 他 跌倒 到 即兴发挥 这些 诗句 ： —

于是他即兴创作了以下诗句： ——

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['streɪtnd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ə'meɪn] ❀ [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [hæv; həv]
” **My heart is straitened with grief amain ❀ And my friends and familiars have**
” 我的 心 是 拮据 和 悲伤 主 ❀ 和 我的 朋友们 和 熟悉的 有
[rɔːt] [em 'iː][peɪn] ；
wrought me pain ；
锻 我 疼痛 ；

“我的心因悲伤而紧缩 ❀ 我的朋友和亲人都给我带来了痛苦；

[ænd; ənd][hwen'eə(r),hwən-] [jʊə(r)] ['æbsənt][aɪ][paɪn] , [ænd; ənd][faɪr z] ❀
And when'er you're absent I pine , and fires ❀
和 无论何时 你是 缺席的 我 松树 ， 和 火灾 ❀

每当你不在身边，我都会思念你，心中燃起熊熊烈火❀

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [bi'wiːp] [wʌt] [aɪ 'tiː] [berz] [ʌv; əv] [beɪn] ：
In my heart bewEEP what it bears of bane ；
在 我的 心 哭泣 什么 它 熊 的 祸根 ；

我心中为它所承载的苦难而哭泣：

[oo][jiː; ji] , [huː] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪbz] [doʊ'meɪn] , ❀ [kraɪ][ə'laʊd][maɪ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [frendz] [soʊ]
O ye , who fare for the tribe's domain , ❀ Cry aloud my greetings to friends so
哦 是的 ， WHO 票价 为了 这 部落的 领域 ， ❀ 哭 大声 我的 问候 到 朋友们 所以
[feɪn] ！
fain ！
欣然 ！

前往部落领地的人们啊，请大声向我亲爱的朋友们致以问候！

” [naʊ] [wen] [ðə; ði][e'mɪr,er'mɪr] [sə'lɑːmə] [hɜːrd] [ðɪːz] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [vəːsɪz] ，
” **Now when the Emir Salamah heard these his son's verses** ，
” 现在 什么时候 这 埃米尔 萨拉玛 听到 这些 他的 儿子的 诗句 ，

“当埃米尔萨拉马听到他儿子的这些诗句时，

[hiː; hi] [beɪd] [pæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr] ['kæm(ə)l][l'loʊdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [stʌfs] ，
he bade pack for him four camel loads of the rarest stuffs ，
他 巴德 盒 为了 他 四 骆驼 负载 的 这 最稀有 东西 ，

他吩咐人给他打包了四骆驼驮的珍稀物品。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][jiː; ji] - ['draːməderi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [θroʊnz] [ʌv; əv] [red]
and he largessed to him a she - dromedary laden with thrones of red
和 他 - 到 他 一个 她 - 单峰骆驼 满载 和 王座 的 红色的
[goʊld] ；
gold ；
金子 ；

他慷慨地送给他一头驮着红金宝座的雌骆驼；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][him; ɪm] , “ [loʊ] , [oʊ][maɪ] [sʌn] , [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ]
then he said to him , “ Lo , O my son , I have given thee more than thou
然后 他 说 到 他 , “ 洛 , 哦 我的 儿子 , 我 有 给定 你 更多的 比 你
[ˈæsktst] . “
askedst . “
问 . “

然后他对他说：“看哪，我的孩子，我给你的比你所求的还要多。”

“ [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [rɪˈplaɪd] [həˈbiːb] , “ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [stiːd] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][maɪ]
“ O my father , “ replied Habib , “ where are my steed and my sword and my
“ 哦 我的 父亲 , “ 回复 哈比卜 , “ 在哪里 是 我的 骏马 和 我的 剑 和 我的
[spɪr] ?
spear ?
矛 ?

哈比卜回答说：“我的父亲啊，我的马、我的剑和我的矛在哪里呢？”

“ [ˌhiərˈæt][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][meɪl] - [koʊt] [dəˈvɪdiːən] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪd]
“ Hereat the pages brought forward a mail - coat Davidian [405] and a blade
“ 于此 这 页面 带来 向前 一个 邮件 - 外套 大卫教派 [-] 和 一个 刀刃
- [ænd; ənd][ə; eɪ] [læns] - [ænd; ənd] - ,
Maghrabian and a lance Khattian and Samharian ,
- 和 一个 槊 - 和 - ,

“此处的页面展示了一件大卫教派的锁子甲[405]、一把马格拉比安的刀剑以及一把卡提亚和萨姆哈里亚的长矛，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ;
and set them between his hands ;
和 放 他们 之间 他的 双手 ;
并将它们放在他的手中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ˈdɒnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæbərdʒən] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə] [ænd; ənd]
and the Sultan Habib donning the habergeon and drawing his sabre and
和 这 苏丹 哈比卜 穿戴 这 哈伯格翁 和 绘画 他的 军刀 和
[ˈsɪtɪŋ] [læns] [ɪn] [rest] [bækt] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
sitting lance in rest backed his steed ,
坐着 槊 在 休息 支持的 他的 骏马 ,

苏丹哈比卜身着哈贝格翁，拔出佩剑和长矛，骑上战马，稍作休息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [blʌd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈærəbz] .
which was of the noblest blood known to all the Arabs .
哪个 曾是 的 这 最高贵 血 已知 到 全部 这 阿拉伯人 .
他拥有阿拉伯人所知的最高贵血统。

[ðen] [kwɒθ][hiː; hi] ,
Then quoth he ,
然后 引用 他 ,

然后他说道：

“ [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðəɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [send] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈnaɪts]
“ O my father is it thy desire to send with me a troop of twenty knights
“ 哦 我的 父亲 是 它 你的 欲望 到 发送 和 我 一个 部队 的 二十 骑士
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈeskɔːrt][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɑːl] - [ˈjɑːmən] [ænd; ənd] [meɪ] [əˈnɑːn] [brɪŋ]
that they may escort me to the land of Al - Yaman and may anon bring
那 他们 可能 护送 我 到 这 土地 的 阿尔 - 也门 和 可能 匿名 带来
me243
me243
me243

“我的父亲啊，您是否希望派遣二十名骑士护送我前往也门，并尽快将我带回243

[bæk] [tuː; tə] [ðiː] ? “
back to thee ? “
后退 到 你 ? “

回到你身边？

“ [maɪ] [dɪˈzaɪn] , ” [kwʊθ][ðə; ði] ['saɪər] ,
“ **My design** , ” **quoth the sire** ,
“ 我的 设计 , ” 引用 这 父系 ,

“这是我的设计,”父亲说道。

“ [ɪz][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] [huː] [jæl; jəl] [bɪˈfrend] [ðiː] [əˈpaːn][ðə; ði] [roʊd] ; ” [ænd; ənd] ,
“ **is to despatch those with thee who shall befriend thee upon the road ;** ” **and** ,
“ 是 到 调度 那些 和 你 WHO 将 交朋友 你 之上 这 路 ; ” 和 ,
“派遣那些将在路上与你结交的朋友与你同行;”以及,

[wen] [həˈbiːb] [preɪd] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
when Habib prayed him do as he pleased , the Emir appointed to him
什么时候 哈比卜 祈祷 他 做 作为 他 高兴 , 这 埃米尔 任命 到 他
[ten] [naɪts] ,
ten knights ,
十 骑士 ,

哈比卜请求他随心所欲, 埃米尔便任命了十名骑士给他。

[ˈvælərəs] [waɪts] , [huː] [ˈdredɪd] [nɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [həʊˈevər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːsəm] .
valorous wights , who dreaded naught of death however sudden and awesome .
英勇的 重量级 , WHO 令人恐惧的 零 的 死亡 然而 突然 和 惊人的 .

英勇的亡灵, 无惧死亡, 无论死亡多么突然和可怕。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [juːθ] [ferˈwel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Presently , the youth farewelled his father and mother , his family and his
目前 , 这 青年 告别 他的 父亲 和 母亲 , 他的 家庭 和 他的
[traɪb] , [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt] ,
tribe , and joining his escort ,
部落 , 和 加入 他的 护送 ,

随后, 青年向父母、家人和族人告别, 加入了护送队伍。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][desˈtrɪr; ˈdestriər] [wen] [səˈlɑːmə] , [hɪz; ɪz] ['saɪər] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
mounted his destrier when Salamah , his sire , said to his company ,
安装 他的 骏马 什么时候 萨拉玛 , 他的 父系 , 说 到 他的 公司 ,
他骑上战马, 这时他的父亲萨拉玛对他的同伴们说:

“ [biː; bi][jiː; ji][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [əˈbiːdiənt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][jæl; jəl] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ,
“ **Be ye to my son obedient in all he shall command you ;** ” **and said they ,**
“ 是 是的 到 我的 儿子 听话 在 全部 他 将 命令 你 ; ” 和 说 他们 ,
“你们要听从我儿子的一切吩咐;”他们说,

“ [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪŋ] .
“ **Hearing and obeying .**
“ 听力 和 服从 .

“听从并服从。”

“ [ðen] [həˈbiːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm]
“ **Then Habib and his many turned away from home and addressed them**
“ 然后 哈比卜 和 他的 许多 转向 离开 从 家 和 已解决 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —
to the road when he began to improvise the following lines : —
到 这 路 什么时候 他 开始 到 凑合 这 下列的 线条 : —

“然后哈比卜和他的众多同伴转身离开家, 面向道路, 开始即兴创作以下几句诗: ——

“ [maɪ] [ˈɔːŋɪŋ] [grəʊz] [les] [ænd; ənd][fɑːr][goʊz][maɪ][kɑːrk] ✱ [ˈæftər] [fleɪmd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **My longing grows less and far goes my cark ✱ After flamed my heart with the**
“ 我的 渴望 生长 较少的 和 远的 去 我的 卡克 ✱ 后 火焰 我的 心 和 这
[lʌv] - [ˈfærər][stɑːrk] ;
love - fire stark ;
爱 - 火 斯塔克 ;

“我的渴望渐渐减少, 我的车开得越来越远✱ 在我的心中燃起炽热的爱火之后;

[æz; əz][aɪ][raɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz] [dɪˈzaɪər] ❀
As I ride to search for my soul's desire ❀
作为 我 骑 到 搜索 为了 我的 灵魂的 欲望 ❀

当我骑行去寻找我灵魂的渴望❀

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛrɪːŋ] [tuː; tə][ɑːl] - - .
And I ask of those faring to Al - Irák .
和 我 问 的 那些 航道 到 阿尔 - - ；

我向那些前往伊拉克的人们询问。

" [ɑːn] [ðɪs] [waɪz][aɪˈtiː] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈferˈwel] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd]
" On this wise it befel the Sultan Habib and his farewelling his father and
" 在 这 明智的 它 发生 这 苏丹 哈比卜 和 他的 告别 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] ；
mother ；
母亲 ；

“事情就是这样，苏丹哈比卜向他的父母告别；

[bʌt; bət] [naʊ] [lend] [ɪr] [tuː; tə] [wʌt] [kɛrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] .
but now lend ear to what came of the knights who escorted him .
但 现在 借 耳朵 到 什么 来了 的 这 骑士 WHO 护送 他 ；

但现在请听听护送他的骑士们后来的遭遇。

[ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv][tɔɪl] [ænd; ənd][ˈtræveɪl] [ðeɪ] [wækst] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] ；
After many days of toil and travail they waxed discontented and disheartened ；
后 许多 天 的 辛劳 和 劳作 他们 打蜡 不满 和 沮丧 ；

经过多日的辛勤劳作，他们感到不满和沮丧；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkaʊns(ə)][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [sed] , “ [kʌm] ,
and presently taking counsel one with other , they said , “ Come ,
和 目前 采取 法律顾问 一 和 其他 , 他们 说 , “ 来 ,

他们彼此商量后说：“来吧，

[let][juːˈes][sleɪ] [ðɪs] [læd] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [stʌfs] [ænd; ənd] [kɔɪn] [hiː; hi] [hæθ]
let us slay this lad and carry off the loads of stuffs and coin he hath
让 我们 杀戮 这 小伙子 和 携带 离开 这 负载 的 东西 和 硬币 他 有
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ；
with him ；
和 他 ；

让我们杀了这个小子，抢走他身上所有的财物和钱财；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and when we reach our homes and be questioned concerning him ,
和 什么时候 我们 抵达 我们的 房屋 和 是 被质问 有关 他 ,

当我们回到家，被人问起他的情况时，

[let][juːˈes][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈprɪnses] - [ɑːl] -
let us say that he died of the excess of his desire to Princess Durrat al -
让 我们 说 那 他 死亡 的 这 过量的 的 他的 欲望 到 公主 - al -
Ghawwas .
- .

假设他死于对杜拉特·阿尔·加瓦斯公主的过度欲望。

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈfaːloʊd] [ðɪs] [riːd] ,
" So they followed this rede ,
" 所以 他们 随后 这 雷德 ,

于是他们便遵循了这条诫命，

[waɪl] [ðer; ðər][lɔːrd][wɑːtˌwʌt] [nɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] .
while their lord wotted naught of the ambush laid for him by his followers .
尽管 他们的 主 沃特 零 的 这 伏击 铺设 为了 他 经过 他的 追随者 .

而他们的领主却丝毫没有察觉到手下为他设下的埋伏。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪdŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ə'fens] [-] [wʌz; wəz]
And having ridden through the day when the night of offence [406] was
和 拥有 骑 通过 这 天 什么时候 这 夜晚 的 罪行 [-] 曾是
[dis'pred] , [ðə; ði]['eskɔ:rt] [sed] ,
dispread , the escort said ,
传播 , 这 护送 说 ,
在经历了白天的骑行，目睹了[406]罪行蔓延之后，护送人员说道：

" [dis'maʊnt] [wi:: wi][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [-] [ðæt] [hɪr] [wi:: wi] [meɪ] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Dismount we in this garden [407] that here we may take our rest during the**
" 下马 我们 在 这 花园 [-] 那 这里 我们 可能 拿 我们的 休息 期间 这
[dɑ:rk] [ʼaʊərz] ,
dark hours ,
黑暗的 小时 ,
“我们在此花园[407]下马，以便在夜幕降临时在此休息，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [jæl; jəl] ['mɔ:roʊ] [wi:: wi] [wɪl] [rɪ'zu:m] [ʼaʊər; ɑ:r] [roʊd] .
and when morning shall morrow we will resume our road .
和 什么时候 早晨 将 明天 我们 将要 恢复 我们的 路 .
明日清晨到来之时，我们将继续前行。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:: tə] oppose244
" **The Sultan Habib had no mind to oppose244**
" 这 苏丹 哈比卜 有 不 头脑 到 oppose244
“苏丹哈比卜无意反对244

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[soʊ][ɔ:l] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] [tʊk] [si:t] [ænd; ənd]['hwʌtsəʊ; 'wʌtsəʊ][ʌv; əv] ['vɪtl] [wʌz; wəz]
so all alighted and in that garden took seat and whatso of victual was
所以 全部 下车 和 在 那 花园 采取 座位 和 什么 的 食物 曾是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [prə'du:st] ;
with them produced ;
和 他们 生产 ;
于是众人下车，在花园里落座，并拿出他们所能找到的所有食物；

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][draɪŋk][ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:: tə] [sli:p] [ɔ:l][ʌv; əv]
after which they ate and drank their sufficiency and lay down to sleep all of
后 哪个 他们 吃 和 喝 他们的 充足性 和 躺 向下 到 睡觉 全部 的
[ðem; ðəm] [seɪv] [ðer; ðər][lɔ:rd] ,
them save their lord ,
他们 节省 他们的 主 ,
之后，他们吃饱喝足，除了他们的主人之外，其余的人都躺下睡觉了。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kloʊz] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ʌv] - ['lɔ:ŋɪŋ] .
who could not close eye for excess of love - longing .
WHO 可以 不是 关闭 眼睛 为了 过量的 的 爱 - 渴望 .
因过度思念而无法闭上双眼。

" [oʊ][hə'bi:b] , [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [sli:p] [ðəʊ] [nɑ:t] ?
" **O Habib , why and wherefore sleepest thou not ?**
" 哦 哈比卜 , 为什么 和 因此 最睡 你 不是 ?
“哈比卜啊，你为何不睡觉？

" [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hi:: hi] ['ænsər] , " [oʊ] ['kɒmreɪdz] [maɪn] ,
" **they asked , and he answered , " O comrades mine ,**
" 他们 问 , 和 他 回答 , " 哦 同志们 矿 ,
他们问，他回答说：“我的同志们，

[haʊ] [jæl; jəl] [ˈslʌmbər] [kʌm] [tuː; tə][wʌn] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪrlɪŋ] ,
how shall slumber come to one yearning for his dearling ,
如何 将 睡眠 来 到 一 渴望 为了 他的 迪尔林 ,
思念爱人的人怎能安然入睡？

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ] [wɪl] [laɪ] [əˈweɪk] [nɔːr][ɪnˈdʒɔɪ] [ɔːt] [rɪˈpoʊz] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][ɪˈspaɪ][ðə; ðɪ]
and verily I will lie awake nor enjoy aught repose until such time as I espy the
和 确实 我 将要 说谎 醒 也不 享受 零 休息 直到 这样的 时间 作为 我 间谍 这
[laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
life - blood of my heart ,
生活 - 血 的 我的 心 ,
我必彻夜难眠，直到寻回我心脏的生命之源。

- [ɑːl] - - .
Durrat al - Ghawwas .
- al - - .

杜拉特·加瓦斯。

” [ðerəˈpɑːn] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] ; [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [held][ˈkaʊns(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
” **Thereupon they held their peace ; and presently they held council one with other**
” 于是 他们 握住 他们的 和平 ; 和 目前 他们 握住 理事会 一 和 其他
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

于是他们保持沉默；过了一会儿，他们彼此商议说：

” [huː] [əˈmʌŋst] [juː ˈes][kæn; kən] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv] [bæŋ] [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [kæst][hɪm; ɪm]
” **Who amongst us can supply a dose of Bhang that we may cast him**
” WHO 在 我们 能 供应 一个 剂量 的 大麻 那 我们 可能 投掷 他
[əˈsliːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈslɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][juː ˈes] ? ”
asleep and his slaughter may be easy to us ? ”
睡着了 和 他的 屠宰 可能 是 简单的 到 我们 ? ”

“我们当中谁能提供一剂大麻，让他昏睡过去，以便我们能轻易宰杀他？”

” [aɪ][hæv; həv] [tuː] - [wert] [-] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] , ” [kwouθ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” **I have two Miskáls weight [408] of that same , ” quoth one of them** ,
” 我 有 二 - 重量 [-] 的 那 相同的 , ” 引用 一 的 他们 ,
“我有两份同样的米斯卡尔斯重量[408],”其中一人说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] , [wen] [əˈkeɪʒn] [sɜːrvd] ,
and the others took it from him and presently , when occasion served ,
和 这 其他的 采取 它 从 他 和 目前 , 什么时候 场合 服务 ,
其他人从他手中接过东西，不久之后，时机成熟时，

[ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][həˈbiːb] .
they put it into a cup of water and presented it to Habib .
他们 放 它 进入 一个 杯子 的 水 和 呈现 它 到 哈比卜 .

他们把它放进一杯水里，然后呈给哈比卜。

[hiː; hi] [hent] [ðæt] [kʌp] [ɪn][hænd][ænd; ənd][dræŋk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [drʌgd] [ˈlɪkwɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [draːft]
He hent that cup in hand and drank off the drugged liquid at a single draught
他 hent 那 杯子 在 手 和 喝 离开 这 吸毒 液体 在 一个 单身的 草稿
;
;
;
;

他拿起那只杯子，一口气喝光了里面的药水；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bæn] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [ænd; ənd][ɪts] [fju:mz] ['maʊntɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and **presently** **the** **Bhang** **wrought** **in** **his** **vitals** **and** **its** **fumes** **mounted** **to** **his**
和 目前 这 大麻 锻 在 他的 命脉 和 它是 烟雾 安装 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

很快，大麻就侵蚀了他的身体，其烟雾也呛得他头晕目眩。

['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [tu;; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] ,
mastering **his** **senses** **and** **causing** **his** **brain** **to** **whirl** **round** ,
掌握 他的 感官 和 导致 他的 脑 到 旋转 圆形的 ,
他控制了自己的感官，使自己的大脑一片混乱。

[,werə'pɑ:n] [hi;; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] .
whereupon **he** **sank** **into** **the** **depths** **of** **unconsciousness** .
于是 他 沉没 进入 这 深度 的 无意识 .
于是他陷入了深深的昏迷之中。

[ðen] [kwʊθθ][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt] ,
Then **quoth** **his** **escort** ,
然后 引用 他的 护送 ,
然后他的护卫说道：

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ɪz]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] ['hevɪst] [wi;; wi] [wɪl]
" **As** **soon** **as** **his** **slumber** **is** **soundest** **and** **his** **sleep** **heaviest** **we** **will**
" 作为 很快 作为 他的 睡眠 是 最响亮的 和 他的 睡觉 最重 我们 将要
[ə'raɪz][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['berɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [naʊ] [sli:pɪθ] :
arise **and** **slay** **him** **and** **bury** **him** **on** **the** **spot** **where** **he** **now** **sleepeth** :
出现 和 杀戮 他 和 埋葬 他 在 这 点 在哪里 他 现在 睡着了 :
“等他睡得最沉、最安稳的时候，我们就起来杀了他，把他埋在他现在睡觉的地方：

[ðen] [wɪl] [wi;; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
then **will** **we** **return** **to** **his** **father** **and** **mother** ,
然后 将要 我们 返回 到 他的 父亲 和 母亲 ,
然后我们会回到他父母身边吗？

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌv] - [stres] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv]
and **tell** **them** **that** **of** **love** **-** **stress** **to** **his** **beloved** **and** **of** **excessive**
和 告诉 他们 那 的 爱 - 压力 到 他的 心爱 和 的 过多的
['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi;; hi][daɪd] .
longing **and** **pining** **for** **her** **he** **died** .
渴望 和 思念 为了 她 他 死亡 .
并告诉他们，他因对心爱之人过度恋爱、思念过度而死。

" [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ɔ:l] [ə'gri:d] .
" **And** **upon** **this** **deed** **of** **treachery** **all** **agreed** .
" 和 之上 这 契据 的 背信弃义 全部 同意 .
“所有人都同意了这一背叛行为。”

[soʊ] [wen] [dɔ:nd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ɪts] [ʃi:n] [ænd; ənd] [ʃʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
So **when** **dawned** **the** **day** **and** **showed** **its** **sheen** **and** **shone** **clear** **and** **serene** ,
所以 什么时候 黎明 这 天 和 显示 它是 光泽 和 闪耀 清除 和 安详 ,
所以当黎明到来，阳光闪耀，明亮而宁静的时候，

[ðə; ði] [naɪts] [ə'wʊk][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][lɔ:rd] [draʊnd] [-] [ɪn] [sli:p] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd]
the **knights** **awoke** **and** **seeing** **their** **lord** **drowned** **[409]** **in** **sleep** **they** **arose** **and**
这 骑士 醒来 和 看到 他们的 主 溺水 [-] 在 睡觉 他们 出现 和
[sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
sat **in** **council** ,
卫星 在 理事会 ,
骑士们醒来，看到他们的领主溺水身亡[409]，便起身坐下商议。

[ænd; ənd][kwɒθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [let] [ju: 'es] cut245

and **quoth** **one** **of** **them** , “ **Let** **us** **cut245**
和 引用 一 的 他们 , “ 让 我们 cut245

其中一人说道：“让我们砍伐245。”

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ; “ [-] [ænd; ənd][kwɒθ] [ə'hʌðər] , “ [nei] ,
his **throat** **from** **ear** **to** **ear** ; “ [410] **and** **quoth** **another** , “ **Nay** ,
他的 喉 从 耳朵 到 耳朵 ; “ [-] 和 引用 其他 , “ 不 ,

他的喉咙从耳根到耳根;“[410] 另一个人说,“不,

['betər] [wi:; wi][dig][ju: 'es][ə; ei][pɪt][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kæst][hɪm; ɪm]
better **we** **dig** **us** **a** **pit** **the** **stature** **of** **a** **man** **and** **we** **will** **cast** **him**
更好的 我们 挖 我们 一个 坑 这 身材 的 一个 男人 和 我们 将要 投掷 他
- [ðer'ʌv] [ænd; ənd] [hi:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɜ:rθ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ,
amid**middlemost** **thereof** **and** **heap** **upon** **him** **earth** **so** **that** **he** **will** **die** ,
- 其中 和 堆 之上 他 地球 所以 那 他 将要 死 ,

我们最好挖一个与人身高相当的坑,把他扔在坑中央,再用土把他埋起来,让他死掉。

[nɔ:ɾ][fæl; fəl] ['eni] [noʊ] [ɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
nor **shall** **any** **know** **aught** **about** **him** :
也不 将 任何 知道 零 关于 他 :

任何人都不得知晓他的任何事。

“ ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['retənu:] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
“ **Hearing** **this** **said** **one** **of** **the** **retinue** , **whose** **name** **was** **Rabí'a** ,
“ 听力 这 说 一 的 这 随从 , 谁 姓名 曾是 - ,

“听到这话,随从一个名叫拉比阿的人说道:

[-] “ [bʌt; bət] [fɪr] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [frʌm; frəm] [ɔ:l'maɪti] ['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][ji:; ji][nɑ:t]
[411] “ **But** **fear** **you** **naught** **from** **Almighty** **Allah** **and** **regard** **ye** **not**
[-] “ 但 害怕 你 零 从 全能者 真主 和 看待 是的 不是
[ðə; ði] ['feɪvəz] [hweə'wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fʊl'fɪld] [ju:; jʊ] ,
the **favours** **wherewith** **his** **father** **fulfilled** **you** ,
这 恩惠 以及 他的 父亲 已完成 你 ,

[411] “你们不要惧怕全能的真主,也不要轻视他父亲所赐予你们的恩惠,

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ji:; ji] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and **remember** **ye** **not** **the** **bread** **which** **ye** **ate** **in** **his** **household** **and** **from**
和 记住 是的 不是 这 面包 哪个 是的 吃 在 他的 家庭 和 从

[hɪz; ɪz][fæməli] ?
his **family** ?
他的 家庭 ?

你们难道不记得在祂家中、在祂的家人那里吃过的食物吗?

[ɪn'di:d] - [twʌz] [bʌt; bət][ə; ei]['lɪt(ə)] [waɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz]['saɪər] [tʃoʊz] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪm; ɪm]
Indeed ' **twas** **but** **a** **little** **while** **since** **his** **sire** **chose** **you** **out** **to** **escort** **him**
的确 - 那是 但 一个 小的 尽管 自从 他的 父系 选择 你 出去 到 护送 他
[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [maɪt] [teɪk] ['sɑ:ləs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
that **his** **son** **might** **take** **solace** **with** **you** **instead** **of** **himself** ,
那 他的 儿子 可能 拿 慰藉 和 你 反而 的 他自己 ,

事实上,他父亲挑选你护送他离开不久,他的儿子便会从你这里得到慰藉,而不是独自一人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [kɔ:ɾ] ,
and **he** **entrusted** **unto** **you** **his** **heart's** **core** ,
和 他 受托 到 你 他的 心脏的 核 ,

他将自己的全部内心都托付给了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ji; ji][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu; tə][du:][him; im][daɪ][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
and now ye are pleased to do him die and thereby destroy the life of
和 现在 是的 是 高兴 到 做 他 死 和 从而 破坏 这 生活 的
[hɪz; ɪz] ['perənts] .
his parents .
他的 父母 :

现在你们却乐意害死他，从而毁掉他父母的生活。

[fɜ:rðər'mɔ:ɪr] , [sei] [em 'i:][dʌθ; dəθ][jɔ; jər]['dʒʌdʒmənt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪl] - [wɜ:rk][kæn; kən]
Furthermore, say me doth your judgment decide that such ill - work can
此外 , 说 我 确实 你的 判断 决定 那 这样的 患病的 - 工作 能
[ˈpɑ:səbli] [ə'baɪd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ?
possibly abide hidden from his father ?
可能 遵守 隐 从 他的 父亲 ?

此外，请问您认为这种恶行有可能瞒过他父亲吗？

[naʊ] [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [-] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbz][ðer; ðər] [wɪl] [na:t] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ju: 'es]
Now I swear by the loyalty [412] of the Arabs there will not remain for us
现在 我 发誓 经过 这 忠诚 [-] 的 这 阿拉伯人 那里 将要 不是 保持 为了 我们
[ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:r] ['eni] [hu:] [blɑ:wεθ] [ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] ,
a wight or any who bloweth the fire alight ,
一个 怀特岛 或者 任何 WHO 吹 这 火 点燃 ,

现在我以阿拉伯人的忠诚发誓[412]，不会再有白人或任何煽动火火的人留给我们，

[haʊ'evər] [mi:n] [ænd; ənd] [slaɪt] , [hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju: 'es]['æftər] [sʌtʃ] [di:d] .
however mean and slight , who will receive us after such deed .
然而 意思是 和 轻微 , WHO 将要 收到 我们 后 这样的 契据 :

然而，无论多么卑微渺小，做完这样的事，谁会接待我们呢？

[soʊ][du:][ji; ji][æt; ət] [li:st] [brɪ'frend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔ; jər] ['haʊshəʊldz] [ænd; ənd][jɔ; jər][klænz]
So do ye at least befriend and protect your households and your clans
所以 做 是的 在 至少 交朋友 和 保护 你的 家庭 和 你的 氏族
[ænd; ənd][jɔ; jər] [waɪvz] [ænd; ənd][jɔ; jər] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ji; ji] [left] [ɪn][ðə; ði]['traɪb(ə)][dɔʊ'meɪn] .
and your wives and your children whom ye left in the tribal domain .
和 你的 妻子们 和 你的 孩子们 谁 是的 左边 在 这 部落 领域 :

所以，你们至少要善待并保护留在部落领地内的家人、氏族、妻子和孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju; jə] [dɪ'zaɪn] ['ʌtərli] [tu; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
But now you design utterly to destroy us , one and all ,
但 现在 你 设计 完全地 到 破坏 我们 , 一 和 全部 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ju; jə] [dɪ'zaɪn] ['ʌtərli] [tu; tə] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
But now you design utterly to destroy us , one and all ,
但现在你们却一心想要彻底毁灭我们，一个不留。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ə'fɪks][tu; tə]['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] [ðə; ði] [ɪl] - [neɪm] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,
and after death affix to our memories the ill - name of traitors ,
和 后 死亡 词缀 到 我们的 回忆 这 患病的 - 姓名 的 叛徒 ,
[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ə'fɪks][tu; tə]['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] [ðə; ði] [ɪl] - [neɪm] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ,
and after death affix to our memories the ill - name of traitors ,
死后，叛徒的恶名将永远铭刻在我们记忆中。

[ænd; ənd] [kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [bi; bi] [en'sleɪvd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn'θrɔ:ld] ,
and cause our women be enslaved and our children enthralled ,
和 原因 我们的 女性 是 奴隶 和 我们的 孩子们 着迷 ,
[ænd; ənd] [kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [bi; bi] [en'sleɪvd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn'θrɔ:ld] ,
and cause our women be enslaved and our children enthralled ,
使我们的妇女沦为奴隶，使我们的孩子受奴役，

[nɔ:r] [li:v] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
nor leave one of us aught to be longed for .
也不 离开 一 的 我们 零 到 是 渴望 为了 :
[nɔ:r] [li:v] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
nor leave one of us aught to be longed for .
也不让任何人留下令人思念的亲人。

" [kwɔʊθ] [ðeɪ] ['dʒiərɪŋli] , " [brɪŋ] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ri:d] : " [soʊ][kwɔʊθ][hi; hi] ,
" **Quoth they jeeringly** , " **Bring what thou hast of righteous rede** : " **so quoth he** ,
" 引用 他们 嘲笑地 , " 带来 什么 你 哈斯特 的 正义 雷德 : " 所以 引用 他 ,
[kwɔʊθ] [ðeɪ] ['dʒiərɪŋli] , [brɪŋ] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ri:d] : [soʊ][kwɔʊθ][hi; hi] ,
" **Quoth they jeeringly** , " **Bring what thou hast of righteous rede** : " **so quoth he** ,
他们讥讽地说：“把你的正义之言带来吧！”他说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [jɔː; jər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['sleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ？
“ Have you fixed your intent upon slaying him and robbing his good ?
“ 有 你 固定的 你的 意图 之上 杀戮 他 和 抢劫 他的 好的 ？
“你们是否已下定决心要杀害他并抢夺他的财物？”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] ， “ [wiː; wi][hæv; həv] .
“ and they answered , “ We have :
“ 和 他们 回答 , “ 我们 有 :
“他们回答说：“我们有。”

“ [haʊ'evər] ， [hiː; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][kraɪd] ，
“ However , he objected again and cried ,
“ 然而 , 他 反对 再次 和 哭 ,
“然而，他再次反对并哭了起来，

“ [kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
“ Come ye and hear from me what it is I advise you ,
“ 来 是的 和 听到 从 我 什么 它 是 我 建议 你 ,
“你们来听听我的忠告，

[ɔːl'biːɪt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] [-] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ； “ ['prez(ə)ntli] ['ædɪŋ] ，
albeit I will take no part [413] in this matter ; “ presently adding ,
“ 尽管 我 将要 拿 不 部分 [-] 在 这 事情 ； “ 目前 添加 ,
“尽管我不会参与此事[413];”随后补充道，

“ [ɪ'stæblɪft] [ɪz][jɔː; jər] [rɪ'zɔːlʋ] [ɪn] this246
“ Established is your resolve in this246
“ 已确立的 是 你的 解决 在 this246
“你对此的决心已然确立246

[ə'fer] ， [ænd; ənd][jiː; ji][wɑːt,wʌt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
affair , and ye wot better than I what you are about to do .
“ 事务 , 和 是的 什么 更好的 比 我 什么 你 是 关于 到 做 .
“事情就是这样，你们比我更清楚你们即将要做什么。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz]['sɜːrtə'faɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌt] ；
But my mind is certified of this much ;
“ 但 我的 头脑 是 认证 的 这 很多 ；
“但我可以肯定的是：

[duː][jiː; ji][nɑːt] [trænz'gres] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kraɪm] [biː; bi]
do ye not transgress in the matter of his blood and suffer only his crime be
“ 做 是的 不是 越界 在 这 事情 的 他的 血 和 遭受 仅有的 他的 犯罪 是
[ə'pɑːn][juː; jʊ] ；
upon you ;
“ 之上 你 ；

“你们不要触犯他的血债，只让其罪行加在你们身上；

[-] [mɔːr'oʊvər] ， [ɪf] [jiː; ji][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kæməlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌnɪz]
[414] moreover , if ye desire to lay hands upon his camels and his moneys
[-] 而且 , 如果 是的 欲望 到 躺 双手 之上 他的 骆驼 和 他的 钱
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] ，
and his provisions ,
“ 和 他的 条款 ,

“[414] 此外，如果你们想要夺取他的骆驼、钱财和粮食，

[ðen] [duː][jiː; ji] ['kæəri] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [liːθ] ； [ðen] [ɪf] [hiː; hi][lɪv; laɪv]
then do ye carry them off and leave him where he lieth ; then if he live
“ 然后 做 是的 携带 他们 离开 和 离开 他 在哪里 他 谎言 ； 然后 如果 他 居住
，
，
，

“然后你们把他们带走，把他留在原地；如果他还活着，

- [twɜːr] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][daɪ] - [twɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ænd; ənd][fɑːr] [ˈbetər] . "
- **twere well , and if he die ' twill be even better and far better . "**
- 是 出色地 , 和 如果 他 死 - 斜纹布 是 甚至 更好的 和 远的 更好的 . "

“现在这样挺好，如果他死了，那就更好了，好得多。”

" [ðɑɪ] [riːd] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪtəs] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Thy rede is right and righteous , " they replied .**
" 你的 雷德 是 正确的 和 正义 , " 他们 回复 .

他们回答说：“你的教义是正确且公义的。”

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæbərdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]
Accordingly they seized his steed and his habergeon and his sword and
因此 他们 查获 他的 骏马 和 他的 哈伯吉翁 和 他的 剑 和
[hɪz; ɪz] [ɡɪr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑːmbæt] ,
his gear of battle and combat ,
他的 齿轮 的 战斗 和 战斗 ,

于是，他们缴获了他的坐骑、盔甲、佩剑和所有战斗装备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɔːf] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [miːnz] ,
and they carried off all he had of money and means ,
和 他们 携带 离开全部 他 有 的 钱 和 方法 ,

他们抢走了他所有的钱财和财产。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber] [ɡraʊnd] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈkæməlz] .
and placing him naked upon the bare ground they drove away his camels .
和 放置 他 裸 之上 这 裸 地面 他们 驾驶 离开 他的 骆驼 .

他们把他赤身裸体地放在地上，赶走了他的骆驼。

[ˈprez(ə)ntli] [æskt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Presently asked one of other ,
目前 问 一 的 其他 ,

目前询问了另一位，

" [wen'æz] [wiː; wi][jæl; jəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [traɪb] [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Whenas we shall reach the tribe what shall we say to his father and his**
" 当 我们 将 抵达 这 部落 什么 将 我们 说 到 他的 父亲 和 他的
[ˈmʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

“当我们到达那个部落时，我们该对他的父母说什么呢？”

" [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] - [jæl; jəl][ˈkaʊns(ə)][juː ˈes] , " [kwʊθ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][kwʊθ] - , " [tel]
" **Whatso Rabi'a shall counsel us , " quoth they , and quoth Rabi'a , " Tell**
" 什么 - 将 法律顾问 我们 , " 引用 他们 , 和 引用 - , " 告诉
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

“拉比雅该给我们什么建议呢？”他们说。拉比雅说：“告诉他们:”

— [wiː; wi] [left] [nɑːt] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [sʌn] ; [ænd; ənd] ,
— **We left not travelling with your son ; and** ,
— 我们 左边 不是 旅行 和 你的 儿子 ; 和 ,

——我们离开时没有和你儿子一起旅行；而且，

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfɜrd] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊwər] [ʌnˈtɪl]
as we fared along we lost sight of him and we saw him nowhere until
作为 我们 表现 沿着 我们 丢失的 视线 的 他 和 我们 锯 他 无处 直到
[wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [swuːn] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈsensləs] :
we came upon him a - swoon and lying on the road senseless :
我们 来了 之上 他 一个 - 昏厥 和 说谎 在 这 路 无意义的 :
我们继续前行，渐渐失去了他的踪影，直到我们偶然发现他昏倒在路边，不省人事，才又见到他。

[ðen] [wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; im][baɪ] [neɪm] [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ][rɪ'plai] ,
then we called to him by name but he returned no reply ,
然后 我们 称为 到 他 经过 姓名 但 他 返回 不 回复 ,
然后我们喊他的名字，但他没有回应。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ʃʊk] [him; im][wɪð; wɪθ][ʌsə; ɑ:r][hændz][brɪ'hoʊld] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and when we shook him with our hands behold , he had become a
和 什么时候 我们 摇晃 他 和 我们的 双手 看哪 , 他 有 变得 一个
[draɪd] - [ʌp][wɑ:nd] .
dried - up wand .
干燥 - 向上 魔杖 .

当我们用手摇晃他时，他竟然变成了一根干枯的魔杖。
[ðen] [ˈsi:ɪŋ] [him; im] [ded] [wi:; wi] [ˈberɪd] [him; im][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [gʊd]
Then seeing him dead we buried him and brought back to you his good
然后 看到 他 死的 我们 埋葬 他 和 带来 后退 到 你 他的 好的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] . "
and his belongings . "
和 他的 财物 . "

然后，我们看到他死了，就把他埋葬了，把他的财物和遗物都带回来了。
" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [wʌn] :
" **And if they ask you ,** " **objected one** :
" 和 如果 他们 问 你 , " 反对 一 :
"如果他们问你,"其中一人反驳道:

— [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [dɪd][ji:; ji] [ˈberi] [him; im][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [lənd] ,
— **In what place did ye bury him and in what land** ,
— 在 什么 地方 做过 是的 埋葬 他 和 在 什么 土地 ,
你们把他埋葬在何处？在哪片土地上？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][spɑ:t][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] , [wʌt] [ʌel; ʌəl][ji:; ji] [meɪk] [ˈænsə] ;
and is the spot far or near , what shall ye make answer ;
和 是 这 点 远的 或者 靠近 , 什么 将 是的 制作 回答 ;
这地方是远是近，你们该如何回答？

[ˈɔ:lsoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [waɪ] [dɪd][ji:; ji][nɑ:t] [ber] [hɪz; ɪz] [kɔ:ɾps] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
also if they say to you , " **Why did ye not bear his corpse with you** ,
还 如果 他们 说 到 你 , " 为什么 做过 是的 不是 熊 他的 尸体 和 你 ,
如果有人问你们：“你们为什么不把他的尸体抬走，

[wʌt] [ðen] [ʌel; ʌəl][bi:; bi][jʊ; jər][rɪ'plai] ?
what then shall be your reply ?
什么 然后 将 是 你的 回复 ?
那么，你该如何回答呢？

" - [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
" **Rabi'a to this rejoined ,** " **Do you say to them** :
" - 到 这 重新加入 , " 做 你 说 到 他们 :
拉比娅反问道：“你对他们说：

— [ʌsə; ɑ:r] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈwi:kənd] [ænd; ənd][wi:; wi] [wækst] [ˈfi:b(ə)l] [frʌm; frəm][bɜ:ɾn][ʌv; əv] [hɑ:ɾt]
— **Our strength was weakened and we waxed feeble from burn of heart**
— 我们的 力量 曾是 减弱 和 我们 打蜡 微弱 从 烧伤 的 心
[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
and want of water ,
和 想 的 水 ,
—我们因心力交瘁和缺水而变得虚弱无力。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
nor could we bring his remains with us .
也不 可以 我们 带来 他的 遗迹 和 我们 :
我们也无法将他的遗体带走。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][juː; jʊ] : — [kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt][ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bæk] ; [neɪ] ,
And if they ask you : — Could ye not bear him a - back ; nay ,
和 如果 他们 问 你 : — 可以 是的 不是 熊 他 一个 - 后退 ; 不 ,
如果他们问你: ——你们难道不能把他赶走吗? 不,
[maɪt] [jiː; ji][nɑːt][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] ?
might ye not have carried him upon one of the camels ?
可能 是的 不是 有 携带 他 之上 一 的 这 骆驼 ?
你们难道不能用骆驼驮他吗?
[duː][jiː; ji] [dɪˈkler] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] ,
do ye declare that ye could not for two reasons ,
做 是的 宣布 那 是的 可以 不是 为了 二 原因 ,
你们声称因为以下两个原因而无法做到吗?
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈswʊlən][ænd; ʌnd] [ˈstɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪəri] [er] ,
the first being that the body was swollen and stinking from the fiery air ,
这 第一的 存在 那 这 身体 曾是 肿 和 臭 从 这 火热 空气 ,
首先, 尸体因燃烧的空气而肿胀并散发恶臭。
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , -
and the second our fear for his father , 247
和 这 第二 我们的 害怕 为了 他的 父亲 , -
其次, 我们担心他的父亲, 247
[lest] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈrɑːt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrʊθ] [biː; bi]
lest seeing him rotten he could not endure the sight and his sorrow be
免得 看到 他 烂 他 可以 不是 忍受 这 视线 和 他的 悲哀 是
[ɪnˈkriːst] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] [hæθ] [nʌn] [ˈʌðər] .
increased for that he was an only child and his sire hath none other .
增加 为了 那 他 曾是 一个 仅有的 孩子 和 他的 父系 有 没有任何 其他 .
他生怕看到他腐烂的样子, 无法忍受那景象, 而且因为他是独生子, 他的父亲没有其他孩子, 这更让他悲伤不已。
" [ɔːl][ðə; ði][men] [dʒɔɪnd][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd] [iːtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈevri]
" **All the men joined in accepting this counsel of Rabi'a , and each and every**
" 全部 这 男人 加入 在 接受 这 法律顾问 的 - , 和 每个 和 每一个
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
"所有人都接受了拉比阿的建议, 并且每个人都惊呼道:
" [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ðə; ði] [riːd] [ðæt] [ɪz][moʊst] [raɪt] .
" **This indeed is the rede that is most right .**
" 这 的确 是 这 雷德 那 是 最多 正确的 .
"这的确是最正确的箴言。"
" [ðen] [ðeɪ] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈweɪfərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərʊð] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
" **Then they ceased not wayfaring until they reached the neighbourhood of the tribe ,**
" 然后 他们 停止 不是 远行者 直到 他们 达到 这 邻里 的 这 部落 ,
于是他们继续前行, 直到到达部落的附近。
[wen] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [stiːdz] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənli] [dɔnd] [blæk] ,
when they sprang from their steeds and openly donned black ,
什么时候 他们 弹簧 从 他们的 马匹 和 公然 穿戴 黑色的 ,
当他们从马上跃下, 并公开穿上黑色衣服时,
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][kæmp] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ˈsɑːrʊθ] .
and they entered the camp showing the sorest sorrow .
和 他们 进入 这 营 显示 这 最痛 悲哀 .
他们进入营地时, 脸上带着最深切的悲痛。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [tent] , [ˈɡriːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃriːkɪŋ]
Presently they repaired to the father's tent , grieving and weeping and shrieking
目前 他们 已修复 到 这 父亲的 帐篷 , 悲伤 和 哭泣 和 尖叫
[æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
as they went ;
作为 他们 去 ;

他们随即回到父亲的帐篷，一路悲伤哭泣，一路尖叫；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][eɪˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and when the Emir Salamah saw them in this case ,
和 什么时候 这 埃米尔 萨拉玛 锯 他们 在 这 案件 ,
当萨拉马酋长看到他们时，

[ˈkraʊdɪŋ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [æskt]
crowding together with keening and crying for the departed , he asked
拥挤 一起 和 哀歌 和 哭泣 为了 这 已离开 , 他 问
[ðem; ðəm] , “ [wer] [ɪz][hiː; hi] ,
them , “ Where is he ,
他们 , “ 在哪里 是 他 ,
他问他们：“他在哪里？”

[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?
我的儿子？

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] , “ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ and they answered , “ Indeed he is dead .
“ 和 他们 回答 , “ 的确 他 是 死的 .
他们回答说：“他确实死了。”

“ [raɪt] [hɑːrd][əˈpɑːn] [səˈlɑːmə] [wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ɡruː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] ,
“ Right hard upon Salamah was this lie , and his grief grew the greater ,
“ 正确的 难的 之上 萨拉玛 曾是 这 说谎 , 和 他的 悲伤 生长 这 更大的 ,
“这个谎言狠狠地打击了萨拉玛，他的悲痛也随之加剧。”

[soʊ][hiː; hi] [ˈskæɪtərd] [dʌst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz]
so he scattered dust upon his head and plucked out his beard and rent his
所以 他 疏散 灰尘 之上 他的 头 和 拨弦 出去 他的 胡须 和 租 他的
[ˈreɪmənt] [ænd; ənd] [ˈʃriːkt] [əˈlaʊd] [ˈseɪɪŋ] ,
raiment and shrieked aloud saying ,
服饰 和 尖叫 大声 说 ,
于是他把尘土撒在头上，拔掉胡须，撕裂衣服，大声喊道：

“ [woʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [ɑː] ! [woʊ] [fɔːr; fər][həˈbiːb] , [ɑː] !
“ Woe for my son , ah ! Woe for Habib , ah !
“ 悲哀 为了 我的 儿子 , 啊 ! 悲哀 为了 哈比卜 , 啊 !
“我的儿子真可怜，啊！哈比卜真可怜，啊！”

[woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪvər] , [ɑː] !
Woe for the slice of my liver , ah !
悲哀 为了 这 片 的 我的 肝 , 啊 !
唉，我的那块肝啊！

[woʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɡriːf] , [ɑː] !
Woe for my grief , ah !
悲哀 为了 我的 悲伤 , 啊 !
唉，我的悲伤啊！

[woʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːr] [-] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ɑː] !
Woe for the core [415] of my heart , ah !
悲哀 为了 这 核 [-] 的 我的 心 , 啊 !
我的心啊[415]悲哀！

” [ˈðerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
” **Thereupon his mother came forth , and seeing her husband in this case ,**
” 于是 他的 母亲 来了 前进 , 和 看到 她 丈夫 在 这 案件 ,
于是他的母亲走了出来, 看到自己的丈夫在这种情况下,

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːd] [plʌkt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊb] - [ˈkɑːləɪ] [-
with dust on his head and his beard plucked out and his robe - collar [416
和 灰尘 在 他的 头 和 他的 胡须 拨弦 出去 和 他的 长袍 - 衣领 [-
] [rent] ,
] rent ,
] 租 ,

他头上满是灰尘, 胡须被拔光, 长袍领子[416]被撕破了,
[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌnz] [stiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkt] , “ [wʊʊ] [ɪz][em ˈiː][ænd; ənd] [wel] - [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
and sighting her son's steed she shrieked , “ Woe is me and well - away for
和 目击 她 儿子的 骏马 她 尖叫 , “ 悲哀 是 我 和 出色地 - 离开 为了
[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

她看见儿子的坐骑, 便尖叫道: “我真倒霉, 我的孩子真幸运! ”
[ɑː] ! ” [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [swuːnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] - [tʊld] [ˈaʊər] .
ah ! “ and fainted swooning for a full - told hour .
啊 ! “ 和 昏厥 晕倒 为了 一个 满的 - 讲述 小时 .
啊! ”然后晕倒了, 昏厥了整整一个小时。

[əˈnɑːn] [wen] [rɪˈklʌvəd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪts] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈeskɔːrt] , “ [wʊʊ]
Anon when recovered she said to the knights who had formed the escort , “ Woe
匿名 什么时候 恢复 她 说 到 这 骑士 WHO 有 形成 这 护送 , “ 悲哀
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

阿诺特恢复过来后, 对组成护卫队的骑士们说: “你们有祸了,
[oʊ] [men] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] , [wer] [hæv; həv][ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [maɪ] [bɔɪ] ?
O men of evil , where have ye buried my boy ?
哦 男人 的 邪恶的 , 在哪里 有 是的 埋葬 我的 男生 ?
邪恶之人啊, 你们把我的孩子埋葬在哪里了?

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][waːt,wʌt][nɑːt] ,
” **They replied , “ In a far - off land whose name we wot not ,**
” 他们 回复 , “ 在 一个 远的 - 离开 土地 谁 姓名 我们 什么 不是 ,
他们回答说: “在一个我们不知道名字的遥远国度,

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˈhoʊlɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈtenənt] [baɪ][waɪld] [biːsts] , “ [hwerˈæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈflɪktɪd]
and ' tis wholly waste and tenanted by wild beasts , “ whereat she was afflicted
和 - 的 完全 浪费 和 已出租 经过 荒野 野兽 , “ 哪里 她 曾是 受苦的
[ɪkˈsiːdɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

“而且完全是一片荒地, 野兽出没,”她为此感到非常痛苦。
[ðen] [ðə; ðɪ][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
Then the Emir Salamah and his wife and household and all the
然后 这 埃米尔 萨拉玛 和 他的 妻子 和 家庭 和 全部 这
[ˈtraɪbzˌmən] [dɔnd] [gɑːrbz] [blæk] - [hʊd] and248
tribesmen donned garbs black - hued and248
部落成员 穿戴 服装 黑色的 - 有色 and248
然后, 埃米尔萨拉马及其妻子、家人和所有部落成员都穿上了黑色服装。

[æʃɪz] [ˌwerəˈpɑ:n] [tu:; tə][sɪt] [ðeɪ] [ˈstru:d] , [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]
ashes whereupon to sit they strewed , and ungrateful to them was the
灰烬 于是 到 坐 他们 散落的 , 和 忘恩负义 到 他们 曾是 这
[teɪst] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
taste of food and drink ,
品尝 的 食物 和 喝 ,
他们把灰烬撒在地上坐下, 对他们来说, 食物和饮料的味道毫无滋味。

[mi:t] [ænd; ənd][waɪn] ; [nɔ:r] [ˈsi:st] [ðeɪ] [tu:; tə] [biˈwi:p] [ðer; ðər] [bɔ:s] ,
meat and wine ; nor ceased they to bewEEP their loss ,
肉 和 葡萄酒 ; 也不 停止 他们 到 哭泣 他们的 损失 ,
他们没有停止为失去的肉和酒而哭泣,

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌkɑ:mpriˈhend] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ɪl] - [lɑ:t]
nor could they comprehend what had befallen their son and what of ill - lot
也不 可以 他们 理解 什么 有 发生 他们的 儿子 和 什么 的 患病的 - 很多
[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
had descended upon him from Heaven .
有 下降 之上 他 从 天堂 .
他们也无法理解他们的儿子遭遇了什么, 以及上天降下了怎样的厄运。

[sʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] ,
Such then was the case of them ; but as regards the Sultan Habib ,
这样的 然后 曾是 这 案件 的 他们 ; 但 作为 问候 这 苏丹 哈比卜 ,
当时的情况就是这样; 但至于苏丹哈比卜,

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsli:pɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [bæŋ] [ˈsi:st] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [wen]
he continued sleeping until the Bhang ceased to work in his brain , when
他 持续 睡眠 直到 这 大麻 停止 到 工作 在 他的 脑 , 什么时候
[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:ˈlɑ:] [sent] [ə; eɪ] [freʃ] ,
Allah sent a fresh ,
真主 发送 一个 新鲜的 ,
他继续睡觉, 直到大麻不再对他的大脑起作用, 这时真主派来了新的大麻。

[ku:l] [waɪnd] [wɪtʃ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [sni:z] ,
cool wind which entered his nostrils and caused him sneeze ,
凉爽的 风 哪个 进入 他的 鼻孔 和 导致 他 喷嚏 ,
凉风吹入他的鼻孔, 让他打了个喷嚏。

[werˈbaɪ] [hi:; hi][kæst] [aʊt][ðə; ði] [drʌɡ] [ænd; ənd] [sens] [ðə; ði][sʌn] - [hi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
whereby he cast out the drug and sensed the sun - heat and came to
由此 他 投掷 出去 这 药品 和 感觉到的 这 太阳 - 热 和 来了 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
于是他排出了药物, 感受到了太阳的热量, 恢复了意识。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [weɪst] [lænd] ,
Hereupon he opened his eyes and sighted a wild and waste land ,
于是 他 打开 他的 眼睛 和 目击者 一个 荒野 和 浪费 土地 ,
于是他睁开眼睛, 看到的是一片荒凉的土地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ðə; ði] [naɪts] ,
and he looked in vain for his companions the knights ,
和 他 看起来 在 徒劳 为了 他的 同伴 这 骑士 ,
他徒劳地寻找着他的骑士同伴们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
and his steed and his sword and his spear and his coat of mail ,
和 他的 骏马 和 他的 剑 和 他的 矛 和 他的 外套 的 邮件 ,
还有他的坐骑、宝剑、长矛和铠甲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mʌðər] - ['neɪkɪd] , [ə'θɜ:rst] , [æn; ən] - ['hʌŋɡəd] .
and he found himself mother - naked , athirst , an - hungered .
和 他 成立 他自己 母亲 - 裸 , 口渴 , 一个 - 饥饿 .

他发现自己赤身裸体，又渴又饿。

[ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪt] [leɪ] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
Then he cried out in that Desert of desolation which lay far and wide before his
然后 他 哭 出去 在 那 沙漠 的 荒凉 哪个 躺 远的 和 宽的 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后，他对着眼前那片广袤无垠的荒漠发出了呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wækst] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and the case waxed heavy upon him ,
和 这 案件 打蜡 重的 之上 他 ,

案情越来越让他感到沉重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə]'ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]
and he wept and groaned and complained of his case to Allah
和 他 哭泣 和 呻吟 和 抱怨 的 他的 案件 到 真主
[ɔ:l'maɪti] , ['seɪɪŋ] ,
Almighty , saying ,
全能者 , 说 ,

他哭泣呻吟，向全能的真主安拉诉说自己的遭遇，说道：

" [oʊ][maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ,
" **O my God and my Lord and my Master ,**
" 哦 我的 上帝 和 我的 主 和 我的 掌握 ,

“我的上帝，我的主，我的主人啊，

[treɪs] [maɪ][lɑ:t][æn; ən] [ðəʊ] [hæst] [treɪst] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] ['tæblət] ,
trace my lot an thou hast traced it upon the Guarded Tablet ,
痕迹 我的 很多 一个 你 哈斯特 追踪 它 之上 这 守卫 药片 ,

追溯我的命运，正如你已在守护石板上追溯它一样。

[fɔ:r; fər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌem 'i:] [seɪv] [ðar'self] ,
for who shall right me save Thyself ,
为了 WHO 将 正确的 我 节省 你自己 ,

除了祢自己，谁能纠正我呢？

[oʊ][lɔ:rd] [ʌv; əv] [maɪt] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] - [maɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['grændʒər] [ɔ:l] - ['pju:ɪsənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] -
O Lord of Might that is All - might and of Grandeur All - puissant and All -
哦 主 的 可能 那 是 全部 - 可能 和 的 宏伟 全部 - 强大的 和 全部 -
['eksələnt] !
excellent !
出色的 !

全能的主啊，至高无上的主啊！

" [ðen] [hi:; hi] [br'gæən] ['ɪmprəvaɪzɪŋ] [ðɪ:z] [və:sɪz] : —
" **Then he began improvising these verses : —**
" 然后 他 开始 即兴发挥 这些 诗句 : —

然后他开始即兴创作这些诗句：——

" ['feɪlθ] [ˌem 'i:] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [oʊ] - [ˌem 'i:] ;
" **Faileth me , O my God , the patience with the pride o ' me ;**
" 失败 我 , 哦 我的 上帝 , 这 耐心 和 这 自豪 o - 我 ;

“我的神啊，你使我无法忍受我的骄傲；

❀ [laɪf] - [taɪ][ɪz] [broʊk] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] [aɪ] [si:] [deθ] - [taɪd] [oʊ] - [ˌem 'i:] :
❀ **Life - tie is broke and drawing nigh I see Death - tide o ' me :**
❀ 生活 - 领带 是 打破 和 绘画 夜 我 看 死亡 - 潮 o - 我 :

❀ 生命之线已断，死亡之潮正逼近我：

[tuː; tə] [hu:m] [ʔæl; ʔəl][ˈɪndʒərd][mæn] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ænd; ənd] [rɔːŋ] ❀ [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
To whom shall injured man complain of injury and wrong ❀ Save to the Lord
到 谁 将 受伤 男人 抱怨 的 受伤 和 错误的 ❀ 节省 到 这 主
([ʌv; əv] [lɔːds] [ðə; ði] [best])
(of Lords the Best !
(的 领主 这 最好的)

受伤的人该向谁申诉伤害和冤屈呢？❀除了主（至高无上的主！）

) [huː] [stændz][baɪ][saɪd][oʊ] - [em ˈiː] .
) who stands by side o ' me .
) WHO 站立 经过 边 o - 我 .

站在我身边的人。

" [naʊ] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][wʌz; wəz][ˈreɪndʒɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈkɔːrnəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
" Now whilst the Sultan Habib was ranging with his eye - corners to the right
" 现在 而 这 苏丹 哈比卜 曾是 范围 和 他的 眼睛 - 角落 到 这 正确的
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [brˈhoʊld] ,
and to the left behold ,
和 到 这 左边 看哪 ,

“现在，当苏丹哈比卜用眼角向左右环顾时，瞧，

[hiː; hi] [brˈheld] [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] , [ænd; ənd][kwoʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he beheld a blackness rising high in air , and quoth he to himself ,
他 观看 一个 黑 上升 高的 在 空气 , 和 引用 他 到 他自己 ,
他看见一团黑影高高升起，便自言自语道：

" [ˈdaʊtləs] [ðɪs] [dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɪti] [ɔːr][ə; eɪ][væst] [ɪnˈkæmpmənt] ,
" Doubtless this dark object must be a mighty city or a vast encampment ,
" 毫无疑问 这 黑暗的 目的 必须 是 一个 强大的 城市 或者 一个 广阔的 营地 ,
“毫无疑问，这个黑色物体一定是座雄伟的城市或一个巨大的营地。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪ][em ˈiː] [ˈðɪðər] [brˈfɔːr] [aɪ][biː; bi] [ˌoʊvərˈhiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌŋ] - [ɡloʊ] [ænd; ənd][aɪ]
and I will hie me thither before I be overheated by the sun - glow and I
和 我 将要 嗨 我 那里 前 我 是 过热 经过 这 太阳 - 辉光 和 我
[luːz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][daɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [nʌŋ] [ʔæl; ʔəl] [noʊ] [maɪ]
lose the power of walking and I die of distress and none shall know my
失去 这 力量 的 步行 和 我 死 的 痛苦 和 没有任何 将 知道 我的
[fert] .
fate .
命运 .

我会在被烈日晒得过热、失去行走能力、痛苦死去之前，赶快赶到那里，这样我的命运就不会有人知道了。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈhaːtnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmprəˈvaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpoʊətri][æz; əz] [keɪm]
" Then he heartened his heart for the improvising of such poetry as came
" 然后 他 令人鼓舞 他的 心 为了 这 即兴发挥 的 这样的 诗 作为 来了
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

“然后他鼓起勇气，即兴创作出脑海中浮现的诗歌。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [vəːsɪz] : — -
and he repeated these verses : — 249
和 他 重复 这些 诗句 : — -

他重复了这些诗句：—249

" [ˈtræv(ə)] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ˈɡʊdli] [θɪŋz] [ʔælt] [faɪnd] ;
" Travel , for on the way all goodly things shalt find ;
" 旅行 , 为了 在 这 方式 全部 很好 事物 应 寻找 ;
“去旅行吧，因为在路上你会发现一切美好的事物；

✳ [ænd; ənd] [weɪk] [frʌm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:mz] [ɪf] [sti:l] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn'klaɪnd] !
✳ And wake from sleep and dreams if still to sleep inclined !
✳ 和 唤醒 从 睡觉 和 梦境 如果 仍然 到 睡觉 倾斜 !
✳ 如果还想睡觉，就从睡梦中醒来吧！

[ɔ:r] ['vɪktəri] [wɪn][ænd; ənd][raɪz][ænd; ənd] [reɪz] [ði:] ['haɪ,moust] [haɪ] ✳ [ænd; ənd][geɪn] , [oʊ] ['ɡɪdɪ]
Or victory win and rise and raise thee highmost high ✳ And gain , O giddy
或者 胜利 赢 和 上升 和 增加 你 最高 高的 ✳ 和 获得 , 哦 头晕
[peɪt] ,
pate ,
肉酱 ,
或者胜利降临，崛起，将你高高举起✳ 并获得，哦，眩晕的头颅，

[ðə; ði] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəɪ] [soʊl] [hæθ] ['paɪnd] ;
the good for which thy soul hath pined ;
这 好的 为了 哪个 你的 灵魂 有 松开 ;
你灵魂所渴望的美好；

[ɔ:r][ɪntu:] ['sɑ:rou] [ðəʊ] [jælt] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [breɪst] [fʊl] [streɪt] ✳ [ænd; ənd] [neə] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪm]
Or into sorrow thou shalt fall with breast full strait ✳ And ne'er enjoy the Fame
或者 进入 悲哀 你 应 落下 和 胸部 满的 海峡 ✳ 和 从未 享受 这 名声
[ðæt] [wu:] [ðə; ði] - [maɪnd] ,
that wooes the gen'rous mind ,
那 求爱 这 - 头脑 ,
否则你将胸膛紧闭，陷入悲伤之中✳，永远无法享受那令慷慨之心为之倾倒的名声。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [jæl; ʃəl] [ə'veɪl] [tu:; tə] ['hɪndər] [feɪt] ✳ [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [hu:] [ðə; ði]
Nor is there any shall avail to hinder Fate ✳ Except the Lord of Worlds who the
也不 是 那里 任何 将 可用 到 阻碍 命运 ✳ 除了 这 主 的 世界 WHO 这
[tu:] ['bi:ɪŋs] [-] [dɪ'zaɪnd] .
Two Beings [417] designed .
二 生物 [-] 设计 .
没有任何事物能够阻碍命运✳，除了两位存在[417]所设计的万物之主。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,
" And when he had finished his verse ,
" 和 什么时候 他 有 完成的 他的 诗 ,
“当他唱完这首诗后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['blæk nə s] [nɔ:r] [left] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'tɪl]
the Sultan Habib walked in the direction of that blackness nor left walking until
这 苏丹 哈比卜 步行 在 这 方向 的 那 黑 也不 左边 步行 直到
[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
he drew near the ridge ;
他 画 靠近 这 岭 ;
苏丹哈比卜朝着那片黑暗的方向走去，直到走到山脊附近才停下脚步；

[bʌt; bət][æftər][hi:; hi][kʊd; kəd] [fer] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm] ([hi:; hi]
but after he could fare no farther and that walking distressed him (he
但 后 他 可以 票价 不 更远 和 那 步行 苦恼 他 (他
[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbroʊkən][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] [ə'fʊt] [ænd; ənd] [ˈberfʊt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]) ,
never having been broken to travel afoot and barefoot withal) ,
绝不 拥有 到过 破碎的 到 旅行 步行 和 赤脚 此外) ,
但是当他再也走不动了，而且行走让他感到痛苦（他从未习惯过步行，更别说赤脚行走了），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [wækst] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪl]
and his forces waxed feeble and his joints relaxed and his strong will
和 他的 力量 打蜡 微弱 和 他的 关节 轻松 和 他的 强的 将要
[ɡru:] [wi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reʒə'lu:ʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] .
grew weak and his resolution passed away .
生长 虚弱的 和 他的 解决 通过了 离开 .
他的力量日渐衰弱，关节松弛，坚强的意志也逐渐软弱，最终消逝了。

[bʌt; bət] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈplekst] [kənˈsɜːrniŋ] [wʌt] [hiː; hi][fəd; fəd][duː] ,
But whilst he was perplexed concerning what he should do ,
但 而 他 曾是 困惑 有关 什么 他 应该 做 ,
但他正为该怎么做而感到困惑时,

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈlaɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [faʊl] [hjuːdʒ][æz; əz][ðə; ði] [doʊm]
suddenly there alighted between his hands a snow - white fowl huge as the dome
突然 那里 下车 之间 他的 双手 一个 雪 - 白色的 鸡 巨大的 作为 这 穹顶
[ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
of a Hammám ,
的 一个 - ,
突然, 一只雪白的鸟儿落在了他的双手之间, 它像土耳其浴室的圆顶一样大。

[wɪð; wɪθ] [ʃæŋks] [laɪk][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] .
with shanks like the trunk of a palm - tree .
和 小腿 喜欢 这 树干 的 一个 棕榈 - 树 .
腿像棕榈树干一样粗壮。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʊk] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The Sultan Habib marvelled at the sight of this Rukh and saying to himself ,
这 苏丹 哈比卜 惊叹不已 在 这 视线 的 这 鲁赫 和 说 到 他自己 ,
苏丹哈比卜惊叹于这尊雕像的模样, 自言自语道:

“ [ˈblesɪd; blest][biː; bi][ˈæləˈɑːləˈɑː][ðə; ði] [kriˈeɪtər] !
“ **Blessed be Allah the Creator** !
” 蒙福 是 真主 这 创作者 !
“赞美造物主安拉! ”

“ [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈsləʊli] [təːrdz] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [siːzd] [ɪts] [legz] .
“ **he advanced slowly towards it and all unknown to the fowl seized its legs** .
” 他 先进的 缓慢地 向 它 和 全部 未知 到 这 鸡 查获 它是 腿 .
他慢慢地向它走去, 而那只鸟浑然不知自己已经抓住了它的腿。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][bɜːrd][pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] [wɪŋz] ([hiː; hi] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]) [ænd; ənd] [fluː] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə]
Presently the bird put forth its wings (he still hanging on) and flew upwards to
目前 这 鸟 放 前进 它是 翅膀 (他 仍然 绞刑 在) 和 飞翔 向上 到
[ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
the confines of the sky ,
这 限制 的 这 天空 ,
这时, 那只鸟展开翅膀 (它仍然挂在上面), 飞向天空的尽头。

[wen] [bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ][həˈbiːb] !
when behold , a Voice was heard saying , “ O Habib !
什么时候 看哪 , 一个 嗓音 曾是 听到 说 , “ 哦 哈比卜 !
忽然, 听见一个声音说: “哈比卜啊!

[oʊ][həˈbiːb] ! [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [streɪt] [hoʊld] ,
O Habib ! hold to the bird with straitest hold ,
哦 哈比卜 ! 抓住 到 这 鸟 和 最直的 抓住 ,
哈比卜啊! 用最紧的力道抓住那只鸟!

[els] - [twɪl] [kæst] [ðɪː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðəʊ] [fælt] [biː; bi] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [lɪm]
else ' twill cast thee down to earth and thou shalt be dashed to pieces limb
别的 - 斜纹布 投掷 你 向下 到 地球 和 你 应 是 虚线 到 件 肢
[frʌm; frəm] [lɪm] !
from limb !
从 肢 !
否则它将把你摔到地上, 你将被摔得粉碎!

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [ʌnˈtɪl]
“ **Hearing these words he tightened his grasp and the fowl ceased not flying until**
“ 听力 这些 字 他 收紧 他的 抓牢 和 这 鸡 停止 不是 飞行 直到
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈblæknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
it came to that blackness which was the outline of Káf the mighty mountain ,
它 来了 到 那 黑 哪个 曾是 这 大纲 的 - 这 强大的 山 ,
“听到这些话，他抓得更紧了，那只鸟不停地飞，直到飞到那片黑暗中，那正是巍峨的卡夫山的轮廓。”

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [set][ðə; ði] [juːθ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stiːl] [fluː]
and having set the youth down on the summit it left him and still flew
和 拥有 放 这 青年 向下 在 这 首脑 它 左边 他 和 仍然 飞翔
[ɑːnwərdz] .
onwards .
开始 .
它把年轻人放在山顶上后，就离开了，继续向前飞去。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [senˈsɔːrɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [siːt]
Presently a Voice sounded in the sensorium of the Sultan Habib saying , “ Take seat
目前 一个 嗓音 听起来 在 这 感官 的 这 苏丹 哈比卜 说 , “ 拿 座位
, [oʊ][həˈbiːb] ;
, **O Habib ;**
, 哦 哈比卜 ;
这时，苏丹哈比卜的感官中响起一个声音说：“哈比卜，请坐。”

[pæst][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ðɪː] [ˈhɪðər] [ɑːn][ðəɪ] [wei] [tuː; tə] - [ɑːl] - - ; “ [ænd; ənd]
past is that which conveyed thee hither on thy way to Durrat al - Ghawwas ; “ and
过去的 是 那 哪个 传递 你 这里 在 你的 方式 到 - al - - ; “ 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,
过去就是你前往杜拉特·加瓦斯途中带你来到这里的一切;”而他，

[wen] [ðə; ði] [wɜːrdz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [əˈroʊz] [ænd; ənd] ,
when the words met his ear , aroused himself and arose and ,
什么时候 这 字 遇见 他的 耳朵 , 被唤醒 他自己 和 出现 和 ,
当他听到这些话时，他警觉起来，站了起来，然后.....
[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɜːrtɪŋ] [pleɪn] , [sɔː] [ðerˈɪn] [ə; eɪ] [keɪv] . -
descending the mountain slope to the skirting plain , saw therein a cave . 250
下降 这 山 坡 到 这 裙边 清楚的 , 锯 其中 一个 洞穴 : -

沿着山坡下到山脚下的平原，在那里看到一个山洞。250
[.hɪərˈæt] [kwɒθ] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [aɪ] [ˈentər] [ðɪs] [ˈæntər] , [ˈhæpli] [ʃæl] [aɪ] [luːz] [maɪˈself] ,
Hereat quoth he to himself , “ If I enter this antre , haply shall I lose myself ,
于此 引用 他 到 他自己 , “ 如果 我 进入 这 前庭 , 或许 将 我 失去 我 ,
他心想：“如果我进入这个深渊，或许我会迷失自己。”

[ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] !
and perish of hunger and thirst !
和 沦 的 饥饿 和 口渴 !
最终死于饥渴!
“ [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] , “ [naʊ] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
“ **He then took thought and reflected , “ Now death must come sooner or later ,**
“ 他 然后 采取 想法 和 反映 , “ 现在 死亡 必须 来 很快 或者 之后 ,
他沉思片刻，说道：“死亡迟早会来临，

[ˈwerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [ədˈventʃər] [maɪˈself] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
wherefore will I adventure myself in this cave .
因此 将要 我 冒险 我 在 这 洞穴 :
我为何要冒险进入这个洞穴？

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðeərɪn'tʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ **And as he passed thereinto he heard one crying with a high voice and**
” 和 作为 他 通过了 其中 他 听到 一 哭泣 和 一个 高的 嗓音 和
[ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] ['mɑːti] [ðæt] [ɪts] ['vɑːljəm] [rɪ'zəʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː]
a sound so mighty that its volume resounded in his ears .
一个 声音 所以 强大的 那 它是 体积 回荡着 在 他的 耳朵 :

“当他走进去的时候，他听到有人大声喊叫，声音非常大，震耳欲聋。”

[bʌt; bət] [raɪt] [suːn] [ðə; ði][ˈkraɪər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ɑːl] - - ,
But right soon the crier appeared in the shape of Al - Abbus ,
但 正确的 很快 这 哭泣者 出现 在 这 形状 的 阿尔 - - ,
[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [huː] [hæd; həd] [tʊːt] [hɪm; ɪm][ˈbæt(ə)][ænd; ənd][ˈkɑːmbæt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['griːtɪŋ]
the Governor who had taught him battle and combat ; and , after greeting
这 州长 WHO 有 教授 他 战斗 和 战斗 ; 和 , 后 问候
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
him with great joy ,
他 和 伟大的 喜悦 ,

那位教他作战技巧的总督；以及在热情地迎接他之后，
[ðə; ði] ['lʌvər] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ʌv] - [əd'ventʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪləm] ['tuːtər] .
the lover recounted his love - adventure to his whilome tutor .
这 情人 叙述 他的 爱 - 冒险 到 他的 惠洛姆 导师 :
[ðə; ði][dʒɪ'rɪni] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ]
The Jinni bore in his left a scymitar ,
这 精灵 钻孔 在 他的 左边 一个 镰刀 ,
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæən][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]
the work of the Jann and in his right a cup of water which he handed
这 工作 的 这 詹恩 和 在 他的 正确的 一个 杯子 的 水 哪个 他 递交
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
to his pupil .
到 他的 瞳孔 :

这位恋人向他的家庭教师讲述了他的爱情冒险经历。
[ðə; ði][dʒɪ'rɪni] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ə; eɪ]
The Jinni bore in his left a scymitar ,
这 精灵 钻孔 在 他的 左边 一个 镰刀 ,
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæən][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]
the work of the Jann and in his right a cup of water which he handed
这 工作 的 这 詹恩 和 在 他的 正确的 一个 杯子 的 水 哪个 他 递交
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
to his pupil .
到 他的 瞳孔 :

精灵左手拿着一把弯刀，
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæən][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd]
the work of the Jann and in his right a cup of water which he handed
这 工作 的 这 詹恩 和 在 他的 正确的 一个 杯子 的 水 哪个 他 递交
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
to his pupil .
到 他的 瞳孔 :
[ðə; ði] [draːft] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
The draught caused him to swoon for an hour or so ,
这 草稿 导致 他 到 昏厥 为了 一个 小时 或者 所以 ,
[ðə; ði] [draːft] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
The draught caused him to swoon for an hour or so ,
这 草稿 导致 他 到 昏厥 为了 一个 小时 或者 所以 ,
[ðə; ði] [draːft] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
The draught caused him to swoon for an hour or so ,
这 草稿 导致 他 到 昏厥 为了 一个 小时 或者 所以 ,

一阵强风让他昏厥了大约一个小时。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːl] - - [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm]
and when he came to Al - Abbus made him sit up and bathed him
和 什么时候 他 来了 到 阿尔 - - 制成 他 坐 向上 和 洗澡 他
[ænd; ənd] [roʊbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and robed him in the rarest of raiment and brought him a somewhat
和 身着长袍 他 在 这 最稀有 的 服饰 和 带来 他 一个 有些
[ʌv; əv] ['vɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] .
of victual and the twain ate and drank together .
的 食物 和 这 马克·吐温 吃 和 喝 一起 :

当他来到阿布斯面前时，扶他坐起来，给他洗澡，给他穿上最珍贵的衣服，给他拿来一些食物，两人一起吃喝。
[ðen] [kwɒθθ][hə'biːb][tuː; tə][ɑːl] - - “ [nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
Then quoth Habib to Al - Abbus “ Knowest thou not that which befel me with
然后 引用 哈比卜 到 阿尔 - - “ 最了解 你 不是 那 哪个 发生 我 和
[ɑːl] - - [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['mætərɜː] ?
Durrat al - Ghawwas of wondrous matters ?
- al - - 的 奇妙的 事情 ?

然后哈比卜对阿布斯说：“你难道不知道我遭遇的那些奇妙的事情吗？”
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɑːl] - - [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm]
and when he came to Al - Abbus made him sit up and bathed him
和 什么时候 他 来了 到 阿尔 - - 制成 他 坐 向上 和 洗澡 他
[ænd; ənd] [roʊbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
and robed him in the rarest of raiment and brought him a somewhat
和 身着长袍 他 在 这 最稀有 的 服饰 和 带来 他 一个 有些
[ʌv; əv] ['vɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] .
of victual and the twain ate and drank together .
的 食物 和 这 马克·吐温 吃 和 喝 一起 :

” [ænd; ənd][kwʊθ][ðə; ði] [ˈlðər] , ” [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?
” and quoth the other , ” And what may that have been ?
” 和 引用 这 其他 , ” 和 什么 可能 那 有 到过 ?

另一个人问道：“那会是什么呢？ ”

” [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈdʒʊɪnd] , ” [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
” whereupon the youth rejoined , ” O my brother ,
” 于是 这 青年 重新加入 , ” 哦 我的 兄弟 ,

于是，青年回答说：“哦，我的兄弟，

[ˌæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ði:] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪld] [ðəʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:]
Allah be satisfied with thee for that He willed thou appear to me
真主 是 使满意 和 你 为了 那 他 意志 你 出现 到 我
[ænd; ənd][dəˈrekt][em ˈi:][ænd; ənd] [gaɪd] [em ˈi:] [əˈraɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪrɪŋ] [ʌ; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and direct me and guide me aright to the dearling of my heart and
和 直接的 我 和 指导 我 好的 到 这 迪尔林 的 我的 心 和

[ðə; ði] [ˈku:lɪŋ] [ʌ; əv][maɪn] [aɪz] . ”
the cooling of mine eyes . ”
这 冷却 的 矿 眼睛 . ”

愿真主满意于你，因为他意欲让你出现在我面前，指引我，引导我走向我心中挚爱的事物，让我的双眼得到慰藉。

” [li:v] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] , ” [rɪˈplaɪd] [ɑ:l] - - , ” [fɔ:r; fər] [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ænd; ənd]
” Leave thou such foolish talk , ” replied Al - Abbus , ” for where art thou and
” 离开 你 这样的 愚蠢 讲话 , ” 回复 阿尔 - - , ” 为了 在哪里 艺术 你 和
[wer] [ɪz] - [ɑ:l] - - ?
where is Durrat al - Ghawwas ?
在哪里 是 - al - - ?

“别再说这种愚蠢的话了，”阿布斯回答说，“你在哪里？杜拉特·加瓦斯又在哪里？”

[ɪnˈdi:d] [brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [træktz] [ʌ; əv]
Indeed between thee and her are horrors and perils and long tracts of
的确 之间 你 和 她 是 恐怖 和 危险 和 长的 小册子 的
[ænd][ænd; ənd] [ˈsi:z] [ˈwʌndrəs] ,
land and seas wondrous ,
土地 和 海域 奇妙的 ,

事实上，你和她之间横亘着恐怖与危险，以及绵延不绝的奇妙陆地和海洋。

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ˈmɑ:rʌləs] , [wɪtʃ] [wʊd] [əˈmeɪz] [ænd; ənd] [əˈmeɪt] [ðə; ði] [ˈrendɪŋ] [ˈlaɪənz] ,
and adventures marvellous , which would amaze and amate the rending lions ,
和 冒险 奇妙 , 哪个 会 惊奇 和 阿马特 这 渲染 狮子 ,

还有那些奇妙的冒险，足以让撕咬的狮子们惊叹不已，并为之着迷。

[ænd; ənd] [ˈspektəklz] [wɪtʃ] [wʊd] [tɜ:rn] [greɪ] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [tʃaɪld][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [ʌ; əv] [ˈmænz] [ˈsaɪənz] .
and spectacles which would turn grey the sucking child or any one of man's scions .
和 眼镜 哪个 会 转动 灰色的 这 吸吮 孩子 或者 任何 一 的 男人的 接穗 .

以及会让哺乳期婴儿或任何人类后代都变灰的眼镜。

” [ˈhɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [həˈbi:b] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈgʌvərnər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
” Hearing these words Habib clasped his governor to his breast and kissed him
” 听力 这些 字 哈比卜 紧握 他的 州长 到 他的 胸部 和 亲吻 他
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
between the eyes ,
之间 这 眼睛 ,

听到这些话，哈比卜一把将总督搂在怀里，亲吻了他的眉心。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni] [sed] , ” [oʊ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
and the Jinni said , ” O my beloved ,
和 这 精灵 说 , ” 哦 我的 心爱 ,

精灵说：“哦，我心爱的人，

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [maɪ] [tuː; tə][juˈnaɪt] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][aɪ] [wəd] [duː][ɑːn] [sʌtʃ] [waɪz] ,
had I the might to unite thee with her I would do on such wise ,
有 我 这 可能 到 团结 你 和 她 我 会 做 在 这样的 明智的 ,
如果我有能力让你和她在一起, 我一定会这样做。

[bʌt; bət][fɜːrst] - [tɪz][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪː] [fɜːrˈɡæðər][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
but first 'tis my desire to make thee forgather with thy family in a moment
但 第一的 - 的 我的 欲望 到 制作 你 遇合 和 你的 家庭 在 一个 片刻
[ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][æn; ən] [aɪ] - [ˈtwɪŋklɪŋ] . "
shorter than an eye - twinkling . "
较短 比 一个 眼睛 - 闪烁 . "
但首先, 我希望你能在眨眼之间与家人团聚。

" [hæd; həd][aɪ] [lɔŋd] [fɜːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)], , " [rɪˈdʒʊɪnd] [həˈbiːb] , , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [left]
" Had I longed for my own people , " rejoined Habib , " I should never have left
" 有 我 渴望 为了 我的 自己的 人们 , " 重新加入 哈比卜 , " 我 应该 绝不 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
"如果我思念自己的人民,"哈比卜回答说, "我就不会离开他们了。"

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdeɪndʒərd] [maɪ] [deɪz] [nɔːr] wouldst251
nor should I have endangered my days nor wouldst251
也不 应该 我 有 濒危 我的 天 也不 wouldst251
我既不应该危及我的生命, 也不会251

[ðəʊ] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [sted] ;
thou have seen me in this stead ;
你 有 已见 我 在 这 坚定 ;
你已见过我在此地;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈweɪfərɪŋ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][maɪ]
but as it is I will never return from my wayfaring till such time as my
但 作为 它 是 我 将要 绝不 返回 从 我的 远行者 直到 这样的 时间 作为 我的
[hoʊp][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
hope shall have been fulfilled ,
希望 将 有 到过 已完成 ,
但是, 除非我的愿望实现, 否则我将永不结束我的旅程返回。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [laɪf] - [tɜːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][end] ,
even although my appointed life - term should be brought to end ,
甚至 虽然 我的 任命 生活 - 学期 应该 是 带来 到 结尾 ,
即使我被赋予的终身任期应该结束,
[fɜːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
for I have no further need of existence .
为了 我 有 不 更远 需要 的 存在 .

因为我已不再需要存在。
" [tuː; tə] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði][dʒɪˈni] [meɪd] [ˈænsər] , , " [lɜːrɪn] [ðəʊ] , [oʊ][həˈbiːb] ,
" To these words the Jinni made answer , " Learn thou , O Habib ,
" 到 这些 字 这 精灵 制成 回答 , " 学习 你 , 哦 哈比卜 ,
精灵回答说: "哈比卜啊, 你要学习,

[ðæt] [ðə; ði][ˈkævərɪn] [werˈɪn] [ðəʊ] [ɑːrt] [kɑːntənəsθ] [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈsɑːləmən] ,
that the cavern wherein thou art containeth the hoards of our Lord Solomon ,
那 这 洞穴 其中 你 艺术 包含 这 囤积物 的 我们的 主 所罗门 ,
你所在洞穴的藏匿着我们主所罗门的宝藏。

[ˈdeɪvɪdz] [sʌn] ([əˈpɑːn][ðə; ði] [tweɪn] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] !)
David's son (upon the twain be The Peace !)
大卫的 儿子 (之上 这 马克·吐温 是 这 和平 !)
大卫之子 (愿平安降临于他们二人!)

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈi:][əˈbændən]
and he placed them under my charge and he forbade me abandon
和 他 放置 他们 在下面 我的 收费 和 他 禁止 我 放弃
[ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [sʌtɪ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][æɪ; jəl] [pərˈmɪt] [em ˈi:]
them until such time as he shall permit me ,
他们 直到 这样的 时间 作为 他 将 允许 我 ,
他把他们交由我照管，并禁止我弃他们而去，直到他允许为止。

[ænd; ənd] [fɜ:rðərˈmɔ:ɹ] [ðæt] [aɪ][let][ænd; ənd][ˈhɪndər] [bəʊθɪ][mænˈkaɪnd][ænd; ənd][dʒɪn] - [kaɪnd][frʌm; frəm]
and furthermore that I let and hinder both mankind and Jinn - kind from
和 此外 那 我 让 和 阻碍 两个都 人类 和 精灵 - 种类 从
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rd] ;
entering the Hoard ;
进入 这 囤 ;
而且，我允许并阻止人类和精灵进入宝藏；

[ænd; ənd] [noʊ] [ðəʊ] , [oʊ][həˈbi:b] ,
and know thou , O Habib ,
和 知道 你 , 哦 哈比卜 ,
哈比卜啊，你当知道，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkævərən][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ˈfɔ:rti] [ˈklɔzɪts]
that in this cavern is a treasure - house and in the Treasury forty closets
那 在 这 洞穴 是 一个 宝藏 - 房子 和 在 这 财政部 四十 壁橱
[ˈɔ:fsetɪŋ; ˈɔ:f,seɪnɪ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
offsetting to the right and to the left .
抵消 到 这 正确的 和 到 这 左边 .
这个洞穴里有一个宝库，宝库里有四十个壁橱，左右错落有致。

[naʊ] [wʊdst] [ðəʊ] [geɪz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs]
Now wouldst thou gaze upon this wealth of pearls and rubies and precious
现在 会 你 目光 之上 这 财富 的 珍珠 和 红宝石 和 宝贵的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,
现在，请您欣赏这琳琅满目的珍珠、红宝石和珍贵宝石吧！

[du:] [ðəʊ] [er] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [dɪɡ] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] ,
do thou ere passing through the first door dig under its threshold ,
做 你 埃雷 通过 通过 这 第一的 门 挖 在下面 它是 临界点 ,
你进第一道门之前，是否先挖开门槛？

[wer] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] .
where thou shalt find buried the keys of all the magazines .
在哪里 你 应 寻找 埋葬 这 钥匙 的 全部 这 杂志 .
你会在那里找到所有杂志的钥匙。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʌnˈlɑ:k] [ɪts] [dɔ:r] ,
Then take the first of them in hand and unlock its door ,
然后 拿 这 第一的 的 他们 在 手 和 开锁 它是 门 ,
然后拿起第一个，打开它的门。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r]
after which thou shalt be able to open all the others and look upon the store
后 哪个 你 应 是 有能力的 到 打开 全部 这 其他的 和 看 之上 这 店铺
[ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðerˈɪn] .
of jewels therein .
的 珠宝 其中 .
之后你就可以打开其他所有箱子，并看到里面的珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [jælt] [dɪ'zain] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ðə; ði] ['treʒəri] [ðəʊ] [jælt] [faɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]
And when thou shalt design to depart the Treasury thou shalt find a curtain
和 什么时候 你 应 设计 到 离开 这 财政部 你 应 寻找 一个 窗帘
[hʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['eɪti] [hʊks] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ;
hung up in front of thee and fastened around it eighty hooks of red gold ;
悬挂 向上 在 正面 的 你 和 系紧 大约 它 八十 钩子 的 红色的 金子 ;
当你准备离开金库时，你会发现面前挂着一块帷幔，帷幔周围用八十个红金钩子固定着；

[-] [ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [bɪ'wer] [haʊ] [ðəʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['kwɪltɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]
[418] and do thou beware how thou raise the hanging without quilting them all
[-] 和 做 你 提防 如何 你 增加 这 绞刑 没有 绗缝 他们 全部
[wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .
with cotton .
和 棉布 .
[418] 你要小心，不要在没有用棉花把它们全部缝起来的情况下，把帷幔升起来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [triː] - [wʊl] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
" **So saying he gave him a bundle of tree - wool he had by him ,**
" 所以 说 他 给予 他 一个 捆 的 树 - 羊毛 他 有 经过 他 ,
[ænd; ənd] [pər'suːd] , " [oʊ][hə'biːb] ,
and pursued , " O Habib ,
和 追击 , " 哦 哈比卜 ,
于是，他把随身携带的一捆树枝毛给了他，然后继续说道：“哈比卜啊，

[wen] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ðəʊ] [wɪlt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [liːvz]
when thou shalt have raised the curtain thou wilt discover a door with two leaves
什么时候 你 应 有 提高 这 窗帘 你 枯萎 发现 一个 门 和 二 树叶
[ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ,
also of red gold ,
还 的 红色的 金子 ,
当你掀开帷幕，你会发现一扇门，门扇也是由两片红金制成。

[ˌwerə'pɑːn] ['kʌpləts] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] ,
whereupon couplets are inscribed ,
于是 对句 是 铭文 ,
其上刻有对句，
[ænd; ənd][æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪstɪk] [æn; ən] [ðəʊ] ['mæstər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]
and as regards the first distich an thou master the meaning of the names
和 作为 问候 这 第一的 对联 一个 你 掌握 这 意义 的 这 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði]['tælɪsmənz] ,
and the talismans ,
和 这 护身符 ,
至于第一首双行诗，你若能掌握名称和护身符的含义，

[ðəʊ] [jælt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['terərz] [ænd; ənd] ['hɒrəz] ,
thou shalt be saved from all terrors and horrors ,
你 应 是 已保存 从 全部 恐怖 和 恐怖 ,
你将免于一切恐惧和恐怖，
[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [feɪl][tuː; tə] [ˌkɑːmpri'hend] [ðem; ðəm] [ðəʊ] [jælt] ['perɪ] [ɪn] [ðæt] [hɔːrd] .
and if thou fail to comprehend them thou shalt perish in that Hoard .
和 如果 你 失败 到 理解 他们 你 应 沦 在 那 囤 .
如果你不能理解它们，你就会在那宝藏中灭亡。

[bʌt; bət]['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [aɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [nɔːr] [ɡlæns] [bɪ'haɪnd] [ðiː] ,
But after opening the door close it not with noise nor glance behind thee ,
但 后 开幕 这 门 关闭 它 不是 和 噪音 也不 瞥一眼 在后面 你 ,
但开门后不要发出声响关门，也不要回头看。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l] [hi:d] ,
and take all heed ,
和 拿 全部 注意 ,

务必注意，

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ði:] [ðoʊz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [-] [ænd; ənd][ɪts]
as I fear for thee those charged with the care of the place [419] and its
作为 我 害怕 为了 你 那些 带电 和 这 关心 的 这 地方 [-] 和 它是
[ˈtæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .

我为你们这些负责照管这个地方[419]及其挂毯的人感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ʃælt] [stænd][br'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] thou252
And when thou shalt stand behind the hanging thou252
和 什么时候 你 应 站立 在后面 这 绞刑 thou252

当你站在绞刑架后面时252

[ʃælt] [br'hoʊld][ə; eɪ] [si:] ['klæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪləʊz] ['dæʃɪŋ] ,
shalt behold a sea clashing with billows dashing ,
应 看哪 一个 海 冲突 和 波澜 帅气 ,

必见大海波涛汹涌，惊涛拍岸。

[ænd; ənd] - [tɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [meɪnz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ði:] , [oʊ][hə'bi:b] ,
and 'tis one of the Seven Mains which shall show thee , O Habib ,
和 - 的 一 的 这 七 电源 哪个 将 展示 你 , 哦 哈比卜 ,

而这正是七大主宰之一，它将向你揭示，哦，哈比卜，

['mɑ:vəlz] [hwer'æt] [ðəʊ] [ʃælt] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [wer'ʌv] [rɪ'leɪtərz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst]
marvels whereat thou shalt wonder , and whereof relatere shall relate the strangest
奇迹 哪里 你 应 想知道 , 和 其中 相关人员 将 涉及 这 最奇怪的
[rɪ'leɪʒnz] .
relations .
关系 .

你将惊叹于其中的奇观，讲述者将讲述其中最奇特的故事。

[ðen] [du:] [ðəʊ] [teɪk] [ðəɪ][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] [wens] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪ'skraɪ][ə; eɪ] [ʃɪp]
Then do thou take thy stand upon the sea - shore whence thou shalt descry a ship
然后 做 你 拿 你的 站立 之上 这 海 - 支撑 何处 你 应 描述 一个 船
[ˈʌndər] [wei] [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [kraɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd]
under way and do thou cry aloud to the crew who shall come to thee and
在下面 方式 和 做 你 哭 大声 到 这 全体人员 WHO 将 来 到 你 和
[ber] [ði:] [ə'bɔ:rd] .
bear thee aboard .
熊 你 船上 .

然后你站在海边，在那里你会看到一艘正在航行的船，你大声呼喊船员，他们会来接你，把你带上船。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wɑ:t,wʌt][nɑ:t] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bɪfɑ:l] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ,
After this I wot not what shall befall thee in this ocean ,
后 这 我 什么 不是 什么 将 贝法尔 你 在 这 海洋 ,

此后，我不知道你在这片海洋中将会遭遇什么。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [seɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [spi:tʃ] , [oʊ][hə'bi:b] ,
and such is the end of my say and the last of my speech , O Habib ,
和 这样的 是 这 结尾 的 我的 说 和 这 最后的 的 我的 演讲 , 哦 哈比卜 ,

我的发言到此结束，我的最后讲话也到此为止了，哈比卜。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [pi:s] !
and — The Peace !
和 — 这 和平 !

还有——和平！

” [ˌhiəɹˈæt][ðə; ði] [juːθ] [dʒʊɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [gəˈlɔːr] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]
” **Hereat the youth joyed with joy galore than which naught could be more**
” 于此 这 青年 喜悦 和 喜悦 数不胜数 比 哪个 零 可以 是 更多的
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɑːl] - - [hiː; hi] [kɪst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [sed] ,
and taking the hand of Al - Abbas he kissed it and said ,
和 采取 这 手 的 阿尔 - - 他 亲吻 它 和 说 ,
“青年欣喜若狂，再也找不到比这更美好的事了，他握住阿布斯的手，亲吻了一下，说道：

” [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][ˈkaɪndli][ˈtoʊkən][ɪn] [wʌt] [ðəʊ] [hæst][ˈspʊkən] ,
” **O my brother , thou hast given kindly token in what thou hast spoken ,**
” 哦 我的 兄弟 , 你 哈斯特 给定 亲切地 令牌 在 什么 你 哈斯特 说 ,
“我的兄弟啊，你所说的话已经给了我一个友好的信号，
[ænd; ənd][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [rɪˈkwaɪt] [ðiː] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [wiːl] ,
and Allah requite thee for me with all weal ,
和 真主 报答 你 为了 我 和 全部 福利 ,
愿真主赐予我一切福祉。

[ænd; ənd][ˈmeɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [biː; bi] [fendɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪl] !
and mayest thou be fended from every injurious ill !
和 五月 你 是 抵挡 从 每一个 有害的 患病的 !
愿你远离一切有害的灾祸！

” [kwʊθ][ɑːl] - - , “ [oʊ][həˈbiːb] , [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈbɔldrɪk] [ðəɪˈself] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] ,
” **Quoth Al - Abbas , “ O Habib , take this scymitar and baldrick thyself therewith ,**
” 引用 阿尔 - - , “ 哦 哈比卜 , 拿 这 镰刀 和 鲍德里克 你自己 由此 ,
阿布斯说：“哈比卜啊，拿起这把弯刀，背上它的肩带吧。”

[ɪnˈdiːd] - [twɪl] [ɪnˈfɔːrs] [ðiː] [ænd; ənd][ˈhɑːrt(ə)n] [ðəɪ] [hɑːrt] ,
indeed ' twill enforce thee and hearten thy heart ,
的确 - 斜纹布 执行 你 和 振作 你的 心 ,
它确实会增强你的意志，并使你的内心感到振奋。

[ænd; ənd] [daːn] [ðɪs] [dres] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] [ðiː] [frʌm; frəm][ðəɪ] [foʊz] .
and don this dress which shall defend thee from thy foes .
和 大学教师 这 裙子 哪个 将 保卫 你 从 你的 敌人 :
穿上这件能保护你免受敌人侵害的战袍。

” [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] ;
” **The youth did as he was bidden ;**
” 这 青年 做过 作为 他 曾是 拜登 ;
“年轻人照做了；

[ðen] [hiː; hi] [ˌferˈwel] [ðə; ði][dʒɪˈni][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
then he farewelled the Jinni and set forth on his way ,
然后 他 告别 这 精灵 和 放 前进 在 他的 方式 ,
然后他向精灵告别，继续上路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn]
and he ceased not pacing forward until he reached the end of the cavern
和 他 停止 不是 踱步 向前 直到 他 达到 这 结尾 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [werˈʌv] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
and here he came upon the door whereof his governor had informed him .
和 这里 他 来了 之上 这 门 其中 他的 州长 有 知情的 他 :
他不停地向前走，直到走到洞穴的尽头，在那里他看到了总督告诉他的那扇门。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [dʌg] [ðerˈʌndər] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [blæk] [bæg]
So he went to its threshold and dug thereunder and drew forth a black bag
所以 他 去 到 它是 临界点 和 挖 由此 和 画 前进 一个 黑色的 包
[kriːst] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
creased and stained by the lapse of years .
褶皱 和 染色 经过 这 失效 的 年 :
于是他走到门口，挖开地洞，掏出一个因岁月流逝而皱巴巴、沾满污渍的黑色袋子。

[ðɪs] [hiː; hi] [ʌnˈkloʊzd] [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk]
This he unclosed and it yielded him a key which he applied to the lock
这 他 未关闭 和 它 产生 他 一个 钥匙 哪个 他 应用 到 这 锁
[ænd; ənd][,aɪˈtiː][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [wer] ,
and it forthwith opened and admitted him into the Treasury where ,
和 它 立即 打开 和 承认 他 进入 这 财政部 在哪里 ,
他打开了锁, 从中取出一把钥匙, 用钥匙打开了锁, 锁立刻打开, 他得以进入国库。

[fɔːr; fər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [mɜːrk][ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hent] [ɪn][hænd] .
for exceeding murk and darkness , he could not see what he hent in hand .
为了 超过 黑暗 和 黑暗 , 他 可以 不是 看 什么 他 hent 在 手 .
由于天色昏暗, 他看不见自己手里拿着的东西。

[ðen] [kwoʊθ][hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][duː] ?
Then quoth he to himself , “ What is to do ?
然后 引用 他 到 他自己 , “ 什么 是 到 做 ?
然后他自言自语道: “怎么办呢? ”

[ˈhæpli] [ɑːl] - - [hæθ] [ˈkʌmpəs] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] !
Haply Al - Abbus hath compassed my destruction !
或许 阿尔 - - 有 罗盘 我的 破坏 !
幸好阿布斯已将我的毁灭降临!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [ˈsʌŋkən] [ɪn] [θɔːt] , [brɪˈhoʊld] ,
” **And the while he sat on this wise sunken in thought , behold ,**
” 和 这 尽管 他 卫星 在 这 明智的 凹陷 在 想法 , 看哪 ,
“当他坐在那里沉思时, 突然,

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
he beheld a light gleaming from afar ,
他 观看 一个 光 闪闪发光 从 远方 ,
他看到远处有一道光芒闪耀,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪts] [ʃiːn] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [werˈʌv] [hiː; hi]
and as he advanced its sheen guided him to the curtain whereof he
和 作为 他 先进的 它是 光泽 引导 他 到 这 窗帘 其中 他
[hæd; həd] [bɪn] [tuːld][baɪ][ðə; ði][dʒɪˈniː] .
had been told by the Jinni .
有 到过 讲述 经过 这 精灵 .
当他继续前进时, 那光芒指引他来到了精灵告诉他的那道帷幕前。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈtæblət][ʌv; əv] [ˈemərəld] [dʌbd] [wɪð; wɪθ]
But as he looked he saw above it a tablet of emerald dubbed with
但 作为 他 看起来 他 锯 多于 它 一个 药片 的 翠 被誉为 和
[pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ,
pearls and precious stones ,
珍珠 和 宝贵的 石头 ,
但他抬头一看, 发现上面有一块镶嵌着珍珠和宝石的祖母绿石板。

[waɪl] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [hɔːrd] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
while under it lay the hoard which lighted up the place like the rising sun .
尽管 在下面 它 躺 这 囤 哪个 照明 向上 这 地方 喜欢 这 上升 太阳 .
而它下面埋藏着宝藏, 这些宝藏像冉冉升起的太阳一样照亮了整个地方。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtæblət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
So he hastened him thither and found inscribed upon the tablet the following
所以 他 加快 他 那里 和 成立 铭文 之上 这 药片 这 下列的
[tuː] [ˈkʌpləts] : — -
two couplets : — 253
二 对句 : — -

于是他催促他赶紧过去, 发现石板上刻着以下两行诗句: —253

“ [æ̣t; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [frʌm; frəm][wʊʊ][ɪz] [fri:] , ❄ [ænd; ənd] [hu:] [noʊ][dʒɔɪ]
“ At him I wonder who from woe is free , ❄ And who no joy
“ 在 他 我 想知道 WHO 从 悲哀 是 自由的 , ❄ 和 WHO 不 喜悦
我疑惑, 在他身上, 谁能摆脱苦难, ❄ 又有谁没有喜乐。

[dɪˈspleɪz] [-] [wen] [seɪf] [ɪz][hi:; hi] :
displays [420] when safe is he :
显示器 [-] 什么时候安全的 是 他 :
显示[420] 他安全时:

[ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər] [haʊ] [taɪm] [dɪˈlu:dz] [mæn] [wen] ❄ [hi:; hi] [vju:z] [ðə; ðɪ][pæst] ; [bʌt; bət] [ɑ:] [ˈtaɪmz]
And I admire how Time deludes man when ❄ He views the past ; but ah Time's
和 我 钦佩 如何 时间 妄想 男人 什么时候 ❄ 他 浏览 这 过去的 ; 但 啊 时间
[ˈtɪrəni] .
tyranny :
暴政 .
我欣赏时间是如何迷惑人类的, 当他回顾过去时; 但啊, 时间的暴政。

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [ri:d] [ˈoʊvər] [ði:z] [və:sɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [wept] [tɪl] [hi:; hi]
“ So the Sultan Habib read over these verses more than once , and wept till he
“ 所以 这 苏丹 哈比卜 读 超过 这些 诗句 更多的 比 一次 , 和 哭泣 直到 他
[swu:nd] [əˈweɪ] ;
swooned away ;
晕倒 离开 ;
于是, 苏丹哈比卜反复诵读这些诗句, 哭着哭着就昏了过去;

[ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
then recovering himself he said in his mind ,
然后 恢复中 他自己 他 说 在 他的 头脑 ,
然后他回过神来, 在心里说道:

“ [tu:; tə][em ˈi:] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [lʌv] !
“ To me death were pleasanter than life without my love !
“ 到 我 死亡 是 更令人愉悦 比 生活 没有 我的 爱 !
“对我来说, 没有爱人, 死亡比活着更令人愉快!”

“ [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈklɒzɪts] [wɪt] [leɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
“ and turning to the closets which lay right and left he opened them all
“ 和 转弯 到 这 壁橱 哪个 躺 正确的 和 左边 他 打开 他们 全部
[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [hi:ps]
and gazed upon the hillocks of gold and silver and upon the heaps
和 凝视 之上 这 小山丘 的 金子 和 银 和 之上 这 堆积如山
[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd][ˈju:njənz][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv]
and bales of rubies and unions and precious stones and strings of
和 捆包 的 红宝石 和 工会 和 宝贵的 石头 和 字符串 的
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,
“他转身走向左右两边的壁橱, 打开所有的柜门, 凝视着堆积如山的金银, 以及成堆成捆的红宝石、珠宝、宝石和珍珠
项链。”

[ˈwʌndərɪŋ] [æ̣t; ət][ɔ:l][hi:; hi] [ɪˈspaɪd] , [ænd; ənd][kwʊʊθ][hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
wondering at all he espied , and quoth he to himself ,
好奇 在 全部 他 窥视 , 和 引用 他 到 他自己 ,
他惊奇地看着眼前的一切, 自言自语道:

“ [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈtreʒərz] [rɪˈvi:ld] ,
“ Were but a single magazine of these treasures revealed ,
“ 是 但 一个 单身的 杂志 的 这些 宝藏 揭晓 ,
“即便只展出其中一本珍藏杂志,

[ˈwelθi] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [dwell] .
wealthy were all the peoples who on earth do dwell .
富裕 是 全部 这 人民 WHO 在 地球 做 住 .
世上所有居住的人都富裕起来。

" [ðen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˌwerəˈpɑ:n] [dʒɪnz][ænd; ənd] [ɪfrɪts] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm]
" **Then he walked up to the curtain whereupon Jinns and Ifrits appeared from**
" 然后 他 步行 向上 到 这 窗帘 于是 精灵 和 伊夫里特 出现 从
[ˈevri] [saɪt][ænd; ənd][saɪd] ,
every site and side ,
每一个 地点 和 边 ,
“然后他走到帷幕前， 只见精灵和伊夫利特从四面八方涌现出来，

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [[ri:ks] [soʊ] [ˈlaʊdənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɪts] [wel] - [naɪ] [flu:]
and voices and shrieks so loudened in his ears that his wits well - nigh flew
和 声音 和 尖叫 所以 大声 在 他的 耳朵 那 他的 智慧 出色地 - 夜 飞翔
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
from his head .
从 他的 头 .
耳边充斥着嘈杂的声音和尖叫声，他几乎失去了理智。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [təʊld] [ˈaʊər] [wen] [brˈhoʊld] ,
So he took patience for a full - told hour when behold ,
所以 他 采取 耐心 为了 一个 满的 - 讲述 小时 什么时候 看哪 ,
于是他耐心地等了一个小时，然后，瞧！

[ə; eɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] [spaɪəd][ɪn] [er] [ˈθɪkənd] [ænd; ənd] [bru:did] [loʊ] ,
a smoke which spired in air thickened and brooded low ,
一个 抽烟 哪个 尖顶 在 空气 增稠 和 沉思 低的 ,
一股缕缕青烟在空中升腾，变得浓重而低沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈsi:st] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪnz] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
and the sound ceased and the Jinns departed .
和 这 声音 停止 和 这 精灵 已离开 .
声音停止了，精灵们也离开了。

[.hiərˈæt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu;; tə][maɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɑ:l] - - ,
Hereat , calling to mind the charge of Al - Abbus ,
于此 , 呼叫 到 头脑 这 收费 的 阿尔 - - ,
在此，让人想起阿布斯的指控，

[hi;; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n][hi;; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkwɪltɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən]
he took out the cotton he had by him and after quilting the golden
他 采取 出去 这 棉布 他 有 经过 他 和 后 绗缝 这 金的
[hʊks] [hi;; hi] [wɪðˈdru:] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪˈni][hæd; həd]
hooks he withdrew the curtain and sighted the portal which the Jinni had
钩子 他 退出 这 窗帘 和 目击者 这 门户网站 哪个 这 精灵 有
[dɪˈskraɪbd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
described to him .
描述 到 他 .
他拿出身边的棉线，缝好金钩后，拉开帷幔，看到了精灵向他描述的入口。

[soʊ][hi;; hi] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪˈti:] , [ˈæftər] [wɪtʃ] , [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ]
So he fitted in the key and opened it , after which , oblivious of the warning
所以 他 适配 在 这 钥匙 和 打开 它 , 后 哪个 , 浑然不觉 的 这 警告
,
:
,
于是他把钥匙插进锁孔，打开了门，之后，他全然不顾警告，

[hiː; hi] [slæmd] - [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɔɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] ,
he slammed - to the door noisily in his fear and forgetfulness ,
他 猛烈抨击 - 到 这 门 喧闹地 在 他的 害怕 和 健忘 ,
他因恐惧和遗忘, 砰的一声关上了门。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haind][him; ɪm] .
but he did not venture to look behind him .
但 他 做过 不是 风险投资 到 看 在后面 他 :
但他不敢回头看。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][dʒɪnz] [flɑːkt] [tuː; tə][him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd][ænd; ənd][saɪt] [ˈkraɪɪŋ] ,
At this the Jinns flocked to him from every side and site crying ,
在 这 这 精灵 成群结队的 到 他 从 每一个 边 和 地点 哭泣 ,
于是, 精灵们从四面八方涌来, 哭喊着聚集在他身边。

[oʊ] [ðəʊ] [ˈfəʊlɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [prə'vʊʊk] [juː 'es][ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][juː 'es]
“ **O thou foulest of mankind , wherefore dost thou provoke us and disturb us**
” 哦 你 最卑鄙的 的 人类 , 因此 朋友 你 惹 我们 和 打扰 我们
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [sted] ?
from our stead ?
从 我们的 坚定 ?
“你这最卑鄙的人啊, 你为何要激怒我们, 扰乱我们的安宁? ”

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðai] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ɡɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæn] , [wiː; wi][hæd; həd] [sleɪn] [ðɪː]
and , but for thy wearing the gear of the Jann , we had slain thee
和 , 但 为了 你的 穿着 这 齿轮 的 这 詹恩 , 我们 有 被杀 你
[fɔːrθraɪt] .
forthright .
直率 .
如果不是因为你身穿詹恩的装备, 我们早就把你当场杀了。

[bʌt; bət][hə'biːb] [ˈænsər] [nɑːt][ænd; ənd] , [ˈɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ,
“ **But Habib answered not and , arming himself with patience and piety ,**
” 但 哈比卜 回答 不是 和 , 武装 他自己 和 耐心 和 虔诚 ,
但哈比卜没有回答, 而是以耐心和虔诚武装自己,

[hiː; hi] [ˈtæriːd] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈdʒæn][kraɪ][æt; ət][him; ɪm]
he tarried awhile until the hubbub was stilled , nor did the Jann cry at him
他 滞留 一会儿 直到 这 尘嚣 曾是 静止 , 也不 做过 这 詹恩 哭 在 他
[eni] [mɔːr] :
any more :
任何 更多的 :
他逗留了一会儿, 直到喧闹声平息下来, 精灵也不再对他哭喊了:

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][kɑːm] , [hiː; hi] paced254
and , when the storm was followed by calm , he paced254
和 , 什么时候 这 风暴 曾是 随后 经过 冷静的 , 他 paced254
暴风雨过后, 风平浪静, 他踱步254

[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈkræʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊz] [ˈdæʃɪŋ] .
forward to the shore and looked upon the ocean crashing with billows dashing .
向前 到 这 支撑 和 看起来 之上 这 海洋 崩溃 和 波澜 帅气 .
走到岸边, 望去, 只见大海波涛汹涌, 拍打着海岸。

[hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He marvelled at the waves and said to himself ,
他 惊叹不已 在 这 波浪 和 说 到 他自己 ,
他惊叹于海浪, 自言自语道:

“ [ˈveriɪ] [nʌn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kriːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
“ **Verily none may know the secrets of the sea and the mysteries of the main**
“ 确实 没有任何 可能 知道 这 秘密 的 这 海 和 这 谜团 的 这 主要的
[seɪv] [ˈoʊnli][ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] !
save only Allah !
节省 仅有的 真主 !

“除了真主之外，没有人知道海洋的秘密和大海的奥秘！ ”

“ [ˈprez(ə)ntli] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈɔːr] ,
“ **Presently , he beheld a ship passing along shore ,**
“ 目前 , 他 观看 一个 船 通过 沿着 支撑 ,
这时，他看见一艘船正沿着海岸驶过，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [si:t] [ɑːn][ðə; ði] [strænd] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [let] [daʊn] [hɜːr; həɹ][pɔːl] [ʌv; əv][ˈseɪbəlz][əˈpɑːn]
so he took seat on the strand until Night let down her pall of sables upon
所以 他 采取 座位 在 这 链 直到 夜晚 让 向下 她 灵柩 的 貂 之上
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

于是他便坐在沙滩上，直到夜幕降临，将黑色的帷幔披在他身上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz][æn; ən] - [ˈhʌŋɡəd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [əˈθɜːrst] [wɪð; wɪθ]
and he was an - hungered with exceeding hunger and athirst with
和 他 曾是 一个 - 饥饿 和 超过 饥饿 和 口渴 和
[ɪkˈsesɪv] [θɜːrst] .
excessive thirst .
过多的 口渴 .

他饥饿难耐，口渴难耐。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði][mɔːrn][ænd; ənd] [deɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [səˈriːn]
But when morrowed the morn and day showed her sheen and shone serene
但 什么时候 明天 这 早晨 和 天 显示 她 光泽 和 闪耀 安详
,
!
,

但当第二天清晨到来，白昼展现出她的光辉，散发出宁静祥和的光芒时，

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːr] [dɪˈstres] [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ,
he awoke in his sore distress and behold ,
他 醒来 在 他的 疮 痛苦 和 看哪 ,
他从剧烈的疼痛中醒来，眼前一亮：

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈmæːmeɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ([ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər]
he saw two Mermaids of the daughters of the deep (and both were
他 锯 二 美人鱼 的 这 女儿们 的 这 深的 (和 两个都 是
[æz; əz] [muːnz]) [ɪˈʃuː] [fɔːrθ] [hɑːrd][baɪ][hɪm; ɪm] .
as moons) issue forth hard by him .
作为 月亮) 问题 前进 难的 经过 他 .

他看见两个深海之女美人鱼（都像月亮一样）从他身边出现。

[ænd; ənd] [er] [ɔːŋ] [kwɒθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tweɪn] , “ [seɪ] [em ˈiː] , [ˈwɒtɪst] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [huː]
And ere long quoth one of the twain , “ Say me , wottest thou the mortal who
和 埃雷 长的 引用 一 的 这 马克·吐温 , “ 说 我 , 最 你 这 凡人 WHO
[ˈsɪθəθ] [ˈjɑːndər] ? “
sitteth yonder ? “
西特斯 远处 ? “

不久，两人中的一人说道：“告诉我，坐在那边的那个凡人是谁？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] , “ [kwɒθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [hwerˈæt] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [rɪˈzjuːmd] ,
“ **I know him not , “ quoth the other , whereat her companion resumed ,**
“ 我 知道 他 不是 , “ 引用 这 其他 , 哪里 她 伴侣 恢复 ,
“我不认识他,”另一个人说道，她的同伴随即继续说道。

“ [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [hu:] ['kʌmɪθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [ɑ:l] - , ['aʊər; ɑ:r]
“ **This be the Sultan Habib who cometh in search of Durrat al - Ghawwas , our**
“ 这 是 这 苏丹 哈比卜 WHO 到来 在 搜索 的 - al - - , 我们的
[kwi:n] [ænd; ənd] [li:dʒ] ['leɪdi] .
Queen and liege lady .
女王 和 列日 女士 .

“这位苏丹哈比卜前来寻找我们的女王和君主杜拉特·加瓦斯。”

“ ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ju:θ] [kən'sɪdərd] [ðəm; ðəm] ['streɪtli] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət]
“ **Hearing these words the youth considered them straitly and marvelling at**
“ 听力 这些 字 这 青年 经过考虑的 他们 直截了当 和 惊叹 在
[ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvliːnəs] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['plezər]
their beauty and loveliness he presently rejoiced and increased in pleasure
他们的 美丽 和 可爱 他 目前 欣喜若狂 和 增加 在 乐趣
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

“听到这些话，少年仔细思考，惊叹于它们的美丽和可爱，随即高兴起来，心中充满了快乐和喜悦。”

[ðen] [sed] [wʌn][tuː; tə] ['lðər] ,
Then said one to other ,
然后 说 一 到 其他 ,

然后其中一人对另一人说：

“ [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['sʌmwʌt] [skænt][ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][wɪts] ;
“ **Indeed the Sultan Habib is in this matter somewhat scant and short of wits ;**
“ 的确 这 苏丹 哈比卜 是 在 这 事情 有些 稀少 和 短的 的 智慧 ;
“苏丹哈比卜在这方面确实有些愚钝和缺乏智慧；

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ʌv] - [ɑ:l] - - [wen] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ]
how can he love Durrat al - Ghawwas when between him and her is a
如何 能 他 爱 - al - - 什么时候 之间 他 和 她 是 一个
['dɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] ['oʊvər][moʊst]
distance only to be covered by the sea - voyage of a full year over most
距离 仅有的 到 是 涵盖 经过 这 海 - 航程 的 一个 满的 年 超过 最多
[deɪndʒərəs] [depθs] ?
dangerous depths ?
危险的 深度 ?

他怎能爱上杜拉特·阿尔·加瓦斯呢？他们之间隔着一段距离，只有经过整整一年的海上航行，穿越最危险的深海才能跨越。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [woʊ] [hæθ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
And , after all this woe hath befallen him ,
和 , 后 全部 这 悲哀 有 发生 他 ,

而当他遭遇这一切不幸之后，

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][nɑːt][haɪ][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['hɒrəz]
why doth he not hie him home and why not save himself from these horrors
为什么 确实 他 不是 嗨 他 家 和 为什么 不是 节省 他自己 从 这些 恐怖
[wɪtʃ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][læst]
which promise to endure through all his days and to cast his life at last
哪个 承诺 到 忍受 通过 全部 他的 天 和 到 投掷 他的 生活 在 最后的
['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ?
into the pit of destruction ?
进入 这 坑 的 破坏 ?

他为什么不赶回家？为什么不让自己摆脱这些恐怖的折磨？这些恐怖的折磨似乎会伴随他一生，最终将他的生命推入毁灭的深渊。

” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [nu:] [ˈweðər] [hi;; hi] [wɪl] [ˈevər] [əˈteɪn] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r]
” **Asked the other** , “ **Would heaven I knew whether he will ever attain to her or**
” 问 这 其他 , “ 会 天堂 我 知道 无论 他 将要 曾经 达到 到 她 或者
[na:t] !
not !
不是 !

另一个人问道：“但愿老天爷知道他是否能得到她！ ”

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ˈænsər] , “ [jes] , [hi;; hi] [wɪl] [əˈteɪn] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
” **and her companion answered** , “ **Yes , he will attain to her** ,
” 和 她 伴侣 回答 , “ 是的 , 他 将要 达到 到 她 ,
她的同伴回答说：“是的，他会得到她。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [soʊl] .
but after a time and a long time and much sadness of soul .
但 后 一个 时间 和 一个 长的 时间 和 很多 悲伤 的 灵魂 .
但经过一段时间，很长一段时间，以及内心深处的深深悲伤之后。

” [bʌt; bət] [wen] [həˈbi:b] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [səkˈses] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **But when Habib heard this promise of success given by the Maidens of the**
” 但 什么时候 哈比卜 听到 这 承诺 的 成功 给定 经过 这 少女们 的 这
[meɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rou] [wʌz; wəz] [ˈsɒlɪst] [ænd; ənd][hi;; hi] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər]
Main his sorrow was solaced and he lost all that troubled him of hunger
主要的 他的 悲哀 曾是 太阳能 和 他 丢失的全部 那 麻烦 他 的 饥饿
[ænd; ənd] [θɜ:rst] .
and thirst .
和 口渴 .

“但是，当哈比卜听到海之少女们许下的成功承诺时，他的悲伤得到了安慰，饥饿和干渴等一切困扰着他的事情也消失了。”

[naʊ] [waɪl] [hi;; hi] [ˈpɒndəd] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n]
Now while he pondered these matters there suddenly issued from out the ocean
现在 尽管 他 沉思 这些 事情 那里 突然 发布 从 出去 这 海洋
[ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈmɜ:rmeɪd] ,
a third Mermaid ,
一个 第三 美人鱼 ,

正当他思考这些事情的时候，突然从海里冒出了第三条美人鱼。

[wɪtʃ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈfeləʊz] , “ [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] you255
which asked her fellows , “ **Of what are you255**
哪个 问 她 伙伴们 , “ 的 什么 是 you255
她问她的同伴们：“你们是什么255？ ”

[ˈprætəlŋ] ?
prattling ?
喋喋不休 ?
喋喋不休？

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] ,
” **and they answered** ,
” 和 他们 回答 ,
他们回答说：

” [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [ˈsɪθəθ] [hɪr] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
” **Indeed the Sultan Habib sitteth here upon the sea - shore during this the fourth**
” 的确 这 苏丹 哈比卜 西特斯 这里 之上 这 海 - 支撑 期间 这 这 第四
[səkˈsesɪv] [nart] .
successive night .
连续 夜晚 .
“苏丹哈比卜已连续第四个夜晚坐在海边。”

” [kwɒʊθ] [ʃiː; ʃi] ,
” Quoth she ,
” 引用 她 ,

“她说道，

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈtɜːrnl] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
” I have a cousin the daughter of my paternal uncle and when she came
” 我 有 一个 表哥 这 女儿 的 我的 父系 叔叔 和 什么时候 她 来了
[tuː; tə][ˈvɪzɪt][em ˈiː][ləst] [naɪt] [aɪ] [inˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ˈeni] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər]
to visit me last night I enquired of her if any ship had passed by her
到 访问 我 最后的 夜晚 我 询问 的 她 如果 任何 船 有 通过了 经过 她

“我有个表妹，是我叔叔的女儿。昨晚她来拜访我时，我问她有没有船经过她家附近。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] : — [jeɪ] [ˈverɪli] , [wʌŋ][dɪd][seɪl] [ˈdrɪvŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [geɪl] ,
and she replied : — Yea verily , one did sail driven towards us by a violent gale ,
和 她 回复 : — 是的 确实 , — 做过 帆 驱动 向 我们 经过 一个 暴力 大风 ,
她回答说：——是的，确实有一艘船被狂风吹向我们。

[ænd; ənd][ɪts] [soʊl][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] .
and its sole object was to seek you .
和 它是 唯一 目的 曾是 到 寻找 你 .

它的唯一目的就是找到你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈdʒɔɪnd] , “ [æləˈɑːləɑːˈlɑː][send] [ðiː] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwelfer] !
” And the others rejoined , “ Allah send thee tidings of welfare !
” 和 这 其他的 重新加入 , “ 真主 发送 你 消息 的 福利 !

其他人也附和道：“愿真主赐予你平安的消息！ ”

” [ðə; ði] [juːθ] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˈglædnɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [dʒɔɪ] ;
” The youth hearing these words was gladdened and joyed with exceeding joy ;
” 这 青年 听力 这些 字 曾是 高兴 和 喜悦 和 超过 喜悦 ;
“听到这些话，那年轻人高兴极了，欣喜若狂；

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [θriː] [ˈmæːmeɪdən] [kɔːld] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [dʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and presently the three Mermaids called to one another and dove into the
和 目前 这 三 美人鱼 称为 到 一 其他 和 鸽子 进入 这
[depθs] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][strænd] .
depths leaving the listener standing upon the strand .
深度 离开 这 听众 常设 之上 这 链 .

随后，三位美人鱼互相呼唤，然后潜入深海，留下聆听者站在沙滩上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraːft] [əˈnaʊnst]
After a short time he heard the cries of the crew from the craft announced
后 一个 短的 时间 他 听到 这 哭泣 的 这 全体人员 从 这 工艺 宣布
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and he shouted to them and they ,
和 他 喊叫 到 他们 和 他们 ,

过了一会儿，他听到船上传来船员的呼救声，便朝他们喊叫，他们也回应了。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] , [ræn] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [bɔːr]
noting his summons , ran alongside the shore and took him up and bore
注意到 他的 传票 , 跑 旁边 这 支撑 和 采取 他 向上 和 钻孔
[hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] :
him aboard :
他 船上 :

注意到他的召唤，便沿着岸边跑去，把他抬上船：

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,
and , when he complained of hunger and thirst ,
和 , 什么时候 他 抱怨 的 饥饿 和 口渴 ,

当他抱怨饥渴时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , “ [ðəʊ] ! [hu:] [ɑ:rt]
they gave him meat and drink and questioned him saying , “ Thou ! who art
他们 给予 他 肉 和 喝 和 被质问 他 说 , “ 你 ! WHO 艺术
[ðəʊ] ?
thou ?
你 ?

他们给他食物和饮料，并问他：“你！你是谁？”

[seɪ] [ju: 'es] , [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ? ”
Say us , art of the traderfolk ? ”
说 我们 , 艺术 的 这 - ? ”

你说，这是商贩们的艺术吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] , “ [kwʊðθ][hi:; hi] ,
“ **I am the merchant Such - and - such , “ quoth he ,**
“ 我 是 这 商人 这样的 - 和 - 这样的 , “ 引用 他 ,

“我就是某某商人,”他说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] ['faʊndəd] ['ælbɪ] - [twʌz] [ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['ves(ə)l] ;
“ **and my ship foundered albe ' twas a mighty great vessel ;**
“ 和 我的 船 沉没 阿尔贝 - 那是 一个 强大的 伟大的 血管 ;

“我的船沉没了，尽管它是一艘非常大的船；

[bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðer; ðər][bɜ:rst][ə'pɑ:n]
but one chance day of the days as we were sailing along there burst upon
但 一 机会 天 的 这 天 作为 我们 是 帆船 沿着 那里 爆裂 之上

[ju: 'es][ə; eɪ] [fjʊəriəs] [geɪl] [wɪtʃ] ['fɪvəd] ['aʊər; ɑ:r] ['tɪmbɜ:z] [ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɔ:l] ['perɪʃt]
us a furious gale which shivered our timbers and my companions all perished
我们 一个 狂怒 大风 哪个 瑟瑟发抖 我们的 木材 和 我的 同伴 全部 遇难

[waɪl] [aɪ] ['floʊtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] [plæŋks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'ʃɔ:r] [baɪ]
while I floated upon a plank of the ship's planks and was carried ashore by
尽管 我 漂浮 之上 一个 板 的 这 船的 木板 和 曾是 携带 岸上 经过

[ðə; ði][send][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the send of the sea .
这 发送 的 这 海 .

但有一天，当我们航行在那里时，突然刮起了一阵狂风，吹得船身颤抖，我的同伴们全部丧生，而我则漂浮在一块船板上，被海浪冲上了岸。

[ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:rθ] [naɪt] .
Indeed I have been floating for three days and this be my fourth night .
的确 我 有 到过 漂浮的 为了 三 天 和 这 是 我的 第四 夜晚 .

事实上，我已经在海上漂浮了三天，今天是第四个晚上。

“ ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['treɪdərz] [kraɪd] ,
“ **Hearing this adventure from him the traders cried ,**
“ 听力 这 冒险 从 他 这 交易员 哭 ,

“听到他讲述的这段冒险经历，商人们都惊呼起来，

“ [gri:v] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [hɑ:rt] [bʌt; bət][bi:; bi] [ðəʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [aɪz] [ku:l]
“ **Grieve no more in heart but be thou of good cheer and of eyes cool**
“ 哀悼 不 更多的 在 心 但 是 你 的 好的 欢呼 和 的 眼睛 凉爽的

[ænd; ənd] [klɪr] :
and clear :
和 清除 :

不要再悲伤，要保持乐观，目光清澈。

[ðə; ði] [si:] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz][ˈevər] [ɪkˈspəʊzd][tu;; tə] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][geɪn] [ðerˈbaɪ] [wi;; wi]
the sea voyage is ever exposed to such chances and so is the gain thereby we
这 海 航程 是 曾经 裸露 到 这样的 机会 和 所以 是 这 获得 从而 我们
[əbˈteɪn] ;
obtain ;
获得 ;

海上航行总是会面临这样的风险，我们从中获得的收益也是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [deɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ki:p] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈlaɪvliˌhʊd] [hi;; hi]
and if Allah deign preserve us and keep for us the livelihood He
和 如果 真主 设计 保存 我们 和 保持 为了 我们 这 生计 他
[vaʊtʃˈseɪft] [tu;; tə][ju: ˈes][wi;; wi] [wɪl] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ði:] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n] [ðerˈʌv] .
vouchsafed to us we will bestow upon thee a portion thereof .
担保 到 我们 我们 将要 赐给 之上 你 一个 部分 其中 .

如果真主保佑我们平安，并保全他赐予我们的生计，我们将把其中的一部分分给你。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈsi:st] [nɑ:t] [ˈseɪlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [əˈseɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blu:] [ðer; ðər]
" **After this they ceased not sailing until a tempest assailed them and blew their**
" 后 这 他们 停止 不是 帆船 直到 一个 暴风雨 遭受攻击 他们 和 吹 他们的
[ˈves(ə)l][tu;; tə] [ˈstɑ:rbərd] [ænd; ənd] [ˈlɑ:bərd] [ænd; ənd][fɪ; jɪ][bɔ:st][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [əˈstreɪ]
vessel to starboard and larboard and she lost her course and went astray
血管 到 右舷 和 左舷 和 她 丢失的 她 课程 和 去 误入歧途
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .

“此后，他们停止了航行，直到一场暴风雨袭击了他们，将他们的船吹向右舷和左舷，使他们失去了航线，在海上迷失了方向。

[.hiərˈæt][ðə; ði][ˈpaɪlət] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈseɪŋ] , " [hoʊ][ji;; ji] [ˈkʌmpəni] [əˈbɔ:rd] ,
Hereat the pilot cried aloud , saying , " Ho ye company aboard ,
于此 这 飞行员 哭 大声 , 说 , " 何 是的 公司 船上 ,
这时，飞行员大声喊道：“各位机上乘客，大家好！ ”

[teɪk] [jɜr; jər] [li:v] [wʌn][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][wi;; wi][bi;; bi] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntu:] unknown256
take your leave one of other for we be driven into unknown256
拿 你的 离开 一 的 其他 为了 我们 是 驱动 进入 unknown256

你和其他一个人一起离开吧，因为我们将被驱赶到未知之地256

[depθs] [ʌv; əv][ˈoʊ(ə)n] , [nɔ:r] [meɪ] [wi;; wi] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði][wɪnd] [bla:wεθ] [fʊl]
depths of ocean , nor may we keep our course , because the wind bloweth full
深度 的 海洋 , 也不 可能 我们 保持 我们的 课程 , 因为 这 风 吹 满的
[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] .
in our faces .
在 我们的 面孔 .

我们无法在深海中保持航向，因为狂风迎面吹来。

" [hɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [fel] [tu;; tə] [brˈwi:p] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
" **Hereupon the voyagers fell to beweeeping the loss of their lives and**
" 于是 这 航海者 跌倒 到 哭泣 这 损失 的 他们的 生活 和
[ðer; ðər] [gʊdz] ,
their goods ,
他们的 商品 ,

“于是，航海者们开始痛哭流涕，哀悼他们失去的生命和财产。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [fed] [terz] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [əˈdaʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ,
and the Sultan Habib shed tears which trickled adown his cheeks and exclaimed ,
和 这 苏丹 哈比卜 棚 眼泪 哪个 涓涓细流 向下 他的 脸颊 和 惊呼 ,
苏丹哈比卜泪流满面，泪水顺着脸颊滑落，他惊呼道：

“ [wɒd] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd, həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ] [sæt] [ˈtɔːrment] :
“ **Would Heaven I had died before seeing such torment** :
“ 会 天堂 我 有 死亡 前 看到 这样的 折磨 :
“但愿我在目睹这种折磨之前就死去:”

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmɑːrv(ə)l] .
indeed this is naught save a matter of marvel .
的确 这 是 零 节省 一个 事情 的 奇迹 .
这的确是一件令人惊叹的事情。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [ðʌs] [ˈsædnɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ʌv; əv][soul] ,
“ **But when the merchants saw the youth thus saddened and troubled of soul** ,
“ 但 什么时候 这 商人 锯 这 青年 因此 悲伤 和 麻烦 的 灵魂 ,
[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
and weeping withal ,
和 哭泣 此外 ,
“但是当商人们看到这个年轻人如此悲伤忧愁，甚至哭泣时，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [oʊ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] ,
they said to him , “ **O Monarch of the Merchants** ,
他们 说 到 他 , “ 哦 君主 的 这 商人 ,
他们对他说：“哦，商人之王，

[let][nɑːt][ðəɪ] [breɪst] [biː; bi] [ˈstreɪtnd] [ɔːr][ðəɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] :
let not thy breast be straitened or thy heart be disheartened :
让 不是 你的 胸部 是 拮据 或者 你的 心 是 沮丧 :
不要让你的胸膛紧绷，也不要让你的心灰意冷：

[ˈhæpli][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][æɪ; ʃəl] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] : [mɔːrˈoʊvər] ,
haply Allah shall vouchsafe joy to us and to thee : moreover ,
或许 真主 将 vouchsafe 喜悦 到 我们 和 到 你 : 而且 ,
或许真主会赐予我们和你快乐；此外，

[kæn; kən] [veɪn] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][soul][ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [əˈveɪl] [ɔːt] ?
can vain regret and sorrow of soul and shedding of tears avail aught ?
能 徒劳 后悔 和 悲哀 的 灵魂 和 脱落 的 眼泪 可用 零 ?
徒劳的悔恨、灵魂的悲伤和泪水的流淌真的有用吗？

[duː] [ðəʊ] [ˈræðər] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ðæt] [hiː; hi] [deɪn] [rɪˈliːv] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈfɜːrðər]
Do thou rather ask of the Almighty that He deign relieve us and further
做 你 相当 问 的 这 全能者 那 他 设计 缓解 我们 和 更远
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌvoɪɪdʒ] .
our voyage .
我们的 航程 .
你不如祈求全能的上帝宽恕我们，让我们继续航行。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l][ræn] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
“ **But as the vessel ran through the middle of the main** ,
“ 但 作为 这 血管 跑 通过 这 中间 的 这 主要的 ,
“但当这艘船驶过主航道中央时，

[fiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [wɪˈðəʊt] [ˈtækiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
she suddenly ceased her course and came to a stop without tacking to the
她 突然 停止 她 课程 和 来了 到 一个 停止 没有 追踪 到 这
[raɪt] [ɔːr][ðə; ði][left] ,
right or the left ,
正确的 或者 这 左边 ,
她突然停止了航行，没有向左或向右偏航，就停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ][ˈfoʊk] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] - [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n] ?
and the pilot cried out , “ **O folk** , **is there any of you who conneth this ocean ?**
和 这 飞行员 哭 出去 , “ 哦 民间 , 是 那里 任何 的 你 WHO - 这 海洋 ?
飞行员喊道：“各位，你们当中有人能连接这片海洋吗？ ”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈænsər] , “ [wiː; wi] [noʊ] [ðerʌv] [nɔːt] ,
” **But they made answer** , “ **We know thereof naught** ,
” 但 他们 制成 回答 , “ 我们 知道 其中 零 ,
但他们回答说: “我们对此一无所知,

[ˈniːðər] [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [dɪd][wiː; wi] [siː] [ɔːt] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪˈtiː] .
neither in all our voyage did we see aught resembling it .
两者都不 在 全部 我们的 航程 做过 我们 看 零 类似 它 .
在整个航程中, 我们也没有看到任何类似的东西。

” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [kənˈtɪnjuːd] , “ [oʊ][foʊk] , [ðɪs] [meɪn][ɪz] [haɪt] - [ðə; ði] [ˈæzər] - ;
” **The pilot continued** , “ **O folk , this main is hight ' The Azure ' ;**
” 这 飞行员 持续 , “ 哦 民间 , 这 主要的 是 高度 - 这 Azure - ;
飞行员继续说道: “各位, 这艘主航道高耸入云, 名为‘蔚蓝色’;

[-] [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ˈtreɪdər][æɪ; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðerɪn] [ˈentər]
[**421**] **nor did any trader at any time therein enter**
[-] 也不 做过 任何 商 在 任何 时间 其中 进入
[421] 也没有任何交易者在任何时候进入其中

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [dɪˈstrʌkʃn] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɪnz][ænd; ænd][ðə; ði]
but he found destruction ; for that it is the home of Jinns and the
但 他 成立 破坏 ; 为了 那 它 是 这 家 的 精灵 和 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ɪfrɪts] ,
house of Ifrits ,
房子 的 伊夫里特 ,
但他发现那里是毁灭之地; 因为那里是精灵的家园, 是伊夫利特人的居所。

[ænd; ænd][hiː; hi] [huː] [naʊ] [wɪθhoʊldɪθ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ɑːl] -
and he who now withholdeth our vessel from its course is known as Al -
和 他 WHO 现在 扣留 我们的 血管 从 它是 课程 是 已知 作为 阿尔 -
Ghashamsham ,
而如今阻挠我们船只航行的, 就是被称为阿尔-加沙姆沙姆的人。

[-] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrd] [ˈsɑːləmən] [sʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ([əˈpɑːn][ðə; ði] [twɛɪn] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] !
[**422**] **and our lord Solomon son of David (upon the twain be The Peace !**
[-] 和 我们的 主 所罗门 儿子 的 大卫 (之上 这 马克·吐温 是 这 和平 !
[422] 和我们的主所罗门, 大卫的儿子 (愿和平降临于二人身上!)

) [dɪˈpjuːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈkæəri] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˈevri] [kraːft] [ˈpæsɪŋ] [θruː]
) **deputed him to snatch up and carry off from every craft passing through**
) 委派 他 到 抢夺 向上 和 携带 离开 从 每一个 工艺 通过 通过
[ðɪːz] [fərˈbɪdn] [depθs] [wətˈevər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
these forbidden depths whatever human beings ,
这些 禁止 深度 任何 人类 生物 ,
他被委派从所有经过这些禁忌深海的船只上抓捕并带走所有人类,

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmɜːtʃənts] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] - [ˈvɔɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm]
and especially merchants he might find a - voyaging , and to eat them
和 尤其 商人 他 可能 寻找 一个 - 航行 , 和 到 吃 他们
[əˈlaɪv] . “
alive . “
活 . “
尤其是那些他可能遇到的出海商队, 他会把他们活活吃掉。”

” [woʊ] [tuː; tə] [ðɪː] ! “ [kraɪd] [həˈbiːb] .
” **Woe to thee ! “ cried Habib** .
” 悲哀 到 你 ! “ 哭 哈比卜 .
“你真可怜! ”哈比卜喊道。

“ [ˈwerfɔːr] [bɪd][juːˈes] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [wen] [ðəʊ] [tel] [juːˈes] [ðæt] [hɪr] [ˈdwelɪθ] [ə; eɪ]
“ **Wherefore bid us take counsel together when thou tellest us that here dwelleth a**
“ 因此 出价 我们 拿 法律顾问 一起 什么时候 你 最 我们 那 这里 居住 一个
[ˈdiːmən] [ˈoʊvər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ,
Demon over whom we have no power to prevail ,
恶魔 超过 谁 我们 有 不 力量 到 占上风 ,
“所以, 你告诉我们这里有一个我们无力战胜的魔鬼, 就让我们一起商议吧。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] - us257
and thou terrifiest us257
和 你 - us257

你让我们感到恐惧257

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
with the thoughts of being devoured by him ?
和 这 想法 的 存在 吞噬 经过 他 ?
你是否曾想过被他吞噬?

[haʊˈevər] , [fiːl] [jiː; ji][noʊ] [əˈfraɪt] ; [aɪ] [wɪl] [fend] [ɔːf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪfrɪt]
However , feel ye no affright ; I will fend off from you the mischief of this Ifrit
然而 , 感觉 是的 不 恐惧 ; 我 将要 挡 离开 从 你 这 恶作剧 的 这 伊夫里特
.
:
.

但是, 你们不必害怕; 我会保护你们免受伊夫利特的侵害。

“ [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [wiː; wi] [fɪr] [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] , [oʊ] [ˈmɔːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] , “ [ænd; ənd]
“ **They replied , “ We fear for thy life , O Monarch of the Merchants , “ and**
“ 他们 回复 , “ 我们 害怕 为了 你的 生活 , 哦 君主 的 这 商人 , “ 和
[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
he rejoined ,
他 重新加入 ,

他们回答说: “我们担心您的性命, 商贾之王啊! ”他回答道:

“ [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdeɪndʒər] .
“ **To you there is no danger .**
“ 到 你 那里 是 不 危险 .

“对你来说没有危险。”

“ [ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [dɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈkloʊslɪ] [ˈwoʊv(ə)n] [meɪl] - [koʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
“ **Thereupon he donned a closely woven mail - coat and armed himself with**
“ 于是 他 穿戴 一个 密切 编织 邮件 - 外套 和 武装 他自己 和
[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [spɪr] ;
the magical scymitar and spear ;
这 神奇 镰刀 和 矛 ;

于是, 他穿上一件密织的锁子甲, 并装备上魔法弯刀和长矛;

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˈfreʃli] [sleɪn] ,
then , taking the skins of animals freshly slain ,
然后 , 采取 这 皮肤 的 动物 新鲜的 被杀 ,

然后, 取下刚宰杀的动物的皮毛,

[-] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][ˈvaɪzər] [ðerˈʌv] [ænd; ənd] [ræpt] [strips] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
[423] he made a hood and vizer thereof and wrapped strips of the same
[-] 他 制成 一个 兜帽 和 面颊 其中 和 包装 条状物 的 这 相同的
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [maɪt] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
around his arms and legs that no harm from the sea might enter his frame .
大约 他的 武器 和 腿 那 不 伤害 从 这 海 可能 进入 他的 框架 .
[423] 他用这种材料做了一个兜帽和面罩, 并用这种材料的条带缠绕在胳膊和腿上, 以免海水的伤害进入他的身体。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [[ˈɪp,meɪts] [baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrm,pɪts][ænd; ənd]
After this he bade his shipmates bind him with cords under his armpits and
后 这 他 巴德 他的 船友 绑定 他 和 绳索 在下面 他的 腋窝 和
[let][hɪm; ɪm] [daʊn] - [ðə; ði][meɪn] .
let him down amidmost the main .
让 他 向下 - 这 主要的 .

之后，他命令船员们用绳子把他从腋下绑起来，然后把他放到主船中央。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪfrɪt] ,
And as soon as he touched bottom he was confronted by the Ifrit ,
和 作为 很快 作为 他 感动 底部 他 曾是 面对 经过 这 伊夫里特 ,
他刚一触底，就遇到了伊夫利特。

[huː] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who rushed forward to make a mouthful of him ,
WHO 匆忙 向前 到 制作 一个 一口气 的 他 ,
谁冲上前去，一口咬住了他，

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊt] [hɪm; ɪm]
when the Sultan Habib raised his forearm and with the scymitar smote him
什么时候 这 苏丹 哈比卜 提高 他的 前臂 和 和 这 镰刀 猛击 他
[ə; eɪ] [stroʊk] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hjuːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [tuː] [hævz] .
a stroke which fell upon his neck and hewed him into two halves .
一个 中风 哪个 跌倒 之上 他的 脖子 和 砍伐 他 进入 二 一半 .

苏丹哈比卜举起前臂，用弯刀砍向他，刀刃落在他的脖子上，将他砍成两半。

[soʊ][hiː; hi][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊmən] [sleɪn] ,
So he died in the depths ; and the youth , seeing the foeman slain ,
所以 他 死亡 在 这 深度 ; 和 这 青年 , 看到 这 敌人 被杀 ,
于是他死在了深渊里；那年轻人看见敌人被杀，

[dʒɜːrk] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
jerked the cord and his mates drew him up and took him in ,
猛地一抖 这 绳索 和 他的 伙伴们 画 他 向上 和 采取 他 在 ,
他猛地拉起绳索，他的同伴们把他拉了上来，带了进去。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪp] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ˈʌʊtʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbelɪ] [-] [ʌv; əv]
after which the ship sprang forward like a shaft outshot from the belly [424] of
后 哪个 这 船 弹簧 向前 喜欢 一个 轴 落后 从 这 腹部 [-] 的
[ðə; ði][baʊ; boʊ] .
the bow :
这 弓 .

随后，船像一根从船首腹部射出的箭一样向前跃出[424]。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˈtreɪdərz] [ˈwʌndəˈd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ˈwʌndərmənt] [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [ʌp]
Seeing this all the traders wondered with excessive wonderment and hastened up
看到 这 全部 这 交易员 想知道 和 过多的 惊奇 和 加快 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ,
to the youth ,
到 这 青年 ,

看到这一幕，所有商贩都惊奇不已，纷纷赶到年轻人身边。

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , “ [oʊ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] ,
kissing his feet and crying , “ O Monarch of the Merchants ,
接吻 他的 脚 和 哭泣 , “ 哦 君主 的 这 商人 ,
亲吻他的脚并哭喊道：“哦，商人的君主，

[haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm][daɪ] ? “
how didst thou prevail against him and do him die ? ”
如何 迪斯特 你 占上风 反对 他 和 做 他 死 ? “ ”
你是如何战胜他并杀死他的？

“ [wen] [aɪ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ,
“ **When I dropped into the depths** , ” **replied he** , “ **in order to slay him** , ”
“ 什么时候 我 掉落 进入 这 深度 , ” 回复 他 , ” 在 命令 到 杀戮 他 , ”
“ 当我坠入深渊时, ”他回答说, “为了杀死他,

[aɪ] [æskt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [eidəns] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [huː] [vəʊtʃˈseɪft] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
I asked against him the aidance of Allah , **who vouchsafed His assistance** ,
我 问 反对 他 这 援助 的 真主 , WHO 担保 他的 协助 ,
我祈求真主援助我对抗他, 真主应允了我的祈求。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [waɪz] [aɪ] [ˈslɔːtəd] [hɪm; ɪm] .
and on such wise I slaughtered him .
和 在 这样的 明智的 我 屠杀 他 .
于是我便将他杀死了。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrtəˈfaɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmiːz] [deθ] [ðə; ði]
“ **Hearing these good tidings and being certified of their enemy's death the**
“ 听力 这些 好的 消息 和 存在 认证 的 他们的 敌人的 死亡 这
[ˈtreɪdərz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd][geɪnz] [werˈʌv] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
traders offered to him their good and gains whereof he refused to
交易员 提供 到 他 他们的 好的 和 收益 其中 他 拒绝 到
[əkˈsept] [ɔːt] ,
accept aught ,
接受 零 ,
“听到这些好消息, 并确认敌人已死, 商人们便将他们的财物和所得献给他, 但他一概拒绝接受。”

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈmʌstərd] [siːd] .
even a single mustard seed .
甚至 一个 单身的 芥末 种子 .
哪怕是一粒芥菜籽。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪk] [wel] [ˈʃɑːtən] [ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] [ɪn][ɔːl]
amongst the number was a Shaykh well shotten in years and sagacious in all
在 这 数字 曾是 一个 谢赫 出色地 肖滕 在 年 和 明智 在 全部
[əˈferz] [niːdɪŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
affairs needing direction ;
事务 需要 方向 ;
其中有一位年事已高、见多识广的谢赫, 他精通一切需要指导的事务;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊldstər] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈloʊli] [oʊˈbiːs(ə)ns] [sed] [tuː; tə]
and this oldster drew near the youth , **and making lowly obeisance said to**
和 这 老家伙 画 靠近 这 青年 , 和 制作 卑微的 服从 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是, 这位老人走到年轻人跟前, 卑躬屈膝地对他说:

“ [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [huː] sent258
“ **By the right of Who sent258**
“ 经过 这 正确的 的 WHO sent258
“根据世卫组织派遣者的权利258

[ðɪː] [ˈʌswərdz] [ænd; ənd] [sent] [juː ˈes] - ,
thee uswards and sent us thewards ,
你 向 和 发送 我们 - ,
把你送到我们那里, 然后派我们到你那里去。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ðəɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n]
what art thou and what may be thy name and the cause of thy falling upon
什么 艺术 你 和 什么 可能 是 你的 姓名 和 这 原因 的 你的 坠落 之上
[ðɪs] [ˈoʊ(ə)n] ?
this ocean ?
这 海洋 ?

你是什么？你的名字是什么？你为何会坠入这片海洋？

" [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [brɪˈgæən] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
" **The Sultan Habib began by refusing to disclose aught of his errand ,**
" 这 苏丹 哈比卜 开始 经过 拒绝 到 透露 零 的 他的 差事 ,
"苏丹哈比卜一开始拒绝透露他此行的任何细节，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈjeɪk] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
but when the Shaykh persisted in questioning he ended by disclosing all that had
但 什么时候 这 谢赫 持续 在 提问 他 结束 经过 披露 全部 那 有
[bɪˈtaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] ,
betided him first and last ,
被困 他 第一的 和 最后的 ,
但谢赫坚持追问，他最终还是把自己遭遇的一切，从始至终，都和盘托出。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
and as they sailed on suddenly the Pilot cried out to them ,
和 作为 他们 航行 在 突然 这 飞行员 哭 出去 到 他们 ,
他们继续航行，突然，领航员向他们喊道：

" [rɪˈdʒɔɪs] [ji:; ji] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ji:; ji] [ˈmeri] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ji:; ji] [ˈglædnɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Rejoice ye with great joy and make ye merry and be ye gladdened with**
" 魔 是的 和 伟大的 喜悦 和 制作 是的 欢乐 和 是 是的 高兴 和
[gʊd] [nu:z] ,
good news ,
好的 消息 ,
你们要欢喜快乐，因好消息而欢欣鼓舞！

[oʊ] [ji:; ji] [fʊlk] ,
O ye folk ,
哦 是的 民间 ,
哦，各位乡亲们，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈterəb(ə)l] [ˈdepθs] [ænd; ənd] [ji:; ji]
for that ye are saved from the dangers of these terrible depths and ye
为了 那 是的 是 已保存 从 这 危险 的 这些 糟糕的 深度 和 是的
[ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,
are drawing near the city of Sábúr ,
是 绘画 靠近 这 城市 的 - ,
正因如此，你们才得以脱离这可怕深渊的危险，并接近萨布尔城。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ðə; ði] [aɪlz] [ˈkrɪstəlɪn] ;
the King who overruleth the Isles Crystalline ;
这 国王 WHO 否决 这 岛屿 结晶体 ;
统治水晶群岛的国王；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] ([wɪtʃ] [bi:; bi] [ˈpɑ:pjələs] [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs]) [fɜ:rst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and his capital (which be populous and prosperous) ranketh first among the
和 他的 首都 (哪个 是 人口众多 和 繁荣) 兰克斯 第一的 之中 这
[ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ɑ:l] - [haɪnd] ,
cities of Al - Hind ,
城市 的 阿尔 - 后 ,
他的都城（人口众多，繁荣昌盛）在印度诸城中名列第一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] [ˈfɔːrməʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and his reign is foremost of the Isles of the Sea .
和 他的 在位 是 首先 的 这 岛屿 的 这 海 :

他的统治时期是海岛国中最辉煌的。

" [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪnˈklaɪnd] [ˈðɪðər] ,
" Then the ship inclined thither ,
" 然后 这 船 倾斜 那里 ,

然后船向那个方向倾斜，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [-] [ænd; ənd][kæst] [ˈæŋkər]
and drawing nearer little by little entered the harbour [425] and cast anchor
和 绘画 更近 小的 经过 小的 进入 这 港口 [-] 和 投掷 锚
[ˌðerɪn] ,
therein ,
其中 ,

渐渐靠近，驶入港口[425]，并在港口抛锚。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [-] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ]
when the canoes [426] appeared and the porters came on board and bore away
什么时候 这 独木舟 [-] 出现 和 这 搬运工 来了 在 木板 和 钻孔 离开
[ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,
the luggage of the voyagers and the crew ,
这 行李 的 这 航海者 和 这 全体人员 ,

当独木舟[426]出现，搬运工们登上独木舟，将航海者和船员的行李运走时，

[huː] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
who were freed from all sorrow and anxiety .
WHO 是 自由 从 全部 悲哀 和 焦虑 .

他们摆脱了所有的悲伤和焦虑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][rɪˈgɑːrdz] - [ɑːl] - - , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːrtɪd]
Such was their case ; but as regards Durrat al - Ghawwas , when she parted
这样的 曾是 他们的 案件 ; 但 作为 问候 - al - - , 什么时候 她 分手了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
from her lover ,
从 她 情人 ,

情况就是这样；但至于杜拉特·加瓦斯，当她与爱人分离时，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] , [ˈsevərəns] [weɪd] [sɔːr] [ænd; ənd][stɑːrk][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
the Sultan Habib , severance weighed sore and stark upon her ,
这 苏丹 哈比卜 , 遣散费 称重 疮 和 斯塔克 之上 她 ,

苏丹哈比卜，离别的痛苦和煎熬让她感到无比沉重和难熬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第14/41页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ˈpleʒər [ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [sliːp] .
and she found no pleasure in meat and drink and slumber and sleep .
和 她 成立 不 乐趣 在 肉 和 喝 和 睡眠 和 睡觉 .
她对吃肉、喝水、睡觉和睡眠都提不起兴趣。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈstert] ,
And presently whilst in this condition and sitting upon her throne of estate ,
和 目前 而 在 这 状况 和 坐着 之上 她 王座 的 财产 ,
而此刻，她正处于这种状态，端坐在她的王座上，

[æɪn; ən] [ˈɪfrɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] [sed] ,
an Ifrit appeared to her and coming forwards between her hands said ,
一个 伊夫里特 出现 到 她 和 未来 前进 之间 她 双手 说 ,
一个伊弗利特出现在她面前，走到她双手之间说道：

“ [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][biː; bi][əˈpɑːn] [ðiː] ,
“ The Peace of Allah be upon thee ,
“ 这 和平 的 真主 是 之上 你 ,
愿真主赐予你平安，

[oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] !
O Queen of the Age and Empress of the Time and the Tide !
哦 女王 的 这 年龄 和 皇后 的 这 时间 和 这 潮 !
时代女王，时代与潮流的女皇啊！

“ [hweəˈtuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,
“ whereto she made reply ,
“ 到哪里 她 制成 回复 ,
她回答说：

“ [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiː] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːθ] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] .
“ And upon thee be The Peace and the ruth of Allah and His blessings .
“ 和 之上 你 是 这 和平 和 这 露丝 的 真主 和 他的 祝福 .
愿真主的平安、慈悯和祝福降临于你。

[wʌt] [siːkəst] [ðəʊ] [oʊ] [ˈɪfrɪt] ?
What seekest thou O Ifrit ?
什么 寻找 你 哦 伊夫里特 ?
伊夫利特啊，你所寻求的是什么？

“ [kwʊθ] [hiː; hi] ,
“ Quoth he ,
“ 引用 他 ,
“他说道，

“ [ðer; ðər] [ˈleɪtli] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][ə; eɪ] [ˈɪpʃəl] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .
“ There lately hath come to us a shipful of merchants and I have heard talk of the Sultan Habib being amongst them .
“ 那里 最近 有 来 到 我们 一个 满船 的 商人 和 我 有 听到 讲话 的 这 苏丹 哈比卜 存在 在 他们 .
“最近有一艘满载商人的船来到我们这里，我听说苏丹哈比卜也在其中。”

” [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hær] [ɪr] [ʃi:; ʃi] - [ðə; ði] [ˈɪfrɪt] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
” **As these words reached her ear she largessed the Ifrit and said to him** .
” 作为 这些 字 达到 她 耳朵 她 - 这 伊夫里特 和 说 到 他
，
，
，

“当她听到这些话时，她慷慨地款待了伊夫利特，并对他说：
” [æn; ən] [ðəʊ] [spi:k] [su:θ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n] [ði:] [ˈhwʌtsəʊ; ˈwʌtsəʊ] [ðəʊ] [wɪ] .
” **An thou speak sooth I will bestow upon thee whatso thou wishest** .
” 一个 你 说话 舒缓 我 将要 赐给 之上 你 什么 你 愿望 .
“如果你说出真心话，我就会满足你的愿望。”

” [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈsɜ:rtəfaɪd][hɜ:r'self][ʌv; əv] the259
” **Then , having certified herself of the259**
” 然后 , 拥有 认证 她自己 的 the259
然后，她证明了自己是259

[nu:z] ,
news ,
消息 ,
消息，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv] [dekə'reɪjəns] [ænd; ənd] [let] [bi:t] [ðə; ði]
she bade decorate the city with the finest of decorations and let beat the
她 巴德 装饰 这 城市 和 这 最好的 的 装饰 和 让 打 这
[ˈketldrʌm] [ʌv; əv][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [bi'spred] [ðə; ði] [wei] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]
kettledrums of glad tidings and bespread the way leading to the Palace
定音鼓 的 高兴的 消息 和 散布 这 方式 领导 到 这 宫殿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsendl] ,
with a carpeting of sendal ,
和 一个 地毯 的 森达尔 ,
她命人用最精美的装饰品装点全城，敲响欢庆的鼓声，并在通往宫殿的路上铺上香蒲地毯。

[-] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɜ:r; hær] [bɪ'hest] .
[**427**] **and they obeyed her behest** .
[-] 和 他们 服从 她 要求 .
[427] 他们遵从了她的命令。

[ə'na:n][ʃi:; ʃi] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hær][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈlʌvər]
Anon she summoned her pages and commanded them to bring her lover
匿名 她 被召唤 她 页面 和 命令 他们 到 带来 她 情人
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ;
before her ;
前 她 ;
她随即召来侍从，命令他们将她的情人带到她面前；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
so they repaired to him and ordered him to accompany them .
所以 他们 已修复 到 他 和 订购 他 到 陪伴 他们 .
于是他们找到他，命令他随他们一起走。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsi:st] [nɑ:t] [ˈferi:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
Accordingly , he followed them and they ceased not faring until they had
因此 , 他 随后 他们 和 他们 停止 不是 航道 直到 他们 有
[ˈeskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
escorted him to the Palace ,
护送 他 到 这 宫殿 ,
于是，他便跟着他们，他们一路护送他到了宫殿才停止前进。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [beɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈpeɪdʒɪz] [gæŋ] [ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd] [nʌn] [rɪˈmeɪnd] [ˌðerˈɪn]
when the Queen bade all her pages gang their gait and none remained therein
什么时候 这 女王 巴德 全部 她 页面 帮派 他们的 步态 和 没有任何 剩余 其中
[seɪv] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] ;
save the two lovers ;
节省 这 二 恋人 ;

当女王命令所有侍从退下队伍时，队伍中只剩下这对恋人；

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b][ænd; ənd] - [ɑ:l] - - .
to wit , the Sultan Habib and Durrat al - Ghawwas .
到 有 , 这 苏丹 哈比卜 和 - al - - .
即苏丹哈比卜和杜拉特·加瓦斯。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ri:ˈju:niən][fɪ; fɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsesəz]
And after the goodly reunion she sent for the Kazi and his assessors
和 后 这 很好 团圆 她 发送 为了 这 卡齐 和 他的 评估员
[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] - [rɪt] [-] [wɪð; wɪθ][həˈbi:b] .
and bade them write out her marriage - writ [428] with Habib .
和 巴德 他们 写 出去 她 婚姻 - 写 [-] 和 哈比卜 .
重逢之后，她召来卡齐和他的助手，让他们写下她与哈比卜的结婚证书[428]。

[hi:; hi][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [bɔ:ˈr] [ˈtestɪmoʊni] [ˌðerˈtu:] [ænd; ənd]
He did as he was bidden and the witnesses bore testimony thereto and
他 做过 作为 他 曾是 拜登 和 这 证人 钻孔 见证 到 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaʊəri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdu:li] [peɪd] ;
to the dowry being duly paid ;
到 这 嫁妆 存在 正式地有薪酬的 ;
他照吩咐做了，证人也证实了这一点，嫁妆也已按规定支付；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbæŋkwɪt] [wɜ:ˈr; wər] [ˌdisˈpred] .
and the tie was formally tied and the wedding banquets were dispread .
和 这 领带 曾是 正式地 系 和 这 婚礼 宴会 是 传播 .
于是，姻缘正式缔结，婚宴也开始举行。

[ðen] [ðə; ði][braɪd] [dɒnd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [prəˈseɪ(ə)n]
Then the bride donned her choicest of dresses and the marriage procession
然后 这 新娘 穿戴 她 精选 的 连衣裙 和 这 婚姻 游行
[wʌz; wəz] [fɔ:ˈrmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:niən][wʌz; wəz] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ænd; ənd][bəʊθ] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
was formed and the union was consummated and both joyed with joy
曾是 形成 和 这 联盟 曾是 完成 和 两个都 喜悦 和 喜悦
[ɪkˈsi:dɪŋ] .
exceeding .
超过 .

然后新娘穿上她最心仪的礼服，婚礼队伍列队行进，婚姻圆满完成，两人都欣喜若狂。

[naʊ] [ðɪs] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪnˈdɔrd] [fɔ:ˈr; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbi:b] [fel] [tu:; tə]
Now this state of things endured for a long while until the Sultan Habib fell to
现在 这 状态 的 事物 忍受 为了 一个 长的 尽管 直到 这 苏丹 哈比卜 跌倒 到
[ˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ;
longing after his parents and his family and his native country ;
渴望 后 他的 父母 和 他的 家庭 和 他的 本国的 国家 ;

这种情况持续了很长时间，直到苏丹哈比卜开始思念他的父母、家人和祖国；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ,
and at length , on a day of the days ,
和 在 长度 , 在 一个 天 的 这 天 ,
最终，在某个特殊的日子，

[wen] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]
when a banquet was served up to him by his bride he refused to
什么时候 一个 宴会 曾是 服务 向上 到 他 经过 他的 新娘 他 拒绝 到
[teɪst] [ðerˈʌv] ,
taste thereof ,
品尝 其中 ,

当新娘为他准备宴席时，他却拒绝品尝。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [noʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [biː; bi] [ʌv; əv]
and she, noting and understanding his condition, said to him, “ Be of
和 她 , 注意到 和 理解 他的 状况 , 说 到 他 , “ 是 的
[gʊd] [tʃɪr] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

她注意到并了解他的状况，便对他说：“振作起来，

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ðəʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðiː] [əˈmʌŋst] [ðəɪn] [oʊn] [foʊk] .
this very night thou shalt find thee amongst thine own folk .
这 非常 夜晚 你 应 寻找 你 在 你的 自己的 民间 .

今夜你必将在自己的族人中找到自己。

” [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [hɜːr; hær] [wəˈzɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒæn] ,
” Accordingly she summoned her Wazir of the Jann ,
” 因此 她 被召唤 她 瓦齐尔 的 这 詹恩 ,

于是她召来了她的地狱大臣，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌprɔːkləˈmeɪ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz]
and when he came she made proclamation amongst the nobles and commons
和 什么时候 他 来了 她 制成 公告 在 这 贵族 和 公共领域
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈseɪɪŋ] ,
of the capital saying ,
的 这 首都 说 ,

他到来后，她向都城的贵族和平民宣布：

” [ðɪs] [maɪ] [wəˈzɪr] [ʃæɪ; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ˈvaɪsˈriːdʒənt] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈhuːsəʊ] [ʃæɪ; ʃəl] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɪm; ɪm]
” This my Wazir shall be my Viceregent over you and whoso shall gainsay him
” 这 我的 瓦齐尔 将 是 我的 总督 超过 你 和 谁 将 否定 他
[ðæt] [mæn] [aɪ] [wɪl] [sleɪ] .
that man I will slay .
那 男人 我 将要 杀戮 .

“这位维齐尔将担任我的副摄政，谁若胆敢违抗他，我必处死他。”

” [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] “ [ˈhɑːkənɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əʊˈbeɪŋ] [ˈæləˈɑːləˈɑːˈɑː] [ænd; ənd] [ðəɪˈself]
” They replied with “ Harkening to and obeying Allah and thyself
” 他们 回复 和 “ 倾听 到 和 服从 真主 和 你自己
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
and the Minister .
和 这 部长 .

他们回答说：“听从真主、服从你自己和大臣。”

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈnuːli] - [ɪˈstæblɪt] [ˈdepjuti] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” Then turning to her newly - established deputy she said ,
” 然后 转弯 到 她 新 - 已确立的 副 她 说 ,

然后她转向新上任的副手说道：

” [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðəʊ] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [werˈɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] ;
” I desire that thou guide me to the garden wherein was the Sultan Habib ;
” 我 欲望 那 你 指导 我 到 这 花园 其中 曾是 这 苏丹 哈比卜 ;

“我祈求你指引我到苏丹哈比卜居住的花园；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [əˈpɑːn][maɪ] [hed] [biː; bi][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [aɪz] ！
” and he replied , ” Upon my head be it and on my eyes ！
” 和 他 回复 , ” 之上 我的 头 是 它 和 在 我的 眼睛 ！
他回答说：“愿它落在我的头上和眼睛上！”

” [soʊ][æn; ən] [ɪfrɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , and260
” So an Ifrit was summoned , and260
” 所以 一个 伊夫里特 曾是 被召唤 , and260
于是, 伊弗利特被召唤了出来, 260

[həˈbiːb] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] - [ɑːl] -
Habib mounting him pick - a - back together with the Princess Durrat al -
哈比卜 安装 他 挑选 - 一个 - 后退 一起 和 这 公主 - al -
- [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [əˈpɔɪntɪd] ,
Ghawwas bade him repair to the garden appointed ,
- 巴德 他 维修 到 这 花园 任命 ,
哈比卜骑着 他, 和 杜拉特·阿尔-加瓦斯公主一起, 吩咐他前往指定的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪˈni] [tʊk] [flaɪt] ,
and the Jinni took flight ,
和 这 精灵 采取 航班 ,
于是精灵飞走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [boːr] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]
and in less than the twinkling of an eye bore the couple to their
和 在 较少的 比 这 闪烁 的 一个 眼睛 钻孔 这 夫妻 到 他们的
[ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
destination .
目的地 .

眨眼间, 就把这对夫妇送到了目的地。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][wɪð; wɪθ] - [ɑːl] - - [ænd; ənd]
Such was the reunion of the Sultan Habib with Durrat al - Ghawwas and
这样的 曾是 这 团圆 的 这 苏丹 哈比卜 和 - al - - 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [kənˈdʒʌŋk](ə)n] ;
his joyous conjunction ;
他的 欢乐 连词 ;

这就是苏丹哈比卜与杜拉特·加瓦斯重逢并喜结连理的情景；

[-] [bʌt; bət][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
[429] but as regards the Emir Salamah and his wife ,
[-] 但 作为 问候 这 埃米尔 萨拉玛 和 他的 妻子 ,
[429] 但就埃米尔萨拉马及其妻子而言,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd]
as they were sitting and recalling to memory their only child and
作为 他们 是 坐着 和 回忆 到 记忆 他们的 仅有的 孩子 和
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [kənˈvɜːrs] [æt; ət] [wʌt] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈtaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
wondering in converse at what fate might have betided him ,
好奇 在 交谈 在 什么 命运 可能 有 被困 他 ,
他们坐着, 回忆着他们唯一的孩子, 彼此交谈着, 想知道他可能遭遇了怎样的命运。

[loʊ][ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ！
lo and behold ！
洛 和 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [stʊd] [brɪʃ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] - [ɑ:l] -
the Sultan Habib stood before them and by his side was Durrat al - Ghawwas
这 苏丹 哈比卜 站立 前 他们 和 经过 他的 边 曾是 - al -
[hɪz; ɪz][braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ;

苏丹哈比卜站在他们面前，他的新娘杜拉特·阿尔-加瓦斯站在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ,
and as they looked upon him and her ,
和 作为 他们 看起来 之上 他 和 她 ;

当他们看着他和她时，

['wi:pɪŋ] [pri'veild] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'lart] [ænd; ənd]
weeping prevailed over them for excess of their joyance and delight and
哭泣 最终获胜 超过 他们 为了 过量的 的 他们的 欢乐 和 喜 和
[bəʊθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
both his parents threw themselves upon him and fell fainting to the ground .
两个都 他的 父母 扔 他们自己 之上 他 和 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

他们因极度的喜悦和快乐而喜极而泣，他的父母都扑到他身上，昏倒在地。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ju:θ] [tuʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'taidɪd] [hɪm; ɪm] ,
As soon as they recovered the youth told them all that had betided him ,
作为 很快 作为 他们 恢复 这 青年 讲述 他们 全部 那 有 被困 他 ,
[fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
first and last ,
第一的 和 最后的 ;

他们一恢复过来，年轻人就把他遭遇的一切，从头到尾，都告诉了他们。

[ˌwerə'pɑ:n] [wʌŋ] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ketldrʌm] [ʌv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɜ:r; wər]
whereupon one congratulated other and the kettledrums of glad tidings were
于是 一 恭喜 其他 和 这 定音鼓 的 高兴的 消息 是
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ;

于是，一人向另一人表示祝贺，欢庆的鼓声也随之响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv][foʊk][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][bə'dɑ:wi] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bə:gəz]
and a world of folk from all the Badawi tribes and the burghers
和 一个 世界 的 民间 从 全部 这 巴达维 部落 和 这 市民
[ˈgæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] ['hɑ:rtɪ] ['kɑ:mpləments] [ɑ:n][ðə; ði][ri:'ju:niən][ʌv; əv] [i:tʃ]
gathered about them and offered hearty compliments on the reunion of each
聚集 关于 他们 和 提供 爽朗 赞美 在 这 团圆 的 每个
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
with other .
和 其他 ;

来自巴达维各部落和市民的人们聚集在他们周围，对彼此的重逢表示衷心的祝贺。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt] ,
Then the encampment was decorated in whole and in part ,
然后 这 营地 曾是 装饰 在 所有的 和 在 部分 ;

然后，营地被整体或部分地装饰一新。

[ænd; ənd] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] [fʊl] - [tuʊld] , [ɪn]['tʊkən]
and festivities were appointed for a term of seven days full - told , in token
和 庆祝活动 是 任命 为了 一个 学期 的 七 天 满的 - 讲述 , 在 令牌
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ;
of joy and gladness ;
的 喜悦 和 欢乐 ;

为表达喜悦之情，庆祝活动持续整整七天；

[ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [wɜ:r; wər] [ə'reɪd] [ænd; ənd] [treɪz] [wɜ:r; wər] [dɪs'pred] ,
and banquets were arrayed and trays were dispread ,
和 宴会 是 排列 和 托盘 是 传播 ,
宴席已经摆好, 托盘也已摆放好。

[ænd; ənd][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [plɛzəntɪst] [ʌv; əv][laɪf] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
and all sat down to them in the pleasantest of life eating and drinking ;
和 全部 卫星 向下 到 他们 在 这 最令人愉悦的 的 生活 吃 和 喝 ;
大家围坐在一起, 愉快地吃喝玩乐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,
and the hungry were filled ,
和 这 饥饿的 是 已填 ,
饥饿的人都吃饱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛndɪkənts] [wɜ:r; wər] [fɪ:st] [ʌn'tɪl]
and the mean and the miserable and the mendicants were feasted until
和 这 意思是 和 这 悲惨的 和 这 乞丐 是 盛宴 直到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .
the end of the seventh day .
这 结尾 的 这 第七 天 .
卑贱的人、可怜的人和乞丐们一直吃喝玩乐到第七天结束。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [naɪts] [hu:m] [ðə; ði]
After this they applied them to the punishment of the ten Knights whom the
后 这 他们 应用 他们 到 这 惩罚 的 这 十 骑士 谁 这
[e'mɪr,eɪ'mɪr] [sə'lɑ:mə] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Emir Salamah had despatched to escort his son ;
埃米尔 萨拉玛 有 已派送 到 护送 他的 儿子 ;
之后, 他们将这些惩罚应用于埃米尔萨拉马派去护送他儿子的十名骑士;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [hə'bi:b] [ɡeɪv] ['ɔ:rdər] [ðæt] [reɪtrɪ'bjʊ:(ə)n][bi:; bi][rɪ'kwæɪərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and the Sultan Habib gave order that retribution be required from them ,
和 这 苏丹 哈比卜 给予 命令 那 报应 是 必需的 从 他们 ,
苏丹哈比卜下令要对他们进行报复。

[ænd; ənd][,restɪ'tu:(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɔɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and restitution of all the coin and the good and the horses and the
和 归还 的 全部 这 硬币 和 这 好的 和 这 马匹 和 这
['kæməlz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪər] .
camels entrusted to them by his sire .
骆驼 受托 到 他们 经过 他的 父系 .
并归还其父委托给他们的所有钱财、财物、马匹和骆驼。

[wen] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][set] [ʌp][fɔ:r; fər]
When these had been recovered he commanded that there be set up for
什么时候 这些 有 到过 恢复 他 命令 那 那里 是 放 向上 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [wer'ɪn] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
them as many stakes in the garden wherein he sat with his bride ,
他们 作为 许多 赌注 在 这 花园 其中 他 卫星 和 他的 新娘 ,
当这些物品被找回后, 他下令在花园里, 也就是他和新娘坐着的地方, 竖起与这些物品数量相同的木桩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][let] [ɪm'peɪl] [-] [i:tʃ] [ə'pɑ:n] his261
and there in their presence he let impale [430] each upon his261
和 那里 在 他们的 在场 他 让 刺穿 [-] 每个 之上 his261
当着他们的面, 他让他们每个人都被钉在自己的[261]上。[430]

[oʊn] [peɪl] .
own pale .
自己的 苍白 .
自身体色苍白。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrwərd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈhaʊshəʊld] [ˈsiːst] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ʌv; əv]
And thenceforward the united household ceased not living the most joyous of
和 此后 这 团结的 家庭 停止 不是 活的 这 最多 欢乐 的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [drɪˈlektəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld] [eˈmɪr,eɪˈmɪr] [səˈlɑːmə] [peɪd] [ðə; ði] [det]
lives and the most delectable until the old Emir Salamah paid the debt
生活 和 这 最多 美味的 直到 这 老的 埃米尔 萨拉玛 有薪酬的 这 债务
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,

从那时起, 这个联合的家庭就再也没有过上过上最快乐、最惬意的生活, 直到老埃米尔萨拉马偿清了自然之债。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
and they mourned him with excessive mourning for seven days .
和 他们 哀悼 他 和 过多的 丧 为了 七 天 .
他们为他悲痛欲绝, 连续悲痛了七天。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [həˈbiːb] ,
When these were ended his son , the Sultan Habib ,
什么时候 这些 是 结束 他的 儿子 , 这 苏丹 哈比卜 ,
这些事结束后, 他的儿子, 苏丹哈比卜,

[brɪˈkeɪm] [ˈruːləɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd]
became ruler in his stead and received the homage of all the tribes and
成为 统治者 在 他的 坚定 和 已收到 这 尊敬 的 全部 这 部落 和
[klænz] [huː] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ]
clans who came before him and prayed for his victory and his length
氏族 WHO 来了 前 他 和 祈祷 为了 他的 胜利 和 他的 长度
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

他继位为王, 接受了所有前来朝拜的部落和氏族的效忠, 他们祈祷他取得胜利并长寿;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌbərn] , [wɜːr; wər] [boʊd] [ɪn]
and the necks of his subjects , even the most stubborn , were bowed in
和 这 脖子 的 他的 主题 , 甚至 这 最多 固执的 , 是 鞠躬 在
[əˈbeɪsmənt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
abasement before him .
羞辱 前 他 .

他的臣民, 即使是最顽固的臣民, 也都卑躬屈膝地向他低下头。

[ɑːn] [ðɪs] [waɪz] [hiː; hi] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈsɑːbər] , [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] - [ɪn] - [lɔː] ,
On this wise he reigned over the Crystalline Isles of Sabur , his sire - in - law ,
在 这 明智的 他 统治 超过 这 结晶体 岛屿 的 萨布尔 , 他的 父系 - 在 - 法律 ,
[wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˈekwəti] ,
with justice and equity ,
和 正义 和 公平 ,
他以此智慧统治着岳父萨布尔的水晶群岛, 秉持着公正和公平。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , - [ɑːl] - - ,
and his Queen , Durrat al - Ghawwas ,
和 他的 女王 , - al - - ,
和他的王后杜拉特·加瓦斯 (Durrat al-Ghawwas),

[ber] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈnʌmbəɹz] [huː] [ɪn] [duː] [taɪm] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [steps] .
bare to him children in numbers who in due time followed in their father's steps .
裸 到 他 孩子们 在 数字 WHO 在 到期的 时间 随后 在 他们的 父亲的 步骤 .
他生下了许多孩子, 这些孩子后来都继承了父亲的事业。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] [həˈbiːb][ænd; ənd] [ɑːl] - -
And here is terminated the tale of Sultan Habib and Durrat al - Ghawwas
和 这里 是 终止 这 故事 的 苏丹 哈比卜 和 - al - -
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [pərˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈoʊmən] . -
with all perfection and completion and good omen . 262
和 全部 完美 和 完成 和 好的 预兆 . -
至此，苏丹哈比卜和杜拉特·阿尔·加瓦斯的故事圆满结束，一切完美无缺，预示着美好的未来。262

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [həˈbiːb] .
NOTE ON THE HISTORY OF HABIB .
笔记 在 这 历史 的 哈比卜 .
关于哈比卜历史的注释。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [trænzˈleɪtəz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪt] ” [hæv; həv] [meɪd] [waɪld] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
The older translators of this “ New Arabian Night ” have made wild work with this
这 老 译者 的 这 “ 新的 阿拉伯 夜晚 ” 有 制成 荒野 工作 和 这
[ˈnɑːv(ə)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [maɪ] [tekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
Novel at least as the original is given by my text and the edition of
小说 在 至少 作为 这 原来的 是 给定 经过 我的 文本 和 这 版 的
- ([viː; aɪˈaɪ] . - - -) :
Gauttier (vii . 60 - 90) :
- (七 . - - -) :

老一辈的译者对这部《新一千零一夜》进行了大量的翻译工作，至少就我的文本和戈蒂埃的版本（vii.60-90）所呈现的
原著而言是如此：

[ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɡælɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɑːˈlet] [ˈpjʊrli]
in their desire to gallicise it they have invested it with a toilette purely
在 他们的 欲望 到 法式化 它 他们 有 投资 它 和 一个 厕所 纯粹
[jʊrəˈpiːən] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)] [stɑɪl] .
European and in the worst possible style .
欧洲的 和 在 这 最差 可能的 风格 .
他们一心想把它法国化，结果却赋予了它完全欧洲式的、最糟糕的风格。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ɪnˈsɪpɪd] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstəlɑɪn] [ˈaɪləndz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Amongst the insipid details are the division of the Crystalline Islands into the
在 这 平淡 细节 是 这 分配 的 这 结晶体 岛屿 进入 这
[waɪt] , [ˈjeloo] ,
White , Yellow ,
白色的 , 黄色的 ,
乏味的细节之一是将水晶岛划分为白色、黄色、

[ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒiːniːz] - , [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] - , -
Green and Blue ; with the Genies Abarikaff , the monstrous Racachik , Ilbaccaras
绿色的 和 蓝色的 ; 和 这 精灵 - , 这 滔天 - , -
[ænd; ənd] - ;
and Mokilras ;
和 - ;
绿色和蓝色；以及精灵阿巴里卡夫、怪兽拉卡奇克、伊尔巴卡拉斯和莫基拉斯；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [həˈbiːb][tuː; tə] [maʊnt] [kɑːf; kɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əbˈsɜːrd]
and the terrible journey of Habib to Mount Kaf with his absurd
和 这 糟糕的 旅行 的 哈比卜 到 山 卡夫 和 他的 荒诞
[rɪˈflekʃnz] :
reflections :
反思 :

以及哈比卜前往卡夫山的可怕旅程和他荒诞的思考：

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] " [rɑ:k] " ['kændɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [wɪ'ðəʊt] " [ə; eɪ][ˈdæməsk] ['kʊʃ(ə)n] [sə'spendɪd]
even the " Roc " cannot come to his aid without " a damask cushion suspended
甚至 这 " 鹏 " 不能 来 到 他的 援助 没有 " 一个 绫 软垫 暂停
[brɪ'twi:n] [ɪts] [fi:t] [baɪ] ['sɪlkən] [kɔ:rdz] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪt] .
between its feet by silken cords " for the greater comfort of the " Arabian Knight .
之间 它是 脚 经过 丝 绳索 " 为了 这 更大的 舒适 的 这 " 阿拉伯 骑士 :

即使是“巨鸟”也需要“用丝绳悬挂在脚间的锦缎垫子”来帮助“阿拉伯骑士”，才能让这位“阿拉伯骑士”更加舒适。
[ðə; ði] ['trezəri] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən] ,
" The Treasury of Solomon ,
" 这 财政部 的 所罗门 ,
《所罗门宝库》

" [hu:] [fɪkst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] - [haɪərə'ɡlɪfɪks] ([sɪk]) [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" who fixed the principles of knowledge by 366 hieroglyphics (sic) each of which
" WHO 固定的 这 原则 的 知识 经过 - 象形文字 (原文如此) 每个 的 哪个
[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['deɪz] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ʌndər'stændɪŋ] ,
required a day's application from even the ablest understanding ,
必需的 一个 天 应用 从 甚至 这 最有能力 理解 ,
“他用366个象形文字（原文如此）固定了知识的原则，即使是最聪明的人，也需要花一天的时间来理解每一个象形文字。”

[bɪ'fɔ:r] [ɪts] [mɪ'stɪrɪəs] [sens] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
before its mysterious sense could be understood ,
前 它是 神秘 感觉 可以 是 理解 ,
在人们能够理解其神秘意义之前，

" [ɪz] [spʌn] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:pɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [pres] .
" is spun out as if the episode were copy intended for the daily press .
" 是 旋转 出去 作为 如果 这 插曲 是 复制 故意的 为了 这 日常的 按 :
这段文字被大肆渲染，仿佛这集节目是专门为日报撰写的。

[ɪn][maɪ][tekst][ðə; ði] " ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] " [ɑ:r; ər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
In my text the " Maidens of the Main " are introduced to say a few words
在 我的 文本 这 " 少女们 的 这 主要的 " 是 介绍 到 说 一个 很少 字
[ænd; ənd] [spi:d] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
and speed the action .
和 速度 这 行动 :

在我的文本中，“海上少女”被引入，是为了说几句话，加快剧情发展。
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] - [ðə; ði] [ˈeldər] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈleɪdi] ,
In the French version Ilzaide the elder becomes a " leading lady ,
在 这 法语 版本 - 这 长老 变成 一个 " 领导 女士 ,
在法语版本中，年长的伊尔扎伊德成为了“女主角”。

" [hu:z] [roʊl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:'i:v] [ˈæn.ʒə.nu:] , [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] " [ˈsmɑ:rtnəs] " [ænd; ənd] "
" whose rôle is that of the naïve ingénue , famous for " smartness " and "
" 谁 角色 是 那 的 这 幼稚的 天真少女 , 著名的 为了 " 聪明 " 和 "
[vɪ'væsəti] : "
vivacity : "
活泼 : "
“她扮演的是天真无邪的少女，以“聪明”和“活泼”而闻名。”

" [wʌn] ['kændɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈsæli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈneɪtʃər]
" one cannot refrain from smiling at the lively sallies of her good nature
" 一 不能 避免 从 微笑 在 这 热闹 萨利斯 的 她 好的 自然
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
and simplicity of heart .
和 简单 的 心 :
“看到她活泼开朗的性格和纯朴的心灵，人们不禁会心一笑。”

” [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði]ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrt] , [ˈprɪti] , [ˈprætlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ]
” **I find this young person the model of a pert , pretty , prattling little French**
” 我 寻找 这 年轻的 人 这 模型 的 一个 活泼 , 漂亮的 , 喋喋不休 小的 法语
[suːˈbret] [huː] ,
soubrette who ,
女仆 WHO ,

“我觉得这个年轻人简直就是一位活泼、漂亮、喋喋不休的法国小女仆的典范，

[mɔːrˈoʊvər] , [meɪks] [ˈoʊpən] [lʌv] [tuː; tə] “ [ðə; ði]ˈmæstər] .
moreover , makes open love to “ the master .
而且 , 制作 打开 爱 到 “ 这 掌握 .

此外，还公开与“主人”做爱。

” [həˈbiːb] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [ɡʊd] [oʊld][ˈleɪdi] , “ [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] “ - ! - ! ” [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːrk] .
” **Habib calls the “ good old lady , “ his governess “ Esek ! Esek ! “ which in Turk .**
” 哈比卜 呼叫 这 “ 好的 老的 女士 , “ 他的 家庭教师 “ - ! - ! ” 哪个 在 土耳其人 .
[miːnz] [ˈdɑːŋki] ,
means donkey ,
方法 驴 ,

哈比卜称呼他的家庭教师“老太太”为“Esek! Esek! ”，在土耳其语中，“Esek”的意思是驴。

[æs] .

ass .
屁股 .

屁股。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ɪˈneptɪtuːd] ;
I need hardly enlarge upon these ineptitudes ;
我 需要 几乎 放大 之上 这些 无能 ;

我几乎无需赘述这些不足之处；

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
those who wish to pursue the subject have only to compare the two versions .
那些 WHO 希望 到 追求 这 主题 有 仅有的 到 比较 这 二 版本 .

有兴趣深入研究的人只需比较这两个版本即可。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃɪˌfaɪd] [teɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][noʊt] [ɪnˈtɑːtlɪd] : — “ [ɑːbzɜːˈveɪʃənz]
At the end of the Frenchified tale we find a note entitled : — “ Observations
在 这 结尾 的 这 法式风格 故事 我们 寻找 一个 笔记 标题 : — “ 观察

[baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈeditər] ,
by the French Editor ,
经过 这 法语 编辑 ,

在法式化故事的结尾，我们发现了一条题为“法国编辑的评论”的注释。

[ɑːn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][həˈbiːb][ænd; ænd] - - - , [ɔːr][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪt] ,
on the History of Habib and Dorathil - goase , or the Arabian Knight ,
在 这 历史 的 哈比卜 和 - - - , 或者 这 阿拉伯 骑士 ,

论哈比卜和多拉希尔·戈阿斯（或阿拉伯骑士）的历史

” [ænd; ænd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l][tekst][bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːksɪˈdentl]
” **and these are founded not upon the Oriental text but upon the Occidental**
” 和 这些 是 创立 不是 之上 这 东方 文本 但 之上 这 西方
[pərˈvɜːrʒ(ə)n] .
perversion .
变态 .

而这些并非建立在东方经典之上，而是建立在西方的歪曲之上。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] “ [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [pleɪn] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
It is described “ from a moral plane rather as a poem than a simple
它是描述 “ 从一个道德飞机相当作为一个诗比一个简单的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

从道德层面来看，它更像是一首诗，而不是一个简单的故事。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wɪt] [juˈnaɪts]
” and it must be regarded as “ a Romance of Chivalry which unites
” 和它必须是被认为作为 “ 一个浪漫的骑士精神哪个联合
[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
the two chief characteristics of works of that sort ,
这二首席特征的作品的那种类 ,
它必须被视为“一部骑士传奇，它结合了这类作品的两个主要特征”，

— [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
— **amusement and instruction** .
— 娱乐和 操作说明 .
——兼具娱乐和教学功能。

“ [hæˈbiːbz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [tiˈleməkəs,tə-] ,
” Habib's education is compared with that of Telemachus ,
” 哈比卜的教育是 比较的和 那 的 忒勒马科斯 ,
“哈比卜的教育程度堪比忒勒马科斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnjəd] [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈruːsəu] “ [ɪn]
and his being inured to fatigue is according to the advice of Rousseau “ in
和 他的 存在 受伤 到 疲劳 是 根据 到 这 建议 的 卢梭 ” 在
[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːliəs] “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] .
his Emilius “ and the practice of Robinson Crusoe .
他的 埃米利厄斯 ” 和 这 实践 的 罗宾逊 克鲁索 .
他之所以能忍受疲劳，是遵循了卢梭在《爱民如是》中的建议以及鲁滨逊·克鲁索的实践。

[ˈlæstli] “ [ˈgrændɪsən] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ɔːlˈredi] [fɔːrmd] : [hæˈbiːb][ɪz][wʌn] [huː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
Lastly “ Grandison is a hero already formed : Habib is one who needs to be
最后 ” 格兰迪森 是 一个 英雄 已经 形成 : 哈比卜 是 一 WHO 需求 到 是
[ɪnˈstrʌktɪd] .
instructed .
指示 .
最后，“格兰迪森已经是一位英雄：哈比卜则需要指导。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [səˈspekt] [wen] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwestərn] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstərn] [wɜːrk]
” I cannot but suspect when reading all this Western travesty of an Eastern work
” 我 不能 但 怀疑 什么时候 阅读 全部 这 西 闹剧 的 一个 东 工作
[ðæt] [em] .
that M . Cazotte ,
那 M . - ,
“读到所有这些西方对东方作品的拙劣模仿，我不禁怀疑卡佐特先生.....”

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈkæɪrɪkəʃʊəriŋ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæˈbiːb][baɪ]
a typical littérateur , had prepared for caricaturing the unfortunate Habib by
一个 典型的 文学家 , 有 准备 为了 漫画 这 不幸 哈比卜 经过
[ˈkerfəli] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp] - ,
carefully writing up Fénélon ,
小心 写作 向上 - ,
一个典型的文学家，事先精心撰写了费内隆的传记，为讽刺不幸的哈比卜做好了准备。

[ˈruːsəu] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃərdzən] ;
Rousseau , and Richardson ;
卢梭 , 和 理查森 ;
卢梭和理查森；

[ænd; ənd][hæd; həd] [græft] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [mə'ræl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had grafted his own ideas of morale upon the wild stem of the
和 有 嫁接 他的 自己的 想法 的 士气 之上 这 荒野 干 的 这
[ə'reɪbiən][ˈnɑ:v(ə)] . -
Arabian novel . 263
阿拉伯 小说 . -
并将他自己的道德观念嫁接到了阿拉伯小说的野性枝干上。263

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .
指数。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][ˈɑ:rmɪ] , ” - .
“ A King and no army , ” 10 .
“ 一个 国王 和 不 军队 , ” - .
“有国王却无军队” 10.

- [ɑ:l] - , [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [wɜ:rd] [ˈmi:nɪŋ] “ [ˈveri] [stɜ:rn] [feɪst] , ” - .
‘ Abbús Al - , an intensive word meaning “ Very stern faced , ” 232 .
- - 阿尔 - , 一个 密集的 单词 意义 “ 非常 船尾 面对 , ” - .
'Abbús Al-, 一个表示“非常严肃的”的加强词，232。

[eɪ bi: ˈdi:] [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [bɪn] - ([nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði]
Abd al - Malik bin Marwán (not to be confounded with the Caliph , the
腹部 al - 马利克 垃圾桶 - (不是 到 是 令人困惑 和 这 哈里发 , 这
[tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪri:z]) , - .
tenth of the series) , 179 .
第十 的 这 系列) , - .
阿卜杜勒·马利克·本·马尔万（不要与哈里发混淆，该系列的第十位），179。

[æb'dʌlə] - , [kɔ:ld] [ɪn][oʊld][trænzˈleɪ(ə)n] “ - - [hə'sɑ:n] , ” - .
Abdullah Chelebi , called in old translation “ Scheffander - Hassan , ” 177 .
阿卜杜拉 - , 称为 在 老的 翻译 “ - - 哈桑 , ” - .
阿卜杜拉·切莱比（Abdullah Chelebi），旧译称“谢凡德-哈桑”，177。

- = “ - , ” [ə; eɪ] [ə'stra:lədʒər] ([ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs]) [ænd; ənd] - (-
Abíkám = “ Abicam , ” a Chaldæan Astrologer (Chavis) and Abimacam (Gauttier
- = “ - , ” 一个 迦勒底 占星家 (查维斯) 和 - (-
) , - .
) , 26 .
) , - .
Abíkám = “Abicam”，一位迦勒底占星家（Chavis）和 Abimacam（Gauttier），26。

[ˈeɪbrəhæm] , [ðə; ði] “ [frend] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] , ” - .
Abraham , the “ Friend of Allah , ” 104 .
亚伯拉罕 , 这 “ 朋友 的 真主 , ” - .
亚伯拉罕，“真主的朋友”，104。

- - = ([flaɪt] [tu:; tə]) [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] , - .
Abú Sahíh = (flight to) a sure and safe place , 149 .
- - = (航班 到) 一个 当然 和 安全的 地方 , - .
Abú Sahíh = （飞往）一个确定且安全的地方，149。

[ˈæbu:] - = “ [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃlɪt] ” ([ɪn][oʊld][vɜ:r]) .
Abu Sumayk = “ Father of the Fishlet ” (in old ver .
阿布 - = “ 父亲 的 这 小鱼苗 ” (在 老的 版本 .
Abu Sumayk = “鱼苗之父”(古语)

“ - ”) , - .
“ Yapousmek ”) , 16 .
“ - ”) , - .
“Yapousmek”），16。

- - [ðə; ði] ['pɔ:pər] , [aɪ] . [i:] . , " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , " - .
Abú Sumayk the Pauper , i . e . , " The Father of the little Fish , " 15 .
- - 这 穷光蛋 , 我 . e . , " 这 父亲 的 这 小的 鱼 , " - .

阿布·苏迈克, 穷人, 即“小鱼之父”, 15。

- = [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] ([ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['felə]) , - .
Addíki = I will give thee (in the language of Fellahs) , 189 .
- = 我 将要 给 你 (在 这 语言 的 伙计们) , - .

Addíki = 我将给你 (用费拉赫人的语言), 189。

" - " [i: es 'pi:] . [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [mæhəmd] , - .
" Ahádís " esp . referred to the sayings of Mahommed , 41 .
" - " 特别 . 指 到 这 谚语 的 穆罕默德 , - .

“圣训”特指穆罕默德的言论, 41。

- [ɑ:l] - ['ku:dəs] = ['sentənsɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rkəɪndʒl] ['geɪbrɪəl] , - .
Ahádís al - Kudus = sentences attributed to Archangel Gabriel , 41 .
- al - 库杜斯 = 句子 归因于 到 大天使 加布里埃尔 , - .

《阿哈迪斯·库杜斯》= 归于大天使加百列的句子, 41。

- [ɑ:l] - - = [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rdz] [prɒn] .
Ahádís al - Nabawí = the actual words pron .
- al - - = 这 实际的 字 发音 .

Ahádís al-Nabawí = 实际的单词 pron.

[baɪ] [mæhəmd] , - .
by Mahommed , 41 .
经过 穆罕默德 , - .

作者: Mahommed, 41岁。

" [ɑ:'haɪ] [tɪz] " [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ri:d] " - [teɪ] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fi:st] ([hu:dəz]) , - .
" Ahy Tys " for which read " Tuhà Tays " a general feast (Houdas) , 187 .
" ahy tys " 为了 哪个 读 " - 泰斯 " 一个 一般的 盛宴 (侯达斯) , - .

“Ahy Tys”读作“Tuhà Tays”，是一场盛大的节日 (Houdas), 187。

- = ['mælədi] , - .
Ajdár = Malady , 162 .
- = 弊病 , - .

Ajdár = Malady, 162。

- , ['pɑ:səbli] - = [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [dɒʊ] , - .
Ajǰíyah , possibly Ajínniyah = a dish of dough , 160 .
- , 可能 - = 一个 盘子 的 面团 , - .

Ajǰíyah, 也可能是 Ajínniyah = 一盘面团, 160。

- - [pi:'el] . [ʌv; əv] " [kʌb] -
Akbá ' pl . of " Kub '
- - pl . 的 " kub -

Akbá' pl. of “Kub'

" = [ɪn] [pɑ:p] .
" = in pop .
" = 在 流行音乐 .

” = 在流行中。

['læŋɡwɪdʒ] , ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]['gɑ:rmənt] ['kʌvərɪŋ] [hed] ([es 'ti:] .) , - .
language , any part of garment covering head (St .) , 48 .
语言 , 任何 部分 的 服装 覆盖 头 (英石 .) , - .

语言, 任何覆盖头部的衣物部分 (圣), 48。

" - - ['wa:] - " [ti:'ɑ:r] . " [kæps][ænd; ənd] ['slɪpərz] , " -
" Akbá ' wa Zarábíl " tr . " Caps and slippers , " 48
" - - 哇 - " tr . " 帽子 和 拖鞋 , " -

“Akbá' wa Zarábíl” tr. “帽子和拖鞋” 48

Akhyash Abná Sháh (Second name may be “ Shah of the Ebna” or Persian incolæ) (第二 姓名 可能 是 “ 沙阿 的 这 “ 或者 波斯语) , - .
[ʌv; əv][ɑ:l] - [ˈjɑ:mən]) , - .
of Al - Yaman) , 12 .
的 阿尔 - 也门) , - .

阿克亚什·阿布纳·沙阿（第二个名字可能是“伊布纳的沙阿”或波斯语的阿尔-亚曼的incolæ），12.

“ - ” = [kəˈmɪt] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˌbɔməˈneɪʃənz] , - .
“ Akkál bula'hu ” = commit all manner of abominations , 70 .
“ - ” = 犯罪 全部 方式 的 可憎之物 , - .

“Akkál bula'hu”= 犯下各种可憎之事，70。

- , [piˈʔel] . [ʌv; əv] “ - ” = [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪm.jəˌɹaɪt] [ˈpi:pəlz] , - .
Akyál , pl . of “ Kayl ” = Kings of the Himyarite peoples , 232 .
- , pl . 的 “ - ” = 国王 的 这 希姆亚尔人 人民 , - .

Akyál，是“Kayl”的复数形式 = Himyarite 民族的国王，232。

- - (- -) = [ðə; ði] ([θri:]) [wɜ:rld] , - .
‘ Álamína (‘ Awálim) = the (three) worlds , 249 .
- - (- -) = 这 (三) 世界 , - .

‘Álamína (‘Awálim) = （三个）世界，249。

“ [ɑ:l] - - [ɪdə] ” [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪvɔɹˈseɪ] , [ˈwɪdʊʊ] , [ˈpregnənt] [ˈwʊmən] , - .
“ Al - ‘ iddah ” in case of divorcée , widow , pregnant woman , 178 . “
“ 阿尔 - - 伊达 ” 在 案件 的 离异人士 , 寡妇 , 孕 女士 , - . “

“Al-‘iddah”适用于离异妇女、寡妇、孕妇，178.”

- - [ɑ:l] - [dɪn] ” = - , - .
‘ Alái al - Dín ” = Aláeddin , 50 .
- - al - 丁 ” = - , - .

‘Alái al-Din”= Aláeddin，50。

- - - = [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈdrʌbɪŋ] , - .
‘ Alakah khárijah = an extraordinary drubbing , 84 .
- - - = 一个 非凡的 痛击 , - .

‘Alakah khárijah = 非凡的痛击，84。

“ [ɑ:l] [bɪn] - ” [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] , - .
“ Al bin Imrán ” probably the name of some Prince of the Jinns , 126 .
“ 阿尔 垃圾桶 - ” 大概 这 姓名 的 一些 王子 的 这 精灵 , - .

“Al bin Imrán”可能是某个精灵王子的名字，126。

“ [ˈælfɪ] - ” [ˈmi:nɪŋ] “ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt] ([ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt]) ?
“ Alfi Hájatan ” meaning “ What dost thou want (in the way of amusement) ?
“ 阿尔菲 - ” 意义 “ 什么 朋友 你 想 (在 这 方式 的 娱乐) ?

“Alfi Hájatan”的意思是“你想要什么（娱乐方式）？”

[aɪ][eɪˈem][æɪ; əɪ][ðəɪ][dɪˈspouʊz(ə)l] , “ - .
I am at thy disposal , “ 178 .
我 是 在 你的 处理 , “ - .

我听候您的差遣。” 178.

[ˈæli] , [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fit] ([səˈpouʊzd; səˈpouʊzɪd] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ɑ:l] - [dʒɑ:fər]) , - .
Ali , son - in - law of the Prophet (supposed author of Al - Jafr) , 168 .
阿里 , 儿子 - 在 - 法律 的 这 先知 (据称 作者 的 阿尔 - 贾夫尔) , - .

先知的女婿阿里（据称是《贾夫尔》的作者），168。

“ [ɑ:lɪf] , - , - , - ” ([ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [di:] .) .
“ Alif , bá , tá , sá ” (A . B . C . D .) .
“ 阿里夫 , - , - , - ” (一个 . B . C . D .) .

“Alif、bá、tá、sá”(ABCD)。

[ðə; ði] ['lætər] ['rit(ə)n] [wið; wiθ][ə; ei][sin] [in'sted] [ʌv; əv][ə; ei] - , ['ʃoʊɪŋ] [vʌlg] .
The latter written with a Sin instead of a Thá , showing vulg .
这 后者 书面 和 一个 罪 反而 的 一个 - , 显示 粗俗 .
后者用 Sin 代替 Thá 书写，表示粗俗。

[ju:z] [witʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm] ['æliks] . [tu:; tə] [mekə] , - .
use which extend from Alex . to Meccah , 37 .
使用 哪个 延长 从 亚历克斯 . 到 麦加 , - .
使用从亚历山大延伸到麦加的，37。

[ɑ:l'kə:mi:z] , [aɪ] . [i:] . , “ [ɑ:l] - [kə:m] ” (['æɾəb] . [ænd; ənd][pɜ:s] .)
Alkermes , i . e . , “ Al - Kirm ” (Arab . and Pers .)
炼金术 , 我 . e . , “ 阿尔 - 柯姆 ” (阿拉伯 . 和 人 .)
Alkermes，即“Al-Kirm”(阿拉伯语和波斯语)

['ɑ:ləz] [pæθ] ([ə; ei][ˈmɑ:rtər][ɑ:n]) = [ə; ei][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv] [lʌv] , - .
Allah's path (a Martyr on) = a Martyr of love , 131 .
真主的 小路 (一个 烈士 在) = 一个 烈士 的 爱 , - .
真主的道路（殉道者）= 爱的殉道者，131。

[ˈɑ:mənd] - [tri:] “ [bi:; bi][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] , ” ([ə; ei] [lu:] [kə'mju:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st]) , ['sevən] .
Almond - Tree “ Be not like unto the , ” (a lieu commun in the East) , 7 .
杏仁 - 树 “ 是 不是 喜欢 到 这 , ” (一个 代替 社区 在 这 东方) , 7 .
杏树“不要像东方的公共场所”，7。

[ˈɑ:mənd] - [tri:] = [ðə; ði] [heb] .
Almond - Tree = the Heb .
杏仁 - 树 = 这 希伯来书 .
杏树 = 希伯来语。

“ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ɪz] “ [ɑ:z] ” (['æɾəb] .
“ Sháked ” and the fruit is “ Loz ” (Arab .
“ - ” “ 和 这 水果 是 “ 洛兹 ” (阿拉伯 .
“Sháked”和水果是“Loz”(阿拉伯语)。

-) = [əˈmɪgdələs] [kə'mju:nɪs] , ['sevən] .
Lauz) = Amygdalus communis , 7 .
-) = 杏仁核 共产主义 , 7 .
Lauz) = 杏仁, 7.

[ɑ:mz] - [gɪft] = ['hwʌtsʊ; ˈwʌtsʊ] [vɑːˈæti:kəm] (“ - ”) , [ɔ:r][ðə; ði] [θri:] - [deɪz] - [gest]
Alms - gift = whatso exceedeth Viaticum (“ Jáizah ”) , or the three - days ' guest
施舍 - 礼物 = 什么 超过 灵柩 (“ - ”) , 或者 这 三 - 天 - 客人
[hɑ:spɪˈtæləti] , - .
hospitality , 26 .
热情好客 , - .
施舍礼物 = 超出 Viaticum (“Jáizah”)，或三天的客人款待，26。

- , [pi:'el] . [ʌv; əv] ['lɒn] , [mi:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , - .
Alwán , pl . of Laun , meats of all kinds and colours , 122 .
- , pl . 的 启动 , 肉类 的 全部 种类 和 颜色 , - .
Alwán, Laun 的复数形式，各种颜色和种类的肉类，122。

- ([waɪf] [ʌv; əv][eˈmɪr,eɪˈmɪr] - [ben] - - - [ˈsæləmis]) ['mi:nɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , “ ['kɜ:rn(ə)] ”
Amírala (wife of Emir - Ben - Hilac - Salamis) meaning , if anything , “ Colonel ”
- (妻子 的 埃米尔 - 本 - - - 萨拉米香肠) 意义 , 如果 任何事物 , “ 上校 ”
[ɔ:r] ['kæptɪn] , [ɑ:r] . [en] . , - . -
or Captain , R . N . , 225 . 264
或者 队长 , 拉 . N . , - . -
阿米拉拉（埃米尔·本·希拉克·萨拉米斯的妻子）的意思，如果非要说的话，就是“上校”或“海军上尉”，225.264

- (['æɾəb] .) , [vʌlg] .
Ammál (**Arab** .) , **vulg** .
- (阿拉伯 .) , 粗俗 .

Ammál（阿拉伯语），俗语。

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈnɪj(ə)l] [ˈhæmzə] = “ [ˈverɪli] ” , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jə][maɪ] [bɔɪ] ” ([ti:ˈɑ:r] . “ [əˈʃʊədli] ”
written **with** **initial** **Hamzah** = “ **Verily** ” , “ **I believe you my boy** ” (**tr** . “ **Assuredly** ”
书面 和 最初的 哈姆扎 = “ 确实 ” , “ 我 相信 你 我的 男生 ” (tr . “ 当然 ”
) , - .
) , **11** .
) , - .

以 Hamzah 开头的写法 = “诚然”，“我相信你，我的孩子”(译为“当然”)，11。

- - (['æɾəb] .)
Ammál (**Arab** .)
- - (阿拉伯 .)

'Ammál（阿拉伯语）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪn] [meɪ] [mi:n] “ [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] , “ [ɔ:r] “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] , “ - .
With **the** **Ayn** **may** **mean** “ **he** **intended** , “ **or** “ **he** **was** **about** **to** , “ **11** .
和 这 艾因 可能 意思是 “ 他 故意的 , “ 或者 “ 他 曾是 关于 到 , “ - .

“With the Ayn”可能表示“他打算”或“他即将” 11。

“ — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pi:s] !
“ — **And** **the** **Peace** !
“ — 和 这 和平 !

“——和平！

“ = “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , “ - .
“ = “ **There is an end of the matter** , “ **105** .
“ = “ 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 , “ - .

“= “事情到此为止了,”105。

[ænt] , [kəˈræɪnɪk][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Ant , **Koranic** **legend** **of** **the** , **99** .
蚂蚁 , 古兰经 传奇 的 这 , - .

蚂蚁，古兰经传说，99。

[ˈæntəm] - - [ˈwɑ:] - ([æn; ən] [ˈerər] [fɔ:r; fər] - - -) = [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪj(ə)n] ,
Antum **fí** **Kháshin** **wa** **básh** (**an** **error** **for** **Khásh** - **másh**) = **a** **miserable** **condition** ,
安图姆 - - 哇 - (一个 错误 为了 - - -) = 一个 悲惨的 状况 ,
- .
137 .
- .

Antum fí Kháshin wa básh（Khásh-másh 的错误）= 悲惨的状况，137。

- ([ɪn] [fʊl] -) = [swi:t] [ʌv; əv][soʊl] , [pi:] . [en] . [ʌv; əv][ˈpɜ:s] .
Anushirwán (**in** **full** **Anúshínrawán**) = **sweet** **of** **soul** , **P** . **N** . **of** **Pers** .
- (在 满的 -) = 甜的 的 灵魂 , P . N . 的 人 .

Anushirwán（全称 Anúshínrawán）= 灵魂的甜蜜，波斯语的 PN。

[kɪŋ] , - .
King , **44** .
国王 , - .

金，44岁。

- - , [feɪt] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , [wen] [ˈpɪlgrɪmz] [sli:p] [æt; ət] [mʌzdəlɪfə] , -
Arafát , **fête** **of** ; **the** **day** **of** **the** **Sermon** , **when** **pilgrims** **sleep** **at** **Muzdalifah** , **41**
- - , 宴请 的 ; 这 天 的 这 讲道 , 什么时候 朝圣者 睡觉 在 穆兹达利法 , -
.
:
.

‘阿拉法特节，是布道之日，朝圣者在穆兹达利法过夜的日子，41。

- - = [skʌl] - [kæp] , - .
' **Arakiyah** = **Skull** - **cap** , **48** .
- - = 颅骨 - 帽 , - .

'Arakiyah = 骷髅帽，48。

- - = [ˈflɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] , - .
' **Aramramí** = **flocking** **and** **crowding** , **195** .
- - = 集群 和 拥挤 , - .

'Aramramí = 蜂拥而至，拥挤不堪，195。

[ɑːrɜː] ([ˈæɹəb] .) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɛb] .
Arz (**Arab** .) , **from** **the** **Heb** .
arz (阿拉伯 .) , 从 这 希伯来书 .

Arz（阿拉伯语），源自希伯来语。

" [ɑːrɜː] " [ɔːr] " [ˈrɑːzɑː] " (✓ [ˈræz] = [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt]) =
" **Arz** " **or** " **Razah** " (✓ **raz** = **to** **vibrate**) =
" arz " 或者 " 拉扎 " (✓ 拉兹 = 到 颤动) =

“Arz”或“Razah”(✓ raz = 振动) =

[ˈsiːdəɹ] ([ʌv; əv] [ˈleɪbənoʊːn]) , [faɪv] .
Cedar (**of** **Lebanon**) , **5** .
雪松 (的 黎巴嫩) , 5 .

黎巴嫩雪松，5.

- - = [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] , - . "
' **As'as** = **to** **complicate** **a** **matter** , **174** . "
- - = 到 复杂化 一个 事情 , - . "

'As'as = 使事情复杂化，174."

- - - , " [aɪ] . [iː] . , " - [ɪz] [rɪˈbeɪljəs] , " - .
' **Asá Fír** , " **i** . **e** . , " **Fír** **is** **rebellious** , " **102** .
- - - , " 我 . e . , " - 是 叛逆的 , " - .

'Asá Fír,"即"Fír 是叛逆的,"102。

- , [piːˈel] . [ʌv; əv] "
Asáfír , **pl** . **of** "
- , pl . 的 "

Asáfír，复数形式为“

- - " = [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] , - .
' **Usfúr** " = **a** **bird** , **a** **sparrow** , **102** .
- - " = 一个 鸟 , 一个 麻雀 , - .

'Usfúr' = 一只鸟，一只麻雀，102。

[ˈɑːʃʊɹ] , [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈæɹəbz]) , [θɹiː] .
Ashur , **four** **sons** **of** (**according** **to** **Arabs**) , **3** .
阿舒尔 , 四 儿子们 的 (根据 到 阿拉伯人) , 3 .

阿舒尔，（据阿拉伯人说）有四个儿子，3.

- ([siː] -) , - .
Ashghaftíní (**see** **Shaghaftíní**) , **15** .
- (看 -) , - .

Ashghaftíní（见Shaghaftíní），15。

- [ˈhuː] - - = [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] (- -) , - .
Aská hu ' **alakah** = **gave** **him** **a** **sound** **drubbing** (' **alakah**) , **58** .
- 胡 - - = 给予 他 一个 声音 痛击 (- -) , - .

Aská hu 'alakah = 狠狠地痛击了他 ('alakah)，58。

- = [əˈsɪɹɪə] , [θɹiː] .
Asshúr = **Assyria** , **3** .
- = 亚述 , 3 .

Asshúr = 亚述，3.

[əˈsɪriən] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] , - .
Assyrian correspondence , the simplicity of , 12 .
亚述人 一致 , 这 简单的 , - .

亚述书信，简洁明了，12。

- , [ɪn][ðə; ði][tekst] , “ - , ” [ðə; ði] [ˈskriptʃərəl]
Asúr , in the text , “ Atúr , ” the scriptural
- , 在 这 文本 , “ - , ” 这 圣经

Asúr，在文本中为“Atúr”，是经文中的

“ [ˈɑːʃjə(r)] ” = [əˈsɪriə] , [θriː] .
“ Asshur ” = Assyria , 3 .
“ 阿舒尔 ” = 亚述 , 3 .

“亚述”=亚述，3.

- - , [kɪŋ] (?
‘ Atrús , King (?
- - , 国王 (?

阿特鲁斯，国王（？

[ˈherənʒ] “ - ”) , - .
Heron's “ Illabousatrous ”) , 234 .
苍鹭的 “ - ”) , - .

赫伦的“Illabousatrous”)，234。

[ətɑːf] ([neɪmd] [baɪ] [ˈherən] - , [ˈɔːlsou] “ - [taɪ] - - ” = - [tɑːˈjiː][həˈbiːb]) , - .
Attaf (named by Heron Chebib , also “ Xakem Tai - Chebib ” = Hátim Tayy Habib) , 169 .
阿塔夫 (命名 经过 苍鹭 - , 还 “ - 泰 - - ” = - 泰伊 哈比卜) , - .

Attaf（由 Heron Chebib 命名，也称为“Xakem Tai-Chebib”= Hátim Tayy Habib），169。

- , [teɪl] [ʌv; əv] (- [em ˈes] .) , - .
Attáf , Tale of (Cotheal MS .) , 196 .
- , 故事 的 (- 多发性硬化症 .) , - .

阿塔夫，《故事》(Cotheal MS.)，196。

- , [teɪl] [ʌv; əv] , [ˈtaɪt(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈherən] , - .
Attáf , Tale of , title compared with Gauttier and Heron , 167 .
- , 故事 的 , 标题 比较的 和 - 和 苍鹭 , - .

阿塔夫，《故事》，标题与戈蒂埃和赫伦比较，167。

“ - , ” [ˈskriptʃərəl] “ [ˈɑːʃjə(r)] ” = [əˈsɪriə] , [θriː] . “
“ Atúr , ” scriptural “ Asshur ” = Assyria , 3 . “
“ - , ” 圣经 “ 阿舒尔 ” = 亚述 , 3 . “

“Atúr,”经文中的“Asshur”=亚述，3.”

- - “ ɔːr ” - “ = [ə; eɪ] [ˈhɪndəʒ] ([ʌv; əv] [dɪˈziːz]) , - .
‘ Ayyik ” or “ Ayyuk ” = a hinderer (of disease) , 174 .
- - “ 或者 ” - “ = 一个 阻碍 (的 疾病) , - .

“Ayyik”或“Ayyuk”=疾病的阻碍者，174。

- - = [kəˈpelə] , [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] , - .
‘ Ayyúk = Capella , a bright star , 174 .
- - = 卡佩拉 , 一个 明亮的 星星 , - .

'Ayyúk = Capella，一颗明亮的恒星，174。

[eɪˈziːˈem] = [kəˈræniːk] [ˈvɜːrsɛts] , [wɪtʃ] [əˈvɜːrt][ˈiːv(ə)l] , - .
Azm = Koranic versets , which avert evil , 19 .
阿兹姆 = 古兰经 诗句 , 哪个 避免 邪恶的 , - .

Azm = 古兰经经文，可避恶，19。

- = [ˈtʃɑːməz] , [aɪ] . [iː] . , [men] [huː] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði][eɪˈziːˈem] , - .
Azzamín = Charmers , i . e . , men who recite the Azm , 19 .
- = 魅力四射的人 , 我 . e . , 男人 WHO 背诵 这 阿兹姆 , - .

Azzamín = 吟诵者，即吟诵 Azm 的人，19。

- , [ɔːr] " - " ([ˈpɜːs] .) = [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] , - .
Bábúk , or “ Bábúnak ” (Pers .) = the white Camomile flower , 27 .
- , 或者 - " (人 .) = 这 白色的 洋甘菊 花 , - .
Bábúk, 或“Bábúnak”(波斯语) = 白色洋甘菊花, 27。

- [ɑːl] - = [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [dʒɜːbɪlət] , - .
Bahlúl Al - = the “ Bahalul ” of D'Herbelot , 155 .
- 阿尔 - = 这 " - " 的 德赫贝洛 , - .
Bahlúl Al- = D'Herbelot 的“Bahalul”, 155。

[baː] [ɑːl] - [æzræk] = [ðə; ði] [bluː] [siː] ([medɪtəˈreɪniən]) , - .
Bahr al - Azrak = the Blue Sea (Mediterranean) , 256 .
巴赫 al - 阿兹拉克 = 这 蓝色的 海 (地中海) , - .
巴赫尔·阿兹拉克 = 蓝色的海（地中海），256。

- (= “ [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [wer] [ˈwɔːtər] [kəˈlektʃ] ”) [ænd; ənd] “ - ” (= “ [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ”
Bak'ah (= “ a hollow where water collects ”) and “ Buk'ah ” (= “ a patch of
- (= “ 一个 空洞的 在哪里 水 收集 ”) 和 “ - ” (= “ 一个 修补 的
[graʊnd] ”) [kəmˈperd] , - .
ground ”) compared , 12 .
地面 ”) 比较的 , - .
Bak'ah (“积水的洼地”)和“Buk'ah”(=“一块地面”)比较, 12。

[ˈbaːkɑːr] = [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ˈweðər] [bʊl] , [kaʊ] , [ɔːr][ɑːks] , - .
Bakar = black cattle , whether bull , cow , or ox , 136 .
巴卡尔 = 黑色的 牛 , 无论 公牛 , 奶牛 , 或者 牛 , - .
Bakar = 黑色的牛, 无论是公牛、母牛还是阉牛, 136。

- - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [traɪb] , - .
Banú Hilál , a famous tribe , 225 .
- - , 一个 著名的 部落 , - .
Banú Hilál, 著名部落, 225。

- , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪti] [ɪn] [ˌhɪndjˈstɑːn] [ˈhuːz] [ˈaɪərn][wɪz; wəz] [ˈfeɪməs] , - .
Bardawán , the well - known city in Hindostan whose iron was famous , 71 .
- , 这 出色地 - 已知 城市 在 印度斯坦 谁 铁 曾是 著名的 , - .
巴尔达万, 印度斯坦著名的城市, 以铁器闻名, 71。

“ - , ” [piːˈel] . [ʌv; əv] “ - ” = [ˈhæŋɡɪŋz] , [ˈærəs] , - .
“ **Bashákhín , ” pl . of “ Bashkhánah ” = hangings , arras , 44 .**
“ - , ” pl . 的 “ - ” = 绞刑 , 阿拉斯 , - .
“Bashákhín”是“Bashkhánah”的复数形式, 意为绞刑架、刑具, 44。

- , [sʌn] [ʌv; əv] “ [ˈɑːʃər] , ” [θriː] .
Basíl , son of “ Ashur , ” 3 .
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 3 .
巴塞尔, 阿舒尔之子, 3.

- ([prɑːp] .
Baybúnah (prop .
- (支柱 .
Baybúnah (prop.

“ - ” [ɪn][ˈærəb] . , [ænd; ənd] “ - ” [ɪn][ˈpɜːs] .) = [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] , - .
“ **Bábúnaj ” in Arab . , and “ Bábúk ” in Pers .) = the white Camomile flower , 27 .**
“ - ” 在 阿拉伯 . , 和 “ - ” 在 人 .) = 这 白色的 洋甘菊 花 , - .
“Bábúnaj”(阿拉伯语)和“Bábúk”(波斯语) = 白色洋甘菊花, 27。

[bel][ðə; ði][ˈaɪdl] ([ɔːr] [baːl] [ɔːr] [ˈbiːləs] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈkenənɑɪt] [hed] - [gɑːd]) , - .
Bel the idol (or Ba'al or Belus , the Phœnician and Canaanite head - god) , 26 .
贝尔 这 偶像 (或者 巴力 或者 贝鲁斯 , 这 腓尼基人 和 迦南人 头 - 上帝) , - .
贝尔偶像（或巴力或贝鲁斯, 腓尼基人和迦南人的头神），26。

[bɛl] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəd] [ʌv; əv] [haɪ] [priːst] , - .
Bell as a fringe to the Ephod of High Priest , 100 .
钟 作为 一个 边缘 到 这 以弗得 的 高的 牧师 , - .

大祭司的以弗得的饰边是铃铛，100。

- (['eɪdəntli] [fɔːr; fər] “ - , ” [ɔːr] ['prefrəbli] “ - ”) , - .
Bghb (evidently for “ Baght , ” or preferably “ Baghtatan ”) , 78 .
- (显然 为了 “ - , ” 或者 最好 “ - ”) , - .
Bghb (显然是“Baght”，或者最好是“Baghtatan”)，78。

“ [baɪ][ˈɑːsri] - [haɪ] ” (['ærəb] .) [lit] .
“ **Bi Asri - hi ” (Arab .) lit** .
“ 双 阿斯里 - 你好 ” (阿拉伯 .) 点燃 .

“Bi Asri-hi”(阿拉伯语) 字面意思。

“ [roʊp][ænd; ənd][ɔːl] ; ” [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [juːst] = [ɔːltəˈgeðər] , [ɪnˈtaɪərli] ([tiːˈɑːr] . “ [ðə; ði] [wɜːrld] ” **rope and all ; ” metaphorically used = altogether , entirely (tr . “ the World** ” 绳索 和 全部 ; ” 比喻意义上的 用过的 = 共 , 完全 (tr . “ 这 世界 [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ”) , - .
universal ”) , 108 .
普遍的 ”) , - .
“绳子和所有东西;”比喻用法 = 完全地，彻底地（译为“世界普遍性”)，108。

“ - , - , - ” ([kəmˈper] [ðə; ði] [frent] “ [biːˈɑːrˈɑːr] ”) , - .
“ **Bí , Bí , Bí ” (compare the French “ Brr ”) , 77** .
“ - , - , - ” (比较 这 法语 “ 嘶嘶 ”) , - .
“Bí, Bí, Bí”(比较法语“Brr”)，77。

[ˈbɜːrkæt] - = ['fɛə,rəʊz] [puːl] , - .
Birkat Far'aun = Pharaoh's Pool , 98 .
比尔卡特 - = 法老的 水池 , - .
Birkat Far'aun = 法老池，98。

- - [hʌm] = [ðer; ðər][ˈkɑːrpəts] ([tiːˈɑːr] . “ ['wɛəhaʊsɪz] ”) , - .
Bisáta - hum = their carpets (tr . “ warehouses ”) , 124 .
- - 哼 = 他们的 地毯 (tr . “ 仓库 ”) , - .
Bisáta-hum = 他们的地毯 (tr.“仓库”)，124。

- (= “ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] ”) [ænd; ənd] -
Buk'ah (= “ a piece of low ground ”) and Bak'ah
- (= “ 一个 片 的 低的 地面 ”) 和 -
布卡（意为“低洼地带”)和巴卡

(= “ [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wer] [ˈwɔːtər] [kəˈlektʃ] ”) [kəmˈperd] , - .
(= “ a hollow where water collects ”) compared , 12 .
(= “ 一个 空洞的 在哪里 水 收集 ”) 比较的 , - .
（=“积水的凹陷处”) 比较，12。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [krɔːs] - [bəʊ; boʊ][mæn] , - .
Bundukáni (Al -) = the cross - bow man , 53 .
- (阿尔 -) = 这 叉 - 弓 男人 , - .
Bundukáni (Al-) = 弩手，53。

- , [ɑːl] - ([klɜːr] . ['erər] [fɔːr; fər] “ - ”)
Buyúrdi , Al - (cler . error for “ Buyúruldi ”)
- , 阿尔 - (书记员 . 错误 为了 “ - ”)
Buyúrdi, Al- （“Buyúruldi”的错误)

[baɪ] [neɪmz] , - .
Bye Names , 84 .
再见 姓名 , - .

别名，84。

“ - ” (['oʊldən][ˈvɜːrɜ(ə)nɪz]) = “ [kəmˈpliːt] [taɪm] , ” [fɔːr; fər] “ [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ”
“ **Camaralzaman** ” (**olden versions**) = “ **Complete Time** , ” **for** “ **Moon of the Age** , ”
“ (古老的 版本) = “ 完全的时间 , ” 为了 “ 月亮 的 这 年龄 , ”

233 . 265

“Camaralzaman”(旧版本) = “完整时间”，对应“时代之月”，233.265

[ˈkæməlz] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] , [ɔːr] [ˈɪndiən] [hemp] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstendɪd] [ˈmaːtʃɪz] , - .
Camels made drunk with Bhang , or Indian hemp , to make extended marches , 244 .
骆驼 制成 醉 和 大麻 , 或者 印度 麻 , 到 制作 扩展 游行 , - .

用大麻（印度大麻）灌醉骆驼，以便进行长途行军，244。

[ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] ([waɪt]) , - .
Camomile flower (white) , 27 .
洋甘菊 花 (白色的) , - .

洋甘菊花（白色），27。

[kæt] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈænɪm(ə)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnɪz] , - .
Cat , a sacred animal amongst the Egyptians , 31 .
猫 , 一个 神圣 动物 在 这 埃及人 , - .

猫，埃及人眼中的神圣动物，31。

[ˈsiːdər] [ʌv; əv] [ˈlebənɔːn] , [faɪv] .
Cedar of Lebanon , 5 .
雪松 的 黎巴嫩 , 5 .

黎巴嫩雪松，5.

[ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs] ([ˌekspəˈzɪ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɜː]) , - .
Census of the Exodus (Exposition by Mr . Thayer) , 113 .
人口普查 的 这 出埃及记 (展览 经过 先生 . 泰耶) , - .

出埃及记人口普查（泰耶先生的阐释），113。

“ - ” ([wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈdɑːtɪd] -) = [red] [ɡoʊld] , - .
“ **Changul** ” (**with three dotted Chím**) = **red gold** , **251** .
“ (和 三 虚线 -) = 红色的 金子 , - .

“Changul”(带三个点的Chím) = 红金，251。

[ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ˈkwɒtɪd] , - , [aɪ ˈbiː] . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Chavis quoted , 12 , ib . 15 , 16 , 53 , 54 , 56 , 59 , 63 , 68 , 72 .
查维斯 引 , - , ib . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

Chavis 引述，12，同上，15、16、53、54、56、59、63、68、72。

[ˈtʃenəri] [ˈkwɒtɪd] , [ˈsevnən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Chenery quoted , 7 , 54 , 73 , 84 , 89 , 94 , 97 , 124 , 159 , 183 , 225 , 241 .
切纳里 引 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

Chenery 引用了7、54、73、84、89、94、97、124、159、183、225、241。

“ - , ” [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
“ **Chifte** , ” **from Pers** .
“ - , ” 从 人 .

“Chifte,”来自波斯语。

“ - ” = [ə; eɪ] [pɜːr] , [ˈeni] [tuː] [θɪŋz] [ˈkʌpld] [təˈɡeðər] ([ˌes ˈtiː] .) , - .
“ **Juft** ” = **a pair , any two things coupled together (St .) , 67** .
“ - ” = 一个 一对 , 任何 二 事物 耦合 一起 (英石 .) , - .

“Juft” = 一对，任何两个结合在一起的东西（St.），67。

[kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][faːks] ([ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv] [huːz] [ˈmɔːrəl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪtər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][brɪt]) , - .
Cock and the Fox (Fable of whose moral is that the biter is often bit) , 145 .
公鸡 和 这 狐狸 (寓言 的 谁 道德 是 那 这 咬人者 是 经常 少量) , - .

公鸡和狐狸（寓言故事的寓意是，咬人者往往被咬），145。

“ Bazdagħ ” = a file) tr . a “ file - wrought mace ” , “ 71 ” .
= 一个文件) tr . 一个 “ 文件 - 锻 锤 ” , “ - .
“Bazdagħ” = 锉刀) tr. “锉刀锻造的权杖”，71。

, [ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] ([em 'es] .) , - .
Dabdiħkán , a physician (Cotheal MS .) , 174 .
 , 一个 医生 (- 多发性硬化症 .) , - .
Dabdiħkán, 一名医生 (Cotheal MS.) , 174。

- = [ðə; ði] - , [ðə; ði][daɪ'næstɪk][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪn]
Dabshalímat = the Dabshalíms , the dynastic title of the Kings of Somanáth in
 - = 这 - , 这 王朝 标题 的 这 国王 的 - 在
[ˈwestərn] [ˈɪndiə] , - .
Western India , 23 .
西 印度 , - .
Dabshalímat = Dabshalíms, 印度西部索马纳特国王的王朝称号，23。

[dɑ:n] ([ˈæɾəb] .) = [ɔɪ] , [ˈɔɪntmənt] ([tiːˈɑ:r] . “ [swi:təst] [ˈʌŋgwənt] ”) , - .
Dahn (Arab .) = oil , ointment (tr . “ sweetest unguent ”) , 10 .
丹 (阿拉伯 .) = 油 , 软膏 (tr . “ 最甜美的 软膏 ”) , - .
Dahn (阿拉伯语) = 油, 软膏 (译为“最甜的软膏”), 10.

- [ˈrɪvər] ([ˈtaɪgrɪs]) , - .
Dajlah River (Tigris) , 122 .
- 河 (底格里斯河) , - .
达杰拉河 (底格里斯河), 122。

[də'mæskəs] [ˈsɪti] ([ˈdæː] . [frʌm; frəm] -) [kɔːld] - (- [em 'es] .) , - .
Damascus City (der . from Dimishk) called Shám (Cotheal MS .) , 167 .
大马士革 城市 (德尔 . 从 -) 称为 - (- 多发性硬化症 .) , - .
大马士革城 (源自 Dimishk) 被称为 Shám (Cotheal MS.) , 167。

- ([wɪð; wɪθ][ˈduːəl] -) [ænd; ənd] “ - ” ([wɪð; wɪθ][ˈplʊərəl] “ - ”) [ɑ:r; ər] [pɑ:p] .
Dán (with dual Dánayn) and “ Wudn ” (with plural “ Audán ”) are pop .
- (和 双重的 -) 和 “ - ” (和 复数 “ - ”) 是 流行音乐 .
Dán (双数形式为 Dánayn) 和“Wudn”(复数形式为“Audán”) 是流行语。

[fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] “ - ” ([es 'tiː] .) , - .
forms for literary “ Uzn ” (St .) , 245 .
表格 为了 文学 “ - ” (英石 .) , - .
文学“Uzn”(圣) 的形式，245。

- [ɑ:l] - ([klɜːr] . [ˈerər] [fɔːr; fər][ɑ:l] - - = [ɪr]) , - .
Dán Al - (cler . error for Al - Uzn = ear) , 245 .
- 阿尔 - (书记员 . 错误 为了 阿尔 - - = 耳朵) , - .
Dán Al- (Al-Uzn = 耳朵的拼写错误), 245。

[dɑ:b] [ɑ:l] - - = [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:pərəs] - [ˈmeɪkər] , - .
Darb al - Záji = the street of the copperas - maker , 60 .
达布 al - - = 这 街道 的 这 铜 - 制造商 , - .
Darb al-Záji = 铜匠街，60。

“ - [ɑ:l] - [bɑ:b] ” ([frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːs] .
“ Darbisí al - báb ” (from the Pers .
“ - al - 巴布 ” (从 这 人 .
“Darbisí al-báb”(源自波斯语)

“ - ” = [tuː; tə][taɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [ʌt]) , [tiːˈɑ:r] . “ [duː] [ðəʊ] [bɑːr] , ” - .
“ Darbastan ” = to tie up , to shut) , tr . “ Do thou bar ” , “ 69 ” .
“ - ” = 到 领带向上 , 到 关闭) , tr . “ 做 你 酒吧 ” , “ - .
“Darbastan” = 捆绑, 关闭), tr.“Do thou bar,” 69.

! ! <u>Dastúr</u> ! - - !	
Dastúr!	
- = ['deɪvɪd] , - . <u>Dáúd</u> = <u>David</u> , <u>229</u> . - = 大卫 , - .	
Dáúd = David, 229。	
[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [steɪts] , [nɑːt] [θɪŋz] , - . <u>Death</u> <u>and</u> <u>Life</u> <u>are</u> <u>states</u> , <u>not</u> <u>things</u> , <u>103</u> . 死亡 和 生活 是 各州 , 不是 事物 , - .	
生与死是状态, 不是事物, 103。	
[diː] ['seɪsɪ] ['kwɒʊtɪd] , - , - . <u>De Sacy</u> <u>quoted</u> , <u>65</u> , <u>160</u> . 德 萨西 引 , - , - .	
德萨西引述, 65, 160。	
[dræm] , [ten] = - [tuː; tə] - [ɪː en 'dʒiː] . [greɪnz] [æv'waɪr] . , - . <u>Drachms</u> , <u>Ten</u> = <u>475</u> <u>to</u> <u>478</u> <u>Eng</u> . <u>grains</u> <u>avoir</u> . , <u>163</u> . 德拉克马 , 十 = - 到 - 英文 . 谷物 拥有 . , - .	
德拉克, 十 = 475 至 478 英格。谷物 avoir, 163。	
['drɪŋkɪŋ] ['kʌstəmz] , - . <u>Drinking</u> <u>customs</u> , <u>47</u> . 喝 海关 , - .	
饮酒习俗, 47。	
['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] , [stiːl] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['sɪrɪr] [ænd; ənd][ɪː'dʒɪpt] , - . <u>Drinking</u> <u>wine</u> <u>before</u> <u>the</u> <u>meal</u> , <u>still</u> <u>a</u> <u>custom</u> <u>in</u> <u>Syria</u> <u>and</u> <u>Egypt</u> , <u>192</u> . 喝 葡萄酒 前 这 一顿饭 , 仍然 一个 风俗 在 叙利亚 和 埃及 , - .	
餐前饮酒的习俗在叙利亚和埃及仍然存在, 192。	
[dʊkən] (['æɾəb] .) <u>Dukhn</u> (<u>Arab</u> .) 杜克恩 (阿拉伯 .)	
杜赫恩（阿拉伯语）	
- [fɔːr; fər] “ - ” [ɔːr][fɔːr; fər] “ - , ” [pɔːp] . <u>Durà</u> <u>for</u> “ <u>Zurà</u> ” <u>or</u> <u>for</u> “ <u>Zurrah</u> , ” <u>pop</u> . - 为了 “ - ” 或者 为了 “ - , ” 流行音乐 .	
Durà 代表“Zurà”或“Zurrah”, 流行音乐。	
[prɒn] . <u>pron</u> . 发音 .	
发音。	
“ ['dʊrə] ” = [ðə; ði] ['hɑːlkəs][sə'taɪvəs] , - . “ <u>Durrah</u> ” = <u>the</u> <u>Holcus</u> <u>sativus</u> , <u>146</u> . “ 杜拉 ” = 这 霍尔克斯 豌豆 , - .	
“Durrah” = Holcus sativus, 146。	
- [ɑːl] - = [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪvər] , - . <u>Durrat</u> <u>al</u> <u>Ghawwas</u> = <u>Pearl</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>diver</u> , <u>225</u> . - al - = 珍珠 的 这 潜水员 , - .	
Durrat al Ghawwas = 潜水员的珍珠, 225。	

[ˈiːstərn] [ˈdespəts] [ˈhevər] [bleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , - .
Eastern despots never blame their own culpable folly in misfortune , 22 .
东 独裁者 绝不 责备 他们的 自己的 有罪的 蠢事 在 不幸 , - .
东方的专制君主从不把不幸归咎于自己应受谴责的愚蠢行为, 22。

[ˈegləntaɪn] ([ɔːr] [nɑːrˈsɪsəs]) , [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ʌv; əv] , - .
Eglantine (or Narcissus) , The lowland of , 12 .
野蔷薇 (或者 纳西索斯) , 这 低地 的 , - .
爱兰蒂娜 (或水仙花), 低地, 12。

[ɪˈlaɪəs] , [ɪˈlaɪdʒə] , [ɔːr][kɪˈziər] , [ə; ei] [ˈmɑːrˌvələs] [ˈledʒəndəri] [ˈfɪɡjər] , - .
Elias , Elijah , or Khizr , a marvellous legendary figure , 100 .
埃利亚斯 , 以利亚 , 或者 赫兹尔 , 一个 奇妙 传奇 数字 , - .
Elias、Elijah 或 Khizr, 一位非凡的传奇人物, 100。

[eˈmɪr,eɪˈmɪr] - [ben] - - - [ˈsæləmis] ([ˈherən]) , - .
Emir - Ben - Hilac - Salamis (Heron) , 225 .
埃米尔 - 本 - - - 萨拉米香肠 (苍鹭) , - .
埃米尔-本-希拉克-萨拉米斯 (苍鹭), 225。

[eˈmɪr,eɪˈmɪr] - ([oʊld][trænz] . = [ˈhæmɪr] -) , - .
Emir Yúnas (old trans . = Hamir Youmis) , 70 .
埃米尔 - (老的 翻译 . = 哈米尔 -) , - .
埃米尔·尤纳斯 (Emir Yunas, 旧译=哈米尔·尤米斯), 70 岁。

“ [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] ” = [tuː; tə] [əˈsuːm] [ræŋk][ʌv; əv][æŋ; ən] - - [ɔːr] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] , - .
“ Enlarge the Turband ” = to assume rank of an ' Álim or learned man , 42 .
“ 放大 这 头巾 ” = 到 认为 秩 的 一个 - - 或者 学习 男人 , - .
“扩大头巾”= 获得“Álim”或学者的地位, 42.

[ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ɡest] , [θriː] [deɪz] , - .
Entertainment of Guest , three days , 26 .
娱乐 的 客人 , 三 天 , - .
招待客人, 三天, 26。

- , [ə; ei] [ˈwʊləŋ] [klɔːθ] [daɪd] [red] ([ˈprɑːbəbli] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˌaɪˈaɪ] . [ˈsentʃəri]) , [faɪv] .
Escarlate , a woollen cloth dyed red (probably French of the xii . century) , 5 .
- , 一个 羊毛 布 染色 红色的 (大概 法语 的 这 十二 . 世纪) , 5 .
猩红色, 一种染成红色的羊毛布 (可能是 12 世纪的法国), 5.

[ˌeksədəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , [ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ˌeksˌpəˈziʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɜː]) , - .
Exodus of the Hebrews , Census of the (Exposition by Mr . Thayer) , 113 .
出埃及记 的 这 希伯来书 , 人口普查 的 这 (展览 经过 先生 . 泰耶) , - .
希伯来人的出埃及记, 人口普查 (泰耶先生的阐释), 113。

[ˌeksədəs] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , - .
Exodus , Story of the , 98 .
出埃及记 , 故事 的 这 , - .
出埃及记, 故事, 98。

- ([ˈæɾəb] .)
Falsafah (Arab .)
- (阿拉伯 .)
法尔萨法 (阿拉伯语)

“ [fɑː][mɪn] [tʌmə] , ” [fɔːr; fər] “ [ˈθʌmə] ” (“ [əˈnɑːn] . ”) , - . -
“ Fa min tumma , ” for “ thumma ” (“ Anon . ”) , 91 . 266
“ 法 最小 图玛 , ” 为了 “ 图玛 ” (“ 匿名 . ”) , - . -
“Fa min tumma”, 意为“thumma”(“Anon”), 91.266

[fɑ:] - - ([fɔ:r; fər] “ - ”) = [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , - .
Fa - sáha (for “ Maksah ”) = and cried out , 158 .
法 - - (为了 - ” - ”) = 和 哭 出去 , - .

Fa-sáha（代表“Maksah”）= 并喊叫，158。

- (- [waɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈherən]) , - .
Fatimé (Ja'afar's wife , according to Heron) , 169 .
- (- 妻子 , 根据 到 苍鹭) , - .

法蒂玛（据赫伦所述，是贾法尔的妻子），169。

“ [fɑ:] - - ” [ˈmæsk] .
“ **Fa - yatrahúna ” masc .**
” 法 - - ” 阳性 - .

“Fa-yatrahúna”阳性

[fɔ:r; fər] [fem] .
for fem .
为了 女性 .

为女性。

([ti:ˈɑ:r] . “ [mɪsˈkæri] ”) , - .
(tr . “ miscarry ”) , 31 .
(tr . “ 流产 ”) , - .

（译为“流产”），31。

- ([ˈæɾəb] .) , [ðə; ði][daɪˈnæstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋz] = [ˈferoʊ] ([ˈhoʊli] [rɪt]) , - .
Fir'aun (Arab .) , the dynastic name of Egyptian Kings = Pharaoh (Holy Writ) , 12 .
- (阿拉伯 .) , 这 王朝 姓名 的 埃及人 国王 = 法老 (圣 写) , - .

法老（阿拉伯语：Fir'aun），埃及国王的王朝名称 = 法老（圣经），12。

“ [fɜ:rst] [ˈfʊtsteps] ” [ˈkwʊʊtɪd] , - .
“ **First Footsteps ” quoted , 65 .**
” 第一的 脚步声 ” 引 , - .

《第一步》引文，65。

[ˈflɑ:ɡɪŋ] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [naɪn] .
Flogging as punishment , 9 .
鞭答 作为 惩罚 , 9 .

鞭答作为惩罚，9.

- [ˈrɪvər] ([ju:ˈfreɪtɪ:z]) , - .
Furát River (Euphrates) , 122 .
- 河 (幼发拉底河) , - .

富拉特河（幼发拉底河），122。

- [ˈkwʊʊtɪd] , [θɪ:ɪ] , [ˈsevən] , [ert] , - , - , - , [aɪ ˈbi:] . - , [aɪ ˈbi:] .
Gauttier quoted , 3 , 7 , 8 , 10 , 11 , 12 , ib . 15 , ib .
- 引 , 3 , 7 , 8 , - , - , - , ib . - , ib .

Gauttier 引用，3、7、8、10、11、12、同上，15、同上。

- , - , - , - , - , - , - , - , [aɪ ˈbi:] . - , - .
33 , 34 , 41 , 59 , 68 , 89 , 167 , 225 , ib . 226 , 234 .
- , - , - , - , - , - , - , - , ib . - , - .

33、34、41、59、68、89、167、225、ib.226、234。

- = [ˈdetər] [ɔ:r] [ˈkredɪtər] , - .
Gharím = debtor or creditor , 77 .
- = 债务人 或者 债权人 , - .

Gharím = 债务人或债权人，77。

- [ɑ:l] - = [ðə; ði] [ˈstʌbəɾn] , [ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] , - .
Ghashamsham Al - = the Stubborn , the Obstinate , 256 .
- 阿尔 - = 这 固执的 , 这 顽固 , - .

Ghashamsham Al- = 顽固的，固执的，256。

“ Ghaush ” for “ Ghaushah ” = noise , row , 69 .
“ 盖斯 ” 为了 “ 噪音 ” , 排 , 69 .

“Ghaush”代表“Ghaushah”=噪音，行，69。

[geɪθ] [ɑ:l] - - = [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv] [smɔ:l] [drɑ:ps] , - .
Ghayth al - hátíl = incessant rain of small drops , 241 .
盖斯 al - 盖斯 = 不停歇 雨 的 小的 滴 , - .

Ghayth al-hátíl = 持续不断的细雨，241。

- ([ɪn][tekst] “ - ”) , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] , - .
Ghilmán (in text “ Wuldán ”) , the boys of Paradise , 128 .
- (在 文本 “ - ”) , 这 男孩们 的 天堂 , - .

吉尔曼（原文为“Wuldán”），天堂的男孩们，128。

- ([ˈæɾəb] .)
Ghiyár (Arab .)
- (阿拉伯 .)

吉亚尔（阿拉伯语）

- [ɪn] [ˈpɜ:s] .
Ghiyár in Pers .
- 在 人 .

Ghiyár 在波斯语中。

[ˈɡoʊldən] [kæf] [ʌv; əv] [ɑ:l] - - , - .
Golden Calf of Al - Sámiri , 160 .
金的 小牛 的 阿尔 - 萨米里 , 160 .

萨米里金牛犊，160 年。

[gest] - [raɪt] = [θri:] [deɪz] , - .
Guest - rite = three days , 26 .
客人 - 仪式 = 三 天 , - .

宾客礼遇 = 三天，26。

“ - - - ” ([oʊ] . [iːdʒɪpt] .)
“ Há Káhi Ptáh ” (O . Egypt .)
“ - - - ” (哦 . 埃及 .)

“Há Káhi Ptáh”(埃及。)

- ([ˈæɾəb] .) = [ə; eɪ] [greɪn] ([ʌv; əv] [ˈbɑ:rli]) , [æɪ; əɪ] [ˈɔbləs] , [ə; eɪ] [maɪt] , - .
Habbah (Arab .) = a grain (of barley) , an obolus , a mite , 53 .
- (阿拉伯 .) = 一个 粮食 (的 大麦) , 一个 奥博卢斯 , 一个 螨虫 , - .

Habbah（阿拉伯语）= 一粒（大麦）谷子，一个 obolus，一只螨虫，53。

- = [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] , - .
Habíb = the Beloved , 226 .
- = 这 心爱 , - .

Habíb = 挚爱，226。

[həˈbi:b] , [noʊt] [ɑ:n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] , - .
Habib , Note on History of , 262 .
哈比卜 , 笔记 在 历史 的 , - .

哈比卜，历史笔记，262。

“ [həˈbi:b] , [prɪns] , [ænd; ənd] - - - ” ([iː en ˈdʒiː] . [trænz] .) , - .
“ Habib , Prince , and Dorathil - goase ” (Eng . trans .) , 225 .
“ 哈比卜 , 王子 , 和 - - - ” (英文 . 翻译 .) , - .

“Habib, Prince, and Dorathil-goase”(英文译本)，225。

[ˈhæməm] , [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈæftər] [kɑːr] .

Hammam , **necessary** **to** **enter** **after** **Car** .
土耳其浴 , 必要的 到 进入 后 车 .

哈曼, 驾车后必须进入。

[kɑːp] . , - .

Cop : , **171** :
警察 : , - .

警察, 171。

- [miːnz] [iːðər] “ [ˈvɪntnər] ” [ɔːr] “ [ˈvɪnt.nərz] [ʃɑːp] , ” - .

Hanút **means** **either** “ **Vintner** ” **or** “ **Vintner's** **shop** , ” **124** .
- 方法 任何一个 “ 酿酒师 ” 或者 “ 酿酒师 店铺 , ” - .

Hanút 的意思是“酿酒师”或“酿酒师的店铺”, 124。

- = [miːt] [ˈpʊdɪŋ] , - .

Harísah = **meat** **pudding** , **159** :
- = 肉 布丁 , - .

Harísah = 肉布丁, 159。

- [ɑːl] = [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈpeblz] , - .

Hasá **Al** = **the** **Plain** **of** **Pebbles** , **169** :
- 阿尔 = 这 清楚的 的 鹅卵石 , - .

Hasá Al = 卵石平原, 169。

[hɑːˈsaːn] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] ([ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [trænz]) .

Hasan , **the** **Handsome** (**in** **the** **old** **trans** .
哈桑 , 这 英俊的 (在 这 老的 翻译 : .

哈桑, 英俊的 (旧译本)

“ [ðə; ði] [ˈheɪzən] ”) (- = [ˈtrezərər] ?) , - .

“ **The** **Hazen** ”) (**Kházin** = **treasurer** ?) , **68** :
“ 这 哈森 ”) (- = 财务主管 ?) , - .

“哈曾”(Kházin = 财务官?), 68.

“ - , ” [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ɑːl] - - , [ɡreɪt] [ˈɡrænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ **Háshimí** , ” **i** : **e** : , **a** **descendant** **of** **Al** - **Háshim** , **great** **grandfather** **of** **the** ”
“ - , ” 我 : e : , 一个 后裔 的 阿尔 - - , 伟大的 祖父 的 这

[ˈprɑːfɪt] , - .

Prophet , **191** :
先知 , - .

“Háshimí”, 即先知的曾祖父哈希姆的后裔, 191。

- ([ɑːl] -) ([ˈæɾəb] .)

Hásil (**Al** -) (**Arab** .)
- (阿尔 -) (阿拉伯 .)

Hásil (Al-) (Arab.)

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːˈjiː] - [traɪb] , [prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [lɪbəˈræləti] , - .

Hátim **of** **the** **Tayy** - **tribe** , **proverbial** **for** **liberality** , **167** :
- 的 这 泰伊 - 部落 , 谚语 为了 自由主义 , - .

Tayy 部落的 Hátim, 慷慨的谚语, 167。

- = [ˈkæm(ə)l] - [ˈlɪtər] , - .

Haudaj = **camel** - **litter** , **181** :
- = 骆驼 - 垃圾 , - .

Haudaj = 骆驼粪, 181。

“ ” [pi:'ɛl] . [ʌv; əv] “ ” = [ðə; ði] [ʌ:p] [ɔ:r] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈvɪntnər] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈtævə:nz] “ **Hawánít** ” **pl** . **of** “ **Hanút** ” = **the shop or vault of a Vintner (tr . “ taverns** ”) , - . “ **124** : ”) , - .

“Hawánít”是“Hanút”的复数形式，意为酒馆或酒窖（译为“酒馆”），124。

[ˈhɑ:wɑ:r] , [ˈmeni] [ˈmi:nɪŋz] [ʌv; əv] , - . **Hawar , many meanings of , 73** : 哈瓦尔 , 许多 含义 的 , - .

Hawar, 多种含义, 73。

[haɪ] = [i:ðər] [ˈsɜ:rpənt] , [ɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈlaɪv] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈlɪvɪŋ] [bræntʃ] ”) , - . **Hayy = either serpent , or living , alive (tr . “ living branch ”) , 99** : 干草 = 任何一个 蛇 , 或者 活的 , 活 (tr . “ 活的 分支 ”) , - .

Hayy = 要么是蛇，要么是活的，活着的（tr.“活着的树枝”），99。

“ [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ” = [hi:; hi][soʊld] “ **He mounted his father and clothed himself with his mother** ” = **he sold** ” 他 安装 他的 父亲 和 穿着衣服 他自己 和 他的 母亲 ” = 他 卖 [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [faɪn] [dres] , - . **his father for a horse and his mother for a fine dress , 105** : 他的 父亲 为了 一个 马 和 他的 母亲 为了 一个 美好的 裙子 , - .

“他骑上父亲，穿上母亲的衣服”=他把父亲卖了换了一匹马，把母亲卖了换了一件漂亮的衣服，105。

“ [hi:; hi] [ˈri:dɪθ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ([ˈredɪli]) [æz; əz][wʌn] [ˈdrɪŋkɪθ] [ˈwɔ:tər] , ” [faɪv] . “ **He readeth it off (readily) as one drinketh water , “ 5** : ” 他 读 它 离开 (容易) 作为 一 喝 水 , ” 5 : .

“他读起来就像喝水一样轻松自如。” 5.

[hi:; hi][sæt][əˈpɑ:n] [ˈæfɪz] ([meɪ] [bi:; bi] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɔ:r] [ˈlɪtərəl]) , - . **He sat upon ashes (may be figurative or literal) , 19** : 他 卫星 之上 灰烬 (可能 是 比喻 或者 文字) , - .

他坐在灰烬上（可能是比喻，也可能是字面意思），19.

[hed] [pleɪst] [æt; ət][ə; ei] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]) , - . **Head placed at a distance from the body (by way of insult) , 15** : 头 放置 在 一个 距离 从 这 身体 (经过 方式 的 侮辱) , - .

15. 头部远离身体（以示侮辱）

[ˈhedzmən] [ˈpeɪsɪz] [raʊnd] [kənˈvɪkt] [θri:] [taɪmz] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ; [ə; ei] [ˈkʌstəm] [æt; ət] **Headsman paces round convict three times preparatory to execution ; a custom at** [ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈkeɪlɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] , - . **the Courts of Caliphs generally , 52** : 这 法院 的 哈里发们 一般来说 , - .

刽子手在执行死刑前绕着罪犯踱步三圈；这是哈里发宫廷的普遍习俗，52。

“ [helθ] [tu:; tə][ju:; jə][ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] , ” [ˈju:zuəl] [ˈfɔ:rmjəˌli:] [wen] [ə; ei] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] “ **Health to you and healing , “ usual formulæ when a respectable person is** [si:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] , - . **seen drinking , 47** : 已见 喝 , - .

“祝你健康康复”，这是当一个体面的人喝酒时常用的祝词，47。

[ˈhi:bru:z] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈeksədəs] ([ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɜ]) , - . **Hebrews and their Exodus (Exposition by Mr . Thayer) , 113** : 希伯来书 和 他们的 出埃及记 (展览 经过 先生 . 泰耶) , - .

希伯来人和他们的出埃及记（泰耶先生的阐释），113。

[ˌeɪtʃ em ˈes] = [ˈvetʃlɪŋ] , - .
Hms = Vetchling , 74 .
皇家海军 = 野豌豆 , - .

Hms = 野豌豆，74。

- , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈaɪdl̩][ɪn][ðə; ði] [ˈmekən] [ˈpænθiɑːn] , - .
Hobal , the biggest idol in the Meccan Pantheon , 26 .
- , 这 最大 偶像 在 这 麦加 万神殿 , - .

霍巴尔，麦加万神殿中最大的偶像，26岁。

[ˈhɔːrsmən] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [aɪ] . [iː] . , [nɑːt̪][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈhɔːrsmən] ,
Horseman of the horsemen , i . e . , not a well - known or distinguished horseman ,
骑手 的 这 骑兵 , 我 . e . , 不是 一个 出色地 - 已知 或者 杰出的 骑手 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈraɪdər] , - .
but a chance rider , 92 .
但 一个 机会 骑士 , - .

骑手中的骑手，即不是知名或杰出的骑手，而是一个偶然的骑手，92。

[huːdəz] [ˈkwɒʊtɪd] , [ˈsevnən] , - , - , - , - , - , - , - , - , [aɪ ˈbiː] .
Houdas quoted , 7 , 36 , 48 , 57 , 62 , 66 , 67 , 72 , 84 , ib .
侯达斯 引 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , ib .

Houdas 引用，7、36、48、57、62、66、67、72、84、同上。

- , [aɪ ˈbiː] . - , - , - , - , [aɪ ˈbiː] . - , - , - , - , - , - , - , - .
104 , ib . 125 , 126 , 147 , 178 , ib . 187 , 188 , 189 , 191 , 243 , 247 , 251 , 257 .
- , ib . - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

104，同上。125、126、147、178，同上。187、188、189、191、243、247、251,257。

[ˈhʊəri] , - .
Houri , 73 .
胡里 , - .

胡里，73 岁。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðəʊ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ˈʌv; əv] [ðəɪ]
“ How was it thou honouredst us , and what was the cause of thy
“ 如何 曾是 它 你 最受尊敬的 我们 , 和 什么 曾是 这 原因 的 你的
[ˈkʌmɪŋ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
coming , etc .
未来 , ETC .

“你是如何款待我们的？你此行的目的是什么？”

“ [ðə; ði] [əˈdres] [ˈʌv; əv] [wel] - [bred][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - .
“ the address of well - bred man to a stranger , 170 .
“ 这 地址 的 出色地 - 繁殖 男人 到 一个 陌生人 , - .

“一位有教养的男士对陌生人的致辞，170。

- ([ɑːl] - [ˈeɪn]) [ˈfemənɪn] [ˈkaʊntərpɑːrts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] [ˈʌv; əv][ˈpærədəɪs] ” (-) , - .
Húr (Al - Ayn) feminine counterparts of the “ Boys of Paradise ” (Ghilmán) , 128 .
- (阿尔 - 艾因) 女性 对应物 的 这 “ 男孩们 的 天堂 ” (-) , - .

胡尔（艾因）是“天堂男孩”的女性对应物（吉尔曼），128。

- [ɑːl] - [ˈeɪn] = [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvʌlgər] “ [ˈhʊəri] , ” - .
Húr al - Ayn = our vulgar “ Houri , ” 73 .
- al - 艾因 = 我们的 庸俗 “ 胡里 , ” - .

Húr al-Ayn = 我们粗俗的“Houri”，73。

“ [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈʌv; əv][hɜːrˈself] , ” [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ˈʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] ,
“ I bade her be the owner of herself , “ one of the formulas of divorce ,
“ 我 巴德 她 是 这 所有者 的 她自己 , “ 一 的 这 公式 的 离婚 ,
- .
178 .
- .

“我命令她做自己的主人，”离婚的惯用语之一，178。

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] , ” [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈɪdiəm] “ [aɪ][ək'sept] , ” - .
“ **I have accepted** , ” **the normal idiom** “ **I accept** , ” **81** .
“ 我 有 公认 , ” 这 普通的 成语 “ 我 接受 , ” - .
“ 我已经接受了”, 通常的习语“我接受”, 81。

“ - - [keɪ-ɛl-ɛl] , ” ([ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:rd][ə; eɪ][klɜ:r] .
“ **Ij'alnǐ fí Kll** , ” (**the latter word a cler** .
“ - - 杀 , ” (这 后者 单词 一个 书记员 .
“Ij'alnǐ fí Kll, ”(后一个词是神职人员。

[ˈerər] [fɔ:r; fər] “ [kɑ:l] - [ə; eɪ] ” [ɔ:r] “ - ” = [ˈseɪfti] , [prəˈtekʃn]) = [set][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
error for “ Kal - a ” or “ Kiláa ” = safety , protection) = Set me in a place of
错误 为了 “ 卡尔 - 一个 “ 或者 “ - ” = 安全 , 保护) = 放 我 在 一个 地方 的
[ˈseɪfti] , - .
safety , 84 .
安全 , - .
“Kal-a”或“Kiláa”的错误 = 安全, 保护) = 将我安置在安全的地方, 84。

[ɪˈlɪsɪt] [ˈɪntərko:rs] , ([ˈmeθəd] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [prəˈkjʊr]) , - .
Illicit intercourse , (method intended to procure) , 126 .
非法 交往 , (方法 故意的 到 采购) , - .
非法性交 (意图获取的方法), 126。

- - [el] - - [ɑ:l] - - = “ [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [əˈfens] [wʌz; wəz] [disˈpred] , ” - .
Inbasata ' I - Layl al - Asá = “ when the night of offence was dispread , ” 243 .
- - 我 - - al - - = “ 什么时候 这 夜晚 的 罪行 曾是 传播 , ” - .
Inbasata 'I-Layl al-Asá = “当罪恶之夜蔓延之时”, 243。

- ([ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə:z] = [ˈpə:ʃənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) [sʌn] [ʌv; əv] “ [ˈɑ:fʊr] , ” [θri:] .
Irán (father of the Furs = Persians , etc .) son of “ Ashur , ” 3 .
- (父亲 的 这 皮草 = 波斯人 , ETC .) 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 3 .
伊朗 (富尔人的父亲=波斯人等) 是“阿舒尔”的儿子, 3.

- , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈma:zləmz] , [wʌz; wəz][na:t] [brˈga:tn] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [wei] , - .
Isá , according to Moslems , was not begotten in the normal way , 100 .
- , 根据 到 穆斯林 , 曾是 不是 所生的 在 这 普通的 方式 , - .
根据穆斯林的说法, 伊萨不是以正常的方式受孕的, 100。

- = [ˈaɪzək] ([ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][ˈaɪzək]) , - .
Is'hák = Isaac (Abraham and Isaac) , 104 .
- = 艾萨克 (亚伯拉罕 和 艾萨克) , - .
Is'hák = 以撒 (亚伯拉罕和以撒), 104。

- - - [el] - - = [ˈaɪzək] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , - .
Is'háku kána ' I - Zabíh = Isaac was the victim , 104 .
- - 我 - - = 艾萨克 曾是 这 受害者 , - .
Is'háku kána 'I-Zabíh = 以撒是受害者, 104。

[ˈɪʃməɪl] [na:t][ˈaɪzək] [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][baɪ][ma:d] .
Ishmael not Isaac made the hero by mod .
以实玛利 不是 艾萨克 制成 这 英雄 经过 模组 .
以实玛利 (Ishmail) 而非以撒 (Isaac) 被mod设定为英雄。

[ˈma:zləmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] “ [ˈeɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ˈaɪzək] , ” - .
Moslems of the story “ Abraham , and Isaac , ” 104 .
穆斯林 的 这 故事 “ 亚伯拉罕 , 和 艾萨克 , ” - .
穆斯林的故事“亚伯拉罕和以撒” 104。

[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ɑ:l] - [ɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , - .
Islam Al - is based upon the fundamental idea of a Republic , 194 .
伊斯兰教 阿尔 - 是 基于 之上 这 基本的 主意 的 一个 共和国 , - .
伊斯兰教基于共和国的基本理念, 194。

[ˈɪzriəl] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , - .

Israel , **history** **of** **the** **name** , **100** :
以色列 , 历史 的 这 姓名 , - .

以色列, 名称的历史, 100。

[ˈɪzriələɪt] , [nəʊ] [pəˈlaɪt] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][dʒuː] , - .

Israelite , **now** **polite** **synonym** **for** **Jew** , **100** :
以色列人 , 现在 有礼貌的 代名词 为了 犹 , - .

以色列人, 现在是犹太人的礼貌同义词, 100。

- ([viːaɪˈaɪaɪθ][ʌv; əv] ✓ -) ; [ðə; ði][fɔːrm] - [dʒen] . [juːst] = [fiərɪŋ] [gəːd] , - .
Ittikà (**viiith** **of** ✓ **wakà**) ; **the** **form** **Takwà** **gen** . **used** = **fearing** **God** , **96** :
- (第八 的 ✓ -) ; 这 形式 - 基因 : 用过的 = 害怕 上帝 , - .

Ittikà (✓ wakà 的第八位) ; Takwà gen. 使用的形式 = 敬畏上帝, 96。

[ˈdʒɑːbəl] - , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrts][ʌv; əv] [mekə] ,

Jabal **Ka'ka'án** , **the** **highest** **parts** **of** **Meccah** ,
贾巴尔 - , 这 最高 部分 的 麦加 ,

Jabal Ka'ka'án, 麦加的最高部分,

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [traɪb] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd][ɑːrmz])

inhabited **by** **the** **Jurham** **tribe** (**so** **called** **from** **their** **clashing** **armour** **and** **arms**)
有人居住的 经过 这 - 部落 (所以 称为 从 他们的 冲突 盔甲 和 武器)

, - .

, **131** :

, - .

居住着朱尔哈姆部落（因其盔甲和武器相互冲突而得名），131。

[dʒɑːfər] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][skɪn] ([ˈkæməlz] [ɔːr] [ˈdɒgz]) [priˈperd] [æz; əz] [ˈpɑːrtʃmənt]
Jafr , **supposed** **to** **mean** **a** **skin** (**camel's** **or** **dog's**) **prepared** **as** **parchment**
贾夫尔 , 据称 到 意思是 一个 皮肤 (骆驼的 或者 狗的) 准备 作为 羊皮纸

[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] , - .

for **writing** , **168** :
为了 写作 , - .

Jafr, 据说是指用作书写用羊皮纸的兽皮（骆驼皮或狗皮），168。

[dʒɑːfər][ɑːl] - , [ə; eɪ][kæbəˈlɪstɪk] [bʊk] , [prɒɡˈnɒstɪkertɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmɑːzləmz] ,
Jafr **Al** - , **a** **cabalistic** **book** , **prognosticating** **all** **that** **will** **ever** **happen** **to** **Moslems** ,
贾夫尔 阿尔 - , 一个 神秘主义 书 , 预测 全部 那 将要 曾经 发生 到 穆斯林 ,

- .

168 :

- .

《贾夫尔·阿尔-》，一本神秘主义书籍，预言了穆斯林将会经历的一切，168。

[dʒɑːfər] - [ɑːl] - , [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] “ [jɑːfaːr] [bɪn] - ” [ðə; ði][dʒɪˈni] , - .

Jafr - **Al** - , **confused** **with** “ **Ja'afar** **bin** **Tayyár** ” **the** **Jinni** , **168** :
贾夫尔 - 阿尔 - , 使困惑 和 “ 贾法尔 垃圾桶 - ” 这 精灵 , - .

Jafr-Al-, 与“Ja'afar bin Tayyár”the Jinni 混淆, 168。

- ([ˈæɾəb] .)

Jaftáwát (**Arab** .)
- (阿拉伯 .)

Jaftáwát（阿拉伯语）

[piːˈɛl] . [ʌv; əv] [tɜːrk] .

pl : **of** **Turk** :
pl : 的 土耳其人 :

土耳其语的复数形式

“ - ” = [ə; eɪ][dʒuː] , [ɔːr] [miːn] [ˈfeləʊ] , - .

“ **Chifút** ” = **a** **Jew** , **or** **mean** **fellow** , **67** :
“ - ” = 一个 犹 , 或者 意思是 同伴 , - .

“Chifút”=犹太人, 或卑鄙的人, 67。

- ([vaɪˈætɪkəm]) = [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - .
Jáizah (viaticum) = a day and night , 26 .
- (灵柩) = 一个 天 和 夜晚 , - .

Jáizah (viaticum) = 一天一夜, 26.

- , [ðə; ði][ˈoʊldər] [neɪm] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] , [ðə; ði] “ [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , ” - .
Jalak , the older name of Damascus , the “ Smile of the Prophet , ” 167 .
- , 这 老 姓名 的 大马士革 , 这 “ 微笑 的 这 先知 , ” - .

贾拉克, 大马士革的旧称, “先知的微笑”, 167。

“ - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbz] ” = - - , - - , [ænd; ənd] - [dæbʌ] , [ˈsevn̩] .
“ **Jamarát of the Arabs ” = Banú Numayr , Banú Hárís , and Banú Dabbah , 7 .**
” - 的 这 阿拉伯人 ” = - - , - - , 和 - - 达巴 , 7 .

“阿拉伯人的集会”= Banú Numayr、Banú Hárís 和 Banú Dabbah, 7。

- [ɑːl] - - ([ˈæɾəb] .)
Jámí al - Amawí (Arab .)
- al - - (阿拉伯 .)

Jámí al-Amawí (阿拉伯语)

[kəˈθiːdrəl] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [wɜːrld] ,
Cathedral Mosque of the Ommiades , one of the Wonders of the Moslem World ,
大教堂 清真寺 的 这 奥米亚德斯 , 一 的 这 奇迹 的 这 穆斯林 世界 ,

172 .
- .

奥米亚德斯大教堂清真寺, 伊斯兰世界奇迹之一, 172。

“ [dʒæmrə] ” ([ˈæɾəb] .)
“ **Jamrah ” (Arab .)**
” 贾姆拉 ” (阿拉伯 .)

“Jamrah”(阿拉伯语)

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][self] [dɪˈpendənt] [traɪb] ([tiːˈɑːr] . “ [lɪv; laɪv][koʊl]
a word of doubtful origin , applied to a self dependent tribe (tr . “ live coal
一个 单词 的 疑 起源 , 应用 到 一个 自己 依赖 部落 (tr . “ 居住 煤炭

”) , [ˈsevn̩] .
”) , **7** :
”) , 7 .

一个来源不明的词, 用来形容自给自足的部落 (译为“活煤”), 7.

- [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [riːd] “ - ” ([es ˈtiː] .) , - .
Janánan may also read “ Jinánan ” (St .) , 138 .
- 可能 还 读 “ - ” (英石 .) , - .

Janánan 也可能读作“Jinánan”(圣), 138。

- (?
Janánan (?
- (?

Janánan (?

[vʌlg] .
vulg .
粗俗 .

粗俗的。

[fɔːrm][ʌv; əv] “ - ” = [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] ([ʌv; əv][ˈpærədəɪs])) [tiːˈɑːr] .
form of “ Jannatan ” = the garden (of Paradise)) tr .
形式 的 “ - ” = 这 花园 (的 天堂)) tr .

“Jannatan”的形式= (天堂) 花园) tr。

“ [ðə; ði] [gɑ:rθs] [ʌv; əv][ˈpærədəis] , ” - .
“ the garths of Paradise , ” 138 .
“ 这 加思 的 天堂 , ” - .

“天堂的花园”，138。

- - ([pi:'el] . [ʌv; əv] -) = [b:ŋ] [ænd; ənd] ['slendə] [stɪks] , - .
Jarazat Kuzbán (pl . of Kazíb) = long and slender sticks , 76 .
- - (pl . 的 -) = 长的 和 苗条 棍子 , - .

Jarazat Kuzbán (Kazíb 的复数) = 长而细的棍子，76。

- [bɪn] - [ei bi: 'di:] [ɑ:l] - - (- , [ə; ei][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns]) , - .
Jarír bin ' Abd al - Masíh (Mutalammis , a poet of The Ignorance) , 94 .
- 垃圾桶 - 腹部 al - - (- , 一个 诗人 的 这 无知) , - .

Jarír bin 'Abd al-Masíh（穆塔拉米斯，《无知》的诗人），94。

- , [sʌn] [ʌv; əv] “ [ˈɑ:ʃʊ] , ” [θri:] .
Jarmúk , son of “ Ashur , ” 3 .
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 3 .

亚述之子雅尔穆克，3.

- [ɑ:l] - = ['æniɪmlz] ['freʃli] [sleɪn] , - .
Jawádit Al - = animals freshly slain , 257 .
- 阿尔 - = 动物 新鲜的 被杀 , - .

Jawádit Al- = 刚宰杀的动物，257。

- (['æɾəb] .) [pi:'el] . [ʌv; əv][ˈæɾəb] .
Jawákín (Arab .) pl . of Arab .
- (阿拉伯 .) pl . 的 阿拉伯 .

Jawákín（阿拉伯）pl。阿拉伯的。

- [fɔ:r; fəɾ][ˈpɜ:s] .
Jaukán for Pers .
- 为了 人 .

Jaukán 代表 Pers。

“ - , ” [ə; ei] ['krʊkɪd] [stɪk] ([ju:st] [ɪn][ˈpoʊloʊ]) , - .
“ Chaugán , ” a crooked stick (used in Polo) , 125 .
“ - , ” 一个 歪 戳 (用过的 在 马球) , - .

“Chaugán”，一根弯曲的棍子（用于马球），125。

“ - ” = [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; ei] [gaʊn] , [ˈɔ:lsəʊ] [ju:st] [ɪn] [sens] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈpɑ:kɪt] , - .
“ Jayb ” = the breast of a gown , also used in sense of a pocket , 42 .
“ - ” = 这 胸部 的 一个 袍 , 还 用过的 在 感觉 的 一个 口袋 , - .

“Jayb”=礼服的胸部，也指口袋，42。

- , [ˈdɜ:ɪ] .
Jayyid , der .
- , 德尔 .

Jayyid, der。

[frʌm; frəm] [ru:t] “ [dʒɔd] ” = [tu:; tə] [ɪkˈsel] .
from root “ Jaud ” = to excel .
从 根 “ 贾德 ” = 到 Excel .

从根“Jaud”=到excel。

([es ˈti:] .) , [faɪv] .
(St .) , 5 .
(英石 .) , 5 .

(圣)，5。

[dʒəˈhoʊvə] , [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [fɔ:r] .
Jehovah , the tribal deity of the Jews , 4 .
耶和华 , 这 部落 神 的 这 犹太人 , 4 .

耶和华，犹太人的部落神，4.

[dʒəˈruːsələm] , [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][ˈfæk] [ˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪdʒ] .

Jerusalem , Temple of , a fac simile of the orig .
耶路撒冷 , 寺庙 的 , 一个 脸 明喻 的 这 原 .
耶路撒冷, 圣殿, 原件的仿制品。

[bɪlt] [baɪ][dʒəˈhoʊvə][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] . [iː] . , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , - .
built by Jehovah in the lowest heaven , i . e . , that of the moon , 105 .
建造 经过 耶和华 在 这 最低 天堂 , 我 . e . , 那 的 这 月亮 , - .
耶和华在最低的天上, 也就是月球上建造的, 105。

- ([dʒeɪ]) [wɪð; wɪθ][θriː][ˈdɑːts] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈletər] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ˈæərəbɪk] [ˈælfəbɪts] [ʌv; əv]
Jím (j) with 3 dots , a Persian letter still preserved in Arabic alphabets of
- (j) 和 3 点 , 一个 波斯语 信 仍然 保存完好 在 阿拉伯 字母 的
[məˈrɑːkoʊ] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - .
Marocco , etc : , 182 :
摩洛哥 , ETC . , - .
Jím (j) 带 3 个点, 是波斯字母, 在摩洛哥等地的阿拉伯字母中仍然保留, 182。

[dʒɪn] “ [kjəriˈɑːsəti] , ” - .
Jinn “ Curiosity , ” 62 :
精灵 “ 好奇心 , ” - .
Jinn“好奇心”, 62。

[dʒɪn] ([ˈæərəb] .)
Jinn (Arab .)
精灵 (阿拉伯 .)
精灵 (阿拉伯语)

[dʒʌnd] ([ˈæərəb] . [piːˈɛl] .
Jund (Arab . pl :
jund (阿拉伯 . pl :
Jund (阿拉伯语复数)

“ - ”) = “ [gɑːrdʒ] , ” [ə; eɪ][tɜːrm][ˈmoʊstli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈregjələr] [truːps] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ Junúd ”) = “ guards , ” a term mostly applied to regular troops under Government ,
“ - ”) = “ 守卫 , ” 一个 学期 大多 应用 到 常规的 军队 在下面 政府 ,
- . -
16 . 268
- . -
“Junúd”) = “卫队”, 该术语主要指政府下的正规军, 16.268

- [ɑːl] - - ([ˈæərəb] .)
Juráb al - ' uddah (Arab .)
- al - - - (阿拉伯 .)
Juráb al-'uddah (Arab.)

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈmænəkɪz] , [ˈfetərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - .
i . e . , The manacles , fetters , etc : , 78 :
我 . e . , 这 手铐 , 镣铐 , ETC . , - .
即, 手铐、镣铐等, 78。

“ - - ” [fɜːr; fər] “ [dʒʊərə] - ” = [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [fɑːs] [ə; eɪ] - [ˈfloʊɪŋ] , - .
“ Júrah Syán ” for “ Jurah Sayyál ” = a stinking fosse a - flowing , 35 .
“ - - ” 为了 “ 朱拉 - ” = 一个 臭 福斯 一个 - 流动 , - .
“Júrah Syán” 代表“Jurah Sayyál” = 一条流淌着恶臭的壕沟, 35。

- = [ə; eɪ] [səˈluːn] , - .
Ká'ah = a saloon , 61 :
- = 一个 酒吧 , - .
Ká'ah = 酒吧, 61。

- = ['lɪvər] , [skaɪ] [vɔ:lt] ,
Kabad = liver , sky vault ,
- = 肝 , 天空 金库 ,

Kabad = 肝脏，天空穹顶，

[ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɔ:r][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ([ti:'ɑ:r] . [hɪr] “ ['beli] ” [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]) , - .
the handle or grip of a bow (tr . here “ belly ” of the bow) , 257 .
这 处理 或者 紧握 的 一个 弓 (tr . 这里 “ 腹部 ” 的 这 弓) , - .
弓的把手或握把（此处译为“弓腹”），257。

- - [ki:] (?
Kábil - ki (?
- - ki (?

卡比尔基（？

[klɜ:r] .
cler .
书记员：

文员。

[ˈerər] [fɔ:r; fər] - - [ki:] = ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [stræk] [ðɪ:] [ded]) [ti:'ɑ:r] .
error for Kátíl - ki = Allah strike thee dead) tr .
错误 为了 - - ki = 真主 罢工 你 死的) tr .

Kátíl-ki 错误 = Allah 击杀你）译。

“ ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [rɪ'kwɔɪt] [ðɪ:] , ” - .
“ **Allah requite thee , ” 55 .**
“ 真主 报答 你 , ” - .

“愿真主报应你。” 55.

- (['pɜ:s] .)
Kabá (Pers .)
- (人 .)

卡巴（波斯语）

- = [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['mʌðər]) , - .
Kabírah = head of the household (i . e . the mother) , 83 .
- = 头 的 这 家庭 (我 . e . 这 母亲) , - .

Kabírah = 户主（即母亲），83。

[ka:bɜː][ɑ:l] - [sɪt] , [wer'ɪn] [sɪt] [zaɪ'næb] [ɪz][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][laɪ] ['berɪd] ([ti:'ɑ:r] . “ ['leɪdi:z])
Kabr al - Sitt , wherein Sitt Zaynab is supposed to lie buried (tr . “ Lady's
卡布尔 al - 坐 , 其中 坐 扎伊纳布 是 据称 到 说谎 埋葬 (tr . “ 女士的
[tu:m] ”) , - .
Tomb ”) , 171 .
墓 ”) , - .

卡布尔·西特，据说是西特·扎伊纳布埋葬的地方（译为“女士之墓”），171。

- [ɑ:l] - = ['pærəpɪt,'pærəpet] , - .
Káfi'ah Al - = parapet , 72 .
- 阿尔 - = 栏杆 , - .

Káfi'ah Al- = 护墙，72。

[kə'hɑ:nə] ([heb] .)
Kahana (Heb .)
卡哈纳 (希伯来书 .)

卡哈纳（希伯来语）

- = [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːr] ([aɪ] . [iː] . [haɪrd] [ˈwʊmən]) , - .
Kahbah = our whore (i . e . hired woman) , 46 .
- = 我们的 妓女 (我 . e . 雇用 女士) , - .
Kahbah = 我们的妓女（即雇工），46。

- = [ə; eɪ] [ˈkəuɪn] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪŋ] [ˈpriːst] , [ə; eɪ] [ˈsuːθseɪər] , - .
Káhin = a Cohen , a Jewish Priest , a soothsayer , 109 .
- = 一个 科恩 , 一个 犹太人 牧师 , 一个 预言家 , - .
Káhin = 科恩，犹太祭司，预言家，109。

- , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsensɪz] , - .
Kahramánah , a word of many senses , 89 .
- , 一个 单词 的 许多 感官 , - .
Kahramánah，一个多义词，89。

- - = “ [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ɐnd][ˈdʒæŋɡl] ” ([ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [træmp]) , - .
Ka'ka ' = “ jingle and jangle ” (of horses ' tramp) , 131 .
- - = “ 铃铛 和 争吵 ” (的 马匹 - 流浪汉) , - .
Ka'ka' = “叮叮当当”(马蹄声)，131。

- - [el] - - = [kwʊθ][ðə; ði] [rɪˈsaɪtə] , - .
Kála ' l - Ráwí = quoth the reciter , 227 .
- - 我 - - = 引用 这 朗诵者 , - .
Kála 'l-Ráwí = 朗诵者的话，227。

- ([ɑːl] - -) = “ [ðə; ði] [rɪˈsaɪtə] [seθ] ” ([ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd] [hɪr]) , - .
Kál (al - Ráwí) = “ the Reciter saith ” (a formula omitted here) , 15 .
- (al - -) = “ 这 朗诵者 赛斯说 ” (一个 公式 省略 这里) , - .
Kál (al-Ráwí) = “诵读者说”(此处省略公式)，15。

[kəˈmaːr][ɑːl] - - = [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] , - .
Kamar al - Ashráf = Moon of the Nobles , 226 .
卡玛尔 al - - = 月亮 的 这 贵族 , - .
Kamar al-Ashráf = 贵族之月，226。

[kəˈmaːr][ɑːl] - - (“ [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ”) , - .
Kamar al - Zamán (“ Moon of the Time ”) , 233 .
卡玛尔 al - - (“ 月亮 的 这 时间 ”) , - .
《时间之月》（Kamar al-Zamán），233。

“ - - [deɪli] - [eɪtʃ] ” = “ [let] [aɪˈtiː][biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , ” - .
“ **Kamá zukira fí Dayli - h** ” = “ **Let it be , as is said , in the tail ,** ” **126 .**
“ - - 戴利 - h ” = “ 让 它 是 , 作为 是 说 , 在 这 尾巴 , ” - .
“Kamá zukira fí Dayli-h” = “如其所言，让它留在尾巴里吧。”126。

- = [ˈklaːtɪd] [kɜːrd] , - .
Kamburisíyah = clotted curd , 159 .
- = 凝块 凝乳 , - .
Kamburisíyah = 凝乳，159。

[ˈkeɪməl] ([ˈæɾəb] .)
Kamal (Arab .)
卡迈勒 (阿拉伯 .)
卡迈勒（阿拉伯语）

- - = [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət]
Kapú Katkhúdási = the agent which every Governor is obliged to keep at
- - = 这 代理人 哪个 每一个 州长 是 有义务 到 保持 在
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , - .
Constantinople , 180 .
君士坦丁堡 , - .
Kapú Katkhúdási = 每个总督都必须在君士坦丁堡留任的代理人，180。

[kɑuz] [ɑ:l] - ([ɔ:r] -) ([ˈæɾəb] .)
Kaus al - Bunduk (or Bundúk) (Arab .)
考斯 al - (或者 -) (阿拉伯 .)

Kaus al-Bunduk (或 Bundúk) (阿拉伯语)

([ˈaɪtəl] . - , [i: en ˈdʒi:] .) , - .
(Ital . arcobugio , Eng . arquebuse) , 53 .
(意大利 . - , 英文 . 火绳枪) , - .

(意大利语：arcobugio，英语：arquebuse)，53。

- [ɑ:l] -
Kawání al -
- al -

Kawání al-

([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] -)
(pl . of Kanát)
(pl . 的 -)

(Kanát 的复数)

[ðer; ðər] “ [ˈpʌnɪʃmənt] ”) , [ˈɔːlsʊʊ] [riːd] “ [ɑ:l] - - ” ([es ˈti:] .) , - .
there “ punishment ”) , also read “ al - Ghawání ” (St .) , 147 .
那里 “ 惩罚 ”) , 还 读 “ al - - ” (英石 .) , - .

那里有“惩罚”)，也读作“al-Ghawání”(圣)，147。

[keɪf] = [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , - .
Kayf = joy , the pleasure of living , 174 .
凯夫 = 喜悦 , 这 乐趣 的 活的 , - .

Kayf = 快乐，生活的乐趣，174。

- ([ˈæɾəb] .) = [θruː] [ʌp] , [ˈvɑːmɪtɪd] , - .
Kazafa (Arab .) = threw up , vomited , 135 .
- (阿拉伯 .) = 扔 向上 , 呕吐 , - .

Kazafa (阿拉伯语) = 呕吐，吐，135。

[ˈkɑːzi] [beɪd] [ˈeɪnfənt] [deɪm] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm] ([ɑːn] [riːtʃɪŋ] [dɔːr]) ,
Kazi bade ancient dame precede him (on reaching door) ,
卡齐 巴德 古老的 贵妇人 先于 他 (在 到达 门) ,

卡齐让一位古老的女士走在他前面 (到达门口时)，

[lest] [hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ʌnˈveɪld] [ˈwʊmən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [sterz] , - .
lest he happen to meet an unveiled woman upon the upper stairs , 58 .
免得 他 发生 到 见面 一个 揭幕 女士 之上 这 上 楼梯 , - .

免得他在楼上楼梯上碰巧遇到一个没戴面纱的女人，58。

[ˈkiːhoʊl] ([ˈiːstərn]) [ˈkænɑːt] [biː; bi] [spaɪd] [θruː] , [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊlt] , - .
Keyhole (Eastern) cannot be spied through , the holes being in the bolt , 54 .
锁孔 (东) 不能 是 间谍 通过 , 这 孔 存在 在这 螺栓 , - .

钥匙孔 (东方) 无法透过它窥视，因为孔在螺栓上，54。

- = “ [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈkæm(ə)]) [ˈpɒd] [ðə; ði] [graʊnd] ” ([tiːˈɑːr] . “ [ðə; ði] [baʊ] ”) ,
Khabata = “ He (the camel) pawed the ground ” (tr . “ beateth the bough ”) ,
- = “ 他 (这 骆驼) 爪子 这 地面 ” (tr . “ 击败 这 买 ”) ,

- .
28 .
- .

Khabata = “他（骆驼）用爪子刨地”(译为“拍打树枝”)，28。

- = [ə; eɪ] ['pri:tʃər] ([nɑ:t] - = [ə; eɪ] ['raɪtər]) , - .
Khatíb = a preacher (not Kátíb = a writer) , 240 .
- = 一个 牧师 (不是 - = 一个 作家) , - .

Khatíb = 传教士 (不是 Kátíb = 作家), 240。

- ['hɑ:dʒɑ:r] , [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] , - .
Khatt Hajar , a province , 230 .
- 哈贾尔 , 一个 省 , - .

Khatt Hajar, 一个省, 230。

“ [kaɪr] ” (['æɾəb] .) = “
“ **Khayr ” (Arab .) = “**
“ 哈伊尔 ” (阿拉伯 .) = “

“Khayr”(阿拉伯语) = “

- [tɪz] [wel] , “ [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊməŋ] , - .
'Tis well , “ a word of good omen , 58 .
- 的 出色地 , “ 一个 单词 的 好的 预兆 , - .

“一切都好,”一句吉兆, 58。

- [ɑ:l] - , [ti:'ɑ:r] .
Khila't dakk al - Matrakah , tr
- al - , tr .

Khila't dakk al-Matrasah, tr.

“ [wer'ɑ:n] [pleɪts] [ʌv; əv][gəʊld][wɜ:r; wər] ['hæməɾd] ” ([æŋ; ən] [ɪ'speʃl] [kaɪnd][ʌv; əv][brʊʊ'keɪd]) , - .
“ **whereon plates of gold were hammered ” (an especial kind of brocade) , 81 .**
“ 其中 盘子 的 金子 是 锤击 ” (一个 特别的 种类 的 锦缎) , - .

“上面锤打着金片”(一种特殊的锦缎), 81。

- ([pi:'el] . [ʌv; əv] -) [ti:'ɑ:r] . “ ['reɪv(ə)n] , ” - .
Kikán (pl . of Kík) tr . “ raven , ” 147 .
- (pl . 的 -) tr . “ 乌鸦 , ” - .

Kikán (Kík 的复数) 译为“渡鸦”, 147。

- = [hemp] , - .
Kinnab = hemp , 62 .
- = 麻 , - .

Kinnab = 大麻, 62。

- = [ə; eɪ] ['kwɪntl] , - [tu:; tə] - ['pəʊndz] .
Kintár = a quintal , 98 to 99 lbs .
- = 一个 五分之一 , - 到 - 磅 .

Kintár = 一公担, 98 至 99 磅。

[æv'wɑ:r] , ([ɪn] [raʊnd] ['hʌmbəɾz] , [ə; eɪ][sɪdʌblju:'ti:] .) , - .
avoir , (in round numbers , a cwt .) , 29 .
拥有 , (在 圆形的 数字 , 一个 公担 .) , - .

约有 (以整数表示, 即一英担), 29。

[kɜ:m][ɑ:l] - (['æɾəb] . [ænd; ænd][pɜ:s] .)
Kirm Al - (Arab . and Pers .)
柯姆 阿尔 - (阿拉伯 . 和 人 .)

Kirm Al- (阿拉伯语和波斯语)

['kɜ:ʃ] (['æɾəb] .)
Kirsh (Arab .)
柯什 (阿拉伯 .)

Kirsh (阿拉伯语)

[kɪʃk] = [graʊnd] [wi:t] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [i:tn] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ps] [mɪlk] ['sauəd] ,
Kishk = ground wheat , etc : , eaten with sheep's milk soured ,
基什克 = 地面 小麦 , ETC : , 吃 和 羊的 牛奶 变质 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , - .
etc : , 160 :
ETC : , - .

Kishk = 磨碎的小麦等，与酸羊奶等一起食用，160。

- = [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] - [ɔ:r] ['pelɪt] - [bæg] ([hɪr] [ðə; ði] “ [baʊ; boʊ] ['kʌvər] ”) , - .
Kís = usually the Giberne or pellet - bag (here the “ bow cover ”) , 53 .
- = 通常 这 - 或者 颗粒 - 包 (这里 这 “ 弓 覆盖 ”) , - .

Kís = 通常指 Giberne 或弹丸袋（此处指“弓盖”），53。

- - = [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [red] ['brɪkdʌst] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'dɪsɪnəl]
Kit'ah humrah = a small quantity of red brickdust to which wonderful medicinal
- - = 一个 小的 数量 的 红色的 砖粉 到 哪个 精彩的 药用
[ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər] [ə'skraɪbd] ([es 'ti:] .) , - .
powers are ascribed (St .) , 125 .
权力 是 归因于 (英石 .) , - .

Kit'ah humrah = 少量红砖粉，据说具有神奇的药用价值（St.），125。

[kə'rɑ:n] ['kwʊʊtɪd] , - , - , - , - .
Koran quoted , 100 , 104 , 156 , 157 .
《古兰经》 引 , - , - , - , - .

《古兰经》引述第100、104、156、157条。

“ - [ɑ:l] - - ” = [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , - . -
“ Kubbat al - ' Asáfír ” = the Dome of the Birds , 181 . 269
“ - al - - ” = 这 穹顶 的 这 鸟类 , - . -

“Kubbat al-'Asáfír” = 鸟之穹顶，181.269

“ ['ku:lʊ:] - - - ” = [ɔ:l][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , - .
“ Kullu Shayyin lí mu'as'as ” = all is excitement , 174 .
“ 库鲁 - - ” = 全部 是 激动 , - .

“Kullu Shayyin lí mu'as'as” = 一切都令人兴奋，174。

“ - , ” [vʌlg] .
“ Kúl , ” vulg :
“ - , ” 粗俗 .

“Kúl,”粗俗。

[fɔ:r; fər] “ [kʊl] ” = “ [tel] [em 'i:] ” ; [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [fɔ:rm][ɪn] [ðɪs] [em 'es] . , [faɪv] .
for “ Kul ” = “ tell me ” ; a constant form in this MS : , 5 .
为了 “ 库尔 ” = “ 告诉 我 ” ; 一个 持续的 形式 在 这 多发性硬化症 : , 5 .

“Kul” = “告诉我”；这是该手稿中的固定形式，5。

- - [li] - [ɑ:'ha:d] = [wi:; wi] [ʊd; ʌd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmwʌn] (['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
Kunná nu'tíhu li - ahad = we should have given him to someone (Dr .
- - 季 - 阿哈德 = 我们 应该 有 给定 他 到 某人 (博士 .
- [ˈɔ:lsoʊ][ɪk'spleɪnz]) , - .
Steingass also explains) , 73 .
- 还 解释) , - .

Kunná nu'tíhu li-ahad = 我们应该把他交给某人（斯坦加斯博士也解释道），73。

- (['æɾəb] .) , [ðə; ði] [pɑ:p] . [mɪsprənʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] “ - ” = “ [baɪ] [neɪm] ” ([dʒen] .
Kunyah (Arab .) , the pop . mispronunciation of “ Kinyah ” = “ bye name ” (gen .
- (阿拉伯 .) , 这 流行音乐 . 发音错误 的 “ - ” = “ 再见 姓名 ” (基因 .
[ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['feɪvərɪt] [sʌn]) , - .
taken from favourite son) , 83 .
已采取 从 最喜欢的 儿子) , - .

Kunyah（阿拉伯语），是“Kinyah”的流行误读，意为“别名”（源自“最爱的儿子”），83。

[leɪn] [ˈkwoʊtɪd] , - , - , - , - .
Lane quoted , 46 , 53 , 74 , 178 .
车道 引用 , - , - , - , - .

Lane 引用了 46、53、74、178。

“ [ˈletərz] [ʌv; əv] - ” (“ [juːˈraɪ.əz] [ˈletərz] ”) [ɑːr; ər][ə; eɪ] [luː] [kəˈmjuːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , - .
“ **Letters of Mutalammis ” (“ Uriah's letters ”) are a lieu commun in the East , 94 .**
“ 信件 的 - ” (“ 乌利亚的 信件 ”) 是 一个 代替 社区 在 这 东方 , - .
《穆塔拉米斯书信集》(《乌利亚书信集》) 是东方的共同遗产, 94。

- ([ˈærəb] .)
Libás (Arab .)
- (阿拉伯 .)

利巴斯 (阿拉伯语)

“ [lɪv; laɪv] [ðɑɪ] [hed] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [aɪ] !
“ **Live thy head , O King , for ever and aye !**
“ 居住 你的 头 , 哦 国王 , 为了 曾经 和 是的 !
“愿你的头颅永垂不朽, 我的王啊! ”

“ ([ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [əˈnaʊnsɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈenəmi]) , - .
“ (**a formula announcing death of supposed enemy) , 17 .**
“ (一个 公式 宣布 死亡 的 据称 敌人) , - .
“(宣布假想敌人死亡的公式), 17.

[lɪjə] (?
Liyah (?
莉娅 (?

莉娅 (?

-) = [laɪn] - [ˈæləʊz] , - .
Liyyah) = Lign - aloes , 125 .
-) = 线 - 芦荟 , - .

Liyyah) = Lign-aloes, 125。

[ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːn] , - .
Lodging in the Khan , 95 .
住宿 在 这 可汗 , - .

住在汗宫, 95。

[lʌv] - [fɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ɔːr][ˈsɪmələr] [əbˈskjʊr] [ˈsɪmptəmz] , - .
Love - fit distinguished by the pulse or similar obscure symptoms , 174 .
爱 - 合身 杰出的 经过 这 脉冲 或者 相似的 朦胧 症状 , - .
爱情契合症, 可通过脉搏或类似模糊症状来区分, 174。

“ [lʌv] [ðɑɪ] [frendz] [ænd; ənd] [heɪt] [ðɑɪ] [foʊz] , ” [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , - .
“ **Love thy friends and hate thy foes , ” the religion of nature , 34 .**
“ 爱 你的 朋友们 和 恨 你的 敌人 , ” 这 宗教 的 自然 , - .
“爱你的朋友, 恨你的敌人”, 自然宗教, 34。

[loʊ] - [kæst] [ænd; ənd][ʌnˈedʒʊkeɪtɪd] [men] [raɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] , - .
Low - caste and uneducated men rise suddenly to a high degree , 194 .
低的 - 种姓 和 未受过教育 男人 上升 突然 到 一个 高的 程度 , - .
出身低微、未受过教育的男性突然晋升到很高的阶层, 194。

“ [lɑːz] ” ([hɛb] . [ænd; ənd] “ - ” [ˈærəb] .)
“ **Loz ” (Heb . and “ Lauz ” Arab .)**
“ 洛兹 ” (希伯来书 . 和 “ - ” 阿拉伯 .)

“Loz”(希伯来语和“Lauz”阿拉伯语。)

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第15/41页

- = [weɪk] [ɔːr][ˈfjuːnərəl] [fiːst] [bɪˈfɔːr] [deθ] , - .
Ma'adabah = wake or funeral feast before death , 16 .
- = 唤醒 或者 葬礼 盛宴 前 死亡 , - .

Ma'adabah = 守灵或葬礼宴，16。

“ [meɪd] [smɔːl] [ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd] [brests] ” = [ˈhæbitɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv]
“ **Made small their sleeves and breasts** ” = **habited themselves in the garments of**
“ 制成 小的 他们的 袖子 和 乳房 ” = 居住地 他们自己 在 这 服装 的
[ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] , - .
little people , 42 .
小的 人们 , - .

“把袖子和胸脯都缩小了”=把自己穿上小人的衣服，42。

- = [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] = [ˈkuːluː] - - , - .
Mahmá = as often as = Kullu - má , 54 .
- = 作为 经常 作为 = 库鲁 - - , - .

Mahmá = 和 Kullu-má 一样频繁，54。

[meɪl] - [koʊt] [dəˈvɪdiːən] ([ˈherən] , “ [ə; eɪ] [ˈmæsi] [kwɪˈræs] [ʌv; əv] - ”) , - .
Mail - coat Davidian (Heron , “ A massy cuirass of Haoudi ”) , 242 .
邮件 - 外套 大卫教派 (苍鹭 , “ 一个 大 胸甲 的 - ”) , - .
戴维派锁子甲（赫伦，“哈乌迪的厚重胸甲”），242。

[mənɪθɑːs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , - .
Manetho's account of Moses , 112 .
马内托的 帐户 的 摩西 , - .

曼内托对摩西的记述，112。

[mæn] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , - .
Man metamorphosed into a woman , 136 .
男人 变态 进入 一个 女士 , - .
男人变成了女人，136。

[mæn][wɪð; wɪθ] [el] , [ɔːr][ɡɑːd] = [ˈɪzriəl] , - .
Man with El , or God = Israel , 100 .
男人 和 埃尔, 或者 上帝 = 以色列 , - .

与 El 或上帝 = 以色列，100。

[maʊdʒ] = [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɡræsi] [speɪs] [ɑːn] [left] [bæŋk][ʌv; əv] [bəɾədə] ([dəˈmæskəs]) [ˈrɪvər] , - .
Marj = the open grassy space on left bank of Baradah (Damascus) River , 169 .
玛吉 = 这 打开 草丛 空间 在 左边 银行 的 巴拉达 (大马士革) 河 , - .
Marj = 巴拉达河（大马士革河）左岸的开阔草地，169。

“ - - [ˈwaː] - ” = “ ([ˈkresɪt]) [ˈberəɾz] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd]
“ **Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín** ” = “ (**cresset**) **bearers of double torches and**
“ - - 哇 - ” = “ (爝) 持有者 的 双倍的 火炬 和
[ˈlæntərnz] ” ([esˈtiː] .) , - .
lanterns ” (St .) , 67 .
灯笼 ” (英石 .) , - .

“Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín” = “(creset) 双火炬和灯笼的持有者”(St.), 67.

- [tiːˈɑːr] .
Mas'h tr .
- tr .

Mas'h tr.

“ [roʊb] ” ([ʌv; əv] [her]) , - .
“ **robe** ” (**of** **hair**) , **157** .
“ 长袍 ” (的 头发) , - .

“头发的袍子”，157。

[ˈmæsə] - - - = [ˈpɑːvərti] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , - .
Massa - **hu'l** **Fakr** = **poverty** **touched** **him** , **105** .
马萨 - - - = 贫困 感动 他 , - .

Massa-hu'l Fakr = 贫穷触动了他，105。

[ˈmæsɜː] , [grænd][ˈkaɪəroʊ] ; [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [mɪzreɪm] , [sʌn] [ʌv; əv] [kæm] , - .
Masser , **Grand** **Cairo** ; **having** **been** **built** **by** **Misraim** , **Son** **of** **Cham** , **25** .
马瑟 , 盛大 开罗 ; 拥有 到过 建造 经过 米斯莱姆 , 儿子 的 占 , - .

马塞尔，大开罗；由占婆之子米斯拉姆于25世纪建造。

- ([ˈæɾəb]) .
Matamor (**Arab**) .
- (阿拉伯) .

Matamor（阿拉伯语）

“ - ” =
“ **Matmúrah** ”) =
“ - ”) =

“Matmúrah”) =

- , [ə; eɪ][ˈsaɪloʊ][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [greɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - .
Sardábah , **a** **silo** **for** **storing** **grain** , **etc** . , **17** .
- , 一个 筒仓 为了 存储 粮食 , ETC . , - .

Sardábah，一个用于储存谷物等的筒仓，17。

- [ɑːl] - = [waɪt] , - .
Matáyá **Al** - = **Wight** , **162** .
- 阿尔 - = 怀特岛 , - .

Matáyá Al- = Wight，162。

[meɪzɑːr] ([ˈpɜːs]) .
Mayzar (**Pers**) .
梅扎尔 (人) .

Mayzar（波斯语）

“ - ” = [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] , [ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɒːθ] , - .
“ **Miizar** ” = **a** **girdle** , **a** **waistcloth** , **53** .
“ - ” = 一个 腰带 , 一个 腰布 , - .

“Miizar”=腰带，腰布，53。

- [ɑːl] - = [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , - .
Mazrab **Al** - = **the** **care** **of** **the** **place** , **251** .
- 阿尔 - = 这 关心 的 这 地方 , - .

Mazrab Al- = 地方的照料，251。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [rɔːŋd] , - .
Mazlúm (**Al** -) = **the** **wronged** , **59** .
- (阿尔 -) = 这 冤枉 , - .

Mazlúm (Al-) = 受冤屈的，59.

- ([ˈæɾəb]) .
Miizar (**Arab**) .
- (阿拉伯) .

米扎尔（阿拉伯语）

“ Mík ! ”

“Mík!

Mík ! ”

米克!

“ [æ̃n; ə̃n] [p̃nə'mætəpi] [laɪk] “ an onomatopy like “ Couïc , Couïc , “ 158 . ”

“类似“Couïc, Couïc”的拟声词，158。

“ Míná = a port , both in old Egypt . ”

米纳（Míná）= 古埃及的一个港口。

[æ̃nd; ə̃nd][mɑːd] . and mod . ”

和 mod。

[ˈpɜːs] . , Pers . , 258 . ”

个人，258。

“ [mɪn][ɑːl] - - - [ˈwaː] “ Min al-’Án wa sá’idan “ lit . ”

“Min al-’Án wa sá’idan”点亮。

“ Mi’ráj = ascent to heaven made by Apostle and return therefrom , etc . ”

Mi’ráj = 使徒升天并从那里返回，等等——历史，121。

[ˈmæːzə] [moʊˈhɑːmɪd] [huˈsain] [kɑːn] , [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] ([ˈɡriːngroʊsər]) [meɪd] [ˈpriːmɪr] [ʌv; əv] Mirza Mohammed Husayn Khan , originally a Bakkál (greengrocer) made premier of Fath Ali Shah's Court , 194 . ”

米尔扎·穆罕默德·侯赛因·汗，原为蔬菜商贩，于194年成为法特赫·阿里·沙阿宫廷的首相。

“ [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdiːnɑːr] = 1½ [dɪrˈhæm] = [greɪnz] [ævˈwɑːr] . Miskál is the weight of a dinar = 1½ dirham = 71 - 72 grains avoir . , 244 . ”

Miskál 是第纳尔的重量 = 1½ 迪拉姆 = 71–72 格令 avoir, 244。

[mɪzreɪm] ([ðə; ði][ˈduːəl]) , Misraim (the dual Misrs) , 12 . ”

Misraim（双重 Misrs），12。

“ - ” [ɪn] [əˈsɪriən] = “ - , ” [ɪn] [həb] . = “ [mɪzreɪm] , ” [ɪn][ˈæɾəb] .
“ **Mizr** ” **in Assyrian** = “ **Musur** , ” **in Heb** . = “ **Misraim** , ” **in Arab** .
“ - ” 在 亚述人 = “ - , ” 在 希伯来书 . = “ 米斯莱姆 , ” 在 阿拉伯 .
亚述语中的“Mizr”=希伯来语中的“Musur”。 = 阿拉伯语“Misraim”。

“ [ˈmɪzər] , ” [kəˈɾɑptɪd] [tuː; tə] [ˈmæsɜː] , - .
“ **Misr** , ” **corrupted to Masser** , **12** .
“ 埃及 , ” 腐败的 到 马瑟 , - .
“Misr”讹变为 Masser, 12。

[ˈmoʊzəs] ([baɪ] [neɪm] - = [oʊˈsaɪrɪs] - [ˈsɑːpiː]) , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ([baɪ][ˈmænəθoʊ]) , - .
Moses (by name Osarsiph = Osiris - Sapi) , history of (by Manetho) , 112 .
摩西 (经过 姓名 - = 奥西里斯 - 萨皮) , 历史 的 (经过 马内托) , - .
摩西 (又名奥萨西夫 = 奥西里斯-萨皮), 历史 (曼涅托著), 112。

“ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] ” [ɪz][ðə; ði] - ([ˈpɜːs] .
“ **Mother of Hospitality** ” **is the Sikbáj (Pers** .
“ 母亲 的 热情好客 ” 是 这 - (人 .
“好客之母”是 Sikbáj (波斯语: *مادر* ...

-)
Sikbá)
-)
西克巴)

“ [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈstreŋθəniŋ] ” ([miːt] [ˈpʊdɪŋ]) , - .
“ **Mother of Strengthening** ” (**meat pudding**) , **159** .
“ 母亲 的 强化 ” (肉 布丁) , - .
“强身之母”(肉布丁), 159。

[ˈmʌðər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] (-) , - .
Mother , the head of the household (Kabírah) , 83 .
母亲 , 这 头 的 这 家庭 (-) , - .
母亲, 一家之主 (Kabírah), 83岁。

“ - [mɪn] - - - ” = ([frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [dɑːn]) [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [maɪˈself] , - .
“ **Muábalát min shaani - ká** ” = (**From early dawn**) **I have wearied myself , 178** .
“ - 最小 - - - ” = (从 早期的 黎明) 我 有 疲惫 我 , - .
“Muábalát min shaani-ká” = (从黎明开始) 我已经疲惫不堪, 178。

- , [ðə; ði][θɜːrd] [fɔːrm][ʌv; əv] “ [kəˈbɪlə] ” = [rɪˈkwɑɪ(ə)l] , [rɪˈtæliˈeɪʃn] ([es ˈtiː] .) , - .
Mukábalah , the third form of “ Kabila ” = requital , retaliation (St .) , 55 .
- , 这 第三 形式 的 “ 卡比拉 ” = 还礼 , 报复 (英石 .) , - .
Mukábalah, 是“Kabila”的第三种形式 = 报应, 报复 (圣), 55。

- = [lɪt] .
Mukrif = lit .
- = 点燃 .
Mukrif = 字面意思。

[bɔːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [friː] [ˈmʌðər] ([tiːˈɑːr] . “ [bleɪmd] [læd] , ”) - .
born of a slave father and free mother (tr . “ blamed lad , ”) 137 .
出生 的 一个 奴隶 父亲 和 自由的 母亲 (tr . “ 被指责 小伙子 , ”) - .
奴隶父亲和自由母亲所生 (译为“受责备的少年”) 137。

[ˈmʌlberi] - [triː] [ɪn] [ˈɪtəli] [berz] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
Mulberry - tree in Italy bears leaves till the end of October ,
桑 - 树 在 意大利 熊 树叶 直到 这 结尾 的 十月 ,
意大利的桑树叶子一直到十月底都会挂在叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [sprɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] , [ˈsevən] .

and the foliage is as bright as spring verdure , 7 .
和 这 叶子 是 作为 明亮的 作为 春天 绿意盎然 , 7 .

叶子像春天的嫩芽一样鲜艳明亮, 7.

- = [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] - ['kʌtər] = ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈstoʊn] - ['meɪs(ə)n] , - .
Murakhkhim = a marble - cutter = simply a stone - mason , 60 .
- = 一个 大理石 - 刀具 = 简单地 一个 石头 - 石匠 , - .

Murakhkhim = 大理石切割工 = 即石匠, 60。

- (['moʊzəs]) , - .
Músà (Moses) , 112 .
- (摩西) , - .

穆萨（摩西），112。

- (“ - [bɪn] - [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - “) [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] , “ - .
Mutalammis (“ Jarír bin ' Abd al - Masíh ”) a poet of “ The Ignorance , ” 94 .
- (“ - 垃圾桶 - 腹部 al - “ ”) 一个 诗人 的 “ 这 无知 , “ - .

270
-

穆塔拉米斯（“贾里尔·本·阿卜杜勒·马西赫”）是《无知》的作者, 94.270

“ - “ [fɔːr; fər] “ - = [laɪk] [ə; eɪ] - “ = [liːn] [ʌv; əv] [lɪm] , - .
“ **Mutasa'lik “ for “ Mutasa'lik = like a Sa'lúk “ = lean of limb , 122 .**
“ - “ 为了 “ - = 喜欢 一个 - “ = 倾斜 的 肢 , - .

“Mutasa'lik”意为“Mutasa'lik = 像 Sa'lúk” = 肢体倾斜, 122。

- [baɪ] - [lɑː] [ɑːl] - , ['keɪlɪf] , - .
Mu'tazid bi ' llah Al - , Caliph , 124 .
- 双 - 真主 阿尔 - , 哈里发 , - .

Mu'tazid bi 'llah Al-, 哈里发, 124。

- = ['mæɪɪd] , - .
Muzawwaj = married , 170 .
- = 已婚 , - .

Muzawwaj = 已婚, 170。

- , [sʌn] [ʌv; əv] “ [ˈɑːʃər] , “ [θriː] .
Nabít , son of “ Ashur , ” 3 .
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , “ 3 .

纳比特, “阿舒尔”之子, 3。

- (['æɪəb] .)
Nádán (Arab .)
- (阿拉伯 .)

纳丹（阿拉伯语）

[tuː; tə] - , [ðə; ði][ˈɛkwɪv] . [ʌv; əv][ˈpɜːs] .
to Naudán , the equiv . of Pers .
到 - , 这 等效 . 的 人 .

致瑙丹, 即波斯的等价物。

“ [nuː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] “) , - .
“ **New of knowledge “) , 11 .**
“ 新的 的 知识 “) , - .

“新知识”), 11。

[ˈnɑːdən] ([ɪn] [əˈsɪriən] [ˈstɔːri]) = [ˈneɪθn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [θriː] .
Nadan (in Assyrian story) = Nathan , King of the people of Pukudu , 3 .
- 纳丹 (在 亚述人 故事) = 内森 , 国王 的 这 人们 的 - , 3 .

纳丹（在亚述故事中）= 纳坦, 普库杜人民的国王, 3.

- (['pɜːs] .)
Nádán (Pers .)
- (人 .)

纳丹（波斯语）

['nɑːdən][ðə; ði] [fu:l] , [θriː] .
Nadan The Fool , 3 .
纳丹 这 傻子 , 3 .

《愚人纳丹》3.

- = ['pʌblɪk] ['weɪlɪŋ] - ['wʊmən] , - .
Naddábah = public wailing - woman , 17 .
- = 民众 哀嚎 - 女士 , - .

Naddábah = 公开哭泣的女人，17。

“ [nɑːz] ” = ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪl] - ['əʊmən] , ['sʌmθɪŋ] ['næsti] , [faʊl] , [ʌn'kæni] , - .
“ **Nahs** ” = **something more than ill - omened , something nasty , foul , uncanny , 71 .**
“ 嗯 ” = 某物 更多的 比 患病的 - 预兆 , 某物 可恶的 , 犯规 , 不可思议 , - .
“Nahs” = 不仅仅是不祥之兆，而是令人厌恶、肮脏、诡异的东西，71。

- ([frʌm; frəm] ✓ “ [nɔ] ”) = ['meɪkɪŋ] [serə'moʊniəs] “ ['kiːnɪŋ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
Náhú (from ✓ “ Nauh ”) = making ceremonious “ Keening ” for the dead ,
- (从 ✓ “ 北亚利桑那大学医院 ”) = 制作 隆重 “ 哀歌 ” 为了 这 死的 ,
- .
17 .
- .

Náhú（源自✓“Nauh”）= 为死者举行仪式性的“哀悼”，17。

['neɪdʒɑːs] = [ə; eɪ] [per] , - .
Najas = a pear , 160 .
纳贾斯 = 一个 梨 , - .

Najas = 梨，160。

- [ɑːl] - - = [kɑːnstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][mɔːrɪn] , - .
Najmat al - Sabáh = constellation of Morn , 173 .
- al - = 星座 的 早晨 , - .

Najmat al-Sabáh = 晨曦星座，173。

- [ɑːl] -
Nakáír al -
- al -

纳卡伊尔·阿尔-

([piː'eɪ] . [ʌv; əv] - = [ə; eɪ]['dɪŋɪ; 'dɪŋgi] , [ə; eɪ][dʌg] - [aʊt]) [tiː'ɑːr] .
(pl . of Nakír = a dinghy , a dug - out) tr .
(pl . 的 - = 一个 小艇 , 一个 挖 - 出去) tr .
(Nakír 的复数形式 = 小艇，独木舟)

“ [kə'nuːz] , ” - .
“ **canoes** , ” **258 .**
“ 独木舟 , ” - .

“独木舟”，258。

- = [ðə; ði]['æktʃuəl] ['daʊrɪ] [æz; əz] [ə'pouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] ['daʊrɪ] , - .
Nakdí = the actual dowry as opposed to the contingent dowry , 43 .
- = 这 实际的 嫁妆 作为 反对 到 这 队伍 嫁妆 , - .

Nakdí = 实际嫁妆，而不是附带嫁妆，43。

- , [ɔːr][ðə; ði] [gɔːŋ] = [bel] , - .
Nákús , or the Gong = Bell , 100 .
- , 或者 这 锣 = 钟 , - .

Nákús，或锣 = 钟，100。

[neɪmz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] , [reɪn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Names for clouds , rain , etc . , in Arab .
姓名 为了 云 , 雨 , ETC , 在 阿拉伯 .
阿拉伯语中云、雨等的名称。

[wel] [naɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] , - .
well nigh innumerable , 241 .
出色地 夜 无数 , - .
几乎数不胜数，241。

- [ɑːl] - = [ðə; ði] ['kiːpər] , [ɪː es 'piː] .
Nátúr Al - = the Keeper , esp .
- 阿尔 - = 这 守门员 , 特别 .
Nátúr Al- = 守护者，尤指

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , - .
of a vineyard , 57 .
的 一个 葡萄园 , - .
葡萄园，57。

- (['æɾəb] .) ['ɛkwɪv] .
Naudán (Arab .) equiv .
- (阿拉伯 .) 等效 .
Naudán（阿拉伯语）等价物

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs] .
to the Pers .
到 这 人 .
对波斯人来说。

“ [nuː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ” [æz; əz] ['ɑːp] . [tuː; tə] “ - ” [ðə; ði] “ [ʌn'noʊɪŋ] , ” - .
“ **New of knowledge** ” **as opp . to “ Nádán ” the “ unknowing , “ 11 .**
“ 新的 的 知识 ” 作为 反对 . 到 “ - ” 这 “ 无知 , ” - .
“新知识”与“无知”相对，11.

- , [aɪ] . [iː] . , “ [fɪʃ] - [taʊn] ” [ɔːr] “ [taʊn] [ʌv; əv][nɪn; nɪn] ” = ['nainəs][ðə; ði] ['faʊndər] , [θriː] .
Naynawah , i . e . , “ Fish - town ” or “ town of Nin ” = Ninus the founder , 3 .
- , 我 . e . , , “ 鱼 - 镇 ” 或者 “ 镇 的 宁 ” = 尼努斯 这 创始人 , 3 .
Naynawah，即“鱼城”或“宁城”=创始人宁努斯，3.

- , [ɪn][mɑːd] . [deɪz] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv] ['taɪgrɪs] , [θriː] .
Naynawah , in mod . days name of a port on east bank of Tigris , 3 .
- , 在 模组 . 天 姓名 的 一个 港口 在 东方 银行 的 底格里斯河 , 3 .
Naynawah，现代底格里斯河东岸的一个港口名称，3.

- [ɔːr] “ [taʊn] [ʌv; əv][nɪn; nɪn] ” = ['nainəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] , [θriː] .
Naynawah or “ town of Nin ” = Ninus , the founder , 3 .
- 或者 “ 镇 的 宁 ” = 尼努斯 , 这 创始人 , 3 .
Naynawah 或“宁城”= 宁努斯，创始人，3.

- , [ðə; ði] ['saɪroʊ] - ['soʊləɾ] [mʌnθ] = ['eɪprəl] , - .
Naysán , the Syro - solar month = April , 27 .
- , 这 叙利亚 - 太阳的 月 = 四月 , - .
叙利亚太阳历的纳伊桑月 = 4 月 27 日。

- , [prɑːb] .
Názúk , prob .
- , 概率 .
Názúk，大概。

[ə; eɪ] ['kɔɾ] . [ʌv; əv][ˈpɜːs] .
a corr . of Pers .
一个 校正 . 的 人 .
波斯语的缩写

“ - ” = [ædʒ] . = [ˈdelɪkət] , [naɪs] , - .
“ **Názuk** ” = **adj** . = **delicate** , **nice** , **67** .
“ - ” = 形容词 . = 精美的 , 好的 , - .

“Názuk” = adj. = 精致的，漂亮的，67.

- = [wʌn] [hu:] [lʊks] [ɪnˈtentli] , [fɔːr; fər] - , [ə; eɪ] [ˈlʊkər] , - .
Nazúr = **one who looks intently** , **for Názir** , **a looker** , **18** .
- = 一 WHO 看起来 专注地 , 为了 - , 一个 观察者 , - .

Nazúr = 专注地观看的人，因为 Názir，一个爱看的人，18。

- - [ɪl] - [ˈsupə] ([ˈherən]) = - [ɑːl] - - = [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːrn] , - .
Negemet - il - Souper (Heron) = Najmat al - Sabáh = constellation of Morn , **173** .
- - il - 汤 (苍鹭) = - al - - = 星座 的 早晨 , - .

Negemet-il-Souper（苍鹭）= Najmat al-Sabáh = 摩恩星座，173。

- , [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [prɑːb] .
Nisrín , **an island** , **prob** .
- , 一个 岛 , 概率 .

尼斯林，一个岛屿，大概是。

[ˈfæbjələs] , [wer] [ˈæmbər] [əˈbaundz] , - .
fabulous , **where amber abounds** , **12** .
太棒了 , 在哪里 琥珀色 很多 , - .

美妙绝伦，琥珀遍地，12。

- = [dɪsˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] , - .
Nizál = dismounting to fight on foot , **231** .
- = 下车 到 斗争 在 脚 , - .

Nizál = 下马徒步作战，231。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈiːstərn] [foʊk] - [lɔːr] , - .
Obedience to children common in Eastern folk - lore , **90** .
服从 到 孩子们 常见的 在 东 民间 - 知识 , - .

东方民间传说中对孩子的服从，90。

- - , [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [əˈreɪbiə] , - .
Omán , **name of the capital of Eastern Arabia** , **139** .
- - , 姓名 的 这 首都 的 东 阿拉伯 , - .

‘阿曼，阿拉伯东部首都的名称，139。

[ədiːz] , [kəˈθiːdrəl] [mɑːsk] [ʌv; əv] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːzləm] [wɜːrld] , - .
Ommiades , **Cathedral Mosque of** , **one of the wonders of the Moslem world** , **172** .
奥米亚德斯 , 大教堂 清真寺 的 , 一 的 这 奇迹 的 这 穆斯林 世界 , - .
.
:
.

奥米亚德斯大教堂清真寺，伊斯兰世界的奇迹之一，172。

[ˈoʊnli] [sʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , - .
Only son has a voice in the disposal of his sister , **83** .
仅有的 儿子 有 一个 嗓音 在 这 处理 的 他的 姐姐 , - .

独子对83岁的姐姐的处置有发言权。

[oo] [ˈraɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːr] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , - .
O rider of the jar , **i . e . , a witch** , **76** .
哦 骑士 的 这 罐 , 我 . e . , 一个 巫婆 , - .

骑着罐子的，也就是女巫，76。

[əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn] , - .
Original sin , **247** .
原来的 罪 , - .

原罪，247。

- = [oʊˈsaɪrɪs] - [ˈsɑːpiː] ([ˈmoʊzəs]) , - .
Osarsiph = Osiris - Sapi (Moses) , 112 .
- = 奥西里斯 - 萨皮 (摩西) , - .

Osarsiph = 奥西里斯-萨皮（摩西），112。

“ - [hæθ] [ə; eɪ][ˈkɑːlɪk] , ” - .
“ Otbah hath a colic , ” 77 .
“ - 有 一个 绞痛 , ” - .

“奥特巴得了绞痛,”77。

- - - = [klɔːθ] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn] , - .
Pá - andáz = cloth to tread upon , 259 .
- - - = 布 到 踏 之上 , - .

Pá-andáz = 布，用于踩踏，259。

[ˈpɒːsɪvəl] [siː] . [diː] , [ˈkwoʊtɪd] , - .
Perceval C . de , quoted , 89 .
感知 C . 德 , 引 , - .

Perceval C. de，引自，89。

[ˈferoʊ] ([ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈskɪptʃər]) [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæɾəbz] “ - , ” [ðə; ði]
Pharaoh (of Hebrew Scriptures) has become with the Arabs “ Fir'aun , ” the
法老 (的 希伯来语 经文) 有 变得 和 这 阿拉伯人 “ - , ” 这
[daɪˈnæstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpjən] [kɪŋz] , - .
dynastic name of Egyptian kings , 12 .
王朝 姓名 的 埃及人 国王 , - .

（希伯来圣经中的）法老在阿拉伯语中变成了“Fir'aun”，这是埃及国王的王朝名称，12。

[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ˈkwoʊtɪd] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - .
Pilgrimage quoted , 9 , 83 , 99 , 104 , 105 , 131 , 174 .
朝圣 引 , 9 , - , - , - , - , - , - .

朝圣之旅引自 9、83、99、104、105、131、174。

[ˈpɔːrfəri] [ˈkwɔːriːz] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [iˈdʒɪpt] , [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] , - .
Porphry quarries in Middle Egypt , rediscovery of , 60 .
斑岩 采石场 在 中间 埃及 , 重新发现 的 , - .

埃及中部斑岩采石场的重新发现，60。

“ [prer] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɡɑːd] , ” - .
“ Prayer of Moses , the man of God , ” 103 .
“ 祷告 的 摩西 , 这 男人 的 上帝 , ” - .

《神人摩西的祷告》103。

[ˈpʌnɪʃmənt] [baɪ] [ˈflɑːɡɪŋ] , [naɪn] .
Punishment by flogging , 9 .
惩罚 经过 鞭答 , 9 .

鞭答刑罚，9。

[ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈklevər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , - .
Puzzling questions and clever replies , a favourite exercise in the East , 97 .
令人费解 问题 和 聪明的 回复 , 一个 最喜欢的 锻炼 在 这 东方 , - .
令人费解的问题和巧妙的回答，是东方人最喜欢的练习，97。

“ [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðæn; ðən] - [bɪn] [kʌlsəm] ” ([ˈprɑːvɜːrb]) , - .
“ Quicker to slay than Amrú bin Kulsum ” (Proverb) , 94 .
“ 更快 到 杀戮 比 - 垃圾桶 库尔苏姆 ” (谚语) , - .

“比阿姆鲁·本·库尔苏姆杀得更快”(谚语)，94。

- , - .
Rabí'a , 245 .
- , - .

拉比阿，245。

- = [mʌŋk] [ɔːr][ˈlaɪən] ([tiːˈɑːr]) .
Ráhíb = monk or lion (tr) .
- = 僧 或者 狮子 (tr) .

Ráhíb = 僧侣或狮子 (tr.

“ [gɑːd] - [fiərɪŋ] ”) , - .
“ **God - fearing** ”) , **155** .
“ 上帝 - 害怕 ”) , - .

“敬畏上帝”)，155。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - ” ([ˈdɔːrɪk][fɔːrm]) = [kəmˈpæʃənət] , - .
“ **Rahúm** ” **for** “ **Rahím** ” (**Doric form**) = **compassionate** , **18** .
“ - ” 为了 “ - ” (多立克 形式) = 富有同情心 , - .

“Rahúm”是“Rahím”(多利安语形式) 的缩写，意思是富有同情心的，18。

“ - ” [ɪn][æɪˈdʒɪrɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [pɑːrk] , - .
“ **Rauzah** ” **in Algiers was a royal park** , **243** .
“ - ” 在 阿尔及尔 曾是 一个 皇家 公园 , - .

阿尔及尔的“Rauzah”是一个皇家公园，243。

“ - [ɑːl] - - ” = [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - , - .
“ **Rauz al - Sanájirah** ” = **plain of the Sinjars** , **243** .
“ - al - - ” = 清楚的 的 这 - , - .

“Rauz al-Sanájirah” = Sinjars平原，243。

[ˈrɑːzɑː] = [ˈsiːdər][ɔːr][fɜːr] ([oʊld] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]) , [faɪv] .
Razah = cedar or fir (old controversy) , 5 .
拉扎 = 雪松 或者 冷杉 (老的 争议) , 5 .

Razah = 雪松或冷杉 (旧争议)，5.

[ˈriːdɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] (“ [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
Reading placed in more honourable place than writing (“ Writing and reading ,
阅读 放置 在 更多的 光荣的 地方 比 写作 (“ 写作 和 阅读 ,
阅读的地位比写作更高 (“写作和阅读，

“ [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] “ [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ”) , [faɪv] .
“ **as opposed to** “ **Reading and writing** ”) , **5** .
“ 作为 反对 到 “ 阅读 和 写作 ”) , 5 .

”(与“阅读和写作”相对)，5.

[red] [siː] ([ˈhəʊli] [rɪt] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈferʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]) , - .
Red Sea (Holy Writ does not say that Pharaoh was drowned in) , 99 .
红色的 海 (圣 写 做 不是 说 那 法老 曾是 溺水 在) , - .

红海（圣经没有说法老被淹死在红海里），99。

[ˌretriˈbjʊːf(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [fruːt] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈækʃnz] (
Retribution confined to this life , and belief that Fate is fruit of man's actions (
报应 受限 到 这 生活 , 和 信仰 那 命运 是 水果 的 男人的 行动 (
[moʊˈzeɪɪk] [ˈθiːəri]) , - . -
Mosaic theory) , **140 . 271**
马赛克 理论) , - . -

报应仅限于今生，并且相信命运是人类行为的结果（摩西理论），140.271

[ˈrɪd(ə)l] [ɔːr] [kəˈnʌndrəm] , - .
Riddle or conundrum , **97** .
谜语 或者 难题 , - .

谜语或难题，97。

[ˈraɪdɪŋ] [men][æz; əz] [ˈæsɪz] , [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [ɪɡˌzædʒəˈreɪj(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈpræktɪs] , - .
Riding men as asses , a facetious exaggeration of an African practice , **240** .
骑术 男人 作为 亚斯 , 一个 滑稽的 夸张 的 一个 非洲 实践 , - .

把男人当作驴骑，这是对非洲习俗的一种滑稽夸张的描述，240。

[rɑ:k][ɔ:r] ['vʌltʃər] , - .
Roc or vulture , 23 .
鹏 或者 秃鹫 , - .

巨鹰或秃鹫，23。

[rɑ:d][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , - .
Rod of Moses became a common symbol of dignity , etc , 157 .
杆 的 摩西 成为 一个 常见的 象征 的 尊严 , ETC . , - .
摩西之杖成为尊严等的常见象征，157。

[rɑ:dz][ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈæɾən] , - , - .
Rods of Moses and Aaron , 98 , 99 .
杆 的 摩西 和 亚伦 , - , - .
摩西和亚伦的杖，98，99。

[ru:m] , [ˈsɪti] [ʌv; əv] (-) , - .
Roum , city of (Rúmí) , 89 .
鲁姆 , 城市 的 (-) , - .
Roum，鲁米市（Rúmí），89。

“ - , ” [frʌm; frəm] “ - , ” [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪs] , - .
“ Rudaynían , “ from “ Rudaynah , “ either a woman or a place , 230 .
“ - , “ 从 “ - , “ 任何一个 一个 女士 或者 一个 地方 , - .
“Rudaynían”源自“Rudaynah”，既指女人，也指地方，230。

- = [ˈmɑ:rb(ə)][ɔ:r][ˈæləbəstər] , [hɪr] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] , - .
Rukhám = marble or alabaster , here used for building material , 60 .
- = 大理石 或者 雪花石膏 , 这里 用过的 为了 建筑 材料 , - .
Rukhám = 大理石或雪花石膏，这里用作建筑材料，60。

- (“ [ru:m] ”) , [ɪn][məˈrɑ:koʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈmɑ:zləm] [wɜ:rld][ɪz] [stiɪl] [ˈsɪn] .
Rúmí (“ Roum ”) , in Marocco and other parts of Moslem world is still syn .
- (“ 鲁姆 ”) , 在 摩洛哥 和 其他 部分 的 穆斯林 世界 是 仍然 同步 .
Rúmí（“Roum”）在摩洛哥和穆斯林世界的其他地区仍然是同义词。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] “ [jʊrəˈpi:ən] , ” - .
with our “ European , “ 89 .
和 我们的 “ 欧洲的 , “ - .
我们的“欧洲”，89。

“ - - [lɑ:] ” [ɔ:r] “ [ɑ:l] - - , ” [ˈspɪrɪtuəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔ:r][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] [rɪˈsi:vɪd]
“ Rushdu ' llah “ or “ Al - Hudà , “ spiritual direction or divine grace received
“ - - 真主 “ 或者 “ 阿尔 - - , “ 精神 方向 或者 神圣的 优雅 已收到
[frʌm; frəm][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] , - .
from Allah , 104 .
从 真主 , - .
“Rushdu 'llah”或“Al-Hudà”，即从真主那里获得的精神指导或神圣恩典，104。

“ - “ [ɔ:r] “ - “ = [fɑ:ks] , - .
“ Sa'alab “ or “ Tha'lab “ = Fox , 146 .
“ - “ 或者 “ - “ = 狐狸 , - .
“Sa'alab”或“Tha'lab”= Fox，146。

“ - [ˈwɑ:] - “ = [ˈsaijɪd; ˈsɑ:-][ænd; ənd] - , - .
“ Sádát wa Ashráf “ = Sayyids and Sharífs , 233 .
“ - 哇 - “ = 赛义德 和 - , - .
“Sádát wa Ashráf” = Sayyids 和 Sharífs，233。

(“ [sɑ:hə]) - - (=a [ˈsɑmθɪŋ]) - - - [el] - [ˈæmri] ” = [ɔ:ˈbi:ɪt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt] , -
(“ **Sahha**) ' **alakah** (**=a something**) **fí hazá** ' **I - Amri** ” = **albeit I will take no part , 245**
(“ 萨哈) - - (=a 某物) - - - 我 - 阿姆里 ” = 尽管 我 将要 拿 不 部分 , -
.
:
.

(“Sahha) 'alakah (=某事) fí hazá 'I-Amri” = 尽管我不会参加，245。

“ - [ɑ:l] - - ” ([ɑ:l] -) ([ˈæɾəb] .)
“ **Sáhib al - jayyid** ” (**Al -**) (**Arab .**)
“ - al - - ” (阿尔 -) (阿拉伯 .)

“Sáhib al-jayyid”(Al-)（阿拉伯语）

- - [bɜ:rd] , [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈdɪkʃən.eri] , [prɑ:b] .
Sajálmah - bird , unknown to dictionaries , prob .
- - 鸟 , 未知 到 字典 , 概率 .

Sajálmah-鸟，字典中没有收录，可能是。

[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hɔ:k] , - .
species of hawk , 35 .
物种 的 鹰 , - .

鹰的种类，35。

“ - ” ([ˈpɜ:s] .) [ɔ:r] “ - , ” [wens] [ˈmɪstər] . [ski:t] [wɒd] [dɪˈraɪv] “ [ˈskɑ:rlət] , ” [faɪv] .
“ **Sakalat** ” (**Pers .**) or “ **Saklatún** , ” **whence Mr . Skeat would derive** “ **scarlet** , ” **5** .
“ - ” (人 .) 或者 “ - , ” 何处 先生 . 斯基特 会 派生 “ 猩红 , ” 5 .

“Sakalat”(波斯语) 或“Saklatún”，Skeat 先生由此推断出“猩红色”一词。5.

- ([ˈæɾəb] .)
Sakká (Arab .)
- (阿拉伯 .)

萨卡（阿拉伯语）

“ - - , ” [hu:] [səˈplaɪz] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈpæsndʒə] [ɪn] [stri:tɪs] , - .
“ **Sakká Sharbah** , ” **who supplies water to passengers in streets , 46 .**
“ - - , ” WHO 补给品 水 到 乘客 在 街道 , - .

“Sakká Sharbah”，46岁，在街上为乘客提供饮用水。

“ - ” [hɪr] = [ˈhevənɪz] [ˈblesɪŋ] , - .
“ **Salám** ” **here = Heaven's blessing , 97 .**
“ - ” 这里 = 天 祝福 , - .

这里的“Salám” = 天堂的祝福，97。

- , [ˈsʌndri] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmi:nɪŋz] , - .
Salát , sundry technical meanings , 103 .
- , 杂项 技术的 含义 , - .

Salát，各种技术含义，103。

- = [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ˌserəˈmoʊniəs] [prer] , - .
Salát = the formal ceremonious prayer , 103 .
- = 这 正式的 隆重 祷告 , - .

Salát = 正式的仪式祈祷，103。

“ [sælb] ” = [imˈpeɪlmənt] , [ˈevriwer] [els] [ˈmi:nɪŋ] [kru:səˈfɪkʌn] , - - [wʌn] .
“ **Salb** ” = **impalement , everywhere else meaning crucifixion , 260 - 1 .**
“ 萨尔布 ” = 刺穿 , 到处 别的 意义 十字架刑 , - - 1 .

“Salb”=刺穿，其他地方指钉十字架，260-1。

[sə'mæritənz] , - - [wʌn] .
Samaritans , **160** - **1** .
撒玛利亚人 , - - 1 .

撒玛利亚人，160-1。

[sæmd] = ['kɑ:rpəts][ænd; ənd][pɒts][ænd; ənd][pænz] ([ti:'ɑ:r] . -) , - .
Samd = **carpets** **and** **pots** **and** **pans** (**tr** . **Vaiselle**) , **64** .
萨姆德 = 地毯 和 锅 和 平底锅 (tr . -) , - .

Samd = 地毯和锅碗瓢盆 (tr. Vaiselle)，64。

- , - .
Samhari , **229** .

Samhari，229。

- [ɑ:l] - , ['gəʊldən][kæf][ʌv; əv] , - .
Sámiri **Al** - , **Golden Calf** **of** , **160** .
- 阿尔 - , 金的 小牛 的 , - .

萨米里·阿尔-，金牛犊，160。

- , [trænz'leitəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['kɒmənˌteɪtəz] [æz; əz] “ [sə'mæritən] , ” - .
Sámiri , **translated** **by** **Christian commentators** **as** “ **Samaritan** , ” **160** .
- , 翻译 经过 基督教 评论员 作为 “ 撒玛利亚人 , ” - .

Sámiri，基督教注释家将其翻译为“撒玛利亚人”，160。

“ [sæmən] ” ([fɔ:r; fər] “ - ”) = [kweɪlz] , - .
“ **Samman** ” (**for** “ **Sammán** ”) = **quails** , **66** .
“ 萨曼 ” (为了 “ - ”) = 鹌鹑 , - .

“Samman”(“Sammán”) = 鹌鹑，66。

“ [sæmən] ” [ɔ:r] “ - ” (['klæsɪkli] “ - ”) = [kweɪlz] , - .
“ **Samman** ” **or** “ **Summan** ” (**classically** “ **Salwá** ”) = **quails** , **147** .
“ 萨曼 ” 或者 “ - ” (传统上 “ - ”) = 鹌鹑 , - .

“Samman”或“Summan”(古典上称为“Salwá”) = 鹌鹑，147。

[sæmsənz] [ɪ'nɪgmə] (['dʒʌdʒɪz][,eksˌaɪˈvi:] . -) , - .
Samson's Enigma (**Judges** **xiv** . **12**) , **106** .
参孙的 谜 (法官 十四 . -) , - .

参孙之谜（士师记 14.12），106。

- ([æərəb] .)
Sandarúсах (**Arab** .)
- (阿拉伯 .)

Sandarúсах（阿拉伯语）

“ [sændɑ:r] ” = [ˈæmbər]) [ti:'ɑ:r] .
“ **Sandar** ” = **amber**) **tr** .
“ 桑达尔 ” = 琥珀色) tr .

“Sandar” = 琥珀) tr.

“ , ” - .
“ **Sandarach** , ” **141** .
“ 桑达拉赫 , ” - .

“Sandarach”，141。

- [ðə; ðɪ][ˈsɑ:vɾən] , [θɹi:] .
Sankharíb **the** **Sovran** , **3** .
- 这 主权 , 3 .

桑哈里布·索夫兰，3.

Sarhádún = “ Sarkhadom ” (Gauttier) .
这 伟大的 篡位者 萨尔贡 ， 6 .

Sarhádún =“Sarkhadom”(高蒂埃)。

[ðə; ði] [greɪt] [ju:ˈzɜ:rpər][ˈsɑ:rgɑ:n] , [sɪks] .
The great usurper Sargon , 6 .
这 伟大的 篡位者 萨尔贡 ， 6 .

伟大的篡位者萨尔贡，6.

, [lɪt] .
Sayyád , lit .
 , 点燃 .

Sayyád，字面意思。

[ˈskɑ:rlət] ([red] , [ˈvaɪələt] , [waɪt] , [ɡri:n]) , [faɪv] .
Scarlet (red , violet , white , green) , 5 .
猩红 (红色的 , 紫色 , 白色的 , 绿色的) , 5 .

猩红色（红、紫、白、绿），5。

[ˈsev(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] , - .
Seven handwritings , 226 .
七 笔迹 , - .

七份笔迹，226。

([ˈɔ:lsʊʊ] “ ”) [frʌm; frəm] [ʃægəf] = [ˈvaɪələnt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ɡri:f] = “ [ðəʊ] Shaghaftíní (also “ Ashghaftíní ”) from Shaghaf = violent love , joy , grief = “ Thou

[hæst] [Iˈnæmərd] [em ˈi:] , “ - .
hast enamoured me , “ 15 .
哈斯特 坠入爱河 我 , “ - .

Shaghaftíní（也称为“Ashghaftíní”）来自 Shaghaf = 暴力的爱、欢乐、悲伤 = “你迷恋我” 15。

[ʃægəf] = [ˈvaɪələnt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ɡri:f] , - .
Shaghaf = violent love , joy , grief , 15 .
沙加夫 = 暴力 爱 , 喜悦 , 悲伤 , - .

Shaghaf = 暴力的爱、喜悦、悲伤、15。

[ʃɑ:] - - ([ʃɑ:] - = [kɪŋ] [ˈdaɪvər]) , - .
Shah - Goase (Shah Ghawwás = King Diver) , 233 .
沙阿 - - (沙阿 - = 国王 潜水员) , - .

Shah-Goase (Shah Ghawwás = 跳水王)，233。

- = [ðə; ði][end][lʌ; əv] [klɔ:θ] , [gaʊn] , [kloʊk] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Shakbán = the end of cloth , gown , cloak , etc .
- = 这 结尾 的 布 , 袍 , 披风 , ETC .

Shakbán = 布料、长袍、斗篷等的末端。

([hu:dəz]) , - .
(Houdas) , 189 .
(侯达斯) , - .

(Houdas)，189。

- ([hɛb] .) = [ˈɑ:mənd] - [tri:] , [ˈsevən] .
Sháked (Heb .) = Almond - tree , 7 .
- (希伯来书 .) = 杏仁 - 树 , 7 .

Sháked（希伯来语）=杏树，7.

- ([ɔ:r] “ ” , “ [əˈkɔ:rd] .
Shamámah (or “ Chamama , ” accord .
- (或者 “ - , “ 符合 .

Shamámah（或“Chamama”，一致。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] ['herən]) , - .
to Gauttier and Heron) , 68 .
到 - 和 苍鹭) , - .

致 Gauttier 和 Heron) , 68。

- = ['sirɪr] ([ænd; ənd][ɪts]['kæpɪt(ə)l]) [kɔːld] [də'mæskəs] (- [em 'es] .) , - .
Shám = Syria (and its capital) called Damascus (Cotheal MS .) , 167 .
- = 叙利亚 (和 它是 首都) 称为 大马士革 (- 多发性硬化症 .) , - .

沙姆 = 叙利亚（及其首都）称为大马士革（Cotheal MS.），167。

- = [tʃiːk] [moʊl] (['bjuːti] [spɑːt]) , [ə'plaɪd] [tuː; tə][də'mæskəs] (-) , - .
Shámat = cheek mole (beauty spot) , applied to Damascus (Shám) , 167 .
- = 脸颊 痣 (美丽 点) , 应用 到 大马士革 (-) , - .

Shámat = 脸颊痣（美人痣），用于大马士革（Shám），167。

“ - , ” [ʃɔːr; fər] “ - , ” - .
“ Shobási , ” for “ Sobáshí , ” 191 .
“ - , ” 为了 “ - , ” - .

“Shobási”，即“Sobáshí”，191。

- (['ærəb] .)
Sibák (Arab .)
- (阿拉伯 .)

西巴克（阿拉伯语）

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] = [ə; eɪ] [liːʃ] ([ʃɔːr; fər] ['fælkənri]) [tiː'ɑːr] .
usually = a leash (for falconry) tr .
通常 = 一个 牵引绳 (为了 猎鹰术) tr .

通常 = （猎鹰用的）牵引绳

“ ['sɪlkən] [kɔːrd] , ” - .
“ silken cord , ” 46 .
“ 丝 绳索 , ” - .

“丝绳”，46。

- ([sɪŋ] .)
Sikálah (Sing .)
- (唱歌 .)

Sikálah（单数）

- , [ə; eɪ] ['mɛrəˌneɪtɪd] [stuː] [laɪk] - , - .
Sikbáj , a marinated stew like Zirbájah , 160 .
- , 一个 腌制 炖 喜欢 - , - .

Sikbáj，一种腌制炖菜，类似于 Zirbájah，160。

- (['pɜːs] .)
Sikbáj (Pers .
- (人 .

Sikbáj（Pers.

-) [kɔːld] “ ['mʌðər] [ʌv; əv][hɑːsprɪ'tæləti] , ” ['biːɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [set] [brɪ'fɔːr] [gests] , - .
Sikbá) called “ Mother of Hospitality , ” being principal dish set before guests , 159 .
-) 称为 “ 母亲 的 热情好客 , ” 存在 主要的 盘子 放 前 客人 , - .

Sikbá)被称为“款待之母”，是摆在客人面前的主要菜肴，159。

- = [fæsi'neiʃ(ə)n] ([ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['mædʒɪk]) , - .
Símiyá = fascination (a form of magic) , 132 .
- = 魅力 (一个 形式 的 魔法) , - .

Símiyá = 迷恋（一种魔法），132。

[sɪn] [ɑ:ˈki:] - [ˈɪrɪb] = [ˈsi:ni] (- , [ɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] - [gɑ:d]) [ɪnˈkri:səθ] [ˈbreðrən] ([etɪˈmɑ:lədʒi] [ʌv; əv] “**Sin akhi - irib = Sini (Lunus , or the moon - god) increaseth brethren (Etymology of “罪 兄弟 - 肋骨 = 西尼 (- , 或者 这 月亮 - 上帝) 增加 弟兄们 (词源 的 “ - ”) , [θri:] .**
Sankharíb ”) , 3 : - ”) , 3 :

Sin akhi-irib = Sini (Lunus, 或月神) increth brethren (“Sankharíb”的词源), 3。

- ([ti:ˈɑ:r] . “ [paɪn] ”) [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [mi:n] [prɪˈstæʃioʊ,prɪˈstɑ:ʃioʊ] - [tri:] , - .
Sinaubar (tr . “ pine ”) may also mean pistachio - tree , 163 : - (tr : “ 松树 ”) 可能 还 意思是 开心果 - 树 , - :

Sinaubar (译为“松树”) 也可能指开心果树, 163。

“ - ” [fɔ:r; fər] “ - ” = [ɪt] . [tʃeɪn] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ˈbɔ:rdərz] ”) , - .
“ **Snsál ” for “ Salsál ” = lit . chain (tr . “ borders ”) , 235 :** - “ - ” 为了 “ - ” = 点燃 . 链 (tr : “ 边界 ”) , - :

“Snsál”是“Salsál”的字面意思是链（转写为“边界”), 235。

“ [sper] [nɑ:t] [bloʊz] [tu:; tə] [ðɑɪ] [tʃaɪld] , ” [ə; eɪ] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [naɪn]
“ **Spare not blows to thy child , ” a barbarous sentiment of Biblical inspiration , 9** ” 空闲的 不是 打击 到 你的 孩子 , ” 一个 野蛮 情绪 的 圣经 灵感 , 9
.
:
.

“不要吝惜对你孩子的鞭打”, 这是源自圣经的野蛮言论, 9。

“ [sper] [ðə; ði] [rɑ:d] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [naɪn] .
“ **Spare the rod and spoil the child , ” 9 :** ” 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 , ” 9 :

“棍棒底下出孝子” 9.

- [noʊts] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Steingass Notes , 5 , 57 , 67 , 73 , 122 , 125 , 138 , 147 , 245 : - 笔记 , 5 , - , - , - , - , - , - , - .

斯坦加斯注释, 5、57、67、73、122、125、138、147、245。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] = “ [ˈbɑ:ksɪŋ] [ɪrɪz] ” ([ˈmɑ:zləm] [ˈɛkwɪv] .) , - . -
Striking the nape = “ boxing ears ” (Moslem equiv .) , 35 . 272 引人注目 这 颈背 = “ 拳击 耳朵 ” (穆斯林 等效 .) , - . -

击打后颈 = “拳击耳朵”(穆斯林对应词), 35.272

[ˈsʌltən] , [əˈmʌŋst] [ˈærəbz] [meɪ] [dɪˈnoʊt] [ˈeni] [ˈdɪgnəti] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈʃeɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌltən] , -
Sultan , amongst Arabs may denote any dignity from a Shaykh to a Sultan , 226 苏丹 , 在 阿拉伯人 可能 表示 任何 尊严 从 一个 谢赫 到 一个 苏丹 , -
.
:
.

在阿拉伯语中, “苏丹”一词可以指代从谢赫到苏丹的任何尊贵身份, 226。

- = [ə; eɪ] [plənt] [wɪð; wɪθ] [ˈæsɪd] [ˈfleɪvər] , [draɪd] , [ˈpaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [mi:t]
Summák = a plant with acid flavour , dried , pounded , and peppered with meat - = 一个 植物 和 酸 味道 , 干燥 , 猛击 , 和 胡椒 和 肉
, - .
, **160 :** , - .

Summák = 一种味道酸涩的植物, 晒干后捣碎, 再与肉一起撒上胡椒粉, 160。

[sʌn] [fer] [ˈbækwərdz] = “ [tu:; tə] [ɪˈklɪps] [ðə; ði] [sʌn] , ” - .
Sun fare backwards = “ to eclipse the sun , ” 107 : 太阳 票价 向后 = “ 到 蚀 这 太阳 , ” - .

Sun fare 倒过来 = “遮蔽太阳”, 107。

- [ɑ:l] - ['kælb] ([ðə; ði] [blæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]) = [ə'ɾɪdʒən(ə)][sɪn] ([sɪ'hɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ])
Suwaydá al - Kalb (the black one of the heart) = original sin (synonymous with
- al - 卡尔布 (这 黑色的 一 的 这 心) = 原来的 罪 (同义词 和
" [ɑ:l] - ['kælb] " = [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]) ,
" **Habbat al - Kalb " = the grain in the heart) ,**
" - al - 卡尔布 " = 这 粮食 在 这 心) ,

Suwaydá al-Kalb（心中的黑色）= 原罪（与“Habbat al-Kalb”同义，意为“心中的谷物”），

[bəuθ] [metə'fɔ:ɾɪkli] [ju:st] [fɔ:r; fər] " [ə'ɾɪdʒən(ə)][sɪn] .
both metaphorically used for " original sin .
两个都 比喻意义上的 用过的 为了 " 原来的 罪 .

两者都被用作“原罪”的隐喻。

" ([es 'ti:] .) , - .
" (**St .**) , **247 .**
" (英石 .) , - .

”(圣)，247。

" - " [ænd; ənd] " - , " [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [ʌv; əv] " ['æswɑ:d] " = [blæk] . ([es 'ti:] .) , - .
" **Suwayd " and " Suwaydá , " diminutives of " Aswad " = black . (St .) , 247 .**
" - " 和 " - , " 小词 的 " 阿斯瓦德 " = 黑色的 . (英石 .) , - .

“Suwayd”和“Suwaydá”是“Aswad”的缩写=黑色。（圣），247。

- , [lɪt] .
Suwaydá , lit .
- , 点燃 .

Suwaydá，字面意思。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['blækɪʃ] ['wʊmən] , " - .
" **a small and blackish woman , " 247 .**
" 一个 小的 和 黑褐色 女士 , " - .

“一个身材矮小、肤色黝黑的女人”，247。

- , (['æɾəb] .)
Ta'arkalak , (Arab .)
- , (阿拉伯 .)

Ta'arkalak（阿拉伯语）

- = [gæg] , - .
Tábah = gag , 184 .
- = 插科打诨 , - .

Tábah = 笑话，184。

- = [dʒenɪsɛɾət] (, -) [wer] , [ə'kɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪ'mɑ:zləmz]
Tabariyyah = Gennesaret (Chinnereth , Cinneroth) where , according to some Moslems
- = 加尼撒勒 (奇纳雷斯 , -) 在哪里 , 根据 到 一些 穆斯林
, [ðə; ði] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] ['berɪd] , - .
, the Solomon was buried , 101 .
, 这 所罗门 曾是 埋葬 , - .

Tabariyyah = Gennesaret (Chinnereth, Cinneroth)，据一些穆斯林说，所罗门王就葬在那里，101。

- , ([ə; eɪ][wɜ:ɾd] [wɪtʃ] [ə'pɪɾz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
Tabshálím , (a word which appears to be a corruption bearing a resemblance
- , (一个 单词 哪个 出现 到 是 一个 腐败 轴承 一个 相似
[tu:; tə] " - ,
to " Dabshalim ,
到 " - ,

Tabshálím，（这个词似乎是“Dabshalim”的讹误，

“ [ˈmiːniŋ] “ [ə; ei] [ˈmɑːti] [kiŋ] ”) , - .
“ **meaning** “ **a mighty king** ”) , **23** .
“ 意义 “ 一个 强大的 国王 ”) , - .

”(意为“一位强大的国王”)，23.

- - - , [huːz] [fɜːrst] - - - [vəːsiz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhedɪd]
Tá - Há , whose first 14 - 16 verses are said to have converted the hard - headed
- - - , 谁 第一的 - - - 诗句 是 说 到 有 转换 这 难的 - 标题
[ˈoʊmɑːr] , - .
Omar , 157 .
奥马尔 , - .

据说塔哈的前 14-16 节诗改变了顽固的奥马尔，157。

- = [lɪt] .
Tajní = lit .
- = 点燃 .

Tajní = 字面意思。

[ðəʊ] [plʌk] ([ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz]) , - .
thou pluckest (the fruit of good deeds) , 104 .
你 最勇敢的 (这 水果 的 好的 契约) , - .
你摘取（善行的果实），104。

- = [mjuːl] - [ˈlɪtər] , - .
Takhtrawán = mule - litter , 181 .
- = 骡子 - 垃圾 , - .

Takhtrawán = 骡子担架，181。

- ([fɔːrm] [dʒen] . [juːst] [fɔːr; fər] “ - ”)
Takwà (form gen . used for “ Ittikà ”)
- (形式 基因 . 用过的 为了 “ - ”)

Takwà（用于“Ittikà”的通用形式）

- - [ˈmɛrə] ([ˈkɑːptɪk]) = [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [flʌd] , - .
Tá - mera (Coptic) = the Land of the Nile Flood , 12 .
- - 梅拉 (科普特) = 这 土地 的 这 尼罗河 洪水 , - .

Tá-mera（科普特语）= 尼罗河洪水之地，12。

“ - , ” [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈseɪtn] [ðə; ði] [stoʊnd] (-) , - .
“ **Tarajjum , taking refuge from Satan the Stoned (Rajím) , 190** .
“ - , ” 采取 避难所 从 撒但 这 吸食大麻 (-) , - .

“Tarajjum”，躲避撒旦石（Rajím），190。

- = [ə; ei] [ˈdrægəməŋ] , - .
Tarjumán = a dragoman , 89 .
- = 一个 德拉戈曼 , - .

Tarjumán = 译员，89。

- ([fem] . [ʌv; əv] “ - ” = [ə; ei] [ˈdrægəməŋ]) = [lɪt] .
Tarjumanah (fem . of “ Tarjumán ” = a dragoman) = lit .
- (女性 . 的 “ - ” = 一个 德拉戈曼) = 点燃 .

Tarjumanah（“Tarjumán”的女名 = 译员）= 点燃。

[æŋ; ən] “ [ɪnˈtɜːrprəter] ” [ˈwʊmən] , - .
an “ interpreter ” woman , 89 .
一个 “ 翻译 ” 女士 , - .

一名89岁的“翻译”女性。

- - [əˈleɪ] - [eɪtʃ] = “ [suː] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , ” - .
Tatadakhkhal 'alay - h = “ sue his protection , ” 134 .
- 阿拉伊 - h = “ 起诉 他的 保护 ” , “ - .

Tatadakhkhal 'alay-h = “起诉他的保护”，134。

[teɪ] = ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] , - .
Tays = myriads of , 187 :
泰斯 = 无数的 , - .

Tays = 无数, 187。

- [ɑ:l] - - = [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [pæs] , - .
Thaníyyat al - ' Ukáb = the Vulture's Pass , 181 :
- al - - - = 这 秃鹫的 经过 , - .

Thaníyyat al-'Ukáb = 秃鹰隘口, 181。

“ [ðə; ði] [gri:n] [stɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , ” [naɪn] .
“ The green stick is of the trees of Paradise , ” 9 :
“ 这 绿色的 戳 是 的 这 树木 的 天堂 , ” 9 :

“绿色的树枝是天堂树的树枝。”9.

“ [ðə; ði] [ri:d] - [pen] [roʊt] [wʌt] - [twʌz] ['bɪdn] [raɪt] ” = “ ['destəni] [soʊ] [wɪld] [aɪ'ti:] , ” - .
“ The reed - pen wrote what ' twas bidden write ” = “ Destiny so willed it , ” 51 :
“ 这 芦苇 - 笔 写道 什么 - 那是 拜登 写 ” = “ 命运 所以 意志 它 , ” - .

“芦苇笔写下了被要求写下的东西”=“命运如此安排”, 51。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [bu:n] [ʌv; əv] [helθ] [bɪfɑ:l] [ði:] , ” [ɔ:'spɪfəs]
“ There is no harm to thee , and boon of health befal thee , ” auspicious
“ 那里 是 不 伤害 到 你 , 和 恩惠 的 健康 贝法尔 你 , ” 吉祥

[fɔ:rmjələ] , - .
formula , 174 :
公式 , - .

“你不会受到伤害, 健康会降临到你身上,”吉祥话, 174。

[ðə; ði][sænd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlait] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [roʊps] ([ɔ:'θər] [ænd; ənd] - [ɪk'spleɪn])
The sand appeared in the sunlight like unto ropes (author and Steingass explain)
这 沙 出现 在 这 阳光 喜欢 到 绳索 (作者 和 - 解释)

- .
32 :
- .

阳光下的沙子看起来像绳子（作者和斯坦加斯解释道）32。

“ [ðɪs] [naɪt] ” [fɔ:r; fər] “ [læst] [naɪt] , ” - .
“ This night ” for “ last night , ” 128 :
“ 这 夜晚 ” 为了 “ 最后的 夜晚 , ” - .

“今晚”代替“昨晚”, 128。

- (['ærəb] .)
Tín (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Tín（阿拉伯语）

[tɪ:'em'ti:] , [aɪ] . [i:] . , - = [ʃi:; ʃi] ([ðə; ði] [teɪl]) [ɪz] ['fɪnɪʃt] , - .
TMT , i . e . , Tammat = She (the tale) is finished , 38 :
TMT , 我 . e . , - = 她 (这 故事) 是 完成的 , - .

TMT, 即 Tammat = 她（故事）结束了, 38。

[tɔbe] = [ðə; ði]['æŋɡloʊ] - [ɔ:ri'ent(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv] “ [təʊb] ” = [ɪn][ə'reɪbiə][ə; eɪ] [lu:s] [roʊb] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt]
Tobe = the Anglo - Oriental form of “ Thaub ” = in Arabia a loose robe like a night
托比 = 这 盎格鲁 - 东方 形式 的 “ thaub ” = 在 阿拉伯 一个 松动的 长袍 喜欢 一个 夜晚

- [gaʊn] , - .
- gown , 139 :
- 袍 , - .

Tobe = “Thaub”的盎格鲁-东方语形式 = 在阿拉伯语中指宽松的睡袍, 139。

“[tuː; tə] [i:t] [skɑɪt] ” = [tuː; tə] [tɔ:k] [ɔ:r][ækt] [ˈfu:lɪʃli] .

“To eat skite ” = to talk or act foolishly , 70 .
“到吃滑翔伞 ” = 到讲话或者行为愚蠢地 , - .

“To eat skite” = 说话或行为愚蠢，70。

- [ɑ:l] - ([ˈæɾəb] . [piˈʕl] . [ʌv; əv][ˈpɜ:s] . [ænd; ənd] [tɜ:rk] .
Towáb Al - (Arab . pl . of Pers . and Turk .
- 阿尔 - (阿拉伯 . pl . 的 人 . 和 土耳其人 .

Towáb Al-（阿拉伯语，波斯语和土耳其语的复数形式）

“[tɑ:p] ”) = [ˈkænən] , - .

“Top ”) = cannon , 186 .
“顶部 ”) = 大炮 , - .

“顶部”) = 大炮，186。

- = [kɔkt] [mi:t] , - .
Tuhà = cooked meat , 187 .
- = 煮熟肉 , - .

Tuhà = 熟肉，187。

“- ” [fɔ:r; fər] “- ” = [vɜ:rmɪtʃeli] , - .
“Tutmájyah ” for “Tútmáj ” = vermicelli , 160 .
“- ” 为了 “- ” = 粉丝 , - .

“Tutmájyah” 代表“Tútmáj” = 粉丝，160。

- [meɪ] [mi:n] “ [dʌst] [ðəʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ” ([ˌes ˈti:] .) , - .
Tuzáribí may mean “Dost thou play the part of ” (St .) , 57 .
- 可能意思是 “多斯特你玩这部分 的 ” (英石 .) , - .

Tuzáribí 可能意味着“你扮演的角色是”(St.)，57。

- ([ɔ:r] -) = [aʊns] = - . [faɪv][tuː; tə] - [greɪnz] , - .
Ukiyyah (or Wukiyyah) = ounce = 571 . 5 to 576 grains , 163 .
- (或者 -) = 盎司 = - . 5 到 - 谷物 , - .

Ukiyyah（或 Wukiyyah）= 盎司 = 571.5 至 576 格令，163。

[ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðəɾ] [wɜ:rld] , - .
Voices from the other world , 227 .
声音从这其他世界 , - .

来自另一个世界的声音，227。

[waːˈwa:] [ɑ:l] - = [ðə; ði][hju:] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [li:vz] , - .
Wahwah Al = the hue of metal leaves , 122 .
哇哇阿尔 - = 这色调的金属树叶 , - .

Wahwah Al- = 金属叶片的颜色，122。

“ [ˈwa:] - [ˈha:mrə] , ” [tiːˈɑ:r] . “ [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔkt] [mi:t] , ” - .
“Wa Kita'h hamrah , ” tr . “also a bit of cooked meat , ” 125 .
“瓦 - 哈姆拉 , ” tr . “还一个少量的煮熟肉 , ” - .

“Wa Kita'h hamrah, ” tr. “也有一些熟肉” 125.

“ [ˈwa:] - [ɑːˈha:d] - - ” = “ [nɔ:r] [hæθ] [ˈeniwʌn] [ˈevər][ˈspəʊkən] , ” - .
“Wa lá ahad tafawwaha fína ” = “nor hath anyone ever spoken , ” 29 .
“瓦 - 阿哈德 - ” = “也不有任何人曾经说 , ” - .

“Wal lá ahad tafawwaha fína”=“也没有人说过”29。

- ?
Walawá'yh ?
- ?

瓦拉瓦伊？

([es 'ti:] .) , - .
(St .) , 122 .
(英石 .) , - .

(圣), 122。

- , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlðər] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [pəˈli:s] ,
Wálf , at one time a Civil Governor , and in other ages a Master of Police ,
- , 在 一 时间 一个 民用 州长 , 和 在 其他 年龄 一个 掌握 的 警察 ,
- .
67 .
- .

瓦利, 曾任民事总督, 在其他时代担任过警察局长, 67岁。

“ - ” [ɔ:r] “ - ” = [ænd; ənd] [waɪ] ? - .
“ Waliyah ” or “ Waliyáh ” = and why ? 59 .
“ - ” 或者 “ - ” = 和 为什么 ? - .

“Waliyah”还是“Waliyah”? 为什么? 59.

“ - - [el] - - - [el] - - ” = [ɡɑ:d] [pra:spɜ:ɪθ] [ænd; ənd] [dɜ:ektɛθ] ([ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ])
“ Wa'lláhu ' I - Muwaffiku ' I - Mu'ín ” = God prospereth and directeth (a formula)
“ - - ” = 上帝 繁荣 和 直接 (一个 公式
[ɔ:f(ə)n] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] [bøk]) , - .
often prefixed to a book) , 196 .
经常 前缀 到 一个 书) , - .

“Wa'lláhu 'I-Muwaffiku 'I-Mu'ín” = 上帝使繁荣并指引（经常作为书名的前缀），196。

“ - ” [ɔ:r] “ - ” ([æn; ən] [pɒə'mætəpi]) , [ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪ] , - . -
“ Walwalah ” or “ Wilwál ” (an onomatopy) , general term for the wail , 17 . 273 .
“ - ” 或者 “ - ” (一个 拟声词) , 一般的 学期 为了 这 哀号 , - . -

“Walwalah”或“Wilwál”(拟声词), 哀号的通用术语, 17.273

“ [ˈwɑ:] - - [əˈleɪ,kʊm] - - [eɪt] ” = [ˈsʌfər] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kraɪm] [bi:; bi][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ()
“ Wa yabkí ' alaykum Mabálu - h ” = suffer only his crime be upon you ()
“ 瓦 - - 愿真主赐予你平安 - - h ” = 遭受 仅有的 他的 犯罪 是 之上 你 ()
- [ri:dʒ] “ - ” [fɔ:r; fər] “ - ,
Steingass reads “ Wabál ” for “ Mabál ” ,
- 阅读 “ - ” 为了 “ - ,

“Wa yabkí 'alaykum Mabálu-h” = 愿他所有的罪行都归于你（Steingass 将“Mabál”读作“Wabál”，

“ [ænd; ənd] [trænsˈleɪts] , “ [lest][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [rest] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , ”) - .
“ and translates , “ lest the guilt of it rest upon you , ”) 246 .
“ 和 翻译 , “ 免得 这 有罪 的 它 休息 之上 你 , ”) - .

”并翻译为“以免罪责落在你身上”，246。

- - [keɪ] ([bɪˈfɔ:r] “ - - [keɪ] ”) = “ [faɪ][əˈpɑ:n] [ði:] , ” - .
Wayha - k (before “ Wayla - k ”) = “ Fie upon thee , ” 20 .
- - k (前 “ - - k ”) = “ 菲 之上 你 , ” - .

Wayha-k（在“Wayla-k”之前）= “呸, 你! ” 20.

[ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rniʃər] ([aɪ] . [i:] . , [ˈhed,stɔ:l] , [ˈhɒblz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .)
Weapons and furniture (i . e . , headstalls , hobbles , etc .)
武器 和 家具 (我 . e . , 头套 , 跛行 , ETC .)

武器和马具（例如, 笼头、马蹄铁等）

[fɔ:r; fər] [mer] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] ([praɪs][fɔ:r; fər] [sleɪv]) , - .
for mare saddled and bridled (price for slave) , 92 .
为了 母马 鞍 和 勒住 (价格 为了 奴隶) , - .

母马鞍辔齐全（奴隶价），92。

[wi:k] [deɪz] , - .
Week days , 13 .
星期 天 , - .

工作日, 13。

“ [wen] [ˈædəm] [ænd; ɐnd] [iːv] [spæn] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - .
“ **When Adam dolve and Eve span , ” etc** , **102** .
“ 什么时候 亚当 多尔夫 和 前夕 跨度 , ” ETC . , - .
“当亚当跳进水里, 夏娃旋转.....”, 等等, 102。

[wɪl] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmoʊtər] - [ˈpaʊər] , - .
Will , a mighty motor - power , 126 .
将要 , 一个 强大的 发动机 - 力量 , - .
威尔, 强大的动力, 126。

[ˈwɪndəʊ] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , - .
Window gardening , an ancient practice in the East , 172 .
窗户 园艺 , 一个 古老的 实践 在 这 东方 , - .
窗台园艺, 东方的一种古老习俗, 172。

“ [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈriːdɪŋ] , ” [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈriːdɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈraɪtɪŋ] , ” [ˈfaɪv] .
“ **Writing and reading , ” as opposed to our “ Reading and writing , ” 5** .
“ 写作 和 阅读 , ” 作为 反对 到 我们的 “ 阅读 和 写作 , ” 5 .
“写作和阅读”, 与我们的“阅读和写作”相对。5.

- = - = [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , - .
Wuldán = Ghilmán = the boys of Paradise , 128 .
- = - = 这 男孩们 的 天堂 , - .
Wuldán = Ghilmán = 天堂的男孩们, 128。

“ - ” = [ˈseɪɪŋ] “ [baː] , [baː] ! ” - .
“ **Yabahh ” = saying “ Bah , Bah ! ” 253** .
“ - ” = 说 “ 吓 , 吓 ! ” - .
“Yabahh” = 说“吓, 吓! ” 253.

“ - - ” = [lɪt] .
“ **Yá Bunayyí ” = lit** .
“ - - ” = 点燃 .
“Yá Bunayyi” = 字面意思。

“ [oʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] , ” [ə; eɪ][tɜːrm] [ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [ˈfɑːndnəs] ([tiːˈɑːr] .
“ **O my little son , ” a term of special fondness (tr** .
“ 哦 我的 小的 儿子 , ” 一个 学期 的 特别的 喜爱 (tr .
“我的小儿子”, 这是一个特别喜爱的称呼 (tr.

“ [oʊ] [dɪr] , [maɪ] [sʌn] ”) , [ˈsevn̩] .
“ **O dear , my son ”) , 7** .
“ 哦 亲爱的 , 我的 儿子 ”) , 7 .
“哦, 我亲爱的儿子”), 7.

- - = [hɪz; ɪz] [roʊb] - [ˈkɑːlər] [rent] , - .
Yákah Thiyábish = his robe - collar rent , 247 .
- - = 他的 长袍 - 衣领 租 , - .
Yákah Thiyábish = 他的长袍领子租金, 247。

- - = [oʊ] [ðəʊ] [ˈbrɔːlər] , - .
Yá Kawákí = O thou brawler , 84 .
- - = 哦 你 斗士 , - .
Yá Kawákí = 哦, 你这个争吵者, 84。

- ([prɑːb] .
Yakhat (prob .
- (概率 .
Yakhat (可能)

[klɜːr] .
cler .
书记员 .
文员。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ ”) [lɪt] .
error for “ Yakhbut , ”) lit .
错误 为了 “ ”) 点燃 .

“Yakhbut”的错误,)字面意思是。

- [lʌs] ([ˈæɾəb] .)
Yá Luss (Arab .)
- 卢斯 (阿拉伯 .)

Yá Luss (阿拉伯语)

- , [ɑːl] - = [ˈvaivəz] , - , - .
Yamaklak , Al - = vivers , provaunt , 180 .
- , 阿尔 - = 活体 , - , - .

Yamaklak, Al- = vivers, provaunt, 180。

[jæməæk] ([tɜːrk] .) = [fuːd] , [ə; eɪ] [miːl] , - .
Yamak (Turk .) = food , a meal , 180 .
雅玛克 (土耳其人 .) = 食物 , 一个 一顿饭 , - .

Yamak (土耳其语) = 食物, 一顿饭, 180。

- ([oʊld][vɜːr] .)
Yapousmek (old ver .)
- (老的 版本 .)

Yapousmek (旧版本)

- - - - = “ [oʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪzəri] , ” - .
Yá Ta'ásat - ná = “ O our misery , ” 48 .
- - - - = “ 哦 我们的 苦难 , ” - .

Yá Ta'ásat-ná =“噢, 我们的苦难”48。

- ([ˈdɑːts][ˈɔːf(ə)n][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn] [em 'es] .) [meɪ] [miːn] - = [faɪnd][ɪkˈskjuːs] , - .
Ya'tadir (dots often omitted in MS .) may mean Ya'tazir = find excuse , 20 .
- (点 经常 省略 在 多发性硬化症 .) 可能 意思是 - = 寻找 原谅 , - .

Ya'tadir (手稿中经常省略点) 可能意味着 Ya'tazir = 找借口, 20。

- ([frʌm; frəm] ✓ - [eɪ di 'ɑː] = [ˈhevi] [reɪn] , [ˈboʊldnəs]) ([tiːˈɑːr] . “ [ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] , ”) , - .
Ya'tadir (from ✓ ' Adr = heavy rain , boldness) (tr . “ fortify himself , ”) , 20 .
- (从 ✓ - 口交 = 重的 雨 , 大胆) (tr . “ 强化 他自己 , ”) , - .

Ya'tadir (源自✓'Adr = 大雨, 大胆) (tr“巩固自己”), 20。

- - = “ [oʊ] [ðəʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , ” - .
Yá Ta'ís = “ O thou miserable , ” 48 .
- - = “ 哦 你 悲惨的 , ” - .

Yá Ta'ís = “噢, 你这可怜人” 48.

- ([fɔːr; fər] “ ” - “ ”) = [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , - .
Yatbashsh (for “ yanbashsha ”) = a smiling face , 138 .
- (为了 “ ” - “ ”) = 一个 微笑 脸 , - .

Yatbashsh (为“yanbashsha”) = 笑脸, 138。

— — [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][stænd][fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ] [trænspeɪˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
— — **may also stand for Yabtachsh , with transposition of the “ t ” of the**
— — 可能 还 站立 为了 - , 和 换位 的 这 “ t ” 的 这

8th [fɔːrm] ([es 'tiː] .) , - .

8th form (St .) , 138 .
8th 形式 (英石 .) , - .

—— 也可能代表 Yabtachsh, 将第 8 式 (St.) 中的“t”移位, 138。

- = [faɪnd][ɪk'skju:s] , - .
Ya'tazir = find excuse , 20 .
- = 寻找 原谅 , - .

Ya'tazir = 找借口，20。

[jɔ:m] [ɑ:l] - - (['æɾəb] .)
Yaum al - Khamís (Arab .)
yaum al - (阿拉伯 .)

Yaum al-Khamís（阿拉伯语）

- [zeɪn] =
Yá zayn =
- 赞恩 =

Yá zayn =

[oʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [bi:st] , - .
oh , the beautiful beast , 149 .
哦 , 这 美丽的 兽 , - .

哦，美丽的野兽，149。

- (['æɾəb] .) [frʌm; frəm] “ - ” = [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , - .
Yulakkimu (Arab .) from “ Lukmah ” = a mouthful , 75 .
- (阿拉伯 .) 从 “ - ” = 一个 一口气 , - .

Yulakkimu（阿拉伯语）源自“Lukmah”= 一口气，75。

- = [ə; eɪ] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] , - .
Zábit = A Prefect of Police , 154 .
- = 一个 长官 的 警察 , - .

Zábit = 警察局长，154。

- ([frʌm; frəm][ðə; ði] ✓ “ ” = ['ki:pɪŋ] [ɪn][səb'dʒek(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt]) [ti:'ɑ:r] .
Zábit (from the ✓ “ Zabt ” = keeping in subjection , holding tight) tr .
- (从 这 ✓ “ zabt ” = 保持 在 隶属 , 保持 紧的) tr .

Zábit（源自✓“Zabt = 保持服从，紧紧抓住）tr.

“ ['hoʊld,fæst] , “ - .
“ Holdfast , “ 154 .
“ 坚守 , “ - .

“坚守”，154。

- = [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] , - .
Zabtiyah = a constable , 154 .
- = 一个 警官 , - .

Zabtiyah = 一名警员，154。

['zɑ:fɑ:r] = ['vɪktəri] (['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər]['zɑ:fɑ:r] = ['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [her]) , - .
Zafar = victory (clerical error for Zafar = plaited hair) , 104 .
扎法尔 = 胜利 (文员 错误 为了 扎法尔 = 编织 头发) , - .

Zafar = 胜利（笔误，应为 Zafar = 辫子），104。

[zɑ:r] , [ɑ:l] - = ['du:ti] , - .
Zahr , Al - = duty , 162 .
扎尔 , 阿尔 - = 责任 , - .

Zahr, Al- = 职责，162。

- (['æɾəb] .) = ['taɪərənts] , - .
Zalamah (Arab .) = tyrants , 73 .
- (阿拉伯 .) = 暴君 , - .

Zalamah（阿拉伯）= 暴君，73。

- ([vɜ:rb]) 3rd [fɔ:rm] ['fɑ:lʊd] [baɪ][aɪ,sɪ'si] .
Záraba (verb) 3rd form followed by acc .
- (动词) 3rd 形式 随后 经过 acc .

Záraba (动词) 第三形式后接宾格。

- ([kɑ:m] . [kɔ:r] . [ʌv; əv] - = [sleɪvz] - [ju:z] , [ˈslɪpərz]) , - .
Zarábíl (com . cor . of Zárábin = slaves ' shoes , slippers) , 48 .
- (com . 科尔 . 的 - = 奴隶 - 鞋 , 拖鞋) , - .

Zarábíl (Zarábin 的复合词, 意为奴隶的鞋子、拖鞋), 48。

- - ([ˈæɹəb] .) , [ðə; ði] ['lætər] ['mi:nɪŋ] “ [haɪ] - [hi:ld] , ” - .
Zarbúl tákí (Arab .) , the latter meaning “ high - heeled , ” 53 .
- - (阿拉伯 .) , 这 后者 意义 “ 高的 - 高跟鞋 , ” - .

Zarbúl tákí (阿拉伯语), 后者意为“高跟鞋”, 53。

- ([dʒen] . “ - ” [ɔ:r] “ - ”) = [prəˈvɪʒnz] , [vaɪˈæɪkəm] , - .
Zawádah (gen . “ Azwád ” or “ Azwidah ”) = provisions , viaticum , 181 .
- (基因 . “ - ” 或者 “ - ”) = 条款 , 灵柩 , - .

Zawádah (gen.“Azwád”或“Azwidah”) = 规定, viaticum, 181。

- ([frʌm; frəm] ([pɜ:s] .)
Zayjah (from (Pers .)
- (从 (人 .)

Zayjah (源自 (波斯语)

“ - ”) = [lɪt] .
“ **Záycheh** ”) = **lit** .
“ - ”) = 点燃 .

“Záycheh”) = 字面意思。

[ə; eɪ] ['hɔ:rəskoʊp] ([ti:'ɑ:r] . “ [lɑ:t] ”) , - .
a horoscope (tr . “ lot ”) , 235 .
一个 星座运势 (tr . “ 很多 ”) , - .

星座运势 (译为“lot”), 235。

- = ['hɔ:ɹni] ['mæɪtər] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] ['mɑ:zləm] [trə'dɪ(ə)n] , ['kʌvəd] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['perənts]
Zifr = horny matter which , according to Moslem tradition , covered our first parents
- = 好色 事情 哪个 , 根据 到 穆斯林 传统 , 涵盖 我们的 第一的 父母
, - .
, **104** .
, - .

Zifr = 角质物质, 根据穆斯林传统, 覆盖着我们的始祖, 104。

- = [ɑ:blɪ'geɪʃn] , [prə'tekʃn] , ['klaɪəntʃɪp] ([ti:'ɑ:r] . “ ['lɔɪəltɪ] ”) , - .
Zimmat = obligation , protection , clientship (tr . “ loyalty ”) , 245 .
- = 义务 , 保护 , 客户关系 (tr . “ 忠诚 ”) , - .

Zimmat = 义务、保护、客户关系 (转写为“忠诚”), 245。

- = ['eɪθɪɪst] , [æg'nɑ:stɪk] , - .
Zindík = Atheist , Agnostic , 158 .
- = 无神论者 , 不可知论者 , - .

Zindík = 无神论者, 不可知论者, 158。

- - [hɑ:] , [ti:'ɑ:r] . “ ([strikiθ]) [hɜ:r; həɹ] [stɪŋ] ” (?) - . -
Znnákt - ha , tr . “ (striketh) her sting ” (?) 35 . 277
- - 哈 , tr . “ (打击) 她 蜇 ” (?) - . -

Znnákt-ha, 译为“(刺穿) 她的毒刺”(?) 35.277

[ə'pendɪks] [aɪ] .
Appendix I .
附录 我 .

附录一。

[ˈɪndeks][aɪ] .

INDEX I .
指数 我 .

索引 I.

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪlɪz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [neɪmz]

INDEX TO THE TALES AND PROPER NAMES
指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名

故事及专有名词索引

[en] . [biː] . — [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈnuːmərəlz] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði][ˈæərəbɪk][ðə; ði][peɪdʒ] .

N . B . — The Roman Numerals denote the volume , the Arabic the page .
N . B . — 这 罗马 数字 表示 这 体积 , 这 阿拉伯 这 页 .

注：罗马数字表示卷号，阿拉伯数字表示页码。

- , [jɑːfɑːr] [bɪn] [ˈjɪjə] [ænd; ənd][eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [ˈmɑːlɪk] [bɪn] [ˈsɑːlɪ] [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Abbaside , Ja'afar bin Yahya and Abd Al - Malik bin Salih the , i . 159 .
- , 贾法尔 垃圾桶 叶海亚 和 腹部 阿尔 - 马利克 垃圾桶 萨利赫 这 , 我 . - .

阿巴斯德，贾法尔·本·叶海亚和阿卜杜勒·马利克·本·萨利赫，i。 159.

[eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [ˈmɑːlɪk] [bɪn] [ˈsɑːlɪ] [ðə; ði] - , [jɑːfɑːr] [bɪn] [ˈjɪjə] [ænd; ənd] , [aɪ] . - .
Abd Al - Malik bin Salih the Abbaside , Ja'afar bin Yahya and , i . 159 .
腹部 阿尔 - 马利克 垃圾桶 萨利赫 这 - , 贾法尔 垃圾桶 叶海亚 和 , 我 . - .

阿巴斯王朝的阿卜杜勒·马利克·本·萨利赫、贾法尔·本·叶海亚和 i。 159.

[æbˈdʌlə] [bɪn] - - , [teɪl] [ʌv; əv][ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd] , [iː] . - .
Abdullah bin Nafī ' , Tale of Harun Al - Rashid and , ii . 67 .
阿卜杜拉 垃圾桶 - - , 故事 的 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 , 二、 . - .

阿卜杜拉·本·纳菲'，《哈伦·拉希德的故事》，ii。 67.

[ˈæbuː] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈæbuː] [nɪjə] [ænd; ənd] , [aɪ ˈviː] . - .
Abu Niyyatayn , History of Abu Niyyah and , iv . 334 .
阿布 - , 历史 的 阿布 尼雅 和 , 四 . - .

Abu Niyyatayn，《Abu Niyyah 的历史》，iv。 334.

[ˈæbuː] [nɪjə] [ænd; ənd][ˈæbuː] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ ˈviː] . - .
Abu Niyyah and Abu Niyyatayn , History of , iv . 334 .
阿布 尼雅 和 阿布 - , 历史 的 , 四 . - .

Abu Niyyah 和 Abu Niyyatayn，《历史》，iv。 334.

[ˈæbuː][səˈbɪə] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Abu Sabir , Story of , i . 81 .
阿布 萨比尔 , 故事 的 , 我 . - .

阿布·萨比尔，《故事》，i. 81。

[ˈæbuː] [ˈtɑːmɑːm] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈeɪlən] [ʃɑː] [ænd; ənd] , [aɪ] . - .
Abu Tammam , Story of Aylan Shah and , i . 112 .
阿布 塔玛姆 , 故事 的 艾兰 沙阿 和 , 我 . - .

阿布·塔曼 (Abu Tammam)，艾兰·沙阿的故事，i。 112.

[ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Advantages of Patience , Of the , i . 81 .
优势 的 耐心 , 的 这 , 我 . - .

耐心的益处，其中，i. 81。

[ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubaɪn] , [aɪ ˈviː] . - .
Adventure of the Fruit Seller and the Concubine , iv . 256 .
冒险 的 这 水果 卖方 和 这 妾 , 四 . - .

卖水果人和妾的奇遇记，第四卷，第256页。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [aɪˈɑːrɪ] . - .
Adventures of Khudadad and his brothers , iii . 269 .
冒险 的 - 和 他的 兄弟 , 三、 . - .

胡达达和他的兄弟们的冒险，第三卷，第269页。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑ:mɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['piri] - ['bɑ:nu:] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Adventures of Prince Ahmad and the Fairy Peri - Banu , iii . 419 .
冒险 的 王子 艾哈迈德 和 这 仙女 佩里 - 巴努 , 三、 . - .

《艾哈迈德王子与仙女佩里巴努的冒险》第三卷，第419页。

[ɑ:l] - - , [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [bɪn] ['keɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌŋ]
Al - ' Abbás , Tale of King Ins bin Kays and his daughter with the Son
阿尔 - - , 故事 的 国王 保险 垃圾桶 凯斯 和 他的 女儿 和 这 儿子
[ʌv; əv] [kɪŋ] [i:] . - .
of King ii . 191 .
的 国王 二、 . - .

阿巴斯，《国王因斯·本·凯斯和他的女儿与国王之子的故事》第二卷第191页。

[ə'leɪdɪn] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Alaeddin ; or the Wonderful Lamp , iii . 51 .
阿拉丁 ; 或者 这 精彩的 灯 , 三、 . - .

阿拉丁；或神奇神灯，第三卷，第51章。

[du:] .
Do .
做 .

做。

(['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gælənd]) , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
(English Translation of Galland) , iii . 195 .
(英语 翻译 的 加兰德) , 三、 . - .

(Galland 的英文译本)，第三卷，第 195 页。

[ɑ:l] - - , [ɔ:r][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ]
Al - Bundukani , or the Caliph Harun Al - Rashid and the daughter of King
阿尔 - - , 或者 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 女儿 的 国王
['kɪzrə] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Kisra , vi . 39 .
基斯拉 , 六 . - .

Al-Bundukani，或哈里发哈伦·拉希德和国王基斯拉的女儿，vi. 39。

[ɑ:l] - ['hɑ:dʒɑ:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] , [aɪ] . - .
Al - Hajjaj and the Three Young Men , i . 47 .
阿尔 - 朝觐 和 这 三 年轻的 男人 , 我 . - .

《哈贾吉和三个年轻人》第一卷第47章

[ɑ:l] - ['hɑ:dʒɑ:dʒ] [bɪn] [ju:'sʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪɪd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [vi:] . - .
Al - Hajjaj bin Yusuf and the Young Sayyid , History of , v . 37 .
阿尔 - 朝觐 垃圾桶 优素福 和 这 年轻的 赛义德 , 历史 的 , v . - .

哈贾吉·本·优素福和少年赛义德，历史，第 37 卷。

[ɑ:l] - [heɪfə] [ænd; ənd][ju:'sʊf] , [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] , [vi:] . - .
Al - Hayfa and Yusuf , The Loves of , v . 121 .
阿尔 - 海法 和 优素福 , 这 爱 的 , v . - .

Al-Hayfa 和 Yusuf，《爱》，第 121 章。

['æli][ˈbɑ:bɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] [θi:vz] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ali Baba , and the Forty Thieves , Story of , iii . 369 .
阿里 巴巴 , 和 这 四十 窃贼 , 故事 的 , 三、 . - .

《阿里巴巴和四十大盗》的故事，第三卷，第369页。

['æli] [kwa:dʒə:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['bæɡdæd] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ali Khwajah and the Merchant of Baghdad , Story of , iii . 405 .
阿里 霍贾 和 这 商人 的 巴格达 , 故事 的 , 三、 . - .

阿里·霍贾和巴格达商人的故事，第三卷，第405页。

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːdi] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Allah , Of the Speedy relief of , i . 151 .
真主 , 的 这 迅速 宽慰 的 , 我 . - .

真主, 关于迅速的救济, i. 151。

[ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] , [aɪ] . - .
Allah , Of Trust in , i . 102 .
真主 , 的 相信 在 , 我 . - .

安拉, 《信赖》, i. 102。

[ɑːl] - [mɑːmən] [ænd; ənd] [zuːˈbaɪdə] , [aɪ] . - . -
Al - Maamun and Zubaydah , i . 175 . 278
阿尔 - 马蒙 和 祖拜达 , 我 . - . -

Al-Maamun 和 Zubaydah, i。 175.278

[ɑːl] - [mɑːmən] , [ðə; ði][ˈkɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv] , [iː] . - .
Al - Maamun , The Concubine of , ii . 281 .
阿尔 - 马蒙 , 这 妾 的 , 二 . - .

Al-Maamun, II 的妃子。 281。

[ɑːl] - [ˈmɑːlik] [ɑːl] - [zəˈhɪr] [ˈrʊkn] [ɑːl] - [dɪn] - [ɑːl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈkæptɪnz]
Al - Malik Al - Zahir Rukn Al - Din Bibars al - Bundukdari and the Sixteen Captains
阿尔 - 马利克 阿尔 - 扎希尔 鲁克恩 阿尔 - 丁 - al - 和 这 十六 队长

[ʌv; əv] [pəˈliːs] , [iː] . [θriː] .

of Police , ii . 3 .
的 警察 , 二 . 3 .

Al-Malik Al-Zahir Rukn Al-Din Bibars al-Bundukdari 和十六位警察队长, ii.3。

[ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæɾəb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnuː] [teɪ] , [aɪ] . - .
Al - Nu'uman and the Arab of the Banu Tay , i . 179 .
阿尔 - - 和 这 阿拉伯 的 这 巴努 泰 , 我 . - .

Al-Nu'uman 和 Banu Tay 的阿拉伯人, i. 179。

[ɑːl] - [rɑːwɑːn] , [kɪŋ] [jɑː] [bɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] , [aɪ] . - .
Al - Rahwan , King Shah Bakht and his Wazir , i . 191 .
阿尔 - 拉赫万 , 国王 沙阿 巴赫特 和 他的 瓦齐尔 , 我 . - .

Al-Rahwan, 国王沙阿·巴赫特和他的瓦齐尔, i。 191。

[ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] - , [aɪ] . - .
Al - Rashid and the Barmecides , i . 165 .
阿尔 - 拉希德 和 这 - , 我 . - .

拉希德和巴尔梅基德家族, i. 165。

[duː] .
Do .
做 .

做。

[ˈɪbən][ɑːl] - - [ænd; ənd] , [aɪ] . - .
Ibn Al - Sammak and , i . 171 .
伊本 阿尔 - - 和 , 我 . - .

伊本·萨马克和, i. 171。

[əˈpɔɪntɪd] [tɜːrm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ədˈvænst] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː]
Appointed Term , which , if it be Advanced may not be Deferred , and if it
任命 学期 , 哪个 , 如果 它 是 先进的 可能 不是 是 延期 , 和 如果 它

[biː; bi] [dɪˈfɜːrd] ,
be Deferred ,
是 延期 ,

指定期限, 如提前执行则不得延期, 如延期执行,

[meɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [əd'vænst] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
may not be Advanced , Of the , i . 129 .
可能 不是 是 先进的 , 的 这 , 我 . - .

可能不是高级的, 其中, i. 129。

[ˈæərəb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:nu:] [teɪ] , [ɑ:l] - - [ænd; ɛnd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Arab of the Banu Tay , Al - Nu'uman and the , i . 179 .
阿拉伯 的 这 巴努 泰 , 阿尔 - 和 这 , 我 . - .

阿拉伯人 Banu Tay, Al-Nu'uman 和, i. 179。

[æs] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rpərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑ:f] [ænd; ɛnd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Ass , Tale of the Sharpers with the Shroff and the , i . 298 .
屁股 , 故事 的 这 夏普尔斯 和 这 施罗夫 和 这 , 我 . - .

《阿斯, 骗子的故事》与施罗夫和, i. 298。

[ətɑ:f] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Attaf , The Tale of , vi . 165 .
阿塔夫 , 这 故事 的 , 六 . - .

阿塔夫, 《故事》, 第六卷, 第165页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

([baɪ] [ˈæliks] . [dʒeɪ] . -) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
(by Alex . J . Cotheal) vi . 197 .
(经过 亚历克斯 . J . -) 六 . - .

(作者: Alex. J. Cotheal) vi. 197。

[ˈeɪlən] [[ɑ:] [ænd; ɛnd][ˈæbu:] [ˈtɑ:ma:m] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Aylan Shah and Abu Tammam , Story of , i . 112 .
艾兰 沙阿 和 阿布 塔玛姆 , 故事 的 , 我 . - .

艾兰·沙阿 (Aylan Shah) 和阿布·塔曼 (Abu Tammam), 《故事》, i。 112.

[ˈbɑ:bɑ:] [ˌæbˈdʌlə] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Baba Abdullah , Story of the Blind Man , iii . 311 .
巴巴 阿卜杜拉 , 故事 的 这 瞎的 男人 , 三、 . - .

巴巴·阿卜杜拉, 《盲人的故事》, 第三卷, 第311页。

[beɪb] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zi] [hu:] [ber] [ə; eɪ] , [aɪ ˈvi:] . - .
Babe , History of the Kazi who bare a , iv . 167 .
宝贝 , 历史 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 , 四 . - .

宝贝, 卡齐的历史, 他生了 a, iv. 167。

- , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [aɪ] . - .
Bakhtzaman , Story of King , i . 102 .
- , 故事 的 国王 , 我 . - .

巴赫扎曼, 《国王的故事》, 第一卷, 第102页。

[ˈbɑ:nu:] [teɪ] , [ɑ:l] - - [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈæərəb][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Banu Tay , Al - Nu'uman and the Arab of the , i . 179 .
巴努 泰 , 阿尔 - 和 这 阿拉伯 的 这 , 我 . - .

巴努·泰, 《努曼和阿拉伯人》, 第179页。

[ˈbɑ:rbər][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] - [ju:θ] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Barber and the Captain , The Cairene Youth , the , v . 241 .
理发师 和 这 队长 , 这 - 青年 , 这 , v . - .

理发师和船长, 《开罗青年》, 第 241 节。

[ˈbɑ:rbəʒz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:di] [ˈsʌltən] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . -
Barber's Boy and the Greedy Sultan , Story of the Darwaysh and the , v . 105 .
理发师 男生 和 这 贪婪的 苏丹 , 故事 的 这 达尔瓦什 和 这 , v . -
.
:
.

理发师的男孩和贪婪的苏丹，达尔韦什的故事，第 105 节。

- , [ɑ:l] - [rəʃi:d, rɑ:ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Barmecides , Al - Rashid and the , i . 165 .
- , 阿尔 - 拉希德 和 这 , 我 . - .

巴尔梅西德斯，拉希德和，i. 165。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəʃi:d, rɑ:ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Harun Al - Rashid and the Woman of the , i . 51 .
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 女士 的 这 , 我 . - .

哈伦·拉希德和女人，i. 51。

- , [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] , [vi:] . - .
Bassorah , The Loves of the Lovers of , v . 65 .
巴索拉 , 这 爱 的 这 恋人 的 , v . - .

巴索拉，《恋人的爱情》，第 65 节。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] [hu:] [ˈmærid] [ðə; ði] , [aɪ]
Beautiful Daughter to the Poor Old Man , Tale of the Richard who married the , i
美丽的 女儿 到 这 贫穷的 老的 男人 , 故事 的 这 理查德 WHO 已婚 这 , 我
.
.
218 .
.
.

可怜的老人的美丽女儿，理查德娶了她的故事，i. 218。

[bæŋ] - [i:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Bhang - Eater and his Wife , History of the , iv . 202 .
大麻 - 食客 和 他的 妻子 , 历史 的 这 , 四 . - .

Bhang-Eater 和他的妻子，历史，iv.202。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:zi][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Tale of the Kazi and the , iv . 187 .
故事 的 这 卡齐 和 这 , 四 . - .

卡齐和.....的故事，第四卷，第187页。

- , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [aɪ] . - .
Bihkard , Story of King , i . 107 .
- , 故事 的 国王 , 我 . - .

比赫卡尔德，《国王的故事》，第一卷，第107页。

[blaɪnd][mæn] , [ˈbɑ:bɑ:] [æbˈdʌlə] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Blind man , Baba Abdullah , Story of the , iii . 311 .
瞎的 男人 , 巴巴 阿卜杜拉 , 故事 的 这 , 三、 . - .

盲人，巴巴·阿卜杜拉，故事，第三卷，第311页。

[brʊʊk] - [bæk] [ˈsku:lɹmæstər] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Broke - Back Schoolmaster , Story of the , iv . 95 .
打破 - 后退 校长 , 故事 的 这 , 四 . - .

断背教师，故事，iv. 95。

[kəˈdet] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [hu:] [ˈenvid] [ðer; ðər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Cadette , Tale of the Two Sisters who envied their , iii . 491 .
女学员 , 故事 的 这 二 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 , 三、 . - .

卡黛特，《两个嫉妒彼此的姐妹的故事》，第三卷，第491页。

- [ju:θ] , [ðə; ði][ˈbɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Cairenne Youth , the Barber and the Captain , The , v . 241 .
- 青年 , 这 理发师 和 这 队长 , 这 , v . - .

《开罗青年》、《理发师与船长》第 241 章。

[ˈkaɪərəʊ] ([ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ʌv; əv]) [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈgælən(t)s] , [vi:] . - .
Cairo (The good wife of) and her four gallants , v . 251 .
开罗 (这 好的 妻子 的) 和 她 四 豪侠 , v . - .

开罗（贤妻）和她的四位勇士，第 251 节。

[ˈkeɪlɪf] [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈkɪzrə] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Caliph Harun Al - Rashid and the daughter of King Kisra , The History
哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 女儿 的 国王 基斯拉 , 这 历史

[ʌv; əv][ɑ:l] - - [ɔ:r][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
of Al - Bundukani or the , vi . 39 .
的 阿尔 - - 或者 这 , 六 . - .

哈里发哈伦·拉希德和国王基斯拉的女儿，《本杜卡尼史》第六卷第39页。

[ˈkeɪlɪf] [ˈoʊmɑ:r] [bɪn] [eɪ bi: ˈdi:][ɑ:l] - [əˈzi:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʊəts] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Caliph Omar Bin Abd Al - Aziz and the Poets , The , i . 39 .
哈里发 奥马尔 垃圾桶 腹部 阿尔 - 阿齐兹 和 这 诗人 , 这 , 我 . - .

哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹与诗人，i. 39。

[ˈkeɪlɪfs] [naɪt] [ədˈventʃər] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Caliph's Night Adventure , History of the , iii . 307 .
哈里发的 夜晚 冒险 , 历史 的 这 , 三、 . - .

哈里发的夜间冒险，历史，第三卷，第307页。

[ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkjubaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] , [i:] . - .
Caliph , The Concubine and the , ii . 275 .
哈里发 , 这 妾 和 这 , 二、 . - .

哈里发，《妾与》，第二卷，第275页。

[ˈkæptɪn] , [ðə; ði] - [ju:θ] , [ðə; ði][ˈbɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Captain , The Cairenne Youth , the Barber and the , v . 241 .
队长 , 这 - 青年 , 这 理发师 和 这 , v . - .

船长，《开罗青年》，理发师和，第 241 节。

[ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Captain , The Tailor and the Lady and the , v . 261 .
队长 , 这 裁缝 和 这 女士 和 这 , v . - .

船长，《裁缝与淑女》和，第 261 节。

[ˈtʃi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Cheat and the Merchants , Tale of the , i . 302 .
欺骗 和 这 商人 , 故事 的 这 , 我 . - .

骗子和商人，故事，i. 302。

[ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [θri:] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] , [vi:] . - .
China , The three Princes of , v . 211 .
中国 , 这 三 王子们 的 , v . - .

中国，三王，第 211 章。

[ˈklemənsɪ] , [ˈʌv; əv] , [aɪ] . - .
Clemency , Of , i . 107 .
宽恕 , 的 , 我 . - .

宽恕，第 107 节。

[ˈkleɪvər] [θiːf] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [dʒest][ˈʌv; əv][ə; eɪ] , [iː] . - . -
Clever Thief , A merry jest of a , ii . 56 . 279
聪明的 贼 , 一个 欢乐 笑话 的 一个 , 二、 . - . -

聪明的窃贼，一个有趣的玩笑，ii. 56.279

[kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][faːks] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Cock and the Fox , The pleasant history of the , vi . 143 .
公鸡 和 这 狐狸 , 这 令人愉快的 历史 的 这 , 六 . - .

公鸡与狐狸，愉快的历史，vi.143。

- [ðə; ði][droʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [fɔːr] [ˈlʌvəz] , [viː] . - .
Cœlebs the droll and his wife and her four Lovers , v . 295 .
- 这 滑稽 和 他的 妻子 和 她 四 恋人 , v . - .

滑稽的科勒布斯和他的妻子以及她的四个情人，第 295 节。

[kəmˈpɪr] , [teɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈʃɑːrpərz] [huː] [iːt] [ˈkʌzənd] [hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Compeer , Tale of the Two Sharpers who each cozened his , i . 288 .
竞争对手 , 故事 的 这 二 夏普尔斯 WHO 每个 欺骗 他的 , 我 . - .

Compeer，《两个骗子的故事》，第一卷，第288页。

[ˈkɑːŋkjubəɪn] , [ədˈventʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Concubine , Adventure of the Fruit Seller and the , iv . 256 .
妾 , 冒险 的 这 水果 卖方 和 这 , 四 . - .

妾，水果商贩的冒险，iv. 256。

[ˈkɑːŋkjubəɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Concubine and the Caliph , The , ii . 275 .
妾 和 这 哈里发 , 这 , 二、 . - .

《妾与哈里发》，第二卷，第275页。

[duː] . [ˈʌv; əv][ɑːl] - [mɑːmən] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Do . of Al - Maamun , The , ii . 281 .
做 . 的 阿尔 - 马蒙 , 这 , 二、 . - .

做。Al-Maamun，The，ii。 281.

[ˈkɑːnstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɜːrst] , [iː] . [sɪks] .
Constable's History , First , ii . 6 .
警员的 历史 , 第一的 , 二、 . 6 .

康斯特布尔历史，第一卷，第二章，第6节。

[duː] .
Do .
做 .

做。

[ˈsekənd] , [iː] . - .
Second , ii . 16 .
第二 , 二、 . - .

第二，ii.16。

[duː] .
Do .
做 .

做。

[θɜːrd] , [iː] . - .
Third , ii . 19 .
第三 , 二、 . - .

第三，ii.19。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[fɔ:rθ] , [i:] . - .
Fourth , ii . 23 .
第四 , 二、 . - .

第四, ii. 23。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[fɪfθ] , [i:] . - .
Fifth , ii . 25 .
第五 , 二、 . - .

第五, 第二章, 第25节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[sɪksθ] , [i:] . - .
Sixth , ii . 27 .
第六 , 二、 . - .

第六, 第二章, 第27节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈsev(ə)nθ] , [i:] . - .
Seventh , ii . 30 .
第七 , 二、 . - .

第七, 第二, 30。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[eɪtθ] , [i:] . - .
Eighth , ii . 34 .
第八 , 二、 . - .

第八, 第二, 34。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[naɪnθ] , [i:] . - .
Ninth , ii . 44 .
第九 , 二、 . - .

第九, 第二, 44。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈtenθ] , [i:] . - .
Tenth , ii . 47 .
第十 , 二、 . - .

第十，第二章，第47节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ɪˈlev(ə)nθ] , [i:] . - .
Eleventh , ii . 49 .
第十一 , 二、 . - .

第十一卷，第二章，第49页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈtwelfθ] , [i:] . - .
Twelfth , ii . 52 .
第十二 , 二、 . - .

第十二卷，第二章，第52节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈθɜːrˈtiːnθ] , [i:] . - .
Thirteenth , ii . 53 .
第十三 , 二、 . - .

第十三，第二章，第53节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈfɔːrˈtiːnθ] , [i:] . - .
Fourteenth , ii . 54 .
第十四 , 二、 . - .

第十四卷，第二章，第54页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈfɪfˈtiːnθ] , [i:] . - .
Fifteenth , ii . 59 .
第十五 , 二、 . - .

第十五，第二章，第59节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈsɪksˈtiːnθ] , [i:] . - .
Sixteenth , ii . 63 .
第十六 , 二、 . - .

第十六，第二卷，第63页。

[kʊk] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lærikin] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . [fɔ:r] .

Cook , Story of the Larrikin and the , i . 4 .
厨师 , 故事的这恶棍和这 , 我 . 4 .

库克,《流氓的故事》和, i. 4。

- , [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] , [vi:] . - .

Coyntes , The Lady with the two , v . 279 .
- , 这女士和这二 , v . - .

科因特斯,《与两人同行的女士》, 第 279 节。

[kroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpərz] [waɪf] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Crone and the Draper's Wife , Story of the , i . 309 .
老姬和这德雷珀的妻子 , 故事的这 , 我 . - .

老姬与布商之妻, 故事, i. 309。

[du:] .

Do .
做 .

做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .

and the King , Tale of the Merchant , the , i . 235 .
和这国王 , 故事的这商人 , 这 , 我 . - .

国王,《商人的故事》, i. 235。

['kʌnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [θi:f] , [ðə; ði] [ɡert] ['ki:pər] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .

Cunning she thief , The gate keeper of Cairo and the , v . 307 .
狡猾她贼 , 这门守门员的开罗和这 , v . - .

狡猾的女窃贼, 开罗的守门人, 第 307 节。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑ:zɪrz] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [aɪ] . - .

Dadbin and his Wazirs , Story of King , i . 94 .
- 和 他的 瓦齐尔斯 , 故事的国王 , 我 . - .

达德宾和他的维齐尔, 国王的故事, 第一卷, 第94页。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡri:di] ['sʌltən] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [vi:] . - .

Darwaysh and the Barber's Boy and the Greedy Sultan , Story of , v . 105 .
达尔瓦什和这理发师男生和这贪婪的苏丹 , 故事的 , v . - .

《达尔瓦什、理发师的男孩和贪婪的苏丹》故事, 第105卷。

[du:] .

Do .
做 .

做。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] ['fɜrd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] , [aɪ 'vi:] . - .

The Sultan who fared forth in the habit of a , iv . 35 .
这苏丹 WHO 表现前进在这习惯的一个 , 四 . - .

苏丹穿着 a 的服装出征, iv. 35。

- , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Daryabar , History of the Princess of , iii . 281 .
- , 历史 的 这公主的 , 三、 . - .

达里亚巴尔,《公主史》, 第三卷, 第281页。

['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɪzrə] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][aɪ] -

Daughter of King Kisra , The History of Al - Bundukani , or the Caliph Harun
女儿 的 国王 基斯拉 , 这 历史 的 阿尔 - , 或者 这 哈里发 哈伦

[aɪ] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] , ['vaɪ, 'vi:] . - .

Al - Rashid and the , vi . 39 .
阿尔 - 拉希德 和 这 , 六 . - .

基斯拉国王的女儿,《本杜卡尼史》, 或哈里发哈伦·拉希德和, 第六卷, 第39页。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈsɔ:ləmən] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
David and Solomon , Story of , i . 244 .
大卫 和 所罗门 , 故事 的 , 我 . - .

大卫和所罗门的故事，第一卷，第244页。

[ˈdestəni] [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [aɪ] . - .
Destiny or that which is written on the Forehead , i . 120 .
命运 或者 那 哪个 是 书面 在 这 前额 , 我 . - .

命运或写在额头上的命运，i. 120。

[diˈθrəʊnd] [ˈru:lər] , [hu:z] [reɪn] [ænd; ənd] [welθ] [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Dethroned Ruler , whose reign and wealth were restored to him , Tale of the , i . 253 .
这 , 我 . - .

被废黜的统治者，他的统治和财富又回到了他身上，《故事》，i. 253。

[ˌdevəˈti:] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈlu:dnəs] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Devotee accused of Lewdness , Tale of the , i . 270 .
信徒 被告 的 淫秽 , 故事 的 这 , 我 . - .

信徒被指控猥亵，故事，i. 270。

[ˈdɪsaɪplz] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Disciple's Story , The , i . 251 .
门徒的 故事 , 这 , 我 . - .

门徒的故事，i. 251。

[ˈdrʌɡɪst] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Druggist , Tale of the Singer and the , i . 203 .
药剂师 , 故事 的 这 歌手 和 这 , 我 . - .

药剂师，歌手和.....的故事，i. 203。

[ˈdrʌmə] [ˈæbu:] [ˈkɑ:sɪm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:zi] , [hʌʊ] , [aɪ ˈvi:] . - .
Drummer Abu Kasim became a Kazi , How , iv . 210 .
鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 , 如何 , 四 . - .

鼓手阿布·卡西姆成为了卡齐，如何，iv. 210。

[ˌdju:ˈenə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Duenna and the King's Son , The Linguist - Dame , the , vi . 87 .
保姆 和 这 国王学院 儿子 , 这 语言学家 - 贵妇人 , 这 , 六 . - .

《女仆与国王之子》，《语言学家夫人》，第六卷，第87页。

[eɪtθ] [ˈkɑ:nstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [i:] . - .
Eighth Constable's History , ii . 34 .
第八 警员的 历史 , 二、 . - .

第八警长史，第二卷，第34页。

[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈkɑ:nstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [i:] . - . -
Eleventh Constable's History , ii . 49 . 280
第十一 警员的 历史 , 二、 . - . -

第十一任警长史，第二卷，49.280

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [bɜ:rd] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:l] - [ˈjɑ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [vi:] . - .
Enchanting Bird , Story of the King of Al - Yaman and his Three sons , and the , v . 258 .
这 , v . - .

迷人的鸟，也门国王和他的三个儿子的故事，以及，第 258 节。

[du:] . ,
Do . ,
做 . ,

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] . - .
Tale of the Sultan and his Three Sons and the , iv . 244 .
故事的这苏丹和 他的 三 儿子们 和 这 , 四 . - .
苏丹和他的三个儿子的故事, iv.244。

['ɛndz][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Ends of Affairs , Of Looking to the , i . 73 .
结束 的 事务 , 的 寻找 到 这 , 我 . - .
事情的终结, 展望, i. 73。

['envi] [ænd; ənd] ['mæɪɪs] , [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Envy and Malice , Of , i . 111 .
嫉妒 和 恶意 , 的 , 我 . - .
嫉妒与恶意, 第一卷, 第111页。

['feri] ['piri] ['bɑ:nu:] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑ:ma:d][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Fairy Peri Banu , Adventures of Prince Ahmad and the , iii . 419 .
仙女 佩里 巴努 , 冒险 的 王子 艾哈迈德 和 这 , 三、 . - .
仙女佩里·巴努, 《艾哈迈德王子历险记》第三卷, 第419页。

['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði]['lʊkəst] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Falcon and the Locust , Story of the , i . 305 .
鹞 和 这 刺槐 , 故事 的 这 , 我 . - .
猎鹰与蝗虫, 故事, i. 305。

['felə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Fellah and his Wicked Wife , The , v . 345 .
伙计 和 他的 邪恶 妻子 , 这 , v . - .
《费拉和他的恶妻》第 345 节。

[fɪfti:nθ] ['kɑ:nstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Fifteenth Constable's History , ii . 59 .
第十五 警员的 历史 , 二、 . - .
第十五任警长史, 第二卷, 第59页。

[fɪfθ] ['kɑ:nstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Fifth Constable's History , ii . 25 .
第五 警员的 历史 , 二、 . - .
第五警长史, 第二卷, 第25页。

[fɜ:rst] ['kɑ:nstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . [sɪks] .
First Constable's History , ii . 6 .
第一的 警员的 历史 , 二、 . 6 .
第一警长史, 第二卷, 第6章

[du:] .
Do .
做 .
做。

['læɪkɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] . - .
Larrikin , History of the , iv . 281 .
恶棍 , 历史 的 这 , 四 . - .
Larrikin, 《历史》, 第四卷, 第281页。

[du:] .
Do .
做 .
做。

[ˈluːnəɪk] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Lunatic , Story of the , iv . 49 .
疯子 , 故事的这 , 四 . - .

疯子, 故事, iv. 49。

[fɪˈruːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] . - .
Firuz and his Wife , i . 185 .
菲鲁兹 和 他的 妻子 , 我 . - .

菲鲁兹和他的妻子, i. 185。

[ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Fisherman and his Son , Tale of the , iv . 314 .
渔夫 和 他的 儿子 , 故事 的 这 , 四 . - .

渔夫和他的儿子, 故事, 第四卷, 第314页。

[ˈfɔːrhed] , [ʌv; əv] [ˈdestəni] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Forehead , Of Destiny or that which is Written on the , i . 120 .
前额 , 的 命运 或者 那 哪个 是 书面 在 这 , 我 . - .

额头, 命运或写在额头上的事物, i. 120。

[ˈfɔːrti] [θiːvz] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪaɪˈaɪ] . - .
Forty Thieves , Story of Ali Baba and the , iii . 369 .
四十 窃贼 , 故事 的 阿里 巴巴 和 这 , 三、 . - .

四十大盗, 阿里巴巴和.....的故事, 第三卷, 第369页。

[ˈfɔːrʔiːnθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [iː] . - .
Fourteenth Constable's History , ii . 54 .
第十四 警员的 历史 , 二、 . - .

第十四任警长史, 第二卷, 第54页。

[ˈfɔːrθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [iː] . - .
Fourth Constable's History , ii . 23 .
第四 警员的 历史 , 二、 . - .

第四警长史, 第二卷, 第23页。

[faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaʊlər] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Fowl with the Fowler , History of what befel the , vi . 151 .
鸡 和 这 福勒 , 历史 的 什么 发生 这 , 六 . - .

福尔与福勒, 《福尔与福勒的故事》, 第六卷, 第151页。

[fɑːks] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Fox , The Pleasant History of the Cock and the , vi . 143 .
狐狸 , 这 令人愉快的 历史 的 这 公鸡 和 这 , 六 . - .

Fox, 《公鸡和.....的愉快历史》, 第六卷, 第143页。

[fruːt] - [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubəɪn] , [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Fruit - seller and the Concubine , Adventure of the , iv . 256 .
水果 - 卖方 和 这 妾 , 冒险 的 这 , 四 . - .

卖水果的和妾, 冒险记, 第四卷, 第256页。

[fruːt] - [ˈselɜːz] [teɪl] , [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Fruit - seller's Tale , The , iv . 244 .
水果 - 卖家的 故事 , 这 , 四 . - .

水果商的故事, 第四卷, 第244页。

[fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Fuller and his Wife and the Trooper , Tale of the , i . 231 .
富勒 和 他的 妻子 和 这 骑警 , 故事 的 这 , 我 . - .

富勒和他的妻子以及骑兵的故事, i. 231。

[ˈgælən(t)s] , [ðə; ði] [ˈɡʊd,waɪf] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] , [viː] . - .
Gallants , The Goodwife of Cairo and her Four , v . 251 .
豪侠 , 这 好妻子 的 开罗 和 她 四 , v . - .

加兰茨, 《开罗的贤妻和她的四个孩子》, 第 251 节。

[ˈgeɪtkiːpər] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] - [θiːf] , [ðə; ði] , [viː] . - .
Gatekeeper of Cairo and the Cunning She - thief , The , v . 307 .
守门人 的 开罗 和 这 狡猾 她 - 贼 , 这 , v . - .
《开罗的守门人和狡猾的女贼》第 307 章。

[gɜːrl] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Girl , Tale of the Hiring and the , i . 279 .
女孩 , 故事 的 这 雇工 和 这 , 我 . - .
女孩,《雇佣兵的故事》和, i. 279。

[gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈækʌnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪjuːz] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Good and Evil Actions , Of the Issues of , i . 93 .
好的 和 邪恶的 行动 , 的 这 问题 的 , 我 . - .
善与恶的行为, 关于问题, i. 93。

[ˈgʊdˌwaɪf] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːr] [ˈɡælən(t)s] , [ðə; ði] , [viː] . - .
Goodwife of Cairo and her Four Gallants , The , v . 251 .
好妻子 的 开罗 和 她 四 豪侠 , 这 , v . - .
《开罗的贤妻和她的四位勇士》, 第 251 章。

[ˈɡriːdi] [ˈsʌltən] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːrbɜːz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [viː] . - .
Greedy Sultan , Story of the Darwaysh and the Barber's Boy and the , v . 105
贪婪的 苏丹 , 故事 的 这 达尔瓦什 和 这 理发师 男生 和 这 , v . - .
.
:
.
贪婪的苏丹, 达尔韦什和理发师男孩的故事, 第 105 节。

[ˈhɑːdʒɑːdʒ] ([ɑːl] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] , [aɪ] . - .
Hajjaj (Al -) and the Three young Men , i . 47 .
朝觐 (阿尔 -) 和 这 三 年轻的 男人 , 我 . - .
哈贾吉 (Al-) 和三个年轻人, i. 47。

[ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd] [ˌæbˈdʌlə] [bɪn] - , [teɪl] [ʌv; əv] , [iː] . - .
Harun Al - Rashid and Abdullah bin Nafí , Tale of , ii . 67 .
哈伦 阿尔 - 拉希德 和 阿卜杜拉 垃圾桶 - , 故事 的 , 二、 . - .
哈伦·拉希德和阿卜杜拉·本·纳菲,《故事》, ii。 67。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] . - .
and the Woman of the Barmecides , i . 51 .
和 这 女士 的 这 - , 我 . - .
以及巴尔梅西德斯家的女人, i. 51。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] - , [naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] , [viː] . - .
and the Youth Manjab , Night Adventure of , v . 61 .
和 这 青年 - , 夜晚 冒险 的 , v . - .
以及青年曼贾布, 夜间冒险, 第 61 卷。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzɪ] - [ɑ:l] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] , [i:] .
Tale of the Damsel Tohfat al - Kulub and the Caliph , ii . 70 .
故事的这闺女 - al - 和这哈里发 , 二、 - .

《少女托赫法特·库鲁布与哈里发的故事》第二卷第70章。

- [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [wʌn] .
Haykar the Sage , The Say of , vi : 1 :
- 这圣人 , 这说的 , 六 : 1 .

圣贤海卡,《箴言》,第六章,第一节。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ten] [wɑ:zɪrz] ; [ɔ:r][ðə; ði] , [aɪ] . - .
History of King Azadbakht and his Son , The Ten Wazirs ; or the , i . 55 .
历史 的 国王 - 和 他的 儿子 , 这 十 瓦齐尔斯 ; 或者 这 , 我 : - .

阿扎德巴赫特国王及其子十大维齐尔的历史; 或, i. 55。

[du:] .
Do :
做 :

做。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlər] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
of what befel the Fowl with the Fowler , vi : 151 .
的 什么 发生 这 鸡 和 这 福勒 , 六 : - .

鸟与捕鸟人遭遇的事,第六章 151。

[ˈhaɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Hireling and the Girl , Tale of the , i . 279 .
雇工 和 这 女孩 , 故事 的 这 , 我 : - .

雇佣兵和女孩,故事, i. 279。

[haʊ] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈli:f] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] , [aɪ] . - .
How Allah gave him relief , Story of the Prisoner and , i . 151 .
如何 真主 给予 他 宽慰 , 故事 的 这 囚犯 和 , 我 : - .

真主如何使他解脱,囚犯的故事, i. 151。

[haʊ] ['drʌmər] ['æbu:] ['kɑ:sɪm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['kɑ:zi] , [aɪ ˈvi:] . - .
How Drummer Abu Kasim became a Kazi , iv . 210 .
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 , 四 : - .

鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐, iv. 210。

[ˈhʌzbənd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] , [vi:] . - .
Husband , Tale of the Simpleton , v . 116 .
丈夫 , 故事 的 这 傻瓜 , v : - .

丈夫,《傻瓜的故事》第116节。

[ˈɪbən][ɑ:l] - [ænd; ənd][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] , [aɪ] . - .
Ibn al - Sammak and Al - Rashid , i . 171 .
伊本 al - 和 阿尔 - 拉希德 , 我 : - .

伊本·萨马克和拉希德, i。 171.

[ɪbrɑ:ˈhi:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - . -
Ibrahim and his Son , Story of , i . 121 . 281
易卜拉欣 和 他的 儿子 , 故事 的 , 我 : - . -

易卜拉欣和他的儿子,故事, i. 121.281

[ɪl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Ill Effects of Impatience , Of the , i . 89 .
患病的 效果 的 不耐烦 , 的 这 , 我 : - .

急躁的不良后果,第89号。

[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Impatience , Of the Ill Effects of , i . 89 .
不耐烦 , 的 这 患病的 效果 的 , 我 : - .

急躁,其不良后果, i. 89。

[ˈɪnz, ˈaɪˈɛnɛs] [bɪn] [ˈkeɪz] ([kɪŋ]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɑːl] - -
Ins bin Kays (King) and his Daughter with the Son of King Al -
保险 垃圾桶 凯斯 (国王) 和 他的 女儿 和 这 儿子 的 国王 阿尔 -
- , [teɪl] [ʌv; əv] , [iː] . - .
Abbás , Tale of , ii . 191 .
- , 故事 的 , 二、 . - .

Ins bin Kays (国王) 和他的女儿与国王 Al-'Abbás 的儿子，故事，ii. 191。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [aɪ] . - .
Isa , Tale of the Three Men and our Lord , i . 250 .
伊萨 , 故事 的 这 三 男人 和 我们的 主 , 我 . - .
伊萨，《三个男人和我们主的故事》，第一卷，第250页。

[ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ˈækʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Issues of Good and Evil Actions , Of the , i . 93 .
问题 的 好的 和 邪恶的 行动 , 的 这 , 我 . - .
善恶行为的问题，其中，i. 93。

[ˌjɑːfɑːr] [bɪn] [ˈjʌjə] [ænd; ənd][eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [ˈmɑːlɪk] [bɪn] [ˈsɑːlɪ] [ðə; ði] - , [aɪ] . - .
Ja'afar bin Yahya and Abd Al - Malik bin Salih the Abbaside , i . 159 .
贾法尔 垃圾桶 叶海亚 和 腹部 阿尔 - 马利克 垃圾桶 萨利赫 这 - , 我 . - .
Ja'afar bin Yahya 和 Abd Al-Malik bin Salih the Abbaside，i。 159.

[ˈkɑːzi][ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] - [ˈiːtər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Kazi and the Bhang - Eater , Tale of the , iv . 187 .
卡齐 和 这 大麻 - 食客 , 故事 的 这 , 四 . - .
卡齐和食大麻者，故事，iv. 187。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɪpər] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
and the Slipper , Story of the , iv . 212 .
和 这 拖鞋 , 故事 的 这 , 四 . - .
以及拖鞋的故事，第四卷，第212页。

[duː] . , [haʊ] [ˈdrʌmər] [ˈæbuː][ˈkɑːsɪm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] , [aɪ ˈviː] . - .
Do . , How Drummer Abu Kasim became a , iv . 210 .
做 . , 如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 , 四 . - .
做。，鼓手阿布·卡西姆是如何成为的，iv. 210。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第16/41页

[du:] .
Do .
做 .

做。

[sku:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
schooled by his Wife , The , v . 361 .
受过教育 经过 他的 妻子 , 这 , v . - .

由他的妻子教导，第 361 节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[hu:] [ber] [ə; eɪ] [beɪb] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] . - .
who bare a babe , History of the , iv . 167 .
WHO 裸 一个 宝贝 , 历史 的 这 , 四 . - .

谁生了孩子，历史，iv.167。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Khalbas and his Wife and the Learned Man , Tale of the , i . 267 .
- 和 他的 妻子 和 这 学习 男人 , 故事 的 这 , 我 . - .

哈尔巴斯和他的妻子以及博学之人，故事，i. 267。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Khudadad and his Brothers , Adventures of , iii . 269 .
- 和 他的 兄弟 , 冒险 的 , 三、 . - .

胡达达德和他的兄弟们的冒险故事，第三卷，第269页。

[kwɑ:dʒə:] [hɑ:'sɑ:n][a:l] - [hæbəl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Khwajah Hasan al - Habbal , History of , iii . 341 .
霍贾 哈桑 al - 哈巴尔 , 历史 的 , 三、 . - .

Khwajah Hasan al-Habbal，历史，iii。 341.

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə'lənz] [waɪf] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
King and his Chamberlain's Wife , Tale of the , i . 308 .
国王 和 他的 张伯伦的 妻子 , 故事 的 这 , 我 . - .

国王和他的侍从长夫人，故事，i. 308。

[du:] .
Do .
做 .

做。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Azadbakht and his Son .
- 和 他的 儿子 .

阿扎德巴赫特和他的儿子。

[ðə; ði] [ten] [wɑ:zɪrz] ; [ɔ:r][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
The Ten Wazirs ; or the History of , i . 55 .
这 十 瓦齐尔斯 ; 或者 这 历史 的 , 我 . - .

十位大臣；或历史，i. 55。

[du:] .
Do .
做 .

做。

- , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Bakhtzaman , Story of , i . 102 .
- , 故事 的 , 我 . - .

巴赫扎曼，《故事》，i. 102。

[du:] .
Do .
做 .

做。

- , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Bihkard , Story of , i . 107 .
- , 故事 的 , 我 . - .

Bihkard，《故事》，i. 107。

[du:] .
Do .
做 .

做。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:zɪrɪz] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Dadbin and his Wazirs , Story of , i . 94 .
- 和 他的 瓦齐尔斯 , 故事 的 , 我 . - .

达德宾和他的大臣们，故事，i. 94。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ɪbrɑ:'hi:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Ibrahim and his Son , Story of , i . 121 .
易卜拉欣 和 他的 儿子 , 故事 的 , 我 . - .

易卜拉欣和他的儿子，故事，i. 121。

[du:] . [ʌv; əv][ɑ:l] - ['jɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bɜ:rd] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
Do . of Al - Yaman and his Three Sons and the Enchanting Bird , Story of
做 . 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 和 这 妖娆 鸟 , 故事 的

[ðə; ði][aɪ 'vi:] . - .
the iv . 258 .
这 四 . - .

《阿勒·亚曼和他的三个儿子以及迷人的鸟的故事》第四卷第258页。

[du:] . [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] , [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Do . of Hind and his Wazir , Tale of , i . 352 .
做 . 的 后 和 他的 瓦齐尔 , 故事 的 , 我 . - .

辛德和他的维齐尔的故事，i. 352。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ʃɑ:] [bɑ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ɑ:l] - [rɑ:wɑ:n] , [aɪ] . - .
Shah Bakht and his Wazir Al - Rahwan , i . 191 .
沙阿 巴赫特 和 他的 瓦齐尔 阿尔 - 拉赫万 , 我 . - .

Shah Bakht 和他的 Wazir Al-Rahwan，i。 191.

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈsuːleɪ.mɑːn] [ʔɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Sulayman Shah and his Niece , Story of , i . 131 .
苏莱曼 沙阿 和 他的 侄女 , 故事 的 , 我 . - .
苏莱曼·沙阿和他的侄女的故事, i. 131。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈteɪl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [təʊld][baɪ][ðə; ði] , [viː] . - .
Tale of himself told by the , v . 463 .
故事 的 他自己 讲述 经过 这 , v . - .
他讲述自己的故事, 第 463 节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [kroun] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Tale of the Merchant , the Crone and the , i . 235 .
故事 的 这 商人 , 这 老妪 和 这 , 我 . - .
商人、老妪和.....的故事, i. 235。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhuː] [ˈkend] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
who kenned the quintessence of things , Tale of the , i . 212 .
WHO 肯尼迪 这 精华 的 事物 , 故事 的 这 , 我 . - .
谁洞悉了事物的本质, 《故事》, i. 212。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhuː] [ˈlɔːst] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [rɪˈstɔːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
who lost Kingdom and Wife and Wealth and Allah restored them to
WHO 丢失的 王国 和 妻子 和 财富 和 真主 恢复 他们 到
[hɪm; ɪm] , [ˈteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
him , Tale of the ,
他 , 故事 的 这 ,
他失去了王国、妻子和财富, 但真主将它们归还给了他。这是一个关于他的故事。

[aɪ] . - .
i . 319 .
我 . - .
i. 319.

[ˈkɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv] [saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈfæθɪmə] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [viː] . [wʌn] .
King's Son of Sind and the Lady Fatimah , The History of , v . 1 .
国王学院 儿子 的 信德省 和 这 女士 法蒂玛 , 这 历史 的 , v . 1 .
信德国王之子与法蒂玛夫人, 历史, 第 1 卷。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði][dju:'enə][ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
The Linguist - Dame , the Duenna and the , vi . 87 .
这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 和 这 , 六 . - .

语言学家夫人、女管家和, vi. 87。

[kɜ:rd] ['ʃɑ:rpər] , [teɪl] [ʌv; əv]['mæmu:d, mɑ:ˈmu:d][ðə; ði] ['pɜ:ɾʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Kurd Sharper , Tale of Mahmud the Persian and the , iv . 242 .
库尔德人 更锋利 , 故事 的 马哈茂德 这 波斯语 和 这 , 四 . - .

库尔德·夏普尔,《波斯人马哈茂德的故事》第四卷, 第242页。

['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['teɪləɾ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Lady and the Captain , The Tailor and the , v . 261 .
女士 和 这 队长 , 这 裁缝 和 这 , v . - .

女士与船长, 裁缝与, 第 261 节。

[du:] .
Do .
做 .

做。

- [ɑ:l] - - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [hə'bi:b][ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dunat al - Ghawwas , History of Prince Habib and what befel him with the
- al - - , 历史 的 王子 哈比卜 和 什么 发生 他 和 这
, [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
, vi . 223 .
, 六 . - .

Dunat al-Ghawwas,《哈比卜王子及其遭遇的历史》, 第六卷, 第223页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

['fæθɪmə] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌŋ] [ʌv; əv][sɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . [wʌŋ] .
Fatimah , The History of the King's Son of Sind and the , v . 1 .
法蒂玛 , 这 历史 的 这 国王学院 儿子 的 信德省 和 这 , v . 1 .

法蒂玛,《信德国王之子》和《历史》第 1 卷。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] - , [ðə; ði] , [vi:] . - .
with the two Coyntes , The , v . 279 .
和 这 二 - , 这 , v . - .

与两位 Coyntes,《The》, 第 279 卷。

['læɾɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['stɔ:ɾɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . [fɔ:r] .
Larrikin and the Cook , Story of the , i . 4 .
恶棍 和 这 厨师 , 故事 的 这 , 我 . 4 .

流氓和厨师, 故事, i. 4。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
concerning himself , Tale of the Third , vi . 329 .
有关 他自己 , 故事的 这 第三 , 六 . - .

关于他自己,《第三部故事》第六卷,第329页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [aɪ ˈvi:] . - .
History of the First , iv . 281 .
历史 的 这 第一的 , 四 . - .

第一部史,第四卷,第281页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , [aɪ ˈvi:] . - .
History of the Second , iv . 290 .
历史 的 这 第二 , 四 . - .

第二部历史,第四卷,第290页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] , [aɪ ˈvi:] . - . -
History of the Third , iv . 294 . 282
历史 的 这 第三 , 四 . - . -

第三部史,第四卷,第294、282页

[li:tʃ] ([teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:vər] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]) , [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] . - .
Leach (Tale of the Weaver who became a) , by order of his wife , i . 282 .
利奇 (故事 的 这 织工 WHO 成为 一个) , 经过 命令 的 他的 妻子 , 我 . - .

利奇(织工的故事),奉其妻之命,i. 282。

[ˈlɜ:rnɪd] [mæn] , [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Learned Man , Tale of Khalbas and his Wife and the , i . 267 .
学习 男人 , 故事的 - 和 他的 妻子 和 这 , 我 . - .

博学之人,《卡尔巴斯和他的妻子的故事》第一卷,第267页。

[ˈlu:dnəs] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəˈti:] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Lewdness , Tale of the Devotee accused of , i . 270 .
淫秽 , 故事的 这 信徒 被告 的 , 我 . - .

淫秽,信徒被指控的故事,i. 270。

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈsku:lmaɪstər] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Limping Schoolmaster , Story of the , iv . 101 .
跛行 校长 , 故事的 这 , 四 . - .

跛脚的教师,故事,iv.101。

[ˈlɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði][dju:'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Linguist - Dame , the Duenna , and the King's Son , The , vi . 87 .
语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 , 和 这 国王学院 儿子 , 这 , 六 . - .

语言学家夫人、女管家和国王的儿子,第六卷,第87页。

[ˈloʊkəst] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfælkən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Locust , Story of the Falcon and the , i . 305 .
刺槐 , 故事的 这 鹞 和 这 , 我 . - .

蝗虫,猎鹰的故事,i. 305。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [əˈferz] , [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Looking to the Ends of Affairs , Of , i . 73 .
寻找 到 这 结束 的 事务 , 的 , 我 . - .
展望事物的终结, 第 73 章。

[ˈʌvəz] , - [ðə; ði][drol̩l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] , [viː] . - .
Lovers , Cœlebs the Droll and his wife and her four , v . 295 .
恋人 , - 这 滑稽 和 他的 妻子 和 她 四 , v . - .
恋人, 滑稽的科勒布斯和他的妻子以及她的四个孩子, 第 295 节。

[duː] . [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] , [viː] . - .
Do . of Bassorah , The Loves of the , v . 65 .
做 . 的 巴索拉 , 这 爱 的 这 , v . - .
巴索拉的《爱》第 65 节。

[duː] . [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [viː] . - .
Do . of Syria , History of the , v . 19 .
做 . 的 叙利亚 , 历史 的 这 , v . - .
叙利亚历史, 第 19 卷。

[ʌvz] [ʌv; əv][ɑːl] - [heɪfə] [ænd; ənd][juːˈsɒf] , [ðə; ði] , [viː] . - .
Loves of Al - Hayfa and Yusuf , The , v . 121 .
爱 的 阿尔 - 海法 和 优素福 , 这 , v . - .
《海法与优素福之爱》, 第 121 章。

[duː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] , [ðə; ði] , [viː] . - .
Do . of the Lovers of Bassorah , The , v . 65 .
做 . 的 这 恋人 的 巴索拉 , 这 , v . - .
巴索拉的恋人们, 第 65 节。

[ʌk] , [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Luck , Story of the Merchant who lost his , i . 65 .
运气 , 故事 的 这 商人 WHO 丢失的 他的 , 我 . - .
运气, 商人失去运气的故事, i. 65。

[ˈluːnəɪtɪk] , [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ ˈviː] . - .
Lunatic , Story of the First , iv . 49 .
疯子 , 故事 的 这 第一的 , 四 . - .
疯子, 第一部的故事, 第四卷, 第49页。

[duː] . , [duː] .
Do . , Do .
做 . , 做 .
做。

[ˈsekənd] , [aɪ ˈviː] . - .
Second , iv . 67 .
第二 , 四 . - .
第二, iv.67。

[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrd] [ˈʃɑːrɐər] , [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ ˈviː] . - .
Mahmud the Persian and the Kurd Sharper , Tale of , iv . 242 .
马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 , 故事 的 , 四 . - .
波斯人马哈茂德和库尔德人夏普的故事, 第四卷, 第242页。

[mæn][ʌv; əv] [ˈkɔːrəsqɑːn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Man of Khorassan , his Son and his Tutor , Tale of the , i . 194 .
男人 的 呼罗珊 , 他的 儿子 和 他的 导师 , 故事 的 这 , 我 . - .
呼罗珊人, 他的儿子和他的导师, 故事, i. 194。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[hu:z] ['kɔ:(ə)n] [slu:] [him; ɪm] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
whose Caution slew him , Tale of the , i . 258 .
谁 警告 一万 他 , 故事 的 这 , 我 . - .

他的谨慎害死了他,《故事》, i. 258。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lævi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:]
who was Lavish of his House , and his Provision for one whom he knew
WHO 曾是 奢华的 的 他的 房子 , 和 他的 条款 为了 一 谁 他 知道
[nɔ:t] , [aɪ] . - .
not , i . 259 .
不是 , 我 . - .

他慷慨地供养自己的家, 并为一位素不相识的人提供生活所需, i. 259。

['mælis] , [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ʌnd] , [aɪ] . - .
Malice , Of Envy and , i . 111 .
恶意 , 的 嫉妒 和 , 我 . - .

恶意, 嫉妒, 以及, i. 111。

['melən,kɑ:lɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Melancholist and the Sharper , Tale of the , i . 264 .
忧郁主义者 和 这 更锋利 , 故事 的 这 , 我 . - .

忧郁者和更敏锐的人, 故事, i. 264。

['mɜ:rtʃənt] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Merchant and his Sons , Tale of the , i . 73 .
商人 和 他的 儿子们 , 故事 的 这 , 我 . - .

商人和他的儿子们, 故事, i. 73。

[du:] . [ʌv; əv] ['bægdæd] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['æli] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Do . of Baghdad , Story of Ali Khirajah and the , iii . 405 .
做 . 的 巴格达 , 故事 的 阿里 - 和 这 , 三 . - .

巴格达的《阿里·希拉贾的故事》第三卷, 第405页。

['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɑ:l] - [ɪ'ræk] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Merchant's daughter and the Prince of Al - Irak , The , v . 371 .
商人的 女儿 和 这 王子 的 阿尔 - 伊拉克 , 这 , v . - .

商人的女儿和伊拉克王子, 第 371 章。

['mɜ:tʃənts] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:t] [ænd; ʌnd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Merchants , Tale of the Cheat and the , i . 302 .
商人 , 故事 的 这 欺骗 和 这 , 我 . - .

商人, 骗子和.....的故事, i. 302。

['mɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] [kroun] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Merchant , the Crone and the King , Tale of the , i . 235 .
商人 , 这 老妪 和 这 国王 , 故事 的 这 , 我 . - .

商人、老妪和国王的故事, i. 235。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[hu:] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [lʌk] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
who lost his luck , Story of the , i . 65 .
WHO 丢失的 他的 运气 , 故事 的 这 , 我 . - .

失去好运的人, 故事, i. 65。

[ˈmeri] [dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [θiːf] , [ə; eɪ] , [iː] . - .

Merry Jest of a Clever Thief , A , ii . 56 .
欢乐 笑话 的 一个 聪明的 贼 , 一个 , 二、 . - .

一个聪明窃贼的快乐玩笑, A, ii. 56。

[ˈmistrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [moʊˈhɑːmɪd] [ðə; ði] [ʃɑːləˈbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [viː] . - .

Mistress and his Wife , Mohammed the Shalabi and his , v . 333 .
情妇 和 他的 妻子 , 穆罕默德 这 沙拉比 和 他的 , v . - .

情妇和他的妻子, 沙拉比的穆罕默德和他的, 第 333 节。

[moʊˈhɑːmɪd] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ɑːl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪ ˈviː] . - .

Mohammed , Story of a Sultan of Al - Hind and his Son , iv . 297 .
穆罕默德 , 故事 的 一个 苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 , 四 . - .

穆罕默德,《印度苏丹及其子的故事》, 第四卷, 第297页。

[duː] .

Do .
做 .

做。

[ˈsʌltən] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ ˈviː] . - .

Sultan of Cairo , History of , iv . 37 .
苏丹 的 开罗 , 历史 的 , 四 . - .

开罗苏丹,《历史》, 第四卷, 第37页。

[duː] .

Do .
做 .

做。

[ðə; ði] [ʃɑːləˈbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmistrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [viː] . - .

the Shalabi and his Mistress and his Wife , v . 333 .
这 沙拉比 和 他的 情妇 和 他的 妻子 , v . - .

沙拉比和他的情妇和他的妻子, 第 333 节。

[moʊˈsɪn] [ænd; ənd][ˈmjuːzə] , [teɪl] [ʌv; əv] , [viː] . - .

Mohsin and Musa , Tale of , v . 319 .
莫辛 和 穆萨 , 故事 的 , v . - .

莫辛和穆萨的故事, 第 319 章。

[ˈmjuːzə] , [teɪl] [ʌv; əv] [moʊˈsɪn] [ænd; ənd] , [viː] . - .

Musa , Tale of Mohsin and , v . 319 .
穆萨 , 故事 的 莫辛 和 , v . - .

穆萨,《摩辛的故事》, 第319卷。

[niːs] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsuːləɪ.mɑːn] [ʃɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .

Niece , Story of King Sulayman Shah and his , i . 131 .
侄女 , 故事 的 国王 苏莱曼 沙阿 和 他的 , 我 . - .

侄女,《苏莱曼沙阿国王及其故事》, i. 131。

[naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑːmɪd] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈfuːliʃ]

Night Adventure of Sultan Mohammed of Cairo with the Three foolish
夜晚 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 和 这 三 愚蠢

[sˈkuːlmɑːstəz] , [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .

schoolmasters , The , iv . 90 .
教师 , 这 , 四 . - .

《开罗苏丹穆罕默德与三个愚蠢的老师的夜间冒险》, 第四卷, 第90页。

[naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] - , [viː] . - .

Night Adventure of Harun Al - Rashid and the Youth Manjab , v . 61 .
夜晚 冒险 的 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 青年 - , v . - .

哈伦·拉希德与青年曼贾布的夜间冒险, 第61卷。

[ˈnaɪnθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [i:] . - .
Ninth Constable's History , ii . 44 .
第九 警员的 历史 , 二、 . - .

第九警长史，第二卷，第44页。

[ˈnʊr] [ɑːl] - [dɪn] [ˈæli][ˈʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [sɪt] [ɑːl] - [mɪˈlɑː] , [i:] . - .
Nur al - Din Ali of Damascus and the damsel Sitt al - Milah , ii . 151 .
努尔 al - 丁 阿里 的 大马士革 和 这 闺女 坐 al - 米拉 , 二、 . - .

大马士革的努尔丁·阿里和少女西特·米拉，第二卷，第151页。

[ˈoʊmɑːr] [bɪn] [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [əˈziːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] , [aɪ] . - .
Omar Bin Abd Al - Aziz and the Poets , The Caliph , i . 39 .
奥马尔 垃圾桶 腹部 阿尔 - 阿齐兹 和 这 诗人 , 这 哈里发 , 我 . - .

奥马尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹和诗人，《哈里发》，第一卷，第39页。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ˈʌv; əv] , [aɪ] . - .
Patience , Of the advantages of , i . 81 .
耐心 , 的 这 优势的 的 , 我 . - .

耐心，其优点，i. 81。

[pərˈsɪstənt] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ˈʌv; əv] [ɪnˈdevər] [əˈɡenst] [ðə; ði] , [aɪ] . - . - .
Persistent Ill Fortune , Of the Uselessness of Endeavour against the , i . 63 . 283
执着的 患病的 财富 , 的 这 无用性 的 努力 反对 这 , 我 . - . - .

持续的厄运，论努力的徒劳，i. 63.283

[ˈpɪktʃər] , [teɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Picture , Tale of the Prince who fell in love with the , i . 226 .
图片 , 故事 的 这 王子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 , 我 . - .

图片，王子爱上她的故事，i. 226。

[ˈplez(ə)nt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] , [ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Pleasant History of the Cock and the Fox , The , vi . 143 .
令人愉快的 历史 的 这 公鸡 和 这 狐狸 , 这 , 六 . - .

《公鸡与狐狸的愉快历史》第六卷第143页。

[ˈpoʊəts] , [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈoʊmɑːr] [bɪn] [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [əˈziːz][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Poets , The Caliph Omar Bin Abd Al - Aziz and the , i . 39 .
诗人 , 这 哈里发 奥马尔 垃圾桶 腹部 阿尔 - 阿齐兹 和 这 , 我 . - .

诗人，哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹和，i. 39。

[pʊr] [mæn] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fruːt] , [teɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Poor man who brought to him Fruit , Tale of the Sultan and the , iv . 242 .
贫穷的 男人 WHO 带来 到 他 水果 , 故事 的 这 苏丹 和 这 , 四 . - .

穷人给他带来了水果，《苏丹与.....的故事》第四卷，第242页。

[duː] . [oʊld][mæn] , [teɪl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] [huː] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] , [aɪ]
Do . old man , Tale of the Richard who married his beautiful Daughter to the , i
做 . 老的 男人 , 故事 的 这 理查德 WHO 已婚 他的 美丽的 女儿 到 这 , 我
. - .
. 218 .
. - .

做。老人，理查德将他美丽的女儿嫁给了，i. 218。

[prɪns] [ɑːməːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈpiɹi] - [ˈbɑːnuː] , [ədˈventʃəz] [ˈʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Prince Ahmad and the Fairy Peri - Banu , Adventures of , iii . 419 .
王子 艾哈迈德 和 这 仙女 佩里 - 巴努 , 冒险 的 , 三、 . - .

艾哈迈德王子和仙女佩里巴努的冒险故事，第三卷，第419页。

[prɪns] [biːˈhɑːd] , [ˈstɔːri] [ˈʌv; əv] , [aɪ] . - .
Prince Bihzad , Story of , i . 89 .
王子 比赫扎德 , 故事 的 , 我 . - .

比赫扎德王子，故事，i. 89。

[dʊ:] .
Do .
做 .

做。

[hə'bi:b][ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] - [ɑ:l] - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ,
Habib and what befel him with the Lady Dunat al - Ghawwas , History of ,
哈比卜 和 什么 发生 他 和 这 女士 - al - , 历史 的 ,
[ˈvaɪ, 'vi:] . - .
vi . **223** .
六 . - .

哈比卜与杜纳特·加瓦斯夫人之间的故事，历史，第六卷，第223页。

[prɪns] [ʌv; əv][ɑ:l] - [ɪ'ræk] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Prince of Al - Irak , The Merchant's Daughter and the , v . 371 .
王子 的 阿尔 - 伊拉克 , 这 商人的 女儿 和 这 , v . - .
伊拉克王子，商人的女儿和，第 371 节。

['prɪnses] [ʌv; əv] - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Princess of Daryabar , History of , iii . 281 .
公主 的 - , 历史 的 , 三、 . - .
达里亚巴尔公主，历史，第三卷，第281页。

[prɪns] [hu:] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Prince who fell in love with the Picture , Tale of the , i . 226 .
王子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 图片 , 故事 的 这 , 我 . - .
爱上画像的王子，故事，i. 226。

['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [haʊ] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Prisoner and how Allah gave him relief , Story of , i . 151 .
囚犯 和 如何 真主 给予 他 宽慰 , 故事 的 , 我 . - .
囚犯和真主如何解救他，故事，i. 151。

[kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ['kend] [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Quintessence of things , Tale of the King who kenned the , i . 212 .
精华 的 事物 , 故事 的 这 国王 WHO 肯尼迪 这 , 我 . - .
事物的精髓，知晓之王的故事，i. 212。

['rɪtʃəd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hu:] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [oʊld][mæn] ,
Richard , Tale of the , who married his beautiful daughter to the Poor Old Man ,
理查德 , 故事 的 这 , WHO 已婚 他的 美丽的 女儿 到 这 贫穷的 老的 男人 ,
[aɪ] . - .
i . 218 .
我 . - .
理查德，《他把美丽的女儿嫁给穷老头的故事》，第一卷，第218页。

['raɪtʃəs] [wə'zɪr] ['rɔ:ŋfəli] [dʒeɪl] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Righteous Wazir wrongfully gaoled , The , v . 229 .
正义 瓦齐尔 错误地 监禁 , 这 , v . - .
正义的维齐尔被冤枉入狱，第 229 节。

['rɑ:bər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Robber and the Woman , Tale of the , i . 246 .
强盗 和 这 女士 , 故事 的 这 , 我 . - .
强盗与女人，故事，i. 246。

[seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Sage and his Three Sons , Tale of the , i . 222 .
圣人 和 他的 三 儿子们 , 故事 的 这 , 我 . - .
圣人和他的三个儿子，故事，i. 222。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] . - .
the Scholar , Story of the , iv . 74 .
这 学者 , 故事 的 这 , 四 . - .

学者，《故事》，第四卷，第74页。

['sælim, sɑ:li:m][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] , [ænd; ənd]['sælmə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Salim the Youth of Khorasan , and Salma his Sister , Tale of , i . 332 .
萨利姆 这 青年 的 呼罗珊 , 和 萨尔玛 他的 姐姐 , 故事 的 , 我 . - .

呼罗珊青年萨利姆和他的妹妹萨尔玛的故事，i. 332。

['sælmə] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [teɪl] [ʌv; əv]['sælim, sɑ:li:m][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] [ænd; ənd] , [aɪ] . - .
Salma , his Sister , Tale of Salim the Youth of Khorasan and , i . 332 .
萨尔玛 , 他的 姐姐 , 故事 的 萨利姆 这 青年 的 呼罗珊 和 , 我 . - .

萨尔玛，他的妹妹，呼罗珊青年萨利姆的故事，i. 332。

[seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði] , ['vaɪ, 'vi:] . [wʌn] .
Say of Haykar the Sage , The , vi . 1 .
说 的 - 这 圣人 , 这 , 六 . 1 .

圣贤海卡说，《圣贤之言》，第六章，第一节。

['skɑ:lər] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ 'vi:] . - .
Scholar , Story of the Sage and the , iv . 74 .
学者 , 故事 的 这 圣人 和 这 , 四 . - .

学者，《圣贤与.....的故事》，第四卷，第74页。

['sku:lmæstər] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊk] - [bæk] , [aɪ 'vi:] . - .
Schoolmaster , Story of the Broke - Back , iv . 95 .
校长 , 故事 的 这 打破 - 后退 , 四 . - .

教师，《断背者的故事》，第四卷，第95页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] , [aɪ 'vi:] . - .
Story of the Limping , iv . 101 .
故事 的 这 跛行 , 四 . - .

跛脚的故事，第四卷，第101页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] - [maʊðd] , [aɪ 'vi:] . - .
Story of the Split - mouthed , iv . 97 .
故事 的 这 分裂 - 嘴巴 , 四 . - .

裂口怪的故事，第四卷，第97页。

['sekənd] ['kɑ:nstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Second Constable's History , ii . 16 .
第二 警员的 历史 , 二 . - .

第二警长史，第二卷，第16页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈlæɾɪkɪn] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .

Larrikin , **History** **of** **the** , **iv** . **290** .
恶棍 , 历史 的 这 , 四 . - .

Larrikin, 《历史》, 第四卷, 第290页。

[duː] .

Do .
做 .

做。

[ˈluːnəɾɪk] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .

Lunatic , **Story** **of** **the** , **iv** . **67** .
疯子 , 故事 的 这 , 四 . - .

疯子, 故事, iv.67。

[ˈsev(ə)nθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [iː] . - .

Seventh **Constable's** **History** , **ii** . **30** .
第七 警员的 历史 , 二、 . - .

第七警长史, 第二卷, 第30页。

[ʃɑː] [bɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] [ɑːl] - [rɑːwɑːn] , [kɪŋ] , [aɪ] . - .

Shah **Bakht** **and** **his** **Wazir** **Al** - **Rahwan** , **King** , **i** . **191** .
沙阿 巴赫特 和 他的 瓦齐尔 阿尔 - 拉赫万 , 国王 , 我 . - .

沙阿·巴赫特 (Shah Bakht) 和他的国王瓦齐尔·拉赫万 (Wazir Al-Rahwan) 191.

[ˈʃɑːrpərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Sharpers **with** **the** **Shroff** **and** **the** **Ass** , **Tale** **of** **the** , **i** . **298** .
夏普尔斯 和 这 施罗夫 和 这 屁股 , 故事 的 这 , 我 . - .

与 Shroff 和 Ass 的 Sharpers, 故事, i. 298。

[ˈʃɑːrpər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelənˌkɑːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Sharper , **Tale** **of** **the** **Melancholist** **and** **the** , **i** . **264** .
更锋利 , 故事 的 这 忧郁主义者 和 这 , 我 . - .

Sharper, 《忧郁者的故事》和, i. 264。

[duː] .

Do .
做 .

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [iː] . - .

Tale **of** **the** **old** , **ii** . **57** .
故事 的 这 老的 , 二、 . - .

老人的故事, 第二卷, 第57章。

[ˈrɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːrpərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Shroff **and** **the** **Ass** , **Tale** **of** **the** **Sharpers** **with** **the** , **i** . **298** .
施罗夫 和 这 屁股 , 故事 的 这 夏普尔斯 和 这 , 我 . - .

Shroff 和驴, 《骗子的故事》, 第 298 页。

[ˈsiːdi] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Sidi **Nu'uman** , **History** **of** , **iii** . **325** .
西迪 - , 历史 的 , 三、 . - .

Sidi Nu'uman, 《历史》, 第三卷, 第325页。

[ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Singer **and** **the** **Druggist** , **Tale** **of** **the** , **i** . **203** .
歌手 和 这 药剂师 , 故事 的 这 , 我 . - .

歌手和药剂师的故事, i. 203。

[ˈsɪmpltən] [ˈhʌzbənd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Simpleton **Husband** , **Tale** **of** **the** , **i** . **239** .
傻瓜 丈夫 , 故事 的 这 , 我 . - .

傻瓜丈夫, 故事, i. 239。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[vi:] . - .
v . 116 .
v . - .

第 116 节

[sɪt] [ɑ:l] - [mɪ'lɑ:] , [ˈnʊr] [ɑ:l] - [dɪn] [ˈæli] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdæmzl] , [i:] . - .
Sitt al - Milah , Nur al - Din Ali of Damascus and the Damsel , ii . 151 .
坐 al - 米拉 , 努尔 al - 丁 阿里 的 大马士革 和 这 闺女 , 二、 . - .

Sitt al-Milah, 《大马士革的努尔丁·阿里和少女》, 第二卷, 第151页。

[ˌsɪks'ti:n] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [ɑ:l] - [zə'hɪr] [ˈrʊkn] [ɑ:l] - [dɪn] - [ɑ:l] -
Sixteen Captains of Police , Al - Malik Al - Zahir Rukn Al - Din Bibars Al - Bundukdari
十六 队长 的 警察 , 阿尔 - 马利克 阿尔 - 扎希尔 鲁克恩 阿尔 - 丁 - 阿尔 -

[ænd; ənd] [ðə; ði] , [i:] . [θri:] . -
and the , ii . 3 . 284
和 这 , 二、 . 3 . -

十六位警长, Al-Malik Al-Zahir Rukn Al-Din Bibars Al-Bundukdari 和, ii. 3.284

[ˌsɪks'ti:nθ] [ˈkɑ:nstəbəlz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Sixteenth Constable's History , ii . 63 .
第十六 警员的 历史 , 二、 . - .

第十六任警长史, 第二卷, 第63页。

[ˌsɪksθ] [ˈkɑ:nstəbəlz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Sixth Constable's History , ii . 27 .
第六 警员的 历史 , 二、 . - .

第六警长史, 第二卷, 第27页。

[ˈsli:pər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪkər] , [ðə; ði] , [aɪ] . [wʌn] .
Sleeper and the Waker , The , i . 1 .
轨枕 和 这 唤醒者 , 这 , 我 . 1 .

《沉睡者与觉醒者》, i. 1.

[ˈsli:pər] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:zi] [ænd; ənd] [ðə; ði] , [aɪ ˈvi:] . - .
Slipper , Story of the Kazi and the , iv . 212 .
拖鞋 , 故事 的 这 卡齐 和 这 , 四 . - .

拖鞋, 《卡齐和拖鞋的故事》, 第四卷, 第212页。

[ˈsɑ:ləmən] , [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] , [aɪ] . - .
Solomon , Story of David and , i . 244 .
所罗门 , 故事 的 大卫 和 , 我 . - .

所罗门, 《大卫的故事》和, i. 244。

[sʌnz] , [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Sons , Tale of the Merchant and his , i . 73 .
儿子们 , 故事 的 这 商人 和 他的 , 我 . - .

儿子们, 《商人和他的故事》第一卷第73页。

[ˈspi:di] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , [ʌv; əv] [ðə; ði] , [aɪ] . - .
Speedy relief of Allah , Of the , i . 151 .
迅速 宽慰 的 真主 , 的 这 , 我 . - .

真主的迅速解脱, 第 151 节。

[ˈsplɪt] [ˈmaʊθ] [ˈskuːlmæstər] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Split Mouth Schoolmaster , Story of the , iv . 97 .
分裂 嘴 校长 , 故事的 这 , 四 . - .
裂口教师, 故事, iv.97。

[ˈsuːleɪ.mɑːn] [ˌɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] , [aɪ] . - .
Sulayman Shah and his Niece , Story of King , i . 131 .
苏莱曼 沙阿 和 他的 侄女 , 故事的 国王 , 我 . - .
苏莱曼·沙阿和他的侄女, 国王的故事, 第一卷, 第131页。

[ˈsʌltænə] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Sultannah , Story of three Sisters and their Mother the , iv . 109 .
苏丹娜 , 故事的 三 姐妹 和 他们的 母亲 这 , 四 . - .
苏丹娜, 《三姐妹和她们母亲的故事》, 第四卷, 第109页。

[ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [bɜːrd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Sultan and his Three Sons and the Enchanting Bird , Tale of the , iv . 244 .
苏丹 和 他的 三 儿子们 和 这 妖娆 鸟 , 故事的 这 , 四 . - .
. :
. :
苏丹和他的三个儿子以及迷人的鸟, 故事, iv.244。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fruːt] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
and the Poor Man who brought to him Fruit , Tale of the , iv . 242 .
和 这 贫穷的 男人 WHO 带来 到 他 水果 , 故事的 这 , 四 . - .
以及给他带来水果的穷人, 故事, 第四章, 第242页。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[moʊˈhɑːmɪd] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈfuːli] [ˈskuːlmɑːstəz] , [ðə; ði] [naɪt] [ədˈventʃər]
Mohammed of Cairo with the Three Foolish Schoolmasters , The Night Adventure
穆罕默德 的 开罗 和 这 三 愚蠢 教师 , 这 夜晚 冒险
[ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
of , iv . 90 .
的 , 四 . - .
开罗的穆罕默德与三个愚蠢的老师, 《夜间冒险》, 第四卷, 第90页。

[ˈsʌltən] [ʌv; əv][ɑːl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [moʊˈhɑːmɪd] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Sultan of Al - Hind and his Son Mohammed , Story of the , iv . 297 .
苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 穆罕默德 , 故事的 的 这 , 四 . - .
印度苏丹和他的儿子穆罕默德的故事, 第四卷, 第297页。

[duː] . [ʌv; əv][ɑːl] - [ˈjɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsʌnz] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈviː] . [wʌn] .
Do . of Al - Yaman and his Three Sons , Story of , iv . 1 .
做 . 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 , 故事的 , 四 . 1 .
《也门和他的三个儿子的故事》第四章第一节

[duː] .
Do .
做 .
做。

who fared forth in the habit of a Darwaysh , The , iv . 35 .

WHO 表现 前进 在 这 习惯 的 一个 达尔瓦什 , 这 , 四 . -

第十三任警长史，第二卷，第53页。

[θri:] [ˈfuːliʃ] [sˈkuːlmaːstəz] , [ðə; ði] [naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑːmɪd] [ʌv; əv] [ˈkaɪəroʊ]
Three Foolish Schoolmasters , The Night Adventure of Sultan Mohammed of Cairo
三 愚蠢 教师 , 这 夜晚 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗
[wið; wiθ][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
with the , iv . 90 .
和 这 , 四 . - .

三个愚蠢的教师，开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险， iv. 90。

[θri:] [men][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Three men and our Lord Isa , Tale of the , i . 250 .
三 男人 和 我们的 主 伊萨 , 故事 的 这 , 我 . - .

三个男人和我们的主伊萨，故事， i. 250。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] , [viː] . - .
Princes of China , The , v . 211 .
王子们 的 中国 , 这 , v . - .

中国王公，第211卷。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈʌːrpərz] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Sharpers , Story of the , iv . 17 .
夏普尔斯 , 故事 的 这 , 四 . - .

Sharpers，故事， iv.17。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [sʌltænə] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Sisters and their Mother the Sultanah , Story of the , iv . 109 .
姐妹 和 他们的 母亲 这 苏丹娜 , 故事 的 这 , 四 . - .

姐妹和她们的母亲苏丹娜，故事， iv. 109。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[sʌnz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Sons , Tale of the Sage and his , i . 222 .
儿子们 , 故事 的 这 圣人 和 他的 , 我 . - .

儿子们，贤者及其故事， i. 222。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈkaɪəroʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] , [viː] . - .
Women of Cairo , The Syrian and the , v . 271 .
女性 的 开罗 , 这 叙利亚 和 这 , v . - .

开罗妇女，叙利亚和，第 271 卷。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[jʌŋ] [men] , [ɑ:l] - ['hɑ:dʒɑ:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Young Men , Al - Hajjaj and the , i . 47 .
年轻的 男人 , 阿尔 - 朝觐 和 这 , 我 . - .

青年人, 哈贾吉和, i. 47。

['taiðə] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Tither , Tale of the Unjust King and the , i . 242 .
什一税 , 故事 的 这 不公正 国王 和 这 , 我 . - .

蒂瑟, 《不义之王的故事》和, i. 242。

- [ɑ:l] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'fɪ:d, rɑ:'fɪ:d] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] , [i:]
Tohfat al - Kulub and the Caliph Harun Al - Rashid , Tale of the Damsel , ii
- al - - 和 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 , 故事 的 这 闺女 , 二、
. - .
: **70** :
. - .

《托赫法特·库鲁布与哈里发哈伦·拉希德》, 少女的故事, 第二卷, 第70章。

['tru:pər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Trooper , Tale of the Fuller and his wife and the , i . 231 .
骑警 , 故事 的 这 富勒 和 他的 妻子 和 这 , 我 . - .

Trooper, 富勒和他的妻子的故事, i. 231。

[trʌst] [ɪn]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Trust in Allah , Of , i . 102 .
相信 在 真主 , 的 , 我 . - .

信赖真主, 《论》, i. 102。

['tu:tər] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɔ:rə,sa:n] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Tutor , Tale of the Man of Khorassan , his Son and his , i . 194 .
导师 , 故事 的 这 男人 的 呼罗珊 , 他的 儿子 和 他的 , 我 . - .

Tutor, 《呼罗珊人的故事, 他的儿子和他的》, i. 194。

[twelfθ] ['kɑ:nstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [i:] . - .
Twelfth Constable's History , ii . 52 .
第十二 警员的 历史 , 二、 . - .

第十二任警长史, 第二卷, 第52页。

[tu:] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɒtəz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [i:] . - . -
Two Kings and the Wazir's daughters , Tale of the , ii . 263 . 285
二 国王 和 这 - 女儿们 , 故事 的 这 , 二、 . - . -

《两位国王和维齐尔的女儿们》, 故事集, 第二卷, 263.285

[tu:] [læk] - [tækt] [ʌv; əv]['kaiərəʊ][ænd; ənd] [də'mæskəs] , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [vi:] . - .
Two Lack - Tacts of Cairo and Damascus , Story of the , v . 453 .
二 缺少 - 策略 的 开罗 和 大马士革 , 故事 的 这 , v . - .

开罗和大马士革的两部《缺乏条约》的故事, 第 453 卷。

[du:] .
Do .
做 .

做。

['ʃɑ:rpərz] [hu:] [i:tʃ] ['kʌzənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪr] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Sharpers who each cozened his Compeer , Tale of the , i . 288 .
夏普尔斯 WHO 每个 欺骗 他的 竞争对手 , 故事 的 这 , 我 . - .

骗子们各自欺骗自己的同伴, 故事, i. 288。

[du:] .

Do .
做 .

做。

[ˈsɪstər] [hu:] [ˈenvɪd] [ðer; ðər] [kəˈdet] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪaɪˈaɪ] . - .

Sisters who envied their Cadette , Tale of the , iii . 491 .
姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 女学员 , 故事 的 这 , 三、 . - .

嫉妒她们的女学员的姐妹们, 故事, 第三卷, 491页。

[ˈʌɡli] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Ugly man and his beautiful Wife , Tale of the , i . 315 .
丑陋的 男人 和 他的 美丽的 妻子 , 故事 的 这 , 我 . - .

丑男与美妻的故事, i. 315。

[ʌnˈdʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaiðə] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Unjust King and the Tither , Tale of the , i . 242 .
不公正 国王 和 这 什一税 , 故事 的 这 , 我 . - .

不义之王与什一税, 故事, i. 242。

[ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [ɪl] [ˈfɜ:rtʃən] , [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Uselessness of Endeavour against the Persistent Ill Fortune , Of the , i . 63 .
无用性 的 努力 反对 这 执着的 患病的 财富 , 的 这 , 我 . - .

努力对抗持续的厄运是徒劳的, i. 63。

[ˈvɜ:rtʃu:] , [ðə; ði] [ˈhoʊrɪ] [waɪf] [hu:] [ˈvɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [vi:] . - .

Virtue , The whorish wife who vaunted her , v . 287 .
美德 , 这 妓女 妻子 WHO 吹嘘 她 , v . - .

美德, 那个自夸的淫妇, 第 287 节。

[weɪkər] , [ðə; ði] [ˈsli:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . [wʌn] .

Waker , The Sleeper and the , i . 1 .
唤醒者 , 这 轨枕 和 这 , 我 . 1 .

唤醒者, 沉睡者, 以及, i. 1.

[ˈwɔ:rlɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

Warlock and the Young Cook of Baghdad , Tale of the , vi . 119 .
术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 , 故事 的 这 , 六 . - .

巫师和巴格达的年轻厨师, 故事, 第六章, 第119页。

[wəˈzɪr] [ɑ:l] - [rɑ:wɑ:n] , [kɪŋ] [ʃɑ:] [bɑ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .

Wazir Al - Rahwan , King Shah Bakht and his , i . 191 .
瓦齐尔 阿尔 - 拉赫万 , 国王 沙阿 巴赫特 和 他的 , 我 . - .

瓦齐尔·拉赫万 (Wazir Al-Rahwan)、国王沙阿·巴赫特 (Shah Bakht) 和他的, i。 191.

[du:] .

Do .
做 .

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .

Tale of the King of Hind and his , i . 352 .
故事 的 这 国王 的 后 和 他的 , 我 . - .

印度国王及其军队的故事, i. 352。

[du:] .

Do .
做 .

做。

([ðə; ði] [ˈraɪtʃəs]) [ˈrɔ:ŋfəli] [dʒeɪl] , [vi:] . - .

(The Righteous) wrongfully gaoled , v . 229 .
(这 正义) 错误地 监禁 , v . - .

(义人) 被冤枉入狱, 第 229 节。

- ['dɒtəz] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [i:] . - .
Wazir's Daughters , Tale of the Two Kings and the , ii . 263 .
- 女儿们 , 故事的 这 二 国王 和 这 , 二 . - .

维齐尔的女儿们，《两个国王的故事》第二卷，第263页。

[wɑːzɪrz] ; [ɔːr][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [ten] , [aɪ] . - .
Wazirs ; or the History of King Azadbakht and his Son , The Ten , i . 55 .
瓦齐尔斯 ; 或者 这 历史 的 国王 - 和 他的 儿子 , 这 十 , 我 . - .

维齐尔；或阿扎德巴赫特国王及其子十人的历史，第一卷，第55章。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Story of King Dadbin and his , i . 94 .
故事 的 国王 - 和 他的 , 我 . - .

达德宾国王和他的故事，i. 94。

[ˈwiːvər] [hu:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [li:tʃ] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ] . - .
Weaver who became a Leach by order of his wife , Tale of the , i . 282 .
织工 WHO 成为 一个 利奇 经过 命令 的 他的 妻子 , 故事 的 这 , 我 . - .

奉妻子之命成为水蛭的织工，《故事集》第一卷，第282页。

[ˈhoʊəri] [waɪf] [hu:] [ˈvɔːntɪd] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
Whorish wife who vaunted her virtue , The , v . 287 .
妓女 妻子 WHO 吹嘘 她 美德 , 这 , v . - .

放荡的妻子夸耀自己的贞洁，《论淫妇》第 287 节。

[ˈwɪkɪd] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈfelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [vi:] . - .
Wicked wife , The Fella and his , v . 345 .
邪恶 妻子 , 这 伙计 和 他的 , v . - .

恶毒的妻子，费拉和他的，第 345 节。

[waɪf] , [fɪˈruːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .
Wife , Firuz and his , i . 185 .
妻子 , 菲鲁兹 和 他的 , 我 . - .

妻子，菲鲁兹和他的，i. 185。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋ] [ˈiːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [aɪ ˈvi:] . - .
History of the Bhang Eater and his , iv . 202 .
历史 的 这 大麻 食客 和 他的 , 四 . - .

大麻食客及其历史，iv.202。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpərz] , [aɪ] . - .
Story of the Crone and the Draper's , i . 309 .
故事 的 这 老妪 和 这 德雷珀的 , 我 . - .

老妪与布商的故事，i. 309。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəʒlənz] , [aɪ] . - .

Tale of the King and his Chamberlain's , i . 308 .
故事的 这 国王 和 他的 张伯伦的 , 我 : - .

国王和他的侍从的故事, 第一卷, 第308页。

[du:] .

Do .
做 :

做。

[du:] .

do .
做 :

做。

[ˈʌɡli] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [aɪ] . - .

Ugly man and his beautiful , i . 315 .
丑陋的 男人 和 他的 美丽的 , 我 : - .

丑陋的男人和他的美丽, i. 315。

[du:] .

Do .
做 :

做。

[du:] .

do .
做 :

做。

[ˈwi:vər] [hu:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [li:tʃ] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ] . - .

Weaver who became a Leach by order of his , i . 282 .
织工 WHO 成为 一个 利奇 经过 命令 的 他的 , 我 : - .

韦弗奉其命令成为利奇, i. 282。

[du:] .

Do .
做 :

做。

[ðə; ði][ˈkɑ:zi] [sku:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] , [vi:] . - .

The Kazi schooled by his , v . 361 .
这 卡齐 受过教育 经过 他的 , v : - .

卡齐受他教导, 第 361 节。

[waɪvz] , [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [wʊd] [ˈfʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] , [vi:] . - .

Wives , Story of the Youth who would futter his father's , v . 439 .
妻子们 , 故事 的 这 青年 WHO 会 富特 他的 父亲的 , v : - .

妻子们, 《为父卖淫的青年的故事》第 439 节。

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Woman of the Barmecides , Harun Al - Rashid and the , i . 51 .
女士 的 这 - , 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 , 我 : - .

巴尔梅西德斯的女人, 哈伦·拉希德和, i. 51。

[du:] .

Do .
做 :

做。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ænd; ənd][ðə; ði] , [aɪ] . - .

Tale of the Robber and the , i . 246 .
故事的 这 强盗 和 这 , 我 : - .

强盗的故事, i. 246。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[hu:] [ˈhju:mər] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɪkˈspens] , [ðə; ði] , [vi:] . - .
who humoured her lover at her husband's expense , The , v . 355 .
WHO 幽默 她 情人 在 她 丈夫的 费用 , 这 , v . - .

她为了取悦情人而牺牲丈夫,《圣经》第355节。

[ˈwɪmənz] [waɪlz] , [i:] . - .
Women's Wiles , ii . 137 .
女性的 威尔斯 , 二、 . - .

女人的诡计, 第二卷, 第137页。

[ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [əˈleɪdɪn] ; [ɔ:r][ðə; ði] , [aɪˈaɪ] . - .
Wonderful Lamp , Aladdin ; or the , iii . 51 .
精彩的 灯 , 阿拉丁 ; 或者 这 , 三、 . - .

奇妙的灯, 阿拉丁; 或, iii.51。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[du:] .
do .
做 .

做。

([ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡælənd]) , [aɪˈaɪ] . - .
(English Translation of Galland) , iii . 195 .
(英语 翻译 的 加兰德) , 三、 . - .

(Galland 的英文译本), 第三卷, 第 195 页。

[jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rlɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Young Cook of Baghdad , Tale of the Warlock and the , vi . 119 .
年轻的 厨师 的 巴格达 , 故事 的 这 术士 和 这 , 六 . - .

巴格达的年轻厨师,《术士与.....的故事》, 第六卷, 第119页。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[ˈseɪi:ɪd] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɑ:l] - [ˈhɑ:dʒɑ:dʒ] [bɪn] [ju:ˈsʊf][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Sayyid , History of Al - Hajjaj bin Yusuf and the , v . 37 .
赛义德 , 历史 的 阿尔 - 朝觐 垃圾桶 优素福 和 这 , v . - .

Sayyid, Al-Hajjaj bin Yusuf 及其历史, 第 37 卷。

[ju:θ] - , [naɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] , [vi:] . - .
Youth Manjab , Night Adventure of Harun Al - Rashid and the , v . 61 .
青年 - , 夜晚 冒险 的 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 , v . - .

青年曼贾布,《哈伦·拉希德的夜间冒险》和, 第 61 卷。

[du:] .
Do .
做 .

做。

[hu:] [wʊd] [ˈfʌtər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [waɪvz] , [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [vi:] . - .
who would futter his father's wives , Story of the , v . 439 .
WHO 会 福特 他的 父亲的 妻子们 , 故事 的 这 , v . - .

谁会与他父亲的妻子们发生关系,《故事》第 439 节。

[ju:'sɒf] , [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ɑ:l] - [heɪfə] [ænd; ənd] , [vi:] . - .

Yusuf , The Loves of Al - Hayfa and , v . 121 .
优素福 , 这 爱 的 阿尔 - 海法 和 , v . - .

优素福,《海法之爱》,第 121 章。

[zeɪn] [ɑ:l] - - , [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] .

Zayn al - Asnam , Tale of , iii . 3 .
赞恩 al - - , 故事 的 , 三、 . 3 .

Zayn al-Asnam,《故事》,第三章,第3节。

[du:] .

Do .
做 .

做。

([ˈtɜːrkɪʃ] [ˈvɜːrɜ(ə)n][baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒɪb]) , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

(Turkish version by E . J . W . Gibb) , iii . 41 .
(土耳其 版本 经过 E . J . W . 吉布) , 三、 . - .

(EJW Gibb 的土耳其语版本), iii。 41.

[zu:'baɪdə] , [ɑ:l] - [mɑːmən] [ænd; ənd] , [aɪ] . - . -

Zubaydah , Al - Maamun and , i . 175 . 286
祖拜达 , 阿尔 - 马蒙 和 , 我 . - . -

Zubaydah、Al-Maamun 和 i。 175.286

[ˈveəriːənts] [ænd; ənd] [ˈænələgz] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] .

VARIANTS AND ANALOGUES BY W . A . CLOUSTON .
变体 和 类似物 经过 W . 一个 . 克劳斯顿 .

W.A.克劳斯顿的变体和类似物。

[əˈlædɪn] ; [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Aladdin ; or the Wonderful Lamp , iii . 564 .
阿拉丁 ; 或者 这 精彩的 灯 , 三、 . - .

阿拉丁神灯,第三卷,第564页。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Ali Baba and the Forty Thieves , iii . 590 .
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 , 三、 . - .

《阿里巴巴和四十大盗》第三卷,第590页。

[ˈæli] [kwɑːdʒəː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Ali Khwajah and the Merchant of Baghdad , iii . 596 .
阿里 霍贾 和 这 商人 的 巴格达 , 三、 . - .

阿里·霍贾和巴格达商人,第三卷,第596页。

[ɑ:l] - [ˈmɑːlik][ɑ:l] - [zəˈhɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [iː] . - .

Al - Malik Al - Zahir and the Sixteen Captains of Police , ii . 369 .
阿尔 - 马利克 阿尔 - 扎希尔 和 这 十六 队长 的 警察 , 二、 . - .

《马利克·扎希尔和十六位警察队长》,第二卷,第369页。

[blaɪnd][mæn] , [ˈbɑːbɑː] [ˌæbˈdʌlə] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Blind Man , Baba Abdullah , The Story of the , iii . 582 .
瞎的 男人 , 巴巴 阿卜杜拉 , 这 故事 的 这 , 三、 . - .

盲人,巴巴·阿卜杜拉,《盲人的故事》,第三卷,第582页。

[ˈdæmzl] - [ɑ:l] - - , [ðə; ði] , [iː] . - .

Damsel Tohfat al - Kulub , The , ii . 371 .
闺女 - al - - , 这 , 二、 . - .

《托赫法特·库鲁布少女》,第二卷,第371页。

[drɪˈvaʊt] [ˈwʊmən] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈluːdnəs] , [ðə; ði] , [iː] . - .

Devout woman accused of Lewdness , The , ii . 340 .
虔诚的 女士 被告 的 淫秽 , 这 , 二、 . - .

虔诚的妇女被指控犯有猥亵罪,《论宗教》,第二卷,第340页。

[ˈfɪftiːnθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈstɔːri] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Fifteenth Constable's Story , The , ii . 369 .
第十五 警员的 故事 , 这 , 二、 . - .
第十五警员的故事, 第二卷, 第369页。

[fɪˈruːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [iː] . - .
Firuz and his Wife , ii . 301 .
菲鲁兹 和 他的 妻子 , 二、 . - .
菲鲁兹和他的妻子, 第二卷, 第301页。

[fʊlər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpər] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Fuller , his Wife and the Trooper , The , ii . 329 .
富勒 , 他的 妻子 和 这 骑警 , 这 , 二、 . - .
富勒, 他的妻子和骑兵, 第二卷, 第329页。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ɑˈrɑˈrɑɪ] . - .
Khudadad and his Brothers , iii . 576 .
- 和 他的 兄弟 , 三、 . - .
胡达达德和他的兄弟们, 第三卷, 第576页。

[kwaːdʒəː] [hɑːˈsɑːn][ɑːl] - [hæbəl] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [ɑˈrɑˈrɑɪ] . - .
Khwajah Hasan al - Habbal , History of , iii . 587 .
霍贾 哈桑 al - 哈巴尔 , 历史 的 , 三、 . - .
Khwajah Hasan al-Habbal, 历史, iii。 587.

[kɪŋ] [ˈeɪlən] [ʌː] [ænd; ənd][ˈæbuː] [ˈtɑːməːm] , [iː] . - .
King Aylan Shah and Abu Tammam , ii . 297 .
国王 艾兰 沙阿 和 阿布 塔玛姆 , 二、 . - .
艾兰·沙阿国王和阿布·塔曼, ii。 297.

[duː] .
Do .
做 .
做。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːzɪrz] , [iː] . - .
Dadbin and his Wazirs , ii . 296 .
- 和 他的 瓦齐尔斯 , 二、 . - .
达德宾和他的维齐尔, 第二卷, 第296页。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈɪnz, ˈɑɪˈɛːnəs] [bɪn] [ˈkeɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [iː] . - .
Ins bin Kays and his Daughter , ii . 377 .
保险 垃圾桶 凯斯 和 他的 女儿 , 二、 . - .
Ins bin Kays 和他的女儿, 第二卷, 第 377 页。

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ʌː] [bɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] [ɑːl] - [rɑːwɑːn] , [iː] . - .
Shah Bakht and his Wazir Al - Rahwan , ii . 302 .
沙阿 巴赫特 和 他的 瓦齐尔 阿尔 - 拉赫万 , 二、 . - .
Shah Bakht 和他的 Wazir Al-Rahwan, ii。 302.

[duː] .
Do .
做 .
做。

[ˈsuːleɪ.mɑːn] [ˈɑː] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈniːs] , [iː] . - .
Sulayman Shah and his Niece , ii . 298 .
苏莱曼 沙阿 和 他的 侄女 , 二、 . - .

苏莱曼·沙阿和他的侄女，第二卷，第298页。

[ˈduː] .
Do .
做 .

做。

[ˈhuː] [ˈkend] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] , [iː] . - .
who kenned the Quintessence of things , The , ii . 320 .
WHO 肯尼迪 这 精华 的 事物 , 这 , 二、 . - .

谁知晓事物的本质，《论》，第二卷，第320页。

[ˈduː] .
Do .
做 .

做。

[ˈhuː] [ˈbɔːst] [ˈkɪŋdəm] , [ˈwaɪf] [ænd; ənd] [ˈwelθ] , [ðə; ði] , [iː] . - .
who lost Kingdom , Wife and Wealth , The , ii . 343 .
WHO 丢失的 王国 , 妻子 和 财富 , 这 , 二、 . - .

谁失去了王国、妻子和财富，《第二卷》第343页。

[ˈmelənˌkɑːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Melancholist and the Sharper , The , ii . 333 .
忧郁主义者 和 这 更锋利 , 这 , 二、 . - .

忧郁者和更敏锐的人，第二卷，第333页。

[ˈnaɪnθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈstɔːrɪ] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Ninth Constable's Story , The , ii . 369 .
第九 警员的 故事 , 这 , 二、 . - .

第九警官的故事，第二卷，第369页。

[ˈnʊr] [ɑːl] - [ˈdɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmzl] [ˈsɪt] [ɑːl] - [ˈmɪˈlɑː] , [iː] . - .
Nur al - Din and the Damsel Sitt al - Milah , ii . 277 .
努尔 al - 丁 和 这 闺女 坐 al - 米拉 , 二、 . - .

努尔丁和少女西特米拉 (Sitt al-Milah)，ii。 277.

[ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ˈʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ˈpɜːrlz] , [iː] . - .
On the Art of Enlarging Pearls , ii . 303 .
在 这 艺术 的 扩大 珍珠 , 二、 . - .

论珍珠放大术，第二卷，第303页。

[ˈprɪns] [ˈɑːmɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrɪ] [ˈbɑːnuː] , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - .
Prince Ahmad and the Peri Banu , iii . 600 .
王子 艾哈迈德 和 这 佩里 巴努 , 三、 . - .

艾哈迈德王子和佩里·巴努，三世，600。

[ˈprɪns] [ˈhuː] [ˈfel] [ɪn] [ˈlʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Prince who fell in love with the Picture , The , ii . 328 .
王子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 图片 , 这 , 二、 . - .

爱上画作的王子，《，第二卷，第328页》。

[ˈsiːdɪ] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] , [ˌɑːˈɑːˈɑː] . - .
Sidi Nu'uman , History of , iii . 585 .
西迪 - , 历史 的 , 三、 . - .

Sidi Nu'uman，《历史》，第三卷，第585页。

[ˈsɪmptən] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] , [iː] . - .
Simpleton Husband , The , ii . 332 .
傻瓜 丈夫 , 这 , 二、 . - .

傻瓜丈夫，第二卷，第332页。

[ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [ðə; ði] , [i:] . - .
Singer and the Druggist , The , ii . 305 .
歌手 和 这 药剂师 , 这 , 二、 . - .

歌手和药剂师, 第二卷, 第305页。

[ˈsli:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] , [i:] . - .
Sleeper and the Waker , ii . 291 .
轨枕 和 这 唤醒者 , 二、 . - .

沉睡者与觉醒者, 第二卷, 第291页。

[ten] [wa:zɪrz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [i:] . - .
Ten Wazirs , or the History of King Azadbakht and his son , ii . 295 .
十 瓦齐尔斯 , 或者 这 历史 的 国王 - 和 他的 儿子 , 二、 . - .

十位维齐尔, 或阿扎德巴赫特国王及其子史, 第二卷, 第295页。

[ˈθi:fs] [teɪl] , [ðə; ði] , [i:] . - .
Thief's Tale , The , ii . 369 .
小偷的 故事 , 这 , 二、 . - .

《盗贼的故事》第二卷, 第369页。

[θri:] [men][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:rd] [ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] , [ðə; ði] , [i:] . - .
Three men and our Lord Isa , The , ii . 332 .
三 男人 和 我们的 主 伊萨 , 这 , 二、 . - .

三个男人和我们的主以赛亚书, 第二卷, 332。

[tu:] [ˈsɪstər] [hu:] [ˈenvɪd] [ðer; ðər] [kəˈdet] , [ðə; ði] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Two Sisters who envied their Cadette , The , iii . 617 .
二 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 女学员 , 这 , 三、 . - .

两个嫉妒她们女学员的姐妹, 《三》第617页。

[ˈwi:vər] [hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [li:tʃ] [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] , [i:] . - .
Weaver who became a leach by order of his wife , The , ii . 341 .
织工 WHO 成为 一个 浸出 经过 命令 的 他的 妻子 , 这 , 二、 . - .

奉妻子之命成为水蛭的织工, 《》第二卷, 第341页。

[ˈwɪmənz] [waɪlz] , [i:] . - .
Women's Wiles , ii . 372 .
女性的 威尔斯 , 二、 . - .

女人的诡计, 第二卷, 第372页。

[zɛrn] [ɑ:l] - - , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . -
Zayn al - Asnam , The tale of , iii . 553 . 287
赞恩 al - - , 这 故事 的 , 三、 . - . -

Zayn al-Asnam, 《故事》, 第三卷, 553.287

[əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] [baɪ][ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] .
ADDITIONAL NOTES BY W . A . CLOUSTON .
额外的 笔记 经过 W . 一个 . 克劳斯顿 .

WA CLOUSTON 的补充说明。

[əˈlædɪn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Aladdin , or the Wonderful Lamp , iii . 650 .
阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 , 三、 . - .

阿拉丁神灯, 第三卷, 第650页。

[ˈæli][ˈbɑ:bɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] [θi:vz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Ali Baba and the Forty Thieves , iii . 650 .
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 , 三、 . - .

《阿里巴巴和四十大盗》第三卷, 第650页。

[fɪˈru:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [i:] . - .
Firuz and his Wife , ii . 378 .
菲鲁兹 和 他的 妻子 , 二、 . - .

菲鲁兹和他的妻子, 第二卷, 第378页。

[fʊlər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pər] , [ðə; ði] , [i:] , - .

Fuller , **his wife and the Trooper** , **The** , **ii** , **379** .
富勒 , 他的 妻子 和 这 骑警 , 这 , 二 , - .

富勒、他的妻子和骑兵，《第二卷》，第379页。

[prɪns] ['ɑ:mɑ:d] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Prince Ahmad , **The Tale of** , **iii** . **652** .
王子 艾哈迈德 , 这 故事 的 , 三 , - .

艾哈迈德王子，《故事》，第三卷，第652页。

['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌɡɪst] , [ðə; ði] , [i:] . - .

Singer and the Druggist , **The** , **ii** . **378** .
歌手 和 这 药剂师 , 这 , 二 , - .

歌手和药剂师，第二卷，第378页。

[zɛrn] [ɑ:l] - - , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Zayn al - Asnam , **The Tale of** , **iii** . **649** .
赞恩 al - - , 这 故事 的 , 三 , - .

Zayn al-Asnam，《故事》，第三卷，第649页。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . ['kɜːbi] .

BY W . **F** . **KIRBY** .
经过 W . F . 卡比 .

作者：WF 柯比。

[əˈdɪfən(ə)] [noʊts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ˈvɑ:l] .

Additional Notes to some of Tales in vol .
额外的 笔记 到 一些 的 故事 在 卷 .

对卷中部分故事的补充说明

[aɪ ˈvi:] .

iv .
四 .

四、

; [vi:] . - .

; **v** . **505** .
; v . - .

; v. 505。

[əˈdɪfən(ə)] [noʊts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ˈvɑ:l] .

Additional Notes to some of Tales in vol .
额外的 笔记 到 一些 的 故事 在 卷 .

对卷中部分故事的补充说明

[vi:] . ; [vi:] . - .

v . **;** **v** . **513** .
v . ; v . - .

v.; v. 513。

[əˈdɪfən(ə)] [noʊts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ˈvɑ:l] .

Additional Notes to some of Tales in vol .
额外的 笔记 到 一些 的 故事 在 卷 .

对卷中部分故事的补充说明

[ˈvaɪ, ˈvi:] . ; [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

vi . **;** **vi** . **351** .
六 . ; 六 . - .

六、六、351。

[əˈdɪjən(ə)l]	[ˌbɪbliəˈgræfɪkl]	[noʊts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[teɪlɪz; ˈteɪlɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsʌpləˈmentl]	[naɪts]	[ˈvaɪ, ˈviː]	.	
Additional	Bibliographical	Notes	to	the	Tales	in	the	Supplemental	Nights	,	vi	:
额外的	书目	笔记	到	这	故事	在	这	补充	夜晚	,	六	:
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
356	.	289										
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
《补充夜》 故事集第六卷第356.289页的补充书目注释												

[əˈpendɪks] [iː] .
Appendix II .

附录 二 .

附录二。

[ælfəˈbetɪkl] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ([ænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] , & [siː] . .)
ALPHABETICAL TABLE OF THE NOTES (ANTHROPOLOGICAL , & c .)

按字母顺序排列 桌子 的 这 笔记 (人类学 , & c .)

注释字母表（人类学等）

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ɛnd][noʊ][ˈɑːrmi] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

“ **A King and no Army** , ” **vi** : **10** :
“ 一个 国王 和 不 军队 , ” 六 : - .

“有王而无军”，第六章第10节。

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmætər] ” [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [miːn] “ [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [mæn] ” ([ˈriːdɪŋ] [ɪmˈrɑːn] = [mæn])
“ **A mighty matter** ” **may also mean** “ **A masterful man** ” (**reading Imraan** = **man**)
“ 一个 强大的 事情 ” 可能 还 意思是 “ 一个 精湛 男人 ” (阅读 伊姆兰 = 男人)

[fɔːr; fər][ˈæm,ræn] = [ˈmætər]) ,
for Amran = **matter**) ,
为了 阿姆兰 = 事情) ,

“一件大事”也可能意味着“一个杰出的人”(将 Imraan 解读为“人”，而 Amran 解读为“事”)。

[iː] . - .
ii : **204** :
二、 : - .

ii. 204.

- [ɑːl] - - = [geɪv] [ɪn][ðər; ðər] [səbˈmɪ](ə)n] , [viː] . - .
A'atú Al - Wírah = **gave in their submission** , **v** : **405** :
- 阿尔 - - = 给予 在 他们的 提交 , v : - .

A'atú Al-Wírah = 在他们的意见中给出，第 405 节。

— — [kərisˈpɒndz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] .
— — **corresponds with Turk** :
— — 对应 和 土耳其人 .

—— 与土耳其语对应。

“ - - ” = [tuː; tə] [kəˈpɪtʃulert] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **Wírah wírmek** ” = **to capitulate (St .) v** : **405** :
“ - - ” = 到 投降 (英石 .) v : - .

“Wírah wírmek” = 投降（St.）v. 405。

[ˌæbəˈdɑːn] = [ˈnevər] [æt; ət][ɔːl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Abadan = **never at all** , **iii** : **52** :
阿巴丹 = 绝不 在 全部 , 三、 : - .

阿巴丹 = 从来没有，iii. 52。

- ([laɪk] -) [nɑːn] - [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [aɪ] . - .
Abadid (like Khadídán) non - significant , **i** : **103** :
- (喜欢 -) 非 - 重要的 , 我 : - .

阿巴迪德（如卡迪丹）不重要，i。 103.

Abárík (Al) , pl . of Ibrík , an ewer containing water for the Wuzu .
(阿尔) , pl . 的 , 一个 水罐 包含 水 为了 这 wuzu .
[ə'bluːʃ(ə)n] , [iː] .
ablution , ii . 170 .
沐浴 , 二 .

Abárík (Al-), Ibrík 的复数形式, Ibrík 是盛有净身用水的壶, ii. 170。

Abbás bin Mirdás (Chief of the Banu Sulaym) i . 40 .
垃圾桶 (首席 的 这 巴努 苏莱姆) 我 .

Abbás bin Mirdás (巴努苏莱姆酋长) 40.

Abbasides traced their descent from Al - Abbas , i . 14 .
追踪 他们的 下降 从 阿尔 - 阿巴斯 , 我 .

阿拔斯王朝的祖先可以追溯到阿拔斯一世。14.

Abbús Al - , an intensive word meaning “ Very stern faced , ” vi . 232 .
阿尔 - , 一个 密集的 单词 意义 “ 非常 船尾 面对 , ” 六 .

Abbús Al-, 一个表示“非常严肃的脸”的加强词, vi. 232。

Abd al - Malik bin Marwán (not to be confounded with the Caliph ,
腹部 al - 马利克 垃圾桶 (不是 到 是 令人困惑 和 这 哈里发 ,

阿卜杜勒·马利克·本·马尔万（不要与哈里发混淆）

the tenth of the series) vi . 179 .
这 第十 的 这 系列) 六 .

系列的第十部) vi.179。

Abd al - Malik bin Sálìh , i . 159 .
腹部 al - 马利克 垃圾桶 , 我 .

阿卜杜勒·马利克·本·萨利赫, i。 159.

Abdullah Chelebi , called in old translation “ Scheffander - Hassan , ” vi . 177 .
阿卜杜拉 , 称为 在 老的 翻译 “ - 哈桑 , ” 六 .

阿卜杜拉·切莱比 (Abdullah Chelebi), 旧译称“谢凡德-哈桑”, vi。 177.

Abhak (composite word) i . 40 .
(合成的 单词) 我 .

Abhak (复合词) i. 40.

Abíkám = “ Abicam , ” a Chaldæan Astrologer (Chavis) and Abimacam (Gauttier)
= “ , ” 一个 迦勒底 占星家 (查维斯) 和 ()
[ˈvaɪ, ˈviː] .
) vi . 26 .
) 六 .

Abíkám = “Abicam”，一位迦勒底占星家（Chavis）和 Abimacam（Gauttier） vi. 26。

Ablution of whole body necessary after car .
沐浴 的 所有的 身体 必要的 后 车 .

驾车后需要全身沐浴。

[kɑ:p] . ,
cop : ,
警察 : ,

警察

[vi:] . - .
v : **93** :
v . - .

第 93 节

[ˈe.bi][oʊ] - = [ˈklaɪmət] , [aɪˈaɪ.aɪ] . - .
Ab o hawá = climate , iii . 362 .
艾布 o - = 气候 , 三、 . - .

Ab o hawá = 气候, iii. 362。

[ˈeɪbrəhæm] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][dʒu:z][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] [ˈemɪɡreɪtɪd] [tu:; tə] - [frʌm; frəm] “ [ʊr]
Abraham (according to Jews and Christians emigrated to Harrán from “ Ur
亚伯拉罕 (根据 到 犹太人 和 基督徒 移民 到 - 从 “ 乌尔
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kælˈdi:z] ”) [aɪˈaɪ.aɪ] . - .
of the Chaldees “) iii . 270 .
的 这 迦勒底人 ”) 三、 . - .

亚伯拉罕（根据犹太人和基督徒的说法，他从“迦勒底的吾珥”迁徙到哈兰） iii. 270。

— — ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:zləm][bɔ:rn][ɪn] -) [aɪˈaɪ.aɪ] . - .
— — (**according to Moslem born in Harrán) iii . 269 .**
— — (根据 到 穆斯林 出生 在 -) 三、 . - .

——（根据出生于哈兰的穆斯林） iii.269。

— — [ðə; ðɪ] “ [frend] [ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — **the “ Friend of Allah , “ vi . 104 .**
— — 这 “ 朋友 的 真主 , ” 六 . - .

——《真主的朋友》，第六章，第104节。

[əbˈsɜ:dɪtɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʊərəˈpi:ən] [ˈri:dər] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][æn; ən] [ˈi:stərn]
Absurdities to a European reader , are but perfectly natural to an Eastern
荒谬之处 到 一个 欧洲的 读者 , 是 但 完美 自然的 到 一个 东
[ˈkɔ:fi] - [haʊs] [ˈɔ:diəns] , [vi:] . - .
coffee - house audience , v . 477 .
咖啡 - 房子 观众 , v . - .

对于欧洲读者来说的荒谬之事，对于东方咖啡馆的听众来说却是完全自然的，第 477 节。

- ([pi:ˈɛl] . [ʌv; əv][bəˈtæɪ]) = [ˈtʃæmpi:ənz] , [ˈæθli:ts] ([ti:ˈɑ:r] . “ [breɪvz] ”) [i:] . - .
Abtál (pl . of Batal) = champions , athletes (tr . “ braves ”) ii . 42 .
- (pl . 的 巴塔尔) = 冠军 , 运动员 (tr . “ 勇士们 ”) 二、 . - .

Abtál（Batal 的复数）= 冠军，运动员（译为“勇士”） ii.42.

[æbtɜː] = [ˈteɪlləs] ([æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [klæs] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ʌvz] [ʌv; əv][ɑ:l] - [heɪfə]
Abtar = tailless (as applied to class of tales such as “ Loves of Al - Hayfa
阿布塔尔 = 无尾 (作为 应用 到 班级 的 故事 这样的 作为 “ 爱 的 阿尔 - 海法
[ænd; ənd][ju:ˈsɒf] ”) [vi:] . - .
and Yusuf “) v . 210 .
和 优素福 ”) v . - .

Abtar = 无尾（如“海法与优素福的爱情故事”这类故事）第 210 节。

- [ɑ:l] - [hɑ:ˈsɑ:n] ([ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv]) [aɪ] . - .
Abú al - Hasan (cleverness of) i . 30 .
- al - 哈桑 (聪明才智 的) 我 . - .

Abú al-Hasan（聪明） i. 30.

— — [ɑ:l] - [ˌhaːˈsa:n] - [ɑ:l] - - , [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][wæg] ([ˌoʊld][ˈvɜːrɜ(ə)n] “ [ˌdeɪtʃi:] ”) [aɪ] . [wʌn]
— — al - Hasan - al - Khalí'a , i . e . , The Wag (old version “ debauchee ”) i . 1
— — al - 哈桑 - al - - , 我 . e . , 这 摇摆 (老的 版本 “ 放荡不羁 ”) 我 . 1
.
:
.

—— al-Hasan-al-Khalí'a，即“浪荡子”(旧称“放荡者”) i. 1.

— — [ɑ:l] - - ([prɒn] .
— — al - Tawáif (pron .
— — al - - (发音 .

—— al-Tawáif（发音为.

“ [ˌæbuː] - ”)
“ Abu tawáif ”)
“ 阿布 - ”)

“阿布·塔瓦伊夫”)

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ([dʒɪn] -) [traɪbz] , [i:] . - .
the Father of the (Jinn -) tribes , ii . 84 .
这 父亲 的 这 (精灵 -) 部落 , 二、 . - .

(精灵) 部落之父，二. 84。

— — - = [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] ([nuː] [naʊn] [ɪn][ˈæɾəbɪk]) [aɪˈaɾaɪ] . - .
— — Antiká = father of antiquities (new noun in Arabic) iii . 11 .
— — - = 父亲 的 古董 (新的 名词 在 阿拉伯) 三、 . - .

—— Antiká = 古董之父（阿拉伯语新名词）iii. 11.

— — - = “ [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] ” ([aɪ] . [i:] . , [sərˈpæsiŋ] [ɪn] [ˈswɪftnəs] [ðə; ði] [ˈkæriər]
— — Hamámah = “ Father of a Pigeon ” (i . e . , surpassing in swiftness the carrier
— — - = “ 父亲 的 一个 鸽子 ” (我 . e . , 超越 在 速度 这 载体
[ˈpɪdʒɪn]) [vi:] . - .
pigeon) v . 380 .
鸽子) v . - .

—— Hamámah = “鸽子之父”(即速度超过信鸽) v. 380。

— — - , [aɪ] . [i:] . , [ɪbrɑːˈhiːm][ʌv; əv][məuˈsuːl; ˈməʊsəl][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [aɪ] . - .
— — Ishák , i . e . , Ibrahim of Mosul the Musician , i . 14 .
— — - , 我 . e . , 易卜拉欣 的 摩苏尔 这 音乐家 , 我 . - .

—— 伊沙克，即摩苏尔的音乐家易卜拉欣，i. 14。

— — - = [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [kəːlz] (=a [wʊlf]) [aɪ ˈvi:] . - .
— — Ja'dah = father of curls (=a wolf) iv . 14 .
— — - = 父亲 的 卷发 (=a 狼) 四 . - .

—— Ja'dah = 卷发之父（=狼） iv. 14.

— — - [ɑ:l] - - = - - [ðə; ði] [ˈdrʌmər] , [aɪ ˈvi:] . - .
— — Kásim al - Tambúrí = Abú Kásim the Drummer , iv . 209 .
— — al - al - = - - 这 鼓手 , 四 . - .

—— Kásim al-Tambúrí = 鼓手阿布·卡西姆，iv。 209.

— — [niːjə] [ænd; ənd][ˌæbuː] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈvɜːrɜ(ə)nɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ,
— — Niyyah and Abu Niyyatayn , History of various versions of the names ,
— — 尼雅 和 阿布 - , 历史 的 各种各样的 版本 的 这 姓名 ,
[aɪ ˈvi:] . - . -
iv . 334 . 290
四 . . -

—— 尼耶和阿布·尼耶塔因，《各种名称版本的历史》，第四卷，334.290

Abú Nowás (appearing in The Nights , a signal for an outburst of obscenity) ,
(出现 在 这 夜晚 , 一个 信号 为了 一个 爆发 的 淫秽) ,
ii . 153 .
二、 .

Abú Nowás (出现在《一千零一夜》中, 表示淫秽之语的爆发), 第二卷, 第153页。

= [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ([wʌn]) , [aɪ] .
Sábir = Father of the Patient (one) , i . 81 .
父亲 的 这 病人 (一) , 我 .
—— Sábir = 病人之父 (一), i. 81。

= ([flaɪt] [tuː; tə]) [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Sahíh = (flight to) a sure and safe place , vi . 149 .
(航班 到) 一个 当然 和 安全的 地方 , 六 .
—— Sahíh = (飞往) 一个可靠安全的地方, vi. 149。

= “ [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃlɪt] ” ([ɪn][oʊld][vɜːr]) .
Sumayk = “ Father of the Fishlet ” (in old ver .
= “ 父亲 的 这 小鱼苗 ” (在 老的 版本 .
—— Sumayk = “小鱼之父”(古语)

“ ”) [ˈvaɪ, ˈviː] .
“ Yapousmek ”) vi . 16 .
“ ”) 六 .
“Yapousmek”) vi. 16.

[ðə; ði] [ˈpɔːpər] , [aɪ] . [iː] . , “ [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [fɪʃ] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] .
Sumayk the Pauper , i . e . , “ The Father of the little Fish , ” vi . 15 .
这 穷光蛋 , 我 . e . , “ 这 父亲 的 这 小的 鱼 , ” 六 .
—— 《穷小子苏迈克》第六章第15节。

([ə; eɪ] [ˈfelə] , [vʌlg]) .
Abúyah (a Fellah , vulg .
(一个 伙计 , 粗俗 .
Abúyah (一个 Fellah, 俗称。

[fɔːr; fər] “ ”) [viː] .
for “ Abí ”) v . 418 .
为了 “ ”) v .
“Abí”) 第418 节。

[əˈdɑːb] = [əˈkʌmplɪʃməntz] , [iː] .
Adab = accomplishments , ii . 68 .
艾达布 = 成就 , 二、 .
Adab = 成就, ii. 68。

“ [əˈdɑːb] ” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] “ [ˈæɾəbɪk] , ” [aɪ] .
“ Adab ” translated “ Arabic , ” i . 48 .
“ 艾达布 ” 翻译 “ 阿拉伯 , ” 我 .
“Adab”翻译为“阿拉伯语”, i. 48。

[ˈædəmz] [sʌnz] = [ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ˈrɪdɪkjʊːlɪ] [əˈmʌŋst] [ˈmɑːzləmz] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Adam's Sons = a term that has not escaped ridicule amongst Moslems , iii . 149 .
亚当的 儿子们 = 一个 学期 那 有 不是 逃脱 嘲笑 在 穆斯林 , 三、 .
亚当之子 = 这个词在穆斯林中也未能幸免于嘲笑, iii. 149。

= [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪː] ([ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfelə]) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Addíki = I will give thee (in the language of Fellahs) vi . 189 .
= 我 将要 给 你 (在 这 语言 的 伙计们) 六 .
Addíki = 我将给你（用费拉赫人的语言）vi. 189。

[ə'dres] [tu:; tə] [ɪn'ænɪmət] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈhaɪli] [ɪdiə'mætɪk][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ]
Address to inanimate object highly idiomatic and must be cultivated by
地址 到 无生命 目的 高度 习语 和 必须 是 栽培 经过
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈærəbɪst] , [aɪ'ar'aɪ] . - .
practical Arabists , iii . 150 .
实际的 阿拉伯语学者 , 三、 . - .
对无生命物体的称呼非常地道, 实用阿拉伯语学者必须加以培养, iii.150。

- [eɪ,di:'ju:] = [æn; ən] [enəmi] ([ti:'ɑ:r] . “ [foʊ] ”) [i:] . - .
' Adu = an enemy (tr . “ foe ”) ii . 14 .
- 阿杜 = 一个 敌人 (tr . “ 敌人 ”) 二、 . - .
'Adu = 敌人 (tr. “foe”) ii. 14.

[eɪ,di'aɪ] ([ˈærəb] .) =
Adi (Arab .) =
阿迪 (阿拉伯 .) =
阿迪 (阿拉伯语) =

[soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [vi:] . - .
So it is , v . 448 .
所以 它 是 , v . - .
确实如此, 第 448 节。

- [ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
Adí in Egypt .
- 在 埃及 .
埃及的阿迪。

([nɑ:t][ˈærəbɪk]) [ɪz] = [ðæt] [mæn] , [ðə; ði] ([mæn]) [hɪr] , [vi:] . - .
(not Arabic) is = that man , the (man) here , v . 118 .
(不是 阿拉伯) 是 = 那 男人 , 这 (男人) 这里 , v . - .
(非阿拉伯语) 是 = 那个人, 这里的(人), 第 118 节。

- - [ɑ:l] - - ([ˈærəb] .) , [ti:'ɑ:r] .
' Adím al - Zauk (Arab .) , tr .
- - al - - (阿拉伯 .) , tr .
'Adím al-Zauk (阿拉伯语), 译。

“ [læk] - [tækt] ” = [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [teɪst] , [ˈmænərz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ([hɪr]
“ Lack - tacts ” = to our deficiency in taste , manners , etc . (Here
“ 缺少 - 策略 ” = 到 我们的 不足 在 品尝 , 礼仪 , ETC . (这里
[dɪ'nəʊtrɪŋ] “ [ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒoʊkɪŋ] ”) [vi:] . - .
denoting “ practical joking ”) v . 455 .
表示 “ 实际的 开玩笑 ”) v . - .
“缺乏技巧”=指我们在品味、礼仪等方面的不足。(这里指“恶作剧”) 第 455 节。

- =
Adíní =
- =
Adíní =

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [vi:] . - .
Here am I , v . 118 .
这里 是 我 , v . - .
我在这里, 第 118 节。

- [ˈædɪ] ([ɑ:l] -)
' Adl (Al -)
- 成人 (阿尔 -)
'Adl (Al-)

[ə'dɑ:ɹp](ə)n][ʌv; əv] [sleɪv] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] ['mɑ:zləmz] , [aɪ] . - .
Adoption of slave lads and lasses common among Moslems , i . 76 .
采用 的 奴隶 小伙子们 和 姑娘们 常见的 之中 穆斯林 , 我 . - .
穆斯林普遍收养奴隶男孩和女孩, i. 76。

- - (['æɾəb] .) [ti:'ɑ:r] .
' Adrán (Arab .) tr .
- - (阿拉伯 .) tr .
'Adrán (阿拉伯语) tr.

“ [ʃi:tɪd] , ” [ðə; ði] ✓ [bi:ɪŋ] - [ei di 'ɑu] = [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] , [aɪ 'vi:] . ['sɛvən] .
“ Sheeted , ” the ✓ being ' Adr = much and heavy rain , iv . 7 .
“ 床单 , ” 这 ✓ 存在 - 口交 = 很多 和 重的 雨 , 四 : 7 :
“Sheeted”, ✓ 表示“Adr = 大量暴雨, iv. 7。

- - = [ə'sesəz] , [aɪ] . - .
' Adúl = Assessors , i . 327 .
- - = 评估员 , 我 . - .
'Adúl = 评估员, i. 327。

- [ɑ:l] - ([pi:'ɛl] . [ʌv; əv] -) “ [ˈelɪɡənt] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ([ti:'ɑ:r] . “ [ɔ:l][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nɪz] ”
Áfák Al - (pl . of Uík) “ elegant ” for the universe (tr . “ all the horizons ”
- 阿尔 - (pl . 的 -) ” 优雅的 ” 为了 这 宇宙 (tr . “ 全部 这 地平线 ”
) [vi:] . - .
) v . 66 .
) v . - .
Áfák Al- (Uík 的复数) “优雅的”宇宙 (tr.“所有视野”) v. 66。

- [ɑ:l] - (['æɾəb] .)
Afandiyah Al - (Arab .)
- 阿尔 - (阿拉伯 .)
阿凡迪亚·阿尔- (阿拉伯语)

- - , [ti:'ɑ:r] . “ [sænd][ˈdevəlz] , ” [ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈfri:kwəntli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] “ - ” = [dʌst] ([es 'ti:] .
' Afár , tr . “ sand devils , ” a word frequently joined with “ Ghubár ” = dust (St .
- - , tr . “ 沙 魔鬼 , ” 一个 单词 频繁地 加入 和 ” - ” = 灰尘 (英石 :
) [aɪ 'vi:] . - .
) iv . 262 .
) 四 . - .

'Afár, 译为“沙魔”，该词经常与“Ghubár”=尘土（St.）iv. 262 连用。

[æfə'deɪvɪt] [ə'mʌŋst] ['mɑ:zləmz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Affidavit amongst Moslems , iii . 411 .
宣誓书 在 穆斯林 , 三、 . - .
穆斯林之间的宣誓书, 第三卷, 第411条。

- , [ə; eɪ] ['betər] [fə'ki:] [ɔ:r][θi:ə'loʊdʒən] , [aɪ] . - .
Afkah , a better Fakih or theologian , i . 244 .
- , 一个 更好的 法基赫 或者 神学家 , 我 . - .
Afkah, 一位更优秀的法基赫或神学家, i. 244。

- [ɑ:l] - [dʒɪn] , [lɪt] .
Afrákh al - Jinn , lit .
- al - 精灵 , 点燃 .
Afrákh al-Jinn, 字面意思是

- = [lɪt] .
Afras = lit .
- = 点燃 .
Afras = 字面意思。

[ə; eɪ] ['betər] ['hɔ:rsməŋ] ([ti:'ɑ:r] . “ ['daʊtiər] ”) [i:] . - .
a better horseman (tr . “ doughtier ”) ii . 105 .
一个 更好的 骑手 (tr . “ 坚韧 ”) 二、 . - .
更优秀的骑手（译为“更勇敢的”） ii. 105.

[ˈæfrɪkə] ([ˈæɹəb] .
Africa (Arab .
非洲 (阿拉伯 .
非洲（阿拉伯语）
“ - ”) , [hɪr] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [trækt] [ə'baʊt] ['kɑ:rθɪdʒ] (['tju:nɪs]) , [aɪ] . [i:] . ,
“ Afrikíyah ”) , here used for the limited tract about Carthage (Tunis) , i . e . ,
“ - ”) , 这里 用过的 为了 这 有限的 通道 关于 迦太基 (突尼斯) , 我 . e . ,
[ˈæfrɪkə][ˈprəʊpri:ə] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Africa Propria , iii . 76 .
非洲 固有 , 三、 . - .
“Afrikíyah”), 这里指的是关于迦太基（突尼斯）的有限篇章，即《非洲本身》，第三卷，第76章。

- [ʌv; əv][ðə; ði] - = [ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] , [aɪ 'vi:] . - .
Aghá of the Janákilah = the Chief man (Aghá) of the Gypsies , iv . 72 .
- 的 这 - = 这 首席 男人 (-) 的 这 吉普赛人 , 四 . - .
Janákilah 的 Aghá = 吉普赛人的首领（Aghá），iv. 72。

- (['ɑ:gə]) , ['mi:nɪŋ] ['ju:nək] [ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ágháwát (Aghas) , meaning Eunuch officers and officials , iii . 112 .
- (阿加斯) , 意义 宦官 警官 和 官员 , 三、 . - .
Ágháwát (Aghas), 意为太监官员，iii. 112。

“ - ” [i: es 'pi:] . [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [mæhəmd] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
“ Ahádís ” esp . referred to the sayings of Mahommed , vi . 41 .
“ - ” 特别 . 指 到 这 谚语 的 穆罕默德 , 六 . - .
“圣训”特指穆罕默德的言论，第六章 41 节。

- [ɑ:l] - ['ku:dʊs] = ['sentənsɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɑ:rkeɪndʒɪ] ['geɪbrɪəl] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Ahádís al - Kudus = sentences attributed to Archangel Gabriel , vi . 41 .
- al - 库杜斯 = 句子 归因于 到 大天使 加布里埃尔 , 六 . - .
《圣训集》第六卷第41章，归于大天使加百列的圣训。

— — [ɑ:l] - - = [ðə; ði][æktʃuəl][wɜ:rdz] [prɒn] .
— — al - Nabawí = the actual words pron .
— — al - 实际 - = 这 实际的 字 发音 .
—— al-Nabawí = 实际的单词 pron.

[baɪ] [mæhəmd] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
by Mahommed , vi . 41 .
经过 穆罕默德 , 六 . - .
穆罕默德，第六章 41。

- - - [pi:'el] .
Ahbábu - ná pl .
- - - pl .
Ahbábu-ná pl.

[fɔ:r; fər] [sɪŋ] .
for sing .
为了 唱歌 .
唱歌。

[ɑ:ma:r] = [red] , [ˈrʌdi] [braʊn] , [dɑ:rk] [braʊn] , [vi:] . - .
Ahmar = red , ruddy brown , dark brown , v . 347 .
阿赫马尔 = 红色的 , 红润 棕色的 , 黑暗的 棕色的 , v . - .
Ahmar = 红色，红棕色，深棕色，v. 347。

- - [iːndə] - [keɪ] , [tiːˈɑːr] . “ [ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ] [ðəʊ] [brɔːt] [hɪr] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ” ([pjɔr] [ˈfelə] [spiːtʃ]) , [viː] .
Ahú 'inda - k , tr . “ Whatso thou broughtest here it be ” (Pure Fellah speech) , v . 366 .
印度 - k , tr . “ 什么 你 最 这里 它 是 ” (纯的 伙计 演讲) , v . - .

Ahú 'inda-k, 译为“Whatso thou broughtest here it be”(纯正的费拉语)，第 366 节。

— — - = “ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ” ([pjɔr] [ˈfelə] [spiːtʃ]) , [viː] . - .
— — **ma’í = “ Here it is with me ” (Pure Fellah speech) , v . 265 .**
— — - = “ 这里 它 是 和 我 ” (纯的 伙计 演讲) , v . - .
—— ma’í = “它就在我这里”(纯正的费拉语)，第 265 节。

- [ɑːl] - - - ([ɑːl] -) ([ɑːl] - - [ˈbrezlau][ed] .)
Ahwas al - ' Ansárí (Al -) (Al - Akhwass Breslau Ed .)
- al - - - (阿尔 -) (阿尔 - - 布雷斯劳 艾德 .)
Ahwas al-'Ansárí (Al-) (Al-Akhwass Breslau Ed.)

[aɪ] . - .
i . 42 .
我 . - .

一、42.

- ([əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɑːl] - -) = ([wɪð; wɪθ] [weɪst] [fɒl] -) [slɑɪt] , [viː] . - .
Ahyaf (alluding to Al - Hayfá) = (with waist full -) slight , v . 175 .
- (暗示 到 阿尔 - -) = (和 腰部 满的 -) 轻微 , v . - .
Ahyaf（暗指 Al-Hayfá）=（腰部丰满）轻微，v. 175。

“ [ɑːˈhaɪ] [tɪz] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [riːd] “ - [teɪ] ” [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fiːst] ([huːdəz]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Ahy Tys “ for which read “ Tuhà Tays “ a general feast (Houdas) , vi . 187 .**
” ahy tys ” 为了 哪个 读 ” - 泰斯 ” 一个 一般的 盛宴 (侯达斯) , 六 . - .
“Ahy Tys”，其读作“Tuhà Tays”，一般盛宴（Houdas），vi。 187.

“ [er] [hæθ] [strʌk] [em ˈiː][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][dʒɔɪnts] , ” [aɪ] . [iː] . ,
“ **Air hath struck me and cut my joints , “ i . e . ,**
” 空气 有 击 我 和 切 我的 关节 , ” 我 . e . ,
“风吹过我，割伤了我的关节”，即

“ [aɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] ” ([ˈkɑːmən] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði])
“ **I suffer from an attack of rheumatism “ (common complaint in even the**
” 我 遭受 从 一个 攻击 的 风湿病 ” (常见的 抱怨 在 甚至 这
[hɑːtɪst] [kˈlaɪməts]) , [viː] . - .
hottest climates) , v . 160 .
最热门 气候) , v . - .
“我患上了风湿病”(即使在最炎热的气候下也是一种常见的疾病)，第 160 节。

- - ([piːˈel] . [ʌv; əv] - -) = “ [ˈmɑːrvələs] ！ ” ([juːst] [ɪn][ˈpɜːs] .
' Ajáíb (pl . of ' Ajíb) = “ Marvellous ！ ” (used in Pers .
- - (pl . 的 - -) = “ 奇妙 ！ ” (用过的 在 人 .
'Ajáíb ('Ajíb 的复数形式) = “太棒了！ ”(波斯语中使用)

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈærəb] .)
as well as Arab .)
作为 出色地 作为 阿拉伯 .)
以及阿拉伯人。)

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 181 .
三、 . - .
iii. 181.

- = [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] ([ti:'ɑ:r] . " [ə'pɔɪntɪd] [tɜ:rm] ") [aɪ] . - .
' **Ajal = the appointed day of death (tr . " appointed term ") i . 129 .**
- = 这 任命 天 的 死亡 (tr . " 任命 学期 ") 我 . - .

Ajal = 指定的死亡日期（译为“指定的期限”） i. 129.

- [ə'dʒɑ:m] = [bɑ:r'berɪən] - [lænd] , [vi:] . - .
' **Ajam = Barbarian - land , v . 213 .**
- 阿贾姆 = 野蛮人 - 土地 , v . - .

'Ajam = 野蛮人之地，第 213 节。

- = ['mælədi] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
' **Ajdár = Malady , vi . 162 .**
- = 弊病 , 六 . - .

Ajdár = Malady, vi. 162.

- , ['pɑ:səbli] - = [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [doʊ] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
' **Ajǰíyah , possibly Ajínniyah = a dish of dough , vi . 160 .**
- , 可能 - = 一个 盘子 的 面团 , 六 . - .

Ajǰíyah, 可能是 Ajínniyah = 一盘面团，vi. 160。

- - = [ə; eɪ] ['heɪsti] [mæn] , [aɪ] . - .
' **Ajlan = a hasty man , i . 265 .**
- - = 一个 仓促 男人 , 我 . - .

'Ajlan = 一个急躁的人，i. 265。

[eɪ,dʒer'ɑ:r] ([ɑ:l] -) = ['hev(ə)n] , [aɪ] . - .
' **Ajr (Al -) = Heaven , i . 290 .**
ajr (阿尔 -) = 天堂 , 我 . - .

Ajr (Al-) = 天堂，i. 290。

- - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [si:sɪz] [tu; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['mʌnθli] ['pɪriəd] ([ti:'ɑ:r] . " [ðə; ði][oʊld])
' **Ajúz , a woman who ceases to have her monthly period (tr . " the old**
- - , 一个 女士 WHO 停止 到 有 她 月度 时期 (tr . " 这 老的
['wʊmən] ") [vi:] . - .
' **woman ") v . 52 .**
- 女士 ") v . - .

'Ajúz, 指停止月经的妇女（译为“老妇人”），第 52 节。

- - [nɑ:z] = [ə; eɪ] [faʊl] [kroʊn] , [aɪ] . - .
' **Ajúz nahs = a foul crone , i . 310 .**
- - 嗯 = 一个 犯规 老姬 , 我 . - .

'Ajúz nahs = 一个肮脏的老太婆，i。 310.

- - ([pi:'el] . [ʌv; əv] - -) = [æɹə'mætɪk] [ru:ts] ([ti:'ɑ:r] . " ['sɪmpəlz] ") [aɪ] . - .
' **Akákír (pl . of ' Akkár) = aromatic roots (tr . " simples ") i . 282 .**
- - (pl . 的 - -) = 芳香 根 (tr . " 简单 ") 我 . - .

'Akákír ('Akkár 的复数) = 芳香根（tr.“简单”） i. 282。

- - [pi:'el] . [ʌv; əv] " [kʌb] -
' **Akbá ' pl . of " Kub '**
- - pl . 的 " kub -

Akbá' pl. of “Kub'

" = [ɪn] [pɑ:p] .
" = **in pop** .
" = 在 流行音乐 .

" = 在流行中。

['læŋɡwɪdʒ] , ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]['gɑ:rmənt] ['kʌvərɪŋ] [hed] ([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . - .
' **language , any part of garment covering head (St .) vi . 48 .**
- 语言 , 任何 部分 的 服装 覆盖 头 (英石 .) 六 . - .

语言，任何覆盖头部的衣物部分（圣）六、48。

“ Akbá ' wa Zarábíl ” tr . “ Caps and slippers , ” vi . 48 .

“ 哇 ” tr . “ 帽子 和 拖鞋 , ” 六 .

“Akbá' wa Zarábíl” tr. “帽子和拖鞋”，vi. 48。

Akhaztu dam wajhhi - há (Arab .)

[dæm] ([æɹəb] .)

坝 - (阿拉伯 .)

Akhaztu dam wajhhi-há（阿拉伯语）

Akhbarú - hu (Arab .)

- [hu:] ([æɹəb] .)

- 胡 (阿拉伯 .)

Akhbarú-hu（阿拉伯语）

Akhmitu Ghazla - há lit .

- [lɪt] .

- 点燃 .

Akhmitu Ghazla-há lit.

Akhyash Abná Sháh (second name may be “ Shah of the Ebna ” or Persian incolæ

- ([ˈsekənd] [nɛɹm] [meɪ] [biː; bi] “ [[ɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ” [ɔːr] [ˈpɜːrʒn] -

- (第二 姓名 可能 是 “ 沙阿 的 这 - ” 或者 波斯语 -

[ʌv; əv][ɑːl] - [ˈjɑːmən]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

of Al - Yaman) vi . 12 .

的 阿尔 - 也门) 六 .

阿克亚什·阿布纳·沙阿（第二个名字可能是“伊布纳的沙阿”或波斯语的阿尔-亚曼的incolæ）vi.12。

= [kɑːrˈniːliən] [stoʊn] , [viː] .

Akík = carnelian stone , v . 130 .

= 玛瑙 石头 , v .

Akík = 红玉髓石，第 130 节。

— — [ɑːl] - ([æɹəb] .)

— — Al - (Arab .)

— — 阿尔 - (阿拉伯 .)

—— Al-（阿拉伯语）

- , [fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [mæhəmd] , [iː] .

' Akíl , first cousin of Mahommed , ii . 164 .

- , 第一的 表哥 的 穆罕默德 , 二、 .

'Akíl, 穆罕默德的堂兄, ii. 164。

“ - [lɑː] - [ˈhuː] , ” [plɜːr] . [ʌv; əv] “ - ” = [ə; eɪ] [ˈbænər] , [aɪ] .

“ Akkada la - hu ráy , ” plur . of “ ráyat ” = a banner , i . 137 .

“ - 拉 - 胡 - , ” 复数 . 的 “ - ” = 一个 横幅 , 我 .

“Akkada la-hu ráy”复数。“ráyat”= 横幅, i。 137.

“ - - ” = [kəˈmɪt] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əˌbɒməˈneɪʃənz] , [ˈvaɪ, ˈviː] .

“ Akkál bula'hu ” = commit all manner of abominations , vi . 70 .

“ - - ” = 犯罪 全部 方式 的 可憎之物 , 六 .

“Akkál bula'hu”= 犯下各种令人憎恶的行为, vi。 70.

- [ɑːkəl] ([æɹəb] .) = [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ ˈviː] .

' Akl (Arab .) = comprehension , understanding , iv . 193 .

- akl (阿拉伯 .) = 理解 , 理解 , 四 .

'Akl（阿拉伯语）= 理解，领悟, iv. 193。

“ [ˈækɹəm] ” = [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
“ **Akram** ” = **the more generous (St .) iv . 304 .**
“ 阿克拉姆 ” = 这 更多的 慷慨的 (英石 .) 四 . - .

“Akram”=更慷慨的（圣） iv. 304。

“ - [ɑːl] - - , ” [tiːˈɑːr] .
“ **Akrás al - Jullah , ” tr .**
“ - al - , ” tr .

“Akras al-Jullah, ” tr.

“ [dʌŋ] [kerks] ” ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **dung cakes** ” (**St .) v . 292 .**
“ 粪 蛋糕 ” (英石 .) v . - .

“粪饼”（圣） 第 292 节。

- [mɪn] - - - = [mɔːr] [ˈstreŋθəniŋ] [ðæn; ðən][ˈɑːmənd] [ɔɪl] , [iː] . - .
Akwà min dahni'l - lauz = more strengthening than almond oil , ii . 75 .
- 最小 - - = 更多的 强化 比 杏仁 油 , 二 . - .

Akwà min dahni'l-lauz = 比杏仁油更加强韧， ii. 75。

- , [piːˈɛl] . [ʌv; əv] “ - ” = [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪm.jəˌraɪt] [ˈpiːpəlz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Akyál , pl . of “ Kayl ” = Kings of the Himyarite peoples , vi . 232 .
- , pl . 的 “ - ” = 国王 的 这 希姆亚尔人 人民 , 六 . - .

Akyál，复数形式为“Kayl”=希姆亚尔人的国王， vi. 232。

“ - [bɪn] - ” [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Ál bin Imrán** ” **probably the name of some Prince of the Jinns , vi . 126 .**
“ - 垃圾桶 - ” 大概 这 姓名 的 一些 王子 的 这 精灵 , 六 . - .

“Ál bin Imrán”可能是某个精灵王子的名字，见《古兰经》第六卷第126页。

- - [ɑːl] - [ˈkeɪlə] = “ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [slept] [ðə; ði] [siˈestə] , ” [aɪ] . - .
' Alà al - Kaylah = “ the place where they usually slept the siesta , ” i . 34 .
- - al - 凯拉 = “ 这 地方 在哪里 他们 通常 睡着了 这 午休 , ” 我 . - .

'Alà al-Kaylah = “他们通常午睡的地方”， i. 34。

- - - - , [tiːˈɑːr] . “ [ðəʊ] [dɪˈzɜːv] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [viː] . - . “
' Alà - Aklí , tr . “ thou deservest naught for this , ” v . 85 . “
- - - , tr . “ 你 值得 零 为了 这 , ” v . - . “

“Alà-Aklí，译为“你对此一无所获”，第85节。”

- - - - - ” ([ˈæɹəb] .)
' Alà bábi ' lláh ” (Arab .)
- - - - - ” (阿拉伯 .)

'Alà bábi 'lláh” (阿拉伯语)

“ [æɪ; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [ɔːlˈmaɪti] ”) [aɪ ˈviː] . - . “
“ **At the Gate of Allah Almighty ”) iv . 138 . “**
“ 在 这 门 的 真主 全能者 ”) 四 . - . “

“在全能真主的大门前” iv.138.”

- - - - - ” ([ˈæɹəb] .)
' Alà ghayri tarík ” (Arab .)
- - - - - ” (阿拉伯 .)

'Alà ghayri tarík” (阿拉伯语)

“ - - - ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **bí Ráh ”) (St .) v . 224 .**
“ - - - ”) (英石 .) v . - .

“bí Ráh”）（St.）第 224 节。

[ə; eɪ] - [haɪ] = “ [əˈpɑːn][ðə; ði][pʊʃl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ” ([ˈrendəd] [hɪr] “ [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪp] A hámati - hi = “ upon the poll of his head ” (rendered here “ upon the nape 一个 - 你好 = “ 之上 这 轮询 的 他的 头 ” (渲染 这里 “ 之上 这 颈背 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ”) [viː] . - . of his neck ”) v . 191 . 的 他的 脖子 ”) v . - .

A hámati-hi = “在他的头顶上”(此处译为“在他的颈背上”) v. 191。

- ([ɔːr] - [ˈhæd]) [ɑːl] - [ɔk] ([ˈæɾəb] .) Alà hudúd (or Alà hadd) al - Shauk (Arab .) - (或者 - 曾) al - 绍克 (阿拉伯 .)

Alà hudúd（或 Alà hadd）al-Shauk（阿拉伯语）

- ([fɔːr; fər] “ [ˈkæm] , ” [haʊ] [mʌtʃ] ?) Alà kám (for “ kam , ” how much ?) - (为了 “ 卡姆 , ” 如何 很多 ?)

Alà kám（“kam”，多少钱？）

[ˈpesnts] - [spiːtʃ] , [aɪ ˈviː] . - . peasants ' speech , iv . 224 . 农民 - 演讲 , 四 . - .

农民的演讲，第四卷，第224页。

- [ˈkʊli] - = Alà kulli hál = - 库利 - =

Alà kulli hál =

“ [wətˈevər] [meɪ] [bɪˈtaɪd] ” [ɔːr] “ [ˈwɪli] [ˈnɪli] , ” [iː] . - . “ whatever may betide ” or “ willy nilly , ” ii . 283 . “ 任何 可能 贝特迪 ” 或者 “ 威利 随意 , ” 二、 . - .

“无论发生什么”或“随意地”，ii. 283。

“ - [ɑːl] - [sætɜː][ˈwaː][ɑːl] - , ” [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [waɪvz] [dɪd][nɑːt] [veɪl] “ Alà Tarík al - Satr wa al - Salámah , ” meaning that each other's wives did not veil “ - al - 卫星 哇 al - , ” 意义 那 每个 其他的 妻子们 做过 不是 面纱 [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , before their brothers - in - law , 前 他们的 兄弟 - 在 - 法律 ,

“Alà Tarík al-Satr wa al-Salámah”的意思是，彼此的妻子在她们的兄弟面前不戴面纱。

[aɪ] . - . i . 270 . 我 . - .

i. 270.

- = , - . ' Alá Yadín = Aláeddín , 265 . - = , - .

'Alá Yadín = Aláeddín, 265。

[əˈleɪdɪn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . Alaeddin , a favourite with the stage , iii . 51 . 阿拉丁 , 一个 最喜欢的 和 这 阶段 , 三、 . - .

阿拉丁，舞台上的宠儿，iii.51。

[əˈleɪdɪn] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] “ [haɪt] [ɔːr] [ˈɡlɔːrɪ] (- -) [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ([ɑːl] - [dɪn]) , ” [prɒn] . Alaeddin , i . e . the “ Height or Glory (' Alá) of the Faith (al - Din) , ” pron . 阿拉丁 , 我 . e . 这 “ 高度 或者 荣耀 (- -) 的 这 信仰 (al - 丁) , ” 发音 .

阿拉丁，即“信仰（al-Din）的至高荣耀（'Alá）”，发音为

Aláaddeen , iii 51 “

阿拉丁，第三章，第51节。“

Alái al - Din “ = Alaeddin , vi 50 .

'Alái al-Din" = Alaeddin, vi. 50。

Alaka = he hung , iv 149 .

'Alaka = 他被吊死了，iv. 149。

Alakah khárijah = an extraordinary drubbing , vi 84 .

'Alakah khárijah = 非凡的痛击，vi。84.

Alam = a pile of stones (tr a “ mark ”) , i 229 .

'Alam = 一堆石头（tr. a “mark”），i. 229。

Alam al - Din = “ Flag of the Faith , ” ii 4 .

'Alam al-Din = “信仰的旗帜”，ii. 4.

Alamah = an undeflowered virgin , iii 119 .

'Alamah = 未受过处女之身，iii. 119。

Álamína (' Awálim) = the (three) worlds , vi 249 .

'Álamína ('Awálim) = （三个）世界，vi。 249.

Alaykum = “ Peace be on you ” (addressed to a single person) ii 52 .

Alaykum = “愿平安归于你”(对一个人说的) ii.52。

Alexander the Great = Lord of the Two Horns , iii 148 .

亚历山大大帝 = 双角之主，第三卷，第148页。

Alfi Hájatan “ meaning “ What dost thou want (in the way of amusement) ?

“Alfi Hájatan”的意思是“你想要什么（娱乐方式）？”

I am at thy disposal , “ vi 178 .

我听候你的差遣。”第六章 178节

“ Alhamdolillah = Glory be to God !

“Alhamdolillah = 荣耀归于真主！ ”

" = [greis] [ˈæftər] [mi:t] , [aɪ ˈvi:] . - .
" = grace after meat , iv . 337 .
" = 优雅 后 肉 , 四 . - .

"= 餐后祷告，iv. 337。

[ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] ([ˈveəriːənts]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Ali Baba and the Forty Thieves (variants) iii . 369 .
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 (变体) 三、 . - .
阿里巴巴和四十大盗（变体）iii. 369。

[ˈæli] [bɪn] [ɪbrɑːˈhiːm] , " [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈjuːnək] " ([skɒt]) [vi:] . - .
Ali bin Ibrahim , " a faithful Eunuch " (Scott) v . 184 .
阿里 垃圾桶 易卜拉欣 , " 一个 忠实 宦官 " (斯科特) v . - .
阿里·本·易卜拉欣，“一位忠诚的太监”(斯科特) 第 184 节。

[ˈæli] , [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ([səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɑːl] - [dʒɑːfər]) [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Ali , son - in - law of the Prophet (supposed author of Al - Jafr) vi .
阿里 , 儿子 - 在 - 法律 的 这 先知 (据称 作者 的 阿尔 - 贾夫尔) 六 .
- .
168 .
- .
先知的女婿阿里（据称是《贾夫尔》的作者）六、168。

" [ɑːl] - - [ɪdə] , " [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊhʊd] [ʌv; əv] [dɪvɔːˈseɪ] , [ˈpregnənt] [ˈwʊmən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" Al - ' iddah , " term of widowhood of divorcée , pregnant woman , etc .
" 阿尔 - - 伊达 , " 学期 的 丧偶 的 离异人士 , 孕 女士 , ETC .
, [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
, vi . 178 .
, 六 . - .
“Al-'iddah”是寡妇、离异妇女、孕妇等的称谓，第 178 章。

" [ɑːlɪf] , - , - , - " ([ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [di:] .) .
" Alif , bá , tá , sá " (A . B . C . D .) .
" 阿里夫 , - , - , - " (一个 . B . C . D .) .
“Alif、bá、tá、sá”(ABCD)。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ˈʃʊʊɪŋ] [vʌlg] .
The latter written with a Sin instead of a Thá , showing vulg .
这 后者 书面 和 一个 罪 反而 的 一个 - , 显示 粗俗 .
后者用 Sin 代替 Thá 写成，表示粗俗。

[juːz] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm] [ˈæliks] . [tuː; tə] [mɛkə] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
use which extends from Alex . to Meccah , vi . 37 .
使用 哪个 扩展 从 亚历克斯 . 到 麦加 , 六 . - .
用法从亚历山大延伸到麦加，vi. 37。

- - = [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
' Álim = a learned man , iii . 119 .
- - = 一个 学习 男人 , 三、 . - .
'Álim = 一个博学的人，iii. 119。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第17/41页

- [ælkəm] = [ðə; ði] ['bitər] [gʊrd] , ['kɑ:ləˌsɪnθ] , [i:] . - .
! **Alkam** = **the bitter gourd** , **colocynth** , **ii** . **218** .
- 阿尔卡姆 = 这 苦的 葫芦 , 葫芦 , 二、 . - .

'Alkam = 苦瓜, colocynth, ii. 218。

[ɑ:l'kɜːmiːz] , [aɪ] . [i:] . , “ [ɑ:l] - [kɜːm] ” (['æɾəb] . [ænd; ʌnd][pɜːs] .)
Alkermes , **i** . **e** . , “ **Al - Kirm** ” (**Arab** . **and Pers** .)
炼金术 , 我 . e . , “ 阿尔 - 柯姆 ” (阿拉伯 . 和 人 .)

Alkermes, 即“Al-Kirm”(阿拉伯语和波斯语)

[ˈælə'ɑ:ləɑː'lɑː] ([ə'kɑːmplɪʃ] [ɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'l'maɪti]) [aɪ] . - .
Allah (**accomplish on them the ordinance of the Almighty**) **i** . **100** .
真主 (完成 在 他们 这 条例 的 这 全能者) 我 . - .

真主（使他们执行全能者的命令）一、100。

“ [ˈælə'ɑ:ləɑː'lɑː] ! [ˈælə'ɑ:ləɑː'lɑː] !
“ **Allah** ! **Allah** !
“ 真主 ! 真主 !

“真主! 真主!

“ [hɪr] ['miːnɪŋ] “ [heɪst] ! [heɪst] ! “ [aɪ 'viː] . - .
“ **here meaning** “ **Haste ! haste !** ” **iv** . **71** .
“ 这里 意义 “ 匆忙 ! 匆忙 ! ” 四 . - .

“这里的意思是“快点! 快点! ” iv. 71.

— — = “ [aɪ][ˈkɑːndʒər] [ðiː] [baɪ][gɑːd] , “ [viː] . - .
— — = “ **I conjure thee by God** , “ **v** . **302** .
— — = “ 我 变戏法 你 经过 上帝 , “ v . - .

—— = “我以神的名义命令你”，第 302 节。

— — ([ˈælə'ɑ:ləɑː'lɑː] ! [ˈælə'ɑ:ləɑː'lɑː] ! [saɪn][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns]) = [lʊk] [ʃɑːrp] !
— — (**Allah** ! **Allah** ! **sign of impatience**) = **Look sharp** !
— — (真主 ! 真主 ! 符号 的 不耐烦) = 看 锋利的 !

——（真主啊! 真主啊! 不耐烦的迹象）= 睁大眼睛!

[aɪ] . - .
i . **231** .
我 . - .

i. 231.

— — [ɔː'l'maɪti] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] = [hɪr] [lɪt] .
— — **Almighty hath done this = here lit** .
— — 全能者 有 完毕 这 = 这里 点燃 .

——全能者做了这件事 = 这里字面意思。

“ [hæθ] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [viː] . - .
“ **hath given it to him** , “ **v** . **27** .
“ 有 给定 它 到 他 , “ v . - .

“已经给了他”，第 27 节。

— — (“ [æŋ; ən][ɑːmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ”) [i:] . - .
— — (“ **An alms** , **for the love of** ”) **ii** . **44** .
— — (“ 一个 施舍 , 为了 这 爱 的 ”) 二、 . - .

——（“出于爱的施舍”）二、44。

— — ([ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː]) [aɪ] . [naɪn] .

— — (and again by Allah) i . 9 .

— — (和 再次 经过 真主) 我 . 9 .

——（再次以真主的名义） i.9.

— — ([biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [brɪtwiːn] [əm ˈiː][ænd; ənd] [ðɪː]) , [iː] . - . -

— — (be the judge between me and thee) , ii . 52 . 292

— — (是 这 法官 之间 我 和 你) , 二 . - . -

——（请你来评判我与你），二、52.292

[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] ! ([kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][laɪ]) [aɪ] . - .

Allah ! (called upon to witness a lie) i . 261 .

真主 ! (称为 之上 到 证人 一个 说谎) 我 . - .

真主！（被要求作证谎言） i. 261。

— — ([dɪˈkriːd] [ʌv; əv][oʊld]) , [iː] . - .

— — (decreed of old) , ii . 90 .

— — (颁布 的 老的) , 二 . - .

——（旧法令），二，90。

— — ([duː] [ðəʊ] [biː; bi] [ˈstedfæst] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn]) = “ [let] [juː ˈes][biː; bi][ɔːf] , ”

— — (do thou be steadfast of purpose and rely upon) = “ Let us be off , ”

— — (做 你 是 坚定不移 的 目的 和 依靠 之上) = “ 让 我们 是 离开 , ”

[pɑːp] .

pop .

流行音乐 .

——（你当坚定决心并依靠）=“我们走吧,”流行音乐。

[ˈpɑːrləns] , [viː] . - .

parlance , v . 66 .

语言 , v . - .

语言，第 66 节。

— — (“ [ˈentər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ” = [bisˈmɪlə]) , [iː] . - .

— — (“ Enter in the name of ” = Bismillah) , ii . 38 .

— — (“ 进入 在 这 姓名 的 ” = 奉至仁至慈的真主之名) , 二 . - .

——（“奉.....的名义进入”= 奉真主之名），ii. 38。

— — ([ˈɡɪftɪd] [ʌv; əv]) [iː] . - .

— — (Gifted of) ii . 200 .

— — (天才 的) 二 . - .

——（赠予）二、200。

— — - - [ɪk] ([ˈæərəb] .)

— — háfiz - ik (Arab .)

— — - - ik (阿拉伯 .)

—— háfiz-ik（阿拉伯语）

[ˈpɜːs] .

Pers .

人 .

个人

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , “ - - ” (“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][biː; bi][ðəɪ] [ˈseɪfgɑːrd] ”) [aɪ ˈviː] . - .

expression , “ Khudá Háfiz ” (“ Allah be thy safeguard ”) iv . 218 .

表达 , “ - - ” (“ 真主 是 你的 保障 ”) 四 . - .

表达方式，“Khudá Háfiz”（“愿真主保佑你”） iv. 218。

— — ([ɪn] [piːs] [ʌv; əv]) [aɪ] . [sɪks] .

— — (in peace of) i . 6 .

— — (在 和平 的) 我 . 6 .

——（在和平中） i. 6.

— — ([aɪ] [lʊk] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][eɪd]) [iː] . - .
— — (**I look to , for aid) ii . 202 .**
— — (我 看 到 , 为了 援助) 二、 . - .

——（我寻求帮助）ii.202。

— — (“ [aɪ] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ] , ” [aɪ] . [iː] . , [æləˈɑːləɑːˈlɑː][fɔːrˈfend]) [iː] . [naɪn] .
— — (“ **I seek refuge with , ” i . e . , Allah forbend) ii . 9 .**
— — (“ 我 寻找 避难所 和 , ” 我 . e . , 真主 禁止) 二、 . 9 .

——（“我向真主寻求庇护”，即，真主禁止）二、9。

— — ([aɪ] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ]) = [gɔːd][fɔːrˈfend] , [aɪ] . - .
— — (**I seek refuge with) = God forbend , i . 185 .**
— — (我 寻找 避难所 和) = 上帝 禁止 , 我 . - .

——（我寻求庇护）=上帝禁止，i.185。

— — ([aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv]) [aɪ] . - .
— — (**I will give him the covenant of) i . 179 .**
— — (我 将要 给 他 这 盟约 的) 我 . - .

——（我将与他立约）i.179。

— — ([ɪz][ɔːl] - [ɡreɪt]) [iː] . - .
— — (**is All - great) ii . 125 .**
— — (是 全部 - 伟大的) 二、 . - .

——（是全能的）二、125。

— — ([ɪz] [ˈθretnɪŋ] [ʌnbɪˈliːvəz]) [aɪ] . - .
— — (**is threatening unbelievers) i . 51 .**
— — (是 威胁 不信者) 我 . - .

——（威胁不信者）i. 51.

“ — — [kɪl] [ɔːl] [ˈwʊmən] - [kaɪnd] , ” [viː] . - .
“ — — **kill all woman - kind , ” v . 304 .**
“ — — 杀 全部 女士 - 种类 , ” v . - .

“——杀尽所有女人,”第304节。

— — ([meɪd] [ˈiːzi] [tuː; tə][em ˈiː]) [iː] . - .
— — (**made easy to me) ii . 53 .**
— — (制成 简单的 到 我) 二、 . - .

——（对我来说很容易）二、53。

— — ([men] [huː] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] = [aɪ] . [iː] . , [ˈmɑːzləmz] [huː] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən]
— — (**Men who resign themselves to = i . e . , Moslems who practise the Religion**
— — (男人 WHO 辞职 他们自己 到 = 我 . e . , 穆斯林 WHO 实践 这 宗教

[ʌv; əv] [ˈrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]) [iː] . - .
of Resignation) ii . 271 .
的 辞职) 二、 . - .

——（那些屈服于=即，奉行屈服宗教的穆斯林）二、271。

— — ([neɪm] [ʌv; əv] , [ˈteɪkən][ɪn] [veɪn]) [aɪ] . - .
— — (**name of , taken in vain) i . 87 .**
— — (姓名 的 , 已采取 在 徒劳) 我 . - .

——（名称，被滥用）i. 87.

— — ([oʊ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]) [aɪ] . - .
— — (**O spirit of) i . 251 .**
— — (哦 精神 的) 我 . - .

——（哦，精神）i.251。

— — ([oʊ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv]) ([aɪ] . [iː] . , “ [oʊ][ˈmɑːzləm] , [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː])
— — (**O worshipper of**) (**i . e . , “ O Moslem , opposed to enemy of Allah**
— — (哦 崇拜者 的) (我 . e . , “ 哦 穆斯林 , 反对 到 敌人 的 真主
) = [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈmɑːzləm] ,
) = a non - Moslem ,
) = 一个 非 - 穆斯林 ,
—— (哦，崇拜者) (即“哦，穆斯林，反对真主的敌人”) =非穆斯林，

” [viː] . - .
” **v . 460** .
” **v** . - .

“第 460 节。

“ — — [ˈoʊpənɛθ] , “
” — — **openeth** , “
” — — openeth , “

“——打开,”

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , “ [ˈsɪv(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] , [aɪˈviː] . - .
” **Allah veileth** , “ **civil forms of refusal** , **iv . 315** .
” 真主 面纱 , “ 民用 表格 的 拒绝 , 四 . - .
“真主遮蔽了”, 民事拒绝形式, iv. 315。

— — ([ˈoʊpən][tuː; tə] [ðɪː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns]) [iː] . - .
— — (**open to thee the door of subsistence**) **ii . 44** .
— — (打开 到 你 这 门 的 生存) 二、 . - .
—— (为你打开生存之门) 二、 44。

— — ([prɪns] - - [fərˈbɪdn] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [neɪm] [ʌv; əv]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — (**Prince ' Ajīb forbidden to call upon name of**) , **iii . 18** .
— — (王子 - - 禁止 到 称呼 之上 姓名 的) , 三、 . - .
—— (王子阿吉布被禁止呼唤其名), 三、 18。

— — ([rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] = [hiː; hi][daɪd]) [iː] . - .
— — (**removed to the mercy of = he died**) **ii . 78** .
— — (已移除 到 这 怜悯 的 = 他 死亡) 二、 . - .
—— (被移交给.....的摆布 = 他死了) ii.78。

“ — — [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [kənˈfɜːrmd] , “ [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [nɑːt][kəˈræɪnɪk] , [viː] . - ([nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl])
” — — **sent down a book confirmed** , “ **a passage not Koranic** , **v . 47 (not a literal**
” — — 发送 向下 一个 书 确认的 , “ 一个 通道 不是 古兰经 , v . - (不是 一个 文字
[kwɒtˈeɪʃ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,
“——降示了一部确凿的经书,”一段并非出自《古兰经》的经文, 第47节 (并非字面引文,

[bʌt; bət] [əˈluːdz] [tuː; tə] [kəˈrɑːn] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [faɪv]) ([esˈtiː] .) [viː] . - .
but alludes to Koran iii . , 5) (St .) v . 47 .
但 暗示 到 《古兰经》 三、 . , 5) (英石 .) v . - .
但提及《古兰经》第三章第五节 (圣) 第47节。

— — [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **Shadow of — a title of the Shah** , **iii . 531** .
— — 阴影 的 — 一个 标题 的 这 沙阿 , 三、 . - .
—— 沙阿的称号的阴影, iii. 531。

— — ([ˈsuːd] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti]) [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ekskləˈmeɪʃn] (“ - - [lɑː] ”) [viː]
— — (**sued for pardon of Almighty**) **a pious exclamation (“ Astaghfiru ' llah ”) v**
— — (被起诉 为了 赦免 的 全能者) 一个 虔诚的 感叹 (“ - - 真主 ”) v
. - .
. 136 .
. - .
—— (向全能的真主请求宽恕) 虔诚的呼喊 (“Astaghfiru 'llah”) 第 136 节。

— — ([teɪk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][i:v(ə)] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz]) [i:] . - .
— — (**Take refuge with , from the Evil eye of her charms) ii . 245 .**
— — (拿 避难所 和 , 从 这 邪恶的 眼睛 的 她 魅力) 二、 . - .
——（躲避她魅惑的邪恶目光） 二、 245。

— — ([ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] , [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:θ] [ʌv; əv][ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:]) [aɪ] . - .
— — (**the peace of , be upon you and the ruth of Allah) i . 14 .**
— — (这 和平 的 , 是 之上 你 和 这 露丝 的 真主) 我 . - .
——（愿真主的平安和慈悯临到你们） i.14.

[ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:] ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] ,
Allah (This is the deposit of ,
真主 (这 是 这 订金 的 ,
真主（这是.....的宝库，）

[ðen] [ðɑɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] = “ [aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðɑɪ] [tʃɑ:rdʒ] ['ʌndər] [gɑ:d] ”) [i:] . - .
then thy deposit = “ I commit him to thy charge under God ”) ii . 184 .
然后 你的 订金 = “ 我 犯罪 他 到 你的 收费 在下面 上帝 ”) 二、 . - .
然后你的存款 = “我把他托付给你，在上帝面前”) ii. 184.

— — ([waɪl] [ɔ:'maɪti] [ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:] [wɪld]) = [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] , [aɪ] . - .
— — (**while Almighty Allah willed) = a long time , i . 351 .**
— — (尽管 全能者 真主 意志) = 一个 长的 时间 , 我 . - .
——（当全能的真主意愿时） = 很长一段时间， i. 351。

— — ([hu:m] [ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:] [seɪv] [ænd; ənd]) [i:] . - .
— — (**whom Allah save and assain) ii . 173 .**
— — (谁 真主 节省 和 刺客) 二、 . - .
——（真主拯救和保护的人） 二、 173。

— — - = [ʔælə'ɑ:ləɑ:'la:] [wɪl] [gɪv] [aɪ'ti:] [ðɪ:] , ([nɑ:t][aɪ]) [i:] . - .
— — **ya'tik = Allah will give it thee , (not I) ii . 44 .**
— — - = 真主 将要 给 它 你 , (不是 我) 二、 . - .
—— ya'tik = 真主会赐予你，（不是我） ii. 44.

[ʔɑ:ləz] [pæθ] ([ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ɑ:n]) = [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Allah's path (a Martyr on) = a Martyr of love , vi . 131 .
真主的 小路 (一个 烈士 在) = 一个 烈士 的 爱 , 六 . - .
真主的道路（殉道者） = 爱的殉道者， vi. 131。

- [ʔækba:] = [gɑ:d][ɪz][moʊst] [greɪt] ([wɔ:r][kraɪ]) [vi:] . - .
Alláho Akbar = God is most Great (war cry) v . 403 .
- 阿克巴 = 上帝 是 最多 伟大的 (战争 哭) v . - .
Alláho Akbar = 真主至大（战号） v. 403。

“ - - - - [hɪm; ɪm] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ” = [ðooz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
“ **Allazí ' amaltu fí - him , etc** . ” = **Those to whom I did a good turn ,**
“ - - - - - 他 , ETC . ” = 那些 到 谁 我 做过 一个 好的 转动 ,
“Allazí 'amaltu fí-him etc.” = 我曾帮助过的人，

[rɪ'kwɔrt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ðer'ʌv] ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
requite me with the contrary thereof (St .) iv . 253 .
报答 我 和 这 相反 其中 (英石 .) 四 . - .
以相反的方式报答我（圣） iv. 253。

[ʔælmə] ([fem] . [ʌv; əv] - - = [ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn]) = [prə'feʃən(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜ:lz]
Almahs (fem . of ' Álim = a learned man) = professional singing and dancing girls
阿尔玛 (女性 . 的 - - = 一个 学习 男人) = 专业的 歌唱 和 跳舞 女孩们
 , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
 , **iii . 119 .**
 , 三、 . - .
Almahs（'Álim 的阴性形式 = 博学之人） = 专业歌舞女郎， iii. 119。

- , [ˈæɹəb] .
Almás , **Arab** .
- , 阿拉伯 .

阿尔马斯，阿拉伯语。

([frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪn][haɪnd] .
(**from** **ἀδάμας** , **and** **in Hind** .
(从 - , 和 在 后 .

(源自ἀδάμας，以及印地语。

“ - ” [ænd; ənd] “ - ”) = [ˈdaɪmənd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Hírá** ” **and** “ **Panná** ”) = **diamond** , **iii** . **354** .
“ 和 - ”) = 钻石 , 三、 . - .

“Hírá 和 “Panna”) = 钻石，iii. 354。

[ˈɑːmənd] - [triː] “ [biː; bi][nɑːt] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] , ” ([ə; eɪ] [luː] [kəˈmjuːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst]) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Almond - **Tree** “ **Be** **not like** **unto** **the** , ” (**a lieu** **commun** **in the** **East**) **vi** .
杏仁 - 树 “ 是 不是 喜欢 到 这 , ” (一个 代替 社区 在 这 东方) 六 .

[ˈsevnən] .

7 .
7 .

杏树“不要像东方的公共场所”（东方的一个公共场所）（罗马书 1:16）

— — = [ðə; ði] [hɛb] .

— — = **the Heb** .
— — = 这 希伯来书 .

—— = 希伯来语。

“ - ” [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] “ [lɑːz] ” ([ˈæɹəb] .
“ **Sháked** ” **and** **the fruit is** “ **Loz** ” (**Arab** .
“ 和 - ” 这 水果 是 “ 洛兹 ” (阿拉伯 .

“Sháked”和水果是“Loz”(阿拉伯语)。

-) = [əˈmɪɡdələs] [kəˈmjuːnɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈsevnən] .
Lauz) = **Amygdalus communis** , **vi** . **7** .
-) = 杏仁核 共产主义 , 六 . 7 .

Lauz) = 杏仁，vi。 7.

[ɑːmz] - [ɡɪft] = [ˈhwʌtsou; ˈwʌtsou] [vaɪˈætɪkəm] (“ - ”) , [ɔːr][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [gest]
Alms - **gift** = **whatso** **exceedeth** **Viaticum** (“ **Jáizah** ”) , **or the** **three** **days** **guest**
施舍 - 礼物 = 什么 超过 灵柩 (“ - ”) , 或者 这 三 天 客人

[hɑːsprɪˈtæləti] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
hospitality , **vi** . **26** .
热情好客 , 六 . - .

施舍礼物 = 超出 Viaticum (“Jáizah”), 或三天的客人款待，vi. 26。

- , [piːˈɛl] . [ʌv; əv] [ˈlɒn] , [mɪts] [ʌv; əv] [ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Alwán , **pl** . **of** **Laun** , **meats** **of** **all kinds** **and** **colours** , **vi** . **122** .
- , pl . 的 启动 , 肉类 的 全部 种类 和 颜色 , 六 . - .

Alwán，Laun 的复数形式，各种颜色和种类的肉类，vi. 122。

“ - ” ([ˈæɹəb] .)

“ **Amán** ” (**Arab** .)
“ - ” (阿拉伯 .)

“Amán”(阿拉伯语)

- = [ˈpɑːrd(ə)n] ([lɪt] .
Amán = **Pardon** (**lit** .
- = 赦免 (点燃 .

Amán = 赦免（字面意思为

“ [sɪ'kjʊərəti] ”) , [aɪ] . - .
“ **security** ”) , **i** . **118** .
“ 安全 ”) , 我 . - .

“安全”), 第 118 款。

[əməːwi] [məːsk] [ʌv; əv] [də'mæskəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈməːzləm] [wɜːrld] ,
Amawi Mosque of Damascus , one of the four Wonders of the Moslem world ,
阿玛维清真寺的 大马士革 , 一 的 这 四 奇迹 的 这 穆斯林 世界 ,
[aɪ ˈviː] . - .
iv . **36** .
四 . - .

大马士革的阿玛维清真寺, 伊斯兰世界四大奇迹之一, iv. 36。

“ - ” [ˈkɔːfi] , [ˈʒɪrbət] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , ([æfrəˈdɪziæk]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Ambergris'd** ” **coffee , sherbet , etc** . , (**aphrodisiac**) **iii** . **31** .
“ - ” 咖啡 , 雪葩 , ETC . , (春药) 三、 . - .
“龙涎香”咖啡、雪葩等, (催情剂) iii. 31.

- [æˈmɪl] [ræəsəd] ([ˈærəb] .)
' Amil Rasad (Arab .)
- 阿米尔 拉萨德 (阿拉伯 .)

阿米尔·拉萨德 (阿拉伯语)

- = [ˈoʊvərsɪr] , [aɪ] . - .
Amín = Overseer , i . **67** .
- = 监工 , 我 . - .

Amín = 监督者, i. 67。

— — [ɑːl] - [hʊkm] = “ [ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , ” [iː] . [ˈsevn̩] .
— — **al - Hukm = “ Faithful of Command , ” ii** . **7** .
— — al - 胡克 = “ 忠实 的 命令 , ” 二、 . 7 .
—— al-Hukm =“忠实于指挥” ii. 7.

— — ([ɑːl] -) [sɪksθ] - [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [aɪ] . - .
— — (**Al -) Sixth Abbaside A . D . 809 - 13 , i** . **175** .
— — (阿尔 -) 第六 - 一个 . D . - - - , 我 . - .
—— (Al-) 第六阿拔斯王朝公元 809-13 年, i. 175。

- , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [sɪˈkjʊr] ([fem] .) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Áminah , i . e . , the secure (fem .) iii . **326** .
- , 我 . e . , 这 安全的 (女性 .) 三、 . - .

Áminah, 即安全 (阴性) iii. 326。

- ([waɪf] [ʌv; əv][eˈmɪr,eɪˈmɪr] - [ben] - - - [ˈsæləmis]) [ˈmiːnɪŋ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈkɜːrn(ə)] ”
Amírala (wife of Emir - Ben - Hilac - Salamis) meaning , if anything , “ Colonel ”
- (妻子 的 埃米尔 - 本 - - 萨拉米香肠) 意义 , 如果 任何事物 , “ 上校 ”
[ɔːr] [ˈkæptɪn] , [ɑːr] . [en] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
or Captain , R . N . , vi . **225** . **293**
或者 队长 , 拉 . N . , 六 . - . -

阿米拉拉 (埃米尔·本·希拉克·萨拉米斯的妻子) 的意思, 如果非要说的话, 就是“上校”或“海军上尉”, 见《皇家海军史》
第225卷第293页。

- ([ˈærəb] .) , [vʌlg] .
Ammál (Arab .) , vulg .
- (阿拉伯 .) , 粗俗 .

Ammál (阿拉伯语), 俗语。

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈhæmzə] = “ [ˈverɪlɪ] ” , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][maɪ] [bɔɪ] ” ([tiːˈɑ:r] . “ [ə]ʃərədli] ”
written with initial Hamzah = “ Verily ” , “ I believe you my boy ” (tr . “ Assuredly ”
书面 和 最初的 哈姆扎 = “ 确实 ” , “ 我 相信 你 我的 男生 ” (tr . “ 当然 ”
) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
) , vi . 11 .
) , 六 . - .

以 Hamzah 开头的写法 = “诚然”，“我相信你，我的孩子”(译为“当然”)，vi. 11。

- ([ˈæɾəb] .) .
! Ammál (Arab .) .
- (阿拉伯 .) .

'Ammál (阿拉伯语)。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪn] [meɪ] [mi:n] “ [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] , “ [ɔ:r] “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] , “ [ˈvaɪ, ˈvi:] . -
With the Ayn may mean “ he intended , “ or “ he was about to , “ vi . 11
和 这 艾因 可能 意思是 “ 他 故意的 , “ 或者 “ 他 曾是 关于 到 , “ 六 . -
.
:
.

与 Ayn 一起可能意味着“他打算”，或者“他即将”，vi. 11。

- = [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈflɜ:rɪʃ] ([tiːˈɑ:r] . “ [teɪk] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] ”) , [aɪ] . - .
! Ammir = cause to flourish (tr . “ Take and people ”) , i . 243 .
- = 原因 到 繁荣 (tr . “ 拿 和 人们 ”) , 我 . - .

'Ammir = 使繁荣 (tr.“拿走和人民”)，i. 243。

[əˈmʊərɪst] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] , [aɪ] . - .
Amourist justified in obtaining his object by fair means or foul , i . 313 .
爱慕者 合理的 在 获得 他的 目的 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 我 . - .

爱慕者有正当理由以正当或不正当的手段获得其目标，i. 313。

- = [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] , [aɪ] . - .
Amsaytu = I came at evening , i . 316 .
- = 我 来了 在 晚上 , 我 . - .

Amsaytu = 我晚上来的，i. 316。

- ([ˈæɾəb] .) , [ə; eɪ] “ [tʃæf] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜ:ks] — [ˈmi:nɪŋ] [ˈkʌnəs] - [ˈpi:nɪs] , [aɪ ˈvi:] . - .
Amsik (Arab .) , a “ chaff ” with the Turks — meaning cunnus - penis , iv . 93 .
- (阿拉伯 .) , 一个 “ 糠 ” 和 这 土耳其人 — 意义 阴唇 - 阴茎 , 四 . - .

Amsik (阿拉伯语)，土耳其人称之为“糠秕”，意思是阴茎，iv. 93。

— — - - [keɪ] ([ˈæɾəb] .)
— — lisána - k (Arab .)
— — - - k (阿拉伯 .)

—— lisána-k (阿拉伯语)

- [æɪn; ən] - = ([ə; eɪ] [prəˈpɪʃɪətɔ:ri] [ˈɔ:fəriŋ]) [fɑ:r; fər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] . - .
! An Abí = (a propitiatory offering) for my father , i . 265 .
- 一个 - = (一个 安抚 提供) 为了 我的 父亲 , 我 . - .

'An Abí = (a replitatory Offering) for my father, i. 265.

“ [ˈæɪnə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] - [el] - [ˈtɑ:bɪb] , [ɑ:l] - “ ([ˈæɾəb] .)
“ Ana I - Tabib , al - Mudáwi ” (Arab .)
“ 安娜 - 我 - 塔比布 , al - “ (阿拉伯 .)

“Ana 'I-Tabib, al-Mudáwi”(阿拉伯语)

“ - [mɪn] [ˈɑ:li] - , “ [tiːˈɑ:r] .
“ Aná min ahli zálíka , “ tr .
“ - 最小 阿赫利 - , “ tr .

“Ana min ahli zálíka”，tr。

“ [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][fʊk][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ” ([vʌlg] .
“ **I am of the folk of these things** ” (**vulg** .
“ 我 是 的 这 民间 的 这些 事物 ” (粗俗 .
“我是这些人中的一员”(俗语)

[ˈɛkwɪv] .
equiv .
等效 .
等效物

[wʊd] [bi:; bi] “ - , ”) ([fɔ:r; fər] “ - , ”
would be “ Kizí , ”) (for “ Kazálíka , ”
会 是 “ - , ”) (为了 “ - , ”
将是“Kizí,) (对于“Kazálíka, ,
“ - ”) =
“ **Kazá** ”) =
“ - ”) =
“Kazá”) =

[soʊ] ([aɪ 'ti:][ɪz]) [vi:] . - .
so (it is) v . 50 .
所以 (它 是) v . - .
所以 (是) 第 50 节。

- [eɪtʃ] (['ærəb] .)
Anakati - h (Arab .)
- h (阿拉伯 .)
Anakati-h (阿拉伯语)

[ti:'ɑ:r] .
tr .
tr .
tr.

“ [nek] , ” [vi:] . - .
“ **neck** , ” **v . 427** .
“ 脖子 , ” v . - .
“脖子”，第 427 节。

[ˈæŋbə:r] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈæmbərgri:s'æmbərgɪs] ”) [i:] . - .
Anbar (tr . “ Ambergris ”) ii . 67 .
安巴尔 (tr . “ 龙涎香 ”) 二、 . - .
安巴尔（译为“安伯格里斯”）ii.67。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] ！
“ **And the Peace** ！
“ — 和 这 和平 ！
“——和平！

“ = “ [ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ = “ **There is an end of the matter** , ” **vi . 105** .
“ = “ 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 , ” 六 . - .
“事情到此为止了,” 第六章 105节。

- - , ['naɪtɪŋgeɪl] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
' Andalíb , nightingale , iii . 506 .
- - , 夜莺 , 三、 . - .
'Andalíb, 夜莺, iii. 506。

[æn'drɑ:mədə][ænd; ənd]['pə:sju:s; -siəs] , [mɪθ] [ʌv; əv] , [brɔ:t] [daʊn] [tu;; tə][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
Andromeda and Perseus , Myth of , brought down to St . George and
仙女座 和 珀尔修斯 , 神话 的 , 带来 向下 到 英石 : 乔治 和
[ðə; ði]['drægən] , [aɪ 'vi:] .
the Dragon , iv . 261 .
这 龙 , 四 .
安德洛墨达和珀尔修斯的神话, 被带到圣乔治屠龙记, 第四卷, 第261页。

- - [eit] = [ðə; ði] [her] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] , ['ɔ:lsoʊ] [tʃɪn] [ɪt'self] ('**Anfakati - h = the hair between the lower lips and the chin , also chin itself** (- - - h = 这 头发 之间 这 降低 嘴唇 和 这 下巴 , 还 下巴 本身 ([es 'ti:] .) , [vi:] .
St .) , v . 427 .
英石 .) , v .
'Anfakati-h = 下唇和下巴之间的毛发, 也指下巴本身 (St.), 第 427 节。

- - ([ɑ:l] -) = [lɪt] .
'Anká (Al -) = lit .
- - (阿尔 -) = 点燃 .
'Anká (Al-) = lit.

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nekt] ” ([bɜ:rd]) , [i:] .
“ **The long - necked ” (bird) , ii . 128 .**
“ 这 长的 - 颈部 ” (鸟) , 二、 .
“长颈鸟”, 第二卷, 第128页。

['æniɪmlz] (['loʊər]) ['bri:diŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , [aɪ 'vi:] .
Animals (lower) breeding with men , iv . 331 .
动物 (降低) 选育 和 男人 , 四 .
动物（低等）与人类交配, iv. 331。

[æn'dʒɑ:r] = [ə; eɪ] [flæt] ['plætər] (['pɜ:s] .)
Anjar = a flat platter (Pers .)
安贾尔 = 一个 平坦的 拼盘 (人 .)
Anjar = 平盘（人称）

[aɪ 'vi:] .
iv . 143 .
四 .
iv.143.

“ ['ænəs] ['dɑ:mini] ” = [eɪdʒ] ([ðə; ði] [wɜ:rst] [dɪ'zi:z] [ɪn]['hju:mən] [laɪf]) [aɪ 'vi:] . [θri:] .
“ **Annus Domini ” = Age (the worst disease in human life) iv . 3 .**
“ 年 多米尼 ” = 年龄 (这 最差 疾病 在 人类 生活) 四 . 3 .
“Annus Domini” = 年龄（人类生活中最严重的疾病） iv.3.

[ænt] , [kə'ræni:k]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] , ['vaɪ, 'vi:] .
Ant , Koranic legend of the , vi . 99 .
蚂蚁 , 古兰经 传奇 的 这 , 六 .
蚂蚁, 古兰经传说, 第六章第99节。

[ænt] - ([fɔ:r; fər] -) [matə] ([fɔ:r; fər] -) [idiə'mætikəl] ['felə] -
Ant ' amilta maskhará (for maskharah) matah (for matà) idiomatical Fellah -
蚂蚁 - (为了 -) 玛塔 (为了 -) 习语 伙计 -
[tʌŋ] , [vi:] .
tongue , v . 269 .
舌头 , v .
Ant'amilta maskhará（maskharah）matah（matà）惯用语 Fellah-tongue, 第 269 节。

— — [eɪ] ([fɔ:r; fər] “ [mæn] ” [dɪ'saɪdɪdli] [na:t] [kɑ:mplɪ'mentri])
— — **aysh (for “ man ” decidedly not complimentary)**
— — 艾什 (为了 ” 男人 ” 绝对地 不是 免费)
—— aysh（指“男人”，显然不是什么赞美之词）

“ [wʌt] ([θɪŋ]) [ɑːrt] [ðəʊ] ?
“ **What (thing) art thou ?**
“ 什么 (事物) 艺术 你 ？

“你是什么（东西）？ ”

“ [viː] . - .
“ **v . 298 .**
“ v . - .

“第 298 节。

“ [ˈæntə] - ([ən]) [bʌs] - ([æŋ; ən]) - ([æŋ; ən]) ” = [ˈverɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
“ **Anta jáibb (un) bas rájul (an) wáhid (an)** ” = **veritable and characteristic**
“ 安塔 - (联合国) 基础 - (一个) - (一个) ” = 真正的 和 特征
[ˈpezənts] [ˈdʒɑːrgən] , [viː] . - .
peasant's jargon , v . 359 .
农民的 行话 , v . - .

“Anta jáibb(un) bas rájul (an) wáhid (an)” = 名副其实且典型的农民行话，第 359 节。

[ˈæntəm] - - [ˈwɑː] - ([æŋ; ən] [ˈerər] [fɔːr; fər] - - -) = [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
Antum fí Kháshin wa básh (an error for Khásh - másh) = a miserable condition ,
安图姆 - - 哇 - (一个 错误 为了 - - -) = 一个 悲惨的 状况 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 137 .
六 . - .

Antum fí Kháshin wa básh (Khásh-másh 的错误) = 悲惨的状况，vi。 137.

- ([ɪn] [fʊl] -) = [swiːt] [ʌv; əv] [soʊl] , [piː] . [en] . [ʌv; əv] [ˈpɜːs] .
Anushirwán (in full Anúshínrawán) = sweet of soul , P . N . of Pers .
- (在 满的 -) = 甜的 的 灵魂 , P . N . 的 人 .

Anushirwán（全称 Anúshínrawán）= 灵魂的甜蜜，波斯语的 PN。

[kɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
King , vi . 44 .
国王 , 六 . - .

金，第六章 44。

[ˈeərɪst] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] “ [baɪ] , ” [viː] . - .
Aorist , preceded by preposition “ bi , ” v . 432 .
不定过去时 , 之前 经过 介词 “ 双 , ” v . - .

过去不定式，前面有介词“bi”，第 432 节。

[ˌæfrəʊˈdiziæks] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Aphrodisiacs , iii . 133 .
催情剂 , 三、 . - .

催情剂，第三卷，第133页。

[əˈpɑːkrɪfə] , [təˈbaɪəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ ˈviː] . - .
Apocrypha , Tobias , etc . , iv . 78 .
伪经 , 托比亚斯 , ETC . , 四 . - .

伪经，多比斯等，iv.78。

“ [æˈpreɪ][mwɑː][lə] - , ” [iː] . - .
“ **Après moi le déluge , ” ii . 123 .**
“ 之后 我 勒 - , ” 二、 . - .

“洪水过后”ii。 123.

- [ˈæərəb][ɑːl] - - - = [əˈreɪbiən] [ˈæərəbz] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
! **Arab al - ' Arbá = Arabian Arabs , iii . 134 .**
- 阿拉伯 al - - - = 阿拉伯 阿拉伯人 , 三、 . - .

'Arab al-'Arbá = Arabian Arabs, iii. 134.

[ˈæɹəb][ɑ:l] - = [ˌpri:hiˈstɔ:ri:k][ˈæɹəbz] , [aɪˈaɪ] .

Arab al - Arbá = prehistoric Arabs , iii . 145 .
阿拉伯 al - = 史前 阿拉伯人 , 三、 .

Arab al-Arbá = 史前阿拉伯人, iii. 145。

— — [ˈlʌvəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstrɪsɪz] - [ˈnaɪtli] [ˈfæntəm] , [i:] .
— — **lovers jealous of their mistresses ' nightly phantom , ii . 179 .**
— — 恋人 嫉妒的 的 他们的 情妇们 - 每晚 幻影 , 二、 .

—— 嫉妒情妇夜间幻影的情人们, ii. 179。

— — , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [traɪb] , [ˈɔ:lweɪz] [fɜ:rst][tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mer] , [i:] .
— — , **of noble tribe , always first to mount his own mare , ii . 248 .**
— — , 的 高贵 部落 , 总是 第一的 到 山 他的 自己的 母马 , 二、 .

——, 出身贵族, 总是第一个骑上自己的母马, ii. 248。

“ [əˈreɪbiə] [diˈzə:tə] ” ([ˈmɪstər] . [ˈdaʊtɪz]) [ˈkwɒtɪd][vi:] .
“ **Arabia Deserta “ (Mr . Doughty's) quoted v . 10 , 53 , 405 .**
“ 阿拉伯 沙漠 ” (先生 . 道蒂的) 引 v . , , .

《阿拉伯沙漠》(道蒂先生著) 第 10、53、405 页。

- , [fert] [ʌv; əv] ; [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , [wen] [ˈpɪlgrɪmz] [sli:p] [æt; ət] [mʌzdəlɪfə] ,
' Arafát , fête of ; the day of the Sermon , when pilgrims sleep at Muzdalifah ,
- , 宴请 的 ; 这 天 的 这 讲道 , 什么时候 朝圣者 睡觉 在 穆兹达利法 ,
[ˈvaɪ, ˈvi:] .
vi . 41 .
六 .

'阿拉法特节; 布道日, 朝圣者在穆兹达利法过夜, 第六章 41节。

- = [su:pərɪnˈtendənt] , [aɪ] .
Arafshah = superintendent , i . 20 .
- = 校长 , 我 .

Arafshah = 主管, i. 20。

- = [skʌl] - [kæp] , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
' Arakiyah = Skull - cap , vi . 48 .
- = 颅骨 - 帽 , 六 .

'Arakiyah = 骷髅帽, vi。 48.

- ([ˌpi:ˈɛl] . [ʌv; əv][aɪ,ɑ:rˈɛm]) , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [waɪt] [dɪr] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ri:mz] ”) [aɪ] .
Arám (pl . of Irm) , a beautiful girl , a white deer (tr . “ Reems ”) i .
- (pl . 的 irm) , 一个 美丽的 女孩 , 一个 白色的 鹿 (tr . “ 里姆斯 ”) 我 .
- .
43 .
- .

Arám (Irm 的复数), 一个美丽的女孩, 一只白鹿(译为“Reems”) i. 43。

- = [ˈflɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
' Aramramí = flocking and crowding , vi . 195 .
- = 集群 和 拥挤 , 六 .

'Aramramí = 蜂拥而至, vi. 195。

- ([pra:p] .)
Ardabb (prop .)
- (支柱 .)

Ardabb (prop.)

“ - ” = [faɪv] [ˈbʊʃəlz] , [aɪ ˈvi:] .
“ **Irdabb “ = five bushels , iv . 290 .**
“ - ” = 五 蒲式耳 , 四 .

“Irdabb”= 五蒲式耳, iv. 290。

[ɑːrdəʃɪr] （ [kɪŋ] ）, [sʌŋ][ʌv; əv] - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Ardashir (King) , son of Bábak , iii . 180 .
阿尔达希尔 (国王) , 儿子 的 - , 三、 . - .

阿尔达希尔 (国王), 巴巴克的儿子, 三世, 180。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - ” = [hiː; hi] “ [breɪ] ” ([laɪk][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ]) [fɔːr; fər] “ [hɪz; ɪz] [lɪmz]
“ **Arghá** ” **for** “ **Arkhá** ” = **he** “ **brayed** ” (**like** **an** **ostrich**) **for** “ **his** **limbs** ”
“ - ” 为了 “ - ” = 他 “ - ” 嘶鸣 “ (喜欢 一个 鸵鸟) ” 为了 “ - ” 他的 四肢
[rɪ'lækst] , “ [aɪ 'viː] . - .
relaxed , “ **iv** . **31** .
轻松 , “ - ” 四 . - .

“Arghá”代表“Arkhá”=他“像鸵鸟一样叫”，代表“他的四肢放松了”，iv. 31。

[ˈɑːrdʒə] - = [lɪt] .

Arja ' = **lit** .
阿尔贾 - = 点燃 .

Arja' = 字面意思。

[rɪ'tɜːrn] ([tiː'ɑːr] . [hɪr] “ [dɪ'zɪst] ”) [iː] . - .
return (**tr** . **here** “ **Desist** ”) **ii** . **105** .
返回 (tr . 这里 “ - ” 停止 “ - ”) 二、 . - .

返回（此处为“停止”）二、105。

- ([ˈæərəb] .) [piː'ɛl] .
Armaghánát (Arab .) pl .
- (阿拉伯 .) pl .

Armaghánát (阿拉伯语) pl.

[ʌv; əv] “ - ” ([ˈpɜːs] .)
of “ **Armaghán** ” (**Pers** .)
的 “ - ” “ (人 .)

“Armaghán”(波斯语)

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [aɪ 'viː] . - .
a **present** , **iv** . **59** .
一个 展示 , 四 . - .

礼物, iv. 59。

[ɑːrm] - [pɪt] , [her] [ˈfeɪvn] [ɔːr] [plʌkt] [frʌm; frəm] , [aɪ 'viː] . - .
Arm - pit , Hair shaven or plucked from , iv . 153 .
手臂 - 坑 , 头发 剃光 或者 拨弦 从 , 四 . - .

腋毛, 剃掉或拔掉的毛发, iv. 153。

- - ([ˈæərəb] .) [ə'kɪn][tuː; tə] - = [ə; eɪ][pɪmp] , [ə; eɪ][ˈpændər] , [aɪ 'viː] . - .
' **Arsah (Arab .) akin to Mu'arris = a pimp , a pander , iv . 208 .**
- - (阿拉伯 .) 类似的 到 - = 一个 拉皮条 , 一个 讨好者 , 四 . - .

'Arsah（阿拉伯）类似于 Mu'arris = 皮条客、迎合者, iv。 208.

“ [ɑːrʃ] , ” = [ðə; ðɪ] [naɪnθ] [ˈhev(ə)n] , [viː] . - .
“ **Arsh** , ” = **the Ninth Heaven** , **v . 178** .
“ 阿尔什 , ” = 这 第九 天堂 , v . - .

“Arsh,”=第九天堂，第178节。

- ([ˈæstrələɪb]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Arstable (astrolabe) iii . 159 .
- (星盘) 三、 . - .

星盘 (Arstable) iii. 159.

“ [ɑ:rt] [ðəʊ] ([ɑ:l] - -) [frʌm; frəm][ˈkaɪəroʊ] , ” [ə; eɪ] [ni:t] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjər]
“ **Art thou (Al - Hajjáj) from Cairo , ” a neat specimen of the figure**
“ 艺术 你 (阿尔 - -) 从 开罗 , ” 一个 整洁的 标本 的 这 数字
[əˈnækrənɪzəm] .
anachronism .
时代错置 .

“你是开罗人吗？”这是一个典型的时代错置的例子。

([ɑ:l] - - [daɪd][ə; eɪ] . [eɪt]] . - ; [ˈkaɪəroʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] . [eɪt]] . -) [vi:] . - .
(**Al - Hajjáj died A . H . 95 ; Cairo built A . H . 358) v . 41** .
(阿尔 - - 死亡 一个 . H . - ; 开罗 建造 一个 . H . -) v . - .
(Al-Hajjáj 逝世于伊斯兰历 95 年；开罗建于伊斯兰历 358 年) v. 41。

- - “ [ə; eɪ][braɪd] [trɪkt] [aʊt] , ” [vi:] . - .
‘ **Arús muhallíyah “ a bride tricked out , ” v . 468** .
- - “ 一个 新娘 被骗了 出去 , ” v . - .

‘Arús muhallíyah“被欺骗的新娘”，第 468 节。

- [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɜ:rmɪn(ə)] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pi:] . [en] . [ɪn][ˈæɾəbɪk] , [aɪ] . - . -
Arwà written with a terminal yá is a woman's P . N . in Arabic , i . 94 . 294
- 书面 和 一个 终端 - 是 一个 女性的 P . N . 在 阿拉伯 , 我 . - . -

Arwà 以 yá 结尾，是阿拉伯语中女性的代词，例如 94.294

[ɑ:rz] ([ˈæɾəb] .) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɛb] .
Arz (Arab .) , from the Heb .
arz (阿拉伯 .) , 从 这 希伯来书 .

Arz（阿拉伯语），源自希伯来语。

“ [ɑ:rz] ” [ɔ:r] “ [ˈrɑ:zɑ:] ” (✓ [ˈræz] = [tu:; tə][ˈvaɪbreɪt]) =
“ **Arz ” or “ Razah ” (✓ raz = to vibrate) =**
“ arz ” 或者 “ 拉扎 ” (✓ 拉兹 = 到 颤动) =

“Arz”或“Razah”(✓ raz = 振动) =

[ˈsi:dər] ([ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n]) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [faɪv] .
Cedar (of Lebanon) , vi . 5 .
雪松 (的 黎巴嫩) , 六 . 5 .

黎巴嫩雪松，vi. 5。

[ɑ:zɪ] - - = [ɪn][ɪts] [ɜ:rθ] , [ɪts] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈʌbə:b] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ɪnˈvaɪrənz] ”) [i:] . - .
Arzi - há = in its earth , its outlying suburbs (tr . “ Environs ”) ii . 198 .
阿尔齐 - - = 在 它是 地球 , 它是 边远 郊区 (tr . “ 周边环境 ”) 二、 . - .

Arzi-há = 在其土地上，其外围郊区（tr.“Environs”）ii.198。

- - = [stɑ:f] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:pərtɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:zləm] [seɪnts] , [aɪˈaɪaɪ] . - . “
‘ **Asá = Staff , one of the properties of Moslem Saints , iii . 183** . “
- - = 职员 , 一 的 这 特性 的 穆斯林 圣徒队 , 三、 . - . “

“Asá = 法杖，是穆斯林圣徒的财产之一，iii.183。”

- - - , “ [aɪ] . [i:] . “ - [ɪz] [rɪˈbeljəs] , “ [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
‘ **Asá Fír , ” i . e . “ Fír is rebellious , ” vi . 102** .
- - - , “ 我 . e . “ - 是 叛逆的 , “ 六 . - .

‘Asá Fír,”即“Fír 是叛逆的”，vi. 102。

- - = [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɫɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
‘ **As'as = to complicate a matter , vi . 174** .
- - = 到 复杂化 一个 事情 , 六 . - .

‘As'as = 使事情复杂化，vi. 174。

- , [pi:ˈel] . [ʌv; əv] “
Asáfír , pl . of “
- , pl . 的 ”

Asáfír，复数形式为“

' **Usfúr** " = **a bird** , **a sparrow** , **vi** . **102** .

= 一个 鸟 , 一个 麻雀 , 六 .

'Usfúr' = 一只鸟, 一只麻雀, vi. 102。

([ˈɑːlɪvz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)

Asáfírí (**olives** , **etc** .)

(橄榄 , ETC .)

Asáfírí (橄榄等)

[,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

iii . **405** .

三、 .

iii. 405.

- , [ˈklerɪkl̩] [ˈerər̩] [fɔːr; fər̩] - = [venˈdetə] , [blʌd̩] [rɪˈvendʒ] , [ɑɪ] .

Asár , **clerical error for Sár = Vendetta** , **blood revenge** , **i** . **134** .

- , 文员 错误 为了 - = 复仇 , 血 复仇 , 我 .

Asár, Sár 的笔误 = Vendetta, 血腥复仇, i。 134.

- = [tuː] [ˈhɪroʊz̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːˈnɑːmə] , [bəuθ̩] [taɪps̩] [ʌv; əv] [ˈrekləs̩] [ˈderɪŋ] , [ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

Asfandíyâr = **two heroes of the Shahnameh** , **both types of reckless daring** , **iii** .

= 二 英雄 的 这 《列王纪》 , 两个都 类型 的 鲁莽 大胆 , 三、 .

- .

524 .

- .

Asfandíyâr = 《列王纪》的两位英雄, 都是鲁莽大胆的类型, iii。 524.

- - , [ɪt̩] .

' **Ashama** , **lit** .

- - , 点燃 .

“阿沙玛, 字面意思。

- , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈplaɪd̩] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd̩] - [tʃæpt̩] [feɪs̩] , [ɑɪ ˈviː] .

Ashdak , **usually applied to a wide - chapped face** , **iv** . **91** .

- , 通常 应用 到 一个 宽的 - 皸裂 脸 , 四 .

Ashdak, 通常用于治疗面部大面积皸裂, iv. 91。

- ([siː] -) [ˈvaɪ, ˈviː] .

Ashghaftíní (**see Shaghftíní**) **vi** . **15** .

- (看 -) 六 .

Ashghaftíní (见Shaghftíní) vi。 15.

- = [klæn] , [iː] .

Ashírah = **clan** , **ii** . **225** .

- = 氏族 , 二、 .

Ashírah = 氏族, ii. 225。

- [ɑːl̩] -

Ashkhákh **Al** -

- 阿尔 -

阿什哈赫·阿尔-

([ˈæɾəb̩] .) , [piːˈel̩] . [ʌv; əv] - = [ɪt̩] .

(**Arab** .) , **pl** . **of Shakhkh** = **lit** .

(阿拉伯 .) , pl . 的 - = 点燃 .

(阿拉伯语), Shakhkh 的复数形式 = 字面意思。

[ðə; ði] “ [steɪl] ” ([ti:'ɑ:r] . “ [skait] [ænd; ənd] [pɪs] ”) (- [ri:dʒ] “ [baɪ] - [el] - “ [ðə; ði] **the “ Stales “ (tr . “ Skite and piss ”) (Steingass reads “ bi ' l - Shakhákh “ the** 这 “ 陈旧 “ (tr . “ 滑翔伞 和 小便 ”) (- 阅读 “ 双 - 我 - - “ 这 [ˈjuːzuəl][ˈmɑːdərn][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈʃɒrɪn]) [viː] . - . **usual modern word for urine) v . 265 .** 通常 现代的 单词 为了 尿) v . - .

“Stales”(译为“Skite and piss”) (Steingass 将其读作“bi 'l-Shakhákh”，即现代常用的尿液一词) 第 265 节。
- ([piː'ɛl] . [ʌv; əv] -) = [ˈɪmɪdʒɪz] = ([vʌlg] . **Ashkhás (pl . of Shakhs) = images = (vulg .** - (pl . 的 -) = 图片 = (粗俗 .
Ashkhás (Shakhs 的复数) = 图像 = (vulg.

[juːst] [ɪn][ˈmɑːzləm] [ˈrɛlmz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - . **used in Moslem realms in the sense of persons or individuals) iii . 12 .** 用过的 在 穆斯林 领域 在 这 感觉 的 人 或者 个人) 三、 . - .
在穆斯林地区用作指人或个人) iii.12.

- ([pɔːrt] .) , [ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [huːz] [ˈvæljuː][hæz; həz] [ˈverɪd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . **Ashrafí (Port . Xerafim) , a gold coin whose value has varied , iii . 294 .** - (港口 . 泽拉菲姆) , 一个 金子 硬币 谁 价值 有 多种多样 , 三、 . - .
Ashrafí (葡萄牙语: Xerafim)，一种价值变化不定的金币，iii. 294。

- - - ([ɑːl]) = [ten] [tarmz] [wʌn] , [ˈhʌndrəd] , [aɪ 'biː] . **' Asharah Mlah (Al) = ten times one , hundred , ib .** - - - (阿尔) = 十 时代 一 , 百 , ib .
'Asharah Mlah (Al) = 十乘一、百、ib。

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ([aɪ] . [iː] . , [ˈevri]) [ten] ” ([es 'tiː] .) [aɪ 'viː] . - . **“ one hundred for the (i . e . , every) ten ” (St .) iv . 28 .** “ 一 百 为了 这 (我 . e . , 每一个) 十 ” (英石 .) 四 . - .
“每十人一百人”(圣) iv. 28。

[ˈæfrɑːfi] , [ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv][ˈveriəb(ə)][ˈvæljuː] , [aɪ 'viː] . - ; **Ashrafi , a gold coin of variable value , iv . 143 ;** 阿什拉菲 , 一个 金子 硬币 的 多变的 价值 , 四 . - ;
阿什拉菲，一种价值不定的金币，iv.143；

[ðə; ði] [pɔːrtʃə'giːz] , [aɪ 'viː] . - . **the Portuguese Xerafim , iv . 38 .** 这 葡萄牙语 泽拉菲姆 , 四 . - .
葡萄牙人 Xerafim，iv. 38。

[æ] - [ʃəbəkə] - [ɑːl] - [ˈseɪd] = [ðai] [net][fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] , [aɪ 'viː] . [naɪn] . **Ash - Shabakah bitáht al - Sayd = thy net for fishing , iv . 9 .** 灰 - 沙巴卡 - al - 赛义德 = 你的 网 为了 钓鱼 , 四 . 9 .
Ash-Shabakah bitáht al-Sayd = 你的捕鱼网，iv。 9。

- - [ɔːr][ˈtaiðə] , [aɪ] . - . **' Ashshár or Tither , i . 243 .** - - 或者 什一税 , 我 . - .
'Ashshár 或 Tither，i. 243。

[ɑːʃɒr] , [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈæɾəbz]) [ˈvaɪ, 'viː] . [θriː] . **Ashur , four sons of (according to Arabs) vi . 3 .** 阿舒尔 , 四 儿子们 的 (根据 到 阿拉伯人) 六 . 3 .
阿舒尔，（据阿拉伯人说）六、3 的四个儿子。

- - ([ɑːl] -) = [ˈreb(ə)l; rɪ'bel] , [ˈsɪn] . [wɪð; wɪθ][ˈpɜːs] . **' Ásí (Al -) = rebel , syn . with Pers .** - - (阿尔 -) = 反叛 , 同步 . 和 人 .
'Ásí (Al-) = 叛逆者，与 Pers 同义。

“ ” [aɪ] .
“ Yághí , ” i : 134 .
“ ” 我 : .

“Yághí, ” i. 134。

- - ['hu:] - - = [gɛrv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] (- -) , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Aská - hu ' alakah = gave him a sound drubbing (' alakah) , vi : 58 .
- - 胡 - - = 给予 他 一个 声音 痛击 (- -) , 六 : - .

Aská-hu 'alakah = 狠狠地痛击他 ('alakah), vi. 58.

- [ɑ:l] - - = [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsɪnz] , [aɪ] . - .
Asmá al - Adwíyah = names of the medicines , i : 283 .
- al - - = 姓名 的 这 药物 , 我 : - .

Asmá al-Adwíyah = 药物名称, i. 283。

[æɪs] ([loʊn] [ʌv; əv]) ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['græntɪd] ['grætɪs; greɪtɪs][ɪn] ['felə] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][bə'dɑ:wi][kæmps] ,
Ass (loan of) usually granted gratis in Fellah villages and Badawi camps ,
屁股 (贷款 的) 通常 的确 免费 在 伙计 村庄 和 巴达维 营地 ,
[vi:] . - .
v : 460 .
v : - .

在费拉村和巴达维营地, 驴（借用）通常是免费提供的, 第 460 节。

— — ([ðə; ði] “ [kæb] ” [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈi:dʒɪpt]) , [vi:] . - .
— — (the “ cab ” of modern Egypt) , v : 281 .
— — (这 “ 出租车 ” 的 现代的 埃及) , v : - .

——（现代埃及的“出租车”），第 281 卷。

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][drə'mæɪtɪs] [æt; ət][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ['haɪli] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] ['i:kwəli]
Assemblage of dramatis personæ at end of a scene highly artistic and equally
装配 的 戏剧 人 在 结尾 的 一个 场景 高度 艺术 和 同样地
[ɪm'prɑ:bəbl] , [vi:] . - .
improbable , v : 31 .
不太可能 , v : - .

场景结尾的人物集合极具艺术性, 但也同样不可思议, 第 31 节。

- = [ə'sɪrɪə] , ['vaɪ, 'vi:] . [θri:] .
Asshúr = Assyria , vi : 3 .
- = 亚述 , 六 : 3 .

Asshúr = 亚述, vi. 3.

[ə'sɪrɪən] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Assyrian correspondence , the simplicity of , vi : 12 .
亚述人 一致 , 这 简单 的 , 六 : - .

亚述书信, 简洁, vi. 12。

“ - - [ɑ:] , ” [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [eksklə'meɪʃn] ,
“ Astaghfiru ' llah , ” a pious exclamation ,
“ ” 真主 , ” 一个 虔诚的 感叹 ,

“Astaghfiru 'llah”, 一句虔诚的呼喊

['hʌmblɪŋ] [wʌn'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ([ti:'ɑ:r] . “ ['su:d] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti]
humbling oneself before the Creator (tr : “ sued for pardon of Almighty
令人谦卑 自己 前 这 创作者 (tr : “ 被起诉 为了 赦免 的 全能者
['ælə'ɑ:lə,ɑ:'la:] ”) [vi:] . - .
Allah “ ”) v : 136 :
真主 ”) v : - .

在造物主面前谦卑自己（译为“向全能的真主请求宽恕”）第 136 节。

[ə'strɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Astrology and astronomy , iii : 159 .
占星术 和 天文学 , 三、 : - .

占星术和天文学, 第三卷, 第159页。

[ˈæstrəleɪb] ([tiːˈɑːr] . “ [æstrəˈhɑːmɪk(ə)] - [gɪr] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Astrolabe (tr . “ Astronomical - gear ”) iii . 159 .
星盘 (tr . “ 天文 - 齿轮 ”) 三、 . - .

星盘（译为“天文设备”） iii.159。

- , [ɪn][ðə; ði][tekst] , “ - , ” [ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] “ [ˈɑːjə(r)] ” = [əˈsɪrɪə] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .
Asúr , in the text , “ Atúr , “ the scriptural “ Asshur ” = Assyria , vi . 3 .
- , 在 这 文本 , “ - , ” 这 圣经 “ 阿舒尔 ” = 亚述 , 六 . 3 .

Asúr，在文本中是“Atúr”，经文中的“Asshur”=亚述，vi. 3。

[æɪ; ət][hɜːr; həɪ][læst] [breθ] , [wen] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ʌv] , [iː] . - .

At her last breath , when cured by the magic of love , ii . 243 .
在 她 最后 的 气息 , 什么 时候 治愈 经过 这 魔法 的 爱 , 二、 . - .

在她临终之际，被爱的魔力治愈了，ii. 243。

[æθɜː] = [saɪn] , [mɑːrk] , [treɪl] ([tiːˈɑːr] . “ [skɑːr] ”)

Athr = sign , mark , trail (tr . “ Scar ”)
运动员 = 符号 , 标记 , 踪迹 (tr . “ 瘢痕 ”)

Athr = 标志、痕迹、踪迹（引申义为“疤痕”）

[aɪ] . - .

i . 280 .
我 . - .

i. 280.

- - = [ænˈtiːk] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

' Atík = antique , iii . 11 .
- - = 古董 , 三、 . - .

'Atík = 古董，iii. 11。

- ([ˈɔːlsʊʊ] -) , [æɾəbiˈzeɪfən] [ʌv; əv] [ˈtrɪpəlɪs] , [aɪ ˈviː] . - .

Atrábulus (also Tarábulus) , Arabisations of Tripolis , iv . 169 .
- (还 -) , 阿拉伯化 的 的黎波里 , 四 . - .

Atrábulus（也称为 Tarábulus），《的黎波里的阿拉伯化》，iv。 169.

- ([piːˈɛl] . [ʌv; əv] “ [tɑːrf] ”) = [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪbəɾəl] [ɪɔːds] ([tiːˈɑːr] . “ [tʃiːfs] ”) [aɪ] . - .

Atráf (pl . of “ Tarf ”) = great and liberal lords (tr . “ chiefs ”) i . 58 .
- (pl . 的 “ 塔夫 ”) = 伟大的 和 自由主义 领主们 (tr . “ 酋长们 ”) 我 . - .

Atráf（“Tarf”的复数）= 伟大而慷慨的领主（tr. “酋长”） i. 58。

- - , [kɪŋ] (?

' Atrús , King (?
- - , 国王 (?

阿特鲁斯，国王（？

[ˈherənɜ] “ - ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Heron's “ Illabousatrous ”) vi . 234 .
苍鹭 的 “ - ”) 六 . - .

赫伦的《Illabousatrous》第六章第234页。

- ([neɪmd] [baɪ] [ˈherən] - , [ˈɔːlsʊʊ] “ - [taɪ] - - ” = - [tɑːˈjiː] -) , [ˈvaɪ, ˈviː]

Attáf (named by Heron Chebib , also “ Xakem Tai - Chebib ” = Hátim Tayy Habíb) , vi
- (命名 经过 苍鹭 - , 还 “ - 泰 - - ” = - 泰伊 -) , 六

. - .
.
. 169 .
.
- .

Attáf（由 Heron Chebib 命名，也称为“Xakem Tai-Chebib”= Hátim Tayy Habíb），vi。 169.

- , [teɪl] [ʌv; əv] (- [em ˈes] .) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Attáf , Tale of (Cotheal MS .) , vi . 196 .
- , 故事 的 (- 多发性硬化症 .) , 六 . - .

阿塔夫，《故事》（Cotheal MS.），vi. 196。

—— [tɛɪl] [ʌv; əv] , [ˈtɑɪt(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈherən] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
—— **Tale of , title compared with Gauttier and Heron , vi . 167 .**
—— 故事 的 , 标题 比较的 和 - 和 苍鹭 , 六 . - .
—— 故事, 标题与 Gauttier 和 Heron 比较, vi. 167。

“ - , ” [ˈskɹɪptʃərəl] “ [ˈɑːjə(r)] ” = [əˈsɪɹɪə] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . [θɹi:] .
“ **Atúr , ” scriptural “ Asshur ” = Assyria , vi . 3 .**
“ - , ” 圣经 “ 阿舒尔 ” = 亚述 , 六 . 3 .
“Atúr”, 经文中的“Asshur”=亚述, vi. 3。

- ([ɑːl] -) = [wʌn][ˈnoʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈlevəti] [ʌv; əv][maɪnd] , [i:] . - .
Atwash (Al -) = one notable for levity of mind , ii . 16 .
- (阿尔 -) = — 值得注意的 为了 轻浮 的 头脑 , 二 . - .
Atwash (Al-) = 以轻浮的心态著称的人, ii. 16。

- ([ˈæɹəb] .)
Audáj (Arab .)
- (阿拉伯 .)
奥达吉（阿拉伯语）

[piːˈɛl] .
pl .
pl .
pl.

[ʌv; əv] “ - , ” [əˈplaɪɪŋ] [ˌɪndɪˈskɹɪmɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈrɑːtɪd] [ˈɑːrtɜːɪz] [ænd; ənd][ˈdʒʌɡjələr] [veɪnz] ,
of “ Wadaj , ” applying indiscriminately to the carotid arteries and jugular veins ,
的 “ - , ” 申请 不加区分地 到 这 颈动脉 动脉 和 颈静脉 静脉 ,
[vi:] . - .
v . 340 .
v . - .
“Wadaj”一词不加区分地适用于颈动脉和颈静脉, 第 340 节。

- ([piːˈɛl] . [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːp] .
Audán (pl . of the pop .
- (pl . 的 这 流行音乐 .
奥丹（流行音乐的复数）

“ - ” [ʌv; əv] “ - ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] “ - ” = [ɪr]) ([esˈti:] .) , [vi:] . - .
“ **Widn ” of “ Wudn ” for the literary “ Uzn ” = ear) (St .) , v . 301 .**
“ - ” 的 “ - ” 为了 这 文学 “ - ” = 耳朵) (英石 .) , v . - .
“Widn”是“Wudn”的文学“Uzn = 耳朵）(St.)，v. 301。

- - [aɪ] = [sʌnz] ([vʌlg] .
Aulád - i = sons (vulg .
- - 我 = 儿子们 (粗俗 .
Aulád-i = 儿子（俗语）

[ˈplʊərəl] [fɔːr; fər][ˈduːəl]) , [aɪ] . - .
plural for dual) , i . 132 .
复数 为了 双重的) , 我 . - .
复数形式（双数形式）

- [ɔːn] , [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒɪnz] , [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪn] .
' Aun , a high degree among the Jinns , a tribe of the Jinn , sometimes syn .
- 安 , 一个 高的 程度 之中 这 精灵 , 一个 部落 的 这 精灵 , 有时 同步 .
[wɪð; wɪθ] - , [aɪ ˈvi:] . - , - .
with Márid , iv . 80 , 302 .
和 - , 四 . - , - .
'Aun, 精灵中的高级等级, 精灵的一个部落, 有时与 Márid 同义, iv.80, 302。

- [ˈɔːræt] = [ˈneɪkɪdnəs] , [tiːˈɑːr] . “ [jeɪm] , ” [viː] .
- **Aurat = nakedness** , **tr** . “ **shame** , ” **v** . **75** .
- 光体 = 裸体 , tr . “ 耻辱 , ” v .

'Aurat = 裸体, tr。 “羞耻”，第 75 节。

- = [bʊʃɪz] , [viː] .
- **Ausaj = bushes** , **v** . **456** .
- = 灌木丛 , v .

'Ausaj = 灌木丛, 第 456 节。

- ([ˈæɾəb] .) , [ə; eɪ][ˈpɑːpjələɾ][wɜːrd][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪrɪɾ] ([ˈpɜːs] .
Auzah (Arab .) , a popular word in Egypt and Syria (Pers .
- (阿拉伯 .) , 一个 受欢迎的 单词 在 埃及 和 叙利亚 (人 .

Auzah（阿拉伯语），在埃及和叙利亚（波斯语）是一个常用词。

“ - , ” [ænd; ənd] [tɜːrk] .
“ **Oták** , ” **and** **Turk** .
“ - , ” 和 土耳其人 .

“Oták,”和土耳其语。

“ [ˈoʊtɑː] ”) [aɪ ˈviː] .
“ **Otah** ”) **iv** . **40** .
“ 奥塔 ”) 四 .

“Otah”) iv. 40。

- [baɪ] - [mɪn][ɑːl] - = [aɪ] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [əˈɡenst]
A'úzu bi 'lláhi min al - Sháy táni'l - Rajím = I take refuge with Allah against
- 双 - 最小 al - = 我 拿 避难所 和 真主 反对

[ˈseɪtn] [ðə; ði] [stoʊnd] ([ˌes ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] .
Satan the Stoned (St .) iv . 242 . 295
撒但 这 吸食大麻 (英石 .) 四 .

A'úzu bi 'lláhi min al-Sháy táni'l-Rajím = 我向真主寻求庇护，免受撒旦的侵害（《圣训实录》4:242.295）

- [ɪt] . = [eɪdz] , [ˈhɛlpɜːz] ([tiːˈɑːr] . “ [gɑːrdz] ”) , [aɪ] .
- **Awán lit . = aids , helpers (tr . “ guards ”) , i . 253 .**
- 点燃 . = 艾滋病 , 助手 (tr . “ 守卫 ”) , 我 .

'Awán lit. = aids, helpers (tr. “guards”), i. 253.

[əˈwɔːrd][oʊ] [bəːd] ([ˈpɜːs] .)
Award o burd (Pers .)
奖 o 鸟 (人 .)

奖励 o burd（Pers.）

[eɪ] - ([jeɪ] , [ˈverɪli] , [jes] [ɪnˈdiːd]) , [æɪ; əɪ] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈvʌlgəɾ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Ay Ni'am (Yea , verily , Yes indeed) , an emphatic and now vulgar expression ,
哎 - (是的 , 确实 , 是的 的确) , 一个 强调 和 现在 庸俗 表达 ,

[aɪˈaɾˈaɪ] .
iii . 14 , 31 .
三、 , .

Ay Ni'am（是的，确实如此），一个强调的、现在很粗俗的表达方式，iii. 14, 31。

- [ˈeɪn] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][eɪt] . , [aɪ] . [iː] . , - [fɔːr; fəɾ] - , [aɪ ˈviː] . [naɪn] .
- **Ayn turned into H . , i . e . , Bitáht for Bitá'at , iv . 9 .**
- 艾因 转向 进入 H . , 我 . e . , - 为了 - , 四 . 9 .

'Ayn 变成了 H., 即 Bitáht 变成了 Bitá'at, iv. 9。

“ - ” ([ɪn][tekst]) , [tiːˈɑːr] .
“ **Ayoh** ” (**in text**) , **tr** .
“ - ” (在 文本) , tr .

“Ayoh”(文本中)，译。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ” ； [ə; eɪ] ['kɔr] .
“ **here he is** ” ； **a corr** .
“ 这里 他 是 ” ； 一个 校正 .

“他在这里”； 一个更正。

[ʌv; əv] “ - ([ɔːr] [eɪ]) - ” =
of “ Í (or Ayy) hú ” =
的 “ - (或者 哎) - ” =

“Í (或 Ayy) hú”的

[jes] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , [viː] . - .
yes indeed he , v . 265 .
是的 的确 他 , v . - .

确实如此，第 265 节。

[eɪ] = - , [wʌt] ?
Aysh = Ayyu Shayyin , what ?
艾什 = - , 什么 ?

Aysh = Ayyu Shayyin， 什么？

[aɪ 'viː] . - .
iv . 207 .
四 . - .

iv. 207.

— — (['æɾəb] .)
— — (**Arab** .)
— — (阿拉伯 .)

——（阿拉伯语）

“ — — - - [keɪ] ? ” = [haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
“ — — **Khabara - k ?** ” = **how art thou ?**
“ — — - - k ? ” = 如何 艺术 你 ?

“——Khabara-k? ” = 你怎么样？

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 122 .
三、 . - .

iii. 122.

- (['dɪfrənt] ['speliŋ] [fɔːr; fər] “ - ”) = “ [jes] [ɪn'diːd] ,
Aywah (different spelling for “ aywa ”) = “ yes indeed ,
- (不同的 拼写 为了 “ - ”) = “ 是的 的确 ,

Aywah（“aywa”的另一种拼写）= “确实如此，

“ [ɔːr] [kən'trækʃn] [fɔːr; fər] [eɪ] (-) ['wɑː] - - = “ [jes] , [baɪ]['ælə'ɑːlə,ɑː'laː] ” ([es 'tiː] .) [viː] . - .
“ **or contraction for Ay (Í) wa ' lláhi = “ yes , by Allah ” (**St** .) v . 265 .**
“ 或者 收缩 为了 哎 (-) 哇 - - = “ 是的 , 经过 真主 ” (英石 .) v . - .

”或缩写为 Ay (Í) wa 'lláhi = “是的，以真主的名义”(St.) v. 265。

- [ɑːl] - - (['æɾəb] .)
Ayyám al - Nifás (Arab .)
- al - - (阿拉伯 .)

Ayyám al-Nifás（阿拉伯语）

[aɪ'aɪ'aɪ] . - . “
iii . 502 . “
三、 . - . “

iii. 502.“

- - " [ɔ:r] " = [ə; eɪ] [ˈhɪndʒəʒ] ([ʌv; əv] [dɪˈzi:z]) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
- **Ayyik** " **or** " **Ayyuk** " = **a hinderer (of disease) , vi . 174 .**
- - " 或者 " - " = 一个 阻碍 (的 疾病) , 六 . - .
"Ayyik"或"Ayyuk"=疾病的阻碍者，vi. 174。

- - , [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [mɪsˈri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] - = [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] , [ˈpætərn] ([ˌes ˈti:] .)
- **Ayyinah** , **probably a misreading for** - **Ayniyyah** = **a sample , pattern (St .)**
- - , 大概 一个 误读 为了 - - = 一个 样本 , 图案 (英石 .)
[aɪ ˈvi:] . - .
iv . 290 .
四 . - .
'Ayyinah，可能是 'Ayniyyah 的误读 = 样本，模式（St.）iv. 290。

- - = [kəˈpelə] , [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
- **Ayyúk** = **Capella , a bright star , vi . 174 .**
- - = 卡佩拉 , 一个 明亮的 星星 , 六 . - .
'Ayyúk = Capella，一颗明亮的星星，vi. 174。

- - - = [ɪt] .
Azán - hú = lit .
- - - = 点燃 .
Azán-hú = 字面意思。

" [ɪts] [ɪrz] " ([ti:ˈɑ:r] . " [ɪts] [pegz] ") [i:] . - .
" **its ears** " (**tr .** " **its pegs** ") **ii . 159 .**
" 它是 耳朵 " (tr . " 它是 钉子 ") 二、 . - .
"它的耳朵"(译为“它的木钉”) ii. 159.

- - - - - ?
Azay má tafút - ní ?
- - - - - ?
Azay má tafút-ní?

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 290 .
六 . - .
六、290。

- ([ˈæɾəb] .)
Azbad (Arab .)
- (阿拉伯 .)
阿兹巴德（阿拉伯语）

[frʌm; frəm] ✓ - (-) = [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈfrɔ:θɪŋ] , [aɪ ˈvi:] . - .
from ✓ Zbd (Zabd) = foaming , frothing , iv . 31 .
从 ✓ - (-) = 起泡 , 起泡 , 四 . - .
来自 ✓ Zbd (Zabd) = 起泡，起泡，iv. 31.

" - " = [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈnɪkwɪtəs] ([ˌes ˈti:] .) , [aɪ ˈvi:] . - .
" **Azlam** " = **the more iniquitous (St .) , iv . 304 .**
" - " = 这 更多的 不义的 (英石 .) , 四 . - .
"Azlam"=更邪恶的（圣），iv. 304。

[eɪˈzi:ˈem] = [kəˈræɪnɪk] [ˈvɜ:rsɛts] , [wɪtʃ] [əˈvɜ:rt][ˈi:v(ə)l] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Azm = Koranic versets , which avert evil , vi . 19 .
阿兹姆 = 古兰经 诗句 , 哪个 避免 邪恶的 , 六 . - .
Azm = 古兰经诗句，避免邪恶，vi。 19.

- = [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [wʌn] , [i:] . - .
Aznání = emaciated one , ii . 214 .
- = 瘦弱 一 , 二、 . - .
Aznání = 消瘦的人，ii. 214。

= [ˈtʃɑ:məz] , [aɪ] : [i:] . , [men] [hu:] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði][ˈeɪziːˈem] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Azzamín = Charmers , i . e . , men who recite the Azm , vi . 19 .
- = 魅力四射的人 , 我 . e . , 男人 WHO 背诵 这 阿兹姆 , 六 . - .

Azzamín = 吟诵者, 即吟诵 Azm 的人, vi. 19。

[ˈbɑ:bɑ:] [ˌæbˈdʌlə] = [ˈdædi] [ˌæbˈdʌlə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Baba Abdullah = Daddy Abdullah , iii . 311 .
巴巴 阿卜杜拉 = 爸爸 阿卜杜拉 , 三、 . - .

巴巴阿卜杜拉=阿卜杜拉爸爸, 三。 311.

[bɑ:b][ɑ:l] - [ˈnɑ:sɜ:] , [ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈiːstərn] [ɔ:r] [ˈdezərt] - [geɪt] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] , [vi:] . - .
Báb al - Nasr , the grand old Eastern or Desert - gate of Cairo , v . 457 .
巴布 al - 纳斯尔 , 这 盛大 老的 东 或者 沙漠 - 门 的 开罗 , v . - .

巴卜·纳斯尔, 开罗宏伟的古老东方之门或沙漠之门, 第 457 节。

[ˈbɑ:bɑ:] [ju:st] [ɪn][ˈpɜ:s] . , [tɜ:rk] . , [ænd; ənd] [ˌhɪndjˈstɑ:n] , [fɔ:r; fər][dæd] !
Baba used in Pers . , Turk . , and Hindostan , for Dad !
巴巴 用过的 在 人 . , 土耳其人 . , 和 印度斯坦 , 为了 爸爸 !

Baba 在波斯语、土耳其语和印度语中是“爸爸”的意思！

[daɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[tʃaɪld] !
Child !
孩子 !

孩子！

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 311 .
三、 . - .

iii. 311.

- ([frʌm; frəm] “ - ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:s] .
Bábúj (from “ Bábúj ” from the Pers .
- (从 “ - ” 从 这 人 .

Bábúj（源自波斯语“Bábúg”）

“ [peɪ] - - ” = [fʊt] - [ˈkloʊðɪŋ]) , [tiːˈɑ:r] . “ [pæˈpu:ʃ] , ” [vi:] . - .
“ **Pay - púsh ” = foot - clothing) , tr . “ papoosh , ” v . 442 .**
“ 支付 - - ” = 脚 - 衣服) , tr . “ 帕普什 , ” v . - .

“Pay-púsh”= 脚部服装），tr. “papoosh”，v. 442。

- , [ɔ:r] “ - ” ([ˈpɜ:s] .) = [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Bábúk , or “ Bábúnak ” (Pers .) = the white Camomile flower , vi . 27 .
- , 或者 “ - ” (人 .) = 这 白色的 洋甘菊 花 , 六 . - .

Bábúk, 或“Bábúnak”(波斯语) = 白色洋甘菊花, vi. 27。

[ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] = “ ([ʒə:] [di:]) [deɪmz] , ” [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈɔ:rɪdʒɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Backgammon = “ (jeu de) dames , ” a term of European origin , iii . 180 .
双陆棋 = “ (游戏 德) 女士们 , ” 一个 学期 的 欧洲的 起源 , 三、 . - .

双陆棋 = “(jeu de) dames”，一个源自欧洲的术语, iii. 180。

- [ɔ:r] - ([ˈɑ:mənd]) , [ju:st] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bádám or Bídám (almond) , used by way of small change , iii . 348 .
- 或者 - (杏仁) , 用过的 经过 方式 的 小的 改变 , 三、 . - .

Bádám 或 Bídám（杏仁），用作零钱, iii. 348。

- [dɔ:gz] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] . - .
Badawí dogs dangerous , i . 316 .
- 狗 危险的 , 我 . - .

巴达维犬危险, i. 316。

— — [tɛnt] , [viː] . - .
— — **tent** , **v** . **116** .
— — 帐篷 , v . - .

——帐篷，第 116 节。

[ˈbædəɾ] , [ɑːl] - ([piːˈɛl] . -) = [ðə; ði] “ [fʊl] [muːn] , ” [viː] . - .
Badr , **Al** - (**pl** . **Budúr**) = **the** “ **Full Moon** , ” **v** . **198** .
巴德尔 , 阿尔 - (pl . -) = 这 “ 满的 月亮 , ” v . - .

Badr, Al- (pl. Budúr) = “满月”, v. 198。

[bædrə] , [lɪt] .
Badrah , **lit** .
巴德拉 , 点燃 .

Badrah，字面意思。

[ə; eɪ] [ˈmɪriəd] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɜːəmz] , [aɪ] . - .
a myriad , **ten thousand dirhams** , **i** . **278** .
一个 无数 , 十 千 迪拉姆 , 我 . - .

无数，一万迪拉姆，i. 278。

— — ([ˈæɾəb] .)
— — (**Arab** .)
— — (阿拉伯 .)

——（阿拉伯语）

[ˈbædəɾ][ɑːl] - - , [aɪ] . [iː] . [fʊl] [muːn] [ʌv; əv] [fʊl] [muːnz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Badr al - **Budúr** , **i** . **e** . **Full moon of full moons** , **iii** . **95** .
巴德尔 al - - , 我 . e . 满的 月亮 的 满的 月亮 , 三、 . - .

巴德尔·布杜尔，即满月中的满月，iii.95。

- [zɑːhæb] = [ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ([ˌes ˈtiː] .) [viː] . - .
Badrat Zahab = **a purse of gold (St .) v** . **58** .
- 扎哈布 = 一个 钱包 的 金子 (英石 .) v . - .

Badrat Zahab = 金袋（圣）v. 58。

- = [ˈrɔɪəl] [ˈtaɪɡər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bágh = **Royal tiger** , **iii** . **530** .
- = 皇家 老虎 , 三、 . - .

Bágh = 皇家老虎，iii。 530.

[ˈbæɡdæd] ([ɪkˈsplɛɪnd]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Baghdad (explained) , **iii** . **25** .
巴格达 (解释) , 三、 . - .

巴格达（详见） iii. 25.

- = [ɑːks] - [aɪ] , [iː] . - .
Bahár = **ox** - **eye** , **ii** . **13** .
- = 牛 - 眼睛 , 二、 . - .

Bahár = 牛眼，ii. 13.

— — ([ˈæɾəb] .) [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər][hɑːt][ˈspɑɪsɪz] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [pɪˈmentʊ] ”) , [aɪ ˈviː] . - .
— — (**Arab** .) **often used for hot spices (tr** . “ **pimento** ”) , **iv** . **138** .
— — (阿拉伯 .) 经常 用过的 为了 热的 香料 (tr . “ 甜椒 ”) , 四 . - .

——（阿拉伯语）常用于热香料（译为“pimento”），iv.138。

- , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmædmən] , [viː] . - .
Bahlúl , **a famous type of madman** , **v** . **88** .
- , 一个 著名的 类型 的 狂人 , v . - .

巴赫鲁尔，一种著名的疯子类型，第 88 节。

— — [ɑ:l] - = [ðə; ði] “ ” [ʌv; əv] [dʒɜːbɪlɑ:t] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — **Al - = the “ Bahalul ” of D'Herbelot , vi . 155 .**
— — 阿尔 - = 这 “ 的 德赫贝洛 , 六 . - .
—— Al- = D'Herbelot 的“Bahalul”，vi。 155.

- ([ˈæɾəb] .
Bahluwán (Arab .
- (阿拉伯 .
巴卢万（阿拉伯语）

[fɔːr; fər][ˈpɜːs] .
for Pers .
为了 人 .
对于 Pers。

-) = [ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , [aɪ] . - .
Pahluwán) = a brave , a warrior , i . 131 .
-) = 一个 勇敢的 , 一个 战士 , 我 . - .
Pahluwán) = 勇敢的, 战士, i. 131.

[ˈbɑːmən] , [ˈmiːnɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ðæt] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Bahman , meaning one of the Spirits that presides over beasts of burden , iii .
巴赫曼 , 意义 一 的 这 烈酒 那 主持 超过 野兽 的 负担 , 三、 .
- .
502 .
- .
巴赫曼, 意为主宰驮畜的神灵之一, iii.502。

[bɑː] [ɑ:l] - [æzræk] = [ðə; ði] [bluː] [siː] ([ˌmedɪtəˈreɪniən]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Bahr al - Azrak = the Blue Sea (Mediterranean) vi . 256 .
巴赫 al - 阿兹拉克 = 这 蓝色的 海 (地中海) 六 . - .
Bahr al-Azrak = 蓝海（地中海） vi。 256.

— — [ɑ:l] - - ([ˈæɾəb] .)
— — **al - Muhít (Arab .)**
— — al - - (阿拉伯 .)
—— al-Muhít（阿拉伯语）

- ([ɪn][ˈpɜːs] .
Bahrjaur (in Pers .
- (在 人 .
巴赫尔贾尔（波斯语）

[bɑː] - [aɪ] - [ʒɔːr] = [lʌk] [ʌv; əv] [ʒɔːr] - [ˈsɪti]) [aɪ] . - .
Bahr - i - Jaur = luck of Jaur - city) i . 57 .
巴赫 - 我 - 贾尔 = 运气 的 贾尔 - 城市) 我 . - .
Bahr-i-Jaur = Jaur 城的运气) i。 57.

- (= “ [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [wer] [ˈwɔːtər] [kəˈlektʃ] ”) [ænd; ænd] “ - ” (= “ [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
Bak'ah (= “ a hollow where water collects ”) and “ Buk'ah ” (= “ a patch of
- (= “ 一个 空洞的 在哪里 水 收集 ”) 和 “ - ” (= “ 一个 修补 的
[graʊnd] ”) [kəmˈperd] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
ground ”) compared , vi . 12 .
地面 ”) 比较的 , 六 . - .
Bak'ah（=“积水的洼地”）和“Buk'ah”（=“一块地面”）比较, vi. 12。

[ˈbɑːkɑːr] ([ɑːks]) [ænd; ænd] [ˈtoɪ] ([bʊl]) [ˈmɑːzləm] [ˈembləmz] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] , [iː] . - .
Bakar (Ox) and Taur (Bull) Moslem emblems of stupidity , ii . 178 .
巴卡尔 (牛) 和 牛头人 (公牛) 穆斯林 徽章 的 愚蠢 , 二、 . - .
巴卡尔（牛）和陶尔（公牛）是穆斯林愚蠢的象征, ii. 178。

[ˈbɑːkɑːr] = [blæk] [ˈkæt(ə)] , [ˈweðər] [bʊl] , [kaʊ] , [ɔːr][ɑːks] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Bakar = black cattle , whether bull , cow , or ox , vi . 136 .
巴卡尔 = 黑色的牛 , 无论公牛 , 奶牛 , 或者牛 , 六 . - .

Bakar = 黑色的牛, 无论是公牛、母牛还是阉牛, vi. 136。

- ([ˈrɪt(ə)n] “ - ” [ˈæftər] [ˈfelə] - [ˈfæʃ(ə)n]) [aɪ ˈviː] . - .

Bakhshish (written “ Bakshish ” after Fellaḥ - fashion) iv . 243 .
- (书面 ” - ” 后 伙计 - 时尚) 四 . - .

巴赫什什（按照费拉赫的风格写作“巴赫什什”） iv. 243。

[bɑːkt] = [lʌk] , [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Bakht = luck , good fortune , iii . 331 .
巴赫特 = 运气 , 好的 财富 , 三、 . - .

Bakht = 运气, 好运, iii. 331。

— — ([aɪ]) - ([ˈpɜːrʒn]) = [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] . - . -

— — (i) Zamán (Persian) = Luck of the Time , i . 102 . 296
— — (我) - (波斯语) = 运气 的 这 时间 , 我 . - . -

—— (i) Zamán（波斯语）= 时运, i. 102.296

- = [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [miːn] [ɪˈtɜːrn(ə)] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] - = [ˈtempərəl] ([tiːˈɑːr] . “ [əˈbaɪd]

Bákiyah = may also mean Eternal , as opposed to Fániyah = temporal (tr . “ abide
- = 可能 还 意思是 永恒 , 作为 反对 到 - = 颞 (tr . “ 遵守

”) [aɪ] . - .

”) i . 39 .
”) 我 . - .

Bákiyah = 也可能指永恒, 与 Fániyah = 暂时的 (tr. “停留”) 相对。 i. 39.

- = [pɑːt] - [hɜːrb] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈɑːmənd] [keɪks] “) , [ˈprɑːbəbli] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ -

Bákúlat = pot - herbs (tr . “ almond cakes ”) , probably clerical error for “ Baklávát
- = 锅 - 草药 (tr . “ 杏仁 蛋糕 ”) , 大概 文员 错误 为了 “ -

, ” [aɪ] . - .

, “ i . 261 .
, ” 我 . - .

Bákúlat = pot-herbs（译为“杏仁饼”），可能是“Baklávát”的笔误, i. 261。

- = [ˈdraɪvɪŋ] - [stɪks] , [viː] . - .

Bákúr = driving - sticks , v . 10 .
- = 驾驶 - 棍子 , v . - .

Bákúr = 驾驶杆, 第 10 节。

- ([ˈærəb] .) [sɪŋ] .

Bál (Arab .) sing .
- (阿拉伯 .) 唱歌 .

Bál（阿拉伯语）sing。

- = [ə; eɪ] [teɪl] , [aɪ ˈviː] . - .

Bálah = a tale , iv . 210 .
- = 一个 故事 , 四 . - .

Bálah = 一个故事, iv. 210。

[ˈbæləs] [ˈruːbi] = [ʌv; əv] [rər] [wʊd] , [set][wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] , [iː] . - .

Balass ruby = of rare wood , set with rubies , ii . 251 .
配重 红宝石 = 的 稀有的 木头 , 放 和 红宝石 , 二、 . - .

Balass ruby = 用珍稀木材制成, 镶嵌红宝石, ii. 251。

- = [ðə; ði][flægz] ([slæbz][ʌv; əv] [ˈlaɪmstoʊn] [ænd; ənd] [ˈsændstoʊn]) [iː] . - .

Balát = the flags (slabs of limestone and sandstone) ii . 21 .
- = 这 旗帜 (板 的 石灰石 和 砂岩) 二、 . - .

Balát = 石板（石灰岩和砂岩板） ii. 21.

- = [beɪn] [ænd; ənd] [beɪl] ([tuː; tə] ['dʒɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] ") [iː] . - .
Baliyah = bane and bale (to jingle with “ Bábiliyah ”) ii . 153 .
- = 祸根 和 包 (到 铃铛 和 “ - ”) 二、 . - .

Baliyah = bane 和 bale （与“Bábiliyah”一起响亮） ii. 153.

- , [ˈlaɪmstoʊn] , [slæbz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɔːrə] [ˈkwɔːriːz] [səʊθ] [ʌv; əv] [ˈkaɪəroʊ] , [viː] . - .
Ballát , limestone , slabs cut in the Torah quarries south of Cairo , v . 80 .
- , 石灰石 , 板 切 在 这 托拉 采石场 南 的 开罗 , v . - .

Ballát, 石灰石, 在开罗南部托拉采石场切割的石板, 第 80 节。

- , [fɔːr; fər] [tɜːrk] .
Baltah , for Turk .
- , 为了 土耳其人 .

Baltah, 土耳其语。

" - " = [æn; ən] [æks] , [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [viː] . - .
“ Báltah ” = an axe , a hatchet , v . 336 .
“ - ” = 一个 斧头 , 一个 斧头 , v . - .

“Báltah” = 一把斧子, 一把斧头, 第 336 节。

- - [dʒi] , [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔzˈmænlɪ; ɔs-] [truːps] ,
Baltah - ji , a pioneer , one of the old divisions of the Osmanli troops ,
- - ji , 一个 先锋 , 一 的 这 老的 部门 的 这 奥斯曼 军队 ,

巴尔塔吉, 一名先驱者, 奥斯曼军队老兵之一,

[sərˈvaɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [neɪm] [əˈmʌŋst] [ˈlevənˌtaɪn] , [viː] . - .
surviving as a family name amongst Levantines , v . 336 .
幸存 作为 一个 家庭 姓名 在 黎凡特人 , v . - .

在黎凡特人中作为姓氏流传下来, 第 336 节。

- = [ˈɡʌmbou] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv] [brɪt] .
Bámiyah = Gumbo , etc : , of Brit .
- = 秋葵汤 , ETC . , 的 英国人 .

Bámiyah = 英国的 Gumbo 等。

[ˈɪndiə] ([ˌtiːˈɑːr] . " [roʊz] - [ˈmæloʊ] ") [aɪ ˈviː] . - .
India (tr . “ rose - mallows ”) iv . 243 .
印度 (tr . “ 玫瑰 - 锦葵 ”) 四 . - .

印度 (tr.“玫瑰锦葵”) iv.243。

- [ɑːl] - - = [lɪt] .
Banát al - hawá = lit .
- al - - = 点燃 .

Banát al-hawá = lit.

[ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [lʌv] ([ˌtiːˈɑːr] . [hɪr] " [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [gɜːrl] ") [iː] . - .
daughters of love (tr . here “ a merry girl ”) ii . 137 .
女儿们 的 爱 (tr . 这里 “ 一个 欢乐 女孩 ”) 二、 . - .

爱之女（译为“快乐的女孩”） ii.137。

- = [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] - , [nʌt] , [ˈbɒlɪt] , ([ˌtiːˈɑːr] . " [dɪˈɡriːz] ")
Bandukah = a little bunduk , nut , bullet , (tr . “ degrees ”)
- = 一个 小的 - , 坚果 , 子弹 , (tr . “ 学位 ”)

Bandukah = 小bunduk, 坚果, 子弹, (tr. “degrees”)

[aɪ] . - .
i . 353 .
我 . - .

i. 353.

[bəndʒ] - = [ˈkɹɪtən] [bəŋ] , [aɪ] . [naɪn] .
Banj akrítashí = Cretan Bhang , i : 9 .
班吉 - = 克里特岛 大麻 , 我 . 9 .

Banj akrítashí = 克里特岛 Bhang, i。 9.

[bændʒ][ɑ:l] - [tɑ:ˈjɑ:r] , [aɪ] : [i:] . , [ˈvɑ:lət(ə)] = [ðæt] [wɪtʃ] [flaɪz] [fæstɪst] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] ([ˈtiːˈɑ:r] . “
Banj al - tayyar , i . e . , volatile = that which flies fastest to the brain (tr . “
班吉 al - 泰亚尔 , 我 . e . , 易挥发的 = 那 哪个 苍蝇 最快 到 这 脑 (tr . “
[ˈflaɪɪŋ] [bæŋ] ”) [vi:] . - .
flying Bhang ”) v . 26 .
飞行 大麻 ”) v . - .

Banj al-tayyar, 即易挥发的 = 最快飞向大脑的东西（译为“飞翔的大麻”） v. 26。

- = [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡri:] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bánú = a lady , a dame of high degree , iii . 419 .
- = 一个 女士 , 一个 贵妇人 的 高的 程度 , 三、 . - .

Bánú = 一位女士，一位高学历的女士，iii。 419.

- [ˈædəm] = [sʌnz] [ʌv; əv][ˈædəm] ([æz; əz] [əˈpouzd] [tu:; tə] - [eˈləuhɪm] = [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz])
Banú Adam = Sons of Adam (as opposed to Banú Elohim = Sons of the Gods)
- 亚当 = 儿子们 的 亚当 (作为 反对 到 - 神 = 儿子们 的 这 神)
[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 88 .
三、 . - .

Banú Adam = 亚当之子（与 Banú Elohim = 神之子相对）iii. 88.

- [ɑ:l] - [ˈæs,fɑ:r] = [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjelɒʊ] ([ˈiːsɔːz] [pɑːˈsterəti][ɪn][ˈiːdəm]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Banú al - Asfar = Sons of the yellow (Esau's posterity in Edom) iii . 88 .
- al - 到目前为止 = 儿子们 的 这 黄色的 (以扫的 后人 在 以东) 三、 . - .

Banú al-Asfar = 黄色之子（以扫在以东的后裔）iii. 88.

- [ɑ:l] - - = [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([blæk]) [ˈpɑːpi] ([vɪz] .
Banú al - Khashkhash = Sons of the (black) poppy (viz .
- al - - = 儿子们 的 这 (黑色的) 罂粟 (即 .

Banú al-Khashkhash = 罂粟之子（即

[iːθiˈəupjənz]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Ethiopians) iii . 88 .
埃塞俄比亚人) 三、 . - .

埃塞俄比亚人）三、88。

- - , [vi:] . -
Banú Ghálib , v . 43
- - , v . -

Banú Ghálib, 第 43 卷

- - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [traɪb] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Banú Hilál , a famous tribe , vi . 225 .
- - , 一个 著名的 部落 , 六 . - .

Banú Hilál, 著名部落，vi。 225.

- - = [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [traɪb] , [i:] . - .
Banú Shaybán = the King's own tribe , ii . 199 .
- - = 这 国王学院 自己的 部落 , 二、 . - .

Banú Shaybán = 国王自己的部落，ii。 199.

- [teɪ] , [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ænd; ænd][ˈpoʊət] - - , [aɪ] . - .
Banú Tay , the tribe of the chieftain and poet Hátim Táí , i . 179 .
- 泰 , 这 部落 的 这 头目 和 诗人 - - , 我 . - .

Banú Tay, 酋长兼诗人 Hátim Táí 的部落，i。 179.

- - , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [traɪb] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] - , [vi:] . - .
Banú Thakíf , a noble tribe sprung from Iyád , v . 46 .
- - , 一个 高贵 部落 弹簧 从 - , v . - .

Banú Thakíf, 一个源自 Iyád（第 46 节）的贵族部落。

- [ɔ:r] [dɪ'zɜ:rts] , [i:] . - .
Barári or deserts , ii . 16 .
- 或者 沙漠 , 二、 . - .

巴拉里或沙漠，二、16。

[ba:'beəriənz] ([mæθju:] [ˈɑ:rnəldz]) [aɪ 'vi:] . - .
Barbarians (Matthew Arnold's) iv . 280 .
野蛮人 (马修 阿诺德的) 四 . - .

野蛮人（马修·阿诺德著）第四卷，第280页。

- ([wɪð; wɪθ][ˈdent(ə)l] [ˈsɪbɪlənt] “ - ”) = [hi:; hi] [sɔ:t] , [lɒkt] [fɔ:r; fər] ([wɪð; wɪθ][pəˈleɪ(ə)l]
Barbasa (with dental sibilant “ Sín ”) = he sought , looked for (with palatial
- (和 牙科 咝音 “ - ”) = 他 寻求 , 看起来 为了 (和 宫殿
[ˈsɪbɪlənt] “ - ”)
sibilant “ Sád ”)
咝音 “ - ”)

Barbasa（带齿音“Sín”）= 他寻求，寻找（带腭音“Sád”）

- = [bɪ'smiəd] , [aɪ 'vi:] . - .
Barbastu = besmeared , iv . 291 .
- = 涂抹 , 四 . - .

Barbastu = 涂污，iv。 291.

[ˈbɑ:rbər] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈredi] [tu:; tə] [bli:d] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [vi:] . - .
Barber , being a surgeon ready to bleed a madman , v . 277 .
理发师 , 存在 一个 外科医生 准备好 到 流血 一个 狂人 , v . - .

理发师，如同外科医生一般，准备给疯子放血，第 277 节。

— — [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈɑ:pəreɪtər][ɪn] [sɜ:rkəm'sɪʒn] , [i:] . - .
— — **the usual operator in circumcision , ii . 116 .**
— — 这 通常 操作员 在 割礼 , 二、 . - .

—— 割礼中的常用操作者，ii. 116。

- , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈsɪti] [ɪn] [ˌhɪndj'stɑ:n] [hu:z] [ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Bardawán , the well - known city in Hindostan whose iron was famous , vi . 71 .
- , 这 出色地 - 已知 城市 在 印度斯坦 谁 铁 曾是 著名的 , 六 . - .

巴尔达万，印度斯坦著名的城市，以铁器闻名，vi. 71。

- = [pɑ:t] ([ɪn] [wɪtʃ] [ˈmænə] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd]) [aɪ] . - .
Barniyah = Pot (in which manna was collected) i . 265 .
- = 锅 (在 哪个 吗哪 曾是 集) 我 . - .

Barniyah = 罐（收集吗哪的罐子）i. 265。

“ - ” [fɔ:r; fər] “ [ˈmɑ:tə'ba:n] ” = [ə; eɪ][pɑ:t] , [dʒɑ:r] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ([ti:'ɑ:r] . “ [ə; eɪ] [kra:k] ”
“ **Bartamán** ” **for** “ **Martaban** ” = **a pot , jar , etc** . (**tr** . “ **a crock** ”
” - ” 为了 ” 马达班 ” = 一个 锅 , 罐 , ETC . (tr . “ 一个 缸 ”
) [aɪ 'vi:] . - - .
) **iv . 204 - 223 .**
) 四 . - - .

“Bartamán” 代表“Martaban” = 锅、罐子等（tr.“a crock”）iv.204-223。

- ([ˈæɾəb]) .
Báshá (Arab .
- (阿拉伯) .

巴沙（阿拉伯语）

[fɔ:rm][ʌv; əv] [tɜ:rk] .
form of Turk .
形式 的 土耳其人 .

土耳其人的一种形式。

“ [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] ”) [derɪˈveɪʃn] , [aɪ ˈviː] . - .
“ **Pasha** ”) **derivation** , **iv** : **137** :
帕夏) 推导 , 四 : - .

“Pasha”) 词源, iv.137。

“ - , ” [piːˈɛl] . [ʌv; əv] “ - ” = [ˈhæŋɡɪŋz] , [ˈæɾəs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Bashákhín** , ” **pl** : **of** “ **Bashkhánah** ” = **hangings** , **arras** , **vi** : **44** :
“ - , ” pl : 的 “ - ” = 绞刑 , 阿拉斯 , 六 : - .

“Bashákhín”是“Bashkhánah”的复数形式, 意为绞刑架、悬挂物, vi. 44。

- , [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪl] [nuːz] ([ˈfɔːlti] [tekst]) , [aɪ] . - .
Bashárah , **can** **hardly** **be** **applied** **to** **ill** **news** (**faulty** **text**) , **i** : **34** :
- , 能 几乎 是 应用 到 患病的 消息 (故障 文本) , 我 : - .

Bashárah, 几乎不能用于坏消息 (错误的文本), i. 34。

- , [ɑːl] - ([ˈæɾəb] .)
Bashárah , **Al** - (**Arab** .)
- , 阿尔 - (阿拉伯 .)

巴沙拉, Al- (阿拉伯语)

- , [sʌn] [ʌv; əv] “ [ɑːʃʊɾ] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .
Basíl , **son** **of** “ **Ashur** , ” **vi** : **3** :
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 六 : 3 :

巴西尔, “阿舒尔”之子, vi. 3.

- ([ˈkɔːr] . [ʌv; əv] [ˈpɜːs] .
Bashkhánah (**corr** : **of** **Pers** :
- (校正 : 的 人 :

Bashkhánah (波斯语的拼写错误)

“ - = [stɛrt] - [tents] [sent] [ˈfɔːrwɔːrd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ”) [tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ə; eɪ] [ˈhæŋɡɪŋ] , ” [viː] .
“ **Peshkhánah** = **state** - **tents** **sent** **forward** **on** **march** ”) **tr** : **here** “ **a** **hanging** , ” **v** :
- = 状态 - 帐篷 发送 向前 在 行进 ”) tr : 这里 “ 一个 绞刑 , ” v :

- .
131 :
- :

“Peshkhánah = 行军时派出的国帐”) 译为“绞刑”, 第 131 节。

— — [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] , [əˈmʌŋ] [ˈiːstərn] [ˈmɑːzləmz] , [viː] . - .
— — **custom** **of** , **among** **Eastern** **Moslems** , **v** : **106** :
— — 风俗 的 , 之中 东 穆斯林 , v : - .

——东方穆斯林的习俗, 第106节。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] , [iː] . - .
Bashkhánah (**Al** -) = **the** **Curtain** , **ii** : **165** :
- (阿尔 -) = 这 窗帘 , 二、 : - .

Bashkhánah (Al-) = 帷幕, ii. 165。

- [ˈsɪti] = “ - ” ([ˈɡælənd]) , “ - ” ([ɛrt] . [viː] .) [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
Bassorah - **city** = “ **Balsorah** ” (**Galland**) , “ **Bansrá** ” (**H** : **V** :) **iii** : **3** :
巴索拉 - 城市 = “ - ” (加兰德) , “ - ” (H : V :) 三、 : 3 :

巴索拉城 = “Balsorah” (Galland)、 “Bansrá” (HV) iii. 3.

[bæst] , [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bæŋ] ([ˈkæənəbɪs] [səˈtɪvə]) [aɪ ˈviː] . - .
Bast , **a** **preparation** **of** **Bhang** (**Cannabis** **sativa**) **iv** : **19** :
巴斯特 , 一个 准备 的 大麻 (大麻 苜蓿) 四 : - .

Bast, 一种用大麻 (Cannabis sativa) 制成的制剂。iv. 19.

[ˌbæstəˈnɑːdɔː; ˌbæstəˈneɪdɔː] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [kənˈfe(ə)n] , [aɪ] . - .
Bastinado **used** **to** **extort** **confession** , **i** : **148** :
棍刑 用过的 到 勒索 忏悔 , 我 : - .

棍刑曾被用来逼供, 第 148 章。

- ([fɔːr; fər] “ [bɪt] ”) = [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ([ɪn] [ˈfelə] [spiːtʃ]) [aɪ ˈviː] . - .
Bát (**for** “ **Bit** ”) = **Pass the night here (in Fellah speech) iv . 246 .**
- (为了 “ 少量 ”) = 经过 这 夜晚 这里 (在 伙计 演讲) 四 . - .

Bát（表示“Bit”）= 在这里过夜（用费拉语） iv.246。

— — = “ [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] ” ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
— — = “ **the night has passed** ” (**St** .) **iv . 246 .**
— — = “ 这 夜晚 有 通过了 ” (英石 .) 四 . - .

—— = “黑夜已过”(圣) iv.246。

- = [ˈloʊləndz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [aʊtˈsaɪd] [ˈmekən] [ˈvæli] , [aɪ] . - .
Bathá = lowlands and plains outside Meccan Valley , i . 42 .
- = 低地 和 平原 外部 麦加 谷 , 我 . - .

Bathá = 麦加谷地外的低地和平原， i. 42。

- = [ˈɪnər] [kɔːrt] , [aɪ] . - .
Bathah = inner court , i . 284 .
- = 内 法庭 , 我 . - .

Bathah = 内院， i. 284。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈæftər] [kɑːpjuˈleɪʃn] [kept] [ʌp] [baɪ] [bəuθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] , [iː] . - .
Bathing after copulation kept up by both sexes in ancient Rome , ii . 142 .
洗澡 后 交配 保留 向上 经过 两个都 性别 在 古老的 罗马 , 二、 . - .

古罗马男女在交合后沐浴的习俗， ii. 142。

- ([ˈæərəb] .)
Batīyah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

巴蒂亚（阿拉伯语）

[dʒen] . = [ə; eɪ] [blæk] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈleðərn] [ˈflægən] ([tiːˈɑːr] . “ [keg] ”) [aɪ ˈviː] . - .
gen . = a black jack , a leathern flagon (tr . “ Keg ”) iv . 125 .
基因 . = 一个 黑色的 杰克 , 一个 皮革 酒壶 (tr . “ 桶 ”) 四 . - .

gen. = 黑杰克，皮革酒壶（tr.“酒桶”） iv. 125。

[bart] [ɑːl] - - = [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] [haʊs] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bayt al - Mukaddas = Sanctified House , iii . 407 .
海湾 al - - = 圣化 房子 , 三、 . - .

Bayt al-Mukaddas = 神圣之家， iii。 407.

- ([ˈæərəb] . - [ˈpɜːs] .)
Bazzistán (Arab . - Pers .)
- (阿拉伯 . - 人 .)

巴兹斯坦（阿拉伯语-波斯语）

- [ɑːl] = [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈdɔːrkiːpər] [miːt] , [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] ([tiːˈɑːr] . “ [gɑːrd] -
Bawwábah Al = a place where doorkeepers meet , a police station (tr . “ guard -
- 阿尔 = 一个 地方 在哪里 门卫 见面 , 一个 警察 - 车站 (tr . “ 警卫 -

[haʊs] ”) [viː] . - . -
house ”) v . 309 . 297
房子 ”) v . - . -

Bawwábah Al = 守门人会面的地方，警察局（译为“警卫室”） v. 309.297

- ([prɑːp] .
Baybúnah (prop .
- (支柱 .

Baybúnah（prop.

“ ” ([ɪn][ˈæɾəb] . , [ænd; ənd] “ ” ([ɪn][ˈpɜːs] .) = [ðə; ði] [waɪt] [ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
“ **Bábúnaj** ” **in Arab** . , **and** “ **Bábúk** ” **in Pers** .) = **the white Camomile flower** , **vi** .
“ ” 在 阿拉伯 . , 和 “ ” 在 人 .) = 这 白色的 洋甘菊 花 , 六 .
- .
27 .
- .

“Bábúnaj”在阿拉伯语中，“Bábúk”在波斯语中）= 白色洋甘菊花，vi. 27。

[beɪn] [ˈfɑːrsiː] - [keɪ][ˈwaː]
Bayn farsi - k wa
贝恩 波斯语 - k 哇

Bayn farsi-k wa

- [el] - - = [lɪt] .
'l - damí = lit .
- 我 - - = 点燃 .

'l-damí = lit.

[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈmensiːz] ([tiːˈɑːr] . “ [ðɑɪ] [ˈdrɑːpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] ”) [aɪ] . - .
between fœces and menses (tr . “ thy droppings and drippings ”) i . 41 .
- 之间 - 和 月经 (tr . “ 你的 粪 和 滴落物 ”) 我 . - .
粪便和月经之间（译为“你的排泄物和滴落物”）i.41。

- [ɔːr] - , [ə; eɪ] [dɪ] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] = [biːnz] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]
Baysár or Baysárah , a dish peculiar to Egypt = beans seasoned with milk and
- 或者 - , 一个 盘子 奇特 到 埃及 = 豆子 经验丰富的 和 牛奶 和
[ˈhʌni] , [aɪ ˈviː] . - .
honey , iv . 176 .
蜂蜜 , 四 . - .

Baysár 或 Baysárah，埃及特有的菜肴 = 用牛奶和蜂蜜调味的豆子，iv.176。

[ˈɔːlsəʊ] “ ” [ɔːr] “ ” , “ [aɪ ˈviː] . - .
Also “ Baysár ” or “ Faysár , “ iv . 291 .
- 还 “ ” 或者 “ ” , “ ” 四 . - .

也可称为“Baysár”或“Faysár”，iv。 291.

- ([ˈæɾəb] .)
Bayzah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

拜扎（阿拉伯语）

- = [brɔːt] [aʊt] , [aɪ] . - .
Bazaka = brought out , i . 209 .
- = 带来 出去 , 我 . - .

Bazaka = 被带出来，i. 209。

“ [biːn] [ænd; ənd] - [twʌz] [splɪt] , [ə; eɪ] , “ [ˈpraːvɜːrɪb][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] “ [pɑːr][ˈnɑːbəl] [ˈfreɪtrəm] , “
“ **Bean and 'twas split , A , “ proverb suggesting “ par nobile fratrums** , “
“ 豆 和 - 那是 分裂 , 一个 , “ 谚语 建议 “ 帕 高贵的 兄弟会 , “
[aɪˈaɪaɪ] . - .
iii . 179 .
三、 . - .

“豆子和'twas split，A,”谚语暗示“par nobile fratrums”，iii。 179.

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌnˈbeɪkt] [brɪk] , [aɪ] . - .
Beating the bosom with a sunbaked brick , i . 34 .
殴打 这 怀 和 一个 阳光炙烤 砖 , 我 . - .

用晒干的砖头击打胸部，i. 34。

[bed] ([ɑ:n] [ru:f]) [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][ɔ:r] [θɪn] [ˈmætrəs] [stru:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstʌkoʊ] [ˈflɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]
Bed (on roof) made of carpet or thin mattress strewn upon the stucco flooring of
床 (在 屋顶) 制成 的 地毯 或者 薄的 床垫 散落的 之上 这 灰泥 地板 的
[ðə; ði] [ˈterəs] [ru:f] ,
the terrace roof ,
这 阳台 屋顶 ,
屋顶上的床, 是用地毯或薄床垫铺在露台屋顶的灰泥地板上制成的。

[vi:] . - .
v . 219 .
v . - .

第 219 节

[bi:f] , [ˈkɔ:zɪz] [dɪsənˈterɪk] [dɪˈzi:z] , [vi:] . - .
Beef , causes dysenteric disease , v . 51 .
牛肉 , 原因 痢疾 疾病 , v . - .

牛肉会引起痢疾, 第 51 节。

[bel] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈefəd] [ʌv; əv] [haɪ] [pri:st] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Bell as a fringe to the Ephod of High Priest , vi . 100 .
钟 作为 一个 边缘 到 这 以弗得 的 高的 牧师 , 六 . - .

大祭司的以弗得的饰带是铃铛, vi. 100。

[bel][ðə; ði][ˈaɪdɪ] ([ɔ:r] [bɑ:l] [ɔ:r] [ˈbi:ləs] , [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈkenənait] [hed] - [gɑ:d]) [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Bel the idol (or Ba'al or Belus , the Phœnician and Canaanite head - god) vi .
贝尔 这 偶像 (或者 巴力 或者 贝鲁斯 , 这 腓尼基人 和 迦南人 头 - 上帝) 六 .
- .
26 .
- .

Bel 偶像（或 Ba'al 或 Belus, 腓尼基人和迦南人的头神） vi。 26.

- ([ˈeɪdɪəntli] [fɔ:r; fər] “ - , ” [ɔ:r] [ˈprefrəbli] “ - ”) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Bghb (evidently for “ Baght , ” or preferably “ Baghtatan ”) vi . 78 .
- (显然 为了 “ - , ” 或者 最好 “ - ”) 六 . - .

Bghb（显然是“Baght”，或者最好是“Baghtatan”） vi。 78.

[bæŋ] - [ˈi:tər] , [ɪnˈdi:snsɪz] [ʌv; əv] , [aɪ ˈvi:] . - .
Bhang - eaters , indecencies of , iv . 196 .
大麻 - 食客 , 不雅行为 的 , 四 . - .

吸食大麻者, 猥亵行为, iv. 196。

“ [baɪ] , ” [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪk(ə)][ˈprɑ:pər][ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] , [vi:] . - .
“ Bi , ” the particle proper of swearing , v . 470 .
“ 双 , ” 这 粒子 恰当的 的 咒骂 , v . - .

“Bi”，是发誓的常用语, 第 470 节。

- - - = [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈdɑ:b] , ([mi:nz] [ˈru:dnəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
Bí - adabí = being without Adab , (means rudeness , etc .)
- - - = 存在 没有 艾达布 , (方法 粗鲁 , ETC .)

Bí-adabí = 缺乏礼仪（意为粗鲁等）

[i:] . - .
ii . 68 .
二、 . - .

ii.68.

[baɪ][ɑ:l] - - = [ɪn][ðə; ði] [pi:s] ([ʌv; əv][ˈæləˈɑ:ləɑːˈlɑ:]) [aɪ] . [sɪks] .
Bi al - Salám = in the Peace (of Allah) i . 6 .
双 al - 在 这 和平 (的 真主) 我 . 6 .

Bi al-Salám = 在（真主的）和平中 i。 6.

“ [baɪ][ˈɑːsri] - [haɪ] ” ([ˈæɾəb] .) [lit] .
“ **Bi Asri - hi** ” (**Arab .**) **lit .**
“ 双 阿斯里 - 你好 ” (阿拉伯 .) 点燃 .

“Bi Asri-hi”(阿拉伯语) 字面意思。

“ [roʊp][ænd; ənd][ɔːl] ; ” [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [juːst] = [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈtaɪərli] ([tiːˈɑːr] . “ [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **rope and all ;** ” **metaphorically used = altogether entirely** (**tr .** “ **the World**
“ 绳索 和 全部 ; ” 比喻意义上的 用过的 = 共 完全 (**tr .** “ 这 世界
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
universal ”) vi . 108 .
普遍的 ”) 六 . - .

“绳子和所有;”比喻用法 = 完全彻底（译为“世界普遍”）vi. 108。

- ([prɒn] .
Bibars (pron .
- (发音 .

Bibars（发音：

“ [ˈbaɪ,bɑːrz] ”) [iː] . [θriː] .
“ **Baybars ”) ii . 3 .**
“ 拜巴斯 ”) 二、 . 3 .

“Baybars”) 二、3.

“ - , - , - , ” [kəmˈper] [ðə; ði] [frentʃ] “ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] ” , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Bí , Bí , Bí ,** ” **compare the French** “ **Brr** ” , **vi . 77 .**
“ - , - , - , ” 比较 这 法语 “ 嘶嘶 ” , 六 . - .

“Bí, Bí, BÍ” 比较法语“Brr”，vi。 77.

[ˈbɪdə] = [lit] .
Bid'ah = lit .
比达 = 点燃 .

Bid'ah = 字面意思。

[æɪn; ən] [ɪnəˈveɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [əˈkɜːrsɪd] [ˈkʌstəm] ”) [iː] . - .
an innovation , a new thing (tr . here “ accursed custom ”) ii . 266 .
一个 创新 , 一个 新的 事物 (**tr .** 这里 “ 被诅咒的 风俗 ”) 二、 . - .

一项创新，一件新事物（此处译为“该死的习俗”）ii.266。

- ([ˈpɜːs] . [ænd; ənd][ˈæɾəb] .)
Bíhkamál (Pers . and Arab .)
- (人 . 和 阿拉伯 .)

Bíhkamál（波斯语和阿拉伯语）

- = “ [wel] [hiː; hi][dɪd] , ” [aɪ] . - .
Bihkard = “ Well he did , ” i . 107 .
- = “ 出色地 他 做过 , ” 我 . - .

Bihkard = “好吧，他做到了,”i. 107。

[biːˈhɑːd] ([ˈpɜːrʒn]) = [bɪ] ([wel] , [gʊd]) - ([bɔːrn]) [aɪ] . - .
Bihzad (Persian) = Bih (well , good) Zád (born) i . 89 .
比赫扎德 (波斯语) = 波黑 (出色地 , 好的) - (出生) 我 . - .

Bihzad（波斯语）= Bih（好，好）Zád（出生）i. 89.

- - - - ([wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] “ - ”)
Biiru - milyánah Moyah (with various forms of “ Moyah ”)
- - - - (和 各种各样的 表格 的 “ - ”)

Biiru-milyánah Moyah（有多种形式的“Moyah”）

[viː] . - .
v . 323 .
v . - .

v. 323。

“ [baɪ] - - - ” [lɪt] : [vis] - - - [vis][tuː; tə][ðə; ði] [twɛɪn] , [viː] . - .
“ Bi - izá - humá ” lit . vis - à - vis to the twain , v . 69 .
“ 双 - - - ” 点燃 · 视觉 - - - 视觉 到 这 马克·吐温 , v . - .

“Bi-izá-humá”点亮。相对于双胞胎，第 69 节。

[baɪ][ˈdʒɪldɪ] - [el] - [ˈbɑːkɑːr] = [ə; eɪ] [kaʊ] [haɪd] , [iː] . - .
Bi jildi ' l - bakar = a cow hide , ii . 96 .
双 吉尔迪 - 我 - 烤肉 = 一个 奶牛 隐藏 , 二、 . - .

Bi jildi 'l-bakar = 一张牛皮，ii。 96.

[baɪ] - - - [keɪ] = [ðɑɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ([tiːˈɑːr] .
Bi - Khátiri - k = Thy will be done (tr .
双 - - - k = 你的 将要 是 完毕 (tr .

Bi-Khátiri-k = 愿你的旨意成就 (tr.

“ [æɪt; ət][ðɑɪ] [ˈpleɪzər] ”) , [viː] . - .
“ At thy pleasure ”) , v . 322 .
“ 在 你的 乐趣 ”) , v . - .

“随你的意愿”)，第 322 节。

“ - [ɑːl] - [ˈmʌˈrəb] ([ɑːl] - [ˈɑːksə] ” [ɪn] [fʊl]) = [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] (
“ Bilád al - Maghrib (al - Aksa ” in full) = the Farthest Land of the Setting Sun (
“ - al - 马格里布 (al - 阿克萨 ” 在 满的) = 这 最远 土地 的 这 环境 太阳 (
[tiːˈɑːr] . “ [ˈsʌndaʊn] - [lænd] ”) [iː] . - .
tr . “ Sundown - Land ”) ii . 252 .
tr . “ 日落 - 土地 ”) 二、 . - .

“Bilád al-Maghrib (al-Aksa) in full) = the Farthest Land of the Setting Sun (tr. “Sundown-Land”) ii. 252.

[bɪˈlɑːl] = [ˈmɔɪstʃər] , [bɪˈnefɪs(ə)nɪs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ] . - .
Bilal = moisture , beneficence , etc . , i . 40 .
比拉尔 = 水分 , 行善 , ETC . , 我 . - .

Bilal = 水分、恩惠等，i. 40。

“ - ” [hɪr] = [ðə; ði] [ˈhedʃtɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ Bilám ” here = the headstall of the bridle (St .) v . 381 .
“ - ” 这里 = 这 羁 的 这 轡 (英石 .) v . - .

“Bilám”在这里指的是马勒的头套 (St.) v. 381。

“ - , ” [aɪ] . [iː] . , “ [baɪ][ˈæləˈɑːləˈɑː] , ” [viː] . - .
“ Billáhi , ” i . e . , “ by Allah , ” v . 470 .
“ - , ” 我 . e . , ” 经过 真主 , ” v . - .

“Billáhi”，即“安拉所赐”，第 470 节。

- = [ðə; ði] [bːŋ] [spæn] [bɪˈtwiːn] [θʌm] - [tɪp][ænd; ənd] [ˈmɪnɪməs] - [tɪp] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bilisht = The long span between thumb - tip and minimus - tip , iii . 353 .
- = 这 长的 跨度 之间 拇指 - 提示 和 最小 - 提示 , 三、 . - .

Bilisht = 拇指尖和拇指尖之间的长跨度，iii. 353。

“ [baɪ] - - [ɑːl] - - - - [ɑːl] - - ” ([tiːˈɑːr] . “ [seɪv] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði]
“ Bi - Má al - fasíkh ' alà Akrás al - Jullah ” (tr . “ Save with foul water upon the
“ 双 - - al - - - - al - - ” (tr . “ 节省 和 犯规 水 之上 这
[dɪskz][ʌv; əv] [dʌŋ] ”) [viː] . - .
disks of dung ”) v . 292 .
磁盘 的 粪 ”) v . - .

“Bi-Má al-fasíkh 'alà Akrás al-Jullah” (tr. “Save with foul water upon the disks of dung”) v. 292.

- ([ˈæɪrəb] . [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .)
Bímáristán (Arab . from Pers .)
- (阿拉伯 . 从 人 .)

Bímáristán（阿拉伯语，来自波斯语）

[ˈbʌːɪ][ɑːl] - = [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgnət] , [aɪ] .
Bir al - Khátim = Well of the signet , i . 165 .
比尔 al - = 出色地 的 这 印章 , 我 .

Bir al-Khátim = 印章之井, i. 165。

= [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈbeɪs(ə)n] , [leɪk] , [paːnd] , [ˈrezərvwɑːr] ([tiːˈɑːr] . “ [hoʊl] ”) [viː] .
Birkah = a fountain basin , lake , pond , reservoir (tr . “ hole ”) v . 117 .
= 一个 喷泉 盆地 , 湖 , 池塘 , 水库 (tr . “ 洞 ”) v .

Birkah = 喷泉池、湖泊、池塘、水库（tr.“洞”）v. 117。

[ˈbɜːrkæt] - = [ˈfɛə,rɒʊz] [puːl] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Birkat Far'aun = Pharaoh's Pool , vi . 98 .
比尔卡特 - = 法老的 水池 , 六 .

Birkat Far'aun = 法老池, vi. 98.

[baɪ] - = [lɪt] .
Bi - sab'a Sikak = lit .
双 - = 点燃 .

Bi-sab'a Sikak = 字面意思。

“ [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [neɪlz] ” ([ˈmiːnɪŋ] [hɪr] [poʊsts] [hweəˈtuː] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt]) [viː] .
“ with seven nails ” (meaning here posts whereto chains were attached) v . 380 .
“ 和 七 指甲 ” (意义 这里 帖子 到哪里 链条 是 随附的) v .

“用七根钉子”(这里指的是用来固定链条的柱子) 第 380 节。

- [hʌm] = [ðer; ðər][ˈkɑːrpəts] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈweəhaʊsɪz] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Bisáta - hum = their carpets (tr . “ warehouses ”) vi . 124 .
- - 哼 = 他们的 地毯 (tr . “ 仓库 ”) 六 .

Bisáta-hum = 他们的地毯（tr.“仓库”）vi. 124。

- , [aɪˈaɪ] .
Bishangarh , iii . 422 .
- , 三、 .

比尚加尔, 第三卷, 第422页。

[ˈbɪʃər] [ænd; ənd][haɪnd] ([tuː] [wel] - [noʊn] [ˈlʌvəz]) , [iː] .
Bishr and Hind (two well - known lovers) , ii . 211 .
比什尔 和 后 (二 出色地 - 已知 恋人) , 二、 .

比什尔和欣德（两位著名的恋人），第二卷, 第211页。

“ [bisˈmilə] ” = [ˈentər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˈɑː] , [iː] .
“ Bismillah ” = Enter in the name of Allah , ii . 38 .
“ 奉至仁至慈的真主之名 ” = 进入 在 这 姓名 的 真主 , 二、 .

“Bismillah”=奉真主之名进入, ii.38。

- = [greɪs] [bɪˈfɔːr] [miːt] , [aɪ ˈviː] .
Bísmillah = grace before meat , iv . 337 .
- = 优雅 前 肉 , 四 .

奉真主之名 = 餐前祷告, iv.337。

“ [bisˈmilə] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] ” = “ [let] [juː ˈes][goʊ] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Bismillah ; in the name of the Lord ” = “ Let us go , ” etc .
“ 奉至仁至慈的真主之名 ; 在 这 姓名 的 这 主 ” = “ 让 我们 去 , ” ETC .
[iː] .
ii . 85 .
二、 .

“奉真主之名”=“我们走吧”，等等, ii.85。

([kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsænskɪɾɪ] - = [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri]) [aɪˈaɪ] .
Bisnagar (corruption of Sanskrit Vijāyanagara = City of Victory) iii . 422 .
比斯纳加尔 (腐败 的 梵文 - = 城市 的 胜利) 三、 .

Bisnagar（梵文 Vijāyanagara = 胜利之城的讹误）iii. 422.

- ([ˈæɹəb] .) = [maɪ] [oʊn] , [aɪ ˈvi:] . [naɪn] .
Bitá'i (Arab .) = my own , iv . 9 .
- (阿拉伯 .) = 我的 自己的 , 四 . 9 .

Bitá'i (阿拉伯语) =我自己的, iv.9。

“ [baɪ] - [ɑ:l] - [ɑ:l] - ” ([ˈri:ɖɪŋ] “ [ɑ:l] - [ɪn] [æp] .
“ **Bi - Wujúh al - Fániját al - Miláh ” (reading “ al - Ghániját ” in app .**
“ 双 - al - al - al - al - ” (阅读 “ al - ” 在 应用程序 .
“Bi-Wujúh al-Fániját al-Miláh”(在应用程序中阅读“al-Ghániját”)。

[wɪð; wɪθ] “ [ɑ:l] - ”) , [ˈrendər] “ [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] , [ðə; ði] [fer] ” ([es ˈti:] .)
with “ al - Miláh ”) , render “ the faces of the coquettish , the fair ” (St .)
和 “ al - ”) , 使成为 “ 这 面孔 的 这 娇媚 , 这 公平的 ” (英石 .)
[vi:] . .
v . 80 .
v . - .

与“al-Miláh”) 一起, 译为“卖弄风情、美丽动人的面孔”(St.) v. 80。

- - - - [haɪ] ([ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ɪn] [em ˈes] . [wer] [ðə; ði] [ˈeəɪst] [ɪz] [priˈsi:did] [baɪ]
Biyarza ' fí Asábí - hi (only instance in MS . where the aorist is preceded by
- - - - 你好 (仅有的 实例 在 多发性硬化症 . 在哪里 这 不定过去时 是 之前 经过
[prepəˈzi](ə)n) “ [baɪ] ”) ([es ˈti:] .) [vi:] . - .
preposition “ bi ”) (St .) v . 432 .
介词 “ 双 ”) (英石 .) v . - .

Biyarza' fí Asábí-hi (MS.中唯一一个不定过去式前面有介词“bi”的例子) (St.) v. 432。

[ˈblækənɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [ˈprɑ:ˌmɪs] [ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər] , [i:] . - .
Blackening faces a promise of Hell - fire , ii . 42 .
变黑 面孔 一个 承诺 的 地狱 - 火 , 二、 . - .

黑化面临地狱之火的审判, ii. 42。

[ˈblʌdɪ] [swet] , [vi:] . - .
Bloody sweat , v . 149 .
血腥 汗 , v . - .

血汗, 第 149 节。

[blʌd] - [fju:ɖ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ˈtrævələz] , [i:] . - .
Blood - feuds troublesome to travellers , ii . 222 .
血 - 世仇 麻烦的 到 旅行者 , 二、 . - .

血仇给旅行者带来麻烦, ii. 222。

“ [blʌd] [hɪdɪθ] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm] [blʌd] ” ([ˈɛkwɪv] .
“ **Blood hideth not from blood ” (equiv .**
“ 血 隐藏 不是 从 血 ” (等效 .

“血不能隐藏血”(相当于.....)

[tu:; tə] [ska:tʃ] “ [blʌd] [ɪz] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən][ˈwɔ:tər] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - . -
to Scotch “ Blood is thicker than water ”) iii . 54 . 298
到 苏格兰威士忌 “ 血 是 较厚 比 水 ”) 三、 . - . -

致苏格兰威士忌“血浓于水”) iii. 54.298

[blʌd] [mu:ɖd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ([ə; eɪ] “ [pəˈθetɪk] [ˈfæləsi] ”) [aɪ] . - .
Blood moved between them (a “ pathetic fallacy ”) i . 77 .
血 已搬 之间 他们 (一个 “ 可怜的 谬论 ”) 我 . - .

鲜血在他们之间流动 (“拟人谬误”) i. 77。

— — [red] [terz] , [vi:] . - .
— — **red tears , v . 149 .**
— — 红色的 眼泪 , v . - .

——红色的眼泪, 第149卷。

275; 三. 51; 第 117、118、419 节。

[ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði] - [waɪf] , [vi:] . - .
Bribing the Kazi's wife , v . 364 .
贿赂 这 - 妻子 , v . - .

贿赂卡齐的妻子，第 364 节。

[ˈbraɪdgru:m] [ˈɔfəz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [frendz] [ˈæftər][ə; eɪ] “ [ˈhæpi] [naɪt] , ” [i:] . - .
Bridegroom offers coffee and Halwá to friends after a “ happy night , ” ii . 142 .
新郎 优惠 咖啡 和 - 到 朋友们 后 一个 “ 快乐的 夜晚 , ” 二、 . - .

新郎在“快乐的夜晚”后向朋友们提供咖啡和哈尔瓦，ii. 142。

[brɪdʒ] [æt; ət] - [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][oʊ ˈdʒi:] [bɪn] - [ʌŋk]
Bridge at Baghdah made of the ribs of Og bin ' Unk
桥 在 - 制成 的 这 肋骨 的 奥格 垃圾桶 - 未知

巴格达桥由奥格·本·昂克的肋骨构成

(=Og [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
(=Og of the Neck) iii . 19 .
(=Og 的 这 脖子) 三、 . - .

(=Og of the Neck) iii.19.

— — [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈnɔ:rdərn] [ˈsɪrɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:zləm] [wɜ:rlɪd]
— — **of Sanjia in Northern Syria is one of the four Wonders of the Moslem world**
— — 的 - 在 北方 叙利亚 是 一 的 这 四 奇迹 的 这 穆斯林 世界

,
‘
,
——位于叙利亚北部的三家古迹是伊斯兰世界四大奇迹之一，

[aɪ ˈvi:] . - .
iv . 36 .
四 . - .

iv. 36.

[braʊ] [waɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [her] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ([ˈkɑ:mən] [kənˈsi:t]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Brow white as day and hair black as night (common conceit) iii . 96 .
眉头 白色的 作为 天 和 头发 黑色的 作为 夜晚 (常见的 自负) 三、 . - .

眉白如白昼，发黑如夜（常见比喻）iii.96。

[bru:ˈtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm][mɑ:b] , [i:] . - .
Brutality of a Moslem mob , ii . 168 .
残酷 的 一个 穆斯林 暴民 , 二、 . - .

穆斯林暴徒的残暴，第二卷，第168页。

- (= “ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] ”) [ænd; ənd] -
Buk'ah (= “ a piece of low ground ”) and Bak'ah
- (= “ 一个 片 的 低的 地面 ”) 和 -

布卡（意为“低洼地带”）和巴卡

(= “ [ə; eɪ] [ˈhɑ:loʊ] [wer] [ˈwɔ:tər] [kəˈlektz] ”) [kəmˈperd] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
(= “ a hollow where water collects ”) compared , vi . 12 .
(= “ 一个 空洞的 在哪里 水 收集 ”) 比较的 , 六 . - .

(=“积水的洼地”) 比较，vi. 12。

- = [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsti:mɪŋ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Bukhári = a place for steaming , iii . 355 .
- = 一个 地方 为了 蒸煮 , 三、 . - .

布哈里 = 蒸煮的地方，iii. 355。

- = [ðə; ði][ˈbæktriən][ɔ:r] [ˈdʌb(ə)l] - [hʌmpt] [ˈdrɑ:məderi] , [i:] . - .
Bakhtí = The Bactrian or double - humped dromedary , ii . 235 .
- = 这 双峰 或者 双倍的 - 驼背 单峰骆驼 , 二、 . - .

巴赫蒂 = 双峰骆驼，ii. 235。

- ([ˈæɹəb] .)
Buksumah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

布克苏玛（阿拉伯语）

- ([ɑ:l] -) = [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , - , [aɪ ˈvi:] . - .
Bulaybul (Al -) = the little nightingale , Philomelet , iv . 245 .
- (阿尔 -) = 这 小的 夜莺 , - , 四 . - .

Bulaybul (Al-) = 小夜莺, Philomelet, iv. 245。

[ˈbʊlbʊl] - [aɪ] - - - ([ˈæɹəb] .) , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈʃɔːtnd] [tuː; tə] “ - ” = [bɜːrd][ˈʌv; əv]
Bulbul - i - hazár - dástán (Arab .) , usually shortened to “ Hazár ” = bird of
- 鹩 - 我 - - - (阿拉伯 .) , 通常 缩短 到 “ - ” = 鸟 的

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] = [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
a thousand tales = the Thousand ,
一个 千 故事 = 这 千 ,

Bulbul-i-hazár-dástán (阿拉伯语), 通常缩写为“Hazár”=千尾鸟=千,

[ɪn][ˈæɹəb] . [kɔːld] - - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
in Arab . called ' Andalíb , iii . 506 .
在 阿拉伯 . 称为 - - , 三、 . - .

阿拉伯语中称为“Andalíb”, iii. 506。

“ [bʊl] - ([ˈtoʊ] [fɔːr; fər] - [ɔːr] [ˈsɔːr]) — [ˈnʌmbərd] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] - [ˈbæt(ə)l] - [deɪ] -
“ **Bull - (Taur for Thaur or Saur) — numbered - and - for - battle - day -**
“ 公牛 - (牛头人 为了 - 或者 索尔) — 编号 - 和 - 为了 - 战斗 - 天 -

[ˈleŋkθænd; ˈleŋθænd] ” ([tiːˈɑːr] .
lengthened ” (tr .
加长 ” (tr .

“公牛-（Taur 代表 Thaur 或 Saur）—编号且用于延长战斗日”(tr.

[ðə; ði] [bʊl] - [aɪ] - [ˈredi] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] - [aɪ] - [ˈstedɪ]) [vi:] . - .
The Bull - aye - ready - and - for Battle - aye - steady) v . 160 .
这 公牛 - 是的 - 准备好 - 和 - 为了 战斗 - 是的 - 稳定的) v . - .

公牛-耶-准备战斗-耶-稳住) 第 160 节。

[bʊl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [wiːl] , [aɪ ˈvi:] . - .
Bull used in the East to turn the mill and water - wheel , iv . 294 .
公牛 用过的 在 这 东方 到 转动 这 磨 和 水 - 车轮 , 四 . - .

东方用公牛来转动磨坊和水车, iv.294。

- ([ɑ:l] -) = [ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][ɔːr] [ˈpelɪt] - [baʊ; boʊ][mæn] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Bundukáni (Al -) = the cross - bow or pellet - bow man , vi . 53 .
- (阿尔 -) = 这 叉 - 弓 或者 颗粒 - 弓 男人 , 六 . - .

Bundukáni (Al-) = 弩或弹弓人, vi. 53。

- ([ædʒ] . [ˈʌv; əv] -) = [vəˈniːʃn] , [iː] . - .
Bunduki (adj . of Bunbuk) = Venetian , ii . 204 .
- (形容词 . 的 -) = 威尼斯 , 二、 . - .

Bunduki（Bunbuk 的形容词）= 威尼斯人, ii。 204.

- ([piːˈel] . [ˈʌv; əv][ˈpɜːs] .
Bunúd (pl . of Pers .
- (pl . 的 人 .

Bunúd（波斯语的复数）

“ [bənd] ”) = [hɪˈpɑːkrəsi] , [dɪˈsiːt] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈkwɪdɪtɪz] ”) [aɪ] . - .
“ **band ”) = hypocrisy , deceit (tr . “ quiddities ”) i . 353 .**
“ 乐队 ”) = 虚伪 , 欺骗 (tr . “ 本质 ”) 我 . - .

“band”）=虚伪, 欺骗 (tr.“本质”) i. 353。

[bəːd] ([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [ˈmænt(ə)l][ɔːr] [ˈwʊlən] [plæd] [ʌv; əv] [straɪpt] [stʌf] , [viː] . - .
Burd (pl . of Burdah) = mantle or woollen plaid of striped stuff , v . 42 .
伯德 (pl . 的 -) = 地幔 或者 羊毛 格子图案 的 有条纹的 东西 , v . - .
Burd (Burdah 的复数) = 条纹羊毛披肩或羊毛格子呢, v. 42。

[ˈbɜːrkə] - = [ðə; ði] [feɪs] [veil] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [iː] . - .
Burka ' = the face veil of Egypt , etc . , ii . 172 .
罩袍 - = 这 脸 面纱 的 埃及 , ETC . , 二、 . - .
Burka' = 埃及的面纱, 等等, ii. 172。

— — = [ˈnoʊzbæg] , [viː] . - .
— — = **Nosebag , v . 91 .**
— — = 鼻袋 , v . - .
—— = Nosebag, 第 91 卷。

— — [veil][ɔːr] “ [ˈnoʊzbæg] , ” [aɪ ˈviː] . - .
— — **veil or “ Nosebag , ” iv . 282 .**
— — 面纱 或者 “ 鼻袋 , ” 四 . - .
——面纱或“鼻袋”, iv.282。

- ([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv][ˈbɔːrʒ]) = [lɪt] .
Burúj (pl . of Burj) = lit .
- (pl . 的 塔) = 点燃 .
Burúj (Burj 的复数) = 字面意思。

[ˈtaʊərz] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈmænjnz] ”)
towers (tr . “ mansions ”)
塔楼 (tr . “ 豪宅 ”)
塔楼 (译为“豪宅”)

[aɪ] . - .
i . 353 .
我 . - .
i. 353.

- ([ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈmiːnɪŋ]) , [ˈpɑːsəbli] [riːd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [ʃiːθ] ([es ˈtiː] .) [viː] . -
Búsah (doubtful meaning) , possibly reed used as a case or sheath (St .) v . 108
- (疑 意义) , 可能 芦苇 用过的 作为 一个 案件 或者 鞘 (英石 .) v . -
.
:
.
Búsah (含义不确定), 可能是用作盒子或鞘的芦苇 (St.) v. 108。

[bʌt; bət] - - = [ˈaɪdl] [ˈhaʊs] , [ˈsɪn] .
But - Khánah = idol house , syn .
但 - - = 偶像 房子 , 同步 .
But-Khánah = 偶像之家, 同义词。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] - [kadə] = [ˈɪmɪdʒ] [ˈkʌdi] ([tiːˈɑːr] . “ [pəˈgæʊdəz] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
with But - Kadah = image cuddy (tr . “ Pagodas ”) iii . 427 .
和 但 - 卡达 = 图像 卡迪 (tr . “ 宝塔 ”) 三、 . - .
与 But-Kadah = image cuddy (tr.“宝塔”) iii。 427.

- , [ɑːl] - ([klɜːr] . [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - ”)
Búyúrði , Al - (cler . error for “ Buyúruldi ”)
- , 阿尔 - (书记员 . 错误 为了 “ - ”)
Búyúrði, Al- (“Buyúruldi”的错误)

“ By the life of my youth , ” a “ swear ” peculiarly feminine , and never used by ” 经过 这 生活 的 我的 青年 ; ” 一个 “ 发誓 ” 奇特地 女性 ; 和 绝不 用过的 经过 [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] , ” [ə; eɪ] “ [swer] ” [prɪkjuːliərli] [ˈfemənɪn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [juːst] [baɪ] “ By the life of my youth , ” a “ swear ” peculiarly feminine , and never used by ” 经过 这 生活 的 我的 青年 ; ” 一个 “ 发誓 ” 奇特地 女性 ; 和 绝不 用过的 经过 [men] , men , 男人 ;

“以我青春的生命起誓”，这句“咒骂”带有明显的女性特征，男性绝不会使用。

[viː] . - . v . 85 . v . - .

第 85 节

[baɪ] [neɪmz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - . Bye Names , vi . 84 . 再见 姓名 ; 六 . - .

别名，vi. 84。

[ˈbaɪrən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [viː] . - . Byron in England , v . 274 . 拜伦 在 英格兰 ; v . - .

拜伦在英格兰，第 274 卷。

[ˈbaɪstændəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈmætər] [ɪn] [noʊ] [wei] [kənˈsɜːrniŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] . - . Bystanders excited about some matter in no way concerning them , i . 303 . 旁观者 兴奋的 关于 一些 事情 在 不 方式 有关 他们 ; 我 . - .

旁观者对与自己毫不相干的事情感到兴奋，i. 303。

, [aɪ] . [iː] . , [ˈkærəvæn] , [aɪ ˈviː] . - . Cafilah , i . e . , caravan , iv . 222 . 卡菲拉 ; 我 . e . , 大篷车 ; 四 . - .

Cafilah，即商队，iv。 222.

“ — — ” ([ˈfeɪk] [ʌv; əv]) [fɔːr; fər] [kæˈfiːlə] , [viː] . - . “ — — ” (Shaykh of) for Cafila , v . 419 . “ — — ” (谢赫 的) 为了 卡菲拉 ; v . - .

“——”(谢赫) 代表卡菲拉，第 419 节。

“ [keɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈklæpəm] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - . “ Cage of Clapham , ” iii . 501 . “ 笼 的 克拉珀姆 ; ” 三、 . - .

《克拉珀姆的笼子》第三卷，第501页。

[ˈkaɪərəʊ] ([mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . Cairo (magnificent city of Egypt) , iii . 58 . 开罗 (壮丽 城市 的 埃及) ; 三、 . - .

开罗（埃及的宏伟城市），第三卷，第58页。

[kæɪˈkʌtə] [ɪˈdɪʃn] [ˈkwʊʊtɪd] , [iː] . - , - . Calcutta Edition quoted , ii . 137 , 141 . 加尔各答 版 引 ; 二、 . - , - .

引自加尔各答版，ii.137, 141。

[ˈkeɪlɪf] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [rɔːŋ] , [aɪ] . - . Caliph can do no wrong , i . 167 . 哈里发 能 做 不 错误的 ; 我 . - .

哈里发永远不会犯错，第 167 章。

— — [ˈoʊmaːr] [bɪn] [eɪ biː ˈdiː] [ɑːl] - [əˈziːz] ([ðə; ði] [gʊd] [ˈkeɪlɪf]) [aɪ] . - . — — Omar bin Abd al - Aziz (The Good Caliph) i . 39 . — — 奥马尔 垃圾桶 腹部 al - 阿齐兹 (这 好的 哈里发) 我 . - .

—— 奥马尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹（好哈里发）i. 39.

[ˈkeɪlɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ədiːz] , [viː] . - .
Caliphs under the early Ommiades , v . 39 .
哈里发们 在下面 这 早期的 奥米亚德斯 , v . - .

早期奥米亚德王朝统治下的哈里发，第 39 卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第18/41页

“ - ” (['oʊldən][ˈvɜːrɜ(ə)nɪz]) = “ [kəmˈpliːt] [taɪm] , ” [fɔːr; fər] “ [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ”
“ **Camaralzaman** ” (**olden versions**) = “ **Complete Time** , ” **for** “ **Moon** **of** **the** **Age** , ”
“ (古老的 版本) = “ 完全的 时间 , ” 为了 “ 月亮 的 这 年龄 , ”
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . **233** .
六 . - .

“Camaralzaman”(旧版本) = “完整时间”，为“时代之月”，vi. 233。

[ˈkæm(ə)l] ([nɑːt] [ˈkʌstəmeri] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈleɪdi][əˈpɑːn][ɪn] [ˈɪndiə]) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Camel (not customary to mount lady upon in India) iii . 294 .
骆驼 (不是 习惯 到 山 女士 之上 在 印度) 三、 . - .
骆驼（在印度，女士不习惯骑骆驼）iii. 294。

— — (“ - ” [ɔːr] “ - ”) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . -
— — (“ **Ushtur** ” **or** “ **Unth** ”) **iii . 294 . 299**
— — (“ - ” 或者 “ - ”) 三、 . - . -
—— (“Ushtur”或“Unth”) iii. 294.299

[ˈkæməlz] [meɪd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bæŋ] , [ɔːr] [ˈɪndiən] [hemp] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪkˈstendɪd] [ˈmaːtʃɪz] , [ˈvaɪ, ˈviː]
Camels made drunk with Bhang , or Indian hemp , to make extended marches , vi
骆驼 制成 醉 和 大麻 , 或者 印度 麻 , 到 制作 扩展 游行 , 六
. - .
. 244 .
. - .
用大麻（印度大麻）灌醉骆驼，以便进行长途行军，vi. 244。

[ˈkæməlz] [ˈpæstʃər] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] “ [kʌlə] ” ([swɪt] [fʊːd] [kɔːld] [bred]) [ænd; ənd] “ - ”
Camel's pasture divided into “ Khullah ” (Sweet food called bread) and “ Hámiz ”
骆驼的 牧场 分割 进入 “ 库拉 ” (甜的 食物 称为 面包) 和 “ - ”
[tɜːm] [fruːt] , [ˌaɪ ˈviː] . [ˈsevən] .
termed fruit , iv . 7 .
称为 水果 , 四 . 7 .
骆驼的牧场分为“Khullah”(甜食，称为面包)和“Hámiz”(水果)，iv. 7。

[ˈkæməmaɪl] [ˈflaʊər] ([waɪt]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Camomile flower (white) , vi . 27 .
洋甘菊 花 (白色的) , 六 . - .
洋甘菊花（白色），vi. 27。

[ˈkæmfər] , [juːz][ʌv; əv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Camphor , use of , iii . 361 .
樟 , 使用 的 , 三、 . - .
樟脑，用途，iii. 361。

“ [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] , ” [aɪ] . [iː] . ,
“ **Can play with the egg and the stone , ” i . e . ,**
“ 能 玩 和 这 蛋 和 这 石头 , ” 我 . e . ,
“可以玩鸡蛋和石头”，即

“ [kæn; kən] [pleɪ] [ɔːf] [ˈiːkwəli] [wel] [ðə; ði][sɔːft] - [breɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [breɪnd] , ” [viː] . - .
“ **can play off equally well the soft - brained and the hard - brained , ” v . 277 .**
“ 能 玩 离开 同样地 出色地 这 柔软的 - 脑子 和 这 难的 - 脑子 , ” v . - .
“既能与头脑简单的人打交道，也能与头脑聪明的人打交道”，第 277 节。

[kæp][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [ɔːr][ˈdʒestər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈnaut] ([æɪˈbeɪniən]) [ˈredʒimənts] , [viː] . - .
Cap of the “ Sútarí ” or jester of the Arnaut (Albanian) regiments , v . 276 .
帽 的 这 “ - ” 或者 小丑 的 这 阿尔璐特 (阿尔巴尼亚语) 军团 , v . - .
阿尔巴尼亚军团的“苏塔里”或弄臣的帽子，第 276 章。

— — [wɔːrn][baɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [bəˈfuːn] , [viː] . - .
— — **worn by professional buffoon , v . 276 .**
— — 磨损 经过 专业的 丑角 , v . - .
—— 由职业小丑穿着，第 276 节。

[ˈkɑːrpiːt] ([ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]) , [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Carpet (the Flying) , prototype of , iii . 425 .
地毯 (这 飞行) , 原型 的 , 三、 . - .
飞毯（飞行毯），原型，iii. 425。

[ˈkæriən] ([ˈæniːmlz] [ðæt] [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌserɪˈmoʊniəlɪ] [kɪld]) [iː] . - .
Carrión (animals that died without being ceremonially killed) ii . 175 .
腐肉 (动物 那 死亡 没有 存在 仪式性地 被杀) 二、 . - .
腐肉（未经仪式宰杀而死亡的动物） ii. 175.

[kæt] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈæniːm(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Cat , a sacred animal amongst the Egyptians , vi . 31 .
猫 , 一个 神圣 动物 在 这 埃及人 , 六 . - .
猫，埃及人眼中的神圣动物，vi. 31。

[ˈsiːdəɹ] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [faɪv] .
Cedar of Lebanon , vi . 5 .
雪松 的 黎巴嫩 , 六 . 5 .
黎巴嫩雪松，vi. 5。

[ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs] ([ˌeksəˈzi(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɹɜː]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Census of the Exodus (Exposition by Mr . Thayer) , vi . 113 .
人口普查 的 这 出埃及记 (展览 经过 先生 . 泰耶) , 六 . - .
出埃及记人口普查（泰耶先生的阐释），第六卷，第113页。

— — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [dəˈrekt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [kriˈeɪtər] ([ˌsuːpərˈstɪʃəs] [aɪˈdiːə])
— — **should not be made without direct command of Creator (superstitious idea)**
— — 应该 不是 是 制成 没有 直接的 命令 的 创作者 (迷信的 主意)
[aɪ ˈviː] . - .
iv . 308 .
四 . - .
—— 不应在没有造物主直接命令的情况下制造（迷信思想） iv. 308。

“ - ” ([ˈfaʊnt(ə)n]) [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ([ˈdɜː] . [frʌm; frəm] -) [viː] . [faɪv] .
“ **Chafariz ” (fountain) of Portugal (der . from Sakáríj) v . 5 .**
” (喷泉) 的 葡萄牙 (德尔 . 从 -) v . 5 .
葡萄牙的“Chafariz”(喷泉)（源自 Sakáríj）v. 5。

[ˈtʃeɪmbər] ([ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [iː] . - .
Chamber (a dangerous word in English) ii . 129 .
商会 (一个 危险的 单词 在 英语) 二、 . - .
Chamber（英语中一个危险的词） ii. 129.

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][θɜːrd] , [ˈluːsnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . ([es ˈtiː] .)
Change from first person into third , looseness of style in the MS . (St .)
改变 从 第一的 人 进入 第三 , 松弛 的 风格 在 这 多发性硬化症 . (英石 .)
[aɪ ˈviː] . - .
iv . 282 .
四 . - .
手稿中从第一人称变为第三人称，风格松散。（圣）iv.282。

[tʃes] [ˈrɛrli] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈjɒrəp] , [iː] . - .
Chess rarely played for money in Europe , ii . 205 .
棋 很少 玩 为了 钱 在 欧洲 , 二、 . - .

在欧洲, 国际象棋很少被用来赢钱, ii. 205。

- , [haɪnd] . ([ˈsɔːrɛks] -) = [mʌsk] - [ræt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Chhuchhundar , Hind . (Sorex coerulescens) = musk - rat , iii . 500 .
- , 后 . (索雷克斯 -) = 麝香 - 鼠 , 三、 . - .

楚楚达尔, 欣德。 (Sorex coerulescens) = 麝香鼠, iii。 500。

“ - , ” [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
“ Chifte , ” from Pers .
“ - , ” 从 人 .

“Chifte,”来自波斯语。

“ - ” = [ə; eɪ] [pɛr] , [ˈeni] [tuː] [θɪŋz] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] ([ˌes ˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Juft ” = a pair , any two things coupled together (St .) vi . 67 .
“ - ” = 一个 一对 , 任何 二 事物 耦合 一起 (英石 .) 六 . - .

“Juft”=一对, 任何两个结合在一起的东西 (St.) vi. 67。

[tʃaɪld] - [bed] [ˈkʌstəmz] [əˈmʌŋst] [ˈmɔːzləmz] , [aɪ ˈviː] . - .
Child - bed customs amongst Moslems , iv . 177 .
孩子 - 床 海关 在 穆斯林 , 四 . - .

穆斯林儿童床铺习俗, 第四卷, 第177页。

“ [ˈtʃɪldrən] ” [juːst] [fɔːr; fər] [ˈfɑɪtɪŋ] [mɛn] , [iː] . - .
“ Children ” used for fighting men , ii . 224 .
“ 孩子们 ” 用过的 为了 斗争 男人 , 二、 . - .

“儿童”被用来与男人战斗, ii. 224。

[tʃaɪnə] = [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)][ˌɔːrɪˈent(ə)] “ [ˈdespəˌtɪzəm] , [ˈtempərd] [baɪ] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
China = the normal Oriental “ despotism , tempered by assassination , ” iii . 164 .
中国 = 这 普通的 东方 “ 专制主义 , 淬火 经过 暗杀 , ” 三、 . - .

中国 = 正常的东方“专制主义, 辅以暗杀”, iii.164。

[tʃɒb] - - = [rɑːd] - [ˈberər] , [meɪs] - [ˈberər] , [ˈʌʃər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Chob - dár = rod - bearer , mace - bearer , usher , etc . , iii . 125 .
乔布 - - = 杆 - 持有人 , 锤 - 持有人 , 引座员 , ETC . , 三、 . - .

Chob-dár = 持杖者、持狼牙棒者、引座员等, iii。 125.

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ([iˈdesə]) , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːzləm] [wɜːrld] , [aɪ ˈviː]
Church of Rohah (Edessa) , one of the four Wonders of the Moslem world , iv . 36 .
教会 的 - (埃德萨) , 一 的 这 四 奇迹 的 这 穆斯林 世界 , 四 . - .
. 36 .
. - .

罗哈教堂 (埃德萨), 伊斯兰世界四大奇迹之一, iv. 36。

[sɜːrkəmˈsɪʒn] , [iː] . - .
Circumcision , ii . 90 .
割礼 , 二、 . - .

割礼, 二、 90。

— — ([ˈdʒuːɪʃ] [raɪt]) , [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʊəl] , [æŋ; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ʌv; əv]
— — (**Jewish rite**) , **must always be performed by the Mohel , an official of**
— — (犹太人 仪式) , 必须 总是 是 执行 经过 这 割礼师 , 一个 官方的 的

[ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] , [viː] . - .
the Synagogue , v . 217 .
这 犹太教堂 , v . - .

—— (犹太教仪式), 必须始终由犹太会堂的官员 Mohel 执行, 第 217 节。

— — [θri:] [ɑ:pə'eɪfənz] [ʌv; əv] , [vi:] . - .
— — **three operations of , v . 217 .**
— — 三 运营的 , v . - .

—— 三种操作，第 217 节。

[sɜ:rkəm'stænj(ə)] ([ə'fektɪŋ] [ðə; ði]) , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [vi:] . - .
Circumstantial (affecting the) , a favourite manœuvre with the Ráwí , v . 233 .
间接的 (影响 这) , 一个 最喜欢的 演习 和 这 - , v . - .
情境性的（影响的），Ráwí 最喜欢的策略，第 233 节。

— — [eɪvɪdəns] [nɑ:t] ['lɔ:fl] [ə'mʌŋst] ['mɑ:zləmz] , [aɪ] . - .
— — **evidence not lawful amongst Moslems , i . 112 .**
— — 证据 不是 合法的 在 穆斯林 , 我 . - .

——证据在穆斯林中不合法，i. 112。

[sɜ:rkəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['elɪfənts] , ['hɔ:rsɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Circus tricks with elephants , horses , etc : , iii . 430 .
马戏团 技巧 和 大象 , 马匹 , ETC . , 三、 . - .

用大象、马等表演的马戏团杂技，iii. 430。

[sɪstərn] [ɔ:r][tæŋk][ɪn] ['terəs] - [ru:f] [ʌv; əv] ['sɪrɪən] ['haʊzɪz] , [vi:] . - .
Cistern or tank in terrace - roof of Syrian houses , v . 246 .
水箱 或者 坦克 在 阳台 - 屋顶 的 叙利亚 房屋 , v . - .

叙利亚房屋露台屋顶上的蓄水池或水箱，第 246 节。

[sɪtədəl] [ʌv; əv] [li:d] = ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] [ɑ:l] - - , [i:] . - .
Citadel of Lead = Capital of King Al - Shisban , ii . 117 .
堡垒 的 带领 = 首都 的 国王 阿尔 - - , 二、 . - .

铅堡 = 国王阿尔-希斯班的首都，ii.117。

[klaʊd] ([wɪt] [kən'teɪnz] [reɪn]) [ɔ:lweɪz] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][,lɪbə'ræləti][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['di:lɪŋ] , [vi:] .
Cloud (which contains rain) always typical of liberality and generous dealing , v .
- .
179 .
- .

云（含有雨水）总是象征着慷慨和宽容，第 179 节。

— — [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [bi'li:vɪd] [baɪ]'æərəbz[tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] ['loʊkəst] ([ðə; ði] ['sʌltən] -
— — **of Locusts believed by Arabs to be led by a King locust (the Sultan Jarád**
— — 的 蝗虫 相信 经过阿拉伯人 到 是 引领 经过 一个 国王 刺槐 (这 苏丹 -
) [aɪ] . - .
) **i . 305 .**
) 我 . - .

——阿拉伯人认为蝗虫是由蝗王（苏丹贾拉德）领导的。i. 305。

[krɔ'nɪk] [di:] ['tɑ:bə,ri:] ['kwɒʊtɪd] , [aɪ 'vi:] . [θri:] - [faɪv] .
Chronique de Tabari quoted , iv . 3 - 5 .
编年史 德 塔巴里 引 , 四 . 3 - 5 .

引用《塔巴里纪事》，iv.3-5。

[kɑ:b] - ['haʊzɪz] , [aɪ 'vi:] . - .
Cob - houses , iv . 214 .
玉米 - 房屋 , 四 . - .

土坯房，iv. 214。

[kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] (['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [hu:z] ['mɔ:ɾəl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪtər][ɪz]['ɔ:f(ə)n][brɪt]) ['vaɪ, 'vi:] .
Cock and the Fox (Fable of whose moral is that the biter is often bit) vi .
公鸡 和 这 狐狸 (寓言 的 谁 道德 是 那 这 咬人者 是 经常 少量) 六 .
- .
145 .
- .

公鸡和狐狸（寓言的寓意是咬人者往往被咬）vi.145。

[kɑ:k] - [spi:k] = [ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl] [klɑ:k] [kɔ:ld] [baɪ] [west] [ˈæfrɪkənz] - , [aɪ] . - .
Cock - speak = a natural clock called by West Africans Cokkerapeek , i . 10 .
公鸡 - 说话 = 一个 自然的 钟 称为 经过 西方 非洲人 - , 我 : - .
公鸡叫声 = 西非人称之为 Cokkerapeek 的自然时钟, i. 10.

[ˈkɔ:fi] , [aɪ ˈvi:] . - .
Coffee , iv . 198 .
咖啡 , 四 : - .
咖啡, iv.198。

— — [ænd; ənd] [ˈʒ:rbət] , [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [meɪks] [ðə; ði] [teɪl] [ˈsɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
— — **and sherbet , mention of , makes the tale synchronous with that of**
— — 和 雪葩 , 提到 的 , 制作 这 故事 同步 和 那 的
- , [ɔ:r][ðə; ði][eks,vi:'aɪ'aɪ] .
Ma'arúf , or the xvii .
- , 或者 这 十七 :
—— 以及雪芭的提及, 使这个故事与马鲁夫的故事或第十七个故事同步。

[ˈsentʃəri] , [aɪ ˈvi:] . - .
century , iv . 55 .
世纪 , 四 : - .
世纪, iv.55。

— — [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [vi:] . - .
— — **and smoking , v . 236 .**
— — 和 吸烟 , v : - .
——以及吸烟, 第 236 节。

[ˈkəuin] = [ə; eɪ] [pri:st] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d][ɔ:r][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ɡɒdz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Cohen = a priest either of the true God or of false gods , vi . 109 .
科恩 = 一个 牧师 任何一个 的 这 真的 上帝 或者 的 错误的 神 , 六 : - .
科恩 = 真神或假神的祭司, vi. 109。

[ˈkɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . -
Coinage of Baghdad , iii . 294 . 300
铸币 的 巴格达 , 三、 : - . -
巴格达铸币, 第三卷, 294.300

[kənˈsi:lmənts] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [teɪl] [ɔ:r][ˈnɑ:v(ə)] , [vi:] . - .
Concealments inevitable in ancient tale or novel , v . 417 .
隐蔽处 不可避免的 在 古老的 故事 或者 小说 , v : - .
古代故事或小说中不可避免地会有隐瞒, 第 417 节。

[kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] [kəmˈperd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Conclusions of Tales compared , iii . 303 .
结论 的 故事 比较的 , 三、 : - .
《故事集》的结论比较, 第三卷, 第303页。

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪts] ([lɪt] . [ɔ:rdər][ænd; ənd] [əkˈseptəns]) , [aɪ] . - .
Condition of forfeits (lit . order and acceptance) , i . 175 .
状况 的 弃权 (点燃 : 命令 和 验收) , 我 : - .
没收条件 (字面意思为命令和接受), i. 175。

[kənˈfekʃənz] , [ɔ:r] [swi:tˈmi:ts] [ju:st] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ ˈvi:] . - .
Confections , or sweetmeats used by way of restoratives in the Bath , iv . 56 .
糖果 , 或者 甜食 用过的 经过 方式 的 修复剂 在 这 洗澡 , 四 : - .
巴斯中用作恢复剂的糖果或甜食, 4.56。

[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] - ([hɔ:rd] [ɔ:r] [kɔ:rt]) [ʌv; əv] “ [grænd] [ˌmoʻgʌl] , **Court of Baghdad was , like the Urdú (Horde or Court) of “ Grand Mogul ,** 法庭 的 巴格达 曾是 , 喜欢 这 - (部落 或者 法庭) 的 “ 盛大 大亨 , 巴格达宫廷就像“大莫卧儿”的乌尔都（金帐汗国或宫廷）一样,

” [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . **” organised after the ordinance of an army in the field , vi . 81 .** “ 有组织的 后 这 条例 的 一个 军队 在 这 场地 , 六 . - . “按照野战军队的条例组织起来，第六章第81节。

“ [ˈkʌz(ə)n] “ [mɔ:r] [pəˈlaɪt] [ðæn; ðən] “ [waɪf] , “ [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . **” Cousin ” more polite than “ wife , ” vi . 188 .** “ 表哥 “ 更多的 有礼貌的 比 “ 妻子 , “ 六 . - . “表妹”比“妻子”更礼貌，vi. 188。

[ˈkræmɔɪzi] ([drest] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ɪn]) , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [saɪn] [ʌv; əv] [ræθ] [dɪˈneʊtɪŋ] **Cramoisy (dressed from head to foot in) , a royal sign of wrath denoting** 克拉莫西 (穿着 从 头 到 脚 在) , 一个 皇家 符号 的 愤怒 表示 [ˈtɔ:rtʃər] [ɔ:r] [deθ] , **torture or death ,** 酷刑 或者 死亡 , 克拉莫西（从头到脚都穿着这种衣服），是皇家愤怒的标志，表示酷刑或死亡。

[aɪ ˈvi:] . - . **iv . 63 .** 四 . - . iv. 63.

[kreɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪbɪkəs] , [i:] . - . **Cranes of Ibycus , ii . 59 .** 起重机 的 伊比库斯 , 二、 . - . 伊比库斯鹤，第二卷，第59页。

[ˈkreɪpɪtəs] [ˈventrɪs] , [aɪ ˈvi:] . - . **Crepitus ventris , iv . 231 .** 捻发音 腹腔 , 四 . - . 腹部捻发音，iv. 231。

“ [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [hed] ” = [sæŋ] [ɪn] [ˈtenər] [toʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [fɔ:lˈsetoʊ] , **” Cried out from her head ” = Sang in tenor tones which are always in falsetto ,** “ 哭 出去 从 她 头 “ = 桑 在 男高音 音调 哪个 是 总是 在 假声 , [i:] . - . **ii . 238 .** 二、 . - . “从她的头上喊出来”= 用男高音的音调唱歌，总是用假声，ii. 238。

[krəʊz] , [ɔ:ˈdeɪfəs] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [men] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwu:ndɪd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . **Crows , audacious , and dangerous to men lying wounded , iii . 344 .** 乌鸦 , 大胆的 , 和 危险的 到 男人 说谎 受伤 , 三、 . - . 乌鸦胆大妄为，对受伤的人十分危险，iii. 344。

[kru:səˈfɪkʃn] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . **Crucifixion , vi . 261 .** 十字架刑 , 六 . - . 十字架刑罚，第六章，第261页。

— — [baɪ] [ˈneɪɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [bɔ:rd] , [i:] . - . **— — by nailing to an upright board , ii . 49 .** — — 经过 钉钉子 到 一个 直立 木板 , 二、 . - . ——用钉子钉在竖直的木板上，ii. 49。

[ˈkʌkoʊld] , [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , [aɪ] . - .
Cuckold , **origin** **of** , **i** . **205** .
乌龟 , 起源 的 , 我 . - .

戴绿帽者, 起源, i. 205。

[ˈkʌdi] , [ˈdʒː] .
Cuddy , **der** .
卡迪 , 德尔 .

卡迪, 呃。

[frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
from **Pers** .
从 人 .

来自 Pers。

“ [kədə] ” = [ə; eɪ] [ruːm] , [viː] . - .
“ **Kadah** ” = **a** **room** , **v** . **24** .
“ 卡达 ” = 一个 房间 , v . - .

“Kadah”= 房间, 第 24 节。

[kʌp] - [kəmˈpænjənz] = [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] - [ɔːr] [teɪl] [rɪˈsaɪtə] , [iː] . - .
Cup - **companions** = **the** **professional** **Ráwís** **or** **tale** **reciters** , **ii** . **266** .
杯子 - 同伴 = 这 专业的 - 或者 故事 朗诵者 , 二 . - .

杯伴 = 专业 Ráwís 或故事讲述者, ii. 266。

“ [kʌt] [ðə; ði] [wei] ” = [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] , [aɪ] . - .
“ **Cut the way** ” = **became** **a** **highwayman** , **i** . **90** .
“ 切 这 方式 ” = 成为 一个 强盗 , 我 . - .

“开路”=成为拦路强盗, i. 90。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [wei] ([aɪ] . [iː] . , [ˈweiˈleɪŋ] [ˈtrævələz]) [aɪ] . - .
Cutting the way (i . e . , waylaying travellers) i . 60 .
切割 这 方式 (我 . e . , 伏击 旅行者) 我 . - .

切断路（即, 伏击旅行者） i. 60.

[kɪjəriˈɑːsəti] ([ˈpleɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪdz]) = [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][ɪn][ˈærəb] .
Curiosity (playing upon the bride's) = a favourite topic in Arab .
好奇心 (玩耍 之上 这 新娘的) = 一个 最喜欢的 话题 在 阿拉伯 .

好奇心（利用新娘的好奇心）是阿拉伯人最喜欢的话题。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːstərn] [ˈfʊk] - [lɔːr] , [viː] . - .
and all Eastern folk - lore , **v** . **443** .
和 全部 东 民间 - 知识 , v . - .

以及所有东方民间传说, 第 443 卷。

[ˈkrɪstələɪn] [aɪlz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Crystalline Isles , **vi** . **234** .
结晶体 岛屿 , 六 . - .

结晶群岛, 第六卷, 第234页。

[saɪnəˈsefələs] [ˈfeɪmɪd] [fɔːr; fər] [ˈvenəri] , [aɪ ˈviː] . - .
Cynocephalus famed for venery , **iv** . **333** .
犬头人 著名的 为了 性交 , 四 . - .

以狩猎闻名的犬首人, iv.333。

[dæbʌ] = [ˈwʊd(ə)n] [boʊlt] , [viː] . - .
Dabbah = wooden bolt , **v** . **265** .
达巴 = 木制的 螺栓 , v . - .

Dabbah = 木栓, 第 265 节。

- = [ə; eɪ] [meɪs] , [aɪ] . - .
Dabbús = a mace , **i** . **95** .
- = 一个 锤 , 我 . - .

Dabbús = 权杖, i. 95。

— — - ([trænz]) .
— — **bazdagháiní (trans .**
— — - (翻译) .

—— bazdagháiní (译)

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
as if from Pers .
作为 如果 从 人 .

仿佛来自波斯。

“ - ” = [ə; eɪ] [faɪl]) [tiːˈɑːr] . [ə; eɪ] “ [faɪl] - [rɔːt] [meɪs] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Bazdagh** ” = **a file) tr . a “ file - wrought mace , ” vi . 71 .**
” - ” = 一个 文件) tr . 一个 ” 文件 - 锻 锤 , ” 六 . - .

“Bazdagh” = 锉刀) tr. “锉刀锻造的权杖”，vi. 71。

- , [ə; eɪ] [fɪˈziʃ(ə)n] (- [em ˈes] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Dabdihkán , a physician (Cotheal MS .) vi . 174 .
- , 一个 医生 (- 多发性硬化症 .) 六 . - .

Dabdihkán，一位医生（Cotheal MS.）vi. 174。

- = [ðə; ði] - , [ðə; ði] [daɪˈnæstɪk] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] - [ɪn]
Dabshalímat = the Dabshalíms , the dynastic title of the Kings of Somanáth in
- = 这 - , 这 王朝 标题 的 这 国王 的 - 在

[ˈwestərn] [ˈɪndiə] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Western India , vi . 23 .
西 印度 , 六 . - .

Dabshalímat = Dabshalíms，印度西部索马纳特国王的王朝称号，vi. 23。

- - - ([ˈpɜːrʒn]) = [wʌn] [huː] [lʊks] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ] . - .
Dád - bín (Persian) = one who looks to justice , i . 94 .
- - - (波斯语) = — WHO 看起来 到 正义 , 我 . - .

Dád-bín（波斯语）= 寻求正义的人，i. 94。

[dəˈhæb][ˈræmli] ([ˈæɾəb] .)
Dahab ramli (Arab .)
达哈卜 拉姆利 (阿拉伯 .)

Dahab ramli（阿拉伯语）

- [ɑːl] - - = [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlæmitɪz] , [iː] . - .
Dáhiyat al - Dawáhí = a calamity of the Calamities , ii . 119 .
- al - - = 一个 灾害 的 这 灾难 , 二、 . - .

Dáhiyat al-Dawáhí = 灾难中的灾难，ii. 119。

- ([kɪŋ]) [kɔːld] [baɪ] [skɒt] “ - , ” [viː] . - .
Dahmár (King) called by Scott “ Rammaud , ” v . 105 .
- (国王) 称为 经过 斯科特 ” - , ” v . - .

Dahmár（国王）被 Scott 称为“Rammaud”，第 105 节。

[dɑːn] ([ˈæɾəb] .) = [ɔɪl] , [ˈɔɪntmənt] ([tiːˈɑːr] . “ [swiːtəst] [ˈʌŋgwənt] ”) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Dahn (Arab .) = oil , ointment (tr . “ sweetest unguent ”) , vi . 10 .
丹 (阿拉伯 .) = 油 , 软膏 (tr . “ 最甜美的 软膏 ”) , 六 . - .

Dahn（阿拉伯语）= 油、软膏（tr.“最甜的软膏”），vi。10.

[ˈdeɪnti] [fuːd] ([iˈdʒɪpʌn] [ɔːr] [ˈsɪriən] [kʊk] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ]) [aɪ ˈviː] . - .
Dainty food (Egyptian or Syrian Cook compared with English) iv . 174 .
纤巧 食物 (埃及人 或者 叙利亚 厨师 比较的 和 英语) 四 . - .

精致的食物（埃及或叙利亚厨师与英国厨师的比较）iv. 174。

([pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]) [aɪ] . - .
Daïs (place of honour) i . 16 .
daïs (地方 的 荣誉) 我 . - .

Daïs（荣誉之地）i. 16.

- [ˈrɪvər] ([ˈtaɪɡrɪs]) ; [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Dajlah River (Tigris) , vi . 122 .
- 河 (底格里斯河) ; 六 . - .

达吉拉河（底格里斯河），vi。 122.

- [ɑːl] - ([ˈæɾəb] .)
Dakhlah Al - (Arab .)
- 阿尔 - (阿拉伯 .)

Dakhlah Al-（阿拉伯语）

- = [ˈbroʊkər] ([seɪm] [æz; əz] - = [ˈoʊnər]) , [aɪ ˈviː] . - .
Dallál = broker (same as Sáhib = owner) , iv . 224 .
- = 经纪人 (相同的 作为 - = 所有者) ; 四 . - .

Dallál = 经纪人（与 Sáhib = 所有者相同），iv. 224。

[dəˈmæskəs] [ˈsɪti] ([ˈdʒɜː] . [frʌm; frəm] -) [kɔːld] - (- [em ˈes] .)
Damascus City (der . from Dimishk) called Shám (Cotheal MS .)
- 大马士革 - 城市 (德尔 . 从 -) 称为 - (- 多发性硬化症 .)

大马士革城（源自迪米什克）又称沙姆（科西尔手稿）

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 167 .
六 . - .

六、167。

- ([wɪð; wɪθ][ˈduːəl] -) [ænd; ænd] “ - ” ([wɪð; wɪθ] [ˈplʊrəl] “ - ”) [ɑːr; ər] [paːp] .
Dán (with dual Dánayn) and “ Wudn ” (with plural “ Audán ”) are pop .
- (和 双重的 -) 和 “ - ” (和 复数 “ - ”) 是 流行音乐 .

Dán（双数形式为 Dánayn）和“Wudn”（复数形式为“Audán”）是流行语。

[fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] “ - ” ([es ˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
forms for literary “ Uzn ” (St .) vi . 245 .
- 表格 - 为了 - 文学 “ - ” (英石 .) 六 . - .

文学“Uzn”(St.) 六、245 的形式。

— — [ɑːl] - ([klɜːr] . [ˈerər] [fɔːr; fər] [ɑːl] - - = [ɪr]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **Al - (cler . error for Al - Uzn = ear) , vi . 245 .**
— — 阿尔 - (书记员 . 错误 为了 阿尔 - - = 耳朵) ; 六 . - .

—— Al-（Al-Uzn = 耳的错误），vi。 245.

- ([ˈpɜːs] .
Dáúnk (Pers .
- (人 .

Dáúnk（波斯语）

“ - ”) = [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪrˈhæm] , [aɪ] . [iː] . , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈhæfpenɪ] , [aɪ] . - .
“ **Dáng ”) = one - sixth of a dirham , i . e . , about a penny halfpenny , i . 245 .**
“ - ”) = — - 第六 的 一个 迪拉姆 , 我 . e . , 关于 一个 一分钱 半便士 , 我 . - .

-
301
-

“Dáng”）= 迪拉姆的六分之一，即大约一便士或半便士，i. 245.301

[ˈdæn] = [ˈæmfərə,æmˈfɔːrə] ([ˌdʒiːˈɑːr] . - [ˌɔːrt] [fɔːr; fər] - = [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈhændlɪz]) ,
Dann = Amphora (Gr . ἀμφορεύς short for ἀμφιφορεύς = having two handles) ,
- 丹恩 = 双耳细颈瓶 (gr . - 短的 为了 - = 拥有 二 把手) ;

[ˌtiːˈɑːr] .
tr .
tr .

Dann = Amphora（希腊语 ἀμφορεύς, ἀμφιφορεύς = 有两个手柄的缩写），tr。

“ [tu:] - ['hændɪd][dʒɑ:r] , ” [vi:] .
“ **two - handed jar** , ” **v . 198** .
“ 二 - 递交 罐 , ” v . - .

“双手罐”，第 198 节。

[ˈdæərə - ɔ:r][ˈdaɪərə - = [ˈɑ:rmər] ([ti:'ɑ:r] . “ ['dʒɜ:rkɪn] , ”) [i:] . - .
Dara ' or Dira ' = armour (tr . “ jerkin , ”) ii . 209 .
达拉 - 或者 迪拉 - = 盔甲 (tr . “ 短上衣 , ”) 二、 . - .

Dara' 或 Dira' = 盔甲（tr.“短上衣”） ii. 209.

- [drʌm] (ɔ:r “ [tɑ:m] - [tɑ:m] ”) [vi:] . - .
Darabukkah - drum (or “ tom - tom ”) v . 13 .
- - 鼓 (或者 “ 汤姆 - 汤姆 ”) v . - .

Darabukkah-drum（或“tom-tom”） v. 13.

- = [æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] ([ʌv; əv][ðə; ði][ˈzoʊdiæk]) [ti:'ɑ:r] .
Darajah = an instant ; also a degree (of the Zodiac) tr .
- = 一个 立即的 ; 还 一个 程度 (的 这 星座) tr .

Darajah = 瞬间；也指（黄道带的）度数。

“ [wʌn] [wɑ:tʃ] .
“ **one watch** .
“ 一 手表 .

“一块手表。”

“ — — [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
“ — — **is also used for any short space of time (St .) v . 90** .
“ — — 是 还 用过的 为了 任何 短的 空间 的 时间 (英石 .) v . - .

“—— 也用于任何短暂的时间（St.） v. 90。

- ([ˈæɾəb] .) , [lɪt] .
Darajatáni (Arab .) , lit .
- (阿拉伯 .) , 点燃 .

Darajatáni（阿拉伯语），字面意思是

- [ɑ:l] - - = [ə'boʊd][ʌv; əv] [pi:s] , [aɪ] . - .
Dár al - Salám = Abode of Peace , i . 11 .
- al - - = 住所 的 和平 , 我 . - .

Dár al-Salám = 和平之家，i。 11.

- [ɑ:l] - - ([ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈæfrɪkə]) = [kaɪnd][ʌv; əv][kærə'vænsəraɪ; kærə'vænsəri][ɪn] [wɪtʃ]
Dár al - Ziyáfah (in Northern Africa) = kind of caravanserais in which
- al - - (在 北方 非洲) = 种类 的 商队旅馆 在 哪个
[ˈtrævələz] [ɑ:r; əɾ] [lɑ:dʒd] [æt; ət] [ˈɡʌvəɾnmənt] [ɪk'spens] ,
travellers are lodged at Government expense ,
旅行者 是 已提交 在 政府 费用 ,

Dár al-Ziyafah（位于北非）= 一种由政府出资接待旅客的商队旅馆

[vi:] . - .
v . 330 .
v . - .

v. 330。

[dɑ:b] = [lɪt] .
Darb = lit .
达布 = 点燃 .

Darb = lit.

[ə; eɪ][roʊd] ([ti:'ɑ:r] . “ [stri:t] ”) [i:] . [ert] .
a road (tr . “ street ”) ii . 8 .
一个 路 (tr . “ 街道 ”) 二、 . 8 .

一条路（tr.“街道”） ii. 8.

- (['æɾəb] .) , [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːdʒɪpt] .
Darbálah (Arab .) , corresponding with Egypt .
- (阿拉伯 .) , 相应的 和 埃及 .

Darbálah (阿拉伯语), 与埃及对应。

“ - , ” [ə; eɪ][ˈteɪbər][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [ˈzːrθnwer] ([tiˈɑːr] . “ [ˈlɪt(ə)l] [drʌm] ”) [aɪ ˈviː] . - .
“ **Darábukkah** , ” **a tabor of wood or earthenware (tr . “ little drum ”) iv . **43** .**
“ - , ” 一个 塔博尔 的 木头 或者 陶器 (tr . “ 小的 鼓 ”) 四 . - .
“Darábukkah”, 木制或陶制的鼓 (译为“小鼓”) iv.43。

[ɔːlsʊʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələɾ] - [ˈbɛɡɪŋ] [ɡɪr] , [aɪ ˈviː] . - .
Also part of the regular Darwaysh's begging gear , iv . **43 .**
还 部分 的 这 常规的 - 乞讨 齿轮 , 四 . - .

也是达尔瓦什的常规乞讨装备的一部分, iv.43。

[dɑːb] [ɑːl] - [ˈmændəl] ([ˈiːdʒɪpt] .)
Darb al - Mandal (Egypt .)
达布 al - 曼达尔 (埃及 .)

达尔布·曼达尔 (埃及)

— — [ɑːl] - - = [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpərəs] - [ˈmeɪkər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **al - Záji = the street of the copperas - maker , vi . **60** .**
— — al - - = 这 街道 的 这 铜 - 制造商 , 六 . - .

—— al-Záji = 铜匠街, vi. 60。

- ([haɪnd] .) , [tɜːrm][fɔːr; fər] [ˈrɔɪəl] [ˈlevi] = - ([ˈpɜːs] .) [aɪˈaɪaɪ] . - .
Darbár (Hind .) , term for Royal Levée = Selám (Pers .) iii . **451 .**
- (后 .) , 学期 为了 皇家 堤坝 = - (人 .) 三、 . - .

Darbár (Hind.), Royal Levée 的术语 = Selám (Pers.) iii。 451.

“ - [ɑːl] - [bɑːb] ” ([frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːs] .
“ **Darbisí al - báb** ” (**from the Pers** .
“ - al - 巴布 ” (从 这 人 .

“Darbisí al-báb”(源自波斯语)

“ - ” = [tuː; tə][taɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [ʌt]) , [tiˈɑːr] . “ [duː] [ðəʊ] [bɑːr] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Darbastan** ” = **to tie up , to shut) , tr . “ Do thou bar , ” vi . **69** .**
“ - ” = 到 领带向上 , 到 关闭) , tr . “ 做 你 酒吧 , ” 六 . - .

“Darbastan” = 捆绑, 关闭), 及物动词。“Do thou bar,” vi. 69。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - ” = [wʌt] [ɪz] [ˈpaʊdərd] , [kəˈliriəm] , [viː] . - .
“ **Darín** ” **for** “ **Zarín** ” = **what is powdered , collyrium , v . **111** .**
“ - ” “ - ” 为了 “ - ” = 什么 是 粉末状 , 眼线 , v . - .

“Darín” 代表“Zarín” = 粉状物质, collyrium, 第 111 节。

([ˈpɜːs] .) , [prɒn] . [baɪ] [iˈdʒɪp[nz] “ - , ” [aɪˈaɪaɪ] . - .
Darwaysh (Pers .) , pron . by Egyptians “ Darwísh , ” iii . **313 .**
达尔瓦什 (人 .) , 发音 . 经过 埃及人 “ - , ” 三、 . - .

Darwaysh (波斯语), 埃及人发音为“Darwísh”, iii. 313。

- (['æɾəb] .)
Darwayshah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

达尔韦沙 (阿拉伯语)

[səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] , [aɪ ˈviː] . - .
Darwayshes suspected of kidnapping , iv . **153 .**
达尔韦什 怀疑 的 绑架 , 四 . - .

达尔韦什人被怀疑绑架, iv. 153。

- , [ˈdʒɑː].
Daryábár , **der** .
- , 德尔 .

Daryábár, der.

[frʌm; frəm] “ - , ” [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] “ [bɑːr] ” = [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
from “ **Daryá** , ” **the sea** , **and** “ **bar** ” = **a region** , **iii** . **281** .
从 “ - , ” 这 海 , 和 “ 酒吧 ” = 一个 地区 , 三、 . - .

源自“Daryá”，即大海，“bar”=一个地区，iii. 281。

— — ([ˈpɜːs] . = [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ləənd]) , [ə; eɪ] [ˈfænsi] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — (**Pers** . = **the ocean land**) , **a fancy name for a country** , **iii** . **281** .
— — (人 . = 这 海洋 土地) , 一个 想要 姓名 为了 一个 国家 , 三、 . - .
—— (Pers. = 海洋之地)，一个国家的华丽名称，iii. 281。

- ([ˈæɹəb] .) , [tiːˈɑːr] . “ [ˈflaʊər] ” ([ˈdɪkts] .
Dashísh (**Arab** .) , **tr** . “ **flour** ” (**Dicts** .
- (阿拉伯 .) , tr . “ 面粉 ” (字典 .

Dashísh（阿拉伯），tr。“面粉”(字典。

[mɛrk] “ [wiːt] [brɔːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪpt] ”) [viː] . - .
make “ **wheat broth** **to** **be sipped** ”) **v** . **347** .
制作 “ 小麦 肉汤 到 是 啜饮 ”) v . - .

制作“可供啜饮的小麦汤”) 第 347 节。

“ [dɑːt] - [aɪ] - - - - - ” = [ə; eɪ] [ˈdezərt] [werˈɪn] [ɪz] [nʌn] [seɪv] [hiː; hi] ([ˈæləˈɑːləˈɑːˈlɑː]) , [ə; eɪ]
“ **Dasht** - **i** - **lá** - **siwá** - **Hú** ” = **a desert wherein is none save He** (**Allah**) , **a**
“ 达什特 - 我 - - - - - ” = 一个 沙漠 其中 是 没有任何 节省 他 (真主) , 一个
[ˈhɑʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
howling wilderness , **iii** . **284** .
嚎叫 荒野 , 三、 . - .

“Dasht-i-lá-siwá-Hú”= 一片沙漠，其中除了他（安拉）之外别无他物，一片嚎叫的荒野，iii. 284。

- = [ðəʊ] - , [aɪ] . - .
Dastí = **thou trampledst** , **i** . **146** .
- = 你 - , 我 . - .

Dastí = thou 践踏，i. 146。

- ! =
Dastúr ! =
- ! =

Dastúr!=

[baɪ] [jɔːr; jər] [liːv] ([ˈpɜːs] .) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
by your leave (**Pers** .) , **vi** . **58** .
经过 你的 离开 (人 .) , 六 . - .

奉您的许可（Pers.），vi. 58。

[deɪts] [ænd; ənd] [kriːm] (“ [praʊd] [ˈraɪdəɹ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [stiːd] ”) [aɪ] . - .
Dates **and** **cream** (“ **Proud rider on the desired steed** ”) **i** . **59** .
日期 和 奶油 (“ 自豪的 骑士 在 这 想要的 骏马 ”) 我 . - .

枣和奶油（“骑着心仪骏马的骄傲骑手”）i. 59.

- = [ˈdeɪvɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Dáúd = **David** , **vi** . **229** .
- = 大卫 , 六 . - .

Dáúd = David, vi. 229.

“ [ˈdɔːtər] [[æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ” = [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Daughter shall be in his name** ” = **betrothed to her** , **iii** . **110** .
“ 女儿 将 是 在 他的 姓名 ” = 未婚妻 到 她 , 三、 . - .

“女儿要归他所有”=与她订婚，iii.110。

“ Daughters ” secondary figures in geomancy , “ mothers ” being primary , iii . 156 .

“ 女儿们 ” 次要 数据 在 风水 , “ 母亲们 ” 存在 基本的 , 三、 . - .

在风水学中,“女儿”是次要人物,“母亲”是主要人物, iii.156。

Daur al - Ká'ah = the opening made in the ceiling for light (tr . “ the opening ”) ii . 23 .

道尔 al - - = 这 开幕 制成 在 这 天花板 为了 光 (tr . “ 这 开幕 ”) [ɒ; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] “) [i:] . - .

of the saloon ”) ii . 23 .

的 这 酒吧 ”) 二、 . - .

Daur al-Ká'ah = 天花板上为采光而开的开口 (译为“沙龙的开口”) ii. 23.

Dawát = ink - case (containing the reed - pens) ii . 211 .

- = 墨水 - 案件 (包含 这 芦苇 - 钢笔) 二、 . - .

Dawát = 墨水盒 (装有芦苇笔) ii. 211.

Dani = an echo , iv . 273 .

丹妮 = 一个 回声 , 四 . - .

Dani = 回声, iv. 273。

Dawn - prayer , i . 13 .

黎明 - 祷告 , 我 . - .

晨祷, i. 13。

“ Day in the Country , “ an old Eastern custom , iv . 96 ”

“ 天 在 这 国家 , “ 一个 老的 东 风俗 , 四 . - ”

“乡村一日游”, 一种古老的东方习俗, iv. 96

Daylakí = Daylakian (garments) , v . 143 .

- = - (['gɑ:rmənts]) , [vi:] . - .

- = - (服装) , v . - .

Daylakí = Daylakian (服装), 第 143 节。

Daylam (Al -) prison , ii . 142 .

戴拉姆 (阿尔 -) 监狱 , 二、 . - .

Daylam (Al-) 监狱, ii.142。

Dayr al - Tin = “ The Convent of Clay , “ a Coptic Monastery near Cairo , ii . 284 .

戴尔 al - 锡 = “ 这 修道院 的 黏土 , “ 一个 科普特 修道院 靠近 开罗 , 二、 . - .

284 .

- .

Dayr al-Tin = “泥土修道院”, 开罗附近的一座科普特修道院, ii. 284。

— — Nashshábah = the Monastery of the Archers (a fancy name) v . 129 .

— — - = [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɒ; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz] ([ə; eɪ]['fænsi] [neɪm]) [vi:] . - .

- = 这 修道院 的 这 弓箭手 (一个 想要 姓名) v . - .

—— Nashshábah = 弓箭手修道院 (一个华丽的名字) v. 129。

Days in Moslem year 354 (=6 months of 29 days and the rest of 30) i . 245 .

天 在 穆斯林 年 - (=6 [mʌnθs] [ɒ; əv] - [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒ; əv] -) [aɪ] . - .

- (=6 几个月 的 - 天 和 这 休息 的 -) 我 . - .

伊斯兰历 354 年 (=6 个月 29 天, 其余 30 天) 的天数为 245 天。

[deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [steɪts] , [nɑːt] [θɪŋz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Death and Life are states , not things , vi . 103 .
死亡 和 生活 是 各州 , 不是 事物 , 六 . - .

死亡和生命是状态, 而不是事物, vi. 103。

[diː.siːz] - , [fɔːrmz] [wɪtʃ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈɔːdiəns] , [bʌt; bət][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)]
Decies repetitæ , forms which go down with an Eastern audience , but intolerable
衰落 - , 表格 哪个 去 向下 和 一个 东 观众 , 但 无法容忍
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈriːdər] ,
to a Western reader ,
到 一个 西 读者 ,

Decies repetitæ, 东方观众可以接受的形式, 但西方读者却无法容忍。

[viː] . - .
v . 170 .
v . - .

第 170 节

[ˌdefləˈreɪʃən] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈeɪnfənt] [ˈpiːpəlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpɔːtəz] - [wɜːrk] , [aɪ ˈviː]
Defloration , regarded by many ancient peoples as if it were porters ' work , iv
摘花 , 认为 经过 许多 古老的 人民 作为 如果 它 是 搬运工 - 工作 , 四
.
.
. 57 .
.
.

许多古代民族认为破处就像搬运工的工作一样, iv. 57。

[dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ˈpraːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] , [iː] . - .
Delights of Paradise promised by the Prophet , ii . 244 .
美味 的 天堂 承诺 经过 这 先知 , 二、 . - .

先知所应许的天堂的乐趣, 2.244。

[diː] [ˈseɪsi][ˈkwɒʊtɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - , - .
De Sacy quoted , vi . 65 , 160 .
德 萨西 引 , 六 . - , - .

德萨西引述, vi. 65, 160。

[dɪˈsendɪd] = [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] . - .
Descended = Come down from Heaven , i . 333 .
下降 = 来 向下 从 天堂 , 我 . - .

降临 = 从天而降, i. 333。

[ˈdestəni] , [iː] . - .
Destiny , ii . 61 .
命运 , 二、 . - .

命运, 第二卷, 第61页。

[ˈdev(ə)l] [meɪ] [nɑːt][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [[ʌt] [ɪn] [ˈɑːləz] [neɪm] , [aɪ] . - .
Devil may not open a door shut in Allah's name , i . 21 .
魔鬼 可能 不是 打开 一个 门 关闭 在 真主的 姓名 , 我 . - .

魔鬼不能以真主的名义打开紧闭的门, 第21条。

“ - - - - , [nɑː] [ˈɡɑː] - - [nɑː] - ” (- [ˈseɪɪŋ]) = [ə; eɪ] - [taɪk] ,
“ **Dhobí - ká kuttá , na Ghar - ká na Ghátká ” (Hindí saying) = a washerman's tyke ,**
“ - - - - , 纳 家 - - 纳 - ” (- 说) = 一个 - 小孩 ,
“Dhobí-ká kuttá, na Ghar-ká na Ghátká”(印地语谚语) = 洗衣工的孩子,

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
nor of the house nor of the Ghátdyke , iii . 491 .
也不 的 这 房子 也不 的 这 - , 三、 . - .

既非房屋, 也非加特迪克, iii. 491。

[dəj] = [drʌmz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . -
Dhol = drums , iii . 137 . 302
鼓 = 鼓 , 三、 . - . -

Dhol = 鼓, iii. 137.302

[daɪmənd] [dʌz] [nɑ:t] [grʊʊ] [wɔ:rm] [waɪlst] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [aɪ] . - .
Diamond does not grow warm whilst held in the hand , i . 215 .
钻石 做 不是 生长 温暖的 而 握住 在 这 手 , 我 . - .
钻石握在手中不会变热, i. 215。

['daɪəmənds] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Diamonds , iii . 354 .
钻石 , 三、 . - .

钻石, 第三卷, 第354页。

“ [daɪəpɪ'di:sɪs] ” [ʌv; əv] [blʌd] - [steɪnd] [terz] ['fri:kwəntli] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði] “ [naɪts] , ” [vi:] . - .
“ **Diapedesis** ” **of blood - stained tears frequently mentioned in the “ Nights , ” v . 149 .**
“ 渗出 ” 的 血 - 染色 眼泪 频繁地 提及 在 这 “ 夜晚 , ” v . - .
《一千零一夜》第 149 节中经常提到“血泪的渗出”。

[daɪd] [ʌv; əv] ['læftər] ([naʊ] [br'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ]) , [aɪ] . - .
Died of laughter (now become familiar to English speech) , i . 13 .
死亡 的 笑声 (现在 变得 熟悉的 到 英语 演讲) , 我 . - .
笑死（现在英语口语中已很常见）, i. 13。

[daɪ] [ðəʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ðəʊ] [æn; ən] [ekspi'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:] - ['lætʃɪt] [ʌv; əv] - , [i:] . - .
Die thou and be thou an expiation for the shoe - latchet of Kilayb , ii . 263
死 你 和 是 你 一个 赎罪 为了 这 鞋 - 锁扣 的 - , 二、 . - .
.
.
.

你去死吧, 你将成为基莱布鞋带的赎罪祭, 第二卷, 第263章。

['dɪgnəti] , [pər'mɪsəb(ə)] [ɪn] ['rɔɪəlti] , [ə'fektɪd] [baɪ] [deɪmz] [ɪn]['æŋɡləʊ] - ['i:dʒɪpt] , [i:] . - .
Dignity , permissible in royalty , affected by dames in Anglo - Egypt , ii . 110 .
尊严 , 允许的 在 皇室 , 做作的 经过 女士们 在 盎格鲁 - 埃及 , 二、 . - .
尊严, 在王室中是允许的, 受到英属埃及妇女的影响, ii.110。

- , [ɪn] ['pɜ:ɪzn] = [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] ([ti:'ɑ:r] . “ ['vɪlɪdʒ] - ['hedmæn,'hedmən] ”)
Dihkán , in Persian = a villager (tr . “ village - headman ”)
- , 在 波斯语 = 一个 村民 (tr . “ 村庄 - 村长 ”)
Dihkán, 波斯语 = 村民（译为“村长”）

[aɪ] . - .
i . 81 .
我 . - .

i. 81.

[dɪdʒlə] [ɑ:l] - = [ðə; ði] ['taɪgrɪs] ([hɪd] - ['dekəl]) [aɪ 'vi:] . - .
Dijlah Al - = The Tigris (Hid - dekel) iv . 151 .
迪杰拉 阿尔 - = 这 底格里斯河 (隐藏 - 德克尔) 四 . - .
Dijlah Al- = 底格里斯河 (Hid-dekel) iv。 151.

- (['æɪrəb] .)
Dilk (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Dilk（阿拉伯语）

[mɔːr] [ˈkɑːmənli] “ [ˈkɪrkə] ” = [ˈtætəd] [rɒʊb][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmendɪkənt] ([tiːˈɑːr] . “ [gæbəɪˈdɪn] ”)
more commonly “ **Khirkah** ” = **tattered robe of religious mendicant** (tr . “ **gaberdine** ”)
更多的 通常 “ 希尔卡 ” = 破烂 长袍 的 宗教 乞丐 (tr . “ 华达呢 ”)
[aɪˈviː] . - .
iv . **43** .
四 . - .

更常见的“Khirkah”=宗教乞丐的破烂长袍（译为“斜纹软呢”）iv.43。

[ˈdɪməti] ([ˈdɜː]) .
Dimity (der .
迪米蒂 (德尔 .

迪米蒂 (der.

[frʌm; frəm] “ [ˌdæmiˈetə] ”) [iː] . - .
from “ **Damietta** ”) **ii** . **210** .
从 “ 达米埃塔 ”) 二、 . - .

出自“Damietta”) ii. 210。

[dɪn] ([ɑːl] -) ; [əˈmiɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ɪn][ˈprɑːpər] [neɪmz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
Din (Al -) ; omission of , in proper names very common , iii . **3** .
丁 (阿尔 -) ; 省略 的 , 在 恰当的 姓名 非常 常见的 , 三、 . 3 .

Din (Al-)；省略，在专有名词中非常常见，iii. 3.

- [ænd; ənd] - ([fɔːr; fər] - [ænd; ənd] -) , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
Dínárzád and Shahrázád (for Dunyázád and Shahrázád) , iii . **3** .
- 和 - (为了 - 和 -) , 三、 . 3 .

Dínárzád 和 Shahrázád (Dunyázád 和 Shahrázád)，iii. 3.

- ([ˈdʌbljuː] . [em] . [emˈes] .)
Dínárzádah (W . M . MS .)
- (W . M . 多发性硬化症 .)

迪纳扎达 (WM MS.)

“ - ” ([rɪˈlɪdʒəs] [kənsɪdəˈreɪʃnz]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌændəˈluːzjən] - [ˈkɑːroʊ] ([ə; eɪ][moʊst]
“ **Díním** ” (**religious considerations**) **of the famous Andalusian Yúsuf Caro (a most**
“ - ” (宗教 考虑因素) 的 这 著名的 安达卢西亚 - 卡罗 (一个 最多
[fəˈnætɪkl] [wɜːrk]) [viː] . - .
fanatical work) v . **160** .
狂热的 工作) v . - .

著名安达卢西亚作家尤苏夫·卡罗（Yúsuf Caro）的《宗教考量》（Díním）（一部极其狂热的作品）第 160 节。

[ˈdɜːəməz] —
Dirhams —
迪拉姆 —

迪拉姆——

- = [əˈbaʊt] - [ˈfɪlɪŋ] -
50 = about 40 shillings 300
- = 关于 - 先令 -

50 约等于 40 先令 300

[faɪv] , - = [əˈbaʊt] £220 -
5 , 050 = about £220 300
5 , - = 关于 £220 -

5,050 约合 220,300 英镑

[wʌn] , - , - = [əˈbaʊt] £25 , - -
1 , 000 , 000 = about £25 , 000 161
1 , - , - = 关于 £25 , - -

1,000,000 约合 25,000 英镑 161

[dɪʃ] - ['kʌvər] [juːst] [fɔːr; fər] ['klenlɪnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)] - [aɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [fuːd] ,
Dish - cover used for cleanliness , and to prevent Evil - Eye falling upon food ,
盘子 - 覆盖 用过的 为了 清洁 , 和 到 防止 邪恶的 - 眼睛 坠落 之上 食物 ,
[aɪ 'viː] . - .
iv . 243 .
四 . - .

碗盖用于保持清洁, 并防止邪眼落在食物上, iv. 243。

[dis'mæntld] [hɪz; ɪz] [ɑːp] ([rɪ'muːvɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bʌt; bət] " [tuː; tə][ðə; ði] " [ben] ") , [aɪ] .
Dismantled his shop (removing goods from the “ but ” to the “ ben ”) , i .
拆卸 他的 店铺 (移除 商品 从 这 “ 但 ” 到 这 “ 本 ”) , 我 .
- .
207 .
- .

拆了他的商店（把商品从“but”搬到“ben”），i. 207。

[dɪ'væn] - [dɔːr] , [dis'maʊntɪŋ] [æt; ət] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['ɑːnərz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Divan - door , dismounting at , the highest of honours , iii . 136 .
迪万 - 门 , 下车 在 , 这 最高 的 荣誉 , 三、 . - .

迪万门, 下马, 最高荣誉, iii.136。

[dɪ'væn][ɔːr] - (['levi]) , ['biːɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][lɪt] [diː] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kæ'seɪʃən] ,
Divan or Darbár (levée) , being also a lit de justice and a Court of Cassation ,
迪万 或者 - (堤坝) , 存在 还 一个 点燃 德 正义 和 一个 法庭 的 卡萨丁 ,
[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 107 .
三、 . - .

Divan 或 Darbár (levée), 也是 lit de justice 和 Court of Cassation, iii. 107。

“ [daɪv] [nɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ən'les] [ðəʊ] [griːd] [fɔːr; fər] [ðəɪ'self] [ænd; ənd][ðəɪ] ['wɒnts] , ” [aɪ] . [iː] . ,
“ **Dive not into the depths unless thou greed for thyself and thy wants , “ i . e . ,**
“ 潜水 不是 进入 这 深度 除非 你 贪婪 为了 你自己 和 你的 想要 , ” 我 . e . ,
“除非你贪图自身利益和欲望, 否则不要潜入深渊。”

“ [tempt] [nɑːt] [ˈprɑːvɪdəns] [ən'les] [kəm'peld] [sʊʊ][tuː; tə][duː][baɪ] [nə'sesəti] , ” [viː] . - .
“ **tempt not Providence unless compelled so to do by necessity , “ v . 422 .**
“ 诱惑 不是 普罗维登斯 除非 被迫 所以 到 做 经过 必要性 , ” v . - .
“除非迫不得已, 否则不要试探天意。”第 422 节。

[dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə] [mæhəmd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [zeɪd] ([hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn]) ,
Divorce and marriage to Mahommed of the wife of Zayd (his adopted son) ,
离婚 和 婚姻 到 穆罕默德 的 这 妻子 的 扎伊德 (他的 已采用 儿子) ,
[iː] . - .
ii . 197 .
二、 . - .

宰德（他的养子）的妻子与穆罕默德离婚并结婚, 第二卷, 第197页。

- (['æɪrəb] .)
Díwán (Arab .)
- (阿拉伯 .)

迪万（阿拉伯语）

- = [dɪ'væn] ([ðə; ði] “ - ” [wen] [pleɪst] [ɑːn] “ ['mæstə,bɑː] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
Díwan = Divan (the “ Martabah ” when placed on “ Mastabah , “ etc .)
- = 迪万 (这 “ - ” 什么时候 放置 在 “ 马斯塔巴 , ” ETC .)

Díwan = Divan（当“Martabah”置于“Mastabah”上时, 即“Martabah”）

[viː] . - .
v . 68 .
v . - .

— — — [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˌɛfɑːr] .
— — — **origin of Fr** .
— — — 起源 的 弗朗西斯 .

—— —Fr.的起源

“ [dwaːn] ” [ænd; ənd][ˈaɪtəl] .
“ **Douane** ” **and Ital** .
“ 海关 ” 和 意大利 .

“海关”和意大利。

“ [dɔˈɡɑːnə] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . [ˈsevən] .
“ **Dogana** , ” **etc** . , **iii** . **7** .
“ 海关 , ” ETC . , 三、 7 .

“Dogana,”等，iii.7。

- [bɑːkər] , [ɪt] .
Diyár Bakr , **lit** .
- 巴克尔 , 点燃 .

Diyár Bakr，字面意思。

[ˈhoʊmz] ([ɔːr] [hæbɪˈteɪʃn]) [ʌv; əv][bɑːkər] ([prɒn]) .
Homes (or habitations) of Bakr (pron .
房屋 (或者 居住地) 的 巴克尔 (发音) .

巴克尔 (Bakr) 的家园 (或住所)

“ - - [aɪ] - - ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Diyár - i - Bekír** ”) **iii** . **269** .
“ - - 我 - - ”) 三、 . - .

“Diyar-i-Bekír”) iii. 269.

[dɒdʒz] , [ˈiːstərn] , [tuː; tə] [dɪˈtekt] [fɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][meɪd] ,
Dodges , **Eastern** , **to detect physiological differences between man and maid** ,
道奇 , 东 , 到 探测 生理 差异 之间 男人 和 女佣 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ ˈviː] . - .
etc . , **iv** . **121** .
ETC . , 四 . - .

道奇斯，东方，检测男人和女仆之间的生理差异，等等，iv. 121。

[ˈdɔːgərəl] , [fɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [viː] . - .
Doggerel , **fit only for coffee - house** , **v** . **164** .
打油诗 , 合身 仅有的 为了 咖啡 - 房子 , v . - .

打油诗，只适合在咖啡馆里唱，第 164 首。

- = [əˈʃʊərədli] , [aɪ] . - .
Doghrí = assuredly , **i** . **18** .
- = 当然 , 我 . - .

Doghrí = 肯定地，i. 18.

“ [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][hɔːg] ” = [ə; eɪ][dʒuː][ɔːr][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [iː] . - .
“ **Dog or a hog** ” = **a Jew or a Christian** , **ii** . **147** .
“ 狗 或者 一个 猪 ” = 一个 犹 或者 一个 基督教 , 二、 . - .

“狗或猪”=犹太人或基督徒，ii.147。

[dɔːgz] , [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] , [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːɪ] [ˈænsɛstərz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Dogs , **hatred of** , **inherited from Jewish ancestors** , **iii** . **330** .
狗 , 仇恨 的 , 遗传 从 犹太人 祖先 , 三、 . - .

狗，憎恨，是从犹太祖先那里继承来的，iii. 330。

[dræm] , [ten] = - [tuː; tə] - [iː en ˈdʒiː] . [greɪnz] [ævˈwɑːr] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Drachms , **Ten = 475 to 478 Eng** . **grains avoir** . , **vi** . **163** .
德拉克马 , 十 = - 到 - 英文 . 谷物 拥有 . , 六 . - .

德拉克，十 = 475 至 478 英格。谷物 avoir，vi。 163.

“ [drɔː] [em ˈiː][əˈsaɪd] [ɪts] [teɪl] ,
“ **Draw me aside its tail** ,
“ 画 我 旁边 它是 尾巴 ,

“把我拉到它的尾巴旁边，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm] [ðɪː] [ˌðeərəˈnɛnt] “ ([ˈɔːlsoʊ][ˈsɪmələr] - [ɪn][ˈmʌləˈmʊlə] -) , [viː] . - .
so that I may inform thee thereanent ” (also similar facetia in Mullah Jámí) , v . 46 .
所以 那 我 可能 通知 你 那里 ” (还 相似的 - 在 毛拉 -) , v . - .

以便我能通知你此事”(《穆拉·贾米》中也有类似的方面)，第 46 节。

[drɔː] [ðɪː] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ([ðeɪ]) = [ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪː] , [aɪ] . [tuːˈtuː] .
Draw thee near to them (They) = they make much of thee , i . 2 .
画 你 靠近 到 他们 (他们) = 他们 制作 很多 的 你 , 我 . 2 .

使他们亲近你（他们）= 他们重视你，i. 2.

“ [driːm] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvər] , [ðə; ði] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] .
“ **Dream is the inspiration of the True Believer , The , ” iii . 8 .**
“ 梦 是 这 灵感 的 这 真的 信徒 , 这 , ” 三、 . 8 .

“梦想是真正信徒的灵感来源，” iii. 8。

[dres] ([ə; eɪ][ˈmɔːzləm] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz]) , [aɪ] . - .
Dress (a Moslem should dress for public occasions) , i . 159 .
裙子 (一个 穆斯林 应该 裙子 为了 民众 场合) , 我 . - .

着装（穆斯林在公共场合应该着装），i. 159。

— — [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **exchange of , iii . 171 .**
— — 交换 的 , 三、 . - .

—— 交换，iii. 171。

[draɪd] [fruːts] ,
Dried fruits ,
干燥 水果 ,

干果

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] “ [ˈfɪlɪŋ] ” [fɔːr; fər] [læm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [miːts] [prɪˈperd] [ɪn] “ - ” (
to form the favourite “ filling ” for lamb and other meats prepared in “ Puláo ” (
到 形式 这 最喜欢的 ” 填充 ” 为了 羊肉 和 其他 肉类 准备 在 ” - ” (
[ˈpɪləf]) [viː] . - .
Pilaff) v . 358 .
抓饭) v . - .

成为羊肉和其他肉类在“Puláo”（抓饭）中烹制的最受欢迎的“馅料” v. 358。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkʌstəmz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Drinking customs , vi . 47 .
喝 海关 , 六 . - .

饮酒习俗，第六章，第47条。

— — [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ʌvd] [baɪ] [ˈiːstərn] , [aɪ ˈviː] . - .
— — **in a bright light , loved by Easterns , iv . 193 .**
— — 在 一个 明亮的 光 , 喜爱 经过 东部 , 四 . - .

——在明亮的光芒中，受东方人喜爱，iv. 193。

— — [waɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] , [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈsɪrɪr] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **wine before the meal , still a custom in Syria and Egypt , vi . 192 .**
— — 葡萄酒 前 这 一顿饭 , 仍然 一个 风俗 在 叙利亚 和 埃及 , 六 . - .

——餐前饮酒，在叙利亚和埃及仍然是一种习俗，vi. 192。

[ˈdraːməderi] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈæniːmlz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [ˈdistənsɪz] ,
Dromedaries the only animals used for sending messages over long distances ,
单峰骆驼 这 仅有的 动物 用过的 为了 发送 消息 超过 长的 距离 ,
[iː] . - .
ii . 249 .
二、 . - .

单峰骆驼是唯一用于远距离传递信息的动物，ii. 249。

“ [draʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] ” [ɪn][ðə; ði][tekst] , [fɔːr; fər] “ [ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] ” ([haɪˈpɜːrbəli] [rʌn] [mæd]) ,
“ **Drowned in her blood** ” **in the text** , **for** “ **all bleeding** ” (**hyperbole run mad**) ,
“ 溺水 在 她 血 ” 在 这 文本 , 为了 “ 全部 出血 ” (夸张 跑步 疯狂的) ,
[viː] . - .
v . 139 .
v . - .

原文中用“溺死在她的血泊中”来形容“流血不止”(夸张手法)，第 139 节。

[ˈdrʌŋkənnəs] ([ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ”) [viː] . - .
Drunkenness (instead of “ intoxication ”) v . 315 .
酒醉 (反而 的 “ 中毒 ”) v . - .
醉酒（而非“中毒”） v. 315。

[ˈdraɪɪŋ] [ˈtauəlz] [ʌv; əv][pɑːm][ˈfaɪbə] , [aɪ ˈviː] . - .
Drying towels of palm fibre , iv . 55 .
烘干 毛巾 的 棕榈 纤维 , 四 . - .
棕榈纤维干毛巾，iv. 55。

- = [sʌplɪˈkeɪʃn] , [prer] [æz; əz] [əˈpouzd] [tuː; tə] “ - ” = [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːrʃɪp] , [iː] . - .
Du’á = supplication , prayer as opposed to “ Salát ” = divine worship , ii . 94 .
- = 恳求 , 祷告 作为 反对 到 “ - ” = 神圣的 崇拜 , 二、 . - .
Du’á = 祈求、祷告，与“Salát” = 敬拜神相对，ii. 94。

- = [lɪt] .
Dukhán = lit .
- = 点燃 .
Dukhán = 字面意思。

[smoʊk] , [iː] . - .
smoke , ii . 126 .
抽烟 , 二、 . - .
烟，ii. 126。

[dʊkən] ([ˈæɾəb] .)
Dukhn (Arab .)
杜克恩 (阿拉伯 .)
杜赫恩（阿拉伯语）

- - [keɪ] = [lɪt] .
Dukhúla - k = lit .
- - k = 点燃 .
Dukhúla-k = 字面意思。

[ðɑɪ] [ˈentərɪŋ] ([tɪˈɑːr] . “ [ðɑɪ] [ˈkɜːrtəsi] ”) [iː] . - .
thy entering (tr . “ thy courtesy ”) ii . 109 .
你的 进入 (tr . “ 你的 礼貌 ”) 二、 . - .
你的进入（tr.“你的礼貌”） ii.109。

- - [keɪ] ([ˈæɾəb] .)
Dúna - k (Arab .)
- - k (阿拉伯 .)
杜纳克（阿拉伯语）

[fɔːr; fər] “ - ” [ɔːr][fɔːr; fər] “ - , ” [pɑːp] .
Durà for “ Zurà ” or for “ Zurrah , ” pop .
- 为了 - “ 或者 为了 - , ” 流行音乐 .

Durà 代表“Zurà”或“Zurrah”，流行音乐。

[prɒn] .
pron .
发音 :

发音。

“ [ˈdʊrə] ” = [ðə; ði][ˈhɑːlkəs][səˈtaɪvəs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Durrah ” = the Holcus sativus , vi . 146** .
“ 杜拉 ” = 这 霍尔克斯 豌豆 , 六 . - .

“Durrah” = Holcus sativus, vi。 146.

- ([tiːˈɑːr] . [ˈfræŋkɒlɪn]) [iː] . - .
Durráj (tr . Francolin) ii . 60 .
- (tr . 鹧鸪) 二、 . - .

Durráj (tr. Francolin) ii。 60.

- [ɑːl] - = [pɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Durrat al - Ghawwás = Pearl of the diver , vi . 225 .
- al - = 珍珠 的 这 潜水员 , 六 . - .

Durrat al-Ghawwás = 潜水者的珍珠, vi。 225.

[ˈduːti] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈneɪbə] , [tuː; tə] [kiːp] [waːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)] , [viː] . - .
Duty of good neighbour , to keep watch and guard from evil , v . 285 .
责任 的 好的 邻居 , 到 保持 手表 和 警卫 从 邪恶的 , v . - .

好邻居的责任，就是警醒防备，远离邪恶，第 285 节。

[daɪd] [roʊb] (- , [blæk] ; [ədiːz] , [waɪt] ; [fætəmaɪts] , [ɡriːn]) [aɪ] . - .
Dyed robe (Abbasides , black ; Ommiades , white ; Fatimites , green) i . 160 .
染色 长袍 (- , 黑色的 ; 奥米亚德斯 , 白色的 ; 法蒂玛 , 绿色的) 我 . - .

染色长袍（阿拔斯王朝，黑色；俄弥阿得斯王朝，白色；法蒂玛王朝，绿色）i. 160。

[ɪr] [kənˈsiːvɪŋ] [ʌv] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪ] , [aɪ ˈviː] . - .
Ear conceiving love before the eye , iv . 139 .
耳朵 受孕 爱 前 这 眼睛 , 四 . - .

耳朵在眼睛之前就构思出了爱情，iv. 139。

[ˈəːθkweɪks] ([ˈkjʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns]) , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Earthquakes (curious coincidence) , iii . 21 .
地震 (好奇的 巧合) , 三、 . - .

地震（奇怪的巧合），三、 21。

[ˈiːstərn] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [iː] . - .
Easterns startled by sudden summons to the presence of a king , ii . 210 .
东部 惊慌 经过 突然 传票 到 这 在场 的 一个 国王 , 二、 . - .

东方人被突然召见国王而惊愕不已，ii. 210。

[ˈiːstərn] [ˈdespəts] [ˈnevər] [bleɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌlpəb(ə)] [ˈfɑːli] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Eastern despots never blame their own culpable folly in misfortune , vi . 22 .
东 独裁者 绝不 责备 他们的 自己的 有罪的 蠢事 在 不幸 , 六 . - .

东方的专制君主从不把不幸归咎于自己应受谴责的愚蠢行为，第六章第22节。

“ [iːt] [ðai] [ˈpɑːtɪdʒ] , ” [ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] “ [kʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌt(ə)n] , ” [aɪ ˈviː] . - .
“ **Eat thy pottage , ” a formula like our “ Cut your mutton , ” iv . 84** .
“ 吃 你的 浓汤 , ” 一个 公式 喜欢 我们的 “ 切 你的 羊肉 , ” 四 . - .

“吃你的粥吧”，这句谚语就像我们的“切你的羊肉”一样，iv.84。

[ˈiːtəθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪtl] , [aɪ] . [iː] . , [ɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [viː] . - .
Eateth on the spittle , i . e . , on an empty stomach , v . 51 .
吃 在 这 唾沫 , 我 . e . , 在 一个 空的 胃 , v . - .

用唾液吃，即空腹吃，第 51 节。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [aɪ ˈviː] . - .
Eating and drinking , iv . 160 .
吃 和 喝 , 四 . - .

饮食，iv. 160。

[iːvz] - [ˈdraːpɪŋ] ([ˈfeɪvərɪt] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˌstɔːrɪˈblədʒi]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Eaves - dropping (favourite incident of Eastern Storiology) iii . 492 .
檐 - 下降 (最喜欢的 事件 的 东 故事学) 三、 . - .

偷听（东方史学中最喜欢的事件）iii.492。

[ɪˈfendi] ([hɪr] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈɡʌvərnər] [ɔːr] [hed] [klɜːrk]) [aɪ ˈviː] . - .
Efendi (here meaning the under - governor or head clerk) iv . 214 .
埃芬迪 (这里 意义 这 在下面 - 州长 或者 头 职员) 四 . - .

Efendi（此处指副总督或首席书记员）iv. 214。

[ˈeɡləntaɪn] ([ɔːr] [nɑːrˈsɪsəs]) , [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Eglantine (or Narcissus) , The lowland of , vi . 12 .
野蔷薇 (或者 纳西索斯) , 这 低地 的 , 六 . - .

爱兰蒂娜（或纳西索斯），低地，vi. 12。

[ˈiːdʒɪpt] ([mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] [ʌv; əv]) = [ˈkaɪəroʊ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Egypt (magnificent city of) = Cairo , iii . 58 .
埃及 (壮丽 城市 的) = 开罗 , 三、 . - .

埃及（宏伟的城市）= 开罗，iii. 58。

[ˈelɪfənts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][ˌvedʒɪˈteəriːənz] , [aɪ ˈviː] . - .
Elephants usually are vegetarians , iv . 265 .
大象 通常 是 素食者 , 四 . - .

大象通常是素食动物，iv. 265。

[ˈlɪaɪəs] , [ɪˈlaɪdʒə] , [ɔːr][kɪˈziər] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈledʒənderi] [ˈfɪɡjər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Elias , Elijah , or Khizr , a marvellous legendary figure , vi . 100 .
埃利亚斯 , 以利亚 , 或者 赫兹尔 , 一个 奇妙 传奇 数字 , 六 . - .

Elias、Elijah 或 Khizr，一位了不起的传奇人物，vi。 100.

[ɪˈloʊpmənts] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] , [aɪ] . - .
Elolements of frequent occurrence , i . 317 .
私奔 的 频繁 发生 , 我 . - .

私奔事件频发，第317条。

[eˈmɪr,eɪˈmɪr] - [ben] - - - [ˈsæləmis] ([ˈherən]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Emir - Ben - Hilac - Salamis (Heron) , vi . 225 .
埃米尔 - 本 - - 萨拉米香肠 (苍鹭) , 六 . - .

埃米尔-本-希拉克-萨拉米斯（苍鹭），vi。 225.

[eˈmɪr,eɪˈmɪr] - ([oʊld][trænz] . = [ˈhæmɪr] -) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Emir Yúnas (old trans . = Hamir Youmis) , vi . 70 .
埃米尔 - (老的 翻译 . = 哈米尔 -) , 六 . - .

埃米尔·尤纳斯（旧译=哈米尔·尤米斯），vi。 70.

- ([prɒn] . - -) , [pɑːp] .
Embárah (pron . ' Mbárah) , pop .
- (发音 . - -) , 流行音乐 .

Embárah（代词“Mbárah”），流行音乐。

[fɔːr; fər] - = [ðə; ði] [ləst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ˈjestərdeɪ] , [viː] . - .
for Albárihah = the last part of the preceding day or night , yesterday , v . 256 .
为了 - = 这 最后 的 部分 的 这 前 天 或者 夜晚 , 昨天 , v . - .

对于 Albárihah = 前一天或前一夜的最后一部分，昨天，第 256 节。

“ [ˈemptɪ] [ɡɔːdʒ] ” [ˈiːstərn] [ˌsʌksɪˈdeniəm] [fɔːr; fər] [ˈswɪmɪŋ] [kɔːks] , [iː] . - .
“ **Empty gourds** ” **Eastern succedaneum for swimming corks , ii . 286 .**
“ 空的 葫芦 ” 东 继承者 为了 游泳 软木塞 , 二、 . - .

“空葫芦”东方游泳软木塞替代品，ii. 286。

[enˈælədʒi] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] (“ [θɜːrd] ” [fɔːr; fər] “ [fɜːrst] ” — “ [juːθ] ” [fɔːr; fər] “ [aɪ] ”) [viː] . - .
Enallage of persons (“ third ” for “ first ” — “ youth ” for “ I ”) v . 468 .
集 的 人 (“ 第三 ” 为了 “ 第一的 ” — “ 青年 ” 为了 “ 我 ”) v . - .
人员征召 (“第三”代表“第一”，“青年”代表“我”) 第 468 节。

— — [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪz] [kəˈrænik] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈklæsɪk(ə)l] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
— — **of persons is Koranic and therefore classical , iv . 39 .**
— — 的 人 是 古兰经 和 所以 古典 , 四 . - .
—— 的人是古兰经的，因此是古典的， iv. 39。

“ [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] ” = [tuː; tə] [əˈsuːm] [ræŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] - - [ɔːr] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , [ˌvaɪ, ˈviː] .
“ Enlarge the Turband ” = to assume rank of an ' Álim or learned man , vi . 42 .
“ 放大 这 头巾 ” = 到 认为 秩 的 一个 - - 或者 学习 男人 , 六 .
- .
42 .
- .
“扩大头巾”= 成为“Álim”或博学之士， vi. 42。

[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [gest] , [θriː] [deɪz] , [ˌvaɪ, ˈviː] . - .
Entertainment of Guest , three days , vi . 26 .
娱乐 的 客人 , 三 天 , 六 . - .
招待客人，三天， vi. 26。

[ˈenviəs] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] ([ˈveriəs] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz]) [ˌaɪˈaɪˌaɪ] . - .
Envious Sisters , The (various versions) iii . 491 .
羡慕 姐妹 , 这 (各种各样的 版本) 三、 . - .
嫉妒的姐妹们（各种版本） iii. 491。

- , [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [kloʊθ] [daɪd] [red] ([ˈprɑːbəbli] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛksˌaɪˌaɪ] . [ˈsentʃəri]) ,
Escarlate , a woollen cloth dyed red (probably French of the xii . century) ,
- , 一个 羊毛 布 染色 红色的 (大概 法语 的 这 十二 . 世纪) ,
[ˌvaɪ, ˈviː] . [ˌfaɪv] .
vi . 5 .
六 . 5 .
猩红色，一种染成红色的羊毛布（可能是 12 世纪的法国）， vi. 5。

[ˈjuːnəks] , [aɪ] . - .
Eunuchs , i . 70 .
太监 , 我 . - .
太监， i. 70。

“ [ˈevri] [wʌn] [ˈkænaɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ˈkɒrɪnθ] , ” [iː] . - .
“ Every one cannot go to Corinth , ” ii . 74 .
“ 每一个 — 不能 去 到 科林斯 , ” 二、 . - .
“不是每个人都能去哥林多,” ii. 74。

[ˈevriθɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɔːr] [rɪˈzembɪz] [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Everything returns to or resembles its origin , iv . 13 .
一切 返回 到 或者 类似 它是 起源 , 四 . - .
万物都回归其起源或与其起源相似， iv. 13。

[ˈiːv(ə)l] [aɪ] , [ˌaɪ ˈviː] . - , - .
Evil Eye , iv . 60 , 257 .
邪恶的 眼睛 , 四 . - , - .
邪眼， iv. 60, 257。

— — [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] = [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ænd; ənd] [stiːl] , [ˌaɪˈaɪˌaɪ] . - .
— — **to keep off the = one of the functions of iron and steel , iii . 146 .**
— — 到 保持 离开 这 = — 的 这 函数 的 铁 和 钢 , 三、 . - .
—— 避免 = 钢铁的功能之一， iii. 146。

[ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [æn; ən][ɹːriˈent(ə)l] [ˈɔːdiəns] , [viː] . - .
Exaggeration necessary to impress an Oriental audience , v . 139 .
夸张 必要的 到 令人印象深刻 一个 东方 观众 , v . - .

为了给东方观众留下深刻印象而进行的夸张，第 139 节。

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] , [iː] . - .
Exchange of salams , a sign of safety , ii . 86 .
交换 的 萨拉姆 , 一个 符号 的 安全 , 二、 . - .

互致问候，表示安全，ii. 86。

[ˌeksɪˈkjuːʃənər] , [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][məˈrɑːkoʊs][əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] [huː] [bɪˈkʌmz] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]
Executioner , difficulty in Morocco about finding one who becomes obnoxious to the
刽子手 , 困难 在 摩洛哥 关于 寻找 一 WHO 变成 令人讨厌的 到 这
- , [iː] . - .
Thár , ii . 54 .
- , 二、 . - .

刽子手，在摩洛哥很难找到一个令塔尔厌恶的人，ii. 54。

[ˌeksədəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] , [ˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ˌekspəˈziʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɜː]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Exodus of the Hebrews , Census of the (Exposition by Mr . Thayer) vi . 113 .
出埃及记 的 这 希伯来书 , 人口普查 的 这 (展览 经过 先生 . 泰耶) 六 . - .
希伯来人的出埃及记，人口普查（泰耶先生的阐释）第六章 113。

[ˌeksədəs] , [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Exodus , Story of the , vi . 98 .
出埃及记 , 故事 的 这 , 六 . - .

出埃及记，故事，第六章，第98节。

[aɪz] [ˈswʊʊlən][baɪ] [swɔðz] , [aɪ] . - .
Eyes swollen by swathes , i . 30 .
眼睛 肿 经过 大片 , 我 . - .

眼睛肿胀，i. 30。

- ([ˈæɾəb] .)
Fa‘álah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Fa‘álah（阿拉伯语）

- ([ˈæɾəb] .)
Fadáwí (Arab .)
- (阿拉伯 .)

法达维（阿拉伯语）

[fædə] ([ˈæɾəb] .) , [lɪt] . = [ˈsɪlvər] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪˈdʒɪpʃn] [kɔɪn] , [aɪ ˈviː] . - ;
Faddah (Arab .) , lit . = silver ; the smallest Egyptian coin , iv . 37 ;
法达 (阿拉伯 .) , 点燃 . = 银 ; 这 最小 埃及人 硬币 , 四 . - ;

法达（阿拉伯语），字面意思是银；最小的埃及硬币，iv.37；

- , [tuːˈtuː] , - = [əˈbaʊt] 1s .
Faddahs , 2 , 000 = about 1s .
- , 2 , - = 关于 1s .

法达赫斯，2,000 ≈ 1 秒。

2d . , [aɪ ˈviː] . - .
2d . , iv . 295 .
2d . , 四 . - .

2d., iv. 295。

— — [ti:'ɑ:r] . “ [groʊts] , ” [vi:] . - .
— — tr . “ **groats** , ” v . **226** .
— — tr . “ 粗粒小麦 , ” v . - .

—— tr. “groats, ” v. 226。

- ([hɪr] [mɪs'ɾɪtn] “ - ”) [ə; eɪ] [pləʊ] , [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn] , [vi:] . - .
Faddán (here miswritten “ Faddád ”) a plough , a yoke of oxen , v . 347 .
- (这里 写错 “ - ”) 一个 犁 , 一个 轭 的 牛 , v . - .

Faddán（此处误写为“Faddád”）犁，牛轭，第 347 节。

— — [ˈɔ:lsou][ðə; ði] [ˈka:mən] [lənd] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][ænd; ənd] [ˈsɪrɪr] , [vi:] . - .
— — **also the common land measure of Egypt and Syria , v . 347 .**
— — 还 这 常见的 土地 措施 的 埃及 和 叙利亚 , v . - .

——也是埃及和叙利亚的普通土地度量，第 347 节。

[fa:] - - - “ = [ænd; ənd][hi:; hi] ([ɔ:r][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?) [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **Fa - ghábá thaláthat ayyamin ” = and he (or it , the mountain ?) disappeared**
“ 法 - - - ” = 和 他 (或者 它 , 这 山 ?) 消失

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [vi:] . - .
for three days , v . 390 .
为了 三 天 , v . - .

“Fa-ghábá thaláthat ayyamin” = 他（或它，山？）消失了三天，第 390 节。

— — ([ˈdraɪv ˈdɑ:ktə] . - [trænsˈleɪts]) , [vi:] . - .
— — (**Dr . Steingass translates**) , v . **390** .
— — (博士 . - 翻译) , v . - .

——（斯坦加斯博士译），第 390 卷。

- ([fɔ:r; fər] “ - ? ” [ɔ:r] , [pərˈhæps] , [sɪˈɛl] . [ˈerər] [fɔ:r; fər] “ - ”)
Fahata (for “ Fahasa ? ” or , perhaps , cl . error for “ Fataha ”)
- (为了 “ - ? ” 或者 , 也许 , cl . 错误 为了 “ - ”)

Fahata（可能是“Fahasa?”的缩写，也可能是“Fataha”的错误缩写）

“ [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [vi:] . - .
“ **choosing a place , ” v . 353 .**
“ 选择 一个 地方 , ” v . - .

“选择地方”，第 353 节。

— — ([prɑ:b] . [ˈvʌlgəɾɪzəm][fɔ:r; fər] “ - ”) (-) = [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ([ˌes ˈti:] .) [vi:] . -
— — (**prob . vulgarism for “ Fahathá ”**) (**fahasa**) = **to investigate (St .) v . 353**
— — (概率 . 粗俗 为了 “ - ”) (-) = 到 调查 (英石 .) v . -

.
:
.

——（可能是“Fahathá”的粗俗说法）(fahasa) = 调查（St.）v. 353。

— — [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] “ - ” [ænd; ənd][ti:'ɑ:r] .
— — **or may be read “ Fataha ” and tr** .
— — 或者 可能 是 读 “ - ” 和 tr .

——或者可以读作“Fataha”和tr。

“ [hi:; hi] [riˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] - - - [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ” ([ˌes ˈti:] .) , [vi:] . - .
“ **he recited a ' Fátihah ' for them , ” (St .) , v . 353 .**
“ 他 背诵 一个 - - 为了 他们 , ” (英石 .) , v . - .

“他为他们诵读了《古兰经》开端章”，（《古兰经》第353节）。

“ [fer] [feit] [bɪfɑːl] [ðɪː] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ” [æn; ən] [ə'dres] ['oʊnli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr]
“ **Fair fate befall thee** , **etc** , ” **an address only suited to a king or**
“ 公平的 命运 贝法尔 你 , ETC . , ” 一个 地址 仅有的 适合 到 一个 国王 或者
[ˈruːlər] , [aɪ 'viː] . - .
ruler , **iv** . **109** .
统治者 , 四 . - .

“愿你拥有美好的命运，等等”，这种称呼只适合国王或统治者，iv. 109。

[fɛər] [pleɪ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [maɪnd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - . -
Fair play not a jewel to the Eastern mind , **iii** . **180** . **304**
公平的 玩 不是 一个 宝石 到 这 东 头脑 , 三、 . - . -
公平竞争并非东方人所推崇的美德，iii. 180.304

[fædʒ] = ['maʊnt(ə)n] [pæs] (['spæniʃ] , ['vegər] = [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pleɪn]) [iː] . - .
Fajj = mountain pass (Spanish , Vega = also a mountain plain) ii . **117** .
法吉 = 山 经过 (西班牙语 , 维加 = 还 一个 山 清楚的) 二、 . - .
Fajj = 山隘（西班牙语，Vega = 也指山地平原）ii.117。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ðɪ] ['pɑːtər] , [aɪ] , - .
Fákhir (Al -) = the potter , i , 360 .
- (阿尔 -) = 这 陶工 , 我 , - .
Fákhir (Al-) = 陶工，i，360。

- = [lɪt] .
Fakakat = lit .
- = 点燃 .
Fakakat = 字面意思。

“ [ʃiː; ʃɪ] [flʊəd] ['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] ['brɪmfʊl] ['ves(ə)l] .
“ **she flowed over like a brimful vessel** .
“ 她 流动 超过 喜欢 一个 满满的 血管 .
“她像一个盛满液体的容器一样倾泻而出。”
“ ([es 'tiː] .) [tiː'ɑːr] . [hɪr] “ [ʃiː; ʃɪ][ɪk'spaɪərd] , ” [aɪ 'viː] . - .
“ (**St** .) **tr** . **here** “ **she expired** , ” **iv** . **333** .
“ (英石 .) tr . 这里 “ 她 已到期 , ” 四 . - .
“(St.) tr. 这里“她去世了”，iv.333。

- , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [naʊ] [dɪ'beɪst] [ɪn] [naɪl] ['væli] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] = “ [pʊr] ['dev(ə)l] , ” [aɪ'aɪ'aɪ]
Fakír , a title now debased in Nile Valley to an insult = “ poor devil , ” iii
- , 一个 标题 现在 堕落 在 尼罗河 谷 到 一个 侮辱 = “ 贫穷的 魔鬼 , ” 三、
. - .
. **313** .
. - .
Fakír, 这个头衔在尼罗河谷如今已贬义为侮辱性的词语 = “可怜的魔鬼”，iii. 313。

— — [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈæɾəb] .
— — **here the Arab** .
— — 这里 这 阿拉伯 .
——这里是阿拉伯人。

[ˈsɪn] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːs] .
syn . **of the Pers** .
同步 . 的 这 人 .
波斯语的同义词

“ , ” [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ **Darwaysh** , ” **iii** . **313** .
“ 达尔瓦什 , ” 三、 . - .
“Darwaysh”，第三卷，第313页。

— — [ɔːlsʊʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [kəˈrɑːn] [ˈtʃɔːntə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **also come to signify a Koran chaunter , iii . 314 .**
— — 还 来 到 表示 一个 《古兰经》 漫步者 , 三、 . - .
—— 也指诵读《古兰经》的人, iii. 314。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈbækwərdz] [ɪn] [ˈlæftər] [rer] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] - , [iː] . - .
Falling backwards in laughter rare amongst the Badawin , ii . 202 .
坠落 向后 在 笑声 稀有的 在 这 - , 二、 . - .
巴达温人罕见地向后倒去大笑, ii. 202。

“ [ˈfɔːlɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ” = [ˌpɪktʃəˈresk] [tɜːrm][fɔːr; fər] “ [bɜːrθ] - [pleɪs] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Falling - place of my head ” = picturesque term for “ birth - place , ” iii . 58 .**
“ 坠落 - 地方 的 我的 头 ” = 如画 学期 为了 “ 出生 - 地方 , ” 三、 . - .
“我头脑的落脚之处”= “出生地”的形象说法, iii.58。

- [ɔːr][ˈoʊmən] ([ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]) [viː] . - .
Fál or omen (taking a) v . 424 .
- 或者 预兆 (采取 一个) v . - .
Fál 或 omen（采取 a）v. 424。

- ([ˈæɾəb] .)
Falsafah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

法尔萨法（阿拉伯语）

[ˈfɔːls] ([ɔːr] [fɪlz]) = [ə; eɪ] [fɪʃ] [skeɪl] , [ə; eɪ] [ˈspæŋɡl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Fals (or Fils) = a fish scale , a spangle of metal , iii . 294 .
假 (或者 fils) = 一个 鱼 规模 , 一个 亮片 的 金属 , 三、 . - .
Fals（或 Fils）= 鱼鳞，金属亮片, iii. 294。

“ [fɑː] - [mɪn] [tʌmə] , ” [fɔːr; fər] “ [ˈθʌmə] ” (“ [əˈhɑːn] . ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Fa - min tumma , ” for “ thumma ” (“ Anon . ”) vi . 91 .**
“ 法 - 最小 图玛 , ” 为了 “ 图玛 ” (“ 匿名 . ”) 六 . - .
“Fa-min tumma”，意为“thumma”(“Anon”) vi。 91.

- ([ˈæɾəb] . [ˌpiːˈel] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs] .
Fanárát (Arab . pl . of the Pers .
- (阿拉伯 . pl . 的 这 人 .
Fanárát（阿拉伯语复数，波斯语）

- = [ə; eɪ] [laɪt] [ˈhaʊs]) [hɪr] [ˈɛkwɪv] .
Fanár = a light house) here equiv .
- = 一个 光 房子) 这里 等效 .
Fanár = 灯塔) 这里等价于。

[tuː; tə][mɑːd] .
to mod .
到 模组 .

修改。

[ˌdʒɪˈɑːr] . - [ə; eɪ][ˈlæntərən] ([ˈiːdʒɪpt] .
Gr . φαυάρ a lantern (Egypt .
gr . - 一个 灯笼 (埃及 .
Gr. φαυάρ 灯笼（埃及）

-) [tiːˈɑːr] . “ [ˈflæmbəʊz] , ” [aɪ ˈviː] . - .
Fánús) tr . “ flambeaux , ” iv . 44 .
-)) tr . “ 火炬 , ” 四 . - .
法努斯) tr。 “火焰”，iv。 44.

- ([ˈæɾəb] .) [piːˈɛl] .
Fár (Arab .) pl .
- (阿拉伯 .) pl .

Fár (阿拉伯语) 复数

“ - ” = [maʊs] [ˈɾæðər] [ðæn; ðən][ɾæt] , [aɪ ˈviː] . - .
“ **Fírán** ” = **mouse rather than rat , iv . 324 .**
“ - ” = 老鼠 相当 比 鼠 , 四 . - .

“Fírán”= mouse 而不是 rat, iv. 324。

- ([ˈæɾəb] .)
Faráfísh (Arab .)
- (阿拉伯 .)

法拉菲什 (阿拉伯语)

[æ; eɪ][wɜːrd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪkʃənəri] — [tiːˈɑːr] . “ [lʌmps] , ” [aɪ ˈviː] . - ;
a word not found in dictionary — tr . “ lumps , ” iv . 12 ;
一个 单词 不是 成立 在 字典 — tr . “ 肿块 , ” 四 . - ;

字典中找不到的词——tr:“lumps”, iv.12;

[ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi] - ([piːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [faɪn] , [θɪn] [ɔːr][sɔːft] [bred] ,
nearest approach to would be Faráfík (pl . of Furfák) = fine , thin or soft bread ,
最近的 方法 到 会 是 - (pl . 的 -) = 美好的 , 薄的 或者 柔软的 面包 ,
[aɪ ˈviː] . - .
iv . 12 .
四 . - .

最接近的词是 Faráfík (Furfák 的复数形式) = 精致、薄或柔软的面包, iv. 12。

[fəˈɾɑːdʒ] ([ɑːl] -) - [ɑːl] - [ɪdə] = ([dʒɔɪ][ˈæftər] [əˈnɔɪ]) , [kəmˈperd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]
Faraj (Al -) ba'd al - Shiddah = (Joy after Annoy) , compared to Khudadah and
法拉杰 (阿尔 -) - al - 希达 = (喜悦 后 烦人) , 比较的 到 - 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
his brothers , iii . 269 .
他的 兄弟 , 三、 . - .

Faraj (Al-) ba'd al-Shiddah = (烦恼后的喜悦), 与 Khudadah 和他的兄弟们相比, iii. 269。

- = [gæbəɾˈdɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Farajiyah = gaberline , iii . 30 .
- = 华达呢 , 三、 . - .

Farajiyah = 华达呢, iii. 30.

- , [tiːˈɑːr] . “ [ˈpoultərər] ” ([ɪn][tekst] ,
Farárijí , tr . “ Poulterer ” (in text ,
- , tr . “ 家禽商 ” (在 文本 ,

法拉里吉, tr. “Poulterer”(文字中,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][piːˈɛl] . [ʌv; əv] “ - ” = [ˈtʃɪkɪn] [wɜːr; wər] “ - ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] -) (
as if the pl . of “ Farrúy ” = chicken were “ Farárij ” instead of Farárij) (
作为 如果 这 pl . 的 “ - ” = 鸡 是 “ - ” 反而 的 -) (
[es ˈtiː] .) [viː] . - .
St .) v . 291 .
英石 .) v . - .

就像 pl 一样。 “Farrúy” = 鸡是“Farárij”而不是 Farárij (St.) v. 291。

[ˈfærəs] = [æ; eɪ] [mer] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈhɔːrsɪz] ”) [aɪ] . - .
Faras = a mare (tr . “ horses ”) i . 216 .
法拉斯 = 一个 母马 (tr . “ 马匹 ”) 我 . - .

Faras = 一匹母马 (tr.“马”) 216.

- = [lɪt] .
Farásah = lit .
- = 点燃 .

Farásah = lit.

[ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈvɪzəˌnɑːmi] ”) [iː] . - .
Knowing a horse (tr . “ Visnomy ”) ii . 96 .
会心 一个 马 (tr . “ 视觉学 ”) 二、 . - .

了解马（译为“Visnomy”） ii. 96.

- = [ə; eɪ][ˈraɪdər] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈhɔːrsmən] ”) [aɪ] . - .
Fáris = a rider (tr . “ horseman ”) i . 103 .
- = 一个 骑士 (tr . “ 骑手 ”) 我 . - .

Fáris = 骑手 （tr.“骑马人”） i. 103.

- (-) = [ˈkæt(ə)l] [wɪp] , [iː] . - .
Farkalah (φραγέλλιο) = cattle whip , ii . 47 .
- (-) = 牛 鞭 , 二、 . - .

Farkalah (φραγέλλιο) = 牛鞭， ii. 47。

- [wɛrək] = [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [iː] . - .
Farkh Warak = a slip of paper , ii . 114 .
- 瓦拉克 = 一个 滑 的 纸 , 二、 . - .

Farkh Warak = 一张纸条， ii. 114。

- = [tent] [ˈpɪtʃər] , [ˈbɑːdi][ˈsɜːrvənt] , [aɪ ˈviː] . - .
Farrásh = tent pitcher , body servant , iv . 157 .
- = 帐篷 投手 , 身体 仆人 , 四 . - .

Farrásh = 帐篷水罐工，贴身仆人， iv. 157。

- = [ˈpɜːʃə] , [aɪ] . - .
Fárs = Persia , i . 282 .
- = 波斯 , 我 . - .

Fárs = 波斯， i. 282。

- ([ɑːl] -) = [ˈpɜːʃənz] ([ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [feɪmd] [fɔːr; fər] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri]) [aɪ] .
Fárs (Al -) = Persians (a people famed for cleverness and debauchery) i .
- (阿尔 -) = 波斯人 (一个 人们 著名的 为了 聪明才智 和 放荡) 我 .
[tuːˈtuː] .
2 .
2 .

法尔斯（Al-）= 波斯人（以聪明和放荡著称的民族） i. 2.

[fɑːrʃ] = [bed][ɔːr] [strɔː] - [sprɛd] [stɔːr] - [ruːm] [wɛr] [æplz] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] , [iː] . - .
Farsh = bed or straw - spread store - room where apples are preserved , ii . 113 .
法尔什 = 床 或者 稻草 - 传播 店铺 - 房间 在哪里 苹果 是 保存完好 , 二、 . - .

Farsh = 床或稻草铺成的储藏室，用于保存苹果， ii. 113。

[fɑːrt] , [ˈseɪvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ([ˈkjʊəriəs] [fəˈnɑːmɪnən]) [aɪ ˈviː] . - .
Farts , savour his own (curious phenomenon) iv . 231 .
放屁 , 品尝 他的 自己的 (好奇的 现象) 四 . - .

放屁，品尝他自己的（奇特现象） iv. 231。

“ [fɑːrz] , “ [dɪˈvoʊʃənz] , [aɪˈɑːr] . - .
“ **Farz , “ devotions , iii . 328 .**
“ 法兹 , “ 虔诚 , 三、 . - .

“Farz”灵修，三。 328.

[fɑː] - - ([fɔːr; fər] “ - ”) = [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Fa - sáha (for “ Maksah ”) = and cried out , vi . 158 .
法 - - (为了 “ - ”) = 和 哭 出去 , 六 . - .

Fa-sáha（代表“Maksah”）= 并喊叫， vi.158。

- ([ˈæɾəb] .)
Faswah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Faswah（阿拉伯语）

= [ə; eɪ] ['meɪkəɹ] [ʌv; əv] “ ” ” ['pænkɛɪk] ([ti:'ɑ:r] . “ ['paimən] ”) [vi:] . - .
Fatáirí = a maker of “ Fatírah ” pancake (tr . “ Pieman ”) v . 298 .
= 一个 制造商 的 “ ” 饼子 (tr . “ 馅饼人 ”) v . - .

Fatáirí = “Fatírah”煎饼的制作者（译为“馅饼师傅”） v. 298。

“ [fɑ:] - [tɑ:ræk] - [ˈhu:] - - - - [el] - - ” = “ [hɪrə'pɑ:n] ['mju:zə] [left] [hɪz; ɪz]
“ **Fa - tarak - hu Muu'sí am'à dáir yaltash fí ' l - Tarík ” = “ hereupon Musa left his**
“ 法 - 塔拉克 - 胡 - - - - 我 - - ” = “ 于是 穆萨 左边 他的
[kəm'pænjən] [ˈdɑ:rkli] [ˈtræmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
companion darkly tramping about ,
伴侣 黑暗 徒步旅行 关于 ,

“Fa-tarak-hu Muu'sí am'à dáir yaltash fí 'l-Tarík”=“于是穆萨留下他的同伴在黑暗中四处走动，

” [vi:] . - .
“ **v . 323 .**
” v . - .

“第 323 节。

— — ([ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪk'spleɪnz] [ænd; ənd] [træns'leɪts]) [vi:] . - .
— — (Dr . Steingass explains and translates) v . 323 .
— — (博士 . - 解释 和 翻译) v . - .

——（斯坦加斯博士解释并翻译）第 323 节。

- ([fem] . [ʌv; əv] “ - ” = [æŋ; ən] [ˈoʊpənər] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərər]) , [vi:] . - .
Fátihah (fem . of “ fátih ” = an opener , a conqueror) , v . 460 .
- (女性 . 的 “ - ” = 一个 开球 , 一个 征服者) , v . - .

Fátihah （“fátih”的阴性形式 = 开启者，征服者），第 460 节。

- = [ə; eɪ] [ˈwi:nər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Fátimah = a weaner , iii . 181 .
- = 一个 断奶仔猪 , 三、 . - .

法蒂玛 = 断奶仔猪，iii。 181.

— — [ænd; ənd] - = [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] , [vi:] . - .
— — and Halímah = Martha and Mary , v . 318 .
— — 和 - = 玛莎 和 玛丽 , v . - .

—— 和 Halímah = Martha 和 Mary，第 318 节。

- (- [waɪf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈherən]) [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Fatimé (Ja'afar's wife , according to Heron) vi . 169 .
- (- 妻子 , 根据 到 苍鹭) 六 . - .

法蒂玛（据希罗所言，是贾法尔的妻子）六、169。

- ([fɔ:r; fər] “ - ”)
Fatír (for “ Fatírah ”)
- (为了 “ - ”)

Fatír （意为“Fatírah”）

“ [fɑ:] - - , ” ['mæsk] .
“ **Fa - yatrahúna , “ masc .**
“ 法 - - , ” 阳性 .

“Fa-yatrahúna, ”阳性

[fɔ:r; fər] [fem] .
for fem .
为了 女性 .

为女性。

([ti:'ɑ:r] . “ [mɪs'kæɪɪ] ”) [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
(tr . “ miscarry ”) vi . 31 .
(tr . “ 流产 ”) 六 . - .

（tr.“流产”） vi. 31.

- ([tʃer] [ʌv; əv]) [i:] . - .
Fawwák (chair of) ii . 72 .
- (椅子 的) 二、 . - .

Fawwák (主席) ii. 72.

- , [ə; eɪ] [dɪ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['i:dʒɪpt] ([si:] -) [aɪ 'vi:] . - .
Faysár , a dish peculiar to Egypt (see Baysár) iv . 176 .
- , 一个 盘子 奇特 到 埃及 (看 -) 四 . - .

Faysár, 埃及特有的菜肴 (参见 Baysár) iv.176。

[fɑ:zl] ([ɑ:l] -) [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [jɑ:fɑ:r] , [i:] . - .
Fazl (Al -) the elder brother of Ja'afar , ii . 71 .
法兹尔 (阿尔 -) 这 长老 兄弟 的 贾法尔 , 二、 . - .

法兹勒 (Al-) 是贾法尔的哥哥, ii.71。

— — (['keɪlɪfs] ['fɑ:stər] - ['brʌðər]) [aɪ] . - .
— — **(Caliph's foster - brother) i . 166 .**
— — (哈里发的 促进 - 兄弟) 我 . - .

—— (哈里发的养兄弟) i.166。

['fi:dɪŋ] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] ['prɪzənəz] ([ɪk'sepʃn] ['bi:ɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
Feeding captives and prisoners (exception being usually made in cases of
喂养 俘虏 和 囚犯 (例外 存在 通常 制成 在 案例 的

['brɪɡəndz] ,
brigands ,
强盗 ,

供养俘虏和囚犯 (强盗的情况通常除外),

[ə'sæsɪnz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['feləni]) [vi:] . - .
assassins and criminals condemned for felony) v . 430 .
刺客 和 罪犯 谴责 为了 重罪) v . - .

刺客和因重罪而被判刑的罪犯) 第 430 章。

“ ['fi:lɪŋ] [kən'sep(ə)n] ” [ʌn'noʊn] [ɪk'sept] [ɪn][teɪlz; 'teɪlɪz] , [vi:] . - .
“ **Feeling conception** ” **unknown except in tales , v . 124 .**
“ 感觉 概念 ” 未知 除了 在 故事 , v . - .

“感觉概念”除了在故事中, 第 124 节中没有出现。

“ [fi:t] [tɔ:rdz] ['mekə] , ” [aɪ] . - .
“ **Feet towards Mecca , ” i . 34 .**
“ 脚 向 麦加 , ” 我 . - .

“脚踏向麦加,”i. 34。

['felə] , ['nætʃ(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] — ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɪn] [faɪn] [ɡɪr] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Fellah , natural fear of — being seen in fine gear , which would have been
伙计 , 自然的 害怕 的 — 存在 已见 在 美好的 齿轮 , 哪个 会 有 到过

[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən] ,
supposed to be stolen ,
据称 到 是 被盗 ,

伙计, 天生害怕——穿着昂贵的衣服被人看到, 因为那些衣服很可能是偷来的。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 171 .
三、 . - .

iii. 171.

— — ['wɪmɪn] [steɪn] [ðer; ðər] [veɪlz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ] ['ɪndɪɡoʊ] ([fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ]) [aɪ 'vi:] .
— — **women stain their veils , etc . , with indigo (for sorrow) iv .**
— — 女性 弄脏 他们的 面纱 , ETC . , 和 靛青 (为了 悲哀) 四 .

- .
248 .
- .

——妇女用靛蓝染面纱等 (为悲伤) iv. 248。

[ˈfemənɪn] [vəˈnɪriəl] [ˈpærəksɪzəm] , [aɪ ˈviː] . - .
Feminine venereal paroxysm , iv . 144 .
女性 性病 发作 , 四 . - .

女性性病发作，iv.144。

- ([ˈpɜːs] .)
Fidá'i (Pers .)
- (人 .)

菲达伊（波斯语）

- ([ˈɔːlsʊʊ] “ - ” [ænd; ɛnd] “ - ”) = [ˈpaɪrət] - [men] , [viː] . - . -
Fidáwi (also “ Fidá'i ” and “ Fidawíyah ”) = pirate - men , v . 25 . 305
- (还 ” - ” 和 ” - ”) = 海盗 - 男人 , v . - . -

Fidáwi（也作“Fidá'i”和“Fidawíyah”）= 海盗，第25.305节

- ([ˈæɾəb] .)
Fidawiyah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

菲达维亚（阿拉伯语）

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

“ - ” = [lɪt] .
“ **Fidáwi ” = lit .**
” - ” = 点燃 .

“Fidáwi” = 字面意思。

[wʌn] [huː] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] , [aɪ ˈviː] . - .
one who gives his life to a noble cause , iv . 281 .
— WHO 给予 他的 生活 到 一个 高贵 原因 , 四 . - .

为崇高事业献出生命的人，iv. 281。

[ˈfaɪtɪŋ] [ræmz] , [aɪ] . - .
Fighting rams , i . 210 .
斗争 公羊 , 我 . - .

战斗公羊，i. 210。

— — ([ðə; ði] [ˈfelə] [wɪl] [juːz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn]) [viː] . - .
— — (**the Fellah will use anything in preference to his fists in**) **v . 350 .**
— — (这 伙计 将要 使用 任何事物 在 偏爱 到 他的 拳头 在) v . - .

——（该男子宁愿使用任何东西而不是他的拳头）第 350 节。

- - - ([ˈæɾəb] .) , [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [freɪz] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈmiːnwaɪl] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Fí ghuzúni zálíka (Arab .) , a peculiar phrase (tr . “ meanwhile ”) iii . 142 .
- - - (阿拉伯 .) , 一个 奇特 短语 (tr . “ 同时 ”) 三、 . - .

Fí ghuzúni zálíka（阿拉伯语），一个特殊的短语（tr:“同时”） iii. 142.

- - - [kum] - - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Fí Hayyi - kum Taflatun háma , etc
- - - 库姆 - - , ETC .

Fí Hayyi-kum Taflatun háma 等

(“ [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪn] [jɔːr; jər] [traɪb] [əˈveɪls] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈfaɪər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
(“ **A maiden in your tribe avails my heart with love to fire , ” etc .**)
(“ 一个 少女 在 你的 部落 可用性 我的 心 和 爱 到 火 , ” ETC .)

（“你们部落的一位少女以炽热的爱点燃了我的心”，等等。）

(- [ˈɔːlsʊʊ] [trænsˈleɪts]) [viː] . - .
(**Steingass also translates**) **v . 149** .
(- 还 翻译) v . - .

(Steingass 也翻译了) 第 149 节。

- - [haɪ] = “ [ɪn][hɪm; ɪm] ” ([aɪ] . [iː] . , [iːðər] [moʊˈhɑːmɪd]) [ɔːr] “ [ɪn][aɪˈtiː] ” ([hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n]) [aɪ] . - .
Fí - hi = “ In him ” (i . e . , either Mohammed) or “ in it ” (his action) i . 40 .
- - 你好 = “ 在 他 ” (我 . e . , 任何一个 穆罕默德) 或者 “ 在 它 ” (他的 行动) 我 . - .
Fí-hi = “在他里面”(即穆罕默德) 或“在里面”(他的行为) i. 40.

“ - - - ” ([vʌlg]) . “
“ **Fí ' irzak** ” (**vulg** . “
” - - - ” (粗俗 . ”

“Fí 'irzak”(粗俗的)

- [ˈɑːræk] ”) , [ˈfɔːrmjələ] [fɔːr; fər] “ [aɪ] [pleɪs] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ðəɪ] [prəˈtekʃn] ” ([esˈtiː] .) [viː] . - .
' arzak ”) , formula for “ I place myself under thy protection ” (St .) v . 220 .
- 阿尔扎克 ”) , 公式 为了 “ 我 地方 我 在下面 你的 保护 ” (英石 .) v . - .
'arzak”), 公式为“我将自己置于你的保护之下”(St.) v. 220。

- - - - - ([ˈæɾəb]) .
Fí Jífán ka'l - Jawábí (Arab .)
- - - - - (阿拉伯 .)

Fí Jífán ka'l-Jawábí (阿拉伯语)

[ˈmiːnɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] ([ɔːr][men]) [ænd; ənd] [ɡreɪt] ([tiːˈɑːr] .
meaning small things (or men) and great (tr .
意义 小的 事物 (或者 男人) 和 伟大的 (tr .

意思是小事（或人）和伟大的事（tr.

“ [ɪn][ðə; ði] [welz] [laɪk][ðə; ði][tæŋks] ”) [aɪˈviː] . - .
“ **In the wells like the tanks ”) iv . 106** .
” 在 这 水井 喜欢 这 坦克 ”) 四 . - .

“在井里就像在油罐里”) iv.106。

- - = “ [ɪn][ə; eɪ][mæt] ” ([skɒt]) [viː] . - .
Fí Kíb = “ in a mat ” (Scott) v . 214 .
- - = “ 在 一个 垫 ” (斯科特) v . - .

Fí Kíb = “在垫子上”(Scott) v. 214。

- ([ðə; ði] [pɑːp]) .
Fikî (the pop .
- (这 流行音乐 .

Fikî (流行音乐。

[fɔːrm][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər] “ - , ” [prɑːp] .
form of present day for “ Fakíh , ” prop .
形式 的 展示 天 为了 “ - , ” 支柱 .

“Fakíh”的现代形式, 道具。

“ [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ”) , [tiːˈɑːr] . “ [tuːtər] ” ([esˈtiː] .) [viː] . - .
“ **learned in the law ”) , tr . “ tutor ” (St .) v . 420** .
” 学习 在 这 法律 ”) , tr . “ 导师 ” (英石 .) v . - .

“精通法律”), 翻译为“导师”(St.) v. 420。

[fɪlz] ([ɔːr][ˈfɔːls]) = [ə; eɪ] [fɪʃ] [skeɪl] , [ə; eɪ] [ˈspæŋɡl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Fils (or Fals) = a fish scale , a spangle of metal , iii . 294 .
fils (或者 假) = 一个 鱼 规模 , 一个 亮片 的 金属 , 三、 . - .

Fils (或 Fals) = 鱼鳞, 金属碎片, iii. 294。

- ([piːˈeɪ]) .
Finján (pl .
- (pl .

Finján (复数)

“ Fanájíl ” , “ pron ” :
“ ” , “ ” 发音 :

“Fanájíl, ” pron.

“ ”) , [ænd; ənd] “ ” [ju:st] [prə'mɪskjuəsli] ([es 'ti:] .) [vi:] .
“ Fanágil ”) , and “ Filgál ” used promiscuously (St .) v . 236 .
“ ”) , 和 “ ” 用过的 滥交 (英石 .) v . .

“Fanágil”), 以及“Filgál”被滥用 (St.) v. 236。

(['æɾəb] .) , [sɪstə'mætɪkli] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər] “ ” ([prɒn] .
Finjál (Arab .) , systematically repeated for “ Finján ” (pron .
 (阿拉伯 .)) , 系统地 重复 为了 “ ” (发音 .

Finjál (阿拉伯语), 系统地重复表示“Finján”(发音为.

[ɪn][iːdʒɪpt] “ ”) [vi:] .
in Egypt “ Fingán ”) v . 236 .
 在 埃及 “ ”) v . .

在埃及“Fingán”) 第 236 节。

— — ([vʌlg] .
— — (**vulg** .
— — (粗俗 .

—— (粗俗的)

[fɔ:r; fər] “ ”) = ['kɔ:fi] [kʌp] , [aɪ 'vi:] .
for “ Finján ”) = coffee cup , iv . 198 .
 为了 “ ”) = 咖啡 杯子 , 四 . .

“Finján” = 咖啡杯, iv. 198。

(['æɾəb] .) = [penə'treɪ(ə)n] , [aɪ 'vi:] .
Firásah (Arab .) = penetration , iv . 10 .
 (阿拉伯 .) = 渗透 , 四 . .

Firásah (阿拉伯语) = 渗透, iv. 10。

— — [lɪt] .
— — **lit** .
— — 点燃 .

—— 字面意思。

(['æɾəb] .) , [ðə; ði][daɪ'næstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] = ['ferɒʊ] (['hoʊli] [rɪt]) ['vaɪ, 'vi:] .
Fir'aun (Arab .) , the dynastic name of Egyptian Kings = Pharaoh (Holy Writ) vi .
 (阿拉伯 .) , 这 王朝 姓名 的 埃及人 国王 = 法老 (圣 写) 六 .
 .
12 .
 .

法老（阿拉伯语：Fir'aun），埃及国王的王朝名称 = 法老（圣经）六、12。

[ˈfaɪər] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['mʌðər] [ænd; ənd] [beɪb] [frʌm; frəm][bæd][ˈspɪrɪts] , [aɪ] .
Fire lighted to defend mother and babe from bad spirits , i . 279 .
 火 照明 到 保卫 母亲 和 宝贝 从 坏的 烈酒 , 我 . .

点燃火堆保护母亲和婴儿免受邪灵侵害, i. 279。

(['vɪ:θər] [ʌv; əv] “ ”) , [teɪl] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
Firozábádí (author of “ Kámús ”) , Tale of , iii . 84 .
 (作者 的 “ ”) , 故事 的 , 三、 . .

Firozábádí (《Kámús》的作者), 《故事》, iii。 84.

[fɜ:rst] [deɪ] = [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ] .
First day = our Sunday , i . 286 .
 第一的 天 = 我们的 星期日 , 我 . .

第一天 = 我们的星期日, i. 286。

“ [fɜːrst] [ˈfʊtstɛps] ” [ˈkwʊʊtɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **First Footsteps** ” **quoted** , **vi** : **65** :
“ 第一的 脚步声 ” 引 , 六 : - .

“第一步”引自, vi. 65。

[fɜːrst] [naɪt] ([ˈwedɪŋ] [naɪt]) [viː] . - .
First night (wedding night) v : **223** :
第一的 夜晚 (婚礼 夜晚) v : - .

新婚之夜（婚礼之夜）第 223 节

- ([ˈpɜːs]) .
Fírúz (Pers :
- (人 : .

菲鲁兹（波斯语：Fírúz）

“ - ”) = [vɪkˈtɔːrɪəs] , [traɪˈʌmfənt] , [aɪ] . - .
“ **Píroz** ”) = **Victorious** , **triumphant** , **i** : **185** :
“ - ”) = 胜利者 , 凯 , 我 : - .

“Píroz”) = 胜利的, 凯旋的, i. 185。

- ([ˈæɾəb]) .
Firúzah (Arab :
- (阿拉伯 :)

菲鲁扎（阿拉伯语）

- , [aɾˈaɾˈaɪ] . - .
Pírozah , iii : **270** :
- , 三、 : - .

Pírozah, 第三卷, 第270页。

- ([piːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊz] , [iː] . - .
Fityán (pl : **of Fatà) = my fine fellows** , **ii** : **42** :
- (pl : 的 -) = 我的 美好的 伙伴们 , 二、 : - .

Fityán（Fatà 的复数）= 我的好伙伴们, ii. 42。

- ([ə; eɪ] [ˈskraɪbl] [ˈerər] ?) , [meɪ] [biː; bi] - = [ˈpepər] [ɔːr] [pɑːm] [ˈfaɪbəɾ] , [viː] . - .
Fɪfl'a (a scribal error ?) , may be Filfil = pepper or palm fibre , **v** : **351** :
- (一个 抄写员 错误 ?) , 可能 是 - = 胡椒 或者 棕榈 纤维 , v : - .

Fɪfl'a（抄写错误? ），可能是 Filfil = 胡椒或棕榈纤维, v. 351。

[ˈflɑːɡɪŋ] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] .
Flogging as punishment , **vi** : **9** :
鞭答 作为 惩罚 , 六 : 9 : .

鞭答作为惩罚, vi. 9。

[ˈflaʊər] = [ðə; ði] [breɪst] , [iː] . - .
Flower = the breast , **ii** : **252** :
花 = 这 胸部 , 二、 : - .

花=乳房, ii.252。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈkɑːrpiːt] ([ˈprɒʊtətaɪp] [ʌv; əv]) [aɾˈaɾˈaɪ] . - .
Flying Carpet (prototype of) iii : **42** :
飞行 地毯 (原型 的) 三、 : - .

飞毯（原型）iii.42。

[fuːd] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] , [æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪmz] [naːt] [jet] [ˈhoʊlli] [ˌɑːbsəˈliːt] [əˈmʌŋɪst] [ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ʌv; əv]
Food , calls for , at critical times not yet wholly obsolete amongst the civilised of
食物 , 呼叫 为了 , 在 批判的 时代 不是 然而 完全 过时的 在 这 文明 的

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the nineteenth century ,
这 第十九 世纪 ,

在十九世纪文明社会中, 食物在关键时刻的重要性尚未完全消失。

[,aɪə'aɪ] . - .
iii . 113 .
三、 . - .

iii. 113.

— — [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] ([teɪl] [ʌv; əv] “ [dɑ:ftər'dɑ:r] ”) [vi:] . - .
— — respect due to (Tale of “ Daftardar ”) v . 86 .
— — 尊重 到期的 到 (故事 的 “ daftardar ”) v . - .
—— 应有的尊重（《达夫塔达尔的故事》第 86 节）。

“ [fəʊk][ɑ:r; əɹ][i:'kwəl] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] ” ([kəm'perd] [wɪð; wɪθ] “ [ɔ:l] [men][ɑ:r; əɹ] [kri'eɪtɪd] ” Folk are equal , but in different degrees ” (compared with “ All men are created ” 民间 是 平等的 , 但 在 不同的 学位 ” (比较的 和 “ 全部 男人 是 创建 [i:'kwəl] ”) [vi:] . - .
equal ”) v . 425 .
平等的 ”) v . - .
“人人生而平等，只是程度不同”（与“人人生而平等”相对）第 425 节。

[fɔ:rs] [ʌv; əv][fænsɪ] , [aɪə'aɪ] . - .
Force of fancy , iii . 182 .
力量 的 想要 , 三、 . - .
想象力的力量，第三卷，第182页。

[fɔ:rhed] ([kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['destəni] [raɪts] [hɜ:r; həɹ] Forehead (compared with a page of paper upon which Destiny writes her 前额 (比较的 和 一个 页 的 纸 之上 哪个 命运 写 她 [di'kri:z]) [aɪ] . - .
decrees) i . 100 .
法令) 我 . - .
额头（与命运在上面写下旨意的纸张相比）i.100。

[fɔ:rmjələ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kʌp] [ænd; ənd] [lu:t] , [vi:] . - .
Formula of the cup and lute , v . 196 .
公式 的 这 杯子 和 琵琶 , v . - .
杯与鲁特琴公式，第 196 节。

[fɔ:rwərdnəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [held][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [baɪ] ['mɑ:dɪst] ['mɑ:zləm] , [aɪ 'vi:] .
Forwardness on the part of women held to be insulting by modest Moslem , iv . 68 .
前瞻 在 这 部分 的 女性 握住 到 是 侮辱 经过 谦虚的 穆斯林 , 四 . - .
谦逊的穆斯林认为女性的轻浮是一种侮辱，iv.68。

[faʊl] ([də'mestɪk]) [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['jʊrəp] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['perikli:z] ([ɔb] . [bi:] . [si:] . Fowl (domestic) unknown to Europe till about the time of Pericles (ob . B . C . 429) iv . 32 .
-) [aɪ 'vi:] . - .
-) 四 . - .
家禽（家养）直到伯里克利时代（公元前 429 年）才在欧洲出现。iv. 32.

[fri:meɪsnri] , [aɪ 'vi:] . - .
Freemasonry , iv . 288 .
共济会 , 四 . - .
共济会，第四卷，第288页。

“ [fɒl] [drest] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] ” ([ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈlaɪɪŋ] [brˈniːθ] [ə; eɪ][slæb]) , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [faʊl]
“ Full dressed and ornamented ” (a girl lying beneath a slab) , a sign of foul
“ 满的 穿着 和 装饰 ” (一个 女孩 说谎 下面 一个 板) , 一个 符号 的 犯规
[pleɪ] , [viː] .
play , v . 317 .
玩 , v .

“盛装打扮”(一个女孩躺在石板下)，这是谋杀的迹象，第 317 节。

[ˈfjuːmiˌgeɪtɪŋ] ([wɪð; wɪθ] [mʌsk]) [iː] .
Fumigating gugglets (with musk) ii . 275 .
熏蒸 小家伙们 (和 麝香) 二、 .

熏蒸小虫（用麝香） ii. 275.

[ˈfjuːnərəl] , [ˈkʌstəmz] [æt; ət] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Funeral , Customs at , iii . 380 .
葬礼 , 海关 在 , 三、 .

丧葬习俗，第三卷，第380页。

- [ˈrɪvər] ([juːˈfreɪtɪːz]) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Furát River (Euphrates) vi . 122 .
- 河 (幼发拉底河) 六 .

富拉特河（幼发拉底河） vi. 122.

- ([ɑːl] -) [lɪt] .
Futúh (Al -) lit .
- (阿尔 -) 点燃 .

Futúh (Al-) 字面意思。

- , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Gáikwár , iii . 134 .
- , 三、 .

Gáikwár, iii. 134。

[ˈgælənd] [ˈkwɔʊtɪd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] ,
Galland quoted , iii . 3 , 12 , 18 , 19 , 20 , 22 , 51 , 58 , 71 , 77 , 82 , 87 , 91 , 108 ,
加兰德 引 , 三、 . 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
110 , 116 , 140 , 158 , 160 , 167 , 171 , 297 , 303 , 321 , 327 , 331 , 334 , 335 , 341 , 348 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
351 , 353 , 355 , 363 , 369 , 377 , 380 , 385 , 416 , 422 , 429 , 446 , 472 , 500 , 506 ;
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;

加兰引用, iii。 3, 12, 18, 19, 20, 22, 51, 58, 71, 77, 82, 87,91, 108, 110, 116, 140, 158, 160, 167, 171, 297, 303, 321,
327, 331, 334,335、 341、 348、 351、 353、 355、 363、 369、 377、 380、 385、 416、 422、 429、 446,472、 500、
506;

[aɪˈviː] .
iv . 41 , 244 , 348 .
四 . , , .

iv.41、244、348。

- - [ɑːˈgæənə] ([ˈferɪ] [ˈwedɪŋ]) [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhɪnˈduː] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Gandharba - lagana (fairy wedding) of the Hindus , iii . 448 .
- - 拉加纳 (仙女 婚礼) 的 这 印度教徒 , 三、 .

印度教徒的 Gandharba-lagana（仙女婚礼），iii。 448.

- = [ˈhev(ə)nli] [ˈkɔristəz] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Gandharbas = heavenly choristers , iii . 448 .
- = 天上 唱诗班成员 , 三、 .

Gandharbas = 天上的合唱团，iii. 448。

[ˈɡɑːrdnər] , [iˈdʒɪpjən] [neɪmz] [fɔːr; fər] ([ˈes ˈtiː] .) [viː] .
Gardener , **Egyptian names for (St .) v . 293** .
园丁 , 埃及人 姓名 为了 (英石 .) v . - .

园丁, 埃及语名称 (圣) v. 293。

[ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪdiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɪŋ] - , ([ˈtʃɔːsər]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Gardens of the Hesperides and of King Isope , (Chaucer) iii . 74 .
花园 的 这 赫斯珀里得斯 和 的 国王 - , (乔叟) 三、 . - .
赫斯珀里得斯花园和伊索珀王花园, (乔叟) 3.74。

“ - ” = [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪ ˈviː] . - .
“ **Gáša** ” = **he produced a sound , iv . 20 . 306**
” = 他 生产 一个 声音 , 四 . - .

“Gáša”=他发出声音, iv. 20.306

- [ˈkwɒstɪd] , [aɪ ˈviː] . [θriː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Gauttier quoted , iv . 3 , 19 , 49 , 74 , 90 , 95 , 97 , 176 , 189 , 228 , 244 , 254 , 334 .
- 引 , 四 . 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Gauttier 引述, iv.3、19、49、74、90、95、97、176、189、228、244、254、334。

— — [ˈkwɒstɪd] , [viː] . [θriː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
— — **quoted , v . 3 , 17 , 21 , 63 , 123 , 125 , 231 , 263** .
— — 引 , v . 3 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

——引自第 3、17、21、63、123、125、231、263 卷。

— — [ˈkwɒstɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] , [ˈsevən] , [ert] , - , - , - , [aɪ ˈbiː] . , - , [aɪ ˈbiː] . , - , - , - ,
— — **quoted , vi . 3 , 7 , 8 , 10 , 11 , 12 , ib . , 15 , ib . , 33 , 34 , 41** ,
— — 引 , 六 . 3 , 7 , 8 , - , - , - , ib . , , - , ib . , , - , - , - ,

——引自, vi. 3, 7, 8, 10, 11, 12, ib., 15, ib., 33, 34, 41,

- , - , - , - , - , - , [aɪ ˈbiː] . , - , - .
59 , 68 , 89 , 167 , 225 , ib . , 226 , 234 .
- , - , - , - , - , - , ib . , , - , - .

59、68、89、167、225、同上、226、234。

[geɪv] [hɜːr; hær][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] ([aɪ] . [iː] . [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrevl]
Gave her the hire of her going forth (i . e . Engaged her for a revel
给予 她 这 聘请 的 她 去 前进 (我 . e . 已订婚的 她 为了 一个 陶醉
[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hær][ɪn] [ædˈvæns]) - .
and paid her in advance) 44 .
和 有薪酬的 她 在 进步) - .

给了她外出的报酬（即雇佣她参加狂欢, 并预先支付了她报酬） 44.

- = [dɪˈpɑːrtɪd] ([meɪ] [hɪr] [miːn] “ [pæst] [əˈweɪ] ”) [viː] . - .
Ghába = departed (may here mean “ passed away ”) v . 390 .
- = 已离开 (可能 这里 意思是 “ 通过了 离开 ”) v . - .

Ghába = 已离世（此处可能指“去世”） v. 390。

“ - ” ([ˈæɾəb] .) [frʌm; frəm] - = [əbˈskjʊr] , [dʌst] - [ˈkʌlərd] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈklaʊdɪd] [ʌv; əv]
“ **Ghabasah** ” (**Arab .**) **from Ghabas = obscure , dust - colored (tr . “ clouded of**
” - ” (阿拉伯 .) 从 - = 朦胧 , 灰尘 - 有色 (tr . “ 阴天 的
[ˈkʌləɾ] ”) [aɪ ˈviː] . - .
color ”) iv . 22 .
颜色 ”) 四 . - .

“Ghabasah”(阿拉伯语) 源自 Ghabas = 模糊的, 尘土色的（转写为“颜色浑浊”） iv.22。

- = [maɪ] [ˈjɜːrniŋ] ([tiːˈɑːr] . “ [maɪ] [θɜːrst] ”) [iː] . - .
Ghalíí = my yearning (tr . “ my thirst ”) ii . 102 .
- = 我的 渴望 (tr . “ 我的 口渴 ”) 二、 . - .

Ghalíí = 我的渴望（译为“我的渴求”） ii. 102.

“ **Ghánim bin Ayyúb = The Thrall o ' Love** ” **— position of in Arab .**
“ 垃圾桶 = 这 奴隶 o - 爱 ” **— 位置 的 在 阿拉伯 .**

“Ghánim bin Ayyúb = The Thrall o' Love”——阿拉伯语中的位置。

texts compared with Galland , iii . 303 .
文本 比较的 和 加兰德 , 三、 .

与 Galland, iii. 303 的文本进行比较。

Gharbíyah (province in Egypt) ii . 16 .
(省 在 埃及) 二、 .

加尔比亚（埃及的一个省）二、16。

Gharím = debtor or creditor , vi . 77 .
= 债务人 或者 债权人 , 六 .

Gharím = 债务人或债权人，vi. 77。

Ghashamsham Al - = the Stubborn , the Obstinate , vi . 256 .
阿尔 - = 这 固执的 , 这 顽固 , 六 .

Ghashamsham Al- = 固执者、固执者，vi。 256.

Ghashím (Arab .) , from the root “ Ghashm ” (iniquity) = a “ Johnny Raw ” — a
(阿拉伯 .) , 从 这 根 “ - ” ([I'nɪkwəti]) = [ə; eɪ] “ [dʒɑːni] [rɔː] ” — [ə; eɪ]

“ [rɔː] [lædi] , ” [aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **raw laddie , ” iii . 91 .**
“ 生的 小伙子 , ” 三、 .

Ghashím（阿拉伯语），源自词根“Ghashm”（罪恶）=“Johnny Raw”——“raw laddie”，iii.91。

— — (['æɾəb] .)
— — (Arab .)
— — (阿拉伯 .)

——（阿拉伯语）

- ([pɑːp] .
Ghát (pop .
- (流行音乐 .

加特（人口。

“ [gɔːt] ”) = [ðə; ði] [steps] ([ɔːr] [pæθ]) [wɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **Ghaut ”) = the steps (or path) which lead to a watering place , iii . 491 .**
“ ghaut ”) = 这 步骤 (或者 小路) 哪个 带领 到 一个 浇水 地方 , 三、 .

“Ghaut”) = 通往水源的台阶（或小路），iii. 491。

- = “ ['kʌvər] [aɪ 'tiː] [ʌp] , ” [iː] .
Ghattí = “ Cover it up , ” ii . 158 .
- = “ 覆盖 它 向上 , ” 二、 .

Ghattí = “掩盖它”，ii.158。

- ([ɔːr] ['loʊlənd]) = [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] , [iː] .
Ghaur (or lowland) = the fall of the waist , ii . 252 .
- (或者 低地) = 这 落下 的 这 腰部 , 二、 .

高尔（或低地）= 腰部的下垂，ii. 252。

- [ɑːl] - [beɪn] = ['reɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔʊld] [ɔːr] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [iː] .
Ghuráb al - bayn = Raven of the wold or of parting , ii . 126 .
- al - 贝恩 = 乌鸦 的 这 沃尔德 或者 的 离别 , 二、 .

Ghuráb al-bayn = 荒野的渡鸦或离别的渡鸦，ii. 126。

- = [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wʊd] [wer'ʌv] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] [ɑ:r; əɹ] [meɪd] , [aɪ 'vi:] . - .
Ghaush = a tree of hard wood whereof musical instruments are made , iv . 20 .
- = 一个 树 的 难的 木头 其中 音乐 仪器 是 制成 , 四 . - .

Ghaush = 一种硬木树，用来制作乐器， iv. 20。

“ — — ” [fɔ:r; fəɹ] “ - ” = [nɔɪz] , [roʊ] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
“ — — ” **for “ Ghaushah ” = noise , row , vi . 69 .**
“ — — ” 为了 “ - ” = 噪音 , 排 , 六 . - .

“——”代表“Gaushah”=噪音， 行， vi. 69。

- = [ˈtu:mʌlt] , [ˈkwɑ:rəl] , [aɪ 'vi:] . - ;
Ghaushah = tumult , quarrel , iv . 20 ;
- = 骚乱 , 争吵 , 四 . - ;

Gaushah = 骚乱， 争吵， iv. 20;

([ti:'ɑ:r] . “ [ˈklæməɹ] ”) [ə; eɪ] [pɜ:zənɪzəm] [fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] “ - ” [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,
(**tr . “ clamour ”) a Persianism for which “ Ghaughá ” is a more common form ,**
(**tr . “ 叫器 ”) 一个 波斯主义 为了 哪个 “ - ” 是 一个 更多的 常见的 形式 ,**
[aɪ 'vi:] . - .
iv . 20 .
四 . - .

(tr.“喧闹”) 波斯语词汇， 其更常见的形式是“Ghaughá”， iv. 20。

- = [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [səʊnd] , [aɪ 'vi:] . - .
Ghawwasha = he produced a sound , iv . 20 .
- = 他 生产 一个 声音 , 四 . - .

Ghawwasha = 他发出了一声声音， iv. 20。

- = [ˈdaɪvəɹz] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈdʌkəɹ] ”) [aɪ] . - .
Ghawwásún = divers (tr . “ duckers ”) i . 68 .
- = 潜水员 (**tr . “ 鸭子 ”) 我 . - .**

Ghawwásún = 潜水员 (tr.“鸭子”) i。 68.

- [ɑ:l] - = [si'estə] - [taɪm] ([bə'dɑ:wi] [spi:tʃ]) , [vi:] . - .
Ghaylah Al - = Siesta - time (Badawi speech) , v . 151 .
- 阿尔 - = 午休 - 时间 (巴达维 演讲) , v . - .

Ghaylah Al- = 午睡时间（巴达维演讲），第 151 节。

- [æɪ; ən] ([ˈæɹəb] .) = [ˈðəɹwaɪz] [ðæt] , [ɪk'sept] [ðæt] ([ti:'ɑ:r] . “ [stɪl] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ghayr an (Arab .) = otherwise that , except that (tr . “ Still ”) iii . 82 .
- 一个 (阿拉伯 .) = 否则 那 , 除了 那 (**tr . “ 仍然 ”) 三、 . - .**

Ghayr an（阿拉伯语）= 否则， 除了（tr.“仍然”） iii. 82.

- - [ɔ:r] “ [mɪn] - - ” = [lɪt] .
Ghayr Wá'd or “ Min ghayr Wa'd ” = lit .
- - 或者 “ 敏 - - ” = 点燃 .

Ghayr Wá'd 或“Min ghayr Wa'd” = 点燃。

[wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəs] [ə'gri:mənt] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˌʌndɪ'zaɪndli] ”) [aɪ 'vi:] . - .
without previous agreement (tr . “ undesignedly ”) iv . 149 .
没有 以前的 协议 (**tr . “ 非故意地 ”) 四 . - .**

未经事先约定（译为“无意中”） iv. 149.

[geɪθ] [ɑ:l] - - = [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn][ʌv; əv] [smɔ:l] [drɔ:ps] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Ghayth al - hátil = incessant rain of small drops , vi . 241 .
盖斯 al - - = 不停歇 雨 的 小的 滴 , 六 . - .

Ghayth al-hátil = 持续不断的细雨， vi. 241。

- = [æɪ; ən][ˈæŋgri][mæn] , [aɪ] . - .
Ghazbán = an angry man , i . 265 .
- = 一个 生气的 男人 , 我 . - .

Ghazbán = 一个愤怒的人， i. 265。

- (['æɹəb] .) = [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] ([ˌpiː'el] .) [aɪ 'viː] . - .
Gháziyah (Arab .) = a gypsy (pl . Ghawázi) iv . 29 .
- (阿拉伯 .) = 一个 吉普赛人 (pl .) 四 . - .

Gháziyah (阿拉伯) = 吉普赛人 (复数 Ghawázi) iv. 29.

- = [ə; eɪ] [kriːs] — [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ghazn = a crease — a wrinkle , iii . 142 .
- = 一个 褶皱 — 一个 皱纹 , 三、 . - .

Ghazn = 皱纹, iii. 142。

- (['sɪriæk]) = [fɔːr; fər] (['dʒɜː] . [frʌm; frəm] [griːk] -) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Gheir (Syriac) = for (der . from Greek γὰρ) iii . 82 .
- (叙利亚语) = 为了 (德尔 . 从 希腊语 -) 三、 . - .

Gheir (叙利亚语) = for (源自希腊语 γὰρ) iii. 82.

[ˈgetoʊ] , [ðə; ði] ['dʒuːɪ] ['kwɔːrtər] (-) [wɪt] ['ɪzriəlaɪts] [kɔːl] “ [ˈheɪzər] ” = [ə; eɪ] [kɔːrt] [jɑːrd] ,
Ghetto , the Jewish quarter (Hárah) which Israelites call “ Hazer ” = a court yard ,
贫民窟 , 这 犹太人 四分之一 (-) 哪个 以色列人 称呼 “ 雾霾 ” = 一个 法庭 院子 ,
[æɹ; ən] [ɪnˈkloʊzər] , [viː] . - .
an inclosure , v . 217 .
一个 附件 , v . - .

犹太区 (Hárah), 以色列人称之为“Hazer”=院子, 围墙, 第 217 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第19/41页

“ - [æŋ; əŋ][ɑ:l] - ” [ə; eɪ] [pɑ:p] .
“ **Ghibtu ' an al - Dunyá** ” **a pop** .
“ - 一个 al - ” 一个 流行音乐 .

“Ghibtu 'an al-Dunyá” a pop.

[freɪz] , [ti:'ɑ:r] .
phrase , **tr** :
短语 , tr .

短语，tr。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [r'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , ” [mi:nɪŋ] ['sɪmplɪ] “ [aɪ] ['feɪntɪd] , ” [vi:] . - .
“ **I was estranged from the world** , ” **meaning simply** “ **I fainted** , ” **v . 97** .
“ 我 曾是 疏远的 从 这 世界 , ” 意义 简单地 “ 我 昏厥 , ” v . - .
“我与世隔绝了”，意思是“我昏厥了”，第 97 节。

- ([ɪn][tekst] “ - ”) , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Ghilmán (in text “ Wuldán ”) , the boys of Paradise , vi . 128 .
- (在 文本 “ - ”) , 这 男孩们 的 天堂 , 六 . - .
吉尔曼（原文为“Wuldán”），天堂的男孩们，第六卷，第128页。

- ([tɜ:rk] .) , [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] , [prə'feʃən(ə)] [nɔ:tʃ] - ['gɜ:lz] ,
Ghiovendé (Turk .) , a race of singers and dancers , professional Nautch - girls ,
- (土耳其人 .) , 一个 种族 的 歌手 和 舞者 , 专业的 舞女 - 女孩们 ,
[aɪ 'vi:] . - .
iv . 72 .
四 . - .
Ghiovendé（土耳其语），一个由歌手和舞者组成的种族，专业的 Nautch 女郎，iv. 72。

- (['ærəb] .)
Ghirárah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Ghirárah（阿拉伯语）

([pi:'eɪ] . “ - ”)
(pl . “ Gharáír ”)
(pl . “ - ”)

（复数形式为“Gharáír”）

- (['ærəb] .)
Ghiyár (Arab .)
- (阿拉伯 .)

吉亚尔（阿拉伯语）

— — [ɪn][pɜ:s] . = [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['jelou] [klɔ:θ] [wɔ:rn][baɪ][dʒu:z]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:] ,
— — **in Pers . = a strip of yellow cloth worn by Jews subject to the Shah** ,
— — 在 人 . = 一个 条 的 黄色的 布 磨损 经过 犹太人 主题 到 这 沙阿 ,
——在波斯语中=犹太人在沙阿统治下佩戴的一条黄色布条，

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 52 .
六 . - .

六、52。

“ [gʊl] - [hu:] - [ˈi:təθ] - [mæn] - [wiː; wi] - [preɪ] - [ˈæləˈɑ:lə,ɑːˈlɑ:] - [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ” ([ˈkɑːmpaʊnd] [neɪm])
“ **Ghul** - **who** - **eateth** - **man** - **we** - **pray** - **Allah** - **for** **safety** ” (**compound name**)
“ 食尸鬼 - WHO - 吃 - 男人 - 我们 - 祈祷 - 真主 - 为了 安全 ” (化合物 姓名)
 , [vi:] . - .
 , **v** . **161** .
 , v . - .

“食人者，我们祈求真主保佑”(复合名称)，第 161 节。

- = [dʌst] ([dʒɔɪnd] [tuː; tə] - - = “ - ”) [aɪ ˈvi:] . - .
Ghubár = **dust** (**joined** **to** ' **Afár** = “ **sanddevils** ”) **iv** . **262** .
- = 灰尘 (加入 到 - - = “ - ”) 四 . - .

Ghubár = 灰尘（与 'Afár = “沙魔”连接） iv。 262.

- = [æn; ən] [ˈoʊɡrɪs] ([fem] . [ʌv; əv] -) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Ghúlah = **an** **ogress** (**fem** . **of** **Ghúl**) , **iii** . **327** .
- = 一个 食人魔 (女性 . 的 -) , 三、 . - .

Ghúlah = 食人魔（Ghúl 的女性），iii。 327.

“ - ” ([ˈæɾəb] .) [meɪ] [biː; bi] [braɪt] [lʊks] , [tʃɑːrmz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr] “ [fɔːr] - [ˈlɑːks] ” ([es ˈtiː])
“ **Ghurrát** ” (**Arab** .) **may** **be** **bright looks** , **charms** **in** **general** , **or** “ **fore** - **locks** ” (**St**)
“ - ” (阿拉伯 .) 可能 是 明亮的 看起来 , 魅力 在 一般的 , 或者 “ 前 - 锁 ” (英石 .) [vi:] . - .
 .) **v** . **88** .
 .) v . - .

“Ghurrát”(阿拉伯语) 可能指容光焕发、魅力四射，或者指“前额的刘海”(圣) v. 88。

[gʊsl] , [ɔːr] [kəmˈpli:t] [əˈbluːʃ(ə)n] , [vi:] . - .
Ghusl , **or** **complete** **ablution** , **v** . **93** .
沐浴 , 或者 完全的 沐浴 , v . - .

大净，或完全净身，第 93 节。

— — [əˈbluːʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
— — **ablution** , **i** . **20** .
— — 沐浴 , 我 . - .

—— 洗礼，i. 20。

— — [ɔːr] [kəmˈpli:t] [əˈbluːʃ(ə)n][ˈæftər][kɑːr] .
— — **or** **complete** **ablution** **after** **car** .
— — 或者 完全的 沐浴 后 车 .

——或者在车后彻底洗漱。

[kɑːp] . , [aɪ] . - .
cop . , **i** . **220** .
警察 . , 我 . - .

警察，i. 220。

[ˈdʒæləʊ][ɑːnˈtiːkoʊ] , [vɜːrd] - [ɑːnˈtiːkoʊ] = [ˈsɜːrpəntiːn] [ˈlaɪmstoʊn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Giallo **antico** , **verd** ' **antico** = **serpentine** **limestone** , **iii** . **139** .
吉亚洛 反科 , 绿 - 反科 = 蛇形 石灰石 , 三、 . - .

Giallo antico, verd' antico = 蛇纹石石灰石，iii。 139.

[ˈdʒaɪənt] [feɪs] ([ə; eɪ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈbɑːdilɪs] [hed] ”) [iː] . - .
Giant **Face** (**a** **parallel** **to** **the** “ **Bodiless** **Head** ”) **ii** . **102** .
巨大的 脸 (一个 平行线 到 这 “ 无形体 头 ”) 二、 . - .

巨脸（与“无身头”相对） ii. 102.

[ɡɪl] - [aɪ] - [ˈsɑːr] - - ([ˈpɜːs] .)
Gil - **i** - **sar** - **shuí** (**Pers** .)
吉尔 - 我 - 萨尔 - - (人 .)

Gil-i-sar-shuí（波斯语）

- = [ˈwɔːtər] - [ˈskɪnz] , [ˈviː] . - .
Girbahs = water - skins , v . 28 .
- = 水 - 皮肤 , v . - .

Girbahs = 水袋，第 28 节。

[ˈglæs] [ˈtəʊkənz] ([ˈfɔːr; fər] [ˈkɔɪnz]) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Glass tokens (for coins) iii . 351 .
玻璃 代币 (为了 硬币) 三、 . - .

玻璃代币（用于硬币）iii. 351.

[ˈɡoʊts] [ˈdrɑːpɪŋz] ([ˈjuːst] [æz; əz][ˈfjuːəl] , [ˈɔːlsəʊ][ˈfɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊks]) [aɪ] . - . -
Goat's droppings (used as fuel , also for practical jokes) i . 288 . 307
山羊的 粪 (用过的 作为 燃料 , 还 为了 实际的 笑话) 我 . - . -

山羊粪便（用作燃料，也用于恶作剧）i. 288.307

[ˈɡoʊldən] [ˈkæf] [ˈʌv; əv][ɑːl] - - , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Golden Calf of Al - Sámiri , vi . 160 .
金的 小牛 的 阿尔 - - , 六 . - .

萨米里的金牛犊，vi. 160.

[ˈɡʊdˌwaɪf] [ˈʌv; əv][ˈkaɪərəʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːr] [ˈɡælən(t)s] ([əˈhæləgəs]) [viː] . - .
Goodwife of Cairo and her four gallants (analogous) v . 253 .
好妻子 的 开罗 和 她 四 豪侠 (类似的) v . - .

开罗的贤妻和她的四个英俊男子（类似）第 253 节。

[ˈɡaʊdʒd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ] , [ˈviː] . - .
Gouged out the right eye , v . 322 .
被挖空 出去 这 正确的 眼睛 , v . - .

挖出右眼，第 322 节。

[ˈɡɜːrnzi] [ænd; ənd][ˈsɑːrk][ˈfʊʊk] - [ˈbɔːr] , [ˈviː] . - .
Guernsey and Sark folk - lore , v . 328 .
格恩西岛 和 萨克岛 民间 - 知识 , v . - .

格恩西岛和萨克岛民间传说，第 328 卷。

[ɡest] - [ˈfaɪrz] , [iː] . - .
Guest - fires , ii . 249 .
客人 - 火灾 , 二、 . - .

客火，ii. 249。

[ɡest] [raɪt] = [ˈθriː] [ˈdeɪz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Guest rite = three days , vi . 26 .
客人 仪式 = 三 天 , 六 . - .

宾客礼仪 = 三天，vi. 26。

[ɡaɪd] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ˈfrʌnt] , [aɪ] . - .
Guide going in front , i . 201 .
指导 去 在 正面 , 我 . - .

前面的向导，i. 201。

— — ([ɪn][ˈæfrɪkə]) , [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] , [ˈviː] . - .
— — (in Africa) , following , instead of leading the party , v . 388 .
— — (在 非洲) , 下列的 , 反而 的 领导 这 派对 , v . - .

——（在非洲），跟随而不是领导政党，第 388 节。

“ [eɪtʃ] ” ([ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈæspəreɪt]) , [ˈjuːz][ˈʌv; əv] , [ˈviː] . - .
“ H ” (the final aspirate) , use of , v . 419 .
“ H ” (这 最终的 抽吸) , 使用 的 , v . - .

“H”(最后的送气音)，用法，第 419 节。

- ！
Há ！
- ！

哈！

- ！
Há ！
- ！

哈！

[soʊ] - ([fem] .
so Háka (fem .
所以 - (女性 .

所以 Háka（女性。

-) , ['æɹəb] . =
Háki) , Arab . =
-) , 阿拉伯 . =

哈基)，阿拉伯语。=

[hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪː] ([tiːˈɑːr] . “ [ðer; ðər] ！
Here for thee (tr . “ There ！
这里 为了 你 (tr . “ 那里 ！

为你而来（译为“那里！”）

[ðer; ðər] ！
there ！
那里 ！

那里！

”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
”) iii . 89 .
”) 三、 . - .

”) iii. 89.

- = [æɹ; ən] [,æbiˈsinɪən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Habashí = an Abyssinian , iii . 276 .
- = 一个 阿比西尼亚语 , 三、 . - .

Habashí = 阿比西尼亚人，iii。 276.

- (['æɹəb] .) = [ə; eɪ][greɪn] ([ʌv; əv] ['bɑːrli]) , [æɹ; ən] ['ɔ̃bləs] , [ə; eɪ][maɪt] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Habbah (Arab .) = a grain (of barley) , an obolus , a mite , vi . 53 .
- (阿拉伯 .) = 一个 粮食 (的 大麦) , 一个 奥博卢斯 , 一个 螨虫 , 六 . - .

Habbah（阿拉伯语）= 一粒（大麦）谷子，一个 obolus，一只螨虫，vi. 53.

— — [ɑːl] - = [greɪn] ([fɔːr; fər][ɑːl] - ['dʒɪnə]) ([esˈtiː] .) [viː] . - .
— — Al - = grain (for al - Jinnah) (St .) v . 108 .
— — 阿尔 - = 粮食 (为了 al - 真纳) (英石 .) v . - .

—— Al- = grain（指真纳）(St.) v. 108。

[həˈbiːb] , [noʊt] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Habib , Note on History of , vi . 262 .
哈比卜 , 笔记 在 历史 的 , 六 . - .

哈比卜，历史注释，第六卷，第262页。

“ — — , [prɪns] , [ænd; ənd] - - - ” ([iː enˈdʒiː] . [trænz] .) ['vaɪ, 'viː] . - .
“ — — , Prince , and Dorathil - goase ” (Eng . trans .) vi . 225 .
“ — — , 王子 , 和 - - - ” (英文 . 翻译 .) 六 . - .

“——，王子和多拉希尔-戈斯”（英文译本）vi. 225。

- = [ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Habíb = the Beloved , vi . 226 .
- = 这 心爱 , 六 . - .

Habíb = 挚爱，vi. 226。

“ - ” [ænd; ənd] “ - ” (['æɹəb] .) ['ekwɪv] .
“ Hábíl ” and “ Kábíl ” (Arab .) equiv .
“ - ” 和 “ - ” (阿拉伯 .) 等效 .

“Hábíl”和“Kábíl”（阿拉伯语）等价。

[ʌv; əv][ˈeɪbəɫ][ænd; ənd][keɪn] , [vi:] . - .
of Abel and Cain , v . 56 .
的 亚伯 和 该隐 , v . - .

亚伯与该隐的故事，第 56 节。

- ([tʃi:f]) [ʌv; əv] - (=Al - [dʒəzɪrə] , [ðə; ði][ˈaɪlənd]) , [ˈædmərəɫ][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
Habshí (chief) of Jinjirah (=Al - Jazirah , the Island) , admiral of the Grand
- (首席) 的 - (=Al - 贾济拉 , 这 岛) , 上将 的 这 盛大
- [fli:ts] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Moghul's fleets , iii . 276 .
- 舰队 , 三、 . - .

金吉拉 (=阿尔-贾济拉，岛屿) 的哈布什 (首领)，莫卧儿大帝舰队的统帅， iii. 276。

[ˈhɑ:da:s] = [mu:vɔ] (“ [ɪˈvent] , “ [ə; eɪ][wɜ:rd][na:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [trænzˈleɪt]) [aɪ] . - .
Hadas = moved (“ event , “ a word not easy to translate) i . 321 .
哈达斯 = 已搬 (“ 事件 , “ 一个 单词 不是 简单的 到 翻译) 我 . - .

Hadas = moved (“事件”，一个不容易翻译的词) i. 321.

“ [ˈhædə] - - - [ˈwa:] - , “ [ti:ˈɑ:r] .
“ **Hadda ' lláho bayní wa baynakum , “ tr** :
“ 哈达 - - - 哇 - , “ tr .

“Hadda 'lláho bayní wa baynakum”，tr。

“ [ˈæləˈɑ:lə.ɑ:ˈla:] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:][ænd; ənd][ju:; jʊ] , “ [vi:] . - .
“ **Allah draw the line between me and you , “ v . 406 .**
“ 真主 画 这 线 之间 我 和 你 , “ v . - .

“真主啊，请在你我之间划清界限。”第406节。

- ([ɑ:l] -)
Hádi (Al -)
- (阿尔 -)

哈迪 (Al-)

[fɔ:rθ] - ([ə; eɪ] . [di:] . - - -) [aɪ] . - .
Fourth Abbaside (A . D . 785 - 786) i . 165 .
第四 - (一个 . D . - - -) 我 . - .

第四任阿拔斯王朝（公元 785-786 年） i. 165。

[stɑ:pɪ] [baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ˈɪntu:] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] , [i:] . - .
Hæmorrhage stopped by plunging the stump into burning oil , ii . 168 .
出血 停止 经过 骤降 这 树桩 进入 燃烧 油 , 二、 . - .

将残肢浸入燃烧的油中止血， ii.168。

- = [trəˈdɪʃənɪst] [ænd; ənd] [kəˈrɑ:n] [ˈri:dər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Háfiz = traditionist and Koran reader , iii . 341 .
- = 传统主义者 和 《古兰经》 读者 , 三、 . - .

哈菲兹 = 传统主义者和《古兰经》读者， iii. 341。

- - [el] - - ([ˈæɪəb] .) [ˈkɑ:rbʌŋkl] , [vi:] . - .
Hajárata ' I - Bahramán (Arab .) carbuncles , v . 133 .
- 我 - - (阿拉伯 .) 痛 , v . - .

Hajárata 'I-Bahramán（阿拉伯）carbuncles，第 133 节。

- = [ˈtʃeɪmbərɪn] , [aɪ] . - .
Hájib = Chamberlain , i . 324 .
- = 管家 , 我 . - .

哈吉布 = 张伯伦， i. 324。

— — = [ˈaɪbrəʊ] [ɔ:r] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [i:] . - .
— — = **eyebrow or chamberlain , ii . 252 .**
— — = 眉 或者 管家 , 二、 . - .

—— = 眉毛或侍从， ii. 252。

[hɑ:dʒ] ([ɑ:l] -) = [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ([ti:'ɑ:r] . " ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['kærəvæn] ") [aɪ] . - .
Hajj (Al -) = the company of pilgrims (tr . " pilgrimage caravan ") i . 196 .
朝覲 (阿尔 -) = 这 公司 的 朝圣者 (tr . " 朝圣 大篷车 ") 我 . - .
朝覲 (Al-) =朝圣者的队伍 (tr.“朝圣商队”) i.196。

“ — — ” [ˈnevər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] (-) [æt; ət][ɑ:l] - [məˈdiːnə] , [aɪ] . - .
“ — — ” **never applied to the Visitation (Ziyárah) at Al - Medinah , i . 196 .**
“ — — ” 绝不 应用 到 这 探视 (-) 在 阿尔 - 麦地那 , 我 . - .
“——”从未适用于麦地那的朝圣 (Ziyarah), i. 196。

[hɑ:dʒ][ɑ:l] - - = [ˈhɒʊli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [aɪ] . - .
Hajj al - Shárif = Holy pilgrimage , i . 194 .
朝覲 al - - = 圣 朝圣 , 我 . - .
朝圣之旅 = 圣洁朝圣, i. 194。

- ([ɑ:l] -) , [aɪ] . - .
Hajjáj (Al -) , i . 47 .
- (阿尔 -) , 我 . - .
Hajjáj (Al-), i. 47。

— — [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] - , [vi:] .
— — **son of Yúsuf the Thakafí , v .**
— — 儿子 的 - 这 - , v .
—— 塔卡菲的优素福之子, v.

- [ɑ:l] - [ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈmɑːzləmz] , [aɪ] . - .
Hajjat al - Islam , the Pilgrimage commanded to all Moslems , i . 194 .
- al - 伊斯兰教 , 这 朝圣 命令 到 全部 穆斯林 , 我 . - .
《伊斯兰教朝覲条例》，第194条。

“ - - - ” ([oʊ] . [iːdʒɪpt] .)
“ **Há Káhi Ptáh ” (O . Egypt .)**
“ - - - ” (哦 . 埃及 .)
“Há Káhi Ptáh”(埃及。)

- - ([ˈærəb] .)
Hálah mutawassitah (Arab .)
- - (阿拉伯 .)
Hálah mutawassitah (Arab.)

- = [lɪt] .
Haláwat = lit .
- = 点燃 .
Haláwat = lit.

[ə; eɪ] ['swi:tmi:t] ([i:] . -) , [ə; eɪ][grəˈtuːəti] , [ə; eɪ] [θæŋk] - [ˈɔːfəriŋ] ([ti:'ɑ:r] . " [ə; eɪ] [dʊ'sɜ:r] ")
a sweetmeat (ii . 127) , a gratuity , a thank - offering (tr . " a douceur ")
一个 蜜饯 (二、 . -) , 一个 小费 , 一个 感谢 - 提供 (tr . " 一个 温柔 ")
[aɪ] . - .
i . 35 .
我 . - .
甜食 (ii. 127), 小费, 感恩祭品 (tr. “a douceur”) i. 35。

— — [ɑ:l] - - = ['swi:tmi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [ˈmʌni] ([ti:'ɑ:r] . " [dʊ'sɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ")
— — **al - Miftáh = Sweetmeat of the Key - money (tr . " douceur of the Key ")**
— — al - - = 蜜饯 的 这 钥匙 - 钱 (tr . " 温柔 的 这 钥匙 ")
[i:] . - .
ii . 20 .
二、 . - .
—— al-Miftáh = 钥匙钱的甜食（译为“钥匙的甜食”） ii. 20.

— — [ɑ:l] - - = ['swi:tmi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [ˈmʌni] ([ti:'ɑ:r] . " [dʊ'sɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ")
— — **al - Miftáh = Sweetmeat of the Key - money (tr . " douceur of the Key ")**
— — al - - = 蜜饯 的 这 钥匙 - 钱 (tr . " 温柔 的 这 钥匙 ")
[i:] . - .
ii . 20 .
二、 . - .
—— al-Miftáh = 钥匙钱的甜食（译为“钥匙的甜食”） ii. 20.

— — [ɑ:l] - - = ['swi:tmi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [ˈmʌni] ([ti:'ɑ:r] . " [dʊ'sɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ")
— — **al - Miftáh = Sweetmeat of the Key - money (tr . " douceur of the Key ")**
— — al - - = 蜜饯 的 这 钥匙 - 钱 (tr . " 温柔 的 这 钥匙 ")
[i:] . - .
ii . 20 .
二、 . - .
—— al-Miftáh = 钥匙钱的甜食（译为“钥匙的甜食”） ii. 20.

- , [ðə; ði] [ˈbuːbi] [ʌv; əv] ([ˈteɪl] [kənˈsɜːrniŋ] [ðəm; ðəm]) , [viː] . - .
Halbún , The Boobies of (tale concerning them) , v . 273 .
- , 这 乳房 的 (故事 有关 他们) , v . - .

Halbún, 《关于它们的鲹鸟的故事》，第 273 节。

- [græs] , [iː] . - .
Halfah grass , ii . 46 .
- 草 , 二、 . - .

哈尔法草, ii. 46。

[hæf] - [mæn] , [æn; ən][oʊld] [ˈplɪniən] [ˈfeɪb(ə)l] ([ˈpɜːs]) .
Half - man , an old Plinian fable (Pers .
一半 - 男人 , 一个 老的 普林尼 寓言 (人 .

半人, 一个古老的普林尼寓言（波斯语: [此处原文缺失, 无法翻译]）。

- - - , [ænd; ənd][ˈærəb] .
Ním - Chihreh , and Arab .
- - - , 和 阿拉伯 .

Ním-Chihreh, 以及阿拉伯语。

-) [aɪ ˈviː] . - .
Shikk) iv . 76 .
-) 四 . - .

Shikk) iv.76。

[hæf] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈset(ə)lmənt] [duː] [tuː; tə] [waɪf] [ɑːn] [dɪˈvɔːrsmənt] , [aɪ] . - .
Half of marriage - settlement due to wife on divorce , i . 311 .
一半 的 婚姻 - 沉降 到期的 到 妻子 在 离婚 , 我 . - .

离婚时妻子应得婚姻财产的一半, 第311条。

- ([ˈærəb] .)
Hálik (Arab .)
- (阿拉伯 .)

哈利克（阿拉伯语）

- = [θroʊt] , [ˈθrɑːtl] , [aɪ ˈviː] . - .
Halkah = throat , throttle , iv . 190 .
- = 喉 , 风门 , 四 . - .

Halkah = 喉咙, 节流阀, iv. 190。

“ - ” = [ˈswiːtmiːt] , [aɪ ˈviː] . [ˈseɪvən] .
“ **Halwá** ” = **sweetmeat** , **iv** : **7** :
” - ” = 蜜饯 , 四 : 7 : .

“Halwá”=甜食, iv.7。

- , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - - - , [aɪ] . - .
Hamadán , a well - known city of Irák ' Ajamí , i . 203 .
- , 一个 出色地 - 已知 城市 的 - - - , 我 . - .

哈马丹, 伊拉克阿贾米的著名城市。 203.

- = [ˈfjʊɪ] , [viː] . - .
Hamákah = fury , v . 446 .
- = 愤怒 , v . - .

Hamákah = 愤怒, 第 446 节。

- = [rʌft] [ˈpɪdʒɪn] , [ˈkʌlvər] , [viː] . - .
Hamám = ruffed pigeon , culver , v . 151 .
- = 褶皱 鸽子 , 卡尔弗 , v . - .

Hamám = 颈鸽, culver, 第 151 节。

[hæmd] ([α:l] -) = [ʔælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] - [b:dz] , [i:] . - .
Hamd (Al -) = Allah - lauds , ii . 221 .
哈姆德 (阿尔 -) = 真主 - 赞扬 , 二、 . - .

哈姆德 (Al-) = 安拉赞美, ii。 221.

- = [ˈmʌtəd] , [aɪ] . - .
Hamhama = muttered , i . 265 .
- = 低声说道 , 我 . - .

Hamhama = 低声说, i. 265。

- = [ðə; ði] [ˈpreɪzwɜ:rði] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - - , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - =
Hamídah = the Praiseworthy (according to Totárám Shayyán , instead of Fátimah =
- = 这 值得称赞 (根据 到 - - , 反而 的 - =
[ə; eɪ] ['wi:nər]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
a weaner) iii . 181 .
一个 断奶仔猪) 三、 . - .

Hamídah = 值得赞扬的人（根据 Totárám Shayyán 的说法，而不是法蒂玛 = 断奶者） iii。 181.

- , [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈbɑ:ŋjəu] , [aɪ] . - .
Hammám , i . e . , the private bagnio , i . 262 .
- , 我 . e . , 这 私人的 巴尼奥 , 我 . - .

Hammám, 即私人浴室, i. 262。

— — , [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ˈentər][ˈæftər][kɑ:r] .
— — , **necessary to enter after car .**
— — , 必要的 到 进入 后 车 .

——，必须驾车进入。

[kɑ:p] . , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
cop , , vi . 171 .
警察 . , 六 . - .

警察，第六卷，第171页。

— — [bɪn] - [α:l] - - , [ə; eɪ] [ˈfɛrməs] [ˈkrɪstʃən] [ˈpouət] , [aɪ] . - .
— — **bin Ghálib al - Farazdak , a famous Christian Poet , i . 42 .**
— — 垃圾桶 - al - - , 一个 著名的 基督教 诗人 , 我 . - .

——著名基督教诗人本·加利卜·法拉兹达克, i. 42。

- - [ˈhu:] ([ˈæɾəb] .) = [beɪðd] , [aɪ] . [i:] . , [ˈskreɪpɪŋ] , [ˈni:dɪŋ] , [ˈsoʊpɪŋ] ,
Hammama - hu (Arab .) = bathed , i . e . , scraping , kneading , soaping ,
- - 胡 (阿拉伯 .) = 洗澡 , 我 . e . , 刮擦 , 揉捏 , 肥皂 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
etc . , iii . 133 .
ETC . , 三、 . - .

Hammama-hu（阿拉伯语）= 沐浴，即刮擦、揉捏、涂抹肥皂等, iii. 133。

- = [pɑ:p] . [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ˈpɪkəlz] ([aɪ] . [i:] . , “ [ˈsəʊər] [mi:t] ” [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə] “
Hámiz = pop . term for pickles (i . e . , “ Sour meat ” as opposed to “
- = 流行音乐 . 学期 为了 泡菜 (我 . e . , “ 酸的 肉 ” 作为 反对 到 “
[swi:tˈmi:ts] ”) [aɪ ˈvi:] . [ˈsevən] .
sweetmeats ”) iv . 7 .
甜食 ”) 四 . 7 .

Hámiz = 泡菜的流行说法（即“酸肉”，与“甜肉”相对） iv. 7.

- [α:l] - [dʒə'mɑ:l] = [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][skɒt] , [ə; eɪ] “ [ˈkæməlz] [ləʊɪd][ʌv; əv] [ˈtreʒər] , “ [aɪ ˈvi:] . -
Hamlat al - jamal = according to Scott , a “ Camel's load of Treasure , “ iv . 59
- al - 贾马尔 = 根据 到 斯科特 , 一个 “ 骆驼的 加载 的 宝藏 , “ 四 . -
.
:
.

Hamlat al-jamal = 根据 Scott 的说法，“骆驼驮着的宝藏”，iv. 59。

[ˈhæmzə] , [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [mæhəmd] , [i:] . - .
Hamzah , uncle of Mahommed , ii . 164 .
哈姆扎 , 叔叔 的 穆罕默德 , 二、 . - .

哈姆扎, 穆罕默德的叔叔, 第二卷, 第164页。

[hænd] ([i:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər]) [ˈhevənwədz] ([nɑ:t] “ [hɜ:r; hər][hændz] ” [ˈæftər] [ˈkrɪstʃən] [ˈfæʃ(ə)n]) ,
Hand (She raised her) heavenwards (not “ her hands ” after Christian fashion) ,
手 (她 提高 她) 向天 (不是 “ 她 双手 ” 后 基督教 时尚) ,
[vi:] . - .
v . 174 .
v . - .

她举起手（她举起手）朝天（不是按照基督教的方式说“她的手”），第 174 节。

“ [ˈhændɪkræft] [æŋ; ən] [aɪˈti:] [ɪnˈrɪtʃ] [nɑ:t] , [stɪl] [aɪˈti:] , ” [aɪ] . [i:] . ,
“ **Handicraft an it enrich not , still it veileth , “ i . e . ,**
“ 手工业 一个 它 丰富 不是 , 仍然 它 面纱 , ” 我 . e . ,
“ 手工艺品并不能使人富裕, 反而会掩盖真相。”

[ˈneɪblz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪmpɪkjʊ:nɪˈɑ:sɪtɪ] , [vi:] . - . -
enables a man to conceal the pressure of impecuniosity , v . 223 . 308
启用 一个 男人 到 隐藏 这 压力 的 贫困 , v . - . -
使人能够掩盖经济拮据的压力, 第223.308节

“ - - - ” = [ɔ:lˈmɑrti] [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [meɪk] [aɪˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [vi:] . - .
“ **Hanná - kumú'llah ” = Almighty Allah make it pleasant to you , v . 69 .**
“ - - - ” = 全能者 真主 制作 它 令人愉快的 到 你 , v . - .
“Hanná-kumú'llah” = 全能的真主使你感到愉快, 第 69 节。

- ([ˈærəb] .)
Hanút (Arab .)
- (阿拉伯 .)
哈努特（阿拉伯语）

— — = [ˈpə:fju:mz] ([li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊtəs] [tri:]) [aɪ] . - .
— — = **perfumes (leaves of the lotus tree) i . 290 .**
— — = 香水 (树叶 的 这 莲花 树) 我 . - .
—— = 香水（莲花叶） i. 290.

— — [mi:nz] [i:ðər] “ [ˈvɪntnər] ” [ɔ:r] “ [ˈvɪnt.nərz] [ʃɑ:p] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — **means either “ Vintner ” or “ Vintner's shop , “ vi . 124 .**
— — 方法 任何一个 “ 酿酒师 ” “ 或者 “ 酿酒师 店铺 , ” 六 . - .
—— 指“酿酒师”或“酿酒师的店铺”， vi. 124。

“ [ˈhæpli] [ðer; ðər] [wɪl] [bɪfɑ:l] [ði:] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ” — [ə; eɪ] [ˈju:fjʊɪzəm] [ˈmi:nɪŋ]
“ **Haply there will befall thee somewhat contrary to this “ — a euphuism meaning**
“ 或许 那里 将要 贝法尔 你 有些 相反 到 这 ” — 一个 华丽的 意义
[sʌm; səm] [dɪˈzæstər] , [vi:] . - .
some disaster , v . 237 .
一些 灾难 , v . - .

“或许你会遭遇一些与此相反的事情”——委婉的说法, 意思是某种灾难, 第 237 节。

- ([pi:ˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [mi:t] [ˈpuɪdɪŋz] , [aɪ] . - .
Haráis (pl . of Harísah) = meat puddings , i . 287 .
- (pl . 的 -) = 肉 布丁 , 我 . - .
Haráis（Harísah 的复数）= 肉布丁, i. 287。

- ([ɪn] [i:ˈdʒɪpt]) .
Haráj (in Egypt .
- (在 埃及 .
哈拉吉（在埃及。

“ ”)
“ **Harág** ”)
“ ”)

“Harág”)

“ ”)
Harám = “ **forbidden** ” , “ **sinful** (**tr** : “ **useless** ”)
“ ” = “ 禁止 ” , “ 罪恶的 ” (**tr** : “ 无用 ”)

Harám = “禁止的”，罪恶的（译为“无用的”）

[aɪ] . - .
i . **72** :
我 . - :

i. 72.

- = [hi:t] ([hɪr] ['dɜː] .
Harárah = **heat** (**here der** :
- = 热 (这里 德尔 :

Harárah = 热（这里是 der。

[frʌm; frəm] “ [hɜː] , “ [ˈfriːbɔːrn]) [ˈnoʊb(ə)], [ænd; ənd][tiːˈɑːr] . “ [noʊˈbɪləti] , “ [viː] . - .
from “ **Hurr** , “ **freeborn**) **noble** , **and** **tr** : “ **nobility** , “ **v** : **289** :
从 “ 哈尔 , “ 自由出生的) 高贵 , 和 **tr** : “ 贵族 , “ **v** : - .

来自“Hurr，自由出生的）贵族，以及翻译“贵族”，第 289 节。

- ([ɔːr] [ˈkwɔːrtərz]) [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈwɒd(ə)n] [dɔːz] , [iː] . [nain] .
Hárát (**or quarters**) **closed** **at** **night** **with** **strong** **wooden** **doors** , **ii** : **9** :
- (或者 四分之一) 关闭 在 夜晚 和 强的 木制的 门 , 二、 : 9 :

哈拉特（或住所）在夜间用坚固的木门关闭，ii.9。

[ˈhærəm] , [viː] . - .
Harem , **v** : **283** :
后宫 , **v** : - .

后宫，第 283 卷。

— — [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈiːstərn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæləs] , [aɪ] . - .
— — **supposed** **to** **be** **in Eastern Wing** **of** **Palace** , **i** : **199** :
— — 据称 到 是 在 东 翼 的 宫殿 , 我 . - .

——应该在宫殿东翼，i. 199。

- = [ˈlæɪkɪn] , [ˈpɑːpjələɾli] [ə; eɪ] “ [ˈblækɡɑːrd] , “ [aɪ] . [fɔːr] .
Harfúsh = **Larrikin** , **popularly** **a** “ **blackguard** , “ **i** : **4** :
- = 恶棍 , 广为人知 一个 “ 浑蛋 , “ 我 : 4 :

Harfúsh = Larrikin，通常是“流氓”，即。 4.

- ([ˈwɪmɪn]) = [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˌpiːˈel] . [ʌv; əv] “ - , “ [frʌm; frəm] “ [həˈræm,həˈrɑːm] ,
Harím (**women**) = **the** **broken** **pl** . **of** “ **Hurmah** , “ **from** “ **Haram** ,
- (女性) = 这 破碎的 **pl** : 的 “ - , “ 从 “ 哈拉姆 ,

Harím（女人）= “Hurmah” 的不规则复数形式，源自“Haram”

“ [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([ˈɔːlsʊʊ][æŋ; ən] [ɪnˈfɪnətɪv] [huːz] [ˌpiːˈel] . [ɪz] - = [ðə; ði]
“ **the** **honour** **of** **the** **house** (**also** **an** **infinitive** **whose** **pl** . **is** **Harímát** = **the** ”
“ 这 荣誉 的 这 房子 (还 一个 不定式 谁 **pl** : 是 - = 这

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli]) [viː] . - .
women **of** **a** **family**) **v** : **283** :
女性 的 一个 家庭) **v** : - .

“家族的荣誉（也是一个不定式，其复数形式为 Harímát = 家族中的妇女）v. 283。

- = [miːt] [ˈpuɪdɪŋz] , [iː] . - .
Harísah = **meat** **puddings** , **ii** : **277** :
- = 肉 布丁 , 二、 : - .

Harísah = 肉布丁，ii. 277。

— — = [mi:t] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — = **meat pudding** , **vi** . **159** .
— — = 肉 布丁 , 六 . - .

—— = 肉布丁，vi. 159。

[hɑ:rdʒ] , [dʒen] . [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][maʊdʒ] ([hɑ:rdʒ][ˈwɑ:] [maʊdʒ]) = [ˈʌtər] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ˈkera:s] ([ˌes ˈti:] .)
Harj , **gen** . **joined** **with** **Marj** (**Harj** **wa** **Marj**) = **utter confusion** , **chaos** (**St** .)
哈吉 , 基因 . 加入 和 玛吉 (哈吉 哇 玛吉) = 说出 困惑 , 混乱 (英石 .)
[aɪ ˈvi:] . - .
iv . **342** .
四 . - .

哈吉将军与 Marj 结合 (Harj wa Marj) = 完全混乱、混乱 (St.) iv. 342.

[hɑ:rdʒ][ˈwɑ:] ([ˈæɾəb] .)
Harj **wa** **Laght** (**Arab** .)
哈吉 哇 拉赫特 (阿拉伯 .)

Harj wa Laght（阿拉伯语）

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪˈaɾˈaɪ] . - .
Harrán , **King** **of** , **iii** . **269** .
- , 国王 的 , 三、 . - .

哈兰，国王，第三卷，第269页。

— — ([ðə; ði] [ˈhi:bru:] [tʃerən]) [aɪˈaɾˈaɪ] . - .
— — (**the Hebrew Charran**) **iii** . **269** .
— — (这 希伯来语 查兰) 三、 . - .

——（希伯来语查兰）iii. 269.

[ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] ([haʊs] [stɪl] [ˈstændɪŋ]) [aɪ] . - .
Harun **al** - **Rashid** (**house still standing**) **i** . **15** .
哈伦 al - 拉希德 (房子 仍然 常设) 我 . - .

哈伦·拉希德（房屋依然屹立）i. 15.

— — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frəm; frəm] [ˈbægdæd] [tu; tə] [ˈmekə] , [aɪˈaɾˈaɪ] . - .
— — **and** **his famous pilgrimage** **from** **Baghdad** **to** **Mecca** , **iii** . **177** .
— — 和 他的 著名的 朝圣 从 巴格达 到 麦加 , 三、 . - .

——以及他从巴格达到麦加的著名朝圣之旅，第三卷，第177页。

- [ɑ:l] = [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈpeblz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Hasá Al = **the Plain of Pebbles** , **vi** . **169** .
- 阿尔 = 这 清楚的 的 鹅卵石 , 六 . - .

Hasá Al = 卵石平原，vi. 169。

[hæsəb][ˈwɑ:][ˈna:sɑ:b] = [dɪˈɡri:] [ænd; ənd] [dɪˈsent] , [vi:] . - .
Hasab **wa** **nasab** = **degree** **and** **descent** , **v** . **43** .
哈萨布 哇 纳萨布 = 程度 和 下降 , v . - .

Hasab wa nasab = 程度和血统，第 43 节。

- ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ri:d] -) [tiˈɑ:r] . “ [geɪn] , ” [vi:] . - .
Hasal (**for** **which** **read** **Khasal**) **tr** . “ **gain** , ” **v** . **425** .
- (为了 哪个 读 -) tr . “ 获得 , ” v . - .

Hasal（读作 Khasal）tr.“获得”，第 425 节。

[hɑ:ˈsa:n] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] ([ɪn][ðə; ði][oʊld][trænz] .
Hasan , **the Handsome** (**in the old trans** .
哈桑 , 这 英俊的 (在 这 老的 翻译 .

哈桑，英俊的（旧译本）

“ [ðə; ði][ˈheɪzən] ”) (- = [ˈtreʒərəɾ] ?) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **The Hazen** ”) (**Kházin** = **treasurer** ?) **vi** . **68** .
” 这 哈森 ”) (- = 财务主管 ?) 六 . - .

“哈曾”(Kházin = 财务官？) vi. 68.

- = ['breɪkər] , [aɪ] . - .
Háshim = breaker , i . 47 .
- = 断路器 , 我 . - .

Háshim = 破坏者, i. 47。

“ - , ” [aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ɑ:l] - , [ɡreɪt] ['ɡrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Háshimí , ” i . e . , a descendant of Al - Háshim , great grandfather of the ”
“ - , ” 我 . e . , 一个 后裔 的 阿尔 - - , 伟大的 祖父 的 这
['prɑ:fɪt] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Prophet , vi . 191 .
先知 , 六 . - .

“Háshimí”, 即先知的曾祖父哈希姆的后裔, 见《古兰经》第六章第191节。

[hæʃəmaɪts] ([ænd; ənd] -) [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:zləm] ['færɪsi:] , [aɪ] . - .
Hashimites (and Abbasides) fine specimens of the Moslem Pharisee , i . 159 .
哈希姆家族 (和 -) 美好的 标本 的 这 穆斯林 法利赛人 , 我 . - .

哈希姆王朝（和阿拔斯王朝）是穆斯林法利赛人的优秀典范, i. 159。

- = [bæŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ 'vi:] . - ; [kən'fekʃn] [ʌv; əv] , [aɪ 'vi:] . - .
Hashísh = Bhang in general , iv . 19 ; confection of , iv . 195 .
- = 大麻 在 一般的 , 四 . - ; 糖果 的 , 四 . - .

Hashísh = Bhang 一般, iv. 19; 糖果, iv. 195。

- = [mæt] ([ju:st] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][hɔ:t] ['si:z(ə)n]) , [aɪ] . - .
Hasír = mat (used for sleeping on during the hot season) , i . 204 .
- = 垫 (用过的 为了 睡眠 在 期间 这 热的 季节) , 我 . - .

Hasír = 垫子（用于在炎热季节睡觉）, i. 204。

- ([ɑ:l] -) (['ærəb] .)
Hásil (Al -) (Arab .)
- (阿尔 -) (阿拉伯 .)

Hásil (Al-) (Arab.)

- = [æn; ən]['ælaɪ] , [i:] . - .
Hátíf = an ally , ii . 234 .
- = 一个 盟友 , 二、 . - .

Hátíf = 盟友, ii. 234。

- , [ɔ:r][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spi:kər] , [ɑ'rɑ'rɑɪ] . - .
Hátíf , or invisible speaker , iii . 519 .
- , 或者 无形的 扬声器 , 三、 . - .

哈提夫, 或隐形说话者, iii. 519。

- ([wɔ:l]) = [ðə; ði] “ ['broʊkən] ” ([wɔ:l]) [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - , [vi:] . - .
Hatím (wall) = The “ broken ” (wall) to the north of Ka'abah , v . 180 .
- (墙) = 这 “ 破碎的 ” (墙) 到 这 北 的 - , v . - .

Hatím（墙）= 克尔白北面的“破损的”(墙), 第180节。

- [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:'ji:] - [traɪb] , [prə'vɜ:rbɪəl] [fɔ:r; fər][lɪbə'ræləti] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Hátim of the Tayy - tribe , proverbial for liberality , vi . 167 .
- 的 这 泰伊 - 部落 , 谚语 为了 自由主义 , 六 . - .

Tayy 部落的 Hátim, 慷慨的谚语, vi. 167。

- (['ærəb] .) = [ə; eɪ]['kæm(ə)l] - ['lɪtər] , [ti:'ɑ:r] . “ ['haʊdə] , ” [vi:] . - .
Haudaj (Arab .) = a camel - litter , tr . “ Howdah , ” v . 193 .
- (阿拉伯 .) = 一个 骆驼 - 垃圾 , tr . “ 轿子 , ” v . - .

Haudaj（阿拉伯语）= 骆驼轿, 译为“Howdah”, 第193节。

— — = ['kæm(ə)l] - ['lɪtər] , ['vaɪ, 'vi:] . - .

— — = camel - litter , vi . 181 .
— — = 骆驼 - 垃圾 , 六 . - .

—— = 骆驼垃圾, vi.181。

“ **Haukalah** ” **and** “ **Haulakah** ” **i** . **265** .
和 我 .

“Haukalah”和“Haulakah”， i. 265.

“ **Hauráni** ” = (**native of Hauran**) , **Job's country** , **ii** . **50** .
= (本国的 的 豪兰) , 工作的 国家 , 二、 .

Hauráni = (Hauran 的居民), 约伯的国度, ii. 50。

“ **Hawálín** ” , **cler** .
 , 书记员 .

Hawálín, 牧师。

“ **error for either** ” **hawálà** ” = **all around** , **or** “ **Hawálí** ” = **surroundings** (**St** .) , **v** .
错误 为了 任何一个 “ ” = 全部 大约 , 或者 “ ” = 周围环境 (英石 .) , v .

301 .

“hawálà” = 周围, 或“Hawálí” = 周围环境 (St.) 错误, 第 301 节。

“ **Hawánít** ” **pl** . **of** “ **Hanút** ” = **the shop or vault of a Vintner** (**tr** . “ **taverns** ”)
“ ” [ˈvaɪ, ˈvi:] .
“ **vi** ” . **124** .
“ ”) 六 .

“Hawánít”是“Hanút”的复数形式, 意为“酒馆”或“酒窖”。

“ **Hawar** ” , **many meanings of** , **vi** . **73** .
哈瓦尔 , 许多 含义 的 , 六 .

Hawar, 多种含义, vi. 73。

“ **Hawwúlín** ” (**Arab** .) , **tr** . “ **over his ears** ” , “ (**a corrupt passage in text**) **v** . **301** . ”
 (阿拉伯 .) , tr . “ 超过 他的 耳朵 , ” (一个 腐败 通道 在 文本) v . .

Hawwúlín (阿拉伯语), 译为“在他的耳朵上”, (文本中的一段讹误) 第 301 节。

“ **Hayfá Al** ” , **i** . **e** . , “ **The Slim - waived** ” , “ **v** . **125** . ”
- 阿尔 - , 我 . e . , “ 这 苗条的 - 腰部 , ” v . .

Hayfá Al-, 即“腰细的人”, 第 125 节。

“ **Háyishah** ” **from** “ **Haysh** ” = **spoiling** , **iv** . **190** .
- 从 “ ” = 破坏 , 四 .

Háyishah 来自 “Haysh” = 破坏, iv. 190。

“ **Haykal** ” (**Ar** . **and Heb** .)
海卡尔 (阿尔 . 和 希伯来书 .)

Haykal (阿拉伯语和希伯来语)

“ **Haysumah** ” (**Arab** .)
- (阿拉伯 .)

Haysumah (阿拉伯语)

[haɪ] = [iːðər] [ˈsɜːrpənt] , [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈlaɪv] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈlɪvɪŋ] [bræntʃ] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Hayy = either serpent , or living , alive (tr . “ living branch ”) vi . 99 .
干草 = 任何一个 蛇 , 或者 活的 , 活 (tr . “ 活的 分支 ”) 六 . - .

Hayy = 要么是蛇, 要么是活的, 活着的 (tr.“活着的枝条”) vi. 99。

- = [ðə; ði] [ˈnɑːtɪŋɡeɪl] , [ɔːr][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɒŋz] , [viː] . - .
Hazár = the nightingale , or bird of a thousand songs , v . 151 .
- = 这 夜莺 , 或者 鸟 的 一个 千 歌曲 , v . - .

Hazár = 夜莺, 或千歌之鸟, 第 151 节。

[ˈheɪzər] = [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] , [viː] . - .
Hazer = a courtyard , an inclosure , v . 217 .
雾霾 = 一个 庭院 , 一个 附件 , v . - .

Hazer = 庭院, 围墙, 第 217 节。

- ([ˈæɪrəb] .) [kəˈrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] “ [jes] , [sɜːr] !
Házir (Arab .) corresponds with English “ Yes , sir !
- (阿拉伯 .) 对应 和 英语 “ 是的 , 先生 !

Házir (阿拉伯语) 对应英语“Yes, sir!”

” ([tiːˈɑːr] . “ [ˈprez(ə)nt] ”) , [aɪ ˈviː] . - . -
” (tr . “ Present ”) , iv . 254 . 309
” (tr . “ 展示 ”) , 四 . - . -

”(tr.“现在”), iv. 254.309

- ([ɑːl] -) = [ləˈkwæsəti] , [ˈfrɪvələs] [ɡəˈruːlɪti] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈdʒɑːrgən] ”) [aɪ] . - .
Házúr (Al -) = loquacity , frivolous garrulity (tr . “ jargon ”) i . 283 .
- (阿尔 -) = 健谈 , 轻浮 喋喋不休 (tr . “ 行话 ”) 我 . - .

Házúr (Al-) = 喋喋不休, 轻浮的闲聊 (tr.“jargon”) i. 283.

” [hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [jæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [kʌt] [ɔːf] ,
“ He who keeps his hands crossed upon his breast , shall not see them cut off ,
” 他 WHO 保持 他的 双手 交叉 之上 他的 胸部 , 将 不是 看 他们 切 离开 ,
“凡双手交叉放在胸前的人, 双手必不被砍断。”

” [aɪ] . - .
” i . 114 .
” 我 . - .

”i. 114.

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɒːds] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] = [ˈfoʊk][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] , [iː] . - .
He is of the lords of houses = folk of good family , ii . 169 .
他 是 的 这 领主们 的 房屋 = 民间 的 好的 家庭 , 二、 . - .

他是贵族之子, 出身名门, ii.169。

” [hiː; hi] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] : [kwɒθ] [wʌn] , [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] [laɪvz; lɪvz] (-) [æt; ət]
“ He Pilgrimage : quoth one , Yes , and for his villainy lives (yujáwir) at
” 他 朝圣者 : 引用 一 , 是的 , 和 为了 他的 邪恶 生活 (-) 在
[mekə] . “ — [iˈdʒɪpʃn]
Meccah . “ — Egyptian
麦加 . “ — 埃及人

“他朝圣了: 有人说道, 是的, 他因罪恶而永居麦加。”——埃及人

[ˈpraɪvɜːrb] , [aɪ] . - .
Proverb , i . 196 .
谚语 , 我 . - .

谚语, i. 196。

[hiː; hi][fɔːr; fər][fiː; fi] , [aɪ ˈviː] . - .
He for she , iv . 29 .
他 为了 她 , 四 . - .

他为她, iv. 29。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈloʊdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men] , ”
“ He found the beasts and their loads and the learned men , ”
“ 他 成立 这 野兽 和 他们的 负载 和 这 学习 男人 , ”
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

“他找到了牲畜、牲畜的驮物和博学之士”，等等。

[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] “ [ba:s][ætkwi:]['sæ,sɜ:r,dɑ:s] , ” [aɪ ˈvi:] . - .
a new form of bos atque sacerdos , ” iv . 311 .
一个 新的 形式 的 “ 博斯 atque 祭司 , ” 四 . - .
iv. 一种新形式的“bos atque sacerdos”。 311.

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈtrezər] [hweəˈfrʌm] [ðə; ði][ˈtæləsmən][hæd; həd] [bɪn] [lu:st] , ” [vi:] . - .
“ He found her a treasure wherefrom the talisman had been loosed , ” v . 14 .
“ 他 成立 她 一个 宝藏 从哪里 这 护符 有 到过 松开 , ” v . - .
“他找到一件宝物，是从护身符中取出的。”第14节。

“ [hi:; hi] . . . [hu:] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ” [ə; eɪ][kəˈræni:k] [freɪz]
“ He . . . who administereth between a man and his heart , ” a Koranic phrase
“ 他 . . . WHO 管理 之间 一个 男人 和 他的 心 , ” 一个 古兰经 短语
([es ˈti:] .) [vi:] . - .
(St .) v . 42 .
(英石 .) v . - .

“他.....在人与他的心之间施行调解”，《古兰经》第 42 节。

“ [hi:; hi] [ˈri:dɪθ] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ([ˈredɪli]) [æz; əz][wʌn] [ˈdrɪŋkɪθ] [ˈwɔ:tər] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . [faɪv] .
“ He readeth it off (readily) as one drinketh water , ” vi . 5 .
“ 他 读 它 离开 (容易) 作为 一 喝 水 , ” 六 . 5 .
“他读起来就像喝水一样轻松。” 6. 5.

[hi:; hi][sæt][əˈpɑ:n] [ˈæfɪz] ([meɪ] [bi:; bi] [ˈfɪgjərətɪv] [ɔ:r] [ˈlɪtərəl]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
He sat upon ashes (may be figurative or literal) vi . 19 .
他 卫星 之上 灰烬 (可能 是 比喻 或者 文字) 六 . - .
他坐在灰烬上（可能是比喻或字面意义） 六、19。

“ [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ” = [hi:; hi][soʊld]
“ He mounted his father and clothed himself with his mother ” = he sold
“ 他 安装 他的 父亲 和 穿着衣服 他自己 和 他的 母亲 ” = 他 卖
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [dres] ,
his father for a horse and his mother for a fine dress ,
他的 父亲 为了 一个 马 和 他的 母亲 为了 一个 美好的 裙子 ,
“他骑上父亲，披上母亲的衣裳”=他卖掉了父亲换了一匹马，卖掉了母亲换了一件漂亮的衣服。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 105 .
六 . - .
六、105。

[hed] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][set][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:]) ,
Head cut off and set upon the middle of the corpse (in case of a Jew) ,
头 切 离开 和 放 之上 这 中间 的 这 尸体 (在 案件 的 一个 犹) ,
(如果是犹太人) 将头颅砍下并放在尸体中央。

[ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rmptɪ] ([ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm]) , [aɪ ˈvi:] . - .
or under the armpit (in case of a Moslem) , iv . 64 .
或者 在下面 这 腋窝 (在 案件 的 一个 穆斯林) , 四 . - .
或腋下（穆斯林的情况）， iv. 64。

[hed] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔ:di] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Head placed at a distance from the body (by way of insult) vi . 15 .
头 放置 在 一个 距离 从 这 身体 (经过 方式 的 侮辱) 六 . - .
头离身体一段距离（以示侮辱） 六、15。

[ˈhedzmən] [ˈpeɪsɪz] [raʊnd] [kənˈvɪkt] [θri:] [taɪmz] [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [æt; ət]
Headsman paces round convict three times preparatory to execution ; a custom at
刽子手 步幅 圆形的 定罪 三 时代 预备 到 执行 ; 一个 风俗 在
[ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkeɪlɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
the Courts of Caliphs generally ,
这 法院 的 哈里发们 一般来说 ,
刽子手在行刑前绕着罪犯踱步三圈；这通常是哈里发宫廷的习俗。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 52 .
六 . - .
六、52。

“ [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] , ” [ˈjuːzuəl] [ˈfɔːrmjəˌliː] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz]
“ **Health to you and healing ,** ” **usual formulæ when a respectable person is**
“ 健康 到 你 和 康复 , ” 通常 公式 什么时候 一个 可敬 人 是
[siːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
seen drinking , vi . 47 .
已见 喝 , 六 . - .
“祝你健康康复”，这是当看到一个体面的人喝酒时常用的祝词，vi. 47。

[ˈhev(ə)n] , [ðə; ðɪ] [fɪfθ] = [ðə; ðɪ] [ˈplænɪt] [mɑːrɜː] , [viː] . - .
Heaven , the fifth = the planet Mars , v . 119 .
天堂 , 这 第五 = 这 行星 火星 , v . - .
天堂，第五个 = 火星，第 119 节。

[ˈhiːbruːz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeksədəs] ([ˌeksəˈzɪʃ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈθeɪɜː]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Hebrews and their Exodus (Exposition by Mr . Thayer) vi . 113 .
希伯来书 和 他们的 出埃及记 (展览 经过 先生 . 泰耶) 六 . - .
希伯来人及其出埃及记（泰耶先生的阐释）第六章 113。

[ˈhiːlɪəz] ([əˈpɑːloʊ]) , [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] , [nɑːt][ɪkˈstɪŋkt][ɪn][mɑːd] .
Helios (Apollo) , Worship of , not extinct in mod .
赫利俄斯 (阿波罗) , 崇拜 的 , 不是 灭绝 在 模组 .
赫利俄斯（阿波罗）的崇拜，在现代社会并未消亡。

[ˈgriːs] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Greece , vi . 100 .
希腊 , 六 . - .
希腊，vi. 100。

“ [hel] - [fleɪm] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfeɪm] , ” [ˈprɑːvɜːrb] , [iː] . - .
“ **Hell - flame but not shame ,** ” **proverb , ii . 148 .**
“ 地狱 - 火焰 但 不是 耻辱 , ” 谚语 , 二、 . - .
“地狱之火，却不蒙羞”，谚语，ii.148。

“ [help] [jiː; ji][ə; eɪ] [ˈmɒzˌliːmə] ” ([ɪn][tekst] “ [help] [jiː; ji][ðə; ðɪ][ˈmɑːzləmz] ”) [viː] . - .
“ **Help ye a Moslemah** ” (**in text** “ **Help ye the Moslems** ”) **v . 368 .**
“ 帮助 是的 一个 穆斯林 ” (在 文本 “ 帮助 是的 这 穆斯林 ”) v . - .
“帮助穆斯林妇女”(原文为“帮助穆斯林”) 第 368 节。

[hemp] , [ˈɪndiən] , [aɪ ˈvi:] . - .
Hemp , Indian , iv . 195 .
麻 , 印度 , 四 . - .
大麻，印度，iv. 195。

[hɜːr; hær][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [kwentʃt] , [aɪ ˈvi:] . - .
Her desire was quenched , iv . 144 .
她 欲望 曾是 淬火 , 四 . - .
她的愿望落空了，iv.144。

[ðə; ði] - ['hoʊli][lænd] , ([kæp] .
The Moslem's Holy Land , (Cap .
这 - 圣 土地 , (帽 -

穆斯林的圣地（第11章）

[mekə]) [i:] . - .
Meccah) ii . 193 .
麦加) 二、 . - .

麦加）二.193。

- (=literal [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diskɔ:rs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .)
Hikáyah (=literal production of a discourse , etc .)
- (=literal 生产 的 一个 话语 , ETC .)

Hikáyah (=话语的字面创作等)

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 39 .
四 . - .

iv. 39.

- = [ðə; ði] ['kres(ə)nt] (['wæksɪŋ][ɔ:r] [weɪnɪŋ]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Hilál = the crescent (waxing or waning) for the first and last two or three
- = 这 新月 (打蜡 或者 减弱) 为了 这 第一的 和 最后的 二 或者 三
[narts] ,
nights ,
夜晚 ,

新月（Hilál）指的是新月（盈亏状态），出现在新月的前两三晚和后两三晚。

[vi:] . - .
v . 72 .
v . - .

第 72 节

- (['vɪʒ(ə)n]) , “ [eɪ 'ju:] - [ɪlm] ” (['nɑ:lɪdʒ]) [æɾəb] .
Hilm (vision) , “ au ' Ilm ” (knowledge) Arab .
- (想象) , “ au - 电影 ” (知识) 阿拉伯 .

Hilm（愿景）、“au 'Ilm”(知识) 阿拉伯语。

([ti:'ɑ:r] . ['dri:miŋ] [ɔ:r] [ə'weɪk]) [ə; eɪ] [freɪz] [prɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðɪs] [em'esɪz] . , [aɪ 'vi:] . - .
(tr . dreaming or awake) a phrase peculiar to this MSS . , iv . 39 .
(tr . 做梦 或者 醒) 一个 短语 奇特 到 这 MSS . , 四 . - .

（梦中或醒来）本手稿特有的短语，iv. 39。

- = [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][dou'meɪn] ([ti:'ɑ:r] . “ [traɪb] - [lænd] ”) [i:] . - .
Himà = the tribal domain (tr . “ tribe - land ”) ii . 215 .
- = 这 部落 领域 (tr . “ 部落 - 土地 ”) 二、 . - .

Himà = 部落领地（tr.“部落土地”）ii. 215.

— — = [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [lændz][ʌv; əv][ə; eɪ][bəɾ'dɑ:wi] [traɪb] ([ti:'ɑ:r] . “ [dɪ'meɪn] ”) [vi:]
— — = **the private and guarded lands of a Badawi tribe (tr . “ demesne ”) v**
— — = 这 私人的 和 守卫 土地 的 一个 巴达维 部落 (tr . “ 领地 ”) v
- .
- **142 .**
- .

—— = 巴达维部落的私有和受保护的陆地（译为“demesne”）第 142 节。

- ([ɔ:r] -) = [ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] ([ti:'ɑ:r] . “ [pɜ:rs] [belt] ”) [aɪ] . - .
Himyán (or Hamyán) = a girdle (tr . “ purse belt ”) i . 152 .
- (或者 -) = 一个 腰带 (tr . “ 钱包 腰带 ”) 我 . - .

Himyán（或 Hamyán）= 腰带（tr.“钱包腰带”）i. 152.

[ˈhɪm.jə.ɹaɪt] ([ɪn][tekst] “ - ,
Himyarite (in text “ Akyál ,
希姆亚尔人 (在 文本 “ - ,
希姆亚里特 (在文本“Akyál,
“ [piːˈɛl] . [ʌv; əv] “ - ” = “ [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪm.jə.ɹaɪt] [ˈpi:pəlz] ”) [hɪr] = [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
“ **pl** . **of** “ **Kayl** ” = “ **Kings of the Himyarite peoples** ”) **here** = **the heroes** , **vi** :
“ pl . 的 ” “ = “ 国王 的 这 希姆亚尔人 人民 ”) 这里 = 这 英雄 , 六 :
- .
232 .
- .

“复数形式的“Kayl”=“希姆亚尔人的国王”) 这里=英雄, vi. 232。

[ˌhɪndʒɪˈstɑːni] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈkwɒʊtɪd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θri:] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Hindustani Version quoted , iii : 3 , 4 , 6 , 8 , 11 , 12 , 19 , 26 , 27 , 33 , 51 , 57 ,
印度斯坦 版本 引 , 三、 : 3 , 4 , 6 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- ,
61 , 75 , 79 , 82 , 85 , 87 , 95 , 96 , 97 , 105 , 113 , 114 , 116 , 125 , 129 , 133 , 137 , 140 ,
- ,
144 , 147 , 148 , 150 , 158 , 159 , 160 , 161 , 166 , 167 , 170 , 171 , 174 , 175 , 180 , 185 ,
- ,
- .
188 , 189 , 294 , 297 , 355 , 377 , 380 , 422 , 446 :
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

引用的印度斯坦版本, iii。 3, 4, 6, 8, 11, 12, 19, 26, 27, 33, 51, 57, 61, 75, 79, 82, 85, 87, 95, 96, 97, 105, 113, 114, 116, 125, 129, 133, 137, 140, 144, 147, 148, 150, 158, 159, 160, 161, 166, 167, 170, 171, 174, 175, 180, 185, 188, 189, 294, 297, 355, 377, 380, 422, 446.

- = [ə; eɪ] [treɪd] , [ə; eɪ] [ɡɪld] , [ə; eɪ][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] ([hɪr] [ðə; ði] [ˈɑːfəsəɹz][ʌv; əv] [pəˈliːs]) [i:] . - .
Hirfah = a trade , a guild , a corporation (here the officers of police) ii . 54 .
- = 一个 贸易 , 一个 公会 , 一个 公司 (这里 这 警官 的 警察) 二、 : - .

Hirfah = 行业、行会、公司（这里指警察官员） ii. 54.

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔːˈwent] [hɪz; ɪz] [fiːt] = [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ˈsensləs] , [aɪ] . - .
His head forewent his feet = He fell down senseless , i . 17 .
他的 头 放弃 他的 脚 = 他 跌倒 向下 无意义的 , 我 : - .

他的头离开了他的脚 = 他昏倒在地, i. 17。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ” ([tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [waɪts] , [æz; əz] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **His eyes turned in his head** ” (**to show the whites , as happens to the**
“ 他的 眼睛 转向 在 他的 头 ” (到 展示 这 白人 , 作为 发生 到 这
[ˈmɛzməˌraɪzd]) [i:] . - .
mesmerised) ii . 242 .
着迷) 二、 : - .

“他的眼睛在眼眶里转动”(露出眼白, 就像被催眠的人那样) ii. 242.

“ [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [krʌft] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ” [fɔːr; fər] “ [hɪz; ɪz] [fleʃ] . . . [boʊnz] , ” [aɪ ˈvi:] .
“ **His bones were crushed upon his flesh** ” **for** “ **His flesh . . . bones ,** ” **iv** :
“ 他的 骨头 是 碎 之上 他的 肉 ” 为了 “ 他的 肉 . . . 骨头 , ” 四 :
- . -
347 . 310
- . -

“他的骨头压在他的肉上”, 因为“他的肉.....骨头”, iv. 347.310

- = [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Hisában tawíl = a long punishment , vi . 157 .
- = 一个 长的 惩罚 , 六 : - .

Hisában tawíl = 长期的惩罚, vi. 157。

“ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɛk] - ” ([ˈjeɪk] - [ɑːl] -) [ɪn] “ [ˈtɜːrki] [teɪl; ˈteɪlɪz] ”
“ History of Chec Chahabeddin ” (Shaykh Shiháb al - Dín) in “ Turkish Tales ”
历史 的 检查 - ” (谢赫 - al -) 在 “ 土耳其 故事 ”
[ʌv; əv][ˈpetis][diː][lɑː] [ˈkrɔɪ] = [hɪr] ,
of Petis de la Croix = here ,
的 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 = 这里 ,

Petis de la Croix 的“土耳其故事”中的“Chec Chahabeddin 的历史”(Shaykh Shiháb al-Dín) = 这里，

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrlɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ The Tale of the Warlock and the Young Cook of Baghdad , ” vi . 121 .
“ 这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 , ” 六 . - .
《巴格达的巫师和年轻厨师的故事》第六章第121页。

“ - (- , [ɪn] [em ˈes] . -) [baɪ] - - - - ” = [lə] [bʊnɜːr] [diː][ɛs,iːˈes] [ævənˈtʃʊrɜz] ,
“ Hizà (حظى , in MS . حفى) bi - Zaijati - há ” = le bonheur de ses aventures ,
“ - (- , 在 多发性硬化症 . -) 双 - - - - ” = 勒 幸福 德 ses 冒险 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 260 .
六 . - .

“Hizà (Эиى, MS. عفى) bi-Zaijati-há”= le bonheur de ses aventures, vi。 260.

- = [ˈgɜːrdl] , [sæʃ] , [weɪst] - [belt] , [tiːˈɑːr] . “ [weɪst] - [ɔːl] , ” [aɪˈaɪ] . - .
Hizám = girdle , sash , waist - belt , tr . “ waist - shawl , ” iii . 20 .
- = 腰带 , 窗扇 , 腰部 - 腰带 , tr . “ 腰部 - 披肩 , ” 三、 . - .
Hizám = 腰带, 腰带, 腰带, tr.“腰披肩”, iii. 20。

[ɛɪtʃ em ˈes] = [ˈvetʃlɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Hms = Vetchling , vi . 74 .
皇家海军 = 野豌豆 , 六 . - .
Hms = Vetchling, vi. 74。

“ [hoʊ] ! [ˈæləʊz] [gʊd] [fɔːr; fər][juːz] .
“ Ho ! Aloes good for use .
“ 何 ！ 芦荟 好的 为了 使用 .
“ 嚯 ！ 芦荟很好用。”

[hoʊ] ! [ˈpepər] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [kraɪz][ʌv; əv][æn; ən][aɪˈtɪnərənt][ˈpedlər] [ˈhɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmənɪz]
Ho ! Pepper , ” etc . , cries of an itinerant pedlar hawking about women's
何 ！ 胡椒 , “ ETC . , 哭泣 的 一个 流动 小贩 霍金 关于 女性的
[werz] , [viː] . - .
wares , v . 351 .
商品 , v . - .
嚯 ！ 胡椒, 等等, 一个流动小贩叫卖妇女商品的叫卖声, 第 351 节。

[hoʊ] , - ！
Ho , Tuffáhah !
何 , - ！
嚯, 塔夫哈！

[hoʊ] , - [ɑːl] - - = [oʊ][ˈæp(ə)] , [oʊ] [rɪˈpoʊz] [oʊ] - [ˈhɑːrts] , & [siː] . , [aɪ] . - .
Ho , Ráhat al - Kulúb = O Apple , O Repose o ' Hearts , & c . , i . 17 .
何 , - al - - = 哦 苹果 , 哦 休息 o - 红心 , & c . , 我 . - .
Ho, Ráhat al-Kulúb = O Apple, O Repose o' Hearts, 等等。 17.

[ˈhoʊli] [haʊs] ([juːθ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] , [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɔːr] [reɪs]) ,
Holy House (youth being of , can deny that he belongs to any place or race) ,
圣 房子 (青年 存在 的 , 能 否定 那 他 属于 到 任何 地方 或者 种族) ,
[viː] . - .
v . 39 .
v . - .
圣屋 (青年属于, 可以否认他属于任何地方或种族), 第 39 节。

— — ['mæstərz] (['ɔ:lsoʊ] [kɪŋz]) [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][ə; eɪ] [tru:θ] [fə'mɪliər]
— — **masters (also Kings) in the East are the last to be told a truth familiar**
— — 大师 (还 国王) 在 这 东方 是 这 最后的 到 是 讲述 一个 真相 熟悉的
[tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,
to all but themselves and their wives ,
到 全部 但 他们自己 和 他们的 妻子们 ,
——东方的君主（也包括国王）往往是最后才被告知一个除了他们自己和他们的妻子之外所有人都知道的真相的人。

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 351 .
四 . - .
iv. 351.

— — [meɪd] [ʌv; əv][kɑ:b][ɔ:r] [ʌn'beɪkt] [brɪk] , [wɪtʃ] ['redɪli] [melts] [ɪn][reɪn] , [aɪ 'vi:] . - .
— — **made of cob or unbaked brick , which readily melts in rain , iv . 214 .**
— — 制成 的 玉米 或者 未烘焙的 砖 , 哪个 容易 融化 在 雨 , 四 . - .
——由泥土或未烧制的砖块制成，容易在雨中融化，iv. 214。

[ˈhaʊswaɪf] , [i'dʒɪpɪn] [ɔ:r] ['sɪriən] , [wɪl] [meɪk] ['twenti] ['dɪʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] [roʊst] [læm] , [aɪ 'vi:] . - .
Housewife , Egyptian or Syrian , will make twenty dishes out of roast lamb , iv . 174 .
家庭主妇 , 埃及人 或者 叙利亚 , 将要 制作 二十 菜肴 出去 的 烤 羊肉 , 四 . - .
家庭主妇，无论是埃及人还是叙利亚人，都会用烤羊肉做二十道菜，iv. 174。

“ [haʊ] ['veri] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] , ” [aɪ] . - .
“ **How very good he was to me , ” i . 32 .**
” 如何 非常 好的 他 曾是 到 我 , ” 我 . - .
“他对我真是太好了,”i. 32。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðəʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðəɪ]
“ **How was it thou honouredst us , and what was the cause of thy**
” 如何 曾是 它 你 最受尊敬的 我们 , 和 什么 曾是 这 原因 的 你的
[ˈkʌmɪŋ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
coming , etc :
未来 , ETC :

“你是如何款待我们的？你此行的目的是什么？”
“ [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [wel] - [bred][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
“ **the address of well - bred man to a stranger , vi . 170 .**
” 这 地址 的 出色地 - 繁殖 男人 到 一个 陌生人 , 六 . - .
“有教养的人对陌生人的讲话，第六章，170节。

- [li] - [rɑ:si] - [keɪ] (['æɾəb] .) [lɪt] .
Hubban li - raasi - k (Arab .) lit .
- 季 - 拉西 - k (阿拉伯 .) 点燃 .
Hubban li-raasi-k（阿拉伯）点燃。

- - - ['hu:] , [aɪ] . [i:] . , [hɪz; ɪz] ['si:krət] [sɪn][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] ([baɪ]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:]) [tu:; tə][ðə; ði]
Hudá Sirru - hu , i . e . , his secret sin was guided (by Allah) to the
- - - 胡 , 我 . e . , 他的 秘密 罪 曾是 引导 (经过 真主) 到 这
['seɪftɪ] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ti:'ɑ:r] .
safety of concealment , tr :
安全 的 隐蔽 , tr :

Hudá Sirru-hu，即，他的秘密罪行被（真主）引导到安全的隐蔽处。
“ [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wʌz; wəz] [seɪf] [də'rektɪd] , ” [vi:] . - .
“ **his secret was safe directed , ” v . 339 .**
” 他的 秘密 曾是 安全的 指导 , ” v . - .
“他的秘密得到了妥善处理”，第 339 节。

— — ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [riːdz] “ - - [ˈhuː] ” = “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]

— — (Dr . Steingass reads “ Wahadá Sirru - hu ” = “ and his mind was

— — (博士 . - 阅读 “ - - - 胡 ” = “ 和 他的 头脑 曾是

[æɪt; ət][rest] ”) , [viː] . - .

at rest ”) , v . 339 .

在 休息 ”) , v . - .

——（斯坦加斯博士读作“Wahadá Sirru-hu”=“他的心平静下来”），第 339 节。

[ˈhʌdhʌd] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈhuːpuː, ˈhuːpoʊ] ”) [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts][kraɪ] (“ [hʊd] ！ [hʊd] ！ ”)

Hudhud (tr . “ hoopoe ”) called from its cry (“ Hood ！ Hood ！ ”)

胡德胡德 ((tr . “ 戴胜 ”) 称为 从 它是 哭 (“ 兜帽 ！ 兜帽 ！ ”)

戴胜（hudhud，译为“戴胜”）发出叫声（“Hood! Hood! ”）

[aɪ] . - .

i . 148 .

我 . - .

i. 148.

[huːjət] = [ə; eɪ][ˈliːg(ə)] [diːd] ([meɪ] [ˈɔːlsou] [miːn] “ [æɪn; ən][ɪkˈskjuːs] ”) [iː] . - .

Hujjat = a legal deed (may also mean “ an excuse ”) ii . 27 .

胡贾特 = 一个 合法的 契据 (可能 还 意思是 “ 一个 原谅 ”) 二、 . - .

Hujjat = 合法契约（也可能指“借口”） ii. 27.

[ˈhʊməs, ˈhuːməs] ([ɔːr] -) = [vetʃ] , [aɪ ˈviː] . [ˈsevən] .

Hummus (or Himmis) = vetches , iv . 7 .

鹰嘴豆泥 (或者 -) = 野猫 , 四 . 7 .

Hummus（或 Himmis）= 野豌豆，iv. 7。

[ˈhʌndrəd] [ˈdɜːəmz] = £4 ([əˈbaʊt]) , [aɪ] . - .

Hundred dirhams = £4 (about) , i . 43 .

百 迪拉姆 = £4 (关于) , 我 . - .

100 迪拉姆 = 4 英镑（约），i. 43。

- ([ɑːl] - [ˈeɪn]) [ˈfemənɪn] [ˈkaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ” (-) [ˈvaɪ, ˈviː] .

Húr (Al - Ayn) feminine counterparts of the “ Boys of Paradise ” (Ghilmán) vi .

- (阿尔 - 艾因) 女性 对应物 的 这 “ 男孩们 的 天堂 ” (-) 六 .

- .

128 .

- .

Húr (Al-Ayn) 是“天堂男孩”(Ghilmán) vi.128 的女性对应物。

— — [ɑːl] - [ˈeɪn] = [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvʌlgər] “ [ˈhʊri] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

— — al - Ayn = our vulgar “ Houri , ” vi . 73 .

— — al - 艾因 = 我们的 庸俗 “ 胡里 , ” 六 . - .

—— al-Ayn = 我们粗俗的“Hourí”vi。 73.

- ([ˈæɪrəb] .) [fɔːr; fər] - = [puːl] , [mɑːrʃ] [ɔːr][ˈkwæɡmaɪər] ([vʌlg] .

Húrí (Arab .) for Húr = pool , marsh or quagmire (vulg .

- (阿拉伯 .) 为了 - = 水池 , 沼泽 或者 泥潭 (粗俗 .

Húrí（阿拉伯语）Húr = 水池、沼泽或泥潭（俗语）

“ - ”) [aɪ ˈviː] . - .

“ bogshop ”) iv . 206 .

“ - ”) 四 . - .

“bogshop”) iv. 206。

[hʊsən][tædbɪr] = [lɪt] .

Husn tadbir = lit .

胡斯恩 塔德比尔 = 点燃 .

Husn tadbir = lit.

“ [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtraɪvəns] ” ([tiːˈɑːr] . “ [ˈsiːmlɪnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm] ”) [iː] . - .
“ **beauty of his contrivance** ” (**tr** . “ **Seemliness of his stratagem** ”) **ii . 29** .
“ 美丽 的 他的 装置 ” (tr . “ 体面 的 他的 策略 ”) 二、 . - .
“他计谋的美”(译为“他计谋的巧妙”) 二、29。

“ [ˈhuːwɑː] - [læm] - - [eɪtʃ] ” ([ˈæɾəb] .) [lɪt] .
“ **Huwa inná lam na'rifu - h** ” (**Arab .**) **lit** .
“ huwa - 拉姆 - - h ” (阿拉伯 .) 点燃 .
“Huwa inná lam na'rifu-h”(阿拉伯语) 点燃。

[hɪˈsterɪks] , [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [aɪ] . - .
Hysterics , common amongst the races of the East , i . 198 .
癔症 , 常见的 在 这 种族 的 这 东方 , 我 . - .
歇斯底里症, 在东方民族中很常见, i. 198。

[ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [aɾˈaɾˈaɪ] . - .
Hydrophobia in Egypt , iii . 330 .
恐水症 在 埃及 , 三、 . - .
埃及的恐水症, 第三卷, 第330页。

[ˈhɪpəkɹɪt] = [ðoʊz] [huː] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːzləmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪskriːənts] , [aɾˈaɾˈaɪ] . - .
Hypocrites = those who feign to be Moslems when they are miscreants , iii . 83 .
伪君子 = 那些 WHO 假装 到 是 穆斯林 什么时候 他们 是 恶棍 , 三、 . - .
伪君子=假装是穆斯林, 实则是作恶者, iii. 83。

“ [aɪ][eɪˈem][æən; ən] - [bʌt; bət] - [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈlaɪɪŋ] ” ([ˈpɜːrʒn] [ˈseɪɪŋ] [fɔːr; fər] “ [aɪ] ”
“ **I am an Iraní but Walláhi indeed I am not lying** ” (**Persian saying for “ I**
“ 我 是 一个 - 但 - 的确 我 是 不是 说谎 ” (波斯语 说 为了 “ 我
[wɪl] [ʃʌn] [ˈliːsɪŋ] ”) ,
will shun leasing ”) ,
将要 回避 租赁 ”) ;
“我是一个伊朗人, 但我发誓, 我绝无谎言”(波斯语谚语, 意为“我拒绝租赁”)。

[viː] . - .
v . 303 .
v . - .
v. 303。

“ — — [æz; əz][wʌn] [huː] [hæθ] [ˈfɔːləŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ” [aɪ] . [iː] . ,
“ — — **as one who hath fallen from the heavens to the earth** , ” **i . e .** ,
“ — — 作为 — WHO 有 倒下 从 这 天 到 这 地球 , ” 我 . e . ,
“——如同从天上坠落到地上的人”, 即

[æən; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] , [aɪˈviː] . - .
an orphan and had seen better days , iv . 75 .
一个 孤儿 和 有 已见 更好的 天 , 四 . - .
他是孤儿, 曾有过更好的日子, iv. 75。

— — [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] = [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ] . - .
— — **between his hands = at his service , i . 280** .
— — 之间 他的 双手 = 在 他的 服务 , 我 . - .
—— 在他手中 = 为他服务, i. 280。

“ [aɪ] [beɪd] [hɜːr; həɾ][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] ,
“ **I bade her be the owner of herself** , ” **one of the formulas of divorce** ,
“ 我 巴德 她 是 这 所有者 的 她自己 , ” 一 的 这 公式 的 离婚 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - . - .
vi . 178 . 311
六 . - . - .
“我命令她为自己负责,”这是离婚的惯用语之一, vi. 178.311

[aɪ] ['kænɑ:t] [fɪl] [maɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tweɪn] = [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] , [i:] . - .
“ I cannot fill my eye with the twain = I cannot look at them long , ii . 88 .
我 不能 充满 我的 眼睛 和 这 马克·吐温 = 我 不能 看 在 他们 长的 , 二、 . - .

我无法将目光注视这两个人 = 我无法长时间注视他们, ii. 88。

“ [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pæstʃər] ” = [aɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ 'vi:] .
“ I change the pasture ” = I pass from grave to gay , etc . , iv .
“ 我 改变 这 牧场 ” = 我 经过 从 严重 到 同性恋 , ETC . , 四 .
[sevən] .
7 .
7 .

“我改变了牧场”=我从坟墓变成了欢乐, 等等, iv. 7。

“ [aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðəɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ˈʌndər] [gɑ:d] , ” [i:] . - .
“ I commit him to thy charge under God , ” ii . 184 .
“ 我 犯罪 他 到 你的 收费 在下面 上帝 , ” 二、 . - .

“我把他托付给你, 在上帝面前。” ii. 184。

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] , ” [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈɪdiəm] “ [aɪ] [ək'sept] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ I have accepted , ” the normal idiom “ I accept , ” vi . 81 .
“ 我 有 公认 , ” 这 普通的 成语 “ 我 接受 , ” 六 . - .

“我已经接受了”, 通常的习语“我接受”, vi. 81。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['eni] [aɪ] [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ” = “ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:]
“ I have not any eye that can look at him ” = “ I cannot bear to see
“ 我 有 不是 任何 眼睛 那 能 看 在 他 ” = “ 我 不能 熊 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的眼睛没有一丝能看他的眼睛” = “我无法忍受看到他,

“ [i:] . - .
“ ii . 110 .
“ 二、 . - .

” ii.110。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ðəɪ] [hi:l] [prə'pɪjəs] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] . - .
I have not found thy heel propitious to me , i . 21 .
我 有 不是 成立 你的 脚跟 吉祥 到 我 , 我 . - .

我发现你的脚跟对我并不有利, 第 21 节。

“ [aɪ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] [kɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˈʌn'veɪld] , ” [ə; eɪ]
“ I must present myself before him (the King) with face unveiled , ” a
“ 我 必须 展示 我 前 他 (这 国王) 和 脸 揭幕 , ” 一个
[ˈpɜ:rʒn] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,
Persian custom for women ,
波斯语 风俗 为了 女性 ,

“我必须摘下面纱, 赤裸着脸觐见他 (国王)”, 这是波斯女性的一种习俗。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 533 .
三、 . - .

iii. 533.

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [i:] . - .
I smell the scent of the Jinn , ii . 125 .
我 闻 这 香味 的 这 精灵 , 二、 . - .

我闻到了精灵的气味, ii.125。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] ” = “ [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [i:] . - .
“ I think not otherwise ” = “ I am quite sure , ” ii . 119 .
“ 我 思考 不是 否则 ” = “ 我 是 相当 当然 , ” 二、 . - .

“我想不会有其他办法”=“我很确定”, ii.119。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈhaɪər] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔ:k] ” = [ˈkɑ:fæks][ɔ:r] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] , [aɪˈaɪ] . - .
“ **I will hire thee a shop in the Chauk** ” = **Carfax or market street** , **iii** . **61** .
“ 我 将要 聘请 你 一个 店铺 在 这 乔克 ” = Carfax 或者 市场 街道 , 三、 . - .
“我将在 Chauk 租给你一间店铺”= Carfax 或市场街, iii. 61。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [ðɪ:] [frʌm; frəm] [ˈsa:roʊ] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [haɪˈpɜ:rbəli]
I will lay down my life to save thee from sorrow — a commonplace hyperbole
我 将要 躺 向下 我的 生活 到 节省 你 从 悲哀 — 一个 平凡 夸张
[ʌv; əv] [lʌv] , [i:] . - .
of love , ii . 181 .
的 爱 , 二、 . - .
我愿舍命救你脱离悲伤——这是爱情的常见夸张说法, ii.181。

[ˈaɪbi:ˈeɪ] , [spəˈsɪfɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˈkæməlz] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkæməlz] ”) [aɪ] . - .
Ibl , specific name for camels (tr . “ certain camels ”) i . 315 .
伊布尔 , 具体的 姓名 为了 骆驼 (tr . “ 肯定 骆驼 ”) 我 . - .
Ibl, 骆驼的特定名称 (tr.“某些骆驼”) i. 315。

[ˈɪbən][ɑ:l] - = [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɔ:r] [ˈfɪʃmɑ:ŋgər] , [aɪ] . - .
Ibn al Sammák = Son of the fisherman or fishmonger , i . 171 .
伊本 al - = 儿子 的 这 渔夫 或者 鱼贩 , 我 . - .
伊本·萨马克 = 渔夫或鱼贩之子, i. 171。

— — - , [ə; eɪ][ˈvʌlgəɪzəm] [fɔ:r; fər] “ [mæn] , ” [aɪˈaɪ] . - .
— — **mín , a vulgarism for “ man , ” iii . 53 .**
— — - , 一个 粗俗 为了 “ 男人 ” , “ 三、 . - .
—— mín, 是“男人”的粗俗说法, iii. 53。

- = [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][kæpˈtɪvəti] , [vi:] . - .
Ibráa = deliverance from captivity , v . 203 .
- = 解救 从 囚禁 , v . - .
Ibráa = 从囚禁中解脱, 第 203 节。

[ˈɪbrɑ:ˈhi:m][ɑ:l] - - ([ˈærəb] . [ˈtaɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˈeɪbrəhæm]) [aɪˈaɪ] . - .
Ibrahim al - Harráni (Arab . title for Abraham) iii . 270 .
易卜拉欣 al - - (阿拉伯 . 标题 为了 亚伯拉罕) 三、 . - .
易卜拉欣·哈拉尼（阿拉伯语中亚伯拉罕的称谓）iii. 270。

— — [ʌv; əv][məuˈsu:l; ˈməʊsəl] , [ðə; ði][fɑ:r] [feɪmd] [mjuˈzɪ(ə)n] , [vi:] . - . “
— — **of Mosul , the far famed musician , v . 193 . “**
— — 的 摩苏尔 , 这 远的 著名的 音乐家 , v . - . “
——摩苏尔那位远近闻名的音乐家, 第193节。“

- [ˈɪdə] ” = [deɪz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈmæri] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ˈwɪdoʊhʊd] ”) [aɪˈaɪ] . - .
‘ **Iddah ” = days during which a widow cannot marry (tr . “ widowhood ”) iii . 379**
- 伊达 ” = 天 期间 哪个 一个 寡妇 不能 结婚 (tr . “ 丧偶 ”) 三、 . - .
.
:
.
“Iddah”=寡妇不能再婚的日子（译为“寡妇身份”） iii.379。

“ [ɪf] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ˈæləˈɑ:lɑ:ˈlɑ:] [hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] [ɔ:t] [ðəʊ] [fælt] [əbˈteɪn] [aɪˈti:]
“ **If Almighty Allah have appointed unto thee aught thou shalt obtain it**
“ 如果 全能者 真主 有 任命 到 你 零 你 应 获得 它
[wɪˈðəʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd][ˈtræveɪl] ” — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsentɪmənt] ,
without toil and travail ” — a favourable sentiment ,
没有 辛劳 和 劳作 ” — 一个 有利 情绪 ,
“如果全能的真主已为你安排了什么, 你必能毫不费力地获得它”——这是一种美好的寓意。

[aɪˈaɪ] . - .
iii . 10 .
三、 . - .
iii. 10.

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][dev(ə)l][biː; bi] ['oʊvər'strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [fliː] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]
“ **If his friend the Devil be overstrong for thee , flee him rather than be**
“ 如果 他的 朋友 这 魔鬼 是 过强 为了 你 , 逃跑 他 相当 比 是
[sleɪn] , ” [iː] . - .
slain , ” ii . 202 .
被杀 , ” 二、 . - .

“如果他的朋友魔鬼对你过于强大，与其被杀，不如逃离他。” ii.202。

[ɪf] [maɪ][hænd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] = [ɪf] [maɪ][hænd][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [iː] . - . “
If my hand were changed = if my hand had lost its cunning , ii . 78 . ”
如果 我的 手 是 已更改 = 如果 我的 手 有 丢失的它是 狡猾 , 二、 . - . “
如果我的手变了=如果我的手失去了狡猾， ii.78.”

- [aɪ,ɛfˈɑːr] ” ([fem] . - [ɪfrə]) = [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
' Ifr ” (fem . ' Ifrah) = a wicked and dangerous man , iii . 80 .
- 伊弗 ” (女性 . - 伊夫拉) = 一个 邪恶 和 危险的 男人 , 三、 . - .
'Ifr”(女性。'Ifrah）= 邪恶而危险的人， iii.80。

- , ['moʊstli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] “
Ifrít , mostly derived from ”
- , 大多 衍生的 从 “
Ifrít，主要源自“

- [ə'fɑːr] ” = [dʌst] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
' afar ” = dust , iii . 80 .
- 远方 ” = 灰尘 , 三、 . - .
'afar' = dust, iii. 80.

- = [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] . - .
Ihtidá = divine direction , i . 313 .
- = 神圣的 方向 , 我 . - .
Ihtidá = 神圣的方向， i. 313。

- ['waː] - (['fɔːrmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] ['æspəɾət] ['miːnɪŋ] “ ['fiːvər] “
Ihtimám wa Ghullah (former should be written with major aspirate meaning “ fever ”
- 哇 - (以前的 应该 是 书面 和 主要的 抽吸 意义 “ 发烧 ”
) [tiː'ɑːr] .
) **tr** .
) tr .
Ihtimám wa Ghullah（前者应以大送气音书写，意为“发烧”） tr.

“ [ðer; ðər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [kən'sɜːrɪn] , ” [viː] . - .
“ there befel him much concern , ” v . 421 .
“ 那里 发生 他 很多 忧虑 , ” v . - .
“他为此忧心忡忡”，第 421 节。

- = ['bɜːrɪŋ] ([juːst] [ɪn][ðə; ði] [metə'fɔːrɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] , ['tɔːtʃərɪŋ]) [aɪ] . - .
Ihtirák = burning (used in the metaphorical sense of consuming , torturing) i . 35 .
- = 燃烧 (用过的 在 这 比喻性的 感觉 的 消费 , 酷刑) 我 . - .
Ihtirák = 燃烧（用作比喻意义，指消耗、折磨） i. 35.

- [li] [ɑːl] - - = [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] (-) ([tiː'ɑːr] . “ [ðə; ði]
Ihramat li al - Salát = she pronounced the formula of Intention (Niyat) (tr . “ the
- 季 al - - = 她 发音 这 公式 的 意图 (-) (tr . “ 这
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ”) , [iː] . - .
Prohibition ”) , ii . 94 .
禁酒令 ”) , 二、 . - .
Ihramat li al-Salát = 她宣读了意图 (Niyat) 的公式（tr.“禁止”）， ii。 94.

“ - - [keɪ-ɛl-ɛl] , ” ([ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][ə; eɪ][klɜːr] .
“ Ij'alní fí Kll , ” (the latter word a cler .
“ - - 杀 , ” (这 后者 单词 一个 书记员 .
“Ij'alní fí Kll,”(后一个词是神职人员。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ [kɑ:l] - [ə; eɪ] ” [ɔːr] “ - ” = [ˈserfti] , [prəˈtekʃn]) = [set] [em ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] **error for “ Kal - a ” or “ Kiláa ” = safety , protection) = Set me in a place of**
错误 为了 “ 卡尔 - 一个 ” 或者 “ - ” = 安全 , 保护) = 放 我 在 一个 地方 的
[ˈserfti] , **safety ,**
安全 ,

“Kal-a”或“Kiláa”的错误解释 = 安全，保护）= 将我安置在安全的地方，

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 84 .
六 . - .

六、84。

“ - ” (=mere [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] , [ɔːˈreɪʃiʊs] [ɪndʒɛktə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
“ **Ikhbár ” (=mere account of the discourse , oratio indirecta , etc .)**
“ - ” (=mere 帐户 的 这 话语 , 演讲 间接 , ETC .)
“Ikhbár”(=仅指对演讲的描述，间接引语等)

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 39 .
四 . - .

iv. 39.

- = [klaɪmz] , [iː] . [θriː] .
Iklím = climes , ii . 3 .
- = 气候 , 二、 . 3 .

Iklím = 气候，ii. 3.

“ - [æŋ; ən] - [kɑː] - [el] - - [əˈmɑːl] [ɑːl] - - ” ([ɪn] [em ˈes] . [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [sens] .
“ **Ilà an káta - ka ' l - ' amal al - rabíh ” (In MS . giving no sense .**
“ - 一个 - 卡 - 我 - - 阿玛尔 al - - ” (在 多发性硬化症 . 给予 不 感觉 .
“Ilà an káta-ka 'l-'amal al-rabíh”(在 MS 中，没有任何意义。

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][baɪ] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . -) [viː] . - .
Translations by Author and Dr . Steingass) v . 58 .
翻译 经过 作者 和 博士 . -) v . - .
作者和斯坦加斯博士的译本）第 58 卷。

- - ([ɑːl] -) = [ɪnˈsɜːrʃŋ] ([tiːˈɑːr] . “ [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [rɪˈfreʃmənt] ”) [iː] . - .
' Iláj (Al -) = insertion (tr . “ horizontal refreshment ”) ii . 185 .
- - (阿尔 -) = 插入 (tr . “ 水平的 清爽 ”) 二、 . - .
‘Iláj (Al-) = 插入（tr.“水平刷新”）ii.185。

[ɪˈlɪsɪt] [ˈɪntərkoːrs] , ([ˈmeθəd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈkjʊr]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Illicit intercourse , (method intended to procure) vi . 126 .
非法 交往 , (方法 故意的 到 采购) 六 . - .
非法性交（意图获取的方法）vi. 126。

- [ɪlm] [ɑːl] - - ([ˈæɾəb] .)
' Ilm al - Ghayb (Arab .)
- 电影 al - - (阿拉伯 .)

'Ilm al-Ghayb（阿拉伯语）

— — [ɑːl] - - , [dʒen] . [tiːˈɑːr] .
— — **al - Híah , gen . tr .**
— — al - - , 基因 . tr .

—— al-Híah，gen. tr.

“ [əˈstrɔːlədʒi] ” — [hɪr] [ˈmiːnɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌfɪziˈɔːnəmi] , [əɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Astrology ” — here meaning Scientific Physiognomy , iii . 32 .**
“ 占星术 ” — 这里 意义 科学 面相学 , 三、 . - .
“占星术”——这里指的是科学面相学，iii. 32。

— — [ɑ:l] - - ([ʼæɹəb] .) [ti:ʼɑ:r] .
— — **al - Hurúf (Arab .) tr .**
— — al - (阿拉伯 .) tr .

—— al-Hurúf (Arab.) tr.

“ - , ” [aɪ ʼvi:] . - .
“ **Notaricon** , ” **iv** . **80** .
“ - , ” 四 . - .

“Notaricon”，第四卷，第80页。

[aɪ,ɛmʼɑ:r][ɑ:l] - [ʼkeɪz] ([ɪn][tekst] “ - - [el] - [ʼkeɪz] ”) [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪzləʼmitɪk] [ʼpouət] (“ [ðə; ði][mæn]
Imr al - Kays (in text “ Imryu ' l - Kays ”) a pre - Islamitic poet (“ The man
伊姆尔 al - 凯斯 (在 文本 “ - 我 - 凯斯 ”) 一个 预 - 伊斯兰教 诗人 (“ 这 男人
[ʌv; əv][ɑ:l] - [ʼkeɪz] ”) [vi:] . - .
of al - Kays ”) v . 181 .
的 al - 凯斯 ”) v . - .

伊姆尔·凯斯（Imr al-Kays，原文为“Imryu 'l-Kays”）是一位前伊斯兰诗人（“凯斯之人”），第 181 节。

- [ɪlm][ɑ:l] - - = [ðə; ði] [ʼsaɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʼi:stərn] [əʼdepts] [dɪʼskʌvər] [ʼmænz] [ʼsi:krət]
' Ilm al - Mukáshafah = the Science by which Eastern adepts discover man's secret
- 电影 al - - = 这 科学 经过 哪个 东 专家 发现 男人的 秘密
[θɔ:ts] ([ti:ʼɑ:r] .
thoughts (tr .
想法 (tr .

'Ilm al-Mukáshafah = 东方学者发现人类秘密思想的科学（tr.

“ [θɔ:t] [ʼri:dɪŋ] ”) [aɪʼaɪ] . - .
“ **Thought reading** ”) **iii** . **539** .
“ 想法 阅读 ”) 三、 . - .

“读心术”）iii. 539。

[ɪlm][ɑ:l] - [ræml] = ([ʼsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]) , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼdʒi:oumənsɪ] , [aɪʼaɪ] . - .
Ilm al - Raml = (Science of the Sand) , our geomancy , iii . 156 .
电影 al - 拉姆尔 = (科学 的 这 沙) , 我们的 风水 , 三、 . - .

Ilm al-Raml = (沙的科学)，我们的风水，iii. 156。

[ɪʼmɑ:m] = [æn.tiʼsti:z][ɔ:r][ʼfju:ɡlmən][æt; ət] [prer] [hu:] [li:dz] [ɔ:f][ðə; ði][ɔ:ɾɪsənz] , [i:] . - .
Imam = Antistes or fugleman at prayer who leads off the orisons , ii . 101 .
阿訇 = 抗炎药 或者 富格尔曼 在 祷告 WHO 线索 离开 这 祈祷 , 二、 . - .

伊玛目 = 祈祷中的领袖者或祈祷者，ii. 101。

- = [ə; eɪ] [ʼli:dər] [ʌv; əv] [prer] , [aɪʼaɪ] . - .
Imám = a leader of prayer , iii . 380 .
- = 一个 领导者 的 祷告 , 三、 . - .

Imám = 祈祷领袖，iii。 380.

— — = [æn; ən][æn.tiʼsti:z] — [ə; eɪ] [ʼli:dər] [ɪn] [prer] ([ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʼmi:nɪŋz])
— — = **an antistes — a leader in prayer (a word with a host of meanings)**
— — = 一个 抗炎药 — 一个 领导者 在 祷告 (一个 单词 和 一个 主持人 的 含义)
[aɪʼaɪ] . - .
iii . 27 .
三、 . - .

—— = an antistes—祈祷中的领袖（一个有很多含义的词）iii. 27.

— — ([ðə; ði][ʼspɪrɪtʃuəl][ʼtɑɹt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼkeɪlɪf]) [aɪ] . - .
— — (**the spiritual title of the Caliph**) **i . 43 .**
— — (这 精神 标题 的 这 哈里发) 我 . - .

——（哈里发的精神称号）i.43。

- = [prer] , [aɪʼaɪ] . - .
Imán = prayer , iii . 380 .
- = 祷告 , 三、 . - .

伊曼 = 祈祷，iii. 380。

- - = [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [tiːˈɑːr] . [hɪr] [ˌsɒtəˈren] ([ˈprɑːbəbli] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] - =
' **Imárah** = **a building** , **tr** . **here souterrain (probably clerical error for Maghárah** =
- - = 一个 建筑 , tr . 这里 地下 (大概 文员 错误 为了 - =
[ə; eɪ] [keɪv] ,
a cave ,
一个 洞穴 ,

'Imárah = 建筑物，此处译为地下（可能是 Maghárah = 洞穴的笔误，

[ə; eɪ] [ˌsɒtəˈren]) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
a souterrain) iii . 15 .
一个 地下) 三、 . - .

(地下) iii.15.

[ˈɪmpətəns] , [ˈkɔːzɪz] [ænd; ənd] [kʲʊr] [ʌv; əv] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Impotence , causes and cure of , iv . 257 . 312
阳痿 , 原因 和 治愈 的 , 四 . - . -
阳痿，病因及治疗，iv. 257.312

[ɪmˈprɑːbəbl] [ˈdiːteɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈstɔːrɪz] [dɪˈpend] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Improbable details on which stories depend , iii . 160 .
不太可能 细节 在 哪个 故事 依赖 , 三、 . - .
故事所依赖的不可思议的细节，iii. 160。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːdɪst] [wei] ([lɪt] .
In a modest way (lit .
在 一个 谦虚的 方式 (点燃 .
谦虚地（字面意思）

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌmɔːdəˈreɪf(ə)n]) [aɪ] . - .
In the way of moderation) i . 248 .
在 这 方式 的 适度) 我 . - .
以适度的方式) i. 248。

- - [el] - - [ɑːl] - - = “ [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [əˈfens] [wʌz; wəz] [disˈpred] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] .
Inbasata ' I - Layl al - Asá = “ when the night of offence was dispread , ” vi .
- - 我 - - al - - = “ 什么时候 这 夜晚 的 罪行 曾是 传播 , ” 六 .
- .
243 .
- .
Inbasata 'I-Layl al-Asá = “当罪恶之夜蔓延之时”，vi. 243。

[ɪnˈdiːsnsɪz] [ʌv; əv] [bæŋ] - [iːtər] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Indecencies of Bhang - eaters , iv . 196 .
不雅行为 的 大麻 - 食客 , 四 . - .
吸食大麻者的不雅行为，第四卷，第196页。

[ˈɪndiən] [hemp] , [ˌaɪ ˈviː] . - . “
Indian hemp , iv . 195 . ”
印度 麻 , 四 . - . “
印度大麻，iv. 195。 ”

- [ɪnd] - - - [es] - - ” ([ˈæɾəb] .)
' **Ind ' uzzáti ' s - siníni ” (Arab .)**
- 印度 - - - s - - ” (阿拉伯 .)
'Ind 'uzzáti 's-siníni” (Arab.)

[ðə; ði] [ˈθɔːrni] [ˈrʌbz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ber] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] , [viː] . - .
the thorny shrubs of ground bare of pasture , v . 59 .
这 带刺的 灌木 的 地面 裸 的 牧场 , v . - .
裸露牧场上的带刺灌木，第 59 节。

[ɪnˈfæntɪsaɪd] ([ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Infanticide (in accordance with the manners of the age) iii . 497 .
杀婴 (在 根据 和 这 礼仪 的 这 年龄) 三、 . - .
杀婴 (按照当时的习俗) iii. 497.

“ [ɪn][ləm] - - ” = [lɪt] .
“ **In lam tazidd Kaynǐ** ” = **lit** .
“ 在 拉姆 - - ” = 点燃 .
“In lam tazidd Kaynǐ” = 点燃。

[ənˈles] [ðəʊ] [əˈpoʊz] [maɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ɔːr] [kəmˈpoʊzɪŋ] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [ənˈles] [ðəʊ] [əˈvɜːrt][maɪ] [ˈjeɪm] ”)
unless thou oppose my forming or composing (tr . “ unless thou avert my shame ”)
除非 你 反对 我的 成型 或者 构成 (tr . “ 除非 你 避免 我的 耻辱 ”)
[aɪˈviː] . - .
iv . 11 .
四 . - .
除非你反对我形成或创作 (译为“除非你使我蒙羞”) iv.11。

“ [ˈɪnə] - - ; [ləm] - [əˈleɪ] - - - ” = “ [ˈtruːli] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
“ **Inna házih Hurmah ; lam 'alay - há Shatárah** ” = “ **Truly this one is a woman ;**
“ 伊娜 - - ; 拉姆 - 阿拉伊 - - - ” = “ 真的 这 一 是 一个 女士 ;
“Inna házih Hurmah; lam 'alay-há Shatárah” = “这真是个女人;

[aɪ][mʌst; məst][nɔːt][ækt] [ˈvaɪli] [ɔːr] [ˈræʃli] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] ” ([esˈtiː] .) [viː] . - .
I must not act vilely or rashly towards her ” (St .) v . 220 .
我 必须 不是 行为 卑鄙地 或者 贸然 向 她 ” (英石 .) v . - .
我不可对她做出卑鄙或鲁莽的行为”(圣) v. 220。

[ɪnskˈrɪpʃnz] [ɑːn][ˈmet(ə)l] [treɪz] [soʊld][tuː; tə] [jʊərəˈpiːənz] — ([ˈɔːlsou][ɑːn] [ˈteɪbəlˌkloːθs]) [iː] . - .
Inscriptions on metal trays sold to Europeans — (also on tablecloths) ii . 87 .
铭文 在 金属 托盘 卖 到 欧洲人 — (还 在 桌布) 二、 . - .
卖给欧洲人的金属托盘上的铭文—— (也在桌布上) ii.87。

“ [ɪnˈsɪstəns] [oʊvərˈkʌməθ] [ˈhɪndrəns] ” ([ˈɛkwɪv] .
“ **Insistance overcometh hindrance** ” (**equiv** .
“ 坚持 克服 障碍 ” (等效 .
“坚持不懈终将克服障碍”(相当于.....)

[ʌv; əv] “
of “
的 ”
的 ”

- [tɪz] [ˈdɒːɡɪd] [æz; əz] [dʌz] [aɪˈtiː] ” [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈdɑːrwɪn]) [viː] . - .
‘ **Tis dogged as does it ” of Charles Darwin) v . 171 .**
- 的 顽强 作为 做 它 ” 的 查尔斯 达尔文) v . - .
“它顽强如它所做”(查尔斯·达尔文) 第 171 节。

[ɪntərˈsekʃʊəl] [ˈpaʊəz] , [ˈvɑːntɪŋ] , [viː] . - .
Intersexual powers , vaunting , v . 91 .
双性人 权力 , 吹嘘 , v . - .
跨性别权力，炫耀，第 91 节。

“ - - [el] [fərəz] ” [lɪt] .
“ **Intihába ' l furas** ” **lit** .
“ - - 我 富拉斯 ” 点燃 .
“Intihába 'l furas” lit.

[ɪn,tə:ksɪ'keɪ](ə)n] ([ˈpra: pərlɪ] [ˈmi: nɪŋ] " [ˈpɔɪzənɪŋ] ") [ə; eɪ][tɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] " [ti:'tɒʊtlər] **Intoxication** (**properly meaning “ poisoning ”**) **a term to be left for “ teetotallers** 中毒 (适当地 意义 “ 中毒 ”) 一个 学期 到 是 左边 为了 “ 滴酒不沾者

" [tu:; tə][ju:z] , [vi:] . - .

“ to use , v . 315 :

” 到 使用 , v . - .

中毒（本义为“中毒”）一词留给滴酒不沾者使用，第 315 节。

[ɪnˈvɜ:rtɪd] [spi:tʃ] , [fɔ:rm][ʌv; əv] , [vi:] . - .

Inverted speech , form of , v . 60 :

倒 演讲 , 形式 的 , v . - .

倒装句，形式，动词 60。

[ɪ'ræk][ɑ:l] - , [ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['herəsi] , [vi:] . - .

Irak Al - , the head - quarters of the Khárijite heresy , v . 213 :

伊拉克 阿尔 - , 这 头 - 四分之一 的 这 - 异端 , v . - .

伊拉克·阿尔-，哈瓦利吉派异端的总部，第 213 节。

[ɪ'rɑ:k; i'ræk] ([tu:]) = - - (-) [ænd; ənd] - [eɪ'dʒɑ:mi] (['westərn] [ˈpə:ʃə]) [i:] . - .

Iraks (two) = Irák Arabí (Chaldæe) and ' Ajami (Western Persia) ii . 191 :

伊拉克人 (二) = - - (-) 和 - 阿贾米 (西 波斯) 二、 . - .

Iraks（二）= Irák Arabí（迦勒底）和 'Ajami（西波斯） ii. 191.

- (['fa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fə:z]) = ['pə:ʃənz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] [sʌn] [ʌv; əv] “ ['ɑ:ʃər] , ” ['vaɪ, 'vi:] . [θri:] .

Irán (father of the Furs) = Persians , etc son of “ Ashur , ” vi . 3 :

- (父亲 的 这 皮草) = 波斯人 , ETC 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 六 . 3 .

伊朗（皮毛之父）=波斯人等，“亚述”之子，vi. 3。

[ɪrəm] - = ['pɪti] [ænd; ənd] [jælt] [bi:; bi] ['pitɪd] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pæsɪv] [və:bz] [stɪl] [ju:st] **Irham turham = Pity and shalt be pitied (one of the few passive verbs still used**

伊尔哈姆 - = 遗憾 和 应 是 可怜的 (一 的 这 很少 被动的 动词 仍然 用过的

[ɪn] [pa:p] .

in pop :

在 流行音乐 .

Irham turham = 可怜，并且应该被怜悯（流行语中仍然使用的少数被动语态动词之一）。

[pa:r] .)

par .)

帕 .)

（部分）

[vi:] . - .

v . 169 :

v . - .

第 169 节

- [ɜ:rk] = [veɪn] ([ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪ]) ['ekwɪv] .

' Irk = vein (of our eye) equiv .

- 呃 = 静脉 (的 我们的 眼睛) 等效 .

'Irk = （我们眼睛的）静脉等价物。

[tu:; tə] “ [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ” [i:] . - .

to “ the apple of the eye , ” ii . 144 :

到 “ 这 苹果 的 这 眼睛 , ” 二、 . - .

致“眼中的苹果”，ii.144。

— — [ɑ:l] - - = [ðə; ði] - [veɪn] , [aɪ] . - .

— — al - Hášimí = the Hášimí vein , i . 29 :

— — al - - = 这 - 静脉 , 我 . - .

—— al-Hášimí = 哈希米静脉，i。 29.

“ — — [ɑ:l] - - ” ([ʔæɾəb] . .)
“ — — **al - Usná** ” (**Arab** . .)
“ — — al - - ” (阿拉伯 . .)

“—— al-Usná”(阿拉伯语)

[ʔ'regjelər] [ju:z][ʌv; əv] [ɪn] , [pə'petʃəweɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][ʔ'mɑ:nstər] [hoʊ'tel] [θru:'aʊt] [ʔjərəp] , [i:] . - .
Irregular use of inn , perpetuated in some monster hotels throughout Europe , ii . 20 .
不规律的 使用 的 客栈 , 延续 在 一些 怪物 酒店 自始至终 欧洲 , 二、 . - .
旅店的不规范使用, 在欧洲一些巨型酒店中屡见不鲜, ii. 20。

- = [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʔjərɪn] [spreɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [dres] ([ti:'ɑ:r] . “ [ə; eɪ] [pleɪs]
Irtiyád = a place where the urine spray may not defile the dress (tr . “ a place
- = 一个 地方 在哪里 这 尿 喷 可能 不是 亵渎 这 裙子 (tr . “ 一个 地方
[tu; tə] [meɪk] [ʔwɑ:tər] ”) [i:] . - . “
to make water ”) ii . 13 . “
到 制作 水 ”) 二、 . - . “
Irtiyad = 一个尿液喷溅不会弄脏衣服的地方（译为“取水的地方”） ii. 13.”

- - ” (=protection) , “ - ” [ænd; ənd] “ - ” ([wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [i:tʃ] [ʔʌðər]
' Irz ” (=protection) , “ Hurmah ” and “ Shatárah ” (words explaining each other
- - ” (=protection) , “ - ” 和 “ - ” (字 解释 每个 其他
[ʔmju:tʃuəli]) ([es 'ti:] . .) [vi:] . - .
mutually) (St .) v . 220 .
相互) (英石 . .) v . - .
'Irz' (=保护), 'Hurmah'和'Shatárah' (相互解释的词语) (St.) v. 220。

- , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ʔ'mɑ:zləmz] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði][ʔ'nɔ:rm(ə)] [wei] , [ʔvaɪ, 'vi:] . - .
Isá , according to Moslems , was not begotten in the normal way , vi . 100 .
- , 根据 到 穆斯林 , 曾是 不是 所生的 在 这 普通的 方式 , 六 . - .
根据穆斯林的说法, 伊萨不是以正常的方式受孕的, vi. 100。

[ʔaɪzək][ʌv; əv][məu'su:l; 'məusəl] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ʔæɾəb] [mju'zɪfənz] , [i:] . - .
Isaac of Mosul , the Greatest of Arab Musicians , ii . 70 .
艾萨克 的 摩苏尔 , 这 最 的 阿拉伯 音乐家 , 二、 . - .
摩苏尔的以撒, 阿拉伯最伟大的音乐家, 第二卷, 第70页。

“ - ” [prer] , [aɪ 'vi:] . - .
“ **Ishá ” prayer , iv . 296 .**
“ - ” 祷告 , 四 . - .

“以沙”祈祷文, iv. 296。

- = [ʔaɪzək] ([ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][ʔaɪzək]) [ʔvaɪ, 'vi:] . - .
Is'hák = Isaac (Abraham and Isaac) vi . 104 .
- = 艾萨克 (亚伯拉罕 和 艾萨克) 六 . - .
Is'hák = 以撒（亚伯拉罕和以撒） vi。 104.

- - - [el] - - = [ʔaɪzək] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ʔvaɪ, 'vi:] . - .
Is'háku kána ' I - Zabíh = Isaac was the victim , vi . 104 .
- - - 我 - - = 艾萨克 曾是 这 受害者 , 六 . - .
Is'háku kána 'I-Zabíh = 以撒是受害者, vi。 104.

- , [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ʔ'meni] [ʔ'mi:nɪŋz] ([ti:'ɑ:r] . “ [ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
Ishári , a word which may have many meanings (tr . “ a white cock in his
- , 一个 单词 哪个 可能 有 许多 含义 (tr . “ 一个 白色的 公鸡 在 他的
[tenθ] [mʌnθ] ”) [aɪ 'vi:] . - .
tenth month ”) iv . 341 .
第十 月 ”) 四 . - .
Ishári, 一个可能有很多含义的词（译为“十个月大的白公鸡”） iv.341。

[ˈiʃməəl] ([nɑ:t][ˈaɪzək]) [meɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][baɪ][mɑ:d] .

Ishmael (not Isaac) made the hero by mod .
以实玛利 (不是 艾萨克) 制成 这 英雄 经过 模组 .

伊什梅尔 (不是艾萨克) 通过模组制作了英雄。

[ˈmɑ:zləmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] “ [ˈeɪbrəhæm][ænd; ənd][ˈaɪzək] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

Moslems of the story “ Abraham and Isaac , ” vi . 104 .
穆斯林 的 这 故事 “ 亚伯拉罕 和 艾萨克 , ” 六 . - .

穆斯林的故事“亚伯拉罕和以撒”，第六章 104节。

- = [hi:; hi] [səɹˈmaɪzd] , [dɪˈskʌvəd] ([ə; eɪ][ˈsi:krət]) , [vi:] . - .

Ishtalaka = he surmised , discovered (a secret) , v . 33 .
- = 他 推测 , 发现 (一个 秘密) , v . - .

Ishtalaka = 他推测，发现（一个秘密），第 33 节。

[ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m][ɑ:l] - [ɪz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

Islam Al - is based upon the fundamental idea of a Republic , vi . 194 .
伊斯兰教 阿尔 - 是 基于 之上 这 基本的 主意 的 一个 共和国 , 六 . - .

伊斯兰教基于共和国的基本思想，vi. 194。

— — ([ˈjeɪk] [ʌv; əv]) , [vi:] . - .

— — (Shaykh of) , v . 317 .
— — (谢赫 的) , v . - .

——（谢赫），第 317 节。

[ˈɪzriəl] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

Israel , history of the name , vi . 100 .
以色列 , 历史 的 这 姓名 , 六 . - .

以色列，名称的历史，第六卷，第100页。

[ˈɪzriələɪt] , [naʊ] [pəˈlaɪt] [ˈsɪnənɪm] [fɔ:r; fər][dʒu:] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .

Israelite , now polite synonym for Jew , vi . 100 .
以色列人 , 现在 有礼貌的 代名词 为了 犹 , 六 . - .

以色列人，现在是犹太人的礼貌同义词，vi. 100。

- = [ˈræfeɪəl] , [vi:] . - .

Isráfíl = Raphael , v . 302 .
- = 拉斐尔 , v . - .

Isráfíl = Raphael，第 302 节。

- - [ˈeɪlə] - - [eɪt] , [ti:ˈɑ:r] .

Istanáda ' ala Shakkati - h , tr .
- - 翼 - - h , tr .

Istanáda 'ala Shakkati-h，tr。

“ ([hi:; hi] [maɪt]) [li:n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] , ” [vi:] . - .

“ (he might) lean against his quarter , ” v . 401 .
“ (他 可能) 倾斜 反对 他的 四分之一 , ” v . - .

“(他可能会) 靠在他的四分之一处,”第 401 节。

— — “ [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌɡ] ” ([ˌes ˈti:] .) [vi:] . - .

— — “ he lay down on his rug ” (St .) v . 401 .
— — “ 他 躺 向下 在 他的 小地毯 ” (英石 .) v . - .

——“他躺在他的地毯上”(St.) v. 401。

“ - - [hɑ:] ” ([ˌpri:səˈpəʊzɪŋ] “ - ” 10th [fɔ:rm][ʌv; əv] “ [næt] ” = [hi:; hi] [dʒʌmpt])

“ Istanatú lá - ha ” (presupposing “ istanattú ” 10th form of “ natt ” = he jumped)
“ - - 哈 ” (预设 “ - ” 10th 形式 的 “ 纳特 ” = 他 跳了起来)

[ti:ˈɑ:r] .

tr .
tr .

“Istanatú lá-ha”(预设“istanattú”“natt”的第十种形式=他跳了) tr。

“ [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] ” (['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [teɪks] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] 8th
“ **they threw themselves on her neck** ” (**Dr . Steingass takes it for 8th**
“ 他们 扔 他们自己 在 她 脖子 ” (博士 . 需要 它 为了 8th
[fɔ:rm][ʌv; əv] “ [sə'hɑ:t] ” [ænd; ənd] [træns'leits] “ ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ”) [vi:] . - .
form of “ sanat ” and translates “ listened attentively ”) v . 34 .
形式 的 “ 萨纳特 ” 和 翻译 “ 听着 认真地 ”) v . - .
“他们扑向她的脖子”(斯坦加斯博士认为这是“sanat”的第8种形式，并将其翻译为“认真倾听”) 第34节。

- = [tʃɔɪs] , [sɪ'lek(ə)n] , [vi:] . - .
Istífá = choice , selection , v . 203 .
- = 选择 , 选择 , v . - .
Istífá = 选择、选择，第 203 节。

- [ɑ:l] - = ['meɪkɪŋ] “ ['elɪɡənt] [ɪks'træktɪs] , ” [vi:] . - .
Istikhráj Al = making “ elegant extracts , ” v . 126 .
- 阿尔 = 制作 “ 优雅的 提取物 , ” v . - .
Istikhráj Al= 制作“优雅的提取物”，第 126 节。

- (['æɹəb] .)
Istiláh (Arab .)
- (阿拉伯 .)
Istiláh (阿拉伯语)

- (['æɹəb] .)
Istinshák (Arab .)
- (阿拉伯 .)
Istinshák (阿拉伯语)

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] ['lesər] [ə'blu:ʃ(ə)n] ([ti:'ɑ:r] . “ ['wɔ:tər] ”) [aɪ 'vi:] . - .
one of the items of the Wuzú or lesser ablution (tr . “ water ”) iv . 58 .
— 的 这 项目 的 这 - 或者 较少 沐浴 (tr . “ 水 ”) 四 . - .
五水或小净礼（译为“水”）的物品之一 iv.58。

“ - , ” [ti:'ɑ:r] . “ ['θrouɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [vi:] . - .
“ **Itawwaha , ” tr . “ throwing his right leg over his back , ” v . 382 .**
“ - , ” tr . “ 投掷 他的 正确的 腿 超过 他的 后退 , ” v . - .
“Itawwaha, ” tr. “将他的右腿搭在背上” 382。

— — (['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [ɔ:lsoʊ][ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] [træns'leits]) [vi:] . - . -
— — (**Dr . Steingass also explains and translates) v . 382 . 313**
— — (博士 . - 还 解释 和 翻译) v . - . -
——（斯坦加斯博士也对此进行了解释和翻译）第382.313卷

- ([vi: aɪ'ar'aɪθ][ʌv; əv] ✓ -) ; [ðə; ði][fɔ:rm] - [dʒen] . [ju:st] = [fɪərɪŋ] [gɑ:d] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Ittikà (viiith of ✓ wakà) ; the form Takwà gen . used = fearing God , vi . 96 .
- (第八 的 ✓ -) ; 这 形式 - 基因 . 用过的 = 害怕 上帝 , 六 . - .
Ittikà (✓ wakà 的第八位)；Takwà gen. 使用的形式 = 敬畏上帝，vi. 96。

- = ['gʌvəɹnmənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ 'vi:] . - .
Iyálah = government - general , iv . 245 .
- = 政府 - 一般的 , 四 . - .
Iyálah = 政府-总督，iv. 245。

- - - ['hu:] = [ɪt] .
' **Iyál - hu = lit .**
- - - 胡 = 点燃 .
'Iyál-hu = lit.

[hɪz; ɪz][fæməli] ([ti:'ɑ:r] . [waɪvz]) [i:] . [ert] .
his family (tr . wives) ii . 8 .
他的 家庭 (tr . 妻子们) 二、 . 8 .
他的家人（妻子们）二、8。

- [ɑ:l] - - , [ɑ:l][ˈkɑ:zi] ([ʌv; əv]) [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [fɪzɪˈɑ:gnəmist] , [aɪˈvi:] . - .
Iyás al - Muzani , al Kazi (of Bassorah) the Model Physiognomist , iv . 107 .
- al - - , al 卡齐 (的 巴索拉) 这 模型 相面师 , 四 . - .

Iyás al-Muzani, 模范面相师 al Kazi (巴索拉), iv。 107.

“ [ˈɪz][læm] - , [ˈwɑ:] - - , ” [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈæɾəb] .
“ **Iz lam naakhaz , wa - illá , ” et c a fair specimen of Arab .**
” 伊兹 拉姆 - , 哇 - - , ” ETC . , 一个 公平的 标本 的 阿拉伯 .

“Iz lam naakhaz, wa-illá,”等等，阿拉伯语的优秀范例。

[ɪˈlɪpsɪs] , [aɪˈvi:] . - .
ellipsis , iv . 300 .
省略 , 四 . - .

省略号，iv. 300。

- = [ə; eɪ][kɜ:rl] , [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [mæn] , [aɪˈvi:] . - .
Ja'ad = a curl , a liberal man , iv . 14 .
- = 一个 卷曲 , 一个 自由主义 男人 , 四 . - .

Ja'ad = 卷发，自由主义者，iv。 14.

- [ɑ:l] - [jæd] = [ˈmaɪzərli] , [aɪˈvi:] . - .
Ja'ad al - yad = miserly , iv . 14 .
- al - 亚德 = 吝啬鬼 , 四 . - .

Ja'ad al-yad = 吝啬，iv。 14.

[jɑ:fɑ:r] , [ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ˈmɑ:zləm] [ˈmɪnɪstər] , [vi:] . - .
Ja'afar , the model Moslem minister , v . 72 .
贾法尔 , 这 模型 穆斯林 部长 , v . - .

贾法尔，模范穆斯林大臣，第 72 节。

- — [ˈfeɪɪblɪd] [ˈdʒaɪənt] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Jabábirah — fabled Giant rulers of Syria , iii . 86 .
- — 传说中的 巨大的 统治者 的 叙利亚 , 三、 . - .

Jabábirah——叙利亚传说中的巨人统治者，iii. 86。

[ˈdʒɑ:bəl] ([ɑ:l] -) [ɑ:l] - - = [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈmɑʊnt(ə)n] ([frʌm; frəm] [kaʊr] = [ə; eɪ][pɑ:rk]) [i:] .
Jabal (Al -) al - Mukawwar = the Crescent Mountain (from Kaur = a park) ii .
贾巴尔 (阿尔 -) al - - = 这 新月 山 (从 考尔 = 一个 公园) 二、 .
- .
119 .
- .

Jabal (Al-) al-Mukawwar = 新月山（源自 Kaur = 公园） ii. 119.

[ˈdʒɑ:bəl][ɑ:l] - - = “ [ðə; ði] [mɑʊnt] [ʌv; əv] [klaʊdz] , ” [vi:] . - .
Jabal al - Saháb = “ The mount of clouds , ” v . 376 .
贾巴尔 al - - = “ 这 山 的 云 , ” v . - .

Jabal al-Saháb = “云山”，第 376 节。

[ˈdʒɑ:bəl] - , [ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈmekə] ,
Jabal Ka'ka'án , the highest parts of Meccah ,
贾巴尔 - , 这 最高 部分 的 麦加 ,

Jabal Ka'ka'án, 麦加的最高部分，

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [traɪb] ([soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈklæʃɪŋ] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd][ɑ:rmz])
inhabited by the Jurham tribe (so called from their clashing armour and arms)
有人居住的 经过 这 - 部落 (所以 称为 从 他们的 冲突 盔甲 和 武器)

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 131 .
六 . - .

居住着朱尔哈姆部落（因其盔甲和武器相互冲突而得名）六、131。

[ˈdʒæbhæt] = [ðə; ði] [ˈlɪntl] , [əˈpouzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ([ˌtiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ˈfɔːrhed] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Jabhat** = **the lintel** , **opposed to the threshold** (**tr** . **here** “ **forehead** ” **of his**) [ɑːp]) [iː] . - .
shop) **ii** . **137** .
店铺) 二、 . - .

Jabhat = 门楣，与门槛相对（此处译为“他店铺的额头”） ii. 137.

[dʒæbr] ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [ˈtɪrəni] ([ˈɛkwɪv] . [ʌv; əv] “ [ˈsɪv(ə)l] [bɔː] ”) [aɪ] . - .
Jabr (**Al** -) = **the tyranny** (**equiv** . **of** “ **Civil law** ”) **i** . **212** .
贾布尔 (阿尔 -) = 这 暴政 (等效 . 的 ” 民用 法律 ”) 我 . - .

Jabr (Al-) = 暴政（相当于“民法”） i. 212.

[ˈdʒeɪdɪ] ([ˈæɾəb] .)
Jady (**Arab** .)
杰迪 (阿拉伯 .)

Jady (Arab) = 贾迪（阿拉伯语）

[dʒɑːfər] , [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][skɪn] ([ˈkæməlz] [ɔːr] [ˈdɒgz]) [prɪˈperd] [æz; əz] [ˈpɑːrtʃmənt]
Jafr , **supposed to mean a skin** (**camel's or dog's**) **prepared as parchment**
贾夫尔 , 据称 到 意思是 一个 皮肤 (骆驼的 或者 狗的) 准备 作为 羊皮纸
[fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
for writing , **vi** . **168** .
为了 写作 , 六 . - .

Jafr，据说是指用作书写用羊皮纸的兽皮（骆驼皮或狗皮），vi. 168。

[dʒɑːfər][ɑːl] - , [ə; eɪ][kæbəˈlɪstɪk] [bʊk] , [prɒɡˈnɒstɪˌkeɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈmaːzləmz] ,
Jafr Al - , **a cabalistic book** , **prognosticating all that will ever happen to Moslems** ,
贾夫尔 阿尔 - , 一个 神秘主义 书 , 预测 全部 那 将要 曾经 发生 到 穆斯林 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . **168** .
六 . - .

《贾夫尔·阿尔-》，一本神秘学书籍，预言了穆斯林将会经历的一切，第六卷，第168页。

— — [ɑːl] - , [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] “ [jɑːfɑːr] [bɪn] - ” [ðə; ði][dʒɪˈni] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **Al** - , **confused with** “ **Ja'afar bin Tayyár** ” **the Jinni** , **vi** . **168** .
— — 阿尔 - , 使困惑 和 ” 贾法尔 垃圾桶 - ” 这 精灵 , 六 . - .

—— Al-, 与 Jinni 的“Ja'afar bin Tayyár”混淆，vi。 168.

- ([ˈæɾəb] .)
Jaftáwát (**Arab** .)
- (阿拉伯 .)

Jaftáwát（阿拉伯语）

[ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] [tɜːrk] .
pl . **of Turk** .
pl . 的 土耳其人 .

pl of Turk = 土耳其语的复数形式

“ - ” = [ə; eɪ][dʒuː] , [ɔːr] [miːn] [ˈfelʊʃ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Chifút** ” = **a Jew** , **or mean fellow** , **vi** . **67** .
” - ” = 一个 犹 , 或者 意思是 同伴 , 六 . - .

“Chifút”=犹太人，或卑鄙的人，vi. 67。

- - [hel] , [viː] . - , - .
Jahím - **hell** , **v** . **55** , **201** .
- - 地狱 , v . - , - .

Jahím-hell，第 55 卷，201。

[dʒɑ:l] = [ˈɪgnərəns] ([ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪkɪdnəs]) [aɪ] . - .
Jahl = ignorance (also wickedness) i . 271 .
贾尔 = 无知 (还 邪恶) 我 . - .

Jahl = 无知 (也指邪恶) i. 271。

- ([ə; eɪ] [ˈfænsi] [neɪm] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːrʒn]) [aɪ] . - .
Jahrbaur (a fancy name intended to be Persian) i . 93 .
- (一个 想要 姓名 故意的 到 是 波斯语) 我 . - .

Jahrbaur (一个华丽的名字, 意在模仿波斯语) i. 93。

- ([ˈæɾəb] .)
Ja'ídiyah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

贾迪耶 (阿拉伯语)

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [emˈesɪz] .
a favourite word in this MSS .
一个 最喜欢的 单词 在 这 MSS .

这是这份手稿中经常出现的一个词。

- ([vaɪˈætrɪkəm]) = [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Jáizah (viaticum) = a day and night , vi . 26 .
- (灵柩) = 一个 天 和 夜晚 , 六 . - .

Jáizah (viaticum) = 白天和黑夜, vi。 26.

“ - ” ([ɪn] [tekst]) [ˈæftərwərdz] [ˈrɪt(ə)n] “ - , ” [viː] . - .
“ **Jalabí** ” (**in text**) **afterwards written** “ **Shalabí** , ” **v . 335 .**
” - ” (在 文本) 然后 书面 ” - , ” v . - .

“Jalabí”(原文) 后来写成“Shalabí”, 第 335 节。

- , [ðə; ði] [ˈoʊldər] [neɪm] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] , [ðə; ði] “ [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Jalak , the older name of Damascus , the “ Smile of the Prophet , ” vi . 167 .
- , 这 老 姓名 的 大马士革 , 这 “ 微笑 的 这 先知 , ” 六 . - .

贾拉克, 大马士革的旧称, “先知的微笑”, 第六卷, 第167页。

- = “ [ˈgeɪlɪn] ” ([kənˈsɪdərd] [baɪ] [ˈmɑːzləmz] [ə; eɪ] [prɪ - [ɪzləˈmɪtɪk] [seɪnt]) [aɪ] . - .
Jálínús = “ Galen ” (considered by Moslems a pre - Islamitic saint) i . 284 .
- = ” 盖伦 ” (经过考虑的 经过 穆斯林 一个 预 - 伊斯兰教 圣) 我 . - .

Jálínús = “盖伦”(被穆斯林视为伊斯兰教之前的圣人) i. 284。

- = [ˈiːðər] [ˈmɪrər] [ɔːr] [kʌp] ([ˈmiːnɪŋ] [ˈdaʊtʃ(ə)l]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Jám = either mirror or cup (meaning doubtful) iii . 440 .
- = 任何一个 镜子 或者 杯子 (意义 疑) 三、 . - .

Jám = 镜子或杯子 (意为可疑的) iii. 440.

[dʒæmə] - - [eɪtʃ] , [lɪt] .
Jama'a atráfa - h , lit .
贾马 - - h , 点燃 .

Jama'a atráfa-h, 字面意思。

[dʒəˈmaːl] - = [ðə; ði] [ˈpɔːlɪzɪ - [ˈkæm(ə)l] , [iː] . - .
Jamal fálíj = the palsy - camel , ii . 235 .
贾马尔 - = 这 麻痹 - 骆驼 , 二、 . - .

Jamal fálíj = 麻痹骆驼, ii. 235。

- (['æɾəb] .)
Jámúsah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Jámúsah (阿拉伯语)

- = ['dʒɪpsɪz] , [aɪ 'vi:] . - .
Janákilah = gypsies , iv . 72 .
- = 吉普赛人 , 四 . - .

Janákilah = 吉普赛人, iv. 72。

- [meɪ] ['ɔ:lsou] [ri:d] “ - ” ([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . - .
Janánan may also read “ Jinánan ” (St .) vi . 138 .
- 可能 还 读 “ - ” (英石 .) 六 . - .

Janánan 也可能读作“Jinánan”(St.) vi. 138。

— — (? [vʌlg] .
— — (? **vulg** .
— — (? 粗俗 .

—— (? 粗俗。

[fɔ:rm][ʌv; əv] “ - ” = [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ([ʌv; əv]['pærədəɪs])) [ti:'ɑ:r] .
form of “ Jannatan ” = the garden (of Paradise)) tr .
形式 的 “ - ” = 这 花园 (的 天堂)) tr .

“Jannatan”的形式= (天堂) 花园) tr。

“ [ðə; ði] [gɑ:rθs] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ **the garths of Paradise , “ vi . 138 .**
“ 这 加思 的 天堂 , ” 六 . - .

“天堂的花园”，第六章，第138页。

- , [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ðer'ɑ:n] , [aɪ 'vi:] . - .
Janázah , bier with a corpse thereon , iv . 289 .
- , 柩 和 一个 尸体 其上 , 四 . - .

Janázah, 棺材上放着尸体, iv. 289。

- - ([pi:'el] . [ʌv; əv] -) = [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [stɪks] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Jarazat Kuzbán (pl . of Kazíb) = long and slender sticks , vi . 76 .
- - (pl . 的 -) = 长的 和 苗条 棍子 , 六 . - .

Jarazat Kuzbán (Kazíb 的复数) = 长而细的棍子, vi. 76。

- [ɑ:l] - = [ðə; ði] ['mɑ:ɾkɪt] ['gɑ:rdnər] , [vi:] . - .
Janínáti Al - = the market gardener , v . 293 .
- 阿尔 - = 这 市场 园丁 , v . - .

Janínáti Al- = 市场园丁，第 293 节。

- , [ɑ:l] - ([em 'es] . [prɪ'zɜ:rv] [rer] [fɔ:rm][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋɡjələr]) [aɪ 'vi:] . - .
Jánn , Al - (MS . preserves rare form of , for the singular) iv . 88 .
- , 阿尔 - (多发性硬化症 . 果酱 稀有的 形式 的 , 为了 这 单数) 四 . - .

Jánn, Al- (MS. 保留了单数形式的罕见形式) iv. 88。

[ˈdʒɑ:nɑ:t][ɑ:l] - [ku:ld] (['æɾəb] .)
Jannat al - Khuld (Arab .)
天堂 al - 库尔德 (阿拉伯 .)

Jannat al-Khuld (阿拉伯语)

- ([ˈvʌlgəɾɪzəm][fɔ:r; fər] “ - ”) = [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [aɪ] . - .
Janzír (vulgarism for “ Zanjír ”) = a chain , i . 20 .
- (粗俗 为了 “ - ”) = 一个 链 , 我 . - .

Janzír (“Zanjír”的俗称) = 链，即 20。

- = [ðə; ði] [keɪn] - [pleɪ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Jaríd = The Cane - play , iii . 327 .
- = 这 甘蔗 - 玩 , 三、 . - .

Jaríd = 手杖戏，第三卷，第327页。

— — [ɔːr] [riːd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒævɪn] , [aɪ ˈviː] . - .
— — **or reed used as a javelin , iv . 173 .**
— — 或者 芦苇 用过的 作为 一个 标枪 , 四 . - .
——或用作标枪的芦苇，iv.173。

— — [pa:p] .
— — **pop** .
— — 流行音乐 .

- 流行音乐。

- = [ðə; ði] [pɑːm] - [fraːnd] [juːst] [æz; əz][ˈdʒævɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Jeríd = the palm - frond used as javelin , iii . 145 .
- = 这 棕榈 - 叶状体 用过的 作为 标枪 , 三、 . - .

Jeríd = 用作标枪的棕榈叶，iii. 145。

- ([ˈæɾəb] .) , = [pɑːm] - [fraːnd] [stript] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] , [aɪ] . - ; [aɪ ˈviː] . - .
Jarídah (Arab .) , = Palm - frond stripped of its leaves , i . 264 ; iv . 173 .
- (阿拉伯 .) , = 棕榈 - 叶状体 脱衣舞 的 它是 树叶 , 我 . - ; 四 . - .

Jarídah（阿拉伯语），= 去掉叶子的棕榈叶，i. 264；iv.173。

- [ɑːl] - , [aɪ] . - .
Jarír al - Khatafah , i . 39 .
- al - , 我 . - .

Jarír al-Khatafah，i. 39。

- [bɪn] - [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - - (- , [ə; eɪ][ˈpɒsət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Jarír bin ' Abd al - Masíh (Mutalammis , a poet of The Ignorance) vi . 94 .
- 垃圾桶 - 腹部 al - - (- , 一个 诗人 的 这 无知) 六 . - .

-
314
-

Jarír bin 'Abd al-Masíh（穆塔拉米斯，《无知》的诗人）vi。 94.314

- = [ˈdæmzl] , [sleɪv] - [gɜːrl] , [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [sæbiːə] ” = [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] . - .
Járiyah = damsel , slave - girl , used instead of “ Sabiyah ” = young lady , i . 134 .
- = 闺女 , 奴隶 - 女孩 , 用过的 反而 的 “ 萨比雅 ” = 年轻的 女士 , 我 . - .

Járiyah = 少女，奴隶女孩，用来代替“Sabiyah = 年轻女子”，i. 134。

- - , [ɑːl] - , [tiːˈɑːr] .
Járiyah rádiḥ , Al - , tr .
- - , 阿尔 - , tr .

Járiyah rádiḥ, Al-, tr.

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] , ” [viː] . - .
“ **the good graces of her mistress , ” v . 161 .**
“ 这 好的 恩典 的 她 情妇 , ” v . - .
“她女主人的恩惠”，第161节。

- , [sʌŋ] [ʌv; əv] “ [ɑːʃʊɹ] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . [θɹiː] .
Jarmúk , son of “ Ashur , ” vi . 3 .
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” “ 六 . 3 .

雅穆克，“阿舒尔”之子，vi。 3.

[ˈdʒæɾə] ([ˈæɾəb] .)
Jarrah (Arab .)
贾拉木 (阿拉伯 .)

贾拉赫（阿拉伯语）

- = ['kɔ:rsli] [graʊnd] [wi:t] ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
Jashísh = coarsely ground wheat (St .) v . 347 .
- = 粗略地 地面 小麦 (英石 .) v . - .

Jashísh = 粗磨小麦 (St.) v. 347。

- = [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldə] ['brʌðə] ([ti:'ɑ:r] . “ [sɪstə] - [ɪn] - [b:] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Jatháni = the wife of an elder brother (tr . “ sister - in - law ”) iii . 373 .
- = 这 妻子 的 一个 长老 兄弟 (tr . “ 姐姐 - 在 - 法律 ”) 三、 . - .

Jatháni = 哥哥的妻子（译为“嫂子”） iii. 373.

[ˈdʒaʊhɑ:r] = [ðə; ði] [ˈdʒu:əl] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ([ti:'ɑ:r] . “ [kwɪn'tes(ə)ns] ”)
Jauhar = the jewel , the essential nature of a substance (tr . “ quintessence ”)
乔哈尔 = 这 宝石 , 这 基本的 自然 的 一个 物质 (tr . “ 精华 ”)
[aɪ] . - .
i . 212 .
我 . - .

Jauhar = 宝石，物质的本质（tr. “quintessence”） i. 212.

[ˈdʒaʊhɑ:r] - - (['æɾəb] .)
Jauhar - jí (Arab .)
乔哈尔 - - (阿拉伯 .)

乔哈尔-吉（阿拉伯语）

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] [fɔ:rm] [fɔ:r; fə] - , [aɪ 'vi:] . - .
a Turkish form for Jauharí , iv . 21 .
一个 土耳其 形式 为了 - , 四 . - .

Jauharí 的土耳其语形式，iv. 21。

- , [ti:'ɑ:r] . [ˈdʒu:ələz] ([æn; ən] ['æɾəb] .
Jauharjíyyah , tr . jewellers (an Arab .
- , tr . 珠宝商 (一个 阿拉伯 .

Jauharjíyyah，tr. 珠宝商（阿拉伯人）。

[pi:'el] . [ʌv; əv] [æn; ən] ['æɾəbaɪz] ['tɜ:rkɪ] [sɪŋ] . — [dʒɪ] [fɔ:r; fə] — - = ([kræfts]) [mæn]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
pl . of an Arabised Turkish sing . — ji for — chí = (crafts) man) iii . 95 .
pl . 的 一个 阿拉伯化 土耳其 唱歌 . — ji 为了 — - = (工艺) 男人) 三、 . - .
阿拉伯化的土耳其语单数的复数形式——ji 表示——chí = （工匠）男人） iii.95。

- [ɑ:l] - = ['æniɪmlz] ['freʃli] [sleɪn] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Jawádit Al - = animals freshly slain , vi . 257 .
- 阿尔 - = 动物 新鲜的 被杀 , 六 . - .

Jawádit Al- = 刚宰杀的动物，vi. 257。

- (['æɾəb] .) [pi:'el] . [ʌv; əv] ['æɾəb] .
Jawákín (Arab .) pl . of Arab .
- (阿拉伯 .) pl . 的 阿拉伯 .

Jawákín（阿拉伯）pl. 阿拉伯的。

- [fɔ:r; fə] ['pɜ:s] .
Jaukán for Pers .
- 为了 人 .

Jaukán 代表 Pers。

“ - , ” [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] ([ju:st] [ɪn] ['poʊləʊ]) , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
“ **Chaugán , ” a crooked stick (used in Polo) , vi . 125 .**
“ - , ” 一个 歪 戳 (用过的 在 马球) , 六 . - .

“Chaugán”，一根弯曲的棍子（用于马球），vi. 125。

- = [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] - ([wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [mɑ:sk]) [aɪ] . - .
Jáwar = he became a Mujáwir (one who lives near a collegiate mosque) i . 196 .
- = 他 成为 一个 - (— WHO 生活 靠近 一个 大学 清真寺) 我 . - .

Jáwar = 他成为了 Mujáwir（住在大学清真寺附近的人） i. 196。

- ([ˈæɹəb] .)
Jáwúsh (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Jáwúsh (阿拉伯语)

[fɔːr; fər] - ([tɜːrk] .)
for Cháwush (Turk .)
为了 - (土耳其人 .)

为 Cháwush (土耳其语)

- [ɑːl] - = [ðə; ði][ˈɑːnɪks] ([ə; eɪ] [wel] - [ˈəʊmən] [stoʊn]) [viː] . - .
Jay'a Al - = the onyx (a well - omened stone) v . 130 .
- 阿尔 - = 这 缟玛瑙 (一个 出色地 - 预兆 石头) v . - .

Jay'a Al- = 缟玛瑙 (一种吉利的石头) v. 130。

" - " = [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] , [ˈɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
" Jayb " = the breast of a gown , also used in sense of a pocket , vi . 42 .
" - " = 这 胸部 的 一个 袍 , 还 用过的 在 感觉 的 一个 口袋 , 六 . - .

"Jayb"= 礼服的胸部，也指口袋，vi. 42。

- , [ˈdʒɜː] .
Jayyid , der .
- , 德尔 .

Jayyid, der。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第20/41页

[frʌm; frəm] [ru:t] “ [dʒɔd] ” = [tu:; tə] [ɪk'sel] .
from root “ Jaud ” = to excel .
从 根 “ 贾德 ” = 到 Excel .
从根“Jaud”=到excel。

([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . [faɪv] .
(St .) vi . 5 .
(英石 .) 六 . 5 .
(圣) 六、5。

- = [ə; eɪ] [pen] - [keɪs] (['pɜ:s] .)
Jazdán = a pen - case (Pers .)
- = 一个 笔 - 案件 (人 .)
Jazdán = 笔盒 (波斯语)

[mɔ:r] [prɑ:p] . [kɔ:ld] - = [ə; eɪ] [ri:d] [bɑ:ks] , [aɪ 'vi:] . - .
more prop . called Kalamdán = a reed box , iv . 322 .
更多的 支柱 . 称为 - = 一个 芦苇 盒子 , 四 . - .
更多道具称为 Kalamdán = 芦苇盒, iv. 322。

[dʒəzɪrə] = ['ɪnsjələ] , ['aɪlənd] , [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] “ [pɪ'nɪnsələ] , ” [i:] . - .
Jazirah = insula , island , used in the sense of “ peninsula , ” ii . 220 .
贾济拉 = 岛叶 , 岛 , 用过的 在 这 感觉 的 “ 半岛 , ” 二、 . - .
Jazirah = insula, 岛屿, 用作“半岛”的意思, ii. 220。

- ([ɑ:l] -) (['æɪrəb] .) = [,mesəpə'teimiə] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Jazírah (Al -) (Arab .) = Mesopotamia , iii . 269 .
- (阿尔 -) (阿拉伯 .) = 美索不达米亚 , 三、 . - .
Jazírah (Al-) (阿拉伯) = 美索不达米亚, iii。 269。

“ [dʒu:z] [hoʊld] ['lɔ:fl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['mɑ:zləmz] .
“ Jews hold lawful to them the good of Moslems .

“ 犹太人 抓住 合法的 到 他们 这 好的 的 穆斯林 .

“犹太人认为穆斯林的利益对他们来说是合法的。”

“ ([kəm'pæɪsn] [ʌv; əv] [dʒu:][ænd; ənd] ['krɪstjən] [ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['di:lɪŋ]) [aɪ'aɪ'aɪ] . -
“ (Comparison of Jew and Christian in matters relating to dealing) iii . 93
“ (比较 的 犹 和 基督教 在 事情 相关 到 处理) 三、 . -
.
:
.
(犹太教徒和基督教徒在交往方面的比较) iii.93.

- = ['kʌtɪŋ] , ['streŋθənɪŋ] , [floʊ] ([ʌv; əv] [taɪd]) [vi:] . - .
Jazr = cutting , strengthening , flow (of tide) v . 203 .
- = 切割 , 强化 , 流动 (的 潮) v . - .
Jazr = 切割, 加强, 流动 (潮汐) v. 203。

[dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] ['traɪb(ə)] ['deɪəti; 'di:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] , ['vaɪ, 'vi:] . [fɔ:r] .
Jehovah , the tribal deity of the Jews , vi . 4 .
耶和华 , 这 部落 神 的 这 犹太人 , 六 . 4 .
耶和华, 犹太人的部落神, 六、4。

[dʒə'ru:sələm] , ['temp(ə)] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] ['fæk] ['sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rɪdʒ] .
Jerusalem , Temple of , a fac simile of the orig .
耶路撒冷 , 寺庙 的 , 一个 脸 明喻 的 这 原 .
耶路撒冷, 圣殿, 原件的仿制品。

[bɪlt] [baɪ][dʒə'hoʊvə][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hev(ə)n] , [aɪ] . [i:] . , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
built by Jehovah in the lowest heaven , i . e . , that of the moon , vi . 105 .
建造 经过 耶和华 在 这 最低 天堂 , 我 . e . , 那 的 这 月亮 , 六 . - .
耶和華在最低的天上，也就是月球上建造的，六、105。

[ˈdʒu:əl] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] . - .
Jewel inserted in the shoulder , i . 228 .
宝石 插入 在 这 肩膀 , 我 . - .
肩部镶嵌宝石，i. 228。

[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] (['lu:miːnəs]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Jewels (luminous) iii . 354 .
珠宝 (发光的) 三、 . - .
珠宝（发光）iii. 354。

[ˈdʒu:ələr] , [held][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['klæsɪz] , [aɪ 'vi:] . - .
Jeweller , held to be one of the dishonest classes , iv . 21 .
珠宝商 , 握住 到 是 一 的 这 不诚实 课程 , 四 . - .
珠宝商被认为是其中最不诚实的阶层之一，iv. 21。

- (- ['sɪriən]) = ['mʌtʃli] , [aɪ] . - .
Jiddan (Egypto - Syrian) = muchly , i . 115 .
- (- 叙利亚) = 长久 , 我 . - .
Jiddan（埃及-叙利亚）= muchly，i。 115.

- (['æɾəb]) .
Jiház (Arab .
- (阿拉伯 .

Jiház（阿拉伯语）

[ˈi:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .
埃及。

“ - ”) = ['mæɾɪdʒ] ['pɔ:ɾj(ə)n] , [vi:] . - .
“ **Gaház ”) = marriage portion , v . 28 .**
“ - ”) = 婚姻 部分 , v . - .
“Gaház”) = 婚姻部分，第 28 节。

“ - - - ” [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] = [ˌrevəˈlu:ʃənz] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪz] , [traɪb] , ['pi:p(ə)l] ,
“ **Jílan ba'da Jíl ” the latter word = revolutions , change of days , tribe , people ,**
“ - - - ” 这 后者 单词 = 革命 , 改变 的 天 , 部落 , 人们 ,
“Jílan ba'da Jíl” 后一个词 = 革命，时代变迁，部落，人民，

[vi:] . - .
v . 476 .
v . - .

第 476 节

- ([dʒeɪ]) [wɪð; wɪθ][θri:]['dɑ:ts] , [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['letər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɪn][ˈæɾəbɪk] ['æɪlfəbɪts] [ʌv; əv]
Jím (j) with 3 dots , a Persian letter still preserved in Arabic alphabets of
- (j) 和 3 点 , 一个 波斯语 信 仍然 保存完好 在 阿拉伯 字母 的
[mə'rɑ:koo] ,
Marocco ,
摩洛哥 ,

带有三个点的 Jím (j)，是波斯字母，至今仍保留在摩洛哥的阿拉伯字母中。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['vaɪ, 'vi:] . - .
etc . , vi . 182 .
ETC . , 六 . - .
等等，第 182 章。

[dʒɪŋk][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ([kɔːld] [baɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈsoʊldʒərz] -) [aɪ ˈviː] . - .
Jink of Egypt (called by Turkish soldiers Ghiovendé) iv . 72 .
抖动 的 埃及 (称为 经过 土耳其 士兵 -) 四 . - .
埃及的金克（土耳其士兵称之为吉奥文德） iv. 72.

[dʒɪn] ([ˈæɾəb] .)
Jinn (Arab .)
精灵 (阿拉伯 .)
精灵（阿拉伯语）

— — “ [kjɔriˈɑːsəti] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — “ **Curiosity** , ” **vi** . **62** .
— — “ 好奇心 , ” 六 . - .
—— “好奇心”，第六章，第62节。

— — - [mæd] ([ɔːrɪ] [ɪn] [ˈpɜːrʒn] “ - - [ˈstriˌkən] , ” — [ˈsmɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛəɾiz])
— — - **mad (or in Persian “ Parí - stricken , ” — smitten by the fairies)**
— — - 疯狂的 (或者 在 波斯语 “ - - 受打击的 , ” — 迷恋 经过 这 仙女)
—— -mad（或波斯语中的“Parí-stricken”，意为“被仙女迷惑”）

[viː] . - .
v . 249 .
v . - .
第 249 节

[dʒɪnz][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈjɔɾəp] , [iː] . - .
Jinns of Northern Europe , ii . 86 .
精灵 的 北方 欧洲 , 二、 . - .
北欧精灵，第二卷，第86页。

- = [ðə; ði][dʒɪn] [ˈfemənɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Jinníyah = the Jinn feminine , iii . 470 .
- = 这 精灵 女性 , 三、 . - .
Jinníyah = Jinn 女性，iii。 470.

[dʒoʊˈæneə] ([poʊp][dʒɑːn][viːaɪˈaɪˈaɪ] . [kɔːld] “ [poʊp][ˈdʒoʊn] ”) [aɪ] . - .
Joanna Papissa (Pope John VIII . called “ Pope Joan ”) i . 340 .
乔安娜 帕皮萨 (教皇 约翰 八 . 称为 “ 教皇 琼 ”) 我 . - .
乔安娜·帕皮萨（教皇约翰八世，又称“教皇乔安娜”） i. 340。

[dʒɑːb] ([trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]) [iː] . - .
Job (traditions of) ii . 50 .
工作 (传统 的) 二、 . - .
约伯记（传统） ii.50。

[ˈdʒʌgjələr] [veɪnz] ([iː es ˈpiː] .
Jugular veins (esp .
颈静脉 静脉 (特别 .
颈静脉（尤其是

[ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [per]) [ˈkæəri] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] [æbˈnɔːrməli] [tuː; tə]
the external pair) carry blood to the face , and are subject abnormally to
这 外部的 一对) 携带 血 到 这 脸 , 和 是 主题 异常地 到
[ðə; ði] [wɪl] , [viː] . - .
the will , v . 340 .
这 将要 , v . - .
外侧的一对）将血液输送到面部，并且不受意志的约束，第 340 节。

- = [gʌlnɜː] , [iː] . - .
Julnár = Gulnare , ii . 100 .
- = 古尔纳雷 , 二、 . - .
Julnár = Gulnare，ii. 100。

[ˌmɪn] [ɑːl] - - = [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ ˈviː] . - .
Jumlatun min al - mál = Worth a mint of money , iv . 59 .
最小 al - - = 值得 一个 薄荷 的 钱 , 四 . - .

Jumlatun min al-mál = 值得一大笔钱, iv。 59.

- ([ˈærəb] .) = [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsɪkəməːr] [triː] , [viː] . - .
Jummayz (Arab .) = a tall sycamore tree , v . 117 .
- (阿拉伯 .) = 一个 高的 梧桐树 树 , v . - .

Jummayz（阿拉伯语）= 高大的梧桐树, 第 117 节。

[dʒʌnd] ([ˈærəb] .) [piːˈeɪ] .
Jund (Arab .) pl .
jund (阿拉伯 .) pl .

Jund（阿拉伯语）复数

“ - ” = “ [gɑːrdz] , ” [ə; eɪ] [tɜːrm] [ˈmoʊstli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈregjələr] [truːps] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ Junúd ” = “ guards , ” a term mostly applied to regular troops under Government ,
“ - ” = “ 守卫 , ” 一个 学期 大多 应用 到 常规的 军队 在下面 政府 ,

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 16 .
六 . - .

“Junúd”=“卫队”，该术语主要指政府的正规军, vi. 16。

- [ɑːl] - - ([ˈærəb] .)
Juráb al - ' uddah (Arab .)
- al - - - (阿拉伯 .)

Juráb al-'uddah (Arab.)

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˈmænəklz] , [ˈfetərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
i . e . , The manacles , fetters , etc . , vi . 78 .
我 . e . , 这 手铐 , 镣铐 , ETC . , 六 . - .

即, 手铐、镣铐等, vi. 78。

“ - - ” [fɔːr; fər] “ [dʒʊərə] - ” = [ə; eɪ] [ˈstɪŋkɪŋ] [fɑːs] [ə; eɪ] - [ˈfloʊɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Júrah Syán ” for “ Jurah sayyál ” = a stinking fosse a - flowing , vi . 35 .
“ - - ” 为了 “ 朱拉 - ” = 一个 臭 福斯 一个 - 流动 , 六 . - .

“Júrah Syán”意为“Jurah sayyál”=一条流淌着恶臭的壕沟, vi。 35.

- ([ˈærəb] .)
Ká'ah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Ká'ah（阿拉伯语）

“ [greɪt] [hɔːl] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ great hall ”) iii . 133 .
“ 伟大的 大厅 ”) 三、 . - .

“大厅”) iii.133。

— — = [ə; eɪ] [səˈluːn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — = a saloon , vi . 61 .
— — = 一个 酒吧 , 六 . - .

—— = 一家酒吧, vi. 61。

[kæb] = [hiːl] , [ɡlɔːri] , [prɒːˈsperəti] , [aɪ] . - .
Ka'b = heel , glory , prosperity , i . 21 .
卡布 = 脚跟 , 荣耀 , 繁荣 , 我 . - .

Ka'b = 脚后跟、荣耀、繁荣, i. 21.

- ([ˈpɜːs] .)
Kabá (Pers .)
- (人 .)

卡巴（波斯语）

- ([fɔːr; fər] “ - ”) , [ˈselər] [ʌv; əv] - ([tiːˈɑːr] . “ [kʊk] ”) [viː] . - .
Kababjí (for “ Kabábji ”) , seller of Kabábs (tr . “ cook ”) v . 225 .
- (为了 “ - ”) , 卖方 的 - (tr . “ 厨师 ”) v . - .

Kababjí (意为“Kabábji”), Kabábs (tr.“cook”) 的卖家, 诉 225。

- = [ˈlɪvər] , [skaɪ] [vɔːlt] ,
Kabad = liver , sky vault ,
- = 肝 , 天空 金库 ,

Kabad = 肝脏, 天空穹顶,

[ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɔːr][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ˈbeli] ” [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ]) , [ˈvaɪ, ˈviː] .
the handle or grip of a bow (tr . here “ belly ” of the bow) , vi .
这 处理 或者 紧握 的 一个 弓 (tr . 这里 “ 腹部 ” 的 这 弓) , 六 .
- .
257 .
- .

弓的把手或握把（此处译为“弓腹”），vi. 257。

- = [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] , [aɪ] . [iː] . , [aɪ] [əkˈsept] [ɪmˈfætɪkli] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . -
Kabbaltu = I have accepted , i . e . , I accept emphatically , iii . 37 . 315
- = 我 有 公认 , 我 . e . , 我 接受 强调地 , 三、 . - . -

Kabbaltu = 我已接受, 即我明确接受, iii. 37.315

- ([ˈjuːzuəl][fɔːrm] “ - ” [frʌm; frəm][ˈaɪtəl] .
Kabdán (usual form “ Kaptán ” from Ital .
- (通常 形式 “ - ” 从 意大利 .

Kabdán（通常形式为“Kaptán”，源自意大利语。

“ [kaːpiːˈtaːnoʊ] ”) =
“ **Capitano** ”) =
“ 卡皮塔诺 ”) =

“Capitano”) =

[ˈkæptɪn] ([ˈɪps]) ([tɜːrk] . [fɔːrm] , [æz; əz][ɪn] “ - - - ” [ɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv]
Captain (ship's) (Turk . form , as in “ Kapúdán - pashá ” Lord High Admiral of
队长 (船的) (土耳其人 . 形式 , 作为 在 “ - - - ” 主 高的 上将 的
[ˈeɪnfənt] [ɔzˈmænli; ɔs-][lənd]) , [viː] . - .
ancient Osmanli land) , v . 402 .
古老的 奥斯曼 土地) , v . - .

Captain（船长）（土耳其语形式, 如“Kapúdán-pashá”，古奥斯曼帝国的海军大臣），第 402 节。

- - [kiː] (?
Kábil - ki (?
- - ki (?

卡比尔基（？

[klɜːr] .
cler .
书记员 .

文员。

[ˈerər] [fɔːr; fər] - - [kiː] = [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [straɪk] [ðɪː] [ded]) [tiːˈɑːr] .
error for Kátíl - ki = Allah strike thee dead) tr .
错误 为了 - - ki = 真主 罢工 你 死的) tr .

Kátíl-ki 错误 = Allah 击杀你）译。

“ [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [rɪˈkwaɪt] [ðɪː] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Allah requite thee , ” vi . 55 .**
“ 真主 报答 你 , ” 六 . - .

“愿真主报应你,” 第六章 55节。

- = [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊʃhoʊld] ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['mʌðə]) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Kabírah = head of the household (i . e . , the mother) , vi . 83 .
- = 头 的 这 家庭 (我 . e . , 这 母亲) , 六 . - .
Kabírah = 户主（即母亲），vi. 83。

[kɑːbɜː][ɑːl] - [sɪt] , [werˈɪn] [sɪt] [zaɪˈnæb] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzið][tuː; tə][laɪ] ['berɪd] ([tiːˈɑːr] . “ ['leɪdiːz]
Kabr al - Sitt , wherein Sitt Zaynab is supposed to lie buried (tr . “ Lady's
卡布尔 al - 坐 , 其中 坐 扎伊纳布 是 据称 到 说谎 埋葬 (tr . “ 女士的
[tuːm] ”) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Tomb ”) , vi . 171 .
墓 ”) , 六 . - .
《卡布尔·西特》，西特·扎伊纳布据称埋葬于此（译为“女士之墓”），第六卷，第171页。

- (['æɾəb] .)
Kabsh (Arab .)
- (阿拉伯 .)

卡布什（阿拉伯语）

- ([piːˈel] . -) = “ [kəˈpoʊti] , ” [vi:] . - .
Kabút (pl . Kabábít) = “ Capotes , ” v . 274 .
- (pl . -) = “ 卡波特斯 , ” v . - .
Kabút (pl. Kabábít) = “Capotes”，第 274 节。

[kæd] = ['veriɪ] ([əˈfɜːrmətɪv] ['pɑːrtɪk(ə)l] [prɪˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ][vɜːrb] ['ɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət]
Kad = verily (affirmative particle preceding a verb gives it a present and at
卡德 = 确实 (肯定 粒子 前 一个 动词 给予 它 一个 展示 和 在
[taɪmz] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn]) [aɪ] . - .
times a future signification) i . 245 .
时代 一个 未来 意义) 我 . - .
Kad = verily（肯定的助词放在动词前面，赋予动词现在意义，有时也赋予动词将来意义）i. 245.

- [ɑːl] - (['æɾəb] .)
Kadíð Al - (Arab .)
- 阿尔 - (阿拉伯 .)

卡迪德·阿尔-（阿拉伯语）

[keɪdɜː] = [ræŋk] , [aɪ] . - .
Kadr = rank , i . 48 .
卡德尔 = 秩 , 我 . - .

Kadr = 排名，i. 48。

- [fɜːr; fər] “ - ” (['sɪriən] [fɜːrm]) [tuː; tə] “ [ædz] , ” [aɪ ˈvi:] . - .
Kádúm for “ Kudúm ” (Syrian form) to “ adze , ” iv . 101 .
- 为了 “ - ” (叙利亚 形式) 到 “ 斧子 , ” 四 . - .
Kádúm 代表“Kudúm”（叙利亚语形式）到“adze”，iv。 101.

- [ɑːl] - = ['pærəpɪtˌpærəpet] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Káfi'ah Al - = parapet , vi . 72 .
- 阿尔 - = 栏杆 , 六 . - .

Káfi'ah Al- = 栏杆，vi。 72.

- ([aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ][nɑːn] - ['mɑːzləm])
Káfir (i . e . , a non - Moslem)
- (我 . e . , 一个 非 - 穆斯林)

卡菲尔（即非穆斯林）

[ˈevriθɪŋ] [fer] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈvi:] . - .
Everything fair in dealing with , iv . 316 .
一切 公平的 在 处理 和 , 四 . - .
凡事公平，iv. 316。

[kə'hɑ:nə] ([hɛb] .)
Kahana (Heb .)
卡哈纳 (希伯来书 .)

卡哈纳（希伯来语）

- = [hɔ:r] , [aɪ] . - .
Kahbah = whore , i . 12 .
- = 妓女 , 我 . - .

Kahbah = 妓女, i. 12.

— — = ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:r] ([aɪ] . [i:] . [haɪrd] ['wʊmən]) , ['vaɪ, 'vi:] . - .
— — = **our whore (i . e . hired woman) , vi . 46 .**
— — = 我们的 妓女 (我 . e . 雇用 女士) , 六 . - .
—— = 我们的妓女（即雇工），vi. 46。

- , ['ju:zuəl]['pluərəlz][ʌv; əv] , [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
Káhin , usual plurals of , are Kahanah and Kuhhán (St .) iv . 320 .
- , 通常 复数 的 , 是 - 和 - (英石 .) 四 . - .

Káhin，通常的复数形式是 Kahanah 和 Kuhhán (St.) iv。 320.

— — = [ə; eɪ] ['kəuin] , [ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [pri:st] , [ə; eɪ] ['su:θseɪər] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
— — = **a Cohen , a Jewish Priest , a soothsayer , vi . 109 .**
— — = 一个 科恩 , 一个 犹太人 牧师 , 一个 预言家 , 六 . - .
—— = 科恩，犹太祭司，预言家，vi. 109。

- = [di'vainəris] ([fem] . [ʌv; əv] -) , [aɪ] . - .
Káhinah = Divineress (fem . of Káhin) , i . 279 .
- = 女预言家 (女性 . 的 -) , 我 . - .

Káhinah = 女神（Káhin 的女性），i。 279.

- = ['sɪti] [ʌv; əv][mɑ:rz] , ['kaɪərəʊ] , [aɪ 'vi:] . - .
Káhirah = City of Mars , Cairo , iv . 35 .
- = 城市 的 火星 , 开罗 , 四 . - .

Káhirah = 火星之城，开罗，iv. 35。

- (['eɪliəs] -) (['dʌblju:] . [em] . [em 'es] .)
Kahramán (alias Samarbán) (W . M . MS .)
- (别名 -) (W . M . 多发性硬化症 .)

Kahramán（别名 Samarbán）(WM MS.)

[,aɪ 'vi:] . [sɪks] .
iv . 6 .
四 . 6 .

四、6.

- = ['haʊski:pər] (['ɔ:lsoʊ] [nɜ:rs] , [dju:'enə] , & [si:] . & [si:] .) [aɪ] . - .
Kahramánah = housekeeper (also nurse , duenna , & c . & c .) i . 199 .
- = 管家 (还 护士 , 保姆 , & c . & c .) 我 . - .

Kahramánah = 管家（也作护士、女管家等）i. 199.

— — (['æɾəb] .)
— — **(Arab .)**
— — (阿拉伯 .)

——（阿拉伯语）

— — [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['meni] ['sensɪz] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
— — **a word of many senses , vi . 89 .**
— — 一个 单词 的 许多 感官 , 六 . - .

——一个多义词，vi. 89。

- ; [lɪt] .
Ká'id ; **lit** .
- ; 点燃 .

Ká'id；字面意思。

“ - ” [ænd; ənd] “ - - - ” [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ba:sfɜəs] , [vi:] . - .
“ **Káík** ” **and** “ **Káík - jí** ” **the well - known Caïque of the Bosphorous** , **v . 236** .
“ - ” “ - ” 和 “ - - - ” “ 这出色地 - 已知卡伊克 ” 的 “ 这博斯普鲁斯海峡 ” , **v . 236** .

“Káík”和“Káík-jí”是著名的博斯普鲁斯海峡的凯克，第 236 节。

- - - = [ə; eɪ] ['depjuti] ([ˈɡʌvərnər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
Káim - makám = **a deputy (governor , etc** .)
- - - = 一个副 (州长 , ETC .)

Káim-makám = 副手（州长等）

[vi:] . - .
v . 281 .
v . - .

第 281 节

- - = “ [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd][ˈdʒæŋɡl] ” ([ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [træmp]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Ka'ka ' = “ jingle and jangle ” (of horses ' tramp) vi . 131 .
- - = “ 铃铛和争吵 ” (的 马匹 - 流浪汉) 六 . - .

Ka'ka' = “叮叮当当”(马蹄声) vi. 131.

“ - - ” ([ˈpɜ:s] .) , [aɪ] . [i:] . , “ [blæk] [ˈbrʌðər] ” ([ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˈni:grɒʊ]) , [si:] [hɪz; ɪz] -
“ **Káká Siyáh** ” (**Pers .**) , **i . e . . , “ black brother ” (a domestic negro) , see his Názi**
“ - - ” (人 .) , 我 . e . , “ 黑色的兄弟 ” (一个国内的 黑人) , 看 他的 -
- - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
- **núzí** , **iii . 285** .
- - , 三、 . - .

“Káká Siyáh”(Pers.)，即“黑人兄弟”(国内黑人)，参见他的 Názi-núzí，iii。 285.

- [ɑ:l] - - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [pærən'θetɪkl] [ˈfɔ:rmjələ] = “ [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [ˈseɪəθ] ,
Kála al - Ráwí , **etc** . , **parenthetical formula** = “ **The Story - teller sayeth** ,
- al - - , ETC . , 括号公式 = “ 这故事 - 出纳员 赛斯 ” ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , “ [aɪ] . - .
etc . , “ **i . 347** .
ETC . , “ 我 . - .

Kála al-Ráwí 等，括号公式 =“讲故事的人 sayeth 等” i。 347.

[ˈkɑ:lɑ:k] ([ˈæɾəb] .) , [lɪt] . = [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [dɪs'kwærətu:d] ([ju:st] [æz; əz] [ˈsɪn] .
Kalak (Arab .) , lit . = agitation , disquietude (used as syn .
卡拉克 (阿拉伯 .) , 点燃 . = 搅动 , 不安 (用过的 作为 同步 .

Kalak（阿拉伯语），字面意思是激动、不安（用作同义词）。

[wɪð; wɪθ] - = [ə; eɪ] [tru:] [ˈkɑ:lɪk]) , [aɪ ˈvi:] . - .
with Kúlanj = **a true colic**) , **iv . 177** .
和 - = 一个 真的 绞痛) , 四 . - .

(Kúlanj = 真正的绞痛)，iv. 177。

- - - = [ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [seθ] , [vi:] . - .
Kála'l - Ráwi = **the reciter saith** , **v . 64** .
- - - = 这 朗诵者 赛斯说 , v . - .

Kála'l-Ráwi = 背诵者说，第 64 节。

— — - [el] - - = [kwouθ][ðə; ði] [rɪ'saɪtə] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — ' **I - Ráwí** = **quoth the reciter** , **vi . 227** .
— — - 我 - - = 引用 这 朗诵者 , 六 . - .

—— 'l-Ráwí = 朗诵者的话，vi。 227.

- ([ɑ:l] -) = “ [ðə; ði] [rɪ'saɪtə] [seθ] ” ([ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr]) , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Kál (al - Ráwí) = “ the Reciter saith ” (a formula omitted here) , vi . 15 .
- (al -) = “ 这 朗诵者 赛斯说 ” (一个 公式 省略 这里) , 六 .

Kál (al-Ráwí) =“背诵者说”(此处省略公式)，vi。 15.

- = [ri:d] [bə:ks] .
Kalamdán = reed box .
- = 芦苇 盒子 .

Kalamdán = 芦苇盒。

[,aɪ ˈvi:] .
iv . 322 .
四 .

iv. 322.

- [la:] = [ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [,aɪ ˈvi:] .
Kalamátu 'llah = the Koran , iv . 252 .
- 真主 = 这 《古兰经》 , 四 .

Kalamátu 'llah = 古兰经，iv. 252。

“ - ” - [kæp] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ptɪk][ˈregjələr][ˈklɜ:rdʒi] , [,aɪ ˈvi:] .
“ **Kalansuwah** ” - **cap — a distinguishing mark of the Coptic regular clergy , iv . 34 .**
“ 帽 — 一个 区别 标记 的 这 科普特 常规的 牧师 , 四 .
.
:
.”

“Kalansuwah”帽——科普特正规教士的标志，iv. 34。

[ˈkælb] = [ˈstʌmək] ([ˈsʌmtaɪmz] “ [hɑ:rt] ”) [aɪ] .
Kalb = stomach (sometimes “ heart ”) i . 26 .
卡尔布 = 胃 (有时 “ 心 ”) 我 .

Kalb = 胃（有时指“心脏”） i. 26.

— — ([fɔ:r; fər] “ - ”) = [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ][ˈkævərn] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ˈkɑ:nduɪt] ”) [,aɪ ˈvi:] .
— — (**for “ Kulbat ”**) = **a cave , a cavern (tr . “ conduit ”) iv . 214 .**
— — (为了 “ - ”) = 一个 洞穴 , 一个 洞穴 (tr . “ 导管 ”) 四 .
——（指“Kulbat”）=洞穴，洞窟（tr.“管道”） iv.214。

- = [ˈpɔ:tæʃ] ([ˈʌʊər; ɑ:r] “ [ˈælkəlaɪ] ”) [aɪ] . [eɪt] .
Kalí = potash (our “ alcali ”) i . 8 .
- = 钾肥 (我们的 “ 碱 ”) 我 . 8 .

Kalí = 钾肥（我们的“alcali”） i。 8.

- = [wʌn] [hu:] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [vi:] .
Kalím = one who speaks with another , a familiar , v . 203 .
- = 一 WHO 说话 和 其他 , 一个 熟悉的 , v .

Kalím = 与他人交谈的人，熟人，第 203 节。

- = [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rəl] [lɔ:] [ænd; ənd] [kɒnvəˈseɪʃənz]
Kalímu'llah = Title of Moses , on account of the Oral Law and conversations
- = 标题 的 摩西 , 在 帐户 的 这 口服 法律 和 对话
[æt; ət] [maʊnt] [ˈsaɪnɪ,aɪ] ,
at Mount Sinai ,
在 山 西奈山 ,

卡利穆拉（Kalímu'llah）是摩西的称号，源于口传律法和西奈山上的对话。

[vi:] .
v . 203 .
v .

第 203 节

- - = ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Kám Khudái = master of his passions , iii . 269 .
- - = 掌握 的 他的 激情 , 三、 . - .

Kám Khudái = 他的激情的主宰, iii. 269。

- ([ˈæɾəb] .)
Káma (Arab .)
- (阿拉伯 .)

卡玛（阿拉伯语）

[tuː; tə] “ [hiː; hi][bɪ'gæn] ” [ɪn] [vʌlg] .
to “ he began ” in vulg .
到 “ 他 开始 ” 在 粗俗 .

用粗俗的说法是“他开始”。

[spi:tʃ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
speech , iii . 389 .
演讲 , 三、 . - .

演讲，第三卷，第389页。

— — - - = [ðə; ði][ˈkjuːpɪd][ˈgɑːsp(ə)] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — - **Shástra = the Cupid gospel , iii . 429 .**
— — - - = 这 丘比特 福音 , 三、 . - .

—— -Shástra = 丘比特福音, iii. 429。

[kə'mɑːr][ɑːl] - - = [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kamar al - Ashráf = Moon of the Nobles , vi . 226 .
卡玛尔 al - = 月亮 的 这 贵族 , 六 . - .

Kamar al-Ashráf = Moon of the Nobles, vi. 226.

— — [ɑːl] - - (“ [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ”) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **al - Zamán (“ Moon of the Time ”) , vi . 233 .**
— — al - - (“ 月亮 的 这 时间 ”) , 六 . - .

—— al-Zamán (“时间之月”)，第六卷，第233页。

- ([ˈdʒɜː] .
Kamariyah (der .
- (德尔 .

卡玛里耶（德语：Kamariyah）

[frʌm; frəm][kə'mɑːr] = [muːn]) = ['kʌlərd] [glæs] ['wɪndəʊz] , [iː] . -
from Kamar = Moon) = coloured glass windows , ii . 39
从 卡玛尔 = 月亮) = 有色 玻璃 视窗 , 二、 . -

源自 Kamar（月亮）= 彩色玻璃窗, ii.39

“ - - - [deɪli] - [ɛɪtʃ] ” = “ [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Kamá zukira fí Dayli - h ” = “ Let it be , as is said , in the tail , ” vi . 126 .**
“ - - - h ” = “ 让 它 是 , 作为 是 说 , 在 这 尾巴 , ” 六 . - .

“Kamá zukira fí Dayli-h” = “如其所言，让它留在尾部吧。” vi. 126。

- = ['klaːtɪd] [kɜːrd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kamburisíyah = clotted curd , vi . 159 .
- = 凝块 凝乳 , 六 . - .

Kamburisíyah = 凝结的凝乳, vi。 159.

[ˈkeɪməl] ([ˈæɾəb] .)
Kamal (Arab .)
卡迈勒 (阿拉伯 .)

卡迈勒（阿拉伯语）

— — — — — = [əˈmiːz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) = [ʒɜːrt] , [aɪ] . - .
Kamís (χιτών , chemise , etc .) = shirt , i . 346 .
— — — — — = 衬裙 , ETC .) = 衬衫 , 我 . - .

Kamís (χιτών, chemise 等) = 衬衫, i. 346。

[kæmrə] = [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæbɪn] ([frʌm; frəm][dʒiːˈɑːr] . - = [vɔːlt]) , [tiːˈɑːr] . “ [ˈkʌdi] , ” [viː] . - .
Kamrah = the chief cabin (from Gr . καμάρα = vault) , tr . “ cuddy , ” v . 24 .
— — — — — = 卡姆拉 = 这 首席 舱 (从 gr . - = 金库) , tr . “ 卡迪 , ” v . - .

Kamrah = 主舱（源自希腊语 καμάρα = 拱顶），译为“小木屋”，第 24 节

— — — — — ([plɜːr] . [ʌv; əv] -) = [glæs] ['bɑːt(ə)] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Kanání (plur . of Kinnínah) = glass bottle , iii . 92 .
— — — — — (复数 . 的 -) = 玻璃 瓶子 , 三、 . - .

Kanání（Kinnínah 的复数）= 玻璃瓶, iii. 92。

— — — — — ([ˈærəb] .)
Kanát (Arab .)
— — — — — (阿拉伯 .)

Kanát（阿拉伯语）

[tiːˈɑːr] . [ˈwɔːtər] - [liːt] , [aɪ ˈviː] . - . -
tr . water - leat , iv . 350 . 316
tr . 水 - 羊皮 , 四 . - . -

tr. 水叶, iv. 350.316

— — — — — ([ɑːl] -) [ɑːl] - - - = [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [læmp] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Kandíl (Al -) al - ' ajíb = the Wonderful Lamp , iii . 135 .
— — — — — (阿尔 -) al - - - = 这 精彩的 灯 , 三、 . - .

Kandíl (Al-) al-'ajíb = 奇妙的灯, iii. 135。

— — — — — = [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ˈtemp(ə)] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈsɪnəɡɔːɡ] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] . - .
Kanísah = a Pagan temple , a Jewish synagogue , a Christian Church , i . 198 .
— — — — — = 一个 异教徒 寺庙 , 一个 犹太人 犹太教堂 , 一个 基督教 教会 , 我 . - .

Kanísah = 异教神庙、犹太教堂、基督教教堂, i. 198。

— — — — — = [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kapú = a door , a house , or a Government office , vi . 179 .
— — — — — = 一个 门 , 一个 房子 , 或者 一个 政府 办公室 , 六 . - .

Kapú = 门、房子或政府办公室, vi. 179。

— — — — — = [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət]
— — Katkhúdási = the agent which every Governor is obliged to keep at
— — — — — = 这 代理人 哪个 每一个 州长 是 有义务 到 保持 在

[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Constantinople , vi . 180 .
— — — — — 君士坦丁堡 , 六 . - .

—— Katkhúdási = 每个总督都必须在君士坦丁堡留任的代理人, vi. 180。

— — — — — = [ɔːrd] [haɪ] [ˈædmərəl][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɔzˈmænli; ɔs-][lænd] , [viː] . - .
Kapúdán - pashá = Lord High Admiral of ancient Osmanli land , v . 402 .
— — — — — = 主 高的 上将 的 古老的 奥斯曼 土地 , v . - .

Kapúdán-pashá = 古代奥斯曼土地的最高海军上将, 第 402 节。

— — — — — = [ə; eɪ] [ˈpɒtər] .
Kapújí = a porter .
— — — — — = 一个 搬运工 .

Kapújí = 搬运工。

— — — — — = [hed] [ˈpɒtər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kapújí - báší = head porter , vi . 179 .
— — — — — = 头 搬运工 , 六 . - .

Kapújí-báší = 搬运工头目, vi。 179.

，[naʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] “ ” = [ˈstriːpɪŋ] [ruːm] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
Kár'ah , **now** **usually** **called** “ **Maslakh** ” = **stripping room** , **iii** : **133** .
，现在 通常 称为 “ ” = 脱衣舞 房间 ， 三、 .

Kár'ah，现在通常被称为“Maslakh”=脱衣舞室，iii.133。

= [kreɪn] [ɔːr] [ˈkɜːrluː] ([kəˈreɪdiəs]) [viː] .
Karawán = **crane or curlew (Charadrius aediacnemus) v** : **151** .
 = 起重机 或者 杓鹬 (查拉德里乌斯) v .

Karawán = 鹤或鹬 (Charadrius aediacnemus) v. 151。

[kaːrb] , [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [ˈmiːnɪŋz] [ɪz] “ [tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , ” [aɪ ˈviː] .
Karb , **one of whose meanings is** “ **to inflate the stomach** , ” **iv** : **182** .
卡布 ， 一 的 谁 含义 是 “ 到 膨胀 这 胃 ， ” 四 .

Karb 的一个含义是“使胃膨胀”，iv. 182。

([ˈpɜːrʒn]) = [ˈbɪznəs] - [ˈhəʊə] , [aɪ] .
Kárdán (Persian) = Business - knower , i : **94** .
(波斯语) = 商业 - 知晓者 ， 我 .

Kárdán（波斯语）= 商业知识者，i. 94。

= [ˈtʃeɪsɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] ([es ˈtiː] .) [viː] .
Kárishín = **chasing , being in hot pursuit of (St .) v** : **405** .
 = 追逐 ， 存在 在 热的 追逐 的 (英石 .) v .

Kárishín = 追逐，紧追不舍（St.）v. 405。

(✓ [kaːrt]) = [kəmˈpliːt] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] .
Karít (✓ Kart) = complete , speaking of a year , etc . (St .) iv : **337** .
 (✓ 卡丁车) = 完全的 ， 请讲 的 一个 年 ， ETC . (英石 .) 四 .
.
.
.

Karít (✓ Kart) = 完成，指一年等等。(St.) iv.337。

= [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ([ˌderɪˈveɪʃn]) [aɪ] .
Kariyah = **a village (derivation) i** : **83** .
 = 一个 村庄 (推导) 我 .

Kariyah = 一个村庄（词源）i. 83.

([ˈæɪrəb] .) , [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] = [ˈdraɪvɪŋ] ; [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] [ɪn] [ˈbaʊəlz]
Karkabah (Arab .) , Clerical error for Karkarah = driving ; rumbling of wind in bowels
(阿拉伯 .) , 文员 错误 为了 = 驾驶 ； 隆隆声 的 风 在 肠道
, [aɪ ˈviː] .
, **iv** : **182** .
, 四 .

Karkabah（阿拉伯语），Karkarah 的笔误 = 驾驶；肠胃胀气，iv. 182。

[kaːrm] (✓) , [əˈrɪdʒənəli] [miːnz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæməlz] [noʊz] [baɪ] [wei]
Karm (✓) , originally means cutting a slip of skin from the camel's nose by way
业力 (✓) , 起初 方法 切割 一个 滑 的 皮肤 从 这 骆驼的 鼻子 经过 方式
[ʌv; əv][mɑːrk] ,
of mark ,
的 标记 ,

Karm (✓)，原意为从骆驼鼻子上割下一小块皮作为标记，

[viː] .
v : **266** .
v .

第 266 节

= , [vʌlg] .
Karmán = **Karmania , vulg** :
 = , 粗俗 .

Karmán = Karmania，俗语。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪfəli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - .
and fancifully derived from Kirmán .
和 异想天开 衍生的 从 - .

并且源自 Kirmán，充满奇幻色彩。

[ˈpɜːs] . = [wə:mz, vɔ:rms] , [aɪ] . - .
Pers . = worms , i . 59 .
人 . = 蠕虫 , 我 . - .

Pers. = 蠕虫，i. 59。

[kɑ:rt] = [ˈkɑ:mplɪmɪnt] , [ɔ:r] [hɪr] , “ [rɪˈmeɪndər] , ” ([ˌes ˈti:] .) [aɪ ˈvi:] . - .
Kart = complement , or here , “ remainder , ” (St .) iv . 337 .
卡丁车 = 补充 , 或者 这里 , ” 余 , ” (英石 .) 四 . - .

Kart = 补语，或者在这里是“剩余部分”，(St.) iv.337。

- = [ə; eɪ] [krɔ:r] , [ɑˈrɑˈrɑɪ] . - .
Karúr = a crore , iii . 129 .
- = 一个 千万 , 三、 . - .

Karúr = 一千万，iii. 129。

[kɑ:rz] ([ˈæɾəb] .)
Karz (Arab .)
卡尔兹 (阿拉伯 .)

卡尔兹（阿拉伯语）

- = [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [əˈseɪmblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈi:vz] , [vi:] . - .
Kasalah = a shock of corn , assemblage of sheaves , v . 53 .
- = 一个 震惊 的 玉米 , 装配 的 捆 , v . - .

Kasalah = 一捆玉米，一捆捆的麦穗，第 53 节。

— — [meɪ] [biː; bi][klɜ:r] .
— — may be cler .
— — 可能 是 书记员 .

——可能是神职人员。

[ˈerər] [fɔ:r; fər] “ - ” = [stɔ:k] , [hɔ:m] , [strɔ:] , [vi:] . - .
error for “ Kasabah ” = stalk , haulm , straw , v . 53 .
错误 为了 ” - ” = 茎 , 霍尔姆 , 稻草 , v . - .

“Kasabah”= 茎、秆、稻草，第 53 节有误。

- (=a [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] [ɔ:r] [boʊl]) - , [tiːˈɑ:r] .
Kas'at (=a wooden platter or bowl) Mafrúkah , tr .
- (=a 木制的 拼盘 或者 碗) - , tr .

Kas'at (=木制盘子或碗) Mafrúkah, tr.

“ [hænd] - [rɔbd] [ˈflaʊər] , ” [vi:] . - .
“ hand - robbed flour , ” v . 349 .
” 手 - 被抢劫 面粉 , ” v . - .

“手偷的面粉”，第 349 节。

[kæsf] = [hɔk] , [aɪ] . - .
Kasf = houghed , i . 155 .
KASF = 霍夫 , 我 . - .

Kasf = houghed，i. 155。

- ([ˈæɾəb] .) , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - .
Kashákish (Arab .) , from the quadril .
- (阿拉伯 .) , 从 这 - .

Kashákish（阿拉伯），来自四方体。

✓ - = [hiː; hi] ['gæðərd] ['fjuːəl] ([hɪr] [tiː'ɑːr]) .
✓ **Kashkasha** = **he gathered fuel (here tr** .
✓ - = 他 聚集 燃料 (这里 tr .

✓ Kashkasha = 他收集燃料（此处翻译为“他收集燃料”）。

“ ['fjuːəl] [stɪks] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ **fuel sticks** ”) **iii** . **67** .
“ 燃料 棍子 ”) 三、 . - .

“燃料棒”) iii. 67.

- , [ə; eɪ][tɜːrm] ['hævɪŋ] ['veriəs] [sɪgz] . , [aɪ 'viː] . - .
Kash'am , **a term having various sigs** . , **iv** . **183** .
- , 一个 学期 拥有 各种各样的 签名 . , 四 . - .

Kash'am, 一个有各种符号的术语, iv. 183。

- ([wel] [ʌv; əv]) , [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər][ɪts] [depθ] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Káshán (Well of) , proverbial for its depth , vi . **127** .
- (出色地 的) , 谚语 为了 它是 深度 , 六 . - .

Káshán (井), 因其深度而成为谚语, vi. 127。

“ [kæʃmɜː] , ” [ə; eɪ][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɪkʃənəri] , [aɪ 'viː] . - .
“ **Kashmar** , ” **a word not to be found in dictionary** , **iv** . **25** .
“ 卡什马尔 , ” 一个 单词 不是 到 是 成立 在 字典 , 四 . - .

“Kashmar”一词在字典中找不到, iv. 25。

[kæʃt] = ['skɪnɪŋ] ([ə; eɪ]['kæm(ə)]) ✓ [ʌv; əv] - (['æɪrəb] .) , [aɪ 'viː] . - .
Kasht = **skinning (a camel) ✓ of Mikshat (Arab .) , iv** . **100** .
卡什特 = 剥皮 (一个 骆驼) ✓ 的 - (阿拉伯 .) , 四 . - .

Kasht = 剥骆驼皮 ✓ Mikshat (阿拉伯), iv。 100.

- = [grɪnd] [ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] (['ɔːlsəʊ] ['læfɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [foʊ] [ðə; ði] [tiːθ]) ,
Kashshara = **grinned a ghastly smile (also laughing so as to shew the teeth) ,**
- = 咧嘴一笑 一个 阴森 微笑 (还 笑 所以 作为 到 展示 这 牙齿) ,
[viː] . - .
v . **461** .
v . - .

Kashshara = 咧嘴露出可怕的笑容（也大笑露出牙齿），第 461 节。

- = ['mesɪndʒər] , [iː] . - .
Kásid = **messenger , ii** . **37** .
- = 信使 , 二、 . - .

Kásid = 信使, ii. 37。

- ([æɪn; ən][ʌn'juːʒuəl][wɜːrd]) , [tiː'ɑːr] . “ [tæks] ['trɪbjʊːt] , ” ['vaɪ, 'viː] . - .
Kasím (an unusual word) , tr . “ **tax tribute** , ” **vi** . **18** .
- (一个 异常 单词) , tr . “ 税 贡 , ” 六 . - .

Kasím (一个不寻常的词), 译为“税收贡品”, vi. 18。

- ([ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Kasír (the Little one) iii . **390** .
- (这 小的 一) 三、 . - .

Kasír (小家伙) iii. 390。

- ([ɑːl] -) =
Kásituna (Al -) =
- (阿尔 -) =

Kásituna (Al-) =

[ðə; ði] ['swɜːrvəɪz] , [aɪ] . - .
The Swervers , i . **52** .
这 急转弯者 , 我 . - .

急转弯者, i. 52。

[kɑːsr] = [əˌbriːvi'eɪʃn] , [aɪ] .
Kasr = abbreviation , i . 295 .
卡斯尔 = 缩写 , 我 .

Kasr = 缩写, i. 295。

- = [sænd] - [graʊs] , [viː] .
Katá = sand - grouse , v . 151 .
- = 沙 - 松鸡 , v .

Katá = 沙鸡, 第 151 节。

“ [ˈkɑːtɑː] - [ɑːl] - [ˈɑːrbə] - , ” [ɔːr] [ˈkɑtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmembər] , [ˈɛkwɪv] .
“ **Kata ' al - arba ' , ” or cutting off the four members , equiv .**
“ 卡塔 - al - 阿尔巴 - , ” 或者 切割 离开 这 四 成员 , 等效 .

“Kata' al-arba”, 或切断四个成员, 相当于。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈkwɔːrtərɪŋ] , ” [viː] .
to our “ quartering , ” v . 96 .
到 我们的 “ 四分之一 , ” v .

到我们的“驻扎地”, 第 96 节。

- - - - ([fɔːr; fər] “ - ”) [tiːˈɑːr] . “ [ˈbækboʊn] , ” [viː] .
Kata'a Judúr - há (for “ hú ”) tr . “ backbone , ” v . 353 .
- - - - (为了 “ - ”) tr . “ 骨干 , ” v .

Kata'a Judúr-há (“hú”) tr. “骨干”, 第 353 节。

— — ([ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [rɪˈfəːz] [ˈproʊnaʊn][ɪn] “ - - - ” [tiːˈɑːr] . “ , ” [ˈteɪkɪŋ]
— — (**Dr . Steingass refers pronoun in “ Judúr - há ” tr . “ Rabakah , ” taking**
— — (博士 . 指 代词 在 “ - - - ” tr . “ - , ” 采取

[ðə; ði] “ [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
the “ roots of the neck ,
这 “ 根 的 这 脖子 ,
——（斯坦加斯博士在“Judúr-há”译为“Rabakah”中提到代词, 取自“颈部的根部,

” [tiːˈɑːr] . = [spain]) [viː] .
“ **tr . = spine) v . 353 .**
“ tr . = 脊柱) v .

” tr. = spine) v. 353。

- [graʊs] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Katá grouse , vi . 65 .
- 松鸡 , 六 .

Katá grouse, vi. 65。

([kɑːtɑːbə]) - - - = [ˈmæɪɪdʒ] - [rɪt] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
(**Kataba) Zayjata - há = marriage - writ , vi . 259 .**
(卡塔巴) - - - = 婚姻 - 写 , 六 .

(Kataba) Zayjata-há = 结婚令状, vi。 259.

- ([piːˈel] .)
Katáif (pl .)
- (pl .)

Katáif (复数)

- - [kiː] = [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [strɑɪk] [ðɪː] [ded] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Kátíl - ki = Allah strike thee dead , vi . 55 .
- - ki = 真主 罢工 你 死的 , 六 .

Kátíl-ki = 安拉击死你, vi。 55.

- - - = [ðeɪ] [kɪld] [em ˈiː] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Katalú - ní = they killed me , vi . 185 .
- - - = 他们 被杀 我 ; 六 .

Katalú-ní = 他们杀了我, vi。 185.

- = ['lɪnɪn] , [flæks] (['tiːɑːr] . “ ['lɪnɪn] [web] ”) [aɪˈviː] . - .
Kattán = linen , flax (tr . “ linen web ”) iv . 104 .
- = 亚麻布 , 亚麻 (tr . “ 亚麻布 网站 ”) 四 . - .

Kattán = 亚麻, 亚麻 (tr.“亚麻网”) iv.104。

[kætuː] [frʌm; frəm] “ ['kɑːtə] ” = [hiː; hi] [kʌt] ([ɪn] [bredθ] ,
Kattu from “ Katta ” = he cut (in breadth ,
卡图 从 “ 卡塔 ” = 他 切 (在 宽度 ,

Kattu 来自“Katta”= 他切割（宽度，

[æz; əz] [əˈpouzd] [tuː; tə] - = [hiː; hi] [kʌt] ['lenkθwaɪz; 'lenθwaɪz]) [aɪˈaɪaɪ] . - .
as opposed to Kadda = he cut lengthwise) iii . 52 .
作为 反对 到 - = 他 切 纵向) 三、 . - .

与 Kadda（他纵向切割）相反） iii. 52.

['kɔk] (- , -) [tuː; tə] [tʃʌk] , [aɪˈviː] . - .
Kauk (Káka , yakúku) to chuck , iv . 203 .
考克 (- , -) 到 查克 , 四 . - .

Kauk (Káka, yakúku) 到chuck, iv。 203.

['kɔk] = [æn; ən][əˈkwaːtɪk][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] , [aɪˈviː] . - .
Kauk = an aquatic bird with a long neck , iv . 203 .
考克 = 一个 水 鸟 和 一个 长的 脖子 , 四 . - .

Kauk = 一种长颈水鸟, iv. 203。

- (['æɾəb] .)
Kaunayn (Arab .)
- (阿拉伯 .)

考奈因（阿拉伯语）

['kaʊɾi] ([ɔːr] “ ['kaʊɾi] , ” - [məuˈneɪtə]) , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Kauri (or “ Cowrie , ” Cypræa moneta) , iii . 348 .
贝壳杉 (或者 “ 贝 , ” - 莫内塔) , 三、 . - .

贝壳杉（或“Cowrie”，Cypræa moneta），iii。 348.

[kauz] [ɑːl] - - ([ɔːr] -) (['æɾəb] .)
Kaus al - Bunduk (or Bundúk) (Arab .)
考斯 al - - (或者 -) (阿拉伯 .)

Kaus al-Bunduk（或 Bundúk）（阿拉伯语）

- [ɑːl] - = [haɪ] - ['brestɪd] ([ɔːlsou][piː] . [en] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]) [viː] . - . -
Kawá'ib Al - = High - breasted (also P . N . of the river) v . 176 . 317
- 阿尔 - = 高的 - 胸部 (还 P . N . 的 这 河) v . - . -

Kawá'ib Al- = 高胸（也是河流的PN） v. 176.317

- [ɑːl] - ([ə; eɪ][piː] . [en] . [ʌv; əv][wɜːrd] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ɔːθər]) ; [ɪt] .
Kawá'ib Al - (A P . N . of word unknown to author) ; lit .
- 阿尔 - (一个 P . N . 的 单词 未知 到 作者) ; 点燃 .

Kawá'ib Al-（作者未知的单词的PN）；字面意思。

['miːnɪŋ] “ [ʌv; əv] [haɪ] - ['brestɪd] ['vəːdʒɪnz] , ” [viː] . - .
meaning “ of high - breasted virgins , ” v . 129 .
意义 “ 的 高的 - 胸部 处女 , ” v . - .

“高胸处女”的意思，第 129 节。

- [ɑːl] -
Kawání al -
- al -

Kawání al-

([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] -)
(pl . of Kanát)
(pl . 的 -)

(Kanát 的复数)

- ([ˈæɾəb] .)
Kawárijí (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Kawárijí (阿拉伯语)

- ([ˈæɾəb] .)
Kawík (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Kawík (阿拉伯语)

- , [tiːˈɑːr] . “ [ʒɜːrd] ” ([nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈdɪkʃənəri]) [aɪ ˈviː] . - .
Kawwárah , tr . “ Sherd ” (not found in dictionary) iv . 179 .
- , tr . ” 陶片 ” (不是 成立 在 字典) 四 . - .

Kawwárah, 译为“Sherd”(字典中未找到) iv. 179。

“ - ” () [ˈɑːp] . [tuː; tə] - , (-) [iː] . - .
“ Kayasirah ” (Cæsars) opp . to Akásirah , (kisras) ii . 263 .
” - ” (凯撒) 反对 . 到 - , (-) 二、 . - .

“Kayasirah”(凯撒) opp。 ii. 阿卡西拉(kisras) 263.

[keɪf] , [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrd] [ɪn] [ˈiːdʒɪpt] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪɪ] , [aɪ] . - .
Kayf , favourite word in Egypt and Syria , i . 58 .
凯夫 , 最喜欢的 单词 在 埃及 和 叙利亚 , 我 . - .

Kayf, 埃及和叙利亚最喜欢的词, i. 58。

— — [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [ɪn ˈdʒɔɪmənt] , [aɪ ˈviː] . - .
— — a tranquil enjoyment , iv . 196 .
— — 一个 宁静 享受 , 四 . - .

—— 宁静的享受, iv. 196。

— — = [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — = joy , the pleasure of living , vi . 174 .
— — = 喜悦 , 这 乐趣 的 活的 , 六 . - .

—— = 快乐, 生活的乐趣, vi. 174。

- = [siˈestə] , [aɪ ˈviː] . - .
Kaylúlah = Siesta , iv . 324 .
- = 午休 , 四 . - .

Kaylúlah = Siesta, iv. 324.

- = [ˈkɜːrluː] , [iː] . - .
Kayrawán = Curlew , ii . 93 .
- = 杓鹬 , 二、 . - .

Kayrawán = Curlew, ii. 93。

- ([ˈæɾəb] .) = [θruː] [ʌp] , [ˈvɑːmɪtɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kazafa (Arab .) = threw up , vomited , vi . 135 .
- (阿拉伯 .) = 扔 向上 , 呕吐 , 六 . - .

Kazafa (阿拉伯语) = 呕吐, 呕吐, vi. 135。

- ([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] “ - ”) = [ˈkruːsɪblz] ([ˈɑːp] . [tuː; tə] - = [ˈməʊldz]) [viː] . - .
Kazánát (pl . of “ Kázán ”) = crucibles (opp . to Kawálib = moulds) v . 108 .
- (pl . 的 ” - ”) = 坩埚 (反对 . 到 - = 模具) v . - .

Kazánát (“Kázán”的复数) = 坩埚 (与 Kawálib = 模具相对) v. 108。

[ɑ:l] - ([pi:'el] . [ʌv; əv]) = ([tɜ:rk] .
Kázánát Al - (pl . of Kázán) = chauldrons (Turk .
阿尔 - (pl . 的) = 查尔德龙 (土耳其人 .

Kázánát Al- (Kázán 复数) = chauldrons (土耳其语。

" ") ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
" Kazghán ") (St .) v . 25 .
" ") (英石 .) v . - .

“Kazghán”) (St.) 第 25 节。

- = [vʌlg] .
Kazázah = vulg .
- = 粗俗 .

Kazázah = 粗俗的。

[ə; eɪ] ([flæsk][ʌv; əv]) [glæs] , [aɪ 'vi:] . - .
a (flask of) glass , iv . 179 .
一个 (烧瓶 的) 玻璃 , 四 . - .

一瓶 (玻璃瓶), iv. 179。

- , [meɪ] [hɪr] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kænistəz] [ju:st] [baɪ] [smɔ:l] ['ɔp.ki:pəz] ([ti:'ɑ:r] . " [tɪn] ")
Kazdíř , may here allude to the canisters used by small shopkeepers (tr . " tin ")
- , 可能 这里 暗示 到 这 罐子 用过的 经过 小的 店主 (tr . " 锡 ")

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 338 .
四 . - .

Kazdíř, 这里可能指的是小店主使用的罐子 (译为“锡”) iv. 338。

- , [eks] - [ə'fisi:ɔʊ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
Kázi , ex - officio guardian of the orphans and their property liable to
- , 前任 - 办公室 监护人 的 这 孤儿 和 他们的 财产 容易 到

['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [frɔ:d] ,
punishment in case of Fraud ,
惩罚 在 案件 的 欺诈罪 ,

卡齐, 孤儿及其财产的当然监护人, 若发生欺诈行为, 将受到处罚。

[i:] . - .
ii . 10 .
二、 . - .

二、 10.

- [ɑ:l] - ['æskɑ:r] = [ðə; ði] [greɪt] ['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ([ti:'ɑ:r] .
Kází al - Askar = the great legal authority of a country (tr .
- al - 阿斯卡尔 = 这 伟大的 合法的 权威 的 一个 国家 (tr .

Kází al-Askar = 一个国家的伟大法律权威 (tr.

" ['kɑ:zi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ") [vi:] . - .
" Kazi of the Army ") v . 310 .
" 卡齐 的 这 军队 ") v . - .

“陆军卡齐”) 第 310 卷。

- [beɪrd] ['eɪnfənt] [deɪm] [prɪ'si:d] [hɪm; ɪm] ([ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [dɔ:r]) ,
Kázi bade ancient dame precede him (on reaching door) ,
- 巴德 古老的 贵妇人 先于 他 (在 到达 门) ,

卡齐让一位古老的女士走在他前面 (到达门口时),

[lest] [hi:; hi] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən] [ʌn'veɪld] ['wʊmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [sterz] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
lest he happen to meet an unveiled woman upon the upper stairs , vi . 58 .
免得 他 发生 到 见面 一个 揭幕 女士 之上 这 上 楼梯 , 六 . - .

免得他在楼上楼梯上碰巧遇到一个没戴面纱的女人, 第六章第58节。

- = [ˈkɔsæk] , [ˈbændits] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] : ([hɪr] [tiːˈɑːr]) .
Kazzák = Cossacks , bandits , etc . (here tr .
- = 哥萨克 , 强盗 , ETC . (这里 tr .

Kazzák = 哥萨克、强盗等（此处翻译为：

“ [ˈpaɪərɪts] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **pirates** ”) **iii . 288 .**
“ 海盗 ”) 三、 . - .

“海盗”) iii. 288.

[keɪ ˈbiː ˈbiː] ([ˈpɑːsəbli] “ [kʌb] ” [fɔːr; fər] “ - ”) = [ə; eɪ] [vɔːlt] , [ə; eɪ][ˈkjuːpələ] , [viː] . - .
Kbb (possibly “ Kubb ” for “ Kubbah ”) = a vault , a cupola , v . 376 .
kbb (可能 “ 库布 ” 为了 “ - ”) = 一个 金库 , 一个 穹顶 , v . - .

Kbb（可能是“Kubb”的缩写）= 拱顶，穹顶，第 376 节。

[ˈkɜːrtʃɪf] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] , [aɪ ˈviː] . - .
Kerchief , throwing the , iv . 264 .
头巾 , 投掷 这 , 四 . - .

手帕，扔掉，iv. 264。

[ˈkiːhoʊl] ([ˈiːstərn]) [ˈkænɑːt] [biː; bi] [spɑd] [θruː] , [ðə; ði] [hoʊlz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊlt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Keyhole (Eastern) cannot be spied through , the holes being in the bolt , vi . 54 .
锁孔 (东) 不能 是 间谍 通过 , 这 孔 存在 在 这 螺栓 , 六 . - .

钥匙孔（东方）无法透过它窥视，因为孔在螺栓上，vi. 54。

- = “ [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈkæm(ə)]) [ˈpɒd] [ðə; ði] [graʊnd] ” ([tiːˈɑːr] . “ [ðə; ði] [baʊ] ”)
Khabata = “ He (the camel) pawed the ground ” (tr . “ beateth the bough ”)
- = “ 他 (这 骆驼) 爪子 这 地面 ” (tr . “ 击败 这 买 ”)
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 28 .
六 . - .

Khabata = “他（骆驼）刨地” (译为“拍打树枝”) vi. 28.

- - - [ɑːl] - - [ˈwaː] - [el] - - = [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [əˈbeɪsmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Khálata - há al - Khajal wa ' l - Hayá = shame and abasement mixed with her ,
- - - al - - 哇 - 我 - - = 耻辱 和 羞辱 混合 和 她 ,
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

Khálata-há al-Khajal wa 'l-Hayá = 羞耻和屈辱与她混合在一起，即，

“ [səfˈjuːzd] [ɔːr] [oʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] ” ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **suffused or overwhelmed her** ” (**St .) v . 399 .**
“ 弥漫 或者 不堪重负 她 ” (英石 .) v . - .

“使她感到不知所措或难以承受”(St.) v. 399。

- - - - ([ˈæɪrəb] .) [tiːˈɑːr] .
Khálat - kí insánun (Arab .) tr .
- - - (阿拉伯 .) tr .

Khalat-kí insánun（阿拉伯）

“ ([sʌm; səm][mæn]) [hæz; həz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ” ; [ˈmiːnɪŋ] [ˈɔːlsʊ] “ [tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] , ” [viː] .
“ (**some man**) **has mixed with thee** ” ; **meaning also “ to lie with , ” v .**
“ (一些 男人) 有 混合 和 你 ” ; 意义 还 “ 到 说谎 和 , ” v .
- .
398 .
- .

“（某人）与你同寝”；也指“与.....同寝”，第 398 节。

— — ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈɔːlsʊ] [ɪkˈspleɪnz] [ænd; ənd] [trænsˈleɪts]) , [viː] . - .
— — (**Dr . Steingass also explains and translates**) , **v . 376 .**
— — (博士 . - 还 解释 和 翻译) , v . - .

——（斯坦加斯博士也进行了解释和翻译），第 376 卷。

([sə'dʒests; səg'dʒests] -) = [ə; eɪ] [bə'fu:n] [aɪ] . - .
Khalbas (**suggests** **Khalbús**) = **a** **buffoon** **i** . **266** .
- (建议 -) = 一个 丑角 我 . - .

Khalbas (Khalbús 建议) = 一个小丑 i. 266.

- (['keɪlɪf]) = [ə; eɪ] ['depjuti] , [ə; eɪ] [sək'sesər] , ([ˌderɪ'veɪʃn]) [aɪ] . [fɔ:r] .
Khalífah (**Caliph**) = **a** **deputy** , **a** **successor** , (**derivation**) **i** . **4** .
- (哈里发) = 一个 副 , 一个 接班人 , (推导) 我 . 4 .

哈里发 (Khalífah) = 代理人, 继承人, (派生) i. 4.

— — (['nevər] ['rɪt(ə)n] “ - ”) = [ə; eɪ][ˈvaɪs'ri:dʒənt][ɔ:r][ˈvɪkər] , [vi:] . - .
— — (**never written** “ **Khalíf** ”) = **a** **viceregent or vicar** , **v** . **64** .
— — (绝不 书面 ” - ”) = 一个 总督 或者 牧师 , v . - .

—— (从未写过“Khalíf”) = 副摄政或牧师, 第 64 节。

- ([ɑ:l] -)
Khalíj (**Al** -)
- (阿尔 -)

哈利吉 (Al-)

[ðə; ði][kə'næɪl] ([grænd][kə'næɪl][ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ]) [i:] . - .
The Canal (**Grand Canal of Cairo**) **ii** . **286** .
这 运河 (盛大 运河 的 开罗) 二、 . - .

运河 (开罗大运河) 二、286。

- = ['bi:haɪv] [ænd; ənd] ['empti] , [aɪ 'vi:] . - .
Khalíyáh = **beehive** **and** **empty** , **iv** . **222** .
- = 蜂窝 和 空的 , 四 . - .

Khalíyáh = 蜂巢和空, iv. 222。

- - - - (['ærəb] .)
Khallí - **ná** **nak'ud** (**Arab** .)
- - - (阿拉伯 .)

Khallí-ná nak'ud (阿拉伯语)

“ - [ɑ:l] - - - ” (=choice [waɪn]) [vi:] . - .
“ **Khamr** **al** - ' **ukár** ” (**=choice wine**) **v** . **137** .
“ - al - - - ” (=choice 葡萄酒) v . - .

“Khamr al-'ukár”(=精选葡萄酒) 第 137 节。

- = “ [faɪv] ['pɑ:rdənər] ” (- [ri:dz] - .
Khams Ghaffár = “ **five pardoners** ” (**Steingass reads Khamr**) .
康姆斯 - = “ 五 赦免者 ” (- 阅读 - .

Khams Ghaffár = “五位赦免者”(Steingass 读作 Khamr。

(=wine) - - [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][waɪn] , [æz; əz][ɪn] “ [ɑ:l] - - [ɑ:l] - - - ” = [tʃɔɪs]
(**=wine**) ' **ukár** **another name for wine** , **as in** “ **Al** - **Khamr** **al** - ' **ukár** ” = **choice**
(=wine) - - 其他 姓名 为了 葡萄酒 , 作为 在 “ 阿尔 - - al - - - ” = 选择

[waɪn]) [vi:] . - .

wine) **v** . **137** .
葡萄酒) v . - .

(=葡萄酒) 'ukár 是葡萄酒的另一个名称, 例如“Al-Khamr al-'ukár = 上等葡萄酒”) 第 137 节。

- = ['dɪtʃɪz] [ɔ:r] ['trɛntʃɪz] ([fɔ:r; fər] - , “ [kɑ:nz] ”)
Khanádik = **ditches or trenches** (**for** **Fanádik** , “ **khans** ”)
- = 沟渠 或者 战壕 (为了 - , “ 汗 ”)

Khanádik = 沟渠或壕沟 (Fanádik 的意思是“汗”)

[aɪ] . - .
i . **288** .
我 . - .

i. 288.

[kæɾət] ([ɪn][tekst]) = [ˈtrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] ([ɪn][hɜːr; hæɾ] [heɪst]) , [viː] . - .
Kharrat (in text) = tripping and stumbling (in her haste) , v . 253 .
卡拉特 (在 文本) = 绊倒 和 踉跄 (在 她 匆忙) , v . - .

Kharrat (原文) = 绊倒和跌倒 (在匆忙中), 第 253 节。

— — ([ˈɔːlsʊʊ] [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔːr; fəɾ] “ - ” = “ [jiː; ji] [went] [aʊt] ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
— — (**also may be meant for “ Kharajat ” = “ she went out ”) (St .) v . 253 .**
— — (还 可能 是 意思是 为了 “ - ” = “ 她 去 出去 ”) (英石 .) v . - .
—— (也可能指“Kharajat”=“她出去了”) (St.) v. 253.

- = [kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] = [ˈtʃaɪnə] , [viː] . - .
Khátá = Cathay = China , v . 27 .
- = 国泰 = 中国 , v . - .

Khátá = 国泰 = 中国, 第 27 节。

- = [ə; eɪ] [ˈpriːtʃəɾ] ([nɑːt] - = [ə; eɪ] [ˈraɪtəɾ]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Khatíb = a preacher (not Kátíb = a writer) , vi . 240 .
- = 一个 牧师 (不是 - = 一个 作家) , 六 . - .

Khatíb = 传教士 (不是 Kátíb = 作家), vi. 240.

- ([mɔːr] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] “ [ˈkʊtbə] ”)
Khatíbah (more usually “ Khutbah ”)
- (更多的 通常 “ 演讲 ”)

Khatíbah (更常见的是“Khutbah”)

- [ˈhaːdʒɑːr] , [ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Khatt Hajar , a province , vi . 230 .
- 哈费尔 , 一个 省 , 六 . - .

Khat Hajar, 一个省, vi。 230.

- ([ɑːl] -) - = [ˈkaʊədɪs] [ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] , [aɪ ˈviː] . - .
Khaufu (Al -) maksúm = cowardice is equally divided , iv . 245 .
- (阿尔 -) - = 怯懦 是 同样地 分割 , 四 . - .

Khaufu (Al-) maksúm = 懦弱是平等的, iv. 245.

- ([ˈæɾəb] .)
Khawábi (Arab .)
- (阿拉伯 .)

哈瓦比 (阿拉伯语)

([piːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [lɑːrdʒ][ˈdʒɑːrɜz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
(**pl . of Khábiyah) = large jars usually of pottery , iii . 11 .**
(pl . 的 -) = 大的 罐子 通常 的 陶器 , 三、 . - .

(Khábiyah 的复数) = 通常为陶制的大罐子, iii. 11。

- ([piːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [ə; eɪ] [ˈmeɪtrən] , [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [aɪ] . - .
Khawátín (pl . of Khátún) = a matron , a lady , i . 122 .
- (pl . 的 -) = 一个 护士长 , 一个 女士 , 我 . - .

Khawátín (Khátún 的复数) = 女主人, 女士, i. 122。

“ [kaɪɾ] ” ([ˈæɾəb] .) = “
“ **Khayr ” (Arab .) = “**
“ 哈伊尔 ” (阿拉伯 .) = “

“Khayr”(阿拉伯语) = “

- [tɪz] [wel] , “ [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈoʊmən] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
‘ Tis well , ” a word of good omen , vi . 58 .
- 的 出色地 , ” 一个 单词 的 好的 预兆 , 六 . - .

“很好,”一句吉兆, vi. 58。

— — [ɑ:l] - ([ðə; ði] ['wi:vər]) [aɪ] .
— — **al - Nassáj (the Weaver) i . 344** .
— — al - (这 织工) 我 .

—— al-Nassáj (织工) i. 344.

— — = [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [gʊd] (['ɔ:lsʊʊ] " [ə'bʌndənt] ['kaɪndnəs] ") , [i:] .
— — **Kathír = This is right good (also " abundant kindness ") , ii . 275** .
— — = 这 是 正确的 好的 (还 " 丰富 仁慈 ") , 二、 .

—— Kathír = 这是非常好的 (也指“丰富的善意”) , ii. 275。

- = ['stɜ:rdi] ['hɔ:rsməŋ] , [aɪ] .
Khayyál = sturdy horseman , i . 320 .
- = 结实的 骑手 , 我 .

Khayyál = 强壮的骑手, i. 320。

“ — — [kɑ:bɜ:] - ['hu:] ” (['prɑ:vɜ:rb]) [aɪ] .
“ — — **kabr - hu maftúh ” (proverb) i . 320 . 318**
“ — — 卡布尔 - 胡 ” (谚语) 我 .

“——kabr-hu maftúh”(谚语) i。 320.318

- - [daɪ] , [vi:] .
Khazíb - dye , v . 200 .
- - 染料 , v .

Khazíb-dye, 第 200 卷。

[kæznə] = [ðə; ði] ['trezəri] = [wʌn] , - ['kɪs][ɔ:r] [pə:sɪz] , [i:tʃ] - [pr'æstər] , £5 , - ,
Khaznah = the Treasury = 1 , 000 kis or purses , each 500 piastres , £5 , 000 ,
卡兹纳 = 这 财政部 = 1 , - 吻 或者 钱包 , 每个 - 皮亚斯特 , £5 , - ,

Khaznah = 国库 = 1,000 个 kis 或钱包, 每个 500 皮亚斯特, 5,000 英镑,

[aɪ 'vi:] . , - .
iv . 74 , 180 .
四 . , - .

iv. 74, 180。

— — (-) [ɔ:r] - , - - [i:tʃ] = £5 , [vi:] .
— — **(Khazínah) or 10 , 000 Kís each = £5 , v . 236** .
— — (-) 或者 - , - - 每个 = £5 , v .

—— (Khazínah) 或 10,000 Kís 每件 = 5 英镑, 第 236 节。

- [ɑ:l] - - (['æɾəb] .)
Khaznat al - Siláh (Arab .)
- al - - (阿拉伯 .)

Khaznat al-Siláh (阿拉伯语)

- = [roub][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [sɔ:rd] ,
Khil'ah = robe of honour , consists of many articles , such as a horse , sword ,
- = 长袍 的 荣誉 , 由 的 许多 文章 , 这样的 作为 一个 马 , 剑 ,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,

Khil'ah = 荣誉长袍, 由许多物品组成, 例如马、剑等等。

[aɪ 'vi:] . - ; [vi:] . - .
iv . 235 ; v . 410 .
四 . - ; v . - .

iv. 235; v. 410。

- - [ɑ:l] - - , [tɪr'ɑ:r] .
Khila'h dakk al - Matrakah , tr .
- - al - - , tr .

Khila'h dakk al-Matrasah, tr.

“ whereon plates of gold were hammered ” (an especial kind of brocade) vi
其中 盘子 的 金子 是 锤击 ” (一个 特别的 种类 的 锦缎) 六

. 81 .

“上面锤打着金片”(一种特殊的锦缎) vi. 81。

- ([ˈæɹəb] .)
Khimár (Arab .)
- (阿拉伯 .)

希玛尔（阿拉伯语）

[kʰiːziər] = [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈprɑːfɪt] , [viː] . - .
Khizr = the Green Prophet , v . 301 .
赫兹尔 = 这 绿色的 先知 , v . - .

Khizr = 绿色先知，第 301 节。

[ˈkɔːrəʃɑːn] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [æfˈɡæniːstæn]) [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɑːniːk] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ɪn][ɑːl] -
Khorasan (including our Afghanistan) in a chronic state of rebellion in Al -
呼罗珊 (包括 我们的 阿富汗) 在 一个 慢性的 状态 的 叛乱 在 阿尔 -
[rəˈʃiːdz] [reɪn] , [iː] . - .

Rashid's reign , ii . 167 .
拉希德的 在位 , 二、 . - .

拉希德统治时期，呼罗珊（包括我们的阿富汗）长期处于叛乱状态，第二卷，第167页。

[kʰʌbz] - = [ˈplætər] - [bred] , [aɪ] . [θriː] .
Khubz mutabbak = platter - bread , i . 3 .
khubz - = 拼盘 - 面包 , 我 . 3 .

Khubz mutabbak = platter-bread, i. 3.

— — - = [fəːsts] [bred] , [aɪ] . - .
— — **Samíz = firsts bread , i . 261 .**
— — - = 第一 面包 , 我 . - .

—— Samíz = firsts bread, i. 261.

- , [mɑːd] .
Khudá , mod .
- , 模组 .

Khudá, mod。

[ˈpɜːs] .
Pers .
人 .

个人

[fɔːrm][ʌv; əv][oʊld] - = [ˈsɑːvrɪn] - [kɪŋ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
form of Old Khudái = Sovereign - King , iii . 269 .
形式 的 老的 - = 主权 - 国王 , 三、 . - .

古Khudái的形式=君主-国王, iii.269。

- ([ˌdɛrɪˈveɪʃn]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Khudadad (derivation) , iii . 269 .
- (推导) , 三、 . - .

Khudadad（推导），iii. 269。

“ — — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , ” [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] , [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡælənd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ — — **and his brothers , ” position of , compared with Galland , iii . 303 .**
” — — 和 他的 兄弟 , ” 位置 的 , 比较的 和 加兰德 , 三、 . - .
“——和他的兄弟们,”地位，与 Galland 相比，iii. 303。

— — [ˈrelətɪv] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **relative position of , iii . 269 .**
— — 相对的 位置 的 , 三、 . - .

—— 相对位置，iii. 269。

[ˈkʊtbə] = [ˈsɜːrmən] , [aɪ] . - .
Khutbah = sermon , i . 350 .
演讲 = 讲道 , 我 . - .

Khutbah = 讲道，i. 350。

- = [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈelɪfənt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Khurtúm = the trunk of an elephant , iii . 19 .
- = 这 树干 的 一个 大象 , 三、 . - .

Khurtúm = 象鼻，iii.19。

- = [ˈhʌŋgər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Khuwáj = hunger , iii . 61 .
- = 饥饿 , 三、 . - .

Khuwáj = 饥饿，iii. 61。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Khwájá** ” **for** “ **Khwájah** , ” **iii . 61 .**
“ - ” 为了 “ - , ” 三、 . - .

“Khwájá”代表“Khwájah”，iii。 61.

- = [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Khwájah = merchant and gentleman , iii . 61 .
- = 商人 和 绅士 , 三、 . - .

Khwájah = 商人和绅士，iii. 61。

— — [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ɑːnəˈrɪfɪk] [ˈtaɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] - [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnəʊtəbəlz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **is also a honorific title given by Khorásánis to their notables , iii . 61 .**
— — 是 还 一个 敬语 标题 给定 经过 - 到 他们的 名人 , 三、 . - .

——也是呼罗珊人授予其显贵的尊称，iii. 61。

— — [ænd; ənd] - ([ˈpɜːs] .) = [ˈmɜːtʃənts] ([ˈæɾəb] .) , [aɪ] . - .
— — **and Khawáját (Pers .) = merchants (Arab .) , i . 332 .**
— — 和 - (人 .) = 商人 (阿拉伯 .) , 我 . - .

—— 和 Khawáját (Pers.) = 商人 (Arab.)，i. 332。

— — ([spelt] [ˈels,wer] “ - ”) , [aɪ ˈviː] . - ;
— — **(spelt elsewhere “ Khwájá ”) , iv . 50 ;**
— — (拼写 别处 “ - ”) , 四 . - ;

——（别处拼写为“Khwájá”），iv.50；

[kɔɾɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] “ [ɡʊd] [mæn] , ” [aɪ ˈviː] . - .
corresponds with our “ good man , ” iv . 62 .
对应 和 我们的 “ 好的 男人 , ” 四 . - .

与我们的“好人”相符，iv. 62。

— — [haːˈsaːn][ɑːl] - = [ˈmæstər][haːˈsaːn][ðə; ðɪ] [ˈroʊp,meɪkər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **Hasan al - Habbál = Master Hasan the Ropemaker , iii . 341 .**
— — 哈桑 al - = 掌握 哈桑 这 制绳匠 , 三、 . - .

—— Hasan al-Habbál = 绳索匠哈桑大师，iii. 341。

- ([piːˈeɪ] .
Kíb (pl .
- (pl .

Kíb（复数）

“ ” [ænd; ʌnd] “ ” = [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪk] [mæt] [juːst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ʃeɪd] ([ˌes ˈtiː] .) [viː] .
“ **Kiyáb** ” **and** “ **Akyáb** ”) = **a small thick mat used to produce shade (St .) v .**
“ ” 和 “ ”) = 一个 小的 厚的 垫 用过的 到 生产 阴影 (英石 .) v .
“ ” .
215 .

“Kiyab”和“Akyáb”) =一种用于遮荫的小而厚的垫子 (St.) v. 215。

[ˈkɪdnæpɪŋ] ([baɪ] [ˈdʒɜːrvɪʃ]) [aɪ ˈviː] . - .
Kidnapping (by Dervishes) iv . 153 .
绑架 (经过 苦行僧) 四 . - .

绑架（苦行僧） iv. 153.

- = [ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [pɑːt] , [aɪ] . - .
Kidr = a cooking pot , i . 48 .
- = 一个 烹饪 锅 , 我 . - .

Kidr = 烹饪锅，i. 48。

- ([ˌpiːˈel] . [ʌv; ʌv] -) [tiːˈɑːr] . “ [ˈreɪv(ə)n] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Kikán (pl . of Kík) tr . “ raven , ” vi . 147 .
- (pl . 的 -) tr . “ 乌鸦 , ” 六 . - .

Kikán (Kík 的复数) tr. “乌鸦”，vi。 147.

- = [ˈvelvɪt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəɹi] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Kimcobs = velvets with gold embroidery , iii . 140 .
- = 天鹅绒 和 金子 刺绣 , 三、 . - .

Kimcobs = 带有金线刺绣的天鹅绒，iii. 140。

[ˈkɪŋz] [aɪ] = [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvər] , [aɪ] . - .
King's Eye = Royal favour , i . 61 .
国王学院 眼睛 = 皇家 偏爱 , 我 . - .

国王之眼 = 皇家恩宠，i. 61。

[kɪŋ] [ˈkɒnsəˌmeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [iː] . - .
King consummates his marriage in presence of his virgin sister - in - law , ii . 268 .
国王 圆满 他的 婚姻 在 在场 的 他的 处女 姐姐 - 在 - 法律 , 二、 . - .

国王在处女弟媳面前圆房，ii. 268。

— — [kjuːleɪb] (“ [ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] ”) [ɑːl] - , [iː] . - .
— — **Kulayb (“ little dog ”) al Wá'il , ii . 263 .**
— — 库莱布 (“ 小的 狗 ”) al - , 二、 . - .

——Kulayb (“小狗”) al Wá'il, ii。 263.

— — - , [iː] . - .
— — **Nabhán , ii . 192 .**
— — - , 二、 . - .

——Nabhán，第二卷，192。

— — [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ʌnd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]) , [iː] . [sɪks] .
— — **of the Kingdoms (i . e . of the worlds visible and invisible) , ii . 6 .**
— — 的 这 王国 (我 . e . 的 这 世界 可见的 和 无形的) , 二、 . 6 .

——诸王国（即有形世界和无形世界），二、6。

— — [ʌv; ʌv] [ˈbeɪʃən] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
— — **of Bashan , iii . 19 .**
— — 的 巴山 , 三、 . - .

——巴珊，3.19。

— — [ɪn] [ˈpəːʃə] [spiːks] [ʌv; ʌv] [hɪmˈself] [ɪn][θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [swɛəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
— — **in Persia speaks of himself in third person , and swears by his own head ,**
— — 在 波斯 说话 的 他自己 在 第三 人 , 和 发誓 经过 他的 自己的 头 ,

——在波斯，他用第三人称称呼自己，并以自己的头颁发誓，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
etc : , iii : 531 :
ETC . , 三、 . - .

等等, iii. 531。

“ [ˈkɪŋz] [kə'mænd] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] ” = [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
“ **King's Command is upon the head and the eyes** ” = **must be obeyed** , **iii** :
“ 国王学院 命令 是 之上 这 头 和 这 眼睛 ” = 必须 是 服从 , 三、 .
- .
164 .
- .

“国王的命令体现在头上和眼睛上”=必须服从, iii.164。

- = [hemp] , [ˈvaɪ, 'viː] . - .
Kinnab = hemp , vi : 62 :
- = 麻 , 六 . - .

Kinnab = 大麻, vi. 62。

[ˈkɪŋʃɪp] , [tɜːrmz] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Kinship , Terms of , iii : 373 :
亲属关系 , 条款 的 , 三、 . - .

亲属关系, 条款, iii. 373。

- = [ə; eɪ] [ˈkwɪntl] , - [tuː; tə] - [ˈpaʊndz] .
Kintár = a quintal , 98 to 99 lbs .
- = 一个 五分之一 , - 到 - 磅 .

Kintár = 一公担, 98 至 99 磅。

[ˌævˈwɑːr] .
avoir :
拥有 .
- .
- 拥有。

([ɪn] [raʊnd] [ˈnʌmbərz] , [ə; eɪ][ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .)
(in round numbers , a cwt .)
(在 圆形的 数字 , 一个 公担 .)
- .
- (约合一, 一英担)

[ˈvaɪ, 'viː] . - .
vi : **29** :
六 . - .

六、29。

[kiːʊʊsk] , [treɪst] [θruː] [ðə; ði] [tɜːrk] .
Kiosque , traced through the Turk .
售货亭 , 追踪 通过 这 土耳其人 .

亭子, 通过土耳其人追踪。

- ([prɒn] .
Kúshk (pron .
- (发音 .

Kúshk (发音)

-) [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs] .
Kyúshk) to the Pers .
-) 到 这 人 .

Kyúshk) 到波斯语。

“ - ” = [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [aɪ 'viː] . - .
“ **Kushk** ” = **an upper chamber , iv : 151 .**
“ - ” = 一个 上 房间 , 四 . - .

“Kushk”=上层房间, iv.151。

— — [ɔːr] ['belvədɪr] ([juːst] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [brɪtwiːn] [kiːoʊsk] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ]) [aɪ'aɪ'aɪ] .
— — **or belvedere (used to avoid confusion between Kiosque and window) iii .**
— — 或者 观景台 (用过的 到 避免 困惑 之间 售货亭 和 窗户) 三、 .
— — .
140 .
— — .

——或观景台（用于避免亭子和窗户混淆） iii.140。

— — = ['mɪrəkɪz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . — — .
Kirámat = miracles , iii . 181 .
— — = 奇迹 , 三、 . — — .
— — .
Kirámát = 奇迹, iii. 181。

— — (['kærət]) , [moʊst][ɔːf(ə)n][wʌn] ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːnɑːr] , [aɪ'aɪ'aɪ] . — — .
Kíráť (Carat) , most often one twenty - fourth of the dinar , iii . 91 .
— — (克拉) , 最多 经常 — 二十 - 第四 的 这 第纳尔 , 三、 . — — .
— — .
克拉（Kíráť），通常是第纳尔的二十四分之一， iii. 91。

[kɜːm][ɑːl] - (['ærəb] . [ænd; ənd][ˈpɜːs] .)
Kirm Al - (Arab . and Pers .)
柯姆 阿尔 - (阿拉伯 . 和 人 .)
— — .
Kirm Al-（阿拉伯语和波斯语）

['kɜːʃ] ([prɒn] .
Kirsh (pron .
柯什 (发音 .
— — .
Kirsh（发音：

“ [kʌːʃ,ʌːʃ] ”) [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [prɪˈæstər] = [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [aɪ ˈviː] . — — ; — — .
“ **Girsh ”) the Egyptian piastre = one - fifth of a shilling , iv . 72 ; 281 .**
“ 吉尔什 ”) 这 埃及人 皮亚斯特 = — - 第五 的 一个 先令 , 四 . — — ; — — .
— — .
“Girsh”) 埃及皮亚斯特 = 五分之一先令， iv. 72；281。

— — (['ærəb] .) , [pɑːp] .
— — **(Arab .) , pop .**
— — (阿拉伯 .) , 流行音乐 .
— — .
——（阿拉伯语），流行。

“ [kʌːʃ,ʌːʃ] ” = [ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [aɪ ˈviː] . , — — .
“ **Girsh ” = a dollar , iv . , 281 .**
“ 吉尔什 ” = 一个 美元 , 四 . , — — .
— — .
“Girsh”= 一美元， iv., 281。

— — = [prɪˈæstər] , [viː] . — — .
— — = **piastre , v . 226 .**
— — = 皮亚斯特 , v . — — .
— — .
—— = piastre，第 226 节。

— — (['ærəb] .) = [prɪˈæstər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . — — .
— — **(Arab .) = piastre , vi . 175 .**
— — (阿拉伯 .) = 皮亚斯特 , 六 . — — .
— — .
——（阿拉伯语） = piastre, vi。 175.

[ˈkɪs] = [pɜːrs] = — [prɪˈæstər] = £5 , [aɪ ˈviː] . — — .
Kis = purse = 500 piastres = £5 , iv . 74 .
吻 = 钱包 = — 皮亚斯特 = £5 , 四 . — — .
— — .
Kis = 钱包 = 500 piastres = £5, iv. 74.

— — = [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] — — [ɔːr] ['pelɪt] - [bæg] ([hɪr] [ðə; ði] “ [baʊ; boʊ] - ['kʌvər] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . — — .
Kís = usually the Giberne or pellet - bag (here the “ bow - cover ”) vi . 53 .
— — = 通常 这 — 或者 颗粒 - 包 (这里 这 “ 弓 - 覆盖 ”) 六 . — — .
— — .
Kís = 通常指 Giberne 或弹丸袋（此处指“弓盖”） vi. 53。

[kɪʃk] = [graʊnd] [wi:t] , [i:tn] [wið; wiθ] [ʃi:ps] [mɪlk] ['sauəd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Kishk = ground wheat , eaten with sheep's milk soured , etc . , vi . 160 .
基什克 = 地面 小麦 , 吃 和 羊的 牛奶 变质 , ETC . , 六 . - .
Kishk = 磨碎的小麦, 与酸羊奶一起食用, 等等, vi. 160.

[ˈkɪzrə] = - (- .)
Kisra = Kutrú (Bresl .)
基斯拉 = - (- .)
Kisra = Kutrú (Bresl.)

- ([ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] -) [aɪ] . - .
Kassera (Chavis and Cazotte) i . 60 .
- (查维斯 和 -) 我 . - .
卡塞拉（查维斯和卡佐特） 60.

- = - , [aɪ] . - .
Kisrá = Chosroës , i . 97 .
- = - , 我 . - .
Kisrá = Chosroës, i. 97.

“ - [ɑ:l] - - - [eɪlə] - [el] - - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ” = [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ɑ:n]
“ **Kisrat al - yábisah ' ala ' l - Rík , etc . ” = a slice of dry bread on**
“ - al - - 翼 - 我 - - , ETC . ” = 一个 片 的 干燥 面包 在
[ðə; ðɪ] ['spɪtl] ,
the spittle ,
这 唾沫 ,
“Kisrat al-yábisah 'ala 'l-Rík, etc.” = 唾沫上的一片干面包,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbz] . . . [flem] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
for it absorbs . . . phlegm on the mouth of the stomach (St .) v . 51 .
为了 它 吸收 . . . 痰 在 这 嘴 的 这 胃 (英石 .) v . - .
因为它吸收了.....胃口的痰（St.） v. 51。

“ ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [maʊθ] , ” [aɪ] . - .
“ **Kissing him upon the mouth , ” i . 153 .**
“ 接吻 他 之上 这 嘴 , ” 我 . - .
“亲吻他的嘴唇”， i. 153。

— — [ðə; ðɪ][hænd] , [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɔ:r] [slɛv] [i:] . - .
— — **the hand , the action of a servant or slave ii . 81 .**
— — 这 手 , 这 行动 的 一个 仆人 或者 奴隶 二、 . - .
——手, 仆人或奴隶的动作 ii.81。

- = [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [ba:nd] , [i:] . - .
Kitáb = book , written bond , ii . 27 .
- = 书 , 书面 纽带 , 二、 . - .
Kitáb = 书, 书面契约, ii. 27.

- - = [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [red] ['brɪkdʌst] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'dɪsɪn]
Kit'ah humrah = a small quantity of red brickdust to which wonderful medicinal
- - = 一个 小的 数量 的 红色的 砖粉 到 哪个 精彩的 药用
['paʊəz] [ɑ:r; ər] [ə'skraɪbd] ([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . - . -
powers are ascribed (St .) vi . 125 . 319
权力 是 归因于 (英石 .) 六 . - . -
Kit'ah humrah = 少量红砖粉, 据说具有神奇的药用价值（St.） vi. 125.319

[naɪf] [ænd; ənd][sɔ:lt] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ([eɪ 'ɑ:r] . ['kælb]) [tu:; tə] [rɪ'pel] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] , [aɪ] . - .
Knife and salt placed on the stomach (Ar . Kalb) to repel evil spirits , i . 26 .
刀 和 盐 放置 在 这 胃 (阿尔 . 卡尔布) 到 击退 邪恶的 烈酒 , 我 . - .
将刀和盐放在肚子上（阿拉伯语: Kalb）以驱赶邪灵, i. 26。

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , ” [vi:] . - .
“ Kohl'd her eyes , ” v . 292 .
“ - 她 眼睛 , ” v . - .

“用眼线笔画了眼睛”，第 292 节。

[koʊl] - ['paʊdəɹ] , [vi:] . - .
Kohl - powder , v . 292 .
科尔 - 粉末 , v . - .

眼线粉，第 292 卷。

[kə'ɾɑ:n] ['kwʊʊtɪd] — [aɪ] . - , - , - , - , - , - , - , - ; [i:] . - , - , - , - , - , - , - , - ,
Koran quoted — i . 25 , 51 , 52 , 100 , 134 , 148 , 353 ; ii . 215 , 175 , 270 , 271 , 197 ,
《古兰经》 引 — 我 . - , - , - , - , - , - , - , - ; 二、 . - , - , - , - , - , - ,
《古兰经》引述——i. 25、51、52、100、134、148、353; ii. 215、175、270、271、197,

- , - , - ; [aɪ 'vi:] . - , - , - , - , - ; [vi:] . - , - , - , - , - , - ,
177 , 106 , 101 ; iv . 201 , 242 , 252 , 254 ; v . 44 , 47 , 48 , 49 , 50 , 56 ,
- , - , - ; 四 . - , - , - , - ; v . - , - , - , - , - , - ,
177、106、101; 四. 201、242、252、254; 第 44 节、47 节、48 节、49 节、50 节、56 节、

- , - , - ; [ˈvaɪ, 'vi:] . - , - , - , - .
58 , 180 , 460 ; vi . 100 , 104 , 156 , 157 .
- , - , - ; 六 . - , - , - , - .

58、180、460; 六. 100、104、156、157。

- = [ə; eɪ] [doʊm] - [ˈeɪpt] [tent] ([ti:'ɑ:r] . “ [pə'vɪliən] ”) [aɪ] . - .
Kubbah = a dome - shaped tent (tr . “ Pavilion ”) i . 99 .
- = 一个 穹顶 - 形状 帐篷 (tr . “ 亭 ”) 我 . - .

Kubbah = 圆顶形帐篷（译为“亭子”） i. 99.

— — ([skwer] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkju:pələ]) [aɪ] . - .
— — (square building with cupola) i . 119 .
— — (正方形 建筑 和 穹顶) 我 . - .

——（带圆顶的方形建筑） i. 119。

— — = [vɔ:lt] , [ˈkju:pələ] , [aɪ 'vi:] . - .
— — = vault , cupola , iv . 290 .
— — = 金库 , 穹顶 , 四 . - .

—— = 拱顶，穹顶， iv. 290。

“ - [ɑ:l] - - ” = [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
“ Kubbat al - ' Asáfír ” = the Dome of the Birds , vi . 181 .
“ - al - - ” = 这 穹顶 的 这 鸟类 , 六 . - .

“Kubbat al-'Asáfír” = 鸟之穹顶， vi. 181。

- = [tu:mz] , [aɪ] . - .
Kubúr = tombs , i . 295 .
- = 陵墓 , 我 . - .

Kubúr = 陵墓， i. 295。

- , ['sɪriæk] ['sɪŋgjələɹ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈdɪkfənɹɪ] ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
Kuhná , Syriac singular , according to dictionaries (St .) iv . 320 .
- , 叙利亚语 单数 , 根据 到 字典 (英石 .) 四 . - .

Kuhná，叙利亚语单数，根据词典（St.） iv. 320。

— — , [ɑ:l] - ([ˈærəb] .) , [pi:'el] . [ʌv; əv] - = [də'vaɪnər] , [pri:st] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈkoʊənz] ”) [aɪ 'vi:] . -
— — , Al - (Arab .) , pl . of Káhin = diviner , priest (tr . “ Cohens ”) iv . 320 .
— — , 阿尔 - (阿拉伯 .) , pl . 的 - = 占卜师 , 牧师 (tr . “ 科恩斯 ”) 四 . -
.
:
.

——，Al-（阿拉伯语），Káhin 的复数形式 = 占卜者，祭司（译为“Cohens”） iv. 320。

- (['æɾəb] .) , [ðə; ði] [pɑ:p] . [mɪsprənʌnsi'eɪjŋ] [ʌv; əv] “ - ” = “ [baɪ] - [neɪm] ” ([dʒen] .
Kunyah (Arab .) , the pop . mispronunciation of “ Kinyah ” = “ bye - name ” (gen .
- (阿拉伯 .) , 这 流行音乐 . 发音错误 的 “ - ” = “ 再见 - 姓名 ” (基因 .
[ˈteɪkən][frɑːm; frəm] [ˈfeɪvərɪt] [sʌŋ] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .)
taken from favourite son , etc .)
已采取 从 最喜欢的 儿子 , ETC .)

Kunyah（阿拉伯语），是“Kinyah”的通俗误读，意为“别名”(源自“最爱的儿子”等)。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 83 .
六 . - .

六、83。

- (['æɾəb] .) =
Kurbáj (Arab .) =
- (阿拉伯 .) =

Kurbáj（阿拉伯语）=

[krəvɑʃ] (“ [skɜːrdʒ] ”) [aɪ ˈvi:] . - .
Cravache (“ Scourge ”) iv . 214 .
克拉瓦切 (“ 祸害 ”) 四 . - .

Cravache（“天灾”） iv. 214.

“ - - [æt; ət] - ” = [meɪ] [aɪ] [brˈkʌm] [ðəɪ] [ˈkɔːbəɪn] [ɔːr] [ˈsækrɪfajs] ([ˈfɔːrmjələ] [juːst] [ɪn]
“ **Kurbán - at básham** ” = **May I become thy Corban or Sacrifice (formula used in**
“ - - 在 - - ” = 可能 我 变得 你的 科尔班 或者 牺牲 (公式 用过的 在
[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [[ɑː]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
addressing the Shah) iii . 530 .
解决 这 沙阿) 三、 . - .

“Kurbán-at básham” = 愿我成为你的Corban或祭品（向沙阿致敬的公式） iii. 530。

- = [θroʊn] , [aɪ] . - .
Kursí = Throne , i . 10 .
- = 王座 , 我 . - .

Kursí = Throne, i. 10.

- (['æɾəb] .) , [hɪr] = [ə; eɪ] [skwɛr] [ˈwʊd(ə)n] [si:t] [wɪˈðəʊt] [bæk] , [juːst] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] -
Kursí (Arab .) , here = a square wooden seat without back , used for sitting cross -
- (阿拉伯 .) , 这里 = 一个 正方形 木制的 座位 没有 后退 , 用过的 为了 坐着 又 -
[legd] ([tiˈɑːr] . “ [tʃɛr] ”) [aɪ ˈvi:] . - .
legged (tr . “ chair ”) iv . 52 .
腿 (tr . “ 椅子 ”) 四 . - .

Kursí（阿拉伯语），这里指的是一种没有靠背的方形木制座椅，用于盘腿而坐（译为“椅子”） iv.52。

- [stu:l] = [ðə; ði] [stu:l] [əˈpa:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [ɔːr] [treɪ] [ʌv; əv] [tɪnd] [ˈkɑːpər] , [ɪz] [pleɪst] ,
Kursí stool = the stool upon which the Síníyah , or tray of tinned copper , is placed ,
- 凳子 = 这 凳子 之上 哪个 这 - , 或者 托盘 的 罐装 铜 , 是 放置 ,
Kursí 凳子 = 放置锡铜托盘（Síníyah）的凳子，

[aɪ ˈvi:] . - .
iv . 170 .
四 . - .

iv. 170.

- = [eɪps] ([əˈkɜːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [twaɪs] [ɪn] [θri:] [ˈkʌpləts]) [vi:] . - .
Kurúd = apes (occurring as a rhyme twice in three couplets) v . 190 .
- = 猿猴 (发生 作为 一个 韵 两次 在 三 对句) v . - .

Kurúd = apes（在三个对句中押韵出现两次） v. 190。

- (['æɾəb] .) , [ˌpiːˈɛl] : [ʌv; əv] ['kɜːʃ] , [ðə; ði] ['iːdʒɪpʃn] [prɪˈæstər] = [wʌn] - [ˌfɪfθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ,
Kurúsh (Arab .) , pl . of Kirsh , the Egyptian piastre = one - fifth of a shilling ,
- (阿拉伯 .) , pl . 的 柯什 , 这 埃及人 皮亚斯特 = 一 - 第五 的 一个 先令 ,
[aɪˈviː] . - .
iv . 72 .
四 . - .

Kurúsh (阿拉伯语), Kirsh 的复数形式, 埃及皮亚斯特 = 五分之一先令, iv. 72。

- = [fuːd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] “ - ” = [fɔːrs] , [aɪˈviː] . - .
Kút = food not to be confounded with “ Kuwwat ” = force , iv . 225 .
- = 食物 不是 到 是 令人困惑 和 “ - ” = 力量 , 四 . - .
Kút = 食物, 不要与“Kuwwat = 力量”混淆, iv. 225。

— — [ɑːl] - - , [aɪˈviː] . - .
— — **al - Kulúb , iv . 225 .**
— — al - - , 四 . - .
—— al-Kulúb, iv. 225。

[kʌtb] ([ɑːl] -) [ɑːl] - - (['æɾəb] .)
Kutb (Al -) al - Ghauth (Arab .)
库特布 (阿尔 -) al - - (阿拉伯 .)
Kutb (Al-) al-Ghauth (Arab.)

“ [ðə; ði][pʊʊl] - [stɑːr][ʌv; əv] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][help] ” ([ˌtiːˈɑːr] . “ [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæloʊz] ”) [ðə; ði]
“ **The pole - star of invocation for help** ” (**tr . “ Prince of the Hallows ”) the**
“ 这 极 - 星星 的 调用 为了 帮助 ” (tr . “ 王子 的 这 万圣节 ”) 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv] [təˈsɑːwʊf] ,
highest degree of sanctity in the mystic fraternity of Tasawwuf ,
最高 程度 的 圣洁 在 这 神秘 兄弟会 的 苏菲主义 ,
“祈求帮助的北极星”(译为“圣洁王子”) 是苏菲神秘主义兄弟会中最高的圣洁等级。

[viː] . - .
v . 426 .
v . - .
第 426 节

- = “ [ðə; ði][dwɔːrf] , ” [aɪ] . - .
Kuthayyir = “ the dwarf , ” i . 41 .
- = “ 这 矮人 , ” 我 . - .
Kuthayir =“矮人”, 即。 41。

— — - - ([kənˈtempərəri] [ʌv; əv] -) , [aɪ] . - .
— — ' **Azzah (contemporary of Jamíl) , i . 41 .**
— — - - (当代 的 -) , 我 . - .
——'Azzah (与贾米尔同时代), i。 41。

- = [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪˈviː] . - .
Kuwárah = that which is cut off from the side of a thing , iv . 179 .
- = 那 哪个 是 切 离开 从 这 边 的 一个 事物 , 四 . - .
Kuwárah = 从某物侧面切下来的东西, iv. 179。

- ([dɪm] . [ʌv; əv] [kauz]) , [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][æz; əz][æn; ən][ædʒ] .
Kuwayyis (dim . of Kaus) , much used in Egypt as an adj .
- (暗淡 . 的 考斯) , 很多 用过的 在 埃及 作为 一个 形容词 .
Kuwayyis (Kaus 的指小词), 在埃及常用作形容词。

[fɔːr; fər] “ [ˈprɪti] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪˈviː] . - .
for “ pretty , ” etc . , iv . 350 .
为了 “ 漂亮的 , ” ETC . , 四 . - .
对于“漂亮”等, 参见 iv. 350。

- [ɑ:l] - (['æɾəb] .)
La'ab al - Andáb (Arab .)
- al - (阿拉伯 .)

La'ab al-Andáb (阿拉伯语)

- - (“ [aɪ] [wɪl] [du:] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ”) [mɔ:r] ['kɑ:mənli] - - , [aɪ] . - .
Lá af'al (“ I will do naught of the kind ”) more commonly Má af'al , i . 296 .
- - (“ 我 将要 做 零 的 这 种类 ”) 更多的 通常 - - , 我 . - .

Lá af'al (“我不会做那种事”) 更常见的是 Má af'al, i. 296。

- = ['pɜ:rrədˌventʃər] ([ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)] [ə'kɜ:rəns]) [i:] . - .
La'alla = peradventure (used to express expectation of possible occurrence) ii . 20 .
- = 或者 (用过的 到 表达 期待 的 可能的 发生) 二、 . - .

La'alla = peradventure (用于表达对可能发生的预期) ii. 20.

- [bɑ:z] = “ [noʊ] ['mætər] ” [ɔ:r] “ [ɔ:l] [raɪt] , ” ([ti:'ɑ:r] .
Lá baas = “ No matter ” or “ All right , ” (tr .
- 巴斯 = “ 不 事情 ” 或者 “ 全部 正确的 , ” (tr .

Lá baas = “No matter” 或 “All right,” (tr.

“ [noʊ][hɑ:rm][bi:; bi][ə'pɑ:n][ju:; jə] ”) [aɪ] . - .
“ No harm be upon you ”) i . 160 .
“ 不 伤害 是 之上 你 ”) 我 . - .

“愿你平安无事”) i. 160。

— — ['hɔ:lə] = [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mædʒəsti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [vi:] . - .
— — Haula = there is no Majesty , etc . , v . 359 .
— — 豪拉 = 那里 是 不 威严 , ETC . , v . - .

—— Haula = 没有陛下，等等，第 359 节。

“ — — [hɔ:l] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ɪz][ə'pɑ:n] [ði:] , ” [aɪ] . [i:] . ,
“ — — Haul of Allah is upon thee , ” i . e . ,
“ — — 运输 的 真主 是 之上 你 , ” 我 . e . ,

“——真主的惩罚临到你身上,”即,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [ʃəd; ʃəd][kraɪ][fɔ:r; fər][ðɑɪ] [keɪs] , [vi:] . - .
it is a time when men should cry for thy case , v . 359 .
“ 它 是 一个 时间 什么时候 男人 应该 哭 为了 你的 案件 , v . - .

那时，人们应当为你哭诉。(第359节)

[ɑ:] - ['hu:] - ([fɔ:r; fər] - = ['pru:d(ə)ns]) - - - = [ti:'ɑ:r] .
La - hu Diráah (for Diráyah = prudence) fí tabírí'l - mulúk = tr .
拉 - 胡 - (为了 - = 谨慎) - - - = tr .

La-hu Diráah (Diráyah = 谨慎) fí tabírí'l-mulúk = tr。

“ [ɔ:lsoʊ][hi:; hi][hæd; həd][kən'troʊl] , ” [vi:] . - .
“ Also he had control , ” v . 465 .
“ 还 他 有 控制 , ” v . - .

“他也掌管一切。”第 465 节。

“ - - ['ɪlə] - [la:] , ” [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]['ju:nəti] , [vi:] . - .
“ Lá iláha illa 'llah , ” the refrain of Unity , v . 403 .
“ - - 伊拉 - 真主 , ” 这 避免 的 统一 , v . - .

“Lá iláha illa 'llah”, 《Unity》第 403 节的副歌。

“ — — - - [ɑ:l] - - , ” ['mi:nɪŋ] ,
“ — — khuzitat Ayday al - Firák , ” meaning ,
“ — — - - al - - , ” 意义 ,

“—— khuzitat Ayday al-Firák,”意思是，

“ [meɪ] [sepə'reɪʃn] [ˈnevər] [ˈɔːrnəmənt] [hɜːr'self] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv]
“ **May Separation never ornament herself in sign of gladness at the prospect of**
“ 可能 分离 绝不 装饰品 她自己 在 符号 的 欢乐 在 这 前景 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
our parting ,
我们的 离别 ,

愿离别永远不要因为期待离别而沾沾自喜。

“ [viː] . - .
“ **v . 200** .
“ v . - .

“第 200 节。

— — - - - = [duː] [nɑːt] [rend] [maɪ] [repju'teɪ(ə)n] .
— — **tafzah - ní = Do not rend my reputation** .
— — - - - = 做 不是 撕裂 我的 名声 .

—— tafzah-ní = 不要败坏我的名誉。

([ˌes 'tiː] .) [aɪ 'viː] . - .
(**St .**) **iv . 295** .
(英石 .) 四 . - .

(圣) iv. 295。

['leibən] = [mɪlk] [ˈsauəd] ([tiː'ɑːr] . “ [kɜːrd] ”) [iː] . - . -
Laban = milk soured (tr . “ Curd ”) ii . 54 . 320
拉班 = 牛奶 变质 (tr . “ 凝乳 ”) 二、 . - . -

拉班 = 酸牛奶（译为“凝乳”） ii. 54.320

['leibən] , [pɑːp] .
Laban , pop .
拉班 , 流行音乐 .

拉班，流行。

[wɜːrd] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ɑːrtɪ'fɪjəli] [ˈsauəd] , [viː] . - .
word for milk artificially soured , v . 352 .
单词 为了 牛奶 人为地 变质 , v . - .

人工酸化牛奶的词，第 352 节。

— — - ([ə; ei] [ˈtrɪviəl] [fɔːrm]) = [swiːt] [mɪlk] , [viː] . - .
— — **halíb (a trivial form) = sweet milk , v . 352** .
— — - (一个 琐碎的 形式) = 甜的 牛奶 , v . - .

—— halíb（一个琐碎的形式）= 甜牛奶，v. 352。

- - - [ˈhuː] = [ɪt] .
La'bat Shawáribu - hu = lit .
- - - 胡 = 点燃 .

La'bat Shawáribu-hu = lit.

“ [hɪz; ɪz] [mə'stæfjioʊz] [pleɪd] ” ([tiː'ɑːr] . “ [kɜːrld] ”) [viː] . - .
“ **his mustachios played** ” (**tr . “ curled ”**) **v . 273** .
“ 他的 胡子 玩 ” (tr . “ 卷曲 ”) v . - .

“他的胡子卷曲了” v. 273。

- ([ˈæərəb] .) , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] [wer] [ˈɔːrnəmənts] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɔːr]
Labbah (Arab .) , usually part of the throat where ornaments are hung or
- (阿拉伯 .) , 通常 部分 的 这 喉 在哪里 装饰品 是 悬挂 或者
[ˈkæməlz] [stæbd] ([tiː'ɑːr] . “ [ˈnekləs] ”) [aɪ 'viː] . - .
camels stabbed (tr . “ necklace ”) iv . 68 .
骆驼 刺伤 (tr . “ 项链 ”) 四 . - .

Labbah（阿拉伯语），通常是喉咙的一部分，用来悬挂饰品或刺骆驼（译为“项链”） iv.68。

[læbaɪkə] = [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ([ti:'ɑ:r] .
Labbayka = here am I (tr .
拉巴伊卡 = 这里 是 我 (tr .

Labbayka = 我在这里 (tr.

“ [hɪr] [aɪ][stænd] ”) [aɪ 'vi:] . - .
“ **Here I stand ”) iv . 317 .**
“ 这里 我 站立 ”) 四 . - .

“我站在这里”) iv.317。

“ [læfə] -[el] - - [baɪ] - - -[ert] ” = [ti:'ɑ:r] . [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] (
“ **Laffa ' I - isnayn bi - zulúmati - h ” = tr . winding his trunk around them (**
“ 拉法 - 我 - - 双 - - - h ” = tr . 绕线 他的 树干 大约 他们 (
[ˈlætər] [wɜ:rd] = - [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌ; əv][æŋ; ən] [ˈelɪfənt]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
latter word = Khurtúm the trunk of an elephant) iii . 19 .
后者 单词 = - 这 树干 的 一个 大象) 三、 . - .

“Laffa 'l-isnayn bi-zulúmati-h”= tr。将他的鼻子缠绕在它们周围（后一个词 = Khurtúm 大象的鼻子） iii。 19.

([ˈɔ:lsoʊ][prɒn] .
Laght (also pron .
拉赫特 (还 发音 .

Laght（也发音为.

-) , [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [ʌ; əv] “ - ” = [ˈklæməɹ] , [ˈtu:mʌlt] .
Laghat) , a synonym of “ Jalabah ” = clamour , tumult .
-) , 一个 代名词 的 “ - ” = 叫嚣 , 骚乱 .

Laghat)，“Jalabah”的同义词=喧闹、骚动。

([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
(St .) iv . 342 .
(英石 .) 四 . - .

(圣) iv. 342。

[læd] , - = [tu:m] - [ni:f] , [aɪ] . - .
Lahd , Luhd = tomb - niche , i . 292 .
拉赫德 , - = 墓 - 小众市场 , 我 . - .

Lahd, Luhd = 墓穴壁龛，i. 292。

- , [ti:'ɑ:r] . “ [ˈlæpɪs][ˈlæzəli] , ” [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Lájawardí , tr . “ lapis lazuli , ” iii . 444 .
- , tr . “ 青金石 青金石 , ” 三、 . - .

拉贾瓦迪，tr。“青金石”，iii。 444.

- = [taɪd] ([hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]) [i:] . - .
Lajlaja = tied (his tongue was) ii . 186 .
- = 系 (他的 舌头 曾是) 二、 . - .

Lajlaja = 束缚（他的舌头被束缚了） ii. 186.

- = [bi; bi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] , [vi:] . - .
Lakasha = be conversed with , v . 285 .
- = 是 交谈 和 , v . - .

Lakasha = 与.....交谈，第 285 节。

— — [wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [kɔ:ld] “ - , ” [aɪ] . [i:] . , [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmi:nɪŋz] , [vi:] . - .
— — **one of the words called “ Zidd , ” i . e . , with opposite meanings , v . 285 .**
— — 一 的 这 字 称为 “ - , ” 我 . e . , 和 对面的 含义 , v . - .

—— 是“Zidd”一词之一，即具有相反的含义，第 285 节。

[læk] ([ˈæŋɡlɪsaɪzd] “ [læk] ”) = - , - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Lakh (Anglicised “ lac ”) = 100 , 000 , iii . 357 .
十万 (英语化 “ 乳胶 ”) = - , - , 三、 . - .

Lakh（英语化的“lac”）= 100,000, iii. 357。

Laklaka - há (Arab) , an onomatopœia , v . 265 :
Laklaka-há (阿拉伯语) ，拟声词，第 265 节。

" [læm] ; [ð i s] [freɪ z] ([prɒ n] .
" Lam yakthir Khayrak " ; this phrase (pron .
" 拉姆 - ；这短语（发音：

"Lam yakthir Khayrak"；这个短语（代词。

" - ") [ɪ z] [d̥ ə , ð i] [iː dʒɪ p t] .
" Kattir Khayrak ") is the Egypt .
") 是这埃及：

"Kattir Khayrak") 是埃及。

[æ nd; ə nd] [mɑː zləm] .
and Moslem .
和穆斯林：

以及穆斯林。

[ɛ kwɪ v] .
equiv .
等效：

等效物

[fɔː r; fər] [ʼ aʊ ə r; ɑː r] " [θ æ ŋ k] [juː; jʊ] , " [viː] . - .
for our " thank you , " v . 60 :
为了我们的“感谢”你， “v：60：

致我们的“谢谢”，第 60 节。

" — — [αː l] - - [mɪn] - [hʌ m] [nisf] ,
" — — yanúb al - Wáhidu min - hum nisf haffán ,
" — — al - - 最小 - 哼尼斯夫 - ,
"—— yanúb al-Wáhidu min-hum nisf haffán,

" [tiː ʼ aː r] . " [iː tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪ z] [tɜː rn] [ð eə r ʼ æt] [æ nd; ə nd] [dræŋ k] [wɪ ʽ ð aʊ t] [ʼ drɪ ŋ kɪ ŋ] [hɪz; ɪ z] [fʊl] , " [viː] . - .
" tr . " each took his turn thereat and drank without drinking his full , " v . 11 .
" tr . " 每个采取他的转动那里和喝没有喝他的满的， “v：11：

“每个人都轮流喝，但都没有喝足。” v. 11.

— — [ʼ draɪ v , ʼ daː ktɜː] . - [ɪ k ʼ spleɪ nz] [æ nd; ə nd] [træns ʼ leɪ ts] , " [æ nd; ə nd] [nʌ n] [tʊk] [hɪz; ɪ z] [tɜː rn]
— — Dr . Steingass explains and translates , " And none took his turn
— — 博士。 - 解释和翻译， “和没有任何采取他的转动
[wɪ ʽ ð aʊ t] [sipɪ ŋ] [ə ; eɪ] [fjuː] [læps] .
without sipping a few laps .
没有啜饮一个很少圈数：

——斯坦加斯博士解释并翻译道：“每个人都轮流喝了几口。”

" [viː] . - .
" v . 11 :
" v . - :

“第 11 节

[lɑː] - = [aɪ] [wʊd] [ə ʾ fʊrədli] , [iː] . - .
La - nakhsifanna = I would assuredly , ii . 23 :
拉 - = 我会当然，二、：:

La-nakhsifanna = 我当然愿意，ii。 23.

[leɪ n] , [ʼ kwʊʊ tɪ d] , [aɪ] . [θ riː] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ;
Lane , quoted , i . 3 , 10 , 11 , 13 , 16 , 17 , 21 , 29 : 31 , 34 , 146 , 290 ;
车道，引，我：3，-，-，-，-，-，-，-，-，-，-，-；

Lane，引述，i. 3, 10, 11, 13, 16, 17, 21, 29. 31, 34, 146, 290;

[i:] . - ; [aɪ'vi:] .
ii . 246 ; iii . 38 , 119 , 334 , 492 ; iv .

二、 . - ; 三、 . - , - , - , - ; 四 .

二. 246; 三. 38、119、334、492; 四.

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; [vi:] . - ,
19 , 29 , 34 , 43 , 45 , 55 , 56 , 122 , 209 , 243 , 257 , 293 , 296 ; v . 28 ,

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; v . - ,

19、29、34、43、45、55、56、122、209、243、257、293、296; 第 28 节,

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; ['vai, 'vi:] . - , - , - , - .
86 , 90 , 97 , 226 , 265 , 291 , 351 , 363 , 426 ; vi . 46 , 53 , 74 , 178 .

- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ; 六 . - , - , - , - .

86、90、97、226、265、291、351、363、426; 六. 46、53、74、178。

[læst] [mɑ:rt] ([tu:; tə][ðə; ði][nekst][wɜ:rld]) [i:] . - .

Last march (to the next world) ii . 202 .
最后的 行进 (到 这 下一个 世界) 二、 . - .

最后行军（到下一个世界） ii.202。

- = ['tæblət] ([ʌ; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

Lauh = tablet (of the heart) iii . 386 .
- = 药片 (的 这 心) 三、 . - .

Lauh = （心形的）板 iii. 386。

“ - - ['hu:] , ” [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər] “ - - ['hu:] .

“ **Lawá'a - hu** , ” **a clerical error for “ láwa'a - hu** .

“ - - 胡 , ” 一个 文员 错误 为了 “ - - 胡 .

“Lawá'a-hu”是“láwa'a-hu”的笔误。

” ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .

“ (**St** .) **iv** . **306** .

” (英石 .) 四 . - .

”(圣) iv. 306。

- (['ærəb] .)

Lawwaha (Arab .)
- (阿拉伯 .)

拉瓦哈（阿拉伯语）

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [klɪr] ([ti:'ɑ:r] . “ [bɔ:bd] ”) [aɪ 'vi:] . - .

pointing out , making clear (tr . “ bobbed ”) iv . 190 .
指向 出去 , 制作 清除 (tr . “ 波波德 ”) 四 . - .

指出，使清楚（及物动词“bobbed”） iv.190。

“ — — - ['hu:] , ” [ə; eɪ] [kən'dʒektʃəd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] “ - - - ['hu:] .

“ — — - **hu** , ” **a conjectured reading for “ lawá'a - hu** .

“ — — - 胡 , ” 一个 推测 阅读 为了 “ - - 胡 .

“—— -hu”，是“lawá'a-hu”的一种推测读音。

” ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .

“ (**St** .) **iv** . **306** .

” (英石 .) 四 . - .

”(圣) iv. 306。

[leɪsɑ:] [fai] - [el] - - = “ [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪt] ” ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['dʒɪŋɡl]

Laysa fi ' l - diyári dayyár = “ nor is there a wight in the site ” (a favourite jingle
莱萨 菲 - 我 - = “ 也不 是 那里 一个 怀特岛 在 这 地点 ” (一个 最喜欢的 铃铛

) [i:] . - .

) ii . 275 .
) 二、 . - .

Laysa fi 'l-diyári dayyár = “nor is there a wight in the site”(一首喜爱的童谣) ii. 275.

[ˈlɜːrnið] [ˈmen] [ˈeksɔːsaɪzɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] “ [ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [aɪ] ,
Learned men exorcising some possible “ Evil Spirit ” or “ the Eye ,
学习 男人 驱魔 一些 可能的 “ 邪恶的 精神 ” 或者 “ 这 眼睛 ,
博学之士驱除某种可能的“邪灵”或“黑眼”,

” [ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [iˈdʒɪpʃnz] , [aɪ ˈviː] . - .
“ a superstition begun with the ancient Egyptians , iv . 60 .
“ 一个 迷信 开始 和 这 古老的 埃及人 , 四 . - .
“一种起源于古埃及人的迷信, iv. 60。

[lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðaiˈself] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [lɔːrd] ([ˈsuːfi] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) = [ɪn][dʒiːˈɑːr] .
Learn from thyself what is thy Lord (Sufi language) = in Gr .
学习 从 你自己 什么 是 你的 主 (苏菲派 语言) = 在 gr .
从自身学习你的主是什么（苏菲语）= 在希腊语中。

- , [ænd; ənd] [kɔːrəˈspaːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
γνώθι σεαυτόν , and corresponding with our “ looking up through nature to
- , 和 相应的 和 我们的 “ 寻找 向上 通过 自然 到
[ˈneɪtʃəz] [ɡɑːd] , “ [viː] . - .
nature's God , “ v . 276 .
自然的 上帝 , “ v . - .
γνώθι σεαυτόν, 与我们“透过自然仰望自然之神”相对应, 第 276 节。

[ˈleðər] [frʌm; frəm][ɑːl] - - , [iː] . - .
Leather from Al - Táif , ii . 242 .
皮革 从 阿尔 - - , 二、 . - .
来自 Al-Táif 的皮革, ii. 242。

[ˈliːɡ(ə)l][ˈdiːfekts; diˈfekts] ([wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [rɪˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [slerv] [tuː; tə][ðə; ði] [slerv] - [ˈdiːlər]) [iː] . - .
Legal defects (which justify returning a slave to the slave - dealer) ii . 141 .
合法的 缺陷 (哪个 证明合法 返回 一个 奴隶 到 这 奴隶 - 经销商) 二、 . - .
法律缺陷（足以将奴隶退还给奴隶贩子） ii. 141.

[lenz] , [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪts] [əˈplaɪd] [juːz][ɪn] [ˈtelɪskəʊps] [ænd; ənd][ˈmaɪkrəskəʊps] , [aɪˈaɪˈaɪ] . -
Lens , origin of , and its applied use in telescopes and microscopes , iii . 432
镜片 , 起源 的 , 和 它是 应用 使用 在 望远镜 和 显微镜 , 三、 . -
.
:
.
透镜的起源及其在望远镜和显微镜中的应用, iii. 432。

“ [ˈletərz] [ʌv; əv] - “ (“ [juːˈraɪ.əz] [ˈletərz] ”) [ɑːr; ər][ə; eɪ] [luː] [kəˈmjuːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
“ Letters of Mutalammis “ (“ Uriah's letters ”) are a lieu commun in the East ,
“ 信件 的 - “ (“ 乌利亚的 信件 ”) 是 一个 代替 社区 在 这 东方 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 94 .
六 . - .
《穆塔拉米斯书信集》（《乌利亚书信集》）是东方的共同场所, vi. 94。

[leks] [ˈtæliˈoʊnɪs] ([ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɑːzləm][ænd; ənd][ɔːl][ˈkrɪmɪn(ə)l][dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns]) [aɪ] . - .
Lex talionis (the essence of Moslem and all criminal jurisprudence) i . 100 .
莱克斯 同态复仇 (这 本质 的 穆斯林 和 全部 刑事 法理) 我 . - .
同态复仇法（伊斯兰教和所有刑法的精髓） i.100。

- ([aɪ] . [iː] . , [li] , [æɪn; ən] , -) = [lest] , [aɪ] . - .
Liallá (i . e . , li , an , lá) = lest , i . 140 .
- (我 . e . , 李 , 一个 , -) = 免得 , 我 . - .
Liallá（即 li、an、lá）= 以免, i。 140.

- ([ˈæɪrəb] .)
Libás (Arab .)
- (阿拉伯 .)
利巴斯（阿拉伯语）

- = ['laɪənes] , [aɪ] .
Libwah = lioness , i . 152 .
- = 母狮 , 我 .

Libwah = 母狮, i. 152。

[lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [i:] .
Lieutenant of the bench , ii . 24 .
中尉 的 这 长椅 , 二、 .

法官席副官, 二、 24。

- ([ɑ:l] -) - - = [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - - [ɔ:r] [dɪ'pendənt] [wɜ:rd] [ju:st] ['oʊnli]
Lijám (Al -) w'al - Bílám = the latter being a Tábi ' or dependent word used only
- (阿尔 -) - - = 这 后者 存在 一个 - - 或者 依赖 单词 用过的 仅有的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl] ,
for a jingle ,
为了 一个 铃铛 ,

Lijám (Al-) w'al-Bílám = 后者是一个 Tábi' 或附属词, 仅用于广告歌曲,

[vi:] .
v . 381 .
v .

第 381 节

- - = ['ɡɪftɪd] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə'ɑ:lɑ:] , [i:] .
Lilláhi durrak = Gifted of Allah , ii . 200 .
- - = 天才 的 真主 , 二、 .

Lilláhi durrak = 真主的恩赐, ii. 200。

['laɪən] ['læʃɪŋ] [flæŋk][wɪð; wɪθ][teɪl] , [aɪ 'vi:] .
Lion lashing flank with tail , iv . 160 .
狮子 鞭打 侧翼 和 尾巴 , 四 .

狮子用尾巴抽打侧腹, iv. 160。

- = [ðə; ði] [maʊθ] - [bænd][fɔ:r; fər][mæn] ([ti:'ɑ:r] . “ ”) [vi:] .
Litám = the mouth - band for man (tr . “ Litham ”) v . 139 .
- = 这 嘴 - 乐队 为了 男人 (tr . “ 利瑟姆 ”) v .

Litám = 男人的口带 (tr. “Litham”) v. 139。

- = [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [foʊld][ʌv; əv][træns'pærənt] ['mʌzlɪn] [ju:st] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][stæm'bu:l] , [i:] .
Lithám = the coquettish fold of transparent muslin used by women in Stambul , ii .
- = 这 娇媚 折叠 的 透明的 细棉布 用过的 经过 女性 在 斯坦布尔 , 二、 .
- .
172 .
- .

Lithám = 伊斯坦布尔妇女使用的透明细棉布的娇媚褶皱, ii. 172。

“ [ɪv; laɪv][ðəɪ] [hed] , [oʊ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] !
“ **Live thy head , O King , for ever and aye !**
“ 居住 你的 头 , 哦 国王 , 为了 曾经 和 是的 !
“愿你的头颅永垂不朽, 我的王啊! ”

“ ([ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] [ə'naʊnsɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['enəmi]) ['vaɪ, 'vi:] .
“ (**a formula announcing death of supposed enemy) vi . 17 .**
“ (一个 公式 宣布 死亡 的 据称 敌人) 六 .
(宣布假想敌人死亡的公式) vi.17.

- (['æɪrəb] .)
Líwán (Arab .)
- (阿拉伯 .)

利万（阿拉伯语）

— — [ɑ:l] - - ([ˈæɾəb] .) [lɪt] .
— — **al - barrání (Arab .) lit .**
— — al - - (阿拉伯 .) 点燃 .

—— al-barrání（阿拉伯）点燃。

[lɪjə] （ ?
Liyah (?
莉娅 （ ?

莉娅（ ?

-) = [laɪn] - [ˈæləʊz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - . -
Liyyah) = Lign - aloes , vi . 125 . 321
-) = 线 - 芦荟 , 六 . - . -

Liyyah) = 木沉香，vi。 125.321

- ([pi:ˈel] . [ɹ; əv] [leɪθ]) = [ˈlaɪənz] ([ju:st] [fɔ:r; fər] “ [ˈwɒrɪrɪz] ”) [aɪ] . - .
Líyúth (pl . of Layth) = Lions (used for “ warriors ”) i . 14 .
- (pl . 的 莱斯) = 狮子 (用过的 为了 “ 战士 ”) 我 . - .

Líyúth（Layth的复数）= 狮子（用于“战士”） i. 14.

[ˈlɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:n] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Lodging in the Khan , vi . 95 .
住宿 在 这 可汗 , 六 . - .

住在汗国，第六章，第95节。

[b:ŋ] [hænd] , [ɔ:r][ɑ:rm] , [mi:nz] [ˈpaʊər] ([ˈæɾəb] . [ˈɪdiəm]) [aɪ] . - .
Long hand , or arm , means power (Arab . idiom) i . 114 .
长的 手 , 或者 手臂 , 方法 力量 (阿拉伯 . 成语) 我 . - .

长手或长臂意味着力量（阿拉伯语习语） i.114。

[b:ŋ] [lɑ:k] [left] [ɑ:n] [ˈfeɪvn] [pʊʃ] , [aɪ] . - .
Long lock left on shaven poll , i . 233 .
长的 锁 左边 在 剃光 轮询 , 我 . - .

剃光头后留下一缕长发， i. 233。

“ [lʊk] - [æɪ; əɪ] - [em ˈi:] - [ænd; ənd] - [ðəʊ] - [jælt] - [noʊ] - [em ˈi:] ” ([ˈkɑ:mpaʊnd] [neɪm]) [vi:] . - .
“ **Look - at - me - and - thou - shalt - know - me ” (compound name) v . 276 .**
“ 看 - 在 - 我 - 和 - 你 - 应 - 知道 - 我 ” (化合物 姓名) v . - .

“看看我，你就认识我”(复合名称) 第 276 节。

[lʌv] - [fɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ɔ:r][ˈsɪmələɹ] [əbˈskjʊɹ] [ˈsɪmptəmz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Love - fit distinguished by the pulse or similar obscure symptoms , vi . 174 .
爱 - 合身 杰出的 经过 这 脉冲 或者 相似的 朦胧 症状 , 六 . - .

爱情契合，以脉搏或类似隐晦的症状为特征，vi. 174。

[lʌv] （ [fɔ:r; fər] “ [sli:p] ” ） [i:] . - .
Love (for “ sleep ”) ii . 164 .
爱 (为了 “ 睡觉 ”) 二、 . - .

爱（为了“睡眠”） 二、164。

“ [lʌv] [ðəɪ] [frendz] [ænd; ənd] [heɪt] [ðəɪ] [foʊz] , ” [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɹ; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Love thy friends and hate thy foes , ” the religion of nature , vi . 34 .**
“ 爱 你的 朋友们 和 恨 你的 敌人 , ” 这 宗教 的 自然 , 六 . - .

“爱你的朋友，恨你的敌人”，自然宗教，第六章 34。

[ˈlʌvəz] [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɹ; əv][ˈmju:tʃuəl][ædməˈreɪ(ə)n] , [vi:] .
Lovers dressing themselves up and playing the game of mutual admiration , v .
恋人 敷料 他们自己 向上 和 玩耍 这 游戏 的 相互的 钦佩 , v .

- .
153 .
- .

情侣们精心打扮，玩起了互相欣赏的游戏，第 153 节。

['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑ:l] - - [ænd; ənd] - ([noʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ]) [vi:] . - .
Lovers of Al - Hayfá and Yúsuf (note concerning) v . 123 .
恋人 的 阿尔 - - 和 - (笔记 有关) v . - .

爱慕海法和优素福的人（关于）第 123 节。

[loo] - [kæst] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] [men] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; ei] [haɪ] [dɪ'gri:] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Low - caste and uneducated men rise suddenly to a high degree , vi . 194 .
低的 - 种姓 和 未受过教育 男人 上升 突然 到 一个 高的 程度 , 六 . - .

出身低微、未受过教育的人突然晋升到很高的地位，vi. 194。

“ [lɑ:z] ” ([hɛb] . [ænd; ənd] “ - ” ['ærəb] .)
“ **Loz** ” (**Heb** . **and** “ **Lauz** ” **Arab** .)
“ 洛兹 ” (希伯来书 . 和 “ - ” 阿拉伯 .)

“Loz”(希伯来语和“Lauz”阿拉伯语。)

“ [lu:] ” = [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] “ - ” = [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'vi:] . - .
“ **Luh** ” = **to him for** “ **Lí** ” = **to me , iv . 282 .**
“ 卢 ” = 到 他 为了 “ - ” = 到 我 , 四 . - .

“Luh”= 对他来说，“Lí”= 对我来说，iv. 282。

- (['ærəb] .)
Lukmah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

卢克玛（阿拉伯语）

- = [ðə; ðɪ] [pɜ:rl] [ɔ:r][waɪld] ['hefər] , [i:] . - .
Lúlúah = The Pearl or Wild Heifer , ii . 95 .
- = 这 珍珠 或者 荒野 小母牛 , 二、 . - .

Lúlúah = 珍珠或野母牛，ii. 95。

[lu:m] [ɛ'tɜ:rnəʊ] ([ʌv; əv][ðə; ðɪ][,rəʊzi'kru:ʃjən; ,rɔ-]) = ['lɪt(ə)l] [sə'pʌlkɹəl] [læmps] , [bə:nd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Lume eterno (of the Rosicrucians) = little sepulchral lamps , burned by the
光 永恒 (的 这 玫瑰十字会) = 小的 墓穴 灯 , 烧伤 经过 这
['hi:bru:z] , ['gri:ks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,
Hebrews , Greeks and Romans ,
希伯来书 , 希腊人 和 罗马书 ,

Lume eterno（玫瑰十字会的）= 希伯来人、希腊人和罗马人点燃的小型墓灯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第21/41页

[ar'ar'ai] . - .
iii . 72 .
三、 . - .
iii. 72.

“ [ʌs] ,
“ **Luss** ,
“ 卢斯 ,
“ 卢斯,
“ [ɪz][ˈæftər][ə; ei] [ˈfæʃ(ə)n] - ([ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd] [haʊˈevər] [ɪnˈklu:dz] [ˈpaɪrəsi] [waɪl] [ðə; ði][ˈærəb]
“ **is after a fashion ληστής (the Greek word however includes piracy while the Arab**
“ 是 后 一个 时尚 - (这 希腊语 单词 然而 包括 海盗行为 尽管 这 阿拉伯
[tɜ:rm][ɪz][ˈmoʊstli] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈpeti] [ˈlɑ:sənə, ˈlɑ:sənɪst]) ,
term is mostly applied to petty larcenists) ,
学期 是 大多 应用 到 小气 盗窃者) ,
“在某种程度上是ληστής（然而，希腊语单词包含海盗行为，而阿拉伯语术语主要用于指小偷小摸者），

[vi:] . - .
v . 337 .
v . - .
第 337 节

[lu:t] , [ˈbju:tɪf(ə)] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [vi:] . - .
Lute , beautiful song of the , v . 152 .
琵琶 , 美丽的 歌曲 的 这 , v . - .
鲁特琴，美丽的歌，第 152 节。

- = [weɪk] [ɔ:r][ˈfju:nərəl] [fi:st] [brɪˈɔ:r] [deθ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Ma'adabah = wake or funeral feast before death , vi . 16 .
- = 唤醒 或者 葬礼 盛宴 前 死亡 , 六 . - .
Ma'adabah = 守灵或葬礼宴，在死亡之前，vi. 16。

- ([ˈærəb] .) =
Ma'ádin (Arab .) =
- (阿拉伯 .) =
Ma'ádin（阿拉伯语）=

[ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] ([ti:'ɑ:r] . “ [ɪnˈgri:diənts] ”) [aɪ ˈvi:] . - .
Minerals (tr . “ ingredients ”) iv . 139 .
矿物 (tr . “ 原料 ”) 四 . - .
矿物（译为“成分”）iv.139。

- [ɑ:l] - - = [ˈwɔ:tər][ʌv; əv][sɔ:lt] - [fɪʃ] ([ti:'ɑ:r] . “ [ˈdɜ:rti] [braɪn] ”) ([es ˈti:] .) [vi:] . - .
Má al - Fasíkh = water of salt - fish (tr . “ dirty brine ”) (St .) v . 292 .
- al - = 水 的 盐 - 鱼 (tr . “ 肮脏的 盐水 ”) (英石 .) v . - .
Má al-Fasíkh = 咸鱼水（tr.“脏盐水”）(St.) v. 292。

- ([ɑ:l] -) [ɑ:l] - - = [ðə; ði] [sɪˈkjʊr] , [ðə; ði][ˈru:lər][baɪ] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv]
Maamún (Al -) al - Hákim b'Amri'llah = The Secure , the Ruler by Commandment of
- (阿尔 -) al - - = 这 安全的 , 这 统治者 经过 诫命 的
[ˈæləˈɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [i:] . - .
Allah , ii . 281 .
真主 , 二、 . - .
Maamún (Al-) al-Hákim b'Amri'llah = The Secure, the Ruler by Commandment of Allah, ii. 281.

Maamún (Al -) Seventh Abbaside (A . H . 198 - 227) i . 175 .
(阿尔 -) 第七 (一个 . H . - - -) 我 . - .

马蒙 (Al-) 第七阿拔斯王朝 (公元198-227年) i.175。

Mabásim (pl . of Mabsim) = a smiling mouth , ii . 162 .
(pl . 的) = 一个 微笑 嘴 , 二、 . - .

Mabásim (Mabsim 的复数) = 微笑的嘴, ii. 162。

Madáfi al - Salámah (Arab .)
(al - (阿拉伯 .)

Madáfi al-Salámah (阿拉伯语)

“ Made small their sleeves and breasts ” = ['hæbitid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv]
“ 制成 小的 他们的 袖子 和 乳房 ” = 居住地 他们自己 在 这 服装 的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
little people , vi . 42 .
小的 人们 , 六 . - .

“把袖子和胸脯都缩小了”=把自己穿上小人的衣服, vi. 42。

Madínat al - Andalús = City of Andalús , (usually Seville) v . 402 .
(al - = 城市 的 - , (通常 塞维利亚) v . - .

Madínat al-Andalús = 安达卢斯市, (通常是塞维利亚) v. 402。

“ Madínat al - Nabi .
(al - 先知 .

“麦地那先知。”

“ [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [vʌlg] .
“ City of the Prophet , and vulg .
“ 城市 的 这 先知 , 和 粗俗 .

“先知之城, 俗语之城。

[ɑ:l] - [ðə; ði] [ˈsɪti] , [vi:] . - .
Al - Madínah the City , v . 43 .
阿尔 - 这 城市 , v . - .

《麦地那城》第 43 卷。

Madmen in hot climates enjoy throwing off their clothes , ii . 22 .
狂人 在 热的 气候 享受 投掷 离开 他们的 衣服 , 二、 . - .

在炎热气候下, 疯子喜欢脱衣服, ii. 22。

Mad'úr , here translated (even if thou hadst been) “ an invited guest , ” v .
([hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ([ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [hædst] [bɪn]) “ [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] , ” [vi:] .
(甚至 如果 你 哈斯特 到过) “ 一个 受邀 客人 , ” v .
41 .

Mad'úr, 这里翻译为 (即使你曾是) “受邀的客人”, 第 41 节。

— — [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈrendərd] “ [æz; əz] [ðʊʊ] [ðəʊ] [wɜːrt]
 — — **it may also be a synonym and be rendered “ as though thou wert**
 — — 它 可能 还 是 一个 代名词 和 是 渲染 “ 作为 尽管 你 沃特
 [ə; eɪ] [bʊr] [ɔːr] [klaʊn] ” ([esˈtiː] .) [viː] . - .
 a boor or clown “ (St .) v . 41 .
 一个 莽汉 或者 小丑 ” (英石 .) v . - .
 ———它也可能是一个同义词，可以译为“仿佛你是一个粗鲁的人或小丑”(St.) v. 41。

- ([æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] -) [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - (
 Máfrúkah (an improvement upon the Fatírah) a favourite dish with the Badawí (
 - (一个 改进 之上 这 -) 一个 最喜欢的 盘子 和 这 - (
 [esˈtiː] .) [viː] . - .
 St .) v . 349 .
 英石 .) v . - .
 Máfrúkah (Fatírah 的改进版) 是 Badawí (St.) v. 349 中最受欢迎的菜肴。

- , [ɑːl] - ([ˈæɾəb] .)
 Mafyaat , Al - (Arab .)
 - , 阿尔 - (阿拉伯 .)
 Mafyaat, Al- (阿拉伯语.)

“ [ə; eɪ] [ˈferdi] [pleɪs] ” ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [mɪˈstɪrɪəs] [ˈsʌbdʒekts] ”) [aɪˈviː] . - .
 “ **a shady place “ (tr . here “ mysterious subjects “) iv . 14 .**
 ” 一个 阴凉 地方 ” (tr . 这里 ” 神秘 主题 ”) 四 . - .
 “阴暗的地方”(译为“神秘的主题”) iv.14。

- = [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ] [sʊtəˈren] , [aɪˈaɾaɪ] . - .
 Maghárah = a cave , a souterrain , iii . 15 .
 - = 一个 洞穴 , 一个 地下 , 三、 . - .
 Maghárah = 洞穴、地下, iii. 15.

- [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] = [diˈsiːvd] , [kəˈdʒəʊld] , [viː] . - .
 Maghbún usually = deceived , cajoled , v . 366 .
 - 通常 = 受骗 , 哄骗 , v . - .
 Maghbún 通常 = 欺骗，哄骗, v. 366。

[maːˈɡɾɪbi] ([vʌlg] .
 Maghribi (vulg .
 马格里比 (粗俗 .
 Maghribi (马格里布人 (俗称)

[mɑɡɾaːbi]) [aɪˈviː] . - .
 Maghrabi) iv . 43 .
 马格拉比) 四 . - .
 马格拉比) iv.43。

— — , [ðə; ði] [məˈdʒɪfn] ([ɪn][ˈklæsɪk(ə)][ˈæɾəbɪk] “ [maːˈɡɾɪbi] = [ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði] - ”)
 — — , **the Magician (in classical Arabic “ Maghribi = a dweller in the Sunsetland “)**
 — — , 这 魔术师 (在 古典 阿拉伯 ” 马格里比 = 一个 居住者 在 这 - ”)
 [aɪˈaɾaɪ] . - .
 iii . 53 .
 三、 . - .
 ——，魔术师（古典阿拉伯语“Maghribi = 日落之地的居民”) iii. 53.

[ˈmʌˌrəb] = [set][ʌv; əv] [sʌn] , [viː] . - .
 Maghrib = set of sun , v . 151 .
 马格里布 = 放 的 太阳 , v . - .
 Maghrib = 日落，第 151 节。

- ([aɪ.sɪ'si] . [tuː; tə] - , [ɪz][ə; eɪ][piː'ɛl] .
Maháshim (acc . to Bocthor , is a pl . :
- (acc . 到 - , 是 一个 pl . :

Maháshim（根据 Bocthor 的说法，是一个复数形式）

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] , [ˈmiːnɪŋ] “ [lez] - [diː][lɑː] [ʒe.ne.ʁa.sjɔ̃] ”) ([esˈtiː] .) [viː] . - .
without a singular , meaning “ les parties de la génération ”) (St .) v . 359 .
- 没有 一个 单数 , 意义 “ 莱斯 - 德 拉 一代 ”) (英石 .) v . - .
- 不带单数，意思是“les parties de la génération”) (St.) v. 359。

- [keɪ] = [ɡʊd] [wɜːrks] , [ˈmerɪts] ([ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [sens] , [bɜːd] , [məˈstæʃiəʊz]) [tiːˈɑːr]
Maháshima - k = good works , merits (in a secondary sense , beard , mustachios) tr
- - k = 好的 作品 , 优点 (在 一个 次要 感觉 , 胡须 , 胡子) tr
. [hɪr] “ [jɑːrd] , ” [viː] . - .
. **here “ yard , ” v . 359 .**
. 这里 “ 院子 , ” v . - .

Maháshima-k = 善行，功德（引申义为胡须，胡子）tr. 这里“院子”，v. 359。

- ([fɔːr; fər] -) [ɑːl] - ([fɔːr; fər][ɑːl] - -) [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [skɒt]
Mahazzin (for Maházim) al Zerdukkaut (for al - Zardakhán) according to Scott
- (为了 -) al - (为了 al - -) 根据 到 斯科特
“ [ˈsæfrən] — [joʊk] [ʌv; əv] [egz] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ;
“ Saffron — yoke of eggs , etc : ;
“ 藏红花 — 轭 的 鸡蛋 , ETC . ;

根据 Scott 的说法，Mahazzin（指 Maházim）al Zerdukkaut（指 al-Zardakhán）“藏红花——蛋黄等；

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [leɪn] “ [ˈeɪprən][ˈnæpkɪnz][ʌv; əv] [θɪk] [sɪlk] ” ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ˈsɪlkən] [ˈnæpkɪnz] ”)
“ according to Lane “ apron napkins of thick silk ” (tr . here “ silken napkins ”)
“ 根据 到 车道 “ 围裙 餐巾纸 的 厚的 丝绸 ” (tr . 这里 “ 丝 餐巾纸 ”)
[aɪˈviː] . - - - .
iv . 55 - 56 .
四 . - - - .

根据 Lane 的说法，“厚丝绸围裙餐巾”(译为“丝绸餐巾”) iv.55–56。

[ˈmɑːdiː; -di] ([ɑːl] -) [θɜːrd] - ([ə; eɪ] . [diː] . - - -) [aɪ] . - .
Mahdi (Al -) Third Abbaside (A . D . 775 - 785) i . 165 .
- 马赫迪 (阿尔 -) 第三 - (一个 . D . - - -) 我 . - .

马赫迪 (Al-) 第三次阿巴斯 (AD 775–785) i. 165.

- - [aɪ] - - = [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [muːn] , [aɪˈaːrˈaɪ] . - .
Máh - i - Khudáí = the sovereign moon , iii . 269 .
- - 我 - - = 这 主权 月亮 , 三、 . - .

Máh-i-Khudáí = 主权之月，iii. 269。

- , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] - [kɔːrt] - [haʊs] , [aɪˈviː] . - .
Mahkamah , i . e . , the Kazi's Court - house , iv . 169 .
- , 我 . e . , 这 - 法庭 - 房子 , 四 . - .

Mahkamah，即卡齐的法庭，iv.169。

— — ([pleɪs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]) [ɔːr] - [kɔːrt] [æt; ət][ˈkaɪəroʊ] , [ˈmoʊstli] [ˈɑːkjupaid] [wɪð; wɪθ]
— — (Place of Judgment) or Kazi's Court at Cairo , mostly occupied with
— — (地方 的 判断) 或者 - 法庭 在 开罗 , 大多 占领 和
[mætrɪˈmoʊniəl] [disˈpjuːts] , [viː] . - .
matrimonial disputes , v . 363 .
婚姻 争议 , v . - .

——（审判地）或开罗的卡齐法庭，主要处理婚姻纠纷，第 363 节。

- = [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] = [ˈkuːluː] - , [ˈvaɪ, ˈviː] . - . -
Mahmá = as often as = Kullu má , vi . 54 . 322
- = 作为 经常 作为 = 库鲁 - , 六 . - . -

Mahmá = 经常 = Kullu má, vi. 54.322

“ [ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrd] [ˈʃɑːrpər] ,
“ Mahmud the Persian and the Kurd Sharper ,
“ 马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 ,
“波斯人马哈茂德和库尔德人夏普尔

“ [ə; eɪ] [pɔr] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrd] [ˈʃɑːrpər] , “ [aɪ ˈviː] . - .
“ a poor version of Ali the Persian and the Kurd Sharper , “ iv . 242 .
“ 一个 贫穷的 版本 的 “ 阿里 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 , “ 四 . - .
“波斯人阿里和库尔德人沙普尔”的拙劣版本，第四卷，第242页。

[ˈmɑːr] = [ˈmæɪɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] , [aɪ] . - .
Mahr = marriage settlement , i . 283 .
玛尔 = 婚姻 沉降 , 我 . - .
Mahr = 婚姻财产，i. 283。

— — = [ˈdaʊri] , [ˈsetld] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪf] , [viː] . - .
— — = dowry , settled by the husband upon the wife , v . 28 .
— — = 嫁妆 , 定居 经过 这 丈夫 之上 这 妻子 , v . - .
—— = 嫁妆，由丈夫给妻子，第 28 节。

- [mɪn] - - , [ɑːl] - ([ˈæɪɪb] .)
Ma'húd min ghayr Wa'd , Al - (Arab .)
- 最小 - - , 阿尔 - (阿拉伯 .)
Ma'húd min ghayr Wa'd, Al- （阿拉伯语）

[ˈmeɪdnhed] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɔrtɜːz] [wɜːrk] , [aɪ ˈviː] . - .
Maidenhead , taking it held to be porter's work , iv . 57 .
梅登黑德 , 采取 它 握住 到 是 搬运工 工作 , 四 . - .
梅登黑德，认为这是门房的工作，iv.57。

[ˈdiːs(ə)nsi] [kəmˈpelz] [ˈmeɪdnz] [tuː; tə] [foʊ] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [ɪn] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈviː] . - .
Decency compels maidens to show unwillingness in parting with , iv . 135 .
体面 强制 少女们 到 展示 不情愿 在 离别 和 , 四 . - .
出于礼貌，少女们不愿与人分离，iv. 135。

[meɪl] - [koʊt] [dəˈvɪdiːən] ([ˈherən] , “ [ə; eɪ] [ˈmæsi] [kwɪˈræs] [ʌv; əv] - ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Mail - coat Davidian (Heron , “ A massy cuirass of Haoudi ”) vi . 242 .
邮件 - 外套 大卫教派 (苍鹭 , “ 一个 大 胸甲 的 - ”) 六 . - .
戴维式锁子甲（赫伦，“哈乌迪的厚重胸甲”） vi. 242。

[mædʒˈlis][gɑːrm] - = [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ([tiːˈɑːr] . “ [tuː; tə] [wɔːrm])
Majlis garm karná = to give some life to the company (tr . “ to warm
议会 加姆 - = 到 给 一些 生活 到 这 公司 (tr . “ 到 温暖的
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tɔːk] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
them into talk ”) iii . 535 .
他们 进入 讲话 ”) 三、 . - .
Majlis garm karná = 给公司带来一些活力（tr.“让他们活跃起来说话”） iii. 535.

- = “ [ə; eɪ] [ˈmædmən] , “ [iː] . - .
Majnún = “ A madman , ” ii . 22 .
- = “ 一个 狂人 , “ 二、 . - .
Majnún =“一个疯子,”ii。 22.

- ([ˈæɪɪb] .) [pɑːp] . [əˈplaɪd] [tuː; tə][æɪn; ən] [ɪˈlektʃʊəri] [ʌv; əv] [bæɪŋ] ([ˈkæɪnəbɪs] [səˈtɪvə]) ([tiːˈɑːr])
Ma'jún (Arab .) pop . applied to an electuary of Bhang (Cannabis sativa) (tr
- (阿拉伯 .) 流行音乐 . 应用 到 一个 选举 的 大麻 (大麻 苜蓿) (tr
 . “ [kənˈfekʃənʒ] ”) [aɪ ˈviː] . - .
 . “ confections ”) iv . 56 .
 . “ 糖果 ”) 四 . - .
Ma'jún（阿拉伯语）流行。用于大麻（Cannabis sativa）的药膏（tr.“糖果”） iv.56。

- [ɑ:l] - (['æɾəb] .)
Májúr Al - (Arab .)
- 阿尔 - (阿拉伯 .)

Májúr Al-（阿拉伯语）

[fɔ:r; fər] “ - ” = [ə; eɪ] ['ves(ə)] , [æɳ; əɳ][ju:'tens(ə)] , [vi:] . - .
for “ Maajúr ” = a vessel , an utensil , v . 291 .
为了 “ ” = 一个 血管 , 一个 用具 , v . - .

“Maajúr”=容器，器皿，第291行。

- - = [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ru:m] , [aɪ] . - .
Makán mahjúb = a retired room , i . 11 .
- - = 一个 退休 房间 , 我 . - .

Makán mahjúb = 一间退休的房间，i. 11.

- = [noʊz] [pɪrst] , [aɪ] . - .
Makhzúm = nose pierced , i . 47 .
- = 鼻子 穿孔 , 我 . - .

Makhzúm = 鼻子穿孔，i. 47。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ([ɔ:r] ['stætʃu:]) , [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪst] ['kæɳɑ:t] ['kwɪkən] , [ə; eɪ] ['pra:ses] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɑ:n]
Making a picture (or statue) , which artist cannot quicken , a process demanded on
制作 一个 图片 (或者 雕像) , 哪个 艺术家 不能 加速 , 一个 过程 要求 在
[du:mzdeɪ] , [i:] . - .

Doomsday , ii . 194 .
末日 , 二、 . - .

制作一幅画（或雕像），艺术家无法加快速度，这是末日审判中要求的过程，ii. 194。

- , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bə'loʊtʃ] ['pra:vɪns] [west] [ʌv; əv] [sɪnd] , [aɪ] . - .
Makrán , the well - known Baloch province West of Sind , i . 335 .
- , 这 出色地 - 已知 俾路支 省 西方 的 信德省 , 我 . - .

马克兰，著名的俾路支省，位于信德省以西，i. 335。

- = ['bleiməbl] , [nɑ:t] ['æktʃuəli] ['dæmnəbl] , [i:] . - .
Makrúh = blameable , not actually damnable , ii . 46 .
- = 应受谴责的 , 不是 实际上 该死的 , 二、 . - .

Makrúh = 可责备的，但实际上不可诅咒的，ii. 46。

- = [welθ] , [aɪ] . - .
Mál = wealth , i . 47 .
- = 财富 , 我 . - .

Mál = 财富，i. 47。

— — = ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hɜ:rb] ([ɪn][bə'dɑ:wi] ['pɑ:rləns]) [aɪ 'vi:] . [θri:] .
— — = **flocks and herbs (in Badawi parlance) iv . 3 .**
— — = 羊群 和 草药 (在 巴达维 语言) 四 . 3 .

—— = 羊群和草药（巴达维语）iv.3。

— — ([ɪn][tekst]) , [ti:'ɑ:r] . “ [kɔɪn] ” (['ɔ:lsoʊ] [ə'plaid] [tu:; tə] “ ['hɪd(ə)n] ['trezər] ” [ə'mʌŋst] -
— — (**in text**) , **tr** . “ **coin** ” (**also applied to** “ **hidden treasure** ” **amongst Badawin**
— — (在 文本) , tr . “ 硬币 ” (还 应用 到 “ 隐 宝藏 ” 在 -
) [vi:] . - .
) **v . 313 .**
) v . - .

——（文本中），译为“硬币”(也用于巴达温语中的“隐藏的宝藏”) 第 313 节。

— — ['wa:] - (['æɾəb] .)
— — **wa Ghawál (Arab .)**
— — 哇 - (阿拉伯 .)

—— wa Ghawál（阿拉伯语）

“ — — [wɑ:] - , ” [aɪ 'vi:] . [θri:] .
“ — — **wa Nawál** , ” **iv** : **3** :
“ — — 哇 - , ” 四 : 3 :

“——wa Nawál,”iv。 3.

[ˈmeleɪ] - = [ˈsænd(ə)l] [wɒd] ([tiːˈɑːr] . [ˈɪɡlwɒd]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Malay Aigla = **Sandal wood** (**tr** : **Eaglewood**) **iii** : **20** :
马来语 - = 凉鞋 木头 (tr : 鹰木) 三、 : - .

马来语 Aigla = 檀香木（转译：鹰木） iii. 20.

[ˈmɑːlik] [ʔɑ:] = [kɪŋ] ([ˈæɾəb] .)
Malik Shah = **King (Arab .)**
马利克 沙阿 = 国王 (阿拉伯 :)

马利克·沙阿 = 国王（阿拉伯语）

[kɪŋ] ([ˈpɜːrʒn]) [aɪ] . - .
King (Persian) i : **131** :
国王 (波斯语) 我 : - .

国王（波斯） i. 131。

— — ([kɪŋ]) , [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [ˈluːsli] [əˈplaɪd] [ɪn][ˈæɾəbɪk] , [i:] . - .
— — (**King**) , **a title loosely applied in Arabic** , **ii** : **191** :
— — (国王) , 一个 标题 松散地 应用 在 阿拉伯 , 二、 : - .

——（国王），阿拉伯语中一个不常用的头衔， ii.191。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [ˈsɔːltɪŋ] [graʊnd] , [i:] . - .
Malláh (Al -) = the salting ground , **ii** : **54** :
- (阿尔 -) = 这 盐 地面 , 二、 : - .

Malláh (Al-) = 盐田， ii. 54。

- ([ˈæɾəb] .)
Ma'lúmah (Arab .)
- (阿拉伯 :)

Ma'lúmah（阿拉伯语）

[ˈmæməluːk] ([laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ]) , [aɪ] . [i:] . , [wel] - [fed] , [ˈstɜːrdi] , [ˈbɑːni] , [vi:] . - .
Mameluke (like unto a) , i : e : , well - fed , sturdy , bonny , v : 472 :
马穆鲁克 (喜欢 到 一个) , 我 : e : , 出色地 - 美联储 , 结实的 , 邦妮 , v : - .

Mameluke（像 a 一样），即，吃饱喝足的，健壮的，漂亮的， v. 472。

— — [beɪ] ([ˈdɪɡnəti] [fərˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt])
— — **Beys (dignity forbidding them to walk even the length of a carpet)**
— — 贝斯 (尊严 禁止 他们 到 走 甚至 这 长度 的 一个 地毯)

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii : **177** :
三、 : - .

—— 贝伊斯（尊严不允许他们走哪怕一小段地毯的路） iii. 177.

[mæmrək] , [ɔːr] [smɔːl] [doʊm] [bɪlt] [ˈoʊvər] [pəˈvɪljənz] ([ˈɔːlsəʊ][ˈpɜːs]) .
Mamrak , or small dome built over pavilions (also Pers .
玛姆拉克 , 或者 小的 穹顶 建造 超过 亭子 (还 人 :

Mamrak，或建在亭子上的小圆顶（也作波斯语）。

“ - ”) [i:] . - .
“ **Bádhan ”) ii** : **82** :
“ - ”) 二、 : - .

“Bádhan”) ii.82。

— — = [doʊm] - [ˈjeɪpt] [ˈskaɪlaɪt] , [i:] . - .
— — = **dome - shaped skylight** , **ii** : **39** :
— — = 穹顶 - 形状 天窗 , 二、 : - .

—— = 圆顶形天窗， ii. 39。

[mɑ:] - (['æɾəb] .)
Ma ' múrah (Arab .)
马 - (阿拉伯 .)

Ma 'múrah（阿拉伯语）

[mæn] [ˌmetə'mɔːfəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Man metamorphosed into a woman , vi . 136 .
男人 变态 进入 一个 女士 , 六 . - .

男人变身成女人，vi. 136。

— — [ʌv; əv][ɑːl] - ['keɪz] , [ðə; ði] ([prɪ] - [ˌɪzlə'mɪtɪk] ['pouət]) [viː] . - .
— — **of Al - kays , the (pre - Islamitic poet) v . 181 .**
— — 的 阿尔 - 凯斯 , 这 (预 - 伊斯兰教 诗人) v . - .

—— 阿尔凯斯（前伊斯兰诗人）第 181 节。

— — [wɪð; wɪθ] [el] , [ɔːr][gɑːd] = ['ɪzrɪəl] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **with El , or God = Israel , vi . 100 .**
— — 和 埃尔 , 或者 上帝 = 以色列 , 六 . - .

—— 与 El，或上帝 = 以色列，vi. 100。

[ˌmənɪθɑːs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Manetho's account of Moses , vi . 112 .
马内托的 帐户 的 摩西 , 六 . - .

曼内托对摩西的记述，vi。 112.

“ - ” (['kɜːrtʃɪf]) [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
“ **Mandīl ” (kerchief) of mercy , iv . 31 .**
” - ” (头巾) 的 怜悯 , 四 . - .

“曼迪尔”（手帕）代表怜悯，iv. 31。

— — (['kɜːrtʃɪf]) [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] “ [ɑːn][ðə; ði] [luːs] ” [ɪn][dɪfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [waɪp]
— — **(kerchief) used by women “ on the loose ” in default of water to wipe**
— — (头巾) 用过的 经过 女性 “ 在 这 松动的 ” 在 默认 的 水 到 擦拭

[ə'weɪ] [rɪ'zʌltɪs] [ʌv; əv][kɑːr] .
away results of car .
离开 结果 的 车 .

——（手帕）在没有水的情况下，“放荡不羁”的妇女用来擦拭汽车造成的污渍。

[kɑːp] . ,
cop : ,
警察 . ,

警察

[viː] . - .
v . 94 .
v . - .

第 94 节

- (['æɾəb] .) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] - - [ɔːr] - = [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Manjaník (Arab .) from the Greek Μάγγα von or Μηχανή = a catapult , iv . 117 .
- (阿拉伯 .) 从 这 希腊语 - - 或者 - = 一个 弹射 , 四 . - .

Manjaník（阿拉伯）源自希腊语 Μάγγα von 或 Μηχανή = 弹射器，iv.117。

- , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɡeɪm] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [ˌaɪˈaɪˌaɪ] . - .
Mankalah , a favourite game in Egypt , iii . 180 .
- , 一个 最喜欢的 游戏 在 埃及 , 三、 . - .

曼卡拉，埃及最受欢迎的游戏，iii.180。

- - = [ə; eɪ][rɪ'fjuːzər] , [ə; eɪ] [fər'bɪdəɾ] , [viː] . - .
Manná ' = a refuser , a forbiddere , v . 185 .
- - = 一个 拒绝者 , 一个 禁忌者 , v . - .

Manná' = 拒绝者、禁止者，第 185 节。

（ [ɑ:l] - ） = [əˈpɪnjənz] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv] , [aɪ] .
Mansúrah (Al -) = opinions differ as to the site of , i . 341 .
（ 阿尔 - ） = 意见 不同 作为 到 这 地点 的 , 我 .

Mansúrah (Al-) = 关于其所在地存在不同意见, i. 341。

（ [ɑ:l] - ） = [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪn] [grəʊz] （ [tiːˈɑ:r] . “ [krest] ” ） [aɪ] .
Ma'rafah (Al -) = the place where the mane grows (tr . “ crest ”) i . 298 .
（ 阿尔 - ） = 这 地方 在哪里 这 鬃毛 生长 （ tr . “ 波峰 ” ） 我 .

Ma'rafah (Al-) = 鬃毛生长的地方 （tr.“冠”） i. 298。

（ [ɑ:l] - ） = [maɪ] [leɪt] [ˈbrʌðər] （ [tiːˈɑ:r] . “ [maɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [hæθ] [faʊnd] [ˈmɜ:rsi] ” ） [aɪˈaɪˈaɪ] .
Marhúm (Al -) = my late brother (tr . “ my brother who hath found mercy ”) iii .
（ 阿尔 - ） = 我的 晚的 兄弟 （ tr . “ 我的 兄弟 WHO 有 成立 怜悯 ” ） 三、 .

58 .
 .

Marhúm (Al-) = 我已故的兄弟（译为“我蒙受怜悯的兄弟”） iii. 58.

= [mæd] [haʊs] , [aɪ] .
Máristán = Mad house , i . 18 .
 = 疯狂的 房子 , 我 .

Máristán = 疯人院, i。 18.

— — = [ðə; ði] [ˈbedləm] , [aɪ ˈvi:] .
— — = **The Bedlam , iv . 207 .**
— — = 这 疯人院 , 四 .

—— = 疯人院，第四卷，第207页。

（ [məˈri:ə] , [ˈmeri] ） [ə; eɪ][nɑ:n] - [ˈmɑ:zləm] [neɪm] , [i:] .
Máriyah (Maria , Mary) a non - Moslem name , ii . 194 .
（ 玛丽亚 , 玛丽 ） 一个 非 - 穆斯林 姓名 , 二、 .

Máriyah（玛丽亚，玛丽）非穆斯林名字, ii。 194.

[maɪdʒ] = [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgræsi] [speɪs] [ɑ:n] [left] [bæŋk] [ʌv; əv] [bəɾədə] （ [dəˈmæskəs] ） [ˈrɪvər] , [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Marj = the open grassy space on left bank of Baradah (Damascus) River , vi . 169
玛吉 = 这 打开 草丛 空间 在 左边 银行 的 巴拉达 （ 大马士革 ） 河 , 六 .

.
:
 .

Marj = 巴拉达河（大马士革河）左岸的开阔草地, vi. 169。

— — [ˈes eɪ eɪˈlaɪ] = [kleft] [ˈmedoʊ] （ [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ） [tuː; tə] “ [gri:n] [ˈmedoʊ] , ” [i:] .
— — **Sali = cleft meadow (here and below) to “ Green Meadow , ” ii . 227 .**
— — 萨利 = 裂 草地 （ 这里 和 以下 ） 到 “ 绿色的 草地 , ” 二、 .

—— Sali = 裂开的草地（此处及下方）至“绿色草地”, ii. 227。

= [ðə; ði] “ [ˈkɔ:rəlˌlaɪn] ” （ [frʌm; frəm] = [red] [ˈkɔ:rəl] ） , [tiːˈɑ:r] .
Marjánah = the “ Coralline ” (from Marján = red coral) , tr .
 = 这 “ 珊瑚藻 ” （ 从 = 红色的 珊瑚 ） , tr .

Marjánah = “珊瑚状的”(源自 Marján = 红珊瑚), tr.

“ [mɔ:ˈrɔʒɑ:nə] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **Morgiana , ” iii . 378 .**
“ 摩尔迦娜 , ” 三、 .

“Morgiana”，第三卷，第378页。

“ [ˈmɑ:rhəm][ɑ:l] - [ˈækba:] , [ɑ:l] - ” （ [ˈæɾəb] . ）
“ **Marham al - akbar , Al - “ (Arab .)**
“ 马勒姆 al - 阿克巴 , 阿尔 - “ （ 阿拉伯 . ）

“Marham al-akbar, Al-”(阿拉伯语)

[ˈmɑːrkæb] - ([frʌm; frəm] ✓ “ [vɑːsk] ” = [kənˈsiːvɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpregnənt]) [viː] . - .
Markab mausúkah (from ✓ “ Wask ” = conceiving , being pregnant) v . 474 .
马克布 - (从 ✓ “ 沃斯克 ” = 受孕 , 存在 孕) v . - .
Markab mausúkah（源自✓“Wask”=受孕，怀孕）v. 474。

— — [tiːˈɑːr] . “ [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪn] [ˈkɑːrgoʊ] ([ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [seɪl]) , ” [viː] . - .
— — **tr . “ a vessel in cargo (and about to set sail) , ” v . 474 .**
— — tr . “ 一个 血管 在 货物 (和 关于 到 放 帆) , ” v . - .
—— tr.“一艘满载货物的船（即将启航）”，第 474 节。

[ˈmɑːrkɪt] ([ˈsentrəl]) = [ðə; ði] [greɪt] [bəˈzɑːr] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] “ [tʃɔːk] , ” [aɪˈaɪ] . - . - .
Market (Central) = the great Bazar , the Indian “ Chauk , ” iii . 422 . 323
市场 (中央) = 这 伟大的 巴扎 , 这 印度 “ 乔克 , ” 三、 . - . - .
中央市场 = 大巴扎，印度的“Chauk”，iii. 422.323

[ˈmɑːrmaːr] - ([ˈæɹəb] .)
Marmar Sumáki (Arab .)
马尔马尔 - (阿拉伯 .)
马尔马尔·苏马基（阿拉伯语）

“ - [ˈmɑːrb(ə)] ”) [aɪˈaɪ] . - .
“ **Sumáki marble ”) iii . 139 .**
“ - 大理石 ”) 三、 . - .
“Sumáki 大理石”）iii。 139.

[məˈrɑːkoʊ] [ˈɜːrliɪst] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [neɪm] , [iː] . - .
Marocco earliest occurrence of name , ii . 252 .
摩洛哥 最早 发生 的 姓名 , 二、 . - .
摩洛哥最早出现该名称，ii. 252。

[ˈmæɹɪdʒz] ([ˌmɔːrgəˈnætɪk]) [aɪˈaɪ] . - .
Marriages (Morganatic) iii . 33 .
婚姻 (贵庶) 三、 . - .
婚姻（贵贱通婚）三、 33。

[ˈmæɹɪdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [viː] . - .
Marriage portion , v . 28 .
婚姻 部分 , v . - .
婚姻部分，第 28 章。

“ [ˈmæɹɪŋ] [bɪˈloʊ] [wʌn] , ” [aɪ] . - .
“ **Marrying below one , ” i . 94 .**
“ 结婚 以下 一 , ” 我 . - .
“与比自己低一岁的人结婚”，第 94 号。

“ - ” = [ə; eɪ] [ˈmætrəs] ,
“ **Martabah ” = a mattress ,**
“ - ” = 一个 床垫 ,
“Martabah”= 床垫，

[pleɪst] [əˈpɑːn] “ [ˈmæstəˌbɑː] ” ([bentʃ]) [ɔːr][əˈpɑːn][ɪts] “ - ” ([ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈmɪd,rɪb]
placed upon “ Mastabah ” (bench) or upon its “ Sarír ” (framework of jaríd or midribs
放置 之上 “ 马斯塔巴 ” (长椅) 或者 之上 它是 “ - ” (框架 的 - 或者 中肋
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm]) [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] “ - ” = [dɪˈvæn] ,
of the palm) becomes the “ Díwan ” = Divan ,
的 这 棕榈) 变成 这 “ - ” = 迪万 ,
放置在“Mastabah”(长凳) 或其“Sarír”(棕榈叶的框架或中脉) 上就成了“Díwan”= Divan，

[viː] . - .
v . 68 .
v . - .

, [aɪˈviː] .
Martabán , iv . 204 .

Martabán, iv. 204。

[siː] , [aɪˈviː] .
See Bartamán , iv . 204 .
看

参见 Bartamán, iv. 204。

([fɔːr; fər] “ ”) [wɪtʃ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [dɪˈvæn] , [viː] .
Martabat Saltanah (for “ Sultáníyah ”) which may mean a royal Divan , v . 68 .

Martabat Saltanah (“Sultáníyah”) 可能意味着皇家集会，第 68 节。

[ˈmɑːrθə] [ænd; ənd] [ˈmeri] ([ænd; ənd]) [viː] .
Martha and Mary (Fátimah and Halímah) v . 318 .
玛莎 和 玛丽 (和) v .

玛莎和玛丽（法蒂玛和哈利玛）诉 318。

= [mɑːrw] ([dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [sænsk] .
Marwazí = Marw (derived from Sansk .
= 马尔 (衍生的 从 梵语)

Marwazí = Marw（源自梵语。

[ˈmɑːru][ɔːr][mɑːrw]) [aɪ] .
Maru or Marw) i . 288 .
丸 或者 马尔) 我 .

Maru 或 Marw) i. 288。

= [ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] , [aɪ] .
Marzbán = guardian of the Marches , i . 234 .
= 监护人 的 这 三月 , 我 .

Marzbán = 边境守护者，i. 234。

= [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ([tiːˈɑːr] . “ [kæʃt] - [ˈkwestʃən] ”) [aɪ] .
Masalah = a question (tr . “ catch - question ”) i . 138 .
= 一个 问题 (tr . “ 抓住 - 问题 ”) 我 .

Masalah = 一个问题（tr. “catch-question”）i. 138.

[mæsəːæt] - - = [ænd; ənd][fiː; ji] [juːst] [hɑːrd] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] .
Masarat fí - há = and she used hard words to her , i . 31 .
马萨拉特 - - = 和 她 用过的 难的 字 到 她 , 我 .

Masarat fí-há = 她对她说了难听的话，i. 31。

, [tiːˈɑːr] . “ [keɪks] , ” [viː] .
Masbúbah , tr . “ Cakes , ” v . 347 .
 , tr . “ 蛋糕 , ” v .

Masbúbah, 译为“蛋糕”，第 347 节。

, [tiːˈɑːr] . “ [roʊb] ” ([ʌv; əv] [her]) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Mas'h , tr . “ robe ” (of hair) vi . 157 .
 , tr . “ 长袍 ” (的 头发) 六 .

Mas'h, tr.“长袍（头发）”vi.157。

- - ([ˈæɾəb] .)
Mashá ' íli (Arab .)
- - (阿拉伯 .)

Mashá' íli（阿拉伯语）

[ðə; ði] [ˈkresɪt] - [ˈberər] , [huː] [ˈæktɪd] [ˈhæŋmən] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈlɪŋkmæn] ”) [aɪˈviː] .
the cresset - bearer , who acted hangman (tr . “ Linkman ”) iv . 23 .
这 燭 - 持有人 , WHO 行动 刽子手 (tr . “ 链接人 ”) 四 .

持镣铐者，兼任刽子手（译为“林克曼”） iv. 23.

“ Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín ” = “ (cresset) bearers of double torches and lanterns ” (St) vi . 67 .

灯笼 (英石) 六 .

“Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín” = “(cresset) 双火炬和灯笼的持有者”(St.) vi. 67.

Masháli = three parallel gashes drawn down cheek of child (to prevent kidnapping)

三 平行线 伤口 绘制 向下 脸颊 的 孩子 (到 防止 绑架)

iv . 153 .

Masháli = 在孩子脸颊上划三道平行的口子（为了防止被绑架） iv. 153.

Mashrút Shadak (Arab)

(阿拉伯)

Mashrút Shadak（阿拉伯语）

Maslakh = stripping room (also Ká'ah) iii . 133 .

脱衣舞 房间 (还) 三、 .

Maslakh = 脱衣室（也称为 Ká'ah） iii。 133.

Massage (Greek synonym μάσσω and Latin “ Massare ”) iv . 177 .

按摩 (希腊语 代名词 和 拉丁 “ ”) 四 .

按摩（希腊语同义词 μάσσω 和拉丁语“Massare”） iv. 177。

needlessly derived from Arab .

不必要的 衍生的 从 阿拉伯 .

—— 毫无必要地源自阿拉伯语。

“ Mas'h ” = rubbing , kneading , iv . 177 .

“ ” = 擦 , 揉捏 , 四 .

“Mas'h” = 摩擦，揉捏， iv. 177。

Massa - hu'l Fakr = poverty touched him , vi . 105 .

马萨 - 贫困 感动 他 , 六 .

Massa-hu'l Fakr = 贫穷触动了他， vi. 105。

Masser , vulg .

马瑟 , 粗俗 .

Masser，俗语。

for Misr , Egypt Grand Cairo ; from Misraim , Son of Cham , vi . 25 .

为了 埃及 , 埃及 盛大 开罗 ; 从 米斯莱姆 , 儿子 的 占 , 六 .

埃及大开罗（Misr）的缩写；源自《含之子米斯拉姆》（Misraim, Son of Cham），第 6 卷第 25 章。

Mastúrah = veiled (tr . “ curtained ”) i . 309 .

含蓄 (tr . “ 帘幕 ”) 我 .

Mastúrah = veiled (tr. “curtained”) i. 309.

- (['æɹəb]) .
Matamor (Arab) .
- (阿拉伯) .

Matamor (阿拉伯语)

“ - ”) =
“ **Matmúrah** ”) =
“ - ”) =

“Matmúrah”) =

- , [ə; eɪ][ˈsaɪloʊ][fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪŋ] [greɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Sardábah , **a silo for storing grain** , **etc** . , **vi** . **17** .
- , 一个 筒仓 为了 存储 粮食 , ETC . , 六 . - .
Sardábah, 用于储存谷物的筒仓等, vi. 17。

- [ɑːl] - = [waɪt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Matáyá Al - = **Wight** , **vi** . **162** .
- 阿尔 - = 怀特岛 , 六 . - .

Matáyá Al- = 怀特, vi。 162.

- = [ə; eɪ][ˈsaɪloʊ] , - , [ɔːr] “ [ʌndərˈgraʊnd] [sel] , ” [aɪ] . -
Matmúrah = **a silo** , **matamor** , **or** “ **underground cell** , ” **i** . **84**
- = 一个 筒仓 , - , 或者 “ 地下 细胞 , ” 我 . -

Matmúrah = 筒仓、matamor 或“地下牢房”, i. 84

- [juːst] [æz; əz][æn; ən] [əˈproʊbriəs] [tɜːrm] ([ˈɛfɑːr] . -) [aɪ ˈviː] . - .
Maugraby used as an opprobrious term (Fr . Maugrebleu) iv . **43** .
- 用过的 作为 一个 可耻 学期 (弗朗西斯 . -) 四 . - .

Maugraby 用作贬义词 (Fr. Maugrebleu) iv.43。

[mɔːnd] ([ˈfɪfti]) = [əˈbaʊt] - [ˈpaʊndz] . , [aɪ] . - .
Maunds (fifty) = about 100 lbs . , **i** . **250** .
土堆 (五十) = 关于 - 磅 . , 我 . - .

曼德 (五十) = 约 100 磅, 即 250。

[maʊt] [ˈɑːməːr] = [ˈvaɪələnt][ɔːr] [ˈblʌdi] [deθ] ([tiːˈɑːr] . “ [red] [deθ] ”) [iː] . - .
Maut Ahmar = violent or bloody death (tr . “ red death ”) ii . **11** .
毛特 阿赫马尔 = 暴力 或者 血腥 死亡 (tr . “ 红色的 死亡 ”) 二、 . - .

Maut Ahmar = 暴力或血腥的死亡 (译为“红死病”) ii. 11.

- (['æɹəb] .) = [ə; eɪ] [plɛɪs] , [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [səˈluːn] ([hɪr] [tiːˈɑːr] . “ [hɔːl] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] .
Mauza ' (Arab .) = a place , an apartment , a saloon (here tr . “ hall ”) iii .
毛扎 - (阿拉伯 .) = 一个 地方 , 一个 公寓 , 一个 酒吧 (这里 tr . “ 大厅 ”) 三、 .

- .
71 .
- .

Mauza' (阿拉伯语) = 一个地方, 一间公寓, 一个沙龙 (此处译为“大厅”) iii. 71.

- = [ðə; ði] [tuː] [prɪˈventɪv] ([tuː] [ˈtʃæptəɹz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn]) [iː] . - .
Ma'úzatáni = The two Preventives (two chapters from the Koran) ii . **101** .
- = 这 二 预防措施 (二 章节 从 这 《古兰经》) 二、 . - .

《古兰经》中的两章经文 (Ma'úzatáni) = 两部预防经 (古兰经中的两章) ii.101。

- ([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] [mɔːlɪd]) = [lɪt] .
Mawálid (pl . of Maulid) = lit .
- (pl . 的 毛利德) = 点燃 .

Mawálid (Maulid 的复数) = 字面意思。

“ [nəˈtɪvəti] [ˈfestəvəlz] , ” ([hɪr] “ [ˈfjuːnərəl] [ˈserəməniːz] ”) [iː] . - .
“ **nativity festivals** , ” (**here** “ **funeral ceremonies** ”) **ii** . **187** .
“ 耶稣诞生 节日 , ” (这里 “ 葬礼 仪式 ”) 二、 . - .

“圣诞节庆”, (此处指“葬礼仪式”) ii. 187.

- ([ˌpiːˈɛl] . [ʌv; əv] [mɔz] -)
Mawázi (pl . of **Mauz** ')
- (pl . 的 毛兹 -)

Mawázi (Mauz' 的复数)

[ˈpleɪsɪz] , [ˈʃɪfts] ([tiːˈɑːr] . “ [pəˈziʃənz] ”) [iː] . - .
places , **shifts** (tr . “ **positions** ”) ii . **112** .
地方 , 轮班 (tr . “ 职位 ”) 二、 . - .

地点, 轮班 (tr“位置”) ii.112.

[meɪ] [gɑːd] [ˈnevər] [rɪˈkwaɪt] [ðɪː] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ([aɪ] . [iː] . ,
May God never requite thee for me with good (i . e . ,
可能 上帝 绝不 报答 你 为了 我 和 好的 (我 . e . ,

愿上帝永远不要以善报答你(即,

[dæm] [jɔːr; jər][soʊl] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər]) [iː] . - .
Damn your soul for leading me into this danger) ii . **39** .
该死 你的 灵魂 为了 领导 我 进入 这 危险) 二、 . - .

诅咒你的灵魂, 你竟将我引入如此危险的境地) 二、39。

— — [aɪ][nɑːt][biː; bi] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ðɪːz] [steps] = [meɪ] [ðəɪ] [ˈvɪzɪts] [ˈnevər] [feɪl][em ˈiː] , [iː] . - .
— — **I not be bereft of these steps = may thy visits never fail me** , ii . **110** .
— — 我 不是 是 失去 的 这些 步骤 = 可能 你的 访问 绝不 失败 我 , 二、 . - .

—— 我不会失去这些步骤 = 愿你的探访永远不会让我失望, ii.110。

“ — — [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [ðɪː] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprekəˌtɔːri] [ˈfɔːrmjələ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ]
“ — — **it be fortunate to thee** , “ **a little precatory formula to keep off the**
” — — 它 是 幸运 到 你 , ” 一个 小的 劝诫 公式 到 保持 离开 这

[ˈiːv(ə)l] [aɪ] ,
Evil Eye ,
邪恶的 眼睛 ,

“——愿你幸运”, 一句祈求免受邪眼侵害的简短祷词。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . **119** .
四 . - .

iv. 119.

- = [pleɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Maydán = **plain** , iii . **145** .
- = 清楚的 , 三、 . - .

Maydán = plain, iii. 145。

- ([ˈæɹəb] .)
Mayzah (**Arab** .)
- (阿拉伯 .)

Mayzah (阿拉伯语)

[meɪzɑːr] ([ˈpɜːs] .)
Mayzar (**Pers** .)
梅扎尔 (人 .)

Mayzar (波斯语)

“ - ” = [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] , [ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɔːθ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Miizar** ” = **a girdle** , **a waistcloth** , vi . **53** .
” - ” = 一个 腰带 , 一个 腰布 , 六 . - .

“Miizar”=腰带, 腰布, vi. 53。

- ([ˈæɹəb] .) [frʌm; frəm] ✓ “ - ” = ([æɹ; əɹ] [eg]) [ˈbiːɪŋ] [ˈædlɪd] ([tiːˈɑːr] . [kwɑːmz; kwɔːmz])
Mazarát (Arab .) from ✓ “ Mazr ” = (an egg) being addled (tr . qualms)
 - (阿拉伯 .) 从 ✓ “ - ” = (一个 蛋) 存在 糊涂的 (tr . 疑虑)
[aɪˈviː] . - .
iv . 177 .
四 . - .

Mazarát（阿拉伯语）源自✓“Mazr”=（鸡蛋）感到困惑（tr. 疑虑）iv.177。

- = [ˈslɔːtəd] [fɔːr; fər] [gʊd] , [viː] . - .
Mazbúh = slaughtered for good , v . 159 .
 - = 屠杀 为了 好的 , v . - .

Mazbúh = 被彻底屠杀，第 159 节。

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [rɔːŋd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Mazlúm (Al -) = the wronged , vi . 59 .
 - (阿尔 -) = 这 冤枉 , 六 . - .

Mazlúm (Al-) = 受冤屈的，vi. 59。

- [ɑːl] - = [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [plers] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Mazrab Al - = the care of the place , vi . 251 .
 - 阿尔 - = 这 关心 的 这 地方 , 六 . - .

Mazrab Al- = 地方的照料，vi. 251。

[mekə] [ænd; ənd][ɑːl] - [məˈdiːnə] = [ðə; ði] [tuː] [ˈsæŋktʃuːeriz] , [iː] . - .
Meccah and Al - Medinah = The two Sanctuaries , ii . 220 .
 麦加 和 阿尔 - 麦地那 = 这 二 保护区 , 二、 . - .

麦加和麦地那 = 两个圣地，ii. 220.

[ˈmedɪs(ə)n] - [mæn] ([ˈɪzriələɪt]) [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋst] [ˈmɑːzləmz][ænd; ənd] [ˈkrɪstʃənz] , [viː] .
Medicine - man (Israelite) always a favourite amongst Moslems and Christians , v .
 - 药品 - 男人 (以色列人) 总是 一个 最喜欢的 在 穆斯林 和 基督徒 , v .
 - .
160 .
 - .

巫医（以色列人）一直深受穆斯林和基督徒的喜爱，第 160 节。

[məˈdiːnə] ([ɑːl] -) , [huːz] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] “ [ɑːl] - - ” = [ðə; ði] [ɪˈljuːmind] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Medinah (Al -) , whose title is “ Al - Munawwarah ” = the Illumined , iii . 58 .
 麦地那 (阿尔 -) , 谁 标题 是 “ 阿尔 - - ” = 这 照明 , 三、 . - .

麦地那（Al-），其称号为“Al-Munawwarah”=光明者，iii. 58。

[ˈmɜːtʃənts] [wer] [ˈdægər] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [iː] . - .
Merchants wear dagger and sword , ii . 38 .
 商人 穿 匕首 和 剑 , 二、 . - .

商人佩戴匕首和剑，ii. 38。

[ˈmezmərɪzəm] (“ [ɪmˈpəʊz] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - . -
Mesmerism (“ impose her hand upon his head ”) iii . 189 . 324
 催眠术 (“ 强加 她 手 之上 他的 头 ”) 三、 . - . -

催眠术（“将她的手放在他的头上”）iii. 189.324

[ˌmesəpəˈteɪmiə] ([hɛb] .
Mesopotamia (Heb .
 美索不达米亚 (希伯来书 .

美索不达米亚（希伯来语：Mesopotamia）

- , [ˈæɹəb] .
Naharaym , Arab .
 - , 阿拉伯 .

Naharaym，阿拉伯语。

[ɑ:l] - -) [aɪ'ar'aɪ] . - .
Al - Jazírah) iii . 269 .
阿尔 - -) 三、 . - .

Al-Jazírah) iii. 269.

[met] (['sɪndi]) = [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪ] , [aɪ'ar'aɪ] . - .
Met (Sindi) = a kind of clay , iii . 348 .
梅特 (信第) = 一个 种类 的 黏土 , 三、 . - .

Met (Sindi) =一种粘土, iii.348。

- = [ə'plaɪŋ] ['stɪptɪk] [tu; tə][ðə; ði] [wu:nd] ([θɜ:rd][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɜ:rkəm'sɪʒn]) , [vi:].
Mezzízah = applying styptics to the wound (third operation of circumcision) , v .
- = 申请 止血剂 到 这 伤口 (第三 手术 的 割礼) , v .
- .
217 .
- .

Mezzízah = 给伤口涂抹止血剂（割礼的第三项操作），第 217 节。

[maɪ'æt] - - (['æɾəb] .)
Miat Mamlúk Kitáb (Arab .)
米亚特 - - (阿拉伯 .)

Miat Mamlúk Kitáb (Arab.)

['lætər] [wɜ:rd] ['mi:nɪŋ] “ [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ][dʒu:] ” [ɔ:r] ['krɪstʃən] , [aɪ 'vi:] . - .
latter word meaning “ one of the Book , a Jew ” or Christian , iv . 85 .
后者 单词 意义 “ 一 的 这 书 , 一个 犹 ” 或者 基督教 , 四 . - .

后一个词的意思是“圣经中的人，犹太人或基督徒”，iv. 85。

[maɪ'æt][ˈwa:] - - [ɑ:ˈʃɑ:r]
Miat wa arba'at ' ashar
米亚特 哇 - - 阿沙尔

Miat wa arba'at 'ashar

- = [ðə; ði] - ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ælkə'rɑ:n,-'æən] , [aɪ] . - .
Súrat = the 114 chapters of the Alcoran , i . 147 .
- = 这 - 章节 的 这 古兰经 , 我 . - .

《古兰经》114章，第147章。

- , ['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər] “ - , ” [æŋ; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] - = ['kwɔ:rtər] ['fɑ:rðɪŋ]
Mídí , clerical error for “ Mayyidí , ” an abbreviation of Muayyadí = quarter farthing
- , 文员 错误 为了 “ - , ” 一个 缩写 的 - = 四分之一 法辛
, [aɪ 'vi:] . - .
, **iv . 127 .**
, 四 . - .

Mídí，是“Mayyidí”的笔误，是 Muayyadí 的缩写，即四分之一法辛，iv. 127。

- ([pra:p]) .
Miftáh (prop .
- (支柱 .

Miftáh (prop.

“ ['mɪftə] ”) = [ki:] [ju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ði]ˈmɑ:zləm] [i:st] , [vi:] . - .
“ Miftah ”) = key used throughout the Moslem East , v . 265 .
“ 米夫塔 ”) = 钥匙 用过的 自始至终 这 穆斯林 东方 , v . - .

“Miftah”) = 整个穆斯林东方使用的钥匙，第 265 节。

[baɪ] - - (['æɾəb] .)
Mihaffah bi - takhtrawán (Arab .)
米哈法 双 - - (阿拉伯 .)

Mihaffah bi-takhtrawán（阿拉伯）

— ([ɑ:l] -) = [ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnə:ks,i:kwɪnə:ks] , [aɪ] .
— **Mihrján (Al -) = the Autumnal Equinox , i . 129 .**
— (阿尔 -) = 这 秋季 春分 , 我 .

Mihrján (Al-) = 秋分, i. 129。

— — [ɑ:l] - ([ə; eɪ][pi:] . [en] . [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [kən'fəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - = [greɪt] ['rɑ:dʒə]) [vi:] .
— — **Al - (a P . N . not to be confounded with Maháráj = Great Rajah) v .**
— — 阿尔 - (一个 P . N . 不是 到 是 令人困惑 和 - = 伟大的 拉惹) v .
— .
— **123 .**
— .

—— Al-（一个 PN，不要与 Maháráj = 伟大的拉贾混淆）v. 123。

— — , [ɔ:'lsou] [meɪ] [mi:n] [su:pəɪn'tendənt] , [hed] [ɪ'kwəri'ekwəri] , [tʃi:f] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [bənd] ([es 'ti:]
— **Mihtár , also may mean superintendent , head equerry , chief of military band (St**
— — , 还 可能 意思是 校长 , 头 马夫 , 首席 的 军队 乐队 (英石
— .) ([hɪr] [ti:'ɑ:r] .
— .) (**here tr** .
— .) (这里 tr .

Mihtár，也可能指主管、首席侍从、军乐队指挥（圣）（此处翻译为：

“ [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpəz] ”) [vi:] .
“ **Shaykh of the Pipers ”) v . 298 .**
“ 谢赫 的 这 风笛手 ”) v .

“吹笛者的谢赫”) 第 298 节。

— — ([ɪn][tekst]) = [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] ['swi:pər] , [ə; eɪ]['skævɪndʒər] , [vi:] .
— — (**in text**) = **a prince , a sweeper , a scavenger , v . 298 .**
— — (在 文本) = 一个 王子 , 一个 清扫器 , 一个 拾荒者 , v .

——（文本中）=王子，清洁工，拾荒者，第 298 节。

— (['æɾəb] .)
— **Miizar (Arab .)**
— (阿拉伯 .)

米扎尔（阿拉伯语）

“ - ！
“ **Mík !**
“ - ！

“Mík！

- ！
Mík !
- ！

米克！

“ [æɪ; ən] [pnə'mætəpi] [laɪk] “ - , - , “ [vaɪ, 'vi:] .
“ **an onomatopy like “ Couïc , Couïc , “ vi . 158 .**
“ 一个 拟声词 喜欢 “ - , - , “ 六 .

“类似“Couïc, Couïc”的拟声词，vi.158。

— (['æɾəb] .) [hu:z] ✓ [wʊd] [bi; bi] “ [kæft] ” = ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)] ([ti:'ɑ:r] . “ ['wɪt(ə)] ”
Mikshat (Arab .) whose ✓ would be “ Kasht ” = skinning a camel (tr . “ Whittle ”
— (阿拉伯 .) 谁 ✓ 会 是 “ 卡什特 ” = 剥皮 一个 骆驼 (tr . “ 惠特尔 ”
—) [aɪ 'vi:] .
—) **iv . 100 .**
—) 四 .

Mikshat（阿拉伯语）其✓将是“Kasht”=剥骆驼皮（tr.“削”）iv.100。

— — ([ˈplez(ə)nt]) [fɔːr; fər] — — ([pəɾ'mitɪd]) , [aɾ'aɾ'aɪ] . — .
— **Miláh (pleasant) for Mubáh (permitted) , iii . 38 .**
— (令人愉快的) 为了 — (允许) , 三、 . — .

Miláh（令人愉快的）是 Mubáh（允许的）的缩写，iii. 38。

[mɪ'lɑː] = [ðə; ði] [kʌt] ([fɜːrst][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn]) [viː] . — .
— **Milah = the cut (first operation of circumcision) v . 217 .**
— 米拉 = 这 切 (第一的 手术 的 割礼) v . — .

Milah = 切割（割礼的第一步）v. 217。

— = [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ə'pærəl] , [aɪ 'viː] . — .
— **Miláyah = a sheet of cotton used as apparel , iv . 220 .**
— = 一个 床单 的 棉布 用过的 作为 服饰 , 四 . — .

Miláyah = 用作衣服的棉布，iv. 220。

— — ([pɑːp] . [kɔːr] .
— **“ Mi'lakat (pop . cor .**
— — (流行音乐 . 科尔 .

“Mi'lakat（流行语：cor.

[fɔːr; fər] — — [ɑːl] — — “) [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [spuːn] [ɔːr] [ˈhɑːloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] — — [ˈpɪkər] (
— **for Mil'akat al - Hilál ”) may be the spoon or hollow part of an ear - picker (**
— 为了 — al — — ”) 可能 是 这 勺子 或者 空洞的 部分 的 一个 耳朵 — 拣货员 (
[es 'tiː] .) [viː] . — .
— **St .) v . 108 .**
— 英石 .) v . — .

“Mil'akat al-Hilál”可能是勺子或挖耳器的空心部分（St.）v. 108。

[mɪlk] , [spə'sɪfɪk] [ˈgrævəti][ʌv; əv] , [aɪ 'viː] . — .
— **Milk , specific gravity of , iv . 238 .**
— 牛奶 , 具体的 重力 的 , 四 . — .

牛奶，比重，iv. 238。

— — [ænd; ənd] [deɪts] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] , [aɪ] . — .
— — **and dates , a favourite food , i . 59 .**
— — 和 日期 , 一个 最喜欢的 食物 , 我 . — .

——以及枣子，一种受欢迎的食物，i. 59。

— — [taɪm] ([ˈfɑːðər] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈdʊrɪŋ]) [aɪ 'viː] . — .
— — **time (father has no connection with the mother during) iv . 350 .**
— — 时间 (父亲 有 不 联系 和 这 母亲 期间) 四 . — .

—— 时间（父亲在此期间与母亲没有联系）iv. 350。

— — [taɪm] [wʌz; wəz] [pæst] ([tuː] [ˈɪrɪz]) [ˈjuːzuəl] [taɪm] [ə'mʌŋst] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd][baː'bɛəriənz] ,
— — **time was passed (two years) usual time amongst savages and barbarians ,**
— — 时间 曾是 通过了 (二 年) 通常 时间 在 野蛮人 和 野蛮人 ,
[aɪ 'viː] . — .
— **iv . 350 .**
— 四 . — .

——时间过去了（两年），这是野蛮人和蛮族之间通常的时间，iv. 350。

— — ([huː]) [fɔːr; fər] “ [mæn] , ” [ə; eɪ][ˈsaɪroʊ] - [ɪ'dʒɪpʃn] [fɔːrm] [ˈkɑːmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [em 'es] .
— **Mín (who) for “ Man , ” a Syro - Egyptian form common throughout the MS .**
— (WHO) 为了 “ 男人 , ” 一个 叙利亚 - 埃及人 形式 常见的 自始至终 这 多发性硬化症 .
[aɾ'aɾ'aɪ] . — .
— **iii . 14 .**
— , 三、 . — .

Mín（谁）表示“人”，是手稿中常见的叙利亚-埃及语形式，iii.14。

— [mɪn][ɑːl] — — — — [ˈwɑː] — — — — [lɪt] .
— **' Min al - ' Án wa sá'idan ” lit .**
— 敏 al — — — — 哇 — — — — ” 点燃 .

“Min al-Án wa sá'idan”点亮。

— — [ɑ:l] - - (['æɾəb] .) [pi:'ɛl] .
— — al - Malábis (Arab .) pl .
— — al - - (阿拉伯 .) pl .

—— al-Malábis (阿拉伯) pl.

[ʌv; əv] “ - ” = ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɔ:r][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] , [aɪ 'vi:] . - .
of “ Malbas ” = anything pleasant or enjoyable , iv . 149 .
的 “ - ” = 任何事物 令人愉快的 或者 令人愉悦 , 四 . - .

“Malbas”的意思是任何令人愉快或享受的事物, iv. 149。

— — [ɑ:l] - - (['æɾəb] .) [pi:'ɛl] .
— — al - Malábis (Arab .) pl .
— — al - - (阿拉伯 .) pl .

—— al-Malábis (阿拉伯) pl.

[ʌv; əv] “ - ” = [dres] , ['gɑ:rmənt] , [aɪ 'vi:] . - .
of “ Milbas ” = dress , garment , iv . 149 .
的 “ - ” = 裙子 , 服装 , 四 . - .

“Milbas”的意思是连衣裙、服装, iv. 149。

— — - - ['hu:] (['mɛɾkɪŋ] ['dʒi:zəs][ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][aɪ,ɛm'ɑ:r][ɑ:l] ['keɪz]) [vi:] . - .
— — ba'ada - hu (making Jesus of later date than Imr al Kays) v . 199 .
— — - - 胡 (制作 耶稣 的 之后 日期 比 伊姆尔 al 凯斯) v . - .

—— ba'ada-hu (使耶稣的生卒年晚于伊姆尔·凯斯) v. 199。

“ — — - [æɳ; ən] ” [fɔ:r; fər] “ [mɪn] - - ” = ['æftər] [ðæt] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ — — ba'di an “ for “ Min ba'di má ” = after that , iii . 34 .
” — — - 一个 ” 为了 ” 敏 - - ” = 后 那 , 三、 . - .

“—— ba'di an”代表“Min ba'di má”= 之后, iii。 34.

— — - - = [wɪ'ðəʊt] [ə'pɔɪntmənt] ([ti:'ɑ:r] . “ ['kæʒuəli] ”) [vi:] . - .
— — ghayr Wa'ad = without appointment (tr . “ casually ”) v . 373 .
— — - - = 没有 预约 (tr . “ 随意地 ”) v . - .

—— ghayr Wa'ad = 未经预约 (tr. “随意地”) v. 373.

“ — — [mɪn] [hæk] [lɑ:] - ['hu:]['eɪ'ɛs'ɛɪ][æɳ; ən] - [ænd; ənd] - - - - ,
“ — — Min Hakk la - hu Asl an ' and - ná huná Rájil ,
” — — 敏 哈克 拉 - 胡 亚斯拉 一个 - 和 - - - - ,
“——Min Hakk la-hu Asl an 'and-ná huná Rájil,

“ [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['pɑ:pjələɾ] [freɪz] = “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [hæθ] ['eni] [raɪt] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
” a thoroughly popular phrase = “ Of a truth hath any right or reason to say that
” 一个 彻底 受欢迎的 短语 = ” 的 一个 真相 有 任何 正确的 或者 原因 到 说 那
[hɪɾ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
here in this house is a man ?
这里 在 这 房子 是 一个 男人 ?

“一句非常流行的短语 = “说真的, 你有什么权利或理由说这房子里有一个男人?”

” [vi:] . - .
“ v . 247 .
” v . - .

“第 247 节。

— — (['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] [træns'leɪts]) [vi:] . - .
— — (Dr . Steingass explains and translates) v . 247 .
— — (博士 . - 解释 和 翻译) v . - .

—— (斯坦加斯博士解释并翻译) 第 247 节。

“ — — - - [ɔk] ” (['mi:nɪŋ] ['daʊtf(ə)]) , [vi:] . - .
“ — — kuddám - ak ” (meaning doubtful) , v . 113 .
” — — - - ak ” (意义 疑) , v . - .

“—— kuddám-ak”(表示怀疑), 第 113 节。

— — [pər'hæps][aɪ 'ti:] [mi:nz] “ [frʌm; frəm] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:] , ” [aɪ] . [i:] . , [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] ([es 'ti:] .) [vi:] .
— — **perhaps** **it** **means** “ **from** **before** **thee** , ” **i** . **e** . , **in thy presence** (**St** .) **v** .
— — 也许 它 方法 “ 从 前 你 , ” 我 . e . , 在 你的 在场 (英石 .) v .
- .
113 .
- .

——也许意思是“在你面前”，即在你面前（圣徒） v. 113。

- = [ə; eɪ][pɔ:rt] , [bəuθ][ɪn][oʊld][i:'dʒɪpt] .
Míná = a port , both in old Egypt .
- = 一个 港口 , 两个都 在 老的 埃及 .

米纳（Míná）= 古埃及的一个港口。

[ænd; ænd][mɑ:d] .
and mod .
和 模组 .

和 mod。

[ˈpɜ:s] . , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Pers . , **vi** . **258** .
人 . , 六 . - .

人，vi. 258。

- = [ə'sent] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə'pɑ:sl] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer'frʌm] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Mi'ráj = ascent to heaven made by Apostle and return therefrom , etc .
- = 上升 到 天堂 制成 经过 使徒 和 返回 由此 , ETC .
— ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— **History of , vi** . **121** .
— 历史 的 , 六 . - .

Mi'ráj = 使徒升天并从那里返回，等等——历史，第六卷，121。

[ˈmɪrər] , [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['mædʒɪk(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Mirror , a compromising magical article of many kinds , iii . **23** .
镜子 , 一个 妥协 神奇 文章 的 许多 种类 , 三、 . - .

镜子，一种具有多种用途的妥协性魔法物品，iii. 23。

[ˈmɪrə-z] , [meɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ænd; ænd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Mirrors , made to open and shut in the East , iii . **24** .
镜子 , 制成 到 打开 和 关闭 在 这 东方 , 三、 . - .

东方制造的可开合的镜子，iii. 24。

- = [aɪərn][ˈæks(ə)l][ʌv; əv] [ˈpʊli] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [hens] [ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ([ti:'ɑ:r] .
Mirwad = iron axle of pulley , etc . — **hence a bar of metal (tr** .
- = 铁 轴 的 滑轮 , ETC . — 因此 一个 酒吧 的 金属 (tr .
“ [ɪŋgət] ”) [aɪ 'vi:] . - .
“ **ingot** ”) **iv** . **142** .
“ 锭 ”) 四 . - .

Mirwad = 滑轮的铁轴等——因此指金属棒（译为“锭”） iv. 142。

[ˈmæ:zə] [moʊ'hɑ:mid] [hu'sain] [kɑ:n] , [ə'ɪɪdʒənəli][ə; eɪ] - (['gri:ngroʊsər]) [meɪd] [pri'mɪr] [ʌv; əv]
Mirza Mohammed Husayn Khan , originally a Bakkál (greengrocer) made premier of
米尔扎 穆罕默德 侯赛因 可汗 , 起初 一个 - (蔬菜水果店) 制成 总理 的
[ˈfæθ] [ˈæli] [ˈʃɑ:z] [kɔ:rt] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Fath Ali Shah's Court , vi . **194** .
法斯 阿里 沙阿的 法庭 , 六 . - .

米尔扎·穆罕默德·侯赛因·汗，原为蔬菜商贩，后成为法特赫·阿里·沙阿宫廷的首相，第 194 章。

- ([pi:'el] .
Misallah (pl .
- (pl .

Misallah（复数）

“ Misáll ”) = [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈniːd(ə)] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ˈkænvəs] , [aɪ ˈviː] .
“ Misáll ”) = a large needle for sewing canvas , iv . 288 .
“ Misáll ”) = 一个大的针为了缝纫帆布 , 四 .
“Misáll”) = 缝制帆布的大针，iv. 288。

= [bɪt][oo] - [mʌsk] , [aɪ] .
Miskah = Bit o ' Musk , i . 16 .
= 少量 o - 马斯克 , 我 .
Miskah = Bit o' Musk, i. 16。

[ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdiːnɑːr] = 1½ [dɪr'hæm] = [greɪnz] [æv'wɑːr] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Miskál is the weight of a dinar = 1½ dirham = 71 - 72 grains avoir . , vi . 244 .
是这重量的一个第纳尔 = 1½ 迪拉姆 = 谷物拥有 , 六 .
Miskál 是第纳尔的重量 = 1½ 迪拉姆 = 71–72 格令 avoir, vi. 244.

“ Misla'l - Kalám ” (?
“ Misla'l - Kalám ” (?
“Misla'l-Kalám”(？

[ə; eɪ][klɜːr] .
a cler .
一个书记员 .
一名职员。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ [mɪzlə] - [el] - ”)
error for “ misla ' l - Kiláb ”)
错误 为了 “ 米斯拉 - 我 - ”)
“misla 'l-Kiláb”的错误)

— — - ([fɔːr; fər] “ - ”) [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [freɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ə; eɪ][hæf]
— — - Khárúf (for “ Kharúf ”) a common phrase for an innocent , a half
— — - (为了 “ - ”) 一个常见的短语 为了 一个 清白的 , 一个 一半
[ˈɪdiət] , [viː] .
idiot , v . 283 .
笨蛋 , v .
—— -Khárúf（意为“Kharúf”）是形容天真无邪的人、半个白痴的常用短语，第 283 节。

[ˈmɪzər] = [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθriːfoʊld] [sens] [fɔːr; fər][ˈiːdʒɪpt] , [ooɪd][ˈkaɪəroʊ][ænd; ənd] [nuː] [ˈkaɪəroʊ] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
Misr = used in a threefold sense for Egypt , old Cairo and new Cairo , iii .
埃及 = 用过的 在 一个 三重 感觉 为了 埃及 , 老的 开罗 和 新的 开罗 , 三、 .
34 .
Misr = 有三重含义，指埃及、旧开罗和新开罗，iii. 34。

[mɪzreɪm] ([ðə; ði][ˈduːəl]) [ˈvaɪ, ˈviː] .
Misraim (the dual Misrs) vi . 12 . 325
米斯莱姆 (这 双重的) 六 .
Misraim（双重Misrs）vi. 12.325

“ [ˈmɪsri] ” [hɪr] = [ˈloʊk(ə)] [neɪm] ([ɪn] [ˈɪndiə] [əˈplaɪd] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈʊgər] [ˈkændi]) [viː] .
“ Misri ” here = local name (in India applied exclusively to sugar candy) v . 352 .
“ 埃及 ” 这里 = 当地的 姓名 (在 印度 应用 只 到 糖 糖果) v .
“Misri”在这里是当地名称（在印度专门指糖果）v. 352。

“ **Mithkála Zarratin** ” (**translations by Author , Rodwell , Houdas and Steingass**) (翻译 经过 作者 , 罗德威尔 , 侯达斯 和) [vi:] .
) **v . 48** .
) v . .

《Mithkála Zarratin》（作者、Rodwell、Houdas 和 Steingass 译）第 48 卷。

“ [In] [ə'siriən] = “ [In] [həb] . = “ [mizreim] , ” [In][‘æɾəb] .
“ **Mizr** ” **in Assyrian** = “ **Musur** , ” **in Heb** . = “ **Misraim** , ” **in Arab** .
” 在 亚述人 = ” 在 , ” 在 希伯来书 . = ” 米斯莱姆 , ” 在 阿拉伯 .

亚述语中的“Mizr”=希伯来语中的“Musur”。 = 阿拉伯语“Misraim”。

“ [‘mizər] , ” [kə'rɒptɪd] [tuː; tə] [‘mæɪsɜː] , [‘vaɪ, ‘vi:] . .
“ **Misr** , ” **corrupted to Masser** , **vi . 12** .
” 埃及 , ” 腐败的 到 马瑟 , 六 . .

“Misr”被讹误为 Masser, vi。 12.

[mɪzwəd] ([ɔːr]) = [lit] .
Mizwad (or Mizwád) = lit .
米兹瓦德 (或者) = 点燃 .

Mizwad（或 Mizwád）= 字面意思。

[prə'viʒ(ə)n] [bæg] , [i:] . .
provision bag , ii . 222 .
条款 包 , 二、 . .

食品袋, ii. 222。

[‘mɑːdəsti] [In] [‘stɔːri] [ʌv; əv] [ə'leɪdɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . .
Modesty in story of Alaeddin , iii . 148 .
谦逊 在 故事 的 阿拉丁 , 三、 . .

阿拉丁故事中的谦逊, 第三卷, 第148页。

[moʊ'haːmɪd] [‘æli][pə'fɑː; 'pɑːfə; 'pæfə] (“ [ðə; ði] [greɪt] ”) [i:] . [naɪn] .
Mohammed Ali Pasha (“ the Great ”) ii . 9 .
穆罕默德 阿里 (“ 这 伟大的 ”) 二、 . 9 .

穆罕默德·阿里帕夏（“伟大的”）二、9。

[moʊ'sɪn] = [aɪ] . [i:] . , [wʌn] [huː] [dʌʒ] [gʊd] , [ə; eɪ] [‘benɪfæktər] , [vi:] . .
Mohsin = i . e . , one who does good , a benefactor , v . 321 .
莫辛 = 我 . e . , 一 WHO 做 好的 , 一个 恩人 , v . .

Mohsin = 即行善者, 恩人, 第 321 节。

“ [‘mɔ̃rmən] , ” [feɪɪmd] [æz; əz] [mə'dʒɪfɪnz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . .
“ **Moormen** , ” **famed as Magicians** , **iii . 54** .
” 摩尔人 , ” 著名的 作为 魔术师 , 三、 . .

“摩尔人”, 以魔法师而闻名, iii.54。

[mɔːr] [‘kʌtɪŋ] = [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [i:] . .
More cutting = more bewitching , ii . 143 .
更多的 切割 = 更多的 迷人的 , 二、 . .

切割越多, 魅力越大, ii.143。

[‘mɔːriər][ænd; ənd][ðə; ði] [‘lɪtərəl] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] , ” [aɪ'aɪ'aɪ] . .
Morier and the literal translation of the “ Arabian Nights , ” iii . 191 .
莫里尔 和 这 文字 翻译 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 , ” 三、 . .

莫里尔和《一千零一夜》的直译, 第三卷, 第191页。

[‘mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [‘iːvɪŋ] = [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][‘evər] , [i:] . .
Morning and evening = day and night for ever , ii . 195 .
早晨 和 晚上 = 天 和 夜晚 为了 曾经 , 二、 . .

早晨和傍晚 = 日夜, 直到永远, ii. 195。

[ˈmoʊzəs] ([baɪ] [neɪm] - = [oʊˈsaɪrɪs] - [ˈsɑːpiː]) ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][baɪ] ([ˈmænəθoʊ]) [ˈvaɪ, ˈviː] . -
Moses (by name Osarsiph = Osiris - Sapi) , history of by (Manetho) vi . 112
摩西 (经过 姓名 - = 奥西里斯 - 萨皮) , 历史 的 经过 (马内托) 六 . -
.
:
.

摩西（又名奥萨西夫 = 奥西里斯-萨皮），（马内托）历史第六卷第112章。

[ˈmaːzləm] [skuːl] [dɪˈskraɪbd] , [aɪ ˈviː] . - .
Moslem school described , iv . 98 .
穆斯林 学校 描述 , 四 . - .

穆斯林学校描述，iv.98。

[ˈmaːzləmz] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] , [aɪ] . - .
Moslems all know how to pray , i . 13 .
穆斯林 全部 知道 如何 到 祈祷 , 我 . - .

穆斯林都知道如何祈祷，i. 13.

— — [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [truː] [brɪˈliːvəz] [ˈberɪd] , [aɪ] . - .
— — bound to see True Believers buried , i . 289 .
— — 边界 到 看 真的 信徒 埋葬 , 我 . - .

——注定要看到真正的信徒被埋葬，i. 289。

— — [meɪk] - - [əˈbluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪ] [dɑːn] - [prerz] [brɪˈɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːrldli] ,
— — make Wuzú - ablution and pray dawn - prayers before doing anything worldly ,
— — 制作 - - 沐浴 和 祈祷 黎明 - 祈祷 前 正在做 任何事物 世俗 ,
[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 141 .
三、 . - .

—— 在做任何世俗之事之前，先进行小净，并进行晨祷，iii.141。

— — [ʃʌŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [oʊθ] , [aɪ] . - .
— — shun a formal oath , i . 304 .
— — 回避 一个 正式的 誓言 , 我 . - .

—— 回避正式宣誓，i. 304。

— — [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [iː] . - .
— — think the more you see of them the more you like them , ii . 208 .
— — 思考 这 更多的 你 看 的 他们 这 更多的 你 喜欢 他们 , 二、 . - .

——认为你越了解他们，就越喜欢他们，ii. 208。

[ˈmʌðər] ([ɔːl] [ˈwɪmɪn] [rɪˈzemblɪd] [hɜːr; hær]) ; [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [bʌt; bət]
Mother (all women resembled her) ; an absurd statement to the West but
母亲 (全部 女性 类似 她) ; 一个 荒诞 陈述 到 这 西方 但
[truː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
true in the East ,
真的 在 这 东方 ,

母亲（所有女性都像她）；这在西方是荒谬的说法，但在东方却是真理。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 97 .
三、 . - .

iii. 97.

— — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] (-) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — the head of the household (Kabírah) vi . 83 .
— — 这 头 的 这 家庭 (-) 六 . - .

——一家之主（Kabírah）vi. 83.

“ — — [ʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] ” [ɪz][ðə; ði] - ([ˈpɜːs]) .
“ — — of Hospitality ” is the Sikbáj (Pers .
” — — 的 热情好客 ” 是 这 - (人 .

“——热情好客”是 Sikbáj（波斯语：

-)
Sikbá)
-)

西克巴)

— [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - = [maɪ][waɪf] , [viː] . - .
— **of our Harím** = **my wife , v . 283** .
— 的 我们的 - = 我的 妻子 , v . - .

——我们的哈丽姆=我的妻子，第283节。

“ — [ʌv; əv] [ˈstreŋθəniŋ] ” ([miːt] [ˈpʊdiŋ]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ — **of Strengthening** ” (**meat pudding**) **vi** . **159** .
” — 的 强化 ” (肉 布丁) 六 . - .

“——加强”(肉布丁) vi.159。

— [teɪks] [ræŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][waɪf] , [əˈkɔːrdiŋ] [tuː; tə][ˈmɑːzləm] [ˈfæʃ(ə)n] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— **takes rank before the wife , according to Moslem fashion , iii . 301** .
— 需要 秩 前 这 妻子 , 根据 到 穆斯林 时尚 , 三、 . - .

——按照穆斯林习俗，地位高于妻子，iii.301。

“ [ˈmʌðərz] ” [ðə; ði][praɪm] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈdʒiːoʊmənsi] , [ˈdɒtɜːz] [ˈbiːiŋ] [ˈsekəndəri] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Mothers** ” **the prime figures of geomancy , daughters being secondary , iii . 156** .
” 母亲们 ” 这 主要的 数据 的 风水 , 女儿们 存在 次要 , 三、 . - .

“母亲”是风水的主要人物，女儿是次要的，iii.156。

[ˈmɔːrniŋ] - [dres] , [aɪ ˈviː] . - .
Mourning - dress , iv . 248 .
— 丧 - 裙子 , 四 . - .

丧服，iv. 248。

[maʊs] , [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [fuːd] , [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmɑːzləm][tuː; tə] [iːt] , [viː] .
Mouse , passing over food , makes it impure for a religious Moslem to eat , v .
— 老鼠 , 通过 超过 食物 , 制作 它 不纯 为了 一个 宗教 穆斯林 到 吃 , v .

- .
239 .
- .

老鼠爬过食物，使虔诚的穆斯林不能食用，第 239 节。

- ([ɪn][tekst]) , [ɔːr][æz; əz] [ˈfelə] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [sez] “ - ,
Moyah (in text) , or as Fellaḥ of Egypt says “ Mayyeh ,
- (在 文本) , 或者 作为 伙计 的 埃及 说道 ” - ,

Moyah（文本中），或者如埃及的 Fellaḥ 所说“Mayyeh,

” [ɔːr][ðə; ði] - “ [maɪjə] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz] , [viː] . - .
“ **or the Cairene “ Mayya ” and other forms , v . 323** .
” 或者 这 - ” 玛雅 ” 和 其他 表格 , v . - .

“或开罗语“Mayya”和其他形式，第 323 节。

“ - [mɪn] - - - ” = ([frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [dɑːn]) [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪrɪd] [maɪˈself] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
“ **Muábalát min shaani - ká** ” = (**From early dawn**) **I have wearied myself , vi** .
” - 最小 - - - ” = (从 早期的 黎明) 我 有 疲惫 我 , 六 .

- .
178 .
- .

“Muábalát min shaani-ká” = （从黎明开始）我已经疲惫不堪，vi. 178。

[muːədɪb] [ɑːl] - - ([ˈæɾəb] .)
Muaddib al - Atfál (Arab .)
— 穆阿迪布 al - - (阿拉伯 .)

穆阿迪卜·阿特法尔（阿拉伯语）

- = ['mʌni] [peɪd] [daʊn] [brɪʔɔːr] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] (=£25) [iː] . - .
Muajjalah = money paid down before consummation (=£25) ii . 141 .
- = 钱 有薪酬的 向下 前 圆房 (=£25) 二、 . - .

Muajjalah = 婚前支付的钱 (=£25) ii. 141.

- = [kɔɪn] [peɪd] [kənˈtɪndʒənt][ɑːn] [dɪˈvɔːrs] (=about £75) [iː] . - .
Mu'ajjalah = coin paid contingent on divorce (=about £75) ii . 141 .
- = 硬币 有薪酬的 队伍 在 离婚 (=about £75) 二、 . - .

Mu'ajjalah = 离婚时支付的硬币（约 75 英镑） ii. 141.

- (['mæstər][ˈmeɪsənz]) [vʌlg] .
Mu'ammariyah (master masons) vulg .
- (掌握 石匠) 粗俗 .

Mu'ammariyah（泥瓦匠大师）俗语。

[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

[fɔːr; fər] “ - ” ([tiːˈɑːr] . “ [ˈɑːkitekts] ”) , [aɪ ˈviː] . - .
for “ Mu'ammārín ” (tr . “ architects ”) , iv . 228 .
为了 “ - ” (tr . “ 建筑师 ”) , 四 . - .

对于“Mu'ammārín”(tr.“建筑师”)，iv。 228.

- = ['pændər] , [aɪ] . - .
Mu'arris = pander , i . 206 .
- = 讨好者 , 我 . - .

Mu'arris = pander，i. 206。

- ([ɑːl] -) “ [tuː] [ˈrefjuːdʒ] - [ˈteɪkɪŋz] , ” [aɪ ˈviː] . - .
Mu'awizzatáni (Al -) “ Two Refuge - takings , ” iv . 252 .
- (阿尔 -) “ 二 避难所 - 收入 , ” 四 . - .

Mu'awizzatáni (Al-)“两次避难”，iv。 252.

- = [æn; ən][ˈæk(j)ə)n][nɑːt] ['sɪnfl] (-) [ɔːr][ˈkweɪzəɪˌkwɛrsəɪˌkwaːzi] - ['sɪnfl] (-) ([tiːˈɑːr] .
Mubáh = an action not sinful (harám) or quasi - sinful (makrúh) (tr .
- = 一个 行动 不是 罪恶的 (-) 或者 准 - 罪恶的 (-) (tr .
“ [ˈlɔːfəli] ”) [iː] . - .
“ lawfully ”) ii . 12 .
“ 合法地 ”) 二、 . - .

Mubáh = 不属于罪恶（harám）或准罪恶（makrúh）的行为（tr.“合法地”） ii. 12.

- = [ðə; ðɪ][ˈblesɪd; blest][ɔːr] [wel] ['əʊmən] , [aɪˈɑːɪər] . - .
Mubárák = The blessed or well omened , iii . 13 .
- = 这 蒙福 或者出色地 预兆 , 三、 . - .

Mubárák = 受祝福的或有好兆头的，iii.13。

- (['æərəb] .)
Mubarbasah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

穆巴尔巴萨（阿拉伯语）

[ɪn][ðə; ðɪ][fem] .
in the fem .
在 这 女性 .

在女性中。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [naʊn] - = ['eɪnəs] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
because referring to noun Tíz = anus (St .) iv . 291 .
因为 指 到 名词 - = 肛门 (英石 .) 四 . - .

因为指代名词 Tíz = anus (St.) iv. 291。

- ([ˈæɾəb] .)
Mubattat (Arab .)
- (阿拉伯 .)

穆巴塔特（阿拉伯语）

[frʌm; frəm] [bæt] = [ə; eɪ] [dʌk] ([tiːˈɑːr] . “ [dʌk] - [ˈjeɪpt] ”) [aɪ ˈviː] . - .
from batt = a duck (tr . “ duck - shaped ”) iv . 27 .
从 击球 = 一个 鸭子 (tr . “ 鸭子 - 形状 ”) 四 . - .
来自 batt = 鸭子 (tr.“鸭形”) iv.27。

- [ɑːl] - = [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [diːlz] [ɪn] [ˈsɪmpəlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Mudáwi Al - = the man of the people who deals in simples , etc .
- 阿尔 - = 这 男人 的 这 人们 WHO 交易 在 简单 , ETC .
Mudáwi Al- = 从事简单商品交易的平民之人，等等。

([æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prækˈtɪʃənər]) [viː] . - .
(as opposed to scientific practitioner) v . 326 .
(作为 反对 到 科学 实践者) v . - .
(与科学实践者相对) 第 326 节。

[mʌbdi] - = [ðə; ði] [bɪˈɡɪnər] , [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər] , [viː] . - .
Mubdi ' = the beginner , the originator , v . 196 .
穆布迪 - = 这 初学者 , 这 鼻祖 , v . - .
Mubdi' = 初学者，创始人，第 196 节。

- [ɑːl] = [sɔːr] ([ˈleprəs]) , [viː] . - .
Mubtalí Al = sore (leprous) , v . 301 .
- 阿尔 = 疮 (麻风病) , v . - .
Mubtalí Al = 疮（麻风病），第 301 节。

- = [dʒɪəmeˈtrɪʃən] , [ˈɑːkitekts] , [fɔːr; fər] “ - , ” [aɪ ˈviː] . - .
Muhandisín = geometricians , architects , for “ Muhandisín , ” iv . 228 .
- = 几何学家 , 建筑师 , 为了 “ - , ” 四 . - .
Muhandisín = 几何学家、建筑师，参见“Muhandisín”，iv. 228。

[muħɑːt] - = [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] “ [wɪð; wɪθ][tɔːrn] [veɪlz] , ” [ˈmetəfər] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ([tiːˈɑːr] . “
Muhat takáat = usually “ with torn veils , ” metaphor meaning in disgrace (tr . “
穆哈特 - = 通常 “ 和 撕裂 面纱 , ” 隐喻 意义 在 耻辱 (tr . “
[ʌnˈveɪld] ”) [iː] . - .
unveiled ”) ii . 46 .
揭幕 ”) 二、 . - .
Muhat takáat = 通常指“面纱撕裂”，比喻耻辱（tr.“揭开面纱”）ii.46。

- ([ɑːl] -) , [fem] . [ɔːr] “ - ” [ˈlʌvər] ([ɪn] [təˈsɑːwɒf] [pərˈtɪkjələrli] = “ [ˈlʌvər] [ʌv; əv]
Muhibbattu (Al -) , fem . or “ Muhibb ” lover (in Tasawwuf particularly = “ lover of
- (阿尔 -) , 女性 . 或者 “ - ” 情人 (在 苏菲主义 特别 = “ 情人 的
[gɑːd] ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
God ”) (St .) v . 393 .
上帝 ”) (英石 .) v . - .
Muhibbattu (Al-), 阴性或“Muhibb”爱人（在苏菲主义中尤指“爱上帝的人”）(St.) v. 393。

- [ɑːl] - - = “ [kɔːr] ” [ɔːr] “ [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , ” [viː] . - .
Muhjat al - kulúb = “ Core ” or “ Life - blood of hearts , ” v . 201 .
- al - - = “ 核 ” 或者 “ 生活 - 血 的 心 , ” v . - .
Muhjat al-kulúb = “核心”或“心脏的生命之血”，第 201 节。

“ - , ” [ə; eɪ][wɜːrɪd] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , [viː] . - .
“ Muhkaman , ” a word never found in the Koran , v . 47 .
“ - , ” 一个 单词 绝不 成立 在 这 《古兰经》 , v . - .
“Muhkaman”一词从未在《古兰经》第 47 章中找到。

- [ɑ:l] - [dɪn] = “ [ˈeɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , ” [i:] . [faɪv] .

Mu'ín al - Din = “ Aider of the Faith , ” ii . 5 .
- al - 丁 = “ 助手 的 这 信仰 , ” 二、 . 5 .

Mu'ín al-Din = “信仰的援助者”，ii.5。

- [baɪ] - - - [lɑ:] , [ɑ:l] - ([fɜːrst][ˈfæt.ɪ.maɪt] [ˈkeɪlɪf] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]) ,
Mu'izz bi - Díni ' Ilah , Al - (first Fatimite Caliph raised to the throne of Egypt) ,
- 双 - - - 真主 , 阿尔 - (第一的 法蒂玛 哈里发 提高 到 这 王座 的 埃及) ,
[teɪl] [ʌv; əv] , [vi:] . - .

tale of , v . 43 .
故事 的 , v . - .

穆伊兹·比迪尼·拉赫，阿勒（第一位被推上埃及王位的法蒂玛王朝哈里发），故事，第 43 节。

- , [ðə; ði][θɜːrd][fɔːrm][ʌv; əv] “ [kəˈbɪl] ” = [rɪˈkwaɪt(ə)] , [rɪˌtæliˈeɪʃn] ([es ˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Mukábalah , the third form of “ Kabil ” = requital , retaliation (St .) vi . 55 .
- , 这 第三 形式 的 “ 卡比尔 ” = 还礼 , 报复 (英石 .) 六 . - .

Mukábalah, 是“Kabil”的第三种形式 = 报应，报复（St.）vi. 55。

- ([ˈæɾəb] .)
Mukabbab (Arab .)
- (阿拉伯 .)

穆卡巴布（阿拉伯语）

= [ˈkæptɪn] , [iː] . [ˈsevən] .
Mukaddam = Captain , ii . 7 .
穆卡达姆 = 队长 , 二、 . 7 .

穆卡达姆 = 船长，ii. 7.

— — ([ˈæŋɡləʊ] - - “ - ”) = [ˈoʊvərsɪr] , [vi:] . - .
— — (Anglo - Indicè “ Muccuddum ”) = overseer , v . 310 .
— — (盎格鲁 - - “ - ”) = 监工 , v . - .

—— (Anglo-Indicè “Muccuddum”) = 监工，第 310 节。

- [ɑ:l] - - = [ɑːrmz] [krɔːst] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ([ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [ˈpɑːstʃər]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Mukattaf al - Yadayn = arms crossed behind his back (a servile posture) iii . 16 .
- al - - = 武器 交叉 在后面 他的 后退 (一个 奴性的 姿势) 三、 . - .

穆卡塔夫·亚达因 = 双臂交叉于背后（一种奴性的姿势）iii. 16.

“ - ([ɑ:l] -) [ˈwɑː] - - [el] - ,
“ **Mukawwamína (Al -) wa Arbábu ' l Aklám ,**
“ - (阿尔 -) 哇 - - 我 - ,

“Mukawwamína (Al-) wa Arbábu 'l Aklám,

” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmiːnɪŋ] “ [skraɪbz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [kəˈlɪɡrəfi] , ” [vi:] . - .
“ **the latter usually meaning “ scribes skilled in the arts of caligraphy , ” v . 374 .**
“ 这 后者 通常 意义 “ 抄写员 熟练 在 这 艺术 的 书法 , ” v . - .

后者通常指“精通书法艺术的抄写员”，第 374 节。

[muːk] , [lɪt] . = [breɪn] , [ˈmæroʊ] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈdɪmp(ə)] ”) [vi:] . - .
Mukh , lit . = brain , marrow (tr . “ dimple ”) v . 86 .
穆克 , 点燃 . = 脑 , 骨髓 (tr . “ 酒窝 ”) v . - .

Mukh, 字面意思是脑、骨髓（转写为“酒窝”），第 86 节。

- = [ˈmeɪdnz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd] [ˈkɜːtənz] [ænd; ɛnd] [veɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈhæɾəm] , [iː] . - .
Mukhaddarát = maidens concealed behind curtains and veiled in the Harem , ii . 265 .
- = 少女们 暗 在后面 窗帘 和 含蓄 在 这 后宫 , 二、 . - .

Mukhaddarát = 后宫中被帷幔遮蔽和蒙面的少女，ii. 265。

- = [lɪt] .
Mukrif = lit .
- = 点燃 .

Mukrif = 字面意思。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [friː] [ˈmʌðər] ([tiːˈɑːr] . “ [bleɪmd] [læd] , ”) [ˈvaɪ, ˈviː] .
born of a slave father and free mother (tr . “ blamed lad , ”) vi . 137 .
出生 的 一个 奴隶 父亲 和 自由的 母亲 (tr . “ 被指责 小伙子 , ”) 六 . - .

奴隶父亲和自由母亲所生（译为“受责备的少年”），第 137 章。

[ˈmʌlberi] - [triː] [ɪn] [ɪtəli] [berz] [liːvz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
Mulberry - tree in Italy bears leaves till the end of October ,
桑 - 树 在 意大利 熊 树叶 直到 这 结尾 的 十月 ,
意大利的桑树叶子一直到十月底都会挂在叶子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [sprɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈseɪvən] .
and the foliage is as bright as spring verdure , vi . 7 .
和 这 叶子 是 作为 明亮的 作为 春天 绿意盎然 , 六 . 7 .
叶子像春天的嫩芽一样鲜艳，vi. 7。

- ([ˈdɜː] .
Mulúkhíyá (der .
- (德尔 .
Mulúkhíyá (der.

[frʌm; frəm][ˌdʒiːˈɑːr] . - [frʌm; frəm] - = [tuː; tə] [ˈsɔːfn]) [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvedʒtəb(ə)l] , [aɪ ˈviː] .
from Gr . μαλάχη from μαλάσσω = to soften) a favorite vegetable , iv .
从 gr . - 从 - = 到 软化) 一个 最喜欢的 蔬菜 , 四 .
- .
176 .
- .
来自希腊语 μαλάχη（源自 μαλάσσω = 软化）一种受欢迎的蔬菜，iv. 176。

- - ([ˈæɾəb] .) [ɪt] .
Mulúkhiyah náshiyah (Arab .) lit .
- - (阿拉伯 .) 点燃 .
Mulúkhiyah náshiyah（阿拉伯）点燃。

- ([ˈæɾəb] .)
Munáfik (Arab .)
- (阿拉伯 .)
穆纳菲克（阿拉伯语）

- = [əˈstrɔːlədʒər] ([əˈθɔːrəti] [ɪn] [ɪˈdʒɪpʌn] [ˈtəʊnlɪts]) [aɪ] . - .
Munajjim = Astrologer (authority in Egyptian townlets) i . 66 .
- = 占星家 (权威 在 埃及人 小镇) 我 . - .
Munajjim = 占星家（埃及城镇的权威）i. 66.

- ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [ɪˈljuːmind] ([ˈtaɪt(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɑːl] - [məˈdiːnə]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Munawwarah (Al -) = the Illumined (title given to Al - Medinah) iii . 58 .
- (阿尔 -) = 这 照明 (标题 给定 到 阿尔 - 麦地那) 三、 . - .
Munawwarah (Al-) = 光明者（Al-Medinah 的称号）iii. 58.

— — ([ɑːl] -) = [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [viː] . - .
— — (Al -) = the enlightened , v . 43 .
— — (阿尔 -) = 这 开明 , v . - .
——（Al-）= 开悟者，第 43 节。

- = “ [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , ” [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [iː] . - .
Munír = “ The brilliant , ” the enlightened , ii . 100 .
- = “ 这 杰出的 , ” 这 开明 , 二、 . - .
Munír = “杰出的”、“开明的”，ii.100。

- = [lɪt] .
Munkati'ah = **lit** .
- = 点燃 .

Munkati'ah = 字面意思。

“ [kʌt] [ɔ:f] ” ([frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]) [ti:'ɑ:r] . “ [dɪ'fensləs] , ” [aɪ] . - .
“ **cut off** ” (**from the weal of the world**) **tr** . “ **defenceless** , ” **i** . **337** .
“ 切 离开 ” (从 这 福利 的 这 世界) **tr** . “ 毫无防备 , ” 我 . - .
“脱离”(与世间福祉隔绝) **tr**. “无防备的”, i. 337。

[mʊŋ'ka:r][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [in'terəgeitiŋ] [eɪndʒəlz] , [aɪ] . - .
Munkar and Nakír , the Interrogating Angels , i . 294 .
蒙卡尔 和 - , 这 审讯 天使 , 我 . - .
蒙卡尔和纳基尔, 审问天使, i. 294。

- ([fɔ:r; fər] -)
Munnaskif (for manáshif)
- (为了 -)

Munnaskif (用于 manáshif)

[ɑ:l] - ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [skɒt] “ [kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['pepərz] ”
al fillfillee ; according to Scott “ compound of peppers ”
al - ; 根据 到 斯科特 “ 化合物 的 辣椒 ”
al fillfillee; 根据 Scott 的说法, “辣椒化合物”

“ [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;
“ **red , white and black** ;
“ 红色的 , 白色的 和 黑色的 ;

“红色、白色和黑色;

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [leɪn] [ænd; ənd][ti:'ɑ:r] . [hɪr] ['draɪɪŋ] ['tauəlz] [ʌv; əv] - [ɔ:r][pɑ:m] - ['faɪbə] , [aɪ 'vi:] .
“ **according to Lane and tr . here drying towels of Líf or palm - fibre , iv** .
- 根据 到 车道 和 **tr** . 这里 烘干 毛巾 的 - 或者 棕榈 - 纤维 , 四 .
- .
56 .
- .
“根据 Lane 和 tr. 这里用棕榈纤维或 Líf 晾晒毛巾, iv.56。

- (['pæsiʋ]) [frʌm; frəm] - = ['eniθɪŋ] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] .
Murafrat (passive) from Rafrat = anything overhanging something else (St .) iv .
- (被动的) 从 - = 任何事物 悬垂 某物 别的 (英石 .) 四 .
- .
338 .
- .

Murafrat (被动语态) 源自 Rafrat = 悬垂在其他事物之上的任何事物 (St.) iv. 338。

- = [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈkʌtər] = ['sɪmplɪ] [ə; eɪ][stoʊn] - ['meɪs(ə)n] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Murakhkhim = a marble cutter = simply a stone - mason , vi . 60 .
- = 一个 大理石 刀具 = 简单地 一个 石头 - 石匠 , 六 . - .

Murakhkhim = 大理石切割工 = 即石匠, vi. 60。

- [lɪt] .
Muruwwah **lit** .
- 点燃 .

Muruwwah 字面意思。

- (['moʊzəs]) , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Músà (Moses) , vi . 112 .
- (摩西) , 六 . - .

穆萨 (摩西), 第六章 112。

- ['wɑː] - = - [ðə; ði] [mə'ɪgnənt] (- = [vek'seɪʃəs] , ['trʌb(ə)lsəm]) [viː] . - .
Músà wa Múzi = Músà the Malignant (Múzí = vexatious , troublesome) v . 321 .
 - 哇 - = - 这 恶性 (- = 令人烦恼的 , 麻烦的) v . - .

Músà wa Múzi = Músà the Malignant (Múzí = 无理取闹的，麻烦的) v. 321。

— — (['draɪv, 'dɑːktə] . - [riːdz] - , [ðə; ði] [mə'ɪgnənt] , [ðə; ði] [mæɪɹfæktər]) [viː] . - .
— — (Dr . Steingass reads Muusí , the malignant , the malefactor) v . 321 .
— — (博士 . - 阅读 - , 这 恶性 , 这 作恶者) v . - .
——（斯坦加斯博士读穆西，恶人，作恶者）第 321 节。

- = [pɑːm] ([ʌv; əv][ðə; ði][hænd]) [iː] . - .
Musáfahah = palm (of the hand) ii . 225 .
 - = 棕榈 (的 这 手) 二、 . - .

Musáfahah = 手掌 ii. 225.

- - (['æɹəb] .)
Musajja ' (Arab .)
 - - (阿拉伯 .)

穆萨贾（阿拉伯语）

- = [prɛr] - [pleɪs] , [aɪ] . - .
Musallà = Prayer - place , i . 313 .
 - = 祷告 - 地方 , 我 . - .

Musallà = 祈祷场所，i. 313。

- (['æɹəb] .)
Musawwatayn (Arab .)
 - (阿拉伯 .)

Musawwatayn（阿拉伯语）

[tuː] [blæk] [θɪŋz] , [rʌf] ['kɑːpɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ([tiː'ɑːr] . “ [ə'fraɪt] ”) [aɹ'aɹ'aɪ] . - .
two black things , rough copies , etc . (tr . “ affright ”) iii . 87 .
二 黑色的 事物 , 粗糙的 副本 , ETC . (tr . “ 恐惧 ”) 三、 . - .

两个黑色的东西，草稿等等。（译为“惊吓”） iii. 87。

- , [tiː'ɑːr] . “ [haɪ] - ['bɪldɪd] , ” [aɹ'aɹ'aɪ] . - .
Mushayyadát , tr . “ high - builded , ” iii . 66 .
 - , tr . “ 高的 - 已建成 , ” 三、 . - .

Mushayyadát，译为“高大的”，iii. 66。

[mjuːzɪ(ə)n] , [ˈɔːlsou][ə; eɪ] ['pedərəɛst] , [aɪ] . - .
Musician , also a pederast , i . 209 .
音乐家 , 还 一个 恋童癖 , 我 . - .

音乐家，也是恋童癖者，i. 209。

- (['æɹəb] .)
Músiká (Arab .)
 - (阿拉伯 .)

Músiká（阿拉伯语）

['klæsɪkli] “ - , ” = - , ['pɜːs] .
classically “ Musikí , ” = Μουσική , Pers .
传统上 “ - , ” = - , 人 .

经典的“Musikí”=Μουσική，Pers。

- = ['mjuːzɪk] , [aɹ'aɹ'aɪ] . - .
Músikár = Music , iii . 137 .
 - = 音乐 , 三、 . - .

Músikár = Music, iii. 137.

-, [ðə; ði] [ɪnˈflekt] .
Muslimína , **the inflect** .
-, 这 屈折 .

Muslimína, 词形变化。

[plɜːr] . [ʌv; əv] “ [ˈmʊzlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] ” = [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] , [viː] . - .
plur . **of** “ **Muslim** ” = **a True Believer** , **v** . **367** .
复数 . 的 “ 穆斯林 ” = 一个 真的 信徒 , v . - .

“Muslim”的复数形式 = 真正的信徒，第 367 节。

- = [ðə; ði] [ˈtʃʊzn] [ˈpraːfɪt] , [moʊˈhɑːmɪd] , [viː] . - .
Mustafà = **the chosen Prophet** , **Mohammed** , **v** . **203** .
- = 这 选定 先知 , 穆罕默德 , v . - .

Mustafà = 被选中的先知，穆罕默德，第 203 节。

— — [bɪn] - ([bɪˈgæn] [laɪf][æz; əz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːrbər][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [haɪ]
— — **bin Ism'aíl (began life as apprentice to a barber and rose to high**
— — 垃圾桶 - (开始 生活 作为 学徒 到 一个 理发师 和 玫瑰 到 高的
[ˈdɪgnəti]) [viː] . - .
dignity) **v** . **110** .
尊严) v . - .

—— bin Ism'aíl（出身理发师学徒，后升至显赫地位）v. 110。

- = [strɔːŋ] [bɑːks] , [iː] . [naɪn] .
Mustanda = **strong box** , **ii** . **9** .
- = 强的 盒子 , 二、 . 9 .

Mustanda = 坚固的盒子，ii. 9.

[mʊˈstɑːfə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Mustapha , **iii** . **53** .
穆斯塔法 , 三、 . - .

穆斯塔法，第三卷，第53页。

- ([ɑːl] -) = [ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [iːz] ([ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɔːntɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn]) , [iː]
Mustaráh (Al -) = Chapel of Ease (a favourite haunting - place of the Jinn) , ii
- (阿尔 -) = 教堂 的 舒适 (一个 最喜欢的 令人难忘 - 地方 的 这 精灵) , 二、
. - .
: **85** :
. - .

Mustaráh (Al-) = 安逸小教堂（精灵最喜欢的出没之地），ii. 85。

- ([ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈmʌsəlmən] , ” [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌpiːˈel] .
Musulmán (our “ Mussalman , ” too often made pl .
- (我们的 “ 穆斯林 , ” 也 经常 制成 pl .

Musulmán（我们的“Mussalman”，也经常被误写成复数形式。

[baɪ] “ ”) [ɪz] [kəˈrʌptɪd] [ˈæɹəb] .
by “ Mussalmen ”) is corrupted Arab .
经过 “ 穆斯林 ”) 是 腐败的 阿拉伯 .

“Mussalmen”是阿拉伯语的讹误。

[juːst] [ɪn] [ˈpəːjə] , [ˈtɜːrki] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [viː] . - .
used in Persia , Turkey , etc : , **v** . **367** :
用过的 在 波斯 , 火鸡 , ETC . , v . - .

在波斯、土耳其等地使用，第 367 节。

- ([ɑːl] -) [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] = [wʌn] [huː] [fəˈseɪks] [ðə; ði][wɜːrld] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈɔɪstər] ”) [aɪ] . -
Mutahattil (Al -) usually = one who forsakes the world (tr . “ oyster ”) i . 215
- (阿尔 -) 通常 = 一 WHO 遗弃 这 世界 (tr . “ 牡蛎 ”) 我 . -
. :
:

Mutahattil (Al-) 通常 = 舍弃世俗的人（译为“牡蛎”）i. 215。

= [ˈnoʊvi, ˈnoʊvəɪ][ˈhɑːmɪniːz] , [ˈʌpstaːrt] ([tiːˈɑːr] . “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ”
Mutahaddisín = novi homines , upstarts (tr . “ of the number of the new ”
) [iː] . - .
) ii . 82 .
) 二、 . - .

Mutahaddisín = novi homines、暴发户（tr.“新人的数量”）ii.82。

(“ - [bɪn] - [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - “) [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] , ” [ˈvaɪ, ˈviː]
Mutalammis (“ Jarír bin ' Abd al - Masíh ”) a poet of “ The Ignorance , ” vi
(“ - 垃圾桶 - 腹部 al - - ”) 一个 诗人 的 “ 这 无知 , ” 六
 . - .
. 94 .
 . - .

Mutalammis (“Jarír bin 'Abd al-Masíh”) 是《无知》的诗人，vi。 94.

“ - ” = [ˈreɪsɪz][ɪn] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] [huːz] [ˈmeɪlz] [wer] [ðə; ði] [feɪs] - [sweɪð] (“ -
“ Mutalaththimín ” = races in North Africa whose males wear the face - swathe (“ Lithám
 ” = 种族 在 北 非洲 谁 男性 穿 这 脸 - 布林 (“ -
 ”) [ʌv; əv] [klɔːθ] , [viː] . - .
”) of cloth , v . 139 .
 ”) 的 布 , v . - .

“Mutalaththimín”=北非的种族，其男性佩戴布质面巾（“Lithám”），第 139 节。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - = [laɪk] [ə; eɪ] - ” = [liːn] [ʌv; əv] [lɪm] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Mutasa'lik ” for “ Moutasa'lik = like a Sa'lúk ” = lean of limb , vi . 122 .
 ” - ” 为了 “ - = 喜欢 一个 - ” = 倾斜 的 肢 , 六 . - .

“Mutasa'lik” 代表“Moutasa'lik = 像 Sa'lúk” = 肢体倾斜，vi。 122.

- [baɪ] [zɑːri] - [ertʃ] ([ˈæərəb] .)
Mutátí bi zahri - h (Arab .)
 - 双 扎赫里 - h (阿拉伯 .)

Mutátí bi zahri-h (Arab.)

- = [ˈpriːfekt] ([ʌv; əv] [pəˈliːs]) [iː] . - .
Mutawallí = Prefect (of Police) ii . 30 .
 - = 长官 (的 警察) 二、 . - .

Mutawallí = 警察局长 ii. 30.

- . . .
Mutawassí . . .
 - . . .

穆塔瓦西.....

[ɑːl] - - [ɑːl] - - (- [ɪz] [ˈkɔːr] . [naʊn]) = [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
al - Wisáyat al - támmah (Wisáyat is corr . noun) = he charged himself with her
 al - - al - - (- 是 校正 . 名词) = 他 带电 他自己 和 她
 [kəmˈpliːt] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] . [iː] . ,
complete charge , i . e . ,
 完全的 收费 , 我 . e . ,

al-Wisáyat al-támmah (Wisáyat 是名词) = 他承担了她全部的责任，即

[ˈmeɪntənəns] ([ˌes ˈtiː] .) [viː] . - .
maintenance (St .) v . 474 .
 维护 (英石 .) v . - .

维护（州）第 474 号。

- [baɪ] - [lɑː] [ɑːl] - , [ˈkeɪlɪf] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - . -
Mu'tazid bi ' llah Al - , Caliph , vi . 124 . 327
 - 双 - 真主 阿尔 - , 哈里发 , 六 . - . -

Mu'tazid bi 'llah Al-，哈里发，vi。 124.327

= [ˈtɛmpərəɾɛɾi] [ænd; ɐnd] [ɪkˈstɛmpəɾi] [ˈmæɾɪdʒ] , [ðə; ði][ˈpɜːs] .
Mut'ah = temporary and extempore marriage , the Pers .
穆塔 = 暂时的 和 即兴 婚姻 , 这 人 .

Mut'ah = 临时婚姻，波斯语。

- , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Sí'ghah , iii . 33 .
- , 三、 . - .

Sí'ghah，第三卷，第33页。

- ([ɑːl] -) = [ˈmɛləŋkɑːlɪst] , [aɪ] . - .
Muwaswas (Al -) = Melancholist , i . 264 .
- (阿尔 -) = 忧郁主义者 , 我 . - .

Muwaswas (Al-) = 忧郁者，i. 264。

- = [ˈmæɾɪd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Muzawwaj = married , vi . 170 .
- = 已婚 , 六 . - .

Muzawwaj = 已婚，vi. 170。

- ([ɑːl] -)
Muzfir (Al -)
- (阿尔 -)

穆兹菲尔（Al-）

[ˈmɪstəɾɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɾɪdʒ] - [naɪt] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ɑːn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd]
Mysteries of Marriage - night but lightly touched on , because the bride had
谜团 的 婚姻 - 夜晚 但 轻轻 感动 在 , 因为 这 新娘 有

[bɔːst] [hɜːr; həɾ][vəɾˈdʒɪnəti] , [viː] . - .
lost her virginity , v . 417 .
丢失的 她 童贞 , v . - .

婚姻之夜的奥秘，但只是略有提及，因为新娘失去了童贞，第 417 节。

- [baɪ] - - - [hɪm; ɪm] ([ɪn][tekst]) , [tiːˈɑːr] .
Naakhaz bi - lissati - him (in text) , tr .
- 双 - - - 他 (在 文本) , tr .

Naakhaz bi-lissati-him（文本），tr。

“ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðɛm; ðəm][ɪn][ðɛr; ðər] [ˈrɑːbəɾi] ” ([siː] [ˈʌndər] “ [lʌs] ”) [viː] . - .
“ until I catch them in their robbery ” (see under “ Luss ”) v . 337 .
“ 直到 我 抓住 他们 在 他们的 抢劫 ” (看 在下面 “ 卢斯 ”) v . - .

“直到我抓住他们抢劫的时候”（参见“卢斯”条目）第 337 节。

— — ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [riːdz] “ - ” = [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðɛr; ðər] “
— — (**Dr . Steingass reads “ Balsatahum ” = until I have received their “**
— — (博士 . - 阅读 “ - ” = 直到 我 有 已收到 他们的 “

[ˈrænsəm] ”) [viː] . - .
ransom ”) v . 337 .
赎金 ”) v . - .

——（斯坦加斯博士读作“Balsatahum”=直到我收到他们的“赎金”）第337节。

- = [ə; eɪ][bɑːks] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfɪn] , [bʌt; bət][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [aɪ ˈviː] . - .
Na'sh = a box like our coffin , but open at the top , iv . 289 .
- = 一个 盒子 喜欢 我们的 棺材 , 但 打开 在 这 顶部 , 四 . - .

Na'sh = 一个像我们棺材一样的盒子，但顶部是敞开的，iv. 289。

- ([iˈdʒɪpʃn] [ænd; ɐnd] [ˈsɪɾiən] [ˈwepən]) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Nabbút (Egyptian and Syrian weapon) , iii . 482 .
- (埃及人 和 叙利亚 武器) , 三、 . - .

纳布特（埃及和叙利亚的武器），第三卷，第482页。

— — = [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [stɑːf] , [ˈɑːp] . [tuː; tə][ðə; ði] “ - ” [ɔːr] [klʌb] - [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
— — = **a quarter - staff , opp . to the “ Dabbús ” or club - stick of the Badawin ,**
— — = 一个 四分之一 - 职员 , 反对 : 到 这 “ - ” 或者俱乐部 - 戳 的 这 - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC : ,

—— = 四分之一杖，与巴达温人的“达布斯”或棍棒相对，等等。

[viː] . - .
v . 250 .
v : - .

第 250 节

- , [sʌn] [ʌv; əv] “ [ˈɑːʃʊr] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .
Nabít , son of “ Ashur , ” vi . 3 .
- , 儿子 的 “ 阿舒尔 , ” 六 : 3 :

纳比特，“阿舒尔”的儿子，六。3.

- = [deɪt] - [waɪn] ([ɔːr] [greɪp] - [waɪn]) [aɪ] . - .
Nabíz = date - wine (or grape - wine) i . 160 .
- = 日期 - 葡萄酒 (或者 葡萄 - 葡萄酒) 我 : - .

Nabíz = 枣酒（或葡萄酒）i. 160.

[næbˈkeɪ] = [loʊt] [triː] [ɔːr] [ˌzaɪˈzɪfəs] [ˈloʊtəs] , [fɔːr; fər] [ˈsprɪŋklɪŋ] [kɔːpsɪz] , [aɪ ˈviː] . - .
Nabk = lote tree or Zizyphus lotus , for sprinkling corpses , iv . 257 .
纳布克 = 洛特 树 或者 枣树 莲花 , 为了 洒 尸体 , 四 : - .

Nabk = 枣树或 Zizyphus lotus，用于洒尸，iv. 257。

- = [səˈmæriə; səˈmeriə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Náblús = Samaria , iii . 271 .
- = 撒玛利亚 , 三、 : - .

Náblús = Samaria，iii. 271。

- ([ˈæɾəb] .)
Nádán (Arab .)
- (阿拉伯 :)

纳丹（阿拉伯语）

“ [nuː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **New of knowledge ”) vi . 11 .**
“ 新的 的 知识 ”) 六 : - .

“新知识”) vi. 11.

[ˈnɑːdən] ([ɪn] [əˈsɪriən] [ˈstɔːri]) = [ˈneiθn] [kɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - , [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .
Nadan (in Assyrian story) = Nathan Kin of the people of Pukudu , vi . 3 .
纳丹 (在 亚述人 故事) = 内森 亲属 的 这 人们 的 - , 六 : 3 :

纳丹（在亚述故事中）= 普库杜人的纳坦·金，vi. 3。

— — , [ðə; ði] [fuːl] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .
— — , **The Fool , vi . 3 .**
— — , 这 傻子 , 六 : 3 :

——，愚人，第六幕，第3场。

- ([ˈpɜːs] .)
Nádán (Pers .)
- (人 :)

纳丹（波斯语）

- = ['brændɪʃɪŋ] [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Nadb = brandishing or throwing the javelin , iii . 154 .
- = 挥舞 或者 投掷 这 标枪 , 三、 . - .

Nadb = 挥舞或投掷标枪，iii.154。

[næd] , [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [pər'fjuːm] , [iː] . - .
Nadd , a compound perfume , ii . 108 .
纳德 , 一个 化合物 香水 , 二、 . - .

纳德，一种复合香水，ii.108。

- = ['pʌblɪk] ['weɪlɪŋ] - ['wʊmən] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Naddábah = public wailing - woman , vi . 17 .
- = 民众 哀嚎 - 女士 , 六 . - .

Naddábah = 公开哭泣的女人，vi. 17。

[naː'faːs] [lɪt] .
Nafas lit .
纳法斯 点燃 .

Nafas 字面意思。

- = ['pɜːs] .
Náfishah = Pers .
- = 人 .

Náfishah = Pers.

“ - ” ['dɜː] .
“ **Náfah** ” **der** .
“ - ” 德尔 .

“Náfah” der。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ✓ “ [næf] ” = ['belɪ] [ɔːr] ['neɪvl] ([ðə; ði][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [mʌsk] - [dɪr] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
from the ✓ “ naf ” = belly or navel (the part in the musk - deer supposed
从 这 ✓ “ 纳夫 ” = 腹部 或者 脐 (这 部分 在 这 麝香 - 鹿 据称

[tuː; tə] [stɔːr] [ðə; ði] [pər'fjuːm]) [viː] . - .
to store the perfume) v . 207 .
到 店铺 这 香水) v . - .

来自 ✓ “naf” = 肚子或肚脐（麝鹿体内储存香水的部位）v. 207。

[ˈnɑːgəs] = [ə; eɪ] [per] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Nagus = a pear , vi . 160 .
纳古斯 = 一个 梨 , 六 . - .

Nagus = 梨，vi. 160。

- ([hɛb] .)
Naharaym (Heb .)
- (希伯来书 .)

Naharaym（希伯来语）

- ,
Nahawand ,
- ,

纳哈万德

“ - ” [ðə; ði][saɪt][ɪn][ɑːl] - [ɪ'ræk] [wer] [ðə; ði] ['pɜːjənz] [sə'steɪnd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt]
“ **Nahávand** ” **the site in Al - Irak where the Persians sustained their final defeat**
“ - ” 这 地点 在 阿尔 - 伊拉克 在哪里 这 波斯人 持续 他们的 最终的 击败

[æɪt; æt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['æɪrəbz] ([ə; eɪ] . [eɪt]] . -) [viː] . - .
at the hands of the Arabs (A . H . 21) v . 209 .
在 这 双手 的 这 阿拉伯人 (一个 . H . -) v . - .

“纳哈万德”是伊拉克境内波斯人最终被阿拉伯人击败的地方（伊斯兰历21年）第209页。

— — [ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈmezərz] ([laɪk] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,
— — **also one of many musical measures (like the Ispaháni , the Rásti ,**
— — 还 一 的 许多 音乐 措施 (喜欢 这 - , 这 - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
etc .)
ETC .)

——也是众多音乐计量单位之一（如伊斯帕哈尼、拉斯蒂等）。

[viː] . - .
v . 209 .
v . - .

第 209 节

[nɑːnuː] = [wiː; wi] ([fɔːr; fər][aɪ]) [iː] . - .
Nahnu = we (for I) ii . 28 .
纳努 = 我们 (为了 我) 二、 . - .

Nahnu = 我们（对于 I）ii. 28.

“ [nɑːz] ” = [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ] - [ˈəsmən] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnæsti] , [faʊl] , [ʌnˈkæni] ,
“ **Nahs** ” = **something more than ill - omened , something nasty , foul , uncanny** ,
“ 嗯 ” = 某物 更多的 比 患病的 - 预兆 , 某物 可恶的 , 犯规 , 不可思议 ,

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 71 .
六 . - .

“Nahs” = 比不祥之兆更糟糕，令人厌恶、肮脏、怪异的东西，vi. 71.

- ([frʌm; frəm] ✓ “ [nɔ] ”) = [ˈmeɪkɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəs] “ [ˈkiːniŋ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
Náhú (from ✓ “ Nauh ”) = making ceremonious “ Keening ” for the dead ,
- (从 ✓ “ 北亚利桑那大学医院 ”) = 制作 隆重 “ 哀歌 ” 为了 这 死的 ,

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 17 .
六 . - .

Náhú（源自✓“Nauh”）= 为死者举行仪式性的“哀悼”，vi. 17。

- = [ðə; ði] - [ɔːr][ˌmɪriːˈɑːlədʒɪst] , [iː] . - .
Náihah = the præfica or myriologist , ii . 171 .
- = 这 - 或者 霉菌学家 , 二、 . - .

Náihah = præfica 或 myriologist, ii. 171。

- = “ [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] ” ([ɔːlsoʊ][ə; eɪ][piː] . [en] . [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]) [viː] . - .
Na’ím = “ the Delight ” (also a P . N . of one of the Heavens) v . 199 .
- = “ 这 喜 ” (还 一个 P . N . 的 一 的 这 天) v . - .

Na’ím = “喜悦”（也是天界之一的PN）第199节。

- ([ɑːl] -) [ˈwɑːtʃ][ɑːl] - - = [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] , [aɪ] . [wʌn] .
Náim (Al -) wa al - Yakzán = The Sleeper and the Waker , i . 1 .
- (阿尔 -) 哇 al - - = 这 轨枕 和 这 唤醒者 , 我 . 1 .

Náim (Al-) wa al-Yakzán = 沉睡者和觉醒者，i. 1.

- = [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈplezərəbl] [tuː; tə] [ðɪː] ([sed] [baɪ][ˈbɑːrbər][ˈæftər][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n]) [viː] . - .
Na’íman = may it be pleasurable to thee (said by barber after operation) v . 106
- = 可能 它 是 令人愉悦的 到 你 (说 经过 理发师 后 手术) v . - .

.
:
.

Na’íman = 愿你感到愉快（理发师在手术后说道） v. 106。

- [ɑːl] - - = [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Najmat al - Sabáh = constellation of Morn , vi . 173 .
- al - - = 星座 的 早晨 , 六 . - .

Najmat al-Sabáh = 晨曦星座，vi. 173。

- = [ʃiː; ʃɪ] - ['drɑːmədəri] , [aɪ] . - .
Nákah = She - dromedary , i . 315 .
- = 她 - 单峰骆驼 , 我 . - .

Nákah = 雌单峰骆驼, i. 315。

- [ɑːl] -
Nakáír al -
- al -

纳卡伊尔·阿尔-

([ˌpiː'ɛl] . [ʌv; əv] - = [ə; eɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt]) [tiː'ɑːr] .
(pl . of Nakír = a dinghy , a dug - out) tr .
(pl . 的 - = 一个 小艇 , 一个 挖 - 出去) tr .

(Nakír 的复数形式 = 小艇, 独木舟)

“ [kə'huːz] , ” ['vaɪ, 'viː] . - .
“ **canoes** , ” “ **vi** . **258** .

“ 独木舟 , ” “ 六 . - .

“独木舟”, 第 258 章。

“ ['neɪkɪd] [ˌɪntər'sesər] ” ([wʌn] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [wɪð'stʊd]) [iː] . - .
“ **Naked intercessor** ” (**one who cannot be withstood**) **ii . 83 .**
“ 裸 代祷者 ” (一 WHO 不能 是 经受住了考验) 二、 . - .

“赤身裸体的代求者”(无法抵挡的人) 二、83。

- = [ðə; ði]['æktʃuəl] ['daʊri] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] ['daʊri] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Nakdí = the actual dowry as opposed to the contingent dowry , vi . 43 .
- = 这 实际的 嫁妆 作为 反对 到 这 队伍 嫁妆 , 六 . - .

Nakdí = 实际嫁妆, 而不是附带嫁妆, vi. 43。

- = ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz] [niːl] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Nakhing = making the camels kneel , iii . 314 .
- = 制作 这 骆驼 下跪 , 三、 . - .

Nakhing = 使骆驼跪下, iii. 314。

- , [ɔːr] ['kɔːfi] - [haʊs] [teɪl] - ['telər] , [aɪ 'viː] . - .
Nakkál , or coffee - house tale - teller , iv . 235 .
- , 或者 咖啡 - 房子 故事 - 出纳员 , 四 . - .

Nakkál, 或咖啡馆说书人, iv. 235。

- (['æɾəb] .)
Nakl (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Nakl (阿拉伯语)

“ - ” [ænd; ænd] “ - , ” [tiː'ɑːr] . [kɔɪn] [ænd; ænd][ɡoʊld] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ **Nakshat** ” **and** “ **Sifrat** , ” **tr . Coin and Gold , iii . 29 .**
“ - ” 和 “ - , ” tr . 硬币 和 金子 , 三、 . - .

“Nakshat”和“Sifrat”, 译《硬币与黄金》, 第三卷, 第29页。

- , [ɔːr][ðə; ði] [ɡɔːŋ] = [bel] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Nákús , or the Gong = Bell , vi . 100 .
- , 或者 这 锣 = 钟 , 六 . - .

Nákús, 或锣 = 钟, vi. 100。

[neɪm] , [nɑːt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ʌn'edɪtɪd] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [tɪl] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði]['prɔːpər] [taɪm] [fɔːr; fər]
Name , not appearing in unedited tales , till much after the proper time for
姓名 , 不是 出现 在 未经编辑 故事 , 直到 很多 后 这 恰当的 时间 为了

['spesɪfaɪɪŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'viː] . - .
specifying it , iv . 299 .
指定 它 , 四 . - .

姓名在未经编辑的故事中没有出现, 直到过了指定姓名的适当时间很久之后才出现, iv. 299。

[neɪmz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] , [reɪn] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn][ˈæɾəb] .

Names for clouds , rain , etc . , in Arab .
姓名 为了 云 , 雨 , ETC . , 在 阿拉伯 .
阿拉伯语中云、雨等的名称。

[wel] [naɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

well nigh innumerable , vi . 241 .
出色地 夜 无数 , 六 . - .
几乎数不胜数, vi. 241。

“ - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , - , ” [ˈɪdiəm] “ [aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [braʊn] , ” [aɪ ˈviː] .
“ **Na'mil ma'allazí , etc . , makídah , ” idiom “ I will do him brown , ” iv .**
“ - , ETC . , - , ” 成语 “ 我 将要 做 他 棕色的 , ” 四 .
- .
282 .
- .

“Na'mil ma'allazí 等, makídah”, 成语“我要把他变成棕色”, iv.282。

[nɑːd] = [ˈteɪbl̩] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Nard = table , iii . 180 .
纳德 = 桌子 , 三、 . - .
Nard = 表格, iii. 180。

- ([nɑːd] - ?) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Nardashír (Nard Ardashír ?) iii . 180 .
- (纳德 - ?) 三、 . - .
纳尔达希尔 (Nard Ardashír?) iii. 180.

- - = [əˈsembld̩] [men] , [ə; eɪ] [kraʊd̩] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
Nás malmúmín = assembled men , a crowd of people (St .) v . 253 .
- - = 组装 男人 , 一个 人群 的 人们 (英石 .) v . - .
Nás malmúmín = 聚集的人, 一群人（圣） v. 253。

- = [ðə; ði] [ˈzefər] , [ɔːr][ðə; ði] [kuːl̩] [nɔːrθ̩] [briːz̩] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [əˈreɪbiə] , [viː] . - .
Nasím = the Zephyr , or the cool north breeze of Upper Arabia , v . 197 .
- = 这 和风 , 或者 这 凉爽的 北 微风 的 上 阿拉伯 , v . - .
Nasím = 西风, 或阿拉伯半岛北部凉爽的北风, 第 197 节。

- = [mɔːs] - [rouz̩] , [iː] . - .
Nasrín = moss - rose , ii . 115 .
- = 苔藓 - 玫瑰 , 二、 . - .
Nasrín = 苔藓玫瑰, ii. 115。

- = - , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
Nassafa = libavit , delibavit , etc . (St .) v . 11 .
- = - , - , ETC . (英石 .) v . - .
Nassafa = libavit、delibavit 等（圣） v. 11。

[nert̪ə] ([ˈwɒtʃɪŋ]) [fɔːr; fər] “ [nertəf̩] ” ([ɪndɪˈdʒestʃən] , [dɪsˈɡʌst̩]) [viː] . - .
Natar (watching) for “ Nataf ” (indigestion , disgust) v . 63 .
纳塔尔 (观看) 为了 “ 纳塔夫 ” (消化不良 , 厌恶) v . - .
Natar（观看）代表“Nataf”（消化不良、恶心）第 63 节。

- - = [ˈsɑːləs̩] [ɑːrˈselvz̩] [wɪð; wɪθ̩] [kənˈvɜːrs̩] , [viː] . - . -
Natawású sawíyah = Solace ourselves with converse , v . 395 . 328
- - = 慰藉 我们自己 和 交谈 , v . - . -
Natawású sawíyah = 用对话安慰自己, v. 395.328

- - ([klɜːr]) .
Natawású sawíyah (cler .
- - (书记员 .
Natawású sawíyah（牧师。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ - “ = “ [let] [juː ˈes] [darˈvɜːrt] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ” ([ˌes ˈtiː] .)
error for “ Natawánású Shuwayyah ” = “ let us divert ourselves a little ”) (St .)
错误 为了 “ - - “ = “ 让 我们 转移 我们自己 一个 小的 ”) (英石 .)
[viː] . - .
v . 395 .
v . - .

“Natawánású Shuwayyah” = “让我们稍微消遣一下”(St.) v. 395 中的错误。

- ([ˈæɾəb] .)
Na'tázu (Arab .)
- (阿拉伯 .)
纳塔祖（阿拉伯语）
[ˌviː,arˈarˈaɪ] .
viii :
八 .

八、

[fɔːrm] [ʌv; əv] - - = [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] , [lækt] , & [siː] . ; [hens] [ðɪs] [fɔːrm] “ [wiː; wi] [niːd] ” [tiːˈɑːr] .
form of ' áza = it escaped , lacked , & c . ; hence this form “ we need ” tr .
形式 的 - - = 它 逃脱 , 缺乏 , & c . ; 因此 这 形式 “ 我们 需要 ” tr .
'áza 的形式 = 它逃脱了，缺乏了等等；因此这种形式“我们需要”tr。

“ [wiː; wi] [rɪˈkwaɪər] ” ([ˌes ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
“ we require ” (St .) iv . 290 .
“ 我们 要求 ” (英石 .) 四 . - .
“我们要求”(圣) iv. 290。

- ([ˈæɾəb] .)
Nátúr (Arab .)
- (阿拉伯 .)
Nátúr（阿拉伯语）
[proʊ] . [ə; eɪ] [ˈwaːtʃmən] ([tiːˈɑːr] . “ [oʊld] [mæn] ”) [aɪ ˈviː] . - .
pro . a watchman (tr . “ old man ”) iv . 204 .
专业 . 一个 守望者 (tr . “ 老的 男人 ”) 四 . - .
代词：守望者（译为“老人”） iv. 204。

— — [ɑːl] - = [ðə; ðɪ] [ˈkiːpər] , [iː es ˈpiː] . [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **Al - = the Keeper , esp . of a vineyard , vi . 57 .**
— — 阿尔 - = 这 守门员 , 特别 . 的 一个 葡萄园 , 六 . - .
—— Al- = 守护者，尤指葡萄园的守护者， vi. 57。

- , [lɪt] . = [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ,
Naubah , lit . = a period ,
- , 点燃 . = 一个 时期 ,
Naubah，字面意思是句号，

[ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] ([hɪr] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [drʌmz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɪriədz]) [viː] .
keeping guard (here a band of pipes and drums playing at certain periods) v .
保持 警卫 (这里 一个 乐队 的 管道 和 鼓 玩耍 在 肯定 时期) v .
- .
299 .
- .
守卫（此处指风笛和鼓乐队在特定时间段演奏）第 299 节。

- ([ˈæɾəb] .) [ˈɛkwɪv] .
Naudán (Arab .) equiv .
- (阿拉伯 .) 等效 .
Naudán（阿拉伯语）等价物

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs] .
to the Pers .
到 这 人 .

对波斯人来说。

“ [nu:] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ” [æz; əz][ˈɑːp] . [tuː; tə] “ - ” [ðə; ði] “ [ʌnˈnoʊɪŋ] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **New of knowledge** ” **as opp** . **to** “ **Nádán** ” **the** “ **unknowing** , ” **vi** . **11** .
“ 新的 的 知识 ” 作为 反对 . 到 “ - ” 这 “ 无知 , ” 六 . - .
“新知识”与“无知”相对，vi. 11。

[ˈneɪvl] [striŋ] , [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] , [viː] . - .
Navel string , treatment of , v . **411** .
脐 细绳 , 治疗 的 , v . - .

脐带，治疗，第 411 节。

- = [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [aɪ] . - .
Náwús = Tower of Silence , i . **264** .
- = 塔 的 沉默 , 我 . - .

Náwús = 寂静之塔，i. 264。

- ([ˌpiːˈel] . [ʌv; əv] -) = [ə; eɪ][ˈneɪbɑːb] ([tiːˈɑːr] . [lɪt]) .
Nawwáb (pl . of Náib) = a Nabob (tr . lit .
- (pl . 的 -) = 一个 富翁 (tr . 点燃 .

Nawwáb (Náib 的复数) = Nabob (tr. lit.)

“ [ˈdepjʊtɪz] ”) [iː] . [eɪt] .
“ **deputies** ”) **ii** . **8** .
“ 副手们 ”) 二 . 8 .

“代表”) 二、8.

- ([ˈæɹəb]) .
Nayízāti (Arab .
- (阿拉伯 .

奈伊扎蒂（阿拉伯语）

[ˈæftərwərdz] “ - ” [ænd; ænd][ˈlæstli] “ - ”) = [ə; eɪ][mæn] [huː] [vɛndz] [ˈswiːt] [ænd; ænd]
afterwards “ **Nuwayzátí** ” **and** **lastly** “ **Rayhání** ”) = **a man who vends sweet and**
然后 “ - ” 和 最后 “ - ”) = 一个 男人 WHO 售货机 甜的 和
[ˈseɪvəri] [hɜːrb] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈzːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] ”) ,
savory herbs (tr . “ Herbalist ”) ,
咸味的 草药 (tr . “ 草药师 ”) ,

之后是“Nuwayzátí”，最后是“Rayhání”) = 出售甜咸草药的人（译为“草药师”，

[viː] . - .
v . **298** .
v . - .

第 298 节

- , [aɪ] . [iː] . , “ [fɪʃ] - [tʌʊn] ” [ɔːr] “ [tʌʊn] [ʌv; əv][nɪn; nɪn] ” = [ˈnaɪnəs][ðə; ði] [ˈfaʊndər] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Naynawah , i . e . , “ Fish - town ” or “ town of Nin ” = Ninus the founder , vi .
- , 我 . e . , “ 鱼 - 镇 ” 或者 “ 镇 的 宁 ” = 尼努斯 这 创始人 , 六 .
[θɹiː] .
3 .
3 .

Naynawah，即“鱼城”或“宁城”=创始人宁努斯，vi. 3。

— — [ɪn][mɑːd] . [deɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt][ɑːn] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈtaɪgrɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . [θɹiː] .
— — **in mod . days the name of a port on east bank of Tigris , vi** . **3** .
— — 在 模组 . 天 这 姓名 的 一个 港口 在 东方 银行 的 底格里斯河 , 六 . 3 .
—— 在现代，底格里斯河东岸的一个港口的名称，vi. 3。

— [ɔ:r] “ [taʊn] [ʌv; əv][nɪn; nɪn] ” = ['nainəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] , ['vaɪ, 'vi:] . [θri:] .
— — **or “ town of Nin ” = Ninus , the founder , vi . 3 .**
— — 或者 “ 镇 的 宁 ” = 尼努斯 , 这 创始人 , 六 . 3 .
——或“宁城”= 创始人宁努斯, vi. 3。

- , [ðə; ði]['sairoʊ] - ['soʊlər] [mʌnθ] = ['eɪprəl] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Naysán , the Syro - solar month = April , vi . 27 .
- , 这 叙利亚 - 太阳的 月 = 四月 , 六 . - .
奈桑月, 叙利亚太阳历月 = 四月, vi. 27。

- [prɑ:p] . = [ðə; ði][ɡɪft] ([ɔ:r] [ɡɪfts] ['ɔ:fərd] [baɪ]['mɑ:zləm]['noʊb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:d(ə)]
Nazaránah prop . = the gift (or gifts offered by Moslem noble to his feudal
- 支柱 . = 这 礼物 (或者 礼物 提供 经过 穆斯林 高贵 到 他的 封建
[su:'pɪriər]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
superior) iii . 486 .
优越的) 三、 . - .
Nazaránah prop. = 礼物（或穆斯林贵族向其封建上级赠送的礼物） iii. 486.

- = [dɪ'sent] ([ʌv; əv] [kə'læməti]) , [i:] . - .
Názilah = descent (of calamity) , ii . 176 .
- = 下降 (的 灾害) , 二、 . - .
Názilah = 灾祸降临, ii. 176。

- [ɑ:l] - = “ [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtənsɪz] , ” [i:] . - .
Názir al - Mawáris = “ Inspector of Inheritances , ” ii . 286 .
- al - - = “ 检查员 的 继承 , ” 二、 . - .
Názir al-Mawáris = “遗产督察”，ii. 286。

- [oʊ] - (['pɜ:s] .)
Náz o andáz (Pers .)
- o - (人 .)
Náz o andáz (Pers.)

- , [prɑ:b] .
Názúk , prob .
- , 概率 .
Názúk, 大概。

[ə; eɪ] ['kɔr] . [ʌv; əv]['pɜ:s] .
a corr . of Pers .
一个 校正 . 的 人 .
波斯语的缩写

“ - ” = [ædʒ] . = ['delɪkət] , [naɪs] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ **Názuk ” = adj . = delicate , nice , vi . 67 .**
” - ” = 形容词 . = 精美的 , 好的 , 六 . - .
“Názuk” = adj. = 精致的, 漂亮的, vi. 67.

- = [wʌn] [hu:] [lʊks] [ɪn'tentli] , [fɔ:r; fər] - , [ə; eɪ] ['lʊkər] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Nazúr = one who looks intently , for Názir , a looker , vi . 18 .
- = 一 WHO 看起来 专注地 , 为了 - , 一个 观察者 , 六 . - .
Nazúr = 专注地观看的人, 因为 Názir, 一个爱看的人, vi. 18。

['nekləs] - [pɜ:rlɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kʌp] - ['berərɪz] [ti:θ] , [i:] . - .
Necklace - pearls are the cup - bearer's teeth , ii . 253 .
项链 - 珍珠 是 这 杯子 - 持票人的 牙齿 , 二、 . - .
项链上的珍珠是侍酒者的牙齿, ii. 253。

“ [neks] ” [pər] - [fɔ:r; fər] ['hedz] , [aɪ] . - .
“ **Necks ” per synecdochen for heads , i . 47 .**
” 脖子 ” 每 - 为了 头部 , 我 . - .
“颈部”是头部的代称, i. 47。

[ˈnegətɪv] [ɪmˈfætɪk] [ɪn][ˈæɾəbɪk] , [aɪ] . - .
Negative emphatic in Arabic , i . 206 .
消极的 强调 在 阿拉伯 , 我 . - .

阿拉伯语中的否定强调, i. 206。

- [ɪl] - [ˈsupə] ([ˈherən]) = - [ɑːl] - [ˈsɑːbɑː] = [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Negemet - il - Souper (Heron) = Najmat al - Sabah = constellation of morn , vi .
- il - 汤 (苍鹭) = - al - 沙巴 = 星座 的 早晨 , 六 .
- .
173 .
- .

Negemet-il-Souper (苍鹭) = Najmat al-Sabah = 早晨星座, vi。 173.

[ˈniːgrɔɪd] [ˈdredɪd] [baɪ] - , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
Negroids dreaded by Hindús , iii . 276 .
黑人 令人恐惧的 经过 - , 三、 . - .

印度人惧怕黑鬼, iii. 276。

[ˈnevər] [meɪ] [ˈneɪbəɾ] [dɪˈfaɪ] [ðɪː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Never may neighbour defy thee , etc .
绝不 可能 邻居 违抗 你 , ETC .
- .
- 邻人绝不能违抗你, 等等。

([meɪ] [ðɑɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ˈnevər] [fɔːl] [ˈɪntuː][ˈruːɪn]) , [aɪ] . - .
(May thy dwelling - place never fall into ruin) , i . 15 .
(可能 你的 住宅 - 地方 绝不 落下 进入 废墟) , 我 . - .
- .
(愿你的居所永不衰败), i. 15。

“ [nuː] [læmps][fɔːr; fər][oʊld] ” [æz; əz][ɪn] “ [əˈleɪdɪn] , ” [ˌaɪ ˈviː] . - .
“ **New lamps for old ” as in “ Alaeddin , ” iv . 322 .**
” 新的 灯 为了 老的 ” 作为 在 ” 阿拉丁 , ” 四 . - .
- .
“新灯换旧灯”, 如《阿拉丁》第四卷第322行所述。

- =
Ni'am =
- =
- .
- .
Ni'am =

[jes] ([æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æˈbeɪ] - [ruːl]) , [iː] . - .
Yes (an exception to the Abbé Sicard's rule) , ii . 19 .
是的 (一个 例外 到 这 阿贝 - 规则) , 二、 . - .
- .
是的 (这是西卡尔神父规则的一个例外), ii.19。

[naɪt] [brɪˈset] [hɪz; ɪz] [bæk] = [ˈdɑːkənd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [iː] . - .
Night beset his back = darkened behind him , ii . 197 .
夜晚 围困 他的 后退 = 变暗 在后面 他 , 二、 . - .
- .
夜幕笼罩着他的后背 = 他的后背变得黑暗, ii. 197。

- ([ɔːr][sænd] [hɪl]) = [ðə; ðɪ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [iː] . - .
Niká (or sand hill) = the swell of the throat , ii . 252 .
- (或者 沙 爬坡道) = 这 膨胀 的 这 喉 , 二、 . - .
- .
Niká (或沙丘) =喉咙的隆起, ii. 252。

- (=the [haɪ] [naɪl]) , [ˌaɪ ˈviː] . - .
Níl (=the high Nile) , iv . 215 .
- (=the 高的 尼罗河) , 四 . - .
- .
Níl (=尼罗河上游), iv。 215.

- = [ˈpɜːrʒn] [ˈlaɪlək] ([ˈmeliːə] [æzəˌdɪˈrækʃtə]) [juːst] [æz; əz] [prɪˈventətɪv] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] , [aɪ] . - .
Ním = Persian Lilac (Melia Azadirachta) used as preventative to poison , i . 64 .
- = 波斯语 紫丁香 (梅利亚 印楝) 用过的 作为 预防 到 毒 , 我 . - .
- .
Ním = 波斯丁香 (Melia Azadirachta) 用作预防中毒的药物, i. 64。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第22/41页

- - - , [ti:'ɑ:r] .
Nimak - harám , tr .
- - - , tr .

Nimak-harám, tr.

“ [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːlt] , ” [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ a traitor to the salt , ” iii . 286 .
“ 一个 叛徒 到 这 盐 , ” 三、 . - .

“背叛盐业的人”，iii. 286。

- - - (['pɜːs] .)
Ním - chihreh (Pers .)
- - - (人 .)

Ním-chihreh (波斯语)

“ - ”) , [aɪ 'viː] . - .
“ Shikk ”) , iv . 76 .
“ - ”) , 四 . - .

“Shikk”), iv. 76。

- = [hæf] [sɔːrd] [ɔːr] ['dægər] , [aɪ] . - .
Nímshah = half sword or dagger , i . 14 .
- = 一半 剑 或者 匕首 , 我 . - .

Nímshah = 半剑或匕首, i. 14.

[nɪsf] - ['sɔːkɑːr] ['mɪsri] , [ti:'ɑ:r] . “ [hæf][ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [i'dʒɪp]n] ['ʃʊgər] , ” [viː] . - .
Nisf ra'as sukkar Misri , tr . “ half a loaf of Egyptian sugar , ” v . 352 .
尼斯夫 - 苏卡尔 埃及 , tr . “ 一半 一个 面包 的 埃及人 糖 , ” v . - .

Nisf ra'as sukkar Misri, tr. “半块埃及糖”, v. 352.

- (['ærəb][fɔːrm] [ʌv; əv] - = [riːdz] [ʌv; əv] ([kɪŋ]) -) , [aɪ] . - .
Níshábúr (Arab form of Nayshápúr = reeds of (King) Shápur) , i . 270 .
- (阿拉伯 形式 的 - = 芦苇 的 (国王) -) , 我 . - .

Níshábúr (阿拉伯语 Nayshápúr = 沙普尔国王的芦苇), i. 270。

- , [æn; ən][ˈaɪlənd] , [prɑːb] .
Nisrín , an island , prob .
- , 一个 岛 , 概率 .

尼斯林, 一个岛屿, 大概是。

['fæbjələs] , [wer] ['æmbər] [ə'baundz] , [ˈvaɪ, 'viː] . - .
fabulous , where amber abounds , vi . 12 .
太棒了 , 在哪里 琥珀色 很多 , 六 . - .

极好的, 琥珀遍地, vi. 12。

“ - ” ([ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n]) [nɑːt] [pjər] , [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['feɪljər] , [viː] . - .
“ Niyat ” (or intention) not pure , cause of King's failure , v . 111 .
“ - ” (或者 意图) 不是 纯的 , 原因 的 国王学院 失败 , v . - .

“尼雅特”(或意图) 不纯正, 是国王失败的原因, 第 111 节。

[niɪjə] (['ærəb] .)
Niyyah (Arab .)
尼雅 (阿拉伯 .)

尼雅 (阿拉伯语)

- = [dis'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Nizál = dismounting to fight on foot , vi . 231 .
- = 下车 到 斗争 在 脚 , 六 . - .

Nizál = 下马步行作战, vi. 231。

“ [nʌn] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [lʊʊf] , ” [viː] . - .
“ **None misses a slice from a cut loaf , ” v . 393 .**
“ 没有任何 错过 一个 片 从 一个 切 面包 , ” v . - .

“没有人会错过切开的面包片。”第 393 节。

[noʊz] ([lɑːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈneɪtʃər]) , [aɪ] . - .
Nose (large in a woman indicating a masculine nature) , i . 345 .
鼻子 (大的 在 一个 女士 表明 一个 男性 自然) , 我 . - .

鼻子（女性鼻子大表示男性化性格），i. 345。

- [noʊ] [θɪŋ] - [ænd; ɛnd] [mɔːr] [ˈstrenjuəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːrd] , ” [ɔːr] [ˈhɪdiəs]
“ **No thing poketh and stroketh more strenuously than the Gird , ” or hideous**
“ 不 事物 和 中风 更多的 竭尽全力 比 这 格栅 , ” 或者 可怕

[,æbiˈsɪniən] [saɪnəˈsefələs] ,
Abyssinian Cynocephalus ,
阿比西尼亚语 犬头人 ,

“没有什么比格德（Gird）更用力地戳刺和抚摸了，”或者说是可怕的阿比西尼亚犬首兽（Cynocephalus）。

— [ˈpɑːpjələr] [ˈiːstərn] [bɪˈliːf] , [aɪ ˈviː] . - .
— **popular Eastern belief , iv . 333 .**
— 受欢迎的 东 信仰 , 四 . - .

—东方流行的信仰, iv.333。

- - [aɪ] - - = [ɡoʊt] - [dʌŋ] [ˈbɒnbɒnz] , [aɪ] . - .
Nukl - i - Pishkil = goat - dung bonbons , i . 288 .
- - 我 - - = 山羊 - 粪 糖果 , 我 . - .

Nukl-i-Pishkil = 山羊粪糖果, i。 288.

- [ɑːl] - - = [ðə; ði] [en] . [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [iː] . - .
Nún al - taakid = the N . of injunction , ii . 23 .
- al - - = 这 N . 的 禁令 , 二、 . - .

Nún al-taakid = 禁令的 N., ii。 23.

[ˈnʊr] [ɑːl] - - = [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Nur al - Nihár = Light of the Day , iii . 419 .
努尔 al - - = 光 的 这 天 , 三、 . - .

《努尔·尼哈尔》= 《白昼之光》，第三卷，第419页。

[ˈnʊr] - ([ˈpɜːs] .)
Nur Jehán (Pers .)
努尔 - (人 .)

努尔·杰汉（波斯语）

- = [hæf] [ə; eɪ] [dɪrˈhæm] , [ˈdrækmə] [ɔːr] [fræŋk] , [aɪ ˈviː] . - - - .
Nusf = half a dirham , drachma or franc , iv . 19 - 37 .
- = 一半 一个 迪拉姆 , 德拉克马 或者 法郎 , 四 . - - - .

Nusf = 半迪拉姆、德拉克马或法郎, iv.19–37。

- = [hævz] ([aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv] [ˈdɜːəməz]) , [aɪ] . - .
Nusfs = Halves (i . e . , of dirhams) , i . 300 .
- = 一半 (我 . e . , 的 迪拉姆) , 我 . - .

Nusfs = 半（即迪拉姆的一半），i. 300。

— — (- [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] = [əˈbaʊt] 10d .) , [aɪ ˈviː] . - .
— — (**180 in these days = about 10d .**) , **iv . 98 .**
— — (- 在 这些 天 = 关于 10d .) , 四 . - .

——（如今 180 约合 10 便士），iv. 98。

- ([ɑ:l] -) , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəb] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [aɪ] . - .
Nu'umán (Al -) , King of the Arab kingdom of Hirah , i . 170 . 329
- (阿尔 -) , 国王 的 这 阿拉伯 王国 的 - , 我 . - . -

努曼 (Al-) , 阿拉伯希拉王国国王, i. 170.329

- (['broʊkən][plɜ:r] . [ʌv; əv] “ - , ”) [ðə; ði][ʔæŋɡlɒʊ] - ['ɪndiən] [naʊbət] ([ti:'ɑ:r] . “ [drʌmz] ”
Nuwab (broken plur . of “ Naubah , ”) the Anglo - Indian Nowbut (tr . “ Drums ”
- (破碎的 复数 . 的 “ - , ”) 这 盎格鲁 - 印度 现在但是 (tr . “ 鼓 ”
) , [aɪ] . - .
) , i . 324 .
) , 我 . - .

Nuwab (“Naubah”的复数形式) 是英印混血的Nowbut (译为“鼓”), i. 324.

- - [el] - - = ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [bi'kwi:ðəl] , [vi:] . - .
Nuwájiru ' I - wukúfát = Settlement of bequeathal , v . 467 .
- 我 - - = 沉降 的 遗赠 , v . - .

Nuwájiru 'I-wukúfát = 遗赠的安排, 第 467 节。

— — (- [ri:dz] “ - ”) ([fɔ:r; fər] “ - ”) - [el] - - [ænd; ənd] [træns'leits] “
— — (Steingass reads “ nuwájiru ”) (for “ nuájiru ”) ' I - wakúfát and translates “
— — (- 阅读 “ - ”) (为了 “ - ”) - 我 - - 和 翻译 “
['letɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhaɪər] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:pərti] [æz; əz][wɜ:r; wər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ” ([es 'ti:] .) ,
letting for hire such parts of my property as were inalienable ” (St .) ,
出租 为了 聘请 这样的 部分 的 我的 财产 作为 是 不可剥夺的 ” (英石 .) ,
—— (Steingass 读作“nuwájiru”) (对于“nuájiru”) 'I-wakúfát, 翻译为“出租我不可转让的财产部分”(St.) ,
[vi:] . - .
v . 467 .
v . - .

第 467 节

[nu:zæt] [ɑ:l] - - = “ [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪtlz] ” ([ɔ:r] [hɑ:rt]) , [aɪ] . - .
Nuzhat al - Fuád = “ Delight of the Vitals ” (or heart) , i . 25 .
努扎特 al - - = “ 喜 的 这 命脉 ” (或者 心) , 我 . - .

Nuzhat al-Fuád = “生命之乐”(或心脏), i. 25.

— — [ɑ:l] - ['zeɪmən] = “ [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , ” [vi:] . - .
— — al - Zaman = “ Delight of the age , ” v . 180 .
— — al - 扎曼 = “ 喜 的 这 年龄 , ” v . - .

—— al-Zaman = “时代的喜悦”, 第 180 节。

[nu:zæt] - - = ['plezəns] , [i:] . - .
Nuzhat - í = pleasance , ii . 45 .
努扎特 - - = 愉悦 , 二、 . - .

Nuzhat-í= 愉悦, ii。 45.

“ [oʊ][mæn] , [oʊ] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] [ʌv; əv][men] , [oʊ] [ðəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
“ O man , O miserablest of men , O thou disappointed , ” etc . ,
“ 哦 男人 , 哦 最悲惨的 的 男人 , 哦 你 失望的 , ” ETC . ,
[ker.ək.tə'rɪs.trɪk] [wɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə'bju:s] , [vi:] . - .
characteristic words of abuse , v . 359 .
特征 字 的 虐待 , v . - .

“哦，人啊，哦，最可怜的人啊，哦，你这令人失望的人啊”，等等，典型的辱骂之词，第 359 节。

[oʊ][maɪ] [sʌŋ] !
O my son !
哦 我的 儿子 !

我的儿子！

[oʊ][maɪ] [tʃaɪld] !
O my Child !
哦 我的 孩子 !

我的孩子！

([ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈfrendlɪnəs]) [aɪ ˈvi:] . - .
(**repetition a sign of kindness and friendliness**) **iv . 269 .**
(重复 一个 符号 的 仁慈 和 友善) 四 . - .
(重复是友善和友好的表现) iv. 269.

[oʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ([tuː; tə] [ˈeldər][mæn]) : [oʊ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] !
O my uncle (to elder man) : O my cousin !
哦 我的 叔叔 (到 长老 男人) : 哦 我的 表哥 !
哦，我的叔叔（对老人说）：哦，我的堂兄！

([tuː; tə] [juːθ]) [aɪ ˈvi:] . - .
(**to youth**) **iv . 119 .**
(到 青年) 四 . - .
(对青年人) iv.119。

[oʊ][ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] , [aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
O rider of the jar , i . e . , a witch , vi . 76 .
哦 骑士 的 这 罐 , 我 . e . , 一个 巫婆 , 六 . - .
骑着罐子的，即女巫，vi. 76。

[oʊ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [hɔːrnd] ([ˈθaʊzənd,fɒʊld] [ˈkʌkoʊld]) [aɪ] . - .
O thousand - horned (thousandfold cuckold) i . 247 .
哦 千 - 有角的 (千倍 乌龟) 我 . - .
O 千角（千倍戴绿帽）i. 247。

[oʊ] [vaɪl] [ʌv; əv][bɜːrθ] ([ˌeɪˈesˈel]) [ə; eɪ][ˈmænz][ˈɔːrɪdʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [held] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
O vile of birth (Asl) a man's origin being held to influence his conduct
哦 卑鄙的 的 出生 (亚斯拉) 一个 男人的 起源 存在 握住 到 影响 他的 执行
[θruːˈaʊt] [laɪf] ,
throughout life ,
自始至终 生活 ,
出身卑微（Asl）一个人的出身被认为会影响他一生的行为，

[aɪ] . - .
i . 62 .
我 . - .
i. 62.

“ [oʊ] [ˈwʊmən] , ” [ˈpɔːpjələɹ][fɔːrm][ʌv; əv] [əˈdres] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **O Woman , ” popular form of address , iii . 108 .**
” 哦 女士 , ” 受欢迎的 形式 的 地址 , 三、 . - .
“哦，女人”，一种流行的称呼，iii.108。

“ [oʊ] [ˈwɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] , ” [aɪ] . [i:] . , “ [oʊ][ˈmɑːzləm] , [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
“ **O worshipper of Allah , ” i . e . , ” O Moslem , opposed to enemy of**
” 哦 崇拜者 的 真主 , ” 我 . e . , ” 哦 穆斯林 , 反对 到 敌人 的
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] ” = [ə; eɪ][nɑːn] - [ˈmɑːzləm] ,
Allah ” = a non - Moslem ,
真主 ” = 一个 非 - 穆斯林 ,
“真主的崇拜者啊”，即“穆斯林啊，反对真主之敌的人啊”=非穆斯林，

[vi:] . - .
v . 460 .
v . - .
第 460 版。

[ˈɔːrzmən] [stændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Oarsman stands to his work in the East , iii . 25 .
划桨手 站立 到 他的 工作 在 这 东方 , 三、 . - .
桨手在东方履行他的职责，iii. 25。

[oʊθ] [ʌv; əv][ˈtrɪp(ə)] [dɪˈvɔːrs] [ɪˈrevəkəb(ə)] , [aɪ] . - .
Oath of triple divorce irrevocable , i . 246 .
誓言 的 三倍 离婚 不可撤销的 , 我 . - .
不可撤销的三重离婚誓言, 第 246 条。

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈiːstərn] [foʊk] - [lɔːr] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Obedience to children common in Eastern folk - lore , vi . 90 .
服从 到 孩子们 常见的 在 东 民间 - 知识 , 六 . - .
东方民间传说中对孩子的服从, 第六章, 第90节。

[ˈoʊbɜː] - - “ [ˈmɪrək(ə)] [pleɪ] , ” [aɪ] . - .
Ober - Ammergau “ Miracle play , ” i . 250 .
奥伯 - 奇迹 玩 , ” 我 . - .
奥伯-阿默高“奇迹般的表演”, 第 250 页。

[ˈɑːbdʒekts] ([ˈbetər] [kept] [ˈhɪd(ə)n]) [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [aɪ] [baɪ] [ˈtelɪskoʊp] ([ˈvʌlgər] [bɪˈliːf]) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Objects (better kept hidden) seen with naked eye by telescope (vulgar belief) iii .
对象 (更好的 保留 隐) 已见 和 裸 眼睛 经过 望远镜 (庸俗 信仰) 三、 .
- .
438 .
- .
物体（最好隐藏起来）用肉眼或望远镜看到（俗语） iii. 438.

[ˈɑːkjələr] [ˈtestɪmoʊni] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈmɑːzləm] [lɔː] , [iː] . - .
Ocular testimony demanded by Moslem law , ii . 17 .
眼部 见证 要求 经过 穆斯林 法律 , 二、 . - .
伊斯兰教法要求提供目击证词, 第 17 条。

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskɪpʃn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ” [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] -
“ **Of which a description will follow in its place , ” a regular formula of the Ráwí**
” 的 哪个 一个 描述 将要 跟随 在 它是 地方 , ” 一个 常规的 公式 的 这 -
,
.
,
“其后将作描述”, 这是拉维语的常用公式。

[ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)] [rɪˈsaɪtə] , [viː] . - .
or professional reciter , v . 131 .
或者 专业的 朗诵者 , v . - .
或专业朗诵者, 第 131 节。

[oʊ ˈdʒiː] [bɪn] - [ʌŋk]
Og bin 'Unk
奥格 垃圾桶 - 未知
Og bin 'Unk
(=Og [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]) , [ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeɪʃən] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
(=Og of the Neck) , the fabled King of Bashan , iii . 19 .
(=Og 的 这 脖子) , 这 传说中的 国王 的 巴山 , 三、 . - .
(=颈项的奥格), 传说中的巴珊王, iii.19。

[ɔɪl] , [əˈhɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər] [ɪnˈsɪpiənt] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [iː] . - .
Oil , anointing with for incipient consumption , ii . 75 .
油 , 膏抹 和 为了 初期 消耗 , 二、 . - .
用油膏抹, 用于治疗初期肺结核, ii. 75。

“ [oʊld][læmps][fɔːr; fər] [nuː] [læmps] — [huː] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? ” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Old lamps for new lamps — who will exchange ? ” iii . 159 .**
” 老的 灯 为了 新的 灯 — WHO 将要 交换 ? ” 三、 . - .
“旧灯换新灯——谁愿意交换? ” iii. 159。

- - , [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [əˈreɪbiə] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
- **Omán** , **name of the capital of Eastern Arabia** , **vi . 139** .
- - , 姓名的这首都的东阿拉伯 , 六 . - .

‘阿曼，阿拉伯东部首都的名称，vi. 139。

[ˈoʊməːr] - [eɪ,diˈaɪ] [bɪn] - , [aɪ] . - .
Omar ‘ **Adi bin Artah** , **i . 39** .
奥马尔 - 阿迪 垃圾桶 - , 我 . - .

奥马尔·阿迪·本·阿尔塔赫，i. 39。

— — [bɪn] [eɪ biː ˈdiː][ɑːl] - [əˈziːz] = [ðə; ði] [gʊd] [ˈkeɪlɪf] , [aɪ] . - .
— — **bin Abd al - Aziz = the good Caliph** , **i . 39** .
— — 垃圾桶 腹部 al - 阿齐兹 = 这 好的 哈里发 , 我 . - .

—— bin Abd al-Aziz = 好哈里发，i. 39。

— — [ˈɪbən][eɪ,biːˈaɪ] - , [ðə; ði] - ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb]) [aɪ] . - .
— — **ibn Abi Rabí’ah** , **the Korashí (i . e . of the Koraysh tribe) i . 41** .
— — 伊本 阿比 - , 这 - (我 . e . 的 这 - 部落) 我 . - .

—— ibn Abi Rabí’ah，Korashí（即 Koraysh 部落）i. 41。

[ədiːz] , [kəˈθiːdrəl] [mɑːsk] [ʌv; əv] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [wɜːrld] ,
Ommiades , **Cathedral Mosque of , one of the wonders of the Moslem world** ,
奥米亚德斯 , 大教堂 清真寺 的 , 一 的 这 奇迹 的 这 穆斯林 世界 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 172 .
六 . - .

奥米亚德斯，大教堂清真寺，伊斯兰世界的奇迹之一，vi. 172。

[ˈɑːnədʒər] , [ðə; ði] - - [aɪ] - - [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Onager , **the Gúr - i - Khár of Persia** , **iii . 282** .
奥纳格 , 这 - - 我 - - 的 波斯 , 三、 . - .

Onager，波斯的 Gúr-i-Khár，iii。 282。

— — ([waɪld][æs]) [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈziːbrə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — (**wild ass**) **confounded with Zebra** , **iii . 282** .
— — (荒野 屁股) 令人困惑 和 斑马 , 三、 . - .

——（野驴）与斑马混淆，iii. 282。

“ [wʌŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , ” [ə; eɪ] [freɪz] [ˈɛmfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **One day of the days** , ” **a phrase emphasising the assertion that it was a**
“ 一 天 的 这 天 , ” 一个 短语 强调 这 断言 那 它 曾是 一个
[tʃæns] [deɪ] ,
chance day ,
机会 天 ,

“平凡的一天”，这句话强调了这是一个偶然的日期。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 75 .
四 . - .

iv. 75.

[ˈoʊnli] [sʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Only son has a voice in the disposal of his sister , **vi . 83** .
仅有的 儿子 有 一个 嗓音 在 这 处理 的 他的 姐姐 , 六 . - .

独子有权处置他的妹妹，第 83 章。

“ [ɑːn][maɪ] [ʃɑːp] ” = [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈmæstər] [sɪts] ,
“ **On my shop** ” = **bit of boarding where the master sits** ,
“ 在 我的 店铺 ” = 少量 的 登机 在哪里 这 掌握 坐着 ,

“在我店里”=师傅坐的那块木板，

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [iː] . - .
or on a stool in the street , ii . 281 .
或者 在 一个 凳子 在 这 街道 , 二、 . - .

或坐在街边的凳子上, ii. 281。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈspɪtl] ” = [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][fæst] , [viː] . - .
“ Open the spittle ” = to break the fast , v . 51 .
“ 打开 这 唾沫 ” = 到 休息 这 快速地 , v . - .

“打开唾液”=打破禁食, 第 51 节。

[əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Original sin , vi . 247 .
原来的 罪 , 六 . - .

原罪, vi. 247。

[ˈɔːrɪsənz] = [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [iː] . - .
Orisons = the prayers of the last day and night , ii . 94 .
祈祷 = 这 祈祷 的 这 最后的 天 和 夜晚 , 二、 . - .

Orisons = 最后一天和最后一夜的祈祷, ii.94。

- = [oʊˈsaɪrɪs] - [ˈsɑːpiː] ([ˈmoʊzəs]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Osarsiph = Osiris - Sapi (Moses) vi . 112 .
- = 奥西里斯 - 萨皮 (摩西) 六 . - .

Osarsiph = 奥西里斯-萨皮 (摩西) vi。 112.

“ - [hæθ] [ə; eɪ][ˈkɑːlɪk] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Otbah hath a colic , ” vi . 77 .
“ - 有 一个 绞痛 , ” 六 . - .

“奥特巴得了绞痛,” 第六章 77。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] , & [siː] . , ” [æŋ; ən][aɪˈdiːə][naːt] [les]
“ Out of the mouth of babes and sucklings , & c . , ” an idea not less
“ 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 , & c . , ” 一个 主意 不是 较少的
[ˈmaːzləm][ðæŋ; ðən] [ˈkrɪstʃən] ,
Moslem than Christian ,
穆斯林 比 基督教 ,

“出自婴孩和吃奶的口, 等等”, 这种观念既有伊斯兰教的, 也有基督教的。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 271 .
四 . - .

iv. 271.

- - - = [ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [klɔːðz] , ([spred] [brɪˈtwiːn] [ˈbægdæd] [ænd; ənd] [mekə]
Pá - andáz = carpets and costly cloths , (spread between Baghdad and Meccah
- - - = 地毯 和 昂贵 布料 , (传播 之间 巴格达 和 麦加
[fɔːr; fər][ˈhɑːruːn][ɑːl] - [rəʃɪːd, rɑːʃiːd]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
for Harun al - Rashid) iii . 177 .
为了 哈伦 al - 拉希德) 三、 . - .

Pá-andáz = 地毯和昂贵的布料, (在哈伦·拉希德统治时期, 在巴格达和麦加之间传播) iii. 177.

— — = [klɔːθ] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑːn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — = **cloth to tread upon , vi . 259 .**
— — = 布 到 踏 之上 , 六 . - .

—— = 踩踏的布料, vi. 259。

— — ([ˈpɜːs] .)
— — (**Pers** .)
— — (人 .)

—— (个人)

[ˈpædɪŋ] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [fɪl] [λp][ðə; ði] “ [naɪt] , ” [viː] . - .
Padding introduced to fill up the “ night , ” v . 460 .
填充 介绍 到 充满向上 这 “ 夜晚 , ” v . - .

引入填充内容以填补“夜晚”，第 460 节。

- = [ˈtrækər] , [aɪ ˈviː] . [eɪt] .
Paggí = Tracker , iv . 8 .
- = 追踪器 , 四 . 8 .

Paggí = Tracker, iv. 8。

[ˈpæləs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɪvəz] = [ðə; ði] - - - [ˈaɪlənd] , [iː] . - .
Palace between two rivers = the Nílotic Rauzah - island , ii . 281 .
宫殿 之间 二 河流 = 这 - - 岛 , 二、 . - .

两河之间的宫殿 = 尼罗河中的劳扎岛, ii. 281。

— — [naːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [ˈwʊmən] , [iː] . - . -
— — **not the place for a religious and scrupulous woman , ii . 229 . 330**
— — 不是 这 地方 为了 一个 宗教 和 一丝不苟的 女士 , 二、 . - . -

——这里不适合虔诚而谨慎的女性, ii. 229.330

[ˈpeɪpəl] [ˈbʊlz] [ænd; ənd] [kɪŋz] - [ˈletərz] ([ɪn] [ˌmiːdiːvəl] [ˈjʊrəp]) [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [rɪˈspekt] [ɑːn]
Papal bulls and Kings ' letters (in Mediæval Europe) were placed for respect on
教皇 公牛 和 国王 - 信件 (在 中世纪 欧洲) 是 放置 为了 尊重 在

[ðə; ði] [hed] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
the head , iii . 89 .
这 头 , 三、 . - .

教皇诏书和国王的信件（在中世纪的欧洲）被放在头上以示尊敬, iii. 89。

[ˈpærəsæŋ] ([ˌdʒiːˈɑːr] . -) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Parasang (Gr . παράσάγγης) , iii . 456 .
帕拉桑 (gr . -) , 三、 . - .

Parasang（希腊语：παράσάγγης），iii。 456.

[ˈpɑːrks][ɑːn][ðə; ði] [kʊsts] [λv; əv][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈsiːz] , [aɪ] . - .
Parks on the Coasts of Tropical Seas , i . 320 .
公园 在 这 海岸 的 热带 海域 , 我 . - .

热带海洋沿岸公园, i. 320。

[pɑːrt][ænd; ənd][pɑːrts] = [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈθɜːrəli] , [iː] . - .
Part and parts = more or less thoroughly , ii . 152 .
部分 和 部分 = 更多的 或者较少的 彻底 , 二、 . - .

部分和部分 = 或多或少彻底, ii. 152。

[pɑːrtʃəˈrɪ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈpraːsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtemp(ə)rət] [λv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Parturition and death compared with both processes in the temperates of Europe ,
分娩 和 死亡 比较的 和 两个都 流程 在 这 温带 的 欧洲 ,
[iː] . - .
ii . 23 .
二、 . - .

分娩和死亡与欧洲温带地区的两种过程的比较, ii. 23。

[pɑːrweːz] , [ˈʊʊldər] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [λv; əv][ðə; ði][maːd] .
Parwez , older pronunciation of the mod .
帕尔韦兹 , 老 发音 的 这 模组 .

Parwez，该模块的旧式发音。

([kʊˈsraʊ]) “ - , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
(**Khusrau**) “ **Parvız** , ” **iii . 502 .**
(库斯劳) “ - , ” 三、 . - .

（库斯劳）“Parvız”，第三卷，第502页。

—— (-) [ɪn][ɪts][ˈmɑːdərn][fɔːrm][hæz; hæz][ə; eɪ][suːpərˈfɪ(ə)l] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] “ [ˈferi] , ” [aɪˈaɪ] .
—— (**Parí**) **in its modern form** **has** **a superficial resemblance** **to** “ **Fairy** , ” **iii** .
—— (-) 在 它是 现代的 形式 有 一个 浅 相似 到 “ 仙女 , ” 三、 .
—— .
419 .
—— .

—— (Parí) 在其现代形式上与“Fairy”有表面上的相似之处, iii.419。

[ˈperis] , [aɪˈaɪ] . - .
Peris , **iii** . **419** .
佩里斯 , 三、 . - .

Peris, iii. 419。

- = [ˈferi] - [bɔːrn] , [aɪˈaɪ] . - .
Perízadah = **Fairy - born** , **iii** . **502** .
- = 仙女 - 出生 , 三、 . - .

Perízadah = 仙女所生, iii. 502。

[ˈpɜːrdʒəri] [ˈiːzəli] [ˈekspiːeɪtɪd] [əˈmʌŋst] [ˈmɑːzləmz] , [iː] . - .
Perjury easily expiated amongst Moslems , **ii** . **38** .
伪证 容易地 已过期 在 穆斯林 , 二、 . - .

穆斯林很容易赎清伪证罪, ii. 38。

[pəˈspaɪəd] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈpetɪkoʊt] [ˈtraʊzəz] ([ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪn][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbjuːti] ,
Perspired in her petticoat trousers (a physical sign of delight in beauty ,
汗流浹背 在 她 衬裙 裤子 (一个 身体的 符号 的 喜 在 美丽 ,

她穿着衬裙裤, 汗水涔涔的 (这是对美感到欣喜的生理表现),

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][oʊld] [ˈwɪmɪn]) [viː] . - .
usually attributed to old women) **v** . **142** .
通常 归因于 到 老的 女性) v . - .

通常归因于老年妇女) 第 142 节。

[ˈpɜːrtənəns] ([ɪn] [ˈkʌpləts]) [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] - [nɑːn] [əˈmʌŋst] [ˈærəbz] , [viː] . - .
Pertinence (in couplets) not a sine quâ non amongst Arabs , **v** . **135** .
相关性 (在 对句) 不是 一个 正弦 - 非 在 阿拉伯人 , v . - .

(以对句形式) 在阿拉伯人中并非不可或缺, 第 135 节。

[ˈfæn.tæzəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - [ˈæli] - [əˈziːz] [ɪˈfendi] , [ðə; ði] [ˈkritən] , [aɪˈaɪ] . - .
Phantasms from the Divine presence of ' Ali ' Aziz Efendi , the Cretan , iii . 41 .
幻影 从 这 神圣的 在场 的 - 阿里 - 阿齐兹 埃芬迪 , 这 克里特岛 , 三、 . - .

来自克里特岛阿里·阿齐兹·埃芬迪神圣存在的幻象, iii. 41。

[ˈferoʊ] ([ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈskriptʃər]) [hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈærəbz] “ - , ” [ðə; ði]
Pharaoh (of Hebrew Scriptures) has become with the Arabs “ Fir'aun , ” the
法老 (的 希伯来语 经文) 有 变得 和 这 阿拉伯人 “ - , ” 这

[daɪˈnæstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈkɪŋz] ,
dynastic name of Egyptian kings ,
王朝 姓名 的 埃及人 国王 ,

(希伯来圣经中的) 法老在阿拉伯语中变成了“Fir'aun”，这是埃及国王的王朝名称。

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . **12** .
六 . - .

六、12。

[ˈfɛərɔs] [ʌv; əv][æliɡˈzændriə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [wɜːrld] , [aɪ ˈviː] . - .
Pharos of Alexandria , one of the four Wonders of the Moslem world , iv . 36 .
法罗斯 的 亚历山大 , 一 的 这 四 奇迹 的 这 穆斯林 世界 , 四 . - .

亚历山大灯塔, 伊斯兰世界四大奇迹之一, iv. 36。

- = [seɪnt] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [gaɪd] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt] .

Pír = saint , spiritual guide , iii . 8 .
- = 圣 , 精神 指导 , 三、 . 8 .

Pír = 圣人，精神导师，iii。 8.

- = [ˈtɜːrkwɔɪz] ([ˈæɾəb] .

Pírozah = turquoise (Arab .
- = 绿松石 (阿拉伯 .

Pírozah = 绿松石（阿拉伯语）

[fɔːrm] -) [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

form Fíruzah) iii . 270 .
形式 -) 三、 . - .

形式 Fíruzah) iii. 270。

“ - - - ” ([ˈpɜːs] .)

“ Písh - namáz ” (Pers .)
“ - - - ” (人 .)

“Písh-namáz”(波斯语)

[pɪt] = [greɪv] , [aɪ] . - .

Pit = grave , i . 88 .
坑 = 严重 , 我 . - .

坑 = 坟墓，i. 88。

“ [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪn] , ” [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ] [ˌmiːdlɪːvəl] [ˈæɾəbz] , [iː] . - .

“ Plied him with wine , ” a favourite habit with mediæval Arabs , ii . 50 .
“ 合拢 他 和 葡萄酒 , ” 一个 最喜欢的 习惯 和 中世纪 阿拉伯人 , 二、 . - .

“用酒款待他”，这是中世纪阿拉伯人的一种习惯，ii. 50。

[ˈpoʊətəri] ([ˈpɜːrʒn]) [ˈbːf(ə)n] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [iː] . - .

Poetry (Persian) often alludes to the rose , etc . , ii . 99 .
诗 (波斯语) 经常 暗示 到 这 玫瑰 , ETC . , 二、 . - .

诗歌（波斯语）经常提到玫瑰等等，ii.99。

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] , ” [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .

“ Pointing the moral , ” iii . 265 .
“ 指向 这 道德 , ” 三、 . - .

“指出道德”，第三章，第265页。

[pəˈliːs] ([ˈiːstərn]) [iː] . [sɪks] .

Police (Eastern) ii . 6 .
警察 (东) 二、 . 6 .

警察（东部）二、6。

[ˈpɔːrfəri] [ˈkwɔːriːz] [ɪn] [ˈmɪd(ə)] [ˈiːdʒɪpt] , [ˌriːdɪˈskʌvəri] [ˌʌ; əv] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Porphyry quarries in Middle Egypt , rediscovery of , vi . 60 .
斑岩 采石场 在 中间 埃及 , 重新发现 的 , 六 . - .

埃及中部斑岩采石场的重新发现，vi. 60。

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːrm][ˌʌ; əv] [fʌn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [iˈdʒɪpʃnɪz] [æz; əz]

Practical joking , a dangerous form of fun , as much affected by Egyptians as
实际的 开玩笑 , 一个 危险的 形式 的 乐趣 , 作为 很多 做作的 经过 埃及人 作为

[haɪˈbɜːrniənz] , [viː] . - .

Hibernians , v . 455 .
希伯尼安人 , v . - .

恶作剧是一种危险的娱乐方式，埃及人和爱尔兰人一样深受其害，第 455 节。

“ [prer] [ˌʌ; əv][ˈmoʊzəs] , [ðə; ði][mæn][ˌʌ; əv][gɑːd] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

“ Prayer of Moses , the man of God , ” vi . 103 .
“ 祷告 的 摩西 , 这 男人 的 上帝 , ” 六 . - .

《神人摩西的祷告》第六章第103节。

[ˈprɛrɪz] [æ̃t; ət] [ˈberɪəl] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] “ - , ” [aɪ] . - .
Prayers at burial , beginning with four “ Takbírs , ” i . 290 .
祈祷 在 葬礼 , 开始 和 四 “ - , ” 我 . - .

葬礼上的祈祷，以四声“Takbír”开始，i. 290。

— — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [riˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [bɪr] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **for the dead recited over bier , iii . 380 .**
— — 为了 这 死的 背诵 超过 柩 , 三、 . - .

——为死者在灵柩上诵读，iii. 380。

— — , [waɪlɪst] [æ̃t; ət] , [ðə; ði][ˈmɑːzləm] [ˈkændːt] [biː; bi][ˈspoukən][tuː; tə] , [aɪ] . - .
— — , **whilst at , the Moslem cannot be spoken to , i . 197 .**
— — , 而 在 , 这 穆斯林 不能 是 说 到 , 我 . - .

——，同时，不能与穆斯林交谈，i. 197。

[ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [æ̃rəb] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] , [viː] . - . -
Precious stones , Arab superstitions concerning , v . 130 . 331
宝贵的 石头 , 阿拉伯 迷信 有关 , v . - . -

关于宝石的阿拉伯迷信，第130.331节

[prɪˈkoʊʃəs] [ˈtʃɪldrən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Precocious children , iii . 416 .
早熟 孩子们 , 三、 . - .

早熟的孩子，第三卷，第416页。

[ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈmɑːdəɪɪŋ] [æ̃n; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] ([ˈdʒuːɪʃ]) [æ̃n; ən][aɪˈdiːə] [ˈprevələnt] [ɪn]
Pretext for murdering an enemy to his faith (Jewish) an idea prevalent in
借口 为了 谋杀 一个 敌人 到 他的 信仰 (犹太人) 一个 主意 流行 在

[ˈiːstərn] [wɜːrld] [ˈʌtərli] [rɔːŋ] ,
Eastern world utterly wrong ,
东 世界 完全地 错误的 ,
以谋杀信仰敌人（犹太人）为借口——这种在东方世界盛行的观念完全错误——

[viː] . - .
v . 214 .
v . - .

第 214 节

“ [ˈprɪti] [ˈfæ̃nɪz] [weɪz] ” [əˈmʌŋst] [ˈmɑːzləmz] , [viː] . - .
“ **Pretty Fanny's ways ” amongst Moslems , v . 85 .**
“ 漂亮的 芬妮的 方式 ” 在 穆斯林 , v . - .

《穆斯林中的“漂亮芬妮之道”》第 85 节。

= [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrskɪn] ([ˈsekənd][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɜːrkəmˈsɪʒn]) [viː] . - .
Priah = tearing the foreskin (second operation of circumcision) v . 217 .
普里亚 = 撕裂 这 包皮 (第二 手术 的 割礼) v . - .

Priah = 撕裂包皮（割礼的第二次手术） v. 217。

[ˈprɪmətɪv] [əˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ɪn][hɑːt] [ˈklaɪmət] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Primitive attire of Easterns in hot climate , iii . 20 .
原始 服装 的 东部 在 热的 气候 , 三、 . - .

东方人在炎热气候下的原始服饰，三、20。

[prɪns] , [ˈpetɪ] [ˈɪndiən] , [ˌpriˈsiːdɪd] [ɪn] [steɪt] [prəˈseʃənz] [baɪ][led] [ˈhɔːrsɪz] [huːz] [ˈsædlz] [ɑːr; ər]
Prince , petty Indian , preceded in state processions by led horses whose saddles are
王子 , 小气 印度 , 之前 在 状态 游行 经过 引领 马匹 谁 马鞍 是

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ,
studded with diamonds ,
带钉的 和 钻石 ,

王子，一个卑微的印度人，在国家游行队伍中由马匹牵引，马鞍上镶嵌着钻石。

[ˌɑːrɑˈɑɪ] . - .
iii . 134 .
三、 . - .

iii. 134.

[ˈprɪzn̩] [hæd; həd][ˈsev(ə)n̩] [dɔːz] ([tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l̩] [streŋθ̩]) [viː] . - .
Prison had seven doors (to indicate its formidable strength) v . 233 .
监狱 有 七 门 (到 表明 它是 强大 力量) v . - .
监狱有七扇门（表示其坚固无比） v. 233。

[ˈprɪzənəz̩] [ɪkˈspektɪd̩] [tuː; tə] [fiːd̩] [ðəmˈselvz̩] [ɪn][ˈmɑːzləm̩][ləndz̩] , [viː] . - .
Prisoners expected to feed themselves in Moslem lands , v . 338 .
囚犯 预期的 到 喂养 他们自己 在 穆斯林 土地 , v . - .
囚犯们被要求在穆斯林土地上自食其力，第 338 节。

[prəˈfeʃən(ə)l̩] [ˈdænsər̩] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk̩] [ˈprɑːstɪtuːt̩] , [aɪ ˈviː] . - .
Professional dancer , i . e . , a public prostitute , iv . 29 .
专业的 舞蹈家 , 我 . e . , 一个 民众 妓女 , 四 . - .
专业舞者，即公共妓女，iv. 29。

— — [ˈsɪŋərz̩] , [bɪˈkʌm̩] [friːd̩] [ˈwɪmɪn̩] , [tʰɜːrnd̩] [aʊt̩] “ [rɪˈspektəbl̩] , ” [iː] . - .
— — singers , become freed women , turned out “ respectable , ” ii . 254 .
— — 歌手 , 变得 自由 女性 , 转向 出去 “ 可敬 , ” 二、 . - .
——歌手，成为自由女性，变得“体面”，ii. 254。

[ˈprɑːθəsis̩] [wɪˈðəʊt̩] [əˈpɑːdəsis̩] , [ˈfɪɡjər̩] , [aɪ ˈviː] . - .
Prothesis without apodosis , figure , iv . 29 .
假肢 没有 足部 , 数字 , 四 . - .
无切迹的假体，图，iv。 29.

[ˈpʌblɪk̩] [dʒeɪl̩] = [hɪr̩] [ðə; ði] [hed̩] [pəˈlɪːsmənz̩] [haʊs̩] .
Public gaol = here the Head Policeman's house .
民众 监狱 = 这里 这 头 警察的 房子 .
公共监狱 = 这里是警察局长的住所。

[ɪn][mɑːd̩] . [taɪmz̩] [aɪ ˈtiː][ɪz̩][pɑːrt̩][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl̩] [ɪn] [ˈɡʌvənə-nɜːz̩] [ˈpæləs̩] , [viː] . - .
In mod . times it is part of the wall in Governor's palace , v . 337 .
在 模组 . 时代 它 是 部分 的 这 墙 在 州长的 宫殿 , v . - .
在现代，它是总督府墙壁的一部分，第 337 节。

[ˈpʌml̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l̩] , [iː] . - .
Pummel of the saddle , ii . 85 .
揍 的 这 鞍 , 二、 . - .
鞍上的重击，ii. 85。

[ˈpʌnɪʃmənt̩] [baɪ] [ˈflɑːɡɪŋ̩] , [ˈvaɪ ˈviː] . [naɪn̩] .
Punishment by flogging , vi . 9 .
惩罚 经过 鞭答 , 六 . 9 .
鞭答刑罚，第六章第九节。

[pɜːrs̩] = [ˈkɪs̩] = - [pɪˈæstər̩] = £5 , [aɪ ˈviː] . - .
Purse = Kis = 500 piastres = £5 , iv . 74 .
钱包 = 吻 = - 皮亚斯特 = £5 , 四 . - .
钱包 = Kis = 500 piastres = £5, iv. 74.

[pəːsɪz̩] , [wʌn̩] [ˈθaʊz(ə)nd̩] [kəmˈpəʊz̩] [ðə; ði] [ˈtrezəri] (“ [kæznə] ”) = £5 , - , [aɪ ˈviː] . - .
Purses , one thousand compose the Treasury (“ Khaznah ”) = £5 , 000 , iv . 74 .
钱包 , 一 千 撰写 这 财政部 (“ 卡兹纳 ”) = £5 , - , 四 . - .
钱袋，一千个组成国库 (“Khaznah”) = 5,000 英镑，iv. 74。

[ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈklevər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɛksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Puzzling questions and clever replies , a favourite exercise in the East , vi .
令人费解 问题 和 聪明的 回复 , 一个 最喜欢的 锻炼 在 这 东方 , 六 .
- .
97 .
- .

令人费解的问题和巧妙的回答，是东方人最喜欢的练习，vi. 97。

[ˈkwɔːrtərz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][soʊld] , [iː] . - .
Quarters , containing rooms in which girls are sold , ii . 71 .
四分之一 , 包含 房间 在 哪个 女孩们 是 卖 , 二、 . - .
包含贩卖女孩的房间的住所，ii. 71。

[ˈkwiːn] - = [ˈkwiːn] [ˈʃʌnbiːm] , [iː] . - .
Queen Shu'á'ah = Queen Sunbeam , ii . 107 .
女王 - = 女王 阳光 , 二、 . - .
Shu'á'ah 女王 = 阳光女王，ii. 107.

“ [kwentʃ] [ðæt] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ” ([aɪ] . [iː] . [hʌ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər]) [iː] . - .
“ **Quench that fire for him ” (i . e . hush up the matter) ii . 15 .**
“ 淬火 那 火 为了 他 ” (我 . e . 嘘 向上 这 事情) 二、 . - .
“替他平息那场风波”(即掩盖此事) 二、15。

“ [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðæn; ðən] - [bɪn] [kʌlsəm] ” ([ˈprɑːvɜːrb]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Quicker to slay than Amrú bin Kulsum ” (Proverb) vi . 94 .**
“ 更快 到 杀戮 比 - 垃圾桶 库尔苏姆 ” (谚语) 六 . - .
“比阿姆鲁·本·库尔苏姆杀得更快”(谚语) 六、94。

[rɑːs] [gænəm] = [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ʃiːp] ([fɔːrm][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ˌsɪŋɡjuˈlærəti] [ˈkɑːmən] [tuː; tə]
Raas Ghanam = a head of sheep (form of expressing singularity common to
拉阿斯 加纳 = 一个 头 的 羊 (形式 的 表达 奇点 常见的 到
[ˈæərəbɪk]) [iː] . - .
Arabic) ii . 207 .
阿拉伯) 二、 . - .
Raas Ghanam = 羊头（阿拉伯语中表示单数的一种形式） ii. 207.

— — [ˈsʊ.kɑːr] = [loʊf] [ˈʃʊɡər] , [viː] . - .
— — **Sukkar = Loaf sugar , v . 352 .**
— — 苏卡尔 = 面包 糖 , v . - .
—— Sukkar = 面包糖，第 352 节。

[ˈraːbə] - = [lɪt] .
Raba ' = lit .
拉巴 - = 点燃 .
Raba' = 字面意思。

[sprɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈhaʊs] ”) [iː] . - .
spring quarters (tr . “ a lodging house ”) ii . 19 .
春天 四分之一 (tr . “ 一个 住宿 房子 ”) 二、 . - .
春假（tr.“旅馆”）ii.19.

- [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Rabí'a vi . 245 .
- 六 . - .
Rabí'a vi. 245.

[ræbart] ([ˌstiːd] [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst]) = [æn; ən][ˈæərəb][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [streɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Rabite (steed of purest) = an Arab of noble strain , iii . 287 .
兔 (骏马 的 最纯净的) = 一个 阿拉伯 的 高贵 拉紧 , 三、 . - .
Rabite（最纯种的马）= 阿拉伯贵族血统，iii. 287。

Radáh (a form of “ Rádih ”)
(一个 形式 的 “ ”)

Radáh (“Rádih”的一种形式)

Radíf or back - rider , common in Arabia , v . 162 .
或者 后退 - 骑士 , 常见的 在 阿拉伯 , v . 162 .

Radíf 或背骑者，常见于阿拉伯，第 162 节。

Rádih , a P . N . (St .) v . 161 .
一个 P . N . (英石) v . 161 .

Rádih, PN (St.) 诟 161。

“ Rafá al - Bashkhánah ” = he raised a hanging , a curtain (tr . “ the arras ”)
“ Rafá al - Bashkhánah ” = 他 提高 一个 绞刑 , 一个 窗帘 (tr . “ 这 阿拉斯 ”)
iii . 121 .
三、 . 121 .

“Rafá al-Bashkhánah” = 他升起了一幅帷幔（译为“帷幔”） iii. 121。

Rafaka (and “ Zafaka ”) = took their pleasure , v . 282 .
(和 “ ”) = 采取 他们的 乐趣 , v . 282 .

Rafaka（和“Zafaka”）= 享受他们的快乐，第 282 节。

Rábíb = monk or lion (tr .
= 僧 或者 狮子 (tr .

Rábíb = 僧侣或狮子（tr.

“ God - fearing ”) vi . 155 .
“ God - fearing ”) vi . 155 .
“ 上帝 - 害怕 ”) 六 . 155 .

“敬畏上帝的”) vi. 155。

Rahíl = Rachel , iii . 355 .
= 瑞秋 , 三、 . 355 .

Rahíl = Rachel，iii. 355。

Ráhilah = a riding camel , i . 315 .
= 一个 骑术 骆驼 , 我 . 315 .

Ráhilah = 骑骆驼，i. 315。

“ Rahúm ” for “ Rahím ” (Doric form) = compassionate , vi . 18 .
“ Rahúm ” for “ Rahím ” (多立克 形式) = 富有同情心 , 六 . 18 .

“Rahúm”是“Rahím”（多利安语形式）的缩写，意为“富有同情心的”，vi. 18。

Rahwán (cor . of Rahbán) = one who keeps the (right) way , i . 191 .
(科尔 . 的) = 一 WHO 保持 这 (正确的) 方式 , 我 . 191 .

Rahwán（Rahbán 的同义词）= 持守（正确）道路的人，i. 191。

“ Rá'ih fayn ” = wending (art thou) whither ?
“ Rá'ih fayn ” = 结束 (艺术 你) 往哪里去 ?

“Rá'ih fayn”= 你在何方？

[ˌaɪˈviː] . - .
iv . 207 .
四 . - .

iv. 207.

- - ([ˈæɹəb] .) = [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ([ˈpezənts] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) [ˌaɪˈaɪ] . - .
Ráih yasír (Arab .) = about to become (peasant's language) iii . 131 .
- - (阿拉伯 .) = 关于 到 变得 (农民的 语言) 三、 . - .

Ráih yasír (阿拉伯语) = 即将成为（农民的语言） iii. 131.

[reɪn] [ænd; ənd] [ˈbaʊnti] [ɑːr; əɹ] [sɪˈnɒːnɪməs] , [aɪ] . - .
Rain and bounty are synonymous , i . 43 .
雨 和 赏金 是 同义词 , 我 . - .

雨水和丰饶是同义词， i. 43。

- - ([fem] . -)
Ra’ís (fem . Ra’ísah)
- - (女性 . -)

Ra’ís（阴性：Ra’ísah）

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] ([nɒːt] [ðə; ði] [ˈoʊnər]) [ˌaɪˈviː] . - . , [viː] . - .
the captain , the skipper (not the owner) iv . 125 . , v . 22 .
这 队长 , 这 船长 (不是 这 所有者) 四 . - . , v . - .

船长，船长（不是船东） iv. 125., v. 22.

[ˈreɪzɪnz] , [æŋ; ən] [ˌefɪˈkeɪʃəs] “ [pɪk] - [em ˈiː] - [ʌp] , ” [viː] . - .
Raisins , an efficacious “ pick - me - up , ” v . 51 .
葡萄干 , 一个 有效的 “ 挑选 - 我 - 向上 , ” v . - .

葡萄干，一种有效的“提神剂”，第 51 节。

[ˈrɑːdʒə][ʌv; əv][bəˈrəʊdə] , [ˌaɪˈaɪ] . - .
Rajah of Baroda , iii . 134 .
拉惹 的 巴罗达 , 三、 . - .

巴罗达王公，第三卷，第134页。

[rɑːdʒuːl] - , [tiːˈɑːr] .
Rajul ikhtiyár , tr .
拉朱尔 - , tr .

Rajul ikhtiyár, tr.

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ” ([pəˈlaɪt] [tɜːrm] [fɔːr; fər][oʊld][mæn]) [viː] . - .
“ a man of a certain age ” (polite term for old man) v . 402 .
“ 一个 男人 的 一个 肯定 年龄 ” (有礼貌的 学期 为了 老的 男人) v . - .

“一位上了年纪的人”(对老人的礼貌称呼) 第 402 节。

— — - = [ˈlæɪkɪn] , [ˌaɪˈviː] - .
— — Ja’ídí = Larrikin , iv 280 .
— — - = 恶棍 , 四 - .

—— Ja’ídí = Larrikin，iv 280。

— — - ([ˈæɹəb] .) = [ə; eɪ] [ɡriːn] - [miːt] [mæn] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈkɑːstərmaːŋɡər] ”) [viː] . - .
— — Khuzari (Arab .) = a green - meat man (tr . “ costermonger ”) v . 291 .
— — - (阿拉伯 .) = 一个 绿色的 - 肉 男人 (tr . “ 小贩 ”) v . - .

—— Khuzari（阿拉伯语）= 卖青肉的人（译为“小贩”） v. 291。

— — - = [ˈdʒent(ə)lmən] , [viː] . - .
— — Khwájá = Gentleman , v . 254 .
— — - = 绅士 , v . - .

——Khwájá = 绅士，第 254 节。

“ - - - ” ; [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrm] [fɔːr; fər][dɪˈmoʊniæk] [pəˈzeɪn] , [viː] . - .
“ Rákiba - há ” ; the technical term for demoniac possession , v . 326 .
“ - - - ” ; 这 技术的 学期 为了 恶魔 拥有 , v . - .

“Rákiba-há”；恶魔附身的专业术语，第 326 节。

[ræmz] [ˈmʌt(ə)n] [prɪfɜːrd] [ɪn] [ˈwɪldə] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [tiːθ]
Ram's mutton preferred in wilder tribes of the East , because it gives the teeth
公羊的 羊肉 首选 在 更狂野 部落 的 这 东方 , 因为 它 给予 这 牙齿
[mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
more to do ,
更多的 到 做 ,
东部一些较为原始的部落更喜欢吃公羊肉，因为它能让牙齿有更多活动空间。

[viː] . - .
v . 299 .
v . - .
第 299 节
- [baɪ] - [eɪtʃ] = [ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [viː] . - .
Ramaha bi - h = bolted with him , v . 382 .
- 双 - h = 螺栓连接 和 他 , v . - .
Ramaha bi-h = 与他一起逃跑，第 382 节。

- [ɔːr] “ - ” [praːb] .
Rankah or “ Ranakah ” prob .
- 或者 “ - ” 概率 .
Rankah 或“Ranakah”可能是
[fɔːr; fər] “ - , ” [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːnz] “ [ˈtrʌblɪd] ” ([ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]) ([es ˈtiː] .
for “ Raunakah , ” which usually means “ troubled ” (speaking of water) (St .
为了 “ - , ” 哪个 通常 方法 “ 麻烦 ” “ (请讲 的 水) (英石 .
) [viː] . - .
) v . 66 .
) v . - .
对于“Raunakah”，通常指“麻烦的”(指水)（St.）v. 66。

[reɪp] , [aɪ] . - .
Rape , i . 311 .
强奸 , 我 . - .
强奸, i. 311。
- ([ˈpiːˈɛl] . [ʌv; əv] -) = [ˈvɪlɪdʒəz] , [aɪ] . - . -
Rasátík (pl . of Rusták) = villages , i . 256 . 332
- (pl . 的 -) = 村庄 , 我 . - . -
Rasátík（Rusták 的复数形式）= 村庄，i. 256.332

- [ɑːl] - ([ˈæɹəb] .)
Rashákah Al - (Arab .)
- 阿尔 - (阿拉伯 .)
Rashákah Al-（阿拉伯语）
[ə; eɪ][wɜːrd][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈleksɪkənz] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrk][wɪð; wɪθ] [θriː] [prɔːŋz] ,
a word not found in common lexicons , said to be a fork with three prongs ,
一个 单词 不是 成立 在 常见的 词典 , 说 到 是 一个 叉 和 三 叉状物 ,
一个在常用词典中找不到的词，据说是指一个有三个叉子的叉子。

[hɪr] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][hæt][stænd] ([tiːˈɑːr] . “ [peg] ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
here probably a hat stand (tr . “ peg ”) (St .) v . 244 .
这里 大概 一个 帽子 站立 (tr . “ 钉子 ”) (英石 .) v . - .
这里可能是个衣帽架（tr.“peg”）（St.）v. 244。
- = [ə; eɪ] ([ʃiː; ʃi]) [ˈpɑːrtnər] ([tiːˈɑːr] . “ [əˈkʌmpəniɪst] ”) [iː] . - .
Rasílah = a (she) partner (tr . “ accompanyist ”) ii . 44 .
- = 一个 (她) 伙伴 (tr . “ 伴奏者 ” ”) 二、 . - .
Rasílah = 一位（她）伙伴（tr.“伴奏者”）ii. 44.

- ([vʌlg]) .
Rasmál (**vulg**) .
- (粗俗) .

Rasmál (俗语)

[ˈsɪriən] [ænd; ənd] [iˈdʒɪpʃn] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɑːs] [ɑːl] - - = [stɑːk] [ɪn] [treɪd])
Syrian **and** **Egyptian form** **of** **Raas al - mál** = **stock in trade**)
叙利亚 和 埃及人 形式 的 拉阿斯 al - - = 库存 在 贸易)
Raas al-mál 的叙利亚语和埃及语形式 = 库存商品)

- (['æɾəb]) .
Ratl (**Arab**) .
- (阿拉伯) .

拉特爾 (阿拉伯語)

[prɒn] .
pron .
发音 :

发音。

[baɪ] [jʊərəˈpiːənz] “ [ˈrɑːtəl] ” ([rouˈtuolu]) = [ə; eɪ] [paʊnd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - ; [aɪˈviː] . - .
by Europeans “ **Rotl** ” (**Rotolo**) = **a pound** , **iii** . **128** ; **iv** . **295** .
经过 欧洲人 “ rotl ” (罗托洛) = 一个 磅 , 三、 . - ; 四 . - .
欧洲人称“Rotl”(Rotolo) = 磅, iii. 128; iv. 295。

“ - ” [ɪn] [æɪˈdʒɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [pɑːrk] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Rauzah** ” **in Algiers** **was** **a royal park** , **vi** . **243** .
“ - ” 在 阿尔及尔 曾是 一个 皇家 公园 , 六 . - .

阿尔及尔的“Rauzah”是一个皇家公园, vi. 243。

“ - [ɑːl] - - ” = [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Rauz** **al - Sanájirah** ” = **plain of the Sinjars** , **vi** . **243** .
“ - al - - ” = 清楚的 的 这 - , 六 . - .

“Rauz al-Sanájirah”=辛贾尔平原, vi. 243。

- = [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [teɪl] - [ˈtelər] ([tiːˈɑːr] . “ [sɪr] ”) [aɪ] . - .
Ráwi = **a professional tale - teller** (**tr** . “ **Seer** ”) **i** . **56** .
- = 一个 专业的 故事 - 出纳员 (tr . “ 先知 ”) 我 . - .

Ráwi = 专业说书人 (tr.“先知”) i. 56.

- , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] “ [ˈbeɪzl] , ” [ˈmoʊstli][ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [neɪm] , [iː] . - .
Rayhánah , **i** . **e** . **the** “ **Basil** , ” **mostly** **a servile name** , **ii** . **20** .
- , 我 . e . 这 “ 罗勒 , ” 大多 一个 奴性的 姓名 , 二、 . - .

Rayhánah, 即“罗勒”, 大多是一个奴仆的名字, ii. 20。

[ˈrɑːzɑː] = [ˈsiːdəɾ][ɔːr][fɜːr] ([oʊld] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]) [ˈvaɪ, ˈviː] . [fɑɪv] .
Razah = **cedar or fir** (**old controversy**) **vi** . **5** .
拉扎 = 雪松 或者 冷杉 (老的 争议) 六 . 5 .

Razah = 雪松或冷杉 (古老的争议) vi. 5.

- ([ɑːl] -) = [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [reɪ] [ˈsɪti] , [aɪ] . - .
Rází (**Al -**) = **a native of Rayy City** , **i** . **288** .
- (阿尔 -) = 一个 本国的 的 雷伊 城市 , 我 . - .

Rází (Al-) = Rayy City 的本地人, i. 288。

[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] “ [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ” [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ˈæɾəbz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Reading **of** “ **meat** **and** **drink** ” **enjoyed by Arabs** **as** **much** **as** **by Englishmen** ,
阅读 的 “ 肉 和 喝 ” 享受 经过 阿拉伯人 作为 很多 作为 经过 英国人 ,
[aɪˈviː] . - .
iv . **160** .
四 . - .

读到阿拉伯人和英国人一样喜欢“肉和饮料”, iv. 160。

[ˈriːdɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] (“ [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , **Reading placed in more honourable place than writing (“ Writing and reading ,** 阅读 放置 在 更多的 光荣的 地方 比 写作 (“ 写作 和 阅读 , 阅读的地位比写作更高 (“写作和阅读, “ [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] “ [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . [faɪv] . **” as opposed to “ Reading and writing ”) vi . 5 .** “ 作为 反对 到 “ 阅读 和 写作 ”) 六 . 5 . 与“阅读和写作”相对) vi. 5.

[red] [ˈkæm(ə)l] ([ˈɑːməːr]) [iː] . - . **Red camel (Ahmar) ii . 248 .** 红色的 骆驼 (阿赫马尔) 二、 . - . 红骆驼 (Ahmar) ii. 248。

[red] [roʊbz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪsˈpleɪʒər] , [aɪ ˈviː] . - . **Red robes a sign of displeasure , iv . 297 .** 红色的 长袍 一个 符号 的 不满 , 四 . - . 红袍是表示不满的标志, iv. 297。

[red] [siː] ([ˈhəʊli] [rɪt] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈferoʊ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - . **Red Sea (Holy Writ does not say that Pharaoh was drowned in) vi . 99 .** 红色的 海 (圣 写 做 不是 说 那 法老 曾是 溺水 在) 六 . - . 红海（圣经没有说法老被淹死在红海里）六、99。

[rent] [hɪz; ɪz] [roʊbz] ([ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] , [hɪr] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] **Rent his robes (usually a sign of quiet , here a mark of strong excitement** 租 他的 长袍 (通常 一个 符号 的 安静的 , 这里 一个 标记 的 强的 激动) [viː] . - . **) v . 71 .**) v . - . 撕开他的袍子（通常是安静的标志，在这里是强烈兴奋的标志） v. 71。

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , **Retribution confined to this life ,** 报应 受限 到 这 生活 , 报应仅限于今生，

[ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈækʃnz] ([moʊˈzeɪk] [ˈθiːəri]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - . **and belief that Fate is fruit of man's actions (Mosaic theory) vi . 140 .** 和 信仰 那 命运 是 水果 的 男人的 行动 (马赛克 理论) 六 . - . 并且相信命运是人类行为的结果（摩西理论）六、140。

[ɑːr ˈiː] - [ˈjuːniən][ˈæftər] [ˈsevrəns] — [ˈmɑːdəsti] [ɪn] [əˈleɪdɪn] [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][kəˈmɑːr][ɑːl] - **Re - union after severance — modesty in Alaeddin as contrasted with Kamar al -** 关于 - 联盟 后 遣散费 — 谦逊 在 阿拉丁 作为 对比 和 卡玛尔 al - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [aɪˈarˈaɪ] . - . **Zamán , etc . , iii . 176 .** - , ETC . , 三、 . - . 分离后的重聚——阿拉丁的谦逊与卡玛尔·扎曼等人形成对比, iii. 176。

[rɪˈvetmənt] [ʌv; əv][oʊld] [welz] [ɪn][əˈreɪbiə] , [ˈmoʊstli][ʌv; əv][draɪ] [ˈmeɪsənri] , [viː] . - . **Revetment of old wells in Arabia , mostly of dry masonry , v . 132 .** 护岸 的 老的 水井 在 阿拉伯 , 大多 的 干燥 石工 , v . - . 阿拉伯古井的护墙，大多是干砌石，第 132 节。

[ˈruːmətɪzəm] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːtɪst] [kˈlaɪməts] , [viː] . - . **Rheumatism , a common complaint in even the hottest climates , v . 160 .** 风湿病 , 一个 常见的 抱怨 在 甚至 这 最热门 气候 , v . - . 风湿病，即使在最炎热的气候下也是一种常见的疾病，第 160 节。

[ˈrɪd(ə)l] [ɔːr] [kəˈhʌndrəm] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Riddle or conundrum , vi . 97 .
谜语 或者 难题 , 六 . - .

谜语或难题，vi. 97。

[ˈraɪdɪŋ] [men] [æz; əz] [ˈæsɪz] , [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [ɪg,zædʒəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæfrɪkən] [ˈpræktɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Riding men as asses , a facetious exaggeration of an African practice , vi .
骑马 男人 作为 亚斯 , 一个 滑稽的 夸张 的 一个 非洲 实践 , 六 .
- .
240 .
- .

把人当驴骑，这是对非洲习俗的一种滑稽夸张的描述，vi. 240。

[raɪt] [hænd] ([ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]) [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪn] [ˈjɒrəp] ;
Right hand (seated at the) a place of honour in Europe ;
正确的 手 (坐着 在 这) 一个 地方 的 荣誉 在 欧洲 ;
- .
右手（坐在）在欧洲是尊贵的位置；

[əˈmʌŋst] [ˈmɑːzləmz][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
amongst Moslems the place would be to the left , iii . 136 .
在 穆斯林 这 地方 会 是 到 这 左边 , 三、 . - .
- .
在穆斯林中，这个地方在左边，iii.136。

- = [wɪnd] , [gʌst] ([ʌv; əv] [ˈtempər]) , [praɪd] , [reɪdʒ] , [viː] . - .
Ríh = Wind , gust (of temper) , pride , rage , v . 58 .
- = 风 , 阵风 (的 脾气) , 自豪 , 愤怒 , v . - .
- .
Ríh = 风，阵风（脾气），骄傲，愤怒，动词 58。

- ([ˈæərəb] .)
Rikáb (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Rikáb（阿拉伯语）

- [ɑːl] - [səj] = [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [saʊnd] ([ɔːr] “ [ˈloʊər] [ðəɪ] [vɔɪs] , ”) [iː] . - .
Rikkí al - Saut = soften the sound (or “ lower thy voice , ”) ii . 89 .
- al - 炒 = 软化 这 声音 (或者 “ 降低 你的 嗓音 , ”) 二、 . - .
- .
Rikkí al-Saut = 柔化声音（或“降低你的声音”） ii. 89.

“ [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læmp] ” [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ˈoʊvər] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] [məˈræl]
“ **Ring and the Lamp ” have a magical effect over physique and morale**
“ 戒指 和 这 灯 ” 有 一个 神奇 影响 超过 体质 和 士气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
of the owner , iii . 104 .
的 这 所有者 , 三、 . - .
- .
“戒指和神灯”对拥有者的身体和精神有神奇的效果，iii.104。

[rɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [æz; əz] [ˈtʊkən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fer] [pleɪ] , [aɪ] . - .
Ring given as token to show fair play , i . 248 .
戒指 给定 作为 令牌 到 展示 公平的 玩 , 我 . - .
- .
以戒指作为公平竞争的象征，i. 248。

- (- [ˈerər] [fɔːr; fər] “ [rɪʃə] ”) = [ə; eɪ] [θred] , [ˈfeðər] , [laɪn] , [aɪ ˈviː] . - .
Rísah (copyist's error for “ Rishah ”) = a thread , feather , line , iv . 259 .
- (- 错误 为了 “ 里沙 ”) = 一个 线 , 羽毛 , 线 , 四 . - .
- .
Rísah（抄写员误写为“Rishah”）= 线、羽毛、线，iv. 259。

“ [raɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:t] [maɪ'self][ɪn] [ðəɪ] [sted] ” ([ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [fəl] [mu:n]) — [tru:]
“ **Rise that I may seat myself in thy stead ” (addressed to the full moon) — true**
“ 上升 那 我 可能 座位 我 在 你的 坚定 ” (已解决 到 这 满的 月亮) — 真的
[ɔ:rɪ'entlɪzəm] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
Orientalism , iii . 151 .
东方主义 , 三、 .
“起来，让我代替你坐下”(对满月说) ——真正的东方主义，第三卷，第151页。

- = [feðər] , [plu:m] , (['ju:zuəl] ['mi:nɪŋ])
Ríshah = feather , plume , (usual meaning)
- = 羽毛 , 羽 , (通常 意义)
Ríshah = 羽毛，羽饰，(通常含义)
['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪk'spleɪnz] , [aɪ 'vi:] .
Dr . Steingass explains , iv . 259 .
博士 . 解释 , 四 .
斯坦加斯博士解释道，iv. 259。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , ['ju:zuəl][saɪn][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [aɪ] .
Rising up and sitting down , usual sign of emotion , i . 348 .
崛起 向上 和 坐着 向下 , 通常 符号 的 情感 , 我 .
起身和坐下，是情感的常见表现，i. 348。

- ([frʌm; frəm] , [ðə; ði][spæn] .
Riyál (from , the Span .
- (从 , 这 跨度 .
Riyál (来自，西班牙语。

“ [ˈri:əl] ”) = [ˈrɔɪəl] ([kɔɪn]) [ti:'ɑ:r] . “ [ˈri:əl] ” , [aɪ 'vi:] .
“ **Real ”) = royal (coin) tr . “ real ” , iv . 284 .**
“ 真实的 ”) = 皇家 (硬币) tr . “ 真实的 ” , 四 .
“Real”) = royal (coin) tr. “real”，iv. 284。

“ [ˈrɪzk] ” [ˈɛkwɪv] .
“ **Rizk ” equiv .**
“ 里兹克 ” 等效 .
“Rizk”等价物。

[fɔ:r; fər] “ [ɑ:l] - - - [el] - - ” = [ˈeni] [gʊd] [θɪŋ] [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪg'zɜ:rʃn] ([es 'ti:] .)
for “ Al - Rizku ' I - hasanu ” = any good thing obtained without exertion (St .)
为了 “ 阿尔 - - 我 - - ” = 任何 好的 事物 获得 没有 用力 (英石 .)
[aɪ 'vi:] .
iv . 245 .
四 .
“Al-Rizku 'l-hasanu” = 不费吹灰之力所获得的任何好东西（圣） iv. 245。

— — - ([ɑ:l] -) , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd][seɪdʒ][ˈbaɪwɜ:rd] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [aɪ 'vi:]
— — **maksúm (Al -) , an old and sage byword pregnant with significance , iv**
— — - (阿尔 -) , 一个 老的 和 圣人 代词 孕 和 意义 , 四
.
.
. 245 .
.
—— maksúm (Al-), 一个古老而睿智的谚语，蕴含着丰富的意义，iv. 245。

[rɑ:k][ɔ:r] ['vʌltʃər] , [ˈvaɪ, 'vi:] .
Roc or vulture , vi . 23 .
鹏 或者 秃鹫 , 六 .
巨鹰或秃鹫，vi. 23。

[ˈrɑːd][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] : , [ˈvaɪ, ˈvi:] . -
Rod of Moses became a common symbol of dignity , etc : , **vi** : **157** :
杆 的 摩西 成为 一个 常见的 象征 的 尊严 , ETC : , 六 : -
.
:
.
摩西之杖成为尊严等的常见象征, vi. 157。

[ˈrɑːdz][ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈerən; ˈæɾən] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - , - .
Rods of Moses and Aaron , vi . 98 , 99 .
杆 的 摩西 和 亚伦 , 六 : - , - :
摩西和亚伦的杖, 第六章, 第98、99节。
[ˈrɑːdwel] [ˈkwɒtɪd] , [vi:] . - , - .
Rodwell quoted , v . 42 , 48 .
罗德威尔 引述 , v : - , - :
Rodwell 引述, 第 42、48 节。

[ˈrɑːdʒər] , [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bʊl] [ɪn] [ˈrʊərəl] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ ˈvi:] . - .
Roger , old name of the parish bull in rural England , iv . 203 .
罗杰 , 老的 姓名 的 这 教区 公牛 在 乡村的 英格兰 , 四 : - :
Roger, 英格兰农村教区公牛的旧称, iv. 203。
“ [rɒʊz] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ” [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ](ə)n] , [vi:] . - .
“ **Rose up and sat down , ” a sign of agitation , v . 328 .**
“ 玫瑰 向上 和 卫星 向下 , ” 一个 符号 的 搅动 , v : - :
“起来, 又坐下”, 这是激动的表现, 第 328 节。

[ˈrɒʊsoʊ][ɑːnˈtiːkoʊ] ([ˈmoʊstli][ə; eɪ] [ˈpɔːrfəri]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Rosso antico (mostly a porphyry) iii . 139 .
罗索 反科 (大多 一个 斑岩) 三、 : - :
Rosso antico（主要是斑岩） iii。 139。
[ruːm] = [ˈɡriːks] , [aɪ] . - .
Roum = Greeks , i . 134 .
鲁姆 = 希腊人 , 我 : - :
Roum = 希腊人, i. 134。

— — [ˈsɪti] [ʌv; əv] (-) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — **city of (Rúmí) vi . 89 .**
— — 城市 的 (-) 六 : - :
—— (Rúmí) vi 市。 89。
“ - ” ([ˈæɾəb] .) [ˌpiːˈɛl] .
“ **Rub'a ” (Arab .) pl** :
“ - ” (阿拉伯 .) pl :
“Rub'a”(阿拉伯语) 复数

- = [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ - ” ([tiːˈɑːr] . “ [hæf][ə; eɪ] [ˈkwɔːtən] ”) [aɪ ˈvi:] . - .
Arbá = the fourth of a “ Waybah ” (tr . “ half a quartern ”) iv . 128 .
- = 这 第四 的 一个 “ - ” (tr : “ 一半 一个 四分之一 ”) 四 : - :
Arbá = “Waybah”的四分之一（译为“半四分之一”） iv.128。
“ - , ” [frʌm; frəm] “ - , ” [iːðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌpleɪs] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Rudaynían , ” from “ Rudaynah , ” either a woman or a place , vi . 230 .**
“ - , ” 从 “ - , ” 任何一个 一个 女士 或者 一个 地方 , 六 : - :
“Rudaynían”源自“Rudaynah”, 既指女人, 也指地方, vi. 230。

- [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] [lɪt] .
Rúh Allah lit .
- 真主 点燃 :
Rúh Allah 字面意思是：

- = [lit] .
Rúhi = lit .
- = 点燃 .

Rúhi = 字面意思。

[maɪ] [breθ] ([ti:'ɑ:r] .
my breath (tr .
我的 气息 (tr .

我的呼吸 (tr.

“ [maɪ] [sprɪt] ”) [i:] . - .
“ **my sprite ”) ii . 120** .
” 我的 精灵 ”) 二、 . - .

“我的精灵”) ii.120。

[ˈrʊk] = [rɑ:k] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Rukh = Roc , iii . 186 .
鲁赫 = 鹏 , 三、 . - .

Rukh = Roc, iii. 186。

— — ([ðə; ði] ['mɪθɪkl] — [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [bɜ:rd] -) [aɪ'aɪ'aɪ] . - . -
— — (**the mythical — mixed up with the mysterious bird Símurgh**) **iii . 188 . 333**
— — (这 神话 — 混合 向上 和 这 神秘 鸟 -) 三、 . - . -
——（神话中的——与神秘的鸟神西莫尔格混杂在一起） iii. 188.333

- = ['mɑ:rb(ə)][ɔ:r][ˈæləbəstər] , [hɪr] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Rukhám = marble or alabaster , here used for building material , vi . 60 .
- = 大理石 或者 雪花石膏 , 这里 用过的 为了 建筑 材料 , 六 . - .

Rukhám = 大理石或雪花石膏，这里用作建筑材料，vi. 60。

[rʌm] = [læns] , [aɪ] . - .
Rumh = lance , i . 90 .
拉姆 = 槊 , 我 . - .

Rumh = lance, i. 90。

- (“ [ru:m] ”) [ɪn][mə'rɑ:kou][ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]['mɑ:zləm] [wɜ:rld][ɪz] [stɪl] ['sɪn] .
Rúmí (“ Roum ”) in Marocco and other parts of Moslem world is still syn .
- (“ 鲁姆 ”) 在 摩洛哥 和 其他 部分 的 穆斯林 世界 是 仍然 同步 .
在摩洛哥和穆斯林世界的其他地区，Rúmí（“Roum”）仍然是同义词。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] “ [jʊrə'pi:ən] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
with our “ European , ” vi . 89 .
和 我们的 ” 欧洲的 , ” 六 . - .

我们的“欧洲”，第 89 页。

- = [ə; eɪ][kæp] , [aɪ] . - .
Rusáfiyah = a cap , i . 160 .
- = 一个 帽 , 我 . - .

Rusáfiyah = 一顶帽子, i. 160。

“ - - [lɑ:] ” [ɔ:r] “ [ɑ:l] - - , ” ['spɪrɪtʃuəl][də'rekʃn; da'rekʃn][ɔ:r][dɪ'vaɪn] [greɪs] [rɪ'si:vd]
“ **Rushdu ' llah ” or “ Al - Hudà , ” spiritual direction or divine grace received**
” - - 真主 ” 或者 ” 阿尔 - - , ” 精神 方向 或者 神圣的 优雅 已收到
[frʌm; frəm][ˈælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
from Allah , vi . 104 .
从 真主 , 六 . - .

“Rushdu 'llah”或“Al-Hudà”，即从真主那里获得的精神指导或神圣恩典，vi. 104。

[ˈrʌʃənz] ([eɪʒi'ætɪk][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]) [vi:] . - .
Russians (Asiatics have a very contemptible opinion of the) v . 119 .
俄罗斯人 (亚洲人 有 一个 非常 可鄙 观点 的 这) v . - .

俄罗斯人（亚洲人对俄罗斯人抱有非常鄙视的看法）第 119 节。

-, [frʌm; frəm] -, [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈbægdæd] , [iː] . - .
Rustáki , from Rusták , a quarter of Baghdad , ii . 209 .

-, 从 - , 一个 四分之一 的 巴格达 , 二、 . - .

Rustáki, 来自巴格达的一个区 Rusták, ii. 209。

[ruːtəb] [ˈwɑː] - = [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪtɪz] , [aɪ] . - .
Rutab wa manázil = degrees and dignities , i . 217 .

鲁塔布 哇 - = 学位 和 尊严 , 我 . - .

Rutab wa manázil = degrees and dignities, i. 217.

- = [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈstʊndə] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] “ [staʊnd] ” ([ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːzləmz][ðə; ði][ˈspeɪsɪz])
Sá'ah = the German Stunde , our old “ Stound ” (meaning to Moslems the spaces)
- = 这 德语 stunde , 我们的 老的 “ 震惊 ” (意义 到 穆斯林 这 空间)
[bɪˈtwiːn] [prer] - [taɪmz]) [viː] . - .
between prayer - times) v . 151 .

之间 祷告 - 时代) v . - .

Sá'ah = 德语 Stunde, 我们古老的“Stound”(对穆斯林而言, 是指祈祷时间之间的间隔) v. 151。

“ - ” [ɔːr] “ - ” = [fɑːks] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Sa'alab ” or “ Tha'lab ” = Fox , vi . 146 .

“ - ” 或者 “ - ” = 狐狸 , 六 . - .

“Sa'alab”或“Tha'lab”= Fox, vi. 146.

[ˈsɑːbə] [ræml] = [kæst][ɪn][sænd] ([meɪ] [biː; bi] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - [ræml] ” =
Sabba raml = cast in sand (may be clerical error for “ Zaraba raml ” =

萨巴 拉姆尔 = 投掷 在 沙 (可能 是 文员 错误 为了 “ - 拉姆尔 ” =

Sabba raml = 铸造在沙子里 (可能是“Zaraba raml”的笔误)

[hiː; hi] [strʌk] [sænd] , [aɪ] . [iː] . , [meɪd] [dʒɪəˈmæntɪk] [ˈfɪɡjərz]) , [hɪr] [tiːˈɑːr] .
he struck sand , i . e . , made geomantic figures) , here tr .

他 击 沙 , 我 . e . , 制成 地占术 数据) , 这里 tr .

他敲击沙子, 即, 制作风水图案), 这里翻译。

“ [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪəˈmæntɪk] [ˈteɪbl] , “ [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ striking a geomantic table , ” iii . 68 .

“ 引人注目 一个 地占术 桌子 , ” 三、 . - .

“敲击风水桌”, iii.68。

“ - ([fɔːr; fər] - , [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈmæsk] . [proʊ] [fem] .)
“ Sabbal'alayhim (for ' alayhinna , the usual masc . pro fem .)

“ - (为了 - , 这 通常 阳性 . 专业 女性 .)

“Sabbal'alayhim (用于'alayhinna, 通常的阳性代阴性)

[ɑːl] - - “ ([ˈæɾəb] .)
Al - Sattár ” (Arab .)

阿尔 - - ” (阿拉伯 .)

Al-Sattár”(阿拉伯语)

“ [ðə; ði] [veɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , “ [viː] . - .
“ the Veiler let down a curtain upon them , ” v . 276 .

“ 这 遮蔽剂 让 向下 一个 窗帘 之上 他们 , ” v . - .

“遮蔽者用幔子遮盖了他们。”第 276 节。

[ˈsæbəθ] ([ðə; ði]) = [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Sabbath (the) = the Saturday , iii . 64 .

安息日 (这) = 这 周六 , 三、 . - .

安息日 (the) =星期六, iii. 64。

- = [ˈsæbəθ] , [ˈsætərdeɪ] , [viː] . - , - .
Sabt = Sabbath , Saturday , v . 228 , 324 .

- = 安息日 , 周六 , v . - , - .

Sabt = 安息日, 星期六, 第 228、324 节。

[sæd] = [prɑ:'spɛrəti] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sa'd = prosperity , iii . 341 .
伤心 = 繁荣 , 三、 . - .

Sa'd = 繁荣, iii. 341。

- ([ɑ:l] -) ['wɑ:] [ɑ:l] - - [ti:'ɑ:r] .
Sádah (Al -) wa al - Khatáyát tr .
- (阿尔 -) 哇 al - - tr .

Sádah (Al-) wa al-Khatáyát tr。

“ [ˈveriəs] [ˈkʌləz] [bəuθ] [pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt] , ” [vi:] . - .
“ **various colors both plain and striped , ” v . 223 .**
“ 各种各样的 颜色 两个都 清楚的 和 有条纹的 , ” v . - .
“各种颜色，包括纯色和条纹”，第 223 节。

“ - ['wɑ:] - ” = ['saijɪd; 'sɑ:-] [ænd; ənd] - , ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ **Sádát wa Ashráf ” = Sayyids and Sharífs , vi . 233 .**
“ - 哇 - ” = 赛义德 和 - , 六 . - .
“Sádát wa Ashráf” = Sayyids 和 Sharífs, vi。 233.

- = [ˈprɑ:spərəs] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sa'dí = prosperous , iii . 341 .
- = 繁荣 , 三、 . - .

Sa'dí = 繁荣, iii。 341.

- ([ɑ:l] -) [ˈdʌblju:] [ɑ:l] - - = [ðoʊz] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [bɪ'taɪm] ([ðə; ði] [ˈlætər] [meɪ] [mi:n])
Sàdir (Al -) w al - Ghádí = those who went forth betime (the latter may mean
- (阿尔 -) 西 al - - = 那些 WHO 去 前进 贝蒂姆 (这 后者 可能 意思是
[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
those who came for the morning meal) iii . 27 .
那些 WHO 来了 为了 这 早晨 一顿饭) 三、 . - .
Sàdir (Al-) w al-Ghádí = 那些早早出发的人（后者可能指那些来吃早饭的人） iii. 27.

[sæf] - [mɪn] [ɑ:l] - - = [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [lu:'netʃ] , [i:] . - .
Saff Kamaríyát min al - Zujáj = glazed and coloured lunettes , ii . 39 .
萨夫 - 最小 al - - = 釉面 和 有色 眼镜 , 二、 . - .
Saff Kamaríyát min al-Zujáj = 釉面和彩色半月形, ii。 39.

- = [slæb] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪv] ([ti:'ɑ:r] . “ [peɪv] ”)
Safíh = slab over the grave (tr . “ pave ”)
- = 板 超过 这 严重 (tr . “ 铺平 ”)
Safíh = 墓碑上的石板（译为“铺路石”）

[aɪ] . - .
i . 41 .
我 . - .

一、 41.

- ([ɑ:l] -) = [ræŋks] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ɔ:r] [ˈroʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [θredz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lu:m] , [aɪ] . - .
Safúl (Al -) = ranks of fighting men , or rows of threads on a loom , i . 48 .
- (阿尔 -) = 排名 的 斗争 男人 , 或者 行 的 线程 在 一个 织布机 , 我 . - .
Safúl (Al-) = 成排的战士，或织布机上的线行, i. 48。

- = [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ([æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] “ - ” = [ˈɪnər] [kɔ:rt]) , [aɪ] . - .
Sáhah = courtyard (as opposed to “ Bathah ” = inner court) , i . 284 .
- = 庭院 (作为 反对 到 “ - ” = 内 法庭) , 我 . - .
Sáhah = 庭院（与“Bathah” = 内院相对），i. 284。

- [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:hɑ:l] ([brɔ:d] “ [ˈdɔ:rɪk] ” [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sáhal for Sahal (broad “ Doric ” of Syria) iii . 125 .
- 为了 萨哈尔 (广阔 “ 多立克 ” 的 叙利亚) 三、 . - .
Sáhal 指 Sahal（叙利亚的宽阔“多利安”方言） iii. 125。

- [prɒn] .
Sahará pron .
- 发音 .

Sahará 发音。

- , [aɪ] . - .
Sahrá , i . 251 .
- , 我 . - .

Sahrá, i. 251。

- = [red] [waɪn] , [i:] . - .
Sahbá = red wine , ii . 99 .
- = 红色的 葡萄酒 , 二、 . - .

Sahbá = 红葡萄酒, ii. 99。

- (“ [sɑ:hə]) - - (=a [ˈsʌmθɪŋ]) - - - [el] - [ˈæmri] ” = [ɔ:ˈbi:ɪt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt] ,
(“ **Sahha**) ' **alakah** (=a **something**) **fí hazá** ' **I - Amri** ” = **albeit I will take no part** ,
(“ 萨哈) - - (=a 某物) - - - 我 - 阿姆里 ” = 尽管 我 将要 拿 不 部分 ,
[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 245 .
六 . - .

(“Sahha) 'alakah (=某事) fí hazá 'I-Amri” = 虽然我不会参加, vi。 245.

- = [ˈoʊnər] ([seɪm] [æz; əz] “ - ” = [ˈbroʊkər]) [aɪ ˈvi:] . - .
Sáhib = owner (same as “ Dallál ” = broker) iv . 224 .
- = 所有者 (相同的 作为 “ - ” = 经纪人) 四 . - .

Sáhib = 所有者（与“Dallál” = 经纪人相同） iv. 224.

“ — — [ɑ:l] - - ” = [əˈstrɔ:nəmər] ([meɪ] [ˈɔ:lsəʊ] = [ə; eɪ] [fɪzɪˈɑ:ɡnəmɪst]) [vi:] . - .
“ — — **al - Hayát** ” = **astronomer (may also = a physiognomist) v . 289** .
” — — al - ” = 天文学家 (可能 还 = 一个 相面师) v . - .
“—— al-Hayát”=天文学家（也可能=相面学家） v. 289。

“ — — [ɑ:l] - - ” ([ɑ:l] -) ([ˈæɾəb] .)
“ — — **al - jayyid** ” (**Al -**) (**Arab .**)
” — — al - - ” (阿尔 -) (阿拉伯 .)

“—— al-jayyid”(Al-)（阿拉伯语）

- - [eɪtʃ] = [hɪz; ɪz] [meɪt] ([ˈmæskjəlɪn]) [aɪ ˈvi:] . - .
Sáhibi - h = his mate (masculine) iv . 346 .
- - h = 他的 伴侣 (男性) 四 . - .

Sáhibi-h = 他的伴侣（阳性） iv. 346。

- , [ɔ:r] [ʃɒrləndz] , [i:] . [θɹi:] .
Sáhils , or shorelands , ii . 3 .
- , 或者 海岸 , 二、 . 3 .

Sáhils, 或海岸地带, ii. 3.

[ˈsɑ:l] [ˈmi:nɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈtempərd] ” ([skɒt] [raɪts] “ - ”) [vi:] . - .
Sahl meaning “ the easy tempered ” (Scott writes “ Sohul ”) v . 138 .
萨尔 意义 ” 这 简单的 淬火 ” (斯科特 写 “ - ”) v . - .
Sahl 的意思是“性情温和的”(斯科特写成“Sohul”) 第 138 节。

- ([ˈæɾəb] .)
Sahrá (Arab .)
- (阿拉伯 .)

萨赫拉（阿拉伯语）

- = ['sɪstərn] , [vi:] . [faɪv] .
Sahrīj = Cistern , **v** . **5** .
- = 水箱 , v . 5 .

Sahrīj = 水箱，第 5 节。

[seɪlz] ['hɔɪstrɪd] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [lu:st] (['æŋkərz] [weɪd] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [sprɛd]) [aɪ] . - .
Sails hoisted and canvas loosed (anchors weighed and canvas spread) i . 321 .
帆 吊起 和 帆布 松开 (锚 称重 和 帆布 传播) 我 . - .
升帆放帆（起锚放帆） i. 321.

- [bɜ:rd] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] ['dɪkʃənəri] , [prə:b] .
Sajálmah - bird , unknown to dictionaries , prob .
- - 鸟 , 未知 到 字典 , 概率 .

Sajálmah-鸟，字典中没有收录，可能是。

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [hɔ:k] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
species of hawk , vi . **35** .
物种 的 鹰 , 六 . - .

鹰的种类，vi. 35。

“ - ” (['pɜ:s] .) [ɔ:r] “ - , ” [wens] ['mɪstər] . [ski:t] [wɒd] [dɪˈraɪv] “ [skɑ:rlət] , ” ['vaɪ, 'vi:]
“ **Sakalat** ” (**Pers** .) or “ **Saklatún** , ” **whence Mr** . **Skeat would derive** “ **scarlet** , ” **vi** .
“ - ” (人 .) 或者 “ - , ” 何处 先生 . 斯基特 会 派生 “ 猩红 , ” 六
 . [faɪv] .
 . **5** .
 . 5 .

“Sakalat”（波斯语）或“Saklatún”，Skeat 先生由此得出“猩红色”一词，vi. 5。

- ([flæt] [ru:f]) , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpærəpɪt;ˈpærəpet] ([ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [prɪˈkɔ:ʃn] [nɪˈglektɪd]
Sakf (flat roof) , must have a parapet (a Jewish precaution neglected
- (平坦的 屋顶) , 必须 有 一个 栏杆 (一个 犹太人 预防 被忽视的
[baɪ][ɑ:l] - [ɪzɫɑ:m; ɪzˈlɑ:m]) [vi:] . - .
by Al - Islam) v . 219 .
经过 阿尔 - 伊斯兰教) v . - .

Sakf（平屋顶）必须有女儿墙（伊斯兰教忽视的犹太教预防措施）第 219 节。

- = ['leɪbər] , [aɪ] . - .
Sakhrāh = labour , i . 84 .
- = 劳动 , 我 . - .

Sakhrāh = 劳动，i. 84。

- (['æərəb] .) [fɔ:r; fər] “ - ” [ti:ˈɑ:r] . “ [bəˈtɛl] , ” [vi:] . - .
Sakhtúr (Arab .) for “ Shakhtúr ” tr . “ **batel** , ” **v** . **163** .
- (阿拉伯 .) 为了 “ - ” tr . “ 巴特尔 , ” v . - .

Sakhtúr（阿拉伯）“Shakhtúr”tr。 “batel”，第 163 节。

- = ['wɔ:tər] - [wi:l] , [i:] . - .
Sákiyah = water - wheel , ii . 47 .
- = 水 - 车轮 , 二、 . - .

Sákiyah = 水车，ii. 47。

- ([pi:'ɛl]) .
Sakk (pl .
- (pl .

Sakk（复数）

“ - ” [ænd; ənd] “ - ”) = “ [neɪl] ” ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
“ **Sikák** ” and “ **Sukúk** ”) = “ **nail** ” (**St** .) **v** . **380** .
“ - ” 和 “ - ”) = “ 指甲 ” (英石 .) v . - .

“Sikák”和“Sukúk”）=“钉子”（圣）v. 380。

- ([ˈæɾəb] .)
Sakká (Arab .)
- (阿拉伯 .)

萨卡（阿拉伯语）

“ — — - , ” [hu:] [səˈplaɪz] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈpæsndʒə] [ɪn] [striːts] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ — — **Sharbah** , ” **who supplies water to passengers in streets , vi . 46 .**
“ — — - , ” WHO 补给品 水 到 乘客 在 街道 , 六 . - .
“——沙尔巴,”在街上为乘客提供水, vi. 46。

- - [ˈhuː][ˈwaː] - - [ˈhuː]
Salaku - hu wa nashalú - hu
- - 胡 哇 - - 胡

Salaku-hu wa nashalú-hu

“ - ” [hɪr] = [ˈheɪvənz] [ˈblesɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **Salám** ” **here = Heaven's blessing , vi . 97 .**
“ - ” 这里 = 天 祝福 , 六 . - .

这里的“Salám”=天堂的祝福, vi。 97.

- [prəˈnaʊnst] [ˈæftər] [prerz] , [aɪ] . - .
Salám pronounced after prayers , i . 14 .
- 发音 后 祈祷 , 我 . - .

祈祷后念“萨拉姆”, i。 14.

- = [ˈθɜːrti] ([ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ [θriː] ”) [aɪ ˈviː] . - .
Salásín = thirty (a clerical error for “ three ”) iv . 310 .
- = 三十 (一个 文员 错误 为了 “ 三 ”) 四 . - .

Salásín = 三十（“三”的笔误） iv. 310.

- , [ˈsʌndri] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmiːnɪŋz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Salát , sundry technical meanings , vi . 103 .
- , 杂项 技术的 含义 , 六 . - .

Salát, 各种技术含义, vi。 103.

— — = [ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˌserəˈmoʊniəs] [prer] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — = **the formal ceremonious prayer , vi . 103 .**
— — = 这 正式的 隆重 祷告 , 六 . - .

—— = 正式的仪式祈祷, vi. 103。

“ [sælb] ” = [ɪmˈpeɪlmənt] , [ˈevriwer] [els] [ˈmiːnɪŋ] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - - [wʌn] . -
“ **Salb** ” = **impalement , everywhere else meaning crucifixion , vi . 206 - 1 . 334**
“ 萨尔布 ” = 刺穿 , 到处 别的 意义 十字架刑 , 六 . - - 1 . -

“Salb” = 刺穿, 其他所有地方都指钉十字架, vi. 206–1.334

“ - ” ([ˈæɾəb] .)
“ **Sálihín** ” (**Arab .**)
“ - ” (阿拉伯 .)

“Sálihín”(阿拉伯语)

[sæk] ([ˈæɾəb] .)
Salkh (Arab .)
萨尔赫 (阿拉伯 .)

Salkh（阿拉伯语）

[sɔ:lʔ] [rʌbd] [ɑ:n] [ˈwu:ndz] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [vi:] . - .
Salt rubbed on wounds to staunch the blood , v . 97 .
盐 摩擦 在 伤口 到 坚定 这 血 , v . - .
用盐擦伤口止血, 第 97 节。

- ([ˈæɾəb] . .) [frʌm; frəm][ˈpɜ:s] .
Samár (Arab .) from Pers .
- (阿拉伯 .) 从 人 .
萨玛尔（阿拉伯语）源自波斯语。

“ [ˈsu:,mɑɾ] ” = [ə; eɪ] [ri:d] , [ə; eɪ] [rʌʃ] , [vi:] . - .
“ **Sumar ” = a reed , a rush , v . 226 .**
” 苏玛 ” = 一个 芦苇 , 一个 匆忙 , v . - .
“Sumar”=芦苇, 灯芯草, 第 226 节。

[səˈmæɪɪə; səˈmeriə] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:zləmz] , - [ænd; ənd] -) [ɑɾˈɑɾˈɑɪ] . - .
Samaria (according to Moslems , Shamrín and Shamrún) iii . 271 .
撒玛利亚 (根据 到 穆斯林 , - 和 -) 三、 . - .
撒玛利亚（根据穆斯林的說法, 是 Shamrín 和 Shamrún）iii. 271。

[səˈmæɪɪtənz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - - [wʌn] .
Samaritans , vi . 160 - 1 .
撒玛利亚人 , 六 . - - 1 .
撒玛利亚人, vi.160-1。

- , [kənˈfəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlːbələ] — [ə; eɪ] [ˈdezəɾt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
Samáwah , confounded with Kerbela — a desert with a place of pilgrimage ,
- , 令人困惑 和 克尔贝拉 — 一个 沙漠 和 一个 地方 的 朝圣 ,
[ɑɾˈɑɾˈɑɪ] . - .
iii . 484 .
三、 . - .

萨玛瓦与卡尔贝拉混淆了——这是一片沙漠, 也是一个朝圣之地, iii. 484。

— — , [ˈdezəɾt] [ʌv; əv] , [ɑɾˈɑɾˈɑɪ] . - .
— — , **Desert of , iii . 484 .**
— — , 沙漠 的 , 三、 . - .

——, 沙漠, iii.484。

— — ([təʊn] [ɑ:n] [ju:ˈfɹeɪtɪ:z]) [ɑɾˈɑɾˈɑɪ] . - .
— — (**Town on Euphrates**) **iii . 484 .**
— — (镇 在 幼发拉底河) 三、 . - .

——（幼发拉底河畔的城镇）iii.484。

[sæmd] = [ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd][pɒts][ænd; ənd][pænz] ([ti:ˈɑ:r] . -) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Samd = carpets and pots and pans (tr . Vaiselle) vi . 64 .
萨姆德 = 地毯 和 锅 和 平底锅 (tr . -) 六 . - .
Samd = 地毯和锅碗瓢盆 (tr. Vaiselle) vi。 64.

- , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Samhari , vi . 229 .
- , 六 . - .

Samhari, vi. 229。

- [ɑ:l] - , [ˈɡoʊldən] [kæf] [ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Sámiri Al - , Golden Calf of , vi . 160 .
- 阿尔 - , 金的 小牛 的 , 六 . - .

萨米里·阿尔-, 金牛犊, vi。 160.

— — , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [æz; əz] “ [səˈmæɪɪtən] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
— — , **translated by Christian commentators as “ Samaritan , ” vi . 160 .**
— — , 翻译 经过 基督教 评论员 作为 ” 撒玛利亚人 , ” 六 . - .
——, 基督教注释家将其翻译为“撒玛利亚人”, 第 6 章 160 节。

- = [kweɪl] , [vi:] .
Sammán = quail , v . 151 .
- = 鹌鹑 , v . - .

Sammán = 鹌鹑，第 151 行。

“ [ˈsæmən] ” ([fɔːr; fər] “ - ”) = [kweɪlz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Samman ” (for “ Sammán ”) = quails , vi . 66 .**
“ 萨曼 ” (为了 “ - ”) = 鹌鹑 , 六 . - .

“Samman”(“Sammán”) = 鹌鹑，vi。 66.

“ — — ” [ɔːr] “ - ” ([ˈklæsɪkli] “ - ”) = [kweɪlz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ — — ” **or “ Summán ” (classically “ Salwá ”) = quails , vi . 147 .**
“ — — ” 或者 “ - ” (传统上 “ - ”) = 鹌鹑 , 六 . - .

“——”或“Summán”(古典上为“Salwá”) =鹌鹑，vi. 147。

- = [rɪˈsaɪtə] , [i:] . [θri:] .
Sammár = reciters , ii . 3 .
- = 朗诵者 , 二、 . 3 .

Sammár = 朗诵者，ii. 3.

[ˈsæm] - ([ɪn][tekst]) , [tiːˈɑːr] .
Samm Sá’ah (in text) , tr .
萨姆 - (在 文本) , tr .

Samm Sá’ah（原文如此），译。

“ [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , ” [vi:] . - .
“ **poison of the hour , ” v . 352 .**
“ 毒 的 这 小时 , ” v . - .

“当世毒药”，第 352 节。

[ˈsæmsənz] [ɪˈhɪgmə] ([ˈdʒʌdʒɪz][ˌeks,arˈvi:] . -) , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Samson's enigma (Judges xiv . 12) , vi . 106 .
参孙的 谜 (法官 十四 . -) , 六 . - .

参孙之谜（士师记 14.12），6.106。

- ([ˈæɾəb] .)
Sandarúсах (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Sandarúсах（阿拉伯语）

“ [sændɑːr] ” = [ˈæmbər]) [tiːˈɑːr] .
“ **Sandar ” = amber) tr .**
“ 桑达尔 ” = 琥珀色) tr .

“Sandar” = 琥珀) tr.

“ , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Sandarach , ” vi . 141 .**
“ 桑达拉赫 , ” 六 . - .

“Sandarach”，第 6 卷，第 141 页。

- ([ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈpɑːrləns]) = [ˈmaɪnər]
Sanják (in modern parlance) = minor
- (在 现代的 语言) = 次要的

桑贾克（现代术语）= 次要

[ˈprɑːvɪns] , [ˌaɪ ˈvi:] . - .
province , iv . 245 .
省 , 四 . - .

省，iv. 245。

— — ([tɜːrk] .)
— — (**Turk** .)
— — (土耳其人 .)

——（土耳其语）

— — - ['dɑːr] = [ðə; ði] ['bænər] - ['berər] , ['ensən] , [ar 'viː] . - .
— — - **dar** = **the banner** - **bearer** , **ensign** , **iv** . **245** .
— — - 达尔 = 这 横幅 - 持有人 , 军旗 , 四 . - .

—— -dar = 旗手，旗手，iv. 245。

- [ðə; ði][ˈsɑːvrən] , [ˈvaɪ, 'viː] . [θriː] .
Sankharíb **the Sovran** , **vi** . **3** .
- 这 主权 , 六 . 3 .

桑哈里布·索夫兰，第六章 3。

- = [ˈsɔːlt(ə)rɪ; ˈsɒl-] , [iː] . - .
Santír = **psalteries** , **ii** . **246** .
- = 诗篇集 , 二 . - .

Santír = psalteries, ii. 246.

- ([kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ - ”) , [tiːˈɑːr] . “ [ˈsɪruːs] ” [ɔːr] [waɪt] [liːd] , [viː] . - .
Sapídaj (**corresponding** **with** “ **Isfidaj** ”) , **tr** . “ **ceruse** ” **or white lead** , **v** . **130** .
- (相应的 和 “ - ”) , tr . “ 白铅矿 ” 或者 白色的 带领 , v . - .

Sapídaj（与“Isfidaj”对应），tr.“ceruse”或白铅，v. 130。

- [ˈhuː][ˈwɑː] - - [ˈhuː] = [hiː; hi] [rʌft] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ([es ˈtiː] .)
Sára'a **hu** **wa** **láwa'a** - **hu** = **he** **rushed upon** **him** **and** **worried** **him** (**St** .)
- 胡 哇 - 胡 = 他 匆忙 之上 他 和 担心 他 (英石 .)

[ar 'viː] . - .

iv . **266** .
四 . - .

Sára'a hu wa láwa'a-hu = 他冲向他，使他忧虑（St.）iv.266。

- [lɑː] - [ˈhuː] - , [tiːˈɑːr] .
Sára **la** - **hu** **Shanán** , **tr** .
- 拉 - 胡 - , tr .

Sára la-hu Shanán, tr.

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dɪˈgriː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] , ” [viː] . - .
“ **In** **his** **new degree** **he** **was** **feared** , ” **v** . **472** .
” 在 他的 新的 程度 他 曾是 害怕 , ” v . - .

“他晋升为新官后，令人畏惧。”第 472 节。

— — (- [riːdz] “ - ” = [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ðə; ði])
— — (**Steingass** **reads** “ **Thániyan** ” = **and** **he** **became** **second** **to** **him** (**the**)
— — (- 阅读 “ - ” = 和 他 成为 第二 到 他 (这)
[ˈsʌltən]) , [aɪ] . [iː] . ,
Sultan) , **i** . **e** . ,
苏丹) , 我 . e . ,

——（斯坦加斯读作“Thániyan”，意为“他成为了苏丹的副手”，即，

[hɪz; ɪz][ˈɔːltər][ˈiːgoʊ]) [viː] . - .
his **alter** **ego**) **v** . **472** .
他的 改变 自我) v . - .

他的另一个自我）第 472 节。

- - - , [tiːˈɑːr] .
Sar'a'l - **Lijám** , **tr** .
- - - , tr .

Sar'a'l-Lijám，译。

“ bridal thongs , ” v . 385 .
“ 新娘 丁字裤 , ” v . - .

“新娘丁字裤”，第 385 节。

“ - ” ([fɔːr; fər] “ - , ” [səˈraɪ] , [ˈɡʌvərnmənt] [həʊs]) , [tiːˈɑːr] .
“ Sárayah ” (for “ Saráyah , ” Serai , Government House) , tr .
“ - ” (为了 - , ” 塞莱 , 政府 房子) , tr .
“Sárayah”(“Saráyah”，Serai，总督府)，tr。

“ [ˈpæləs] , ” [viː] . [sɪks] .
“ Palace , ” v . 6 .
“ 宫殿 , ” v . 6 .

“宫殿”，第 6 节。

- [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sɜːɑːliːoʊ] = [ˈhærəm] , [aɪ ˈviː] . - .
Saráy not to be confounded with Serraglio = Harem , iv . 234 .
- 不是 到 是 令人困惑 和 塞拉格里奥 = 后宫 , 四 . - .
萨拉伊不要与塞拉利奥混淆 = 后宫，iv. 234。

— — ([ˈpɜːs] .)
— — (Pers .)
— — (人 .)

——（个人）

[əˈfɪ(ə)] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ ˈviː] . - .
official head - quarters of the Walí , iv . 234 .
官方的 头 - 四分之一 的 这 - , 四 . - .
瓦利官方总部，iv. 234。

- - - [eɪt] , [tiːˈɑːr] . “ [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌɪbəˈræləti] , ” [viː] . - .
Sára yuráší - h , tr . “ kindness and liberality , ” v . 473 .
- - - h , tr . “ 仁慈 和 自由主义 , ” v . - .
Sára yuráší-h, tr。 “仁慈和慷慨”，第 473 节。

— — (“ - ” [ænd; ənd] “ - ” [ɑːr; ər][ðə; ði] 6th [fɔːrm][ʌv; əv] “ - , - ”)
— — (“ Yuráší ” and “ Yurášú ” are the 6th form of “ rashá , yarshú ”)
— — (“ - ” 和 “ - ” 是 这 6th 形式 的 “ - , - ”)
——（“Yuráší”和“Yurášú”是“rashá, yarshú”的第六种形式）

- = [ə; eɪ] [ˌsɒtəˈren] , [viː] . - .
Sardáb = a souterrain , v . 117 .
- = 一个 地下 , v . - .
Sardáb = 地下，第 117 节。

Sardáb = 地下，第 117 节。

- = “ - ” (-) .
Sarhádún = “ Sarkhadom ” (Gauttier) .
- = “ - ” (-) .
Sarhádún =“Sarkhadom”(高蒂埃)。

[ðə; ði] [greɪt] [juːˈzɜːrpər][ˈsɑːrgɑːn] , [ˈvaɪ ˈviː] . [sɪks] .
The great usurper Sargon , vi . 6 .
这 伟大的 篡位者 萨尔贡 , 六 . 6 .
伟大的篡位者萨尔贡，第六章第6节。

- = [ə; eɪ] [bɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kɔːrps] , [aɪ ˈviː] . - .
Sarír = a bier without the corpse , iv . 289 .
- = 一个 柩 没有 这 尸体 , 四 . - .
Sarír = 没有尸体的灵柩，iv. 289。

“ **Sarkhah adwat la - há al - Saráyah** ” = **a cry to which the Palace women raised**
阿德瓦特 拉 - há al - Saráyah = 一个 哭 到 哪个 这 宫殿 女性 提高
[æ̃n; ə̃n][ˈekoʊ̃] ([es ˈti:] .) [aɪ ˈvi:] .
an echo (St .) iv . 272 .
一个 回声 (英石 .) 四 .

“Sarkhah adwat la-há al-Saráyah” = 宫廷妇女们发出的呼喊声（圣）iv.272。

([ˈæ̃rəb] .)
Sarmújah (Arab .)
(阿拉伯 .)

萨尔穆贾（阿拉伯语）

[frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
from Pers .
从 人 .

来自 Pers。

“ , ” [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊz] [ɔːr][ˈgeɪtər] [wɔːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [buːt] ([es ˈti:] .) [vi:] .
“ **Sarmúzah** , ” **a kind of hose or gaiter worn over a boot (St .) v . 217 .**
“ , ” 一个 种类 的 软管 或者 护腿套 磨损 超过 一个 启动 (英石 .) v .

“Sarmúzah”，一种穿在靴子外面的长袜或绑腿（St.）v. 217。

- = [ə; eɪ] [ˈmʌni] [tʃeɪndʒər] ([tiːˈɑːr] . “ [ʃrɔːf] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] .
Sarráf = a money changer (tr . “ shroff ”) iii . 333 .
= 一个 钱 换碟机 (tr . “ 什罗夫 ”) 三、 .

Sarráf = 货币兑换商（tr. “shroff”）iii. 333.

— — [ˈsɑːrɑː] [ˈsɜːrə] (-) = [hiː; hi][taɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrs] ([es ˈti:] .) [vi:] .
— — **Sarra Surrah (Surratan) = he tied up a purse (St .) v . 412 .**
— — 萨拉 苏拉 (-) = 他 系 向上 一个 钱包 (英石 .) v .

—— Sarra Surrah (Surratan) = 他把钱包系起来了（St.）v. 412。

- ([klɜːr] .
Sarsarah (cler .
- (书记员 .

萨尔萨拉（教士。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ - (?) - ”)
error for “ Akhaza (?) surratan ”)
错误 为了 “ - (?) - ”)

“Akhaza (?) surratan”) 错误

- (- , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , [ɪn][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːəl] — [ˈpɑːpjələr]
Sárú (dakhalú , jalasú , etc .) , in the plural for the dual — popular
- (- , - , ETC .) , 在 这 复数 为了 这 双重的 — 受欢迎的

[ænd; ə̃nd] [ˈvʌlgər] [spiːtʃ] , [aɪˈaɪˈaɪ] .
and vulgar speech , iii . 66 .
和 庸俗 演讲 , 三、 .

Sárú（dakhalú、jalasú等），复数形式，表示流行和粗俗的言语，iii。 66.

[sæt] [daʊn] ([ɪn][saɪn][ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n]) [i:] .
Sat down (in sign of agitation) ii . 211 .
星期六 向下 (在 符号 的 搅动) 二、 .

坐下（表示激动） ii. 211.

- ([ˈæ̃rəb] .)
Satíhah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

萨蒂哈（阿拉伯语）

- = ['wɔ:tər] - [kæn; kən] ([læt] . [ænd; ənd] [ɪ'trʌskən] [sɪtʃʊlər][ænd; ənd] - , [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [pɑ:t]) [aɪ] .
Satl = water - can (Lat . and Etruscan Situla and Situlus , a water - pot) i .
- = 水 - 能 (纬度 . 和 伊特鲁里亚 西图拉 和 - , 一个 水 - 锅) 我 .
- .
291 .
- .

Satl = 水罐（拉丁语和伊特鲁里亚语 Situla 和 Situlus，水罐） 291.

- (['æɾəb] .)
Sattár (Arab .)
- (阿拉伯 .)

萨塔尔（阿拉伯语）

- ([ə; eɪ] ['regjələɾli] [fɔ:rmd] ['broʊkən] ['plʊrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələɾ] “ - -
Sawábi (a regularly formed broken plural of a singular “ Sábi '
- (一个 经常 形成 破碎的 复数 的 一个 单数 ” - -
Sawábi（单数“Sábi”的规则构成的不规则复数形式）

” = [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [wʌŋ]) ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
” = the pointing one) (St .) v . 419 .
” = 这 指向 一) (英石 .) v . - .
“(= 指着的那个） （圣） v. 419。

- = ['tʃænlz] , [i:] . - .
Sawáki = channels , ii . 93 .
- = 频道 , 二、 . - .

Sawáki = channels, ii. 93.

- (['pɜ:s] .) = ['kænəpi] , [aɪ 'vi:] . - .
Sayabán (Pers .) = canopy , iv . 129 .
- (人 .) = 树冠 , 四 . - .
Sayabán (Pers.) = 冠层，iv. 129。

[sɑ:f] - = [ə; eɪ][tælis'mænɪk] ([ti:'ɑ:r] . “ ['mædʒɪk(ə)] [sɔ:rd] ”) [vi:] . - .
Sayf kunúzí = a talismanic scymitar (tr . “ magical sword ”) v . 426 .
sayf - = 一个 护身符 镰刀 (tr . “ 神奇 剑 ”) v . - .
Sayf kunúzí = 护身符弯刀（tr. “魔法剑”） v. 426。

- ([ɑ:l] -) ['dʌblju:] - - [ɑ:l] - = [ænd; ənd] ['dægər] , [vi:] . - .
Sayfu (Al -) w ' - al Kalanj = scymitar and dagger , v . 381 .
- (阿尔 -) 西 - - al - = 镰刀 和 匕首 , v . - .
Sayfu (Al-) w'-al Kalanj = 弯刀和匕首，第 381 节。

- , [ɪt] .
Sayyád , lit .
- , 点燃 .

Sayyád，字面意思。

- ([ɑ:l] -) = [ðə; ði] ['fri:kər] , [aɪ 'vi:] . - .
Sayyáh (Al -) = the Shrieker , iv . 245 .
- (阿尔 -) = 这 尖叫者 , 四 . - .
Sayyáh (Al-) = 尖叫者，iv. 245。

17、21、22、ib、24、30、36、39、44、50、63、65、105、114、116、119、120、123、125、138、153、184、210、213、214、227、231、253、263、273、321、335、347、357、465。

[si:l] - [rɪŋ] ([ɔ:r] ['sɪgnət] - [rɪŋ]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Seal - ring (or Signet - ring) iii . 72 .
 海豹 - 戒指 (或者 印章 - 戒指) 三、 . - .
 印章环 (或图章环) iii. 72.

['sekənd] - [saɪt] (['i:dʒɪpt]).
Second - **sight** (**Egypt**).
 第二 - 视线 (埃及).

第二视力（埃及）

“ [dɑ:b] [ɑ:l] - ['mændəl] ”) [aɪ 'vi:] . - .
 “ **Darb al - Mandal** ”) **iv** . **45** .
 “ 达布 al - 曼达尔 ”) 四 . - .

“Darb al-Mandal”) iv. 45.

['si:krət] , ['dɪfɪkəlt] [fɔ:ɪr; fər][æn; ən] ['i:stərn] [tu:; tə] [ki:p] , [aɪ] . - .
Secret , difficult for an Eastern to keep , i . 342 .
 秘密 , 难的 为了 一个 东 到 保持 , 我 . - .
 秘密, 东方人很难保守, i. 342。

[si:d] [pɜ:rlz] [meɪd] [ˈɪntu:] [ɡreɪt] [pɜ:rlz] ([ˈɔ:lsoʊ] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [bræntʃ] - [ˈkɔ:rəl]) [aɪ] . - .
Seed **pearls** **made** **into** **great** **pearls** (**also** **rubies** **and** **branch** - **coral**) **i** . **197** .
 种子 珍珠 制成 进入 伟大的 珍珠 (还 红宝石 和 分支 - 珊瑚) 我 . - .
 种子珍珠制成大珍珠 (还有红宝石和枝状珊瑚) i. 197。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [səʊl] [ʌv; əv] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] , [ˌaɪˈaɪ] . - .
Seeking to release Soul of Prince who had perished , iii . 298 .
 寻求 到 发布 灵魂 的 王子 WHO 有 遇难 , 三、 . - .
 寻求释放已逝王子的灵魂，iii. 298。

['semi] - [ə'bo:fnz] ([ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn] [sɪksθ] ['sentʃəri]) [ˌaɪ'aɪaɪ] . - .
Semi - abortions (**preservation of , a curse in sixth century**) **iii . 498 .**
 半 - 墮胎 (保存 的 , 一个 诅咒 在 第六 世纪) 三、 - .
 半墮胎 (保存, 六世纪的诅咒) iii.498。

[ˈsentɪmənt] , [ˈmɔːrbɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈmæskjəlɪn] [ˈfrent] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
Sentiment , **morbid** **and** **unmasculine** **French** , **contrasted** **with** **the** **healthy** **and**
 情绪 , 病态的 和 缺乏男子气概 法语 , 对比 和 这 健康 和
 [ˈmænli] [tʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪts] , [viː] . - .
manly **tone** **of** **the** **Nights** , **v** . **267** .
 男子气概 语气 的 这 夜晚 , v . - .

感伤、病态且缺乏男子气概的法国人，与《一千零一夜》第 267 章中健康而阳刚的基调形成鲜明对比。

[sɜːɑːliːoʊ] - ['pæləs] ; ['dɜːɪ] .
Serraglio - palace ; der .
 塞拉格里奥 - 宫殿 ; 德尔 .

塞拉利奥宫；der。

[frʌm; frəm][sə'raɪ] ([pɜːs] .) = [ə; eɪ] ['pæləs] , [ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒɜː] .

from Serai (Pers .) = a palace , also der .
从 塞莱 (人 .) = 一个 宫殿 , 还 德尔 .

来自 Serai（波斯语）= 宫殿，也作 der。

[frʌm; frəm] [sɜːɑːr] (['spæniʃ] [ænd; ənd] [pɔːrtʃʊ'giːz]) = [tuː; tə] [[ʌt] [ʌp] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

from Cerrar (Spanish and Portuguese) = to shut up , iii . 128 .
从 关闭 (西班牙语 和 葡萄牙语) = 到 关闭 向上 , 三、 . - .

来自 Cerrar（西班牙语和葡萄牙语）= 闭嘴，iii. 128。

['sɜːrvɪs] (['jɪrli] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːf]) , [aɪ] . - .

Service (yearly value of his fief) , i . 256 .
服务 (每年 价值 的 他的 封地) , 我 . - .

服务（他的封地的年价值），i. 256。

['sev(ə)n][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] , [viː] . - .

Seven ages of woman - kind , v . 56 .
七 年龄 的 女士 - 种类 , v . - .

女性的七个时代，第 56 节。

— — ['hændraɪtɪŋ] , ['vaɪ, 'viː] . - .

— — handwritings , vi . 226 .
— — 笔迹 , 六 . - .

——手稿，vi. 226。

['sevrəns] - [spaɪz] = [stɑːrɪz][ænd; ənd] [p'lænɪts] , [iː] . - .

Severance - spies = stars and planets , ii . 236 .
离职 - 间谍 = 明星 和 行星 , 二、 . - .

分离间谍 = 星星和行星，ii. 236。

- ([hɪz; ɪz] [feɪs] ['glædnɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ʌv; əv]) [viː] . - .

Sha'abán (his face gladdening as the crescent moon of) v . 142 .
- (他的 脸 令人高兴 作为 这 新月 月亮 的) v . - .

沙阿班（他的脸像新月一样高兴）第 142 节。

[ʃəbəkə] = [net] ([hʌŋ] ['ʊʊvər] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʃɑːpkiːpər]) [aɪ] . - .

Shabakah = net (hung over shop during absence of shopkeeper) i . 205 .
沙巴卡 = 网 (悬挂 超过 店铺 期间 缺席 的 店主) 我 . - .

Shabakah = 网（店主不在时挂在商店上的网）i. 205.

- = [ðə; ðɪ] - ([ɪn] [ˌem 'es] .

Shabaytar = the Shuhrúr (in MS .
- = 这 - (在 多发性硬化症 .

Shabaytar = Shuhrúr（在 MS.

-) = [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] , [viː] . - .

Suhrúr) = a blackbird , v . 151 .
-) = 一个 黑鸟 , v . - .

Suhrúr) = 一只黑鸟，第 151 节。

— — [ˈɔːlsʊʊ] [kɔːld] “ - ” [ænd; ənd] “ [æbuː][ɑːl] - - ” = [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪsk]

— — also called “ Samaytar ” and “ Abu al - Ayzar ” = the father of the brisk
— — 还 称为 “ - ” 和 “ 阿布 al - - ” = 这 父亲 的 这 轻快

[wʌŋ] ([ə; eɪ] [bɜːŋ] - [nekt] [bɜːrd] [laɪk] ['herən]) ([es 'tiː] .) [viː] . - .

one (a long - necked bird like heron) (St .) v . 151 .
— (一个 长的 - 颈部 鸟 喜欢 苍鹭) (英石 .) v . - .

—— 也被称为“Samaytar”和“Abu al-Ayzar”= 敏捷者的父亲（一种像苍鹭一样的长颈鸟）(St.) v. 151。

“ ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː] , ” [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [[ɑː] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .

“ Shadow of Allah , ” a title of the Shah , iii . 531 .
“ 阴影 的 真主 , ” 一个 标题 的 这 沙阿 , 三、 . - .

“真主的影子”，沙阿的称号，iii. 531。

[ˈæɡəf] = [ˈvaɪələnt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ɡriːf] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Shaghaf = violent love , joy , grief , vi . 15 .
沙加夫 = 暴力 爱 , 喜悦 , 悲伤 , 六 . - .

Shaghaf = 暴力的爱、欢乐、悲伤、vi。 15.

- ([ˈɔːlsuː] “ - ”) [frʌm; frəm] [ˈæɡəf] = [ˈvaɪələnt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ɡriːf] = “ [ðəʊ]
Shghaftíní (also “ Ashghaftíní ”) from Shaghaf = violent love , joy , grief = “ Thou
- (还 “ - ”) 从 沙加夫 = 暴力 爱 , 喜悦 , 悲伤 = “ 你
[hæst] [ɪˈnæmərd] [em ˈiː] ,
hast enamoured me ,
哈斯特 坠入爱河 我 ,

Shghaftíní（也称为“Ashghaftíní”）来自 Shaghaf = 暴力的爱、欢乐、悲伤 = “你迷恋我，

” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
” **vi . 15 .**
” 六 . - .

” 六、15。

- ([ˈpɜːs] .) , [iː] . [dʒiː] . “ - - [aɪ] - ” = [ˈslɪpərz] [ʌv; əv] [fæˈɡrin] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Shaghrí (Pers .) , e . g . “ Kyafsh - i - Shaghri ” = slippers of shagreen , iii . 282 .
- (人 .) , e . 克 . ” - - 我 - ” = 拖鞋 的 鲨革 , 三、 . - .

Shaghrí (Pers.)，例如“Kyafsh-i-Shaghri”=鲨鱼皮拖鞋，iii。 282.

[fæˈɡrin] ([ˈdɜː] . [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .)
Shagreen (der . from Pers .)
鲨革 (德尔 . 从 人 .)

鲨革（源自波斯语）

“ - , ” [prəˈduːst] [baɪ] [skɪn] [ʌv; əv] [waɪld] [æs] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
” **Shaghri , ” produced by skin of wild ass , iii . 282 .**
” - , ” 生产 经过 皮肤 的 荒野 屁股 , 三、 . - .

“Shaghri”，由野驴皮制成，iii. 282。

[ʃɑː] [bəːkt] = [kɪŋ] [lʌk] , [aɪ] . - .
Shah Bakht = King Luck , i . 191 .
沙阿 巴赫特 = 国王 运气 , 我 . - .

Shah Bakht = King Luck, i。 191.

[ʃɑː] - - ([ʃɑː] - = [kɪŋ] [ˈdaɪvər]) , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Shah - Goase (Shah Ghawwás = King Diver) , vi . 233 .
沙阿 - - (沙阿 - = 国王 潜水员) , 六 . - .

Shah-Goase（Shah Ghawwás = 跳水王），vi. 233。

- , - .
Shahbán , Bresl .
- , - .

沙赫班，布雷斯尔。

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[fɔːrm] [ʌv; əv] - = [ˈsɪti] - [ˈkiːpər] , [fɔːr; fər] [ˈsɪti] - [ˈfrend] , [aɪ] . - .
form of Shahryár = City - keeper , for City - friend , i . 334 .
形式 的 - = 城市 - 守门员 , 为了 城市 - 朋友 , 我 . - .

Shahryár 的形式 = 城市守护者，城市之友，i. 334。

- = [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [ˈmæstər] , [viː] . - .
Sháhbander = King of the port , a harbour master , v . 254 .
- = 国王 的 这 港口 , 一个 港口 掌握 , v . - .

沙赫班德尔 = 港口之王，港务长，第 254 节。

- = [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sháhinsháh = King of kings , iii . 534 .
- = 国王 的 国王 , 三、 . - .
沙欣沙赫 = 万王之王, iii. 534。

— — [ə; eɪ][ˈtɑɪt(ə)] [fɜːrst] [əˈsuːmd] [baɪ] - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — **a title first assumed by Ardashír , iii . 500 .**
— — 一个 标题 第一的 假定 经过 - , 三、 . - .
—— 阿尔达希尔首次获得的头衔, iii. 500。

- = [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɑːrˈkiː] [ɔːr] [pəˈvɪliən] [tent] [ɪn] [ˈɪndiə] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sháhmíyá nah = a huge marquee or pavilion tent in India , iii . 469 .
- = 一个 巨大的 招牌 或者 亭 帐篷 在 印度 , 三、 . - .
Sháhmíyá nah = 印度的巨型帐篷或凉亭, iii. 469。

- ([ɪn][mæk] . [ˈedɪt] .
Sháhrazád (in Mac . Edit .
- (在 苹果 . 编辑 .
Sháhrazád (在 Mac 中。编辑。

-) [aɪ] . - .
Shahrázád) i . 334 .
-) 我 . - .
沙赫拉扎德) i. 334。

- [ænd; ənd] [ʃəˈriː,ɑːr] , [iː] . - .
Shahrazád and Shahryar , ii . 259 .
- 和 沙赫里亚尔 , 二、 . - .
沙赫拉扎德和沙赫里亚尔, ii。 259.

[ʃɑːr] - - ([ˈpɜːs] .)
Shahr - Bánu (Pers .)
沙赫尔 - - (人 .)
沙赫尔-巴努（波斯语）

- ([ˈdʌbljuː] . [em] . [em ˈes] .)
Shahrbáz (W . M . MS .)
- (W . M . 多发性硬化症 .)
沙赫尔巴兹（WM MS.）

- ([ˈdʌbljuː] . [em] . [em ˈes] .)
Shahrzá dah (W . M . MS .)
- (W . M . 多发性硬化症 .)
沙赫扎达（WM MS.）

- ([ˈæɾəb] .)
Shahwah (Arab .)
- (阿拉伯 .)
沙瓦（阿拉伯语）

- - = [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʌstfɪ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Shahwah dáram = I am lustful , iii . 33 .
- = 我 是 好色的 , 三、 . - .
Shahwah dáram = 我好色, iii。 33.

Shá'il , copyist's error for “ Shághil , ” act .
错误 为了 “ 行为 :

Shá'il, 抄写者对“Shághil”行为的错误。

part of Shughl = business affairs , v . 245 .
部分 的 = 商业 事务 , v . :

Shughl 的一部分 = 商业事务，第 245 节。

— — ([hɪr] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɒlər] “ - ”) = [æŋ; ən][ˈzɪrdʒənt] ['bɪznəs] ([es 'tiː] — — (Here probably for the fuller “ Shughl shághil ”) = an urgent business (St — — (这里 大概 为了 这 更丰满 “ - - ”) = 一个 紧迫的 商业 (英石 .) [viː] . — —) v . 245 . :) v . :

——（此处可能指更完整的“Shughl shághil”）= 紧急事务（St.）v. 245。

Shajarat al - Durr = Branch of Pearl , i . 12 .
沙贾拉特 al - 杜尔 = 分支 的 珍珠 , 我 . :

Shajarat al-Durr = 珍珠之枝，i. 12。

— — [rɪ] = [wɪnd] - [triː] (?) [aɪ 'viː] . — — Rih = Wind - tree (?) iv . 138 . — — 蕾哈娜 = 风 - 树 (?) 四 . :

—— Rih = 风树（？）iv.138。

- = [ðə; ði][end][ʌv; əv] [klɔːθ] , [gaʊn] , [kloʊk] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Shakbán = the end of cloth , gown , cloak , etc :
= 这 结尾 的 布 , 袍 , 披风 , ETC .

Shakbán = 布料、长袍、斗篷等的末端。

([huːdəz]) ['vaɪ, 'viː] . (Houdas) vi . 189 . (侯达斯) 六 . :

(Houdas) vi. 189。

- ([hɛb] .) = ['ɑːmənd] - [triː] , ['vaɪ, 'viː] . ['sevən] .
Sháked (Heb .) = Almond - tree , vi . 7 :
- (希伯来书 .) = 杏仁 - 树 , 六 . 7 .

Sháked（希伯来语）=杏树，vi. 7.

- , [tiː'ɑːr] . [hɪr] “ [rɪ'vaɪl] ” ([es 'tiː] .) [viː] . [θriː] .
Shakhat , tr . here “ revile ” (St .) v . 3 :
- , tr . 这里 “ 唾骂 ” (英石 .) v . 3 .

沙哈特，TR。这里是“辱骂”(圣) 第 3 节。

- = ['kɑːvən] ['ɪmɪdʒ] , [viː] .
Shakhs = carven image , v . 30 :
- = 卡文 图像 , v . :

Shakhs = 雕刻的图像，第 30 节。

— — [iːðər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] ([hɪr] [tiː'ɑːr] . — — either a person or an image (here tr . — — 任何一个 一个 人 或者 一个 图像 (这里 tr .

—— 可以是人或图像（这里是翻译。

“ ['ɪmɪdʒ] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . “ Image ”) iii . 18 :
“ 图像 ”) 三、 . :

“图像”) iii.18.

—— mafsúd = man of perverted belief (i . e . , an infidel) i . 352 .
男人 的 变态 信仰 (我 . e . , 一个 异教徒) 我 . - .
—— mafsúd = 信仰扭曲的人（即异教徒） i. 352.

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ([ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [pəˈzeɪn]) [i:] . - .
Shaking his clothes (in sign of quitting possession) ii . 205 .
摇晃 他的 衣服 (在 符号 的 辞职 拥有) 二、 . - .
抖动他的衣服（表示放弃所有权） ii. 205.

“ —— [aʊt] [hɪz; ɪz] [skə:ts] , ” [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋli] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˈzeɪnz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ —— out his skirts , ” a sign of willingly parting with possessions , iii . 316 .
” —— 出去 他的 裙子 , ” 一个 符号 的 心甘情愿 离别 和 财产 , 三、 . - .
“——从他的裙子里拿出东西”，表示愿意放弃财产， iii. 316。

- ([ˈæɾəb] .) = [ˈsplɪtɪŋ] [ɔ:ɾ] [ˈkwɔ:rtərɪŋ] , [vi:] . - .
Shakk (Arab .) = splitting or quartering , v . 96 .
- (阿拉伯 .) = 分裂 或者 四分之一 , v . - .
Shakk（阿拉伯）= 分裂或四等分，第 96 节。

- ([hɪr] = “ - ”) = [hi:; hi] [weɪd] [aʊt] ([ˈmʌni]) ,
Shaklaba (here = “ shakala ”) = he weighed out (money) ,
- (这里 = “ - ”) = 他 称重 出去 (钱) ,
Shaklaba（这里=“shakala”）=他称出了（钱），

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ([ti:ˈɑ:r] . “ [ˈtʌmbld] ”) [vi:] . - . -
he had to do with a woman (tr . “ tumbled ”) v . 291 . 336
他 有 到 做 和 一个 女士 (tr . “ 翻滚 ”) v . - . -
他与一个女人有染（译为“摔倒”） v. 291.336

[ʃɑ:ləˈbi:] = [ə; eɪ] [ˈdændi] , [ə; eɪ] [ˌmækəˈroʊni] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɜ:rk] .
Shalabi = a dandy , a macaroni (from the Turk .
沙拉比 = 一个 花花公子 , 一个 通心粉 (从 这 土耳其人 .
Shalabi = 一个花花公子，一根通心粉（源自土耳其语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第23/41页

) [vi:] . .
Chelebi) **v . 243** .
) v . .

Chelebi) v. 243。

= ['sirɪr] ([ænd; ənd][ɪts][ˈkæpɪt(ə)l]) [kɔːld] [dəˈmæskəs] ([em ˈes] .) ['vaɪ, ˈvi:] . .
Shám = Syria (and its capital) called Damascus (Cotheal MS .) vi . 167 .
 = 叙利亚 (和 它是 首都) 称为 大马士革 (多发性硬化症 .) 六 . .
沙姆 = 叙利亚 (及其首都) 称为大马士革 (Cotheal MS.) vi. 167。

, [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ˈærəbɪk] [ˈplʊrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] “ = ['kændlɪstɪk] ,
Sham'ádín , a would - be Arabic plural of the Persian “ Sham'adán ” = candlestick ,
 , 一个 会 - 是 阿拉伯 复数 的 这 波斯语 “ - ” = 烛台 ,
 [ˌændəˈlɪr] , [aɪˈaɪˈaɪ] . .
chandelier , iii . 109 .
 枝形吊灯 , 三、 . .

Sham'ádín 是波斯语“Sham'adán”的阿拉伯语复数形式，意为烛台、吊灯，iii. 109。

([ɔːr] “ - , ” [əˈkɔːrd] .
Shamámah (or “ Chamama , ” accord .
 - (或者 “ - , ” 符合 .

Shamámah (或“Chamama”，一致。

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈherən]) ['vaɪ, ˈvi:] . .
to Gauttier and Heron) vi . 68 .
 到 - 和 苍鹭) 六 . .

致 Gauttier 和 Heron) vi. 68。

= [tʃiːk] [moʊl] ([ˈbjuːtɪ] [spɔːt]) , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] (-) ['vaɪ, ˈvi:] . .
Shámat = cheek mole (beauty spot) , applied to Damascus (Shám) vi . 167 .
 = 脸颊 痣 (美丽 点) , 应用 到 大马士革 (-) 六 . .
Shámat = 脸颊痣 (美人痣)，应用于大马士革 (Shám) vi. 167。

“ - - [eɪˈziː] [nɪsf] - [aɪ] - [æb] ” = [ˈdɪnər] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] = [ˈsʌpər] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈvi:] . .
“ Shám ba'd az nisf - i - shab ” = dinner after midnight = supper (St .) iv . 244 .
“ - - az 尼斯夫 - 我 - 沙布 ” = 晚餐 后 午夜 = 晚餐 (英石 .) 四 . .
“Shám ba'd az nisf-i-shab” = 午夜后的晚餐 = 晚饭 (St.) iv.244。

[ʃeɪm] ([ʌnˈklʌvəd] [maɪ]) , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] “ [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , ” [vi:] . .
Shame (uncovered my) , in this instance “ head and face , ” v . 329 .
 耻辱 (裸露 我的) , 在 这 实例 “ 头 和 脸 , ” v . .

羞耻 (揭露了我的)，在这种情况下是“头和脸”，第 329 节。

= [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [pəˈvɪliən] ([kɔːr] . [ʌv; əv][ˈpɜːs] .
Shámiyá nah = a royal pavilion (cor . of Pers .
 = 一个 皇家 亭 (科尔 . 的 人 .

Shámiyá nah = 皇家亭阁 (波斯语的同义词)

“ - ” = ['kænəpi]) [aɪ ˈvi:] . .
“ Sayabán ” = canopy) iv . 129 .
“ - ” = 树冠) 四 . .

“Sayabán” = 冠层) iv. 129.

[baɪ][ɑːl] - - , [æŋ; əŋ][ɪŋkwɪzəˈtɔːriəl] ['kɑːstuːm] ([tiːˈɑːr] . “ [ə; eɪ] [blæk] ['hæbɪt] [brɪˈpætʃt] **Shámiyát bi al - Nár , an Inquisitorial costume (tr . “ a black habit bepatched**
 - 双 al - - , 一个 审讯式 戏服 (tr . “ 一个 黑色的 习惯 修补
[wið; wiθ] [fleɪm] ['kʌlər] ”) [aɪˈviː] . - .
with flame colour ”) iv . 79 .
和 火焰 颜色 ”) 四 . - .

Shámiyát bi al-Nár，宗教裁判所服装（意为“带有火焰颜色的黑色长袍”） iv. 79.

[ʃæmˈpuːɪŋ] (['præktɪs] [ʌv; əv]) [aɪ] . - .
Shampooing (practice of) i . 116 .
洗发 (实践 的) 我 . - .

洗发（实践） i. 116。

- ([ænd; ænd] -) = [səˈmæriə; səˈmeriə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Shamrín (and Shamrún) = Samaria , iii . 271 .
- (和 -) = 撒玛利亚 , 三、 . - .

Shamrín（和 Shamrún）= Samaria，iii. 271。

- ([fem] .)
Shamúl (fem .)
- (女性 .)

沙穆尔（阴性）

- = [ə; eɪ][spɑːrk] , [iː] . - .
Sharárah = a spark , ii . 87 .
- = 一个 火花 , 二、 . - .

Sharárah = 火花，ii. 87。

- , [fərˈbɪdɪŋ] [dɪˈvɔːrs] [baɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [iː] . - .
Sharíʾat , forbidding divorce by compulsion , ii . 147 .
- , 禁止 离婚 经过 强迫症 , 二、 . - .

《伊斯兰教法》禁止强迫离婚，第二章第147条。

[əˈriːf] ([ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [frʌm; frəm] [moʊˈhɑːmɪd]) [aɪ] . - .
Sharif (a descendant from Mohammed) i . 285 .
谢里夫 (一个 后裔 从 穆罕默德) 我 . - .

谢里夫（穆罕默德的后裔） i. 285。

- = [ə; eɪ][ˈsiːkwɪn] , [iː] . - .
Sharífí = a sequin , ii . 143 .
- = 一个 亮片 , 二、 . - .

Sharífí = 亮片，ii.143。

[ɑːrk] (['æɪrəb] .)
Sharkh (Arab .)
鲨鱼 (阿拉伯 .)

Sharkh（阿拉伯语）

[ðə; ði] [ʌnˈpɑːlɪft] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪlt] [sɔːrd] ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ə; eɪ] ['bʊtʃɜːz] [ˈtʃɑːpər] ”) [aɪˈviː] .
the unpolished blade of hiltless sword (tr . here “ a butcher's chopper ”) iv .
这 未经打磨的 刀刃 的 无柄 剑 (tr . 这里 “ 一个 肉铺 直升机 ”) 四 .
- .
220 .
- .

无柄剑的未抛光刀刃（译为“屠夫的砍刀”） iv. 220。

- (['praːvɪns] [ɪn][iːˈdʒɪpt]) [iː] . - .
Sharkíyah (province in Egypt) ii . 16 .
- (省 在 埃及) 二、 . - .

沙尔基亚（埃及的一个省）二、16。

[ʃɑːr] ([ɑːl] -) (“ [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] ”) [læst] [ˈsɪti] [ɪn] - [brɪʃːr] [ˈentərɪŋ] [sɪnd] , [aɪ] . - .
Sharr (Al -) (“ the wickedness ”) last city in Meckran before entering Sind , i . 336 .
沙尔 (阿尔 -) (“ 这 邪恶 ”) 最后的 城市 在 - 前 进入 信德省 , 我 . - .

Sharr (Al-) (“邪恶”) 是进入信德之前在麦卡兰的最后一座城市, i. 336。

— — [faɪ][ɑːl] - [hærəmeɪn] = [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈhoʊli][ˈpleɪsɪz] , [iː] . - .
— — **fi al - Haramayn = wickedness in the two Holy Places , ii . 220 .**
— — 菲 al - 哈拉曼 = 邪恶 在 这 二 圣 地点 , 二、 . - .
—— fi al-Haramayn = 两圣地中的邪恶, ii. 220。

- = [ə; eɪ] [smɔːl] [kəmˈpækt] [waɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktɪv] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [brɪˈliːvər] ,
Shásh = a small compact white turband and distinctive sign of the true Believer ,
- = 一个 小的 袖珍的 白色的 头巾 和 独特的 符号 的 这 真的 信徒 ,
[viː] . - .
v . 143 .
v . - .

Shásh = 一小束白色头巾, 是真信徒的独特标志, 第 143 节。

- ([frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
Shashmah (from Pers .
- (从 人 .

Shashmah (源自波斯语)

“ [tʃæʃmə] ” = [ˈfaʊnt(ə)n]) [tiːˈɑːr] . “ [ˈprɪvɪz] , ” [viː] . - .
“ **Chashmah ” = fountain) tr . “ privies , ” v . 458 .**
“ 恰什玛 ” = 喷泉) tr . “ 厕所 , ” v . - .
“Chashmah” = 喷泉) tr。“厕所”, 第 458 节。

- — [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] [ˈskɹɪptʃər] [ɔːr][ˈhoʊli] [rɪt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Shástras — Hindu Scripture or Holy Writ , iii . 429 .
- — 印度教徒 圣经 或者 圣 写 , 三、 . - .

《沙斯特拉》(Shastras) ——印度教经典或圣典, 第三卷, 第429页。

- ([prɑːp] . [ˈklevərənəs]) , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ˈvaɪlənəs] [ænd; ənd] [ˈræʃnəs] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
Shatárah (prop . cleverness) , signifying vileness and rashness (St .) v . 220 .
- (支柱 . 聪明才智) , 表示 卑鄙 和 鲁莽 (英石 .) v . - .
Shatárah (意为聪明), 表示卑鄙和鲁莽 (St.) v. 220。

- ([ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ˈtestɪfaɪz] [tuː; tə] [hɑːrt]) [tiːˈɑːr] .
Shawáhid (meaning that heart testifies to heart) tr .
- (意义 那 心 作证 到 心) tr .
Shawáhid (意思是心见证心) tr.

“ [ˈhɑːrts] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈwɪtnɪsɪz] , ” [iː] . - .
“ **hearts have their witnesses , ” ii . 87 .**
“ 心 有 他们的 证人 , ” 二、 . - .
“人心有见证人”, 第二章第87节。

- [ˈbɪntə] - [ˈhuː] = [hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈaʊtɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
Shawwara binta - hu = he gave a marriage outfit to his daughter (St .) v . 28 .
- 宾塔 - 胡 = 他 给予 一个 婚姻 全套服装 到 他的 女儿 (英石 .) v . - .
.
:
.

Shawwara binta-hu = 他给了女儿一套结婚礼服 (圣) v. 28。

- ([ɑːl] -) = [ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] ” [iː] . - .
Shaybání (Al -) = “ Of the Shaybán tribe ” ii . 191 .
- (阿尔 -) = “ 的 这 - 部落 ” 二、 . - .

Shaybání (Al-) = “Shaybán 部落的” ii. 191.

Shayh = Artemisia , iv . 343 .
艾蒿 , 四 .

Shayh = Artemisia, iv. 343。

Shaykh becomes ceremonially impure by handling a corpse , i . 290 .
谢赫 变成 仪式性地 不纯 经过 处理 一个 尸体 , 我 .

谢赫因接触尸体而变得不洁, i. 290。

— , [fɔːr; fər][hjuːˈmɪləti] , [sɪts][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ruːm] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] (“ [ˈsɑːdəɹ] ”)
— — , for humility , sits at the side of room , not at the top (“ Sadr ”)
— — , 为了 谦逊 , 坐着 在 这 边 的 房间 , 不是 在 这 顶部 (“ 萨德尔 ”)
[aɪˈviː] .
iv . 84 .
四 .

——, 出于谦逊, 坐在房间的侧面, 而不是顶部 (“萨德尔”) iv.84。

— — [ʌv; əv][ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [viː] .
— — of Islam , v . 317 .
— — 的 伊斯兰教 , v .

——伊斯兰教, 第317节。

— — [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪld] [fɔːr; fər] [θiːvz] , [aɪˈviː] .
— — or head of the Guild for thieves , iv . 282 .
— — 或者 头 的 这 公会 为了 窃贼 , 四 .

——或盗贼公会的首领, iv.282。

— — [ɑːl] - = [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] , [iː] .
— — al - Hujjáj = Shaykh of the Pilgrims , ii . 63 .
— — al - = 谢赫 的 这 朝圣者 , 二、 .

—— al-Hujjáj = 朝圣者的谢赫, ii. 63。

— — [ɑːl] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [tʃɜːrtʃ] , [aɪˈviː] .
— — al - Islám , the Chief of the Moslem Church , iv . 69 .
— — al - , 这 首席 的 这 穆斯林 教会 , 四 .

—— al-Islám, 穆斯林教会的领袖, 第四卷, 第69页。

“ — — [ɑːl] - [tawɑɪf] ” [meɪ] [miːn] “ [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] ” ([ʌv; əv][dʒɪnz]) [iː] .
“ — — al - Tawaif ” may mean “ Shaykh of the Tribes ” (of Jinns) ii . 117 .
“ — — al - 舞女 ” 可能 意思是 “ 谢赫 的 这 部落 ” (的 精灵) 二、 .

“—— al-Tawaif”可能意为“部落的谢赫”(精灵的谢赫) ii.117。

- = [lɪt] .
Shayyan li'lláh = lit .
- = 点燃 .

Shayyan li'lláh = lit.

([ɡɪv] [əm ˈiː][sʌm; səm]) [θɪŋ] [fɔːr; fər] ([ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]) [ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ([tiːˈɑːr] . “ [æn; ən][ɑːmz] ,
(Give me some) Thing for (the love of) Allah (tr . “ An alms ,
(给 我 一些) 事物 为了 (这 爱 的) 真主 (tr . “ 一个 施舍 ,
(给我一些) 东西, 为了 (对) 真主 (翻译为“施舍,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ”) [iː] .
for the love of Allah ”) ii . 44 .
为了 这 爱 的 真主 ”) 二、 .

为了真主的爱”) 二、 44。

[baɪ] - = [lɪt] .
Shayy bi - lách = lit .
- 双 - = 点燃 .

Shayy bi-lách = lit.

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈgrætɪsˌɡreɪtɪs][ɔːr][ɪn] [veɪn] ” ([hɪr] [tiːˈɑːr] .
“ a thing gratis or in vain ” (here tr .
“ 一个事物 免费 或者在 徒劳 ” (这里 tr .
“一件免费或徒劳的事”(此处翻译为“一件免费或徒劳的事”)。

“ [ˈmætərz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmætər] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ matters beyond the range of matter ”) iii . 68 .
“ 事情 超过 这 范围 的 事情 ”) 三、 . - .
“超出物质范围的事物”) iii. 68.

- = [vɔɪs] ([ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ˈgɜːlz] , [ˈnaɪtənˌgeɪlz] , [ɔːr] [dʌvz]) [iː] . - .
Sházz = Voice (doubtful if girl's , nightingale's , or dove's) ii . 244 .
- = 嗓音 (疑 如果 女孩们 , 夜莺的 , 或者 鸽子的) 二、 . - .
Sházz = 声音（不确定是女孩的、夜莺的还是鸽子的） ii. 244.

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɡɔːn] [ɔːr] [kʌm] ” = [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ She had never gone or come ” = she was in her own home , iii . 183 .
“ 她 有 绝不 已消失 或者 来 ” = 她 曾是 在 她 自己的 家 , 三、 . - .
“她从未去过或来过”= 她一直待在自己的家中, iii.183。

“ — — [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbloʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ” ([ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst])
“ — — heard a blowing behind her ” (a phenomenon well known to spiritualists)
“ — — 听到 一个 吹 在后面 她 ” (一个 现象 出色地 已知 到 唯灵论者) [iː] . - .
) ii . 101 .
) 二、 . - .
“——听见身后有吹气声”(这是唯灵论者熟知的一种现象) ii. 101.

“ — — [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [ðəɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nts] , ” [iː] . - .
“ — — will double thy store of presents , ” ii . 111 .
“ — — 将要 双倍的 你的 店铺 的 礼物 , ” 二、 . - .
“——将使你的礼物数量翻倍,” ii. 111。

[ˈʃɜːrbət] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [meɪks] [ðə; ði] [teɪl] [ˈsɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Sherbet and coffee , mention of , makes the tale synchronous with that of
雪葩 和 咖啡 , 提到 的 , 制作 这 故事 同步 和 那 的
- [ɔːr][ðə; ði][ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Ma'aruf or the xvii .
- 或者 这 十七 .
提到雪芭和咖啡, 使这个故事与马鲁夫或十七的故事同步。

[ˈsentʃəri] , [aɪ ˈviː] . - .
century , iv . 55 .
世纪 , 四 . - .
世纪, iv.55。

- [piːˈel] . [ʌv; əv] - ([iˈdʒɪpʃn] [fɔːrm]) ; [hɪr] “ , ” [aɪ ˈviː] . - .
Sherífí pl . of Sherífíyah (Egyptian form) ; here “ Ashrafis , ” iv . 336 .
- pl . 的 - (埃及人 形式) ; 这里 “ 阿什拉菲斯 , ” 四 . - .
Sherífí 是 Sherífíyah（埃及语形式）的复数形式；此处为“Ashrafis”, iv. 336。

[ʃiːə] [ˈdɑːktrɪn] , [viː] . - .
Shi'ah doctrine , v . 178 .
什叶派 教义 , v . - .
什叶派教义, 第 178 节。

- ([ˈæɾəb] .)
Shikk (Arab .)
- (阿拉伯 .)
Shikk（阿拉伯语）

[ʃɪps] [kru:] [rʌn] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbiznəs] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [kæst] [ˈæŋkər] , [vi:]
Ship's crew run on shore on their own business immediately the vessel cast anchor , v
 船的 全体人员 跑步 在 支撑 在 他们的 自己的 商业 立即地 这 血管 投掷 锚 , v
 . - .
 . **475** .
 . - .

船抛锚后，船员们立即跑上岸去办自己的事，第 475 节。

- - - = [ə; eɪ] ([paɪs]) [smɔ:l] [kɔɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Shísheh - ká paysá = a (price) small coin of glass , iii : 351 :
 - - - = 一个 (价格) 小的 硬币 的 玻璃 , 三、 : - :
 Shísheh-ká paysá = 一枚 (一角) 小玻璃硬币, iii. 351。

- - - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Shīve - Zād , iii : 47 :
 - - - , 三、 : - :
 希夫·扎德, 第三卷, 第47章。

“ - , ” [fɔ:r; fər] “ - , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
 “ Shobási , ” for “ Sobáshí , ” vi : 191 :
 “ - , ” 为了 “ - , ” 六 : - :
 “Shobási” 代表“Sobáshí” vi。 191.

[ʃu:tɪŋ] [ɑ:fts] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ˈbulɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈi:stərn] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk]
Shooting shafts and firing bullets at the butt , practised by Easterns on horseback
 射击 轴 和 射击 子弹 在 这 屁股 , 已实践 经过 东部 在 马背
 , [vi:] . - .
 , v . 421 .
 , v . - .

东方人骑马射击箭矢和向箭靶射击子弹，见第 421 节。

- (['ærəb] -) [aɪ] . - . -
Shroft (Arab Sayrafi) i . 298 . 337
 - (阿拉伯 -) 我 . - . -

Shroft (阿拉伯语 Sayrafi) i. 298.337

- = ['lætɪs] (['ɔːlsou] “ - ” = ['lætɪst] ['bælkəni])
Shubbák = lattice (also “ Mashrabiya ” = latticed balcony)
 - = 格子 (还 “ - ” = 晶格状 阳台)

Shubbák = 格子 (也作“Mashrabiya”= 格子阳台)

[aɪ] . - .
i . **29** .
 我 . - .

i. 29.

“ - - [‘hu:] , ” ([‘æɾəb] .)

“ **Shúf** - **hu** , ” (**Arab** .)

“ - - 胡 , ” (阿拉伯 .)

“Shúf-hu, ”(阿拉伯语)

([kə'loʊkwɪəl] [fɔ:rm] [ʌv; əv] " [ʃʊf] - ['hu:] ") = [ʃʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
(colloquial form of " Shuf - hu ") = look upon him , iii . 58 .
 (口语形式 的 " 舒夫 - 胡 ") = 看 之上 他 , 三、 . - .
 (Shuf-hu 的口语形式) = 看他, iii. 58。

Shuhbá (Al-) = Ash - coloured , verging upon white , ii . 110 .
 (阿尔 -) = 灰 - 有色 , 接近 之上 白色的 , 二、 .

Shuhbá (Al-) = 灰白色, 接近白色, ii.110。

“Shuhrúr al-kanísah” = the Blackbird of the Church (Christians in Syria call St Paul .
 [ɑ:l] - [äə; ði] ['blækbɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] (['kristʃənz] [ɪn] ['sɪrɪə] [kɔ:l][es'ti:] .
 al - kanísah = 这 黑鸟 的 这 教会 (基督徒 在 叙利亚 称呼 英石) .
 [pɔ:l] ,
Paul ,
 保罗 ,

“Shuhrúr al-kanísah” = 教会的黑鸟（叙利亚的基督徒称圣保罗为“教会的黑鸟”）。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]) ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
on account of his eloquence) (St .) v . 151 .
 在 帐户 的 他的 口才) (英石 .) v . - .
 因为他能言善辩) (圣) v. 151。

“ - ” ([pɜːs] . [ʃɔrbɑ]) =
 “ **Shurbah** ” (**Pers . Shorbah**) =
 “ - ” (人 . 肖尔巴) =
 “Shurbah”(Pers.Shorbah) =

[mes] [ʌv; əv] [ˈpɑ:tɪdʒ] ([tiˈɑ:r] . " [dɪʃ] [ʌv; əv] [rəʊst] [mi:t] ") [aɪˈvi:] . - .
mess of pottage (tr . " dish of roast meat ") iv . 22 .
 混乱 的 浓汤 (tr . " 盘子 的 烤 肉 ") 四 . - .
 一锅炖菜 (译为“烤肉菜”) iv.22。

-	([ˈæɾəb] .)
Shúwár	(Arab .)
-	(阿拉伯 .)
舒瓦尔（阿拉伯语）	

- ['rizki:] - [ert] = [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlɪhʊd] ([ti:'ɑ:r] . " ['fɔ:rtʃən] ")
Si'at rizki - h = the ease with which he earned his livelihood (tr . " fortune ")
 - 里兹基 - h = 这 舒适 和 哪个 他 获得 他的 生计 (tr . " 财富 ")
 [aɪ] . - .
i . 282 .
 我 . - .

Si'at rizki-h = 他轻松谋生的方式 (tr.“财富”) i. 282。

- ([ˈæɾəb] .)
Sibák (**Arab** .)
 - (阿拉伯 .)

西巴克（阿拉伯语）

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] = [ə; eɪ] [li:] ([fɔːr; fər] [ˈfælkənri]) [tiːˈɑːr] .
usually = a leash (for falconry) tr .
 通常 = 一个 牵引绳 (为了 猎鹰术) tr .
 通常 = (猎鹰用的) 牵引绳

“ [ˈsɪlkən] [kɔːrd] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
 “ **silken cord** ” , “ **vi** ” : **46** :
 “ 丝 绳索 ” , “ 六 ” : - .

“丝绳”， vi. 46。

- [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['seɪɪd] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sídí mistaken for Sayyid , iii . 321 .
 - 错误 为了 赛义德 , 三、 - .
 西迪被误认为是赛义德, iii. 321。

— — = [maɪ][bɔːrd] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
 — — = **my lord** , **iii** : **321** .
 — — = 我的 主 , 三、 : .
 —— = 我的大人，第三卷，第321页。

— — = “ [maɪ][bɔːrd] ” [hɪr] [brʻkʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [iː] . - .
— — = “ **my lord** ” **here becomes part of a name , ii . 151 .**
— — = “ 我的 主 ” 这里 变成 部分 的 一个 姓名 , 二、 . - .
—— = “我的大人”在这里成为名字的一部分, ii.151。

— — - ([ˈsʌmtaɪmz] “ [ˈsiːdi] [ˈnuːmən] , “ [ɔːr] “ [ˈsiːdi][ˈnɑːnˈmæn] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — **Nu'uman (sometimes “ Sidi Nouman , ” or “ Sidi Nonman ”) iii . 321 .**
— — - (有时 “ 西迪 努曼 , “ 或者 ” 西迪 非人 ”) 三、 . - .
—— Nu'uman (有时“Sidi Nouman”或“Sidi Nonman”) iii. 321.

- ([ˈæɾəb] .) [lɪt] .
Sífah (Arab .) lit .
- (阿拉伯 .) 点燃 .

Sífah (阿拉伯语) 字面意思。

[ˈsɪgnət] - [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][kɑːrˈniːliən] , [viː] . - .
Signet - ring made of carnelian , v . 52 .
印章 - 戒指 制成 的 玛瑙 , v . - .
—— 红玉髓制成的印章戒指, 第 52 号。

— — [ʌv; əv] [ˈkɪŋdɪp] ([ɪmˈpɔːrt(ə)nt][saɪn][ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti]) [viː] . - .
— — **of kingship (important sign of sovereignty) v . 112 .**
— — 的 君主制 (重要的 符号 的 主权) v . - .
—— 君权（主权的重要标志）第 112 节。

[saɪən][ɑːl] - [dæm] = [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [blʌd] , [iː] . - .
Sijn al - Dam = the Prison of Blood , ii . 161 .
西恩 al - 坝 = 这 监狱 的 血 , 二、 . - .
—— Sijn al-Dam = 血之监狱, ii。 161.

- ([sɪŋ] .) = [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Sikálah (Sing .) = scaffolding , vi . 61 .
- (唱歌 .) = 脚手架 , 六 . - .
—— Sikálah (Sing.) = 脚手架, vi. 61。

- [ə; eɪ] [ˈmɛrəˌneɪtɪd] [stuː] [laɪk] - , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Sikbáj a marinated stew like Zirbájah , vi . 160 .
- 一个 腌制 炖 喜欢 - , 六 . - .
—— Sikbáj 是一种腌制炖菜, 类似于 Zirbájah, vi. 160。

— — ([ˈpɜːs] . -) [kɔːld] “ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɑːspɪtæləti] , “ [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [set] [brɪˈfɔːr]
— — (**Pers . Sikbá**) **called “ Mother of Hospitality , ” being principal dish set before**
— — (人 . -) 称为 “ 母亲 的 热情好客 , “ 存在 主要的 盘子 放 前
[gests] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
guests , vi . 159 .
客人 , 六 . - .
—— （波斯语: Sikbá）被称为“款待之母”，是摆在客人面前的主要菜肴, vi. 159。

- ([ˌpiːˈel] .
Sikkah (pl .
- (pl .

Sikkah (复数)

-) = ([əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋz]) “ [æŋ; əŋ][ˈaɪərən][pəʊst][ɔːr] [steɪk] ” ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
Sikak) = (amongst other meanings) “ an iron post or stake ” (St .) v . 380 .
-) = (在 其他 含义) “ 一个 铁 邮政 或者 赌注 ” (英石 .) v . - .
—— Sikak) = （除其他含义外）“铁柱或桩”(St.) v. 380。

[sɪlk] , [ˈmɑːzləmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ] . - .
Silk , Moslems may be shrouded in it , i . 26 .
丝绸 , 穆斯林 可能 是 被遮蔽的 在 它 , 我 . - .
—— 丝绸, 穆斯林可以用它包裹身体, i. 26。

[ˈsɪlkən] [ˈnæpkins] , [aɪ ˈviː] . - - .

Silken napkins , iv . 55 .
丝 餐巾纸 , 四 . - - .

丝绸餐巾, iv. 55。

— — [ˈplætərz] , [aɪˈaɪaɪ] . - - .

platters , iii . 93 .
拼盘 , 三、 . - - .

—— 盘子, iii. 93。

- [lɪt] .

Simá'a lit .
- 点燃 .

Simá'a 字面意思。

[ˈhɪrɪŋ] [əˈplaɪd] [ɪdiəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [wen] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]

hearing applied idiomatically to the ecstasy of Darwayshes when listening to
听力 应用 惯用语 到 这 狂喜 的 达尔韦什 什么时候 聆听 到

[esəˈterɪk] [ˈpouətri] , [viː] . - - .

esoteric poetry , v . 151 .
深奥的 诗 , v . - - .

听觉被惯用地用来形容达尔瓦什在聆听深奥诗歌时的狂喜, 第 151 节。

- - [sʌn] = [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪmiən] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [iː] . - - .

Sim'án - son = son of Simeon , i . e . , a Christian , ii . 175 .
- - 儿子 = 儿子 的 西蒙 , 我 . e . , 一个 基督教 , 二、 . - - .

Sim'án-son = 西蒙之子, 即基督徒, ii. 175。

- = [fæsiˈneiʃ(ə)n] ([ə; eɪ][fɔːrm] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - - .

Símiyá = fascination (a form of magic) vi . 132 .
- = 魅力 (一个 形式 的 魔法) 六 . - - .

Símiyá = 迷恋（一种魔法） vi. 132.

[ˈsiːmsɪm] ([ɔːr] “ [ˈsæm,ʃæm] ”)

Simsim (or “ Samsam ”)
西姆西姆 (或者 “ 萨姆萨姆 ”)

Simsim（或“Samsam”）

[ðə; ði] [greɪn] = [ˈsesəməm] [ɔːriənˈteɪli] , [aɪˈaɪaɪ] . - - .

The grain = Sesamum Orientale , iii . 370 .
这 粮食 = 芝麻 东方 , 三、 . - - .

谷物=芝麻, iii. 370.

[sɪn] [ɑːˈkiː] - [ˈɪrɪb] = [ˈsiːni] (- , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] - [gɑːd]) [ɪnˈkriːsəθ] [ˈbreðrən] ([ˌetiˈmɑːlədʒi] [ʌv; əv] “

Sin akhi - irib = Sini (Lunus , or the Moon - god) increaseth brethren (Etymology of “
罪 兄弟 - 肋骨 = 西尼 (- , 或者 这 月亮 - 上帝) 增加 弟兄们 (词源 的 “

- ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . [θriː] .

Sankharíb ”) vi . 3 .
- ”) 六 . 3 .

Sin akhi-irib = Sini（Lunus，或月神）increth brethren（“Sankharíb”的词源） vi。 3.

- [ɑːl] - ([ɪn][tekst]) = [ˈtʃaɪnə] ([hɪr] “ [ɑːl] - [sɪnd] ”) [viː] . - - .

Sín Al - (in text) = China (here “ Al - Sind ”) v . 194 .
- 阿尔 - (在 文本) = 中国 (这里 “ 阿尔 - 信德省 ”) v . - - .

Sín Al-（文字）= 中国（此处为“Al-Sind”） v. 194。

- ([tiːˈɑːr] . “ [paɪn] ”) [meɪ] [ˈɔːlsou] [miːn] [pɪˈstæʃioʊ,pɪˈstɑːʃioʊ] - [triː] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - - .

Sinaubar (tr . “ pine ”) may also mean pistachio - tree , vi . 163 .
- (tr . “ 松树 ”) 可能 还 意思是 开心果 - 树 , 六 . - - .

Sinaubar（译为“松树”）也可能指开心果树, vi. 163。

[sɪnd] [riːˈvɪzɪtɪd] [ˈkwɒʊtɪd] , [aɪ ˈviː] . [eɪt] ; [viː] . [θriː] .

Sind Revisited quoted , iv . 8 ; v . 3 .
信德省 重访 引 , 四 . 8 ; v . 3 .

引自《重访信德》第四卷第8页；第五卷第3页。

— — ([soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm][ˈsɪndhuː] , [ðə; ði] [ɪndəs] , [pɜːs] .

— — (**so - called from Sindhu , the Indus , Pers .**
— — (所以 - 称为 从 辛杜 , 这 印度河 , 人 .

——（之所以被称为源自信度河、印度河、波斯语。

“ - ”) [viː] . [θriː] .

“ **Sindáb ”) v . 3 .**
” - ”) v . 3 .

“辛达布”) 第 3 节。

- ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrɜn]) = [hoʊlm] - [oʊk] , [aɪ] . - .

Sindiýán (from the Persian) = holm - oak , i . 247 .
- (从 这 波斯语) = 霍尔姆 - 橡木 , 我 . - .

Sindiýán（源自波斯语）= 冬青橡树，i. 247。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk] [ˈbleɪməbl] (-) , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈdæmnəbl] , [iː] . - .

Singing and music blameable (Makrúh) , though not actually damnable , ii . 46 .
歌唱 和 音乐 应受谴责的 (-) , 尽管 不是 实际上 该死的 , 二、 . - .

歌唱和音乐是可憎的（Makrúh），虽然实际上并非该受谴责，ii. 46。

- = [treɪ] [ʌv; əv] [tɪnd] [ˈkɑːpər] , [aɪ ˈviː] . - .

Síníyah = tray of tinned copper , iv . 170 .
- = 托盘 的 罐装 铜 , 四 . - .

Síníyah = 一盘镀锡铜，iv. 170。

[sɜːr] - - ([prɒn] .

Sir fí hálík (pron .
先生 - - (发音 .

Sir fí hálík (pron.

-) =

Sirfhák) =
-) =

Sirfhák) =

[goʊ] [əˈbaʊt] [ðaɪ] [ˈbɪznəs] , [iː] . - .

Go about thy business , ii . 44 .
去 关于 你的 商业 , 二、 . - .

去做你的事吧，二、44。

- = [wʊlf] , [aɪ ˈviː] . - .

Sirhán = wolf , iv . 19 .
- = 狼 , 四 . - .

Sirhán = 狼，iv. 19。

[ˈsɜr] ([ə; eɪ] [ˈsiːkrət]) , [ˈæftərwərdz] [ˈkɪtmæn] ([kənˈsiːlmənt]) = [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] ,

Sirr (a secret) , afterwards Kitman (concealment) = keeping a lover down - hearted ,
先生 (一个 秘密) , 然后 基特曼 (隐蔽) = 保持 一个 情人 向下 - 心地 ,

[iː] . - .

ii . 218 .
二、 . - .

Sirr（秘密），后来 Kitman（隐瞒）= 让恋人伤心，ii. 218。

“ **Sirru** ' **I** - **iláhi** , ” **i** . **e** . , **the soul which is** “ **divinæ particula auræ** ” (**tr** . “ **Divine** ”) [ˈmɪstəri] ”) [viː] . .

mystery ”) **v** . **466** .

神秘 ”) v . .

“Sirru 'I-iláhi”，即“divinæ paricula auræ”(tr.“神圣的奥秘”) 的灵魂，第 466 节。

= [ðau] [hæst] [bɪ'klʌm] ([fɔːr; fər] - [ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] = [aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm]) [viː] . .

Sirt'anta = **thou hast become** (**for Sirtu** **ana** = **I have become**) **v** . **86** .

= 你 哈斯特 变得 (为了 - 安娜 = 我 有 变得) v . .

Sirt'anta = 你已成为（因为 Sirtu ana = 我已成为）v. 86。

- ([ˈpɜːrʒn]) [ˈæɾəb] .

Sístán (**Persian**) **Arab** .

- (波斯语) 阿拉伯 .

Sístán（波斯语）阿拉伯语。

- , [aɪ] . .

Sijistán , **i** . **56** .

- , 我 . .

西希斯坦，i. 56。

[sɪt] [ɑːl] - = [ˈleɪdi] [ɔːr] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ([wʌnz]) [iː] . .

Sitt al - Miláh = **Lady or princess of the Fair (ones) ii** . **155** .

坐 al - = 女士 或者 公主 的 这 公平的 (一个) 二、 . .

Sitt al-Miláh = 美丽的女士或公主（人）ii. 155.

“ [sɪt] - - ” ([ˈæɾəb] .) , [tiː'ɑːr] . “ [ˈmɪstrəs] ” ([ˌmɔːrɪˈteɪniənz] [priˈfəːz] “ - ” [ænd; ɐnd][ə'reɪbiən]

“ **Sitt - há** ” (**Arab** .) , **tr** . “ **Mistress** ” (**Mauritanians prefers** “ **Sídah** ” **and Arabian** ”) [ˈæɾəbz] “ - ”) = [ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi] ,

Arabs “ **Kabírah** ”) = **the first lady** ,

阿拉伯人 “ - ”) = 这 第一的 女士 ,

“Sitt-há”（阿拉伯语），译为“女主人”(毛里塔尼亚人更喜欢“Sídah”，阿拉伯阿拉伯人更喜欢“Kabírah”) = 第一夫人，

[ˈmædəm] [mɛːr] , [viː] . .

Madame Mère , **v** . **364** .

夫人 母亲 , v . .

Madame Mère，第 364 卷。

- ([ˈæɾəb] .) [piː'el] .

Siwán (**Arab** .) **pl** .

- (阿拉伯 .) pl .

Siwán（阿拉伯语）复数

- = [pə'vɪliən] , [aɪ 'viː] . .

Siwáwín = **pavilion** , **iv** . **113** .

- = 亭 , 四 . .

Siwáwín = 亭子，iv。 113.

[skɪn] [ʌv; əv][waɪld] [æs] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fæ'grɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . .

Skin of wild ass produce the famous shagreen , **iii** . **282** .

皮肤 的 荒野 屁股 生产 这 著名的 鲨革 , 三、 . .

野驴皮可制成著名的鲨革，iii. 282。

[sleɪv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ([noʊ] [feɪm] [tuː; tə][ˈmɔːzləmz]) [aɪ] . .

Slave become a King (no shame to Moslems) i . **348** .

奴隶 变得 一个 国王 (不 耻辱 到 穆斯林) 我 . .

奴隶成为国王（穆斯林并不感到羞耻）i. 348。

- [,sæmə'kænd; sɑ:smə:r'kɑ:nt] = [pleɪn] [ʌv; əv][,sæmə'kænd; sɑ:smə:r'kɑ:nt] , [,ar'ar'ai] .
Soghd Samarkand = plain of Samarkand , iii . 436 .
- 撒马尔罕 = 清楚的 的 撒马尔罕 , 三、 . - .

Soghd Samarkand = 撒马尔罕平原, iii. 436。

“ [ˈsɒlɪst] [hɪm'self] [baɪ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ˈwɔ:tərz] , ” [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wel] [noʊn]
“ **Solaced himself by gazing upon the trees and waters , ” a feeling well known**
“ 太阳能 他自己 经过 凝视 之上 这 树木 和 水 , ” 一个 感觉 出色地 已知
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] ,
to the traveller ,
到 这 游客 ,

“他凝视着树木和水面, 心中感到慰藉,”这种感觉对于旅行者来说并不陌生。

[vi:] . - .
v . 390 .
v . - .

v. 390。

[ˈsoʊldʒəɹz] [ˈsɜ:rviŋ] [ɑ:n][ˈfju:d(ə)l] [ˈtenjəɹ] , [aɪ] . - .
Soldiers serving on feudal tenure , i . 256 .
士兵 服务 在 封建 任期 , 我 . - .

服役于封建领地的士兵, i. 256。

[ˈsɑ:ləmənz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɑ:zləm][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] , [aɪ ˈvi:] . - .
Solomon's Judgment , Moslem version of , iv . 236 .
所罗门的 判断 , 穆斯林 版本 的 , 四 . - .

所罗门的审判, 穆斯林版本, 第四卷, 第236页。

“ [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [bæk] [ju: 'es] , ” [aɪ] . - .
“ **Some one to back us , ” i . 135 .**
“ 一些 一 到 后退 我们 , ” 我 . - .

“有人支持我们,”i. 135。

“ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] , ” [aɪ] . [i:] . , [wɪtʃ] [wɒd] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [taɪm] ,
“ **Son of a minute , The , ” i . e . , which would take effect in the shortest time ,**
“ 儿子 的 一个 分钟 , 这 , ” 我 . e . , 哪个 会 拿 影响 在 这 最短 时间 ,
[ar'ar'ai] . - .
iii . 171 .
三、 . - .

“一分钟之子”, 即在最短时间内生效, iii.171。

“ [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ” = [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæsəɹ] - [baɪ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒəɹ] , [i:] . - .
“ **Son of the Road ” = a mere passer - by , a stranger , ii . 235 .**
“ 儿子 的 这 路 ” = 一个 仅仅 过路人 - 经过 , 一个 陌生人 , 二、 . - .

“路人”=一个过路人, 一个陌生人, ii. 235。

[sʌn] ([ˈjʌŋ^ɪst] [ʌv; əv] [θri:]) [ˈdʒen(ə)rəli][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ˈfoʊk] - [bɜ:r] , [,ar'ar'ai] . - .
Son (youngest of three) generally Fortune's favourite in folk - lore , iii . 453 .
儿子 (最小的 的 三) 一般来说 命运的 最喜欢的 在 民间 - 知识 , 三、 . - .

儿子（三个孩子中最小的）通常是命运的宠儿, 在民间传说中, iii. 453。

[sʌnz] = [men] , [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈærəb] .
Sons = Men , a characteristic Arab .
儿子们 = 男人 , 一个 特征 阿拉伯 .

Sons = Men, 这是阿拉伯人的典型说法。

[ˈɪdiəm] , [aɪ] . [tu:ˈtu:] .
idiom , i . 2 .
成语 , 我 . 2 .

成语, i. 2.

—— [ʌv; əv][ˈædəm] = [hɪz; ɪz][ˈmɑːzləm] [ˈneɪbərz] , [iː] . - .
—— **of Adam = his Moslem neighbours , ii . 30 .**
—— 的 亚当 = 他的 穆斯林 邻居 , 二、 . - .

—— 亚当的 = 他的穆斯林邻居, ii. 30。

—— [ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] = [ˈtrævələz] , [ˈnəʊmədz] , [waɪld][ˈærəbz] , [iː] . - .
—— **of the Path = Travellers , nomads , wild Arabs , ii . 213 .**
—— 的 这 小路 = 旅行者 , 游牧民族 , 荒野 阿拉伯人 , 二、 . - .

—— 道路 = 旅行者、游牧民族、野蛮的阿拉伯人, ii. 213。

[suːˈdɑːŋ] , [tuː] , [aɪ ˈviː] . - .
Soudans , Two , iv . 305 .
苏丹 , 二 , 四 . - .

苏丹, 二, 第四卷, 第305页。

[soʊl][ʌv; əv] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [ˈperɪft] ([ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːs]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Soul of Prince who had perished (seeking to release) iii . 298 .
灵魂 的 王子 WHO 有 遇难 (寻求 到 发布) 三、 . - .

已故王子的灵魂（寻求释放） iii. 298.

“ [sper] [nɑːt] [bloʊz] [tuː; tə][ðɑɪ] [tʃaɪld] , ” [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **Spare not blows to thy child , ” a barbarous sentiment of Biblical inspiration ,**
“ 空闲的 不是 打击 到 你的 孩子 , ” 一个 野蛮 情绪 的 圣经 灵感 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] .

vi . 9 .
六 . 9 .

“不要吝惜对你孩子的鞭打”，这是圣经中流传下来的野蛮言论，见《圣经》第六章第九节。

“ —— [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] .
“ —— **the rod and spoil the child , ” vi . 9 .**
“ —— 这 杆 和 剧透 这 孩子 , ” 六 . 9 .

“——棍棒底下出孝子,” 6. 9。

“ [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , ” [iː] . - .
“ **Spoiling for a fight , ” ii . 199 .**
“ 破坏 为了 一个 斗争 , ” 二、 . - .

“挑衅打架”，第 199 页。

[ˈspredɪŋ] ([ðə; ði][mæts] , [ˈmætrəsɪz] , [rʌgz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
Spreading (the mats , mattresses , rugs , etc . , of well - to - do
传播 (这 垫子 , 床垫 , 地毯 , ETC . , 的 出色地 - 到 - 做
[ˈiːstərn] [ˈlɑːdʒɪŋ]) [viː] . - .
Eastern lodging) v . 233 .
东 住宿) v . - .

铺展（东方富裕人家的垫子、床垫、地毯等） v. 233。

“ [skwiːzd] [maɪ][rɪbz] , ” [ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [əˈtæk] , [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋst] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]
“ **Squeezed my ribs , ” a bear - like attack , common amongst lower orders of Egypt**
“ 挤压 我的 肋骨 , ” 一个 熊 - 喜欢 攻击 , 常见的 在 降低 订单 的 埃及
[ænd; ənd] [ˈsɪrɪr] , [iː] . - .

and Syria , ii . 47 .
和 叙利亚 , 二、 . - .

“掐住我的肋骨”，这是一种类似熊的攻击，在埃及和叙利亚的下层阶级中很常见, ii. 47。

[ˈstændərdz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] , [æŋ; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn][ˈɑːrmi] , [aɪ ˈviː] . - .
Standards and colours , an unfailling accompaniment of the Jinn army , iv . 89
标准 和 颜色 , 一个 永不失败 伴奏 的 这 精灵 军队 , 四 . - .

旗帜和颜色，精灵军队永不缺席的象征，第四卷, 第89页

“ [stɪk] [hweə'wið] [hiː; hi] [tæpt] [ænd; ənd] [druː] [laɪnz] [ɪn][ʼæbsənt] [ʼfæ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [viː] .
“ **Stick** **wherewith** **he** **tapped** **and** **drew** **lines** **in** **absent** **fashion** **on** **the** **ground** , ” **v** .
“ 戳 以及 他 轻敲 和 画 线条 在 缺席的 时尚 在 这 地面 , ” **v** .
- .
10 .
- .

“他用棍子在地上漫不经心地敲打、画线,”第10节。

[ʼstɪrəp] , [ðə; ði][ʼærəb] , [aɪ'ar'aɪ] . - .
Stirrup , **The Arab** , **iii** . **478** .
镫 , 这 阿拉伯 , 三、 . - .

Stirrup, 《阿拉伯人》, 第三卷, 第478页。

[ʼstʌmək] [hæz; həz] [tuː] [maʊðz] , [ə'baʋ] [ænd; ənd][paɪ'lɑːrɪk] [brɪ'loʊ] , [viː] . - .
Stomach **has** **two** **mouths** , **oesophagic** **above** **and** **pyloric** **below** , **v** . **52** .
胃 有 二 嘴 , 食管 多于 和 幽门 以下 , **v** . - .

胃有两个口, 上面的是食管口, 下面的是幽门口, v. 52。

[stoʊn] [taɪd][ɪn] [ʼkɜːrtʃɪf] [ɔːr][ræg] , [ʼwepən] [fɔːr; fər] [ʼfaɪtɪŋ] , [viː] . - .
Stone **tied** **in** **kerchief** **or** **rag** , **weapon** **for** **fighting** , **v** . **350** .
石头 系 在 头巾 或者 抹布 , 武器 为了 斗争 , **v** . - .

用手帕或破布包裹的石头, 战斗武器, 第 350 节。

[ʼstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʼluːnətɪk] ([ʼveəriːənts]) [aɪ 'viː] . - .
Story **of** **the** **First Lunatic** (**variants**) **iv** . **49** .
故事 的 这 第一的 疯子 (变体) 四 . - .

第一个疯子的故事（变体） iv. 49.

[ʼstɔːrɪ] - [ʼtelɪŋ] , [ʼsɜːrv(ə)l][wɜːrk] , [viː] . - .
Story - **telling** , **servile** **work** , **v** . **34** .
故事 - 讲述 , 奴性的 工作 , **v** . - .

讲故事, 奴役工作, 第 34 节。

[es 'tiː] . [pɔːl] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʼkristʃənz] [ɪn] [ʼsɪrɪr] “ - [ɑːl] - ,
St . **Paul** , **called** **by** **the** **Christians** **in** **Syria** “ **Shuhrúr** **al** - **Kanísah** ,
英石 . 保罗 , 称为 经过 这 基督徒 在 叙利亚 ” - al - - ,

圣保罗, 被叙利亚的基督徒称为“Shuhrúr al-Kanísah”,

” [ðə; ði] [ʼblækbɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʼeləkwəns]) ([es 'tiː] .) [viː] . - .
“ **the** **Blackbird** **of** **the** **Church** (**on** **account** **of** **his** **eloquence**) (**St** .) **v** . **151** .
“ 这 黑鸟 的 这 教会 (在 帐户 的 他的 口才) (英石 .) **v** . - .

“教会的黑鸟（因其雄辩）(圣)v. 151。

[ʼstreɪndʒər] [ɪn'vaɪts] [ə; eɪ] [gest] [ʼdɔːrɪŋ] [ʼpɪlgrɪmɪdʒ] - [taɪm] , [aɪ] . - .
Stranger **invites** **a** **guest** **during** **pilgrimage** - **time** , **i** . **195** .
陌生人 邀请 一个 客人 期间 朝圣 - 时间 , 我 . - .

陌生人在朝圣期间邀请客人, i. 195。

“ [ʼstraɪkɪŋ] [paːm][ə'paːn][paːm] , ” [aɪ] . [iː] . , [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [drɪ'sper] , [aɪ 'viː] . - .
“ **Striking** **palm** **upon** **palm** , ” **i** . **e** . , **in** **sign** **of** **despair** , **iv** . **252** .
“ 引人注目 棕榈 之上 棕榈 , ” 我 . e . , 在 符号 的 绝望 , 四 . - .

“掌击掌击”, 即表示绝望, iv. 252。

— — [ðə; ði] [neɪp] = “ [ʼbɑːksɪŋ] [ɪrʒ] ” ([ʼmɑːzləm] [ʼɛkwɪv] .)
— — **the** **nape** = “ **boxing** **ears** ” (**Moslem** **equiv** .)
— — 这 颈背 = “ 拳击 耳朵 ” (穆斯林 等效 .)

—— 颈背 = “拳击耳”(穆斯林对应说法)

[ʼvaɪ, 'viː] . - .
vi . **35** .
六 . - .

六、35。

“ [sʌb'ɔːdaɪ] ” = “ [ðæt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [pɪrst] ” ([ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn]) [viː] . - .
“ **Subaudi** ” = “ **that hath not been pierced** ” (**a virgin**) **v . 223** .
“ 子音频 ” = “ 那 有 不是 到过 穿孔 ” (一个 处女) **v** . - .
“Subaudi” = “未受刺穿的”(处女) 第 223 节。

[ˈsʌbdʒekts] ([men] [huː] [peɪ] [ˈtæksɪz]) [aɪ] . - .
Subjects (men who pay taxes) i . 256 .
主题 (男人 WHO 支付 税收) 我 . - .
纳税人 (男性) i. 256。

[ˈsʌbdʒekts] ([ˈpɜːrʒɪn]) [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][ɑːr; əɹ][ˈvɜːrtʃuəli] [ˈkɪŋz] [sleɪvz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Subjects (Persian) both women and men are virtually King's slaves , iii . 533 .
主题 (波斯语) 两个都 女性 和 男人 是 几乎 国王学院 奴隶 , 三、 . - .
臣民 (波斯人) 无论男女, 实际上都是国王的奴隶, iii. 533。

- - ([ˈæɾəb] .)
Subú ' (Arab .)
- - (阿拉伯 .)

苏布 (阿拉伯语)

[fɔːr; fər] [jɔːm] [ɑːl] - - - = - - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɑːn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɜːrθ] ,
for Yaum al - Subú ' = Septena - festival on the seventh day after a birth ,
为了 yaum al - - - = - - 节日 在 这 第七 天 后 一个 出生 ,
[ˈmæɪɪdʒ] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
marriage , or return from pilgrimage ,
婚姻 , 或者 返回 从 朝圣 ,
Yaum al-Subú' = Septena-festival, 指出生、结婚或朝圣归来后的第七天。

[aɪ ˈviː] . - .
iv . 122 .
四 . - .

iv. 122.

- = [ðə; ði] [klɔːθ] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈteɪbl] [klɔːθ] ”) [aɪ ˈviː] . - .
Sufrah = the cloth (tr . “ table cloth ”) iv . 69 .
- = 这 布 (tr . “ 桌子 布 ”) 四 . - .
Sufrah = 布 (译为“桌布”) iv. 69.

— — [ʌv; əv] [ˈleðər] = [ˈsɜːrkjələɹ] [ˈleðər] [wɪtʃ] [æktɪs][æz; əz][prəˈvɪz(ə)n] [bæg][ænd; ənd] [ˈteɪblklɔːθ] ,
— — **of leather = circular leather which acts as provision bag and tablecloth** ,
— — 的 皮革 = 圆 皮革 哪个 行为 作为 条款 包 和 桌布 ,
[aɪ ˈviː] . - .
iv . 162 .
四 . - .

——皮革=圆形皮革, 可用作食品袋和桌布, iv. 162。

— — [juemˈem] - ([ˈæɾəb] .) [ɪt] .
— — **umm jalájl (Arab .) lit .**
— — 嗯 - (阿拉伯 .) 点燃 .

——umm jalájl (阿拉伯) 点燃。

[ˈʃʊgər] ([ˈjʊɾəp] - [meɪd] [waɪt]) [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ˈmɑːzləmz][æz; əz] [ʌnˈlɔːfl] , [viː] . - .
Sugar (Europe - made white) avoided by Moslems as unlawful , v . 352 .
糖 (欧洲 - 制成 白色的) 避免 经过 穆斯林 作为 非法的 , v . - .
穆斯林认为糖 (欧洲制造的白糖) 是非法的, 因此避免食用, 第 352 节。

— — ([ˈsʊ.kɑːr]) , [viː] . - .
— — **(Sukkar) , v . 352** .
— — (苏卡尔) , v . - .

—— (苏卡尔), 第 352 节。

[ˈsuːtsaɪd] , [,hɪnˈduː] [əˈdepts] [ɪn] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Suicide , **Hindus adepts in** , **iii** : **166** :
自杀 , 印度教徒 专家 在 , 三、 : - .

自杀, 印度教信徒, iii.166。

— — [rer] [ɪn][ˈmɑːzləm][ləndz] , [aɪ] . - .
— — **rare in Moslem lands** , **i** : **325** :
— — 稀有的 在 穆斯林 土地 , 我 : - .

——在穆斯林地区很少见, i. 325。

- = [lɪt] .
Sujjádah = **lit** :
- = 点燃 .

Sujjádah = 字面意思。

[ə; eɪ] [preɪɪŋ] [ˈkɑːrpiːt] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [rʌg] ”) [aɪ ˈviː] .
a praying carpet (**tr** : “ **rug** ”) **iv** :
一个 祈祷 地毯 (**tr** : “ 小地毯 ”) 四 :

祈祷毯 (tr. “rug”) iv.

- ; [viː] . - .
52 ; **v** : **225** :
- ; **v** . - .

52; 第 225 卷。

[ˈsʊ.kɑːr] [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
Sukkar **from** **Pers** :
苏卡尔 从 人 :

来自波斯的苏卡尔。

“ - ” ([wens] [læt] .
“ **Shakkar** ” (**whence** **Lat** :
“ - ” (何处 纬度 :

“Shakkar”(拉丁语)

[ˈsækərəm]) [ðə; ðɪ][dʒəˈnerɪk][tɜːrm] , [viː] . - .
Saccharum) **the generic term** , **v** : **352** :
甘蔗) 这 通用的 学期 , **v** : - .

糖) 通用术语, 第 352 节。

[sʌləm] ([ˌpiːˈeɪ] .
Sullam (**pl** :
苏拉姆 (**pl** :

苏拉姆 (复数)

“ - ”) [ˈpɑːpjələrlɪ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ([ˌtiːˈɑːr] . [hɪr] [ˌsʊtəˈren] - [sterz])
“ **Salálim** ”) **popularly used for a flight of steps** (**tr** : **here souterrain** - **stairs**)
“ - ”) 广为人知 用过的 为了 一个 航班 的 步骤 (**tr** : 这里 地下 - 楼梯)

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii : **75** :
三、 : - .

“Salálim”) 通常指一段台阶（此处译为地下楼梯）iii. 75。

[ˈsʌltən] , [əˈmʌŋst] [ˈæɾəbz] [meɪ] [dɪˈnoʊt] [ˈeni] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃeɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌltən] ,
Sultan , **amongst Arabs may denote any dignity from a Shaykh to a Sultan** ,
苏丹 , 在 阿拉伯人 可能 表示 任何 尊严 从 一个 谢赫 到 一个 苏丹 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi : **226** :
六 : - .

在阿拉伯人中, “苏丹”一词可以指代从谢赫到苏丹的任何尊贵身份, vi. 226。

“ — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , “ [seɪm] [æz; əz] ['skɑ:ts] “ ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:]
“ — — **and his Sons etc** : , “ **same as Scott's “ Story of the Three**
“ — — 和 他的 儿子们 ETC : , “ 相同的 作为 斯科特的 “ 故事 的 这 三
[ˈprɪnsəz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Princes , etc : :
王子们 , ETC : ,
“——及其子嗣等”，与斯科特的“三王子的故事等”相同，

“ [aɪ 'vi:] . - .
“ **iv . 44 .**
“ 四 : - :
“ iv. 44.

— — [ʌv; əv][ɑ:l] - [ˈjɑ:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] ([vɜ:r] .
— — **of Al - Yaman and his three Sons (ver .**
— — 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 (版本 :
—— 亚曼和他的三个儿子（版本）

[ˈteɪkən][frʌm; frəm] - “ [krɔˈnɪk] [di:] [ˈtɑ:bəri:] “) , [aɪ 'vi:] . [θri:] .
taken from Zotenberg's “ Chronique de Tabari “) , iv . 3 .
已采取 从 - “ 编年史 德 塔巴里 “) , 四 : 3 :
摘自 Zotenberg 的“Chronique de Tabari”)，iv.3。

— — [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] ['swi:pəz] ; -
— — **of the Jánǵ preceded by sweepers ; 339**
— — 的 这 - 之前 经过 清扫工 ; -
—— Jánǵ 前面有清扫者；339

[ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] “ ['sekənd] [saɪt] “ [kɔ:ld] [baɪ] [iˈdʒɪpʃnz] “ [dɑ:b] [ɑ:l] - [ˈmændəl] ,
always appears in the form of “ second sight “ called by Egyptians “ Darb al - Mandal ,
总是 出现 在 这 形式 的 “ 第二 视线 “ 称为 经过 埃及人 “ 达布 al - 曼达尔 ,
“ [aɪ 'vi:] . - .
“ **iv . 45 .**
“ 四 : - :
总是以“第二视力”的形式出现，埃及人称之为“Darb al-Mandal”，iv. 45。

[ˈsʌltəneɪt] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ɑ:l] - [ɪzɪɑ:m; ɪzˈlɑ:m] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpresɪdənt] [əˈgenst]
Sultanate for Women Custom of Al - Islam , a strong precedent against
苏丹国 为了 女性 风俗 的 阿尔 - 伊斯兰教 , 一个 强的 先例 反对
[ˈkwiːnli] [ru:l] , [aɪ] . - .
queenly rule , i . 350 .
女王般的 规则 , 我 : - :
《伊斯兰教妇女苏丹制习俗》是反对女王统治的有力先例，i. 350。

- (['æɾəb] .)
Sulúk (Arab .)
- (阿拉伯 :)
苏鲁克（阿拉伯语）

[ə; eɪ] - [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ðə; ði][rʊəd][tu:; tə][sælˈveɪ(ə)n] ([tiːˈɑ:r] . “ [pæðz] “) , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
a sufistical expression , the road to salvation (tr . “ paths “) , iii . 185 .
一个 - 表达 , 这 路 到 救恩 (tr : “ 路径 “) , 三、 : - :
苏菲主义的表达，救赎之路（译为“道路”，iii. 185。

- = [ə; eɪ][plænt][wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] [ˈfleɪvər] , [draɪd] , [ˈpaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [mi:t]
Summák = a plant with acid flavour , dried , pounded , and peppered with meat
- = 一个 植物 和 酸 味道 , 干燥 , 猛击 , 和 胡椒 和 肉
, [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
, **vi . 160 .**
, 六 : - :
Summák = 一种味道酸涩的植物，晒干后捣碎，再与肉一起撒上胡椒粉，vi. 160。

[sʌn] [fer] ['bækwərdz] = “ [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [sʌn] , ” ['vai, 'vi:] . - .
Sun fare backwards = “ to eclipse the sun , ” vi . 107 .
太阳 票价 向后 = “ 到 蚀 这 太阳 , ” 六 . - .

Sun fare 倒过来 = “遮蔽太阳”，vi. 107。

[ˈsʊnɑː] = [ðə; ði] ['præktɪs] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [vi:] . - .
Sunnah = the practice , etc . , of the Prophet , v . 193 .
圣行 = 这 实践 , ETC . , 的 这 先知 , v . - .
圣行 = 先知的实践等，第 193 节。

— — [ænd; ənd][fɑːrɪz] = [ðə; ði] ['præktɪs] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [lɔː] ([kə'ræni:k])
— — **and Farz = The practice (of the Prophet) and the Holy Law (Koranic)**
— — 和 法兹 = 这 实践 (的 这 先知) 和 这 圣 法律 (古兰经)
[i:] . - .
ii . 10 .
二、 . - .
—— 和 Farz = （先知的）实践和神圣的律法（古兰经） ii. 10.

[suːpərnætʃrəl] ['eɪdʒənsɪ] [meɪks] [ðə; ði][mʊst] [sætɪs'fæktəri] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] [teɪl] , [vi:] . - .
Supernatural agency makes the most satisfactory version of tale , v . 118 .
超自然 机构 制作 这 最多 令人满意的 版本 的 故事 , v . - .
超自然力量使故事版本最为令人满意，第 118 节。

[ˈsʌpər] [kʌmz] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [aɪ 'vi:] . - .
Supper comes first because the day begins at sundown , iv . 120 .
晚餐 来 第一的 因为 这 天 开始 在 日落 , 四 . - .
晚餐先于一天，因为一天是从日落开始的，iv.120。

— — (“ [ˈdɪnər] [æftər] ['mɪdnaɪt] ”) .
— — (“ **dinner after midnight** ”) .
— — (“ 晚餐 后 午夜 ”) .
—— （“午夜后的晚餐”）。

[si:] ['fɑːz] ['daɪəri] ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
See Shah's diary (St .) iv . 244 .
看 沙阿的 日记 (英石 .) 四 . - .
参见沙阿的日记（St.）iv.244。

[ˈsʊrə] = [kə'ræni:k] [t'æptər] ; [hɪr] ['pɑːsəbli] ['klerɪk] ['erər] [fɔːr; fər] - [sɔːrt] ([ʌv; əv] [fuːd]) , [i:] .
Surah = Koranic chapter ; here possibly clerical error for Súrah sort (of food) , ii .
古兰经 = 古兰经 章 ; 这里 可能 文员 错误 为了 - 种类 (的 食物) , 二、 .
- .
173 .
- .
Surah = 古兰经章节；此处可能是 Súrah sort（食物）的笔误，ii. 173。

- ([ɪt]) .
Suráyyát (lit .
- (点燃) .

Suráyyát（字面意思）

[ðə; ði] ['plaiədiːz]) [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['plʊərəl] (['æɾəbɪk]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɜn] “
the Pleiades) and Sham'ádin , a would - be plural (Arabic) of the Persian “
这 昴) 和 - , 一个 会 - 是 复数 (阿拉伯) 的 这 波斯语 “
- ” = ['kændlstɪk] , [ˌændə'ɪr] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sham'adán ” = candlestick , chandelier , iii . 109 .
- ” = 烛台 , 枝形吊灯 , 三、 . - .
昴宿星团）和 Sham'ádin，是波斯语“Sham'adán”的复数形式（阿拉伯语），意为烛台、吊灯，iii. 109。

- = [dʒɔɪ] , [kən'tentmənt] , [vi:] . - .
Surúr = joy , contentment , v . 200 .
- = 喜悦 , 满意 , v . - .
Surúr = 快乐，满足，v. 200。

- (['æɾəb] .) = ['wi:vɪ] , [mɔ:θ] , [wɜ:rm] , [aɪ 'vi:] .
Súсах (Arab .) = weevil , moth , worm , iv . 23 .
- (阿拉伯 .) = 象鼻虫 , 蛾 , 蠕虫 , 四 . - .

Súсах (阿拉伯语) =象鼻虫、蛾、虫，iv. 23.

- = [ðə; ði] ['lɪli] ([ɪn] [hɛb] .) [i:] . - .
Súsan = the lily (in Heb .) ii . 116 .
- = 这 百合 (在 希伯来书 .) 二 . - .

Súsan = 百合花（希伯来语）ii. 116。

- (['æɾəb] .)
Su'ubán (Arab .)
- (阿拉伯 .)

苏班（阿拉伯语）

“ - ” (['æɾəb] .) [ɪt] .
“ **Suwán ” (Arab .) lit .**
“ - ” (阿拉伯 .) 点燃 .

“Suwán” (阿拉伯语) 字面意思是

- [ɑ:l] - ['kælb] ([ðə; ði] [blæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]) = [ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn] ([sɪ'na:nɪməs] [wɪð; wɪθ]
Suwaydá al - Kalb (the black one of the heart) = original sin (synonymous with
- al - 卡尔布 (这 黑色的 一 的 这 心) = 原来的 罪 (同义词 和
“ - [ɑ:l] - ['kælb] ” = [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]) ,
“ **Habbat al - Kalb ” = the grain in the heart) ,**
“ - al - 卡尔布 ” = 这 粮食 在 这 心) ,

Suwaydá al-Kalb（心中的黑色）= 原罪（与“Habbat al-Kalb”同义，意为“心中的谷物”），

[bəuθ] [metə'fɔ:ɾɪkli] [ju:st] [fɔ:r; fər] “ [ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn] .
both metaphorically used for “ original sin .
两个都 比喻意义上的 用过的 为了 “ 原来的 罪 .

两者都被用作“原罪”的隐喻。

“ ([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ (**St .) vi . 247 .**
“ (英石 .) 六 . - .

（圣）六。247。

“ - ” [ænd; ənd] “ - , ” [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [ʌv; əv] “ ['æswɑ:d] ” = [blæk] .
“ **Suwayd ” and “ Suwaydá , “ diminutives of “ Aswad ” = black .**
“ - ” 和 “ - , ” 小词 的 “ 阿斯瓦德 ” = 黑色的 .

“Suwayd”和“Suwaydá”是“Aswad”的缩写=黑色。

([es 'ti:] .) ['vaɪ, 'vi:] . - .
(**St .) vi . 247 .**
(英石 .) 六 . - .

（圣）六、247。

- , [ɪt] .
Suwaydá , lit .
- , 点燃 .

Suwaydá，字面意思。

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['blækɪʃ] ['wʊmən] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ **a small and blackish woman , “ vi . 247 .**
“ 一个 小的 和 黑褐色 女士 , ” 六 . - .

“一个身材矮小、肤色黝黑的女人”，第 247 章。

[ˈswuːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] , [i:] . - .
Swooper of the Jinn , ii . 202 .
俯冲者 的 这 精灵 , 二、 . - .

精灵的俯冲者，ii.202。

- , [ˈæɾəb] . , [aɪ ˈvi:] . - .
Symmetromania , Arab . , iv . 67 .
- , 阿拉伯 . , 四 . - .

对称狂热，阿拉伯，iv. 67。

[ˈsɪrɪr] , [ˈsɪtɪ] [ʌv; əv] (“ [ðə; ði] [ˈstʌbərniːst] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] ”)
Syria , city of (“ the stubbornest of places and the feeblest of races ”)
叙利亚 , 城市 的 (“ 这 最顽固的 的 地方 和 这 最虚弱 的 种族 ”)
叙利亚，这座城市（“最顽固的地方和最弱小的种族”）

[vi:] . - .
v . 41 .
v . - .

第 41 节

“ [ˈsɪrɪən] [ænd; ənd] [θri:] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] ” ([ˈveəriːənts]) [vi:] . - .
“ **Syrian and three women of Cairo ” (Variants) v . 273 .**
“ 叙利亚 和 三 女性 的 开罗 ” (变体) v . - .
“叙利亚人和开罗的三个女人”(变体) 第 273 卷。

[tɑ:] - - - = [ˈmɪlɪt] [siːd] ([tiːˈɑːr] . “ [greɪn] ”) [aɪ] . [faɪv] .
Ta ' - ám = Millet seed (tr . “ grain ”) i . 5 .
ta - - - = 粟 种子 (tr . “ 粮食 ”) 我 . 5 .

Ta'-ám = 小米种子 (tr.“谷物”) i. 5.

- = [ˈmeɪkɪŋ] “ [lɔːŋ] [ˈnoʊzɪz] , ” [aɪ] . - .
Taannafú = making “ long noses , ” i . 300 .
- = 制作 “ 长的 鼻子 ” , “ 我 . - .

Taannafú = 制作“长鼻子”，i. 300。

- , ([ˈæɾəb] .)
Ta'arkalak , (Arab .)
- , (阿拉伯 .)

Ta'arkalak（阿拉伯语）

- = [ðə; ði] [ˈkɑːmənteri] [ɔːr][ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːzləm][ˈhoʊli] [rɪt] , [vi:] . - .
Taawíl = the commentary or explanation of Moslem Holy Writ , v . 43 .
- = 这 评论 或者 解释 的 穆斯林 圣 写 , v . - .

《塔维勒》(Taawíl) =穆斯林圣典的注释或解释，第43卷。

- = [ˈɪnfluəns] ([ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] “
Ta'ayyun = influence (especially by the “
- = 影响 (尤其 经过 这 “

Ta'ayyun = 影响（尤其通过“

- [ˈeɪn] ” ([iːv(ə)l]) [aɪ]) [tiːˈɑːr] . “ [ˈfæsnɛɪt] , ” [vi:] . - .
' Ayn “ (evil) Eye) tr . “ fascinate , ” v . 166 .
- 艾因 “ (邪恶的) 眼睛) tr . “ 吸引 ” , “ v . - .

'Ayn”(邪恶) Eye) tr. “fascinate,” v. 166.

- = “ [tɪp] - [kæt] , ” [i:] . - .
Táb = “ tip - cat , ” ii . 54 .
- = “ 提示 - 猫 ” , “ 二、 . - .

Táb =“尖猫” ii。 54.

= [gæg] , ['vai, 'vi:] .
Tábah = gag , vi 184 .
= 插科打诨 , 六 .

Tábah = gag, vi. 184。

([ædz] . ['tɑ:bə,ri:]) , [wer'æz] = ['nertiv] [ʌv; əv] [taɪ'birɪəs] , [aɪ] .
Tabaristán (adj . Tabari) , whereas Tabaráni = native of Tiberias , i . 94 .
(形容词 . 塔巴里) , 然而 = 本国的 的 提比里亚 , 我 .

Tabaristán (形容词 Tabari), 而 Tabaráni = 提比里亚人, i. 94。

= [dʒenɪsɛrət] (,) [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['mɑ:zləmz]
Tabariyyah = Gennesaret (Chinnereth , Cinneroth) where , according to some Moslems
= 加尼撒勒 (奇纳雷斯) 在哪里 , 根据 到 一些 穆斯林
[, [ðə; ði] ['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz] ['berɪd] , ['vai, 'vi:] .
, the Solomon was buried , vi 101 .
, 这 所罗门 曾是 埋葬 , 六 .

Tabariyyah = Gennesaret (Chinnereth, Cinneroth), 据一些穆斯林说, 所罗门就埋葬在那里, vi. 101。

[ɑ:l] - = [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] [præk'tɪʃənər] ([ɪn] [pɑ:p] . ['pɑ:rləns])
Tabíb Al - = the scientific practitioner (in pop . parlance)
阿尔 - = 这 科学 实践者 (在 流行音乐 . 语言)

Tabíb Al- = 科学实践者 (通俗说法)

[vi:] .
v . 326 .
v .

第 326 节

, ([ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
Tabshálím , (a word which appears to be a corruption bearing a resemblance
, (一个 单词 哪个 出现 到 是 一个 腐败 轴承 一个 相似
[tu:; tə] “
to “ Dabshalim ,
到 “

Tabshálím, (这个词似乎是“Dabshalim”的讹误,

” ['mi:nɪŋ] “ [ə; eɪ] ['maɪtɪ] [kɪŋ] ”) ['vai, 'vi:] .
” meaning “ a mighty king ”) vi 23 .
” 意义 “ 一个 强大的 国王 ”) 六 .

”意为“一位强大的国王”) vi. 23.

= [swɜ:rv] (['ɔ:lsoʊ] “ [ji:; ji][du:] [ɪn'dʒʌstɪs] ”) [aɪ] .
Ta'dilú = Swerve (also “ Ye do injustice ”) i . 52 .
= 急转弯 (还 “ 叶 做 不公正 ”) 我 .

Ta'dilú = 转向 (也作“你们行不义”) i. 52。

([ɑ:l] -) [ə; eɪ] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] , [i:] .
Táf (Al -) a suburb of Baghdah , ii . 71 .
(阿尔 -) 一个 市郊 的 , 二 .

Táf (Al-) 巴格达郊区, ii. 71.

(['æərəb] .)
Tafazzal (Arab .)
(阿拉伯 .)

塔法扎尔 (阿拉伯语)

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)][wɜ:rd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪnvi'teɪʃənz] , ['ekwɪv] .
a useful word employed in invitations , equiv .
一个 有用 单词 受雇 在 邀请函 , 等效 .

在邀请函中常用的一个词, 相当于

[tuː; tə] “ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] ” [aɪ ˈviː] . - ；
to “ Have the kindness ” iv . 84 ；
到 “ 有 这 仁慈 ” 四 . - ；
“要有善意” iv.84；

- , [aɪ ˈviː] . - .
Tafazzalú , iv . 233 ；
- , 四 . - .
Tafazzalú, iv. 233。

- - [ˈhuː] = [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] ([tiːˈɑːr] . “ [pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Taffaytu - hu = extinguish (tr . “ put it out ”) iii . 84 .
- - 胡 = 熄灭 (tr . “ 放 它 出去 ”) 三、 . - .
Taffaytu-hu = 熄灭（tr.“扑灭”） iii. 84.

- ([ˈæɾəb] .)
Tafl (Arab .)
- (阿拉伯 .)
塔夫勒（阿拉伯语）

- [wɑːl] - - = [dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈjuːniən] , [aɪ] . - .
Tafrik wa'l - jam'a = division and union , i . 222 .
- 瓦尔 - - = 分配 和 联盟 , 我 . - .
Tafrik wa'l-jam'a = 分裂和联合, i。 222.

- - - = [ðə; ði][kəˈræniːk] [ˈtʃæptər] [noʊ] . [ˈeks ˈeks] . [rɪˈviːld] [æt; ət] [mɛkə] , [viː] . - .
Tá - Há = the Koranic chapter No . XX . revealed at Meccah , v . 180 .
- - - = 这 古兰经 章 不 . xx . 揭晓 在 麦加 , v . - .
Tá-Há = 古兰经第 XX 章。在麦加启示, 第 180 节。

— — , [huːz] [fɜːrst] - - - [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhedɪd]
— — , whose first 14 - 16 verses are said to have converted the hard - headed
— — , 谁 第一的 - - - 诗句 是 说 到 有 转换 这 难的 - 标题
[ˈoʊmaːr] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Omar , vi . 157 ；
奥马尔 , 六 . - .
——，据说他的前 14-16 节诗改变了顽固的奥马尔, vi. 157。

“ - ” = [ˈmeɪkɪŋ] [wɜːrd][ɔːr] [diːd] [kəˈnɔːniːkli] [ˈlɔːfl] , [viː] . - .
“ Tahlíl ” = making word or deed canonically lawful , v . 43 .
“ - ” = 制作 单词 或者 契据 正典 合法的 , v . - .
“Tahlíl” = 使言语或行为合法化, 第 43 节。

- = [ˈrendərɪŋ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] “ - ” [ɔːr] [ʌnˈlɔːfl] , [viː] . - .
Tahrím = rendering any action “ harám ” or unlawful , v . 43 .
- = 渲染 任何 行动 “ - ” 或者 非法的 , v . - .
Tahrím = 使任何行为“harám”或非法, 第 43 节。

- — [rɪˈfɔːrɪŋ] [ˈmɔːrəlz] , [əˈmendɪŋ] [kənˈdʌkt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [iː] . - .
Tahzib — reforming morals , amending conduct , etc . , ii . 240 .
- — 改革 德 , 修改 执行 , ETC . , 二、 . - .
Tahzib——改革道德, 改正行为等等, ii. 240。

[taɪ] = [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [teɪ] , [aɪ] . - .
Tai = Man of the tribe of Tay , i . 180 .
泰 = 男人 的 这 部落 的 泰 , 我 . - .
Tai = 泰族人, i. 180。

- [ɑːl] - ([ˈrelətɪv] [ˈædʒɪktɪv] [ʌv; əv] [ɪˈregjələɾ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]) [viː] . - . -
Taí Al - (relative adjective of irregular formation) v . 46 . 340
- 阿尔 - (相对的 形容词 的 不规则的 形成) v . - . -
Tai Al-（不规则结构的相对形容词） v. 46.340

[teɪl] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] (['laɪənz]) ['sɪmptəm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fi:ləɪn] [frʌm; frəm]['kænaɪnz] ,
Tail , lashing his (lion's) symptom of rage distinguishing felines from canines ,
尾巴 , 鞭打 他的 (狮子的) 症状 的 愤怒 区别 猫科动物 从 犬科动物 ,
[aɪ'vi:] . - .
iv . 161 .
四 . - .

尾巴，鞭打他的（狮子的）愤怒症状，将猫科动物与犬科动物区分开来，iv. 161。

- [ɑ:l] - - = " [drɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] , " [vi:] . - .
Tá'il al - Wasf = " Drawer out of Descriptions , " v . 185 .
- al - - = " 抽屉 出去 的 描述 , " v . - .

Tá'il al-Wasf = “描述抽屉”，第 185 节。

- = [lɪt] .
Tajní = lit .
- = 点燃 .

Tajní = 字面意思。

[ðəʊ] [plʌk] ([ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ɡʊd] [di:dz]) ['vaɪ, 'vi:] . - .
thou pluckest (the fruit of good deeds) vi . 104 .
你 最勇敢的 (这 水果 的 好的 契约) 六 . - .

你摘取（善行的果实）六、104。

- , ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ][sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] " [bel] , " [vi:] . - .
Tajrís , rendered by a circumlocution " Bell , " v . 337 .
- , 渲染 经过 一个 迂回表达 " 钟 , " v . - .

Tajrís, 用迂回的方式表达为“Bell”，第 337 节。

- ([ɔ:r] -) = [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:l] - [ni:ʃ] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Ták (or Tákah) = a little wall - niche , iii . 351 .
- (或者 -) = 一个 小的 墙 - 小众市场 , 三、 . - .

Ták（或 Tákah）= 一个小壁龛，iii。 351.

- [ænd; ənd] - , [aɪ] . [i:] . , ['kraɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][kraɪ] , " - ['ækba:] " = " [ɡɑ:d][ɪz][moʊst]
Takbír and Tahlíl , i . e . , Crying the war cry , " Alláho Akbar " = " God is most
- 和 - , 我 . e . , 哭泣 这 战争 哭 , " - 阿克巴 " = " 上帝 是 最多
[ɡreɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

Takbír 和 Tahlíl, 即高喊战斗口号“Alláho Akbar”=“真主至大”，

" [ænd; ənd] " - - ['ɪlə] - [lɑ:] " [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]['ju:nəti] , [vi:] . - .
" and " Lá iláha illa ' llah " the refrain of Unity , v . 403 .
" 和 " - - 伊拉 - 真主 " 这 避免 的 统一 , v . - .

”和“Lá iláha illa 'llah”，《团结》第 403 节的副歌。

- - [ju:] , [ti:'ɑ:r] . " ['bæfəld] , " [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɜ:rd] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
Takhsa - u , tr . " baffled , " a curious word of venerable age (St .) v . 44 .
- - 你 , tr . " 困惑 , " 一个 好奇的 单词 的 可敬 年龄 (英石 .) v . - .

Takhsa-u, 译为“困惑的”，一个古老的奇特词语（St.）v. 44。

[tɑ:kt] [ræml] = ['teɪbl] [ʌv; əv][sænd] , [dʒɪə'mæntɪk] ['teɪbl] , [vi:] . - .
Takht Raml = table of sand , geomantic table , v . 153 .
塔赫特 拉姆尔 = 桌子 的 沙 , 地占术 桌子 , v . - .

Takht Raml = 沙盘，地占盘，第 153 节。

- = [mju:l] - ['lɪtər] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Takhtrawán = mule - litter , vi . 181 .
- = 骡子 - 垃圾 , 六 . - .

Takhtrawán = 骡子，vi。 181.

- (['æɾəb] .)
Ta'kil (Arab .)
- (阿拉伯 .)

塔基勒（阿拉伯语）

[ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkæməlz] [ˈfɔːrleg] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] , [aɪ ˈviː] . - .
tying up a camel's foreleg above the knee , iv . 23 .
捆绑 向上 一个 骆驼的 前腿 多于 这 膝盖 , 四 . - .

把骆驼的前腿膝盖以上绑起来, iv. 23。

- = [ˈlɪtər] , [aɪ] . - .
Tákiyah = litter , i . 99 .
- = 垃圾 , 我 . - .

Tákiyah = 字帖, i. 99。

— — = [kəˈlɑːt] [ɔːr] [skʌl] - [kæp] , [aɪ ˈviː] . - .
— — = calotte or skull - cap , iv . 120 .
— — = 夏洛特 或者 颅骨 - 帽 , 四 . - .

—— = 头盖骨或骷髅帽, iv. 120。

[ˈtækrɪt] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˌmesəpəˈteimiə] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈvelvɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Takrit , a town in Mesopotamia celebrated for its velvets , etc .
塔克里特 , 一个 镇 在 美索不达米亚 著名 为了 它是 天鹅绒 , ETC .

塔克里特是美索不达米亚的一个城镇，以天鹅绒等制品而闻名。

([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
(St .) iv . 337 .
(英石 .) 四 . - .

(圣) iv.337。

- = [ə; eɪ] [ˈmɑːzləm] [ˈniːgrɔɪd] [frʌm; frəm] [ˈsentɹəl] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkə] , [aɪ ˈviː] . - .
Takrúri = a Moslem negroid from Central and Western North Africa , iv . 298 .
- = 一个 穆斯林 黑人 从 中央 和 西 北 非洲 , 四 . - .

Takrúri = 来自北非中部和西部的穆斯林黑人, iv. 298。

- ([fɔːrm] [dʒen] . [juːst] [fɔːr; fər] “ - ”)
Takwà (form gen . used for “ Ittikà ”)
- (形式 基因 . 用过的 为了 “ - ”)

Takwà（用于“Ittikà”的通用形式）

- - = [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)] [dɪˈvɔːrs] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] , [iː] . - .
Talákan báinan = a triple divorce before witnesses , ii . 148 .
- - = 一个 三倍 离婚 前 证人 , 二、 . - .

Talákan báinan = 在证人面前的三重离婚, ii. 148。

- = [dɪˈsaɪplz] ([sɪŋ]) .
Talámizah = disciples (sing .
- = 门徒 (唱歌 .

Talámizah = 门徒（单数）

-) [aɪ] . - .
Talmíz) i . 251 .
-) 我 . - .

Talmíz) i. 251.

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmpltən] [ˈhʌzbənd] [aɪ] . - .
Tale of the Simpleton Husband i . 239 .
故事 的 这 傻瓜 丈夫 我 . - .

傻丈夫的故事 i. 239。

([ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈvɜːrʒ(ə)n])
(W . M . Version)
(W . M . 版本)

(WM 版本)

[viː] . - .
v . 116 .
v . - .

第 116 节

[teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wər][təʊld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [aɪ] . - .
Tales were told before the peep of day , i . 359 .
故事 是 讲述 前 这 窥视 的 天 , 我 . - .

在黎明破晓之前, 人们就开始讲述故事了, i. 359。

- ([ˈæɾəb] .)
Tamanná (Arab .)
- (阿拉伯 .)

塔曼纳 (阿拉伯语)

" [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
" iii . 108 .
" 三、 . - .

" iii. 108.

- = ([ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv]) [ˈpɪktʃərz] ([ˈdʒen(ə)rəli] [kaːvd] [ˈɪmɪdʒɪz]) , [aɪ] . - .
Tamásil = (the Pavilion of) Pictures (generally carved images) , i . 29 .
- = (这 亭 的) 图片 (一般来说 雕刻 图片) , 我 . - .

Tamásil = (图画亭) (通常指雕刻的图像), i. 29。

- [ˈdʒɜː] .
Tambúr der .
- 德尔 .

坦布尔德。

[frʌm; frəm] " [ˈtæbl] " = [ə; eɪ] [drʌm] ([hens] [ˈmɑːdərn] " [ˈtæmbɔːr] ") [aɪ ˈviː] . - .
from " Tabl " = a drum (hence modern " Tambour ") iv . 209 .
从 " 表格 " = 一个 鼓 (因此 现代的 " 鼓 ") 四 . - .

源自“Tabl”=鼓 (因此有了现代的“Tambour”) iv. 209。

- - [ˈmɛɾə] ([ˈkɑːptɪk]) = [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ˈflʌd] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Tá - mera (Coptic) = the Land of the Nile Flood , vi . 12 .
- - 梅拉 (科普特) = 这 土地 的 这 尼罗河 洪水 , 六 . - .

Tá-mera (科普特语) = 尼罗河洪水之地, vi. 12。

- ([ˈæɾəb] .) [piːˈeɪ] . [ʌv; əv] - = [ˈspɛlz] , [tʃɑːrmz] , [ˈæmjələts] , " [ˈθʌmɪm] , " [aɪ ˈviː] . - .
Tamím (Arab .) pl . of Tamímat = spells , charms , amulets , " Thummim , " iv . 332 .
- (阿拉伯 .) pl . 的 - = 咒语 , 魅力 , 护身符 , " 图明 , " 四 . - .

.
:
.

Tamím (阿拉伯) pl。Tamímat = 咒语、符咒、护身符、“Thummim”，iv.332。

- = [ˈgrævəti] , [əˈʃʊərəns] ([tiːˈɑːr] . " [self] - [pəˈzeɪn] ") [iː] . [ɛɪt] .
Tamkín = gravity , assurance (tr . " Self - possession ") ii . 8 .
- = 重力 , 保证 (tr . " 自己 - 拥有 ") 二、 . 8 .

Tamkín = 重力, 保证 (tr.“自持”) ii. 8.

- [eɪ] ? ([ˈæɾəb] .)
Tamtar Aysh ? (Arab .)
- 艾什 ? (阿拉伯 .)

Tamtar Aysh? (阿拉伯语。)

[aɪ] . [i:] . , - - " [wʌt] [du:] [ðə; ði] [skaɪz] [reɪn] !
i . e . , Ayyu Shayyin " What do the skies rain !
我 . e . , - - " 什么 做 这 天空 雨 !

即, Ayyu Shayyin “天空下什么雨!

" [aɪ 'vi:] . - .
" iv . 207 .
" 四 . - .

“iv. 207.

- = [lɑ:rdʒ] [ɜ:ðɜ:n] [dʒɑ:r] ([ti:'ɑ:r] . " ['ʌv(ə)n] - [dʒɑ:r] ") [aɪ] . - .
Tannúr = large earthern jar (tr . " oven - jar ") i . 208 .
- = 大的 土 罐 (tr . " 烤箱 - 罐 ") 我 . - .

Tannúr = 大陶罐（tr. “烤箱罐”） i. 208。

— — = ['ʌv(ə)n] , (['mɪsprɪnt] [fɔ:r; fəɹ] " - " = [tu:mz]) [aɪ] . - .
— — = oven , (misprint for " Kubúr " = Tombs) i . 265 .
— — = 烤箱 , (印刷错误 为了 " - " = 陵墓) 我 . - .

—— = 烤箱，“Kubúr”的拼写错误 = 陵墓） i. 265。

- = ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [revə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] , [vi:] . - .
Tanzíl = coming down , revelation of the Koran , v . 43 .
- = 未来 向下 , 启示 的 这 《古兰经》 , v . - .

Tanzíl = 降临，古兰经的启示，第 43 节。

- - [taʊn] (['b:lsou] -) [æɹəbi'zeɪʃən] [ʌv; əv] ['trɪpəlɪs] , [aɪ 'vi:] . - .
Tarábulus - town (also Atrábulus) arabisations of Tripolis , iv . 169 .
- - 镇 (还 -) 阿拉伯化 的 的黎波里 , 四 . - .

Tarábulus-town（也作 Atrábulus）是的黎波里的阿拉伯化名称，iv.169。

- , ['fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [em 'es] . ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
Tarajjama , frequently used in this MS . (St .) iv . 242 .
- , 频繁地 用过的 在 这 多发性硬化症 . (英石 .) 四 . - .

Tarajjama，在本手稿中经常使用。（St.） iv. 242。

— — = [hi:; hi] ['deprəkeɪtɪd] , [vi:] . - .
— — = he deprecated , v . 12 .
— — = 他 已弃用 , v . - .

—— = 他弃用了，第 12 节。

" - , " ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði] [stoʊnd] (-) ['vaɪ, 'vi:] . - .
" Tarajjum , " taking refuge from Satan the Stoned (Rajím) vi . 190 .
" - , " 采取 避难所 从 撒但 这 吸食大麻 (-) 六 . - .

“Tarajjum,”从撒旦石化（Rajím）中寻求庇护，vi. 190。

- [ɑ:l] - - (['θrouɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkəɹtʃɪf]) [ju:st] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]
Tammá al - Mahramah (throwing the handkerchief) used in the old forms of
- al - - (投掷 这 手帕) 用过的 在 这 老的 表格 的

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] , [aɪ 'vi:] . - .
choosing a mate , iv . 31 .
选择 一个 伴侣 , 四 . - .

Tammá al-Mahramah（抛掷手帕）是古代择偶仪式中使用的一种方式，iv. 31。

- = ['jɪrlɪŋ] , [aɪ] . - .
Tarbíyatí = yearling , i . 348 .
- = 一岁幼驹 , 我 . - .

Tarbíyatí = 一岁，i. 348。

[tɑ:rfə] = ['tæməɹɪsk] , [i:] . - .
Tarfah = Tamarisk , ii . 252 .
塔尔法 = 桤 , 二、 . - .

Tarfah = Tamarisk，ii. 252。

[ˈtɑːrɪ] ([ˈæɹəb] .) [lɪt] .
Tari (Arab .) lit .
塔里 (阿拉伯 .) 点燃 .

Tari（阿拉伯语）字面意思。

- = [ə; eɪ] [ˈdrægəməɪn] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈtrʌkmən] ”) [iː] .
Tarjumán = a dragoman (tr . “ Truchman ”) ii .
- = 一个 德拉戈曼 (tr . “ 特鲁奇曼 ”) 二、 .

Tarjumán = 译员 (tr.“Truchman”) ii.

- ; [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
185 ; vi . 89 .
- ; 六 . - .

185; vi. 89。

- ([fem] . [ʌv; əv] “ - ” = [ə; eɪ] [ˈdrægəməɪn]) = [lɪt] .
Tarjumánah (fem . of “ Tarjumán ” = a dragoman) = lit .
- (女性 . 的 ” - ” = 一个 德拉戈曼) = 点燃 .

Tarjumánah（“Tarjumán”的女名 = 译员）= 点燃。

[æɪn; əɪn] “ [ɪnˈtɜːrprətər] ” [ˈwʊməɪn] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
an “ interpreter ” woman , vi . 89 .
一个 “ 翻译 ” 女士 , 六 . - .

一位“翻译”女性，vi. 89。

- = “ [ə; eɪ] [dʒɪn] , ” [ə; eɪ] [sneɪ] , [aɪ] . - .
Tarkah = “ A gin , ” a snare , i . 16 .
- = “ 一个 杜松子酒 , ” 一个 圈套 , 我 . - .

Tarkah =“杜松子酒”，一种圈套，即。 16.

[tɑːrtɑːrə] ([ˈæɹəb] .) [tiːˈɑːr] . “ [pɜːkt] [ʌp] ” ([prɑːb] .
Tartara (Arab .) tr . “ perked up ” (prob .
塔尔塔拉 (阿拉伯 .) tr . “ 有 向上 ” (概率 .

Tartara（阿拉伯语）tr.“精神振奋”(可能)

[æɪn; əɪn] [ɪmˈfætiːk] [rɪˌdʒʊpləˈkeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈtɑːrə] = “ [ˈsprɑʊtɪŋ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ”)
an emphatic reduplication of Tarra = “ sprouting , pushing forward ”)
一个 强调 重复 的 塔拉 = “ 发芽 , 推动 向前 ”)

Tarra 的强调重复 = “萌芽，向前推进”)

[viː] . - .
v . 443 .
v . - .

第 443 节

[təˈsɑːwʊf] ([ˈmɪstɪk] [frəˈtɜːrənəti] [ʌv; əv]) [viː] . - .
Tasawwuf (mystic fraternity of) v . 426 .
苏菲主义 (神秘 兄弟会 的) v . - .

苏菲主义（神秘兄弟会）第 426 节。

- = “ [ˈbeɪs(ə)n] ” ([ðə; ði][ˈkɑːnsəˌnɑːntɪk] [ˈaʊtlaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv] “ - ”)
Tasht = “ basin ” (the consonantic outline being the same as of “ tashshat ”)
- = “ 盆地 ” (这 辅音 大纲 存在 这 相同的 作为 的 ” - ”)

Tasht = “盆地”(辅音轮廓与“tashshat”相同)

- - - - = [lɪt] .
Tasill sallata'l - Munkatí'ín = lit .
- - - - = 点燃 .

Tasill sallata'l-Munkatí'ín = 点燃。

“ [ˈreɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [draʊθ] - [ˈhardnɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] ” ([tiːˈɑːr]) .
“ **raining on the drouth - hardened earth of the cut - off** ” (**tr**) .
“ 下雨 在 这 干旱 - 硬化 地球 的 这 切 - 离开 ” (tr) .
“雨水落在被干旱硬化的断崖土地上”(译文)

“ [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [graʊnd] ”) [aɪ] . - .
“ **Watering the dry ground** ”) **i** . **345** .
“ 浇水 这 干燥 地面 ”) 我 . - .
“浇灌干涸的土地”) i. 345。

- ([ˈæɾəb] .)
Tastaghís (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Tastaghís (阿拉伯语)

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] “ [ˈwɑː] - ! ” — “ [hoʊ][tuː; tə][maɪ][eɪd] ” ([tiːˈɑːr] . “ [help] !
crying out “ Wa Ghausáh ! ” — “ Ho to my aid ” (tr . “ Help !
哭泣 出去 ” 瓦 - ! ” — “ 何 到 我的 援助 ” (tr . “ 帮助 !
喊着“Wa Ghausáh! ”——“救救我! ”(译为“救命!

[help] ! ”)
Help ! ”)
帮助 ! ”)

帮助! ”)

[viː] . - .
v . **157** .
v . - .

第 157 节

- [əˈleɪ] - [eɪtʃ] = “ [suː] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Tatadakhkhal 'alay - h = “ sue his protection , ” vi . 134 .
- 阿拉伊 - h = “ 起诉 他的 保护 , ” 六 . - .
Tatadakhkhal 'alay-h =“起诉他的保护,”vi。 134.

- [ɑːl] - , [tiːˈɑːr] . “ [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , ” [viː] . - .
Tauhán al - Husán , tr . “ lost in the waste , ” v . 409 .
- al - , tr . “ 丢失的 在 这 浪费 , ” v . - .
Tauhán al-Husán, 译为“迷失在荒芜之中”, 第 409 节。

- = [ˈsɜːrkitɪŋ] ([æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Tawáf = Circuiting (an act of worship) iii . 298 .
- = 电路 (一个 行为 的 崇拜) 三、 . - .
Tawáf = 环游（一种崇拜行为） iii. 298.

- ([ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ - , ” [piːˈeɪ] . [ʌv; əv]) , [tiːˈɑːr] . “ [ˈkɔːrd,ɪdʒ] ” ([es ˈtiː] .) [viː] .
Tawánís (instead of “ Tawánis , ” pl . of Taunas) , tr . “ cordage ” (St .) v .
- (反而 的 ” - , ” pl . 的 -) , tr . “ 绳索 ” (英石 .) v .
- .
133 . 341
- . -

Tawánís（而非“Tawánis”，Taunas 的复数形式），译为“绳索”(St.) v. 133.341

- ([piːˈeɪ] .
Tayhál (pl .
- (pl .

Tayhál（复数）

“ - ”) [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] “ - ” = [splɪːn] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **Tawáhil ”) for the usual “ Tihál ” = spleen (St .) v . 53 .**
“ - ”) 为了 这 通常 “ - ” = 脾 (英石 .) v . - .
“Tawáhil” 指通常的“Tihál”=脾脏（St.） v. 53。

- [hʊd] , [aɪˈviː] .
Taylasán - hood , iv . 34 .
- 兜帽 , 四 .

Taylasán-hood, iv. 34。

[teɪ] = [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Tays = myriads of , vi . 187 .
泰斯 = 无数 的 , 六 .

Tays = 无数, vi. 187。

[teɪbə] = [ðə; ði] [gʊd] , [swiːt] [ɔːr] [ˈlɔːfl] , [viː] .
Tayyibah = the good , sweet or lawful , v . 43 .
泰伊巴 = 这 好的 , 甜的 或者 合法的 , v .

Tayyibah = 好的、甜蜜的或合法的, 第 43 节。

- , [dʒen] . = [hiː; hi] [spoʊk] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [hiː; hi] [skɔft] ([tiːˈɑːr] . “ [wækst] [rɔːθ] ”) [viː] .
Tazaghzagha , gen . = he spoke hesitatingly , he scoffed (tr . “ waxed wroth ”) v .
- , 基因 . = 他 辐 犹豫地 , 他 嘲笑 (tr . “ 打蜡 愤怒 ”) v .
106 .

Tazaghzagha, 一般 = 他犹豫地说话, 他嘲笑 (tr.“waxed wroth”) v. 106。

“ - - [haɪ] ” ([ˈrendərd] [pɔːp] .)
“ Tazaghghara fí - hi ” (rendered pop .)
“ - - 你好 ” (渲染 流行音乐 .)

“Tazaghghara fí-hi”(流行语译文)

“ [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ” ([ˌes ˈtiː] .) [viː] .
“ he pitched into him ” (St .) v . 106 .
“ 他 投球 进入 他 ” (英石 .) v .

“他向他投掷球”(圣) 第 106 节。

- ([ˈerər] [fɔːr; fər] “ - ”)
Tazarghít (error for “ Zaghrítah ”)
- (错误 为了 “ - ”)

Tazarghít (“Zaghrítah”的错误)

— — ([ˈnuːmərəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]) ([ˌes ˈtiː] .) [viː] .
— — **(numerous forms of) (St .) v . 430 .**
— — (很多的 表格 的) (英石 .) v .

—— (多种形式) (St.) v. 430。

“ [ten] [ˈkæm(ə)] [ˈloʊdʒ] ” [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɑːmpjuˈteɪf(ə)n][ʌv; əv] - [ˈpaʊndz] .
“ Ten camel loads ” about a ton , at the smallest computation of 200 lbs .
“ 十 骆驼 负载 ” 关于 一个 吨 , 在 这 最小 计算 的 - 磅 .

“十头骆驼驮”大约是一吨, 按最小的计算是 200 磅。

[tuː; tə] [iːtʃ] [biːst] , [viː] .
to each beast , v . 395 .
到 每个 兽 , v .

给每只野兽, 第 395 节。

[ter] - [ɪl] - [bʌs] ([teɪr] - ?) , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːkəːk] ,
Ter - il - bas (Tayr Táús ?) , a kind of peacock ,
特尔 - il - 基础 (泰尔 - ?) , 一个 种类 的 孔雀 ,

Ter-il-bas (Tayr Táús?), 孔雀的一种,

[meɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ɪ'leɪkʃənz] [baɪ] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [viː] . - , -
made to determine elections by alighting on the head of a candidate , v . 26 , 27
制成 到 决定 选举 经过 下车 在这 头的 一个 候选人 , v . - , -
.
:
.

用来决定选举结果的方法是落在候选人的头上，第 26、27 节。

([oʊld] [trænz'leɪ](ə)n] .)
(Old Translation .)
(老的 翻译 .)

(旧译本)

[tɛʃʊrə] = [ə; eɪ] [ɡɪft] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
Teshurah = a gift offered with the object of being admitted to the presence ,
特舒拉 = 一个 礼物 提供 和 这 目的 的 存在 承认 到 这 在场 ,
[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 100 .
三、 . - .

Teshurah = 为获得在场的机会而献上的礼物，iii. 100。

[θæg] , ['ɛkwɪv] .
Thag , equiv .
thag , 等效 .

Thag，等价物。

[tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] “ [θʌg] , ” [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
to our English “ Thug , ” iii . 374 .
到 我们的 英语 “ 暴徒 , ” 三、 . - .

致我们的英国“暴徒”，iii. 374。

— — = ['sɪmpli] [ə; eɪ] “ [tʃɪːt] , ” [bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [ə'sæsn] ,
— — = **simply a “ cheat , ” but may also mean a robber , assassin ,**
— — = 简单地 一个 “ 欺骗 , ” 但 可能 还 意思是 一个 强盗 , 刺客 ,
—— = 仅仅指“骗子”，但也可能指强盗、刺客，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ([tɪː'ɑːr] . “ ['bændɪts] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
etc . (tr . “ Bandits ”) iii . 374 .
ETC . (tr . “ 强盗 ”) 三、 . - .

等等（译为“强盗”）iii. 374。

- [ɑːl] - - = [ðə; ði] ['næroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] (['dɜːrvɪʃ] -) ['kɑːnvent'kɑːnvənt] , [iː] . - .
Thaghr al - Khánakán = The narrows of the (Dervishes ') convent , ii . 74 .
- al - - = 这 变窄 的 这 (苦行僧 -) 修道院 , 二、 . - .

Thaghr al-Khánakán = （苦行僧）修道院的狭窄处，ii. 74。

- (['ærəb] .)
Thakálah (Arab .)
- (阿拉伯 .)

塔卡拉（阿拉伯语）

- [ɑːl] - - - = [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [pæs] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Thaníyyat al - ' Ukáb = the Vulture's Pass , vi . 181 .
- al - - - = 这 秃鹫的 经过 , 六 . - .

Thaníyyat al-'Ukáb = 秃鹫隘口，vi. 181。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['stændərd] [biː; bi] [bɔːrn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ” [aɪ] . - .
“ That a standard be borne over his head , ” i . 161 .
“ 那 一个 标准 是 出生 超过 他的 头 , ” 我 . - .

“让一面旗帜高举在他的头上，”i. 161。

- ([æˈrəb] .)
Thayyib (Arab .)
- (阿拉伯 .)

泰伊布（阿拉伯语）

“ [ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [laɪd; li:d] , ” [aɪ] . - .
“ The Astrologers lied , ” i . 122 .
“ 这 占星家 撒谎了 , ” 我 . - .

“占星家撒谎了”，第 122 章。

[ˈθiːətər] ([ˈɪftɪŋ]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Theatre (shifting) iii . 429 .
剧院 (转变) 三、 . - .

剧场（转移）iii. 429。

[ðə; ði] [berb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʌltres] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [aɪ] . - .
The babe to the blanket , and the adultress to the stone , i . 271 .
这 宝贝 到 这 毯子 , 和 这 通奸者 到 这 石头 , 我 . - .

婴儿与毯子，通奸者与石头，i. 271。

“ [ðə; ði] [tʃɪk] [ɪz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The chick is unsatisfied till , etc .
“ 这 小鸡 是 不满意 直到 , ETC .

“小鸡要等到.....才会感到满足。”

“ [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌpriːsəˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] “ - - - ” [ænd; ənd] [wʊd]
“ a translation which presupposes the reading “ Farkhah lá atammat ” and would
“ 一个 翻译 哪个 预设 这 阅读 ” - - - “ 和 会
[rɪˈkwaɪər] “ - ” [ɔːr] “ - ” [tuː; tə] [ɪkˈspres] “ [tɪl] ” ([ˌes ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
require “ hattà ” or “ ilà ” to express “ till ” (St .) iv . 302 .
要求 “ - ” 或者 “ - ” 到 表达 “ 直到 ” (英石 .) 四 . - .

“这种翻译预设了“Farkhah lá atammat”的读法，需要用“hattà”或“ilà”来表达“till”(St.) iv. 302。

“ [ðə; ði] [ɡriːn] [stɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . [naɪn] .
“ The green stick is of the trees of Paradise , ” vi . 9 .
“ 这 绿色的 戳 是 的 这 树木 的 天堂 , ” 六 . 9 .

“绿色的树枝是天堂树上的。” 第六章 9节

“ [ðə; ði] [hɔːrd] [hæθ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wækst] [ˈfiːb(ə)l] , ” [aɪ] . [iː] . ,
“ The hoard hath gone from me , and I have waxed feeble , ” i . e . ,
“ 这 囤 有 已消失 从 我 , 和 我 有 打蜡 微弱 , ” 我 . e . ,

“我的财宝已经消失，我也日渐衰弱，”即

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] , [aɪ ˈviː] . - .
his strength was in the gold , iv . 347 .
他的 力量 曾是 在 这 金子 , 四 . - .

他的力量在于黄金，iv. 347。

“ [ðem; ðəm] ” [fɔːr; fər] “ [hɜːr; hər] ” ([ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv]) [viː] . - .
“ Them ” for “ her ” (often occurrence of) v . 178 .
“ 他们 ” “ 为了 ” “ 她 ” “ (经常 发生 的) v . - .

“他们”指“她”(经常出现) v. 178。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ([teɪʃrə]) [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məɪn][ʌv; əv][ɡɑːd] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ There is not a present (Teshurah) to bring to the man of God , ” iii .
“ 那里 是 不是 一个 展示 (特舒拉) 到 带来 到 这 男人 的 上帝 , ” 三、 .
- .
100 .
- .

“没有礼物（Teshurah）要带给神人，” iii. 100。

“ [ðə; ði] [ri:d] - [pen] [roʊt] [wʌt] - [twʌz] [ˈbɪdn̩] [raɪt] ” = “ [ˈdestəni] [soʊ] [wɪld] [aɪˈti:] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] .
“ **The reed - pen wrote what ' twas bidden write** ” = “ **Destiny so willed it , ” vi** :
“ 这 芦苇 - 笔 写道 什么 - 那是 拜登 写 ” = “ 命运 所以 意志 它 , ” 六 :
- .
51 :
- .

“芦苇笔写下了被要求写下的东西”=“命运如此安排”，vi. 51。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [bu:n] [ʌv; əv] [helθ] [bɪfɑ:l] [ði:] , ” [ɔ:'spɪfəs]
“ **There is no harm to thee , and boon of health befal thee , ” auspicious**
“ 那里 是 不 伤害 到 你 , 和 恩惠 的 健康 贝法尔 你 , ” 吉祥
[ˈfɔ:rmjələ] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
formula , vi . 174 :
公式 , 六 : - .
“你不会受到伤害，健康会降临到你身上,”吉祥话，vi. 174。

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃu,eri] [lɔ:z] [kəmˈpeɪlɪŋ] [dʒu:z][tu:; tə] [wer] [ˈjeləʊ] , [aɪ] . - .
The sumptuary laws compelling Jews to wear yellow turbands , i . 286 :
这 奢侈品 法律 引人注目的 犹太人 到 穿 黄色的 头巾 , 我 : - .
“强制犹太人佩戴黄色头巾的奢侈品法，i. 286。

[ðə; ði][sænd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [roʊps] ([ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn])
The sand appeared in the sunlight like unto ropes (author and Steingass explain)
这 沙 出现 在 这 阳光 喜欢 到 绳索 (作者 和 - 解释)
[ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
vi . 32 :
六 : - .
“阳光下的沙子看起来像绳子（作者和斯坦加斯解释）vi. 32。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] , ” [aɪ] . [i:] . , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmu:vmənt]
“ **The world was turned topsy - turvy , ” i . e . , there was a great movement**
“ 这 世界 曾是 转向 颠倒 - 颠簸 , ” 我 : e : , 那里 曾是 一个 伟大的 移动
[ænd; ənd][kənˈfju:z(ə)n] , [aɪ ˈvi:] . - .
and confusion , iv . 262 :
和 困惑 , 四 : - .
“世界天翻地覆”，也就是说，发生了巨大的运动和混乱，iv. 262。

[θi:vz] [wɪð; wɪθ][hændz] [lɒpt] [ɔ:f] , [i:] . - .
Thieves with hands lopped off , ii . 44 :
窃贼 和 双手 砍伐 离开 , 二、 : - .
“双手被砍掉的盗贼，二、44。

“ [ðəɪn] [ɪz][ˈaʊərz][ænd; ənd][ɑ:n] [ði:] [jæl; jəl][bi:; bi][ˈhwʌtsoʊ; ˈwʌtsoʊ][ɪz][ɑ:n][ju: ˈes] ” = [wi:; wi] [wɪl] [əˈsu:m]
“ **Thine is ours and on thee shall be whatso is on us ” = we will assume**
“ 瘦 是 我们的 和 在 你 将 是 什么 是 在 我们 ” = 我们 将要 认为
[ðəɪ] [ˈdets] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] ,
thy debts and responsibilities ,
你的 债务 和 职责 ,
“你的就是我们的，你的也是我们的”=我们将承担你的债务和责任，

[i:] . - .
ii . 247 :
二、 : - .
“ii. 247.

[θɜ:rst] [teɪks] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Thirst takes precedence of hunger , iii . 320 :
口渴 需要 优先权 的 饥饿 , 三、 : - .
“口渴优先于饥饿，iii. 320。

[ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][fæt] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ([aɪ] . [i:] . ,
This girl is a fat piece of meat (i . e . ,
 这 女孩 是 一个 胖的 片 的 肉 (我 . e . ,
 这个女孩是一块肥肉 (即,
 “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈpɪkɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b] ”) [i:] . - .
“ There are good pickings to be had out of this job ”) ii . 17 .
 “ 那里 是 好的 采摘 到 是 有 出去 的 这 工作 ”) 二、 . - .
 “这份工作有很多好处” ii. 17.

[ðɪs] [ˈmætər] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][ju: 'es] = “ [ɪz][nɑ:t] [brɪʒɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] , ” [vi:] . - .
This matter is not far to us = “ is not beyond our reach , “ v . 311 .
 这 事情 是 不是 远的 到 我们 = “ 是 不是 超过 我们的 抵达 , “ v . - .
 这件事离我们并不远 = “不是我们力所能及的”, 第 311 节。

“ [ðɪs] [naɪt] ” [fɔ:r; fər] “ [læst] [naɪt] , ” [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ This night “ for “ last night , “ vi . 128 .
 “ 这 夜晚 “ 为了 “ 最后的 夜晚 , “ 六 . - .
 今晚改为“昨晚”, 第 128 章。

- - - = [straɪpt] [kloʊðz] , [i:] . - .
Thiyáb ' Amúdiyah = striped clothes , ii . 79 .
 - - - = 有条纹的 衣服 , 二、 . - .
 Thiyáb 'Amúdiyah = 条纹衣服, ii. 79。

[ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)] [steps] = [ðəɪn] [ɔ:ˈspɪʃəs] [ˈvɪzɪts] , [i:] . - .
Those noble steps = thine auspicious visits , ii . 82 .
 那些 高贵 步骤 = 你的 吉祥 访问 , 二、 . - .
 这些高尚的步伐 = 你吉祥的来访, ii. 82。

[ðəʊ] [ˈkʌməst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es] [ˈvɪktəri] = “ [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌkər] , ” [i:] . - .
Thou comest to bring us victory = “ thou comest to our succour , “ ii . 201 .
 你 彗星 到 带来 我们 胜利 = “ 你 彗星 到 我们的 救助 , “ 二、 . - .
 你来给我们带来胜利 = “你来帮助我们”, ii. 201。

[θɔ:t] [ˈri:dɪŋ] , [aɪˈaɪaɪ] . - .
Thought reading , iii . 539 .
 想法 阅读 , 三、 . - .
 读心术, 第三章, 539。

“ [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ˈæbsənt][,oʊvərˈlɔ:ŋ] , ” [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfreɪz] [pɑ:p] .
“ Thou hast been absent overlong , “ a kindly phrase pop .
 “ 你 哈斯特 到过 缺席的 过长 , “ 一个 亲切地 短语 流行音乐 .
 “你离开太久了,”一句和蔼的话语响起。

[əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈtrævələər] , [vi:] . - .
addressed to the returning traveller , v . 444 .
 已解决 到 这 返回 游客 , v . - .
 致返乡旅客, 第 444 节。

“ [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ˈdʒʌstɪs] ” (- [ɑ:dɑ:ltə]) , [ˈɔ:lsou] [mi:nz] “ [ðəʊ] [hæst] [swə:vɪd] [frʌm; frəm] [raɪt] . ”
“ Thou hast done justice ” (' adalta) , also means “ Thou hast swerved from right . ”
 “ 你 哈斯特 完毕 正义 ” (- 阿德阿尔塔) , 还 方法 “ 你 哈斯特 急转弯 从 正确的 . ”
 “你秉公行义”(ˈadalta) 也意味着“你偏离了正道”。

“ [ðəʊ] [hæst] [rɔ:t] [ˈekwɪtəbli] ” [ˈɔ:lsou] = “ [ðəʊ] [hæst] [trænsˈɡrest] , ” [aɪ] . - .
“ Thou hast wrought equitably ” also = “ Thou hast transgressed , “ i . 51 .
 “ 你 哈斯特 锻 公平地 ” 还 = “ 你 哈斯特 违反了 , “ 我 . - .
 “你公平行事”也等于“你越界了”, i. 51。

[θri:] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] , [aɪ ˈvi:] . -
Three Sisters and their Mother , Defects in the Story of , iv . 165
 三 姐妹 和 他们的 母亲 , 缺陷 在 这 故事 的 , 四 . -
 三姐妹和她们的母亲, 故事中的缺陷, 第四卷, 第165页

“ [θri:] [θɪŋz] [læk] [ˈpɜːrmənənsɪ] , [welθ] [wɪˈðəʊt] [ˈtreɪdɪŋ] , [ˈlɜːrnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] ,
“ **Three things lack permanency , Wealth without trading , Learning without dispute ,**
“ 三 事物 缺少 永久性 , 财富 没有 贸易 , 学习 没有 争论 ,
[ˈɡʌvənmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒʌstɪs] ,
Government without justice ,
政府 没有 正义 ,

“有三件事不长久：没有交易的财富，没有辩论的学问，没有公正的政府。”

” ([sɑːˈdi][ɪn][ðə; ði][ɡʊˈlɪstɑːn]) [aɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .

“ (**Sa'di in the Gulistan**) **iii** : **6** :
“ (萨迪 在 这 古利斯坦) 三、 : 6 :

” (《古丽斯坦》中的萨迪) iii. 6.

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrtʃɪf] (- [ɑːl] -) [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ˈlʌ; əv] [ˈtʃuːzɪŋ]
Throwing the kerchief (tarammá al Mahramah) used in the old form of choosing
投掷 这 头巾 (- al -) 用过的 在 这 老的 形式 的 选择
[ə; eɪ] [meɪt] , [aɪ ˈviː] . - .

a mate , iv : 31 .
一个 伴侣 , 四 : - :

抛掷手帕 (tarammá al Mahramah)，这是古时择偶的方式，iv.31。

[siː] [aɪ ˈviː] . - . -

See iv : 264 : 342
看 四 : - : -

参见 iv.264.342

“ [ˈθʌmɪm] ” [ˈdɜː] .

“ **Thummim** ” **der** :
“ 图明 ” 德尔 :

“Thummim” der。

[frʌm; frəm] “ - ” = [kəmˈpliːtnəs] , [aɪ ˈviː] . - .

from “ Tôm ” = completeness , iv : 332 .
从 “ - ” = 完整性 , 四 : - :

来自“Tôm”= 完整性，iv. 332。

[ˈθɜːrzdɪ] = [peɪ] [dɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] , [aɪ ˈviː] . - .

Thursday = pay day for the boys in Egypt , iv : 98 .
周四 = 支付 天 为了 这 男孩们 在 埃及 , 四 : - .

星期四是埃及男孩们的发薪日，iv. 98。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfʌndəmənt] ([ə; eɪ][daɪəˈbɑːlɪk(ə)] [weɪ] [ˈlʌ; əv] [ˈklæpɪŋ] [hændz][ɪn]
Thrust his finger up his fundament (a diabolical way of clapping hands in
推力 他的 手指 向上 他的 基本面 (一个 邪恶的 方式 的 鼓掌 双手 在
[əˈplɔːz]) [iː] . - .

applause) ii : 89 .
掌声) 二、 : - :

用手指戳他的屁股（一种邪恶的鼓掌方式） ii. 89.

“ [ðɑɪ] [kəˈmændz] , [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , [biː; bi][əˈpɑːn][maɪ] [hed] , ” [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

“ **Thy commands , O my mother , be upon my head , “ iii : 89 .**
“ 你的 命令 , 哦 我的 母亲 , 是 之上 我的 头 , ” 三、 : - :

“我的母亲啊，请将你的命令放在我的头上。” iii. 89.

“ [ðɑɪ] [ˈhaɪnəs] , ” [ə; eɪ][fɔːrm][ˈlʌ; əv] [əˈdresɪŋ] [ˈrɔɪəltɪ] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈɔːstriə] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

“ **Thy Highness , “ a form of addressing royalty common in Austria , iii : 108 .**
“ 你的 高度 , ” 一个 形式 的 解决 皇室 常见的 在 奥地利 , 三、 : - .

“殿下”是奥地利对皇室成员的一种常见称呼，iii.108。

“ [ðɑɪ] [roʊz] - [hʃʊd] [tʃiːk] [ˈʃoʊθ] [rɪt] - , ” [aɪ] . [iː] . ,

“ **Thy rose - hued cheek showeth writ newwrit , “ i : e . ,**
“ 你的 玫瑰 - 有色 脸颊 展示 写 - , ” 我 : e : ,

“你那玫瑰色的脸颊展现出崭新的面容”，即

[ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskər] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd]
the growing beard and whisker is compared with black letters on a white ground
这 生长 胡须 和 胡须 是 比较的 和 黑色的 信件 在 一个 白色的 地面
, [vi:] . - .
, v . 148 .
, v . - .

第 148 节将逐渐变长的胡须比作白底黑字。

['taɪgrɪs] , [ðə; ði] ([hɪd] - ['dekəl]) [aɪ 'vi:] . - .
Tigris , The (Hid - dekel) iv . 151 .
底格里斯河 , 这 (隐藏 - 德克尔) 四 . - .

底格里斯河, (Hid-dekel) iv. 151。

[taɪm] , [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] , [ɪn] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [vi:] . - .
Time , division of , in China and Japan , v . 90 .
时间 , 分配 的 , 在 中国 和 日本 , v . - .

时间, 划分, 在中国和日本, 第 90 卷。

- (['ærəb] .)
Tín (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Tín (阿拉伯语)

“ [tri:ə] [bi:d] ” ([nart] -) [noʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] , [vi:] . - .
“ Tirrea Bede (Night 655) note concerning , v . 119 .
” 蒂雷亚 贝德 ” (夜晚 -) 笔记 有关 , v . - .

“Tirrea Bede”(第 655 夜) 注释, 第 119 节。

- [tɪz] [mɔ:r] [ə'septəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] ['kæm(ə)l] , [i:] . - .
' Tis more acceptable to me than a red camel , ii . 248 .
- 的 更多的 可接受 到 我 比 一个 红色的 骆驼 , 二、 . - .

对我来说, 它比一头红骆驼更可接受, ii. 248。

[tɪft] ([ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:ər]) , [ti:'ɑ:r] . “ [treɪ] , ” [vi:] . - .
Tisht (a basin for the ewer) , tr . “ tray , ” v . 428 .
蒂什特 (一个 盆地 为了 这 水罐) , tr . “ 托盘 , ” v . - .

Tisht (水壶盆), tr.“托盘”, 第 428 节。

['taiðə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]['i:v(ə)l] , [aɪ] . - .
Tither , unable to do evil , i . 245 .
什一税 , 无法 到 做 邪恶的 , 我 . - .

蒂瑟, 不能作恶, i. 245。

- (=takhuz - ['hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:θər]) ;
TKhDH (=takhuz - hu , according to author) ;
- (=takhuz - 胡 , 根据 到 作者) ;

TKhDH (=takhuz-hu, 据作者所述);

[meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] 2nd [ɔ:r] 8th [fɔ:rm][ʌv; əv] “ [ɑ:'hɑ:d] ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] “ [ðəʊ] ['kʌməst] [tu:; tə]
may be either 2nd or 8th form of “ ahad ” in the sense that “ thou comest to
可能 是 任何一个 2nd 或者 8th 形式 的 “ 阿哈德 ” 在 这 感觉 那 “ 你 彗星 到
[æn; ən] [ə'gri:mənt] (-) [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
an agreement (Ittihád) with him ,
一个 协议 (-) 和 他 ,

可能是“ahad”的第2种或第8种形式, 意思是“你与他达成协议 (Ittihád)”,

“ [vi:] . - .
” v . 189 .
” v . - .

“第 189 节。

[ˈtiːɛmˈtiː] , [aɪ] . [iː] . , - = [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [teɪ]) [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
TMT , **i** . **e** . , **Tammat** = **She (the tale) is finished** , **vi** . **38** .
TMT , 我 . e . , - = 她 (这 故事) 是 完成的 , 六 . - .

TMT, 即 Tammat = 她（故事）完成了, vi. 38.

- = [ʌnˈbeɪkt] [brɪk] , [aɪ] . - .
Tobáni = **unbaked brick** , **i** . **34** .
- = 未烘焙的 砖 , 我 . - .

Tobáni = 未烧制的砖, i. 34。

- = “ [səkˈsesəz] ” [ɔːr][ðə; ði] [ˌhɪmjəˈrɪtɪk] [kɪŋz] , [iː] . - .
Tobbas = “ **Successors** ” **or the Himyaritic kings** , **ii** . **263** .
- = “ 继承人 ” 或者 这 希姆亚尔语 国王 , 二 . - .

Tobbas = “继承者”或希姆亚尔国王, ii. 263。

[tɔbe] = [ðə; ði][ˈæŋɡlɒʊ] - [ɔːrɪˈent(ə)] [fɔːrm][ʌv; əv] “ [təʊb] ” = [ɪn][əˈreɪbiə][ə; eɪ] [luːs] [roʊb] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt]
Tobe = **the Anglo - Oriental form of “ Thaub ” = in Arabia a loose robe like a night**
托比 = 这 盎格鲁 - 东方 形式 的 “ thaub ” = 在 阿拉伯 一个 松动的 长袍 喜欢 一个 夜晚
- [gaʊn] ,
- **gown** ,
- 袍 ,

Tobe = “Thaub”的盎格鲁-东方语形式 = 在阿拉伯语中指类似睡袍的宽松长袍

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . **139** .
六 . - .

六、139。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [waɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈbɪznəs] , ” [iː] . - .
“ **To - day wine** , **and to - morrow business** , ” **ii** . **177** .
“ 到 - 天 葡萄酒 , 和 到 - 明天 商业 , ” 二 . - .

“今日美酒，明日生意”，第二卷，第177页。

“ [tuː; tə] [iːt] [skaɪt] ” = [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr][ækt] [ˈfuːlɪʃli] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **To eat skite** ” = **to talk or act foolishly** , **vi** . **70** .
“ 到 吃 滑翔伞 ” = 到 讲话 或者 行为 愚蠢地 , 六 . - .

“To eat skite”=说话或行为愚蠢, vi. 70。

[twaɪˈlet] , [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] , [aɪ ˈviː] . - .
Toilette , **carrying a portable** , **iv** . **303** .
厕所 , 携带 一个 便携的 , 四 . - .

盥洗，携带便携式, iv. 303。

- = [ə; eɪ][ɡɪft] , [aɪ] . - .
Tohfah = **A gift** , **i** . **16** .
- = 一个 礼物 , 我 . - .

Tohfah = 礼物, i. 16.

— — = [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɡɪft] , [iː] . - .
— — = **a choice gift** , **ii** . **79** .
— — = 一个 选择 礼物 , 二 . - .

—— = 一份精选礼物, ii. 79。

- [ɑːl] - - = [tʃɔɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlz] , [iː] . - .
Tohfat al - Humaká = **Choice Gift of the Fools** , **ii** . **73** .
- al - - = 选择 礼物 的 这 傻瓜 , 二 . - .

Tohfat al-Humaká = Choice Gift of the Fools, ii. 73.

— — [ɑːl] - - = [tʃɔɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] , [iː] . - .
— — **al - Kulúb** = **Choice Gift of the Hearts** , **ii** . **73** .
— — al - - = 选择 礼物 的 这 红心 , 二 . - .

—— al-Kulúb = 心灵的选择礼物, ii. 73。

[ɑ:l] - = [tɔɪs] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [brests] ([aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts]) [i:] . - -
Tohfat al - Sudúr = Choice Gift of the Breasts (i . e . , of the hearts) ii . 84 -
- al - - = 选择 礼物 的 这 乳房 (我 . e . , 的 这 心) 二、 . - -
- .
133 .
- .

Tohfat al-Sudúr = 乳房（即，心灵）的选择礼物 ii.84-133。

[tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:zləm] , [aɪ ˈvi:] . - .
Tomb of the Moslem , iv . 293 .
墓 的 这 穆斯林 , 四 . - .

穆斯林之墓，iv.293。

[ˈtɔ:rtʃər] [ɪnˈdɔrd] [θru:] [ˈi:stərn] [ˈɑ:bstɪnəsi] , [aɪ] . - .
Torture endured through Eastern obstinacy , i . 293 .
酷刑 忍受 通过 东 固执 , 我 . - .

因东方人的顽固而遭受的酷刑，i. 293。

- [ɑ:l] - ([ˈæɾəb] . [piːˈɛl] . [ʌv; əv][pər] .
Towáb Al - (Arab . pl . of Per .
- 阿尔 - (阿拉伯 . pl . 的 每 .

Towáb Al-（阿拉伯语复数形式，Per.

[ænd; ənd] [tɜ:rk] .
and Turk .
和 土耳其人 .

和土耳其人。

“ [tɑ:p] ”) = [ˈkænən] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
“ **Top ”) = cannon , vi . 186 .**
“ 顶部 ”) = 大炮 , 六 . - .

“顶部”) = 大炮，vi. 186。

- = [ˈtrʌmpɪts] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Trafír = trumpets , iii . 137 .
- = 小号 , 三、 . - .

Trafír = 号角，iii. 137。

“ [ˈtrezər] - [troʊv] , ” [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [tu:; tə] [ˈtɔ:rtʃər] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Treasure - trove , ” the possession of exposing the owner to torture , iii . 105 .**
“ 宝藏 - 宝库 , ” 这 拥有 的 暴露 这 所有者 到 酷刑 , 三、 . - .

“宝藏”，拥有它会使拥有者遭受酷刑，iii.105。

[tru:] [bɪˈli:vər] [ˈɪmɪteɪts] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:sl] , [i:] . - .
True believer imitates sayings and doings of the Apostle , ii . 173 .
真的 信徒 模仿 谚语 和 行为 的 这 使徒 , 二、 . - .

真信徒效法使徒的言行，二 173。

- - [θæg] [haɪ] = [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈræskl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Tú bará Thag hai = thou art a precious rascal , iii . 374 .
- - thag 嗨 = 你 艺术 一个 宝贵的 恶棍 , 三、 . - .

Tú bará Thag hai = 你是一个宝贵的流氓，iii。 374.

- = [kʊkt] [mi:t] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Tuhà = cooked meat , vi . 187 .
- = 煮熟 肉 , 六 . - .

Tuhà = 熟肉，vi. 187。

- [ɔ:r] - ([ˈæɾəb] .)
Tuhál or Tihál (Arab .)
- 或者 - (阿拉伯 .)

Tuhál 或 Tihál（阿拉伯语）

[ɪn][tekst] “ - , ” [tiːˈɑːr] . “ [spliːn] , ” [viː] . - .
in text “ Tayhál , ” tr . “ spleen , ” v . 53 .
在 文本 “ - , ” tr . “ 脾 , ” v . - .

在文本“Tayhál”中，“脾脏”，第 53 节。

- ([mɑːd] . [fɔːrm][fɔːr; fər] “ - ”) ([esˈtiː] .) [aɪˈviː] . - .
Turayyih (mod . form for “ turawwih ”) (St .) iv . 301 .
- (模块 . 形式 为了 “ - ”) (英石 .) 四 . - .

Turayyih (“turawwih”的现代形式) (St.) iv.301。

[ˈtəːkəmən] [blʌd] ([stiːd] [ʌv; əv]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Turcoman blood (steed of) iii . 297 .
土库曼人 血 (骏马 的) 三、 . - .

土库曼血统（坐骑）iii. 297。

[ˈtɜːrkɪʃ] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][baɪ][ˈpetɪs][diː][lɑː] [ˈkrɔɪ] , [aɪˈviː] . - .
Turkish Tales by Petis de la Croix , iv . 13 .
土耳其 故事 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 , 四 . - .

佩蒂斯·德拉克罗伊的《土耳其故事》，iv。 13.

- = - ([tiːˈɑːr] . “ [ˈdrægəmənɪʃ] ”) [iː] . - .
Turkumániyah = Turcomanish (tr . “ dragomanish ”) ii . 191 .
- = - (tr . “ 德拉戈马尼什 ”) 二、 . - .

Turkumániyah = 土库曼语 (tr. “dragomanish”) ii. 191.

[ˈtɜːrkwɔɪz] [stoʊn] , [held][æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Turquoise stone , held as a talisman in the East , iii . 270 .
绿松石 石头 , 握住 作为 一个 护符 在 这 东方 , 三、 . - .

绿松石，在东方被视为护身符，iii. 270。

- = [ðə; ði][bəˈdɑː.wiːz] [ˈbɑːnɪt] , [viː] . - .
Turtúr = the Badawi's bonnet , v . 255 .
- = 这 巴达维的 引擎盖 , v . - .

Turtúr = Badawi 的帽子，第 255 节。

“ - ” [fɔːr; fər] “ - ” = [vɜːrmiˈtʃeli] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ Tutmájíyah ” for “ Tút máj ” = vermicelli , vi . 160 .
“ - ” “ - ” = 粉丝 , 六 . - .

“Tutmájíyah” 代表“Tút máj” = 粉丝，vi。 160.

[ˈtʌti] , [ɪn] [loʊ] [læt] .
Tutty , in low Lat .
图蒂 , 在 低的 纬度 .

Tutty，位于低纬度地区。

“ - ” [prɑːb] .
“ Tutia ” prob .
“ - ” “ 概率 ” .

“Tutia”可能是

[frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
from Pers .
从 人 .

来自 Pers。

“ - ” = [proʊˈtɑːksaɪd][ʌv; əv][zɪŋk] , [viː] . - .
“ Tutiya ” = protoxide of zinc , v . 352 .
“ - ” “ = 原氧化物 的 锌 , v . - .

“Tutiya”=氧化锌，第352节。

- [meɪ] [miːn] “ [dʌst] [ðəʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ” ([esˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Tuzáribí may mean “ Dost thou play the part of ” (St .) vi . 57 .
- 可能 意思是 “ 多斯特 你 玩 这 部分 的 ” (英石 .) 六 . - .

Tuzáribí 可能意味着“你扮演的角色是”(St.) vi. 57。

[ˈtwelvɪmʌnθ] , [aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] .
Twelvemonths , **i** . **e** . , **a** **long time** , **i** . **319** .
十二个月 , 我 . e . , 一个 长的 时间 , 我 . - .

十二个月，即很长一段时间，i. 319。

“ - , ” - ([aɪ, aɪˈdi:] . [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [əˈsɪstɪd]) = [ˈsendɪŋ] , [ˈfɔːwədiŋ] ([tiːˈɑːr] . “
“ **Uaddíki** , ” **Taadiyah** (**iid** . **of** **Adá** , **he** **assisted**) = **sending** , **forwarding** (**tr** . “
” - , ” - (**iid** . 的 - , 他 协助) = 发送 , 转发 (**tr** . “
[ˈkæri] ”) [i:] . - .
Carry ”) **ii** . **77** .
携带 ”) 二、 . - .

“Uaddíki, ” Taadiyah（阿达的 iid，他协助）= 发送、转发（tr:“携带”） ii. 77.

- [juːˈbiːˈbi:] ([ˈæɾəb] .) = [bʌldʒ] [bɪˈtwiːn] [breɪst] [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [roʊb] ([tiːˈɑːr] . “ [breɪst] [ˈpɑːkɪt] ”)
! **Ubb** (**Arab** .) = **bulge between breast and outer robe** (**tr** . “ **breast pocket** ”)
- ubb (阿拉伯 .) = 凸出 之间 胸部 和 外 长袍 (**tr** . “ 胸部 口袋 ”)
[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . **317** .
三、 . - .

'Ubb（阿拉伯语）= 胸部和外袍之间的凸起（译为“胸袋”） iii. 317.

- - = [praɪˈmerəli] “ [wʊd] ” ; [ðen] [ə; eɪ] “ [luːt] ” ([tiːˈɑːr] . [hɪr] “ [ˈfjuːəl] ”) [i:] . - .
! **Úd** = **primarily** “ **wood** ” ; **then** **a** “ **lute** ” (**tr** . **here** “ **fuel** ”) **ii** . **178** .
- - = 主要 ” 木头 ” ; 然后 一个 ” 琵琶 ” (**tr** . 这里 ” 燃料 ”) 二、 . - .

'Úd = 主要指“木头”；然后指“鲁特琴”(此处译为“燃料”) ii. 178.

- - = [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræˈtæn, rætæn] , [aɪ ˈvi:] . - .
! **Úd Khayrázan** = **wood of the rattan** , **iv** . **317** .
- - = 木头 的 这 藤 , 四 . - .

'Úd Khayrázan = 藤木，iv。 317.

- - ([piːˈeɪ] . [ʌv; əv][ˈɑːdɪl]) = [men] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈnəʊtəbəlz] ”) [i:] . - .
! **Udúl** (**pl** . **of** **Adil**) = **men of good repute** (**tr** . “ **notables** ”) **ii** . **25** .
- - (**pl** . 的 阿迪尔) = 男人 的 好的 声誉 (**tr** . “ 名人 ”) 二、 . - .

'Udúl（Adil的复数）= 有良好声誉的人（译为“名人”） ii. 25.

- ([ɔːr] -) = [aʊns] = - . [faɪv][tuː; tə] - [greɪnz] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Ukiyyah (**or** **Wukiyyah**) = **ounce = 571** . **5** **to** **576 grains** , **vi** . **163** .
- (或者 -) = 盎司 = - . 5 到 - 谷物 , 六 . - .

Ukiyyah（或 Wukiyyah）= 盎司 = 571.5 至 576 格令，vi. 163。

“ - - - , ” [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] “ - [baɪ] - [kʌʃ] ” = [kɪl] [ðə; ði][læmp] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - . -
“ **Uktuli's** - **siráj** , ” **the Persian** “ **Chirághrá** **bi** - **kush** ” = **kill the lamp** , **iii** . **84** . **343**
” - - , ” 这 波斯语 ” 双 - 库什 ” = 杀 这 灯 , 三、 . - . -

“Uktuli's-siráj”，波斯语“Chirághrá bi-kush”=熄灭灯，iii. 84.343

[ˌjuɛmˈɛm] - , [ə; eɪ] [slæŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [deθ] , [aɪ ˈvi:] . - .
Umm Kash'am , **a slang name for death** , **iv** . **183** .
嗯 - , 一个 俚语 姓名 为了 死亡 , 四 . - .

Umm Kash'am，死亡的俚语名称，iv. 183。

- ([ˈæɾəb] .) ; [dʒen] . - , [æŋ; ən][æfərˈmeɪʃ(ə)n] ([tiːˈɑːr] . “ [truː] [ɪnˈdiːd] ”) [aɪ ˈvi:] . - .
Ummálí (**Arab** .) ; **gen** . **Ummál** , **an affirmation** (**tr** . “ **True indeed** ”) **iv** . **193** .
- (阿拉伯 .) ; 基因 . - , 一个 肯定 (**tr** . “ 真的 的确 ”) 四 . - .

乌玛利（阿拉伯）；将军Ummál，一个肯定（tr:“确实如此”） iv。 193.

- - = [ðə; ði][dʒɪn] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈhɔːntərz] ”) [i:] . - .
! **Ummár** = **the Jinn** (**tr** . “ **Haunters** ”) **ii** . **102** .
- - = 这 精灵 (**tr** . “ 鬼魂 ”) 二、 . - .

'Ummár = 精灵（译为“幽灵”） ii.102。

[əmjʊ:] - - = ['mʌðər] [ʌv; əv] - ['æmru:] ([slæn] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] “ ”) [aɪ 'vi:] . - .
Ummu 'Amrin = mother of 'Amru (slang term for “ hyæna ”) iv . 183 .
乌姆 - - = 母亲 的 - 阿姆鲁 (俚语 学期 为了 “ 鬣狗 ”) 四 . - .
Ummu 'Amrin = 'Amru (“鬣狗”的俚语) 的母亲 iv.183。

[ʌndər] [maɪ][rɪbz] =
Under my ribs =
在下面 我的 肋骨 =
我的肋骨下方 =

[ɪn][maɪ] ['hɑ:rts] [kɔ:r] , [aɪ] . - .
In my heart's core , i . 339 .
在 我的 心脏的 核 , 我 . - .
在我内心深处, i. 339。

[ʌn'sɑ:] - [keɪ] (['æɾəb] .) , [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [wen] ['drɪŋkɪŋ] [wʌnz] [helθ] ([ti:'ɑ:r] .
Unsa - k (Arab .) , an expression used when drinking one's health (tr .
联合国 - k (阿拉伯 .) , 一个 表达 用过的 什么时候 喝 一个人的 健康 (tr .
Unsa-k (阿拉伯语), 一种在祝愿健康时使用的表达方式 (tr.

“ [ðɑɪ] ['feɪvər] ”) ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
“ Thy favour ”) (“ St .) v . 458 .
“ 你的 偏爱 ”) (英石 .) v . - .
“你的恩惠”(圣) v. 458。

- = ['kæm(ə)l] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Unth = Camel , iii . 294 .
- = 骆驼 , 三、 . - .
Unth = Camel, iii. 294。

- ([laɪts]) [ænd; ənd] ['θʌmɪm] (['æmjəlɪts]) , [aɪ 'vi:] . - .
Urím (lights) and Thummim (amulets) , iv . 332 .
- (灯) 和 图明 (护身符) , 四 . - .
Urím (灯) 和 Thummim (护身符), iv.332。

['jɔ:ɪnl] ([oʊld] [frentʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['faɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['wɔ:tər] [ɪz] [sent]) [aɪ] . - .
Urinal (old French name for phial in which the patient's water is sent) i . 285 .
小便池 (老的 法语 姓名 为了 小瓶 在 哪个 这 患者 水 是 发送) 我 . - .
小便池 (古法语中指盛放病人尿液的小瓶) i. 285。

- - , [ə; eɪ][dʒu:] [ʌv; əv] ['jæθ,ɾɪb] , [i:] . - .
' Urkúb , a Jew of Yathrib , ii . 164 .
- - , 一个 犹 的 亚斯里布 , 二、 . - .
'Urkúb, 叶斯里布的犹太人, ii. 164。

- [ʔə] (['æɾəb] .)
' Urrah (Arab .)
- 乌拉 (阿拉伯 .)
'Urrah (阿拉伯语)

- [ɜ:rɜ:] ([ɑ:l] -) - - - = “ [ðə; ði] ['wedɪŋ] ” ([wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl])
' Urs (Al -) w'al - Tuhúr = “ the wedding ” (which does not drop out of the tale)
- 乌尔斯 (阿尔 -) - - - = “ 这 婚礼 ” (哪个 做 不是 降低 出去 的 这 故事)
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rkəm'sɪʒŋ] ,
and the circumcision ,
和 这 割礼 ,
'Urs (Al-) w'al-Tuhúr = “婚礼”(在故事中并未省略) 和割礼,

[i:] . - .
ii . 90 .
二、 . - .
ii. 90.

- = [biː; bi][jiː; ji][ˈpeɪ(ə)nt] , [viː] . - .
Usburú = be ye patient , v . 83 .
- = 是 是的 病人 , v . - .

Usburú = 要有耐心，第 83 节。

- [ɔːr] “ - ” = [ˈkæm(ə)l] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Ushtur or “ Unth ” = camel , iii . 294 .
- 或者 “ - ” = 骆驼 , 三、 . - .

Ushtur 或“Unth”= 骆驼，iii。 294.

[veɪl] [em ˈiː] = [prəˈtekt] [maɪ] [ˈɑːnər] , [iː] . - .
Veil me = protect my honour , ii . 147 .
面纱 我 = 保护 我的 荣誉 , 二、 . - .

为我遮面 = 保护我的荣誉，ii.147。

[veɪl] ([ˈreɪzər][ʌv; əv]) [miːnz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpɜːrtʃəsər] , [iː] . - .
Veil (raiser of) means a fitting purchaser , ii . 73 .
面纱 (举重 的) 方法 一个 配件 购买者 , 二、 . - .

面纱（提升者）是指合适的购买者，ii. 73。

[ˌvelɪˈkeɪʃn] ([ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ækˈsɪlə - ˌpaɪl]) , [aɪ ˈviː] . - .
Vellication (in cases of axilla - pile) , iv . 153 .
抽筋 (在 案例 的 腋窝 - 桩) , 四 . - .

腋窝痔疮（腋窝痔疮病例），iv.153。

“ [ˈverɪli] [greɪt] [ɪz][ðər; ðər][kraːft] ” ([kəˈræniˌk][kwɒʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] “ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ”) , [viː] . - .
“ Verily great is their craft ” (Koranic quotation from “ Joseph ”) , v . 294 .
“ 确实 伟大的 是 他们的 工艺 ” (古兰经 引述 从 “ 约瑟夫 ”) , v . - .

“他们的技艺真是伟大”（《古兰经》引自“约瑟”章），第 294 节。

[vaɪˈætiˌkəm] = [prəˈvɪz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ ˈviː] . - .
Viaticum = provision , provaunt for the way , iv . 304 .
灵柩 = 条款 , - 为了 这 方式 , 四 . - .

Viaticum = 供应，为道路提供，iv. 304。

- = [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Vijáyanagara = City of Victory , iii . 422 .
- = 城市 的 胜利 , 三、 . - .

Vijáyanagara = 胜利之城，iii. 422。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] , [iː] . - .
Violateth my private apartment , ii . 243 .
违反 我的 私人的 公寓 , 二、 . - .

侵犯我的私人公寓，ii. 243。

[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæərəm] ([sʌn] “ [ˈhævɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [waɪvz]) , [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
Violation of the Harem (son “ having ” his father's wives) , very common in Egypt ,
违反 的 这 后宫 (儿子 “ 拥有 ” 他的 父亲的 妻子们) , 非常 常见的 在 埃及 ,

[viː] . - .
v . 441 .
v . - .

侵犯后宫（儿子“占有”父亲的妻子）在埃及非常普遍，第 441 节。

[ˌvɜːdʒɪnəti] ([hʌʊ] [pruːvd]) , [aɪ ˈviː] . - .
Virginity (how proved) , iv . 121 .
童贞 (如何 已证实) , 四 . - .

童贞（如何证明），iv.121。

[ˈvɪʒənz] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ɑːl] - [ɪzˌlɑːm; ɪzˈlɑːm] , [aɪˈaɪˌaɪ] . - .
Visions frequent in Al - Islam , iii . 405 .
愿景 频繁 在 阿尔 - 伊斯兰教 , 三、 . - .

《伊斯兰教》第三卷第405章中经常出现幻象。

[ˈvɑːkətɪv] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ([ˈfaɪv] [ɪn][ˈæɾəbɪk]) , [aɪ] . - .

Vocative particles (five in Arabic) , i . 85 .
呼 颗粒 (五 在 阿拉伯) , 我 : - .

呼格助词（阿拉伯语中有五个），i. 85。

[ˈvɔɪs] ([mɪˈstɪriəs]) , [iː] . - .

Voice (mysterious) , ii . 51 .
嗓音 (神秘) , 二、 : - .

声音（神秘的），ii. 51。

[ˈvɔɪsɪz] [ˌdɪsɪmˈbɑːdɪd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Voices disembodied , iii . 515 .
声音 无形的 , 三、 : - .

无形的声音，iii. 515。

— — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

from the other world , vi . 227 .
从 这 其他 世界 , 六 : - .

——来自另一个世界，vi. 227。

[ˈvəʊz] [ʌv; əv][ˈpaɪəs] [ˈmɑːzləmz] , [viː] . - .

Vows of Pious Moslems , v . 234 .
誓言 的 虔诚的 穆斯林 , v : - .

虔诚穆斯林的誓言，第234卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第24/41页

[ˈwɑː] - - - = [ænd; ənd] [ˌɑːrɑːˈzɑːd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]
Wa adraka Shahrázáda'l - Sabáh = And Shahrazad perceived the dawn of
瓦 - - - = 和 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的

Wa adraka Shahrázáda'l-Sabáh = 沙赫拉扎德察觉到了黎明

[deɪ] ([ˈɔːlsou] “ [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] ”) [aɪ ˈviː] . [sɪks] .
day (also “ was surprised by the dawn ”) iv . 6 .
天 (还 “ 曾是 惊讶 经过 这 黎明 ”) 四 . 6 .
白天（也称“被黎明惊醒”） iv.6.

- [ɑːl] - - , [ɔːr] [ˈberɪəl] [ʌv; əv] - ([ˈlɪvɪŋ] [ˈdɔːtər]) [aɪˈaɪ] . - .
Wa'd al - Banât , or burial of Mauúdat (living daughter) iii . 498 .
- al - - , 或者 葬礼 的 - (活的 女儿) 三、 . - .
Wa'd al-Banât, 或 Mauúdat（活着的女儿）的葬礼 iii. 498。

“ - - ！
“ Wá Ghausáh ！
“ - - ！
“Wá Ghausáh！

“ = “ [hoʊ] , [tuː; tə][maɪ][eɪd] , “ [viː] . - .
“ = “ Ho , to my aid , “ v . 157 .
“ = “ 何 , 到 我的 援助 , “ v . - .
“=“嗨，帮帮我”，第 157 节。

“ - , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ([ˈæɹəb] .)
“ Wahá , “ etc . (Arab .)
“ - , “ ETC . (阿拉伯 .)
“Wahá”等（阿拉伯语）

[kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪrɪæk] “ [hoʊ] ” = [bɪˈhoʊld] ！
corresponding with Syriac “ ho ” = behold ！
相应的 和 叙利亚语 “ 何 ” = 看哪 ！
与叙利亚语“ho”对应的是 = 看哪！

[aɪ] . - .
i . 275 .
我 . - .
i. 275.

“ [ˈwɑː] [ˈhæki] [mæn] - - - [el] - [mʌlk] ” = “ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ([maɪ][ˈduːti] ”
“ Wa Hakki man aulání házá ' I - Mulk “ = “ and by the right of (my duty
“ 瓦 哈基 男人 - - - 我 - 穆尔克 ” = “ 和 经过 这 正确的 的 (我的 责任
[tɔːrdz]) [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [em ˈiː][ˈruːlər][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ” ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
towards) Him who made me ruler over this kingdom “ (St .) iv . 307 .
向) 他 WHO 制成 我 统治者 超过 这 王国 ” (英石 .) 四 . - .

“Wa Hakki man aulání házá 'I-Mulk” = “and the right of (my duty to the Him who made me govern of this kingdom”
(St.) iv. 307.

“ — — - [lɑː] - - [ˈwɑː] - - , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [tiːˈɑːr] .
“ — — inní la - ar'ákum wa ar'à widádakum , “ etc . , tr .
“ — — - 拉 - - 哇 - - , “ ETC . , tr .
“—— inní la-ar'ákum wa ar'à widádakum”等，tr。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ʌv] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ And I make much of you and your love , etc .
“ 和 我 制作 很多 的 你 和 你的 爱 , ETC .
“我非常重视你和你的爱等等。”

” ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
” (St .) v . 172 .
” (英石 .) v . - .

”(圣) 第 172 节。

— — [dʒæsəd] - ['hu:] - = [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [blʌd] [ˈfriːli] ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . -
— — jasad - hu yuhazdimu = his body was emitting blood freely (St .) iv . 285 .
— — 贾萨德 - 胡 - = 他的 身体 曾是 发射 血 自由 (英石 .) 四 . -
.
:
.

—— jasad-hu yuhazdimu = 他的身体正在自由地流血 (St.) iv.285。

“ — — - ['hɑːmrə] , ” [ti:'ɑːr] . “ [ˈɪlsʊθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kʊkt] [mi:t] , ” [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
” — — Kita'h hamrah , ” tr . ” also a bit of cooked meat , ” vi . 125 .
” — — - 哈姆拉 , ” tr . ” 还 一个 少量 的 煮熟 肉 , ” 六 . - .
“—— Kita'h hamrah, ” tr. “也有一些熟肉, ” vi. 125.

— — ['kʊli] - = [naɪt] ['trævələɹ] , [mə'dʒɪŋ] , [ˈmɔːrniŋ] [stɑːr] , [vi:] . - .
— — Kulli Tárik = night traveller , magician , morning star , v . 378 .
— — 库利 - = 夜晚 游客 , 魔术师 , 早晨 星星 , v . - .
—— Kulli Tárik = 夜行者、魔术师、晨星, 第 378 节。

“ — — - - - - ” ([ðə; ði][ˈregjələɹ] ['felə] ['læŋɡwɪdʒ]) [aɪ] . - .
” — — Kuntu ráihah ursil warák ” (the regular Fellah language) i . 29 .
” — — - - - - ” (这 常规的 伙计 语言) 我 . - .
“—— Kuntu ráihah ursil warák”(常规费拉语言) i . 29.

“ — — - - - [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
” — — lákin hú ajmalu etc .
” — — - - - ETC .
“——lákin hú ajmalu 等。

” = “ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
” = “ and yet he was more beautiful than they , etc .
” = “ 和 然而 他 曾是 更多的 美丽的 比 他们 , ETC .
“然而他比她们更漂亮, 等等。”

” ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
” (St .) iv . 260 .
” (英石 .) 四 . - .

”(圣) iv.260。

“ — — - [ɑː'hɑːd] - - ” = “ [nɔːr] [hæθ] ['eniwʌn] ['evər][ˈspʊʊkən] , ” [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
” — — lá ahad tafawwaha fína ” = “ nor hath anyone ever spoken , ” vi . 29 .
” — — - 阿哈德 - ” = ” 也不 有 任何人 曾经 说 , ” 六 . - .
“—— lá ahad tafawwaha fína”=“也没有人说过,”vi。 29.

“ — — - ['hu:wɑː] - [mɪn] - [kɑː] - ” ([riːd] “ - ”) - -
” — — lá huwa ashamná min - ka talkas ” (read “ talkash ”) ' alà .
” — — - huwa - 最小 - 卡 - ” (读 “ - ”) - -
“—— lá huwa ashamná min-ka talkas”(读“talkash”) 'alà

- - - ” [ti:'ɑːr] . “ [ðæt] [ðəʊ] [wʊdst] [straɪv] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ˈaʊər; ɑːr] - ” ([ɔːr] “ [ðæt]
Harimi - ná ” tr . ” that thou wouldst strive to seduce our Harím ” (or “ that
- - - tr . ” 那 你 会 努力 到 勾引 我们的 - ” (或者 “ 那
[ðəʊ] [hædst][æŋ; ən] ['ɪtʃɪŋ] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] - ”) ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
thou hadst an itching after our Harím ”) (St .) v . 285 .
你 哈斯特 一个 瘙痒 后 我们的 - ”) (英石 .) v . - .

Harimi-ná” tr. “你竟想引诱我们的哈里姆”(或“你竟对我们的哈里姆垂涎已久”) (St.) v. 285。

“ — — - : - [bʌs][ˈɪzəm][ɑːl] - [məˈdiːnə] ” ([ˈæɾəb] .) =
“ — — **lášh : Murádí bas ism al - Madinah** ” (**Arab .**) =
“ — — - : - 基础 主义 al - 麦地那 ” (阿拉伯 .) =

“—— lášh: Murádí basism al-Madinah”(阿拉伯语) =

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] : [maɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ɪz][ðə; ði][ˈsɪtiːz] [neɪm] , [viː] . - .

For nothing : my only want is the city's name , v . 402 .
为了 没有什么 : 我的 仅有的 想 是 这 城市的 姓名 , v . - .

无所求：我唯一的愿望就是这座城市的名字，第 402 节。

“ — — [ˈlaʊ] - [li] - [el] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , ” [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkɜːrd]
“ — — **lau anunahá li ' l - Mushrikín , etc** : , ” **lines which have occurred**
“ — — 劳 - 李 - 我 - , ETC : , ” 线条 哪个 有 发生

[bɪˈfɔːr] , [viː] . - .

before , v . 55 .
前 , v . - .

“—— lau anunahá li 'l-Mushrikín, etc.,” 之前出现过的诗句，第 55 节。

“ — — - - [el] - - - [el] - - ” = [gɑːd] [prɑːspɜːθ] [ænd; ənd] [dɜːektɛθ] ([ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ]
“ — — **lláhi ' l - Muwaffiku ' l - Mu'ín** ” = **God prospereth and directeth (a formula**
“ — — - - 我 - - 我 - - ” = 上帝 繁荣 和 直接 (一个 公式

[ɔːf(ə)n] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk]) ,

often prefixed to a book) ,
经常 前缀 到 一个 书) ,

“—— lláhi 'l-Muwaffiku 'l-Mu'ín” = 上帝使繁荣并指引（通常用于书籍的前缀），

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .

vi . 196 .
六 . - .

六、196。

“ — — [mɪn] - [hʌm] [mæn] - , ” [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [fɔːr; fər] “ [mæn] - -
“ — — **min - hum man fáha , ” evidently an error of the scribe for “ Man nafá -**
“ — — 最小 - 哼 男人 - , ” 显然 一个 错误 的 这 隶 为了 ” 男人 - -

[ˈhuː] , ” [viː] . - .

hu , ” v . 114 .
胡 , ” v . - .

“—— min-hum man fáha,”显然是抄写员将“Man nafá-hu,”误写为第 114 节。

— — - = [ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] , [viː] . - .

Nikáh = conjugal intercourse , v . 153 .
— — - = 夫妻 交往 , v . - .

—— Nikáh = 夫妻性交，第 153 节。

“ — — - - - [ˈwaː] - - [ˈhuː] - [baɪ] - - ,

“ — — **sába'l - dár wa Zaujatu - hu mutawassín bi - há ,**
“ — — - - - 哇 - - 胡 - 双 - - ,

“—— sába'l-dár wa Zaujatu-hu mutawassín bi-há,

” [tiːˈɑːr] . “ [ðə; ði] [haʊs] [ˈprɒspəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [derm] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ]

tr . “ the house prospered for the master and the dame had charge
“ tr . ” 这 房子 繁荣昌盛 为了 这 掌握 和 这 贵妇人 有 收费

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

of it ,
的 它 ,

” tr. “这家店生意兴隆，老板娘负责打理，

” [viː] . - . -

” v . 420 . 344
“ v . - . -

“第 420.344 节

“ [ˈwaː] - - [ˈwaː] - - [ˈhuː] - - [baɪ] - - , ” - [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði] [ˈplʊərəl] “
“ **Wa sába'l - dár wa Zaujatu - hu mutawassín bi - há , ” Steingass explains the plural “**
“ 瓦 - - 哇 - - 胡 - - 双 - - , ” - 解释 这 复数 “
- ,
Mutawassin ,
- ,

“Wa sába'l-dár wa Zaujatu-hu mutawassín bi-há,”Steingass 解释了复数形式“Mutawassin,
“ [baɪ] [səˈpouʒɪŋ] “ - [ɑːl] - - ” [ɪz] [ˈblʌndər] [fɔːr; fər] “ - - [el] - - ” [ænd; ənd] [trænsˈleɪts] “
“ **by supposing “ Sáb al - Dár ” is blunder for “ Sáhihu ' l - Dár ” and translates “**
“ 经过 假如 “ - al - Dár ” 是 错误 为了 “ - 我 - - ” 和 翻译 “
[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɒk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ([ðə; ði] [nɜːrs])
the master of the house and his wife took charge of her (the nurse)
这 掌握 的 这 房子 和 他的 妻子 采取 收费 的 她 (这 护士)
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌklɪŋ] “ ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
during the days of suckling “ (St .) v . 420 .
期间 这 天 的 乳 “ (英石 .) v . - .
“假设“Sáb al-Dár”是“Sáhihu 'l-Dár”的错误，翻译为“一家之主和他的妻子在哺乳期负责照顾她（奶妈）”（《圣经》第420节）。

“ — — - - [ˈhuː] (- - [ə; eɪ] - [ˈhuː] ?) - - - [eɪtʃ] -
“ — — **Sawábi ' hu (Asábi ' a - hu ?) fí hanaki - h '**
“ — — - - 胡 (- - 一个 - 胡 ?) - - - h -
“—— Sawábi 'hu (Asábi 'a-hu?) fí hanaki-h'
“ [tiːˈɑːr] . “ [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] [ðeərˈæt] ,
“ **tr . “ his fingers in his mouth and sucking thereat ,**
“ tr . “ 他的 手指 在 他的 嘴 和 吸吮 那里 ,
“ tr. “他的手指放在嘴里吮吸着，

“ [viː] . - .
“ **v . 419 .**
v . - .
“第 419 节。

— — - - [ˈwaː] - - = [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðai]
— — **Talattuf Alfázak wa ma'áník alhísán = and for the pleasingness of thy**
— — - - 哇 - - = 和 为了 这 愉悦感 的 你的
[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [feɪn] ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
sayings and meanings so fine and fain (St .) v . 146 .
谚语 和 含义 所以 美好的 和 欣然 (英石 .) v . - .
—— Talattuf Alfázak wa ma'áník alhísán = and for the pleasingness of thy sayss and meanings so fine and fain (St.) v. 146.

“ — — - - [əˈleɪkʊm] - - [eɪtʃ] ” = [ˈsʌfər] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [kraɪm] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] (
“ — — **yabkí ' alaykum Mabálu - h ” = suffer only his crime be upon you (**
“ — — - - 愿真主赐予你平安 - - h ” = 遭受 仅有的 他的 犯罪 是 之上 你 (
- [riːdz] “ - ” [fɔːr; fər] “ - ,
Steingass reads “ Wabál ” for “ Mabál ,
- 阅读 “ - ” 为了 “ - ,
“—— yabkí 'alaykum Mabálu-h” = 愿他的罪行只由你承担（Steingass 将“Mabál”读作“Wabál”，
“ [ænd; ənd] [trænsˈleɪts] , “ [lest] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [rest] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **and translates , “ lest the guilt of it rest upon you ”) vi . 246 .**
“ 和 翻译 ; “ 免得 这 有罪 的 它 休息 之上 你 ”) 六 . - .
“并翻译为“以免罪责落在你身上”) vi. 246。

“ — — [ˈzænd] - - - [ˈhaɪ] - - , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [meɪ] [miːn] “ [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ — — **zand mujauhar fí - hi Asáwir** , ” **etc** : , **may mean “ and a**
“ — — 赞德 - - - 你好 - - , ” ETC : , 可能 意思是 “ 和 一个
[ˈfɔːrɑːm] ([bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfɛst]) [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,
forearm (became manifest) ornamented with jewels ,
前臂 (成为 显现) 装饰 和 珠宝 ,
“—— zand mujauhar fí-hi Asáwir,”等等，可能意味着“前臂（变得明显）装饰着珠宝，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [red] [ɡoʊld] ” ([es ˈtiː] .) [viː] . - - [ˈsevən] .
on which were bracelets of red gold ” (St .) v . 86 - 7 .
在 哪个 是 手镯 的 红色的 金子 ” (英石 .) v . 86 - 7 .
上面戴着红金手镯” (St.) v. 86-7。

“ — — [ˈzær] - - ” [fɔːr; fər] “ [ˈwɑː] [dæz] - - ” = [bɪˈsprɪŋkəld] [hɜːr; həɹ] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
“ — — **zarr - há ” for “ Wa dazz - há ” = besprinkled her (St .) iv . 314 .**
“ — — 扎尔 - - ” 为了 “ 瓦 炫目 - - ” = 撒上 她 (英石 .) 四 . - .
“—— zarr-há” 代表“Wa dazz-há” = 洒在她身上（圣） iv. 314.

— — - - - ([kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [em ˈes] .) [ʊd; jəd] [riːd] “ [ˈwɑː] - - - ” = “ [ænd; ənd][hiː; hi]
— — **dazzh - á (corruption in MS .) should read “ wa wazzar - há ” = “ and he**
— — - - - (腐败 在 多发性硬化症 .) 应该 读 “ 哇 - - - ” = “ 和 他
[left] [hɜːr; həɹ] ” ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
left her ” (St .) iv . 462 .
左边 她 ” (英石 .) 四 . - .
—— dazzh-á（手稿中的讹误）应读作“wa wazzar-há”=“他离开了她” (St.) iv. 462。

- = [ˈkæri] , [aɪ] . - .
Waddí = Carry , i . 17 .
- = 携带 , 我 . - .
Waddí = 进位，i. 17。

- = [dɪˈpɑːzɪt] ([hɪr] [sɪɡ] . [bloʊz]) , [aɪ] . - .
Wadí’ah = deposit (here sig . blows) , i . 247 .
- = 订金 (这里 签名 . 打击) , 我 . - .
Wadí’ah = 存款（此处符号为吹），i. 247。

- = [deθ] ([dɪˈsiːs] , [dɪˈpɑːrtʃər] , [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [maʊt] = [deθ]) , - .
Wafát = death (decease , departure , as opposed to Maut = death) , 223 .
- = 死亡 (死亡 , 离开 , 作为 反对 到 毛特 = 死亡) , - .
Wafát = 死亡（消亡、离世，与 Maut = 死亡相对），223。

“ - [mɪn] [ɑːl] - - , ” [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvʌlgər] [staɪl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Wáhid min al - Tujjár , ” the very vulgar style , iii . 64 .**
“ - 最小 al - - , ” 这 非常 庸俗 风格 , 三、 . - .
“Wáhid min al-Tujjár”，非常粗俗的风格，iii。 64.

[wɑːʃ] = [ˈlaɪən] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Wahsh = Lion , iii . 18 .
瓦什 = 狮子 , 三、 . - .
Wahsh = 狮子，iii. 18。

[wɑːˈwɑːʃ] [ɑːl] - = [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [liːvz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Wahwah Al - = the hue of metal leaves , vi . 122 .
哇哇 阿尔 - = 这 色调 的 金属 树叶 , 六 . - .
Wahwah Al- = 金属叶片的颜色，vi. 122。

- ([ˈæɹəb] .)
Waka’h (Arab .)
- (阿拉伯 .)
瓦卡赫（阿拉伯语）

- = [ə; eɪ] [kɑːn] [ɔːr][ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] , [aɪ ˈviː] . - .
Wakálah = a khan or caravanserai , iv . 38 .
- = 一个 可汗 或者 商队旅馆 , 四 . - .

Wakálah = 可汗或商队旅馆，iv。 38.

— — = [æn; ən] [ɪn] ([tiːˈɑːr] . “ [ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] ”) , [viː] . - .
— — = **an inn (tr . “ Caravanserai ”) , v . 455 .**
— — = 一个 客栈 (tr . “ 商队旅馆 ”) , v . - .
—— = 一家旅馆 (tr.“Caravanserai”), 第 455 节。

— — ([iˈdʒɪpʲn] [tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːn]) [iː] . - .
— — (**Egyptian term for a Khan) ii . 153 .**
— — (埃及人 学期 为了 一个 可汗) 二、 . - .
—— (埃及语中可汗的称呼) ii.153。

“ — — ” [ɔːr][ˌkærəˈvænsərəɪ; ˌkærəˈvænsəri] , [viː] . - .
“ — — ” **or caravanserai , v . 273 .**
“ — — ” 或者 商队旅馆 , v . - .
“——”或商队旅馆，第 273 节。

- = [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [lænd] , [iː] . - .
Wakhímah = an unhealthy land , ii . 87 .
- = 一个 不良 土地 , 二、 . - .
Wakhímah = 不健康的土地，ii. 87。

- ([ˈæɾəb] .)
Wakíl (Arab .)
- (阿拉伯 .)
瓦基尔（阿拉伯语）

[lɪt] .
lit .
点燃 .
字面意思。

- [ɑːl] - - ([ˈæɾəb] .)
Wakt al - Zuhá (Arab .)
- al - - (阿拉伯 .)
Wakt al-Zuhá (阿拉伯语.)

[taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌnraɪz] [ænd; ænd] [ˌmɪdˈdeɪ] ([tiːˈɑːr] . “ - [ˈaʊər] ”) [aɪ ˈviː] . - .
time between sunrise and midday (tr . “ undurn hour ”) iv . 69 .
时间 之间 日出 和 正午 (tr . “ - 小时 ”) 四 . - .
日出到正午之间的时间（译为“中午”） iv. 69.

“ [wɑːl] - - [kərə] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Wa'l - Sultánu karaa , etc .**
“ 瓦尔 - - 卡拉 , ETC .
“Wa'l-Sultánu karaa 等

” = “ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɑːvrən] [riˈsɑɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
” = “ **and the Sovran recited his appointed portion of the Koran ,**
” = “ 和 这 主权 背诵 他的 任命 部分 的 这 《古兰经》 ,
“然后，苏夫兰诵读了他被分配的《古兰经》章节，

[ænd; ænd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kənˈvɪviəl] [kənˈvɜːrs] ” ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
and then sat down to convivial converse ” (St .) iv . 244 .
和 然后 卫星 向下 到 欢快的 交谈 ” (英石 .) 四 . - .
然后坐下来愉快地交谈”(圣) iv.244。

[wɒləd] [ˈɑːl] - ([fɔːr; fər] “ ”) [tiːˈɑːr] .
Walad al - Hayáh (for “ Hayát ”) tr .
瓦拉德 al - (为了 ” - ”) tr .
Walad al-Hayáh (“Hayát”) tr。
“ [ðəʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][laɪf] , ” [aɪ] . [iː] . , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [viː] . - .
“ **Thou make him a child of life , ” i . e . , let him be long - lived , v . 378 .**
” 你 制作 他 一个 孩子 的 生活 , ” 我 . e . , 让 他 是 长的 - 居住地 , v . - .
“你使他成为生命之子”，即，让他长寿，第 378 节。

- ([ˈæɾəb] .) , [aɪ] . [iː] . “ [wʌz; wəz] - [jaɪə] ” = [ænd; ənd][ˈnaɪɪl] ([tiːˈɑːr] . “ - ”) [aɪ ˈviː]
Walásh (Arab .) , i . e . “ Was lá shayya ” = and nihil (tr . “ Anaught ”) iv
- (阿拉伯 .) , 我 . e . ” 曾是 - 沙亚 ” = 和 虚无 (tr . “ - ”) 四
- .
. **210** .
- .

Walásh（阿拉伯语），即“Was lá shayya”= 和 nihil（tr.“Anaught”）iv. 210.

- ？
Walawá'yh ？
- ？

瓦拉瓦伊？

([es ˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
(St .) vi . 122 .
(英石 .) 六 . - .

(圣) 六。122。

- = [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvərnəɾ] , [aɾ'aɾ'aɪ] . - .
Wálí = the Civil Governor , iii . 375 .
- = 这 民用 州长 , 三、 . - .

Wálí = 民事总督，iii. 375。

— — [æt; ət][wʌn] [taɪm][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvərnəɾ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðəɾ] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈmæstəɾ][ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
— — **at one time a Civil Governor , and in other ages a Master of Police ,**
— — 在 一 时间 一个 民用 州长 , 和 在 其他 年龄 一个 掌握 的 警察 ,
[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 67 .
六 . - .

——曾任民事总督，在其他时代担任警察长官，vi. 67。

- [prɑːp] . = [ə; eɪ] [ˈmæɾɪdʒ] [ˈfiːst] , [aɾ'aɾ'aɪ] . - .
Walímah prop . = a marriage feast , iii . 15 .
- 支柱 . = 一个 婚姻 盛宴 , 三、 . - .

Walímah prop. = 婚宴，iii. 15。

“ - ” [ɔːr] “ - ” = [ænd; ənd] [waɪ] ？
“ **Waliyah ” or “ Waliyáh ” = and why ？**
” - ” 或者 ” - ” = 和 为什么 ？

“Waliyah”还是“Waliyah”？ 为什么？

[ˈvaɪ, ˈviː] . - .
vi . 59 .
六 . - .

六、59。

“ **Walwalah** ” or “ **Wilwál** ” (**an onomatopy**) , **general term for the wail** , **vi** :
或者 “ ” (一个 拟声词) ; 一般的 学期 为了 这 哀号 ; 六 :
17 :
“Walwalah”或“Wilwál”(拟声词)，哀号的通用术语，vi. 17。

Warayataní ilà - turáb = thou hast given me over to the ground or concealment (
= 你 哈斯特 给定 我 超过 到 这 地面 或者 隐蔽 (
[es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] .
St .) **iv** . **312** :
英石 .) 四 .
Warayataní ilà -turáb = 你已将我交给地面或隐蔽处（圣）iv.312。

Wasayah (**prob** :
(概率 :
Wasayah（可能）

cler :
书记员 :
文员。

error for “ wa Miah ” — spelt “ máyah ” — and a hundred pair of pigeons) (
错误 为了 “ 哇 米亚 ” — 拼写 “ ” — 和 一个 百 一对 的 鸽子) (
[es 'ti:] .) [vi:] .
St .) **v** . **217** :
英石 .) v .
错误地将“wa Miah”拼写为“máyah”，以及一百对鸽子）（St.）v. 217。

Washing hands and face — a preparatory washing as a matter of cleanliness
洗涤 双手 和 脸 — 一个 预备 洗涤 作为 一个 事情 的 清洁
[prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] - - [ə'blu:ʃ(ə)n] , [aɪ'aɪ'aɪ] .
preceding the formal Wuzú - ablution , iii . 168 :
前 这 正式的 - - 沐浴 , 三、 :
洗手洗脸——正式的五行净礼之前，为了保持清洁而进行的准备性清洗，iii. 168。

Water - closet , Eastern goes to , first thing in the morning , i . 13 :
水 - 壁橱 , 东 去 到 , 第一的 事物 在 这 早晨 , 我 . :
早上第一件事就是去厕所，东方人去了，i. 13。

— — [ˈwedɪŋ] [naɪt] [ɪn] .
— — **wedding night in** .
— — 婚礼 夜晚 在 :
——新婚之夜。

[aɪ'aɪ'aɪ] .
iii . **115** :
三、 :
iii. 115.

- [el] - - [ˈæbdə] - ([rɪˈfɜ:ɪŋ] [ðə; ði][vɜ:rb][tu:; tə] “ [ɑ:l] - [sədəkə] ” = [ðə; ði][ɑ:mz])
Watukarribu ' I ' - Abda ilayya (referring the verb to “ Al - Sadakah ” = the alms)
- 我 - - abda - (指 这 动词 到 “ 阿尔 - 萨达卡 ” = 这 施舍)
Watukarribu 'I'-Abda ilayya（指动词“Al-Sadakah”=施舍）

“ [ænd; ənd][ɪn] [ˈbrɪŋɪθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ” ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
“ **and in bringeth the servant near to me ” (St .) iv . 335 .**
“ 和 在 带来 这 仆人 靠近 到 我 ” (英石 .) 四 . - .
“并把仆人带到我跟前”(圣徒) iv.335。

- = [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][æn; ən] - (-) = [ˈbʊʃəlz] , [viː] . - .
Waybah = the sixth of an Ardabb (Irdabb) = bushels , v . 128 .
- = 这 第六 的 一个 - (-) = 蒲式耳 , v . - .
Waybah = Ardabb (Irdabb) 的六分之一 = 蒲式耳，第 128 节。

- - [keɪ] ([bɪˈfʊːr] “ - - [keɪ] ”) = “ [faɪ][əˈpɑːn] [ðɪː] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Wayha - k (before “ Wayla - k ”) = “ Fie upon thee , ” vi . 20 .
- - k (前 “ - k ”) = “ 菲 之上 你 , ” 六 . - .
Wayha-k（在“Wayla-k”之前）= “Fie upon thee,” vi. 20.

- [prɑːp] . = [ə; eɪ][tæsk] , [ə; eɪ][ˈstaɪpend] , [ə; eɪ][ˈsæləri] , ([hɪr] [tiːˈɑːr] .
Wazífah prop . = a task , a stipend , a salary , (here tr .
- 支柱 . = 一个 任务 , 一个 助学金 , 一个 薪水 , (这里 tr .
Wazífah prop. = 一项任务，一笔津贴，一份薪水，（此处翻译为：

“ ”) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **dutie ”) iii . 328 .**
“ 职责 ”) 三、 . - .
“义务”) iii. 328.

[wəˈzɪr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌntriz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Wazir expected to know everything in Oriental countries , iii . 163 .
瓦齐尔 预期的 到 知道 一切 在 东方 国家 , 三、 . - .
维齐尔期望了解东方国家的一切，iii.163。

- - [el] - - [ˈɑːrɪf][baɪ] - - , [ɑːl] - =
Wazíru ' I - ' Arif bi - lláhi Ta'álà , Al - =
- 我 - - 阿里夫 双 - - , 阿尔 - =
Waziru 'I-'Arif bi-lláhi Ta'álà, Al- =

[ðə; ði] [wəˈzɪr] - [waɪz] - [ɪn] - [ˈæləˈɑːləˈɑːlɑː] - [ɔːlˈmaɪti] , [aɪ ˈviː] . - .
The Wazir - wise - in - Allah - Almighty , iv . 239 . 345
这 瓦齐尔 - 明智的 - 在 - 真主 - 全能者 , 四 . - .
《至高无上的真主之智者》，第四卷，239.345

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈbroʊkən][tuː; tə][ˈbɪts] (- ,) [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪn] , ” [aɪ] . - .
“ **We are broken to bits (Kisf ,) by our own sin , ” i . 155 .**
“ 我们 是 破碎的 到 比特 (- ,) 经过 我们的 自己的 罪 , ” 我 . - .
“我们因自己的罪孽而支离破碎（Kisf,）,”i. 155。

[ˈwɛpənz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] , ([aɪ] . [iː] . , [ˈhed,stɑːl] , [ˈhɒblz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , [fɔːr; fər]
Weapons and furniture , (i . e . , headstalls , hobbles , etc .) , for
武器 和 家具 , (我 . e . , 头套 , 跛行 , ETC .) , 为了
[mer] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] ([praɪs] [fɔːr; fər] [slɛv]) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
mare saddled and bridled (price for slave) vi . 92 .
母马 鞍 和 勒住 (价格 为了 奴隶) 六 . - .
武器和家具（即笼头、马勒等），用于已鞍辔的母马（奴隶的价格）vi. 92。

— — [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈiːstərn] [wen] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [æz; əz] [ˈpæsɪndʒə] , [ˈtɪkɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
— — **taken from Easterns when embarking as passengers , ticketed and placed in**
— — 已采取 从 东部 什么时候 启程 作为 乘客 , 已售票 和 放置 在
[ˈkæbɪn] , [viː] . - .
cabin , v . 403 .
舱 , v . - .
——摘自东方航空乘客登船时，已购票并被安排在客舱内，第 403 节。

[ˈwedɪŋ] , [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Wedding , description of , iii . 114 .
婚礼 , 描述的 , 三、 . - .

婚礼, 描述, iii.114。

— — - [naɪt] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈklɑːzɪt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
— — - **night in water - closet , iii . 115 .**
— — - 夜晚 在 水 - 壁橱 , 三、 . - .

—— -在厕所的夜晚, iii. 115。

— — [naɪt] , [ˈmʌðərz] [tel] [ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [aɪˈviː] . - .
— — **night , mothers tell their daughters what to expect , iv . 42 .**
— — 夜晚 , 母亲们 告诉 他们的 女儿们 什么 到 预计 , 四 . - .

——晚上, 母亲告诉女儿们将会发生什么, iv. 42。

[wiːk] [deɪz] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Week days , vi . 13 .
星期 天 , 六 . - .

工作日, vi. 13。

[wel] , [ˈeɪndʒəlz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] , [viː] . - .
Well , Angels choking up a , v . 332 .
出色地 , 天使 窒息 向上 一个 , v . - .

嗯, 天使们哽咽了, 第 332 节。

— — , [fɪld] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtruːdɪŋ] “ [ˈvɪlən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [viː] . - .
— — , **filled in over the intruding “ villain ” of the piece , v . 332 .**
— — , 已填 在 超过 这 入侵 “ 恶棍 ” 的 这 片 , v . - .

——, 填补了作品中闯入的“恶棍”的空缺, 第 332 节。

[wept] [ænd; ənd] [læft] [ˈɔːltərnətli] ([ˈnɪrəst] [əˈproʊt] [ɪn] [iːst] .
Wept and laughed alternately (nearest approach in East .
哭泣 和 笑了 交替 (最近的 方法 在 东方 .

哭笑交替（最近的进路在东方）。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][tuː; tə] [west] .
tales to West .
故事 到 西方 .

西游记。

[hɪˈsterɪks]) [aɪˈviː] . - .
hysterics) iv . 155 .
癔症) 四 . - .

癔症) iv.155。

“ [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [left][brˈhaɪnd] [ðiː] , [oʊ] , - ” ?
“ **What hast thou left behind thee , O , Asám ” ?**
“ 什么 哈斯特 你 左边 在后面 你 , 哦 , - ” ?

“阿萨姆啊, 你身后留下了什么? ”

[aɪ] . [iː] . [wʌt] [dɪdst] [ðəʊ] [siː] ?
i . e . What didst thou see ?
我 . e . 什么 迪斯特 你 看 ?

即, 你看到了什么?

[aɪ] . - .
i . 97 .
我 . - .

i. 97.

[wʌt] [ɪz][brˈhaɪnd] [ðiː] ?
What is behind thee ?
什么 是 在后面 你 ?

你身后是什么?

[aɪ] . - .
i . 44 .
我 . - .

一、44.

“ [wɒts] [pæst][ɪz][pæst][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ” (“ **What's past is past and what is written is written and shall come to pass** ” (“ 是什么 过去的 是 过去的 和 什么 是 书面 是 书面 和 将 来 到 经过 ” ([sɜːr][siː] . [ˈmæːiːz] “ [həˈsɑːn] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Sir C . Murray's " Hassan ") iii . 10 .
先生 C . 默里的 “ 哈桑 ”) 三、 . - .

“过去已成过去，已成定局”(C. Murray爵士《哈桑》) iii.10。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfer] ?
What was his affair ?
什么 曾是 他的 事务 ?
他出轨了什么？

“ [haʊ] [wʌz; wəz] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [aɪ] . - .
“ **How was , ” etc . , i . 58 .**
“ 如何 曾是 , ” ETC . , 我 . - .
“怎么样,”等等, i. 58。

“ [wen] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] [spæn] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
“ **When Adam dolve and Eve span , ” etc . , vi . 102 .**
“ 什么时候 亚当 多尔夫 和 前夕 跨度 , ” ETC . , 六 . - .
“当亚当跳进水里，夏娃旋转的时候”，等等, vi. 102。

[wen] [fert] [dɪ'sendɪd] ([aɪ] . [iː] . [wen] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [ˈaʊər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]) , [aɪ] .
When Fate descended (i . e . When the fated hour came down from Heaven) , i .
什么时候 命运 下降 (我 . e . 什么时候 这 命中注定 小时 来了 向下 从 天堂) , 我 .
- .
62 .
- .

当命运降临（即命运的时刻从天而降）时, i. 62。

[wer] [eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ?
Where am I , and where is the daughter , etc . ?
在哪里 是 我 , 和 在哪里 是 这 女儿 , ETC . ?
我在哪里？女儿在哪里？等等。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] ? ” = “ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ðə; ði] [faʊl] [frʌm; frəm] [ðɪː] ? ” [aɪ ˈviː] . - .
“ **Where is the bird ? ” = “ How far is the fowl from thee ? ” iv . 300 .**
“ 在哪里 是 这 鸟 ? ” = “ 如何 远的 是 这 鸡 从 你 ? ” 四 . - .
“鸟在哪里？” = “鸟离你有多远？” iv. 300。

[waɪt] [hænd] , [aɪ] . [iː] . [ɡɪfts] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] , [aɪ] . - .
White hand , i . e . gifts and presents , i . 226 .
白色的 手 , 我 . e . 礼物 和 礼物 , 我 . - .
白手，即礼物和赠品, i. 226。

“ [waɪt] ” [naɪt] , [aɪ] . [iː] . “ [ˈplez(ə)nt] , ”
“ **White ” night , i . e . “ pleasant , ”**
“ 白色的 ” 夜晚 , 我 . e . “ 令人愉快的 , ”
“白色”夜晚，即“令人愉悦的”，

“ [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] , ” [aɪ 'vi:] .
“ **enjoyable** , ” **iv** : **285** .
“ 令人愉悦 , ” 四 : - .

“令人愉悦的”, iv. 285。

“ [hu:z] [væn][wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪr] ” = “ [bəuθ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]
“ **Whose van was not known from its rear** ” = “ **both could not be seen at**
“ 谁 货车 曾是 不是 已知 从 它是 后部 ” = “ 两个都 可以 不是 是 已见 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“从后面看不清是谁的货车” = “无法同时看到两者，

“ [vi:] . - .
“ **v** : **189** .
“ v : - .

“第 189 节。

“ — — [wi:l] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [ɪn'kri:s] , ” [wel] [naɪ] [soʊl] ['ekwɪv] .
“ — — **weal Allah increase** , ” **well nigh sole equiv** :
“ — — 福利 真主 增加 , ” 出色地 夜 唯一 等效 : .

“——愿真主增加福祉,”几乎是唯一的等价物。

[ə'mʌŋst] ['mɑ:zləmz][ʌv; əv][ʾaʊər; ɑ:r] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [vi:] . - .
amongst Moslems of our “ **thank you** , ” **v** : **325** .
在 穆斯林 的 我们的 ” 感谢 你 , ” v : - .

在穆斯林中，我们的“谢谢”是第 325 节。

“ ['hu:səu] [dɪɡɪθ] [ə; eɪ][pɪt][jæl; ʃəl][fɔ:l] [ðer'ɪn] , ” [aɪ] . - .
“ **Whoso diggeth a pit shall fall therein** , ” **i** : **119** .
“ 谁 迪格斯 一个 坑 将 落下 其中 , ” 我 : - .

“挖陷阱的人必掉进去。” 1. 119。

“ ['hu:səu] [nɑ:t] - [nɑ:t] , ” [i:] . - .
“ **Whoso journeyeth not enjoyeth not** , ” **ii** : **152** .
“ 谁 Journeyeth 不是 - 不是 , ” 二、 : - .

“不旅行的人没有享受。” ii. 152.

“ ['hu:səu] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['hu:səu][ɪz] [haɪrd] [tu:; tə] [ki:n] .
“ **Whoso keeneth for himself is not like whoso is hired to keen** .
“ 谁 基内斯 为了 他自己 是 不是 喜欢 谁 是 雇用 到 敏锐的 : .

“为自己哀号的人与受雇哀号的人不一样。”

“ ['pra:vɜ:rb] = “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , ” [i:] . - .
“ **Proverb = “ If you want a thing done** , **etc** : , ” **ii** : **171** :
“ 谚语 = ” 如果 你 想 一个 事物 完毕 , ETC : , ” 二、 : - .

“谚语 = “如果你想把某件事做成，等等,” ii. 171。

“ ['hu:səu] [li:vθ] [ɪ'fʊ:] [daɪəθ][nɑ:t] “ (['pɑ:pjələər] ['seɪŋ] [ə'mʌŋst] ['mɑ:zləmz]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
“ **Whoso leaveth issue dieth not** ” (**popular saying amongst Moslems**) **iii** : **55** :
“ 谁 叶子 问题 死亡 不是 ” (受欢迎的 说 在 穆斯林) 三、 : - .

“凡留下子嗣者，不致死亡”(穆斯林中的一句谚语) iii. 55.

[waɪf] ([ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]) [waɪlst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['jædʊʊ] ([kaɪnd][ʌv; əv]
Wife (exalting the character of) whilst the Mistress is a mere shadow (kind of
妻子 (令人振奋 这 特点 的) 而 这 情妇 是 一个 仅仅 阴影 (种类 的
[teɪl] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [ə'mʌŋst] ['mɑ:zləmz]) [vi:] . - .
tale not unfrequent amongst Moslems) **v** : **335** :
故事 不是 不频繁 在 穆斯林) v : - .

妻子（赞扬其品格），而情妇却只是影子（这种故事在穆斯林中并不罕见）第 335 节。

“ — — ” [ju:st] [fɔ:r; fər] “ [hə'rim] , ” [aɪ 'vi:] . - .
“ — — ” **used for “ Harim ” , “ iv . 28 .**
“ — — ” 用过的 为了 “ 闺房 ” , “ 四 ” . - .

“——”用于“Harim”，iv. 28。

- = [ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ] ['pɔ:rtəb(ə)l] [hɑ:rθ] ([ti:'ɑ:r] . “ [ə; eɪ] ['breɪzər] ”) [vi:] . - .
Wiják = a stove , a portable hearth (tr . “ a brazier ”) v . 110 .
- = 一个 火炉 , 一个 便携的 炉 (tr . “ 一个 火盆 ”) v . - .
Wiják = 炉子，便携式火盆（tr. “火盆”） v. 110。

[waɪld] [æs] (['ɑ:nədʒər]) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Wild ass (onager) iii . 282 .
荒野 屁股 (奥纳格) 三、 . - .

野驴（onager）iii. 282.

— — [mi:t] [ʌv; əv] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — **meat of , iii . 282 .**
— — 肉 的 , 三、 . - .

——肉的，iii. 282。

— — ([skin] [ʌv; əv]) [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [fæ'grɪn] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
— — (**skin of**) **produces the famous Shagreen , iii . 282 .**
— — (皮肤 的) 产 这 著名的 鲨鱼革 , 三、 . - .

——（的皮）生产著名的鲨鱼革，iii. 282。

[wɪl] [ʌv; əv][məen] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['moʊtər] [pəʊər] , [aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Will of man , The , a mighty motor power , iii . 426 ; vi . 126 .
将要 的 男人 , 这 , 一个 强大的 发动机 力量 , 三、 . - ; 六 . - .
人的意志，一种强大的动力，iii. 426；vi. 126。

['wɪndəʊ] ['gɑ:rdnɪŋ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:'st] , [ˈvaɪ, 'vi:] . - .
Window gardening , an ancient practice in the East , vi . 172 .
窗户 园艺 , 一个 古老的 实践 在 这 东方 , 六 . - .

窗台园艺，东方的一种古老习俗，vi. 172。

['wɪndəʊz] ([fɜ:rst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn]['æərəbɪk] [em 'es] . [ʌv; əv] “ [ə'leɪdɪn] ”) [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Windows (first mention of in Arabic MS . of “ Alaeddin ”) iii . 186 .
视窗 (第一的 提到 的 在 阿拉伯 多发性硬化症 . 的 “ 阿拉丁 ”) 三、 . - .

Windows（阿拉伯语手稿中首次提及“阿拉丁”）iii.186。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:seɪl] , [lu:s] [tɔ:k] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [lu:d]
Wine and Wassail , loose talk , etc . , a favourite subject with lewd
葡萄酒 和 痛饮 , 松动的 讲话 , ETC . , 一个 最喜欢的 主题 和 猥亵

[ˈmɑ:zləmz] , [i:] . - .
Moslems , ii . 34 .
穆斯林 , 二、 . - .

酒和祝酒词、闲聊等等，是好色穆斯林最喜欢的话题，ii. 34。

[waɪn] , ['kæriən] [ænd; ənd][pɔ:rk] ['bɔ:fl] [tu:; tə] ['mɑ:zləm] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] , [i:] . - .
Wine , carrion and pork lawful to Moslem if used to save life , ii . 176 .
葡萄酒 , 腐肉 和 猪肉 合法的 到 穆斯林 如果用过的 到 节省 生活 , 二、 . - .

酒、腐肉和猪肉，如果用于救命，对穆斯林来说是合法的，ii.176。

[wɪtʃ] , [aɪ] . - .
Witch , i . 235 .
巫婆 , 我 . - .

女巫，i. 235。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ” = [wɜ:rdz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] , [vi:] . [naɪn] .
“ **With the tongue of the case ” = words suggested by the circumstance , v . 9 .**
“ — — ” 和 这 舌头 的 这 案件 “ — — ” = 字 建议 经过 这 环境 , v . 9 .

“根据情况而定”= 根据情况而定的词语，第 9 节。

“ [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] , ” [i:] . - .
“ With love and gladness , ” ii . 137 .
“ 和 爱 和 欢乐 , ” 二、 . - .

“带着爱和喜悦,” ii. 137。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][veɪn] [ˈswelɪŋ] , [aɪ] . [i:] . , [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][hæd; həd] [əˈpærəntli]
Without a vein swelling , i . e . , so drunk that his circulation had apparently
没有 一个 静脉 肿胀 , 我 . e . , 所以 醉 那 他的 循环 有 显然
[stɑ:pt] , [vi:] . - .
stopped , v . 276 .
停止 , v . - .

没有静脉肿胀, 也就是说, 醉得厉害, 血液循环似乎停止了, 第 276 节。

- = [gi:s] , [vi:] . - .
Wizzatayn = geese , v . 357 .
- = 鹅 , v . - .

Wizzatayn = 鹅, 第 357 节。

[ˈwʊmən] , [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzaɪɜ:z] [ʌv; əv] , [ˈfeɪt(ə)][tu:; tə] [ʌv] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈvəʊlts] [əˈgenst] [ˈeni]
Woman , fulfilling the desires of , fatal to love , when she revolts against any
女士 , 满足 这 欲望 的 , 致命的 到 爱 , 什么时候 她 叛乱 反对 任何
[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
reduction of it ,
减少 的 它 ,

女人, 满足了欲望, 却对爱情有害, 当她反抗任何对爱情的削弱时。

[vi:] . - .
v . 91 .
v . - .

第 91 节

“ [ˈwʊmənkaɪnd] , [ˈæləˈɑ:ləˈɑ:lɑ:] [kɪl] [ɔ:l] ” ([noʊt] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . -) [vi:] . - .
“ Womankind , Allah kill all ” (note by Dr . Steingass) v . 304 .
“ 女性 , 真主 杀 全部 ” (笔记 经过 博士 . -) v . - .

“女人啊, 真主会杀死你们所有人”(斯坦加斯博士注) 第 304 节。

[ˈwɪmɪn] ([əˈleɪdɪn] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:l] [rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]) ;
Women (Alaeddin used to think all resembled his mother) ;
女性 (阿拉丁 用过的 到 思考 全部 类似 他的 母亲) ;

(阿拉丁过去认为所有女人都长得像他的母亲)

[æn; ən][əbˈsɜ:rd] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [bʌt; bət] [tru:] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
an absurd statement to the West but true in the East , iii . 97 .
一个 荒诞 陈述 到 这 西方 但 真的 在 这 东方 , 三、 . - .

对西方来说这是荒谬的说法, 但对东方来说却是真理, iii.97。

— — ([ɔ:l][ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst]) [aɪ] . - .
— — (all of one and the same taste) i . 96 .
— — (全部 的 一 和 这 相同的 品尝) 我 . - .

—— (都是同一种口味) i.96.

“ — — [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɪts][ænd; ənd] [læk] [rɪˈlɪdʒən] , ” [aɪ] . - .
“ — — are of little wits and lack religion , ” i . 31 .
“ — — 是 的 小的 智慧 和 缺少 宗教 , ” 我 . - .

“——愚昧无知, 缺乏宗教信仰。” i. 31。

— — - [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] , [i:] . - .
— — drousy charms of , ii . 252 .
— — - 魅力 的 , 二、 . - .

—— 沉闷的魅力, ii. 252。

[ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ˈmɑːzləm]) [wɜːrld] — [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [aɪ ˈviː] . - . -
Wonders of the (Moslem) World — four in number , iv . 36 . 346
奇迹 的 这 (穆斯林) 世界 — 四 在 数字 , 四 . - . -

(伊斯兰) 世界的奇迹——共四项, iv. 36.346

[ˈwɜːrmwʊd] , [ə; eɪ][ˈregjələr][bæˈdɑːwi] [ˈremədi] , [aɪ ˈviː] . - .
Wormwood , a regular Badawi remedy , iv . 343 .
蒿 , 一个 常规的 巴达维 补救 , 四 . - .

苦艾, 巴达维常用的药物, iv. 343。

[ˈwɜːtli] [ˈmɑːntəɡju] [em ˈes] . [ˈkwʊtɪd] , [aɪ ˈviː] . [θriː] , [sɪks] , - , - , - , - , - , - , - , -
Wortley Montague MS . quoted , iv . 3 , 6 , 19 , 35 , 49 , 74 , 90 , 95 , 97 , 101
沃特利 蒙塔古 多发性硬化症 . 引 , 四 . 3 , 6 , - , - , - , - , - , - , -
 , - .
 , **109** .
 , - .

Wortley Montague MS.引用, iv.3, 6, 19, 35, 49, 74, 90, 95, 97, 101, 109。

“ [ˈwʊv(ə)n] [er] , ” [ˈlʊk(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætnəˌpʌtˈnɑː] [ɡɔːz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
“ **Woven air , ” local name of the Patna gauzes , iii . 423 .**
“ 编织 空气 , ” 当地的 姓名 的 这 巴特那 纱布 , 三 . - .

“编织的空气”, 巴特那纱布的当地名称, iii. 423。

“ [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , ” [æz; əz] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , ”
“ **Writing and reading , ” as opposed to our “ Reading and writing , ”**
“ 写作 和 阅读 , ” 作为 反对 到 我们的 “ 阅读 和 写作 , ”

[ˈvaɪ, ˈviː] . [faɪv] .
vi . 5 .
六 . 5 .

“写作和阅读”, 与我们的“阅读和写作”相对, vi. 5。

“ [ˈrɪt(ə)n] , ” [ˈiːðər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈzɜːrv] [ˈtæblət][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʊtʃəːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [viː] . - .
“ **Written , ” either on the Preserved Tablet or on the Sutures of the Skull , v . 308 .**
“ 书面 , ” 任何一个 在 这 保存完好 药片 或者 在 这 缝合线 的 这 颅骨 , v . - .

“写在”, 要么写在保存完好的石板上, 要么写在头骨的缝线上, 第 308 节。

- = - = [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Wuldán = Ghilmán = the boys of Paradise , vi . 128 .
- = - = 这 男孩们 的 天堂 , 六 . - .

Wuldán = Ghilmán = 天堂的男孩们, vi. 128。

, [pɔːrt] .
Xerafim , Port .
泽拉菲姆 , 港口 .

Xerafim, 港口。

[fɔːr; fər] [ˈæfrɑːfi] , [aɪ ˈviː] . - .
for Ashrafi , iv . 38 .
为了 阿什拉菲 , 四 . - .

阿什拉菲, 4.38。

- [əˈmɪtɪd; ʊʔmɪtɪd] ([ɪn] [poʊˈetɪkl] [ˈfæj(ə)n]) [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈspiːkɜːz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [aɪ] . - .
Yá omitted (in poetical fashion) to show speaker's emotion , i . 149 .
- 省略 (在 诗意的 时尚) 到 展示 演讲者的 情感 , 我 . - .

Yá 省略 (以诗意的方式) 以表达说话者的情感, i. 149。

— — = - [ænd; ənd] - = [em] , [kəmˈpouzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “ - , ” [viː] . - .
— — = **í and Mím = m , composing the word “ Ibrahím , ” v . 203 .**
— — = - 和 - = 米 , 构成 这 单词 “ - , ” v . - .

—— = í 和 Mím = m, 组成单词“Ibrahím”, 第 203 节。

— — - - = [oʊ][ˈæbuː][səˈbiə] , [aɪ] . - - .
— — **Abá Sábir** = **O Abu Sabir** , **i** . **85** .
— — - - = 哦 阿布 萨比尔 , 我 : - - .

—— Abá Sábir = O Abu Sabir, i. 85.

— — - [ɑːz] , - - = [oʊ][pɪmp] , [oʊ][ˈpændər] , [viː] . - - .
— — '**Ars** , **yá Mu'arras** = **O pimp** , **O pander** , **v** . **246** .
— — - 阿尔斯 , - - = 哦 拉皮条 , 哦 讨好者 , v : - - .

—— 'Ars, yá Mu'arras = O pimp, O pander, v. 246.

“ — — - - ” [prɑːb] .
“ — — '**Arzád** ” **prob** .
“ — — - - ” 概率 .

“—— 'Arzád' 可能。

[klɜːr] .
cler .
书记员 .

文员。

[slɪp][fɔːr; fər] “
slip for “
滑 为了 ”

滑倒

- - “ ([piːˈeɪ] . [ʌv; əv] - -) = [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] ([loʊ]) [ˈfeloʊ] , [aɪ ˈviː] . - - .
' **Urzát** ” (**pl** . **of** ' **Urzah**) = **a companion** , **a (low) fellow** , **iv** . **191** .
- - - ” (**pl** : 的 - -) = 一个 伴侣 , 一个 (低的) 同伴 , 四 : - - .

'Urzát” ('Urzah 的复数形式) = 同伴, (低级) 伙伴, iv. 191。

“ - - ” = [ˈseɪŋ] “ [baː] , [baː] ! ” [ˈvaɪ, ˈviː] . - - .
“ **Yabahh** ” = **saying** “ **Bah** , **Bah !** ” **vi** . **253** .
“ - - ” = 说 “ 吓 , 吓 ! ” 六 : - - .

“Yabahh” = 说“吓, 吓! ” vi. 253.

— — - = [oʊ][dʒenəˈrɑːsəti] , [aɪ] . - - .
— — **Bilál** = **O generosity** , **i** . **40** .
— — - = 哦 慷慨 , 我 : - - .

—— Bilál = O 慷慨, i. 40。

“ — — - - ” = [lɪt] .
“ — — **Bunayyí** ” = **lit** .
“ — — - - ” = 点燃 .

“—— Bunayyí” = lit.

“ [oʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌn] , “ [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)] [ˈfɑːndnəs] ([tiːˈɑːr] .
“ **O my little son** , “ **a term of special fondness (tr** .
“ 哦 我的 小的 儿子 , “ 一个 学期 的 特别的 喜爱 (tr : - - .

“我的小儿子”，这是一个特别喜爱的称呼 (tr.

“ [oʊ] [dɪr] , [maɪ] [sʌn] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈsevən] .
“ **O dear** , **my son** ”) **vi** : **7** :
“ 哦 亲爱的 , 我的 儿子 ”) 六 : 7 : - - .

“哦, 我亲爱的儿子”) vi. 7.

[jæd] ([ɑːl -) [ɑːl] - - = [lɪt] .
Yad (Al -) al - bayzá = **lit** .
亚德 (阿尔 -) al - - = 点燃 .

Yad (Al-) al-bayzá = lit.

[ðə; ði] [waɪt] [hænd] ([tiːˈɑːr] . “ [laːrˈdʒes] ”) [iː] . - - .
The white hand (tr : “ **largesse** ”) **ii** . **123** .
这 白色的 手 (tr : “ 慷慨 ”) 二、 : - - .

白手（译为“慷慨”）二、123。

[ˈbɪn] - = [ˈdʒeɪfəθ] , [ˈsʌn] [ˈlʌv; əv] [ˈnoʊə] , [i:] . - .
Yáfis bin Núh = Japhet , son of Noah , ii . 111 .
- 垃圾桶 - = 雅弗 , 儿子的 诺亚 , 二、 . - .

Yáfis bin Núh = Japhet, 诺亚的儿子, ii。 111.

- - [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] = [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][ˈoʊpən] ([tuː; tə] [ði:] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈlʌv; əv] [səbˈsɪstəns]) [i:] . - .
Yaftah ' Allah = Allah open (to thee the door of subsistence) ii . 44 .
- - 真主 = 真主 打开 (到 你 这 门 的 生存) 二、 . - .

Yaftah 'Allah = 真主为你敞开（生存之门） ii. 44.

- - [ə; eɪ] - [zeɪ] - - = [oʊ] , [ðə; ði] [ˈeɪm] [ˈlʌv; əv][em ˈiː] !
Yá Gháрати a - zay má huná Rájil = O , the shame of me !
- - 一个 - 扎伊 - - = 哦 , 这 耻辱 的 我 !

Yá Gháрати a-zay má huná Rájil = 哦，我的耻辱！

[haʊˈevər] , [oʊ][maɪ] [ˈbɔːrd] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] ?
however , O my Lord , can there be here a man ?
然而 , 哦 我的 主 , 能 那里 是 这里 一个 男人 ?

然而，我的主啊，这里会有男人吗？

[vi:] . - .
v . 247 .
v . - .

第 247 节

— — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ɪkˈspleɪnz][ænd; ənd] [trænsˈleɪts] , [vi:] . - .
Dr . Steingass explains and translates , v . 247 .
— — 博士 . - 解释 和 翻译 , v . - .

—— 斯坦加斯博士解释并翻译，第 247 节。

- - ([ˈprɒn] .
Yá Hájjah (pron .
- - (发音 .

Yá Hájjah（发音：

- -) = [oʊ] [ˈpɪlgrɪməs] , [aɪ] . - .
Hággeh) = O Pilgrimess , i . 198 .
- -) = 哦 朝圣者 , 我 . - .

Hággeh) = O Pilgrimess, i. 198.

- - ([ˈæɾəb] .)
Yá Házá (Arab .)
- - (阿拉伯 .)

Yá Házá（阿拉伯语）

- - ([ˈæɾəb] .) [eɪˈbɔːr] . [ˈlʌv; əv] “ - ” = [hiː; hi] [veɪld] , [pʊt] [aʊt] [ˈlʌv; əv] [saɪt] ([ˌes ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] .
Yahjubu (Arab .) aor . of “ hajaba ” = he veiled , put out of sight (St .) iv .
- - (阿拉伯 .) 或 . 的 “ - ” = 他 含蓄 , 放 出去 的 视线 (英石 .) 四 .

- .
342 .
- .

Yahjubu（阿拉伯语）“hajaba”的过去式 = 他遮盖，使看不见（St.）iv. 342。

[ˈjʌjə] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [skɒt] “ - ”) [vi:] . - .
Yahya (according to Scott “ Yiah ”) v . 153 .
叶海亚 (根据 到 斯科特 “ - ”) v . - .

Yahya（根据 Scott “Yiah”）第 153 节。

- , [ˈfɑːðər] [ˈlʌv; əv] [jɑːfɑːr] , [meɪd] [wəˈzɪr] [baɪ][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [aɪ] . - .
Yáhya , father of Ja'afar , made Wazir by Al - Rashid , i . 166 .
- , 父亲 的 贾法尔 , 制成 瓦齐尔 经过 阿尔 - 拉希德 , 我 . - .

雅赫亚，贾法尔之父，被拉希德任命为维齐尔， i. 166。

“ Yá Jad'án ” (more gen) .
“ Yá Jad'án ” (more gen) .
“ Yá Jad'án ” (更多的 基因) .

“Yá Jad'án”(更多通用。

“ Yá Jad'a ” pron) .
“ Yá Jad'a ” pron) .
“ Yá Jad'a ” 发音) .

“Yá Jad'a” 发音。

)
Gad'a)
)

加达)

= [maɪ] [gʊd] [mæn] ([ti:'ɑ:r] . “ [maɪ] [tʃi:f] ”) [aɪ] . - .
Yá Kabírí = my good man (tr . “ my chief ”) i . 12 .
 = 我的 好的 男人 (tr . “ 我的 首席 ”) 我 . - .

Yá Kabírí = 我的好人（译为“我的首领”） i. 12.

= [hɪz; ɪz] [roʊb] - ['kɑ:lər] [rent] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Yákah Thiyábish = his robe - collar rent , vi . 247 .
 = 他的 长袍 - 衣领 租 , 六 . - .

Yákah Thiyábish = 他的长袍领子租金，vi. 247。

= [oʊ] [ðəʊ] ['brɔ:lər] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Yá Kawáki = O thou brawler , vi . 84 .
 = 哦 你 斗士 , 六 . - .

Yá Kawáki = 哦，你这个争吵者，vi。 84.

= [oʊ][maɪ] ['mʌðəz] ['sɪstər] ([ti:'ɑ:r] . “ [oʊ] - [maɪn] ”)
Yá Khálati = O my mother's sister (tr . “ O naunty mine ”)
 = 哦 我的 母亲的 姐姐 (tr . “ 哦 - 矿 ”)

Yá Khálati = 哦，我母亲的妹妹（tr“哦，我的顽皮的妹妹”）

[aɪ] . - .
i . 32 .
我 . - .

一、32。

([prɑ:b]) .
Yakhat (prob) .
 (概率) .

Yakhat（可能）

[klɜ:r] .
cler .
书记员 .

文员。

[ˈerər] [fɔ:r; fər] “ - ”) [ɪt] .
error for “ Yakhbut ”) lit .
错误 为了 “ - ”) 点燃 .

“Yakhbut”的错误） 字面意思。

[kɑ:wənd] = “ [oʊ][bɜ:rd][ænd; ɛnd][ˈmæstər] , ” [i:] . - .
Yá Khawand = “ O lord and master , ” ii . 12 .
 - 卡万德 = “ 哦 主 和 掌握 , ” 二、 . - .

Yá Khawand =“主啊，主人” ii。 12.

“ - [mɑ:] - ['hu:] - - [el] - ” [lit] .
“ **Yakhburu ma'a - hu fí ' l - Kalám ” lit** .
“ - 玛阿 - 胡 - - 我 - - ” 点燃 .

“Yakhburu ma'a-hu fí 'l-Kalám”点亮。

“ [hi:; hi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] ”) ([es 'ti:] .) [aɪ 'vi:] . - .
“ **he spake with him softly ”) (St .) iv . 307** .
“ 他 说 和 他 轻轻 ”) (英石 .) 四 . - .

“他轻声与他交谈”) (圣) iv. 307。

- ([frʌm; frəm] ✓ -) = “ [kɪkɪŋ] ” ([ðer; ðər] [hi:lz]) [aɪ 'vi:] . - .
Yaklishu (from ✓ Kulsh) = “ kicking ” (their heels) iv . 19 .
- (从 ✓ -) = “ 踢 ” (他们的 高跟鞋) 四 . - .

Yaklish (源自✓ Kulsh) = “踢”(他们的脚后跟) iv. 19.

- , [aɪ] . [i:] . , “ [baɪ][ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] , ” ['mi:nɪŋ] “ [bi:; bi] [kwɪk] !
Yá'llah , i . e . , “ By Allah , “ meaning “ Be quick !
- , 我 . e . , “ 经过 真主 , “ 意义 ” 是 快的 !

Yá'llah, 即“以真主的名义”, 意思是“快点!

“ [vi:] . - .
“ **v . 325** .
“ v . - .

“第 325 节。

- - , - [wələd] = “ [bi:; bi][ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , [bɔɪ] , ” [aɪ] . [naɪn] .
Yá'llah jári , yá walad = “ Be off at once , boy , “ i . 9 .
- - , - 瓦拉德 = “ 是 离开 在 一次 , 男生 , “ 我 . 9 .

Yá'llah jári, yá walad =“立刻出发, 孩子,”i。 9.

“ - , - ” =
“ **Yállah , Yállah ” =**
“ - , - ” =

“Yállah, Yállah” =

[baɪ][ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:][aɪ] . [naɪn] ;
By Allah and again by Allah i . 9 ;
经过 真主 和 再次 经过 真主 我 . 9 ;

以真主的名义, 再次以真主的名义, 第9节;

[dʒen] .
gen .
基因 .

将军

['mi:nɪŋ] “ [lʊk] [fɑ:rp] ” ([hɪr] ['sɪn] .
meaning “ Look sharp ” (here syn .
意义 ” 看 锋利的 ” (这里 同步 .

意思是“看起来精神抖擞”(此处同义词)。

[wɪð; wɪθ] “ [ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] ! [ælə'ɑ:ləɑ:'lɑ:] !
with “ Allah ! Allah !
和 ” 真主 ! 真主 !

“真主! 真主!

“ = “ [aɪ][kɑ:ndʒər] [ðɪ:] [baɪ][gɑ:d] ”) [vi:] . - .
“ = “ **I conjure thee by God ”) v . 302** .
“ = “ 我 变戏法 你 经过 上帝 ”) v . - .

“= “我以神的名义命令你”) 第 302 节。

- [ɫs] (['æɾəb] .)
Yá Luss (Arab .)
- 卢斯 (阿拉伯 .)

Yá Luss (阿拉伯语)

- = [oʊ] [ɪn'detɪd] [wʌn] , [aɪ] . - .
Yá Madyúnah = O indebted one , i . 249 .
- = 哦 负债累累 一 , 我 . - .

Yá Madyúnah = O 负债者, i. 249。

- [ɑ:l] - = ['vaivəz] , - , [vaɪ, 'vi:] . - .
Yamaklak Al - = vivers , provaunt , vi . 180 .
- 阿尔 - = 活体 , - , 六 . - .

Yamaklak Al- = vivers、provaunt、vi。180.

[jæməək] ([tɜ:rk] .) = [fu:d] , [ə; eɪ] [mi:l] , [vaɪ, 'vi:] . - .
Yamak (Turk .) = food , a meal , vi . 180 .
雅玛克 (土耳其人 .) = 食物 , 一个 一顿饭 , 六 . - .

Yamak (土耳其语) = 食物, 一顿饭, vi. 180。

- - [lənd] , [aɪ] . - .
Yamámah - land , i . 43 .
- - 土地 , 我 . - .

Yamámah-land, i. 43。

[ˈjɑ:mən][ɑ:l] - , [ˈpi:p(ə)] [ʌ; əv] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sə'tædɪk] [zoʊn] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [vi:] . - .
Yaman Al - , people of , are still deep in the Sotadic Zone and practice , v . 42 .
也门 阿尔 - , 人们 的 , 是 仍然 深的 在 这 索塔迪克 区 和 实践 , v . - .

Yaman Al-, 人民, 仍然深陷于Sotadic Zone, 并实践, 第42节。

- , - ['erər] [fɔ:r; fər] “ - , ” [ti:'ɑ:r] . - , [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Yámin , copyist's error for “ Yásimín , ” tr . gelsamine , iii . 19 .
- , - 错误 为了 “ - , ” tr . - , 三、 . - .

Yámin, 抄写员错误, 应为“Yásimín”, 译者 gelsamine, iii. 19。

- - = [oʊ] [fu:l] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ([ti:'ɑ:r] .
Yá Mu'arras = O fool and disreputable (tr .
- - = 哦 傻子 和 声名狼藉的 (tr .

Yá Mu'arras = O fool and disputable (tr.

“ [oʊ][pɪmp] ”) [i:] . - .
“ O pimp ”) ii . 21 .
“ 哦 拉皮条 ”) 二、 . - .

“O 皮条客”) 二、 21。

- [nækbə] = [oʊ] [kə'læməti] , [aɪ] . - .
Yá Nakbah = O calamity , i . 24 .
- 灾难日 = 哦 灾害 , 我 . - .

Yá Nakbah = 灾难啊, i。 24.

- (['æɾəb] .)
Yanjaaru (Arab .)
- (阿拉伯 .)

Yanjaaru (阿拉伯语)

[ˌviː,ɑɪ'aɪ] .
vii :
七 .

七、

[fɔːrm][ʌv; əv] “ [jɑːrə] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] “ [ˈreɪzɪŋ] ” [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] , [tiːˈɑːr] . “
form of “jaara , “ in which the idea of “ raising “ seems to prevail , tr . “
形式 的 “ 贾拉 , “ 在 哪个 这 主意 的 “ 提高 “ 似乎 到 占上风 , tr . “
[ˈmaʊntɪd] , “ [aɪ ˈviː] . - .
mounted , “ iv . 311 .
安装 , “ 四 . - .

“jaara”的一种形式，其中“举起”的意思似乎占主导地位，译为“mounted”，iv.311。

- ([oʊld][vɜːr] .)
Yapousmek (old ver .)
- (老的 版本 .)

Yapousmek（旧版本）

- = ([ˈɔːlsou]) [aɪ] . - .
Yar'ad = trembleth (also thundereth) i . 166 .
- = 颤抖 (还 雷霆) 我 . - .

Yar'ad = 颤抖（也作 thundereth）i. 166。

- - ([fɔːr; fər][rɑːdʒuːl]) = [oʊ][mæn] ([æn; ən] - - [ˈsɪrɪən] [fɔːrm]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Yá Rájul (for Rajul) = O man (an Egypto - Syrian form) iii . 58 .
- - (为了 拉朱尔) = 哦 男人 (一个 - 叙利亚 形式) 三、 . - .

Yá Rájul（拉朱尔）= O man（埃及-叙利亚语形式）iii。 58.

- ([prɪˈzuːməbli] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - ”) [tiːˈɑːr] .
Yarjú (presumably error for “ Yarja'u ”) tr .
- (想必 错误 为了 “ - ”) tr .

Yarjú（可能是“Yarja'u”的错误）tr.

“ [riːˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , “ [viː] . - .
“ retracing their steps , “ v . 382 .
“ 回溯 他们的 步骤 , “ v . - .

“重走他们的路”，第 382 节。

— — ([meɪ] [biː; bi] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
— — (may be error for “ Yajrú ”) (St .) v . 382 .
— — (可能 是 错误 为了 “ - ”) (英石 .) v . - .

——（可能是“Yajrú”的错误）(St.) v. 382。

“ - - ” ([ˈæɾəb] .)
“ Yá Sallám ” (Arab .)
“ - - ” (阿拉伯 .)

“Yá Sallám”（阿拉伯语）

“ [oʊ] [ˈseɪvjər] “ [əˈdrest] [tuː; tə][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] , [aɪ ˈviː] . - .
“ O Saviour ” addressed to Allah , iv . 63 .
“ 哦 救主 ” 已解决 到 真主 , 四 . - .

“救世主啊”，向真主安拉致以问候，4.63。

“ - - ” = “ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , “ [viː] . - .
“ Yá Sín ” = “ The Heart of the Koran , “ v . 94 .
“ - - ” = “ 这 心 的 这 《古兰经》 , “ v . - .

“Yá Sín” = “古兰经之心”，第 94 节。

“ - [mɪn] - - - [eɪtʃ] ” [lɪt] .
“ Yaskut min ' Aynay - h ” lit .
“ - 最小 - - h ” 点燃 .

“Yaskut min 'Aynay-h”点亮。

[aɪ] . - .
i . **77** .
我 . - .

i. 77.

- = [ˈroʊmɪŋ] ([tiːˈɑːr] . “ [rʌmɪdʒɪŋ] ”) [aɪ ˈviː] . -
Yasrahú = **roaming** (**tr** . “ **rummaging** ”) **iv** . **19**
- = 漫游 (**tr** . “ 翻找 ”) 四 . -

Yasrahú = 漫游 (tr. “搜寻”) iv.19

“ - [ɑːl] - [ɛm,ɑːrˈdiː] ” ([tiːˈɑːr] . “ [ðer; ðər][ˈnəʊblɪst] [meɪk] [ˈwʊmənli] [juːz][ʌv; əv][mɜːrd] ” =
“ **Yasta'amilúna** **al** - **Mrd** ” (**tr** . “ **their** **noblest** **make** **womanly** **use** **of** **Murd** ” =
“ - al - 默德 ” (**tr** . “ 他们的 最高贵 制作 女性 使用 的 谋杀 ” =
[ˈbiədliːs] [bɔɪz]) [meɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋz] ,
beardless **boys**) **may** **also** **have** **a** **number** **of** **meanings** ,
无胡须 男孩们) 可能 还 有 一个 数字 的 含义 ,

“Yasta'amilúna al-Mrd”(译为“他们最高贵的人以女性的方式利用 Murd”= 无须男孩) 也可能有多种含义，

[viː] . - .
v . **42** .
v . - .

第 42 节

- ([ˈæɾəb] .) , [erˈbɔːr] .
Yastanít (**Arab** .) , **aor** .
- (阿拉伯 .) , 或 .

Yastanít (阿拉伯语)，aor.

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːtektst] “ - ” ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
to **the** **pretext** “ **istanat** ” (**St** .) **v** . **218** .
到 这 借口 ” (- ” (英石 .) v . - .

以“istanat”(St.) 为借口。第 218 节。

- = [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] ([tiːˈɑːr] .
Yastanit = **he** **listened** **attentively** (**tr** .
- = 他 听着 认真地 (**tr** .

Yastanit = 他认真地听着 (tr.

“ [hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] ”) ([es ˈtiː] .) [viː] . - .
“ **he** **firmly** **believed** ”) (**St** .) **v** . **432** .
“ 他 牢牢 相信 ”) (英石 .) v . - .

“他坚信”(St.) 第 432 节。

[jə] - - [ei ˈem] = “ [oʊ][maɪ] [tʃiːf] , ” [viː] . - .
Ya Sultán - **am** = “ **O** **my** **chief** , ” **v** . **312** .
呀 - - 是 = “ 哦 我的 首席 , ” v . - .

Ya Sultán-am =“我的首领啊”，第 312 节。

“ — — ” [pɜːs] . [ɔːr] [tɜːrk] .
“ — — ” **Pers** . **or** **Turk** .
“ — — ” 人 . 或者土耳其人 .

“——”波斯语或土耳其语。

[fɔːrm][fɔːr; fər][ˈæɾəb] .
form **for** **Arab** .
形式 为了 阿拉伯 .

阿拉伯语表格。

“ - - - [aɪ] ” (“ [oʊ][maɪ] [ˈsʌltən] ”) [aɪ ˈviː] . - .
“ **Yá Sultán** - **i** ” (“ **O** **my** **Sultan** ”) **iv** . **214** .
“ - - - 我 ” (“ 哦 我的 苏丹 ”) 四 . - .

“Yá Sultán-i”(“我的苏丹啊”) iv. 214.

Yá Ta'ásat - ná = “ O our misery , ” vi . 48 .
哦 我们的 苦难 , 六 .

Yá Ta'ásat-ná =“噢，我们的苦难”vi。 48.

Ya'tadir (dots often omitted in MS .) may mean Ya'tazir = find excuse , vi . 20 .
(点 经常 省略 在 多发性硬化症 .) 可能 意思是 = 寻找 原谅 , 六 .

Ya'tadir（手稿中经常省略点）可能意味着 Ya'tazir = 找借口，vi. 20。

— ([frʌm; frəm] ✓ - [ei di 'ɔɪ]) = ['hevi] [reɪn] , ['boʊldnəs] ([ti:'ɑ:r] . “ ['fɔ:rtɪfaɪ] [hɪm'self] ”) ['vaɪ, 'vi:] .
— (from ✓ ' Adr) = heavy rain , boldness (tr . “ fortify himself ”) vi . 20 .
— (从 ✓ - 口交) = 重的 雨 , 大胆 (tr . “ 强化 他自己 ”) 六 .

——（源自√'Adr）=大雨，大胆（译为“巩固自身”）vi. 20.

Yá Ta'ís = “ O thou miserable , ” vi . 48 .
哦 你 悲惨的 , 六 .

Yá Ta'ís =“噢，你这可怜人”vi。 48.

Yatama'ash min - hu , tr . “ wherewith he might nourish himself , ” v . 472 .
最小 - 胡 , tr . “ 以及 他 可能 滋养 他自己 , ” v .

Yatama'ash min-hu，译为“他可以用什么来养活自己”，第 472 节。

— [ə; eɪ][dɪ'ɦɑ:mə'neɪtɪv; dɪ'ɦɑ:mənətɪv][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [fɔ:rm][ʌv; əv] “ = ['laɪvliɦʊd] ([es 'ti:] .)
— a denominative of the 5th form of “ Ma'ásh ” = livelihood (St .)
— 一个 主语 的 这 5th 形式 的 “ - ” = 生计 (英石 .)

v . 473 .
v .

——“Ma'ásh”的第五种形式的派生词 = 生计（圣）v. 473。

Ya'tamidúna hudà - hum = purpose the right direction (tr .
- - [hʌm] = ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ti:'ɑ:r] .
- - 哼 = 目的 这 正确的 方向 (tr .

Ya'tamidúna hudà-hum = 目的 正确的方向 (tr.

“ [ðoʊz] [hu:] [si:k] [ðer; ðər][sæl'veɪ(ə)n] ”) [i:] .
“ those who seek their salvation ”) ii . 32 .
“ 那些 WHO 寻找 他们的 救恩 ”) 二、 .

“那些寻求救赎的人”) 二、32。

Yatazáwadú (Arab .)
(阿拉伯 .)

Yatazáwadú（阿拉伯语）

“ [kən'tendɪŋ] ”) [aɪ 'vi:] .
“ contending ”) iv . 62 .
“ 争吵 ”) 四 .

“争辩”) iv. 62.

Ya'tazar = find excuse , vi . 20 .
= 寻找 原谅 , 六 .

Ya'tazar = 找借口，vi。 20.

（ [fɔːr; fər] “ ” ） = [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Yatbashsh (for “ yanbashsha ”) = a smiling face , vi . 138 .
（ 为了 “ ” ） = 一个 微笑 脸 , 六 .

Yatbashsh（为“yanbashsha”）= 笑脸, vi. 138。

— — [meɪ] [ˈɔːlsuː][stænd][fɔːr; fər] ,
— — **may also stand for Yabtashsh** ,
— — 可能 还 站立 为了 ,
—— 也可能代表 Yabtashsh,

[wɪð; wɪθ] [trænspeɪzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [fɔːrm] ([es ˈtiː] .) [ˈvaɪ, ˈviː] .
with transposition of the “ t ” of the 8th form (St .) vi . 138 .
和 换位 的 这 “ t ” 的 这 8th 形式 (英石 .) 六 .
将第 8 式的“t”移位 (St.) vi. 138。

[ˈjæθ,ɾɪb] = [ɑːl] - [məˈdiːnə] , [viː] .
Yathrib = Al - Madinah , v . 183 .
亚斯里布 = 阿尔 - 麦地那 , v .
Yathrib = Al-Madinah，第 183 节。

— — [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [neɪm] ()
— — **the classical name (Ἰατρίππα)**
— — 这 古典 姓名 ()
——古典名（Ἰατρίππα）

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] “ [ɑːl] - [ˈnɑːbi] , ” [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːfɪt]) [viː] .
(one of the titles of “ Madínat al - Nabi , ” City of the Prophet) v . 43 .
(一 的 这 标题 的 “ al - 先知 , ” 城市 的 这 先知) v .
（《麦地那先知之城》的别称之一）第 43 节。

[jə] ([ˈæɾəb] .) [lɪt] .
Ya Tinjír (Arab .) lit .
呀 (阿拉伯 .) 点燃 .
Ya Tinjír（阿拉伯语）字面意思。

— — **Yauh !**
— — 呀！
— — 呀！

([ˈæɾəb] .)
(Arab .)
(阿拉伯 .)
(阿拉伯。)

” [aɪ ˈviː] .
” **iv . 191 .**
” 四 .
“iv. 191.

[jɔːm] [ɑːl] - [ɑːˈhɑːd] = [fɜːrst] [deɪ] ([wɪtʃ] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði][ˈmɑːzləm] [wiːk]) [aɪ ˈviː] .
Yaum al - Ahad = First day (which begins the Moslem week) iv . 341 .
yaum al - 阿哈德 = 第一的 天 (哪个 开始 这 穆斯林 星期) 四 .
Yaum al-Ahad = 第一天（穆斯林一周的开始） iv.341。

— — [ɑːl] - [dʒuːmə] ([ˈæɾəb] .) — [əˈsembli] - [deɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [aɪ ˈviː] .
— — **al - Jum'ah (Arab .) — Assembly - day , Friday , iv . 342 .**
— — al - 主麻日 (阿拉伯 .) — 集会 - 天 , 星期五 , 四 .
—— al-Jum'ah（阿拉伯语）—集会日，星期五， iv. 342。

— — [ɑ:l] - - (['æɾəb] .)
— — **al - Khamís (Arab .)**
— — al - - (阿拉伯 .)

—— al-Khamís (阿拉伯语)

— — [ɑ:l] - [mɑ:ʃɑɾ] = [lit] .
— — **al - Mahshar = lit .**
— — al - 马沙尔 = 点燃 .

—— al-Mahshar = lit.

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'sembli] ([ti:'ɑ:r] . ['dʒʌdʒmənt] [deɪ]) [ɑɾɑɾɑɪ] . - .
the day of Assembly (tr . Judgment Day) iii . 21 .
这 天 的 集会 (tr . 判断 天) 三、 . - .

大会之日 (译为审判日) iii. 21.

— — [ɑ:l] - - - = 7th [deɪ] , [ɑɾ 'vi:] . - .
— — **al - Subú ' = 7th day , iv . 122 .**
— — al - - - = 7th 天 , 四 . - .

—— al-Subú' = 第七天, iv。 122.

- [wɒləd] [ɑ:l] - - = [oʊ] [ðəʊ] [tru:] - [bɔ:rn] [sʌn] ([ɔ:r] “ [oʊ] ! [sʌn] [ʌv; əv] ['lɔ:fl] ['wedlɑ:k] ,
Yá walad al - Halál = O thou true - born son (or “ O ! Son of lawful wedlock ,
- 瓦拉德 al - - = 哦 你 真的 - 出生 儿子 (或者 “ 哦 ! 儿子 的 合法的 婚姻 ,

Yá walad al-Halál = O thou true-born son (or “O! Son of legal-weedlock,

”) ([es 'ti:] .) [ɑɾ 'vi:] . - .
”) (**St .) iv . 267 .**
”) (英石 .) 四 . - .

”) (圣) iv. 267。

- - = “ [oʊ] ['ferər] [tu; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , ” [vi:] . - .
Yá Wárid = “ O farer to the fountain , ” v . 148 .
- - = “ 哦 更远 到 这 喷泉 , ” v . - .

Yá Wárid = “O farer to the fountain, ” v. 148.

- - [ɑ:l] - - = [oʊ] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] , [i:] . - .
Yá Zínat al - Nisá = O adornment of woman - kind , ii . 207 .
- - al - - = 哦 装饰 的 女士 - 种类 , 二、 . - .

Yá Zínat al-Nisá = 女性的装饰品, ii。 207.

- [zeɪn] = [oʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:st] !
Yá zayn = oh , the beautiful beast !
- 赞恩 = 哦 , 这 美丽的 兽 !

Yá zayn = 哦, 美丽的野兽!

[ˈvaɪ, 'vi:] . - .
vi . 149 .
六 . - .

六、149。

- - - - - [hɑ:] = [vɜ:rb] ['bi:ɪŋ] [prɑ:b] .
Yazghaz - há fí Shikkati - ha = verb being prob .
- - - - 哈 = 动词 存在 概率 .

Yazghaz-há fí Shikkati-ha = 动词存在。

[ə; eɪ] [klɜ:r] .
a cler .
一个 书记员 .

一名职员。

[ˈerər] [fɔːr; fər] “ ” [frʌm; frəm] ✓ “ ” = [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [skɪn] [bæg] ([tiˈɑːr]) . “
error for “ Yazaghzahg ” from ✓ “ Zaghzagha ” = he opened a skin bag (tr . “
错误 为了 ” 从 ✓ ” ” = 他 打开 一个 皮肤 包 (tr . “
[ˈθrʌstɪŋ] [ænd; ənd] [fɔɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [kleft] ”) [viː] . .
thrusting and foining at her cleft ”) v . 267 .
推进 和 发现 在 她 裂 ”) v . .
“Yazaghzahg” 错误，源自 ✓ “Zaghzagha” = 他打开了一个皮袋 (tr. “刺入并戳她的裂缝”) v. 267。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər] [kwɪt] [ʌv; əv] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Ye are quit of , “ etc**
” 叶 是 辞职 的 , ” ETC .
“你们已经退出了……”等等。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈbɔːfl] (-) [tuː; tə][juː; jə] , [iː] . - .
and so it becomes lawful (halál) to you , ii . 161 .
和 所以 它 变成 合法的 (-) 到 你 , 二、 . - .
因此，对你而言，它就合法了 (halál), ii. 161。
[jʌŋ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ɪn][ˈæərəb] [spiːtʃ] , [tɪl] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] , [aɪ ˈviː] . - .
Young , a man is , in Arab speech , till forty or fifty , iv . 119 .
年轻的 , 一个 男人 是 , 在 阿拉伯 演讲 , 直到 四十 或者 五十 , 四 . - .
在阿拉伯语中，年轻人是指四五十岁的人，iv. 119。

— — [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [groʊn] [ʌp] , [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] , [viː] . - .
— — **man , being grown up , would not live in his father's house , v . 442 .**
— — 男人 , 存在 生长 向上 , 会 不是 居住 在 他的 父亲的 房子 , v . - .
——人长大后，不愿住在父亲的家里，第 442 节。

[juːθ] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ˈdʒiːniəl] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ([ˈmæɪɪdʒ]) [naɪt] ,
Youth worn out by genial labours of the (marriage) night ,
青年 磨损 出去 经过 和蔼可亲 劳动 的 这 (婚姻) 夜晚 ,
青春被（婚姻）之夜的辛勤劳作所耗尽，

[bʌt; bət] [braɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪɜː] [ænd; ənd] [ˈlaɪvliːɜː] ([ə; eɪ] [niːt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm]) , [viː] . - .
but bride made the merrier and livelier (a neat touch of realism) , v . 429 .
但 新娘 制成 这 更快乐 和 更活泼 (一个 整洁的 触碰 的 现实主义) , v . - .
但新娘让婚礼更加欢乐活泼（一种巧妙的现实主义手法），第 429 节。

- = [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
Yufaghghiru = he opened his mouth wide (St .) iv . 265 .
- = 他 打开 他的 嘴 宽的 (英石 .) 四 . - .
Yufaghghiru = 他张大了嘴（圣）iv. 265。

- ([ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ju] - -) = [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] . - .
Yughaffiru (probably for yu ' aftíru) = raising a dust cloud (St .) iv . 265 .
- (大概 为了 yu - -) = 提高 一个 灰尘 云 (英石 .) 四 . - .
Yughaffiru（可能是 yu' aftíru）= 扬起尘土云（St.）iv. 265。

— — [ˈwɑː] - = [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [aɪ ˈviː] .
— — **wa yuzaghdimu = raising a dust - cloud and trumpeting with rage , iv .**
— — 哇 - = 提高 一个 灰尘 - 云 和 吹号 和 愤怒 , 四 .
- .
265 .
- .
—— wa yuzaghdimu = 扬起尘土，愤怒地吹号，iv. 265。

- ([ˈæərəb] .) [frʌm; frəm] “ ” = [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
Yulakkimu (Arab .) from “ Lukmah ” = a mouthful , vi . 75 .
- (阿拉伯 .) 从 ” ” = 一个 一口气 , 六 . - .
Yulakkimu（阿拉伯语）源自“Lukmah”= 一口气，vi. 75。

“ Yumázasa - hu fí ' I - Kalám , ” evidently a clerical error for “ Yumárasa - hu , ”
胡 我 显然 一个 文员 错误 为了 胡 ,
“Yumázasa-hu fí 'I-Kalám”, 显然是“Yumárasa-hu,
” = [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ɔːr] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spiːtʃ] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] .
” = he tested or tried him in speech (St .) iv . 307 .
” = 他 测试 或者 尝试 他 在 演讲 (英石 .) 四 .
” = 他在言语上考验或试探了他 (St.) iv. 307。

” = [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ ˈviː] .
Yumkinshayy = “ Is it possible , ” iv . 232
” 是 它 可能的 , ” 四 .
Yumkinshayy = “有可能吗? ” iv. 232

” = [ˈɪbən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaɪzək] [ʌv; əv][məuˈsuːl; ˈməusəl] , [iː] .
Yúnus = Ibn Habíb , a friend of Isaac of Mosul , ii . 71 . 348
= 伊本 哈比卜 , 一个 朋友 的 艾萨克 的 摩苏尔 , 二、 .
尤努斯 = 伊本·哈比卜, 摩苏尔的伊萨克的朋友, ii. 71.348

” , [ə; eɪ] [kwɒdrɪˈlɪtərəl] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈblendɪŋ] [tuː] [ˌtraɪˈlɪtərəl] [ɪn][wʌn][vɜːrb] ,
Yuzaghdimu , a quadriliteral formed by blending two triliterals in one verb ,
” , 一个 四字 形成 经过 混合 二 三字母 在 一 动词 ,
Yuzaghdimu, 一个由两个三音节字母组合而成的四音节动词,

[tuː; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ([es ˈtiː] .) [aɪ ˈviː] .
to intensify the idea (St .) iv . 265 .
到 强化 这 主意 (英石 .) 四 .
加强思想 (圣) iv. 265。

” , [ɪn][tekst] “ ” [ɔːr] “ ” = [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ([men]) , [sentˈʃʊəriən] ,
Yúzbáshí , in text “ Uzbáshá ” or “ úzbáshá ” = head of a hundred (men) , centurion ,
” , 在 文本 “ ” 或者 “ ” = 头 的 一个 百 (男人) , 百夫长 ,
[ˈkæptɪn] , [viː] .
captain , v . 243 .
队长 , v .
Yúzbáshí, 原文为“Uzbáshá”或“úzbáshá”, 意为百人长、队长, 第243节。

” = [ðeɪ] [oʊˈpaɪn] , [ðeɪ] [dɪˈkler] ([tiːˈɑːr] .
Za'amú = they opine , they declare (tr .
” = 他们 意见 , 他们 宣布 (tr .
Za'amú = 他们认为, 他们宣称 (tr.

“ [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] ”)
“ They set forth ”)
” 他们 放 前进 ”)
“他们出发了”)

[aɪ] . ; [iː] .
i . 50 ; ii . 55 .
我 . ; 二、 .
i. 50; ii. 55。

” (”) ([ˈæɾəb] . ✓)
Zabh (Zbh) (Arab . ✓)
” (”) (阿拉伯 . ✓)
Zabh (Zbh) (阿拉伯语. ✓)

” ([hɪr] [ˈprɔːbəbli] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] , [kæp] . [ʌv; əv]) [iː] .
Zabídún (here probably a clerical error for Zabíd , Cap . of Tahámah) ii . 193 .
” (这里 大概 一个 文员 错误 为了 , 帽 . 的) 二、 .
Zabídún (此处可能是 Zabíd 的笔误, Tahámah 的 Cap.) ii. 193。

- = [ə; eɪ] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Zábit = a Prefect of Police , vi . 154 .
- = 一个 长官 的 警察 , 六 . - .

Zábit = 警察局长, vi. 154。

— — ([frʌm; frəm][ðə; ði] ✓ “ ” = ['ki:pɪŋ] [ɪn][səb'dʒek](ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt]) [ti:'ɑ:r] .
— — (**from the** ✓ “ **Zabt** ” = **keeping in subjection , holding tight**) **tr** .
— — (从 这 ✓ “ zabt ” = 保持 在 隶属 , 保持 紧的) tr .
——（源自✓“Zabt”=保持服从, 紧紧抓住）tr.

“ ['hoʊld,fæst] , ” ['vaɪ, 'vi:] . - .
“ **Holdfast** , ” **vi . 154 .**
” 坚守 , ” 六 . - .

“Holdfast”，第6章，第154页。

- = [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] , ['vaɪ, 'vi:] . - .
Zabtiyah = a constable , vi . 154 .
- = 一个 警官 , 六 . - .

Zabtiyah = 一名警员, vi. 154。

“ [zæd] - [zi:] [ɑ:r] [eɪt] [ɑ:'hɑ:d] - - - , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **Zad Yakún Z R H ahad fí Mál jazíl , etc** .
” 扎德 - Z 拉 H 阿哈德 - - - , ETC .

“Zad Yakún ZRH ahad fí Mál jazíl 等。

” (['erər] [ɪn] [em 'es] . [ɪk'spleɪnd]) ([es 'ti:] .) [vi:] . - .
“ (**error in MS . explained**) (**St .**) **v . 72 .**
” (错误 在 多发性硬化症 . 解释) (英石 .) v . - .

（解释手稿中的错误）（St.）第72卷。

[ˈzædɪɡ] ([teɪl] [ʌv; əv]) [aɪ 'vi:] . ['sɛvən] .
Zadig (Tale of) iv . 7 .
扎迪格 (故事 的) 四 . 7 .

Zadig（故事）iv.7。

- [ɑ:l] - [dʒɪn] = [ædɪ'æntəm] [kə'pɪləs] ['venərəɪs] , [i:] . - .
Zafáir al - Jinn = Adiantum Capillus veneris , ii . 95 .
- al - 精灵 = 铁线蕨 毛囊 维纳斯 , 二、 . - .

Zafáir al-Jinn = Adiantum Capillus veneris, ii。 95.

[ˈzɑ:fɑ:r] = ['vɪktəri] (['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər][ˈzɑ:fɑ:r] = ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her]) ['vaɪ, 'vi:] . - .
Zafar = victory (clerical error for Zafar = plaited hair) vi . 104 .
扎法尔 = 胜利 (文员 错误 为了 扎法尔 = 编织 头发) 六 . - .

Zafar = 胜利（笔误，应为 Zafar = 辫子）vi. 104。

- ([ˌpi:'el] . [ʌv; əv] -) = [laʊd] ['lʌlɪ,lʊ:ɪŋ] , [aɪ 'vi:] . - .
Zaghárit (pl . of Zaghrútah) = loud lullilooing , iv . 267 .
- (pl . 的 -) = 大声 摇篮曲 , 四 . - .

Zaghárit（Zaghrútah 的复数）= 响亮的摇篮曲, iv. 267。

[zɑ:hæb] - - = ['plesər; 'plæsər] - [goʊld] , [aɪ'ɑr'aɪ] . - .
Zahab - ramlí = placer - gold , iii . 15 .
扎哈布 - - = 砂矿 - 金子 , 三、 . - .

Zahab-ramlí = 砂金, iii. 15。

[zɑ:r] (['æɾəb] .) [ɪt] .
Zahr (Arab .) lit .
扎尔 (阿拉伯 .) 点燃 .

Zahr（阿拉伯语）字面意思。

[ænd; ənd] [dʒə'nerɪkli] [ə; eɪ] ['blɑ:səm] ([ti:'ɑ:r] .
and generically a blossom (tr .
和 普遍意义上的 一个 开花 (tr .

总的来说，是一朵花（tr.

“ [ˈɔrɪndʒ] [ˈflaʊər] ”) [aɪ ˈviː] . - .
“ **orange flower** ”) **iv** . **52** .
“ 橙子 花 ”) 四 . - .

“橙花”) iv.52。

— — [ɑːl] - = [ˈduːti] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
— — **Al** - = **duty** , **vi** . **162** .
— — 阿尔 - = 责任 , 六 . - .

—— Al- = 职责, vi. 162。

— — [ɑːl] - [bɑː] = [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪtʃ] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə][mæn] , [aɪ ˈviː] . - .
— — **al** - **Bahr** = **the surface which affords a passage to man** , **iv** . **125** .
— — al - 巴赫 = 这 表面 哪个 提供 一个 通道 到 男人 , 四 . - .

—— al-Bahr = 为人类提供通道的表面, iv. 125。

[zərət] = [ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] [ɪˈspeʃəli] [ˈjelʊ] , [ˈkɑːmənli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊər] , [viː] . - .
Zahrat = **a blossom especially yellow** , **commonly applied to orange flower** , **v** . **201** .
扎赫拉特 = 一个 开花 尤其 黄色的 , 通常 应用 到 橙子 - 花 , v . - .

Zahrat = 一种花, 尤指黄色的花, 通常指橙花, v. 201。

— — [ɑːl] - [haɪ] , [aɪ] . [iː] . , “ [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , ” [viː] . - .
— — **al** - **Hayy** , **i** . **e** . , “ **Bloom of the Tribe** , ” **v** . **201** .
— — al - 干草 , 我 . e . , “ 盛开 的 这 部落 , ” v . - .

—— al-Hayy, 即“部落之花”, 第 201 节。

- = [ˈɪmpətənt] , [aɪ] . - .
Za'if = **impotent** , **i** . **217** .
- = 阳痿 , 我 . - .

Za'if = 阳痿, i. 217。

“ - [wɪz] ([ˈgændəz]) - , ” [tiːˈɑːr] . “ [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfætid] [ˈgændəz] , ” [viː] . - .
“ **Zakarayn Wizz (ganders) simán** , ” **tr** . “ **a pair of fatted ganders** , ” **v** . **357** .
“ - 威兹 (鹅) - , ” tr . “ 一个 一对 的 肥胖 鹅 , ” v . - .

“Zakarayn Wizz（公鹅）simán”, tr。 “一对肥肥的公鹅”，第 357 节。

- = [ˈliːg(ə)] [ɑːmz] ([tiːˈɑːr] . “ [pɔːr] - [reɪts] ”) [aɪ ˈviː] . - .
Zakát = **legal alms (tr** . “ **poor - rates** ”) **iv** . **338** .
- = 合法的 施舍 (tr . “ 贫穷的 - 利率 ”) 四 . - .

天课 = 法定施舍（译为“穷人税”） iv. 338。

- [ˈwɑː] - = [lɪt] .
Zakát wa Sadakát = **lit** .
- 哇 - = 点燃 .

Zakát wa Sadakát = lit.

[ˈpeɪɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːr] [reɪt] [ænd; ənd][ˈpjuːərɪfaɪɪŋ] [ðəɪ] [ˈprɑːpərti] [baɪ] [ɑːmz] [diːdz] ([tiːˈɑːr] . “ [ˈgʊdnəs]
paying of poor rate and purifying thy property by alms deeds (tr . “ **goodness**
付费 的 贫穷的 速度 和 净化 你的 财产 经过 施舍 契约 (tr . “ 善良
[ænd; ənd] [brˈnefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] - ”) [aɪ] . - .
and beneficence and charity and almsdoing ”) **i** . **346** .
和 行善 和 慈善机构 和 - ”) 我 . - .

缴纳贫税, 并通过施舍行为净化你的财产（译为“善行、仁慈、慈善和施舍”） i. 346。

[ˈzækə] ([ˈmiːnɪŋ] [praɪˈmerəli] “ [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ”) [tiːˈɑːr] . “ - , ” [viː] .
Zakka (meaning primarily “ a bird feeding her young ”) tr . “ **largessed** , ” **v** .
杂货 (意义 主要 “ 一个 鸟 喂养 她 年轻的 ”) tr . “ - , ” v .
- .
182 .
- .

Zakka（主要意思是“一只喂雏鸟的鸟”） tr.“largessed”，v. 182。

- = [ə; eɪ] [ˈpæŋkeɪk] , [aɪ] . - .
Zalábiyah = **a pancake** , **i** . **33** .
- = 一个 饼子 , 我 . - .

Zalábiyah = 煎饼, i. 33。

- ([ɑ:l] -) = [ðə; ði] [pəˈli:smən] ([tiːˈɑ:r] . “ [men] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ”) [i:] . - .
Zalamah (**Al** -) = **the policeman** (**tr** . “ **men of violence** ”) **ii** . **52** .
- (阿尔 -) = 这 警察 (**tr** . “ 男人 的 暴力 ”) 二、 . - .

Zalamah (Al-) = 警察（译为“暴力之人”） ii.52。

- ([ˈæɾəb] .) = [ˈtaɪərənts] , [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Zalamah (**Arab** .) = **tyrants** , **vi** . **73** .
- (阿拉伯 .) = 暴君 , 六 . - .

Zalamah（阿拉伯）= 暴君, vi。 73.

[ˈzɑ:m] = [ðə; ði] [ˈdʒʊləp] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɔ:r] [ɡoʊt] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Zalm = **the dewlap of sheep or goat** , **iii** . **19** .
扎尔姆 = 这 垂肉 的 羊 或者 山羊 , 三、 . - .

Zalm = 绵羊或山羊的垂肉, iii. 19。

- - - , [tiːˈɑ:r] . “ - , ” [vi:] . - .
Zamaku - **há** , **tr** . “ **arabesque'd** , ” **v** . **133** .
- - - , **tr** . “ - , ” v . - .

Zamaku-há, tr。 “阿拉伯式花纹”，第 133 节。

- , [ɑ:l] - ([tiːˈɑ:r] . “ [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] ”) [pra:b] .
Zamán , **Al** - (**tr** . “ **A delay** ”) **prob** .
- , 阿尔 - (**tr** . “ 一个 延迟 ”) 概率 .

Zamán, Al- (tr. “延迟”) 可能。

[æŋ; ən] [ˈerər] [fɔ:r; fər] “ - [ɑ:l] - [ˈmɑ:lik] [ɑ:l] - - ” = “ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] , ” ([es ˈti:] .)
an error for “ **Yá al - Malik al - Zamán** ” = “ **O King of the Age** , ” (**St** .)
一个 错误 为了 “ - al - 马利克 al - - ” = “ 哦 国王 的 这 年龄 , ” (英石 .)
[aɪ ˈvi:] . - .
iv . **319** .
四 . - .

“Yá al-Malik al-Zamán” = “O King of the Age, ” (St.) iv. 319.

[zændʒi] - [aɪ] - [ˈædəm] - - ([tiːˈɑ:r] . [iːθiˈoʊpiən]) [ˈæftərwərdz] [kɔ:ld] [həˈbɑ:ʃi:] = [æŋ; ən] [,æbiˈsinɪən]
Zangi - i - Adam - kh'wár (**tr** . **Ethiopian**) **afterwards called Habashi** = **an Abyssinian**
赞吉 - 我 - 亚当 - - (**tr** . 埃塞俄比亚) 然后 称为 哈巴什 = 一个 阿比西尼亚语
, [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
, **iii** . **276** .
, 三、 . - .

Zangi-i-Adam-kh'wár（译为埃塞俄比亚语）后来被称为 Habashi = 阿比西尼亚人, iii。 276.

- = [ˈblæklænd] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .
Zanzibár = **Blackland** , **iii** . **281** .
- = 黑土地 , 三、 . - .

桑给巴尔 = 黑土地, iii. 281。

- ([vɜ:rb]) 3rd [fɔ:rm] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][aɪsɪˈsi] .
Záraba (**verb**) **3rd form followed by acc** .
- (动词) 3rd 形式 随后 经过 acc .

Záraba（动词）第三形式后接宾格。

- ([kɑ:m] . [kɔ:r] . [ʌv; əv] - = [slɛɪvz] - [ʃu:z] , [ˈslɪpəɾz]) [ˈvaɪ, ˈvi:] . - .
Zarábíl (**comm** . **cor** . **of Zárábin** = **slaves ' shoes , slippers**) **vi** . **48** .
- (通讯 . 科尔 . 的 - = 奴隶 - 鞋 , 拖鞋) 六 . - .

Zarábíl（Zarábin 的同义词 = 奴隶的鞋子、拖鞋） vi. 48。

[ˈzɑːrb][ɑːl] - = [kəˈlɪgrəfi] , [viː] .
Zarb al - Aklám = caligraphy , v . 376 .
扎布 al - = 书法 , v .

Zarb al-Aklám = 书法，第 376 节。

— — — — [tiːˈɑːr] . “ [ˈpenmənʃɪp] , ” [viː] .
— — — — **tr . “ penmanship , ” v . 432 .**
— — — — tr . “ 书法 , ” v .

—— tr. “penmanship, ” v. 432.

— — [ɑːl] - = [ˈkæstɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər] [ˈpresɪdʒ] ([tiːˈɑːr] . “ [prɑːɡnəːstɪk] ”) [viː] .
— — **al Fál = casting lots for presage (tr . “ prognostic ”) v . 374 .**
— — al - = 铸件 很多 为了 预示 (tr . “ 预后 ”) v .

—— al Fál = 为预兆掷骰子（tr.“预示”）v. 374。

— — [ræml] ([ˈdʒiːoʊmənsi]) [aɪˈɑːrɪ] . [fɔːr] .
— — **Raml (Geomancy) iii . 4 .**
— — 拉姆尔 (风水) 三、 . 4 .

—— Raml（地占术）三、4。

- - ([ˈæərəb] .)
Zarbúl táki (Arab .)
- - (阿拉伯 .)

Zarbúl táki (Arab.)

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈmiːnɪŋ] “ [haɪ] - [hiːld] , ” [ˈvaɪ, ˈviː] .
the latter meaning “ high - heeled , ” vi . 53 .
这 后者 意义 “ 高的 - 高跟鞋 , ” 六 .

后者意为“高跟鞋”，vi. 53。

[zɑːrd] - [aɪ] - ([ˈpɜːs] .)
Zard - i - Kháyah (Pers .)
扎德 - 我 - (人 .)

Zard-i-Kháyah（波斯语）

- ([fɔːr; fər] “ - ”) = [ˈsɪlkən] [ˈnæpkɪnz] , [aɪ ˈviː] .
Zardakát (for “ Zardakhán ”) = silken napkins , iv . 55 .
- (为了 “ - ”) = 丝 餐巾纸 , 四 .

Zardakát（意为“Zardakhán”）=丝绸餐巾，iv. 55。

“ - ” ([fɔːr; fər] - = [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪl] [koʊt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈhelmt]) , [tiːˈɑːr] . “ [ə; eɪ]
“ **Zardiyá ” (for Zaradiyyah = a small mail coat , a light helmet) , tr . “ a**
“ - ” (为了 - = 一个 小的 邮件 外套 , 一个 光 头盔) , tr . “ 一个
[ˈhɔːbərdʒən] , ” [viː] .
haubergeon , ” v . 58 .
豪伯格 , ” v .

“Zardiya”(Zaradiyyah 的意思是小锁子甲、轻型头盔)，译为“haubergeon”，第 58 节。

- ([dʒen] . “ - ” [ɔːr] “ - ”) = [prəˈvɪʒnz] , [vaɪˈætɪkəm] , [ˈvaɪ, ˈviː] .
Zawádah (gen . “ Azwád ” or “ Azwidah ”) = provisions , viaticum , vi . 181 .
- (基因 . “ - ” 或者 “ - ”) = 条款 , 灵柩 , 六 .

Zawádah（gen.“Azwád”或“Azwidah”）= 规定、viaticum、vi。181.

- ([frʌm; frəm] ([ˈpɜːs] .)
Zayjah (from (Pers .)
- (从 (人 .)

Zayjah（源自（波斯语）

“ - ”) = [lɪt] .
“ **Záycheh ”) = lit .**
“ - ”) = 点燃 .

“Záycheh”) = 字面意思。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [lɑːt] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

a horoscope (tr . “ lot ”) vi . 235 .
一个 星座运势 (tr . “ 很多 ”) 六 . - .

星座运势 (译为“lot”) vi. 235。

[zeɪn] [ɑːl] - - , [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Zayn al - Asnam , object of the tale , iii . 38 .
赞恩 al - , 目的 的 这 故事 , 三、 . - .

Zayn al-Asnam, 故事的对象, iii. 38。

— — — — ([ˈtɜːrki]) [ˈvɜːrʒ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪb] ([noʊt]) [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

— — — — (Turkish) version by Mr . Gibb (note) iii . 41 .
— — — — (土耳其) 版本 经过 先生 . 吉布 (笔记) 三、 . - .

—— —— (土耳其语) 吉布先生版本 (注) iii. 41.

— — — — [oʊld][vɜːr] .

— — — — old ver .
— — — — 老的 版本 .

—— —— 旧版本

“ [ˈɔːrnəmənt] ” ([əˈdɔːrnmənt] ?) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstætʃuːz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .

“ Ornament ” (adornment ?) of the Statues , iii . 3 .
“ 装饰品 ” (装饰 ?) 的 这 雕像 , 三、 . 3 .

雕像的“装饰”(装饰?)，iii. 3.

— — ([ɑːl] - - = [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ʌnd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]) [ɑːl] - - = [ðə; ði]

— — (al - Dín = Adornment of the Faith and owner of) al - Asnám = the
— — (al - - = 装饰 的 这 信仰 和 所有者 的) al - - = 这

[ˈɪmɪdʒɪz] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .

Images , iii . 3 .
图片 , 三、 . 3 .

—— (al-Dín = 信仰的装饰和拥有) al-Asnám = 图像, iii. 3.

- = [neɪl] , [klɔː] , [ˈtælən] , [aɪ ˈviː] . - .

Zifr = nail , claw , talon , iv . 245 .
- = 指甲 , 爪 , 爪 , 四 . - .

Zifr = 指甲, 爪子, 利爪, iv. 245。

— — = [ˈhɔːrni] [ˈmætər] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɔːzləm] [trəˈdɪ(ə)n] , [ˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]

— — = horny matter which , according to Moslem tradition , covered our first
— — = 好色 事情 哪个 , 根据 到 穆斯林 传统 , 涵盖 我们的 第一的

[ˈperənts] , [ˈvaɪ, ˈviː] . - . -

parents , vi . 104 . 349
父母 , 六 . - . -

—— = 根据伊斯兰教传统, 覆盖我们始祖的角质物质, 见《古兰经》104.349

[zaɪ] = [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] — [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] , [aɪˈaɪˈaɪ] . - .

Zij = table of the stars — almanack , iii . 159 .
zij = 桌子 的 这 明星 — 年鉴 , 三、 . - .

Zij = 星表—年鉴, iii. 159。

[zɪl] ([ˈæɾəb] .) [lɪt] .

Zill (Arab .) lit .
齐尔 (阿拉伯 .) 点燃 .

Zill (阿拉伯语) 字面意思。

- = [ɑːblɪˈgeɪʃn] , [prəˈtekʃn] , [ˈklaɪəntʃɪp] ([ˌtiːˈɑːr] . “ [ˈlɔɪəlti] ”) [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

Zimmat = obligation , protection , clientship (tr . “ loyalty ”) vi . 245 .
- = 义务 , 保护 , 客户关系 (tr . “ 忠诚 ”) 六 . - .

Zimmat = 义务、保护、客户关系 (tr.“忠诚”) vi. 245。

- = ['eɪθiɪst] , [æɡ'ndɑːstɪk] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Zindík = Atheist , Agnostic , vi . 158 .
- = 无神论者 , 不可知论者 , 六 . - .

Zindík = 无神论者, 不可知论者, vi. 158。

- - = ['ɑːrməri] , [aɪ] . - .
Zird - Khánah = armoury , i . 327 .
- - = 军械库 , 我 . - .

Zird-Khánah = 军械库, i. 327。

- = [fɑːrt] , [iː] . - .
Zirtah = fart , ii . 56 .
- = 屁 , 二 . - .

Zirtah = 放屁, ii. 56。

- - [hɑː] , [tiː'ɑːr] . “ ([strikiθ]) [hɜːr; hæɹ] [stɪŋ] ” (?) ['vaɪ, 'viː] . - .
Znnákt - ha , tr . “ (striketh) her sting “ (?) vi . 35 .
- - 哈 , tr . “ (打击) 她 蜇 “ (?) 六 . - .

Znnákt-ha, tr.“(刺) 她的刺”(?) vi. 35。

[zɔː] - [kɑːn] = [lɔːrd] ['vaɪələns] , [aɪ] . - .
Zor - Khán = Lord Violence , i . 94 .
佐尔 - 汗 = 主 暴力 , 我 . - .

Zor-Khán = 暴力领主, i。 94.

- [tuːm] , [aɪ] . - .
Zubayah's tomb , i . 15 .
- 墓 , 我 . - .

祖巴亚的墓, i. 15。

“ [tsuːk] ” [ɔːr] [draːft] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ruːmətɪzəm] ([tiː'ɑːr] . “ [ðə; ði] [er] [smoʊt] [em 'iː] ”) [viː] .
“ **Zug** ” **or draught which gave him rheumatism (tr . “ the air smote me ”) v .**
- 楚格 “ 或者 草稿 哪个 给予 他 风湿病 (tr . “ 这 空气 猛击 我 ”) v .
- .
157 .
- .

“Zug”或“drug”使他患上了风湿病（译为“空气击中了我”） v. 157。

- [ɑːl] - (=undurn - ['aʊər] ,
Zuhà Al - (=undurn - hour ,
- 阿尔 - (=undurn - 小时 ,

Zuhà Al- (=undurn-hour,

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [nuːn]) [ænd; ænd] ['mʌ^rəb] (=set [ʌv; əv] [sʌn]) [bɪ'kʌm] [ɑːl] - - (=Siesta [taɪm])
or before noon) and Maghrib (=set of sun) become Al - Ghaylah (=Siesta time)
或者 前 中午) 和 马格里布 (=set 的 太阳) 变得 阿尔 - - (=Siesta 时间)
[ænd; ænd] - [ɑːl] - [jæmz] ,
and Ghaybat al - Shams ,
和 - al - 沙姆斯 ,

或在中午之前) 和 Maghrib (=日落) 变为 Al-Ghaylah (=午睡时间) 和 Ghaybat al-Shams,

[ɪn][bəɛ'dɑː.wi] [spiːtʃ] , [viː] . - .
in Badawi speech , v . 151 .
在 巴达维 演讲 , v . - .

巴达维演讲, 第 151 节。

[zɜːr] - , - [hɪbən] = ['vɪzɪts] [rer] [kiːp] ['frendʃɪp] [fer] , [iː] . - .
Zur ghibban , tazid hibban = visits rare keep friendship fair , ii . 209 .
祖尔 - , - 希班 = 访问 稀有的 保持 友谊 公平的 , 二 . - .

Zur ghibban, tazid hibban = visits rare keep friendship fair, ii. 209.

- ([ə; eɪ][ˈfænsi] [neɪm]) “ - ” [ɪn] [ˈpɜːrʒn] = - , [aɪ] . - .
Zúshád (a fancy name) “ Zawash ” in Persian = Ζεùç , i . 89 .
- (一个 想要 姓名) “ - ” 在 波斯语 = - , 我 : - .

Zúshád (一个华丽的名字) “Zawash”在波斯语中 = Ζεùç, i. 89。

- [geɪt] , [iː] . [eɪt] . -
Zuwaylah Gate , ii . 8 . 351
- 门 , 二、 : 8 : -

祖瓦伊拉门，第二卷，8.351

[əˈpendɪks] [aɪˈaɪˈaɪ] .
Appendix III .
附录 三、 :

附录三。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈvɑːl] .
NOTES ON THE STORIES CONTAINED IN VOL .
笔记 在 这 故事 包含 在 卷 :

关于第 1 卷所收录故事的注释

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˈv; əv] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈnaɪts] .
VI . OF SUPPLEMENTAL NIGHTS .
六年级 : 的 补充 夜晚 :

六、补宿。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi] .
By W . F . KIRBY .
经过 W : F : 卡比 :

作者：WF KIRBY。

[ðə; ði] [seɪ] [ˈv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] ([piːˈpiː] . [wʌn] - -) .
THE SAY OF HAYKAR THE SAGE (pp . 1 - 38) .
这 说 的 - 这 圣人 (pp : 1 - -) .

圣贤海卡尔的箴言（第 1-38 页）。

- [ˈpriːsepts] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈv; əv] [ˈlðər] [ˌneɪʃəns] [ˈv; əv]
Haykar's precepts may be compared advantageously with those of other nations of
- 戒律 可能 是 比较的 有利地 和 那些 的 其他 国家 的

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ([æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [steɪdʒ][ˈv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n]) [wɪtʃ] ,
the East and West (at a corresponding stage of civilisation) which ,
这 东方 和 西方 (在 一个 相应的 阶段 的 文明) 哪个 ,

海卡尔的教义可以与东西方其他国家（处于相应文明阶段）的教义进行比较，并得出有利的结论。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈfɑːloʊ] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [laɪnz] .
as a rule , follow very similar lines .
作为 一个 规则 , 跟随 非常 相似的 线条 :

一般来说，遵循非常相似的路线。

[ˈmeni] [ˈv; əv][ðem; ðəm][faɪnd][ðer; ðər] [ˈpærələlz] [naːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈpraːvɜːrbz][ænd; ənd] [ɪkliːziˈæs,tɪz] , [æz; əz]
Many of them find their parallels not only in Proverbs and Ecclesiastes , as
许多 的 他们 寻找 他们的 平行线 不是 仅有的 在 箴言 和 传道书 , 作为

[wiː; wi] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt] ,
we might reasonably expect ,
我们 可能 合理 预计 ,

许多经文的相似之处不仅体现在《箴言》和《传道书》中，正如我们可能合理预期的那样；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ˈv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈedə] ,
but even in the Havamál of the Elder Edda ,
但 甚至 在 这 - 的 这 长老 埃达 ,

但即使在《老埃达》的《哈瓦玛尔》中，

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] ['θɔːrɪp] [rɪ'maːks] [ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪ](ə)n] ([aɪ] . [piː] . - [noʊt]) : “ [ˈoʊdɪn][ɪz][ðə; ði] - **respecting which Thorpe remarks in his translation (i . p . 36 note) : “ Odin is the** ' - 尊重 哪个 索普 评论 在 他的 翻译 (我 . p . - 笔记) : “ 奥丁 是 这 - [haɪ] [wʌn] . **High One** . 高的 一 .

对此，索普在他的译本中评论道（第 36 页注释）：“奥丁是‘至高者’。

- [ðə; ði][ˈpouəm][ɪz][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈmæksəmz] , [ænd; ənd] ['stoːrɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , **' The poem is a collection of rules and maxims , and stories of himself ,** - 这 诗 是 一个 收藏 的 规则 和 格言 , 和 故事 的 他自己 , “这首诗是规则、格言和他自己故事的集合，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['veri] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] **some of them not very consistent with our ideas of a supreme** 一些 的 他们 不是 非常 持续的 和 我们的 想法 的 一个 最高 [ˈderəti; 'diːəti] . **deity** . 神 .

其中一些与我们对至高神的概念不太相符。

” [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk][ˈpouəm] , **” The style of the Icelandic poem ,** “ 这 风格 的 这 冰岛语 诗 , “冰岛诗歌的风格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] **and the manners of the period when it was composed are of course** 和 这 礼仪 的 这 时期 什么时候 它 曾是 由 是 的 课程 [æz; əz] [waɪd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [æz; əz][ɪz] ['aɪslənd] [frʌm; frəm] ['sɪrɪ] ; **as wide apart from those of Haykar as is Iceland from Syria ;** 作为 宽的 除 从 那些 的 - 作为 是 冰岛 从 叙利亚 ;

当然，它创作时期的风俗习惯与海卡尔的风俗习惯截然不同，就像冰岛与叙利亚之间的差异一样巨大；

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] . **but human nature remains the same** . 但 人类 自然 遗迹 这 相同的 . 但人性始终未变。

[piː'piː] . - - - . — [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbtərʃuːdʒ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - **Pp . 29 - 32 . — Two classes of subterfuges similar to those employed by Haykar** pp . - - - . — 二 课程 的 诡计 相似的 到 那些 受雇 经过 - [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][foʊk] - [teɪlz; 'teɪlɪz] . **are common in folk - tales** . 是 常见的 在 民间 - 故事 .

第 29-32 页——与海卡尔所采用的诡计类似的两种诡计在民间故事中很常见。

[ɪn][wʌn] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] ['væŋkwɪʒɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'stroɪz] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ([ˈjuːzuəli; 'juːzəli] **In one , the hero vanquishes , and generally destroys his adversary (usually** 在 一 , 这 英雄 战胜 , 和 一般来说 摧毁 他的 对手 (通常 [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]) , **a giant**) , 一个 巨大的) ,

其中一种情况是，英雄战胜并通常摧毁他的对手（通常是巨人），

[baɪ] [ɪm'pouzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] , [laɪk] [dʒæk] [wen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] **by imposing on his credulity , like Jack when he hid himself in a corner of the** 经过 气势磅礴 在 他的 轻信 , 喜欢 杰克 什么时候 他 隐藏 他自己 在 一个 角落 的 这 [ruːm] , **room** , 房间 ,

利用他的轻信，就像杰克躲在房间角落里那样。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈfæɡət] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [tuː; tə] [brɪˈleɪbər] ,
and left a faggot in his bed for the giant to belabour ,
和 左边 一个 柴草 在 他的 床 为了 这 巨大的 到 劳动 ,
然后留下一根柴捆在床上, 让巨人抽打。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr aɪ ˈpiː] [hɪmˈself] [ʌp] ,
and afterwards killed the giant by pretending to rip himself up ,
和 然后 被杀 这 巨大的 经过 假装 到 撕裂 他自己 向上 ,
之后, 他假装把自己撕成碎片, 杀死了巨人。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
and defying the other to do the same .
和 反抗 这 其他 到 做 这 相同的 .
并挑战对方也这样做。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [fɔɪlz] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [baɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
In other cases , the hero foils his opponents by subterfuges which are admitted to
在 其他 案例 , 这 英雄 箔 他的 对手 经过 诡计 哪个 是 承认 到
[biː; bi] [dʒʌst] ,
be just ,
是 只是 ,
在其他情况下, 英雄会运用被认为是正当的计谋来挫败对手。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,
but which are not intended actually to deceive ,
但 哪个 是 不是 故意的 实际上 到 欺骗 ,
但实际上并非意在欺骗,

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈʃeɪk] [ɪnˈstrʌkts] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [tuː; tə] [ˈbæf(ə)l] [ðə; ði]
as in the devices by which the blind Shaykh instructs the merchant to baffle the
作为 在 这 设备 经过 哪个 这 瞎的 谢赫 指示 这 商人 到 挡板 这
[ˈʃɑːrpərz] ,
sharpers ,
磨刀器 ,
例如, 盲人谢赫用各种方法指示商人如何迷惑骗子。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪndəˈbæd] [ˈstoːrɪz] ([ˈvɑːl]) .
in one of the Sindibad stories (vol .
在 一 的 这 辛迪巴德 故事 (卷 .
在辛迪巴德故事集（卷）中。

[ˈvaɪ, ˈviː] . , [piːˈpiː] .
vi : , pp :
六 : , pp :
vi., 第 pp.
- - - , [noʊ] . 135x . , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] (ˈteɪbl)) .
202 - 212 , No . 135x . , of our Table) .
- - - , 不 . 135x . , 的 我们的 桌子) .
202-212, 第 135x 号（见我们的表格）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈstoːrɪ] [ˈferəʊ] [wʌz; wəz] [ˈbæfəld] [baɪ] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] - ,
In the present story Pharaoh was baffled by the superior cunning of Haykar ,
在 这 展示 故事 法老 曾是 困惑 经过 这 优越的 狡猾 的 - ,
在这个故事中, 法老被海卡尔高超的计谋难住了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
but it is not made quite clear whether he actually believed in his power to
但 它 是 不是 制成 相当 清除 无论 他 实际上 相信 在 他的 力量 到
[bɪld] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [nɑːt] .
build a castle in the air or not .
建造 一个 城堡 在 这 空气 或者 不是 .
但并没有明确说明他是否真的相信自己有能力在空中建造一座城堡。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['prɑ:bəbli] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

However the story probably belongs to the second class .
然而 这 故事 大概 属于 到 这 第二 班级 .

然而，这个故事可能只属于二流故事。

[pi:] . - . — ['twɪstɪŋ] [roʊps] [aʊt] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz][ə; ei] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪt] ['maɪk(ə)] [skɑ:t] ['bæfəld]
P . 32 . — Twisting ropes out of sand was a device by which Michael Scot baffled
P . - . — 扭曲 绳索 出去 的 沙 曾是 一个 设备 经过 哪个 迈克尔 苏格兰人 困惑

[ə; ei][dev(ə)] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] .
a devil for whom he had to find constant employment .
一个 魔鬼 为了 谁 他 有 到 寻找 持续的 就业 .

第 32 页——用沙子拧出绳子是迈克尔·斯科特用来戏弄一个魔鬼的手段，他不得不为这个魔鬼寻找持续的工作。

([,si:'ef] . ['ska:ts] “ [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['mɪnstrel] , “ [ænd; ənd] [noʊts]) . -
(**Cf . Scott's “ Lay of the Last Minstrel , “ and notes) . 352**
(cf . 斯科特的 “ 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , “ 和 笔记) . -

(参见斯科特的《最后的吟游诗人之歌》及其注释)。352

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:l] - - ([pi:'pi:] . - - -) .
THE HISTORY OF AL - BUNDUKANI (pp . 39 - 85) .
这 历史 的 AL - - (pp . - - -) .

本杜卡尼的历史（第 39-85 页）。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] “ ['rɑ:bər] - ['keɪlɪf] “ [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æz; əz][ə; ei] [bɜ:r'lesk] , [fɔ:r; fər] [wɪt]
I believe the “ Robber - Caliph “ is sometimes played as a burlesque , for which
我 相信 这 “ 强盗 - 哈里发 “ 是 有时 玩 作为 一个 滑稽剧 , 为了 哪个

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] .
it is well adapted .
它 是 出色地 改编 .

我认为《强盗哈里发》有时会被改编成滑稽剧来演出，而且非常适合这种形式。

[ðə; ði] ['pærəlel] [sə'dʒestɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ə; ei] ['rɑ:bər] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər]
The parallel suggested between the Caliph and a robber may remind the reader
这 平行线 建议 之间 这 哈里发 和 一个 强盗 可能 提醒 这 读者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [æɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,
of the interview between Alexander the Great and the Robber ,
的 这 面试 之间 亚历山大 这 伟大的 和 这 强盗 ,

将哈里发与强盗相提并论，可能会让读者想起亚历山大大帝与强盗的会面。

[ɪn] “ ['i:vniŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
in “ Evenings at Home .
在 “ 晚上 在 家 .

在“在家的夜晚”。

“ [wʌŋ] ['kæna:t] [help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]
“ One cannot help sympathising with the disappointed young Merchant who acted as
“ — 不能 帮助 同情的 和 这 失望的 年轻的 商人 WHO 行动 作为
[æn; ən] [ɪn'fɔ:rmər] ,
an informer ,
一个 告密者 ,

“人们不禁会同情那位失望的年轻商人，他后来充当了告密者。”

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [hoʊl] [skɪn] .
and feeling glad that he got off with a whole skin .
和 感觉 高兴的 那 他 得到 离开 和 一个 所有的 皮肤 .

他庆幸自己毫发无损地脱身了。

[pi:] . - .
P . 44 .
P . - .

[ɪn][sʌm; səm][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [hərənz] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
In some versions of this story Harun's abstention from his bride for a year
在 一些 版本 的 这 故事 哈伦的 弃权 从 他的 新娘 为了 一个 年
[ɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [vəʊ] .
is attributed to a previous vow .
是 归因于 到 一个 以前的 发誓 .

在某些版本的故事中，哈伦与新娘一年不相亲是因为之前发过誓。

[piː] . - [ænd; ənd][noʊt] [wʌn] . — [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
P . 60 and note 1 . — This passage ,
P . - 和 笔记 1 . — 这 通道 ,

第 60 页及注释 1——这段文字，

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
relative to the character of the Caliph may be compared with his
相对的 到 这 特点 的 这 哈里发 可能 是 比较的 和 他的
[fər'getflnəs] [rɪ'spektɪŋ] ['nʊr][ɑːl] - [dɪn][ˈæli][ænd; ənd][ɑː'niːs][ɑːl] - [dʒæləs] .
forgetfulness respecting Nur Al - Din Ali and Anis Al - Jalis .
健忘 尊重 努尔 阿尔 - 丁 阿里 和 阿尼斯 阿尔 - 贾利斯 .

就哈里发的品格而言，可以与他对努尔丁·阿里和阿尼斯·贾利斯的遗忘相提并论。

([ˈvɑːl] . [iː] . ,
(Vol . ii : : ,
(沃尔 : 二 : ,

(第二卷，

[piː] . - , [ænd; ənd][noʊt]) .
p . 42 , and note) :
p . - , 和 笔记) :

第 42 页及注释)。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði] [djuː'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ([piː'piː] . - - -) .
THE LINGUIST - DAME , THE DUENNA , AND THE KING'S SON (pp . 87 - 111) .
这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 , 和 这 国王的 儿子 (pp . - - -) .

语言学家夫人、女管家和国王的儿子 (第 87-111 页)。

[ðɪs] ['stɔːrɪ] , [ðoʊ] [matʃ] ['ʃɔːrtər] ,
This story , though much shorter ,
这 故事 , 尽管 很多 较短 ,

这个故事虽然短得多，

[ɪz] ['veri] ['klaʊsli] ['pærəleɪd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] ['kæləf][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
is very closely paralleled by that of Prince Calaf and the Princess of China ,
是 非常 密切 平行 经过 那 的 王子 卡拉夫 和 这 公主 的 中国 ,

这与卡拉夫王子和中国公主的故事非常相似。

[ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [deɪz] ([,sɪː'ef] . [ˈvɑːl]) .
in the Thousand and One Days (cf . vol .
在 这 千 和 一 天 (cf . 卷 .

在《一千零一天》(参见卷)

[eks] . , [æp] .
x . , App :
x . , 应用程序 .

x., App.

[piː'piː] . - , - -) .
pp . 499 , 500) :
pp . - , - -) .

第499、500页)。

[ˈprɪns] ['kæləf] ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts]
Prince Calaf (the son of the King of the Nogais Tartars) and his parents
王子 卡拉夫 (这 儿子 的 这 国王 的 这 诺盖斯 酒石酸) 和 他的 父母
[ɑ:r; ər] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - (-) ,
are driven from their kingdom by the Sultan of Carizme (Khwárizm) ,
是 驱动 从 他们的 王国 经过 这 苏丹 的 - (-) ;
卡拉夫王子（诺盖鞑靼国王之子）和他的父母被花刺子模苏丹驱逐出他们的王国。

[ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n]
and take refuge with the Khan of Berlas , where the old King and Queen
和 拿 避难所 和 这 可汗 的 - , 在哪里 这 老的 国王 和 女王
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,
他们前往贝拉斯汗国避难，那里住着老国王和王后。

[waɪl] ['kæləf] ['prɒʊsi:dʒ] [tu;; tə] ['tʃaɪnə] , [wer] [hi;; hi] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn][æŋ; ən] [ɪntə'lektʃuəl] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]
while Calaf proceeds to China , where he engages in an intellectual contest with
尽管 卡拉夫 收益 到 中国 , 在哪里 他 参与 在 一个 知识分子 竞赛 和
['prɪnses] - ([tɜ'ændət] ,
Princess Tourandocte (Turandot ,
公主 - (图兰朵 ,
卡拉夫则前往中国，在那里他与图兰朵公主（图兰朵）展开了一场智力较量。

[aɪ] . [i:ɪ] . - , [ɔ:r] [tɜ'ænz] ['dɔ:tər]) .
i . e . Turándokht , or Turan's daughter) .
我 . e . - , 或者 图兰的 女儿) .
例如 Turándokht, 或 Turan 的女儿)。

[wen] [tɜ'ændət] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , [ʃi;; ʃi] [sendz] [hɜ:r; hər]
When Turandot is on the point of defeat , she sends her
什么时候 图兰朵 是 在 这 观点 的 击败 , 她 发送 她
[kɑ:nfrɪ'dænt; ,kɑ:nfrɪ'da:nt; 'kɑ:nfrɪ,dænt; 'kɑ:nfrɪ,da:nt] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['prɪnses] ,
confidante , a captive princess ,
知己 , 一个 俘虏 公主 ,
当图兰朵即将战败时，她派出了她的知己，一位被俘的公主。

[tu;; tə] ['kæləf] , [tu;; tə] [wɜ:rm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ([hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm]) .
to Calaf , to worm out his secret (his own name) .
到 卡拉夫 , 到 蠕虫 出去 他的 秘密 (他的 自己的 姓名) .
向卡拉夫套取他的秘密（他自己的名字）。

[ðə; ði][kɑ:nfrɪ'dænt; ,kɑ:nfrɪ'da:nt; 'kɑ:nfrɪ,dænt; 'kɑ:nfrɪ,da:nt] , [hu:] [ɪz][hɜ:r'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['kæləf] ,
The confidante , who is herself in love with Calaf ,
这 知己 , WHO 是 她自己 在 爱 和 卡拉夫 ,
这位知己，她自己也爱着卡拉夫，

['hɔ:rɪfaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ðæt] [tɜ'ændət] [ɪn'tendz] [tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['si:krətli]
horrifies him with the invention that Turandot intends to have him secretly
令人恐惧 他 和 这 发明 那 图兰朵 意图 到 有 他 偷偷
[ə'sæsɪneɪt] ;
assassinated ;
被暗杀 ;
图兰朵打算秘密刺杀他，这让他感到无比震惊；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi][dra:ps][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nstər'nei(ə)n] , [hi;; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə][flaɪ]
but although he drops his name in his consternation , he refuses to fly
但 虽然 他 滴 他的 姓名 在 他的 惊愕 , 他 拒绝 到 飞
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
with his visitor .
和 他的 游客 .
虽然他惊慌失措地报出了访客的名字，但他拒绝与访客一同飞行。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tə-'ændət] [di'kleəz] [kæləfs] [neɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In the morning Turandot declares Calaf's name to him ,
在这 早晨 图兰朵 声明 卡拉夫的 姓名 到 他 ,
清晨, 图兰朵向他宣布了卡拉夫的名字。

[bʌt; bət] ['kʌmfəts] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ək'sept]
but comforts him by saying that she has nevertheless determined to accept
但 舒适 他 经过 说 那 她 有 尽管如此 决定 到 接受
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
him as her husband ,
他 作为 她 丈夫 ,
但她安慰他说, 尽管如此, 她还是决定接受他做她的丈夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['prɪnses] [kə'mɪts] ['su:ɪsaɪd] .
instead of cutting off his head ; and the slave princess commits suicide .
反而 的 切割 离开 他的 头 ; 和 这 奴隶 公主 提交 自杀 .
没有砍下他的头, 而是奴隶公主自杀了。

['mesɪndʒəz] [ɑ:r; ər] [ðen] [sent][fɜ:r; fər] [kæləfs] ['perənts] ,
Messengers are then sent for Calaf's parents ,
信使 是 然后 发送 为了 卡拉夫的 父母 ,
然后派人去请卡拉夫的父母。

[hu:] [ə'raɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] [kɑ:n] [hu:] [hæd; həd] ['græntɪd] [ðem; ðəm][æn; ən]
who arrive in company with the friendly Khan who had granted them an
WHO 到达 在 公司 和 这 友好的 可汗 WHO 有 的确 他们 一个
[ə'saɪləm] ;
asylum ;
庇护所 ;
他们与给予他们庇护的友善的可汗一同抵达;

[ænd; ənd]['kæləf] ['ma:tʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - , [hu:] [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd][sleɪn] ,
and Calaf marches against the Sultan of Carizme , who is defeated and slain ,
和 卡拉夫 游行 反对 这 苏丹 的 - , WHO 是 战败 和 被杀 ,
卡拉夫率军进攻卡里兹梅苏丹, 苏丹战败身亡。

[wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['redɪli] [səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
when his subjects readily submit to the conqueror .
什么时候 他的 主题 容易 提交 到 这 征服者 .
当他的臣民欣然臣服于征服者时。

[pi:] . - . — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:ɪ] [trə'dɪ(ə)n] ,
P . 99 . — According to Jewish tradition ,
P . - . — 根据 到 犹太人 传统 ,
第99页——根据犹太传统,

[ðə; ði][rɑ:d][ʌv; əv]['moʊzəs] [bɪ'keɪm] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['drægən] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz]
the Rod of Moses became transformed into so terrible a dragon that the Egyptians
这 杆 的 摩西 成为 转变 进入 所以 糟糕的 一个 龙 那 这 埃及人
[tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] ,
took to flight ,
采取 到 航班 ,
摩西的杖变成了一条极其可怕的巨龙, 埃及人吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] - , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sleɪn][ɪn][ðə; ði] [pres] . — (['seɪlz] [kə'rɑ:n] , [tʃæp] .
and 60 , 000 of them were slain in the press . — (Sale's Koran , chap .
和 - , - 的 他们 是 被杀 在 这 按 . — (销售量 《古兰经》 , 小伙子 .
其中6万人在印刷过程中被杀害。(萨勒的《古兰经》, 第16章)

['sevən] , [noʊt] .)
7 , note .)
7 , 笔记 .)

[pi:] . - , [noʊt] [θri:] . — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [b:ŋ] [dr'haɪd] [ðæt] [ænts] [stɔ:r] [ʌp] [greɪn] ,
P . 99 , note 3 . — It was long denied that ants store up grain ,
P . - , 笔记 3 . — 它 曾是 长的 否认 那 蚂蚁 店铺 向上 粮食 ,
第99页, 注3——长期以来, 人们一直否认蚂蚁会储存谷物。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænts] [du:] [nɔ:t] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] ['meni] ['fɔ:rən]
because our English ants do not ; but it is now well known that many foreign
因为 我们的 英语 蚂蚁 做 不是 ; 但 它 是 现在 出色地 已知 那 许多 外国的
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

因为我们英国的蚂蚁不会这样; 但现在众所周知, 许多外来物种,
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] ['kʌntrɪz] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['pæləstəɪn]
some of which inhabit countries bordering on the Mediterranean (including Palestine
一些 的 哪个 居住 国家 毗邻 在 这 地中海 (包括 巴勒斯坦
) [stɔ:r] [ʌp] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [græs] - [si:dz] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] ;
) **store up large quantities of grass - seeds in their nests ;**
) 店铺 向上 大的 数量 的 草 - 种子 在 他们的 巢穴 ;

其中一些生活在地中海沿岸国家 (包括巴勒斯坦) 的鸟类会在巢穴中储存大量的草籽;
[ænd; ənd] [wʌn] [ænt] [faʊnd] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [sed] [tu; tə] ['æktʃuəli] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd]
and one ant found in North America is said to actually cultivate a particular kind
和 一 蚂蚁 成立 在 北 美国 是 说 到 实际上 培育 一个 特别的 种类
[ʌv; əv] [græs] .
of grass .
的 草 .

据说北美发现的一种蚂蚁能够培育一种特殊的草。

[pi:] . - ,
P . 104 ,
P . - ,

第104页

[noʊt] [θri:] . — [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks]
note 3 . — Those interested in the question of the succession of the Patriarchs
笔记 3 . — 那些 感兴趣的 在 这 问题 的 这 演替 的 这 族长
[meɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu; tə] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒeɪkəbz] - [ɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] “ [ˈdʒu:niər] - [raɪt] [ɪn] ['dʒenəsis] ,
may refer to Joseph Jacobs ' article on “ Junior - right in Genesis ,
可能 参考 到 约瑟夫 雅各布斯 - 文章 在 “ 初级 - 正确的 在 创世纪 ,
注3.—对族长继承问题感兴趣的人可以参考约瑟夫·雅各布斯关于“创世纪中的次级右派”的文章,

” [-] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” **[431] in which the writer argues that it was the original custom among the**
” [-] 在 哪个 这 作家 论点 那 它 曾是 这 原来的 风俗 之中 这
[ˈhi:bru:z] , -
Hebrews , 353
希伯来书 , -

“[431]作者在其中论证说, 这是希伯来人的原始习俗, 353

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [neɪʃəns] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [sʌn] [tu; tə] [sək'si:d] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
as among other nations , for the youngest son to succeed to his father's
作为 之中 其他 国家 , 为了 这 最小的 儿子 到 成功 到 他的 父亲的
[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,

与其他一些国家一样, 最小的儿子继承父亲的遗产。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [rɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] ['els,wər] .
after the elder ones had already established themselves elsewhere .
后 这 长老 一个 有 已经 已确立的 他们自己 别处 .
在年长的人们已经在别处站稳脚跟之后。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʒːdʒd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtɜːz] [kənˈklʊʒənz] ,
Much may be urged in favour of this writer's conclusions ,
很多 可能 是 敦促 在 偏爱 的 这 作家的 结论 ,

许多人或许会赞同这位作者的结论，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmɑːnərki] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrekəg,naɪzd] [æz; əz]
and it will be remembered that our own Monarchy was not recognised as
和 它 将要 是 记得 那 我们的 自己的 君主制 曾是 不是 已确认 作为

[həˈredɪteri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] ,
hereditary until the time of the Conquest ,
遗传 直到 这 时间 的 这 征服 ,

人们会记得，我们自己的君主制直到征服时期才被承认为世袭制。

[ðə; ði][moʊst][ˈeɪb(ə)] [ɔːr][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
the most able or the strongest relative of the late King usually
这 最多 有能力的或者 这 最强 相对的 的 这 晚的 国王 通常

[səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
succeeding to the Crown ,
成功 到 这 王冠 ,

已故国王最有能力或最强壮的亲属通常会继承王位。

[ænd; ənd][ˈmaɪnɜːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [set] [əˈsaɪd] , [ənˈles] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz]
and minors being always set aside , unless powerful politicians intended to use
和 未成年人 存在 总是 放 旁边 , 除非 强大的 政治家 故意的 到 使用

[ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] [tuːlz] .
them as mere tools .
他们 作为 仅仅 工具 .

未成年人总是被排除在外，除非有权势的政客打算把他们当作工具。

[ɪn][ðə; ði][esˈtəʊniən; esˈθəu-] - [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [kʌmz] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] .
In the Estonian Kalevipoeg the system comes out still more strongly .
在 这 爱沙尼亚语 - 这 系统 来 出去 仍然 更多的 强烈 .

在爱沙尼亚卡列维波格语中，这种体系表现得更为强烈。

[θriː] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈkɑːləv] ,
Three sons are living at home at the time of the death of Kalev ,
三 儿子们 是 活的 在 家 在 这 时间 的 这 死亡 的 卡列夫 ,

卡列夫去世时，他的三个儿子都住在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ɪz] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
but the youngest is designated by him as his successor ,
但 这 最小的 是 指定的 经过 他 作为 他的 接班人 ,

但他指定最年轻的儿子为他的继任者。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][lɑːt][æz; əz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
and is afterwards indicated by lot as the peculiar favourite of the gods .
和 是 然后 表明的 经过 很多 作为 这 奇特 最喜欢的 的 这 神 .

后来，抽签结果显示他是众神特别喜爱的人。

[piː] . - , [noʊt] [wʌn] — [ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] ,
P . 108 , note 1 — Although it has nothing to do with the present story ,
P . - , 笔记 1 — 虽然 它 有 没有什么 到 做 和 这 展示 故事 ,

第 108 页，注释 1——虽然这与当前的故事无关，

[jet] [aɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfoʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz]
yet I may point out the great importance of the bridle in all the folk - tales
然而 我 可能 观点 出去 这 伟大的 重要性 的 这 轡 在 全部 这 民间 - 故事

[wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈɪntuː] [dəˈmɛstrɪk] [ˈænɪmlz] .
which deal with the transformation of human beings into domestic animals .
哪个 交易 和 这 转型 的 人类 生物 进入 国内的 动物 .

但我可以指出，在所有讲述人类变成家畜的民间故事中，缰绳都扮演着非常重要的角色。

[aɪˈtiː][ɪz] ['klɪrli] [ɪmˈplaɪd] ([ðoo] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪkˈsprest]) [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] - **It is clearly implied (though not actually expressed) in the story of Julnar the Sea** - 它是清楚地暗示 (尽管不是实际上表达) 在这故事的 - 这海 - [bɔːrn] ([noʊ] . -) [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [æbˈdælə] [ænd; ənd][ˈbædər][bɑːˈsiːm][ˈooʊər] [kwiːn] [læb] , **Born (No . 153) that the power of Abdallah and Badr Basim over Queen Lab** , 出生 (不 . -) 那这力量的阿卜杜拉和巴德尔巴希姆超过女王实验室 , 在《海之子朱尔纳》(第153号)的故事中, 虽然没有明确表达, 但显然暗示了阿卜杜拉和巴德尔·巴西姆对拉布女王的掌控力。

[waɪl] [fiː; fi] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] , **while she bore the form of a mule** , 尽管她钻孔这形式的一个骡子 , 她虽然长着骡子的身形 , [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðər; ðər] ['kiːprɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ([,siːˈleɪf] . [narts] , [ˈvɑːl] . **depended entirely on their keeping possession of the bridle (Cf . Nights , vol .** 取决于完全在他们的保持拥有的这辔 (cf . 夜晚 , 卷 . 完全取决于他们是否掌握了缰绳 (参见《一千零一夜》卷一)。

[viː,ɑɪˈaɪ] . , **vii** : , 七 . , 七、

[piː] . - , [ænd; ənd][noʊt]) . **p . 304 , and note)** . p . - , 和笔记) . 第 304 页及注释)。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [məˈdʒɪnz] [huː] [trænsˈfɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈhɔːrsɪz] , & [siː] . , **There are many stories of magicians who transform themselves into horses , & c . ,** 那里是许多故事的魔术师 WHO 转换他们自己进入马匹 , & c . , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [frendz] [tuː; tə] [sel] ; **for their friends to sell ;** 为了他们的朋友们到卖 ; 有很多关于魔术师把自己变成马匹等等, 然后让朋友们去卖的故事 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] . **but the bridle must on no account be given with the horse** . 但这辔必须在不帐户是给定和这马 . 但无论如何都不能把笼头给马。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [nɪˈgлектɪd] ([ˈpɜːrpəsli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]) [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] **Should this be neglected (purposely or otherwise) the magician is unable to** 应该这 是被忽视的 (故意 或者 否则) 这 魔术师 是 无法 到 [riəˈsʊm] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][fɔːrm][æt; ət] [wɪl] . **reassume his human form at will** . 重新承担 他的 人类 形式 在 将要 . 如果忽略这一点 (无论是故意还是无意), 魔法师就无法随意变回人形。

([,siːˈleɪf] . [ˈɔːlsoʊ] [ˈspɪtə] - [beɪz] ['stɔːri][noʊ] . [wʌn] (-) .) **(Cf . also Spitta - Bey's story No . 1 (infrà) .)** (cf . 还 斯皮塔 - 碧昂丝 故事 不 . 1 (-) .) (另请参见 Spitta-Bey 的故事 No. 1 (下)。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] ([piːˈpiː] . - - - **THE TALE OF THE WARLOCK AND THE YOUNG COOK OF BAGHDAD (pp . 119 - 142** 这故事的这术士和这年轻的厨师的巴格达 (pp . - - - .) :) .) 巴格达的巫师和年轻厨师的故事 (第119-142页)。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrɪz] [ɪn][tʃ'ævɪs, tʃ'eɪvɪs][ænd; ənd] - ['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
This story appears in Chavis and Cazotte's version , and in the various
这 故事 出现 在 查维斯 和 - 版本 , 和 在 这 各种各样的
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
translations made from the French ,
翻译 制成 从 这 法语 ,
这个故事出现在查维斯和卡佐特的版本中, 以及从法语翻译而来的各种版本中。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔːrm] , ['ʌndər] [ðə; ði][tʰaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
in a very highly elaborated form , under the title of " The Adventures of
在 一个 非常 高度 详细说明 形式 , 在下面 这 标题 的 " 这 冒险 的
Simoustapha ,
以非常精细的形式, 题为“西蒙斯塔法的冒险”,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第25/41页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - .
and the Princess Ilsetilsone .
和 这 公主 - .

还有伊尔塞蒂尔松公主。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd]
" **The Caliph and his Wazir are identified with Harun Al - Rashid and**
" 这 哈里发 和 他的 瓦齐尔 是 已识别 和 哈伦 阿尔 - 拉希德 和
[jɑːfɑːr] ,
Ja'afar ,
贾法尔 ,

“哈里发和他的维齐尔分别被认为是哈伦·拉希德和贾法尔。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfər] [noʊ] [trænsfɜː'meɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] ,
but they suffer no transformations at the hands of the Magician ,
但 他们 遭受 不 转变 在 这 双手 的 这 魔术师 ,
但他们却不会因魔法师而发生任何变化。

['æftər] [huːz] [deθ] [prɪns] - [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] - - ,
after whose death Prince Simoustapha is protected by Setelpedour Ginatille ,
后 谁 死亡 王子 - 是 受保护 经过 - - ,
西蒙斯塔法王子死后，由塞特尔佩杜尔·吉纳蒂尔保护。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'tɜːrprəɪtɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,
whose name is interpreted as meaning the Star of the Seven Seas ,
谁 姓名 是 翻译 作为 意义 这 星星 的 这 七 海域 ,
其名称被解释为“七海之星”。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ə'pɪrɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [sɪt] [el] - .
though the first name appears rather to be a corruption of Sitt El Buhúr .
尽管 这 第一的 姓名 出现 相当 到 是 一个 腐败 的 坐 埃尔 - .
虽然名字似乎是 Sitt El Buhúr 的讹误。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - (['seɪtn]) ,
She is the queen of Ginnistan , and the daughter of KokopiIesobe (Satan) ,
她 是 这 女王 的 - , 和 这 女儿 的 - (撒但) ,
她是金尼斯坦的女王，也是科科皮·伊索贝（撒旦）的女儿。

[huːz] ['kɑːntests; kən'tests][wɪð; wɪθ] [mə'hɒmɪt] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ([ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm]
whose contests with Mahomet and Michael (the former of whom
谁 比赛 和 穆罕默德 和 迈克尔 (这 以前的 的 谁
[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][baɪ] “ [bɪ'kʌmɪŋ] [mæn] ”) [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [mɪl'tɒnɪk]
continues the conflict by “ becoming man ”) are described on the approved Miltonic
继续 这 冲突 经过 “ 成为 男人 ”) 是 描述 在 这 得到正式认可的 米尔顿
[laɪnz] .
lines .
线条 .

穆罕默德和米迦勒之间的斗争（前者通过“成为人”而延续了这场斗争）是按照弥尔顿认可的路线描述的。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kɑʊnsələ] [ɑːr; ər] - ([bɪ'elzɪbʌb]) [ænd; ənd] - ([æs'mədʒəs]) ,
Her chief councillors are Bahlisboul (Beelzebub) and Asmonchar (Asmodeus) ,
她 首席 议员们 是 - (别西卜) 和 - (阿斯莫德) ,
[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːlz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] - ,
but ultimately she falls in love with Simoustapha ,
但 最终 她 瀑布 在 爱 和 - ,
她的主要顾问是巴利斯布尔（别西卜）和阿斯蒙查尔（阿斯莫德），但最终她爱上了西穆斯塔法。

[ænd; ənd] [ə'dʒʊrɪz] [hɜ:r; həɾ] ['sɑ:vɾənti] , ['æftəɾ] [wɪt] [hi:; hi] ['kæɾɪz] [hɜ:r; həɾ][ɔ:f] , [ænd; ənd] ['mæɾɪz]
and adjures her sovereignty , after which he carries her off , and marries
和 劝告 她 主权 , 后 哪个 他 携带 她 离开 , 和 结婚
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
他拥护她的主权, 然后掳走她, 娶她为妻。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['mʌðəɾ] [ʌv; əv] - ,
upon which the mother of Ilsetilsone ,
之上 哪个 这 母亲 的 - ,
伊尔塞蒂尔松的母亲

“ [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [zoubaɪd] [fɔ:rmd] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌt] [trʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['dʒʌdʒmənt]
“ the sensible Zobeide formed now a much truer and more favourable judgment
“ 这 明智的 佐贝德 形成 现在 一个 很多 更真实 和 更多的 有利 判断
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['dɔtɜ:z] ['hæpɪnəs] ,
of her daughter's happiness ,
的 她 女儿的 幸福 ,
“理智的佐贝德现在对女儿的幸福有了更加真实、更加肯定的判断,

[sɪns] [fi:; ji][hæd; həd] [ʃɛɾd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] - ,
since she had shared the heart of Simoustapha with Setelpedour ,
自从 她 有 共享 这 心 的 - 和 - ,
因为她与塞特尔佩杜尔共享了西穆斯塔法的心,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['wɪmɪn] [maɪt] [bi:; bi]
and at last agreed that the union of one man with two women might be
和 在 最后的 同意 那 这 联盟 的 一 男人 和 二 女性 可能 是
[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θri:] ,
productive of great happiness to all the three ,
生产力 的 伟大的 幸福 到 全部 这 三 ,
最后他们一致认为, 一男两女的结合可能会给三人带来极大的幸福。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ferɪ] .
provided that one of the wives happened to be a fairy .
假如 那 一 的 这 妻子们 发生 到 是 一个 仙女 :
前提是其中一位妻子恰好是仙女。

” (['veɪbəɾ] , [i:]) .
” (Weber , ii :
” (韦伯 , 二、 :
”(韦伯, ii.

[pi:] . - .)
p . 50 .)
p . - .)
第50页。)

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] ['sentɪmənt] [fɔ:r; fəɾ] [wʊd] - [bi:; bi] [pə'ligəməɪst] , ['tru:li] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
A most encouraging sentiment for would - be polygamists , truly , especially in
一个 最多 鼓励 情绪 为了 会 - 是 一夫多妻者 , 真的 , 尤其 在
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
这对于想要实行一夫多妻制的人来说, 尤其是在欧洲, 无疑是一种非常令人鼓舞的情绪。

汉 字 未 附 文 符 音 品 上 真 符 上 10

” [pi:] . - , [noʊt] . — [æprəˈpoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ” [θri:] [deɪz] ,
” **P . 132 , note . — Apropos of the importance of “ three days ,**
” P . - , 笔记 . — 恰好 的 这 重要性 的 ” 三 天 ,
“第132页, 注释。——关于“三天”的重要性,

” [aɪ] [meɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ” [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] ” [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪz] [ˈkɑ:mənli] [sed]
” **I may refer to the “ three days and three nights ” which Christ is commonly said**
” 我 可能 参考 到 这 ” 三 天 和 三 夜晚 ” 哪个 基督 是 通常 说
[tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] ,
to have passed in the tomb ,
到 有 通过了 在 这 墓 ,
我指的是人们通常所说的基督在坟墓中度过的“三天三夜”。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪks] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [θri:] [deɪz] [ɪz][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈpɪriəd] [rɪˈkwaɪəd]
and I believe that some mystics assert that three days is the usual period required
和 我 相信 那 一些 神秘主义者 断言 那 三 天 是 这 通常 时期 必需的
[baɪ][ə; eɪ][mən][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈæftər] [deθ] .
by a man to recover consciousness after death .
经过 一个 男人 到 恢复 意识 后 死亡 :
而且我相信, 一些神秘主义者断言, 人死后通常需要三天时间才能恢复意识。

[piːˈpi:] . - , - . — [ði:z] [wɜ:rkɪt] [ˈlaɪənz] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Pp . 134 , 135 . — These worked lions recall the exhibition of power ,
pp . - , - . — 这些 工作 狮子 记起 这 展览 的 力量 ,
第134、135页——这些雕刻的狮子让人联想起权力的展示,
[meɪd] [baɪ][ˈæbu:] [moʊˈhɑ:mɪd] [haɪt] [ˈleɪzɪboʊnz] ([noʊ] . - ; [naɪts] [aɪˈvi:] . , [pi:] . -) .
made by Abu Mohammed high Lazybones (No . 37 ; Nights iv . , p . 165) .
制成 经过 阿布 穆罕默德 高度 懒骨头 (不 . - ; 夜晚 四 . , p . -) .
由阿布·穆罕默德·海特·拉齐博恩斯 (第 37 号; 《一千零一夜》第四卷, 第 165 页) 制作。

[ðer; ðər][ˌɔ:riˈent(ə)] [ˈprəʊtətaɪp] [ɑ:r; ər] [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈi:gəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪn]
Their Oriental prototypes are probably the lions and eagles with which the Jinn
他们的 东方 原型 是 大概 这 狮子 和 老鹰 和 哪个 这 精灵
[ˈɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈsɑ:ləmən] .
ornamented the throne of Solomon .
装饰 这 王座 的 所罗门 :
它们的东方原型很可能是精灵用来装饰所罗门王宝座的狮子和鹰。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [wɪz; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] - [əˈmju:zɪŋ] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpeɪntər] : “
In the West , we meet with Southey's amusing legend of the Pious Painter : “
在 这 西方 , 我们 见面 和 - 有趣 传奇 的 这 虔诚的 画家 : “
在西方, 我们遇到了骚塞笔下关于虔诚画家的有趣传说: “

- [help] , [help] , [ˈblesɪd; blest] [ˈmeri] , - [hi:; hi] [krard] [ɪn][əˈlɑ:rm] ,
' Help , help , Blessed Mary , ' he cried in alarm ,
- 帮助 , 帮助 , 蒙福 玛丽 , - 他 哭 在 警报 ,
他惊恐地喊道: “救命啊, 救命啊, 圣母玛利亚! ”

[æz; əz][ðə; ði][ˈskæfoʊld] [sʌŋk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
As the scaffold sunk under his feet ;
作为 这 脚手架 沉没 在下面 他的 脚 ;
当脚下的绞刑架缓缓下沉时;
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænvəs] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ;
From the canvass the Virgin extended her arm ;
从 这 帆布 这 处女 扩展 她 手臂 ;
画布上, 圣母伸出了手臂;

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpeɪntər] ; [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑ:rm] ;
She caught the good Painter ; she saved him from harm ;
她 捕捉 这 好的 画家 ; 她 已保存 他 从 伤害 ;
她抓住了那位善良的画家; 她救他脱离了危险;

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
There were hundreds who saw in the street .
那里 是 数百 WHO 锯 在 这 街道 .
街上有数百人目睹了这一切。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrt]
" The enchanted palaces of the Firm Island , with their prodigies of the Hart
" 这 迷人的 宫殿 的 这 公司 岛 , 和 他们的 神童 的 这 哈特
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,
and the Dogs ,
和 这 狗 ,
“坚固岛上的魔法宫殿，以及其中的鹿与犬的奇才们，

& [siː] . , [meɪ] [ˈɔːlsʊð][biː; bi] [ˈmen(ə)nd] ([ˈæmədɪs][ʌv; əv] [ɡɔːl] , [bʊk] [iː] . , [tʃæp] .
& c . , may also be mentioned (Amadis of Gaul , book II . , chap .
& c . , 可能 还 是 提及 (阿马迪斯 的 高卢 , 书 二 . , 小伙子 .
等等，也可以提及（高卢的阿马迪斯，第二卷，第1章）。

- , & [siː] .) .
21 , & c :) :
- , & c .) .
21，等等)。

[piː'piː] . - , - . — [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [seks][ɑːr; ər][naɪt] [ʌnˈkaɪmən] [ɪn] [ˈiːstərn] [ænd; ənd]
Pp . 135 , 136 . — Stories of changed sex are not uncommon in Eastern and
pp . - , - . — 故事 的 已更改 性别 是 不是 罕见 在 东 和
[ˈklæsɪk(ə)] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd][fʊlk] - [lɔːr] ;
classical mythology and folk - lore ;
古典 神话 和 民间 - 知识 ;
第 135、136 页——在东方和古典神话及民间传说中，变性的故事并不罕见；

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
usually , as in this instance , the change of a man into a woman ,
通常 , 作为 在 这 实例 , 这 改变 的 一个 男人 进入 一个 女士 ,
通常情况下，就像这个例子一样，指的是男性变成女性。

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] ([əˈpærənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]
although it is the converse (apparent , of course) which we meet with
虽然 它是 这 交谈 (明显 , 的 课程) 哪个 我们 见面 和
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈmedɪk(ə)] [bʊks] .
occasionally in modern medical books .
偶尔 在 现代的 医疗的 图书 .
虽然我们在现代医学书籍中偶尔会遇到相反的情况（当然，这只是表面上的情况）。

[ɪn][ðə; ði] [naɪts] , & [siː] . ,
In the Nights , & c . ,
在 这 夜晚 , & c . ,
在《夜》等书中

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sprɪŋ] ([noʊ] . 135j) [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪndəbæd]
we have the story of the Enchanted Spring (No . 135j) in the great Sindibad
我们 有 这 故事 的 这 迷人的 春天 (不 . 135j) 在 这 伟大的 辛迪巴德
[ˈsaɪkləs] ([naɪts] ,
cyclus (Nights ,
周期 (夜晚 ,
我们在伟大的辛迪巴德故事集（《一千零一夜》）中有《魔法泉》（第135j号）的故事。

[ˈvaɪ, ˈviː] . , [piː'piː] . - - -) , [ænd; ənd] [leɪn] ([ˈmɑːdərn] [iˈdʒɪpʌnz] , [tʃæp] .
vi . , pp . 145 - 150) , and Lane (Modern Egyptians , chap .
六 . , pp . - - -) , 和 车道 (现代的 埃及人 , 小伙子 .
vi.，第 145-150 页），以及 Lane（现代埃及人，第 1 章）。

[ˈeksˈeksˈviː] .) [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ˈkaɪəroʊ] [mɔːr] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
xxv .) relates a story which he heard in Cairo more resembling that of the
25 .) 相关 一个 故事 哪个 他 听到 在 开罗 更多的 类似 那 的 这
[trænsˈfɔːmd] [wəˈzɪr] .
transformed Wazir .
转变 瓦齐尔 .

xxv.)讲述了他在开罗听到的一个故事，这个故事更类似于变身后的维齐尔的故事。

[ɪn][ˈklæsɪk(ə)l][ˈledʒənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][taɪˈriːsiæs; -əs; -fi-; ti-] , - , [ænd; ənd]
In classical legend we have the stories of Tiresias , Cæneus , and
在 古典 传奇 我们 有 这 故事 的 提瑞西阿斯 , - , 和
[ˈaɪfɪs] .
Iphis .
伊菲斯 .

在古典传说中，我们有提瑞西阿斯、凯纽斯和伊菲斯的故事。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈproʊtətaɪp] [ʌv; əv] - [ɪn][ˈæmbə] , [huː] [wʌz; wəz]
Turning to India , we meet with the prototype of Cæneus in Amba , who was
转弯 到 印度 , 我们 见面 和 这 原型 的 - 在 安巴 , WHO 曾是
[ˌriːɪnˈkɑːneɪtɪd] [æz; əz] - ,
reincarnated as Sikhandin ,
转世 作为 - ,

转而关注印度，我们在安巴遇到了塞纽斯的原型，他转世为锡坎丁。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɜːrˈself][ɑːn] [ˈbiːjmə] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][seks]
in order to avenge herself on Bhishma , and subsequently exchanged her sex
在 命令 到 报仇 她自己 在 毗湿摩 , 和 随后 交换 她 性别
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjækʃə] ,
with a Yaksha ,
和 一个 夜叉 ,

为了报复毗湿摩，她随后与一名夜叉交换了性关系。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] ([mə,hɑːˈbɑːrətə] - - [ˈpɑːrvə] , - - -) .
and became a great warrior (Mahabharata Udyoga - Parva , 5942 - 7057) .
和 成为 一个 伟大的 战士 (《摩诃婆罗多》 - - 小 , - - -) .

并成为一名伟大的战士（Mahabharata Udyoga-Parva，5942-7057）。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [sprɪŋ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz]
Some of the versions of the Enchanted Spring represent the Prince as
一些 的 这 版本 的 这 迷人的 春天 代表 这 王子 作为
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][seks][baɪ][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdiːmən] ,
recovering his sex by an exchange with a demon ,
恢复中 他的 性别 经过 一个 交换 和 一个 恶魔 ,

在一些版本的《魔法之泉》中，王子通过与恶魔交换性别而恢复了性能力。

[ðʌs] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ˈleɪtər] [ˈreplɪkəz] .
thus showing a transition from the story of Sikhandin to later replicas .
因此 显示 一个 过渡 从 这 故事 的 - 到 之后 复制品 .

由此可见，故事从锡坎丁的故事过渡到了后来的复制品。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒd] [seks][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪndi] - - ;
There is also a story of changed sex in the Hindi Baital Pachisí ;
那里 是 还 一个 故事 的 已更改 性别 在 这 印地语 - - ;

印地语《Baital Pachisí》中也讲述了变性的故事；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi][ˈkwəʊtɪd] .
and no doubt many others might be quoted .
和 不 怀疑 许多 其他的 可能 是 引 .

毫无疑问，还可以引用许多其他人的话。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfəʊl] - [let] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊlər] ([piːˈpiː] . - - -) .
HISTORY OF WHAT BEFEL THE FOWL - LET WITH THE FOWLER (pp . 151 - 164) .
历史 的 什么 发生 这 鸡 - 让 和 这 福勒 (pp . - - -) .

捕鸟人与小鸟之间发生的故事（第 151-164 页）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈstɔːrɪz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [preɪ] [ɪz]
One of the most curious stories relative to the escape of a captured prey is
— 的 这 最多 好奇的 故事 相对的 到 这 逃脱 的 一个 捕获 猎物 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfaʊnd] [ɪn][ðə; ði] 5th [ˈkæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] [ˌkɑːliˈvɑːlə] .
to be found in the 5th Canto of the Finnish Kalevala .
到 是 成立 在 这 5th 坎托 的 这 芬兰 《卡勒瓦拉》 .

在芬兰史诗《卡勒瓦拉》第五章中，讲述了一个关于被捕获的猎物逃脱的最奇特的故事之一。

- , [ðə; ði] old355
Väinämöinen , the old355
- , 这 old355

Väinämöinen, 旧355

[ˈmɪnstrəl] , [ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wer] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [ˈaɪnəʊ] , [hæz; həz] [draʊnd] [hɜːrˈself] ,
minstrel , is fishing in the lake where his love , Aino , has drowned herself ,
吟游诗人 , 是 钓鱼 在 这 湖 在哪里 他的 爱 , 爱乃 , 有 溺水 她自己 ,
吟游诗人正在他心爱的女子爱乃溺水身亡的湖里钓鱼。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [æn; ən][oʊld][mæn] .
because she would not marry an old man .
因为 她 会 不是 结婚 一个 老的 男人 .

因为她不愿意嫁给一个老男人。

[hiː; hi] [hʊks] [ə; eɪ] [ˈsæmən][ʌv; əv] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [əˈpɪrəns] ,
He hooks a salmon of very peculiar appearance ,
他 钩子 一个 三文鱼 的 非常 奇特 外貌 ,
他钓到了一条外形非常奇特的鲑鱼。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and while he is speculating about cutting it up and cooking it ,
和 尽管 他 是 推测 关于 切割 它 向上 和 烹饪 它 ,
当他还在琢磨着把它切块烹饪的时候，

[aɪ ˈtiː] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈpreʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
it leaps from the boat into the water , and then reproaches him with
它 跳跃 从 这 船 进入 这 水 , 和 然后 责备 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] ,
his folly ,
他的 蠢事 ,

它从船上跳入水中，然后斥责他的愚蠢。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪnəʊ] ([naʊ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]) [huː] [θruː]
telling him that it is Aino (now transformed into a waternymph) who threw
讲述 他 那 它 是 爱乃 (现在 转变 进入 一个 水仙女) WHO 扔
[hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf] - [kəmˈpænjən] ,
herself in his way to be his life - companion ,
她自己 在 他的 方式 到 是 他的 生活 - 伴侣 ,

告诉他，是艾诺（现在变成了水仙女）主动投怀送抱，想要成为他一生的伴侣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːli] [ɪn] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ,
but that owing to his folly in proposing to eat her ,
但 那 欠款 到 他的 蠢事 在 提议 到 吃 她 ,
但这都是因为他愚蠢地提议要吃掉她。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɜːst][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
he has now lost her for ever .
他 有 现在 丢失的 她 为了 曾经 .

他永远失去她了。

[ˈhɪrəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsəˈpiəz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈriːdɪˈskʌvər] [hɜːr; həər][ɑːr; ər] [ˈfruːtləs] .
Hereupon she disappears , and all his efforts to rediscover her are fruitless .
于是 她 消失 , 和 全部 他的 努力 到 重新发现 她 是 徒劳无功 .
随后她便消失了, 他所有寻找她的努力都徒劳无功。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] ([piːˈpiː] . - - -) .
THE TALE OF ATTAF (pp . 165 - 222) .
这 故事 的 阿塔夫 (pp . - - -) .
阿塔夫的故事 (第 165-222 页)。

[piː] . - ,
P . 178 ,
P . - ,
第178页

[noʊt] [sɪks] . — [aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ɪz] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌjʊərəˈpiːənəɪzd] [ˈvɜːrɜ(ə)n]
note 6 . — I may add that an episode is inserted in the Europeanised version
笔记 6 : — 我 可能 添加 那 一个 插曲 是 插入 在 这 欧洲化 版本
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] ,
of this story ,
的 这 故事 ,
注6——我还要补充一点, 这个故事的欧洲版本中插入了一个插曲。

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [hɪrək] ,
relative to the loves of the son of Chebib and the Princess of Herak ,
相对的 到 这 爱 的 这 儿子 的 - 和 这 公主 的 赫拉克 ,
关于切比卜之子与赫拉克公主的爱情故事

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][nɑːktɜːrn(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
which is evidently copied from the first nocturnal meeting of Kamaralzaman and
哪个 是 显然 复制 从 这 第一的 夜 会议 的 - 和
[buːdʊr] ([noʊ] . - ,
Budur (No . 21 ,
布杜尔 (不 . - ,
显然, 这是抄袭自卡玛拉扎曼和布杜尔的第一次夜间会面 (第21号,

[naɪt] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - - -) , [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [ɑːn][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] [laɪnz] ([ˈverbər] , [aɪ] .
Night iii . , pp . 223 - 242) , and is drawn on exactly similar lines (Weber , i .
夜晚 三、 . , pp . - - - -) , 和 是 绘制 在 确切地 相似的 线条 (韦伯 , 我 .
[piːˈpiː] . - - - -) .
pp . 508 - 510) .
pp . - - - -) .
夜 iii., 第 223-242 页), 并且画得完全类似 (韦伯, i. 第 508-510 页)。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [həˈbiːb] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] - [ɑːl]
HISTORY OF PRINCE HABIB , AND WHAT BEFEL HIM WITH THE LADY DURRAT AL
历史 的 王子 哈比卜 , 和 什么 发生 他 和 这 女士 - AL
-
- **GHAWWAS** .
-
哈比卜王子的历史, 以及他与杜拉特·阿尔-加瓦斯夫人之间的故事。

([piːˈpiː] . - - - -) .
(pp . 223 - 261) .
(pp . - - - -) .
(第 223-261 页)。

[piː] . - , [noʊt] [wʌn] . — [ˈepəˌθets] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈsiːz] ,
P . 256 , note 1 . — Epithets of colour , as applied to seas ,
P . - , 笔记 1 : — 绰号 的 颜色 , 作为 应用 到 海域 ,
第256页, 注释1.—用于描述海洋的颜色形容词,

[ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈiːstərn] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
frequently have a purely mythological application in Eastern tales .
频繁地 有 一个 纯粹 神话 应用 在 东 故事 .

在东方故事中，它通常具有纯粹的神话意义。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈzeɪɜː] [ænd; ənd][ˈæli] ([ˌsiːˈef] .
Thus , in the story of Zaher and Ali (cf .
因此 , 在 这 故事 的 扎赫尔 和 阿里 (cf .

因此，在扎赫尔和阿里的故事中（参见.....

[maɪ] “ [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] , “ [piː] . -) [wiː; wi] [riːd] ,
my “ New Arabian Nights , “ p . 13) we read ,
我的 “ 新的 阿拉伯 夜晚 , “ p . -) 我们 读 ,

我的《新一千零一夜》（第13页）中写道：

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] , [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsiːz]
“ You are now upon an island of the Black Sea , which encompasses all other seas
“ 你 是 现在 之上 一个 岛 的 这 黑色的 海 , 哪个 包括 全部 其他 海域
,
.
,
,

“你们现在身处黑海的一个岛屿上，黑海囊括了所有其他海洋，

[ænd; ənd] [flʊʊz] [wɪˈðɪn] [maʊnt] [kɑːf; kɔːf] .
and flows within Mount Kaf .
和 流量 之内 山 卡夫 .

它流经卡夫山。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ,
According to the reports of travellers ,
根据 到 这 报告 的 旅行者 ,
据旅行者报告，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ten] [ˈjɪrɜː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [siː] ,
it is a ten years ' voyage before you arrive at the Blue Sea ,
它 是 一个 十 年 - 航程 前 你 到达 在 这 蓝色的 海 ,
到达蓝海需要十年的航程。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [fʊl] [ten] [ˈjɪrɜː] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðɪs] [əˈgen] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡriːn] [siː] ,
and it takes full ten years to traverse this again to reach the Green Sea ,
和 它 需要 满的 十 年 到 横穿 这 再次 到 抵达 这 绿色的 海 ,
再次穿越这段路程到达绿海，需要整整十年时间。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrɜː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡriːk] [siː] ,
after which there is another ten years ' voyage before you can reach the Greek Sea ,
后 哪个 那里 是 其他 十 年 - 航程 前 你 能 抵达 这 希腊语 海 ,
之后还需要十年航程才能到达希腊海。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] .
which extends to inhabited countries and islands .
哪个 扩展 到 有人居住的 国家 和 岛屿 .
其范围涵盖有人居住的国家 and 岛屿。

“ [ˈkeniːəli] [sez] ([ɪn][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəm][ɑːn] “ [naɪt] “) [ðæt] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][ɪz]
“ Kenealy says (in a note to his poem on “ Night ”) that the Atlantic Ocean is
“ 基尼利 说道 (在 一个 笔记 到 他的 诗 在 “ 夜晚 ”) 那 这 大西洋 海洋 是
[kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
called the Sea of Darkness ,
称为 这 海 的 黑暗 ,

肯尼利（在他的诗作《夜》的注释中）说，大西洋被称为黑暗之海。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ɔˈkeɪzənd] [ɪts][fɔːrˈmeɪ(ə)n] ;
on account of the great irruption of water which occasioned its formation ;
在 帐户 的 这 伟大的 爆发 的 水 哪个 引发 它是 形成 ;
由于大量洪水涌入而形成；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːzətɪv] ['steɪtmənts] ['relatɪv] [tuː; tə][fækt्स][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn]
but this is one of his positive statements relative to facts not generally known
但 这 是 一 的 他的 积极的 声明 相对的 到 事实 不是 一般来说 已知
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,
但这是他针对一些不为人知的事实所作出的积极评价之一。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
for which he considered it unnecessary to quote his authority .
为了 哪个 他 经过考虑的 它 不必要 到 引用 他的 权威 .
因此他认为没有必要引用权威资料。

[piː] . - . — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪlmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,
P . 261 . — According to one account of impalement which I have seen ,
P . - . — 根据 到 一 帐户 的 刺穿 哪个 我 有 已见 ,
第261页——根据我所看到的一份关于穿刺刑罚的描述，

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][skɪn] .
the stake is driven through the flesh of the back beneath the skin .
这 赌注 是 驱动 通过 这 肉 的 这 后退 下面 这 皮肤 .
木桩穿透背部皮下的肌肉组织。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːsəˈfɪkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,
Reading the account of the Crucifixion between the lines ,
阅读 这 帐户 的 这 十字架刑 之间 这 线条 ,
字里行间解读耶稣受难的记载，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
I have come to the conclusion that the sudden death of Christ was due to
我 有 来 到 这 结论 那 这 突然 死亡 的 基督 曾是 到期的 到
[hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his drinking from the sponge which had just been offered to him .
他的 喝 从 这 海绵 哪个 有 只是 到过 提供 到 他 .
我得出的结论是，基督的猝死是因为他喝了刚刚递给他的海绵里的水。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd] , [haʊˈevər] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪnɪɡər] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈwɔːtər] ;
The liquid , however , is said to have been vinegar , and not water ;
这 液体 , 然而 , 是 说 到 有 到过 醋 , 和 不是 水 ;
然而，据说这种液体是醋，而不是水；

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] , [ɔːr][ˈwɔːtər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd]
but this might have had the same effect , or water may have been substituted
但 这 可能 有 有 这 相同的 影响 , 或者 水 可能 有 到过 替代
,
:
,
但这可能也会产生同样的效果，或者可以用水代替水。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] .
perhaps with the connivance of Pilate .
也许 和 这 共谋 的 普拉提 .
或许是在彼拉多的默许下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪs] [ˈvɪnɪɡər] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,
In the latter case vinegar may only have been mentioned as a blind ,
在 这 后者 案件 醋 可能 仅有的 有 到过 提及 作为 一个 瞎的 ,
在后一种情况下，醋可能只是被当作一种盲目提及而已。

[tuː; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [fə'hætɪkl] [dʒuːz] .
to deceive the fanatical Jews .
到 欺骗 这 狂热的 犹太人 .

欺骗狂热的犹太人。

[ðə; ði] ['frægməntəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːsə'fɪkʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es]
The fragmentary accounts of the Crucifixion which have come down to us
这 片段 账户 的 这 十字架刑 哪个 有 来 向下 到 我们
[æd'mɪt][ʌv; əv] ['meni] ['pɑːsəb(ə)] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] . -
admit of many possible interpretations of details . **356**
承认 的 许多 可能的 解释 的 细节 . -

流传至今的关于耶稣受难的零星记载，对其中的细节可以有多种可能的解释。356

[ə'pendɪks] [aɪ 'viː] .
Appendix IV .
附录 第四 .

附录四。

[ə'dɪʃən(ə)] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
ADDITIONAL NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS .
额外的 笔记 在 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 .
关于《一千零一夜》书目资料的补充说明。

([,si:'ef] . [naɪts] , [eks] . , [æp] .
(**Cf** . **Nights** , **x** . , **App** .
(cf . 夜晚 , x . , 应用程序 .

(参见 Nights, x., 附录。)

[iː] . , [piː'piː] . - - -) .
ii : , **pp** : **465 – 532**) .
二、 : , pp : - - -) .

ii, 第 465–532 页)。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . ['kɜːbi] .
By W . **F** . **KIRBY** .
经过 W . F . 卡比 .

作者：WF KIRBY。

[hɪr'wið; ,hɪr'wiθ][aɪ][eɪ diː 'diː] [noʊts] [ɑːn] ['eni] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn]
Herewith I add notes on any works of importance which I had not seen
此附 我 添加 笔记 在 任何 作品 的 重要性 哪个 我 有 不是 已见
[wen] [maɪ] “ [kɑːntrə'bjuːʃənz] ” [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] ,
when my “ Contributions ” were published ,
什么时候 我的 “ 贡献 ” 是 已发布 ,

在此，我补充一些我在发表《贡献》一书时尚未读到的重要著作的注释。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns] .
or which have appeared since .
或者 哪个 有 出现 自从 .

或此后出现的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pruːf] , [sʌm; səm] [mɪs'prɪnts] [ɪ'skeɪpt] [kə'rekʃn]
Owing to the occasional missing of a proof , some misprints escaped correction
欠款 到 这 偶然 丢失的 的 一个 证明 , 一些 印刷错误 逃脱 更正
[ɪn][maɪ] ['fɔːrmər] ['ɑːrtɪk(ə)] ,
in my former article ,
在 我的 以前的 文章 ,

由于偶尔会遗漏校样，我之前的文章中有些印刷错误未能得到更正。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [fɜːrst] , [ə'ɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪðər] [slaɪt] ['erərɜːz] .
and these I will place first , along with the correction of other slight errors .
和 这些 我 将要 地方 第一的 , 沿着 和 这 更正 的 其他 轻微 错误 .

我会首先处理这些问题，并纠正其他一些小错误。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [noʊts] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hedɪŋs] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
Tales and more important notes will follow under the same headings as before .
故事 和 更多的 重要的 笔记 将要 跟随 在下面 这 相同的 标题 作为 前 .
后续的故事和更重要的注释将沿用之前的标题。

[e'retə] , & [siː] . , [ɪn][ˈvɑːl] .
Errata , & c . , in Vol .
勘误表 , & c . , 在 沃尔 .

勘误表等，见第 1 卷。

[eks] .
X .
X.
[piː] . - , [el] . - , [fɔːr; fər] “ [iːv(ə)n][hæz; hæz] ” [riːd] “ [hæz; hæz][iːv(ə)n] , , ” [el] . [θriː][frʌm; frəm] ['bɑːtəm]
P . 470 , I . 21 , for “ even has ” read “ has even , ” I . 3 from bottom
P . - , 我 . - , 为了 ” 甚至 有 ” 读 ” 有 甚至 , ” 我 . 3 从 底部
,
.
,

第 470 页，第 21 行，“even has”应改为“has even”，倒数第 3 行。

[fɔːr; fər] “ - ” [riːd] “ - .
for “ Chelih ” read “ Chebib .
为了 ” - ” 读 ” - .

将“Chelih”读作“Chebib”。

” [piː] . - , [əl] . [sɪks][ænd; ənd][faɪv][frʌm; frəm] ['bɑːtəm] , [fɔːr; fər] “ ['teɪkən][frʌm; frəm] ['daʊz] ['pɜːrɪʒn]
” P . 474 , II . 6 and 5 from bottom , for “ taken from Dow's Persian
” P . - , II . 6 和 5 从 底部 , 为了 ” 已采取 从 道琼斯指数 波斯语
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] - ,
Tales of Inatulla ,
故事 的 - ,

“第 474 页，倒数第 6 行和第 5 行，摘自道氏的《波斯伊纳图拉的故事》

” [riːd] “ ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] [fæd'lælə] (- [deɪz] , [,siː'ef] .
” read “ taken from the latter part of that of Prince Fadlallah (1001 Days , cf .
” 读 ” 已采取 从 这 后者 部分 的 那 的 王子 法德拉拉 (- 天 , cf .
”读作“摘自法德拉王子的著作《1001天》的后半部分（参见）。

[ˈaʊər; ɑːr][piː] . - , [noʊ] . 4a ; ɔːr][frʌm; frəm][noʊ] . 251j [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪbl]) .
our p . 500 , No . 4a ; or from No . 251j of our Table) .
我们的 p . - , 不 . 4a ; 或者 从 不 . 251j 的 我们的 桌子) .
参见我们的第 500 页，第 4a 项；或参见我们表格中的第 251j 项)。

” [piː] . - , [el] . - [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] ,
” P . 491 , I . 14 from bottom ,
” P . - , 我 . - 从 底部 ,

“第 491 页，倒数第 14 行，

[ˈæftər] “ ['frʌntɪspiːs] “ [eɪ diː 'diː] “ [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
after “ frontispieces ” add “ and an Appendix including a table of the
后 ” 卷首插图 ” 添加 ” 和 一个 附录 包括 一个 桌子 的 这
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [em 'es] .
tales contained in the MS .
故事 包含 在 这 多发性硬化症 .

在“卷首插图”之后添加“以及附录，包括手稿中所含故事的表格”。

” [piː] . - , [el] . - , [fɔːr; fər] “ 3c ” [riːd] “ 3e .
” P . 492 , I . 35 , for “ 3c ” read “ 3e .
” P . - , 我 . - , 为了 ” 3c ” 读 ” 3e .

“第 492 页，第 35 行，将“3c”改为“3e”。

” [pi:] . - , [el] . - [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [fɔ:r; fər] “ ['bɜ:rtn] [aɪ'ɑ:ɪ] . ” [ri:d] “ ['bɜ:rtn] [i:] .
” **P . 495 , I . 14 from bottom , for “ Burton iii . ” read “ Burton ii .**
” P . - , 我 . - 从 底部 , 为了 ” 伯顿 三、 : ” 读 ” 伯顿 二、 :

“第 495 页, 倒数第 14 行, 将“Burton iii”改为“Burton ii”。

” [pi:] . - , [el] . [faɪv] , [fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ - , ” [el] . - ,
” **P . 497 , I . 5 , for “ Xailonn ” read “ Xailoun , ” I . 22 ,**
” P . - , 我 . 5 , 为了 ” - ” 读 ” - , ” 我 . - ,

“第 497 页, 第 5 行, “Xailonn”应读作“Xailoun”, 第 22 行,

[fɔ:r; fər] “ ['mɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ɑ:r] . ['klaʊstən] ” [ri:d] “ ['mɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . ['klaʊstən] , ” [el] . -
for “ Mr . W . R . Clouston ” read “ Mr . W . A . Clouston , ” I . 11
为了 ” 先生 : W : 拉 : 克卢斯顿 ” 读 ” 先生 : W : 一个 : 克卢斯顿 , ” 我 . -
[frʌm; frəm] ['bɑ:təm] ,
from bottom ,
从 底部 ,

将“Mr. WR Clouston”改为“Mr. WA Clouston”, 倒数第11行。

[fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ - .
for “ Kasiwirski ” read “ Kasimirski .
为了 ” - ” 读 ” - :

将“Kasiwirski”读作“Kasimirski”。

” [pi:] . - , [el] . [sɪks][fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ [dɪ'lɑ:rə] , ” [el] . [eɪt] ([noʊ] 4a) ,
” **P . 500 , I . 6 for “ Dilora ” read “ Dilara , ” I . 8 (No 4a) ,**
” P . - , 我 . 6 为了 ” - ” 读 ” 迪拉拉 , ” 我 . 8 (不 4a) ,

“第 500 页, 第 6 章将“Dilora”改为“Dilara”, 第 8 章 (第 4a 号),

[eɪ di: 'di:] “ = [ɛŋ,ʊʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , ” [el] . - ([noʊ] . 5e .)
add “ = Nos . 184 and 251 , ” I . 16 (No . 5e .)
添加 ” = 编号 : - 和 - , ” 我 . - (不 : 5e .)

添加“= 第 184 号和第 251 号”, 第 16 行 (第 5e 号)。

[eɪ di: 'di:] “ [,si:'ɛf] . [ɛŋ,ʊʊ'ɛs] .
add “ cf . Nos :
添加 ” cf : 编号 :

添加“参见编号。

135q [ænd; ənd] - , ” [el] . - ([noʊ] . [eɪt]) , [eɪ di: 'di:] “ = [noʊ] . 181r .
135q and 225 , ” I . 22 (No . 8) , add “ = No . 181r .
135q 和 - , ” 我 . - (不 : 8) , 添加 ” = 不 : 181r .

135q 和 225, “I. 22 (第 8 号), 添加“= 第 181r 号。

” [pi:] . - , [el] . [wʌn] , [æftər] “ [ænts] ” [eɪ di: 'di:] “ ['vɛrbər] ([i:] .
” **P . 501 , I . 1 , after “ ants ” add “ Weber (ii .**
” P . - , 我 . 1 , 后 ” 蚂蚁 ” 添加 ” 韦伯 (二、 :

“第 501 页, 第 1 行, “ants”之后添加“Weber (ii.

[pi:] . -) [hæz; həz] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [waɪld] [bi:sts] !
p . 426) has substituted wild beasts !
p . -) 有 替代 荒野 野兽 !

第 426 页) 已替换为野兽!

” [pi:] . - , [el] . - , [fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ - .
” **P . 506 , I . 16 , for “ 160 ” read “ 140 .**
” P . - , 我 . - , 为了 ” - ” 读 ” - :

“第 506 页, 第 16 行, 将“160”改为“140”。

” [pi:] . - .
” **P . 508 :**
” P . - :

“第 508 页。

[el] . [eit] , [fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ - [et] , ” [el] . - , [fɔ:r; fər] “ [roʊz] - [tri:] ” [ri:d] “
I . 8 , for “ Zeloudvit ” read “ Zelouide et , ” I . 19 , for “ Rose - Tree ” read “
我 : 8 , 为了 “ - ” 读 “ - ” 等 , ” 我 : - , 为了 “ 玫瑰 - 树 ” 读 “
[noʊz] - [tri:] ,
Nose - Tree ,
鼻子 - 树 ,

第 8 行, “Zeloudvit”应读作“Zelouide et”, 第 19 行, “Rose-Tree”应读作“Nose-Tree”,

” [el] . - [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [fɔ:r; fər] “ ['lɪt(ə)l] ['feri] ” [ri:d] “ ['lɪt(ə)l] ['ferli] . ” -
” I . 13 from bottom , for “ Little Fairy ” read “ Little Fairly . ” 357
” 我 : - 从 底部 , 为了 “ 小的 仙女 ” 读 “ 小的 相当 : ” -
“倒数第13行, ‘Little Fairy’应读作‘Little Fairly’。”357

[pi:] . - , [el] . - , [fɔ:r; fər] “ - ” [ri:d] “ - , ” [el] . [eit][frʌm; frəm] ['bɑ:təm] ,
P . 511 , I . 22 , for “ Nouronnihar ” read “ Nouronihar , ” I . 8 from bottom ,
P . - , 我 : - , 为了 “ - ” 读 “ - ” , ” 我 : 8 从 底部 ,
[fɔ:r; fər] “ [məhɑ:mədənz] ” [ri:d] “ [moʊ'hæmɪdən] ,
for “ Mahommedans ” read “ Mohammedans ,
为了 “ 穆斯林 ” 读 “ 穆罕默德人 ” ,

第 511 页, 第 22 行, “Nouronnihar”应读作“Nouronihar”, 倒数第 8 行, “Mahommedans”应读作“Mohammedans”。

” [el] . [faɪv] – [θri:] [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [ri:d] “ [θri:] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['hæməltənz] ['feri] [teɪl; 'teɪliz] .
” I . 5 - 3 from bottom , read “ 3 , The Count of Hamilton's Fairy Tales .
” 我 : 5 - 3 从 底部 , 读 “ 3 , 这 数数 的 汉密尔顿的 仙女 故事 :
从下往上数第 5-3 行, 读作“3, 汉密尔顿伯爵的童话故事。

['rɪt(ə)n] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv] - [wɜ:rk] .
Written shortly after the first publication of Galland's work .
书面 不久 后 这 第一的 发布 的 - 工作 :
写于加兰德作品首次出版后不久。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪj(ə)n] [ə'mʌŋ] - ['ekstrə] ['vɑ:ljəmz] .
There is an English translation among Bohn's Extra Volumes .
那里 是 一个 英语 翻译 之中 - 额外的 卷 :
博恩的增补卷中有英文译本。

” [pi:] . - , [el] . - [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [ri:d] “ [maɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:n] [oʊld] ['henri] [ðə; ði]
” P . 513 , I . 24 from bottom , read “ My , you ought to seen old Henry the
” P . - , 我 : - 从 底部 , 读 “ 我的 , 你 应该 到 已见 老的 亨利 这
[eit] ,
Eight ,
八 ,
“第 513 页, 倒数第 24 行, 读作“我的天, 你应该看看老亨利八世,

” [el] . - [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] , [fɔ:r; fər] “ [nel] ['gwin] ” [ri:d] “ [nel] ['gwin] , ” [el] . - [frʌm; frəm]
” I . 21 from bottom , for “ Nell Gwynne ” read “ Nell Gwynn , ” I . 13 from
” 我 : - 从 底部 , 为了 “ 内尔 格温妮 ” 读 “ 内尔 格温 ” , ” 我 : - 从
['bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,
倒数第 21 行, “Nell Gwynne”应读作“Nell Gwynn”, 倒数第 13 行,

[fɔ:r; fər] “ [kɔ:rn] ” [ri:d] “ ['aʊən] .
for “ corn ” read “ ourn .
为了 “ 玉米 ” 读 “ 我们的 :
将“corn”读作“ourn”。

” [pi:] . - , [noʊ] . - , [ə'mɪt] “ ? ” [ɪn] ['kɑ:ləmz] - [ænd; ənd] - , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [blæŋks] .
” P . 519 , No . 100 , omit “ ? ” in columns 10 and 15 , substituting blanks .
” P . - , 不 : - , 忽略 “ ? ” 在 列 - 和 - , 替换 空白 :
“第 519 页, 第 100 号, 删除第 10 列和第 15 列中的“? ”, 并用空格代替。

[pi:] . - , [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɜ:r][ɑ:r] . [ef] . ['bɜ:tənz] , [ænd; ənd][nɑ:t][main] .
P . 532 , is of course Sir R . F . Burton's , and not mine .
P . - , 是 的 课程 先生 拉 . F . 伯顿的 , 和 不是 矿 .

第 532 页当然是 RF Burton 爵士的，不是我的。

- [em'es] .
GALLAND'S MS .
- 多发性硬化症 .

加兰德女士

[ænd; ənd][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz] ([pi:'pi:] . - - -) .
AND TRANSLATIONS (pp . 465 - 470) .
和 翻译 (pp . - - -) .

以及译文（第 465-470 页）。

[pi:] . - , [el] . [fɔ:r][frəm; frəm] ['bɑ:təm] , [dɪ'steɪnz] -
P . 468 , I . 4 from bottom , Destains ' .
P . - , 我 . 4 从 底部 , 污点 -

第 468 页，倒数第 4 行，Destains'

“ [mil] [et][,ju ən 'i] [njwi:] ,
“ **Mille et une Nuits** ,
” 千 等 一 努伊特 ,

“Mille et une Nuits,

” [ʊd; əd][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɑ:n][pi:] . - , ['æftər][el] . [tu:'tu:] .
” **should be noticed on p . 472 , after I . 2 .**
” 应该 是 注意到 在 p . - , 后 我 . 2 .

” 应该在第 472 页第 2 行之后注意到。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] : —
The full title is as follows : —
这 满的 标题 是 作为 跟随 : —

完整标题如下： —

[lez] [mil] [et][,ju ən 'i] [njwi:] , [kɒnt] [ɑ:'rɑ:bɪz] , [trædu:ts] [ɪn] [fræn'swa:][pa:r] ['gælənd] ,
Les Mille et une Nuits , Contes Arabes , Traduits en François par Galland ,
莱斯 千 等 一 努伊特 , 内容 阿拉伯人 , 翻译 英文 弗朗索瓦 帕 加兰德 ,

《Les Mille et une Nuits》、《阿拉伯故事》、《弗朗索瓦·加兰的传统》、

[nu:'vel] - [rɪ'vju:] [suə] [lez] [tɛksts] [ɔ:ri:əntoʊ] [et] - [di:] [plʊ'zjɜ:r] [nu:'velz] [et]
Nouvelle édition revue sur les textes orientaux et augmentée de plusieurs nouvelles et
新 - 评论 苏尔 莱斯 文本 东方 等 - 德 plusieurs 新闻 等

[kɒnt] [trædu:ts] [dɪ'i'es] [lɑ:ŋg] [ɔ:ri:əntoʊ] ,
contes traduites des langues orientaux ,
内容 翻译 德斯 语言 东方 ,

东方文本新版评论和新东方语言的优点和东方语言翻译故事的增强，

[pa:r][em] . [dɪ'steɪnz] , - [-] ['noʊtɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] [suə] ['gælənd] [pa:r][em] . [tʃɑ:rlz] [noʊ'di:ər] .
par M . Destains , précédée d'un notice historique sur Galland par M . Charles Nodier .
帕 M . 污点 , - 逼债 注意 历史 苏尔 加兰德 帕 M . 查尔斯 诺迪埃 .

德斯坦斯 (M. Detains) 先生，查尔斯·诺迪尔先生 (M. Charles Nodier) 先生，在加兰 (Galland) 的历史上注意到这一点。

[ˈpæris] , - .
Paris , 1822 .
巴黎 , - .

巴黎，1822年。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ɪn][sɪks][vɑ:lz] .
This edition is in 6 vols .
这 版 是 在 6 卷 .

本版本共6卷。

8vo , [ænd; ənd] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['spe(ə)l] ['ɪntrəst] .
8vo , and proves to be of no special interest .
8vo , 和 证明 到 是 的 不 特别的 兴趣 .
8开本, 但并没有什么特别之处。

[ðə; ði][fɜ:rst][faɪv][vɑ:lz] .
The first 5 vols .
这 第一的 5 卷 .
前5卷

[kən'teɪn] [ðə; ði][ˈb:rd(ə)neri][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gælənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] 6th ['vɑ:l] .
contain the ordinary version of Galland , and the 6th vol .
包含 这 普通的 版本 的 加兰德 , 和 这 6th 卷 .
包含 Galland 的普通版本和第 6 卷。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,lɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['ska:ts] ['vɑ:l] .
contains a selection of tales translated from Scott's vol .
包含 一个 选择 的 故事 翻译 从 斯科特的 卷 .
收录了从斯科特的著作中翻译而来的一些故事。

[sɪks] , [i:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hə'bi:b] .
6 , eked out with Chavis and Cazotte's Story of Habib .
6 , eked 出去 和 查维斯 和 - 故事 的 哈比卜 .
6, 勉强凭借 Chavis 和 Cazotte 的《哈比卜的故事》获得。

([noʊ] . - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl]) .
(No . 250 of our Table) .
(不 . - 的 我们的 桌子) .
(我们表格中的第 250 号)。

- [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ɑ:n] ['veriəs] ['mænjʊskɹɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
ZOTENBERG'S WORK ON ALADDIN AND ON VARIOUS MANUSCRIPTS OF THE NIGHTS .
- 工作 在 阿拉丁 和 在 各种各样的 手稿 的 这 夜晚 .
佐滕贝格对《阿拉丁》和《一千零一夜》各种手稿的研究。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rkz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ['leɪtli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
One of the most important works which has appeared lately in connection with
一 的 这 最多 重要的 作品 哪个 有 出现 最近 在 联系 和
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] ,
the Thousand and one Nights ,
这 千 和 一 夜晚 ,
近期出现的与《一千零一夜》相关的最重要的作品之一，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
is the following :
是 这 下列的 :
内容如下:

[ɪs'twɑ:r] [di:] -
Histoire d' :
组织 d' -
Histoire d'

- - [ɑ:l] - - [oʊ][lɑ:] ['læmp] [mɜ'veɪli:s] .
' Alâ Al - Dîn ou la Lampe Merveilleuse .
- - 阿尔 - - 你的 拉 灯 奇妙 .
'Alâ Al-Dîn ou la Lampe Merveilleuse。

[tɛkst] [ɑːˈraːbeɪ] - [əˈvɛk][ˌju ɛn ˈi] [ˈnoʊtɪs][suə] [kɛlks] [maːnʊˈskriːz] [ˈdiːʔes] [mil] [et][ˌju ɛn ˈi] [njwiː]
Texte Arabe publié avec une notice sur quelques manuscrits des Mille et une Nuits
文本 阿拉伯语 - 和 一 注意 苏尔 quelques 手稿 德斯 千 等 一 努伊特

[pa:r][ɛrtʃ] . ,
par H . Zotenberg ,
帕 H . - ,
阿拉伯文本公开了 H. Zotenberg 的 Mille et une Nuits 手稿通知，

[rɔi] .
roy .
罗伊 .
罗伊。

8vo , [ˈpæɪs] , - [ˈnæʃənæleɪ, ˈnæʃənəl] , - , [piː] . , - .
8vo , Paris , Imprimerie Nationale , 1888 , p . , 70 .
8vo , 巴黎 , - 国民 , - , p . , - .

8vo , 巴黎 , Imprimerie Nationale , 1888 年 , 第 70 页。

[ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [kənˈdʒektʃəz] [ˈʌv; əv]
The publication of this work puts an end to the numerous conjectures of
这 发布 的 这 工作 放置 一个 结尾 到 这 很多的 猜想 的
[ˈskʊləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ˈʌv; əv] - [ˈʌnaɪˈdentɪfɑɪd][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ;
scholars as to the source of Galland's unidentified tales ;
学者们 作为 到 这 来源 的 - 身份不明 故事 ;
这部著作的出版终结了学者们对加兰德未辨认故事来源的诸多猜测；

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [ˈveriəs] [emˈesɪz] . [ˈʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] .
and the notes on various MSS . of the Nights are also very valuable .
和 这 笔记 在 各种各样的 MSS . 的 这 夜晚 是 还 非常 有价值的 .
关于《一千零一夜》各种手稿的注释也非常有价值。

[aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [əˈpɪrɪz] [dɪˈzaɪəɾəb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtɑːləɾəbli] [fʊl] [sketʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents]
It therefore appears desirable to give a tolerably full sketch of the contents
它 所以 出现 理想 到 给 一个 勉强可以接受 满的 草图 的 这 内容
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . [-]
of the book . [432]
的 这 书 . [-]

因此，有必要对本书的内容进行较为全面的概述。[432]

[em] . - [brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] , [ænd; ənd][ˈpaːsɪz][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] -
M . Zotenberg begins with general remarks , and passes on to discuss Galland's
M . - 开始 和 一般的 评论 , 和 通过 在 到 讨论 -
[ɪˈdɪʃn] ([ˈsek(ə)n][wʌn]) .
edition (section 1) .
版 (部分 1) .

佐滕贝格先生首先发表了一般性评论，然后讨论了加兰德的版本（第 1 节）。

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈɡælənd] [ˈfriːkwəntli] [spiːks] [ˈʌv; əv][ɔːriˈent(ə)][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [-] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)] , [kept]
Although Galland frequently speaks of Oriental tales [433] in his journal , kept
虽然 加兰德 频繁地 说话 的 东方 故事 [-] 在 他的 杂志 , 保留
[æt; ət][kɑːnstəntəˈnoʊpl][ɪn] - [ænd; ənd] - ,
at Constantinople in 1672 and 1673 ,
在 君士坦丁堡 在 - 和 - ,

尽管加兰德在1672年和1673年于君士坦丁堡所写的日记中经常提到东方故事[433]，

[jet] [æz; əz] he358
yet as he358
然而 作为 he358

然而，正如他358

[ɪnˈfɔrmz] [ju:ˈes] , [ɪn][hɪz; ɪz][dedɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] [di:] - [oʊ] . ,
informs us , in his Dedication to the Marquise d ' O . ,
通知 我们 , 在 他的 奉献 到 这 侯爵夫人 d - 哦 . ,
他在献给奥侯爵夫人的献词中告诉我们:

[hi:; hi][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [emˈes] .
he only succeeded in obtaining from Syria a portion of the MS .
他 仅有的 成功了 在 获得 从 叙利亚 一个 部分 的 这 多发性硬化症 .
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [fræns] .
of the Nights themselves with considerable difficulty after his return to France .
的 这 夜晚 他们自己 和 大量 困难 后 他的 返回 到 法国 .
他返回法国后, 才费尽周折从叙利亚获得《一千零一夜》手稿的一部分。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks][vɑ:lz] .
There is some doubt as to the date of appearance of the first 6 vols .
那里 是 一些 怀疑 作为 到 这 日期 的 外貌 的 这 第一的 6 卷 .
前6卷的出版日期尚存疑问。

[ʌv; əv] - " [mil] [et][,ju en ˈi] [nwi:] .
of Galland's " Mille et une Nuit .
的 - " 千 等 一 夜晚 .
加兰德的《Mille et une Nuit》。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [koʊˈsɛn] [di:] [ˈp\\:sɪvəl] , [vɑ:lz] .
" **According to Caussin de Perceval , vols .**
" 根据 到 致病因素 德 感知 , 卷 .
" 根据考辛·德·珀塞瓦尔 (Caussin de Perceval) 的说法, 卷。

[wʌn][ænd; ənd][tu:ˈtu:][wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] [təˈgeðər] [ɪn] - , [ænd; ənd][vɑ:lz] .
1 and 2 were published together in 1704 , and vols .
1 和 2 是 已发布 一起 在 - , 和 卷 .
第 1 卷和第 2 卷于 1704 年一起出版。

[θri:][ænd; ənd][fɔ:r][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
3 and 4 in the course of the same year .
3 和 4 在 这 课程 的 这 相同的 年 .
同年内第3和第4名。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn][ðə; ði][ˈka:pi][ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˈnæjə,næleɪ, ˈnæjənəl] , [vɑ:lz] . [wʌn][ænd; ənd][fɔ:r]
Nevertheless , in the copy in the Bibliothèque Nationale , vols : 1 and 4
尽管如此 , 在 这 复制 在 这 图书馆 国民 , 卷 : 1 和 4
[ɑ:r; ər][ˈdeɪtɪd] - , [ænd; ənd][vɑ:lz] .
are dated 1704 , and vols :
是 日期 - , 和 卷 .
然而, 在法国国家图书馆的藏本中, 第 1 卷和第 4 卷的日期为 1704 年, 而第 1704 卷的日期为 1705 年。

[tu:ˈtu:] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ɑ:r; ər][ˈdeɪtɪd] - ; [vɑ:l] .
2 , 5 and 6 are dated 1705 ; vol .
2 , 5 和 6 是 日期 - ; 卷 .
第 2、5 和 6 页的日期为 1705 年; 第 1 卷。

[θri:][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɑ:d] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ,
3 is missing , just as we have only odd volumes of the 2nd ,
3 是 丢失的 , 只是 作为 我们 有 仅有的 奇怪的 卷 的 这 2nd ,
第3卷缺失, 就像我们只有第2卷的奇数卷一样。

3rd [ænd; ənd] 4th [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪdɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] , [ðə; ði] 1st [ˈbi:ɪŋ] [sti:l] [kwait] [ʌnˈnoʊn]
3rd and 4th English editions in the British Museum , the 1st being still quite unknown
3rd 和 4th 英语 版本 在 这 英国 博物馆 , 这 1st 存在 仍然 相当 未知
.
:
.
大英博物馆藏有该书的第三版和第四版英文版, 第一版至今仍鲜为人知。

[em] . - [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [em ˈes] .
M . Zotenberg proceeds to give an account of Galland's MS .

M . - 收益 到 给 一个 帐户 的 - 多发性硬化症 .

M. Zotenberg 接着对 Galland 的手稿进行了描述。

([ˌsiːˈef] . [naɪts] , [eks] . [æp] .
(**cf . Nights , x . App .**
(cf . 夜晚 , x . 应用程序 .

(参见 Nights, x. App.

[piː] . -) , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪts] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [peɪdʒ][ɪn] [fækˈsɪməli] .
p . 465) , and illustrates it by a specimen page in facsimile .
p . -) , 和 图示 它 经过 一个 标本 页 在 传真 .

第 465 页)，并以传真样本页的形式加以说明。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , & [siː] . ,
Judging from the character of the writing , & c . ,
评判 从 这 特点 的 这 写作 , & c . ,

从写作风格等来看，

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [trænˈskraɪbd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 14th
he considers it to have been transcribed about the second half of the 14th
他 考虑 它 到 有 到过 转录 关于 这 第二 一半 的 这 14th

[ˈsentʃəri] ([sɜːr][ɑːr] . [ef] . [ˈbɜːrtɪn] [sədʒests; səɡˈdʒests] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [diː] . -) .
century (Sir R . F . Burton suggests about A . D . 1384) .
世纪 (先生 拉 . F . 伯顿 建议 关于 一个 . D . -) .

他认为该手稿大约抄写于 14 世纪下半叶（R.F. Burton 爵士认为大约是公元 1384 年）。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [em ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv]
It is curious that there is a MS . of the 15th century in the Library of
它 是 好奇的 那 那里 是 一个 多发性硬化症 . 的 这 15th 世纪 在 这 图书馆 的

[ðə; ði] [ˈvætɪkən] ,
the Vatican ,
这 教廷 ,

令人惊奇的是，梵蒂冈图书馆里竟然藏有一份15世纪的手稿。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈteɪnz]
which appears to be almost a counterpart of Galland's , and likewise contains
哪个 出现 到 是 几乎 一个 对应物 的 - , 和 同样地 包含

[ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] - [naɪts] .
only the first 282 Nights .
仅有的 这 第一的 - 夜晚 .

这似乎与加兰德的版本几乎是对应的，同样只包含前 282 个夜晚。

- [em ˈes] . [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [liːf] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][pɑːrt][ʌv; əv] [naɪt] - [tuː; tə][ðə; ði]
Galland's MS . wants a leaf extending from part of Night 102 to the
- 多发性硬化症 . 想要 一个 叶子 扩展 从 部分 的 夜晚 - 到 这

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] - ,
beginning of Night 104 ,
开始 的 夜晚 - ,

Galland 的手稿中提到，他希望在《夜》第 102 章的一部分到《夜》第 104 章的开头之间画一片叶子。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəˈfuːnəriːz] ;
and containing an account of the Hunchback and his buffooneries ;
和 包含 一个 帐户 的 这 倮 和 他的 滑稽剧 ;

书中还记载了驼背和他的滑稽表演；

[ðɪs] [haɪˈeɪtəs][ɪz] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] [em ˈes] .
this hiatus is filled up in the Vatican MS .
这 间歇期 是 已填 向上 在 这 教廷 多发性硬化症 .

梵蒂冈手稿填补了这一空白。

Habicht's version is noted as more approaching Galland's MS .
版本 是 著名的 作为 更多的 接近 多发性硬化症 .

哈比希特的版本被认为更接近加兰德的手稿。

than do the texts founded on the Egyptian texts ; but in thus speaking ,
比 做 这 文本 创立 在 这 埃及人 文本 ; 但 在 因此 请讲 ,
比那些基于埃及文献的文献更甚 ; 但这样说 ,

Zotenberg does not notice the assertion that Habicht's MS . , though obtained at
做 不是 注意 这 断言 那 多发性硬化症 . , 尽管 获得 在
['tju:nis] , [keɪm] [ə'ɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] .
Tunis , came originally from Egypt .
突尼斯 , 来了 起初 从 埃及 .

佐滕贝格没有注意到这样的说法：哈比希特的手稿虽然是在突尼斯获得的，但最初来自埃及。
[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['i:dʒɪp'n] ['tɛksts][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd]
He considers the ordinary Egyptian texts to be generally abridged and
他 考虑 这 普通的 埃及人 文本 到 是 一般来说 简略 和
[kən'denst] .
condensed .
浓缩版 .

他认为普通的埃及文献通常都是经过删节和浓缩的。

Although it is clear that Galland made great use of this MS .
虽然 它 是 清除 那 加兰德 制成 伟大的 使用 的 这 多发性硬化症 .

尽管很明显加兰德充分利用了这份手稿。

for his translation , yet M . Zotenberg points out numerous discrepancies ,
为了 他的 翻译 , 然而 M . 积分 出去 很多的 差异 ,
然而，M. Zotenberg 指出他的译文存在诸多不符之处。

especially those at the commencement of the work ,
尤其 那些 在 这 开始 的 这 工作 ,
尤其是那些在工作开始时的人，

which led Caussin de Perceval to regard Galland's work as a mere paraphrase of
哪个 引领 致病因素 德 感知 到 看待 工作 作为 一个 仅仅 释义 的
[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

这使得考桑·德·佩尔塞瓦尔认为加朗的作品只不过是对原作的改写。

[em] . , [haʊ'evər] ([piː] .) , [raɪts] , “ , ['gælənd] , [pɔːr] [lɑː] [trə'dʌkʃən]
M . Zotenberg , however (p . 14) , writes , “ Évidemment , Galland , pour la traduction
M . , 然而 (p .) , 写 , “ , 加兰德 , 倒 拉 翻译
[diː'ju] [kə'mensmənt] [diː'ju][reɪ'siː] ,
du commencement du récit ,
杜 开始 杜 叙述 ,
然而，M. Zotenberg（第 14 页）写道：“证据，Galland，pour la traduction dustartupdurécit，

- [swiː'viː] [ən] [tɛkst] [plʌs] [kju ju 'i][sə'lwiː][diː'ju] [em 'es] . ,
à suivi un texte plus développé que celui du MS . 1508 ,
- 随行 联合国 文本 加 - que celui 杜 多发性硬化症 . - ,

à suivi un texte plus developmentpé que celui du MS。 1508、

[ˈtɛkst] [dəʊnt][lɑ:] - [en i:] [prɪˈzɛntɪ:] [kwʌn] [ˌmælədˈrɔɪt] - .
texte dont la rédaction égyptienne ne presente qu'un maladroït abrégé .
文本 不 拉 - ne 礼物 qu'un 笨拙 - .

埃及的文本不显示 qu'un maladroït abrégé。

" [hi:; hi] [k'woʊts] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈgælənd] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" He quotes other instances which seem to show that Galland had more than
" 他 引号 其他 实例 哪个 似乎 到 展示 那 加兰德 有 更多的 比
[wʌn][ˈtɛkst][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)] .
one text at his disposal .
一 文本 在 他的 处理 .

“他还引用了其他一些例子，这些例子似乎表明加兰德手头不止一份文本。

[ˈsekʃ(ə)n] [i:] . — [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsɛntʃəri] ,
Section II . — At the beginning of the 17th century ,
部分 二 . — 在 这 开始 的 这 17th 世纪 ,
第二部分——17世纪初，

[ˈoʊnli] [tu:] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrɛˌrɪ:z][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wʌn][ɪn][ˈærəbɪk] ,
only two MS . of the Nights existed in the libraries of Paris , one in Arabic ,
仅有的 二 多发性硬化症 . 的 这 夜晚 存在 在 这 图书馆 的 巴黎 , 一 在 阿拉伯 ,
巴黎图书馆里只有两份《一千零一夜》手稿，其中一份是阿拉伯语的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈtʃ:rkɪ] .
and the other in Turkish .
和 这 其他 在 土耳其 .

另一个是土耳其语的。

[ðə; ði][ˈærəbɪk] [em 'es] . [kənˈteɪnz] - [naɪts] , [ænd; ænd][ɪz][ˌɑ:rbiˈtrɛrəli] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] - [ˈsekʃnz] .
The Arabic MS . contains 870 Nights , and is arbitrarily divided into 29 sections .
这 阿拉伯 多发性硬化症 . 包含 - 夜晚 , 和 是 任意地 分割 进入 - 部分 .
阿拉伯语手稿包含 870 个夜晚，并随意分为 29 个部分。

[em] . [kənˈsɪdəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [em 'es] .
M . Zotenberg considers that it was to this MS .
M . - 考虑 那 它 曾是 到 这 多发性硬化症 .
M. Zotenberg 认为就是这份手稿。

[ðæt] [ˈgælənd] [rɪˈfɜ:rd] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn] - [pɑ:rts] .
that Galland referred , when he said that the complete work was in 36 parts .
那 加兰德 指 , 什么时候 他 说 那 这 完全的 工作 曾是 在 - 部分 .
加兰德曾说过，这部完整的作品分为 36 个部分。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈfɑ:lou] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][noʊ] . [ˈsevn] ([ˌɛn.ʊʊˈɛs] .
The tales follow the order of our Table as far as No . 7 (Nos .
这 故事 跟随 这 命令 的 我们的 桌子 作为 远的 作为 不 . 7 (编号 .
2ab ,
2ab ,
2ab ,

这些故事按照我们表格的顺序排列，直到第 7 号（第 2ab 号，

2ac [ænd; ænd] 3ba [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪŋ]) , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɑ:r; ər] [ɪˈregjələr] , [ænd; ænd] [rʌn] [æz; əz] [ˈfɑ:louz]
2ac and 3ba are wanting) , the remainder are irregular , and run as follows
2ac 和 3ba 是 想要) , 这 余 是 不规则的 , 和 跑步 作为 跟随
: - , - ,
: **153 , 154** ,
: - , - ,

2ac 和 3ba 缺失)，其余数字不规则，运行如下：153、154、

154a , - ; ['stɔːrɪ][ʌv; əv] - ['ɪbən] - , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ; ['stɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld][men]
154a , 20 ; story of Khailedján ibn Hámán , the Persian ; Story of the Two Old Men
154a , - ; 故事 的 - 伊本 - , 这 波斯语 ; 故事 的 这 二 老的 男人
,
,
,

154a, 20; 波斯人海勒詹·伊本·哈曼的故事；两位老人的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɑːl] - - [əˈbuː] [ləˈhɑːb] ; [naɪn] , [əˈpærəntli] [ɪnˈkluːdɪŋ] [æz; əz][ˈɛpɪsoʊdʒ] 9a ,
and of Báz al - Aschháb Abou Lahab ; 9 , apparently including as episodes 9a ,
和 的 - al - - 关于 拉哈卜 ; 9 , 显然 包括 作为 剧集 9a ,
9aa , - , [eɪt] ,
9aa , 21 , 8 ,
9aa , - , 8 ,

以及 Báz al-Aschháb Abou Lahab; 9, 显然包括第 9a、9aa、21、8 集，

9b , - , 181r [tuː; tə] 181bb , - , - ([kəˈmensmənt] [rɪˈpiːtɪd]) , 181u [tuː; tə] 181bb (**9b , 170 , 181r to 181bb , 137 , 154 (commencement repeated) , 181u to 181bb (**
9b , - , 181r 到 181bb , - , - (开始 重复) , 181u 到 181bb (
[rɪˈpiːtɪd]) , 135a ,
repeated) , 135a ,
重复) , 135a ,

9b、170、181r 至 181bb、137、154（开头重复）、181u 至 181bb（重复）、135a、

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [huː] [ˈentərd] [ə; eɪ][pɑːnd] (-) [ænd; ənd] [ʌndərˈwent]
Adventures of a traveller who entered a pond (étang) and underwent
冒险 的 一个 游客 WHO 进入 一个 池塘 (-) 和 经历了
[ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] : [-] [ˈænɪkˌdoots][ænd; ənd] [ˈæpəˌθeɪmz] ;
metamorphoses : [434] anecdotes and apothegms ;
变态 : [-] 轶事 和 格言 ;

一位旅行者进入池塘（étang）并经历变形的冒险：[434]轶事和格言；

[ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈliːlə][ænd; ənd] [ˈdɪmnə] ? -
a portion of the Kalila and Dimna ? 359
一个 部分 的 这 卡里拉 和 迪姆纳 ? -

卡利拉和迪姆纳的一部分？ 359

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [emˈes] .
The Turkish MS .
这 土耳其 多发性硬化症 .

土耳其女士

([ɪn] - [vɑːlz] .) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːpɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈprɑːpərli]
(in 11 vols .) is made up of several imperfect copies , which have been improperly
(在 - 卷 .) 是 制成 向上 的 一些 不完善 副本 , 哪个 有 到过 不恰当
[pʊt] [təˈgeðər] .
put together .
放 一起 .

（共 11 卷）由几份不完整的副本组成，这些副本被错误地装订在一起。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][vɑːlz] .
The bulk is formed by vols .
这 大部分 是 形成 经过 卷 .

大部分由体积构成。

[tuːˈtuː] – - [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber]
2 - 10 which are written in three different hands , and some of which bear
2 - - 哪个 是 书面 在 三 不同的 双手 , 和 一些 的 哪个 熊
[dɜːt] - [ə; eɪ] . [eɪt] .
date 1046 A . H .
日期 - 一个 . H .

第2至10页由三种不同的笔迹写成，其中一些标有公元1046年（伊斯兰历）的日期。

[ðæ; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [naɪn] [vɑ:lz] . [ɑ:r; ər] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] – [θri:] , (**The contents of these nine vols . are as follows : Introduction and 1 - 3 , (** 这 内容 的 这些 九 卷 : 是 作为 跟随 : 介绍 和 1 - 3 , (['wɑ:ntɪŋ] 2ab) ; **wanting 2ab) ;** 想要 2ab) ;

这九卷的内容如下：引言和第 1-3 章（缺少第 2ab 章）；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [æb'dælə] [ʌv; əv] ['bɑ:srə] ; [faɪv] ; **Story of ' Abdallah of Basra ; 5 ;** 故事 的 - 阿卜杜拉 的 巴士拉 ; 5 ;

巴士拉的阿卜杜拉的故事；5；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - - ['ɪbən] - [ɑ:l] - - [ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] [ðæ; ði] - [ə'bu:] - - **Story of ' Attáf ibn Ismá'il al - Schoqláni of Damascus and the schaikh Abou - ' I - Baraka al - Nawwám , 6 ;** 故事 的 - - 伊本 - al - - 的 大马士革 和 这 - 关于 - - [el] - [bə'rɑ:kə] [ɑ:l] - - , [sɪks] ; 我 - 巴拉卡 al - - , 6 ;

大马士革的 Attáf ibn Ismá'il al-Schoqláni 和谢赫 Abou-'l-Baraka al-Nawwám 的故事，6；

[ˈstɔ:ri] [tuʊld] [baɪ] [ðæ; ði] ['krɪstjən] ['mɜ:rtʃənt] ([rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɑ:r] [ɑ:l] - -) ['dʊrɪŋ] **Story told by the Christian Merchant (relating to Qamar al - Zamán) during** 故事 讲述 经过 这 基督教 商人 (相关 到 卡马尔 al - -) 期间 [ðæ; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['sʌltən] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] , **the reign of Sultan Mahmoud ,** 这 在位 的 苏丹 马哈茂德 , 基督教商人（与卡玛尔·扎曼有关）在苏丹马哈茂德统治时期讲述的故事

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæ; ði] [ˈstɔ:ri] [noʊn] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ; **and different from the story known under this title ;** 和 不同的 从 这 故事 已知 在下面 这 标题 ; 与以该标题为名的故事不同；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:mɑ:d] [ɑ:l] - [sæ'gɪər] ([ðæ; ði] ['lɪt(ə)l]) [ænd; ənd] [[æmz] [ɑ:l] - - ; **Story of Ahmad al - Saghir (the little) and Schams al - Qosour ;** 故事 的 艾哈迈德 al - 萨吉尔 (这 小的) 和 沙姆斯 al - - ; 艾哈迈德·萨吉尔（小）和沙姆斯·库苏尔的故事；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæ; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd] [ðæ; ði] ['bæθ,mæn] (- , [ə'tendənt] [ɪn] **Story of the Young Man of Baghdad and the Bathman (Baigneur , attendant in** 故事 的 这 年轻的 男人 的 巴格达 和 这 浴男 (- , 服务员 在 [ə; eɪ] -) , **a Hammám) ,** 一个 -) , 巴格达青年与浴男（浴室服务员）的故事

[ˈsevən] ; - , - ; [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - ['ɪbən] - ; [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ([ɔ:r] **7 ; 153 , 21 ; Story of Khaledjan ibn Maháni ; Story of سمنج and غوثان (or** 7 ; - , - ; 故事 的 - 伊本 - ; 故事 的 - 和 - (或者 -) ; **غوثان) ;** -) ; 7；153、21；卡勒詹·伊本·马哈尼的故事；斯南姆尼和 ????? (或?????) 的故事；

[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [nʊər] [ɑ:l] - [dɪn] - ['æli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - ([ɔ:r] ['di:nɑ:r]) [ʌv; əv] [də'mæskəs] , - ; **Story of Nour al - Din ' Ali and of Dounya (or Dinar) of Damascus , 133 ;** 故事 的 努尔 al - 丁 - 阿里 和 的 - (或者 第纳尔) 的 大马士革 , - ; 努尔丁·阿里和达马斯库斯的杜尼亚（或迪纳尔）的故事，133；

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈprɪns] [kəˈmɑːr] - [kɑːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ætə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]
Story of Prince Qamar - Khan and of the schaikh ' Ata , of the Sultan
故事 的 王子 卡马尔 - 可汗 和 的 这 - 阿塔 , 的 这 苏丹
[ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] - [kɑːn] , [ʌv; əv] - - - ,
Mahmoud - Khán , of Bahráṁ - Scháh ,
马哈茂德 - 汗 , 的 - - - ,
卡马尔汗王子和沙伊赫·阿塔的故事, 苏丹马哈茂德汗的故事, 巴赫拉姆·沙赫的故事

[ʌv; əv] - [æbˈdælə] ['ɪbən][hɪˈlɑːl] , [ʌv; əv] [hɜːʊt] [ænd; ənd] - , & [siː] . ; ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ɑːl] -
of ' Abdallah ibn Hilal , of Harout and Marout , & c . ; Story of Qowwat al -
的 - 阿卜杜拉 伊本 希拉尔 , 的 哈鲁特 和 - , & c . ; 故事 的 - al -
- ; [naɪn] ,
Qoloub ; 9 ,
- ; 9 ,
阿卜杜拉·伊本·希拉勒、哈鲁特和马鲁特等人的故事；《库瓦特·库鲁布的故事》；9 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [æz; əz] ['epɪsəʊdz] 9a ; [eɪt] ; ['stɔːri] [ʌv; əv] - [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ; (? = -) ;
including as episodes 9a ; 8 ; Story of Moubaref who slept in the bath ; (? = 96) ;
包括 作为 剧集 9a ; 8 ; 故事 的 - WHO 睡着了 在 这 洗澡 ; (? = -) ;
包括第 9a 集；第 8 集；睡在浴缸里的穆巴雷夫的故事；(? = 96)；

[ænd; ənd] - ; ['feɪblz] .
and 170 ; Fables .
和 - ; 寓言 .
以及 170；寓言。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] ([wʌn][ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [em 'es] .) [bəʊθ] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
The other volumes (1 and 11 of the MS .) both contain the beginning
这 其他 卷 (1 和 - 的 这 多发性硬化症 .) 两个都 包含 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [em 'es] . [ˈvɑːl] . [wʌn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,
of the MS . Vol . 1 was written towards the end of the 17th century ,
的 这 多发性硬化症 . 沃尔 . 1 曾是 书面 向 这 结尾 的 这 17th 世纪 ,
手稿的其他两卷（第1卷和第11卷）都包含了手稿的开头部分。第1卷写于17世纪末。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [əˈbaʊt] [æz; əz][fɑːr] [naɪt] - , [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . ['sevən] , [wɪtʃ]
and extends about as far Night 55 , concluding with No . 7 , which
和 扩展 关于 作为 远的 夜晚 - , 总结 和 不 . 7 , 哪个
[ˈfɑːloʊz] [noʊ] . [θriː] . [ˈvɑːl] . - . ,
follows No . 3 . Vol . 11 . ,
跟随 不 . 3 . 沃尔 . - . ,
一直延续到第 55 夜，以第 7 号结束，第 7 号紧随第 3 号之后。第 11 卷。

[wɪtʃ] [wʌns] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] ['gælənd] , [ɪnˈkluːdz] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
which once belonged to Galland , includes only a portion of the Introduction .
哪个 一次 属于 到 加兰德 , 包括 仅有的 一个 部分 的 这 介绍 .
曾经属于加兰德的，只包括引言的一部分。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['frægmənts] [ɪz]['sɪmələr] , [bʌt; bət] ['dɪfəz] [kənˈsɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt]
The text of these two fragments is similar , but differs considerably from that
这 文本 的 这些 二 片段 是 相似的 , 但 不同 相当 从 那
[ʌv; əv][ˈvɑːl] .
of vol .
的 卷 .
这两个片段的文本相似，但与卷的内容有很大不同。

[tuːˈtuː][ʌv; əv][ðə; ði] [em 'es] . ; [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][vɑːlz] .
2 of the MS . ; and specimens of the commencement of vols .
2 的 这 多发性硬化症 . ; 和 标本 的 这 开始 的 卷 .
手稿 2 份；以及卷首样本。

[wʌn][ænd; ənd][tu:tu:][ɑ:r; ər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃʊ] [ðɪs] .
1 and 2 are given to shew this .
1 和 2 是 给定 到 展示 这 .

给出 1 和 2 是为了说明这一点。

[jet] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [ˈɡælənd] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ði:z] [ˈtɜ:rkɪ] [ˈvɑ:ljəmz] ;
Yet it is singular that Galland does not seem to have used these Turkish volumes ;
然而 它 是 单数 那 加兰德 做 不是 似乎 到 有 用过的 这些 土耳其 卷 ;
然而，奇怪的是，加兰德似乎并没有使用这些土耳其文集；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [em ˈes] . [wɪt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [ju:st] , [laɪk] [ðə; ði] 4th [ˈvɑ:l] .
and the second MS . which he actually used , like the 4th vol .
和 这 第二 多发性硬化症 . 哪个 他 实际上 用过的 , 喜欢 这 4th 卷 .

还有他实际使用的第二份手稿，就像第四卷一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pi] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] [ˈnæfə,næleɪ, ˈnæfənəl] , [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪsɪŋ]
of the copy preserved in the Bibliothèque Nationale , appears to be missing
的 这 复制 保存完好 在 这 图书馆 国民 , 出现 到 是 丢失的
.
:
.

法国国家图书馆保存的那份副本似乎已经遗失。

[em] . - [ðen] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈvɑ:l] .
M . Zotenberg then remarks on the missing vol .
M . - 然后 评论 在 这 丢失的 卷 .

佐滕贝格先生随后评论了缺失的卷。

[fɔ:r][ʌv; əv] [ˈɡælənd] , [ænd; ənd] [kˈwoʊts] [iksˈtrækts][frʌm; frəm] - [ˈdaɪəri] , [ʃʊ] [ðæt] [ɛnˌoʊˈes] .
4 of Galland , and quotes extracts from Galland's Diary , shewing that Nos .
4 的 加兰德 , 和 引号 提取物 从 - 日记 , 显示 那 编号 .
- , - [ænd; ənd] 192a ,
191 , 192 and 192a ,
- , - 和 192a ,

4 加兰德，并引用了加兰德日记中的摘录，表明第 191、192 和 192a 号，

[wɪt] [wɜ:r; wər] [sɜ:ɹəpˈtɪfəsli] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]
which were surreptitiously introduced into his work without his knowledge , and
哪个 是 偷偷摸摸 介绍 进入 他的 工作 没有 他的 知识 , 和
[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] ,
greatly to his annoyance ,
非常 到 他的 烦恼 ,

这些内容是在他不知情的情况下被偷偷引入到他的作品中的，这令他非常恼火。

[wɜ:r; wər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈpetɪs] [di:] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] ,
were translated by Petis de la Croix ,
是 翻译 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 ,

由 Petis de la Croix 翻译

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] ,
and were probably intended to be included in the Thousand and One Days ,
和 是 大概 故意的 到 是 包括 在 这 千 和 一 天 ,
很可能原本打算收录在《一千零一天》中。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
which was published in 1710 .
哪个 曾是 已发布 在 - .

该书出版于1710年。

“ [kɑ:m] [la:][plu:pa:rt][di:] [sɛs] [kɒnt] , [aɪ'el'es] [sɒnt] - [di:] - [tɜ:rk] - -
“ **Comme la plupart de ces contes** , **ils sont tirés de l'ouvrage turc intitulé** **بعد الفرج** **الشدة** ,

“Comme la plupart de ces contes, ils sont tirés de l'ouvrage turc intitulé ??????????????????????????????
[dæʊnt][aɪ'el'es] [fɔ:r'mɛnt] [lə] 6e , [lə] 8e [et][lə] 9e [rɛr'si:] .
dont ils forment le 6e , le 8e et le 9e récit .
不 伊尔斯 论坛 勒 6e , 勒 8e 等 勒 9e 叙述 .
不要重复 6e、8e 和 9e。

” (- , [pi:] . - .)
“ (**Zotenberg** , **p** . **27** .)
” (- , p . - .)
”(佐滕贝格，第27页。)

[ðɛn] [ˈfɑ:louz] [ˈsɛkʃ(ə)n] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Then follows Section iii . , one of the most important in the book ,
然后 跟随 部分 三、 . , 一 的 这 最多 重要的 在 这 书 ,
接下来是第三部分，也是本书最重要的部分之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪks'træktʃs][frʌm; frəm] - [ˈdaɪəri][ʌv; əv] - [ɑ:r; əɹ][ˈkwʊstɪd] ,
in which extracts from Galland's Diary of 1709 are quoted ,
在 哪个 提取物 从 - 日记 的 - 是 引 ,
其中引用了加兰德1709年日记的节选，

[əʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðɛn] [ɪn][ˈkɑ:nstənt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmæɪə,nɑɪt]
shewing that he was then in constant communication with a Christian Maronite
显示 那 他 曾是 然后 在 持续的 沟通 和 一个 基督教 马龙派
[ʌv; əv] [ə'lepou] , [neɪmd] [ˈhænə] ([dʒi:n]) ,
of Aleppo , named Hanna (Jean) ,
的 阿勒颇 , 命名 汉娜 (让) ,
这表明他当时与一位名叫汉娜（让）的阿勒颇马龙派基督徒保持着密切联系。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [pɔ:l] [ˈlu:kəs] , [ænd; ənd] [hu:] [rɪ'leɪtɪd] [ˈsto:rɪz]
who was brought to Paris by the traveller Paul Lucas , and who related stories
WHO 曾是 带来 到 巴黎 经过 这 游客 保罗 卢卡斯 , 和 WHO 有关的 故事
[tu:; tə] [ˈgælənd] ,
to Galland ,
到 加兰德 ,
他被旅行家保罗·卢卡斯带到巴黎，并向加朗讲述了许多故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ˈkoupiəs] [noʊts] ,
of which the latter took copious notes ,
的 哪个 这 后者 采取 丰富 笔记 ,
其中后者做了大量的笔记，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈvɑ:lʃəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [mil] [et]
and most of which he worked up into the later volumes of his “ Mille et
和 最多 的 哪个 他 工作 向上 进入 这 之后 卷 的 他的 “ 千 等
[ˌju ɛn 'i] [nwi:] ” ([sɪk]) .
une Nuit “ (sic) .
— 夜晚 “ (原文如此) .
其中大部分内容他都写进了《一千零一夜》（原文如此）的后几卷中。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər] - , 194a , 194b , - , - , - , - , - , 194c , - .
Among these were 193 , 194a , 194b , 59 , 197 , 198 , 174 , 195 , 194c , 196 .
之中 这些 是 - , 194a , 194b , - , - , - , - , - , 194c , - .
其中包括 193、194a、194b、59、197、198、174、195、194c、196。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][hi; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z] : [æn; ən][ʼæɹəb][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌznz] ,
The following tales he did not use : An Arab story of two cousins ,
这 下列的 故事 他 做过 不是 使用 : 一个 阿拉伯 故事 的 二 表兄弟姐妹 ,
他没有采用以下故事：一个关于两个表兄弟的阿拉伯故事，

- ['ɛdɪn] [ænd; ənd] [bɛdr] [el] - ;
Camar eddin and Bedr el Bodour ;
- 埃丁 和 床 el - ;
卡马尔·埃丁和贝德尔·埃尔·博杜尔；

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsɪti] ([əˈnʌðər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəz] , [ɪn][noʊ] . - ,
the Golden City (another version of the story of the Three Princes , in No . 198 ,
这 金的 城市 (其他 版本 的 这 故事 的 这 三 王子们 , 在 不 . - ,
黄金城（三王子故事的另一个版本，见第198期）

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [slu:] [ˈprɪtendəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l]
combined with the story of the woman who slew pretenders who were unable
合并 和 这 故事 的 这 女士 WHO 一万 冒名顶替者 WHO 是 无法
[tu; tə] [sɑ:lɪv] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l]) ;
to solve a riddle) ;
到 解决 一个 谜语) ;
(再加上那个杀死那些无法解开谜语的冒名顶替者的女人的故事)；

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəz] , [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] ;
The Three Princes , the Genius Morhagian , and his Daughters ;
这 三 王子们 , 这 天才 - , 和 他的 女儿们 ;
三位王子、天才莫哈吉安和他的女儿们；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] - (ɔ:r][ˈdaɪət - [ˈdrɪŋks]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
and the story of the seller of ptisanne (or diet - drinks) and his son
和 这 故事 的 这 卖方 的 - (或者 饮食 - 饮料) 和 他的 儿子
[həˈsɑ:n] .
Hassan .
哈桑 .
还有卖减肥饮料（或减肥饮品）的小贩和他的儿子哈桑的故事。

[ˈfɜ:rðər] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] - [ˈdaɪəri][ɑ:r; ər] [ˈædɪd] ,
Further extracts from Galland's Diary are added ,
更远 提取物 从 - 日记 是 额外 ,
还添加了加兰日记中的其他摘录，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhænəz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [bɪˈtwi:n] [dʒu:n][ænd; ənd]
extending from the time of Hanna's departure from Paris between June and
扩展 从 这 时间 的 汉娜的 离开 从 巴黎 之间 六月 和
[ɑ:kˈtʊəbər] , - , [ænd; ənd] the360
October , 1709 , and the360
十月 , - , 和 the360
从汉娜于1709年6月至10月间离开巴黎开始，一直到360

[kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [et][ju ɛn ˈi] [nwi:] [ɪn] - .
completion of the 12th volume of the Mille et une Nuit in 1712 .
完成 的 这 12th 体积 的 这 千 等 一 夜晚 在 - .
《一千零一夜》第十二卷于1712 年完成。

[ði:z] [rɪˈleɪt] [tu; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ; [ænd; ənd][tu; tə] [ˈbɪznəs] [ɪn]
These relate to the gradual progress of the work ; and to business in
这些 涉及 到 这 逐渐地 进步 的 这 工作 ; 和 到 商业 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
connection with it ;
联系 和 它 ;
这些都与工作的逐步进展有关；以及与此相关的业务；

[ænd; ənd] ['hænəz] [nɛɪm] [ɪz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['menʃ(ə)nd] .
and Hanna's name is occasionally mentioned .
和 汉娜的 姓名 是 偶尔 提及 .

汉娜的名字偶尔会被提及。

['hænə] [sə'plaɪd] ['gælənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] . - , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv]
Hanna supplied Galland with a written version of No . 193 , and probably of
汉娜 供应 加兰德 和 一个 书面 版本 的 不 . - , 和 大概 的
- [ə; eɪ] - [si:] ;
194 a - c ;
- 一个 - c ;

汉娜向加兰德提供了第 193 号的书面版本，可能还有第 194 号的书面版本；

([aɪ] . [i:] . [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn][vɑ:lz] .
(**i . e . most of the tales in vols** .
(我 . e . 最多 的 这 故事 在 卷 .

(即卷中的大部分故事。)

[naɪn][ænd; ənd] -) ; [bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ɪn][vɑ:lz] .
9 and 10) ; but the tales in vols .
9 和 -) ; 但 这 故事 在 卷 .

9 和 10) ; 但卷中的故事。

- [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['editɪd] [baɪ] ['gælənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd]
11 and 12 were apparently edited by Galland from his notes and
- 和 - 是 显然 编辑 经过 加兰德 从 他的 笔记 和
[rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['hænəz] [nə'reɪʃnz] .
recollections of Hanna's narrations .
回忆 的 汉娜的 叙述 .

第 11 章和第 12 章显然是加兰德根据他对汉娜叙述的笔记和回忆编辑而成的。

[ði:z] [ɑ:r; ər][,ɛn,oo'ɛs] . - , - , - , - [ænd; ənd] - .
These are Nos . 195 , 196 , 59 , 197 and 198 .
这些 是 编号 . - , - , - , - 和 - .

这些编号分别是 195、196、59、197 和 198。

[em] . - [kən'klu:dz] [ðæt] ['hænə] [pə'zest] [ə; eɪ] [,em 'ɛs] . [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [teɪlz; 'teɪlɪz]
M . Zotenberg concludes that Hanna possessed a MS . containing all these tales
M . - 结束 那 汉娜 拥有 一个 多发性硬化症 . 包含 全部 这些 故事
,
.
,

佐滕贝格先生由此得出结论：汉娜拥有一份手稿，其中包含了所有这些故事。

[pa:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [fɔ:r; fər] ['gælənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:pi] ,
part of which he copied for Galland , and that this copy ,
部分 的 哪个 他 复制 为了 加兰德 , 和 那 这 复制 ,

其中一部分是他为加兰德抄写的，而这份抄本，

[laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] ['gælənd] [ɪz] [noʊn] [ɔ:r] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
like several other important volumes which Galland is known or believed to have
喜欢 一些 其他 重要的 卷 哪个 加兰德 是 已知 或者 相信 到 有
[pə'zest] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
possessed , was lost .
拥有 , 曾是 丢失的 .

与加兰德已知或被认为拥有的其他几卷重要书籍一样，这本书也遗失了。

[em] . - [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv] [ˈhænəz]
M . Zotenberg thinks that we may expect to meet with most of Hanna's
M . - 思考 那 我们 可能 预计 到 见面 和 最多 的 汉娜的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
tales either in other copies of the Nights ,
故事 任何一个 在 其他 副本 的 这 夜晚 ,
佐滕贝格先生认为, 我们或许可以在《一千零一夜》的其他版本中找到汉娜的大部分故事。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
or in some other collection of the same kind .
或者 在 一些 其他 收藏 的 这 相同的 种类 .
或者在其他同类收藏中。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈpraːbəb(ə)] .
The latter supposition appears to me to be by far the most probable .
这 后者 假设 出现 到 我 到 是 经过 远的 这 最多 可能 .
在我看来, 后一种假设的可能性要大得多。

[ˈsekʃ(ə)n][ˌaɪ ˈviː] .] — [em] . - [ˈproʊsiːdɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈveri]
[Section IV .] — M . Zotenberg proceeds to give an account of one or two very
[部分 第四 .] — M . - 收益 到 给 一个 帐户 的 一 或者 二 非常
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][emˈesɪz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈteɪk] [ˈnæfəˌnæleɪ, ˈnæʃənəl] .
important MSS . of the Nights in the Bibliothèque Nationale .
重要的 MSS . 的 这 夜晚 在 这 图书馆 国民 .
[第四部分]——M. Zotenberg 继续介绍法国国家图书馆中一两份非常重要的《一千零一夜》手稿。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz][ə; eɪ] [em ˈes] .
One of these is a MS .
— 的 这些 是 一个 多发性硬化症 .
其中之一是硕士学位。

[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [koʊˈsen] ,
which belonged to the elder Caussin ,
哪个 属于 到 这 长老 致病因素 ,
那是老考辛的遗物,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈkɑːpɪd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈsæbəɡ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [em ˈes] . [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd]
and was carefully copied by Michael Sabbagh from a MS . of Baghdad
和 曾是 小心 复制 经过 迈克尔 萨巴格 从 一个 多发性硬化症 . 的 巴格达
.
:
.
并由迈克尔·萨巴格根据巴格达的一份手稿仔细抄录。

[praːf] . [ˈflaɪʃə] , [huː] [ɪɡˈzæmɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [steɪts] ([ˈdʒɜːrn(ə)] [eɪzɪˈætiːk] , - , [tiː] . [iː] . ,
Prof . Fleischer , who examined it , states (Journal Asiatique , 1827 , t . II . ,
教授 . 弗莱舍 , WHO 检查 它 , 各州 (杂志 亚洲风情 , - , t . 二 . ,
弗莱舍教授研究过它, 他指出 (《亚洲杂志》, 1827年, 第二卷,
[piː] . -) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈhæbɪkt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈveləpt] [fɔːrm] .
p . 221) that it follows the text of Habicht , but in a more developed form .
p . -) 那 它 跟随 这 文本 的 哈比希特 , 但 在 一个 更多的 发达 形式 .
第 221 页) 它遵循 Habicht 的文本, 但形式更加发展。

[em] . - [ˈkɑːpɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - (
M . Zotenberg copies a note at the end , finishing up with the word كَبِكَج (
M . - 副本 一个 笔记 在 这 结尾 , 精加工 向上 和 这 单词 - (
-) [θraɪs] [rɪˈpiːtɪd] .
Kabíkaj) thrice repeated .
-) 三次 重复 .
M. Zotenberg 在最后抄写了一条笔记, 以 كَبِكَج (Kabíkaj) 一词重复三次结束。

[ðɪs] , [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnz] , “ [iː es ˈtiː][lə][nɑːm][diːˈju] [ʒeˈniː] - [eɪ ˈjuː] - [ˈdiːlɛs] [ɪnˈsɛktiːz] .
This , he explains , “ est le nom du génie préposé au règne des insectes .
这 , 他 解释 , “ est 勒 诺姆 杜 天才 - au - 德斯 昆虫 .
他解释说, “这是昆虫的名字。”

[lez] [skraɪbz] , [paːrˈfwaː] , - [pɔːr] [prɪˈzɜːrvər] [lɜːrɜː] [mɑːnʊʃˈskriːz] [diː] [ləˈtaːnɪt] [diː] [vəːs] .
Les scribes , parfois , l'invoquent pour préserver leurs manuscrits de l'atteinte de vers .
莱斯 抄写员 , 有时 , - 倒 保护者 leurs 手稿 德 等待 德 版本 .
抄写员, parfois, l'invoquent pour préserver leurs manuscrits de l'atteinte de vers.

” [ðɪs] [em ˈes] . [wɒz; wəz] [ˈkɑːpɪd] [æt; ət][ˈpærɪs][ɑːn] [jʊrəˈpiːən] [ˈpeɪpər][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
” This MS . was copied at Paris on European paper at the beginning of
” 这 多发性硬化症 . 曾是 复制 在 巴黎 在 欧洲的 纸 在 这 开始 的
[ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
the century ,
这 世纪 ,
“这份手稿是在本世纪初于巴黎用欧洲纸张抄写的。”

[ðooʊ] [kouʃˈsen] [diː] [ˈpʌːsɪvəl] [wɒz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn] - ,
though Caussin de Perceval was not acquainted with it in 1806 ,
尽管 致病因素 德 感知 曾是 不是 熟人 和 它 在 - ,
尽管考桑·德·佩尔塞瓦尔在1806年并不了解它,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [em ˈes] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [rɪˈdækʃn] .
but only with a MS . of the Egyptian redaction .
但 仅有的 和 一个 多发性硬化症 . 的 这 埃及人 编辑 .
但只有埃及编纂的手稿才行。

[ðɪs] [em ˈes] . [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ] - [ˈoʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] 69th [naɪt] .
This MS . agrees with Galland's only as far as the 69th Night .
这 多发性硬化症 . 同意 和 - 仅有的 作为 远的 作为 这 69th 夜晚 .
这份手稿与加兰德的手稿只在第 69 夜之前一致。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ˈʌðər] [pɔɪnts] ; [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [noʊ] . 1c .
It differs from it in two other points ; it contains No . 1c .
它 不同 从 它 在 二 其他 积分 ; 它 包含 不 . 1c .
它在另外两点上与它不同; 它包含第 1c 号。

[ænd; ænd][ðə; ði][end][ɒv; əv][noʊ] . [θriː][ˌkəuɪnˈsaɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [naɪt] - .
and the end of No . 3 coincides with the end of Night 69 .
和 这 结尾 的 不 . 3 巧合 和 这 结尾 的 夜晚 - .
第 3 号的结束与第 69 夜的结束同时发生。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ɒv; əv] [naɪts] - - - [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːlouz] : - , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , - , [ˈsevən] ,
The contents of Nights 70 - 1001 are as follows : 246 , 4 , 5 , 6 , 20 , 7 ,
这 内容 的 夜晚 - - - 是 作为 跟随 : - , 4 , 5 , 6 , - , 7 ,
- ,
153 ,
- ,
第 70 夜至第 1001 夜的内容如下: 246、4、5、6、20、7、153、

- , - , - , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvər] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmædhaʊs] ([ˈprɑːbəbli] = 204c) , [ert] ,
21 , 170 , 247 , The Unhappy Lover confined in the Madhouse (probably = 204c) , 8 ,
- , - , - , 这 不开心 情人 受限 在这 疯人院 (大概 = 204c) , 8 ,
- ,
191 ,
- ,
21、170、247、《被囚禁在疯人院的不幸恋人》(可能= 204c)、8、191、

- , - , [naɪn] , 9b ([nɑːt] 9a , [ɔːr] 9aa) [ænd; ænd][æz; əz] [ˈepɪsoʊdz] , - , - ,
193 , 174 , 9 , 9b (not 9a , or 9aa) and as episodes , 155 , 32 ,
- , - , 9 , 9b (不是 9a , 或者 9aa) 和 作为 剧集 , - , - ,
193、174、9、9b (不是9a或9aa) 以及作为插曲的155、32、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] - - [ænd; ənd] [gɑ:'dɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
and the story of the two brothers ' Amír and Ghadir , and their children
和 这 故事 的 这 二 兄弟 - - 和 加迪尔 , 和 他们的 孩子们
[dʒəməɪl][ænd; ənd] [bəθi:nə] .
Djamil and Bathina .
贾米尔 和 巴蒂纳 :

还有阿米尔和加迪尔两兄弟以及他们的孩子贾米尔和巴蒂娜的故事。

[ə'ʌðər] [em 'es] , [ju:st] [baɪ]['tʃævis, 'tʃeɪvis][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [koʊ'sɛn] [di:] ['pʌːsɪvəl] ,
Another MS , used by Chavis and Cazotte , and Caussin de Perceval ,
其他 多发性硬化症 , 用过的 经过 查维斯 和 - , 和 致病因素 德 感知 ,
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
was written in the year 1772 .
曾是 书面 在 这 年 - .

另一份手稿, 由 Chavis、Cazotte 和 Caussin de Perceval 使用, 写于 1772 年。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [oʊvər'lʊkt] ,
It has hitherto been overlooked ,
它 有 迄今为止 到过 被忽视的 ,
此前一直被忽视了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɔʊniəsli] ['stɛrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [em] . - ['kætəlb:g] [tu:; tə][bi: bi]
because it was erroneously stated in the late M .Reinaud's Catalogue to be
因为 它 曾是 错误地 声明 在 这 晚的 M : - 目录 到 是
[ə; eɪ] [em 'es] . [kən'teɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪts] ,
a MS . containing part of the 1001 Nights ,
一个 多发性硬化症 . 包含 部分 的 这 - 夜晚 ,

因为已故的雷诺先生在其目录中错误地将其描述为包含《一千零一夜》部分内容的抄本,

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪt] - [tu:; tə] [naɪt] - , [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [baɪ]['tʃævis, 'tʃeɪvis] .
extending from Night 282 to Night 631 , and copied by Chavis .
扩展 从 夜晚 - 到 夜晚 - , 和 复制 经过 查维斯 :

从第 282 夜到第 631 夜, 由 Chavis 抄录。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm]['tʃævis, 'tʃeɪvis] - [hænd] ,
It is not from Chavis ' hand ,
它 是 不是 从 查维斯 - 手 ,
这并非查维斯所为。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz]
and does not form part of the ordinary version of the Nights , but contains
和 做 不是 形式 部分 的 这 普通的 版本 的 这 夜晚 , 但 包含
[ðə; ði] ['fɑ:lɔʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] :
the following tales :
这 下列的 故事 :

它不属于《一千零一夜》的通常版本, 但包含了以下故事:

- , - , ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sepər] , - , 3a , - , 3c , - , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendənt] ,
174 , 248 , Story of King Sapor , 246 , 3a , 36 , 3c , 153 , Story of the Intendant ,
- , - , 故事 的 国王 萨波尔 , - , 3a , - , 3c , - , 故事 的 这 管理者 ,
174、248,《沙普尔王的故事》、246、3a、36、3c、153,《总督的故事》

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; - , 204c , - , - , ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf]
the Interpreter , and the Young Man ; 247 , 204c , 240 , 250 , Story of the Caliph
这 翻译 , 和 这 年轻的 男人 ; - , 204c , - , - , 故事 的 这 哈里发
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
and the Fisherman ,
和 这 渔夫 ,
译者与青年; 247、204c、240、250、哈里发与渔夫的故事

([ˈpra:bəbli] = -) ; [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]
(probably = 156) ; the Cat and the Fox , and the Little Bird and the
 (大概 = -) ; 这 猫 和 这 狐狸 , 和 这 小的 鸟 和 这
 [ˈfəʊlər] .
Fowler .
 福勒 .

(可能=156); 猫和狐狸, 以及小鸟和捕鸟人。

[ə'nʌðər] [em 'es] . , [ˈri:əli] [ˈrit(ə)n] [baɪ][ˈtʃævis, ˈtʃeɪvis] , [kə'mensiz] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˈvɑ:l] . [θri:] [ʌv; əv]
Another MS . , really written by Chavis , commences exactly where Vol . 3 of
 其他 多发性硬化症 . , 真的 书面 经过 查维斯 , 开始 确切地 在哪里 沃尔 . 3 的
 - [em 'es] . [li:vz] [ɔ:f] ;
Galland's MS . leaves off ;
 - 多发性硬化症 . 树叶 离开 ;

另一份手稿，实际上是查维斯所写，其内容正好从加兰德手稿第 3 卷结束的地方开始；

[aɪ] . [i:] . [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ænd; ænd][ɪk'stendz; ek'stendz][frəm; frəm] [naɪt] - [tu:; tə]
i . e . in the middle of No . 21 , and extends from Night 281 to
 我 . e . 在 这 中间 的 不 . - , 和 扩展 从 夜晚 - 到
 [naɪt] - .
Night 631 .
 夜晚 - .

即位于第 21 号的中间，从第 281 夜延伸至第 631 夜。

[em] .	-	[sə'pəʊzɪz]	[aɪ 'ti:]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[sə'plaɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
M .	Zotenberg	supposes	it	to	have	been	written	to	supply	the	place	of	the
M .	-	假设	它	到	有	到过	书面	到	供应	这	地方	的	这
[læst]	['vɔːljəm]	[ʌv; əv]	-	[set] .									
last	volume	of	Galland's	set .									
最后的	体积	的	-	放									

佐滕贝格先生认为，这本书是为了填补加兰德著作集最后一卷的空白而写的。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][noʊ] . - : -
It **contains** **the** **following** **tales** , **in** **addition** **to** **the** **conclusion** **of** **No** . **21** : **170**
 它 包含 这 下列的 故事 , 在 添加 到 这 结论 的 不 . - : -
 , - ,
 , **247** ,
 , - ,

除了第 21 号的结尾之外，它还包含以下故事：170、247、

204c , [eit] , - , - [ænd; ɛnd] - .
204c , **8** , **191** , **193** **and** **174** .
 204c , 8 , - , - 和 - .

204c、8、191、193 和 174。

[em] . - [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [em 'es] . [meɪ] [hæv; həv] [biŋ]
M . Zotenberg suggests that the first part of this MS . may have been
M . - 建议 那 这 第一的 部分 的 这 多发性硬化症 . 可能 有 到过
[kɑːpid] [frʌm; frəm] - [læst] ['vɔːljəm] ,
copied from Galland's last volume ,
复制 从 - 最后的 体积 ,

M. Zotenberg认为，这份手稿的第一部分可能是从Galland的最后一卷抄录而来。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈpraɪvət] [hændz] . -
which may have existed at the time in private hands . 361
 哪个 可能 有 存在 在 这 时间 在 私人的 双手 . -
 当时可能由私人持有。361

[ðə; ði] [tu:] [læst][em'esiz] .
The two last MSS .
 这 二 最后的 MSS .

最后两份手稿。

[kən'teɪn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,veəri:'eɪfənz] .
contain nearly the same tales , though with numerous variations .
包含 几乎 这 相同的 故事 , 尽管 和 很多的 变体 .

包含的故事大体相同,但也有许多不同之处。

[em] . - [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [ʌv; əv][t'ʃævɪs, 'tʃeɪvɪs] - [em 'es] .
M . Zotenberg discusses the hypothesis of Chavis ' MS .
M . Zotenberg 讨论 这 假设 的 查维斯 - 多发性硬化症 .

M. Zotenberg 讨论了 Chavis 的多发性硬化症假说。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]
being a translation from the French , and definitely rejects
存在 一个 翻译 从 这 法语 , 和 确实 拒绝

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这是从法语翻译过来的,我坚决反对。

['sekʃ(ə)n] [vi:] .] — [hɪr] [em] . - [dɪ'skʌs] [ðə; ði][em'esɪz] . [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][dʒen(ə)rəl]
[Section V .] — Here M . Zotenberg discusses the MSS . of the Nights in general
[部分 V .] — 这里 M . Zotenberg 讨论 这 MSS . 的 这 夜晚 在 一般的
,
:
,

【第五部分】——佐滕贝格先生在此讨论了《一千零一夜》手稿的总体情况,

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdʒz] [ðem; ðəm][ɪntu:] [θri:] ['kætəɡɔ:rɪz] .
and divides them into three categories .
和 分割 他们 进入 三 类别 .

并将它们分为三类。

[aɪ] . [em'esɪz] .
I . MSS .
我 . MSS .

I. MSS.

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][pɑ:rts][ʌv; əv]['eɪzə; 'eɪfə] .
proceeding from Muslim parts of Asia .
进行中 从 穆斯林 部分 的 亚洲 .

源自亚洲穆斯林地区。

[ði:z] , [ɪk'sept] [ðə; ði][em'esɪz] . [ʌv; əv] ['maɪk(ə)] ['sæbəɡ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][t'ʃævɪs, 'tʃeɪvɪs] ,
These , except the MSS . of Michael Sabbagh and that of Chavis ,
这些 , 除了 这 MSS . 的 迈克尔 萨巴格 和 那 的 查维斯 ,

除了迈克尔·萨巴格和查维斯的那些手稿之外,

[kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
contain only the first part of the work .
包含 仅有的 这 第一的 部分 的 这 工作 .

仅包含作品的第一部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪnkəm'pli:t] , [ænd; ənd][stɔ:p] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
They are all more or less incomplete , and stop short in the middle of the text .
他们 是 全部 更多的 或者较少的 未完成 , 和 停止 短的 在 这 中间 的 这 文本 .

它们或多或少都不完整,而且往往在文章中间戛然而止。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [kwaɪt] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər] ['ri:dɪŋz] ,
They are not quite uniform , especially in their readings ,
他们 是 不是 相当 制服 , 尤其 在 他们的 阅读 ,

他们的阅读风格并不完全一致,尤其是在阅读材料方面。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] .
but generally contain the same tales arranged in the same order .
但 一般来说 包含 这 相同的 故事 安排 在 这 相同的 命令 .
但通常包含相同的故事，并按相同的顺序排列。

[iː] .
II .
三 .
二 .
二、

[ˈriːs(ə)nt][emˈesɪz] . [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [stɑɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Recent MSS . of Egyptian origin , characterised by a special style , and a
最近的 MSS . 的 埃及人 起源 , 具有特征 经过 一个 特别的 风格 , 和 一个
[mɔːr] [kənˈdenst] [ˈnærətɪv] ;
more condensed narrative ;
更多的 浓缩版 叙述 ;
近期埃及手稿，具有特殊的风格和更为精炼的叙述方式；

[baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ; [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
by the nature and arrangement of the tales ; by a great number of
经过 这 自然 和 安排 的 这 故事 ; 经过 一个 伟大的 数字 的
[ˈænɪkˌdɒʊts] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] ;
anecdotes and fables ;
轶事 和 寓言 ;
通过故事的性质和安排；通过大量的轶事和寓言；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈroʊməns][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri]
and by the early part of the work containing the great romance of chivalry
和 经过 这 早期的 部分 的 这 工作 包含 这 伟大的 浪漫 的 骑士精神
[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈoʊməːr] [bɪn] [ɑːl] - - .
of King Omar Bin Al - Nu'uman .
的 国王 奥马尔 垃圾桶 阿尔 - - .
并且，该作品的早期部分包含了奥马尔·本·努曼国王的伟大骑士传奇。

[ɑːrˈɑːrɪ] .
III .
三、 .
三、

[emˈesɪz] .
MSS .
MSS .
手稿。

[ˈmoʊstli][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈdɪfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
mostly of Egyptian origin , differing as much among themselves in the arrangement
大多 的 埃及人 起源 , 不同 作为 很多 之中 他们自己 在 这 安排
[ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
of the tales ,
的 这 故事 ,
大多源自埃及，而且彼此之间的故事叙述方式也大相径庭。

[æz; əz][duː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡruːps] .
as do those of the other groups .
作为 做 那些 的 这 其他 团体 .
其他组的人也是如此。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [emˈesɪz] . [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɡruːp] : —
The following MSS . are mentioned as belonging to the first group : —
这 下列的 MSS . 是 提及 作为 属于 到 这 第一的 团体 : —
以下手稿被列为属于第一组： —

[aɪ] . [em 'es] .
I . Galland's MS .
我 . 多发性硬化症 .

I. Galland 的手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] ['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl] , [ˌɛn,oo's'es] .
in the Bibliothèque Nationale , Nos . 1506 - 1508 .
在 这 图书馆 国民 , 编号 . - - .

国家图书馆，第 1506-1508 期。

[i:] .
II .
二 .

二、

[em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [noʊ] .
in the Vatican , No . 782 .
在 这 教廷 , 不 . - .

在梵蒂冈，第 782 号。

[ˌɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
III .
三 .

三、

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['rʌsəlz] [em 'es] . [frʌm; frəm] [ə'lepoo] .
Dr . Russell's MS . from Aleppo .
博士 . 罗素的 多发性硬化症 . 从 阿勒颇 .

Russell博士的硕士学位来自阿勒颇。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði][ˌbɪbl] .
in the Bibl .
在 这 圣经 .

在圣经中。

[næt] . (['sʌpl] . - , [aɪ] . [ænd; ɐnd][i:] .) .
Nat . (Suppl . 1715 , I . and II .) .
纳特 . (补充 . - , 我 . 和 三 .) .

Nat. (增刊 1715, I. 和 II.)。

[vi:] . [em 'es] .
V . MS .
V . 多发性硬化症 .

V. MS.

[ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] ([noʊ] . - .) .
in the Library of Christ Church College , Oxford (No . ccvii .) .
在 这 图书馆 的 基督 教会 大学 , 牛津 (不 . - .) .

牛津大学基督教堂学院图书馆藏书（编号 ccvii）。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌem ˈes] .
VI . **MS** .
六年级 . 多发性硬化症 .

VI. MS.

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiə] [ˈɑːfɪs] , [ˈlʌndən] ([ˈnoʊ] . -) .
in the Library of the India Office , London (No . 2699) .
在 这 图书馆 的 这 印度 办公室 , 伦敦 (不 . -) .
藏于伦敦印度事务部图书馆（编号 2699）。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .
七、

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [dʒəʊnz] - [ˌem ˈes] . , [juːst] [baɪ] [ˈrɪtʃərdzən] .
Sir W . Jones ' MS . , used by Richardson .
先生 W . 琼斯 ' 多发性硬化症 . , 用过的 经过 理查森 .
理查森曾使用 W. Jones 爵士的手稿。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .
第八章

[ˈrɪtʃɪz] [ˌem ˈes] .
Rich's MS .
里奇的 多发性硬化症 .
Rich 的多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌmjuːziːəm] ([ˈædɪt] . -) .
in the Library of the British Museum (Addit . 7404) .
在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 (添加 . -) .
藏于大英博物馆图书馆（Addit. 7404）。

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .
九、

 [ˌem ˈes] . [ɪn] [bɪbl] .
MS . in Bibl .
多发性硬化症 . 在 圣经 .
手稿在图书馆

[næt] . ([ˈsʌpl] . - [ænd; ənd] -) .
Nat . (Suppl . 2522 and 2523) .
纳特 . (补充 . - 和 -) .
Nat.（增刊 2522 和 2523）。

[eks] . [ˌem ˈes] . [ɪn] [bɪbl] .
X . MS . in Bibl .
X . 多发性硬化症 . 在 圣经 .
X. MS. 藏于 Bibl.

[næt] . ([ˈsʌpl] . -) .
Nat . (Suppl . 1716) .
纳特 . (补充 . -) .
Nat.（增刊 1716）。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [em ˈesɪz] . [ɑːr; ər] [ˈnuːməreɪtɪd] [æz; əz] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [gruːp] : —
The following MSS . are enumerated as belonging to the second group : —
这 下列的 MSS . 是 列举 作为 属于 到 这 第二 团体 : —
以下手稿被列为属于第二组： —

[aɪ] . [sɔːlts] [em 'es] . (['printɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɪn][fɔːr][vɑːlz]) .
I . Salt's MS . (printed in Calcutta in 4 vols) .
我 . 盐的 多发性硬化症 . (打印 在 加尔各答 在 4 卷) .

I. Salt 的手稿（在加尔各答印刷，共 4 卷）。

[iː] . - [aɪ 'viː] .
II . - IV .
三 . - 第四 .

二至四

[θriː] [kəm'pli:t] [em'esɪz] .
Three complete MSS .
三 完全的 MSS .

三份完整的手稿。

[ɪn] [bɪbliə'tek] [ˈnæʃə,næleɪ, 'næʃənəl] (['sʌpl] . [ɑː'rɑːbeɪ] , [ɛn,oo'ɛs] . - , - , -) .
in Bibliothèque Nationale (Suppl . Arabe , Nos . 1717 , 1718 , 1719) .
在 图书馆 国民 (补充 . 阿拉伯语 , 编号 . - , - , -) .

国家图书馆（阿拉伯增刊，第 1717、1718、1719 期）。

[viː] . [ɪnkəm'pli:t] [em 'es] . [ʌv; əv][vɑːl] . [iː] . [ɪn][bɪbl] .
V . Incomplete MS . of Vol . II . in Bibl .
V . 未完成 多发性硬化症 . 的 沃尔 . 二 . 在 圣经 .

V. 书目第二卷不完整的手稿。

[næt] . (['sʌpl] .
Nat . (Suppl .
纳特 . (补充 .

Nat.（增刊）

[ɑː'rɑːbeɪ] , [ɛn,oo'ɛs] . - [tuː; tə] -) .
Arabe , Nos . 2198 to 2200) .
阿拉伯语 , 编号 . - 到 -) .

Arabe，第 2198 至 2200 号）。

[ˈvaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪnkəm'pli:t] [em 'es] . [ʌv; əv][vɑːl] . [fɔːr] (['sʌpl] .
Incomplete MS . of Vol . 4 (Suppl .
未完成 多发性硬化症 . 的 沃尔 . 4 (补充 .

第 4 卷（补充）不完整的手稿。

[ɑː'rɑːbeɪ] , [ɛn,oo'ɛs] . - [tuː; tə] -) .
Arabe , Nos . 2519 to 2521) .
阿拉伯语 , 编号 . - 到 -) .

Arabe，第 2519 至 2521 号）。

[viː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɑːd] [vɑːl] .
Odd vol .
奇怪的 卷 .

奇数卷

[kən'teɪnɪŋ] [naɪts] - [tuː; tə] - (['sʌpl] .
containing Nights 656 to 1001 (Suppl .
包含 夜晚 - 到 - (补充 .

包含第 656 夜至第 1001 夜（补充）。

[ɑːˈrɑːbeɪ] , [noʊ] . - , [aɪˈaɪˈaɪ]) .
Arabe , **No** . **1721** , **III**) .
阿拉伯语 , 不 . - , 三、) .

Arabe, 第 1721 号, III)。

[ɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[em ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [naɪts] - [tuː; tə] - .
MS . **containing Nights 284 to 327** .
多发性硬化症 . 包含 夜晚 - 到 - .

手稿, 包含第 284 至 327 夜。

([ˈsʌpl] .
(**Suppl** .
(补充 .
(补充)

[ɑːˈrɑːbeɪ] , [noʊ] . - .)
Arabe , **No** . **1720** .)
阿拉伯语 , 不 . - .)

阿拉伯语, 第1720号。)

[ɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[em ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .
多发性硬化症。

[ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] ([ɔːriˈent(ə)] [em ˈesɪz] . , [ɛŋ,ʊðˈes] . - [tuː; tə] -) .
in British Museum (Oriental MSS : , Nos : 1593 to 1598) .
在 英国 博物馆 (东方 MSS : , 编号 : - 到 -) .

藏于大英博物馆（东方手稿, 编号 1593 至 1598）。

[ɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四 .
十四、

[ˈdɪtəʊ] , ([ɔːriˈent(ə)] [em ˈesɪz] . , [ɛŋ,ʊðˈes] . - [tuː; tə] -) .
Ditto , (Oriental MSS : , Nos : 2916 to 2919) .
同上 , (东方 MSS : , 编号 : - 到 -) .

同上,（东方手稿, 编号 2916 至 2919）。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .
十五、

[bɜːˈkhaːrts] [em ˈes] .
Burckhardt's MS .
布克哈特的 多发性硬化症 .

布克哈特的 MS

[ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ([biː] . [em ˈesɪz] . - [tuː; tə] -) .
in the University Library at Cambridge (B : MSS : 106 to 109) .
在 这 大学 图书馆 在 剑桥 (B : MSS : - 到 -) .

剑桥大学图书馆藏（B. MSS. 106 至 109）。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六 .	十六、
[ˌem ˈes] . MS 多发性硬化症 .	多发性硬化症。
[ɪn][ðə; ði][ˈvætɪkən] ([ˌɛn,ʊʊˈɛs] . - [tuː; tə] -) . in the Vatican (Nos . 778 to 781) 在 这 教廷 (编号 : - 到 -) : .	在梵蒂冈（第 778 至 781 号）。
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVII 十七 .	十七、
[ˌem ˈes] . MS 多发性硬化症 .	多发性硬化症。
[ɪn][ðə; ði][ˈduːkl̩] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət][ˈ^əuθə] . in the Ducal Library at Gotha 在 这 公爵 图书馆 在 哥达 : .	在哥达公爵图书馆。
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . XVIII 十八 .	十八、
[ɑːd] [ˈvaːl̩] . Odd vol 奇怪的 卷 : .	奇数卷
[ɪn][ˈdɪtoʊ] . - in ditto . 362 在 同上 : -	同上。362
[ˌɛksˌaɪˈɛks] . XIX 十九 .	十九、
[ˌem ˈes] . MS 多发性硬化症 .	多发性硬化症。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɹɔɪəl̩] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] . in the Royal Library at Munich 在 这 皇家 图书馆 在 慕尼黑 : .	在慕尼黑皇家图书馆。
[ˈɛks ˈɛks] . XX xx .	XX.

[ˈdɪtoʊ] , [ˌɪnkəmˈpliːt] ([diː] -) .
Ditto , incomplete (De Sacy's) .
同上 , 未完成 (德 -) .

同上，不完整（德萨西的）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˈfræɡmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [viˈenə] ([noʊ] . [siːˈɛl] .
Fragment in the Library of the Royal and Imperial Library at Vienna (No . CL .
分段 在 这 图书馆 的 这 皇家 和 帝国 图书馆 在 维也纳 (不 . CL .
) .
) .
) .

维也纳皇家和帝国图书馆藏残片（编号 CL。）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌem ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ([vɑːn] [ˈhæməz]) .
in the Imperial Public Library at St . Petersburg (Von Hammer's) .
在 这 帝国 民众 图书馆 在 英石 . 圣彼得堡 (冯 锤子的) .

在圣彼得堡帝国公共图书馆（冯·哈默尔图书馆）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌem ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ˌɹ; əv][ɔːriˈent(ə)l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
in the Library of the Institute for the Study of Oriental languages
在 这 图书馆 的 这 研究所 为了 这 学习 的 东方 语言
[æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] (-) .
at St . Petersburg (Italinski's) .
在 英石 . 圣彼得堡 (-) .

在圣彼得堡东方语言研究所图书馆（伊塔林斯基图书馆）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈklaːrks] [ˌem ˈes] .
Dr . Clarke's MS .
博士 . 克拉克的 多发性硬化症 .

克拉克博士的MS。

([,si:'ef] . [naɪts] , [eks] . , [æp] .
(cf . Nights , x . , App .
(cf . 夜晚 , x . , 应用程序 .

(参见 Nights, x., 附录。

[pi:'pi:] . - - -) .
pp . 502 - 506) .
pp . - - -) .

第 502-506 页)。

[,ɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[koʊ'sɛn] [di:] - [em 'es]
Caussin de Perceval's MS
致病因素 德 - 多发性硬化症

考辛·德·佩尔塞瓦尔的手稿

[,ɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[sɜ:r][ˈdʌblju:] . - [em 'esɪz] .
Sir W . Ouseley's MSS .
先生 W . - MSS .

W. Ouseley爵士的手稿。

[ðə; ði] [ə'blʌv] [lɪst] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['kɑ:pɪz] [ɔ:r] ['frægmənts] [ɪn] ['veriəs] ['laɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] .
The above list does not include copies or fragments in various libraries of which M .
这 多于 列表 做 不是 包括 副本 或者 片段 在 各种各样的 图书馆 的 哪个 M .
- [hæz; həz][noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Zotenberg has no sufficient information ,
- 有 不 充足的 信息 ,
以上清单不包括佐滕贝格先生没有足够信息掌握的各个图书馆中的副本或残片。

[nɔ:r] [mɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [teɪlɪz; 'teɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
nor miscellaneous collections in which tales from the Nights are mixed with
也不 各种各样的 收藏 在 哪个 故事 从 这 夜晚 是 混合 和
['ʌðər] .
others .
其他的 .

也没有将《一千零一夜》中的故事与其他故事混杂在一起的杂集。

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [hæbɪkts] [em 'es] . [ə'pɪr] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'senʃən] ,
Portions of Habicht's MS . appear to belong to the Egyptian recension ,
部分 的 哈比希特的 多发性硬化症 . 出现 到 属于 到 这 埃及人 评论 ,

哈比希特手稿的部分内容似乎属于埃及版本。

[ænd; ænd] ['ʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [i:st] .
and others to have come from further East .
和 其他的 到 有 来 从 更远 东方 .

还有一些人来自更东边的地方。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [em 'es] .
There is a MS .
那里 是 一个 多发性硬化症 .

有一位女士。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˈnæfəɪnæleɪ, ˈnæfənəl] ([ˈsʌp]) .
in the Bibliothèque Nationale (Suppl .
在这 图书馆 国民 (补充) .
国家图书馆 (增刊)

[ɑːˈrɑːbeɪ] , [noʊ] . - , [aɪ ˈviː] .) [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] - [naɪts] , [wɪt]
Arabe , No . 1721 , IV .) from Egypt , containing the first 210 Nights , which
阿拉伯语 , 不 . - , 第四 .) 从 埃及 , 包含 这 第一的 - 夜晚 , 哪个
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemblz] [hæbɪkts] [em ˈes] .
somewhat resembles Habicht's MS .
有些 类似 哈比希特的 多发性硬化症 .

来自埃及的《阿拉伯手稿》第 1721 号，第四卷，其中包含前 210 个夜晚，与哈比希特的手稿有些相似。

[bəuθ][ɪn] [staɪl] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
both in style and in the arrangement of the tales .
两个都 在 风格 和 在 这 安排 的 这 故事 .

无论从风格还是故事的编排方式来看，都是如此。

[ðə; ði] [θɜːrd] - [ˈstɔːri] ([noʊ] . [wʌn][siː] .) [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
The Third Shaykh's Story (No . 1 c .) is entirely different from those in the
这 第三 - 故事 (不 . 1 c .) 是 完全 不同的 从 那些 在 这
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][emˈesɪz] . ,
ordinary MSS . ,
普通的 MSS . ,

第三位谢赫的故事（第1c条）与普通手稿中的故事完全不同。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; ʌz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
nor is it the same as that in the Turkish version of the Nights ,
也不 是 它 这 相同的 作为 那 在 这 土耳其 版本 的 这 夜晚 ,

它与土耳其版《一千零一夜》中的版本也不相同。

[wɪt] [ɪz] [əˈɡen] [kwat] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːðər] .
which is again quite different from either .
哪个 是 再次 相当 不同的 从 任何一个 .

这与前两者都截然不同。

[ɪn] [ðɪs] [em ˈes] .
In this MS .
在这 多发性硬化症 .

在这份手稿中。

([noʊ] . - , [aɪ ˈviː] .)
(No . 1721 , IV .)
(不 . - , 第四 .)

(第1721号，第四部分)

[noʊ] . [sɪks][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɛŋˌoʊˈes] . [ˈsevən] , - , [ænd; ʌnd] - .
No . 6 is followed by Nos . 7 , 174 , and 133 .
不 . 6 是 随后 经过 编号 . 7 , - , 和 - .

第 6 名之后依次是第 7 名、第 174 名和第 133 名。

[ðen] [ˈfɑːloʊ] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˈændʒ-sənz] [em ˈes] . , [juːst] [baɪ] [skot] , [bʌt; bət] [wɪt] [ˈkæna:t] [naʊ]
Then follow notices of Anderson's MS . , used by Scott , but which cannot now
然后 跟随 通知 的 安德森的 多发性硬化症 . , 用过的 经过 斯科特 , 但 哪个 不能 现在
[biː; bi] [treɪst] ;
be traced ;
是 追踪 ;

然后是安德森手稿的说明，斯科特曾使用过该手稿，但现在已经无法找到；

[ðə; ði] [kæl'kʌtə] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [naɪts] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːtli] ['mɑːntəgju]
the Calcutta edition of the first 200 Nights ; and of the Wortley Montague
这 加尔各答 版 的 这 第一的 - 夜晚 ; 和 的 这 沃特利 蒙塔古
[em'es] .
MS :
多发性硬化症 :

《加尔各答版》前两百夜；以及沃特利·蒙塔古手稿。

[ðiːz] [fɔːrm][em] . - [θɜːrd] [gru:p] [ʌv; əv][em'esiz] .
These form M . Zotenberg's third group of MSS .
这些 形式 M : - 第三 团体 的 MSS :

这些构成了佐滕贝格的第三组手稿。

[em] . - [dʌz] [nɑːt][ɪntər][ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)][fɔːrm] ,
M . Zotenberg does not enter into the question of the original form ,
M : - 做 不是 进入 进入 这 问题 的 这 原来的 形式 ,

佐滕贝格先生没有涉及原始形式的问题，

[deɪt] [ænd; ənd] [kən'stituənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːrk] ,
date and constituents of the primitive work ,
日期 和 成分 的 这 原始 工作 ,

原始作品的年代和组成成分

[bʌt; bət] [kən'kluːdz] [ðæt][ðə; ði] [kəm'pli:t] [wɜːrk][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][aɪ'tiː] ,
but concludes that the complete work as we now have it ,
但 结束 那 这 完全的 工作 作为 我们 现在 有 它 ,

但最终得出结论，我们现在所拥有的完整作品是：

['oʊnli] [ə'suːmd] [ɪts][ɪ'prez(ə)nt][fɔːrm][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] .
only assumed its present form at a comparatively recent period .
仅有的 假定 它是 展示 形式 在 一个 比较 最近的 时期 :

它现在的形式出现的时间相对较近。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gaːtn] [ðæt][ðə; ði]['diːteɪlz] , [dɪ'skrɪpʃn] , ['mænərz] ,
But it must not be forgotten that the details , description , manners ,
但 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 细节 , 描述 , 礼仪 ,

但切不可忘记细节、描述、礼仪，

[ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [kəm'pouzɪŋ] [ðɪs] [væst] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and style of the tales composing this vast collection ,
和 风格 的 这 故事 构成 这 广阔的 收藏 ,

以及构成这部浩瀚故事集的各个故事的风格，

[ɑːr; ər] [ʌndə'gəʊɪŋ] ['deɪli] [ɔːltə'reɪ(ə)n][bəʊθ][frʌm; frəm]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ənd] ['kɑːpɪsts] .
are undergoing daily alteration both from narrators and copyists .
是 正在经历 日常的 改造 两个都 从 叙述者 和 抄写员 :

每天都会受到叙述者和抄写者的修改。

[ðen] ['fɑːloʊz] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [em] . - [hæz; həz] ['kɑːpɪd] [tuː] [teɪlz; 'teɪlɪz]
Then follows an Appendix , in which M . Zotenberg has copied two tales
然后 跟随 一个 附录 , 在 哪个 M : - 有 复制 二 故事

[frʌm; frəm] - ['dʒɜːnəlz] ,
from Galland's journals ,
从 - 期刊 ,

接下来是附录，其中佐滕贝格先生抄录了加兰日记中的两个故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæərənaɪt] ['hænə] .
which he took down as related by the Maronite Hanna .
哪个 他 采取 向下 作为 有关的 经过 这 马龙派 汉娜 :

他将其记录下来，据马龙派的汉娜所述。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəz] ,
One of these is new to me ; it is the story of the Three Princes ,
一 的 这些 是 新的 到 我 ; 它 是 这 故事 的 这 三 王子们 ;
其中一篇我以前没读过, 是《三王子》的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒi:niəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒtəz] (['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
and the Genius Morhagian and his Daughters (added at the end of this
和 这 天才 - 和 他的 女儿们 (额外 在 这 结尾 的 这
['sekʃ(ə)n]) ;
section) ;
部分) ;
以及天才莫哈吉安和他的女儿们 (在本节末尾添加) ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ['sɪstər] .
and the other is the well - known story of the Envious Sisters .
和 这 其他 是 这 出色地 - 已知 故事 的 这 羡慕 姐妹 .
另一个故事就是众所周知的《嫉妒的姐妹》的故事。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][em] . - ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['æɾəbɪk][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri]
The remainder of M . Zotenberg's volume contains the Arabic text of the story
这 余 的 M . - 体积 包含 这 阿拉伯 文本 的 这 故事
[ʌv; əv] - ['eɪlə][ɑ:l] - [dɪn] ,
of ' Ala Al - Din ,
的 - 翼 阿尔 - 丁 ,
M. Zotenberg 的著作其余部分收录了阿拉丁故事的阿拉伯语文本。

[ɔ:r][ðə; ði] [wʌndərʃ(ə)l] [læmp] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['krɪtɪk(ə)] [noʊts] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə]
or the Wonderful Lamp , with numerous critical notes , most of which refer to
或者 这 精彩的 灯 , 和 很多的 批判的 笔记 , 最多的 哪个 参考 到
- ['vɜ:rʒ(ə)n] .
Galland's version .
- 版本 .
或者《神奇神灯》, 附有许多评论, 其中大部分评论都针对加兰德的版本。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][t'jævɪs, t'jeɪvɪs] - [tekst][ɑ:r; ər] ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] .
A few pages of Chavis ' text are added for comparison .
一个 很少 页面 的 查维斯 - 文本 是 额外 为了 比较 .
为了进行比较, 文中还加入了查维斯文本的几页内容。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] , [em] . - [rɪ'mɑ:ks] , [ɪz]['mɑ:dərn] ,
The story itself , M . Zotenberg remarks , is modern ,
这 故事 本身 , M . - 评论 , 是 现代的 ,
M·佐滕贝格指出, 故事本身是现代的。

[gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪdʒɪpʃn] ['mæənəɾz] [ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mæm'lauk]
giving a faithful picture of Egyptian manners under the reign of the last Mamlouk
给予 一个 忠实 图片 的 埃及人 礼仪 在下面 这 在位 的 这 最后的 马姆卢克
['sʌltən] .
Sultans .
苏丹们 .
忠实地展现了马穆鲁克王朝末代苏丹统治时期埃及人的风俗习惯。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [wɪt] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] - ['æɾəbɪk] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv] - -
Some expressions which occur in the French - Arabic Dictionary of Ellions Bocthor
一些 表达式 哪个 发生 在 这 法语 - 阿拉伯 字典 的 - -
[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] . [koʊ'sen] [di:] ['p\\:sɪvəl] ,
and of A . Caussin de Perceval ,
和 的 一个 . 致病因素 德 感知 ,
埃利翁·博克托尔和A·考辛·德·佩尔塞瓦尔的《法阿词典》中出现的一些表达方式

[ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['eɪlə][ɑːl] - [dɪn] . -
are apparently derived from the story of 'Ala Al - Din . 363
是 显然 衍生的 从 这 故事 的 - 翼 阿尔 - 丁 . -

显然源自阿拉丁的故事。363

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒiːniəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
STORY OF THE THREE PRINCES AND THE GENIUS MORHAGIAN AND HIS
故事 的 这 三 王子们 和 这 天才 - 和 他的
[ˈdɒtəz]
DAUGHTERS .
女儿们 .

三个王子、天才莫拉吉安和他的女儿们的故事。

['riːprɪntɪd] [baɪ][em] . - ([piː'piː] .
[Reprinted by M . Zotenberg (pp :
[转载 经过 M . - (pp .

[M. Zotenberg 转载（第 19 页）

- - -) [frʌm; frəm] - ['dʒɜːrn(ə)] , [em 'es] . [fraːŋ'seɪ] , [noʊ] . - , [piː'piː] . - - - .]
53 - 61) from Galland's Journal , MS . français , No . 15277 , pp . 120 - 131 .]
- - -) 从 - 杂志 , 多发性硬化症 . 法语 , 不 . - , pp . - - - .]

53-61) 来自加兰杂志, MS。法语, 第 15277 号, 第 120-131 页。]

[ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˈbrækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər] [ædɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtrænz'leɪtər,ˈtræns'leɪtər] (
The passages in brackets are added by the present translator (
这 段落 在 括号 是 额外 经过 这 展示 翻译 (
[ˈtʃiːfli] [wer] ['gælənd] [hæz; hæz] [ɪn'səːtɪd] " [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . ") [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [sens] .
chiefly where Galland has inserted " etc . ") to fill up the sense .
主要 在哪里 加兰德 有 插入 " ETC . ") 到 充满向上 这 感觉 .

括号中的段落是本译者添加的（主要是在 Galland 插入“等等”的地方），以完善原文的意思。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [θriː]
When the Sultan of Samarcand had reached a great age , he called the three
什么时候 这 苏丹 的 撒马尔罕 有 达到 一个 伟大的 年龄 , 他 称为 这 三
['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
princes , his sons ,
王子们 , 他的 儿子们 ,

当撒马尔罕苏丹年事已高时, 他召集了三位王子, 也就是他的儿子们。

[ænd; ənd][ˈæftər][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd]
and after observing that he was much pleased to see how much they loved
和 后 观察 那 他 曾是 很多 高兴 到 看 如何 很多 他们 喜爱
[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [hɪm; ɪm] ,
and revered him ,
和 受人尊敬的 他 ,

他看到大家如此爱戴和尊敬他, 感到非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] .
he gave them leave to ask for whatever they most desired .
他 给予 他们 离开 到 问 为了 任何 他们 最多 想要的 .

他允许他们提出任何他们最想要的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɡrænt][ðem; ðəm] [wət'evər]
They had only to speak , and he was ready to grant them whatever
他们 有 仅有的 到 说话 , 和 他 曾是 准备好 到 授予 他们 任何
[ðeɪ] [æskt] ,
they asked ,
他们 问 ,

他们只要开口, 他就会满足他们的任何要求。

[let][aɪˈtiː][biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði][soʊl] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈeldɪst]
let it be what it might , on the sole condition that he should satisfy the eldest
让 它 是 什么 它 可能 , 在 这 唯一 状况 那 他 应该 满足 这 长子
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

随它去吧，唯一的条件是他必须先满足年纪最大的那个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] [æftərwərdz] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
and the two younger ones afterwards , each in his turn .
和 这 二 年轻 一个 然后 , 每个 在 他的 转动 .

然后是两个更小的孩子，他们依次接连上场。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [prɪns] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɑːstɑːm] ,
The eldest prince , whose name was Rostam ,
这 长子 王子 , 谁 姓名 曾是 罗斯塔姆 ,
最年长的王子名叫罗斯坦，

[ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [brɪks] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
begged the Sultan to build him a cabinet of bricks of gold and silver
乞求 这 苏丹 到 建造 他 一个 内阁 的 砖块 的 金子 和 银
[ɔːltərnətli] ,
alternately ,
交替 ,

他恳求苏丹用金银交替砌成砖块为他建造一个橱柜。

[ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
and roofed with all kinds of precious stones .
和 有顶棚 和 全部 种类 的 宝贵的 石头 .

屋顶铺设着各种宝石。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət]
The Sultan issued his orders that very day , but before the roof of the cabinet
这 苏丹 发布 他的 订单 那 非常 天 , 但 前 这 屋顶 的 这 内阁
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

苏丹当天就下达了命令，但内阁的屋顶还没完工。

[ɪnˈdiːd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈfɜːrnɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
indeed before any furniture had been put into it ,
的确 前 任何 家具 有 到过 放 进入 它 ,

事实上，在任何家具摆放之前，

[prɪns] [ˈrɑːstɑːm] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [liːv] [tuː; tə] [sliːp] [ðər; ðər] .
Prince Rostam asked his father's leave to sleep there .
王子 罗斯塔姆 问 他的 父亲的 离开 到 睡觉 那里 .

罗斯坦王子请求父亲允许他留宿在那里。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [traɪd][tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [[ðə; ði] [ruːf]] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt]
The Sultan tried to dissuade him , saying that [the roof] ought to be finished
这 苏丹 尝试 到 劝阻 他 , 说 那 [这 屋顶] 应该 到 是 完成的
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

苏丹试图劝阻他，说（屋顶）应该先完工；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd]
but the prince was so impatient that he ordered his bed to be removed
但 这 王子 曾是 所以 不耐烦 那 他 订购 他的 床 到 是 已移除
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但王子实在太不耐烦了，竟下令把他的床搬走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .
and he lay down .
和 他 躺 向下 .

他躺下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riːdɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He was reading the Koran about midnight ,
他 曾是 阅读 这 《古兰经》 关于 午夜 ,

他大约在午夜时分阅读《古兰经》。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒiːniəs] [neɪmd]
when suddenly the floor opened and he beheld a most hideous genius named
什么时候 突然 这 地面 打开 和 他 观看 一个 最多 可怕 天才 命名
- [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Morhagian rise from the ground ,
- 上升 从 这 地面 ,

突然，地板裂开，他看到一个名叫莫哈吉安的极其丑陋的天才从地底升起。

[huː] [kraɪd] [aʊt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [bʌt; bət][ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɪmˈself] ,
who cried out , “ You are a prince , but even if you were the Sultan himself ,
WHO 哭 出去 , “ 你 是 一个 王子 , 但 甚至 如果 你 是 这 苏丹 他自己 ,
他喊道：“你是王子，但即便你是苏丹本人，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈræʃnəs] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [haʊs]
I would not refrain from taking vengeance for your rashness in entering this house
我 会 不是 避免 从 采取 复仇 为了 你的 鲁莽 在 进入 这 房子
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] .
which has been built just above the palace of my eldest daughter .
哪个 有 到过 建造 只是 多于 这 宫殿 的 我的 长子 女儿 .

你竟鲁莽地闯入我家，而这座房子就建在我大女儿的宫殿之上，我绝不会袖手旁观，一定要报复你。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [peɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [wɔːlz] ,
“ At the same time he paced around the cabinet , and struck its walls ,
“ 在 这 相同的时间 他 踱步 大约 这 内阁 , 和 击 它是 墙壁 ,
“与此同时，他绕着橱柜踱步，捶打着橱柜的墙壁，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [dʌst] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæɪrɪd] [aɪ ˈtiː]
when the whole cabinet was reduced to dust so fine that the wind carried it
什么时候 这 所有的 内阁 曾是 减少 到 灰尘 所以 美好的 那 这 风 携带 它
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当整个柜子化为细小的粉末，被风吹走时，

[ænd; ənd] [left] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and left not a trace of it .
和 左边 不是 一个 痕迹 的 它 .

并且没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [prɪns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ,
The prince drew his sword , and pursued the genius ,
这 王子 画 他的 剑 , 和 追击 这 天才 ,

王子拔剑追击天才，

[hu:] [tɒk] [tu:; tə] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [[ænd; ənd] **who took to flight until he came to a well , into which he plunged [and** WHO 采取 到 航班 直到 他 来了 到 一个 出色地 , 进入 哪个 他 暴跌 [和 [ˈvænɪʃt]] . **vanished]** . 消失了] .

他一路逃窜，直到来到一口井边，然后纵身跃入井中[消失不见]。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪrɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , **When the prince appeared before his father the Sultan next morning ,** 什么时候 这 王子 出现 前 他的 父亲 这 苏丹 下一个 早晨 , 第二天早上，王子觐见了他的父亲苏丹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] [[nɑ:t][ˈoʊnli][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , **he was overwhelmed with confusion [not only at what had happened ,** 他 曾是 不堪重负 和 困惑 [不是 仅有的 在 什么 有 发生 , 他感到非常困惑（不仅是对所发生的事情感到困惑，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , **but on account of his disobedience to his father ,** 但 在 帐户 的 他的 不服从 到 他的 父亲 , 但由于他不服从父亲，

[hu:] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .] **who reproached him severely for having disregarded his advice .]** WHO 受责备 他 严重 为了 拥有 被忽视 他的 建议 .] 他严厉斥责他不听劝告。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [prɪns] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ˈedɪn] (- [ɑ:l] - -) , **The second prince , whose name was Gaiath Eddin (Ghayáth al - Dín) ,** 这 第二 王子 , 谁 姓名 曾是 - 埃丁 (- al - -) , 第二位王子名叫盖亚斯·埃丁（Ghayáth al-Dín），

[ðen] [rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tu:; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] **then requested the Sultan to build him a cabinet constructed entirely of the** 然后 请求 这 苏丹 到 建造 他 一个 内阁 建造 完全 的 这 [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] . **bones of fishes .** 骨头 的 鱼 .

然后他请求苏丹为他打造一个完全由鱼骨制成的橱柜。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [æt; ət] [ɡreɪt] [ɪk'spens] . **The Sultan ordered it to be built , at great expense .** 这 苏丹 订购 它 到 是 建造 , 在 伟大的 费用 . 苏丹下令建造这座建筑，耗资巨大。

[prɪns] - [ˈedɪn] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈfɪnɪʃt] **Prince Gaiath Eddin had no more patience to wait till it was quite finished** 王子 - 埃丁 有 不 更多的 耐心 到 等待 直到 它 曾是 相当 完成的 [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈrʌs,tʌm] . **than his brother Rostam .** 比 他的 兄弟 罗斯塔姆 .

盖亚斯·埃丁王子和他的兄弟罗斯坦一样，没有耐心等到事情完全完成。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltənɪz] [ˈwɔ:nɪŋz] , **He lay down in the cabinet , notwithstanding the Sultan's warnings ,** 他 躺 向下 在 这 内阁 , 虽然 这 苏丹的 警告 , 尽管苏丹发出警告，他还是躺在了橱柜里。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第26/41页

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
but took care to keep his sword by his side .
但 采取 关心 到 保持 他的 剑 经过 他的 边 .

但他始终小心翼翼地将剑放在身侧。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs] - [əˈpɪrd] [tuː; tə][him; ɪm][ˈɔːlsʊv][æt; ət] [ˈmɪdnait] , [peɪd] [him; ɪm][ðə; ði] [seɪm]
The genius Morhagian appeared to him also at midnight , paid him the same
这 天才 - 出现 到 他 还 在 午夜 , 有薪酬的 他 这 相同的
[ˈkɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

午夜时分，天才莫哈吉安也出现在他面前，给予了他同样的赞美。

[ænd; ænd][təʊld][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
and told him that the cabinet was built over the palace of his second
和 讲述 他 那 这 内阁 曾是 建造 超过 这 宫殿 的 他的 第二
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

并告诉他，这座内阁是建在他二女儿的宫殿之上的。

[hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ænd] [prɪns] - [ˈɛdɪn] [pərˈsuːd] [him; ɪm] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
He reduced it to dust , and Prince Gaiath Eddin pursued him , sword in hand ,
他 减少 它 到 灰尘 , 和 王子 - 埃丁 追击 他 , 剑 在 手 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
to the well ,
到 这 出色地 ,

他将其化为尘埃，盖亚斯·埃丁王子手持宝剑追赶他，直至井边。

[wer] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ; [ænd; ænd][nekst][deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
where he escaped ; and next day the prince appeared before his father ,
在哪里 他 逃脱 ; 和 下一个 天 这 王子 出现 前 他的 父亲 ,
他逃到了那里；第二天，王子出现在他父亲面前。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [[æz; əz] [ˈkrestfɔːlən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]] .
the Sultan [as crestfallen as his brother] .
这 苏丹 [作为 垂头丧气 作为 他的 兄弟] .
苏丹（像他的兄弟一样沮丧）。

[ðə; ði][θɜːrd] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] - (- - [el] - - = [ˈrerəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The third prince , who was named Badialzaman (Badíu ' I - Zamán = Rarity of the
这 第三 王子 , WHO 曾是 命名 - (- - 我 - - = 稀有性 的 这
[eɪdʒ]) ,
Age) ,
年龄) ,

第三位王子名叫巴迪亚尔扎曼（Badialzaman, Badíu 'l-Zamán = 时代的稀有者），

[əbˈteɪnd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ɪnˈtəɪərli] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkrɪst(ə)] .
obtained leave from the Sultan to build a cabinet entirely of rock crystal .
获得 离开 从 这 苏丹 到 建造 一个 内阁 完全 的 岩石 水晶 .
获得苏丹的许可，建造一个完全由水晶制成的橱柜。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðer; ðər] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʌərli] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
He went to sleep there before it was entirely finished , but without saying
他 去 到 睡觉 那里 前 它 曾是 完全 完成的 , 但 没有 说
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
anything to the Sultan ,
任何事物 到 这 苏丹 ,
工程尚未完全完工, 他就睡在那里了, 但没有跟苏丹提起此事。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] - [wʊd] [tri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
as he was resolved to see whether Morhagian would treat him in the same
作为 他 曾是 已解决 到 看 无论 - 会 对待 他 在 这 相同的
[wei] .
way :
方式 :

- [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈmɪdnʌɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] that364
Morhagian arrived at midnight , and declared that364
- 到达的 在 午夜 , 和 声明 that364
莫哈吉安午夜时分抵达, 并宣布364

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ˈdɔ:tər] .
the cabinet was built over the palace of his third daughter .
这 内阁 曾是 建造 超过 这 宫殿 的 他的 第三 女儿 .
这座内阁大楼建在他三女儿的宫殿之上。

[hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [si:zd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , -
He destroyed the cabinet , and when the prince seized his sword , Morhagian
他 损毁 这 内阁 , 和 什么时候 这 王子 查获 他的 剑 , -
[tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] .
took to flight .
采取 到 航班 .
他摧毁了内阁, 当王子拔出剑时, 莫哈吉安落荒而逃。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [brɪˈɔːr] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi]
The prince wounded him three times before he reached the well , but he
这 王子 受伤 他 三 时代 前 他 达到 这 出色地 , 但 他
[ˌnevərðəˈles] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
nevertheless succeeded in escaping .
尽管如此 成功了 在 逃脱 .
王子在他到达井边之前三次击伤了他, 但他仍然成功逃脱了。

[prɪns] - [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:]
Prince Badialzaman did not present himself to the Sultan , but went to the two
王子 - 做过 不是 展示 他自己 到 这 苏丹 , 但 去 到 这 二
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,
巴迪亚尔扎曼王子没有觐见苏丹, 而是去见了两位王子。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [wel] [ɪtˈself] .
his brothers , and urged them to pursue the genius in the well itself .
他的 兄弟 , 和 敦促 他们 到 追求 这 天才 在 这 出色地 本身 .
他的兄弟们, 并敦促他们去追寻井中的天才。
[ðə; ði] [θri:] [went] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz][let] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] [baɪ][ə; eɪ]
The three went together , and the eldest was let down into the well by a
这 三 去 一起 , 和 这 长子 曾是 让 向下 进入 这 出色地 经过 一个
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,
三人同行, 用绳子把年纪最大的人放进井里。

[bʌt; bət][ˈæftər] [dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ]ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]
but after descending a certain distance , he cried out , and asked to be
 但 后 下降 一个 肯定 距离 , 他 哭 出去 , 和 问 到 是
 [drɔ:n] [ʌp] [əˈɡen] .
drawn up again .
 绘制 向上 再次 .

但下降了一段距离后，他大声喊叫，要求再次被拉上来。

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [hiːt]
He excused his failure by saying that he felt a burning heat
 他 已原谅 他的 失败 经过 说 那 他 毛毡 一个 燃烧 热

他为自己的失败辩解说，他感到一阵灼热。

[ˌænd; ənd][wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd]] .
[and was almost suffocated] .
 [和 曾是 几乎 窒息] .

[差点窒息而死]。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [prɪns] - [ˈɛdɪn] , [huː] [ˈlaɪkwaɪz] [kraɪd] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi]
The same thing happened to Prince Gaiath Eddin , who likewise cried out till he
 这 相同的 事物 发生 到 王子 - 埃丁 , WHO 同样地 哭 出去 直到 他
 [wəz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .
was drawn up .
 曾是 绘制 向上 .

盖亚斯·埃丁王子也遭遇了同样的情况，他同样大声呼喊，直到被人拉上来。

[prɪns] - [ðen] [hæd; həd] [hɪm'self] [let] [daʊn] [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [nɑːt]
Prince **Badialzaman** **then** **had** **himself** **let** **down** **but** **commanded** **his** **brothers** **not**
 王子 - 然后 有 他自己 让 向下 但 命令 他的 兄弟 不是

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'geɪn] ,
to **draw** **him** **up** **again** ,
 到 画 他 向上 再次 ,

巴迪阿尔扎曼王子当时虽然失望了，但他命令他的兄弟们不要再把他拉上来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [kraɪ] [aʊt] .
even if he should cry out .
 甚至 如果 他 应该 哭 出去 .

即使他应该大声呼救。

[ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ɪnd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
They let him down , and he cried out ,
 他们 让 他 向下 , 和 他 哭 出去 ,

他们让他失望了, 他哭喊起来。

[bʌt; bət][hi; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪ'send] [tɪl] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
but he continued to descend till he reached the bottom of the well ,
 但 他 持续 到 下降 直到 他 达到 这 底部 的 这 出色地 ,
 但他继续向下潜，直到到达井底。

[wen] [hi; hi] [ʌn'taɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] ,
when he untied himself from the rope ,
 什么时候 他 解开 他自己 从 这 绳索 ,
 当他解开绳子时，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [faʊl] .
and called out to his brothers that the air was very foul .
 和 称为 出去 到 他的 兄弟 那 这 空气 曾是 非常 犯规 .

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] ,
At the bottom of the well he found an open door ,
 在 这 底部 的 这 出色地 他 成立 一个 打开 门 ,

他向他的兄弟们喊道，空气非常污浊。

他在井底发现了一扇敞开的门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vænst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['distəns] [bɪ'twi:n] [tu:] [wɔ:lz] ,
and he advanced for some distance between two walls ,
和 他 先进的 为了 一些 距离 之间 二 墙壁 ,

他沿着两堵墙之间的一段距离向前走了一段路，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] ,
at the end of which he found a golden door , which he opened ,
在 这 结尾 的 哪个 他 成立 一个 金的 门 , 哪个 他 打开 ,
最后他发现了一扇金门，便打开了它。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .
and beheld a magnificent palace .
和 观看 一个 壮丽 宫殿 .

眼前展现出一座宏伟的宫殿。

[hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ru:mz] ,
He entered and passed through the kitchen and the storerooms ,
他 进入 和 通过了 通过 这 厨房 和 这 储藏室 ,
他走了进去，穿过厨房和储藏室，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]
which were filled with all kinds of provisions , and then inspected the
哪个 是 已填 和 全部 种类 的 条款 , 和 然后 检查 这
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

房间里摆满了各种各样的食物，然后他们检查了房间。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [wʌn] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ]['səʊfəz][ænd; ənd] [dɪ'væn] .
when he entered one magnificently furnished with sofas and divans .
什么时候 他 进入 一 壮丽 提供 和 沙发 和 沙发 .

他走进一间布置得富丽堂皇的房间，里面摆放着沙发和长椅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] , [soʊ][hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] .
He was curious to find out who lived there , so he hid himself .
他 曾是 好奇的 到 寻找 出去 WHO 居住地 那里 , 所以 他 隐藏 他自己 .

他很好奇那里住着谁，于是就躲了起来。

[su:n] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Soon afterwards he beheld a flight of doves alight at the edge of a
很快 然后 他 观看 一个 航班 的 鸽子 点燃 在 这 边缘 的 一个
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
basin of water in the middle of the court .
盆地 的 水 在 这 中间 的 这 法庭 .

不久之后，他看见一群鸽子落在院子中央水盆的边缘。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz] ['wɪmɪn] ,
The doves plunged into the water , and emerged from it as women ,
这 鸽子 暴跌 进入 这 水 , 和 出现 从 它 作为 女性 ,
鸽子扎入水中，然后变成女人从水中出来。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntɪd] [wɜ:rk] .
each of whom immediately set about her appointed work .
每个 的 谁 立即地 放 关于 她 任命 工作 .

她们每个人都立即投入到各自负责的工作中。

[wʌn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] , [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
One went to the store room , another to the kitchen ,
一 去 到 这 店铺 房间 , 其他 到 这 厨房 ,
一人去了储藏室，另一人去了厨房。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [br'gæn][tu:; tə] [swi:p] [[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]] .
a third began to sweep [and so on] .
一个 第三 开始 到 扫 [和 所以 在] .

第三个人开始扫地[等等]。

[ðeɪ] [pri'perd] [ə; eɪ] [fi:st] [[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ɪk'spektɪd] [gests]] .
They prepared a feast [as if for expected guests] .
他们 准备 一个 盛宴 [作为 如果 为了 预期的 客人] .

他们准备了盛宴（仿佛在款待即将到来的客人）。

[sʌm; səm] [taɪm] [æftərwərdz] , - [br'held] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [ten] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv]
Some time afterwards , Badialzaman beheld another flight of ten doves of
一些 时间 然后 , - 观看 其他 航班 的 十 鸽子 的
[dɪfrənt] ['kʌlərz] , [hu:] [sə'raʊndɪd] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
different colours , who surrounded an eleventh ,
不同的 颜色 , WHO 包围 一个 第十一 ,

不久之后，巴迪亚尔扎曼又看到十只不同颜色的鸽子围着第十一只鸽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:lsəʊ] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
which was quite white , and these also perched on the edge of the basin .
哪个 曾是 相当 白色的 , 和 这些 还 栖息 在 这 边缘 的 这 盆地 .

它们通体雪白，也栖息在水池边缘。

[ðə; ði] [ten] [dʌvz; doʊvz] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,
The ten doves plunged into the basin and came forth as women ,
这 十 鸽子 暴跌 进入 这 盆地 和 来了 前进 作为 女性 ,

十只鸽子潜入水池，出来后变成了女人。

[mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪsntli] [roubd] .
more beautiful than the first and more magnificently robed .
更多的 美丽的 比 这 第一的 和 更多的 壮丽 身着长袍 .

比第一个更美丽，衣着更华丽。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They took the white dove and plunged her into a smaller basin , which was
他们 采取 这 白色的 鸽子 和 暴跌 她 进入 一个 较小的 盆地 , 哪个 曾是
[[fɪld] [wɪð; wɪθ]] [rouz]
[filled with] rose
[已填 和] 玫瑰

他们取来白鸽，把它浸入一个盛满玫瑰花的小盆里。

[['wɔ:tər]]
[water]
[水]

[水]

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti] .
and she became a woman of extraordinary beauty .
和 她 成为 一个 女士 的 非凡的 美丽 .

她变成了一位容貌绝美的女子。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
She was the eldest daughter of the genius , and her name was Fattane .
她 曾是 这 长子 女儿 的 这 天才 , 和 她 姓名 曾是 - .

她是这位天才的长女，名叫法塔内。

(- = [ðə; ði] ['temptrəs] .)
(Fattánah = The Temptress .)
(- = 这 诱惑者 .)

(Fattánah = 诱惑者。)

[tu:; ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənts] [ðen] [tɒk] - [ʌndəɹ] [ðə; ði][ˈɑ:rm,pɪts] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ]
Two of her attendants then took Fattane under the armpits , and led her
二 的 她 服务员 然后 采取 - 在下面 这 腋窝 , 和 引领 她
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pa:rtmənt] ,
to her apartment ,
到 她 公寓 ,
随后, 她的两名侍女托着法塔内, 将她带回了公寓。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .
随后是其他人。

[ʃi:; ʃi] [tɒk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [reɪzd] [ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [ˈsepəreɪtɪd] ,
She took her seat on a small raised sofa , and her women separated ,
她 采取 她 座位 在 一个 小的 提高 沙发 , 和 她 女性 分开 ,
她坐在一张矮小的沙发上, 她的女人们则各自散开。

[sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ðer; ðəɹ][wɜ:rk] .
some to the right and some to the left , and set about their work .
一些 到 这 正确的 和 一些 到 这 左边 , 和 放 关于 他们的 工作 .
有的往右, 有的往左, 开始工作。

[prɪns] - [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Prince Badialzaman had dropped his handkerchief .
王子 - 有 掉落 他的 手帕 .
巴迪亚尔扎曼王子的手帕掉了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwɪmɪn] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
One of the waiting women saw it and picked it up , and when she looked
一 的 这 等待 女性 锯 它 和 挑选 它 向上 , 和 什么时候 她 看起来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
一位等候的女士看到了它, 便捡了起来, 当她环顾四周时,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] .
she saw the prince .
她 锯 这 王子 .
她看到了王子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:rnd] - ,
She was alarmed , and warned Fattane ,
她 曾是 惊慌 , 和 警告 - ,
她感到震惊, 并警告了法塔内。

[hu:] [sent][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ][wʌz; wəz] .
who sent some of her women to see who the stranger was .
WHO 发送 一些 的 她 女性 到 看 WHO 这 陌生人 曾是 .
她派了一些手下去查看这个陌生人是谁。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ˈfɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] - , [hu:] [bɪ'held] [ə; eɪ]
The prince came forward , and presented himself before Fattane , who beheld a
这 王子 来了 向前 , 和 呈现 他自己 前 - , WHO 观看 一个
[jʌŋ] [prɪns] ,
young prince ,
年轻的 王子 ,
王子上前, 觐见了法塔内, 法塔内看到的是一位年轻的王子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [rɪ'sep(ə)n] .
and gave him a most gracious reception .
和 给予 他 一个 最多 亲切 接待 .
并给予了他最热情的接待。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [wɒt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ?
She made him sit next to her , and inquired what brought him there ?
她 制成 他 坐 下一个 到 她 , 和 询问 什么 带来 他 那里 ?

她让他坐在她旁边, 问他来这做什么?

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
He told his story from the beginning to the end ,
他 讲述 他的 故事 从 这 开始 到 这 结尾 ,
他从头到尾讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] .
and asked where he could find the genius , on whom he wished to take vengeance .
和 问 在哪里 他 可以 寻找 这 天才 , 在 谁 他 希望 到 拿 复仇 .

他问他在哪里可以找到那位天才, 他想向那位天才复仇。

- [smald] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Fattane smiled , and told him to think no more about it ,
- 微笑 , 和 讲述 他 到 思考 不 更多的 关于 它 ,
法塔内笑了笑, 告诉他不必再想这件事了。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
but only to enjoy himself in the good company in which he found himself .
但 仅有的 到 享受 他自己 在 这 好的 公司 在 哪个 他 成立 他自己 .
但他只是想享受与好友相聚的时光。

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
They spread the table , and she made him sit next to her ,
他们 传播 这 桌子 , 和 她 制成 他 坐 下一个 到 她 ,
他们摆好桌子, 她让他坐在她旁边。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd]
and her women played on all kinds of musical instruments before they retired
和 她 女性 玩 在 全部 种类 的 音乐 仪器 前 他们 退休
[tuː; tə] [rest] . -
to rest . 365
到 休息 . -

她的妇女们在休息前会演奏各种乐器。365

- [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] :
Fattane persuaded the prince to stay with her from day to day :
- 被说服 这 王子 到 停留 和 她 从 天 到 天 :
法塔内说服王子每天都和她待在一起:

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
but on the fortieth day he declared that he could wait no longer ,
但 在 这 第四十 天 他 声明 那 他 可以 等待 不 更长 ,
但到了第四十天, 他宣布他再也等不下去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer]
and that it was absolutely necessary for him to find out where
和 那 它 曾是 绝对地 必要的 为了 他 到 寻找 出去 在哪里
- [dwelt] .
Morhagian dwelt .
- 居住 .

而他绝对有必要找到莫哈吉安的一处。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
The princess acknowledged that he was her father ,
这 公主 已确认 那 他 曾是 她 父亲 ,
公主承认他是她的父亲。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm]
and told him that his strength was so great [that nobody could overcome
和 讲述 他 那 他的 力量 曾是 所以 伟大的 [那 无人 可以 克服

[hɪm; ɪm]] .
him] .
他] .

并告诉他，他的力量非常强大，没有人能战胜他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
She added that she could not inform him where to find him ,
她 额外 那 她 可以 不是 通知 他 在哪里 到 寻找 他 ,

她补充说，她无法告诉他他在哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
but that her second sister would tell him .
但 那 她 第二 姐姐 会 告诉 他 .

但她的二姐会告诉他。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈpæləs] [θruː]
She sent one of her women to guide him to her sister's palace through
她 发送 一 的 她 女性 到 指导 他 到 她 姐妹 宫殿 通过

[ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
a door of communication ,
一个 门 的 沟通 ,

她派手下的一个侍女通过一道沟通之门，引导他前往她姐姐的宫殿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] .
and to introduce him .
和 到 介绍 他 .

并向大家介绍他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈferɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] ,
He was well received by the fairy , for whom he had a letter ,
他 曾是 出色地 已收到 经过 这 仙女 , 为了 谁 他 有 一个 信 ,

他给仙女写了一封信，仙女很热情地接待了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] - .
and he found her younger and more beautiful than Fattane .
和 他 成立 她 年轻 和 更多的 美丽的 比 - .

他发现她比法塔内更年轻、更漂亮。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs] ,
He begged her to inform him where he could find the genius ,
他 乞求 她 到 通知 他 在哪里 他 可以 寻找 这 天才 ,

他恳求她告诉他哪里能找到那位天才，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [entərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [mægˈnɪfɪsntli] ,
but she changed the subject of conversation , entertained him magnificently ,
但 她 已更改 这 主题 的 对话 , 娱乐 他 壮丽 ,

但她转换了话题，逗他开心极了。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈfɔːrtɪ] [deɪz] .
and kept him with her for forty days .
和 保留 他 和 她 为了 四十 天 .

她把他留在身边四十天。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtiəθ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] ,
On the fortieth day she permitted him to depart , gave him a letter ,
在 这 第四十 天 她 允许 他 到 离开 , 给予 他 一个 信 ,

第四十天，她允许他离开，并给了他一封信。

[ænd; ənd][sent][him; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstəɹ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈferi]

and sent him to her youngest sister , who was a still more beautiful fairy

和 发送 他 到 她 最小的 姐姐 , WHO 曾是 一个 仍然 更多的 美丽的 仙女

.

:

.

然后把他送到她最小的妹妹那里，她最小的妹妹是一位更加美丽的仙女。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He was received and welcomed with joy .

他 曾是 已收到 和 欢迎 和 喜悦 .

他受到了热烈的欢迎和接待。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [him; ɪm] - [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [entərˈteɪnd] [him; ɪm]

She promised to show him Morhagian's dwelling , and she also entertained him

她 承诺 到 展示 他 - 住宅 , 和 她 还 娱乐 他

[fɔ:r; fər][ˈfɔ:rtɪ] [deɪz] .

for forty days .

为了 四十 天 .

她答应带他参观莫哈吉安的住所，并款待了他四十天。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtiəθ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [him; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi]

On the fortieth day she tried to dissuade him from his enterprise , but he

在 这 第四十 天 她 尝试 到 劝阻 他 从 他的 企业 , 但 他

[ɪnˈsɪstɪd] .

insisted .

坚持 .

第四十天，她试图劝阻他放弃这个计划，但他坚持己见。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][him; ɪm] [ðæt] - [wʊd] [græsp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,

She told him that Morhagian would grasp his head in one hand ,

她 讲述 他 那 - 会 抓牢 他的 头 在 一 手 ,

她告诉他，莫哈吉安会用一只手抓住他的头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][him; ɪm] [əˈsʌndəɹ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] .

and his feet in the other , and would tear him asunder in the middle .

和 他的 脚 在 这 其他 , 和 会 撕 他 分离 在 这 中间 .

另一只手抓住他的脚，要把他从中间撕成两半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [him; ɪm] ,

But this did not move him ,

但 这 做过 不是 移动 他 ,

但这并没有打动他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ðen] [təʊld][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] , [lɔ:ŋ] ,

and she then told him that he would find Morhagian in a dwelling , long ,

和 她 然后 讲述 他 那 他 会 寻找 - 在 一个 住宅 , 长的 ,

然后她告诉他，他会在一处长长的住所里找到莫哈吉安。

[haɪ] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [prəˈpɔ:r(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] .

high and wide in proportion to his bulk .

高的 和 宽的 在 部分 到 他的 大部分 .

与他的体型相比，身材高大宽阔。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sɔ:t] [him; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm] , [hi:; hi]

The prince sought him out , and the moment he caught sight of him , he

这 王子 寻求 他 出去 , 和 这 片刻 他 捕捉 视线 的 他 , 他

[rʌʃt] [æt; ət][him; ɪm] ,

rushed at him ,

匆忙 在 他 ,

王子四处寻找他，一见到他就冲了过去。

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
sword in hand .
剑 在 手 ；

手中握剑。

- [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]
Morhagian stretched out his hand , seized his head in one hand and his feet in
- 拉伸 出去 他的 手 , 查获 他的 头 在 一 手 和 他的 脚 在
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

莫哈吉安伸出手，一手抓住他的头，一手抓住他的脚，

[rent] [hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [wið; wiθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] ,
rent him in two with very little effort ,
租 他 在 二 和 非常 小的 努力 ,

几乎毫不费力就能把他分成两半租出去。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] .
and threw him out of a window which overlooked a garden .
和 扔 他 出去 的 一个 窗户 哪个 被忽视的 一个 花园 ；

然后把他从俯瞰花园的窗户扔了出去。

[tu:] [ˈwɪmɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈprɪnses] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
Two women sent by the youngest princess each took a piece of the body of the
二 女性 发送 经过 这 最小的 公主 每个 采取 一个 片 的 这 身体 的 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

最小的公主派了两个女人，每个女人都取走了王子身体的一部分。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu; tə][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] , [hu:] [pʊt][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ˌri:juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm]
and brought it to their mistress , who put them together , reunited them
和 带来 它 到 他们的 情妇 , WHO 放 他们 一起 , 重聚 他们
,
:
,

然后把他们带给了他们的女主人，女主人把他们安排在一起，让他们团聚了。

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [laɪf][tu; tə][ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ˈwɔ:tər] [[ʌv; əv][laɪf] ?] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndz] .
and restored life to the prince by applying water [of life ?] to the wounds .
和 恢复 生活 到 这 王子 经过 申请 水 [的 生活 ?] 到 这 伤口 ；

并用生命之水（或生命之水）敷在王子的伤口上，使他复活了。

[ʃi; ʃi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [wer] [hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
She then asked the prince where he came from ,
她 然后 问 这 王子 在哪里 他 来了 从 ,

她接着问王子他来自哪里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] ;
and it seemed to him that he had just awakened from sleep ;
和 它 似乎 到 他 那 他 有 只是 觉醒 从 睡觉 ；

他感觉自己好像刚从睡梦中醒来；

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ðen] [rɪˈkɔ:ld] [ˈevriθɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
and she then recalled everything to his recollection .
和 她 然后 召回 一切 到 他的 回忆 ；

然后她把所有事情都回忆了一遍，让他记忆犹新。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈwi:kən] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [rɪˈzɑ:lv] [tu; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] .
But this did not weaken his firm resolve to kill the genius .
但 这 做过 不是 削弱 他的 公司 解决 到 杀 这 天才 ；

但这并没有动摇他杀死这位天才的坚定决心。

[ðə; ði] ['feri] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [i:t] , [bʌt; bət][hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
The fairy begged him to eat , but he refused ;
这 仙女 乞求 他 到 吃 , 但 他 拒绝 ;

仙女恳求他吃东西，但他拒绝了；

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ðen] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
and she then urged that Morhagian was her father ,
和 她 然后 敦促 那 - 曾是 她 父亲 ,

然后她坚称莫哈吉安是她的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi; bi] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] ,
and that he could only be killed by his own sword ,
和 那 他 可以 仅有的 是 被杀 经过 他的 自己的 剑 ,

他只能被自己的剑杀死。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɔ:t] [əb'teɪn] . [-] “ [ju; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ju; jʊ] [pli:z] , ”
which the prince could not obtain . [435] “ You may say what you please , ”
哪个 这 王子 可以 不是 获得 . [-] “ 你 可能 说 什么 你 请 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] ;
answered the prince ;
回答 这 王子 ;

王子无法得到。[435] “你想说什么就说吧，”王子回答说；

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
“ **but there is no help for it ,**
“ 但 那里 是 不 帮助 为了 它 ,

但是对此却无能为力。

[ænd; ənd][hi; hi][mʌst; məst][daɪ][baɪ][maɪ][hænd] [[tu; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪtʃ] [maɪ]
and he must die by my hand [to atone for the wrongs which my
和 他 必须 死 经过 我的 手 [到 赎罪 为了 这 错误 哪个 我的
[ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][aɪ][hævn; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]] .
brothers and I have suffered from him] .
兄弟 和 我 有 遭受 从 他] .

他必须死在我手中[以赎我和我的兄弟们因他而遭受的冤屈]。

“ [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] ['sɔ:ləmlɪ] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
“ **Then the princess made him swear solemnly to take her as his bride ,**
“ 然后 这 公主 制成 他 发誓 庄严地 到 拿 她 作为 他的 新娘 ,
“然后公主让他郑重发誓要娶她为妻，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][dʒi:niəs] .
and taught him how he might succeed in killing the genius .
和 教授 他 如何 他 可能 成功 在 杀 这 天才 .

并教他如何才能成功杀死这位天才。

“ [ju; jʊ] ['kænɔ:t] [hoʊp][tu; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi; hi] [weɪks] , “ [sed] [ʃi; ji] ,
“ **You cannot hope to kill him while he wakes , ” said she ,**
“ 你 不能 希望 到 杀 他 尽管 他 醒来 , ” 说 她 ,

“你不可能在他醒着的时候杀了他，”她说。

“ [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sli:ps] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [kwɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] .
“ **but when he sleeps it is not quite impossible .**
“ 但 什么时候 他 睡觉 它 是 不是 相当 不可能的 .

“但当他睡着时，这并非完全不可能。”

[ɪf] [hi; hi] [sli:ps] , [ju; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [snɔ:r] , [bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
If he sleeps , you will hear him snore , but he will sleep with his eyes
如果 他 睡觉 , 你 将要 听到 他 鼾 , 但 他 将要 睡觉 和 他的 眼睛
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

如果他睡觉，你会听到他打鼾，但他会睁着眼睛睡觉。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] .
which is a sign that he has fallen into a very profound slumber .

哪个 是 一个 符号 那 他 有 倒下 进入 一个 非常 深刻的 睡眠 .

这表明他已经进入了深度睡眠。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [hʊʊl] [ruːm] ,
As he fills the whole room ,

作为 他 填充 这 所有的 房间 ,

当他充满整个房间时，

[step] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæŋz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
step upon him and seize his sword which hangs above his head ,

步 之上 他 和 抢占 他的 剑 哪个 悬挂 多于 他的 头 ,

踩在他身上，夺过他头顶悬挂的剑。

[ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nek] .
and then strike him on the neck .

和 然后 罢工 他 在 这 脖子 .

然后击打他的脖子。

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [weɪks] ,
The blow will not kill him , but as he wakes ,

这 吹 将要 不是 杀 他 , 但 作为 他 醒来 ,

这一击不会要了他的命，但当他醒来时，

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
he will tell you to strike him a second time .

他 将要 告诉 你 到 罢工 他 一个 第二 时间 .

他会告诉你再打他一次。

[bʌt; bət] [brɪˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ˈfɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [hiːl]
But beware of doing this , [for if you strike him again , the wound will heal

但 提防 的 正在做 这 , [为了 如果 你 罢工 他 再次 , 这 伤口 将要 愈合

[ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
of itself ,

的 本身 ,

但要小心这样做，因为如果你再打他一次，伤口就会自行愈合。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][em ˈiː][ˈæftər][juː; jʊ]] . " -
and he will spring up and kill you , and me after you] . " 366

和 他 将要 春天 向上 和 杀 你 , 和 我 后 你] . " -

他会突然跳起来杀了你，然后杀了我。”366

[ðen] - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] [soʊ] [laʊd]
Then Badialzaman returned to Morhagian's room , and found him snoring so loud

然后 - 返回 到 - 房间 , 和 成立 他 打鼾 所以 大声

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʊk] .
that everything around him shook .

那 一切 大约 他 摇晃 .

然后巴迪亚尔扎曼回到莫尔哈吉安的房间，发现他鼾声震天，周围的一切都在摇晃。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈentəd] , [ðʊʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtremblɪŋ] ,
The prince entered , though not without trembling ,

这 王子 进入 , 尽管 不是 没有 发抖 ,

王子走了进去，虽然他有些颤抖。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wəz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [wen] [hiː; hi]
and walked over him till he was able to seize the sword when he

和 步行 超过 他 直到 他 曾是 有能力的 到 抢占 这 剑 什么时候 他

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .
struck him a violent blow on the neck .

击 他 一个 暴力 吹 在 这 脖子 .

然后他走到他跟前，抓住他的剑，狠狠地砍在他的脖子上。

- [ə'wʊk] , ['kæ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hu:m]
Morhagian awoke , cursing his daughter , and cried out to the prince , whom
醒来 , 咒骂 他的 女儿 , 和 哭 出去 到 这 王子 , 谁
[hi:; hi] ['rɛkəg,nəɪzd] ,
he recognised ,
他 已确认 ,

莫哈吉安醒来，咒骂着他的女儿，然后向他认出的王子呼喊。

“ [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][em 'i:] .
“ **Make an end of me .**
” 制作 一个 结尾 的 我 .

“让我完蛋吧。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left]
” **The prince answered that what he had done was enough , and he left**
” 这 王子 回答 那 什么 他 有 完毕 曾是 足够的 , 和 他 左边
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [daɪd] .
him , and Morhagian died .
他 , 和 - 死亡 .

王子回答说他所做的已经足够了，然后离开了，莫尔哈吉安就此死去。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkæɪrɪd] [ɔ:f] - [sɔ:rd] , [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɒd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə]
The prince carried off Morhagian's sword , which he thought would be useful to
这 王子 携带 离开 - 剑 , 哪个 他 想法 会 是 有用 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər] [ɪn'kaʊntəz] ;
him in other encounters ;
他 在 其他 遭遇 ;

王子带走了莫哈吉安的剑，他认为这把剑在其他战斗中会对他有用；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sterb(ə)l][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
and as he went , he passed a magnificent stable in which he saw a
和 作为 他 去 , 他 通过了 一个 壮丽 稳定的 在 哪个 他 锯 一个
['splendɪd] [hɔ:rs] .
splendid horse .
灿烂 马 .

他边走边经过一座宏伟的马厩，在那里看到了一匹骏马。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferɪ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He returned to the fairy and related to her what he had done ,
他 返回 到 这 仙女 和 有关的 到 她 什么 他 有 完毕 ,

他回到仙女身边，把自己的所作所为告诉了她。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and added that he would like to carry off the horse ,
和 额外 那 他 会 喜欢 到 携带 离开 这 马 ,

他还补充说，他想把那匹马带走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɪəd] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
but he feared it would be very difficult .
但 他 害怕 它 会 是 非常 难的 .

但他担心这会非常困难。

“ [nɑ:t][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃi; ʃi] .
“ **Not so difficult as you think , ” said she .**
” 不是 所以 难的 作为 你 思考 , ” 说 她 .

“没你想的那么难,”她说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
” **Go and cut off some hair from his tail , and take care of it ,**
” 去 和 切 离开 一些 头发 从 他的 尾巴 , 和 拿 关心 的 它 ,

“去剪掉他尾巴上的一些毛，好好照顾他。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] , [bɜ:rn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
and whenever you are in need , burn one or two of the hairs ,
和 每当 你 是 在 需要 , 烧伤 一 或者 二 的 这 头发 ,
需要的时候, 就烧掉一两根头发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [wət'evər] [ju:; jʊ]
and he will be with you immediately [and will bring you whatever you
和 他 将要 是 和 你 立即地 [和 将要 带来 你 任何 你
[rɪ'kwaɪər]] .
require] .
要求] .

他会立即赶到你身边, 并为你带来你所需的一切。
" [æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [θri:] ['fɛərɪz] [ə'sembld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['pra:mɪst] [ðæt] [ðə; ði]
" After this the three fairies assembled together , and the prince promised that the
" 后 这 这 三 仙女 组装 一起 , 和 这 王子 承诺 那 这
[tu:] ['prɪnsəz] ,
two princes ,
二 王子们 ,

“此后, 三位仙女聚在一起, 王子向两位王子承诺,
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['sɪstər] .
his brothers , should marry the other two sisters .
他的 兄弟 , 应该 结婚 这 其他 二 姐妹 .

他的兄弟们应该娶另外两个姐妹。
[i:tʃ] ['feri] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔ:l] ,
Each fairy reduced her palace to the size of a small ball ,
每个 仙女 减少 她 宫殿 到 这 尺寸 的 一个 小的 球 ,
每个仙女都把自己的宫殿缩小到一个小球的大小,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
which she gave to the prince .
哪个 她 给予 到 这 王子 .
她把这件礼物送给了王子。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [θri:] ['fɛərɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
The prince then took the three fairies to the bottom of the well .
这 王子 然后 采取 这 三 仙女 到 这 底部 的 这 出色地 .
王子随后带着三位仙女来到井底。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
His father , the Sultan , had long believed that he was dead ,
他的 父亲 , 这 苏丹 , 有 长的 相信 那 他 曾是 死的 ,
他的父亲, 也就是苏丹, 一直以为他已经死了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and had put on mourning for him .
和 有 放 在 丧 为了 他 .
并为他穿上了丧服。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,
His two brothers often came to the well ,
他的 二 兄弟 经常 来了 到 这 出色地 ,
他的两个兄弟经常来井边打水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and they happened to be there just at the time .
和 他们 发生 到 是 那里 只是 在 这 时间 .
他们当时正好在那里。

- [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [[ʌvts] , [tʊʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]
Badialzaman attracted their attention by his shouts , told them what had
- 吸引 他们的 注意力 经过 他的 喊叫 , 讲述 他们 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

巴迪亚尔扎曼大声喊叫，吸引了他们的注意，并告诉了他们发生了什么事。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [θri:] [ˈfɛəriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and added that he had brought the three fairies with him .
和 额外 那 他 有 带来 这 三 仙女 和 他 .

他还补充说，他带来了三个仙女。

[hi; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈferi] [tu; tə][aɪ ˈti:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] , “
He asked for a rope and fastened the eldest fairy to it , calling out , “
他 问 为了 一个 绳索 和 系紧 这 长子 仙女 到 它 , 呼叫 出去 , “
[pʊl] [əˈweɪ] ,
Pull away ,
拉 离开 ,

他要来一根绳子，把年纪最大的仙女绑在上面，喊道：“拉开！ ”

[prɪns] [ˈrɑ:stəm] , [aɪ][send][ju; jʊ][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
Prince Rostam , I send you your good fortune .
王子 罗斯塔姆 , 我 发送 你 你的 好的 财富 .

罗斯坦王子，祝您好运。

” [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][let] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈferi] [tu; tə][aɪ ˈti:] ,
” **The rope was let down again , and he fastened the second fairy to it ,**
” 这 绳索 曾是 让 向下 再次 , 和 他 系紧 这 第二 仙女 到 它 ,
“绳子再次放下来，他把第二个仙女拴在了绳子上。”

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] “ [ˈbrʌðər] - [ˈedɪn] , [pʊl] [ʌp][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:] .
calling out “ Brother Gaiath Eddin , pull up your good fortune too .
” 呼叫 出去 ” 兄弟 - 埃丁 , 拉 向上 你的 好的 财富 也 .

喊道：“盖亚斯·埃丁兄弟，也把你的好运带走吧。”

” [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈferi] , [hu:] [wʌz; wəz][tu; tə] [ˈmæri] - ,
” **The third fairy , who was to marry Badialzaman ,**
” 这 第三 仙女 , WHO 曾是 到 结婚 - ,

“第三位仙女，也就是要嫁给巴迪亚尔扎曼的那位，

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu; tə][bi; bi] [drɔ:n] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [[æz; əz][ji; ji][wʌz; wəz]
begged him to allow himself to be drawn up before her [as she was
乞求 他 到 允许 他自己 到 是 绘制 向上 前 她 [作为 她 曾是
[dɪsˈtrʌstfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]] ,
distrustful of his brothers] ,
不信任 的 他的 兄弟] ,

她恳求他允许她把带到他面前（因为她不信任他的兄弟们）。

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][hɜ:r; hər] .
but he would not listen to her .
但 他 会 不是 听 到 她 .

但他根本不听她的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəz] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər][ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:]
As soon as the two princes had drawn her up so high that they could see
作为 很快 作为 这 二 王子们 有 绘制 她 向上 所以 高的 那 他们 可以 看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

两位王子把她拉到高处，以便他们能够看到她之后，

[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɪ'spju:t] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər] .

they began to dispute who should have her .
他们 开始 到 争议 WHO 应该 有 她 .

他们开始争论她应该归谁所有。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə] - , " [prɪns] , [dɪd][aɪ][nɑ:t][wɔːrɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ?
Then the fairy cried out to Badialzaman , “ Prince , did I not warn you of this ?
然后 这 仙女 哭 出去 到 - , “ 王子 , 做过 我 不是 警告 你 的 这 ?

然后仙女对巴迪亚尔扎曼喊道：“王子，我不是警告过你吗？ ”

" [ðə; ði] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)] [ðer; ðər] [dɪ'spju:t] .
“ The princes were obliged to agree that the Sultan should settle their dispute .
” 这 王子们 是 有义务 到 同意 那 这 苏丹 应该 定居 他们的 争议 .

“王子们不得不同意由苏丹来解决他们的争端。”

[wen] [ðə; ði][θɜːrd] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
When the third fairy had been drawn out of the well ,
什么时候 这 第三 仙女 有 到过 绘制 出去 的 这 出色地 ,

当第三个仙女被从井里拉出来时，

[ðə; ði] [θriː] ['fɛərɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðer; ðər]
the three fairies endeavoured to persuade the two princes to draw up their
这 三 仙女 努力 到 说服 这 二 王子们 到 画 向上 他们的
['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] ,
youngest brother ,
最小的 兄弟 ,

三位仙女竭力劝说两位王子为他们最小的弟弟画画。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðem; ðəm] .
but they refused , and compelled them to follow them .
但 他们 拒绝 , 和 被迫 他们 到 跟随 他们 .

但他们拒绝了，并强迫他们跟随他们。

[waɪl] [ðeɪ] ['kæərɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['prɪnses] ,
While they carried off the youngest princess ,
尽管 他们 携带 离开 这 最小的 公主 ,

他们掳走了最小的公主，

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'duː] [tuː; tə] [prɪns] - .
the other two asked leave to say adieu to prince Badialzaman .
这 其他 二 问 离开 到 说 再见 到 王子 - .

另外两人请求离开，去向巴迪亚尔扎曼王子告别。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , " [prɪns] , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ,
They cried out from the top of the well , “ Prince , have patience till Friday ,
他们 哭 出去 从 这 顶部 的 这 出色地 , “ 王子 , 有 耐心 直到 星期五 ,

他们从井顶上喊道：“王子，请耐心等到星期五！ ”

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sɪks] ['bɒlz] [pæs] [baɪ] — [θriː] [red] [wʌnz][ænd; ənd] [θriː] [blæk] [wʌnz] .
when you will see six bulls pass by — three red ones and three black ones .
什么时候 你 将要 看 六 公牛 经过 经过 — 三 红色的 一个 和 三 黑色的 一个 .

你会看到六头公牛经过——三头红色的，三头黑色的。

[maʊnt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌnz][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Mount upon one of the red ones and he will bring you up to the earth ,
山 之上 一 的 这 红色的 一个 和 他 将要 带来 你 向上 到 这 地球 ,

骑上其中一尊红色的雕像，他就会带你到地上去。

[bʌt; bət] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [nɑ:t][tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,
but take good care not to mount upon a black one ,
但 拿 好的 关心 不是 到 山 之上 一个 黑色的 一 ,

但要注意不要骑在黑色的马上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɜːrθ] . " [-]
for he would carry you down to the Seventh Earth . " [436]
为了 他 会 携带 你 向下 到 这 第七 地球 . " [-]

因为他会把你带到第七层地球。”[436]

[ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ˈkæərið] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] [ˈfæəriːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈfraɪdeɪ] , [θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði]
The princes carried off the three fairies , and on Friday , three days afterwards , the
这 王子们 携带 离开 这 三 仙女 , 和 在 星期五 , 三 天 然后 , 这
[sɪks] [ˈbʊlz] [əˈpɪrd] .
six bulls appeared .
六 公牛 出现 .

王子们掳走了三位仙女，三天后的星期五，六头公牛出现了。

- [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [priˈventɪd]
Badialzaman was about to mount upon a red one , when a black one prevented
- 曾是 关于 到 山 之上 一个 红色的 一 , 什么时候 一个 黑色的 一 阻止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

巴迪亚尔扎曼正要骑上一匹红色的马，却被一匹黑色的马拦住了。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [bæk] , -
and compelled him to mount his back , 367
和 被迫 他 到 山 他的 后退 , -
并强迫他爬到自己背上，367

[wen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn] [əˈnʌðər]
when he plunged through the earth till he stopped at a large town in another
什么时候 他 暴跌 通过 这 地球 直到 他 停止 在 一个 大的 镇 在 其他
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他一路向下，穿过地底，最终停在了另一个世界的一座大城镇。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
He entered the town , and took up his abode with an old woman ,
他 进入 这 镇 , 和 采取 向上 他的 住所 和 一个 老的 女士 ,
他进了城，和一位老妇人一起住了下来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
to whom he gave a piece of gold to provide him with something to eat
到 谁 他 给予 一个 片 的 金子 到 提供 他 和 某物 到 吃
,
.
,

他给了那人一块金子，让他买点吃的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæmɪʃt] .
for he was almost famished .
为了 他 曾是 几乎 饥饿 .

因为他几乎饿坏了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [iːtn] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
When he had eaten enough , he asked for something to drink .
什么时候 他 有 吃 足够的 , 他 问 为了 某物 到 喝 .
他吃饱后，要了些水喝。

" [juː; jʊ] [ˈkæənɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" **You cannot be a native of this country ,**
" 你 不能 是 一个 本国的 的 这 国家 ,
“你不可能是这个国家的本地人，

” [sed] [ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] [drɪŋk] ”] .
” **said the old woman [“ or you would not ask for drink ”]** .

” 说 这 老的 女士 [“ 或者 你 会 不是 问 为了 喝 ”] .

老妇人说：“否则你就不会要水喝了。”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈwɔ:tər] .
She then brought him a sponge , saying that she had no other water .

她 然后 带来 他 一个 海绵 , 说 那 她 有 不 其他 水 .

然后她拿来一块海绵给他，说她没有其他水了。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri]
She then informed him that the town was supplied with water from a very

她 然后 知情的 他 那 这 镇 曾是 供应 和 水 从 一个 非常

[ˈkɒpiəs] [sprɪŋ] ,
copious spring ,

丰富 春天 ,

她随后告诉他，镇上的水源来自一处水量非常充沛的泉眼。

[ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔ:nstər] .
the flow of which was interrupted by a monster .

这 流动 的 哪个 曾是 中断 经过 一个 怪物 .

这时，一个怪物打断了它的流动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] .
They were obliged to offer up a girl to be devoured by it on every Friday .

他们 是 有义务 到 提供 向上 一个 女孩 到 是 吞噬 经过 它 在 每一个 星期五 .

他们被迫在每个星期五献上一名女孩供它吞噬。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈdɔ:tər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
To - day the princess , the Sultan's daughter , was to be given up to him

到 - 天 这 公主 , 这 苏丹的 女儿 , 曾是 到 是 给定 向上 到 他

,
.
,

今天，苏丹的女儿，也就是公主，要被交给他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɜr] [tu:; tə][dɪˈvaʊər][hɜ:r; hər] ,
and while the monster emerged from his lair to devour her ,

和 尽管 这 怪物 出现 从 他的 巢穴 到 吞食 她 ,

当怪物从巢穴中出来要吞噬她时，

[ɪˈnʌf] [ˈwɔ:tər] [wʊd] [fləʊ] [fɔ:r; fər] [ˈevriwʌn] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
enough water would flow for everyone to supply himself until the following Friday .

足够的 水 会 流动 为了 每个人 到 供应 他自己 直到 这 下列的 星期五 .

水量足够所有人使用到下周五。

- [ðen] [riˈkwestɪd] [ðə; ði][ʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Badialzaman then requested the old woman to show him the way to the place

- 然后 请求 这 老的 女士 到 展示 他 这 方式 到 这 地方

[wer] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪkˈspəʊzd] ;
where the princess was already exposed ;

在哪里 这 公主 曾是 已经 裸露 ;

巴迪亚尔扎曼随后请求老妇人带他去公主被暴露的地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər]
but she was so much afraid that he had much trouble in persuading her

但 她 曾是 所以 很多 害怕的 那 他 有 很多 麻烦 在 说服 她

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [teɪk] .
to come out of her house to show him what direction to take .

到 来 出去 的 她 房子 到 展示 他 什么 方向 到 拿 .

但她非常害怕，以至于他费了好大劲才说服她走出家门，给他指明方向。

[hi:; hi] [went] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
He went out of the town ,
他 去 出去 的 这 镇 ,
他离开了小镇,
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
and went on till he saw the princess who made a sign to him from a
和 去 在 直到 他 锯 这 公主 WHO 制成 一个 符号 到 他 从 一个
[ˈdɪstəns] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [noʊ] [ˈnɪrər] ;
distance to approach no nearer ;
距离 到 方法 不 更近 ;
他继续往前走, 直到看见公主, 公主远远地向他示意不要靠近;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrər] [hi:; hi] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [æŋˈzaɪəti][fɪ:; fɪ] [dɪˈspleɪd] .
and the nearer he came , the more anxiety she displayed .
和 这 更近 他 来了 , 这 更多的 焦虑 她 显示 .
他越靠近, 她就越焦虑。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi]
As soon as he was within hearing , he shouted to her not to be
作为 很快 作为 他 曾是 之内 听力 , 他 喊叫 到 她 不是 到 是
[əˈfreɪd] ;
afraid ;
害怕的 ;
他一走到她能听见的地方, 就大声告诉她不要害怕;
[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] ,
and he sat down beside her , and fell asleep ,
和 他 卫星 向下 旁 她 , 和 跌倒 睡着了 ,
他坐在她旁边, 睡着了。
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:nstər] [əˈpɪrd] .
after having begged her to wake him as soon as the monster appeared .
后 拥有 乞求 她 到 唤醒 他 作为 很快 作为 这 怪物 出现 .
他恳求她怪物出现后立刻叫醒他。
[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnses] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] ,
Presently a tear from the princess fell upon his face , and he woke up ,
目前 一个 撕 从 这 公主 跌倒 之上 他的 脸 , 和 他 觉醒 向上 ,
这时, 公主的一滴眼泪落在了他的脸上, 他醒了过来。
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɔ:nstər] , [wɪt] [hi:; hi] [slu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
and saw the monster , which he slew with the sword of Morhagian ,
和 锯 这 怪物 , 哪个 他 一万 和 这 剑 的 - ,
他看到了那怪物, 并用莫哈吉安之剑将其斩杀。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈfləʊd] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
and the water flowed in abundance .
和 这 水 流动 在 丰富 .
水流充沛。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈlɪvərə] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk]
The princess thanked her deliverer , and begged him to take her back
这 公主 谢谢 她 送货员 , 和 乞求 他 到 拿 她 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
to the Sultan her father ,
到 这 苏丹 她 父亲 ,
公主感谢了救她的人, 并恳求他带她回到她父亲苏丹那里。
[hu:] [wʊd] [gɪv] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] .
who would give proofs of his gratitude ; but he excused himself .
WHO 会 给 证明 的 他的 感激 ; 但 他 已原谅 他自己 .
他本想表达感激之情, 但他却找了个借口推辞了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
She then marked his shoulder with the blood of the monster without his
她 然后 标记 他的 肩膀 和 这 血 的 这 怪物 没有 他的
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
noticing it .
注意到 它 .

然后，她在他毫无察觉的情况下，用怪物的血在他的肩膀上做了个记号。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
The princess then returned to the town , and was led back to the palace ,
这 公主 然后 返回 到 这 镇 , 和 曾是 引领 后退 到 这 宫殿 ,
公主随后返回镇上，并被引回宫殿。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]] .
where she related to the Sultan [all that had happened] .
在哪里 她 有关的 到 这 苏丹 [全部 那 有 发生] .

她向苏丹讲述了[所有发生的事情]。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪmˈself]
Then the Sultan commanded that all the men in the town should pass before himself
然后 这 苏丹 命令 那 全部 这 男人 在 这 镇 应该 经过 前 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
and the princess under pain of death .
和 这 公主 在下面 疼痛 的 死亡 .

然后苏丹下令，城里所有男子都要从他和公主面前经过，违者处死。

- [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
Badialzaman tried to conceal himself in a khan , but he was compelled to
- 尝试 到 隐藏 他自己 在 一个 可汗 , 但 他 曾是 被迫 到
[kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
come with the others .
来 和 这 其他的 .

巴迪亚尔扎曼试图藏身于汗中，但被迫与其他人一起前来。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ˈæp(ə)] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm]
The princess recognised him , and threw an apple at him to point him
这 公主 已确认 他 , 和 扔 一个 苹果 在 他 到 观点 他
[aʊt] .
out .
出去 .

公主认出了他，并朝他扔了一个苹果来指认他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , [huː] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [hiː; hi]
He was seized , and brought before the Sultan , who demanded what he
他 曾是 查获 , 和 带来 前 这 苏丹 , WHO 要求 什么 他
[kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
could do to serve him .
可以 做 到 服务 他 .

他被抓获，并被带到苏丹面前，苏丹要求他能为自己做些什么。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
The prince hesitated ,
这 王子 犹豫了一下 ,

王子犹豫了一下。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
but at length he requested the Sultan to show him the way to return
但 在 长度 他 请求 这 苏丹 到 展示 他 这 方式 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
to the world from whence he came .
到 这 世界 从 何处 他 来了 .

但最终他请求苏丹指引他回到他来时的那个世界。

[ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [æz; əz]
The Sultan was furious , and would have ordered him to be burned as
这 苏丹 曾是 狂怒 , 和 会 有 订购 他 到 是 烧伤 作为
[ə; eɪ] ['herətɪk]
a heretic
一个 异教徒

苏丹勃然大怒，本想下令将他作为异端烧死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪntə'si:did] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz][laɪf]] .
[but the princess interceded for his life] .
[但 这 公主 介入 为了 他的 生活] .

但公主为他求情，保住了他的性命。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðen] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪgnə'mɪniəsli]
The Sultan then treated him as a madman , and drove him ignominiously
这 苏丹 然后 治疗 他 作为 一个 狂人 , 和 驾驶 他 耻辱地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the town ,
从 这 镇 ,

苏丹随后将他视为疯子，并将他耻辱地驱逐出城。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
and he wandered away without knowing where he was going .
和 他 漫步 离开 没有 会心 在哪里 他 曾是 去 .

他漫无目的地走着，不知道自己要去哪里。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rɔ:k] ,
At length he arrived at a mountain of rock ,
在 长度 他 到达的 在 一个 山 的 岩石 ,

最后他来到了一座岩石山前，

[wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rpənt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] [jʌŋ] - .
where he saw a great serpent rising from his lair to prey on young Rokhs .
在哪里 他 锯 一个 伟大的 蛇 上升 从 他的 巢穴 到 猎物 在 年轻的 - .

他看到一条巨蛇从巢穴中升起，准备捕食幼小的罗克人。

[hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - ,
He slew the serpent with the sword of Morhagian ,
他 一万 这 蛇 和 这 剑 的 - ,

他用莫哈吉安之剑斩杀了那条蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
and the father and mother of the Rokhs arrived at the moment ,
和 这 父亲 和 母亲 的 这 - 到达的 在 这 片刻 ,

这时，罗赫夫妇也到了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'mænd] [wət'evər] [hi:; hi] [dɪ'zaird] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and asked him to demand whatever he desired in return .
和 问 他 到 要求 任何 他 想要的 在 返回 .

并要求他提出任何他想要的回报。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə'waɪl] ,
He hesitated awhile ,
他 犹豫了一下 一会儿 ,

他犹豫了片刻，

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
but at length he asked them to show him the way to the upper
但 在 长度 他 问 他们 到 展示 他 这 方式 到 这 上
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但最终他还是请求他们带他去往上层世界。

[ðə; ði] [meɪ] [rɒk] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [pri'per] [ten] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [tu;; tə] [maʊnt] [ɑ:n]
The male Rokh then told him to prepare ten quarters of mutton , to mount on
这 男性 rokh 然后 讲述 他 到 准备 十 四分之一 的 羊肉 , 到 山 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

男罗克随后告诉他准备十块羊肉，驮在他的背上。

[ænd; ənd][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wen'evər] [hi;; hi] [ʊd; fəd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed]
and to give him some of the meat whenever he should turn his head
和 到 给 他 一些 的 这 肉 每当 他 应该 转动 他的 头
[i:ðər] [tu;; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]
either to one side or to the other on the journey .
任何一个 到 一 边 或者 到 这 其他 在 这 旅行 .

当他旅途中向左或向右转头时，就给他一些肉。

[ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [rɒk] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
The prince mounted on the back of the Rokh , the Rokh stamped with his foot ,
这 王子 安装 在 这 后退 的 这 rokh , 这 rokh 盖章 和 他的 脚 ,
王子骑上罗克的背，罗克踩了跺脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wer'evər] [hi;; hi] [tɜ:rnd] .
and the earth opened before them wherever he turned .
和 这 地球 打开 前 他们 无论 他 转向 .

他所到之处，大地都向他们裂开。

[ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wen] [ðə; ði] [rɒk] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
They reached the bottom of the well when the Rokh turned his head ,
他们 达到 这 底部 的 这 出色地什么时候 这 rokh 转向 他的 头 ,

他们到达井底时，罗克转过头来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [mi:t] [left] , [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
but there was no more meat left , so the prince cut off the calf of his leg ,
但 那里 曾是 不 更多的 肉 左边 , 所以 这 王子 切 离开 这 小牛 的 他的 腿 ,
但是肉已经没有了，于是王子砍下了自己的小腿。

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and give it to him .
和 给 它 到 他 .

把它给他。

When368
When368
When368

When368

[ðə; ði] [rɒk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [prɪns] [li:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the Rokh arrived at the top of the well , the prince leaped to the ground ,
这 rokh 到达的 在 这 顶部 的 这 出色地 , 这 王子 跳跃 到 这 地面 ,
罗克到达井顶时，王子跳到地上。

[wen] [ðə; ði] [rɒk] [pər'si:vɪ] [[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [wen] [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
when the Rokh perceived [that he was lame , when he inquired the reason ,
什么时候 这 rokh 感知 [那 他 曾是 瘸 , 什么时候 他 询问 这 原因 ,
当罗克察觉到他跛了，当他询问原因时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]] .
and the prince explained what had happened] .
和 这 王子 解释 什么 有 发生] .

王子解释了事情的经过。

[ðə; ði] [rɒk] [ðen] [dɪs'gɔ:dʒd] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,
The Rokh then disgorged the calf of the leg , and returned it to its place ,
这 rokh 然后 吐出 这 小牛 的 这 腿 , 和 返回 它 到 它是 地方 ,
随后, 罗克吐出了小腿, 并将其放回原处。

[wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ɪ'mi:diətli] .
when it grew fast , and the prince was cured immediately .
什么时候 它 生长 快速地 , 和 这 王子 曾是 治愈 立即地 .
它生长迅速, 王子立刻痊愈了。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [left] [ðə; ði] [wel] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]
As the prince left the well , he met a peasant , and changed clothes with
作为 这 王子 左边 这 出色地 , 他 遇见 一个 农民 , 和 已更改 衣服 和
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
王子离开水井时, 遇到一个农夫, 便与他交换了衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [θri:] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] .
but he kept the sword , the three balls , and the horse - hair .
但 他 保留 这 剑 , 这 三 球 , 和 这 马 - 头发 .
但他保留了剑、三个球和马鬃。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [hi:; hi] [tɒk] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [kept]
He went into the town , where he took lodgings with a tailor , and kept
他 去 进入 这 镇 , 在哪里 他 采取 住宿 和 一个 裁缝 , 和 保留
[him'self] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
himself in retirement .
他自己 在 退休 .
他进城后, 在一位裁缝那里租了一间房子, 过着隐居的生活。

[ðə; ði] [prɪns] ['grædʒuəli] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['teɪlərz] [ɪ'sti:m] [baɪ] ['letɪŋ] [him; ɪm] [pə'r'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [nu:]
The prince gradually rose in the tailor's esteem by letting him perceive that he knew
这 王子 逐步地 玫瑰 在 这 裁缝 尊重 经过 出租 他 感知 那 他 知道
[haʊ] [tu:; tə] [soʊ] ,
how to sew ,
如何 到 缝 ,
王子通过让裁缝看出他会缝纫, 逐渐赢得了裁缝的尊重。

[[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] ['teɪlər]] .
[and all the arts of an accomplished tailor] .
[和 全部 这 艺术 的 一个 完成 裁缝] .
[以及一位技艺精湛的裁缝的所有技艺]。

['prez(ə)ntli] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:ɪr; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['rɑ:stɑm] ,
Presently , preparations were made for the wedding of Prince Rostam ,
目前 , 准备工作 是 制成 为了 这 婚礼 的 王子 罗斯塔姆 ,
目前, 罗斯塔姆王子的婚礼正在筹备中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] - [lɑ:dʒd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]
and the tailor with whom Badialzaman lodged was ordered to prepare the
和 这 裁缝 和 谁 - 已提交 曾是 订购 到 准备 这
[ˈferɪz] [roʊbz] .
fairy's robes .
仙女的 长袍 .
巴迪亚尔扎曼所寄宿的裁缝奉命为仙女准备长袍。

- , [hu:] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
Badialzaman , who slept in the shop ,
- , WHO 睡着了 在 这 店铺 ,
巴迪亚尔扎曼睡在店里,

[tʊk] [kloʊðz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:lz] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] [fɑ:r]
took clothes from one of the balls similar to those which were already far
采取 衣服 从 一 的 这 球 相似的 到 那些 哪个 是 已经 远的
[əd'vænst] ,
advanced ,
先进的 ,

从其中一个舞会上拿了一些衣服，这些衣服与那些已经非常先进的衣服相似。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and put them in the place of the others .
和 放 他们 在 这 地方 的 这 其他的 .

并将它们放在其他物体的位置上。

[ðə; ði][ˈteɪlər][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [[æt; ət][ðer; ðər][faɪn] ['wɜ:rkməŋʃɪp]] [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk]
The tailor was astonished [at their fine workmanship] and wished to take
这 裁缝 曾是 惊讶 [在 他们的 美好的 做工] 和 希望 到 拿
[ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
the prince with him to receive a present ,
这 王子 和 他 到 收到 一个 展示 ,

裁缝对他们的精湛工艺感到惊讶，并想带王子去接受一份礼物。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ə'ledʒ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kʌm]
but he refused , alleging as an excuse that he had so lately come
但 他 拒绝 , 指控 作为 一个 原谅 那 他 有 所以 最近 来
[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

但他拒绝了，并声称自己是最近才来到这个镇上的。

[wen] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
When the fairies saw the clothes , they thought it a good omen .
什么时候 这 仙女 锯 这 衣服 , 他们 想法 它 一个 好的 预兆 .

仙女们看到这些衣服，认为这是一个好兆头。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ðə; ði] - , [-]
The wedding day arrived , and they threw the jaríd , [437]
这 婚礼 天 到达的 , 和 他们 扔 这 - , [-]

婚礼当天，他们抛掷了 jaríd，[437]

[[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˈʌðər] ['mɑ:rʃ(ə)]['eksərsaɪzɪz]] .
[and practised other martial exercises] .
[和 已实践 其他 武术 练习] .

[并练习了其他武术动作]。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈfestɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
It was a grand festival , and all the shops were closed .
它 曾是 一个 盛大 节日 , 和 全部 这 商店 是 关闭 .

这是一个盛大的节日，所有的商店都关门了。

[ðə; ði][ˈteɪlər] [wɪft] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] ,
The tailor wished to take the prince to see the spectacle ,
这 裁缝 希望 到 拿 这 王子 到 看 这 奇观 ,

裁缝想带王子去看这场盛会。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skju:s] .
but he put him off with an excuse .
但 他 放 他 离开 和 一个 原谅 .

但他找了个借口搪塞过去。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wənt] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [hi:; hi] [strʌk] ['faɪər]
However , **he went to a retired part of the town , where he struck fire**
然而 , 他去到一个退休部分的这镇 , 在哪里他击火
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,
with a gun ,
和一个枪 ,

然而, 他去了镇上一个僻静的角落, 在那里开枪纵火。

[-] [ænd; ənd] [bə:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] .
[438] and burned a little of the horse - hair .
[-] 和 烧伤 一个 小的 的 这 马 - 头发 .

[438] 并烧掉了一些马毛。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] [ɔ:l]
The horse appeared , and he told him to bring him a complete outfit all
这 马 出现 , 和 他 讲述 他 到 带来 他 一个 完全的 全套服装全部
[ɪn] [red] ,
in red ,
在 红色的 ,

马出现了, 他吩咐那人给他拿来一套全红的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] & [si:] . ,
and that he should likewise appear with trappings , jewels & c . ,
和 那 他 应该 同样地 出现 和 服饰 , 珠宝 & c . ,

他还应穿戴饰品、珠宝等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:d] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
and a reed (jaríd) of the same colour .
和 一个 芦苇 (-) 的 这 相同的 颜色 .

还有一根同色的芦苇 (jaríd)。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] , [wer]
The prince then mounted the horse , and proceeded to the race - course , where
这 王子 然后 安装 这 马 , 和 继续 到 这 种族 - 课程 , 在哪里
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
his appearance excited general admiration .
他的 外貌 兴奋的 一般的 钦佩 .

王子随后翻身上马, 前往赛马场, 他的出现引起了人们普遍的赞叹。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔ:rts] , [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [prɪns] ['ras,təm] ,
At the close of the sports , he cut off the head of Prince Rostam ,
在 这 关闭 的 这 运动的 , 他 切 离开 这 头 的 王子 罗斯塔姆 ,

运动会结束后, 他砍下了罗斯塔姆王子的头颅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][,oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
and the horsemen pursued him , but were unable to overtake him ,
和 这 骑兵 追击 他 , 但 是 无法 到 超过 他 ,

[ænd; ənd] [su:n] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and soon lost sight of him .
和 很快 丢失的 视线 的 他 .

骑兵们追赶他, 但始终无法追上他, 很快就失去了他的踪影。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [drest] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,
He returned to the shop dressed as usual before the arrival of the tailor ,
他 返回 到 这 店铺 穿着 作为 通常 前 这 到达 的 这 裁缝 ,

在裁缝到来之前, 他像往常一样穿着衣服回到了店里。

[[ænd; ənd] [prəˈnʌnst] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n]] , “ [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈbændənd] [tuː; tə][daɪ]
[and pronounced his decision] , “ A brother who has been abandoned to die
[和 发音 他的 决定] , “ 一个 兄弟 WHO 有 到过 弃 到 死
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
by his brothers ,
经过 他的 兄弟 ,
[and pronounced his decision] , “ 一个被兄弟抛弃等死的兄弟 ,

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
has a right to kill them .
有 一个 正确的 到 杀 他们 .

有权杀死他们。

“ [ˈæftər] [ðɪs] , [prɪns] - [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈprɪnses] ,
“ After this, Prince Badialzaman espoused the youngest princess ,
“ 后 这 , 王子 - 拥护 这 最小的 公主 ,
此后, 巴迪亚尔扎曼王子迎娶了最小的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə] [tuː] [ˈprɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd]
and the two others were given in marriage to two princes who were related
和 这 二 其他的 是 给定 在 婚姻 到 二 王子们 WHO 是 有关的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] . -
to the Sultan . 369
到 这 苏丹 . -

另两个女儿则嫁给了两位与苏丹有亲戚关系的王子。369

- [kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] (CAZOTTE'S CONTINUATION , AND THE COMPOSITE EDITIONS OF THE ARABIAN NIGHTS (pp . 470 - 475) .
- 续篇 , 和 这 合成的 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 (pp . 470 - 475) .
- - - -) .

卡佐特续写, 以及《一千零一夜》的合集 (第 470-475 页)。

[piːˈpiː] . - - - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dʌtʃ] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
P . 475 . — There is a small Dutch work , the title of which is as follows :
P . - . — 那里 是 一个 小的 荷兰语 工作 , 这 标题 的 哪个 是 作为 跟随 :

第 475 页——有一部荷兰语小作品, 标题如下:

- - , [ɔɪt] [diː] [dɪzənd] - [ɪn] - [iːn] - [naːkt] : [naːr] [diː] -
Oostersche Vertellingen , uit de Duizend - en - een - Nacht : Naar de Hoogduitsche
- - , 离开 德 杜伊森 - 英文 - een - 夜 : 纳尔 德 -
- [væn][em] . [ˈkɔːldɪəs] ,
Bewerking van M . Claudius ,
- 货车 M . 克劳狄乌斯 ,

Oostersche Vertellingen, uit de Duizend-en-een-Nacht: Naar de Hoogduitsche Bewerking van M. Claudius,

[-] [vɔːr] [diː] [ˌnɛdɜːˈlændʃɪ] - [dɔːr] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈɡʌvərˌnɔːr] .
[439] voor de Nederlandsche Jeugduittgegeven door J . J . A . Gouverneur .
[-] 前 德 荷兰语 - 门 J . J . : 一个 : 古弗内尔 .
[439] voor de Nederlandsche Jeugduittgegeven 门 JJ A Gouverneur.

[tiː] [ˈgrəʊnɪŋən] , [biːʒ][biː] . [ˈwʊɒltɜːz] ([en] . [diː] . 8vo .) , [piːˈpiː] . - , [kɑːl] . [frʌnt] .
Te Groningen , bij B . Wolters (n . d . 8vo .) , pp . 281 , col . front .
特 格罗宁根 , bij B . 沃尔特斯 (n . d . 8vo .) , pp . - , 科尔 . 正面 .
Te Groningen, bij B. Wolters (第 8 卷), 第 281 页, 第 1 栏。正面。

([ˈɪləstreɪtɪŋ] [noʊ] . -) .
(illustrating No . 170) .
(图示 不 . -) .

(图示编号 170)。

[ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ɪˈdɪʃn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ([ˈveri] [ˈɔːrt]) , [ænd; ənd]
A composite juvenile edition , including Introduction (very short) , and
一个合成的少年版 , 包括介绍 (非常短的) , 和
[ɛn,ʊʊˈɛs] .
Nos :
编号 :

青少年综合版, 包括导论 (非常简短) 和第 10 章。

251g , 36a , - ([kəmˈpli:t] [fɔːrm]) , 6ef , [fɔːr] , [faɪv] , [wʌn] , - , - , 6ee , - , 207c , [sɪks] ,
251g , 36a , 163 (complete form) , 6ef , 4 , 5 , 1 , 52 , 170 , 6ee , 223 , 207c , 6 ,
251g , 36a , - (完全的 形式) , 6ef , 4 , 5 , 1 , - , - , 6ee , - , 207c , 6 ,
251g、36a、163 (完整形式)、6ef、4、5、1、52、170、6ee、223、207c、6、

194c , 206a , 204h , 2a , 174a [ænd; ənd] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , ([ə; eɪ] .)

194c , 206a , 204h , 2a , 174a and Introduction , (a .)
194c , 206a , 204h , 2a , 174a 和 介绍 , (一个 .)

194c、206a、204h、2a、174a 和引言, (a.)

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrsɪz] .

Derived from at least four different sources .
衍生的 从 在 至少 四 不同的 来源 .

至少来源于四个不同的来源。

[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈtɛksts] ([piːˈpiː] . - - -) .

TRANSLATIONS OF THE PRINTED TEXTS (pp . 495 - 496) .
翻译 的 这 打印 文本 (pp . - - -) .

印刷文本的译文 (第 495-496 页)。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ˈhedɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːtənz] [oʊn]

Under this heading I have to record Sir Richard and Lady Burton's own
在下面 这 标题 我 有 到 记录 先生 理查德 和 女士 伯顿的 自己的

[wɜːrks] .

works .
作品 .

在此标题下, 我必须记录理查德爵士和伯顿夫人自己的作品。

[ˈleɪdɪ] [ˈbɜːtənz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈreɪbiən] [naɪts] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈlɪtərəli]

Lady Burton's Edition of her husband's Arabian Nights , translated literally
女士 伯顿的 版 的 她 丈夫的 阿拉伯 夜晚 , 翻译 字面上地

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈæɾəbɪk] ,

from the Arabic ,
从 这 阿拉伯 ,

伯顿夫人版的她丈夫的《一千零一夜》, 是从阿拉伯语直译而来。

[prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ˈdʒʌstɪn] [ˈhʌntli] [emˈsiː] . [ˈkɑːrθi] , [em] . [piː] . , [ˈlʌndən] ,

prepared for household reading by Justin Huntly Mc . Carthy , M . P . , London ,
准备 为了 家庭 阅读 经过 贾斯汀 亨特利 麦克 . 卡西 , M . P . , 伦敦 ,

[ˈwɔːtər,loʊ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [rɔɪ] . 8vo .

Waterlow and Sons , Roy . 8vo .
沃特洛 和 儿子们 , 罗伊 . 8vo .

由伦敦国会议员贾斯汀·亨特利·麦卡锡 (Justin Huntly McCarthy) 编写, 供家庭阅读, Waterlow and Sons, Roy 出版。8 开本。

[sɪks][vɔːlz] .

6 vols .
6 卷 .

6卷。

[ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðɪs] [ɪˈdɪjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
In preparing this edition for the press , as much as possible has been
在 准备 这 版 为了 这 按 , 作为 很多 作为 可能的 有 到过
[rɪˈteɪnd] ,
retained ,
保留 ,

在准备本版本供出版社使用时，我们尽可能地保留了原貌。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [noʊts] ;
both of the translation and notes ;
两个都 的 这 翻译 和 笔记 ;

译文和注释；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈmɪt] [ˌɔːltəˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and it has not been found necessary to omit altogether more than a
和 它 有 不是 到过 成立 必要的 到 忽略 共 更多的 比 一个
[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
very few of the least important tales .
非常 很少 的 这 至少 重要的 故事 .

而且，也没有必要完全删去大部分故事，只需要删去极少数最不重要的故事即可。

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : —
The contents of the 6 volumes are as follows : —
这 内容 的 这 6 卷 是 作为 跟随 : —

这六卷书的内容如下： —

[ˈvɑːl][aɪ] . (—) , [ˈfrʌntɪspiːs] ([ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrtɪn]) , [ˈprefəs] , [trænsˈleɪtərz] [ˈfɔːrwɜːrd]
Vol I . (1886) , Frontispiece (Portrait of Lady Burton) , Preface , Translator's Foreword
沃尔 我 . (—) , 卷首插图 (肖像 的 女士 伯顿) , 前言 , 译者的 前言
, [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [wʌn] – [naɪn] ([piːˈpiː] . [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —) .
, Introduction , 1 – 9 (pp . xxiii . 476) .
介绍 , 1 – 9 (pp . 二十三 . —) .

第一卷（1886 年），卷首插图（伯顿夫人肖像），序言，译者序，引言，1-9（第 xxiii 页，476 页）。

[ˈvɑːl] . [iː] . (—) , [ˈfrʌntɪspiːs] ([ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn]) , [naɪn] ([kənˈtɪnjuːd]) ,
Vol . II . (1886) , Frontispiece (Portrait of Sir Richard F . Burton) , 9 (continued) ,
沃尔 . 二 . (—) , 卷首插图 (肖像 的 先生 理查德 F . 伯顿) , 9 (持续) ,
9a – – ([piːˈpiː] . [iː] . —) .
9a – 29 (pp . ii . 526) .
9a – – (pp . 二 . —) .

第二卷（1886 年），卷首插图（理查德·F·伯顿爵士肖像），9（续），9a-29（第 ii. 526 页）。

[ˈvɑːl] . [aɪˈaɪ] . (—) , – ([kənˈtɪnjuːd]) – 133e ([piːˈpiː] . [viːˈaɪˈaɪ] . —) .
Vol . III . (1887) , 29 (continued) – 133e (pp . viii . 511) .
沃尔 . 三 . (—) , – (持续) – 133e (pp . 八 . —) .

第三卷（1887 年），29（续）–133e（第 viii.511 页）。

[ˈvɑːl] . [aɪ ˈviː] . (—) , 133e ([kənˈtɪnjuːd]) – 154a ([piːˈpiː] . [aɪ ˈviː] . —) .
Vol . IV . (1887) , 133e (continued) – 154a (pp . iv . 514) .
沃尔 . 第四 . (—) , 133e (持续) – 154a (pp . 四 . —) .

第 IV 卷（1887 年），133e（续）–154a（第 iv.514 页）。

[ˈvɑːl] .
Vol :
沃尔 :

卷

[viː] . (—) , 154a ([kənˈtɪnjuːd]) – – ([piːˈpiː] .
V . (1887) , 154a (continued) – 163 (pp :
V . (—) , 154a (持续) – – (pp .

V.(1887)，154a（续）–163（页）

[ˌaɪ ˈviː] . (-) .
iv . **516**) .
四 . (-) .

iv. 516)。

[ˈvɑːl] . [ˈvaɪ, ˈviː] . (-)
Vol . **VI** . (**1886**)
沃尔 . 六年级 . ((-))

第六卷（1886年）

[？ -] , - ([kənˈtɪnjuːd]) - - ([piːˈpiː] .
[？ **1888**] , **163** (**continued**) - **169** (**pp** .
[？ -] , - (持续) - - (pp .

[? 1888], 163（续）–169（页）

[iː] . (-) .
ii . **486**) .
二、 . (-) .

ii. 486)。

[ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈtɜːrmɪn(ə)] [ˈesɪɪ] , [ˈɪndeks][tuː; tə][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ˈpraːpər] [neɪmz] ; [kɑːntrəˈbjʊːfənz]
Also includes Terminal Essay , Index to Tales and Proper Names ; Contributions
还 包括 终端 散文 , 指数 到 故事 和 恰当的 姓名 ; 贡献
[tuː; tə] [ˌɪblɪˈɑːgrəfi] ,
to Bibliography ,
到 参考书目 ,

还包括结语、故事索引和专有名词索引；书目贡献，

[æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] - [em ˈes] . [ænd; ənd][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz] ！ ;
as far as it relates to Galland's MS . and Translations ！ ;
作为 远的 作为 它 相关 到 - 多发性硬化症 . 和 翻译 ！ ;
[kəmˈpærətɪv] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ;
Comparative Table of Tales ;
比较 桌子 的 故事 ;

就其与加兰德的手稿和译本有关而言！；故事比较表；

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ; [ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [sˈkɒləz] .
Opinions of the Press ; and Letters from Scholars .
意见 的 这 按 ; 和 信件 从 学者们 .

报刊评论；学者来信。

[ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Supplemental Nights to the Book of the Thousand Nights and a Night ,
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ,
[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːrɪ] ,
with notes anthropological and explanatory ,
和 笔记 人类学 和 解释性 ,

《一千零一夜》的补充篇章，附人类学注释和说明。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] .
by Richard F . Burton .
经过 理查德 F . 伯顿 .

作者：理查德·F·伯顿。

[biˈnɑːrɪz] , [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [səbˈskraɪbəz] [ˈoʊnli] .
Benares , printed by the Kamashastra Society for private subscribers only .
贝拿勒斯 , 打印 经过 这 - 社会 为了 私人的 订阅者 仅有的 .

贝拿勒斯，由卡玛沙斯特拉协会印刷，仅供私人订户使用。

[rɔɪ] . 8vo .
Roy . 8vo .
罗伊 . 8vo .

罗伊。8开本。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fa:lʊʊz] :

The contents of the 6 volumes are as follows :
这 内容 的 这 6 卷 是 作为 跟随 :

这六卷书的内容如下:

[ˈvɑ:l] . [aɪ] . (-) [trænsˈleɪtərz] ['fɔ:rwɜ:rd] , - - 181bb ([pi:'pi:] .
Vol . I . (1886) Translator's Foreword , 170 - 181bb (pp :
沃尔 . 我 . (-) 译者的 前言 , - - 181bb (pp :

第一卷 (1886 年) 译者序, 170-181bb 页

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] . -) .
xi . 370) .
十一 . -) :

xi. 370)。

[ˈvɑ:l] . [i:] . (-) - - - .
Vol . II . (1886) 182 - 189 .
沃尔 . 二 . (-) - - - :

第二卷 (1886 年) 182-189 页。

[əˈpendɪks] : [ˈveəri:ənts][ænd; ənd] ['ænələgz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][vɑ:lz] .
Appendix : Variants and analogues of some of the tales in vols .
附录 : 变体 和 类似物 的 一些 的 这 故事 在 卷 :

附录: 各卷中部分故事的变体和类似版本。

[aɪ] . [ænd; ənd] [i:] . , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] ([pi:'pi:] . [aɪˈeks] . -) .
i . and ii . , by Mr . W . A . Clouston (pp . ix . 392) .
我 . 和 二 . , 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 (pp . 九 . -) .

i. 和 ii., 作者是 WA Clouston 先生 (第 ix. 392 页)。

[ðɪ:z] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði][ˈbrezlau][tekst] ,
These two volumes contain the tales peculiar to the Breslau Text ,
这些 二 卷 包含 这 故事 奇特 到 这 布雷斯劳 文本 ,
these two volumes contain the tales peculiar to the Breslau Text ,
这两卷书收录了布雷斯劳文本特有的故事。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [peɪnz] [θri:][vɑ:lz] .
and cover the same ground as Mr . Payne's 3 vols .
和 覆盖 这 相同的 地面 作为 先生 . 佩恩的 3 卷 :

内容与佩恩先生的 3 卷著作相同。

[ʌv; əv] “ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk] . ” -
of “ Tales from the Arabic . ” 370
的 “ 故事 从 这 阿拉伯 . ” -

《阿拉伯故事集》第370页

[ˈvɑ:l] . [aɪˈaɪ] . (-) ['fɔ:rwɜ:rd] , - - - .
Vol . III . (1887) Foreword , 191 - 198 .
沃尔 . 三、 . (-) 前言 , - - - :

第三卷 (1887 年) 前言, 191-198 页。

[əˈpendɪks] : [ˈveəri:ənts][ænd; ənd] ['ænələgz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌpləˈmentl] [naɪts] ,
Appendix : Variants and Analogues of the Tales in the Supplemental Nights ,
附录 : 变体 和 类似物 的 这 故事 在 这 补充 夜晚 ,

[ˈvɑ:l] .

vol .
卷 :

附录: 补充夜故事集第1卷中的变体和类似故事

[aɪˈaɪ] . , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] ([pi:'pi:] .
iii . , by Mr . W . A . Clouston (pp :
三、 . , 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 (pp :

iii., 作者为WA Clouston先生 (第199页)。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . (-) .
 xvi . 661) .
十六 . (-) .

xvi.661)。

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] , [ðə; ði] [ˈbʌlkiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] ,
This volume , the bulkiest of the whole series ,
这 体积 , 这 体积最大的 的 这 所有的 系列 ,

这一卷是整个系列中最厚的一本，

[kənˈteɪnz] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
contains such of Galland's tales as are not to be found in the ordinary
包含 这样的 的 - 故事 作为 是 不是 到 是 成立 在 这 普通的

[ˈtɛkstʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
texts of the Nights .
文本 的 这 夜晚 .

收录了加兰的一些故事，这些故事在《一千零一夜》的普通文本中找不到。

[ˈvɑːl] . [aɪ ˈviː] . (-)
Vol . IV . (1887)
沃尔 . 第四 . (-)

第四卷（1887年）

[ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈfɔːrwɜːrd] , - - - ; [æp] .
The Translator's Foreword , 203 - 209 ; App .
这 译者的 前言 , - - - ; 应用程序 .

译者序，203–209；附录。

[ə; eɪ] . - - ; [æp] .
A . Ineptiæ Bodleianæ ; App .
一个 . - - ; 应用程序 .

A. Ineptiæ Bodleianæ; App.

[biː] .
B .
B .

B.

[ðə; ði] [θriː] [ʌntrænˈsleɪtɪd] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [iː] . [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɡɪbz] “ [ˈfɔːrti] ” ([piːˈpiː]) .
The three untranslated tales in Mr . E . J . W . Gibb's “ Forty Vezirs ” (pp) .
这 三 未翻译 故事 在 先生 . E . J . W . 吉布斯 “ 四十 维齐尔 ” (pp) .

EJW Gibb 先生的《四十位维齐尔》（第 199 页）中收录了三个未翻译的故事。

[ˌɛksˈviː] . , (-) .
 xv . , 381) .
十五 . , (-) .

xv., 381)。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . (-) - - 241a , [trænsˈleɪtərz] [ˈfɔːrwɜːrd] ; [æp] .
V . (1888) 210 - 241a , Translator's Foreword ; App .
V . (-) - - 241a , 译者的 前言 ; 应用程序 .

V. (1888) 210–241a, 译者序；附录。

[aɪ] . [ˈkætəlbɜːɡ] [ʌv; əv] [ˈwɜːtli] [ˈmɑːntəɡju] [ˈmænjuskɹɪpt] ; [ˈkɑːntents] ; [æp] .
i . Catalogue of Wortley Montague Manuscript ; Contents ; App .
我 . 目录 的 沃特利 蒙塔古 手稿 ; 内容 ; 应用程序 .

i. 沃特利·蒙塔古手稿目录；内容；附录。

[i:] .
ii :
二、 :

二、

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] [ɪn][vɑ:lz] .
Notes on the Stories contained in vols .
笔记 在 这 故事 包含 在 卷 .

关于各卷所收录故事的注释

[,aɪ 'vi:] .
iv :
四 :

四、

[ænd; ənd][vi:] . [ʌv; əv] [sʌplə'mentl] [naɪts] , [baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ef] . ['kæ:bi] ([pi:'pi:] . [vi:,əɾ'aɾ'aɪ] . -
and v of Supplemental Nights , by Mr W F Kirby (pp viii 515
和 v 的 补充 夜晚 , 经过 先生 : W : F : 柯比 (pp : 八 : -
) .
) :
) .

以及 WF Kirby 先生的《补充之夜》第五章（第 viii、515 页）。

[ði:z] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [kən'teɪn] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:tli] ['mɑ:ntəɡju]
These two volumes contain tales translated from the Wortley Montague
这些 二 卷 包含 故事 翻译 从 这 沃特利 蒙塔古
[em 'es] . , [ju:st] [baɪ]['dʒɑ:nəθən] [skɒt] ,
MS . , used by Jonathan Scott ,
多发性硬化症 : , 用过的 经过 乔纳森 斯科特 ,

这两卷书收录的故事均译自乔纳森·斯科特使用的沃特利·蒙塔古手稿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
and now in the Bodleian Library at Oxford .
和 现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 在 牛津 .

现藏于牛津大学博德利图书馆。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [ɑ:r; ər] ['ædɪd] : —
The following tales , not in our table , are added : —
这 下列的 故事 , 不是 在 我们的 桌子 , 是 额外 : —

以下故事未列入我们的表格，现予以补充： —

['vɑ:l] .
Vol :
沃尔 :

卷

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['sku:l'mæstər] ([bɪ'twi:n] 204i [ænd; ənd] 204j) .
Story of the Limping Schoolmaster (between 204i and 204j) .
故事 的 这 跛行 校长 (之间 204i 和 204j) .

跛脚教师的故事（204i 至 204j 之间）。

[haʊ] ['drʌməɾ] ['æbu:]['kɑ:sɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:zi] , [ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:zi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
How Drummer Abu Kasim became a Kazi , and Story of the Kazi and his
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 , 和 故事 的 这 卡齐 和 他的
['slɪpər] .
Slipper :
拖鞋 :

鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐，以及卡齐和他的拖鞋的故事。

([ði:z] [tu:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [kʌm] [bɪ'twi:n] 206a [ænd; ənd] 206b) .
(These two tales come between 206a and 206b) .
(这些 二 故事 来 之间 206a 和 206b) .

(这两个故事介于 206a 和 206b 之间。)

[əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] - ['selər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ŋkjubəɪn] ([bɪ'twi:n] 207c [ænd; ənd] 207d) .
Adventure of the Fruit - seller and the Concubine (between 207c and 207d) .
冒险 的 这 水果 - 卖方 和 这 妾 (之间 207c 和 207d) .
卖水果的和妾的冒险 (207c 至 207d 之间)。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['læɪkɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] ([bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -) .
Tale of the third Larrikin concerning himself (between 208 and 209) .
故事 的 这 第三 恶棍 有关 他自己 (之间 - 和 -) .
第三位流氓的故事，讲述的是他自己 (208 至 209 年间)。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [fju:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn][ðə; ði] [em 'es] . [ɑ:r; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz]
On the other hand , a few tales in the MS . are omitted as
在 这 其他 手 , 一个 很少 故事 在 这 多发性硬化症 . 是 省略 作为
[reprɪ'tɪŋz] ,
repetitions ,
重复 ,
另一方面，手稿中有一些故事因重复而被省略。

[ɔ:r][æz; əz] [tu:] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [træns'leɪtɪŋ] : —
or as too unimportant to be worth translating : —
或者 作为 也 不重要 到 是 值得 翻译 : —
或者说，它太不重要，不值得翻译：——

[ˈvɑ:l] . [ˈvaɪ, ˈvi:] . (-) .
Vol . VI . (1888) .
沃尔 . 六年级 . (-) .
第六卷。(1888 年)。

[trænz'leɪtəz] ['fɔ:rwɜ:rd] : - ; - ; [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði][dju:'lenə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz]
Translators Foreword : 248 ; 246 ; The Linguist - Dame , the Duenna , and the King's
译者 前言 : - ; - ; 这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 , 和 这 国王学院
[sʌn] ; - ;
Son ; 247 ;
儿子 ; - ;
译者序：248；246；语言学家夫人、女管家和国王的儿子；247；

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] ;
The Pleasant History of the Cock and the Fox ;
这 令人愉快的 历史 的 这 公鸡 和 这 狐狸 ;
公鸡与狐狸的愉快历史；

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [fəʊl] - [let] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəʊlər] ; - ; - .
History of what befel the Fowl - let with the Fowler ; 249 ; 250 .
历史 的 什么 发生 这 鸡 - 让 和 这 福勒 ; - ; - .
捕鸟人与小鸟的遭遇史；249；250。

[æp] .
App .
应用程序 .
应用程序。

[aɪ] . ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd]['prɑ:pər] [neɪmz] ; [i:] .
i . Index to the Tales and Proper Names ; ii .
我 . 指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名 ; 二 .
一、故事和专有名词索引；二、

[ˌælfəˈbetɪkl̩] [ˈteɪbl̩] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊts] ([ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl̩] , & [siː] .) ; [ˌaɪˈaɪ] .
Alphabetical Table of the Notes (Anthropological , & c .) ; iii .
按字母顺序排列 桌子的 这 笔记 (人类学 , & c .) ; 三、 .
注释字母表 (人类学等); 三、

[ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ˈvaːl̩] .
Notes on the Stories contained in vol .
笔记 在 这 故事 包含 在 卷 .
关于第 1 卷所收录故事的注释

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌʌv; əv] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnaɪts] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi] ; [aɪ ˈviː] .
vi . of Supplementary Nights , by W . F . Kirby ; iv .
六 . 的 补充 夜晚 , 经过 W . F . 柯比 ; 四 .
第六章 补充之夜, 作者: WF Kirby; 第四章

[əˈdɪʃən(ə)l̩] [ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪblɪˈɑːgrəfi] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈnaɪts] , [baɪ][ˈdʌbljuː] .
Additional Notes on the Bibliography of the Thousand and One Nights , by W .
额外的 笔记 在 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 , 经过 W .
[ef] . [ˈkɜːbi] ([piːˈpiː] . - , - .) ;
F . Kirby (pp . 201 , 384 .) ;
F . 柯比 (pp . - , - .) ;
WF Kirby 的《一千零一夜》书目补充说明 (第 201、384 页)。

[viː] . [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvˈjuːəz] [ˈriːvˈjuːd] , [əˈpɪnjənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
v . The Biography of the Book and the Reviewers Reviewed , Opinions of the
v . 这 传 的 这 书 和 这 评论员 已审核 , 意见 的 这
[pres] .
Press .
按 .
v. 书籍简介及评论家简介, 媒体评论。

[ðɪs] [ˈvaːljəm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəl̩z] [ˌʌv; əv][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [əuˈmɪtɪŋ]
This volume contains the originals of Chavis and Cazotte's Tales , omitting
这 体积 包含 这 原件 的 查维斯 和 - 故事 , 省略
[ðə; ði] [ˈfɔːr] [ˈdaʊtʃ(ə)l̩] [wʌnz] ([ˌsiːˈef] . [ˈnaɪts] ,
the four doubtful ones (cf . Nights ,
这 四 疑 一个 (cf . 夜晚 ,
本卷收录了查维斯和卡佐特的《故事集》原件, 但省略了四篇存疑的故事 (参见《一千零一夜》)。

[eks] . [æp] . , [piːˈpiː] . - , -) .
x . App . , pp . 470 , 471) .
x . 应用程序 . , pp . - , -) .
x.附录, 第470、471页)。

[kəˈlekʃənz] [ˌʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][teɪlz; ˈteɪlɪz] ([piːˈpiː] . - - - .)
COLLECTIONS OF SELECTED TALES (pp . 496 - 497 .)
收藏 的 已选 故事 (pp . - - - .)
精选故事集 (第496-497页)

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] - [əˈlædɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l̩] [læmp] , -
“ **We have also ' Aladdin or the Wonderful Lamp , '**
“ 我们 有 还 - 阿拉丁 或者 这 精彩的 灯 , -
“我们还有《阿拉丁神灯》,”

- [ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
- **Sindbad the Sailor ,**
- 辛巴达 这 水手 ,
《辛巴达航海记》

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ænd; ənd] - [ˈæli][ˈbaːbaː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] ,
or the Old Man of the Sea ' and ' Ali Baba , or the Forty Thieves ,
或者 这 老的 男人 的 这 海 - 和 - 阿里 巴巴 , 或者 这 四十 窃贼 ,
或者《海中的老人》和《阿里巴巴或四十大盗》,

- [rɪ'vaɪzd] [baɪ][em] . [i:] . ['brædən] , [ɔ:θər] [ʌv; əv] - ['leɪdɪ] - ['si:kɹət] , - [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **revised by M . E . Braddon , author of ' Lady Audley's Secret , ' etc** .
" 修改 经过 M . E . 布拉登 , 作者 的 - 女士 - 秘密 , - ETC .

由《奥德利夫人的秘密》等书的作者 M.E. Braddon 修订。

[ɪləstreɪtɪd] [baɪ][^jstɑ:v,^ʌs-] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪsts] .
Illustrated by Gustav Doré and other artists .
插图 经过 古斯塔夫 - 和 其他 艺术家 .

由古斯塔夫·多雷和其他艺术家绘制插图。

[ˈlʌndən] : [dʒeɪ] . & [ɑ:r] . ['mækswel] .
London : J . & R . Maxwell .
伦敦 : J . & 拉 . 麦克斯韦 .

伦敦：J. & R. Maxwell。

" [mɪs] ['brædən] [hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] - ['ɪŋɡlɪ] - [ðə; ði] ['vʌlgər] ['vɜ:rɜ(ə)n] ,
" **Miss Braddon has contented herself with ' Englishing ' the vulgar version ,**
" 错过 布拉登 有 满足 她自己 和 - 英文 - 这 庸俗 版本 ,
" 布拉顿小姐满足于将粗俗版本‘英式化’，

[hu:z] ['gæləsɪzəmz][ɑ:r; ər][soʊ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhæf(ə)nəl] [ɪr] .
whose Gallicisms are so offensive to the national ear .
谁 法语词汇 是 所以 进攻 到 这 国家的 耳朵 .

他的法语词汇如此刺耳，简直令人难以接受。

" ([sɜ:r][ɑ:r] . [ef] . ['bɜ:rtɪn] , [ɪn] ['lɪt] .)
" (**Sir R . F . Burton , in litt .**)
" (先生 拉 . F . 伯顿 , 在 litt .)

(R.F.伯顿爵士，在信件中)

[ɪmɪ'teɪfənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:rks] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'hekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
IMITATIONS AND MISCELLANEOUS WORKS HAVING MORE OR LESS CONNECTION WITH
仿制品 和 各种各样的 作品 拥有 更多的 或者 较少的 联系 和

[ðə; ði] [naɪts] .
THE NIGHTS .
这 夜晚 .

与夜晚或多或少相关的模仿作品和杂项作品。

([pi:'pi:] . - - - .)
(**Pp . 507 - 513 .**)
(pp . - - - .)

(第507-513页)

[bi:] . ['ɪŋɡlɪ] ([pi:'pi:] . - , - - .) - .
B . ENGLISH (pp . 512 , 513 .) 13 .
B . 英语 (pp . - , - - .) - .

B. 英语（第 512、 513 页） 13.

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['æərə,rɑ:t] , [æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] [teɪl] .
History of Rhedi , the Hermit of Mount Ararat , an Oriental Tale .
历史 的 - , 这 隐士 的 山 亚拉腊山 , 一个 东方 故事 .

雷迪，亚拉腊山的隐士，一个东方故事。

[baɪ] — [mə'kenzi] , 16mo . , [ˈdʌblɪn] , - .
By — Mackenzie , 16mo . , Dublin , 1781 .
经过 — 麦肯齐 , 16mo . , 都柏林 , - .

作者：麦肯齐，16开本，都柏林，1781年。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . - .
I have not seen this little book . 37114 .
我 有 不是 已见 这 小的 书 . - .

我还没见过这本小册子。 37114。

[ˈmɪsəˌleɪniːz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] , [ˈklæsɪk(ə)l][ɪksˈtrækts] , [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈæpəˌlɒɡ] .
Miscellanies , **consisting of poems** , **classical extracts** , **Oriental Apologues** .

杂项 , 由 的 诗歌 , 古典 提取物 , 东方 寓言 .

杂集, 包括诗歌、古典选段、东方寓言。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [bɪləʊi] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] , [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv] [heˈrɒdətəs] , & [siː] . [ˈlʌndən] , - .
By William Beloe , **F . S . A** , **Translator of Herodotus** , **& c . London** , **1795** .
经过 威廉 贝洛 , F . S . 一个 , 翻译 的 希罗多德 , & c . 伦敦 , - .

威廉·贝洛, FSA, 希罗多德译者等著. 伦敦, 1795年。

[ɪnˈkluːdz] [sʌm; səm][ˈdʒenjuɪn][ˌɔːriˈent(ə)l][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] -
Includes some genuine Oriental tales , **such as a version of that of Bási****m**
包括 一些 真的 东方 故事 , 这样的 作为 一个 版本 的 那 的 -
[ðə; ði] [smɪθ] . - .
the Smith . 15 .
这 史密斯 . - .

其中包含一些真正的东方故事, 例如铁匠巴辛的故事。15.

[ðə; ði] [ɒriˈentəlist] , [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbaɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][dʒeɪmz][ˈnoʊb(ə)l] ,
The Orientalist , **Letters of a Rabbi** , **with Notes by James Noble** ,
这 东方学家 , 信件 的 一个 拉比 , 和 笔记 经过 詹姆斯 高贵 ,
《东方学家》, 《拉比书信集》, 詹姆斯·诺布尔注释

[ˌɔːriˈent(ə)l][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] .
Oriental Master in the Scottish Naval and Military Academy .
东方 掌握 在 这 苏格兰 海军 和 军队 学院 .

苏格兰海军和军事学院东方学硕士。

[ˈedɪnbərə] , - .
Edinburgh , **1831** .
爱丁堡 , - .

爱丁堡, 1831年。

[ˈnoʊtɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] , [ˈsʌpl] .
Noticed by Mr . W . A . Clouston , **Suppl** .
注意到 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 , 补充 .

WA Clouston 先生注意到, Suppl.

[ˈnaɪts] , [ˌɑːrˈɑːɪ] . ,
Nights , **iii** . ,
夜晚 , 三、 . ,

夜, 第三章

[piː] . - . - .
p . 573 . 16 .
p . - . - .

第 573.16 页。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [ɑːl] - [ræˈʃiːd] .
The Adventures of the Caliph Haroun Al - raschid .
这 冒险 的 这 哈里发 哈伦 阿尔 - 拉希德 .
哈里发哈伦·拉希德历险记。

[rɪˈkaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈmeri] [ˈpəʊəl] ” [[ˈmɪs] [ˈmænɪŋ]] .
Recounted by the Author of “ Mary Powell ” [Miss Manning] .
叙述 经过 这 作者 的 “ 玛丽 鲍威尔 ” [错过 曼宁] .
由《玛丽·鲍威尔》的作者[曼宁小姐]讲述。

8vo . , [ˈlʌndən] , - ; [ˈɑːrθər] [hɔːl] , [ˈvɜːrtʃuː] & [siːˈʊʊ] . - .
8vo . , London , **1855** ; **Arthur Hall** , **Virtue & Co . 17** .
8vo . , 伦敦 , - ; 亚瑟 大厅 , 美德 & 合作 : - .

8开本, 伦敦, 1855年; 亚瑟·霍尔, 维尔图公司17。

[ðə; ði] - [deɪz] , [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ] [mɪs] [**The 1001 Days , a Companion to the Arabian Nights , with introduction by Miss [**
 这 - 天 , 一个 伴侣 到 这 阿拉伯 夜晚 , 和 介绍 经过 错过 [
 [dʒeɪ] .] [ˈpɑːr,dou] .
 J .] Pardoe .
 丿 . 丿 帕多 .

《一千零一夜》：阿拉伯之夜的伴侣，由J.] Pardoe 小姐作序。

8vo , [ˈlʌndən] , - , [ˈwʊdktʌt] .
 8vo , London , 1857 , woodcuts .
 8vo , 伦敦 , - , 木刻 .

8开本，伦敦，1857年，木刻版画。

[ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlek(ə)n] ([ˈpɑːrtli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] “ [lez] [mil] [et] [ən] [ˈdʒɜːz] ”) ([ˌsiːˈef] .
 A miscellaneous collection (partly derived from “ Les Mille et un Jours ”) (cf .
 一个 各种各样的 收藏 (部分 衍生的 从 “ 莱斯 千 等 联合国 日子 ”) (cf .
 [naɪts] , [eks] . , [piːˈpiː] . - , -) .
 Nights , x . , pp . 499 , 500) .
 夜晚 , x . , pp . - , -) .

杂项合集（部分源自“Les Mille et un Jours”）（参见 Nights, x., 第 499, 500 页）。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [siːn] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlek(ə)n] [ɪn] [frɛntʃ] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈlætər][ˈtʌɪ(ə)] .
 I have also seen a similar miscellaneous collection in French under the latter title .
 我 有 还 已见 一个 相似的 各种各样的 收藏 在 法语 在下面 这 后者 标题 .

我还见过一本类似的法语杂集，书名也叫后一种。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrk][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
 The tales in the English work are as follows :
 这 故事 在 这 英语 工作 是 作为 跟随 :

英文作品中的故事如下：

[aɪ] .
 I .
 我 .

我。

[həˈsɑːn] [æbˈdælə] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [kiːz] .
 Hassan Abdallah , or the Enchanted Keys .
 哈桑 阿卜杜拉 , 或者 这 迷人的 钥匙 .

哈桑·阿卜杜拉，或魔法钥匙。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [həˈsɑːn] .
 Story of Hassan .
 故事 的 哈桑 .

哈桑的故事。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ˈmeɪkər] .
 Story of the Basket Maker .
 故事 的 这 篮子 制造商 .

篮子编织者的故事。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
 Story of the Dervise Abounader .
 故事 的 这 苦行僧 - .

苦行僧阿布纳德的故事。

[iː] .
 II .
 二 .

二、

[ˈsɑːlɪmən] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈteləz] .

Soliman Bey and the Story Tellers .
苏利曼 贝 和 这 故事 柜员 .

索利曼·贝和故事讲述者们。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] [ˈtelər] .

The First Story Teller .
这 第一的 故事 出纳员 .

第一位讲故事的人。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [ˈtelər] .

The Second Story Teller .
这 第二 故事 出纳员 .

第二位讲述者。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈstɔːri] [ˈtelər] .

The Third Story Teller .
这 第三 故事 出纳员 .

第三位讲述者。

[ɑːrɑːaɪ] .

III .
三、 .

三、

[prɪns] [ˈkæləf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

Prince Khalaf and the Princess of China .
王子 哈拉夫 和 这 公主 的 中国 .

哈拉夫王子和中国公主。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] [ɑːl] - [əˈbɑːs] .

Story of Prince Al - Abbas .
故事 的 王子 阿尔 - 阿巴斯 .

阿巴斯王子的故事。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪri] - [ɪn] .

Story of Liri - in .
故事 的 莉莉 - 在 .

莉莉的故事。

[ɑɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [waɪz] [deɪ] .

The Wise Dey .
这 明智的 戴伊 .

睿智的神。

[viː] .

V .
V .

五、

[ðə; ði] [tuˈniːzən] [seɪdʒ] .

The Tunisian Sage .
这 突尼斯 圣人 .

突尼斯智者。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [noʊz] [fɔːr; fər][gəʊld] .
The Nose for Gold .
这 鼻子 为了 金子 .

淘金之鼻。

[viː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['bɑːsrə] .
The Treasures of Basra .
这 宝藏 的 巴士拉 .

巴士拉的宝藏。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - .
History of Aboulcassem .
历史 的 - .

阿布卡塞姆的历史。

[viː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][oʊld][ˈkæm(ə)] .
The Old Camel .
这 老的 骆驼 .

老骆驼。

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - (['grɪmz] “ - , ” [,siː'ef] . [naɪts] , [eks] . [piː'piː] . - , -) .
The Story of Medjeddin (Grimm's “ Haschem , ” cf . Nights , x . pp . 474 , 475) .
这 故事 的 - (格林童话 “ - , ” cf . 夜晚 , x . pp . - , -) .

麦杰丁的故事（格林童话《哈舍姆》，参见《一千零一夜》第十卷，第474、475页）。

[eks] .
X .
X .

X.

[kɪŋ] - ['loʊloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪˈzɪr] .
King Bedreddin Lolo and his Vizier .
国王 - 洛洛 和 他的 维齐尔 .

贝德雷丁·洛洛国王和他的维齐尔。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['slɪpərz] .
Story of the Old Slippers .
故事 的 这 老的 拖鞋 .

旧拖鞋的故事。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] - , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [vɪˈzɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [zɛlɪkə] .
Story of Atalmulk , surnamed the Sorrowful Vizier , and the Princess Zelica .
故事 的 - , 姓氏 这 悲伤 维齐尔 , 和 这 公主 泽利卡 .

绰号“悲伤的维齐尔”的阿塔尔穆尔克和泽利卡公主的故事。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈmɑːlək][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - . - .
Story of Malek and the Princess Schirine . 18 .
故事 的 马利克 和 这 公主 - . - .

马利克和希琳公主的故事。18.

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] .
The Modern Arabian Nights .
这 现代的 阿拉伯 夜晚 .

现代版《一千零一夜》。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] - [ˈbekɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪnli] [ˈsæmbɔːrn] .
By Arthur A ' Beckett and Linley Sambourne .
经过 亚瑟 一个 - 贝克特 和 林利 桑伯恩 .

作者：亚瑟·A·贝克特和林利·桑伯恩。

[ˈlʌndən] : [ˈbrædəbəɪ] , [ˈæɡnuː, ˈæɡnjuː] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ɛsˈem] . 4to . , [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk] [ˈkʌlərd]
London : Bradbury , Agnew & Co . , 1877 , sm . 4to . , with comic coloured
伦敦 : 布拉德伯里 , 阿格纽 & 合作 . , - , 斯姆 . 4to . , 和 漫画 有色
[ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪkʌt] .
frontispieces and woodcuts .
卷首插图 和 木刻 .

伦敦：Bradbury, Agnew & Co., 1877 年，小四开本，带彩色漫画插图和木刻版画。

[fɔːr] [ˈklevər][ˈsætəɪəz] ([ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l]) [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [wʌn] .
Four clever satires (social and political) as follows : 1 .
四 聪明的 讽刺作品 (社会的 和 政治的) 作为 跟随 : 1 .

以下是四篇巧妙的讽刺作品（社会和政治）：1.

[ˈæli] [ˈbeɪbəz][ænd; ənd] [sʌn] , [ə; eɪ] [mɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈstɔːri] . [tuːˈtuː] .
Alley Baber and Son , a Mock Exchange Story . 2 .
胡同 巴伯 和 儿子 , 一个 嘲笑 交换 故事 . 2 .

艾利·巴伯父子，一个模拟交换故事。2.

[ned] [ˈredɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrʒn] . [θriː] .
Ned Redding and the Beautiful Persian . 3 .
内德 雷丁 和 这 美丽的 波斯语 . 3 .

内德·雷丁和美丽的波斯猫。3.

[ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ælf] - [tuː; tə] [ˈkɛ] - [ˈvɪr] - [striːt] . [fɔːr] .
The Ride of Captain Alf Rashit to Ke - Vere - Street . 4 .
这 骑 的 队长 阿尔夫 - 到 基 - 维尔 - 街道 . 4 .

阿尔夫·拉希特上尉前往凯维尔街的旅程。4.

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] . - .
Mr . O'Laddin and the Wonderful Lamp . 37219 .
先生 . - 和 这 精彩的 灯 . - .

奥拉丁先生和神奇神灯.37219。

[teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
Tales of the Caliph .
故事 的 这 哈里发 .

哈里发的故事。

[baɪ][ɑːl] - , 8vo . , [ˈlʌndən] , [tiː] . [ˈfɪʃər] [ˈɒnwɪn] , - .
By Al Arawiyah , 8vo . , London , T . Fisher Unwin , 1887 .
经过 阿尔 - , 8vo . , 伦敦 , T . 费舍尔 安温 , - .

Al Arawiyah 著，8开本，伦敦，T. Fisher Unwin，1887年。

[bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [klæs] [faɪv] ([ɪmɪˈteɪʃənz]) .
Belongs to Class 5 (Imitations) .
属于 到 班级 5 (仿制品) .

属于第 5 类（模仿）。

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['hɑːruːn][ɑːl] **Consists of fictitious adventures supposed to have happened to Harun Al**
由 的 虚拟 冒险 据称 到 有 发生 到 哈伦 阿尔
[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , [ˈtʃiːfli] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑːktɜːrən(ə)][ˈræmbəlz] .
Rashid , chiefly during his nocturnal rambles .
拉希德 , 主要 期间 他的 夜 漫谈 .

这部小说讲述了哈伦·拉希德（Harun Al Rashid）的虚构冒险故事，主要发生在他的夜间漫游中。

[ˈseprət] [ˈdɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɔːr] [kəm'pɑːzət] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ([piː'piː] . - - -) .
SEPARATE EDITIONS OF SINGLE OR COMPOSITE TALES (pp . 497 - 499) .
分离 版本 的 单身的 或者 合成的 故事 (pp . - - -) .

单篇故事或合集故事的单独版本（第 497-499 页）。

[piː] . - , [laɪn] - . — [noʊ] .
P . 498 , line 12 . — No .
P . - , 线 - . — 不 .

第 498 页，第 12 行。——编号

- [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ˈwʊmənz] [wɪt] ” [ɪn][ðə; ði] “ [ˈlɪtəreri] [ˌsuːvəˈhɪr] ”
184 was published under the title of “ Woman's Wit ” in the “ Literary Souvenir ”
- 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 “ 女性的 有 ” 在 这 “ 文学 纪念品 ”
[fɔːr; fər] - , [piː'piː] .
for 1831 , pp .
为了 - , pp .

184 以“Woman's Wit”为题发表于 1831 年的《文学纪念册》上，第 184 页。

- - - , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] - - [ˈvɜːrɜ(ə)n] ([ˈmɪstər] . [el] . [siː] . [ˈsmiðəz] [ɪn] [ˈlɪt] .) .
217 - 237 , derived from Langlés ' version (Mr . L . C . Smithers in litt .) .
- - - , 衍生的 从 - - 版本 (先生 . L . C . 史密瑟斯 在 litt .) .

217–237，源自 Langlés 的版本（LC Smithers 先生的私人信件）。

[trænzˈleɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːɡneɪt] [ɔːrɪˈent(ə)l] [rəʊ'mænsɪz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ([piː'piː] .
TRANSLATION OF COGNATE ORIENTAL ROMANCES ILLUSTRATIVE OF THE NIGHTS (pp .
翻译 的 同源词 东方 浪漫故事 举例说明 的 这 夜晚 (pp .
- - -) .
499 - 502) .
- - -) .

《东方浪漫故事集》译本（第 499-502 页）。

[piː] . - , [noʊ] . [wʌn] , [leɪz] [mɪl] [et] [ən] [ˈdʒɜːz] .
P . 499 , No . 1 , Les Mille et un Jours .
P . - , 不 . 1 , 莱斯 千 等 联合国 日子 .

第 499 页，第 1 期，《Les Mille et un Jours》。

[ˈmɪstər] . [el] . [siː] . [ˈsmiðəz] ([ɪn] [ˈlɪt] .) [noʊts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪfɪnz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
Mr . L . C . Smithers (in litt .) notes English editions published in 1781 and 1809 ,
先生 . L . C . 史密瑟斯 (在 litt .) 笔记 英语 版本 已发布 在 - 和 - ,

LC Smithers 先生（在私人信件中）提到了 1781 年和 1809 年出版的英文版本，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈpɜːrɜn] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
the latter under the title of “ The Persian and Turkish Tales .
这 后者 在下面 这 标题 的 ” 这 波斯语 和 土耳其 故事 .

后者的标题是“波斯和土耳其的故事”。

” [piː] . - , [noʊ] . [faɪv] .
” P . 501 , No . 5 .
” P . - , 不 . 5 .

“第 501 页，第 5 条。

[rɛˈkœj] [di:] [kɔnt] [pa:pjɔ̃ˈlɛrɜ] [di:] [la:] [ˈkæbɪli] [diːˈju] [dʒɜːdʒʊrə] [rɪkjuːɪls] [et] [træduːts] [pa:r][dʒeɪ] .
Recueil de Contes Populaires de la Kabylie du Djurdjura recueillis et traduits par J .
救援 德 内容 民众 德 拉 卡比利亚 杜 朱尔朱拉 recueillis 等 翻译 帕 J .
[riˈvjɛr] .
Rivière .
里维埃尔 .

Recueil de Contes Populaires de la Kabylie du Djurdjura recueillis et traduits par J. Rivière.

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈpæris]: [lɜˈu:] . - .
Paris : Leroux . 1882 .
巴黎 : 勒鲁 . - .

巴黎：勒鲁出版社，1882年。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
This collection is intended to illustrate the habits and ideas of the people .
这 收藏 是 故意的 到 阐明 这 习惯 和 想法 的 这 人们 .
该系列作品旨在展现人们的习惯和思想。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv]
The tales are very short , and probably very much abridged , but many of
这 故事 是 非常 短的 , 和 大概 非常 很多 简略 , 但 许多 的
[ðəm; ðəm] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [naɪts] .
them illustrate the Nights .
他们 阐明 这 夜晚 .

这些故事很短，而且很可能经过了大量删减，但其中许多故事都对《一千零一夜》有所阐释。

[aɪ] [meɪ] [noʊt][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəˈnekʃ(ə)n]
I may note the following tales as specially interesting from their connection
我 可能 笔记 这 下列的 故事 作为 特别 有趣的 从 他们的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] ,
with the Nights ,
和 这 夜晚 ,

鉴于以下故事与《一千零一夜》的关联，我认为它们特别有趣。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn] [ˈʌðər] [kəˈlekʃənz] , [ɔːriˈent(ə)l][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
or with important tales in other collections , Oriental or otherwise .
或者 和 重要的 故事 在 其他 收藏 , 东方 或者 否则 .
或者与其他东方或其他地区的重要故事集一起。

- .
Thadhillala .
- .

塔迪拉拉。

[ə; eɪ] [briːf] [ˈæbstrækt][ʌv; əv][noʊ] . - .
A brief abstract of No . 151 .
一个 简短的 抽象的 的 不 . - .
第 151 号摘要。

[lez] [ˈdu:] [frɛrɜ] .
Les deux Frères .
莱斯 deux 兄弟 .
Les deux Frères.

[ə; eɪ] [ˈveriənt] [ʌv; əv] [heˈrɒdətəs] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv] .
A variant of Herodotus ' Story of Rhampsinitus .
一个 变体 的 希罗多德 - 故事 的 - .
希罗多德《拉姆普西尼图斯的故事》的一个变体。

[lɑ:m] [di:] [ˈbi:n] [et] [lə] .
L'homme de bien et le méchant .
《男人》 德 好 等 勒 .

L'homme de bien et le méchant.

[ə; eɪ] [ˈveriənt] [ʌv; əv][noʊ] . - ; [ɔ:r] [ˈfɪlɜːz] [ˈfrɪdə,lɪn] .
A variant of No . 262 ; or Schiller's Fridolin .
一个 变体 的 不 . - ; 或者 席勒的 弗里多林 .

第 262 号的变体；或席勒的弗里多林。

[lə] [kɔˈbəʊ] [et] [ˈlɛn,fɑ:nt, lɑ:nˈfɑ:nt] .
Le Corbeau et l'Enfant .
乐 乌鸦 等 朗凡 .

Le Corbeau et l'Enfant.

[hɪr] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ˈstɒʊlən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kroʊ] [left] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Here a child is stolen and a crow left in its place .
这里 一个 孩子 是 被盗 和 一个 乌鸦 左边 在 它是 地方 .

这里，一个孩子被偷走，取而代之的是一只乌鸦。

- [slɪˈmɑ:n] .
H'ab Sliman .
- 瘦子 .

哈布·斯利曼。

[hɪr] [æn; ən] [ˈʌɡli] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [faʊl] [ɡɪfts] [ɪz] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈɑ:pəzɪt] .
Here an ugly girl with foul gifts is substituted for her opposite .
这里 一个 丑陋的 女孩 和 犯规 礼物 是 替代 为了 她 对面的 .

这里用一个相貌丑陋、天赋低劣的女孩来代替她的反面。

[lə] [rwa:] [et] [sʌn] [fɪlz] .
Le roi et son fils .
乐 投资回报率 等 儿子 fils .

国王和他的儿子。

[hɪr] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] - ([frʌm; frəm][noʊ] . -) , [hu:] , [həʊˈevər] ,
Here we find the counterpart of Schaibar (from No . 197) , who , however ,
这里 我们 寻找 这 对应物 的 - (从 不 . -) , WHO , 然而 ,

这里我们找到了与沙伊巴尔（第197期）对应的人物，然而，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ænd; ənd] [diˈvaʊəz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
is a cannibal and devours everybody .
是 一个 食人族 和 吞噬 大家 .

是个食人族，会吃掉所有人。

[lez] [ˈɛn,fɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ][et][lɑ:] [ʃoʊv] - - .
Les Enfants et la Chauve - sourie .
莱斯 孩子们 等 拉 肖夫 - - .

《Les Enfants et la Chauve-sourie》。

[rɪˈzemblz] [noʊ] . - .
Resembles No . 198 .
类似 不 . - .

与第198号相似。

[lə] [ʒuˈɜ:r] [di:] [flu:t] .
Le Joueur de Flute .
乐 玩家 德 长笛 .

长笛演奏者。

[rɪˈzemblz] [ˈɡrɪmz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræmbəl] - [bʊʃ] .
Resembles Grimm's story of the Jew in the Bramble - Bush .
类似 格林童话 故事 的 这 犹 在 这 荆棘 - 衬套 .

这与格林童话中犹太人在荆棘丛中的故事很相似。

[ʒe'zy] - [kraɪst] [et][lɑ:] [fem] - .
Jésus - Christ et la femme infidèle .
耶稣 - 基督 等 拉 女性 - .

耶稣基督与不忠的女人。

(=261 [bi:] . ; [,si:'ef] . [naɪts] [eks] . , [pi:] . - .)
(**=261 b . ; cf . Nights x . , p . 473 .**)
(=261 b . ; cf . 夜晚 x . , p . - .)

(=261 b.; 参见《一千零一夜》第十卷，第473页。)

[lə] ['rɔɪtələt] .
Le Roitelet .
乐 roitelet - .

勒罗伊特莱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði][fra:g] .
This is the fable of the Ox and the Frog .
这 是 这 寓言 的 这 牛 和 这 青蛙 - .

这是牛和青蛙的寓言故事。

[lɪdi:ət] [et][lə] ['ku,kʊ] (=No . 206a .)
L'idiot et le coucou (=No . 206a .)
白痴 等 勒 库库 (=No . 206a .)

L'idiot et le coucou (=No. 206a.)

- [ben] [sɒl'tæn] .
Moh'amed ben Soltan .
- 本 苏丹 - .

穆罕默德·本·苏丹。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [noʊn] [tu; tə] ['fɒklɔ:ɾɪst] [æz; əz][ðə; ði] - ['sɪri:z] .
This is one of the class of stories known to folklorists as the Punchkin series .
这 是 一 的 这 班级 的 故事 已知 到 民俗学家 作为 这 - 系列 - .

这是民俗学家所称的“潘趣金系列”故事之一。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] [eg] , [ðə; ði] [eg] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,
The life of a Ghúl is hidden in an egg , the egg in a pigeon ,
这 生活 的 一个 - 是 隐 在 一个 蛋 , 这 蛋 在 一个 鸽子 ,
食尸鬼的生命藏在蛋里，蛋藏在鸽子肚子里。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [si:] .
the pigeon in a camel , and the camel in the sea .
这 鸽子 在 一个 骆驼 , 和 这 骆驼 在 这 海 - .

鸽子在骆驼背上，骆驼在海里。

[lez] ['du:] [frɛrz] .
Les deux Frères .
莱斯 deux 兄弟 - .

Les deux Frères.

[ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] ['stɔ:ri] .
A Cinderella story .
一个 灰姑娘 故事 - .

灰姑娘的故事。

[ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrə][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃu:] .
The slayer of a hydra is discovered by trying on a shoe .
这 杀手 的 一个 九头蛇 是 发现 经过 尝试 在 一个 鞋 - .

据说，猎杀九头蛇的人是通过试穿鞋子而被发现的。

[lez] ['twa:] [frɛrz] .
Les trois Frères .
莱斯 特洛伊 兄弟 - .

Les trois Frères.

[hɪr] [ə; eɪ] - [ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈdægər] ,
Here a Ghúl is killed by a single blow from a magic dagger ,
这里 一个 - 是 被杀 经过 一个 单身的 吹 从 一个 魔法 匕首 ,
这里, 一个食尸鬼被一把魔法匕首一击毙命。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [rɪˈpi:tɪd] .
which must not be repeated .
哪个 必须 不是 是 重复 .
此事绝不能重演。

([,siːˈef] . [ˈæntiːə] , [pi:] . - ; [ænd; ənd] [naɪts] , [viː,ɑɪˈaɪ] .
(**Cf . antea , p . 365 ; and Nights , vii** .
(cf . 安提亚 , p . - ; 和 夜晚 , 七 .
(参见 antea, 第 365 页；以及 Nights, vii。)

[pi:] . - .)
p . 361 .)
p . - .)
第361页。)

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [tu:] , [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ˈteɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
In this story , too , the protection of a Ghúlah is secured by tasting her milk ,
在 这 故事 , 也 , 这 保护 的 一个 - 是 安全 经过 品尝 她 牛奶 ,
在这个故事中, 保护古拉（Ghúlah）的方法也是品尝她的乳汁。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wi; wi][faɪnd][ɪn] [ˈspɪtə] [beɪz] “ [kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz][ˈmoʊdɜːrnəs] , ” [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
a point which we find in Spitta Bey's “ Contes Arabes Modernes , “ but not in the
一个 观点 哪个 我们 寻找 在 斯皮塔 碧昂丝 “ 内容 阿拉伯人 现代 , “ 但 不是 在 这
[naɪts] . - .
Nights . 3739 .
夜晚 . - .

这一点在斯皮塔·贝的《现代阿拉伯故事集》中有所体现，但在《一千零一夜》中却没有体现。3739。
[ˈtɜːrkiʃ] [ˈiːvniŋ] [entəˈteɪnmənts] .
Turkish Evening Entertainments .
土耳其 晚上 娱乐 .
土耳其晚间娱乐活动。

“ [ðə; ði] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreərɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈænɪkˌdɒʊts] ,
“ The Wonders of Remarkable Incidents and the Rarities of Anecdotes ,
“ 这 奇迹 的 卓越 事件 和 这 稀有物品 的 轶事 ,

《非凡事件的奇妙之处与轶事的珍稀之处》
“ [baɪ] [ˈɑːmed] [ˈɪbən] - [ðə; ði] - [kɔːld] “ - .
“ by Ahmed ibn Hemdem the Ketkhoda called “ Sobailee .
“ 经过 艾哈迈德 伊本 - 这 - 称为 “ - .

“由艾哈迈德·伊本·赫姆德姆·凯特霍达（又名“索拜利”）所著。
“ [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [baɪ][dʒɑːn][ef] . [braʊn] .
“ Translated from the Turkish by John F . Brown .
“ 翻译 从 这 土耳其 经过 约翰 F . 棕色的 .

“由约翰·F·布朗从土耳其语翻译。
8vo .
8vo .
8vo .

8开。
[nu:] [jɔːk] , - .
New York , 1850 .
新的 约克 , - .

纽约, 1850年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] ['ænɪk̚dɒts] , [dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] - [ˈtʃæptərz] ,
Contains a great number of tales and anecdotes , divided into 37 chapters ,
包含 一个 伟大的 数字 的 故事 和 轶事 , 分割 进入 - 章节 ,
本书包含大量故事和轶事，分为37章。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ber] [sʌtʃ] ['hedɪŋs] [æz; əz] “ [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] , “
many of which bear such headings as “ Illustrative of intelligence and piety , “
许多 的 哪个 熊 这样的 标题 作为 “ 举例说明 的 智力 和 虔诚 , “
其中许多标题诸如“体现智慧和虔诚”，

“ [ɑːn][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] , “
“ On justice and fostering care , “
“ 在 正义 和 寄养 关心 , “
“关于正义和促进关爱”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第27/41页

“ [ˈæniˌdɒts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈkeɪlɪf] , ” & [si:] .
“ Anecdotes about the Abbaside Caliphs , ” & c .
“ 轶事 关于 这 - 哈里发们 , ” & c .

《阿拔斯王朝哈里发轶事》等。

“ [ə; eɪ] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈstɔːri] - [bʊk] , - - [ɑːl] - - [ˈwɑː] - - [aɪ ˈbi:]
“ A translation of the Turkish story - book , ' Aja'ib al - ma'ásir wa ghará ' ib
“ 一个 翻译 的 这 土耳其 故事 - 书 , - - al - - 哇 - - ib
- ,
ennawádir ,
- ,

“土耳其故事书《Aja'ib al-ma'ásir wa ghará 'ib ennawádir》的翻译，

- [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈɑːtəmən] [ˈsɒltən] [hu:] [ˈreɪnd] [brɪˈtwi:n] - - - .
' written for Muád the Fourth Ottoman Sultan who reigned between 1623 - 40 .
- 书面 为了 - 这 第四 奥斯曼帝国 苏丹 WHO 统治 之间 - - - .
'为奥斯曼帝国第四任苏丹穆阿德（1623-1640 年在位）而作。

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈæniˌdɒts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæɾəbɪk] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] ” ([ˈmɪstər] . [el] .
A volume of interesting anecdotes from the Arabic and Persian ” (Mr . L .
一个 体积 的 有趣的 轶事 从 这 阿拉伯 和 波斯语 ” (先生 . L .
[si:] . [ˈsmiðəz] , [ɪn] [ˈlɪt] .) - .
C . Smithers , in litt .) 10 .
C . 史密瑟斯 , 在 litt .) - .

一本收录阿拉伯和波斯有趣轶事的书籍”(LC Smithers 先生，私人信件) 10。

[kɒnt] [ɑːˈrɑːbɪz] [ˈmoʊdɜːrnəs] , [rɪkjuːɪlɪs] [et] [træduːts] [pɑːr] [ˈʌiːjəʊm] [ˈspɪtə] - [beɪ] .
Contes Arabes Modernes , recueillis et traduits par Guillaume Spitta - Bey .
内容 阿拉伯人 现代 , recueillis 等 翻译 帕 纪尧姆 斯皮塔 - 贝 .
纪尧姆·斯皮塔-贝 (Guillaume Spitta-Bey) 的《阿拉伯现代故事、评论和传统》。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˈlaɪdən] [ænd; ənd] [ˈpæɪs] , - .
Leyden and Paris , 1883 .
莱顿 和 巴黎 , - .

莱顿和巴黎，1883年。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] - [ˈbːrəli] [kəˈlektɪd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
This book contains 12 orally collected tales of such great importance from a
这 书 包含 - 口头 集 故事 的 这样的 伟大的 重要性 从 一个
[fʊk] - [bːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [ˈæbstræktɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] .
folk - lore point of view that I have given full abstracts of all .
民间 - 知识 观点 的 看法 那 我 有 给定 满的 摘要 的 全部 .

本书收录了 12 个口述收集的故事，从民间传说的角度来看，这些故事非常重要，因此我为它们都提供了完整的摘要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈspʊkən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈdaɪəlekt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɪn]
They are designed to illustrate the spoken Egyptian dialect , and are printed in
他们 是 设计 到 阐明 这 说 埃及人 方言 , 和 是 打印 在
[ˈrʊmən] [ˈkæɾəktər] ,
Roman character ,
罗马 特点 ,

它们旨在展示埃及口语方言，并以罗马字母印刷。

[wɪð; wɪθ][trænz'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈɡlɑːsəri] .
with translation and glossary .
和 翻译 和 词汇表 .

附译文和词汇表。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪz] [kɔːld] “ [moʊˈhɑːmɪd] - ,
The hero of nearly all the tales is called “ Mohammed l'Avisé ,
这 英雄 的 几乎 全部 这 故事 是 称为 “ 穆罕默德 - ,
几乎所有故事中的英雄都叫“穆罕默德·拉维塞”,

“ [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsɪdni] [ˈhɑːrtlənd] [ˈrendərz] “ [ˈpruːd(ə)nt] , “ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] .
“ which Mr . Sydney Hartland renders “ Prudent , “ and Mr . W . A .
“ 哪个 先生 . 悉尼 哈特兰 渲染 “ 谨慎 , “ 和 先生 . W . 一个 .
[ˈklaʊstən] “ [dɪˈskriːt] .
Clouston “ Discreet .
克卢斯顿 “ 慎重 .

“悉尼·哈特兰先生将其译为“谨慎”，而W.A.克卢斯顿先生则将其译为“谨慎”。

“ [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɡɪvz] “ - .
“ The original gives “ Essâtir Mehammed .
“ 这 原来的 给予 “ - 穆罕默德 .
原文给出的是“Essâtir Mehammed”。

“ ([ɑːl] - - [moʊˈhɑːmɪd] , [aɪ] . [iː] . , [em] . [ðə; ði] [ˈklevər])
“ (Al - Shátir Mohammed , i . e . , M . the Clever)
“ (阿尔 - - 穆罕默德 , 我 . e . , M . 这 聪明的)
“(Al-Shátir Mohammed, 即M. the Clever)

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - ([ˈfɔːrti] [les] [wʌn]) [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][ˈnoʊtɪd] .
The frequent occurrence of the number 39 (forty less one) may also be noted .
这 频繁 发生 的 这 数字 - (四十 较少的 一) 可能 还 是 著名的 .
还需注意的是，数字 39（40 减 1）频繁出现。

- [ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][dʒɪn][tuː; tə] [fɪl] .
Ghúls often play the part which we should expect Jinn to fill .
- 经常 玩 这 部分 哪个 我们 应该 预计 精灵 到 充满 .
食尸鬼经常扮演我们原本以为应该由精灵扮演的角色。

[ðə; ði] [ber] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [tuː] [ˈstoːrɪz] , [ɪz][naːt][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈænɪm(ə)] .
The bear which occurs in two stories , is not an Egyptian animal .
这 熊 哪个 发生 在 二 故事 , 是 不是 一个 埃及人 动物 .
在两个故事中出现的熊并不是埃及的动物。

[ˈhævɪŋ] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtʃər] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə]
Having called attention to these general features we may leave the tales to
拥有 称为 注意力 到 这些 一般的 特征 我们 可能 离开 这 故事 到
[spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
speak for themselves .
说话 为了 他们自己 .

既然我们已经注意到这些总体特征，那就让故事本身来说明一切吧。

[aɪ] . [ɪsˈtwaːr] [diː] [moʊˈhɑːmɪd] - .
I . Histoire de Mohammed l'Avisé .
我 . 组织 德 穆罕默德 - .

I. 穆罕默德·拉维塞的历史。

[kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)] [fɪtʃər] [ˈʌv; əv] - [ˈstoːrɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - , ([ˌsiːˈef] . [naɪts] ,
Contains the essential features of Cazotte's story of the Maugraby , (cf . Nights ,
包含 这 基本的 特征 的 - 故事 的 这 - , (cf . 夜晚 ,
[eks] . ,
x : ,
x . ,

包含了卡佐特《莫格拉比》故事的基本特征（参见《一千零一夜》，第十章）。

[pɪː] . -) [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdɪʃənz] .
p . 471) with interesting additions .
p . -) 和 有趣的 新增内容 .

第 471 页) 并有一些有趣的补充。

[ðə; ði] “ - ” [kənˈfəːz] [θriː] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kleɪmz]
The “ Mogrébin ” confers three sons on a king and queen , and claims
这 “ - ” 授予 三 儿子们 在 一个 国王 和 女王 , 和 索赔
[moʊˈhɑːmɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

《莫格雷宾》记载国王和王后有三个儿子，并称穆罕默德是其中之一。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] .
the eldest and the cleverest .
这 长子 和 这 最聪明的 .

年纪最大，也最聪明。

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - [deɪz] ,
He gives him a book to read during his absence of 30 days ,
他 给予 他 一个 书 到 读 期间 他的 缺席 的 - 天 ,
他给了他一本书，让他在离开的30天里阅读。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 29th [deɪ] [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
but on the 29th day he finds a girl hanging by her hair in the garden ,
但 在 这 29th 天 他 发现 一个 女孩 绞刑 经过 她 头发 在 这 花园 ,
但到了第29天，他发现一个女孩被头发吊死在花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .
and she teaches him to read it , but not to tell the magician .
和 她 教导 他 到 读 它 , 但 不是 到 告诉 这 魔术师 .
她教他如何阅读，但不要告诉他的魔术师。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʌts] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
The latter cuts off his arm ,
这 后者 削减 离开 他的 手臂 ,

后者砍断了他的手臂。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðər] - [deɪz]
threatening to cut off his head if he cannot read the book within another 30 days
威胁 到 切 离开 他的 头 如果 他 不能 读 这 书 之内 其他 - 天
.
.
.

威胁说，如果他30天内读不完这本书，就要砍掉他的头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [moʊˈhɑːmɪd] [riːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
As soon as he is gone , Mohammed reads on his arm again with the book ,
作为 很快 作为 他 是 已消失 , 穆罕默德 阅读 在 他的 手臂 再次 和 这 书 ,
他一走，穆罕默德就又拿起手臂上的书继续读了起来。

[ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] , [wen] [ðeɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər]
and escapes with the girl , when they separate and return to their
和 逃脱 和 这 女孩 , 什么时候 他们 分离 和 返回 到 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] .
respective homes .
各自 房屋 .

他和女孩一起逃走了，之后他们分开并各自回到了家。

[moʊˈhɑːmɪd] [ðen] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [sel] ,
Mohammed then changes himself into a sheep for his mother to sell ,
穆罕默德 然后 变化 他自己 进入 一个 羊 为了 他的 母亲 到 卖 ,
穆罕默德随后把自己变成一只羊，让他的母亲去卖掉。

[bʌt; bət] [wɔ:nz] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [ðə; ði][kɔ:rd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
but warns her not to sell the cord round his neck .
但 警告 她 不是 到 卖 这 绳索 圆形的 他的 脖子 .
但他警告她不要卖掉他脖子上的绳子。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæm(ə)], [fərˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]
Next day he changes himself into a camel , forbidding his mother to sell the
下一个 天 他 变化 他自己 进入 一个 骆驼 , 禁止 他的 母亲 到 卖 这
[ˈbraɪd(ə)];
bridle ;
轡 ;
第二天，他把自己变成了一头骆驼，并禁止他的母亲卖掉骆驼缰绳；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
but she is persuaded to do so , and he falls into the hands of the
但 她 是 被说服 到 做 所以 , 和 他 瀑布 进入 这 双手 的 这
[məˈdʒɪŋ] .
magician .
魔术师 .
但她最终还是被说服了，他落入了魔术师的手中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtraɪvz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪŋ]
But he contrives to escape in the form of a crow and the magician
但 他 精心策划 到 逃脱 在 这 形式 的 一个 乌鸦 和 这 魔术师
[pəˈsju:z] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
pursues him for two days and nights in the form of a hawk ,
追寻 他 为了 二 天 和 夜晚 在 这 形式 的 一个 鹰 ,
但他设法化作乌鸦逃脱，而魔术师则化作鹰追赶了他两天两夜。

[wen] [hi:; hi] [dɪˈsendz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:z] [ˈdɔ:tər] [hi:; hi][hæd; həd]
when he descends into the garden of the king whose daughter he had
什么时候 他 下降 进入 这 花园 的 这 国王 谁 女儿 他 有
[ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] ,
rescued from the magician ,
获救 从 这 魔术师 ,
当他下到国王的花园时，他救出了国王的女儿，而国王的女儿正是被他从魔法师手中救出来的。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .
and changes himself into a pomegranate on a tree .
和 变化 他自己 进入 一个 石榴 在 一个 树 .
他把自己变成了树上的一颗石榴。
[ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [æskz][fɔ:r; fər][ænd; ənd][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] , [wen] [aɪˈti:] [bəˈsts] ,
The magician asks for and receives the pomegranate , when it bursts ,
这 魔术师 问 为了 和 接收 这 石榴 , 什么时候 它 爆发 ,
魔术师要来石榴，石榴随即爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [moʊˈhɑ:mɪd] [roʊlz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [θroʊn] .
and the seed containing the life of Mohammed rolls under the king's throne .
和 这 种子 包含 这 生活 的 穆罕默德 卷 在下面 这 国王的 王座 .
蕴含着穆罕默德一生的种子，就放在国王的宝座下。

[ðə; ði] [məˈdʒɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði] [si:dz] ,
The magician changes himself into a cock , and picks up the seeds ,
这 魔术师 变化 他自己 进入 一个 公鸡 , 和 精选 向上 这 种子 ,
魔术师把自己变成一只公鸡，然后捡起了种子。
[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] , [aɪˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdægər] ,
but while he is searching for the last , it changes into a dagger ,
但 尽管 他 是 搜索 为了 这 最后的 , 它 变化 进入 一个 匕首 ,
但当他寻找最后一个的时候，它变成了一把匕首。

” [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [tuː; tə] [ri:d] .
” and teaches to read .
” 和 教导 到 读 .

并教人阅读。

[hiː; hi] [sti:lz] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] “ [ˈaʊərz][diː] [kwɪ'zi:n] ; ” [ðə; ði] [kwɪ:n]
He steals food from the kitchen , calling himself “ Ours de Cuisine ; ” the queen
他 偷窃 食物 从 这 厨房 , 呼叫 他自己 “ 我们的 德 美食 ; ” 这 女王
[ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hears of him ,
听到 的 他 ,

他从厨房偷食物，自称“厨房之王”；女王听说了他的事迹，

[pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
pretends to be ill ,
假装 到 是 患病的 ,

装病，

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʒəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and demands that he shall be sent to fetch the heart of the Bull of the
和 需求 那 他 将 是 发送 到 拿来 这 心 的 这 公牛 的 这
[blæk] [ˈvæli] .
Black Valley .
黑色的 谷 .

他要求派他去取黑谷公牛的心脏。

[hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [brests] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
He finds a Ghúleh sitting with her breasts thrown back on her shoulders ,
他 发现 一个 - 坐着 和 她 乳房 抛掷 后退 在 她 肩膀 ,
[hɜːr; həɹ] [sʌn] .
他发现一个古莱赫人坐着，胸部向后倾倒在肩膀上。

[soʊ][hiː; hi] [teɪsts] [hɜːr; həɹ] [mɪlk] [ˌʌnpər'sɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'dɒpts] [hɪm; ɪm][æz; əz]
so he tastes her milk unperceived , and she at once adopts him as
所以 他 口味 她 牛奶 未被察觉的 , 和 她 在 一次 领养 他 作为
[hɜːr; həɹ] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

于是他偷偷尝了她的奶，她立刻认他为义子。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægəɹ] ,
She gives him a ball and a dagger ,
她 给予 他 一个 球 和 一个 匕首 ,

她给了他一个球和一把匕首。

[ˈwɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [bʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
warning him that if he strikes the bull more than once ,
警告 他 那 如果 他 罢工 这 公牛 更多的 比 一次 ,

警告他，如果他多次击打公牛，

[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he will sink into the earth with him .
他 将要 下沉 进入 这 地球 和 他 .

他将与他一同沉入地下。

[ðə; ði] [bɔːl][ˈroʊlɪz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːps] , [ðə; ði] [bʊl] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The ball rolls before him , and when it stops , the bull rises from the
这 球 卷 前 他 , 和 什么时候 它 停止 , 这 公牛 上升 从 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

球在他面前滚动，当球停下来时，公牛从地上站了起来。

[moʊˈhɑːmɪd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [bloʊ] , [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈdægər]
Mohammed kills him , refusing to repeat the blow , returns the ball and dagger
穆罕默德 杀戮 他 , 拒绝 到 重复 这 吹 , 返回 这 球 和 匕首
[tuː; tə][ðə; ði] - ,
to the Ghúleh ,
到 这 - ,

穆罕默德杀死了他，拒绝再次出手，并将球和匕首还给了古莱。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] .
and returns home .
和 返回 家 .

然后返回家中。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] ,
A few days afterwards ,
一个 很少 天 然后 ,

几天后，

[ðə; ði] [kwiːn] [sendz] [moʊˈhɑːmɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈvæli] ,
the queen sends Mohammed to fetch the heart of the Bull of the Red Valley ,
这 女王 发送 穆罕默德 到 拿来 这 心 的 这 公牛 的 这 红色的 谷 ,
王后派穆罕默德去取红谷公牛的心脏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] - , [ʃiː; ji] [sez] , “ [dʌz] [ʃiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər]
and when he informs the Ghúleh , she says , “ Does she wish to kill her
和 什么时候 他 通知 这 - , 她 说道 , “ 做 她 希望 到 杀 她

[ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [tuː] ? “
second brother too ? “
第二 兄弟 也 ? “

当他告知古莱时，她说道：“她也想杀死她的二哥吗？”

“ [ɑːr; ər] [ðɪːz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ? ” [æskt] [moʊˈhɑːmɪd] .
“ Are these her brothers ? ” asked Mohammed .
“ 是 这些 她 兄弟 ? ” 问 穆罕默德 .

“这些是她的兄弟吗？”穆罕默德问道。

[ʃiː; ji] [ˈænsər] , “ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
She answered , “ Yes , indeed , they are the sons of the Sultan of the Ján
她 回答 , “ 是的 , 的确 , 他们 是 这 儿子们 的 这 苏丹 的 这 - .

她回答说：“是的，他们确实是詹恩苏丹的儿子。”

“ [hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] [bʊl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
“ He kills the Bull as before .
“ 他 杀戮 这 公牛 作为 前 .

他像以前一样杀死了公牛。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈhaɪdz][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmætrəs]
A fortnight afterwards , the queen hides a loaf of dry bread under her mattress
一个 两星期 然后 , 这 女王 隐藏 一个 面包 的 干燥 面包 在下面 她 床垫
,
:
,

两周后，女王在床垫下藏了一块干面包。

[wen] [ɪts] [ˈkrækɪŋ] [ˈgɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ɪl] ,
when its cracking gives rise to the idea that she is very ill ,
什么时候它是 裂纹 给予 上升 到 这 主意 那 她 是 非常 患病的 ,

当它发出噼啪声时，人们就会想到她病得很重。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] .
and she complains of great pain in the sides .
和 她 抱怨 的 伟大的 疼痛 在 这 侧面 .

她抱怨两侧剧痛。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['væli] ,
She demands a pomegranate from the White Valley ,
她 需求 一个 石榴 从 这 白色的 谷 ,
她要一个来自白谷的石榴,

[wer] [ðə; ði] ['pɒm,grænɪts] [groʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][kæn'tɑː(r)] . [-] [ðə; ði]
where the pomegranates grow to the weight of half a cantar . [441] The
在哪里 这 石榴 生长 到 这 重量 的 一半 一个 坎塔尔 . [-] 这
- [telz] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm] ,
Ghúleh tells him she cannot help him ,
- 讲述 他 她 不能 帮助 他 ,
那里的石榴长到半坎塔的重量。[441] 古莱告诉他, 她帮不了他,

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] - .
but he must wait for her son Abderrahym .
但 他 必须 等待 为了 她 儿子 - .
但他必须等她的儿子阿卜杜拉希姆。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [hiː; hi] [ri'maːks] , “ [hʌm] ! ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][mæn] [ə'baʊt]
When he arrives he remarks , “ Hum ! mother , there's a smell of man about
什么时候 他 到达 他 评论 , “ 哼 ! 母亲 , 有 一个 闻 的 男人 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他到达时说道: “嗯! 母亲, 你身上有股男人的味道。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
bring him here to me to eat for breakfast .
带来 他 这里 到 我 到 吃 为了 早餐 .
把他带过来和我一起吃早餐。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [,ɪntrə'djuːsɪs] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['brʌðər] ,
” But his mother introduces Mohammed to him as his foster brother ,
” 但 他的 母亲 介绍 穆罕默德 到 他 作为 他的 促进 兄弟 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['frendli] [æt; ət][wʌns] ,
and he becomes friendly at once ,
和 他 变成 友好的 在 一次 ,
但他的母亲把穆罕默德介绍给他, 说是他的义兄, 他立刻就和穆罕默德成了朋友。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪstər] .
but says that the pomegranate is the queen's sister .
但 说道 那 这 石榴 是 这 女王的 姐姐 .
但它却说石榴是女王的姐妹。

[hiː; hi] [telz] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə][get][æn; ən] - [ʌv; əv] [smɔːl] [raʊnd] [loʊvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
He tells Mohammed to get an ardebb of small round loaves in a basket ,
他 讲述 穆罕默德 到 得到 一个 - 的 小的 圆形的 面包 在 一个 篮子 ,
他告诉穆罕默德去拿一篮子小圆面包来。

[ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lɪvər] .
along with a piece of meat , and a piece of liver .
沿着 和 一个 片 的 肉 , 和 一个 片 的 肝 .
还有一块肉和一块肝。

[ðə; ði] - [ðen] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɑːd] , ['seɪŋ] , “ [θroʊ] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['æftər][aɪ 'tiː]
The Ghúl then gives him a rod , saying , “ Throw it down , and walk after it
这 - 然后 给予 他 一个 杆 , 说 , “ 扔 它 向下 , 和 走 后 它
.
:
.
食尸鬼随后递给他一根棍子, 说: “把它扔下去, 然后跟着它走。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊpən] ,
It will knock at the garden gate , which will open ,
它 将要 敲 在 这 花园 门 , 哪个 将要 打开 ,
它会敲花园的门, 门会打开。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [greɪt] [dɔ:gz] , [bʌt; bət] [θroʊ] [ðə; ði] [bred] [raɪt] [ænd; ənd]
and when you enter you will find great dogs , but throw the bread right and
和 什么时候 你 进入 你 将要 寻找 伟大的 狗 , 但 扔 这 面包 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,
进去之后你会发现很多好狗, 但是要把面包到处乱扔。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
without looking back .
没有 寻找 后退 .
不再回头。

[brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [geɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - ; [θroʊ] [bred] [tu:; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Beyond a second gate you will find Ghúls ; throw bread to them right and left
超过 一个 第二 门 你 将要 寻找 - ; 扔 面包 到 他们 正确的 和 左边
,
.
,
穿过第二道门, 你会遇到食尸鬼; 向它们左右两侧扔面包。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n]
and after passing them , look up , and you will find a tree in a fountain
和 后 通过 他们 , 看 向上 , 和 你 将要 寻找 一个 树 在 一个 喷泉
surrounded375
surrounded375
surrounded375
穿过它们之后, 抬头看看, 你会发现喷泉里有一棵树, 周围环绕着375。

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] .
with roses and jasmine .
和 玫瑰 和 茉莉花 .
玫瑰和茉莉花香。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:] .
You will see a pomegranate upon it .
你 将要 看 一个 石榴 之上 它 .
你会看到上面有一个石榴。

[ˈgæðər] [,aɪˈti:] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɪl] [ˈθʌndər] , [bʌt; bət] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][jər; jər] [wei]
Gather it , and it will thunder , but fear nothing , and go on your way
收集 它 , 和 它 将要 雷 , 但 害怕 没有什么 , 和 去 在 你的 方式
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,
直接地 ,
把它收集起来, 它会打雷, 但不要害怕, 径直走下去。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [lʊk] [brɪˈhaɪnd][ju:; jʊ][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
and do not look behind you after passing the gate .
和 做 不是 看 在后面 你 后 通过 这 门 .
过了大门后不要回头看。

” [ðə; ði] [kwi:n] [weɪts] [ə'nləðər] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm]
“ **The queen waits another fortnight , and then demands the flying castle from**
” 这 女王 等待 其他 两星期 , 和 然后 需求 这 飞行 城堡 从
[maʊnt] [kɑːf; kɔːf] ,
Mount Kaf ,
山 卡夫 ,

“女王又等了两周，然后要求从卡夫山上取回那座飞行城堡。”

[ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['faːðər] , [huː] [dwelt] [ðer; ðər] , [ʊd; ʃəd] [bɜːrɪn][hɪm; ɪm] .
intending that her father , who dwelt there , should burn him .
意图 那 她 父亲 , WHO 居住 那里 , 应该 烧伤 他 .

她打算让住在那里她的父亲把他烧死。

[ðə; ði] - [də'rektɪd] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə] [daɪ] [hɪm'self] [blæk] ,
The Ghúleh directed Mohammed to dye himself black ,
这 - 指导 穆罕默德 到 染料 他自己 黑色的 ,

古莱指示穆罕默德将自己染成黑色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mæstɪk] ([lə'diːn]) [ænd; ənd] ['luːpaɪn] .
and to provide himself with some mastic (ladin) and lupines .
和 到 提供 他自己 和 一些 乳香 (拉丁) 和 羽扇豆 .

并给自己准备了一些乳香（ladin）和羽扇豆。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [hiː; hi] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sleɪv] , [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði]
With these , he makes friends with a black slave , who takes him into the
和 这些 , 他 制作 朋友们 和 一个 黑色的 奴隶 , WHO 需要 他 进入 这

['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他用这些东西结识了一位黑奴，黑奴带他进了城堡。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ;
and shows him a bottle containing the life of the queen ;
和 演出 他 一个 瓶子 包含 这 生活 的 这 女王 ;

然后给他看一个瓶子，里面装着女王的生平事迹；

[ə'nləðər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ]['mædʒɪk] [sɔːrd] [wɪtʃ] [spɛəz]
another containing the eyes of the forty women ; a magic sword which spares
其他 包含 这 眼睛 的 这 四十 女性 ; 一个 魔法 剑 哪个 备件

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

另一件物品里装着四十位女性的眼睛；一把无情无情的魔法剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
and the ring which moves the castle .
和 这 戒指 哪个 移动 这 城堡 .

还有移动城堡的戒指。

[moʊ'hɑːmɪd] [ðen] [siːz] [ə; eɪ] ['biːtl] , [-] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [begz][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ,
Mohammed then sees a beetle , [442] which the slave begs him not to kill ,
穆罕默德 然后 看到 一个 甲虫 , [-] 哪个 这 奴隶 乞求 他 不是 到 杀 ,

穆罕默德随后看到一只甲虫[442]，奴隶恳求他不要杀死它。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .
as it is his life .
作为 它 是 他的 生活 .

因为这是他的人生。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [aɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ 'tiː] ['entərz] [ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [ə'sliːp] ,
He watches it till it enters a hole , and as soon as the slave is asleep ,
他 手表 它 直到 它 进入 一个 洞 , 和 作为 很快 作为 这 奴隶 是 睡着了 ,

他一直盯着它，直到它钻进洞里，等奴隶睡着后，

[hiː; hi] [kɪlz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪv] [daɪz] .
he kills it , and the slave dies .
他 杀戮 它 , 和 这 奴隶 死亡 :

他杀了它，奴隶也死了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪz] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['tæɪsmənz] ,
Then he lays hands on the talismans ,
然后 他 躺下 双手 在 这 护身符 ,

然后他将手放在护身符上，

[ˈrʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)][ɑːr; ər] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
rushes into the room where the inhabitants of the castle are condoling with
冲刺 进入 这 房间 在哪里 这 居民 的 这 城堡 是 表示慰问 和
[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
the king and queen on the loss of their three children ,
这 国王 和 女王 在 这 损失 的 他们的 三 孩子们 ,

他冲进房间，城堡里的居民们正在向国王和王后表示慰问，哀悼他们失去的三个孩子。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [sɔːrd] , ['seɪŋ] “ [straɪk] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [sper] ['niːðər] [greɪt]
and draws the sword , saying “ Strike right and left , and spare neither great
和 平局 这 剑 , 说 “ 罢工 正确的 和 左边 , 和 空闲的 两者都不 伟大的
[nɔːr] [smɔːl] .
nor small .
也不 小的 :

拔出剑，说道：“左右开弓，不留情面，无论大小。”

” ['hævɪŋ] [sleɪn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] , [moʊ'haːmɪd] [rɪ'muːvz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['pæləs] ,
” Having slain all in the castle , Mohammed removes it to his father's palace ,
” 拥有 被杀 全部 在 这 城堡 , 穆罕默德 移除 它 到 他的 父亲的 宫殿 ,
“穆罕默德屠杀了城堡里的所有人后，将城堡迁到了他父亲的宫殿。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ɔːrdərz][ðə; ði] ['kænənz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .
when his father orders the cannons to be fired .
什么时候 他的 父亲 订单 这 大炮 到 是 被解雇 :

当他父亲下令开炮时。

[ðen] [moʊ'haːmɪd] [telz] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Then Mohammed tells his father his history ,
然后 穆罕默德 讲述 他的 父亲 他的 历史 ,

然后穆罕默德向父亲讲述了自己的身世。

[kəm'pelz] [ðə; ði] [kwɪːn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtɪ] ['wɪmɪn] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
compels the queen to restore the eyes of the forty women , when they become
强制 这 女王 到 恢复 这 眼睛 的 这 四十 女性 , 什么时候 他们 变得
['prɪtiːə] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
prettier than before ,
更漂亮 比 前 ,

当四十位女子变得比以前更漂亮时，女王强迫她们恢复双眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ðə; ði][flæsk] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .
and then gives her the flask containing her life .
和 然后 给予 她 这 烧瓶 包含 她 生活 :

然后把装有她生命的瓶子交给了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][drɔːps][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] ['ɛndz] ,
But she drops it in her fright , and her life ends ,
但 她 滴 它 在 她 惊吓 , 和 她 生活 结束 ,

但她惊恐之下把它掉在了地上，生命就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pleɪsɪz] [moʊ'haːmɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
and the king places Mohammed on the throne .
和 这 国王 地方 穆罕默德 在 这 王座 :

国王拥立穆罕默德为王。

[ˌɑːrɑːrɑɪ] .

III .
三、 .

三、

[ɪsˈtwaːr] [diː][lɑː] [deɪm] [ˈdiːiːes][ˌɑːˈrɑːbɪz][ˈdʒæsmɪn] .

Histoire de la Dame des Arabes Jasmin .
组织 德 拉 贵妇人 德斯 阿拉伯人 茉莉花 .

阿拉伯茉莉花夫人的历史。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][ˈtæləsmən][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

A king sends his wazir to obtain a talisman of good luck ,
一个 国王 发送 他的 维齐尔 到 获得 一个 护符 的 好的 运气 ,

国王派遣大臣去取一件带来好运的护身符。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdʒæzmɪn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæərəb] [ˈeɪkʃiːk] .

which is written for him by Jasmine , the daughter of an Arab Sheikh .
哪个 是 书面 为了 他 经过 茉莉花 , 这 女儿 的 一个 阿拉伯 谢赫 .

这是阿拉伯酋长的女儿茉莉为他写的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmæɪrɪz] [hɜːr; hər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [dɪˈmændz] [tuː; tə][biː; bi] [weɪd] [əˈɡenst] [ɡoʊld] ,

The king marries her , although she demands to be weighed against gold ,
这 国王 结婚 她 , 虽然 她 需求 到 是 称重 反对 金子 ,

国王娶了她，尽管她要求用黄金来称量体重。

[bʌt; bət] [ˈdraɪvz] [hɜːr; hər] [əˈwei] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [wɪtʃ]

but drives her away for kissing a fisherman in return for a bottle which

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he has drawn out of the river for her .
他 有 绘制 出去 的 这 河 为了 她 .

但她因为亲吻了渔夫以换取他从河里打出来的一瓶水而被赶走了。

[ʃiː; ji] [ɡoʊz] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [wer] [ʃiː; ji] [teɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She goes two days ' journey to a town , where she takes up her abode with a

[ˈmɜːrtʃənt] ,
merchant ,

商人 ,

她走了两天的路来到一座城镇，在那里投奔了一位商人。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈkʌvəz] [ðæt] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [tʃːrɪnz][ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] , [fuːd] ,

and then discovers that whenever she turns the stopper of the bottle , food ,

[drɪŋk] ,

drink ,
喝 ,

然后她发现，每当她转动瓶塞时，食物、饮料、

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ten] [waɪt] [ˈdænsɪŋ] [ˈɡɜːlz] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and finally ten white dancing girls emerge from it .
和 最后 十 白色的 跳舞 女孩们 出现 从 它 .

最后，十名白人舞女从中走了出来。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz] [dæns] , [iːtʃ] [θroʊz] [hɜːr; hər][ten] [pəˈsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪˈtaɪər]

The girls dance , each throws her ten purses of money , and then they retire

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .

into the bottle .
进入 这 瓶子 .

女孩们跳舞，每人扔掉自己的十个装满钱的钱包，然后她们就躲进了瓶子里。

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [hɜːr'self][ə; eɪ][grænd] ['pæləs] , [wer] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] [siːks] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
She builds herself a grand palace , where her husband seeks her , and seeing
她 建造 她自己 一个 盛大 宫殿 , 在哪里 她 丈夫 寻找 她 , 和 看到
[ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ,
the new palace ,
这 新的 宫殿 ,

她为自己建造了一座宏伟的宫殿，她的丈夫在那里寻找她，看到这座新宫殿，

[ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [laɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
orders that no lights shall be lit in the town that night .
订单 那 不 灯 将 是 点燃 在 这 镇 那 夜晚 .

下令当晚镇上禁止点亮任何灯光。

[ʃiː; ʃi] [laɪts] [ʌp][hɜːr; həɪ] ['pæləs] , [wɪtʃ] [kən'vɪnsɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
She lights up her palace , which convinces the king that he has a dangerous
她 灯 向上 她 宫殿 , 哪个 令人信服 这 国王 那 他 有 一个 危险的
[ˈraɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

她点亮了宫殿，这让国王确信他有一个危险的对手。

[ðen] [ðə; ði][wə'zɪr][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪt][hɜːr; həɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [æskz][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
Then the wazir and the king visit her ; the king asks for the bottle ,
然后 这 维齐尔 和 这 国王 访问 她 ; 这 国王 问 为了 这 瓶子 ,
[ˈbɒtl] .
and she demands more than a kiss , then reveals herself , puts the king to
和 她 需求 更多的 比 一个 吻 , 然后 揭示 她自己 , 放置 这 国王 到

她索要的不仅仅是一个吻，然后她袒露心扉，令国王蒙羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] .
and they are reconciled .
和 他们 是 和解 .

他们和解了。

[aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪs'twɑːr] [diː'ju] - [et][diː] [sʌn] [fɪlz] .
Histoire du Pêcheur et de son Fils .
组织 杜 - 等 德 儿子 fils .

《Pêcheur et de son Fils》的历史。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
A king falls in love with the wife of a fisherman ,
一个 国王 瀑布 在 爱 和 这 妻子 的 一个 渔夫 ,

国王爱上了渔夫的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪr] [əd'vaɪzɪz][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][rɪ'kwəɪər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ]
and the wazir advises the former to require the fisherman on pain of death
和 这 维齐尔 建议 这 以前的 到 要求 这 渔夫 在 疼痛 的 死亡
[tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpiːt][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [piːs] .
to furnish a large hall with a carpet in a single piece .
到 提供 一个 大的 大厅 和 一个 地毯 在 一个 单身的 片 .

维齐尔建议前者要求渔夫用一整块地毯装饰一个大厅，否则就处死他。

[ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] [sendz] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - [wer] [hi; hi] [ɪksˈkleɪmz] , “
The fisherman's wife sends him to the well of Shoubrah where he exclaims , “
这 渔民的 妻子 发送 他 到 这 出色地 的 - 在哪里 他 惊呼 , “
[oʊ] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,
O such - and - such - a - one ,
哦 这样的 - 和 - 这样的 - 一个 - 一 ,

渔夫的妻子让他去舒布拉井边，他在那里惊呼：“哦，某某先生，

[ðəɪ] [ˈsɪstər] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [səˈlu:ts] [ði:] ,
thy sister so - and - so salutes thee ,
你的 姐姐 所以 - 和 - 所以 敬礼 你 ,

你的妹妹某某向你致敬，

[ænd; ənd][æskz] [ði:] [tu; tə] [send] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l] [wɪt] [ʃi; ʃi][fərˈɡɑ:t] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]
and asks thee to send her the spindle which she forgot when she was
和 问 你 到 发送 她 这 主轴 哪个 她 忘了 什么时候 她 曾是
[wɪð; wɪθ] [ði:] [ˈjestədeɪ] ,
with thee yesterday ,
和 你 昨天 ,

她请你把昨天在你那里时忘记带的纺锤寄给她。

[fɔ:r; fər][wɪ; wi][wɑ:nt][tu; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
for we want to furnish a room with it .
为了 我们 想 到 提供 一个 房间 和 它 :

因为我们想用它来布置一个房间。

” [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] nail376
” **The fisherman drives a nail376**
” 这 渔夫 驱动 一个 nail376

渔夫钉入一颗钉子376

[ˈɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [θred] [ɑ:n][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][tu; tə]
into the floor at one end of the room , fixes the thread on the spindle to
进入 这 地面 在 一 结尾 的 这 房间 , 修复 这 线 在 这 主轴 到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

在房间一端的地板上，将线轴上的线固定在地板上。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑ:rpɪt] .
and draws out a wonderful carpet .
和 平局 出去 一个 精彩的 地毯 :

然后画出了一张精美的地毯。

[ðen] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [dɪˈmændz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [deɪz] [oʊld] ,
Then the wazir demands a little boy eight days old ,
然后 这 维齐尔 需求 一个 小的 男生 八 天 老的 ,

然后，大臣要求献上一个出生八天的男婴。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi; bi][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [end]
who shall tell a story of which the beginning shall be a lie and the end
WHO 将 告诉 一个 故事 的 哪个 这 开始 将 是 一个 说谎 和 这 结尾
[ə; eɪ][laɪ] .
a lie .
一个 说谎 :

谁将讲述一个故事，故事的开头是谎言，结尾也是谎言。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , “ [oʊ] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] - **The fisherman is sent to the well with the message , “ O such - and - such -**
这 渔夫 是 发送 到 这 出色地 和 这 信息 , “ 哦 这样的 - 和 - 这样的 -
[ə; eɪ] - [wʌn] , [ðəɪ] ['sɪstə] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [grɪts] [ðɪ:] ,
a - one , thy sister so - and - so greets thee ,
一个 - 一 , 你的 姐姐 所以 - 和 - 所以 问候 你 ,

渔夫奉命到井边传达信息：“某某先生，您的妹妹某某向您问好。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwests] [ðɪ:] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:; hə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld]
and requests thee to give her the child which she brought into the world
和 请求 你 到 给 她 这 孩子 哪个 她 带来 进入 这 世界
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

她请求你将她昨天生下的孩子还给她。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [kraɪz] [ʌn'tɪl] [θri:] [næts] [ɑ:r; ə] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌn] [ɑ:n] [i:tʃ]
“ But the child only cries until three gnats are applied to him , one on each
” 但 这 孩子 仅有的 哭泣 直到 三 小飞虫 是 应用 到 他 , 一 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“但是，只有当三只蚊子分别放在孩子的两侧时，孩子才会停止哭泣。”

[ænd; ənd][wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
and one on the back .
和 一 在 这 后退 .

背面也有一个。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [spi:ks] , ['seɪɪŋ] , “ [pi:s] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðɪ:] , [oʊ] [kɪŋ] !
Then the boy speaks , saying , “ Peace be on thee , O king !
然后 这 男生 说话 , 说 , “ 和平 是 在 你 , 哦 国王 !

然后男孩开口说道：“愿平安归于你，国王啊！ ”

“ [ænd; ənd] [æftərwərdz] [telz] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] ['stɔ:ri] : “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ]
“ and afterwards tells his lying story : “ When I was in the flower of my
” 和 然后 讲述 他的 说谎 故事 : “ 什么时候 我 曾是 在 这 花 的 我的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

随后他又编造了自己的谎言：“当我正值青春年华时，

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɔ:t] .
I walked out of the town one day into the fields when it was very hot .
我 步行 出去 的 这 镇 一 天 进入 这 字段 什么时候 它 曾是 非常 热的 .
有一天天气很热，我走出镇子，来到田野里。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['melən] - ['selər] , [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['melən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - , [tʊk] [aɪ 'ti:] , [kʌt] [aʊt]
I met a melon - seller , I bought a melon for a mahboub , took it , cut out
我 遇见 一个 瓜 - 卖方 , 我 买 一个 瓜 为了 一个 - , 采取 它 , 切 出去
[ə; eɪ] [pi:s] ,
a piece ,
一个 片 ,

我遇到一个卖瓜的，我花了一枚硬币买了一个瓜，拿过来，切下一块，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'saɪd] , [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [hɔ:l] ,
and looked inside , when I saw a town with a grand hall ,
和 看起来 里面 , 什么时候 我 锯 一个 镇 和 一个 盛大 大厅 ,
我往里看去，看到一座城镇，里面有一座宏伟的大厅。

[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmelən] .
when I raised my feet and stepped into the melon .
什么时候 我 提高 我的 脚 和 步 进入 这 瓜 .

当我抬起脚踏进瓜里时。

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmelən] .
Then I walked about to look at the people of the town inside the melon .
然后 我 步行 关于 到 看 在 这 人们 的 这 镇 里面 这 瓜 .

然后我四处走走，看看瓜城里的人们。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I walked on till I came out of the town into the country .
我 步行 在 直到 我 来了 出去 的 这 镇 进入 这 国家 .

我继续往前走，直到走出城镇，来到乡村。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [deɪt] [tri:] [ˈberɪŋ] [deɪts] [ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] .
There I saw a date tree bearing dates a yard long .
那里 我 锯 一个 日期 树 轴承 日期 一个 院子 长的 .

我看到一棵枣椰树，结满了长达一码的枣子。

[aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [deɪt] - [tri:] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd]
I wished for some , and climbed the date - tree to gather a date and
我 希望 为了 一些 , 和 攀登 这 日期 - 树 到 收集 一个 日期 和

[i:t] [aɪ ˈti:] .
eat it .
吃 它 .

我想要一些枣子，于是爬上枣树摘了一颗枣子吃了。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ˈpesnts] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ri:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪt] - [tri:] ,
There I found peasants sowing and reaping on the date - tree ,
那里 我 成立 农民 播种 和 收割 在 这 日期 - 树 ,

在那里，我看到农民们正在椰枣树上播种和收割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θreɪ] [ðə; ði] [wi:t] .
and the threshing wheels were turning to thresh the wheat .
和 这 脱粒 车轮 是 转弯 到 脱粒 这 小麦 .

打谷机转动着，开始脱粒小麦。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I walked on a little ,
我 步行 在 一个 小的 ,

我又往前走了一小段路，

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [egz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpəʊltri] [jɑ:rd] .
and met a man who was beating eggs to make a poultry yard .
和 遇见 一个 男人 WHO 曾是 殴打 鸡蛋 到 制作 一个 家禽 院子 .

遇到一个正在打鸡蛋准备建造养鸡场的男人。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [hætʃ] ;
I looked on , and saw the chickens hatch ;
我 看起来 在 , 和 锯 这 鸡 孵化 ;

我看着，看到小鸡破壳而出；

[ðə; ði] [kɑ:ks] [went] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the cocks went to one side and the hens to the other .
这 公鸡 去 到 一 边 和 这 母鸡 到 这 其他 .

公鸡们走到一边，母鸡们走到另一边。

[aɪ] [steɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] , [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
I stayed near them till they grew up , when I married them to each other ,
我 入住 靠近 他们 直到 他们 生长 向上 , 什么时候 我 已婚 他们 到 每个 其他 ,

我一直陪伴在他们身边，直到他们长大成人，然后我为他们主持了婚礼。

[ænd; ənd] [wɛnt] [ɑ:n] .
and went on .
和 去 在 .

然后继续前进。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [ˈkæriɪŋ] [ˈsesəmi] - [keɪks] , [soʊ][aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [eɪt]
Presently I met a donkey carrying sesame - cakes , so I cut off a piece and ate
目前 我 遇见 一个 驴 携带 芝麻 - 蛋糕 , 所以 我 切 离开 一个 片 和 吃
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

我这时遇到一头驮着芝麻饼的驴，就切下一块吃了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈi:tn] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmelən] ,
When I had eaten it , I looked up , and found myself outside the melon ,
什么时候 我 有 吃 它 , 我 看起来 向上 , 和 成立 我 外部 这 瓜 ,
[aɪ ˈti:] .
我吃完后抬头一看，发现自己已经站在瓜的外面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelən] [bɪˈkeɪm] [hoʊl] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] .
and the melon became whole as it was at first .
和 这 瓜 成为 所有的 作为 它 曾是 在 第一的 .

甜瓜又恢复了原来的样子。

” [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [riˈbju:ks] [ænd; ənd] [ˈθretənz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wəˈzɪr] ,
” Then the child rebukes and threatens the king and the wazir ,
” 然后 这 孩子 责备 和 威胁 这 国王 和 这 维齐尔 ,
[aɪ ˈti:] .
“然后孩子斥责并威胁国王和宰相，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [waɪf] [sendz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and the fisherman's wife sends her husband to take the child back to the
和 这 渔民的 妻子 发送 她 丈夫 到 拿 这 孩子 后退 到 这
[wel] .
well .
出色地 .

渔夫的妻子让丈夫把孩子带回井边。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [moʊˈhɑ:mɪd] - ([ɑ:l] -) , [hu:] [wʌz; wəz]
The fisherman had a son named Mohammed l'Avisé (Al - Shátír) , who was
这 渔夫 有 一个 儿子 命名 穆罕默德 - (阿尔 -) , WHO 曾是
[æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
as handsome as his mother ;
作为 英俊的 作为 他的 母亲 ;

这位渔夫有个儿子名叫穆罕默德·拉维塞（Al-Shátír），他长得像他母亲一样英俊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [hu:z] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelə] .
but the king had a son whose complexion was like that of a Fellaḥ .
但 这 国王 有 一个 儿子 谁 肤色 曾是 喜欢 那 的 一个 伙计 .

但国王有一个儿子，肤色像个费拉人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tu:; tə] [sku:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , “ [gʊd] [deɪ] ,
The boys went to school together , and the prince used to say , “ Good day ,
这 男孩们 去 到 学校 一起 , 和 这 王子 用过的 到 说 , “ 好的 天 ,
[ˈfɪʃmənz] [sʌn] ,
fisherman's son ,
渔民的 儿子 ,

这两个男孩一起上学，王子常说：“你好，渔夫的儿子。”

” [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , “ [gʊd] [deɪ] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk]
” **and Mohammed used to reply , “ Good day , O son of the king , looking like**
和 穆罕默德 用过的 到 回复 , “ 好的 天 , 哦 儿子的 这 国王 , 寻找 喜欢
[ə; eɪ] [juː] - [strɪŋ] .
a shoe - string .
一个 鞋 - 细绳 .

穆罕默德常常回答说：“你好啊，国王的儿子，你看起来像根鞋带。”

” [ðə; ði] [prɪns] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [tuː; tə] [kɪl]
” **The prince complained to his father , who ordered the schoolmaster to kill**
这 王子 抱怨 到 他的 父亲 , WHO 订购 这 校长 到 杀
[moʊˈhɑːmɪd] ,
Mohammed ,
穆罕默德 ,

王子向他父亲抱怨，他父亲命令老师杀死穆罕默德。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bəstiˈneɪdəʊd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
and he bastinadoed him severely .
和 他 棍刑 他 严重 .

他严厉地用棍棒抽打了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈfɪʃərmən] .
The boy went to his father , and turned fisherman .
这 男生 去 到 他的 父亲 , 和 转向 渔夫 .

男孩回到父亲身边，成了一名渔夫。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmʌlɪt] ([ˌɛfɑːr] . [ruːˈʒeɪ]) , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
On the first day he caught a mullet (Fr . rouget) , and was about to
在 这 第一的 天 他 捕捉 一个 鲷 (弗朗西斯 . 胭脂) , 和 曾是 关于 到
[fraɪ] [aɪ ˈtiː] ,
fry it ,
炒 它 ,

第一天他就捕到了一条鲷鱼（法语：rouget），正准备把它煎了。

[wen] [aɪ ˈtiː] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
when it cried out that it was one of the princesses of the river ,
什么时候 它 哭 出去 那 它 曾是 一 的 这 公主们 的 这 河 ,
[ˈkɒntri] ,
它喊道，它是河中的一位公主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
and he threw it back .
和 他 扔 它 后退 .

然后他把球扔了回去。

[ðen] [ðə; ði] [wəˈzɪr] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [moʊˈhɑːmɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
Then the wazir advised the king to send Mohammed to fetch the daughter of
然后 这 维齐尔 建议 这 国王 到 发送 穆罕默德 到 拿来 这 女儿 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkʌntri] ,
the king of the Green Country ,
这 国王 的 这 绿色的 国家 ,

于是，大臣建议国王派穆罕默德去迎娶绿国国王的女儿。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈdɪstənt] .
seven years journey distant .
七 年 旅行 遥远 .

七年的路途遥远。

[baɪ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] , [moʊˈhɑːmɪd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈɡæli] ;
By the advice of the fish , Mohammed asked the king for a golden galley ;
经过 这 建议 的 这 鱼 , 穆罕默德 问 这 国王 为了 一个 金的 厨房 ;

穆罕默德听从鱼的建议，向国王请求建造一艘金船；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['kʌntri] , [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['gæli] **and on reaching the Green Country , invited the inhabitants to inspect his galley** .
和 在 到达 这 绿色的 国家 , 受邀 这 居民 到 检查 他的 厨房 .

到达绿国后，他邀请当地居民参观他的战船。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
At last the princess came down , and he carried her off .
在 最后的 这 公主 来了 向下 , 和 他 携带 她 离开 .

最后公主下来了，他把她抱走了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [en'træpt] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ðə; ði] **When she found she was entrapped , she threw her ring into the sea , which the** **fish caught .**
什么时候 她 成立 她 曾是 被困 , 她 扔 她 戒指 进入 这 海 , 哪个 这 [fɪ] [kɔ:t] .
fish caught .
鱼 捕捉 .

当她发现自己被困住时，她把戒指扔进了海里，结果被鱼儿叼走了。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] , **When the king proposed to the princess , she first demanded her ring ,** **which Mohammed immediately presented to the king .**
什么时候 这 国王 建议的 到 这 公主 , 她 第一的 要求 她 戒指 , 哪个 穆罕默德 立即地 呈现 到 这 国王 .
穆罕默德随即将其呈献给国王。

[wɪtʃ] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
which Mohammed immediately presented to the king .
哪个 穆罕默德 立即地 呈现 到 这 国王 .
穆罕默德随即将其呈献给国王。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] **Then she said it was the custom of her country on the occasion of a** **marriage to dig a trench from the palace to the river ,** **which was filled with wood , and set on fire .**
然后 她 说 它 曾是 这 风俗 的 她 国家 在 这 场合 的 一个 ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [trentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
marriage to dig a trench from the palace to the river , **which was filled with wood , and set on fire .**
婚姻 到 挖 一个 沟 从 这 宫殿 到 这 河 , 然后她说，在她所在的国家，结婚时有从宫殿到河边挖一条沟渠的习俗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɒd] , [ænd; ənd][set][ɑ:n]['faɪər] .
which was filled with wood , and set on fire .
哪个 曾是 已填 和 木头 , 和 放 在 火 .
里面装满了木头，然后被点燃了。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [trentʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
The bridegroom was required to walk through the trench to the river .
这 新郎 曾是 必需的 到 走 通过 这 沟 到 这 河 .
新郎必须穿过壕沟走到河边。

[ðə; ði][wə'zɪr] [prə'pəʊzd] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [trentʃ] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd][baɪ] **The wazir proposed that Mohammed should walk through the trench first ; and by** **the fish's advice ,** **which was filled with wood , and set on fire .**
这 维齐尔 建议的 那 穆罕默德 应该 走 通过 这 沟 第一的 ; 和 经过 [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [əd'vaɪs] ,
the fish's advice , **which was filled with wood , and set on fire .**
这 鱼的 建议 , 大臣提议穆罕默德先走过壕沟；而根据鱼的建议，

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [kraɪd] [aʊt] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði]
he stopped his ears , cried out , “ In the name of God , the Compassioning , the
他 停止 他的 耳朵 , 哭 出去 , “ 在 这 姓名 的 上帝 , 这 富有同情心 , 这

[ˈmɜːrsɪf(ə)] ,
Merciful ,
仁慈 ,
他捂住耳朵, 喊道: “奉至仁至慈的真主之名,
” [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən]
” threw himself into the trench , and returned from the river handsomer than
” 扔 他自己 进入 这 沟 , 和 返回 从 这 河 更英俊 比
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

他纵身跃入战壕, 从河里回来时比以前更加英俊潇洒。
[soʊ][ðə; ði][wəˈzɪr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , “ [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
So the wazir said to the king , “ Send for your son to go with us ,
所以 这 维齐尔 说 到 这 国王 , “ 发送 为了 你的 儿子 到 去 和 我们 ,
于是宰相告诉国王: “派人把你的儿子叫来和我们一起走吧。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [moʊˈhɑːmɪd] .
that he may become as handsome as Mohammed .
那 他 可能 变得 作为 英俊的 作为 穆罕默德 .
愿他能变得像穆罕默德一样英俊。

” So377
” **So377**
” So377
“So377

[ðə; ði] [θriː] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd]
the three threw themselves into the fire , and were burned to ashes , and
这 三 扔 他们自己 进入 这 火 , 和 是 烧伤 到 灰烬 , 和
[moʊˈhɑːmɪd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Mohammed married the princess .
穆罕默德 已婚 这 公主 .
三人投身火海, 化为灰烬, 穆罕默德娶了公主。

[viː] . [ɪsˈtwaːr] [diː] - .
V . Histoire de Dalâl .
V . 组织 德 - .
V. Histoire de Dalâl.

[ˈdeɪləl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [laʊs] [ɑːn]
Dalal was a little girl , the daughter of a king , who found a louse on
达拉尔 曾是 一个 小的 女孩 , 这 女儿 的 一个 国王 , WHO 成立 一个 虱 在
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
达拉尔是一个小女孩, 是国王的女儿, 她发现头上有一只虱子。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ɔɪl] , [wer] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈdeɪləl][wʌz; wəz] [ˈtwenti]
and put it into a jar of oil , where it remained till Dalal was twenty
和 放 它 进入 一个 罐 的 油 , 在哪里 它 剩余 直到 达拉尔 曾是 二十
[ˈɪrɪz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
然后把它放在一罐油里, 一直放到达拉尔二十岁。

[wen] [aɪˈtiː][bɜːrst][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [ˈbʌfələʊ] .
when it burst the jar , and emerged in the form of a horned buffalo .
什么时候 它 爆裂 这 罐 , 和 出现 在这 形式 的 一个 有角的 水牛 .
当它撑破罐子时, 出现了一头长角的野牛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][haɪd][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
The king ordered the hide to be hung at the gate of the palace ,
这 国王 订购 这 隐藏 到 是 悬挂 在这 门 的 这 宫殿 ,
国王下令将兽皮悬挂在宫殿大门上。

[ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][fʊd; fəd]
and proclaimed that anyone who could discover what the skin was should
和 宣布 那 任何人 WHO 可以 发现 什么 这 皮肤 曾是 应该
[ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
marry his daughter ,
结婚 他的 女儿 ,
并宣称, 任何能发现这种皮肤是什么的人都应该娶他的女儿。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [traɪd][ænd; ənd] [feɪld] [fʊd; fəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
but whoever tried and failed should lose his head .
但 谁 尝试 和 失败的 应该 失去 他的 头 .
但凡尝试过却失败的人都应该被斩首。

[θɜːrti] - [naɪn] [ˈsuːtəz] [ðʌs] [ˈperiʃt] , [wen] [ə; eɪ] - [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Thirty - nine suitors thus perished , when a Ghúl passed by in the form of a man ,
三十 - 九 求婚者 因此 遇难 , 什么时候 一个 - 通过了 经过 在这 形式 的 一个 男人 ,
就这样, 三十九名求婚者丧命, 当时一个食尸鬼化作人形路过。

[huː] [nuː] [ðə; ði][ˈsiːkrət] .
who knew the secret .
WHO 知道 这 秘密 .
谁知道这个秘密。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈdeɪlə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ,
He took Dalal home with him and brought her a man's head ,
他 采取 达拉尔 家 和 他 和 带来 她 一个 男人的 头 ,
他把达拉尔带回家, 还给她带回了一颗男人的头颅。

[bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɔːt] [ɪːt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪːp] .
but as she would not eat it , he brought her a sheep .
但 作为 她 会 不是 吃 它 , 他 带来 她 一个 羊 .
但她不肯吃, 于是他给她带了一只羊。

[hiː; hi] [ðen] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ænt] ,
He then visited her under the forms of her mother and her two aunts ,
他 然后 到访 她 在下面 这 表格 的 她 母亲 和 她 二 姑姑们 ,
然后他化身为她的母亲和两位姑姑去探望她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ;
and told her that her husband was a Ghúl ;
和 讲述 她 那 她 丈夫 曾是 一个 - ;
并告诉她, 她的丈夫是食尸鬼;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɪzɪt] .
but she refused to believe it until the third visit .
但 她 拒绝 到 相信 它 直到 这 第三 访问 .
但她直到第三次拜访才相信。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] ;
Then he was angry ;
然后 他 曾是 生气的 ;
然后他生气了;

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɛt][hɜːr; hər][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [brɪʔɜːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːtn] .
but she begged him to let her go to the bath before she was eaten .
但 她 乞求 他 到 让 她 去 到 这 洗澡 前 她 曾是 吃 .

但她恳求他让她去洗澡，免得被吃掉。

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
He consented , took her to a bath , and sat at the door ;
他 同意 , 采取 她 到 一个 洗澡 , 和 卫星 在 这 门 ;

他同意了，带她去洗澡，然后坐在门口；

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [mʌd] , [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈluːpaɪn] - [ˈselər] ,
but she rubbed herself with mud , changed clothes with an old lupine - seller ,
但 她 摩擦 她自己 和 泥 , 已更改 衣服 和 一个 老的 羽扇豆 - 卖方 ,
[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and escaped for a time .
和 逃脱 为了 一个 时间 .

但她用泥巴擦了擦身体，和一位卖羽扇豆的老妇人换了衣服，逃走了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːtɪ] [ˈentər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪns]
She reached a palace which she would not enter until she was invited by the Prince
她 达到 一个 宫殿 哪个 她 会 不是 进入 直到 她 曾是 受邀 经过 这 王子
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

她来到一座宫殿，但除非王子亲自邀请，否则她不会进去。

[huː] [ðen] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
who then proposed to marry her , but on the wedding day , her husband ,
WHO 然后 建议的 到 结婚 她 , 但 在 这 婚礼 天 , 她 丈夫 ,
[ˈhævɪŋ] [trækt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
having tracked her out ,
拥有 已追踪 她 出去 ,

然后他向她求婚，但在婚礼当天，她的丈夫却找到了她，

[kənˈtraɪvd] [ðæt] [əˈnʌðər] - [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
contrived that another Ghúl in the form of a man should present him to the
人为的 那 其他 - 在 这 形式 的 一个 男人 应该 展示 他 到 这
[kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
king in the form of a sheep ,
国王 在 这 形式 的 一个 羊 ,

他设计让另一个化作人形的食尸鬼以绵羊的形态将他献给国王。

[priːˈtendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈhæərəm] ,
pretending that he had been reared in a harem ,
假装 那 他 有 到过 饲养 在 一个 后宫 ,
[fɪːɡərɪŋ] [ɪn] [hæːrəm] ,
假装自己是在后宫中长大的，

[ænd; ənd] [wɒd] [bliːt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [sliːp] , [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteðəd] [ɪn]
and would bleat so loud that nobody could sleep , unless he was tethered in
和 会 咩咩叫 所以 大声 那 无人 可以 睡觉 , 除非 他 曾是 系绳 在
[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [əˈpɑːrtmənts] .
the women's apartments .
这 女性的 公寓 .

它会发出非常响亮的叫声，以至于没有人能睡觉，除非把它拴在女孩子们的公寓里。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] - [ˈkæriɪd] [ɔːf][ˈdeɪləl][frʌm; frəm] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
At night the Ghúl carried off Dalal from beside the prince to the adjoining
在 夜晚 这 - 携带 离开 达拉尔 从 旁 这 王子 到 这 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

夜里，食尸鬼把达拉尔从王子身边掳走，带到了隔壁房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
but she begged to be allowed to retire for a few moments ,
但 她 乞求 到 是 允许 到 退休 为了 一个 很少 时刻 ,
但她恳求允许她休息片刻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [seɪnt] [zɑː'næb] [fɔːr; fər] [help] , [huː] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] (?
when she called upon Saint Zaynab for help , who sent one of her sisters (?
什么时候 她 称为 之上 圣 扎伊纳布 为了 帮助 , WHO 发送 一 的 她 姐妹 (?
当她向圣扎伊纳布求助时, 圣扎伊纳布派了她的一位姐妹 (?

) [ə; eɪ] .
) a Jinniyah .
) 一个 真尼雅 .
) 一个真尼雅。

[ʃiː; ʃi] [kloʊv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] ['deɪləl][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][fɜːrst] [tʃaɪld]
She clove the wall , and asked Dalal to promise to give her her first child
她 丁香 这 墙 , 和 问 达拉尔 到 承诺 到 给 她 她 第一的 孩子
.
:
.

她对着墙壁说, 并要求达拉尔答应把她的第一个孩子给她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
She then gave her a piece of wood to throw into the mouth of the Ghúl -
她 然后 给予 她 一个 片 的 木头 到 扔 进入 这 嘴 的 这 -
[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] . [-] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
when he opened his mouth to eat her . [443] He fell on the ground
什么时候 他 打开 他的 嘴 到 吃 她 . [-] 他 跌倒 在 这 地面
['sensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

然后她给了她一块木头, 让她在食尸鬼张嘴要吃她的时候扔进他的嘴里。[443] 他昏倒在地,

[ænd; ənd]['deɪləl] [wʊk] [ʌp][ðə; ði] [prɪns] [huː] [sluː] [hɪm; ɪm] .
and Dalal woke up the prince who slew him .
和 达拉尔 觉醒 向上 这 王子 WHO 一万 他 .
达拉尔唤醒了杀害他的王子。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪləl] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ,
But when Dalal brought forth a daughter whom she gave to the Jinniyah ,
但 什么时候 达拉尔 带来 前进 一个 女儿 谁 她 给予 到 这 真尼雅 ,
但当达拉尔生下一个女儿, 并将她献给精灵族时,

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪ'kledr] [ðæt] ['deɪləl][hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
her mother - in - law declared that Dalal herself was a Ghulah , and she
她 母亲 - 在 - 法律 声明 那 达拉尔 她自己 曾是 一个 - , 和 她
[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was banished to the kitchen ,
曾是 被放逐 到 这 厨房 ,
她的婆婆宣称达拉尔本人就是个“古拉”(Ghulah, 意为奴隶), 并将她贬到厨房去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [piːld] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
where she pealed onions for ten years .
在哪里 她 剥皮 洋葱 为了 十 年 .
她在那里剥了十年洋葱。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'gen] [kloʊv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
At the end of this time the Jinniyah again clove the wall ,
在 这 结尾 的 这 时间 这 真尼雅 再次 丁香 这 墙 ,
这段时间结束时, 真尼雅再次劈开了墙壁。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
and brought back the young princess , who was introduced to her father ,
和 带来 后退 这 年轻的 公主 , WHO 曾是 介绍 到 她 父亲 ,
然后带回了小公主, 并把她介绍给了她的父亲。

[hu:] [tʊk] ['deɪlə] [ə'gen] ['ɪntu:] ['feɪvər] .
who took Dalal again into favour .
WHO 采取 达拉尔 再次 进入 偏爱 .

他再次重获达拉尔的信任。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪn] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
Meantime the sultan of the Jinn sent for the Jinniyah , for his son was
与此同时 这 苏丹 的 这 精灵 发送 为了 这 真尼雅 , 为了 他的 儿子 曾是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

与此同时, 精灵苏丹召来了精灵王, 因为他的儿子病了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] [kɹʊɹ] [baɪ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['emərəldz] ;
and could only be cured by a cup of water from the Sea of Emeralds ;
和 可以 仅有的 是 治愈 经过 一个 杯子 的 水 从 这 海 的 祖母绿 ;
只有一杯来自翡翠海的水才能治愈这种疾病;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi;; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and this could only be obtained by a daughter of mankind .
和 这 可以 仅有的 是 获得 经过 一个 女儿 的 人类 .

而这只有人类的女儿才能获得。

[soʊ][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] - ['dɔ:tər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][ðə; ði] ['sʌltən] ,
So the Jinniyah borrowed Dalal's daughter again , and took her to the sultan ,
所以 这 真尼雅 借来的 - 女儿 再次 , 和 采取 她 到 这 苏丹 ,
于是, 真尼耶再次借用了达拉勒的女儿, 并将她带到苏丹面前。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɪ'ni] ,
who gave her a cup , and mounted her on a jinni ,
WHO 给予 她 一个 杯子 , 和 安装 她 在 一个 精灵 ,

他给了她一个杯子, 并让她骑在精灵身上。

['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɔ:t][tu;; tə] [wet] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] .
warning her not to wet her fingers .
警告 她 不是 到 湿的 她 手指 .

警告她不要弄湿手指。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [tʌtʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɡri:n] [æz; əz]
But a wave touched the hand of the princess , which turned as green as
但 一个 海浪 感动 这 手 的 这 公主 , 哪个 转向 作为 绿色的 作为
['kloʊvər] .
clover .
三叶草 .

但一阵波浪触碰到了公主的手, 她的手瞬间变得像三叶草一样翠绿。

[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['emərəld] [ɪz] [weɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu;; tə] [dɪ'sklʌvər] ['weðər]
Every morning the Sea of Emerald is weighed by an officer to discover whether
每一个 早晨 这 海 的 翠 是 称重 经过 一个 官 到 发现 无论
[ˈeni] [hæz; həz] [bɪn] ['stəʊlən] ;
any has been stolen ;
任何 有 到过 被盗 ;

每天早晨, 都会有一名官员对翡翠海进行称重, 以查明是否有海水被盗;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsɪ] , he378
and as soon as he discovered the deficiency , he378
和 作为 很快 作为 他 发现 这 不足 , he378

他一发现这个缺陷, 就378

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [glæs] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ˈpæləs] [tuː; tə]
took a platter of glass rings and bracelets , and went from palace to
采取 一个 拼盘 的 玻璃 戒指 和 手镯 , 和 去 从 宫殿 到
[ˈpæləs] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] ,
palace calling out ,
宫殿 呼叫 出去 ,

她端着一盘玻璃戒指和手镯，挨家挨户地到各个宫殿去叫卖。

“ [glæs] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [oʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .

“ **Glass bracelets and rings , O young ladies .**
“ 玻璃 手镯 和 戒指 , 哦 年轻的 女士们 .

“玻璃手镯和戒指，哦，年轻的女士们。”

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈpæləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

” **When he came to Dalal's palace , the young princess was looking out of the**
” 什么时候 他 来了 到 - 宫殿 , 这 年轻的 公主 曾是 寻找 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

“当他来到达拉尔的宫殿时，年轻的公主正望着窗外。”

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə][traɪ][ðəm; ðəm][ɑːn] .

and insisted on going herself to try them on .
和 坚持 在 去 她自己 到 尝试 他们 在 .

她坚持要亲自去试穿。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [tuː; tə] [[oʊ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

She hesitated to show her right hand ; and the spy knew that she
她 犹豫了一下 到 展示 她 正确的 手 ; 和 这 间谍 知道 那 她

[wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] ,

was guilty ,
曾是 有罪的 ,

她犹豫着不敢露出右手；间谍知道她有罪。

[soʊ][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so he seized her hand , and sunk into the ground with her .
所以 他 查获 她 手 , 和 沉没 进入 这 地面 和 她 .

于是他抓住她的手，和她一起沉入了地下。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈemərəld] , [huː] [wʊd]

He delivered her over to the servants of the Sea of Emerald , who would
他 发表 她 超过 到 这 仆人 的 这 海 的 翠 , WHO 会

[hæv; həv] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər] ,

have beaten her ,
有 被打败 她 ,

他把她交给了翡翠海的仆从，他们会殴打她。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪn] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [ðəm; ðəm] .

but the Jinn surrounded her , and prevented them .
但 这 精灵 包围 她 , 和 阻止 他们 .

但精灵们包围了她，阻止了他们。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [baʊnd] [ˈɪntuː]

Then the King of the Sea of Emerald ordered her to be taken , bound into
然后 这 国王 的 这 海 的 翠 订购 她 到 是 已采取 , 边界 进入

[ðə; ði] [bæθ] ,

the bath ,
这 洗澡 ,

于是，翡翠海之王下令将她绑起来，带进浴池。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd][dɪˈvaʊə] [hɜːr; hə] .
saying that he would follow in the form of a serpent , and devour her .
说 那 他 会 跟随 在 这 形式 的 一个 蛇 , 和 吞食 她 .
他说他会化作蛇的形态跟随她, 吞噬她。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
But she recognised him by his green eyes , when he became a man ,
但 她 已确认 他 经过 他的 绿色的 眼睛 , 什么时候 他 成为 一个 男人 ,
但当他长大成人后, 她通过他那双绿色的眼睛认出了他。

[ˈɔːrdərd] [hɜːr; hə][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈfɑːðə] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] [hɜːr; hə]
ordered her to be restored to her father , and afterwards married her
订购 她 到 是 恢复 到 她 父亲 , 和 然后 已婚 她
.
.
.
下令将她送回她父亲身边, 之后娶了她。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈfɔːrti] [ˈkæm(ə)l][ˈləʊdz][ʌv; əv] [ˈemərəldz] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsɪnθ; ˈdʒæsɪnθ][æz; əz][hɜːr; hə] [ˈdaʊəri] ,
He gave forty camel loads of emeralds and jacinths as her dowry ,
他 给予 四十 骆驼 负载 的 祖母绿 和 风信子 作为 她 嫁妆 ,
他给了她四十骆驼驮的祖母绿和风信子作为嫁妆。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hə][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈsɜːrpənt] ,
and always visited her by night in the form of a winged serpent ,
和 总是 到访 她 经过 夜晚 在 这 形式 的 一个 有翅膀的 蛇 ,
他总是在夜间化作一条长着翅膀的蛇来拜访她。

[ˈentəɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
entering and leaving by the window .
进入 和 离开 经过 这 窗户 .
从窗户进出。

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ɪsˈtwɑːr] [diː][laː][ˈfiːjə] - .
VI . Histoire de la fille vertueuse .
六年级 : 组织 德 拉 女儿 - .
六. Histoire de la fille vertueuse。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][heˈdʒæz; hiˈdʒæz; heˈdʒɑːz; hiˈdʒɑːz][wɪð; wɪθ]
A merchant and his wife set out to the Hejaz with
一个 商人 和 他的 妻子 放 出去 到 这 希贾兹 和
[ðer; ðər][sʌn] ,
their son ,
他们的 儿子 ,

一位商人带着妻子和儿子前往汉志,

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [hɜːr; hə][tuː; tə][ðə; ði]
leaving their daughter to keep house , and commending her to the
离开 他们的 女儿 到 保持 房子 , 和 表扬 她 到 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːzi] .
protection of the Kazi .
保护 的 这 卡齐 .
留下女儿操持家务, 并将她托付给卡齐保护。

[ðə; ði][ˈkɑːzi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɪː; fi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] ,
The Kazi fell in love with the girl , but as she would not admit him ,
这 卡齐 跌倒 在 爱 和 这 女孩 , 但 作为 她 会 不是 承认 他 ,
卡齐爱上了那个女孩, 但她不肯承认他的爱,

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɜːr; hə][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ;
he employed an old woman to entice her to the bath ;
他 受雇 一个 老的 女士 到 诱惑 她 到 这 洗澡 ;
他雇佣了一位老妇人引诱她去洗澡;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [soʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk][hɪz; ɪz] [hed] ,
but the girl threw soap in his eyes , pushed him down and broke his head ,
但 这 女孩 扔 肥皂 在 他的 眼睛 , 推动 他 向下 和 打破 他的 头 ,
但女孩却把肥皂扔进他的眼睛, 把他推倒在地, 摔断了他的头。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and escaped to her own house , carrying off his clothes .
和 逃脱 到 她 自己的 房子 , 携带 离开 他的 衣服 .
她逃回了自己的房子, 还带走了他的衣服。

[wen] [ðə; ði]['kɑːzi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
When the Kazi was well enough to get about again he found that she had
什么时候 这 卡齐 曾是 出色地 足够的 到 得到 关于 再次 他 成立 那 她 有
[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [wɔːld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
had the door of her house walled up until the return of her friends ,
有 这 门 的 她 房子 有围墙的 向上 直到 这 返回 的 她 朋友们 ,
当卡齐身体恢复到可以四处走动时, 他发现她已经把家门用墙封住了, 直到她的朋友们回来为止。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['slændərəs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] , [huː] [sent][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə]
so he wrote a slanderous letter to her father , who sent her brother to
所以 他 写道 一个 诽谤 信 到 她 父亲 , WHO 发送 她 兄弟 到
[kɪl] [hɜːr; hər] ,
kill her ,
杀 她 ,
于是他写了一封诽谤信给她父亲, 她父亲派她哥哥去杀了她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .
and bring him a bottle of her blood .
和 带来 他 一个 瓶子 的 她 血 .
给他带一瓶她的血。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
But her brother , although he thought the walling up of the door was a
但 她 兄弟 , 虽然 他 想法 这 墙 向上 的 这 门 曾是 一个
[mɪr] ['priːtens] ,
mere pretence ,
仅仅 虚伪 ,
但是她的哥哥虽然认为封住门只是个幌子,

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
could not find it in his heart to kill her , but abandoned her in the
可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 杀 她 , 但 弃 她 在 这
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,
他下不了手杀她, 于是把她遗弃在了沙漠里。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [gə'zel] - [blʌd] .
and filled the bottle with gazelle - blood .
和 已填 这 瓶子 和 羚羊 - 血 .
然后用瞪羚血装满瓶子。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
When the young girl awoke , she wandered to a spring ,
什么时候 这 年轻的 女孩 醒来 , 她 漫步 到 一个 春天 ,
小女孩醒来后, 漫步走到一处泉水边。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tri:] [wer] [ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , ['kærid]
and climbed into a tree where a prince who was passing saw her , carried
和 攀登 进入 一个 树 在哪里 一个 王子 WHO 曾是 通过 锯 她 , 携带
[hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
her home ,
她 家 ,

她爬到树上，被一位路过的王子看见，王子便把她带回了家。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] .
and married her .
和 已婚 她 .

然后娶了她。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
She had two sons and a daughter ,
她 有 二 儿子们 和 一个 女儿 ,

她有两个儿子和一个女儿。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleɪ, merts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
but one of their playmates refused to play with them because they
但 一 的 他们的 玩伴 拒绝 到 玩 和 他们 因为 他们
[hæd; həd] [noʊ] [mæ'tɜ:rn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] .
had no maternal uncle .
有 不 母体 叔叔 .

但是，他们的一个玩伴拒绝和他们一起玩，因为他们没有舅舅。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðen] ['ɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] [wə'zɪr] [tu; tə] ['eskɔ:rt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən]
The king then ordered the wazir to escort the princess and her three children
这 国王 然后 订购 这 维齐尔 到 护送 这 公主 和 她 三 孩子们
[tu; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
to her father's village for a month ;
到 她 父亲的 村庄 为了 一个 月 ;

国王随后命令大臣护送公主和她的三个孩子到她父亲的村庄去住一个月；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ðə; ðɪ] [wə'zɪr] [meɪd] [lʌv] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ,
but on the road , the wazir made love to her ,
但 在 这 路 , 这 维齐尔 制成 爱 到 她 ,

但在路上，大臣与她发生了性关系。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər]
and she allowed him to kill her three children in succession to save her
和 她 允许 他 到 杀 她 三 孩子们 在 演替 到 节省 她
[ˈɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

为了维护自己的名誉，她任由他先后杀害了自己的三个孩子。

[æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] ['presɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tu; tə] [kən'sent] ,
At last , he became so pressing that she pretended to consent ,
在 最后的 , 他 成为 所以 紧迫 那 她 假装 到 同意 ,

最后，他纠缠不休，她只好假装同意。

[bʌt; bət] [æskt] [tu; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [tent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
but asked to quit the tent for a moment ,
但 问 到 辞职 这 帐篷 为了 一个 片刻 ,

但他请求暂时离开帐篷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ə'tætʃt] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] .
with a cord attached to her hand to prevent her escape .
和 一个 绳索 随附的 到 她 手 到 防止 她 逃脱 .

她的手上系着一根绳子，防止她逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kɔːrd] , [ˈfɑːsənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][fled] .
But she untied the cord , fastened it to a tree , and fled .
但 她 解开 这 绳索 , 系紧 它 到 一个 树 , 和 逃亡 .
但她解开绳子, 把它系在树上, 然后逃走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ,
As they could not find the princess ,
作为 他们 可以 不是 寻找 这 公主 ,
由于他们找不到公主,

[ðə; ði][wə'zɪr] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [dɪ'vəʊəd]
the wazir advised the soldiers to tell the king that a Ghúleh had devoured
这 维齐尔 建议 这 士兵 到 告诉 这 国王 那 一个 - 有 吞噬
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
维齐尔建议士兵们告诉国王, 一个食尸鬼吞噬了孩子们。

[ænd; ənd][fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
and fled into the desert .
和 逃亡 进入 这 沙漠 .
然后逃入了沙漠。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
The princess changed clothes with a shepherd boy , went to a town ,
这 公主 已更改 衣服 和 一个 牧羊人 男生 , 去 到 一个 镇 ,
公主和牧羊男孩换了衣服, 去了镇上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] .
and took a situation in a café .
和 采取 一个 情况 在 一个 咖啡店 .
并以咖啡馆里的一个场景为例。

[wen] [ðə; ði][wə'zɪr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ,
When the wazir returned to the king , and delivered his report ,
什么时候 这 维齐尔 返回 到 这 国王 , 和 发表 他的 报告 ,
当大臣回到国王那里, 向国王汇报情况时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ,
the king proposed that they should disguise themselves ,
这 国王 建议的 那 他们 应该 伪装 他们自己 ,
国王提议他们应该乔装打扮。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪr]
and set out in search of the princess and her children ; and the wazir
和 放 出去 在 搜索 的 这 公主 和 她 孩子们 ; 和 这 维齐尔
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
could not refuse .
可以 不是 拒绝 .
于是他们出发去寻找公主和她的孩子们; 大臣无法拒绝。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi]
Meantime , the brother of the princess had admitted to her father that he
与此同时 , 这 兄弟 的 这 公主 有 承认 到 她 父亲 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [sleɪn] [hɜːr; hər] ,
had not slain her ,
有 不是 被杀 她 ,
与此同时, 公主的哥哥向她的父亲承认, 他并没有杀害她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːzi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and they also set out in search of her , taking the Kazi with them .
和 他们 还 放 出去 在 搜索 的 她 , 采取 这 卡齐 和 他们 .
他们也出发去寻找她, 并带上了卡齐。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [æɪ; əɪ][ðə; ði][kæ'feɪ] , [wer] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəɡ,naɪzɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [tel]
They all met at the café , where she recognised them , and offered to tell
他们 全部 遇见 在 这 咖啡店 , 在哪里 她 已确认 他们 , 和 提供 到 告诉
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
them a story .
他们 一个 故事 :

他们都聚集在咖啡馆, 她认出了他们, 并提出要给他们讲个故事。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [frendz] .
She related her own , and was restored to her friends .
她 有关的 她 自己的 , 和 曾是 恢复 到 她 朋友们 .
她讲述了自己的经历, 并与朋友们重归于好。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði]['kɑ:zi][ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪr] , [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
They seized the Kazi and the wazir , and sent for the old woman ,
他们 查获 这 卡齐 和 这 维齐尔 , 和 发送 为了 这 老的 女士 ,
他们抓住了卡齐和维齐尔, 并派人把老妇人叫了过来。

[wen] [ðeɪ] [bə:nd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðer; ðər] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] . -
when they burned them all three , and scattered their ashes in the air . 379
什么时候 他们 烧伤 他们 全部 三 , 和 疏散 他们的 灰烬 在 这 空气 . -
他们将三具尸体全部焚烧, 并将骨灰撒向空中。 379

[vi:;aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju] [prɪns] [kju ju 'aɪ] - [ən] [mɛɪ'tjeɪ] .
Histoire du prince qui apprit un métier .
组织 杜 王子 qui - 联合国 职业 :
王子的历史。

[ə; eɪ] [prɪns] [neɪmd] [moʊ'hɑ:mɪd] - [went] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][waɪf] ,
A prince named Mohammed l'Avisé went to seek a wife ,
一个 王子 命名 穆罕默德 - 去 到 寻找 一个 妻子 ,
一位名叫穆罕默德·拉维塞的王子去寻找妻子,

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [lʌ; əv][ə; eɪ] [li:k] - ['grʊvər] .
and fell in love with the daughter of a leek - grower .
和 跌倒 在 爱 和 这 女儿 的 一个 韭葱 - 种植者 :
他爱上了一位韭菜种植户的女儿。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [treɪd] ,
She would not accept him unless he learned a trade ,
她 会 不是 接受 他 除非 他 学习 一个 贸易 ,
除非他学会一门手艺, 否则她不会接受他。

[soʊ][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [lʌ; əv][ə; eɪ] [sɪlk] ['wi:vər] , [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
so he learned the trade of a silk weaver , who taught him in five minutes ;
所以 他 学习 这 贸易 的 一个 丝绸 织工 , WHO 教授 他 在 五 分钟 ;
于是他学会了丝绸织工的手艺, 而那位丝绸织工只用了五分钟就教会了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['hæŋkəɪtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪm'bɹɔɪdəd]
and he worked a handkerchief with the palace of his father embroidered
和 他 工作 一个 手帕 和 这 宫殿 的 他的 父亲 绣花
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it :
之上 它 :

他还织了一条手帕, 上面绣着他父亲的宫殿。

[tu:] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][wə'zɪr] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
Two years afterwards , the prince and the wazir took a walk ,
二 年 然后 , 这 王子 和 这 维齐尔 采取 一个 走 ,
两年后,王子和大臣一起散步。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɑgrɑ:bi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
when they found a Maghrabi seated at the gate of the town ,
什么时候 他们 成立 一个 马格拉比 坐着 在 这 门 的 这 镇 ,
当他们发现一个马格拉比人坐在城门口时,

[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tu;; tə] [teɪk] ['kɔ:fi] .
who invited them to take coffee .
WHO 受邀 他们 到 拿 咖啡 .
谁邀请他们去喝咖啡的。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ([ɔ:r] ['ræðər] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər]) [hu:] [ɪm'prɪznd] [ðəm; ðəm]
But he was a prisoner (or rather , a murderer) who imprisoned them
但 他 曾是 一个 囚犯 (或者 相当 , 一个 凶手) WHO 被监禁 他们
[bɪ'haɪnd]['sev(ə)n] [dɔ:z] ;
behind seven doors ;
在后面 七 门 ;
但他却是一个囚犯（或者更确切地说，是一个杀人犯），把他们囚禁在七道门后；

[ænd; ənd]['æftər] [θri:] [deɪz] [hi;; hi] [kʊkt] [ðə; ði][wə'zɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [kʊk] [ðə; ði]
and after three days he cooked the wazir , and was going to cook the
和 后 三 天 他 煮熟 这 维齐尔 , 和 曾是 去 到 厨师 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,
三天后,他煮死了大臣,正准备煮王子。

[bʌt; bət][hi;; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] [tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] , [wer] [aɪ'ti:]
but he persuaded him to take his handkerchief to market , where it
但 他 被说服 他 到 拿 他的 手帕 到 市场 , 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] ,
was recognised ,
曾是 已确认 ,
但他劝说他把手帕拿到市场上去,在那里有人认出了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['perəl] .
and the prince released from his peril .
和 这 王子 发布 从 他的 危险 .
王子脱离了危险。

[tu:] ['jɪrɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
Two years later the king died , and the prince succeeded to the throne .
二 年 之后 这 国王 死亡 , 和 这 王子 成功了 到 这 王座 .
两年后国王驾崩,王子继承王位。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
The latter had a son and daughter ,
这 后者 有 一个 儿子 和 女儿 ,
后者育有一子一女。

[bʌt; bət][hi;; hi][daɪd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [eɪt] ,
but he died when the boy was six and the girl eight ,
但 他 死亡 什么时候 这 男生 曾是 六 和 这 女孩 八 ,
但他去世时,男孩六岁,女孩八岁。

[wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɒtː] [tuː; tə] [ˈmæri] [ʌntɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɒz; wəz] [ˈmærid] , [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʊd; ʃəd]
warning the boy not to marry until the girl was married , lest his wife should
 警告 这 男生 不是 到 结婚 直到 这 女孩 曾是 已婚 , 免得 他的 妻子 应该
 [ɪl] - [juːz] [hɜːr; hər] .
ill - use her .
 患病的 - 使用 她 .

警告男孩在女孩出嫁之前不要结婚，以免他的妻子虐待她。

After two years, the sister said, " Brother,

两年后，妹妹说：“哥哥，

[ɪf] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ?
if I show you the treasures of your father and mother , what will you do ?
 如果 我 展示 你 这 宝藏 的 你的 父亲 和 母亲 , 什么 将要 你 做 ?

如果我向你展示你父母的珍宝，你会怎么做？

[hiː hi] [ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈslɪpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈslɪpər] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
 " He answered , " I will buy a slipper for you and a slipper for me ,
 " 他 回答 , " 我 将要 买 一个 拖鞋 为了 你 和 一个 拖鞋 为了 我 ,

他回答说：“我会给你买一双拖鞋，也会给自己买一双拖鞋。”

[ænd; ənd][wi; wi] [wi] [pleɪ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] . "
and we will play with them among the stones . "
 和 我们 将要 玩 和 他们 之中 这 石头 . "

我们将和他们在石头间玩耍。”

[noʊ] , " [sed] [ʃiː ʃi] , " [juː jə][ɑːr ər] [stiɪl] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ,
 " **No** , " **said she** , " **you are still too little** ,
 " 不 , " 说 她 , " 你 是 仍然 也 小的 ,

“不，”她说，“你还是太小了。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈɡeɪn] .
 " and waited a year before she asked him again .
 " 和 等待 一个 年 前 她 问 他 再次 .

她等了一年才再次向他求婚。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌtæmbəˈrɪːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fluːt]

This time he answered , " I will buy a tambourine for you , and a flute

这 时间 他 回答 , " 我 将要 买 一个 铃鼓 为了 你 , 和 一个 长笛

for myself ,
为了 我 ,

这一次他回答说：“我会给你买一个铃鼓，给自己买一支笛子。”

[ænd; ənd] [wi; wi] [wi] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
and we will play in the street .
 和 我们 将要 玩 在 这 街道 .

我们将在街上玩耍。

" She waited two years more , and this time he answered ,
" 她 等待 二 年 更多的 , 和 这 时间 他 回答 ,

她又等了两年，这次他终于回答了。

" We will use them to repair the water - wheels and my father's palaces ,

" 我们 将要 使用 他们 到 维修 这 水 - 车轮 和 我的 父亲的 宫殿 ,

我们将用它们来修复水车和我父亲的宫殿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [soʊ] [ænd; ənd] [ri:p] . "
and we will sow and reap . "
和 我们 将要 母猪 和 收割 . "

我们将播种，也将收获。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][big] , " [sed] [fiː; fi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['treʒərz] ,
" **Now you are big , " said she , and gave him the treasures ,**
" 现在 你 是 大的 , " 说 她 , 和 给予 他 这 宝藏 ,
"你现在长大了,"她说，然后把那些宝物给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [r'rekt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðə-z] ['kʌntri] .
which he used to erect buildings in his father's country .
哪个 他 用过的 到 直立 建筑物 在 他的 父亲的 国家 .

他用这些钱在他父亲的国家建造房屋。

[suːn] ['æftərwərdz] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
Soon afterwards , an old woman persuaded the youth to marry her daughter ;
很快 然后 , 一个 老的 女士 被说服 这 青年 到 结婚 她 女儿 ;
不久之后，一位老妇人劝说这名青年娶她的女儿；

[bʌt; bət][fiː; fi][hɜːr'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [kə'lektɪd] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - ,
but she herself went into the mountains , collected eggs of the bird Oumbar ,
但 她 她自己 去 进入 这 山脉 , 集 鸡蛋 的 这 鸟 - ,

但她自己却进了山，去收集乌姆巴尔鸟的蛋。

[wɪtʃ] [meɪk] ['vəːdʒɪnz] ['pregnənt] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər]
which make virgins pregnant if they eat them , and gave them to the sister
哪个 制作 处女 孕 如果 他们 吃 他们 , 和 给予 他们 到 这 姐姐
.
:
.

如果处女吃了这些食物就会怀孕，然后把这些食物给了妹妹。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The old woman reported the result to the king ,
这 老的 女士 据报道 这 结果 到 这 国王 ,

老妇人将结果禀告了国王。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]
who visited his sister to satisfy himself of the truth of the matter , and
WHO 到访 他的 姐姐 到 满足 他自己 的 这 真相 的 这 事情 , 和
[ðen] [left] [hɜːr; hər] ,
then left her ,
然后 左边 她 ,

他去探望姐姐，想确认事情的真相，然后就离开了。

[bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər] [fuːd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] .
but sent her food by a slave .
但 发送 她 食物 经过 一个 奴隶 .

但派奴隶给她送食物。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstə-z] [taɪm] [keɪm] , [fɔːr] ['eɪndʒəlz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk]
When the sister's time came , four angels descended from heaven , and took
什么时候 这 姐妹 时间 来了 , 四 天使 下降 从 天堂 , 和 采取
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

姐姐临终时，四位天使从天而降，带走了她的女儿。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] .
bringing the child to her mother to be nursed .
带来 这 孩子 到 她 母亲 到 是 护理 .

把孩子抱到她母亲那里喂奶。

[ðə; ði] ['mʌðə] [daɪd][ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wɔ:t] [ænd; ənd] ['frʌʊdɪd] [hɜ:r; hə] **The mother died of grief , and the angels washed and shrouded her**
这 母亲 死亡 的 悲伤 , 和 这 天使 洗过 和 被遮蔽的 她
[ænd; ənd] [wept] ['ʊvə] [hɜ:r; hə] ;
and wept over her ;
和 哭泣 超过 她 ;
母亲因悲伤过度而死, 天使们为她洗净遗体, 裹上裹尸布, 并在她身边哭泣;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and when the king heard it , he opened the door ,
和 什么时候 这 国王 听到 它 , 他 打开 这 门 ,
国王听见这话, 就打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the angels flew away to heaven with the child .
和 这 天使 飞翔 离开 到 天堂 和 这 孩子 .
于是天使们带着孩子飞升天堂。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstə] ,
The king ordered a tomb to be built in the palace for his sister ,
这 国王 订购 一个 墓 到 是 建造 在 这 宫殿 为了 他的 姐姐 ,
国王下令在宫殿里为他的妹妹建造一座陵墓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [gri:vɪd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [deθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
and was so much grieved at her death that he went on pilgrimage .
和 曾是 所以 很多 伤心 在 她 死亡 那 他 去 在 朝圣 .
她的去世令他悲痛欲绝, 于是他踏上了朝圣之旅。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
When he had been gone some time , and the time of his return
什么时候 他 有 到过 已消失 一些 时间 , 和 这 时间 的 他的 返回
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,
当他离开一段时间后, 临近归来之时,

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʊpənd] [ðə; ði] ['sɪstə-z] [tu:m] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hə] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði]
the old woman opened the sister's tomb , intending to throw her body to the
这 老的 女士 打开 这 姐妹 墓 , 意图 到 扔 她 身体 到 这
[dɔ:gz][tu:; tə][dɪ'vʌʊə] ,
dogs to devour ,
狗 到 吞食 ,
老妇人打开了妹妹的坟墓, 打算把尸体扔给狗吃掉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:p] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and to put the carcase of a sheep in its place .
和 到 放 这 尸体 的 一个 羊 在 它是 地方 .
并将羊的尸体放在原处。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'prəʊtʃt] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [ðə; ði]
The angels put the child in the tomb , and she reproached and threatened the
这 天使 放 这 孩子 在 这 墓 , 和 她 受责备 和 威胁 这
[oʊld] ['wʊmən] ;
old woman ;
老的 女士 ;
天使把孩子放进坟墓里, 她斥责并威胁老妇人;

[hu:] , [haʊ'evər] , [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [daɪd] [hɜ:r; hə] [blæk] ,
who , however , seized upon her and dyed her black ,
WHO , 然而 , 查获 之上 她 和 染色 她 黑色的 ,
然而, 有人抓住了她, 把她的皮肤染成了黑色。

[pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [sleɪv] [hu:m] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɔ:t] .
pretending that she was a little black slave whom she had bought .
假装 那 她 曾是 一个 小的 黑色的 奴隶 谁 她 有 买 .

她假装自己是她买来的小黑奴。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hiː hi] ['pitɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
When the king returned , he pitied her , and called her to sit by him ,
什么时候 这 国王 返回 , 他 可怜的 她 , 和 称为 她 到 坐 经过 他 ,
国王回来后, 怜悯她, 叫她坐在自己身边。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['kændlstɪk] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] [brɪ'fɔ:r]
but she asked for a candle and candlestick to hold in her hand before
但 她 问 为了 一个 蜡烛 和 烛台 到 抓住 在 她 手 前

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
all the company .
全部 这 公司 .

但她要求在众人面前拿一根蜡烛和烛台, 以便手持。

[ðen] [ʃiː ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['stɔ:ri] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [æt; ət] ['evri] [wɜ:rd] , “ [ˈgʌtər]
Then she told her mother's story , saying to the candle at every word , “ Gutter
然后 她 讲述 她 母亲的 故事 , 说 到 这 蜡烛 在 每一个 单词 , “ 排水沟
[fɔ:r; fər] [kɪŋz] ;
for kings ;
为了 国王 ;

然后她讲述了她母亲的故事, 每说一个字就对着蜡烛说: “国王的沟渠;

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
this is my uncle , the chief of kings .
这 是 我的 叔叔 , 这 首席 的 国王 .

这是我的叔叔, 众王之王。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [θruː] - [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [niːz] .
” **Then the candle threw mahboub**s **on her uncle's knees** .
” 然后 这 蜡烛 扔 - 在 她 叔叔的 膝盖 .

然后蜡烛把马布布斯扔到了她叔叔的膝盖上。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
When the story was ended the king ordered proclamation to be made ,
什么时候 这 故事 曾是 结束 这 国王 订购 公告 到 是 制成 ,
故事讲完后, 国王下令颁布公告。

“ [let] [huːsoʊ'evər] [ʌvz] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪlekt] , [brɪŋ] [wɒd] [ænd; ənd] ['faɪər] .
” **Let whosoever loves the Prophet and the Elect , bring wood and fire** .
” 让 无论谁 爱 这 先知 和 这 选 , 带来 木头 和 火 .

“凡爱戴先知和选民的人, 都请带来木柴和火。”

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [bə:nd] .
” **The people obeyed , and the old woman and her daughter were burned** .
” 这 人们 服从 , 和 这 老的 女士 和 她 女儿 是 烧伤 .

380
-

人们服从了命令, 老妇人和她的女儿被烧死了。380

[viː,ɑr'ɑr'aɪ] .
VIII :
八 .

第八章

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju] [prɪns] [æ'mʊruː] .
Histoire du Prince Amoureux .
组织 杜 王子 爱人 .

Histoire du Prince Amoureux.

[ə; eɪ] ['wʊmən] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
A woman prayed to God to give her a daughter ,
一个 女士 祈祷 到 上帝 到 给 她 一个 女儿 ,
一位妇人向上帝祈祷，希望能生个女儿。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][flæks] .
even if she should die of the smell of flax .
甚至 如果 她 应该 死 的 这 闻 的 亚麻 .
即使她会死于亚麻的气味。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stri:t] ,
When the girl was ten years old , the king's son passed through the street ,
什么时候 这 女孩 曾是 十 年 老的 , 这 国王的 儿子 通过了 通过 这 街道 ,
女孩十岁那年，国王的儿子路过这条街。

[sɔː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
saw her at the window , and fell in love with her .
锯 她 在 这 窗户 , 和 跌倒 在 爱 和 她 .
我看到她站在窗边，就爱上了她。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi] [lʌvd] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]
An old woman discovered that he loved Sittoukan , the daughter of a merchant
一个 老的 女士 发现 那 他 喜爱 - , 这 女儿 的 一个 商人
,
.
,
一位老妇人发现他爱上了商人的女儿西图坎，

[ænd; ænd] ['praːmɪst] [tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; həɹ] .
and promised to obtain her .
和 承诺 到 获得 她 .
并承诺要得到她。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][set][hɜːr; həɹ][tuː; tə][spɪn][flæks] , [wen] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ræn] [ˈʌndər][hɜːr; həɹ][neɪl] ,
She contrived to set her to spin flax , when a splinter ran under her nail ,
她 人为的 到 放 她 到 旋转 亚麻 , 什么时候 一个 碎片 跑 在下面 她 指甲 ,
她安排她去纺亚麻，这时一根木刺扎进了她的指甲缝里。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['feɪntɪd] .
and she fainted .
和 她 昏厥 .
她晕倒了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər][ænd; ænd] ['mʌðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði]
The old woman persuaded her father and mother to build a palace in the
这 老的 女士 被说服 她 父亲 和 母亲 到 建造 一个 宫殿 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
midst of the river ,
中间 的 这 河 ,
老妇人劝说她的父母在河中央建造一座宫殿。

[ænd; ænd][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; həɹ][ðər; ðər][ɑːn][ə; eɪ][bed] .
and to lay her there on a bed .
和 到 躺 她 那里 在 一个 床 .
然后把她放在床上。

[ˈðɪðər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɔːdɪ] [ə'baʊt] , [sɔː] [ðə; ði] ['splɪntər] , [druː] [aɪ 'tiː]
Thither she took the prince , who turned the body about , saw the splinter , drew it
那里 她 采取 这 王子 , WHO 转向 这 身体 关于 , 锯 这 碎片 , 画 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
她带着王子去了那里，王子翻过尸体，看到了木刺，把它拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ] [ə'wʊɔk] .
and the girl awoke .
和 这 女孩 醒来 .

女孩醒了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['fɔ:rtɪ] [deɪz] , [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He remained with her forty days , when he went down to the door ,
他 剩余 和 她 四十 天 , 什么时候 他 去 向下 到 这 门 ,
他陪了她四十天, 然后下楼走到门口。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wə'zɪr] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
where he found the wazir waiting , and they entered the garden .
在哪里 他 成立 这 维齐尔 等待 , 和 他们 进入 这 花园 .

他发现大臣正在那里等候, 于是他们一起进了花园。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] ['rouzɪz][ænd; ənd] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [ðə; ði] ['dʒæzmɪn] [ɑ:r; ər]
There they found roses and jasmines , and the prince said , “ The jasmines are
那里 他们 成立 玫瑰 和 茉莉花 , 和 这 王子 说 , “ 这 茉莉花 是
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] - ,
as white as Sittoukan ,
作为 白色的 作为 - ,

他们在那里发现了玫瑰和茉莉花, 王子说: “这些茉莉花像西图坎一样洁白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rouzɪz][ɑ:r; ər] [laɪk] [hɜ:r; hɜr] [tʃi:ks] ; [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] ,
and the roses are like her cheeks ; if you did not approve ,
和 这 玫瑰 是 喜欢 她 脸颊 ; 如果 你 做过 不是 批准 ,

玫瑰花就像她的脸颊; 如果你不赞同,

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
I would still remain with her , were it only for three days .
我 会 仍然 保持 和 她 , 是 它 仅有的 为了 三 天 .

即使只有三天, 我也会留在她身边。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][wə'zɪr] ,
“ He went up again for three days , and when he next visited the wazir ,

“ 他 去 向上 再次 为了 三 天 , 和 什么时候 他 下一个 到访 这 维齐尔 ,

“他又上去了三天, 下次他去拜访大臣时,

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kærəb] - [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] , “ [rɪ'membər] [wə'zɪr] ,
they saw a carob - tree , and the prince said , “ Remember wazir ,

他们 锯 一个 角豆 - 树 , 和 这 王子 说 , “ 记住 维齐尔 ,

他们看到了一棵角豆树, 王子说: “记住大臣,

[ðə; ði]['kærəb] - [tri:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪ,braʊz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let]
the carob - tree is like the eyebrows of Sittoukan , and if you would not let
这 角豆 - 树 是 喜欢 这 眉毛 的 - , 和 如果 你 会 不是 让
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

角豆树就像西图坎的眉毛, 如果你不让我,

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
I would still remain with her , were it only for three days .
我 会 仍然 保持 和 她 , 是 它 仅有的 为了 三 天 .

即使只有三天, 我也会留在她身边。

“ [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
“ Three days later , they saw a fountain ,

“ 三 天 之后 , 他们 锯 一个 喷泉 ,

三天后, 他们看到了一座喷泉,

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hi:; hi]
when the prince observed that it was like the form of Sittoukan , and he
什么时候 这 王子 观察到 那 它 曾是 喜欢 这 形式 的 - , 和 他
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

王子见它的形状像西图坎，便返回了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
But this time , she was curious to know why he always went and returned ,
但 这 时间 , 她 曾是 好奇的 到 知道 为什么 他 总是 去 和 返回 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
and he found her watching behind the door , so he spat on her saying ,
和 他 成立 她 观看 在后面 这 门 , 所以 他 争吵 在 她 说 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
他发现她躲在门后偷看，于是朝她吐了口唾沫，说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [lʌv] [men] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [haɪd] [br'haɪnd] [dɔ:z] ” ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [left]
“ **If you did not love men , you would not hide behind doors ” ; and he left**
“ 如果 你 做过 不是 爱 男人 , 你 会 不是 隐藏 在后面 门 ” ; 和 他 左边
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“如果你不爱男人，就不会躲在门后”；然后他就离开了她。

[ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [gri:f] , [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈempaɪər] ,
She wandered into the garden in her grief , where she found the ring of empire ,
她 漫步 进入 这 花园 在 她 悲伤 , 在哪里 她 成立 这 戒指 的 帝国 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
她悲痛欲绝地走进花园，在那里发现了帝国的戒指。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [sed] , “ [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈɔ:rdəɹz] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [æsk] [fɔ:r; fər]
which she rubbed , and the ring said , “ At your orders , what do you ask for
哪个 她 摩擦 , 和 这 戒指 说 , “ 在 你的 订单 , 什么 做 你 问 为了
?
?
?
?

她摩擦着戒指，戒指说：“遵命，你想要什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæləs] [br'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **She asked for increased beauty , and a palace beside that of the prince .**
“ 她 问 为了 增加 美丽 , 和 一个 宫殿 旁 那 的 这 王子 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
她要求变得更加美丽，并在王子的宫殿旁边建造一座宫殿。

[ðə; ði] [prɪns] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər]
The prince fell in love with her , and sent his mother to propose for
这 王子 跌倒 在 爱 和 她 , 和 发送 他的 母亲 到 提出 为了
[hɜ:r; həɹ] [hænd] .
her hand .
她 手 .

王子爱上了她，并派母亲去向她提亲。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [brʊʊ'keɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,
The mother took two pieces of royal brocade as a present ,
这 母亲 采取 二 件 的 皇家 锦缎 作为 一个 展示 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
母亲取了两块皇家锦缎作为礼物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˈɔ:rdəɹd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['dʌstəz] .
which the young lady ordered a slave in her hearing to cut up for dusters .
哪个 这 年轻的 女士 订购 一个 奴隶 在 她 听力 到 切 向上 为了 除尘器 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɒtɪŋ] [br'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ] [hi:; hi] [spæt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['seɪɪŋ] ,
这位年轻女士命令当着她的面让奴隶把这些东西剪成掸子。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][æŋ; əŋ] ['emərəld] ['kɑ:lər] [wɜ:rθ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [di'na:z] ,
Then the mother brought her an emerald collar worth four thousand dinars ,
然后 这 母亲 带来 她 一个 翠 衣领 值得 四 千 第纳尔 ,
然后, 母亲给她带来了一条价值四千第纳尔的祖母绿项圈。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [θreft] , [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .
when she ordered to be threshed , and thrown to the pigeons .
什么时候 她 订购 到 是 脱粒 , 和 抛掷 到 这 鸽子 .
她下令将他们碾碎, 扔给鸽子。

[ðə; ði][oʊld]'leɪdi] [ək'na:lɪdʒd] [hɜ:r'self] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [æskt] - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə]
The old lady acknowledged herself beaten , and asked Sittoukan if she wished to
这 老的 女士 已确认 她自己 被打败 , 和 问 - 如果 她 希望 到
[ˈmæri] [ɔ:r][na:t] .
marry or not .
结婚 或者 不是 .
老妇人承认自己被打败了, 并问西图坎是否愿意结婚。

[ðə; ði] ['lætər] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ræpt] [ɪn]['sev(ə)n] [ˈraʊdz] ,
The latter demanded that the prince should be wrapped in seven shrouds ,
这 后者 要求 那 这 王子 应该 是 包装 在 七 裹尸布 ,
后者要求用七层裹尸布包裹王子。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] .
and carried to the palace which she indicated , as if he were dead .
和 携带 到 这 宫殿 哪个 她 表明的 , 作为 如果 他 是 死的 .
她把他抬到她指的宫殿, 仿佛他已经死了一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈraʊdz] [wʌŋ]['æftər] [ə'hʌðər] ,
Then she went and took off the shrouds one after another ,
然后 她 去 和 采取 离开 这 裹尸布 一 后 其他 ,
然后她走上前去, 一件件地取下了裹尸布。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ʃi:; ʃi][spæt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,
and when she came to the seventh , she spat on him , saying ,
和 什么时候 她 来了 到 这 第七 , 她 争吵 在 他 , 说 ,
当她念到第七个音符时, 她朝他吐了口唾沫, 说道:

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [lʌv] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ræpt] [ɪn]['sev(ə)n] [ˈraʊdz] .
” **If you did not love women , you would not be wrapped in seven shrouds** .
” 如果 你 做过 不是 爱 女性 , 你 会 不是 是 包装 在 七 裹尸布 .
“如果你不爱女人, 你就不会被裹在七层裹尸布里。”

“ [ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
” **Then he said , “ Is it you ?**
” 然后 他 说 , “ 是 它 你 ?

然后他说: “是你吗? ”
“ [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪl] [hi:; hi][bɪt][aɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] .
” **and he bit his finger till he bit it off , and they remained together** .
” 和 他 少量 他的 手指 直到 他 少量 它 离开 , 和 他们 剩余 一起 .
“他咬断了自己的手指, 然后他们就一直在一起。”

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .
九、

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju][mju:zɪsʃən] ['æmbjələnt] [et][di:] [sʌŋ] [fɪlz] .
Histoire du musicien ambulant et de son fils .
组织 杜 音乐家 可行走的 等 德 儿子 fils .
音乐家和儿子的历史。

[ðɪs] [ˈtrævəlɪŋ] [mjuˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] ,
This travelling musician was so poor that when his wife was confined ,
这 旅行 音乐家 曾是 所以 贫穷的 那 什么时候 他的 妻子 曾是 受限 ,
这位四处游历的音乐家非常贫穷, 当他的妻子卧床不起时,

[hiː; hi][went] [aʊt][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [nɪˈsesɪtɪz] ,
he went out to beg for their immediate necessities ,
他 去 出去 到 求 为了 他们的 即时 必需品 ,
他出去乞讨他们急需的物品。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ][hen] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
and found a hen lying on the ground with an egg under her .
和 成立 一个 母鸡 说谎 在 这 地面 和 一个 蛋 在下面 她 .
结果发现一只母鸡躺在地上, 身下有个蛋。

[hiː; hi][met] [ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - .
He met a Jew to whom he sold the egg for twenty mabboubs .
他 遇见 一个 犹 到 谁 他 卖 这 蛋 为了 二十 - .
他遇到一个犹太人, 并以二十马布布的价格把鸡蛋卖给了他。

[ðə; ði][hen] [leɪd][æn; ən] [eg] [ˈevri] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - ,
The hen laid an egg every day , which the Jew bought for twenty mabboubs ,
这 母鸡 铺设 一个 蛋 每一个 天 , 哪个 这 犹 买 为了 二十 - ,
那只母鸡每天都下一个蛋, 犹太人花了二十马布布买下了它。

[ænd; ænd][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [brɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ænd; ænd][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [[ɑːp] .
and the musician became rich and opened a merchant's shop .
和 这 音乐家 成为 富有的 和 打开 一个 商人的 店铺 .
这位音乐家因此致富, 并开了一家商铺。

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] [groʊn] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens]
When his son was grown , he built a school for him at his own expense
什么时候 他的 儿子 曾是 生长 , 他 建造 一个 学校 为了 他 在 他的 自己的 费用
,
,
,
儿子长大后, 他自掏腰包为儿子盖了一所学校。

[wer] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .
where poor children were taught to read .
在哪里 贫穷的 孩子们 是 教授 到 读 .
在那里, 贫困儿童学会了阅读。

[ðen] [ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] [set] [aʊt][ɑːn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
Then the musician set out on pilgrimage ,
然后 这 音乐家 放 出去 在 朝圣 ,
然后这位音乐家踏上了朝圣之旅。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][nɑːt][tuː; tə][let] [ðə; ði][dʒuː] [trɪk] [hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hen] .
charging his wife not to let the Jew trick her out of the hen .
收费 他的 妻子 不是 到 让 这 犹 诡计 她 出去 的 这 母鸡 .
叮嘱妻子不要让犹太人骗走她的母鸡。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði][dʒuː] [kɔːld] ,
A fortnight afterwards , the Jew called ,
一个 两星期 然后 , 这 犹 称为 ,
两周后, 那个犹太人打来电话:

[ænd; ænd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hen][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
and persuaded the woman to sell him the hen for a casket of silver .
和 被说服 这 女士 到 卖 他 这 母鸡 为了 一个 棺材 的 银 .
他劝说那女人用那只母鸡换取一个银匣子。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][tʊʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni bɑːdi] [els] [eɪt] [ə; eɪ]
He ordered her to cook it , but told her that if anybody else ate a
他 订购 她 到 厨师 它 , 但 讲述 她 那 如果 任何人 别的 吃 一个
[piːs] ,
piece ,
片 ,

他命令她把肉煮了，但告诉她，如果其他人吃了一块，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːr aɪ ˈpiː][hɪm; ɪm][ʌp] .
he would rip him up .
他 会 撕裂 他 向上 .

他会把他撕成碎片。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪənz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [faʊl] was381
The musician's son came in , while the fowl was381
这 音乐家的 儿子 来了 在 , 尽管 这 鸡 was381

音乐家的儿子走了进来，而那只家禽是381

[ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈɡɪzərd] ,
cooking , and as his mother would not give him any , he seized the gizzard ,
烹饪 , 和 作为 他的 母亲 会 不是 给 他 任何 , 他 查获 这 胗 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː] ,
and ate it ,
和 吃 它 ,

做饭时，他母亲不肯给他鸡胗，他就抢过鸡胗吃了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] .
when one of the slaves warned him to fly before the arrival of the Jew .
什么时候 一 的 这 奴隶 警告 他 到 飞 前 这 到达 的 这 犹 .

其中一个奴隶警告他，在犹太人到来之前赶紧逃走。

[ðə; ði][dʒuː] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The Jew pursued the boy , and would have killed him ,
这 犹 追击 这 男生 , 和 会 有 被杀 他 ,

犹太人追赶那个男孩，差点杀了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [dæft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn]
but the latter took him up with one hand , and dashed him to pieces on
但 这 后者 采取 他 向上 和 一 手 , 和 虚线 他 到 件 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但后者单手将他举起，摔在地上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪənz] [sʌn] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
The musician's son continued his journey ,
这 音乐家的 儿子 持续 他的 旅行 ,

这位音乐家的儿子继续了他的音乐之旅。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ˈθɜːrti] - [naɪn] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈsuːtəz] [huː] [hæd; həd] [feɪld]
and arrived at a town where thirty - nine heads of suitors who had failed
和 到达的 在 一个 镇 在哪里 三十 - 九 头部 的 求婚者 WHO 有 失败的
[tuː; tə] [ˈkaːŋkər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn] [ˈreslɪŋ] ,
to conquer the princess in wrestling ,
到 征服 这 公主 在 摔角 ,

他们来到一座小镇，那里聚集着三十九位求婚者，他们都是摔跤比赛未能赢得公主芳心的。

[wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
were suspended at the gate of the palace .
是 暂停 在 这 门 的 这 宫殿 .

被吊死在宫殿门口。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [dei] [ðə; ði] [ju:θ] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [fɜ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər]
On the first day the youth wrestled with the princess for two hours without either
在这第一的天这青年摔跤和这公主为了二小时没有任何一个
[ˈbi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
being able to overcome the other ;
存在 有能力的 到 克服 这 其他 ;

第一天，少年与公主搏斗了两个小时，双方都未能战胜对方；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [tu:; tə] [drʌg] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['su:tər] ,
but during the night the king ordered the doctors to drug the successful suitor ,
但 期间 这 夜晚 这 国王 订购 这 医生 到 药品 这 成功的 求婚者 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['tæləsmən] .
and to steal the talisman .
和 到 偷 这 护符 .

并偷走护身符。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'wʊʊk] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ænd; ʌnd] [fled] .
Next morning when the youth awoke , he perceived his weakness , and fled .
下一个 早晨 什么时候 这 青年 醒来 , 他 感知 他的 弱点 , 和 逃亡 .

第二天早上，当年轻人醒来时，他意识到自己的弱点，便逃走了。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [met] [θri:] [men] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:rpɪt] , [ə; eɪ] [fu:d] - [prə'djʊsɪŋ] [kʌp]
Presently he met three men quarrelling over a flying carpet , a food - producing cup
目前 他 遇见 三 男人 争吵 超过 一个 飞行 地毯 , 一个 食物 - 生产 杯子
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mʌni] [mɪl] .
, and a money mill .
, 和 一个 钱 磨 .

他这时遇到了三个男人，他们正在争吵，争夺飞毯、产食物的杯子和磨坊。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɜ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [rʌn] ['æftər] , [ænd; ʌnd] [træns'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
He threw a stone for them to run after , and transported himself to
他 扔 一个 石头 为了 他们 到 跑步 后 , 和 运输 他自己 到
[maʊnt] [kɑ:f; kɔ:f] ,
Mount Kaf ,
山 卡夫 ,

他扔出一块石头让他们追赶，然后把自己传送到了卡夫山上。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tælɪsmənz] .
where he made trial of the other talismans .
在哪里 他 制成 审判 的 这 其他 护身符 .

他在那里测试了其他护身符。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]
Then he returned to the palace , called to the princess to come down to
然后 他 返回 到 这 宫殿 , 称为 到 这 公主 到 来 向下 到
[ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
wrestle with him ,
搏斗 和 他 ,

然后他回到宫殿，叫公主下来和他摔跤。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ; fɪ] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [maʊnt]
and as soon as she stepped on the carpet , carried her away to Mount
和 作为 很快 作为 她 步 在 这 地毯 , 携带 她 离开 到 山
[kɑ:f; kɔ:f] ,
Kaf ,
卡夫 ,

她一踏上地毯，就被带到了卡夫山上。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈgɪzəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
when she promised to restore the gizzard , and to marry him .
什么时候 她 承诺 到 恢复 这 肫 , 和 到 结婚 他 .
她答应帮他恢复鸡胗, 并嫁给他。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [deɪt] - [triːz] , [wʌn] [ˈberɪŋ] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She deserted him , and he found two date - trees , one bearing red and the
她 荒凉的 他 , 和 他 成立 二 日期 - 树木 , 一 轴承 红色的 和 这
[ˈʌðər] [ˈjeləʊ] [deɪts] .
other yellow dates .
其他 黄色的 日期 .
她抛弃了他, 他发现了两棵枣树, 一棵结红枣, 一棵结黄枣。

[ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [deɪt] , [ə; eɪ][hɔːrn] [gruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [-] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
On eating a yellow date , a horn grew from his head [444] and twisted
在 吃 一个 黄色的 日期 , 一个 喇叭 生长 从 他的 头 [-] 和 扭曲
[raʊnd] [ðə; ðɪ] [tuː] [deɪt] - [triːz] .
round the two date - trees .
圆形的 这 二 日期 - 树木 .
吃了一颗黄枣后, 他的头上长出了一只角[444], 这只角缠绕着两棵枣树。

[ə; eɪ] [red] [deɪt] [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː] .
A red date removed it .
一个 红色的 日期 已移除 它 .
一颗红色的枣子把它取走了。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [ˈtrævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] . [-]
He filled his pockets , and travelled night and day for two months . [445]
他 已填 他的 口袋 , 和 旅行 夜晚 和 天 为了 二 几个月 . [-]
他把口袋装满, 日夜赶路, 走了两个月。[445]

[hiː; hi] [kraɪd] [deɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [bɔːt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjeləʊ] [wʌnz] ,
He cried dates out of season , and the princess bought sixteen yellow ones ,
他 哭 日期 出去 的 季节 , 和 这 公主 买 十六 黄色的 一个 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
and ate them all ;
和 吃 他们 全部 ;
他喊出了反季节的枣子, 公主买了十六颗黄枣子, 全都吃了;

[ænd; ənd] [eɪt] [[ˌsɪksˈtiːn] ?]
and eight [sixteen ?]
和 八 [十六 ?]
还有八个[十六个?]

[hɔːrnz] [gruː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [fɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɔːl] .
horns grew from her head , four to each wall .
角 生长 从 她 头 , 四 到 每个 墙 .
她的头上长出了角, 四只角分别长在四面墙上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [sɔːn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [huːˈlevər]
They could not be sawn off , and the king offered his daughter to whoever
他们 可以 不是 是 锯切 离开 , 和 这 国王 提供 他的 女儿 到 谁
[kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] .
could remove them .
可以 消除 他们 .
它们无法锯掉, 国王将女儿许配给能将它们取下来的人。

[wen] [ðə; ði] [mju:'ziʃənz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [wə'zɪr] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
When the musician's son married the princess , and became wazir , he said to
什么时候 这 音乐家的 儿子 已婚 这 公主 , 和 成为 维齐尔 , 他 说 到
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,

当乐师的儿子娶了公主，成为大臣后，他对新娘说：

“ [wer] [ɪz][maɪ]['kɑ:rpɪt] , & [si:] .

“ **Where is my carpet , & c .**
“ 在哪里 是 我的 地毯 , & c .

“我的地毯在哪里？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ? ”

“ **She replied , “ Is it you ? ”**
“ 她 回复 , “ 是 它 你 ? ”

她回答说：“是你吗？ ”

“ [jes] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ɪz][maɪ] [trɪk] [ɔ:r] [jɔ:rz] [ðə; ði] [best] ?

“ **Yes , “ said he , “ Is my trick or yours the best ?**
“ 是的 , “ 说 他 , “ 是 我的 诡计 或者 你的 这 最好的 ?

“是的,”他说,“我的伎俩和你的伎俩, 哪个更好? ”

“ [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:tn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑ:rməni] .

“ **She admitted that she was beaten , and they lived together in harmony .**
“ 她 承认 那 她 曾是 被打败 , 和 他们 居住地 一起 在 和谐 .

她承认自己曾被打，但他们仍然和睦地生活在一起。

[eks] . [ɪs'twa:r] [di:'ju] ['rɑ:signɔl] [ʃŋ'tʌ:r] .

X . Histoire du rossignol chanteur .
X . 组织 杜 罗西尼奥尔 歌手 .

X. Histoire du rossignol chanteur。

([ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['bri:flɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['klaʊstən] , ['sʌpl] .

(This story is briefly given by Mr . W . A . Clouston , Suppl .
(这 故事 是 简要地 给定 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 , 补充 .

(这个故事由WA Clouston先生简要讲述, Suppl.

[naɪts] [aɪ'aɪ'aɪ]

Nights iii
夜晚 三、

第三夜

. , [pi:] . - ; [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊlər] ['æbstrækt] .)

. , **p . 123 ; but I give here a fuller abstract .**)
. , p . - ; 但 我 给 这里 一个 更丰满 抽象的 .)

(第 123 页；但我在此提供更详细的摘要。)

[θri:] ['brʌðərz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['æftər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]

Three brothers built a palace for their mother and sister after their father's
三 兄弟 建造 一个 宫殿 为了 他们的 母亲 和 姐姐 后 他们的 父亲的

[deθ] .

death .
死亡 .

父亲去世后，三兄弟为他们的母亲和妹妹建造了一座宫殿。

[ðə; ði] ['sɪstər] [lʌvd] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪsə'pru:vɪd] .

The sister loved someone of whom the brothers disapproved .
这 姐姐 喜爱 某人 的 谁 这 兄弟 不赞成 .

妹妹爱上了一个兄弟俩都不喜欢的人。

[æŋ; əŋ][oʊld] [ˈwʊmən] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ]
An old woman advised the sister to send her brothers for the singing
一个 老的 女士 建议 这 姐姐 到 发送 她 兄弟 为了 这 歌唱
[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
nightingale .
夜莺 .

一位老妇人建议姐姐让她的兄弟们去寻找会唱歌的夜莺。

[ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
The two eldest would not wait till the bird was asleep ,
这 二 长子 会 不是 等待 直到 这 鸟 曾是 睡着了 ,

两个年纪最大的孩子不等鸟儿睡着就动手了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈdʌstɪd] [sænd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm]
but while they were trying to shut his cage , he dusted sand over them
但 尽管 他们 是 尝试 到 关闭 他的 笼 , 他 掸去灰尘 沙 超过 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
with his claws ,
和 他的 爪子 ,

但当他们试图关上他的笼子时，他用爪子把沙子扬到了他们身上。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɜːrθ] .
and sunk them to the seventh earth .
和 沉没 他们 到 这 第七 地球 .

并将它们沉入第七层地球。

[ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [geɪv] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeθs] [æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The beads and the ring gave warning of their deaths at home ; but the
这 珠子 和 这 戒指 给予 警告 的 他们的 死亡人数 在 家 ; 但 这
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

念珠和戒指预示着他们将在家中死去；但第三个，

[huː] [left] [ə; eɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [feɪd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][bɜːrd] ,
who left a rose with his mother , to fade if he died , captured the bird ,
WHO 左边 一个 玫瑰 和 他的 母亲 , 到 褪色 如果 他 死亡 , 捕获 这 鸟 ,

他留给母亲一朵玫瑰，希望自己去死后玫瑰能够凋零，他还抓住了那只鸟。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sænd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][keɪdʒ] .
and received sand from under the cage .
和 已收到 沙 从 在下面 这 笼 .

并从笼子底下取出沙子。

[wen] [hiː; hi] [ˈskætərd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [roʊz] [ʌp] ,
When he scattered it on the ground , more than a thousand men rose up ,
什么时候 他 疏散 它 在 这 地面 , 更多的 比 一个 千 男人 玫瑰 向上 ,

当他把东西撒在地上时，一千多人站了起来。

[sʌm; səm] [ˈniːgrəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtɜːks] .
some negroes and some Turks .
一些 黑人 和 一些 土耳其人 .

一些黑人和一些土耳其人。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [soʊ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ˈskætər]
The brothers were not among them , so the youngest was told to scatter
这 兄弟 是 不是 之中 他们 , 所以 这 最小的 曾是 讲述 到 分散
[waɪt] [sænd] ,
white sand ,
白色的 沙 ,

兄弟俩不在其中，所以最小的孩子被吩咐去撒白沙。

[wen] - [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmɜ:rdʒd] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
when 500 more people emerged , including the brothers .
什么时候 - 更多的 人们 出现 , 包括 这 兄弟 .

随后又有 500 人出现，其中包括那对兄弟。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [ˌmɑ:ˈɡreɪbi] [ˈtɔ:ld][hɪm; ɪm]
Afterwards the eldest brother was sitting in his ship when a Maghrebi told him
然后 这 长子 兄弟 曾是 坐着 在 他的 船 什么时候 一个 马格里布 讲述 他
[tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] ;
to clean his turban ;
到 干净的 他的 头巾 ;

后来，大哥坐在船上，一个马格里布人让他去清洗头巾；

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [mɪsˈkɒndʌktɪd] [hɜ:rˈself] ,
which his mother interpreted to mean that his sister had misconducted herself ,
哪个 他的 母亲 翻译 到 意思是 那 他的 姐姐 有 行为不端 她自己 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
and he should kill her .
和 他 应该 杀 她 .

他的母亲认为这意味着他的妹妹行为不端，他应该杀了她。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] .
He refused , and fled with her to the desert .
他 拒绝 , 和 逃亡 和 她 到 这 沙漠 .

他拒绝了，并和她一起逃往沙漠。

Hearing382
Hearing382
Hearing382

听证会382

[ˈvɔɪsɪz] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [ˈrɒbəz] [wɜ:r; wər] [drˈvaɪdɪŋ] [ˈræfɪnz; ˈreɪfɪnz] ;
voices , he entered a cave where thirty - nine robbers were dividing rations ;
声音 , 他 进入 一个 洞穴 在哪里 三十 - 九 强盗 是 分割 口粮 ;

听到说话声，他走进一个山洞，发现三十九名强盗正在分食口粮；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [əˈprɒpriət] [ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [aɪˈti:] [wen]
and he contrived to appropriate a share , and then to return it when
和 他 人为的 到 合适的 一个 分享 , 和 然后 到 返回 它 什么时候
[mɪst] ;
missed ;
错过 ;

他设法侵占了一份，然后在发现有人遗漏后又将其归还；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [drɪˈtektɪd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈra:bər] ,
but as he was detected , he gave himself out as a fellow - robber ,
但 作为 他 曾是 检测到 , 他 给予 他自己 出去 作为 一个 同伴 - 强盗 ,
[ɪnˈɡerdʒd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
engaged himself to them ,
已订婚的 他自己 到 他们 ,

但被发现后，他自称是同伙，并加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] , [slu:] [ðem; ðəm] .
and watching his opportunity , slew them .
和 观看 他的 机会 , 一万 他们 .

他伺机而动，将他们全部杀光。

[ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tu:] [jʌŋ] [ˈlaɪənz] .
Afterwards he brought his sister two young lions .
然后 他 带来 他的 姐姐 二 年轻的 狮子 .

之后，他又给妹妹带来了两只小狮子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈniːɡroʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəːst] ,
She found a wounded negro in the cave , whom she nursed ,
她 成立 一个 受伤 黑人 在这 洞穴 , 谁 她 护理 ,
她在山洞里发现了一个受伤的黑人,并对他进行了护理。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˌplɒtɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and after having had two children by him , plotted against her brother .
和 后 拥有 有 二 孩子们 经过 他 , 绘制 反对 她 兄弟 .
她为他生了两个孩子后,便密谋陷害她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɡreɪps] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
She pretended to be ill , and sent him to find the grapes of Paradise .
她 假装 到 是 患病的 , 和 发送 他 到 寻找 这 葡萄 的 天堂 .
她假装生病,派他去寻找天堂的葡萄。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] - [huː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpærədəɪs] ,
He met a Ghúleh who gave him a ball which directed him to Paradise ,
他 遇见 一个 - WHO 给予 他 一个 球 哪个 指导 他 到 天堂 ,
他遇到了一位古莱,古莱给了他一个球,这个球指引他前往天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʊːrnd] [ˈseɪfli] .
and he returned safely .
和 他 返回 安全 .
他安全返回了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈlaɪənz]
Then his sister sent him for the Water of Life , when the two young lions
然后 他的 姐姐 发送 他 为了 这 水 的 生活 , 什么时候 这 二 年轻的 狮子
[ˈfɔːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,
然后他的姐姐派他去取生命之水,这时两只小狮子跟着他去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
and he could not drive them back .
和 他 可以 不是 驾驶 他们 后退 .
他无法把他们赶回去。

[ˈæftər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
After travelling for a year the brother reached the Sea of the Water of Life ,
后 旅行 为了 一个 年 这 兄弟 达到 这 海 的 这 水 的 生活 ,
经过一年的跋涉,兄弟俩到达了生命之水之海。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [triː] ,
and while resting under a tree ,
和 尽管 休息 在下面 一个 树 ,
在树下休息时,

[hɜːrd] [tuː] [ˈpɪdʒɪns] [ˈtelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
heard two pigeons telling each other that the king's daughter was ill ,
听到 二 鸽子 讲述 每个 其他 那 这 国王的 女儿 曾是 患病的 ,
我听到两只鸽子互相报喜,说国王的女儿病了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɔːktər] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
and every doctor who failed to restore her was put to death ,
和 每一个 医生 WHO 失败的 到 恢复 她 曾是 放 到 死亡 ,
凡是没能救活她的医生都被处死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] .
and she could only be cured by the Water of Life .
和 她 可以 仅有的 是 治愈 经过 这 水 的 生活 .
只有生命之水才能治愈她。

“ [moʊˈhɑːmɪd] - ” [fɪld] [tuː] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
“ **Mohammed l'Avisé** ” **filled two bottles and a jar with the water** ,
“ 穆罕默德 - ” 已填 二 瓶子 和 一个 罐 和 这 水 ,
“穆罕默德·拉维塞”用两瓶水和一个罐子装满了水。

[kʃʊr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] , [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɔːrti]
cured the princess with the water in the jar , married her , and after forty
治愈 这 公主 和 这 水 在 这 罐 , 已婚 她 , 和 后 四十
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他用罐子里的水治好了公主，娶了她为妻，四十天后，
[geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ˈbaːt(ə)l] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
gave her one bottle , and set out to visit his family .
给予 她 一 瓶子 , 和 放 出去 到 访问 他的 家庭 .

他给了她一瓶酒，然后动身去拜访他的家人。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] , [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [sluː] [moʊˈhɑːmɪd] , [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
At the sister's instigation , the negro slew Mohammed , cut him to pieces ,
在 这 姐妹 煽动 , 这 黑人 一万 穆罕默德 , 切 他 到 件 ,
在姐姐的唆使下，黑人杀死了穆罕默德，把他砍成了碎片。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈloʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [æs] .
and put the remains into a sack , which they loaded on the ass .
和 放 这 遗迹 进入 一个 解雇 , 哪个 他们 已加载 在 这 屁股 .
他们将剩余的肉装进麻袋，然后把麻袋驮在驴背上。

[ðen] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [droʊv] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
Then the lions drove the ass to the wife of Mohammed ,
然后 这 狮子 驾驶 这 屁股 到 这 妻子 的 穆罕默德 ,
然后狮子们把驴赶到了穆罕默德的妻子那里。

[huː] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who restored his life with the water which he had left with her .
WHO 恢复 他的 生活 和 这 水 哪个 他 有 左边 和 她 .
他用她留给他的水恢复了生命。

[moʊˈhɑːmɪd] [ðen] [ʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪənz] , [drest] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Mohammed then shut up the lions , dressed himself as a negro , and went to
穆罕默德 然后 关闭 向上 这 狮子 , 穿着 他自己 作为 一个 黑人 , 和 去 到
[ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
visit his sister ,
访问 他的 姐姐 ,
穆罕默德随后关上了狮子的笼头，把自己装扮成黑人，去看望他的妹妹。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪŋz] [ænd; ənd][ˈmæstɪk] ([ləˈdiːn]) .
taking with him some rings and mastic (ladin) .
采取 和 他 一些 戒指 和 乳香 (拉丁) .
他随身带着一些戒指和乳香（ladin）。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [fɪː; fɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][wɜːr; wər] [dɪsˈpjuːtɪŋ]
His sister recognised his eyes ; and while she and the negro were disputing
他的 姐姐 已确认 他的 眼睛 ; 和 尽管 她 和 这 黑人 是 争议
,
:
,
他的妹妹认出了他的眼睛；当她和那个黑人争吵时，

[moʊˈhɑːmɪd] [sluː] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [[sɪk]] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz]
Mohammed slew the negro and the three [sic] children , and buried his
穆罕默德 一万 这 黑人 和 这 三 [原文如此] 孩子们 , 和 埋葬 他的
[ˈsɪstər] [əˈlaɪv] .
sister alive .
姐姐 活 .

穆罕默德杀死了那个黑人和三个孩子，并将他的妹妹活埋了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɜːr; wər] [ded] ,
He then returned to his wife , announced that his relations were dead ,
他 然后 返回 到 他的 妻子 , 宣布 那 他的 关系 是 死的 ,
然后他回到妻子身边，宣布他的亲人都已去世。

[ænd; ənd] [æskt] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkæməlz] ;
and asked for a hundred camels ;
和 问 为了 一个 百 骆驼 ;
他要了一百头骆驼；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] .
and it took them a week to convey away the treasures of the robbers .
和 它 采取 他们 一个 星期 到 传达 离开 这 宝藏 的 这 强盗 .
他们花了一周时间才把强盗的财物运走。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .
十一、

[ɪsˈtwɑːr] - - - .
Histoire d'Arab - Zandyq .
组织 - - - .
Histoire d'Arab-Zandyq.

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] , [ˈsʌpl] .
This story is translated by Mr . W . A . Clouston , Suppl .
这 故事 是 翻译 经过 先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 , 补充 .
本文由WA Clouston先生翻译，Suppl.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第28/41页

[naɪts] , [aɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] .
Nights , **iii** : **pp** :
夜晚 , 三、 : pp .

夜，第三卷，第 10 页。

- - - , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] .
619 - 624 , **and** **need** **not** **be** **repeated** **here** .
- - - , 和 需要 不是 是 重复 这里 .

619-624，这里无需赘述。

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ɪs'twɑ:r] [di:'ju] [prɪns] [et][di:] [sʌn] [[ə'væl] .
Histoire du prince et de son cheval .
组织 杜 王子 等 德 儿子 马 .

王子与骑士之子的历史。

[ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [foʊl] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
A prince and foal were born at the same time ,
一个 王子 和 驹 是 出生 在 这 相同的 时间 ,

王子与小马驹同时诞生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [daɪd] .
and some time afterwards the mother and the mare died .
和 一些 时间 然后 这 母亲 和 这 母马 死亡 .

不久之后，母马和母马都死了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kwi:n] [hæd; həd][æŋ; ən] [ɪn'tri:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒu:] .
The king married again , and the new queen had an intrigue with a Jew .
这 国王 已婚 再次 , 和 这 新的 女王 有 一个 阴谋 和 一个 犹 .

国王再婚，新王后与一名犹太人发生了婚外情。

[ðeɪ] [plɒtɪd] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wept] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
They plotted to poison the prince , but his horse wept and warned him .
他们 绘制 到 毒 这 王子 , 但 他的 马 哭泣 和 警告 他 .

他们密谋毒害王子，但他的马哭着警告了他。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the queen pretended to be ill , and asked for the heart of the
然后 这 女王 假装 到 是 患病的 , 和 问 为了 这 心 的 这

[hɔ:rs] ,

horse ,

马 ,

于是王后假装生病，索要马心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [fled] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [klaʊðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔr]
but the prince fled to another kingdom , and bought clothes from a poor
但 这 王子 逃亡 到 其他 王国 , 和 买 衣服 从 一个 贫穷的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

但王子逃往另一个王国，并从一个穷人那里买了衣服。

[ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
packing his own on his horse .
包装 他的 自己的 在 他的 马 .

他把自己的行李驮在马背上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈpa:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɪnt] ,
Then he parted from the horse , who gave him a hair and a flint ,
然后 他 分手了 从 这 马 , WHO 给予 他 一个 头发 和 一个 燧石 ,
然后他与马告别, 马给了他一根马毛和一块燧石。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [her] [wenˈevər] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [hɪm; ɪm] .
telling him to light the hair whenever he needed him .
讲述 他 到 光 这 头发 每当 他 需要 他 .
告诉他需要他的时候就给他点亮头发。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈʌndər] - [ˈgɑ:rdnər]
The prince then went to a town , and engaged himself as under - gardener
这 王子 然后 去 到 一个 镇 , 和 已订婚的 他自己 作为 在下面 - 园丁
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

王子随后前往一座城镇, 应聘成为国王的侍从园丁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [set] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɑ:ks] [wɪt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [wi:l] ,
He was set to drive the ox which turned the water - wheel ,
他 曾是 放 到 驾驶 这 牛 哪个 转向 这 水 - 车轮 ,
他原本要赶着牛去转动水车。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈbʌʊt]
but one day he called his horse , put on his own clothes , and galloped about
但 一 天 他 称为 他的 马 , 放 在 他的 自己的 衣服 , 和 疾驰 关于
[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

但有一天, 他叫来自己的马, 穿上自己的衣服, 在花园里策马奔腾。

[wer] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈprɪnses] [sɔ:] “ [moʊˈhɑ:mɪd] - “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
where the youngest princess saw “ Mohammed l'Avisé “ from the window , and
在哪里 这 最小的 公主 锯 “ 穆罕默德 - “ 从 这 窗户 , 和
[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
fell in love with him .
跌倒 在 爱 和 他 .

最小的公主从窗户里看到了“穆罕默德·拉维塞”, 并爱上了他。

[hi:; hi] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [wi:l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] [rɪˈtɜ:rnd]
He then returned to the water - wheel , and when the head - gardener returned
他 然后 返回 到 这 水 - 车轮 , 和 什么时候 这 头 - 园丁 返回
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [dɪsˈɔ:rdər] ,
and found the garden in disorder ,
和 成立 这 花园 在 紊乱 ,

然后他回到水车旁, 当园丁回来发现花园一片凌乱时,

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ;
he wanted to beat him ;
他 通缉 到 打 他 ;

他想打败他;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]
but the princess interfered and ordered the prince to receive a fowl and
但 这 公主 干扰 和 订购 这 王子 到 收到 一个 鸡 和
[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] ['evri] [deɪ] .
a cake of bread every day .
一个 蛋糕 的 面包 每一个 天 .
但公主从中作梗，命令王子每天得到一只鸡和一块面包。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ðen] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə]
The princess then persuaded her mother and sisters that it was time to
这 公主 然后 被说服 她 母亲 和 姐妹 那 它 曾是 时间 到
[bi:; bi] ['mærid] ,
be married ,
是 已婚 ,
于是，公主说服了她的母亲和姐妹们，认为是时候结婚了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] the383
so the king ordered everybody to pass under the383
所以 这 国王 订购 大家 到 经过 在下面 the383
于是国王下令所有人从383号下面通过。

['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
window of the seven princesses ,
窗户 的 这 七 公主们 ,
七公主之窗

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .
each of whom threw down a handkerchief on the man of her choice .
每个 的 谁 扔 向下 一个 手帕 在 这 男人 的 她 选择 .
她们各自将一块手帕扔到自己选择的男士身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][noʊ][wʌn] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɜ:z]
But the youngest would look at no one till at last they fetched the gardener's
但 这 最小的 会 看 在 不 一 直到 在 最后的 他们 已获取 这 园丁的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
但最小的孩子始终不肯看任何人，直到最后他们把园丁的男孩叫来。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .
when the king was angry , and confined them in a room .
什么时候 这 国王 曾是 生气的 , 和 受限 他们 在 一个 房间 .
国王很生气，就把他们关在一间屋子里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,
The king fell ill with vexation ,
这 国王 跌倒 患病的 和 烦恼 ,
国王因烦躁而病倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] ['berz] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [
and the doctors ordered him to drink bear's milk in the hide of a virgin [
-] [ber] .
446] bear .
-] 熊 .
医生们命令他用处女熊的皮喝熊奶[446]。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sɪks] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:k] [aɪ 'ti:] ,
The king's six sons - in - law were ordered to seek it ,
这 国王的 六 儿子们 - 在 - 法律 是 订购 到 寻找 它 ,
国王的六个女婿奉命去寻找它。

[ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [tuː] [set] [fɔːrθ] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪm] [mər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [dʒiəd]
and Mohammed too set forth mounted on a lame mare , while the people jeered
和 穆罕默德 也 放 前进 安装 在 一个 瘸 母马 , 尽管 这 人们 嘲笑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

穆罕默德也骑着一匹跛马出发了，人们嘲笑他。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,
Presently he summoned his own horse ,
目前 他 被召唤 他的 自己的 马 ,
他随即召来了自己的马。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
and ordered him to pitch a camp of which the beginning and the end
和 订购 他 到 沥青 一个 营 的 哪个 这 开始 和 这 结尾
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
could not be seen ,
可以 不是 是 已见 ,

命令他扎营，使营帐的起点和终点都看不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fʊd; fəd] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [berz] .
and which should contain nothing but bears .
和 哪个 应该 包含 没有什么 但 熊 .
里面应该只有熊。

[wen] [ðə; ði][sɪks] [sʌnz] - [ɪn] - [ɔː] [pæst] , [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [əˈtendənts]
When the six sons - in - law passed , they dismounted , and asked the attendants
什么时候 这 六 儿子们 - 在 - 法律 通过了 , 他们 下马 , 和 问 这 服务员
[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd] ,
for what they required ,
为了 什么 他们 必需的 ,

六个女婿经过时，下了马，向侍从们提出他们的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] .
but they referred them to their king .
但 他们 指 他们 到 他们的 国王 .
但他们把这些问题都转交给了他们的国王。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] ,
The latter offered them what they asked ,
这 后者 提供 他们 什么 他们 问 ,
后者满足了他们的要求。

[bʌt; bət] [ˈbrændɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] - [ɪn] -
but branded a ring and a circle on the back of each of the sons - in -
但 品牌 一个 戒指 和 一个 圆圈 在 这 后退 的 每个 的 这 儿子们 - 在 -
[ɔː] .
law .
法律 :

但在每个女婿的背上都烙上了一个戒指和一个圆圈的印记。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][haɪd][ʌv; əv][oʊld][ʃiː; ʃi] - [berz] ,
However , he gave them only the milk and hide of old she - bears ,
然而 , 他 给予 他们 仅有的 这 牛奶 和 隐藏 的 老的 她 - 熊 ,
然而，他只给了他们老母熊的奶和皮。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [-] [ber] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌb]
while he himself took the milk of a virgin [446] bear that had just cubbed
尽管 他 他自己 采取 这 牛奶 的 一个 处女 [-] 熊 那 有 只是 幼崽
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
而他自己却喝了刚刚产下第一只幼崽的处女熊的奶[446],

[ˈslɔːtəd] [aɪ 'tiː] , [pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːmauntɪd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [mer] ,
slaughtered it , put the milk into the skin , and then remounted his lame mare ,
屠杀 它 , 放 这 牛奶 进入 这 皮肤 , 和 然后 重新安装 他的 瘸 母马 ,
他宰杀了它，把奶挤进皮里，然后重新骑上他那匹跛脚的母马。
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , “ [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
saying to the horse , “ God reward you .
说 到 这 马 , “ 上帝 报酬 你 .
对马说：“愿上帝奖赏你。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
” **He returned to town , and gave the milk to his wife who took it to**
” 他 返回 到 镇 , 和 给予 这 牛奶 到 他的 妻子 WHO 采取 它 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
他回到镇上，把牛奶给了妻子，妻子又把牛奶带给了她的母亲。

[ðen] [ðə; ði] [sɪks] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]
Then the six sons - in - law brought the milk to the doctors , but when they
然后 这 六 儿子们 - 在 - 法律 带来 这 牛奶 到 这 医生 , 但 什么时候 他们
[lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
looked at it ,
看起来 在 它 ,
然后，六个女婿把牛奶拿给医生们看，但医生们看了之后，
[ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɪː; fɪ] - [ber] [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
they said , “ This is the milk of an old she - bear and is good for nothing .
他们 说 , “ 这 是 这 牛奶 的 一个 老的 她 - 熊 和 是 好的 为了 没有什么 .

他们说：“这是老母熊的奶，一点用处都没有。”
” [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
” **Then they gave the king the other milk , and cured him ,**
” 然后 他们 给予 这 国王 这 其他 牛奶 , 和 治愈 他 ,
“然后他们把另一种牛奶给了国王，治好了他的病。”
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] .
but he was much annoyed to hear who had brought it .
但 他 曾是 很多 恼怒 到 听到 WHO 有 带来 它 .

但他听到是谁带来的，就非常恼火。
[suːn] [ˈæftərwɜːdz] [ə; eɪ][wɔːr] [brʊk] [aʊt] ,
Soon afterwards a war broke out ,
很快 然后 一个 战争 打破 出去 ,
不久之后，战争爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the king pitched his camp outside the town in face of the enemy .
和 这 国王 投球 他的 营 外部 这 镇 在 脸 的 这 敌人 .
于是，国王在城外安营扎寨，迎击敌人。

[moʊˈhɑːmɪd] [set] [aʊt] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪm] [mer] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , “ [ɡoʊ]
Mohammed set out again on his lame mare , the people shouting after him , “ Go
穆罕默德 放 出去 再次 在 他的 瘸 母马 , 这 人们 喊叫 后 他 , “ 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

穆罕默德再次骑着他那匹跛脚的母马出发了，人们在他身后喊道：“回去吧！”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] .
sir , for the soldiers have been defeated .
先生 , 为了 这 士兵 有 到过 战败 .

先生，士兵们战败了。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Then he summoned his horse , put on his own clothes , and said to the
“ 然后 他 被召唤 他的 马 , 放 在 他的 自己的 衣服 , 和 说 到 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

于是他叫来自己的马，穿上自己的衣服，对马说：

“ [let] [jɔːr; jər] [her] [ˈjuːt] [fɔːrθ] [ˈfaɪər] .
“ Let your hair shoot forth fire .
“ 让 你的 头发 射击 前进 火 .

“让你的头发燃起火焰。”

“ [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [dɪˈkler] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][sɪks]
“ Then he came before the king , saying , “ I declare for you and your six
“ 然后 他 来了 前 这 国王 , 说 , “ 我 宣布 为了 你 和 你的 六
[sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] .
sons - in - law .
儿子们 - 在 - 法律 .

于是他来到国王面前，说：“我为您和您的六个女婿作证。”

“ [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɑːt] [fɔːrθ] [ˈfaɪər] .
“ He rushed into battle , smiting with his sword , while his horse shot forth fire .
“ 他 匆忙 进入 战斗 , 惩罚 和 他的 剑 , 尽管 他的 马 射击 前进 火 .

“他冲入战场，挥舞着宝剑，而他的战马则喷出火焰。”

[ðeɪ] [sluː] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
They slew a third of the enemy , and then disappeared , while the king
他们 一万 一个 第三 的 这 敌人 , 和 然后 消失 , 尽管 这 国王
[ləˈmentɪd] , “ [ɑː] ,
lamented , “ Ah ,
哀叹 , “ 啊 ,

他们杀死了三分之一的敌人，然后消失了，而国王则哀叹道：“啊，

[ɪf] [maɪ][sɪks] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [dʌŋ] [ðɪs] !
if my six sons - in - law had only done this !
如果 我的 六 儿子们 - 在 - 法律 有 仅有的 完毕 这 !

如果我的六个女婿当初也这样做就好了！

“ [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [moʊˈhɑːmɪd] [wəz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .
“ After his exertions Mohammed was tired , and went home to sleep .
“ 后 他的 努力 穆罕默德 曾是 疲劳的 , 和 去 家 到 睡觉 .

“穆罕默德劳累之后，很累，就回家睡觉了。”

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
Next day the same thing happened , but the king put his own ring on his finger .
下一个 天 这 相同的 事物 发生 , 但 这 国王 放 他的 自己的 戒指 在 他的 手指 .

第二天同样的事情再次发生，但国王把自己的戒指戴在了手指上。

[ɑ:ŋ][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
On the third day he slew the remaining third of his enemies , but his arm
在这第三天他一万这其余的第三的他的敌人; 但他的手臂
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
was wounded ,
曾是受伤;

第三天，他杀死了剩余的三分之一敌人，但他的手臂受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and the king bound it up with his own handkerchief before he departed .
和这国王边界它向上和他的自己的手帕前他已离开 .
国王临走前用自己的手帕把包裹包好。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðəd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] ,
The king gathered together the horses and the spoil , and returned to town ,
这国王聚集一起这马匹和这剧透; 和返回到镇;
国王收拢了马匹和战利品，返回了城里。

[mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
much vexed that his sons - in - law had done nothing .
很多烦恼那他的儿子们 - 在 - 法律有完毕没有什么 .
他非常恼火，因为他的女婿们什么也没做。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['prɪnses] [æskt] [hɜ:r; hər] [mʌðər] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [tu:; tə]
Then the youngest princess asked her mother to send for her father to
然后这最小的公主问她母亲到发送为了她父亲到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
look at the ring and the handkerchief ,
看在这戒指和这手帕;
然后，最小的公主请母亲去请父亲来看一下戒指和手帕。

[wen] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] , [hu:] [rouz] [ʌp] ['gɪdi]
when he fell down and kissed the feet of Mohammed , who rose up giddy
什么时候他跌倒向下和亲吻这脚的穆罕默德; WHO 玫瑰 向上 头晕
[frʌm; frəm] [sli:p] ,
from sleep ,
从睡觉;
当他跌倒在地，亲吻穆罕默德的脚时，穆罕默德从睡梦中惊醒过来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz][hɪstri; 'hɪstəri] , [hi:; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns]
but when he was asked his history , he answered , “ I am a prince
但什么时候他曾是问他的历史; 他回答; “ 我 是 一个 王子
[laɪk] [jɔ:'rself] ,
like yourself ,
喜欢你自己;
但当被问及他的身世时，他回答说：“我和你一样，也是一位王子。”

[ænd; ənd][jɔ:r; jər][sɪks] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɑ:r; ər] - [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] .
and your six sons - in - law are mamelouks of my father .
和你的 你的 六 儿子们 - 在 - 法律 是 - 的 我的 父亲 .
你的六个女婿都是我父亲的嫡系弟子。

[aɪ] [bi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] ,
I beat them , and they took to flight , and through fear of my father ,
我 打 他们; 和 他们 采取 到 航班; 和 通过 害怕 的 我的 父亲;
我打败了他们，他们落荒而逃，而我的父亲也因此害怕我。

[aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I set out in search of them .
我 放 出去 在 搜索 的 他们 .
我出发去寻找他们。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][jʊr; jər] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪm'pəʊzd]
I came here and found that they were your sons - in - law , but I imposed
我 来了 这里 和 成立 那 他们 是 你的 儿子们 - 在 - 法律 , 但 我 强加
[saɪləns] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
silence on them .
沉默 在 他们 .

我来到这里，发现他们是你的女婿，但我让他们保持沉默。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəg.naɪzd] [maɪ]
But as regards your daughter , she saw me in the garden , and recognised my
但 作为 问候 你的 女儿 , 她 锯 我 在 这 花园 , 和 已确认 我的
[ˈriːəl] [ræŋk] ;
real rank ;
真实的 秩 ;

至于你的女儿，她在花园里看到了我，认出了我的真实身份；

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [oʊ] [kɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
here is your daughter , O king ; she is still a virgin .
这里 是 你的 女儿 , 哦 国王 ; 她 是 仍然 一个 处女 .

王啊，这是你的女儿，她还是个处女。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [moʊˈhɑːmɪd] [rɪˈmeɪnd]
" **Then the wedding was celebrated with great pomp , and Mohammed remained**
" 然后 这 婚礼 曾是 著名 和 伟大的 盛大场面 , 和 穆罕默德 剩余
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
with his father - in - law for some time ,
和 他的 父亲 - 在 - 法律 为了 一些 时间 ,
"随后婚礼隆重举行，穆罕默德在岳父家住了段时间。"

[ʌn'tɪl] he384
until he384
直到 he384

直到 he384

[dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
desired to return to his own country .
想要的 到 返回 到 他的 自己的 国家 .

他渴望返回自己的国家。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd] , [soʊ][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θroʊn]
On his arrival he found that his father had died , so he ascended the throne
在 他的 到达 他 成立 那 他的 父亲 有 死亡 , 所以 他 上升 这 王座
,
.
,

他抵达后发现父亲已经去世，于是继承了王位。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .
and ordered his mother - in - law and the Jew to be burned .
和 订购 他的 母亲 - 在 - 法律 和 这 犹 到 是 烧伤 .

他下令将他的岳母和那个犹太人烧死。

[ˈkɑːrləʊ][diː] [ˈlændbɜːg] , - [lə] [ˈfɔrgɜːn] [et][ˈhærən][ɜːr; ər] - [ˈreɪkɪd] , 8vo . , [ˈlaɪdən] , - .
Carlo de Landberg , Básim le Forgeron et Haron Er - Rachid , 8vo . , Leyden , 1888 .
卡洛 德 兰德伯格 , - 勒 福格伦 等 哈伦 呃 - 拉希德 , 8vo . , 莱顿 , - .

卡洛·德·兰德伯格 (Carlo de Landberg)、Básim le Forgeron 和 Haron Er-Rachid，第 8 卷，莱顿，1888 年。

[ˈtekst][ænd; ənd][ˈtrænzˈleɪ](ə)n][Λv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈærəbɪk][ˈstɔːrɪ][Λv; əv][æn; ən] [Λnˈfɔːrtʃənət] [ˌsmɪθ]
Text and translation of a modern Arabic story of an unfortunate smith
文本 和 翻译 的 一个 现代的 阿拉伯 故事 的 一个 不幸 史密斯
[ænd; ənd][hæˈʃiː][ˈhæʃiː] - [ˈiːtər] [huːm] [ˈhɑːruːn] [ɪnˈkauntəz] [ɑːn][wΛn][Λv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][nɑːktɜːrn(ə)l]
and hashish - eater whom Harun encounters on one of his usual nocturnal
和 大麻 - 食客 谁 哈伦 遭遇 在 一 的 他的 通常 夜
[ˈræmbəlz] .
rambles .
漫谈 .

现代阿拉伯语故事的文本和翻译，讲述了哈伦在一次例行的夜间漫步中遇到的不幸的铁匠兼大麻吸食者的故事。

[ˈhɑːruːn] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˌsækˈseɪ](ə)n] [Λv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][Λv; əv][hɪz; ɪz]
Harun plays a succession of practical jokes on him , driving him out of his
哈伦 演出 一个 演替 的 实际的 笑话 在 他 , 驾驶 他 出去 的 他的
[ɪmˈplɔɪmənt] [ˈevri] [deɪ] ,
employment every day ,
就业 每一个 天 ,
哈伦接连不断地捉弄他，害他每天都丢掉工作。

[ænd; ənd] [ˌsʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] .
and supping with him every night .
和 啜饮 和 他 每一个 夜晚 .
每天晚上都和他一起吃晚饭。

[æɪ; ət][ləst][hiː; hi][ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [wer]
At last he bastinadoes him , and throws him into prison , where
在 最后的 他 棍刑 他 , 和 投掷 他 进入 监狱 , 在哪里
[ə; eɪ] [teɪks] [ˈpɪtɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
a jinniyah takes pity on him ,
一个 真尼雅 需要 遗憾 在 他 ,
最后他用棍棒鞭打了他，并将他投入监狱，监狱里一个精灵怜悯他。

[ænd; ənd] [kənˈfəːz] [Λnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]
and confers unlimited power on him , which he enjoys for a week , and
和 授予 无限 力量 在 他 , 哪个 他 享受 为了 一个 星期 , 和
[ðen] [daɪz] ,
then dies ,
然后 死亡 ,
并赋予他无限的权力，他享受了一周后便去世了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɡriːf] [Λv; əv][ˈhɑːruːn] .
to the great grief of Harun .
到 这 伟大的 悲伤 的 哈伦 .
令哈伦非常悲痛。
[əˈdɪʃən(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ˈvɑːl] .
ADDITIONAL NOTE TO VOL .
额外的 笔记 到 卷 .
卷的补充说明

[viː] . [piːˈpiː] . - - - .
V . pp . 442 - 444 .
V . pp . - - - .
V. 第 442-444 页。

[kəmˈpər] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [ˈstɔːrɪ] [Λv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɪn] [hel] ([deɪ] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
Compare Boccaccio's story of the Devil in Hell (Day iii .
比较 薄伽丘的 故事 的 这 魔鬼 在 地狱 (天 三、 .
比较薄伽丘笔下地狱中魔鬼的故事（第三天）。

[noʊ] . - .) -
No . 10 .) 385
不 . - .) -

[ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
THE BIOGRAPHY OF THE BOOK
这 传 的 这 书

本书传记

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪts] [rɪv'ju:əz] [ri:v'ju:d] .
ITS REVIEWERS REVIEWED .
它是 评论员 已审核 .

其评论员已审阅。

[" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][pʊt]
[" **It has occurred to me that perhaps it would be a good plan to put**
[" 它 有 发生 到 我 那 也许 它 会 是 一个 好的 计划 到 放
[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [noʊts] . . . [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
a set of notes . . . to the ' Origin ,
一个 放 的 笔记 . . . 到 这 - 起源 ,

“我想到或许可以给《起源》一书写一套注释……

- [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz] [nʌn] , [ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪv'ju:əz] .
' which now has none , exclusively devoted to the errors of my reviewers .
- 哪个 现在 有 没有任何 , 只 奉献 到 这 错误 的 我的 评论员 .

现在，它完全没有了，专门用来纠正我的审稿人的错误。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [rɪv'ju:ər] [hæz; həz] [ə:d] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
It has occurred to me that where a reviewer has erred , a common
它 有 发生 到 我 那 在哪里 一个 评论员 有 犯错 , 一个 常见的
[ri:'dər] [maɪt] [er] .
reader might err .
读者 可能 犯错 .

我突然意识到，评论者犯错的地方，普通读者也可能犯错。

['sekəndli] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ri:'dər] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [trʌst] [ɪm'plɪsɪtli] [tu:; tə]
Secondly , it will show the reader that we must not trust implicitly to
第二 , 它 将要 展示 这 读者 那 我们 必须 不是 相信 隐式地 到
[rɪv'ju:əz] .
reviewers .
评论员 .

其次，这将向读者表明，我们不能完全信任审稿人。

" — ['dɑ:rwɪnz] [laɪf] , [i:] . - . .] -
" — Darwin's Life , ii . 349 .] 386
" — 达尔文的 生活 , 二、 . - . .] -

“——达尔文传，第二卷，第349页。”386

[tu:; tə] ['rɪtʃəd] ['frænsɪs] ['bɜ:rtɪn] .
TO RICHARD FRANCIS BURTON .
到 理查德 弗朗西斯 伯顿 .

致理查德·弗朗西斯·伯顿。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
The Thousand Nights and a Night .
这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .

一千零一夜。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['welkɪn] [slænt][ðə; ði] [snəʊz] [ænd; ənd][paɪl]

Athwart the welkin slant the snows and pile
横穿 这 威尔金 倾斜 这 雪 和 桩

雪斜斜地堆积在天空中。

[ɑ:n] [sɪl] [ænd; ənd] ['bælkəni] ; [ðer; ðər] ['feðəri] [fi:t]

On sill and balcony ; their feathery feet
在 窗台 和 阳台 ; 他们的 羽毛状的 脚

在窗台和阳台上；它们羽毛般的脚

[trɪp] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [sli:t] ,

Trip o'er the landscape , and pursuing sleet ,
旅行 超过 这 景观 , 和 追求 霰 ,

穿越风景，追逐雨夹雪，

[ʔ:θs] [braʊ] [bɪ'glu:mɪn] , [rɑ:bz][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [smaɪl] :

Earth's brow begloomng , robs the skies of smile :
地球的 眉头 阴郁 , 抢劫 这 天空 的 微笑 :

地球的眉宇阴沉下来，夺走了天空的笑容：

[laɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] - [ˈraʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [aɪl] ,

Lies in her mourning - shroud our Northern Isle ,
谎言 在 她 丧 - 裹尸布 我们的 北方 小岛 ,

我们的北方岛屿，静静地躺在她的丧服里。

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['waɪndz][ɪn][ˈbæt(ə)l][ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [mi:t] .

And bitter winds in battle o'er her meet .
和 苦的 风 在 战斗 超过 她 见面 .

凛冽的寒风吹拂着她，让她在战场上浴血奋战。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rlɪd][ɪz] [deθ] - [laɪk] , [wen] [bɪ'hoʊld] !

Her world is death - like , when behold !
她 世界 是 死亡 - 喜欢 , 什么时候 看哪 !

她的世界如同死寂一般，瞧！

[wi:; wi] [gri:t]

we greet
我们 迎接

我们问候

[laɪt] - [gli:mz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] - [lænd][ɪn] ['welkəm] [waɪl] .

Light - gleams from morning - land in welcome while .
光 - 闪光 从 早晨 - 土地 在 欢迎 尽管 .

晨曦从大地闪耀而来，令人欣喜。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][maɪn][ænd; ənd][ˈɔ:rient] [pɜ:rl] —

A light of golden mine and orient pearl —
一个 光 的 金的 矿 和 东方 珍珠 —

金色的矿山之光与东方的珍珠——

[ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lænd] , [wer] [ˈbju:ti] [reɪn]

Vistas of fairy - land , where Beauty reigns
景色 的 仙女 - 土地 , 在哪里 美丽 统治

宛如仙境般的景色，美轮美奂

[ænd; ənd] ['væljəns] ['revəlz] ; ['klaʊdləs] [mu:n] , [fɪrs] [sʌn] ,

And Valiance revels ; cloudless moon , fierce sun ,
和 勇气 揭秘 ; 无云 月亮 , 凶猛的 太阳 ,

而英勇欢欣雀跃；明月无云，烈日当空。

[ðə; ði][wɔʊld] , [ðə; ði][pɑ:m] - [tri:] ; [ˈsɪtɪz] ; [həʊsts] ; [ə; eɪ] [wɜ:rl]

The wold , the palm - tree ; cities ; hosts ; a whirl
这 沃尔德 , 这 棕榈 - 树 ; 城市 ; 主持人 ; 一个 旋转

沃德，棕榈树；城市；主人；旋风

[ʌv; əv][laɪf][ɪn][tents][ænd; ənd][ˈpæləs][ænd; ənd][feɪn]:
Of life in tents and palaces and fanes :

的生活在帐篷和宫殿和法内斯:
关于帐篷、宫殿和神庙中的生活:

[ðə; ði][laɪt][ðæt][stri:mz][frʌm; frəm][ˈθaʊz(ə)nd][naɪts][ænd; ənd][wʌn]:
The light that streams from Thousand Nights and One :

这光那溪流从千夜晚和—:
从《一千零一夜》中流淌出的光芒。

[ˈɪzəbel][ˈbɜ:rtɪn]:
Isabel Burton :

伊莎贝尔·伯顿:
伊莎贝尔·伯顿。

[tæn'dʒiə],[mə'rɑ:kou]:[ˈfebjə,wəri]:-,-,-
Tangier, Marocco: Feb. 19, 1886. 387

丹吉尔,摩洛哥:二月:-,-:-
摩洛哥丹吉尔:1886.387年2月19日

[ðə; ði][baɪ'ɑ:grəfi][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk]
THE BIOGRAPHY OF THE BOOK

这传记的书
本书传记

[ænd; ənd]
AND
和
和

[ɪts][rɪv'ju:əz][ri:v'ju:d]:
ITS REVIEWERS REVIEWED :

它是评论员已审核:
其评论员已审阅。

[prɪ'lɪmɪneri]:
PRELIMINARY :

初步的:
初步的。

[aɪ][hɪr][prə'pəʊz][tu:; tə][prə'du:s][wʌt][meɪ][bi:; bi][kɔ:ld][ðə; ði]"[baɪ'ɑ:grəfi]"[ʌv; əv][ə; eɪ][bʊk]
I here propose to produce what may be called the " biography " of a book
我这里提出到生产什么可能被称为这"传记"的一个书
[wer'ʌv],
whereof ,
其中 ,

我在此拟撰写一本可称之为“传记”的书，该书.....

[mɪ'θɪŋks],[ðə; ði][ˈraɪtər][hæz; həz][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][praʊd],[ə; eɪ][wɜ:rk][wɪt],
methinks, the writer has some reason to be proud, a work which,

我觉得,这位作家有—原因到是自豪的,一个工作哪个,
我认为，这位作者有理由感到自豪，这是一部.....

[ˈæftər][ˈɔkjupaɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri],
after occupying him for the third of a century,

后占领他为了这第三的一个世纪,
在占据了他三分之一个世纪之后，

[wel] [nai] [hæf][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
well nigh half the life of average man and the normal endurance of a
出色地 夜 一半 这 生活 的 平均的 男人 和 这 普通的 耐力 的 一个
[dʒenə'reɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ,

几乎相当于普通人寿命的一半，以及一代人的正常耐力。

[kæn; kən] [[oʊ] [fɔ:r; fər] [rɪˈzʌlt] [ðɪ:z] [ˌsɪksˈti:n] [ˈvɔ:ljəmz] .
can show for result these sixteen volumes .
能 展示 为了 结果 这些 十六 卷 .

这十六卷书可以证明其结果。

[ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtu:d] [dɪˈzɜ:rvz] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [əˈpɪnjən] ,
A labour of such parts and magnitude deserves , in my humble opinion ,
一个 劳动 的 这样的 部分 和 震级 值得 , 在 我的 谦逊的 观点 ,
如此规模庞大、工序繁多的工程，依我拙见，值得.....

[sʌm; səm] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fɪtʃər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪts] [kəˈrɪr] ,
some notice of the main features distinguishing its career ,
一些 注意 的 这 主要的 特征 区别 它是 职业 ,
简要介绍其职业生涯的主要特点，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ɪts][ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n[tu:; tə] [kɔ:rt] ([ˈpʌbɪk] [əˈpɪnjən]) [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ][ðə; ði]
especially of its presentation to Court (Public Opinion) and its reception by the
尤其 的 它是 推介会 到 法庭 (民众 观点) 和 它是 接待 经过 这
[haɪ] [əˈfɪʃ](ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
high officials of the Palace ,
高的 官员 的 这 宫殿 ,
尤其是其在朝廷（舆论）上的呈现以及宫廷高官的接受情况，

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] , [rɪv'ju:əz] [ænd; ənd][ˌkrɪtɪˈkæstə; 'krɪtɪ,kæstə] .
the critics , reviewers and criticsasters .
这 评论家 , 评论员 和 评论家 .
评论家、评论员和批评家。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [jet] [əˈhʌðər] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
And there is yet another consideration .
和 那里 是 然而 其他 考虑 .
还有另一个需要考虑的因素。

[tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd] [krɪmɪˈneiʃən] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlɪtərəri] [sɜ:r]
To ignore the charges and criminations brought forward by certain literary Sir
到 忽略 这 收费 和 指控 带来 向前 经过 肯定 文学 先生
[ˈɔ:rəkəlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlfəli] [ˈsʌfəriŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə][goʊ][baɪ][dɪˈfɔ:ltˌdiːfɔ:lt] .
Oracles would be wilfully suffering judgment to go by default .
神谕 会 是 故意 痛苦 判断 到 去 经过 默认 .
如果无视某些文学预言家提出的指控和控诉，就等于故意让判决被默认执行。

[haʊˈevər] [ʌnˈpɔ:pjələ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzd] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
However unpopular and despised may be , as a rule ,
然而 不受欢迎的 和 被鄙视的 可能 是 , 作为 一个 规则 ,
然而，无论多么不受欢迎、多么令人鄙夷，通常情况下，

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [krɪˈti:k] [ænd; ənd] [haʊˈevər] [vəˈrɪdɪkəl] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæpəθem] ,
the criticism of critique and however veridical the famous apothegm ,
这 批评 的 批判 和 然而 真实的 这 著名的 格言 ,
对批评的批评，以及这句著名格言的真伪，

“ [ə; eɪ] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ]
“ **A controversy in the Press with the Press is the controversy of a fly with**
“ 一个 争议 在 这 按 和 这 按 是 这 争议 的 一个 飞 和
[ə; eɪ]['spɑɪdə] ,
a spider ,
一个 蜘蛛 ,

“媒体内部的争论，就像苍蝇和蜘蛛之间的争论一样，毫无意义。”

“ [aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] ['baʊndən] ['du:ti] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ,
“ **I hold it the author's bounden duty , in presence of the Great Public ,**
“ 我 抓住 它 这 作者的 邦登 责任 , 在 在场 的 这 伟大的 民众 ,
“我认为，作为作者，在广大公众面前，有义不容辞的责任，
[tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][rɪ'plai] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'dʒʊɪndər] ,
to put forth his reply , if he have any satisfactory and interesting rejoinder ,
到 放 前进 他的 回复 , 如果 他 有 任何 令人满意的 和 有趣的 回复 ,
如果他有任何令人满意且有趣的答复，他将提出答复。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə][pɜ:rdʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ən'les] [hi:; hi]
and by such ordeal to purge himself and prove his innocence unless he
和 经过 这样的 考验 到 清除 他自己 和 证明 他的 无辜 除非 他
[wʊd] [ɪn'kɜ:r] ['wɪtɪŋli] [ɪm'pi:tʃmənt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ntjʊməsi] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
would incur wittingly impeachment for contumacy and contempt of court .
会 招致 故意 弹劾 为了 桀骜不驯 和 鄙视 的 法庭 .
通过这样的考验来洗清自己的罪名，证明自己的清白，除非他故意犯下藐视法庭罪，从而招致弹劾。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪk'sprest] [baɪ]['ni:mʊ][em 'i:] -
It is not only an instinct of human nature expressed by nemo me impunè
它 是 不是 仅有的 一个 本能 的 人类 自然 表达 经过 尼莫 我 -
[leɪsɪt] [wɪtʃ] [ɪm'pelz] [tu:; tə] ['ænsər] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
laccessit which impels to answering in presence of the passers - by the enemy at
拉塞西特 哪个 推动 到 回答 在 在场 的 这 过路人 - 经过 这 敌人 在
[ðə; ði] [gert] ;
the gate ;
这 门 ;

不仅仅是人类天性中“nemo me impunè laccessit”(无人能逃脱惩罚)所表达的本能驱使人们在路人面前回答门口的敌人；

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
it is also a debt which his honour and a respectful regard for the good
它 是 还 一个 债务 哪个 他的 荣誉 和 一个 尊重 看待 为了 这 好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [kəm'pel] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] .
opinion of his fellows compel the author to repay .
观点 的 他的 伙伴们 迫使 这 作者 到 偿还 .

这也是一份人情债，出于荣誉感和对同僚好感的尊重，作者必须偿还。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['fi:b(ə)] [ɪ'nʌf] ['saɪləntli][tu:; tə] ['sʌfər] [di:'træk(ə)n] [ænd; ənd] ['kæləmni] [æt; ət][ðə; ði]
The man who is feeble enough silently to suffer detraction and calumny at the
这 男人 WHO 是 微弱 足够的 默默 到 遭受 贬低 和 诽谤 在 这
[hændz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['saɪəlɪst] [ɔ:r][hɑ:lɒ] - ['bɪldʊŋ] ['eltʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ['ʌndər]
hands of some sciolist or Halb - bildung sheltering his miserable individuality under
双手 的 一些 科学学家 或者 半 - 布林登 庇护所 他的 悲惨的 个性 在下面
[ðə; ði] ['ʃædʊ] ([meɪ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [bi:; bi] [les] !
the shadow (may it never be less !
这 阴影 (可能 它 绝不 是 较少的 !

一个软弱到默默忍受某些伪君子或半吊子思想家的诋毁和诽谤的人，将自己可怜的个性隐藏在阴影之下（愿它永远不会减少！）

) [ʌv; əv] “ [kɪŋ] [wi:; wi] ,
) **of “ King We** ,
) 的 “ 国王 我们 ,
) “国王我们，

” [ˈsɪmplɪ] [sɪnz] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈærəbz] [seɪ] [ænd; ənd] [əˈfendz] [ɡʊd] [ˈmænərz] [baɪ]
“ **simply sins against himself as the Arabs say and offends good manners by**
“ 简单地 罪孽 反对 他自己 作为 这 阿拉伯人 说 和 冒犯 好的 礼仪 经过
[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə][ˈwɑːntən] [əˈɡreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈduːɪŋ] .
holding out a premium to wanton aggression and injurious doing .
保持 出去 一个 优质的 到 放肆 侵略 和 有害的 正在做 :
“正如阿拉伯人所说，这简直是在自取灭亡，而且因为推崇肆意侵略和伤害行为而有失体统。”

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] alteram388
The reading world has a right to hear the alteram388
这 阅读 世界 有 一个 正确的 到 听到 这 alteram388
读者有权听到alteram388的声音

[ˈpɑːrtəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [dɪˈlɪvər] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][jæl; ʃəl] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ˈsentəns]
partem before it shall deliver that judgment and shall pronounce that sentence
部分 前 它 将 递送 那 判断 和 将 发音 那 句子
[hweəˈfrəm] [laɪz][noʊ] [əˈpiːl] .
wherefrom lies no appeal .
从哪里 谎言 不 上诉 :
双方在作出判决之前，应作出判决，并宣判不得上诉的刑罚。

[tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] - [ʌnˈwɜːrði] [ænd; ənd] [kəˈlʌmnɪəs]
To ignore and not to visit with représailles unworthy and calumnious
到 忽略 和 不是 到 访问 和 - 不配 和 诽谤
[ˈsenʃər] ,
censure ,
谴责 ,
忽略不公和诽谤的谴责，

[meɪ] [bɪˈklʌm] [ðæt] [aɪˈdiːəl][ænd; ənd] [ˌtrænsenˈdentl] [mæn] [huː] [fəˈɡɪvz] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
may become that ideal and transcendental man who forgives (for a personal
可能 变得 那 理想的 和 超验的 男人 WHO 原谅 (为了 一个 个人的
[ænd; ənd][ɪɡoʊˈɪstɪk(ə)] [ˈriːz(ə)n]) [ðoʊz] [huː] [ˈtrespæs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and egoistical reason) those who trespass against him .
和 利己主义 原因) 那些 WHO 侵入 反对 他 :
可能会成为那种理想化、超凡脱俗的人，（出于个人和利己的原因）原谅那些冒犯他的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [kəˈmændz] [juː ˈes][tuː; tə] [lʌv] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ænd; ənd]
But the sublime doctrine which commands us to love our enemies and
但 这 升华 教义 哪个 命令 我们 到 爱 我们的 敌人 和
[əˈfekt] [ðoʊz] [huː] [dɪˈspɑɪtəli] [ɪnˈtriːt] [juː ˈes][ɪz][ɪn] [ˈperələs] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ;
affect those who despitefully entreat us is in perilous proximity to the ridiculous ;
影响 那些 WHO 尽管如此 恳求 我们 是 在 危险的 邻近 到 这 荒谬的 ;
但是，要求我们爱我们的敌人、感化那些恶意恳求我们的人的崇高教义，却与荒谬无异；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)] [ruːl] [lʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnevər]
at any rate it is a vain and futile rule of life which the general never
在 任何 速度 它 是 一个 徒劳 和 徒劳 规则 的 生活 哪个 这 一般的 绝不
[θɪŋks] [lʌv; əv] [əʊˈbeɪŋ] .
thinks of obeying .
思考 的 服从 :
总之，这是一条徒劳无功的生活准则，将军们根本不会考虑遵守。

[aɪ ˈtiː] [ˈkɒntræsts] [ˈpɜːrliˈpɔːrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪɡən] — [ˈfiːɑːt][dʒʌˈstɪʃiə] , [ruːət]
It contrasts poorly with the common sense of the pagan — Fiat Justitia , ruat
它 对比 差 和 这 常见的 感觉 的 这 异教徒 — 菲亚特 正义 , 鲁阿特
- ;
cœlum ;
- ;
它与异教徒的常识形成了鲜明的对比——Fiat Justitia, ruat cœlum;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hiðən,ɪzəm] [ænd; ʌnd][oʊld] - [ə'dæmɪkəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klænzməŋ] [ə'hent]
and the heathenish and old - Adamical sentiment of the clansman anent
和 这 异教徒 和 老的 - 亚当卡尔 情绪 的 这 族人 附近
['rɒdərɪk] [du:] —
Roderick Dhu —
罗德里克 杜 —

以及罗德里克·杜的族人的异教和古老的亚当情绪——

“ [hu:] [raɪts] [hɪz; ɪz] [rɔːŋ] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
“ Who rights his wrong where it was given ,
“ WHO 权利 他的 错误的 在哪里 它 曾是 给定 ,

“谁能在犯错的地方纠正自己的错误，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
If it were in the court of Heaven ,
如果 它 是 在 这 法庭 的 天堂 ,

如果是在天庭，

“ [el] . [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [viː] . [sɪks] .
“ L . of the Lake , v . 6 :
“ L . 的 这 湖 , v . 6 :

“L. 湖，第 6 节。

— [kə'mendz] [ɪt'self] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [wat] [di'vaɪnz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] “ ['fɔːlən] ['hjuːməŋ]
— commends itself far more to what divines are pleased to call “ fallen human
— 赞扬 本身 远的 更多的 到 什么 神灵 是 高兴 到 称呼 “ 倒下 人类
['neɪtʃər] “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][məŋ] .
nature “ that is the natural man .
自然 “ 那 是 这 自然的 男人 .

——这更符合神学家们所称的“堕落的人性”，也就是自然人。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
And here before crossing the threshold ,
和 这里 前 过境 这 临界点 ,

而就在跨过门槛之前，

[aɪ] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ]['kɔːrdʒəl] ['grætɪtuːd] [ænd; ʌnd] ['hɑːrti] [θæŋks]
I would seize the opportunity of expressing my cordial gratitude and hearty thanks
我 会 抢占 这 机会 的 表达 我的 亲切 感激 和 爽朗 谢谢
[tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
to the Press in general ,
到 这 按 在 一般的 ,

我谨借此机会向广大媒体表达我由衷的感谢和感激之情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['iːstərn] ['stʌdɪz] [ænd; ʌnd][kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ɔːri'ent(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]
which has received my Eastern studies and contributions to Oriental knowledge
哪个 有 已收到 我的 东 研究 和 贡献 到 东方 知识
[ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ænd; ʌnd][moʊst] [sɪmpə'θetɪk] ['spɪrɪt] ,
in the friendliest and most sympathetic spirit ,
在 这 最友善 和 最多 交感神经 精神 ,

他们以最友好、最同情的态度接受了我的东方研究和对东方知识的贡献。

[ə'pri:ʃi:ertɪŋ] [maɪ] ['leɪbər] [fɑ:r] [brɪ'ʃɑ:nd] [ðə; ði][ˈma:ɪkəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ekspekteɪŋ] [ænd; ənd]
appreciating my labours far beyond the modicum of the offerer's expectation and
欣赏 我的 劳动 远的 超过 这 少量 的 这 - 期待 和
['lendiŋ] ['pəʊt(ə)nt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [eɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði]
lending potent and generous aid to place them before the English world in the
贷款 强效 和 慷慨的 援助 到 地方 他们 前 这 英语 世界 在 这
['fæɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
fairest and most favourable point of view .
最公平 和 最多 有利 观点 的 看法 .

对我的劳动成果的赞赏远远超出了提供方的最低期望，并给予了强有力的慷慨帮助，使它们以最公平、最有利的角度呈
现在英国世界面前。

[tu:; tə] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [blæk] [ʃi:p] ” [ɪz][noʊ] [jeɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɑ:k]
To number a small proportion of “ black sheep ” is no shame for a flock
到 数字 一个 小的 部分 的 “ 黑色的 羊 ” 是 不 耻辱 为了 一个 群
[ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪriədz] :
amounting to myriads :
金额 到 无数 :

对于数量庞大的羊群来说，只剩下一小部分“害群之马”并不丢人：

[sʌt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [və'reɪtɪz] [mʌst; məst][bi:; bi][bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][di:lek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
such exceptional varieties must be bred for the use and delectation of
这样的 非凡的 品种 必须 是 繁殖 为了 这 使用 和 愉悦 的
[ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [raɪt] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [laɪt] .
those who prefer to right wrong and darkness to light .
那些 WHO 更喜欢 到 正确的 错误的 和 黑暗 到 光 .

如此卓越的品种必须培育出来，供那些喜欢行侠仗义、崇尚黑暗而非光明的人使用和享用。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['oʊnli] [ðæt] [maɪ] [rɪ'ma:ks] [ænd; ənd] [rɪ'tɔ:ts] [wɪl] [di:l] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]
It is with these only that my remarks and retorts will deal and consequently
它 是 和 这些 仅有的 那 我的 评论 和 反驳 将要 交易 和 最后
[aɪ][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
I have assigned to them the post of honour .
我 有 分配 到 他们 这 邮政 的 荣誉 .

我的言论和反驳只针对这些人，因此我赋予他们荣誉地位。

[ðə; ði] ['veriəs] [ɪks'træktz][frʌm; frəm]['noʊtɪsɪz] ['feɪvərəbl] , [ə'pri:ʃətɪv] [ænd; ənd] [kɑ:mplɪ'mentri] ,
The various extracts from notices favourable , appreciative and complimentary ,
这 各种各样的 提取物 从 通知 有利 , 欣赏的 和 免费 ,
摘录自各种褒奖、赞赏和表扬的通知，

[ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] “ [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:lʒəm] ,
appear as the “ Opinions of the Press ” at the end of this volume ,
出现 作为 这 “ 意见 的 这 按 ” 在 这 结尾 的 这 体积 ,
刊登于本书末尾的“媒体评论”栏目中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] [maɪ'self] ['tru:li] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and again I take the opportunity of professing myself truly thankful for the
和 再次 我 拿 这 机会 的 声称 我 真的 感恩 为了 这
[gʊd] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] ,
good word of the Fourth Estate ,
好的 单词 的 这 第四 财产 ,

我再次借此机会表达我对第四权力机构所传递的宝贵信息的由衷感谢。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] ['waɪzli] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] ['i:v(ə)l] .
and for its wisely detecting the soul of good in things evil .
和 为了 它是 明智地 检测 这 灵魂 的 好的 在 事物 邪恶的 .
并且它能明智地从邪恶事物中发现善的本质。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:rəmstænsɪz] [ʌndə] [wɪt] [maɪ][lɑ:rdʒ] ['leɪbər] [wʌz; wəz]
The romantic and exceptional circumstances under which my large labour was
这 浪漫的 和 非凡的 情况 在下面 哪个 我的 大的 劳动 曾是
[prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwɜ:rd] (['vɑ:l] .
projected and determined have been sufficiently described in the Foreword (vol .
预计 和 决定 有 到过 足够 描述 在 这 前言 (卷 .
我的这项浩大工程是在浪漫而特殊的背景下构思和决定的，这一点已在前言（第 1 卷）中进行了充分描述。

[aɪ] . [pi:'pi:] .
i . pp .
我 . pp .
i. pp.
[ˈvaɪ, ˈvi:] - [aɪ'eks]) .
vi - ix) .
六 - 九) .
vi-ix)。

[aɪ][meɪ] [hɪr] [eɪ di: 'di:] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:ŋsəm] [ə'blɪgətɔ:ri] [hɔ:lt][ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs]
I may here add that during a longsome obligatory halt of some two months
我 可能 这里 添加 那 期间 一个 漫长的 强制性的 停止 的 一些 二 几个月
[æt; ət] [i:st] ['æfrɪkən] - - [ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s]
at East African Zayla ' and throughout a difficult and dangerous march across
在 东方 非洲 - - 和 自始至终 一个 难的 和 危险的 行进 穿过
[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [sə'mɑ:li] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ˈhɑ:rə] - [geɪ] ,
the murderous Somali country upon Harar - Gay ,
这 杀人犯 索马里 国家 之上 哈拉尔 - 同性恋 ,
我还要补充一点，在东非扎伊拉被迫停留了大约两个月的时间，以及穿越充满杀戮的索马里地区前往哈拉尔盖的艰难而危险的行军过程中，

[ðen] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['i:stərn] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [naɪts] ['rendərd] [em 'i:][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɜ:rvis]
then the Tinbukhtú of Eastern Africa , The Nights rendered me the best of service
然后 这 - 的 东 非洲 , 这 夜晚 渲染 我 这 最好的 的 服务
.
:
.
然后，东非的廷布赫图，《夜晚》为我提供了最好的服务。

[ðə; ði] ['waɪldlɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræpt] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] [tu:; tə]
The wildlings listened with the rapt attention of little lads and lasses to
这 野人 听着 和 这 欣喜若狂 注意力 的 小的 小伙子们 和 姑娘们 到
[ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [ɪntɜ:pəleɪʃənz]
the marvellous recitals of the charming Queen and the monotonous interpellations
这 奇妙 独奏会 的 这 迷人 女王 和 这 单调 质询
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪ] - ['ɪmɪdʒ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['lektʃər] [æz; əz][ðə; ði]
of her lay - image sister and looked forward to the evening lecture as the
的 她 躺 - 图像 姐姐 和 看起来 向前 到 这 晚上 演讲 作为 这
[kraʊn] [ænd; ənd] ['gə:dən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [deɪ] .
crown and guerdon of the toilsome day .
王冠 和 格尔登 的 这 辛苦 天 .

野人们像小男孩和小女孩一样全神贯注地聆听着迷人的女王精彩的朗诵和她那平凡妹妹单调的提问，并期待着晚上的讲座，将其视为辛劳一天的荣耀和奖赏。
[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['nevər][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['setɪŋ] , [ə; eɪ] [mɔ:r] admirable389
And assuredly never was there a more suitable setting , a more admirable389
和 当然 绝不 曾是 那里 一个 更多的 合适的 环境 , 一个 更多的 admirable389
而且，肯定再也没有比这更合适的场所，更令人钦佩的389

[mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][sə'mɑ:li] - [lænd] ,
mise - en - scène for The Nights than the landscape of Somali - land ,
弥撒 - 英文 - 场景 为了 这 夜晚 比 这 景观 的 索马里 - 土地 ,
《夜》的场景布置比索马里兰的风景更胜一筹。

[ə; eɪ][ˈprɑːspekt][soʊ] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lent] [ˈkredəˈbɪləti][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
a prospect so adapted to their subject - matter that it lent credibility even to
一个 前景 所以 改编 到 他们的 主题 - 事情 那 它 借出的 信誉 甚至 到
[ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [liːst] [ˈkredəb(ə)l] .
details the least credible .
细节 这 至少 可信的 .

这种前景与他们的题材如此契合，以至于即使是最不可信的细节也显得可信。

[ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
Barren and grisly for the most part ,
荒芜 和 可怕的 为了 这 最多 部分 ,
大部分地区荒凉而阴森。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ˈglædnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtəfaɪŋ] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˈprɑːspekts] [ʌv; əv]
without any of the charms gladdening and beautifying the normal prospects of
没有 任何 的 这 魅力 令人高兴 和 美化 这 普通的 前景 的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

失去了所有令地球正常景象愉悦和美丽的魅力，

[ˈgræsi] [ˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [deɪl] , [pɑːrk] - [laɪk] [pleɪn][ænd; ənd][ˈplæsɪd] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
grassy hill and wooded dale , park - like plain and placid lake , and the
草丛 爬坡道 和 树木繁茂的 戴尔 , 公园 - 喜欢 清楚的 和 平静 湖 , 和 这
[ˈsneɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [striːm] ,
snaking of silvery stream ,
蛇形 的 银色 溪流 ,

草木葱郁的山丘和林木葱郁的山谷，公园般的平原和宁静的湖泊，以及蜿蜒的银色溪流，

[aɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnaːn] [ˈbjuːtiːz] [meɪd] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [baɪ] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it displays ever and anon beauties made all its own by borrowing from the
它 显示器 曾经 和 匿名 美女 制成 全部它是自己的 经过 借贷 从 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

它展现出永恒不息的美丽，这些美丽都是它从上天借来的，并以此为灵感创造出来的。

[ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [trænsˈpærənsɪ] ,
in an atmosphere of passing transparency ,
在 一个 气氛 的 通过 透明度 ,
在一种转瞬即逝的透明氛围中，

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪrd] [ˈʃæ,douz] [ˈpraːpər][tuː; tə][ˈtraːpɪk(ə)l]
reflections of magical splendours and of weird shadows proper to tropical
反思 的 神奇 辉煌 和 的 诡异的 阴影 恰当的 到 热带
[skaɪz] .
skies .
天空 .

热带天空特有的神奇壮丽景象和奇异光影的倒影。

[noʊ][rouz] - [hjuː] [ˈpɪŋkə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnl] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˈduːɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn][ˈkɑːntræst]
No rose - hue pinker than the virginal blush and dewy flush of dawn in contrast
不 玫瑰 - 色调 粉红 比 这 处女 脸红 和 露水 冲洗 的 黎明 在 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [riːk] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [nuːn] - [taɪd] ,
with the shivering reek of flaming noon - tide ,
和 这 瑟瑟发抖 臭 的 炽盛 中午 - 潮 ,

没有比黎明时分纯洁的红晕和露珠般的红润更娇艳的玫瑰色了，与正午烈日炙烤下令人毛骨悚然的气味形成了鲜明的对比。

[wen] [ɔ:l] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['kʌlə] [si:mz] [bɜ:rnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv]
when all brightness of colour seems burnt out of the world by the white heat of
什么时候全部 亮度 的 颜色 似乎 烧焦的 出去 的 这 世界 经过 这 白色的 热 的
[sʌn] - [glɔʊ] .
sun - glow .
太阳 - 辉光 -

当阳光的灼热仿佛将世间所有的色彩都烧尽殆尽。

[noʊ]['brɪljəns,-jənsɪ] [mɔ:ɾ] ['gɔ:rdʒəs] [ɔ:ɾ] [mɔ:ɾ] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
No brilliancy more gorgeous or more ravishing than the play of light and
不 才华横溢 更多的 华丽的 或者 更多的 迷人的 比 这 玩 的 光 和
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

没有什么比光影交错更绚丽夺目、更令人陶醉的了。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [pɪŋks] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd] ['æmbɜ:z] [ænd; ənd]
the rainbow shiftings and the fiery pinks and purples and ambers and
这 彩虹 转变 和 这 火热 粉色 和 紫色 和 琥珀 和
[kɑ:rməɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['si:nəri] — [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
carmines of the sunset scenery — the gorgeous death - bed of the Day .
胭脂红 的 这 日落 风景 — 这 华丽的 死亡 - 床 的 这 天 :

落日余晖中变幻莫测的彩虹，以及炽热的粉色、紫色、琥珀色和胭脂红色——这是一天中绚丽的终章。

[noʊ][tɪnt] [mɔ:ɾ] ['tendə] , [mɔ:ɾ] ['restfl] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [greɪ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['pɜ:rlɪ] ,
No tint more tender , more restful , than the uniform grey , pale and pearly ,
不 着色 更多的 投标 , 更多的 宁静 , 比 这 制服 灰色的 , 苍白 和 珍珠般的 ,
[pɜ:rlɪ] ,
没有比均匀、苍白、珍珠般的灰色更温柔、更令人放松的色调了。

[ɪn'veɪdɪŋ] [baɪ] [sləʊəst] ['prɔ:gres] [ðæt] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [ðæt] [gə:dz][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
invading by slowest progress that ocean of crimson that girds the orb of the Sun -
入侵 经过 最慢 进步 那 海洋 的 赤红 那 格栅 这 球体 的 这 太阳 -
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

以最缓慢的速度入侵环绕太阳王神球的那片猩红海洋，

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪklɪt] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kwentʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɪrɪ'des(ə)nt]
diminishing it to a lakelet of fire and finally quenching it in iridescent
减少 它 到 一个 小湖 的 火 和 最后 淬火 它 在 彩虹色
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

将其缩小成一小团火焰，最终在绚丽的薄雾中熄灭。

[noʊ] [glu:m] [mɔ:ɾ] ['gəʊstli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜ:ɾki] ['hæŋɡɪŋz] ['dru:pɪŋ] [laɪk] ['kɜ:tənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
No gloom more ghostly than the murky hangings drooping like curtains from the
不 愁云 更多的 幽灵般的 比 这 浑浊的 绞刑 下垂 喜欢 窗帘 从 这
['vaɪələt] ['hevəns] ['dʊrɪŋ] [ðəʊz] ['trævələɾz] ['traɪəlz][ðə; ði] - [naɪts] ,
violet heavens during those traveller's trials the unmooned nights ,
紫色 天 期间 那些 旅行者的 试验 这 - 夜晚 ,

没有什么比旅人跋涉的无月之夜，紫色的天空下垂着如同帷幔般的阴暗帷幔更令人感到幽暗了。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] [si:mz] ['pi:pld] [baɪ] [wɪɾd] ['fæntəmz] [ænd; ənd] ['fæn,tæzəmz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
when the world seems peopled by weird phantoms and phantasms of man and
什么时候 这 世界 似乎 人 经过 诡异的 幻影 和 幻影 的 男人 和
['mɑ:nstə] ,
monster ,
怪物 ,

当世界似乎充满了人类和怪物的怪异幻影和幽灵时，

[ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] .
moving **and** **at** **rest** .
移动 和 在 休息 ；

运动和静止状态。

[noʊ] [ˈvɜːrdʒər] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæn; ðən] [ˈɜːθs] [ˈgleɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːnəri] , [ðə; ði] [blend] [ʌv; əv] [iˈθiəriəl]
No **verdure** **more** **exquisite** **than** **earth's** **glazing** **of** **greenery** , **the** **blend** **of** **ethereal**
不 绿意盎然 更多的 精美的 比 地球的 玻璃 的 绿植 , 这 混合 的 以太
[æzər] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ;
azure **and** **yellow** ;
蔚蓝 和 黄色的 ；

没有比大地上覆盖着绿色的釉彩更精致的绿色了，那是空灵的蔚蓝和金黄的融合；

[noʊ] [ɡoʊld] [mɔːr] [ˈʃiːni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊndz] [ʌv; əv][sænd][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɪn][ðə; ði]
no **gold** **more** **sheeny** **than** **the** **foregrounds** **of** **sand** **shimmering** **in** **the**
不 金子 更多的 闪亮 比 这 前景 的 沙 闪闪发光 在 这
[slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
slant **of** **the** **sun** ;
倾斜 的 这 太阳 ；

没有比阳光斜照下波光粼粼的沙滩前景更闪亮的黄金了；

[noʊ] [bluː] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] ; [noʊ] [ˈnuːtrəl]
no **blue** **more** **profound** **and** **transparent** **than** **the** **middle** **distances** ; **no** **neutral**
不 蓝色的 更多的 深刻的 和 透明的 比 这 中间 距离 ； 不 中性的
[tɪnts] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] ,
tints **more** **subtle** ,
色调 更多的 微妙的 ,

没有比中景更深邃、更通透的蓝色；没有比中景更微妙的中性色调。

[pjʊr] , [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [saɪt] - [ˈsuːðɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ɡreɪ] [wɪtʃ] [roʊbz] [ðə; ði] [klɪr] -
pure , **delicate** **and** **sight** - **soothing** **than** **the** **French** **gray** **which** **robes** **the** **clear** -
纯的 , 精美的 和 视线 - 舒缓 比 这 法语 灰色的 哪个 长袍 这 清除 -
[kʌt] [həˈraɪz(ə)n] ;
cut **horizon** ;
切 地平线 ；

比笼罩着清晰地平线的法国灰色更纯净、更柔和、更赏心悦目；

[noʊ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ]
no **variety** **of** **landscape** **more** **pronounced** **than** **the** **alternations** **of** **glowing**
不 种类 的 景观 更多的 发音 比 这 交替 的 发光
[ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈmuːnlʌɪt] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈstɑːrlʌɪt] ,
sunlight **and** **snowy** **moonlight** **and** **twinkling** **starlight** ,
阳光 和 下雪的 月光 和 闪烁 星光 ,

没有比阳光、月光和星光交替更鲜明的景观了。

[ɔːl] [ˈstriːmɪŋ] [θruː] [daɪˈæfənəs] [er] .
all **streaming** **through** **diaphanous** **air** .
全部 流媒体 通过 透明的 空气 ；

一切都在轻盈的空气中流动。

[noʊ] [ˈkɔːntræst] [mɔːr] [ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] [ˈʌplənd] [ˌwerəˈpɑːn] [ˈhɑːrdli]
No **contrast** **more** **admirable** **than** **the** **alternation** **of** **iron** **upland** **whereupon** **hardly**
不 对比 更多的 令人钦佩的 比 这 交替 的 铁 高地 于是 几乎
[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] [meɪ] [ɡroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdʌb(ə)l] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [liːk] -
a **blade** **of** **grass** **may** **grow** **and** **the** **Wady** **with** **its** **double** **avenue** **of** **leek** -
一个 刀刃 的 草 可能 生长 和 这 瓦迪 和 它是 双倍的 大街 的 韭葱 -
[ɡriːn] [ˈtæməɪrɪsk] ,
green **tamarisks** ,
绿色的 怪柳 ,

最令人惊叹的对比莫过于铁质高地（几乎寸草不生）与河谷两旁绿意盎然的怪柳大道交相辉映的景象。

[ˈhedʒɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪn] - [ˈtɔːrənt] [ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ˈpjʊərɪst] [sænd] ;
hedging now a furious rain - torrent then a ribbon of purest sand ;
对冲 现在 一个 狂怒 雨 - 激流 然后 一个 丝带 的 最纯净的 沙 ;
时而化作汹涌的暴雨，时而化作一道纯净的沙带；

[ɔːr][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] - [greɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈraɪzɪŋ][məˈdʒestɪk][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrient] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
or the purple - grey shadow rising majestic in the Orient to face the mysterious
或者 这 紫色的 - 灰色的 阴影 上升 雄伟 在 这 东方 到 脸 这 神秘
[zoʊˈdaɪək(ə)] [laɪt] ,
Zodiacal Light ,
黄道十二宫 光 ,

或者说，东方升起的紫灰色阴影，雄伟壮丽地与神秘的黄道之光遥相呼应。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [huːz] [beɪs] [ɪz][əˈmentɪː] — [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈrestɪŋ] [oʊˈsaɪrɪs] — [ænd; ənd] [huːz]
a white pyramid whose base is Amenti — region of resting Osiris — and whose
一个 白色的 金字塔 谁 根据 是 阿门蒂 — 地区 的 休息 奥西里斯 — 和 谁
[ˈeɪpeks] [ˈpɪəsɪz] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] .
apex pierces the zenith .
顶点 穿孔 这 天顶 .

一座白色金字塔，其底部是阿门提（奥西里斯安息之地），其顶点直指天顶。

[ænd; ənd][naːt] [ˈrerli] [ðɪs] “ [ˈæftər] - [ɡloʊ] ” [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] “ [səˈlestʃ(ə)] [ˈroʊzi] - [red]
And not rarely this “ after - glow ” is followed by a blush of “ celestial rosy - red
和 不是 很少 这 “ 后 - 辉光 ” 是 随后 经过 一个 脸红 的 “ 天体 红润 - 红色的
” [ˈmæntl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði][hjuː][ɪz] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ]
” mantling the whole circle of the horizon where the hue is deepest and paling
” 披风 这 所有的 圆圈 的 这 地平线 在哪里 这 色调 是 最深处 和 苍白
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈæzər] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [jaɪn] [ðər; ðər] [ˈbraɪtəst] .
into the upper azure where the stars shine their brightest .
进入 这 上 蔚蓝 在哪里 这 明星 闪耀 他们的 最亮的 .

而且，这种“余晖”之后常常会泛起一抹“天上的玫瑰红”，笼罩着整个地平线，那里的色调最深，然后逐渐过渡到繁星闪耀的蔚蓝天空。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][səˈmɑːli] - [lənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][maɪˈself]
How often in Somali - land I repeated to myself
如何 经常 在 索马里 - 土地 我 重复 到 我

在索马里兰，我常常这样问自己。

— - [ˈvuː] , [mɛs] [jɜː] ,
— **Contentez - vous , mes yeux ,**
— - 您 , 梅斯 眼睛 ,

—Contentez-vous, mes yeux,

[ʒɑˈmeɪ] [ˈvuː] [en iː] [vɛrɛz] [tʃoʊz] [plʌs] [bel] ;
Jamais vous ne verrez chose plus belle ;
jamais 您 ne 韦雷斯 选择 加 美女 ;

Jamais vous ne verrez 选择了加上美女；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [stɪl] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] .
and the picture still haunts me .
和 这 图片 仍然 闹鬼的地方 我 .

那张照片至今仍让我难以释怀。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , and390
And now , turning away from these and similar pleasures of memory , and390
和 现在 , 转弯 离开 从 这些 和 相似的 快乐 的 记忆 , and390

现在，抛开这些以及类似的记忆乐趣， 390

[ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wʌns] - [toʊld] [teɪl] ([ˈfɔːrwɜːrd] , [ˈvɑːl] .
passing over the once - told tale (Foreword , vol .
通过 超过 这 一次 - 讲述 故事 (前言 , 卷 .

略过这个曾经讲述过的故事（前言，卷）。

[aɪ] . [pi:'pi:] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

[aɪ'eks] . , [eks] .) [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
ix . , x .) of how , when and where work was begun ,
九 . , x .) 的 如何 , 什么时候 和 在哪里 工作 曾是 开始 ,
ix.、 x.)关于工作开始的方式、时间和地点,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd]
together with the disappointment caused by the death of my friend and
一起 和 这 失望 导致 经过 这 死亡 的 我的 朋友 和
[kə'læbəreɪtər] , - ;
collaborator , Steinhaeuser ;
合作者 , - ;

再加上我的朋友兼合作伙伴斯坦豪瑟去世带来的失望;

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:piɪŋ] ['prɑ:sɜs] [wɪtʃ] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd][ə'hent][ðə; ði] ['presɪdəns]
concerning the copying process which commenced in 1879 and anent the precedence
有关 这 复制 过程 哪个 开始 在 - 和 附近 这 优先权
['wɪlɪŋli] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] " [vɪ'la:n] [ɪ'dɪʃn] ,
willingly accorded to the " Villon Edition ,
心甘情愿 同意 到 这 " 维隆 版 ,

关于始于1879年的复制过程, 以及人们自愿给予“维庸版”的优先权,

" [aɪ] [prəʊ'si:d] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m]
" I proceed directly to what may be termed
" 我 继续 直接地 到 什么 可能 是 称为

我直接进入可以称之为.....的部分

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
THE ENGINEERING OF THE WORK .
这 工程 的 这 工作 .

工程设计。

['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - - ,
During the autumn of ' 82 ,
期间 这 秋天 的 - - ,

1982年秋季,

[æftər][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frəm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ([wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði]
after my return from the Gold Coast (with less than no share of the
后 我的 返回 从 这 金子 海岸 (和 较少的 比 不 分享 的 这
['noʊb(ə)][ɪ'met(ə)] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] ['kæməɾən] [ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]
noble metal which my companion Cameron and I went forth to find and
高贵 金属 哪个 我的 伴侣 卡梅伦 和 我 去 前进 到 寻找 和
[faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪljər]) ,
found a failure) ,
成立 一个 失败) ,

从黄金海岸回来后 (我和我的同伴卡梅伦去寻找贵金属, 结果却一无所获),

[maɪ][tæsk][bɪ'gæən][ɪn][ɔ:l][ɪ'prɑ:səb(ə)] ['ɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][skræps][ʌv; əv][trænz'leɪ(ə)n]
my task began in all possible earnest with ordering the old scraps of translation
我的 任务 开始 在 全部 可能的 认真 和 订购 这 老的 碎屑 的 翻译
[ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ə; eɪ][væst] [ˌhetərə'dʒɪ:nɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] .
and collating a vast heterogeneous collection of notes .
和 整理 一个 广阔的 异质 收藏 的 笔记 .

我的工作从认真整理旧的翻译碎片和收集大量杂乱的笔记开始。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [æt; ət] [ʌn'letərd] [tri:'est,-'este] ,
I was fortunate enough to discover , at unlettered Trieste ,
我 曾是 幸运 足够的 到 发现 , 在 胸无点墨 的里雅斯特 ,
我很幸运地在文物匮乏的的里雅斯特发现了

[æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:piɪst] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [di'saɪfər] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [hænd][ænd; ənd] [deft]
an excellent copyist able and willing to decypher a crabbed hand and deft
一个 出色的 抄写员 有能力的 和 愿意的 到 解密 一个 螃蟹 手 和 麻利
[æt; ət][,reprə'dju:siŋ] [fə'si:ʃəs] [ænd; ənd] - [wɜ:rdz] [wɪ'dʌʊt] ['θɜ:rəli] [kəm'pri'hendiŋ] [ðer; ðər]
at reproducing facetious and drolatic words without thoroughly comprehending their
在 繁殖 滑稽的 和 - 字 没有 彻底 理解 他们的
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

一位优秀的抄写员，能够且乐意辨认潦草的字迹，并能巧妙地复制滑稽可笑的词语，即使他并不完全理解这些词语的含义。

[æt; ət][fɜ:rst][maɪ] [ɪɡ'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['fɪtʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ] [sɪk]
At first my exertions were but fitful and the scene was mostly a sick
在 第一的 我的 努力 是 但 断断续续 和 这 场景 曾是 大多 一个 生病的
[bed][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [bɪ'twi:n] [ɑ:k'toʊbər] - - [ænd; ənd][dʒu:n] - - .
bed to which I was bound between October ' 83 and June ' 84 .
床 到 哪个 我 曾是 边界 之间 十月 - - 和 六月 - - .

起初我的努力只是断断续续的，从 1983 年 10 月到 1984 年 6 月，我大部分时间都卧病在床。

[mə'rei:əubɑ:d] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stɪriən] ['saʊər,bɾʌŋ] ([bi i 'aɪ] -) [set][em 'i:] [raɪt] [ænd; ənd]
Marienbad , however , and Styrian Sauerbrunn (bei Rohitsch) set me right and
马里恩巴德 , 然而 , 和 施蒂里亚 绍尔布伦 (贝 -) 放 我 正确的 和
[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][tri:'est,-'este] ([sept] . [fɔ:r] ,
on return to Trieste (Sept . 4 ,
在 返回 到 的里雅斯特 (九月 : 4 ,
然而，马里昂巴德和施泰里安-绍尔布伦（Styrian Sauerbrunn，bei Rohitsch）帮助我回到的里雅斯特（9月4日，
- -) , [wi:; wi] [ə'plaɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
' 84) , we applied ourselves to the task of advertising ,
- -) , 我们 应用 我们自己 到 这 任务 的 广告 ,

1984年)，我们投身于广告宣传工作，

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [fɔ:r; fər][prɪnt] .
the first two volumes being almost ready for print .
这 第一的 二 卷 存在 几乎 准备好 为了 打印 .
前两卷已基本完成，可以付印了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'frʌntrɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz]
And here we were confronted by a serious question , What number of copies
和 这里 我们 是 面对 经过 一个 严肃的 问题 , 什么 数字 的 副本
[wʊd] [sə'faɪs] [maɪ] ['pʌblɪk] ?
would suffice my public ?
会 足够了 我的 民众 ?

于是，我们面临着一个严肃的问题：多少份拷贝才能满足我的读者需求？

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'fesər] [hu:] [hæd; həd] ['pʌblɪt] [sʌm; səm] - , - ['tɛkstz][wɪð; wɪθ]['praɪsɪz]
A distinguished Professor who had published some 160 , 000 texts with prices
一个 杰出的 教授 WHO 有 已发布 一些 - , - 文本 和 价格
[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] 6d .
ranging from 6d .
范围 从 6d .
一位杰出的教授，出版了约 16 万册书籍，价格从 6 便士起。

[tuː; tə] - ['ɡɪnɪ] , [roʊt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] [əd'vaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - :
to 50 guineas , wrote to me in all kindness advising an issue of 150 to 250 :
到 - 几内亚 , 写道 到 我 在 全部 仁慈 建议 一个 问题 的 - 到 - :

有人写信给我, 建议发行150到250枚, 金额为50几尼:

[æn; ən] ['emɪnənt] ['prɪntər] - ['pʌblɪʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] - :
an eminent printer - publisher would have ventured upon some 500 :
一个 杰出 打印机 - 出版商 会 有 冒险 之上 一些 - :

一位杰出的印刷出版商可能会冒险出版大约 500 部作品:

['lʌðər] [roʊz] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] - [noʊt] [ə'nent] “ ['rekɪdʒ] , “ [ɡreɪt] [rɪsk][ænd; ənd]
others rose to 750 with a warning - note anent “ wreckage , “ great risk and
其他的 玫瑰 到 - 和 一个 警告 - 笔记 附近 “ 残骸 , “ 伟大的 风险 和
['ruːɪnəs] [ɪk'spendɪtʃər] ,
ruinous expenditure ,
毁灭性的 支出 ,

其他数字上升至750, 并附有关于“残骸”、巨大风险和毁灭性支出的警告。

[waɪl] ['oʊnli][wʌn] [frend] — [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] — ['ɜːdʒd][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][tuː'tuː] ,
while only one friend — and he not in business — urged an edition of 2 ,
尽管 仅有的 一 朋友 — 和 他 不是 在 商业 — 敦促 一个 版 的 2 ,
- [tuː; tə][θriː] ,
000 to 3 ,
- 到 3 ,

只有一位朋友——而且他并非商人——力主发行2000至3000册,

- [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdʒ][æz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
000 with encouraging words as to its probable reception .
- 和 鼓励 字 作为 到 它是 可能 接待 .

000, 并附上了关于其可能反响的鼓励性话语。

['æftər] [lɔːŋ] ['fɔːrθɔːt] [aɪ] [tʃuːz] [wʌn] , - [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['mɪd(ə)l] .
After long forethought I choose 1 , 000 as a just middle .
后 长的 深思熟虑 我 选择 1 , - 作为 一个 只是 中间 .

经过深思熟虑, 我选择 1000 作为中间值。

[wiː; wi] [ðen] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] , [neɪmz] [ʌv; əv] [frendz] ,
We then drew up a long list , names of friends ,
我们 然后 画 向上 一个 长的 列表 , 姓名 的 朋友们 ,

然后我们列了一长串名单, 都是朋友的名字,

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ðɪ][nɑːv(ə)ltɪ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]
acquaintances and strangers likely to patronise the novelty and caused the
熟人 和 陌生人 可能 到 惠顾 这 新奇 和 导致 这
['faːloʊɪŋ] [θriː] ['pepərz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪθəɡrɑːf; 'laɪ-] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [æt; ət][triː'est,-'este] .
following three papers to be lithographed and printed at Trieste .
下列的 三 文件 到 是 石版印刷 和 打印 在 的里雅斯特 .

熟人和陌生人可能会光顾这种新奇事物, 因此导致以下三份文件在的里雅斯特以石版印刷的方式印制出来。

[noʊ] . [aɪ] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['eɪdʒənt][nɔːr] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ə'reɪbiən]
Captain Burton , having neither agent nor publisher for his forthcoming Arabian
队长 伯顿 , 拥有 两者都不 代理人 也不 出版商 为了 他的 即将推出 阿拉伯
[naɪts] ,
Nights ,
夜晚 ,

伯顿船长即将出版的《一千零一夜》既没有经纪人也没有出版商,

[ri'kwests] [ðæt] [ɔ:l] [səb'skraɪbɜ:z] [wɪl] ['kaɪndli] [send][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
requests that all subscribers will kindly send their names and addresses to him
请求 那 全部 订阅者 将要 亲切地 发送 他们的 姓名 和 地址 到 他
[ˈpɜ:rsənəli] (['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] ,
personally (Captain Burton ,
亲自 (队长 伯顿 ,
请所有订阅者将他们的姓名和地址亲自发送给他 (伯顿上尉),

[tri:'est,-este] , [ˈɔ:striə]) , [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['entərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
Trieste , Austria) , when they will be entered into a book kept for the purpose
的里雅斯特 , 奥地利) , 什么时候 他们 将要 是 进入 进入 一个 书 保留 为了 这 目的
.
.
.
(奥地利的里雅斯特), 然后将它们登记到为此目的而保存的簿册中。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] - ['vɑ:ljəmz] [æt; ət][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [pi:s] , [i:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n]
There will be 10 volumes at a guinea a piece , each to be paid for on
那里 将要 是 - 卷 在 一个 几尼亚 一个 片 , 每个 到 是 有薪酬的 为了 在
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .
一共10卷, 每卷一基尼, 货到付款。

[səb'skraɪbɜ:z] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] [mɑ:rtʃ] [nekst] .
Subscribers may count on the first three volumes being printed in March next .
订阅者 可能 数数 在 这 第一的 三 卷 存在 打印 在 行进 下一个 :
订阅用户可期待前三卷将于明年三月印刷完成。

Captain391
Captain391
Captain391
Captain391

['bɜ:rtɪn] [pledʒz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['kɑ:pɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [səb'skraɪbɜ:z] [hu:] [ə'dres] [ðəm'selvz]
Burton pledges himself to furnish copies to all subscribers who address themselves
伯顿 承诺 他自己 到 提供 副本 到 全部 订阅者 WHO 地址 他们自己
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
伯顿承诺向所有向他提出订婚要求的人提供副本;

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [ˌʌndə'teɪks] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'ʃu:] , [nɔ:r][tu:; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði] [ɪ'ʃu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he also undertakes not to issue , nor to allow the issue of a
和 他 还 承担 不是 到 问题 , 也不 到 允许 这 问题 的 一个
[ˈtʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
cheaper Edition .
更便宜 版 .
他还承诺不会发行, 也不会允许发行更便宜的版本。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ;
One thousand copies will be printed ;
一 千 副本 将要 是 打印 ;
将印刷一千册;

[ðə; ði] [hoʊl] ['mænjuskript] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [brɪ'fɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [ɪn] ['februəri] ,
the whole Manuscript will be ready before going to press in February ,
这 所有的 手稿 将要 是 准备好 前 去 到 按 在 二月 ,
整部稿件将在二月份付印前完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [ˈvɑ:ljəmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪjuːd] [wɪðɪn] [ˈeɪtiːn] [mʌnθs] .
and the ten volumes will be issued within Eighteen Months .
和 这 十 卷 将要 是 发布 之内 十八 几个月 .
这十卷书将在十八个月内出版。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
This was presently followed by
这 曾是 目前 随后 经过
随后是

[noʊ] . [iː] .
No . II .
不 . 二 .
第二号

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈæɾəbɪk] [huː] [riːdz] “ [ðə; ði] [naɪts] ” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] ,
The Student of Arabic who reads “ The Nights ” with this version ,
这 学生 的 阿拉伯 WHO 阅读 “ 这 夜晚 ” 和 这 版本 ,
学习阿拉伯语的学生如果阅读的是这个版本的《一千零一夜》,

[wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [tuː; tə] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
will not only be competent to join in any conversation , to peruse the popular
将要 不是 仅有的 是 胜任的 到 加入 在 任何 对话 , 到 仔细阅读 这 受欢迎的
[bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
books and newspapers ,
图书 和 报纸 ,
不仅能够胜任任何对话，还能阅读流行书籍和报纸，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and to write letters to his friends ,
和 到 写 信件 到 他的 朋友们 ,
并给他的朋友们写信，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ə; eɪ] [ˈrepərtwɑːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈreɪbiən] [ˈmænərz] [ænd; ənd]
he will also find in the notes a repertoire of those Arabian Manners and
他 将要 还 寻找 在 这 笔记 一个 曲目 的 那些 阿拉伯 礼仪 和
[ˈkʌstəmz] ,
Customs ,
海关 ,
他还会从笔记中找到一系列阿拉伯人的风俗习惯。

[bɪˈliːfs] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˈpɑːpjələr] [wɜːrks] .
Beliefs and Practices , which are not discussed in popular works .
信仰 和 实践 , 哪个 是 不是 讨论 在 受欢迎的 作品 .
那些在通俗作品中不被讨论的信仰和习俗。

[ðə; ði] - [ˈvɑ:ljəmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
The 10 volumes will be handsomely bound in black and gold .
这 - 卷 将要 是 英俊地 边界 在 黑色的 和 金子 .
这10卷书将采用精美的黑金装帧。

[noʊ] [səbˈskɪrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈkaʊts] -
No subscriptions will be received until the work is done , and then at Coutts ' -
不 订阅 将要 是 已收到 直到 这 工作 是 完毕 , 和 然后 在 库茨 -
[bæŋk] , [strænd] , [ˈlʌndən] .
Bank , Strand , London .
银行 , 斯特兰德 , 伦敦 .
作品完成后才会接受订阅，订阅地点为伦敦斯特兰德的库茨银行。

[səbˈskraɪbɜːz] [huː] [əˈplai] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːr; ər] [prɪˈfɜːrd] .
Subscribers who apply directly are preferred .
订阅者 WHO 申请 直接地 是 首选 .
优先考虑直接申请的订阅用户。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] [peɪ] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnhaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
The author will pay carriage of volumes all over the United Kingdom .
这 作者 将要 支付 运输 的 卷 全部 超过 这 团结的 王国 .
作者将承担英国境内所有书籍的运费。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [əˈdres] [ɪz] [riˈkwestɪd] .
A London address is requested .
一个 伦敦 地址 是 请求 .
请提供伦敦地址。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [sʌbˈdʒʊɪnd] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli]
And , lastly , after some delay , came the subjoined cutting from the Daily
和 , 最后 , 后 一些 延迟 , 来了 这 并列 切割 从 这 日常的
[ˈtrɪbjʊ:n] , [nu:] [jɔ:k] .
Tribune , New York .
论坛 , 新的 约克 .
最后, 经过一段时间的延迟, 我们收到了来自《纽约每日论坛报》的以下剪报。

[noʊ] . [ˌɑːrˈɑːɪ] .
No : III :
不 : 三、 :
第三号

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [nu:]
“ **It has already been announced that the first instalment of Captain Burton's new**
“ 它 有 已经 到过 宣布 那 这 第一的 分期付款 的 队长 伯顿的 新的
[trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈɔ:təm] .
translation of the Arabian Nights may be expected this autumn .
翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 可能 是 预期的 这 秋天 .
“此前已经宣布, 伯顿船长新译本《一千零一夜》的第一卷预计将于今年秋季出版。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ,
I am indebted to a friend of his for some details which have not yet ,
我 是 负债累累 到 一个 朋友 的 他的 为了 一些 细节 哪个 有 不是 然而 ,
我非常感谢他的一位朋友提供的一些细节信息, 这些信息目前尚未公开。

[aɪ] [θɪŋk] , [bɪn] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
I think , been made public :
我 思考 , 到过 制成 民众 .
我认为, 已经公开了。

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
There is still room for a translation of the Arabian Nights .
那里 是 仍然 房间 为了 一个 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 .
《一千零一夜》仍有翻译的空间。

[ɔ:l][ɔ:r] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɔ:pjələr] [ɪˈdɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
All or nearly all the popular editions , of which there are hundreds , are but
全部或者 几乎 全部 这 受欢迎的 版本 , 的 哪个 那里 是 数百 , 是 但
[ˈrendərɪŋ] ,
renderings ,
效果图 ,
市面上数百种流行的版本, 几乎全都是改编本。

[mɔːr] [ɔ:r] [les] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] , [frʌm; frəm] [prəˈfesər] - [frentʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪtˈself] [æn; ən]
more or less imperfect , from Professor Galland's French version , which is itself an
更多的 或者较少的 不完善 , 从 教授 - 法语 版本 , 哪个 是 本身 一个
[əˈbrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
abridgment from the original ,
删节 从 这 原来的 ,
这部作品或多或少有些不完美, 源自加兰教授的法语版本, 而该版本本身又是原著的节略本。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ə; eɪ][mʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [eθnə'gra:fɪkəl] [wɜ:rk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪr] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['feri]
and turns a most valuable ethnographical work into a mere collection of fairy
和 转弯 一个 最多 有价值的 民族志 工作 进入 一个 仅仅 收藏 的 仙女
[teɪlz; 'teɪlɪz] .
tales :
故事 :

并将一部极具价值的民族志作品变成了一部童话故事集。

[mɔ:ɪ'rʊvər] , [ðɪ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ə'baʊnd] [ɪn][ˈɡælɪsɪzəmz] ,
Moreover , these English translations abound in Galicisms ,
而且 , 这些 英语 翻译 盛产 在 法语词汇 ,
此外, 这些英文译本中充斥着大量的法语词汇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑɪl] [ˈɔfɜ:z] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their style offers but a painful contrast to the French of the
和 他们的 风格 优惠 但 一个 痛苦 对比 到 这 法语 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century :
第十七 世纪 :
他们的风格与十七世纪的法国风格形成了鲜明的对比, 令人感到十分痛苦。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [sɪns] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈtɒrənɪz] [ʌndər'tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
Some years since a Mr . Torrens undertook a complete translation from the
一些 年 自从 一个 先生 : 托伦斯 承担 一个 完全的 翻译 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,
自从托伦斯先生几年前完成对原著的完整翻译以来,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [dɪd][nɑ:t][gʊv] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈvɑ:ljəm] , [ɔ:r] ['fɪftɪ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his work did not go beyond a single volume , or fifty tales out of the
但 他的 工作 做过 不是 去 超过 一个 单身的 体积 , 或者 五十 故事 出去 的 这
[wʌn] , - .
1 , 001 :
1 , - .

但他的作品仅出版了一卷, 或者说, 1001个故事中只有50个。

[ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [leɪn] [ɪn] - , [hu:z] [sək'ses] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['mɑ:dərət] .
Then came Mr . Lane in 1839 , whose success was but moderate .
然后 来了 先生 : 车道 在 - , 谁 成功 曾是 但 缓和 :
1839 年, 莱恩先生上任, 但他的成功却平平。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θri:z] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ([ɪn][ðə; ði] - [rɪ'dɪʃn]) ['bjʊ:tɪflɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ˈvɑ:ljəmz] ,
In his three large and (in the 1839 edition) beautifully illustrated volumes ,
在 他的 三 大的 和 (在 这 - 版) 非常漂亮 插图 卷 ,
在他三卷篇幅宏大且 (1839 年版) 插图精美的著作中,

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][nɑ:t] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] .
he has given not more than half the tales :
他 有 给定 不是 更多的 比 一半 这 故事 :
他讲述的故事不超过一半。

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][ˈkaɪərʊv][ˈæɾəbɪk] [rɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] ,
He used the Cairo Arabic edition , which is itself an abridgment ,
他 用过的 这 开罗 阿拉伯 版 , 哪个 是 本身 一个 删节 ,
他使用的是开罗阿拉伯语版, 而该版本本身就是一个节略本。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪbəɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [træns'leɪtɪŋ] [vɜ:rs] [ˈɪntu:][ˈprəʊz] ,
and took all kinds of liberties with the text , translating verse into prose ,
和 采取 全部 种类 的 自由 和 这 文本 , 翻译 诗 进入 散文 ,
并对原文进行了各种各样的改动, 将诗歌翻译成散文。

[ænd; ənd] [ek'saɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] - ['striktli] ['prɑ:pər] . -
and excising everything that was not ' strictly proper . ' -
和 切除 一切 那 曾是 不是 - 严格 恰当的 . -

并删除所有“不完全恰当”的内容。

“ ['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [peɪnz] ['eksələnt] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
“ Lastly , there is Mr . John Payne's excellent translation ,
“ 最后 , 那里 是 先生 . 约翰 佩恩的 出色的 翻译 ,
最后, 还要感谢约翰·佩恩先生的出色译本。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
which has occupied him during seven years and is just brought to a
哪个 有 占领 他 期间 七 年 和 是 只是 带来 到 一个
[kənˈklu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

这项工作他花了七年时间，现在终于完成了。

[ˈmɪstər] . [peɪn] [baʊnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [prɪnt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['kɑ:pɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪn]
Mr . Payne bound himself to print not more than 500 copies , and his nine
先生 . 佩恩 边界 他自己 到 打印 不是 更多的 比 - 副本 , 和 他的 九
[ˈvɑ:ljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

佩恩先生承诺印刷不超过500册，他的九卷本著作，

[nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] [ˈprɪntɪd] , ['nɑ:mɪnəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪˈlɑ:n] [səˈsaɪəti] ,
not published but printed , nominally for the Villon Society ,
不是 已发布 但 打印 , 名义上 为了 这 维隆 社会 ,

虽然没有出版，但印刷出来了，名义上是为维庸学会印刷的。

[ɑ:r; ər][ʌnpɹəuˈkjuərəbl] [ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ɪz] [prəˈhɪbətɪv] .
are unprocurable except at a price which to the general public is prohibitive .
是 无法采购 除了 在 一个 价格 哪个 到 这 一般的 民众 是 禁止 .

-
392
-

除非以普通民众难以承受的高价购买，否则无法获得。392

“ ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [bɪˈgæŋ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l]
“ Captain Burton began his work on this extraordinary monument of Oriental
“ 队长 伯顿 开始 他的 工作 在 这 非凡的 纪念碑 的 东方
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn] - , [æt; ət][ˈeɪdən] ,
literature in 1852 , at Aden ,
文学 在 - , 在 亚丁 ,

“伯顿船长于1852年在亚丁开始着手创作这部非凡的东方文学巨著，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, ˈdɑ:ktə] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈmˈbeɪ]
with some help from his friend Dr . Steinhaeuser , of the Bombay
和 一些 帮助 从 他的 朋友 博士 . - , 的 这 孟买
[ɑ:ɹmi] .
Army .
军队 .

在他的朋友、孟买陆军的斯坦豪瑟博士的帮助下。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] ,
He has gone on with it as opportunity offered ,
他 有 已消失 在 和 它 作为 机会 提供 ,
他抓住机会继续做这件事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ə'fi(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['dʒə:nɪz] [ɪn] ['sævɪdʒ]
and as other literary and official labours and his many journeys in savage
和 作为 其他 文学 和 官方的 劳动 和 他的 许多 旅程 在 野蛮的
[lændz] [pər'mɪtɪd] .
lands permitted .
土地 允许 .

以及其他文学和官方工作，还有他在蛮荒之地的多次旅行。

[ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ɔ:fər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,
The text and the subject offer many difficulties ,
这 文本 和 这 主题 提供 许多 困难 ,
本文及主题存在诸多难点。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪ:z] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [dɪ'vooʊtɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and it is to these difficulties that he has devoted especial attention .
和 它 是 到 这些 困难 那 他 有 奉献 特别的 注意力 .
他特别关注了这些难题。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [,ri:prə'du:s] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [ə'reɪbiən][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
His object is to reproduce the book in a form as entirely Arabian as possible
他的 目的 是 到 复制 这 书 在 一个 形式 作为 完全 阿拉伯 作为 可能的
,
,
,

他的目标是以尽可能完全阿拉伯化的形式再现这本书。

[prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði] [strikt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
preserving the strict division of the nights ,
保存 这 严格的 分配 的 这 夜晚 ,
保持夜晚的严格划分，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ([ə; eɪ] [mɔ:r] ['kwestʃənəb(ə)l] ['mætər]) [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʌn'broukən] ['sentənsɪz] [ɪn]
and keeping (a more questionable matter) to the long unbroken sentences in
和 保持 (一个 更多的 值得怀疑 事情) 到 这 长的 未破 句子 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pouzər] [ɪn'dʌldʒd] ,
which the composer indulged ,
哪个 这 作曲家 沉溺其中 ,

并且（更值得商榷的是）保留作曲家惯用的长句，

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [prouz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəbɪk] .
imitating also the rhythmic prose which is a characteristic of the Arabic .
模仿 还 这 节奏 散文 哪个 是 一个 特征 的 这 阿拉伯 .
同时模仿阿拉伯语的韵律散文特点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
The effect in English remains to be seen ,
这 影响 在 英语 遗迹 到 是 已见 ,
英语世界的影响还有待观察。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] ['meθəd] [æz; əz][æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]
but of the value of Captain Burton's method as an experiment in
但 的 这 价值 的 队长 伯顿的 方法 作为 一个 实验 在
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,
literature there can be no doubt ,
文学 那里 能 是 不 怀疑 ,
但伯顿船长的方法作为文学实验的价值是毋庸置疑的。

[ɒ:r][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˈɪnrəst] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [hu:] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər][ɔ:riˈent(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
or of its great interest to everybody who cares for Oriental habits of
或者 的 它是 伟大的 兴趣 到 大家 WHO 关心 为了 东方 习惯 的
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
thought and language .
想法 和 语言 .
或者说，它对所有关心东方思维和语言习惯的人来说都具有极大的意义。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʒ:rɜk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t][su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
He will not shirk any of the passages which do not suit the taste of the
他 将要 不是 推脱 任何 的 这 段落 哪个 做 不是 套装 这 品尝 的 这
[deɪ] ;
day ;
天 ;
他不会回避任何不符合当下口味的篇章；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [θɪŋks] ,
but these Captain Burton thinks ,
但 这些 队长 伯顿 思考 ,
但伯顿船长认为，
[wɪl] [nɑ:t] [ˈkɑ:mənli] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] [əbˈdʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn]
will not commonly be found more objectionable than some which are in
将要 不是 通常 是 成立 更多的 令人反感的 比 一些 哪个 是 在
[ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪkspi:rz] [kənˈtempɜːəri:z] .
Shakespeare and in Shakespeare's contemporaries .
莎士比亚 和 在 莎士比亚的 同时代人 .
通常不会比莎士比亚及其同时代人的作品中的某些作品更令人反感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][men] [ˈoʊnli]
At the same time it will be understood that the book is intended for men only
在 这 相同的 时间 它 将要 是 理解 那 这 书 是 故意的 为了 男人 仅有的
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] ;
and for the study ;
和 为了 这 学习 ;
同时，人们也会明白，这本书仅供男性阅读和学习之用；

— [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r] [ˈtʃɪldrən] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈteɪbl] [ɔ:r] [ˈdentɪsts] [ˈweɪtɪŋ]
— **not for women or children , nor for the drawing - room table or dentist's waiting**
— 不是 为了 女性 或者 孩子们 , 也不 为了 这 绘画 - 房间 桌子 或者 牙医 等待
- [ru:m] .
- **room .**
- 房间 .
——不适合女性或儿童，也不适合客厅的桌子或牙医的候诊室。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [səbˈskɪp](ə)n [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpʌblɪʃt] .
It will be printed by subscription and not published .
它 将要 是 打印 经过 订阅 和 不是 已发布 .
它将以订阅方式印刷，而不是出版发行。
“ [fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l] [ˈsʰkɒləz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [kʊd; kəd][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
“ **Few are the Oriental scholars in England who could do justice to this picture of**
“ 很少 是 这 东方 学者们 在 英格兰 WHO 可以 做 正义 到 这 图片 的
[ðə; ði] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈærəb] .
the mediæval Arab .
这 中世纪 阿拉伯 .
“在英国，能公正地描绘中世纪阿拉伯人这幅图景的东方学者寥寥无几。”

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dʒɔɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [lɪŋˈɡwɪstɪk]
Captain Burton is perhaps the only one who joins to the necessary linguistic
队长 伯顿 是 也许 这 仅有的 一 WHO 加入 到 这 必要的 语言学
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈverɪd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [laɪf] [wɪt] [əˈloʊn][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz]
knowledge that varied practical experience of Eastern life which alone in many cases
知识 那 多种多样 实际的 经验 的 东 生活 哪个 独自的 在 许多 案例
[kæn; kən] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [ækjərət]
can supply the true meaning of a troublesome passage or an accurate
能 供应 这 真的 意义 的 一个 麻烦的 通道 或者 一个 准确的
[ˈkɑːment] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
comment upon it :
评论 之上 它 :

伯顿船长或许是唯一一位将必要的语言知识与丰富的东方生活实践经验相结合的人，而这在很多情况下只能提供一段令人困惑的文字的真正含义或对其做出准确的评论。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dres] [nɑːt][ˈoʊnli] [æbsəˈluːtli] [ˈlɪtərəl] [ɪn][tekst]
His aim is to make the book in its English dress not only absolutely literal in text
他的 目的 是 到 制作 这 书 在 它是 英语 裙子 不是 仅有的 绝对地 文字 在 文本
[bʌt; bət][ɔːriˈent(ə)l][ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] .
but Oriental in tone and colour .
但 东方 在 语气 和 颜色 :

他的目标是使这本书的英文译本不仅在文本上完全直白，而且在基调和色彩上具有东方韵味。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ˈɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,
He knows the tales almost by heart ,
他 知道 这 故事 几乎 经过 心 ,
他几乎能把这些故事背下来。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [traɪbz] [ɪn] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪn][kæmp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and used to keep the Bedouin tribes in roars of laughter in camp during the
和 用过的 到 保持 这 贝都因人 部落 在 咆哮 的 笑声 在 营 期间 这
[lɔːŋ] [ˈsʌməɪr] [naɪts] [baɪ] [riˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
long summer nights by reciting them .
长的 夏天 夜晚 经过 背诵 他们 :

在漫长的夏夜里，人们常常在营地里吟诵这些故事，逗得贝都因部落的人们开怀大笑。

[ˈʃiːks] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ˌpretərˈnætʃrəl] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [ɪz][ˈjuːzuəl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
Sheiks to whom a preternatural solemnity of demeanour is usual were to be
酋长们 到 谁 一个 超自然 严肃 的 风度 是 通常 是 到 是
[siːn] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [mɜːrθ] .
seen rolling on the ground in paroxysms of uncontrollable mirth .
已见 滚动 在 这 地面 在 阵发性 的 不可控的 欢笑 :
平时举止庄重肃穆的酋长们，此刻却在地上打滚，无法控制地开怀大笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [bɜːkhaːrts] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [əˈlaʊd] ,
It was also Burckhardt's custom to read the stories aloud ,
它 曾是 还 布克哈特的 风俗 到 读 这 故事 大声 ,
布克哈特还有个习惯，就是把故事大声朗读出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæɪrəbz] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz]
but the Arabs would snatch the book from his hand because his
但 这 阿拉伯人 会 抢夺 这 书 从 他的 手 因为 他的
[prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
pronunciation was so bad .
发音 曾是 所以 坏的 :
但阿拉伯人会从他手里抢走那本书，因为他的发音太糟糕了。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈærəb][ˈæksent][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪəbl̩] [frʌm; frəm]
Captain Burton is said to have an Arab accent not easily distinguishable from
队长 伯顿 是 说 到 有 一个 阿拉伯 口音 不是 容易地 可区分的 从
[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .
the native .
这 本国的 .

据说伯顿船长带有阿拉伯口音，与阿拉伯语很难区分。

[wen] [hiː; hi] [ˈkɑːntents] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
When he contents himself with the English tongue here in England ,
什么时候 他 内容 他自己 和 这 英语 舌头 这里 在 英格兰 ,
[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈtɔːkəz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
he is one of the most picturesque talkers to be met with .
他 是 一 的 这 最多 如画 谈话者 到 是 遇见 和 .

他是我遇到过的最风趣幽默的谈话者之一。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] , [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I can remember a certain dinner - party , now many years ago ,
我 能 记住 一个 肯定 晚餐 - 派对 , 现在 许多 年 前 ,
[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] , [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
我还记得很多年前的一次晚宴，

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrævələr] [kept] [juː ˈes] [ɔːl] [ˈlɪsnɪŋ] [tɪl] [lɔːŋ] [pæst] [deɪ] - [breɪk] ; [ˈnær,etɪŋ] ,
where the great traveller kept us all listening till long past day - break ; narrating ,
在哪里 这 伟大的 游客 保留 我们 全部 聆听 直到 长的 过去的 天 - 休息 ; 叙述 ,
[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

那位伟大的旅行家让我们一直听他讲述，直到天亮很久以后；他这样叙述着：

[ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][fæktz] .
the most singular adventures with the most vivid fidelity to facts .
这 最多 单数 冒险 和 这 最多 生动 忠诚 到 事实 .
[ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][fæktz] .
最独特的冒险故事，最生动地还原事实。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] .
That , however , is a digression .
那 , 然而 , 是 一个 题外话 .
[ðæt] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [daɪˈɡreʃn] .
但这是个题外话。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [səbˈskraɪbəz]
I have only to add that Captain Burton has the names of many subscribers
我 有 仅有的 到 添加 那 队长 伯顿 有 这 姓名 的 许多 订阅者
[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈʌðər] ,
and will doubtless be glad to receive others ,
和 将要 毫无疑问 是 高兴的 到 收到 其他的 ,

我只想补充一点，伯顿船长已经掌握了许多订阅者的姓名，无疑会乐于接受更多订阅者。

[wɪtʃ] [meɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][triːˈest,-ˈeste] .
which may , I suppose , be sent to him at Trieste .
哪个 可能 , 我 认为 , 是 发送 到 他 在 的里雅斯特 .
[wɪtʃ] [meɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][triːˈest,-ˈeste] .
我想，这封信或许会寄到他在的里雅斯特的地址。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][hoʊp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [pres] [nekst] [ˈfebruəri] [ænd; ənd][tuː; tə]
His present hope is to be ready to go to press next February and to
他的 展示 希望 是 到 是 准备好 到 去 到 按 下一个 二月 和 到
[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaːljəmz] [ɪn] - .
bring out the whole of the volumes in 1885 .
带来 出去 这 所有的 的 这 卷 在 - .

他目前的希望是明年二月做好印刷准备，并在 1885 年出版全部卷册。

” ([saɪnd]) [dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [es] .
” (**Signed**) **G** : **W** : **S** :
” (签名) G : W : S :

(签名) GWS

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] “ [əˈmerɪkən] ” [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə]
Concerning this “ American ” communication and its author I shall have more to
有关 这 “ 美国人 ” 沟通 和 它是 作者 我 将 有 更多的 到
[seɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][peɪdʒ] .
say in a future page .
说 在 一个 未来 页 .

关于这篇“美国”来信及其作者，我将在以后的篇幅中详述。

[sʌm; səm] - , - [tuː; tə] - ,
Some 24 , 000 to 30 ,
一些 - , - 到 - ,

大约24000到30000

- [ˈsəːkjələːs] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] £126 [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈduːst] [əˈbaʊt]
000 circulars were posted at an expense of £126 and they produced about
- 通告 是 发布 在 一个 费用 的 £126 和 他们 生产 关于
- [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [wɪtʃ] ,
800 favourable replies which ,
- 有利 回复 哪个 ,

花费126英镑寄出了000份传单，收到了约800份积极的回复。

[ˈæftər][maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ([meɪ] - -) , [roʊz] [tuː; tə] [wʌn] , - [ænd; ənd][tuː; tə][tuːˈtuː] , - ,
after my return to England (May ' 85) , rose to 1 , 500 and to 2 , 000 ,
后 我的 返回 到 英格兰 (可能 - -) , 玫瑰 到 1 , - 和 到 2 , - ,

我返回英国后（1985年5月），粉丝数上升到1500，然后又上升到2000。

[æz; əz][maɪ] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊnli] , [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
as my unprofessional friend , and he only , had anticipated .
作为 我的 不专业的 朋友 , 和 他 仅有的 , 有 预期 .

正如我那位非专业的朋友（也只有他）所预料的那样。

[ˈmiːnwaɪl] [əˈkɜːrd] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈpiːlz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst]
Meanwhile occurred an incident characteristic of such appeals by the inexperienced
同时 发生 一个 事件 特征 的 这样的 上诉 经过 这 缺乏经验
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

与此同时，发生了一起典型的缺乏经验者向公众发出呼吁的事件。

[ə; eɪ] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] , - [ˈsəːkjələːs] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [maɪ][ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər] [ˈmeɪlɪŋ] [ɪn]
A case containing 1 , 100 circulars had been sent to my agent for mailing in
一个 案件 包含 1 , - 通告 有 到过 发送 到 我的 代理人 为了 邮寄 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一箱装有1100份宣传单的箱子已寄给我的代理人，让他寄往伦敦。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɡʌmd] [ðer; ðər] [ˈenvələʊps] .
and my secretary had unfortunately gummed their envelopes .
和 我的 秘书 有 很遗憾 胶水 他们的 信封 .

不幸的是，我的秘书把他们的信封粘住了。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd]
Hereupon I should have been subjected by the Post Office to the pains and
于是 我 应该 有 到过 受 经过 这 邮政 办公室 到 这 疼痛 和
[ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
penalties of the law ,
处罚 的 这 法律 ,

因此，我本应受到邮局的法律制裁和处罚。

[pərˈhæps][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] £200 .
perhaps to a fine of £200 .
也许 到 一个 美好的 的 £200 .

或许会被处以 200 英镑的罚款。

[bʌt; bət] [wen] the393
But when the393
但 什么时候 the393

但是当393

[əˈfer] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ekspləˈneɪʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈpəʊstməstər] -
affair was reported , with due explanations , to the late lamented Postmaster -
事务 曾是 据报道 , 和 到期的 解释 , 到 这 晚的 哀叹 邮政局长 -
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhenri] [ˈfɔːsɪt] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
General Henry Fawcett — a man in a million ,
一般的 亨利 福西特 — 一个 男人 在 一个 百万 ,

此事已连同相关解释一并报告给了已故的、令人惋惜的邮政总局局长亨利·福西特——一位百万里挑一的人物。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ten] [ˈmɪljənz] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][tuː; tə]
and an official in ten millions — he had the justice and generosity to
和 一个 官方的 在 十 百万 — 他 有 这 正义 和 慷慨 到
[lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfens] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈɪgnərəns] ,
look upon the offence as the result of pure ignorance ,
看 之上 这 罪行 作为 这 结果 的 纯的 无知 ,

一位身居千万之众的官员——他秉持公正和宽容，将这种罪行视为纯粹无知造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈkɔː(ʃ)ən] “ [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and I received a caution “ not to do it again .
和 我 已收到 一个 警告 “ 不是 到 做 它 再次 .

我收到了警告：“不要再这样做了。”

” [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [maɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlɪz] ,
” **Needless to say that I lost no time about advertising my mistake in the dailies ,**
” 不必要 到 说 那 我 丢失的 不 时间 关于 广告 我的 错误 在 这 每日新闻 ,
“毋庸置疑，我立即在报纸上刊登了关于我错误的文章。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪːfʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
giving the name of my agent and in offering to refund the money .
给予 这 姓名 的 我的 代理人 和 在 提供 到 退款 这 钱 .

提供我的代理人姓名并提出退款。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːld] [ænd; ənd][ʌnˈpeɪd] [ˈenvələʊps] [hæd; həd] , [haʊˈevər] ,
Some of the sealed and unpaid envelopes had , however ,
一些 的 这 密封 和 未付 信封 有 , 然而 ,

然而，有些密封但未付款的信封却.....

[bɪn] [ˈfɔːrwɜːdɪd] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [dɪˈspleɪ]
been forwarded prematurely and the consequence was a comical display
到过 转发 过早 和 这 结果 曾是 一个 滑稽 展示
[ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ˈkwɔːrtərz] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
of wrath in quarters where it was hardly to be expected .
的 愤怒 在 四分之一 在哪里 它 曾是 几乎 到 是 预期的 .

被过早转发，结果在一些原本不太可能发生愤怒的地方引发了一场滑稽的愤怒。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪd][ʌv; əv][ə'bju:s][aɪ] ['fɔrwədɪd] [ðə; ði] ['fa:lʊtɪŋ]
By way of stemming the unpleasant tide of abuse I forwarded the following
经过 方式 的 词干提取 这 令人不快的 潮 的 虐待 我 转发 这 下列的
[kə'mju:.nɪ.keɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
communiqué to The Academy .
公报 到 这 学院 .

为了遏制这种令人不快的辱骂浪潮，我向学院转发了以下公文。

“ [ˈtʌpəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌt'stoʊn] .
“ **TUPPENCE as a Touchstone .**
“ 两便士 作为 一个 试金石 .
“ 两便士作为试金石。”

“ [tri:'est,-'este] , ['noʊv] . [tu:'tu:ɪ] , - - .
“ **Trieste , Nov . 2 , ' 85 .**
“ 的里雅斯特 , 十一月 : 2 , - - .
“ 的里雅斯特，1985年11月2日。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][ˈkaɪndli][faɪnd] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pjɜrli] ['pɜ:rsən(ə)] ['mætər] [wɪtʃ]
“ **Can you kindly find space for a few lines on a purely personal matter which**
“ 能 你 亲切地 寻找 空间 为了 一个 很少 线条 在 一个 纯粹 个人的 事情 哪个
[ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [em 'i:] [ə'bʌndənt] ['trʌb(ə)] ?
is causing me abundant trouble ?
是 导致 我 丰富 麻烦 ?
“能否请您抽出几行字，谈谈一件纯粹的私事，这件事给我带来了许多麻烦？”

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['sə:kjələ:s] ['gɪvɪŋ] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
A box of circulars giving details concerning my forthcoming version of the Arabian
一个 盒子 的 通告 给予 细节 有关 我的 即将推出 版本 的 这 阿拉伯
[naɪts] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][də'rek](ə)nz][tu:; tə][stæmp][ænd; ənd][poʊst][ðə; ði]['kɑ:ntents]
Nights was sent to London with directions to stamp and post the contents
夜晚 曾是 发送 到 伦敦 和 方向 到 邮票 和 邮政 这 内容
.
:
.

一箱详细介绍我即将出版的《一千零一夜》版本的传单被寄往伦敦，并附有贴邮票和邮寄的指示。

[ðə; ði] ['envələʊps] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [gʌmd] [daʊn] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ]
The envelopes having been inadvertently gummed down , the case was stopped by
这 信封 拥有 到过 无意中 胶水 向下 , 这 案件 曾是 停止 经过
[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
the Custom - house ,
这 风俗 - 房子 ,

由于信封被意外粘住了，海关扣留了这起案件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn]
and was transmitted to the Post Office where it was found to contain
和 曾是 传输 到 这 邮政 办公室 在哪里 它 曾是 成立 到 包含
['sə:kjələ:s][nɑ:t] ['letərz] ;
circulars not letters ;
通告 不是 信件 ;

邮件被送往邮局后，发现里面装的是传单而不是信件；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sʌndri] [wɜ:r; wər] ['fɔrwədɪd] [wɪ'daʊt] [pri] - ['peɪmənt] .
and of these sundry were forwarded without pre - payment .
和 的 这些 杂项 是 转发 没有 预 - 支付 .
其中部分杂物无需预付款即可寄出。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [aʊt'spʊkən] ['dʒent(ə)lmən] [raɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkjələɪ] ,
The pleasant result was that one outspoken gentleman writes upon the circular ,
这 令人愉快的 结果 曾是 那 一 直言不讳 绅士 写 之上 这 圆 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] ,
which he returns ,
哪个 他 返回 ,

令人欣慰的是，一位直言不讳的先生在传单上写了些什么，然后将其寄了回来。

— [wen] [ju:; jʊ] [send] [jʊɪ; jər] [træʃ] [ə'gen] , [pʊt] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɑ:n] .

— **When you send your trash again , put postage - stamps on .**
— 什么时候 你 发送 你的 垃圾 再次 , 放 邮资 - 邮票 在 .

下次寄送垃圾时，记得贴上邮票。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz] [pə'remptɹəli] [pə'lait] , [pli:z] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r] [stæmps] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ʌv; əv]
A second is peremptorily polite , Please forward four stamps to the Adjutant of
一个 第二 是 专断地 有礼貌的 , 请 向前 四 邮票 到 这 副官 的
[ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['redʒɪmənt] .
the — th Regiment .
这 — th 团 .

第二封信措辞礼貌而专断：“请将四枚邮票转交给第——团的副官。”

[ðə; ði] - [tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] — — , - [æt; ət] [wʌns] [ai'rɒnik-kəl] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
The ' Chaplain of the Forces at — — , ' at once ironical and severe ,
这 - 牧师 的 这 部队 在 — — , - 在 一次 讽刺 和 严重 ,
“驻——部队牧师”，这个称呼既讽刺又严厉。

['ventʃərz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]
ventures to suggest to Captain Burton that it is advisable , if he thinks his
风险投资 到 建议 到 队长 伯顿 那 它 是 建议 , 如果 他 思考 他的
[bʊk] [wɜ:rθ] ['selɪŋ] ,
book worth selling ,
书 值得 销售 ,

大胆建议伯顿船长，如果他认为自己的书值得出售，那么这样做是明智的。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɑ:n] ['fju:tʃər] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
to put the postage on future advertisements .
到 放 这 邮资 在 未来 广告 .

将邮资用于未来的广告。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [hu:] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [saɪnz] [hɪm'self] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] ,
A fourth who , I regret to say , signs himself Lieutenant - Colonel ,
一个 第四 WHO , 我 后悔 到 说 , 标志 他自己 中尉 - 上校 ,
第四位，很遗憾地，署名是中校。

['gɪvz] [em 'i:] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [prɪ] - ['peɪmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] - [hænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:rn]
gives me advice about pre - payment written in an orderly's hand upon a torn
给予 我 建议 关于 预 - 支付 书面 在 一个 - 手 之上 一个 撕裂
[en'vələʊp] ([grə'tu:ɪtəsli] [ɪn'sʌltɪŋ]) !
envelope (gratuitously insulting !
信封 (免费 侮辱) !

一个勤杂工用撕破的信封上的笔迹给我写了关于预付款的建议（简直是莫名其妙的侮辱！）

) ; [ɪn'kləʊzɪz] [ðə; ði] 2d .
) ; **encloses the 2d .**
) ; 包含 这 2d .

) ; 包含 2d。

[stæmp] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['ʌndər] [ə'fɪ(ə)l] ['kʌvər] - [ɑ:n] [hɜ:r; həɪ] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] .
stamp and sends the missive under official cover ' On Her Majesty's Service .
邮票 和 发送 这 信函 在下面 官方的 覆盖 - 在 她 陛下的 服务 .
盖上邮票，并以“奉女王陛下之命”的官方信笺寄出。

- [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r][æn; ən] ['ɔ:striən] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɑʊərɪŋ] [hɪm'self][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [loʊ] !
- **The idea of a French or an Austrian Colonel lowering himself so infinitely low !**
- 这 主意的 一个 法语 或者 一个 奥地利 上校 降低 他自己 所以 无限地 低的 !
“一个法国或奥地利上校竟然会如此卑躬屈膝！”

[hæv; həv] [ði:z] [men] [bɔ:st][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
Have these men lost all sense of honour ,
有 这些 男人 丢失的全部 感觉 的 荣誉 ,
这些人难道已经丧失了所有荣誉感吗?

[ɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ([ænd; ənd] [ˈʌðər]) [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi]
all respect for themselves (and others) because they can no longer be
全部 尊重 为了 他们自己 (和 其他的) 因为 他们 能 不 更长 是
[kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪnsələns] [mɔ:r] - ?
called to account for their insolence more majorum ?
称为 到 帐户 为了 他们的 傲慢 更多的 - ?

他们对自己（以及他人）完全不尊重，因为他们再也不能为自己的傲慢无礼承担责任，这难道不是更甚吗？

[aɪ][ˈnevər] [ɪ'mædʒɪnd] - [ˈtʌpəns] - [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌt'stoʊn] [fɔ:r; fər] [dɪ'tektɪŋ]
I never imagined ' Tuppence ' to be so cunning a touchstone for detecting
我 绝不 想象 - 两便士 - 到 是 所以 狡猾 一个 试金石 为了 检测
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ɡoʊld][ænd; ənd] [dra:s] ;
and determining the difference between gold and dross ;
和 确定 这 不同之处 之间 金子 和 浮渣 ;

我从未想过“两便士”竟能如此巧妙地成为鉴别黄金和浮渣的试金石；

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [ˈdi:pli] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][noʊ][dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]
nor can I deeply regret that circumstance and no default of mine has
也不 能 我 深 后悔 那 环境 和 不 默认 的 矿 有
[pleɪst] [ɪn][hænd] [ɪθʊri:əlz] [spɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] - [ˈtʌpəns] - .
placed in hand Ithuriel's spear in the shape of the said ' Tuppence ' .
放置 在 手 伊图里尔的 矛 在 这 形状 的 这 说 - 两便士 - .

我对此情况深感遗憾，我的过错也并非导致伊图里尔获得那把形似“两便士”的长矛。

" [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **I am , Sir , etc** :
" 我 是 , 先生 , ETC :
“我是，先生，等等。”

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜ:rtɪn] .
Richard F . Burton .
理查德 F . 伯顿 .
理查德·F·伯顿。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] - [ʌp][maɪ][lɪst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv]
The process of filling - up my list presented a fine and varied study of
这 过程 的 填充 - 向上 我的 列表 呈现 一个 美好的 和 多种多样 学习 的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

填写这份名单的过程，让我对人物性格有了细致而多样的了解；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜ:z] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][nɔ:nsəb'skraɪbərz] ,
and an extensive experience of subscribers , as well as of nonsubscribers ,
和 一个 广泛的 经验 的 订阅者 , 作为 出色地 作为 的 非订阅者 ,
以及对订阅用户和非订阅用户的广泛经验，

[ˈprez(ə)ntli] [ɪneɪblɪd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði][ˈdʒi:nəs][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [eɪt] [ˈspi:ʃi:z] .
presently enabled me to distribute the genus into the following eight species .
目前 已启用 我 到 分发 这 属 进入 这 下列的 八 物种 .
目前，我已将该属分为以下八个物种。

[ðə; ði] ['frendli] [səb'skraɪbə] [hu:] [teɪks] [ten] ['kɑ:pɪz] ([mɔ:r] [ɔ:r] [les]) ['fɔ:wədiŋ] [ðer; ðər]['vælju:] .
The friendly subscriber who takes ten copies (more or less) forwarding their value .
这 友好的 订户 WHO 需要 十 副本 (更多的 或者较少的) 转发 他们的 价值 .
友好的订户每次订购十份（或多或少），并将它们的价值传递给他人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][səb'skraɪbə] [hu:] [peɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kən'faɪdɪŋli] .
The gentleman subscriber who pays down his money confidingly .
这 绅士 订户 WHO 支付 向下 他的 钱 悄悄地 .
这位绅士订户会悄悄地偿还他的订金。

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] - ['kæni] [səb'skraɪbə] [hu:] ['ventʃərz] £5 . 5s . , [ɔ:r][hæf][ðə; ði] [praɪs] .
The cautious - canny subscriber who ventures £5 . 5s . , or half the price .
这 谨慎 - 精明 订户 WHO 风险投资 £5 . 5s . , 或者 一半 这 价格 .
谨慎精明的订户愿意支付 5 英镑 5 先令，也就是半价。

[ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['snɑ:bɪʃ] [səb'skraɪbə] [hu:] [wɪl] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
The impudent and snobbish subscriber who will address his victim as follows : —
这 厚颜无耻 和 势利 订户 WHO 将要 地址 他的 受害者 作为 跟随 : —
—
394
—

这位傲慢无礼、势利眼的订户会这样称呼他的受害者： —394

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[send] [,em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl]
Send me the first volume of your Arabian Nights and if I like it I will
发送 我 这 第一的 体积 的 你的 阿拉伯 夜晚 和 如果 我 喜欢 它 我 将要
[pər'hæps] [teɪk] [mɔ:r] .
perhaps take more .
也许 拿 更多的 .
请先寄给我你的《一千零一夜》第一卷，如果我喜欢，也许会买更多。

[jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,
谨遵您的旨意，

[eks] . [waɪ] . [zi:] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .
XYZ

[ænd; ənd] - [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪ'plai] : —
And Cynophron will probably receive for all reply : —
和 - 将要 大概 收到 为了 全部 回复 : —
而 Cynophron 可能会收到所有回复： ——

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

[send] [,em 'i:][ten] ['ɡɪni] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][ɔ:r][ten] ['vɑ:ljəmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Send me ten guineas and take one or ten volumes as you please .
发送 我 十 几内亚 和 拿 一 或者 十 卷 作为 你 请 .
给我十几尼，你可以随意挑选一卷或十卷。

[jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

Yours obediently , etc :
此致 顺从地 , ETC :

此致敬礼, 等等。

[noʊ] . [vai, 'vi:] . [ɪz][ðə; ði] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [səb'skraɪbər] [hu:] ['gɪvz] [mɔ:ɹ] ['bɑ:ðər][ðæn; ðən]
No . vi . is the fussy and troublesome subscriber who gives more bother than
不 . 六 . 是 这 挑剔的 和 麻烦的 订户 WHO 给予 更多的 打扰 比

[hi:; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ,
he is worth ,
他 是 值得 ,

第六名是挑剔又麻烦的订户, 他带来的麻烦远大于他的价值。

[ænd; ənd] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [praɪd][ɪn][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [tɪl] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [pɔɪnt] .
and who takes a vicious pride in not paying till pushed to the last point .
和 WHO 需要 一个 恶毒 自豪 在 不是 付费 直到 推动 到 这 最后的 观点 .

而且他极其珍视不到最后一刻绝不付款的作风。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [səb'skraɪbər] [faɪts] [hɑ:rd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [tɜ:rmz] ,
The professional subscriber fights hard for the most favourable terms ,
这 专业的 订户 战斗 难的 为了 这 最多 有利 条款 ,

专业订户会尽力争取最优惠的条款。

[ænd; ənd][hoʊldz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['vestɪd] [raɪt] [tu:; tə] " [pɑ:rt] " [baɪ] ['drɪblɪt] .
and holds it his vested right to " part " by dribblets .
和 持有 它 他的 既得权益 正确的 到 " 部分 " 经过 滴滴 .

并认为这是他以零星小额的方式“分享”的既得权利。

[ænd; ənd] ['læstli] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [səb'skraɪbər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
And lastly comes the dishonest subscriber who does not pay at all .
和 最后 来 这 不诚实 订户 WHO 做 不是 支付 在 全部 .

最后一种情况是, 有些订户根本不付费, 属于不诚实的订户。

[aɪ][mʌst; məst] , [həʊ'evər] , [ɪn]['dʒʌstɪs] [oʊn] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [noʊ] . [vi:ɑ'rɑ'aɪ] .
I must , however , in justice own that species No . viii :
我 必须 , 然而 , 在 正义 自己的 那 物种 不 . 八 :

然而, 我必须公正地承认第八个物种。

[ɪz] [rer] : [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [prə'pɔ:ɹ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔ:ɹ] .
is rare : of one thousand the proportion was only about a score .
是 稀有的 : 的 一 千 这 部分 曾是 仅有的 关于 一个 分数 .

这种情况很少见: 一千人中只有大约二十人。

[ɪn][mɪd] - [dʒu:n] , - - , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][brɪ'gæn][æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [prɪ'per]
In mid - June , ' 85 , I returned to London and began at once to prepare
在 中 - 六月 , - - , 我 返回 到 伦敦 和 开始 在 一次 到 准备
[fɔ:ɹ; fər] ['ɪsju:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
for issuing the book .
为了 发行 这 书 .

1985年6月中旬, 我回到伦敦, 立即开始准备出版这本书。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [prɪ'kju:liərli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] — [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd]
Having found the publisher peculiarly unsatisfactory — with one single and
拥有 成立 这 出版商 奇特地 不令人满意 — 和 一 单身的 和
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] , ['mɪstər] . [væn] [vɔ:rst] ,
remarkable exception my venerable friend , Mr . Van Voorst ,
卓越 例外 我的 可敬 朋友 , 先生 . 范 沃斯特 ,

除了我尊敬的朋友范·福斯特先生之外, 我对这家出版社都非常不满意。

[waɪləm] [ʌv; əv] [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] — [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [laɪk] [prəˈfesər] [ˈaːbə] , [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt]
whilome of Paternoster Row — I determined , like Professor Arber , to do without
惠洛姆 的 帕特诺斯特 排 — 我 决定 , 喜欢 教授 阿尔伯 , 到 做 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

帕特诺斯特街的许多人——我决定像阿尔伯教授一样，不再和他来往。

[ɔːlˈðoʊ] [wel] [əˈwer] [haʊ] [ˈrɪski] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] , [wɪtʃ] [wəd] ,
although well aware how risky was the proceeding , which would ,
虽然 出色地 意识到的 如何 风险 曾是 这 进行中 , 哪个 会 ,
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] ,
in the case of a work for general reading ,
在 这 案件 的 一个 工作 为了 一般的 阅读 ,
[ɪf] [dʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] ,
尽管他非常清楚此举的风险有多大 ,

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] ,
in the case of a work for general reading ,
在 这 案件 的 一个 工作 为了 一般的 阅读 ,
[ɪf] [dʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] ,
如果是面向大众阅读的作品 ,
[hæv; həv] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðər; ðər] “ [hændz] ,
have arrayed against me the majority of the trade and of their “ hands ,
有 排列 反对 我 这 多数 的 这 贸易 和 的 他们的 “ 双手 ,
[hændz] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðər; ðər] “ [hændz] ,
“ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
“ **the critics** .
“ 这 评论家 .

大部分行业人士和他们的“帮凶”——批评家们——都联合起来反对我。

[ðen] [aɪ] [sɔːt] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [frend] [ɔːr]
Then I sought hard , but sought in vain , for the agency of a literary friend or
然后 我 寻求 难的 , 但 寻求 在 徒劳 , 为了 这 机构 的 一个 文学 朋友 或者
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

于是我竭尽全力寻找一位或几位文学界的朋友帮忙，但徒劳无功。

[men] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ænd] [noʊt] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɪˈlɔːn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] :
men of name and note , like those who assisted in the Villon version :
男人 的 姓名 和 笔记 , 喜欢 那些 WHO 协助 在 这 维隆 版本 :
[men] [ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ænd] [noʊt] , [laɪk] [ðoʊz] [huː] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɪˈlɔːn] [ˈvɜːrʒ(ə)n] :
一些有名望的人物，例如那些协助维庸版本创作的人 :

[ɔːl] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [stɔːrm][ʌv; əv][əˈbjʊːs] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
all feared the responsibility and the expected storm of abuse which , however ,
全部 害怕 这 责任 和 这 预期的 风暴 的 虐待 哪个 , 然而 ,
[feɪld] [tuː; tə][bɜːrst] .
failed to burst .
失败的 到 爆裂 .

所有人都害怕承担责任，也害怕随之而来的舆论风暴，然而，这场风暴最终并没有爆发。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] “ [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [taɪmz] , “ [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [prəˈduːst]
Under these circumstances “ The Printing Times , “ a professional periodical produced
在下面 这些 情况 “ 这 印刷 《时代周刊》 , “ 一个 专业的 期刊 生产
[baɪ] [ˈmesərz] ,
by Messieurs Wymans ,
经过 先生们 怀曼斯 ,
[wʌz; wəz] [pliːzd] ([ɔːˈgæst] - , - -) [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈplezntli] [ɪnˈtruːsɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
was pleased (August 25 , ' 85) to be unpleasantly intrusive on the subject of
曾是 高兴 (八月 - , - -) 到 是 令人不快的 侵入性的 在 这 主题 的
[maɪ][plæn] .
my plan .
我的 计划 .

1985 年 8 月 25 日，我很高兴能以一种令人不快的方式介入我的计划。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [ðə; ði]
“ We always heard associated with the publication of this important work , the
“ 我们 总是 听到 联系 和 这 发布 的 这 重要的 工作 , 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . — — ,
name of Mr . — — ;
姓名 的 先生 : — — ;
“我们总是听到与这部重要著作的出版联系在一起的, 是——先生的名字,

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ɪts] [ˈæbsəns] , [nɔːr][ɪz] ,
which is now conspicuous by its absence , nor is ,
哪个 是 现在 显眼的 经过 它是 缺席 , 也不 是 ,
现在它已明显缺席, 而且,
[əˈpærəntli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd]
apparently the name of any other leading publishing house to be identified
显然 这 姓名 的 任何 其他 领导 出版 房子 到 是 已识别
[wɪð; wɪθ][ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
with its production .
和 它是 生产 :
显然, 任何其他主要出版社的名称都应与该作品联系起来。

” ([ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ˈdev(ə)] [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] !)
“ (The Printer's Devil is , I presume , responsible for the English !)
“ (这 打印机的 魔鬼 是 , 我 估 , 负责的 为了 这 英语 !)
(我猜想, 印刷魔鬼要为此些英文负责!)

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðen] [wɔːnz] [em ˈiː][ɪn][ɔːl] ([ən] -) [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈprɪntərz] [fərˈɡet] [tuː; tə]
The writer then warns me in all (un -) friendliness that if the printers forget to
这 作家 然后 警告 我 在 全部 (联合国 -) 友善 那 如果 这 打印机 忘记 到
[eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər] [ɪmˈprɪnt] ,
add their imprint ,
添加 他们的 印记 ,
作者随后以极其（不）友好的语气警告我, 如果印刷商忘记添加他们的版权信息,

[ðeɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːɡ(ə)] [ˈpenəlti] ; [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪz] [ʌnˈseɪf] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəl]
they would become liable to a legal penalty ; that the work is unsafe for literal
他们 会 变得 容易 到 一个 合法的 惩罚 ; 那 这 工作 是 不安全 为了 文字
[trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ænd] ,
translation and ,
翻译 和 ,
他们将承担法律责任; 这部作品不适合直译, 而且

[ˈlæstli] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈpraɪvət] [səbˈskɪp(ə)n] ,
lastly , that although printed by private subscription ,
最后 , 那 虽然 打印 经过 私人的 订阅 ,
最后, 尽管本书是通过私人订阅印刷的,

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [æn; ən][ˈɪndʒəri][tuː; tə] [ˌpʌblɪk] [ˈmɔərəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ it is likely enough to be pronounced an injury to public morals to the
“ 它 是 可能 足够的 到 是 发音 一个 受伤 到 民众 德 到 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈprɪntərz] .
danger of the author and his printers .
危险 的 这 作者 和 他的 打印机 :
“这很可能足以被宣布为对公共道德的伤害, 危及作者及其印刷商的安全。”

” [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɑːrtɪk(ə)] [kənˈkluːdz] ,
“ The unhappy article concludes ,
“ 这 不开心 文章 结束 ,
这篇令人沮丧的文章最后总结道:

“ [wiː; wi] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈɪjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [sɪns] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] (!)
“ **We await the issue of the first volume since much will depend upon the spirit (!)**
“ 我们 等待 这 问题 的 这 第一的 体积 自从 很多 将要 依赖 之上 这 精神 (!)
“我们期待第一卷的出版，因为很多事情都取决于精神 (!)

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz][nɑːt]
) in which the translation has been undertaken ; certainly the original text is not
) 在 哪个 这 翻译 有 到过 已 ; 当然 这 原来的 文本 是 不是
suitable395
suitable395
suitable395

() 其中已进行了翻译；当然，原文并不适用395
[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ([kɑːˈnuː] !) [ənˈles] [ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd]
for general circulation (connu !) unless edited with the utmost care and
为了 一般的 循环 (连接 !) 除非 编辑 和 这 极致 关心 和
[dɪˈskreɪ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

除非经过极其谨慎和谨慎的编辑，否则不得公开传播 (connu!)。
“ [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] [soʊ] [ˈmænɪfestli] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ˈʌʊər; ɑːr][oʊld] [frend] £ [es] . [diː] . ,
“ **To this production so manifestly inspired by our old friend £ s . d . :**
“ 到 这 生产 所以 显然 灵感 经过 我们的 老的 朋友 £ s . d . : ,
“这部作品显然受到了我们老朋友£ sd的启发，

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] ([ˈɔːgəst] [ˈsevən] , - -) , [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ˈbiːɪŋ]
I replied in The Academy (August 7 , ' 85) , the gist of the few lines being
我 回复 在 这 学院 (八月 7 , - -) , 这 要旨 的 这 很少 线条 存在
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

我在《学院》(1985年8月7日)上作出了回应，几行字的大意如下：——
[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɪnˈkwaɪəriz][frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə]
In answer to many inquiries from friends and others , will you allow me to
在 回答 到 许多 查询 从 朋友们 和 其他的 , 将要 你 允许 我 到
[rɪˈpiːt] ,
repeat ,
重复 ,

鉴于许多朋友和其他人询问此事，请允许我再次重申：
[θruː] [jʊər; jər] [ˈkɑːləmz] , [ðæt] [maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] “ [wɪl] [biː; bi] [ˈstriktli]
through your columns , that my translation of the “ Arabian Nights ” will be strictly
通过 你的 列 , 那 我的 翻译 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 将要 是 严格
[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ,
limited to 1 ,
有限的 到 1 ,

通过您的专栏，我了解到我对《一千零一夜》的翻译将严格限制在1章以内。
- [ˈkɑːpɪz] , [ɪːtʃ] [sent] [tuː; tə] [pɪkt] [səbˈskraɪbɜːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
000 copies , each sent to picked subscribers , and to renew the promise which I
- 副本 , 每个 发送 到 挑选 订阅者 , 和 到 更新 这 承诺 哪个 我
[bɪˈfɔːr] [meɪd] ,
before made ,
前 制成 ,
1000 份，每份寄送给选定的订户，并重申我之前作出的承诺，

[ðæt] [noʊ] [ˈtʃiːpər] [ɪˈdɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈprɪntɪd] ?
that no cheaper edition shall be printed ?
那 不 更便宜 版 将 是 打印 ?
不会印刷更便宜的版本？

[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hæv; həv] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈstɛrtɪd] [ðə; ði] [praɪs] ;
Correspondents have complained that I have not stated the price ;
通讯员 有 抱怨 那 我 有 不是 声明 这 价格 ;
有记者抱怨我没有说明价格；

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ten] [ˈvɑ:ljəmz] ,
but I have mentioned over and over again that there are ten volumes ,
但 我 有 提及 超过 和 超过 再次 那 那里 是 十 卷 ,
但我已经反复提到过，总共有十卷。

[æt; ət] [wʌn] [ˈɡɪni] [i:t] — [maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [soʊ] [ɪkˈspensɪv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:]
at one guinea each — my object in making it so expensive being to keep it
在 一 几内亚 每个 — 我的 目的 在 制作 它 所以 昂贵的 存在 到 保持 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] .
from the general public .
从 这 一般的 民众 .
每件售价一基尼——我故意把价格定得这么高，就是为了让普通大众买不到。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lsou] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ɪz][maɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
I am also troubled with inquiries as to who is my publisher .
我 是 还 麻烦 和 查询 作为 到 WHO 是 我的 出版商 .
我也一直被询问我的出版商是谁而感到困扰。

[aɪ][eɪˈem][maɪ] [oʊn] [ˈpʌblɪʃər] , [ɪˈnɔ:ɡjʊreɪtɪŋ] ([ɪnˈʃɑ:lɑ:] !)
I am my own publisher , inaugurating (Inshallah !)
我 是 我的 自己的 出版商 , 就职典礼 (因沙安拉 !)
我就是我自己的出版商，正式成立（愿真主保佑！）

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈɔ:θəz] .
a golden age for authors .
一个 金的 年龄 为了 作者 .
作家的黄金时代。

[ˈdʒestɪŋ][əˈpɑ:rt] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] [ˈpʌblɪʃər] .
Jesting apart , the book has no publisher .
开玩笑 除 , 这 书 有 不 出版商 .
玩笑归玩笑，这本书目前还没有出版商。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][maɪˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌɔ:rɪˈentəlɪsts] [ænd; ənd] [ˌænθrəˈpɒlədʒɪsts] ,
It is printed by myself for the benefit of Orientalists and Anthropologists ,
它 是 打印 经过 我 为了 这 益处 的 东方学家 和 人类学家 ,
本书由我本人印制，旨在为东方学家和人类学家提供参考。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪˈpʌɡnənt] [tu:; tə][emˈi:] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
and nothing could be more repugnant to me than the idea of a book
和 没有什么 可以 是 更多的 令人厌恶的 到 我 比 这 主意 的 一个 书
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃər] .
of the kind being published or being put into the hands of any publisher .
的 这 种类 存在 已发布 或者 存在 放 进入 这 双手 的 任何 出版商 .
对我来说，最令人反感的莫过于出版或将这类书籍交给任何出版商。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] [ˈdeɪtɪd] “ [biˈnɑ:rɪz] : - : [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [səˈsaɪətɪ]
The first volume dated “ Benares : MDCCCLXXXV : Printed by the Kamashastra Society
这 第一的 体积 日期 “ 贝拿勒斯 : - : 打印 经过 这 - 社会
[fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [səbˈskraɪbɜ:z] [ˈoʊnli] ,
for Private Subscribers only ,
为了 私人的 订阅者 仅有的 ,
第一卷日期为“贝拿勒斯：MDCCCLXXXV：由卡玛沙斯特拉协会印刷，仅供私人订户使用”，

“ [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tɪl] [sepˈtembər] - , - - :
“ did not appear till September 12 , ' 85 :
“ 做过 不是 出现 直到 九月 - , - - :
直到 1985 年 9 月 12 日才出现：

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ] [əˈnʌðər]
it had been promised for March and had been delayed by another
它 有 到过 承诺 为了 行进 和 有 到过 延迟 经过 其他
[ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪˈtenʃn] [æt; ət][triːˈest,-'este] .
unavoidable detention at Trieste :
不可避免的 拘留 在 的里雅斯特 :

原定于三月份进行，但由于在的里雅斯特再次发生不可避免的拘留事件而被推迟。

[bʌt; bət][maɪ] [səbˈskraɪbɜːz] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] ;
But my subscribers had no further cause of complaint ;
但 我的 订阅者 有 不 更远 原因 的 抱怨 ;

但我的订户们再也没有其他抱怨的理由了；

[ten] [tuʊmz] [ɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] [ɔːt] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst][ˈeksədʒənt] .
ten tomes in sixteen months ought to satisfy even the most exigent .
十 巨著 在 十六 几个月 应该 到 满足 甚至 这 最多 紧急 .

十个月内出版十卷书，即使是最挑剔的人也应该能满意了。

[noʊ] . [aɪ] . [ˈvɑːljəm] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [ˈɜːrniʃtli] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]
No . i . volume was accompanied by a circular earnestly requesting that the
不 . 我 . 体积 曾是 伴随 经过 一个 圆 切实 请求 那 这
[bʊk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][ɔːr] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
book might not be exposed for sale in public places or permitted to fall into the
书 可能 不是 是 裸露 为了 销售 在 民众 地方 或者 允许 到 落下 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [ˈeni] [seɪv] [ˈkjʊəriəs] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˈmɑːzləm] [ˈmænərz] .
hands of any save curious students of Moslem manners .
双手 的 任何 节省 好奇的 学生 的 穆斯林 礼仪 .

第一卷附带一份通告，恳切请求不要在公共场所出售该书，也不要让除对穆斯林礼仪感兴趣的学生以外的任何人获得该书。

[jet] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] - [bɔːrn][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] ([aɪ][eɪˈem][feɪn][tuː; tə] [kənˈfes])
Yet the birth of the first - born was accompanied (I am fain to confess)
然而 这 出生 的 这 第一的 - 出生 曾是 伴随 (我 是 欣然 到 承认)
[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][kwaːmz; kwɔːmz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈperənt][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː]
with no small trouble and qualms to the parent and to all who
和 不 小的 麻烦 和 疑虑 到 这 父母 和 到 全部 WHO
[əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpɑːrtʃəˈrɪ(ə)n] .
assisted at the parturition .
协助 在 这 分娩 .

然而，第一个孩子的出生（我不得不承认）给父母和所有在分娩时提供帮助的人带来了不少麻烦和不安。

[wʊd] [ðə; ðɪ] “ [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] ” [roʊbd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Would the “ little stranger ” robed in black and gold , the colours of the
会 这 “ 小的 陌生人 ” 身着长袍 在 黑色的 和 金子 , 这 颜色 的 这
- [ˈkeɪlɪf] ,
Abbaside Caliphs ,
- 哈里发们 ,

这位身着黑金长袍的“小陌生人”，黑金是阿拔斯王朝哈里发的标志性颜色，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪk] - [red] [naɪt] - [kæp][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈbəntlɪŋ] ,
with its brick - red night - cap after the fashion of ecclesiastical bantlings ,
和 它是 砖 - 红色的 夜晚 - 帽 后 这 时尚 的 教会的 班特林 ,

他戴着一顶砖红色的睡帽，款式仿照教会的短帽。

[biː; bi][ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] [ɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][əˈbɔːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] ?
be kindly welcomed or would it be regarded as an abortion , a monster ?
是 亲切地 欢迎 或者 会 它 是 认为 作为 一个 流产 , 一个 怪物 ?

会被欣然接受，还是会被视为堕胎，被视为罪恶？

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪn] [sʌt] [pərˈpleksəti]
The reader will readily understand how welcome to an author in such perplexity
这 读者 将要 容易 理解 如何 欢迎 到 一个 作者 在 这样的 困惑
[keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstændərd] ([sepˈtembər] -) ,
came the following article from the Standard (September 12) ,
来了 这 下列的 文章 从 这 标准 (九月 -) ;
读者很容易理解，对于一位正处于困惑中的作者来说，《标准报》（9月12日）的以下文章是多么令人欣慰。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ˈtrentʃənt] [pen][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred]
usually attributed to the popular and trenchant pen of Mr . Alfred
通常 归因于 到 这 受欢迎的 和 尖锐的 笔 的 先生 . 阿尔弗雷德
[ˈɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .
通常归功于阿尔弗雷德·奥斯汀先生那文笔犀利、广受欢迎的作品。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][kwoʊt] [aɪˈtiː][ɪnˈtaɪər] ,
I must be permitted to quote it entire ,
我 必须 是 允许 到 引用 它 全部的 ,
我可以全文引用吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [soʊ] [ˈfəli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈædmərəbli] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]
because it expresses so fully and so admirably all and everything I could
因为 它 表达 所以 完全 和 所以 令人钦佩地 全部 和 一切 我 可以
[dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] [tuː; tə] [raɪt] .
desire a reviewer to write .
欲望 一个 评论员 到 写 .
因为它如此全面、如此出色地表达了我希望评论家写的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]
And the same paper has never ceased to give me the kindest encouragement
和 这 相同的 纸 有 绝不 停止 到 给 我 这 最善良的 鼓励
:
:
:
:
而同一份报纸也一直给予我最温暖的鼓励：

[ɪts] [ˈlertɪst] [ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [əˈpriːjətɪv] [æz; əz][ɪts] [ˈɜːrliɪst] .
its latest notice was courteous and appreciative as its earliest .
它是 最新的 注意 曾是 有礼貌 和 欣赏的 作为 它是 最早 .
它最新的通知和最早的通知一样，措辞礼貌而充满感激。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [lɔːŋ] - [ɪksˈpektɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts]
The first volume of Captain Burton's long - expected edition of the “ Arabian Nights
这 第一的 体积 的 队长 伯顿的 长的 - 预期的 版 的 这 “ 阿拉伯 夜晚
” [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪl(ə)n] [tuː; tə] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
” was issued yesterday to those who are in a position to avail themselves of
” 曾是 发布 昨天 到 那些 WHO 是 在 一个 位置 到 可用 他们自己 的
[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [məˌnjuːment(ə)l] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈiːstərn]
the wealth of learning contained in this monumental labour of the famous Eastern
这 财富 的 学习 包含 在 这 宏伟的 劳动 的 这 著名的 东
[ˈtrævələr] .
traveller .
游客 .
昨天，备受期待的伯顿船长版《一千零一夜》第一卷正式发行，供那些有能力从这位著名东方旅行家的鸿篇巨著中汲取丰富知识的人们阅读。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [səbˈskraɪbɜːz] [ˈoʊnli] ,
The book is printed for subscribers only ,
这 书 是 打印 为了 订阅者 仅有的 ,
本书仅供订阅用户印刷。

[ænd; ʌnd][ɪz][soʊld][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ]['eni] [seɪv] [ðə; ði]
and is sold at a price which is not likely to be paid by any save the
和 是 卖 在 一个 价格 哪个 是 不是 可能 到 是 有薪酬的 经过 任何 节省 这
[s'kɒləz] [ænd; ʌnd] ['stju:dnts] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ɪn'strʌk(ə)n] it396
scholars and students for whose instruction it396
学者们 和 学生 为了 谁 操作说明 it396

它的售价除了那些学习它、需要它的学者和学生之外，恐怕无人能够负担得起。396

[ɪz] [ɪn'tendɪd] .
is intended .
是 故意的 .

这是有意为之。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bi'nɑ:rɪz] “ - [sə'saɪətɪ] “ [ɑ:r; ər] ['kerf(ə)] [tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [noʊ]
But though the Benares “ Kamashastra Society ” are careful to let the world know
但 尽管 这 贝拿勒斯 “ 社会 ” 是 小心 到 让 这 世界 知道
[ðæt] [ðə; ði] “ ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [naɪt] “ [ɪz][nɑ:t] “ ['pʌblɪʃt] “ [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)]
that the “ Thousand Nights and a Night ” is not “ published ” in the technical
那 这 “ 千 夜晚 和 一个 夜晚 ” 是 不是 “ 已发布 ” 在 这 技术的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
sense of the term ,
感觉 的 这 学期 ,

尽管贝拿勒斯“爱经学会”小心翼翼地向世人宣告，《一千零一夜》并未按照技术意义上的“出版”标准进行传播，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪŋli]
the pages which will be read by a thousand purchases may be fittingly
这 页面 哪个 将要 是 读 经过 一个 千 购买 可能 是 恰如其分
[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pra:pərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
regarded as the property of the world at large .
认为 作为 这 财产 的 这 世界 在 大的 .

被成千上万读者阅读的这些页面，可以恰当地视为全世界的财产。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ɪm'bɑ:did] ['ɪntu:] [ðɪs] [freʃ] [trænz'leɪ(ə)n]
the day when the experience of a life was embodied into this fresh translation
这 天 什么时候 这 经验 的 一个 生活 曾是 具身化的 进入 这 新鲜的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ælf] ['leɪlə] ['wɑ:] ['leɪlə] “ [mɑ:ks][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [stɛɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
of the “ Alf Laylah wa Laylah ” marks a distinct stage in the history of
的 这 “ 阿尔夫 莱拉 哇 莱拉 ” 标记 一个 清楚的 阶段 在 这 历史 的
[ɔ:ri'ent(ə)] ['ri:sɜ:rtʃ] .
Oriental research .
东方 研究 .

将人生经验融入《Alf Laylah wa Laylah》的全新译本中，标志着东方研究史上一个独特的阶段。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][hæd; həd] ['nu:mərəs] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['sto:ɪz] .
The world has had numerous versions of these stories .
这 世界 有 有 很多的 版本 的 这些 故事 .

世界上流传着许多类似的故事版本。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [oʊld][ænd; ʌnd] [jʌŋ] ,
For at least a century and a half they have delighted old and young ,
为了 在 至少 一个 世纪 和 一个 一半 他们 有 高兴极了 老的 和 年轻的 ,
至少一个半世纪以来，它们一直深受老少喜爱。

[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [dʊnjəzɑ:d] , [ðə; ði] [fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
until Shahrazade and Dunyazade , the Fisherman and the Jinn , and the
直到 - 和 杜尼亚扎德 , 这 渔夫 和 这 精灵 , 和 这
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][tʊʊld][baɪ][ðə; ði] ['teɪləɹ] ,
tales told by the Tailor ,
故事 讲述 经过 这 裁缝 ,
直到《沙赫拉扎德与杜尼亚扎德》、《渔夫与精灵》以及《裁缝讲的故事》

[ðə; ði] ['kæləndə] , [ðə; ði] ['næzəɹɪn] ['broʊkəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪ'bæk] . . . [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
the Kalendar , the Nazarene broker , and the Hunchback . . . to say nothing of
这 日历 , 这 拿撒勒人 经纪人 , 和 这 倂 . . . 到 说 没有什么 的
[ə'lædɪn] , ['æli]['ba:ba:] ,
Aladdin , Ali Baba ,
阿拉丁 , 阿里 巴巴 ,
《卡伦达尔》、《拿撒勒人》和《驼背人》 更不用说《阿拉丁》和《阿里巴巴》了。

['sɪnbæd] [ðə; ði] ['seɪləɹ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - — [si:m] [laɪk] [ðə; ði][moʊst]
Sinbad the Sailor , and Camaralzaman and Badoura — seem like the most
辛巴达 这 水手 , 和 - 和 - — 似乎 喜欢 这 最多
[fə'mɪliəɹ] [ʌv; əv] [frendz] .
familiar of friends .
熟悉的 的 朋友们 :
辛巴达水手、卡马拉尔扎曼和巴杜拉——他们看起来就像最熟悉的朋友。

[jet] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'pɪtəmi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
Yet many of those who know the ordinary epitome prepared for the nursery
然而 许多 的 那些 WHO 知道 这 普通的 缩影 准备 为了 这 苗圃
[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæv; həv][lɪt(ə)][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
and the drawing - room have little idea of the nature of the original .
和 这 绘画 - 房间 有 小的 主意 的 这 自然 的 这 原来的 .
然而，许多了解为育婴室和客厅准备的普通缩影的人，对原作的性质却知之甚少。

- [ə'brɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪɹ] ['fædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɹəbɪk] .
Galland's abridgment was a mere shadow of the Arabic .
- 删节 曾是 一个 仅仅 阴影 的 这 阿拉伯 :
加兰德的节略版只是阿拉伯原文的影子。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'dɪ[nz] [ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd] ['hæbɪkt] [ænd; ənd] ['tɔ:rənz] [ænd; ənd][vɑ:n] ['hæməɹ]
Even the editions of Lane and Habicht and Torrens and Von Hammer
甚至 这 版本 的 车道 和 哈比希特 和 托伦斯 和 冯 锤
[,reprɪ'zentɪd] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rpəs][ʌv; əv] ['i:stəɹn] [foʊk] - [lɔ:r] [wɪtʃ] ['kæptɪn]
represented but imperfectly the great corpus of Eastern folk - lore which Captain
代表 但 不完美地 这 伟大的 语料库 的 东 民间 - 知识 哪个 队长
['bɜ:rtɪn] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['rendəɹ] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
Burton has undertaken to render into English ,
伯顿 有 已 到 使成为 进入 英语 ,
即使是莱恩、哈比希特、托伦斯和冯·哈默的版本，也未能完美地展现伯顿船长着手翻译成英文的庞大的东方民间传说集。

[wɪ'dʌʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] ,
without regard to the susceptibilities of those who , not having bought the book ,
没有 看待 到 这 易感性 的 那些 WHO , 不是 拥有 买 这 书 ,
[ɑ:r; əɹ] , ['ðɜrfɔ:r] ,
are , therefore ,
是 , 所以 ,
不顾那些因为没有购买这本书而因此受到影响的人的感受，

[ɪn][noʊ] [wei] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səb'skraɪbɜ:z] .
in no way concerned in what is the affair of him and his subscribers .
在 不 方式 担心的 在 什么 是 这 事务 的 他 和 他的 订阅者 .
与他及其订户之间的事务毫无关系。

[ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][tu:] ['sentjəriz][hæv; həv][pæst][ə'weɪ][sɪns][æn'twɑ:n][gælənd][fɜ:rst][tɜ:rnd]
The best part of two centuries have passed away since Antoine Galland first turned
这 最好的 部分 的 二 几个世纪 有 通过了 离开 自从 安托万 加兰德 第一的 转向
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlɜ; 'teɪ,lɪz]['ɪntu:] [frentj] ,
some of the tales into French ,
一些 的 这 故事 进入 法语 ,
自安托万·加朗首次将这些故事翻译成法语以来, 已经过去了近两个世纪。

[ænd; ənd][gɑ:t] ['stigmətaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .
and got stigmatised as a forger for his pains .
和 得到 受污名化的 作为 一个 锻工 为了 他的 疼痛 .
并因此被污名化为伪造者。

[ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtj] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][æz; əz] [wen] [hi;; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz]
Never was there such a sensation as when he printed his
绝不 曾是 那里 这样的 一个 感觉 作为 什么时候 他 打印 他的
[trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz] .
translations :
翻译 .
他的译作出版时, 引起了巨大的轰动。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pestəd] [baɪ][tru:ps] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
For weeks he had been pestered by troops of roysterers rousing him out of
为了 周 他 有 到过 烦扰 经过 军队 的 罗伊斯特勒斯 振奋人心的 他 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,
几个星期以来, 他一直受到一群喧闹者的骚扰, 他们把他从床上吵醒。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu;; tə][gəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪvərɪŋ] [prə'fesər] [rɪ'saɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] ['stɔ:riz]
and refusing to go until the shivering Professor recited one of the Arab stories
和 拒绝 到 去 直到 这 瑟瑟发抖 教授 背诵 一 的 这 阿拉伯 故事
[tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
to the crowd under his window .
到 这 人群 在下面 他的 窗户 .
直到那位瑟瑟发抖的教授向窗下的人群朗诵了一篇阿拉伯故事, 他们才肯离开。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [ə'beɪt] .
Nor has the interest in them in any way abated .
也不 有 这 兴趣 在 他们 在 任何 方式 减弱 .
人们对它们的兴趣丝毫没有减弱。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] [pæs] ['evrɪ] [jɪr] ['ɪntu:][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ;
Thousands of copies pass every year into circulation ;
数千 的 副本 经过 每一个 年 进入 循环 ;
每年有数千册流入市场；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔ:ri] -
and any one who has ever stood in the circle around the professional story -
和 任何 一 WHO 有 曾经 站立 在 这 圆圈 大约 这 专业的 故事 -
['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hi;; hi] [drɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['deθləs]
teller of the East must have noticed how often he draws on this deathless
出纳员 的 这 东方 必须 有 注意到 如何 经常 他 平局 在 这 永生
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .
任何曾经围在东方专业说书人身边的人, 都一定会注意到他经常引用这套不朽的传说集。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] - [ˈdraɪvər] [ˈlɪsnz] [tu;; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈiːgərli] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈpriːdɪsesəz] [ˈeɪdʒɪz]
The camel - driver listens to them as eagerly as did his predecessors ages
这 骆驼 - 司机 听着 到 他们 作为 急切地 作为 做过 他的 前任 年龄
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

骆驼夫像他以前的前辈一样，兴致勃勃地听着他们的话。

[ðə; ði][bæˈdɑː.wi] [lɑːfs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
The Badawi laughs in spite of himself ,
这 巴达维 笑声 在 尽管如此 的 他自己 ,
巴达维不由自主地笑了起来。

[ðoʊ] [nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪˈdʒækjuleɪt][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] “ - ” [fɔːr; fər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə]
though next moment he ejaculates a startling “ Astaghfaru'llah ” for listening to
尽管 下一个 片刻 他 射精 一个 令人震惊 “ - ” 为了 聆听 到
[ðə; ði] [laɪt] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]
the light mention of the sex whose name is never heard amongst the Nobility of
这 光 提到 的 这 性别 谁 姓名 是 绝不 听到 在 这 贵族 的
[ðə; ði] [ˈdezərt] .
the Desert .
这 沙漠 .
然而下一刻，他却因为听到有人轻描淡写地提及沙漠贵族中从未听闻过的性别而惊呼“Astaghfaru'llah”（真主饶恕）。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Or if the traveller is a scholar and a gentleman ,
或者如果 这 游客 是 一个 学者 和 一个 绅士 ,
或者，如果旅行者是一位学者兼绅士，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [skwɒtɪd] [raʊnd]
he will pull out his book for the amusement of the company squatted round
他 将要 拉 出去 他的 书 为了 这 娱乐 的 这 公司 蹲着 圆形的
[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
the camp fire ,
这 营 火 ,

他会拿出书来，逗乐围坐在篝火旁的伙伴们。

[æz; əz][dɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːstərn]
as did Captain Burton many a time and oft in the course of his Eastern
作为 做过 队长 伯顿 许多 一个 时间 和 经常 在 这 课程 的 他的 东
[ˈwɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

伯顿船长在他东方游历的过程中，也曾多次这样做过。

[tu;; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪbər]
To Captain Burton the preparation of these volumes must have been a labour
到 队长 伯顿 这 准备 的 这些 卷 必须 有 到过 一个 劳动
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

对伯顿上尉来说，编纂这些卷册一定是一项充满爱意的工作。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ðem; ðəm][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] - , [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
He began them in conjunction with his friend Steinhæuser , soon after his
他 开始 他们 在 连词 和 他的 朋友 - , 很快 后 他的
[rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmekə] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ,
return from the Mecca pilgrimage ,
返回 从 这 麦加 朝圣 ,

他从麦加朝圣归来后不久，便与朋友施泰因豪瑟一起开始了这些工作。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
more than thirty years ago , and he has been doing something to them
更多的 比 三十 年 前 , 和 他 有 到过 正在做 某物 到 他们
[ˈevər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 :

三十多年前，他就一直在对他们做些什么。

[ɪn][ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] [west] [ˈæfrɪkə][ə; eɪ] [teɪl] [ɔːr] [tuː] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ]
In the swampy jungles of West Africa a tale or two has been turned into English
在 这 沼泽地 丛林 的 西方 非洲 一个 故事 或者 二 有 到过 转向 进入 英语
,
.
,

在西非的沼泽丛林中，一两个故事被翻译成了英文。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpʊʊəm][hæz; həz] [bɪn] [ˈvəːsɪfaɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði][dæŋk]
or a poem has been versified during the tedium of official life in the dank
或者 一个 诗 有 到过 诗体 期间 这 乏味 的 官方的 生活 在 这 dank
[ˈklaɪmət] [ʌv; əv][brəˈzɪl] .
climate of Brazil .
气候 的 巴西 :

或者，在巴西潮湿阴冷的气候下，枯燥乏味的官场生活中，有人创作了一首诗。

[frʌm; frəm][sɪnd][tuː; tə][triːˈest,-ˈeste][ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][hæz; həz] [fɔːrmd] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv]
From Sind to Trieste the manuscript has formed part and parcel of
从 信德省 到 的里雅斯特 这 手稿 有 形成 部分 和 包裹 的
[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] ,
his baggage , and though ,
他的 行李 , 和 尽管 ,

从信德到的里雅斯特，这份手稿一直是他行李中不可或缺的一部分，尽管如此，

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
in the interval ,
在 这 间隔 ,

在区间内，

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelf] - [ˌfʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the learned author has added many a volume to the shelf - full which he
这 学习 作者 有 额外 许多 一个 体积 到 这 架子 - 满的 哪个 他
[hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] ,
has written ,
有 书面 ,

这位博学的作者又为他那满满一书架的著作增添了许多卷。

[ðə; ði] “ [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ” [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
the “ Thousand Nights and a Night ” have never been forgotten .
这 “ 千 夜晚 和 一个 夜晚 ” 有 绝不 到过 被遗忘的 :

《一千零一夜》从未被人们遗忘。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [ˈnɪrɜː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
And now when he nears the end of his labours it seems as if we
和 现在 什么时候 他 临近 这 结尾 的 他的 劳动 它 似乎 作为 如果 我们
[hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [noʊn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiəs] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [bɪˈliːvd]
had never before known what the beauteous Shahrazad told the King who believed
有 绝不 前 已知 什么 这 美丽的 沙赫拉扎德 讲述 这 国王 WHO 相信

[naːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
not in the constancy of women .
不是 在 这 恒常 的 女性 :

而现在，当他即将完成他的工作时，我们似乎从未知道美丽的沙赫拉扎德对不相信女人忠贞的国王说了些什么。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [si:mz] [ðə; ði][wʌn][ˈsoʊbər][məen] [əˈmʌŋ] [ˈdrʌŋkədʒ] .

Captain Burton seems the one sober man among drunkards .
队长 伯顿 似乎 这 一 清醒 男人 之中 醉汉 .

伯顿船长似乎是这群醉汉中唯一清醒的人。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌmpəni] ,

We have all the old company ,
我们 有 全部 这 老的 公司 ,

我们拥有所有老公司，

[ðoʊ] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈdresɪz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ðæt] [wʌn][skænz][ðə; ði] [laɪnz] [əˈgen] [ænd; ənd]
though they appear in dresses so entirely new that one scans the lines again and

尽管 他们 出现 在 连衣裙 所以 完全 新的 那 一 扫描 这 线条 再次 和

[əˈgen] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][kwaɪt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
again before the likeness is quite recognised .

再次 前 这 相似 是 相当 已确认 .

虽然她们穿着的服装如此新颖，以至于人们要反复仔细观察线条才能认出她们的相似之处。

[haʊˈevər] , [taːdʒɑ:l] - - [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][æz; əz] [ˈnaɪtli] [æz; əz][ˈevər] [wen] [hɪz; ɪz][tʒ:rn]
However , Tajal - Mulook will no doubt be as knightly as ever when his turn

然而 , 塔贾尔 - - 将要 不 怀疑 是 作为 骑士精神 作为 曾经 什么时候 他的 转动

[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

然而，轮到塔贾尔-穆卢克时，他无疑会像以往一样展现骑士风范。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːrbər][ɪz] [ˈgærələs] , [ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈfæ(ə)n] ,
for the Barber is garrulous , after the old fashion ,

为了 这 理发师 是 贫嘴 , 后 这 老的 时尚 ,

理发师是个话痨，老派作风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈʃeɪks] [rɪˈleɪt] [ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪnz] , [ðə; ði] [gəˈzelz] ,
and the three Shaykhs relate their experiences with the Jinns , the gazelles ,

和 这 三 谢赫们 涉及 他们的 经历 和 这 精灵 , 这 瞪羚 ,

三位谢赫讲述了他们与精灵、瞪羚的经历，

[ænd; ənd] [mju:lz] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [taɪm] [ðiːz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr]
and mules as vividly as they have done any time these thousand years or more

和 骡子 作为 生动地 作为 他们 有 完毕 任何 时间 这些 千 年 或者 更多的

.
:
.

骡子的形象也像过去一千多年来的任何时期一样生动鲜明。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [kɪŋ] [sɪndəbæd]
King Yoonan and the Sage Dooban are here , and so are King Sindibad

国王 - 和 这 圣人 - 是 这里 , 和 所以 是 国王 辛迪巴德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfælkən] ,
and his falcon ,

和 他的 鹞 ,

尹南王和杜班圣人都在这里，辛迪巴德王和他的猎鹰也在这里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈwiːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ;
the young Prince of the Black Islands , the envious Weezer and the Ghoolah ;

这 年轻的 王子 的 这 黑色的 岛屿 , 这 羡慕 威瑟乐队 和 这 - ;

黑岛的年轻王子、嫉妒的威瑟和古拉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bægdæd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and the story of the Porter and the Ladies of Baghdad lose nothing of
和 这 故事 的 这 搬运工 和 这 女士们 的 巴格达 失去 没有什么 的
their397
their397
their397

而《门房与巴格达女士们》的故事丝毫没有失去其397的魅力。

[tʃɑ:rmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] , [ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , [ɪk'stri:mli] [ʌnsə'fɪstɪkəɪtɪd] ['vɜ:rɜ(ə)n] .
charms in the new , and , we may add , extremely unsophisticated version .
魅力 在 这 新的 , 和 , 我们 可能 添加 , 极其 不谙世事的 版本 .

新版本（我们还要补充一句，是极其简陋的版本）的魅力所在。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [wɜ:rk] [ɪz][nɑ:t][vɜ:dʒɪnɪbəs] - , [ænd; ənd] ,
For Captain Burton's work is not virginibus puerisque , and ,
为了 队长 伯顿的 工作 是 不是 处女 - , 和 ,

因为伯顿船长的作品并不是处女作，而且，

[waɪl] [dɪs'kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vɜ:rɜ(ə)n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪndɪ'kɔ:rəm] ,
while disclaiming for his version anything like intentional indecorum ,
尽管 免责声明 为了 他的 版本 任何事物 喜欢 故意 非礼 ,

虽然他否认自己的版本有任何故意不雅之处，

[hi:; hi] [wɔ:nz] [ðə; ði] ['ri:dɜ:z] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd]
he warns the readers that they will be guilty of a breach of good faith should
他 警告 这 读者 那 他们 将要 是 有罪的 的 一个 违反 的 好的 信仰 应该

[ðeɪ] [pər'mɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [prɪ'pɜrd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɔɪz]
they permit a work prepared only for students to fall into the hands of boys
他们 允许 一个 工作 准备 仅有的 为了 学生 到 落下 进入 这 双手 的 男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] .

and girls .
和 女孩们 .

他警告读者，如果他们允许一本仅为学生编写的作品落入男孩女孩手中，他们就犯了违背诚信的罪行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [pə'hʌltɪmət] ['ɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
From the first to almost the penultimate edition of these stories the drawing -
从 这 第一的 到 几乎 这 倒数第二 版 的 这些 故事 这 绘画 -

[ru:m] [ə'loʊn][hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltɪd] .
room alone has been consulted .
房间 独自的 有 到过 咨询 .

从这些故事的第一版到几乎倒数第二版，创作过程中只参考了客厅的场景。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . [peɪn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌðərwaɪz] ['feɪθf(ə)l] ['vɜ:rɜ(ə)n][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Even Mr . Payne , though his otherwise faithful version was printed for the
甚至 先生 . 佩恩 , 尽管 他的 否则 忠实 版本 曾是 打印 为了 这

[vɪ'lɑ:n] [sə'saɪəti] ,
Villon Society ,
维隆 社会 ,

即使是佩恩先生，尽管他那原本忠实于原著的版本被印发给了维庸学会，

[hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had the fear of Mrs . Grundy before his eyes .
有 这 害怕 的 太太 . 格伦迪 前 他的 眼睛 .

他眼前浮现出对格伦迪太太的恐惧。

[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[noʊ] [ˈpriːviəs] [ˈeditər] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [leɪn] [hɪmˈself] — [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz]
no previous editor — not even Lane himself — had a tithe of Captain Burton's
不 以前的 编辑 — 不是 甚至 车道 他自己 — 有 一个 什一奉献 的 队长 伯顿的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [iːst] .
acquaintance with the manners and customs of the Moslem East .
熟人 和 这 礼仪 和 海关 的 这 穆斯林 东方 .

此前没有任何一位编辑——甚至莱恩本人——像伯顿上尉那样了解穆斯林东方的风俗习惯。

[hens] , [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈluːdɪkrəs] [ˈblʌndərz] ,
Hence , not unfrequently , they made ludicrous blunders ,
因此 , 不是 不常 , 他们 制成 荒谬 失误 ,
因此, 他们常常犯下荒谬的错误。

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] [ˈɪnstəns] [dɪd] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːri] [noʊts] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and in no instance did they supply anything like the explanatory notes which have
和 在 不 实例 做过 他们 供应 任何事物 喜欢 这 解释性 笔记 哪个 有
[ˈædɪd] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪfjuː] [ʌv; əv] “ [ælf] [ˈleɪlə] [ˈwɑː] [ˈleɪlə] .
added so greatly to the value of this issue of “ Alf Laylah wa Laylah .
额外 所以 非常 到 这 价值 的 这 问题 的 “ 阿尔夫 莱拉 哇 莱拉 .

而且他们始终没有提供任何类似解释性注释的东西, 而这些注释极大地增加了“Alf Laylah wa Laylah”这一期的价值。

” [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈriːəlɪzəm] ,
” **Some of these are startling in their realism ,**
” 一些 的 这些 是 令人震惊 在 他们的 现实主义 ,
“其中一些作品的写实程度令人震惊,

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈtrævələr] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
and often the traveller who believed that he knew something of the East ,
和 经常 这 游客 WHO 相信 那 他 知道 某物 的 这 东方 ,
而且, 那些自认为了解东方的旅行者往往.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第29/41页

[wɪnsɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪʔ] [ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [telz] [hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə]
winces **at** **the** **plainness** **with** **which** **the** **Wazir's** **daughter** **tells** **her** **tales** **to**
畏缩 在 这 朴素 和 哪个 这 - 女儿 讲述 她 故事 到
[ʃəˈriːɑːr] ,
Shahryar ,
沙赫里亚尔 ,

维齐尔的女儿用如此平淡的语气向沙赫里亚尔讲述故事，令他感到不自在。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnuː][ˈsæsn̩] .
King **of** **the** **Banu** **Sasan** .
国王 的 这 巴努 萨桑 .

巴努·萨桑国王。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [luːs] ,
The **language** **is** , **however** , **more** **frequently** **coarse** **than** **loose** ,
这 语言 是 , 然而 , 更多的 频繁地 粗 比 松动的 ,

然而，这种语言粗俗多于流畅。

[ænd; ənd] [smæks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleɪnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪʔ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [tɔːk] [ɪn]
and **smacks** **more** **of** **the** **childish** **plainness** **with** **which** **high** **and** **low** **talk** **in**
和 拍打 更多的 的 这 幼稚 朴素 和 哪个 高的 和 低的 讲话 在
[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːrkl] [frʌm; frəm][tænˈdʒiə][tuː; tə] [məˈleɪʒə] ,
the **family** **circles** **from** **Tangier** **to** **Malaysia** ,
这 家庭 界 从 丹吉尔 到 马来西亚 ,

而且，这种朴实无华的语气更像是从丹吉尔到马来西亚的家庭圈子里，高低阶层人士之间交谈时所表现出的那种孩子气的直白。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈprɜːriəns] [ɔːr] [səˈdʒestɪvnəs] .
than **of** **prurience** **or** **suggestiveness** .
比 的 好色 或者 暗示性 .

而不是出于淫秽或暗示的目的。

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [ˈkænaːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈprɔːpər][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ɪn] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [tɜːrmz]
The **Oriental** **cannot** **understand** **that** **it** **is** **improper** **to** **refer** **in** **straightforward** **terms**
这 东方 不能 理解 那 它是 不当 到 参考 在 直截了当 条款
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪʔ] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] ,
to **anything** **which** **Allah** **has** **created** ,
到 任何事物 哪个 真主 有 创建 ,

东方人无法理解，用直白的语言谈论真主创造的一切事物是不恰当的。

[ɔːr][ʌv; əv] [wɪʔ] [ðə; ði][ˈkʊrən] [triːts] .
or **of** **which** **the** **Kuran** **treats** .
或者 的 哪个 这 库兰 款待 .

或《古兰经》中有所论述的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][fəʊk] - [lɔːr] ,
But **in** **his** **conversation** , **as** **in** **his** **folk** **-** **lore** ,
但 在 他的 对话 , 作为 在 他的 民间 - 知识 ,

但在他的谈话中，就像在他的民间传说中一样，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['sʌt(ə)l] [kə'ɾʌp](ə)n] [ɔ:r] ['kʌvərt] [laɪ'senʃəsənəs] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viʃəs]
there is no subtle corruption or covert licentiousness — none of the vicious
那里 是 不 微妙的 腐败 或者 隐蔽 放荡 — 没有任何 的 这 恶毒
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['sentɪmənt] [ðæt] [pə'rveɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]
suggestion and false sentiment that pervade so many of the productions
建议 和 错误的 情绪 那 弥漫 所以 许多 的 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][roʊ'mæntɪk] [sku:l] .
of the modern romantic school .
的 这 现代的 浪漫的 学校 .

没有隐晦的腐败或暗藏的淫乱——没有现代浪漫主义流派的许多作品中充斥的恶毒暗示和虚假情感。
[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。
[kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðer; ðær][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ði:z] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][rəu'mænsɪz][hæf][soʊ] [əb'dʒekʃənəbl]
questionable whether there is much in these inimitable romances half so objectionable
值得怀疑 无论 那里 是 很多 在 这些 无比 浪漫故事 一半 所以 令人反感的
[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptərz] [ɪn]['ræbə,leɪz][ænd; ənd][bæu'ka:tʃiəu] .
as many of the chapters in Rabelais and Boccaccio .
作为 许多 的 这 章节 在 拉伯雷 和 薄伽丘 .

这些独一无二的浪漫故事中，有多少内容像拉伯雷和薄伽丘的许多章节那样令人反感，这一点值得怀疑。
[nɔ:r][du:][ðə; ði][moʊst][ɑ:r'keɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] “
Nor do the most archaic of the passages which Captain Burton declines to “
也不 做 这 最多 古老的 的 这 段落 哪个 队长 伯顿 下降 到 “
[veɪl][ɪn][ðə; ði] ['di:snt] [əb'skjərəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['læŋgwɪdʒ] “ [li:v] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
veil in the decent obscurity of a learned language ” leave much room for the
面纱 在 这 体面的 朦胧 的 一个 学习 语言 ” 离开 很多 房间 为了 这
[əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
admirers of Shakespeare ,
仰慕者 的 莎士比亚 ,

伯顿船长拒绝“用博学的语言的体面晦涩来掩盖”的那些最古老的段落，也并没有给莎士比亚的仰慕者留下多少空间。
[ɔ:r] [gri:n] , [ɔ:r] [næʃ] , [ɔ:r] ['wɪtʃərli] , [ɔ:r] [swɪft] , [ɔ:r] ['stɜ:n] [tu:; tə][kraɪ] [ʃeɪm] .
or Greene , or Nash , or Wycherley , or Swift , or Sterne to cry shame .
或者 格林 , 或者 纳什 , 或者 威彻利 , 或者 迅速 , 或者 斯特恩 到 哭 耻辱 .
或者格林、纳什、威彻利、斯威夫特或斯特恩会感到羞愧。

[ðer; ðær] ['kɔ:rsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
Their coarseness was a reflection of the times .
他们的 粗糙度 曾是 一个 反射 的 这 时代 .
他们的粗俗反映了当时的时代风貌。

[ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
The indelicacy was not offensive to those who heard it .
这 不得体 曾是 不是 进攻 到 那些 WHO 听到 它 .
这种不雅之言并没有冒犯到听到的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'pa:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
On the other hand , apart from the language ,
在 这 其他 手 , 除 从 这 语言 ,
另一方面，除了语言之外，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪts] ” [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] .
the general tone of “ The Nights ” is exceptionally high and pure .
这 一般的 语气 的 “ 这 夜晚 ” 是 非常 高的 和 纯的 .
《夜晚》的整体基调异常高雅纯净。

[ðə; ði][dɪ'vɒʃjən(ə)] [ˈfɜːrvər] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [dʒʌstli][kleɪmz] , [ˈɔːf(ə)n][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] -
The devoutal fervour , as Captain Burton justly claims , often rises to the boiling -
这 灵修 热情 , 作为 队长 伯顿 公正地 索赔 , 经常 上升 到 这 沸腾 -
[pɔɪnt] [ʌv; əv][fə'neɪtɪsɪzəm] ,
point of fanaticism ,
观点 的 狂热 ,

正如伯顿船长所言，这种虔诚的热情往往会达到狂热的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [di:p] , [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [truː]
and the pathos is sweet and deep , genuine and tender , simple and true
和 这 感伤 是 甜的 和 深的 , 真的 和 投标 , 简单的 和 真的
.
.
.

而其中的悲情是甜蜜而深沉的，真挚而温柔的，简单而真实的。

[ɪts] [laɪf] — [strɔːŋ] , [ˈsplendɪd] ,
Its life — strong , splendid ,
它是 生活 — 强的 , 灿烂 ,
.
.
.
它的生命——强健、辉煌，

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] — [ɪz] [ˈevriwɪər] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd]
and multitudinous — is everywhere flavoured with that unaffected pessimism and
和 众多 — 是 到处 调味 和 那 不受影响 悲观主义 和
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmelənkəːli] [wɪtʃ] [straɪk] [ˈdiːpəst] [ruːt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [skaɪz] .
constitutional melancholy which strike deepest root under the brightest skies .
宪法 忧郁 哪个 罢工 最深处 根 在下面 这 最亮的 天空 .

而且数量众多——到处都弥漫着那种毫不掩饰的悲观主义和与生俱来的忧郁，这种悲观主义和忧郁在最明亮的天空下扎根最深。

[ðə; ði][ˈkɑːzi] [ədˈmɪnɪstər] [pɒʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzempləri] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ;
The Kazi administers poetical justice with exemplary impartiality ;
这 卡齐 管理 诗意的 正义 和 典范 公正性 ;
卡齐以堪称典范的公正施行诗意的正义；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhelθi] [ɪz][ðə; ði] [məˈræl] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [dɪˈskraɪ] [θruː] [ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs]
and so healthy is the morale that at times we descry through the voluptuous
和 所以 健康 是 这 士气 那 在 时代 我们 描述 通过 这 丰满的
[ænd; ənd] [ˈlɪbərtiːn] [ˈpɪktʃər] “ [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsenˈdɛntl] [məˈræləti] — [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv]
and libertine picture “ vistas of a transcendental morality — the morality of
和 放荡不羁的 图片 “ 景色 的 一个 超验的 道德 — 这 道德 的

[ˈsɑːkrətiːz][ɪn][ˈpleɪtoʊ] .
Socrates in Plato .
苏格拉底 在 柏拉图 .

如此健康的士气，以至于我们有时透过放荡不羁的画面，窥见“超验道德的景象——柏拉图笔下苏格拉底的道德”。

” [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈiːstərn] [laɪf][soʊ] [ˈvɪvɪdli] .
” **In no other work of the same nature is Eastern life so vividly portrayed .**
” 在 不 其他 工作 的 这 相同的 自然 是 东 生活 所以 生动地 描绘 .
“在其他同类作品中，没有哪一部能如此生动地描绘东方生活。”

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈærəb] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈprəʊəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] , [hɪz; ɪz]
We see the Arab Knight , his prowess and his passion for adventure , his
我们 看 这 阿拉伯 骑士 , 他的 能力 和 他的 热情 为了 冒险 , 他的
[ʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
love and his revenge ,
爱 和 他的 复仇 ,

我们看到了阿拉伯骑士，他的英勇无畏和对冒险的热情，他的爱情和复仇。

[ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'pɑ:kɹəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri:sts] ,
the craft of his wives , and the hypocrisy of his priests ,
这 工艺 的 他的 妻子们 , 和 这 虚伪 的 他的 神父 ,
他妻子的诡计, 以及他牧师的虚伪,

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
as plainly as if we had lived among them .
作为 显然 作为 如果 我们 有 居住地 之中 他们 .
就像我们曾与他们共同生活过一样清晰明了。

[gɪldɪd] ['pæləs] , [tʃɑ:rmɪŋ] ['wɪmɪn] , [ˈlʌvli] ['ga:dnz] , [keɪvz] [fəl] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd]
Gilded palaces , charming women , lovely gardens , caves full of jewels , and
镀金 宫殿 , 迷人 女性 , 迷人的 花园 , 洞穴 满的 的 珠宝 , 和
[ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'pɑ:sts] ,
exquisite repasts ,
精美的 餐点 ,
金碧辉煌的宫殿, 风姿绰约的女子, 美丽的花园, 满是珠宝的洞穴, 以及精致的佳肴。

[ˈkæptɪveɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [və'reɪtɪ][tu;; tə][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pæsnɪŋ] [brɪfɔ:r]
captivate the senses and give variety to the panorama which is passing before
吸引 这 感官 和 给 种类 到 这 全景 哪个 是 通过 前
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .
吸引感官, 为我们眼前掠过的景色增添变化。

[jet] [wi;; wi] [rɪ'pi:t] [ðæt] ,
Yet we repeat that ,
然而 我们 重复 那 ,
但我们还是要重申这一点,
[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['vɜ:rʒ(ə)n] [naʊ] [brɪ'gʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] ,
though there is much in the excellent version now begun which is very plain speaking ,
尽管 那里 是 很多 在 这 出色的 版本 现在 开始 哪个 是 非常 清楚的 请讲 ,
虽然现在已经开始的这个优秀版本中有很多内容都非常直白易懂,

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [dɪ'mɔ:ɹəlaɪzɪŋ] .
there is nothing intentionally demoralising .
那里 是 没有什么 故意 令人沮丧的 .
这里没有任何故意打击士气的做法。

[ˈevɪdəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ɪz] [prɪ'perd] [tu;; tə] [hɪr] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t]
Evidently , however , the translator is prepared to hear this charge brought
显然 , 然而 , 这 翻译 是 准备 到 听到 这 收费 带来
[ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] .
against his labour of love .
反对 他的 劳动 的 爱 .
但显然, 译者已经准备好接受对他的心血之作提出的这种指责。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['editər] [rɪ'fə:z]
there is a tinge of melancholy pervading the preface in which the Editor refers
那里 是 一个 色调 的 忧郁 普遍存在 这 前言 在 哪个 这 编辑 指
[tu;; tə][hɪz; ɪz] “ [ʌnsək'sesfl] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,
to his “ unsuccessful professional life ,
到 他的 “ 不成功 专业的 生活 ,
序言中弥漫着一丝忧郁, 编辑在序言中提到了他“不成功的职业生涯”。

” and to the knowledge of which his country has cared so little to avail
和 到 这 知识 的 哪个 他的 国家 有 关心 所以 小的 到 可用
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

而他的国家却对此毫不在意，也没有加以利用。

* * * * [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ri:s(ə)nt] [i'dʒɪp[n] [ˈtrʌblz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌt]
* * * * Even in the recent Egyptian troubles — which are referred to somewhat
* * * * 甚至 在 这 最近的 埃及人 麻烦 — 哪个 是 指 到 有些
[ˈbɪtərli] — [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:təlaɪz] ,
bitterly — his wisdom was not utilised ,
苦涩地 — 他的 智慧 曾是 不是 利用 ,
* * * * 即使在最近埃及发生的动乱中——尽管人们对此颇有怨言——他的智慧也没有得到运用。

[ðoʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈmɔ:ɪs] ,
though , after the death of Major Morice ,
尽管 , 后 这 死亡 的 主要的 莫里斯 ,
然而，在莫里斯少校去世后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈfɪ(ə)] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [brɪ'ɔ:r] [ˈswɑ:kɪn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
there was not an English official in the camps before Suakin capable of
那里 曾是 不是 一个 英语 官方的 在 这 营地 前 苏阿金 有能力的 的
[ˈspi:kɪŋ] [ˈærəbɪk] .
speaking Arabic .
请讲 阿拉伯 .

在苏阿金之前，集中营里没有一个会说阿拉伯语的英国官员。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈskænd(ə)] , [ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
On this scandal , and on the ignorance of Oriental customs which was
在 这 丑闻 , 和 在 这 无知 的 的 东方 海关 哪个 曾是
[ˈevriwɛr] [dɪ'spleɪd] ,
everywhere displayed ,
到处 显示 ,

对于这起丑闻，以及当时普遍表现出的对东方习俗的无知，

[ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪz] [dɪ'zɜ:rɪdli] [sɪˈvɪr] .
Captain Burton is deservedly severe .
队长 伯顿 是 理所当然 严重 .
伯顿上尉严厉是理所应当的。

[ðə; ði] [ɪˈʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈvɑ:ljəmz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] notes398
The issue of the ten volumes now in the press , accompanied by notes398
这 问题 的 这 十 卷 现在 在 这 按 , 伴随 经过 notes398
目前正在印刷的十卷本，附有注释398

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ,
so full of learning as those with which they are illuminated ,
所以 满的 的 学习 作为 那些 和 哪个 他们 是 照明 ,
他们学识渊博，如同那些启发他们的人一样。

[wɪl] [ˈfɔrli] [gɪv] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] **will surely give the nation an opportunity for wiping away the reproach of that**
将要 一定 给 这 国家 一个 机会 为了 擦拭 离开 这 责备 的 那
[nɪˈgлект] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈkerz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] **neglect which Captain Burton seems to feel more keenly than he cares to express**
忽视 哪个 队长 伯顿 似乎 到 感觉 更多的 敏锐地 比 他 关心 到 表达
.
:
.

这无疑将给国家带来一个机会，洗刷伯顿上尉因疏忽而遭受的耻辱，而伯顿上尉似乎对此感受得比他愿意表达的还要强烈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sa:p][tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:r] [bloʊ] [delt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] . **This was a sop to the friend and a sore blow dealt to the enemy .**
这 曾是 一个 肥皂 到 这 朋友 和 一个 疮 吹 已处理 到 这 敌人 .

这是对朋友的安抚，也是对敌人的沉重打击。

[mɔ:rˈoʊvər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [ˈfɑ:lʊəd] [ʌp][baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz][ˈswɑ:ʃɪŋ; ˈswɔ:ʃɪŋ][ænd; ənd] **Moreover it was speedily followed up by another as swashing and**
而且 它 曾是 迅速地 随后 向上 经过 其他 作为 挥舞 和
[ˈtrentʃənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈædvərtaɪzər] ([sepˈtembər] - , **trenchant in the Morning Advertiser (September 15 ,**
尖锐的 在 这 早晨 广告商 (九月 - ,
此外，《晨报》(9月15日) 也迅速刊登了另一篇同样犀利尖锐的文章。

- -) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ɪksˈtrækt्स][ɑ:r; ər] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkwʊʊtɪd] . **' 85) , of which long extracts are presently quoted .**
- -) , 的 哪个 长的 提取物 是 目前 引 .
'85), 目前引用了其中的长篇摘录。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈfrendli] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] **The journal was ever friendly to me during the long reign of Mr . James**
这 杂志 曾是 曾经 友好的 到 我 期间 这 长的 在位 的 先生 . 詹姆斯
[grænt] , **Grant ,**
授予 ,
在詹姆斯·格兰特先生漫长的执政期间，该期刊一直对我非常友好。

[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [rɪˈspeʃəli] [soʊ] [wen] [ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl] [tʃer] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜ:rðɪli] [fɪld] [baɪ][maɪ] **and became especially so when the editorial chair was so worthily filled by my**
和 成为 尤其 所以 什么时候 这 社论 椅子 曾是 所以 值得地 已填 经过 我的
[oʊld] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksfərd] [deɪz] , **old familiar of Oxford days ,**
老的 熟悉的 的 牛津 天 ,
尤其当编辑主席一职由我牛津时代的老朋友担任时，这种感觉就更加强烈了。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈælfred] [beɪt] [rɪˈtʃərdz] , **the late Alfred Bate Richards ,**
这 晚的 阿尔弗雷德 贝特 理查兹 ,
已故的阿尔弗雷德·贝特·理查兹

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] “ [ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪsnst] [ˈvɪtlər] ” [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] **a man who made the “ Organ of the Licensed Victuallers ” a power in the state**
一个 男人 WHO 制成 这 “ 器官 的 这 获得许可的 食品供应商 ” 一个 力量 在 这 状态
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔ:rmli] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈsɜ:rvisɪz] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑ:d(ə)] [kənˈsɜ:rvətɪv] , **and was warmly thanked for his good services by that model conservative ,**
和 曾是 热情地 感谢 为了 他的 好的 服务 经过 那 模型 保守的 ,
他将“持牌酒商协会”打造成了州内的一股强大力量，并因其卓越的服务而受到那位模范保守派人士的热烈感谢。

[ˈbɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld] .
Lord Beaconsfield .
主 比肯斯菲尔德 .

比肯斯菲尔德勋爵。

[ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændərd] , [ðə; ði] “ [moʊst][ɑːrˈkeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , ” [ˈæktɪd]
A phrase in the Standard , the “ most archaic of the passages , ” acted
一个 短语 在 这 标准 , 这 “ 最多 古老的 的 这 段落 , ” 行动
[əˈpɑːn]
upon
之上

《标准版》中的一句短语，即“最古老的段落”，发挥了作用。

[ðə; ði] " [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet]
THE " PALL MALL GAZETTE
这 " 灵柩 购物中心 公报

《帕尔马尔公报》

" [laɪk][ə; eɪ] [red] [ræg][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈreɪdʒəs] [bʊl] .
" like a red rag upon a rageous bull .
" 喜欢 一个 红色的 抹布 之上 一个 愤怒的 公牛 .

“就像一块红布搭在暴怒的公牛身上。”

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈræðər] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [ˈsekʃuəl][ˈdʒɜːrn(ə)l] ” [baɪ]
I should rather say that it excited the so - called “ Sexual Journal ” by
我 应该 相当 说 那 它 兴奋的 这 所以 - 称为 “ 性 杂志 ” 经过
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ɪts] [ʌnˈkliːn] [senˈseɪʃənəɪzəm] :
suggesting another opportunity for its unclean sensationalism :
建议 其他 机会 为了 它是 不洁 耸人听闻 :

更确切地说，这刺激了所谓的“性杂志”，因为它为其低俗耸人听闻的报道提供了又一次机会：

[pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [stɑːf] [hoʊpt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərər] [fɔːr; fər]
perhaps also the staff hoped to provide company and a fellow - sufferer for
也许 还 这 职员 希望 到 提供 公司 和 一个 同伴 - 患者 为了
[ðer; ðər] [ˈeditər] ,
their editor ,
他们的 编辑 ,

或许工作人员也希望能够陪伴他们的编辑，给他提供一个可以共患难的同伴。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈdʊrəns] [vaɪl] ,
who was then in durance vile ,
WHO 曾是 然后 在 杜兰斯 卑鄙的 ,

当时他正处于杜兰斯·维尔（Durance Vile）之中，

[hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [ˈbiːɪŋ] “ [ɪnˈsaɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdiːsnt] [əˈsɔːlt] ” [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
his offences being “ inciting to an indecent assault ” and an act of
他的 罪行 存在 “ 煽动 到 一个 不雅 突击 ” 和 一个 行为 的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪməˈræləti] .
criminal immorality .
刑事 不道德 .

他的罪行是“煽动猥亵行为”和“犯罪不道德行为”。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][maɪ] [ˈriːdʒ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][hæf] -
I should not have felt called upon to remind my readers of a scandal half -
我 应该 不是 有 毛毡 称为 之上 到 提醒 我的 读者 的 一个 丑闻 一半 -
[fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
forgotten in England ,
被遗忘的 在 英格兰 ,

我本不该觉得有必要提醒我的读者们注意英国一桩几乎被人遗忘的丑闻。

[waɪl] [sti:l] [held] [ɪn] ['laɪvli] [rɪ'membrəns] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] [jʊərə'pi:ən] [wɜ:rld] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
while still held in lively remembrance by the jealous European world , had not the
尽管 仍然 握住 在 热闹 纪念 经过 这 嫉妒的 欧洲的 世界 , 有 不是 这
[pər'sɪstənt] [fæbrɪ'keɪnɪz] ,
persistent fabrications ,
执着的 制造 ,

尽管嫉妒的欧洲世界仍然对它记忆犹新，但如果没有那些持续不断的捏造，

[ˈkæləmni:z] , [ænd; ənd][ˈslændərs][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
calumnies , and slanders of the Pall Mall , which continue to this day ,
诽谤 , 和 诽谤 的 这 帕尔 购物中心 , 哪个 继续 到 这 天 ,
对帕尔马尔街的诽谤和诋毁，至今仍在继续。

[kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪks'pleɪn][ðə; ði] [mi:n] [ʌndər'laɪɪŋ]
compelled me to move in self - defence , and to explain the mean underlying
被迫 我 到 移动 在 自己 - 防御 , 和 到 解释 这 意思是 潜在的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 :

迫使我出于自卫而采取行动，并解释其背后的卑劣动机。

[sʌm; səm] [θri:] ['jɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'ɡoʊ] ([dʒu:n][θri:] , - -) ,
Some three years and a half ago (June 3 , ' 85) ,
一些 三 年 和 一个 一半 前 (六月 3 , - -) ,
大约三年半前（1985年6月3日），

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈsta:rtld] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ][ˈprɑ:dədʒi][ʌv; əv] [fɔ:ls] , [faʊl] ,
the paper startled the world of London by a prodigy of false , foul ,
这 纸 惊慌 这 世界 的 伦敦 经过 一个 神童 的 错误的 , 犯规 ,
这份报纸以一系列虚假、卑劣的报道震惊了伦敦世界。

[ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˈdi:teɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv]
and fulsome details in the shape of articles entitled “ The Maiden Tribute of
和 饱满 细节 在 这 形状 的 文章 标题 “ 这 少女 贡 的
[ˈmɑ:dərn][ˈbæbɪlən] .
Modern Babylon .
现代的 巴比伦 :

以及题为“现代巴比伦的处女贡品”的文章中详尽的细节。

” [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ti:] . [sted] ,
” The object of the editor , Mr . William T . Stead ,
” 这 目的 的 这 编辑 , 先生 : 威廉 T : 斯特德 ,
“编辑威廉·T·斯特德先生的目标，

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ndəm] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [sku:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈmeθədɪst]
a quondam teacher in the London schools and a respectable Methodist
一个 quondam 老师 在 这 伦敦 学校 和 一个 可敬 卫理公会
[ˈstreŋθnd] [baɪ][nɑ:n] - [kən'fɔ:rmɪst] [sə'pɔ:rt] ,
strengthened by non - Conformist support ,
加强 经过 非 - 循规蹈矩者 支持 ,

一位曾在伦敦学校任教的前教师，一位受人尊敬的卫理公会教徒，并得到了非国教徒的支持。

[ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [ðɪs] [ɪɡ'noʊb(ə)l] [sər'praɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] .
in starting this ignoble surprise on the public was much debated .
在 开始 这 卑鄙的 惊喜 在 这 民众 曾是 很多 辩论 :
发起这场令人不齿的突袭行动引发了广泛的讨论。

[hɪz; ɪz] [pɑ:ti'zænz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:nɪstli] [di'si:vd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'zainɪŋ]
His partisans asserted that he had been honestly deceived by some designing
他的 党派人士 断言 那 他 有 到过 诚实地 受骗 经过 一些 设计
[neɪv] — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] [krɪ'du:ləti] [wɜ:r; wər] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vetərən] ['dʒɜ:nəlɪst]
knave — as if such child - like credulity were any excuse for a veteran journalist
恶棍 — 作为 如果 这样的 孩子 - 喜欢 轻信 是 任何 原谅 为了 一个 老将 记者
!
!
!

他的支持者声称，他被某个阴险狡诈的骗子欺骗了——仿佛这种孩子般的轻信就能成为一位资深记者的借口似的！

[hɪz; ɪz] [foʊz] [əu'paɪnd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] ['keɪtoʊ] ['nevər] [nu:] ,
His foes opined that under the cloak of a virtue , which Cato never knew ,
他的 敌人 发表意见 那 在下面 这 披风 的 一个 美德 , 哪个 卡托 绝不 知道 ,
他的敌人认为，在卡托从未拥有过的美德外衣下，

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪp](ə)n] - [lɪst] ['evər] ['dwindlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
he sought to quicken his subscription - list ever dwindling under the effects of
他 寻求 到 加速 他的 订阅 - 列表 曾经 逐渐减少 在下面 这 效果 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rʌ'sɑ:fɪlɪzəm] [ænd; ənd][æŋɡləʊ'fəubiə] .
his exaggerated Russophilism and Anglophobia .
他的 夸张的 亲俄主义 和 仇英症 .

由于他过分亲俄和仇英，他的订阅用户数量不断减少，他试图加快这一趋势。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪv] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbl] .
But whatever may have been the motive , the effect was deplorable .
但 任何 可能 有 到过 这 动机 , 这 影响 曾是 可悲的 .
但无论其动机是什么，其结果都令人遗憾。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [æt; ət][wʌns] [kə'lektɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæmflet] ([praɪs] ['tʌpəns]) ,
The articles , at once collected into a pamphlet (price twopence) ,
这 文章 , 在 一次 集 进入 一个 小册子 (价格 两便士) ,
这些文章随即被汇编成一本小册子（售价两便士）。

[æz; əz][ðə; ði] “ [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zets] ['si:krət] [kə'mɪ](ə)n] ,
as the “ Report of the Pall Mall Gazette's Secret Commission ,
作为 这 “ 报告 的 这 帕尔 购物中心 公报 秘密 委员会 ,
作为“《帕尔马尔公报》秘密委员会的报告”，

” [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['b:dətɔ:ri] [kwoʊ'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd]
” and headed by a laudatory quotation from one of the late Lord
” 和 标题 经过 一个 赞扬 引述 从 一 的 这 晚的 主
- [ɪndɪ'skri:tli] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['spi:tʃɪz] ,
Shaftesbury's indiscreetly philanthropic speeches ,
- 轻率地 慈善 演讲 ,
文章开头引用了已故沙夫茨伯里勋爵一篇慷慨激昂的慈善演讲中的一段赞扬之词。

[wɜ:r; wər] [sprɛd] ['brɔ:dkæst] [ə'baʊt] every399
were spread broadcast about every399
是 传播 播送 关于 every399
大约每399次传播一次

[stri:t] [ænd; ənd] [leɪn] [ɪn] ['lʌndən] .
street and lane in London .
街道 和 车道 在 伦敦 .
伦敦的街道和小巷。

[ðə; ði] [brʊʃjər] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈtʃæptəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [məˈlɪɡnənt]
The brochure of sixteen pages divided into three chapters delighted the malignant
这 宣传册 的 十六 页面 分割 进入 三 章节 高兴极了 这 恶性
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] - [ˈhedɪŋz] [æz; əz] — [haʊ] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd]
with such sensational section - headings as — How Girls are Bought and Ruined
和 这样的 轰动一时 部分 - 标题 作为 — 如何 女孩们 是 买 和 毁坏
— [waɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəms][ɑːr; ər][nɑːt] [hɜːrd] — [prəˈkjʊrɪs] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] —
— Why the Cries of the Victims are not Heard — Procuresses in the West End —
— 为什么 这 哭泣 的 这 受害者 是 不是 听到 — 采购员 在 这 西方 结尾 —
[haʊ] [ˈæni] [wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd] — [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][meɪd] ,
How Annie was Procured — You Want a Maid ,
如何 安妮 曾是 采购 — 你 想 一个 女佣 ,

这本十六页的小册子分为三章，其中耸人听闻的标题令那些心怀恶意的人欣喜若狂，例如——女孩是如何被买卖和毁掉的——为什么受害者的哭诉无人理睬——西区的鸨母——安妮是如何被买卖的——你想要一个女仆吗？

[duː][juː; jʊ] ? — [ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈmaɪnəʊːrˈmɪnəʊːr] (?
do You ? — The Ruin of Children — A London Minotaur (?
做 你 ? — 这 废墟 的 孩子们 — 一个 伦敦 弥诺陶 (?
你 呢 ? — 《儿童的毁灭》 — 伦敦弥诺陶 (?

) — [ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈdiːmən] [tʃaɪld] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [kloʊz] [taɪm] [fɔːr; fər]
) — The Ruin of the Young Life — The Demon Child and — A Close Time for
) — 这 废墟 的 这 年轻 的生活 — 这 恶魔 孩子 和 — 一个 关闭 时间 为了
[ˈgɜːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,

) — 《年轻生命的毁灭》 — 《恶魔之子》 和 — 《少女的禁忌时光》 ,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːds] - [kəˈmɪti]
the latter being intended to support the recommendation of the Lords ' Committee
这 后者 存在 故意的 到 支持 这 推荐 的 这 领主 - 委员会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kənˈsent] [biː; bi] [reɪzd]
and the promise of a Home Secretary that the age of consent be raised
和 这 承诺 的 一个 家 秘书 那 这 年龄 的 同意 是 提高
[frʌm; frəm] [ˌθɜːrˈtiːn] [tuː; tə] [ˌsɪksˈtiːn] .
from thirteen to sixteen .
从 十三 到 十六 .

后者旨在支持上议院委员会的建议和内政大臣的承诺，即把性同意年龄从十三岁提高到十六岁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈkætʃpenɪˈketʃpenɪ] [stʌf] ([praɪs] 2d .) [ˈendɪd] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [wɪð; wɪθ] “
And all this catchpenny stuff (price 2d .) ended characteristically with “
[ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Philanthropic and Religious Associations can be supplied with copies of this
慈善 和 宗教 协会 能 是 供应 和 副本 的 这
[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜːrmz] .
reprint on special terms .
重印 在 特别的 条款 .

所有这些廉价商品（售价 2 便士）都以这样一种典型的结尾：“慈善和宗教协会可以以特殊条款获得此重印本的副本。”

” [sʌtʃ] [ˈɑːrtləs] [bəˈneɪvələns] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [məst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]
” Such artless benevolence and disinterested beneficence must , of course , be
” 这样的 不矫揉造作 仁 和 无私的 行善 必须 , 的 课程 , 是
[meɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
made to pay .
制成 到 支付 .

“这种天真的善意和无私的善举，当然是要付出代价的。”

[riːd] [baɪ] [ˈevri] [klæs] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
Read by every class and age in the capital , the counties and the colonies ,
读 经过 每一个 班级 和 年龄 在 这 首都 , 这 县 和 这 殖民地 ,
在首都、各郡县和殖民地，各个阶层、各个年龄段的人都在阅读它。

[ðɪs] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fɪlθi] ['skænd(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ɪn'fekt][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
this false and filthy scandal could not but infect the very children with the
这 错误的 和 污秽 丑闻 可以 不是 但 感染 这 非常 孩子们 和 这
[kən'teɪdʒən][ʌv; əv] [vaɪs] .
contagion of vice .
传染 的 副 .

这种虚假肮脏的丑闻必然会将罪恶的毒瘤传染给孩子们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌtər] - ['gɜ:lz][ænd; ənd] [stri:t] - [læsɪz] [ʌv; əv] [ɪ:st] ['lʌndən] [lʊkt] [æt; ət][men] ['pæsɪŋ] -
The little gutter - girls and street - lasses of East London looked at men passing -
这 小的 排水沟 - 女孩们 和 街道 - 姑娘们 的 东方 伦敦 看起来 在 男人 通过 -
[baɪ][æz; əz] [ɪf] [ə]'ʊrd] [ðæt][ðer; ðər] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['vendəbl] [æt; ət] £3 [tu:; tə]
by as if assured that their pucelages were or would become vendible at £3 to
经过 作为 如果 保证 那 他们的 脓皮 是 或者 会 变得 可售的 在 £3 到
£5 .
£5 .
£5 .

东伦敦的小妓女和街头少女看着路过的男人，仿佛确信她们的私处现在或将来能卖到 3 到 5 英镑。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ʊvər] , [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] .
But , the first startling over , men began to treat the writer as he deserved .
但 , 这 第一的 令人震惊 超过 , 男人 开始 到 对待 这 作家 作为 他 应得的 .

但是，最初的震惊过后，人们开始以他应得的方式对待这位作家。

[ðə; ði][ə,bɑ:mɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz] “ [boɪkətid] ” [baɪ][ðə; ði] [pres] , [ɪk'speld] [ðə; ði] [klʌbz] ,
The abomination was “ boycotted ” by the Press , expelled the clubs ,
这 厌恶 曾是 “ 抵制 ” 经过 这 按 , 被驱逐 这 俱乐部 ,
[pɪ'dɪkəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
predicament for a newspaper which lives ,
困境 为了 一个 报纸 哪个 生活 ,

这种令人发指的行为遭到了媒体的“抵制”，俱乐部也被驱逐出境。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [fæməli] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ” [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and driven in disgrace from the “ family breakfast - table , ” an unpleasant
和 驱动 在 耻辱 从 这 “ 家庭 早餐 - 桌子 , ” 一个 令人不快的
[prɪ'dɪkəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
predicament for a newspaper which lives ,
困境 为了 一个 报纸 哪个 生活 ,

并因此蒙受耻辱地被逐出“家庭早餐桌”，这对一份赖以生存的报纸来说是一个令人不快的困境。

[nɑ:t][baɪ][ɪts] [nu:z] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['ædvɜ:taɪzmənts] .
not by its news , but by its advertisements .
不是 经过 它是 消息 , 但 经过 它是 广告 .

不是通过新闻，而是通过广告。

[ðə; ði] ['editər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tu:; tə] [brɪ'mʊʃn] [ə; eɪ] “ [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
The editor had the impudence to bemoan a “ conspiracy of silence ,
这 编辑 有 这 厚颜无耻 到 哀叹 一个 “ 阴谋 的 沉默 ,
[dɪ'skʌst] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'blɪvɪən] .
discussed when the public thought fit to bury them in oblivion .
讨论 什么时候 这 民众 想法 合身 到 埋葬 他们在 遗忘 .

这位编辑竟厚颜无耻地哀叹存在“沉默的阴谋”，

“ [wɪtʃ] [kæn; kən]['ʊnli] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [faʊl] [ʃi:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd]
” which can only mean that he wanted his foul sheets to be bought and
” 哪个 能 仅有的 意思是 那 他 通缉 他的 犯规 纸张 到 是 买 和
[dɪ'skʌst] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'blɪvɪən] .
discussed when the public thought fit to bury them in oblivion .
讨论 什么时候 这 民众 想法 合身 到 埋葬 他们在 遗忘 .

“这只能说明他希望他的不光彩记录在公众认为合适的时候被购买和讨论，然后被埋葬在遗忘之中。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['mɑ:dərn]['bæbɪlən] ” [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ɪn]
And yet he must have known that his “ Modern Babylon ” is not worse in
和 然而 他 必须 有 已知 那 他的 “ 现代的 巴比伦 ” 是 不是 更糟 在
[sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['maɪnər] ['bæbɪlən] ['skætərd] ['ʊvər] ['jʊrəp] ,
such matters than half - a - dozen minor Babylons scattered over Europe ,
这样的 事情 比 一半 - 一个 - 打 次要的 巴比伦 疏散 超过 欧洲 ,

然而，他肯定知道，他所建立的“现代巴比伦”在这些方面并不比散布在欧洲各地的六个小巴比伦更糟。

[ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [lɔː]
Asia , and America ; and that it is far from being , except by the law
亚洲 , 和 美国 ; 和 那 它 是 远的 从 存在 , 除了 经过 这 法律
[ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] ,
of proportion ,
的 部分 ,
亚洲和美洲；而且，若非遵循比例法则，这种情况远非如此。

[ðə; ði] “ [ˈɡretɪst] [ˈmɑːrkit] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [fleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
the “ greatest market of human flesh in the world .
这 “ 最 市场 的 人类 肉 在 这 世界 .
“世界上最大的人口交易市场。”

“ [bʌt; bət][baɪ] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [mɪs,reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][spəˈrædɪk][æz; əz][ðə; ði] [sɪstəˈmætɪk]
“ But by carefully and curiously misrepresenting the sporadic as the systematic
“ 但 经过 小心 和 奇怪的是 歪曲事实 这 零星的 作为 这 系统
,
:
,
但是，通过精心而巧妙地将零星事件歪曲成系统性事件，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][,prɑːkjuˈreɪʃən; ,prɑːkjəˈreɪʃən][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst]
and by declaring that the “ practice of procurement has been reduced
和 经过 声明 那 这 “ 实践 的 采购 有 到过 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] “ ([ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
to a science “ (instead of being ,
到 一个 科学 “ (反而 的 存在 ,
并宣称“检控实践已经简化为一门科学”(而不是，

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts]) ,
we will suppose , one of the fine arts) ,
我们 将要 认为 , 一 的 这 美好的 艺术) ,
我们假设，这是美术中的一种)，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈkæləmni] [ænd; ənd][moʊst] [ˈberfeɪst]
it is easy to make out a case of the grossest calumny and most barefaced
它 是 简单的 到 制作 出去 一个 案件 的 这 最恶心的 诽谤 和 最多 露骨
[ˈskænd(ə)l] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
scandal against any great capital .
丑闻 反对 任何 伟大的 首都 .
很容易就能找出针对任何大都市最严重的诽谤和最厚颜无耻的丑闻。

[ðə; ði] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [puː] - - [æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət]
The revelations of the Pall Mall were presently pooh - pooh'd at home ; but
这 启示 的 这 帕尔 购物中心 是 目前 呸 - - 在 家 ; 但
[əˈbrɔːd] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .
abroad their effect was otherwise .
国外 他们的 影响 曾是 否则 .
《帕尔马尔街》的爆料在国内一度被嘲笑，但在国外却产生了截然不同的影响。

[ˈfɔːrənərz] [hæv; həv][naːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpræktɪs]
Foreigners have not yet learned thoroughly to appreciate our national practice
外国人 有 不是 然而 学习 彻底 到 欣赏 我们的 国家的 实践
[ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] ([ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ]) [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈpʌblɪk] .
of washing (and suffering others to wash) the foulest linen in fullest public .
的 洗涤 (和 痛苦 其他的 到 洗) 这 最卑鄙的 亚麻布 在 最 民众 .
外国人还没有充分学会欣赏我们国家在公共场合清洗（并让别人清洗）最肮脏的床单的习俗。

[ˈmɪstər] . - [ʌnˈwɜːrði] [klæp] - [træp] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈlʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv]
Mr . Stead's unworthy clap - trap representing London as the head - quarters of
先生 . 不配 拍 - 陷阱 代表 伦敦 作为 这 头 - 四分之一 的
[ˈkɪdnæpɪŋ] , [ˈhoʊkəsɪŋ] , [ænd; ənd][tʃaɪld] - [ˌprɑːstiˈtuːʃ(ə)n] ,
kidnapping , hoccusing , and child - prostitution ,
绑架 , 骗术 , 和 孩子 - 卖淫 ,
斯蒂德先生那拙劣的胡言乱语将伦敦描绘成绑架、诈骗和儿童卖淫的中心。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [truː] [,færiˈseɪk] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ʌnˈkliːn] [ænd; ənd]
the author invoking the while with true Pharisaic righteousness , unclean and
这 作者 调用 这 尽管 和 真的 法利赛人 义 , 不洁 和
[ˈbleɪt(ə)nt] ,
blatant ,
明目张胆 ,
作者以真正的法利赛人的义气来援引，实则污秽不堪、明目张胆。

[pjʊr] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ziːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrks] ,
pure intentions and holy zeal for good works ,
纯的 意图 和 圣 热情 为了 好的 作品 ,
纯粹的意图和行善的圣洁热忱，

[wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ənˈfrendz] [ðə; ði] [frentʃ] ,
was welcomed with a shout of delight by our unfriends the French ,
曾是 欢迎 和 一个 喊 的 喜 经过 我们的 取消好友关系 这 法语 ,
我们的“非朋友”法国人欢呼雀跃地欢迎了我们。

[huː] [hoʊld][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊstli][tɑːˈtʃəri, -ˈtuː-] , [ænd; ənd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] -
who hold virtue in England to be mostly Tartuffery , and by our cousins -
WHO 抓住 美德 在 英格兰 到 是 大多 塔尔图弗里 , 和 经过 我们的 表兄弟姐妹 -
[ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈraɪvlz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
german and rivals the Germans ,
德语 和 竞争对手 这 德国人 ,
那些认为英国的美德大多是达尔杜弗式的， 而我们的德国表亲和竞争对手德国人也持同样的观点。

[huː] [ˈdɪrli] [ʌv] [tuː; tə][juːz][juːˈes][ænd; ənd] [ˈraʊndli] [əˈbjʊːs][juːˈes] .
who dearly love to use us and roundly abuse us .
WHO 亲爱的 爱 到 使用 我们 和 圆圆地 虐待 我们 :
他们非常喜欢利用我们，并且肆意虐待我们。

[ɪn][ˈfækt] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] was400
In fact , the national name of England was400
在 事实 , 这 国家的 姓名 的 英格兰 was400
事实上，英格兰的国名是400年。

[ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [ˈrɔːŋfəli] [dɪˈfaɪld] [ænd; ənd] [brɪˈreɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] ”
wilfully and wrongfully defiled and bewrayed by a “ moral and religious ”
故意 和 错误地 被玷污的 和 背叛 经过 一个 “ 道德 和 宗教 ”
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
Englishman throughout the length and breadth of Europe .
英国人 自始至终 这 长度 和 宽度 的 欧洲 :
一个“道德高尚、虔诚笃信”的英国人，在整个欧洲范围内，蓄意且无端地玷污和出卖了她。

[hɑːrd][əˈpɑːn] [ðoʊz] “ [,revɪˈleɪʃənz] ” [kʌmz] [ðə; ði][rɪˈlaɪzə] [ˈɑːrm,strɔːŋ] [keɪs] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv]
Hard upon those “ revelations ” comes the Eliza Armstrong case whereby the editor of
难的 之上 那些 “ 启示 ” 来 这 伊丽莎 阿姆斯特朗 案件 由此 这 编辑 的
[ðə; ði] “ [ˈsekʃuəl] [gəˈzet] ” [ˈstʌltəˈfaɪd] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [rɪˈfektʃuəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈsɜːʃnɪz] ;
the “ Sexual Gazette ” stultified thoroughly and effectually his own assertions ;
这 “ 性 公报 ” 愚钝 彻底 和 有效地 他的 自己的 断言 ;
紧随这些“揭露”之后的是伊丽莎·阿姆斯特朗案，该案中《性爱公报》的编辑彻底有效地否定了自己的断言；

[ænd; ənd] [pru:vd] [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and proved most satisfactorily , to the injury of his own person ,
和 已证实 最多 令人满意地 , 到 这 受伤的 他的 自己的 人 ,
事实证明, 这样做非常令人满意, 但却损害了他自身的利益。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ˈnoʊtəbli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
that the easiest thing in the world is notably difficult and passing dangerous .
那 这 最容易 事物 在 这 世界 是 尤其 难的 和 通过 危险的 .
世界上最容易的事情, 实际上却异常困难, 甚至极其危险。

[æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] “ [ˈmeɪd(ə)n] ” [fɔ:r; fər] [ɪˈmɔ:ɾəl] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
An accomplice , unable to procure a “ maiden ” for immoral purposes
一个 同案犯 , 无法 到 采购 一个 “ 少女 ” 为了 不道德 目的
[ˈæftər] [boʊstɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈkjʊrɪs] ,
after boasting her ability as a procuress ,
后 吹嘘 她 能力 作为 一个 鸨 ,
一名同伙, 在吹嘘自己有能力拉拢“处女”用于不正当目的后, 却未能如愿。

[prəˈsi:did] [tu:; tə][ˈkɪdnæp][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈmɪstər] . [sted] .
proceeded to kidnap one for the especial benefit of righteous Mr . Stead .
继续 到 绑架 一 为了 这 特别的 益处 的 正义 先生 . 斯蒂德 .
为了正义的斯蒂德先生的利益, 他绑架了其中一人。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈʌðər] [əˈkju:zd] , [meɪl]
Consequently , he found himself in the dock together with five other accused , male
最后 , 他 成立 他自己 在 这 码头 一起 和 五 其他 被告 , 男性
[ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ;
and female ;
和 女性 ;
因此, 他与另外五名被告（包括男性和女性）一起站在了被告席上;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt] ,
and the verdict ,
和 这 判决 ,
以及判决结果,

[kənˈdemɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rtʃ] - [ˈplɑ:tər] [tu:; tə] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [tu:; tə] [ˈlesər]
condemning the arch - plotter to three months and the assistants to lesser
谴责 这 拱 - 绘图仪 到 三 几个月 和 这 助理 到 较少
[tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər] [əbˈdʌkʃən] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:snt] [əˈsɔ:lt] ,
terms of imprisonment for abduction and indecent assault ,
条款 的 监禁 为了 绑架 和 不雅 突击 ,
判处主谋三个月监禁, 并判处同伙因绑架和猥亵罪较轻的刑期。

[wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [əˈplɔ:z] .
was hailed with universal applause .
曾是 赞誉 和 普遍的 掌声 .
赢得了全场热烈掌声。

[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [hæd; həd][ðə; ði] [fəˈnætɪkl] [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələs] [səˈpɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [pɜ:rs] [ænd; ənd]
The delinquent had the fanatical and unscrupulous support , with purse and
这 不良少年 有 这 狂热的 和 无良的 支持 , 和 钱包 和
[ˈɪnfluəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈvɪdʒɪləns] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn, əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
influence , of the National Vigilance Association ,
影响 , 的 这 国家的 警觉 协会 ,
这名罪犯得到了全国治安协会狂热而肆无忌惮的支持, 该协会拥有资金和影响力。

[ə; eɪ] [tru:ɹp] [ʌv; əv] [br'zɪbədɪz] ['kæptɪnd] [baɪ] ['laɪsnst] ['blæk,meɪləz] [hu:] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæv; həv]
a troop of busybodies captained by licensed blackmailers who of late years have
一个 部队 的 爱管闲事的人 队长 经过 获得许可的 勒索者 WHO 的 晚的 年 有
[meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] . [-]
made England their unhappy hunting - ground . [447]
制成 英格兰 他们的 不开心 打猎 - 地面 . [- -]
一群爱管闲事的人，由持证敲诈勒索者领导，近年来把英国变成了他们不幸的狩猎场。[447]

[dɪ'spaɪt] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] " [sted] [dɪ'fens] [fʌnd] " ['lɪbəreli] [sə'plaɪd] [baɪ] ['mɛθədi] ; [dɪ'spaɪt]
Despite , however , the " Stead Defence Fund " liberally supplied by Methody ; despite
尽管 , 然而 , 这 " 斯蒂德 防御 基金 " 慷慨地 供应 经过 梅索迪 ; 尽管
[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [pek'snɪfɪən] [toʊn] ,
the criminal's Pecksniffian tone ,
这 罪犯的 佩克斯尼夫 语气 ,
然而，尽管梅索迪慷慨地提供了“斯蒂德辩护基金”；尽管罪犯的语气带有佩克斯尼夫式的腔调，

[hɪz; ɪz] [self] - [ɡlɔ:ɹɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
his self - glorification of the part he had taken ,
他的 自己 - 荣耀 的 这 部分 他 有 已采取 ,
他为自己所扮演的角色进行自我吹嘘，

[hɪz; ɪz] - [boʊst] [ʌv; əv] [pɹɔ: ʌnd; ənd] ['b:ftɪ] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪn'θu:ziæzəm]
his effronté boast of pure and lofty motives and his passionate enthusiasm
他的 - 夸 的 纯的 和 高远 动机 和 他的 热情的 热情
[fɔ:r; fər]['sekʃuəl] [mə'ræləti] ,
for sexual morality ,
为了 性 道德 ,
他厚颜无耻地吹嘘自己动机纯洁高尚，并对性道德充满热情。

[ðə; ði]['traɪəl] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn]
the trial emphasised the fact that no individual may break the law of the land in
这 审判 强调 这 事实 那 不 个人 可能 休息 这 法律 的 这 土地 在
[ɔ:rdər] [ðæt] [ɡʊd] [meɪ] [kʌm] [ðer'frʌm] .
order that good may come therefrom .
命令 那 好的 可能 来 由此 .
审判强调了这样一个事实：任何人不得为了获得好处而违反国家法律。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lsʊv] [pru:vd] [moʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [ðə; ði] ['ʌtər] ['beɪsləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ɪn'daɪtmənt]
It also proved most convincingly the utter baselessness of the sweeping indictment
它 还 已证实 最多 令人信服地 这 说出 无根据 的 这 扫荡 起诉书
[ə'genst] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] "
against the morality of England and especially of London — a charge which “
反对 这 道德 的 英格兰 和 尤其 的 伦敦 — 一个 收费 哪个 “
[ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][hɑ:rm][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kru:əli]
undoubtedly had an enormous influence for harm at home and cruelly
无疑 有 一个 巨大的 影响 为了 伤害 在 家 和 残酷地
[pɹedʒədɪst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'brɔ:d] .
prejudiced the country abroad .
有偏见的 这 国家 国外 .
这也最有力地证明了对英国，尤其是伦敦的道德的全面指控完全没有根据——这一指控“无疑对国内造成了巨大的伤害，并对国外造成了残酷的偏见”。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [vɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊ; boʊ] [stri:t] [pə'li:s] [kɔ:rt] ([sep'tembər]
" In the words of Mr . Vaughan of the Bow Street Police Court (September
" 在 这 字 的 先生 . 沃恩 的 这 弓 街道 警察 法庭 (九月
[sevən] ,
7
7 ;
“用鲍街警察法庭的沃恩先生的话来说（9月7日），

- -) [ðə; ði][pɔːl] ['mɔːl] " [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɡɪv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [peɪn]
- 85) the Pall Mall's " Sensational articles had certainly given unlimited pain
- -) 这 帕尔 购物中心的 " 轰动一时 文章 有 当然 给定 无限 疼痛
[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] ['meni] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɡreɪtli] ['loʊə-d] [ðə; ði]
and sorrow to many good people at home and had greatly lowered the
和 悲哀 到 许多 好的 人们 在 家 和 有 非常 降低 这
['ɪŋɡlɪ] ['neɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .
English nation in the estimation of foreigners .
英语 国家 在 这 估算 的 外国人 .

'85) 《帕尔马尔报》的“耸人听闻的文章无疑给国内许多善良的人们带来了无限的痛苦和悲伤，并大大降低了英国在外国人心目中的形象。

" [ɪn][ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'laɪzə] ['ɑːrm,streɪŋ] [keɪs] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - , [wen] ['sʌmɪŋ] [ʌp]
" In a sequel to the Eliza Armstrong case Mr . Justice Manisty , when summing up
" 在 一个 续集 到 这 伊丽莎 阿姆斯特朗 案件 先生 : 正义 - , 什么时候 求和 向上
,
:
,

在伊丽莎·阿姆斯特朗案的后续案件中，马尼斯蒂法官在总结陈词时说：

[sɪ'vɪrli] [kən'demd] [ðə; ði] " ['fɑːkɪŋ] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] [baɪ]
severely condemned the " shocking exhibition that took place in the London streets by
严重 谴责 这 " 令人震惊 展览 那 采取 地方 在 这 伦敦 街道 经过
[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪtmənts] [kən'teɪnɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['diːteɪlz] ,
the publication of statements containing horrible details ,
这 发布 的 声明 包含 可怕 细节 ,
发表声明，公布包含可怕细节的“令人震惊的展览”后，强烈谴责了这场在伦敦街头发生的“令人震惊的展览”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
and he trusted that those who were responsible for the administration of
和 他 可信 那 那些 WHO 是 负责任的 为了 这 行政 的
[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [sʌt] ['aʊtreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə'ɡen] .
the law would take care that such outrage should not be permitted again .
这 法律 会 拿 关心 那 这样的 暴行 应该 不是 是 允许 再次 .
他相信那些负责执法的人会确保此类暴行不再发生。

" [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['mɪstər] . [sted] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd]
" So pure and pious Mr . Stead found time for reflection during the secluded
" 所以 纯的 和 虔诚的 先生 : 斯蒂德 成立 时间 为了 反射 期间 这 僻
[θɪːɪ] - [mʌnθs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] " [fɜːrst] - [klæs] [mɪsdɪ'mɪnənt] " [ɪn] " ['hæpi] ['hoʊli,wel] ,
three - months life of a " first - class misdemeanant " in " happy Holywell ,
三 - 几个月 生活 的 一个 " 第一的 - 班级 轻罪 " 在 " 快乐的 霍利韦尔 ,

“如此纯洁虔诚的斯特德先生，竟能在与世隔绝的三个月里，在‘快乐的霍利韦尔’过着‘一流的轻罪犯’的生活，抽出时间进行反思。”

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] intended401
" and did not bring out his intended401
" 和 做过 不是 带来 出去 他的 intended401
"并且没有拿出他预期的401

['ɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'naʊnsɪŋ] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɪn] [neɪmd]
articles denouncing London as the head - quarters of a certain sin named
文章 谴责 伦敦 作为 这 头 - 四分之一 的 一个 肯定 罪 命名
[frʌm; frəm]['sɒdəm] .
from Sodom .
从 所多玛 .

文章谴责伦敦是索多玛罪恶之都。

[ə'baʊt] [mɪd] - [sep'tembər] , [wen] ['mɪstər] . [sted] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] ,
About mid - September , when Mr . Stead still lay in durance vile ,
关于 中 - 九月 , 什么时候 先生 : 斯蒂德 仍然 躺 在 杜兰斯 卑鄙的 ,
大约九月中旬，当斯特德先生仍然卧病在床时，

[ə; eɪ][sʌb] - ['editər][ˈmɪstər] . ['mɔ:li] ([dʒʌn] .) [əˈplaɪd] [tu; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪntərvju:] [wɪtʃ] [aɪ]
a sub - editor Mr . Morley (Jun .) applied to me for an interview which I
一个 子 - 编辑 先生 . 莫利 (俊 .) 应用 到 我 为了 一个 面试 哪个 我
[dɪd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] .
did not refuse .
做过 不是 拒绝 .

副编辑莫利先生（小莫利）向我申请面试，我没有拒绝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sætɪsˈfæktəri] [ɪkˈsept] [tu; tə][prəˈvaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] “ [ˈkɑ:pi] .
It was by no means satisfactory except to provide his paper with “ copy .
它 曾是 经过 不 方法 令人满意的 除了 到 提供 他的 纸 和 “ 复制 .

除了给他提供论文“副本”之外，这完全无法令人满意。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['leɪbərɪŋ] [hɑ:rd][tu; tə] [pleɪs] [em 'i:] “ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks] “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **I found him labouring hard to place me “ in the same box “ with his**
“ 我 成立 他 劳动 难的 到 地方 我 “ 在 这 相同的 盒子 “ 和 他的
[ˈmɑ:rtərd] [ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][tu; tə] [reprɪˈzent] [maɪ] [ˈvɑ:ljəm] (“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ɑ:rˈkeɪɪk] [dɪˈlaɪts] “
martyred principal and to represent my volume (“ a book of archaic delights “
殉道者 主要的 和 到 代表 我的 体积 (“ 一个 书 的 古老的 美味 “
“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ˈdi:s(ə)nsɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] - [ˈpenɪ] [ˈpæmflet] .
) as a greater outrage on public decency than the two - penny pamphlet .
) 作为 一个 更大的 暴行 在 民众 体面 比 这 二 - 一分钱 小册子 .

“我发现他费尽心思把我与他那殉难的校长相提并论，并把我的书（一本古老的乐趣之书）描绘成比那本两便士的小册子更伤风败俗的伤风败俗之作。

[ðɪs] , [æz; əz] [sed] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfɪgʒəʊ] ([sepˈtembər] - , - -) , [ɪz][ə; eɪ] “ [ˈma:nstrəs] [ænd; ənd]
This , as said the London Figaro (September 19 , ' 85) , is a “ monstrous and
这 , 作为 说 这 伦敦 费加罗 (九月 - , - -) , 是 一个 “ 滔天 和
[əbˈsɜ:rd] [kəmˈpæɪsn] .
absurd comparison .
荒诞 比较 .

正如伦敦《费加罗报》（1985 年 9 月 19 日）所说，这是一个“荒谬绝伦的比较”。

“ [aɪ 'ti:] [brˈkeɪm] ['evɪdənt] [tu; tə][em 'i:] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ,
“ **It became evident to me , during the first visit ,**
“ 它 成为 明显 到 我 , 期间 这 第一的 访问 ,

“在第一次访问期间，我就很明显地感觉到，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈraɪv(ə)][ˈreɪsɪz][ʌv; əv]
that I was to play the part of Mr . Pickwick between two rival races of
那 我 曾是 到 玩 这 部分 的 先生 . 匹克威克 之间 二 竞争对手 种族 的
[ˈeditəz] ,
editors ,
编辑 ,

我当时的角色就像匹克威克先生一样，夹在两派势均力敌的编辑之间。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæntɪ] - - ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər]
the pornologists and the anti - pornologists ; and , having no stomach for
这 - 和 这 反对 - - ; 和 , 拥有 不 胃 为了
[sʌtʃ] [spɔ:rt][aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][roʊl] .
such sport I declined the rôle .
这样的 运动 我 拒绝 这 角色 .

色情研究者和反色情研究者；而我对这种游戏毫无兴趣，所以我拒绝了扮演这个角色。

[ɪn][rɪˈplai][tu; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˈkrɪtɪks][maɪ] [rɪˈmɑ:rk] [tu; tə][ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [wʌz; wəz] ,
In reply to a question about critics my remark to the interviewer was ,
在 回复 到 一个 问题 关于 评论家 我的 评论 到 这 面试官 曾是 ,

当被问及评论家时，我对采访者说：

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [kɔːl] - [ænd; ənd][aɪ][fæl; jəl] [əˈlaʊ]
“ **I have taken much interest in what the classics call Skiomachia and I shall allow**
“ 我 有 已采取 很多 兴趣 在 什么 这 经典 称呼 - 和 我 将 允许
[əˈnɔːnɪməs] [ænd; ənd] [əˈnɔːnɪmə] [tuː; tə] [haʊl] [ʌnˈænsərd] .
Anonymus and Anonyma to howl unanswered .
匿名 和 匿名 到 嗥 未解答 .

“我对古典学中所谓的斯基奥马希亚（Skiomachia）非常感兴趣，我将允许匿名者（Anonymus）和匿名者（Anonyma）发出无人回应的咆哮。

[aɪ][fæl; jəl][ˈɔːlsəʊ] [triːt] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈmɪz(ə)rəb(ə)l] [huː] , [wen] [ˈʊʊn] [ə; eɪ]
I shall also treat with scornful silence the miserales who , when shown a
我 将 还 对待 和 轻蔑的 沉默 这 可怜的人 WHO , 什么时候 所示 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprɑːspekt] ,
magnificent prospect ,
壮丽 前景 ,

我也将以轻蔑的沉默对待那些可怜虫，当他们看到壮丽的景色时，

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
a landscape adorned with the highest charms of Nature and Art ,
一个 景观 装饰 和 这 最高 魅力 的 自然 和 艺术 ,
风景如画，处处洋溢着自然与艺术的极致魅力。

[kæn; kən][ˈoʊnli] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˈkɔːrnər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [mʌk] .
can only see in a field corner here and there a little heap of muck .
能 仅有的 看 在 一个 场地 角落 这里 和 那里 一个 小的 堆 的 泥浆 .
只能在田野的角落里偶尔看到一小堆粪土。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] ! - [sed] , [ɔːr][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
' You must have been looking for it , Madam ! ' said , or is said to have
- 你 必须 有 到过 寻找 为了 它 , 女士 ! - 说 , 或者 是 说 到 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“夫人，您一定一直在找它！”有人这样说过，或者据说有人这样说过。

[ˈstɜːrdi] [oʊld][ˈdɑːktər][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
sturdy old Doctor Samuel Johnson .
结实的 老的 医生 塞繆尔 约翰逊 .
健壮的老医生塞繆尔·约翰逊。

” [mɔːrˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrlɪz] [stɑɪl] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] “ [ˈɪntəvjuːz] ” [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [tuː]
” **Moreover Mr . Morley's style of reporting “ interviews “ was somewhat too**
” 而且 先生 . 莫利 风格 的 报道 ” 访谈 ” 曾是 有些 也
[ədˈvænst] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] — [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ˈpɜːrsən(ə)l] ,
advanced and American — that is , too personal ,
先进的 和 美国人 — 那 是 , 也 个人的 ,

此外，莫利先生的报道“采访”风格有点过于前卫和美国化——也就是说，过于个人化。

[tuː] [senˈseɪ(ə)n] - [ˈmʌŋɡərɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnɒːsjəsli] [fəˈmɪliər] — [tuː; tə][suːt][maɪ] [teɪst] ; [ænd; ənd]
too sensation - mongering and too nauseously familiar — to suit my taste ; and
也 感觉 - 兜售 和 也 令人作呕地 熟悉的 — 到 套装 我的 品尝 ; 和
[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I would have none other of them .
我 会 有 没有任何 其他 的 他们 .

太过哗众取宠，也太过似曾相识，令人作呕——不合我的口味；我才不要别的呢。

[hɪrəˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈkɑːpi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet]
Hereupon being unable to make more copy out of the case the Pall Mall Gazette
于是 存在 无法 到 制作 更多的 复制 出去 的 这 案件 这 帕尔 购物中心 公报
[let] [luːs] [æt; ət][em ˈiː][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][dʒuː] [ˈpeni] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnər] ,
let loose at me a German Jew penny - a - liner ,
让 松动的 在 我 一个 德语 犹 一分钱 - 一个 - 衬垫 ,
于是, 《帕尔马尔公报》 无法再从这个案子中榨取更多素材, 便向我抛出了一个德国犹太人的廉价新闻。

[huː] [sainz] [hɪmˈself] [ˈsɪgmə] .
who signs himself Sigma .
WHO 标志 他自己 西格玛 .
他自称Sigma。

[ðɪs] [poʊv] [ˈdiːəbl] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , “ [ˌpæntəˈgruəlɪzm] [ɔːr] [pɔːrˈnɑːgrəfi] ?
This pauvre diable delivered himself of two articles , “ Pantagrueism or Pornography ?
这 穷人 迪亚布尔 发表 他自己 的 二 文章 , “ 潘塔格鲁埃尔主义 或者 色情 ?
这个可怜的魔鬼写了两篇文章, 《潘塔格鲁尔主义还是色情? 》

” ([sepˈtembər] - , - -) [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ” ([sepˈtembər] - , - -) ,
” (September 14 , ' 85) and “ The Ethics of the Dirt ” (September 19 , ' 85) ,
” (九月 - , - -) 和 ” 这 伦理 的 这 污垢 ” (九月 - , - -) ,
(1985 年 9 月 14 日) 和“污垢的伦理”(1985 年 9 月 19 日),

[werˈɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmætʃləs] [frʌnt] [ʌv; əv] [bræs] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌnˈsʌlɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbrekfəst]
wherein with matchless front of brass he talks of the “ unsullied British breakfast
其中 和 无比 正面 的 黄铜 他 会谈 的 这 ” 纯洁无瑕的 英国 早餐
- [ˈteɪbl] ,
- **table** ,
- 桌子 ,

其中他以无可比拟的厚颜无耻的姿态谈论着“纯正的英国早餐桌”,
” [soʊ] [ˈplezntli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈedɪtər] .
” so pleasantly provided with pepper by his immaculate editor .
” 所以 愉快 假如 和 胡椒 经过 他的 完美无瑕 编辑 .
” 他的编辑完美无瑕, 还贴心地加了些胡椒粉。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət]
And since that time the Pall Mall Gazette has never ceased to practise at
和 自从 那 时间 这 帕尔 购物中心 公报 有 绝不 停止 到 实践 在
[maɪ] [ɪkˈspens] [ɪts][oʊld] [treɪd] ,
my expense its old trade ,
我的 费用 它是 老的 贸易 ,
自那时起, 《帕尔马尔公报》 就从未停止过以我的利益为代价从事其旧业。

[ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈkæləmni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈsentəns] [ænd; ənd]
falsehood and calumny , and the right of private judgment , sentence and
谬误 和 诽谤 , 和 这 正确的 的 私人的 判断 , 句子 和
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

谎言和诽谤, 以及私人审判、判刑和执行的权利。
[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [maɪt] [ber] [fruːt] ,
In hopes that his splenatic and vindictive fiction might bear fruit ,
在 希望 那 他的 - 和 报复心强的 小说 可能 熊 水果 ,
希望他那些充满怨恨和报复意味的虚构作品能够有所成效,

[æ̃t; ət̃][wʌn] [tʌɪm] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [hæz; hæz] “ [hɜːrd] [ðæt̃] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

at one time the Pall Mall Gazette has “ heard that the work was to be

在 一 时间 这 帕尔 购物中心 公报 有 “ 听到 那 这 工作 曾是 到 是

[wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ” ([wen] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd]) .

withdrawn from circulation “ (when it never circulated) .

撤回 从 循环 “ (什么时候 它 绝不 流通) .

《帕尔马尔公报》曾一度“听说该作品将停止发行”(而实际上它从未发行过)。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后,

“ [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪˈfuː]

“ it was resolved by the authorities to request Captain Burton not to issue

“ 它 曾是 已解决 经过 这 当局 到 要求 队长 伯顿 不是 到 问题

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the third volume and to prosecute him if he takes no notice of the

这 第三 体积 和 到 起诉 他 如果 他 需要 不 注意 的 这

[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ;

invitation ;

邀请 ;

“当局决定要求伯顿上尉不要发行第三卷，如果他无视邀请，将对他提起诉讼；

“ [ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] , “ [ˈgʌvənmənt] [hæz; hæz] [æt; ət] [læst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈkæptɪn]

“ and , finally , “ Government has at last determined to put down Captain

“ 和 , 最后 , “ 政府 有 在 最后的 决定 到 放 向下 队长

[ˈbɜːrtɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

Burton with a strong hand .

伯顿 和 一个 强的 手 .

最后，“政府终于决定用强硬手段镇压伯顿上尉。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪt] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [ɪnˈdaɪts]

“ All about as true as the political articles which the Pall Mall Gazette indites

“ 全部 关于 作为 真的 作为 这 政治的 文章 哪个 这 帕尔 购物中心 公报 印度人

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [həˈroʊɪk] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

with such heroic contempt for truth ,

和 这样的 英勇 鄙视 为了 真相 ,

“这和《帕尔马尔公报》那些对真相极尽蔑视的政治文章一样，都是事实。”

[ˈkændər] [ænd; ænd] [ˈɑːnəsti] .

candour and honesty .

坦率 和 诚实 .

坦率和诚实。

[wʌn] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [əˈplai] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈgʌtər] [gəˈzet] “ [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ˈedwərd]

One cannot but apply to the “ Gutter Gazette ” the words of the Rev . Edward

— 不能 但 申请 到 这 “ 排水沟 公报 “ 这 字 的 这 牧师 . 爱德华

[ˈɜːrvɪŋ] :

Irving :

欧文 :

人们不禁要用爱德华·欧文牧师的话来形容《街头小报》：

— “ [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ðæt̃] [kɔːrt] [huːz] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ænd] [ˈeɪdʒənts] [ˈkæri]

— **“ I mean by the British Inquisition that court whose ministers and agents carry**

— “ 我 意思是 经过 这 英国 宗教裁判所 那 法庭 谁 部长们 和 代理人 携带

on402

on402

on402

——“我指的是英国宗教裁判所，那个由大臣和代理人组成的法庭，他们从事着402

[ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪjənz] [ɪn] ['si:krət] ;
their operations in secret ;
他们的 运营 在 秘密 ;

他们的行动是秘密进行的；

[hu:] [dræg] ['evri] ['mænz][moʊst] ['praɪvət] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
who drag every man's most private affairs before the sight of thousands and
WHO 拖 每一个 男人的 最多 私人的 事务 前 这 视线 的 数千 和
[si:k] [tu:; tə]['mæŋg(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
seek to mangle and destroy his life ,
寻找 到 绞肉机 和 破坏 他的 生活 ,

他们将每个人的私事公之于众，试图毁掉一个人的生活。

['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [nɔ:r] ['sʌfərɪŋ]
trying him without a witness , condemning him without a hearing , nor suffering
尝试 他 没有 一个 证人 , 谴责 他 没有 一个 听力 , 也不 痛苦
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
him to speak for himself ;
他 到 说话 为了 他自己 ;

没有证人就审判他，没有听证就判他有罪，也不让他自己为自己辩护；

[ɪntər'medlɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['kænə:t][ɑ:n] ['eni]
intermeddling in things of which they have no knowledge and cannot on any
干预 在 事物 的 哪个 他们 有 不 知识 和 不能 在 任何
[pɪnsəp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . * *
principle have a jurisdiction . * *
原则 有 一个 管辖权 . * *

干涉他们不了解且无论从任何原则上都无权管辖的事项。* *

* [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ʌn'pɪnsəpld] , [ʌn'hæləʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
*** I mean the ignorant , unprincipled , unhallowed spirit of criticism** ,
* 我 意思是 这 无知 , 毫无原则的 , 不神圣的 精神 的 批评 ,
我指的是那种无知、不讲原则、不敬神的批评精神。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:tɪstənt] ['kʌntri] [ɪz] [prə'dʒʊsɪŋ] [æz; əz][faʊl] [ɪ'fekts] [ə'genst] [tru:θ] ,
which in this Protestant country is producing as foul effects against truth ,
哪个 在 这 新教 国家 是 生产 作为 犯规 效果 反对 真相 ,
在这个新教国家，这正在对真理产生恶劣的影响。

[ænd; ənd][baɪ][æz; əz] [dɪs'ɑ:nɪst] [mi:nz] [æz; əz]['evər][dɪd][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] [roʊm] " ([pi:] . [faɪv] "
and by as dishonest means as ever did the Inquisition of Rome " (p . 5 "
和 经过 作为 不诚实 方法 作为 曾经 做过 这 宗教裁判所 的 罗马 " (p . 5 "
[prɪ'lɪmɪnerɪ] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə][ben]['ezrə] ,
Preliminary Discourse to Ben Ezra ,
初步的 话语 到 本 以斯拉 ,

并且采用了与罗马宗教裁判所一贯的同样不诚实的手段”(第5页，“致本·埃兹拉的初步论述”，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .) .
" **etc** :) :
" ETC .) .

“ ETC.)。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [men][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪnsɪ'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course men were not wanting to answer the malevolent insipidities of the
的 课程 男人 是 不是 想要 到 回答 这 恶意的 乏味 的 这
[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] ,
Pall Mall Gazette ,
帕尔 购物中心 公报 ,

当然，男人们并不想回应《帕尔马尔公报》那些恶意乏味的言论。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪtwiːn][ˈnuːzpeɪpər][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈduːli][ˈpæmflɪt][ænd; ənd]
and to note the difference between newspaper articles duly pamphleted and
和 到 笔记 这 不同之处 之间 报纸 文章 正式地 小册子 和
[dɪˈstrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈɡʌst][ʌv; əv][ɔːl][ˈdiːs(ə)nsi] ,
distributed to the disgust of all decency ,
分布式 到 这 厌恶 的 全部 体面 ,
并注意到报纸文章与那些被印成小册子散发、令人作呕的低俗文章之间的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][əˈreɪbiən][ˈklæsɪk] , [ˈlɪmɪtɪd][ɪn][ˈɪʃuː][ænd; ənd][ɪnˈtendɪd][ˈoʊnli]
and the translation of an Arabian classic , limited in issue and intended only
和 这 翻译 的 一个 阿拉伯 经典的 , 有限的 在 问题 和 故意的 仅有的
[fɔːr; fər][ðə; ði][fjuː] [sɪˈlekt] .
for the few select .
为了 这 很少 选择 .
还有一部阿拉伯经典著作的译本，发行量有限，仅供少数精选读者阅读。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈblækbɔːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
Nor could they fail to observe that blackballing the Nights and admitting
也不 可以 他们 失败 到 观察 那 封杀 这 夜晚 和 承认
[ðə; ði] “ [ˌrevɪˈleɪʃənz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [næt] [ænd; ənd]
the “ revelations ” was a desperate straining at the proverbial gnat and
这 “ 启示 ” 曾是 一个 绝望的 紧张 在 这 谚语 小飞虫 和
[ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] .
swallowing the camel .
吞咽 这 骆驼 .
他们也不禁注意到，封杀《一千零一夜》并承认其中的“启示”，无异于徒劳地抓住蚊蚋却吞下骆驼。

[maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn]
My readers will hardly thank me for dwelling upon this point yet I cannot refrain
我的 读者 将要 几乎 感谢 我 为了 住宅 之上 这 观点 然而 我 不能 避免
[frʌm; frəm] [kwʊtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtests] : —
from quoting certain of the protests : —
从 引用 肯定 的 这 抗议活动 : —
我的读者恐怕不会感谢我赘述这一点，但我还是忍不住要引用一些抗议意见：

[tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
To the Editor of the “ Pall Mall Gazette .
到 这 编辑 的 这 “ 帕尔 购物中心 公报 : —
致《帕尔马尔公报》编辑。

“ [sɜːr] , —
“ **Sir** , —
“ 先生 , —
“先生， -

[jɔːr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] “ [ˈsɪgmə] “ [hæz; həz] [fərˈɡɑːtɪn] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] “ [ˈstjuːdnts] “
Your correspondent “ Sigma “ has forgotten the considerable number of “ students “
你的 通讯员 “ 西格玛 “ 有 被遗忘的 这 大量 数字 的 “ 学生 “
[huː] [wɪl] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪtərəl] [wʌn] ,
who will buy Captain Burton's translation as the only literal one ,
WHO 将要 买 队长 伯顿的 翻译 作为 这 仅有的 文字 一 ,
你的通讯员“Sigma”忘记了有相当数量的“学生”会把伯顿船长的译本当作唯一的直译版本。

[niːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][help][ðəm; ðəm][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmeni] — [ə; eɪ]
needing it to help them in what has become necessary to many — a
需要 它 到 帮助 他们 在 什么 有 变得 必要的 到 许多 — 一个
[ˈmæstərli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈæərəbɪk] .
masterly knowledge of Egyptian Arabic .
精湛 知识 的 埃及人 阿拉伯 .
他们需要它来帮助自己掌握对许多人来说必不可少的埃及阿拉伯语知识。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [ɑ:r; əɾ][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [ˌhæfweɪ] [haʊs] [brɪtwi:n]
The so - called “ Arabian Nights ” are about the only written halfway house between
这 所以 - 称为 “ 阿拉伯 夜晚 ” 是 关于 这 仅有的 书面 半 房子 之间
[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['æɾəbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊkwɪəl] ['æɾəbɪk] ,
the literary Arabic and the colloquial Arabic ,
这 文学 阿拉伯 和 这 口语 阿拉伯 ,
所谓《一千零一夜》是介于书面阿拉伯语和口语阿拉伯语之间的唯一过渡作品。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ni:d] , [ænd; ənd] [ni:d] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tu:] .
both of which they need , and need introductions too .
两个都 的 哪个 他们 需要 , 和 需要 介绍 也 .

这两样东西他们都需要，也需要有人介绍。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ˈlɑ:rdʒɪst][ju:z] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [sku:l] - [bʊk] ,
I venture to say that its largest use will be as a grown - up school - book ,
我 风险投资 到 说 那 它是 最大 使用 将要 是 作为 一个 生长 - 向上 学校 - 书 ,
我斗胆说，它最大的用途将是作为一本成人教科书。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kɔrsɜː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [soʊk] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] -
and that it is not coarser than the classics in which we soak all our boys '
和 那 它 是 不是 较粗糙 比 这 经典 在 哪个 我们 浸泡 全部 我们的 男孩们 -
[maɪndz][æt; ət] [sku:l] .
minds at school .
思想 在 学校 .

而且它并不比我们在学校里让所有男孩沉浸其中的经典作品更粗俗。

[ˈæŋɡləʊ] - [ɪ'dʒɪpʃn] .
Anglo - Egyptian .
盎格鲁 - 埃及人 .

英埃关系。

[sep'tembər] 14th , - .
September 14th , 1885 .
九月 14th , - .

1885年9月14日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['ænsər] ([ɔkt] . - , - -) [tu:; tə] [ði:z] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] [mə'ɪljəs]
And the Freethinker's answer (Oct . 25 , ' 85) to these repeated and malicious
和 这 自由思想者的 回答 (十月 . - , - -) 到 这些 重复 和 恶意
[ə'sɔ:ltɪs] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
assaults is as follows : —
袭击 是 作为 跟随 : —

《自由思想家》杂志（1985年10月25日）对这些反复恶意攻击的回应如下：——

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [pek'snɪfɪən] [pɪkju:li:'æɾətɪ:z] .
Here is a fine illustration of Mr . Stead's Pecksniffian peculiarities .
这里 是 一个 美好的 插图 的 先生 . - 佩克斯尼夫 特殊性 .

以下是对斯特德先生的佩克斯尼夫式怪癖的一个很好的例证。

['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ska:lər] [hu:z] [bu:ts] ['mɪstər] . [sted] [ɪz][nɑ:t] [fɪt]
Captain Burton , a gentleman and a scholar whose boots Mr . Stead is not fit
队长 伯顿 , 一个 绅士 和 一个 学者 谁 靴子 先生 : 斯蒂德 是 不是 合身
[tu:; tə] [blæk] ,
to black ,
到 黑色的 ,

伯顿上尉是一位绅士兼学者，连斯蒂德先生都不配给他擦鞋。

[ɪz] [ə'gen] [hɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] ,
is again hauled over the coals for the hundredth time ,
是 再次 拖拽 超过 这 煤炭 为了 这 百分之一 时间 ,

这已经是第一百次被狠狠地羞辱了。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
about his new translation of the Arabian Nights ,
关于 他的 新的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
关于他新翻译的《一千零一夜》,

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] “ [pɔ:rnə'græfɪk] ” [ðæt] [ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['rɪzn]
which is so “ pornographic ” that the price of the first volume has actually risen
哪个 是 所以 “ 色情 ” 那 这 价格 的 这 第一的 体积 有 实际上 升起
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊnd] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] .
from a pound to twenty - five shillings .
从 一个 磅 到 二十 - 五 先令 .

这部作品“色情”程度之高，以至于第一卷的价格实际上已经从 1 英镑上涨到了 25 先令。
[fɜ:rðər] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɑ:ləm] ,
Further down , in the very same column ,
更远 向下 , 在 这 非常 相同的 柱子 ,
在同一列的下方,

[ðə; ði][pi:] . [em] . [dʒi:] . [gləʊts] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] [hæv; həv] [biːn]
the P . M . G . gloats proudly over the fact that thirty - five shillings have been
这 P . M . G . 幸灾乐祸 自豪地 超过 这 事实 那 三十 - 五 先令 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]['kɑ:pi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ʌv; əv] [smʌt] .
given for a single copy of its own twopennyworth of smut .
给定 为了 一个 单身的 复制 的 它是自己的 两便士 的 黑穗病 .
PMG 非常自豪地宣称，一本价值两便士的低俗杂志竟然卖到了 35 先令。

[ðə; ði][ləst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
The last characteristic touch which I shall take the trouble to notice is the following
这 最后的 特征 触碰 哪个 我 将 拿 这 麻烦 到 注意 是 这 下列的
[dʒem][ʌv; əv] [sep'tembər] - , - - : -
gem of September 16 , ' 87 : -
宝石 的 九月 - , - - : -
最后，我要特别指出的是1987年9月16日的这则佳话：——

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlɪst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I was talking to an American novelist the other day ,
我 曾是 说 到 一个 美国人 小说家 这 其他 天 ,
前几天我和一位美国小说家聊天，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:n] “ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ”
and he assured me that the Custom - house authorities on “ the other side ”
和 他 保证 我 那 这 风俗 - 房子 当局 在 “ 这 其他 边 ”
[si:zd] [ɔ:l] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɪtʃəd] -
seized all copies of Sir Richard Burton's403
查获 全部 副本 的 先生 理查德 -
他向我保证，“另一边”的海关当局查获了理查德·伯顿爵士的所有403页副本。

“ [naɪts] ” [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪn'di:snt]
“ Nights ” that came into their hands , and retained them as indecent
“ 夜晚 ” 那 来了 进入 他们的 双手 , 和 保留 他们 作为 不雅
[prbli'keɪfɪnz] .
publications .
出版物 .
他们得到了《夜》杂志，并将其作为不雅出版物收藏起来。

[bə:nd] [ðəm; ðəm] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [ment] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [ɔ:l] ['hoʊldəz][ʌv; əv] [ðɪs]
Burned them , I hope he meant , and so , I fear , will all holders of this
烧伤 他们 , 我 希望 他 意思是 , 和 所以 , 我 害怕 , 将要 全部 持有者 的 这
[noʊ'tɔ:riəs] [pʌbli'keɪ(ə)n] ,
notorious publication ,
臭名昭著 发布 ,
我希望他指的是烧毁它们，恐怕所有持有这本臭名昭著的出版物的人都会如此。

[fɔːr; fər][ˈpraɪsɪz] [wɪl] [ædˈvæns] ,
for prices will advance ,
为了 价格 将要 进步 ,

价格将会上涨，

[ænd; ɐnd][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [wɪl] [tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪnˈdiːsnsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [prəˈtekʃn]
and Sir Richard will chuckle to think that indecency is a much better protection
和 先生 理查德 将要 轻笑 到 思考 那 不雅 是 一个 很多 更好的 保护
[ðæn; ðən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːpraɪt] .
than international copyright .
比 国际的 版权 .

理查德爵士会暗自发笑，认为不雅行为比国际版权保护更有用。

[ˈtruːli] [ðə; ðɪ] [pen] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [tuːl] , [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fuːl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
Truly the pen is a two - edged tool , often turned by the fool against his own soul .
真的 这 笔 是 一个 二 - 边缘 工具 , 经常 转向 经过 这 傻子 反对 他的 自己的 灵魂 .
笔真是一把双刃剑，愚人常常用它来伤害自己的灵魂。

[soʊ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈɔːθər] “ [tʃʌklz] ” [wen] [hɪz; ɪz] [səbˈskraɪbɜːz] [hæv; həv] [lɔːst][ðer; ðər] [ˈkɑːpɪz]
So an honest author “ chuckles ” when his subscribers have lost their copies
所以 一个 诚实的 作者 “ 轻笑 ” 什么时候 他的 订阅者 有 丢失的 他们的 副本
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [wɪl] [ɪnˈhæns] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] !
because this will enhance the value of his book !
因为 这 将要 提高 这 价值 的 他的 书 !
所以，一位诚实的作者看到订阅者丢失了书本时会“暗自发笑”，因为这会提升他书的价值！

[aɪ][æsk] ,
I ask ,
我 问 ,
我问，

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈpruːvn] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈvaɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ˈevər]
Can anything be better proven than the vileness of a man who is ever
能 任何事物 是 更好的 已证实 比 这 卑鄙 的 一个 男人 WHO 是 曾经
[səˈspektɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈvaɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ?
suspecting and looking for vileness in his fellow - men ?
怀疑 和 寻找 为了 卑鄙 在 他的 同伴 - 男人 ?
还有什么比一个总是怀疑和寻找他人卑劣之处的人更能证明自己的卑劣呢？

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[ðə; ðɪ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [siːzd]
the assertion that the Custom - house authorities in the United States had seized
这 断言 那 这 风俗 - 房子 当局 在 这 团结的 各州 有 查获
[maɪ] [ˈkɑːpɪz] [ɪz][ə; eɪ] [pɔːl] - - [ˈfɪkʃ(ə)n] [pɜːr] [ænd; ɐnd][ˈsɪmp(ə)l] ,
my copies is a Pall - Mallian fiction pure and simple ,
我的 副本 是 一个 帕尔 - - 小说 纯的 和 简单的 ,
所谓美国海关当局查扣了我的藏书的说法，纯属帕尔·马利式的虚构，彻头彻尾。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] “ [ˈsekʃuəl] [gəˈzet] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [fækt] [raɪt] [wel] .
and the “ Sexual Gazette ” must have known this fact right well .
和 这 “ 性 公报 ” 必须 有 已知 这 事实 正确的 出色地 .
而《性爱杂志》肯定很清楚这一点。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [lɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['louk(ə)] [sə'saɪətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n]

In consequence of a complaint lodged by the local Society for the Suppression

在 结果 的 一个 抱怨 已提交 经过 这 当地的 社会 为了 这 抑制

[ʌv; əv][vaɪs] ,

of Vice ,

的 副 ,

由于当地禁恶协会提出的投诉，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [nu:] [jɔ:k] , [bɪ'gæən][baɪ] [im'paʊndɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

the officials of the Custom - house , New York , began by impounding the first

这 官员 的 这 风俗 - 房子 , 新的 约克 , 开始 经过 扣押 这 第一的

[ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'la:n] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] ;

volumes of the Villon Version ;

卷 的 这 维隆 版本 ;

纽约海关官员首先扣押了维庸版本的第一批书籍；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frend] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] (['februəri] - , - -) ,

but presently , as a literary friend informs me (February 10 , ' 88) ,

但 目前 , 作为 一个 文学 朋友 通知 我 (二月 - , - -) ,

但目前，正如一位文学界的朋友告诉我的那样（1988 年 2 月 10 日），

“ [ðə; ði] [nu:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['fɒli] [pər'mɪtɪd] ['entri] [æt; ət]

“ the new translations of The Nights have been fully permitted entry at

” 这 新的 翻译 的 这 夜晚 有 到过 完全 允许 入口 在

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'livəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - % ['du:ti] .

the Custom - house and are delivered on the payment of 25 % duty .

这 风俗 - 房子 和 是 发表 在 这 支付 的 - % 责任 .

“新译本的《一千零一夜》已获准进入海关，缴纳 25% 的关税后即可交付。”

” [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:pɪz] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

” To my copies admittance was never refused .

” 到 我的 副本 准入 曾是 绝不 拒绝 .

“我的副本从未被拒绝过。”

[ˈmɪstər] . [sted] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [dɔ:z] ['nɔɪzɪli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

Mr . Stead left his prison - doors noisily declaring that the rest of his life should

先生 . 斯蒂德 左边 他的 监狱 - 门 喧闹地 声明 那 这 休息 的 他的 生活 应该

[bi:; bi] “ [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['ɪvəlri] ” — [wət'evər] [ðæt][mə'dʒestɪk] ['dɪktəm] [meɪ] [mi:n] .

be “ devoted to Christian chivalry ” — whatever that majestic dictum may mean .

是 ” 奉献 到 基督教 骑士精神 ” — 任何 那 雄伟 格言 可能 意思是 .

斯蒂德先生离开监狱大门时大声宣称，他余生应该“献身于基督教骑士精神”——无论这句庄严的格言意味着什么。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dʒɜ:rnəlɪstɪk] [kə'rɪr] [aɪ][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]

As regards his subsequent journalistic career I can observe only that it has

作为 问候 他的 随后的 新闻 职业 我 能 观察 仅有的 那 它 有

[bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ɪn'kɑ:nsəkwənt] .

been unfortunate as inconsequent .

到过 不幸 作为 不相关的 .

至于他后来的新闻生涯，我只能说很不幸，进展也不顺利。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrətəri] ['æftər] ['faʊlɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He took up the defence , abusing the Home Secretary after foulest fashion , of the

他 采取 向上 这 防御 , 滥用 这 家 秘书 后 最卑鄙的 时尚 , 的 这

[ˌkoʊld'blʌdɪd] [ˈmɜ:rdərər] ['lɪpski:] ,

coldblooded murderer Lipski ,

冷血动物 凶手 利普斯基 ,

他为冷血杀人犯利普斯基辩护，并以极其恶劣的方式辱骂内政大臣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɹɒʊtətəʒeɪ][wʌz; wəz] [hæŋd] ['æftər] ['pli:nəri] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
with the result that his protégé was hanged after plenary confession and the
和 这 结果 那 他的 门徒 曾是 绞刑 后 全体会议 忏悔 和 这
['editər] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['mænlinəs] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
Editor had not the manliness to apologise .
编辑 有 不是 这 男子气概 到 道歉 .
结果，他的门徒在全盘认罪后被绞死，而这位编辑却没有勇气道歉。

[hi:; hi][ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [moʊst]
He espoused the cause of free speech in Ireland with the result that most
他 拥护 这 原因 的 自由的 演讲 在 爱尔兰 和 这 结果 那 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rətəz] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri:z] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
of the orators were doomed to the infirmaries connected with the local
的 这 演说家 是 注定失败 到 这 医务室 连接 和 这 当地的
[dʒeɪl] .
gaols .
监狱 .
他拥护爱尔兰的言论自由事业，结果导致大多数演说家被送进了当地监狱的医务室。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [meɪd] ['pi:n(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈlaɪb(ə)l] ,
True to his principle made penal by the older and wiser law of libel ,
真的 到 他的 原则 制成 刑事 经过 这 老 和 更明智 法律 的 诽谤 ,
秉持着他那套受更古老、更明智的诽谤法所惩罚的原则，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ə'plaɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]
that is of applying individual and irresponsible judgment to , and passing
那 是 的 申请 个人 和 不负责任 判断 到 , 和 通过
['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌnə'pɪləbl] ['sentəns] [ə'pɑ:n] ,
final and unappealable sentence upon ,
最终的 和 不可上诉 句子 之上 ,
也就是说，对案件施加个人且不负责任的判断，并作出最终且不可上诉的判决。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,
the conduct of private individuals and of public men ,
这 执行 的 私人的 个人 和 的 民众 男人 ,
私人个体和公众人物的行为，

[hi:; hi][reɪdʒd][ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ([ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd])
he raged and inveighed with all the fury of outraged (and interested)
他 愤怒 和 令人愤慨 和 全部 这 愤怒 的 义愤填膺 (和 感兴趣的)
['vɜ:rtʃu:] [ə'genst] ['kɜ:rn(ə)l] [hju:z] - ['hælit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['si:tɪŋ] [ðæt] [em] . [pi:] .
virtue against Colonel Hughes - Hallett with the consequence of seating that M . P .
美德 反对 上校 休斯 - 哈雷特 和 这 结果 的 座位 那 M . P .
[mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
more firmly than before .
更多的 牢牢 比 前 .
他以义愤填膺（且有利害关系）的义愤填膺之气，对休斯-哈利特上校进行了猛烈抨击和谴责，结果反而使这位议员的地位比以前更加稳固。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fri:] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
He took up the question of free public meeting in England with the result that
他 采取 向上 这 问题 的 自由的 民众 会议 在 英格兰 和 这 结果 那
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ([ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstər] . ['kʌnɪŋ,hæm] ['greɪəm] ,
a number of deluded (including Mr . Cunninghame Graham ,
一个 数字 的 - (包括 先生 . 坎宁安 格雷厄姆 ,
他提出了英国的公共集会自由问题，结果导致一些受蒙蔽的人（包括坎宁安·格雷厄姆先生）

[em] . [pi:] .) [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ˈkrɪstʃən] [ˌjevəˈliə] ” [hæd; həd]
M . P .) found their way to prison , which the “ Christian chevalier ” had
M . P .) 成立 他们的 方式 到 监狱 , 哪个 这 “ 基督教 骑士 ” 有
[əˈpærəntli] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnmeɪts] .
apparently contracted to supply with inmates .
显然 合同 到 供应 和 囚犯 .
MP) 被送进了监狱, 而“基督教骑士”显然与监狱签订了合同, 向监狱运送囚犯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːntɪd] [məˈræləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmɔːrəl] [ˈpeɪpər] .
But there is more to say concerning the vaunted morality of this immoral paper .
但 那里 是 更多的 到 说 有关 这 吹嘘 道德 的 这 不道德 纸 .
— [ˈiː,hɪuː] !
— **Eheu !**
— 呃 !
但是, 关于这份不道德报纸所标榜的道德, 还有更多要说的。——哎呀!

[ˈkwɑːntəm] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈdiːsnt] [deɪz] [wen] , [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈɡriːn,wʊd]
quantum mutatus from the old decent days when , under Mr . Frederic Greenwood
量子 - 从 这 老的 体面的 天 什么时候 , 在下面 先生 . 弗雷德里克 格林伍德
,
!
,
与弗雷德里克·格林伍德先生领导下的旧时代相比, 如今的情况已大不相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] “ [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən] ” ([ænd; ənd] [ˈleɪdɪz]) .
it was indeed “ written by gentlemen for gentlemen ” (and ladies) .
它 曾是 的确 “ 书面 经过 先生们 为了 先生们 ” (和 女士们) .
它确实是“由绅士为绅士（以及女士）所写”。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [ɡəˈzet] , [əˈfekts; ˈæf,ekts] [ˈprefrəbli] [ænd; ənd]
A journal which , like the Pall Mall Gazette , affects preferably and
一个 杂志 哪个 , 喜欢 这 帕尔 购物中心 公报 , 影响 最好 和
[pərˈsɪstəntli] [ˈsekʃuəl][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [θiːmz] [ˈluːbrɪk.-kəl] ,
persistently sexual subjects and themes lubric ,
持续地 性 主题 和 主题 润滑剂 ,
一份像《帕尔马尔公报》一样, 偏爱并持续关注性话题和润滑剂主题的期刊,

[wɜːrks] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔərəlz] [ðæn; ðən] [bʊks] [ænd; ənd]
works more active and permanent damage to public morals than books and
作品 更多的 积极的 和 永恒的 损害 到 民众 德 比 图书 和
[ˈpepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfræŋkli] [ɡroʊs][ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] .
papers which are frankly gross and indecent .
文件 哪个 是 坦率地说 总的 和 不雅 .
比那些粗俗不堪、令人作呕的书籍和报纸对公共道德造成的危害更大、更持久。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] letters404
The latter , so far as the world of letters404
这 后者 , 所以 远的 作为 这 世界 的 letters404
后者, 就书信世界而言404

[noʊz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [riːd] [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd] [ˈʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈwɪzdəm] ([iː] . [dʒiː] .
knows them , are read either for their wit and underlying wisdom (e . g .
知道 他们 , 是 读 任何一个 为了 他们的 有 和 潜在的 智慧 (e . 克 .
[ˈræbəˌleɪz][ænd; ənd] [swɪft]) ,
Rabelais and Swift) ,
拉伯雷 和 迅速) ,
了解他们, 阅读他们的作品要么是因为他们的机智和内在智慧（例如拉伯雷和斯威夫特的作品）,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ([pə'tuʊs.ni.əs][ˈɑːrbɪtər]) [ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ænθrəpəˈlɑːdʒɪkl]
for their historical significance (Petronius Arbiter) or for their anthropological
为了 他们的 历史 意义 (佩特罗尼乌斯 仲裁者) 或者 为了 他们的 人类学
[ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [ælf] ['leɪlə] .
interest as the Alf Laylah .
兴趣 作为 这 阿尔夫 莱拉 .

因其历史意义（佩特罗尼乌斯·阿尔比特）或因其作为阿尔夫·莱拉的人类学意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prɪnt] [wɪtʃ] [diːlz] , [haʊ'evər] [ˈprɪmli] [ænd; ənd] [ˈdiːsntli] ,
But the public print which deals , however primly and decently ,
但 这 民众 打印 哪个 交易 , 然而 纯粹 和 体面地 ,
但是, 那些公开刊登的、无论措辞多么端庄得体,

[ˈpaɪəsli] [ænd; ənd] ['ʌŋktɪʊəsli] [wɪð; wɪθ][ˈsekʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪntər'sekʃʊəl] [rɪˈleɪfɪnz] ,
piously and unctuously with sexual and intersexual relations ,
虔诚地 和 假惺惺 和 性 和 双性人 关系 ,
虔诚而谄媚地进行性行为 and 异性关系,

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [held] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] - ['slʌbdʒekts] , [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [pəˈvɜːrtər]
usually held to be of the Alekta or taboo'd subjects , is the real perverter
通常 握住 到 是 的 这 - 或者 - 主题 , 是 这 真实的 变态者
[ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
of conduct ,
的 执行 ,

通常被认为是禁忌话题或禁忌之事, 才是真正 的行为败坏者。

[ðə; ði] [pəˈluːtər] [ʌv; əv][ˈment(ə)][ˈpjʊrəti] , [ðə; ði] [kəˈrʌptər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
the polluter of mental purity , the corrupter - general of society .
这 污染者 的 精神的 纯度 , 这 腐败者 - 一般的 的 社会 .
精神纯洁的污染者, 社会的腐蚀者。

[əˈmʌŋst] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][baːˈbeəriənz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈɪntərkoːrs] [brɪtwiːn]
Amongst savages and barbarians the comparatively unrestrained intercourse between
在 野蛮人 和 野蛮人 这 比较 不受约束的 交往 之间
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [rɪˈliːvz] [ðə; ði][breɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ;
men and women relieves the brain through the body ;
男人 和 女性 缓解 这 脑 通过 这 身体 ;

在野蛮人和原始社会中, 男女之间相对不受约束的性交可以通过身体来缓解大脑的压力;

[ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeməri] [hæv; həv][skænt] [ˈriːz(ə)n] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ɔːr][ˈment(ə)] ,
the mind and memory have scant reason , physical or mental ,
这 头脑 和 记忆 有 稀少 原因 , 身体的 或者 精神的 ,
思维和记忆几乎没有任何理性, 无论是生理上的还是心理上的。

[tuː; tə] [dwel] [ˈfɑːndli][əˈpɑːn] [ˈvɪʒənz] [ˈæmətɔːri] [ænd; ənd] [vəˈnɪriəl] , [tuː; tə][ɪv; laɪv][ɪn][ə; ei] " [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv]
to dwell fondly upon visions amatory and venereal , to live in a " rustle of
到 住 深情地 之上 愿景 爱慕 和 性病 , 到 居住 在 一个 " 沙沙 的
([ɪˈmædʒɪneri]) [kɑːpjuˈleɪʃn] .
(imaginary) copulation .
(假想) 交配 .

沉溺于情爱和性爱的幻想中, 生活在“(想象中的) 交媾声”中。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)] [laɪf][ʌv; əv][sɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
" **On the other hand the utterly artificial life of civilisation ,**
" 在 这 其他 手 这 完全地 人造的 生活 的 文明 ,
另一方面, 文明社会完全是人为构建的生活,

[wɪtʃ] [dɪˈbɒtʃɪz] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ɪn] " [ðə; ði] [zuː] ,
which debauches even the monkeys in " the Zoo ,
哪个 放荡不羁 甚至 这 猴子 在 " 这 动物园 ,
甚至连“动物园”里的猴子都堕落了,

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iks'pændz][ðə; ði] ['piəriəd] ['pra:pər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri:'pra:də,tɔːri] ['pra:səs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **and which expands the period proper for the reproductory process from the**
” 和 哪个 展开 这 时期 恰当的 为了 这 生殖 过程 从 这
[vɜ:rn(ə)l] ['si:z(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] ['twelvmanθ] ,
vernal season into the whole twelvemonth ,
春季 季节 进入 这 所有的 十二个月 ,
并将生殖过程的适宜时期从春季延长至全年。

[li:vz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [huːz] [lɑ:t][ɪz] ['selɪbəsi] ,
leaves to the many , whose lot is celibacy ,
树叶 到 这 许多 , 谁 很多 是 独身 ,
留给大多数人，他们的命运是独身。

[noʊ][ˈbaːdɪli][wɑːnt] [seɪv] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['keɪsɪz] ['iːðər] [ʌnə'teɪnəbl] [ɔːr]
no bodily want save one and that in a host of cases either unattainable or
不 身体上的 想 节省 一 和 那 在 一个 主持人 的 案例 任何一个 高不可攀 或者
[prɒʊ'kjʊərəbl] ['oʊnli][baɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
procurable only by difficulty and danger .
可采购 仅有的 经过 困难 和 危险 .

除了某样东西之外，没有人想要它，而且在许多情况下，这要么是无法实现的，要么只能通过困难和危险才能获得。

[hens] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɪm'pjərəti] [wɪtʃ] [ɪz]
Hence the prodigious amount of mental excitement and material impurity which is
因此 这 惊人 数量 的 精神的 激动 和 材料 杂质 哪个 是
[faʊnd] [wer'eɪvər] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ,
found wherever civilisation extends ,
成立 无论 文明 扩展 ,
因此，凡是有文明的地方，都会出现大量的精神兴奋和物质污秽。

[ɪn][meɪd] , ['meɪtrən] , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['soʊli] [huː] [ə'leɪ] [aɪ 'tiː][baɪ]
in maid , matron , and widow , save and except those solely who allay it by
在 女佣 , 护士长 , 和 寡妇 , 节省 和 除了 那些 仅 WHO 巷 它 经过
[sʌm; səm][ˌkaʊntər'eɪdʒənt] — [rɪ'lɪdʒən] ,
some counteragent — religion ,
一些 反制措施 — 宗教 ,

除了那些通过某种对抗因素（例如宗教）来减轻痛苦的人之外，女仆、女管家和寡妇都无法幸免。

[praɪd] , [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [frɪ'dʒɪdəti] .
pride , or physical frigidity .
自豪 , 或者 身体的 冷漠 .
是自尊心作祟，还是性冷淡？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] “ [sə'saɪəti] , ” [wen] ['strɪkən] [baɪ][ɪn'sænəti][ɔːr][pɜːzːrperəl] ['fi:vər] ,
How many a woman in “ Society , ” when stricken by insanity or puerperal fever ,
如何 许多 一个 女士 在 “ 社会 , ” 什么时候 受打击的 经过 疯狂 或者 产褥期 发烧 ,
在“上流社会”，有多少女性会因精神错乱或产褥热而丧命？

[breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [jeɪm] [ðə; ði] [slʌmz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['hɪrər]
breaks out into language that would shame the slums and which makes the hearers
休息 出去 进入 语言 那 会 耻辱 这 贫民窟 和 哪个 制作 这 听众
[ˈmaːrv(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnɪd] [sʌtʃ] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
marvel where she could have learned such vocabulary .
奇迹 在哪里 她 可以 有 学习 这样的 词汇 .

她的言辞粗俗不堪，连贫民窟的人都会感到羞愧，听者不禁惊叹她究竟是从哪里学来的这些词汇。

[haʊ] ['meni] [æn; ən][oʊld][meɪd] [held] [tuː; tə][biː; bi][koʊld][æz; əz][ˈvɜːrdʒɪn] [snoʊ] ,
How many an old maid held to be cold as virgin snow ,
如何 许多 一个 老的 女佣 握住 到 是 寒冷的 作为 处女 雪 ,
有多少老处女觉得她像处女雪一样冷漠？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][ˈmeɪtrən][əˈpɑːn] [huːz] ['fɛrɪst] [feɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)][hæz; həz]
how many a matron upon whose fairest fame not a breath of scandal has
如何 许多 一个 护士长 之上 谁 最公平 名声 不是 一个 气息 的 丑闻 有
[blɒn] ,
blown ,
吹 ,

有多少位贵妇，她们最美好的名声从未沾染过任何丑闻？

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [huː] ['praʊdli] [kleɪmz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - ,
how many a widow who proudly claims the title univira ,
如何 许多 一个 寡妇 WHO 自豪地 索赔 这 标题 - ,
有多少位寡妇自豪地称自己为“独身者”？

[mʌst; məst] [rɪˈliːv] [ðer; ðər][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ment(ə)l][ˌprɑːstriˈtuːʃ(ə)n] .
must relieve their pent - up feelings by what may be called mental prostitution .
必须 缓解 他们的 五角星 - 向上 情怀 经过 什么 可能 是 称为 精神的 卖淫 .
他们必须通过所谓的精神卖淫来释放压抑的情绪。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [tɜːrm][ðə; ði] [dɪr] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [kənˈvɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌb] - [ɪˈrɑːtɪk]
So I would term the dear delights of sexual converse and that sub - erotic
所以 我 会 学期 这 亲爱的 美味 的 性 交谈 和 那 子 - 色情
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,

所以我会把性爱对话的甜蜜乐趣和那种亚情色文学称为.....

[ðə; ði] ['θaɪsɪkl] “ [frentʃ] ['nɑːv(ə)l] , ” [huːz] [soʊl] ['merɪt][ɪz] “ [səˈdʒestɪvnəs] ,
the phthysical “ French novel , “ whose sole merit is “ suggestiveness ,
这 肺癆 “ 法语 小说 , “ 谁 唯一 优点 是 “ 暗示性 ,
这部病态的“法国小说”，其唯一的优点就是“暗示性”。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][mɒrɒʊsə] [vəˈlɒptəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpræktɪsɪz] —
“ taking the place of Oriental morosa voluptas and of the unnatural practices —
“ 采取 这 地方 的 东方 莫罗萨 沃鲁普塔斯 和 的 这 不自然 实践 —
[ˈtrɪbədɪzəm][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
Tribadism and so forth ,
女同性恋 和 所以 前进 ,
“取代东方的忧郁情欲和不自然的行为——比如女同性恋行为等等，

[stɪl] [rer] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
still rare , we believe , in England .
仍然 稀有的 , 我们 相信 , 在 英格兰 .
我们认为，这种情况在英国仍然很少见。

[haʊ] ['meni] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] ,
How many hypocrites of either sex ,
如何 许多 伪君子 的 任何一个 性别 ,
无论男女，有多少伪君子？

[huː] [wʊd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈspɒʊkən] [tɑːm][dʒəʊnz][ɔːr][ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l]
who would turn away disgusted from the outspoken Tom Jones or the Sentimental
WHO 会 转动 离开 厌恶 从 这 直言不讳 汤姆 琼斯 或者 这 感伤的
[ˈvɔɪɪdʒər] ,
Voyager ,
旅行者 ,
谁会厌恶直言不讳的汤姆·琼斯或多愁善感的航海者呢？

[ˈrevl̩] [ɪn][ænd; ənd] [dwel] [ˈfɑːndli] [əˈpɑːn][ðə; ði][slaɪ] [ˈroʊməns][ɔːr] “ [ˈstʌdi] ” [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [huːz]
revel in and dwell fondly upon the sly romance or “ study ” of character whose
陶醉 在 和 住 深情地 之上 这 狡猾 浪漫 或者 “ 学习 ” 的 特点 谁
[ˈprɑːflɪɡəsi] [ɪz] [mæskt] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈperələs] .
profligacy is masked and therefore the more perilous .
挥霍无度 是 戴面具 和 所以 这 更多的 危险的 .
沉浸于并深情地回味那种狡猾的浪漫或“研究”——人物的放荡不羁被掩盖，因此也更加危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [laɪk] [ðə; ði] ([ˈmɑːdərn]) [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [wɪtʃ] [dɪˈlɪbəɾətli] [pɪmp] [ænd; ənd]
And a paper like the (modern) Pall Mall Gazette which deliberately pimps and
和 一个 纸 喜欢 这 (现代的) 帕尔 购物中心 公报 哪个 故意地 皮条客 和
[ˈpændəz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪt(ə)nt] [sens] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [æfrəˈdɪziæk] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
panders to this latent sense and state of aphrodisiac excitement ,
皮条客 到 这 潜 感觉 和 状态 的 春药 激动 ,
而像（现代的）《帕尔马尔公报》这样的报纸，则刻意迎合和兜售这种潜在的、催情般的兴奋感。

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪnfəməs] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [luːs] [bʊk] [æz; əz] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪz] [mɔːr] [ˈheɪtfl̩]
is as much the more infamous than the loose book as hypocrisy is more hateful
是 作为 很多 这 更多的 臭名昭著的 比 这 松动的 书 作为 虚伪 是 更多的 可恶
[ðæŋ; ðən][vaɪs][ænd; ənd] [prɪˌværiˈkeɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ɪɡˈnoʊb(ə)] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][laɪ] .
than vice and prevarication is more ignoble than a lie .
比 副 和 推诿 是 更多的 卑鄙的 比 一个 说谎 .
比散落的书更臭名昭著，正如虚伪比恶习更令人憎恶，说谎比撒谎更卑鄙一样。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [prəˈfeʃənəli] [ˈpræktɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd][ɪn]
And when such vile system is professionally practised under the disguise and in
和 什么时候 这样的 卑鄙的 系统 是 专业地 已实践 在下面 这 伪装 和 在
[ðə; ði][ˈhoʊli] [neɪmz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][məˈræləti] ,
the holy names of Religion and Morality ,
这 圣 姓名 的 宗教 和 道德 ,
当这种卑劣的制度披着宗教和道德的外衣，以神圣的名义进行专业运作时，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈloʊðsəm] [æz; əz] [ðæt] [ˈspektək(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the effect is loathsome as that spectacle sometimes seen in the East of a
这 影响 是 令人厌恶的 作为 那 奇观 有时 已见 在 这 东方 的 一个
[ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [ˈjuːnək] [gɑːrbd] [ɪn] [ˈwʊmənɪz] [nɔːtʃ] - [dres] [ˈəʊgəlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] [ænd; ənd]
wrinkled old eunuch garbed in woman's nautch - dress ogling with painted eyes and
皱 老的 宦官 盛装 在 女性的 舞女 - 裙子 盯着看 和 绘 眼睛 和
[ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪgəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
waving and wriggling like a young Bayadère .
挥手 和 扭动 喜欢 一个 年轻的 舞姬 .
这种效果令人厌恶，就像东方有时看到的那种景象：一个满脸皱纹的老太监穿着女人的舞女服，画着眼睛，像年轻的舞姬一样扭动着身子，四处张望。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] : [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪˈtiː] [ˈjoʊz] the405
There is much virtue in a nickname : at all events it shows the405
那里 是 很多 美德 在 一个 昵称 : 在 全部 活动 它 演出 the405
昵称有很多优点：至少它表明了405

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˈɔːrə] [ˌpɑːpjʊˈlɑːrɪs][sets] .
direction whither the aura popularis sets .
方向 往哪里去 这 灵气 流行的 套 .
人气光环所设定的方向。

[ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈʃɪvəlri] [ɪz] [naʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] [tuː; tə][səˈsaɪəti][æz; əz] “ [ðə; ði]
The organ of Christian Chivalry is now universally known to Society as “ The
这 器官 的 基督教 骑士精神 是 现在 普遍地 已知 到 社会 作为 “ 这
[ˈɡʌtər] [gəˈzet] ;
Gutter Gazette ;
排水沟 公报 ;
基督教骑士精神的喉舌如今已被社会普遍称为“下流报刊”；

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æz; əz] “ [ðə; ði][ˈpjʊərəti] - [sɪˈverəti] [ˈpeɪpər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **to the public as “ The Purity - Severity Paper , “ and the “ Organ of the**
“ 到 这 民众 作为 “ 这 纯度 - 严重性 纸 , “ 和 这 “ 器官 的 这
[ˈsoʊ(ə)l][ˈpruəriənsi][səˈsaɪəti] ,
Social Pruriency Society ,
社会的 淫乱 社会 ,

向公众发布的标题为“纯洁严苛论文”和“社会淫秽协会的机关报”，

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [æz; əz] “ [ðə; ði][dɜːrt] - [skwɜːrt] .
“ **and to its colleagues of the Press as “ The Dirt - Squirt .**
“ 和 到 它是 同事 的 这 按 作为 “ 这 污垢 - 喷出 ” .

”并被其新闻界的同行们称为“肮脏喷子”。

“ [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈfʊlsəmli] [tuː; tə][ˈslændər][ə; eɪ][mæn][ɪz] “ [tuː; tə][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [hɪm; ɪm]
“ **In the United States fulsomely to slander a man is “ to Pall Mall Gazette him**
“ 在 这 团结的 各州 完全地 到 诽谤 一个 男人 是 “ 到 帕尔 购物中心 公报 他
: “
: “
: “
: “

“在美国，诽谤一个人就是‘向《帕尔马尔公报》举报他’。”

“ [dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] ,
“ **Just like your Pall Mall Gazette** ,
“ 只是 喜欢 你的 帕尔 购物中心 公报 ,

“就像你们的《帕尔马尔公报》一样，

“ [sed] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [prɪnt] “ [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ **said an American to me when describing a disreputable print “ over the water**
“ 说 一个 美国人 到 我 什么时候 描述 一个 声名狼藉的 打印 “ 超过 这 水
.
:
:

一位美国人这样向我描述“水面上”一家声名狼藉的印刷厂。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [sted] , [naʊ] [self] - [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreptail] [pres] [ɪn] [greɪt]
“ **And Mr . Stead , now self - constituted coryphæus of the Reptile Press in Great**
“ 和 先生 : 斯蒂德 , 现在 自己 - 构成 - 的 这 爬虫 按 在 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

“而斯特德先生，如今已是英国爬行动物出版社的自封掌门人，

[hæz; hæz] [əˈpærəntli] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslændərɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈkrɪstʃən] [nɔːr]
has apparently still to learn that lying and slandering are neither Christian nor
有 显然 仍然 到 学习 那 说谎 和 诽谤 是 两者都不 基督教 也不
[ˈʃɪvəlɹəs] .
chivalrous .
骑士精神 .

他显然还没有明白，撒谎和诽谤既不符合基督教义，也不符合骑士精神。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈekoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ([ɑːkˈtoʊbər] - [ænd; ənd] - ,
The diminutive Echo of those days (October 13 and 14 ,
这 小字 回声 的 那些 天 (十月 - 和 - ,

那几天的微弱回声（10月13日和14日，

- -) [ˈfɑːləʊd] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz]
- 85) followed suit of the Pall Mall Gazette and caught lightly the sounds as
- -) 随后 套装 的 这 帕尔 购物中心 公报 和 捕捉 轻轻 这 声音 作为
[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑːn] - [məˈlɪfərəs] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrm]
they fell from the non - melliferous lips of the charmer who failed to charm
他们 跌倒 从 这 非 - 蜜源的 嘴唇 的 这 魔术师 WHO 失败的 到 魅力
[ˈwaɪzli] .
wisely .
明智地 .

'85) 效仿《帕尔马尔公报》，轻轻地捕捉到那些从这位魅力四射却未能巧妙取悦他人的花言巧语中流露出的声音。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] “ [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [ˈæftər][ðə; ði]
The precious article begins by informing me that I am “ always eager after the
这 宝贵的 文章 开始 经过 通知 我 那 我 是 “ 总是 渴望的 后 这
[senˈseɪʃən(ə)] ,
sensational ,
轰动一时 ,

这篇珍贵的文章开头就告诉我，我“总是渴望轰动一时的新闻”，
“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [aɪ] “ [ˈkeɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɒriənt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi]
” and that on this occasion I “ cater for the prurient curiosity of the wealthy
” 和 那 在 这 场合 我 “ 迎合 为了 这 淫秽的 好奇心的 这 富裕
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

“并且这一次我“迎合了少数富人的淫秽好奇心，
“ [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər] “ [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .
” such being his synonym for “ readiness to learn .
” 这样的 存在 他的 代名词 为了 “ 准备就绪 到 学习 .

“这便是他所说的‘乐于学习’的同义词。”
“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈendz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈkɑːləfən] : — “ [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [meɪ]
” And it ends with the following comical colophon : — “ Captain Burton may
” 和 它 结束 和 这 下列的 滑稽 跋文 : — “ 队长 伯顿 可能
[ˈpaːsəbli] [ˈɪmɪteɪt] [hɪmˈself] (?
possibly imitate himself (?
可能 模拟 他自己 (?

“最后以如下滑稽的题跋作结：——“伯顿船长或许会模仿他自己 (?
) [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌjuː ˈes] (!) [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
) and challenge us (!) to mortal combat for this expression of opinion .
) 和 挑战 我们 (!) 到 凡人 战斗 为了 这 表达的 观点 .
) 并向我们发起生死决斗，只因我们表达了这种观点。

“ [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [hɪmˈself] (?
” If so , the writer of these lines will imitate himself (?
” 如果 所以 , 这 作家 的 这些 线条 将要 模拟 他自己 (?
“如果真是这样，那么写下这些诗句的人就是在模仿自己 (?

) [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] .
) and take no notice of such an epistle .
) 和 拿 不 注意 的 这样的 一个 书信 .
) 并且不要理会这样的信件。

[ðə; ði] [pʊr] [skraɪb] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] “ [mɪs] [ˈbækstər] , [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ə; eɪ][mæn]
The poor scribe suggests the proverbial “ Miss Baxter , who refused a man
这 贫穷的 隶 建议 这 谚语 “ 错过 巴克斯特 , WHO 拒绝 一个 男人
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ækst] [hɜːr; hər] .
before he axed her .
前 他 被砍掉 她 .

可怜的抄写员建议引用一句谚语：“巴克斯特小姐拒绝了一位男士，结果被他砍死了。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [ˈwepən] [kʊd; kəd][aɪ][juːz] ,
” And what weapon could I use ,
” 和 什么 武器 可以 我 使用 ,
“我可以用什么武器呢？”

[kəmˈpooʒɪŋ] - [stɪk] [ɔːr] [dʌŋ] - [fɔːrk][əˈpɑːn][æn; ən] [əˈhɑːnɪməs] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːkər] -
composing - stick or dung - fork upon an anonymous correspondent of the hawkers '
构成 - 戳 或者 粪 - 叉 之上 一个 匿名的 通讯员 的 这 小贩 -
[ænd; ənd] [ˈnuːz,bɔɪ] -
and newsboys '
和 报童 -
用棍子或粪叉敲打小贩和报童的匿名通讯员

” [ˈhekə] ,
” Hecker ,
” 赫克尔 ,
“赫克尔，

” [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [iːst] [ˈlʌndən] ?
” the favourite ha'porth of East London ?
” 这 最喜欢的 哈波斯 的 东方 伦敦 ?
“东伦敦最受欢迎的半港？”

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪəti] ([ɑːkˈtoʊbər] - , - -) : —
So I left him to the tender mercies of Gaiety (October 14 , ' 84) : —
所以 我 左边 他 到 这 投标 怜悯 的 欢乐 (十月 - , - -) : —
于是，我把他留给了盖蒂的温柔怜悯（1984年10月14日）：——

[ðə; ði][ˈekoʊ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][waɪld]
The Echo is just a bit wild
这 回声 是 只是 一个 少量 荒野
Echo 有点儿狂野。

[ɪts] “ [pɑːr] . ” [ɪz] [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈhɪtər] :
Its “ par . ” is indeed , a hard hitter :
它是 “ 帕 ” 是 的确 , 一个 难的 击球手 :
它的“标准杆”确实威力十足：

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [drɔːn] [aɪ ˈtiː][maɪld] ;
In fact , it has not drawn it mild ;
在 事实 , 它 有 不是 绘制 它 温和的 ;
事实上，它并没有使情况变得温和；

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] “ [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
’ Tis a matter of “ Burton and bitter .
- 的 一个 事情 的 ” 伯顿 和 苦的 :
这是“伯顿和苦涩”的问题。

” [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][səbˈdʒɔɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈekoʊ][hæz; həz] [naʊ] (-) [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈdiːsnt]
” I rejoice to subjoin that the Echo has now (1888) made a name for decent
” 我 麾 到 附加 那 这 回声 有 现在 (-) 制成 一个 姓名 为了 体面的
[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] ,
and sensible writing ,
和 明智的 写作 ,
“我很高兴地补充一点，《回声报》如今（1888年）已因其体面而明智的文章而闻名。”

[ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ðə; ði] “ [ˈbleɪt(ə)nt] ” [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ([siː] ,
having abandoned the “ blatant ” department to the Star (see ,
拥有 弃 这 ” 明目张胆 ” 部门 到 这 星星 (看 ,
已将“明目张胆”的部门拱手让给了《星报》（参见，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːnsɪns] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt] [ˈɔːldərmən] [ˈwɔːtər,lʊʃ] [ɪts] [ɪˈjuː] [ʌv; əv] [sept] . [sɪks]
for the nonsense about a non-existent Alderman Waterlow its issue of Sept . 6
为了 这 废话 关于 一个 非 - 存在的 市议员 沃特洛 它是 问题 的 九月 . 6
, - -) .
, ' **88**) :
, - -) :

关于 1988 年 9 月 6 日那一期中关于根本不存在的市议员沃特洛的无稽之谈)。

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪˈlek(jə)n] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
In the opinions of the Press will be found a selection from half a century
在 这 意见 的 这 按 将要 是 成立 一个 选择 从 一半 一个 世纪
[ʌv; əv] [ˈbɔːdətɔːri] [ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈkjʊəriəs] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪl] [tɜːrn] ,
of laudatory notices to which the few curious touching such matters will turn ,
的 赞扬 通知 到 哪个 这 很少 好奇的 接触 这样的 事情 将要 转动 ,
在报刊评论中, 我们可以找到半个世纪以来赞扬性评论的精选, 少数对这类事情感兴趣的人将会翻阅这些评论。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [mɪsˈdʒʌdʒd] [maɪ][wɜːrk][ɑːr; ər][ˈduːli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
while those who misjudged my work are duly acknowledged in this paper .
尽管 那些 WHO 判断失误 我的 工作 是 正式地 已确认 在 这 纸 .

本文将对那些误解我作品的人表示正式的谴责。

[əˈmʌŋst] [frendz] [aɪ] [wʊd] [ˈspesɪfaɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈvɪdiəs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðə; ði][bæt] ([sepˈtembər] - , -
Amongst friends I would specify , without invidious distinction , The Bat (September 29 , '85) ,
在 朋友们 我 会 指定 , 没有 令人厌恶的 区别 , 这 蝙蝠 (九月 - , -
-) ,
85) ,
-) ,

在朋友之间, 我会毫不含糊地特别提及《蝙蝠》(1985 年 9 月 29 日),

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [ˈstɜːrdɪli] [dɪˈfendɪd] [emˈiː] ,
who on this occasion and sundry others sturdily defended me ,
WHO 在 这 场合 和 杂项 其他的 坚固地 辩护 我 ,

在这次事件中, 以及其他许多场合, 都有人坚定地维护我。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] “ [laɪt] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
showing himself a bird of “ light and leading .
显示 他自己 一个 鸟 的 “ 光 和 领导 .

他把自己描绘成一只“光明和引领者”的鸟。

” [tuː; tə][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] ([sepˈtembər] - , - -) , [ðə; ði] [ˈwaɪthɔːl] [rɪˈvjuː] (“ **To the St . James's Gazette (September 12 , ' 85) , the Whitehall Review (** ” 到 这 英石 . 詹姆斯的 公报 (九月 - , - -) , 这 白厅 审查 ([sepˈtembər] -) , **September 17) ,** 九月 -) ,

“致《圣詹姆斯公报》(1985年9月12日)、《白厅评论》(9月17日),

[ðə; ði] [hoʊm] [nuːz] ([sepˈtembər] -) , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈdʒɜːrn(ə)l] ([sepˈtembər] -
the Home News (September 18) , and the Nottingham Journal (September 19
这 家 消息 (九月 -) , 和 这 诺丁汉 杂志 (九月 -
) ,
) :
) ,

《家庭新闻》(9月18日) 和《诺丁汉日报》(9月19日)

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsʊʃ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][moʊst] [əˈpriːjətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈnoʊtɪsɪz] .
I am also indebted for most appreciative and intelligent notices .
我 是 还 负债累累 为了 最多 欣赏的 和 聪明的 通知 .

我还要感谢大家提出的许多赞赏和精辟的意见。

[maɪ][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] [ɑːr; əɹ] [ˈlaɪkwaɪz] due406
My cordial thanks are likewise due406
我的 亲切 谢谢 是 同样地 due406

我同样要向406表示衷心的感谢。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈeditər] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌndən] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
to the Editor and especially to “ Our London Correspondent ” of the
到 这 编辑 和 尤其 到 “ 我们的 伦敦 通讯员 ” 的 这
[ˈlɪŋkən] [gəˈzet] ([ɑːkˈtʊsbər] - [ænd; ənd][noʊˈvembər][tuːˈtuː] ,
Lincoln Gazette (October 10 and November 2 ,
林肯 公报 (十月 - 和 十一月 2 ,
致《林肯公报》编辑，特别是致“我们的伦敦通讯员”(10月10日和11月2日)，
- - , [nɑːtɪ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈsʌndri] [ˈmaɪnər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]) :
- **85 , not to notice sundry minor articles**) :
- - , 不是 到 注意 杂项 次要的 文章) :

'85，不提及其他零星小文章)：

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːprɪntɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ]
the articles will be reprinted almost entire because they have expressed my
这 文章 将要 是 转载 几乎 全部的 因为 他们 有 表达 我的
[ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [ðʊz] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [maʊθ] .
meaning as though it came from my own mouth .
意义 作为 尽管 它 来了 从 我的 自己的 嘴 .
这些文章几乎会全文转载，因为它们表达了我的想法，就好像是我说的一样。
[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz][ɪn][ˈɛksˌtensəʊ] :
I have quoted Mr . J . Addington Symonds in extenso :
我 有 引 先生 : J : 阿丁顿 西蒙兹 在 延伸 :

我已全文引用了J·艾丁顿·西蒙兹先生的话：

[ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [huː] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn]
if England now possess a writer who can deliver an authoritative judgment on
如果 英格兰 现在 具有 一个 作家 WHO 能 递送 一个 权威性 判断 在
[ˈlɪtərəri] [staɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
literary style it is this littérateur .
文学 风格 它是 这 文学家 .
如果说英国现在有一位作家能够对文学风格做出权威的评价，那就是这位文学家。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlɪz] [wɪt] [prəˈfes] [ˈletərz] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]
Of the journals which profess letters The Academy has ever been my friend and
的 这 期刊 哪个 宣称 信件 这 学院 有 曾经 到过 我的 朋友 和
[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] :
I have still the honour of corresponding with it :
我 有 仍然 这 荣誉 的 相应的 和 它 :

在众多学术期刊中，《皇家学会会刊》一直是我的朋友，我至今仍荣幸地与它保持通信：

[wɪz; wi][ɑːr; əɹ] [kɔːld] “ [ˈfædɪsts] ” [ˈprɑːbəbli] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] “ [fæd] ” [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
we are called “ faddists ” probably from our “ fad ” of signing our
我们 是 称为 “ 时髦人士 ” 大概 从 我们的 “ 时尚 ” 的 签名 我们的
[ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsaɪz] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] .
articles and thus enabling the criticised to criticise the critic .
文章 和 因此 使能 这 受到批评 到 批评 这 评论家 .

我们被称为“时髦分子”，可能是因为我们热衷于在文章上署名，从而使被批评者能够批评批评者。

[aɪ] [naʊ] [tɜːrɪn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ənˈfrendz] , [əˈmʌŋst] [huːm] [ɪz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn]
I now turn to another of my unfriends , amongst whom is and long has been
我 现在 转动 到 其他 的 我的 取消好友关系 , 在 谁 是 和 长的 有 到过
现在我转向另一位我的非朋友，其中有一位，而且长期以来一直是。

[ðə; ði] “ [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] .
THE “ SATURDAY REVIEW .
这 “ 周六 审查 :

《星期六评论》。

” [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɑːdərər] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ,
” **This ancient dodderer , who has seen better days ,**
” 这 古老的 菟丝子 , WHO 有 已见 更好的 天 ,
“这位年迈体衰的老人，昔日的辉煌已不复存在，

[deɪnd] [ˈfeɪvər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sɪks][ˈnoʊtɪsɪz] ([ˈdʒænjueri][tuːˈtuː][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - , - - ; [ˈeɪprəl] - ,
deigned favour me with six notices (January 2 and March 27 , ' 86 ; April 30 ,
设计 偏爱 我 和 六 通知 (一月 2 和 行进 - , - - ; 四月 - ,
[dʒuːn][fɔːr] ,
June 4 ,
六月 4 ,

特此赐予我六份通知（1986年1月2日和3月27日；4月30日，6月4日，

[ˈɔːgəst] - , - - ; [ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] - , - -) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] . [aɪ] . ,
August 14 , ' 87 ; and July 21 , ' 88) , of which No . i : ,
八月 - , - - ; 和 七月 - , - -) , 的 哪个 不 : 我 : ,
1987 年 8 月 14 日；以及 1988 年 7 月 21 日)，其中第 i 号，

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəmz] ,
dealing with my first and second volumes ,
处理 和 我的 第一的 和 第二 卷 ,
处理我的第一卷和第二卷，

[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfæs(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [rɪˈvjuː] [ɪtˈself] ;
is written after the facile American fashion making the book review itself ;
是 书面 后 这 容易的 美国人 时尚 制作 这 书 审查 本身 ;
本书以轻松的美式风格写成，书评本身就是一篇评论；

[ðæt] [ɪz] [səˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
that is supply to the writer all the knowledge and familiarity with the subject
那 是 供应 到 这 作家 全部 这 知识 和 熟悉 和 这 主题
[wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈreɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪnˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈɡʌləb(ə)] [ˈpʌblɪk] .
which he parades before an incurious and easily gullible public .
哪个 他 游行 前 一个 不好奇的 和 容易地 容易上当受骗 民众 :
也就是说，要让作者掌握他所展示给冷漠且容易受骗的公众的所有知识和对该主题的熟悉程度。

[ðɪs] [ɪˈspeʃl] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [hæz; həz][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ænd; ənd]
This especial form of dishonesty has but lately succeeded to and
这 特别的 形式 的 不诚实 有 但 最近 成功了 到 和
[ˈaʊstrɪd] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [krɪˈtiːk] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] ,
ousted the classical English critique of Jeffrey ,
被驱逐 这 古典 英语 批判 的 杰弗里 ,
这种特殊的欺骗形式直到最近才成功取代了杰弗里的古典英语批评。

[məˈkɔːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəhæm] [ˈheɪwəd] ,
Macaulay , and the late Mr . Abraham Hayward ,
麦考利 , 和 这 晚的 先生 : 亚伯拉罕 海沃德 ,
麦考利，以及已故的亚伯拉罕·海沃德先生，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ə; eɪ] [ˈhændi] [peg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ˈnɑːdl] [ɔːr] [noʊt]
which was mostly a handy peg for the contents of the critic's noddle or note
哪个 曾是 大多 一个 便利 钉子 为了 这 内容 的 这 评论家的 面条 或者 笔记
[bʊk] .
book .
书 :
这主要是一个方便的挂钩，用来记录评论家随手记下的内容。

[ðə; ði] ['sætərnain] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['əʊpənz] [kærəktə'ristɪkli] .
The Saturnine article opens characteristically .
这 土星 文章 打开 典型地 .

这篇关于土星的文章以典型的开头方式展开。

[ə'brɔ:d] [wi;; wi] ['ɪŋɡlɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['pru:di] [ʌv; əv][neɪʃəns] ;
Abroad we English have the character of being the most prudish of nations ;
国外 我们 英语 有 这 特点 的 存在 这 最多 拘谨 的 国家 ;
在国外，我们英国人被认为是所有民族中最保守的；

[wi;; wi][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['baʊdləraɪzd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ]
we are celebrated as having Bowdlerized for our babes and sucklings
我们 是 著名 作为 拥有 经过删减 为了 我们的 宝贝们 和 哺乳期
['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɔ:rt(ə)l] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪər] ;
even the immortal William Shakspeare ;
甚至 这 不朽 威廉 莎士比亚 ;

我们甚至为了哄孩子而删改了莎士比亚不朽的作品，这让我们引以为豪；

[bʌt; bət][wi;; wi]['æɪ; ʃəl] [ɪn'fæləbli] [lu:z] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] ['ʊd; ʃəd][ðə; ði] - [sə'saɪəti]
but we shall infallibly lose this our character should the Kamashastra Society
但 我们 将 绝对正确 失去 这 我们的 特点 应该 这 - 社会
['flɜ:rɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

但是，如果《爱经》协会兴盛起来，我们必将失去这种品格。

['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz] [bɔ:ŋ] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld][ɪk'splɔ:rər] ; [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu;; tə]
Captain Burton has long been known as a bold explorer ; his pilgrimage to
队长 伯顿 有 长的 到过 已知 作为 一个 大胆的 探险家 ; 他的 朝圣 到
['mekə] [ænd; ənd][me'di:nə] ,
Mecca and Medina ,
麦加 和 麦地那 ,

伯顿船长一直以大胆的探险家而闻名；他曾前往麦加和麦地那朝圣，

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
disguised in the dress and taking on him the manners and customs of a
伪装 在 这 裙子 和 采取 在 他 这 礼仪 和 海关 的 一个
[tru:] [brɪ'li:vər] ,
True Believer ,
真的 信徒 ,

他乔装打扮，穿上信徒的服装，并模仿他们的举止和习俗。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ɔ: 'dæsəti] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] [held] [naʊ] [tu;; tə][hæv; həv]
was a marvel of audacity ; but perhaps he may be held now to have
曾是 一个 奇迹 的 大胆 ; 但 也许 他 可能 是 握住 现在 到 有
[sə'pɑ:st] [hɪm'self] ,
surpassed himself ,
超越 他自己 ,

这曾是胆识过人的奇迹；但或许现在人们会认为他已经超越了自己。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [boʊld] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ænd; ənd]
for he has been bold enough to lay before his countrymen a literal and
为了 他 有 到过 大胆的 足够的 到 躺 前 他的 同胞们 一个 文字 和
[ʌnɪk'saɪzd] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
unexcised translation of The Arabian Nights .
未切除的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 .

因为他胆大包天，竟将《一千零一夜》的完整原著译本呈献给了他的同胞。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][pæt][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [fɔ:r; fər] “ [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] **The writer is kind enough to pat me upon the back for “ picturesque and** 这 作家 是 种类 足够的 到 拍 我 之上 这 后退 为了 “ 如画 和 [ˈflu:ənt] ['ɪŋɡlɪ] ” [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'fes] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [sək'sesfəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] **fluent English “ and to confess that I have successfully imitated the rhyming** 流利 英语 “ 和 到 承认 那 我 有 成功地 模仿 这 押韵 [ˈkeɪd(ə)nɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] . **cadence of the original** . 节奏 的 这 原来的 .

作者很客气地拍拍我的背，称赞我的英语“优美流畅”，并承认我成功地模仿了原文的押韵节奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][bi;; bi][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , **But The Saturday would not be The Saturday without carping criticism** , 但 这 周六 会 不是 是 这 周六 没有 鲤鱼 批评 , 但如果没有吹毛求疵的批评，《星期六》就不是《星期六》了。

[rɔ:ŋ] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] **wrong - headedness and the culte of the commonplace , together with absolute** 错误的 - 头脑 和 这 邪教 的 这 平凡 , 一起 和 绝对 [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:ɹði] ['kru:əlti] [tu;; tə] ['wɪkər] ['ves(ə)lɪ] . **and unworthy cruelty to weaker vessels** . 和 不配 残酷 到 较弱 船只 .

错误的思维方式和对平庸事物的崇拜，以及对弱者的绝对和不道德的残忍。

[ðə; ði] [rɪ'vjʊ:ər] [dɪ'haʊnsɪz] [æz; əz] “ [tu:] [kən'si:tɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] ” **The reviewer denounces as “ too conceited to be passed over without comment** ” 这 评论员 谴责 作为 “ 也 自负 到 是 通过了 超过 没有 评论 ” [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪ] “ [wen'æz] ” ([fɔ:r; fər] [wen] , **the good old English “ whenas “ (for when** , 这 好的 老的 英语 “ 当 “ (为了 什么时候 , 评论者抨击古老的英语单词“whenas”(表示when,

[ˈvɑ:l] . **vol** : 卷 .

卷

[i:] . -) , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bæləd] - [tɜ:rm] “ [ə; eɪ] [rɪlʌmp] [ʌv; əv] ['spɪrmən] ” ([i:] . -) [ænd; ənd] **ii . 130) , the common ballad - term “ a plump of spearmen “ (ii . 190) and** 二、 . -) , 这 常见的 民谣 - 学期 “ 一个 丰满 的 长矛兵 “ (二、 . -) 和 [ə; eɪ] “ red407 **a “ red407** 一个 “ red407 ii. 130) , 民谣常用语“一群长矛兵”(ii. 190) 和“红色407

[sent] ” ([aɪ] . -) , **cent “ (i . 321)** , 中心 “ (我 . -) ,

百分之一”(i. 321) ,

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['lɪtərəl] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈfɔ:ls][ˈɑ:mɑ:r] ” [wɪtʃ] [sə:vz] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] **the only literal rendering of “ Fals ahmar “ which serves to show the ancient** 这 仅有的 文字 渲染 的 “ 假 阿赫马尔 “ 哪个 服务 到 展示 这 古老的 [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] ['pedɪɡri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜ:rm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd] **and noble pedigree of a slang term supposed to be modern and** 和 高贵 谱系 的 一个 俚语 学期 据称 到 是 现代的 和 [ə'merɪkən] . **American** . 美国人 . “Fals ahmar”的唯一字面翻译，旨在表明一个本应是现代美国俚语的古老而高贵的血统。

[mɔːr'ooʊər] [ðɪs] ['seɪtn] ['iːv(ə)n] [kən'demz] ['fɪrslɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [sə'pleɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " ['juːsf(ə)l]
Moreover this Satan even condemns fiercely the sin of supplying him with " useful
而且 这 撒但 甚至 谴责 激烈地 这 罪 的 供应 他 和 " 有用
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 ;

此外，这个撒旦甚至强烈谴责向他提供“有用知识”的罪行。

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊt] ([iː] . -) [ə'pɑːn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌmɪsprənˈlɪnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ]
" The important note (ii . 45) upon the normal English mispronunciation of the J
" 这 重要的 笔记 (二、 . -) 之上 这 普通的 英语 发音错误 的 这 J

[ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
in Jerusalem ,
在 耶路撒冷 ,

“关于英语中通常对 Jerusalem 一词中的 J 发音错误，需要特别注意 (ii. 45)。

[ˈdʒiːzəs] , [dʒə'hoʊvə] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][soʊ]
Jesus , Jehovah , a corruption whose origin and history are unknown to so
耶稣 , 耶和華 , 一个 腐败 谁 起源 和 历史 是 未知 到 所以
[ˈmeni] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
many and which was ,
许多 和 哪个 曾是 ,

耶稣，耶和華，一个起源和历史鲜为人知的讹误，其起源和历史对许多人来说都是未知的，而且，

[ˈdaʊtləs] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] " [wiː; wi] ,
doubtless , a surprise to this Son of King " We ,
毫无疑问 , 一个 惊喜 到 这 儿子 的 国王 " 我们 ,

毫无疑问，这对这位国王之子来说是个惊喜。“我们，

" [ɪz] [dæmd] [æz; əz] " [ʌn'ɪntrəstrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
" is damned as " uninteresting to the reader of the Arabian Nights .
" 是 该死的 作为 " 无聊 到 这 读者 的 这 阿拉伯 夜晚 .

“被认为“对《一千零一夜》的读者来说毫无吸引力”。

" [ɪn] [rə'væntʃ] , [θriː] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][maɪn] (" [piː] . - " [fɔːr; fər] " [piː] . - ") [ɪn]['vɑːl] .
" En revanche , three mistakes of mine (" p . 43 " for " p . 45 ") in vol .
" 恩 复仇 , 三 错误 的 矿 (" p . - " 为了 " p . - ") 在 卷 .

“En revanche，我在第 45 卷中犯了三个错误（第 43 页应为第 45 页）。

[iː] . , ['ɪndeks] ;
ii . , index ;
二、 . , 指数 ;

二、索引；

" [kɪŋ] [zɑːr] [ʃɑː] " [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['suːliːmən] [ʃɑː] ([iː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [kən'fjuːz(ə)n]
" King Zahr Shah " for King Suleyman Shah (ii . 285) and the careless confusion
" 国王 扎尔 沙阿 " 为了 国王 苏莱曼 沙阿 (二、 . -) 和 这 粗心 困惑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːl] - [mənteɪsɜː] [ænd; ənd][ɑːl] - [məstænsɜː] ([iː] . - ,
of the Caliphs Al - Muntasir and Al - Mustansir (ii . 817 ,
的 这 哈里发们 阿尔 - 蒙塔西尔 和 阿尔 - 穆斯坦西尔 (二、 . - ,

“扎赫尔沙阿国王”指苏莱曼沙阿国王 (ii. 285)，以及哈里发蒙塔西尔和穆斯坦西尔的粗心混淆 (ii. 817,

[noʊt][aɪ] .) [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈduːli] [ək'naːlɪdʒd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
note i .) were corrected and I have duly acknowledged the correction .
笔记 我 .) 是 已更正 和 我 有 正式地 已确认 这 更正 .

注 i.) 已更正，我已正式确认更正。

[noʊ] . [aɪ] . [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [ˈsætərnain] [ˌdʒiːniˈæləti][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪgˈhɔːɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːrd]
No . i . article ends with Saturnine geniality and utterly ignoring a bye - word
不 . 我 . 文章 结束 和 土星 温和 和 完全地 忽略 一个 再见 - 单词
[ˈtʌtɪŋ] [ˈdwelərz] [ɪn] [glæs] [ˈhaʊzɪz] : —
touching dwellers in glass houses : —
接触 居民 在 玻璃 房屋 : —

第一篇文章以土星般的和蔼可亲结尾，完全忽略了一个关于住在玻璃房子里的人的俗语：

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后 ,

[wiː; wi][maːrk][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəs] [tɜːrmz][tuː; tə]
we mark with regret that Captain Burton should find no more courteous terms to
我们 标记 和 后悔 那 队长 伯顿 应该 寻找 不 更多的 有礼貌 条款 到
[əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz]
apply to the useful work of a painstaking clergyman than those where in his
申请 到 这 有用 工作 的 一个 费尽心力 牧师 比 那些 在哪里 在 他的
[noʊt] [hiː; hi] [əˈluːdz] [tuː; tə] “ [ˈmɪʃənəri] [ˈpɔːrtɜːz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhændbʊk] .
note he alludes to “ Missionary Porter's miserable Handbook .
笔记 他 暗示 到 “ 传教士 搬运工 悲惨的 手册 .

我们遗憾地注意到，伯顿船长对一位勤勉的牧师所做的有益工作，竟然没有比他在笔记中提到的“传教士波特的可怜手册”更礼貌的措辞了。

” [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɪʃənəri] [ˈpɔtər] [hæz; həz][ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [məˈlaɪn] [ˌem ˈiː] ,
” As Mr . Missionary Porter has never ceased to malign me ,
” 作为 先生 : 传教士 搬运工 有 绝不 停止 到 诽谤 我 ,
“由于传教士波特先生从未停止过对我的诋毁，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɜːiːz] “ [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhændbʊk] ,
even in his last Edition of Murray's “ miserable Handbook ,
甚至 在 他的 最后的 版 的 默里的 “ 悲惨的 手册 ,
即使在他最后一版的默里“糟糕的手册”中，

” [ə; eɪ][ˈsentʊʊ][ʌv; əv] [haɪˈbɜːniən] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [hæft] [ˈbaɪb(ə)] ,
” a cento of Hibernian blunders and hashed Bible ,
” 一个 百 的 希伯尼安 失误 和 哈希 圣经 ,
“一部汇集了爱尔兰人种种错误和被篡改的圣经的百科全书”，

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][ˈluːɪ] [ˈrɛndrə] [lɑː] [pæriɪ] .
I have every reason to lui rendre la pareille .
我 有 每一个 原因 到 刘 伦德尔 拉 帕雷耶 .
我有充分的理由去“lui rendre la pareille”。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑːrtɪk(ə)] ([maːrtʃ] - , - -) , [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
The second article (March 27 , ' 86) , treating of vol .
这 第二 文章 (行进 - , - -) , 治疗 的 卷 .
第二篇文章（1986 年 3 月 27 日）讨论了卷。

[aɪˈaɪaɪ] . , [ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [pˈleɪdʒɪərɪstɪk] [ˈkɒmənpleɪsɪz] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
iii . , opens with one of those plagiaristic commonplaces , so dear to the
三、 : , 打开 和 一 的 那些 抄袭 俗语 , 所以 亲爱的 到 这
[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] ,
soul of The Saturday ,
灵魂 的 这 周六 ,

第三部分以《星期六》杂志所钟爱的那种抄袭式的陈词滥调开篇，

[ɪn][ɪts] [steɪd] [ænd; ənd] [steɪl] [oʊld][eɪdʒ][æz; əz][ɪn][ɪts] [ˈsprɪtli] [juːθ] .
in its staid and stale old age as in its sprightly youth .
在 它是 稳重 和 陈旧 老的 年龄 作为 在 它是 轻快的 青年 .
无论是在它沉闷乏味的老年时期，还是在它充满活力的青年时期。

“ [ðer; ðær][ɪz] [pərtɪkjələrli] [wʌn] [kə'mɑ:dəti] [wɪt] [ɔ:l] [men] , [ðer'ɪn] ['hoʊbli] [disrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðer; ðær]
“ There is particularly one commodity which all men , therein nobly disregarding their
“ 那里 是 特别 一 商品 哪个 全部 男人 , 其中 高贵地 不予理会 他们的
[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [kri:d] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
differences of creed and country ,
差异 的 信条 和 国家 ,
“有一种商品, 所有人, 无论信仰和国籍的差异, 都对此趋之若鹜。”

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
are of a mind that it is better to give than to receive .
是 的 一个 头脑 那 它 是 更好的 到 给 比 到 收到 .
他们认为施比受更有福。

[ðæt] [kə'mɑ:dəti] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .
That commodity is good advice .
那 商品 是 好的 建议 .
“那件商品就是好的建议。”

[wi:; wi] [noʊt] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [ɪz] ['evriwɛr] [ˈɔ:fərd] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə]
We note further that the liberality with which this is everywhere offered is only to
我们 笔记 更远 那 这 自由主义 和 哪个 这 是 到处 提供 是 仅有的 到
[bi:; bi] ['i:kwəld] ([hi:; hi] [mi:nz] - [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəld] ['oʊnli] -) [baɪ][ðə; ði] ['nɪgərd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]
be equalled (he means ' to be equalled only ') by the niggard reception at
是 等于 (他 方法 - 到 是 等于 仅有的 -) 经过 这 吝啬鬼 接待 在
[moʊst] [taɪmz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][doʊ'neɪʃ(ə)n] ;
most times accorded to the munificent donation ;
最多 时代 同意 到 这 优厚 捐款 ;
我们还要注意到, 这种慷慨大方的捐赠方式, 只有 (他指的是“只有”) 大多数时候人们对这种慷慨捐赠的吝啬态度才能
与之匹敌;

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] — [gɪv(ə)n] [ə'pærəntli] ['mɪlɪtɛɪ] [ə'genst] [ɪts] [du:]
in fact the very goodness of advice — given apparently militates against its due
在 事实 这 非常 善良 的 建议 — 给定 显然 军事 反对 它是到期的
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ([baɪ] ?)
appreciation in (by ?)
欣赏 在 (经过 ?)
事实上, 正是建议的良好品质——尽管给出的建议似乎反而阻碍了它得到应有的重视 (由.....给予?) 。

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .
the recipient .
这 接受者 .
收件人。

“ [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [ə'pɑ:n][maɪ] [keɪs] .
“ The critic then proceeds to fit his ipse dixit upon my case .
“ 这 评论家 然后 收益 到 合身 他的 ipse 迪克西特 之上 我的 案件 .
“然后, 这位评论家开始将他自己的独到见解强加于我的案例之上。”

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [nu:] : [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['spektɪtər] (
The sense of the sentiment is the reverse of new : we find in The Spectator (
这 感觉 的 这 情绪 是 这 撤销 的 新的 : 我们 寻找 在 这 旁观者 (
[noʊ] . - .) ,
No . dxii .) ,
不 . - .) ,
这种情感与“新”的含义正好相反: 我们在《旁观者》(第 dxii 期) 中发现了这一点。

“ [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [rɪˈlʌktəns] [æz; əz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , ”
“ **There is nothing we receive with so much reluctance as good advice** , ”
“ 那里 是 没有什么 我们 收到 和 所以 很多 不情愿 作为 好的 建议 ” , ”
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
etc : ;
ETC . ;

“我们最不愿接受的莫过于好的建议”，等等；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈspektətər] [raɪts] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpleɪdʒərɪst] [dʌz] [nɑːt] .
but Mr . Spectator writes good English and his plagiarist does not .
但 先生 . 旁观者 写 好的 英语 和 他的 抄袭者 做 不是 .

但《旁观者》杂志的作者英语写得很好，而抄袭者却不然。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪktəm] [truː] .
Nor is the dictum true .
也不 是 这 格言 真的 .

这种说法并不正确。

[wiː; wi] [ˈɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ɑːr; ər] , [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] ,
We authors who have studied a subject for years , are , I am convinced ,
我们 作者 WHO 有 研究 一个 主题 为了 年 , 是 , 我 是 确信 ,
[ˈredi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [lɜːrni] ,
ready enough to learn ,
准备好 足够的 到 学习 ,

我确信，我们这些研究某一课题多年的作者，已经做好了充分的学习准备。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈdʒʌstli][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðoʊz]
but we justly object to sink our opinions and our judgment in those
但 我们 公正地 目的 到 下沉 我们的 意见 和 我们的 判断 在 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli] “ [kræmd] ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)] .
of a counsellor who has only “ crammed ” for his article .
的 一个 顾问 WHO 有 仅有的 “ 拥挤 ” 为了 他的 文章 .

但是，我们完全有理由反对将我们的观点和判断强加于一位仅仅为了写文章而“临时抱佛脚”的顾问的观点上。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈferli] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈrekwɪzɪts] [ʌv; əv]
we must be sure that he can fairly lay claim to the three requisites of
我们 必须 是 当然 那 他 能 相当 躺 宣称 到 这 三 必备条件 的
[æn; ən][ədˈvaɪzər] — [kəˈpæsəti][tuː; tə][ədˈvaɪz] [ˈraɪtli] ,
an adviser — capacity to advise rightly ,
一个 顾问 — 容量 到 建议 没错 ,

我们必须确保他能够名副其实地具备顾问的三项必备素质——正确提出建议的能力、

[ˈɑːnəsti] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [ˈdiːsntli] .
honesty to advise truly and courtesy to advise decently .
诚实 到 建议 真的 和 礼貌 到 建议 体面地 .

诚实地提出真诚的建议，礼貌地提出得体的建议。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ðɪs] , [ðæt] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
Now the Saturday Review has neither this , that , nor the other qualification .
现在 这 周六 审查 有 两者都不 这 , 那 , 也不 这 其他 资格 .

如今，《星期六评论》既没有这个，也没有那个，也没有其他任何限定条件。

[ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ri:d] [laɪk] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['læ:kiŋ] ['aɪrəni][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðooz]
Indeed his words read like subtle and lurking irony by the light of those
的确 他的 字 读 喜欢 微妙的 和 潜伏 讽刺 经过 这 光 的 那些
[fə'na:mɪn(ə)] [ænd; ənd] [pɔ:r'tentəs] ['veɪgəriz] [wɪtʃ] ['evər][ænd; ənd] anon408
phenomenal and portentous vagaries which ever and anon**408**
非凡的 和 不祥的 反复无常 哪个 曾经 和 anon408

的确，在那些非凡而又预示着不祥之兆的变幻莫测的光芒下，他的话语读起来就像是微妙而隐晦的讽刺，而这些变幻莫测的变幻莫测总是如此，而且匿名408

[ɪ'lu:mɪnert] [hɪz; ɪz] [oʊ'peɪk] ['peɪdʒɪz] .
illuminate his opaque pages :
照亮 他的 不透明 页面 :

照亮他晦涩难懂的书页。

[wʌt] [kə'rektnəs] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)] [hu:z] ['tɑ:məhɔ:k] - [mæn] , [wen]
What correctness can we expect from a journal whose tomahawk - man , when
什么 正确性 能 我们 预计 从 一个 杂志 谁 钺 - 男人 , 什么时候
['skælpɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ,
scalping the corpse of Matthew Arnold ,
短线交易 这 尸体的 的 马修 阿诺德 ,

我们还能指望一份刊物有什么正确性可言？这份刊物竟然让持斧男子在剥马修·阿诺德尸体的头皮时.....

[drɪ'lɪbəɾətli] [ə'plaɪz] [ðə; ði][tɜ:rm] “ ['sɑ:nɪt] ” [tu:; tə][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [laɪnz] [ɪn][hə'roʊɪk] ['kʌpləts] ?
deliberately applies the term “ sonnet ” to some thirty lines in heroic couplets ?
故意地 适用 这 学期 “ 十四行诗 ” 到 一些 三十 线条 在 英勇 对句 ?
故意将“十四行诗”一词用于大约三十行英雄双韵体诗？

[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒenər] , [ðə; ði] ['væksn, eɪtər] , [wɪð; wɪθ][sɜ:ɾ] ['wɪljəm] ['dʒenər] ,
His confusion of Dr . Jenner , the Vaccinator , with Sir William Jenner ,
他的 困惑 的 博士 . 詹纳 , 这 疫苗接种者 , 和 先生 威廉 詹纳 ,
他把疫苗发明者詹纳博士与威廉·詹纳爵士混淆了。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [si:] . [ʌv; əv] [fɪ'zɪnɜ:] , [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['pa:sɪz] [ɔ:l] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
the President of the R . C . of Physicians , is one which passes all comprehension .
这 总统 的 这 拉 . C . 的 医生 , 是 一 哪个 通过 全部 理解 .
医师协会主席，其能力令人难以理解。

[ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)] [tu:; tə] [pouz] [æz; əz] [æn; ən] [æɾə'stɑ:rkəs] ([noʊ'vembər] 4th , - -) ?
And what shall we say of this title to pose as an Aristarchus (November 4th , ' 82) ?
十一月 4th , - -) ?
那么，我们该如何看待这个自称是阿里斯塔克斯（1882 年 11 月 4 日）的头衔呢？

“ [ðen] ['dʒɑ:nəθən] [skɒt] , [əl] . [di:] . ['ɑ:ksɑ:n] ,
“ **Then Jonathan Scott , LL . D . Oxon** ,
” 然后 乔纳森 斯科特 , 二 . D . 牛津 ,
“然后是牛津大学的乔纳森·斯科特法学博士，

[ə'juəz] [ðə; ði][wɜ:ɾld] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [trænz'leɪt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz]['grɪv(ə)n][baɪ]
assures the world that he intended to re - translate the Tales given by
保证 这 世界 那 他 故意的 到 关于 - 翻译 这 故事 给定 经过
['gælənd] (!) ;
Galland (!) ;
加兰德 (!) ;

他向世人保证，他打算重新翻译加兰所著的《故事集》(!)。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['gælənd] [soʊ] ['ædɪkwət] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊ] (! !
but he found Galland so adequate on the whole (! !
但 他 成立 加兰德 所以 足够的 在 这 所有的 (! !
但他觉得加兰德总体来说非常称职 (! !

) [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [naʊ] ['riːprɪnts] ['gælənd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [baɪ] [em] .
) **that he gave up the idea and now reprints Galland with etchings by M .**
) 那 他 给予 向上 这 主意 和 现在 重印 加兰德 和 蚀刻画 经过 M .
- ,
Lalauze ,
- ,

他放弃了这个想法，现在重新出版了加朗的作品，并配以拉劳兹先生的蚀刻版画。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈæərəb] [laɪf] .
giving a French view of Arab life .
给予 一个 法语 看法 的 阿拉伯 生活 .
从法国人的视角展现阿拉伯生活。

[waɪ] [ˈdʒɑːnəθən] [skɒt] , [əl] . [diː] . , [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈbetər] ['gælənd] [waɪl] [ˈmɪstər] .
Why Jonathan Scott , LL . D . , should have thought to better Galland while Mr .
为什么 乔纳森 斯科特 , 二 . D . , 应该 有 想法 到 更好的 加兰德 尽管 先生 .
[ˈleɪnz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Lane's version is in existence ,
车道 版本 是 在 存在 ,

为什么乔纳森·斯科特博士（法学博士）应该想到在莱恩先生的版本已经存在的情况下，对加兰德的作品进行改进呢？
[ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['riːprɪntɪd] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
and has just been reprinted , it is impossible to say .
和 有 只是 到过 转载 , 它 是 不可能的 到 说 .

既然已经再版，那就无法确定了。

" [ɪn] [ðɪːz] ['wʌndrəs] [wɜːrdz] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈskaːts] [ˈɛdɪʃi,ʊθ] [ˈprɪnseps] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [frʌm; frəm]
" **In these wondrous words Jonathan Scott's editio princeps with engravings from**
" 在 这些 奇妙的 字 乔纳森 斯科特的 编辑 王子 和 雕刻 从
[ˈpɪktʃərz] [baɪ] [smɜːrk] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ] ['lɔːŋmənz] [ɪn] - [ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
pictures by Smirke and printed by Longmans in 1811 is confounded with the
图片 经过 斯米尔克 和 打印 经过 朗文 在 - 是 令人困惑 和 这
[ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈriːprɪnt; ɪrɪˈprɪnt] [baɪ] ['mesərz] ['nɪmoʊ] [ænd; ənd] [ˈbeɪn] ,
imperfect reprint by Messieurs Nimmo and Bain ,
不完善 重印 经过 先生们 尼莫 和 贝恩 ,

“在这些奇妙的文字中，乔纳森·斯科特 (Jonathan Scott) 的初版，配有斯米尔克 (Smirke) 的画作雕刻，由朗文出版社 (Longmans) 于 1811 年印刷，与尼莫 (Nimmo) 和班 (Bain) 先生的不完美重印本混淆了。”

[ɪn] - ; [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ['biːɪŋ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [em] . [əˈdɑːlf] - , [ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈɑːrtɪst]
in 1883 ; the illustrations being borrowed from M . Adolphe Lalauze , a French artist
在 - ; 这 插图 存在 借来的 从 M . 阿道夫 - , 一个 法语 艺术家
([næt] . -) ,
(**nat . 1838**) ,
(纳特 . -) ,

1883年；插图借自法国艺术家阿道夫·拉洛兹先生（生于1838年）。

[ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [oʊ] [ˈfɔːtiːz] ,
a master of eaux fortes ,
一个 掌握 的 水 强 ,
一位精通烈酒的大师，

[huː] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [huː] - [ðə; ði] [miːz; maɪz] - [ɪn] -
who had studied in Northern Africa and who maroccanized the mise - en -
WHO 有 研究 在 北方 非洲 和 WHO - 这 弥撒 - 英文 -
[siːn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [naɪts] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʌləs] [ˈkɑːntræst] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːɡroʊ]
scène of " The Nights " with a marvellous contrast of white and negro
场景 的 " 这 夜晚 " 和 一个 奇妙 对比 的 白色的 和 黑人
[ˈnuːdəti] .
nudities .
裸露 .

他曾在北非学习，并以白人和黑人裸体的奇妙对比，将《一夜》的场景布置摩洛哥化。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɑ:ləmən] [hu:] [fænˈtæstɪkli][kəmˈpleɪnz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [disˈdeɪnd] [tu:; tə]
And such is the Solomon who fantastically complains that I have disdained to
和 这样的 是 这 所罗门 WHO 太棒了 抱怨 那 我 有 轻蔑 到
[bi:; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˈmɑ:dɪst] [səˈdʒestʃənz] .
be enlightened by his “ modest suggestions .
是 开明 经过 他的 “ 谦虚的 建议 .
这就是所罗门，他荒谬地抱怨我轻蔑地拒绝接受他“谦逊的建议”。

“ [eɪ ˈju:] [rɛst] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪz][nɑ:t][bæd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈbɔərəʊz] — [əˈɡen] -
” Au reste the article is not bad simply because it borrows — again Americanicè
” 奥 其余部分 这 文章 是 不是 坏的 简单地 因为 它 借款 — 再次 -
— [ɔ:l] [ɪts] [ˈmætər] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] .
— all its matter from my book .
— 全部它是 事情 从 我的 书 .
“至于文章的其他部分，它并不差，仅仅是因为它——再次美式风格——从我的书中借用了所有内容。

[æt; ət][ðə; ði] [teɪl] - [end] , [haʊˈevər] , [kʌmz] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [stɪŋ] : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][nɑ:t]
At the tail - end , however , comes the normal sting : I am guilty of not
在 这 尾巴 - 结尾 , 然而 , 来 这 普通的 蜚 : 我 是 有罪的 的 不是
[ɪkˈspleɪnɪŋ] “ - ” ([ˈlesər] [əˈblu:ʃ(ə)n]) ,
explaining “ Wuzú ” (lesser ablution) ,
解释 “ - ” (较少 沐浴) ,
然而，最后还是难免会有些遗憾：我没有解释“小净”(Wuzú)，这让我感到愧疚。

“ [ɡʊsl] “ ([ˈɡreɪtər] [əˈblu:ʃ(ə)n]) [ænd; ænd] “ - ” ([ˈli:g(ə)] [ɑ: mɜ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [pɔr] -
” Ghusl ” (greater ablution) and “ Zakát ” (legal alms which constitute a poor -
” 沐浴 ” (更大的 沐浴) 和 ” - ” (合法的 施舍 哪个 构成 一个 贫穷的 -
[reɪt]) [ˈpru:viŋ]] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈnevər] [ri:d] [ˈvɑ:l] .
rate) proving that the writer never read vol .
速度) 证明 那 这 作家 绝不 读 卷 .
“大净”(Ghusl) 和“天课”(Zakát, 构成贫困税的法定施舍) 证明作者从未读过该卷。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
iii :
三、 :
三、

[hi:; hi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ɪˈpleɪsɪn] “ , ”
He confidently suggests replacing “ Cafilah , ”
他 自信地 建议 替换 “ 卡菲拉 , ”
他自信地建议用“Cafilah”来替换

“ [baɪ][ðə; ði] [ˈbetər] - [noʊn] [wɜ:rd][ˈkærəvæn] ,
” by the better - known word Caravan ,
” 经过 这 更好的 - 已知 单词 大篷车 ,
“用更广为人知的词语 Caravan 来说，

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][maɪ] [speʃiˈæləti] ([æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz]) [tu:; tə] [hʌnt] - [aʊt] [ˈkɒmənpleɪsɪz] :
” as if it were my speciality (as it is his) to hunt - out commonplaces :
” 作为 如果 它 是 我的 专业 (作为 它 是 他的) 到 打猎 - 出去 俗语 :
仿佛挖掘陈词滥调是我的专长（就像他的专长一样）：

[hi:; hi] [ˈɡrʌmblz] [əˈbʌʊt] “ [ɪnˌtɛrəˈgeɪʃ(ə)n] - [pɔɪnts] - [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] “ (¿) [wɪtʃ] [stɪl]
he grumbles about “ interrogation - points à l'Espagnole upside - down ” (¿) which still
他 抱怨 关于 “ 审讯 - 积分 - 上行 - 向下 ” (¿) 哪个 仍然
[ˈsætɪsfʌɪz][,em ˈi:][æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtu:t] [tu:; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [kju:] ([ʌstʃən])
satisfies me as an excellent substitute to distinguish the common Q (uestion)
满足 我 作为 一个 出色的 代替 到 区分 这 常见的 问 (问题)
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ([nsə]) ;
from A (nswer) ;
从 一个 (答案) ;
他抱怨“西班牙式的问句颠倒了”(¿)，但我仍然认为这是一个很好的替代，可以区分常见的 Q(uestion) 和 A(nswer)；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪriəsli] [kənˈgrætʃuleɪts] [em ˈiː][əˈpɑːn][maɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪpəˈgræfɪk(ə)] [ˈerər] [ɑːn]
and he seriously congratulates me upon my discovering a typographical error on
和 他 严重地 恭喜 我 之上 我的 发现 一个 印刷 错误 在
[ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .
the fly - leaf .
这 飞 - 叶子 .

当我发现扉页上的印刷错误时，他非常认真地向我表示祝贺。

[noʊ] . [aɪˈaɪˈaɪ] . ([ˈbːgəst] - , - - , [ˈhændlɪŋ] [vɑːlz] .
No . iii . (August 14 , ' 86 , handling vols .
不 . 三、 . (八月 - , - - , 处理 卷 .

第三部分。（1986 年 8 月 14 日，处理卷宗。）

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ˌviː, aɪˈaɪ] .
vi . vii .
六 . 七 .

六、七。

[ænd; ənd][ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .) [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [prɪˈtenʃənz] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][noʊ] .
and viii .) is free from the opening pretensions and absurdities of No .
和 八 .) 是 自由的 从 这 开幕 虚荣心 和 荒谬之处 的 不 .
[iː] .
ii .
二、 .

并且 viii) 摆脱了第 2 章开头的自负和荒谬之处。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈtɑːlərəbli] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ænd; ənd] [peɪst] .
and it is made tolerably safe by the familiar action of scissors and paste .
和 它 是 制成 勉强可以接受安全的 经过 这 熟悉的 行动 的 剪刀 和 粘贴 .

通过剪刀和胶水这种常见的操作，就能使其变得相当安全。

[bʌt; bət] — - [ɪn] [pɪsɪm] — [aɪ ˈtiː][ˈendz] [ˈfɪjli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] , [ˈæftər] [ˈsætərnaɪn] [ˈfæ(ə)n]
But — desinit in piscem — it ends fishily ; and we find , after saturnine fashion
但 — - 在 鱼 — 它 结束 鱼腥味 ; 和 我们 寻找 , 后 土星 时尚
[ɪn][ˈkaʊdə; ˈkɔːdə] - .
in cauda venenum .
在 尾部 - .

但是——desinit in piscem——它以鱼腥味结束；我们发现，以土星的方式在cauda venenum中。

[aɪ ˈtiː][skəʊldz][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪgˈnɔːz] ,
It scolds me for telling the English public what it even now ignores ,
它 责骂 我 为了 讲述 这 英语 民众 什么 它 甚至 现在 忽略 ,
它责备我告诉英国公众一些它至今仍在忽视的事情。

[ðə; ði] [ˈpraːpəɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [miːt] (- [prəˈpəʊ][ʌv; əv] -) [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] “ [ˈtremblz]
the properest way of cooking meat (à propos of kabábs) and it “ trembles
这 最 方式 的 烹饪 肉 (- 提案 的 -) 和 它 “ 颤抖
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [vɑːlz] .
to receive vols .
到 收到 卷 .

烹饪肉类的最正确方法（关于烤肉串），它“颤抖着接受志愿者。

[aɪˈeks] . [ænd; ənd][eks] . [fɔːr; fər] [ˈtruːli] ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
ix . and x . for truly (from a literary point of view , of course ,
九 . 和 x . 为了 真的 (从 一个 文学 观点 的 看法 , 的 课程 ,
ix. 和 x. 真正地（当然，是从文学角度而言，

[wiː; wi] [miːn]) [ðer; ðər] [siːmz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
we mean) there seems nothing of which the translator might not be
我们 意思是) 那里 似乎 没有什么 的 哪个 这 翻译 可能 不是 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] " — [ˈkeɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] ,
capable " — capable de tout ,
有能力的 " — 有能力的 德 兜售者 ,
我们指的是) 似乎没有什么翻译者做不到的"——capable de tout,

[æz; əz] [sed] [vɒlˈteɪr] [ʌv; əv] [hæbəkək] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ægˈnɑːstɪk] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]
as said Voltaire of Habbakuk and another agnostic Frenchman of the Prophet
作为 说 伏尔泰 的 哈巴谷书 和 其他 不可知论者 法国人 的 这 先知
[zəˈrʌbəbəl] .
Zerubbabel .
所罗巴伯 .
正如伏尔泰所说,《哈巴谷书》和另一位法国不可知论者所说,先知所罗巴伯的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [haɪ] [preɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
This was indeed high praise considering the Saturday's sympathy with and
这 曾是 的确 高的 称赞 考虑 这 星期六的 同情 和 和
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈlev(ə)l] ,
affection for the dead level ,
感情 为了 这 死的 等级 ,
考虑到周六人们对逝者的同情和爱戴程度,这确实是极高的赞誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːgjəri] [ʌv; əv] [ɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːtəm]
for the average man ; but as an augury of ill it was a brutum
为了 这 平均的 男人 ; 但 作为 一个 预兆 的 患病的 它 曾是 一个 残酷
[ˈfʊlmen] . -
fulmen . 409
富尔曼 . -
对于普通人来说; 但作为一种疾病的预兆,这是一种残酷的福尔曼。409

[noʊ] . [aɪ ˈviː] .
No . iv .
不 . 四 .
第四号
([ˈɔːgəst] - , - -) [wʌz; wəz] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
(August 30 , ' 87) was , strange to say ,
(八月 - , - -) 曾是 , 奇怪的 到 说 ,
说来奇怪,(1987年8月30日)

[ɪn] [toʊn] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [əˈpruːv(ə)l] : —
in tone almost civil and ended with a touch simulating approval : —
在 语气 几乎 民用 和 结束 和 一个 触碰 模拟 赞同 : —
语气近乎礼貌,结尾处略带赞许之意: ——

" [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , " [raɪts] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪn]
" The labours of a quarter of a century , " writes the translator in
" 这 劳动 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 , " 写 这 翻译 在
[ˈlɛnvɔɪ] ,
L'Envoi ,
送 ,
译者在《L'Envoi》中写道:“这是四分之一世纪的辛勤劳动。”

[ɑːr; ər] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
are now brought to a close ,
是 现在 带来 到 一个 关闭 ,
至此,一切告一段落。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['betər] ['su:tɪd] [baɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
and certainly no one could have been found better suited by education and
和 当然 不 一 可以 有 到过 成立 更好的 适合 经过 教育 和
[teɪst] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [træns'leɪtɪŋ] [ðə; ði] - [naɪts] - [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɔ:θər]
taste to the task of translating the ' Nights ' than is the accomplished author
品尝 到 这 任务 的 翻译 这 - 夜晚 - 比 是 这 完成 作者
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['mekə] [ænd; ənd][me'di:nə] .
of the ' Pilgrimage to Mecca and Medina .
的 这 - 朝圣 到 麦加 和 麦地那 .

当然，论教育和品味，没有人比《麦加和麦地那朝圣之旅》的作者更适合翻译《一千零一夜》。

- [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
' His summing up of the contents and character of ' The Thousand and
- 他的 求和 向上 的 这 内容 和 特点 的 - 这 千 和
[wʌn] [naɪts] - [ɪn][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['eset] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs] ,
One Nights ' in the Terminal Essay is a masterpiece of careful analysis ,
— 夜晚 - 在 这 终端 散文 是 一个 杰作 的 小心 分析 ,
“他在结语中对《一千零一夜》的内容和特征的总结，是精辟分析的杰作。”

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [kən'klu:d] ['aʊər; ɑ:r]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ðæt]
and we cannot do better than conclude our notice with a paragraph that
和 我们 不能 做 更好的 比 结束 我们的 注意 和 一个 段落 那
['rezəmeɪz][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['bʌʊndləs] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
resumes with wonderful effect the boundless imagination and variety of the
简历 和 精彩的 影响 这 无边无际 想像力 和 种类 的 这
['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] ['kɒndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] : —
picture that is conjured up before our eyes : —
图片 那 是 召唤 向上 前 我们的 眼睛 : —

我们不妨以一段话来结束我们的通知，这段话精彩地概括了我们眼前所展现的那幅充满无限想象力和丰富多彩的画面：

“ [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)l][ɪn] [fɒl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [fɔ:rm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dra:mə]
" Viewed as a tout ensemble in full and complete form , they are a drama
“ 已查看 作为 一个 兜售者 合奏 在 满的 和 完全的 形式 , 他们 是 一个 戏剧
[ʌv; əv] ['i:stərn] [laɪf] ,
of Eastern life ,
的 东 生活 ,

“从整体上看，它们构成了一部完整的东方生活剧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [meɪd] [sə'blaɪm] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪ'məʊʃənz] ,
and a Dance of Death made sublime by faith and the highest emotions ,
和 一个 舞蹈 的 死亡 制成 升华 经过 信仰 和 这 最高 情绪 ,
以及因信仰和至高情感而升华的死亡之舞，

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ekspi'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] ['ekwəti] , [wer] ['vɜ:rtʃu:][ɪz]
by the certainty of expiation and the fulness of atoning equity , where virtue is
经过 这 肯定 的 赎罪 和 这 充满 的 赎罪 公平 , 在哪里 美德 是
[vɪk'tɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

凭借赎罪的确定性和完全的补偿公平，美德终将胜利，

[vaɪs][ɪz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:ləɑ:'la:][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][mæn] .
vice is vanquished , and the ways of Allah are justified to man .
副 是 战败者 , 和 这 方式 的 真主 是 合理的 到 男人 .
罪恶被战胜，真主的道路对人类来说是正当的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pænə'ræmə] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ken] - ['spek(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ment(ə)l] ['retɪnə] .
They are a panorama which remains ken - speckle upon the mental retina .
他们 是 一个 全景 哪个 遗迹 肯 - 斑点 之上 这 精神的 视网膜 .
它们构成了一幅全景图，如同斑点般清晰地留在大脑的视网膜上。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑ:keɪndʒəlz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [ˈdɛvəlz][ænd; ənd] [ˈgɒblɪnz]
They form a phantasmagoria in which archangels and angels , devils and goblins
他们 形式 一个 幻象 在 哪个 大天使 和 天使 , 魔鬼 和 哥布林
, [men][ʌv; əv] [er] ,
, men of air ,
, 男人 的 空气 ,

它们构成了一幅奇幻景象，其中有 大天使和天使、魔鬼和妖精、空中生物，

[ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ˈnæt(ə)rəli][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
of fire , of water , naturally mingle with men of earth ;
的 火 , 的 水 , 自然 交融 和 男人 的 地球 ;
属火、属水的人，自然与属土的人相通；

[wer] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [ˌri:ə'lɪstɪk] ;
where flying horses and talking fishes are utterly realistic ;
在哪里 飞行 马匹 和 说 鱼 是 完全地 实际的 ;
那里飞马和会说话的鱼都无比真实；

[wer] [kɪŋ] [ænd; ənd] [prɪns] [mʌst; məst] [mi:t] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈpɔ:pər] , [ˈleɪmiə][ænd; ənd]
where King and Prince must meet fishermen and pauper , lamia and
在哪里 国王 和 王子 必须 见面 渔民 和 穷光蛋 , 拉米亚 和
[ˈkænɪbl] ; [wer] [ˈsɪtɪzn] [ˈdʒɔsəlz][bəˈdɑ:wi] ,
cannibal ; where citizen jostles Badawi ,
食人族 ; 在哪里 公民 推搡 巴达维 ,
国王和王子必须与渔民和穷人、拉弥亚和食人族相遇；公民与巴达维人争执不休。

[ˈju:nək] [mi:ts] [naɪt] ; [ðə; ði][ˈkɑ:zi][hɑ:b] - [nɑ:bz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:f]
eunuch meets knight ; the Kazi hob - nobs with the thief
宦官 满足 骑士 ; 这 卡齐 炉灶 - 旋钮 和 这 贼
太监邂逅骑士；卡齐与窃贼觥筹交错.....

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [wer] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:lz][ˈɪntu:] [ˈpɪktʃər] ; [ˈgɔ:rdʒəs] [ˈpæləs]
The work is a kaleidoscope where everything falls into picture ; gorgeous palaces
这 工作 是 一个 万花筒 在哪里 一切 瀑布 进入 图片 ; 华丽的 宫殿
[ænd; ənd] [pəˈvɪljənz] ;
and pavilions ;
和 亭子 ;
这部作品就像万花筒，所有事物都融入其中；华丽的宫殿和亭台楼阁；

[ˈgrɪzli] [ˌʌndərˈgraʊnd] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˈdedli] [wɔʊldz] ; [ˈgɑ:dnz] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
grisly underground caves and deadly wolds ; gardens fairer than those of the
可怕的 地下 洞穴 和 致命 沃尔兹 ; 花园 更公平 比 那些 的 这
[ˈhɛspərɪd] ;
Hesperid ;
赫斯珀里得斯 ;
阴森恐怖的地下洞穴和危机四伏的山丘；比赫斯珀里得斯花园更美丽的花园；

[ˈsi:z] [ˈdæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈklæʃɪŋ] [ˈbɪləʊz] [əˈpɑ:n] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈmaʊntnɪz] ; [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
seas dashing with clashing billows upon enchanted mountains ; valleys of the Shadow
海域 帅气 和 冲突 波澜 之上 迷人的 山脉 ; 山谷 的 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] ;
of Death ;
的 死亡 ;
波涛汹涌的大海拍打着迷人的山峦；死亡阴影笼罩的山谷；

[er] - [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði][dʒuːˈeləʊ] , [ðə; ði]
air - voyages and promenades in the abysses of the ocean ; the duello , the
空气 - 航程 和 长廊 在 这 深渊 的 这 海洋 ; 这 决斗 , 这
[ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dʒ] ;
battle , and the siege ;
战斗 , 和 这 围城 ;
空中旅行和海洋深处的漫步；决斗、战斗和围攻；

[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæridʒ] [rait] .
the wooing of maidens and the marriage rite .
这 求爱 的 少女们 和 这 婚姻 仪式 .
求婚和结婚仪式。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd]['skwɑ:lər] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['beisnəs] , [ðə; ði] ['glæməɹ] [ænd; ənd]
All the splendour and squalor , the beauty and baseness , the glamour and
全部 这 辉煌 和 肮脏不堪 , 这 美丽 和 卑鄙 , 这 魅力 和
[groʊ'tesknəs] ,
grotesqueness ,
怪诞 ,
所有的辉煌与卑劣, 美丽与丑陋, 魅力与怪诞,

[ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnfəlnəs] , [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beisnəs] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l]
the magic and the mournfulness , the bravery and the baseness of Oriental
这 魔法 和 这 哀悼 , 这 勇敢 和 这 卑鄙 的 东方
[laɪf][ɑ:r; əɹ] [hɪɹ] .
life are here .
生活 是 这里 .
东方生活的魔幻与悲伤、勇敢与卑劣, 都在这里得以展现。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] [hæz; həz] [kɒndɪ'sendid] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd]
" **And now , after the Saturday Review has condescended severely and**
" 和 现在 , 后 这 周六 审查 有 居高临下的 严重 和
[sen'tenʃəsli] [tu:; tə] [bɪ'pri:tʃ] [em'i:] ,
sententiously to bepreach me ,
义正辞严地 到 布道 我 ,
“而现在, 在《星期六评论》以如此居高临下、严厉而又说教式的口吻对我进行说教之后,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][kaɪnd] .
I must be permitted a trifling return in kind .
我 必须 是 允许 一个 琐事 返回 在 种类 .
我应该被允许获得微不足道的回报。

[æz; əz][ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [prɪ'fə:z] [lɑ:][glwɑ:r][tu:; tə] "
As is declared by the French , an objectionable people which prefers la gloire to "
作为 是 声明 经过 这 法语 , 一个 令人反感的 人们 哪个 偏好 拉 荣耀 到 "
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
正如法国人所宣称的那样, 这是一个令人反感的民族, 他们宁愿追求荣耀而不是“责任”。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈpleɪsɪz] " ['ɑ:nər] " [bɪ'fɔ:r] " ['ɑ:nəsti] , " [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [rɪ'steɪt]
" **and even places " honour " before " honesty , " the calling of the Fourth Estate**
" 和 甚至 地方 " 荣誉 " 前 " 诚实 , " 这 呼叫 的 这 第四 财产
[ɪz] [ən] [seɪsədɒs] ,
is un sacerdoce ,
是 联合国 萨切多切 ,
甚至将“荣誉”置于“诚实”之前, 第四等级的使命就是 un sacerdoce (祭司)。

[æn; ən] [ə'pɑ:stlɪt] :
an Apostolate :
一个 使徒工作 :
使徒工作:

[aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈhoʊli] ['mɪʃ(ə)n] [hu:z] ['endz][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
it is a high and holy mission whose ends are the diffusion of Truth and
它 是 一个 高的 和 圣 使命 谁 结束 是 这 扩散 的 真相 和
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ʃhʊd] .
Knowledge and the suppression of Ignorance and Falsehood .
知识 和 这 抑制 的 无知 和 谬误 .
这是一项崇高而神圣的使命, 其目的是传播真理和知识, 消除无知和谬误。

“ [ˈsækɹəlɪdʒ] , “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
“ **Sacrilege** , “ **with this profession** ,
“ 亵渎神灵 , “ 和 这 职业 ,

用这种职业来说, 就是“亵渎神灵”。

[mi:nz] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] [greɪt] [kəˈmændmənts] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɪnz][ʌv; əv] [kəˈmɪɪ(ə)n]
means the breaking of its two great commandments and all sins of commission
方法 这 打破 的 它是 二 伟大的 诫命 和 全部 罪孽 的 委员会

[ænd; ənd] [əˈmɪɪ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ][veɪn] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] ,
and omission suggested and prompted by vain love of fame ,
和 省略 建议 和 提示 经过 徒劳 爱 的 名声 ,

这意味着违背其两大诫命, 以及所有因虚荣地追求名利而引发的作为和不作为之罪。

[baɪ][ˈsɔ:rdɪd][self] - [ɪˈsti:m] [ɔ:r][baɪ][ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈræŋkər] .
by sordid self - esteem or by ignoble rancour .
经过 肮脏的 自己 - 尊重 或者 经过 卑鄙的 冤仇 .

出于卑劣的自尊或可耻的怨恨。

[wʌt] [ðen] [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] ,
What then shall we say of a paper which ,
什么 然后 将 我们 说 的 一个 纸 哪个 ,

那么, 对于这样一篇论文, 我们又该如何评价呢?

[prəˈfestli] [ɪˈstæblɪt] [tu:; tə] “ [ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , “ [ædz] [tu:; tə]
professedly established to “ counteract the immorality of The Times , “ adds to
公开地 已确立的 到 “ 抵消 这 不道德 的 这 《时代周刊》 , “ 添加 到

[ˈnɔ:rm(ə)l][ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [ˈfɑ:lɪz] ,
normal journalistic follies ,
普通的 新闻 愚行 ,

该组织声称成立的目的是“对抗《泰晤士报》的不道德行为”, 但这却加剧了新闻界的正常愚蠢行为。

[əˈfensɪz] [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [æn; ən] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈɑ:nər] , [sɪstəˈmætɪk]
offences and mistakes an utter absence of literary honour , systematic
罪行 和 错误 一个 说出 缺席 的 文学 荣誉 , 系统

[ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] , [məˈlɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [ˈɹʌfɪənˌɪzəm] ?
misrepresentation , malignity and absolute ruffianism ?
虚假陈述 , 恶毒 和 绝对 流氓行为 ?

罪行和错误, 完全缺乏文学荣誉感, 系统性歪曲事实, 恶意中伤, 以及绝对的流氓行径?

[let] [ðəʊz] [hu:] [hoʊld] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɡlæns] [æt; ət][maɪ] [pi:s] - , [ðə; ði]
Let those who hold such language exaggerated glance at my pièce justificative , the
让 那些 WHO 抓住 这样的 语言 夸张的 瞥一眼 在 我的 片 - , 这

[ˈsætɜːdiːz, ˈsætɜːdeɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ([dʒu:n] - ,
Saturday's article (June 28 ,
星期六的 文章 (六月 - ,

那些认为这种语言言辞过激的人, 不妨看看我那篇辩护性的文章, 即星期六的文章 (6月28日)。

-) [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . - “ [bɑːˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] .
88) upon Mr . Hitchman's “ Biography of Sir Richard Burton .
-) 之上 先生 . - “ 传 的 先生 理查德 伯顿 .

88) 根据希奇曼先生的《理查德·伯顿爵士传记》。

“ [noʊ] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ɡrʌb] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊld] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [məˈb] - [ˈsævɪdʒri] [kʊd; kəd]
“ **No denizen of Grub Street in the coarse old day of British mob - savagery could**
“ 不 居民 的 幼虫 街道 在 这 粗 老的 天 的 英国 暴民 - 野蛮 可以

[hæv; həv] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdæmɪŋ] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪlf] [ˈfɔ:lshʊd] ,
have produced a more damning specimen of wilful falsehood ,
有 生产 一个 更多的 令人震惊的 标本 的 故意 谬误 ,

“即使在英国暴民横行的年代, 格拉布街上任何一个居民都编造不出比这更恶劣的蓄意谎言。”

[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [skəˈrɪləti] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [məˈlevələns] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
undignified scurrility and brutal malevolence , in order to gratify a well - known
有失尊严 粗俗 和 野蛮 恶意 , 在 命令 到 满足 一个 出色地 - 已知
[pi:k] , [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] .
pique , private and personal .
激起 , 私人的 和 个人的 :

为了满足众所周知的私人恩怨，他表现得极其卑鄙无耻、心狠手辣。

[ðə; ði] “ [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvaɪləər] ” — [ðer; ðər][ɪz] , -
The “ Saturday Reviler ” — there is , 410
这 “ 周六 辱骂者 ” — 那里 是 , -

《星期六恶毒者》——有410

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [mʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:brɪkeɪ] — [hæz; həz] [groʊn] [ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [ˈfi:blə(r)] , [nɑ:t]
I repeat , much virtue in a soubriquet — has grown only somewhat feebler , not
我 重复 , 很多 美德 在 一个 绰号 — 有 生长 仅有的 有些 虚弱者 , 不是
[ˈkaɪndliə] ,
kindlier ,
更友善 ,

我再说一遍，绰号中蕴含的许多美德——如今只是略微减弱了，而非变得更好。

[nɑ:t] [mɔ:ɾ] [sɪmpəˈθetɪk] [sɪns] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɪn][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈki:pɪŋ] ” [stɑɪld]
not more sympathetic since the clever author of “ In Her Majesty's Keeping ” styled
不是 更多的 交感神经 自从 这 聪明的 作者 的 “ 在 她 陛下的 保持 ” 风格
[ðɪs] [məˈdʒɪstə] [ˈmɔ:ɾəm] “ [ðə; ði] [brɪˈnɪgnənt] [ænd; ənd] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈfɑ:stər] - [ˈperənt] [ʌv; əv]
this Magister Morum “ the benignant and judicious foster - parent of
这 大师 莫鲁姆 “ 这 仁慈的 和 明智的 促进 - 父母 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ” ;
literature “ ;
文学 ” ;

自从《女王陛下守护》的作者将这位莫鲁姆大师称为“文学仁慈而明智的养父”以来，人们对他的同情心并没有增加多少；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈdɑ:rwɪn] [roʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ([i:] . -)
and since Darwin wrote of it (ii . 260)
和 自从 达尔文 写道 的 它 (二、 . -)

达尔文曾对此有所论述 (ii. 260)

“ [wʌn] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspekt] [ˈfɜrnəs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvjʊ:ər] ;
“ One cannot expect fairness in a reviewer ;
“ — 不能 预计 公平 在 一个 评论员 ;

“人们不能指望评论者做到公正；

“ [nɔ:ɾ][hæz; həz][aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n][ˈteɪkən][tu:; tə] [hɑ:rt] [wʌt] [maɪ] [frend] [ˈswɪn,bɜ:rn] [dɪˈklerd] ([əˈnɛnt] [ɪts]
“ nor has it even taken to heart what my friend Swinburne declared (anent its
“ 也不 有 它 甚至 已采取 到 心 什么 我的 朋友 斯威本 声明 (附近 它是
[ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] - ,
issue of December 15 ,
问题 的 十二月 - ,

它也丝毫没有把我的朋友斯温伯恩所宣称的（关于其12月15日的期刊）放在心上，

- -) “ [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈfæləʊ] [ˈsna:bəri] [kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] .
' 83) “ clumsy and shallow snobbery can do no harm .
- -) “ 笨拙 和 浅的 势利眼 能 做 不 伤害 :

'83) “笨拙而肤浅的势利眼不会造成伤害。

“ [laɪk] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈwæksɪŋ] [ɑ:bsəˈli:t] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] , [aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [kənˈfes] ,
“ Like other things waxing obsolete it has served , I hasten to confess ,
“ 喜欢 其他 事物 打蜡 过时的 它 有 服务 , 我 趋 到 承认 ,
“就像其他逐渐过时的事物一样，我不得不承认，它曾经发挥过作用。”

[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['letərz] .

a special purpose in the world of letters .
一个 特别的 目的 在 这 世界 的 信件 .

在文学界，它有着特殊的用途。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It has lived through a generation of thirty years in the glorification of the
它 有 居住地 通过 一个 一代 的 三十 年 在 这 荣耀 的 这

[mi:di:'ɔkrɪti:z] [ænd; ənd][ɪn] ['pændərəɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [teɪnt][ʌv; əv] [pʊr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

mediocrities and in pandering to the impish taint of poor human nature ,
平庸之辈 和 在 迎合 到 这 顽皮的 污点 的 贫穷的 人类 自然 ,

三十年来，它一直活在对平庸之辈的颂扬和对人性中顽劣一面的迎合之中。

[ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] ['pæʃnɜz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əb'hɔ:r][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] , [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]

the ungenerous passions of those who abhor the novel , the original , the
这 吝啬 激情 的 那些 WHO 痛恨 这 小说 , 这 原来的 , 这

[səɪ'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ,

surprising , the startling ,
奇怪 , 这 令人震惊 ,

那些憎恶小说、原创作品、令人惊讶的事物、震撼人心的事物的人，他们怀有吝啬的热情。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu;; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][tu;; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði][prəu'kræsti:z] -

and who are only too glad to witness and to assist in the Procrustes ' -
和 WHO 是 仅有的 也 高兴的 到 证人 和 到 协助 在 这 普罗克鲁斯忒斯 -

['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['lenʃkθəɪnɪŋ] [aʊt] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] [ðæt]

process of trimming and lengthening out thoughts and ideas and diction that
过程 的 修剪 和 延长 出去 想法 和 想法 和 措辞 那

[raɪz][ɔ:r] [straɪv] [tu;; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['vʌlgər] [pleɪn] .

rise or strive to rise above the normal and vulgar plane .
上升 或者 努力 到 上升 多于 这 普通的 和 庸俗 飞机 .

他们非常乐意见证并协助普罗克鲁斯忒斯对那些超越或力图超越正常和庸俗水平的思想、观念和措辞进行删减和扩展的过程。

[ðɪs] ['vɜ:rtʃuəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl]['sætəɪst] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:nɪŋ]

This virtual descendant of the ancestral Satirist , after long serving as a spawning
这 虚拟的 后裔 的 这 祖先的 讽刺作家 , 后 长的 服务 作为 一个 产卵

- [ɡraʊnd] [tu;; tə] ['envi] ,

- ground to envy ,
- 地面 到 嫉妒 ,

这位讽刺作家的虚拟后裔，长期以来一直是滋生嫉妒的温床，

['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['mæɪlɪs] , [naʊ] ['entərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [oʊld][eɪdʒ] .

hatred and malice , now enters upon the decline of an unworthy old age .
仇恨 和 恶意 , 现在 进入 之上 这 衰退 的 一个 不配 老的 年龄 .

仇恨和恶意，如今侵入了不光彩的老年衰落之中。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . ['bɪrɜfə:d] - [hoʊp] ,

Since the death of its proprietor , Mr . Beresford - Hope ,
自从 这 死亡 的 它是 业主 , 先生 . 贝雷斯福德 - 希望 ,

自其所有者贝雷斯福德·霍普先生去世后，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] ['stedəli] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [æz; əz][ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ɪts][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [wʌns] - ,

it has been steadily going down hill as is proved by its circulation , once 15 ,
它 有 到过 稳步 去 向下 爬坡道 作为 是 已证实 经过它是 循环 , 一次 - ,

它的股价一直在稳步下滑，其流通量就证明了这一点，曾经高达15,

- , [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [faɪv] , - [ðæn; ðən] - , - .

000 , and now something nearer 5 , 000 than 10 , 000 .
- , 和 现在 某物 更近 5 , - 比 - , - .

000，现在更接近 5,000 而不是 10,000。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər][self] — [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðə; ðɪ]
It has become a poor shadow of its former self — preserving the
它 有 变得 一个 贫穷的 阴影 的 它是 以前的 自己 — 保存 这
[ˈpæsɪv] [ɪl] - [wɪl] [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [məˈlevələns] — [wen] [ˈdʒəːnəlists]
passive ill - will but lacking the power of active malevolence — when journalists
被动的 患病的 - 将要 但 缺乏 这 力量 的 积极的 恶意 — 什么时候 记者
[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [əˈpɑːn][ɪts] [ˌmɪsˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]
were often compelled to decline correspondence upon its misjudgments and to
是 经常 被迫 到 衰退 一致 之上 它是 误判 和 到
[kloʊz][tuː; tə] [kəmˈpleɪnənt] [ðer; ðər] [ˈkɑːləmz] [wɪt] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ]
close to complainants their columns which otherwise would have been engrossed by
关闭 到 投诉人 他们的 列 哪个 否则 会 有 到过 全神贯注 经过
[dʒʌst][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
just and reasonable protestations
只是 和 合理的 抗议

它已沦为昔日辉煌的黯淡影子——保留了被动的恶意，却失去了主动的恶意——那时，记者们常常被迫拒绝刊登因其误判而产生的来信，并关闭那些原本会被公正合理的抗议所占据的专栏，以回应投诉者。

[ðə; ðɪ] “ [jʌŋ] [ˈlaɪənz] ” [ʌv; əv][ɪts] [praɪm] ([tuː] [ˈɔːf(ə)n] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] - [skɪn][ɑːn][ðer; ðər]
The “ young lions ” of its prime (too often behanged with a calf - skin on their
这 “ 年轻的 狮子 ” 的 它是 主要的 (也 经常 - 和 一个 小牛 - 皮肤 在 他们的
[ˈrekriənt] [lɪmz]) [ɑːr; ər] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] - [pæk] [wɪt]
recreant limbs) are down among the dead and the jackal - pack which
叛徒 四肢) 是 向下 之中 这 死的 和 这 豺狼 - 盒 哪个
[hæz; həz] [naʊ] [ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər][hæv; həv] [kɔːzd] [ˈθækəri] [tuː; tə] [fɪr]
has now taken up the howling could no longer have caused Thackeray to fear
有 现在 已采取 向上 这 嚎叫 可以 不 更长 有 导致 萨克雷 到 害怕
[ɔːr][kæen; kən] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvoʊtəri][ʌv; əv] “ [fer] - [pleɪ] ” — [ˈmɪstər]
or can excite the righteous disgust of that votary of “ fair - play ” — Mr .
或者 能 激发 这 正义 厌恶 的 那 信徒 的 “ 公平的 - 玩 ” — 先生

正值壮年的“年轻狮子”(常常被吊死，身上套着牛皮，用来惩罚叛逆的肢体)已经倒在了死者之中，而现在发出嚎叫的豺狼群再也无法让萨克雷感到恐惧，也无法激起这位“公平竞争”的拥护者——先生——的义愤填膺。

[dʒɑːn] [braɪt]
John Bright
约翰 明亮的

约翰·布莱特。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪˈfɔːr] [əˈdresɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈhʌðər] [rɪˈvjuːər]
And now , before addressing myself to another Reviewer ,
和 现在 , 前 解决 我 到 其他 评论员 ,

现在，在向另一位审稿人致辞之前，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][əˈpɑːn] [tuː] [ˈpjɜːrli] [ˈpɜːrsən(ə)][ˈsʌbdʒekts]
I would be allowed a few words upon two purely personal subjects ;
我 会 是 允许 一个 很少 字 之上 二 纯粹 个人的 主题 ;

我可以就两个纯粹个人话题说几句；

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][maɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
the style chosen for my translation and my knowledge of the Arabian language
这 风格 选定 为了 我的 翻译 和 我的 知识 的 这 阿拉伯 语言
[ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
and literature
和 文学

我选择的翻译风格以及我对阿拉伯语言和文学的了解。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [weɪst] [taɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][men] [dɪˈsɜːrn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktli]
I need hardly waste time to point out what all men discern more or less distinctly ,
我 需要 几乎 浪费 时间 到 观点 出去 什么 全部 男人 辨别 更多的 或者较少的 明显地 ,

我几乎无需浪费时间去指出所有男人或多或少都能清楚地认识到的事情，

[haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər][ˈdɪk](ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][ænd; ənd][ˈfɪk](ə)n]
how important are diction and expression in all works of fancy and fiction
如何 重要的 是 措辞 和 表达 在 全部 作品 的 想要 和 小说
[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ] [ˈbræntʃɪz] ,
and how both branches ,
和 如何 两个都 分支 ;
措辞和表达在所有奇幻和虚构作品中有多重要? 这两个分支又是如何看待它们的?

[poʊ'etɪk][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] , [dɪ'lɑɪt] [ɪn] [ˈbju:ti] [ə'dɔrnd] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðə; ði]
poetic and prosaic , delight in beauty adorned and allow in such matters the
诗意的 和 平淡无奇 , 喜 在 美丽 装饰 和 允许 在 这样的 事情 这
[ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
extreme of liberty .
极端 的 自由 .
既有诗意又有散文式的, 欣赏装饰之美, 并在这类事情上给予极致的自由。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈgælənd] [ænd; ənd] [ˈtɔrənz] , [leɪn] [ænd; ənd] [peɪn] , [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt]
A long study of Galland and Torrens , Lane and Payne , convinced me that
一个 长的 学习 的 加兰德 和 托伦斯 , 车道 和 佩恩 , 确信 我 那
[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [trænz'leɪtəz] ,
none of these translators ,
没有任何 的 这些 译者 ,
对加兰德和托伦斯、莱恩和佩恩的译本进行长期研究后, 我确信这些译者中没有一位是真正优秀的译者。

[ɔ:l'bi:ɪt] [i:tʃ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmerɪt] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
albeit each could claim his special merit , has succeeded in
尽管 每个 可以 宣称 他的 特别的 优点 , 有 成功了 在
[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)l] [ˈklʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
preserving the local colouring of the original .
保存 这 当地的 染色 的 这 原来的 .
尽管每个人都声称自己有其特殊贡献, 但他们都成功地保留了原作的地方特色。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈgælɪsaɪzd] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələ,raɪzd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊʊn] [ænd; ənd] [ˈtenər]
The Frenchman had gallicised and popularised the general tone and tenor
这 法国人 有 法式化 和 普及 这 一般的 语气 和 男高音
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] [i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][hæv; həv][ˈevər] [feɪld] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f]
to such extent that even the vulgar English versions have ever failed to throw off
到 这样的 程度 那 甚至 这 庸俗 英语 版本 有 曾经 失败的 到 扔 离开
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈfleɪvər] .
the French flavour .
这 法语 味道 .
法国人将整体的基调和风格法国化和普及化了, 以至于即使是粗俗的英语版本也从未摆脱过法国的味道。

[ˈtɔrənz] [ə'temptɪd] [ˈlɪtərəl,ɪzəm] [ˈlɔ:dəbli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [ɪ'hʌf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
Torrens attempted literalism laudably and courageously enough ; but his execution
托伦斯 尝试过 字面解释 值得称赞地 和 勇敢地 足够的 ; 但 他的 执行
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfəst] , [ðə; ði] [nu:d] [vɜ:r'beɪtɪm] ; -
was of the roughest , the nude verbatim ; 411
曾是 的 这 最粗糙 , 这 裸体 逐字 ; -
托伦斯尝试逐字逐句地还原原貌, 这种尝试值得称赞, 也足够勇敢; 但他的执行方式却极其粗糙, 完全照搬了原著;
411

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ˈærəbɪk] , [ɔ:r] [ˈræðər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'dʒɪp'n] , [sə'faɪs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
nor did his familiarity with Arabic , or rather with Egyptian , suffice him for
也不 做过 他的 熟悉 和 阿拉伯 , 或者 相当 和 埃及人 , 足够了 他 为了
[ðə; ði][tæsk] .
the task .
这 任务 .
他对阿拉伯语, 或者更确切地说是埃及语的熟悉程度, 也不足以让他完成这项任务。

[leɪn] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spʊʊkən] ,
Lane , **of** **whom** **I** **have** **already** **spoken** ,
车道 , 的 谁 我 有 已经 说 ,
我之前已经提到过莱恩了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][æɪ; əɪ] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪm'pru:d(ə)nt] ['relatɪvz] [ænd; ənd]
and **of** **whom** **I** **shall** **presently** **be** **driven** **by** **his** **imprudent** **relatives** **and**
和 的 谁 我 将 目前 是 驱动 经过 他的 轻率的 亲属 和
[ɪntrəstɪd] [frendz] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
interested **friends** **to** **say** **more** ,
感兴趣的 朋友们 到 说 更多的 ,
而我很快就会被他那些轻率的亲戚和好心的朋友们逼着多说几句。

[ə'fektɪd] [ðə; ði][læɪnəɪzd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priəd] , [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] ,
affected **the** **latinised** **English** **of** **the** **period** , **flat** **and** **dull** ,
做作的 这 拉丁化 英语 的 这 时期 , 平坦的 和 乏味的 ,
影响了当时拉丁化的英语, 使其变得平淡乏味。

['tɜ:rdʒɪd][ænd; ənd]['væpɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪlz] [kə'rɑ:n] ;
turgid **and** **vapid** **as** **that** **of** **Sale's** **Koran** ;
膨胀的 和 乏味 作为 那 的 销售量 《古兰经》 ;
如同萨利的《古兰经》一样冗长乏味;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [pru:vɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]
and **his** **style** **proved** **the** **most** **insufficient** **and** **inadequate** **attire** **in** **which** **an**
和 他的 风格 已证实 这 最多 不足的 和 不足 服装 在 哪个 一个
[ɔ:ri'ent(ə)l] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪd] .
Oriental **romance** **of** **the** **Middle** **Ages** **could** **be** **arrayed** .
东方 浪漫 的 这 中间 年龄 可以 是 排列 .
而他的风格, 却成了最不合适、最不恰当的装束, 根本无法衬托中世纪东方浪漫故事。

[peɪn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ɔ:l] ['kʌltɪvɪtɪd] [teɪsts] ,
Payne **was** **perfectly** **satisfactory** **to** **all** **cultivated** **tastes** ,
佩恩 曾是 完美 令人满意的 到 全部 栽培 口味 ,
佩恩的作品完全符合所有有品位的人的口味。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zʌɪnɪdli] [kən'vɜ:rtɪd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['ɪntu:][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [wɜ:rk] :
but **he** **designedly** **converted** **a** **romantic** **into** **a** **classical** **work** :
但 他 故意 转换 一个 浪漫的 进入 一个 古典 工作 :
但他有意将一部浪漫主义作品改编成了一部古典主义作品:

[nʌn] [ɪg'no:z] [ɪts] [haɪ] ['merɪts] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
none **ignores** **its** **high** **merits** **regarded** **merely** **as** **strong** **and** **vital** **English** ,
没有任何 忽略 它是 高的 优点 认为 仅仅 作为 强的 和 必不可少的 英语 ,
没有人会忽视它作为强劲而充满活力的英语所具有的高度优点。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第30/41页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [læks] [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] — [ðə; ði] ['mʌltəfɔ:rm] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
but it lacks one thing needful — the multiform variety of The Nights .
但 它 缺乏 一 事物 需要 — 这 多形式 种类 的 这 夜晚 .
但它缺少一样重要的东西——《一千零一夜》的多样性。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['æɾəbɪk][tekst] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θɜ:r'ti:n] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] (['tɜ:rmɪn(ə)l] ['eseɪ] ,
The original Arabic text which in the first thirteen tales (Terminal Essay ,
这 原来的 阿拉伯 文本 哪个 在 这 第一的 十三 故事 (终端 散文 ,
最初的阿拉伯语文本包含前十三个故事 (终文,

[pi:] . -) [mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʒi:θ] ['sentʃəri] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ([sɪns]
p . 80) must date from before the XIIIth century at the latest (since
p . -) 必须 日期 从 前 这 第十三届 世纪 在 这 最新的 (自从
- [em 'es] .
Galland's MS :
- 多发性硬化症 .

第 80 页) 最迟可追溯到 13 世纪之前 (因为 Galland 的手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] ['næʃənæleɪ, 'næʃənəl][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [eks,ar'vi:θ]) [ɪz]
in the Bibliothèque Nationale has been assigned to the early XIVth) is
在 这 图书馆 国民 有 到过 分配 到 这 早期的 第十四届) 是
[ˈhaɪli] [kəm'pə:zət] :
highly composite :
高度 合成的 :

法国国家图书馆 (Bibliothèque Nationale) 的藏品被归入十四世纪早期, 其内容高度综合:

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'deɪn] ['loʊk(ə)l] [tɜ:rmz] , [baɪ] - [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ə'lu:ʒnz] ([sʌm; səm] [ɑ:bsə'li:t] [naʊ]
it does not disdain local terms , bye - words and allusions (some obsolete now
它 做 不是 蔑视 当地的 条款 , 再见 - 字 和 暗示 (一些 过时的 现在
[ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn]) ,
and forgotten) ,
和 被遗忘的) ;

它并不轻视地方术语、别称和典故 (其中一些现在已经过时或被遗忘),

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bɒrəʊz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [frʌm; frəm] ['pɜ:rʒn] ([i:] . [dʒi:] . -) ,
and it borrows indiscriminately from Persian (e . g . Sháhbandar) ,
和 它 借款 不加区分地 从 波斯语 (e . 克 . -) ,
它不加区分地从波斯语借用词汇 (例如 Sháhbandar),

[frʌm; frəm] ['tɜ:rkɪʃ] ([æz; əz] -) [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sænskɪt] ([fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ['brɑ:mən]) .
from Turkish (as Khátún) and from Sanscrit (for instance Brahman) .
从 土耳其 (作为 -) 和 从 梵文 (为了 实例 婆罗门) .
源自土耳其语 (如 Khátún) 和梵语 (如 Brahman)。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ,
As its equivalent ,
作为 它是 相等的 ,
作为其等效物,

[ɪŋ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɑːrˈkeɪkəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [huːz] [oʊld] - **in vocabulary I could devise only a somewhat archaical English whose old -**
在 词汇 我 可以 设计 仅有的 一个 有些 古老的 英语 谁 老的 -
[ˈfæʃnd] [ænd; ənd][sʌb] - [ænˈtiːk] [ˈfleɪvər] [wʊd] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ænd; ənd]
fashioned and sub - antique flavour would contrast with our modern and
造型 和 子 - 古董 味道 会 对比 和 我们的 现代的 和
[ˈevri] - [deɪ] [spiːtʃ] ,
every - day speech ,
每一个 - 天 演讲 ,

在词汇方面，我只能创造出一种略显古旧的英语，其老式和近乎古典的韵味将与我们现代的日常用语形成对比。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [tɜːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈrez] - [ænd; ənd]
admitting at times even Latin and French terms , such as res scibilis and
承认 在 时代 甚至 拉丁 和 法语 条款 , 这样的 作为 余 - 和
-
citrouille .
- .

有时甚至会使用拉丁语和法语词汇，例如 res scibilis 和 citrouille。

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ænd; ənd][ˈkɑːrpərz][tuː; tə] [huːm] [ɪts][ˈɑːbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The mixture startled the critics and carpers to whom its object had not been
这 混合物 惊慌 这 评论家 和 鲤鱼 到 谁 它是 目的 有 不是 到过
[ɪkˈspleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

这种混合物令批评家和挑剔者感到震惊，因为他们事先并不知道它的目的；

[bʌt; bət][maɪ] [kənˈvɪkʃn] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt][aɪˈtiː] [ˌreprɪˈzents] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
but my conviction still remains that it represents , with much truth to nature ,
但 我的 定罪 仍然 遗迹 那 它 代表 , 和 很多 真相 到 自然 ,
但我仍然坚信，它在很大程度上真实地反映了自然规律。

[ðə; ði] [ˈmɑːtli] [suːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɹəˌboʊ] - [ɪˈdʒɪpʃn] .
the motley suit of the Arabo - Egyptian .
这 杂乱无章 套装 的 这 阿拉伯 - 埃及人 .

阿拉伯-埃及人的五彩斑斓的装束。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səːvz] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ] [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd]
And it certainly serves one purpose , too often neglected by writers and
和 它 当然 服务 一 目的 , 也 经常 被忽视的 经过 作家 和
[ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ] [rɪvˈjuːəz] .
unnoticed by reviewers .
未被察觉 经过 评论员 .

它确实起到了一个作用，但这一点常常被作家们忽视，也被评论家们忽略。

[ðə; ði][ˈfluːənt][ænd; ənd][trænsˈpærənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˈbʌk(ə)l] [ænd; ənd][ˈdɑːrwɪn] ([ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈæɪˌstɑːtl]
The fluent and transparent styles of Buckle and Darwin (the modern Aristotle
这 流利 和 透明的 风格 的 扣上 和 达尔文 (这 现代的 亚里士多德
[huː] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsaɪəns]) [ɑːr; ər] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈædmərəbli]
who has transformed the face of Biological Science) are instruments admirably
WHO 有 转变 这 脸 的 生物 科学) 是 仪器 令人钦佩地
[ˈfɪtɪd] [ˈfɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] :
fitted for their purpose :
适配 为了 他们的 目的 :

巴克尔和达尔文（这位改变了生物科学面貌的现代亚里士多德）流畅而清晰的写作风格，是实现其目的的绝佳工具：

[ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] ,
crystal - clear ,
水晶 - 清除 ,

晶莹剔透，

[ðeɪ] [ˈnevər][daɪˈvɜːrt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbitək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [breɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
they never divert even a bittock of the reader's brain from the all - important
他们 绝不 转移 甚至 一个 比特洛克 的 这 读者的 脑 从 这 全部 - 重要的
[sens] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] - [ˈsɪmbɪz] .
sense underlying the sound - symbols .
感觉 潜在的 这 声音 - 符号 .

它们绝不会分散读者哪怕一丝一毫的注意力，让他们忽略音标背后至关重要的含义。

[bʌt; bət][ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][mæn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] , [ə; eɪ] [staɪl]
But in works of imagination man wants a treatment totally different , a style
但 在 作品 的 想像力 男人 想要 一个 治疗 完全 不同的 , 一个 风格
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但在想象的作品中，人们想要的是一种完全不同的处理方式，一种风格，

[baɪ][ɔːl][ɔːr] [ˈeni] [miːnz] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
by all or any means , little mattering what they be ,
经过 全部或者 任何 方法 , 小的 重要 什么 他们 是 ,
无论用什么方法，都无所谓，

[kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdedli] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd] [məˈnɑːtəni] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
can avoid the imminent deadly risk of languor and monotony and which
能 避免 这 迫在眉睫 致命 风险 的 倦怠 和 单调 和 哪个
[ædz] [tuː; tə] [ˈfluːənsɪ] [ðə; ði] [əˈlɔrmənt] [ʌv; əv][vəˈraɪəti] ,
adds to fluency the allurement of variety ,
添加 到 流利度 这 诱惑 的 种类 ,
可以避免因倦怠和单调而带来的致命风险，并且多样性的吸引力也会增加流畅性。

[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wen] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈdɪskɔːrd][ɪz] [diˈmɑːndɪd]
of surprise and even of disappointment , when a musical discord is demanded
的 惊喜 和 甚至 的 失望 , 什么时候 一个 音乐 Discord 是 要求
.
:
.

当需要音乐上的不和谐音时，人们会感到惊讶甚至失望。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,
再次，

[maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsˈleɪtəz] [ˈɑːfɪs] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈlev(ə)]
my estimate of a translator's office has never been of the low level
我的 估计 的 一个 译者的 办公室 有 绝不 到过 的 这 低的 等级
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
generally assigned to it even in the days when Englishmen were in the habit
一般来说 分配 到 它 甚至 在 这 天 什么时候 英国人 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈevri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] [ˈpʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv]
of englishing every important or interesting work published on the continent of
的 英文 每一个 重要的 或者 有趣的 工作 已发布 在 这 大陆 的
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

我对翻译事务所的评价从来都不像人们通常认为的那样低，即使在英国人习惯于将欧洲大陆出版的每一部重要或有趣的作品都翻译成英文的年代也是如此。

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ˌoʊvər'mʌt] [frʌm; frəm]
We cannot expect at this period of our literature overmuch from
我们 不能 预计 在 这 时期 的 我们的 文学 过多 从
[ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
a man who ,
一个 男人 WHO ,

在当今文学时代，我们不能对一个.....抱有过高的期望。

[æz; əz] ['mesərz] [ˌvɪzət'eli] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] [klaɪ.ən'tel] , [mʌst; məst] [prə'du:s] [ə; eɪ][ˌvɜ:rʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as Messieurs Vizetelly assure their clientèle , must produce a version for a
作为 先生们 维泽泰利 保证 他们的 客户 , 必须 生产 一个 版本 为了 一个
[pʊr] £20 .
poor £20 .
贫穷的 £20 .

正如维泽泰利先生向他们的客户保证的那样，他们必须以可怜的 20 英镑生产出一个版本。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ðə; ði] [trədəktɜː] [waɪl] ['pɜːrfɪktli] [,reprə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd]
But at his best the traducteur while perfectly reproducing the matter and
但 在 他的 最好的 这 翻译 尽管 完美 繁殖 这 事情 和
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] ,
the manner of his original ,
这 方式 的 他的 原来的 ,

但最好的译者，在完美地再现原文的内容和风格的同时，

[wɜːrks][ə'pɑ:n] [tu:] [laɪnz] .
works upon two lines .
作品 之上 二 线条 .

由两行构成。

[hɪz; ɪz] [praɪm] [ænd; ənd] ['praɪmerɪ] ['ɑːbdʒekt][ɪz][æŋ; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['kɑːpi] ,
His prime and primary object is an honest and faithful copy ,
他的 主要的 和 基本的 目的 是 一个 诚实的 和 忠实 复制 ,

他的主要目标是忠实地复制一份真实的作品。

['ædɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [nɔːr][ə'beɪtɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [kæ'feɪ] [waɪlst] [hiː; hi]
adding naught to the sense nor abating aught of its peculiar cachet whilst he
添加 零 到 这 感觉 也不 减弱 零 的 它是 奇特 缓存 而 他
['leɪbər] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['edɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['riːdɜːz] .
labours his best to please and edify his readers .
劳动 他的 最好的 到 请 和 启发 他的 读者 .

他竭尽全力取悦和启迪读者，却丝毫没有增添作品的意义，也没有削弱其独特的魅力。

[hiː; hi] has412
He has412
他 has412

他有412

[haʊ'evər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə'nʌðər] [eɪm] [wer'ɪn] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['ækmi][ʌv; əv]
however , or should have , another aim wherein is displayed the acme of
然而 , 或者 应该 有 , 其他 目的 其中 是 显示 这 巅峰 的

[hɜːrmə'njuːtɪk; hɜːrmə'nuːtɪk][ɑːrt] .
hermeneutic art .
诠释学 艺术 .

然而，或者说应该有另一个目标，即展现诠释艺术的巅峰。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['prɑːfɪtəbli] [lend] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['bɔːroʊ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm]
Every language can profitably lend something to and borrow somewhat from
每一个 语言 能 盈利 借 某物 到 和 借 有些 从

[ɪts] ['neɪbərz] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] ,
its neighbours , near or far ,
它是 邻居 , 靠近 或者 远的 ,

每一种语言都可以从邻近或遥远的语言中获益，既可以借鉴，也可以借鉴。

[æn; ən] ['epɪθet] , [ə; eɪ] ['metəfər] , [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [freɪz] , [ə; eɪ][nɑ:'i:v] ['ɪdiəm] ;
an epithet , a metaphor , a turn of phrase , a naïve idiom ;
一个 别名 , 一个 隐喻 , 一个 转动 的 短语 , 一个 幼稚的 成语 ;
一个绰号, 一个比喻, 一个妙语, 一个朴素的习语;

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)][maɪnd] [wɪl] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['fri:kwənt]
and the translator of original mind will not neglect the frequent
和 这 翻译 的 原来的 头脑 将要 不是 忽视 这 频繁
[ɑ:pər'tu:nəɪz] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪliən][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)] [ˈɔrnəmənts] ,
opportunities of enriching his mother tongue with alien and novel ornaments ,
机会 的 丰富的 他的 母亲 舌头 和 外星人 和 小说 装饰品 ,
而有原创思维的译者不会错过许多用外来新奇的词汇丰富母语的机会。

[wɪtʃ] [wɪl] ['dʒʌstli][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['bɑ:rbəɪzəm] [ʌn'tɪl] ['fɔ:rməli] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd] ['nætʃərəlaɪz] .
which will justly be accounted barbarisms until formally adopted and naturalised .
哪个 将要 公正地 是 已记录 野蛮行径 直到 正式地 已采用 和 归化 .
这些行为在被正式采纳和归化之前, 都将被视为野蛮行径。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] “ ['pi:pəlz] ” [ʌv; əv] ['kɑ:səθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:sf(ə)] “ ['leŋθi] ,
Such are the “ peoples ” of Kossuth and the useful “ lengthy ,
这样的 是 这 “ 人民 ” 的 科苏特 和 这 有用 “ 冗长 ,
这就是科苏特的“人民”以及有用的“冗长,

” [æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:rm] .
” an American revival of a good old English term .
” 一个 美国人 复兴 的 一个 好的 老的 英语 学期 .
“这是美国人对一个古老英语词汇的复兴。”

[nɔ:r] [wɪl] [maɪ]['mɑ:dərn] ['vɜ:rʒənɪst] ['relɪgeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˌmæl'præktɪs]
Nor will my modern versionist relegate to a foot - note , as is the malpractice
也不 将要 我的 现代的 版本主义者 贬谪 到 一个 脚 - 笔记 , 作为 是 这 弊端
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'nɑ:l] ['brʌðərhʊd] ,
of his banal brotherhood ,
的 他的 平庸 兄弟情 ,
我的现代版本论者也不会像他那庸俗的兄弟会成员那样, 把这种做法贬低到脚注里。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] ['stɑ:rtlɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rən] [ˈɔθəz] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi]
the interesting and often startling phases of his foreign author's phraseology
这 有趣的 和 经常 令人震惊 阶段 的 他的 外国的 作者的 用语
[ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] — [ðʌs] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [kli:n]
and dull the text with its commonplace English equivalent — thus doing the clean
和 乏味的 这 文本 和 它是 平凡 英语 相等的 — 因此 正在做 这 干净的
[rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][du:] .
reverse of what he should do .
撤销 的 什么 他 应该 做 .
他用外国作者的语言中那些有趣且常常令人惊讶的表达方式, 却用平庸的英语对应词使文本变得乏味——从而完全颠倒了
了他应该做的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][kwoʊt] ['ɪnstənsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] “ [ˈbeɪθɑ:s] :
It is needless to quote instances concerning this phase of “ Bathos :
它 是 不必要 到 引用 实例 有关 这 阶段 的 ” 滑稽 :
关于“Bathos”这一阶段的例子无需赘述:

” [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [ɑ:kɪ'dentl] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [ɔ:ri'ent(ə)][wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
” they abound in every occidental translation of every Oriental work , especially the
” 他们 盛产 在 每一个 西方 翻译 的 每一个 东方 工作 , 尤其 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
“在所有东方作品的西方译本中, 尤其是在法语译本中, 都充斥着这类现象。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈbærən][di:] - [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] “ [ˈɪbən] - .
such as Baron de Slane's honest and conscientious “ Ibn Khaldún .
这样的 作为 男爵 德 - 诚实的 和 尽责的 ” 伊本 - .

例如斯莱恩男爵诚实而尽责的“伊本·赫勒敦”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [grænd][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [trænsˈleɪtərz] [ˈduːti] [ðæt] [meɪd] [juːˈstɑːʃ] [ˈdeʃæmps] ,
” **It was this grand ideal of a translator's duty that made Eustache Deschamps ,**
” 它 曾是 这 盛大 理想的 的 一个 译者的 责任 那 制成 尤斯塔什 德尚 ,
[ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈpouət] ,
a contemporary poet ,
一个 当代的 诗人 ,

正是这种译者职责的宏伟理想，造就了当代诗人尤斯塔什·德尚。

[raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbrʌðər] [bɑːrd] : —
write of his English brother bard : —
写 的 他的 英语 兄弟 诗人 : —

写一写他的英国兄弟吟游诗人：——

” [grænd] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈdʒiːəfrɔɪ] - .
” **GRAND TRANSLATOUR , NOBLE GEOFFROY CHAUCIER .**
” 盛大 翻译 , 高贵 杰弗罗伊 - .

“伟大的翻译家，高贵的乔西埃。

” [hɪr] ,
” **Here ,**
” 这里 ,

“这里，

” [ðə; ðɪ] [ˈfaɪndər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlese ˈfer] [lɑːŋˈɡɑːʒ]
” **The firste finder of our faire langage**
” 这 首先 发现者 的 我们的 公平 语言

“我们公平语言的第一个发现者

” [ɪz] [staɪld] [ə; eɪ] “ [ˈsɑːkrəˌtiːz][ɪn] [fəˈlɑːsəfɪ] , [ə; eɪ] [ˈsenəkə] [ɪn] [ˈmɔːrəlz] ,
” **is styled a “ Socrates in philosophy , a Seneca in morals ,**
” 是 风格 一个 ” 苏格拉底 在 哲学 , 一个 塞内卡 在 德 ,

被誉为“哲学上的苏格拉底，道德上的塞内卡”，

[æŋ; ən][ˈeɪndʒlɪ][ɪn] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ,
an Angel in conduct and a great Translator ,
一个 天使 在 执行 和 一个 伟大的 翻译 ,

品行端正，堪称天使；翻译技艺精湛。

” [wɪtʃ] [əˈpærənt] [ˈæntɪ] - [ˈklaɪmæks][hæz; həz] [ˈskændəˌlaɪzd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪnˈdaɪtərz][ʌv; əv] “ [laɪvz; ɪvz] ”
” **which apparent anti - climax has scandalised not a little inditers of “ Lives “**
” 哪个 明显 反对 - 高潮 有 丑闻 不是 一个 小的 印地语 的 ” 生活 ”

[ænd; ənd] “ [ˈmɛmˌwɑːrɪz] .
and “ Memoirs .
和 ” 回忆录 .

这种明显的反高潮让《传记》和《回忆录》的出版商们颇为震惊。

” [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)lɪ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈtʃɔːsər] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ([ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [best]
” **The title is given simply because Chaucer translated (using the best**
” 这 标题 是 给定 简单地 因为 乔叟 翻译 (使用 这 最好的

[ænd; ənd][haɪɪst; ˈhaɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm]) [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪts] [lɪŋˈɡwɪstɪk]
and highest sense of the term) into his English tongue and its linguistic
和 最高 感觉 的 这 学期) 进入 他的 英语 舌头 和 它是 语言学

[pɪˌkjuːlɪˈærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

“之所以取这个标题，仅仅是因为乔叟用他所理解的英语（以最好和最高的含义）翻译了原文及其语言特点。”

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rən] [ˈmɒdlz] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈspirit]
the thoughts and ideas of his foreign models — the very letter and spirit
这 想法 和 想法 的 他的 外国的 模型 — 这 非常 信 和 精神
[ʌv; əv] [ˈpet,rɑ:k] [ænd; ənd][bəuˈkɑ:tʃiəu] .
of Petrarch and Boccaccio .
的 彼特拉克 和 薄伽丘 .
他的外国榜样的思想和理念——彼特拉克和薄伽丘的文字和精神。

[ðæt] [maɪ] [əˈtɛmpt] [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
That my attempts to reproduce the form and features of the original and
那 我的 尝试 到 复制 这 形式 和 特征 的 这 原来的 和
[ðæt] [maɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that my manner of writing is well adapted to the matter appears from the
那 我的 方式 的 写作 是 出色地 改编 到 这 事情 出现 从 这
[kənˈsensəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈnoʊtɪsɪz] ” [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwʊtɪd] .
consensus of the “ Notices ” presently to be quoted .
共识 的 这 “ 通知 ” 目前 到 是 引 .
从即将引用的“评论”的共识来看，我尝试再现原作的形式和特征，并且我的写作方式也很好地适应了这一主题。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ˈædɪŋtən] [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] [prəˈhaʊnsɪz] [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkjʊ:ɪd]
Mr . J . Addington Symonds pronounces the version to be executed
先生 . J . 阿丁顿 西蒙兹 发音 这 版本 到 是 执行
[wɪð; wɪθ] “ [pɪˈkju:liər] [ˈlɪtəreri] [ˈvɪgər] .
with “ peculiar literary vigour .
和 “ 奇特 文学 活力 .
J·艾丁顿·西蒙兹先生宣布该版本将以“独特的文学活力”来执行。

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] [ɪz] [kɑ:mplɪˈmentri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [deɪnz] [tu:; tə] [drɪˈkler] “
” **Mr . Swinburne is complimentary and even the Saturday deigns to declare “**
” 先生 . 斯威本 是 免费 和 甚至 这 周六 设计 到 宣布 ”
[ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði]
Captain Burton is certainly felicitous in the manner in which he has englished the
队长 伯顿 是 当然 幸福的 在 这 方式 在 哪个 他 有 英文 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
picturesque lines of the original .
如画 线条 的 这 原来的 .
“斯温伯恩先生赞不绝口，就连《星期六报》也纡尊降贵地宣称：‘伯顿船长用英语生动地诠释了原作的优美诗句，这的确令人称道。’

“ [bʌt; bət][lə] [stɑɪl] [ˌi: es ˈti:][di:] [lɑ:m] ;
” **But le style est de l'homme** ;
” 但 勒 风格 est 德 男人 ;
“但是 le style est de l'homme;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈeni][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈedʒukeɪtɪd][mæn] [hu:] [raɪts]
and this is a matter upon which any and every educated man who writes
和 这 是 一个 事情 之上 哪个 任何 和 每一个 受过教育 男人 WHO 写
[ˈɑ:nɪstli] [wɪl] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] :
honestly will form and express and retain his own opinion :
诚实地 将要 形式 和 表达 和 保持 他的 自己的 观点 :
而对于这个问题，任何一个受过教育、诚实写作的人都会形成、表达并保留自己的观点：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [loʊð] “ [ˈpɪkwɪk] , ” [ænd; ənd] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ˈreliʃ] [ˈvænəti] [fer] .
there are not a few who loathe “ Pickwick , ” and who cannot relish Vanity Fair .
那里 是 不是 一个 很少 WHO 厌恶 “ 匹克威克 , ” 和 WHO 不能 尽情享受 虚荣 公平的 .
不少人厌恶《匹克威克外传》，也无法欣赏《名利场》。
[soʊ][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] [noʊ] . - ([piːˈpi:] . - , -) , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [mɔ:r] [əˈhɑ:n] ,
So the Edinburgh Review No . 335 (pp . 174 , 181) , concerning which more anon ,
所以 这 爱丁堡 审查 不 . - (pp . - , -) , 有关 哪个 更多的 匿名 ,
因此，关于《爱丁堡评论》第335期（第174、181页），稍后会详细说明。

[prəˈnaʊnsɪz] [maɪ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgərɪst] [slæŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] ;
pronounces my work to be “ a jumble of the vulgarest slang of all nations ;
发音 我的 工作 到 是 “ 一个 杂乱 的 这 最粗俗的 俚语 的 全部 国家 ;

他宣称我的作品是“各国最粗俗俚语的大杂烩”;

” [ɔːlsou] “ [æŋ; ən] [ʌnˈriːdəbl] [ˈkɑːmpaʊnd] of413
” **also “ an unreadable compound of413**
” 还 ” 一个 无法阅读 化合物 of413

”也“413 的不可读化合物”

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] - [slæŋ] , - [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkənɪzəm] ,
archæology and ' slang , ' abounding in Americanisms ,
考古学 和 - 俚语 , - 丰富 在 美国俚语 ,

考古学和“俚语”，其中充斥着美式俚语，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈfektɪd] [riːtʃɪŋ] [æftər] [ɑːbsəˈliːt] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ;
and full of an affected reaching after obsolete or foreign words and phrases ;
和 满的 的 一个 做作的 到达 后 过时的 或者 外国的 字 和 短语 ;

而且充满了矫揉造作地使用过时或外来词汇和短语；

” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃouz] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] “ [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
” **and finally shows the assurance to assert “ Captain Burton has produced a**
” 和 最后 演出 这 保证 到 断言 ” 队长 伯顿 有 生产 一个
[vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈærəbɪk][nɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
version which is neither Arabic nor English ,
版本 哪个 是 两者都不 阿拉伯 也不 英语 ,

最后，他自信地断言：“伯顿船长制作了一个既不是阿拉伯语也不是英语的版本。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [ʌnˈriːdəbl] “ ([piː] . -) .
but which has at least the merit of being beautifully unreadable “ (p . 182) .
但 哪个 有 在 至少 这 优点 的 存在 非常漂亮 无法阅读 ” (p . -) .

但它至少有一点优点，那就是它优美得难以阅读”(第 182 页)。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ˈwɑːdli] [ˈɪnʌf] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] - [puːl] [kliːk] — [puːlz]
It has been circulated widely enough by the Lane - Poole clique — poules
它 有 到过 流通 广泛 足够的 经过 这 车道 - 普尔 集团 — 母鸡
- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][æŋ; ən][ˈærəbɪst] [frend] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈærəbɪk] .
mouillées they are called by an Arabist friend — that I do not know Arabic .
- 他们 是 称为 经过 一个 阿拉伯语 朋友 — 那 我 做 不是 知道 阿拉伯 .

莱恩-普尔小团体（一位阿拉伯语朋友称他们为“流油的母鸡”）已经广泛传播了它，以至于我不懂阿拉伯语。

[let] [emˈiː][æt; ət][wʌns] [pliːd] [ˈɡɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Let me at once plead guilty to the charge ,
让 我 在 一次 恳求 有罪的 到 这 收费 ,

我立即对指控认罪。

[ˈædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sɜːkɑːnstæns] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [huː] [dʌz] [noʊ] [ɔːr] [huː]
adding by way of circonstance atténuante that I know none who does know or who
添加 经过 方式 的 环境 - 那 我 知道 没有任何 WHO 做 知道 或者 WHO
[kæn; kən] [ˈθɜːrəli] [noʊ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æz; əz][dɪd] [ˈɑːnɪst] [ˈaɪzək]
can thoroughly know a tongue of which we may say as did honest Izaak
能 彻底 知道 一个 舌头 的 哪个 我们 可能 说 作为 做过 诚实的 伊扎克
[ˈwɔːltən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [tuː] [kræfts] ,
Walton of other two crafts ,
沃尔顿 的 其他 二 工艺 ,

顺便一提，我认识的人中，没有谁精通或能够彻底了解一种语言，我们可以像诚实的伊萨克·沃尔顿在其他两个行业中所做的那样说。

“ [ˈæŋɡlɪŋ] [biː; bi][sou] [laɪk] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪks] [ðæt] [aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈlɜːrɪd] .
” **angling be so like the mathematics that it can never be fully learned .**
” 钓鱼 是 所以 喜欢 这 数学 那 它 能 绝不 是 完全 学习 .

“钓鱼就像数学一样，永远无法完全掌握。”

” [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]['mæstər][wʌn]['sek](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋɡwɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðoʊz]
” Most of us can master one section of a language concerning which those
” 最多 的 我们 能 掌握 一 部分 的 一个 语言 有关 哪个 那些
[hu:] [ju:z][,aɪ 'ti:] [vər'hækjələrɪ] [dɪ'kler] “ ['oʊnli]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lə:] ['wɒtəθ] [ɪts][ɪn'taɪərəti] ” ；
who use it vernacularly declare “ Only Allah wotteth its entirety ” ；
WHO 使用 它 通俗地 宣布 ” 仅有的 真主 沃特斯 它是 整体 ” ；
“我们大多数人都能掌握某种语言的一部分，而使用该语言的人却宣称‘只有真主才完全了解它’；

[bʌt; bət][wi; wi] [læk] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [mi:nz] [tu; tə] ['stʌdi] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
but we lack as yet the means to study it as a whole .
但 我们 缺少 作为 然而 这 方法 到 学习 它 作为 一个 所有的 .
但我们目前还缺乏对其进行全面研究的手段。

['oʊldər][baɪ] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ðæn; ðən]['beɪbəlz] ['fæbjələs] ['taʊər] ,
Older by long ages than Babel's fabulous Tower ,
老年人 经过 长的 年龄 比 巴别塔 太棒了 塔 ,
比巴别塔的古老得多。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['erɪə] [frʌm; frəm] ['i:stərn] [ə'reɪbiə][tu; tə][ðə; ði] - [ɑ:l] -
and covering a continuous area from Eastern Arabia to the Maghrab al -
和 覆盖 一个 连续的 区域 从 东 阿拉伯 到 这 - al -
- (['westərn] [mɔ:ri'teɪniə]) ,
Aksá (western Mauritania) ,
- (西 毛里塔尼亚) ,
覆盖范围从阿拉伯东部一直延伸到马格拉布·阿克萨（毛里塔尼亚西部），

[frʌm; frəm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu; tə] ['sʌðərn] ['zænzə,bɑ:r] , [,aɪ 'ti:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pə'ten](ə)l]
from Chaldæa in the north to southern Zanzibar , it numbers of potential
从 迦勒底 在 这 北 到 南部 桑给巴尔 , 它 数字 的 潜在的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][wʌn] , - ,
vocabulary 1 , 200 ,
词汇 1 , - ,
从北部的迦勒底到南部的桑给巴尔，其潜在词汇量为 1,200,

- [wɜ:rdz] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ju:st] ;
000 words all of which may be , if they are not , used ;
- 字 全部 的 哪个 可能 是 , 如果 他们 是 不是 , 用过的 ;
000 个单词，如果不能全部使用，则全部可以使用；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['spesɪfaɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['feɪdz] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and while they specify the finest shades of meaning , not a few of them ,
和 尽管 他们 指定 这 最好的 色调 的 意义 , 不是 一个 很少 的 他们 ,
['teknɪkli] [tɜ:m] “ - ,
technically termed “ Zidd ,
技术上来说 称为 ” - ,
虽然它们明确指出了含义中最细微的差别，但其中一些，在技术上被称为“Zidd”，

” [ber] [sɪɡnɪfɪ'keɪʃənz] [daɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] , [i:] . [dʒi:] . , “ - ” = [bɜ:rd] , [sleɪv] ; [ænd; ənd] “
” bear significations diametrically opposite , e . g . , “ Maulá ” = lord , slave ; and “
” 熊 意义 径直地 对面的 , e . 克 . , “ - ” = 主 , 奴隶 ; 和 “
”的含义截然相反，例如，“Maulá”=领主，奴隶；以及“

- - ” [wɪð; wɪθ] - ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] .
’ Ajúz ” with 88 different meanings .
- - ” 和 - 不同的 含义 .
“Ajúz”有88种不同的含义。

[ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [poʊˈetɪk] , [ˈsemi] - [poʊˈetɪk][ænd; ənd][proʊˈzeɪɪk] , [fɔːlz] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈɡreɪtər]
Its literature , poetic , semi - poetic and prosaic , falls into three greater
它是 文学 , 诗意的 , 半 - 诗意的 和 平淡无奇 , 瀑布 进入 三 更大的
[ˈsekʃnz] : — [ˈeɪnʃənt] ([ðə; ði] - ,
sections : — Ancient (The Suspendeds ,
部分 : — 古老的 (这 - ,

其文学作品，包括诗歌、半诗歌和散文，大致可分为三大类：——古代（悬置者，
[ðə; ði] - [ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɑːn]) , [miːdliːvəl] ([ɑːl] - [mʊtəˈnæbi] , [ɑːl] - - ,
the Kitáb al - Aghání and the Koran) , Mediæval (Al - Mutanabbi , Al - Asm'ái ,
这 - al - - 和 这 《古兰经》) , 中世纪 (阿尔 - 穆塔纳比 , 阿尔 - - ,
《Kitáb al-Aghání》和《古兰经》), 中世纪 (Al-Mutanabbi、Al-Asm'ái、

- - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsaɪk(ə)l]) [ænd; ənd] [ˈmɑːdʒ-nz] ,
Abú Nowás and the poets of the Harunic cycle) and Moderns ,
- - 和 这 诗人 的 这 - 循环) 和 现代人 ,
阿布·诺瓦斯和哈鲁尼克循环的诗人）以及现代人，

[ʌv; əv] [huːm] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ([iː] . [dʒiː] . - [ɑːl] - -) [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
of whom not the least important (e . g . Yúsuf al - Yazají) are those of our
的 谁 不是 这 至少 重要的 (e . 克 . - al - -) 是 那些 的 我们的
[oʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

其中不乏我们这个时代的重要人物（例如优素福·亚扎吉）。

[θruːˈaʊt] [ɪts][væst][doʊˈmeɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈloʊk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][tɜːrmiˈnɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ˈrendər]
Throughout its vast domain there are local differences of terminology which render
自始至终 它是 广阔的 领域 那里 是 当地的 差异 的 术语 哪个 使成为
[ˈevri] [ˈdaɪələkt][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ;
every dialect a study ;
每一个 方言 一个 学习 ;

在其广阔的领土范围内，各地术语存在差异，使得每一种方言都值得研究；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊldər] [ˈfæməliz] ,
and of these many are intimately connected with older families ,
和 的 这些 许多 是 亲密 连接 和 老 家庭 ,
其中许多人与古老的家族有着密切的联系。

[æz; əz][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːptɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrbər] .
as the Egyptian with Coptic and the Moorish with Berber .
作为 这 埃及人 和 科普特 和 这 摩尔式 和 柏柏尔人 .
就像埃及人与科普特语，摩尔人与柏柏尔语一样。

[ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈspiːkɜːz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði] - [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði]
The purest speakers are still the Badawín who are often not understood by the
这 最纯净的 演讲者 是 仍然 这 - WHO 是 经常 不是 理解 经过 这
[ˈsɪtɪzn] - [foʊk] ([iː] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] ,
citizen - folk (e . g . of Cairo ,
公民 - 民间 (e . 克 . 的 开罗 ,

巴达温人仍然是语言最纯正的使用者，但他们的语言常常不被普通市民（例如开罗市民）所理解。

[dəˈmæskəs] [ænd; ənd] [ˈbægdæd]) [æt; ət] [huːz] [ɡerts] [ðeɪ] [tent] ;
Damascus and Baghdad) at whose gates they tent ;
大马士革 和 巴格达) 在 谁 大门 他们 帐篷 ;
他们驻扎在大马士革和巴格达的城门外；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈklæsɪz] [laɪk] [ðə; ði] - [faːˈhi:m][ʌv; əv][ɑ:l] - - [stɪl] [kənˈvɜ:rs] [sʌb] - [ˈklæsɪkli] **and a few classes like the Banú Fahim of Al - Hijáz still converse sub - classically** 和 一个 很少 课程 喜欢 这 - 法希姆 的 阿尔 - - 仍然 交谈 子 - 传统上 ,
 ,
 ,

少数阶层，例如希贾兹的巴努·法希姆部落，仍然使用非古典语言进行交流。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rmɪn(ə)] [ˈvaʊəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌˈneiʃn] [ˈelswɜr] [ɑ:bsəˈli:t] . **ever and anon using the terminal vowels and the nunnation elsewhere obsolete** . 曾经 和 匿名 使用 这 终端 元音 和 这 修女 别处 过时的 .

ever and anon 使用句末元音，而 nunnation 在其他地方已经过时。

[ði:z] [ˈwaɪldlɪŋ] , **These wildlings** , 这些 野人 ,

这些野人，

[hu:z] [ˈi:vnɪŋ] [kæmp] - [fairz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [hu:z] **whose evening camp - fires are still their schools for eloquence and whose** 谁 晚上 营 - 火灾 是 仍然 他们的 学校 为了 口才 和 谁

[ˌɪmprɑ:vɪˈzeɪʃənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] [ʌnˈrɪtn] [lɔ:z] , **improvisations are still their unwritten laws** , 即兴发挥 是 仍然 他们的 不成文 法律 ,

他们的篝火晚会仍然是他们练习雄辩的学校，他们的即兴发挥仍然是他们不成文的规则。

[dɪˈvaɪd] [spi:tʃ] [ˈɪntu:] [θri:] [dɪˈɡri:z] ; [ɑ:l] - - [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , **divide speech into three degrees ; Al - ' Áli the lofty addressed to the great** , 划分 演讲 进入 三 学位 ; 阿尔 - - - 这 高远 已解决 到 这 伟大的 ,

将言辞分为三个等级；高尚的阿里向伟人致辞，

[ɑ:l] - [ˈwɑ:sæt] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪli] [kənˈvɜ:rs] [ænd; ənd][ɑ:l] - [du:n][ðə; ði] [ˈloʊli] [ɔ:r][ˈbroʊkən] “ - ” (**Al - Wasat used for daily converse and Al - Dún the lowly or broken “ loghat ”**) (阿尔 - 瓦萨特 用过的 为了 日常的 交谈 和 阿尔 - 逼债 这 卑微的 或者 破碎的 “ - ” ([ˈdʒɑ:rgən]) [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][moʊst] [traɪbz] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] . **jargon) belonging to most tribes save their own** . 行话) 属于 到 最多 部落 节省 他们的 自己的 .

Al-Wasat 用于日常对话，而 Al-Dún 是除本部落外大多数部落使用的低级或不完整的“loghat”（行话）。

[ɪn][ˈi:dʒɪpt][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈspi:kəz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [ˈʌpər] [naɪl] - [ˈri:dʒən] — **In Egypt the purest speakers are those of the Sa’íd — the upper Nile - region —** 在 埃及 这 最纯净的 演讲者 是 那些 的 这 - — 这 上 尼罗河 - 地区 — [ˈdɪfərɪŋ] [ˈɡreɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ˈdaɪəlektz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeltə] : **differing greatly from the two main dialects of the Delta** : 不同 非常 从 这 二 主要的 方言 的 这 三角洲 :

在埃及，最纯正的方言使用者是赛义德人（尼罗河上游地区），他们的方言与三角洲的两种主要方言有很大不同：

[ɪn] [ˈsɪrɪr] , [wer] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [æɹ.əˈmi: .ən] [ɪz] [stɪl] [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋst] [ˈsʌndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] **in Syria , where the older Aramean is still current amongst sundry of the villagers** 在 叙利亚 , 在哪里 这 老 阿拉米人 是 仍然 当前的 在 杂项 的 这 村民们

[ˈaʊtlaɪŋ] [dəˈmæskəs] , **outlying Damascus** , 边远 大马士革 ,

在叙利亚，古老的阿拉米语在大马士革郊外的一些村民中仍然流行。

[ðə; ði] [best] [ˈæɹəbɪst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdru:zəs] , **the best Arabists are the Druzes** , 这 最好的阿拉伯语学者 是 这 德鲁兹人 ,

德鲁兹人是阿拉伯语研究最优秀的人。

[ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [əˈmælgəm][ˈʌv; əv][ˈærəbz][ænd; ənd] [ˈkɜːdz] [huː] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
a heterogeneous amalgam of Arabs and Kurds who cultivate language with
一个 异质 汞合金 的 阿拉伯人 和 库尔德人 WHO 培育 语言 和
[ˈʌnˈkɑːmən] [ker] .
uncommon care .
罕见 关心 .

阿拉伯人和库尔德人组成的多元融合体，他们以非同寻常的用心培育语言。

[ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪk] [ˈfæməlɪz] [wɪt] [səbˈtend] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniənz] [ˈsʌðərn] [siː] - [bɔːrd] , [ðə; ði]
Of the dialectic families which subtend the Mediterranean's southern sea - board , the
的 这 辩证法 家庭 哪个 内容 这 地中海的 南部 海 - 木板 , 这
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌældʒɪˈriːn] are414
Maroccan and the Algerine are414
- 和 这 阿尔及利亚人 are414

在地中海南部沿海地区所构成的方言体系中，摩洛哥方言和阿尔及利亚方言是其中之一。414

[ˈbɑːbəraɪz] [baɪ][ˈbɜːrbər] ,
barbarised by Berber ,
野蛮的 经过 柏柏尔人 ,

被柏柏尔人野蛮化

[baɪ] [ˈspæni] [ænd; ənd][baɪ][ˈɪtæliən] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrʌfənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [juːz][ˈʌv; əv]
by Spanish and by Italian words and are roughened by the inordinate use of
经过 西班牙语 和 经过 意大利语 字 和 是 粗糙 经过 这 过度 使用 的
[ðə; ði] - ([kwɪˈes(ə)ns] [ɔːr] [kənˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈkɒnsənənts]) ;
the Sukún (quiescence or conjoining of consonants) ;
这 - (静止 或者 连接 的 辅音) ;

受西班牙语和意大利语词汇的影响，并且由于过度使用 Sukún（辅音的静止或连接）而变得粗糙；

[waɪl] [ðə; ði] [tuˈniːzən] [əˈprəʊtɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [wʌz; wəz]
while the Tunisian approaches nearer to the Syrian and the Maltese was
尽管 这 突尼斯 方法 更近 到 这 叙利亚 和 这 马耳他语 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [ˈpjuːnɪk] .
originally Punic .
起初 布匿 .

突尼斯语更接近叙利亚语，而马耳他语最初是布匿语。

[ðə; ði][ˈdʒɑːrgən][ˈʌv; əv] [mekə] [ɪz] [kənˈfesɪdli] [ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrst] .
The jargon of Meccah is confessedly of all the worst .
这 行话 的 麦加 是 坦白地说 的 全部 这 最差 .

麦加的行话可以说是最糟糕的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [hæz; həz] [bɪn] [skrætʃt] [nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
But the wide field has been scratched not worked out , and the greater part
但 这 宽的 场地 有 到过 刮痕 不是 工作 出去 , 和 这 更大的 部分
[ˈʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

但是，广阔的领域只是被随意划定，而非精心规划，而且其中大部分，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˌmesəpəˈteɪmiːən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪmjəˈrɪtɪk] [ˈʌv; əv] - , [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [ˈfæləʊ]
especially the Mesopotamian and the Himyaritic of Mahrahland , still remains fallow
尤其 这 美索不达米亚 和 这 希姆亚尔语 的 - , 仍然 遗迹 休耕
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ˈʌv; əv] [ˈsterəl] .
and the reverse of sterile .
和 这 撤销 的 无菌 .

尤其是美索不达米亚和马赫拉兰的希姆亚尔语地区，仍然荒芜，与不育截然相反。

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ˈdaɪələkts][ɪn] [pəˈtɪkjələr]
Materials for the study of Arabic in general and of its dialects in particular
材料 为了 这 学习 的 阿拉伯 在 一般的 和 的 它是 方言 在 特别的
[ɑːr; ər] [stɪl] [diˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ˈmoʊstli][ˈkaːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrɪŋ] [oʊld]
are still deficient and the dictionaries mostly content themselves with pouring old
是 仍然 不足 和 这 字典 大多 内容 他们自己 和 浇注 老的
[stʌf] [frʌm; frəm][flæsk][tuː; tə][flæsk] ,
stuff from flask to flask ,
东西 从 烧瓶 到 烧瓶 ,

目前，阿拉伯语（尤其是其方言）的研究资料仍然匮乏，词典大多只是将旧资料从一个瓶子搬到另一个瓶子里。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [məˈtɪriəl] .
instead of collecting fresh and unknown material .
反而 的 收集 新鲜的 和 未知 材料 .
而不是收集新鲜的、未知的材料。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [rɪkjuːəlz] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd][ˈpraːvɜːrbz] , [foʊk] - [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] , [ˈrɪdlz]]
Such are recueils of prayers and proverbs , folk - songs and stories , riddles
这样的 是 救援 的 祈祷 和 谚语 , 民间 - 歌曲 和 故事 , 谜语
[ænd; ənd][ˈsætaɪəz] ,
and satires ,
和 讽刺作品 ,
其中包括祈祷文和谚语集、民歌和故事集、谜语和讽刺作品集。

[nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [ðoʊz] [ˈpɑːlɪglɑːt] [vəˈkæbjələrɪz] [soʊ] [ˈkaːmən] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn]
not forgetting those polyglot vocabularies so common in many parts of the Eastern
不是 遗忘 那些 多语者 词汇 所以 常见的 在 许多 部分 的 这 东
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
不要忘记东方世界许多地区常见的多语种词汇，

[ˈnoʊtəbli] [ɪn] [sɪnd] [ænd; ənd] - ;
notably in Sind and Afghánistán ;
尤其 在 信德省 和 - ;
尤其是在信德省和阿富汗；

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːpɑːrtˈmentl] [ˈɡlɔːsəriːz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [təˈsaːwʊf] ” —
and the departmental glossaries such as the many dealing with “ Tasawwuf ” —
和 这 部门 词汇表 这样的 作为 这 许多 处理 和 “ 苏菲主义 ” —
[ðə; ði][ˈmɑːzləm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnɑːstɪsɪzəm] .
the Moslem form of Gnosticism .
这 穆斯林 形式 的 诺斯替主义 .
以及许多涉及“苏菲主义”（伊斯兰教的诺斯替主义形式）的部门词汇表。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [ˈdoʊzi] , [suːpləˈmɑː] [ˈoʊ] - [ɑːˈrɑːbɪz]
The excellent lexicon of the late Professor Dozy , Supplément aux Dictionnaires Arabes
这 出色的 词汇 的 这 晚的 教授 想睡 , 补充 辅助 - 阿拉伯人
, [pɑːr][ɑːr] . [ˈdoʊzi] ,
, par R . Dozy ,
, 帕 拉 . 想睡 ,
已故 Dozy 教授的优秀词典，阿拉伯词典增刊，R. Dozy，

[leɪd] : [iː] . [dʒeɪ] . [brɪl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [ɪn] [ædˈvæns] ;
Leyde : E . J . Brill , 1881 , was a step in advance ;
莱德 : E . J . 布里尔 , - , 曾是 一个 步 在 进步 ;
莱特岛：EJ Brill，1881 年，领先一步；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [læk] [əˈdɪfənz] [laɪk] [ˈbæərən] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [-] [ˈbaɪˌtrɑːgə]
but we still lack additions like Baron Adolph Von Kremer's Beitrage
但 我们 仍然 缺少 新增内容 喜欢 男爵 阿道夫 冯 克雷默的 贝特拉奇
但我们仍然缺少像阿道夫·冯·克雷默男爵的贝特拉奇这样的补充

[zɜ:r] [ɑ:'rɑ:biʃən] - ([ɪn] [kə'miʃ(ə)n] [,bi i 'aɪ][kɑ:rl] - ['sa:n] , [vi:n] , - .)
zur Arabischen Lexicographie (In commission bei Carl Gerold's Sohn , Wien , 1884 .)
祖尔 阿拉伯语 - (在 委员会 贝 卡尔 - 儿子 , 维也纳 , - .)
zur 阿拉伯词典 (由 Carl Gerold 的 Sohn 委托, 维也纳, 1884 年。)

[ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [brɪ'gæn] [ˈɜ:rlɪ] , [i:] . [dʒi:] . [em] . - [dɪk'sənər]
The French , as might be expected began early , e . g . M . Ruphy's Dictionnaire
这 法语 , 作为 可能 是 预期的 开始 早期的 , e . 克 . M . - 词典
- [fra:ŋ'sei] - [ɑ:'rɑ:bei] , [pæris] ,
abrégé français - arabe , Paris ,
- 法语 - 阿拉伯语 , 巴黎 ,
法国人, 正如人们所预料的那样, 很早就开始了, 例如M. Ruphy的Dictionnaire abrégé français-arabe, 巴黎,

[ɪm'pri:məri] [di:] [lɑ:] [rɛ'publɪk] , [æn; ən] - ;
Imprimerie de la Republique , An 10 ;
印刷 德 拉 共和国 , 一个 - ;
共和国政府, An 10;

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [æɪl'dʒɪrɜz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ɪn] [ˈtju:nɪs] .
they have done good work in Algiers and are now carrying it on in Tunis .
他们 有 完毕 好的 工作 在 阿尔及尔 和 是 现在 携带 它 在 在 突尼斯 .
他们在阿尔及尔做得很好, 现在正在突尼斯继续这项工作。

[ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [mɑ:'sel] , [və'kɑ:bjə'ler] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . (['pæris] , -) ;
Of these we have Marcel , Vocabulaire , etc . (Paris , 1837) ;
的 这些 我们 有 马塞尔 , 词汇 , ETC . (巴黎 , -) ;
其中有 Marcel、Vocabulaire 等 (巴黎, 1837 年);

[bled] [di:] [breɪn] (['pæris] , -) , [hu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] - [ædz] [ə; ei] ['stʌdi] [ʌv; əv]
Bled de Braine (Paris , 1846) , who to his Cours Synthétique adds a study of
出血 德 布雷恩 (巴黎 , -) , WHO 到 他的 课程 - 添加 一个 学习 的
- [ænd; ənd] [i'dʒɪp]n] ;
Maroccan and Egyptian ;
- 和 埃及人 ;
布莱德·德·布雷恩 (巴黎, 1846 年), 在他的《综合教程》中增加了对摩洛哥和埃及的研究;

[prə'fesər] - (['pæris] , -)
Professor Cherbonneau (Paris , 1854)
教授 - (巴黎 , -)
谢尔博诺教授 (巴黎, 1854 年)

[preɪsi] [hɪ'stɔ:rɪk] , [ænd; ənd] ['daɪəb:gz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , (['ældʒər] , -) ; [em] . - (['pæris] , -)
Précis Historique , and Dialogues , etc . , (Alger , 1858) ; M . Gasselin (
摘要 历史 , 和 对话 , ETC . , (阿尔及尔 , -) ; M . - (['pæris] , -)
Paris , 1866)
巴黎 , -)
历史概要和对话等, (阿尔及尔, 1858); M.加塞林 (巴黎, 1866 年)

[dɪk'sənər] [fra:ŋ'sei] - [ɑ:'rɑ:bei] ; [em] . ['brɑ:siə] ([æɪl'dʒɪrɜz] , -) [dɪk'sənər] [præ'tɪk] [ˈb:lsʊʊ]
Dictionnaire français - arabe ; M . Brassier (Algiers , 1871) Dictionnaire pratique also
词典 法语 - 阿拉伯语 ; M . 胸罩 (阿尔及尔 , -) 词典 实践 还
[kən'teɪnɪŋ] [æɪldʒɪ'ri:n] [ænd; ənd] [tu'ni:ʒən] [tɜ:rmz] ;
containing Algerine and Tunisian terms ;
包含 阿尔及利亚人 和 突尼斯 条款 ;
法语-阿拉伯词典; M. Brassier (阿尔及尔, 1871) Dictionnaire pratique 还包含阿尔及利亚语和突尼斯语术语;

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ə; eɪ] . - [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [æɹæbi] - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , (**Dr** . **A** . **Socin produced his Arabische Sprichwörter** , **etc** . : , (博士 . 一个 . - 生产 他的 阿拉伯语 - , ETC . : , ([ˈtjuːbɪŋən] , -) , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɪlhɛlm, ˈwɪl-] [ˈspɪtə] - [beɪ] , **Tubingen , 1878**) , **and the late Wilhelm Spitta - Bey** , 图宾根 , -) , 和 这 晚的 威廉 斯皮塔 - 贝 , A. Socin 博士创作了他的《Arabische Sprichwörter》等（图宾根，1878 年），以及已故的 Wilhelm Spitta-Bey , [huːz] [ˈɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ləˈmentɪd] , **whose early death was so deeply lamented** , 谁 早期的 死亡 曾是 所以 深 哀叹 , 他的英年早逝令人深感惋惜。

[left] [ə; eɪ] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] **left a grammar of Egyptian which would have been a model had the author** 左边 一个 语法 的 埃及人 哪个 会 有 到过 一个 模型 有 这 作者 [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːptɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [grɑːˈmætɪk] [ˈdiˈles] [ɑːˈrɑːbɪʃən] **brought to his task more knowledge of Coptic in his Grammatik des Arabischen** 带来 到 他的 任务 更多的 知识 的 科普特 在 他的 语法 德斯 阿拉伯语 - - [vɑːn] - , **vulgär dialekt des von Ägypten** , - - 冯 - , 他留下了一部埃及语语法著作，如果作者在撰写《埃及阿拉伯俗语方言语法》（Grammatik des Arabischen vulgär dialekt des von Ägypten）时能更多地了解科普特语，这部著作本可以成为一个典范。

[ˈlaɪpsɪɡ] , - . **Leipzig , 1870** . 莱比锡 , - . 莱比锡，1870年。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlændbɜːɡ] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [brɪl] [ʌv; əv] [ˈlaɪdən] [ænd; ənd] [ˌmeɪzənˈhɜːv] , [ʌv; əv][ˈpærɪs] **Dr . Landberg published with Brill of Leyden and Maisonneuve , of Paris** 博士 . 兰德伯格 已发布 和 布里尔 的 莱顿 和 梅森纳夫 , 的 巴黎 , - , **1883** , - , 兰德伯格博士于1883年与莱顿的布里尔出版社和巴黎的梅森纳夫出版社合作出版了书籍。

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈsɪriən] [ˈprɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈʌðəɹ] — [noʊ] . [tuːˈtuː] , - **a volume of Syrian Proverbs and promises some five others — No . 2 , 415** 一个 体积 的 叙利亚 箴言 和 承诺 一些 五 其他的 — 不 . 2 , - 一卷叙利亚谚语，以及其他五条箴言——第2415条 [dəˈmæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [noʊ] . [θriː] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [noʊ] . [fɔːr] , **Damascus and the Haurán ; No . 3 , Kasrawán and the Nusayriyah ; No . 4** , 大马士革 和 这 - ; 不 . 3 , - 和 这 - ; 不 . 4 , [həʊms] , [ˈhɑːməː] [ænd; ənd][ˈhɑːləb] ([əˈlepɒs]) , **Homs , Hamah and Halab (Aleppo)** , 霍姆斯 , 哈马 和 哈拉布 (阿勒颇) , 大马士革和豪兰；3号，卡斯鲁万和努赛里耶；4号，霍姆斯、哈马和哈拉卜（阿勒颇）， [ænd; ənd][noʊ] . [faɪv] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] . **and No . 5 , the Badawin of Syria** . 和 不 . 5 , 这 - 的 叙利亚 . 第五名是叙利亚的巴达温。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [maɪt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [æd] [ɪnˈfɪnɪtəm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
It is evident that the process might be prolonged ad infinitum by a writer of
它是明显那这过程可能是延长广告无穷大经过一个作家的
[huːm] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈprez(ə)ntli] .
whom I shall have something to say presently .
谁我将有某物到说目前 .

显然，这个过程可能会被一位作家无限期地延长下去，关于这位作家，我稍后会说几句。

[em] . [kleˈmɑ̃] [hwaːrt] ([ˈdʒuːr] .
M . Clément Huart (Jour .
M . 克莱门特 华特 (一天 .

M. Clément Huart (Jour.

- .
Asiat .
- .

亚洲。

[dʒæn] . - -) , [hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv] [dəˈmæskəs] :
Jan . ' 83) , has printed notes on the dialect of Damascus :
一月 . - -) , 有 打印 笔记 在 这 方言 的 大马士革 :
1983 年 1 月), 发表了关于大马士革方言的笔记:

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [siː] . [snoʊk] [hɜːɡrɒndʒ] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈpraːvɜːrbs][ænd; ənd][ˈɪdɪəmz]
Dr . C . Snouck Hurgronje published a collection of 77 proverbs and idioms
博士 . C . 斯诺克 赫格罗涅 已发布 一个 收藏 的 - 谚语 和 成语
[wɪð; wɪθ] [ˈlenθɪ] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] - - ,
with lengthy notes in his Mehkanische Sprichwörter ,
和 冗长 笔记 在 他的 - - ,
C. Snouck Hurgronje 博士在他的著作《Mehkanische Sprichwörter》中出版了一部包含 77 条谚语和习语的集子，并
附有详细的注释。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

ETC。

([ˈhɑːɡ] , [maːrˈtaɪnəs][ˈnɪdʒ,hɔːf] , -) ,
(Haag , Martinus Nijhoff , 1886) ,
(海牙 , 马丁努斯 尼霍夫 , -) ,

(哈格, 马丁努斯·尼霍夫, 1886),

[æftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [mekə] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [əˈθɔːrətɪz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
after being expelled from Meccah by the Turkish authorities who had discovered
后 存在 被驱逐 从 麦加 经过 这 土耳其 当局 WHO 有 发现
[hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [θruː] [ə; eɪ][pəˈrɪzjən][ˈdʒɜːrɪn(ə)] [lə] [ˈtɛmps] ([siː] [hɪz; ɪz] [het] - [fiːst] ,
him only through a Parisian journal Le Temps (see his Het Mekkanshe Feest ,
他 仅有的 通过 一个 巴黎人 杂志 乐 温度 (看 他的 他的 - 最 ,
在被土耳其当局驱逐出麦加之后，土耳其当局是通过巴黎的一份期刊《时代报》(Le Temps) 才发现了他的（参见他的
《麦加节》(Het Mekkanshe Feest)）。

[ˈlaɪdən] , -) .
Leyden , 1880) .
莱顿 , -) .

莱顿, 1880 年)。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɒʊər] [nædʒd][ænd; ənd] ['ʌpər] ['hiːdʒæz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ˈærəbɪk]
For the lower Najd and upper Hijaz we have the glossary of Arabic
为了 这 降低 纳吉德 和 上 希贾兹 我们 有 这 词汇表 的 阿拉伯
[wɜːrdz] ['eɪbli] ['edɪtɪd] [baɪ][praːf] . [em] . [dʒeɪ] . [diː] - [ɪn][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [em] . ['daʊtɪz] ['væljuəb(ə)l]
words ably edited by Prof . M . J . de Goeje in Mr . Charles M . Doughty's valuable
字 能够 编辑 经过 教授 . M . J . 德 - 在 先生 . 查尔斯 M . 道蒂的 有价值的
[ænd; ənd][fænˈtæstɪk] “ [əˈreɪbiə] [diˈzəːtə] ” ([iː] .
and fantastic “ Arabia Deserta ” (ii .
和 极好的 “ 阿拉伯 沙漠 ” (二、 .

对于下内志和上希贾兹，我们有 Mj de Goeje 教授精心编辑的阿拉伯语词汇表，该词汇表收录于 Charles M. Doughty 先生的宝贵而精彩的著作《阿拉伯沙漠》（第二卷）。

- - - : [siː] [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [dʒʊˈlaɪ] 28th , - -) .
542 – 690 : see The Academy , July 28th , ' 88) .
- - - : 看 这 学院 , 七月 28th , - -) .

542–690: 参见《学院》，1988 年 7 月 28 日）。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈlɒʊk(ə)l] [vəˈkæbjʊləriz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [graʊnd]
Thus the local vocabularies are growing , but it will be long before the ground
因此 这 当地的 词汇 是 生长 , 但 它 将要 是 长的 前 这 地面
[ɪz] ['kʌvəd] .
is covered .
是 涵盖 .

因此，当地词汇正在增长，但要覆盖整个领域还需要很长时间。

[əˈgen] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ˈnoʊtəbli][ðə; ði][ˈmaːzləm] [iːst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [ɪn]
Again the East , and notably the Moslem East since the Massacre of Damascus in
再次 这 东方 , 和 尤其 这 穆斯林 东方 自从 这 屠杀 的 大马士革 在
- ,
1860 ,
- ,

再次强调东方，特别是自1860年大马士革大屠杀以来的穆斯林东方，

[ɔːlˈðoʊ] [stiɪl] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ædˈvæns] .
although still moving slowly , shows a distinct advance .
虽然 仍然 移动 缓慢地 , 演出 一个 清楚的 进步 .

虽然进展缓慢，但已显示出明显的进步。

[ðə; ði][wʌns] [sɪˈkluːdɪd] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] [kəˈmjʊnəti] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]
The once secluded and self - contained communities are now shaken by the
这 一次 僻 和 自己 - 包含 社区 是 现在 摇晃 经过 这
[rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [[ɑːks] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
repeated and continuous shocks of progress around them ;
重复 和 连续的 冲击 的 进步 大约 他们 ;

曾经与世隔绝、自给自足的社区，如今却被周围不断进步带来的冲击所撼动；

[ænd; ənd] [nuː] [ˈwʌnts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts] [kəmˈpel] [ðem; ðəm] [ˈnɪli] - [ˈwɪli] [tuː; tə] [prəˈvaɪd]
and new wants and strange objects compel them nilly - willy to provide
和 新的 想要 和 奇怪的 对象 迫使 他们 随意 - 威利 到 提供
[vərˈnækjələɹ] [ɪkˈwɪvələnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nəˈmenklətʃərˈnoʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ˈmaːdərn][aːts][ænd; ənd]
vernacular equivalents for the nomenclature of modern arts and
白话 等价物 为了 这 命名法 的 现代的 艺术 和
[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
sciences .
科学 .

新的需求和奇异的事物迫使他们随意地为现代艺术和科学的术语提供通俗的对应词。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌorɪˈentəlɪst] , [huː] [wʊd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [ˈleksɪkɑːn][ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] ,
Thus the Orientalist , who would produce a contemporary lexicon of Persian ,
因此 这 东方学家 , WHO 会 生产 一个 当代的 词汇 的 波斯语 ,
因此，东方学家，即那些想要编纂一部当代波斯语词典的人，

[mʌst; məst][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ri:d] [ʌp] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈdaɪərɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:nəlz] [ʌv; əv][ˌtehəˈræn, -ra:n][ænd; ənd][ðə; ði]
must not only read up all the diaries and journals of Teheran and the
必须 不是 仅有的 读 向上全部 这 日记 和 期刊 的 德黑兰 和 这
[vəˈkæbjulərɪz] [ʌv; əv] [jɛzd] [ænd; ənd][heˈrɑ:t] ,
vocabularies of Yezd and Herat ,
词汇 的 叶兹德 和 赫拉特 ,
不仅要研读德黑兰的所有日记和期刊，还要掌握叶兹德和赫拉特的词汇，

[hi:; hi][mʌst; məst][gou] [ˈfɜ:rðər] [ə; eɪ] - [fi:ld] .
he must go further a - field .
他 必须 去 更远 一个 - 场地 .
他必须去更远的地方。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪmˈself] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋ]
He should make himself familiar with the speech of the Iliyát or wandering
他 应该 制作 他自己 熟悉的 和 这 演讲 的 这 - 或者 漫游
[ˈpæstərəl] [traɪbz] [ænd; ənd][ˈmæstər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈkɑ:gneɪt] [tʌŋz] [hu:z] [tʃi:fs] [ɑ:r; ər][ɑ:rˈmi:niən]
pastoral tribes and master a host of cognate tongues whose chiefs are Armenian
牧灵 部落 和 掌握 一个 主持人 的 同源词 舌头 谁 酋长们 是 亚美尼亚
([ould][ænd; ənd] [nu:]) ,
(Old and New) ,
(老的 和 新的) ,

他应该熟悉伊利亚特人或游牧部落的语言，并掌握一系列与其相关的语言，这些语言的主要语言是亚美尼亚语（古亚美尼亚语和新亚美尼亚语）。

[kɔ:ˈkeɪʒn] , [ə; eɪ][ˈma:dərn] [ˈbeɪbl] ; [ˈkɜ:rdɪʃ] , - (-) , - [ænd; ənd] - [ɔ:r]
Caucasian , a modern Babel ; Kurdish , Lúri (Bakhtiyári) , Balochki and Pukhtú or
高加索人 , 一个 现代的 巴别塔 ; 库尔德 , - (-) , - 和 - 或者
[æfgæn] ,
Afghan ,
阿富汗 ,
高加索人，现代巴别塔；库尔德语、卢里语（巴赫蒂亚里语）、俾路支语和普赫图语或阿富汗语，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][dəˈrekt][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [zend] , [ðə; ði] [ˈpeɪlɪvi:] , [ˈdɑ:ri:][ænd; ənd][soʊ]
besides the direct descendants of the Zend , the Pehlevi , Dari and so
除了 这 直接的 后代 的 这 Zend , 这 佩赫列维 , 达里语 和 所以
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

除了赞德人的直系后裔之外，还有巴列维人、达里人等等。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈdʒɑ:rgənz][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][tɜ:rmz] [wɪtʃ] [θrou] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Even in the most barbarous jargons he will find terms which throw light upon the
甚至 在 这 最多 野蛮 行话 他 将要 寻找 条款 哪个 扔 光 之上 这
[ˈlɪtərəri] [ˈreɪniən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleksi,kɒnz] :
literary Iranian of the lexicons :
文学 伊朗 的 这 词典 :

即使在最粗俗的术语中，他也能找到一些词汇，这些词汇能够揭示伊朗文学词汇的精髓：

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] “ - ” = [ə; eɪ] [mer] [ˌpri:səˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] “ - ” = [ə; eɪ]
for instance “ Mádiyán ” = a mare presupposes the existence of “ Narayán ” = a
为了 实例 “ - ” = 一个 母马 预设 这 存在 的 “ - ” = 一个
[ˈstæliən] ,
stallion ,
騾 ,

例如，“Mádiyán”=母马，其前提是“Narayán”=公马的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˌprɪˈzɜ:rv] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [ˈpætwɑ:][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈloʊtʃ] [ˌmaʊntəˈhɪəz] .
and the latter is preserved by the rude patois of the Baloch mountaineers .
和 这 后者 是 保存完好 经过 这 粗鲁的 方言 的 这 俾路支 登山者 .
后者则由俾路支山民粗俗的方言保留了下来。

[ðɪs] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈleɪk(ə)n] [wʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [best] [biː; bi]
This process of general collection would in our day best be
这 过程 的 一般的 收藏 会 在 我们的 天 最好的 是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɜːiːz] “ [nuː]
effected after the fashion of Professor James A . H . Murray's “ New
受影响 后 这 时尚 的 教授 詹姆斯 一个 . H . 默里的 “ 新的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪkʃənəri] [ɑːn][ˈhɪstɔːrɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] .
English Dictionary on Historical Principles .
英语 字典 在 历史 原则 .

在今天，这种普遍收集的过程最好按照詹姆斯·A·H·默里教授的《新英语历史原则词典》的方式进行。

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
” It would be compiled by a committee of readers resident in different parts of
” 它 会 是 编译 经过 一个 委员会 的 读者 居民 在 不同的 部分 的
[ˈpɜːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

“它将由一个居住在波斯不同地区的读者委员会编纂而成，

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [eɪʒɪˈætɪk][səˈsaɪəti] ([huːz] [ˈmɔːrɪbʌnd] [rɪˈmeɪnz] [ðeɪ] [maɪt]
communicating with the Royal Asiatic Society (whose moribund remains they might
沟通 和 这 皇家 亚洲 社会 (谁 垂死 遗迹 他们 可能
[pərˈhæps] [ˈkwɪkən]) [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] ,
perhaps quicken) and acting in co - operation with Russia ,
也许 加速) 和 表演 在 合作 - 手术 和 俄罗斯 ,

与皇家亚洲学会沟通（他们或许能使其奄奄一息的状态有所好转），并与俄罗斯合作，

[huːm] [ənˈfreɪndz] [hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrend] [tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [ˈdʒeləs]
whom unfriends have converted from a friend to an angry and jealous
谁 取消好友关系 有 转换 从 一个 朋友 到 一个 生气的 和 嫉妒的
[ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈevər][soʊ][ˈfɔːrwɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [fiːld] .
rival and who is ever so forward in the linguistic field .
竞争对手 和 WHO 是 曾经 所以 向前 在 这 语言学 场地 .

曾经的朋友如今变成了愤怒嫉妒的竞争对手，而他本人在语言领域却总是咄咄逼人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈpɜːrʒn] [ˈdɪkʃənəri] [hæv; həv][ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
But if the model Persian dictionary have its difficulties ,
但 如果 这 模型 波斯语 字典 有 它是 困难 ,

但是，如果说波斯语词典模型存在一些困难的话，

[fɑːr][ˈhɑːrdər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ˈærəbɪk] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [mɔːr] [ɡraʊnd] .
far harder will be the task with Arabic which covers incomparably more ground .
远的 更难 将要 是 这 任务 和 阿拉伯 哪个 封面 无与伦比 更多的 地面 .
阿拉伯语涵盖的范围要广得多，因此用阿拉伯语学习将更加困难。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [sɑːˈdɪnjə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæliˈæɪɪks] ,
Here we must begin with Spain and Portugal , Sardinia and the Balearics ,
这里 我们 必须 开始 和 西班牙 和 葡萄牙 , 撒丁岛 和 这 巴利阿里群岛 ,
[ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈsɪsɪli] ;
Southern Italy and Sicily ;
南方 意大利 和 西西里岛 ;

这里我们必须从西班牙和葡萄牙、撒丁岛和巴利阿里群岛、意大利南部和西西里岛开始；

[ænd; ənd] [ðens] [pæs] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [ˈæfrɪkə] and416
and thence pass over to Northern Africa and416
和 因此 经过 超过 到 北方 非洲 and416
然后前往北非，416

[ðə; ði] [tuː] “ [suːˈdɑːŋ] ,
the two “ Soudans ,
这 二 “ 苏丹 ,

这两个“苏丹人”，

” [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstendɪŋ] [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhɪrli] [tuː; tə]
“ **the Eastern extending far South of the Equator and the Western nearly to**
” 这 东 扩展 远的 南 的 这 赤道 和 这 西 几乎 到
[ðə; ði] [laɪn] .
the Line .
这 线 .

东部延伸到赤道以南很远的地方，西部几乎到达赤道线。

[ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][væst] [əˈreɪbiən] [pɪˈhɪnsələ] , [ˈnʌmbərɪŋ] [wʌn] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz]
In Asia , besides the vast Arabian Peninsula , numbering one million of square miles
在 亚洲 , 除了 这 广阔的 阿拉伯 半岛 , 编号 一 百万 的 正方形 英里
,
.
.
在亚洲，除了面积达一百万平方英里的广袤阿拉伯半岛之外，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [aʊtˈlaɪərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌpər] [ˌhɪndjˈstɑːn] , [ðə; ði][ˈkɑːŋ,kæn] ,
we find a host of linguistic outliers , such as Upper Hindostan , the Concan ,
我们 寻找 一个 主持人 的 语言学 异常值 , 这样的 作为 上 印度斯坦 , 这 康坎 ,
[məˈlækə] ,
Malacca ,
马六甲 ,

我们发现了许多语言上的异常值，例如上印度斯坦语、孔坎语、马六甲语等。

[ˈdʒɑːvə][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊt] [ˈjʌn] - [næn; nɑːn] , [wer] [ɑːl] - [ɪzlaːm; ɪzˈlaːm][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt]
Java and even remote Yun - nan , where al - Islam is the dominant
Java 和 甚至 偏僻的 云 - 楠 , 在哪里 al - 伊斯兰教 是 这 主导的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

爪哇岛，甚至远在以伊斯兰教为主要宗教的云南省，

[ænd; ənd] [wer] [ˈæərəbɪk][ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] .
and where Arabic is the language of Holy Writ .
和 在哪里 阿拉伯 是 这 语言 的 圣 写 .

而且，圣经的语言是阿拉伯语。

[maɪ] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk] [bɪˈɡæən] [æt; ət][ˈɑːksfərd] [ˈʌndər] [maɪ][ˈtuːtər]
My initiation into the mysteries of Arabic began at Oxford under my tutor
我的 引发 进入 这 谜团 的 阿拉伯 开始 在 牛津 在下面 我的 导师
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈɡriːn, hɪl] ,
Dr W A Greenhill ,
博士 . W . 一个 . 格林希尔 ,

我在牛津大学师从导师W.A. Greenhill博士，开始了我的阿拉伯语学习之旅。

[huː] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] “ [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [smɔːl] - [pɑːks][ænd; ənd] [ˈmiːz(ə)lz] , “ [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd]
who published a “ Treatise on Small - pox and Measles , “ translated
WHO 已发布 一个 “ 论文 在 小的 - 天花 和 麻疹 , “ 翻译
[frʌm; frəm] [reɪzɪz] — - [bɑːkər][ɑːl] - - ([ˈlʌndən] ,
from Rhazes — Abú Bakr al - Rází (London ,
从 拉齐斯 — - 巴克尔 al - - (伦敦 ,

他出版了《论天花和麻疹》，译自拉齐斯——阿布·巴克尔·拉齐（伦敦，

-) ; [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæərəbɪst] , [dɑːn] [ˈpæskjəl][diː] - , [ˈkaɪndli] [tʊːt]
1847) ; and where the famous Arabist , Don Pascual de Gayangos , kindly taught
-) ; 和 在哪里 这 著名的 阿拉伯语 , 大学教师 帕斯夸尔 德 - , 亲切地 教授
[em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈæərəbɪk] [ˈleftwərdz] .
me to write Arabic leftwards .
我 到 写 阿拉伯 向左 .

1847 年)；在那里，著名的阿拉伯语学者唐·帕斯夸尔·德·加扬戈斯（Don Pascual de Gayangos）教我向左书写阿拉伯语。

[ˈdɒrɪŋ] [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmɑːzləm] [sɪnd] ,
During eight years of service in Western India and in Moslem Sind ,
期间 八 年 的 服务 在 西 印度 和 在 穆斯林 信德省 ,
在印度西部和穆斯林聚居的信德省服役的八年间 ,

[waɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [vəˈhækjələz] ,
while studying Persian and a variety of vernaculars ,
尽管 学习 波斯语 和 一个 种类 的 方言 ,
在学习波斯语和各种方言的同时 ,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪkˈstend] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
it was necessary to keep up and extend a practical acquaintance with
它 曾是 必要的 到 保持 向上 和 延长 一个 实际的 熟人 和
[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl]
the language which supplies all the religious and most of the metaphysical
这 语言 哪个 补给品 全部 这 宗教 和 最多 的 这 形而上学的
[ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ;
phraseology ;
用语 ;
有必要不断学习和掌握提供所有宗教术语和大部分形而上学术语的语言 ;

[ænd; ənd] [ˈdɒrɪŋ] [maɪ] [læst] [jɪr] [æt; ət] - (-) , [aɪ] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪk]
and during my last year at Sindian Karáchí (1849) , I imported a Shaykh
和 期间 我的 最后的 年 在 辛迪安 - (-) , 我 进口 一个 谢赫
[frʌm; frəm] .
from Maskat .
从 马斯卡特 .
在我于辛迪安卡拉奇的最后一年（1849 年），我从马斯卡特引进了一位谢赫。

[ðen] [wɜːrk] [bɪˈɡæŋ] [ɪn] [ˈdaʊnræt] [ˈɜːrniːst] .
Then work began in downright earnest .
然后 工作 开始 在 彻头彻尾 认真 .
然后工作才真正开始。

[bɪˈsaɪdz] - - (-) “ [grəˈmætɪkə] [əˈræbɪkə] , “ [ˈrɪtʃərdəsən] , [diː] [ˈseɪsi] [ænd; ənd] [fɔːrbz]
Besides Erpenius ' (D'Erp) “ Grammatica Arabica , “ Richardson , De Sacy and Forbes
除了 - - (-) “ 语法 阿拉比卡咖啡豆 , “ 理查森 , 德 萨西 和 福布斯
,
.
,
除了埃尔佩尼乌斯（D'Erp）的《阿拉伯语语法》之外，还有理查森、德萨西和福布斯等人的著作。

[aɪ] [riːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːrsoʊ] - [ˈærəbɪk] [wɜːrks] ([ˈmoʊstli] [ʌv; əv] [ˈpæmflet] [fɔːrm]) [ɑːn] “
I read at least a dozen Perso - Arabic works (mostly of pamphlet form) on “
我 读 在 至少 一个 打 个人 - 阿拉伯 作品 (大多 的 小册子 形式) 在 “
[sɑːrf] [ˈwɑː] - “ — [ˈæksɪdəns] [ænd; ənd] [ˈsɪntæks] — [ænd; ənd] [ˈlɜːrniːd] [baɪ] [hɑːrt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv]
Sarf Wa Nahw “ — Accidence and Syntax — and learned by heart one - fourth of
萨夫 瓦 - “ — 事故 和 句法 — 和 学习 经过 心 — - 第四 的
[ðə; ði] [kəˈraːn] .
the Koran .
这 《古兰经》 .
我阅读了至少十几部关于“Sarf Wa Nahw”（词义和句法）的波斯-阿拉伯语著作（大多是小册子），并背诵了四分之一的《古兰经》。

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒəːnɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈvɪzɪts] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] ,
A succession of journeys and long visits at various times to Egypt ,
一个 演替 的 旅程 和 长的 访问 在 各种各样的 时代 到 埃及 ,
多次前往埃及的旅行和长期访问 ,

[ə; eɪ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːzləm]['hoʊli][lənd][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbɪk] -
a Pilgrimage to the Moslem Holy Land and an exploration of the Arabic -
一个 朝圣 到 这 穆斯林 圣 土地 和 一个 勘探 的 这 阿拉伯 -
['spi:kɪŋ] - - [ɔːz] [ænd; ənd] ['hɑːrə] - [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['gælə] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌæbə'sɪniə]
speaking Somáli - shores and Harar - Gay in the Galla country of Southern Abyssinia
请讲 - - 海岸 和 哈拉尔 - 同性恋 在 这 加拉 国家 的 南方 阿比西尼亚

,
:
,

前往穆斯林圣地朝圣，并探索阿拉伯语索马里海岸和阿比西尼亚南部加拉地区的哈拉尔盖。
[ˈædɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] .
added largely to my practice .
额外 很大程度上 到 我的 实践 .

对我的实践贡献良多。
[æɪt; ət]['eidən] , [wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ɪɡ,zæmɪ'nei(ə)n] ,
At Aden , where I passed the official examination ,
在 亚丁 , 在哪里 我 通过了 这 官方的 考试 ,
我在亚丁通过了正式考试，

[ˈkæptɪn] ([naʊ] [sɜːr][ɑːr] . ['læmbəɪt]) ['pleɪ,fər] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [dʒiː] . ['pəːsi] ['bædʒər] ,
Captain (now Sir R . Lambert) Playfair and the late Rev . G . Percy Badger ,
队长 (现在 先生 拉 . 兰伯特) 普莱费尔 和 这 晚的 牧师 . G . 珀西 獾 ,
普莱费尔上尉（现为R·兰伯特爵士）和已故的G·珀西·巴杰牧师

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['pepərz] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] , [wɜːr; wər] [pliːzɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][maɪ]
to whom my papers were submitted , were pleased to report favourably of my
到 谁 我的 文件 是 提交 , 是 高兴 到 报告 有利 的 我的
[prə'fɪ(ə)nsi] .
proficiency :
熟练程度 .

我的论文提交给相关人员后，他们很高兴地报告说我的能力得到了肯定。
[ˈdɔːrɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrɜ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][brə'zɪl]
During some years of service and discovery in Western Africa and the Brazil
期间 一些 年 的 服务 和 发现 在 西 非洲 和 这 巴西
[maɪ] ['stʌdɪz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ;
my studies were necessarily confined to the “ Thousand Nights and a Night ;
我的 研究 是 一定 受限 到 这 “ 千 夜晚 和 一个 夜晚 ;
在西非和巴西的几年服务和探索期间，我的研究必然局限于《一千零一夜》；

” [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [juːz][maɪ]['hæbɪt][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [æz; əz] [mʌt]
” and when a language is not wanted for use my habit is to forget as much
” 和 什么时候 一个 语言 是 不是 通缉 为了 使用 我的 习惯 是 到 忘记 作为 很多
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
of it as possible ,
的 它 作为 可能的 ,
“当某种语言不再需要使用时，我的习惯是尽可能地忘记它。”

[ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][breɪn] [fɔːr; fər] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [freɪ] ['mætər] .
thus clearing the brain for assimilating fresh matter .
因此 清理 这 脑 为了 同化 新鲜的 事情 .
从而使大脑能够吸收新鲜物质。

[æɪt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [ʌv; əv] [də'mæskəs] , [haʊ'evər] ,
At the Consulate of Damascus , however ,
在 这 领事馆 的 大马士革 , 然而 ,
然而，在大马士革领事馆，

[ɪn] [west] [ə'reɪbiən] ['mi:diən] [ænd; ənd][ɪn] - [tæn'dʒiə] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['redɪli] [rɪ'kʌvəd] .
in West Arabian Midian and in Maroccan Tangier the loss was readily recovered .
在 西方 阿拉伯 米甸 和 在 - 丹吉尔 这 损失 曾是 容易 恢复 .
在阿拉伯西部的米甸和摩洛哥的丹吉尔，损失很快就得到了弥补。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][aɪ'ti:] [meɪ] [bi; bi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑ:dɪsti] [ðæt] [aɪ]
of this and sundry other subjects it may be said without immodesty that I
的 这 和 杂项 其他 主题 它 可能 是 说 没有 不端庄 那 我
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ærəbɪst] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .
have forgotten as much as many Arabists have learned .
有 被遗忘的 作为 很多 作为 许多 阿拉伯语学者 有 学习 .
关于这方面以及其他各种主题，我可以毫不谦虚地说，我所忘记的和许多阿拉伯语学者所学到的一样多。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] [kən'fe(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['ærəbɪk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sti:l] [tu; tə]
But I repeat my confession that I do not know Arabic and I have still to
但 我 重复 我的 忏悔 那 我 做 不是 知道 阿拉伯 和 我 有 仍然 到
[mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [noʊ] ['ærəbɪk] .
meet the man who does know Arabic .
见面 这 男人 WHO 做 知道 阿拉伯 .
但我再次坦白，我不懂阿拉伯语，而且我还没有遇到懂阿拉伯语的人。

[ɔ:ri'entəlists] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [laɪk] ['pɒʊəts][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] , [ə; eɪ] ['reɪdʒəs] [reɪs] .
Orientalists , however , are like poets and musicians , a rageous race .
东方学家 , 然而 , 是 喜欢 诗人 和 音乐家 , 一个 愤怒的 种族 .
然而，东方学家就像诗人、音乐家一样，是一个桀骜不驯的群体。
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu; tə][ə; eɪ] ['swɪ:dɪʃ] ['stu:d(ə)nt] [staɪld] [baɪ] ['ʌðər] (- -
A passing allusion to a Swedish student styled by others (Mekkanische Sprichwörter
一个 通过 典故 到 一个 瑞典 学生 风格 经过 其他的 (- -
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
顺带提及了一位被其他人称为瑞典学生的人物（Mekkanische Sprichwörter 等）。

[pi:] . [wʌn]) " ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['lændbɜ:g] " [ænd; ənd][baɪ] [hɪm'self] " ['dɑ:ktər] [kaʊnt] ['kɑ:rləʊ] ['lændbɜ:g] " "
p . 1) " Dr . Landberg " and by himself " Doctor Count Carlo Landberg "
p . 1) " 博士 . 兰德伯格 " 和 经过 他自己 " 医生 数数 卡洛 兰德伯格 " "
[prəʊ'kjʊəd][em 'i:][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
procured me the surprise of the following communication .
采购 我 这 惊喜 的 这 下列的 沟通 .
第 1 页) “兰德伯格博士”和“卡洛·兰德伯格伯爵博士”本人给我带来了以下这封信，令我感到惊讶。

[aɪ] [kwəʊt] [aɪ'ti:][ɪn] [fʊl] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [ʌn'kæ:tiəs] [ə'tempt] [æt; ət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns]
I quote it in full because it is the only uncourteous attempt at correspondence
我 引用 它 在 满的 因为 它是 这 仅有的 不礼貌 试图 在 一致
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
upon the subject of The Nights which has hitherto been forced upon me .
之上 这 主题 的 这 夜晚 哪个 有 迄今为止 到过 强制 之上 我 .
我全文引用，因为这是我迄今为止被迫接受的唯一一封关于《一千零一夜》主题的无礼来信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ([pi:] . ['eks 'eks] .) [tu; tə][ðə; ði] ['sɪriən] - [et] - ['dɑ:ktər] [kaʊnt]
In his introduction (p . xx .) to the Syrian Proverbs et Dictons Doctor Count
在 他的 介绍 (p . xx .) 到 这 叙利亚 - 等 - 医生 数数
['lændbɜ:g] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
Landberg was pleased to criticise ,
兰德伯格 曾是 高兴 到 批评 ,
兰德伯格伯爵博士在其为《叙利亚谚语和格言集》所作的引言（第xx页）中欣然批评道：

[wɪð; wɪθ] [les] than417
with less than417
和 较少的 than417

少于417

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] , [maɪ] [ˈstʌdi] [ɪnˈtaɪtlɪd] “ - [kəmjuːniːə] [ˈsɪriˈeɪkə] ” ([ˌʌnɪkˈsploʊrd] **his usual knowledge , my study entitled “ Proverbia Communia Syriaca ” (Unexplored**
他的 通常 知识 , 我的 学习 标题 “ - 公社 叙利亚 ” (未探索的
[ˈsɪrɪr] [aɪ] . - - -) .
Syria i . 264 - 294) .
叙利亚 我 . - - -) .

我的研究题为“Proverbia Communia Syriaca”(未探索的叙利亚 i. 264-294)。

[ðɪːz] - “ [dɪkts] ” [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [em ˈes] . [kəˈlek(ə)n] [baɪ][wʌn] - **These 187 “ dictes ” were taken mainly from a MS . collection by one Hanná**
这些 - ” 迪克特斯 ” 是 已采取 主要 从 一个 多发性硬化症 . 收藏 经过 一 -
[mɪsk] ,
Misk ,
米斯克 ,

这187份“口述稿”主要取自汉娜·米斯克（Hannah Misk）的手稿集。

[eks] - [ˈdrægəməŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːnsələt] , ([dəˈmæskəs]) ,
ex - dragoman of the British Consulate , (Damascus) ,
前任 - 德拉戈曼 的 这 英国 领事馆 , (大马士革) ,
英国驻大马士革领事馆前翻译员

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɛˈkœj] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [juːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪroʊ] - [ˈkrɪstʃən]
a little recueil for private use such as would be made by a Syro - Christian
一个 小的 救援 为了 私人的 使用 这样的 作为 会 是 制成 经过 一个 叙利亚 - 基督教
[ˌbʊrˈʒwɑː] .
bourgeois .
资产阶级 .

一些供私人使用的小型收藏，例如叙利亚基督教资产阶级会制作的收藏。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪk] [əbˈsɜːrdli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ə; eɪ] [vuːluː] [sɑːkjəpə] [diː]
Hereupon the critic absurdly asserted that the translator a voulu s'occuper de
于是 这 评论家 荒谬地 断言 那 这 翻译 一个 voulu s'occuper 德
[lɑː] [lɑːŋɡ] [klaːˈsiːk] [eɪˈjuː] [luː] [diː][es ˈiː][ˈlese ˈfer] * * * - [fɪˈdɛl] [diː] [ˈsɛl] [diːˈju] [ˈpɜːpl] .
la langue classique au lieu de se faire * * * l'interprète fidèle de celle du peuple .
拉 语言 经典 au 代替 德 塞 公平 * * * - 忠诚 德 细胞 杜 人民 .

于是，批评家荒谬地断言，译者是“真正的经典语言的主人”。

[maɪ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] ([ðə; ðɪ] [naɪts] , [ˈvɑːl]) .
My reply was (The Nights , vol .
我的 回复 曾是 (这 夜晚 , 卷 .

我的回复是（《夜晚》，卷。

[ˌviː, aɪˈaɪ] . -) [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈpraɪvɜːrbz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbetər]
viii . 148) that , as I was treating of proverbs familiar to the better
八 . -) 那 , 作为 我 曾是 治疗 的 谚语 熟悉的 到 这 更好的
[ˈedʒukertɪd][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] ,
educated order of citizens ,
受过教育 命令 的 公民 ,

viii. 148) 当我论述受过良好教育的公民所熟悉的谚语时，

[hɪz; ɪz] [krɪˈtiːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ;
his critique was not to the point ;
他的 批判 曾是 不是 到 这 观点 ;

他的批评没有切中要害；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['letər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and this brought down upon me the following letter under the ægis of a
和 这 带来 向下 之上 我 这 下列的 信 在下面 这 艾吉斯 的 一个
[pɔ:r'tentəs] [kɔ:rə'net][ænd; ənd] [i'niʃəls] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] ,
portentous coronet and initials blazing with or ,
不祥的 冠 和 首字母 炽烈 和 或者 ,
于是, 我收到了这样一封信, 信的顶部是象征着不祥之兆的王冠, 字母缩写闪耀着金色的光芒。

[gju:lz] [ænd; ənd] ['æzər] .
gules and azure .
红色 和 蔚蓝 .

红色和天蓝色。

[ˈpærɪs] , [lə] - - . , - .
Paris , le 24 Févr . , 1888 .
巴黎 , 勒 - - . , - .

巴黎, 1888 年 2 月 24 日。

[mə'sjɜ:r] ,
Monsieur ,
先生 ,

先生,

[-] [lhənə:] [di:] ['vu:] [ədresə] [tu:'tu:] [di:] [mes] ['kritɪkə] [ə'ræbɪkə] .
J'ai l'honneur de vous adresser 2 fascicules de mes Critica Arabica .
我 荣誉 德 您 地址 2 束状结构 德 梅斯 评论家 阿拉比卡咖啡豆 .

J'ai l'honneur de vous adresser 2 分册阿拉比卡评论。

[dænz][lə]['vɑ:l] .
Dans le vol .
丹斯 勒 卷 .

Dans le vol.

[vi:,aɪ'aɪ] .
viii .
八 .

八、

[pi:] . -
p . 48
p . -

第48页

[di:] [vɔtɐ] [tra'dʌkʃən] [di:] - [njwi:] ['vu:] [ə'veɪz][ju ɛn 'i] [noʊt] [,kju ju 'aɪ][em 'i:] [rɪ'gɑ:rd] ([sɪk]) .
de votre traduction de 1001 Nuits vous avez une note qui me regard (sic) .
德 你的 翻译 德 - 努伊特 您 阿维斯 一 笔记 qui 我 看待 (原文如此) .

de votre traduction de 1001 Nuits vous avez une note qui me note (原文如此)。

['vu:] [waɪ] [daɪts] [,kju ju 'i][ˈdʒi:] [en i:] [swi:] ['pa:] “ ['æɾəbɪst] .
Vous y dites que je ne suis pas “ Arabist .
您 是 dites que 杰 ne 苏伊斯 帕斯 “ 阿拉伯语 .

您是不属于“阿拉伯主义者”的人。

” [si: 'i:] [-] ['pa:] [vɔtɐ] [zyʒ'mǎ] [,kju ju 'aɪ] - , [kɑ:r] ['vu:] - [nu:ləmənt] - [meɪm]
” Ce n'est pas votre jugement qui m'impressionne , car vous n'êtes nullement à même
” 塞 巢 帕斯 你的 判决 qui - , 车 您 - 无效 - 同

[di:][em 'i:] [ʒy'ʒe] .
de me juger .
德 我 尤格 .

“这不是我印象中的判断, 你对我的印象没有任何影响。”

[vɔtɐ] [ˈaːrtɪk(ə)] [kɑːnʃɛnt] , [kɑːm] [taʊt] [siː ˈiː][kju ju ˈi] [ˈvuː] [əˈveɪz] - [dænz][lə] [dəu'mein] [diː][laː]
Votre article contient , comme tout ce que vous avez écrit dans le domaine de la
你的 文章 内容 , comme 兜售者 ce que 您 阿维斯 - 丹斯 勒 领域 德 拉
[laːŋg] [aːˈraːbeɪ] ,
langue arabe ,
语言 阿拉伯语 ,

Votre 文章内容, 请参阅阿拉伯语域名,

[ˈdiːiˈes] - .
des bévues .
德斯 - .

des bévues.

[ˈsɛst, ˈseɪ] [ˈvuː] [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈpaː] - : [ˈsɛlə][iː es ˈtiː] [ˈbiːn] [kɑːˈnuː][et] [ɾɪkɑːnuː] ,
C'est vous qui n'êtes pas arabisant : cela est bien connu et reconnu ,
是 您 qui - 帕斯 - : 塞拉 est 好 连接 等 识别 ,

C'est vous qui n'êtes pas arabisant: cela est bien connu et reconnu,

[et] [naʊs] [en iː] [naʊs] [dɑːnənz] [ˈpaː] [mɛrm] [laː] [peɪn] [diː] [ɾɪˈlɛvər] [tuːts] [leːz] [ɪnɑːmbrəbəlz] [ʒːz]
et nous ne nous donnons pas même la peine de relever toutes les innombrables erreurs
等 我们 ne 我们 唐农 帕斯 同 拉 佩恩 德 重新杠杆 托特斯 莱斯 难以名状的 错误

[dəʊnt][ˈvaːs] [ɾɪbliˈkeɪʃnz] - .
dont vos publications tourmillent .
不 vos 出版物 - .

我们不应该犯任何不可名状的错误, 不要在出版物中犯错误。

[kwaːnt] - - [ˈvuː] - [ˈɑːnkɔːr] [ɪn] [ʒːˈrɜːr] .
Quant à لیت vous êtes encore en erreur .
量子 - - 您 - 安可 英文 错误 .

Quant à айт vous êtes encore en erreur.

[mɒn] - [jː es ˈtiː]
Mon étymologie est
星期一 - est

我的词源是

- [paːr] [taʊt] [lə] [ˈmaːnd] , [et][ˈdʒiː] [ˈvuː] [rɛnvwaː] - [ˈflaɪʒ] , - [ˈʁɪftən] , [piː] . - ,
acceptée par tout le monde , et je vous renvoie à Fleischer , Kleinre Schriften , p . 468 ,
- 帕 兜售者 勒 世界 , 等 杰 您 renvoie - 弗莱舍 , - 施里夫滕 , p . - ,

[ˈlaɪpsɪɡ] .
Leipzig :
莱比锡 .

Acceptée par tout le monde, et je vous renvoie à Fleischer, Kleinre Schriften, p. 11 468, 莱比锡。

- , - [ˈvuː] [truːvɛrɛz] - .
1885 , où vous trouverez l'instruction nécessaire .
- , - 您 找到 - 必要的 .

1885 年, 您需要使用说明。

[lə] [dɪləˈtæntɪzəm] [kju ju ˈaɪ][es ˈiː][træhɪt][dænz]
Le dilettantism qui se trahit dans
乐 业余爱好 qui 塞 特拉希特 丹斯

业余爱好

[taʊt] [siː ˈiː][kju ju ˈi] [ˈvuː] - [ˈvuː] [fɛrt][ˈlese ˈfer][diː] [ˈtɛlz] [ʒːz] .
tout ce que vous écrivez vous fait faire de telles erreurs .
兜售者 ce que 您 - 您 事实 公平 德 特莱斯 错误 .

所有这些都是你犯下的错误。

[naʊs] [ˈoʊtrə] - [et] - (？)
Nous autres arabisants et professo (？)
我们 其他人 - 等 - (？)

Nous autres arabisants et professo (?)

[naʊs] [en i:] ['vu:] ['eivn] [ʒɑ'meɪ] [et] [naʊs] [en i:] ['vu:] [pu:vənz] [ʒɑ'meɪ] - [ka:m] -
nous ne vous avons jamais et nous ne vous pouvons jamais considérer comme arabisant .
我们 ne 您 雅芳 jamais 等 我们 ne 您 普旺斯 jamais - comme - .
nous ne vous avons jamais 和 nous ne vous pouvons jamais 考虑阿拉伯。

[vwa:'la:]
Voila
瞧!
瞧!

[ma:] [reɪ'pɔ:s] - [vɔtɐ] [noʊt] .
ma réponse à votre note .
玛 回复 - 你的 笔记 - .
ma réponse à votre note.

-
والسلام
-
والسلام

- , [mə'sjɜ:r] ,
Agréez , Monsieur ,
- , 先生 ,
阿格雷兹先生

[ɪksprɛʃən] [di:] [mɛs] ['sentɪmənts] - ,
l'expression de mes sentiments distingués ,
表达 德 梅斯 情感 - ,
l'表达我的情感独特，

[kʊnt] ['lændbɜ:g] ,
Comte Landberg ,
孔特 兰德伯格 ,
兰德伯格伯爵

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - - - ['lɛtrɜː] .
Dr . - - ès - lettres .
博士 . - - - 字母 .
博士-ès-lettres。

[ˈæftər] [ðiːz] [priˈlɪmɪnərɪz] [aɪ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ([noʊ] . - , [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - -)
After these preliminaries I proceed to notice the article (No . 335 , of July ' 86)
后 这些 预备工作 我 继续 到 注意 这 文章 (不 . 335 , 的 七月 - -)

[ɪn]
in
在
在这些初步说明之后，我继续关注这篇文章（1986年7月第335期）。

[ðə; ði] “ [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] ,
THE “ EDINBURGH REVIEW ,
这 “ 爱丁堡 审查 ,
《爱丁堡评论》

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [bi^æɪt][,aɪ ˈti:] .
” and to explain its private history with the motives which begat it .
” 和 到 解释 它是 私人的 历史 和 这 动机 哪个 生育 它 .
“并解释其私人历史及其产生的动机。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
“ This is the Augustan age of English criticism ,
” 这 是 这 奥古斯丁 年龄 的 英语 批评 ,
“这是英国批评的奥古斯都时代，

” [seɪ][ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [hu:] [ɑ:r; əɾ][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
” **say the reviewers who are fond of remarking that the period is one of literary**
” 说 这 评论员 WHO 是 喜爱 的 评论 那 这 时期 是 一 的 文学
[ə,pri:ˈfɪeɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈdʌkʃn] ；
appreciation rather than of original production ；
欣赏 相当 比 的 原来的 生产 ；

评论家们喜欢指出，这一时期更多的是文学鉴赏时期，而不是原创作品的创作时期；

[ðæt][ɪz] , [kən'tempərəri] [rɪv'ju:əz] , [ˈkrɪtɪks][ænd; ənd] [ˈmɑ:nəgræf] - [ˈraɪtəz] [ɑ:r; əɾ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
that is , contemporary reviewers , critics and monograph - writers are more important
那 是 ， 当代的 评论员 ， 评论家 和 专著 - 作家 是 更多的 重要的
[ðæn; ðən] “ [ˈmeɪkəz] ” [ɪn] [vɜ:rs] [ɔ:r][ɪn] [proʊz] .
than “ makers ” in verse or in prose .
比 “ 制造商 ” 在 诗 或者 在 散文 。

也就是说，当代评论家、批评家和专著作者比诗歌或散文的“创作者”更重要。

[ɪn][fækt][,aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər][aʊ'reɪə:] - .
In fact it is their aurea ætas .
在 事实 它 是 他们的 金黄色 - 。

事实上，那是他们的 aurea ætas。

[aɪ][rɪˈplaɪ] “ [ˈvɜ:rdʒɪn] [ɔ:r] , [noʊ] !
I reply “ Virgin ore , no !
我 回复 “ 处女 矿石 ， 不 ！

我回答说：“处女矿，不！”

” [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [mɪkst] [ˈmet(ə)][sʌm; səm][ˈhoʊb(ə)] , [mʌt] [ɪgˈhoʊb(ə)] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊld] ,
” **on the whole mixed metal some noble , much ignoble ; a little gold** ,
” 在 这 所有的 混合 金属 一些 高贵 ， 很多 卑鄙的 ； 一个 小的 金子 ；

“总体而言，混合金属中有些是贵金属，很多是贱金属；少许黄金，

[mɔ:r] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [bræs] , [li:d] [ænd; ənd] [dra:s] .
more silver and an abundance of brass , lead and dross .
更多的 银 和 一个 丰富 的 黄铜 ， 带领 和 浮渣 。

银子较多，黄铜、铅和浮渣也很多。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈseɪnti:] - [bɜ:rv] , -
There is the criticism of Sainte - Beuve , 418
那里 是 这 批评 的 圣特 - 博维 ， -

还有对Sainte-Beuve的批评，418

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈswɪn,bɜ:rn] ；
of the late Matthew Arnold and of Swinburne ；
的 这 晚的 马修 阿诺德 和 的 斯威本 ；

已故的马修·阿诺德和斯温伯恩；

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvaɪlər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə]
there is also the criticism of the Saturday Reviler and of the Edinburgh
那里 是 还 这 批评 的 这 周六 辱骂者 和 的 这 爱丁堡
[ˈkrɪtɪ.kæstə] .
criticaster .
评论家 。

此外，还有来自《星期六评论家》和《爱丁堡评论家》的批评。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ɪnˈkɑ:rnət] : [aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] [ˈaʊt,sʰaɪt] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] :
The golden is truth and honour incarnate : it possesses oversight and insight :
这 金的 是 真相 和 荣誉 体现 ： 它 拥有 外视 和 洞察力 ；

黄金是真理和荣誉的化身：它具有远见卓识：

[aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] [ˈti:tʰɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəz] [ɔ:r][aɪ ˈti:] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈsəʊlz] ,
it either teaches and inspires or it comforts and consoles ,
它 任何一个 教导 和 鼓舞人心 或者 它 舒适 和 游戏机 ；

它要么教导和启发人，要么安慰和抚慰人。

[serv] [wen] [ə; eɪ] [strikt] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [kəmˈpelz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sɪˈverəti] : [ˈbriːfli] ,
save when a strict sense of duty compels it to severity : briefly ,
节省 什么时候 一个 严格的 感觉 的 责任 强制 它 到 严重性 : 简要地 ,
除非出于强烈的责任感而不得不严厉对待：简而言之，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈgaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] .
it is keen and guiding and creative .
它是 敏锐的 和 指导 和 有创造力的 .
它敏锐、有指导性且富有创造力。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪˈɡɪnər] [lɜːrɪn] [baɪ] [roʊt] [wʌt] [wʌŋ] [ˈmæstər] [sez] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] :
Let the young beginner learn by rote what one master says of another :
让 这 年轻的 初学者 学习 经过 死记硬背 什么 一 掌握 说道 的 其他 :
让年轻的初学者死记硬背一位大师对另一位大师的评价：

— “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prəˈvʌukt] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrsnəs] :
— **“ He was never provoked into coarseness :**
— “ 他 曾是 绝不 挑衅 进入 粗糙度 :
“他从未被激怒而变得粗鲁：

[hɪz; ɪz] [θrʌsts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈreɪpiər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [ruːlɜːz] [ʌv; əv]
his thrusts were made with the rapier according to the received rules of
他的 推力 是 制成 和 这 细剑 根据 到 这 已收到 规则 的
[fens] ;
fence ;
栅栏 ;
他的刺击都是用细剑按照既定的击剑规则进行的；

[hiː; hi] [ˈfɜːrmlɪ] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː]
he firmly upheld the honour of his calling and in the exercise of it
他 牢牢 维持 这 荣誉 的 他的 呼叫 和 在 这 锻炼 的 它
[wʌz; wəz] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈfɪrləs] ,
was uniformly fearless ,
曾是 均匀地 无畏 ,
他坚定地维护了自己职业的荣誉，并且在履行职责时始终无所畏惧。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈrʌpt] .
independent and incorrupt .
独立的 和 廉 .
独立且廉洁。

” [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ɪz] [ˈpɑːrʃ(ə)] , [wʌŋ] - [ˈsaɪdɪd] , [ˈtrɪksɪ] , [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [ɪˈmɔːrəl] ;
” The Brazen is partial , one - sided , tricky , misleading , immoral ;
” 这 厚颜无耻 是 部分的 , 一 - 侧面 , 调皮 , 误导性的 , 不道德 ;
“厚颜无耻的人是偏袒的、片面的、狡诈的、误导性的、不道德的；

[ˈsɜːrvɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪntərəstɪd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəsli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv]
serving personal and interested purposes and contemptuously forgetful of
服务 个人的 和 感兴趣的 目的 和 轻蔑地 健忘 的
[ˈevri] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [wɪt] [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [pen] [oʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
every obligation which an honest and honourable pen owes to the public and
每一个 义务 哪个 一个 诚实的 和 光荣的 笔 欠款 到 这 民众 和
[tuː; tə] [ɪtˈself] .
to itself .
到 本身 .
为个人私利服务，轻蔑地忘记了诚实正直的笔杆子对公众和自身所应尽的一切义务。

[sʌt] [kriˈtiːks] [brɪŋ] [noʊ] [ˈpraɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈvjuːd] .
Such critiques bring no profit to the reviewed .
这样的 批评 带来 不 利润 到 这 已审核 .
这样的批评对被批评者没有任何好处。

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [ɔ:r] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhaɪərɪŋ] [hu:]
He feels that he has been written up or written down by a literary hireling who
他 感觉 那 他 有 到过 书面 向上或者 书面 向下 经过 一个 文学 雇工 WHO
[hæz; həz] [ˈpɑ:səbli] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [preɪz] [ɔ:r] [əˈbju:s] [hɪm; ɪm] [ˌsekənˈderəli] ,
has possibly been paid to praise or abuse him secondarily ,
有 可能 到过 有薪酬的 到 称赞 或者 虐待 他 其次 ,
他觉得自己的文章是被某个受雇的文人写出来的, 而这个文人可能受雇于人, 目的是间接地赞扬或贬低他。

[ænd; ənd][praɪˈmerəli][tu:; tə][ɪgˈzɔ:lt][ɔ:r] [dɪˈbeɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈprɪntər] .
and primarily to exalt or debase his publisher or his printer .
和 主要 到 崇高 或者 贬值 他的 出版商 或者 他的 打印机 .
主要目的是抬高或贬低他的出版商或印刷商。

[maɪ] [oʊn] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [səˈplaɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstʌdi] .
My own literary career has supplied me with many a curious study .
我的 自己的 文学 职业 有 供应 我 和 许多 一个 好奇的 学习 .
我自己的文学创作生涯为我提供了许多有趣的研究课题。

[ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈsʌbdʒekts] , [seɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ˈri:dʒənz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,
Writing upon subjects , say The Lake Regions of Central Africa ,
写作 之上 主题 , 说 这 湖 地区 的 中央 非洲 ,
撰写诸如“中非湖区”之类的主题文章

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
which were then a type of the Unknown ,
哪个 是 然后 一个 类型 的 这 未知 ,
当时它们属于未知事物的一种类型。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [treɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [ˈnoʊtɪsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [dɒdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could readily trace in the journalistic notices all the tricks and dodges of the
我 可以 容易 痕迹 在 这 新闻 通知 全部 这 技巧 和 躲闪 的 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .
我能轻易地从新闻报道中发现该行业的所有伎俩和伎俩。

[ðə; ði] [rer] [ˈɑ:nɪst] [wʊd] [kənˈfes] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
The rare honest would confess that they could say nothing upon the subject ;
这 稀有的 诚实的 会 承认 那 他们 可以 说 没有什么 之上 这 主题 ;
极少数诚实的人会坦白说, 他们对此无可奉告;

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈðerfɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈfest] [ðəmˈselvz] [ˈdu:li]
they came to me therefore for information and professed themselves duly
他们 来了 到 我 所以 为了 信息 和 声称 他们自己 正式地
[ˈθæŋkfl] .
thankful .
感恩 .
因此, 他们前来向我咨询, 并表达了由衷的感谢。

[ðə; ði] [ˈmeni] [dɪsˈɑ:nɪst] [hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] .
The many dishonest had recourse to a variety of devices .
这 许多 不诚实 有 追索权 到 一个 种类 的 设备 .
许多不诚实的人会使用各种各样的手段。

[ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər] [wʊd] [ri:d] - [ʌp] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈtrævlz] [ˈtri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ]
The hard worker would read - up voyages and travels treating of the neighbouring
这 难的 工人 会 读 - 向上 航程 和 旅行 治疗 的 这 邻接
[ˈkʌntrɪz] , [ˌæbəˈsɪniə] ,
countries , Abyssinia ,
国家 , 阿比西尼亚 ,
勤奋的工人会阅读有关邻国、阿比西尼亚的航海和旅行资料,

[ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊsts] , [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] ;
the Cape and the African Coasts , Eastern and Western ;
这 岬 和 这 非洲 海岸 , 东 和 西 ;
开普敦和非洲海岸, 东部和西部;

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz]
thus he would write in a kind of reflected light without acknowledging his
因此 他 会 写 在 一个 种类 的 反映 光 没有 承认 他的
[ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [ˈvɔːljəmz] .
obligation to my volumes .
义务 到 我的 卷 .

因此, 他会以一种反射的光芒来写作, 而不承认他对我的著作所应尽的义务。

[əˈnʌðər] [wʊd] [rɪˈvjuː] [maɪ] [bʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Another would review my book after the easy American fashion of hashing up the
其他 会 审查 我的 书 后 这 简单的 美国人 时尚 的 哈希 向上 这
[ˈθɜːz] [prəˈdʌkʃn] ,
author's production ,
作者的 生产 ,

另一种评论方式则是用美国人惯用的简单粗暴的方法来评价我的书, 即对作者的创作过程进行彻底的批判。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪts][fæktz][frɒm; frəm][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd]
taking all its facts from me without disclosing that one fact to the reader and
采取 全部它是 事实 从 我 没有 披露 那 一 事实 到 这 读者 和
[ðen] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] “ [ˈbʌtər] ” [ɔːr] “ [slæʃ] .
then proceed to “ butter ” or “ slash .
然后 继续 到 “ 黄油 ” 或者 “ 削减 .

它从我这里获取了所有事实, 却不向读者透露其中一个事实, 然后继续“抹油”或“砍伐”。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] , “ - [wɪð; wɪθ] [mæləs] [ʌv; əv][ˈfroʊwərd] [ɑːnˈtɑːnt] ,
“ **The worst , “ fulfylld with malace of froward entente ,**
“ 这 最差 , “ - 和 恶意的 的 向外 协约 ,
“最糟糕的是, 充满了任性协约的恶意,

“ [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [θiːm] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] ,
“ **would choose for theme not the work but the worker ,**
“ 会 选择 为了 主题 不是 这 工作 但 这 工人 ,
“我会选择劳动者而非作品作为主题。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈprɪnsəp(ə)l] “ [əˈbjuːs][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [əˈtɜːrni] .
upon the good old principle “ Abuse the plaintiffs attorney .
之上 这 好的 老的 原则 “ 虐待 这 原告 律师 .
遵循“欺负原告律师”这一古老的原则。

“ [ðiːz] [aːts] [ˈfəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **These arts fully account for the downfall of criticism in our day and the**
“ 这些 艺术 完全 帐户 为了 这 倒台 的 批评 在 我们的 天 和 这
[ˈdefnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈvɜːdɪkts] .
deafness of the public to such literary verdicts .
耳聋 的 这 民众 到 这样的 文学 判决 .

“这些艺术形式完全解释了当今批评的衰落以及公众对这类文学评价的充耳不闻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][ə; eɪ] [ˈfɛvərəbl] [rɪˈvjuː] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] “ [ˈfɪftɪ]
But a few years ago a favourable review in a first - rate paper was “ fifty
但 一个 很少 年 前 一个 有利 审查 在 一个 第一的 - 速度 纸 曾是 “ 五十
[paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜːz] [ˈpɑːkɪt] :
pounds in the author's pocket :
磅 在 这 作者的 口袋 :

但几年前, 一篇一流报纸上的好评能给作者带来“50英镑的收入”:

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [æz; əz] ['meni] [pens] [ən'les] [saɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['skɪblɪŋ]
“ now it is not worth as many pence unless signed by some well - known scribbling
“ 现在 它 是 不是 值得 作为 许多 便士 除非 签名 经过 一些 出色地 - 已知 涂鸦
['stɜ:tsmən] [ɔ:r] ['bʌslɪŋ] ['revərənd] [hu:] ['keitəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] .
statesman or bustling reverend who caters for the public taste .
政治家 或者 繁华 牧师 WHO 餐饮 为了 这 民众 品尝 .
“如今，除非有知名的政治家或迎合大众口味的忙碌牧师签名，否则它就不值那么多钱了。”

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [laɪnz] : —
The decline and fall is well expressed in the old lines : —
这 衰退 和 落下 是 出色地 表达 在 这 老的 线条 : —
衰落和衰败在古老的诗句中得到了很好的体现： ——

“ [nɑ:n] [ɪ: es 'ti:] - [kwɒd] - :
“ Non est sanctor quod laudaris :
“ 非 est 狷 - 狷 - :
“不是劳达里斯的圣人：

[nɑ:n] [ɪ: es 'ti:] - [es 'aɪ] - . “
Non est vilior si vituperaris . “
非 est 是 - - : “
非 est vilior si vituperaris.”

“ [noʊ] [wʌn] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['kɛrɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'vju:z] , “ [root] ['dɑ:rwɪn] [æz; əz] [fa:r] [bæk] [æz; əz]
“ No one , now - a - days cares for reviews , “ wrote Darwin as far back as
“ 不 一 , 现在 - 一个 - 天 关心 为了 评论 , “ 写道 达尔文 作为 远的 后退 作为
- ;
1840 ;
- ;
“如今没有人关心评论了，”达尔文早在1840年就写道；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛr,fɔ:rz] .
and it is easy to see the whys and the wherefores .
和 它 是 简单的 到 看 这 为什么 和 这 因此 :
很容易看出其中的原因和缘由。

[aɪ] [hæv; həv] already419
I have already419
我 有 already419
我已经有419

[tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [wen] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [wɜ:rk] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər]
touched upon the duty of reviewing the reviewer when the latter's work calls for
感动 之上 这 责任 的 复习 这 评论员 什么时候 这 后者的 工作 呼叫 为了
[ðə; ði] ['pra:sɪs] ,
the process ,
这 过程 ,
谈到了当审阅者的工作需要进行审阅时， 审阅审阅者的职责，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['krɪtɪsaɪz] .
despite the pretensions of modern criticism that it must not be criticised .
尽管 这 虚荣心 的 现代的 批评 那 它 必须 不是 是 受到批评 :
尽管现代批评界声称它不应该受到批评。

[ɔ:l'dʊʊ] [tu:; tə] [bə'feɪ] [æn; ən] ['ænə,nɪm] [ɪz] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [er] [stɪl] [ðə; ði] ['veri] ['ɛfərt] [dʌz] [gʊd] .
Although to buffet an anonym is to beat the air still the very effort does good .
虽然 到 自助餐 一个 化名 是 到 打 这 空气 仍然 这 非常 努力 做 好的 :
虽然攻击匿名人士如同击打空气，但这种努力本身是有益的。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr][ˈnɑːvəlɪst][λv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bʌt]
A well - known and popular novelist of the present day was a favourite butt
一个 出色地 - 已知 和 受欢迎的 小说家 的 这 展示 天 曾是 一个 最喜欢的 屁股
[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒəːnəlɪsts] [huː] ,
for certain journalists who ,
为了 肯定 记者 WHO ,
当今一位颇有名气且广受欢迎的小说家，曾是某些记者最爱攻击的对象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [hæf] - [ˈnɑːlɪdʒ] [λv; əv][men] —
with the normal half - knowledge of men —
和 这 普通的 一半 - 知识 的 男人 —
带着男人通常那种半吊子的知识——

“ [ðæt] [riːd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [tuː] [mʌt] ” —
“ **That read too little , and that write too much** ” —
“ 那 读 也 小的 , 和 那 写 也 很多 ” —
“读书太少，写作太多”——

[pərˈsɪstəntli] [fel] [faʊl] [λv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [raɪt]
persistently fell foul of the points in which the author was almost always right
持续地 跌倒 犯规 的 这 积分 在 哪个 这 作者 曾是 几乎 总是 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and the reviewer was wrong .
和 这 评论员 曾是 错误的 .
总是犯错，而作者几乎总是对的，评论者总是错的。

“ [æn; ən] [ˈiːg(ə)] [nɑːt][æt; ət] [flaɪz] : ” [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][λv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsætəɪər] [dɪˈspaɪzd]
“ **An eagle hawketh not at flies : the object of ill - natured satire despised**
“ 一个 鹰 霍克斯 不是 在 苍蝇 : ” 这 目的 的 患病的 - 自然 讽刺 被鄙视的
—— ——
—— ——
—— ——
“鹰不捕蝇:” 是恶意讽刺的对象，令人鄙夷——

“ [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [λv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [staɪ] ,
“ **The creatures of the stall and sty** ,
“ 这 生物 的 这 摊位 和 风格 ,
“畜栏和猪圈里的动物们，

“ [ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ˈretɪsnz] , [ˈɡɪvɪŋ] [kənˈsent] [baɪ] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **and persisted in contemptuous reticence , giving consent by silence to what was**
“ 和 持续 在 轻蔑的 沉默寡言 , 给予 同意 经过 沉默 到 什么 曾是
[ˈiːzəli] [rɪˈfjuːtɪd] ,
easily refuted ,
容易地 驳斥 ,
“并继续保持轻蔑的沉默，以沉默表示对那些很容易被驳斥的事情的默许。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd] [ˈfuːli] [ˈsentəns] [tuː; tə] [mɪsˈgaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
and suffering a fond and foolish sentence to misguide the public which it
和 痛苦 一个 喜爱 和 愚蠢 句子 到 误导 这 民众 哪个 它
[prɪˈtendz] [tuː; tə][dəˈrekt] .
pretends to direct .
假装 到 直接的 .
并遭受了一项愚蠢而又令人愉悦的判决，以误导它声称要引导的公众。

“ [teɪk] [iːtʃ] [ˈmænz] [ˈsenʃər] [bʌt; bət] [rɪˈzɜːrv] [ðəɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈseɪɪŋ] [wen] [ˈsaɪləntli]
“ **Take each man's censure but reserve thy judgment , is a wise saying when silently**
“ 拿 每个 男人的 谴责 但 预订 你的 判断 , ” 是 一个 明智的 说 什么时候 默默
[ˈpræktɪst] ;
practised ;
已实践 ;
“接受每个人的批评，但保留自己的判断”，这是一句默默践行的智慧格言；

[ˌaɪˈti:] [liːdʒ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪˈsti:m] .
it leads , however , to suffering in public esteem .
它 线索 , 然而 , 到 痛苦 在 民众 尊重 .

然而, 这会导致公众对其声誉受损。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [tʃeɪndʒd] [wen] , [æt; ət][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
The case in question was wholly changed when , at my suggestion ,
这 案件 在 问题 曾是 完全 已更改 什么时候 , 在 我的 建议 ,
在我的建议下, 案件发生了彻底的改变,

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ænd; ənd][tuː; tə]
the writer was persuaded to catch a few of the culprits and to
这 作家 曾是 被说服 到 抓住 一个 很少 的 这 罪魁祸首 和 到
[ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdresɪŋ] [ðeɪ] [soʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] .
administer the dressing and redressing they so richly deserved .
管理 这 敷料 和 补救 他们 所以 丰富 应得的 .

作者被说服去抓捕几个罪犯, 并对他们进行他们应得的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
And now to my tale .
和 现在 到 我的 故事 .

现在该讲我的故事了。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [riːv] , [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] ,
Mr . Henry Reeve , Editor of the Edinburgh Review ,
先生 . 亨利 里夫 , 编辑 的 这 爱丁堡 审查 ,
《爱丁堡评论》编辑亨利·里夫先生

[roʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [maɪ][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [wʌz; wəz] [ˈɪjuːd] [tuː; tə] [səbˈskraɪbəz] (
wrote to me shortly before my first volume was issued to subscribers (
写道 到 我 不久 前 我的 第一的 体积 曾是 发布 到 订阅者 (
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

在我的第一卷发行给订户之前不久 (9月), 他给我写了信。

- -) [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ədˈvæns] [ʃiːts] ,
' 85) asking for advance sheets ,
- -) 问 为了 进步 纸张 ,

'85) 索要预售票,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts]
as his magazine proposed to produce a general notice of The Arabian Nights
作为 他的 杂志 建议的 到 生产 一个 一般的 注意 的 这 阿拉伯 夜晚
[entəˈteɪnmənts] .
Entertainments .
娱乐 .

因为他的杂志计划刊登一篇关于《一千零一夜》娱乐活动的综合报道。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪndɪˈskreʃn] [ænd; ənd] [ˈrekləsənəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
But I suspected the man whose indiscretion and recklessness had been so
但 我 怀疑 这 男人 谁 轻率 和 鲁莽 有 到过 所以
[ʌnˈplezntli] [pəˈreɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrevɪl] ([ˈmɪstər] . [ˈwɜːrldli] [ˈwaɪzmənz])
unpleasantly paraded in the shape of the Greville (Mr . Worldly Wiseman's)
令人不快的 游行 在 这 形状 的 这 格雷维尔 (先生 . 世俗 智者的)
[ˈmemˌwɑːrɪz] ,
Memoirs ,
回忆录 ,

但我怀疑, 格雷维尔 (世故智者先生) 的回忆录中, 那个人的轻率和鲁莽行为被如此令人不快地展现了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌn'tru:θfl] [ænd; ənd] [mə'liɡnənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pər'fɜ:rɪd]
and I had not forgotten the untruthful and malignant articles of perfervid
和 我 有 不是 被遗忘的 这 不真实的 和 恶性 文章 的 发热
[bru:'tæləti] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [ju:θ] [ænd; ənd][kɑ:m] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə]
brutality which during the hot youth and calm middle age of the Edinburgh
残酷 哪个 期间 这 热的 青年 和 冷静的 中间 年龄 的 这 爱丁堡
[hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .
had disgraced the profession of letters .
有 蒙羞的 这 职业 的 信件 .

我并没有忘记那些在爱丁堡热烈的青年时代和平静的中年时期，充斥着虚假和恶意、充满狂热暴行的文章，这些文章玷污了文坛的声誉。

[maɪ] ['ænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɛmpərəɪzɪŋ] [ænd; ənd][dɪplə'mætɪk] , [ɪn'dʒʊst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd]
My answer , which was temporising and diplomatic , induced only a second
我的 回答 , 哪个 曾是 暂时搁置 和 外交 , 诱导 仅有的 一个 第二
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɜ:rdʒənt] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
and a more urgent application .
和 一个 更多的 紧迫的 应用 .
我的回答模棱两可、颇具外交辞令，结果只促使对方提交了第二次、也是更紧急的申请。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðæt] [prə'feʃən(ə)] ['etɪkət] ['hɑ:rdli] ['dʒʌstɪfaɪz] ['pʌblɪkli] [rɪ'vju:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
Bearing in mind that professional etiquette hardly justifies publicly reviewing a book
轴承 在 头脑 那 专业的 礼仪 几乎 证明其合理性 公开 复习 一个 书
[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔ:ɹ; fər] ['praɪvət] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
intended only for private reading and vividly remembering the evil record
故意的 仅有的 为了 私人的 阅读 和 生动地 记住 这 邪恶的 记录
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪrɪ'ɑ:ɪk(ə)] ,
of the periodical ,
的 这 期刊 ,
考虑到职业礼仪几乎不允许公开评论一本仅供私人阅读的书籍，并且还要牢记该期刊的恶劣记录，

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔrwədɪd] [bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,
I replied that the sheets should be forwarded but on one condition ; namely ,
我 回复 那 这 纸张 应该 是 转发 但 在 一 状况 ; 即 ,
我回复说，这些文件应该寄过去，但有一个条件：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [wʊd] [nɑ:t] [dwel] [tu:] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [ɑ:'keɪɪk] ,
that the reviewer would not dwell too lovingly and longingly upon the “ archaics ,
那 这 评论员 会 不是 住 也 深情地 和 渴望地 之上 这 “ 古语 ,
评论者不会对“古语”抱有过分喜爱和怀念之情，

“ [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] - ['tɛmprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [pɔ:l] [mɔ:l]
” which had so excited the Tartuffean temperament of the chaste Pall Mall
” 哪个 有 所以 兴奋的 这 - 气质 的 这 贞洁 帕尔 购物中心
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .
“这让纯洁的《帕尔马尔公报》的达尔杜弗式脾气兴奋不已。”

['mɪstər] . ['henri] ['ri:vz] [rɪ'plaɪd] (['sə:ləli]) [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɪk,teɪtɪŋ]
Mr . Henry Reeves replied (surlily) that he was not in the habit of dictating
先生 . 亨利 里夫斯 回复 (暴躁地) 那 他 曾是 不是 在 这 习惯 的 口述
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][grænt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
to his staff and I rejoined by refusing to grant his request .
到 他的 职员 和 我 重新加入 经过 拒绝 到 授予 他的 要求 .
亨利·里夫斯先生（粗鲁地）回答说，他没有向员工下达指令的习惯，我随即拒绝了他的请求。

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [faɪv] , [ðæt] [ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɑːljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd]
So he waited until five , that is one - half of my volumes had been distributed
所以 他 等待 直到 五 , 那 是 一 - 一半 的 我的 卷 有 到过 分布式
[tuː; tə] [səbˈskraɪbɜːz] ,
to subscribers ,
到 订阅者 ,

所以他等到五点，也就是我的一半书稿已经分发给订户之后，

[ænd; ænd] [rɪˈvendʒd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪˈvjuː] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [leɪn]
and revenged himself by placing them for review in the hands of the “ Lane
和 复仇 他自己 经过 放置 他们 为了 审查 在 这 双手 的 这 “ 车道
- [puːl] “ clique420
- **Poole “ clique420**
- 普尔 “ clique420

他随后将这些材料交给“莱恩·普尔”小团体审查，以此进行报复。

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [pruːvd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnɔɪzi] [ænd; ænd] [kəmˈbætv] [æz; əz] [ˈsetɪŋ] [henz] [dɪˈstɜːrbd]
as the sequel proved could be noisy and combative as setting hens disturbed
作为 这 续集 已证实 可以 是 嘈杂 和 好斗的 作为 环境 母鸡 不安
[wen] [ðer; ðər][nest] - [eg] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtruːdɪŋ] [hænd] .
when their nest - egg was threatened by an intruding hand .
什么时候 他们的 巢 - 蛋 曾是 威胁 经过 一个 入侵 手 .
续集证明，当母鸡的窝蛋受到入侵之手的威胁时，它们可能会变得吵闹而好斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːk] [hæd; həd] [əˈproʊpriːeɪtɪd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ænd] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv]
For the clique had appropriated all right and claim to a monopoly of
为了 这 集团 有 挪用 全部 正确的 和 宣称 到 一个 垄断 的
[ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈbɜːroʊ] .
The Arabian Nights Entertainments which they held in hand as a rotten borough .
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 哪个 他们 握住 在 手 作为 一个 烂 行政区 .

因为这个小集团已经完全占有了《一千零一夜》娱乐节目的垄断权，他们像控制一个腐朽的自治市一样控制着它。

[ðə; ði] “ [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ˈmæstər] , “ [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈwɪljəm] [leɪn] , [ɪˈpɑːnɪməs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
The “ Uncle and Master , “ Mr . Edward William Lane , eponymous hero of the
这 “ 叔叔 和 掌握 , “ 先生 . 爱德华 威廉 车道 , 同名 英雄 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“叔叔兼主人”爱德华·威廉·莱恩先生，是这座宅邸的同名主人公。

[hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɔɪs] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛˈkœɪ] [ænd; ænd][ðə; ði]
had re - translated certain choice specimens of the Recueil and the
有 关于 - 翻译 肯定 选择 标本 的 这 救援 和 这
“ [ˈnefjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)] “ [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɡoʊld] - [maɪn] [ˌðerˈʌv] .
“ nephews of their uncle “ resolved to make a private gold - mine thereof .
“ 侄子们 的 他们的 叔叔 “ 已解决 到 制作 一个 私人的 金子 - 矿 其中 .

他们重新翻译了《收藏集》中的一些精选样本，“叔叔的侄子们”决心从中挖掘私人金矿。

[ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈmʌnθli] [pɑːrts][æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] (- - -) ,
The book came out in monthly parts at half - a - crown (1839 - 41) ,
这 书 来了 出去 在 月度 部分 在 一半 - 一个 - 王冠 (- - -) ,
这本书以月刊的形式出版，每册售价半克朗（1839-1841年）。

[ænd; ænd] [wen] [ˈɜːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][θriː][vɑːlz] .
and when offered for sale in 3 vols .
和 什么时候 提供 为了 销售 在 3 卷 .
并以 3 卷本的形式出售。

[ˈrɔɪəl] 8vo , [ðə; ði] [rɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][faɪv] , - [hʌŋ] [ˈfaɪər][æ; ət][fɜːrst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] (£3 .
royal 8vo , the edition of 5 , 000 hung fire at first until the high price (£3 .
皇家 8vo , 这版的 5 , - 悬挂火在第一的直到这高的价格 (£3 .
皇家八开本, 限量 5,000 册, 最初因价格高昂 (3 英镑) 而停产。

3s .) [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] - [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] .
3s .) was reduced to 27 shillings for the trade .
3s .) 曾是减少到 - 先令为了这贸易 .
3先令) 因交易而降至27先令。

[ðə; ði] [seɪl] [ðen] [went] [ɔːf] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][ˈæmplɪ] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz]
The sale then went off briskly and amply repaid the author and the publishers
这销售然后去离开轻快地和充足的已偿还这作者和这出版商
— [tʃɑːrlz] [naɪt] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .
— Charles Knight and Co .
— 查尔斯 骑士 和 合作 .

随后, 这本书迅速售出, 为作者和出版商查尔斯·奈特公司带来了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] “ [oʊld] [ˈtɔːri] ” [ˈɡrʌmbld] [ðæt] [nuː] - [ˈfæŋɡəld]
And although here and there some “ old Tory ” grumbled that new - fangled
和虽然这里和那里一些 “ 老的 保守党 ” 咕哝那新的 - 时髦的
[wɜːrdz] ([æz; əz] ,
words (as Wezeer ,
字 (作为 韦泽尔 ,

尽管偶尔会有一些“老托利党人”抱怨这些新词 (如韦泽尔所说,

- [ænd; ənd] [dʒɪˈni]) [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [pets] , [ðə; ði] [vɪˈzɪr] ,
Kádee and Jinnee) had taken the places of his childhood's pets , the Vizier ,
- 和 金妮) 有已采取这地方的他的童年的宠物 , 这 维齐尔 ,
[ðə; ði][ˈkeɪdɪ; ˈkɑːdɪ] ,
the Cadi ,
这 卡迪 ,

Kádee 和 Jinnee) 取代了他童年时的宠物 Vizier 和 Cadi 的位置,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪːni] ,
and the Genie ,
和 这 精灵 ,

还有精灵,

[nʌn] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkməŋɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [nɔːt]
none complained of the workmanship for the all - sufficient reason that naught
没有任何抱怨的这做工为了这全部 - 充足的 原因 那 零
[ˈbetər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] .
better was then known or could be wanted .
更好的 曾是 然后 已知 或者 可以 是 通缉 .

没有人抱怨过做工, 原因很简单: 当时既没有更好的, 也没有更好的了。

[ɪts] [sʊkˈseɪ] [diː][səˈlɑːn][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd]
Its succès de salon was greatly indebted to the “ many hundred engravings on wood
它是 成功 德 沙龙 曾是 非常 负债累累 到 这 “ 许多 百 雕刻 在 木头
,
!
,

它的沙龙成功很大程度上要归功于“数百幅木刻版画”。

[frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːrvi] ” ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊst][ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd]
from original designs by William Harvey ” ; with a host of quaint and
从 原来的 设计 经过 威廉 哈维 ” ; 和 一个 主持人 的 古雅 和
[ˈkjʊriəs] [æərəˈbesks] , [ˈkjuːfɪk] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
curious Arabesques , Cufic inscriptions ,
好奇的 阿拉伯式花纹 , 库法克 铭文 ,

根据威廉·哈维的原创设计”; 饰有大量古雅奇特的阿拉伯式花纹、库法体铭文,

[vi'njets] , [hed] - [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [kʌlɪz] - [diː] -
vignettes , **head** - **pieces** **and** **culs** - **de** - **lampes** .
小故事 , 头 - 件 和 culs - 德 -

小场景、头饰和灯罩。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['maɪnər] [æk'sesəri] , [-] [wɜːr; wər] ['eksələnt]
These , **with** **the** **exception** **of** **sundry** **minor** **accessories** , **[448]** **were** **excellent**
这些 , 和 这 例外 的 杂项 次要的 配件 , [-] 是 出色的

[ænd; ənd] [ʃoʊd] for421
and **showed** **for421**
和 显示 for421

除了零星的小配件外，[448] 这些都非常出色，而且价格也相当实惠。421

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [riːə'lɪstɪk] [iːst] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs]
the **first** **time** **the** **realistic** **East** **and** **not** **the** **absurdities** **drawn** **from** **the** **depths**
这 第一的 时间 这 实际的 东方 和 不是 这 荒谬之处 绘制 从 这 深度

[ʌv; əv] [ɑː'tɪstɪkəl] [ɪgnərəns] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsnəs] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [smɜːrk] ,
of **artistical** **ignorance** **and** **self** - **consciousness** — **those** **of** **Smirke** ,
的 艺术 无知 和 自己 - 意识 — 那些 的 斯米尔克 ,

这是第一次展现现实的东方，而不是源于艺术无知和自我意识深处的荒谬之作——斯迈尔克的作品。

[dɪviriːə] , - [ænd; ənd][siː 'oʊ] . , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['seɪsɪ]
Deveria , **Chasselot** **and** **Co** . , **not** **to** **speak** **of** **the** **horrors** **of** **the** **De Sacy**
德维里亚 , - 和 合作 . , 不是 到 说话 的 这 恐怖 的 这 德 萨西
[r'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

德维里亚、沙塞洛等人，更不用说德萨西版本的恐怖之处了。

[huːz] [pleɪts] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɪn] [juːst] [baɪ][prɑːf] . ['waɪl, 'wiːl][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
whose **plates** **have** **apparently** **been** **used** **by** **Prof** . **Weil** **and** **by** **the** **Italian**
谁 盘子 有 显然 到过 用过的 经过 教授 . 威尔 和 经过 这 意大利语

[ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] .
versions .
版本 .

据称，这些印版曾被威尔教授和意大利版本使用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θriː] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['vɑːljəmz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [wei] ['ɪntuː] ['meni]
And **so** **the** **three** **bulky** **and** **handsome** **volumes** **found** **a** **ready** **way** **into** **many**
和 所以 这 三 笨重 和 英俊的 卷 成立 一个 准备好 方式 进入 许多

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtiːz] ,
a **drawing** - **room** **during** **the** **Forties** ,
一个 绘画 - 房间 期间 这 四十年代 ,

因此，这三本厚重而精美的书籍在四十年代很容易就进入了许多家庭的客厅。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ʌn'krɪtɪkl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skætərd]
when **the** **public** **was** **uncritical** **enough** **to** **hail** **the** **appearance** **of** **these** **scattered**
什么时候 这 民众 曾是 不加批判的 足够的 到 冰雹 这 外貌 的 这些 疏散

[ˈtʃæptərz] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] ,
chapters **and** **to** **hold** **that** **at** **last** **they** **had** **the** **real** **thing** ,
章节 和 到 抓住 那 在 最后的 他们 有 这 真实的 事物 ,

当公众缺乏批判精神，对这些零散章节的出现表示欢迎，并认为他们终于得到了真正的作品时，

[pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
pure **and** **unadulterated** .
纯的 和 纯正的 .

纯正无添加。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['riːprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stændərd] [ɪ'dɪʃn] ,
No **less** **than** **three** **reprints** **of** **the** " **Standard** **Edition** ,
不 较少的 比 三 重印 的 这 " 标准 版 ,

“标准版”至少重印三次，

” - ([ðə; ði][læst] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] - -) [səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪʊ:] [wʌz; wəz]
“ **1859 (the last being in ' 83) succeeded one another and the issue was**
” - (这 最后的 存在 在 - -) 成功了 一 其他 和 这 问题 曾是
[ˈfaɪnəli] [stɑ:pɪt] ,
finally stopped ,
最后 停止 ,
“1859年（最后一次是在1883年）相继发生，这个问题最终得以解决。”

[nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈθɜ:z] [deθ] (- - ; [ˈlʌndən] , [ˈɔ:gəst] - , - : [næt] . [ˈherɪfəd] ,
not by the author's death (ætat 75 ; London , August 10 , 1876 : nat . Hereford ,
不是 经过 这 作者的 死亡 (- - ; 伦敦 , 八月 - , - : 纳特 . 赫里福德 ,
[sepˈtembər] - ,
September 17 ,
九月 - ,
并非作者去世时 (ætat 75; 伦敦, 1876 年 8 月 10 日: nat.赫里福德, 9 月 17 日,

-) , [nɔ:r][baɪ][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [ˈmesərz] [tʃɑ:təʊ] [ænd; ənd]
1801) , nor by the plates , which are now the property of Messieurs Chatto and
-) , 也不 经过 这 盘子 , 哪个 是 现在 这 财产 的 先生们 查托 和
[ˈwɪndəs] ,
Windus ,
温德斯 ,
1801 年), 也并非出自这些现为 Chatto 和 Windus 先生所有的照片,

[brˈkʌmɪŋ] [tu:] [wɔ:rn][fɔ:r; fər][ju:z] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [baɪ] [dɪˈfɪ(ə)nt] [dɪˈmænd] .
becoming too worn for use , but simply by deficient demand .
成为 也 磨损 为了 使用 , 但 简单地 经过 不足 要求 .
因磨损严重而无法使用，但仅仅是因为需求不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kli:k] , [reprɪzəntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈedwərd] [leɪn] - [pu:l] [ɪn] - ,
And the clique , represented by the late Edward Lane - Poole in 1879 ,
和 这 集团 , 代表 经过 这 晚的 爱德华 车道 - 普尔 在 - ,
而这个小集团，其代表人物是已故的爱德华·莱恩-普尔，时间是1879年。

[hu:] [ˈedɪtɪd] [ðə; ði][læst] [ɪˈdɪʃn] (- -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstænli] [leɪn] - [pu:l] ,
who edited the last edition (1883) with a Preface by Mr . Stanley Lane - Poole ,
WHO 编辑 这 最后的 版 (- -) 和 一个 前言 经过 先生 . 斯坦利 车道 - 普尔 ,
上一版（1883年）由斯坦利·莱恩-普尔先生作序，并由他编辑。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [θri:] [ˈjɪrɜz] [ˈnevər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]
during a long run of forty - three years never paid the public the compliment of
期间 一个 长的 跑步 的 四十 - 三 年 绝不 有薪酬的 这 民众 这 赞扬 的
[kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [ˈkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] .
correcting the multitudinous errors and short - comings of the translation .
纠正 这 众多 错误 和 短的 - 来访 的 这 翻译 .
在长达四十三年时间里，从未向公众表示过歉意，没有纠正翻译中存在的众多错误和不足之处。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlenθi] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋsəm] [nəʊts] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n]
Even the lengthy and longsome notes , into which The Nights have too often
甚至 这 冗长 和 漫长的 笔记 , 进入 哪个 这 夜晚 有 也 经常
[bɪn] [ˈmɜ:ɹdʒd] ,
been merged ,
到过 合并 ,
即使是那些冗长繁复的笔记，也常常被归入其中，《夜》

[wɜ:r; wər] [left] [ʌnˈtrɪmd] .
were left untrimmed .
是 左边 未修剪的 .
未修剪。

[ˈvæljuəb(ə)l][ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [waɪl] [ˈhoʊli] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [rɛˈkœɪ]
Valuable in themselves and full of information , while wholly misplaced in a recueil
有价值的 在 他们自己 和 满的 的 信息 , 尽管 完全 放错地方了 在 一个 救援
[ʌv; əv][ˈfoʊk] - [lɔːr] ,
of folk - lore ,
的 民间 - 知识 ,

它们本身很有价值，也包含丰富的信息，但放在民间故事集中却完全不合适。

[wer] [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [pegz] [biˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ædvərˈsəriə] ,
where they stand like pegs behung with the contents of the translator's adversaria ,
在哪里 他们 站立 喜欢 钉子 背后 和 这 内容 的 这 译者的 敌对者 ,
它们就像木钉一样立在那里，挂在译者对手的内容后面。

[ðə; ði] [ˈmɒnəˌgræfs] [ɑːn] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈærəb] [laɪf] [hæv; həv][ˈɔːlsou] [bɪn] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈriːprɪntɪd]
the monographs on details of Arab life have also been exploited and reprinted
这 专著 在 细节 的 阿拉伯 生活 有 还 到过 被利用 和 转载
[ˌʌndər] [ðə; ði] “ [ˈfætjuəs] ” [ˈtaɪt(ə)l] ,
under the “ fatuous ” title ,
在下面 这 “ 昏庸 ” 标题 ,

关于阿拉伯生活细节的专著也被以“愚蠢的”标题重新出版和利用。

“ [əˈreɪbiən] ([fɔːr; fər] [ˈɪdʒɪpʃn]) [səˈsaɪətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] : -
“ Arabian (for Egyptian) Society in the Middle Ages : 422
“ 阿拉伯 (为了 埃及人) 社会 在 这 中间 年龄 : -
“中世纪的阿拉伯（埃及）社会：422

[ˈstʌdɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
Studies on The Thousand and One Nights .
研究 在 这 千 和 一 夜晚 .
《一千零一夜》研究。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈstænli] [leɪn] - [puːl] ([ˈtʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəs]) [ɪn] - .
“ They were edited by Mr . Stanley Lane - Poole (Chatto and Windus) in 1883 .
“ 他们 是 编辑 经过 先生 . 斯坦利 车道 - 普尔 (查托 和 温德斯) 在 - .
“它们由斯坦利·莱恩·普尔先生（查托和温德斯出版社）于1883年编辑。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli]
At length the three volumes fell out of date , and the work was formally
在 长度 这 三 卷 跌倒 出去 的 日期 , 和 这 工作 曾是 正式地
[prəˈhaʊnst] [ʌnˈriːdəbl] .
pronounced unreadable .
发音 无法阅读 .

最终，这三卷书过时了，这部作品被正式宣布无法阅读。

- , [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][baɪ] [ˈemərsn] , [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] “ [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪnˈkriːs]
Goëthe , followed from afar by Emerson , had foreseen the “ inevitable increase
- , 随后 从 远方 经过 爱默生 , 有 预见 这 “ 不可避免的 增加
[ʌv; əv][ˌɔːrɪˈent(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːksədənt; ˈɑːksədənt] ,
of Oriental influence upon the Occident ,
的 东方 影响 之上 这 欧美 ,

歌德，以及远在爱默生之后，都预见到了“东方对西方影响的必然增长”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʊd] [əˈplai] [ðəmˈselvz]
“ and the eagerness with which the men of the West would apply themselves
“ 和 这 渴望 和 哪个 这 男人 的 这 西方 会 申请 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
to the languages and literature of the East .
到 这 语言 和 文学 的 这 东方 .

以及西方人对东方语言和文学的热忱。

[sʌtʃ] [ˈɡɑːrb(ə)ld][ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd] ,
Such garbled and mutilated ,
这样的 混乱 和 残缺 ,

如此混乱和残缺，

[ʌnˈseksɪt] [ænd; ənd] [ənsuːld] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ænd; ənd] [pəɹˈvɜːrʒ(ə)n] [laɪk] [ˈleɪnz] [wɜːr; wər] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
unsexed and unsouled versions and perversions like Lane's were felt to be
无性别 和 无魂者 版本 和 变态 喜欢 车道 是 毛毡 到 是
[səˈvaɪvəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] .
survivals of the unfittest .
幸存者 的 这 最不适应 .

像莱恩那样没有性别和灵魂的版本和变态行为被认为是适者生存的产物。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [peɪn] ([fɔːr; fər] [huːm] [siː] [maɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] , [ˈvɑːl] .
Mr . John Payne (for whom see my Foreword , vol .
先生 . 约翰 佩恩 (为了 谁 看 我的 前言 , 卷 .

约翰·佩恩先生（关于他，请参阅我的序言，第1卷）

[aɪ] . [piːˈpiː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

[ˌɛks,ɑɹˈaɪ] . - [ˌɛks,ɑɹˈaɹˈaɪ] .) [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt]
xii . - xiii .) resolved to give the world the first honest and complete
十二 . - 十三 .) 已解决 到 给 这 世界 这 第一的 诚实的 和 完全的
[ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
version of the Thousand Nights and a Night .
版本 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .

十二至十三）决心向世界提供《一千零一夜》的第一个真实完整的版本。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ˈsæmpəlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈkwɔːrtərli] [ˈmæɡəziːn] ([ˈdʒænjueri] - [ˈeɪprəl] ,
He put forth samples of his work in the New Quarterly Magazine (January - April ,
他 放 前进 样品 的 他的 工作 在 这 新的 季刊 杂志 (一月 - 四月 ,
-) ,
1879) ,
-) ,

他曾在《新季刊》（1879年1月至4月）上发表过自己的作品样本。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈredʒɪnəld] [ˈstjʊt] [puːl] , [ðə; ði]
whereupon he was incontinently assaulted by Mr . Reginald Stuart Poole , the
于是 他 曾是 失禁 袭击 经过 先生 . 雷金纳德 斯图尔特 普尔 , 这
[ðen] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːpəlɪsts] ,
then front of the monopolists ,
然后 正面 的 这 垄断者 ,

于是他遭到当时垄断集团的代言人雷金纳德·斯图尔特·普尔先生的殴打。

[huː] [ˈæftər] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [fɪftiːn] [eˈretə] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [eˈretə]) [ɪn] [tuː] [naɪts]
who after drawing up a list of fifteen errata (which were not errata) in two Nights
WHO 后 绘画 向上 一个 列表 的 十五 勘误表 (哪个 是 不是 勘误表) 在 二 夜晚
,
:
,

在两晚之内列出了十五条勘误（但实际上并非勘误）之后，

[dɪˈklerd] [ðæt] “ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] - [foʊld][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][sʌm; səm]
declared that “ they must be multiplied five hundred - fold to give the sum
声明 那 “ 他们 必须 是 乘以 五 百 - 折叠 到 给 这 和
[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] .
we may expect .
我们 可能 预计 .

宣称“必须将它们乘以五百倍才能得到我们预期的总和。

” ([ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ˈeɪprəl] - , - ; [noʊ'vembər] - , - ; [ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ˈsevən] , - .)
“ (The Academy , April 26 , 1879 ; November 29 , 1881 ; and December 7 , 1881 .)
” (这 学院 , 四月 - , - ; 十一月 - , - ; 和 十二月 7 , - .)
(《学院报》，1879 年 4 月 26 日；1881 年 11 月 29 日；以及 1881 年 12 月 7 日。)

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ: rɪdʒ] , [ɔ: r] [ˈræðər] [ˈɪmpjədəns] , [tu:; tə] [fɔ: l] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [peɪnz]
The critic had the courage , or rather impudence , to fall foul of Mr . Payne's
这 评论家 有 这 勇气 , 或者 相当 厚颜无耻 , 到 落下 犯规 的 先生 : 佩恩的
[mouʊd] [ænd; ənd] [ˈmænə rɪzəm] ,
mode and mannerism ,
模式 和 举止 ,
这位评论家竟有勇气 (或者说厚颜无耻) 去挑战佩恩先生的风格和举止。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ: ŋ] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜ: rɪdli] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd] [kən'klu: dz] :
which had long become deservedly famous , and concludes :
哪个 有 长的 变得 理所当然 著名的 , 和 结束 :
它早已名声大噪, 并总结道:

— “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] [meɪ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [bi:; bi] [dra: pt] , [æz; əz] , [ɪf] [ə; eɪ]
— “ The question of English style may for the present be dropped , as , if a
— “ 这 问题 的 英语 风格 可能 为了 这 展示 是 掉落 , 作为 , 如果 一个
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [ˈkænə: t] [trænz'leɪt] ,
translator cannot translate ,
翻译 不能 翻译 ,
—“目前可以暂时搁置英语风格的问题, 因为如果译者无法翻译,

[aɪ 'ti:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætə rz] [ɪn] [wʌt] [fɔ: rm] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪr] .
it little matters in what form his results appear .
它 小的 事情 在 什么 形式 他的 结果 出现 .
他的结果以何种形式呈现并不重要。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈærəb] [ˈedɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
But it may be questioned whether an Arab edifice should be decorated with
但 它 可能 是 被质问 无论 一个 阿拉伯 大厦 应该 是 装饰 和
[oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔ: l] - [ˈpepə rz] .
old English wall - papers .
老的 英语 墙 - 文件 .
但阿拉伯建筑是否应该用古老的英国壁纸来装饰, 这一点值得商榷。

” [ˈeɪdɪəntli] [aɪ] [hæd; həd] [skænt] [ˈri: z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˈmɜ: rsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kli: k] : [aɪ] [ˈwɔ: ntɪd]
“ Evidently I had scant reason to expect mercy from the clique : I wanted
” 显然 我 有 稀少 原因 到 预计 怜悯 从 这 集团 : 我 通缉
[nʌn]
none
没有任何
显然, 我几乎没有理由指望从那帮人那里得到怜悯: 我根本不要怜悯。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'si: vd] [nʌn] .
and I received none .
和 我 已收到 没有任何 .
而我一件也没收到。

[maɪ] [rɪ'plai] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ: rt] - [ɪm'pɑ: stər] , [hu:]
My reply to the arch - impostor , who
我的 回复 到 这 拱 - 骗子 , who
我对那个冒名顶替者的回复是:

[spredz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsæfrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [blu:] ,
Spreads the light wings of saffron and of blue ,
传播 这 光 翅膀 的 藏红花 和 的 蓝色的 ,
展开藏红花色和蓝色的轻盈翅膀,

[wɪl] [pərˈfɔːrs] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['diːteɪld; dɪˈteɪld] : [aɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ænsər] ['pærəgræf] [baɪ]
will perforce be somewhat detailed : it is necessary to answer paragraph by
将要 强制 是 有些 详细的 : 它 是 必要的 到 回答 段落 经过
['pærəgræf] ,
paragraph ,
段落 ,

必然会比较详细：需要逐段回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] ['peɪdʒɪz] [rɪˈfəːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli]
and the greater part of the thirty - three pages refers more or less directly
和 这 更大的 部分 的 这 三十 - 三 页面 指 更多的 或者较少的 直接地
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

三十三页中的大部分内容或多或少都直接与我有关。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
To begin with the beginning ,
到 开始 和 这 开始 ,

让我们从头开始，

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [em ˈiː][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
it caused me and many others some surprise to see the “ Thousand Nights
它 导致 我 和 许多 其他的 一些 惊喜 到 看 这 “ 千 夜晚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] “ [ɪkˈspeld] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [lɪst][ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] ['aɪtəmz] ,
and a Night “ expelled the initial list of thirteen items ,
和 一个 夜晚 “ 被驱逐 这 最初的 列表 的 十三 项目 ,
令我和许多其他人感到惊讶的是，《一千零一夜》删去了最初的十三项清单。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [held] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] ['menʃ(ə)n] .
as if it were held unfit for mention .
作为 如果 它 是 握住 不合格 为了 提到 .

仿佛这件事不堪入目，不值一提。

[siː iː ˈtiː]['ɑːrtɪk(ə)][:iː es ˈtiː] [prɪnsɪpeɪlmənt] [ˌju ɛn ˈi] ['daɪətraɪb] [kɔːtr] - [diː][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtɪn] ,
Cet article est principalement une diatribe contre l'ouvrage de Sir Richard Burton ,
cet 文章 est 校长 一 长篇大论 反对 - 德 先生 理查德 伯顿 ,
这篇文章主要是对理查德·伯顿爵士的作品进行谩骂，

[et][dænz][lə] ['libʊə][siː iː ˈtiː] [uːˈvrɑːʒ] [-] [meɪm] ['pɑː] - , [raɪts] [maɪ] [frentʃ] [frend] .
et dans le libre cet ouvrage n'est même pas mentionné , writes my French friend .
等 丹斯 勒 自由 cet 作品 巢 同 帕斯 - , 写 我的 法语 朋友 .
我的法国朋友写道，“et dans le libre cet ouvrage n'est même pas提及né”。

[ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv] “ [ðæt] [ɪmˌpɑːrʃi'æləti] [wɪtʃ] ['evri] [rɪˈvjuːər] [ɪz]
This proceeding was a fair specimen of “ that impartiality which every reviewer is
这 进行中 曾是 一个 公平的 标本 的 “ 那 公正性 哪个 每一个 评论员 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] .
supposed to possess .
据称 到 具有 .

这次审稿过程充分体现了“每位审稿人都应该具备的公正性”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪɡˈnəʊb(ə)] “ ['lɪt(ə)] [daːdʒ] “ ['prez(ə)ntli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
” **But the ignoble “ little dodge “ presently suggested itself** .
” 但 这 卑鄙的 “ 小的 躲闪 “ 目前 建议 本身 .

“但卑鄙的‘小伎俩’随即浮现在我的脑海中。”

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ek'skɜ:rsəs] ([pi:] . -) [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] “ [mil] [et][,ju en 'i] [njwi:] ([ri:d] [nwi:])
The preliminary excursus (p . 168) concerning the “ Mille et Une Nuits (read Nuit)
这 初步的 附录 (p . -) 有关 这 “ 千 等 一个 努伊特 (读 夜晚)
[æn; ən] [ɔ:'deɪfəs] [frɔ:d] ,
an audacious fraud ,
一个 大胆的 欺诈罪 ,

关于“Mille et Une Nuits（读作Nuit）的初步附注（第168页）是一个大胆的欺诈行为，

[ðoʊ] [na:t][ðə; ði] [les] [ðə; ði] [best] ['stɔ:ri] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
though not the less the best story book in the world ,
尽管 不是 这 较少的 这 最好的 故事 书 在 这 世界 ,

然而，它仍然是世界上最好的故事书。

“ [ə'fɔ:rdz] [ju: 'es][ə; eɪ][,ju:sf(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] ['kɑ:mpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
“ affords us a useful measure of the writer's competence in the matter of
“ 提供 我们 一个 有用 措施 的 这 作家的 权限 在 这 事情 的
[ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['dʒʌdʒmənt] .
audacity and ill - judgment .
大胆 和 患病的 - 判断 .

“可以让我们有效地衡量作者在胆大妄为和判断失误方面的能力。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][,sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['gælənd] [ɪz] [hɪr] ([let][ju: 'es] [brɪ'li:v] [θru:] [ðæt] [pjʊr]
The honest and single - minded Galland is here (let us believe through that pure
这 诚实的 和 单身的 - 有思想 加兰德 是 这里 (让 我们 相信 通过 那 纯的
[ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['hæpli] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər] “ ['fu:lz] ['pɑ:rd(ə)n] ”) ['ɡroʊsli] [ænd; ənd][,ʌn'dʒʌstli][,vɪlə'faɪd] ;
ignorance which haply may hope for “ fool's pardon “) grossly and unjustly vilified ;
无知 哪个 或许 可能 希望 为了 “ 傻瓜 赦免 “) 粗略地 和 不公正的 被诋毁 ;

诚实而一心一意的加兰德在这里（让我们相信，或许是出于纯粹的无知，希望得到“愚人赦免”）受到了粗暴和不公正的诋毁；

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] making423
and , by way of making423
和 , 经过 方式 的 making423

并且，通过制作423

[bæd] [wɜ:rs] ,
bad worse ,
坏的 更糟 ,

情况更糟，更糟。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] ([pi:] . -) [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] “ [brɔ:t] [ðə; ði][,æɾəbɪk][,mænjuskɾɪpt]
we are assured (p . 167) that the Frenchman “ brought the Arabic manuscript
我们 是 保证 (p . -) 那 这 法国人 “ 带来 这 阿拉伯 手稿
[frʌm; frəm] ['sɪrɪr] “ — [æn; ən][,ʌn'fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][,su:pər'fɪ(ə)l][,stu:d(ə)nt] .
from Syria “ — an unfact which is surprising to the most superficial student .
从 叙利亚 “ — 一个 不实 哪个 是 奇怪 到 这 最多 浅 学生 .

（第 167 页）我们确信，这位法国人“从叙利亚带来了阿拉伯手稿”——这并非事实，即使是最肤浅的学生也会感到惊讶。

“ ['gælənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['stɔ:ri] - ['telər] ,
“ Galland was a born story - teller ,
“ 加兰德 曾是 一个 出生 故事 - 出纳员 ,

“加兰德天生就是个讲故事的人，

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [sens] “ ([pi:] . -) [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [lɜ:n] -
in the good and the bad sense “ (p . 167) is a silly sneer of the true Lane -
在 这 好的 和 这 坏的 感觉 “ (p . -) 是 一个 愚蠢的 冷笑 的 这 真的 车道 -
- [taɪp] .
Poolean type .
- 类型 .

“从好的和坏的意义上来说”（第 167 页）是典型的莱恩-普尔式的愚蠢嘲讽。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ðen] [kəmˈpeəz] [moʊst] [ˌʌnədˈvaɪzdlɪ] ([pi:] . -) [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈɡælənd] ([di:] [ˈseɪsɪ])
The critic then compares most unadvisedly (p . 168) a passage in Galland (De Sacy
这 评论家 然后 比较 最多 不明智地 (p . -) 一个 通道 在 加兰德 (德 萨西
[ˈedit] .
edit .
编辑 :

评论家随后非常不明智地（第 168 页）将 Galland（De Sacy 编辑）中的一段话进行了比较。

[ˈvɑ:l] .
vol .
卷 :

卷

[aɪ] . -) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈmɪstər] . [peɪnz] ([aɪ] . -) [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] “
i . 414) with the same in Mr . Payne's (i . 260) by way of proving the “
我 . -) 和 这 相同的 在 先生 . 佩恩的 (我 . -) 经过 方式 的 证明 这 “
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlɪbətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈfrentʃmən] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
extraordinary liberties which the worthy Frenchman permitted himself to take with
非凡的 自由 哪个 这 值得 法国人 允许 他自己 到 拿 和
[ðə; ði][ˈæɾəbɪk] ” :
the Arabic ” :
这 阿拉伯 ” :

i. 414) 与佩恩先生 (i. 260) 的相同，以此证明“这位值得尊敬的法国人允许自己对阿拉伯语进行非同寻常的改动”：

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kəˈleɪt] [maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] ([aɪ] . - - -) ,
had he troubled himself to collate my version (i . 290 – 291) ,
有 他 麻烦 他自己 到 整理 我的 版本 (我 . - - -) ,
如果他费心整理了我的版本 (i. 290–291),

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [fʊlər] [baɪ][ðə; ði][ˈbrezlau][ˈedit] .
which is made fuller by the Breslau Edit .
哪个 是 制成 更丰满 经过 这 布雷斯劳 编辑 :

布雷斯劳编辑版使之更加完善。

([iː] . -) , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
(ii . 190) , he would have found that the Frenchman , as was his wont ,
(二、 . -) , 他 会 有 成立 那 这 法国人 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
[əˈbrɪdʒd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæmplɪfaɪd] ;
abridged rather than amplified ;
简略 相当 比 放大 ;
(二、190)，他会发现这位法国人一如既往地进行了删减而不是扩充；

[-] [ɔːlˈðoʊ] , [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [pərˈmɪtɪd] [ɪɡˈzækt][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
[449] although , when the original permitted exact translation , he could be
[-] 虽然 , 什么时候 这 原来的 允许 精确的 翻译 , 他 可以 是
[ˈlɪtərəl] [ɪˈnʌf] .
literal enough .
文字 足够的 :

[449] 虽然，当原文允许精确翻译时，他可以做到完全字面翻译。

[ænd; ənd] [wʌt] [daʊt] , [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwəɪər] , [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɜːrɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈsliːpər]
And what doubt , may I enquire , can we have concerning “ The Sleeper
和 什么 怀疑 , 可能 我 查询 , 能 我们 有 有关 ” 这 轨枕
[əˈweɪkənd] ” ([leɪn] , [iː] .
Awakened ” (Lane , ii .
觉醒 ” (车道 , 二、 :

请问，对于《沉睡者觉醒》还有什么疑问呢？（莱恩，第二卷）

- - -) , [ɔːr] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] , “ [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] ” ([ˈslʌpɪ] . [ˈvɑ:l] .
351 – 376) , or , as I call it , “ The Sleeper and the Waker ” (Suppl . vol .
- - -) , 或者 , 作为 我 称呼 它 , “ 这 轨枕 和 这 唤醒者 ” (补充 . 卷 .
351–376), 或者，正如我所称的，“沉睡者和觉醒者”(增刊卷。

[aɪ] . [wʌn] - -)
i . 1 - 39)
我 . 1 - -)

i. 1–39)

, [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][em'esiz] . ,
, when it occurs in a host of MSS . ,
; 什么时候 它 发生 在 一个 主持人 的 MSS . ;

当它出现在大量 MSS 中时。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,liz] [wɪt] [pra:f] . ['hæbɪkt] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
not to mention the collection of tales which Prof . Habicht converted into the
不是 到 提到 这 收藏 的 故事 哪个 教授 . 哈比希特 转换 进入 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tekst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['sekʃnz] (- .
Arabian Nights by breaking the text into a thousand and one sections (Bresl .
阿拉伯 夜晚 经过 打破 这 文本 进入 一个 千 和 一 部分 (- .
更不用说哈比希特教授将故事集改编成《一千零一夜》了，他将文本分成了一千零一节（Bresl.

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[aɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

- - - , [naɪts] - . - [si:si:kʃi:] .) .
134 - 189 , Nights cclxxii . - ccxci .) .
- - - , 夜晚 - . - CCXCI .) .

134–189, 《一千零一夜》 cclxxii.–ccxci.)。

[ðə; ði] ['rekləs] [ə'sɜ:ʃnz] [ðæt] “ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fɔ:r'ti:n] (-) [teɪlz; 'teɪ,liz]
The reckless assertions that “ the whole of the last fourteen (Gallandian) tales
这 鲁莽 断言 那 “ 这 所有的 的 这 最后的 十四 (-) 故事
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [naɪts] -
have nothing whatever to do with ' The Nights ' .
有 没有什么 任何 到 做 和 - 这 夜晚 -

鲁莽地断言“最后十四篇（加兰迪安的）故事与《一千零一夜》完全没有关系”。

” ([pi:] . -) ;
” (p . 168) ;
” (p . -) ;

”(第 168 页)

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [zeɪn] [ɑ:l] - - [ænd; ənd] [ə'lædɪn] ,
and that of the histories of Zayn al - Asnám and Aladdin ,
和 那 的 这 历史 的 赞恩 al - - 和 阿拉丁 ,

还有《宰因·阿斯纳姆》和《阿拉丁》的历史，

” [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɪ:ŋ] [tu:; tə][noʊ]['mænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
“ it is abundantly certain that they belong to no manuscript of the Thousand
” 它 是 大量 肯定 那 他们 属于 到 不 手稿 的 这 千
[ænd; ənd][wʌn] [naɪts] ” ([pi:] . -) ,
and One Nights “ (p . 169) ,
和 一 夜晚 ” (p . -) ,

“可以肯定的是，它们不属于《一千零一夜》的任何手稿”(第 169 页)。

[hæv; həv] [bɪn] ['nɒtəbli] ['stʌltəfaɪd] [baɪ][em] . ['hɜ:mən] - ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
have been notably stultified by M . Hermann Zotenberg's purchase of two volumes
有 到过 尤其 愚钝 经过 M . 赫尔曼 - 购买 的 二 卷
[kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [ði:z] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɔ:n] [ænd; ənd] [veɪn] [kən'tenʃ(ə)n] .
containing both these bones of long and vain contention .
包含 两个都 这些 骨头 的 长的 和 徒劳 争论 .

M.赫尔曼·佐滕贝格购买了两卷书，其中包含了这两件长期以来徒劳无功的争论的根源，这无疑令人感到沮丧。
[si:] ['fɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] ['sʌpl] . ['vɑ:l] .
See Foreword to my Suppl . vol .
看 前言 到 我的 补充 . 卷 .
参见我的补充卷的前言。

[aɪ'aɪ'aɪ] . [pi:'pi:] .
iii . pp .
三、 . pp .
iii. 页
[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ef] . ['kɜ:bi:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɒtɪs] [ʌv; əv][em] .
viii . - xi . , and Mr . W . F . Kirby's interesting notice of M .
八 . - 十一 . , 和 先生 . W . F . 卡比的 有趣的 注意 的 M .
- ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['bʊklət] (['vɑ:l] .
Zotenberg's epoch - making booklet (vol .
- 时代 - 制作 小册子 (卷 .
viii.-xi., 以及 WF Kirby 先生对 M. Zotenberg 划时代小册子（第 1 卷）的有趣评论。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
vi .
六 .
六、

[pi:] . -) .
p . 35) .
p . -) .
第 35 页)。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ([peɪs] [laundz]) [wɪ'dɪn] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]
“ **The first English edition was published (pace Lowndes) within eight years of**
“ 这 第一的 英语 版 曾是 已发布 (步伐 朗兹) 之内 八 年 的
- ” ([pi:] . -) [stɜ:ts] [ə; eɪ] [mɪr] ['erər] .
Galland's " (p . 170) states a mere error .
- ” (p . -) 各州 一个 仅仅 错误 .
“第一个英文版出版于加兰德之后八年内（与朗兹的说法相反）”(第 170 页）只是一个简单的错误。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['gælənd] ([sɪks][vɑ:lz] .
The second part of Galland (6 vols .
这 第二 部分 的 加兰德 (6 卷 .
《加兰德》第二部分（6卷）

12mo) [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪfʊ:d] [tɪl] - , [ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [træns'leɪtərz] [deθ] .
12mo) was not issued till 1717 , or two years after the translator's death .
12mo) 曾是 不是 发布 直到 - , 或者 二 年 后 这 译者的 死亡 .
12个月) 直到1717年才发行，也就是译者去世两年后。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɛdɪʃi,ʊs] ['prɪnseps] [ðə; ði]['krɪtɪk] [telz] ['nʌθɪŋ] ,
Of the English editio princeps the critic tells nothing ,
的 这 英语 编辑 王子 这 评论家 讲述 没有什么 ,
评论家对英文版首版只字未提。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæz; həz] ['eniwʌn] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ɔ:t] .
nor indeed has anyone as yet been able to tell us aught .
也不 的确 有 任何人 作为 然而 到过 有能力的 到 告诉 我们 零 .
事实上，至今还没有人能够告诉我们任何事情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ə'sɜ:r](ə)n] ([ə'gen] [let][ju: 'es][hoʊp] [meɪd] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈɪgnərəns])
Of the dishonouring assertion (again let us hope made in simple ignorance)
的 这 不光彩 断言 (再次 让 我们 希望 制成 在 简单的 无知)
[kən'sɜ:rnɪŋ] “ - ['berfeɪst] ['fɔ:rdʒəri] ” ([pi:] . -) ,
concerning “ Cazotte's barefaced forgery ” (p . 170) ,
有关 “ - 露骨 伪造 ” (p . -) ,

关于“卡佐特的明目张胆的伪造”(第 170 页) 这一不光彩的断言 (我们希望这只是出于无知),
[ðʌs] [ˈslændərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] - ,
thus slandering the memory of Jacques Cazotte ,
因此 诽谤 这 记忆 的 雅克 - ,
这是对雅克·卡佐特名誉的诽谤。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtjuəs] [ʌv; əv][men] [hu:] [ˈevər] [ˈgreɪst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
one of the most upright and virtuous of men who ever graced the ranks of
— 的 这 最多 直立 和 有德行的 的 男人 WHO 曾经 恩赐 这 排名 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;
他是文学史上最正直、最有德行的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rwɜ:rd] [tu:; tə][maɪ] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈvɑ:l] .
I have disposed in the Foreword to my Supplemental vol .
我 有 处置 在 这 前言 到 我的 补充 卷 :
我在我的补充卷的前言中已经处理了这个问题。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
vi :
六 :
六、

“ [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] ([ˈska:ts]) [wʌz; wəz] [ˈteɪstfəli] [ˈri:prɪntɪd] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈnɪmoʊ] [ænd; ənd][ˈbeɪn][ɪn] [fɔ:r]
“ This edition (Scott's) was tastefully reprinted by Messrs . Nimmo and Bain in four
“ 这 版 (斯科特的) 曾是 品味高雅 转载 经过 先生们 : 尼莫 和 贝恩 在 四
[ˈvɑ:lʒəmz] [ɪn] - ” ([pi:] . -) .
volumes in 1883 ” (p . 170) .
卷 在 - ” (p . -) :
“斯科特的这版书籍于 1883 年由尼莫和贝恩先生以四卷本的形式精美重印”(第 170 页)。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:dər] [nɑ:t] [wɔ:rnd] [ðæt][ðə; ði] [oʊ] [ˈfɔ:ti:z][ɑ:r; ər][baɪ] - ([si:] - ,
But why is the reader not warned that the eaux fortes are by Lalauze (see supra ,
但 为什么 是 这 读者 不是 警告 那 这 水 强 是 经过 - (看 - ,
但是, 为什么没有提醒读者这些“eaux fortes”是拉劳兹 (Lalauze) 的作品呢? (见上文)
[pi:] . -) , - [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [,ɪləˈstreɪjəns] [ɪn][m; ʌm] .
p . 408) , 19 in number , and taken from the 21 illustrations in MM .
p . -) , - 在 数字 , 和 已采取 从 这 - 插图 在 毫米 :
第 408 页), 共 19 幅, 取自 MM 中的 21 幅插图。

- [ˈedit] .
Jouaust's edit .
- 编辑 :
Jouaust 的编辑。

[ʌv; əv] [ˈgælənd] [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʒɑ:nɪn] ?
of Galland with preface by J . Janin ?
的 加兰德 和 前言 经过 J : 贾宁 ?
加兰德著, J. Janin作序?
[waɪ] [ˈɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][nɑ:t][ɪnˈfɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ˈska:ts] [sɪksθ] [ˈvɑ:lʒəm] ,
Why also did the critic not inform us that Scott's sixth volume ,
为什么 还 做过 这 评论家 不是 通知 我们 那 斯科特的 第六 体积 ,
为什么评论家没有告诉我们斯科特的第六卷.....

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈrɪdʒən(ə)][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlfəli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ?
the only original part of the work , was wilfully omitted ?
这 仅有的 原来的 部分 的 这 工作 , 曾是 故意 省略 ?
作品中唯一原创的部分被故意省略了?

[ðɪs] [ˈpærəgræf] [ˈɛndz][wɪð; wɪθ] mentioning424
This paragraph ends with mentioning424
这 段落 结束 和 mentioning424
本段以提及424结尾。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [λv; əv][ˈbærən][vɑ:n] [ˈhæməɹ] - - ,
the labours of Baron von Hammer - Purgstall ,
这 劳动 的 男爵 冯 锤 - - ,
哈默-普格斯塔尔男爵的功绩

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [hu:m] [wɪ; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈæftərwəɹdz] [toʊld] ([pi:] . -) [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] “
concerning whom we are afterwards told (p . 186) for the first time that he “
有关 谁 我们 是 然后 讲述 (p . -) 为了 这 第一的 时间 那 他 “
[wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəs] .
was brilliant and laborious .
曾是 杰出的 和 费力的 .
关于他，我们后来才知道（第 186 页）他“才华横溢，勤奋努力”。

” [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [jes] !
” Hard - working , yes !
” 难的 - 在职的 , 是的 !
“勤奋，没错！ ”

[ˈbrɪliənt] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] !
brilliant , by no means !
杰出的 , 经过 不 方法 !
绝非出色！

[wɪ; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [λv; əv][ðə; ði] “ [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][ˈmæstər] ,
We now come to the glorification of the “ Uncle and Master ,
我们 现在 来 到 这 荣耀 的 这 “ 叔叔 和 掌握 ,
现在我们来赞美“叔叔和师父”，

” [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hu:m] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪnz] [ˈbɪtɜ-əst] [ˈenəmi] ([ɪf] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)]
” concerning whom I can only say that Lane's bitterest enemy (if the amiable
” 有关 谁 我 能 仅有的 说 那 车道 最苦涩的 敌人 (如果 这 可亲
[ɔriˈentəlist] [ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ʌnˈfrend]) [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [disˈkredit]
Orientalist ever had any unfriend) could not have done him more discredit
东方学家 曾经 有 任何 取消好友) 可以 不是 有 完毕 他 更多的 诋毁
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfu:lɪʃ] [frend] .
than this foolish friend .
比 这 愚蠢 朋友 .
“至于他，我只能说，莱恩最痛恨的敌人（如果这位和蔼可亲的东方学家真的有过不和的话）也不可能比这个愚蠢的朋友更让他蒙羞。

” [hɪz; ɪz][ˈklæsɪk(ə)] (!) [trænzˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈɹekəɡˌnaɪzd] [æz; əz][æən; ən] [ɔ:ltəˈgeðər] [nu:]
” His classical (!) translation was at once recognised as an altogether new
” 他的 古典 (!) 翻译 曾是 在 一次 已确认 作为 一个 共 新的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,
“他的古典译本（！）立刻被认为是一种全新的尝试，

” ([pi:] . -) [ænd; ənd] ” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːrɪ'ent(ə)] [toun] ” (**p . 171**) **and** ” **it was written in such a manner that the Oriental tone** ” (p . -) 和 ” 它 曾是 书面 在 这样的 一个 方式 那 这 东方 语气 [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . **of The Nights should be reflected in the English .** 的 这 夜晚 应该 是 反映 在 这 英语 .

”(第 171 页) 并且“它的写作方式使得《一千零一夜》的东方韵味能够反映在英语中。

” ([ˈɪbɪd] .)
” (**ibid .**)
” (同上 .)

(同上)

” [aɪ 'ti:] [eɪmz] [æt; ət] [ˌreprə'djuːsɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ” (**It aims at reproducing in some degree the literary flavour of the original** ” (” 它 目标 在 繁殖 在 一些 程度 这 文学 味道 的 这 原来的 ” ([pi:] . -) . **p . 173**) . p . -) .

“它旨在一定程度上再现原作的文学风味”(第 173 页)。

” [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈleɪnz] [trænz'leɪ(ə)n] [ɪz] [æŋ; ən] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪblɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” (**The style of Lane's translation is an old - fashioned somewhat Biblical language** ” (” 这 风格 的 车道 翻译 是 一个 老的 - 造型 有些 圣经 语言 ” ([pi:] . -) , **p . 173**) , p . -) ,

“莱恩的译文风格是一种略带圣经色彩的古老语言”(第173页)，

[ænd; ənd] ” [aɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ˈæntɪkwertɪd] [rɪŋ] ” ([ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [m'juːtɪleɪtɪd] ” **and** ” **it is precisely this antiquated ring** ” (**of the imperfect and mutilated** ” (和 ” 它 是 恰恰 这 过时的 戒指 ” (的 这 不完善 和 残缺 ” [buːlək] [rɪ'dɪʃn] , **Boulak edition** , 布拉克 版 ,

并且“正是这枚古老的戒指”(指不完美且残缺的“布拉克版”)

” [ʌn'waɪzli] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər]) ” [ðæt] [leɪn] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ” **unwisely preferred by the translator**) ” **that Lane has succeeded in** ” (不明智地 首选 经过 这 翻译) ” 那 车道 有 成功了 在 [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] . ” **preserving** : ” 保存 .

(译者不明智地选择了) “莱恩成功地保存了。”

” [ðə; ði] [ˈmeɪərd] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [leɪn] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [ˈemɪnəntli] ” **The measured and finished language Lane chose for his version is eminently** ” (这 测量 和 完成的 语言 车道 选择 为了 他的 版本 是 非常 [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪkl] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæɾəb] ” ([ˈmemwɑːr] , **fitted to represent the rhythmic tongue of the Arab** ” (**Memoir** , 适配 到 代表 这 有节奏的 舌头 的 这 阿拉伯 ” (回忆录 ,

“莱恩为他的版本选择的严谨而流畅的语言，非常适合代表阿拉伯语的节奏感”(回忆录，

[pi:] . [ˌɛks'eks'viː'ar'aɪ]) . **p . xxvii**) . p . xxvii) .

第 xxvii 页)。

“ [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ɪts] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs]
“ **The translation itself is distinguished by its singular accuracy and by the marvellous**
“ 这 翻译 本身 是 杰出的 经过 它是 单数 准确性 和 经过 这 奇妙
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][təʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌləər] [ɑ:r; ər] [ri'teɪnd] ” ([ˈɪbɪd]) .
way in which the Oriental tone and colour are retained ” (ibid) .
方式 在 哪个 这 东方 语气 和 颜色 是 保留 ” (同上) :
“译文本身以其独特的准确性和对东方语调和色彩的出色保留而著称”(同上)。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈteɪkən][skænt] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ˌem ˈi:] [wen] [hi:; hi] [əˈsə:ts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbulək]
The writer has taken scant trouble to read me when he asserts that the Bulak
这 作家 有 已采取 稀少 麻烦 到 读 我 什么时候 他 断言 那 这 布拉克
[ˈedit] .
edit .
编辑 .
作者几乎没有费心阅读我的文章就断言布拉克编辑了。

[wʌz; wəz][maɪ][tekst] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] , [tu:; tə][maɪ]
was my text , and I may refer him for his own advantage , to my
曾是 我的 文本 , 和 我 可能 参考 他 为了 他的 自己的 优势 , 到 我的
[ˈfɔ:rwɜ:rd] ([ˈvɑ:l]) .
Foreword (vol .
前言 (卷 :
是我的文本，为了他自身的利益，我可能会建议他参阅我的前言（第 1 卷）。

[aɪ] . [pi:] . [eks,əɪ'eks]) , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɪlfəli] [ɪgˈhɔ:rd] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ʌnˈfækt] .
i : p : xix) , which he has wilfully ignored by stating unfact .
我 : p : 十九) , 哪个 他 有 故意 忽略 经过 声明 不实 :
ip xix), 但他故意无视这些规定，并发表了不实言论。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [pli:d] [ˈɡɪlti] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] “ [ˈri:əli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn]
I hasten to plead guilty before the charge of “ really misunderstanding the design
我 趋 到 恳求 有罪的 前 这 收费 的 “ 真的 误解 这 设计
[ʌv; əv] [ˈleɪnz] [stɑɪl] ” ([pi:] . -) .
of Lane's style ” (p : 173) .
的 车道 风格 ” (p : -) .
我急于认罪，承认自己“真的误解了莱恩的风格设计”(第 173 页)。

[mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpænəˈdʒɪrɪst] , [ðə; ði][ɪnˈkoumɪ,æst] ;
Much must be pardoned to the panegyrist , the encomiast ;
很多 必须 是 赦免 到 这 颂词者 , 这 赞美者 ;
对于颂扬者、赞美者，有很多事情需要宽恕；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪblɪkl] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
but the idea of mentioning in the same sentence with Biblical English ,
但 这 主意 的 提及 在这 相同的 句子 和 圣经 英语 ,
但是，将圣经英语与“圣经英语”放在同一句话中提及的想法，

[ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [proʊz] , [ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd][bɔ:ld] ,
the noblest and most perfect specimen of our prose , the stiff and bald ,
这 最高贵 和 最多 完美的 标本 的 我们的 散文 , 这 僵硬的 和 秃 ,
我们散文中最高、最完美的范例，僵硬而朴素的，

[ðə; ði] [ˈvæpɪd] [ænd; ənd][ˈtɜ:rdʒɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔri'entəlist] [hu:] “ [kə'mensɪz] ” [ænd; ənd] “
the vapid and turgid manner of the Orientalist who “ commences ” and “
这 乏味 和 膨胀的 方式 的 这 东方学家 WHO “ 开始 ” 和 ”
[kənˈklu:dz] ” — [ˈnevər] [brɪˈɡɪnz] [ænd; ənd][ˈendz] ;
concludes ” — never begins and ends ;
结束 ” — 绝不 开始 和 结束 ;
东方学家的那种空洞乏味、冗长乏味的论述方式，总是“开始”和“结束”，却从未真正开始和结束；

[hu:] ['nevər][ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wɜːrd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd] ,
who never uses a short word if he can find a long word ,
WHO 绝不 用途 一个 短的 单词 如果 他 能 寻找 一个 长的 单词 ;
如果能找到长词，他从不使用短词。

[hu:] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks] [tɜːrs] [ænd; ənd][ˌɪdiəˈmætɪk][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] [wen]
who systematically rejects terse and idiomatic Anglo - Saxon when
WHO 系统地 拒绝 简洁 和 习语 盎格鲁 - 撒克逊 什么时候
[ə; eɪ][ˈlætɪnɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [huːz] [ˈpɑːmpəs] [ˈstɪltɪd] [pɪrɪədʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði]
a Latinism is to be employed and whose pompous stilted periods are the
一个 拉丁语 是 到 是 受雇 和 谁 傲慢 僵硬的 时期 是 这
[ˈveri] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdedli] - [ˈlaɪvli] ” !
very triumph of the “ Deadly - lively ” !
非常 胜利 的 这 “ 致命 - 热闹 ” !

当需要使用拉丁语时，他系统性地拒绝简洁地道的盎格鲁-撒克逊语；他浮夸生硬的句式正是“致命的活力”的胜利！

[baɪ][aːts] [priˈsaɪsli] [ˈsɪmələr][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [dʒɔːrdʒ] [seɪl] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] ,
By arts precisely similar the learned George Sale made the Koran ,
经过 艺术 恰恰 相似的 这 学习 乔治 销售 制成 这 《古兰经》 ;
乔治·塞尔正是运用与此完全相同的技艺创作了《古兰经》。

[ðæt] [pjɔr] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdɪd] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈreɪbiən] [ˈeləkwəns] , [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː]
that pure and unstudied inspiration of Arabian eloquence , dull as a law
那 纯的 和 未经研究的 灵感 的 阿拉伯 口才 , 乏味的 作为 一个 法律
[ˈdɑːkjumənt] ,
document ,
文档 ,
那纯粹而未经雕琢的阿拉伯雄辩灵感，如同枯燥乏味的法律文件一般。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈrɑːdwel] .
and left the field clear for the Rev . Mr . Rodwell .
和 左边 这 场地 清除 为了 这 牧师 . 先生 . 罗德威尔 .
于是，罗德威尔牧师便可以畅通无阻地发言了。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [stɑɪl] - [ˈlætɪz] [ʌv; əv] [leɪn] [baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɪn]
I attempted to excuse the style - laches of Lane by noticing the lack of study in
我 尝试过 到 原谅 这 风格 - 锁骨 的 车道 经过 注意到 这 缺少 的 学习 在
[ˈɪŋɡlɪ] [ɪŋˈɡwɪstɪk] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˌviːˈɑːrˈɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði]
English linguistic which distinguished the latter part of the xviiiith and the
英语 语言学 哪个 杰出的 这 后者 部分 的 这 十八 和 这
[fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksˌɑːˈeksθ] [ˈsentʃəɪz] ,
first half of the xixth centuries ,
第一的 一半 的 这 十九 几个世纪 ,
我试图为莱恩的文风上的懈怠开脱，指出他缺乏对18世纪后期和19世纪上半叶英语语言学的研究。

[wen] [men] [disˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈlætn]
when men disdaining the grammar of their own tongue , learned it from Latin
什么时候 男人 轻蔑 这 语法 的 他们的 自己的 舌头 , 学习 它 从 拉丁
[ænd; ənd] [ɡriːk] ;
and Greek ;
和 希腊语 ;
当人们鄙视自己语言的语法时，他们却从拉丁语和希腊语中学习语法；

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [stɑɪld] [ˈjerkspɪr] “ [ˈsɪli] - [ˈbɪli] , ” [ænd; ənd] [wen] [læm] , [ðə; ði] [ˈeseɪɪst] ,
when not a few styled Shakespeare “ silly - billy , ” and when Lamb , the essayist ,
什么时候 不是 一个 很少 风格 莎士比亚 “ 愚蠢的 - 比利 , ” 和 什么时候 羊肉 , 这 散文家 ,
[roʊt] , “ [aɪ][kæn; kən] [rɪːd] ,
wrote , “ I can read ,
写道 , “ 我 能 读 ,
当不少人将莎士比亚称为“傻瓜”时，当散文家兰姆写道：“我能读，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] ,
and I say it seriously ,
和 我 说 它 严重地 ,

我是认真的。

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [təˈgeðər] [ˈsʌmtaɪmz] ,
the homely old version of the Psalms for an hour or two together sometimes ,
这 家常的 老的 版本 的 这 诗篇 为了 一个 小时 或者 二 一起 有时 ,
有时我们会一起花一两个小时, 诵读那古老而温馨的《诗篇》版本。

[wɪˈðəʊt] [sens] [ˌʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
without sense of weariness .
没有 感觉 的 疲劳 .

没有丝毫疲倦感。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ˌʌv; əv][maɪ] [ˈpæliətɪv] [ˈprɑːses] ,
" But the reviewer will have none of my palliative process ,
" 但 这 评论员 将要 有 没有任何 的 我的 姑息治疗 过程 ,
“但审稿人完全不接受我的缓和疗法。”

[hiː; hi][ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] " [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ˌʌv; əv] [proʊz] [staɪl] ,
he is surprised at my " posing as a judge of prose style ,
他 是 惊讶 在 我的 " 摆姿势 作为 一个 法官 的 散文 风格 ,
他对我“扮演散文风格评判者”的角色感到惊讶。

" [ˈbiːɪŋ] " [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kweɪnt] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] " ([piː] . -)
" being " acquainted with my quaint perversions of the English language " (p . 173)
" 存在 " 熟人 和 我的 古雅 变态 的 这 英语 语言 " (p . -)

[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,

“熟悉我对英语的古怪变通之处”(第 173 页),

[wen] [ˈkɒmbætɪŋ] [maɪ] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑːr] [proʊz] " (especially425
when combating my sweeping assertion that " our prose " (especially425
什么时候 对抗 我的 扫荡 断言 那 " 我们的 散文 " (especially425

在反驳我关于“我们的散文”(尤其是425) 的笼统断言时

[ðə; ði] [proʊz] [ˌʌv; əv] [sˈkuːlmɑːstəz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] , [ˌʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɔːriˈentəlists]) "
the prose of schoolmasters and professors , of savans and Orientalists) "
这 散文 的 教师 和 教授们 , 的 - 和 东方学家) "

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
was perhaps the worst in Europe ,
曾是 也许 这 最差 在 欧洲 ,

教师、教授、学者和东方学家的散文“或许是欧洲最糟糕的”,

" [hiː; hi] [traɪˈʌmfəntli] [kˈwoʊts] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡreɪt] [ɪkˈsepʃənz] [huːz] [ˈemɪnəns] [ɡoʊz][fɑːr][tuː; tə]
" he triumphantly quotes half a dozen great exceptions whose eminence goes far to
" 他 凯旋而归 引号 一半 一个 打 伟大的 例外情况 谁 卓越 去 远的 到
[pruːv] [ðə; ði] [ruːl] .
prove the rule .
证明 这 规则 .

他得意洋洋地引用了六个伟大的例外, 这些例外的卓越成就足以证明这条规则。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈleɪnz] [ˌʌŋdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [ɪkˈsɪʒn] [ðə; ði][ˈkændɪd] [ˈraɪtər] [telz] [juː ˈes] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət]
As regards Lane's unjustifiable excisions the candid writer tells us everything but
作为 问候 车道 无理 切除 这 坦率 作家 讲述 我们 一切 但
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

至于莱恩那些毫无道理的删减, 这位坦率的作家告诉我们一切, 唯独没有说实话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪfɔːr] [ˈnoʊtɪd] ([ˈvɔːl]) .

As I have before noted (vol .
作为 我 有 前 著名的 (卷) .

正如我之前提到的 (第 1 卷)。

[aɪˈɛks] . -) , [ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
ix . 304) , the main reason was simply that the publisher ,
九 . -) , 这 主要的 原因 曾是 简单地 那 这 出版商 ,

ix. 304), 主要原因很简单, 就是出版商,

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
who was by no means a business man ,
WHO 曾是 经过 不 方法 一个 商业 男人 ,

他根本不是个商人,

[faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪmɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
found the work outgrowing his limits and insisted upon its coming to an
成立 这 工作 长大了 他的 限制 和 坚持 之上 它是 未来 到 一个
[ʌnˈtaɪmli] [ænd; ənd] , [əˈlæs] !
untimely and , alas !
不合时宜 和 , 唉 !

他发现这项工作超出了他的能力范围, 并坚持要过早地结束, 唉!

[ə; eɪ] [ˈteɪlɪs] [end] .
a tailless end .
一个 无尾 结尾 .

无尾端。

[ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][lɔːŋɡər][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ,
This is perhaps the principal cause for ignoring the longer histories ,
这 是 也许 这 主要的 原因 为了 忽略 这 更长 历史 ,

这或许是人们忽视更长历史的主要原因。

[laɪk] [kɪŋ] [ˈoʊməːr] [bɪn] [ɑːl] - - ([ˈɔːkjʊpaɪŋ] - [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][maɪ][vɔːlz] .
like King Omar bin al - Nu'umán (occupying 371 pages in my vols .
喜欢 国王 奥马尔 垃圾桶 al - - (占领 - 页面 在 我的 卷 .

比如奥马尔·本·努曼国王 (在我的卷册中占了 371 页)。

[iː] . [ænd; ənd][aɪˈaɪˈaɪ] .) ;
ii . and iii .) ;
二、 . 和 三、 .) ;

ii.和iii.) ;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第31/41页

- [hɑ:'sa:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:rl] - ([pi:'pi:] .
Abú Hasan and his slave - girl Tawaddud (pp .
- 哈桑 和 他的 奴隶 - 女孩 - (pp .
阿布·哈桑和他的奴隶女孩塔瓦杜德（第 19 页）

- , [ˈvɑ:l] .
56 , vol .
- , 卷 .
56，卷。

[vi:] . - - -) ; [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['epɪsəʊdz] [ʌv; əv] - ,
v . 189 - 245) ; the Queen of the Serpents with the episodes of Bulukiya ,
v . - - -) ; 这 女王 的 这 蛇 和 这 剧集 的 - ,
第 189-245 行)；蛇后与布卢基亚的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ([pi:'pi:] . - [ˈvɑ:l] .
and of Jánshah (pp . 98 vol .
和 的 - (pp . - 卷 .
以及 Jánshah（第 98 卷）。

[vi:] . - - -) ;
v . 298 - 396) ;
v . - - -) ;
第 298–396 卷)；

[ðə; ði] ['rɒʊgəriz] [ʌv; əv] [də'laɪlə] [ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ['æli] ([pi:'pi:] .
The Rogueries of Dalilah the Crafty and the Adventures of Mercury Ali (pp .
这 流氓行为 的 达利拉 这 狡猾 和 这 冒险 的 汞 阿里 (pp .
- [ˈvɑ:l] .
55 vol .
- 卷 .
狡猾的达利拉的恶作剧和墨丘利·阿里的冒险（第 55 卷）

[vi:,aɪ'aɪ] . - - -) .
vii . 144 - 209) .
七 . - - -) .
vii.144–209)。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ˈæbu:] [hɑ:'sa:n][ʌv; əv][oʊ'mɑ:n] ([pi:'pi:] . - , [ˈvɑ:l] .
The Tale of Harun al - Rashid and Abu Hasan of Oman (pp . 19 , vol .
这 故事 的 哈伦 al - 拉希德 和 阿布 哈桑 的 阿曼 (pp . - , 卷 .
《哈伦·拉希德和阿曼的阿布·哈桑的故事》（第19页，卷）

[aɪ'eks] . - - -) [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ] [dɪk'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
ix . 188 - 207) is certainly not omitted by dictations of delicacy ,
九 . - - -) 是 当然 不是 省略 经过 听写 的 美味 ,
ix. 188–207) 当然不是因为讲究委婉而被省略的，

[nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] “ [nʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʃərə'faɪd]
nor is it true of the parts omitted in general that “ none could be purified
也 不 是 它 真的 的 这 部分 省略 在 一般的 那 “ 没有任何 可以 是 纯化
[wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
without being destroyed .
没有 存在 损毁 .
对于省略的部分，也不应普遍认为“任何部分都不能在不被破坏的情况下被净化”。

” [æz; əz][maɪ] [frentʃ] [frend] [ri'ma:ks] , “ [fju:] [pɑ:rts][ɑ:r; ər][soʊ] [pleɪn] - ['spoukən][æz; əz][ðə; ði]

” **As my French friend remarks , “ Few parts are so plain - spoken as the**
作为 我的 法语 朋友 评论 , “ 很少 部分 是 所以 清楚的 - 说 作为 这

[ɪntrə'dʌk(ə)n] , [lə]['kɑ:dreɪ][di:] - ,

introduction , le cadre de l'ouvrage ,
介绍 , 勒 干部 德 - ,

正如我的法国朋友所说, “很少有部分像引言 (le cadre de l'ouvrage) 那样直白易懂,

[jet] [em] . [leɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪt'u'eɪ(ə)n] .

yet M . Lane was not deterred by such situation .
然而 M : 车道 曾是 不是 威慑 经过 这样的 情况 .

然而, 莱恩先生并没有因此而气馁。

” [ænd; ænd] ['læstli] [wi; wi][hæv; həv] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [ɪk'sɪʒn] , [kɪŋ] - [ʌv; əv]

” **And lastly we have , amongst the uncalled - for excisions , King Jali'ad of**
和 最后 我们 有 , 在 这 未命名 - 为了 切除 , 国王 - 的

[haɪnd] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

Hind , etc :
后 , ETC :

“最后, 在一些不必要的删减中, 还有印度国王贾利阿德等等。

([pi:'pi:] .

(**pp** :
(pp :

(第 1 页)

- , ['va:l] .

102 , vol :
- , 卷 :

102, 卷。

[,aɪ'eks] . - - -) .

ix . 32 - 134) :
九 : - - -) :

ix. 32–134)。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][grænd][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

The sum represents a grand total of 701 pages ,
这 和 代表 一个 盛大 全部的 的 - 页面 ,

总计共计701页。

[waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fæbli,ouz][ænd; ænd]

while not a few of the notes are filled with unimportant fabliaux and
尽管 不是 一个 很少 的 这 笔记 是 已填 和 不重要 法布里奥 和

['æpə,lɒɡ] .

apologues :
寓言 :

虽然其中不少笔记充满了无关紧要的寓言故事和寓言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] ['grændli] [dɪ'septɪv] , ['i:ðər] [dɪ'zainɪdli] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪgnərəns]

But the critic has been grandly deceptive , either designedly or of ignorance
但 这 评论家 有 到过 宏伟 欺骗性的 , 任何一个 故意 或者 的 无知

[prɪ'pens] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ɪrɪθmətɪk] .

prepense , in his arithmetic :
预备 , 在 他的 算术 :

但这位批评家在算术上却犯了严重的欺骗错误, 无论是故意为之还是装作无知。

“ There are over four hundred of these (anecdotes , fables , and stories) in the ”
那里 是 超过 四 百 的 这些 (轶事 , 寓言 , 和 故事) 在 这
[kəm'pli:t] [tekst] ,
complete text ,
完全的 文本 ,
“全文共有四百多则这样的故事（轶事、寓言和故事）,”

[ænd; ənd] [leɪn] [hæz; həz][nɑ:t][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] " ([pi:] . -) . * *

<u>and</u>	<u>Lane</u>	<u>has</u>	<u>not</u>	<u>translated</u>	<u>more</u>	<u>than</u>	<u>two</u>	<u>hundred</u>	<u>" (p . 172) .</u>	<u>* *</u>
和	车道	有	不是	翻译	更多的	比	二	百	" (p . -) .	* *

*
*
*

莱恩翻译的作品不超过两百部”(第172页)。***

“ [ˈædɪŋ] [ðə; ði][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] [ˈænɪk.dəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
 “ Adding the omitted anecdotes to the omitted tales ,
 “ 添加 这 省略 轶事 到 这 省略 故事 ,
 “将省略的轶事添加到省略的故事中,

[ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [leɪn] [left] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] - [naɪts] ,
it appears that Lane left out about a third of the whole ' Nights ,
 它 出现 那 车道 左边 出去 关于 一个 第三 的 这 所有的 - 夜晚 ,
 看来莱恩漏掉了《一千零一夜》大约三分之一的内容。

- [ænd; ɛnd][ʌ; əv] [ðæt] [θɜ:rd] [æt; ət] [li:st] [θri:] - [fɔ:θs] [wʌz; wəz][,ɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

' and of that third at least three - fourths was incompatible with a

和 的 那 第三 在 至少 三 - 第四部分 曾是 不相容 和 一个

[ˈpɑ:pjələr] [ɪ'dɪʃn] .

popular edition .

受欢迎的 版 .

而这三分之一中至少有四分之三与大众版本不符。

[wen] ['mɪstər] . [peɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [bəʊst] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [wɪð; wɪθ]
When Mr . Payne and Captain Burton boast of presenting the public ' with
 什么时候 先生 . 佩恩 和 队长 伯顿 夸 的 呈现 这 民众 - 和
 [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtɪ] ['mætər] [æz; əz] ['eni] ['lðər] ['vɜːrɜ(ə)n] ,
three times as much matter as any other version ,
 三 时代 作为 很多 事情 作为 任何 其他 版本 ,
 当佩恩先生和伯顿上尉吹嘘他们向公众呈现的内容是其他任何版本的三倍时,

- [ðei] [pər'hæps] [mi:n] [ə; ei][θɜ:rd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] " ([pi:] . -) .
 ' **they perhaps mean a third as much again** " (**p . 173**) .
 - 他们 也许 意思是 一个 第三 作为 很多 再次 " (p . -) .
 “它们的意义或许还要再加三分之一”(第 173 页)。

* * * " ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [leɪn] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][hæf][ænd; ənd]
 * * * " **Captain Burton records his opinion that Lane has omitted half and**
 * * * " 队长 伯顿 记录 他的 观点 那 车道 有 省略 一半 和
 [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
by far the more characteristic half of the Arabian Nights ,
 经过 远的 这 更多的 特征 一半 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
 * * * "伯顿船长记录了他的观点，即莱恩省略了《一千零一夜》的一半，而且是其中最具特色的一半。"

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] -
but Captain Burton has a talent for exaggeration , and for '
 但 队长 伯顿 有 一个 天赋 为了 夸张 , 和 为了 -
 [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] - [wɪz; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] - [ʌn'kli:n] .
characteristic ' we should read ' unclean .
 特征 - 我们 应该 读 - 不洁 .

但伯顿船长有夸张的天赋，而“特征”我们应该理解为“不洁”。

- [aɪˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][meɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][sʌt][əˈmɪʃnz] ,
- **It is natural that he should make the most of such omissions** ,
- 它是自然的 那他应该制作这最多的这样的遗漏 ,
“他自然会充分利用这些疏漏,”

[sɪnz][ðeɪ][fɔːrm][ðə; ði][ˈreɪsɔːn]-[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][trænzˈleɪ(ə)n];[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈwaɪdli]
since they form the raison d'être of his own translation ; but he has widely
自从他们形式这理性的 的他的自己的翻译 ; 但他有广泛
[oʊvərʃaːt][ðə; ði][maːrk] ,
overshot the mark ,
过冲这标记 ,

因为它们构成了他翻译的根本原因；但他却远远超出了预期。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][meɪ][rest][əʃʊəd][ðæt][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the public may rest assured that the tales omitted from the
和这民众可能休息保证那这故事省略从这
[ˈstændərd][ˈvɜːrɜ(ə)n] ([proʊ][pjuːdʒ] !
standard version (proh pudor !
标准版本 (PROH 羞耻 !
公众可以放心，标准版本中省略的故事 (proh pudor!

) [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈveri][slɑɪt][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][aɪˈtiː] ” ()
are of very slight importance in comparison with the tales included in it ” ()
) 是 的 非常 轻微 重要性 在 比较 和 这 故事 包括 在 它 ” ((piː] . -) .
p . 173) :
p . -) .
与书中收录的故事相比，它们的重要性微乎其微”(第 173 页)。

[wʌt][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][fɔːls][ˈsteɪtmənt] !
What a mass of false statement !
什么 一个 大量的 的 错误的 陈述 !
简直是一派胡言!
[let][juːˈes][naʊ][ɪksˈtʃeɪndʒ][ˈfɪk(ə)n][fɔːr; fər][fækt] .
Let us now exchange fiction for fact .
让 我们 现在 交换 小说 为了 事实 :

现在让我们用事实代替虚构的故事。
[ˈleɪnz][θriː][ˈvɔːljəmz][kənˈteɪn][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] , [dɪˈdʌktɪŋ]-[fɔːr; fər][ˈɪndeks] , [ʌv; əv][piːˈpiː] . -
Lane's three volumes contain a total , deducting 15 for index , of pp . 1995
车道 三 卷 包含 一个 全部的 , 扣除 - 为了 指数 , 的 pp . -
莱恩的三卷著作共计1995页（扣除索引15页）。
([vɪz] . - + - + -) ;
(viz . 618 + 643 + 734) ;
(即 . - + - + -) ;

(即 618 + 643 + 734)
[waɪl][iːtʃ] ([fʊl]) [peɪdʒ][ʌv; əv][tekst][ˈævərɪdʒz]-[laɪnz][ænd; ænd][ʌv; əv][ˈnoʊts] ([ɪn][ˈsmɔːlər][taɪp])
while each (full) page of text averages 38 lines and of notes (in smaller type)
尽管 每个 (满的) 页 的 文本 平均值 - 线条 和 的 笔记 (在 较小的 类型)
- .
48 :
- .
正文每页平均有 38 行，注释（字体较小）每页平均有 48 行。

[ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˌɪləˈstreɪʃəns][ˈreprɪzents][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv][piːˈpiː] . -
The text with a number of illustrations represents a total of pp . 1485426
这 文本 和 一个 数字 的 插图 代表 一个 全部的 的 pp . -
正文及多幅插图共计1485426页。

([viz] . - + - + -) .
(viz . 441 + 449 + 595) .
(即 . - + - + -) .

(即 441 + 449 + 595)。

[ˈmɪstər] . [peɪnz] [naɪn] [ˈvɑːljəmz] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][piːˈpiː] .
Mr . Payne's nine volumes contain a sum of pp .
先生 . 佩恩的 九 卷 包含 一个 和 的 pp .

佩恩先生的九卷书共包含页数。

- , [ˈmoʊstli] [wɪˈðəʊt] [breɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈstændərd] [ɪˈdɪʃn] .
3057 , mostly without breaks , to the 1485 of the “ Standard edition .
- , 大多 没有 休息 , 到 这 - 的 这 “ 标准 版 .

3057，基本没有间断，到“标准版”的 1485。

” [ɪn][maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] , [iːtʃ] [ˈnʌmbərɪŋ] - [laɪnz] , [ɪz] - ,
” In my version the sum of pages , each numbering 41 lines , is 3156 ,
” 在 我的 版本 这 和 的 页面 , 每个 编号 - 线条 , 是 - ,

“在我的版本中，页数总共为3156页，每页41行。”

[ɔːr] - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈleɪnz] [ˈtoʊt(ə)] [ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tekst] .
or 1163 more than Lane's total and 2671 more than his text .
或者 - 更多的 比 车道 全部的 和 - 更多的 比 他的 文本 .

比 Lane 的总数多 1163，比他的文本多 2671。

[əˈɡen] , [ɪn] [ˈleɪnz] [tekst][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈnʌmbər] - ([viz] . - + - + -)
Again , in Lane's text the tales number 62 (viz . 35 + 14 + 13)
再次 , 在 车道 文本 这 故事 数字 - (即 . - + - + -)

同样，在莱恩的文本中，故事总数为 62 个（即 35 + 14 + 13）。

[ænd; ənd][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈstetɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] , [seɪv] [ˈoʊnli]
and as has been stated all the longest have been omitted , save only
和 作为 有 到过 声明 全部 这 最长 有 到过 省略 , 节省 仅有的

[ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈsiːmən] .
Sindbad the Seaman .
辛巴达 这 水手 .

正如之前所说，所有篇幅最长的小说都被省略了，只有《辛巴达航海记》被省略了。

[ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] 44½ ([viz] . 3½ + - + [sɪks]) :
The anecdotes in the notes amount to 44½ (viz . 3½ + 35 + 6) :
这 轶事 在 这 笔记 数量 到 44½ (即 . 3½ + - + 6) :

笔记中的轶事总数为 44½（即 3½ + 35 + 6）：

[ðɪːz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] 3½ [ʌv; əv]
these are for the most part the merest outlines and include the 3½ of
这些 是 为了 这 最多 部分 这 最 概述 和 包括 这 3½ 的

[ˈvɑːljəm] [aɪ] . [viz] .
volume i . viz .
体积 我 . 即 .

这些大多只是最简略的概要，包括第一卷的 3½ 部分，即：

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪbraːˈhiːm][aːl] - - ([piːˈpiː] .
the Tale of Ibrahim al - Mausilí (pp .
这 故事 的 易卜拉欣 al - - (pp .

易卜拉欣·毛西利的故事（第 17 页）

- - -) , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈkeɪlɪf] - ([aɪ] . [piːˈpiː] .
223 - 24) , the Tale of Caliph Mu'áwiyah (i . pp .
- - -) , 这 故事 的 哈里发 - (我 . pp .

223–24)，哈里发穆阿维叶的故事（i. pp.

- - -) , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði][mjʊˈzi(ə)n] ([aɪ] . [piːˈpiː] . - - -) ,
521 - 22) , the Tale of Mukhárik the Musician (i . pp . 224 - 26) ,
- - -) , 这故事的 - 这音乐家 (我 . pp . - - -) ,
521-22) , 音乐家穆卡里克的故事 (第一卷, 第 224-26 页) ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] [teɪl] [ʌv; əv][juɛmˈɛm] - [ˈɑːmə] ([aɪ] . [piː] . - -) .
and the half tale of Umm ' Amr (i . p . 522) .
和这 一半 故事 的 嗯 - 阿摩尔 (我 . p . - -) .
以及乌姆·阿摩尔的半个故事 (ip 522)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwʊtɪd] [ˈbɑːdɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - [ɑːl] - [kuːmənt] ” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðə; ði]
They are quoted bodily from the “ Halbat al - Kumayt ” and from “ the
他们是 引 身体上的 从 这 “ - al - 库迈特 ” 和 从 “ 这
- [ɑːl] - - - [ɑːl] - - ,
Kitáb al - Unwán fí Makáid al - Niswán ,
- al - - - al - - ,
它们直接引自《库迈特之书》和《尼什万之书》,

” [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] , [huː]
” **showing that at the early stage of his labours the translator , who**
” 显示 那 在 这 早期的 阶段 的 他的 劳动 这 翻译 , who
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][pɑːrts] ,
published in parts ,
已发布 在 部分 ,
这表明, 在其早期翻译工作中, 译者是分章节发表作品的,

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
had not read the book on which he was working ; or , at least ,
有 不是 读 这 书 在 哪个 他 曾是 在职的 ; 或者 , 在 至少 ,
他没有读过他正在研究的那本书; 或者至少,

[hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm]
had not learned that all the three and a half had been borrowed from
有 不是 学习 那 全部 这 三 和 一个 一半 有 到过 借来的 从
[ðə; ði] [naɪts] .
The Nights .
这 夜晚 .
之前并不知道这三个半字母都是从《一千零一夜》里借来的。

[ðʌs] [ðə; ði][grænd][ˈtʊʊt(ə)] [ɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] 106½ [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Thus the grand total is represented by 106½ tales ,
因此 这 盛大 全部的 是 代表 经过 106½ 故事 ,
因此, 总数为106.5个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] 106½ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd]
and the reader will note the difference between 106½ and the diligent and
和 这 读者 将要 笔记 这 不同之处 之间 106½ 和 这 勤奋 和
[ˈækjərət] [riːˈvjʊːz] “ [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
accurate reviewer's “ not much more than two hundred .
准确的 评论者的 ” 不是 很多 更多的 比 二 百 .
读者会注意到 106½ 与勤勉准确的评论者所说的“略多于两百”之间的区别。

” [ɪn][maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [ˈsekənˌderiːz] , & [siː] . ,
” **In my version the primary tales amount to 171 ; the secondaries , & c . ,**
” 在 我的 版本 这 基本的 故事 数量 到 - ; 这 二级 , & c . ,
“在我的版本中, 主要故事共有171个; 次要故事等等,

[tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʊʊt(ə)][tuː; tə] - , [waɪl] [ˈmɪstər] . [peɪn] [hæz; həz] - . [-]
to 96 and the total to 267 , while Mr . Payne has 266 . [450]
到 - 和 这 全部的 到 - , 尽管 先生 . 佩恩 有 - . [-]
至 96, 总分为 267, 而佩恩先生有 266 分。[450]

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [swelz] [tuː; tə] " ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] !
And these the critic swells to “ over four hundred !
和 这些 这 评论家 涌浪 到 “ 超过 四 百 !
评论家称这些数字“超过四百! ”

" [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ɪn] ['leɪnz] [tekst] ([əˈlaʊɪŋ]
“ Thus I have more than double the number of pages in Lane's text (allowing
“ 因此 我 有 更多的 比 双倍的 这 数字 的 页面 在 车道 文本 (允许
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] - [laɪnz][tuː; tə][æn; ən][ɔːft] - ['broʊkən][peɪdʒ][ænd; ənd][maɪ -)
the difference between his 38 lines to an oft - broken page and my 41)
这 不同之处 之间 他的 - 线条 到 一个 经常 - 破碎的 页 和 我的 -)
[ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] ,
and nearly two and a - half tales to his one ,
和 几乎 二 和 一个 - 一半 故事 到 他的 一 ,
因此, 我的文本页数是莱恩文本的两倍多 (考虑到他每页38行, 而且经常破损, 而我的文本是41行), 故事数量也几乎是他的两个半, 而他只有一个。

[ænd; ənd] [ðərfoːr] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] " [ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡen] .
and therefore I do not mean “ a third as much again .
和 所以 我 做 不是 意思是 “ 一个 第三 作为 很多 再次 :
因此, 我的意思并不是“再多三分之一”。

" [ðʌs] , [tuː] ,
“ Thus , too ,
“ 因此 , 也 ,
因此,

[wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [əˈsɜːʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] ['leɪnz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] " [nɑːt]
we can deal with the dishonest assertions concerning Lane's translation “ not
我们 能 交易 和 这 不诚实 断言 有关 车道 翻译 “ 不是
[ˈbiːɪŋ] [æbsəˈluːtli] [kəmˈpliːt] " ([piː] . -) [ænd; ənd] [ðæt] " ['noʊbəːdi] [dɪˈzɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
being absolutely complete “ (p . 171) and that “ nobody desired to see the
存在 绝对地 完全的 “ (p . -) 和 那 “ 无人 想要的 到 看 这
[əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['leɪnz] [əˈmɪʃnz] [rɪˈstɔːrd]
objectionable passages which constituted the bulk of Lane's omissions restored
令人反感的 段落 哪个 构成 这 大部分 的 车道 遗漏 恢复
[tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] " ([piː] . -) .
to their place in the text “ (p . 175) :
到 他们的 地方 在 这 文本 “ (p . -) :
我们可以处理关于莱恩的翻译“并不完全完整”(第 171 页) 以及“没有人希望看到构成莱恩省略的大部分令人反感的段落
恢复到文本中的位置”(第 175 页) 的不诚实断言。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [naʊ] [ˈpaːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌŋkəlɪz] ['kɑːmpɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɡroʊsli]
The critic now passes to The Uncle's competence for the task , which he grossly
这 评论家 现在 通过 到 这 叔叔的 权限 为了 这 任务 , 哪个 他 粗略地
[ɪɡˈzædʒəreɪts] .
exaggerates .
夸张 .
评论家现在转而评价叔叔完成这项任务的能力, 而叔叔却严重夸大了这种能力。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [hæd; həd][noʊ] " ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [laɪf] " ([piː] . -) .
Mr . Lane had no “ intimate acquaintance with Mahomedan life “ (p . 174) .
先生 . 车道 有 不 “ 亲密的 熟人 和 穆罕默德 生活 “ (p . -) .
莱恩先生对伊斯兰教生活并不“十分了解”(第 174 页)。

[hɪz; ɪz] " ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪˈdʒɪpʃnz] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
His “ Manners and Customs of the Modern Egyptians “ should have been
他的 “ 礼仪 和 海关 的 这 现代的 埃及人 “ 应该 有 到过
[ɪnˈtaɪtld] " ['mɑːdərn] [kəriːnz] ;
entitled “ Modern Cairenes ;
标题 “ 现代的 开罗人 ;
他的《现代埃及人的风俗习惯》应该被命名为《现代开罗人》;

” [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [naɪl] - [lænd] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
“ he had seen nothing of Nile - land save what was shown to him by a ”
他 有 已见 没有什么 的 尼罗河 - 土地 节省 什么 曾是 所示 到 他 经过 一个
[trɪp][tu:; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] (- -) [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [tu:; tə] [θi:bz] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
trip to Philæ in his first visit (1825 - 28) and another to Thebes during his
旅行 到 - 在 他的 第一的 访问 (- - -) 和 其他 到 底比斯 期间 他的
[ˈsekənd] ;
second ;
第二 ;

“除了第一次访问尼罗河地区（1825-28 年）时去菲莱岛以及第二次访问尼罗河地区时去底比斯岛所看到的景象之外，
他对尼罗河地区一无所知；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
he was profoundly ignorant of Egypt as a whole ,
他 曾是 深刻地 无知 的 埃及 作为 一个 所有的 ,
他对整个埃及一无所知。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈkaɪərəʊ][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] - [laɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪf] — [tu:]
and even in Cairo he knew nothing of woman - life and child - life — two
和 甚至 在 开罗 他 知道 没有什么 的 女士 - 生活 和 孩子 - 生活 — 二
[θɜ:rd] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
thirds of humanity .
三分之一 的 人类 .
即使在开罗，他对妇女和儿童的生活——占人类三分之二的群体——也一无所知。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn][ˈberbi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
I doubt if he could have understood the simplest expression in baby language ;
我 怀疑 如果 他 可以 有 理解 这 最简单的 表达 在 婴儿 语言 ;
我怀疑他是否能理解婴儿语言中最简单的表达；

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪdɪəmz] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][ðə; ði][ˈhæərəm] - [ˈnɜ:rsəri] .
not to mention the many idioms peculiar to the Harem - nursery .
不是 到 提到 这 许多 成语 奇特 到 这 后宫 - 苗圃 .
更不用说后宫育婴室特有的许多习语了。

[ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz][dʒi:niˈæləti] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [əˈfek(ə)n] for427
The characteristic of his work is geniality combined with a true affection for427
这 特征 的 他的 工作 是 温和 合并 和 一个 真的 感情 for427
他的作品特点是亲切友善，并饱含对427的真挚热爱。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈskɔ:lər] [kæn; kən] [ɪɡˈnɔ:r] [ɪts][ˈpeɪnf(ə)] [su:pərˌfɪʃiˈæləti] .
his subject , but no scholar can ignore its painful superficiality .
他的 主题 , 但 不 学者 能 忽略 它是 痛苦 肤浅 .
他的研究对象，但没有学者能够忽视其令人痛苦的肤浅之处。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [θiˈɔ:lədʒi] [ɡev] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊˈli:mə] , [ɔ:lˈðoʊ] ,
His studies of legal theology gave him much weight with the Olema , although ,
他的 研究 的 合法的 神学 给予 他 很多 重量 和 这 奥莱马 , 虽然 ,
他对法律神学的研究使他在奥莱玛（Olema，犹太教法学家协会）中享有很高的地位，尽管

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [naɪts] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈærəbɪk]
at the time when he translated The Nights , his knowledge of Arabic
在 这 时间 什么时候 他 翻译 这 夜晚 , 他的 知识 的 阿拉伯
[wʌz; wəz] [smɔ:l] .
was small .
曾是 小的 .
在他翻译《一千零一夜》的时候，他对阿拉伯语的了解还很有限。

[hens] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [læpsɪz] [wɪtʃ] [dɪsˈfɪɡjəz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] .
Hence the number of lapses which disfigures his pages .
因此 这 数字 的 失误 哪个 毁容 他的 页面 .
因此，他的页面上出现了许多瑕疵，影响了作品的美观。

[ðɪːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɔri'entəlist] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][iːdʒɪpt] ;
These would have been excusable in an Orientalist working out of Egypt ;
这些 会 有 到过 情有可原 在 一个 东方学家 在职的 出去 的 埃及 ;
如果是一位在埃及工作的东方学家犯下这些错误，那或许情有可原；

[bʌt; bət] [leɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪk] ['evər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]
but Lane had a Shaykh ever at his elbow and he was always able
但 车道 有 一个 谢赫 曾经 在 他的 弯头 和 他 曾是 总是 有能力的
[tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪvɜːrsəti] [maːsk] ,
to command the assistance of the University Mosque ,
到 命令 这 协助 的 这 大学 清真寺 ,
但莱恩身边总有一位谢赫，他总能得到大学清真寺的帮助。

[ɑːl] - [ə'zɑːr] .
Al - Azhar .
阿尔 - 阿扎尔 .

爱资哈尔大学。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈentər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [tæsk][ʌv; əv] ['kætəlbɜːɡɪŋ] [ðɪːz] ['erərz] ,
I need not enter upon the invidious task of cataloguing these errors ,
我 需要 不是 进入 之上 这 令人厌恶的 任务 的 编目 这些 错误 ,
我无需着手进行逐一列举这些错误的繁琐工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɡlɛrɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrsərəli] ['noʊtɪst] [ɪn][maɪ] ['vɑːljəmz] .
especially as the most glaring have been cursorily noticed in my volumes .
尤其 作为 这 最多 刺眼 有 到过 粗略地 注意到 在 我的 卷 .
尤其是我卷册中那些最明显的错误只是被粗略地注意到而已。

[ˈmɪstər] . [leɪn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [iːdʒɪpt] [br'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best][ˈæɾəbɪk] [s'kɒləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
Mr . Lane after leaving Egypt became one of the best Arabic scholars of his day
先生 . 车道 后 离开 埃及 成为 一 的 这 最好的 阿拉伯 学者们 的 他的 天
,
.
,
莱恩先生离开埃及后，成为当时最杰出的阿拉伯语学者之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɜːrtʃən] [dɪd][nɑːt][iːkwəl][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
but his fortune did not equal his deserts .
但 他的 财富 做过 不是 平等的 他的 沙漠 .
但他的财富与他应得的相比并不相称。

[ðə; ði][ˈleksɪkəːn][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrk] [ɔːl'doʊ] ['sædli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sens] ,
The Lexicon is a fine work although sadly deficient in the critical sense ,
这 词汇 是 一个 美好的 工作 虽然 令人遗憾的是 不足 在 这 批判的 感觉 ,
这部词典是一部优秀的作品，可惜在批判性方面有所欠缺。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɜːr] ['jɪrz] ([aɪ 'tiː][brɪ'ɡæŋ] ['prɪntɪŋ] [ɪn] -) [aɪ 'tiː]
but after the labour of thirty - four years (it began printing in 1863) it
但 后 这 劳动 的 三十 - 四 年 (它 开始 印刷 在 -) 它
[riːtʃt] ['oʊnli][ðə; ði] 19th ['letər] ([piː] . -) .
reached only the 19th letter Ghayn (p . 2386) .
达到 仅有的 这 19th 信 盖恩 (p . -) .
但经过三十四年的努力（从 1863 年开始印刷），它只出版了第 19 个字母 Ghayn（第 2386 页）。

[ðen] [ɪn'vɪdiəs] [feɪt] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['stænli] [leɪn] - [puːl] .
Then invidious Fate threw it into the hands of Mr . Stanley Lane - Poole .
然后 令人厌恶的 命运 扔 它 进入 这 双手 的 先生 . 斯坦利 车道 - 普尔 .
然后，命运弄人，它落到了斯坦利·莱恩-普尔先生手中。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɔːˈdæsəti] [hiː; hi] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] **With characteristic audacity he disdained to seek the services of some German** 和特征大胆他轻蔑到寻找这服务的一些德语 **Professor** , [prəˈfesər] , 教授 , 他一贯厚颜无耻，不屑于寻求德国教授的帮助。

[æn; ən][ɔːrdər][ʌv; əv][men] [wɪt] , [ˈrerli] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] “ [səˈsaɪəti] , **an order of men which , rarely dining out and caring little for “ Society** , 一个命令的男人哪个 , 很少用餐出去和关怀小的为了 “ 社会 , 一群很少外出就餐、不太关心“社会”的男人们 “ [kæn; kən] [dɪˈvʊʊt] [ɪtˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈletərz] ; **“ can devote itself entirely to letters ;** “ 能奉献本身完全到信件 ; 他可以完全致力于书信研究;

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪli] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtjuːtə n][ʌv; əv] [maɪˈnjuːtnɪs] **perhaps he hearkened to the silly charge against the Teuton of minuteness** 也许他听见了到这愚蠢的收费反对这条顿的微小 [ænd; ənd][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] “ [gʊd] [ʊʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bredθ] [ænd; ənd] **and futility of research as opposed to “ good old English breadth and** 和 无用 的研究 作为 反对 到 “ 好的 老的 英语 宽度 和 [səˈdʒestɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] . **suggestiveness of treatment .** 暗示性 的 治疗 . 也许他听信了对德国人的愚蠢指责，认为他们的研究过于细致、徒劳，而“英国人则具有广博而富有启发性的特点”。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] “ [kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] ” [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] **“ And the consequence has been a “ continuation ” which serves as a** “ 和 这 结果 有 到过 一个 “ 续篇 “ 哪个 服务 作为 一个 [ˈstændərd] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈmezər] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] **standard whereby to measure the excellence of the original work and the** 标准 由此 到 措施 这 卓越 的 这 原来的 工作 和 这 [ˈwʊʊfəl] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] — [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **woful falling - off and deficiencies of the sequel — the latter retaining of the** 糟糕的 坠落 - 离开 和 缺陷 的 这 续集 — 这 后者 保留 的 这 [ˈfɔːrmər] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] . [-] - **former naught save the covers . [451] 428** 以前的 零 节省 这 封面 . [-] -

“其结果就是出现了一部‘续集’，这部续集成为了衡量原作卓越与续作糟糕下滑和缺陷的标准——后者除了封面之外，对前作毫无保留。[451]428 [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈleɪnz] [noʊts] [aɪ][hæv; həv][ˈlevər][ˈspʊʊkən] [ˈhaɪli] : **Of Mr . Lane's Notes I have ever spoken highly :** 的 先生 . 车道 笔记 我 有 曾经 说 高度 : 我一直对莱恩先生的笔记给予高度评价:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈmaːrvələsli] [ˌmɪsˈpleɪst] — [nɑːn][ˈɜːræɪt][hɪz; ɪz][ˈloʊkəs] . **they are excellent and marvellously misplaced — non erat his locus .** 他们是 出色的 和 奇妙地 放错地方了 — 非 埃拉特 他的 轨迹 . 它们非常出色，但却错位得令人惊叹——没有他的所在地。 [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] [ɪz] [tuː] [freɪl] [tuː; tə] [ber] [soʊ] [ˈpɑːndərəs] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] **The text of a story - book is too frail to bear so ponderous a burden of** 这 文本 的 一个 故事 - 书 是 也 脆弱 到 熊 所以 沉重的 一个 负担 的 [ˈklæsɪk(ə)][əˈreɪbiən] [lɔːr] , **classical Arabian lore ,** 古典 阿拉伯 知识 , 故事书的文字太过脆弱，无法承载如此沉重的阿拉伯古典传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænəˈteɪənz] [ˈɪndʒər][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
and the annotations injure the symmetry of the book as a work of art .
和 这 注释 损伤 这 对称 的 这 书 作为 一个 工作 的 艺术 .
注释破坏了书籍作为艺术作品的对称性。

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [prəʊˈlɪksəti] :
They begin with excessive prolixity :
他们 开始 和 过多的 罗唆 :
它们开头就过于冗长:

[ɪn][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðiːz] [ˈstʌdɪz] [fɪl] - [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə] - [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst]
in the Introduction these studies fill 27 closely printed pages to 14 of a text
在 这 介绍 这些 研究 充满 - 密切 打印 页面 到 - 的 一个 文本
[ˈbroʊkən][baɪ] [kʌts] [ænd; ənd] [vɪˈnjets] .
broken by cuts and vignettes .
破碎的 经过 削减 和 小故事 .
在引言部分，这些研究占据了 27 页密密麻麻的印刷页面，而正文只有 14 页，穿插着剪报和插图。

[ɪn] [tjæpt] .
In chapt .
在 章节 .
在第几章中

[aɪ] . [ðə; ði] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ɪz][piːˈpiː] . -
i . the proportion is pp . 20
我 . 这 部分 是 pp . -
i. 比例为第 20 页

[noʊts] : - [tekst] ; [ænd; ənd][ɪn] [tjæpt] .
, notes : 15 text ; and in chapt .
, 笔记 : - 文本 ; 和 在 章节 .
，注释：15 正文；以及第 15 章。

[iː] .
ii :
二、 .
二、

[aɪ ˈtiː][ɪz][piːˈpiː] . - : - .
it is pp . 20 : 35 .
它 是 pp . - : - .
见第20页：35。

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ˈprəʊtest] , beautifully429
Then they become , under the publisher's protest , beautifully429
然后 他们 变得 , 在下面 这 出版商的 反对 , beautifully429
然后，在出版商的抗议下，它们变得非常漂亮429

[les] ; [ænd; ənd][ɪn][ˈvɔːl] .
less ; and in vol .
较少的 ; 和 在 卷 .
较少；且在卷中。

[aɪˈaɪˈaɪ] . [tjæpt] .
iii . chapt .
三、 . 章节 .
第三章

- ([ðə; ði][ləst])
30 (the last)
- (这 最后的)
30（最后一个）

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][pi:'pi:] . [faɪv] : - .
they are pp . 5 : 57 .
他们 是 pp . 5 : - .

它们是第 5 页：57。

[ɒ:n] [ˌdɪskwɪ'zɪənz] , “ [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)l][ˈmɑ:zləm][ˈfɔ:rmjələ] , ”
Long disquisitions , “ On the initial Moslem formula , ”
长的 论述 , “ 在 这 最初的 穆斯林 公式 , ”
长篇论述, “论最初的穆斯林公式”,

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , ”
“ On the Wickedness of Women , ”
“ 在 这 邪恶 的 女性 , ”
《论女人的邪恶》

“ [ɑ:n] [fɛrt] [ænd; ənd] [ˈdestəni] , ”
“ On Fate and Destiny , ”
“ 在 命运 和 命运 , ”
“论命运与宿命”

“ [ɑ:n][ə'reɪbiən] [kɑ:zˈmɑ:gəni] , ”
“ On Arabian Cosmogony , ”
“ 在 阿拉伯 宇宙起源论 , ”
《论阿拉伯宇宙起源论》

“ [ɑ:n] [sleɪvz] , ”
“ On Slaves , ”
“ 在 奴隶 , ”
《论奴隶》

“ [ɑ:n][ˈmædʒɪk] , ”
“ On Magic , ”
“ 在 魔法 , ”
“论魔法”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [grænd] [ˈfestəvəlz] , ”
“ On the Two Grand Festivals , ”
“ 在 这 二 盛大 节日 , ”
“关于两大节日,

“ ɒ:l] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃæptər] , [ɑ:r; əɾ] [mɪr]
“ all these being appended to the Introduction and the first chapter , are mere
“ 全部 这些 存在 附加 到 这 介绍 和 这 第一的 章 , 是 仅仅
ɒ:r] - :
hors d'œuvres :
马 - :

所有这些内容都附在引言和第一章之后,只不过是开胃菜而已:

[sʌtʃ] “ [ˈkɑ:pi] ” [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈmɑ:dəɾn]
such “ copy ” should have been reserved for another edition of “ The Modern
这样的 “ 复制 “ 应该 有 到过 预订的 为了 其他 版 的 “ 这 现代的
[ɪˈdʒɪpʃnɪz] .
Egyptians .
埃及人 .

这样的“副本”本应留给《现代埃及人》的另一个版本。

“ [ðə; ði] [sʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃæptəɾz] [fɔ:r; fər] [naɪts] [wʌz; wəz] [pəˈvɜ:rs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [æz; əz]
“ The substitution of chapters for Nights was perverse and ill - judged as
“ 这 替代 的 章节 为了 夜晚 曾是 变态 和 患病的 - 评判 作为
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ;
it could be ;
它 可以 是 ;

“用章节代替《一千零一夜》是极其荒谬和不明智的;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ˈviːniəl] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [kənˈdensɪŋ] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmənteri] ,
but it appears venial compared with condensing the tales in a commentary ,
但 它 出现 可怜的 比较的 和 冷凝 这 故事 在 一个 评论 ;
但与将这些故事浓缩成评论相比, 这似乎微不足道。

[ðʌs] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈɪntuː][əˈreɪbiən] [noʊts] .
thus converting the Arabian Nights into Arabian Notes .
因此 转换 这 阿拉伯 夜晚 进入 阿拉伯 笔记 .
从而将《一千零一夜》改编成了《阿拉伯笔记》。

[haʊˈevər] , “ [əˈreɪbiən] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , “ [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [left] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈʌŋk(ə)l]
However , “ Arabian Society in the Middle Ages , “ a legacy left by the “ Uncle
然而 ; “ 阿拉伯 社会 在 这 中间 年龄 ; “ 一个 遗产 左边 经过 这 “ 叔叔
[ænd; ənd][ˈmæstər] “ ;
and Master “ ;
和 掌握 “ ;

然而,《中世纪的阿拉伯社会》是“叔父和师父”留下的遗产;
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] “ [sɪˈlekʃənz] [frəm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɑːn] , “ [ˈjuːtəlaɪz]
and , like the tame and inadequate “ Selections from the Koran , “ utilised
和 , 喜欢 这 驯服 和 不足 “ 选择 从 这 《古兰经》 , “ 利用
[baɪ][ðə; ði][grænd] - [ˈnefjuː] ,
by the grand - nephew ,
经过 这 盛大 - 侄子 ,
就像侄孙所使用的平淡无奇且内容不足的《古兰经选集》一样,

[hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] .
has been of service to the Edinburgh .
有 到过 的 服务 到 这 爱丁堡 .
曾为爱丁堡服务。

[ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [θriː] [ˈsevrəl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [taɪmz] [ɪn][wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l] ([piːˈpiː] . - ,
Also , as it appears three several and distinct times in one article (pp . 166 ,
还 , 作为 它 出现 三 一些 和 清楚的 时代 在 一 文章 (pp . - ,
- , [ænd; ənd] -) ,
174 , and 183) ,
- , 和 -) ,
此外, 它在同一篇文章中出现了三次(第166、174和183页),

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [bʌt; bət] [səˈmaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪˈtiːk] [wʌz; wəz][tuː; tə]
we cannot but surmise that a main object of the critique was to
我们 不能 但 推测 那 一个 主要的 目的 的 这 批判 曾是 到
[ˈædvɜːtaɪz] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] .
advertise the volume .
广告 这 体积 .
我们不得不推测, 批评的主要目的是为了宣传这本书。

[men] [ɑːr; ər] [ˈkræftɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] “ [pʌf] [ɪndəˈrekt] .
Men are crafty in these days when practising the “ puff indirect .
男人 是 狡猾 在 这些 天 什么时候 练习 这 “ 噓 间接 .
如今, 男人们在练习“间接吹嘘”时非常狡猾。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈleɪnz] [wɜːrk][ɪz][ɪts][sɪn][ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] .
“ But the just complaint against Lane's work is its sin of omission .
“ 但 这 只是 抱怨 反对 车道 工作 是 它是 罪 的 省略 .
“但对莱恩作品的合理批评在于其疏忽之罪。”

[ðə; ði][ˈpaːrʃ(ə)l] [rɪˈvjuːər] [dɪˈkleəz] ([piːˈpiː] . - - -)
The partial Reviewer declares (pp . 174 - 75)
这 部分的 评论员 声明 (pp . - - -)
部分审稿人声明(第174-175页)

[ðæt] [ðə; ði] ['ærəbɪst] “ [ɑ:r 'i:] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)] ['spɪrɪt] , [əu'mɪtɪŋ] **that the Arabist “ re - translated The Nights in a practical spirit , omitting**
那 这 阿拉伯语 “ 关于 - 翻译 这 夜晚 在 一个 实际的 精神 , 省略
[wʌt] [wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] , **what was objectionable ,**
什么 曾是 令人反感的 ,

这位阿拉伯语学者“以务实的精神重新翻译了《一千零一夜》，省略了其中令人反感的内容”。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [teɪlz; 'teɪlɪz] (!) [ðæt] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] **together with a few tales (!) that were , on the whole , uninteresting or**
一起 和 一个 很少 故事 (!) 那 是 , 在 这 所有的 , 无聊 或者
[tɔ:tə'lɑ:dʒɪkl] , **tautological ,**
同义反复 ,

以及一些故事 (!) , 这些故事总体上既无趣又重复赘述。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)] [noʊts] . **and enriching the work with a multitude of valuable notes .**
和 丰富的 这 工作 和 一个 民众 的 有价值的 笔记 .
并以大量有价值的注释丰富了作品。

[wi:; wi] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['ska:lərli] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɪm'bju:d] **We had now a scholarly version of the greater part of The Nights imbued**
我们 有 现在 一个 学术性的 版本 的 这 更大的 部分 的 这 夜晚 注入
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪ'lʌstrətɪv] ['kɑ:ment] ; **with the spirit of the East and rich in illustrative comment ;**
和 这 精神 的 这 东方 和 富有的 在 举例说明 评论 ;

我们现在有了一部学术性很强的《一千零一夜》版本，其中充满了东方精神，并附有大量的说明性注释；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtɪ] ['fɪrʒ] [noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , **and for forty years no one thought of anything more ,**
和 为了 四十 年 不 一 想法 的 任何事物 更多的 ,
四十年来，没有人想到过其他的事情。

[ɔ:l'ðoʊ] ['gælənd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . **although Galland still kept his hold on the nursery .**
虽然 加兰德 仍然 保留 他的 抓住 在 这 苗圃 .
尽管加兰德仍然牢牢掌控着育婴室。

“ [dr'spaɪt] [ðɪs] ['spjʊəriəs] [ə'pɑ:lədʒi] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪz] [kəm'peld] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [kən'fes] ([pi:] . -) **“ Despite this spurious apology , the critic is compelled cautiously to confess (p . 172)**
“ 尽管 这 虚假的 道歉 , 这 评论家 是 被迫 谨慎地 到 承认 (p . -)
,
.
,
“尽管有这种虚假的道歉，批评家还是不得不谨慎地承认（第 172 页），

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ʃər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'mɪŋnz] [wɜ:r; wər] [na:t] [mɪ'sterkən] ; **“ We are not sure that some of these omissions were not mistaken ;**
“ 我们 是 不是 当然 那 一些 的 这些 遗漏 是 不是 错误 ;
“我们不确定其中一些遗漏是否是错误的；

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɪnstənsɪz] “ [æb'dælə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['fɑ:zəl] “ [ænd; ənd] “ [æbu:] - [el] - [hɑ:'sɑ:n] [ʌv; əv] **“ and he instances “ Abdallah the Son of Fazil “ and “ Abu ' I - Hasan of**
“ 和 他 实例 “ 阿卜杜拉 这 儿子 的 法齐尔 “ 和 “ 阿布 - 我 - 哈桑 的
['kɔ:rəʃɑ:n] “ ([hi:; hi] [mi:nz] , **Khorasan “ (he means ,**
呼罗珊 “ (他 方法 ,
他还举例说“法齐勒之子阿卜杜拉”和“呼罗珊的阿布·哈桑”（他的意思是，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈæbuː][hɑːˈsɑːn][aɪ] - - [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrəˈsɑːniː][mæn] ([aɪˈviː] . -) ,) [waɪlst]
I suppose , Abu Hasan al - Ziyádi and the Khorasani Man (iv . 285) ,) whilst
我 认为 , 阿布 哈桑 al - - 和 这 霍拉萨尼 男人 (四 . -) ,) 而
[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
he suggests ,
他 建议 ,
我想, 阿布·哈桑·齐亚迪和呼罗珊人 (第四卷, 第285页),) 虽然他建议,

“ [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈoʊməːr][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ” ([iː] . - ,
“ **a careful abridgment of the tale of Omar the Son of No'man** ” (**ii . 77** ,
“ 一个 小心 删节 的 这 故事 的 奥马尔 这 儿子 的 - ” (二、 . - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
etc .)
ETC .)
“对诺曼之子奥马尔的故事的精心节略”(第二卷, 第77页等)

[let] [em ˈiː][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [wɪˈtiːst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪzn] [skɪts] ,
Let me add that wittiest and most rollicking of Rabelaisian skits ,
让 我 添加 那 最机智的 和 最多 欢快的 的 拉伯雷式 小品 ,
让我补充一下拉伯雷式小品中最诙谐、最热闹的一段:

“ [ˈæli][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrd] [ˈʃɑːrpər] ” ([aɪˈviː] . -) , [strʌk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
“ **Ali the Persian and the Kurd Sharper** ” (**iv . 149**) , **struck - out in the very**
“ 阿里 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 ” (四 . -) , 击 - 出去 在 这 非常
[ˈwɑːntənnəs] [ʌv; əv] “ [rɪˌspektəˈbɪləti] ;
wantonness of “ respectability ;
放荡 的 “ 体面 ” ;
“波斯人阿里和库尔德人更锋利”(iv. 149), 在“体面”的肆意妄为中划掉;

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈsɪriːz] , [æn; ən] [əˈreɪbiən] “ [ˈpɪlˌpeɪ] ,
“ **and the classical series , an Arabian “ Pilpay** ,
“ 和 这 古典 系列 , 一个 阿拉伯 “ 皮尔佩 ,
“以及古典系列, 阿拉伯语“Pilpay,

“ [ɪnˈtɑɪtlɪd] “ [kɪŋ] - [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] ” ([aɪˈviː] . -) .
“ **entitled “ King Jali’ád of Hind and his Wazir Shimas** ” (**iv . 32**) .
“ 标题 “ 国王 - 的 后 和 他的 瓦齐尔 岛 ” (四 . -) .
题为“印度国王贾利阿德和他的维齐尔希马斯”(iv. 32)。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [əˈmɪt] [tuː; tə] [ˈhoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [moʊst] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ]
Nor must I omit to notice the failure most injurious to the work which
也不 必须 我 忽略 到 注意 这 失败 最多 有害的 到 这 工作 哪个
[dɪˈstrɔɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæf][ðə; ði] “ [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
destroyed in it half the “ spirit of the East .
损毁 在 它 一半 这 “ 精神 的 这 东方 .
我也必须指出, 对这部作品损害最大的失误, 它摧毁了作品中一半的“东方精神”。

“ [ˈmɪstər] . [leɪn] [hæd; həd][noʊ][ɡɪft] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɔːr] [raɪm] :
“ **Mr . Lane had no gift of verse or rhyme** :
“ 先生 . 车道 有 不 礼物 的 诗 或者 韵 :
莱恩先生没有诗歌或韵律方面的天赋:

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [naɪts]
he must have known that the ten thousand lines of the original Nights
他 必须 有 已知 那 这 十 千 线条 的 这 原来的 夜晚
[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnesəserɪ] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [pɑːrt] ,
formed a striking and necessary contrast with the narrative part ,
形成 一个 引人注目 和 必要的 对比 和 这 叙述 部分 ,
他肯定知道, 《一千零一夜》原著的一万行诗句与叙事部分形成了鲜明而必要的对比。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈɑːriə][tuː; tə][ˌresɪtəˈtiːvə] .

acting as aria to recitativo .
表演 作为 咏叹调 到 宣叙调 .

用作咏叹调到宣叙调。

[jet] [hiː; hi] ['rendəd] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːldɪst] [ænd; ənd][moʊst][proʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪˈðaʊt]
Yet he rendered them only in the baldest and most prosaic of English without
然而 他 渲染 他们 仅有的 在 这 最秃的 和 最多 平淡无奇 的 英语 没有

[iːv(ə)n][ðə; ði] ['bælənst] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .
even the balanced style of the French translations .
甚至 这 均衡 风格 的 这 法语 翻译 .

然而，他却用最平淡、最乏味的英语将它们翻译出来，甚至连法语译本那种平衡的风格都没有。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] — [bæd] [proʊz] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz]
He can be excused only for one consideration — bad prose is not so bad as
他 能 是 已原谅 仅有的 为了 — 考虑 — 坏的 散文 是 不是 所以 坏的 作为
[bæd] [vɜːrs] .
bad verse .
坏的 诗 .

唯一可以为他开脱的理由只有一个——糟糕的散文远没有糟糕的诗歌那么糟糕。

[ðə; ði] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈoʊvər] - [əˌpriːʃiːɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [leɪn] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] (
The ill - judged over - appreciation and glorification of Mr . Lane is followed (
这 患病的 - 评判 超过 - 欣赏 和 荣耀 的 先生 : 车道 是 随后 (
[piː] . -) ,
p : 176) ,
p . -) ,

对莱恩先生的过度赞赏和吹捧缺乏判断力（第176页），

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiːɪ(ə)n] [ænd; ənd] [biˈdevlmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . John430
by the depreciation and bedevilment of Mr . John430
经过 这 折旧 和 折磨 的 先生 : John430

因约翰先生430的贬损和骚扰

[peɪn] , [huː] [fɜːrst] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] [naɪts] ['riːəli] [ɪz] .
Payne , who first taught the world what The Nights really is .
佩恩 , WHO 第一的 教授 这 世界 什么 这 夜晚 真的 是 .

佩恩是第一个向世界揭示《夜》的真正含义的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ([laɪk] [maɪˈself]) “ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈærəbɪk] ;
We are told that the author (like myself) “ unfortunately did not know Arabic ;
我们 是 讲述 那 这 作者 (喜欢 我) “ 很遗憾 做过 不是 知道 阿拉伯 ;

据称，作者（和我一样）“很遗憾不懂阿拉伯语；

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ['pɜːrʒn] ['skɑːlər] : [haʊˈevər] ,
” and we are not told that he is a sound Persian scholar : however ,
” 和 我们 是 不是 讲述 那 他 是 一个 声音 波斯语 学者 : 然而 ,
但我们并没有被告知他是一位精通波斯语的学者：然而，

“ [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] (!
” he undoubtedly managed to pick up enough of the language (!
” 他 无疑 管理 到 挑选 向上 足够的 的 这 语言 (!
“他无疑已经掌握了足够的语言（！

) [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliər]
) to understand The Arabian Nights with the assistance of the earlier
) 到 理解 这 阿拉伯 夜晚 和 这 协助 的 这 早些时候
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] ([baɪ] ?)
translations of (by ?)
翻译 的 (经过 ?)

借助早期译本（由？）来理解《一千零一夜》。

[ˈtɒrənz] [ænd; ənd] [leɪn] , " [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈvɔːljəm] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Torrens and Lane , " the former having printed only one volume out of some
托伦斯 和 车道 , " 这 以前的 拥有 打印 仅有的 一 体积 出去 的 一些
[fɪftiːn] .
fifteen .
十五 .

Torrens 和 Lane，前者只印刷了大约十五卷中的一卷。

[ðɪs] [ˈkrɪtɪk] [θɪŋks] [ˈpraːpər] [naʊ] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] " [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔːl] - [ˈpepərz] , " [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
This critic thinks proper now to ignore the " old English wall - papers , " of Mr .
这 评论家 思考 恰当的 现在 到 忽略 这 " 老的 英语 墙 - 文件 , " 的 先生 .
[ɑːr] . [es] . [puːl] ,
R . S . Poole ,
拉 . S . 普尔 ,

这位评论家现在认为应该忽略R.S. Poole先生的“老式英国壁纸”。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [kənˈsiːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ʌv; əv] [vɪˈlɔːn] , [ə; eɪ] " [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər]
indeed he concedes to the translator of Villon , a " genius for
的确 他 承认 到 这 翻译 的 维隆 , 一个 " 天才 为了
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他确实承认维庸的译者是一位“语言天才”，

" [ə; eɪ] " [ˈsɪŋɡjələr] [roʊˈbʌst] [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] [proʊz] ,
" a " singular robust and masculine prose ,
" 一个 " 单数 强壮的 和 男性 散文 ,
" 一种独特、强劲而富有阳刚之气的散文风格，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrkeɪɪzəmz] [ænd; ənd]
which for the present purpose he intentionally weighted with archaisms and
哪个 为了 这 展示 目的 他 故意 加权 和 古语 和
[ɑːbsəˈliːt] [wɜːrdʒ] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪndʒərɪŋ] [ɪts] [fɔːrs] [ɔːr] [ˈbrɪljəns, -jənsi] " ([piː] . -) .
obsolete words but without greatly injuring its force or brilliancy " (p . 177) .
过时的 字 但 没有 非常 受伤 它是 力量 或者 才华横溢 " (p . -) .

为了达到目前的目的，他特意用古语和过时的词语来增加文章的分量，但并没有大大损害文章的力量或光彩”(第 177 页)。

[wɪð; wɪθ] [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈkændər] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [oʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrʒ(ə)n] " [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
With plausible candour he also owns that the version " is a fine piece of English
和 合情合理 坦率 他 还 拥有 那 这 版本 " 是 一个 美好的 片 的 英语
;
;
;
;

他也坦诚地承认，这个版本“是一篇优秀的英文作品；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] , [seɪv] [wer] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [raɪm] [kəmˈpeld] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
it is also , save where the exigencies of rhyme compelled a degree of
它 是 还 , 节省 在哪里 这 紧急情况 的 韵 被迫 一个 程度 的
[ˈluːsnəs] ,
looseness ,
松弛 ,

此外，除了韵律的需要迫使我们做出一定程度的松散处理之外，

[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪtərəl] " ([piː] . -) .
remarkably literal " (p . 178) .
非常 文字 " (p . -) .

非常字面化”(第 178 页)。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [dæmd] [wið; wiθ] [fernt] [preɪz] [baɪ][wʌn] [hu:] [ˈʌtərli] [feɪlz] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət]
Thus the author is damned with faint praise by one who utterly fails to appreciate
因此 这 作者 是 该死的 和 头晕的 称赞 经过 一 WHO 完全地 失败 到 欣赏
[ðə; ði] [pɔ:ˈrʌtentəs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [mi:diˈɑ:krəti] ,
the portentous difference between linguistic genius and linguistic mediocrity ,
这 不祥的 不同之处 之间 语言学 天才 和 语言学 平庸 ,
因此, 作者受到了轻描淡写的赞扬, 而这个人完全没有意识到语言天才和语言平庸者之间巨大的差别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvju:ər] [ˈprəʊsi:dz] ,
and the Reviewer proceeds ,
和 这 评论员 收益 ,
审稿人继续进行审稿,

“ [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [kəˈleɪʃn] ” ([wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [wʌt] [hɪz; ɪz] “ [ˈkerf(ə)l] ” [mi:nz]) “ [ʌv; əv]
“ **a careful collation** ” (**we have already heard what his “ careful ” means**) “ **of**
“ 一个 小心 整理 ” (我们 有 已经 听到 什么 他的 “ 小心 ” 方法) “ 的
[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz][wið; wiθ][ðer; ðər][əˈrɪdʒənəl z] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər]
the different versions with their originals leads us to the conclusion that Mr
这 不同的 版本 和 他们的 原件 线索 我们 到 这 结论 那 先生
. [peɪnz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfeɪθf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈleɪnz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən]
. Payne's version is little less faithful than Lane's in those parts which are common
. 佩恩的 版本 是 小的 较少的 忠实 比 车道 在 那些 部分 哪个 是 常见的
[tu:; tə][bəʊθ] ,
to both ,
到 两个都 ,

“仔细校勘”(我们已经听过他所说的“仔细”是什么意思了) “将不同版本与其原文进行对比, 使我们得出结论: 在佩恩先生
和莱恩先生共同拥有的部分, 他们的版本与莱恩先生的版本相比, 忠实度几乎没有差别。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpræktɪkli] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [æz; əz][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ” ([pi:] . -) .
and is practically as close a rendering as is desirable ” (p . 178) .
和 是 几乎 作为 关闭 一个 渲染 作为 是 理想 ” (p . -) .
并且实际上已经尽可能地接近理想的效果了”(第 178 页)。

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [mæn] , [ænd; ənd] [ˈferm] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Tell the truth , man , and shame the Devil !
告诉 这 真相 , 男人 , 和 耻辱 这 魔鬼 !
说实话吧, 伙计, 让魔鬼蒙羞!

[aɪ] [əˈsɜ:rt] [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] “ [vɪˈlɑ:n][ˈvɜ:rʒ(ə)n] ” [ɪz] [ɪnˈkɑ:mprəbli]
I assert and am ready to support that the “ Villon version ” is incomparably
我 断言 和 是 准备好 到 支持 那 这 “ 维隆 版本 ” 是 无与伦比
[su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈleɪnz] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] ,
superior to Lane's not only in its simple ,
优越的 到 车道 不是 仅有的 在 它是 简单的 ,
我断言并准备支持“维隆版本”不仅在简洁性上远胜于莱恩版本, 而且在技术上也更胜一筹。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ɪts] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [kəˈrektnəs] ,
pure and forcible English , but also in its literal and absolute correctness ,
纯的 和 强制的 英语 , 但 还 在 它是 文字 和 绝对 正确性 ,
纯正有力的英语, 而且在字面意义和绝对正确性方面也表现出色。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊlli] [ˈfri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərəsi:z] [wɪtʃ] [ˈevriwer]
being almost wholly free from the blunders and inaccuracies which everywhere
存在 几乎 完全 自由的 从 这 失误 和 不准确之处 哪个 到处
[dɪsˈfɪɡjər] [ˈtɒrənz] ,
disfigure Torrens ,
变丑 托伦斯 ,
几乎完全没有托伦斯表格中普遍存在的错误和不准确之处,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈrɛrli] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [leɪn] .
and which are rarely absent from Lane .

和 哪个 是 很少 缺席的 从 车道 .

而且这些在莱恩很少缺席。

[aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪˈpi:t] [ðæt] [werˈevər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
I also repeat that wherever the style and the subject are the most difficult

我 还 重复 那 无论 这 风格 和 这 主题 是 这 最多 难的

[tu:; tə] [tri:t] ,
to treat ,

到 对待 ,

我还要重申，无论风格和主题是最难处理的，

[ˈmɪstər] . [peɪn] [kʌmz] [fɔ:rθ] [moʊst] [səkˈsesfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ,
Mr . Payne comes forth most successfully from the contest ,

先生 . 佩恩 来 前进 最多 成功地 从 这 竞赛 ,

佩恩先生在比赛中脱颖而出，取得了最大的成功。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] .
thus giving the best proof of his genius and capacity for painstaking .

因此 给予 这 最好的 证明 的 他的 天才 和 容量 为了 费尽心力 .

这充分证明了他的才华和勤奋刻苦的能力。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)][pɑ:rt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][vɪˈlɑ:n][ˈvɜ:rʒ(ə)n][æz; əz] [suːˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈleɪnz] [æz; əz]
Of the metrical part which makes the Villon version as superior to Lane's as

的 这 度量 部分 哪个 制作 这 维隆 版本 作为 优越的 到 车道 作为

[ˈvɜ:rdʒɪn][ɡoʊld][tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən][ˈsɪlvər] ,
virgin gold to German silver ,

处女 金子 到 德语 银 ,

维庸版本在韵律方面优于莱恩版本，其优越程度堪比纯金优于德银。

[ðə; ði] [krɪˈti:k] [ˈɔfəz] [ˈoʊnli] [θri:] [ɪnˈædɪkwət] [ˈspesɪmənz] [ˈspeʃəli] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd]
the critique offers only three inadequate specimens specially chosen and accompanied

这 批判 优惠 仅有的 三 不足 标本 特别 选定 和 伴随

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrəʊl] [ðæt] “ [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ” ([pi:] . -) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
with a growl that “ the verse is nothing remarkable ” (p . 177) and that the

和 一个 咆哮 那 “ 这 诗 是 没有什么 卓越 ” (p . -) 和 那 这

[ˈɔ:θər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] “ [led][ˈɪntu:] [ɪkˈstri:m] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ” ([ˈɪbɪd] .) .
author is sometimes “ led into extreme liberties with the original ” (ibid .) .

作者 是 有时 “ 引领 进入 极端 自由 和 这 原来的 ” (同上 .) .

批评只提供了三个精心挑选的不充分的例子，并附有咆哮，称“这首诗没什么了不起的”(第 177 页)，而且作者有时“对原文进行了极大的改动”(同上)。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmæstərɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not a word of praise for mastering the prodigious difficulties of the

不是 一个 单词 的 称赞 为了 掌握 这 惊人 困难 的 这

[ˈmɒnəʊraɪm] !
monorhyme !

单韵 !

对于克服单韵的巨大困难，竟然没有一句赞扬的话！

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l] — [ˈmɪstər] . [peɪnz] [wɜ:rk]
But — and there is a remarkable power in this particle — Mr . Payne's work

但 — 和 那里 是 一个 卓越 力量 在 这 粒子 — 先生 . 佩恩的 工作

[ɪz] “ [rɪˈstrɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [ˈwelθɪ] [kəˈlektəz] [ʌv; əv][prəʊˈskraɪbd] [bʊks] [ænd; ənd] [wʌt]
is “ restricted to the few wealthy collectors of proscribed books and what

是 “ 受限制的 到 这 很少 富裕 收藏家 的 禁止 图书 和 什么

[ˈbʊkselər] - [ˈkætəlbɔ:gz] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] - - -

booksellers ' catalogues describe as ' facetiae ' -
书店 - 产品目录 描述 作为 - - -

但是——这个粒子蕴含着非凡的力量——佩恩先生的作品“仅限于少数收藏禁书和书商目录中所描述的‘facetiae’的富裕收藏家”。

” ([pi:] . -) ;
” (p . 179) ;
” (p . -) ;

[fɔːr; fər] “ [wen] [æn; ən][ˈærəbɪk][wɜːrd][ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ” ([wat] [ˈʌtər] for “ when an Arabic word is unknown to the literary language ” (what utter 为了 ” 什么时候 一个 阿拉伯 单词 是 未知 到 这 文学 语言 ” (什么 说出 [ɪmbəˈsɪləti] !) , imbecility !) , 白痴 !) ,

对于“当文学语言中没有阿拉伯语词汇时”(真是愚蠢至极！)，

[ænd; ænd] “ [biˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌtər] ” ([wɪtʃ] [ðə; ði] and “ belongs only to the low vocabulary of the gutter ” (which the 和 ” 属于 仅有的 到 这 低的 词汇 的 这 排水沟 ” (哪个 这 [moʊst] “ [ˈelɪɡənt] ” [ˈraɪtə-z] [moʊst] [ˈfriːli] [ɪmˈplɔɪ]) “ [ˈmɪstər] . [peɪn] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈsɜːtʃɪz] [aʊt][ə; eɪ] most “ elegant “ writers most freely employ) “ Mr . Payne laboriously searches out a 最多 ” 优雅的 ” 作家 最多 自由 采用) ” 先生 . 佩恩 费力地 搜索 出去 一个 [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tɜːrm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈbɪlɪŋsgɪt] , corresponding term in English ' Billingsgate , 相应的 学期 在 英语 - 比林斯盖特 ,

并且“只属于下流的俚语词汇”(而最“优雅”的作家却最频繁地使用这些词汇) “佩恩先生费力地在英语中寻找对应的术语‘比林斯盖特’

- [ænd; ænd] [praɪdz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈækjərət] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ' and prides himself upon an accurate reproduction of the tone of the - 和 骄傲 他自己 之上 一个 准确的 生殖 的 这 语气 的 这 [əˈrɪdʒən(ə)l] ” ([pi:] . -) . original “ (p . 178) . 原来的 ” (p . -) .

“并以准确再现原作的音调而自豪”(第 178 页)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtwɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . This is a remarkable twisting of the truth . 这 是 一个 卓越 扭曲 的 这 真相 . 这是对事实的惊人歪曲。

[ˈmɪstər] . [peɪn] [pəˈsɪstɪd] , - Mr . Payne persisted , 431 先生 . 佩恩 持续 , - 佩恩先生坚持不懈，431

[dɪˈspart] [maɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈprəʊtests] , despite my frequent protests , 尽管 我的 频繁 抗议活动 , 尽管我多次抗议，

[ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈnɜːrsəri] [wɜːrdz] ” [ænd; ænd][ðə; ði] “ [tɜːrmz] [tuː] [ˈpleɪnli] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] in rendering the “ nursery words ” and the “ terms too plainly expressing natural 在 渲染 这 ” 苗圃 字 ” 和 这 ” 条款 也 显然 表达 自然的 [ˌsɪtʃ(ə)ˈfənz] ” [baɪ][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsʌtʃ] [æz; əz] “ [kɑːzeɪ] ” [ænd; ænd] “ [swaɪv] , situations “ by old English such as “ kaze ” and “ swive , 情况 ” 经过 老的 英语 这样的 作为 ” 风 ” 和 ” 旋转 ” , 在翻译古英语中“童谣词汇”和“过于直白地表达自然情境的词语”时，例如“kaze”和“swive”，

” [ˈiːkwəli] [ɪɡˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈɡʌtər] ” [ænd; ænd][baɪ] “ [ˈbɪlɪŋsgɪt] ” : equally ignored by the “ gutter ” and by “ Billingsgate ” : ” 同样地 忽略 经过 这 ” 排水沟 ” 和 经过 ” 比林斯盖特 ” : 既被“小报”忽视，也被“比林斯盖特”忽视：

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd][æn; ən] [əˈfensɪv] [laɪn] [wenˈlevər] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈtɛksts]
he also omitted an offensive line whenever it did not occur in all the texts
他 还 省略 一个 进攻 线 每当 它 做过 不是 发生 在 全部 这 文本
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [biː; bi][left] [ˌʌntrænˈsleɪtɪd] .
and could honestly be left untranslated .
和 可以 诚实地 是 左边 未翻译 .
他还省略了那些并非在所有文本中都出现的、而且确实可以不翻译的冒犯性语句。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌnˈfækt][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] :
But the unfact is stated for a purpose :
但 这 不实 是 声明 为了 一个 目的 :
但提出这个不实信息是有目的的:

[hɪr] [ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [maʊnts] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈpoʊzɪz][æz; əz][ðə; ði] [məˈdʒɪstə] [ˈmɔːrəm] [pər]
here the Reviewer mounts the high horse and poses as the Magister Morum per
这里 这 评论员 安装 这 高的 马 和 姿势 作为 这 大师 莫鲁姆 每
-
excellentiam .
-
评论者在此摆出一副高高在上的姿态，仿佛自己就是卓越的道德导师。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [fɔːt] ,
The Battle of the Books has often been fought ,
这 战斗 的 这 图书 有 经常 到过 战斗 ,
书籍之战屡次爆发，

[ðə; ði] [kruːd] [tekst][ˈvɜːrsəs][ðə; ði] [ˈbaʊdləˌraɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekspəˌgeɪtɪd] ;
the crude text versus the bowdlerised and the expurgated ;
这 原油 文本 相对 这 删节版 和 这 删节版 ;
原始文本与删节版和删减版；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪtɪk][kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [freɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmərəst] [pˈlætɪtjuːdz] .
and our critic can contribute to the great fray only the merest platitudes .
和 我们的 评论家 能 贡献 到 这 伟大的 磨损 仅有的 这 最 老生常谈 .
而我们的批评家对这场伟大的争论所能贡献的，仅仅是一些最陈词滥调。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [iːv(ə)] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kəˈrʌpt] [ɡʊd]
" There is an old and trusty saying that ' evil communications corrupt good
" 那里 是 一个 老的 和 可靠 说 那 - 邪恶的 通讯 腐败 好的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
“有一句古老而可靠的谚语说：‘不良言行会败坏良好品德。’”

- [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] (?
' and it is a well - known fact that the discussion (?
- 和 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 那 这 讨论 (?
众所周知，讨论 (?

) [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreɪvd] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [liːdz] ([sɪk]) [ɪnˈfæləbli] [tuː; tə][ðə; ði]
) and reading of depraved literature leads (sic) infallibly to the
) 和 阅读 的 堕落的 文学 线索 (原文如此) 绝对正确 到 这
[ˌdeɪprəˈveɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [maɪnd] " ([piː] . -) . [-]
depravation of the reader's mind " (p . 179) . [452]
恶化 的 这 读者的 头脑 " (p . -) . [-]
(阅读堕落文学必然导致读者心灵的堕落"(第 179 页)。[452]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪnˈdiːnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
I should say that the childish indecencies and the unnatural vice of the original
我 应该 说 那 这 幼稚 不雅行为 和 这 不自然 副 的 这 原来的
[ˈkænɑːt] [dɪˈpreɪv] [ˈeni][maɪnd] [seɪv] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [prɪˈperd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpreɪvd] ;
cannot deprave any mind save that which is perfectly prepared to be depraved ;
不能 堕落 任何 头脑 节省 那 哪个 是 完美 准备 到 是 堕落的 ;
我应该说，原作中幼稚的猥亵行为和反常的恶习，除了那些完全准备好堕落的人之外，不会败坏任何人的心灵；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʊd] [prəˈvʊk] [ˈoʊnli][kjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [siː] [ˈbɜːdɪd] [men] [sʌt]
the former would provoke only curiosity and amusement to see bearded men such
这 以前的 会 惹 仅有的 好奇心 和 娱乐 到 看 留着胡子的 男人 这样的
[mɪr] [ˈbeɪbz] ,
mere babes ,
仅仅 宝贝们 ,
前者只会引起人们的好奇和好笑，因为看到如此稚嫩的女子，而这些男子都留着胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [briːd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪsˈgʌst] [ðæn; ðən][dɪˈzaɪər] .
and the latter would breed infinitely more disgust than desire .
和 这 后者 会 品种 无限地 更多的 厌恶 比 欲望 .
后者只会滋生更多的厌恶而非欲望。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprʊəriənt] [ænd; ənd] [ˈletʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] - [feɪst] [bæˈbuːn] [ɪn] [rʌt]
The man must be prurient and lecherous as a dog - faced baboon in rut
这 男人 必须 是 淫秽的 和 好色的 作为 一个 狗 - 面对 狒狒 在 发情
[tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈiːðər] .
to have aught of passion excited by either .
到 有 零 的 热情 兴奋的 经过 任何一个 .
这个人一定是像发情的狒狒一样好色好色，才会对这两样东西产生任何激情。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪˈnept] [ɪz][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [peɪnz] [trænzˈleɪ](ə)n] [rɪˈmeɪnz]
And most inept is the conclusion , “ So long as Mr . Payne's translation remains
和 最多 笨拙 是 这 结论 , “ 所以 长的 作为 先生 . 佩恩的 翻译 遗迹
[dɪˈfaɪld] [baɪ] [wɜːrdz] ,
defiled by words ,
被玷污的 经过 字 ,
而最拙劣的结论是：“只要佩恩先生的译文仍被文字玷污，

[ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˈpærəˌgræf] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ˈhɔːrəbli]
sentences , and whole paragraphs descriptive of coarse and often horribly
句子 , 和 所有的 段落 描述性的 的 粗 和 经常 糟糕透了
[dɪˈpreɪvd] [ˌsenʃuˈæləti] ,
depraved sensuality ,
堕落的 感官享受 ,
句子，甚至整段整段的文字，都描述了粗俗不堪、往往极其堕落的感官享受。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ˈleɪnz] ,
it can never stand beside Lane's ,
它 能 绝不 站立 旁 车道 ,
它永远无法与莱恩的餐厅相提并论。
[wɪt] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] “ ([piː] . - .)
which still remains the standard version of the Arabian Nights ” (p . 179 .)
哪个 仍然 遗迹 这 标准 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 ” (p . - .)
这仍然是《一千零一夜》的标准版本”(第 179 页)。

[ˈæɫtroʊ] !
Altro !
阿尔特罗 !
Altro !

[nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kli:k] [ðæt] [leɪn] , [ˈæftər][æn; ən] [ˌɑːrtɪfɪjəli] [prəˈlɔːŋd] [laɪf]
No one knows better than the clique that Lane , after an artificially prolonged life
不 一 知道 更好的 比 这 集团 那 车道 , 后 一个 人为地 延长 生活
[ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - ['sentʃəri] ,
of some half - century ,
的 一些 一半 - 世纪 ,

没有人比莱恩的圈子更清楚，在人为延长了近半个世纪的生命之后，

[hæz; hæz][æt; ət][ləst] [bɪn] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ;
has at last been weighed in the balance and been found wanting ;
有 在 最后的 到过 称重 在 这 平衡 和 到过 成立 想要 ;
最终经过权衡，发现不足之处；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [deθ] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ðə; ði] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [ðæt]
that he is dying that second death which awaits the unsatisfactory worker and that
那 他 是 垂死 那 第二 死亡 哪个 等待 这 不令人满意 工人 和 那
[hɪz; ɪz][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɑːr; ər] [kənˈsaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ʌv; əv]
his Arabian Nights are consigned by the present generation to the limbo of
他的 阿拉伯 夜晚 是 寄售 经过 这 展示 一代 到 这 炼狱 的
[θɪŋz] [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] .
things obsolete and forgotten .
事物 过时的 和 被遗忘的 :

他正在经历等待着不称职工人的第二次死亡，他的《一千零一夜》已被当代人弃置于过时和被遗忘的境地。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [peɪn] [ɪz] [dæmd] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [preɪz] [ænd; ənd] [mɑːk] ['mɑːdəsti] , my432
But if Mr . Payne is damned with poor praise and mock modesty , my432
但 如果 先生 : 佩恩 是 该死的 和 贫穷的 称赞 和 嘲笑 谦逊 , my432
但如果佩恩先生被拙劣的赞美和虚假的谦逊所诅咒，我的432

['vɜːrɜ(ə)n][ɪz] [kənˈdemd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈdempʃ(ə)n] — [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] :
version is condemned without redemption — beyond all hope of salvation :
版本 是 谴责 没有 赎回 — 超过 全部 希望 的 救恩 :
该版本已被彻底谴责，无可救药——完全没有得救的希望:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði]
there is not a word in favour of a work which has been received by the
那里 是 不是 一个 单词 在 偏爱 的 一个 工作 哪个 有 到过 已收到 经过 这
[rɪvˈjuːəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['kaɪndli] [kɑːmenˈdeɪʃn] .
reviewers with a chorus of kindly commendation .
评论员 和 一个 合唱 的 亲切地 表彰 :

没有一句反对的话，而评论家们却对这部作品给予了一致好评。

“ [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['bætəri] [ˈəʊpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɑːt] . ”
“ **The critical battery opens with a round - shot .** ”
“ 这 批判的 电池 打开 和 一个 圆形的 - 射击 . ”
“关键电池以一声圆响开启。”

“ [əˈnʌðər] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [nəʊ] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [wei] ” ([piː] . -) .
“ **Another complete translation is now appearing in a surreptitious way** ” (**p . 179**) .
“ 其他 完全的 翻译 是 现在 出现 在 一个 偷偷摸摸的 方式 ” (**p . -**) .
“另一个完整的译本现在正以隐秘的方式出现”(第 179 页)。

[haʊ] “ [sɜːrəpˈtɪʃəs] ” [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðɪs] [skraɪb] ,
How “ surreptitious ” I ask of this scribe ,
如何 “ 偷偷摸摸的 ” 我 问 的 这 隶 ,
我问这位抄写员，他究竟有多“隐秘”？

[huː] [ɪːk] [nɑːt][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][suːpərˈfluːəti][ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] ,
who ekes not the lack of reason by a superfluity of railing ,
WHO 埃克斯 不是 这 缺少 的 原因 经过 一个 过剩 的 栏杆 ,
谁不能靠过多的谩骂来掩盖自己的无知呢？

[wen] [aɪ] [sent] [aʊt] [sʌm; səm] - , - - - , - ['ædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [maɪ]
when I sent out some 24 , 000 - 30 , 000 advertisements and published my
什么时候 我 发送 出去 一些 - , - - - , - 广告 和 已发布 我的
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈpepərz] ?
project in the literary papers ?
项目 在 这 文学 文件 ?

当我发出大约 24,000 到 30,000 份广告并在文学刊物上发表我的项目时？

“ [ðə; ði] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [trænzˈleɪtəz] ([peɪn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrtɪn]) [wʌz; wəz] [ˈtestɪfaɪd] [baɪ]
“ **The amiability of the two translators (Payne and Burton) was testified by**
“ 这 和蔼 的 这 二 译者 (佩恩 和 伯顿) 曾是 作证 经过
[ðer; ðər] [iːtʃ] [ˈdedɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
their each dedicating a volume to the other .
他们的 每个 奉献 一个 体积 到 这 其他 .
“两位译者（佩恩和伯顿）之间的友好关系从他们各自为对方创作一本书作为献词中可见一斑。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [hɑːrˈmoʊniəs] [ænd; ənd]
So far as the authors are concerned nothing could be more harmonious and
所以 远的 作为 这 作者 是 担心的 没有什么 可以 是 更多的 和谐 和
[dɪˈlaɪt(ə)l] ;
delightful ;
愉快 ;

在作者看来，没有什么比这更和谐、更令人愉悦的了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈnætʃ(ə)rəli][æsk] , [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [tuː] [fərˈbɪdn] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ?
but the public naturally ask , What do we want with two forbidden versions ?
但 这 民众 自然 问 , 什么 做 我们 想 和 二 禁止 版本 ?
但公众自然会问，我们为什么要有两个被禁的版本？

“ [ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [ɪnˈkwaɪər] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][em ˈiː][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðɪs] [ˈætrəˈbɪljəs]
“ **And I again inquire , What can be done by me to satisfy this atrabilious**
“ 和 我 再次 查询 , 什么 能 是 完毕 经过 我 到 满足 这 忧郁的
[ænd; ənd] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [æɪəˈstɑːrkəs] ?
and ill - conditioned Aristarchus ?
和 患病的 - 条件反射 阿里斯塔克斯 ?

“我再次询问，我能做些什么来满足这个脾气暴躁、心智不成熟的阿里斯塔克斯呢？ ”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈmɪstər] . [peɪn] , [maɪ] [ˈsaɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː]
Had I not mentioned Mr . Payne , my silence would have been construed into
有 我 不是 提及 先生 . 佩恩 , 我的 沉默 会 有 到过 解释 进入
[ˈenvi] , [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [ˈmæɪs] :
envy , hatred and malice :
嫉妒 , 仇恨 和 恶意 :
如果我没有提到佩恩先生，我的沉默就会被解读为嫉妒、仇恨和恶意：

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [enˈdʒendəz]
if I am proud to acknowledge my friend's noble work the proceeding engenders
如果 我 是 自豪的 到 承认 我的 朋友们 高贵 工作 这 进行中 产生
[ə; eɪ][ˈspɑɪt(ə)l] [snaɪr] .
a spiteful sneer .
一个 恶毒的 冷笑 .
如果我为朋友的杰出工作感到自豪，那么这种做法却招致了恶意的嘲讽。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði] “ [wɑːnt] , “ [ˈpʌblɪk] [dɪˈmænd] [ɪz] [ˈiːzəli] [pruːvd] .
As regards the “ want , “ public demand is easily proved .
作为 问候 这 “ 想 , “ 民众 要求 是 容易地 已证实 .
至于“需求”，公众的需求很容易证明。

[aɪˈtiː][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] ([ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [noʊ]) [ðæt] [ˈmɪstər] .
It is universally known (except to the Reviewer who will not know) that Mr .
它是普遍地已知 (除了到这评论员 WHO 将要不是知道) 那先生 .
[peɪn] ,
Payne ,
佩恩 ,

众所周知 (除了不知情的评论者), 佩恩先生

[huː] [ˈprɪntɪd] [ˈoʊnli] - [kɑːpɪz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
who printed only 500 copies , was compelled to refuse as many hundreds of
WHO 打印 仅有的 - 副本 , 曾是 被迫 到 拒绝 作为 许多 数百 的
[wʊd] - [biː; bi] [səbˈskraɪbɜːz] ;
would - be subscribers ;
会 - 是 订阅者 ;

由于只印刷了 500 份, 不得不拒绝数百名潜在订户;

[ænd; ənd] , [wen] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
and , when my design was made public by the Press ,
和 , 什么时候 我的 设计 曾是 制成 民众 经过 这 按 ,
当我的设计被媒体公开后,

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌns] [əˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
these and others at once applied to me .
这些 和 其他的 在 一次 应用 到 我 .
这些以及其他一些情况同时适用于我。

“ [tuː; tə] [ɪˈfuː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [stiɪ] [mɔːr] [əbˈdʒekʃənəbl] [kɑːpɪz] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]
“ **To issue a thousand still more objectionable copies by another and not a**
“ 到 问题 一个 千 仍然 更多的 令人反感的 副本 经过 其他 和 不是 一个
[ˈbetər] [hænd] ” ([ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][kwɪp] [ˈkɜːrsɪv] !
better hand ” (notice the quip cursive !
更好的 手 ” (注意 这 讽刺 草书 !
“再用另一个手写体 (而不是更好的手写体) 印制一千份更令人反感的副本”(注意俏皮的草书!)

) [meɪ] “ [siːm] [prɪˈpɑːstərəs] ” ([piː] . -) , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [soʊ] “ [prɪˈpɑːstərəs] ”
) may “ seem preposterous ” (p . 180) , but only to a writer so “ preposterous ”
) 可能 “ 似乎 荒谬 ” (p . -) , 但 仅有的 到 一个 作家 所以 “ 荒谬 ”
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
() 可能“看起来荒谬”(第 180 页), 但只有像这位“荒谬”的作家才会这么认为。

“ [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] ([əˈgen] !) [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi]
“ **A careful (again !) examination of Captain Burton's translation shows that he**
“ 一个 小心 (再次 !) 考试 的 队长 伯顿的 翻译 演出 那 他
[hæz; hæz][nɑːt] ,
has not ,
有 不是 ,
“仔细 (再次!) 检查伯顿船长的译文后发现, 他并没有……”

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendz] (!) , [kəˈrektɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kælˈkʌtə] [tekst] ,
as he pretends (!) , corrected it to agree with the Calcutta text ,
作为 他 假装 (!) , 已更正 它 到 同意 和 这 加尔各答 文本 ,
正如他假装的那样 (!) , 他将其修正以使其与加尔各答文本一致,

[bʌt; bət][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːtʃpɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈteksts] , [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] — [ˈkaɪərou]
but has made a hotchpotch of various texts , choosing one or another — Cairo
但 有 制成 一个 大杂烩 的 各种各样的 文本 , 选择 一 或者 其他 — 开罗
[ˈbrezlau] ,
Breslau ,
布雷斯劳 ,

但他却将各种文本拼凑在一起, 随意选择其中之一——开罗、布雷斯劳、

[mæk'nɔːtən] [ɔːr][fɜːrst] [kæl'kʌtə] — [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [moʊst][λv; əv][ðə; ði] - **Macnaghten or first Calcutta — according as it presented most of the** ' 麦克纳顿 或者 第一的 加尔各答 — 根据 作为 它 呈现 最多 的 这 - [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] - ['diːteɪl] ([noʊt][ðə; ði][dɪg][aɪ] - [ðə; ði][saɪd] ['vɪjəs]) , **characteristic ' detail (note the dig i ' the side vicious) ,** 特征 - 细节 (笔记 这 挖 我 - 这 边 恶毒) , 麦克纳顿或第一加尔各答——因为它展现了大部分“特征性”细节（注意侧面的挖掘），

[ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [strɔːŋ] " ([piː] . -) . **in which Captain Burton's version is peculiarly strong " (p . 180) .** 在 哪个 队长 伯顿的 版本 是 奇特地 强的 " (p . -) . 其中伯顿船长的版本尤其有力”(第 180 页)。

[soʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['leɪbər] [λv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪntɪd] ['tɛksts][ænd; ənd][λv; əv] **So in return for the severe labour of collating the four printed texts and of** 所以 在 返回 为了 这 严重 劳动 的 整理 这 四 打印 文本 和 的 [sə'plaɪnɪŋ] [ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [ə'mɪ'nz] , **supplying the palpable omissions ,** 供应 这 可感知的 遗漏 , 因此，为了回报他们付出的艰辛劳动——整理这四部印刷文本并弥补其中明显的遗漏——

[wɪtʃ] [baɪ][tɜːrɪnz] [dɪs'fɪɡjər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evrɪ] [λv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] , **which by turns disfigure each and every of the quartette ,** 哪个 经过 转弯 变丑 每个 和 每一个 的 这 四重奏 , 这导致四重奏中的每个人都面目全非。

[ðʌs] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːpi][λv; əv][ðə; ði] [rɛ'kœɪ] , [aɪ][geɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bleɪm] . **thus producing a complete copy of the Recueil , I gain nothing but blame .** 因此 生产 一个 完全的 复制 的 这 救援 , 我 获得 没有什么 但 责备 . 因此，我虽然完整地复制了《文集》，却除了受到责备之外一无所获。

[maɪ] [frentʃ] [frend] [raɪts] [tuː; tə][em 'iː] : [lɔːrskwəl] [sædʒət] - [ən] [tɛkst] - - **My French friend writes to me : Lorsqu'il s'agit d'établir un texte d'après différents** 我的 法语 朋友 写 到 我 : 洛斯基尔 s'agit - 联合国 文本 - - [maːnʊ'skriːz] , **manuscrits ,** 手稿 , 我的法国朋友写信给我：Lorsqu'il s'agit d'établir un texte d'après différents manuscrits ,

[ɪl][,iː es 'tiː][ˈsɜːrt(ə)n] [kwɪl] [foʊ] [ˈpraːndrə] [pɔːr] [beɪs] [,ju ɛn 'i] - [soʊl] [rɪ'dækʃn] . **il est certain qu'il faut prendre pour base une - seule redaction .** il est 肯定 奎尔 错误 普伦德 倒 根据 一 - 塞勒 编辑 . 这是某些 qu'il faut prendre pour base une-seule 编辑的问题。

['meɪs][ɪl] [-] ['paː][diː] [meɪm] [-] [trə'dʌkʃən] . **Mais il n'est pas de même d'une traduction .** 玉米 il 巢 帕斯 德 同 沙丘 翻译 . 但这不是我的翻译。

[ɪl][,iː es 'tiː][kən'fɔːrmiː] ['oʊ] [rɛɡl] [diː][lɑː] ['seɪn] [krɪ'tiːk] [lɪtə'reɪr] , [diː][swiːvrə] [tuː] [lez] [tɛksts] . **Il est conforme aux règles de la saine critique littéraire , de suivre tous les textes .** il est 符合 辅助 规则 德 拉 赛恩 批判 文学 , 德 追随 我们 莱斯 文本 . 它符合现代文学批评的规则，所有文本都是如此。

[leɪn] , [aɪ] [rɪ'piːt] , **Lane , I repeat ,** 车道 , 我 重复 , 莱恩，我再说一遍，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['bulək] [tekst] [waɪl] [peɪn] [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]
contented himself with the imperfect Bulak text while Payne and I preferred the
满足 他自己 和 这 不完善 布拉克 文本 尽管 佩恩 和 我 首选 这
[mæk'nɔːtən] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] ,
Macnaghten Edition which ,
麦克纳顿 版 哪个 ,

他满足于并不完美的布拉克文本，而佩恩和我则更喜欢麦克纳顿版本，该版本

[sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ'fjuːt(ə)l] ['fɔːlʃhʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
says the Reviewer , with a futile falsehood all his own ,
说道 这 评论员 , 和 一个 徒劳 谬误 全部 他的 自己的 ,

评论者说道，这番话完全是他自己编造的，毫无意义。

[ɪz] “ [rɪːəli] [oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪəroʊ][tekst] ” [-] (['ɪbɪd] .) .
is “ really only a revised form of the Cairo text ” [453] (ibid .) .
是 “ 真的 仅有的 一个 修改 形式 的 这 开罗 文本 ” [-] (同上 .) .

“实际上只是开罗文本的修订版”[453]（同上）。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] , ['meɪkɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪgnərəns] , -
He concludes , making me his rival in ignorance , 433
他 结束 , 制作 我 他的 竞争对手 在 无知 , -

他总结道，这使我在无知方面与他不相上下，433

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [em 'es] .
that I am unacquainted with the history of the MS .
那 我 是 不熟悉的 和 这 历史 的 这 多发性硬化症 .

我对MS的历史并不了解。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['vɔːljəm] [kæl'kʌtə] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] (['ɪbɪd] .) .
from which the four - volume Calcutta Edition was printed (ibid .) .
从 哪个 这 四 - 体积 加尔各答 版 曾是 打印 (同上 .) .

加尔各答四卷本就是根据这些书印刷的（同上）。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][em 'iː][ʌv; əv][ɪts] ['ʌltɪmət]
I should indeed be thankful to him if he could inform me of its ultimate
我 应该 的确 是 感恩 到 他 如果 他 可以 通知 我 的 它是 最终的

[fɛɪt] :

fate :

命运 :

如果他能告诉我它的最终命运，我真的应该感谢他：

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] [baɪ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mesərz] ['ælən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veɪnli]
it has been traced by me to the Messieurs Allen and I have vainly
它 有 到过 追踪 经过 我 到 这 先生们 艾伦 和 我 有 徒劳地

[kən'sʌltɪd] ['mɪstər] . ['dʒɒnstən] [huː] ['kæɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ]
consulted Mr . Johnston who carries on the business under the name of that now
咨询 先生 : 约翰斯顿 WHO 携带 在 这 商业 在下面 这 姓名 的 那 现在

[dɪ'fʌŋkt] [haʊs] .

defunct house .

已倒闭 房子 :

经我查明，这家店的老板是艾伦先生，但我徒劳地咨询了约翰斯顿先生，他现在以这家已倒闭的店铺的名义继续经营这家店。

[ðə; ði] [em 'es] . [hæz; həz] [kliːn] ['dɪsə'pɪrd] .
The MS . has clean disappeared .
这 多发性硬化症 : 有 干净的 消失 :

MS. 已彻底消失。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hi:; hi] ([ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn]) [ˈsʌmtaɪmz] [əuˈmits][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪt]
“ **On the other hand he (Captain Burton) sometimes omits passages which**
“ 在 这 其他 手 他 (队长 伯顿) 有时 省略 段落 哪个
[hi:; hi] [kənˈsɪdəz] (!
he considers (!
他 考虑 (!

“另一方面，他（伯顿船长）有时会省略他认为（！
) [tɔ:təˈlɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [diˈpraɪvz] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] [kəmˈpli:tnəs] ([i:]
) **tautological and thereby deprives his version of the merit of completeness (e**
) 同义反复 和 从而 剥夺 他的 版本 的 这 优点 的 完整性 (e
. [dʒi:] . [ˈvɑ:l] .
: **g** : **vol** :
: 克 : 卷 :
(同义反复，因此使他的版本失去了完整性的优点（例如，第 1 卷）。

[vi:] . [pi:] . -) .
v . p . 327) :
v . p . -) .
vp 327)。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ðɪs] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][tekst] [distɹɔɪz] [ðə; ði] [ˈskɑ:lərli]
It is needless to remark that this uncertainty about the text destroys the scholarly
它 是 不必要 到 评论 那 这 不确定 关于 这 文本 摧毁 这 学术性的
[ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] “ ([pi:] . -) .
value of the translation “ (p . 180) :
价值 的 这 翻译 “ (p . -) .
不言而喻，这种对文本的不确定性破坏了译本的学术价值”(第 180 页)。

[ðə; ði] [skraɪb] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [fəˈgets] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [ˈnoʊtɪd] [ðɪ:z]
The scribe characteristically forgets to add that I have invariably noted these
这 隶 典型地 忘记了 到 添加 那 我 有 总是 著名的 这些
[ekˈsaɪzd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪt] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [ˈmerəst] [repiˈtɪʃnz] ,
excised passages which are always the merest repetitions ,
切除 段落 哪个 是 总是 这 最 重复 ,
抄写员一贯忘记补充一点：我总是会记下这些被删去的段落，而这些段落总是些重复的内容。

[ˈdæmnəbl] [ɪtəˈreɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twaɪs] - , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θraɪs] - [təʊld] [teɪl] ,
damnable iterations of a twice - , and sometimes a thrice - told tale ,
该死的 迭代 的 一个 两次 - , 和 有时 一个 三次 - 讲述 故事 ,
该死的，一遍又一遍地重复讲述同一个故事，有时甚至讲了两遍，有时甚至讲了三遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][soʊ][ækt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] — [ɪn] [trænsˈleɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]
and that I so act upon the great principle — in translating a work of
和 那 我 所以 行为 之上 这 伟大的 原则 — 在 翻译 一个 工作 的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] “ [ɪnˈdʒɒs] ” [æn; ən][ɔ:ˈriːent(ə)l] [teɪl] ,
imagination and “ inducing ” an Oriental tale ,
想像力 和 “ 诱导 ” 一个 东方 故事 ,
而我之所以这样做，正是遵循着一个伟大的原则——在翻译一部想象作品并“引申”一个东方故事时，

[ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [fɜ:rst][ˈdu:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:də-z] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] [ˈri:dəb(ə)l] .
the writer's first duty to his readers is making his pages readable .
这 作家的 第一的 责任 到 他的 读者 是 制作 他的 页面 可读 .
作者对读者的首要职责是使文章易于阅读。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:ˌtənz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [lu:s] ” ([pi:] . -) ,
“ **Captain Burton's version is sometimes rather loose “ (p . 180) ,**
“ 队长 伯顿的 版本 是 有时 相当 松动的 “ (p . -) ,
“伯顿船长的版本有时相当随意”(第180页)，

[sez] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [hu:] [kˈwʊʊts] [faɪv] [ˈspesɪmənz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈvɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [hu:] [maɪt]
says the critic who quotes five specimens out of five volumes and who might
说道 这 评论家 WHO 引号 五 标本 出去 的 五 卷 和 WHO 可能
[hæv; həv][ˈkwʊʊtɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
have quoted five hundred .
有 引 五 百 .

评论家只引用了五卷书中的五个例子，而他本可以引用五百个例子。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] “ [dɑ:dʒ] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊg] - [rɪˈvju:ər] ,
This is another favourite “ dodge ” with the rogue - reviewer ,
这 是 其他 最喜欢的 “ 躲闪 ” 和 这 流氓 - 评论员 ,
[ˈhʌndrəd] [ˈrɪvju:ər] [ˈdʒɒdʒ] [wɪθ] [ðə] [rɒɡ] [ˈrɪvju:ər] [ˈrɪvju:ər]
这是那些特立独行的评论家常用的另一个“回避”手段。

[hu:] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə] [saɪt] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈtɛksts] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
who delights to cite words and phrases and texts detached from their
WHO 美味 到 引用 字 和 短语 和 文本 分离的 从 他们的
[ˈkɒnteksts] .
contexts .
背景 .

他喜欢断章取义地引用词语、短语和文本。

[ə; eɪ][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈpeld] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [rɪˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ] [noʊ]
A translator is often compelled , by way of avoiding recurrences which no
一个 翻译 是 经常 被迫 , 经过 方式 的 避免 复发 哪个 不
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] ,
English public could endure ,
英语 民众 可以 忍受 ,

为了避免出现任何英语读者都无法容忍的重复情节，译者常常被迫这样做。

[tu:; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hu:z] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmɪ:nɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi]
to render a word , whose literal and satisfactory meaning he has already
到 使成为 一个 单词 , 谁 文字 和 令人满意的 意义 他 有 已经
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

解释一个他已经给出字面和令人满意的含义的词，

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhɑ:mənɪm] [ɪn] [noʊ] [wei] [soʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɔ:r] [soʊ] [sætɪsˈfæktəri] .
by a synonym or a homonym in no way so sufficient or so satisfactory .
经过 一个 代名词 或者 一个 同音异义词 在 不 方式 所以 充足的 或者 所以 令人满意的 .

用同义词或同音词来代替，无论如何都不够充分或不够令人满意。

[hi:; hi] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈrendərɪŋ] “ [ˈsi:jɑ:r] , [wɪtʃ] [mi:nɪz] - [ˈdu:ɪŋz] , - [baɪ] - [wɜ:rkz] [ænd; ənd]
He charges me with rendering “ Siyar , which means ' doings , ' by ' works and
他 收费 我 和 渲染 “ 西亚尔 , 哪个 方法 - 行为 , - 经过 - 作品 和
[wɜ:rdz] - “ ;
words ' “ ;
字 - “ ;

他要求我用“言行”来诠释“Siyar，意思是‘行动’”；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [ˌɒriˈentəlɪst] , [em] . [ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] - ([pi:]) . - ,
little knowing that the veteran Orientalist , M . Joseph Derenbourg (p . 98 ,
小的 会心 那 这 老将 东方学家 , M . 约瑟夫 - (p . - ,
[dʒəʊˈhænis] [di:] [ˈkæpju:ə] , [dʒɛktɔ:ri:əm] ,
Johannes de Capua , Directorium ,
约翰内斯 德 卡普阿 , 目录 ,

鲜为人知的是，资深东方学家约瑟夫·德伦伯格先生（第98页，约翰内斯·德·卡普阿，《指南》）

[et 'setərə; ɪt 'setərə] , ,) ['rendərz] “ - - - ” ([sɪŋ] . [ʌv; əv][ˈsiːjɑːr]) [baɪ] ['kærəktər] [et]
etc , ,) renders “ Akhlák - í wa Síratí ” (sing . of Siyar) by caractère et
ETC , ,) 渲染 “ - - - 哇 - - - ” (唱歌 . 的 西亚尔) 经过 性格 等
[kɑːn'dwiːt] ,
conduite ,
导管 ,
等) 将“Akhlák-í wa Síratí”(Siyar 之歌) 翻译为 caractère et conductee,

[ðə; ði] ['lætər] [kən'sɪstrɪŋ] [ʌv; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .
the latter consisting of deeds and speech .
这 后者 由 的 契约 和 演讲 .
后者包括行动和言语。

[hiː; hi][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] “ [kə'biːr] ” ([lɪt] .
He objects to “ Kabir ” (lit .
他 对象 到 “ 卡比尔 ” (点燃 .
他反对“卡比尔”(字面意思是“卡比尔”)。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [truː] [sens] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ɔːr][ˈstɔːri] - [ˈtelər] [tuː; tə] [leɪ] [stres]
yet this would be its true sense were the Ráwí or story - teller to lay stress
然而 这 会 是 它是 真的 感觉 是 这 - 或者 故事 - 出纳员 到 躺 压力
[ænd; ənd] [ˈemfəsis] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ,
and emphasis upon the word ,
和 强调 之上 这 单词 ,
然而, 如果说书人(Ráwí) 强调这个词, 这才是它的真正含义。

[æz; əz] [hɪr] [aɪ] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
as here I suppose him to have done .
作为 这里 我 认为 他 到 有 完毕 .
我想他在这里也是这么做的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['edɪnbərə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
But what does the Edinburgh know of the Ráwí ?
但 什么 做 这 爱丁堡 知道 的 这 - ?
但爱丁堡人对拉维人又了解多少呢?

[ə'gen] [aɪ] ['rendər] “ - ” ([nɑːtɪ][ðə; ði] ['mæŋɡld] -) [lɪt] .
Again I render “ Mal'únah ” (not the mangled Mal'ouna) lit .
再次 我 使成为 “ - ” (不是 这 残缺不全 -) 点燃 .
我再次将“Mal'únah”(不是拼写错误的 Mal'ouna) 翻译成字面意思。

“ [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəɡɔːrɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ] -
” which I am justified in doing when the version is of the category Call - a -
” 哪个 我 是 合理的 在 正在做 什么时候 这 版本 是 的 这 类别 称呼 - 一个 -
[speɪd] - [ə; eɪ] - [speɪd] .
spade - a - spade .
铲 - 一个 - 铲 .
“当版本属于直言不讳的范畴时, 我这样做是合理的。”

“ ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['diːfekt] [br'saɪdz] [ðɪs] ['tekstʃuəl]
” Captain Burton's Arabian Nights , however , has another defect besides this textual
” 队长 伯顿的 阿拉伯 夜晚 , 然而 , 有 其他 缺点 除了 这 文本
[ɪn'ækjərəsi] “ ([piː] . -) ;
inaccuracy ” (p . 180) ;
不准确 ” (p . -) ;
“然而, 伯顿船长的《一千零一夜》除了文本上的不准确之外, 还有另一个缺陷”(第 180 页);

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ə'bjʊ:sɪv] ['retərɪk] [ə'nent][maɪ]
and this leads to a whole page of abusive rhetoric anent my
和 这 线索 到 一个 所有的 页 的 虐待 修辞 附近 我的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] :
vocabulary :
词汇 :

于是，接下来整整一页都是针对我词汇量的恶毒攻击：

[ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['spesɪmənz] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kə'lektɪd]
the Reviewer has collected some thirty specimens — he might have collected
这 评论员 有 集 一些 三十 标本 — 他 可能 有 集
[θri:] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] ['vɔ:ljəmz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] ['pleɪsɪz]
three hundred from the five volumes — and he concludes that the list places
三 百 从 这 五 卷 — 和 他 结束 那 这 列表 地方
[kæptɪn] ['bɜ:tənz] ['vɜ:rɜ(ə)n] “ [kwait] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəgɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊks] ” ([pi:] . -)
Captain Burton's version “ quite out of the category of English books ” (p . 181)
队长 伯顿的 版本 “ 相当 出去 的 这 类别 的 英语 图书 ” (p . -)
[ænd; ənd] “ [ɪk'stri:mli] [ə'noʊɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:ɪr; fər] [stɑɪl] .
and “ extremely annoying to any reader with a feeling for style .
和 “ 极其 恼人的 到 任何 读者 和 一个 感觉 为了 风格 .

评论者收集了大约三十个样本——他本可以从五卷书中收集到三百个——他得出结论，这份清单将伯顿船长的版本“完全排除在英国书籍的范畴之外”(第 181 页)，并且“对于任何有文风感觉的读者来说都极其令人恼火”。

“ [mʌtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lɪtəreri] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn'krɪdʒz] [ðə; ði]
” **Much he must know of modern literary taste which encourages the**
” 很多 他 必须 知道 的 现代的 文学 品尝 哪个 鼓励 这
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [gɪbz] [oʊkæsɪn] [ænd; ənd]
translator of an ancient work such as Mr . Gibb's Aucassin and
翻译 的 一个 古老的 工作 这样的 作为 先生 . 吉布斯 奥卡辛 和
- ([aɪ] quote434
Nicholete (I quote434
- (我 quote434
“他一定对现代文学品味了解颇多，这鼓励了像吉布先生的《奥卡桑与尼科莱特》这样的古代作品的译者（我引用 434）。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]) [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
but one in a dozen) to borrow the charm of antiquity by imitating the
但 一 在 一个 打) 到 借 这 魅力 的 古代 经过 模仿 这
['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ɪ,lɪzə'bi:θənz] [ænd; ənd] [ʃek'spɪəriən] .
nervous and expressive language of the pre - Elizabethans and Shakespeareans .
紧张的 和 富有表现力的 语言 的 这 预 - 伊丽莎白时代 和 莎士比亚剧团 .
但十二分之一的人) 模仿伊丽莎白时代之前和莎士比亚时代的紧张而富有表现力的语言，借用古代的魅力。

[let] [hɪm; ɪm] [kəm'per] ['eni] ['sɪŋɡ(ə)][peɪdʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪn] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] ['tɔrənz] [ænd; ənd]
Let him compare any single page of Mr . Payne with Messieurs Torrens and
让 他 比较 任何 单身的 页 的 先生 . 佩恩 和 先生们 托伦斯 和
[leɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [soʊ'teɪ] ['oʊ] [jɜ:] .
Lane and he will find that the difference saute aux yeux .
车道 和 他 将要 寻找 那 这 不同之处 炒 辅助 眼睛 .

让他把佩恩先生的任何一页与托伦斯先生和莱恩先生的作品进行比较，他就会发现其中的区别令人震惊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [hu:] ['ɑ:bdʒekts][soʊ] ['fɔ:rsəbli][tu:; tə] ['ɑ:rkɪɪzəm] [ænd; ənd][ɑ:'keɪə,sɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd]
But a purist who objects so forcibly to archaism and archaicism should avoid
但 一个 纯粹主义者 who 对象 所以 强制 到 古风 和 古风 应该 避免
[sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz] “ [waɪləm] [pɜ:rɜn] ['sekrəteri] ” ([pi:] . -) ;
such terms as “ whilom Persian Secretary ” (p . 170) ;
这样的 条款 作为 “ 何时 波斯语 秘书 ” (p . -) ;

但是，一位强烈反对古语和古风的纯粹主义者应该避免使用“whilom Persian Secretary”(第 170 页) 这样的词语；

[æz; əz] [ˌænθəˈfoʊbiə] ,
as anthophobia ,
作为 恐蚁症 ,

例如，恐蚁症

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ] “ [dred] [ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌt] [ɪz][best] ” ([piː] .
which he is compelled to explain by “ dread of selecting only what is best ” (p .
哪个 他 是 被迫 到 解释 经过 “ 恐惧 的 选择 仅有的 什么 是 最好的 ” (p .
-) ;
175) ;
-) ;

他不得不解释这是因为“害怕只选择最好的东西”(第 175 页)；

[æz; əz] - ([piː] . -) ; [æz; əz] “ [ˈfætʃuəs] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] ” ([piː] . -) , [æz; əz][ə; eɪ] “
as anthophobist (p . 176) ; as “ fatuous ejaculations ” (p . 183) , as a “
作为 - (p . -) ; 作为 “ 昏庸 射精 ” (p . -) , 作为 一个 “
[ˌrækʌːnˈtɜːr] ” ([piː] . -) ,
raconteurs ” (p . 186) ,
故事讲述者 ” (p . -) ;

作为反人类者 (第 176 页)；作为“愚蠢的射精”(第 183 页)，作为“长篇大论”(第 186 页)，

[ænd; ænd][æz; əz] “ [ˌɪntəˈmiːdiəm] ” ([piː] . -) [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ]
and as “ intermedium ” (p . 194) terms which are certainly not understood by
和 作为 “ 中间 ” (p . -) 条款 哪个 是 当然 不是 理解 经过
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
the general .
这 一般的 .

并且作为“中间语”(第 194 页) 术语，一般人肯定不理解。

[ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sɪks][ɪn] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] :
And here we have a list of six in thirty - three pages :
和 这里 我们 有 一个 列表 的 六 在 三十 - 三 页面 :

这里列出了六项内容，共三十三页：

— [ˈeɪvɪdəntli] [ðɪs] [rɪˈvjuːər] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [riːˈvjuːd] .
— evidently this Reviewer did not expect to be reviewed .
— 显然 这 评论员 做过 不是 预计 到 是 已审核 .

——显然，这位评论者没想到自己会被评论。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz]) [vɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ Here is a specimen of his (Captain Burton's) verse , in which , by the way ,
“ 这里 是 一个 标本 的 他的 (队长 伯顿的) 诗 , 在 哪个 , 经过 这 方式 ,
“以下是他（伯顿船长）的一首诗的样本，顺便说一句，

[ðer; ðər][ɪz] [siːn] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pruːfs] [hæv; həv]
there is seen another example of the careless manner in which the proofs have
那里 是 已见 其他 例子 的 这 粗心 方式 在 哪个 这 证明 有
[bɪn] [kəˈrektɪd] ” ([piː] . -) .
been corrected ” (p . 181) .
到过 已更正 ” (p . -) .

又一个例子表明校样校正的方式十分草率”(第 181 页)。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ænd][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ænd; ænd] [wen] [ˈæbsəns]
Generous and just to a work printed from abroad and when absence
慷慨的 和 只是 到 一个 工作 打印 从 国外 和 什么时候 缺席
[priˈventɪd] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [rɪˈvɪz(ə)n] :
prevented the author's revision :
阻止 这 作者的 修订 :

对于一部从国外印刷的作品，以及作者因故无法修改的情况，这无疑是慷慨而公正的：

[fɔ:ls] [æz; əz] [ʌn'fer] [tu:; tə] [bu:t] !
false as unfair to boot !
错误的 作为 不公平 到 启动 !

不仅不公平，而且是错误的！

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [tu:] ['sevrəl] [mɪs'prɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['peɪdʒɪz] ;
And what does the critic himself but show two several misprints in his 33 pages ;
和 什么 做 这 评论家 他自己 但 展示 二 一些 印刷错误 在 他的 - 页面 ;
评论家本人在其 33 页的篇幅中，除了指出两处印刷错误外，还做了什么呢？

“ ['mɪstər] . [peɪn] , ['vɑ:l] .
“ **Mr . Payne , vol .**
“ 先生 . 佩恩 , 卷 .

“佩恩先生，卷。

[aɪ'eks] .
ix :
九 :

九、

[pi:] . - “ ([pi:] . - , [fɔ:r; fər] ['vɑ:l] .
p . 274 ” (p . 168 , for vol .
p . - ” (p . - , 为了 卷 .

第 274 页”(第 168 页， ...

[aɪ] . -) , [ænd; ənd] “ - ” ([pi:] . - , [fɔ:r; fər] -) .
i . 260) , and “ Jamshah ” (p . 172 , for Jánsháh) .
我 . -) , 和 “ - ” (p . - , 为了 -) .

我。 260) 和“Jamshah”(第 172 页， Jánsháh)。

[ði:z] [fɔ:ltz] [meɪ] [nɑ:t] [ɪk'skju:s][maɪ][drɪ'fɔ:lt:'di:fɔ:lt] : [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [tu:; tə][maɪ]
These faults may not excuse my default : however , I can summon to my
这些 故障 可能 不是 原谅 我的 默认 : 然而 , 我 能 召唤 到 我的
[drɪ'fens] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vju:] ,
defence the Saturday Review ,
防御 这 周六 审查 ,

这些过错或许不能成为我违约的理由；但是，我可以援引《星期六评论》来为自己辩护。

[ðæt] [pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] ,
that past - master in the art and mystery of carping criticism , which ,
那 过去的 - 掌握 在 这 艺术 和 神秘 的 鲤鱼 批评 , 哪个 ,

那位精通吹毛求疵式批评艺术和奥秘的老手，

['noʊtɪsɪŋ] [maɪ][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ([dʒæn] . [tu:'tu:] , -) , [dɪ'kleəz] [ðem; ðəm] “ ['lɔ:dəbli] [fri:]
noticing my first two volumes (Jan . 2 , 1886) , declares them “ laudably free
注意到 我的 第一的 二 卷 (一月 . 2 , -) , 声明 他们 “ 值得称赞地 自由的
[frʌm; frəm] [mɪs'prɪnts] . “
from misprints . ”
从 印刷错误 . ”

注意到我的前两卷（1886 年 1 月 2 日），称它们“值得称赞地没有印刷错误”。

“ ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [drɪ'laɪt] [ɪn] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts] [keɪpə'bɪlətɪz] (?
“ **Captain Burton's delight in straining the language beyond its capabilities (?**
“ 队长 伯顿的 喜 在 紧张 这 语言 超过 它是 能力 (?

“伯顿船长乐于将语言发挥到极致（？

) [faɪndz][ə; eɪ] [waɪd] [fi:ld] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
) finds a wide field when he comes to those passages in the original
) 发现 一个 宽的 场地 什么时候 他 来 到 那些 段落 在 这 原来的
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['raɪmɪŋ] [prəʊz] “ ([pi:] . -) .
which are written in rhyming prose ” (p . 181) .
哪个 是 书面 在 押韵 散文 “ (p . -) .

当他读到原文中那些用押韵散文写成的段落时，他发现这是一个广阔的领域”(第 181 页)。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [nɪˈglekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [drɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
“ **Captain Burton of course could not neglect such an opportunity for display of**
“ 队长 伯顿 的 课程 可以 不是 忽视 这样的 一个 机会 为了 展示 的
[lɪnˈɡwɪstɪk] [ˌfleksəˈbɪləti][ɑːn][ðə; ði]ˈmaːd(ə)l][ʌv; əv] - [ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈpepər]
linguistic flexibility on the model of ' Peter Parley picked a peck of pickled pepper
语言学 灵活性 在 这 模型 的 - 彼得 帕利 挑选 一个 啄 的 腌制 胡椒
-
.
-
.

“伯顿船长当然不会放过这样一个展示语言灵活性的机会，就像他写的那样：‘彼得·帕利捡了一小撮腌辣椒’”

“ ([piː] . - , [wer] [ðə; ði] - [ɔːr] [prəʊz] [raɪm] [ɪz] [moʊst] [ɪˈɡnərəntli] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
“ (**p . 182 , where the Saj'a or prose rhyme is most ignorantly confounded with**
“ (p . - , 在哪里 这 - 或者 散文 韵 是 最多 无知地 令人困惑 和
[ˈəʊər; ɑːr] [pɪˈkjuːliəri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˌlɪtəˈreɪʃn]) .
our peculiarly English alliteration) .
我们的 奇特地 英语 头韵) .

“(第 182 页，其中 Saj'a 或散文韵律被极其无知地与我们特有的英语头韵混淆了)。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə] [mɪsˈsteɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
But this is wilfully to misstate the matter .
但 这 是 故意 到 谎报 这 事情 .

但这显然是故意歪曲事实。

[let] [em ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] ([ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈeseɪ] , - - -) [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] , [ɪn] [ɪts]
Let me repeat my conviction (Terminal Essay , 163 – 164) that The Nights , in its
让 我 重复 我的 定罪 (终端 散文 , - - -) 那 这 夜晚 , 在 它是
[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
present condition ,
展示 状况 ,

让我重申我的观点（《终稿》，163-164页），即《一千零一夜》就其目前的状态而言，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][ɔːr] [ˈhændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər]
was intended as a text or handbook for the Ráwí or professional story - teller
曾是 故意的 作为 一个 文本 或者 手册 为了 这 - 或者 专业的 故事 - 出纳员
,
.
.

原本是作为拉维人或专业说书人的教材或手册而编写的，

[huː] [wʊd] [drɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˌresɪtəˈtiːv] [ɪn][ˈkweɪzərˌkweɪsərˌkwɑːzi] - [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] [ˈtuʊnz] ,
who would declaim the recitative in quasi - conversational tones ,
WHO 会 宣誓 这 宣叙调 在 准 - 对话 音调 ,
谁会 用 近乎 对话 的语气 朗诵 宣叙调 呢？

[wʊd] [ɪnˈtuʊn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wʊd] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈmetrɪk(ə)l] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [twæŋɪŋ]
would intone the Saj'a and would chant the metrical portions to the twanging
会 吟诵 这 - 和 会 呗 这 度量 部分 到 这 拨弦
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr] [wʌn] - [strɪŋd] [ˈvaɪəl] .
of the Rabábah or one - stringed viol .
的 这 - 或者 一 - 弦 暴力 .

会吟诵萨吉亚，并伴着拉巴巴琴或单弦维奥尔琴的拨弦声吟唱韵律部分。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [hæz; həz] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
The Reviewer declares that the original has many such passages ;
这 评论员 声明 那 这 原来的 有 许多 这样的 段落 ;
评论者指出，原文中有很多这样的段落；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈrɑːn] ,
but why does he not tell the reader that almost the whole Koran ,
但 为什么 做 他 不是 告诉 这 读者 那 几乎 这 所有的 《古兰经》 ,
但他为什么不告诉读者，几乎整部《古兰经》都是如此呢？

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɔ:l] ['klæsɪk(ə)] ['æɾəb] [proʊz] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [sʌt] “ ['dʒɪŋɡl] ” ?
and indeed all classical Arab prose , is composed in such “ jingle ” ?
和 的确 全部 古典 阿拉伯 散文 , 是 由 在 这样的 “ 铃铛 ” ?

事实上, 所有古典阿拉伯散文都是用这种“韵律”写成的吗?

“ ['daʊtfəli] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æɾəbɪk] ,
“ Doubtfully pleasing in the Arabic ,
“ 怀疑地 令人愉悦 在 这 阿拉伯 ,

“在阿拉伯语中令人怀疑是否令人愉快,

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] “ [saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [mə'loʊdiəs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [tʌŋ] “ ([pi:] . -) ;
“ it may “ sound the reverse of melodious in our own tongue ” (p . 282) ;
“ 它 可能 “ 声音 这 撤销 的 悦耳动听 在 我们的 自己的 舌头 ” (p . -) ;

“用我们自己的语言来说, 它听起来可能与悦耳动听截然相反”(第 282 页);

[jet] [noʊ][wʌn][faɪndz] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ʼoʊldər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔ:θəz] (['tɜ:rmɪn(ə)] ['eseɪ] , [pi:] .
yet no one finds fault with it in the older English authors (Terminal Essay , p .
然而 不 一 发现 过错 和 它 在 这 老 英语 作者 (终端 散文 , p .
-) ,
256) ,
-) ,

然而, 在早期的英国作家中, 没有人对此提出异议(《终文》, 第256页)。

[ænd; ənd][ɔ:l] [preɪzd] [ðə; ði] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] - “ - .
and all praised the free use of it in Eastwick's “ Gulistán .
和 全部 赞扬 这 自由的 使用 的 它 在 - - .

所有人都称赞了 Eastwick 的《Gulistán》中对它的自由使用。

“ ['tɔ:rənz] , [leɪn] [ænd; ənd] [peɪn] [dɪ'libəɾətli] [rɪ'dʒektɪd][aɪ 'ti:] , [i:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
“ Torrens , Lane and Payne deliberately rejected it , each for his own and
“ 托伦斯 , 车道 和 佩恩 故意地 拒绝 它 , 每个 为了 他的 自己的 和
[ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)n] ;
several reason ;
一些 原因 ;

“托伦斯、莱恩和佩恩都故意拒绝了它, 他们各自出于不同的原因;

['tɔ:rənz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [dreɪmt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æplɪ'keɪf(ə)n] ; [leɪn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]
Torrens because he never dreamt of the application ; Lane , because his
托伦斯 因为 他 绝不 梦见 的 这 应用 ; 车道 , 因为 他的
scanty435
scanty435
scanty435

托伦斯, 因为他从未想过要申请这份工作; 莱恩, 因为他衣着单薄。435

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd] [peɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]
knowledge of English stood in his way ; and Payne because he aimed at a
知识 的 英语 站立 在 他的 方式 ; 和 佩恩 因为 他 旨在 在 一个
[sɪ'vɪrli] ['klæsɪk(ə)] [staɪl] ,
severely classical style ,
严重 古典 风格 ,

英语水平不足成了他的障碍; 而佩恩则因为他追求的是一种严谨的古典风格,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [lu:z] [greɪs] , ['vɪɡər] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪɡ'zɑ:tɪk] [ˌdekə'reɪʃn] .
which could only lose grace , vigour and harmony by such exotic decoration .
哪个 可以 仅有的 失去 优雅 , 活力 和 和谐 经过 这样的 异域风情 装饰 .

这种异域风情的装饰只会让它失去优雅、活力与和谐。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmæɪtəɹz] [ˈevri] [ˈraɪtə] [hæz; həz][æən; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuː]
In these matters every writer has an undoubted right to carry out his own view
在 这些 事情 每一个 作家 有 一个 毫无疑问 正确的 到 携带 出去 他的 自己的 看法
，
，
，

在这些问题上，每个作家都无疑有权表达自己的观点。

[rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [teɪsts] .
remembering the while that it is impossible to please all tastes .
记住 这 尽管 那 它 是 不可能的 到 请 全部 口味 。

但同时也要记住，众口难调。

[aɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] - , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [held] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æən; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
I imitated the Saj'a , because I held it to be an essential part of the
我 模仿 这 - , 因为 我 握住 它 到 是 一个 基本的 部分 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ；

我模仿萨贾，因为我认为它是作品中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪfti] [rɪvˈjuːəz] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [rɪːprəˈdʌkʃ(ə)n]
and of my fifty reviewers none save the Edinburgh considered the reproduction
和 的 我的 五十 评论员 没有任何 节省 这 爱丁堡 经过考虑的 这 生殖
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈmæənə] [ɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] [səkˈses] .
of the original manner aught save a success .
的 这 原来的 方式 零 节省 一个 成功 。

我的五十位评论家中，只有爱丁堡的评论家认为对原作的再现是成功的。

[aɪ] [ker] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðooʊz] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈsætɪsˈfæktəri] :
I care only to satisfy those whose judgment is satisfactory :
我 关心 仅有的 到 满足 那些 谁 判断 是 令人满意的 ；

我只在乎取悦那些评判我满意的人：

“ [ðə; ði][əˈbjuːs][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərənt] [ˈraɪtəz] [hɜːrts][em ˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ” [æz; əz][ˈdɑːrwɪn]
“ **the abuse and contempt of ignorant writers hurts me very little** ” **as Darwin**
“ 这 虐待 和 鄙视 的 无知 作家 疼痛 我 非常 小的 ” 作为 达尔文
[sez] ([aɪˈaɪ] . -) ,
says (iii . 88) ,
说道 (三、 . -) ;

正如达尔文所说，“无知作家的辱骂和蔑视对我造成的伤害微乎其微”(iii. 88)，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hoʊld][wɪð; wɪθ] [dɑːn] [ˈkwɪksət] [ðæt] , [iːz][meˈhɔːr] [sɪr] - [diː] [lɔːs] [ˈpoʊkoʊs]
and we all hold with Don Quixote that , es mejor ser loado de los pocos
和 我们 全部 抓住 和 大学教师 堂吉诃德 那 , es 更好 ser - 德 洛杉矶 pocos
[saːbiːoʊz] ,
sabios ,
萨比奥斯 ；

我们都和堂吉诃德一样认为，es mejor ser loado de los pocos sabios，

[kju ju ˈi][bɜːlɑːdoʊ][diː] [lɔːs] [ˈmuːtʃoʊs][neɪsɪːoʊs] .
que burlado de los muchos necios .
que 布拉多 德 洛杉矶 很多 necios 。

que burlado de los muchos necios。

“ [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] ([ʌv; əv][ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ði] -) [ˈmeɪbi] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈeni] [lenkθ; lenθ] ([haʊ] ?
“ **This amusement (of reproducing the Saj'a) maybe carried to any length (how ?**
“ 这 娱乐 (的 繁殖 这 -) 或许 携带 到 任何 长度 (如何 ?
) ,
) ,
) ,
) ,

“这种娱乐（模仿萨贾）可能会持续下去（如何持续？）,”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [nɪ'glekts] [ðə; ði]['mi:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] ,
and we do not see why Captain Burton neglects the metre of the poetry ,
和 我们 做 不是 看 为什么 队长 伯顿 疏忽 这 仪表 的 这 诗 ,
我们不明白为什么伯顿船长会忽略诗歌的韵律。

[ɔːr] [di'vaɪdz] [hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n]['ɪntuː] ['sentənsɪz] [baɪ]['stɑːps] ,
or divides his translation into sentences by stops ,
或者 分割 他的 翻译 进入 句子 经过 停止 ,
或者用停顿符将译文分成句子，

[ɔːr] [pə'mɪts] ['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːntrɪ'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
or permits any break in the continuity of the narrative ,
或者 许可证 任何 休息 在 这 连续性 的 这 叙述 ,
或允许叙事连续性出现任何中断，

[sɪns] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['æɾəbɪk] " ([piː] . -) .
since none such exists in the Arabic " (p . 182) .
自从 没有任何 这样的 存在 在 这 阿拉伯 " (p . -) .
因为阿拉伯语中不存在这样的词”(第 182 页)。

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:təz] [fɜːrst][ænd; ənd] ['tʃiːfli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt]
My reply is that I neglect the original metres first and chiefly because I do not
我的 回复 是 那 我 忽视 这 原来的 米 第一的 和 主要 因为 我 做 不是
[ker] [tuː; tə] " ['keɪpər][ɪn] ['fetərz] ,
care to " caper in fetters ,
关心 到 " 跳跃 在 镣铐 ,
我的回答是，我首先忽略了原有的韵律，主要是因为我不想“戴着镣铐嬉戏”。

" [æz; əz] [sed] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrndən] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,
" as said Drummond of Hawthornden ; and , secondly ,
" 作为 说 德拉蒙德 的 霍桑登 ; 和 , 第二 ,
正如霍桑登的德拉蒙德所说；其次，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]
because many of them are unfamiliar and consequently unpleasant to
因为 许多 的 他们 是 陌生 和 最后 令人不快的 到
['ɪŋɡlɪʃ] [ɪrz] .
English ears .
英语 耳朵 .
因为其中许多词语对英国人来说很陌生，因此听起来不悦耳。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃənz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [tuː] , [ðə; ði] - ([ænd; ənd]['aɪæmb] , ['tɜːrmɪn(ə)l] ['eseɪ] ,
The exceptions are mostly two , the Rajaz (Anapæsts and Iambs , Terminal Essay ,
这 例外情况 是 大多 二 , 这 - (anapæsts 和 抑扬格 , 终端 散文 ,
[eks] . -) ,
x . 294) ,
x . -) ,
例外情况主要有两个，即 Rajaz （Anapæsts 和 Iambs，Terminal Essay，x. 294），

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔːr] [lɔːŋ] ['meʒər] (['ɪbɪd] .
and the Tawíl or long measure (ibid .
和 这 - 或者 长的 措施 (同上 .
以及 Tawíl 或长度量（同上）。

[piː'piː] .
pp :
pp .
页
- , -) , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['laɪəl] ([trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['æɾəb] .
282 , 296) , which Mr . Lyall (Translations of Ancient Arab .
- , -) , 哪个 先生 . 莱尔 (翻译 的 古老的 阿拉伯 .
282, 296), 莱尔先生（古代阿拉伯语译本）。

[ˈpoʊət̪rɪ] , [pi:] . [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] :) [kəmˈpeəz] [wɪð; wɪθ] “ [əˈbaʊt][ˈvoʊglɜː] ,
Poetry , p : xlix .) compares with “ Abt Vogler ,
诗 , p : xlix .) 比较 和 “ 关于 沃格勒 ,

诗歌, 第 xlix 页) 与“Abt Vogler”比较,

” [ænd; ənd][ðer; ðər] !
” **And there !**
” 和 那里 !

“就是这样! ”

[jiː, ji][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] : [kənˈsɪdər] [ænd; ənd][baʊ; baʊ][ðə; ði] [hed] .
ye have heard and seen : consider and bow the head .
是的 有 听到 和 已见 : 考虑 和 弓 这 头 .

你们已经听见并看见了: 请深思并低头。

[ðɪs] [ˈmiːtər] [ˈɡreɪtli] [aʊtˈnʌmbəz] [ɔːl] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ;
This metre greatly outnumbered all others in The Nights ;
这 仪表 非常 人数占优 全部 其他的 在 这 夜晚 ;

在《一千零一夜》中, 这种音步的数量远远超过其他所有音步;

[bʌt; bət][ɪts] [ˈlɪltɪŋ] [ˈmeʒər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsuːts] [ˈevri] [θiːm] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈtiː][ɪz][æpt]
but its lilting measure by no means suits every theme and in English it is apt
但 它是 轻快的 措施 经过 不 方法 西装 每一个 主题 和 在 英语 它 是 易于

[tuː; tə][wæks] [məˈnɑːtənəs] .
to wax monotonous .
到 蜡 单调 .

但它轻快的节奏并不适合所有主题, 而且在英语中很容易变得单调乏味。

“ [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈrendərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [peɪn] [əˈduːsɪz] ([ˈvɑːl] .
” **The following example of a literal rendering which Mr . Payne adduces (vol .**
” 这 下列的 例子 的 一个 文字 渲染 哪个 先生 : 佩恩 引述 (卷 :

“以下是佩恩先生引用的一个直译示例 (卷)。

[aɪˈɛks] . - : [kɑːmp] .
ix . 381 : comp .
九 : - : 电脑 :

ix. 381: comp.

[maɪ][ˈvɑːl] .
my vol .
我的 卷 .

我的卷。

[viː] . -) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
v . 66) in order to show the difficulty of turning the phraseology of the
v : -) 在 命令 到 展示 这 困难 的 转弯 这 用语 的 这

[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
original into good English ,
原来的 进入 好的 英语 ,

第 66 节) 为了说明将原文的措辞转化为流畅英语的难度,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] ,
should have served Captain Burton as a model ,
应该 有 服务 队长 伯顿 作为 一个 模型 ,

本应以伯顿上尉为榜样,

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋli] [ˈkʌmbɾəs] [ə; eɪ] [staɪl]
and we are surprised he has not adopted so charmingly cumbrous a style
和 我们 是 惊讶 他 有 不是 已采用 所以 迷人地 笨重的 一个 风格

” ([piː] . -) .

” (**p . 102**) .
” (p : -) .

我们很惊讶他没有采用如此迷人而笨拙的风格”(第 102 页)。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kwɒʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [[oʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
I shall quote the whole passage in question and shall show that by the most
我 将 引用 这 所有的 通道 在 问题 和 将 展示 那 经过 这 最多
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
unimportant changes ,
不重要 变化 ,

我将引用整段相关文字，并证明通过一些微不足道的改动，

[ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'pəʒɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmz] ['eksələnt]
omissions and transpositions , without losing a word , the whole becomes excellent
遗漏 和 转位 , 没有 输 一个 单词 , 这 所有的 变成 出色的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

省略和换位后，字字不失，整篇文章就变成了优秀的英语。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [fɑ:r] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ:v'ju:ʒz] [stɑɪl] [ɪn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] “ [ˈkʌmbɾəsnəs] ” :
and falls far behind the Reviewer's style in the contention for “ cumbrousness ” :
和 瀑布 远的 在后面 这 评论者的 风格 在 这 争论 为了 “ 笨重 ” :
—
—
—
—

在论证“冗长乏味”方面，远远落后于评论者的风格：——

“ [wen] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [bɪ'dæb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [tweɪn]
“ **When morrowed the morning he bedabbled his feet with the water they twain**
” 什么时候 明天 这 早晨 他 涂抹 他的 脚 和 这 水 他们 马克·吐温
[hæd; həd] [ɪk'sprest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rb] [ænd; ənd] ,
had expressed from the herb and ,
有 表达 从 这 草本植物 和 ,

“第二天早晨，他用两人从草药中榨取的水涂抹双脚，

['gəʊɪŋ] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [went] [ðerə'pɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,
going - down to the sea , went thereupon walking days and nights ,
去 - 向下 到 这 海 , 去 于是 步行 天 和 夜晚 ,

于是下到海边，日夜步行前往。

[hi:; hi] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌ; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:vəlz]
he wondering the while at the horrors of the ocean and the marvels
他 好奇 这 尽管 在 这 恐怖 的 这 海洋 和 这 奇迹
[ænd; ənd]['reərɪti:z] [ðer'ʌv] .
and rarities thereof .
和 稀有物品 其中 :

他一边思考着海洋的恐怖，一边思考着海洋中的奇观和珍稀物种。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [nɑ:t] ['fəri:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] [tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]
And he ceased not faring over the face of the waters till he arrived at
和 他 停止 不是 航道 超过 这 脸 的 这 水 直到 他 到达的 在
[æ; ən] ['aɪlənd][æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pærədəɪs] .
an island as indeed it were Paradise .
一个 岛 作为 的确 它 是 天堂 :

他不停地在水面上航行，直到抵达一座岛屿，那简直就是天堂。

[soʊ] - [went] [ʌp] [ðer'tu:] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ðeərə'nent] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
So Bulukiya went up thereto and fell to wondering thereanent and at the
所以 - 去 向上 到 和 跌倒 到 好奇 那里 和 在 这
[ˈbjʊ:ti:z] [ðer'ʌv] ;
beauties thereof ;
美女 其中 ;

于是布鲁基亚上去，惊叹于那里的景色和美丽；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd] [hu:z] [dʌst] [wʌz; wəz] ['sæfrən] [ænd; ənd][ɪts][ˈgræv(ə)]
and he found it a great island whose dust was saffron and its gravel
和 他 成立 它 一个 伟大的 岛 谁 灰尘 曾是 藏红花 和 它是 碎石
[wɜ:r; wər] [kɔ:r'ni:liən] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] :
were cornelian and precious stones :
是 红景天 和 宝贵的 石头 :
他发现那是一座巨大的岛屿，岛上的尘土是番红花，砾石是红玉髓和宝石：

[ɪts][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
its edges were gelsomine and the growth was the goodliest of the trees
它是 边缘 是 - 和 这 生长 曾是 这 最好的 的 这 树木
[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] of436
and the brightest of436
和 这 最亮的 of436
它的边缘呈胶状，生长状况是所有树木中最良好、最明亮的436棵。

[ðə; ði] ['sentɪd] [hɜ:rb] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the scented herbs and the sweetest of them .
这 香味 草药 和 这 最甜美的 的 他们 :
香气浓郁的香草，其中最甜美的。

[ɪts] [rɪvʊ'ɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['floʊɪŋ] ; [ɪts] ['brʌʃwʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmərɪn] ['æləʊ][ænd; ənd]
Its rivulets were a - flowing ; its brushwood was of the Comorin aloe and
它是 小溪 是 一个 - 流动 ; 它是 灌木丛 曾是 的 这 科摩林 芦荟 和
[ðə; ði][su'mɑ:trən] [laɪn] - ['æləʊz] ;
the Sumatran lign - aloes ;
这 苏门答腊岛 线 - 芦荟 ;
溪流潺潺；灌木丛由科摩林芦荟和苏门答腊木质芦荟组成；

[ɪts] [ri:dz] [wɜ:r; wər] ['ʃʊgər] - [keɪnz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [blu:md] [roʊz][ænd; ənd] [nɑ:r'sɪsəs]
its reeds were sugar - canes and round about it bloomed rose and narcissus
它是 芦苇 是 糖 - 拐杖 和 圆形的 关于 它 盛开 玫瑰 和 水仙花
[ænd; ənd][ˈæməɾæənθ] [ænd; ənd] ['dʒɪlɪflaʊər] [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] [ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and amaranth and gilliflower and chamomile and lily and violet ,
和 苋菜 和 吉利花 和 洋甘菊 和 百合 和 紫色 ,
它的芦苇是甘蔗，周围盛开着玫瑰、水仙、苋菜、金盏花、洋甘菊、百合和紫罗兰。

[ɔ:l] [ðer'ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tɪnts] .
all therein being of several kinds and different tints .
全部 其中 存在 的 一些 种类 和 不同的 色调 :
其中所有物种都有多种类型和不同的颜色。

[ðə; ði][bɜ:rdz] ['wɔ:bld] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv] [ə'trɪbjʊ:ts]
The birds warbled upon those trees and the whole island was fair of attributes
这 鸟类 鸣啭 之上 那些 树木 和 这 所有的 岛 曾是 公平的 的 属性
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ʌv; əv][saɪdz][ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
and spacious of sides and abundant of good things ,
和 宽敞 的 侧面 和 丰富 的 好的 事物 ,
鸟儿在树上鸣唱，整个岛屿风景优美，地势宽敞，物产丰富。

[kəm'praɪzɪŋ] [ɪn] [faɪn] [ɔ:l][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['lʌvli nəʊs] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
comprising in fine all of beauty and loveliness , " etc :
包括 在 美好的全部 的 美丽 和 可爱 , " ETC :
包括一切美丽和可爱之处，等等。

([peɪn] , [ˈvɑ:l] .
(Payne , vol :
(佩恩 , 卷 :
(佩恩，卷。

[,aɪˈɛks] .
ix .
九 .

九、

[pi:] . -) .
p . **381**) .
p . -) .

第 381 页)。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [ˈsaɪts][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪəntli] [hæz; həz][nɑːt] [ri:d] , [ðə; ði] “ [teɪlz; ˈteɪlɪz]
The Reviewer cites in his list , but evidently has not read , the “ Tales
这 评论员 引用 在 他的 列表 , 但 显然 有 不是 读 , 这 “ 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæɹəbɪk] ,
from the Arabic ,
从 这 阿拉伯 ,

评论者在他的列表中引用了《阿拉伯故事集》，但他显然没有读过这本书。

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
” **etc : , printed as a sequel to The Nights , or he would have**
” ETC : , 打印 作为 一个 续集 到 这 夜晚 , 或者 他 会 有
[noʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [peɪn] ,
known that Mr . Payne ,
已知 那 先生 : 佩恩 ,
等等 , 作为《夜晚》的续篇出版 , 否则他就会知道佩恩先生 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
for the second part of his work ,
为了 这 第二 部分 的 他的 工作 ,
在他作品的第二部分 ,

[drɪˈlɪbəɹətli] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [stail] [ˈlɪtərəl] [æz; əz] [ðæt] [əˈbʌv] - [ˈkwʊtɪd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
deliberately adopted a style literal as that above - quoted because it was the
故意地 已采用 一个 风格 文字 作为 那 多于 - 引 因为 它 曾是 这
[ˈlɑːvliɪst] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
liveliest copy of the original .
最活跃的 复制 的 这 原来的 .
特意采用了与上面引用的文字完全相同的风格 , 因为它是原作最生动的模仿。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)] [ˈmæɹər] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈænoʊteɪtv] [kənˈsɜːrɪŋ]
We now come to the crucial matter of my version , the annotative concerning
我们 现在 来 到 这 至关重要的 事情 的 我的 版本 , 这 注释性的 有关
[wɪtʃ] [ðɪs] “ [ˈdiːsnt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
which this “ decent gentleman ,
哪个 这 “ 体面的 绅士 ,
现在我们来谈谈我版本的关键问题 , 也就是这位“体面的绅士”所提到的注释。

” [æz; əz][wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)] [hɪmˈself] ([pi:] . -) [faɪndz][ə; eɪ] [fer] [ˈtʃæn(ə)]
” **as we suppose this critic would entitle himself (p . 185) finds a fair channel**
” 作为 我们 认为 这 评论家 会 标题 他自己 (p . -) 发现 一个 公平的 渠道
[ʌv; əv] [dɪstʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [vaɪˈtuːpəreɪtv] [ˈretəɹɪk] .
of discharge for vituperative rhetoric .
的 释放 为了 谩骂 修辞 .
正如我们推测这位批评家会自称的那样 (第 185 页) , 他找到了一个公平的渠道来发泄恶毒的言辞。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈentəɹɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [twais] -
But before entering upon this subject I must be allowed to repeat a twice -
但 前 进入 之上 这 主题 我 必须 是 允许 到 重复 一个 两次 -
[tʊʊld] [teɪl] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈreɪsɑːn] - [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈleɪbər] .
told tale and once more to give the raison d'être of my long labour .
讲述 故事 和 一次 更多的 到 给 这 理性 - 的 我的 长的 劳动 .

但在深入探讨这个主题之前 , 我必须允许我重复一遍已经讲过两次的故事 , 并再次说明我长期努力的理由。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [æskt] [em 'i:] [pɔɪnt] - [blæŋk] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [maɪ][trænz'leɪ](ə)n][soʊ]
When a friend asked me point - blank why I was bringing out my translation so
什么时候 一个 朋友 问 我 观点 - 空白的 为什么 我 曾是 带来 出去 我的 翻译 所以
[su:n] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ska:lərli] ['vɜ:rʒ(ə)n] ,
soon after another and a most scholarly version ,
很快 后 其他 和 一个 最多 学术性的 版本 ,
当一位朋友直截了当地问我, 为什么在推出另一个学术性极强的译本之后这么快就推出自己的译本时,

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
my reply was as follows :
我的 回复 曾是 作为 跟随 :

我的回复如下:

— “ [ˈsʌndri] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ɔ:ri'entlɪzəm] [ə]ʃʊr [em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv]
— “ **Sundry students of Orientalism assure me that they are anxious to have**
— “ 杂项 学生 的 东方主义 保证 我 那 他们 是 焦虑的 到 有
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ɪts] ['kru:dɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ri:ə'lɪstɪk] [fɔ:rm] .
the work in its crudest and most realistic form .
这 工作 在 它是 最粗略 和 最多 实际的 形式 .
—“许多东方学研究者向我保证, 他们渴望看到这部作品最粗糙、最现实的形式。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['letərz] ['seɪɪŋ] ,
I have received letters saying ,
我 有 已收到 信件 说 ,

我收到一些信件, 内容是:

[let] [ju: 'es] [noʊ] ([ju:; jʊ] [hu:] [kæn; kən]) [wʌt] [ðə; ði]['æɾəb][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz] :
Let us know (you who can) what the Arab of The Nights was :
让 我们 知道 (你 WHO 能) 什么 这 阿拉伯 的 这 夜晚 曾是 :

请各位 (了解的人) 告诉我们《一千零一夜》中的阿拉伯人是什么:

[ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd][let][ju: 'es] [si:] [hɪm; ɪm] : [ɪf] ['wɪti] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [let][ju: 'es]
if good and high - minded let us see him : if witty and humorous let us
如果 好的 和 高的 - 有思想 让 我们 看 他 : 如果 机智 和 幽默 让 我们
[hɪr] [hɪm; ɪm] :
hear him :
听到 他 :

如果品德高尚, 就让我们见见他; 如果机智幽默, 就让我们听听他的声音。

[ɪf] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪvertɪd] , [ru:d] , ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'di:snt] , [stiɪl] [let][ju: 'es][hæv; həv]
if coarse and uncultivated , rude , childish and indecent , still let us have
如果 粗 和 未开垦的 , 粗鲁的 , 幼稚 和 不雅 , 仍然 让 我们 有
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .
him to the very letter .
他 到 这 非常 信 .

即使他粗俗无礼、幼稚无知、下流不堪, 我们也要让他保持原样。

[wi:; wi][wʌ:nt][fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [mæn] .
We want for once the genuine man .
我们 想 为了 一次 这 真的 男人 .

我们想要的是一个真正的男人。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mi:di'i:vəl] ['æɾəb] ['telɪŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
We would have a mediæval Arab telling the tales and traditions with
我们 会 有 一个 中世纪 阿拉伯 讲述 这 故事 和 传统 和
[ðə; ði] [leɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
the lays and legends of his own land in his own way ,
这 躺下 和 传说 的 他的 自己的 土地 在 他的 自己的 方式 ,
我们会看到一位中世纪的阿拉伯人, 用他自己的方式讲述他家乡的故事、传统、歌谣和传说。

[ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi][hæz; həz]
and showing the world what he has remained and how he has
和 显示 这 世界 什么 他 有 剩余 和 如何 他 有
[səˈvaɪvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
survived to this day ,
幸存下来 到 这 天 ,

并向世人展示他至今仍保持着怎样的风采，以及他是如何生存至今的。

[waɪl] [wiː; wi] [ˈwestɜːnz] [hæv; həv] [ˈpræʊɡrest] [ɪn] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .
while we Westerns have progressed in culture and refinement .
尽管 我们 西部片 有 进展 在 文化 和 精炼 .

虽然我们西方人在文化和修养方面取得了进步。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][nɑːˈiːv][ænd; ənd][pleɪn] - [ˈspəʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
Above all things give us the naïve and plain - spoken language of the original
多于 全部 事物 给 我们 这 幼稚的 和 清楚的 - 说 语言 的 这 原来的
— [sʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː ˈes] ,
— such a contrast with the English of our times — and show us ,
— 这样的 一个 对比 和 这 英语 的 我们的 时代 — 和 展示 我们 ,

最重要的是，要保留原文朴实无华的语言——这与我们时代的英语形成了鲜明的对比——并向我们展示：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ɛnfæntɪlɪdʒɪz] , [ðə; ði] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,
by the side of these enfantillages , the accumulated wit and wisdom ,
经过 这 边 的 这些 儿童 , 这 积累 有 和 智慧 ,

在这些孩童身边，积累了智慧和才智，

[laɪf] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [reɪs] .
life - knowledge and experience of an old - world race .
生活 - 知识 和 经验 的 一个 老的 - 世界 种族 .

古老民族的生活知识和经验。

[wiː; wi][wɑːnt][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛˈkœɪ] , [ɪts][dɪˈvɪz(ə)n][ˈɪntuː] [naɪts] , [ɪts] [ˈmɒnəʊraɪm]
We want also the technique of the Recueil , its division into nights , its monorhyme
我们 想 还 这 技术 的 这 救援 ,它是 分配 进入 夜晚 ,它是 单韵
,
.
,

我们也想要《诗集》的技巧，它按夜晚划分章节的方式，它的单韵。

[ɪn][fækt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː] [kæˈʃeɪ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
in fact everything that gives it cachet and character .
在 事实 一切 那 给予 它 缓存 和 特点 .

事实上，所有赋予它魅力和特色的事物。

” [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] , [wɪt] [ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɪˈnʌf] , [ˈoʊnli][baɪ] [ænəˈteɪ(ə)n] ,
” Now I could satisfy the longing , which is legitimate enough , only by annotation ,
” 现在 我 可以 满足 这 渴望 , 哪个 是 合法的 足够的 , 仅有的 经过 注解 ,
[baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːmənteri] ,
by a running commentary ,
经过 一个 跑步 评论 ,

“现在我只能通过注释、通过逐字逐句的解说来满足这种渴望，而这种渴望本身也是合情合理的。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[rˈneɪblɪŋ] [ðə; ði]ˈstuːd(ə)nt][tuː; tə] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪnts]
enabling the student to read between the lines and to understand hints
使能 这 学生 到 读 之间 这 线条 和 到 理解 提示
[ænd; ənd] [ˌɪnjuːˈendəʊz] [ðæt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈhiːdɪd] .
and innuendoes that would otherwise have passed by wholly unheeded .
和 影射 那 会 否则 有 通过了 经过 完全 无人理会 .
使学生能够领会言外之意，理解那些原本会被完全忽略的暗示和弦外之音。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [səbˈskraɪbɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn][maɪ] [bʊk] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
I determined that subscribers should find in my book what does not occur in any other ,
我 决定 那 订阅者 应该 寻找 在 我的 书 什么 做 不是 发生 在 任何 其他 ,
我决定让读者在我的书中发现其他任何书中都没有的内容。
[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ˌesəˈterɪk] [feɪz] ,
making it a repertory of Eastern knowledge in its esoteric phase ,
制作 它 一个 曲目 的 东 知识 在 它是 深奥的 阶段 ,
使其成为东方深奥知识的汇编。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] [bʌt; bət] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər]
by no means intended for the many - headed but solely for the few who are
经过 不 方法 故意的 为了 这 许多 - 标题 但 仅 为了 这 很少 WHO 是
[nɑːt] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪgnərəns] .
not too wise to learn or so ignorant as to ignore their own ignorance .
不是 也 明智的 到 学习 或者 所以 无知 作为 到 忽略 他们的 自己的 无知 .
绝非为众多头脑的人而设，而仅仅是为那些既不愚昧到不愿学习，也不愚昧到无视自身无知的人而设。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ɡroʊs] [ænd; ənd] [ˈbestʃəl] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
I regretted to display the gross and bestial vices of the original ,
我 后悔 到 展示 这 总的 和 兽性 恶习 的 这 原来的 ,
我很遗憾地展示了原作中那些令人作呕、兽性十足的恶习。

[ɪn][ðə; ði] [rer] [ˈpleɪsɪz] [wer] [əbˈsenəti] [bɪˈkʌmz] [ˈræmpənt] ,
in the rare places where obscenity becomes rampant ,
在 这 稀有的 地方 在哪里 淫秽 变成 猖獗 ,
在极少数淫秽行为泛滥的地方，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [aɪ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [tekst] [wɜːrd] for437
but not the less I held it my duty to translate the text word for437
但 不是 这 较少的 我 握住 它 我的 责任 到 翻译 这 文本 单词 for437
但我仍然认为我有责任翻译文本中的单词 for437

[wɜːrd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd]
word , instead of garbling it and mangling it by perversion and
单词 , 反而 的 胡言乱语 它 和 扭曲 它 经过 变态 和
[kæˈstreɪfɪŋ] .
castration .
阉割 .
而不是通过歪曲和阉割来篡改和扭曲词语的含义。

[maɪ] [ˈrendərɪŋ] ([aɪ] [ˈprɑːmɪst]) [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)] , [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl]
My rendering (I promised) would be something novel , wholly different from all
我的 渲染 (我 承诺) 会 是 某物 小说 , 完全 不同的 从 全部
[ˈʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] ,
other versions ,
其他 版本 ,
我承诺过，我的渲染图会是全新的，与所有其他版本完全不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [ɪnˈtɜːrprəter] . [-]
and it would leave very little for any future interpreter . [454]
和 它 会 离开 非常 小的 为了 任何 未来 翻译 . [-]
这样一来，以后的译者就几乎没有什么可译的了。 [454]

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ,
And I resolved that ,
和 我 已解决 那 ,
我下定决心要这样做。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:tf(ə)l] [frɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
in case of the spiteful philanthropy and the rabid pornophobic suggestion
在 案件 的 这 恶毒的 慈善事业 和 这 狂犬病 色情恐惧症 建议
[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [pres] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd][ə'pɑ:n] ,
of certain ornaments of the Home - Press being acted upon ,
的 肯定 装饰品 的 这 家 - 按 存在 行动 之上 ,
如果恶意慈善行为和对某些家庭报刊装饰品的狂热反色情建议被付诸行动,

[tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn]
to appear in Court with my version of The Nights in one hand and bearing in
到 出现 在 法庭 和 我的 版本 的 这 夜晚 在 一 手 和 轴承 在
[ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
the other the Bible (especially the Old Testament ,
这 其他 这 圣经 (尤其 这 老的 遗嘱 ,
一手拿着我改编的《一千零一夜》，一手拿着《圣经》（尤其是旧约），出庭受审。

[ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnfənt] [ɔ:rɪ'ent(ə)l][wɜ:rk]) [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ,
a free translation from an ancient Oriental work) and Shakespeare ,
一个 自由的 翻译 从 一个 古老的 东方 工作) 和 莎士比亚 ,
(根据古代东方作品的自由翻译) 和莎士比亚,

[wɪð; wɪθ][pə'tʊoʊ.ni.əs][ɪ'ɑ:rbitər][ænd; ənd]['ræbə,leɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] .
with Petronius Arbiter and Rabelais by way of support and reserve .
和 佩特罗尼乌斯 仲裁者 和 拉伯雷 经过 方式 的 支持 和 预订 .
佩特罗尼乌斯·阿尔比特和拉伯雷作为后备力量和后备力量。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [pɪntɪd] [baɪ] ['mɪljənz] ; [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
The two former are printed by millions ; they find their way into the hands of
这 二 以前的 是 打印 经过 百万 ; 他们 寻找 他们的 方式 进入 这 双手 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
前两者印刷量达数百万册，最终落入儿童手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [twɪn] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['skæntɪ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
and they are the twin columns which support the scanty edifice of our
和 他们 是 这 双 列 哪个 支持 这 稀少 大厦 的 我们的
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hoʊm] - ['ri:dɪŋ] .
universal home - reading .
普遍的 家 - 阅读 .
它们是支撑我们普遍家庭阅读这一简陋大厦的两根支柱。

[ðə; ði]['ɑ:rbitər][ɪz] - [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [mə'dɑ:n] [ɪz] [sər'pæsiŋ] [ɪn]
The Arbiter is sotadical as Abú Nowás and the Curé of Meudon is surpassing in
这 仲裁者 是 - 作为 - - 和 这 - 的 默东 是 超越 在
[wʌt] [ə'pɪrɪz] [ʌn'kli:nnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['aʊt,saɪt] [nɑ:t][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] .
what appears uncleanness to the eye of oversight not of insight .
什么 出现 不洁 到 这 眼睛 的 外视 不是 的 洞察力 .
仲裁者是像阿布·诺瓦斯一样的，而默东的教士在外人看来是不洁的，但在洞察力看来却是不洁的。

[jet] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['tekstʃuəli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋɡlɪʃmən]
Yet both have been translated textually and literally by eminent Englishmen
然而 两个都 有 到过 翻译 文本上 和 字面上地 经过 杰出 英国人
[ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,
然而，这两部作品都曾被杰出的英国绅士们逐字逐句地翻译过。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] “ ['ekstrə] ['sɪrɪ:z] ” [baɪ][ˈmɪstər] .
and have been printed and published as an “ extra series ” by Mr .
和 有 到过 打印 和 已发布 作为 一个 “ 额外的 系列 ” 经过 先生 .
- [moʊst] [rɪˈspektəbl] [fɜ:rm][ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['mesərz] [bel] [ænd; ənd][ˈdɔ:ldɪ:] .
Bohn's most respectable firm and sold by Messieurs Bell and Daldy .
- 最多 可敬 公司 和 卖 经过 先生们 钟 和 达尔迪 .

这些书籍由博恩先生最受尊敬的公司印刷出版，作为“特刊”，并由贝尔先生和达尔迪先生出售。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['bəʊdlə,raɪzd] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnɪts] , [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ] [əˈɡen]
And if The Nights are to be bowdlerised for students , why not , I again
和 如果 这 夜晚 是 到 是 删节版 为了 学生 , 为什么 不是 , 我 再次
[æsk] ,
ask ,
问 ,

如果《夜之国度》要为了学生而删减内容，那为什么不呢？我再次问道。

[ˈmju:tɪleɪt][ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][ˈdʒuvənəl] , [ðə; ði] [rəʊˈmænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
mutilate Plato and Juvenal , the Romances of the Middle Ages ,
残害 柏拉图 和 尤维纳尔 , 这 浪漫故事 的 这 中间 年龄 ,
残缺柏拉图和尤维纳利斯的《中世纪浪漫史》

[bəʊˈka:tʃiəʊ][ænd; ənd] [ˈpet,rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] ['dræmətɪst] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ?
Boccaccio and Petrarch and the Elizabethan dramatists one and all ?
薄伽丘 和 彼特拉克 和 这 伊丽莎白时代 剧作家 一 和 全部 ?
薄伽丘、彼特拉克以及伊丽莎白时代的剧作家们，你们都算在内吗？

[wʌt] [hɪˈpɑ:krəsi] [tu:; tə] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][ðə; ði]
What hypocrisy to blaterate about The Nights in presence of such triumphs of the
什么 虚伪 到 - 关于 这 夜晚 在 在场 的 这样的 胜利 的 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] !
Natural !
自然的 !

在自然音乐取得如此辉煌成就之际，却对《夜》这部作品大加挞伐，这简直是虚伪至极！

[haʊ] [əbˈsɜ:rd][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [sʌtʃ] ['kæməlz][ænd; ənd][tu:; tə] [streɪn] [æt; ət][maɪ] [mɪdʒ] !
How absurd to swallow such camels and to strain at my midge !
如何 荒诞 到 吞 这样的 骆驼 和 到 拉紧 在 我的 蠓 !
吞下这样的骆驼，费力地去啃我的小虫子，真是荒谬至极！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] [waɪ] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ə; eɪ] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] ['i:stərn]
But I had another object while making the notes a Repertory of Eastern
但 我 有 其他 目的 尽管 制作 这 笔记 一个 曲目 的 东
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ɪts] [esəˈterɪk] [fɔ:rm] (['fɔ:rwɜ:rd] [pi:] . [ˌeks,ɑːˈeks]) .
knowledge in its esoteric form (Foreword p . xix) .
知识 在 它是 深奥的 形式 (前言 p . 十九) .

但我做笔记时还有另一个目的，那就是编纂东方秘传知识大全（前言第十九页）。

['hævɪŋ] ['feɪld] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ænθrəpəˈlɑ:dʒɪkl] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ˌmoʊˈveɪz]
Having failed to free the Anthropological Society from the fetters of mauvaise
拥有 失败的 到 自由的 这 人类学 社会 从 这 镣铐 的 坏
[ˈhɑ:ntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:k] - ['mɑ:dəsti] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] ['trævələz] [ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɑ:dʒɪkl] ['stjʊdnɪts]
honte and the mock - modesty which compels travellers and ethnological students
honte 和 这 嘲笑 - 谦逊 哪个 强制 旅行者 和 民族学 学生
[tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ([ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][moʊst]
to keep silence concerning one side of human nature (and that side the most
到 保持 沉默 有关 一 边 的 人类 自然 (和 那 边 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][mænˈkaɪnd]) ,
interesting to mankind) ,
有趣的 到 人类) ,

未能使人类学会摆脱“恶毒的羞耻感”和“虚假的谦逊”的束缚，这种束缚迫使旅行者和民族学学生对人性的某一方面（也是人类最感兴趣的方面）保持沉默；

[aɪ] [prə'poozd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑ:nt][ɪn] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] .

I proposed to supply the want in these pages .
我建议的到供应这想在这些页面：

我提议满足这些页面中的需求。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r] [deɪ] [wʊd] [feɪn] [brɪŋ] [ʌp] [bəuθ][ʼseksəz, 'seksɪz][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:l][ʼeɪdʒɪz]

The England of our day would fain bring up both sexes and keep all ages
这英格兰的我们的天会欣然带来向上两个都性别和保持全部年龄

[ɪn] [prə'faʊnd] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ʼsekʃuəl][ænd; ənd] [ɪntər'sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ；

in profound ignorance of sexual and intersexual relations ;
在深刻的无知的性和双性人关系；

当今的英国乐于让所有年龄段的人，无论男女，都对性关系和同性关系一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] consequences438

and the consequences438
和这consequences438

及其后果438

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪmbə'sɪləti] [ɑ:r; ər] [prɪ'kju:lɪərli] ['kru:əl][ænd; ənd] [ə'flɪktɪŋ] .

of that imbecility are peculiarly cruel and afflicting .
的那白痴是奇特地残忍的和折磨：

这种愚蠢行为尤其残酷和令人痛苦。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n][du:; wi:] [hɪr] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [noʊ]

How often do we hear women in Society lamenting that they have absolutely no
如何经常做我们听到女性在社会哀叹那他们有绝对地不

[ʼnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] ；

knowledge of their own physiology ;
知识的他们的自己的生理；

我们经常听到社会上的女性抱怨她们对自己的生理机能一无所知；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['hevi] [praɪs][mʌst; məst] [ðɪs] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼnɑ:lɪdʒ] - [tri:] [bi:; bi] [bɔ:t]

and at what heavy price must this fruit of the knowledge - tree be bought
和在什么重的价格必须这水果的这知识-树是买

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜ:rst] ['entərɪŋ] [laɪf] .

by the young first entering life .
经过这年轻的 第一的 进入 生活：

对于初入人生的年轻人来说，获得知识之树的果实，需要付出多么沉重的代价。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['ɪɡnərəns] [ɪz][nɑ:t] ['ɪnəsns] ？

Shall we ever understand that ignorance is not innocence ?
将我们曾经理解那无知是不是无辜？

我们是否终有一天会明白，无知并不等于无辜？

[wʌt] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - ['sentʃəri] [ɪn]

What an absurdum is a veteran officer who has spent a quarter - century in
什么一个荒谬是一个老将官WHO有花费一个四分之一-世纪在

[ðə; ði] [i:st] [wɪ'ðəʊt] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ʼmɑ:zləm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmsaɪz] ,

the East without learning that all Moslem women are circumcised ,
这东方没有学习那全部穆斯林女性是包皮环切术；

一个在东方服役四分之一世纪的老军官竟然不知道所有穆斯林妇女都要接受割礼，这真是荒谬至极！

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['fi:meɪl] [sɜ:rkəm'sɪʒn] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ；

and without a notion of how female circumcision is effected ;
和没有 一个 概念 的 如何 女性 割礼 是 受影响；

而且完全不了解女性割礼是如何进行的；

[wɪ'dəʊt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:zləm][raɪt]
without an idea of the difference between the Jewish and the Moslem rite
没有 一个 主意 的 这 不同之处 之间 这 犹太人 和 这 穆斯林 仪式
[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['meɪlz] ;
as regards males ;
作为 问候 男性 ;

完全不了解犹太教和伊斯兰教在男性礼仪方面的区别；

[wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ɪ'mi:nɪən] ['prɑ:səs] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [kən'si:ld] ,
without an inkling of the Armenian process whereby the cutting is concealed ,
没有 一个 暗示 的 这 亚美尼亚 过程 由此 这 切割 是 暗 ,
对亚美尼亚隐藏切割过程的手段一无所知，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θi:ə'retɪk(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)] [ænd; ənd]
and without the slightest theoretical knowledge concerning the mental and
和 没有 这 丝毫 理论 知识 有关 这 精神的 和
['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
spiritual effect of the operation .
精神 影响 的 这 手术 .

而且对这种手术在心理和精神方面的影响，他们丝毫没有理论知识。

[wer] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ti:tɪŋ] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['ʃeɪmfʌl] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] ?
Where then is the shame of teaching what it is shameful not to have learnt ?
在哪里 然后 是 这 耻辱 的 教学 什么 它 是 可耻 不是 到 有 学会了 ?
那么，教授那些自己没有学过却感到羞耻的东西，又有什么可羞耻的呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌltrə] - ['delɪkəsi] ,
But the ultra - delicacy ,
但 这 极端主义者 - 美味 ,
但这种极致的精致，

[ðə; ði] ['skwi:mɪ'nəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pjʊərə] [ɔ:r] [mɔ:r] ['vɜ:rtʃuəs] [ðæn; ðən]
the squeamishness of an age which is by no means purer or more virtuous than
这 胆怯 的 一个 年龄 哪个 是 经过 不 方法 更纯净 或者 更多的 有德行的 比
[ɪts]['ru:dər] ['pri:disesəz] ,
its ruder predecessors ,
它是 舵 前任 ,
这是一个矫揉造作的时代，而这个时代绝非比它那些粗鲁的前辈们更加纯洁或高尚。

[hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
has ended in trenching upon the ridiculous .
有 结束 在 挖沟 之上 这 荒谬的 .
最终却陷入了对荒谬之事的泥潭。

[let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hær]['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] ['sɪstər]
Let us see what the modern English woman and her Anglo - American sister
让 我们 看 什么 这 现代的 英语 女士 和 她 盎格鲁 - 美国人 姐姐
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌndər][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:k] - ['mɑ:dəsti] [wɪtʃ] [tu:][ɔ:f(ə)n][ækts] [kloʊk]
have become under the working of a mock - modesty which too often acts cloak
有 变得 在下面 这 在在职的 的 一个 嘲笑 - 谦逊 哪个 也 经常 行为 披风
[tu:; tə]['ri:əl] - ;
to real dévergondage ;
到 真实的 - ;

让我们看看在虚伪的谦逊的掩饰下，现代英国女性和她的英美姐妹变成了什么样子，这种虚伪的谦逊常常掩盖了真正的放荡不羁；

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'spektə'bɪləti] [ʌn'meɪks] [wʌt] ['neɪtʃər] [meɪd] .
and how Respectability unmakes what Nature made .
和 如何 体面 取消 什么 自然 制成 .
以及“体面”是如何破坏自然规律的。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [fi:t] [bʌt; bət][noʊ] " [toʊz] " ; [ˈæŋklz] [bʌt; bət][noʊ] " [kævz] " ; [niːz] [bʌt; bət][noʊ] "
She has feet but no " toes " ; ankles but no " calves " ; knees but no "
她 有 脚 但 不 " 脚趾 " ; 脚踝 但 不 " 小牛 " ; 膝盖 但 不 "
[θaɪz] " ;
thighs " ;
大腿 " ;

她有脚但没有“脚趾”；有脚踝但没有“小腿”；有膝盖但没有“大腿”；

[ə; eɪ] [ˈstʌmək] [bʌt; bət][noʊ] " [ˈbeli] " [nɔːr] " [ˈbaʊəlz] " ; [ə; eɪ] [hɑːrt] [bʌt; bət][noʊ] " [ˈblædər] " [nɔːr] "
a stomach but no " belly " nor " bowels " ; a heart but no " bladder " nor "
一个 胃 但 不 " 腹部 " 也不 " 肠道 " ; 一个 心 但 不 " 膀胱 " 也不 "
[grɔɪn] " ;
groin " ;
腹股沟 " ;

有胃但没有“肚子”和“肠子”；有心脏但没有“膀胱”和“腹股沟”；

[ə; eɪ][ˈlɪvər][ænd; ənd][noʊ] " [ˈkɪdnɪz] " ; [hɪps][ænd; ənd][noʊ] " [hɔːnt] " ; [ə; eɪ] [bʌst] [ænd; ənd][nɔːr] "
a liver and no " kidneys " ; hips and no " haunches " ; a bust and nor "
一个 肝 和 不 " 肾脏 " ; 臀部 和 不 " 臀部 " ; 一个 摔碎 和 也不 "
[ˈbæksaɪd] " [nɔːr] " [ˈbʌtəks] " :
backside " nor " buttocks " ;
背面 " 也不 " 臀部 " ;

有肝脏而没有“肾脏”；有臀部而没有“臀肌”；有胸部而没有“背部”或“臀部”：

[ɪn][fækt] , [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəm] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [fɪt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][krəʊz] .
in fact , she is a monstrum , a figure fit only to frighten the crows .
在 事实 , 她 是 一个 怪物 , 一个 数字 合身 仅有的 到 吓唬 这 乌鸦 .
事实上，她是一个怪物，一个只会吓唬乌鸦的怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdiːsnt] [ˈdʒent(ə)lmən]
But the Edinburgh knows nothing of these things , and the " decent gentleman
但 这 爱丁堡 知道 没有什么 的 这些 事物 , 和 这 " 体面的 绅士
,
.
,

但爱丁堡人对此一无所知，“体面的绅士”

" [laɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [dʌθ; dəθ][ˈprəʊtest] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] ,
" like the lady who doth protest overmuch ,
" 喜欢 这 女士 WHO 确实 反对 过多 ,
就像那位过度抗议的女士一样，

[pərˈsɪstəntli] [ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] .
persistently fixes his eye upon a single side of the shield .
持续地 修复 他的 眼睛 之上 一个 单身的 边 的 这 盾 .
他的目光始终锁定在盾牌的某一侧。

" [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ˌjɒrəˈpiːən] [hæz; həz][ˈevər] [ˈgæðərd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Probably no European has ever gathered such an appalling collection of
" 大概 不 欧洲的 有 曾经 聚集 这样的 一个 令人震惊 收藏 的
[dɪˈgreɪdɪŋ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] [vaɪs][æz; əz][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz]
degrading customs and statistics of vice as is contained in Captain Burton's
降级 海关 和 统计数据 的 副 作为 是 包含 在 队长 伯顿的
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] -
translation of the ' Arabian Nights '
翻译 的 这 - 阿拉伯 夜晚 -

“可能没有任何一位欧洲人收集过像伯顿船长翻译的《一千零一夜》中那样令人震惊的堕落习俗和罪恶统计数据。”

" ([piː] . -) .
" (p . 185) .
" (p . -) .

[hiː; hi][faɪndz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [peɪn] , [laɪk][maɪ'self] ,
He finds in the case of Mr . Payne , like myself ,
他 发现 在 这 案件 的 先生 : 佩恩 , 喜欢 我 ,
他发现, 佩恩先生的情况和我一样,

“ [noʊ] [ˈædɪkwət] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] (!) [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fɪlθ] ”
“ no adequate justification for flooding the world (!) with an ocean of filth ”
“ 不 足够的 理由 为了 洪水 这 世界 (!) 和 一个 海洋 的 污秽 ”
([ɪbɪd] .)
(ibid .)
(同上 .)

“没有任何正当理由让世界 (!) 充斥着污秽之海”(同上)
[ˈʊʊɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][kæən; kən][biː; bi] ([æz; əz] [sed] [ðə; ði][pæst] - [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkætʃwɜːrdz] ,
showing that he also can be (as said the past - master of catchwords ,
显示 那 他 还 能 是 (作为 说 这 过去的 - 掌握 的 口号 ,
这表明他也可以 (正如这位流行语大师所说,

[ðə; ði][ˈpraɪməs][vɜːrˈboʊərəm][ˈɑːrtɪfeks]) “ [æən; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈretərɪŋ] [ˈniːbriətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the primus verborum artifex) “ an interested rhetorician inebriated with the
这 普里姆斯 动词 艺术品) “ 一个 感兴趣的 修辞学家 醉酒 和 这
[ɪɡˈzuːbəərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrˈbɑːsəti] .
exuberance of his own verbosity .
热情洋溢 的 他的 自己的 冗长 .
primus verborum artifex) “一个沉醉于自己滔滔不绝的热情的修辞学家。

“ [bʌt; bət][ˈaʊdi; ˈɔːdi] [ɔltə-əm] [ˈpɑːrtəm] — [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ But audi alteram partem — my view of the question .
“ 但 奥迪 阿尔特拉姆 部分 — 我的 看法 的 这 问题 .
“但是, 听取各方意见——这是我对这个问题的看法。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv]
I have no apology to make for the details offered to the students of
我 有 不 道歉 到 制作 为了 这 细节 提供 到 这 学生 的
[ˈmɑːzləm][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
Moslem usages and customs ,
穆斯林 用法 和 海关 ,
对于向学生讲解穆斯林习俗和惯例的细节, 我没有任何歉意。

[huː] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrən] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
who will find in them much to learn and more to suggest the necessity of
WHO 将要 寻找 在 他们 很多 到 学习 和 更多的 到 建议 这 必要性 的
[ˈlɜːrɪŋ] .
learning .
学习 .
他们会从中发现很多值得学习的东西, 也会发现学习的必要性。

[ɑːn][noʊ] [waɪz] [əˈfeɪmd] [eɪ ˈem][aɪ][ʌv; əv] [ˈlektʃərɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [esəˈterɪk] [ˈmætərz] , [ðə; ði][moʊst]
On no wise ashamed am I of lecturing upon these esoteric matters , the most
在 不 明智的 羞愧 是 我 的 讲课 之上 这些 深奥的 事情 , 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,
important to humanity ,
重要的 到 人类 ,
我丝毫不羞于讲解这些对人类至关重要的深奥问题。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] [veɪlz] [wɪð; wɪθ]
at a time when their absence from the novel of modern society veils with
在 一个 时间 什么时候 他们的 缺席 从 这 小说 的 现代的 社会 面纱 和
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡluːm] [ðə; ði] [naɪt] - [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːməni] [ˈneɪtʃər] .
a double gloom the night - side of human nature .
一个 双倍的 愁云 这 夜晚 - 边 的 人类 自然 .
在现代社会小说中, 他们的缺席给人类本性的阴暗面蒙上了一层双重的阴霾。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不 ,

[aɪ] [teɪk] [praɪd] [tuː; tə] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [soʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɪli] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]
I take pride to myself for so doing in the face of silly prejudice and
我 拿 自豪 到 我 为了 所以 正在做 在 这 脸 的 愚蠢的 偏见 和
['mɪzrəb(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
miserable hypocrisy ,
悲惨的 虚伪 ,

面对愚蠢的偏见和可悲的虚伪，我依然坚持这样做，我为此感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
and I venture to hold myself in the light of a public benefactor .
和 我 风险投资 到 抓住 我 在 这 光 的 一个 民众 恩人 .

我斗胆将自己视为一位公众慈善家。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上 ,

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['leɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['legəsi] [br'kwiːðd] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [moʊst]
I consider my labours as a legacy bequeathed to my countrymen at a most
我 考虑 我的 劳动 作为 一个 遗产 遗赠 到 我的 同胞们 在 一个 最多
['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wen] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mɑːzləm] ['paʊəz] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
critical time when England the puissantest of Moslem powers is called upon ,
批判的 时间 什么时候 英格兰 这 - 的 穆斯林 权力 是 称为 之上 ,

我认为我的劳动成果是在英国——这个穆斯林强国中最强大的国家——被需要挺身而出的最关键时刻，留给我的同胞们
的宝贵遗产。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɪnər] [laɪf] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['iːdʒɪpt] as439
without adequate knowledge of the Moslem's inner life , to administer Egypt as439
没有 足够的 知识 的 这 - 内 生活 , 到 管理 埃及 as439

对穆斯林的内心生活缺乏足够的了解，就去管理埃及，就像439年那样。

[wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ruːl] ['ɪndiə] .
well as to rule India .
出色地 作为 到 规则 印度 .

以及统治印度。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fæɪsɪː] [ænd; ənd] ['fɪlɪstər] [meɪ] [biː; bi] [ɔːr] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ʃɑːkt] ”
And while Pharisee and Philister may be or may pretend to be “ shocked ”
和 尽管 法利赛人 和 菲利斯特 可能 是 或者 可能 假装 到 是 “ 震惊 ”
[ænd; ənd] “ ['hɔːrɪfaɪd] ” [baɪ] [maɪ] ['peɪdʒɪz] ,
and “ horrified ” by my pages ,
和 “ 惊恐万分 ” 经过 我的 页面 ,

而那些法利赛人和非利士人，或许会假装对我的文章感到“震惊”和“恐惧”，

[ðə; ði] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ,
the sound common sense of a public ,
这 声音 常见的 感觉 的 一个 民众 ,

公众的良好常识，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pruːdɪʃ] [ænd; ənd] ['prʊəriənt]
which is slowly but surely emancipating itself from the prudish and prurient
哪个 是 缓慢地 但 一定 解放 本身 从 这 拘谨 和 淫秽的
[ˈretɪsnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˌeksˌaɪˈeksθ]
reticences and the immodest and immoral modesties of the early xixth
沉默寡言 和 这 不雅的 和 不道德 谦虚 的 这 早期的 十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它正缓慢但稳步地摆脱19世纪早期那种矫揉造作、好色的矜持和不检点、不道德的谦逊。

[wɪl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [duː][,em 'iː] , [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .
will in good time do me , I am convinced , full and ample justice .
将要 在 好的 时间 做 我 , 我 是 确信 , 满的 和 充足 正义 .
我相信, 时机成熟时, 他会给我公正的判决。

[ɪn][piː] . - [ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [sniəz] [æt; ət][,em 'iː][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] “ [ruːm] ” [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [rʌm] [ɔːr]
In p . 184 the Reviewer sneers at me for writing “ Roum ” in lieu of Rum or
在 p . - 这 评论员 冷笑 在 我 为了 写作 “ 鲁姆 ” 在 代替 的 朗姆酒 或者
- ;
Rúm ;
- ;

在第 184 页, 评论员嘲笑我把 Rum 或 Rúm 写成“Roum”;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] - ['riːdər] [seɪv] [ə; eɪ]
but what would the latter have suggested to the home - reader save a
但 什么 会 这 后者 有 建议 到 这 家 - 读者 节省 一个
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dʒə'meɪkən] [drɪŋk] ?
reference to the Jamaican drink ?
参考 到 这 牙买加 喝 ?

但除了提及牙买加饮料之外, 后者还能给家庭读者带来什么启示呢?

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [kə'rekts] [,em 'iː] ([ˈvɔːl] .
He also corrects me (vol .
他 还 更正 我 (卷 .
他还纠正了我(卷。

[viː] . -) [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ɪ'mænjuəl] [dɔɪt] ([piː] . -) ,
v . 248) in the matter of the late Mr . Emanuel Deutsch (p . 184) ,
v . -) 在 这 事情 的 这 晚的 先生 : 伊曼纽尔 德语 (p . -) ,
v. 248) 关于已故伊曼纽尔·德意志先生的案件 (第 184 页),

[huː] [ek'saɪzd] “ [ˈaʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['tælməd] ['riːprɪntɪd] [ə'mʌŋst]
who excised “ our Saviour ” from the article on the Talmud reprinted amongst
WHO 切除 “ 我们的 救主 ” 从 这 文章 在 这 《塔木德》 转载 在
[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] .
his literary remains .
他的 文学 遗迹 .

他将《塔木德》文章中的“我们的救世主”一词从其文学遗作中删去。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] , [ɔːr][ɪns'paɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] , [let][,em 'iː] [oʊn] , [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The Reviewer , or inspirer of the Review , let me own , knew more of Mr .
这 评论员 , 或者 灵感来源 的 这 审查 , 让 我 自己的 , 知道 更多的 的 先生 :
[dɔɪt] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Deutsch than I ,
德语 比 我 ,
恕我直言, 评论者, 或者说这篇评论的启发者, 比我更了解德意志先生。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ə'kweɪntəns] , [kʊd; kəd] [noʊ] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ,
a simple acquaintance , could know ; but perhaps he does not know all ,
一个 简单的 熟人 , 可以 知道 ; 但 也许 他 做 不是 知道 全部 ,
一个普通的熟人可能知道一些事情; 但他或许并不了解全部情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [wəd] [nɑːt] [ˈpʌbli] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and if he did he probably would not publish his knowledge .
和 如果 他 做过 他 大概 会 不是 发布 他的 知识 .
即使他知道，他可能也不会公开自己的发现。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dɔɪt] [wʌz; wəz] , [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈjɪrɪz] , [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] , [neɪ] ,
The truth is that Mr . Deutsch was , during his younger years , a liberal , nay ,
这 真相 是 那 先生 . 德语 曾是 , 期间 他的 年轻 年 , 一个 自由主义 , 不 ,
事实是，德意志先生年轻时是一位自由主义者，不，应该说是.....
[ə; eɪ][ˌlætəˌtuːdəˈneriən][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈdɪfərəɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] - [ˈstɑɪld] “ [ˈkrɪstjən] [ˌjuːnɪˈterɪən]
a latitudinarian in religion , differing little from the so - styled “ Christian Unitarian
一个 纬度主义者 在 宗教 , 不同 小的 从 这 所以 - 风格 “ 基督教 一神论派
.
.
.

在宗教上持宽容态度，与所谓的“基督教一神论者”几乎没有区别。
[ˈ bʌt; bət] [wen] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈaʊər] [druː] [naɪ] [hiː; hi]
” **But when failing health drove him to Egypt and his hour drew nigh he**
” 但 什么时候 失败 健康 驾驶 他 到 埃及 和 他的 小时 画 夜 他
[brˈkeɪm] ([ænd; ənd][ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !)
became (and all honour to him !)
成为 (和 全部 荣誉 到 他 !)
“但当他健康状况恶化，被迫前往埃及，并且他的死期临近时，他成为了（向他致以崇高的敬意！）

[ðə; ði] [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fəˈnætɪkl] [ˈhiːbruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ;
the scrupulous and even fanatical Hebrew of the Hebrews ;
这 一丝不苟的 和 甚至 狂热的 希伯来语 的 这 希伯来书 ;
一丝不苟甚至狂热的希伯来人；

[hiː; hi] [ˈkɒŋˌsɔːtɪd] [ˈmeɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ænd; ənd] [diˈvaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪθ] ,
he consorted mainly with the followers and divines of his own faith ,
他 同伙 主要 和 这 追随者 和 神灵 的 他的 自己的 信仰 ,
他主要与自己信仰的信徒和神职人员交往。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪmˈself] [wen] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
and it is said that he ordered himself when dying to be taken out of bed
和 它 是 说 那 他 订购 他自己 什么时候 垂死 到 是 已采取 出去 的 床
[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpaːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] .
and placed upon the bare floor .
和 放置 之上 这 裸 地面 .
据说他临终前嘱咐要从床上抬下来，放在光秃秃的地板上。

[ðə; ði] “ [ˈseɪvjər] “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [feɪz] [ʌv; əv]
The “ Saviour ” of the article was perhaps written in his earlier phase of
这 “ 救主 ” 的 这 文章 曾是 也许 书面 在 他的 早些时候 阶段 的
[rɪˈlɪdʒəs] [θɔːt] ,
religious thought ,
宗教 想法 ,
文章中的“救世主”或许写于他宗教思想的早期阶段。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ekˈsaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][end] [druː] [ɪn] [saɪt] .
and it was excised as the end drew in sight .
和 它 曾是 切除 作为 这 结尾 画 在 视线 .
当终点临近时，它被切除了。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈeni] ([ɔːl] ?)
” **Captain Burton's experience in the East seems to have obliterated any (all ?)**
” 队长 伯顿的 经验 在 这 东方 似乎 到 有 彻底摧毁 任何 (全部 ?)
“伯顿上尉在东方的经历似乎已经抹去了任何（所有？）

[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɪvəlɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈestɪməts]
sentiments of chivalry , for he is never weary of recording disparaging estimates
情感 的 骑士精神 , 为了 他 是 绝不 厌倦 的 记录 贬损 估算
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

他满怀骑士精神，因为他从不厌倦记录对女性的贬损评价。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] - [ˈfemənɪn] [ˈdevəlri] -
and apparently delights in discovering evidence of 'feminine devilry '
和 显然 美味 在 发现 证据 的 - 女性 魔鬼 -
而且他似乎乐于发现“女性邪恶行为”的证据。

” ([piː] . -) .
” (**p . 184**) .
” (p . -) .

”(第 184 页)。

[ðɪs] [ɑːrgjəˈmentəm][æd] - [ɪz] [ˈʃɑːrpiʃ] [ˈpræktɪs] ,
This argumentum ad feminam is sharpish practice ,
这 论证 广告 - 是 迅速 实践 ,
这种争论是尖锐的做法，

[mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] “ [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ” [huː] ,
much after the manner of the Christian “ Fathers of the Church ” who ,
很多 后 这 方式 的 这 基督教 “ 父亲们 的 这 教会 ” who ,
这与基督教“教父们”的行事方式非常相似，他们

[ðəmˈselvz] [ˈviːəməntli] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [səʊlz] [nɑːn] - [ˈmæskjəlɪn] ,
themselves vehemently doubting the existence of souls non - masculine ,
他们自己 强烈地 怀疑 这 存在 的 灵魂 非 - 男性 ,
他们自己强烈怀疑非男性灵魂的存在，

[ˈfɔːlsli] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃli] [əˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd]
falsely and foolishly ascribed the theory and its consequences to Mohammed
错误地 和 愚蠢地 归因于 这 理论 和 它是 结果 到 穆罕默德
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːzləmz] .
and the Moslems .
和 这 穆斯林 .

他们错误且愚蠢地将该理论及其后果归咎于穆罕默德和穆斯林。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈprɑːvɜːrb][hoʊldz] [ɡʊd] “ [hɑːrf] - [aɪ] - [kʊfr] [kʊfr]
And here the Persian proverb holds good “ Harf - i - kufr kufr
和 这里 这 波斯语 谚语 持有 好的 “ 哈夫 - 我 - 库夫尔 库夫尔
波斯谚语“Harf-i-kufr kufr”在这里也适用。

- ” — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [ɪz][nɑːt] [ˈblæsfəməs] .
níst “ — to speak of blasphemy is not blasphemous .
- ” — 到 说话 的 亵渎神明 是 不是 亵渎神明 .
níst”——谈论亵渎神明本身并不亵渎神明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第32/41页

[ˈkjʊəriəs] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ˈ [wʊmən] ˈ [ɪn][maɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈeseɪ] ([eks] . -) ,
Curious readers will consult the article “ Woman ” in my Terminal Essay (x . 192) .
好奇的 读者 将要 咨询 这 文章 “ 女士 ” 在 我的 终端 散文 (x . -) ,
感兴趣的读者可以参阅我的毕业论文 (x. 192) 中的“女人”一文，

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [riˈfjuːts] [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈskænd(ə)l] .
which alone refutes this silly scandal .
哪个 独自的 反驳 这 愚蠢的 丑闻 .

单凭这一点就足以驳斥这起荒谬的丑闻。

[aɪ][ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈbælzæk] [sez] ,
I never pretended to understand woman , and , as Balzac says ,
我 绝不 假装 到 理解 女士 , 和 , 作为 巴尔扎克 说道 ,
我从未假装了解女人，正如巴尔扎克所说，

[noʊ] [ˈwʌndər] [mæn] [feɪlz] [wen] [hiː; hi] [huː] [kriˈeɪtɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [səkˈsesf(ə)l] .
no wonder man fails when He who created her was by no means successful .
不 想知道 男人 失败 什么时候 他 WHO 创建 她 曾是 经过 不 方法 成功的 .
难怪人类会失败，因为创造她的神也绝非成功者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [wiː; wi] [miːt] [ˈprɪnsəpli] [ɪˈdʒɪpʃn] [meɪdz] , [ˈmeɪtrənz][ænd; ənd] [ˈwɪdəʊz] ,
But in The Nights we meet principally Egyptian maids , matrons and widows ,
但 在 这 夜晚 我们 见面 主要 埃及人 女佣 , 女舍监 和 寡妇 ,
但在《一千零一夜》中，我们主要遇到的是埃及的女仆、妇人和寡妇。

[ʌv; əv] [huːz] ˈ [ˈdevəlri] ˈ [aɪ][ˈkænɔːt] [spiːk] [tuː] [ˈhaɪli] ,
of whose “ devilry ” I cannot speak too highly ,
的 谁 “ 魔鬼 ” 我 不能 说话 也 高度 ,
我对他的“邪恶行径”赞不绝口，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈpjʊːdɪbʌnd] [leɪn] [ɪz][æz; əz] [friː] - [ˈspʊʊkən][æz; əz][maɪˈself] .
and in this matter even the pudibund Lane is as free - spoken as myself .
和 在 这 事情 甚至 这 阴部 车道 是 作为 自由的 - 说 作为 我 .
在这件事上，就连保守的莱恩也和我一样直言不讳。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][wɔːrm] , [dæmp][ænd; ənd] [məˈleɪ.i.əs] [ˈloʊləndz] [ænd; ənd][ˈrɪvər] - [ˈvæliːz]
Like the natives of warm , damp and malarious lowlands and river - valleys
喜欢 这 本地人 的 温暖的 , 潮湿 和 疟疾 低地 和 河 - 山谷
[əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈʌpləndz] ,
adjacent to rugged and healthy uplands ,
邻近的 到 崎岖 和 健康 高地 ,
就像生活在温暖潮湿、疟疾肆虐的低地和河谷，毗邻崎岖肥沃的高地的原住民一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [sɪnd] , [ˈmæləbəː(r)][ænd; ənd][kæləˈfɔːrniə] ,
such as Mazanderán , Sind , Malabar and California ,
这样的 作为 - , 信德省 , 马拉巴尔 和 加利福尼亚州 ,
例如马赞德兰、信德、马拉巴尔和加利福尼亚州，

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekʃuəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsiːd] [ðəʊz] [ʌv; əv]
the passions and the sexual powers of the females greatly exceed those of
这 激情 和 这 性 权力 的 这 女性 非常 超过 那些 的
[ðər; ðər] [ˈmeɪlz] ,
their males ,
他们的 男性 ,
女性的激情和性能力远远超过男性。

[ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɑːliˈændri] popularly440
and hence a notable development of the crude form of polyandry popularly440
和 因此 一个 值得注意的 发展 的 这 原油 形式 的 一妻多夫制 popularly440
因此，一妻多夫制的粗略形式得到了显著发展，这种发展广为流传。440

[tɜːm] [ˈhoʊrdəm] .
termed whoredom .
称为 卖淫 .
称之为卖淫。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] - [ˈvæli] [ɪmˈpruːvd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːl] .
Nor have the women of the Nile - valley improved under our rule .
也不 有 这 女性 的 这 尼罗河 - 谷 改进 在下面 我们的 规则 .
尼罗河谷的妇女在我们的统治下也没有得到改善。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkaɪəroʊ][ə; eɪ] [ˈfelə] [went] , [bɪɡ] , [ˈbɜːrli] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ,
The last time I visited Cairo a Fella h wench , big , burly and boisterous ,
这 最后的 时间 我 到访 开罗 一个 伙计 妖妇 , 大的 , 魁梧的 和 喧闹的 ,
[ˈθretnd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
threatened one morning ,
威胁 一 早晨 ,
我上次去开罗的时候，一天早上，一个身材高大、魁梧粗犷、嗓门很大的费拉赫女子威胁我说：

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [frentʃ] [ˈævənuː] [ɔːf] [ðə; ði] - [ˈgaːdnz] ,
in a fine new French avenue off the Ezbekiyah Gardens ,
在 一个 美好的 新的 法语 大街 离开 这 - 花园 ,
在埃兹贝基亚花园附近一条崭新的法式大道上，

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] [ənˈles] [bɔːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈæstər] .
to expose her person unless bought off with a piastre .
到 暴露 她 人 除非 买 离开 和 一个 皮亚斯特 .
除非用一皮亚斯特买通她，否则她将暴露身份。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪˈmenkaɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪ] - [ˈvæli] [rɪˈmaɪndɪd]
And generally the condition of womenkind throughout the Nile - valley reminded
和 一般来说 这 状况 的 女性 自始至终 这 尼罗河 - 谷 提醒
[em ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfræntɪk] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [dɪˈbɔːtʃəri] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [æfˈɡænɪstæn] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts]
me of that frantic outbreak of debauchery which characterised Afghanistan during its
我 的 那 疯狂的 暴发 的 放荡 哪个 具有特征 阿富汗 期间 它是
[ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][baɪ] [ɔːrd] [ˈɔːklænd] ,
ill - judged occupation by Lord Auckland ,
患病的 - 评判 职业 经过 主 奥克兰 ,

总的来说，尼罗河谷地区妇女的境况让我想起了奥克兰勋爵对阿富汗进行不明智的占领期间，阿富汗出现的那种疯狂的放荡行为。

[ænd; ənd] [sɪnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈkaːŋkwest][baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [nəˈpɪr] .
and Sind after the conquest by Sir Charles Napier .
和 信德省 后 这 征服 经过 先生 查尔斯 纳皮尔 .
以及查尔斯·纳皮尔爵士征服后的信德。

“ [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ˈæktʃuəli] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈæntɪkwertɪd] [dɜːˈbɪləːt]
“ **Captain Burton actually depends upon the respectable and antiquated D'Herbelot**
“ 队长 伯顿 实际上 取决于 之上 这 可敬 和 过时的 德赫贝洛
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] “ ([piː] . -) .
for his information ” (p . 184) .
为了 他的 信息 ” (p . -) .
“伯顿船长实际上依靠受人尊敬且思想陈旧的德赫贝洛特来获取信息”(第 184 页)。

[ðɪs] [ˈsɪli] [skɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [frentʃ] [ɔːriˈentəlists] , [dɜːˈbɪləːt] [ænd; ənd] [ˈɡælənd] ,
This silly skit at the two great French Orientalists , D'Herbelot and Galland ,
这 愚蠢的 小品 在 这 二 伟大的 法语 东方学家 , 德赫贝洛 和 加兰德 ,
这段滑稽的小品讽刺了两位伟大的法国东方学家德赫贝洛和加朗。

[ɪz] [ɪn'di:d] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:k] [wɪt] , [pʌf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [həʊ'veər] [mʌt] [aɪ'ti:] [wɪl] ,
is indeed worthy of a clique which , puff and struggle however much it will ,
是 的确 值得 的 一个 集团 哪个 , 噗 和 斗争 然而 很多 它 将要 ,
确实值得拥有一个这样的小团体, 无论它如何挣扎和斗争,

[kæn; kən] ['nevər] [du:][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tek] [ɔ:riən'teɪli] .
can never do a tithe of the good work found in the Bibliothèque Orientale .
能 绝不 做 一个 什一奉献 的 这 好的 工作 成立 在 这 图书馆 东方 .
永远无法对东方图书馆的善行贡献十分之一。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'ju:d] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn]
The book was issued in an unfinished state ; in many points it has been
这 书 曾是 发布 在 一个 未完成 状态 ; 在 许多 积分 它 有 到过
[ˌsju:pə'si:did] ,
superseded ,
被取代 ,
这本书出版时并未完成; 很多地方已被后来的版本取代。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [baɪ]['mɑ:dərn] ['stʌdɪz] ,
during its life of a century and a half , by modern studies ,
期间 它是 生活 的 一个 世纪 和 一个 一半 , 经过 现代的 研究 ,
根据现代研究, 在其一个半世纪的生命周期中,

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv][fæktz] ,
but it is still a mine of facts ,
但 它 是 仍然 一个 矿 的 事实 ,
但它仍然是一座事实宝库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] ['stjʊdnts] .
and a revised edition would be a boon to students .
和 一个 修改 版 会 是 一个 恩惠 到 学生 .
修订版对学生来说将是一大福音。

[ə'gen] , [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [pra:f] . ['pɑ:məz, 'pɑ:lməz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prbli'keɪnɪz] [ʌv; əv]
Again , I have consulted Prof . Palmer's work , and the publications of
再次 , 我 有 咨询 教授 . 帕尔默的 工作 , 和 这 出版物 的
[ðə; ði] [sə'saɪəti] ([pi:] . -) ;
the Palæographical Society (p . 184) ;
这 古文字学 社会 (p . -) ;
我再次参考了帕尔默教授的著作和古文字学会的出版物 (第 184 页);

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊwə] [faɪnd] [pru:fs] [ðæt][ðə; ði] ['næski] ['kærəktər] (['vɑ:l] .
but I nowhere find proofs that the Naskhi character (vol .
但 我 无处 寻找 证明 那 这 纳斯基 特点 (卷 .
但我找不到任何证据表明纳斯赫 (Naskhi) 这个角色 (卷)

[aɪ] . -) [soʊ] [lɔ:n] [pri'si:did] [ðə; ði]['kju:fɪk] [wɪt] , [ə'mʌŋst] ['vʌlgər] ['mɑ:zləmz] ,
i . 128) so long preceded the Cufic which , amongst vulgar Moslems ,
我 . -) 所以 长的 之前 这 库法克 哪个 , 在 庸俗 穆斯林 ,
i. 128) 比库法体早得多, 在普通穆斯林中,

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][laɪk] [blæk] ['letər] [ɪn] ['jʊrəp] .
is looked upon like black letter in Europe .
是 看起来 之上 喜欢 黑色的 信 在 欧洲 .
在欧洲, 它被视为黑字。

[bʌt; bət] [se'mɪtɪk] [ɪ'pɪgrəfi] [ɪz]['oʊnli] [naʊ] ['entəriŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['sekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['stʌdɪ] ,
But Semitic epigraphy is only now entering upon its second stage of study ,
但 闪米特语 碑铭学 是 仅有的 现在 进入 之上 它是 第二 阶段 的 学习 ,
但闪米特碑铭学的研究才刚刚进入第二阶段。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋ] [mɪr] [ˈtentətɪv] [ˈɪgnərəns] : [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [diː] [ˈseɪsɪ]
the first being mere tentative ignorance : about 80 years ago the illustrious De Sacy
这 第一的 存在 仅仅 暂定的 无知 : 关于 - 年 前 这 杰出 德 萨西
[pruːvd] ,
proved ,
已证实 ,

第一种仅仅是暂时的无知：大约80年前，杰出的德·萨西证明了这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmemwɑːr] , [ðə; ði][nɑːn] - [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][əˈreɪbiə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
in a learned memoir , the non - existence of letters in Arabia before the days of
在 一个 学习 回忆录 , 这 非 - 存在 的 信件 在 阿拉伯 前 这 天 的
[moʊˈhɑːmɪd] .
Mohammed .
穆罕默德 .

在一部学术回忆录中，提到了穆罕默德时代之前阿拉伯地区不存在书信。

[bʌt; bət][ˈpɑːmər] , [-] [ˈhɑːləvi] , [ˈrɒbətsn] [smɪθ] , [ˈdaʊti] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
But Palmer , [455] Halevy , Robertson Smith , Doughty and Euting have changed
但 帕尔默 , [-] 哈勒维 , 罗伯逊 史密斯 , 强悍 和 - 有 已更改
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

但帕尔默、[455]哈勒维、罗伯逊·史密斯、道蒂和尤廷改变了这一切，

[ænd; ənd][hɛə] [ˈɛdwɜːd] [ˈgleɪzər][ʌv; əv] [prɑːɡ] [ɪz] [naʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - [sʌm; səm] -
and Herr Eduard Glaser of Prague is now bringing back from Sana'á some 390
和 先生 爱德华 格拉泽 的 布拉格 是 现在 带来 后退 从 - 一些 -
[ˈepɪɡræf] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [nuː] - [oʊld][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Sabæan epigraphs — a mass of new - old literature .
萨比安 题词 — 一个 大量的 的 新的 - 老的 文学 .

布拉格的爱德华·格拉泽先生现在正从萨那带回约 390 件萨巴碑文——大量新旧文献。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] ,
And now , having passed in review ,
和 现在 , 拥有 通过了 在 审查 ,

现在，经审核通过，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈskændəlaɪzd][baɪ] “ [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːt]
and having been much scandalised by “ the extravagant claims of the complete
和 拥有 到过 很多 丑闻 经过 “ 这 靡 索赔 的 这 完全的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstændərd][ˈvɜːrʒ(ə)n] ” — [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ˈprɑːpərli] [əˈplaɪz] [ˈoʊnli]
translations over the Standard Version “ — a term which properly applies only
翻译 超过 这 标准 版本 “ — 一个 学期 哪个 适当地 适用 仅有的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɛdɪʃi, oʊ] [ˈprɪnseps] ,
to the Editio princeps ,
到 这 编辑 王子 ,

并且对“完整译本相对于标准版的夸大其词”感到非常震惊——这个术语实际上只适用于初版（Editio princeps）。

[θriː][vaːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo . — [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [stɪŋ] .
8vo . — the Edinburgh delivers a parting and insolent sting .
8vo . — 这 爱丁堡 交付 一个 离别 和 傲慢的 蜚 .

8开本——爱丁堡带来了临别时的傲慢和刺痛。

“ [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [i:tʃ] [ɪts][ˈprɑ:pər][ˌdestrɪneɪ(ə)n] — [ˈgælənd] [fɔ:r; fər]
“ **The different versions , however , have each its proper destination — Galland for**
“ 这 不同的 版本 , 然而 , 有 每个 它是 恰当的 目的地 — 加兰德 为了
[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [leɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the nursery , Lane for the library ,
这 苗圃 , 车道 为了 这 图书馆 ,
“然而, 不同的版本各有其合适的归宿——加兰德的版本适合放在育婴室, 莱恩的版本适合放在图书馆,

[peɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['bɜ:rtɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['su:ərz] ” ([pi:] . -) .
Payne for the study , and Burton for the sewers ” (p . 184) .
佩恩 为了 这 学习 , 和 伯顿 为了 这 下水道 ” (p . -) .
佩恩负责研究, 伯顿负责下水道”(第 184 页)。

[aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [ə'tempt] [tu;; tə] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I need hardly attempt to precise the ultimate and well - merited office of his
我 需要 几乎 试图 到 精确的 这 最终的 和 出色地 - 值得 办公室 的 他的
[ˈɑ:rtɪk(ə)] :
article :
文章 :

我几乎无需赘述他这篇文章最终且当之无愧的贡献:

[ðə; ði][gɔ:ɪ][ɪn] [ðæt] [ɪŋk] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)] [aɪ 'ti:][hɑ'dʒenɪkli,hɑ'dʒi:nɪkli][tu;; tə] [ɪk'sel] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]
the gall in that ink may enable it hygienically to excel for certain
这 痾 在 那 墨水 可能 使能够 它 卫生方面 到 Excel 为了 肯定
[ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ” [kɜ:rl] - ['pepərz] .
purposes the best of “ curl - papers .
目的 这 最好的 的 ” 卷曲 - 文件 .

这种墨水中的胆汁可能使其在某些用途上比最好的“卷纸”更卫生。

” [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkrɪtɪk] [ˈpa:sɪz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ]
“ **Then our critic passes to the history of the work , concerning which**
“ 然后 我们的 评论家 通过 到 这 历史 的 这 工作 , 有关 哪个
[ˈnʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [sed] :
nothing need be said :
没有什么 需要 是 说 :

“然后, 我们的评论家转而谈论这部作品的历史, 关于这一点无需赘述:

[aɪ 'ti:][ɪz] ['bɔ:dɪli] ['bɔ:rouɪd] [frʌm; frəm] ['leɪnz] ['prefəs] ([pi:'pi:] . [aɪ'eks] . - ['eks'vi:] .) ,
it is bodily borrowed from Lane's Preface (pp . ix . - xv .) ,
它 是 身体上的 借来的 从 车道 前言 (pp . 九 . - 十五 .) ,
它直接借用了莱恩的前言 (第 ix-xv 页),

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜ:rmɪn(ə)] [rɪ'vju:] ([aɪ'aɪ'aɪ] . - - -) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]
and his Terminal Review (iii . 735 - 47) with a few unimportant and
和 他的 终端 审查 (三、 . - - -) 和 一个 很少 不重要 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɑ:l] - - ,
uninteresting details taken from Al - Makrízí ,
无聊 细节 已采取 从 阿尔 - - ,

以及他的《终章回顾》(iii. 735–47), 其中包含一些从阿尔-马克里齐那里摘取的无关紧要且乏味的细节。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈrɒdʒəz] [beɪ] ([pi:'pi:] . - - -) .
and probably from the studies of the late Rogers Bey (pp . 191 - 92) .
和 大概 从 这 研究 的 这 晚的 罗杰斯 贝 (pp . - - -) .
可能来自已故的罗杰斯·贝 (Rogers Bey) 的研究 (第 191-92 页)。

[hɪr] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['mæstər] [i'mə:dʒz] most441
Here the cult of the Uncle and Master emerges most441
这里 这 邪教 的 这 叔叔 和 掌握 出现 most441
在这里, 叔父和师父的崇拜最为突出⁴⁴¹。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] (-) ['gælənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'ploɪ] [ʌv; əv] “
At that time (1704) Galland was still at Caen in the employ of “ L'intendant
在 那 时间 (-) 加兰德 曾是 仍然 在 卡昂 在 这 采用 的 “
[ʒə'vθ] ” ;
Fouquet “ ;
富凯 ” ;

当时（1704 年），加朗仍在卡昂为“富凯总督”效力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [em 'es] . ,
and he brought with him no MS . ,
和 他 带来 和 他 不 多发性硬化症 . ,

他没有携带任何手稿。

[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'spresli] [ə'juəz] [ju: 'es][ɪn] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] .
as he himself expressly assures us in Preface to his first volume .
作为 他 他自己 明确地 保证 我们 在 前言 到 他的 第一的 体积 .

正如他本人在第一卷的序言中明确向我们保证的那样。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['telɪŋ] [mɪ'sterks] [ɪn][wʌn][peɪdʒ] ,
Here are two telling mistakes in one page ,
这里 是 二 讲述 错误 在 一 页 ,
一页纸上出现了两个明显的错误。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ([pi:] . -) [wi:; wi][faɪnd] “ [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] [trænz'lei(ə)n]
and in the next (p . 168) we find “ As a professed translation
和 在 这 下一个 (p . -) 我们 寻找 “ 作为 一个 声称 翻译

在下一节（第168页）中，我们发现“作为一名自称的译者”。

- [mil] [et][ju ɛn 'i] [njwi:] - ([en] . [bi:] . [ðə; ði] ['frentʃmən] ['ɔ:lweɪz] [roʊt] [mil] [et][ju ɛn 'i]
Galland's ' Mille et une Nuits ' (N . B . the Frenchman always wrote Mille et une
- 千 等 一 努伊特 - (N . B . 这 法国人 总是 写道 千 等 一
[nwi:] ,
Nuit ,
夜晚 ,

加兰德的“Mille et une Nuits”（注意，法国人总是写“Mille et une Nuit”，

) [-] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [frɔ:d] .
) [456] is an audacious fraud .
) [-] 是 一个 大胆的 欺诈罪 .

)[456] 是一场胆大妄为的欺诈。

” [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] “ [ɔ:'dæsəti] ” [tu:; tə][ɔ:fər] [sʌtʃ] [mɪs'steɪtmənt] ['i:v(ə)n][ɪn]
” It requires something more than “ audacity ” to offer such misstatement even in
” 它 需要 某物 更多的 比 ” 大胆 ” 到 提供 这样的 错误陈述 甚至 在
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] ,
the pages of the Edinburgh ,
这 页面 的 这 爱丁堡 ,

“即使在《爱丁堡日报》的版面上发表这样的错误言论，也需要比‘胆大妄为’更甚的品质。”

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi]['fɔ:lsər][ðæn; ðən][tu:; tə] [dɪ'kler] “ [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]
and can anything be falser than to declare “ the whole of the last
和 能 任何事物 是 假 比 到 宣布 ” 这 所有的 的 这 最后的
[fɔ:r'ti:n] [teɪlz; 'teɪlɪz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [naɪts] - “ ?
fourteen tales have nothing whatever to do with the ' Nights ' ” ?
十四 故事 有 没有什么 任何 到 做 和 这 - 夜晚 - “ ?

还有什么比宣称“最后十四个故事与《一千零一夜》完全没有关系”更错误的呢？

[ði:z] - , [wɪtʃ] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['meɪʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:vju:ə-z] ['kɑ:mpɪtəns]
These bévues , which give us the fairest measure for the Reviewer's competence
这些 - , 哪个 给 我们 这 最公平 措施 为了 这 评论者的 权限
[tu:; tə] [rɪ'vju:] ,
to review ,
到 审查 ,

这些评判标准为我们提供了衡量评论员评论能力的最公平标准，

[ɑ:r; əɹ] ['fa:lʊəd] ([pi:] . -) [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɑ:bsə'li:t] [ə'sɜ:ʃnɪz] .
are followed (p . 189) by a series of obsolete assertions .
是 随后 (p . -) 经过 一个 系列 的 过时的 断言 .
随后 (第 189 页) 出现了一系列过时的断言。

“ [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ([ðə; ði] [deɪt]) [ɪz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [leɪn] ,
“ The highest authority on this point (the date) is the late Mr . Lane ,
” 这 最高 权威 在 这 观点 (这 日期) 是 这 晚的 先生 . 车道 ,
“关于这一点 (日期)，最权威的人士是已故的莱恩先生。”

[hu:] [steɪts] [hɪz; ɪz][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz] [reprɪ'zent] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]
who states his unqualified conviction that the tales represent the social life of
WHO 各州 他的 不合格的 定罪 那 这 故事 代表 这 社会的 生活 的
[mi:di'i:vəl] ['i:dʒɪpt] ,
mediaeval Egypt ,
中世纪 埃及 ,

他毫不含糊地表示，他坚信这些故事反映了中世纪埃及的社会生活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪ'leɪkts] [ə; eɪ] [pɪrɪəd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] [æz; əz]
and he selects a period approaching the close of the fifteenth century as
和 他 选择 一个 时期 接近 这 关闭 的 这 第十五 世纪 作为
[ðə; ði][pɹɑ:bəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [kə'leɪkʃ(ə)n] ,
the probable date of collection ,
这 可能 日期 的 收藏 ,
他选择十五世纪末期作为可能的收藏日期。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlɪz; 'teɪlɪz][ɑ:r; əɹ] , [hi:; hi] [brɪ'li:vz] , [ræðər] ['leɪtər] “ ([pi:] . -) .
though some of the tales are , he believes , rather later “ (p . 189) .
尽管 一些 的 这 故事 是 , 他 相信 , 相当 之后 ” (p . -) .
他认为，其中一些故事发生的时间比较晚”(第 189 页)。

['mɪstər] . ['leɪnz] ['stʌdɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [pər'fʌŋktəri] .
Mr . Lane's studies upon the subject were painfully perfunctory .
先生 . 车道 研究 之上 这 主题 是 痛苦地 敷衍了事 .
莱恩先生对这一课题的研究极其敷衍了事。

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] (['prefəs] , [pi:] . [eks,ɑɪ'ɑɪ] .) [ðæt] “ [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kə'menst]
He distinctly states (Preface , p . xii .) that “ the work was commenced
他 明显地 各州 (前言 , p . 十二 .) 那 “ 这 工作 曾是 开始
[ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][wʌn][mæn] ,
and completed by one man ,
和 完全的 经过 一 男人 ,
他明确指出 (序言，第十二页)，“这项工作是由一个人开始并完成的，

“ [ɔ:r][ə; eɪ] [li:st] [ðæt] “ [wʌn][mæn] [kəm'pli:tɪd] [wʌt] [ə'hʌðər] [kə'menst] .
“ or a least that “ one man completed what another commenced .
” 或者 一个 至少 那 “ 一 男人 完全的 什么 其他 开始 .
或者至少可以说“一个人完成了另一个人未竟的事业”。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaːrvələs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈækjəmən][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][væst]
” **With a marvellous want of critical acumen he could not distinguish the vast**
” 和 一个 奇妙 想 的 批判的 敏锐 他 可以 不是 区分 这 广阔的
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈdɪkʃ(ə)n] ,
difference of style and diction ,
不同之处 的 风格 和 措辞 ,

“他缺乏敏锐的批判性思维，竟然无法区分风格和措辞上的巨大差异。”

[ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [straɪks] [ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdər] ,
treatment and sentiments which at once strikes every intelligent reader ,
治疗 和 情感 哪个 在 一次 罢工 每一个 聪明的 读者 ,
这段文字和其中蕴含的情感，立刻打动了每一位有见识的读者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvz] [ɪnkənˈtestəbli] [ðæt] [ˈmeni] [hændz] [tʊk] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsaːɡə] - [bʊk] .
and which proves incontestably that many hands took part in the Great Saga - book .
和 哪个 证明 无可争议地 那 许多 双手 采取 部分 在 这 伟大的 传奇 - 书 .

这无可辩驳地证明，许多人参与了《伟大的传奇故事集》的创作。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ” - [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] [emˈes] . ,
He speaks of “ Galland's very imperfect MS : ,
他 说话 的 ” - 非常 不完善 多发性硬化症 : ,
他谈到“加兰德非常不完美的抄本”，

” [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [θriː] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
” **but he never took the trouble to inspect the three volumes in question which**
” 但 他 绝不 采取 这 麻烦 到 检查 这 三 卷 在 问题 哪个
[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtek] [ˈnæʃənæleɪ, ˈnæʃənəl] .
are still in the Bibliothèque Nationale .
是 仍然 在 这 图书馆 国民 .

但他从未费心去查阅这三卷书，它们至今仍保存在法国国家图书馆中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][əuˈpainz] [ðæt] ” [aɪˈtiː] ([ðə; ði][wɜːrk]) [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpraːbəbli] [naːt] [kəˈmenst]
And when he opines that “ it (the work) was most probably not commenced
和 什么时候 他 意见 那 ” 它 (这 工作) 曾是 最多 大概 不是 开始
[ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪrə] ” ([pref] .
earlier than the fifteenth century of our era “ (Pref .
早些时候 比 这 第十五 世纪 的 我们的 时代 ” (偏好 :

他认为“这部作品很可能没有早于我们公元十五世纪就开始创作”(序言)。

[piː] . [ɛks,ɑɪˈɑɪ] .)
p . xiii .)
p . 十三 .)
第十三页)

[em] . [ˈhɜːmən] - , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
M . Hermann Zotenberg , judging from the style of writing ,
M . 赫尔曼 - , 评判 从 这 风格 的 写作 ,
从写作风格判断，作者是赫尔曼·佐滕贝格先生。

[wʊd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ði] [emˈes] . [tuː; tə][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛks,ɑɪˈviːθ]
would attribute the MS . to the beginning [457] of the xivth
会 属性 这 多发性硬化症 : 到 这 开始 [-] 的 这 第十四
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

可将该手稿归于十四世纪初[457]。

[ðə; ði] [frentʃ] [səˈvɑːnt][hæz; hæz] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪsˈtwɑːr] [diː] -
The French Savant has printed a specimen page in his Histoire d '
这 法语 萨凡特 有 打印 一个 标本 页 在 他的 组织 d -
法国学者在他的《历史》一书中印制了一页样本页。

- - [ɑ:l] - - ([pi:] . [sɪks] ; [si:] my442
' **Alâ al - Dîn (p . 6 ; see my442**
- - al - - (p . 6 ; 看 my442

'Alâ al-Dîn（第 6 页；参见 my442

[ˈsʌpl] . [ˈvɑ:l] .
Suppl . vol .
补充 . 卷 .

增刊卷

[ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . , [ˈfɔ:rwɜ:rd] [pi:] . [ɑɪˈeks] .) ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈekspɜ:rts] ,
iii . , Foreword p . ix .) ; and now , at the request of sundry experts ,
三、 . , 前言 p . 九 .) ; 和 现在 , 在 这 要求 的 杂项 专家 ,
iii, 前言第 ix 页) ; 现在, 应众多专家的要求,

[hi; hi][ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ˈʌðər] [pru:fs] [wɪtʃ] [kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
he is preparing for publication other proofs which confirm his opinion .
他 是 准备 为了 发布 其他 证明 哪个 确认 他的 观点 .

他正准备发表其他证据来证实他的观点。

[wi; wi][mʌst; məst] [kəˈrekt] [ˈleɪnz] [ˌfɪfˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [tu; ; tə] [θɜ:rˈti:nθ] [ˈsentʃəri] — [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]
We must correct Lane's fifteenth century to thirteenth century — a difference
我们 必须 正确的 车道 第十五 世纪 到 第十三 世纪 — 一个 不同之处
[ʌv; əv][ˈoʊnli] - [ˈjɪrz] . [-]
of only 200 years . [458]
的 仅有的 - 年 . [-]

我们必须将莱恩所说的十五世纪更正为十三世纪——两者之间只有 200 年的差别。[458]

[ˈæftər] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ekˈskɜ:rsəs][ðə; ði] [rɪˈvju:ər] [ˈproʊsi:dz] [tu; ; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt]
After this unhappy excursus the Reviewer proceeds to offer a most unintelligent
后 这 不开心 附录 这 评论员 收益 到 提供 一个 最多 愚蠢的
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɛˈkoʊj] .
estimate of the Great Recueil .
估计 的 这 伟大的 救援 .

经历了这次不愉快的经历后，评论者对《大编年史》给出了一个极其愚蠢的评价。

“ [ɪnˈtʃæntmənt] ” [meɪ] [bi; ; bi] “ [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ˈmoʊtɪv] , ” [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈsekənderɪ]
“ **Enchantment** ” **may be** “ **a constant motive** , ” **but it is wholly secondary**
“ 魅力 ” “ 可能 是 ” 一个 持续的 动机 , “ 但 它 是 完全 次要
[ænd; ənd] [səbˈsɜ:rvɪənt] :
and subservient :
和 顺从的 :

“迷恋”或许是“一种持续的动机”，但它完全是次要的、从属的：

“ [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [θi:m] [ɪz] [lʌv] ; ” “
“ **the true and universal theme is love** ; ” “
“ 这 真的 和 普遍的 主题 是 爱 ; ” “

“真正且普世的主题是爱;”

- [ɔ:l][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˌæbsəˈlu:tli] [səˈbɔ:rdɪnət] [tu; ; tə][ðə; ði] [greɪt] [θi:m] “
' **all are but the ministers of love ' absolutely subordinate to the great theme** ”
- 全部 是 但 这 部长们 的 爱 - 绝对地 下属 到 这 伟大的 主题 ”
([pi:] . -) .
(**p . 193**) .
(p . -) .

“所有的一切，都不过是爱的使者”，完全服从于伟大的主题”(第 193 页)。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌju:zuəl][hæf] - [tru:θ] [ænd; ənd] [hoʊl] [ʌnˈfækt] .
This is the usual half - truth and whole unfact .
这 是 这 通常 一半 - 真相 和 所有的 不实 .

这是常见的半真半假和完全不实的说法。

[ʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɔːr][ænd; ənd] [ʌv] ,
Love and war , or rather war and love ,
爱 和 战争 , 或者 相当 战争 和 爱 ,
爱情与战争, 或者更确切地说, 战争与爱情

[fɔːrm][ðə; ði][ˈbeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][roʊˈmæntɪk][ˈfɪk](ə)n][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
form the bases of all romantic fiction even as they are the motor power of
形式 这 基地 的 全部 浪漫的 小说 甚至 作为 他们 是 这 发动机 力量 的
[ðə; ði] [ˈmɪriəd] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] .
the myriad forms and fashions of dancing .
这 无数 表格 和 时尚 的 跳舞 .
它们既是所有浪漫小说的基础, 也是各种舞蹈形式和风格的动力。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ˈleɪnz] [ˈmæŋɡld] [ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈvɜːrɜ(ə)n] ,
This may not appear from Lane's mangled and mutilated version ,
这 可能 不是 出现 从 车道 残缺不全 和 残缺 版本 ,
从莱恩那份支离破碎的版本中可能看不出来这一点。

[wɪtʃ] [ˈkerfəli] [əuˈmits][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][ˈkɑːŋkwest][æz; əz][ðə; ði]
which carefully omits all the tales of chivalry and conquest as the
哪个 小心 省略 全部 这 故事 的 骑士精神 和 征服 作为 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - - ([ˈvɑːl]) .
History of Gharīb and his brother ' Ajīb (vol .
历史 的 - 和 他的 兄弟 - - (卷 .
《加里布和他的兄弟阿吉布的历史》(第1卷) 刻意省略了所有关于骑士精神和征服的故事。

[ˈvaɪ, ˈviː] . -) [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈoʊmɑːr][ˈɪbən][ɑːl] - - , “ [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
vi . 257) and that of Omar ibn Al - Nu'umán , “ which is , as a whole ,
六 . -) 和 那 的 奥马尔 伊本 阿尔 - - , “ 哪个 是 , 作为 一个 所有的 ,
vi. 257) 以及奥马尔·伊本·努曼的著作, “总的来说,

[soʊ] [ˈveri] [ʌnˈriːdəbl] “ ([piː] . -)
so very unreadable ” (p . 172)
所以 非常 无法阅读 ” (p . -)
非常难以阅读”(第172页)

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [jʊrəˈpiːən] [rəʊˈmænsɪz] .
though by no means more so than our European romances .
尽管 经过 不 方法 更多的 所以 比 我们的 欧洲的 浪漫故事 .
虽然这并不比我们的欧洲爱情故事更甚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkɑːmpəˈzɪ(ə)n] .
But the reverse is the case with the original composition .
但 这 撤销 是 这 案件 和 这 原来的 作品 .
但原曲的情况则恰恰相反。

[əˈgen] , “ [ðiːz] [roʊˈmæntɪk][ˈlʌvəz] [huː] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Again , “ These romantic lovers who will go through fire to meet each other ,
再次 , “ 这些 浪漫的 恋人 WHO 将要 去 通过 火 到 见面 每个 其他 ,
再说一遍, “这些浪漫的恋人愿意经历烈火的洗礼去相遇,

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktərz] :
are not in themselves interesting characters :
是 不是 在 他们自己 有趣的 人物 :
他们本身并不是有趣的角色:

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkærəktər] [æt; ət][ɔːl] “ ([piː] . -) .
it may be questioned whether they have any character at all ” (p . 195) .
它 可能 是 被质问 无论 他们 有 任何 特点 在 全部 ” (p . -) .
人们可能会质疑他们是否真的有任何品格”(第 195 页)。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [dɪ.lɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
“ **The story and not the delineation of character is the essence of the** ”
“ 这 故事 和 不是 这 界定 的 特点 是 这 本质 的 这 ”
[ə'reɪbiən] [naɪts] -
Arabian Nights ”
阿拉伯 夜晚 ”

《一千零一夜》的精髓在于故事本身，而非人物刻画。

” ([pi:] . -) .
“ (**p . 196**) .
” (p . -) .

”(第 196 页)。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
I can only marvel at the utter want of comprehension and appreciation
我 能 仅有的 奇迹 在 这 说出 想 的 理解 和 欣赏
[wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['krɪtɪk] [ri:d] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [ə'baʊt] :
with which this critic read what he wrote about :
和 哪个 这 评论家 读 什么 他 写道 关于 :

我只能惊叹于这位评论家对他所评论的内容竟然如此缺乏理解和欣赏：

[wʌn] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑ:kjupaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
one hemisphere of his brain must have been otherwise occupied and his
一 半球 的 他的 脑 必须 有 到过 否则 占领 和 他的
[ˈment(ə)l] [ˈsi:sɪti] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fəˈnɑ:mɪnən] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋst] [rɪvˈju:əz] .
mental cecity makes him a phenomenon even amongst reviewers .
精神的 cecity 制作 他 一个 现象 甚至 在 评论员 .

他大脑的一个半球肯定被其他事情占据了，他的精神状态使他即使在评论家眼中也堪称奇迹。

[hi:; hi] [ðʌs] [ɪgˈnɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪ] [məˈræl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪts] [ˈmɑ:rvələs] [ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd]
He thus ignores all the lofty morale of the work , its marvellous pathos and
他 因此 忽略 全部 这 高远 士气 的 这 工作 , 它是 奇妙 感伤 和
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

因此，他忽略了作品中所有崇高的道德内涵、精彩的悲情和幽默。

[ɪts] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trətʃər] ,
its tender sentiment and fine touches of portraiture ,
它是 投标 情绪 和 美好的 触摸 的 画像 ,
它细腻的情感和精湛的肖像画技法，

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnaɪs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈmænɪfoʊld] [ˈhɪroʊz]
the personal individuality and the nice discrimination between the manifold heroes
这 个人的 个性 和 这 好的 歧视 之间 这 歧管 英雄
[ænd; ənd][ˈherəwənz] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l] [taɪm] .
and heroines which combine to make it a book for all time .
和 女英雄们 哪个 结合 到 制作 它 一个 书 为了 全部 时间 .

书中人物个性鲜明，众多英雄和女英雄之间也存在着微妙的差别，这些因素结合起来，使这本书成为一部永恒的经典。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈendz] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wiθ] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ˈkrɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd] [tu:; tə][du:ɪ] .
The critic ends his article with doing what critics should carefully avoid to do .
这 评论家 结束 他的 文章 和 正在做 什么 评论家 应该 小心 避免 到 做 .

评论家在文章结尾做了评论家应该竭力避免的事情。

[ˈæftər] [ˈfru:dli] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ænd; ənd] [dɪ,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz]
After shrewdly displaying his powers of invective and depreciation he has
后 精明地 显示 他的 权力 的 谩骂 和 折旧 他 有
[səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:dɜ:z] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜ:rkmənʃɪp] .
submitted to his readers a sample of his own workmanship .
提交 到 他的 读者 一个 样本 的 他的 自己的 做工 .

在巧妙地展现了他尖刻的讽刺和贬低能力之后，他向读者们展示了他自己的作品样本。

[hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['raɪtɪŋ] “ - , ”
He persists in writing “ Zobeyda ” , “
他 持续 在 写作 “ - , ”

他坚持创作《佐贝达》。

“ [kəlɪfə] , ”
“ Khalifa ” , “
“ 哈利法 ” , “

“哈利法”，

“ [ə'ziːzə] ” ([piː] . -) [ænd; ənd] “ [kɑːrəmaːnə] ” ([piː] . -) [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði][tɜːrmɪn(ə)l] ['æspəreɪt]
“ Aziza ” (p . 194) and “ Kahramana ” (p . 199) without the terminal aspirate
“ 阿齐扎 ” (p . -) 和 “ 卡赫拉玛纳 ” (p . -) 没有 这 终端 抽吸
[wɪtʃ] ,
which :
哪个 ,

“Aziza”(第 194 页) 和“Kahramana”(第 199 页) 缺少结尾送气音，

[ɪn][ˈæərəbɪk] [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['tɜːrkɪ] , [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑːn] ([siː] [maɪ] ['sʌpl] . ['vɑːl] .
in Arabic if not in Turkish , is a sine quâ non (see my Suppl . vol .
在 阿拉伯 如果 不是 在 土耳其 , 是 一个 正弦 - 非 (看 我的 补充 . 卷 .

在阿拉伯语中，如果不是在土耳其语中，那就是一个sine quâ non（参见我的补充卷）。

[viː] . -) .
v . 419) .
v . -) .

v. 419)。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['blʌndər] “ [ðə; ði] ['kælɪf] ” ([piː] . -) , [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [dʌz]
He preserves the pretentious blunder “ The Khalif ” (p . 193) , a word which does
他 果酱 这 装腔作势 错误 “ 这 哈利夫 ” (p . -) , 一个 单词 哪个 做
[nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ˈæərəbɪk] .
not exist in Arabic .
不是 存在 在 阿拉伯 .

他保留了自命不凡的错误“哈里发”(第 193 页)，而这个词在阿拉伯语中并不存在。

[hiː; hi] [træns'leɪts] ([piː] . -) , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['betər] , “ - -
He translates (p . 181) , although I have taught him to do better , “ Hádimu ' -
他 翻译 (p . -) , 虽然 我 有 教授 他 到 做 更好的 , “ - -
[el] - - ['wɑː] - - [el] - - ,
I - Lizzáti wa Mufarriku ' I - Jama'át ,
我 - - 哇 - - 我 - - ,

他翻译（第 181 页），尽管我教他做得更好，“Hádimu 'l-Lizzáti wa Mufarriku 'l-Jama'át，

“ [baɪ] “ [tɜːrmənɛtər][ʌv; əv] [dɪ'lɪaɪts] [ænd; ənd] ['sepəreɪtər][ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪər]
“ by “ Terminator of Delights and Separator of Companies ” instead of Destroyer
“ 经过 “ 终结者 的 美味 和 分隔符 的 公司 “ 反而 的 驱逐舰
[ʌv; əv] [dɪ'lɪaɪts] [ænd; ənd] [si'viə] [ʌv; əv] [sə'saɪətɪz] .
of delights and Severer of societies .
的 美味 和 更严重 的 社会 .

”由“欢乐终结者和公司分离者”而非“欢乐毁灭者和社会终结者”来命名。

[ænd; ənd] ['læstli] [hiː; hi][pædz] the443
And lastly he pads the443
和 最后 他 垫子 the443

最后，他给443号垫了垫。

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] ([piː'piː] . - - -)
end of his article (pp . 196 - 199)
结尾 的 他的 文章 (pp . - - -)

文章结尾（第196-199页）

[wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈdrɪrɪ] [ɪksˈtræktɪs][frʌm; frəm] [leɪn] ([aɪ] . - - - -) [hu:] [kæn; kən][biː; bi] [dʌl] [ˈiːv(ə)n]

with five dreary extracts from Lane (i . 372 - 373) who can be dull even

和 五 凄凉 提取物 从 车道 (我 . - - -) WHO 能 是 乏味的 甚至

[wen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈbɑːrbər] .

when translating the Immortal Barber .

什么时候 翻译 这 不朽 理发师 .

摘录自 Lane 的五段枯燥乏味的文字 (i. 372–373)，即使在翻译《不朽的理发师》时，他的作品也可能显得枯燥无味。

[ðə; ði][fɜːrst][kwɒsˈteɪ](ə)n][ɪz][soʊ][fɑːr] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepəɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːməz] ([θriː] [tuː; tə]

The first quotation is so far changed that the peppering of commas (three to

这 第一的 引述 是 所以 远的 已更改 那 这 胡椒 的 逗号 (三 到

[ðə; ði][ɪˈnɪ](ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]) [dɪsəˈpiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [geɪn] ,

the initial line of the original) disappears to the reader's gain ,

这 最初的 线 的 这 原来的) 消失 到 这 读者的 获得 ,

第一句引文改动如此之大，以至于原文首行三个逗号的运用都消失了，这对读者来说是件好事。

[ˈleɪnz] [ˈtekstʃuəl] [dert] ([æp] . -) [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊts] ([ə; eɪ] .

Lane's textual date (App . 263) is also exchanged for that of the notes (A .

车道 文本 日期 (应用程序 . -) 是 还 交换 为了 那 的 这 笔记 (一个 .

[ert]] . -) ;

H . 653) ;

H . -) ;

Lane 的文本日期（附录 263）也被替换为笔记的日期（AH 653）；

[ænd; ænd][ðə; ði] “ [ʌv; əv][æɪgˈzændər] , ” [ə; eɪ] . [em] . - ,

and the “ æra of Alexander , ” A . M . 7320 ,

和 这 “ 时代 的 亚历山大 , ” 一个 . M . - ,

以及“亚历山大时代”，公元前7320年

[æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈvæljuː][ɪn][[ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krəˈnɑːlədʒi]

an absurdity which has its value in proving the worthlessness of such chronology

一个 荒谬 哪个 有 它是 价值 在 证明 这 无价值 的 这样的 时间顺序

, [ɪz] [kliːn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

, is clean omitted ,

, 是 干净的 省略 ,

这种荒谬之处恰恰证明了这种时间顺序的无意义，但却被巧妙地省略了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [leɪn] [juːst] [ðə; ði] [ˈwɜːrθləs] [buːl] .

because Lane used the worthless Bul .

因为 车道 用过的 这 毫无价值 布尔 .

因为莱恩使用了毫无价值的布尔。

[ˈedit] .

Edit .

编辑 .

编辑。

[ðə; ði] [duː] [tuː; tə] [leɪn] [[oʊ] [hɪr] [ɪn] [fɔːrs] — “ [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ”

The latinisms due to Lane show here in force — “ Looked for a considerable time ”

这 拉丁语词汇 到期的 到 车道 展示 这里 在 力量 — “ 看起来 为了 一个 大量 时间 ”

(- = [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪl]) ;

(Maliyyan = for a long while) ;

(- = 为了 一个 长的 尽管) ;

莱恩的拉丁语词汇在这里得到了充分体现——“寻找了相当长的时间”(Maliyyan = 很长时间)；

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ɪtˈself] [tuː; tə][em ˈiː] ” ([ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæθ]

“ there is an announcement that presenteth itself to me ” (a matter which hath

“ 那里 是 一个 公告 那 presenteth 本身 到 我 ” (一个 事情 哪个 有

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]) ,

come to my knowledge) ,

来 到 我的 知识) ,

“我得知了一件事”，

[ænd; ɐnd] “ [ðəʊ] [hæst] [ˈdisɪpeɪtɪd] [-] [maɪ][maɪnd] ” (- = [ðəʊ] [maɪ] [wɪts] ,
and “ thou hast dissipated [459] my mind ” (Azhakta rúhí = thou scatterest my wits ,
和 “ 你 哈斯特 消散 [-] 我的 头脑 ” (- - = 你 散点图 我的 智慧 ,
[ɪn][ðə; ði][kælk] .
in the Calc .
在 这 计算 .

并且“你分散了我的心智[459]”(Azhakta rúhí = 你分散了我的智慧，在Calc.

[ˈedit] .
Edit .
编辑 .

编辑。

- - = [ðəʊ] [brɪlɪt(ə)l] [maɪ][maɪnd]) .
Saghgharta rúhí = thou belittlest my mind) .
- - = 你 最轻视 我的 头脑) .

Saghgharta rúhí = 你轻视了我的思想)。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [leɪn] [ˈnevər] [roʊt] “ [aɪ][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd] [ðɪ:] [tu:; tə] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] ” — [ðə; ði]
But even Lane never wrote “ I only required thee to shave my head ” — the
但 甚至 车道 绝不 写道 “ 我 仅有的 必需的 你 到 刮胡子 我的 头 ” — 这
[ˈædvɜ:rb] [ðʌs] [ˈkwɑ:ləfaɪɪŋ] ,
adverb thus qualifying ,
副词 因此 资格赛 ,

但即使是莱恩也从未写过“我只要求你剃掉我的头”——因为副词修饰语是这样的。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪgnəˈreɪməs] [lʌvz] [tu:; tə][du:;] , [ðə; ði] [rɜ:ŋ] [vɜ:rb] — [fɔ:r; fər] “ [aɪ][rɪˈkwaɪərd] [ðɪ:] [ˈoʊnli]
as the ignoramus loves to do , the wrong verb — for “ I required thee only
作为 这 无知者 爱 到 做 , 这 错误的 动词 — 为了 “ 我 必需的 你 仅有的
[tu:; tə] [ʃeɪv] [maɪ] [hed] .
to shave my head .
到 刮胡子 我的 头 .

就像无知的人喜欢做的那样，用错了动词——因为“我只要求你剃掉我的头”。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - [wi:; wi][hæv; həv] “ [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ɡoʊld] ” [æz; əz] [rɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv]
“ In the second échantillon we have “ a piece of gold ” as equivalent of
“ 在 这 第二 - 我们 有 “ 一个 片 的 金子 ” 作为 相等的 的
[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ˈdi:nɑ:r][ænd; ɐnd] “ [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] ” [wɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [prɪˈzɜ:rv] [ˈloʊk(ə)]
a quarter - dinar and “ for God's sake ” which certainly does not preserve local
一个 四分之一 - 第纳尔 和 “ 为了 神的 清酒 ” 哪个 当然 做 不是 保存 当地的
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

“在第二首诗歌中，我们看到‘一块金子’相当于四分之一第纳尔，还有‘看在上帝的份上’，这显然没有保留地方特色。

[ɪn][noʊ] . [θri:][wi:; wi][faɪnd] “
In No . 3 we find “
在 不 . 3 我们 寻找 “

在第3点中，我们发现“

- [meɪ] [ɡɑ:d] , - [sed] [aɪ] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ;
‘ May God , ‘ said I , “ etc : ;
- 可能 上帝 , - 说 我 , “ ETC : ;

“愿上帝保佑,”我说,“等等;

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪti; ˈdi:əti][bʌt; bət][ɡɑ:d] !
“ There is no deity but God !
“ 那里 是 不 神 但 上帝 !

“除上帝外，别无神明! ”

[moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][ˈɡɑːdz] [əˈpɑːsl] ！ ” ．
Mohammed is God's apostle ！ ” ．
穆罕默德 是 神的 使徒 ！ ” ．

穆罕默德是真主的使者！

[hɪr] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] [ɔːt] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [iː] . [dʒiː] . “ [moʊˈhɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɑːsl]
Here Allah ought invariably to be used , e . g . “ Mohammed is the Apostle
这里 真主 应该 总是 到 是 用过的 , e . 克 . ” 穆罕默德 是 这 使徒
[ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] ,
of Allah ,
的 真主 ,

这里应当始终使用“安拉”，例如“穆罕默德是安拉的使者”，

” [ənˈles] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪtɪ; ˈdiːtɪ][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈkwaɪərd][æz; əz][ɪn] “ [ðer; ðər]
” **unless the English name of the Deity be absolutely required as in “ There**
” 除非 这 英语 姓名 的 这 神 是 绝对地 必需的 作为 在 ” 那里
[ɪz][noʊ][ɡɑːd][bʌt; bət][ðə; ði][ɡɑːd] .
is no god but the God .
是 不 上帝 但 这 上帝 ．

除非绝对需要使用神的英文名称，例如“除了上帝之外，没有其他神”。

” [ðə; ði] - ” - ” [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈrendərd] “ [baɪ][ɡɑːd] , ” [ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l]
” **The Moslem's “ Wa'lláhi “ must not be rendered “ By God , “ a verbal**
” 这 - ” - ” 必须 不是 是 渲染 ” 经过 上帝 , ” 一个 口头
[trænzˈleɪ](ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [nɑːn] - [rɪˈkwɪvələnt] ;
translation and an absolute non - equivalent ;
翻译 和 一个 绝对 非 - 相等的 ;

“穆斯林的‘瓦拉希’绝不能翻译成‘以真主的名义’，这是一种字面翻译，两者完全不相等；

[ðə; ði] [tɜːrmz] [dʒəˈhoʊvə] , [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː][ænd; ənd][ɡɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈvɑːlvɪŋ]
the terms Jehovah , Allah and God and the use of them involving
这 条款 耶和華 , 真主 和 上帝 和 这 使用 的 他们 涉及
[ˈmænɪfoʊld] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
manifold fine distinctions .
歧管 美好的 区别 ．

耶和華、安拉和上帝这些词语及其使用涉及诸多细微差别。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ɡɑːd] [meɪd] [mæn] ,
If it be true that God made man ,
如果 它 是 真的 那 上帝 制成 男人 ,

如果上帝创造了人类，

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪsˈmeɪd] [ɡɑːd] [huː] [ðʌs] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][mæn]
man in his turn made and mismade God who thus becomes a Son of Man
男人 在 他的 转动 制成 和 错误 上帝 WHO 因此 变成 一个 儿子 的 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [ˈreɪ](ə)l] [taɪp] .
and a mere racial type .
和 一个 仅仅 种族 类型 ．

人反过来又创造了上帝，又毁坏了上帝，因此上帝变成了人子，变成了种族的象征。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪksˈtræktz] [huːz] [soʊl] [juːz][ɪz]
I need not trouble my reader with further notices of these extracts whose sole use is
我 需要 不是 麻烦 我的 读者 和 更远 通知 的 这些 提取物 谁 唯一 使用 是
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv] [ˈleɪnz] [ˈlætɪˌnaɪzd] [stɑɪl] :
to show the phenomenal dullness of Lane's latinised style :
到 展示 这 非凡的 乏味 的 车道 拉丁化 风格 ．

我无需再赘述这些摘录，它们唯一的用途就是展现莱恩拉丁化文风的枯燥乏味：

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɒrənz] ([piː] . -) .
I prefer even Torrens (p . 273) .
我 更喜欢 甚至 托伦斯 (p . -) ．

我甚至更喜欢 Torrens（第 273 页）。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈspʊkən] [sɪˈvɪrli] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][læst] ” ([maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n]) [sez] [ðə; ði]
“ **We have spoken severely with regard to the last** ” (**my version**) **says the**
“ 我们 有 说 严重 和 看待 到 这 最后的 ” (我的 版本) 说道 这
[rɪˈvjuːər] ([piː] . -) [ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ˈðerfɔːr] .
Reviewer (p . 185) and verily I thank him therefor .
评论员 (p . -) 和 确实 我 感谢 他 因此 .

评论员（第 185 页）说：“我们对上一件事进行了严厉的批评”（我的版本），我为此感谢他。
- [e.bi] - [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n] .
Laudari ab illaudato has never been my ambition .
- ab - 有 绝不 到过 我的 志向 .

Laudari ab illaudato 从来都不是我的野心。
[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [soʊ] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪsˈɪntərəstɪd] [kʊd; kəd][hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈmɔːrtɪfaɪ]
A writer so learned and so disinterested could hurt my feelings and mortify
一个 作家 所以 学习 和 所以 无私的 可以 伤害 我的 情怀 和 羞辱
[maɪ][praɪd][ˈoʊnli][baɪ] [əˈpruːvɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [em ˈiː] .
my pride only by approving me and praising me .
我的 自豪 仅有的 经过 批准 我 和 赞扬 我 .

一位学识渊博、不带偏见的作家，只有通过认可和赞扬我，才能伤害我的感情，羞辱我的自尊。
[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzɔːltɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] ,
Nor have I any desire to be exalted in the pages of the Edinburgh ,
也不 有 我 任何 欲望 到 是 崇高 在 这 页面 的 这 爱丁堡 ,
我也不渴望在《爱丁堡邮报》的版面上获得赞誉。

[soʊ] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] - [ʌv; əv][oʊld] .
so famous for its incartades of old .
所以 著名的 为了 它是 - 的 老的 .
因其古老的纸莎草而闻名。

[æz; əz][ˈdraɪdən] [sez] “ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðæt] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [rɪˈsiːv]
As Dryden says “ he has done me all the honour that any man can receive
作为 德莱顿 说道 “ 他 有 完毕 我 全部 这 荣誉 那 任何 男人 能 收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
正如德莱顿所说，“他给予了我任何人所能给予他的所有荣誉，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈreɪld] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm] .
which is to be railed at by him .
哪个 是 到 是 有轨电车 在 经过 他 .
他会对此大加抨击。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə] [jer] [ðə; ði] [vaɪtuːpəˈreɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvetərən] - [ɪnˈkeɪpəbl] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
“ **I am content to share the vituperation of this veteran - incapable in company**
“ 我 是 内容 到 分享 这 谩骂 的 这 老将 - 无法 在 公司
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊɪtæstər] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɔːrdn] [huː] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] “ [ðɪs] [lɔː(r)dʒ][ˈsteɪ(ə)n] ;
with the poetaster George Gordon who suffered for “ this Lord's station ;
和 这 诗人 乔治 戈登 WHO 遭受 为了 “ 这 主场 车站 ;
“我乐意与为‘这位领主的地位’而受苦的诗人乔治·戈登一起，共同承受这位老无能之辈的谩骂；

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] “ [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [meɪ] , “ [məˈkɔːli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **with that “ burnisht fly in the pride of May , “ Macaulay ; and with the**
“ 和 那 “ 抛光 飞 在 这 自豪 的 可能 , “ 麦考利 ; 和 和 这
[ɡreɪt] [ˈtriːoʊ] ,
great trio ,
伟大的 三人组 ,
伴随着“五月骄傲中闪耀的苍蝇”，麦考利；以及伟大的三重奏，

[ˈdɑːrwɪn] , [ˈhʌksli] [ænd; ənd] [ˈhʊkər] , [huː] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] bitter444
Darwin , Huxley and Hooker , who also have been the butts of his bitter444
达尔文 , 赫胥黎 和 妓女 , WHO 还 有 到过 这 屁股 的 他的 bitter444

达尔文、赫胥黎和胡克也一直是他尖刻批评的对象。444

[ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [əˈbjuːs] ([ˈeɪprəl] - - [ænd; ənd][ˈeɪprəl] - -) .
and malignant abuse (April ' 63 and April ' 73) .
和 恶性 虐待 (四月 - - 和 四月 - -) .

以及恶意滥用（1963 年 4 月和 1973 年 4 月）。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [swiːt] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈeditər] [ʌv; əv]
And lastly I have no stomach for sweet words from the present Editor of
和 最后 我 有 不 胃 为了 甜的 字 从 这 展示 编辑 的
[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] ,
the Edinburgh ,
这 爱丁堡 ,

最后，我对现任《爱丁堡日报》主编的甜言蜜语毫无兴趣。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [riːv] ,
Mr . Henry Reeve ,
先生 . 亨利 里夫 ,

亨利·里夫先生

[ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [krɔːs] - [greɪnd] [oʊld][mæn] [huːz] [ˈsɜːrli] [ˈtempər] [ɪz] [ˈiːkwəld] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]
a cross and cross - grained old man whose surly temper is equalled only by his
一个 叉 和 叉 - 颗粒状 老的 男人 谁 粗鲁 脾气 是 等于 仅有的 经过 他的
[ɪgˈnoʊb(ə)l] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [səkˈses] .
ignoble jealousy of another's success .
卑鄙的 妒忌 的 另一个的 成功 .

一个脾气暴躁、性情古怪的老人，他不仅脾气暴躁，而且对别人的成功还抱有卑鄙的嫉妒。

[let] [ðem; ðəm] [bɪˈdevl] [ðə; ði] [θɪn] - [skɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgɑːdləs] [ˈrɪb(ə)ldri] ;
Let them bedevil the thin - skinned with their godless ribaldry ;
让 他们 魔鬼 这 薄的 - 去皮 和 他们的 无神论者 粗俗 ;

就让他们用那些无神论的粗俗言语去折磨那些心胸狭窄的人吧；

[fɔːr; fər][maɪˈself] [pɜː] - — [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [brɔːd] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈenvi]
for myself peu m'importe — my shoulders are broad enough to bear all their envy
为了 我 peu - — 我的 肩膀 是 广阔 足够的 到 熊 全部 他们的 嫉妒
, [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈmælis] .
, hatred and malice .
, 仇恨 和 恶意 .

对我来说，peu m'importe——我的肩膀足够宽阔，可以承受他们所有的嫉妒、仇恨和恶意。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][bɪˈgæn] [ˈprɪntɪŋ] [maɪ] [bʊk] [aɪ]
During the three years which have elapsed since I first began printing my book I
期间 这 三 年 哪个 有 过去 自从 我 第一的 开始 印刷 我的 书 我
[hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [mɪr] [grəˈtuːɪtəs] [ɪmˈpɜːrtneɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
have not had often to complain of mere gratuitous impertinence and a
有 不是 有 经常 到 抱怨 的 仅仅 无偿的 无礼 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [dɪˈzɜːrvz] [sʌm; səm][ˈnoʊtɪs] .
single exception deserves some notice .
单身的 例外 值得 一些 注意 .

自从我开始印刷我的书以来，已经过去了三年，我很少遇到无缘无故的无礼行为，只有一次例外值得一提。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] ([ˈɔːgəst] - - -) [wɪl] [səˈfaɪs]
The following lines which I addressed to The Academy (August 11 ' 88) will suffice
这 下列的 线条 哪个 我 已解决 到 这 学院 (八月 - - -) 将要 足够了
[tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈriːdɜːz] : —
to lay my case before my readers : —
到 躺 我的 案件 前 我的 读者 : —

以下几行文字是我于1988年8月11日致科学院的信函，足以向读者阐明我的观点：

[ðə; ði] ['bestʃəl] ['elɪmənt] [ɪn] [mæn] .
THE BESTIAL ELEMENT IN MAN .
这 兽性 元素 在 男人 :

人性中的兽性。

“ [wʌn] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ə'θɔ:ˌrəti] [æz; əz][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] **One hesitates to dissent from so great an authority as Sir Richard Burton** ”
— 犹豫 到 异议 从 所以 伟大的 一个 权威 作为 先生 理查德 伯顿
[ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bestʃəl] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] .
on all that relates to the bestial element in man .
在 全部 那 相关 到 这 兽性 元素 在 男人 :

“对于理查德·伯顿爵士这样一位在人类兽性方面具有权威性的权威人士，人们很难提出异议。

” [soʊ] [raɪts] ([pi:] . ['eks'el'aɪ] . , [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv] ['pɪl,peɪ]) , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɔ:ld] **So writes (p . xli . , Introduction to the Fables of Pilpay) , with uncalled** ”
” 所以 写 (p . xli . , 介绍 到 这 寓言 的 皮尔佩) , 和 未命名
[fɔ:r; fər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈdʒeɪkəbz] ,
for impertinence , Mr . Joseph Jacobs ,
为了 无礼 , 先生 : 约瑟夫 雅各布斯 ,

“正如约瑟夫·雅各布斯先生在《皮尔佩寓言》导言（第41页）中无端写道:”

[hu:] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] ,
who goes out of his way to be offensive ,
WHO 去 出去 的 他的 方式 到 是 进攻 ,
他故意冒犯别人,

[ænd; ənd] [hu:] [kən'fesɪz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [dɪ'raɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [vju:z] [nɑ:t] **and who confesses to having derived all his knowledge of my views not**
和 WHO 坦白 到 拥有 衍生的 全部 他的 知识 的 我的 浏览 不是
[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['tɜ:rmin(ə)l] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
from “ the notorious Terminal Essay of the Nights ,
从 ” 这 臭名昭著 终端 散文 的 这 夜晚 ,

并且他承认，他对我的观点的所有了解并非来自“臭名昭著的《夜末随笔》”，

” [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] ['deɪvɪdsən][ɑ:n] “ [bi:st] - ['feɪblz] , ”
” **but from the excellent article by Mr . Thomas Davidson on “ Beast - fables , “** ”
” 但 从 这 出色的 文章 经过 先生 : 托马斯 戴维森 在 ” 兽 - 寓言 , ”
[ɪn] [ˈtʃeɪmbəˌzɪz] [ˌsaɪkləˈpi:di:ə] ,
in Chambers's Cyclopædia ,
在 钱伯斯 百科全书 ,

但摘自托马斯·戴维森先生在《钱伯斯百科全书》中发表的关于“动物寓言”的优秀文章，

[ˈedɪnbərə] , - .
Edinburgh , 1888 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1888年。

[ðɪs] ['lɔ:ftɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] **This lofty standpoint of morality was probably occupied for a reason by a**
这 高远 立场 的 道德 曾是 大概 占领 为了 一个 原因 经过 一个
[ˈraɪtər] [hu:] ['dedɪkeɪts] “ [tu:; tə][maɪ] [dɪr] [waɪf] ” [ə; eɪ] ['vɑ:lʃəm] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈænɪkˌdoʊts] - ,
writer who dedicates “ To my dear wife ” a volume rich in anecdotes grivoises ,
作家 WHO 奉献 ” 到 我的 亲爱的 妻子 ” 一个 体积 富有的 在 轶事 - ,

这位作家之所以持有如此崇高的道德立场，或许是有原因的，因为他将一本充满悲惨轶事的书籍献给了“我亲爱的妻子”。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pɔr] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] .
and not poor in language the contrary of conventional .
和 不是 贫穷的 在 语言 这 相反 的 传统的 :

而且语言表达能力并不差，这与传统观念相反。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mækə.bi:] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pra:f] . [mæks] ['mylər] ([pi:'pi:]
I suffer from this Maccabee in good society together with Prof . Max Müller (pp
我 遭受 从 这 马加比 在 好的 社会 一起 和 教授 . 最大限度 穆勒 (pp
 . [eks'eks'vi:'aɪ] . [ænd; ənd][eks'eks'θri:] .) ,
 . xxvi . and xxxiii .) ,
 . 26 . 和 xxxiii .) ,

我和马克斯·穆勒教授（第 xxvi 页和 xxxiii 页）一起在良好的社会中饱受这种马加比式的困扰。

['mɪstər] . ['klaʊstən] ([pi:'pi:] . [eks'eks'θri:] . [ænd; ənd][eks'eks'faɪv] .) , ['baɪrən] ([pi:] . [eks,el'vi:'aɪ] .) ,
Mr . Clouston (pp . xxxiii . and xxxv .) , Byron (p . xlvii .) ,
先生 . 克卢斯顿 (pp . xxxiii . 和 xxxv .) , 拜伦 (p . xlvii .) ,
['θi:ədʒ] ['ben.fi] ([pi:] . [eks,el'vi:'aɪ'aɪ] .) ,
Theodor Benfey (p . xlvii .) ,
西奥多 本菲 (p . xlvii .) ,

克劳斯顿先生（第 xxxiii 页和 xxxv 页），拜伦（第 xlvii 页），西奥多·本菲（第 xlvii 页），

['mɪstər] . ['dʌblju:] . [dʒi:] . ['rʌðərfərd] ([pi:] . [eks,el'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['laɪtʃʊt] ([pi:] .
Mr . W . G . Rutherford (p . xlviii .) , and Bishop Lightfoot (p .
先生 . W . G . 卢瑟福 (p . xlviii .) , 和 主教 莱特富特 (p .
[eks,el'aɪ'eks] .) .
xlix .) .
xlix .) .

WG Rutherford 先生（第 xlviii 页）和 Lightfoot 主教（第 xlix 页）。

[ɔ:l] [ðɪs] ['emɪnənt] [hæfdoʊzən][ɪz] [glɑːnst] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sniəz] , [ɪn][ə; eɪ]
All this eminent halfdozen is glanced at , with distinct and several sneers , in a
全部 这 杰出 六个 是 瞥了一眼 在 , 和 清楚的 和 一些 冷笑 , 在 一个
['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ,
little volume which ,
小的 体积 哪个 ,

这六位杰出人物在一本小册子中被略加审视，字里行间充满了明显的嘲讽。

['rendəd] ['juːsləs] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd]['ɪndeks] , [mʌst; məst] ['ædvɜːtaɪz] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ðɪ]
rendered useless by lack of notes and index , must advertise itself by the
渲染 无用 经过 缺少 的 笔记 和 指数 , 必须 广告 本身 经过 这
[ʌv; əv][ə'bjuːs] .
réclame of abuse .
沽名钓誉 的 虐待 .

由于缺乏注释和索引而变得毫无用处，只能通过滥用索赔来宣传自己。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [remɪ'nɪsɪns] [ʌv; əv]['hoʊmoʊs] - [baɪ]['hoʊmoʊs]['seɪpienz; 'sæpienz] ,
As regards the reminiscence of Homo Darwiniensis by Homo Sapiens ,
作为 问候 这 怀旧 的 人类 - 经过 人类 智人 ,

至于智人对达尔文人的回忆，

['daʊtləs] [aɪ'ti:] [wʊd] [eks][haɪ'pɑːθə'saɪ][biː; bi] ['kɑːmən] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
doubtless it would ex hypothesi be common to mankind .
毫无疑问 它 会 前任 假设 是 常见的 到 人类 .

毫无疑问，根据假设，这在人类中是普遍存在的。

[jet] [tuː; tə][em'ɪː][æfrɪkə][ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] - ['feɪb(ə)l] ,
Yet to me Africa is the old home of the Beast - fable ,
然而 到 我 非洲 是 这 老的 家 的 这 兽 - 寓言 ,

然而在我看来，非洲是野兽寓言的古老发源地。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈiːdʒɪpt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
because Egypt was the inventor of the alphabet , the cradle of letters ,
因为 埃及 曾是 这 发明者 的 这 字母 , 这 摇篮 的 信件 ,
因为埃及是字母的发明者, 是文字的摇篮。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ˈænɪmɪzəm][ænd; ənd] [ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] , [ænd; ənd] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [ˈsɔːrs]
the preacher of animism and metempsychosis , and , generally , the source
这 牧师 的 万物有灵论 和 轮回 , 和 , 一般来说 , 这 来源
[ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .
of all human civilisation .
的 全部 人类 文明 .
他是万物有灵论和轮回转世论的宣扬者, 也是人类文明的源泉。

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] .
Richard F . Burton .
理查德 F . 伯顿 .
理查德·F·伯顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][məʊst; məst] [prəʊˈsiːd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ə; eɪ] - [fiːld] [ænd; ənd] [miːt]
And now I must proceed a trifle further a - field and meet
和 现在 我 必须 继续 一个 琐事 更远 一个 - 场地 和 见面
现在我必须再往前走一点, 去见见

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [ɪn] [ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkə] .
THE CRITIC IN ANGLO - AMERICA .
这 评论家 在 盎格鲁 - 美国 .
英美评论家。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈderli] [ˈædvɜːtaɪzər] ([dʒən] . - - -) [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tʃɔɪs] [ˌmɔːrˈseu]
The Boston Daily Advertiser (Jan . 26 ' 86) contains the following choice morceau
这 波士顿 日常的 广告商 (一月 . - - -) 包含 这 下列的 选择 莫尔索
[wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [pres] : —
which went the round of the Transatlantic Press : —
哪个 去 这 圆形的 的 这 跨大西洋 按 : —
《波士顿每日广告报》(1986年1月26日) 刊登了以下这篇精彩短文, 该短文在大西洋两岸的媒体中广为流传:

[dʒɪː] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [raɪts] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈtrɪbjʊːn] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
G . W . S . writes from London to the New York Tribune in regard to
G . W . S . 写 从 伦敦 到 这 新的 约克 论坛 在 看待 到
[ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənʒ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˌtrænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] .
Captain Burton's notorious translation of the “ Arabian Nights .
队长 伯顿的 臭名昭著 翻译 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 .
GWS从伦敦致信 《纽约论坛报》, 谈及伯顿船长臭名昭著的《一千零一夜》译本。

“ [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənʒ] [ˌtrænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] , “ [tuː] [ˈvɔːljəmz] [hæv; həv] [naʊ]
” Of Captain Burton's translation of “ The Arabian Nights , ” two volumes have now
” 的 队长 伯顿的 翻译 的 “ 这 阿拉伯 夜晚 , “ 二 卷 有 现在
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .
“伯顿上尉翻译的《一千零一夜》已经出版了两卷。”

[bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Before anything had been seen of them , I gave some account of this
前 任何事物 有 到过 已见 的 他们 , 我 给予 一些 帐户 的 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,
在这些计划付诸实施之前, 我先简要介绍了一下这个方案。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪt] ,
and of the material on which he had worked ,
和 的 这 材料 在 哪个 他 有 工作 ,
以及他所研究的材料,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [ʌn,sætɪs'fæktəri]
with a statement of the reasons which made all existing versions unsatisfactory
和 一个 陈述 的 这 原因 哪个 制成 全部 现存的 版本 不令人满意
[tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] .
to the student , and incomplete .
到 这 学生 , 和 未完成 .
并说明所有现有版本都无法令学生满意且不完整的原因。

['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [sɔ:] [fɪt][tu:; tə]['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt] these445
Captain Burton saw fit to reprint these445
队长 伯顿 锯 合身 到 重印 these445
伯顿船长认为有必要重印这些445页。

['desəltɔ:ri] ['pærə,græf] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rkjələr][ɔ:r] [ædvər'taɪzmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]
desultory paragraphs as a kind of circular or advertisement on his forthcoming
漫无目的的 段落 作为 一个 种类 的 圆 或者 广告 在 他的 即将推出
[bʊk] .
book .
书 .
零散的段落，像是他即将出版的新书的宣传单或广告。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][æsk] [li:v] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
He did not think it necessary to ask leave to do this ,
他 做过 不是 思考 它 必要的 到 问 离开 到 做 这 ,
他认为没有必要为此请假。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:z][maɪ] 'letər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]
nor did I know to what use my letter had been put till it was too late to
也不 做过 我 知道 到 什么 使用 我的 信 有 到过 放 直到 它 曾是 也 晚的 到
[ˈɑ:bdʒekt] .
object .
目的 .
直到为时已晚，我才知道我的信被用在了什么地方。

[ɪn] ['eni][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
In any ordinary case it would have been of no consequence ,
在 任何 普通的 案件 它 会 有 到过 的 不 结果 ,
通常情况下，这不会造成任何影响。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]
but Captain Burton's version is of such a character that I wish to state the
但 队长 伯顿的 版本 是 的 这样的 一个 特点 那 我 希望 到 状态 这
[fæktɪs] ,
facts ,
事实 ,
但是伯顿船长的版本存在一些问题，所以我希望陈述事实。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [roʊt] [maɪ] 'letər] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to say that when I wrote my letter I had never seen a line of his
和 到 说 那 什么时候 我 写道 我的 信 我 有 绝不 已见 一个 线 的 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
而且，我写这封信的时候，甚至从未看过他的译文。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [wʊd] [bi;; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and had no idea that what I said of his plans would be used for the
和 有 不 主意 那 什么 我 说 的 他的 计划 会 是 用过的 为了 这
[pɜ:rpəs] [aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ,
purpose it has been ,
目的 它 有 到过 ,
我完全没想到我之前说的关于他计划的话会被用于现在这种目的。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [eni] [pɜ:rpəs] [ɪk'sept] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn][jɜr; jər] [ˈkɑ:ləmz] .
or for any purpose except to be printed in your columns .
或者 为了 任何 目的 除了 到 是 打印 在 你的 列 .
或用于除在您的专栏中刊登以外的任何其他目的。

[æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，

[aɪ][eɪ'em] [meɪd] [tu;; tə] [si:m] [tu;; tə] [gɪv] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] [tu;; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ]
I am made to seem to give some sort of approval to a book which I
我 是 制成 到 似乎 到 给 一些 种类 的 赞同 到 一个 书 哪个 我
[θɪŋk] [ə'fensɪv] ,
think offensive ,
思考 进攻 ,
我被迫好像认可了一本我认为冒犯的书。

[ænd; ʌnd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [ˈɡroʊsli] [ænd; ʌnd] [ˈni:dləsli] [ə'fensɪv] .
and not only offensive , but grossly and needlessly offensive .
和 不是 仅有的 进攻 , 但 粗略地 和 不必要的 进攻 .
不仅令人反感，而且是极其恶劣、毫无必要的反感。

[ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][baɪ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [aɪ] [rɪ'ɡret]
If anybody has been induced to subscribe for it by what I wrote I regret
如果 任何人 有 到过 诱导 到 订阅 为了 它 经过 什么 我 写道 我 后悔
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,
如果我写的内容诱使任何人订阅，我深感遗憾。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][tu;; tə][maɪ'self][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [eksplə'neɪ](ə)n] [du:] .
and both to him and to myself I think this explanation due .
和 两个都 到 他 和 到 我 我 思考 这 解释 到期的 .
我觉得有必要向他和我自己做出这样的解释。

[ˈmɪstər] . [ˈsma:li] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n] ,
Mr . Smalley is the London correspondent of the New York Tribune ,
先生 . 斯莫利 是 这 伦敦 通讯员 的 这 新的 约克 论坛 ,
斯莫利先生是《纽约论坛报》驻伦敦记者。
[wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [ˈdʒu:pɪtər][toʊnənz][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜ:rld] .
which represents Jupiter Tonans in the Western World .
哪个 代表 木星 托南斯 在 这 西 世界 .
它代表西方世界的朱庇特·托南斯。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [waɪð; waɪθ] [ɪndɪ'pendənt] [tuʊn] — [fju:][ˈæŋɡləʊ] - [ə'merɪkənz]
He may be unable to write with independent tone — few Anglo - Americans
他 可能 是 无法 到 写 和 独立的 语气 — 很少 盎格鲁 - 美国人
[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [kræs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [fri:]
can afford to confront the crass and compound ignorance of a “ free
能 买得起 到 面对 这 粗俗 和 化合物 无知 的 一个 “ 自由的
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [mə'dʒɔ:rəti] ;
and independent majority ;
和 独立的 多数 ;
他可能无法以独立的语气写作——很少有英美人士能够承受面对“自由独立的大多数”的粗俗和复合型无知；

” — [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi][ɪz][na:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ˈsɑ:ləmli] [tu:; tə] [steɪt] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] .
” — **but even he is not called upon solemnly to state an untruth .**
” — 但 甚至 他 是 不是 称为 之上 庄严地 到 状态 一个 谎言 .
——但即使是他，也没有被郑重要求去说谎。

[bɪ'fɔ:r] [ˈju:zɪŋ][ˈmɪstər] . [sma:li:z] [ˈɑ:rtɪk(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] ,
Before using Mr . Smalley's article as a circular ,
前 使用 先生 . 斯莫利 文章 作为 一个 圆 ,
在将斯莫利先生的文章用作通告之前，

[maɪ] [reprɪ'zentətɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'pleɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
my representative made a point of applying to him for permission ,
我的 代表 制成 一个 观点 的 申请 到 他 为了 允许 ,
我的代表特意向他申请了许可，

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] .
as he indeed was bound to do by the simplest rules of courtesy .
作为 他 的确 曾是 边界 到 做 经过 这 最简单的 规则 的 礼貌 .
根据最简单的礼仪规则，他确实有义务这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈsma:li] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌnz] , [ˈwɪlɪŋli] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] ,
Mr . Smalley replied at once , willingly granting the favour ,
先生 . 斯莫利 回复 在 一次 , 心甘情愿 授予 这 偏爱 ,
斯莫利先生立即答复，欣然应允。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [baɪ][ðə; ði] [noʊt] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
as I can prove by the note still in my possession ; and presently ,
作为 我 能 证明 经过 这 笔记 仍然 在 我的 拥有 ; 和 目前 ,
这一点我可以用我至今仍保存的这张纸条来证明；而且，目前，

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈpju:ni] [ˌjelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:][ˈkrɪtɪk(ə)][kɜ:rs][æt; ət] [hoʊm] ,
frightened by the puny yelping of a few critical curs at home ,
害怕 经过 这 弱小 尖叫 的 一个 很少 批判的 曲线 在 家 ,
被家中几只爱挑剔的小狗微弱的吠叫声吓坏了，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .
he has the effrontery to deny the fact .
他 有 这 厚颜无耻 到 否定 这 事实 .
他竟厚颜无耻地否认这一事实。

[ɪn][maɪ][læst] [ˈvɑ:ljəmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəli] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [tu:] [ˈæŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] [frendz] [m; ʌm]
In my last volumes I have been materially aided by two Anglo - American friends MM
在 我的 最后的 卷 我 有 到过 重大 协助 经过 二 盎格鲁 - 美国人 朋友们 毫米
.
:
.
在我的最后几卷书中，我得到了两位英美朋友 MM 的实质性帮助。

[ˈθeɪɜ] [ænd; ənd] -
Thayer and Cotheal
泰耶 和 -
泰耶和科西尔

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][θæŋk][ðə; ði][ˈtribjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈherəld] [ʌv; əv]
and I have often had cause to thank the Tribune and the Herald of
和 我 有 经常 有 原因 到 感谢 这 论坛 和 这 先驱报 的
[nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ˈdʒenərəsli] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [maɪ] [ˈleɪbər] .
New York for generously appreciating my labours .
新的 约克 为了 慷慨地 欣赏 我的 劳动 .

我常常感谢《论坛报》和《纽约先驱报》对我的劳动成果给予的慷慨赞赏。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [trænzətˈlæntɪk] [pres]
But no gratitude from me is due to the small fry of the Transatlantic Press
但 不 感激 从 我 是 到期的 到 这 小的 炒 的 这 跨大西洋 按
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈwelkəmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈspartf(ə)][ˈlɪt(ə)][pɑːrɪz] . ,
which has welcomed me with spiteful little pars . ,
哪个 有 欢迎 我 和 恶毒的 小的 部分 . ,
但我对跨大西洋新闻界的那些小人物没有任何感激之情，他们用恶毒的小文章来迎接我。

[ˈmoʊstli] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ənˈfrendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈmeɪnli] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn] [stɑɪl] [ænd; ənd]
mostly borrowed from unfriends in England and mainly touching upon style and
大多 借来的 从 取消好友关系 在 英格兰 和 主要 接触 之上 风格 和
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] .
dollars :
美元 :

大多是从英国的“非朋友”那里借来的，主要涉及风格和金钱。

[ɪn][ðə; ði][meɪl] [ɪkˈspres] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ([sepˈtembər] [ˈseɪvən] , - -) [aɪ] [riːd] , “ [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃəd]
In the Mail Express of New York (September 7 , ' 85) I read , “ Captain Richard
在 这 邮件 表达 的 新的 约克 (九月 7 , - -) 我 读 , “ 队长 理查德
[ˈbɜːrtɪn] ,
Burton ,
伯顿 ,

我在《纽约邮报》（1985年9月7日）上读到：“理查德·伯顿上尉，

[ˈtrævələər] [ænd; ənd][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ,
traveller and translator ,
游客 和 翻译 ,

旅行者兼翻译员

[ɪnˈtendz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
intends to make all the money that there may be in his translation of the ' -
意图 到 制作 全部 这 钱 那 那里 可能 是 在 他的 翻译 的 这 -
[əˈreɪbiən] [naɪts] . - * * *
Arabian Nights . ' * * *
阿拉伯 夜晚 . - * * *

他打算靠翻译《一千零一夜》赚得盆满钵满。***

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [fɪlz] [hɪz; ɪz][lɪst] ,
If he only fills his list ,
如果 他 仅有的 填充 他的 列表 ,

如果他只是完成他的清单，

[ænd; ənd] [kəˈlektz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
and collects his money he will be in easy circumstances for the remainder
和 收集 他的 钱 他 将要 是 在 简单的 情况 为了 这 余
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
of his days .
的 他的 天 .

拿到钱后，他余生都将过上轻松的生活。

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌbsɪkwənt] [ˈɪjuː] ([ˈɔkt] . -) [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][ˈtoʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈkwestɪd] [nɑːt] ” **In a subsequent issue (Oct . 24) readers are told that I have been requested not** 在 一个 随后的 问题 (十月 . -) 读者 是 讲述 那 我 有 到过 请求 不是 [tuː; tə] [ˈrʌblɪ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ˈliːg(ə)] [praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] . **to publish the rest of the series under pain of legal prosecution .** 到 发布 这 休息 的 这 系列 在下面 疼痛 的 合法的 起诉 .

在随后的期刊（10 月 24 日）中，读者被告知，我被要求停止发表该系列的其余文章，否则将面临法律诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] ([ɑːkˈtoʊbər] - , - - : [siː] [ˈɔːlsou] [noʊˈvembər] [ˈsevən] , - -) [aɪ][faɪnd] : — **In the same paper (October 31 , ' 85 : see also November 7 , ' 85) I find : —** 在 这 相同的 纸 (十月 - , - - : 看 还 十一月 7 , - -) 我 寻找 : — 在同一份报纸（1985年10月31日；另见1985年11月7日）上，我发现：——

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [wer] [kæpt] . [ˈbɜːtənz] “ [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ænd] [wʌn] [naɪts] ” **The authorities have discovered where Capt . Burton's “ Thousand and One Nights ”** 这 当局 有 发现 在哪里 船长 : 伯顿的 “ 千 和 一 夜晚 ” [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] , **is being printed ,** 是 存在 打印 ,

当局已经查明了伯顿船长《一千零一夜》的印刷地点。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , **despite the author's efforts to keep the place a secret ,** 尽管 这 作者的 努力 到 保持 这 地方 一个 秘密 , 尽管作者努力保守这个地方的秘密，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [səˈpres] [aɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] **but are undecided whether to suppress it or to permit the publication of** 但 是 未决定 无论 到 压制 它 或者 到 允许 这 发布 的 [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɔːljəmz] . **the coming volumes .** 这 未来 卷 .

但他们尚未决定是禁止出版还是允许出版接下来的几卷。

[ˈbɜːtənz] [oʊn] [fʊt] - [noʊts] [ɑːr; ər][soʊ] [vəˈluːmɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈletərˌpres] [ʌv; əv][ðə; ði] **Burton's own foot - notes are so voluminous that they exceed the letterpress of the** 伯顿的 自己的 脚 - 笔记 是 所以 大量的 那 他们 超过 这 活版印刷 的 这 [tekst][ˈpraːpər] , **text proper ,** 文本 恰当的 ,

伯顿的脚注篇幅如此之大，以至于超过了正文的字数。

[ænd; ænd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . [-] **and make up the bulk of the work . [460]** 和 制作 向上 这 大部分的 这 工作 . [-] 并构成了大部分工作。[460]

[ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [mʌt] **The foulness of the second volume of his translation places it at a much** 这 纠缠 的 这 第二 体积 的 他的 翻译 地方 它 在 一个 很多 [ˈhaɪər] [ˈpriːmiəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . - **higher premium in the market than the first . 446** 更高 优质的 在 这 市场 比 这 第一的 . -

他翻译的第二卷内容粗俗不堪，因此在市场上比第一卷贵得多。446

[ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːn] [ʌv; əv] [ˈɪkɑːgoʊ] ([ɑːkˈtoʊbər] - , **The Tribune of Chicago (October 26 ,** 这 论坛 的 芝加哥 (十月 - , 《芝加哥论坛报》（10月26日）

- -) ['ɑ:nərz] [em 'i:][bai] [di'klɛrɪŋ] “ [ai 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn]
' **85**) **honours me by declaring “ It has been resolved to request Captain Burton**
- -) 荣誉 我 经过 声明 “ 它 有 到过 已解决 到 要求 队长 伯顿
[nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts]
not to publish the rest of his translation of the ' Thousand and One Nights
不是 到 发布 这 休息 的 他的 翻译 的 这 - 千 和 一 夜晚
,
,
,

'85) 向我表示敬意，并宣布“已决定请求伯顿船长不要出版他翻译的《一千零一夜》的其余部分，
- [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [faʊl] [ænd; ənd] ['slɪpʃɑ:d] [æz; əz][tu:; tə] [stɑɪl] .
' **which is really foul and slipshod as to style** .
- 哪个 是 真的 犯规 和 草率 作为 到 风格 .
' 这在风格上实在是糟糕透顶，粗制滥造。

“ [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] ([ɑ:k'toʊbər] - [ænd; ənd][noʊ'vembər][naɪn] ,
” **The New York Times (October 17 and November 9** ,
” 这 新的 约克 《时代周刊》 (十月 - 和 十一月 9 ,
《纽约时报》(10月17日和11月9日)

- -) ['mɪrli] ['ekəʊz] [ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] : —
' **85**) **merely echoes the spite of its English confrère** : —
- -) 仅仅 回声 这 尽管如此 的 它是 英语 兄弟 : —
'85) 只不过是呼应了其英国同行的恶意： —

[kæpt] . ['bɜ:tənz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [berz] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] “ [bi'nɑ:rɪz] .
Capt . Burton's translation of the “ Arabian Nights ” bears the imprint “ Benares .
船长 . 伯顿的 翻译 的 这 “ 阿拉伯 夜晚 ” 熊 这 印记 “ 贝拿勒斯” .
伯顿船长翻译的《一千零一夜》印有“贝拿勒斯”的字样。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][wɜ:rk] ['nevər] [sɔ:] [bi'nɑ:rɪz] .
” **Of course the work never saw Benares** .
” 的 课程 这 工作 绝不 锯 贝拿勒斯” .
“当然，这件作品从未到过贝拿勒斯。”

[ə'merɪkə] , [fræns] , ['beldʒəm] [ænd; ənd][ɪ'dʒɜ:rməni][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [sə'dʒɛstɪd] [æz; əz][ðə; ði] [plɛɪs]
America , France , Belgium and Germany have all been suggested as the place
美国 , 法国 , 比利时 和 德国 有 全部 到过 建议 作为 这 地方
[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,
of printing ,
的 印刷 ,
美国、法国、比利时和德国都曾被认为是印刷业的中心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zɛt] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] “ [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now the Pall Mall Gazette affirms that the work was done “ north of the
和 现在 这 帕尔 购物中心 公报 肯定 那 这 工作 曾是 完毕 “ 北 的 这
[twi:d] .
Tweed .
粗花呢 .

现在，《帕尔马尔公报》证实，这项工程是在“特威德河北岸”完成的。
“ [ðer; ðər][ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [daʊt] , [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] , [ai 'ti:] [sez] ,
” **There is , without doubt , on British soil , it says ,**
” 那里 是 , 没有 怀疑 , 在 英国 土壤 , 它 说道 ,
“毫无疑问，在英国的土地上，确实存在这样的情况，”它说道。

“ [ə; eɪ] [pres] [wɪtʃ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [əb'si:n] [prbli'keɪʃnz] .
” **a press which year after year produces scores of obscene publications** .
” 一个 按 哪个 年 后 年 产 得分 的 猥亵 出版物 .
“一家年复一年出版大量淫秽刊物的出版社。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][es 'ti:] . [ˈluːɪs] [poʊst] [dɪ'spætʃ] ([noʊ'vembər] - , -) ;
” **And the same is the case with the St . Louis Post Dispatch (November 11 , ' 85) ;**
” 和 这 相同的 是 这 案件 和 这 英石 : 路易斯 邮政 派遣 (十一月 - , -) ;

“《圣路易斯邮报》(1985 年 11 月 11 日) 的情况也是如此;

[ðə; ði][meɪl] [ɪk'spres] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ([noʊ'vembər] - , - -) ; [ðə; ði] [ˈwi:kli] [poʊst][ʌv; əv]
the Mail Express of New York (November 23 , ' 85) ; the Weekly Post of
这 邮件 表达 的 新的 约克 (十一月 - , - -) ; 这 每周 邮政 的
[ˈboːstən; ˈbɑːstən] ([noʊ'vembər] - ,
Boston (November 27 ,
波士顿 (十一月 - ,

纽约《快讯报》(1985年11月23日); 波士顿《周刊邮报》(1985年11月27日),

- -) [wɪtʃ] [ə'gen] [rɪˈvaɪvz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] (' 85) **which again revives a false report and with the Boston Herald (**
- -) 哪个 再次 复苏 一个 错误的 报告 和 和 这 波士顿 先驱报 ([dɪ'sembər] - , - -) .
December 16 , ' 85) :
十二月 - , - -) .

'85) 再次重提虚假报道, 并见于《波士顿先驱报》(1985 年 12 月 16 日)。

[ðə; ði] [rɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈdeɪli] [nu:z] ([ˈdʒænjueri] - , - -) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði]
The Chicago Daily News (January 30 , ' 86) contains a malicious sneer at the
这 芝加哥 日常的 消息 (一月 - , - -) 包含 一个 恶意 冷笑 在 这
- [sə'saɪəti] .
Kamashastra Society .
- 社会 .

《芝加哥每日新闻》(1986 年 1 月 30 日) 对爱经学会进行了恶意嘲讽。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈredʒɪstər] ([ˈpærɪs] , [dʒʊˈlaɪ] - , - -) [ɪn'fɔrmz] [ɪts] [klaɪ.ən'teɪ] , “ [ɪf] , [æz; əz][ɪz]
The American Register (Paris , July 25 , ' 86) informs its clientèle , “ If , as is
这 美国人 登记 (巴黎 , 七月 - , - -) 通知 它是 客户 , “ 如果 , 作为 是
[ˈdʒen(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
generally supposed ,
一般来说 据称 ,

《美国纪事报》(巴黎, 1986年7月25日) 告知其读者: “如果, 正如人们普遍认为的那样,

['kæptɪn] [ˈbɜːtənz] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [əˈbrɔ:d] ,
Captain Burton's book is printed abroad ,
队长 伯顿的 书 是 打印 国外 ,
伯顿船长的书是在国外印刷的。

[ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ɪz] [ðæt] [ˈevri] [ˈkɑ:pi] [wɪl] [ɑ:n][əˈraɪv(ə)][biː; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [æz; əz] - [ɪn'di:snt] - [baɪ]
the probability is that every copy will on arrival be confiscated as ' indecent ' by
这 可能性 是 那 每一个 复制 将要 在 到达 是 没收 作为 - 不雅 - 经过
[ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] .
the Custom - house .
这 风俗 - 房子 .

每份拷贝抵达后很可能都会被海关以“不雅”为由没收。

” [ænd; ənd][tuː; tə][kɜːrteɪl][ə; eɪ] [bɜːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [aɪ] [wɪl] [kwʊt] [ðə; ði] - ([ʌv; əv]
” **And to curtail a long list of similar fadaises I will quote the Bookmart (of**
” 和 到 限制 一个 长的 列表 的 相似的 法代斯 我 将要 引用 这 - (的
[ˈpɪtsbɜːɡ] ,
Pittsburg ,
匹兹堡 ,

“为了减少类似花哨的陈规陋习, 我将引用匹兹堡书店的话,

[pɑ:] . [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɑ:k'toʊbər] , - -) : “ [sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:tənz] - [naɪts] - [ɑ:r; ər] ['terəbli] **Pa** . **U** . **S** . **A** . , **October** , ' **86**) : “ **Sir Richard Burton's** ' **Nights** ' **are** **terribly** 宾夕法尼亚州 : U : S : 一个 : , 十月 , - -) : “ 先生 理查德 伯顿的 - 夜晚 - 是 可怕 [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] - [li:f] , **in want of the fig - leaf** , 在 想 的 这 如图 - 叶子 ,

美国宾夕法尼亚州, 1986年10月): “理查德·伯顿爵士的《一千零一夜》非常需要遮掩,

[ɪf] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [li:f] [wɪl] [du:] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][fɪt] (['fɪtɪd] ? **if anything less than a cabbage - leaf will do , before they can be fit (fitted ?** 如果 任何事物 较少的 比 一个 卷心菜 - 叶子 将要 做 , 前 他们 能 是 合身 (适配 ? 如果连一片卷心菜叶子都不能用, 那么在它们能够适应 (适应?) 之前, 它们会先用一片卷心菜叶子来代替。

) [fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] . **for family reading** . 为了 家庭 阅读 .

) 适合全家阅读。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] ([ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)] ? **It is not possible (Is it not possible ?** 它 是 不是 可能的 (是 它 不是 可能的 ?

这不可能 (难道不可能吗?)

) [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] , **that by the time a household selection has been sifted out of the great work** , 那 经过 这 时间 一个 家庭 选择 有 到过 筛过的 出去 的 这 伟大的 工作 , 也就是说, 当从浩瀚的选材中筛选出家庭精选作品时,

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] — [ʌv; əv] **everything which makes the originality and the value — such as it is — of** 一切 哪个 制作 这 独创性 和 这 价值 — 这样的 作为 它 是 — 的 ['rɪtʃədz] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:lʒəmz] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , **Richard's series of volumes will have disappeared** , 理查德的 系列 的 卷 将要 有 消失 , 理查德系列著作的原创性和价值 (即便它确实有价值) 的一切要素都将消失殆尽。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt][hɪz; ɪz] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] ['lu:nəsi:z] [ʌv; əv] [stɑɪl] . **and nothing will remain but his diverting lunacies of style** . 和 没有什么 将要 保持 但 他的 转移注意力 疯癫 的 风格 . 最终只会留下他那些令人捧腹的奇特风格。

” [ðə; ði] - , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ɪz] ['editɪd] [baɪ][wʌŋ] ['hɑ:lkɪt] [bɜ:rd] , **The Bookmart , I am informed , is edited by one Halkett Lord** , ” 这 - , 我 是 知情的 , 是 编辑 经过 一 哈尔克特 主 , 据我所知,《书市》杂志的编辑是哈尔克特·洛德。

[æn; ən] [ʌn'nætʃərəlaɪzd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [faɪndz][aɪ 'ti:] [peɪz] [best][tu:; tə][ə'bju:s] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] **an unnaturalised Englishman who finds it pays best to abuse everything and** 一个 未归化的 英国人 WHO 发现 它 支付 最好的 到 虐待 一切 和 ['evriwʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] . **everyone English** . 每个人 英语 .

一个未入籍的英国人发现, 辱骂英国的一切人和事最有利可图。

[ænd; ənd] ['læstli][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] [rɪ'pʌblɪkən] (['eɪprəl][faɪv] , **And lastly the Springfield Republican (April 5** , 和 最后 这 斯普林菲尔德 共和党人 (四月 5 , 最后是《斯普林菲尔德共和党人报》(4月5日),

- -) [ə'ʃuəz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] “ ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ([hɪz; ɪz] ? **' 88) assures me that I have published “ fully as much as the (his ?** - -) 保证 我 那 我 有 已发布 ” 完全 作为 很多 作为 这 (他的 ? '88) 向我保证, 我已经“充分地”发表了 (他的?)

) [wɜ:rlɪd] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪts] - .
) **world wants of the ' Nights ' .**
) 世界 想要 的 这 - 夜晚 - .

世界渴望“夜晚”。

” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [naɪts] , , ” [aɪ][eɪ 'em][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ðæt] [prɪ'kju:liər] ['prɑ:tɪstənt] [fɔ:rm]
” **In the case of “ The Nights , ” I am exposed to that peculiar Protestant form**
” 在 这 案件 的 ” 这 夜晚 , ” 我 是 裸露 到 那 奇特 新教 形式
[ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] ,
of hypocrisy ,
的 虚伪 ,

“就《夜》这部作品而言，我接触到了那种独特的基督教新教虚伪形式。”

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][kə'θɑ:ləsɪzəm] , [ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] ['maɪti]
so different from the Tartuffean original of Catholicism , and still as mighty
所以 不同的 从 这 - 原来的 的 天主教 , 和 仍然 作为 强大的
[ə; eɪ][ˈmoʊtər] [fɔ:rs] ,
a motor force ,
一个 发动机 力量 ,

与达尔杜弗式的天主教起源截然不同，但仍然拥有同样强大的驱动力。

[θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] , [æz; əz]
throughout the length and breadth of the North - American continent , as
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 北 - 美国人 大陆 , 作为
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lɪmits] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
within the narrow limits of England .
之内 这 狭窄的 限制 的 英格兰 .

遍及整个北美大陆，也仅限于英格兰的狭长范围内。

[ðer; ðər][ˈɔ:lsoʊ][æz; əz] [hɪr] [aɪ 'ti:][goʊz][hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ] “ [rɪˌspektə'bɪləti] ” [tu:; tə][blaɪnd]
There also as here it goes hand - in - hand with “ Respectability ” to blind
那里 还 作为 这里 它 去 手 - 在 - 手 和 ” 体面 ” 到 瞎的
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] .
judgment and good sense .
判断 和 好的 感觉 .

在那里，就像在这里一样，它与“体面”和盲目的判断和良好的常识密不可分。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [sed] ([ɔ:r][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sed]) [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
A great surgeon of our day said (or is said to have said) in addressing his
一个 伟大的 外科医生 的 我们的 天 说 (或者是 说 到 有 说) 在 解决 他的
[ˈstju:dnts] :
students :
学生 :

当代一位伟大的外科医生在对学生们讲话时曾说过（或者据说说过）：

— “ [ˈnevər] [fər'get] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡnərənt] [ˈpʌblɪk] .
— **“ Never forget , gentlemen , that you have to deal with an ignorant public .**
— ” 绝不 忘记 , 先生们 , 那 你 有 到 交易 和 一个 无知 民众 .
—“先生们，永远不要忘记，你们面对的是一群无知的公众。”

” [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [meɪ] [ˈferli] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ˈmedɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl]
” **The dictum may fairly be extended from medical knowledge to general**
” 这 格言 可能 相当 是 扩展 从 医疗的 知识 到 一般的
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
information amongst the many - headed of England ;
信息 在 这 许多 - 标题 的 英格兰 ;

“这一准则或许可以合理地从医学知识扩展到英国各界人士的一般信息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [wen] [ri'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['rekəndaɪt] [bʊk] , [wɪl] [rɪ'pi:t] ['pærət] - ['fæʃ(ə)n]
and the Publisher , when rejecting a too recondite book , will repeat parrot - fashion
和 这 出版商 , 什么时候 拒绝 一个 也 深奥的 书 , 将要 重复 鹦鹉 - 时尚 ,
;
;
;

而出版商在拒绝一本过于晦涩难懂的书时，也会鹦鹉学舌般地重复同样的话。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:di] .
The English public is not a learned body .
这 英语 民众 是 不是 一个 学习 身体 .

英国公众并非受过良好教育的群体。

['i:kwəli] ['vælɪd][ɪz] the447
Equally valid is the447
同样地 有效的 是 the447

同样有效的还有447

['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - [ə'merɪkən] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [hæf] -
statement in the case of the Anglo - American community which is still half -
陈述 在 这 案件 的 这 盎格鲁 - 美国人 社区 哪个 是 仍然 一半 -
[ˈedʒukətɪd][ænd; ənd] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['erjədəɪt] .
educated and very far from being erudite .
受过教育 和 非常 远的 从 存在 博学 .

这句话是针对英美社会而言的，该社会至今仍处于半教育状态，距离博学还相差甚远。

[ðə; ði][væst] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] [fju:] [men][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs] ,
The vast country has produced a few men of great and original genius ,
这 广阔的 国家 有 生产 一个 很少 男人 的 伟大的 和 原来的 天才 ,
;
这个幅员辽阔的国家只涌现出少数几位伟大而富有创造力的天才人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['emərsn] [ænd; ənd] ['θiədɔ:] ['pɑ:kə] , ['edɡər] ['æləŋ] [poʊ] [ænd; ənd][wɔ:lt] .
such as Emerson and Theodore Parker , Edgar Allan Poe and Walt .
这样的 作为 爱默生 和 西奥多 帕克 , 埃德加 艾伦 爱伦·坡 和 沃尔特 .
;
例如爱默生和西奥多·帕克、埃德加·爱伦·坡和沃尔特。

['(h)wɪtmən] ;
Whitman ;
惠特曼 ;

惠特曼；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)l][ɪz][æz; əz] [jet] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['levn] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [wɪtʃ]
but the sum total is as yet too small to leaven the mighty mass which
但 这 和 全部的 是 作为 然而 也 小的 到 酵 这 强大的 大量的 哪个
[lə:nz] [ɪts] ['ru:dɪmənts] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃɪz] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
learns its rudiments at school and college and which finishes its education
学习 它是 基本原理 在 学校 和 大学 和 哪个 完成 它是 教育
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃər] .
with the newspaper and the lecture .
和 这 报纸 和 这 演讲 .

但总和还太小，不足以改变在学校和大学学习基础知识，最终通过报纸和讲座完成教育的庞大群体。

[wen] ['emərsn] [daɪd][aɪ 'ti:][wəz; wəz] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt]
When Emerson died it was said that the intellectual glory of a continent
什么时候 爱默生 死亡 它 曾是 说 那 这 知识分子 荣耀 的 一个 大陆
[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
had departed ;
有 已离开 ;

爱默生去世时，人们说一个大陆的思想荣光就此消逝；

[bʌt; bət][ˈedgər][ə; eɪ] . [poʊ] ; [ðə; ði][prɪkjuːliər][poʊˈetɪk][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
but Edgar A . Poe , the peculiar poetic glory of the States ,
但 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , 这 奇特 诗意的 荣耀 的 这 各州 ,
但是, 埃德加·爱伦·坡, 这位美国独特的诗歌瑰宝,

[ðə; ði][fɜːrst][ˌtrænzətˈlæntɪk] [huː] [derd] [biː; bi][hɪmˈself][ænd; ənd] [huː] [disˈdeɪnd] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ]
the first Transatlantic who dared be himself and who disdained to borrow
这 第一的 跨大西洋 WHO 敢于 是 他自己 和 WHO 轻蔑 到 借
[frʌm; frəm] [ˈʃɪlər] [ænd; ənd][ˈbaɪrən] ,
from Schiller and Byron ,
从 席勒 和 拜伦 ,
他是第一位敢于做自己、不屑借鉴席勒和拜伦作品的跨大西洋作家。

[ðə; ði] [ˈaʊtlændər] [ˈpoʊət] [huː] , [æz; əz][ˈedgər] [ˈælən] - , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [fræns] ,
the outlander poet who , as Edgar Allan Poé , is now the prime favourite in France ,
这 古战场传奇 诗人 WHO , 作为 埃德加 艾伦 - , 是 现在 这 主要的 最喜欢的 在 法国 ,
这位来自异乡的诗人, 如今以埃德加·爱伦·坡之名, 成为法国最受欢迎的诗人。

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈʌndər] [bæən][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [laɪk] [ˈbaɪrən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
appears to be still under ban because he separated like Byron from his
出现 到 是 仍然 在下面 禁止 因为 他 分开 喜欢 拜伦 从 他的
[spaʊs] ,
spouse ,
配偶 ,
他似乎仍然处于禁令之下, 因为他像拜伦一样与配偶分居了。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] “ [boʊˈhiːmiən] ” [laɪf] .
and he led a manner of so - called “ Bohemian ” life .
和 他 引领 一个 方式 的 所以 - 称为 “ 波西米亚 ” 生活 .
他过着所谓的“波西米亚式”生活。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [waɪd] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
Indeed the wide diffusion of letters in the States ,
的确 这 宽的 扩散 的 信件 在 这 各州 ,
事实上, 信件在美国的广泛传播,

[ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] [fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
that favourite theme for boasting and bragging over the unenlightened and
那 最喜欢的 主题 为了 吹嘘 和 吹嘘 超过 这 闭塞 和
[ænælfəˈbetɪk] [oʊld] [wɜːrld] ,
analphabetic Old World ,
无字母 老的 世界 ,
这是人们最喜欢用来吹嘘和炫耀愚昧无知、文盲遍地的旧世界的主题。

[hæz; həz] [tendɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
has tended only to exaggerate the defective and disagreeable side of a
有 倾向于 仅有的 到 夸大 这 有缺陷的 和 令人不快的 边 的 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ˈlækɪŋ] [ˌdʒiːniˈæləti][ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
national character lacking geniality and bristling with prickly individuality .
国家的 特点 缺乏 温和 和 竖起的 和 带刺的 个性 .
往往只会夸大民族性格中缺乏和蔼可亲、个性桀骜不驯的缺点和令人不快的方面。

[ðɪs] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [huːz] [ˈfeɪvərəbl] [ænd; ənd] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˌprezənˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [ʌv]
This disposition of mind , whose favourable and laudable presentations are love
这 处置 的 头脑 , 谁 有利 和 值得称赞 演示文稿 是 爱
[ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] ,
of liberty and self - reliance ,
的 自由 和 自己 - 依赖 ,
这种心态, 其可贵之处在于热爱自由和自立自强,

[bɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
began with the beginnings of American history .
开始 和 这 开端 的 美国人 历史 :

始于美国历史的开端。

[ðə; ði] “ [ˈfɑːðəz] , ” [ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd][ˈpjʊrɪtən] , [huː] [left][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz]
The “ Fathers , ” Pilgrim and Puritan , who left their country for their country's
这 “ 父亲们 , ” 朝圣 和 清教徒 , WHO 左边 他们的 国家 为了 他们的 该国的
[gʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ,
good and their own ,
好的 和 他们的 自己的 ,

这些“先辈”，即清教徒和朝圣者，为了国家和自身的利益离开了自己的国家。

[fled][frʌm; frəm] [leɪ] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [ˈklɜːrkli] [əˈpreʃn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈpres] [ænd; ənd] [ˈtɪrəˌnaɪz]
fled from lay tyranny and clerkly oppression only to oppress and tyrannise
逃亡 从 躺 暴政 和 文员 压迫 仅有的 到 压迫 和 暴政
[ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈhoʊmz] .
over others in new and distant homes .
超过 其他的 在 新的 和 遥远 房屋 :

他们逃离了世俗的暴政和官僚的压迫，却在新家园和遥远的地方压迫和虐待他人。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈkɒlənɪsts] ,
Hardly had a century and a half elapsed before the sturdy colonists ,
几乎 有 一个 世纪 和 一个 一半 过去 前 这 结实的 殖民者 ,
不到一个半世纪，坚韧的殖民者们就来了。

[huː] [dɪd][nɑːt][kleɪm] [ˈfriːdəm] [bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] ,
who did not claim freedom but determined to keep it ,
WHO 做过 不是 宣称 自由 但 决定 到 保持 它 ,
他们不要求获得自由，而是决心捍卫自由。

[ˈfɔːrməli] [rɪˈvɔʊltɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˌɪndɪˈpendəns] — [nɑːt] , [baɪ] - [ðə; ði]
formally revolted and fought their way to absolute independence — not , by - the
- 正式地 反抗 和 战斗 他们的 方式 到 绝对 独立 — 不是 , 经过 - 这
- [baɪ] ,
- **by** ,
- 经过 ,

他们正式发动起义，并通过斗争争取到了完全独立——顺便一提，

[ə; eɪ] [fiːt] [werˈʌv] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊvəˈpraʊd] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [roʊz] [juˈnænɪməsli] [əˈɡenst]
a feat whereof to be overproud when a whole country rose unanimously against
一个 特技 其中 到 是 过度骄傲 什么时候 一个 所有的 国家 玫瑰 一致 反对
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [truːps] .
a handful of troops .
一个 少数 的 军队 :

全国上下团结一致反抗少数军队，这样的壮举实在令人骄傲。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [haʊˈevər] , [rɪˈæktɪd] [ˈpaʊərfəli] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈpaːlətɪks][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪtʃ] [stʊd]
The movement , however , reacted powerfully upon the politics of Europe which stood
这 移动 , 然而 , 反应 强大的 之上 这 政治 的 欧洲 哪个 站立
[əˈgeɪp] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
agape for change ,
博爱 为了 改变 ,

然而，这场运动对渴望变革的欧洲政治产生了强烈的反响。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and undoubtedly precipitated the great French Revolution .
和 无疑 沉淀 这 伟大的 法语 革命 :
无疑引发了伟大的法国大革命。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [br'keɪm] [æn; ən]['emparə] ,
As soon as the States became an empire ,
作为 很快 作为 这 各州 成为 一个 帝国 ,
各州一旦成为帝国,

[ðer; ðər][ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [həʊsts][ʌv; əv] ['eməgrənts]
their democratic and republican institutions at once attracted hosts of emigrants
他们的 民主 和 共和党人 机构 在 一次 吸引 主持人 的 移民
[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,
from the Old World ,
从 这 老的 世界 ,

他们的民主共和制度立即吸引了大量来自旧世界的移民。
[ðʌs] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sr'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] : [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
thus peopling the land with a selection of species : the active and the
因此 人口 这 土地 和 一个 选择 的 物种 : 这 积极的 和 这
[əd'ventʃərəs] ,
adventurous ,
冒险的 ,

因此，这片土地上栖息着各种各样的物种：活跃的、富有冒险精神的。
[ðə; ði] [ˌmælkən'tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæɪlfæktər] ['redɪli] [eks'peɪtriət] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði] [poʊv]
the malcontent and the malefactor readily expatriate themselves while the pauvre
这 不满者 和 这 作恶者 容易 外籍人士 他们自己 尽管 这 穷人
[ˈdi:əbl] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][hoʊm] .
diable remains at home .
迪亚布尔 遗迹 在 家 .

心怀不满者和作恶者很容易就流亡海外，而可怜的魔鬼则留在了家乡。
[ðə; ði][pə'tetɪtʊ] - ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd] (-) [geɪv] [æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɒd]
The potato - famine in Ireland (1848) gave an overwhelming impetus to the exode
这 土豆 - 饥荒 在 爱尔兰 (-) 给予 一个 压倒 动力 到 这 外层
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [waɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['reɪ(ə)l]['bæptɪzəm] ;
of a race which had never known a racial baptism ;
的 一个 种族 哪个 有 绝不 已知 一个 种族 洗礼 ;

1848 年爱尔兰的马铃薯饥荒极大地推动了一个从未经历过种族洗礼的民族迁徙；
[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'skrɪp(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] - [tæks][ʌv; əv]
and , lastly , the Germans flying from the conscription , the blood - tax of
和 , 最后 , 这 德国人 飞行 从 这 征兵 , 这 血 - 税 的
[ðə; ði] ['fa:ðərlænd] ,
the Fatherland ,
这 祖国 ,

最后，还有那些逃避征兵、逃避祖国血债的德国人。
['kæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentlɪzəm] [waɪtʃ] [hæz; həz] [en'dʒendəd]
carried with them over the ocean a transcendentalism which has engendered
携带 和 他们 超过 这 海洋 一个 超验主义 哪个 有 产生的
[ðə; ði]['waɪldɪst] ['θiəri:z] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd] ['kɑ:mjənɪzəm] .
the wildest theories of socialism and communism .
这 最狂野的 理论 的 社会主义 和 共产主义 .

他们带着一种超验主义跨越重洋，这种超验主义催生了最疯狂的社会主义和共产主义理论。
[ænd; ənd][ðə; ði] [emɪ'greɪʃn] ['pra:səs] [sti:l] [kən'tɪnju:z] .
And the emigration process still continues .
和 这 移民 过程 仍然 继续 .
移民进程仍在继续。

[ˈhʊəl] [ˈriːdʒənz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] - [diː ˈaɪ] [kæˈtɑːroʊ] [ɪn] [dæɪˈmeɪʃə] [ænd; ənd] [ˈpɔːpər] [ˈaɪslənd] ,
Whole regions , like the rugged Bocche di Cattaro in Dalmatia and pauper Iceland ,
所有的 地区 , 喜欢 这 崎岖 - 迪 卡特罗 在 达尔马提亚 和 穷光蛋 冰岛 ,
[ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [diːˈpɔpjuleɪtɪd] :
are becoming depopulated :
是 成为 人口减少 :

像达尔马提亚崎岖的博凯迪卡特罗和贫困的冰岛这样的大片地区， 人口正在减少：

[tuː; tə] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈevər] [kənˈsents] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
to me the wonder is that a poor man ever consents to live out of America
到 我 这 想知道 是 那 一个 贫穷的 男人 曾经 同意 到 居住 出去 的 美国
[ɔːr] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
or a rich man to live in it .
或者 一个 富有的 男人 到 居住 在 它 :

令我惊奇的是，一个穷人竟然会同意离开美国去生活， 而一个富人竟然会同意留在美国生活。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌt] [sɪˈleɪk(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] [tuː] - [fʊld]
The result of such selection has been two - fold .
这 结果 的 这样的 选择 有 到过 二 - 折叠 :

这种选择的结果有两方面。

[ðə; ði] [fɜːrst] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [self] - [ɪˈstiːm] , [ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ]
The first appears in a splendid self - esteem , a complacency , a confidence which
这 第一的 出现 在 一个 灿烂 自己 - 尊重 , 一个 自满 , 一个 信心 哪个
[ˈpaːsɪz] all448
passes all448
通过 all448

第一种表现为极度的自尊、自满和自信， 这种自信超越了一切448

[baʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [miːn] .
bounds of the golden mean .
界限 的 这 金的 意思是 :

黄金分割的界限。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈkɑːmli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
“ **I am engrossed in calmly contemplating the grandeur of my native country and**
“ 我 是 全神贯注 在 平静地 沉思 这 宏伟 的 我的 本国的 国家 和
[hɜːr; hər] [mɪˈrækjələs] [ɡroʊθ] ,
her miraculous growth ,
她 神奇 生长 ,
“我正全神贯注地平静地思考着我的祖国的壮丽景色和她奇迹般的成长历程。”

“ [raɪts] [tuː; tə] [em ˈiː] [æn; ən] [oʊld] [ˈlɪtəreri] [frend] .
“ **writes to me an old literary friend .**
“ 写 到 我 一个 老的 文学 朋友 :

一位老文学朋友写信给我。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɔːrməli] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [bɜːˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈmerɪkən] .
The feeling normally breaks out in the grossest laudation of everything American .
这 感觉 通常情况下 休息 出去 在 这 最恶心的 赞美 的 一切 美国人 .
这种情绪通常会演变成对美国一切事物最粗俗的赞美。

[ðə; ði] [ˈʌltrə] - [prəˈvɪn(ə)l] [twæŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
The ultra - provincial twang which we still hear amongst the servant - classes of
这 极端主义者 - 省级 颤音 哪个 我们 仍然 听到 在 这 仆人 - 课程 的
[ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ˈjɔːkʃə] ,
Lancashire and Yorkshire ,
兰开夏郡 和 约克郡 ,

我们至今仍能在兰开夏郡和约克郡的仆人阶层中听到那种极具地方特色的口音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈnoʊtəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [nuːˈvoʊ] [ˈrɪtʃ] , [ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ] [trəˈdɪjən(ə)]
and which is so notable in the nouveau riche , modified by traditional nasalisation
和 哪个 是 所以 值得注意的 在 这 新艺术 富有 , 修改的 经过 传统的 鼻化
[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
and , as in Australia ,
和 , 作为 在 澳大利亚 ,
这一点在暴发户中尤为突出, 经过传统的鼻音化处理, 并且, 就像在澳大利亚一样,

[baɪ][klaɪˈmætɪk] [ˈɪnfluənsɪz] , [ɪz] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˈpjʊərɪst] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
by climatic influences , is American and , therefore , the purest of English
经过 气候 影响 , 是 美国人 和 , 所以 , 这 最纯净的 的 英语
[ˈʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .
受气候影响, 它是美国英语, 因此也是最纯正的英语表达。

[ðə; ði] [ɑːbsəˈliːt] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] — [ˈɔːf(ə)n] [ɑːbsəˈliːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [dʒʌst] [ˈriːz(ə)n] —
The obsolete vocabulary — often obsolete in England without just reason —
这 过时的 词汇 — 经常 过时的 在 英格兰 没有 只是 原因 —
[kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [dɪsˈfɪɡəd] [etɪˈmɑːlədʒi] [wɪtʃ] [strips] [ˈvoʊkəbl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
contrasting with a modern disfigured etymology which strips vocables of their
对比 和 一个 现代的 毁容 词源 哪个 条状物 词汇 的 他们的
[dʒiːniˈælədʒi][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
genealogy and history ,
家谱 和 历史 ,
过时的词汇——在英国, 这些词汇常常毫无理由地过时——与现代扭曲的词源学形成鲜明对比, 后者剥夺了词汇的谱系和历史。

[ɪz] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] - [ˈædmərəbli] [prəˈɡresɪv] .
is American and ergò admirably progressive .
是 美国人 和 - 令人钦佩地 进步 .
是美国人, 因此令人钦佩地具有进步性。

[ðə; ði] [ˈspjʊəriəs] [fəˈsiːjəsənəs] [wɪtʃ] [diːlz] [ˈmeɪnli] [ɪn] [mɪr] [ˈdʒɑːrgən] , [wɜːrdz] [ɪl] - [spelt] [ænd; ənd]
The spurious facetiousness which deals mainly in mere jargon , words ill - spelt and
这 虚假的 滑稽 哪个 交易 主要 在 仅仅 行话 , 字 患病的 - 拼写 和
[wɜːrs] [prəˈnaʊnst] ;
worse pronounced ;
更糟 发音 ;
这种虚假的滑稽表演主要充斥着行话、拼写错误和发音糟糕的词语;

[ɪn] [brɪˈzɑːr] [ˈkɑːntræst][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌltrə] - [ræbəˈleɪziən; ræbəˈleɪzn][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] , [ɪz]
in bizarre contrast of ideas , and in ultra - Rabelaisian exaggeration , is
在 怪异 对比 的 想法 , 和 在 极端主义者 - 拉伯雷式 夸张 , 是
[əˈmerɪkən] [wɪtʃ][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] — [ˈðerfɔːr] [ʌnsərˈpæsəbl] .
American wit and humour — therefore unsurpassable .
美国人 有 和 幽默 — 所以 无与伦比 .
美国人的机智和幽默, 体现在奇异的思想对比和拉伯雷式的极度夸张之中——因此是无与伦比的。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [pres] , [ðæt] [ɡreɪt] [rɪˈflektər] [ʌv; əv] [næʃəˈnælɪtiːz] , [ðæt] [praɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The Newspaper Press , that great reflector of nationalities , that prime expression of
这 报纸 按 , 那 伟大的 反射器 的 国籍 , 那 主要的 表达 的
[ˈpɑːpjələr] [teɪst] ,
popular taste ,
受欢迎的 品尝 ,
报业, 作为民族性的伟大反映, 作为大众品味的主要表达,

[tu:] [ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] - [vʌl'gærəti] , ['pɜ:rsən(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]
too often of an écoeurant vulgarity , personal beyond all bounds of common
也 经常 的 一个 - 粗俗 , 个人的 超过 全部 界限 的 常见的
[ˈdi:s(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,
常常带有粗俗的、无礼的、超出一般礼仪界限的个人攻击性，

[sen'seɪfən(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [træns'pɒntain] ['drɑ:mə] , [ɪz] [ə'merɪkən] ; [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['neɪ](ə)n]
sensational as a transpontine drama , is American ; America is the greatest nation
轰动一时 作为 一个 桥脑 戏剧 , 是 美国人 ; 美国 是 这 最 国家
[ə'pɑ:n] ['ɜ:θs] [feɪs] ;
upon earth's face ;
之上 地球的 脸 ;
轰动一时，堪比跨洋戏剧，是美国的；美国是地球上最伟大的国家；

- [ðə; ði] ['deɪli] [ʃi:t] [ɪz] ['setɪŋ] - [ʌp][ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ]
ergò the daily sheet is setting - up the standard of English speech and forming
- 这 日常的 床单 是 环境 - 向上 这 标准 的 英语 演讲 和 成型
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the language of the Future ,
这 语言 的 这 未来 ,
因此，日报正在确立英语口语的标准，并塑造未来的语言。

[ɡʊd] [ænd; ənd] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
good and too good for all the world .
好的 和 也 好的 为了 全部 这 世界 .
好，好到不属于全世界。
[ðɪs] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'^retəbl] [æz; əz][ɪts] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] ['du:ti][ɪz][æt; ət]
This low standard of the Press is the more regrettable as its exalted duty is at
这 低的 标准 的 这 按 是 这 更多的 令人遗憾 作为 它是 崇高 责任 是 在

['prez(ə)nt][tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈprɔ:bləms][ˈsoʊ(ə)][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ,
present to solve the highest problems social and industrial ,
展示 到 解决 这 最高 问题 社会的 和 工业的 ,
新闻界的这种低劣水准尤其令人遗憾，因为新闻界目前肩负着解决社会和工业领域最高问题的崇高职责。
[sʌtʃ] [æz; əz][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ](ə)n][ɪn] ['leɪbər] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃəri:z] ,
such as co - operation in labour , the development of fisheries ,
这样的 作为 合作 - 手术 在 劳动 , 这 发展 的 渔业 ,

例如劳动合作、渔业发展等
[də'rekt] [tæk'seɪfɪn] ['vɜ:rsəs][ɪndə'rekt][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɪ'nɪgməz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:rld] ,
direct taxation versus indirect and a host of enigmas which the young world ,
直接的 税收 相对 间接 和 一个 主持人 的 谜团 哪个 这 年轻的 世界 ,
直接税与间接税，以及这个年轻世界面临的一系列谜题
[ʌn'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] , [ə'ləʊn][[æɪ; ʃəl][ʌn'ræv(ə)l] .
uncumbered by the burdens of the Old World , alone shall unravel .
不受阻碍 经过 这 负担 的 这 老的 世界 , 独自的 将 绎 .

摆脱了旧世界的重担，唯有自己才能解脱。
[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd] ['perələs] .
The second result is still more prejudicial and perilous .
这 第二 结果 是 仍然 更多的 有偏见的 和 危险的 .
第二种结果更具偏见性和危险性。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][mi:di'ɑ:krəti] ,
This is the glorification of mediocrity ,
这 是 这 荣耀 的 平庸 ,
这是对平庸的颂扬。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːz] [loʊ] ['stændərd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][nɔːrm][tuː; tə]
of the average man and woman whose low standard must be a norm to
的 这 平均的 男人 和 女士 谁 低的 标准 必须 是 一个 规范 到
['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] .
statesman and publicist .
政治家 和 公关人员 .

对于普通男女而言，低标准对于政治家和公共事务家来说必然是一种常态。

[sʌtʃ] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː]
Such cult of the common and the ignoble is the more prejudicial because it
这样的 邪教 的 这 常见的 和 这 卑鄙的 是 这 更多的 有偏见的 因为 它
" ['wɔːrʒ] [əˈgenst] [ɔːl] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][elɪˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd]
" **was against all distinction and against the sense of elevation to be gained**
" 战争 反对 全部 区别 和 反对 这 感觉 的 海拔 到 是 获得
[baɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
by respecting and admiring superiority .
经过 尊重 和 钦佩 优势 .

这种对普通人和卑鄙之人的崇拜更具偏见性，因为它“反对一切区别，反对通过尊重和钦佩优越感而获得的优越感。

" [ɪts] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [prɪˈdɑːmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] , [truː] [tuː; tə][ɪts][ˈæŋɡləʊ - ˈsæksn][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
" **Its characteristic predominance in a race which , true to its Anglo - Saxon origin ,**
" 它是 特征 优势 在 一个 种族 哪个 , 真的 到 它是 盎格鲁 - 撒克逊 起源 ,
“它在一个种族中具有显著的优势，而这个种族也忠实地继承了其盎格鲁-撒克逊人的起源，

[ˈbeɪsɪːz][ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
bases and builds the strongest opinions upon the weakest foundations ,
基地 和 建造 这 最强 意见 之上 这 最弱 基础 ,
建立在最薄弱的基础上，并以此为基础构建最强有力的观点。

[ˈhɪndəz] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈævəˌtɑːrʒ][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [tʃɪːf] [ˈduːti][ʌv; əv]
hinders the higher Avatars of genius and interferes with the " chief duty of
阻碍 这 更高 头像 的 天才 和 干扰 和 这 " 首席 责任 的
[ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɡreɪt] [men] .
a nation which is to produce great men .
一个 国家 哪个 是 到 生产 伟大的 男人 .

阻碍了天才的更高化身，干扰了一个国家“培养伟人”的主要职责。

" [aɪˈtiː] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈevər] - [reɪn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] —
" **It accounts for the ever - incroaching reign of women in literature** —
" 它 账户 为了 这 曾经 - 侵占 在位 的 女性 在 文学 —
[ˈmiːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tʃɪːp] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈsekənd] - [reɪt] .
meaning as a rule cheap work and second - rate .
意义 作为 一个 规则 便宜的 工作 和 第二 - 速度 .
“这解释了为什么女性在文学领域的地位不断上升——通常意味着作品质量低劣，属于二流作品。”

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [læk] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] " [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔː] ,
And the main lack is not so much the " thrill of awe ,
和 这 主要的 缺少 是 不是 所以 很多 这 " 刺激 的 敬畏 ,
而主要缺失的并非“敬畏的快感”，

" [wɪtʃ] [ɡoʊθ] [prəˈnaʊnsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hjuːˈmænəti] [pəˈzesɪz] , [bʌt; bət] [ðæt]
" **which Goethe pronounces to be the best thing humanity possesses , but that**
" 哪个 歌德 发音 到 是 这 最好的 事物 人类 拥有 , 但 那
[ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
discipline of respect ,
纪律 的 尊重 ,
歌德称之为人类所拥有的最美好的东西，但这种尊重的纪律，

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] , [nɑːt][ɪn][ɪts] [kənˈfaɪnd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] ,
that sense of loyalty , not in its confined meaning of attachment to royalty ,
那 感觉 的 忠诚 , 不是 在 它是 受限 意义 的 依恋 到 皇室 ,
那种忠诚感，并非狭义上指对皇室的依恋，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] ,
but in a far higher and nobler signification ,
但 在 一个 远的 更高 和 更高贵 意义 ,
但它具有更高尚、更崇高的象征意义。

[ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [ɡaɪz]
the recognising and welcoming elevation and distinction whatever be the guise
这 识别 和 欢迎 海拔 和 区别 任何 是 这 伪装
[ðeɪ] [meɪ] [əˈsuːm] .
they may assume .
他们 可能 认为 .

无论他们以何种面目出现，这种认可和欢迎的提升与区别。
“ [ðə; ði] [soʊl] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] .
“ **The soul lives by admiration and hope and love** .
“ 这 灵魂 生活 经过 钦佩 和 希望 和 爱 .
“灵魂因钦佩、希望和爱而存在。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][lʌ; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈprɑːses] ,
“ **And here we see the shady side of the educational process** ,
“ 和 这里 我们 看 这 阴凉 边 的 这 教育 过程 ,
“而在这里，我们看到了教育过程中阴暗的一面。”

[ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [lʌ; əv] [ˌelɪˈmentri] [ænd; ənd][suːpərˈfɪʃ(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] , [lʌ; əv][ðə; ði] [vəˈnɪr] [ænd; ənd]
the diffusion of elementary and superficial knowledge , of the veneer and
这 扩散 的 初级 和 浅 知识 , 的 这 单板 和
polish449
polish449
polish449

基础和肤浅知识的传播，以及表面功夫和粉饰449
[wɪtʃ] [mæsk] , [ʌnˈtɪl] [tʃɪpt] - [ɔːf] , [ðə; ði] [rɔː] [ænd; ənd] [ʌnˈpɑːlɪft] [məˈtɪriəl] [ˈlaɪŋ] [ˈhɪd(ə)n]
which mask , until chipped - off , the raw and unpolished material lying hidden
哪个 面具 , 直到 缺口 - 离开 , 这 生的 和 未经打磨的 材料 说谎 隐
[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

面具，直到被剥落，才会露出下面隐藏的未经加工的原始材料。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [noʊz] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]
A little learning is a dangerous thing because it knows all and consequently
一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 因为 它 知道 全部 和 最后
[aɪˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [lʌ; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [mʌtʃ] .
it stands in the way of learning more or much .
它 站立 在 这 方式 的 学习 更多的 或者 很多 .

浅尝辄止是危险的，因为它自以为无所不知，反而会阻碍我们学习更多知识。
[hens] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɔːrli] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][lʌ; əv][ˈnɔːv(ə)lti] , [lʌ; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [lʌ; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
Hence it is sorely impatient of novelty , of improvement , of originality .
因此 它 是 非常 不耐烦 的 新奇 , 的 改进 , 的 独创性 .

因此，它对新颖性、改进和原创性极度缺乏耐心。
[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈtɑːləərənt] [lʌ; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [θɪn] - [skɪnd] , [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][lʌ; əv]
It is intolerant of contradiction , irritable , thin - skinned , and impatient of
它 是 不宽容 的 矛盾 , 易怒的 , 薄的 - 去皮 , 和 不耐烦 的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [lʌ; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ˈspəʊkən] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
criticism , of a word spoken against it .
批评 , 的 一个 单词 说 反对 它 .
它容不得异议，易怒，敏感，对批评，对任何针对它的言论都缺乏耐心。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrdʒəbl̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈkɑːpraɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ]ˈoʊnli [ˈliːgəlaɪz] [ˈplʌndər]
It is chargeable with the Law of Copyright , which is not only legalised plunder
它是 收费 和 这 法律 的 版权 , 哪个 是 不是 仅有的 合法化 掠夺
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] ,
of the foreigner ,
的 这 外国人 ,

它违反了版权法，这不仅是对外国人的合法掠夺，而且

[bʌt; bət][ɪz] [ʌnˈfer] , [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈneɪtɪv] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv]
but is unfair , unjust and ungenerous to native talent for the exclusive
但 是 不公平 , 不公正 和 吝啬 到 本国的 天赋 为了 这 独家的
[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] .
benefit of the short - sighted many - headed .
益处 的 这 短的 - 目击者 许多 - 标题 .

但这对于本土人才来说是不公平、不公正、不慷慨的，而仅仅是为了满足目光短浅、多头专制者的利益。

[aɪ][,eɪˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə,bɑːmrɪˈneɪ(ə)n] [kɔːld] “
I am far from charging the United States with the abomination called “
我 是 远的 从 收费 这 团结的 各州 和 这 厌恶 称为 “
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːpraɪt] ;
International Copyright ;
国际的 版权 ;

我远没有指控美国犯下“国际版权”这种可憎罪行；

” [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪʃər] [ɪz][æz; əz] [ˈstɜːrdi] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə] “ [prəˈtekʃn] ” [æz; əz][ðə; ði]
” the English publisher is as sturdy an enemy to “ protection “ as the
” 这 英语 出版商 是 作为 结实的 一个 敌人 到 ” 保护 ” 作为 这
[ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈstɜːtsmən] ;
Transatlantic statesman ;
跨大西洋 政治家 ;

英国出版商对“保护主义”的反对力度与跨大西洋政治家不相上下；

[bʌt; bət][wɪː; wɪ][ɪkˈspekt] [ˈbetər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv]
but we expect better things from a new people which enjoys the heritage of
但 我们 预计 更好的 事物 从 一个 新的 人们 哪个 享受 这 遗产 的
[ˌjɒrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [əˈkʌmpəniŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
European civilisation without the sufferings accompanying the winning of it .
欧洲的 文明 没有 这 苦难 随同 这 获胜 的 它 .

但我们期望一个能够享受欧洲文明遗产，却不必承受赢得它所带来的苦难的新兴民族能够做得更好。

[ðɪs] [ˌmiːdiˈɑːkrəti][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] , [ʌnˈpɑːdəniŋ] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv] [ˈlæməɹ] [ˈproʊprə] - .
This mediocrity has the furious , unpardoning hatred of l'amour propre offensé .
这 平庸 有 这 狂怒 , 不宽恕 仇恨 的 爱 普罗普 - .
这种平庸有着 l'amour propre offensé 那种愤怒的、毫不宽恕的仇恨。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ][ooʊld] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈmɔːmənz] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] [əˈfens]
Even a word in favour of my old friends the Mormons is an unpardonable offence
甚至 一个 单词 在 偏爱 的 我的 老的 朋友们 这 摩门教徒 是 一个 不可饶恕的 罪行
:
:
:
:

哪怕只是说一句支持我的老朋友摩门教徒的话，也是不可饶恕的罪过：

[ðə; ði] [ˈdwɔːfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdwɔːfɪŋ] [ˈdiːmən] “ [rɪˌspektəˈbɪləti] ” [hæz; hæz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːrbərəs]
the dwarfish and dwarfing demon “ Respectability “ has made their barbarous
这 矮 和 矮化 恶魔 “ 体面 ” 有 制成 他们的 野蛮
[ˈtriːtmənt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪniŋ] [ˌjeɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] “ [friː] ” [ˈkʌntri] :
treatment a burning shame to a so - called “ free “ country :
治疗 一个 燃烧 耻辱 到 一个 所以 - 称为 “ 自由的 ” 国家 :

矮小而卑劣的恶魔“体面”使他们遭受的野蛮待遇成为所谓“自由”国家的耻辱：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [slaɪt] [ænd; ənd] [rɒŋz] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [pəˈlɪɡəmi] ,
they are subjected to slights and wrongs only for practising polygamy ,
他们是受到轻蔑和错误仅有的为了练习一夫多妻制 ,
他们仅仅因为实行一夫多妻制就遭受轻视和不公。

[æn; ən][ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈnevər] [kənˈdemd] [baɪ] [kraɪst] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] .
an institution never condemned by Christ or the early Christians .
一个机构绝不谴责经过基督或者这早期的基督徒 .
基督和早期基督徒从未谴责过这种制度。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənət] [dʒʌdʒmənts][ʌv; əv][sɜːr] [ləˈpeɪl] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
The calm and dispassionate judgments of Sir Lepel Griffith and the late
这冷静的和冷静判决的先生莱佩尔格里菲斯和这晚的
[ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] ,
Matthew Arnold ,
马修阿诺德 ,
莱佩尔·格里菲斯爵士和已故的马修·阿诺德冷静客观的判断

[huː] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
who ventured to state , in guarded language ,
WHO 冒险到状态 , 在守卫语言 ,
谁敢于用谨慎的措辞表示：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈpɜːrfɪkt] ,
that the boasted civilisation of the United States was not quite perfect ,
那这吹嘘文明 of 这团结的各州 曾是 不是 相当 完美的 ,
美国引以为傲的文明并非完美无缺。

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][snaːb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][ˈlaɪər] .
resulted in the former being called a snob and the latter a liar .
结果在 这 以前的 存在 称为 一个 势利眼 和 这 后者 一个 说谎者 .
结果是前者被称作势利眼，后者被称作骗子。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [stəˈlɪdəti] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn]
English stolidity would only have smiled at the criticism even had it been
英语 沉稳 会 仅有的 有 微笑 在 这 批评 甚至 有 它 到过
[ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] .
couched in the language of persiflage .
卧倒 在 这 语言 的 戏谑 .
即使批评是用戏谑的语言表达的，英国人的沉稳也只会一笑置之。

[ænd; ənd] [wen] [em] . [mæks] - [ˈtrævəsɪz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
And when M . Max O'Rell traverses the statements of the two Englishmen
和 什么时候 M . 最大限度 - 横穿 这 声明 的 这 二 英国人
[ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪts] [əˈmerɪkən] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
and exaggerates American civilisation ,
和 夸张 美国人 文明 ,

当M·马克斯·奥雷尔对这两位英国人的言论进行解读，并夸大美国文明时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd][fɜːrst] [ðæt] [lɑː] - [en iː][es ˈiː][træˈduːɪt][ˈpɑː] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli]
we must bear in mind first that la vulgarité ne se traduit pas , and secondly
我们 必须 熊 在 头脑 第一的 那 拉 - ne 塞 翻译 帕斯 , 和 第二
,
.
,

我们必须首先牢记，la vulgarité ne se traduit pas，其次，

[ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfəʊmən] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] .
that the foes of our foemen are our friends .
那 这 敌人 的 我们的 敌人 是 我们的 朋友们 .
敌人的敌人就是我们的朋友。

[wɒʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ri'fjuːzɪz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][duː] [ˈwɜːrʃɪp] [brɪˈfɔːr] [ðæt]
Woe be to the man who refuses to fall down and do worship before that
悲哀 是 到 这 男人 WHO 拒绝 到 落下 向下 和 做 崇拜 前 那
[ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] [ˈaɪdl] ([aɪˈdɒʊlən][ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ] [ˈmʌndɪ]) ,
brazen - faced idol (Eidolon Novi Mundi) ,
厚颜无耻 - 面对 偶像 (幻影 诺维 蒙迪) ,
拒绝俯身膜拜那面目狰狞的偶像（新世界偶像）的人有祸了！

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ; [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [braʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][heɪl]
Public Opinion in the States ; unless , indeed , his name be Brown and he hail
民众 观点 在 这 各州 ; 除非 , 的确 , 他的 姓名 是 棕色的 和 他 冰雹
[frʌm; frəm] [ˈbrɪɡz.vɪl] .
from Briggsville .
从 布里格斯维尔 .
美国公众舆论；除非，他的名字确实是布朗，而且他来自布里格斯维尔。

[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːfleks][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋɡloʊ] -
Some years ago I proposed to write a paper upon the reflex action of Anglo -
一些 年 前 我 建议的 到 写 一个 纸 之上 这 反射 行动 的 盎格鲁 -
[əˈmerɪkə] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] ,
America upon England ,
美国 之上 英格兰 ,
几年前我曾提议写一篇关于盎格鲁-美洲对英国的反作用力的论文，

[ˈjuːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ðə; ði][ləst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɒləp] ,
using as a base the last edition of Mrs . Trollope ,
使用 作为 一个 根据 这 最后的 版 的 太太 . 特罗洛普 ,
以特罗洛普夫人最后一版作品为基础，
[huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who was compelled to confess that almost every peculiarity which she had
WHO 曾是 被迫 到 承认 那 几乎 每一个 特点 哪个 她 有

[əˈbjuːzd] [ɪn][hɜːr; həɪ][fɜːrst] [ɪˈjuː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈnætʃərəlaɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
abused in her first issue had become naturalised at home .
受虐 在 她 第一的 问题 有 变得 归化 在 家 .
她不得不承认，她在第一个孩子身上所表现出的几乎所有怪癖，在家里都变得习以为常了。
[ˈjæŋki] [ˈkjuːtnəs] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dɪsˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [wei] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈrektɪtuːd]
Yankee cuteness has already displaced in a marvellous way old English rectitude
扬基 可爱 有 已经 流离失所 在 一个 奇妙 方式 老的 英语 正直
[ænd; ənd] [pleɪn] - [ˈdiːlɪŋ] ;
and plain - dealing ;
和 清楚的 - 处理 ;
美国式的可爱已经以一种奇妙的方式取代了古老的英国式的正直和坦率；

[ˈɡæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈkɔːnəriŋ] ,
gambling on the Stock Exchange , cornering ,
赌博 在 这 库存 交换 , 转弯 ,
在股市上进行投机、垄断、
[buːmz] [ænd; ənd] [trʌsts] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈklæsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈprɪnsəz]
booms and trusts have invaded the trading - classes from merchant - princes
繁荣 和 信托 有 入侵 这 贸易 - 课程 从 商人 - 王子们

[tuː; tə] [ˈʃɒpkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] ,
to shopkeepers and threaten ,
到 店主 和 威胁 ,
繁荣和托拉斯已经侵蚀了从商业巨头到小商贩的各个阶层，并对他们构成了威胁。
[æt; ət][ðer; ðər][ˈæktʃuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres] , [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juːˈes][æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
at their actual rate of progress , not to leave us an honest man .
在 他们的 实际的 速度 的 进步 , 不是 到 离开 我们 一个 诚实的 男人 .
按他们实际的进展速度，不会给我们留下一个诚实的人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['stu:dənts] [ə'ten](ə)n] [wɪl] [bi:: bi] [kɔ:ld] [tu:: tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['evə] - ['grəʊɪŋ]
But now the student's attention will be called to the great and ever - growing
但 现在 这 学生 注意力 将要 是 称为 到 这 伟大的 和 曾经 - 生长
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ,
influence of the New World upon the Old ,
影响 的 这 新的 世界 之上 这 老的 ,
但现在，学生的注意力将被引导至新世界对旧世界日益增长的巨大影响上。

[ænd; ənd][ˈnoʊtəbli][ə'pɑ:n] ['jʊrəp] .
and notably upon Europe .
和 尤其 之上 欧洲 .
尤其对欧洲而言。

[sʌm; səm] - , - [ə'merɪkənz] ['ænjuəli] ['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
Some 50 , 000 Americans annually visit the continent ,
一些 - , - 美国人 每年 访问 这 大陆 ,
每年约有5万名美国人到访北美大陆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['ræpɪdli] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n] ,
they are rapidly becoming the most important item of the floating population ,
他们 是 快速 成为 这 最多 重要的 物品 的 这 漂浮的 人口 ,
它们正迅速成为流动人口最重要的物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] ['nʌmbər] - , - .
and in a few years they will number 500 , 000 .
和 在 一个 很少 年 他们 将要 数字 - , - .
几年后，他们的数量将达到 50 万。

['mi:nwaɪl] they450
Meanwhile they450
同时 they450
与此同时，他们450

[ɑ:r; ə] [ˌrevə'lʊ:ʃənaɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ɪnstɪ'tuʃənz] ;
are revolutionising all the old institutions ;
是 革命性的 全部 这 老的 机构 ;
正在彻底改变所有旧制度；

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)]['sɪsə'roʊni] [hu:z] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][ɪz] [gɔ:n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][hɜ:rd]
they are abolishing the classical cicerone whose occupation is gone amongst a herd
他们 是 废除 这 古典 西塞罗 谁 职业 是 已消失 在 一个 一群
[wɪtʃ] ['wɒnts] ['oʊnli][tu:: tə] [si:] [stri:tɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] :
which wants only to see streets and people :
哪个 想要 仅有的 到 看 街道 和 人们 :
他们正在废除传统的导游制度，因为如今的游客只关心街道和人群，这种职业已经不复存在了：

[ðeɪ] ['greɪtli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [ðeɪ] [peɪ] ['dɑ:ləz, 'dɔləz][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][fræŋks] ,
they greatly increase the cost of travelling ; they pay dollars in lieu of francs ,
他们 非常 增加 这 成本 的 旅行 ; 他们 支付 美元 在 代替 的 法郎 ,
它们大大增加了旅行成本；它们用美元而不是法郎支付。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪəriə] ['tri:tmənt] [æt; ət] [su:'piəriə] ['praɪsɪz] :
and they are satisfied with inferior treatment at superior prices :
和 他们 是 使满意 和 下 治疗 在 优越的 价格 :
他们甘愿花高价享受低劣待遇：

— [hens] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] [ə'brɔ:d] [ɪz] ['kerfəli] [ʌnd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] .
— **hence the American hotel abroad is carefully shunned by Englishmen and natives .**
— 因此 这 美国人 酒店 国外 是 小心 被排斥 经过 英国人 和 本地人 .
——因此，英国人和当地人都刻意避开国外的美国酒店。

[æ̯t; ət] [ho̯ʊm] [ðə; ði] " [wel] - [tuː; tə] - [duː] - [klæs] " [br̥gæn][baɪ] [r̥i'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪnzmə̃n] -
At home the " well - to - do - class " began by regarding their kinsmen d'outre
在 家 这 " 出色地 - 到 - 做 - 班级 " 开始 经过 关于 他们的 亲属 -
[ˈmɛr, ˈmɜːː][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [dɪsˈlaɪk] ;
mer with contemptuous dislike ;
梅尔 和 轻蔑的 不喜欢 ;

在国内，“富裕阶层”一开始就对他们的海外亲戚抱有轻蔑的厌恶；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpaːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] [wʊd] [r̥i'gɑːrd][ə; eɪ][ˈdzuːniər] [bræ̃ntʃ]
then they looked upon them as a country squire would regard a junior branch
然后 他们 看起来 之上 他们 作为 一个 国家 乡绅 会 看待 一个 初级 分支
[wɪtʃ] [hæz; hæz] ['emigreɪtɪd] [ænd; ə̃nd][hæz; hæz] ['θrɪvən] [baɪ] [emɪ'greɪʃn] ;
which has emigrated and has thriven by emigration ;
哪个 有 移民 和 有 茁壮成长 经过 移民 ;
然后，他们看待这些人，就像乡绅看待移民后发展壮大的旁支一样；

[ænd; ə̃nd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ə̃r] ['welkə̃md] [ɪn][səˈsaɪətɪ][br̥kəz, br̥kɔːz] [ðeɪ] [əˈmjuːz][ænd; ə̃nd][ˈstaːrt(ə)] [ænd; ə̃nd]
and now they are welcomed in Society because they amuse and startle and
和 现在 他们 是 欢迎 在 社会 因为 他们 娱乐 和 惊吓 和
[stɜːr][ʌp][ðə; ði] [ˈdʌlər] [depθs] .
stir up the duller depths .
搅拌 向上 这 更暗淡 深度 .

如今，他们受到社会的欢迎，因为他们能带来欢乐、令人惊奇，并能唤醒人们沉闷的内心。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [wɔːrm] [meɪ] [biː; bi] ['praɪvət] ['frendʃɪp] [br̥twiːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ə̃nd][ˈæŋɡləʊ] -
But however warm may be private friendship between Englishmen and Anglo -
但 然而 温暖的 可能 是 私人的 友谊 之间 英国人 和 盎格鲁 -
[əˈmɛrɪkə̃nz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʌblɪk] ['sɪmpə̃θi] [nɔːr][ɪz][ˈeni][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Americans there is no public sympathy nor is any to be expected from the
美国人 那里 是 不 民众 同情 也不是 任何 到 是 预期的 从 这
[ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
present generation .
展示 一代 .

但是，无论英国人和英美人士之间的私人友谊多么深厚，公众都不会对此表示同情，也不应指望当代人会对此表示同情。

" [nuː] ['ɪŋɡlə̃nd] [dʌz] [nɑːt] [ʌ̃ndərˈstænd] [oʊld] ['ɪŋɡlə̃nd] [ænd; ə̃nd][ˈnevər] [wɪl] , " [ðə; ði] [r̥iˈvɜːrs] ['biːɪŋ]
" **New England does not understand Old England and never will , " the reverse being**
" 新的 英格兰 做 不是 理解 老的 英格兰 和 绝不 将要 , " 这 撤销 存在
[ˈiːkwə̃li] [ðə; ði][fækt] .
equally the fact .
同样地 这 事实 .

“新英格兰不了解旧英格兰，也永远不会了解”，反过来也是如此。

" [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [mʌst; mə̃st] [kʌm] " [sez] [ˈdɑːrwɪn] ([iː] . -) " [br̥fɔːr] [neɪʃə̃ns] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər]
" **The Millennium must come " says Darwin (ii . 387) " before nations love each other**
" 这 千年 必须 来 " 说道 达尔文 (二 . -) " 前 国家 爱 每个 其他
:
:
:

达尔文说：“千禧年必须到来，各国才能彼此相爱。”(ii. 387)

" [aɪ][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [fɜːrst][ˈho̯ʊmoʊ][əˈleɪləs][sjuː] [,piθɪkænˈθrə̃pəs] [mʌst; mə̃st] [br̥kʌm] [ˈho̯moʊ]
" **I add that first Homo alalus seu Pithecanthropus must become Homo**
" 我 添加 那 第一的 人类 阿拉鲁斯 seu 猿人 必须 变得 人类
[ˈseɪpienz; ˈsæpienz][ænd; ə̃nd][kæst][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [sləʊ] — [ˈiːgoʊɪzəm][ænd; ə̃nd] [ɪgnərə̃ns] .
Sapiens and cast off his moral slough — egoism and ignorance .
智人 和 投掷 离开 他的 道德 泥沼 — 利己主义 和 无知 .

“我还要补充一点，首先，Homo alalus seu Pithecanthropus 必须变成 Homo Sapiens，并摆脱其道德上的束缚——利己主义和无知。”

[ˈmɪstər] . [ˈkli:vlənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈfeɪs] [ðə; ði] [faʊl] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈɪŋɡlɪʃ]
Mr . Cleveland , in order to efface the foul stigma of being the “ English
先生 . 克利夫兰 , 在 命令 到 抹去 这 犯规 柱头 的 存在 这 “ 英语
[ˈprezɪdnt] ,
President ,
总统 ,

克利夫兰先生为了消除“英国总统”这一污名，

“ [ˈfəʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈmeʒərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] “
“ found it necessary to adopt the strongest measures in the matter of “
“ 成立 它 必要的 到 采纳 这 最强 措施 在 这 事情 的 “
[ˈfɪʃəri:z] ;
Fisheries ;
渔业 ;

认为有必要在“渔业”问题上采取最强有力的措施；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈaɪrɪʃ] [voʊt] “ [mʌst; məst] [kˈwɒdrɪəlɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ɡreɪv] [rɪsk] [ʌv; əv]
“ and the “ Irish vote “ must quadrennially be bought at the grave risk of
“ 和 这 “ 爱尔兰 投票 “ 必须 每四年一次 是 买 在 这 严重 风险 的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] .
national complications .
国家的 并发症 .

“爱尔兰选票”必须每四年收买一次，否则将面临引发国家复杂局势的严重风险。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [mʌt] - “ [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈreɪsɪz]
Despite the much - bewritten “ brotherhood of the two great English - speaking races
尽管 这 很多 - 写 “ 兄弟情 的 这 二 伟大的 英语 - 请讲 种族
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

尽管关于“世界两大英语民族之间的兄弟情谊”的文章汗牛充栋，

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈlevn] [ʌv; əv] [ˈkʌzənli] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [wɪt] [emˈbɪtəz] [ðə; ði][poʊl]
“ the old leaven of cousinly ill - feeling , the jealousy which embitters the Pole
“ 这 老的 酵 的 表亲 患病的 - 感觉 , 这 妒忌 哪个 苦味剂 这 极
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkɑ:ndʒənər] ,
against his Russian congener ,
反对 他的 俄语 同系物 ,

“表亲间由来已久的怨恨，波兰人对他的俄罗斯同胞怀有的嫉妒之心，

[ɪz] [stɪl] [ˈræmpənt] .
is still rampant .
是 仍然 猖獗 .

仍然十分猖獗。

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈæktɪvli] [dɪsˈlaɪks] [dʒɑ:n] [bɒl] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
Uncle Sam actively dislikes John Bull and dispraises England .
叔叔 山姆 积极 不喜欢 约翰 公牛 和 贬低 英格兰 .

山姆大叔非常讨厌约翰牛，并且贬低英国。

[æn; ən][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes][ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈɪntɪməsi]
An Anglo - American who has lived years amongst us and in private intimacy
一个 盎格鲁 - 美国人 WHO 有 居住地 年 在 我们 和 在 私人的 亲密关系
[mʌst; məst] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rn] [hoʊm] ,
must , when he returns home ,
必须 , 什么时候 他 返回 家 ,

一个与我们共同生活多年，并与我们私下关系密切的英美人士，当他回到家乡时，必然会.....

[spi:k] [dɪ'spæɪɪdʒɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lʌntri] [ən'les] [hi;; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri]
speak disparagingly of the old country unless he can afford the expensive luxury
说话 轻蔑地 的 这 老的 国家 除非 他 能 买得起 这 昂贵的 奢华
[ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌn'pɑ:pjələr] [trʊθs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'frʌnt] ['demoʊz; 'di:mɑ:s] ,
of telling unpopular truths and of affronting Demos ,
的 讲述 不受欢迎的 真相 和 的 冒犯 演示 ,
除非他能承担得起说出不受欢迎的真相和冒犯民众的昂贵代价, 否则他不会贬低祖国。

[ðə; ði] - .
the hydraheaded .
这 - .
九头蛇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][i:v(ə)n] [naʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .
But there are even now signs of better things in the Great Republic .
但 那里 是 甚至 现在 标志 的 更好的 事物 在 这 伟大的 共和国 .
但即便在今天, 伟大的共和国也出现了好转的迹象。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][ɑ:r] . ['loʊəl] , [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] ([ɪf] [ðer; ðər][bi;; bi] ['eni]) [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Mr . James R . Lowell , an authority (if there be any) upon the subject of
先生 . 詹姆斯 拉 . 洛厄尔 , 一个 权威 (如果 那里 是 任何) 之上 这 主题 的
[dɪ'mɑ:krəsi] ,
Democracy ,
民主 ,
詹姆斯·R·洛厄尔先生, 一位 (如果真有) 民主领域的权威人士,

[æftər] [dɪ'spleɪŋ] [ɪts] [faɪn] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['æspekts][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [tu;; tə] ['ɪŋɡlɪʃ]
after displaying its fine points and favourable aspects in his addresses to English
后 显示 它是美好的 积分 和 有利 方面 在 他的 地址 到 英语
['ɔ:diənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,
在向英国听众发表讲话, 展示了它的优点和有利之处之后,

[hæz; hæz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] ['fæməli] [ə'ferz] ,
has at length had the uncommon courage to discuss family affairs ,
有 在 长度 有 这 罕见 勇气 到 讨论 家庭 事务 ,
最终, 他鼓起勇气谈论了家庭事务。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ti:tʃ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [wʌt] “ ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd]['perɪlz]
and to teach Boston and New York what “ weaknesses and perils
和 到 教 波士顿 和 新的 约克 什么 “ 弱点 和 危险
[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n]
there may be in the practical working of a system never before set in motion
那里 可能 是 在 这 实际的 在职的 的 一个 系统 绝不 前 放 在 运动
[ʌndər] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under such favourable circumstances ,
在下面 这样的 有利 情况 ,
并向波士顿和纽约展示“在如此有利的条件下从未启动过的系统在实际运作中可能存在的弱点和危险”。

[nɔ:r][ɑ:n][soʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] .
nor on so grand a scale .
也不 在 所以 盛大 一个 规模 .
规模也不那么大。

” [hi;; hi][ɪz] [em'bəʊldənd] [tu;; tə] [seɪ] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [ə'laʊd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls]
” **He is emboldened to say firmly and aloud , despite the storming of false**
” 他 是 加粗 到 说 牢牢 和 大声 , 尽管 这 暴风雨 的 错误的
[ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [self] - [preɪz] ,
and hollow self - praise ,
和 空洞的 自己 - 称赞 ,
尽管充斥着虚假空洞的自我吹捧, 他仍然鼓起勇气坚定而大声地说:

[ðæt] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][mə'tɪriəl] [saɪd] , [ɪz] ['sædli] ['waːntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
that American civilisation , so strong on the material side , is sadly wanting on the
那 美国人 文明 , 所以 强的 在 这 材料 边 , 是 令人遗憾的是 想要 在 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

美国文明在物质方面如此强大, 但在精神方面却令人遗憾地有所欠缺。

[ænd; ənd] [stɪl] [læks] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['mɔːrəli] [ək'septəb(ə)l][ɔːr] [sætɪs'fæktəri] .
and still lacks much to make it morally acceptable or satisfactory .
和 仍然 缺乏 很多 到 制作 它 道德上 可接受 或者 令人满意的 .

但它在道德上仍然缺乏很多可接受或令人满意的方面。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæv; həv] [hoʊm] [trʊθs] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] ['fuːlɪz] ['pærədəɪs][ðə; ði] [ɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ˈv; əv]
And we have home truths concerning that Fool's Paradise the glorification of
和 我们 有 家 真相 有关 那 傻瓜 天堂 这 荣耀 的
[ðə; ði] “ ['ævərɪdʒ] [mæn] .
the “ average man .
这 “ 平均的 男人 .

我们对那个愚人乐园——对“普通人”的颂扬——有着清醒的认识。

“ ['evri] ['sɪtɪzn] [ˈv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [wɪʃ] [fʊl] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪndɪ'pendənts] ” ([ɪn]
“ **Every citizen of the world must wish full success to the “ Independents “ (in**
“ 每一个 公民 的 这 世界 必须 希望 满的 成功 到 这 “ 独立人士 ” (在
[ˈpɑːlətɪks]) [huː] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ˈv; əv][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][ˌpætri'ɑːtɪk][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
politics) who sit at the feet of so wise and patriotic a teacher .
政治) WHO 坐 在 这 脚 的 所以 明智的 和 爱国 一个 老师 .

“全世界的公民都应该祝愿那些在如此睿智和爱国的老师门下学习的‘独立人士’（在政治上）取得圆满成功。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪ(ə)n] concerning451
And here I feel myself bound to offer some explanation concerning451
和 这里 我 感觉 我 边界 到 提供 一些 解释 concerning451

在此, 我觉得有必要对451做出一些解释。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'dɪʃn] [ˈv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
THE HOUSEHOLD EDITION OF THE ARABIAN NIGHTS ,
这 家庭 版 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
《一千零一夜》家庭版

[lest] ['eni] [səb'skraɪbər] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː] ,
lest any subscriber charge me ,
免得 任何 订户 收费 我 ,

以免任何订阅用户向我收费,

[æftər] [kən'træktɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪʊː] [ɔːr][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɪʊː] [ˈv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [fɔːrm] ,
after contracting not to issue or to allow the issue of a cheaper form ,
后 承包 不是 到 问题 或者 到 允许 这 问题 的 一个 更便宜 形式 ,
在签订合同不签发或允许签变更便宜的表格后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] ['præktɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [staɪld]
with the sharp practice which may be styled
和 这 锋利的 实践 哪个 可能 是 风格

这种狡猾的做法可能被包装成

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][ˈv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪr]
To keep the word of promise to our ear
到 保持 这 单词 的 承诺 到 我们的 耳朵

为了信守承诺, 我们向他们保证

[ænd; ənd] [breɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊp] .
And break it to our hope .
和 休息 它 到 我们的 希望 .

粉碎了我们的希望。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][maɪ][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [naɪts] " ([ˈpraːpər]) [bɪn] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][maɪ]
Hardly had my third volume of " The Nights " (proper) been issued to my
几乎 有 我的 第三 体积 的 " 这 夜晚 " (恰当的) 到过 发布 到 我的
[ˈpeɪtrənʒ] [wen] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [səbˈskraɪbər] ,
patrons when a benevolent subscriber ,
顾客 什么时候 一个 仁慈 订户 ,
我的《一千零一夜》(正本) 第三卷刚发行给读者不久, 一位慷慨的订户就.....

[huːz] [neɪm] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
whose name I am bound to conceal ,
谁 姓名 我 是 边界 到 隐藏 ,
我必须隐瞒他的名字,
[əˈpraɪzd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
apprised me that he had personal and precise information concerning a
已获知 我 那 他 有 个人的 和 精确的 信息 有关 一个
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə][ˈpaɪrət] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] .
project to pirate the production .
项目 到 海盗 这 生产 .
他告诉我, 他掌握了有关盗版该作品项目的私人且准确的信息。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈæŋɡloʊ - [əˈmerɪkə] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,
England and Anglo - America , be it observed ,
英格兰 和 盎格鲁 - 美国 , 是 它 观察到 ,
英格兰和盎格鲁-美洲, 须注意,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][self] - [staɪld] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [æn; ən] [ˈʊθɜːz] [breɪn] -
are the only self - styled civilised countries in the world where an author's brain -
是 这 仅有的 自己 - 风格 文明 国家 在 这 世界 在哪里 一个 作者的 脑 -
[wɜːrk] [ɪz][nɑːt] [held] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈpraːpərti] :
work is not held to be his private property :
工作 是 不是 握住 到 是 他的 私人的 财产 :
世界上只有这些自诩为文明国家的国家不认为作者的劳动成果是其私有财产:

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ˈsɪmpli] [noʊ] [bʊk] [ənˈles] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈentərd] , [ˈæftər][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˈsev(ə)n]
his book is simply no book unless published and entered , after a cost of seven
他的 书 是 简单地 不 书 除非 已发布 和 进入 , 后 一个 成本 的 七
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɑːpɪz] ,
presentation copies ,
推介会 副本 ,
他的书只有出版发行, 扣除七本样书的费用后, 才能算得上是一本书。

[æt; ət] " [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] " — [ɪts][ˈoʊnli] .
at " Stationers ' Hall " — its only ægis .
在 " 文具店 - 大厅 " — 它是 仅有的 艾吉斯 .
在“文具商大厅”——它唯一的 ægis。

[fræns] , [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [triːt] [sʌtʃ] [ˈvɑːljəmz] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [emˈesɪz] . :
France , Italy and Austria treat such volumes as private MSS . :
法国 , 意大利 和 奥地利 对待 这样的 卷 作为 私人的 MSS . :
法国、意大利和奥地利将此类手稿视为私人手稿。

[hɪr] [ˈeni] [dɪsˈɑːnɪst] [haʊs] [meɪ] [riːprəˈduːs] [ðem; ðəm][ɪn][ˈreplɪkə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈɡɑːrd]
here any dishonest house may reproduce them in replica without the slightest regard
这里 任何 不诚实 房子 可能 复制 他们 在 复制品 没有 这 丝毫 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ˈraɪtʃ(ə)l] [raɪts] .
to the writer's rightful rights .
到 这 作家的 正当的 权利 .
在这里, 任何不法之徒都可以肆意复制这些作品, 丝毫不顾及作者的合法权益。

[ɪn][maɪ][keɪs][ðɪs][ækt][ʌv; əv][ˈrɑːbəri][wʌz; wəz][prəˈpəʊzd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈpʌblɪʃər]
In my case this act of robbery was proposed by a German publisher
在 我的 案件 这 行为 的 抢劫 曾是 建议的 经过 一个 德语 出版商

[ˈdɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ˈlʌndən] ,
domiciled in London ,
住所 在 伦敦 ,

就我而言，这起抢劫案是由一位居住在伦敦的德国出版商提出的。

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈfrentʃmən][ˈiːkwəli][ɪnˈdʌstriəs] , [huː][ˈpræktɪs][ɪn][ˈpærɪs] ,
supported by a Frenchman equally industrious , who practises in Paris ,
有 经过 一个 法国人 同样地 勤劳 , WHO 实践 在 巴黎 ,

一位同样勤奋的法国人也给予了他支持，这位法国人在巴黎执业。

[ænd; ænd][ʌv; əv][huːz][ʃɑːrp][ˈduːɪŋz][ɪn][ˈmʌni] - [ˈmætərz][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ˈɪŋɡlɪʃmən][hæv; həv]
and of whose sharp doings in money - matters not a few Englishmen have
和 的 谁 锋利的 行为 在 钱 - 事情 不是 一个 很少 英国人 有

[hæd; həd][ˈæmp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ˈbɪtərli][tuː; tə][kəmˈpleɪn] .
had ample reason bitterly to complain .
有 充足 原因 苦涩地 到 抱怨 .

不少英国人对他的金钱交易手段感到愤慨不已。

[ðɪs][pɑːr][ˈnɑːbəl][əˈɡriːd][tuː; tə][prɪnt][ɪn][ˈpɑːrtnərʃɪp][æn; ən][ˈɪʃuː][ʌv; əv][ˈhændɪːʒ][fɔːrm][ænd; ænd]
This par nobile agreed to print in partnership an issue of handier form and
这 帕 高贵的 同意 到 打印 在 合伙 一个 问题 的 更方便 形式 和

[ˈɪziə][praɪs][ðæn; ðən][maɪ][ˈɪdɪʃn] ,
easier price than my edition ,
更轻松 价格 比 我的 版 ,

这位贵族同意与我合作印刷一版比我的版本更方便携带、价格更实惠的刊物。

[ænd; ænd][ðer; ðər][plæn][ɪf][ˈkæərɪd][aʊt][wʊd][hæv; həv][ˈsɪriəsli][ˈdæmɪdʒd][ðə; ði][ˈpraːpərti][ʌv; əv][maɪ]
and their plan if carried out would have seriously damaged the property of my
和 他们的 计划 如果 携带 出去 会 有 严重地 损坏的 这 财产 的 我的

[səbˈskraɪbəz] :
subscribers :
订阅者 :

如果他们的计划得以实施，将会严重损害我的订户的财产：

[ðə; ði][ˈsɪriːz][wɪtʃ][kɔːst][ðem; ðəm] £10 10s .
the series which cost them £10 10s .
这 系列 哪个 成本 他们 £10 10s :

该系列产品花费了他们 10 英镑 10 先令。

[wʊd][hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈpraːbəbli][tuː; tə][wʌn] - [hæf][ˈvæljuː] .
would have fallen probably to one - half value .
会 有 倒下 大概 到 一 - 一半 价值 .

价格可能会跌至原来的一半。

[ðə; ði][tuː][ˈpaɪərɪts][met][baɪ][əˈɡriːmənt][ɪn][ˈpærɪs] , [wer][ðə; ði][dɪˈzaɪn][wʌz; wəz][ˈduːli][dɪˈskʌst]
The two pirates met by agreement in Paris , where the design was duly discussed
这 二 海盗 遇见 经过 协议 在 巴黎 , 在哪里 这 设计 曾是 正式地 讨论

[ænd; ænd][dɪˈtɜːrmɪnd] ;
and determined ;
和 决定 ;

两名海盗经约定在巴黎会面，在那里对设计方案进行了充分讨论和确定；

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli][fɔːr; fər][emˈliː] , [æn; ən][ʌnɪkˈspektɪd][ˈɑːbstək(ə)] [bɑːrd][ðə; ði][wei] .
but , fortunately for me , an unexpected obstacle barred the way .
但 , 幸运的是 为了 我 , 一个 意外 障碍 禁止 这 方式 .

但幸运的是，一个意想不到的障碍挡住了我的去路。

[ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisɪtər] , [prə'feʃənəli] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] [dis'ɑ:nɪst] [fɜ:rm] ,
The London solicitor , professionally consulted by the dishonest firm ,
这 伦敦 律师 , 专业地 咨询 经过 这 不诚实 公司 ,
这家不法公司曾为伦敦的律师提供专业咨询服务。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] ['pʌblɪkli] ['ɪʃu:d] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði]
gave his opinion that such a work publicly issued would be a boon to the
给予 他的 观点 那 这样的 一个 工作 公开 发布 会 是 一个 恩惠 到 这
[sə'saɪətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
Society for the Suppression of Vice ,
社会 为了 这 抑制 的 副 ,
他认为, 这样一部作品的公开出版将对禁恶协会大有裨益。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][oʊld] ['fɑ:ðər] ['æntɪk] — [ðə; ði] [lɔ:] .
and would not escape the unsavoury attentions of old Father Antic — the Law .
和 会 不是 逃脱 这 令人不快的 注意 的 老的 父亲 滑稽 — 这 法律 .
并且无法逃脱老安提克神父——法律——令人厌恶的关注。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [ði:z] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:d] [baɪ]['prɑ:bəb(ə)lɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
But , although these two men were deterred by probable consequences ,
但 , 虽然 这些 二 男人 是 威慑 经过 可能 结果 ,
但是, 尽管这两个人被可能的后果吓退了,

[ə; eɪ]['boʊldər]['spɪrɪt] [maɪt] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
a bolder spirit might make light of them .
一个 更大胆 精神 可能 制作 光 的 他们 .
胆子大一点的人可能会一笑置之。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ; [ðæt] [ɪz] ,
I had never intended to go beyond my original project ; that is ,
我 有 绝不 故意的 到 去 超过 我的 原来的 项目 ; 那 是 ,
我从未打算超出我最初的项目范围; 也就是说,

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:r] ;
of printing one thousand copies and no more ;
的 印刷 一 千 副本 和 不 更多的 ;
印刷一千份, 不多不少;

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [dis'gaɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] “ [ðə; ði] [naɪts] ” [prɪ'zentəblɪ]
nor did I believe that any cunning of disguise could make “ The Nights ” presentable
也不 做过 我 相信 那 任何 狡猾 的 伪装 可以 制作 “ 这 夜晚 ” 像样
[ɪn] [kən'venʃənəli] ['di:snt] [sə'saɪətɪ] .
in conventionally decent society .
在 传统上 体面的 社会 .
我也不认为任何巧妙的伪装能够让《夜》这部作品在传统体面的社会中显得体面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而, 事实的确如此。

[,reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] ['meni] [hu:z] [ə'pɪnjənz] [aɪ]['vælju:d] [ðæt] [ðʌs] [ænd; ʌnd] [ðʌs] ['oʊnli][ðə; ði]
represented to me by many whose opinions I valued that thus and thus only the
代表 到 我 经过 许多 谁 意见 我 有价值的 那 因此 和 因此 仅有的 这
[ɔ:θər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [səb'skraɪbɜ:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['ɪmpjədənt] [frɔ:d] ,
author and his subscribers could be protected from impudent fraud ,
作者 和 他的 订阅者 可以 是 受保护 从 厚颜无耻 欺诈罪 ,
许多我非常重视其意见的人都向我表示, 只有这样才能保护作者及其订阅者免受厚颜无耻的欺诈行为的侵害。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'sent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and finally an unwilling consent was the result .
和 最后 一个 不情愿 同意 曾是 这 结果 .
最终, 结果是对方不情愿地同意了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪn] [ˈhʌntli] [məˈkɑːrθi] , [ə; eɪ] [neɪm] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [kənˈtempəreri]
Mr . Justin Huntley McCarthy , a name well known in the annals of contemporary
先生 . 贾斯汀·亨特利·麦卡锡 , 一个 姓名 出色地 已知 在 这 志 的 当代的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ;

贾斯汀·亨特利·麦卡锡先生，一个在当代文学史上赫赫有名的名字，

[ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][grænd] old452
undertook the task of converting the grand old452
承担 这 任务 的 转换 这 盛大 old452

承担了改造这座宏伟的老式452的任务

[bɑːrˈberɪən][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfæməli][məən][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] “ [best] [ˈsɜːrkl] .
barbarian into a family man to be received by the “ best circles .
野蛮人 进入 一个 家庭 男人 到 是 已收到 经过 这 “ 最好的 界 .

野蛮人变身顾家男人，被“上流社会”接纳。

“ [hɪz; ɪz] [pruːfs] , [ˈæftər] [duː] [, ˌekspəːˈgeɪʃən] , [wɜːr; wər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,
“ **His proofs , after due expurgation , were passed on to my wife** ,
“ 他的 证明 , 后 到期的 廓清 , 是 通过了 在 到 我的 妻子 ,
“他的校样经过适当删改后交给了我的妻子。”

[huː] [aɪ] [meɪ] [seɪ][hæz; həz][ˈnevər] [riːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
who I may say has never read the original ,
WHO 我 可能 说 有 绝不 读 这 原来的 ,

我可以说他从未读过原著。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊvər] - [friː] ,
and she struck out all that appeared to her over - free ,
和 她 击 出去 全部 那 出现 到 她 超过 - 自由的 ,

她把所有看起来自由球都打掉了，

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [noʊ] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
under the promise that no mother should hesitate in allowing the book to her
在下面 这 承诺 那 不 母亲 应该 犹豫 在 允许 这 书 到 她
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .

承诺任何母亲都不应犹豫将这本书交给自己的女儿阅读。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
It would , perhaps ,
它 会 , 也许 ,

或许会是这样。

[sərˈpraɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] “ [ˈmɑːdɪst][ˈdʒent(ə)lmən] ” [ænd; ənd] [ˈbleɪtəntli] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪvˈjuːəz] [ðæt] [ðə; ði]
surprise certain “ modest gentlemen ” and blatantly virtuous reviewers that the
惊喜 肯定 “ 谦虚的 先生们 ” 和 明目张胆 有德行的 评论员 那 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rɔː] [məˈtɪriəl] [ˌekˈsaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] ,
amount of raw material excised from the text and the notes ,
数量 的 生的 材料 切除 从 这 文本 和 这 笔记 ,

某些“谦逊的绅士”和自以为是的评论家可能会惊讶地发现，从正文和注释中删减的原始素材数量之多。

[ˈtʃiːfli] [əˈdrest] [tuː; tə] [ænθrəˈpɒlədʒɪsts] [ænd; ənd] [ɔːrɪˈentəlɪsts] ,
chiefly addressed to anthropologists and Orientalists ,
主要 已解决 到 人类学家 和 东方学家 ,

主要面向人类学家和东方学家，

[əˈmaʊnts] [tuː; tə][ˈoʊnli] - [ˈpeɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbərɪŋ] [θriː] , - .
amounts to only 215 pages out of a grand total numbering 3 , 156 .
金额 到 仅有的 - 页面 出去 的 一个 盛大 全部的 编号 3 , - .

总页数为 3,156 页，而实际页数仅为 215 页。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] [ðə; ði] [rɪ'vɪz(ə)n] [ɪn][sɪks] ['prɪtɪ] ['vɑ:ljəmz] , ['berɪŋ]
Between 1886 and 1888 appeared the revision in six pretty volumes , bearing
之间 - 和 - 出现 这 修订 在 六 漂亮的 卷 , 轴承
[emblə'mætɪk] ['kʌlərz] ,
emblematic colours ,
象征性的 颜色 ,
1886年至1888年间, 修订版以六卷精美的书籍形式出版, 并配以标志性的颜色。

[ˈvɜ:rdʒɪn] - [waɪt] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['lɪlɪz] [ʌ; əv][es 'ti:] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] “
virgin - white adorned with the golden lilies of St . Joseph and the “
处女 - 白色的 装饰 和 这 金的 百合花 的 英石 : 约瑟夫 和 这 “
[tʃeɪst] ['kres(ə)nt] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] .
chaste crescent of the young moon .
贞洁 新月 的 这 年轻的 月亮 .
纯白的衣襟上饰有圣约瑟的金色百合花和“纯洁的新月”。

” [ðə; ði] [praɪs] [ˈɔ:lsʊθ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] (£3 3s .)
” **The price also was reduced to the lowest (£3 3s .)**
” 这 价格 还 曾是 减少 到 这 最低 (£3 3s .)
“价格也降至最低 (3英镑3先令)。”

[ˈʌndər] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ['welkəm] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['fæməliz] [æt; ət] ['eni] [reɪt]
under the idea that the work would be welcome if not to families at any rate
在下面 这 主意 那 这 工作 会 是 欢迎 如果 不是 到 家庭 在 任何 速度
[tu:; tə]['laɪbrɛ,ri:z][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,
to libraries and reading - rooms ,
到 图书馆 和 阅读 - 房间 ,
其理念是, 即使家庭不欢迎这部作品, 至少图书馆和阅览室也会欢迎它。

[fɔ:r; fər] [hu:z] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['oʊldər][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz][ɑ:r; ər] [stiɪ] ['bi:ɪŋ] [ri:prə'dju:st] .
for whose benefit the older translations are still being reproduced .
为了 谁 益处 这 老 翻译 是 仍然 存在 复制品 .
为了方便读者, 旧译本至今仍在被重新出版。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [teɪl] [ʌ; əv] [hoʊp] [ə'gen] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But the flattering tale of Hope again proved to be a snare and a
但 这 奉承 故事 的 希望 再次 已证实 到 是 一个 圈套 和 一个
[dɪ'lu:ʒn] ;
delusion ;
错觉 ;
但霍普的甜言蜜语再次被证明是一个陷阱和错觉；

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . ['mɪd(ə)lmæn] , [ðə; ði]
I had once more dispensed with the services of Mr . Middleman , the
我 有 一次 更多的 分发 和 这 服务 的 先生 : 中间人 , 这
[ˈpʌblɪʃər] ,
publisher ,
出版商 ,
我再次终止了与出版商米德尔曼先生的合作。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪnə'veɪ(ə)n] .
and he naturally refused to aid and abet the dangerous innovation .
和 他 自然 拒绝 到 援助 和 助长 这 危险的 创新 .
他自然拒绝帮助和教唆这种危险的创新。

[ðə; ði][hɪnt] [went] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['kætəɡɔ:ri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bɔ:roud]
The hint went abroad that the book belonged to the category which has borrowed
这 暗示 去 国外 那 这 书 属于 到 这 类别 哪个 有 借来的
[ə; eɪ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['mɪstər] . ['bəʊdlər] ,
a name from the ingenious Mr . Bowdler ,
一个 姓名 从 这 巧妙 先生 : 鲍德勒 ,
消息传开后, 人们得知这本书属于以才华横溢的鲍德勒先生的名字命名的那类书籍。

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [rɪvˈju:əz] [spoʊk] [ˈbreɪvli] [ɪn][ɪts] [preɪz] .
and vainly half a century of reviewers spoke bravely in its praise .
和 徒劳地 一半 一个 世纪 的 评论员 辐 勇敢地 在 它是 称赞 .
半个世纪以来，无数评论家勇敢地对它大加赞扬，但最终都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
The public would have none of it :
这 民众 会 有 没有任何 的 它 :
公众根本不接受这种说法：

[ɪːv(ə)n] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgɜ:rlhʊd] [tɔːst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˈʌtər] [kənˈtempt] ,
even innocent girlhood tossed aside the chaste volumes in utter contempt ,
甚至 清白的 少女时代 抛掷 旁边 这 贞洁 卷 在 说出 鄙视 ,
就连天真无邪的少女也对这些纯洁的书籍嗤之以鼻，弃之不顾。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd]
and would not condescend to aught save the thing , the whole thing , and
和 会 不是 屈尊 到 零 节省 这 事物 , 这 所有的 事物 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
nothing but the thing ,
没有什么 但 这 事物 ,
除了这件事本身，他不会屈尊对待任何其他事物，只接受这件事，全部的这件事，而且只有这件事。

[ʌnˈekspərgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːstreɪtɪd] .
unexpurgated and uncastrated .
未删节版 和 未阉割的 .
未经删减和阉割。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [teɪst] [ɪn] [ˈhaɪli]
The result was an unexpected and unpleasant study of modern taste in highly
这 结果 曾是 一个 意外 和 令人不快的 学习 的 现代的 品尝 在 高度
[rɪˈspektəbl̩] [ˈɪŋɡlənd] .
respectable England .
可敬 英格兰 .
结果是对英国这个备受尊敬的国家中现代品味的一次出乎意料且令人不快的调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈdɪŋ] [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz]
And the fact remains that of an edition which began with a thousand copies
和 这 事实 遗迹 那 的 一个 版 哪个 开始 和 一个 千 副本
[ˈoʊnli] - [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] .
only 457 were sold in the course of two years .
仅有的 - 是 卖 在 这 课程 的 二 年 .
事实仍然是，最初印制了一千册的版本，两年内只卖出了 457 册。

[nekst] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [maɪ] [wei] [mɔːr] [ˈklɪrli] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [teɪsts] [ænd; ənd]
Next time I shall see my way more clearly to suit the peculiar tastes and
下一个 时间 我 将 看 我的 方式 更多的 清楚地 到 套装 这 奇特 口味 和
[ˌpriːpəˈzeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld][æt; ət] [hoʊm] .
prepossessions of the reading world at home .
预感 的 这 阅读 世界 在 家 .
下次我一定会更清楚地认识到，如何才能更好地迎合国内读者独特的口味和喜好。

[brɪˈfɔːr] [dɪsˈmɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈdɪŋ] ,
Before dismissing the subject of the Household Edition ,
前 解雇 这 主题 的 这 家庭 版 ,
在驳斥家庭版这个话题之前，

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedətrɪs] .
I would offer a few words of explanation on the part of the Editress .
我 会 提供 一个 很少 字 的 解释 在 这 部分 的 这 女编辑 .
我想就编辑的这番话做几点解释。

[waɪl] [ˈtʌtʃɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
While touching - up and trimming the somewhat hurried work of our friend ,
尽管 接触 - 向上 和 修剪 这 有些 慌忙 工作 的 我们的 朋友 ,
[ˈmɪstər] . [məˈkɑːrθi] ,
Mr . McCarthy ,
先生 . 麦卡锡 ,

在对我们的朋友麦卡锡先生略显仓促的工作进行润色和修剪时，

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nɜːrs] [em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ]
she was compelled to accompany me abroad , and to nurse me through a
她 曾是 被迫 到 陪伴 我 国外 , 和 到 护士 我 通过 一个
[deɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ,
dangerous illness ,
危险的 疾病 ,

她被迫陪我出国，并在我身患重病时照顾我。

[wɪtʃ] [left] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
which left but little time for the heavy claims of business .
哪个 左边 但 小的 时间 为了 这 重的 索赔 的 商业 .

这样一来，留给处理繁重业务事务的时间就非常有限了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [rɪˈkwərəd] ,
Unable to superintend , with the care required ,
无法 到 督 , 和 这 关心 必需的 ,

无法提供所需的监管和照护，

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] [ˈvɔːljəmz] [ʃiː; jɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [tuː] [ˈeɪdʒənts][ɪn] [huːz]
the issue of her six volumes she entrusted the task to two agents in whose
这 问题 的 她 六 卷 她 受托 这 任务 到 二 代理人 在 谁
[ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪksˈpɪəriəns] [ʃiː; jɪ][hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] ;
good will and experience she had and still has the fullest confidence ;
好的 将要 和 经验 她 有 和 仍然 有 这 最 信心 ;

她将出版这六卷著作的任务委托给了两位代理人，她过去和现在都对这两位代理人的善意和经验充满信心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ˈsʌndri] [ˈletərz] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
but the results were sundry letters of appeal and indignation from
但 这 结果 是 杂项 信件 的 上诉 和 愤慨 从
[səbˈskraɪbɜːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmætərz] [ˈhʊʊli] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
subscribers touching matters wholly unknown and unintelligible to her .
订阅者 接触 事情 完全 未知 和 无法理解 到 她 .

但结果是收到了来自订户的各种申诉信和愤慨的信件，信中涉及的事情她完全不了解，也无法理解。

[ɪf] [ˈeni] [mɪˈsteɪks] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] [ʃiː; jɪ] [begz] [tuː; tə] [ɪksˈpres] [hɜːr; hər]
If any mistakes have been made in matters of detail she begs to express her
如果 任何 错误 有 到过 制成 在 事情 的 细节 她 乞求 到 表达 她
[sɪnˈsɪrɪst] [rɪˈɡret] ,
sincerest regret ,
最真诚的 后悔 ,

如果在细节方面有任何错误，她谨致以最诚挚的歉意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðʊʊz] [əˈɡriːvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
and to assure those aggrieved that nothing was further from her intention
和 到 保证 那些 受委屈的 那 没有什么 曾是 更远 从 她 意图
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃʊʊ] [dɪsˈkɜːrtəsi] [wer] [ʃiː; jɪ] [felt] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [duː] . -
than to show discourtesy where she felt cordial gratitude was due . 453
比 到 展示 失礼 在哪里 她 毛毡 亲切 感激 曾是 到期的 . -

并向那些感到委屈的人保证，她的本意绝非失礼，而是在她认为应该表达真诚感激之情的地方表现出不礼貌。453

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [tæsk][ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfrendz]
Nothing now remains for me but the pleasant task of naming the many friends
没有什么 现在 遗迹 为了 我 但 这 令人愉快的 任务 的 命名 这 许多 朋友们
[ænd; ənd] [əˈsɪstənts] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd][ləst] [ˈvɔːljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈskraɪbd] .
and assistants to whom this sixteenth and last volume has been inscribed .
和 助理 到 谁 这 第十六 和 最后的 体积 有 到过 铭文 .
现在我唯一剩下的任务就是愉快地列出这第十六卷也是最后一卷书的题赠对象——我的众多朋友和助手们的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第33/41页

[ðə; ði] [leɪt] [ˈrevərənd] [dʒi:] . [ˈpə:si] [ˈbædʒər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] “
The late Reverend G . Percy Badger strongly objected to the literal translation of “
这 晚的 牧师 G . 珀西 獾 强烈 反对 到 这 文字 翻译 的 ”

[ðə; ði] [naɪts] ” ([ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
The Nights ” (The Academy ,
这 夜晚 ” (这 学院 ,

已故的G·珀西·巴杰牧师强烈反对《一千零一夜》的直译（学院出版社，

[drɪˈsembər] [eɪt] , - -) ; [nɑ:t][ðə; ði] [les] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [em ˈi:] [ɪn] [ɪts] [fɪˈlɑ:lədʒi] [wɪð; wɪθ]
December 8 , ' 81) ; not the less , however , he assisted me in its philology with
十二月 8 , - -) ; 不是 这 较少的 , 然而 , 他 协助 我 在 它是 语言学 和

[ɔ:l] [ˈredɪnəs] .
all readiness .
全部 准备就绪 .

1981 年 12 月 8 日) ; 尽管如此，他还是非常乐意地协助我进行语言学研究。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ef] . [ˈɡrɛnfəl] [ˈbeɪkər] [lent] [em ˈi:] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][eɪd][ɪn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l]
Dr . F . Grenfell Baker lent me ready and valuable aid in the mechanical
博士 . F . 格伦费尔 贝克 借出的 我 准备好 和 有价值的 援助 在 这 机械的

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][hɑ:rd] [ˈleɪbər] .
part of my hard labour .
部分 的 我的 难的 劳动 .

F·格伦费尔·贝克博士在我艰苦的体力劳动中给予了我及时而宝贵的帮助。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ef] . [ˈblʊm, hɑ:rt] , [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɔriˈentəlist] [ænd; ənd] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:kɪt]
Mr . James F . Blumhardt , a practical Orientalist and teacher of the Prakrit
先生 . 詹姆斯 F . 布卢姆哈特 , 一个 实际的 东方学家 和 老师 的 这 普拉克里特语

[ˈdaɪəlektz][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
dialects at Cambridge ,
方言 在 剑桥 ,

詹姆斯·F·布卢姆哈特先生是一位务实的东方学家，也是剑桥大学普拉克里特语方言的教师。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [eɪt] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ([ˈfɔ:rwɜ:rd] , [sʌp] . [ˈvɑ:l] .
englished for me the eight Gallandian tales (Foreword , Supp . vol .
英文 为了 我 这 八 - 故事 (前言 , 补充 . 卷 .

为我翻译了八个加兰迪安故事（前言，补充卷）。

[ˈɑ:rɑˈɑɪ] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌhɪndjˈstɑ:n] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɜ] .
from the various Hindostan versions .
从 这 各种各样的 印度斯坦 版本 .

来自印度斯坦的各种版本。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈtʃændlə] , [ʌv; əv] [ˈpembɹuk] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈɑ:ksfərd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈsprest]
To Mr . William H . Chandler , of Pembroke College , Oxford , I have expressed
到 先生 . 威廉 H . 钱德勒 , 的 彭布罗克 大学 , 牛津 , 我 有 表达

([sʌp] . [ˈvɑ:l] .
(Supp . vol .
(补充 . 卷 .

我已向牛津大学彭布罗克学院的威廉·H·钱德勒先生表达了（补充卷）。

[,aɪəˈraɪ] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

[ðə; ði][,ɑ:bləˈgeɪjənz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] :
the obligations due to a kind and generous friend :
这 义务 到期的 到 一个 种类 和 慷慨的 朋友 :
对一位善良慷慨的朋友应尽的义务:

[hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][wɪð; wɪθ] [fəˈtɑ:grəfi] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə]
his experiments with photography will serve to
他的 实验 和 摄影 将要 服务 到
[ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:rlɪjnəs] [ænd; ənd] [ˈretrəgreɪd] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][,lʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:ksfərd] [ˈlaɪbrəri]
reconcile the churlishness and retrograde legislation of the great Oxford Library
调和 这 粗鲁 和 逆行 立法 的 这 伟大的 牛津 图书馆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [,lʌ; əv] [mɔ:ɹ] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈpi:pəlz] .
with the manners and customs of more civilised peoples .
和 这 礼仪 和 海关 的 更多的 文明 人民 .
他对摄影的实验将有助于调和牛津大学图书馆的粗鲁和落后立法与更文明民族的礼仪和习俗。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . [ˈklaʊstən] , [hu:z] [dɪˈɡri:] [ɪz] [haɪ] [ɪn] “ [ˌstɔ:riˈɒlədʒɪ] ,
Mr W A Clouston, whose degree is high in “ Storiology ,
先生 . W . 一个 . 克卢斯顿 , 谁 程度 是 高的 在 “ 故事学 ,
WA Clouston先生，拥有“历史学”高级学位，

” [səˈplaɪd] [maɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈvɑ:ljəmz] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈænələgz]
” supplied my second and third Supplemental volumes with valuable analogues
” 供应 我的 第二 和 第三 补充 卷 和 有价值的 类似物
[ænd; ənd][ˈveəri:ənts] .
and variants .
和 变体 .
“为我的第二卷和第三卷补充卷提供了宝贵的类似物和变体。

[ˈmɪstər] . [ˌæɪlɪɡˈzændər][dʒeɪ] . - , [ˈkɑ:ns(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər][ˌnɪkəˈrɑ:gwə][æɪt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
Mr Alexander J Cotheal, Consul - General for Nicaragua at New York ,
先生 . 亚历山大 J . - , 领事 - 一般的 为了 尼加拉瓜 在 新的 约克 ,
亚历山大·J·科西尔先生，尼加拉瓜驻纽约总领事

[sent][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [em ˈes] . [tu:; tə][em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd]
sent a valuable MS to me across the water, and was persuaded
发送 一个 有价值的 多发性硬化症 . 到 我 穿过 这 水 , 和 曾是 被说服
[tu:; tə] [trænzˈleɪt] ,
to translate ,
到 翻译 ,
他从海外寄来了一份珍贵的手稿，我被说服去翻译。

[fɔ:r; fər][maɪ] [sɪksθ] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈvɑ:ljəm] , [ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ˈvɜ:rʒ(ə)n][,lʌ; əv][ðə; ði] “ [teɪl] [,lʌ; əv] - .
for my sixth Supplemental volume, a novel version of the “ Tale of Attáf .
为了 我的 第六 补充 体积 , 一个 小说 版本 的 这 “ 故事 的 - .
我的第六卷补充内容是小说版的《阿塔夫的故事》。

” [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒɪ:] . [ˈelɪs] , [,lʌ; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmjuːzi:əm] ,
” Mr A G Ellis, of the British Museum ,
” 先生 . 一个 . G . 埃利斯 , 的 这 英国 博物馆 ,
“大英博物馆的AG Ellis先生，

[əˈmʌŋst] [ˈlðər] [ˈfeɪvəz] [ˈkaɪndli] [rɪˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwɜ:rd] [,lʌ; əv][maɪ] [sɪksθ] [ˈvɑ:ljəm] .
amongst other favours kindly revised the Foreword of my sixth volume .
在 其他 恩惠 亲切地 修改 这 前言 的 我的 第六 体积 .
除此之外，他还好心地修改了我第六卷的前言。

[ˈmɪstər] . [i:] . [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈdʒɪb] , [æŋ; əŋ] [ˌɒriːntəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ænd; ənd][ˌriːəˈlɪstɪk] [sku:l]
Mr . E . J . W . Gibb , an Orientalist of the modern and realistic school
先生 . E . J . W . 吉布 , 一个 东方学家 的 这 现代的 和 实际的 学校
,
.
.

EJW·吉布先生，一位现代现实主义学派的东方学家，

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [dɪˈtɜ:d] [baɪ][ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] ,
who is not deterred by literal translation ,
WHO 是 不是 威慑 经过 文字 翻译 ,

不拘泥于字面翻译的人，

[pərˈmɪtɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [zeɪn] [ɑ:l] - - ([sʌp] . [ˈvɑ:l] .
permitted me to print his version of the Turkish Zayn al - Asnám (Supp . vol .
允许 我 到 打印 他的 版本 的 这 土耳其 赞恩 al - - (补充 . 卷 .
允许我印刷他的土耳其语版本《Zayn al-Asnám》（补充卷）。

[ɑˈrɑˈɑɪ] .)
iii .)
三、 .)

iii.)

[ænd; ənd][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [θri:] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [hi; hi] [dʒʌdʒd] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [tu:; tə]
and translations of three tales which he judged inexpedient to
和 翻译 的 三 故事 哪个 他 评判 不合适的 到
[ˈpʌblɪʃ] ([sʌp] . [ˈvɑ:l] .
publish (Supp . vol .
发布 (补充 . 卷 .
以及他认为不宜发表的三篇故事的译文（补充卷）。

[ɑɪ ˈvi:] .) .
iv .) .
四 .) .

四)。

[em] . [oʊ] . [huːdəz] , [prəˈfeːsɜ:r] - [vʌlɡeɪ] - - [diˈiːes] [lɑːŋɡ] [ˌɔːriənˈteɪlɪz] [vɪˈvɑːntɪz] ,
M . O . Houdas , Professeur d'Arabe Vulgaire à l'école des langues Orientales vivantes ,
M . 哦 . 侯达斯 , 教授 - 庸俗 - - 德斯 语言 东方 活人 ,
[ˈpæris] ,
Paris ,
巴黎 ,

MO Houdas, 巴黎东方语言学院阿拉伯通俗教授，

[ˈkɑːpɪd] [fɔːr; fər][em ˈi:][ðə; ði][ˈæɾəbɪk][tekst][ʌv; əv] [zeɪn] [ɑ:l] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [em ˈes] .
copied for me the Arabic text of Zayn al - Asnám and the whole MS .
复制 为了 我 这 阿拉伯 文本 的 赞恩 al - - 和 这 所有的 多发性硬化症 .
[juːst] [baɪ][m; ʌm] .
used by MM .
用过的 经过 毫米 .
为我复制了《Zayn al-Asnám》的阿拉伯语文本以及MM使用的整部手稿。

[ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] - :
Chavis and Cazotte :
查维斯 和 - :

查维斯和卡佐特：

[hiː; hi][ˈɔːlsou][əˈblaɪdʒɪŋli][əˈsɪstɪd][em ˈiː][ɪn][əʊvəˈkʌmɪŋ][ðə; ði][ˈveriəs][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkræbɪd]
he also obligingly assisted me in overcoming the various difficulties of a crabbed
他 还 乐意地 协助 我 在 克服 这 各种各样的 困难 的 一个 螃蟹
[ænd; ənd][ɪmˈpɜːrfɪkt][tekst].
and imperfect text .
和 不完善 文本 .
他还非常热心地帮助我克服了文本晦涩难懂、不完善的各种困难。

[maɪ][frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友,
[ˈmɪstər]. [ˈdʌbljuː]. [ef]. [ˈkɜːbi][əˈpendɪd][tuː; tə][ˈvɑːljəm][eks]. - [ʌv; əv] “ [ðə; ði][naɪts] ” ([ˈprɑːpər])
Mr . W . F . Kirby appended to volume x . 471 of “ The Nights ” (proper)
先生 . W . F . 柯比 附加 到 体积 x . - 的 “ 这 夜晚 ” (恰当的)
[hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljʊəb(ə)][ˈkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˌbɪblɪˈɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs]
his most valuable contributions to the bibliology of the work with its various
他的 最多 有价值的 贡献 到 这 书目学 的 这 工作 和 它是各种各样的
[ɪmɪˈteɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪbl][ˈʃoʊɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪˈdɪnɪz][ænd; ənd]
imitations and a table showing the contents of the principal editions and
仿制品 和 一个 桌子 显示 这 内容 的 这 主要的 版本 和
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][naɪts] ” :
translations of “ The Nights ” :
翻译 的 “ 这 夜晚 ” :

WF Kirby 先生在《一千零一夜》(正本)第十卷第 471 页附录了他对该作品书目学的最宝贵贡献，包括其各种模仿版本以及一张显示《一千零一夜》主要版本和译本内容的表格：
[hiː; hi][ˈɔːlsou][ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][maɪ][ˌsʌpləˈmentl][ˈvɑːljəmz][viː]. [ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː].
he also enriched my Supplemental volumes v . and vi .
他 还 富含 我的 补充 卷 v . 和 六 .
他还丰富了我的第五卷和第六卷补充资料。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt][ˌænəˈteɪʃənz] .
with his excellent annotations .
和 他的 出色的 注释 .
以及他精彩的注释。

[ˈmɪstər]. [ˈkɪŋzˌberi] ([ænd; ənd] -) [ˈfoʊtəˌgræft][fɔːr; fər][maɪ][juːz] - [ænd; ənd][ɑːd][ˈpeɪdʒɪz]
Mr . Kingsbury (and Notcutt) photographed for my use 400 and odd pages
先生 . 金斯伯里 (和 -) 拍摄 为了 我的 使用 - 和 奇怪的 页面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːtli] - [ˈmɑːntəˌɡjuː][em ˈes] . ,
of the Wortley - Montague MS . : ,
的 这 沃特利 - 蒙塔古 多发性硬化症 . ,
金斯伯里先生(和诺特卡特先生)为我拍摄了沃特利-蒙塔古手稿的400多页。

[ænd; ənd][pruːvd][haʊ][ˈiːzi][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈduːs][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈfæk][ˈsɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]
and proved how easy it was to produce a perfect fac simile of the whole
和 已证实 如何 简单的 它 曾是 到 生产 一个 完美的 脸 明喻 的 这 所有的
:
:
:
并证明了制作整体的完美复制品是多么容易。

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈlu:ɪs] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][ˈsaʊndəst; ˈsaʊndɪst] [ədˈvaɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈli:g(ə)] [ˈmætərz] [ænd; ənd]
Mr . George Lewis gave me the soundest advice touching legal matters and
先生 . 乔治 刘易斯 给予 我 这 最响亮的 建议 接触 合法的 事情 和
[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪp] [em] . [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] “
Mr . Philip M . Justice was induced to take an active interest in the “
先生 . 菲利普 M . 正义 曾是 诱导 到 拿 一个 积极的 兴趣 在 这 “
[ˈhaʊshəʊld] [ɪˈdɪʃn] .
Household Edition .
家庭 版 .

乔治·刘易斯先生就法律事务给了我最合理的建议，菲利普·M·贾斯蒂斯先生也因此对“家庭版”产生了积极的兴趣。
” [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌɒrɪˈentəlɪst] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [pɜːtʃ] , [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] - [ˈdu:kɪ]
” **The eminent Orientalist , Dr . Pertsch , Librarian of the Grand - Ducal**
” 这 杰出 东方学家 , 博士 . 佩尔奇 , 图书管理员 的 这 盛大 - 公爵
[kəˈleɪk(jə)n] , [sæks] - [ˈ^əuθə] ,
Collection , Saxe - Gotha ,
收藏 , 萨克斯 - 哥达 ,
“著名东方学家、萨克森-哥达大公国藏书馆馆长佩尔奇博士

[ɪn] [ˈlaɪvli] [ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] ,
in lively contrast to my countrymen of the Bodleian ,
在 热闹 对比 到 我的 同胞们 的 这 博德利图书馆 ,
与我在博德利图书馆的同胞们形成鲜明对比的是 ,

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [send] [em ˈi:][ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)] [em ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
offered to send me the two volumes of a valuable MS . containing the
提供 到 发送 我 这 二 卷 的 一个 有价值的 多发性硬化症 . 包含 这
[moʊst][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ˈteksts][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ([ˈvɑ:l] .
most detailed texts of Judar and his brethren (vol .
最多 详细的 文本 的 - 和 他的 弟兄们 (卷 .
他提出要寄给我两卷珍贵的手稿，其中包含犹太及其兄弟最详细的文本（第 1 卷）。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . -) [ænd; ənd] [ʌv; əv] [zəˈhɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈæli] .
vi . 213) and of Zahir and his son Ali .
六 . -) 和 的 扎希尔 和 他的 儿子 阿里 .
vi. 213) 以及 Zahir 和他的儿子 Ali。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈraɪnhəʊld] [rɔst] , [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɑ:fɪs] , [tʊk] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt]
Dr . Reinhold Rost , Librarian of the Indian Office , took much trouble about
博士 . 莱因霍尔德 罗斯特 , 图书管理员 的 这 印度 办公室 , 采取 很多 麻烦 关于
[ðə; ði][ˈdʌblju:ɪ] . [em] . [em ˈes] .
the W . M . MS .
这 W . M . 多发性硬化症 .
印度事务图书馆馆长莱因霍尔德·罗斯特博士对 WM MS 非常重视。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ˈmɪstər] . -
Mr . 454
先生 . -
454先生
[æɪlɪgˈzændər][ˈdʌblju:ɪ] . [ˈθeɪz] , [ʌv; əv][triːˈest,-ˈeste] , [hu:] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Alexander W . Thayer , of Trieste , who has studied for years the subject
亚历山大 W . 泰耶 , 的 的里雅斯特 , WHO 有 研究 为了 年 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈdʒu:ɪʃ] “ [ˈeksədəs] ,
of the so - called Jewish “ Exodus ,
的 这 所以 - 称为 犹太人 “ 出埃及记 ,
来自的里雅斯特的亚历山大·W·泰耶多年来一直研究所谓的犹太“出埃及记”这一主题。

” [ə'blaɪdʒd][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][noʊt][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈvju:z] .
” **obliged me with a valuable note detailing his original views** .
” 有义务 我 和 一个 有价值的 笔记 详细说明 他的 原来的 浏览 .

他给我写了一份很有价值的笔记，详细阐述了他的原始观点。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ˈjækəʊb] [ˈɑ:rtɪn][pə'fɑ:; 'pɑ:fə; 'pæfə] , [ˈmɪnɪstər] [ˈʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˈkaɪəroʊ] , [ə; eɪ]
His Excellency Yacoub Artin Pasha , Minister of Public Instruction , Cairo , a
他的 阁下 雅各布 阿廷 帕夏 , 部长 的 民众 操作说明 , 开罗 , 一个
[frend] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] ,
friend of many years standing ,
朋友 的 许多 年 常设 ,

尊敬的雅各布·阿尔廷·帕夏阁下，开罗公共教育部长，一位多年的老朋友

[prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][,em 'i:][ðə; ðɪ] [dekə'reɪʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkju:fɪk] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærəktərz] ,
procured for me the decorations in the Cufic , Naskhí and other characters ,
采购 为了 我 这 装饰 在这 库法克 , - 和 其他 人物 ,
他为我采购了库法体、纳斯赫体和其他字体的装饰品，

[wɪtʃ] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [ˈseɪbləns] [ˈʌv; əv]
which add to much of novelty and ornament to the outer semblance of
哪个 添加 到 很多 的 新奇 和 装饰品 到 这 外 外表 的
[maɪ][ˌsɪks'ti:n] [ˈvɑ:lʒəmz] .
my sixteen volumes .
我的 十六 卷 .

这为我的十六卷著作的外观增添了许多新奇之处和装饰性元素。

[ˈmɪstər] . [ˈhæ:mən] - , [ˈki:pər] [ˈʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [,em 'es] .
Mr . Hermann Zotenberg , Keeper of Oriental MS .
先生 . 赫尔曼 - , 守门员 的 东方 多发性硬化症 .
东方手稿保管员赫尔曼·佐滕贝格先生

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌbɪbliə'tek] [ˈnæʃə,næleɪ, 'næʃənəl] , [ˈpærɪs] , [lent] [,em 'i:][hɪz; ɪz] [oʊn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
at the Bibliothèque Nationale , Paris , lent me his own transcription of
在 这 图书馆 国民 , 巴黎 , 借出的 我 他的 自己的 转录 的
[ðə; ðɪ] “ [ə'leɪdɪn] ,
the “ Alaeddin ,
这 “ 阿拉丁 ,

巴黎国家图书馆借给我他自己抄写的《阿拉丁》

” [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [sə'plaɪd] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪɡ'zækt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [ænd; ənd]
” **and generously supplied me with exact bibliographical notes and**
” 和 慷慨地 供应 我 和 精确的 书目 笔记 和
[ˈmeʒərmənts] [ˈʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈtoʊmz] [ɪn] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
measurements of sundry tomes in that admirable collection .
测量 的 杂项 巨著 在 那 令人钦佩的 收藏 .

并慷慨地向我提供了那套令人赞叹的藏书中各种书籍的精确书目注释和尺寸。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdi:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˌvɪk'tɔ:riə] [el] . [ˈmeɪlər] , [ˈʌv; əv][tri:'est,-'este] , [hu:] ,
I am also deeply indebted to Mrs . Victoria L . Maylor , of Trieste , who ,
我 是 还 深 负债累累 到 太太 . 维多利亚 L . 市长 , 的 的里雅斯特 , WHO ,
我还要深深感谢的里雅斯特的维多利亚·L·梅勒夫人，她：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [θri:] [ˈjɪrz] (- - -) [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈenərdʒɪ][ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns]
during the past three years (1885 - 1888) had the energy and perseverance
期间 这 过去的 三 年 (- - -) 有 这 活力 和 毅力
[tu:; tə][ˈkɑ:pi][fɔ:r; fər][,em 'i:][ˌsɪks'ti:n] [ˈbʌlki] [ˈvɑ:lʒəmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] “ [ˈrʌnɪŋ] - [hænd] ,
to copy for me sixteen bulky volumes written in a “ running - hand ,
到 复制 为了 我 十六 笨重 卷 书面 在 一个 “ 跑步 - 手 ,
在过去的三年（1885-1888 年）里，他精力充沛、毅力十足，为我抄写了十六卷厚重的、用“行书”写成的书籍。

” [kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] .
” **concerning which the less said the better** .
” 有关 哪个 这 较少的 说 这 更好的 .

对此，还是少说为妙。

[ænd; ənd] , [læstli] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'naːlɪdʒ] [pɪ'kjuːliər][ɑːblə'geɪənz][tuː; tə][maɪ] ['feɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɜː]
And , lastly , I must acknowledge peculiar obligations to my Shaykh , Dr
和 , 最后 , 我 必须 承认 奇特 义务 到 我的 谢赫 , 博士
.
.
.
.
Steingass ,
.
.

最后，我必须承认我对我的谢赫斯坦加斯博士怀有特殊的义务。

[piː 'ertʃ] . [diː] . [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['æɹəbɪst][nɑːtɪ]['oʊnli] [ə'sɪstɪd] [em 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk]
Ph . D . This well - known Arabist not only assisted me in passing the whole work
菲尔 . D . 这 出色地 - 已知 阿拉伯语 不是 仅有的 协助 我 在 通过 这 所有的 工作
[θruː] [ðə; ði] [pres] ,
through the press ,
通过 这 按 ,

这位著名的阿拉伯语专家博士不仅帮助我完成了整部作品的出版，

[hiː; hi]['ɔːlsou] ['ædɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)] ['triːtɪs] [ɑːn]['æɹəbɪk] ['prɑːsədi] ([eks] . - - -) [wɪð; wɪθ]
he also added a valuable treatise on Arabic Prosody (x . 270 - 300) with
他 还 额外 一个 有价值的 论文 在 阿拉伯 韵律 (x . - - -) 和
['ɪndeksɪs]['ɛv; əv] ['verɪəs] [kaɪndz] ,
indexes of various kinds ,
索引 的 各种各样的 种类 ,

他还撰写了一部关于阿拉伯韵律学的宝贵论著（第 10 卷，第 270-300 页），并附有各种索引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]['sjuːpəvaɪzd] [ðə; ði][em 'esɪz] . ['ɛv; əv][ðə; ði] [sʌplə'mentl] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]
and finally he supervised the MSS . of the Supplemental volumes and
和 最后 他 受监督 这 MSS . 的 这 补充 卷 和
[ɪn'ɪrɪtʃt; en'ɪrɪtʃt][ðə; ði][læst] [θriː] ,
enriched the last three ,
富含 这 最后的 三 ,

最后，他监督了补充卷的手稿整理工作，并丰富了最后三卷的内容。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['ʌŋælfə'betɪk] [lændz] ,
which were translated under peculiar difficulties in unalphabetic lands ,
哪个 是 翻译 在下面 奇特 困难 在 非字母顺序 土地 ,
这些译本是在不识字的地区，克服重重困难翻译而成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪs] ['ɛv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [leksɪkə'græfɪkl] [ɪk'spɪriəns] .
with the results of his wide reading and lexicographical experience .
和 这 结果 的 他的 宽的 阅读 和 词典编纂的 经验 .
凭借其广泛的阅读和丰富的词典编纂经验。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][draːps] ,
And now , Alhamdolillah , the play is ended , and while the curtain drops ,
和 现在 , - , 这 玩 是 结束 , 和 尽管 这 窗帘 滴 ,
现在，感谢真主，演出结束了，帷幕缓缓落下。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)] ['lɪbərti] ['ɛv; əv] [ə 'dresɪŋ] [maɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [ə 'priːjətɪv] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði]
I take the final liberty of addressing my kindly and appreciative audience in the
我 拿 这 最终的 自由 的 解决 我的 亲切地 和 欣赏的 观众 在 这
['faːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,
following words ,
下列的 字 ,
最后，我谨以以下的话语向我友善而赞赏的听众致辞：

[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜn] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] : —
borrowed from a Persian brother of the pen : —
借来的 从 一个 波斯语 兄弟 的 这 笔 : —
借自一位波斯笔友： —

[naʊ] [hɪr] [maɪ][hoʊp][frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ˈlɪbərəl][maɪnd] ,
Now hear my hope from men of liberal mind ,
现在 听到 我的 希望 从 男人 的 自由主义 头脑 ,
现在请听听我对思想开明人士的期望：

[fɔːlts] , [ðæt] [ɪnˈdʌldʒəns] [kreɪv] , [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] ;
Faults , that indulgence crave , shall seek and find ;
故障 , 那 放纵 渴望 , 将 寻找 和 寻找 ;
放纵所渴望的过错，必将寻觅并发现；

[fɔːr; fər] [huːz] [bleɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈspɑɪt] [dɪˈkraɪz] ,
For whose blames and of despite decries ,
为了 谁 责备 和 的 尽管 谴责 ,
尽管受到谴责和指责，

[ɪz] [waɪt] [raɪt] [ˈwɪtləs] , [kliːn] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][waɪz] .
Is wight right witless , clean reverse of wise .
是 怀特岛 正确的 愚蠢 , 干净的 撤销 的 明智的 .
是无知的正确，是智慧的反面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [let][em ˈiː][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdʒent(ə)l][rɪˈmaɪndər][frʌm; frəm][ˈɪbən] - : —
To which let me add the following gentle reminder from Ibn Khaldún : —
到 哪个 让 我 添加 这 下列的 温和的 提醒 从 伊本 - : —
在此，我想补充伊本·赫勒敦的以下温和提醒：——

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [huː] [nɛə] [swəːvz]
All that we can we do , and who ne'er swerves
全部 那 我们 能 我们 做 , 和 WHO 从未 急转弯
我们竭尽所能，从不偏离正轨。

[frʌm; frəm][best] [ɪnˈdevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [preɪz] [dɪˈzɜːrvz] .
From best endeavour much of praise deserves .
从 最好的 努力 很多 的 称赞 值得 .
这是尽最大努力所应得的赞扬。

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] .
RICHARD F . BURTON .
理查德 F . 伯顿 .

理查德·F·伯顿。

[juˈnaɪtɪd] [ˈsɜːrvɪs] [klʌb] ,
United Service Club ,
团结的 服务 俱乐部 ,

联合服务俱乐部

[sepˈtembər] - , - - . -
September 30 , ' 88 . 455
九月 - , - - . -

1988年9月30日.455

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] PRESS457
OPINIONS OF THE PRESS457
意见 的 这 PRESS457

媒体评论457

[ˈmɔːrniŋ] [ˈædvɜːtaɪzər] , [sepˈtembər] 15th , - .
Morning Advertiser , September 15th , 1885 .
早晨 广告商 , 九月 15th , - .
《晨报》, 1885年9月15日。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːz(ə)n] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] - [əˈnaʊnsments] [ʌv; əv] “
As the holiday season draws to a close the publishers' announcements of “
作为 这 假期 季节 平局 到 一个 关闭 这 出版商 - 公告 的 “
[nuː] [bʊks] ” [fɪl] [ˈkɑːləm] [ˈæftər] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈspeɪ(ə)]
new books ” fill column after column of the organs chosen from these special
新的 图书 ” 充满 柱子 后 柱子 的 这 器官 选定 从 这些 特别的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪz] ,
communiqués ,
公报 ,

随着假期临近尾声， 出版商发布的“新书”公告占据了从这些特刊中挑选出来的各大报刊杂志的版面。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈentəd] [ɪn] [ðɪːz] [lɪsts] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [sˈkɒləz]
But there is one work which is not entered in these lists , though for years scholars
但 那里 是 一 工作 哪个 是 不是 进入 在 这些 列表 , 尽管 为了 年 学者们
,
:
,

但有一部作品并未列入这些名单， 尽管多年来学者们一直在研究它。
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [sˈkɒləz] ,
and many people who are not scholars ,
和 许多 人们 WHO 是 不是 学者们 ,
以及许多非学者人士，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
have been looking for it with an eagerness which has left far behind the
有 到过 寻找 为了 它 和 一个 渴望 哪个 有 左边 远的 在后面 这
[ˈɔːrd(ə)neri][ˌkjəriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][tuː; tə] [ˈkɜːrənt]
ordinary curiosity which is bestowed on the greatest of contributions to current
普通的 好奇心 哪个 是 授予 在 这 最 的 贡献 到 当前的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

我一直满怀热情地寻找它， 这种热情远远超过了对当代文学中最伟大贡献所抱有的普通好奇心。
[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaːljəm] [ɪn] [ˈkwɛstʃən]
And to - day the chosen few who are in possession of the volume in question
和 到 - 天 这 选定 很少 WHO 是 在 拥有 的 这 体积 在 问题
[ɑːr; ər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]
are examining it with an interest proportionate to the long toil which has
是 检查 它 和 一个 兴趣 成比例的 到 这 长的 辛劳 哪个 有
[bɪn] [bɪˈstəʊ] [ɑːn][ɪts] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
been bestowed on its preparation .
到过 授予 在 它是 准备 :

今天， 少数有幸拥有这本著作的人， 正饶有兴趣地研读它， 这与编纂者为之付出的长期辛勤努力相称。
[wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbɪən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] ,
We refer to Captain Burton's translation of The Arabian Nights Entertainments ,
我们 参考 到 队长 伯顿的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 ,

我们指的是伯顿船长翻译的《一千零一夜》 故事集。
[naʊ] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
now entitled The Book of The Thousand Nights and a Night ,
现在 标题 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ,
现名为《一千零一夜》

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʊm] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈɪjuːd] . * * *
of which the first tome has just been issued . * * *
的 哪个 这 第一的大部头书 有 只是 到过 发布 : * * *
其中第一卷刚刚出版。

* ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [skɔːnz] ['eni] ['næmbɪ] - - .
* **Captain Burton scorns any namby - pambyism .**
* 队长 伯顿 蔑视 任何 南比 - 南比 :
伯顿船长鄙视任何软弱无力的做法。

[ɪn][ðə; ði][ˈærəbɪk][ə; eɪ] [speɪd] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] ,
In the Arabic a spade is usually called a spade ,
在 这 阿拉伯 一个 铲 是 通常 称为 一个 铲 ,
在阿拉伯语中，黑桃通常就被称为黑桃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ](ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] ˈnevər [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æn; ən] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
and in the latest English translation it is never designated an agricultural
和 在 这 最新的 英语 翻译 它 是 绝不 指定的 一个 农业
[ˈɪmplɪment] .
implement .
实施 :
在最新的英文译本中，它从未被指定为农具。

[mɔːrˈʊʊvər][ðə; ði] ˈendləs [fʊt] - [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈedɪtər] [əˈpendz] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfriːdəm]
Moreover the endless foot - notes which the editor appends speak with much freedom
而且 这 无尽的 脚 - 笔记 哪个 这 编辑 追加 说话 和 很多 自由
[ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz] [θiːmz] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɪn] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] ,
of many things usually avoided as themes for conversation in polite society ,
的 许多 事物 通常 避免 作为 主题 为了 对话 在 有礼貌的 社会 ,
此外，编辑添加的大量脚注也自由地谈论了许多在文明社会中通常避免作为谈话主题的话题。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [θrʊʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][laɪf][ɑːn]
though they throw a flood of light on hundreds of features of Oriental life on
尽管 他们 扔 一个 洪水 的 光 在 数百 的 特征 的 东方 生活 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

虽然它们揭示了东方生活的数百个特征，但

[sɪns] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] “ [rɪˈfaɪnd] ” [ˌɔːdiənsɪz] , [ðə; ði]
since travellers have been compelled to write for “ refined ” audiences , the
自从 旅行者 有 到过 被迫 到 写 为了 “ 精制 ” 观众 , 这
[ˈstuːd(ə)nt][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] . * * * * *
student has failed to be informed . * * * * *
学生 有 失败的 到 是 知情的 : * * * * *

由于旅行者被迫为“高雅”的读者写作，这位学生未能获得足够的信息。

* [jet] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ˌɔːf(ə)n] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪnˈdelɪkət] , [ænd; ənd]
* **Yet , admitting that The Nights are often coarse and indelicate , and**
* 然而 , 承认 那 这 夜晚 是 经常 粗 和 不雅 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ɡrʊʊs] ,
sometimes even gross ,
有时 甚至 总的 ,

然而，即便承认《夜》这部作品常常粗俗不堪、缺乏品味，有时甚至令人作呕，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpʊʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈmɔːrəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
it is a mistake to suppose that they are demoralising in the same way that a
它 是 一个 错误 到 认为 那 他们 是 令人沮丧的 在 这 相同的 方式 那 一个
[frentʃ] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈzəʊlə] [taɪp] [ɪz] ,
French novel of the Zola type is ,
法语 小说 的 这 佐拉 类型 是 ,
认为它们像左拉式的法国小说那样令人沮丧是错误的。

[ɔːr] [maɪt] [biː, bi] .
or might be .
或者 可能 是 .

或许是。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌt] [wiː, wi] [wʊd] [kɔːl] [ɪts] [ɪmprəˈpraɪəti] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːˈiːv] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ]
what we would call its impropriety is only a reflection of the naïve freedom with
什么 我们 会 称呼 它是 不当行为 是 仅有的 一个 反射 的 这 幼稚的 自由 和
[wɪtʃ] [tɔːk] [ɪz][tuː, tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
which talk is to this day carried on in the family circles of the East .
哪个 讲话 是 到 这 天 携带 在 在 这 家庭 界 的 这 东方 .

我们眼中的不妥之处，恰恰反映了东方家庭至今仍天真地自由谈论各种话题的现状。

[ðeɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [wʌt] [wiː, wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ɪnˈdiːsnsi] .
They see no harm in what we should regard as indecency .
他们 看 不 伤害 在 什么 我们 应该 看待 作为 不雅 .
他们认为我们眼中的不雅行为并无不妥。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ˈprefɪsɪz] [hɪz; ɪz] - [ˈvɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæɪəb]
So that when Captain Burton prefaces his unbowdlerised version with the Arab
所以 那 什么时候 队长 伯顿 序言 他的 - 版本 和 这 阿拉伯
[ˈpraːvɜːrb] ,
proverb ,
谚语 ,

所以，当伯顿船长在他的原版故事前引用阿拉伯谚语时，

“ [tuː, tə][ðə; ði] [pjʊɪ] [ɪn] [hɑːrt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; əɪ] [pjʊɪ] ,
“ **To the pure in heart all things are pure** ,
“ 到 这 纯的 在 心 全部 事物 是 纯的 ,
“对于心灵纯洁的人来说，万物都是纯洁的，

“ [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][pəˈhæps][ðə; ði][best] [dɪˈfens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz]
“ **he presents perhaps the best defence he could against the attack which it is**
“ 他 礼物 也许 这 最好的 防御 他 可以 反对 这 攻击 哪个 它 是
[kwat] [ˈpɑːsəb(ə)l] [meɪ] [biː, bi] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɪ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː, tə]
quite possible may be made on him for devoting many years of his life to
相当 可能的 可能 是 制成 在 他 为了 奉献 许多 年 的 他的 生活 到
[wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz][ə; eɪ] “ [ə; eɪ] [ˈleɪbəɪ] [ʌv; əv] [lʌv] .
what he terms a “ a labour of love .
什么 他 条款 一个 “ 一个 劳动 的 爱 .

他或许能对可能对他进行的攻击做出最好的辩护，因为他将多年的生命奉献给了他所谓的“爱的劳动”。

“ * * * [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈθɜːrti] - [θɪɪː] [ˈjɪɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ * * * **Captain Burton , thirty - three years ago** ,
“ * * * 队长 伯顿 , 三十 - 三 年 前 ,
“* * * 伯顿船长，三十三年前，

[went] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈɡaɪz] [ʌv; əv][æɪn; ən] [ˈɪndiən] [ˈpɪlɡrɪm][tuː, tə] [ˈmekə] [ænd; ənd][ɑːl] - [məˈdiːnə] ,
went in the disguise of an Indian pilgrim to Mecca and Al - Medinah ,
去 在 这 伪装 的 一个 印度 朝圣 到 麦加 和 阿尔 - 麦地那 ,
他乔装成印度朝圣者前往麦加和麦地那。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz]
and no one capable of giving the world the result of his experience has
和 不 一 有能力的 的 给予 这 世界 这 结果 的 他的 经验 有
[soʊ] [ˈmɪnɪt] ,
so minute ,
所以 分钟 ,

没有人能够将他的经验成果如此细致地呈现给世界。

[soʊ] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈæərəb][ænd; ənd][ɔːriˈent(ə)l][laɪf][ˈdʒen(ə)rəli] .
so exhaustive a knowledge of Arab and Oriental life generally .
所以 详尽的 一个 知识 的 阿拉伯 和 东方 生活 一般来说 .
他对阿拉伯和东方生活有着如此全面深入的了解。

[hens] [ðə; ði][wɜːrk] [naʊ] [brɪˈɡʌn] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] [kæn; kən][ˈevər] [siː] —
Hence the work now begun — only a limited number of students can ever see —
因此 这 工作 现在 开始 — 仅有的 一个 有限的 数字 的 学生 能 曾经 看 —
[ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈpraɪsləs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kənˈsɜːrnz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,
is simply priceless to any one who concerns himself with such subjects ,
是 简单地 无价 到 任何 一 WHO 担忧 他自己 和 这样的 主题 ,
因此, 现在开始的这项工作——只有少数学生有机会看到——对于任何关注此类课题的人来说都是无价之宝。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈmɑːrkɪŋ] [æn; ən][ˈɪrə][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l]
and may be regarded as marking an era in the annals of Oriental
和 可能 是 认为 作为 标记 一个 时代 在 这 志 的 东方
[trænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation :
翻译 .
这可以被视为东方翻译史上的一个里程碑。

[es ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [gəˈzet] , [sepˈtembər] 12th , - .
St . James ' Gazette , September 12th , 1885 .
英石 . 詹姆斯 - 公报 , 九月 12th , - .
圣詹姆斯公报, 1885年9月12日。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskaːlər]
One of the most important translations to which a great English scholar
一 的 这 最多 重要的 翻译 到 哪个 一个 伟大的 英语 学者
[hæz; həz][ˈevər] [drɪˈvoutɪd] [hɪmˈself] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
has ever devoted himself is now in the press .
有 曾经 奉献 他自己 是 现在 在 这 按 .
一位伟大的英国学者倾注心血完成的最重要的翻译作品之一, 如今即将出版。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈdekeɪdɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
For three decades Captain Burton has been more or less engaged on his
为了 三 几十年 队长 伯顿 有 到过 更多的 或者较少的 已订婚的 在 他的
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
translation of the Arabian Nights ,
翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
三十年来, 伯顿船长几乎一直致力于翻译《一千零一夜》。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
the latest of the many versions of that extraordinary story which has been made
这 最新的 的 这 许多 版本 的 那 非凡的 故事 哪个 有 到过 制成
[ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
into English ,
进入 英语 ,
这是众多改编成英文的非凡故事版本中的最新版本。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][æt; ət][ɔːl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] . -
the only one at all worthy of a great original . 458
这 仅有的 一 在 全部 值得 的 一个 伟大的 原来的 . -
唯一一部配得上伟大原作称号的作品。458

[ˈwaɪthɔ:l] [rɪˈvju:] , [septembər] 17th , - .
Whitehall Review , September 17th , 1885 .
白厅 审查 , 九月 17th , - .

白厅评论, 1885年9月17日。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːlɪf]
The publication of the first volume of Captain Burton's translation of the Alif
这 发布 的 这 第一的 体积 的 队长 伯顿的 翻译 的 这 阿里夫
- ,
Laïla ,
- ,

伯顿船长翻译的《阿里夫·莱拉》第一卷出版

[ɪnˈrɪtʃɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
enriches the world of Oriental investigation with a monument of labour and
丰富 这 世界 的 东方 调查 和 一个 纪念碑 的 劳动 和
[ˈskɑːləʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] .
scholarship and of research .
奖学金 和 的 研究 .

它以劳动、学术和研究的丰碑丰富了东方研究领域。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ədˈvaɪzədli] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ɪnˈevɪtəbli] , [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
The book is advisedly , and even inevitably , printed for private circulation ,
这 书 是 谨慎地 , 和 甚至 不可避免地 , 打印 为了 私人的 循环 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,
and is intended ,
和 是 故意的 ,

这本书是经过深思熟虑, 甚至可以说是必然地印制用于私人传阅的, 其目的是:

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] ,
as Captain Burton says in his preface ,
作为 队长 伯顿 说道 在 他的 前言 ,

正如伯顿船长在序言中所说,

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈsɪriəsli] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)] [laɪf]
only for the eyes of such persons as are seriously students of Oriental life
仅有的 为了 这 眼睛 的 这样的 人 作为 是 严重地 学生 的 东方 生活
[ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

只有那些认真研究东方生活和风俗的人才能看到。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpli:t] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
and are desirous of making a more complete acquaintance with the great
和 是 渴望 的 制作 一个 更多的 完全的 熟人 和 这 伟大的
[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ðæn; ðən][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
masterpieces of Eastern literature than has hitherto been possible ,
杰作 的 东 文学 比 有 迄今为止 到过 可能的 ,

他们渴望比以往更全面地了解东方文学的伟大杰作。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæɾəbɪk] [sˈkɒləz] . * * * *
except to finished Arabic scholars . * * * *
除了 到 完成的 阿拉伯 学者们 . * * * *

除了那些学识渊博的阿拉伯学者之外。* * * *

* [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)] [ˈskɑːləʃɪp] ,
*** In the name of the whole world of Oriental scholarship ,**
* 在 这 姓名 的 这 所有的 世界 的 东方 奖学金 ,

* 以整个东方学术界的名义,

[wiː, wi] [ˈɔːfər] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [ænd; ənd][kən,grætʃəˈleɪ(ə)nɪz][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
we offer our heartfelt thanks and congratulations to Captain Burton upon the
我们 提供 我们的 衷心 谢谢 和 恭喜! 到 队长 伯顿 之上 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] :
appearance of this first volume :
外貌 的 这 第一的 体积 :

值此第一卷出版之际，我们向伯顿船长致以衷心的感谢和祝贺：

[ænd; ənd][wiː, wi] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ɪts] [səkˈsesəz] .
and we look forward with the keenest interest for its successors .
和 我们 看 向前 和 这 最热衷 兴趣 为了 它是 继承人 .
我们对其继任者抱有极大的兴趣。

[hoʊm] [nuːz] , [sepˈtembər] 18th , - .
Home News , September 18th , 1885 .
家 消息 , 九月 18th , - .
首页新闻，1885年9月18日。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈɪfʊː] [ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [trænzˈleɪ(ə)n]
Captain Burton has begun to issue the volumes of his subscription translation
队长 伯顿 有 开始 到 问题 这 卷 的 他的 订阅 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
of the Arabian Nights ,
的 这 阿拉伯 夜晚 ,
伯顿船长已经开始发行他翻译的《一千零一夜》的订阅版。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [pəˈzesəz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]
and its fortunate possessors will now be able to realize the full flavour of
和 它是 幸运 拥有者 将要 现在 是 有能力的 到 意识到 这 满的 味道 的
[ɔːriˈent(ə)] [ˈfiːlɪŋ] .
Oriental feeling .
东方 感觉 .
而它的幸运拥有者现在将能够充分体验到东方情调。

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [foʊk] - [ɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
They will now have the great storehouse of Eastern folk - lore opened to them ,
他们 将要 现在 有 这 伟大的 库 的 东 民间 - 知识 打开 到 他们 ,
现在，他们将有机会接触到东方民间传说的宝库。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [ˈmɪnɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] [laɪf] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments]
and Captain Burton's minute acquaintance with Eastern life makes his comments
和 队长 伯顿的 分钟 熟人 和 东 生活 制作 他的 评论
[ɪnˈvæljuəb(ə)] .
invaluable .
无价 .
伯顿船长对东方生活的深入了解，使他的评论极具价值。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] ,
In this respect , as well as in the freeness of the translation ,
在 这 尊重 , 作为 出色地 作为 在 这 自由 的 这 翻译 ,
就这一点而言，以及就翻译的自由度而言，

[ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmeni] [ˈpriːdɪsesəz] .
the version will be distinguished from its many predecessors .
这 版本 将要 是 杰出的 从 它是 许多 前任 .
该版本将与之前的众多版本有所区别。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [ˈprefəs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [berz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔːrnəs] [æt; ət] [əˈfɪʃ(ə)]
Captain Burton's preface , it may be observed , bears traces of soreness at official
队长 伯顿的 前言 , 它 可能 是 观察到 , 熊 痕迹 的 疼痛 在 官方的
[nɪˈglekt] .
neglect .
忽视 .

值得注意的是, 伯顿上尉的前言中流露出对官方忽视的不满。

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːtəlaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Indeed it seems curious that his services could not have been utilised in the
的确 它 似乎 好奇的 那 他的 服务 可以 不是 有 到过 利用 在 这
[suːˈdaːŋ] ,
Soudan ,
苏丹 ,

的确, 他的才能没能在苏丹得到利用, 这似乎令人费解。

[wen] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈæərəbɪk] [sˈkɒləz] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪrli] [felt] .
when the want of competent Arabic scholars was so severely felt .
什么时候 这 想 的 胜任的 阿拉伯 学者们 曾是 所以 严重 毛毡 .
当时, 人们非常迫切地需要合格的阿拉伯学者。

[ˈfɪgɜːoʊ] , [sepˈtembər] 19th , - .
Figaro , September 19th , 1885 .
费加罗 , 九月 19th , - .

费加罗报, 1885年9月19日。

[ə; eɪ] [ˈleɪbəd] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
A laboured attempt is made in the Pall Mall Gazette to show that the publication
一个 辛勤劳作 试图 是 制成 在 这 帕尔 购物中心 公报 到 展示 那 这 发布
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪz][ə; eɪ]
of the first volume of Captain Burton's edition of the Arabian Nights is a
的 这 第一的 体积 的 队长 伯顿的 版 的 这 阿拉伯 夜晚 是 一个
[ˈgreɪtər] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn][ˈdiːs(ə)nsɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [, ˈrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sted] [ænd; ənd]
greater outrage on decency than that of the revelations of Mr . Stead and
更大的 暴行 在 体面 比 那 的 这 启示 的 先生 . 斯蒂德 和
[hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɛts] .
his associates .
他的 同事 .

《帕尔马尔公报》费尽心思地试图证明, 伯顿船长版《一千零一夜》第一卷的出版比斯特德先生及其同伙的爆料更令人愤慨。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpæɪsn] [ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd][əbˈsɜːrd] .
The comparison is monstrous and absurd .
这 比较 是 滔天 和 荒诞 .

这种比较既荒谬又可怕。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [greɪt] [wɜːrk][ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈstjuːdnts] [huː] [dɪˈzaɪər]
Captain Burton's great work is only intended for men and for students who desire
队长 伯顿的 伟大的 工作 是 仅有的 故意的 为了 男人 和 为了 学生 WHO 欲望
[tuː; tə][əˈkwaiər][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈæərəbɪk] ;
to acquire a masterly knowledge of Egyptian Arabic ;
到 获得 一个 精湛 知识 的 埃及人 阿拉伯 ;

伯顿船长的这部巨著只适合男性读者和渴望精通埃及阿拉伯语的学生阅读;

[səbˈskraɪbɜːz] [ˈoʊnli][kæn; kən] [əbˈteɪn] [ˈkɑːpɪz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] .
subscribers only can obtain copies , and but a thousand have been printed .
订阅者 仅有的 能 获得 副本 , 和 但 一个 千 有 到过 打印 .

只有订户才能获得副本, 而且只印刷了一千册。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][əˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn]
I am glad to be able to testify to the ability with which Captain Burton
我是高兴的到是有能力的到作证到这能力和哪个队长伯顿
[hæz; həz] [dɪstˈtʃaːdʒd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈkʊləŋ] [tæsk] .
has discharged the first portion of his Herculean task .
有出院这第一的部分的他的赫拉克勒斯任务 .

我很高兴能够证明伯顿上尉出色地完成了他这项艰巨任务的第一部分。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvaːljəm] [wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] ,
The second volume will be looked forward to with much interest ,
这第二体积将要看起来向前到和很多兴趣 ,
第二卷将备受期待。

[ðəʊ] [aɪ][hoʊp] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈleɪtərz] [əˈpiːl] .
though I hope attention will be paid to the translator's appeal .
尽管我希望注意力将要是有薪酬的到这译者的上诉 .
但我希望译者的呼吁能得到重视。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [sez] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən]
Captain Burton says that nothing could be more repugnant to his feelings than
队长伯顿说道那没有什么可以是更多的令人厌恶的到他的情怀比
[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər]
the idea of these pages being placed in any other hands than the class for
这主意的这些页面存在放置在任何其他双手比这班级为了
[huːz] [ɪˈspeʃl] [juːz][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] .
whose especial use the book has been prepared .
谁特别的使用这书有到过准备 .

伯顿上尉说，没有什么比让这些书页落入除本书专门为之编写的班级以外的任何人手中更让他感到厌恶的了。

[ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈdʒɜːrn(ə)] , [sepˈtembər] 19th , - .
Nottingham Journal , September 19th , 1885 .
诺丁汉杂志 , 九月 19th , - .
《诺丁汉日报》，1885年9月19日。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ðiːz]
But to scholars and men who have sufficient love of the soul of these
但到学者们和男人 WHO 有充足的爱到这灵魂的这些
[swiːt] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][fɔːrm][ɪn][ɪts] [truː] [prəˈpɔːʃəns] ,
sweet stories to discern the form in its true proportions ,
甜的 故事 到 辨别 这 形式 在 它是 真的 比例 ,
但对于那些有足够的智慧和热爱来领略这些美好故事灵魂，并能正确理解其形式的学者和人来说，

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
the new edition will be welcome .
这新的版将要 是 欢迎 .
新版本将会受到欢迎。

[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrk] [ɪz] [ˈmæstərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] .
From an Oriental point of view the work is masterly to a degree .
从一个东方观点的看法这工作 是 精湛 到 一个 程度 .
从东方视角来看，这部作品堪称大师之作。

[ðə; ði][ˈkwɑːtreɪnz][ænd; ənd] [ˈkʌpləts] , [ˈriːdɪŋ] [laɪk] [vəːsɪz] [frʌm; frəm] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈmæntl] ,
The quatrains and couplets , reading like verses from Elizabethan mantels ,
这 四行诗 和 对句 , 阅读 喜欢 诗句 从 伊丽莎白时代 壁炉架 ,
这些四行诗和对句读起来就像伊丽莎白时代壁炉架上的诗句，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['rouzəri][Λv; əv] ['i:stərn] [lɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [sə'kʃe(ə)n] [Λv; əv]
and forming a perfect rosary of Eastern lore , the constant succession of
和 成型 一个 完美的 念珠 的 东 知识 , 这 持续的 演替 的
["brɪliənt] ['pɪktʃərz] ,
brilliant pictures ,
杰出的 图片 ,

一系列精美绝伦的图画，构成了一串完美的东方传说念珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezər] [Λv; əv] ['mi:tɪŋ] [ə'gen] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [frend] - ,
and the pleasure of meeting again our dear old friend Shahrázád ,
和 这 乐趣 的 会议 再次 我们的 亲爱的 老的 朋友 - ,
很高兴再次见到我们亲爱的老朋友沙赫拉扎德，

[ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ju'ni:k] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] “ ['pɜ:rfɪkt]
all these combine to give a unique charm and interest to this “ perfect
全部 这些 结合 到 给 一个 独特的 魅力 和 兴趣 到 这 “ 完美的
[ɪk'spə:zɪtər][Λv; əv][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] ['mɑ:zləm][maɪnd] . ” -
expositor of the mediæval Moslem mind . ” 459
展览者 的 这 中世纪 穆斯林 头脑 . ” -

所有这些因素结合起来，赋予了这部“完美阐释中世纪穆斯林思想的作品”一种独特的魅力和趣味。459

[ˈdeɪlɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sep'tembər] 19th , - .
Daily Exchange , September 19th , 1885 :
日常的 交换 , 九月 19th , - .
每日交易，1885年9月19日。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] [Λv; əv] ['kæptɪn] [ˈbɜ:tənz] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
The first volume of Captain Burton's Thousand Nights and a Night ,
这 第一的 体积 的 队长 伯顿的 千 夜晚 和 一个 夜晚 ,
《伯顿船长的一千零一夜》第一卷

[ˈprɪntɪd] [æt; ət] [bi'ndɑ:rɪz] [baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [səb'skraɪbɜ:z] ['oʊnli] , [hæz; həz] [bɪn]
printed at Benares by the Kamashastra Society for subscribers only , has been
打印 在 贝拿勒斯 经过 这 - 社会 为了 订阅者 仅有的 , 有 到过
[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .
delivered to the latter .
发表 到 这 后者 .

该书由卡玛沙斯特拉协会在贝拿勒斯印刷，仅供订户阅读，并已交付给订户。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn] ['pɔ:ʃənz] ['i:kwəl][ðə; ði][fɜ:rst] ,
If the other nine portions equal the first ,
如果 这 其他 九 部分 平等的 这 第一的 ,
如果其他九份与第一份相等，

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [wɜ:rk][ðə; ði] [laɪk] [Λv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rer]
English literature will be the richer by a work the like of which is rare
英语 文学 将要 是 这 更富有 经过 一个 工作 这 喜欢 的 哪个 是 稀有的
.
:
.

这部罕见的杰作将使英国文学更加丰富多彩。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪtəli] [ɪdiə'mætɪk] .
The English is strong and vitally idiomatic .
这 英语 是 强的 和 至关重要 习语 .
英语表达流畅有力，地道地道。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˈdʒerəmi] [ˈteɪlə] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt]
It is the English of Shakespeare and Jeremy Taylor , the English of Robert
它是这英语的莎士比亚和杰里米泰勒 , 这英语的罗伯特
[ˈbraʊnɪŋ] ,
Browning ,
勃朗宁 ,

这是莎士比亚和杰里米·泰勒的英语，也是罗伯特·勃朗宁的英语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [ˈverɪd] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [kəˈlʊʊkwɪəl] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .
with a curiously varied admixture of modern colloquial phraseology .
和一个奇怪的是多种多样混合物 的 现代的 口语 用语 .

并巧妙地融合了各种现代口语表达方式。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] , [fəˈmɪliər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz]
I confess that I was not prepared , familiar as I was with Captain Burton's
我 承认 那 我 曾是 不是 准备 , 熟悉的 作为 我 曾是 和 队长 伯顿的
[ˈʌðər] [wɜːrk] ,
other work ,
其他 工作 ,

我承认我并没有做好准备，尽管我对伯顿船长的其他作品很熟悉。

[tuː; tə][faɪnd][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [staɪl] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
to find so perfect a command of clear and vigorous style on the part of
到 寻找 所以 完美的 一个 命令 的 清除 和 蓬勃 风格 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrævələr] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈskɑːlər] .
the great traveller and Oriental scholar .
这 伟大的 游客 和 东方 学者 .

这位伟大的旅行家和东方学者竟然能如此完美地驾驭清晰有力的文风。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [wʊd] [hæv; həv][prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs . Grundy would have protested against the public issue of The Book of a
太太 . 格伦迪 会 有 抗议 反对 这 民众 问题 的 这 书 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Thousand Nights and a Night ,
千 夜晚 和 一个 夜晚 ,

格伦迪夫人一定会抗议《一千零一夜》的公开发行。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrʌndi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈpraɪəti] [ɑːn][hɜːr; hər]
and Mrs . Grundy would have had reason as well as propriety on her
和 太太 . 格伦迪 会 有 有 原因 作为 出色地 作为 礼 在 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

格伦迪太太这样做既合情合理，也合乎礼仪。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələrli] [roʊˈbʌst][ænd; ənd] [ˈhelθi] .
but I must say that the tone of the work is singularly robust and healthy .
但 我 必须 说 那 这 语气 的 这 工作 是 单独地 强壮的 和 健康 .

但我必须说，这部作品的基调非常强劲有力，令人振奋。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [haʊs] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] !
What a treasure - house Captain Burton has opened !
什么 一个 宝藏 - 房子 队长 伯顿 有 打开 !

伯顿船长打开了一座多么大的宝库啊！

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [wiː; wi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
Until he turned the key we knew little or nothing of The Nights ,
直到 他 转向 这 钥匙 我们 知道 小的 或者 没有什么 的 这 夜晚 ,
直到他转动钥匙，我们对《夜之梦》几乎一无所知。

[ðə; ði][vɪ'lɑ:n][soʊ'saɪti:z][ɪju:] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
the Villon Society's issue notwithstanding ,
这 维隆 社会的 问题 虽然 ,

尽管维隆协会提出了这个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊts][wɪtʃ][hi:; hi][hæz; həz][ʼædɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][hæv; həv][ə; eɪ][vælju:][wɪtʃ][ɪz]
and the notes which he has added to the work have a value which is
和 这 笔记 哪个 他 有 额外 到 这 工作 有 一个 价值 哪个 是
[ˈsɪmpli][juˈni:k] .
simply unique .
简单地 独特的 .

他为这部作品添加的注释具有独一无二的价值。

[kɑ:ntrɪ'nent(ə)l][taɪmz] , [sep'tembər] 26th , - .
Continental Times , September 26th , 1885 .
大陆 《时代周刊》 , 九月 26th , - .

《大陆时报》，1885年9月26日。

[aɪ][hæv; həv][bɪn][fɛrvərd] , [ɪf][ðæt][ɪz][ðə; ði][raɪt][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z] ,
I have been favoured , if that is the right word to use ,
我 有 到过 受青睐 , 如果 那 是 这 正确的 单词 到 使用 ,
如果用“受宠”这个词合适的话，我算是受到了优待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][kæptɪn][bɜ:tənz][nu:] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən][naɪts] .
with a sight of Captain Burton's new translation of the Arabian Nights .
和 一个 视线 的 队长 伯顿的 新的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 .

欣赏伯顿船长新翻译的《一千零一夜》。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][sʌmptʃuəs][wɜ:rk] , [ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪt][bændɪŋ][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][blæk] ,
It is a sumptuous work , in an exquisite binding of gold and black ,
它 是 一个 豪华 工作 , 在 一个 精美的 结合 的 金子 和 黑色的 ,
这是一部装帧精美、采用金黑配色的华丽作品。

[wɪð; wɪθ][brɔ:d][pɛɪdʒɪz][ænd; ənd][faɪn][lɑ:rdʒ][taɪp] ,
with broad pages and fine large type ,
和 广阔 页面 和 美好的 大的 类型 ,
页面宽大，字体清晰大号

[sʌtʃ][æn; ən][ɪ'dɪʃn][æz; əz][ə; eɪ][s'kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][bʊk][lɪvər][faɪndz][æftər][hɪz; ɪz][oʊn][hɑ:rt] .
such an edition as a scholar and a book lover finds after his own heart .
这样的 一个 版 作为 一个 学者 和 一个 书 情人 发现 后 他的 自己的 心 .
学者和爱书之人会找到这样一部合自己心意的版本。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][wʌndərf(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɪŋɡlɪ] .
Moreover , the translation is a wonderful bit of English .
而且 , 这 翻译 是 一个 精彩的 少量 的 英语 .
此外，译文也十分精彩。

[kæptɪn][bɜ:rtn][hæz; həz][baɪ][ə; eɪ][fænsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][hoʊl] , [tru:] [ɪm'pʌls] ,
Captain Burton has by a fanciful , but on the whole , true impulse ,
队长 伯顿 有 经过 一个 奇幻的 , 但 在 这 所有的 , 真的 冲动 ,
伯顿船长出于一种异想天开但总体上真实的冲动，

[tʃoʊzn][tu:; tə][tel][ðə; ði][stɔ:ri][ɪn][oʊld][ɪŋɡlɪ] , [nɑ:t][ðə; ði][ɪŋɡlɪ][ʌv; əv][tʃɔ:sər] ,
chosen to tell the story in old English , not the English of Chaucer ,
选定 到 告诉 这 故事 在 老的 英语 , 不是 这 英语 的 乔叟 ,
选择用古英语而不是乔叟时代的英语来讲述这个故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'fɪjntli][ɑ:r'keɪɪk][taɪp] .
but of a sufficiently archaic type .
但 的 一个 足够 古老的 类型 .
但却是相当古老的类型。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪdiəm] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæntər,beri]
The choice of an idiom which in some degree recalls the air of the Canterbury
这 选择 的 一个 成语 哪个 在 一些 程度 召回 这 空气 的 这 坎特伯雷
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæməɾən] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,pæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd]
Tales and the Decameron — to say nothing of Pantagruel and
故事 和 这 十日谈 — 到 说 没有什么 的 巨人传 和
['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rɜ:] — ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ,
Panurge — softens the grossness of some of the stories ,
潘努尔格 — 软化 这 恶心的 一些 的 这 故事 ,

选择一种在某种程度上让人联想起《坎特伯雷故事集》和《十日谈》——更不用说《巨人传》和《潘塔格鲁埃尔》——
的语言风格，可以缓和某些故事的粗俗之处。

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ə'dɪjənəli] [kweɪnt] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and gives an additionally quaint charm to the others .
和 给予 一个 此外 古雅 魅力 到 这 其他的 .

并给其他物品增添了一份别致的魅力。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
No one , however , will recognise at first sight the book of his childhood .
不 一 , 然而 , 将要 认出 在 第一的 视线 这 书 的 他的 童年 .

然而，没有人会一眼认出他童年时代的那本书。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ˈælə'ɑ:lə,ɑ:'la:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [vɪ'zɪr] [æz; əz]
The solemn invocation of Allah on the first page , the spelling of Vizier as
这 庄严 调用 的 真主 在 这 第一的 页 , 这 拼写 的 维齐尔 作为
[wə'zɪr] ,
Wazir ,
瓦齐尔 ,

第一页上庄严地祈祷真主安拉，维齐尔（Vizier）的拼写是瓦齐尔（Wazir）。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒɪ:ni] [æz; əz][dʒɪ'ni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and of genie as jinni , as well as the terrible frankness of some of
和 的 精灵 作为 精灵 , 作为 出色地 作为 这 糟糕的 坦率 的 一些 的
[ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
the tales ,
这 故事 ,

还有精灵作为金妮的形象，以及某些故事中令人震惊的坦率。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə]['trænsɜ:rt][ju: 'es][ɪntu:] [ə'hʌðər] [lænd][ðæn; ðən] [ðæt] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['floʊtɪd]
all seem to transport us into another land than that through which we floated
全部 似乎 到 运输 我们 进入 其他 土地 比 那 通过 哪个 我们 漂浮
[ɑ:n][ðə; ði] “ ['sɪlkən] [seɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] .
on the “ silken sale of infancy .
在 这 “ 丝 销售 的 婴儿期 .

这一切似乎都将我们带入另一个世界，一个与我们童年时期在“丝绸之路”上漂泊的世界截然不同的世界。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
” **On the whole ,**
” 在 这 所有的 ,

“总体上，

['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['striktli] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði]
Captain Burton is right in strictly confining his work to the library and the
队长 伯顿 是 正确的 在 严格 限制 他的 工作 到 这 图书馆 和 这
['stu:d(ə)nt] .
student .
学生 .

伯顿船长严格限制自己的工作范围仅限于图书馆和学生，这是正确的。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli][kæn; kən]['oʊnli] [spɔɪl] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɜ:rk]
The reading of it by the public generally can only spoil an immortal work
这 阅读 的 它 经过 这 民众 一般来说 能 仅有的 剧透 一个 不朽 工作
[fɔ:r; fər][fʊə; ɹ:] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] .
for our boys and girls .
为了 我们的 男孩们 和 女孩们 :

普通大众阅读这部作品只会破坏我们男孩女孩们的不朽之作。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ['deɪli] ['herəld] , [sep'tembər] 21st , - .
Montreal Daily Herald , September 21st , 1885 .
蒙特利尔 日常的 先驱报 , 九月 21st , - .

《蒙特利尔每日先驱报》，1885年9月21日。

['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [bʌt; bət] [wɪl] ['oʊnli] ['pʌblɪʃ]
Captain Burton has translated the Arabian Nights , but will only publish
队长 伯顿 有 翻译 这 阿拉伯 夜晚 , 但 将要 仅有的 发布
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
it for private distribution .
它 为了 私人的 分配 :

伯顿船长翻译了《一千零一夜》，但他只会将其出版发行。

[ə; eɪ] [kɔ:ɹə'spɑ:ndənt] [sez] [ðæt] " [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ['leɪnz] ['tɜ:rdʒɪd]
A correspondent says that " all these years we have been reading Lane's turgid
一个 通讯员 说道 那 " 全部 这些 年 我们 有 到过 阅读 车道 膨胀的
[ɪ'mæskju,leɪtɪd] [ˌsi'lekʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðər; ðər] ['sɪŋɡjələɹ]
emasculated selections we have been kept in the dark as to their singular
阉割 选择 我们 有 到过 保留 在 这 黑暗的 作为 到 他们的 单数
['bju:ti] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] ['hju:mən] [streŋθ] .
beauty and vitally human strength .
美丽 和 至关重要 人类 力量 :

一位通讯员说：“这么多年来，我们一直在阅读莱恩晦涩难懂、阉割过的作品选集，却一直被蒙在鼓里，不知道它们独特的美丽和至关重要的人类力量。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [ɪn] [strɔ:ŋ] ,
I have been amazed at the Nights as englished by Captain Burton in strong ,
我 有 到过 惊叹 在 这 夜晚 作为 英文 经过 队长 伯顿 在 强的 ,
['vaɪt(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] [prəʊz] .
vital , picturesque prose .
必不可少的, 如画 散文 :

伯顿船长用强劲有力、生动形象的散文将《一千零一夜》翻译成英文，令我惊叹不已。

[ðə; ði] ['stɔ:ɹɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'strævəɡəns] , [ʌn'ri:əl] [ænd; ənd] [θɪ'ætrɪkli]
The stories , instead of being pieces of wild extravagance , unreal and theatrically
这 故事 , 反而 的 存在 件 的 荒野 奢侈 , 虚幻 和 戏剧性地
['tɪnsəli] ,
tinselly ,
闪亮亮的 ,

这些故事并非是荒诞不经、不切实际、矫揉造作的虚构之作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['daɪəmənds] , [ɑ:ɹ; ər]
with the limelight instead of daylight , and paste instead of diamonds , are
和 这 聚光灯 反而 的 日光 , 和 粘贴 反而 的 钻石 , 是
[fʊl] [ʌv; əv] [ə'baʊndɪŋ] [laɪf] .
full of abounding life .
满的 的 丰富 生活 :

用聚光灯代替日光，用人造材料代替钻石，却充满了蓬勃的生命力。

" [ðə; ði][bæt] , [sep'tembər] 29th , - .
" The Bat , September 29th , 1885 .
" 这 蝙蝠 , 九月 29th , - .

《蝙蝠报》，1885 年 9 月 29 日。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Captain Burton , in his way ,
队长 伯顿 , 在 他的 方式 ,

伯顿船长，以他自己的方式

[ˈrendərz] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [huː] [ɑːr; ər][naːt]
renders a gigantic service to all students of literature who are not
渲染 一个 巨大 服务 到 全部 学生 的 文学 WHO 是 不是
[prəˈfaʊnd] [ˌɔːriˈentəlɪsts] ,
profound Orientalists ,
深刻的 东方学家 ,

这对所有非东方学专家的文学学生来说都是一项巨大的贡献。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈmeni] [huː] [ɑːr; ər] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] , [ˈɑːnɪst] , -
and to many who are , by giving them a literal , honest , 460
和 到 许多 WHO 是 , 经过 给予 他们 一个 文字 , 诚实的 , -

对于许多人来说，通过给予他们一个真实、诚实的460

[ænd; ænd] [ˈækjərət] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [narts] . * *
and accurate translation of the Arabian Nights . * *
和 准确的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 . * *

以及对《一千零一夜》的准确翻译。* *

* [sʌm; səm][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ˈpɜːsənz] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
*** Some idiotic persons here and there ,**
* 一些 愚蠢的 人 这里 和 那里 ,

这里那里总有一些白痴，

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒɜːnəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [zːrɪnd] [æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] [ˌnoʊtəˈraɪəti][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər]
and certain journals which have earned an infamous notoriety by doing their
和 肯定 期刊 哪个 有 获得 一个 臭名昭著的 恶名 经过 正在做 他们的
[best] [tuː; tə] [dɪˈpreɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrəlz] ,
best to deprave public morals ,
最好的 到 堕落 民众 德 ,

以及某些因竭力败坏公共道德而臭名昭著的期刊，

[hæv; həv] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈklæməɪ] [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] .
have raised a foolish clamour against Captain Burton and his translation .
有 提高 一个 愚蠢 叫嚣 反对 队长 伯顿 和 他的 翻译 .

有人对伯顿船长及其译作提出了愚蠢的抗议。

[ˈdʒəːnəlɪsts] ,
Journalists ,
记者 ,

记者们，

[huː] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈpændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [teɪsts] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][æt; ət]
who had no objection to pandering to the worst tastes of humanity at
WHO 有 不 异议 到 迎合 到 这 最差 口味 的 人类 在
[ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] ,
a penny a copy ,
一个 一分钱 一个 复制 ,

他们毫不介意以每本一便士的价格迎合人类最恶劣的口味，

[ɑːr; ər] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [mʌtʃ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [wɜːrk]
are suddenly inspired by much righteous indignation at a privately printed work
是 突然 灵感 经过 很多 正义 愤慨 在 一个 私下 打印 工作
[wɪtʃ] [kɔːsts][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] ,
which costs a guinea a volume ,
哪个 成本 一个 几内亚 一个 体积 ,

突然间，他们对一本售价仅为一基尼的私人印刷书籍充满了义愤填膺。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæənərz] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,
and in which the manners , the customs ,
和 在 哪个 这 礼仪 , 这 海关 ,
以及其中的礼仪、习俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər]['boʊldli] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]
and the language of the East are boldly represented as they were and
和 这 语言 的 这 东方 是 大胆地 代表 作为 他们 是 和
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as they are .
作为 他们 是 .

东方语言以其过去和现在的形式得到大胆的展现。
[sʌtʃ] ['krɪtɪks] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɜːz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
Such critics Captain Burton , and the readers of Captain Burton's translation ,
这样的 评论家 队长 伯顿 , 和 这 读者 的 队长 伯顿的 翻译 ,
像伯顿船长这样的批评家，以及伯顿船长译本的读者，

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] .
can afford to despise and to ignore .
能 买得起 到 鄙视 和 到 忽略 .
可以鄙视，可以忽视。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪbʊk] [ʌv; əv] [dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
The Arabian Nights Entertainment has been the playbook of generations ,
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 有 到过 这 剧本 的 几代人 ,
《一千零一夜》娱乐节目一直是几代人的表演指南。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ]
the delight of the nursery and the school - room for nearly two hundred years
这 喜 的 这 苗圃 和 这 学校 - 房间 为了 几乎 二 百 年
.
:
.

近两百年来，它一直是托儿所和教室里的乐趣所在。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [ˈstjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
Now it is high time that scholars and students should be allowed to know what
现在 它 是 高的 时间 那 学者们 和 学生 应该 是 允许 到 知道 什么
[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈriːəli] [ɪz] .
the Arabian Nights Entertainment really is .
这 阿拉伯 夜晚 娱乐 真的 是 .
现在是时候让学者和学生们的了解《一千零一夜》娱乐的真正内涵了。

[ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk][hæv; həv] [bɜːŋ] [sɪns] [noʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
Lovers of Arabic have long since known something of the truth concerning the
恋人 的 阿拉伯 有 长的 自从 已知 某物 的 这 真相 有关 这
[ɑːlɪf] [ˈlaɪlə] .
Alif Laila .
阿里夫 莱拉 .

阿拉伯语爱好者早就知道《一千零一夜》的一些真相。
[aɪ ˈtiː] [niːd] [noʊ] ['bɜːrtɪn] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [peɪn] ,
It need no Burton , it needed no Payne ,
它 需要 不 伯顿 , 它 需要 不 佩恩 ,
它不需要伯顿，也不需要佩恩。

[tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
to tell the masters of Oriental languages that The Thousand Nights
到 告诉 这 大师 的 东方 语言 那 这 千 夜晚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɒt] ['iːðər] ['gælənd] [ɔːr] [leɪn]
and a Night was a very different thing from what either Galland or Lane
和 一个 夜晚 曾是 一个 非常 不同的 事物 从 什么 任何一个 加兰德 或者 车道
[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
had made it out to be .
有 制成 它 出去 到 是 .

告诉精通东方语言的大师们，《一千零一夜》与加兰德或莱恩所描述的截然不同。

[ˈmɪstər] . [peɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['rendəd] [noʊ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] , ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Mr . Payne , in his way , rendered no slight service , Captain Burton , in his way ,
先生 . 佩恩 , 在 他的 方式 , 渲染 不 轻微 服务 , 队长 伯顿 , 在 他的 方式 ,
佩恩先生以他的方式做出了不小的贡献, 伯顿上尉也以他的方式做出了贡献。
['rendərz] [ə; eɪ][dʒɑː'ɡæntɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [huː] [ɑːr; ər][naːt]
renders a gigantic service to all students of literature who are not
渲染 一个 巨大 服务 到 全部 学生 的 文学 WHO 是 不是
[prəˈfaʊnd] [ɔːri'entəlistz] ,
profound Orientalists ,
深刻的 东方学家 ,

这对所有非东方学专家的文学学生来说都是一项巨大的贡献。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] , [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['lɪtərəl] , ['ɑːnɪst] ,
and to many who are , by giving them a literal , honest ,
和 到 许多 WHO 是 , 经过 给予 他们 一个 文字 , 诚实的 ,
对于许多人来说, 通过给予他们真实、诚实的.....
[ænd; ənd] ['ækjərət] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] . - * * *
and accurate translation of the ' Arabian Nights . ' * * *
和 准确的 翻译 的 这 - 阿拉伯 夜晚 . - * * *

以及对《一千零一夜》的准确翻译。***

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [bə'fuːnz] [huː] [hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [wɜːrk] [ɪn'dɪfrəntli] ['oʊnli]
The blatant buffoons who have spoken of Captain Burton's work indifferently only
这 明目张胆 笨蛋 WHO 有 说 的 队长 伯顿的 工作 漠不关心 仅有的
[ʃoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
show their own ignorance of the literature of the East .
展示 他们的 自己的 无知 的 这 文学 的 这 东方 .
那些对伯顿船长的作品漠不关心的愚蠢之徒, 只会暴露他们对东方文学的无知。
['kæptɪn] ['bɜːtənz] [wɜːrk] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
Captain Burton's work is well worth the price he charges for it to students of
队长 伯顿的 工作 是出色地 值得 这 价格 他 收费 为了 它 到 学生 的
['iːstərn] ['lɪtərətʃərz] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['mænərz] ,
Eastern literatures and Eastern manners ,
东 文学 和 东 礼仪 ,

对于研究东方文学和东方礼仪的学生来说, 伯顿船长的著作物有所值。

[ænd; ənd] ['iːstərn] ['kʌstəmz] ;
and Eastern customs ;
和 东 海关 ;
以及东方习俗;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] ['luːnəɪtɪk] [huː] [ɪn'vests] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
but the misguided lunatic who invests in it in the hope of getting hold of a
但 这 错误的 疯子 WHO 投资 在 它 在 这 希望 的 获得 抓住 的 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,
但那些误入歧途的疯子却投资其中, 希望从中获利。

[ɪn][ðə; ði] ['hoʊli,wel] [stri:t] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
in the Holywell Street sense of the term ,
在这 霍利韦尔 街道 感觉 的 这 学期 ,
就霍利韦尔街的语境而言,
[wɪl] [faɪnd] [ɪn'di:d] [ðæt] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [su:n] ['pɑ:rtɪd] .
will find indeed that the fool and his money are soon parted .
将要 寻找 的确 那 这 傻子 和 他的 钱 是 很快 分手了 .
很快就会发现, 傻瓜和他的钱财很快就会分开。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ɑ:k'toʊbə] 3rd , - .
The Academy , October 3rd , 1885 .
这 学院 , 十月 3rd , - .
学院, 1885年10月3日。

[æz; əz][kæpt] . ['ritʃəd] [ef] . ['bɜ:tənz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [ɪz]
As Capt . Richard F . Burton's translation of The Thousand and One Nights is
作为 船长 . 理查德 F . 伯顿的 翻译 的 这 千 和 一 夜晚 是
['laɪkli] [fɜ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə][ə'weɪkən][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] ,
likely for several reasons to awaken a literary controversy ,
可能 为了 一些 原因 到 觉醒 一个 文学 争议 ,
由于种种原因, 理查德·F·伯顿上尉翻译的《一千零一夜》很可能引发文学界的争议。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][mɪstər] . [dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'siməndz][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi]
the following letter from Mr . John Addington Symonds in the Academy
这 下列的 信 从 先生 . 约翰 阿丁顿 西蒙兹 在 这 学院
[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə][θri:] ,
of October 3 ,
的 十月 3 ,
以下是约翰·艾丁顿·西蒙兹先生于10月3日致学院的信函:

[wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
will be read with interest .
将要 是 读 和 兴趣 .
将会饶有兴趣地阅读。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
The subject upon which it touches is an important one ,
这 主题 之上 哪个 它 触摸 是 一个 重要的 一 ,
它所涉及的主题非常重要。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
and one which must be regarded from a scholarly as well as a
和 一 哪个 必须 是 认为 从 一个 学术性的 作为 出色地 作为 一个
['mɔ:rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
moral point of view .
道德 观点 的 看法 .
这个问题必须从学术和道德两个角度来看待。

[mɪstər] . ['saiməndz, 'siməndz] [raɪts] [laɪk][ðə; ði] ['skɑ:lər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ; [wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] [haʊ]
Mr . Symonds writes like the scholar that he is ; we shall soon see how
先生 . 西蒙兹 写 喜欢 这 学者 那 他 是 ; 我们 将 很快 看 如何
[ðə; ði] ['mɔ:rəlists] [raɪt] ,
the moralists write ,
这 道德家 写 ,
西蒙兹先生的文笔展现了他作为学者的风范; 我们很快就会看到道德家们的写作风格。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [sei] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi][jæl; jəl]['kɑ:pi][aɪ 'ti:] : —
and if they say anything to the point we shall copy it : —
和 如果 他们 说 任何事物 到 这 观点 我们 将 复制 它 : —
如果他们说了什么切中要害的话, 我们就把它抄下来: ——

[ˈeɪˈem][eɪtʃ oʊˈef] , [ˈdɑːvoʊs][ˈplæts] , [ˈswɪtsərələnd] , [sepˈtembər] 27th , - .
Am Hof , Davos Platz , Switzerland , September 27th , 1885 .
是 霍夫 , 达沃斯 普拉茨 , 瑞士 , 九月 27th , - .

Am Hof, 瑞士达沃斯广场, 1885 年 9 月 27 日。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz] [əˈgenst] [kæpt] . [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ There is an outcry in some quarters against Capt . Burton's translation of the
“ 那里 是 一个 强烈抗议 在 一些 四分之一 反对 船长 . 伯顿的 翻译 的 这
[əˈreɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

“在某些方面，人们对伯顿上尉翻译的《一千零一夜》表示强烈反对。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [riːtʃt] [emˈiː] ,
Only one volume of the work has reached me ,
仅有的 一 体积 的 这 工作 有 达到 我 ,
我只收到过该作品的一卷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt][æz; əz] [jet] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and I have not as yet read the whole of it .
和 我 有 不是 作为 然而 读 这 所有的 的 它 :
我还没有读完这本书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [noʊts] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [spiːk] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsæmp(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈklɪrli]
Of the translator's notes I will not speak , the present sample being clearly
的 这 译者的 笔记 我 将要 不是 说话 , 这 展示 样本 存在 清楚地
[ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] ;
insufficient to judge by ;
不足的 到 法官 经过 ;

关于译者的注释，我不予置评，因为目前的样本显然不足以做出判断；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][hɪˈpɔːkrəsi] [wɪtʃ] [kənˈdemz] [hɪz; ɪz]
but I wish to record a protest against the hypocrisy which condemns his
但 我 希望 到 记录 一个 反对 反对 这 虚伪 哪个 谴责 他的
[tekst] .
text .
文本 :

但我希望记录下对谴责他文章的虚伪行为的抗议。

[wen] [wiː; wi][ɪnˈvaɪt][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd] [ˈbaɪb(ə)] ([ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd]
When we invite our youth to read an unexpurgated Bible (in Hebrew and
什么时候 我们 邀请 我们的 青年 到 读 一个 未删节版 圣经 (在 希伯来语 和
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

当我们邀请青少年阅读未经删节的圣经（希伯来语和希腊语版）时，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n]) , [æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd] [æɪˈstɑːfənɪz] , [æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd]
or in the authorised version) , an unexpurgated Aristophanes , an unexpurgated
或者 在 这 授权 版本) , 一个 未删节版 阿里斯托芬 , 一个 未删节版
[ˈdʒʊvənəl] , [æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd] [bəʊˈkaːtʃiəu] , [æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd] [ˈræbəˌleɪz] ,
Juvenal , an unexpurgated Boccaccio , an unexpurgated Rabelais ,
尤维纳尔 , 一个 未删节版 薄伽丘 , 一个 未删节版 拉伯雷 ,
或者在官方认可的版本中), 未经删节的阿里斯托芬作品、未经删节的尤维纳利斯作品、未经删节的薄伽丘作品、未经删节的拉伯雷作品，

[æn; ən] [ʌnˈekspərgeɪtɪd] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdræmətɪst] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
an unexpurgated collection of Elizabethan dramatists , including Shakespeare ,
一个 未删节版 收藏 的 伊丽莎白时代 剧作家 , 包括 莎士比亚 ,
一部未经删节的伊丽莎白时代剧作家作品集，其中包括莎士比亚的作品。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˌʌnˈɛkspərgɛɪtɪd] [ˈplɛɪtəʊ] ([ɪn] [gri:k] [ɔ:r][ɪn][prɑ:f] . - [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n]) ,
and an unexpurgated Plato (in Greek or in Prof . Jowett's English version) ,
和 一个 未删节版 柏拉图 (在 希腊语 或者 在 教授 : - 英语 版本) ,
以及一部未经删节的柏拉图著作 (希腊语版或乔维特教授的英语译本)。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʃʊrli] [ɪnkənˈsɪstənt] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [ðə; ði] [ˌʌnˈɛkspərgɛɪtɪd] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði]
it is surely inconsistent to exclude the unexpurgated Arabian Nights whether in the
它 是 一定 不一致 到 排除 这 未删节版 阿拉伯 夜晚 无论 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
original or in any English version ,
原来的 或者 在 任何 英语 版本 ,
无论是原著还是任何英文版本, 排除未经删节的《一千零一夜》显然是自相矛盾的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] [hu:] [ru:l] [ˈɪndiə][ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [iːdʒɪpt] .
from the studies of a nation who rule India and administer Egypt .
从 这 研究 的 一个 国家 WHO 规则 印度 和 管理 埃及 .
来自对一个统治印度并管理埃及的国家的研​​究。

“ [ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][kæpt] . [ˈbɜ:tənz] [trænzˈleɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs]
“ The qualities of Capt . Burton's translation are similar to those of his previous
“ 这 品质 的 船长 : 伯顿的 翻译 是 相似的 到 那些 的 他的 以前的
[ˈlɪtərəri] [wɜ:rsks] ,
literary works ,
文学 作品 ,
“伯顿上尉的译作质量与他之前的文学作品质量相似,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwa:lətɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ][ˈsɪmələr] .
and the defects of those qualities are also similar .
和 这 缺陷 的 那些 品质 是 还 相似的 .
这些品质的缺陷也类似。

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
Commanding a vast and miscellaneous vocabulary ,
指挥 一个 广阔的 和 各种各样的 词汇 ,
掌握了丰富多样的词汇,

[hi:; hi] [teɪks] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] he461
he takes such pleasure in the use of it that sometimes he461
他 需要 这样的 乐趣 在 这 使用 的 它 那 有时 he461
他如此享受使用它的过程, 以至于有时他461

[trænsˈɡresɪz] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [ɔ:z] [ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈhɑ:rməni] .
transgresses the unwritten laws of artistic harmony .
违规行为 这 不成文 法律 的 艺术 和谐 .
违背了艺术和谐的不成文法则。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
From the point of view of language ,
从 这 观点 的 看法 的 语言 ,
从语言的角度来看,

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [iːˈɡər] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][em oʊ ˈti:] [ˈproʊprə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:θər] ,
I hold that he is too eager to seize the mot propre of his author ,
我 抓住 那 他 是 也 渴望的 到 抢占 这 移动 普罗普 的 他的 作者 ,
我认为他太急于攫取作者的原意了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrendər] [ðæt] [baɪ] [ˈeni] [ɪˈkwɪvələnt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][hænd][frʌm; frəm] [fi:ld] [ɔ:r]
and to render that by any equivalent which comes to hand from field or
和 到 使成为 那 经过 任何 相等的 哪个 来 到 手 从 场地 或者
[ˈfæloʊ] ,
fallow ,
休耕 ,
并用从田间或休耕地里找到的任何等价物来代替,

[waɪst] [ɔ:r] [ˈwɒrən] , [hɪl] [ɔ:r] [ˈhedʒrəʊ] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][vərˈhækjələər] .
waste or warren , hill or hedgerow , in our vernacular .
浪费 或者 沃伦 , 爬坡道或者 树篱 , 在 我们的 白话 .

用我们的话来说, 就是荒地或迷宫, 山丘或树篱。

[ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm] [kɔ:rs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən]
Therefore , as I think , we find some coarse passages of the Arabian
所以 , 作为 我 思考 , 我们 寻找 一些 粗 段落 的 这 阿拉伯
[naɪts] [ˈrendərd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [ˈkru:dəti] ,
Nights rendered with unnecessary crudity ,
夜晚 渲染 和 不必要 粗俗 ,

因此, 我认为, 《一千零一夜》中有些段落的翻译过于粗糙, 缺乏必要的文采。

[ænd; ænd][sʌm; səm][poʊˈetɪk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈmɑ:rd] [baɪ][ˈɑ:rkeɪɪzəmz][ænd; ænd][prəˈvɪn](ə)l.ɪz(ə)m] .
and some poetic passages marred by archaisms and provincialisms .
和 一些 诗意的 段落 受损 经过 古语 和 地方性词汇 .

还有一些诗歌段落充斥着古语和地方俚语。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:s] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [haʊ] [ˈbɜ:tənz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n] [[ʊd; jəd]
But I am at a loss to perceive how Burton's method of translation should
但 我 是 在 一个 损失 到 感知 如何 伯顿的 方法 的 翻译 应该
[bi:; bi] [les] [ˈæplɪkəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈlu:si.æd] .
be less applicable to the Arabian Nights than to the Lusiad .
是 较少的 适用的 到 这 阿拉伯 夜晚 比 到 这 卢西亚德 .

但我实在不明白, 为什么伯顿的翻译方法不适用于《一千零一夜》, 反而更适用于《卢济塔尼亚传奇》。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] , [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
So far as , I can judge ,
所以 远的 作为 , 我 能 法官 ,

就我所能判断的而言,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:ɪvˈteɪ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][staɪˈlɪstɪk] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
it is better suited to the naïveté combined with stylistic subtlety of the former
它 是 更好的 适合 到 这 天真 合并 和 风格 微妙之处 的 这 以前的
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [hju:məˈnɪstɪk] [ˈelɪɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] .
than to the smooth humanistic elegancies of the latter .
比 到 这 光滑的 人文主义 优雅 的 这 后者 .

它更适合前者的天真烂漫与风格上的微妙结合, 而不是后者流畅的人文主义优雅。

“ [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [pɔɪnt] .
“ **This , however , is a minor point .**
“ 这 , 然而 , 是 一个 次要的 观点 .

但这只是一个小问题。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
The real question is whether a word for word version of the Arabian Nights ,
这 真实的 问题 是 无论 一个 单词 为了 单词 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
真正的问题是, 逐字逐句地照搬《一千零一夜》是否可行。

[ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈlɪtəreri] [ˈvɪgər] , [ɪɡˈzækt] [ˈskɑ:lərʃɪp] , [ænd; ænd] [rer] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:]
executed with peculiar literary vigor , exact scholarship , and rare insight into
执行 和 奇特 文学 活力 , 精确的 奖学金 , 和 稀有的 洞察力 进入
[ɔ:riˈent(ə)] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋ] ,
Oriental modes of thought and feeling ,
东方 模式 的 想法 和 感觉 ,

这部作品以独特的文学活力、严谨的学术态度和对东方思想情感模式的深刻洞察力写成。

[kæn; kən] ['ʌndə] ['eni] ['jædəʊ] [ʌ; əv] ['pri:tens] [bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]
can under any shadow of pretence be classed with ' the garbage of the
能 在下面 任何 阴影 的 虚伪 是 分类 和 - 这 垃圾 的 这
['brʊθəlz] .
brothels .
妓院 .

无论用什么借口，都可以将其归类为“妓院的垃圾”。

- [ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌ; əv][lu:'sɪdəti] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['ɪŋɡlɪʃ] [fəʊk] ,
' In the lack of lucidity , which is supposed to distinguish English folk ,
- 在 这 缺少 的 明朗 , 哪个 是 据称 到 区分 英语 民间 ,
“缺乏清晰的表达能力，这本应是英国人的特点，”

['aʊə; ɑ:r] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [sensə-z] ['mɔ:rəm] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] [næt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['praɪvətli]
our middle - class censors morum strain at the gnat of a privately
我们的 中间 - 班级 审查员 莫鲁姆 拉紧 在 这 小飞虫 的 一个 私下
['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][trænz'leɪ(ə)n][ʌ; əv][æŋ; ən]['æərəbɪk] ['klæsɪk] ,
circulated translation of an Arabic classic ,
流通 翻译 的 一个 阿拉伯 经典的 ,

我们中产阶级的道德审查员们对一部阿拉伯经典著作的私人译本如此大惊小怪，简直到了吹毛求疵的地步。

[waɪl] [ðeɪ] ['deɪli] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ʌ; əv] ['haɪər] [edʒu'keɪ(ə)n] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌ; əv]
while they daily swallow the camel of higher education based upon minute study of
尽管 他们 日常的 吞 这 骆驼 的 更高 教育 基于 之上 分钟 学习 的
[gri:k] [ænd; ænd] ['lætn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Greek and Latin literature :
希腊语 和 拉丁 文学 .

他们每天都在吞下高等教育这头骆驼，而这骆驼的本质是细致研究希腊和拉丁文学。

[wen] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rɜ(ə)nɪz][ʌ; əv] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ænd]['ɔvɪd] , [ʌ; əv][pleɪtəʊz] ['fi:drəs] [ænd; ænd][ðə; ði]
When English versions of Theocritus and Ovid , of Plato's Phaedrus and the
什么时候 英语 版本 的 忒奥克里图斯 和 奥维德 , 的 柏拉图的 斐德罗斯 和 这
[ɛkli:zi:əʒj:seɪ] ,
Ecclesiazusae ,
教会 ,

当泰奥克里托斯和奥维德的著作，柏拉图的《斐德罗篇》和《教会史》的英文译本问世时，

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌ; əv] ['evri] [sku:l] - [bɔɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] ,
now within the reach of every school - boy , have been suppressed ,
现在 之内 这 抵达 的 每一个 学校 - 男生 , 有 到过 被抑制 ,
现在每个学童都能接触到的东西，却已被压制。

[ðen] [ænd; ænd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [kæn; kən][ə; eɪ] “ [pleɪn][ænd; ænd] ['lɪtərəl] ” ['rendərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
then and not till then can a “ plain and literal ” rendering of the Arabian
然后 和 不是 直到 然后 能 一个 “ 清楚的 和 文字 ” 渲染 的 这 阿拉伯
[nɑ:ts] [bi:; bi] [dɪ'haɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌlər] [ʌ; əv] [kən'sɪstənsɪ] [tu:; tə][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ri:də-z] .
Nights be denied with any colour of consistency to adult readers .
夜晚 是 否认 和 任何 颜色 的 一致性 到 成人 读者 .

只有到那时，才能以任何合乎逻辑的方式拒绝向成年读者提供《一千零一夜》的“直白而字面”的版本。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['væləd] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ðʌs] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I am far from saying that there are not valid reasons for thus dealing with
我 是 远的 从 说 那 那里 是 不是 有效的 原因 为了 因此 处理 和
[he'linɪk] [ænd; ænd] ['gri:kəʊ] - ['roʊmən][ænd; ænd][ɔ:ri'ent(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn][ɪts][tuʊ'tæləti] .
Hellenic and Graeco - Roman and Oriental literature in its totality .
希腊 和 希腊语 - 罗马 和 东方 文学 在 它是 总和 .

我绝非说没有正当理由以这种方式全面研究希腊、希腊罗马和东方文学。

[bʌt; bət][let][fəʊk] ['rekən] [wʌt] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn][pʃjʊrɪtənɪzəm] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪn'vɑ:lvz] .
But let folk reckon what Anglo - Saxon Puritanism logically involves .
但 让 民间 估计 什么 盎格魯 - 撒克逊 清教主义 逻辑上 涉及 .
但让人们自己去思考盎格魯-撒克逊清教主义在逻辑上包含着什么。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][æən; ən][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn][ˈɪndeks][ˈlɪbrəʊrəm] [prəʊhɪbətərəm] ,
If they desire an Anglo - Saxon Index Librorum Prohibitorum ,
如果 他们 欲望 一个 盎格鲁 - 撒克逊 指数 书籍 禁书 ,

如果他们想要盎格鲁撒克逊索引 Librorum Prohibitorum,

[let][ðem; ðəm] [ˈekwɪtəbli] [ænd; ənd] [kənˈsɪstəntli] [əˈplaɪ] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lz][Λv; əv][ɪnˌkwɪzəˈtɔːrɪəl] [ˈskruːtəni]
let them equitably and consistently apply their principles of inquisitorial scrutiny
让 他们 公平地 和 始终 申请 他们的 原则 的 审讯式 审查

[tuː; tə] [ˈevri] [bræntʃ] [Λv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkʌltʃər] .
to every branch of human culture .
到 每一个 分支 的 人类 文化 .

让他们公平、一致地将他们的审讯式审查原则应用于人类文化的各个分支。

“ [dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] .

“ **JOHN ADDINGTON SYMONDS** :
” 约翰 加丁顿 西蒙兹 .

“约翰·艾丁顿·西蒙兹。

” [ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [gəˈzet] , [ˈsætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbə] - , - .

” **The Lincoln Gazette , Saturday , October 10 , 1885** :
” 这 林肯 公报 , 周六 , 十月 - , - .

《林肯公报》，1885 年 10 月 10 日，星期六。

[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT :
千 夜晚 和 一个 夜晚 .

一千零一夜。

[fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] .

First Notice :
第一的 注意 .

首次通知。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈprɑːmɪst] , [ˈiːɡərli] - [ɪkˈspektɪd]
Everything comes to him who waits — even the long - promised , eagerly - expected
一切 来 到 他 WHO 等待 — 甚至 这 长的 - 承诺 , 急切地 - 预期的

“ [pleɪn][ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,

“ **Plain and Literal Translation of the Arabian Nights** ,
” 清楚的 和 文字 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

凡是耐心等待的人都会得到一切——甚至包括期待已久、翘首以盼的《一千零一夜》的“平实直译本”。

” [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtən] .

” **by Richard F . Burton** .
” 经过 理查德 F . 伯顿 .

作者：理查德·F·伯顿。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkwɔːrtər][Λv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ðə; ði][moʊst]
It is a whole quarter of a century since this translation of one of the most
它 是 一个 所有的 四分之一 的 一个 世纪 自从 这 翻译 的 一 的 这 最多

[ˈfeɪməs] [ˈbʊks] [Λv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
famous books of the world was contemplated ,
著名的 图书 的 这 世界 曾是 思考 ,

从构思翻译这本世界上最著名的书籍之一至今，已经过去了整整四分之一一个世纪。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [Λv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
and we are told it is the natural outcome of the well - known Pilgrimage
和 我们 是 讲述 它是 这 自然的 结果 的 这 出色地 - 已知 朝圣

[tuː; tə] [məˈdiːnə] [ænd; ənd] [ˈmeɪkə] .

to Medinah and Mecca .
到 麦地那 和 麦加 .

据说这是众所周知的麦地那和麦加朝圣之旅的自然结果。

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [huː] [kæn; kən] [daʊt] .
Of Captain Burton's fitness for the task who can doubt .
的 队长 伯顿的 健康 为了 这 任务 WHO 能 怀疑 .

谁还会怀疑伯顿上尉是否胜任这项任务呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðæt] [hiː; hi]
It was during that celebrated journey to the tomb of the Prophet that he
它 曾是 期间 那 著名 旅行 到 这 墓 的 这 先知 那 他
[pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æɾəb] — [ɪn'diːd] ,
proved himself to be an Arab — indeed ,
已证实 他自己 到 是 一个 阿拉伯 — 的确 ,

正是在那次著名的前往先知陵墓的旅程中，他证明了自己是阿拉伯人——的确如此。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beduɪn] .
he says , in a previous state of existence he was a Bedouin .
他 说道 , 在 一个 以前的 状态 的 存在 他 曾是 一个 贝都因人 .

他说，在前世，他是一名贝都因人。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][fɔːr; fər] [mʌnθs] [æɪt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)]
Did he not for months at a stretch lead the life of a Son of the Faithful
做过 他 不是 为了 几个月 在 一个 拉紧 带领 这 生活 的 一个 儿子 的 这 忠实
,
.
,

难道他没有连续几个月过着虔诚之子的生活吗？

[iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , [dres] , [spiːk] , [preɪ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [devə'tiːz] ,
eat , drink , sleep , dress , speak , pray like his brother devotees ,
吃 , 喝 , 睡觉 , 裙子 , 说话 , 祈祷 喜欢 他的 兄弟 信徒 ,

像他的其他信徒一样吃饭、喝水、睡觉、穿衣、说话、祈祷。

[ðə; ði] ['ɑːrpəst] [aɪz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ?
the sharpest eyes failing to pierce his disguise ?
这 最锋利 眼睛 失败 到 刺穿 他的 伪装 ?

即使是最敏锐的眼睛也无法识破他的伪装？

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [men] — [ænd; ænd] ['wɪmɪn] — [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][sə'saɪəti]
He knows the ways of Eastern men — and women — as he does the society
他 知道 这 方式 的 东 男人 — 和 女性 — 作为 他 做 这 社会
[ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr][triː'est,-'este] .
of London or Trieste .
的 伦敦 或者 的里雅斯特 .

他了解东方男人（和女人）的行事方式，就像他了解伦敦或的里雅斯特的社会一样。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [æɪt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] ['breðrən] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æɪt; ət]['kaɪəroʊ]
How completely at home he is with his adopted brethren he showed at Cairo
如何 完全地 在 家 他 是 和 他的 已采用 弟兄们 他 显示 在 开罗
, [wen] ,
 , **when** ,
, 什么时候 ,

他在开罗的表现，充分展现了他与这些被接纳的兄弟姐妹们之间的亲密无间。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æɪt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi]
to the amazement of some English friends who were looking on at the noisy
到 这 惊愕 的 一些 英语 朋友们 WHO 是 寻找 在 在 这 嘈杂
[dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ ['haʊlɪŋ] ” ['dɜːrvɪʃ] ,
devotions of some “ howling ” Dervishes ,
虔诚 的 一些 “ 嚎叫 ” 苦行僧 ,

令一些正在观看“嚎叫”苦行僧喧闹祈祷的英国朋友感到惊讶的是，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fəʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
he suddenly joined the shouting , gesticulating circle , and behaved as if to
他 突然 加入 这 喊叫 , 做手势 圆圈 , 和 表现 作为 如果 到
[ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] .
the manner born .
这 方式 出生 .

他突然加入了叫喊、比划的人群，表现得就像天生如此。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈkwɑːlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈhaʊlər] , ” [hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər]
He has qualified as a “ Howler , ” he holds a diploma as a master
他 有 合格的 作为 一个 “ 嚎叫者 , ” 他 持有 一个 文凭 作为 一个 掌握
[ˈdɜːrvɪʃ] ([siː] ['vɑːl]) .
Dervish (see vol .
德尔维什 (看 卷 .

他已获得“嚎叫者”的资格，并持有德尔维什大师文凭（见卷）。

[aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ”) , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'nɪʃieɪt] [dɪ'saɪplz] .
iii . of his “ Pilgrimage ”) , and he can initiate disciples .
三、 的 他的 “ 朝圣 ”) , 和 他 能 发起 门徒 .

iii. 在他的“朝圣之旅”中)，他可以收徒为弟子。

[ˈklɪrli] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['stɔːri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː]
Clearly , to use a phrase of Arabian story , it was decreed by Allah
清楚地 , 到 使用 一个 短语 的 阿拉伯 故事 , 它 曾是 颁布 经过 真主
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
from the beginning ,
从 这 开始 ,
显然，借用阿拉伯故事中的一句谚语来说，这是真主从一开始就注定的。

[ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrtʃən] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ,
and fate and fortune have arranged ,
和 命运 和 财富 有 安排 ,
命运和际遇早已安排妥当，

[ðæt] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
that Captain Burton should be the one of all others to confer upon his
那 队长 伯顿 应该 是 这 一 的 全部 其他的 到 授予 之上 他的
[ˈkʌntriːmɪn] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
countrymen the boon of the genuine unsophisticated Thousand Nights and a
同胞们 这 恩惠 的 这 真的 不谙世事的 千 夜晚 和 一个
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

伯顿船长是所有将真正质朴的《一千零一夜》带给他的同胞的恩惠的人之一。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][noʊ] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [noʊn] .
In the whole of our literature no book is more widely known .
在 这 所有的 的 我们的 文学 不 书 是 更多的 广泛 已知 .

在我们所有的文学作品中，没有哪一本书比它更广为人知。

[aɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['brɔːdkæst] [laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ˈbʌnjən] [ænd; ənd] ['feɪkspraɪ] ; -
It is spread broadcast like the Bible , Bunyan and Shakespeare ; 462
它 是 传播 播送 喜欢 这 圣经 , 班扬 和 莎士比亚 ; -

它像《圣经》、班扬和莎士比亚的作品一样广为传播；462

[jet] [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ]
yet although it is in every house , and every soul in the kingdom knows something
然而 虽然 它 是 在 每一个 房子 , 和 每一个 灵魂 在 这 王国 知道 某物
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

然而，尽管它存在于每家每户，王国里的每个人都对它有所了解，

[ˈjet] [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪsts] .
yet nobody knows it as it really exists .

然而 无人 知道 它 作为 它 真的 存在 .

然而，没有人真正了解它的存在方式。

[ˈwiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd] [wʌt] [ˈtrænzˈleɪtəz] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] [tuː; tə] [ɡɪv] — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
We have only had what translators have chosen to give — selected ,
我们 有 仅有的 有 什么 译者 有 选定 到 给 — 已选 ,
[daɪˈluːtɪd][ænd; ənd] [əˈbrɪdʒd] [ˈtrænzkrɪpt] .
diluted and abridged transcripts .
稀 和 简略 成绩单 .

我们所能得到的只是译者选择提供的——经过筛选、删减和删节的译文。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [sʌm; səm][soʊ - [kɔːld] “ [əˈrɪdʒən(ə)l] ” [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [kənˈteɪnɪŋ]
And of late some so - called “ original ” books have been published containing
和 的 晚的 一些 所以 - 称为 “ 原来的 ” 图书 有 到过 已发布 包含
[ˈmaɪnər][teɪlz; ˈteɪlɪz] [pəˈbɪnd] [ˈbɔːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] .
minor tales purloined bodily from the Nights .
次要的 故事 被盗 身体上的 从 这 夜晚 .

近来，一些所谓的“原创”书籍出版，其中包含一些直接从《一千零一夜》中剽窃来的次要故事。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːˈɡʌstən] [frɛntʃ]
There have been many versions , beginning with the beautiful Augustan French
那里 有 到过 许多 版本 , 开始 和 这 美丽的 奥古斯丁 法语
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈɡælənd] ,
example of Professor Galland ,
例子 的 教授 加兰德 ,

有很多版本，最早的版本是奥古斯都时代法国人加兰德教授的精美范例。

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv] [feɪld] , [ɔːr] [ˈræðər] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [əˈtemptɪd] , [tuː; tə] [riːprəˈduːs] [ðə; ði] [ɡreɪt]
but all have failed , or rather no one has attempted , to reproduce the great
但 全部 有 失败的 , 或者 相当 不 — 有 尝试过 , 到 复制 这 伟大的
[ɔːriˈent(ə)l] [ˈmæstərpiːs] .
Oriental masterpiece .
东方 杰作 .

但是所有人都失败了，或者说没有人尝试过，去复制这部伟大的东方杰作。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪˈdɪŋz] — [ə; eɪ][moʊst] [fəˈleɪʃəs] [test] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] — [ˈleɪnz] [θriː]
Judged by the number of editions — a most fallacious test of merit — Lane's three
评判 经过 这 数字 的 版本 — 一个 最多 谬误的 测试 的 优点 — 车道 三
[ˈvɔːljəmz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
volumes , on the whole ,
卷 , 在 这 所有的 ,

如果以版本数量来评判——这是衡量作品优劣最谬误的标准——莱恩的三卷本著作总体而言，

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] .
have found greatest favour with the British public .
有 成立 最 偏爱 和 这 英国 民众 .

最受英国公众的青睐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɪmɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
He was too timid to give to the world the full benefit of his studies ,
他 曾是 也 胆小 到 给 到 这 世界 这 满的 益处 的 他的 研究 ,
他太过胆怯，没有将所学知识全部运用到实践中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪpt] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [ˈvjuː] .
and he kept a drawing - room audience in view .
和 他 保留 一个 绘画 - 房间 观众 在 看法 .

他始终将客厅里的听众置于视线之内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][əˈdæpt][hiːz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
He was careful to adapt his picture to the English standard of propriety ,
他 曾是 小心 到 适应 他的 图片 到 这 英语 标准 的 礼 仪 ;
他 很 注 意 使 自 己 的 画 作 符 合 英 国 的 礼 仪 标 准 。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [səˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmɪʃnz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [skeɪl] .
and his suppressions and omissions are on a wholesale scale .
和 他的 抑制 和 遗漏 是 在 一 个 批 发 的 规 模 .
他 的 压 制 和 隐 瞒 是 大 规 模 的 。

[ˌbɔːrd] [ˈbaɪrən] [sed] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp]
Lord Byron said of English novelists that they give a full length of courtship
主 拜 伦 说 的 英 语 小 说 家 那 他 们 给 一 个 满 的 长 度 的 求 爱
[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and but a bust of marriage .
和 但 一 个 摔 碎 的 婚 姻 .
拜 伦 勋 爵 曾 评 价 英 国 小 说 家 说 ， 他 们 详 尽 地 描 写 了 求 爱 过 程 ， 却 只 浅 尝 辄 止 地 描 写 了 婚 姻 。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [drɔː] [ə; eɪ] [taɪt] [veɪl] ,
Mr . Lane thought it expedient draw a tight veil ,
先 生 . 车 道 想 法 它 权 宜 画 一 个 紧 的 面 纱 ;
莱 恩 先 生 认 为 有 必 要 严 加 保 密 。

[tuː; tə] [tel] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [truːθ] — [ɪn] [ɔːrt] [hiː; hi][ˈstɑːps][æt; ət][ðə; ði] [bʌst] .
to tell only half the truth — in short he stops at the bust .
到 告 诉 仅 有 的 一 半 这 真 相 — 在 短 的 他 停 止 在 这 摔 碎 .
他 只 说 了 半 真 半 假 的 话 —— 简 而 言 之 ， 他 只 讲 到 半 身 像 就 停 了 下 来 。

[mɔːrˈoʊvər][hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [meɪkəˈniːk] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [ˌɔːltərd]
Moreover he destroyed all the mécanique of his original , and cruelly altered
而 且 他 损 毁 全 部 这 机 械 的 他 的 原 来 的 , 和 残 酷 地 已 修 改
[ðə; ði][fɔːrm] .
the form .
这 形 式 .
此 外 ， 他 还 破 坏 了 原 作 的 所 有 机 械 结 构 ， 并 残 酷 地 改 变 了 其 外 形 。

[hiː; hi][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
He did away with the charming and dramatic framework of the tales ,
他 做 过 离 开 和 这 迷 人 和 戏 剧 性 框 架 的 这 故 事 ;
他 摒 弃 了 故 事 中 原 本 迷 人 而 又 充 满 戏 剧 性 的 框 架 。

[tɜːrnd] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈtʃæptərz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɔːf(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði]
turned the Arabian Nights into the Arabian Chapters , and too often into the
转 向 这 阿 拉 伯 夜 晚 进 入 这 阿 拉 伯 章 节 , 和 也 经 常 进 入 这
[əˈreɪbiən] [noʊts] .
Arabian Notes .
阿 拉 伯 笔 记 .
将 《 一 千 零 一 夜 》 改 写 成 《 阿 拉 伯 篇 章 》， 而 且 常 常 改 写 成 《 阿 拉 伯 笔 记 》。

[ðə; ði][fɜːrst][soʊl][ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ˈriːs(ə)ntli][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɑːn]
The first sole and complete translation was furnished recently by Mr . John
这 第 一 的 唯 一 和 完 全 的 翻 译 曾 是 提 供 最 近 经 过 先 生 . 约 翰
[peɪn] ,
Payne ,
佩 恩 ,
约 翰 · 佩 恩 先 生 最 近 提 供 了 第 一 份 完 整 且 唯 一 的 译 本 。

[hu:z] “ [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] “ [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈkæptɪn]
whose “ Book of the Thousand Nights and One Night ” is dedicated to Captain
谁 “ 书的这千夜晚和一夜 ” 是投入的到队长
[ˈbɜ:rtɪn] .
Burton .
伯顿 .

他的《一千零一夜》一书献给了伯顿船长。

[ˈmɪstər] . [peɪn] [ˈprɪntɪd] - [ˈkɑ:pɪz] [fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] [dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
Mr . Payne printed 500 copies for private circulation , a mere drop in the ocean .
先生 . 佩恩 打印 - 副本 为了 私人的 循环 , 一个 仅仅 降低 在 这 海洋 .

佩恩先生印制了 500 份供内部传阅，这只是沧海一粟。

[hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əbˈzɔ:rbd] , [klatʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd][ɪz][ʌnprəuˈkjuərəbl]
His edition was instantly absorbed , clutched with avidity , and is unprocurable
他的 版 曾是 即刻 吸收 , 紧握 和 热情 , 和 是 无法采购
— [ənˈles] , [æz; əz][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
— unless , as has happened several times ,
— 除非 , 作为 有 发生 一些 时代 ,

他的版本立即被抢购一空，人们如饥似渴地捧在手中，如今已无法获得——除非，就像过去几次发生的那样，

[ə; eɪ] [streɪ] [ˈkɑ:pi][faɪndz][ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [snætʃt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfænsɪ]
a stray copy finds its way into the market , and is snatched up at a fancy
一个 流浪 复制 发现 它是 方式 进入 这 市场 , 和 是 抢夺 向上 在 一个 想要
[praɪs] .
price .
价格 .

一本散落的拷贝流入市场，并以高价被买走。

[aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [peɪn] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði]
It so happened that Mr . Payne and Captain Burton applied themselves to the
它 所以 发生 那 先生 . 佩恩 和 队长 伯顿 应用 他们自己 到 这
[seɪm] [tæsk] [kwɑ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈleɪbər] .
same task quite unconscious of each other's labour .
相同的 任务 相当 无意识 的 每个 其他的 劳动 .

巧合的是，佩恩先生和伯顿上尉都从事同一项工作，却丝毫没有意识到对方也在做着同样的工作。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [reɪlz] [laɪk] [ˈædəmz][ænd; ənd] [ˌlevəˈriər] , [ðə; ði][dʒɔɪnt]
They were running on the same rails like Adams and Leverrier , the joint
他们 是 跑步 在 这 相同的 铁轨 喜欢 亚当斯 和 杠杆 , 这 联合的
[dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv][ˈneptju:nˈheptu:n] ,
discoverers of Neptune ,
发现者 的 海王星 ,

他们和亚当斯和勒维耶（海王星的共同发现者）一样，都沿着同一条轨道前进。

[ɔ:r] [laɪk] [ˈdɑ:rwɪn][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] , [hu:] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ɪˈvɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl]
or like Darwin and Wallace , who simultaneously evolved the theory of Natural
或者 喜欢 达尔文 和 华莱士 , WHO 同时地 进化 这 理论 的 自然的
[sɪˈlekʃ(ə)n] .
Selection .
选择 .

或者像达尔文和华莱士那样，他们同时发展出了自然选择理论。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] , [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst]
Hearing of a competitor , Captain Burton , who was travelling to the Gold Coast
听力 的 一个 竞争者 , 队长 伯顿 , WHO 曾是 旅行 到 这 金子 海岸
 ,
 :
 ,

听说竞争对手伯顿船长要去黄金海岸，

[hiː; hi] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ˈfeloo] [ˈwɜːrkər] [ˈpresɪdəns] .
he freely offered his fellow worker precedence .
他 自由 提供 他的 同伴 工人 优先权 .

他主动让同事优先。

[ˈmɪstər] . [peɪnz] [prəˈdʌkʃn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [wet] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
Mr . Payne's production served to whet curiosity ,
先生 . 佩恩的 生产 服务 到 磨刀 好奇心 ,

佩恩先生的作品激发了人们的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sˈkɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈæɾəbɪk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and the young scholars of the day applied themselves to Arabic in order to
和 这 年轻的 学者们 的 这 天 应用 他们自己 到 阿拉伯 在 命令 到
[rˈkwɪp] [ðer; ðər][maɪndz] ,
equip their minds ,
装备 他们的 思想 ,

当时的年轻学者们努力学习阿拉伯语，以充实自己的知识储备。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈblɪsf(ə)] [stet] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt]
and to be in a more blissful state of preparation for the triumphant
和 到 是 在 一个 更多的 幸福的 状态 的 准备 为了 这 凯
[rˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈfɑːloo] .
edition to follow .
版 到 跟随 .

并以更加愉悦的心情迎接即将到来的辉煌时刻。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ɪn][ˈsɑːmbər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ɡoʊld] — [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv]
Captain Burton's first volume in sombre black and dazzling gold — the livery of
队长 伯顿的 第一的 体积 在 阴沉 黑色的 和 耀眼的 金子 — 这 涂装 的
[ðə; ði] - — [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
the Abbasides — made its appearance three weeks ago ,
这 - — 制成 它是 外貌 三 周 前 ,

伯顿船长的第一卷作品，以沉稳的黑色和耀眼的金色——阿拔斯王朝的标志性颜色——于三周前面世。

[ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [stɑːr] .
and divided attention with the newly - discovered Star .
和 分割 注意力 和 这 新 - 发现 星星 .

并将注意力分散到了新发现的恒星上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ten] , [ðə; ði][set] [ˈɪʃuːd] [ˈsoʊlli] [tuː; tə] [səbˈskraɪbɜːz] .
It is the first volume of ten , the set issued solely to subscribers .
它 是 这 第一的 体积 的 十 , 这 放 发布 仅 到 订阅者 .

这是十卷本中的第一卷，该套装仅发行给订户。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [peɪnz] [rˈdɪʃn] ,
And already , as in the case of Mr . Payne's edition ,
和 已经 , 作为 在 这 案件 的 先生 . 佩恩的 版 ,

而且，就像佩恩先生的版本一样，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː] ,
there has been a scramble to secure it ,
那里 有 到过 一个 争夺 到 安全的 它 ,
各方争相抢夺。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈɔːŋɡər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] .
and it is no longer to be had for love or money .
和 它 是 不 更长 到 是 有 为了 爱 或者 钱 .

如今，无论用金钱还是爱都无法得到它。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [fɪlz] [ə; eɪ] [vɔɪd] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌef] - ,
The fact is , it fills a void , the world has been waiting for this chef d'œuvre ,
这 事实 是 , 它 填充 一个 空白 , 这 世界 有 到过 等待 为了 这 厨师 - ,

事实上，它填补了空白，全世界都在等待这件杰作。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
and all lovers of the Arabian Nights wonder how they have got on without it .
和 全部 恋人 的 这 阿拉伯 夜晚 想知道 如何 他们 有 得到 在 没有 它 .

所有《一千零一夜》的爱好者都会纳闷，没有它，他们是怎么过来的。

[wi; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ri'ma:ks] [tu;; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti]
We must break off from remarks to give some idea of the originality
我们 必须 休息 离开 从 评论 到 给 一些 主意 的 这 独创性
[ʌv; əv][ðə; ði] [stʌɪl] ,
of the style ,
的 这 风格 ,

我们必须暂时中断评论，以便更好地了解这种风格的独特性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɪz]
of the incomparable way in which the very essence and life of the East is
的 这 无与伦比 方式 在 哪个 这 非常 本质 和 生活 的 这 东方 是
[bri:ðd] [ˈɪntu:][ˈsɪmp(ə)] [streɪtˈfɔ:rwəd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˈɪŋɡlɪ] .
breathed into simple straightforward Anglo - Saxon English .
呼吸 进入 简单的 直截了当 盎格鲁 - 撒克逊 英语 .

东方精髓和生命力以无与伦比的方式融入到简洁明了的盎格鲁-撒克逊英语中。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [bʊks] [hi;; hi] [ˈbɔ:rəʊz] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
In certain of Captain Burton's books he borrows words from all languages
在 肯定 的 队长 伯顿的 图书 他 借款 字 从 全部 语言
,
.
,

伯顿船长的某些书中，他借用了各种语言的词汇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] , [ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tu;; tə] [kɔɪn][ðem; ðəm] .
there are not enough for his use , and he is driven to coin them .
那里 是 不是 足够的 为了 他的 使用 , 和 他 是 驱动 到 硬币 他们 .

这些钱不够他用，所以他不得不自己铸造。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] [hi;; hi][ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [waɪlst]
But in the character of Arabian story - teller he is simplicity itself , and whilst
但 在 这 特点 的 阿拉伯 故事 - 出纳员 他 是 简单 本身 , 和 而
[əˈvɔɪdɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][lenkθ; lenθ] ,
avoiding words of length ,
避免 字 的 长度 ,

但他作为阿拉伯说书人的性格却极其朴实，而且说话简洁，避免使用冗长的词语。

[hi;; hi][,ɪntrəˈdju:sɪs][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [freɪz] [æz; əz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈbaɪɡɔ:n][ænd; ənd][poʊˈetɪk]
he introduces just enough of antique phrase as gives a bygone and poetic
他 介绍 只是 足够的 的 古董 短语 作为 给予 一个 逝去的 和 诗意的
[ˈfleɪvər] .
flavour .
味道 .

他巧妙地运用了一些古老的词句，赋予作品一种怀旧而诗意的韵味。

[ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [wɪl] [bi;; bi][ˈsætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [fəˈlɪsɪtəs]
The most exacting and the most fastidious will be satisfied at the felicitous
这 最多 严格 和 这 最多 挑剔 将要 是 使满意 在 这 幸福的
[ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [θi:mz] .
handling of immortal themes .
处理 的 不朽 主题 .

最挑剔、最讲究的人也会对不朽主题的巧妙处理感到满意。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ˈɪntu:] [naɪts] .
A delightful characteristic is the division of the text into Nights .
一个 愉快 特征 是 这 分配 的 这 文本 进入 夜晚 .

这部作品的一大亮点是将其分为“夜”这一章节。

[leɪn] [ænd; ənd] [peɪn] , [fɔːr; fər][pɪ'kjuːliər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
Lane and Payne , for peculiar reasons of their own ,
车道 和 佩恩 , 为了 奇特 原因 的 他们的 自己的 ,
莱恩和佩恩出于他们自己特殊的原因 ,

[hæv; həv][bəuθ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
have both omitted to mark the breaks in the recital .
有 两个都 省略 到 标记 这 休息 在 这 独奏会 .
两人都未在演奏中标出间奏部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm][ðə; ði] [θred] [ɑːn] [wɪt] [ɔːl][ɪz] [strʌŋ] [ɪz] ['klɪrli] [kept] [ɪn] [vjuː]
But now for the first time the thread on which all is strung is clearly kept in view
但 现在 为了 这 第一的 时间 这 线 在 哪个 全部是 串 是 清楚地 保留 在 看法
 ,
 ,
 ,
但现在 , 贯穿一切的那条主线第一次清晰地呈现在我们眼前。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [seɪvz]
and justice is done to the long drawn out episode of the young wife who saves
和 正义 是 完毕 到 这 长的 绘制 出去 插曲 的 这 年轻的 妻子 WHO 保存
[hɜːr; hər] [oʊn] [nek] [ænd; ənd] [ə'vəːts] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['meɪdnz] [baɪ][hɜːr; hər] [raʊnd]
her own neck and averts a wholesale massacre of maidens by her round
她 自己的 脖子 和 避免 一个 批发的 屠杀 的 少女们 经过 她 圆形的
[ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [wɪðɪn] ['stɔːrɪz] .
of stories within stories .
的 故事 之内 故事 .
而对于这位年轻妻子通过讲述一个又一个故事来保全性命并阻止少女大屠杀的漫长故事 , 最终也得到了公正的对待。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [bɪ'ɡɪnz] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːsɪz] : —
This is how Shahrazad begins her discourses : —
这 是 如何 沙赫拉扎德 开始 她 论述 : —
莎赫拉扎德是这样开始她的演讲的 : ——

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ʃɑːrɑː'zɑːd] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['sɪɡnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər]
“ But when it was midnight Shahrazad awoke and signalled to her sister
“ 但 什么时候 它 曾是 午夜 沙赫拉扎德 醒来 和 发出信号 到 她 姐姐
 ,
Dunyazad ,
 ,
“但到了午夜 , 莎赫拉扎德醒来 , 向她的妹妹杜尼亚扎德发出信号 ,

[huː] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , - ['ælə'ɑːləɑː'laː][ə'pɑːn] [ðɪː] , [oʊ][maɪ]['sɪstər] , [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː 'es]
who sat up and said , ' Allah upon thee , O my sister , recite to us
WHO 卫星 向上 和 说 , - 真主 之上 你 , 哦 我的 姐姐 , 背诵 到 我们
[sʌm; səm] [nuː] ['stɔːrɪ] ,
some new story ,
一些 新的 故事 ,
他坐起身来说 : “真主保佑你 , 我的妹妹 , 请给我们讲个新故事吧。”

delightsome463
delightsome463
delightsome463
delightsome463

[ænd; ənd] [dɪ'lektəb(ə)l] , [hweə'wɪð] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lætər]
and delectable , wherewith to while away the waking hours of our latter
和 美味的 , 以及 到 尽管 离开 这 醒来 小时 的 我们的 后者
[naɪt] . -
night . ' -
夜晚 . -
而且味道鲜美 , 可以用来消磨我们深夜的清醒时光。

- [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gʊdli] [gri:] , - ['ænsər] [[ɑːrɑː'zɑ:d] , - [ɪf] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd]
' **With joy and goodly gree** , ' **answered Shahrazad** , ' **if this pious and**
- 和 喜悦 和 很好 绿 , - 回答 沙赫拉扎德 , - 如果 这 虔诚的 和
[ɔː'spɪjəs] [kɪŋ] [pər'mɪt][em 'i:] . -
auspicious King permit me . '
- 吉祥 国王 允许 我 . -

“如果这位虔诚吉祥的国王允许的话，”沙赫拉扎德回答说，“我将欣然接受。”

- [tel] [ɑ:n] , - [kwʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['restləs] ,
' **Tell on** , ' **quoth the King** , **who chanced to be sleepless and restless** ,
- 告诉 在 , - 引用 这 国王 , WHO 偶然 到 是 失眠 和 不安 ,
“说吧，”国王说道，他恰巧失眠不安。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
and therefore was pleased with the prospect of hearing her story .
- 和 所以 曾是 高兴 和 这 前景 的 听力 她 故事 .

因此，他很高兴能听到她的故事。

[soʊ] [[ɑːrɑː'zɑ:d] [rɪ'dʒɔɪst] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts]
So Shahrazad rejoiced ; and thus on the first night of the Thousand Nights
所以 沙赫拉扎德 欣喜若狂 ; 和 因此 在 这 第一的 夜晚 的 这 千 夜晚
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
and a Night ,
- 和 一个 夜晚 ,

于是莎赫拉扎德欣喜若狂；就这样，在《一千零一夜》的第一夜，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she began with the
- 她 开始 和 这

她从.....开始

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'nɪ] . "
TALE OF THE TRADER AND THE JINNI . "
- 故事 的 这 商 和 这 精灵 . "

商人和精灵的故事。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [oʊ] [ɔː'spɪjəs] [kɪŋ] ,
" **It is related** , **O auspicious King** ,
" 它 是 有关的 , 哦 吉祥 国王 ,

“据传，吉祥的国王啊，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd]
that there was a merchant of the merchants who had much wealth and
- 那 那里 曾是 一个 商人 的 这 商人 WHO 有 很多 财富 和
['bɪznəs] [ɪn] [ˈveriəs] ['sɪtɪz] .
business in various cities .
- 商业 在 各种各样的 城市 .

有一位商人，他拥有巨额财富，在各个城市都有生意。

[naʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['mʌnɪz] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]
Now on a day he mounted horse and went forth to recover monies in certain
现在 在 一个 天 他 安装 马 和 去 前进 到 恢复 钱 在 肯定
[taʊnz] ,
towns ,
- 城镇 ,

有一天，他骑马前往几个城镇追讨欠款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [sɔːr] [ə'prest] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
and the heat sore oppressed him ; so he sat beneath a tree ,
- 和 这 热 疮 受压迫者 他 ; 所以 他 卫星 下面 一个 树 ,

酷热难耐，他便坐在树下。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [bægz] ,
and putting his hand into his saddle - bags ,
和 推杆 他的 手 进入 他的 鞍 - 包 ,
他把手伸进马鞍袋里 ,
[tʊk] [ðens] [sʌm; səm][ˈbroʊkən] [bred] [ænd; ənd][draɪ] [deɪts] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fæst] .
took thence some broken bread and dry dates and began to break his fast .
采取 因此 一些 破碎的 面包 和 干燥 日期 和 开始 到 休息 他的 快速地 .
他拿了一些碎面包和干枣 , 开始结束斋戒 .

" [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ˈproʊsiːdz] [ʌnˈtɪl]
" **The recital proceeds until**
" 这 独奏会 收益 直到
音乐会持续进行 , 直到
[ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [pərˈmɪtɪd] [seɪ]
" **Shahrazad perceived the dawn of day , and ceased to say her permitted say**
" 沙赫拉扎德 感知 这 黎明 的 天 , 和 停止 到 说 她 允许 说
.
:
.

“沙赫拉扎德察觉到黎明到来 , 便不再说她被允许说的话了。
[ðen] [kwʊðθ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [haʊ] [fer] [ɪz] [ðəɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] ,
Then quoth her sister to her , ' How fair is thy tale , and how grateful ,
然后 引用 她 姐姐 到 她 , - 如何 公平的 是 你的 故事 , 和 如何 感激的 ,
她姐姐对她说 : “你的故事多么美好 , 多么令人感激啊 ! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈteɪstfɪl] !
and how sweet and how tasteful !
和 如何 甜的 和 如何 有品味的 !
多么香甜可口啊 !

- [ænd; ənd] [ˌʃɑːrɑːˈzɑːd] [ˈænsər] [hɜːr; hər] ,
' **And Shahrazad answered her** ,
- 和 沙赫拉扎德 回答 她 ,
沙赫拉扎德回答她 :

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
' **What is this to that I could tell thee on the coming night were I to live**
- 什么 是 这 到 那 我 可以 告诉 你 在 这 未来 夜晚 是 我 到 居住
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [sper] [emˈliː] ?
and the King would spare me ?
和 这 国王 会 空闲的 我 ?

“如果我能活下来 , 国王也饶恕我 , 那么今晚我就可以告诉你这些话了。”
- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] , - [baɪ][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː] ,
' **Then said the King in himself , ' By Allah** ,
- 然后 说 这 国王 在 他自己 , - 经过 真主 ,
“然后国王内心说道 : ‘以真主的名义起誓 ,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] .
I will not slay her until I have heard the rest of her tale .
我 将要 不是 杀戮 她 直到 我 有 听到 这 休息 的 她 故事 .
在听完她故事的其余部分之前 , 我不会杀她。

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdiəns] - [hɔːl] ,
' **Then the King went forth to his audience - hall** ,
- 然后 这 国王 去 前进 到 他的 观众 - 大厅 ,
于是国王前往他的觐见厅 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wə'zɪr] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [ˈraʊd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and the Wazir went with his daughter's shroud under his arm .
和 这 瓦齐尔 去 和 他的 女儿的 裹尸布 在下面 他的 手臂 .
大臣腋下夹着女儿的裹尸布去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃu:d] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end]
The King issued his orders , and promoted this and deposed that , until the end
这 国王 发布 他的 订单 , 和 推广 这 和 被罢免 那 , 直到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
of the day ;
的 这 天 ;
国王颁布命令, 提拔这个, 废黜那个, 直到一天结束;

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [wə'zɪr] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and he told the Wazir no whit of what had happened .
和 他 讲述 这 瓦齐尔 不 白色 的 什么 有 发生 .
他对发生的事情只字未提。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['wʌndəːd] [ðeə'reɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['wʌndər] ;
But the Minister wondered thereat with exceeding wonder ;
但 这 部长 想知道 那里 和 超过 想知道 ;
但部长对此感到无比惊奇;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [broʊk] [ʌp] [kɪŋ] [ˈʃe:ri:ɑ:r] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and when the Court broke up King Shahryar entered his palace .
和 什么时候 这 法庭 打破 向上 国王 沙赫里亚尔 进入 他的 宫殿 .
朝廷解散后, 沙赫里亚尔国王回到了自己的宫殿。

[naʊ] [wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,
Now when it was the Second Night ,
现在 什么时候 它 曾是 这 第二 夜晚 ,
到了第二个晚上,

[sed] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ˌɑ:,rɑ:'zɑ:d] , - [oʊ][maɪ] ['sɪstər] ,
said Dunyazad to her sister Shahrazad , ' O my sister ,
说 - 到 她 姐姐 沙赫拉扎德 , - 哦 我的 姐姐 ,
杜尼亚扎德对她的妹妹沙赫拉扎德说:“我的妹妹啊,

['fɪnɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni] ; - [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
finish for us that story of the Merchant and the Jinni ; ' and she
结束 为了 我们 那 故事 的 这 商人 和 这 精灵 ; - 和 她
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“请你把商人和精灵的故事讲完。”她回答道。

- [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gʊdli] [gri:] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] . -
' With joy and goodly gree , if the King permit me . '
- 和 喜悦 和 很好 绿 , 如果 这 国王 允许 我 . -
“如果国王允许, 我将欣然接受。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] [teɪks] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]
" The first volume takes us through the mazes of the stories included in the
" 这 第一的 体积 需要 我们 通过 这 迷宫 的 这 故事 包括 在 这
[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['treɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni] , "
Tales of " The Trader and the Jinni , "
故事 的 " 这 商 和 这 精灵 , "
“第一卷带领我们走进《商人和精灵的故事》中错综复杂的故事迷宫。”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ni] , "
" The Fisherman and the Jinni , "
" 这 渔夫 和 这 精灵 , "
《渔夫与精灵》

“ [ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] ['bægdæd] , ”
“ The Porter and the Three Ladies of Baghdad , ”
“ 这 搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 , ”
《巴格达的搬运工和三位女士》

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈæplz] , ”
“ The Tale of the Three Apples , ”
“ 这 故事 的 这 三 苹果 , ”
《三个苹果的故事》

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈnʊr] [ɑ:l] - [dɪn] [ˈæli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈbædər] [ɑ:l] - [dɪn] [həˈsɑ:n] , ”
“ The Tale of Nur Al - Din Ali and his Son Badr Al - Din Hassan , ”
“ 这 故事 的 努尔 阿尔 - 丁 阿里 和 他的 儿子 巴德尔 阿尔 - 丁 哈桑 , ”
《努尔丁·阿里和他的儿子巴德尔丁·哈桑的故事》

“ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] - [teɪl] . ”
“ and The Hunchback's Tale . ”
“ 和 “ 这 - 故事 : ”
和 《驼背人的故事》。

“ [ðə; ði] [ˈri:dər] [moʊst] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] ”
“ The reader most familiar with the ordinary versions at once is in a new
“ 这 读者 最多 熟悉的 和 这 普通的 版本 在 一次 是 在 一个 新的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere . ”
气氛 .

“即使是对普通版本最熟悉的读者，也会立刻感受到一种全新的氛围。”

[ðə; ði] [ˈnɔ:v(ə)lti] [ɪz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
The novelty is startling as it is delightful .
这 新奇 是 令人震惊 作为 它 是 愉快 .
这种新颖之处既令人惊艳又令人愉悦。

[wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪtəb(ə)] [i:st] , [wer] [ˈkaɪəroʊ] , [dəˈmæskəs] ,
We are face to face with the veritable East , where Cairo , Damascus ,
我们 是 脸 到 脸 和 这 真正的 东方 , 在哪里 开罗 , 大马士革 ,
我们正与真正的东方面对面，这里有开罗、大马士革，

[ænd; ənd] ['bægdæd] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] [æz; əz] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [ˈlɪŋkən] .
and Baghdad are known to us as London or Lincoln .
和 巴格达 是 已知 到 我们 作为 伦敦 或者 林肯 .
而巴格达在我们眼中就是伦敦或林肯。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ˈhʌθɪŋ] [ɪz] [pæst] [ˈoʊvər] [ɔ:r] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
The whole life of the people is represented , nothing is passed over or omitted .
这 所有的 生活 的 这 人们 是 代表 , 没有什么 是 通过了 超过 或者 省略 .
人们生活的方方面面都得到了展现，没有任何遗漏或忽略。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] “ [waɪt] [kənˈteɪnz] [ðə; ði]
The picture is complete , and contains everything as the “ white contains the
这 图片 是 完全的 , 和 包含 一切 作为 这 “ 白色的 包含 这
[blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
black of the eye ,
黑色的 的 这 眼睛 ,
这幅图是完整的，包含了一切，就像“白色包含了眼睛的黑色”一样。

“ [ə; eɪ] [freɪz] [wɪt] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ɪn] [ˈæɾəbɪk] [ɪz] [ɔ:l] [kənˈteɪnd] [ɪn] [wʌn] [wɜ:rd] . ”
“ a phrase which , by - the - bye , in Arabic is all contained in one word . ”
“ 一个 短语 哪个 , 经过 - 这 - 再见 , 在 阿拉伯 是 全部 包含 在 一 单词 . ”
顺便一提，这个短语在阿拉伯语中完全包含在一个词里。

[wɪː wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] .
We have before alluded to the strength and beauty of the style .
我们 有 前 暗示 到 这 力量 和 美丽 的 这 风格 .

我们之前已经提到过这种风格的力量和美感。

[ðə; ði] [fɪˈlɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] .
The felicities of expression are innumerable .
这 幸福 的 表达 是 无数 .

表达方式的妙处数不胜数。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɜːrmz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , “ [hɪz; ɪz]
What could be better than the terms to express grief and joy , “ his
什么 可以 是 更好的 比 这 条款 到 表达 悲伤 和 喜悦 , “ 他的
[breɪst] [ˈbrɔːnd] , “
breast broadened , “
胸部 扩大 , “

还有什么比“他胸膛舒展”更能表达悲伤和喜悦的呢？

“ [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈstreɪtnd] , “ [ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] ,
“ **his breast straitened , “ or the words used of a person in abject terror ,**
“ 他的 胸部 拮据 , “ 或者 这 字 用过的 的 一个 人 在 卑贱 恐怖 ,
“他胸口紧绷”，或者用来形容极度恐惧的人的词语

“ [aɪ][daɪd][ɪn][maɪ][skɪn] ,
“ **I died in my skin ,**
“ 我 死亡 在 我的 皮肤 ,

“我死在了我的皮囊里”，

“ [ɔːr][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɜːrdʒər] [huː] [ˌpəːsɪviəd] “ [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrɑːm] [feɪld] ,
“ **or the cruelty of the scourger who persevered “ till her forearm failed ,**
“ 或者 这 残酷 的 这 鞭子 WHO 坚持不懈 “ 直到 她 前臂 失败的 ,
或者鞭打者的残忍，她坚持不懈，“直到她的前臂失去知觉为止”，

“ [ɔːr][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] “ [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [naɪt] ,
“ **or the expression of despair “ The light before his face became night ,**
“ 或者 这 表达 的 绝望 “ 这 光 前 他的 脸 成为 夜晚 ,
或者绝望的表情：“他面前的光芒变成了黑夜，

“ [ɔːr][ðə; ði][grænd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [stɔːrm] “ [wen] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ʌp] - [fluː]
“ **or the grand account of the desert storm “ when behold a dust cloud up - flew**
“ 或者 这 盛大 帐户 的 这 沙漠 风暴 “ 什么时候 看哪 一个 灰尘 云 向上 - 飞翔
[ænd; ənd] [gruː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [wɔːld] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] .
and grew until it walled the horizon from view .
和 生长 直到 它 有围墙的 这 地平线 从 看法 .

或者，关于沙漠风暴的宏大描述是：“看哪，一团尘土飞扬，越积越大，直到遮蔽了地平线。”

“ [əˈnʌðər] [ˌspeʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [ɪˈdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [noʊts] .
“ **Another speciality of Captain Burton's edition is the Notes .**
“ 其他 专业 的 队长 伯顿的 版 是 这 笔记 .
“伯顿船长版本的另一个特色是注释。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəsli]
He is celebrated for sowing the bottom of his pages with curiously
他 是 著名 为了 播种 这 底部 的 他的 页面 和 奇怪的是
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [riˈmaːks] ,
illuminating remarks ,
启发性的 评论 ,
他因在书页底部添加一些奇特而富有启发性的评论而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] .
and he has here carried out his custom in a way to astonish .
和 他 有 这里 携带 出去 他的 风俗 在 一个 方式 到 震惊 .

他在这里以一种令人惊讶的方式履行了他的习俗。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [leɪn] [wəd]
He tells us that those who peruse his notes in addition to those of Lane would
他 讲述 我们 那 那些 WHO 仔细阅读 他的 笔记 在 添加 到 那些 的 车道 会
[biː; bi] [kəm'pliːt] [prə'fi(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)l] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
be complete proficient in the knowledge of Oriental practices and customs .
是 完全的 熟练者 在 这 知识 的 东方 实践 和 海关 。

他告诉我们，那些除了阅读莱恩的笔记之外，还仔细研读他的笔记的人，将会完全精通东方习俗和惯例的知识。

[leɪn] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][frʌm; frəm] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prez(ə)nt] [deɪ] ,
Lane begins with Islam from Creation to the present day ,
车道 开始 和 伊斯兰教 从 创建 到 这 展示 天 ,
莱恩从伊斯兰教的起源讲起，一直讲到今天。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'zɜːrɪdli] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət]
and has deservedly won for his Notes the honour of a separate
和 有 理所当然 韩元 为了 他的 笔记 这 荣誉 的 一个 分离
[riːprɪnt; ,riː'prɪnt] .
reprint :
重印 。

他的《笔记》也当之无愧地获得了单独重印的荣誉。

['kæptɪn] ['bɜːtənz] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [ænə'teɪʃənz] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Captain Burton's object in his annotations is to treat of subjects which are
队长 伯顿的 目的 在 他的 注释 是 到 对待 的 主题 哪个 是
[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
completely concealed from the multitude .
完全地 暗 从 这 民众 。

伯顿船长在注释中的目的是探讨那些对大众而言完全隐秘的主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [esə'terɪk] , [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
They are utterly and entirely esoteric , and deal with matters of which
他们 是 完全地 和 完全 深奥的 , 和 交易 和 事情 的 哪个
books464
books464
books464

它们完全是深奥的，涉及的问题是书籍464所探讨的。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] [kept] [klɪr] .
usually are kept clear .
通常 是 保留 清除 。
通常保持畅通。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔrd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] - ['jɪrz] [ɪn]
Indeed he has been assured by an Indian officer who had been 40 years in
的确 他 有 到过 保证 经过 一个 印度 官 WHO 有 到过 - 年 在
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

事实上，一位在东方工作了40年的印度军官向他保证过，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] .
that he was entirely ignorant of the matters revealed in these Notes .
那 他 曾是 完全 无知 的 这 事情 揭晓 在 这些 笔记 。
他对这两份笔记中披露的事情完全一无所知。

[wɪ'dəʊt] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wəd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][hæf]
Without these marvellous elucidations the Arabian Nights would remain only half
没有 这些 奇妙 阐明 这 阿拉伯 夜晚 会 保持 仅有的 一半
[ʌndər'stəd] ,
understood ,
理解 ,

如果没有这些精彩的阐释，我们对《一千零一夜》的理解就只能停留在一半。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər][eɪd][wiː; wi][meɪ][noʊ][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləmz][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːzləmz]
but by their aid we may know as much of the Moslems as the Moslems
但 经过 他们的 援助 我们 可能 知道 作为 很多 的 这 穆斯林 作为 这 穆斯林
[noʊ][ʌv; əv][ðəm'selvz] .
know of themselves .
知道 的 他们自己 .

但通过他们的帮助下，我们或许能够像穆斯林了解自己一样了解穆斯林。

[ˈlɪŋkən][gəˈzet] , [ɑːkˈtoʊbər] - . — [noʊ] . [tuːˈtuː] .
Lincoln Gazette , October 17 . — No . 2 .
林肯 公报 , 十月 - . — 不 . 2 .

林肯公报，10月17日——第2期。

[ˈsekənd][ˈnoʊtɪs] .
Second Notice .
第二 注意 .

第二次通知。

[ɪn][ˈbrɪŋɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][əˈreɪbiən][naɪts][ˈkæptɪn][ˈbɜːrtɪn][hæz; həz][meɪd][ə; eɪ][boʊld][əˈtempt][tuː; tə]
In bringing out his Arabian Nights Captain Burton has made a bold attempt to
在 带来 出去 他的 阿拉伯 夜晚 队长 伯顿 有 制成 一个 大胆的 试图 到
[dɪˈspens][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)lmæn][ðə; ði][ˈpʌblɪʃər] .
dispense with the middleman the publisher .
分配 和 这 中间人 这 出版商 .

伯顿船长出版他的《一千零一夜》一书，大胆地尝试绕过中间商——出版商。

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːn][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪntər] , [hiː; hi][hɪm'self][ʌndərˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv]
He has gone straight to the printer , he himself undertaking the business of
他 有 已消失 直的 到 这 打印机 , 他 他自己 承诺 这 商业 的
[dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
distribution .
分配 .

他直接去了印刷厂，亲自负责发行业务。

[aɪˈtiː][ɪz][taɪm][ˈsʌmbɑːdi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˌenərˈdʒetɪk] .
It is time somebody should be energetic .
它 是 时间 某人 应该 是 精力充沛 .

是时候有人展现活力了。

[wɪð; wɪθ][ˈkjʊəriəs][səbˈmɪʃ(ə)n][ˈɔːθəz][ɡoʊ][ɑːn][ˈberɪŋ][ðer; ðər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
With curious submission authors go on bearing their grievances , and sow
和 好奇的 提交 作者 去 在 轴承 他们的 不满 , 和 母猪
[ðæt][ˈʌðər][meɪ][riːp] .
that others may reap .
那 其他的 可能 收割 .

作者们怀着好奇心投稿，继续表达他们的不满，播下种子，让其他人得以收获。

[hoʊl][ˈɪdɪŋz][ʌv; əv][ˈtrævlz][ɑːr; ər][ˈɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst][kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði]
Whole editions of travels are issued , and the person most concerned , the
所有的 版本 的 旅行 是 发布 , 和 这 人 最多 担心的 , 这
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

出版了旅行游记全集，而最关心此事的人，也就是作者，

[gets][ə; eɪ][ˈpɪt(ə)ns][ʌv; əv] £5 .
gets a pittance of £5 .
获得 一个 微不足道 的 £5 .

他只得到了区区5英镑。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] [wɔ:lt] [ˈ(h)wɪtmən] , [moʊst] [ɪˈlɑstriəs] [ˈv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] ,
And only the other day Walt Whitman , most illustrious of American poets ,
和 仅有的 这 其他 天 沃尔特 惠特曼 , 最多 杰出 的 美国人 诗人 ,
就在前几天, 美国最杰出的诗人之一沃尔特·惠特曼.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈv; əv][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɑstriəs] [mæn][ˈv; əv] [ˈletərz] [əˈkrɔ:s]
and in the opinion of capable judges the most illustrious man of letters across
和 在 这 观点 的 有能力的 法官 这 最多 杰出 男人 的 信件 穿过
[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,
在有识之士看来, 他是大西洋彼岸最杰出的文人。

[ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:fɪts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [əˈmaʊnt]
publicly announced that the profits on his writings for a whole year amounted
公开 宣布 那 这 利润 在 他的 著作 为了 一个 所有的 年 金额
[tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
to a few dollars .
到 一个 很少 美元 :
他公开宣布, 他一整年靠写作赚的钱加起来只有几美元。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:ndɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə]
Captain Burton has broken through the bondage , and the result promises to
队长 伯顿 有 破碎的 通过 这 束缚 , 和 这 结果 承诺 到
[bi:; bi] [ˈhaɪli] [sætɪsˈfæktəri] .
be highly satisfactory .
是 高度 令人满意的 :
伯顿船长已经挣脱了束缚, 结果有望非常令人满意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] ; [wʌn] [treɪd] [ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
But he has been threatened with pains and penalties ; one trade journal ,
但 他 有 到过 威胁 和 疼痛 和 处罚 ; 一 贸易 杂志 ,
[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd] [lɪˈθɑ:grəfər] ,
the Printing Times and Lithographer ,
这 印刷 《时代周刊》 和 石版印刷机 ,
但他受到了惩罚和处罚的威胁; 一家行业期刊, 《印刷时报与石版印刷商》

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ˈv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈbʊksələr] , [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
under the immediate direction of an eminent bookseller , known for his
在下面 这 即时 方向 的 一个 杰出 书商 , 已知 为了 他的
[væst][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ˈv; əv] [rer] [ˈprbliˈkeɪfɪnz] ,
vast purchases of rare publications ,
广阔的 购买 的 稀有的 出版物 ,
在一位以大量收购珍稀出版物而闻名的著名书商的直接指导下,

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [wʊd] [bi:; bi] [səˈprest] [ənˈles] [ɪts] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz]
announced that The Arabian Nights would be suppressed unless its tone and morals
宣布 那 这 阿拉伯 夜晚 会 是 被抑制 除非 它是 语气 和 德
[wɜ:r; wər] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)] !
were unexceptionable !
是 无可挑剔 !
宣布除非《一千零一夜》的基调和道德无可挑剔, 否则将被禁!

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈpʌblɪʃərz] [ɑ:r; ər][ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [pɪrz] ,
In short , publishers are exasperated , and , like the Peers ,
在 短的 , 出版商 是 恼怒 , 和 , 喜欢 这 同龄人 ,
简而言之, 出版商们感到非常恼火, 而且, 就像同行们一样,
[ðeɪ] [du:;][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbɑ:lɪft] .
they do not see the force of being abolished .
他们 做 不是 看 这 力量 的 存在 废除 :
他们看不到被废除的后果。

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] , [haʊ'evər] , [hu:] [saɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪndɪ'pendənt] ,
The authors , however , who sigh to be independent ,
这 作者 , 然而 , WHO 叹 到 是 独立的 ,
然而, 那些渴望独立的作者们,

[mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['i:zi] , [ɔ:r] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi]
must not take it for granted that the experiment is easy , or likely to be
必须 不是 拿 它 为了 的确 那 这 实验 是 简单的 , 或者 可能 到 是
[ɔ:f(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .
often successful .
经常 成功的 .

不应想当然地认为实验很容易, 或者很可能经常成功。
[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [ɪnstəns] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][məɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
In this particular instance it is a case of the Man and the Book .
在 这 特别的 实例 它 是 一个 案件 的 这 男人 和 这 书 .

在这个例子中, 这是一个人与书的对比。
[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] .
There is only one Arabian Nights in the world , and only one Captain Burton .
那里 是 仅有的 一 阿拉伯 夜晚 在 这 世界 , 和 仅有的 一 队长 伯顿 .
世界上只有一部《一千零一夜》, 也只有一个伯顿船长。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn] [ʌ; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pres] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] ['feɪvərəbl] ,
The general tone of the London press has been distinctly favourable ,
这 一般的 语气 的 这 伦敦 按 有 到过 明显地 有利 ,
伦敦媒体的总体基调明显偏向正面。

[ðə; ði]['stændərd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɜ:nəlz] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [su:t] .
the Standard leading the way and other journals following suit .
这 标准 领导 这 方式 和 其他 期刊 下列的 套装 .
《标准》杂志率先行动, 其他期刊纷纷效仿。

[ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [meɪd] [æɪ; ən] ['efərt] [tu;; tə] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][baʊ; boʊ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] “
The Pall Mall made an effort to lodge the author in Bow Street , with its “
这 帕尔 购物中心 制成 一个 努力 到 小屋 这 作者 在 弓 街道 , 和 它是 “
[tʃi:f] [də'rektər] ,
Chief Director ,
首席 导演 ,
帕尔马尔酒店曾试图安排作者入住鲍街酒店, 酒店老板是“首席董事”。

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [tu;; tə] [gɪv] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]
” but it has likewise had the fairness to give both sides of the
” 但 它 有 同样地 有 这 公平 到 给 两个都 侧面 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
但它同样也公平地给予了问题双方以陈述,

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə'tækɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
and whilst attacking on its own account ,
和 而 攻击 在 它是自己的 帐户 ,
并且在进行自身攻击的同时,

[tu;; tə][æd'mɪt] ['letərz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌ; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd]
to admit letters and articles in defence of a genuine and unsophisticated
到 承认 信件 和 文章 在 防御 的 一个 真的 和 不谙世事的
[trænz'leɪ(ə)n] .
translation .
翻译 .
允许提交信函和文章, 以捍卫真实且朴实的翻译。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ləst] [wi:k]]

As we have said [in our notice of last week]
作为 我们 有 说 [在 我们的 注意 的 最后的 星期]

正如我们（在上周的通知中）所说

[ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪŋ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
Captain Burton has been explicit on the point that his edition is by no means
队长 伯顿 有 到过 显式 在 这 观点 那 他的 版 是 经过 不 方法

[ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrəri] .
intended for the circulating library .
故意的 为了 这 循环 图书馆 .

伯顿船长明确表示，他的版本绝不是为流通图书馆准备的。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈmeɪnli] [fɔ:r; fər] [sˈkɒləz] , [fɔ:r; fər] [ˈstju:dnts] [hu:z] [teɪsts] [li:d] [ðem; ðəm] [ˈi:stwərdz] ,
It is mainly for scholars , for students whose tastes lead them Eastwards ,
它 是 主要 为了 学者们 , 为了 学生 谁 口味 带领 他们 向东 ,
[ænd; ənd][ləst] , [bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] ,
and last , but not least ,
和 最后的 , 但 不是 至少 ,

它主要面向学者，面向那些兴趣向往东方的学生，最后，但同样重要的是，

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] .
it is intended as a guide for our rulers and statesmen .
它 是 故意的 作为 一个 指导 为了 我们的 统治者 和 政治家 .

它旨在为我们的统治者和政治家提供指导。

[ˈɪŋɡlənd] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [riˈmaɪndɪd] , “ [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [moʊˈhæmɪdən] [ˈempaɪər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , “
England , we are reminded , “ the greatest Mohammedan empire in the world , “
英格兰 , 我们 是 提醒 , “ 这 最 穆罕默丹 帝国 在 这 世界 , “
[niˈglekts] [ˈærəbɪzm] ,
neglects Arabism ,
疏忽 阿拉伯主义 ,

我们被提醒，英国——“世界上最伟大的穆斯林帝国”——却忽视了阿拉伯文化。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒz] [aɪˈti:][ɪn] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] , “ [hens] ,
and discourages it in examinations for the Indian Civil Service , “ hence ,
和 令人沮丧 它 在 考试 为了 这 印度 民用 服务 , “ 因此 ,
[ənd] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ˈhɛns] [ˈɪndiən] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
并禁止在印度公务员考试中使用作弊手段，“因此，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈmɑ:zləm][ləndz] , [æz; əz]
when suddenly compelled to assume the reins of Government in Moslem lands , as
什么时候 突然 被迫 到 认为 这 缰绳 的 政府 在 穆斯林 土地 , 作为
[æfˈɡænɪstæn] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
Afghanistan in times past ,
阿富汗 在 时代 过去的 ,

当突然被迫接管穆斯林国家的政权时，例如过去的阿富汗，

[ænd; ənd][ˈi:dʒɪpt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʃi:; ʃɪ] [feɪlz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [wɪt] [skændəˈlɪsɪz] [hɜ:r; hər] [fju:]
and Egypt at present , she fails after a fashion which scandalises her few
和 埃及 在 展示 , 她 失败 后 一个 时尚 哪个 丑闻 她 很少
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

而就目前埃及的情况来看，她的失败方式令她为数不多的朋友感到震惊；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kræs] [ˈɪgnərəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈpiːpəlz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][moʊst]
and her crass ignorance concerning the Oriental peoples which should most
和 她 粗俗 无知 有关 这 东方 人民 哪个 应该 最多
[ˈɪntrəst] [hɜːr; həɹ][ikˈspəʊzɪz][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
interest her exposes her to the contempt of Europe as well as of the
兴趣 她 揭露 她 到 这 鄙视 的 欧洲 作为 出色地 作为 的 这
[ˈiːstərn] [wɜːrld] .
Eastern world .
东 世界 .

她对东方民族的粗浅无知，本应让她最感兴趣，这使她既受到欧洲的鄙视，也受到东方世界的鄙视。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈblʌndəɹz] [wiː; wi] [kəˈmɪt] [θruː] [ˈɪgnərəns] [ɑːr; əɹ] [brɔːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wʌn][fækt] ,
The deadly blunders we commit through ignorance are brought out in the one fact ,
这 致命 失误 我们 犯罪 通过 无知 是 带来 出去 在 这 一 事实 ,
我们因无知而犯下的致命错误，都可以用一个事实来概括：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrmi][ɪn] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] - - - ,
that with the English army in Suakim , during the troubles of 1883 - 84 ,
那 和 这 英语 军队 在 - , 期间 这 麻烦 的 - - - ,
在1883-84年动乱期间，他与驻扎在苏阿金的英国军队在一起。

[nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][kæmp] , [ˈæftəɹ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd]
not an English official in camp , after the death of the gallant and lamented
不是 一个 英语 官方的 在 营 , 后 这 死亡 的 这 英勇 和 哀叹
[ˈmeɪdʒəɹ] [ˈmɔːrɪs] ,
Major Morice ,
主要的 莫里斯 ,
在英勇可敬、令人哀悼的莫里斯少校牺牲后，营地里没有一个英国官员。

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈæɹəbɪk] .
was capable of speaking Arabic .
曾是 有能力的 的 请讲 阿拉伯 .

能够说阿拉伯语。

" [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ˈɔʃz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpɪktʃəɹ] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈpiːpəlz]
" **The Thousand Nights and a Night offers a complete picture of Eastern peoples**
" 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 优惠 一个 完全的 图片 的 东 人民
.
:
.

《一千零一夜》全面展现了东方民族的风貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdəɹ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ʌv; əv][ˈæɹəbz]
But the English reader must be prepared to find that the manners of Arabs
但 这 英语 读者 必须 是 准备 到 寻找 那 这 礼仪 的 阿拉伯人
[ænd; ənd][ˈmɑːzləmz] [ˈdɪfəɹ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Moslems differ from his own .
和 穆斯林 不同 从 他的 自己的 .

但英国读者必须做好准备，会发现阿拉伯人和穆斯林的习俗与他自己的习俗有所不同。

[ˈiːstərn] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Eastern people look at things from a more natural and primitive point of
东 人们 看 在 事物 从 一个 更多的 自然的 和 原始 观点 的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

东方人看待事物的方式更加自然和原始。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌnrɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
and they say what they think with all the unrestraint of children .
和 他们 说 什么 他们 思考 和 全部 这 放纵 的 孩子们 .
他们像孩子一样无拘无束地表达自己的想法。

[æ̣t; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
At times their plain speaking is formidable , but they are not conscious of
在 时代 他们的 清楚的 请讲 是 强大 , 但 他们 是 不是 有意识的 的
[ɪmprəˈpraɪəti] ,
impropriety ,
不当行为 ,

他们有时说话直率得令人畏惧，但他们却意识不到自己的言行是否得体。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈkɔːrsnəs] [ɪz][na:t] [ɪnˈtenʃən(ə)] .
and their coarseness is not intentional .
和 他们的 粗糙度 是 不是 故意 .

他们的粗鲁并非有意为之。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊnrɑɪt] ,
It is their nature to be downright ,
它 是 他们的 自然 到 是 彻头彻尾 ,

他们生性直率。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsæksn][ɪz] [[aɪ] ɔːr][ˈsaɪlənt] ,
and to be communicative on subjects about which the Saxon is shy or silent ,
和 到 是 沟通 在 主题 关于 哪个 这 撒克逊 是 害羞的或者 沉默的 ,
而且能够就撒克逊人羞于启齿或保持沉默的话题进行交流，

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] remembered465
and it must be remembered465
和 它 必须 是 remembered465

必须记住465

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] [ædz] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv]
that the separation of the sexes adds considerably to this freedom of
那 这 分离 的 这 性别 添加 相当 到 这 自由 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

性别的分离极大地促进了这种表达自由。

[ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [məˈtɪriəl] [ɪn][ˈkwaːləti] , [ˈevri] [ru:t] [ɪz][əbˈdʒektɪv] ; [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] ,
Their language is material in quality , every root is objective ; as an instance ,
他们的 语言 是 材料 在 质量 , 每一个 根 是 客观的 ; 作为 一个 实例 ,
他们的语言具有物质性，每个词根都是客观的；例如，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [soʊl] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˈkwɪvələnt] [ðæn; ðən] [breθ] .
for the word soul they have no more spiritual equivalent than breath .
为了 这 单词 灵魂 他们 有 不 更多的 精神 相等的 比 气息 .

对于“灵魂”这个词，他们找不到比“呼吸”更具精神象征意义的东西。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈperənts] [ænd; ænd] [tʃɪldrən] [ɪz][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈfræŋknəs] ,
Even the conversation between parents and children is of incredible frankness ,
甚至 这 对话 之间 父母 和 孩子们 是 的 极好的 坦率 ,
就连父母和孩子之间的对话也坦诚得令人难以置信。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wəˈzɪr] [ʌv; əv][ɪːdʒɪpt] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
and the Wazir of Egypt talks to his daughter , “ the Lady of Beauty ,
和 这 瓦齐尔 的 埃及 会谈 到 他的 女儿 , “ 这 女士 的 美丽 ,
埃及大臣与他的女儿“美人”交谈，

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
” in a fashion astonishing to the West .
” 在 一个 时尚 惊人 到 这 西方 .

以一种令西方震惊的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəbz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃər] .
But the Arabs are a great mixture .
但 这 阿拉伯人 是 一个 伟大的 混合物 .

但阿拉伯人是一个多元化的民族。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] ['bjʊːti] , [ænd; ənd] ['evri] [juːθ] [ænd; ənd] ['evri] ['dæmzl] [ɪz]
They are keenly alive to beauty , and every youth and every damsel is
他们 是 敏锐地 活 到 美丽 , 和 每一个 青年 和 每一个 闺女 是
[dɪˈskraɪbd] [ɪn] ['glɒʊɪŋ] ,
described in glowing ,
描述 在 发光 ,

他们对美有着敏锐的感知，每一个青年和每一位少女都被描绘得光彩夺目。

['ræptʃərəs] [tɜːrmz] .
rapturous terms .
欣喜若狂 条款 .

热情洋溢的词语。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [soʊ][faːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['tʃɪli] ['skaːtlənd] ,
We have heard in our own country , so far north as chilly Scotland ,
我们 有 听到 在 我们的 自己的 国家 , 所以 远的 北 作为 寒冷 苏格兰 ,
在我们自己的国家，甚至远至寒冷的苏格兰北部，我们都听说过.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] [əˈplɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]
of a whole audience standing up in a theatre to applaud the entrance and
的 一个 所有的 观众 常设 向上 在 一个 剧院 到 鼓掌 这 入口 和
[əkˈhɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] .
acknowledge the charms of a beautiful woman .
承认 这 魅力 的 一个 美丽的 女士 .

剧院里全体观众起立，为一位美丽女子的出场鼓掌，赞叹她的魅力。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [mɔːr] ['redɪli] ['sʌbdʒəgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][ʌv; əv] ['evri] -
In the East they are far more readily subjugated , and the event is of every -
在 这 东方 他们 是 远的 更多的 容易 被征服 , 和 这 事件 是 的 每一个 -
[deɪ] [əˈkɜːrəns] ,
day occurrence ,
天 发生 ,

在东方，他们更容易被征服，而且这种事情每天都在发生。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] .
and not a wonder .
和 不是 一个 想知道 .

这并不奇怪。

“ [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] [dəˈmæskəs] [sɔː] - ['bjʊːti] [ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
“ **When the people of Damascus saw Ajib's beauty and brilliancy and perfect**
” 什么时候 这 人们 的 大马士革 锯 - 美丽 和 才华横溢 和 完美的
[greɪs] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] ['kʌmlɪnis] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]
grace and symmetry (for he was a marvel of comeliness and winning
优雅 和 对称 (为了 他 曾是 一个 奇迹 的 美丽 和 获胜
[ˈlʌvlɪnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

“当大马士革的人们看到阿吉布的俊美、才华、完美的优雅和匀称的身材时（因为他容貌俊美，令人倾倒），

['sɔːftɜː, 'sɔftɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [swiːtər] [ðæn; ðən]['lɪmpɪd] ['wɔːtərz][tuː; tə]
softer than the cool breeze of the North , sweeter than limpid waters to
更柔和 比 这 凉爽的 微风 的 这 北 , 更甜 比 清澈的 水 到
[mæn][ɪn] [draʊθ] ,
man in drouth ,
男人 在 干旱 ,

比北方的凉风更柔和，比清澈的湖水更甘甜，抚慰着干渴的人们。

[ænd; ənd] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [helθ] [fɔːr; fər] [wɪt] [sɪk] [mæn]) [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmeni]
and **pleasanter** **than** **the** **health** **for** **which** **sick man sueth** **)** **a** **mighty** **many**
和 更令人愉悦 比 这 健康 为了 哪个 生病的 男人 苏斯) 一个 强大的 许多
[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed **him** ,
随后 他 ,

（比病人起诉所求的健康更令人愉悦）许多人追随他，

[waɪlst] [ˈʌðər] [ræn][ɑːn] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ,
whilst others ran on before **and** **sat down on the road until** **he** **should come up** ,
而 其他的 跑 在 前 和 卫星 向下 在 这 路 直到 他 应该 来 向上 ,
其他人则先跑了一段，然后坐在路边等他过来。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
that they might gaze on him .
那 他们 可能 目光 在 他 .

好让他们能瞻仰他。

” [ðə; ði][ˈæərəbz][ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrld][ɪz] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
” **The Arabs are highly imaginative** , **and** **their world is peopled with supernatural**
” 这 阿拉伯人 是 高度 富有想象力的 , 和 他们的 世界 是 人 和 超自然
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

“阿拉伯人极富想象力，他们的世界里充满了超自然生物。”

[waɪlst] [ˈɔvɪd][ɪz] [səˈpɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmetəˈmɔːrfəʊzɪz] .
whilst Ovid is surpassed in the number and ingenuity of their metamorphoses .
而 奥维德 是 超越 在 这 数字 和 独创性 的 他们的 变态 .

而奥维德在他们的变形故事的数量和巧妙程度上都超越了他们。

[ðer; ðər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [straŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmoʊʃən(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈsterɪk] [drɪˈɡriː] ,
Their nerves are highly strung , **they are emotional to the hysteric degree** ,
他们的 神经 是 高度 串 , 他们 是 情绪 到 这 歇斯底里的 程度 ,
他们神经高度紧张，情绪激动到歇斯底里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
and they do everything in the superlative fashion .
和 他们 做 一切 在 这 最高级 时尚 .

他们做任何事都力求做到最好。

[ðeɪ] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
They love at first sight ,
他们 爱 在 第一的 视线 ,

他们一见钟情。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn] [fleɪmz] ;
and one glimpse of a face is enough to set them in flames ;
和 一 一瞥 的 一个 脸 是 足够的 到 放 他们 在 火焰 ;

只需瞥一眼面孔，就足以让他们怒火中烧；

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə] [iːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdɔːrd] [ˈprez(ə)ns] ,
they cease to sleep or to eat until they are admitted to the adored presence ,
他们 停止 到 睡觉 或者 到 吃 直到 他们 是 承认 到 这 受人喜爱 在场 ,

他们不被允许进入被崇拜者的怀抱，就会停止睡眠和进食。

[ðeɪ] [wiːp] [tɪl] [ðeɪ] [feɪnt] , [ðeɪ] [rend][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] , [plʌk] [ðer; ðər] [biədʒ] , [bəˈfeɪ] [ðer; ðər]
they weep till they faint , **they rend their garments** , **pluck their beards** , **buffet their**
他们 哭泣 直到 他们 头晕的 , 他们 撕裂 他们的 服装 , 采摘 他们的 胡须 , 自助餐 他们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他们哭到昏厥，撕裂衣服，拔掉胡须，捶打脸庞。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈpærəkˌsɪzəmz][λv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈkʌvər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [vəːsɪz] — “
and after paroxysms of passion they recover sufficiently to recite verses — “
和 后 阵发性 的 热情 他们 恢复 足够 到 背诵 诗句 — “
[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈsaɪtɪd] [ðɪːz] [ˈkʌpləts] ” — “ [ðen] [fiː; ji]
and he beat his face and head and recited these couplets ” — “ then she
和 他 打 他的 脸 和 头 和 背诵 这些 对句 ” — “ 然后 她
[rɪˈsaɪtɪd] ,
recited ,
背诵 ,

在激情爆发之后，他们恢复过来，足以吟诵诗歌——“他捶打着脸和头，吟诵着这些对句”——“然后她吟诵道，
[ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] [ðə; ði] [waɪl] ” — “ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [wept]
weeping bitterly the while ” — “ When the young man heard these words he wept
哭泣 苦涩地 这 尽管 ” — “ 什么时候 这 年轻的 男人 听到 这些 字 他 哭泣
[wɪð; wɪθ] [sɔːr] [ˈwiːpɪŋ] ,
with sore weeping ,
和 疮 哭泣 ,

听到这些话，年轻人放声痛哭。
[tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [rɪˈsaɪtɪŋ] .
till his bosom was drenched with tears , and began reciting .
直到 他的 怀 曾是 湿透了 和 眼泪 , 和 开始 背诵 .
直到他泪流满面，开始吟诵。

” [ɔːl] [ðɪs] [efərˈvesns] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪdʒɪd] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
” **All this effervescence , so different to our rigid repression ,**
” 全部 这 冒泡 , 所以 不同的 到 我们的 死板的 抑制 ,
“所有这些活力四射的情绪，与我们僵化的压抑截然不同，
[ɔːl] [ðɪs] [ɪɡˈzuːbərəns] [λv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [λv; əv] [ə; eɪ] [haːt] [ˈklaɪmət] .
all this exuberance of feeling is the gift of a hot climate .
全部 这 热情洋溢 的 感觉 是 这 礼物 的 一个 热的 气候 .

所有这些洋溢的情感都是炎热气候的馈赠。
[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈiːzi] [ˈstɜːrɪŋ] [λv; əv] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [suˈpriːm]
And , besides this easy stirring of their passions , they always live in supreme
和 , 除了 这 简单的 搅拌 的 他们的 激情 , 他们 总是 居住 在 最高
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈevri] [ˈɪmpʌls] ,
consciousness that every impulse ,
意识 那 每一个 冲动 ,
而且，除了这种轻易就能激起他们激情之外，他们始终保持着一种高度的意识，即每一个冲动，

[ˈevri] [ækt] [ɪz] [dɪˈkriːd] , [ðæt] [ðeɪ] [drɪft] [wɪˈðəʊt] [wɪl] [λv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
every act is decreed , that they drift without will of their own ,
每一个 行为 是 颁布 , 那 他们 漂移 没有 将要 的 他们的 自己的 ,
一切行为都是命中注定，他们随波逐流，毫无自主意志。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃərz] [λv; əv] [ˈdestəni] .
and are the helpless creatures of destiny .
和 是 这 无助 生物 的 命运 .
他们是命运的无助产物。

[hæf] [ðer; ðər] [tɔːk] [kənˈsɪsts] [λv; əv] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [tuː; tə] [ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈruːlɪŋ] , [ɔːl] - [ˈɡreɪʃəs]
Half their talk consists of invocations to Allah , the All - ruling , All - gracious
一半 他们的 讲话 由 的 调用 到 真主 , 这 全部 - 裁决 , 全部 - 亲切
[ˈæləˈɑːləɑːˈlaː] !
Allah !
真主 !
他们谈话中有一半都是在祈求真主安拉，全能的、仁慈的安拉！

[ðɪs] [ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [ˈelɪmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
This fatalistic element is a leading feature in the Nights .
这 宿命论 元素 是 一个 领导 特征 在 这 夜晚 .
这种宿命论元素是《夜晚》的主要特征之一。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪz] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [səbˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
All that happens is accepted with submission , and with the conviction that
全部 那 发生 是 公认 和 提交 , 和 和 这 定罪 那
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bɪː; bi] [əˈvɜːtɪd] .
nothing can be averted .
没有什么 能 是 避免了 .
一切发生的事情都被接受，人们认为任何事情都无法避免。

[ðə; ði] - [aɪ] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt] , “ [æz; əz] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃən] [dɪˈkriːd] ,
The Wazir's eye is knocked out , “ as fate and fortune decreed ,
这 - 眼睛 是 敲门 出去 , “ 作为 命运 和 财富 颁布 ,
维齐尔的眼睛被打瞎了，“这是命运的安排”。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第34/41页

“ [ðə; ði][wʌn] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [siːd] [ɪsˈkeɪps] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [daɪz][ɪn]
“ the one pomegranate seed escapes destruction , and the Princess dies in
“ 这 一 石榴 种子 逃脱 破坏 , 和 这 公主 死亡 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ;
consequence ;
结果 ;

“唯一一颗石榴籽幸免于难，公主却因此丧命；
[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [læd] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːrm]
the beautiful lad secreted in a cave under the earth to keep him from harm
这 美丽的 小伙子 分泌物 在 一个 洞穴 在下面 这 地球 到 保持 他 从 伤害
,
:
,

为了保护这位俊美的少年免受伤害，他被秘密藏在地下的一个山洞里。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːrˈtɔʊld] [baɪ][ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
because it is foretold by the astrologers that he will die on a certain day ,
因为 它 是 预言 经过 这 占星家 那 他 将要 死 在 一个 肯定 天 ,
因为占星家预言他会在某一天去世，

[miːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [dɪˈspɑːt] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] .
meets with his death at the appointed hour despite all precautions .
满足 和 他的 死亡 在 这 任命 小时 尽管 全部 防范措施 .
尽管采取了所有预防措施，他还是按时去世了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈɪnstənsɪz] , [sez] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈʃoʊɪŋ] “ [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈkriːz]
This is one of the myriad instances , says Captain Burton , showing “ that the decrees
这 是 一 的 这 无数 实例 , 说道 队长 伯顿 , 显示 “ 那 这 法令
[ʌv; əv] - ,
of Anagké ,
的 - ,
伯顿船长说，这只是无数例证之一，表明“阿纳格克的法令，

[fɛt] , [ˈdestəni] , [wɪrd] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
Fate , Destiny , Weird are inevitable .
命运 , 命运 , 诡异的 是 不可避免的 .
命运、天意、怪事都是不可避免的。

“ [ænd; ənd] [jet] ,
“ And yet ,
“ 和 然而 ,
然而，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈmɑːzləmz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]
in the face of overwhelming evidence that Moslems in all things bow to the
在 这 脸 的 压倒 证据 那 穆斯林 在 全部 事物 弓 到 这
[stroʊk] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ,
stroke of destiny ,
中风 的 命运 ,
面对大量证据表明穆斯林在所有事情上都屈服于命运的安排，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələɹ][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈskɑːləɹ] [laɪk][ˈmɪstəɹ] . [ˈred.haʊs] ,
it is singular to note that a Turkish scholar like Mr . Redhouse ,
它是单数到笔记那一个土耳其学者喜欢先生 : 红房子 ;
[trænzˈleɪtəɹ;trænsˈleɪtəɹ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ - ,
translator of the “ Mesnevi ,
翻译的这 “ - ,

值得注意的是，像雷德豪斯先生这样的土耳其学者，他是《梅斯内维》的译者，

” [feɪlz] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [məˈhɒmɪtən] [bɪˈliːf] ,
” fails to realise this most characteristic trait of Mahometan belief ,
” 失败到意识到这最多特征特征 的 穆罕默德信仰 ,

未能认识到穆罕默德信仰的这一最显著特征，

[ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪz] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] .
and confuses it with the Christian idea of Providence and Premonition .
和 令人困惑 它 和 这 基督教 主意 的 普罗维登斯 和 预感 .

并将其与基督教的天意和预感观念混淆。

[ðə; ðɪ][foʊk][ɪn][əˈreɪbiən][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
The folk in Arabian tales , as might be expected ,
这 民间 在 阿拉伯 故事 , 作为 可能 是 预期的 ,

正如人们所预料的那样，阿拉伯故事中的民间传说

[miːt] [kəˈlæməti][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfeɪp] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] .
meet calamity in the shape of death with fortitude .
见面 灾害 在 这 形状 的 死亡 和 坚韧 .

以坚韧不拔的精神面对死亡这种灾难。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈterəɹ] [əˈkjuːtli] [ˈfɪrd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
The end of life is not a terror acutely feared as with us .
这 结尾 的 生活 是 不是 一个 恐怖 急性 害怕 作为 和 我们 .

生命的终结对他们来说并不像对我们这样充满恐惧。

[ðeɪ] [daɪ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][ɡoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ,
They die easily , and when the time comes they give up the ghost without repining ,
他们 死 容易地 , 和 什么时候 这 时间 来 他们 给 向上 这 鬼 没有 重新装订 ,

它们很容易死去，到时候就平静地离世，没有丝毫哀怨。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [səˈvaɪvəz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
although the mourning by survivors is often loud and vehement , and sometimes
虽然 这 丧 经过 幸存者 是 经常 大声 和 慷慨 , 和 有时

[ˈdespəɹətli] [prəˈlɔːŋd] .
desperately prolonged .
绝望地 延长 .

尽管幸存者的哀悼往往十分激烈，有时甚至会持续很长时间。

[ðɪs] [fəˈsɪləti][ɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz][ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðer; ðəɹ][ˌfɛtəlɪstɪk] [fəˈlɑːsəfi] ,
This facility in dying is partly due to their fatalistic philosophy ,
这 设施 在 垂死 是 部分 到期的 到 他们的 宿命论 哲学 ,

他们这种对死亡的坦然接受，部分原因在于他们的宿命论哲学。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈklaɪmət] .
and partly it is the effect of climate .
和 部分 它 是 这 影响 的 气候 .

部分原因是气候的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈrʌŋɪd] [klaɪmz] [ðæt] [deθ] [ɪz] [əˈpɔːliŋ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]
It is in rugged climes that death is appalling , and comes as the King of
它是 在 崎岖 气候 那 死亡 是 令人震惊 , 和 来 作为 这 国王 的

[ˈterəɹz] ,
Terrors ,
恐怖 ,

在气候恶劣的地区，死亡是可怕的，它如同恐怖之王般降临。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɒtə(r)][ðə; ði][ˈkʌntri][ðə; ði][ˈi:ziə][aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][dɔ: r][ʌv; əv][ˈdɑ:rkənəs] .
but the hotter the country the easier it is to enter the Door of Darkness .
但 这 更热 这 国家 这 更轻松 它 是 到 进入 这 门 的 黑暗 .
但是，国家越热，就越容易进入黑暗之门。

[ɔ:l][ði:z][θɪŋz][wɪt][meɪk][ðə; ði][ˈdɪfrəns][bɪˈtwi:n][ɔ:riˈentəlz][ænd; ənd][ɑ:rˈselvz][mʌst; məst]
All these things which make the difference between Orientals and ourselves must
全部 这些 事物 哪个 制作 这 不同之处 之间 东方人 和 我们自己 必须
[bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][əˈkaʊnt][baɪ][ˈri:dʒ-z][ʌv; əv][əˈreɪbiən][ˈstɔ:ri] ,
be taken into account by readers of Arabian story ,
是 已采取 进入 帐户 经过 读者 的 阿拉伯 故事 ,
所有这些造成东方人与我们人类之间差异的因素，阿拉伯故事的读者都必须考虑到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rsnəs] , [æz; əz][ˈkæptɪn][ˈbɜ:rtɪn][ˈfoʊz] ,
and the coarseness , as Captain Burton shows ,
和 这 粗糙度 , 作为 队长 伯顿 演出 ,
正如伯顿船长所展现的那样，这种粗犷.....

“ [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][wɪt][ˈʌðərwaɪz][wʊd][bi:; bi][ɔ:l][laɪt] ; ” -
“ **is but the shade of a picture which otherwise would be all light ;** ” **466**
” 是 但 这 阴影 的 一个 图片 哪个 否则 会 是 全部 光 ; ” -
“只不过是一幅原本全是光明的画作的阴影而已;”466

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪts] “ [ɪz][ɪkˈsepʃənəli][haɪ][ænd; ənd][pɜ: r] ,
the general tone of the Nights “ is exceptionally high and pure ,
这 一般的 语气 的 这 夜晚 ” 是 非常 高的 和 纯的 ,
《一千零一夜》的整体基调“异常高雅纯净”，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvoʊʃən(ə)l][ˈfɜ:rvər][ˈɔ:f(ə)n][ˈraɪzɪz][tu:; tə][ˈbɔɪlɪŋ][pɔɪnt] .
and the devotional fervour often rises to boiling point .
和 这 灵修 热情 经常 上升 到 沸腾 观点 .
虔诚的热情常常达到沸点。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ˈfoʊn][haʊ][ˈkæptɪn][ˈbɜ:rtɪn][hæz; həz][ˈrendəd][ðə; ði][ˈproʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪts] ,
“ **We have shown how Captain Burton has rendered the prose of the Nights** ,
” 我们 有 所示 如何 队长 伯顿 有 渲染 这 散文 的 这 夜晚 ,
[haʊ][ˈvɪgərəs] ,
how vigorous ,
如何 蓬勃 ,
“我们已经展示了伯顿船长是如何演绎《一千零一夜》的散文，以及他的文笔是多么生动有力，

[jet][ˈsɪmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ] , [haʊ][ˈplez(ə)nt][ɪz][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ænˈti:k][ˈfreɪz] ,
yet simple , is the language , how pleasant is his use of antique phrase ,
然而 简单的 , 是 这 语言 , 如何 令人愉快的 是 他的 使用 的 古董 短语 ,
语言却十分简洁，他对古语的运用多么令人愉悦啊！

[ˈsɜ:rvɪŋ][æz; əz][aɪˈti:][ˈɔ:f(ə)n][dʌz][tu:; tə][ˈsɔ:fn][ðə; ði][ˈkru:dəti][ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
serving as it often does to soften the crudity of Oriental expression .
服务 作为 它 经常 做 到 软化 这 粗俗 的 东方 表达 .
它常常起到缓和东方表达方式粗犷的作用。

[ɪn][ˈtrænsˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpoʊətri] , [wɪt][ˈfaɪnəli][wɪl][əˈmaʊnt][tu:; tə][ˈnɪrli] - , - [laɪnz] ,
In translating the poetry , which finally will amount to nearly 10 , 000 lines ,
在 翻译 这 诗 , 哪个 最后 将要 数量 到 几乎 - , - 线条 ,
翻译这些诗歌，最终将接近10000行，

[hi:; hi][hæz; həz][əˈgen][ˈstɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][pæθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .
he has again started on a path of his own .
他 有 再次 开始 在 一个 小路 的 他的 自己的 .
他再次踏上了自己的道路。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkloʊsli] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈærəb][ˈfɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
He has closely preserved the Arab form , although , as he says ,
他 有 密切 保存完好 这 阿拉伯 形式 , 虽然 , 作为 他 说道 ,
他基本保留了阿拉伯风格, 尽管, 正如他所说,

[æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪɡˈzækt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈærəbɪk] [ˈmiːtəz] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
an absolutely exact copy of Arabic metres is an impossibility .
一个 绝对地 精确的 复制 的 阿拉伯 米 是 一个 不可能 .
完全精确地复制阿拉伯韵律是不可能的。

[laɪk] [ðə; ði][ˈproʊz] , [ðə; ði] [vɜːrs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [θriː] [ˈseprət] [ˈepəks, ˈiːpəks] .
Like the prose , the verse belongs to three separate epochs .
喜欢 这 散文 , 这 诗 属于 到 三 分离 纪元 .
与散文一样, 诗歌也属于三个不同的时代。

[ɪn][ðə; ði][ˈproʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sets][ʌv; əv] [ˈæpəˌlɒɡ] [ɔːr] [biːst] - [ˈfeɪblz] ,
In the prose there are two sets of apologues or beast - fables ,
在 这 散文 那里 是 二 套 的 寓言 或者 兽 - 寓言 ,
散文中有两类寓言故事或动物寓言,

[wɪtʃ] [meɪ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [rɪˈmoʊt] [eɪdʒ] , [wʌn] [ˈhævɪŋ] [biŋ] [faʊnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn]
which may date from any remote age , one having been found on an Egyptian
哪个 可能 日期 从 任何 偏僻的 年龄 , 一 拥有 到过 成立 在 一个 埃及人
[pəˈpaɪrəs] ;
papyrus ;
纸莎草 ;
其年代可能非常久远, 其中一件就发现于埃及纸莎草纸上;

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnekst][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we have next the fairy tales , and these were borrowed from the
我们 有 下一个 这 仙女 故事 , 和 这些 是 借来的 从 这
[ˈpəːʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,
接下来是童话故事, 这些故事是从波斯人那里借来的。

[huːz] [ˈmaːrvələs] [poʊˈetɪk][oʊld] ,
whose marvellous poetic old Guebres ,
谁 奇妙 诗意的 老的 格布雷斯 ,
古布雷斯那奇妙的诗意,

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ˈɪzləmɪzəm] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɪtʃ] [briːðz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ɔːr]
who gave to Islamism everything it has which breathes of spiritualism or
WHO 给予 到 伊斯兰主义 一切 它 有 哪个 呼吸 的 招魂 或者
[ˈroʊməns] ;
romance ;
浪漫 ;
是谁将伊斯兰主义所拥有的一切, 包括那些带有灵性或浪漫色彩的东西, 都赋予了它?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [huːz] [ˈprɑːpər] [neɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhɑːruːn][ɑːl] -
and we have the histories whose proper names , such as Harun al -
和 我们 有 这 历史 谁 恰当的 姓名 , 这样的 作为 哈伦 al -
[rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] ,
Rashid , with that of his Wazir ,
拉希德 , 和 那 的 他的 瓦齐尔 ,
我们还有一些历史记载, 其中提到了哈伦·拉希德及其维齐尔的正式名字。

[jɑːfɑːr] , [ɡɪv] [ðə; ði] [deɪts] .
Ja'afar , give the dates .
贾法尔 , 给 这 日期 .
贾法尔, 把日期说出来。

[ænd; ənd][sɒʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊətri] .

And so with the poetry .
和 所以 和 这 诗 .

诗歌也是如此。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi;; wi][hæv; həv][sʌm; səm][grænd][oʊld] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [pri] - [ˌɪzləˈmitɪk] [vɜ:rs]
Here and there we have some grand old fragment of pre - Islamic verse
这里 和 那里 我们 有 一些 盛大 老的 分段 的 预 - 伊斯兰教 诗

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænˈθɑ:lədʒi][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [səˈspendɪd] [ˈpoʊəmz] ;

taken from the Hamásah anthology or from the “ Suspended Poems ;
已采取 从 这 - 选集 或者 从 这 “ 暂停 诗歌 ;

这里那里有一些摘自《哈马萨诗集》或《悬置诗集》的伟大古老的伊斯兰教前诗歌片段；

“ [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈkɑ:mən] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kwɒtˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [əˈbu:] - , - ,
” but more common are the quotations from Abou Nowas , Amaí ,
” 但 更多的 常见的 是 这 引文 从 关于 - , - ,

但更常见的是阿布·诺瓦斯、阿迈的引语，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] -
and other singers of the décadence who were the ornaments of Harun al -
和 其他 歌手 的 这 - WHO 是 这 装饰品 的 哈伦 al -

[rəˈʃi:dz] [kɔ:rt] : [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,

Rashid's court : and lastly ,
拉希德的 法庭 : 和 最后 ,

以及其他颓废派歌手，他们是哈伦·拉希德宫廷的装饰品；最后，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [di:] [əˈkeɪʒn] ,

there are the pièces de occasion ,
那里 是 这 件 德 场合 ,

有一些场合的片段，

[ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [və:sɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɔ:r] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
the copies of verses made by the writer or writers of the Nights ,
这 副本 的 诗句 制成 经过 这 作家 或者 作家 的 这 夜晚 ,

《一千零一夜》的作者所抄写的诗句，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈdɔ:gərəl] .

and as a rule these are mere doggerel .
和 作为 一个 规则 这些 是 仅仅 打油诗 .

而且这些通常只是些打油诗。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [ʌv] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪz] [əˈbʌndənt] ,

When the story is a love story the poetry is abundant ,
什么时候 这 故事 是 一个 爱 故事 这 诗 是 丰富 ,

当故事是爱情故事时，诗意便会涌现。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [jʊθs] [ænd; ənd][ˈdæmzəlz] [ˈbændɪŋ] [və:sɪz] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
the agitated youths and damsels bandying verses to express the intensity of
这 激动 青年 和 少女们 掷球 诗句 到 表达 这 强度 的

[ðer; ðər][ɪˈməʊʃənz] .

their emotions .
他们的 情绪 .

激动的青年男女们吟诵诗句，表达他们强烈的情感。

[sʌm; səm][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [hæf] [vɜ:rs] ,

Some tales are nearly half verse ,
一些 故事 是 几乎 一半 诗 ,

有些故事几乎有一半是诗歌，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi;; wi][get][ˈɪntu:][pɑ:rts] [wer] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [les] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] ,
and then when we get into parts where the sentiment is less exalted ,
和 然后 什么时候 我们 得到 进入 部分 在哪里 这 情绪 是 较少的 崇高 ,

然后，当我们进入到情感不那么高昂的部分时，

[wer] [ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] ['tʌtʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] “**where the recitals are mixed with humorous touches, such as in the “**
在哪里 这 独奏会 是 混合 和 幽默 触摸 , 这样的 作为 在 这 “
- [teɪl] ,
Hunchback's Tale ,
- 故事 ,

其中，朗诵会穿插着幽默的元素，例如在《驼背人的故事》中。

” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['bɑːrbəz-z] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] ,
” **or “ The Barber's Tale of Himself , “ or “ The Tale of the Tailor ,**
” 或者 “ 这 理发师 故事 的 他本人 , ” 或者 “ 这 故事 的 这 裁缝 ,
或《理发师自述》或《裁缝的故事》

” [wiː; wi][hæv; həv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nɪrli] [ʌn'brʊʊkən] [proʊz] .
” **we have pages of nearly unbroken prose .**
” 我们 有 页面 的 几乎 未破 散文 .

我们有好几页几乎一字不差的散文。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][ɪn] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fri:kwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]
A striking novelty in Captain Burton's translation is the frequent occurrence of
一个 引人注目 新奇 在 队长 伯顿的 翻译 是 这 频繁 发生 的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['keɪdənst] [proʊz] ,
passages in cadenced prose ,
段落 在 有节奏的 散文 ,
伯顿船长的译本一个显著的新颖之处在于频繁出现韵律优美的散文段落。

[kɔːld] [ɪn]['æərəbɪk] “ - , ” [ɔːr][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .
called in Arabic “ Saj'a , “ or the cooing of a dove .
称为 在 阿拉伯 “ - , ” 或者 这 咕咕 的 一个 鸽子 .

阿拉伯语称之为“Saj'a”，或鸽子的咕咕声。

[ðɪːz] [mə'loʊdiəs] [frægmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
These melodious fragments have a charming effect on the ear .
这些 悦耳动听 片段 有 一个 迷人 影响 在 这 耳朵 .

这些优美的片段对耳朵有种迷人的作用。

[ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] [dʌlsɪt] - [sə'praɪzɪz] , [ænd; ənd]['moʊstli] [ə'kɜːr] [ɪn] ['haɪli] - [rɔːt] [sɪtʃʊ'eɪənz] ;
They come as dulcet - surprises , and mostly occur in highly - wrought situations ;
他们 来 作为 甜美 - 惊喜 , 和 大多 发生 在 高度 - 锻 情况 ;
它们如同甜蜜的惊喜般到来，而且大多发生在高度紧张的情况下；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər] .
or they are used to convey a vivid sense of something exquisite in art or nature .
或者 他们 是 用过的 到 传达 一个 生动 感觉 的 某物 精美的 在 艺术 或者 自然 .
或者它们被用来生动地传达艺术或自然界中某些精美事物的感受。

[wiː; wi] [gɪv] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l] ['edɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [set] [laɪk] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði]
We give one or two instances of these little eddies of song set like gems in the
我们 给 一 或者 二 实例 的 这些 小的 涡流 的 歌曲 放 喜欢 宝石 在 这
[proʊz] .
prose .
散文 .

我们举一两个例子，说明这些像宝石一样镶嵌在散文中的小小歌曲片段。

[ðer; ðər] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [siːmz] [duː] [tuː; tə] [wɪm] [ɔːr] [kə'priːs] ,
Their introduction seems due to whim or caprice ,
他们的 介绍 似乎 到期的 到 一时兴起或者 任性 ,

它们的引入似乎是出于一时兴起或突发奇想。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] - ['telər] [felt]
but really is due to profound study of the situation as if the tale - teller felt
但 真的 是 到期的 到 深刻的 学习 的 这 情况 作为 如果 这 故事 - 出纳员 毛毡
[ˈsʌd(ə)nli] [kəm'peld] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [streɪn] .
suddenly compelled to break into the rhythmic strain .
突然 被迫 到 休息 进入 这 节奏 拉紧 .

但实际上，这是由于对情况的深入研究，就好像讲故事的人突然感到不得不投入到有节奏的叙述中一样。

[ðə; ði] [prəʊz] ['rɪpəlz] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tu:; tə] ['dænsɪŋ] ['meɪzər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
The prose ripples and rises to dancing measure when the King of the Age ,
这 散文 涟漪 和 上升 到 跳舞 措施 什么时候 这 国王 的 这 年龄 ,
当时代之王登场时，散文如涟漪般荡漾，涌动着舞动的节奏，

['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pæləs] , [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - ['petrɪfaɪd] [ju:θ] , “ [ðə; ði] [ɛnsɔɜːseld]
wandering in a lonely palace , comes upon the half - petrified youth , “ the Ensorcelled
漫游 在 一个 孤独 宫殿 , 来 之上 这 一半 - 石化 青年 , “ 这 被施了魔法的
[prɪns] . “
Prince . “
王子 : “

在孤寂的宫殿里漫步时，他遇到了半石化的少年“被施了魔法的王子”。

“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)] [vɔɪs] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **Now when the Sultan heard the mournful voice he sprang to his feet ,**
“ 现在 什么时候 这 苏丹 听到 这 悲哀 嗓音 他 弹簧 到 他的 脚 ,
“苏丹听到这哀伤的声音，立刻站了起来，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][let] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [t'eɪmbər] [dɔ:r] .
and following the sound found a curtain let down over the chamber door .
和 下列的 这 声音 成立 一个 窗帘 让 向下 超过 这 房间 门 .
循着声音，他发现房间门上的帘子已经放下来了。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ə'baʊt]
He raised it and saw behind it a young man sitting upon a couch about
他 提高 它 和 锯 在后面 它 一个 年轻的 男人 坐着 之上 一个 长椅 关于
[ə; eɪ]['kju:brɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] :
a cubit above the ground :
一个 肘尺 多于 这 地面 :

他举起它，看见后面有个年轻人坐在离地约一肘高的卧榻上：

[hi:; hi] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ˌfeɪpt] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [daɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
he fair to the sight a well - shaped wight , with eloquence dight , his forehead
他 公平的 到 这 视线 一个 出色地 - 形状 怀特岛 , 和 口才 灯光 , 他的 前额
[wʌz; wəz] ['flaʊər] - [waɪt] ,
was flower - white ,
曾是 花 - 白色的 ,

他相貌英俊，身材匀称，能言善辩，额头洁白如花。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['rəʊzi] [braɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bredθ] [laɪk] [æn; ən]
his cheek rosy bright , and a mole on his cheek breadth like an
他的 脸颊 红润 明亮的 , 和 一个 痣 在 他的 脸颊 宽度 喜欢 一个
[ˈæmbərgri:s'æmbəgrɪs] [maɪt] .
ambergris mite .
龙涎香 螨虫 .

他的脸颊红润明亮，脸颊上有一颗痣，大小如同龙涎香螨。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['brəʊkən] [ə'gen] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [fʊlər] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [pər'fekʃənz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It is broken again to bring into fuller notice the perfections of one of the**
“ 它 是 破碎的 再次 到 带来 进入 更丰满 注意 这 完美 的 一 的 这
[θri:] ['merɪ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bægdæd] ,
three merry ladies of Baghdad ,
三 欢乐 女士们 的 巴格达 ,

“它再次被打破，是为了更充分地展现巴格达三位快乐女士之一的完美之处。”

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkæənəpi] , [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] “ [luːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz]
sitting under a silken canopy , the curtains “ looped up with pearls as big as
坐着 在下面 一个 丝 树冠 , 这 窗帘 “ 循环 向上 和 珍珠 作为 大的 作为
[ˈfɪlbərt] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] .
filberts and bigger .
榛子 和 大 .

坐在丝绸华盖下， 窗帘上“挂满了像榛子一样大甚至更大的珍珠”。

” [wiː; wi] [ɑːr; ər] [təʊld] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ˈiːstərn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmɛtəfɔːrz] , [haʊ] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði]
” **We are told to note how eastern are the metaphors , how confused the**
” 我们 是 讲述 到 笔记 如何 东 是 这 隐喻 , 如何 使困惑 这
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 .

“我们被告知要注意这些比喻多么具有东方特色，这些奉承多么令人困惑。”

” [ðerəˈpɑːn] [sæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [braɪt] [ʌv; əv] [bliː] , [wɪð; wɪθ] [braʊ] - [ˈbiːmɪŋ] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] ,
” **Thereupon sat a lady bright of bleed , with brow - beaming brilliancy ,**
” 于是 卫星 一个 女士 明亮的 的 血 , 和 眉头 - 光芒四射 才华横溢 ,
“这时，一位容光焕发、眉宇间充满光芒的女士坐了下来，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ, braʊz] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃəri] ; [hɜːr; hər] [breθ] [briːðd]
and her eyebrows were arched as for archery ; her breath breathed
和 她 眉毛 是 拱形 作为 为了 射箭 ; 她 气息 呼吸
[ˈæmbərgriːs, æmbərgɪs] [ænd; ənd] [pərˈfjuːməri] ,
ambergris and perfumery ,
龙涎香 和 香水 ,

她的眉毛高高挑起，如同在射箭；她的呼吸中散发着龙涎香和香水的芬芳。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪps] [wɜːr; wər] [ˈʊgər] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [kɑːrˈniːliən] [tuː; tə] [siː] .
and her lips were sugar to taste and carnelian to see .
和 她 嘴唇 是 糖 到 品尝 和 玛瑙 到 看 .
她的嘴唇尝起来像糖，看起来像红玉髓。

[hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] ([ðə; ði] [ˈletər] [ɑːlɪf] [ə; eɪ] [streɪt]
Her stature was straight as the letter I (the letter Alif a straight
她 身材 曾是 直的 作为 这 信 我 (这 信 阿里夫 一个 直的
[pɜːrənˈdɪkjələr] [stroʊk]) ,
perpendicular stroke) ,
垂直 中风) ,
她的身姿笔直如字母 I（字母 Alif 的笔画是一条笔直的竖线），

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfeɪmd] [ðə; ði] [nuːn] [ˈsʌnz] [ˈreɪdiənsɪ] ;
and her face shamed the noon sun's radiancy ;
和 她 脸 羞愧 这 中午 太阳的 辐射 ;
她的容颜甚至盖过了正午的阳光；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgæləksi] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldən] [ˈmɑːrkɪtri] ,
and she was even as a galaxy or a dome with golden marquetry ,
和 她 曾是 甚至 作为 一个 星系 或者 一个 穹顶 和 金的 镶嵌细工 ,
她就像一个星系或一个镶嵌着金色图案的穹顶，

[ɔːr] [ə; eɪ] [braɪd] [dɪˈspleɪd] [ɑːn] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈfaɪnəri] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈærəbi] .
or a bride displayed on choicest finery , or a noble maid of Araby .
或者 一个 新娘 显示 在 精选 服饰 , 或者 一个 高贵 女佣 的 阿拉比 .
或者身着华丽服饰的新娘，或者阿拉伯贵族少女。

” [ænd; ənd] [prəʊz] [ɪz] [nɑ:t] [θɔ:t] [ædɪkwət] [tu:; tə] [du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
” **And prose is not thought adequate to do justice to the natural beauty of**
” 和 散文 是 不是 想法 足够的 到 做 正义 到 这 自然的 美丽 的
[ə; ei] [ˈgɑ:rdn] “ [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] . ”
a garden “ like one of the pleasaunces of Paradise . ”
一个 花园 ” 喜欢 一 的 这 欢乐 的 天堂 . ”
“散文不足以充分展现花园的自然之美，就像天堂里的一处乐园。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ʌv; əv] [ˈfreɪst] [gri:n] [ænd; ənd] [raɪp] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
” **It was a garden with trees of freshest green and ripe fruits of yellow**
” 它 曾是 一个 花园 和 树木 的 最新鲜的 绿色的 和 成熟 水果 的 黄色的
[ʃi:n] ;
sheen ;
光泽 ;
“那是一个花园，里面有绿树成荫，结满了金灿灿的成熟果实；

[ænd; ənd] [ɪts] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ki:n] , [ænd; ənd] [rɪlz] [ræn] [ˈwɪmpəlɪŋ] [θru:]
and its birds were singing clear and keen , and rills ran wimpling through
和 它是 鸟类 是 歌唱 清除 和 敏锐的 , 和 小溪 跑 懦弱 通过
[ðə; ði] [fer] [təˈrɪn] . ” -
the fair terrene . ” 467
这 公平的 陆生 . ” -
“鸟儿歌唱清脆悦耳，溪流潺潺流淌在美丽的土地上。”467

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; ei] [ˈmɑ:rv(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ˈkeɪd(ə)ns] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ri:prəˈdju:st] [brɪfɔ:r] .
It is a marvel that these cadences have never been reproduced before .
它 是 一个 奇迹 那 这些 节奏 有 绝不 到过 复制品 前 .
令人惊叹的是，这些节奏此前从未被重现过。
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪntli] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ˈi:s,twɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [gʊˈlɪstɑ:n] ,
They have been faintly attempted by Eastwick , in his “ Gulistan ,
他们 有 到过 淡淡的 尝试过 经过 伊斯特威克 , 在 他的 ” 古利斯坦 ,
伊斯特威克在他的《古利斯坦》中曾略微尝试过，

” [waɪlst] [ˈmɪstər] . [peɪn] [ˈsɪmpli] [pæst] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] , [rɪˈdʒektɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʌv; əv] [noʊ]
” **whilst Mr . Payne simply passed them over , rejected them as of no**
” 而 先生 . 佩恩 简单地 通过了 他们 超过 , 拒绝 他们 作为 的 不
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
而佩恩先生则直接忽略了它们，认为它们毫无价值。

[ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [plæn] [ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;
They fall in with Captain Burton's plan of omitting nothing ;
他们 落下 在 和 队长 伯顿的 计划 的 省略 没有什么 ;
他们完全同意伯顿船长的计划，不遗漏任何事情；
[ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɪnˈtækt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
of giving the Nights intact in the precise form in which they are enjoyed by the
的 给予 这 夜晚 完好无损的 在 这 精确的 形式 在 哪个 他们 是 享受 经过 这
[ɔ:riˈent(ə)l] .
Oriental .
东方 .
将《一千零一夜》完整地以东方人欣赏的形式呈现。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [və:sɪz] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [ˈæərəbɪk] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Beside the verses so characteristic of exaggerated Arabic sentiment , and the
旁 这 诗句 所以 特征 的 夸张的 阿拉伯 情绪 , 和 这
[raɪmd] [ˈkeɪd(ə)ns] ,
rhymed cadences ,
押韵 节奏 ,
除了那些极具阿拉伯夸张情感特色的诗句和押韵的节奏之外，

[let] [laɪk] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] ,
let like precious stones into the gold of the prose ,
让 喜欢 宝贵的 石头 进入 这 金子 的 这 散文 ,
让宝石融入散文的黄金之中,

[ðə; ði][ˈpraʊvɜːrbz] [ɪmˈbɒdɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪmd] [æz; əz][ɪn]
the proverbs embodying the proverbial wit and wisdom , **are all rhymed as in**
这 谚语 体现 这 谚语 有 和 智慧 , 是 全部 押韵 作为 在
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈæərəbɪk] .
the original Arabic .
这 原来的 阿拉伯 .

这些谚语体现了谚语的机智和智慧，而且都像阿拉伯原文一样押韵。

[wʌt] [ˈæərəbɪst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈæərəbɪst]
What Arabists think of this translation we may learn from a professed Arabist
什么 阿拉伯语学者 思考 的 这 翻译 我们 可能 学习 从 一个 声称 阿拉伯语
[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
writing to this effect :
写作 到 这 影响 :

我们或许可以从一位自称阿拉伯语专家的文章中了解阿拉伯语专家对这版译文看法：

— “ [aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk] ,
— “ **I am free to confess** , **after many years study of Arabic** ,
— “ 我 是 自由的 到 承认 , 后 许多 年 学习 的 阿拉伯 ,
—“我可以坦白地说，经过多年的阿拉伯语学习，

[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][jʊr; jər][trænzˈleɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][hæz; həz] [tʊːt] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
a comparison of your translation with the text has taught me more than
一个 比较 的 你的 翻译 和 这 文本 有 教授 我 更多的 比
[ˈmeni] [mʌnθs] [ʌv; əv][draɪ] [ˈstʌdi] ,
many months of dry study ,
许多 几个月 的 干燥 学习 ,

将你的译文与原文进行比较，比我几个月的枯燥学习还要受益匪浅。

” [waɪlst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
” **whilst Englishmen who for years have lived in the East** , **are making the**
” 而 英国人 WHO 为了 年 有 居住地 在 这 东方 , 是 制作 这
[dɪˈskʌvəri] [ðæt] ,
discovery that ,
发现 那 ,

而那些在东方生活多年的英国人却发现，

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
after all , **they have known little or nothing** ,
后 全部 , 他们 有 已知 小的 或者 没有什么 ,

毕竟，他们对此知之甚少，甚至一无所知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
and their education is only beginning with this version of the Arabian Nights .
和 他们的 教育 是 仅有的 开始 和 这 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 .

他们的教育才刚刚开始，就从这个版本的《一千零一夜》开始。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ;
It is only knowledge that knows how to observe ;
它 是 仅有的 知识 那 知道 如何 到 观察 ;
只有知识才懂得观察；

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [əbˈʒɜːrv] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜːtənz] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [ˈiːstərn]
and it is satisfactory to observe that Captain Burton's amazing insight into Eastern
和 它 是 令人满意的 到 观察 那 队长 伯顿的 惊人的 洞察力 进入 东
[pɪ,kjuːlɪˈærətiːz][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [ɪts] [best] [juːz] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [aɪˈdiːə][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
peculiarities has been put to its best use in giving a true idea of the People
特殊性 有 到过 放 到 它是最好的 使用 在 给予 一个 真的 主意 的 这 人们
[,ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n][,ʌv; əv][ðər; ðər] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .
of the Sun and a veritable version of their Book of Books .
的 这 太阳 和 一个 真正的 版本 的 他们的 书 的 图书 .

令人欣慰的是，伯顿船长对东方奇特之处的惊人洞察力得到了充分的运用，从而展现了太阳之民的真实面貌，并提供了他们《书之书》的真实版本。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ɪkˈspendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɪdɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnɔːrməs] .
The labour expended on this edition has been enormous .
这 劳动 已支出 在 这 版 有 到过 巨大的 .
这一版的制作耗费了巨大的人力。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsesɪv] [ænd; ənd]
The work could only have been completed by the most excessive and
这 工作 可以 仅有的 有 到过 完全的 经过 这 最多 过多的 和
[,pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
pertinacious application .
顽强的 应用 .

这项工作只有通过最不懈的努力和最坚持不懈的付出才能完成。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld][,aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] “ [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
All the same we are told it has been “ a labour of love ,
全部 这 相同的 我们 是 讲述 它 有 到过 “ 一个 劳动 的 爱 ,
尽管如此，我们还是被告知这是一项“充满爱意的劳动”，

“ [ə; eɪ] [tæsk] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
” **a task that has brought its own exceeding great reward .**
” 一个 任务 那 有 带来 它是自己的 超过 伟大的 报酬 .
这项任务本身就带来了巨大的回报。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈɡret] , [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] .
There is only one regret , the circulation is bound to be limited .
那里 是 仅有的 一 后悔 , 这 循环 是 边界 到 是 有限的 .
唯一的遗憾是，流通量必然有限。

[wiː; wi] [ˈkænɔːt] [help] [ˈhoʊpɪŋ] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]
We cannot help hoping , at some future time , a selection may be made
我们 不能 帮助 希望 , 在 一些 未来 时间 , 一个 选择 可能 是 制成
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ten] [ˈvɔːljəmz] ,
from the ten volumes ,
从 这 十 卷 ,

我们不禁希望，将来某个时候，能够从这十卷书中选出一本来。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪːd] [əˈlaʊd] .
and even as they now stand many of the stories could be read aloud .
和 甚至 作为 他们 现在 站立 许多 的 这 故事 可以 是 读 大声 .
即使就目前而言，其中许多故事都可以朗读出来。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkænɔːt] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] , [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] ,
If the public cannot have the whole work , at least it might have a part ,
如果 这 民众 不能 有 这 所有的 工作 , 在 至少 它 可能 有 一个 部分 ,
如果公众无法拥有全部作品，至少可以拥有其中的一部分。

[ænd; ənd][nɑːt] [biː; bi] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌnˈpærələld] .
and not be shut out from a masterpiece unparalleled .
和 不是 是 关闭 出去 从 一个 杰作 无与伦比 .
不被排除在一部无与伦比的杰作之外。

[ˈlɪtəltən] [ˈtaɪmz] , [ˈɔːgəst] 25th , - .
Lyttelton Times , August 25th , 1886 .
利特尔顿 《时代周刊》 , 八月 25th , - .

利特尔顿时报, 1886 年 8 月 25 日。

[ðə; ði] [nuː] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] .
The New “ Arabian Nights .
这 新的 “ 阿拉伯 夜晚 .

新版《一千零一夜》。

“ [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; ei] [naɪt] ,
“ Sir Richard Burton's version of the Thousand Nights and a Night ,
” 先生 理查德 伯顿的 版本 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ,

“理查德·伯顿爵士执导的《一千零一夜》版本，

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sˈkɒləz] , [ɪz] [naʊ] [ˌʌnəbˈteɪnəbl] .
privately printed for the use of men and scholars , is now unobtainable .
私下 打印 为了 这 使用 的 男人 和 学者们 , 是 现在 无法获得 .

这部专供男性和学者私下印刷的书籍, 现在已经无法获得了。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [soʊld][ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ˈtwenti] - [sɪks]
The edition sold off immediately , and the price has already reached twenty - six
这 版 卖 离开 立即地 , 和 这 价格 有 已经 达到 二十 - 六

[ˈɡɪni] .
guineas .
几内亚 .

该版本立即售罄, 价格已达到二十六几尼。

[ðə; ði] [best] [ˈkrɪtɪks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [pəˈtʃeɪzəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
The best critics among the thousand purchasers say that the language is wonderful ,
这 最好的 评论家 之中 这 千 购买者 说 那 这 语言 是 精彩的 ,

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
the words graceful ,
这 字 优美 ,

上千名购买者中最优秀的评论家都说, 语言优美, 用词动人。

[ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrdz] , [moʊst] [ˈækjərət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpoʊətri]
the rendering of thought , as well as words , most accurate , and the poetry
这 渲染 的 想法 , 作为 出色地 作为 字 , 最多 准确的 , 和 这 诗

[ˈmɑːrəvələs] .
marvellous .
奇妙 .

对思想和文字的描绘都非常准确, 诗歌也十分精彩。

[ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [pəˈtʃeɪzəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
The Oriental purchasers say that the language is wonderful ,
这 东方 购买者 说 那 这 语言 是 精彩的 ,

东方买家说这门语言太棒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] [ɔːriˈentlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔːljəmz] [ðæn; ðən][baɪ]
and they declare that they have learnt more orientalism in the volumes than by
和 他们 宣布 那 他们 有 学会了 更多的 东方主义 在 这 卷 比 经过

[lɔːŋ] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .
long years of study .
长的 年 的 学习 .

他们宣称, 从这些书籍中学到的东方学知识比多年学习所学到的还要多。

[lənd][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [sepˈtembər] 4th , - .
Land and Water , September 4th , 1886 .
土地 和 水 , 九月 4th , - .

土地与水, 1886 年 9 月 4 日。

[sʌm; səm] [taɪm] [saɪns] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [enər'dʒetɪkli] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [wɜ:rk] ,
Some time since I had occasion to speak out energetically about this same work ,
一些 时间 自从 我 有 场合 到 说话 出去 精力充沛地 关于 这 相同的 工作 ,

距离我上次就这项工作积极发表意见已经有一段时间了。

[θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [ðʊz] ['rʌnɪŋ] [bəʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃn] ,
thinking that a book which , though running only to a small edition ,
思维 那 一个 书 哪个 , 尽管 跑步 仅有的 到 一个 小的 版 ,
认为这本书虽然只发行了少量版本,

[maɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kʲʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [sɔ:] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv]
might from its general interest excite the curiosity of those who saw copies of
可能 从 它是 一般的 兴趣 激发 这 好奇心 的 那些 WHO 锯 副本 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

或许会因其普遍趣味性而激起那些见过其副本的人的好奇心。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪðɪn] [ɪts] [lʌgʒʊəriəs] ['kʌvəz] ,
and that , within its luxurious covers ,
和 那 , 之内 它是 豪华 封面 ,
而这一切都隐藏在它奢华的外表之下。

[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈprɒriənt] [ˈkruːdəti] [maɪt] [mi:t] [ðə; ði] [ˈpraɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:m] [wiː; wi] [wʊd]
matters of prurient crudity might meet the prying eyes of those whom we would
事情 的 淫秽的 粗俗 可能 见面 这 窥探 眼睛 的 那些 谁 我们 会
[gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] . * *
guard against such knowledge . * *
警卫 反对 这样的 知识 . * *

淫秽低俗之事可能会落入那些我们想要保护免受此类信息侵扰的人的窥探之眼。 * *

* [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][pou'etɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [trænz'leɪ(ə)n] , [ɪts] ['freʃnəs]
*** Of the vigorous and poetic English of Captain Burton's translation , its freshness**
* 的 这 蓬勃 和 诗意的 英语 的 队长 伯顿的 翻译 , 它是 新鲜
[ænd; ənd][və'rɪləti] ,
and virility ,
和 男性活力 ,

* 伯顿船长的译文语言生动有力、富有诗意，清新而充满活力，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [spi:k] .
it is needless to speak .
它 是 不必要 到 说话 .
无需多言。

[jʊ'naitɪd] ['sɜ:rvis] [gə'zet] , [sep'tembər] 11th .
United Service Gazette , September 11th .
团结的 服务 公报 , 九月 11th .
美国联合军种公报，9月11日。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɜ:tənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɛn'tʃeɪnz] [ðə; ði]
There is a charm and fascination about Burton's translation that enchains the
那里 是 一个 魅力 和 魅力 关于 伯顿的 翻译 那 锁链 这
[ˈri:dər] .
reader .
读者 .
伯顿的译本有一种独特的魅力，深深吸引着读者。

[ðə; ði] ['i:stərn] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] , [ʌndə] ['kerf(ə)]
The Eastern beauties of expression are singularly attractive , and , under careful
这 东 美女 的 表达 是 单独地 吸引人的 , 和 , 在下面 小心
['editɪŋ] ,
editing ,
编辑 ,

东方人表达方式的美感别具魅力，经过精心修饰后，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fi:st] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pouɪzɪz] [ʌv; əv]
we may rely on a rich feast of such gems of thought and poesies of
我们 可能 依靠 在 一个 富有的 盛宴 的 这样的 宝石 的 想法 和 诗歌 的
[ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [ˈɔ:riənt][kæn; kən] [prə'du:s] . -
imagination as only the resplendent Orient can produce . 468
想像力 作为 仅有的 这 灿烂 东方 能 生产 . -

我们可以期待一场丰盛的思想盛宴，其中不乏只有辉煌的东方才能孕育的思想瑰宝和想象诗篇。468

[kɔ:rt] ['sɜ:rkjələr] , [sep'tembər] 11th , - .
Court Circular , September 11th , 1886 .
法庭 圆 , 九月 11th , - .

法院通告，1886 年 9 月 11 日。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:ˌtənz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs]
Sir Richard Burton's translation of The Arabian Nights is a work of marvellous
先生 理查德 伯顿的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 是 一个 工作 的 奇妙
[erjə'dɪʃ(ə)n] ,
erudition ,
博学 ,

理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》是一部博学精深的杰作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['æɾəbɪk] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ker] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðɪ:z]
and a perpetual delight to Arabic scholars and all who care to read these
和 一个 永久 喜 到 阿拉伯 学者们 和 全部 WHO 关心 到 读 这些
['feɪməs] ['stɔ:rɪz] [æz; əz] ['ækjəɾətli] [rɪ:prə'dju:st] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
famous stories as accurately reproduced as possible .
著名的 故事 作为 准确 复制品 作为 可能的 .

对于阿拉伯学者和所有有兴趣阅读这些著名故事的人来说，尽可能准确地再现这些故事将永远是一种乐趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][fɪt] ['rɪ:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
But they contain much that is not fit reading for women and for young people
但 他们 包含 很多 那 是 不是 合身 阅读 为了 女性 和 为了 年轻的 人们
.
:
.

但其中包含许多不适合女性和年轻人阅读的内容。

[ʌndən] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [laɪf] , [sep'tembər] 18th , - .
London and Westminster Sporting Life , September 18th , 1886 .
伦敦 和 威斯敏斯特 体育 生活 , 九月 18th , - .

伦敦和威斯敏斯特体育生活，1886 年 9 月 18 日。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtɪn] [aɪ] [dʒʌdʒ]
From a private note which I have received from Sir Richard Burton I judge
从 一个 私人的 笔记 哪个 我 有 已收到 从 先生 理查德 伯顿 我 法官
[ðæt][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentɪrɪ] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [bi:; bi]
that the supplementary volumes to the Thousand Nights and a Night will be
那 这 补充 卷 到 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 将要 是
[ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] .
of great and peculiar interest .
的 伟大的 和 奇特 兴趣 .

从我收到的理查德·伯顿爵士的一封信件中，我认为《一千零一夜》的补充卷将具有极大的独特意义。

[ɪn'di:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər][set] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ju'ni:k] [ˈvælju:] .
Indeed the entire set will form a library of Oriental lore of unique value .
的确 这 全部的 放 将要 形式 一个 图书馆 的 东方 知识 的 独特的 价值 .
事实上, 整套藏品将构成一座极具价值的东方传说图书馆。

[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm][ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [ɑ:k'toʊbər] 6th , - .
Nottingham Journal , October 6th , 1886 .
诺丁汉 杂志 , 十月 6th , - .
《诺丁汉日报》, 1886年10月6日。

[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [wɜ:rk] [ˈgɪvz] [dɪ'ləɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [səb'skraɪbɜ:z] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm]
That Captain Burton's work gives delight to the subscribers may be inferred from
那 队长 伯顿的 工作 给予 喜 到 这 订阅者 可能 是 推断 从
[ðer; ðər][en'kəʊmi:əmz] .
their encomiums .
他们的 赞誉 .
从订户们的赞扬之词中可以看出, 伯顿船长的作品给他们带来了愉悦。

[wʌn] [raɪts] , " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [sku:lz] " ;
One writes , " I would give passages of it to the Board Schools " ;
一 写 , " 我 会 给 段落 的 它 到 这 木板 学校 " ;
有人写道: “我会把其中的一些段落提供给公立学校”;

[ə'nʌðər] [goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbaɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
another goes so far as to say , " It is like a new Bible for beauty of
其他 去 所以 远的 作为 到 说 , " 它 是 喜欢 一个 新的 圣经 为了 美丽 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
还有人甚至说: “它就像一本关于表达之美的全新圣经”,

[ænd; ænd][kæn; kən][ju:; jʊ][ˈfænsɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈwʌndrəs] [ɡɪft][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪn'spaɪərd] [bʊk] ?
and can you fancy a more wondrous gift than a second inspired Book ?
和 能 你 想要 一个 更多的 奇妙的 礼物 比 一个 第二 灵感 书 ?
还有什么比第二本充满灵感的书籍更棒的礼物呢?

" [ˈstæfədʒiə(r)] [ˈsentɪn(ə)l] , [ˈhænlɪ] , [ɑ:k'toʊbər] 13th .
" **Staffordshire Sentinel , Hanley , October 13th .**
" 斯塔福德郡 哨兵 , 汉利 , 十月 13th .
《斯塔福德郡哨兵报》, 汉利, 10月13日。

[ˈhoʊni][swɑ:; kju ju ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] .
Honi soit qui mal y pense .
霍尼 所以 qui 马尔 是 沉思 .
Honi soit qui mal y pense.

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [ˈskwi:mɪ] [eɪdʒ] ?
Are we not living in a too - squeamish age ?
是 我们 不是 活的 在 一个 也 - 胆小的 年龄 ?
我们是不是生活在一个过于敏感的时代?

[fɜ:rst][æn; ən] [ˈekspə,geɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
First an expurgated edition of the Arabian Nights from the pen of Captain
第一的 一个 删节版 版 的 这 阿拉伯 夜晚 从 这 笔 的 队长
[ˈbɜ:rtn] ,
Burton ,
伯顿 ,
首先是伯顿船长所著的删节版 《一千零一夜》,

[naʊ] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ækt][ʌv; əv][ˈvændəlɪzəm][tuː; tə][ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈrɒbɪnsn]
now a similar act of Vandalism to that book of our boyhood , Robinson
现在 一个 相似的 行为 的 故意破坏 到 那 书 的 我们的 童年 , 罗宾逊
[ˈkruːsɒʊ] .
Crusoe .
克鲁索 .

现在这起破坏行为与我们童年时代读过的《鲁滨逊漂流记》有异曲同工之妙。

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dəˈfoʊ] ,
What there was in the pages of the immortal work of Defoe ,
什么 那里 曾是 在 这 页面 的 这 不朽 工作 的 笛福 ,
笛福不朽著作中的那些内容 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] ,
to which even the most susceptible could take exception ,
到 哪个 甚至 这 最多 易受影响的 可以 拿 例外 ,
即使最易受影响的人也可能对此提出异议。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
is one of those things known only to the Society for the Promotion of
是 一 的 那些 事物 已知 仅有的 到 这 社会 为了 这 晋升 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Christian Knowledge ,
基督教 知识 ,
这是只有基督教知识促进会才知道的事情之一。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ləst][ækt][ʌv; əv] [ˈbaʊdləɪzɪŋ] .
to whom we are indebted for this last act of Bowdlerizing .
到 谁 我们 是 负债累累 为了 这 最后的 行为 的 鲍德利 .
我们应该感谢他/她完成了这最后一件删改工作。

[ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [gəˈzet] , [noʊˈvembər] 2nd , - .
Civil Service Gazette , November 2nd , 1886 .
民用 服务 公报 , 十一月 2nd , - .
公务员公报，1886 年 11 月 2 日。

[wətˈevər] [ˈriːz(ə)n][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈlɪmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Whatever reason there may have been for limiting to the number of a
任何 原因 那里 可能 有 到过 为了 限制 到 这 数字 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpɪz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈkæptɪn] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] ,
thousand copies the original translation by Captain Sir Richard F . Burton ,
千 副本 这 原来的 翻译 经过 队长 先生 理查德 F . 伯顿 ,
无论出于何种原因将理查德·F·伯顿爵士的原译本的印数限制在一千册，

[hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəli] [kəˈrekt] , [kəmˈplɪːt] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] ,
his literally correct , complete , and beautiful version of the Arabian Nights ,
他的 字面上地 正确的 , 完全的 , 和 美丽的 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
他那准确、完整且优美的《一千零一夜》版本，

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnaɪts] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] — [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˌerjəˈdɪʃ(ə)n]
The Thousand Nights and One Night tales — a work of prodigious erudition
这 千 夜晚 和 一 夜晚 故事 — 一个 工作 的 惊人 博学
[ænd; ənd] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and mastery of Oriental language ,
和 精通 的 东方 语言 ,
《一千零一夜》——一部博学多识、精通东方语言的作品

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈmænərz] ,
literature , manners ,
文学 , 礼仪 ,
文学、礼仪、

[ænd; ænd] ['kʌstəmz] — [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪst]
and customs — we cannot but think it was a pity to have placed
和 海关 — 我们 不能 但 思考 它 曾是 一个 遗憾 到 有 放置
[ɪk'sklu:sɪvli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ,
exclusively within the reach of the select ,
只 之内 这 抵达 的 这 选择 ,
以及习俗——我们不禁认为, 仅仅将其置于少数人手中实在是一种遗憾。

[ˈɑ:pjələnt] , [ˈskɑ:lərli] ,
opulent , scholarly ,
奢华 , 学术性的 ,
奢华的, 学术的,

[ænd; ænd] [fə'stɪdiəs] [fju:] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ænd][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ˈevər]
and fastidious few that which would have been a delight and joy for ever
和 挑剔 很少 那 哪个 会 有 到过 一个 喜 和 喜悦 为了 曾经
[tu:; tə][ðə; ði] [les] [ˈfeɪvəd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] — [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪljənz] .
to the less favoured of fortune — the countless millions .
到 这 较少的 受青睐 的 财富 — 这 无数 百万 .
而那些挑剔的少数人, 却错过了那些不幸的人——数以百万计的人——永远的快乐和喜悦。

[ðə; ði] “ [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] ” [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ˈgɑ:rb(ə)ld] ,
The “ Arabian Nights Entertainments ” even in the imperfect , garbled ,
这 “ 阿拉伯 夜晚 娱乐 ” 甚至 在 这 不完善 , 混乱 ,
即使是不完美、混乱的“一千零一夜娱乐”,

[ˈsekənd] - [hænd][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɜ:rənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd]
second - hand version which has been current in England for a hundred and
第二 - 手 版本 哪个 有 到过 当前的 在 英格兰 为了 一个 百 和
[ˈeɪti] [ˈjɪrʒ] [θru:] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpærəfreɪz] [baɪ] [prəˈfesər] [ˈɡælənd] ,
eighty years through the French paraphrase by Professor Galland ,
八十 年 通过 这 法语 释义 经过 教授 加兰德 ,
这是通过加兰德教授的法语释义在英国流传了一百八十年的二手版本。

[hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [ˈklæsɪz] , [haɪ] [ænd; ænd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
has been read by all classes , high and low , with admiration of the
有 到过 读 经过全部 课程 , 高的 和 低的 , 和 钦佩 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
wonderful invention ,
精彩的 发明 ,
这本书受到了各个阶层人士的阅读, 他们都对这项伟大的发明赞叹不已。

[ˈmɑ:rvələs] [əd'ventʃəz] , [ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈɪmɪdʒəri] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [drə'mætɪk] [si:nz] , [ɪk'skwɪzɪt] [ˈpoʊətri] ,
marvellous adventures , oriental imagery , charming dramatic scenes , exquisite poetry ,
奇妙 冒险 , 东方 图像 , 迷人 戏剧性 场景 , 精美的 诗 ,
奇妙的冒险, 东方风情, 迷人的戏剧性场景, 优美的诗歌,

[ˈverɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [laɪf][ænd; ænd][ˈhæbɪts] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'baʊndz]
varied pictures of Eastern life and habits — with all which the collection abounds
多种多样 图片 的 东 生活 和 习惯 — 和 全部 哪个 这 收藏 很多
.
:
.
藏品中充满了各种各样的东方生活和习俗的图片。

[waɪ] , [ðen] , [wen] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] ,
Why , then , when a genuine translation , the work of many years ,
为什么 , 然后 , 什么时候 一个 真的 翻译 , 这 工作 的 许多 年 ,
那么, 为什么当一部真正意义上的翻译作品, 一部耗时多年的作品,

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['ærəb] ['skɑ:lər] , ['trævələɹ] , [ænd; ənd] ['lɪŋgwɪst] [ɪz]
has been completed by a matchless Arab scholar , traveller , and linguist is
有 到过 完全的 经过 一个 无比 阿拉伯 学者 , 游客 , 和 语言学家 是
[pɜː'fektəd] ,
perfected ,
完善 ,

这部作品由一位无与伦比的阿拉伯学者、旅行家和语言学家完成，并已臻于完美。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌltɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] the469
should it be withheld from the multitude , and reserved for the469
应该 它 是 隐瞒 从 这 民众 , 和 预订的 为了 the469
是否应该对大众保密，而保留给469人？

[diːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
delectation of the learned and the rich .
愉悦 的 这 学习 和 这 富有的 .
博学之士和富人的消遣。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [teɪl; 'teɪ,lɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pli:zɪŋ]
We are of opinion that the Arabian Tales , which are so universally pleasing
我们 是 的 观点 那 这 阿拉伯 故事 , 哪个 是 所以 普遍地 令人愉悦
[tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
to the people ,
到 这 人们 ,
我们认为，深受大众喜爱的阿拉伯故事，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ɪf]
should not be withheld from them , as they would be practically if
应该 不是 是 隐瞒 从 他们 , 作为 他们 会 是 几乎 如果
[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [glæs] ['keɪsɪz] ,
shut up in glass cases ,
关闭 向上 在 玻璃 案例 ,
不应该剥夺他们获得这些权利的权利，否则，如果把他们关在玻璃柜里，实际上就等于剥夺了他们获得这些权利的权利。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [di:] [lʌks; lʊks] [ʌv; əv] [kɒnə'sɜ:z] .
among the éditions de luxe of connoisseurs .
之中 这 - 德 奢华 的 鉴赏家 .
属于鉴赏家的奢华版本。

[fʌŋ] , [noʊ'vembər] 2nd , - .
Fun , November 2nd , 1886 .
乐趣 , 十一月 2nd , - .
乐趣，1886 年 11 月 2 日。

[nu:] [li:vz] .
New Leaves .
新的 树叶 .
新叶。

[ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [soʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)]
Apart from the learning and labour so lavishly bestowed upon the original
除 从 这 学习 和 劳动 所以 慷慨地 授予 之上 这 原来的
[rɪ'dʃn] ,
edition ,
版 ,
除了原版所倾注的大量学识和劳动之外，

[ðer; ðər][ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈtʃæntmənt] [səˈrəʊndɪŋ] [ðɪ:z] [ˈwʌndrəs] [ˈstɔ:riz] ,
there is ever a charm of seeming enchantment surrounding these wondrous stories ,
那里 是 曾经 一个 魅力 的 似乎 魅力 周围 这些 奇妙的 故事 ,
[wɪtʃ] [eɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [əˈbeɪt] ,
which age does not abate ,
哪个 年龄 做 不是 减弱 ,

这些奇妙的故事总是散发着一种迷人的魅力，这种魅力并不会随着时间的流逝而减弱。

[nɔ:r] [taɪm] [dɪˈstrɔɪ] — [jet] [ðə; ði] [ˈtru:θflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈhɑ:nsɪz]
nor time destroy — yet the truthfulness of this translation enriches and enhances
也不 时间 破坏 — 然而 这 真实性 的 这 翻译 丰富 和 增强
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

时间也无法摧毁它们——然而，这种翻译的真实性却丰富和提升了它们。

[ˈi:stərn] [ˈdeɪlɪ] [pres] , [noʊˈvembər] 13th , - .
Eastern Daily Press , November 13th , 1886 .
东 日常的 按 , 十一月 13th , - :

《东部日报》，1886 年 11 月 13 日。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kjuˈreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒdˈli:ən] [ˈlaɪbrəri] .
I think I should like to shake the curators of the Bodleian library .
我 思考 我 应该 喜欢 到 摇 这 策展人 的 这 博德利图书馆 图书馆 :

我想我应该摇醒博德利图书馆的馆长们。

[læst] [sepˈtembər] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [rɒst] ,
Last September Sir Richard Burton applied to them through Dr . Rost ,
最后的 九月 先生 理查德 伯顿 应用 到 他们 通过 博士 : 罗斯特 ,

去年九月，理查德·伯顿爵士通过罗斯特博士向他们提出了申请。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] [laɪˈbrerɪən][æt; ət][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɑ:fɪs] ,
the chief librarian at the India Office ,
这 首席 图书管理员 在 这 印度 办公室 ,

印度事务部首席图书管理员

[fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [em ˈes] . [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm]
for leave to have a MS . of the Arabian Nights transferred from
为了 离开 到 有 一个 多发性硬化症 . 的 这 阿拉伯 夜晚 转移 从

[ðə; ði] [bɒdˈli:ən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɑ:fɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [rɒst] .
the Bodleian to the India Office under the custody of Dr . Rost .
这 博德利图书馆 到 这 印度 办公室 在下面 这 保管 的 博士 : 罗斯特 :

请求允许将《一千零一夜》手稿从博德利图书馆移交给印度事务部，由罗斯特博士保管。

[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈregjələ] [ænd; ənd][ˈju:zuəl][wʌn] ,
The request was a perfectly regular and usual one ,
这 要求 曾是 一个 完美 常规的 和 通常 一 ,

这个请求非常普通，也很正常。

[ænd; ənd][ɪn][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt]
and in Sir Richard Burton's case it was accompanied by a distinct promise that
和 在 先生 理查德 伯顿的 案件 它 曾是 伴随 经过 一个 清楚的 承诺 那

[noʊ] “ [ɪnˈdelɪkət] [ɔ:r] [ɪˈmɔ:rəl] ” [teɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
no “ indelicate or immoral ” tale should be translated .
不 “ 不雅 或者 不道德 ” 故事 应该 是 翻译 :

而理查德·伯顿爵士则明确承诺，任何“不雅或不道德”的故事都不得翻译。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [sɜːr]
There was therefore no fear that the peculiar frankness which characterised Sir
那里 曾是 所以 不 害怕 那 这 奇特 坦率 哪个 具有特征 先生
[ˈrɪtʃɜːdz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
Richard's renderings of previous tales would be repeated .
理查德的 效果图 的 以前的 故事 会 是 重复 .

因此，人们并不担心理查德爵士在讲述以前的故事时所表现出的那种独特的坦率会重现。

[ə; eɪ] [mʌnθ] — [sɪks] [wiːks] — [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪʊˈreɪtəz] ,
A month — six weeks — passed without a reply from the curators ,
一个 月 — 六 周 — 通过了 没有 一个 回复 从 这 策展人 ,
一个月——六周——过去了， 策展人仍未回复。

[ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [twais] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈnesəsəri]
the fact being that they had met twice without being able to get the necessary
这 事实 存在 那 他们 有 遇见 两次 没有 存在 有能力的 到 得到 这 必要的
[ˈkwɔːrəm][ʌv; əv] [θriː] ,
quorum of three ,
法定人数 的 三 ,

事实是，他们已经开了两次会，但都没能达到所需的三人法定人数。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and once again without doing anything at all .
和 一次 再次 没有 正在做 任何事物 在 全部 .
而且又一次什么都没做。

[ðen] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [ɡɑːt][kɜːrt] [noʊt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]
Then Sir Richard Burton got curt note informing him that at the fourth meeting the
然后 先生 理查德 伯顿 得到 简短 笔记 通知 他 那 在 这 第四 会议 这
[məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪʊˈreɪtəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][ðə; ði] [em ˈes] .
majority of the curators were unwilling to lend the MS .
多数 的 这 策展人 是 不愿意 到 借 这 多发性硬化症 .

随后，理查德·伯顿爵士收到了一份简短的通知，告知他在第四次会议上，大多数馆长都不愿意出借这份手稿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ˈsʌndri] [emˈesɪz] . [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiə]
At the same meeting they allowed sundry MSS . to be sent to the India
在 这 相同的 会议 他们 允许 杂项 MSS . 到 是 发送 到 这 印度
[ˈɑːfɪs] .
Office .
办公室 .

在同一次会议上，他们允许将各种手稿送往印度办事处。

[naʊ] [ðɪs] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ][ɡroʊs] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
Now this not only implies a gross neglect of duty ,
现在 这 不是 仅有的 暗示 一个 总的 忽视 的 责任 ,
这不仅意味着严重渎职，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈwɑːntən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but it is a wanton insult to a man who , after all ,
但 它 是 一个 放肆 侮辱 到 一个 男人 WHO , 后 全部 ,
但这对于一个毕竟是.....的人来说，是一种肆意的侮辱。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɔːrɪˈentəlists] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
is one of the most distinguished Orientalists of his day .
是 一 的 这 最多 杰出的 东方学家 的 他的 天 .
他是当时最杰出的东方学家之一。

[ˈbɜːtənz] [əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] , [dɪsˈfɪɡəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
Burton's Arabian Nights , disfigured as they are by the indelicacy of the original
伯顿的 阿拉伯 夜晚 , 毁容 作为 他们 是 经过 这 不得体 的 这 原来的
,
:
,

伯顿的《一千零一夜》，由于原著的粗俗而面目全非。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪdiəˈmætɪk][trænzˈleɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk]
are a masterpiece of idiomatic translation ; and as a purely literary work
是 一个 杰作 的 习语 翻译 ; 和 作为 一个 纯粹 文学 工作
[mʌst; məst][ræŋk] [ˈveri] [haɪ] [ɪnˈdiːd] .
must rank very high indeed .
必须 秩 非常 高的 的确 .

堪称地道翻译的杰作；作为一部纯粹的文学作品，也必定名列前茅。

[mɔːrˈʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][kjʊˈreɪtɜːz, ˈkjʊrətɜːz] [kənˈdʌkt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər][sɜːr]
the shadow of an excuse for the curator's conduct disappeared after Sir
这 阴影 的 一个 原谅 为了 这 策展人的 执行 消失 后 先生
[ˈrɪtʃɜːdz] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [strikt] [prəˈpraɪəti] .
Richard's pledge to keep within the lines of strict propriety .
理查德的 保证 到 保持 之内 这 线条 的 严格的 礼 .

在理查德爵士承诺严格遵守礼仪规范之后，馆长行为的借口之光便消失了。

[ˈæftər][ɔːl] , [ˈlɜːrnɪd] [men][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [ˈmedlɪŋ] [oʊld]
After all , learned men have a sad tendency to degenerate into meddling old
后 全部 , 学习 男人 有 一个 伤心 趋势 到 退化 进入 干预 老的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

毕竟，有学问的男人往往有堕落成爱管闲事的老妇人的可悲倾向。

[ˈkaʊnti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [noʊˈvembər] 27th , - .
County Gentleman , November 27th , 1887 .
县 绅士 , 十一月 27th , - .

郡绅士，1887年11月27日。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [ˈɑːbvɪəs]
Sir Richard Burton's work has been criticised in some quarters for a too obvious
先生 理查德 伯顿的 工作 有 到过 受到批评 在 一些 四分之一 为了 一个 也 明显的
[ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
straining after the literal reproduction of the original .
紧张 后 这 文字 生殖 的 这 原来的 .

理查德·伯顿爵士的作品因过于明显地照搬原作而受到一些批评。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] , [sʌt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dɪˈzɜːrvz] [ˈræðər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ˈsenʃər] .
In our opinion , such a course deserves rather praise than censure .
在 我们的 观点 , 这样的 一个 课程 值得 相当 称赞 比 谴责 .

我们认为，这样的做法应该受到赞扬而不是批评。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[wiː; wi] [wʊd] [dɪ'mɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] “ [ˈɑːbvɪəs] [ˈstreɪnɪŋ] ” [ɪn] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
we would demur to the phrase “ obvious straining ” in connection with the great
我们会 异议 到 这 短语 “ 明显的 紧张 ” 在 联系 和 这 伟大的
[ɔːrɪ'entəlɪst] [ænd; ɛnd] [ɪk'splɔːrəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ˌreprɪzən'teɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪz]
Orientalist and explorer's wonderfully successful representation to English eyes
东方学家 和 探险家的 太棒了 成功的 表示 到 英语 眼睛
[ænd; ɛnd] [ɪrɜː] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ɛnd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv]
and ears of both the meaning and the form of this marvellous mosaic of
和 耳朵 的 两个都 这 意义 和 这 形式 的 这 奇妙 马赛克 的
[ɪːstərn] ['fænsɪ][ænd; ɛnd][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
Eastern fancy and imagination .
东 想要 和 想像力 .

对于将这位伟大的东方学家和探险家以精彩绝伦的方式成功地向英国人展现东方奇思妙想和想象力的奇妙马赛克的意义和形式，我们不愿用“明显牵强附会”这样的措辞来形容他。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz][ænd; ɛnd] [freɪzɪz] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ɑːr; ər] [ʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]
That certain words and phrases Sir Richard makes use of are unfamiliar to the
那 肯定 字 和 短语 先生 理查德 制作 使用 的 是 陌生 到 这
[ˈbrɪtɪʃ] ['riːdər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
British reader is perfectly true .
英国 读者 是 完美 真的 .

理查德爵士使用的某些词语和短语对于英国读者来说确实很陌生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
But it must be remembered that they have been made the means of
但 它 必须 是 记得 那 他们 有 到过 制成 这 方法 的
[ˈrendərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ʌnfə'mɪliər] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ɛnd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]
rendering intelligible unfamiliar modes of thought and feeling which are entirely
渲染 可理解的 陌生 模式 的 想法 和 感觉 哪个 是 完全
[bɪ]ɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [smʌŋ] ['lɪtərəri] [kən'venʃənz] [ænd; ɛnd][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'sprej](ə)n] .
beyond the reach of smug literary conventions and forms of expression .
超过 这 抵达 的 踌躇满志 文学 惯例 和 表格 的 表达 .

但必须记住，它们已经成为使那些完全超出自满的文学惯例和表达形式所能理解的陌生思维和情感模式变得易于理解的手段。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,
For ourselves ,
为了 我们自己 ,

对我们自己而言，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈautreɪdʒz] [ə'pɑːn] [ˈfɪlɪstɪːn] [ˌsensə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn]
we can honestly say that these very outrages upon Philistine sensibility have been
我们能 诚实地 说 那 这些 非常 暴行 之上 庸俗 感性 有 到过
[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [ænd; ɛnd] [ʌn'raɪvld] [trænz'leɪ](ə)n] — ['ædɪŋ]
amongst the principal charms of this unequal and unrivalled translation — adding
在 这 主要的 魅力 的 这 不等 和 无与伦比 翻译 — 添加
[ˈvæstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌviːsɪtɪjuːdz] [ænd; ɛnd] ['siːmɪŋ] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
vastly to the vicissitudes and seeming fidelity of the work .
非常 到 这 变迁 和 似乎 忠诚 的 这 工作 .

我们可以坦诚地说，这些对非利士人情感的冒犯，正是这部非凡且无与伦比的译作的主要魅力之一——极大地丰富了作品的曲折变化和看似忠实原作。

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)] [tuː; tə][juː ˈes][hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] — [riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ˈlev(ə)] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]

The marvel to us has been rather — remarking the uniformly level execution
这 奇迹 到 我们 有 到过 相当 — 评论 这 均匀地 等级 执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] — [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ˈvɜːrb(ə)] [ˌɪndʒəˈhuːəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv]

of the whole — that so few verbal ingenuities of the kind referred to have
的 这 所有的 — 那 所以 很少 口头 独创性 的 这 种类 指 到 有

been470

been470
been470

令我们感到惊讶的是——考虑到整体执行得如此均衡——像这样巧妙的语言表达竟然如此之少。470

[faʊnd] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [proʊz] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ]

found necessary , and that so much of the translated prose is English
成立 必要的 , 和 那 所以 很多 的 这 翻译 散文 是 英语

[ˌʌndɪˈfaɪld] ,

undefiled ,
未受污染的 ,

认为有必要，而且译文中大部分文字都保持了英语的纯正风格。

[ɔːlˈbiːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtɪbrət] [ˈɔːrdər] ,

albeit of the vigorous and vertebrate order ,
尽管 的 这 蓬勃 和 脊椎动物 命令 ,

尽管属于生命力旺盛的脊椎动物目，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈpoʊətəri][hæz; həz][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn]

and so much of the translated poetry has the ring of genuine
和 所以 很多 的 这 翻译 诗 有 这 戒指 的 真的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] .

English verse .
英语 诗 .

因此，许多翻译诗歌都带有地道英文诗歌的韵味。

[wiː; wi] [maɪt] , [haʊˈevər] ,

We might , however ,
我们 可能 , 然而 ,

然而，我们或许

[raɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd]

write pages in explanation of our view of the manner in which Sir Richard
写 页面 在 解释 的 我们的 看法 的 这 方式 在 哪个 先生 理查德

[hæz; həz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][tæsk] [wɪˈðəʊt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [defɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] “

has discharged his task without approaching his definition of his work as “
有 出院 他的 任务 没有 接近 他的 定义 的 他的 工作 作为 “

[ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstərn] [ˈsɑːgə] - [bʊk] [baɪ][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [ɪnˈtækt]

a faithful copy of the great Eastern Saga - book by preserving intact
一个 忠实 复制 的 这 伟大的 东 传奇 - 书 经过 保存 完好无损的

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

not only the spirit ,
不是 仅有的 这 精神 ,

写几页来解释我们对理查德爵士完成其任务方式的看法，尽管他并没有按照自己对作品的定义——“忠实地复制伟大的东方传奇书籍，不仅完整地保留了其精神，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] .

but even the mécanique , the manner , and the matter .
但 甚至 这 - , 这 方式 , 和 这 事情 .

但就连机制、方式和内容也是如此。

” [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ.lɪz] [ðəm'selvz] , [wiː; wi][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [truː] [ðæt] [ɪz]
“ **Of the tales themselves, we can, of course, say nothing true that is**
” 的 这 故事 他们自己 , 我们 能 , 的 课程 , 说 没有什么 真的 那 是
[nuː] ,
new ,
新的 ,

“至于这些故事本身，我们当然不能说有什么新鲜的真实内容。”

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ðæt] [ɪz][ɔːlsʊ] [truː] .
or nothing new that is also true .
或者 没有什么 新的 那 是 还 真的 .

或者说，这也不是什么新鲜事，同样也是事实。

[noʊ][rəu'mænsɪz][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]
No romances of intrigue and adventure, of wealth and poverty, of luxury
不 浪漫故事 的 阴谋 和 冒险 , 的 财富 和 贫困 , 的 奢华
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

没有阴谋诡计和冒险，没有财富和贫穷，没有奢华和爱情的浪漫故事。

[hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [juːnɪ'vɜ:rs(ə)l] [æk'septəns] ,
have had such universal acceptance ,
有 有 这样的 普遍的 验收 ,

已经获得了如此广泛的认可，

[ɔːr] [rɪ'si:vɔ] [soʊ] [matʃ] [ʌv; əv][ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] — [ðə; ði]
or received so much of that homage which is said to be the sincerest — the
或者 已收到 所以 很多 的 那 尊敬 哪个 是 说 到 是 这 最真诚的 — 这
['flætəri] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .
flattery of imitation .
奉承 的 模仿 .

或者说，他收到了很多被认为是最高尚的敬意——模仿的奉承。

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrb(ə)ld][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈvɜ:rʒ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
And this by means of the garbled and imperfect versions which have
和 这 经过 方法 的 这 混乱 和 不完善 版本 哪个 有
[hɪðər'tuː] [əb'teɪnd] ['kɜ:rənsɪ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .
hitherto obtained currency in the Western world .
迄今为止 获得 货币 在 这 西 世界 .

而这一切，都是通过迄今为止在西方世界流传下来的歪曲和不完整的版本实现的。

[ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] 12th , - .
The Philadelphia, December 12th, 1887 .
这 费城 , 十二月 12th , - .

费城，1887 年 12 月 12 日。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [prɪnt] .
Once More in Print .
一次 更多的 在 打印 .

再次印刷出版。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːrtɪn] [ɪz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [prɪnt] . * * *
Sir Richard F. Burton is once more in print. * * *
先生 理查德 F . 伯顿 是 一次 更多的 在 打印 . * * *

理查德·F·伯顿爵士的著作再次出版。

* [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][triːˈest,-'este] [brɪˈɔːr]

* **He has some two or three years to serve as Consul at Trieste before**
* 他有 一些 二 或者 三 年 到 服务 作为 领事 在 的里雅斯特 前

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpenʃən] ,

he is entitled to a retiring pension ,
他是 标题 到 一个 退休 养老金 ,

* 他还需要担任两到三年的驻的里雅斯特领事，之后才有资格领取退休金。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendz] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] “ [ðə; ði][əˈreɪbiən]

and it is a grievance with the friends and admirers of “ the Arabian
和 它 是 一个 不满 和 这 朋友们 和 仰慕者 的 “ 这 阿拉伯

[naɪt] “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʌz] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

Knight “ that the government does not do a generous thing — that is ,
骑士 “ 那 这 政府 做 不是 做 一个 慷慨的 事物 — 那 是 ,

而令《阿拉伯骑士》的朋友和仰慕者们感到不满的是，政府没有采取慷慨的行动——也就是说，

“ [rɪˈtaɪər] “ [ænd; ʌnd] [ˈpenʃən] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

“ retire “ and pension him at once .
“ 退休 “ 和 养老金 他 在 一次 .

立即让他“退休”并领取养老金。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˈstreŋθənd]

There is no doubt that the prospects of a prolonged life would be strengthened
那里 是 不 怀疑 那 这 前景 的 一个 延长 生活 会 是 加强

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] [ænd; ʌnd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] .

if he could retire from the Consulate and fix his own dwelling place .
如果 他 可以 退休 从 这 领事馆 和 使固定 他的 自己的 住宅 地方 .

毫无疑问，如果他能从领事馆退休，并拥有自己的住所，那么他延长寿命的前景将会更加光明。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

And his literary career is by no means at an end .
和 他的 文学 职业 是 经过 不 方法 在 一个 结尾 .

他的文学创作生涯远未结束。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] “ [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The third volume of “ The Supplemental Nights ” is to - day in the hands of the
这 第三 体积 的 “ 这 补充 夜晚 “ 是 到 - 天 在 这 双手 的 这

[səbˈskraɪbɜːz] .

subscribers .
订阅者 .

《补充之夜》第三卷今天已送达订户手中。

[laɪk] [ɔːl][ɪts] [ˈpriːdɪsəz] , [,aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dedɪˈkeɪ(ə)n] .

Like all its predecessors , it contains a characteristic dedication .
喜欢 全部它是 前任 , 它 包含 一个 特征 奉献 .

与它的所有前身一样，它包含了一段独特的献词。

[ðʌs] : “ [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈedwərd] [dʒɑːn] , [lɔːrd] [ˈstænli] [ʌv; əv] - ,

Thus : “ To Henry Edward John , Lord Stanley of Alderly ,
因此 : “ 到 亨利 爱德华 约翰 , 主 斯坦利的 - ,

因此：“致亨利·爱德华·约翰，奥尔德利的斯坦利勋爵，

[ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] ,

this the most innocent volume of The Nights is inscribed by his old companion ,
这 这 最多 清白的 体积 的 这 夜晚 是 铭文 经过 他的 老的 伴侣 ,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .

the Author .
这 作者 .

《一千零一夜》中最纯洁的一卷是由他的老朋友，也就是作者本人题写的。

” [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrwɜːrd] [ðæt] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz][hæd; həd]
“ It would appear from the Foreword that Sir Richard Burton has had
” 它 会 出现 从 这 前言 那 先生 理查德 伯顿 有 有
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
some difficulty with his work .
一些 困难 和 他的 工作 ；

从前言来看，理查德·伯顿爵士似乎在创作过程中遇到了一些困难。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
He has reckoned without his host .
他 有 估计 没有 他的 主持人 ；

他完全不顾主人的感受。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊˈreɪtəz] , [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] , [ˈɑːksfərd] ,
He says : “ The peculiar proceedings of the curators , Bodleian Library , Oxford ,
他 说道 : “ 这 奇特 诉讼程序 的 这 策展人 , 博德利图书馆 图书馆 , 牛津 ,
他说 : “牛津博德利图书馆馆长们的奇特做法 ,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [duː] [taɪm] , [hæv; həv] [ˈdɪsləkertɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
of which full particulars will be given in due time , have dislocated the order of
的 哪个 满的 细节 将要 是 给定 在 到期的 时间 , 有 脱臼 这 命令 的
[maɪ] [ˈvɔːljəmz] .
my volumes .
我的 卷 ；

具体细节将在适当时候公布，这打乱了我的卷册顺序。

[ðə; ði] [prəˈspektəs] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðæt] [tʊm] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [kənˈteɪn] [dɪtætʃt] [ɪksˈtræktz]
The prospectus had promised that Tome III . should contain detached extracts
这 招股说明书 有 承诺 那 大部头书 三、 . 应该 包含 分离的 提取物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [emˈes] . [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːtli] - [ˈmɑːntəɡju] ,
from the MS . known as the Wortley - Montague ,
从 这 多发性硬化症 . 已知 作为 这 沃特利 - 蒙塔古 ,
招股说明书承诺，第三卷将包含从被称为沃特利-蒙塔古手稿的文本中摘录的片段。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] . [aɪˈviː] .
and that No . IV .
和 那 不 . 第四 .

以及第四条。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][noʊ] . [viː] . [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpraɪz] [ə; eɪ] [rɪːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][teɪlz; ˈteɪlɪz] ([ɔːr]
and part of No . V . should comprise a reproduction of the ten Tales (or
和 部分 的 不 . V . 应该 包括 一个 生殖 的 这 十 故事 (或者
[ɪˈlev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

第五部分应包括十个故事（或十一个故事）的复制品，

[ɪnˈkluːdɪŋ] - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - -) , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ɪɔːŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn]
including ' The Princess of Daryabar ') , which have so long generally been
包括 - 这 公主 的 - -) , 哪个 有 所以 长的 一般来说 到过
[əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈɡælənd] .
attributed to Professor Galland .
归因于 到 教授 加兰德 .

其中包括《达里亚巴尔公主》，这些作品长期以来通常被认为是加兰德教授的作品。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [ˈhoʊlli] [bɪˈjɑːnd] [maɪ][kənˈtroʊl] ,
Circumstances , however , wholly beyond my control ,
情况 , 然而 , 完全 超过 我的 控制 ,

然而，情况完全超出了我的控制范围。

[hæv; həv] [naʊ] [kəm'peld] [em 'i:] [tu:; tə] [dr'vout] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [tu:; tə] [ðə; ði]
have now compelled me to devote the whole of this volume to the
有 现在 被迫 我 到 奉献 这 所有的 的 这 体积 到 这
[ˈfrentʃmənz] [ˈstɔ:rɪz] .
Frenchman's stories .
法国人的 故事 .

现在，我不得不将本书全部篇幅都献给这位法国人的故事。

” [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？
” **What has happened** ？
” 什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[hæz; həz] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [ˈdevəlz] ([aɪ] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ɪts] [ˈli:g(ə)l] [sens]) [bɪn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
Has Sir Richard Burton's Devils (I use the word in its legal sense) been refused
有 先生 理查德 伯顿的 魔鬼 (我 使用 这 单词 在 它是 合法的 感觉) 到过 拒绝
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [trænzˈleɪt] ？
permission to translate ？
允许 到 翻译 ？

理查德·伯顿爵士的《魔鬼》（我这里用的是法律意义上的“魔鬼”）是否被拒绝翻译？

[hɪz; ɪz] [ˈvaɪəl] [ʌv; əv] [ræθ] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɪf] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n]
His vials of wrath will be filled to overflowing if that sort of opposition
他的 小瓶 的 愤怒 将要 是 已填 到 溢出 如果 那 种类 的 反对
[əˈkju:mjuleɪts] .
accumulates .
积累 .

如果这种反对声浪持续下去，他必将怒火中烧。

[ɔ:l'redɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈpra:mɪst] [ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvju:] .
Already we are promised a reckoning with the Edinburgh Review .
已经 我们 是 承诺 一个 清算 和 这 爱丁堡 审查 .

我们已经被告知将对《爱丁堡评论》进行清算。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [trænzˈleɪtər; trænsˈleɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [di:l] [aʊt] [hɪz; ɪz] “
We'll may the translator of The Nights be spared to deal out his “
出色地 可能 这 翻译 的 这 夜晚 是 幸存 到 交易 出去 他的 “
[ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] ” [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈvɪɡər] .
smashing blow " with characteristic vigour .
粉碎 吹 “ 和 特征 活力 .

愿《一千零一夜》的译者能够以他特有的力度给予读者“致命一击”。

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑ:rlz] [ˈred] [ɪn] [ðɪs] — [hi:; hi] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [entərˈteɪnɪŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði]
He is like the late Charles Reade in this — he is never so entertaining , to the
他 是 喜欢 这 晚的 查尔斯 里德 在 这 — 他 是 绝不 所以 娱乐 , 到 这
[ˈɑ:nləkər] ,
onlooker ,
旁观者 ,

在这方面，他就像已故的查尔斯·里德一样——对旁观者来说，他并不那么有趣。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [goʊz] [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪl] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ænˈtæɡənɪst] .
as when he goes tooth and nail for an antagonist .
作为 什么时候 他 去 齿 和 指甲 为了 一个 反派 .

就像他拼死对抗对手一样。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsləʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔθəz]
The reader has no cause to complain of the dislocation of the author's
这 读者 有 不 原因 到 抱怨 的 这 错位 的 这 作者的
[plænz] .
plans .
计划 .

读者没有理由抱怨作者计划的变更。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpləmentl] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm]
Two of the most famous of the supplemental tales are given in the volume
二 的 这 最多 著名的 的 这 补充 故事 是 给定 在 这 体积
[ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌnˈkɑːmənlɪ] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
in question making it uncommonly bulky and investing it with special interest .
在 问题 制作 它 不寻常地 笨重 和 投资 它 和 特别的 兴趣 .

本书收录了其中两个最著名的补充故事，这使得本书异常厚重，也使其更具吸引力。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ɪz][rɪˈmaːrkəb(ə)l]
The account of how the originals of these came into his possession is remarkable
这 帐户 的 如何 这 原件 的 这些 来了 进入 他的 拥有 是 卓越
,
.
.
,

他如何获得这些原件的故事令人称奇。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][saɪˈteɪ(ə)n] .
but it is too long for citation .
但 它 是 也 长的 为了 引用 .

但篇幅太长，无法引用。

[ðə; ði] [tu:] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈfɜːr][ɑːr; ər] “ [əˈleɪdɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] ,
The two tales to which I refer are “ Aladdin , or the Wonderful Lamp ,
这 二 故事 到 哪个 我 参考 是 “ 阿拉丁 , 或者 这 精彩的 灯 ,
我所指的两个故事分别是《阿拉丁，或神灯奇遇记》

” [ænd; ənd] “ [æli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] .
” and “ Ali Baba and the Forty Thieves .
” 和 ” 阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 .

以及《阿里巴巴和四十大盗》。

” [mɔːr] [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
” More disillusion .
” 更多的 幻灭 .

“更加失望。”

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈlædɪn] , [bʌt; bət] [əˈleɪdɪn] .
It is no longer Aladdin , but Aladdin .
它 是 不 更长 阿拉丁 , 但 阿拉丁 .

不再是阿拉丁，而是阿拉丁神灯。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑːt] “ [ˈoʊpən] [ˈsesəmi] , ” [bʌt; bət] “ [ˈoʊpən][oʊ] - ” [ænd; ənd] “ [ʌt] ,
It is not “ Open sesame , “ but “ Open O simsin “ and “ Shut ,
它 是 不是 ” 打开 芝麻 , ” 但 ” 打开 哦 - ” 和 ” 关闭 ,
不是“芝麻开门”，而是“芝麻开门”和“关上”。

[oʊ] - ” [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] .
O simsin “ in the Forty Thieves .
哦 - ” 在 这 四十 窃贼 .

《四十盗》中的“O simsin”。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [dɪˈpɑːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [wɪtʃ]
I dare say there are many other departures from the text of the stories which
我 敢 说 那里 是 许多 其他 出港 从 这 文本 的 这 故事 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] .
we have known from our childhood .
我们 有 已知 从 我们的 童年 .

我敢说，与我们童年时期熟知的故事文本相比，还有许多其他出入之处。

[ɪn][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] -
In Sir Richard Burton's471
在 先生 理查德 -

在理查德·伯顿爵士的471

[ˈvɜːrɜ(ə)n] “ [əˈleɪdɪn] ” [ˈəʊpənɪz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
version “ Alaeddin “ opens in this wise :
版本 “ 阿拉丁 “ 打开 在 这 明智的 :

《阿拉丁》版本是这样开头的:

“ [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [ə; eɪ][məɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪləɪ] ,
“ There dwelt in a city of the cities of China a man which was a tailor ,
“ 那里 居住 在 一个 城市 的 这 城市 的 中国 一个 男人 哪个 曾是 一个 裁缝 ,
“在中国的一座城市里, 住着一个裁缝,

[wɪðʊːl; wɪθʊːl][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [əˈleɪdɪn] , [haɪt] .
withal a pauper , and he had one son , Alaeddin , high .
此外 一个 穷光蛋 , 和 他 有 一 儿子 , 阿拉丁 , 高度 :

他是个穷人, 只有一个儿子, 名叫阿拉丁, 身高。

[naʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] , [ə; eɪ] [ˈskeɪp,greɪs]
Now , this boy had been from his babyhood a ne'er - do - well , a scapegrace
现在 , 这 男生 有 到过 从 他的 婴儿期 一个 从未 - 做 - 出色地 , 一个 逃犯
;
;
;

这个男孩从小就是个游手好闲、无赖之徒;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] , " & [siː] . “ [ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] “
and when he had reached his tenth year , “ & c . “ The Forty Thieves “
和 什么时候 他 有 达到 他的 第十 年 , “ & c . “ 这 四十 窃贼 “
[ˈəʊpənɪz] [ˈdɪfrəntli] .
opens differently .
打开 不同 .

当他到了十岁的时候.....”等等。《四十大盗》的开头有所不同。

“ [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [lɔːn] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taʊn]
“ In days of yore and in times long gone before there dwelt in a certain town
“ 在 天 的 昔时 和 在 时代 长的 已消失 前 那里 居住 在 一个 肯定 镇
[ʌv; əv][ˈˈpəːʃə] [tuː] [ˈbrʌðəɪz] ,
of Persia two brothers ,
的 波斯 二 兄弟 ,

“在很久以前, 在波斯的一个城里住着两兄弟,

[wʌn] [neɪmd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] - - ,
one named Kásim and the other Alí Bábá ,
一 命名 - 和 这 其他 - - ,

一个名叫卡西姆, 另一个名叫阿里·巴巴,

[huː] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈmaɪz] [hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə]
who at their father's demise had divided the little wealth he had left to
WHO 在 他们的 父亲的 死亡 有 分割 这 小的 财富 他 有 左边 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈekwɪtəb(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] ,
them with equitable division ,
他们 和 公平 分配 ,

父亲去世后, 他们将父亲留给他们的少量财产公平地分配了出去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
and had lost no time in wasting and spending it all .
和 有 丢失的 不 时间 在 浪费 和 开支 它 全部 .

他毫不犹豫地把钱全部挥霍一空。

“ [əˈkædəmi] , [dɪˈsembər] 11th , - .
“ Academy , December 11th , 1886 .
“ 学院 , 十二月 11th , - .

“学院, 1886 年 12 月 11 日。

[ˈnoʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˌɔːriˈent(ə)] [ˈskaːlərʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ænd; ənd]
Knowing his profound Oriental scholarship , and amazing gift of tongues , and
会心 他的 深刻的 东方 奖学金 , 和 惊人的 礼物 的 舌头 , 和
[ðə; ði][væst][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ,
the vast range of his reading ,
这 广阔的 范围 的 他的 阅读 ,

鉴于他深厚的东方学识、惊人的语言天赋以及广泛的阅读范围，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ](ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
one could not have doubted that Sir Richard Burton's translation would be a
一 可以 不是 有 怀疑 那 先生 理查德 伯顿的 翻译 会 是 一个
[ˈnoʊtwɜːrði] [pərˈfɔːrməns] ;
noteworthy performance ;
值得注意 表现 ;
人们丝毫不会怀疑理查德·伯顿爵士的译本会是一部值得称道的作品；

[bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
but none , I imagine ,
但 没有任何 , 我 想象 ,
但我估计应该没有吧。

[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wɪt]
were prepared for the fine force and old - world flavour of the style which
是 准备 为了 这 美好的 力量 和 老的 - 世界 味道 的 这 风格 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːrdʒd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
he has forged for himself on this occasion ,
他 有 锻造 为了 他自己 在 这 场合 ,
我们早已准备好迎接他此次为自己打造的那种精湛而富有古典韵味的风格。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈrɪtʃnəs] , [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or for the extraordinary richness , variety , and quaintness of his
或者 为了 这 非凡的 丰富 , 种类 , 和 古雅 的 他的
[vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] .
vocabulary :
词汇 :

或者因为他词汇的非凡丰富性、多样性和奇特性。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmæstərˈfʊlnɪs] [prest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ˈeni]
Not only has he with characteristic masterfulness pressed into his service any
不是 仅有的 有 他 和 特征 精湛技艺 按下 进入 他的 服务 任何
[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] ,
and every word ,
和 每一个 单词 ,
他不仅以他特有的精湛技艺将每一个字都据为己有，

[ˈɪŋɡlɪ] [ɔːr] [ˈfɔːrən] , [ˈkɜːrənt] [ɔːr] [ɑːbsəˈliːt] ,
English or foreign , current or obsolete ,
英语 或者 外国的 , 当前的 或者 过时的 ,
英语或外语，现代或过时的

[ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][ɔːr] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
that suited his fancy or answered to the need of the moment ,
那 适合 他的 想要 或者 回答 到 这 需要 的 这 片刻 ,
符合他的喜好或满足当时的需要，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈskruːpəld][tuː; tə][kɔɪn][ðə; ði] [ˈlækɪŋ] [ˈepɪθet] [wen] [ˈwaːntɪd] .
but he has not scrupled to coin the lacking epithet when wanted .
但 他 有 不是 谨慎的 到 硬币 这 缺乏 别名 什么时候 通缉 .
但他毫不犹豫地在需要的时候创造出那个不够贴切的绰号。

[ðʌs] , [ðə; ði] [eɪp] - [prɪns] [ɪz] “ [ɛnsɔʔ-sɛld] ; ” [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [hu:] [selz] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd] [drʌgz]
Thus , the ape - prince is “ ensorcelled ; ” a merchant who sells perfumes and drugs
因此 , 这 猿 - 王子 是 “ 被施了魔法的 ; ” 一个 商人 WHO 出售 香水 和 药物
[ɪz] “ [ə; eɪ] [pərˈfjʊməɹ] - [kʌm] - [ˈdrʌɡɪst] ;
is “ a perfumer - cum - druggist ;
是 “ 一个 调香师 - 精液 - 药剂师 ;

因此，猿王子是“被施了魔法的”；出售香水和药品的商人是“香水商兼药剂师”；

” [æn; ən] [eɪdʒd] [mæn] “ [bɜ:ɪŋ] [oʊ] - [bɪrd] , ” [ɪz] [æn; ən] “ [ˈoʊldstər] ;
” an aged man “ long o ' beard , ” is an “ oldster ;
” 一个 老年人 男人 “ 长的 o - 胡须 , ” 是 一个 “ 老家伙 ;
“一位留着长胡子的老人”就是“老家伙”；

” [tu:] [ˈwɒrɪɹz] “ [fɔ:l] [tu;; tə] [ˈdɛrɪŋ] - [du:] [ʌv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [θɹʌst] ; ” [ðə; ði] [ʌv; əv]
” two warriors “ fall to derring - do of cut and thrust ; ” the Jinniyah of
” 二 战士 “ 落下 到 冒险精神 - 做 的 切 和 推力 ; ” 这 真尼雅 的
[flaɪz] “ - ;
Bassora flies “ firmamentwise ;
巴索拉 苍蝇 “ - ;

两名战士“在刀剑交锋中倒下”；巴索拉的精灵“在苍穹之上飞翔”；

” [prɪns] - [goʊz] [tu;; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] “ [ten] [ki:l] ;
” Prince Ajib goes to sea with a fleet of “ ten keel ;
” 王子 - 去 到 海 和 一个 舰队 的 “ 十 龙骨 ;
阿吉布王子率领一支由十艘帆船组成的舰队出海；

” [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [ˈhʌntɪbækt] [gru:m] [ɪz] [ə; eɪ] “ [ˈɡəboʊ] ” [ænd; ənd] [æn; ən] “
” our old acquaintance the Hunchbacked Groom is a “ Gobbo “ and an “
” 我们的 老的 熟人 这 驼背 新郎 是 一个 “ 哥布林 “ 和 一个 “
[əˈkɜ:rsɪd] [kɑ:l] ;
accursed carle ;
被诅咒的 卡尔 ;

“我们这位老相识驼背新郎是个“哥布林”和“该死的卡尔”；

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈbæɡdæd] [werz] [ə; eɪ] “ [mænˈtɪlə] ;
” one of the ladies of Baghdad wears a “ mantilla ;
” 一 的 这 女士们 的 巴格达 穿着 一个 “ 曼蒂拉 ;
巴格达的一位女士戴着“曼蒂拉”；

” [jɑ:fa:r] [ðə; ði] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ru:n] [ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑ:ˈʃi:d] ,
” Ja'afar the prudent minister of Harun al - Rashid ,
” 贾法尔 这 谨慎 部长 的 哈伦 al - 拉希德 ,
” 哈伦·拉希德 (Harun al-Rashid) 谨慎的部长贾法尔 (Ja'afar)

[ˈhezɪteɪt] [nɑ:t] [tu;; tə] [prəˈpoʊz] [ɪn] [ɡʊd] [ˈskɑ:ɪtʃ] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] “ [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv]
hesitates not to propose in good Scottish dialect that “ each and every one of
犹豫 不是 到 提出 在 好的 苏格兰 方言 那 “ 每个 和 每一个 一 的
[ju: ˈes] [gæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] ;
us gang his own gait ;
我们 帮派 他的 自己的 步态 ;

他毫不犹豫地用地道的苏格兰方言提议：“我们每个人都应该按照自己的方式行事；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈfju:zɪz] [tu;; tə] “ [stʌmp] [aɪ ˈti:] ” [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
” and the porter refuses to “ stump it “ till he has heard the stories of
” 和 这 搬运工 拒绝 到 “ 树桩 它 “ 直到 他 有 听到 这 故事 的
[ðə; ði] [θɹi:] “ [mənɑ:kjəlɜ-z] ,
the three “ monoculars ,
这 三 “ 单筒望远镜 ,

”而搬运工拒绝“难倒它”，直到他听完三个“单筒望远镜”的故事为止。

” [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wʌn] - [aɪd] [ˈkæləndə] , [hu:] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
” **better known as the three one - eyed Kalendars , who were sons of kings** .
” 更好的 已知 作为 这 三 一 - 眼睛 日历 , WHO 是 儿子们 的 国王 .
他们更为人熟知的名字是三位独眼卡伦达尔，他们是国王的儿子。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɪgˈzæmpəlz][ˈteɪkən] [ˈheɪstɪlɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ˈrændəm] ;
These are but a few examples taken hastily and at random ;
这些 是 但 一个 很少 示例 已采取 草草 和 在 随机的 ;
以上仅是仓促随机选取的几个例子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [moʊˈzeɪɪk] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] .
but they serve to show the curious mosaic - work of the style .
但 他们 服务 到 展示 这 好奇的 马赛克 - 工作 的 这 风格 .
但它们展现了这种风格奇特的镶嵌工艺。

” [ɛnsɔɜːseld] , ” [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ben][troʊˈva:toʊ] ; ” [ˈdɛrɪŋ] - [du:]
” **Ensorcelled , ” englished from the French , is certainly ben trovato ; “ derring - do**
” 被施了魔法的 , ” 英文 从 这 法语 , 是 当然 本 特罗瓦托 ; ” 冒险精神 - 做
” [ɪz] [pjʊr] [spenˈsiəriən] ;
” **is pure Spenserian** ;
” 是 纯的 斯宾塞式 ;
“Ensorcelled”一词源自法语，英语中确实是法语；“derring-do”一词则完全是斯宾塞式的。

” [ki:l] ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ðʊʊ] [sərˈvaɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] [æz; əz][ðə; ði]
” **keel ” in the sense of ships , though surviving at Newcastle - on - Tyne as the**
” 龙骨 ” 在 这 感觉 的 船舶 , 尽管 幸存 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 作为 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæriɪŋ] [boʊt] ,
name of a carrying boat ,
姓名 的 一个 携带 船 ,
“keel”一词在船舶领域指的是龙骨，但在泰恩河畔纽卡斯尔仍然用来指一种运输船的名称。

[hæz; həz] [ˈskersli] [bɪn] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [ju:z] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsɜ:ri] ; “
has scarcely been in literary use since the days of Verstagen and Surrey ; “
有 几乎 到过 在 文学 使用 自从 这 天 的 - 和 萨里 ; ”
[ˈgəboʊ] ” [ɪz] [ɪˈtæliən] ,
Gobbo ” is Italian ,
哥布林 ” 是 意大利语 ,
自弗斯塔根和萨里时代以来，这个词在文学作品中就很少使用了；“Gobbo”是意大利语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [rɪˈfju:z(ə)][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈfleɪvər] .
and the porter's refusal has a distinct Transatlantic flavour .
和 这 搬运工 拒绝 有 一个 清楚的 跨大西洋 味道 .
而搬运工的拒绝则带有明显的跨大西洋风味。

[ˈlɪŋkən] [gəˈzet] , [dɪˈsembər] 18th , - .
Lincoln Gazette , December 18th , 1886 .
林肯 公报 , 十二月 18th , - .
林肯公报，1886年12月18日。

[fju:] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd]
Few people know anything of the trouble and the travelling which Sir Richard
很少 人们 知道 任何事物 的 这 麻烦 和 这 旅行 哪个 先生 理查德
[ˈbɜ:rtɪn] [hæz; həz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [tæsk] .
Burton has undertaken in the accomplishment of his tremendous task .
伯顿 有 已 在 这 成就 的 他的 巨大的 任务 .
很少有人知道理查德·伯顿爵士为了完成这项艰巨的任务所付出的辛劳和奔波。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈræŋsækt] [ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈlaɪbrɛri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
He has ransacked all the libraries of the east and west ,
他 有 洗劫一空 全部 这 图书馆 的 这 东方 和 西方 ,
他洗劫了东西方所有的图书馆。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][ˈroʊvɪŋ] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] [kwɛst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
and has often undertaken a roving but idle quest in the hope of
和 有 经常 已 一个 漫游 但 闲置的 寻求 在 这 希望 的
[ˈθroʊvɪŋ] [ˈklɪrər] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][drɪˈspju:tɪd] [ˈpæsɪdʒ] .
throwing clearer light on a single disputed passage .
投掷 更清晰 光 在 一个 单身的 争议 通道 .
他经常进行漫无目的的探索，希望能够更清楚地阐明某个有争议的段落。

[hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:riˈent(ə)l][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd]
His profound acquaintance with Oriental languages and
他的 深刻的 熟人 和 东方 语言 和
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz] [joʊn] [æt; ət] [ˈevri] [tʒ:rn] , [ænd; ənd] ,
literature is shown at every turn , and ,
文学 是 所示 在 每一个 转动 , 和 ,
他对东方语言和文学的深刻了解处处可见，而且，

[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈrɪðəm]
preserving the romantic colouring of the original in a poetic rhythm
保存 这 浪漫的 染色 的 这 原来的 在 一个 诗意的 韵律
[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,
以诗意的表达节奏保留了原作的浪漫色彩，

[hi:; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] .
he has cast his finished version in a form which is singularly picturesque .
他 有 投掷 他的 完成的 版本 在 一个 形式 哪个 是 单独地 如画 .
他最终完成的作品呈现出一种独具特色的美感。

[waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈwaɪzli] [drɪˈskɑ:rdɪd][ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈpjʊrɪzəm] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [ɪnˈfɪrɪər] [sˈkɒləz] [ʌv]
While he has wisely discarded the affected purisms under which inferior scholars love
尽管 他 有 明智地 丢弃 这 做作的 纯粹主义 在下面 哪个 下 学者们 爱
[tu:; tə] [ˈfeltər] [ðer; ðər][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] ,
to shelter their incompetency ,
到 庇护所 他们的 无能 ,
他明智地摒弃了那些庸才喜欢用来掩盖自身无能的矫揉造作的纯粹主义。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪsˈfɪɡjər] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [grəˈtu:ɪtəs] [ˈæksənts] ,
he does not disfigure his pages with gratuitous accents ,
他 做 不是 变丑 他的 页面 和 无偿的 口音 ,
他不会在页面上添加无谓的重音符号，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmænfəli] [ɪnˈdʌldʒz] [ˈaʊər; ɑ:r][fa:nd] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
and he manfully indulges our fond reminiscences of old friends by calling the
和 他 勇敢地 放纵 我们的 喜爱 回忆录 的 老的 朋友们 经过 呼叫 这
[ˈkeɪlɪf] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
Caliph the Caliph .
哈里发 这 哈里发 .
他热情地回应了我们对老朋友的美好回忆，称呼哈里发为哈里发。

[nɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [mɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvərɪts] [frʌm; frəm]
Nor is it any fault of his that we miss some of our favourites from
也不 是 它 任何 过错 的 他的 那 我们 错过 一些 的 我们的 收藏夹 从
[hɪz; ɪz] [rɪˈdɪŋ] ,
his edition ,
他的 版 ,
我们错过了他版本中的一些我们最喜欢的作品，这也不是他的错。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [hə'sɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['daɪəmənts][ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as Cogia Hassan of the matchless diamonds and Aladdin of the
这样的 作为 - 哈桑 的 这 无比 钻石 和 阿拉丁 的 这
['mɑ:r.vələs] [læmp] ;
marvellous lamp ;
奇妙 灯 ;

例如拥有无与伦比钻石的科吉亚·哈桑和拥有神灯的阿拉丁；

[fɔ:r; fər][wi; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['spjʊəriəs] , [ðoʊ] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] ,
for we believe that they were spurious , though wonderfully attractive ,
为了 我们 相信 那 他们 是 虚假的 , 尽管 太棒了 吸引人的 ,
因为我们认为它们是虚假的，尽管它们极具吸引力。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [sprʌŋ] [ɔ:r] [tʊk] [nu:] [jeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['fænsi][ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and either sprung or took new shape in the fertile fancy of that accomplished
和 任何一个 弹簧 或者 采取 新的 形状 在 这 沃 想要 的 那 完成
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ['frentʃmən] ,
and brilliant Frenchman ,
和 杰出的 法国人 ,
要么是在那位才华横溢、技艺精湛的法国人丰富的想象力中萌芽，要么是获得了新的形态。

[em] . ['gælənd] . * * * -
M . Galland . * * * 472
M . 加兰德 . * * * -
M. Galland.* * *472

[stiɪl] [ə'nʌðər] [speʃi'æləti] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [kəm'pli:t] [ʌv; əv][ɔ:l][trænz'leiʃənz, træn'sleiʃənz][ɪz][ðə; ði] -
Still another speciality in this most complete of all Translations is the versical
仍然 其他 专业 在 这 最多 完全的 的 全部 翻译 是 这 -
['pɔ:rj(ə)n] , [ə'maʊnt] [tu:; tə] - ,
portion , amounting to 10 ,
部分 , 金额 到 - ,
这部最完整的译本的另一个特色是诗句部分，共计10首。

- [laɪnz] .
000 lines .
- 线条 .
000 行。

[ðə; ði]['ærəb][foʊk] [breɪk] ['ɪntu:] [vɜ:rs] , “ [drɑ:p]['ɪntu:]['pɒʊətri] , “ [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] .
The Arab folk break into verse , “ drop into poetry , “ on every occasion .
这 阿拉伯 民间 休息 进入 诗 , “ 降低 进入 诗 , “ 在 每一个 场合 .
阿拉伯民间人士随时随地都会吟诗作赋，“即兴吟诗”。

[wen] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ðei] [wi:p] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [və:sɪz] ,
When overcome by their feelings they weep and recite verses ,
什么时候 克服 经过 他们的 情怀 他们 哭泣 和 背诵 诗句 ,
当他们情绪激动时，他们会哭泣并吟诵诗句。

[ɔ:r] [ðei] [swu:n] [fɜ:rst][ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'kʌvəri] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ['kʌpləts] [ɔ:r]['pɒʊəmz][ʌv; əv] ['meni] [laɪnz] .
or they swoon first and on recovery pour forth couplets or poems of many lines .
或者 他们 昏厥 第一的 和 在 恢复 倒 前进 对句 或者 诗歌 的 许多 线条 .
或者他们先昏厥过去，醒来后便能写出对句或多行诗。

['sʌmtaɪmz] [ðei] ['ɪmprəvaɪz] , [ɔ:r] [ðei] [kwoʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['mɔ:rz] , - , [ænd; ənd] ['ʃeli]
Sometimes they improvise , or they quote their own Moores , Tennysons , and Shelleys
有时 他们 凑合 , 或者 他们 引用 他们的 自己的 摩尔斯 , - , 和 雪莱
.
:
.
有时他们会即兴发挥，或者引用他们自己创作的摩尔、丁尼生和雪莱的作品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['hedzmən] [hu:] [ɪz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
The young Prince looks at the headsman who is ordered to slay him .
这 年轻的 王子 看起来 在 这 刽子手 WHO 是 订购 到 杀戮 他 .

年轻的王子看着奉命处死他的刽子手。

" [aɪ] [wept] , " [hi:; hi] [sez] , " [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] ['wi:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:p] [wɪð; wɪθ]
" I wept , " he says , " with exceeding weeping until I made him weep with
" 我 哭泣 , " 他 说道 , " 和 超过 哭泣 直到 我 制成 他 哭泣 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我哭了,”他说,“哭得撕心裂肺,直到他和我一起哭了起来。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ði:z] ['kʌpləts] .
and looking at him I began to recite these couplets .
和 寻找 在 他 我 开始 到 背诵 这些 对句 .

我看着他,开始吟诵这两首诗。

" [ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [prə'fju:slɪ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [vɜ:rs] ;
" The sentimental stories are profusely sprinkled with verse ;
" 这 感伤的 故事 是 大量地 撒上 和 诗 ;
“这些感伤的故事中充满了诗句;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pɪ,kju:li:'æərəti:z][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ʌtərəns] [ɪz][ɪts] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] ,
one of the charming peculiarities of this form of utterance is its inconsequence ,
一 的 这 迷人 特殊性 的 这 形式 的 发声 是 它是 无关紧要 ,
这种表达方式的迷人之处在于它的无关紧要性。

[ðə; ði] [və:sɪz] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [breɪst] ,
the verses welling up from the depths of a despairing breast ,
这 诗句 井 向上 从 这 深度 的 一个 绝望 胸部 ,
那些从绝望的胸膛深处涌出的诗句,

[ɔ:f(ə)n] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
often having little or no relation to the circumstances of the moment .
经常 拥有 小的 或者 不 关系 到 这 情况 的 这 片刻 .
通常与当时的具体情况几乎没有关系。

['mɪstər] . [leɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ][prəʊz] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz] ,
Mr . Lane gives a prose paraphrase of a portion of the poems ,
先生 . 车道 给予 一个 散文 释义 的 一个 部分 的 这 诗歌 ,
莱恩先生用散文形式改写了部分诗歌内容。

[bʌt; bət][hi:; hi][əu'mɪts] [və:sɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
but he omits verses right and left .
但 他 省略 诗句 正确的 和 左边 .
但他省略了许多诗句。

[wi:; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['spesɪmən] [frʌm; frəm] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['bɜ:rtɪn] ,
We quote a brief specimen from Lane and the same from Burton ,
我们 引用 一个 简短的 标本 从 车道 和 这 相同的 从 伯顿 ,
我们引用莱恩和伯顿的一段简短示例,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪ:dər] [wɪl] [dʒʌdʒ] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and the reader will judge between them .
和 这 读者 将要 法官 之间 他们 .
读者将自行判断二者之间的区别。

([leɪn] .)
(**Lane** .)
(车道 .)

(车道。)

“ [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [steps] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][juːˈes] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] [steps] [ɑːr; ər]
“ We tread the steps appointed for us ; and the man whose steps are
“ 我们 踏 这 步骤 任命 为了 我们 ; 和 这 男人 谁 步骤 是
[əˈpɔɪntɪd] [mʌst; məst] [tred] [ðem; ðəm] .
appointed must tread them .
任命 必须 踏 他们 .
“我们走为我们预定的路；那被预定的人必须走那路。”

[hiː; hi] [huːz] [deθ] [ɪz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][wʌn][lənd] [wɪl] [nɔːt][daɪ][ɪn] [ˈeni] [lənd][bʌt; bət]
He whose death is decreed to take place in one land will not die in any land but
他 谁 死亡 是 颁布 到 拿 地方 在 一 土地 将要 不是 死 在 任何 土地 但
[ðæt] .
that .
那 .
命中注定要在某一地死去的人，不会死在其他地方。

“ ([ˈbɜːrtɪn] .)
“ (Burton .)
“ (伯顿 .)
“(伯顿。)

“ [ber] [maɪ][ˈbɑːdi] , [ber] [maɪ][soʊl] [ˈwersoʊevər] [juː; jʊ] [meɪ] [fer] ,
“ Bear my body , bear my soul wheresoever you may fare ,
“ 熊 我的 身体 , 熊 我的 灵魂 无论在何处 你 可能 票价 ,
“无论你走到哪里，都请带着我的身体，带着我的灵魂，
[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][let][maɪ][ˈbɑːdi] [ˈberɪd] [laɪ] .
And where you pitch the camp let my body buried lie .
和 在哪里 你 沥青 这 营 让 我的 身体 埋葬 说谎 .
你们在哪里扎营，就让我的尸体埋葬在哪里吧。

[kraɪ][maɪ] [neɪm] [əˈbʌv] [maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈænsər] [jæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrɪn] .
Cry my name above my grave , and an answer shall return .
哭 我的 姓名 多于 我的 严重 , 和 一个 回答 将 返回 .
在我的墓前呼喊我的名字，必将得到回应。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [rɪˈspɔːnsɪv] [tuː; tə][jər; jər][kraɪ] .
The meaning of my bones responsive to your cry .
这 意义 的 我的 骨头 响应式设计 到 你的 哭 .
我的骨骼对你的呼喊有反应。

“ [ðə; ði] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
“ The Nights without verses are like the day without sunshine .
“ 这 夜晚 没有 诗句 是 喜欢 这 天 没有 阳光 .
没有诗句的夜晚就像没有阳光的白天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
They are a most important part of the work .
他们 是 一个 最多 重要的 部分 的 这 工作 .
它们是这项工作中最重要的部分。

[ðeɪ] [ˈɪləstreɪt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈluːʒnz] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd]
They illustrate character and manners , and the allusions , often remote and
他们 阐明 特点 和 礼仪 , 和 这 暗示 , 经常 偏僻的 和
[streɪndʒ] , [rɪˈkwaɪər][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
strange , require explanation ,
奇怪的 , 要求 解释 ,
它们展现了人物的性格和举止，而其中蕴含的典故，往往晦涩难懂、匪夷所思，需要加以解释。

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [fʊt] - [noʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
which is supplied in the shape of informing foot - notes to the pages .
哪个 是 供应 在 这 形状 的 通知 脚 - 笔记 到 这 页面 .
这些信息以脚注的形式添加到页面上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ˌʌv; əv][ˈsuːpər] - [ˌsentɪˈment(ə)l][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n] , [ˈteɪk] [ðə; ðɪ]
As a characteristic example of super - sentimental exaggeration , take the
作为 一个 特征 例子 的 极好的 - 感伤的 夸张 , 拿 这
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈwelkəm] [ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
hospitable welcome of a lady ,
好客 欢迎 的 一个 女士 ,
以一位女士的热情款待为例, 这就是极度感伤的夸张表现。

[lɔːŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndər] [ɡraʊnd] , [ˈhuːz] [ˈsɑːlətuːd] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv][ə; eɪ]
long hidden under ground , whose solitude is suddenly broken by the arrival of a
长的 隐 在下面 地面 , 谁 孤独 是 突然 破碎的 经过 这 到达 的 一个
[fer] [ˈprɪns] .
fair Prince .
公平的 王子 .
长期隐藏在地下, 它的寂静突然被一位英俊王子的到来打破。

“ [oʊ] [juːθ] , [wʌt] [ˈseɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [waɪn] ?
” **O youth , what sayest thou to wine ?**
” 哦 青年 , 什么 萨耶斯特 你 到 葡萄酒 ?
“少年啊, 你对酒有什么看法? ”
“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , “ [duː][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
” **and I answered , “ Do as thou wilt .**
” 和 我 回答 , “ 做 作为 你 枯萎 .
我回答说: “随你便吧。”

” [ˌwerəˈpaːn] [ˌiː; jɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsiːld] [ˌflæsk][ˌʌv; əv] [raɪt] [oʊld]
” **Whereupon she went to a cupboard and took out a sealed flask of right old**
” 于是 她 去 到 一个 橱柜 和 采取 出去 一个 密封 烧瓶 的 正确的 老的
[waɪn] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˌflaʊəz] [ænd; ənd] [ˌsentɪd] [ˌhɜːrb] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə]
wine and set off the table with flowers and scented herbs and began to
葡萄酒 和 放 离开 这 桌子 和 花朵 和 香味 草药 和 开始 到
[sɪŋ] [ðɪːz] [ˌlaɪnz] : —
sing these lines : —
唱歌 这些 线条 : —

于是她走到橱柜前, 拿出一瓶密封的陈年佳酿, 在桌上摆上鲜花和香草, 开始吟唱这几句歌词:
“ [hæd; həd][wiː; wɪ] [ˌnoʊn] [ˌʌv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wiː; wɪ][feɪn][hæd; həd] [ˌdɪsˈpred] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪz] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
” **Had we known of thy coming we fain had dispread The cores of our**
” 有 我们 已知 的 你的 未来 我们 欣然 有 传播 这 核心 的 我们的
[ˈhɑːrts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːlɪz] [ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;
hearts on the balls of our eyes ;
心 在 这 球 的 我们的 眼睛 ;
“如果我们早知道你的到来, 我们恨不得把我们心中最柔软的部分都藏在眼球里;

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][tuː; tə] [ɡriːt] [ðɪː] [hæd; həd] [θroʊn] ,
Our cheeks as a carpet to greet thee had thrown ,
我们的 脸颊 作为 一个 地毯 到 迎接 你 有 抛掷 ,
我们脸颊绯红, 如同地毯般铺向你,
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪˌlɪdz] [hæd; həd] [ˌstroʊn] [fɔːr; fər][ðəɪ] [fiːt] [tuː; tə] [bɪˈtred] .
And our eyelids had strown for thy feet to betread .
和 我们的 眼睑 有 散落 为了 你的 脚 到 背负 .
我们的眼皮散落一地, 任由你的脚步践踏。

” [ɪf] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˌbɜːrtɪn] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪnˈkredəb(ə)l][ˌpeɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ˈkuːɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] ”
” **If Sir Richard Burton has taken incredible pains with his “ cooing cadence ”**
” 如果 先生 理查德 伯顿 有 已采取 极好的 疼痛 和 他的 “ 咕咕 节奏 ”
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vəːsɪz] ,
and his verses ,
和 他的 诗句 ,
“如果理查德·伯顿爵士真的费尽心思地琢磨他的“低吟浅唱”和诗句,

[ænd; ənd] [im'pɑ:tɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [truː] ['iːstərn] ['kʌlər] , [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] , [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] and imparted to them their true eastern colour , his personages , his array 和 传授 到 他们 他们的 真的 东 颜色 , 他的 人物 , 他的 大批 [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [hɪz; ɪz] ['sʌltən] , of characters , his sultans , 的 人物 , 他的 苏丹们 , 并赋予他们真正的东方色彩, 他的人物, 他形形色色的角色, 他的苏丹们,

[hɪz; ɪz][wɑːzɪrz] , [ˈprɪnsəz] , [ˈmɜːtʃənts] , [ˈsoʊldʒərz] , [sleɪvz] , [hɪz; ɪz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [ˈkɒŋkjəˌbeɪnz] , his wazirs , princes , merchants , soldiers , slaves , his princesses , concubines , 他的 维齐尔 , 王子们 , 商人 , 士兵 , 奴隶 , 他的 公主们 , 妾室 , [ˈhʊəri] , [sleɪv] - [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] , houris , slave - girls , and old women , 小时 , 奴隶 - 女孩们 , 和 老的 女性 , 他的大臣、王子、商人、士兵、奴隶、公主、妃嫔、仙女、女奴和老妇人

[ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [əˈlaɪv][ænd; ənd][eksˈheɪl][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [iːst] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈriːəl][æz; əz] [ˈeni] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] are simply alive and exhale the living East — they are real as any creatures in 是 简单地 活 和 呼气 这 活的 东方 — 他们 是 真实的 作为 任何 生物 在 [ˈlɪŋkən] — [tuː; tə][juːz][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜːnz] [ˈsɪməli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] Lincoln — to use Mr . Swinburne's simile in his Sonnet on this translation of the 林肯 — 到 使用 先生 : 斯温本大学的 明喻 在 他的 十四行诗 在 这 翻译 的 这 [ə'reɪbiən] [naɪts] . Arabian Nights . 阿拉伯 夜晚 .

它们是活生生的, 呼吸着东方的气息——它们就像林肯的任何生物一样真实——借用斯温伯恩先生在他关于《一千零一夜》译本的十四行诗中的比喻。

[ˈwiːkli] [dɪˈspætʃ] , [noʊˈvembər] 14th , - . Weekly Dispatch , November 14th , 1887 . 每周 派遣 , 十一月 14th , - . 每周快讯, 1887 年 11 月 14 日。

[ðə; ði] [kjuˈreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [məˈræləti] [frʌm; frəm][sɜːr] The curators of the Bodleian Library are determined to save morality from Sir 这 策展人 的 这 博德利图书馆 图书馆 是 决定 到 节省 道德 从 先生 [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] , Richard Burton , 理查德 伯顿 , 博德利图书馆的馆长们决心从理查德·伯顿爵士手中拯救道德。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] so they have refused to let him see a manuscript of The Arabian Nights 所以 他们 有 拒绝 到 让 他 看 一个 手稿 的 这 阿拉伯 夜晚 , 他们拒绝让他看《一千零一夜》的手稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈɑːfɪs] . which he asked them to send to the India Office . 哪个 他 问 他们 到 发送 到 这 印度 办公室 : 他要求他们将这些信息发送给印度事务部。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæz; həz] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [kwɪr] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][ʌv; əv] Sir Richard has produced some queer tales in his translations of 先生 理查德 有 生产 一些 酷儿 故事 在 他的 翻译 的 [ˈiːstərn] [ˈfeɪblz] ; Eastern fables ; 东 寓言 ; 理查德爵士在翻译东方寓言故事时, 创作了一些奇特的故事;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜ'reɪtəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
but as he gave a distinct promise to the curators that nothing that
但 作为 他 给予 一个 清楚的 承诺 到 这 策展人 那 没有什么 那
[træns'ɡrest] [prə'praɪəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ,
transgressed propriety should be reproduced ,
违反了 礼 应该 是 复制品 ,
但他向策展人明确承诺, 任何有违礼仪的内容都不得复制。

their473
their473
their473

他们的473

[bɪ'heɪvjər] [siːmz] [ˈræðər] [ˈʃæbi] .
behaviour seems rather shabby .
行为 似乎 相当 破旧 .

这种行为似乎相当粗鲁。

[ˈleɪdi] ['bɜːrtɪn] [ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ekspəˌɡeɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrk][fɔːr; fər] “
Lady Burton is publishing an expurgated edition of her husband's work for “
女士 伯顿 是 出版 一个 删节版 版 的 她 丈夫的 工作 为了 “
[ˈhaʊshoʊld] [ˈriːdɪŋ] ” ;
household reading “ ;
家庭 阅读 ” ;

伯顿夫人正在出版她丈夫作品的删节版, 供“家庭阅读”之用;

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɒd'liːən] [kɜ'reɪtəz] [wɪl] [fər'baɪd][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
but no doubt the Bodleian curators will forbid their daughters to look at it .
但 不 怀疑 这 博德利图书馆 策展人 将要 禁止 他们的 女儿们 到 看 在 它 .

但毫无疑问, 博德利图书馆的馆长们会禁止他们的女儿们观看这本书。

[ðə; ði] [gə'zet] , [ˈsætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 18th , - .
The Gazette , Saturday , December 18th , 1886 .
这 公报 , 周六 , 十二月 18th , - .

《公报》, 1886 年 12 月 18 日, 星期六。

[ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði]
The most widely circulated translations of the Nights , the
这 最多 广泛 流通 翻译 的 这 夜晚 , 这

[ˈkaʊntləs] [ɪ'dɪʃnz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
countless editions , many of them illustrated ,
无数 版本 , 许多 的 他们 插图 ,

《一千零一夜》流传最广的译本, 数不胜数的版本, 其中许多都配有插图。

[ɡɪv] [noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [iːst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɪr] [bə'lesks] [ʌv; əv] -
give no idea whatever of the true East , and are mere burlesques of Galland's
给 不 主意 任何 的 这 真的 东方 , 和 是 仅仅 滑稽剧 的 -

[frentʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
French version .
法语 版本 .

这些作品丝毫没有展现真正的东方风貌, 只不过是对于加朗的法国版本的滑稽模仿。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈperənts] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspjʊəriəs] ,
If only parents could distinguish between the genuine and the spurious ,
如果 仅有的 父母 可以 区分 之间 这 真的 和 这 虚假的 ,

如果父母能够区分真假就好了。

[ðɪːz] [ʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪmɪ'teɪʃənz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)] ,
these unsatisfactory imitations would cease to be acceptable ,
这些 不令人满意 仿制品 会 停止 到 是 可接受 ,

这些不合格的仿制品将不再被接受。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfaʊnt(ə)n]

and children in the nursery would be allowed to drink from the real fountain
和 孩子们 在 这 苗圃 会 是 允许 到 喝 从 这 真实的 喷泉

·
·
·

托儿所里的孩子们可以去真正的喷泉边喝水。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][faːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒuːvənailz] ,

It would be quite as easy , and far better for the juveniles ,
它 会 是 相当 作为 简单的 , 和 远的 更好的 为了 这 幼年 ,

这样做同样简单，而且对青少年来说更好。

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛnsɔʃəseld] [prɪns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [hɔːrs] , [ɔːr][ə; eɪ]

to follow the story of an Ensorcelled Prince , of a Magic Horse , or a
到 跟随 这 故事 的 一个 被施了魔法的 王子 , 的 一个 魔法 马 , 或者 一个

[ˈbɑːtld] [dʒɪˈni] ,

Bottled Jinni ,
瓶装 精灵 ,

跟随一个被施了魔法的王子、一匹魔法马或一个瓶中精灵的故事，

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪz][ɔːl] [truː] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [meɪk] - [brɪˈliːv] [əˈtɛmpts] [ʌv; əv]

where the colour is all true , as it is to swallow make - believe attempts of
在哪里 这 颜色 是全部 真的 , 作为 它 是 到 吞 制作 - 相信 尝试 的

[iːˈstɜːn] [ˈɪmɪdʒəri] .

Eastern imagery :
东 图像 :

那里的色彩都是真实的，就像吞下虚构的东方意象一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]

But a better time is coming for children , and for children of a greater
但 一个 更好的 时间 是 未来 为了 孩子们 , 和 为了 孩子们 的 一个 更大的

[ɡrəʊθ] .

growth :
生长 :

但对于孩子们来说，更美好的时代即将到来，孩子们也将迎来更大的成长。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsetɪŋ] ,

To know the Arabian Nights in all their perfection , in all their gorgeous setting ,
到 知道 这 阿拉伯 夜晚 在 全部 他们的 完美 , 在 全部 他们的 华丽的 环境 ,

要了解《一千零一夜》的全部完美之处，以及它所有华丽的背景设定，

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [bɪˈwɪldərd] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [truːθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə]

in all their bewildered variety , and in all their truth , we must look to
在 全部 他们的 困惑 种类 , 和 在 全部 他们的 真相 , 我们 必须 看 到

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] .

the latest translator :
这 最新的 翻译 :

面对它们纷繁复杂的面貌，以及它们所蕴含的真理，我们必须仰望最新的译者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈleɪnz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][held] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]

For the last fifty years it is Lane's version that has held the field , and
为了 这 最后的 五十 年 它 是 车道 版本 那 有 握住 这 场地 , 和

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,

many people ,
许多 人们 ,

在过去的五十年里，莱恩的版本一直占据主导地位，许多人也认同这一点。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈfaɪn(ə)l] .

not knowing there could be anything better , accepted him as final .
不是 会心 那里 可以 是 任何事物 更好的 , 公认 他 作为 最终的 .

因为不知道还有更好的选择，所以接受了他作为最终归宿。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [ʌv; əv] [bræs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [bræs] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˈperəl] ,
But , **like** **the** **Horseman** **of** **Brass** **on** **the** **Horse** **of** **Brass** **in** **the** **Sea** **of** **Peril** ,
但 , 喜欢 这 骑手 的 黄铜 在 这 马 的 黄铜 在 这 海 的 危险 ,
但是, 就像《危海》中骑着黄铜马的黄铜骑士一样,

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [dɪˈθroʊmənt] , [ænd; ənd] [leɪn] [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]
the **time** **has** **come** **for** **dethronement** , **and** **Lane** **must** **yield** **to** **a**
这 时间 有 来 为了 废黜 , 和 车道 必须 屈服 到 一个
[ˈskɔ:lər] [ʌv; əv][ˈwaɪdər] [ˈri:sɜ:rt] ,
scholar **of** **wider** **research** ,
学者 的 更广泛 研究 ,
罢黜的时刻已经到来, 莱恩必须让位于一位研究领域更为广泛的学者。

[tu:; tə][æŋ; ən] [ˌoriˈentəlist] [hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] , [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]
to **an** **Orientalist** **who** , **during** **one** **part** **of** **his** **career** , **lived** **as** **a** **veritable**
到 一个 东方学家 WHO , 期间 一 部分 的 他的 职业 , 居住地 作为 一个 真正的
[ˈmɑ:zləm] ,
Moslem ,
穆斯林 ,
对于一位曾在职业生涯的某个阶段真正像穆斯林一样生活的东方学家来说,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪjəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmɑ:zləmz] .
and **was** **indistinguishable** **from** **other** **Moslems** .
和 曾是 无法区分的 从 其他 穆斯林 .
他与其他穆斯林并无二致。

[ˈleɪnz] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
Lane's **idea** **was** **to** **give** **but** **a** **portion** **of** **the** **Nights** ,
车道 主意 曾是 到 给 但 一个 部分 的 这 夜晚 ,
莱恩的想法是只捐赠《一千零一夜》的一部分,

[tu:; tə] [pli:z] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪntər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪjər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
to **please** **himself** **and** **his** **printer** **and** **publisher** **as** **to** **what** **should** **be**
到 请 他自己 和 他的 打印机 和 出版商 作为 到 什么 应该 是
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [wʌt] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
selected , **what** **omitted** :
已选 , 什么 省略 .
为了取悦自己、印刷商和出版商, 决定选择哪些内容, 省略哪些内容。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [rɪˈzembld] [əˈhʌðər] [ˈstɔ:ri] , [hi:; hi] [rɪˈdʒektɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt]
If **a** **story** **resembled** **another** **story** , **he** **rejected** **it** **on** **the** **score** **that** **it** **might**
如果 一个 故事 类似 其他 故事 , 他 拒绝 它 在 这 分数 那 它 可能
[pru:v] [ˈwɪrɪsəm] .
prove **wearisome** .
证明 令人厌倦的 .
如果一个故事与另一个故事相似, 他会以故事可能令人厌倦为由拒绝接受。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [li:vz] [əʊt] “ [ˈnʊr] [ɑ:l] - [dɪŋ][ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ðə; ði] [ˈɡɜ:rdl] [ɡɜ:rl] !
For **instance** , **he** **leaves** **out** “ **Nur** **al** - **Din** **and** **Miriam** **the** **Girdle** **Girl** !
为了 实例 , 他 树叶 出去 “ 努尔 al - 丁 和 米里亚姆 这 腰带 女孩 !
例如, 他漏掉了“努尔丁和穿腰带的米里亚姆! ”

” — [dɪˈspart] [ɪts] [ɡreɪt] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” — **despite** **its** **great** **historical** **interest** **as** **connected** **with** **Charlemagne** **and** **his**
” — 尽管 它是 伟大的 历史 兴趣 作为 连接 和 查理曼大帝 和 他的
[ˈdɔ:tər] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [berz] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] “ [ˈæli] [ʃɑ:r] [ænd; ənd] - ;
daughter — **because** **it** **bears** **a** **family** **likeness** **to** “ **Ali** **Shar** **and** **Zamurrud** ;
女儿 — 因为 它 熊 一个 家庭 相似 到 “ 阿里 分享 和 - ;
尽管它与查理曼大帝和他的女儿有着密切的历史联系, 但它与“阿里·沙尔和扎穆鲁德”有着家族相似之处;

” [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][him'self] [felt] [ˌʌŋsɪmpə'θetɪk] [hi:; hi] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'skɑ:rdz][ðə; ði] ['laɪvli]
” and because he himself felt unsympathetic he altogether discards the lively
” 和 因为 他 他自己 毛毡 冷漠无情 他 共 丢弃 这 热闹
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ” [ˌmæsrɜː] [ænd; ənd] [zeɪn] [ɑ:l] - - ,
story of ” Masrur and Zayn al - Mawásif ,
故事 的 ” 马斯鲁尔 和 赞恩 al - - ,
”而且因为他自己对此没有同情心，所以他完全抛弃了“马斯鲁尔和扎因·马瓦西夫”这个生动的故事，

” [ə; eɪ] [teɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [poʊ'tetɪkl] ['merɪts] [wɪð; wɪθ] [lu:t] [si:nz] ['noʊwər] [ɪk'seld] ,
” a tale full of poetical merits with lute scenes nowhere excelled ,
” 一个 故事 满的 的 诗意的 优点 和 琵琶 场景 无处 表现出色 ,
“这是一个充满诗意的故事，其中鲁特琴的场景更是无与伦比。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [ˈgɑ:dnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .
” and with the most beautiful of all the many gardens in the Nights .
和 和 这 最多 美丽的 的 全部 这 许多 花园 在 这 夜晚 .
还有《一千零一夜》中众多花园中最美丽的那一个。

[hi:; hi][ˈpa:sɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tru:lɪ] [ˌræbə'leɪzɪən; ˌræbə'leɪzn] [teɪl] [ʌv; əv] ” ['æli][ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He passes over the truly Rabelaisian tale of ” Ali the Persian and his
他 通过 超过 这 真的 拉伯雷式 故事 的 ” 阿里 这 波斯语 和 他的
['ma:rveləs] ['kɑ:rpɪt] [bæg] ;
marvellous Carpet Bag ;
奇妙 地毯 包 ;
他略过了真正具有拉伯雷风格的“波斯人阿里和他神奇的地毯包”的故事；

” [hi:; hi][əu'mɪts][ðə; ði][ˈrɪvælɪk; ˈɪvəlˌɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] ” [kɪŋ] ['oʊmɑ:r] [bɪn] [ɑ:l] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” he omits the chivalric story of ” King Omar bin al - Nu'uman and his
” 他 省略 这 骑士精神 故事 的 ” 国王 奥马尔 垃圾桶 al - - 和 他的
[sʌnz] ” — [laɪk] ['kætɪŋ] ” ['aɪvənˌhoʊ] ” [aʊt] [ʌv; əv] ” ['weɪvɜːli] ” ['nɑ:vəlz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
Sons ” — like cutting ” Ivanhoe ” out of ” Waverley ” novels — and for fear of
儿子们 ” — 喜欢 切割 ” 艾凡霍 ” 出去 的 ” 韦弗利 ” 小说 — 和 为了 害怕 的
['rʌflɪŋ] [səseptə'bɪlɪtɪz] [hi:; hi] [sə'presɪz] ” [ðə; ði] ['roʊgərɪz] [ʌv; əv] [də'laɪlə] ” [ænd; ənd] ” ['mɜ:rkjəri]
ruffling susceptibilities he suppresses ” The Rogueries of Dalilah ” and ” Mercury
褶皱 易感性 他 抑制 ” 这 流氓行为 的 达利拉 ” 和 ” 汞
['æli][ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] ,
Ali of Cairo ,
阿里 的 开罗 ,

他删去了《奥马尔·本·努曼国王和他的儿子们》的骑士故事——就像从《威弗利》系列小说中删去《艾凡赫》一样——
并且为了避免引起人们的反感，他还删去了《达利拉的恶棍》和《开罗的墨丘利·阿里》。

” [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [frɪsk] [ænd; ənd][ˈfrɑ:lɪk][ænd; ənd][ˈdevəlri] ,
” most characteristic of stories , full of fun , frisk and frolic and devilry ,
” 最多 特征 的 故事 , 满的 的 乐趣 , 搜身 和 嬉戏 和 魔鬼 ,
“最具特色的故事，充满乐趣、嬉戏打闹和恶作剧，

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [nu:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['i:stərn] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
opening up new ideas of Eastern human nature .
开幕 向上 新的 想法 的 东 人类 自然 .
开启关于东方人性的新观念。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['leɪnz] ['ɑ:rbitrəri] ['meθəd] ,
These are but indications of Lane's arbitrary method ,
这些 是 但 症状 的 车道 随意的 方法 ,
这些仅仅表明了莱恩随意行事的做法。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfrɔːdɪd]
and people have submitted because quite unconscious they have been defrauded
和 人们 有 提交 因为 相当 无意识 他们 有 到过 受骗
, [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtreʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
, **and that treasures have been withheld** .
, 和 那 宝藏 有 到过 隐瞒 .
人们之所以屈服，是因为他们浑然不觉自己被欺骗，财物被扣留。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪsəˌlaɪt] .
At length , however , they have the entire and perfect chrysolite .
在 长度 , 然而 , 他们 有 这 全部的 和 完美的 橄榄石 .
但最终，他们还是得到了完整无缺的橄榄石。
[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [dʌz] [nɑːt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .
Sir Richard Burton does not pick and choose .
先生 理查德 伯顿 做 不是 挑选 和 选择 .
理查德·伯顿爵士不会挑三拣四。

[ˈveriəs] [ˈnɒvəltɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrtɪn] [rɪˈdɪʃn] .
Various novelties distinguish the Burton edition .
各种各样的 新奇 区分 这 伯顿 版 .
伯顿版有许多新颖之处。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [strikt] [əˈkaʊnt] [ɪz] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [naɪts] ,
To begin with , a strict account is kept of the separate nights ,
到 开始 和 , 一个 严格的 帐户 是 保留 的 这 分离 夜晚 ,
首先，要严格记录每个夜晚的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈdrɑːmə][ɪz] [səˈsteɪnd] [θruːˈaʊt] .
and the interest of the opening drama is sustained throughout .
和 这 兴趣 的 这 开幕 戏剧 是 持续 自始至终 .
开场戏剧的精彩程度贯穿始终。

[ɑːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
On each individual Night of the whole Thousand and One we learn exactly the
在 每个 个人 夜晚 的 这 所有的 千 和 一 我们 学习 确切地 这
[əˈmaʊnt] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] .
amount and quality of incident related .
数量 和 质量 的 事件 有关的 .
在整个一千零一夜中，我们都能确切地了解到相关事件的数量和质量。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [təˈgeðər] [ɪz] [kept] [ɑːrˈtɪstɪkli]
The dramatic idea which binds the whole sheaf of stories together is kept artistically
这 戏剧性 主意 哪个 结合 这 所有的 捆 的 故事 一起 是 保留 艺术上
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .
贯穿整个故事的戏剧性主题在艺术上始终贯穿其中。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][təʊld] [wen] [ðə; ði]
It is a peculiarity of the stories that so many of them are told when the
它 是 一个 特点 的 这 故事 那 所以 许多 的 他们 是 讲述 什么时候 这
[ˈspiːkər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [duːm] — [ˈhɑːrdli][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [kəˈlektɪd] [ɔːˈreɪ](ə)n] —
speaker is on the edge of doom — hardly the moment for collected oration —
扬声器 是 在 这 边缘 的 厄运 — 几乎 这 片刻 为了 集 演讲 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [seɪvz] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] - [ˈteləz] [laɪf] .
and the story saves the story - teller's life .
和 这 故事 保存 这 故事 - 出纳员 生活 .
这些故事的一个奇特之处在于，很多故事都是在讲述者濒临死亡之际讲述的——这显然不是发表长篇大论的时候——而
这些故事却拯救了讲故事的人的生命。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ɪfrɪt] [hu:] [kʌts] [ɔ:f][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fɔ:r]
The mighty Ifrit who cuts off the hands and feet of his lady with four
这 强大的 伊夫里特 WHO 削减 离开 这 双手 和 脚 的 他的 女士 和 四
[stroʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

强大的伊夫利特用四刀砍断了他爱人的手脚，

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] [hɜ:r; hər] [hed] ['flaɪɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]
and then sends her head flying , because he thinks she has betrayed him
和 然后 发送 她 头 飞行 , 因为 他 思考 她 有 背叛 他
,
.
,

然后他把她的头打飞了，因为他认为她背叛了他。

[ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm] ['ɪnstənt] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['lʌvər] [baɪ][ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
is diverted from instant vengeance on the suspected lover by the prospect of a
是 改道 从 立即的 复仇 在 这 怀疑 情人 经过 这 前景 的 一个
[ˈstɔ:ri] . -
story . 474
故事 . -

一想到可以编造故事，她便放弃了立即对疑似情人进行报复的念头。474

[ˈska:tʃ] [nu:z] , [ˈglɑ:sgəʊ] , [dɪ'sembər] 23rd , - .
Scotch News , Glasgow , December 23rd , 1886 .
苏格兰威士忌 消息 , 格拉斯哥 , 十二月 23rd , - .

苏格兰新闻报，格拉斯哥，1886 年 12 月 23 日。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tənz] [ə'reɪbiən] [naɪts] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz]
The first issue of Sir Richard Burton's Arabian Nights , limited to one thousand copies
这 第一的 问题 的 先生 理查德 伯顿的 阿拉伯 夜晚 , 有限的 到 一 千 副本
,
.
,

理查德·伯顿爵士的《一千零一夜》第一版，限量发行一千册。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əb'zɔ:rbd] [baɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['lɪŋgwɪsts] .
was quickly absorbed by scholars and linguists .
曾是 迅速地 吸收 经过 学者们 和 语言学家 .

很快便被学者和语言学家所吸收。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'gret] [hæd; həd][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ə; eɪ][wɜ:rk]
It would have been a subject of regret had so remarkable a work
它 会 有 到过 一个 主题 的 后悔 有 所以 卓越 一个 工作
[rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'noʊn] .
remained comparatively unknown .
剩余 比较 未知 .

如果这样一部杰出的作品鲜为人知，那将是一件令人遗憾的事。

* * * ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] ['tʃi:fli] [reprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]
*** * * English versions of the Arabian Nights have hitherto chiefly represented them**
* * * 英语 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 有 迄今为止 主要 代表 他们
[æz; əz] [tʃɑ:rmɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
as charming fairy tales .
作为 迷人 仙女 故事 .

* * * 迄今为止，《一千零一夜》的英文版本主要将其描绘成迷人的童话故事。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][sɜ:r][ɑ:r] . ['bɜ:rtɪn] [tu:; tə] ['fɒli] [ək'sentʃueɪt] [ðer; ðər]['waɪdər] ['mi:nɪŋ] .
It remained to Sir R . Burton to fully accentuate their wider meaning .
它 剩余 到 先生 拉 . 伯顿 到 完全 强调 他们的 更广泛 意义 .

而充分阐明其更广泛含义的重任则落在了R·伯顿爵士身上。

[ɪn][ðə; ði] [træns'leɪtəz] [wɜ:rdz] , [ðer; ðər] " ['peɪθɑ:s][ɪz][swi:t] , [di:p] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] , ['tendər] ,
In the translator's words , their “ pathos is sweet , deep and genuine , tender ,
在这 译者的 字 , 他们的 “ 感伤 是 甜的 , 深的 和 真的 , 投标 ,
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tru:] .
simple and true .
简单的 和 真的 .

用译者的话说, 他们的“悲情是甜蜜的、深刻的、真挚的、温柔的、简单的、真实的。

" [ðə; ði] [mə'ræl] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wi;; wi] [dɪ'skraɪ] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" The morale is sound and healthy , and at times we descry vistas of a
" 这 士气 是 声音 和 健康 , 和 在 时代 我们 描述 景色 的 一个
[trænsen'dentl] [mə'ræləti] ,
transcendental morality ,
超验的 道德 ,
" 士气高昂健康, 有时我们甚至能领略到超凡脱俗的道德境界。”

[ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ˈsɑ:krəˌti:z][ɪn][ˈpleɪtʊv] .
the morality of Socrates in Plato .
这 道德 的 苏格拉底 在 柏拉图 :
柏拉图笔下苏格拉底的道德观。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈædvɜ:təɪzər] , [dɪ'sembər] 25th , - .
Morning Advertiser , December 25th , 1886 .
早晨 广告商 , 十二月 25th , - .
《晨报》, 1886年12月25日。

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][ˈpouətri] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈflu:ənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Replete with poetry , and expressed in the graceful , fluent language of the
充足的 和 诗 , 和 表达 在 这 优美 , 流利 语言 的 这
[ɔ:ri'entəlz] ,
Orientals ,
东方人 ,
充满诗意, 并以东方人优雅流畅的语言表达出来,

[ðɪs] ['rendərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈmæstər] ['skɑ:lər] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [bu:n] ,
this rendering by a master scholar is a real boon ,
这 渲染 经过 一个 掌握 学者 是 一个 真实的 恩惠 ,
这位大师的解读真是一大幸事。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi;; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɛk(ə)n] [tu;; tə][bi;; bi]
and may be taken as a typical specimen of the perfection to be
和 可能 是 已采取 作为 一个 典型的 标本 的 这 完美 到 是
[əb'teɪnd] [ɪn][trænz'leɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɒθəz] ['ri:sɜ:rt] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] .
obtained in translation by the power of an author's research and enthusiasm .
获得 在 翻译 经过 这 力量 的 一个 作者的 研究 和 热情 :
这可以被视为作者通过研究和热情在翻译中所能达到的完美境界的典型范例。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜ:rld] , [ˈdʒænjuəri] 7th , - .
The Literary World , January 7th , 1887 .
这 文学 世界 , 一月 7th , - .
《文学世界》, 1887年1月7日。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
THE REAL ARABIAN NIGHTS .
这 真实的 阿拉伯 夜晚 :
真正的一千零一夜。

[tu;; tə] [ˈmeni] [fə'mɪliər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] ,
To many familiar from childhood with “ The Arabian Nights Entertainments ,
到 许多 熟悉的 从 童年 和 “ 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 ,
对于许多从小就熟悉《一千零一夜》娱乐节目的人来说,

” [aɪˈti:] [hæz; həz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ,
“ it has come as a shock to be told that the great work ,
” 它 有 来 作为 一个 震惊 到 是 讲述 那 这 伟大的 工作 ,
得知这项伟大的工作....., 我感到非常震惊。

[ɪn] [ɪts] [tru:] [fɔ:rm] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ;
in its true form , is nevertheless still to them a sealed book ;
在 它是 真的 形式 , 是 尽管如此 仍然 到 他们 一个 密封 书 ;
然而, 就其真实面目而言, 对他们来说, 它仍然是一本密封的书;

[jet] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [trænzˈleɪf(ə)n] , [bʌt; bət]
yet it would seem that the appearance of Sir Richard Burton's translation , but
然而 它 会 似乎 那 这 外貌 的 先生 理查德 伯顿的 翻译 , 但
[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
a few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,
然而, 理查德·伯顿爵士的译本似乎在几个月前就已面世。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [pʊt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
for the first time put within the reach of the English public anything like a
为了 这 第一的 时间 放 之内 这 抵达 的 这 英语 民众 任何事物 喜欢 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] .
faithful reproduction of the original .
忠实 生殖 的 这 原来的 .
首次将接近原作忠实复制品的作品带到了英国公众面前。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Even this can hardly be said to be given to the public .
甚至 这 能 几乎 是 说 到 是 给定 到 这 民众 .
即使是这样的东西, 也很难说是给公众的。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑ:pɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] ,
Only a thousand copies were published ,
仅有的 一个 千 副本 是 已发布 ,
仅发行了一千册。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈhibɪtɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] ,
and those at a price that would have been prohibitory to the majority ,
和 那些 在 一个 价格 那 会 有 到过 禁止 到 这 多数 ,
而这些商品的价格对于大多数人来说都是难以承受的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
if the issue had been unlimited .
如果 这 问题 有 到过 无限 .
如果这个问题是无限的。

[əˈnʌðər] [ˈɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [trænzˈleɪf(ə)n]
Another obstacle to the general enjoyment of Sir Richard Burton's translation
其他 障碍 到 这 一般的 享受 的 先生 理查德 伯顿的 翻译
[wʌz; wəz] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
was , undoubtedly ,
曾是 , 无疑 ,
毫无疑问, 阻碍人们普遍欣赏理查德·伯顿爵士译本的另一个因素是:

[ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
the too faithful rendering of certain passages ,
这 也 忠实 渲染 的 肯定 段落 ,
对某些段落过于忠实的翻译,

[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] “ [æŋ; ən] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [θɔ:t] ” [pɪˈkju:liər][tu:; tə]
specimens of “ an exaggerated mode of expressing thought ” peculiar to
标本 的 “ 一个 夸张的 模式 的 表达 想法 ” 奇特 到
[ɔ:riˈentəlɪsts] .
Orientalists .
东方学家 .

东方学家特有的“夸张的思维表达方式”的范例。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈri:dəz] ,
Numbers of English readers ,
数字 的 英语 读者 ,
英语读者人数

[tu:; tə] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnkəmˈpli:t] [ænd; ənd][bɔ:ld][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] [hɪðərˈtu:] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes]
to whom even the incomplete and bald versions hitherto common amongst us
到 谁 甚至 这 未完成 和 秃 版本 迄今为止 常见的 在 我们
[hæv; həv] [əˈfɔ:d] [ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈaʊər] ,
have afforded many a delightful hour ,
有 提供 许多 一个 愉快 小时 ,
即使是那些在我们中间常见的残缺不全、简略版本，也给他们带来了许多愉快的时光。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪˈdɪŋ] [hæv; həv][felt] [ðəmˈselvz] [ˈɔ:lmoʊst] [mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ]
on hearing of the Burton edition have felt themselves almost mocked as they
在 听力 的 这 伯顿 版 有 毛毡 他们自己 几乎 嘲笑 作为 他们
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈpreɪzɪz] ,
listened to its glowing praises ,
听着 到 它是 发光 赞扬 ,
听到伯顿版的评价时，他们感觉自己几乎受到了嘲讽，因为那些赞誉之词简直令人难以置信。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈevər] [bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər]
and were told at the same time that it was for ever beyond their
和 是 讲述 在 这 相同的 时间 那 它 曾是 为了 曾经 超过 他们的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

同时他们也被告知，这永远是他们无法企及的。

[sʌm; səm] [wʊd] , [pərˈhæps] , [ˈræðər] [hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Some would , perhaps , rather have never heard of it ,
一些 会 , 也许 , 相当 有 绝不 听到 的 它 ,
有些人或许宁愿从未听说过它。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:ˈredi]
and have been left in happy ignorance of anything better than they already
和 有 到过 左边 在 快乐的 无知 的 任何事物 更好的 比 他们 已经
[hæd; həd] .
had .
有 .

他们对比自己已经拥有的更好的东西一无所知，并沉浸在幸福的无知中。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɔ:riˈent(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][hæv; həv][kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n]
Now , however , all such lovers of the famous Oriental tales have consolation
现在 , 然而 , 全部 这样的 恋人 的 这 著名的 东方 故事 有 安慰
[ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
offered them .
提供 他们 .
然而，现在所有喜爱东方著名故事的人都得到了慰藉。

[ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈdiːpli] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [tuː] ,
Lady Burton , deeply sympathising with their disappointment , and anxious , too ,
女士 伯顿 , 深 同情的 和 他们的 失望 , 和 焦虑的 , 也 ,
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [greɪt] [ˈleɪbər] ,
that her husband's great labour ,
那 她 丈夫的 伟大的 劳动 ,
伯顿夫人深切同情他们的失望, 同时也担心她丈夫的辛勤劳动,

“ [ə; eɪ] [diːp] [wel] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , ” [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː]
“ **a deep well of reading and knowledge , ” should not be wasted upon a few**
” 一个 深的 出色地 的 阅读 和 知识 , ” 应该 不是 是 浪费 之上 一个 很少
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
“丰富的阅读和知识宝库”不应只为少数人所拥有。

[hæz; həz] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪdɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] ,
has come forward with an edition of her own which ,
有 来 向前 和 一个 版 的 她 自己的 哪个 ,
她推出了自己的版本,

[waɪl] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər][wɜːrk] , [wɪl]
while preserving the beauty and value of the larger work , will
尽管 保存 这 美丽 和 价值 的 这 更大的 工作 , 将要
[biː; bi] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɜːz] ,
be more accessible to general readers ,
是 更多的 可访问 到 一般的 读者 ,
在保留原作美感和价值的同时, 也将更易于普通读者理解。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈfæməli][juːz] .
and , moreover , fitted for family use .
和 , 而且 , 适配 为了 家庭 使用 .
而且, 也适合家庭使用。

[ðə; ðɪ][eɪm][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ˈeditɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [fjuː]
The aim she has had in view in editing has been to make as few
这 目的 她 有 有 在 看法 在 编辑 有 到过 到 制作 作为 很少
[əˈmɪʃnz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
omissions as possible ,
遗漏 作为 可能的 ,
她编辑时的目标是尽可能少地遗漏内容。

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [rɪˈkwaɪərmənt] , [ɑːn] [wɪt] [pɔɪnt] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜːrtɪn] [əbˈzəːvz] :
consistent with the latter requirement , on which point Lady Burton observes :
持续的 和 这 后者 要求 , 在 哪个 观点 女士 伯顿 观察 :
与后一项要求相符, 伯顿夫人对此评论道:

“ [aɪ] [gærənˈtiː] [ðæt] [noʊ] [ˈmʌðər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [hɜːr; hər][ˈɡɜːlz] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
“ **I guarantee that no mother shall regret her girl's reading this Arabian Nights .**
” 我 保证 那 不 母亲 将 后悔 她 女孩们 阅读 这 阿拉伯 夜晚 .
“我保证, 没有哪个母亲会后悔让自己的女儿读这本《一千零一夜》。

“ [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [riːd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **We may say at once that , having carefully read a considerable portion of this**
” 我们 可能 说 在 一次 那 , 拥有 小心 读 一个 大量 部分 的 这
[fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ,
first volume ,
第一的 体积 ,
“我们可以立即说, 在仔细阅读了第一卷的大部分内容之后,

[wiː, wi] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˌɡærənˈtiː] [kwaɪt] [meɪd] [ɡʊd] .
we think her guarantee quite made good .
我们 思考 她 保证 相当 制成 好的 .

我们认为她的保证完全兑现了。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][θriː] , - [ˈpeɪdʒɪz] - [ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
Of the original 3 , 215 pages 215 only have been omitted .
的 这 原来的 3 , - 页面 - 仅有的 有 到过 省略 .

原有的 3 页中，只有 215 页被省略了。

[ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] “ [ˈfɔːrwɜːrd] ” [telz] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] , [ɪts] [ˈsɪstəm] ,
The translator's “ Foreword ” tells how the work came to be taken up , its system ,

这 译者的 “ 前言 ” 讲述 如何 这 工作 来了 到 是 已采取 向上 , 它是 系统 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] was475
and the conditions under which it was475
和 这 状况 在下面 哪个 它 was475

以及它发生的条件475

[ˈkæɪrɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .
carried out , and its relation to other translations .
携带 出去 , 和 它是 关系 到 其他 翻译 .

已完成，及其与其他译本的关系。

[hɪr] [ɪz][sɜːr][ɑːr] . [ˈbʌtɹnz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
Here is Sir R . Button's own account of
这里 是 先生 拉 . 按钮的 自己的 帐户 的

以下是R·巴顿爵士本人的叙述：

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
The Object of this Version .
这 目的 的 这 版本 .

本版本的目标。

“ [ˈbriːfli] ,
“ Briefly ,
“ 简要地 ,

“简要地，

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [[oʊ] [wʌt] - [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the object of this version is to show what ' The Thousand Nights and a
这 目的 的 这 版本 是 到 展示 什么 - 这 千 夜晚 和 一个

[naɪt] - [ˈriːəli] [ɪz] .
Night ' really is .
夜晚 - 真的 是 .

本版本的目的是展现《一千零一夜》的真正内涵。

[nɑːt] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈvɜːbʌm] - [ˈvɜːrboʊ] ,
Not , however , by straining verbum reddere verbo ,
不是 , 然而 , 经过 紧张 动词 - 动词 ,

然而，不是通过紧张的verbum reddere verbo，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈæɹəb] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
but by writing as the Arab would have written in English .
但 经过 写作 作为 这 阿拉伯 会 有 书面 在 英语 .

但要像阿拉伯人用英语写作那样去写作。

[maɪ][wɜːrk] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈiːstərn] [ˈsaːɡə] [bʊk] ,
My work claims to be a faithful copy of the great Eastern Saga Book ,
我的 工作 索赔 到 是 一个 忠实 复制 的 这 伟大的 东 传奇 书 ,

我的作品号称是对伟大的东方萨迦书的忠实再现，

[baɪ][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ] [ɪnˈtækt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [meɪkəˈni:k] ,
by preserving intact not only the spirit , but even the mécanique ,
经过 保存 完好无损的 不是 仅有的 这 精神 , 但 甚至 这 机械 ,
[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
the manner of the matter .
这 方式 的 这 事情 .
不仅完整地保留了精神，甚至连机制和方式也完整地保留了下来。

[hens] , [haʊˈevər] [ˈproʊzi][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt][biː; bi][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] , [aɪ ˈtiː] [riˈteɪnz] [ðə; ði]
Hence , however prosy and long - drawn out be the formula , it retains the
因此 , 然而 散文 和 长的 - 绘制 出去 是 这 公式 , 它 保留 这
[skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
scheme of The Nights ,
方案 的 这 夜晚 ,
因此，尽管公式冗长乏味，但它仍然保留了《一千零一夜》的框架。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
because they are a prime feature in the original .
因为 他们 是 一个 主要的 特征 在 这 原来的 .
因为它们是原作的主要特征。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
Moreover , holding that the translator's glory is to add something to his native
而且 , 保持 那 这 译者的 荣耀 是 到 添加 某物 到 他的 本国的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,
此外，译者的荣耀在于为母语增添新的内涵，

[waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] , [hæɡ] - [laɪk] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈtɔrənz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːld][ˈlɪtərəl,ɪzəm]
while avoiding the hideous , hag - like nakedness of Torrens and the bald literalism
尽管 避免 这 可怕 , 魔女 - 喜欢 裸体 的 托伦斯 和 这 秃 字面解释
[ʌv; əv] [leɪn] ,
of Lane ,
的 车道 ,
同时避免了托伦斯那种丑陋、老巫婆般的裸体，以及莱恩那种直白的字面解释，

[aɪ][hæv; həv] [ˈkɜrfəli] [ˈɪŋɡli] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [tɜːrnz][ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have carefully englished the picturesque turns and novel expressions of the
我 有 小心 英文 这 如画 转弯 和 小说 表达式 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [aʊtˈlændɪʃnəs] ;
original in all their outlandishness ;
原来的 在 全部 他们的 古怪 ;
我仔细地将原文的奇特之处和新颖表达方式用英语表达了出来；

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtræmpɪŋ] [hoʊst][ɪz] [dɪˈskraɪbd]
for instance , as when the dust - cloud raised by a tramping host is described
为了 实例 , 作为 什么时候 这 灰尘 - 云 提高 经过 一个 徒步旅行 主持人 是 描述
[æz; əz] - [ˈwɔːlɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . -
as ' walling the horizon . '
作为 - 墙 这 地平线 . -
例如，当描述行进队伍扬起的尘土云“遮蔽了地平线”时。

" [ɔːlˈðoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈfɔːrmjəliː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] " [lɔːŋ] - [drɔːn] [aʊt]
" **Although occasionally , perhaps , the formulæ may be a little too " long - drawn out**
" 虽然 偶尔 , 也许 , 这 公式 可能 是 一个 小的 也 " 长的 - 绘制 出去
,
.
,"
“虽然有时，公式可能有点太冗长了，

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [tu:] “ [aʊt'lændɪ] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ **and some expressions too** ” “ **outlandish** ” “ **for the enjoyment of all** ,
” 和 一些 表达式 也 ” 古怪的 ” 为了 这 享受 的 全部 ,
” 以及一些过于“古怪”而无法被所有人欣赏的表达方式 ,

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
the reading is extremely easy and pleasant .
这 阅读 是 极其 简单的 和 令人愉快的 .
阅读起来非常轻松愉快。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][,aɪ'ti:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɔ:ltə'geðər] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði]
There is in it a charming movement and rhythm altogether absent in the
那里 是 在 它 一个 迷人 移动 和 韵律 共 缺席的 在 这
[ˈpɑ:pjələr][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
popular translations :
受欢迎的 翻译 :
它有一种迷人的律动和节奏，这是流行的译本所完全没有的。

[ɪn'di:d] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [,aɪ'ti:][ɪz] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
Indeed , speaking of the translation as a whole , it is , as compared with
的确 , 请讲 的 这 翻译 作为 一个 所有的 , 它 是 , 作为 比较的 和
['ska:ts] [ɔ:r] ['leɪnz] ,
Scott's or Lane's ,
斯科特的 或者 车道 ,
的确，就整体翻译而言，与斯科特或莱恩的译本相比，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [æz; əz][ə; eɪ]['pouəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .
especially the former , as a poem to a paraphrase .
尤其 这 以前的 , 作为 一个 诗 到 一个 释义 .
尤其是前者，作为一首改写诗。

[ðə; ði] ['veri] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['wiəriŋ] ,
The very fulness of detail , far from wearying ,
这 非常 充满 的 细节 , 远的 从 令人疲惫 ,
细节之丰富，非但不令人厌倦，

[soʊ] [fɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['lɪŋgər]['oʊvər][ðəm; ðəm]
so fills in the pictures before the mind that one is inclined to linger over them
所以 填充 在 这 图片 前 这 头脑 那 一 是 倾斜 到 萦绕 超过 他们
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .
这样，画面便会在脑海中浮现，让人忍不住驻足欣赏，心生愉悦。

[tu:; tə]['dʒʌstli] [kəm'per] [ðə; ði] ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wʌn][mʌst; məst] [pleɪs] [hoʊl] ['sto:riz]
To justly compare the several translations one must place whole stories
到 公正地 比较 这 一些 翻译 一 必须 地方 所有的 故事
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
要公正地比较几个译本，必须将整个故事放在一起比较。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] ;
For this there is no space here ;
为了 这 那里 是 不 空间 这里 ;
这里没有篇幅讨论这个话题；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [bri:f] [iks'træktɪs][wɪð; wɪθ] ['leɪnz] [wel] - [noʊn]
but perhaps the comparison of a few brief extracts with Lane's well - known
但 也许 这 比较 的 一个 很少 简短的 提取物 和 车道 出色地 - 已知
[trænz'leɪ(ə)n] [wɪl] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][sɜ:rɪ][ɑ:r] .
translation will serve to convey some idea of the greater beauty of Sir R .
翻译 将要 服务 到 传达 一些 主意 的 这 更大的 美丽 的 先生 拉 .
['bɜ:tənʒ] .
Burton's .
伯顿的 .

但或许将几段简短的摘录与莱恩著名的译本进行比较，就能传达出伯顿爵士译本更伟大的美感。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['skɑ:ts] ['vɜ:rɜ(ə)n] ['dɪfəz] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['i:ðər] , [ænd; ɐnd][ɪz][soʊ] [ɪk'stri:mli]
Dr . Scott's version differs so widely from either , and is so extremely
博士 . 斯科特的 版本 不同 所以 广泛 从 任何一个 , 和 是 所以 极其
['skænti] ,
scanty ,
稀少 ,

斯科特博士的版本与上述两者差异极大，而且内容极其简略。

[ðæt] ['vɜ:rb(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmʊʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
that verbal comparison with it is almost impossible .
那 口头 比较 和 它 是 几乎 不可能的 .

用语言来与之比较几乎是不可能的。

[æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]
An idea of the scantiness may be formed from the fact that the matter
一个 主意 的 这 稀少 可能 是 形成 从 这 事实 那 这 事情
[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [naɪt] ,
comprised in the tenth night ,
包括 在 这 第十 夜晚 ,

从第十夜所包含的内容这一事实，我们可以对内容的匮乏形成一种概念：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɜ:rtn] [ænd; ɐnd] [leɪn] , [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn] [skɒt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [fɜ:rst]
according to Burton and Lane , extends in Scott from the thirty - first
根据 到 伯顿 和 车道 , 扩展 在 斯科特 从 这 三十 - 第一的
[naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] - [sɪksθ] .
night to the thirty - sixth .
夜晚 到 这 三十 - 第六 .

根据伯顿和莱恩的说法，斯科特从第三十一夜一直延续到第三十六夜。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
The following passages are from the “ Story of the Porter and the
这 下列的 段落 是 从 这 “ 故事 的 这 搬运工 和 这
[θri:] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['bægdæd] ” : —
Three Ladies of Baghdad ” : —
三 女士们 的 巴格达 ” : —

以下段落摘自《巴格达门卫和三位女士的故事》：——

[leɪn] . — “ [ɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] , [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] ?
Lane . — “ If of love we complain , what shall we say ?
车道 . — “ 如果 的 爱 我们 抱怨 , 什么 将 我们 说 ?

莱恩——“如果我们抱怨爱情，我们该说什么呢？”

[ɔ:r] [kən'su:mɪŋ] [θru:] [dɪ'zaɪər] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] ?
Or consuming through desire , how can we escape ?
或者 消费 通过 欲望 , 如何 能 我们 逃脱 ?

或者说，在欲望的驱使下，我们如何才能逃脱？

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [fɔːr; fər] [juːˈes] , [hiː; hi] [ˈkænaɪt] [kənˈveɪ] [ðə; ði]
Or if he send a messenger to interpret for us , he cannot convey the
或者如果 他 发送 一个 信使 到 解释 为了 我们 , 他 不能 传达 这
[ˈlʌvəz] [kəmˈpleɪnt] .
lover's complaint .
恋人的 抱怨 .

或者，即使他派人来为我们翻译，也无法传达恋人的抱怨。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [ˈæftər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Or if we would be patient , short were our existence after the loss of those
或者如果 我们 会 是 病人 , 短的 是 我们的 存在 后 这 损失 的 那些
[wiː; wi] [lʌv] .
we love .
我们 爱 .

或者，如果我们能耐心一点，就会发现，在失去我们所爱的人之后，我们的生命是多么短暂。

[nɔːt] [rɪˈmeɪnɪθ] [tuː; tə] [juːˈes] [bʌt; bət] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn]
Naught remaineth to us but grief and mourning , and tears streaming down
零 仍然 到 我们 但 悲伤 和 丧 , 和 眼泪 流媒体 向下
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] .
our cheeks .
我们的 脸颊 .

我们剩下的只有悲伤和哀悼，以及止不住的泪水。

[oʊ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdwelɪŋ] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
O you who are absent from my sight , but constantly dwelling within my heart ,
哦 你 WHO 是 缺席的 从 我的 视线 , 但 不断地 住宅 之内 我的 心 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] .
our cheeks .
我们的 脸颊 .

虽然你不在我的眼前，却常在我心中；

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kept] [jɔːr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [ˈlʌvər] [huː] [waɪl] [taɪm] [ɪnˈdjʊərəθ] [wɪl]
Have you kept your faith to an impassioned lover who while time endureth will
有 你 保留 你的 信仰 到 一个 热情洋溢 情人 WHO 尽管 时间 忍耐 将要
[ˈnevər] [tʃeɪndʒ] ?
never change ?
绝不 改变 ?

你是否始终忠于那位热情似火、历经岁月洗礼却永不改变的爱人？

[ɔːr] , [ɪn] [ˈæbsəns] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈlʌvər] [huː] , [ɑːn] [jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ]
Or , in absence , have you forgotten that lover who , on your account is wasting away
或者 , 在 缺席 , 有 你 被遗忘的 那 情人 WHO , 在 你的 帐户 是 浪费 离开
?
?
?

或者，在你不在身边的时候，你是否忘记了那个因为你而日渐消瘦的爱人？

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juːˈes] [təˈɡeðər] [aɪ] [wɪl] [beg] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə; eɪ]
When the Day of Judgment shall bring us together I will beg of our Lord a
什么时候 这 天 的 判断 将 带来 我们 一起 我 将要 求 的 我们的 主 一个
[prəˈtræktɪd, prɒʊˈtræktɪd] [ˈtraɪəl] .
protracted trial .
拖延 审判 .

当审判日来临，我们聚集在一起时，我将祈求主赐予我漫长的审判。

" [ˈbɜːrtɪn] . — " [ɪf] [wiː; wi] - [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?
" **Burton . — " If we ' plain of absence what shall we say ?**
" 伯顿 . — " 如果 我们 - 清楚的 的 缺席 什么 将 我们 说 ?
伯顿——“如果我们承认缺席，我们该说什么呢？”

[ɔːr] [ɪf] [peɪn] [əˈflɪkt] [juːˈes] [wer] [wend] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ?
Or if pain afflict us where wend our way ?
或者如果 疼痛 折磨 我们 在哪里 温德 我们的 方式 ?

或者，如果我们遭受痛苦，我们该何去何从？

[æn; ən][aɪ][ˈhaɪə̃r][ə; eɪ] [trʌkmən] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [teɪl] , [ðə; ði] [ˈlʌv̩z] [pleɪnt] [ɪz][nɑːt][tʊʊld][fɔːr; fər] [peɪ] :
An I hire a truckman to tell my tale , The lover's plaint is not told for pay :
一个 我 聘请 一个 卡车司机 到 告诉 我的 故事 , 这 恋人的 感叹 是 不是 讲述 为了 支付 :
我雇了个卡车司机来替我诉苦, 情人的哀叹并非为了报酬而诉说:

[ɪf] [aɪ][pʊt][ɑːn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ə; eɪ] [ˈlʌv̩z] [laɪf][ˈæftər] [bɔːs] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [nɑːt][ləst][ə; eɪ] [deɪ] :
If I put on patience , a lover's life after loss of love will not last a day :
如果 我 放 在 耐心 , 一个 恋人的 生活 后 损失 的 爱 将要 不是 最后的 一个 天 :
如果我表现出耐心, 那么失恋后恋人的生活不会持续一天:

[nɔːt] [ɪz] [left] [ˌem ˈiː] [naʊ] [bʌt; bət] [rɪˈgret] , [rɪˈpaɪn] ; [ænd; ənd] [terz] [ˈflʌdɪŋ] [tʃiːks] [fɔːr; fər][ˈevər]
Naught is left me now but regret , repine ; And tears flooding cheeks for ever
零 是 左边 我 现在 但 后悔 , 抱怨 ; 和 眼泪 洪水 脸颊 为了 曾经
[ænd; ənd] [aɪ] :
and aye :
和 是的 :
如今我所剩无几, 只有悔恨和怨恨; 泪水将永远止于我的脸颊:

[oʊ] [ðəʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪz] [hæst][fled] ,
O thou who the babes of these eyes hast fled ,
哦 你 WHO 这 宝贝们 的 这些 眼睛 哈斯特 逃亡 ,
哦, 你, 你曾让我的孩子们逃离,

[ðəʊ] [ɑːrt][ˈhoʊmd] [ɪn] [hɑːrt] [ðæt] [jæl; jəl] [ˈnevər] [streɪ] ;
Thou art homed in heart that shall never stray ;
你 艺术 家 在 心 那 将 绝不 流浪 ;
你安居于一颗永不迷失的心;

[wʊd] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wɑːt,wʌt][hæst] [ðəʊ] [kept] [ˈaʊər; ɑːr][pækt] , [bɔːŋ] [æz; əz] [striːmz] [jæl; jəl] [floʊ] ,
Would heaven I wot hast thou kept our pact , Long as streams shall flow ,
会 天堂 我 什么 哈斯特 你 保留 我们的 协议 , 长的 作为 溪流 将 流动 ,
纵使苍天知晓, 你是否遵守了我们的约定, 直到溪流不再流淌。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈfɜːməst] [seɪ] ?
to have firmest say ?
到 有 最坚固 说 ?
拥有最强的发言权?

[ɔːr][hæst] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [sleɪv] [huːm] [grəʊnz] [əˈflɪkt] [ænd; ənd] [huːm] [ɡriːfs] [weɪˈleɪ] ?
Or hast forgotten the weeping slave Whom groans afflict and whom griefs waylay ?
或者 哈斯特 被遗忘的 这 哭泣 奴隶 谁 呻吟 折磨 和 谁 悲伤 路障 ?
难道你忘记了那哭泣的奴隶, 他呻吟不断, 悲伤缠身?

[ɑː] , [wen] [ˈsevrəns] [ˈendz] , [ænd; ənd][wiː; wi][saɪd][baɪ][saɪd] [rest] ,
Ah , when severance ends , and we side by side Rest ,
啊 , 什么时候 遣散费 结束 , 和 我们 边 经过 边 休息 ,
啊, 当分离结束, 我们并肩休息,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第35/41页

[aɪ] [bleɪm] [ðɑɪ] ['rɪgər] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðɑɪ] [praɪd] ！ " -
I'll blame thy rigours and chide thy pride ！ " 476
患病的 责备 你的 严酷 和 喝叱 你的 自豪 ！ " -

我要责怪你的严苛，斥责你的骄傲！“476

[leɪn] . — “ [ðen] , [ˈwɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] , [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪθ] [bʌt; bət]
Lane . — “ Then , winking to the Khaleefeh , he said , ' There remaineth but
车道 . — “ 然后 , 眨眼 到 这 哈利法 , 他 说 , - 那里 仍然 但
[æn; ən] [ˈaʊər] ;
an hour ;
一个 小时 ;

莱恩——“然后，他向哈里发眨了眨眼，说道：‘只剩下一个小时了；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [æsk]
and to - morrow we will bring them before thee , and thou shalt ask
和 到 - 明天 我们 将要 带来 他们 前 你 , 和 你 应 问
[ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈstɔːri] .
them their story .
他们 他们的 故事 .

明天我们将把他们带你面前，你要询问他们的故事。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
' But the Khaleefeh refused to do so , and said ,
- 但 这 哈利法 拒绝 到 做 所以 , 和 说 ,

但哈里发拒绝这样做，并说：

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [wert] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
' I have not patience to wait so long for their history .
- 我 有 不是 耐心 到 等待 所以 长的 为了 他们的 历史 .

“我没有耐心等那么久才了解他们的历史。”

- — [wɜːrdz] [ˈfɑːloʊd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [sed] , - [huː] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
' — Words followed words , and at last they said , ' Who shall put the question
- — 字 随后 字 , 和 在 最后的 他们 说 , - WHO 将 放 这 问题
[tuː; tə][ðem; ðəm] ?
to them ?
到 他们 ?

——他们说了好几句话，最后说道：“谁来向他们提出这个问题呢？”

- — [ænd; ənd][wʌn] [ˈænsər] , - [ðə; ði] [ˈpɒtər] . -
' — and one answered , ' The Porter . '
- — 和 — 回答 , - 这 搬运工 . -

——其中一人回答说：“搬运工。”

" [ˈbɜːrtɪn] . — “ [ðen] [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Burton . — “ Then he winked at the Caliph and whispered to him ,
" 伯顿 . — “ 然后 他 眨眼 在 这 哈里发 和 低声说道 到 他 ,

“伯顿——”然后他朝哈里发眨了眨眼，低声对他说，

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [left][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðiː]
' There is but one hour of darkness left and I can bring them before thee
- 那里 是 但 — 小时 的 黑暗 左边 和 我 能 带来 他们 前 你
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“只剩最后一个小时的黑暗了，明天我就可以把他们带你面前。”

[wen] [ðəʊ] [kænst] ['fri:li] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɔ:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['stɔ:ri] .
when thou canst freely question them all concerning their story .

什么时候 你 罐 自由 问题 他们 全部 有关 他们的 故事 ；

当你可以自由地询问他们所有人关于他们的故事时。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪlɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hɔ:tɪli] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ræθ] ,
' But the Caliph raised his head haughtily , and cried out at him in wrath ,
- 但 这 哈里发 提高 他的 头 傲慢地 , 和 哭 出去 在 他 在 愤怒 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“但哈里发傲慢地抬起头，愤怒地冲他喊道：”

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪf(ə)ns] [left] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
' I have no patience left for my longing to hear of them ;
- 我 有 不 耐心 左边 为了 我的 渴望 到 听到 的 他们 ；

“我已经没有耐心再去渴望听到他们的消息了；

[let][ðə; ði] ['kæləndə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['fɔ:rθraɪt] .
let the Kalendars question them forthright .
让 这 日历 问题 他们 直率 ；

让历代君主直接质问他们。

- [kwɒʊθ] [jɑ:fɑ:r] , - [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['kaʊns(ə)l] .
' Quoth Ja'afar , ' This is not my counsel .
- 引用 贾法尔 , - 这 是 不是 我的 法律顾问 ；

贾法尔说道：“这不是我的建议。”

- [ðen] [wɜ:rdz][ræn] [haɪ] [ænd; ənd][tɔ:k] ['ænsər] [tɔ:k] ;
' Then words ran high and talk answered talk ;
- 然后 字 跑 高的 和 讲话 回答 讲话 ；

然后，人们开始高谈阔论，互相回应；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd][æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
and they disputed as to who should first put the question ,
和 他们 争议 作为 到 WHO 应该 第一的 放 这 问题 ,

他们争论起谁应该先提问来。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ɔ:l] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɒtər] .
but at last all fixed upon the Porter .
但 在 最后的 全部 固定的 之上 这 搬运工 ；

但最终所有人都把注意力集中在了门卫身上。

” [leɪn] . — “ [haʊ] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] !
” **Lane . — “ How good is it to pardon one able to resist !**
” 车道 ； — ” 如何 好的 是 它 到 赦免 — 有能力的 到 抵抗 ！

莱恩——“赦免一个能够抵抗的人是多么好啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔ:ɪr] [soʊ][wʌn] [hu:] [ɪz] ['helpləs] !
and how much more so one who is helpless !
和 如何 很多 更多的 所以 — WHO 是 无助 ！

更何况是无助的人呢！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
For the sake of the friendship that subsisted between us ,
为了 这 清酒 的 这 友谊 那 生存 之间 我们 ,

为了我们之间曾经存在的友谊，

[dɪ'strɔɪ] [nɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] !
destroy not one for the crime of another !
破坏 不是 — 为了 这 犯罪 的 其他 ！

不要因他人的罪行而毁掉一个人！

” [ˈbɜːrtɪn] . — “ [haʊ [fer] [ɪz][ruːθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [deɪnz] [nɑːt] [ˈsmʌðər] ！
” **Burton** . — “ **How fair is ruth the strong man deigns not smother** ！
” 伯顿 . — “ 如何 公平的 是 露丝 这 强的 男人 设计 不是 窒息 ！
伯顿——“多么公平啊，强者竟不屑于扼杀！”

[ænd; ənd] [ˈfɛrɪst] [fer] [wen] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈwi:kəst] [ˈbrʌðər] ː
And fairest fair when shown to weakest brother ː
和 最公平 公平的什么时候 所示 到 最弱 兄弟 ː
最公平的礼物，送给最弱小的兄弟ː

[baɪ] [ˈlʌvz] [oʊn] [ˈhoʊli][taɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuːˈes] [tweɪn] , [let] [wʌn][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈʌðər]
By love's own holy tie between us twain , Let one not suffer for the sin of other
经过 爱的 自己的 圣 领带 之间 我们 马克·吐温 , 让 一 不是 遭受 为了 这 罪 的 其他
ː
ː
ː

因着我们二人之间神圣的爱的纽带，愿我们彼此不因对方的罪过而受苦。

” [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈʌðər] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
” **Here are four other examples of the difference of language between the two**
” 这里 是 四 其他 示例 的 这 不同之处 的 语言 之间 这 二
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] ː —
translations ː —
翻译 ː —

以下是两种译文在语言上的差异的另外四个例子：——

[leɪn] . — “ [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ʌv; əv] [tɔːl] [ˈstætʃər] , [haɪ] - [ˈbuzəm] , [fer] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ənd]
Lane . — “ A damsel of tall stature , high - bosomed , fair and beautiful , and
车道 . — “ 一个 闺女 的 高的 身材 , 高的 - 丐 , 公平的 和 美丽的 , 和
[ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [fɔːrm] ,
of elegant form ,
的 优雅的 形式 ,

莱恩——“一位身材高挑、胸部丰满、容貌姣好、姿态优雅的少女，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [muːn] , [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gəˈzelz] ,
with a forehead like the bright new moon , eyes like those of gazelles ,
和 一个 前额 喜欢 这 明亮的 新的 月亮 , 眼睛 喜欢 那些 的 瞪羚 ,
额头像明亮的新月，眼睛像瞪羚的眼睛，

[ˈaɪˌbraʊz] [laɪk][ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʌv; əv] - , [tʃiːks] [rɪˈzemblɪŋ] [əˈnemənɪz] ,
eyebrows like the new moon of Ramadân , cheeks resembling anemones ,
眉毛 喜欢 这 新的 月亮 的 - , 脸颊 类似 海葵 ,
眉毛像斋月的新月，脸颊像海葵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] - , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [laɪk][ðə; ði] [fʊl] [muːn]
and a mouth like the seal of Suléyman , her countenance like the full moon
和 一个 嘴 喜欢 这 海豹 的 - , 她 面容 喜欢 这 满的 月亮
[ɪn][ɪts] [ˈsplendər] ,
in its splendour ,
在 它是 辉煌 ,

她的嘴像苏莱曼的印章，她的脸像皎洁的满月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbuzəm] [rɪˈzembld] [tuː] [ˈpɒmˌgrænɪts] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [saɪz] .
and the forms of her bosom resembled two pomegranates of equal size .
和 这 表格 的 她 怀 类似 二 石榴 的 平等的 尺寸 ː
她的胸部形状像两个大小相同的石榴。

” [ˈbɜːrtɪn] . — “ [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈlʌ; əv][tɔːl] [ˈfɪɡjər] , [sʌm; səm][faɪv] [fi:t] [haɪ] ; [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ˈlʌ; əv] [ˈbjuːti]
” **Burton** . — “ **A lady of tall figure , some five feet high ; a model of beauty**
” 伯顿 . — “ 一个 女士 的 高的 数字 , 一些 五 脚 高的 ; 一个 模型 的 美丽
[ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] ,
and loveliness ,
和 可爱 ,

伯顿——“一位身材高挑的女士，大约五英尺高；一位美丽动人的典范，

[ˈbrɪliəns] , [ænd; ənd] [ˈsɪmətri] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [greɪs] .
brilliance , **and symmetry** , **and perfect grace** .
辉煌 , 和 对称 , 和 完美的 优雅 .

光彩夺目，对称和谐，完美优雅。

[hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈflaʊər] - [waɪt] ; [hɜːr; hær] [tʃiːks] [laɪk][ðə; ði] [əˈneməni] , [ˈrʌdi] [braɪt] ;
Her forehead was flower - white ; her cheeks like the anemone , ruddy bright ;
她 前额 曾是 花 - 白色的 ; 她 脸颊 喜欢 这 海葵 , 红润 明亮的 ;
她的额头洁白如花；她的脸颊红润如银莲花；

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈhefər] [ɔːr][ðə; ði] [gəˈzel] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,braʊz] [laɪk]
her eyes were those of the wild heifer or the gazelle , with eyebrows like
她 眼睛 是 那些 的 这 荒野 小母牛 或者 这 羚羊 , 和 眉毛 喜欢
[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [muːn] ,
the crescent moon ,
这 新月 月亮 ,

她的眼睛像野牛或瞪羚的眼睛，眉毛像新月一样弯弯的。

[wɪtʃ] [ˈɛndz] [ʃɑːbən] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] - ; [hɜːr; hær] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈlʌ; əv]
which ends Sha'aban and begins Ramuzán ; her mouth was the ring of
哪个 结束 沙班 和 开始 - ; 她 嘴 曾是 这 戒指 的
[ˈsuː.leɪ.mɑːn] ; [hɜːr; hær] [lɪps][ˈkɔːrəl] - [red] ;
Sulayman ; her lips coral - red ;
苏莱曼 ; 她 嘴唇 珊瑚 - 红色的 ;

以 Sha'aban 结束，以 Ramuzán 开始；她的嘴是 Sulayman 的戒指；她的嘴唇是珊瑚红的；

[hɜːr; hær] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ˈlʌ; əv] [striŋ] [pɜːrlz] , [ɔːr][ˈlʌ; əv][ˈkæməmaɪl] [ˈpetlz] ;
her teeth like a line of string pearls , or of camomile petals ;
她 牙齿 喜欢 一个 线 的 细绳 珍珠 , 或者 的 洋甘菊 花瓣 ;

她的牙齿像一串珍珠，或者像洋甘菊的花瓣；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [θroʊt] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈæntɪˌloʊps] .
and her throat recalled the antelope's .
和 她 喉 召回 这 羚羊的 .

她的喉咙让人想起羚羊的喉咙。

[ɪn] [faɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hær][ˈlʌ; əv] [huːm] [ðə; ði][ˈpoʊət] [sed] , ” & [siː] .
In fine , she was like her of whom the poet said , ” & c .
在 美好的 , 她 曾是 喜欢 她 的 谁 这 诗人 说 , ” & c .

总之，她就像诗人所说的那样，“等等”。

[leɪn] . — “ [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
Lane . — “ **Was greatly surprised** .
车道 . — “ 曾是 非常 惊讶 .

莱恩——“非常惊讶。”

” [ˈbɜːrtɪn] . — “ [ˈmɑːvəld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈwʌndər] .
” **Burton** . — “ **Marvelled with exceeding wonder** .
” 伯顿 . — “ 惊叹不已 和 超过 想知道 .

伯顿——“惊叹不已，无比惊奇。”

” [leɪn] . — “ [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɔːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛndz] [ˈlʌ; əv][hɜːr; hær] [ˈfɪŋɡərz] .
” **Lane** . — “ **Touched the chords with the ends of her fingers** .
” 车道 . — “ 感动 这 和弦 和 这 结束 的 她 手指 .

莱恩——用指尖轻触琴弦。

” [ˈbɜːrtɪn] . — “ [swɛpt] [ðə; ði] [striŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
” **Burton** . — “ **Swept the strings with her finger - tips** .
” 伯顿 . — “ 扫荡 这 字符串 和 她 手指 - 尖端 .

“伯顿——”她用指尖拨动琴弦。

” [leɪn] . — “ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ɐnd] [ˈtrʌmpɪts] , [ˈwɒrɪrz] [ˈgæləpt]
” **Lane** . — “ **We heard the sounds of drums and trumpets , warriors galloped**
” 车道 . — “ 我们 听到 这 声音 的 鼓 和 小号 , 战士 疾驰
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

莱恩——“我们听到了鼓声和号角声，战士们策马奔腾，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
and the air was filled with dust raised by the horses ' hoofs .
和 这 空气 曾是 已填 和 灰尘 提高 经过 这 马匹 - 蹄子 .

空气中弥漫着马蹄扬起的尘土。

” [ˈbɜːrtɪn] . — “ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][tɑːm] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)] - [drʌm] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
” **Burton** . — “ **We heard the tom - toming of the kettle - drum and the**
” 伯顿 . — “ 我们 听到 这 汤姆 - - 的 这 壶 - 鼓 和 这
[tænˈtærər][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ɐnd] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlz] ;
tantara of trumpets , and clash of cymbals ;
坦塔拉 的 小号 , 和 冲突 的 钹 ;

伯顿——“我们听到了定音鼓的嘹亮声、小号的嘹亮声和钹的碰撞声；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] - [læns] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [əˈseɪlənts] ,
and the rattling of warmen's lances ; and the clamours of assailants ,
和 这 嘎嘎作响 的 - 长矛 ; 和 这 喧闹声 的 袭击者 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɪts] ,
and the clanking of bits ,
和 这 叮当作响 的 比特 ,

还有战士长矛的碰撞声；还有攻击者的叫喊声，以及马嚼子的叮当声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [stiːdz] ;
and the neighing of steeds ;
和 这 嘶鸣 的 马匹 ;

还有马的嘶鸣声；

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkænəpɪd] [wɪð; wɪθ] [dens] [dʌst] [ænd; ɐnd][sænd] - [klaʊdz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
while the world was canopied with dense dust and sand - clouds raised by the
尽管 这 世界 曾是 有顶棚的 和 稠密 灰尘 和 沙 - 云 提高 经过 这
[ˈhɔːrsɪz] - [huːf] .
horses ' hoofs .
马匹 - 蹄子 .

世界被马蹄扬起的浓密尘土和沙尘笼罩。

” [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] ,
” **As we said before , however** ,
” 作为 我们 说 前 , 然而 ,

“然而，正如我们之前所说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærɪsn] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ˈaʊər; ɑːr] [riːdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks]
for a fair comparison we must refer our readers to the works
为了 一个 公平的 比较 我们 必须 参考 我们的 读者 到 这 作品
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

为了进行公平的比较，我们必须让读者去阅读作品本身。

[ðoʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] [ri:d] ['bɜ:tənz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Those who will take the pains to read Burton's side by side with any of the
那些 WHO 将要 拿 这 疼痛 到 读 伯顿的 边 经过 边 和 任何的 这
[rɪ'si:vd] [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] ,
received translations ,
已收到 翻译 ,
那些愿意费心将伯顿的译本与任何已有的译本对照阅读的人,

[wɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] , ['rekəɡnaɪz] [ɪts][væst] [su:,pɪri'ɔ:rəti] [ɪn] ['evri] [wei] .
will , we have no question , recognise its vast superiority in every way .
将要 , 我们 有 不 问题 , 认出 它是 广阔的 优势 在 每一个 方式 .
毫无疑问, 我们将承认它在各个方面都具有巨大的优越性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɑ:ljəmz]
On the question of fulness it is enough to say that if the remaining volumes
在 这 问题 的 充满 它 是 足够的 到 说 那 如果 这 其余的 卷
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
are of the same size as the first ,
是 的 这 相同的 尺寸 作为 这 第一的 ,
关于是否装满的问题, 只需说明, 如果剩余的卷册与第一卷的卷册大小相同,

['bɜ:tənz] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ɡen] [æz; əz] ['leɪnz] . -
Burton's contains more than half as much again as Lane's . 477
伯顿的 包含 更多的 比 一半 作为 很多 再次 作为 车道 . -
伯顿的含量是莱恩的一半多。477

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['men(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
We must not omit to mention the explanatory notes .
我们 必须 不是 忽略 到 提到 这 解释性 笔记 .
我们不能忘记提及说明性注释。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [naɪts] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [tu:; tə] ['eni] ['pra:fɪt][baɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
" I can hardly imagine the Nights being read to any profit by men of the West
" 我 能 几乎 想象 这 夜晚 存在 读 到 任何 利润 经过 男人 的 这 西方
[wɪ'ðəʊt] ['kɑ:məntəri] ,
without commentary ,
没有 评论 ,
“我很难想象西方人如果不加注释就能从《一千零一夜》中获益。”

" [sez] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] .
" says Sir Richard Burton .
" 说道 先生 理查德 伯顿 .
理查德·伯顿爵士说道。

" [maɪ] [ænə'teɪfənz] [ə'vɔɪd] ['oʊnli][wʌŋ] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['pærələlz] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [fʊlk] - [lɔ:r] [ænd; ənd]
" My annotations avoid only one subject , the parallels of European folk - lore and
" 我的 注释 避免 仅有的 一 主题 , 这 平行线 的 欧洲的 民间 - 知识 和
[ˈfæbli,ʊʊz] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['ɪntrəstɪŋ] ,
fabliaux which , however interesting ,
法布里奥 哪个 , 然而 有趣的 ,
“我的注释只避开了一个主题, 那就是欧洲民间传说和寓言故事的相似之处, 尽管这很有趣,

[wʊd] ['əʊvəsweɪl] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] [ˌspeʃi'æləti] [ɪz] [ænθrə'pɑ:lədʒi] . "
would overswell the bulk of a book whose speciality is anthropology . "
会 过度涌浪 这 大部分的 一个 书 谁 专业 是 人类学 . "
这将使一本专门研究人类学的书籍篇幅过长。

" [ðə; ði] ['skɑ:lər] [hu:] [ædz] [tu:; tə] [maɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [leɪn] ,
" The scholar who adds to mine the notes of Lane ,
" 这 学者 WHO 添加 到 矿 这 笔记 的 车道 ,
“这位学者补充了莱恩的笔记,

[wɪl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [iːst] ,
will know as much of the Moslem East ,
将要 知道 作为 很多 的 这 穆斯林 东方 ,
将尽可能多地了解穆斯林东方,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [jʊərəˈpiːənz] [huː] [hæv; həv] [spent] [hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈɔːrient]
and more than many Europeans who have spent half their lives in Orient
和 更多的 比 许多 欧洲人 WHO 有 花费 一半 他们的 生活 在 东方
[ləndz] .
lands .
土地 .

比许多在东方国家生活了半辈子的欧洲人还要多。
[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][maɪ] [brɪˈliːf] .
Such , at least , is my belief .
这样的 , 在 至少 , 是 我的 信仰 .

至少我是这么认为的。
" [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [brɪːf] [ɪˈnʌf] [nɑːtʃ][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ˈoʊvər] ,
" **The notes are brief enough not to be passed over** ,
" 这 笔记 是 简短的 足够的 不是 到 是 通过了 超过 ,
“这些笔记篇幅很短，不会被忽略。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈviːniəntli] [pleɪst] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
and are conveniently placed at foot of the page .
和 是 方便 放置 在 脚 的 这 页 .
并且方便地放置在页面底部。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈbrɪːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Referring briefly to the matter of the Arabian Nights ,
指 简要地 到 这 事情 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
简要提及《一千零一夜》一事，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kwʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . [ˈbɜːrtən] [əˈgen] : —
we cannot do better than quote the words of Sir R . Burton again : —
我们 不能 做 更好的 比 引用 这 字 的 先生 拉 : 伯顿 再次 : —
我们不妨再次引用R·伯顿爵士的话：——

" [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪts] . -
" **The Matter of the ' Nights** . '
" 这 事情 的 这 - 夜晚 . -
“‘夜晚’之事。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn] [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] .
" **The general tone is exceptionally high and pure** .
" 这 一般的 语气 是 非常 高的 和 纯的 .
“整体音调非常高亢纯净。”

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈfɜːrvər] [ˈɔːf(ə)n][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
The devotional fervour often rises to the boiling point of fanaticism .
这 灵修 热情 经常 上升 到 这 沸腾 观点 的 狂热 .
这种虔诚的热情往往会达到狂热的程度。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ɪz] [swiːt] , [diːp] , [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ; [ˈtendər] , [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [truː] ;
The pathos is sweet , deep , and genuine ; tender , simple , and true ;
这 感伤 是 甜的 , 深的 , 和 真的 ; 投标 , 简单的 , 和 真的 ;
这种悲情是甜蜜的、深刻的、真挚的；温柔的、简单的、真实的；

[ˈʌtərli] [ʌnˈlaɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈtɪnsɪl] .
utterly unlike much of our modern tinsel .
完全地 与此不同 很多 的 我们的 现代的 箔 .
与我们现代的很多浮华装饰截然不同。

[ɪts] [laɪf] , [ˈstrɔːŋ] , [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ,
Its life , strong , splendid , and multitudinous ,
它是 生活 , 强的 , 灿烂 , 和 众多 ,
它的生命, 强健、辉煌、丰富多彩,

[ɪz] [ˈevriwɛr] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkəːnstɪˈtuːʃənl] [ˈmeləŋkəːli]
is everywhere flavoured with that unaffected pessimism and constitutional melancholy
是 到处 调味 和 那 不受影响 悲观主义 和 宪法 忧郁
[wɪtʃ] [straɪk] [ˈdiːpest] [ruːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈskaɪz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪs] [ʌv; əv]
which strike deepest root under the brightest skies and which sigh in the face of
哪个 罢工 最深处 根 在下面 这 最亮的 天空 和 哪个 叹 在 这 脸 的
[ˈhev(ə)n] :
heaven :
天堂 :

到处都弥漫着那种毫不掩饰的悲观主义和与生俱来的忧郁, 这种悲观主义和忧郁在最明亮的天空下扎根最深, 在苍穹面前叹息:

“ [ˈviːtə][kwɪd][ˌiː es ˈtiː][ˈhɑːmɪnɪs] ?
“ **Vita quid est hominis** ?
“ 维塔 英镑 est 人类 ?
“Vita quid est hominis?

[ˈvɪrɪdɪs] - [ˈmɔːrtɪs] ;
Viridis floriscula mortis ;
维里迪斯 - 死亡 ;
死绿花;

[soʊl] [ɔːˈriːɛntɪ] [ˈɔːrɪ,ɛnz] , [soʊl] - - . “
Sole oriente oriens , sole cadente cadens . “
唯一 东方 东方 , 唯一 - - . “
Sole oriente Oriens, sole cadente cadens.”

“ [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs][ɪz] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkɑːzi][wɪð; wɪθ] [ɪgˈzempləri] [ˌɪm.pɑːrʃiˈæləti][ænd; ənd]
“ **Poetical justice is administered by the literary Kazi with exemplary impartiality and**
“ 诗意的 正义 是 管理 经过 这 文学 卡齐 和 典范 公正性 和
[sɪˈverəti] ,
severity ,
严重性 ,
“文学卡齐以堪称典范的公正和严历来执行诗意的正义,

- [diˈnaʊnsɪŋ] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduː(:)əz][ænd; ənd][ˈjuːlədʒaɪzɪŋ] [diːdz] [ˈædmərəbli] [əˈtʃiːvd] .
' denouncing evil - doers and eulogising deeds admirably achieved .
- 谴责 邪恶的 - 实干家 和 悼词 契约 令人钦佩地 已达成 .
谴责作恶者, 赞扬取得的卓越成就。

- [ðə; ði] [məˈræl] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
' The morale is sound and healthy ,
- 这 士气 是 声音 和 健康 ,
“士气良好, 健康状况良好。”

[ænd; ənd][æɪt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [dɪˈskraɪ] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˌtrænsenˈdɛntl] [məˈræləti] — [ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv]
and at times we descry vistas of transcendental morality — the morality of
和 在 时代 我们 描述 景色 的 超验的 道德 — 这 道德 的
[ˈsɑːkrətiːz][ɪn][ˈpleɪtoʊ] .
Socrates in Plato .
苏格拉底 在 柏拉图 .
有时我们能窥见超验道德的景象——柏拉图笔下苏格拉底的道德观。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [juˈniːk] [ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈelɪmənt] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkruːdɪti] ,
It is , indeed , this unique contrast of a quaint element , childish crudities ,
它 是 , 的确 , 这 独特的 对比 的 一个 古雅 元素 , 幼稚 粗俗 ,
的确, 正是这种古朴元素与稚拙细节之间独特的对比,

['dʒɔ:slɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][haɪrɪst; 'haɪəst] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
jostling the finest and the highest views of life and character ,
推搡 这 最好的 和 最高 浏览 的 生活 和 特点 ,

碰撞出关于生活和性格的最美好、最高尚的观点，

['ʊʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə,laɪdə'skɑ:pɪk] ['ɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] - [rɪt]]
shown in the kaleidoscopic shiftings of the marvellous picture with many a ' rich
所示 在 这 万花筒般的 转变 的 这 奇妙 图片 和 许多 一个 - 富有的
[tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪlz] ['pri:tens] - ;
truth in a tale's pretence ' ;
真相 在 一个 故事的 虚伪 - ;

在这幅奇妙的画面中，万花筒般的变化展现出许多“故事的伪装下蕴藏着丰富的真理”；

['pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] , [draɪ] ['hju:mər] [wɪtʃ] [kəm'peəz] [wel] [wɪð; wɪθ] - [wʌt] - ; [ðə; ði] [ɜ:ltər'neɪʃn]
pointed by a rough , dry humour which compares well with ' wut ' ; the alternations
尖 经过 一个 粗糙的 , 干燥 幽默 哪个 比较 出色地 和 - 什么? - ; 这 交替
[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] ,
of strength and weakness ,
的 力量 和 弱点 ,

其特点是粗犷、冷幽默，类似于“什么鬼”；强弱交替，

[ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ænd; ənd]['beɪθɑ:s] ,
of pathos and bathos ,
的 感伤 和 滑稽 ,

悲情与滑稽，

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔʊldɪst]['pɔʊətri] ([ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:b]) [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔʊldɪst] [prəʊz] ([ðə; ði]
of the boldest poetry (the diction of Job) and the boldest prose (the
的 这 最勇敢的 诗 (这 措辞 的 工作) 和 这 最勇敢的 散文 (这
['dʒɪpʃn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]) ,
Egyptian of to - day) ,
埃及人 的 到 - 天) ,

最雄辩的诗歌（约伯记的措辞）和最雄辩的散文（当今埃及人的文字），

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['hʊʊl] ['dɑ:mineɪtɪd] ['evriwɪər] [baɪ] [ðæt] ['mɑ:rvələs] [ɜ:ri'ent(ə)] ['fænsi] ,
and , finally , the whole dominated everywhere by that marvellous Oriental fancy ,
和 , 最后 , 这 所有的 占主导地位 到处 经过 那 奇妙 东方 想要 ,
最后，整个世界处处都笼罩着那种奇妙的东方幻想。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [su:pər'hætʃrəl] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] [mætɪəriəl]
wherein the spiritual and the supernatural are as common as the material
其中 这 精神 和 这 超自然 是 作为 常见的 作为 这 材料
[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ;
and the natural ;
和 这 自然的 ;

其中，精神和超自然与物质和自然一样普遍；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
it is the contrast , I say , which forms the chiefest charm of The Nights ,
它 是 这 对比 , 我 说 , 哪个 表格 这 酋长 魅力 的 这 夜晚 ,
我认为，正是这种对比构成了《一千零一夜》最大的魅力。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ðə; ði][mu:st] ['straɪkɪŋ] [ə,ɪndʒə'hæləti] ,
which gives it the most striking originality ,
哪个 给予 它 这 最多 引人注目 独创性 ,
这赋予了它最引人注目的独创性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spə:zɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:di'i:vəl] ['mɑ:zləm][maɪnd] .
and which makes it a perfect expositor of the mediæval Moslem mind .
和 哪个 制作 它 一个 完美的 展览者 的 这 中世纪 穆斯林 头脑 .
因此，它完美地诠释了中世纪穆斯林的思想。

” [æ̯t; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [riːtʃt] [juːˈes] .
” At the present the first volume only of the work has reached us .
在 这 展示 这 第一的 体积 仅有的 的 这 工作 有 达到 我们 :
“目前我们只收到了这部作品的第一卷。”

[wiː; wi][æ̯l; əl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdʒ-] [ˈɜːrli] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv]
We shall give our readers early notice of the appearance of the remaining five
我们 将 给 我们的 读者 早期的 注意 的 这 外貌 的 这 其余的 五
:
:
:
我们将尽早通知读者其余五位嘉宾的亮相情况。

[kwiːn] , [ˈdʒænjueri] 27th , - .
Queen , January 27th , 1887 .
女王 , 一月 27th , - .
女王, 1887年1月27日。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði][poʊˈetɪkl] [ˈpɔːjənz] [ɑːr; ər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)l][fɔːrm] ,
As regards the text , the poetical portions are exhibited in a metrical form ,
作为 问候 这 文本 , 这 诗意的 部分 是 展出 在 一个 度量 形式 ,
至于文本部分, 诗歌部分以韵律形式呈现。

[ænd; ænd][ɔːl] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ænd] [breɪks] [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
and all divisions and breaks are carefully indicated .
和 全部 部门 和 休息 是 小心 表明的 .
所有分割线和断点都已仔细标明。

[ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ænd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][noʊ]
The foot - notes are both numerous and important , and they should by no
这 脚 - 笔记 是 两个都 很多的 和 重要的 , 和 他们 应该 经过 不
[miːnz] [biː; bi] [ˈlartli] [pæst] [ˈevər] ,
means be lightly passed ever ,
方法 是 轻轻 通过了 曾经 ,
脚注数量众多且非常重要, 绝不可轻视。

[ˈɡɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ɪksˈplænətɔːri][ænd; ænd] [ɪˈlʌstrətɪv] ,
giving , as they do , much valuable information , explanatory and illustrative ,
给予 , 作为 他们 做 , 很多 有价值的 信息 , 解释性 和 举例说明 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] “ [hoʊm] [ˈstuːd(ə)nt] ” [wɪl] [ˈprɑːfɪt][baɪ] .
which the “ home student ” will profit by .
哪个 这 “ 家 学生 ” 将要 利润 经过 :
他们提供了许多有价值的信息, 包括解释性和说明性的信息, 家庭学生将从中受益匪浅。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [ɪksˈtensɪvli] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
This great effort will be extensively appreciated ,
这 伟大的 努力 将要 是 广泛地 感谢 ,
这项巨大努力将得到广泛赞赏。

[ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [riːd] [ænd; ænd] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][kʊd; kəd]
and not a few will read and learn more than otherwise they would or could
和 不是 一个 很少 将要 读 和 学习 更多的 比 否则 他们 会 或者 可以
[hæv; həv] [dʌn] [rɪˈspektɪŋ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [traɪbz] [ænd; ænd][ˈneɪʃəns] ,
have done respecting those wonderful tribes and nations ,
有 完毕 尊重 那些 精彩的 部落 和 国家 ,
不少人会因此阅读更多关于这些美好部落和民族的知识, 从而更加尊重它们。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [sti:l] ['liŋgə] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r] [wɪtʃ] [ɪn'strʌkts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæsineɪts]
among whom still linger so much of the lore which instructs as well as fascinates
之中 谁 仍然 萦绕 所以 很多 的 这 知识 哪个 指示 作为 出色地 作为 令人着迷
,
:
:

其中仍然流传着许多既具有教益又令人着迷的传统知识。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
not only themselves , but the children of the West .
不是 仅有的 他们自己 , 但 这 孩子们 的 这 西方 .

不仅是他们自己, 还有西方世界的孩子们。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm]
We have read considerable portions of this volume , and compared them
我们 有 读 大量 部分 的 这 体积 , 和 比较的 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'dɪʃn] ,
with a popular English edition ,
和 一个 受欢迎的 英语 版 ,

我们阅读了本书的大部分内容, 并将其与一本流行的英文版本进行了比较。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r] ['betər] ,
and , without hesitation , we say that the style of this is far better ,
和 , 没有 犹豫 , 我们 说 那 这 风格 的 这 是 远的 更好的 ,
我们毫不犹豫地说, 这种风格要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .
and the arrangement very much to be preferred .
和 这 安排 非常 很多 到 是 首选 .

这种安排非常值得提倡。

[ðə; ði] [kə'loʊkwɪəl] [tɜ:rmz][ænd; ənd] ['hoʊmli] [freɪzɪz] , [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , ['tru:li] [rɪ'flekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The colloquial terms and homely phrases , we presume , truly reflect the original ,
这 口语 条款 和 家常的 短语 , 我们 估 , 真的 反映 这 原来的 ,
[æz; əz] do478
as do478
作为 do478

我们推测, 这些口语化的词语和朴实的短语真实地反映了原文, 正如478所言。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
some other unusual forms of expression .
一些 其他 异常 表格 的 表达 .

其他一些不寻常的表达方式。

[ˈmi:nwaɪl] , [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Meanwhile , we regard the book with much satisfaction ,
同时 , 我们 看待 这 书 和 很多 满意 ,

与此同时, 我们对这本书非常满意。

[ænd; ənd][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd]
and hope it will receive a hearty welcome from the well - instructed and
和 希望 它 将要 收到 一个 爽朗 欢迎 从 这 出色地 - 指示 和
[ɪn'kwærɪŋ] [rɪ'dər] [hu:] [si:ks] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
inquiring reader who seeks wisdom as well as recreation .
查询 读者 WHO 寻找 智慧 作为 出色地 作为 娱乐 .

希望它能受到见多识广、求知欲强的读者的热烈欢迎, 他们既渴望获得智慧, 也希望获得娱乐。

['kaʊntɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ['februəri] , - .
County Gentleman , February , 1887 .
县 绅士 , 二月 , - .

郡绅士, 1887年2月。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [naʊ] [ˈiːʊːd] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈfeɪblz] ,
Several of the stories now issued are in the form of apalogues or fables ,
一些 的 这 故事 现在 发布 是 在 这 形式 的 - 或者 寓言 ,
目前发表的故事中有好几篇是以寓言或比喻的形式呈现的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [ˈæniːmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ɪntəˈlɔːkjətəz] .
in which the inferior animals are the chief actors and interlocutors .
在 哪个 这 下 动物 是 这 首席 演员 和 对话者 .
其中，低等动物是主要参与者和对话者。

[əˈmʌŋst] [ðɪːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðə; ði][teɪlːz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Amongst these we may mention , the tales of the Water Fowl and the
在 这些 我们 可能 提到 , 这 故事 的 这 水 鸡 和 这
[ˈtɔːrtəs] ,
Tortoise ,
龟 ,
其中我们可以提及水禽和乌龟的故事。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːks] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]
the Wolf and the Fox , the Mouse and the Ichneumon , the Cat and the
这 狼 和 这 狐狸 , 这 老鼠 和 这 姬蜂 , 这 猫 和 这
[kroʊ] ,
Crow ,
乌鸦 ,
狼与狐狸，老鼠与姬蜂，猫与乌鸦，

[ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ˈpɪdʒɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːkɔːk] .
the Hedgehog and the Wood Pigeons , and the Sparrow and the Peacock .
这 刺猬 和 这 木头 鸽子 , 和 这 麻雀 和 这 孔雀 .
刺猬和林鸽，还有麻雀和孔雀。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɔːr][ə; eɪ] [remɪˈnɪsns] [ʌv; əv] ,
There is , of course , here a suggestion or a reminiscence of Æsop ,
那里 是 , 的 课程 , 这里 一个 建议 或者 一个 怀旧 的 伊索 ,
当然，这里蕴含着对伊索寓言的某种暗示或回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈfæbjəlistz] [teɪk] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
but the Arabian fabulists take a line of their own .
但 这 阿拉伯 寓言家 拿 一个 线 的 他们的 自己的 .
但阿拉伯寓言家们却有自己独特的见解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːθəz] [ɔːr][sets][ʌv; əv] [ˈɔːθəz] ,
There are striking differences between the two authors or sets of authors ,
那里 是 引人注目 差异 之间 这 二 作者 或者 套 的 作者 ,
两位作者或两组作者之间存在显著差异。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][ˈkwɔːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kənˈveɪd] .
both in the narrative form and in the ethical quality of the moral conveyed .
两个都 在 这 叙述 形式 和 在 这 伦理道德 质量 的 这 道德 传递 .
无论是叙事形式还是所传达的道德伦理品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [meɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ˈtreɪst] [tuː; tə][ˈnæʃ(ə)nəl]
And this difference may , we think , on examination , be traced to national
和 这 不同之处 可能 , 我们 思考 , 在 考试 , 是 追踪 到 国家的
[ɪdiəˈsɪŋkrəsi] [ænd; ənd] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] .
idiosyncrasy and modes of thought .
特质 和 模式 的 想法 .
我们认为，仔细分析后，这种差异可能源于民族特性和思维方式。

[ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [hæv; həv] [les] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kənˈsaɪsnəs] ,
The fables of the Arabian Nights have less point and conciseness ,
这 寓言 的 这 阿拉伯 夜晚 有 较少的 观点 和 简明 ,
《一千零一夜》中的故事缺乏重点和简洁性。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [səb'sɜ:rviəns] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [tu:; tə] ['ju:nəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]
and less of harmonious subservience of details to unity of effect and
和 较少的 的 和谐 臣服 的 细节 到 统一 的 影响 和
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ:θi'oʊpiən] .
impression than those of great Ethiopian .
印象 比 那些 的 伟大的 埃塞俄比亚 .
与伟大的埃塞俄比亚人相比，细节对整体效果和印象的和谐服从程度较低。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðei] [hæv; həv] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [fɔ:rm] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['splendɪd]
On the other hand , they have greater perfection of literary form , far more splendid
在 这 其他 手 , 他们 有 更大的 完美 的 文学 形式 , 远的 更多的 灿烂
[ɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,
另一方面，它们的文学形式更加完善，意象也更加绚丽。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [mɔ:r] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lɔ:n] - [drɔ:n]
and in some instances more psychological subtlety in the somewhat long - drawn
和 在 一些 实例 更多的 心理 微妙之处 在 这 有些 长的 - 绘制
[dɪsk'wɪzɪtɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
disquisitive , and , indeed ,
好问的 , 和 , 的确 ,
在某些情况下，冗长的论述中蕴含着更微妙的心理暗示，而且，确实如此。

[dɪspju:'teɪʃəs] ['daɪəlɔ:gz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktərz] [ɪn'dʌɪdʒ] .
disputatious dialogues in which the chief characters indulge .
有争议的 对话 在 哪个 这 首席 人物 放纵 .
主要人物之间充满争论的对话。

[fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] [pa:rt] ,
For our own part ,
为了 我们的 自己的 部分 ,
就我们自身而言，

[wi; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪm(ə)] ['elɪmənt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
we have found this introduction of the lower animal element an interesting
我们 有 成立 这 介绍 的 这 降低 动物 元素 一个 有趣的
[ˈtempərəri] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪt] ,
temporary departure from the comprehensive and elaborate ,
暂时的 离开 从 这 综合的 和 精心制作的 ,
我们发现引入低等动物元素，是对全面而复杂的整体的一种有趣的暂时性偏离，

[ænd; ənd] , [su:θ] [tu:; tə] [seɪ] ,
and , sooth to say ,
和 , 舒缓 到 说 ,
而且，坦白地说，

['sʌmwʌt] [mə'nɑ:tənəs] [reprɪzen'teɪnɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði]
somewhat monotonous representations of men and their affairs which form the
有些 单调 表现形式 的 男人 和 他们的 事务 哪个 形式 这
['steɪp(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɔ:rdʒəs] [prə'dʌkʃənɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɔ:ri'ent(ə)] [lu:m] .
staple of these gorgeous productions of an ancient Oriental loom .
主食 的 这些 华丽的 作品 的 一个 古老的 东方 织布机 .
这些精美绝伦的古代东方织机作品，其主要内容是对男性及其事务的略显单调的描绘。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks][wi; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the story of the Wolf and the Fox we have an example of the
在 这 故事 的 这 狼 和 这 狐狸 我们 有 一个 例子 的 这
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] ,
justification of the lex talionis ,
理由 的 这 莱克斯 同态复仇 ,
在狼和狐狸的故事中，我们可以看到以牙还牙法的正当性例证。

[ˈwɪtʃ] [ˈmɪŋɡlɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkɜːriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɛɡzərˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd]
which mingles somewhat curiously with the general exhortations to mercy and
哪个 混合 有些 奇怪的是 和 这 一般的 劝勉 到 怜悯 和
[fərˈɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

这与普遍呼吁仁慈和宽恕的言论之间，出现了一种颇为奇特的融合。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈbʊks] .
founded on the maxims of the Sacred Books .
创立 在 这 格言 的 这 神圣 图书 .

建立在圣书的格言之上。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈædɪkwət] [əˈtempt] [tuː; tə]
In our notice of the first volume we made some inadequate attempt to
在 我们的 注意 的 这 第一的 体积 我们 制成 一些 不足 试图 到
[ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪrəl] [ˈbjʊːtɪ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz]
express our admiration of the virile beauty and force of Sir Richard Burton's
表达 我们的 钦佩 的 这 阳刚的 美丽 和 力量 的 先生 理查德 伯顿的
[trænzˈleɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

在第一卷的评论中，我们曾尝试表达我们对理查德·伯顿爵士译本的雄浑之美和力量的钦佩之情，但未能充分表达。

[ˈoʊnli] [ˈkæpʃəs] [ˈkrɪtɪks] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [streɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ʌv; əv]
Only captious critics will consider that he has strained a point in his use of
仅有的 吹毛求疵的 评论家 将要 考虑 那 他 有 紧张 一个 观点 在 他的 使用 的
[ɑːbsəˈliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪɪzɪz] ,
obsolete words and phrases ,
过时的 字 和 短语 ,

只有吹毛求疵的评论家才会认为他使用过时的词语和短语是牵强附会。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˌkɒləˈkeɪʃənz] .
or in his happy invention of new collocations .
或者 在 他的 快乐的 发明 的 新的 搭配 .

或者在他快乐地创造出新的搭配时。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈveriəbli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
As these are invariably conceived and expressed in the spirit of the original
作为 这些 是 总是 构思 和 表达 在 这 精神 的 这 原来的
[ˈærəbɪk] ,
Arabic ,
阿拉伯 ,

由于这些作品总是以阿拉伯原文的精神构思和表达的，

[ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪːz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈblemɪʃɪz] ,
they present to our mind the aspect of beauties rather than blemishes ,
他们 展示 到 我们的 头脑 这 方面 的 美女 相当 比 瑕疵 ,

它们呈现在我们面前的是美，而不是瑕疵。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈspjuːtəbli] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
and indisputably add to the Oriental flavour of this fine translation .
和 无可争议地 添加 到 这 东方 味道 的 这 美好的 翻译 .

无疑为这部优秀的译作增添了东方韵味。

[ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd]
The notes are in themselves a liberal education in respect of Persian and
这 笔记 是 在 他们自己 一个 自由主义 教育 在 尊重 的 波斯语 和
[əˈreɪbiən] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
Arabian manners and customs ,
阿拉伯 礼仪 和 海关 ,

这些笔记本身就是对波斯和阿拉伯礼仪习俗的一次博雅教育。

[ˈoʊld][ænd; ənd] [ˈnuː] .
old and new .
老的 和 新的 .

新旧交融。

[bæt] , [ˈfebruəri] 8th , - .
Bat , February 8th , 1887 .
蝙蝠 , 二月 8th , - .

蝙蝠，1887年2月8日。

[ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈmaːrəvələs] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstoːrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pleɪst]
The most marvellous collection of stories in the world is for the first time placed
这 最多 奇妙 收藏 的 故事 在 这 世界 是 为了 这 第一的 时间 放置
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdɜːz] .
before the English readers .
前 这 英语 读者 .

世界上最精彩的故事集首次呈现在英语读者面前。

[ˈpɑːzətɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Positively for the first time .
积极地 为了 这 第一的 时间 .

这是第一次获得肯定结果。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] , [bat; bət] [ˈluːdɪkrəsli]
Those who know the Arabian Nights , through the charming , but ludicrously
那些 WHO 知道 这 阿拉伯 夜晚 , 通过 这 迷人 , 但 荒谬地
[ʌnoːriˈɛntl] , [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv] [ˈɡælənd] ,
unoriental , paraphrase of Galland ,
非东方 , 释义 的 加兰德 ,

那些通过加朗那迷人却又荒谬地缺乏东方韵味的改写版了解《一千零一夜》的人，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði][ˈsɔːlɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈslɑːtli] [ˈstɑːlɪd] , [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪn] ,
or through the solid , and perhaps slightly stolid , rendering of Lane ,
或者 通过 这 坚硬的 , 和 也许 轻微地 沉稳 , 渲染 的 车道 ,
或者通过莱恩稳健、或许略显呆板的形象来理解，

[ˈkænəːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [æt; ət][ɔːl] .
cannot be said to know the Arabian Nights at all .
不能 是 说 到 知道 这 阿拉伯 夜晚 在 全部 .
根本算不上了解《一千零一夜》。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪtɪz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæz; həz]
It would be indeed a thousand pities if such a book as Sir Richard has
它 会 是 的确 一个 千 可惜 如果 这样的 一个 书 作为 先生 理查德 有
[meɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [təˈbuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn]
made were to be entirely tabooed to the world at large and to women
制成 是 到 是 完全 禁忌 到 这 世界 在 大的 和 到 女性
.
.
.

如果理查德爵士所著的这样一本书被世人，尤其是女性完全禁止阅读，那将是一件极其可惜的事情。

[ðə; ði] [ˈmætʃləs] [welθ] [ʌv; əv][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ,
The matchless wealth of fancy of the Arabian Nights ,
这 无比 财富 的 想要 的 这 阿拉伯 夜晚 ,
《一千零一夜》中无与伦比的丰富想象力，

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ə'baʊt]
the amazing wealth of knowledge which Sir Richard Burton has accumulated about
这 惊人的 财富 的 知识 哪个 先生 理查德 伯顿 有 积累 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

理查德·伯顿爵士积累了关于这方面的惊人丰富的知识，

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vɪrəl] [proʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['i:stərn] [teɪlz; 'teɪlɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the glowing virile prose in which these Eastern tales have been imbued with a
这 发光 阳刚的 散文 在 哪个 这些 东 故事 有 到过 注入 和 一个
[nu:] [vaɪ'tæləti] ,
new vitality ,
新的 活力 ,

这些东方故事被赋予了新的活力，其文笔生动而充满活力。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zeɪn] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['θaʊz(ə)nd] ['stju:dnts] [ænd; ənd]
all these should be the possession , not of a poor thousand students and
全部 这些 应该 是 这 拥有 , 不是 的 一个 贫穷的 千 学生 和
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,

所有这些东西都应该属于上千名贫困的学生和学者，而不是他们。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [bʊks] [hu:] [spi:k] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] * * *
but of all the myriad readers of books who speak the English speech * * *
但 的 全部 这 无数 读者 的 图书 WHO 说话 这 英语 演讲 * * *
但是，在所有讲英语的无数读者中.....

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] ['i:stərn] [wɜ:rld] [ɪz][ʊəpən][tu:; tə] ['evriwʌn] .
Now , for the first time , all that enchanted Eastern world is open to everyone .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 全部 那 迷人的 东 世界 是 打开 到 每个人 .
现在，整个迷人的东方世界第一次向所有人敞开了大门。

[dʒi:n] [pɔ:l] ['rɪktə] , [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['raɪtəz] , [hæz; həz] [dwelt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Jean Paul Richter , most delightful of German writers , has dwelt , in his great
让 保罗 里希特 , 最多 愉快 的 德语 作家 , 有 居住 , 在 他的 伟大的
['eseɪ] [ɑ:n][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
essay on education ,
散文 在 教育 ,
德国最令人喜爱的作家之一让·保罗·里希特，在他关于教育的伟大论文中，探讨了.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
on the importance of Oriental fiction in the education of the young .
在 这 重要性 的 东方 小说 在 这 教育 的 这 年轻的 .
论东方小说在青少年教育中的重要性。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] have479
It is easy to imagine the delight with which he would have479
它 是 简单的 到 想象 这 喜 和 哪个 他 会 have479
不难想象他会多么高兴。 479

['welkəmd] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] ['fænsɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
welcomed the masterpieces of Oriental fancy which have now , for the first time
欢迎 这 杰作 的 东方 想要 哪个 有 现在 , 为了 这 第一的 时间
,
:
,
欢迎这些东方奇幻杰作，它们如今首次.....

[bɪn] [pleɪst] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ker] [tu;; tə] [ri:d] .
been placed within the reach of all who care to read .
到过 放置 之内 这 抵达 的 全部 WHO 关心 到 读 .

让所有愿意阅读的人都能接触到它。

[ðə; ði] [ri:dər] ['pa:sɪz] [æt; ət][wʌns][ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['fænsɪ] , [wer] [ɪn'tʃæntɪd]
The reader passes at once into the most exquisite world of fancy , where enchanted
这 读者 通过 在 一次 进入 这 最多 精美的 世界 的 想要 , 在哪里 迷人的
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

读者立刻进入了一个无比精致的奇幻世界，那里有迷人的公主们，

['keɪlɪf] [ænd; ʌnd] [ma:k] ['keɪlɪf] , ['wɪzədʒ] , [gu:lz] , [dʒɪnz] , - , - , ['sʌltən] ,
caliphs and mock caliphs , wizards , ghouls , jinns , barmecides , kalandars , sultans ,
哈里发们 和 嘲笑 哈里发们 , 巫师 , 食尸鬼 , 精灵 , - , - , 苏丹们 ,
[sleɪvz] , ['mʌlə'mʊlə] ,
slaves , mullahs ,
奴隶 , 毛拉们 ,

哈里发和假哈里发、巫师、食尸鬼、精灵、巴尔梅基德斯、卡兰达尔、苏丹、奴隶、毛拉、

[ænd; ʌnd] ['dænsɪŋ] - ['gɜ:lz]['dʒɑ:s(ə)l][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['merɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
and dancing - girls jostle one another in a mad merry world of their own ,
和 跳舞 - 女孩们 推搡 一 其他 在 一个 疯狂的 欢乐 世界 的 他们的 自己的 ,
舞女们在她们自己疯狂欢乐的世界里互相推搡，

[baɪ][ðə; ði] ['jeləʊ] [naɪl] [ɔ:r][ðə; ði] ['jeləʊ] ['taɪgrɪs] .
by the yellow Nile or the yellow Tigris .
经过 这 黄色的 尼罗河或者 这 黄色的 底格里斯河 .

在黄色的尼罗河或黄色的底格里斯河畔。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:st] — ['vɪvɪd] , ['pæʃənət] , [fæn'tæstɪk] , [poʊ'etɪk] — [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ði:z]
All the life of the East — vivid , passionate , fantastic , poetic — lives in these
全部 这 生活 的 这 东方 — 生动 , 热情的 , 极好的 , 诗意的 — 生活 在 这些
[ɪn'trænsɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,
entrancing pages ,
迷人的 页面 ,

东方的一切——生动、热情、奇妙、诗意——都跃然于这些引人入胜的篇章之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ri:dər] [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [noʊz] [ðem; ðəm] [wel] ,
and the reader who knows them , and knows them well ,
和 这 读者 WHO 知道 他们 , 和 知道 他们 出色地 ,
以及那些了解他们、并且非常了解他们的读者，

[noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt][ɔ:ri'ent(ə)l][laɪf][ænd; ʌnd][ɔ:ri'ent(ə)l] [θɔ:t] [ðæn; ðən] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [pæst]
knows more about oriental life and oriental thought than many who have passed
知道 更多的 关于 东方 生活 和 东方 想法 比 许多 WHO 有 通过了
[hæf][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kaɪəroʊ][ɔ:r]['bæɡdæd] .
half their lives in Cairo or Bagdad .
一半 他们的 生活 在 开罗 或者 巴格达 .

他对东方生活和东方思想的了解，比许多在开罗或巴格达度过了半辈子的人还要多。

['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , ['februəri] 14th , - .
Morning Post , February 14th , 1886 .
早晨 邮政 , 二月 14th , - .

《晨报报》，1886年2月14日。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ˈʌndər] [ˈnoʊtɪs][ɑ:r; ə] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][frəm; frəm][ðə; ði] 78th [tu:; tə][ðə; ði]
In the volume under notice are comprised the tales from the 78th to the
在这 体积 在下面 注意 是 包括 这 故事 从 这 78th 到 这
275th [naɪ] [ɪnˈklu:sɪv] .
275th night inclusive .
275th 夜晚 包容性 .

本卷收录了第 78 夜至第 275 夜的故事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [ˈfɔ:r; fər][ðer; ðər][əˌrɪdʒəˈhæləti][ænd; ənd][poʊˈetɪk] [ˈsentɪmənt] ,
They are remarkable for their originality and poetic sentiment ,
他们是 卓越 为了 他们的 独创性 和 诗意的 情绪 ,
它们以其独创性和诗意情怀而著称。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [wɪt] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] .
and the spirit of chivalry which animates the heroes .
和 这 精神 的 骑士精神 哪个 动画 这 英雄 .

以及激励英雄们的骑士精神。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ɑ:r; ə] [ˈfeɪblz] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈmɔ:rəl] .
The tales of birds and beasts are fables containing a wholesome moral .
这 故事 的 鸟类 和 野兽 是 寓言 包含 一个 健康 道德 .
鸟兽的故事是寓言，蕴含着有益的道德教训。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈædvɜ:taɪzər] , [ˈfebruəri] 26th , - .
Morning Advertiser, February 26th, 1887 .
早晨 广告商 , 二月 26th , - .
《晨报》，1887年2月26日。

[ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈmæstərpi:s] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [naɪˈɪv][ænd; ənd]
The poetic imagery of the Arabic masterpiece is presented in all its naive and
这 诗意的 图像 的 这 阿拉伯 杰作 是 呈现 在 全部它是 幼稚的 和
[ˈneɪv] [tʃɑ:rm] ,
native charm ,
本国的 魅力 ,

这部阿拉伯杰作的诗意意象以其纯真质朴的魅力展现出来。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fa:r][æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
almost as far as such a thing is possible ,
几乎 作为 远的 作为 这样的 一个 事物 是 可能的 ,
几乎在这种事情可能的情况下，

[wen] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɡʌlf] [wɪt] [ˈsʌndəz] [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv]
when we remember the immense gulf which sunders the ideas and tongues of
什么时候 我们 记住 这 巨大 海湾 哪个 桑德斯 这 想法 和 舌头 的
[ðə; ði] [ɔ:rɪənst] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈment(ə)] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
the Orient from our own mental methods and modes of speech .
这 东方 从 我们的 自己的 精神的 方法 和 模式 的 演讲 .

当我们回想起东方思想和语言与我们自身的思维方式和说话方式之间存在的巨大鸿沟时。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [raɪmd] [proʊz] [baɪ][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz][moʊst] [dʒu:ˈdɪʃəs] ,
The use of rhymed prose by the translator is most judicious ,
这 使用 的 押韵 散文 经过 这 翻译 是 最多 明智的 ,
译者运用押韵散文的手法非常恰当。

[ænd; ənd] [ɪnˈhɑ:nsɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈsɪməli][ænd; ənd] [ˈmetəfər] , [æz; əz]
and enhances the impression produced by the Arabic simile and metaphor, as
和 增强 这 印象 生产 经过 这 阿拉伯 明喻 和 隐喻 , 作为
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] ,
in the following ,
在 这 下列的 ,

并增强了阿拉伯语比喻和隐喻所产生的印象，如下例所示：

[wer] ['su:lɛɪ.mɑ:n] [ʃɑ:] [prɪ'peəz] [tu:; tə][send] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd]
where Sulayman Shah prepares to send forth his Wazir to sue for the hand
在哪里 苏莱曼 沙阿 准备 到 发送 前进 他的 瓦齐尔 到 起诉 为了 这 手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [zɑ:r] [ʃɑ:] :
of the daughter of Zahr Shah :
的 这 女儿 的 扎尔 沙阿 :
苏莱曼沙准备派遣他的维齐尔去向扎赫尔沙求婚，迎娶他的女儿：

— “ [ðen] [hi:; hi][haɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] [meɪk] ['redi] ['prez(ə)nts] [brɪ'fɪtɪŋ]
— “ **Then he hied to his own house and bade make ready presents befitting**
— “ 然后 他 希德 到 他的 自己的 房子 和 巴德 制作 准备好 礼物 合适
[kɪŋz] ,
Kings ,
国王 ,
“然后他匆匆赶回自己的住处，吩咐人准备配得上君王的礼物，

[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈlɒðər] ['mætərz] [laɪt] [ʌv; əv] [loʊd]
of precious stones and things of price , and other matters light of load
的 宝贵的 石头 和 事物 的 价格 , 和 其他 事情 光 的 加载
[bʌt; bət] ['wertɪ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,
but weighty of worth ,
但 重 的 值得 ,
宝石和贵重物品，以及其他轻便但价值连城的物品，

[br'saɪdz] ['æɾəb] [sti:dz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][d'eɪvɪd] [meɪd] ,
besides Arab steeds and coats of mail , such as David made ,
除了 阿拉伯 马匹 和 外套 的 邮件 , 这样的 作为 大卫 制成 ,
除了阿拉伯战马和锁子甲（例如大卫所制作的）之外，

[ænd; ənd] [tʃests] [ʌv; əv] ['trezər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [hæθ] [noʊ] ['meʒər] .
and chests of treasure for which speech hath no measure .
和 箱子 的 宝藏 为了 哪个 演讲 有 不 措施 :
还有数不胜数的宝藏，言语无法形容。

” [ə'gen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ju:z][ʌv; əv] [raɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbət]
” **Again we find the same use of rhyme in the Wazir's mention to the celibate**
” 再次 我们 寻找 这 相同的 使用 的 韵 在 这 - 提到 到 这 独身
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] :
King of the charms of the Princess :
国王 的 这 魅力 的 这 公主 :
“在维齐尔向独身国王提及公主的魅力时，我们再次发现了同样的押韵用法：

— “ [noʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [hæθ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kɪŋ] [zɑ:r] [ʃɑ:] ,
— “ **Know , O King , it hath come to my knowledge that King Zahr Shah ,**
— “ 知道 , 哦 国王 , 它 有 来 到 我的 知识 那 国王 扎尔 沙阿 ,
—“陛下须知，我已得知扎赫尔沙国王……”

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [lænd] , [hæθ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [sər'pæsn] ['lʌvlinəs] ,
Lord of the White Land , hath a daughter of surpassing loveliness ,
主 的 这 白色的 土地 , 有 一个 女儿 的 超越 可爱 ,
白地之主，有一位绝世佳人的女儿。

[hu:z] [tʃɑ:rmz] [tɔ:k] [ænd; ənd] [teɪl] [feɪl][tu:; tə] [ɪk'spres] .
whose charms talk and tale fail to express .
谁 魅力 讲话 和 故事 失败 到 表达 :
其魅力滔滔不绝，故事却难以尽述。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈiːkwəl][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ənd]
She hath not her equal in this age , for she is perfect in proportion and
她有不是她平等的在这年龄 , 为了她是完美的在部分和
[ˈsɪmətri] ,
symmetry ,
对称 ,

在这个时代, 她无人能及, 因为她的身材比例和对称性堪称完美。

[ˈblæk,aɪd] [æz; əz] [ɪf] [koʊl] - [daɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɒkt] , [wiː] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
blackeyed as if kohl - dyed and long - locked , wee of waist and full of
黑眼圈 作为 如果 科尔 - 染色 和 长的 - 已锁定 , 哇 的 腰部 和 满的 的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

眼睛乌黑, 仿佛用眼线笔染过一样, 一头长发, 腰肢纤细, 身材丰满。

” [ðə; ði] [ˈkʌpləts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˈæftər] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðər; ðər][maɪndz][ʌnˈbaɪnd]
” **The couplets in which many of the characters after composing their minds unbind**
” 这 对句 在 哪个 许多 的 这 人物 后 构成 他们的 思想 解绑
[ðər; ðər] [tʌŋz] [pʊts][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪn] .
their tongues puts the resources of the Queen's English to some strain .
他们的 舌头 放置 这 资源 的 这 女王大学 英语 到 一些 拉紧 .

“剧中许多人物在理清思绪后畅所欲言的对句, 对女王英语的运用提出了一定的挑战。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈemɪseri] [ʌv; əv][ˈsuː.leɪ.mɑːn] [ʃɑː] “ [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈɔːrətɔːri]
Here is a specimen of how the emissary of Sulayman Shah “ displayed the oratory
这里 是 一个 标本 的 如何 这 使者 的 苏莱曼 沙阿 ” 显示 这 演说
[ʌv; əv][wɑːzɪrz][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
of Wazirs and saluted the King in the language of eloquence .
的 瓦齐尔斯 和 敬礼 这 国王 在 这 语言 的 口才 .

以下是苏莱曼沙的使者如何“展现大臣的雄辩才能, 并以雄辩的语言向国王致敬”的范例。

” [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈærəbɪk] [vɜːrs] [ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] ,
” **When it is remembered , however , that the Arabic verse is improvised** ,
” 什么时候 它 是 记得 , 然而 , 那 这 阿拉伯 诗 是 即兴发挥 ,

然而, 当人们想起阿拉伯诗歌是即兴创作的时候,

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði]
we can afford to be charitable to the not unsuccessful effort of the
我们 能 买得起 到 是 慈善 到 这 不是 不成功 努力 的 这
[trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] ,
translator ,
翻译 ,

我们可以对译者尚可取得的成果给予宽容。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .
who has no small difficulties to cope with .
WHO 有 不 小的 困难 到 应付 和 .

他面临着诸多困难。

[aɪˈtiː] [rʌnz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
It runs as follows : —
它 跑步 作为 跟随 : —

它的运行方式如下: —

[hiː; hi] [ˈkʌmɪθ] [roʊbd] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] :
He cometh robed and bending gracefully :
他 到来 身着长袍 和 弯曲 优雅地 :

他身着长袍, 优雅地弯腰而来:

[ɔ:(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjə] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [greɪs] [ˌfedz] [hi:; hi] :
O'er face and figure dews of grace sheds he :
超过 脸 和 数字 露水 的 优雅 棚屋 他 :

他将恩典的露珠洒在他的脸庞和身躯上:

[hi:; hi] [tʃɑ:rmz] : [nɔ:r] , [ˈspɛlz] , [nɔ:r] -
He charms : nor characts , spells , nor grammarye
他 魅力 : 也不 角色 , 咒语 , 也不 -
他魅力非凡: 既不擅长角色扮演, 也不精通咒语或语法。

[meɪ] [fend] [ðə; ði] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪn] [frʌm; frəm] [ði:] .
May fend the glances of those eyne from thee .
可能 挡 这 眼神 的 那些 艾恩 从 你 :
愿你免受那些目光的侵扰。

[oʊ] [hɑ:rt] !
O heart !
哦 心 !
哦, 我的心!

[ti: ˈertʃ] - [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ˈlʌvθ] [hɪm; ɪm] ,
th ' art not the sole that loveth him ,
th - 艺术 不是 这 唯一 那 爱 他 ,
爱他的不只有他一个人,

[soʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [dɪˈzɜ:ʃn] [dri:] .
So live with him while I desertion dree .
所以 居住 和 他 尽管 我 逃兵 德莉 :
所以, 在我抛弃德里的时候, 就和他一起生活吧。

[ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪ] [maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [saʊnd]
There's naught to joy mine eyes with joyous sound
有 零 到 喜悦 矿 眼睛 和 欢乐 声音
我的眼睛里没有一丝喜悦的声音。

[seɪv] [preɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [zɑ:r] [ʃɑ:] [ɪn][ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] :
Save praise of King Zahr Shah in jubilee :
节省 称赞 的 国王 扎尔 沙阿 在 禧年 :
保留对扎赫尔沙国王禧年的赞颂:

[ə; eɪ] [kɪŋ] !
A King !
一个 国王 !
国王!

[ɔ:ˈbi:ɪt] [ðəʊ] [li:v] [ðəɪ] [laɪf][tu:; tə][wɪn]
albeit thou leave thy life to win
尽管 你 离开 你的 生活 到 赢
即使你为了胜利而牺牲生命

[wʌn] [lʊk] , [ðæt] [lʊk] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [səˈfɪ(ə)nsɪ] ; -
One look , that look were all sufficiency ; 480
一 看 , 那 看 是 全部 充足性 ; -
只需一眼, 那一眼便足以说明一切; 480

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [prer] [ðəʊ] [bri:ð] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
And if a pious prayer thou breathe for him ,
和 如果 一个 虔诚的 祷告 你 呼吸 为了 他 ,
如果你为他虔诚祈祷,

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ɔ:l] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpaɪəs] [ɡri:] :
Shall join all faithful in such pious gree :
将 加入 全部 忠实 在 这样的 虔诚的 绿 :
愿与所有虔诚的信徒一同参与这般虔诚的奉献:

[fʊɒk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] ！
Folk of his realm ！
民间 的 他的 领域 ！

他国的子民！

[ɪf] ['eni] [ʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['hoʊpɪŋ] , [groʊs] [ʌn'feɪθ] [aɪ] [siː] .
If any shirk his right for other hoping , gross unfaith I see .
如果 任何 推脱 他的 正确的 为了 其他 希望 , 总的 不信 我 看 .

如果有人为了其他希望而放弃自己的权利，在我看来，这就是严重的背信弃义。

[stiɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kweɪnt] ,
Still , though the English is a little quaint ,
仍然 , 尽管 这 英语 是 一个 小的 古雅 ,

不过，虽然英语表达方式有点古怪，

[ænd; ənd] ['evri] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
and every period in the history of the language is laid under contribution to
和 每一个 时期 在 这 历史 的 这 语言 是 铺设 在下面 贡献 到
[sə'plɑɪ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['vɜːrbiədʒ] ,
supply material of verbiage ,
供应 材料 的 措辞 ,

语言历史上的每个时期都为词汇的提供做出了贡献，

[ðɪs] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
this very circumstance heightens the effect upon the mind of the reader of the
这 非常 环境 增强 这 影响 之上 这 头脑 的 这 读者 的 这
[streɪndʒ] ['siːnəri] ,
strange scenery ,
奇怪的 风景 ,

正是这种情况加剧了读者对奇异景色的感受。

[ðə; ði] [brɪ'zɑːr] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eksen'trɪsəti] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nəʊnɪz] — [ʌv; əv]
the bizarre situation , and the eccentricity — according to our notions — of
这 怪异 情况 , 和 这 古怪 — 根据 到 我们的 概念 — 的
[ðə; ði] ['kærəktərz] ? * * *
the characters ? * * *
这 人物 ? * * *

这种离奇的情境，以及——按照我们的理解——人物的古怪性格？***

[men] [huː] [æz; əz] [tʃɪldrən] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ,
Men who as children have revelled in this narrative of wonders ,
男人 WHO 作为 孩子们 有 尽情狂欢 在 这 叙述 的 奇迹 ,

那些从小就沉浸在这种奇幻故事中的男人们，

[ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪm'plɪsɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [trʌst] ,
and then accepted them with implicit and ingenuous trust ,
和 然后 公认 他们 和 隐式 和 天真无邪 相信 ,

然后，他们以全然的、天真的信任接受了他们。

[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] [laɪt] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]
will return to it again to find light shed on the customs and manners of
将要 返回 到 它 再次 到 寻找 光 棚 在 这 海关 和 礼仪 的
[ðə; ði] [ɪːst] .
the East .
这 东方 .

我会再次翻阅它，以期了解东方的风俗习惯。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [noʊts] [rɪ'lu:sɪdɪt] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ri:də] [meɪ] , [æz; əz][hi;; hi]
The very instructive notes elucidate the text , and so the reader may , as he
这 非常 有指导意义的 笔记 阐发 这 文本 , 和 所以 这 读者 可能 , 作为 他
[pə'ru:zɪz] ,
peruses ,
浏览 ,

极具指导意义的注释阐明了文本，因此读者在阅读时可以：

[nɑ:tɪ]['oʊnli] [dɪ'skʌvə] [dɪ'lʌɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fænsi] , [bʌt; bət][geɪn] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ](ə)l] [laɪf]
not only discover delight for his fancy , but gain information about the social life
不是 仅有的 发现 喜 为了 他的 想要 , 但 获得 信息 关于 这 社会的 生活
[ʌv; əv][lændz] [wɪtʃ] ,
of lands which ,
的 土地 哪个 ,

他不仅能从中获得乐趣，还能了解这些地区的社会生活。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld][hæz; həz] ['verɪd] [ænd; ənd] [ɔ:ltərd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
though the Western world has varied and altered over and over again ,
尽管 这 西 世界 有 多种多样 和 已修改 超过 和 超过 再次 ,
尽管西方世界经历了多次变化和演变，

[hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][meɪn]['soʊ(ə)] [fɪtʃər] [ʌn'tfeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz]
have for ages remained in their main social features unchanged so much so as
有 为了 年龄 剩余 在 他们的 主要的 社会的 特征 未更改 所以 很多 所以 作为
[tu:; tə] [li:d] ['meni] [əb'zɜ:vəz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'tfeɪndʒəbl] .
to lead many observers to regard them as unchangeable .
到 带领 许多 观察员 到 看待 他们 作为 不可改变的 .

几个世纪以来，它们的主要社会特征一直保持不变，以至于许多观察者认为它们是不可改变的。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][wi;; wi] [ri:d] , [həʊ'evər] ,
Down at the bottom of all we read , however ,
向下 在 这 底部 的 全部 我们 读 , 然而 ,
然而，在我们阅读的所有内容的最底层，

[ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,
the great truth that human nature is much the same all the world over ,
这 伟大的 真相 那 人类 自然 是 很多 这 相同的 全部 这 世界 超过 ,
一个伟大的真理是：人性在世界各地都大同小异。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [grɪ:fs] , [ɪts] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['hɑ:t,bɜ:nɪŋ] .
and in all ages , in its joys and griefs , its gratifications and its heartburnings .
和 在 全部 年龄 , 在 它是 喜悦 和 悲伤 , 它是 满足感 和 它是 胃灼热 .
在所有时代，在它的欢乐与悲伤、满足与痛苦中。

['ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['neɪvɪ] [gə'zet] , ['februəri] 26th , - .
Army and Navy Gazette , February 26th , 1887 .
军队 和 海军 公报 , 二月 26th , - .
《陆军和海军公报》，1887 年 2 月 26 日。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] [wen] [hi;; hi] [roʊt] ,
Sir Richard Burton was a bold man when he wrote ,
先生 理查德 伯顿 曾是 一个 大胆的 男人 什么时候 他 写道 ,
理查德·伯顿爵士写下这些话时，他真是个大胆的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [sə'saɪəti][ʌv; əv] [bɪ'nɑ:rɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][sə'saɪəti] [wen] [aɪ'ti:] ['prɪntɪd]
and the Kamashastra Society of Benares was a bold society when it printed
和 这 - 社会 的 贝拿勒斯 曾是 一个 大胆的 社会 什么时候 它 打印
[hɪz; ɪz] [greɪt] [trænz'leɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbɪən] [naɪts] .
his great translation of the Arabian Nights .
他的 伟大的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 .

贝拿勒斯的《爱经》协会当时是一个大胆的社团，他们印刷了他翻译的《一千零一夜》。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæmpli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Yet the boldness of both has been amply justified ,
然而 这 大胆 的 两个都 有 到过 充足的 合理的 ,

然而，他们的大胆举动都得到了充分的证明。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [praɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
for never before was the golden prime of the Caliphs of Baghdad , with all
为了 绝不 前 曾是 这 金的 主要的 的 这 哈里发们 的 巴格达 , 和 全部
[ɪts] [ɔːrɪˈent(ə)l] [ˈkʌlər] ,
its Oriental colour ,
它是 东方 颜色 ,

因为此前从未有过巴格达哈里发王朝的黄金鼎盛时期，充满了东方风情。

[brɔːt] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
brought so vividly before the reading public .
带来 所以 生动地 前 这 阅读 民众 .

生动地呈现在广大读者面前。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [dɪˈmɜːr] [biː; bi] [meɪd] [ˈdʒʌstli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Nor could any demur be made justly to the book , as the issue of a
也不 可以 任何 异议 是 制成 公正地 到 这 书 , 作为 这 问题 的 一个
[ˈpraɪvət] [pres] ,
private press ,
私人的 按 ,

作为一家私人出版社出版的书籍，任何异议都无可厚非。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈpruəriənsɪ] , [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd] [aɪˈtiː] ,
because of the indelicacy , not to say pruriency , that characterised it ,
因为 的 这 不得体 , 不是 到 说 淫乱 , 那 具有特征 它 ,
因为它具有粗俗不堪，甚至可以说是淫秽的特点。

[sɪns] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ɪnkənˈsɪstənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv] [wʌn] [eɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstændərd]
since it is plainly inconsistent to judge the morals of one age by the standard
自从 它 是 显然 不一致 到 法官 这 德 的 一 年龄 经过 这 标准
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,

显然，用一个时代的道德标准来评判另一个时代的道德是自相矛盾的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ” [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]
and this translation of “ The Thousand Nights and a Night ” was intended
和 这 翻译 的 “ 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ” 曾是 故意的
[nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ækˈsesəb(ə)l] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈreɪbiən] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
not only to make accessible the great work of Arabian fiction ,
不是 仅有的 到 制作 可访问 这 伟大的 工作 的 阿拉伯 小说 ,

而此次对《一千零一夜》的翻译，其目的不仅在于使阿拉伯文学的伟大作品更容易被读者理解，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
but also to illustrate the social conditions of those for whom it was
但 还 到 阐明 这 社会的 状况 的 那些 为了 谁 它 曾是
[kəmˈpəʊzɪd] .
composed .
由 .

但同时也是为了说明这首诗所描绘的社会状况。

[aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [mɔːrˈoʊvər] ,
It must be remembered , moreover ,
它 必须 是 记得 , 而且 ,

此外，还必须记住，

[ðæt] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [rɪ'faɪnmənt] [hæz; həz] ['prəʊɡrest] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] ['i:v(ə)n] [wɪt]
that in these days refinement has progressed so rapidly that the books even which
那 在 这些 天 精炼 有 进展 所以 快速 那 这 图书 甚至 哪个
[dɪ'laɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:] [ɪn'delɪkət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ;
delighted our grandmothers have become too indelicate for the family circle ;
高兴极了 我们的 祖母们 有 变得 也 不雅 为了 这 家庭 圆圈 ;
如今,文明进步如此之快,以至于连我们祖母那一代人喜爱的书籍,现在也变得过于粗俗,不适合家庭阅读了;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and , if we go on in the same direction ,
和 , 如果 我们 去 在 在 这 相同的 方向 ,
而且,如果我们继续朝着同一个方向发展,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [er] [b:ŋ] ['swɪn,bɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi] ['bəʊdlə,raɪzd] ,
it is certain that ere long Swinburne will be Bowdlerised ,
它 是 肯定 那 埃雷 长的 斯威本 将要 是 删节版 ,
可以肯定的是,斯温伯恩的作品不久就会被鲍德利删改。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ɪrz] [hens] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['b:riət] [hɪm'self] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ?
and fifty years hence who can say that the Laureate himself will escape ?
和 五十 年 因此 WHO 能 说 那 这 桂冠 他自己 将要 逃脱 ?
五十年后,谁又能说这位桂冠得主本人能够逃脱惩罚呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
There could have been no more fitting translator for the Arabian Nights
那里 可以 有 到过 不 更多的 配件 翻译 为了 这 阿拉伯 夜晚
[ðæn; ðən][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtɪn] ,
than Sir Richard Burton ,
比 先生 理查德 伯顿 ,
理查德·伯顿爵士是翻译《一千零一夜》的最佳人选。

[hu:] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['i:stərn] [bə'zɑ:z] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who is as much at home in Eastern bazaars as the very disciples of the
WHO 是 作为 很多 在 家 在 东 集市 作为 这 非常 门徒 的 这
['prɑ:fɪt] ,
Prophet ,
先知 ,
他像先知的门徒一样,对东方集市驾轻就熟。

[hu:] [hæz; həz] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:l] - [mə'di:nə] [ænd; ənd][tu:; tə] [mekə] ,
who has himself made the pilgrimage to Al - Medinah and to Meccah ,
WHO 有 他自己 制成 这 朝圣 到 阿尔 - 麦地那 和 到 麦加 ,
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,
他本人曾朝觐过麦地那和麦加, 而且,

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l][laɪf] ,
as the result of a vast experience of all phases of Oriental life ,
作为 这 结果 的 一个 广阔的 经验 的 全部 阶段 的 东方 生活 ,
由于对东方生活各个阶段的丰富体验,

[hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ærəb][teɪlz; 'teɪlɪz] .
has been able to enter into the very spirit of the wondrous Arab tales .
有 到过 有能力的 到 进入 进入 这 非常 精神 的 这 奇妙的 阿拉伯 故事 .
已经能够领略到奇妙的阿拉伯故事的精髓。

[ɪn] [kəm'perɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['pri:dɪsesəz] , [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] ,
In comparing his work with that of his best predecessors , in the translation ,
在 比较 他的 工作 和 那 的 他的 最好的 前任 , 在 这 翻译 ,
在将他的作品与他最优秀的前辈的作品进行比较时,在翻译方面,

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [peɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [i:] . [ˈdʌblju:] . [leɪn] ,
Mr . John Payne and Mr . E . W . Lane ,
先生 . 约翰 佩恩 和 先生 . E . W . 车道 ,

约翰·佩恩先生和E·W·莱恩先生

[br'kʌmz] [ˈspi:dəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪŋgwɪst] ,
becomes speedily apparent that the former was weak as a linguist ,
变成 迅速地 明显 那 这 以前的 曾是 虚弱的 作为 一个 语言学家 ,

很快就能看出，前者语言能力很弱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdrɪvŋ] [ˌðerˈtu:] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæməli]
while the latter driven thereto by the necessity of making a book for the family
尽管 这 后者 驱动 到 经过 这 必要性 的 制作 一个 书 为了 这 家庭

[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

而后者则是出于为家人制作书籍的需要而这样做的。

[ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈpru:nɪŋ] - [naɪf] [mʌtʃ] [tu:] [ˈfri:li] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best]
used his pruning - knife much too freely , and cut out some of the very best
用过的 他的 修剪 - 刀 很多 也 自由 , 和 切 出去 一些 的 这 非常 最好的

[ˈpi:sɪz] — [ˈnoʊtəbli] ,
pieces — notably ,
件 — 尤其 ,

他使用修枝刀过于随意，切掉了一些最好的枝条——尤其是一些非常漂亮的枝条。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
the major part of the excellent story , which is of great length ,
这 主要的 部分 的 这 出色的 故事 , 哪个 是 的 伟大的 长度 ,

这篇篇幅很长的精彩故事的主要部分是：

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈoʊmə:r] [bɪn] [ɑ:l] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [wer'ʌv] [hi; hi][hæz; həz] [prɪˈzɜ:rv]
of King Omar bin al - Nu'uman and his Sons , whereof he has preserved
的 国王 奥马尔 垃圾桶 al - 和 他的 儿子们 , 其中 他 有 保存完好

[bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [ˈɛpɪsəʊdz] .
but two small episodes .
但 二 小的 剧集 .

国王奥马尔·本·努曼和他的儿子们的故事，他只保留了其中的两个小故事。

[əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtŋ] [pəˈzesɪz] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [trænzˈleɪtəz] [ɪz][hɪz; ɪz]
Another great advantage which Sir Richard Burton possesses over other translators is his
其他 伟大的 优势 哪个 先生 理查德 伯顿 拥有 超过 其他 译者 是 他的

[ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ˈærəbɪk][ˈpoʊətri] ,
exquisite sense of the delicate beauty of Arabic poetry ,
精美的 感觉 的 这 精美的 美丽 的 阿拉伯 诗 ,

理查德·伯顿爵士相较于其他译者的另一大优势在于他对阿拉伯诗歌细腻之美的敏锐感知。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
which has enabled him to preserve in his graceful rendering of the many
哪个 有 已启用 他 到 保存 在 他的 优美 渲染 的 这 许多

[və:sɪz] [ˈskæətərd] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɔ:riz] ,
verses scattered through the stories ,
诗句 疏散 通过 这 故事 ,

这使他能够以优美的语言将散落在故事中的许多诗句保留下来。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˌɔ:riˈent(ə)l] [ˈæsənəns] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] .
much of the character of Oriental assonance and rhythm .
很多 的 这 特点 的 东方 谐音 和 韵律 .

具有东方韵律和节奏的诸多特点。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ˈrændəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] : —
We take an example , almost at random , from the first volume : —
我们 拿 一个 例子 , 几乎 在 随机的 , 从 这 第一的 体积 : —
我们从第一卷中随机选取一个例子: ——

“ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hjuː; əv][ðə; ði][ˈbeɪzl] [feɪl] ,
“ **Shall the beautiful hue of the Basil fail ,**
” 将 这 美丽的 色调 的 这 罗勒 失败 ,
“罗勒美丽的色彩难道会消逝吗? ”

[ðoʊ] - [ðə; ði] [ˈbiːtlz] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪzl] [krɔːl] ? -
Tho ' the beetle's foot over the Basil crawl ? 481
虽然 - 这 甲虫的 脚 超过 这 罗勒 爬行 ? -
虽然甲虫的脚爬过了罗勒? 481

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈspaɪdər][ænd; ənd][flaɪ][biː; bi][ɪts] [ˈdenɪzənz] ,
And though spider and fly be its denizens ,
和 尽管 蜘蛛 和 飞 是 它是 居民 ,
即便蜘蛛和苍蝇是这里的居民,

[ʃæl; ʃəl] [dɪsˈgreɪs] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːl] ?
Shall disgrace attach to the royal hall ?
将 耻辱 附 到 这 皇家 大厅 ?
皇家殿堂岂能蒙受耻辱?

[ðə; ði] [ˈkaʊri] , [aɪ] [ken] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈkɜːrənsi] ,
The cowrie , I ken , shall have currency ,
这 贝 , 我 肯 , 将 有 货币 ,
我知道, 贝壳将会成为流通货币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrlz] [klɪr] [draːp] , — [ʃæl; ʃəl][ɪts][ˈvæljuː] [fɔːl] ?
But the pearl's clear drop , — shall its value fall ?
但 这 珍珠的 清除 降低 , — 将 它是 价值 落下 ?
但是, 这颗珍珠清澈的珠子——它的价值会下降吗?

“ [fʌn] , [mɑːrtʃ] 2nd , - .
“ **Fun , March 2nd , 1887 .**
” 乐趣 , 行进 2nd , - .
“乐趣, 1887 年 3 月 2 日。

[wiː; wi] [ˈredɪli] [rɪˈpiːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [estɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][ðə; ði]
We readily repeat our expression of the high estimation in which we hold the
我们 容易 重复 我们的 表达 的 这 高的 估算 在 哪个 我们 抓住 这
[suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] .
superiority of this translation over all others .
优势 的 这 翻译 超过 全部 其他的 .
我们毫不犹豫地再次表达我们对该译本的高度评价, 认为它优于所有其他译本。

[ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [left] [ʌnˈtoʊld] .
Many stories are included which have hitherto been left untold .
许多 故事 是 包括 哪个 有 迄今为止 到过 左边 不明 .
书中收录了许多此前从未讲述过 的故事。

[ˈbʊksələr] , [mɑːrtʃ] 4th , - .
Bookseller , March 4th , 1887 .
书商 , 行进 4th , - .
书商, 1887 年 3 月 4 日。

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wɜːrk] [kənˈtɪnjuːz] [əˈpeɪs] ,
The progress of this charming work continues apace ,
这 进步 的 这 迷人 工作 继续 迅速 ,
这部引人入胜的作品的进展仍在快速推进中。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['vɑːljəm] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
in the appearance of a further volume going down to the " Five Hundred and
在这 外貌 的 一个 更远 体积 去 向下 到 这 " 五 百 和
['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] " [ʌv; əv] - [wɜːrld] - ['feɪməs] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Fifty - Seventh Night " of Shahrazad's world - famous tales .
五十 - 第七 夜晚 " 的 - 世界 - 著名的 故事 .

又有一卷书出版，继续讲述沙赫拉扎德举世闻名的故事，直至“第五百五十七夜”。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sevrəl] [oʊld] ['feɪvərɪts] ,
Within the limits of the new instalment will be found several old favourites ,
之内 这 限制 的 这 新的 分期付款 将要 是 成立 一些 老的 收藏夹 ,
在新作的范围内，我们会发现一些老朋友也很喜欢。

[sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːruːn][əːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['ebəni] (['flaɪɪŋ]) [hɔːrs] ,
such as Harun Al - Rashid and the Slave Girl , The Ebony (Flying) Horse ,
这样的 作为 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 奴隶 女孩 , 这 乌木 (飞行) 马 ,
例如哈伦·拉希德和奴隶少女、乌木（飞马）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['seɪlə] .
and The Voyages of Sindbad the Sailor .
和 这 航程 的 辛巴达 这 水手 .
以及《辛巴达航海记》。

[sɜːrɪ] ['rɪtʃəd] ['bɜːtənz] [noʊts] [wɪtʃ] ['lɪbərəli] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][tekst] ,
Sir Richard Burton's notes which liberally accompany the text ,
先生 理查德 伯顿的 笔记 哪个 慷慨地 陪伴 这 文本 ,
理查德·伯顿爵士的注释大量附于正文，

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
are by no means the least entertaining portion of the book , leading , as they
是 经过 不 方法 这 至少 娱乐 部分 的 这 书 , 领导 , 作为 他们
[duː] ,
do ,
做 ,
但这绝不是本书中最无趣的部分，因为它们确实引出了.....

[tuː; tə] ['meni] [sə'dʒestɪv] [kəm'pærəsɪnz] [wɪð; wɪθ] ['skɹɪptʃərəl] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ə'naɪlədʒɪz] ,
to many suggestive comparisons with Scriptural and mythological analogies ,
到 许多 暗示性的 比较 和 圣经 和 神话 类比 ,
许多引人深思的比较，例如与圣经和神话的类比，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv][etɪ'mɑːlədʒi][æz; əz] ['kɹjəriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪv] .
and to points of etymology as curious as they are instructive .
和 到 积分 的 词源 作为 好奇的 作为 他们 是 有指导意义的 .
以及一些既有趣又有启发性的词源学问题。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [deθ] - ['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
The story of the " Death - Angel and the Rich King , " by the way ,
这 故事 的 这 " 死亡 - 天使 和 这 富有的 国王 , " 经过 这 方式 ,
顺便提一下，这是《死神天使与富王》的故事。

[ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ['stuːərd]
is so closely akin to the Parables of the Rich Fool and the Unjust Steward
是 所以 密切 类似的 到 这 寓言 的 这 富有的 傻子 和 这 不公正 管家
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,
of the Gospels ,
的 这 福音书 ,
这与福音书中关于富有的愚人和不义管家的比喻非常相似。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
that it is difficult to believe that they did not serve as the original of the
那 它 是 难的 到 相信 那 他们 做过 不是 服务 作为 这 原来的 的 这
[əˈreɪbiən] [ˈkaʊntərpɑːrt] .
Arabian counterpart .
阿拉伯 对应物 .

很难相信它们不是阿拉伯同类作品的原型。

[ˈælənz] [ˈɪndiən] [meɪl] , [mɑːrt] 7th , - .
Allen's Indian Mail , March 7th , 1887 .
艾伦的 印度 邮件 , 行进 7th , - .

艾伦印第安邮报, 1887 年 3 月 7 日。

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] ,
On reading the first volume again and again the reflection occurred ,
在 阅读 这 第一的 体积 再次 和 再次 这 反射 发生 ,
反复阅读第一卷后, 我产生了这样的思考:

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] — [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [noʊ] ,
how little — how very little — the general public know ,
如何 小的 — 如何 非常 小的 — 这 一般的 民众 知道 ,
公众对此知之甚少——真的非常少。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
as to the tales of which the name is familiar in every circle of society .
作为 到 这 故事 的 哪个 这 姓名 是 熟悉的 在 每一个 圆圈 的 社会 .
至于那些在社会各界都广为人知的故事。

[stiːl] [mɔːr] [dʌz] [ðɪs] [fækt] [fɔːrs] [ɪtˈself][ɪˈntuː] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] .
Still more does this fact force itself into notice in the second volume .
仍然 更多的 做 这 事实 力量 本身 进入 注意 在 这 第二 体积 .
在第二卷中, 这一事实更加引人注目。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [duː][wiː; wi] [miːt] [wɪt] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmemɔːrɪz][ʌv; əv]
Not a story do we meet which bears a name linked with the memoirs of
不是 一个 故事 做 我们 见面 哪个 熊 一个 姓名 链接 和 这 回忆录 的
[juːθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
youth or the recollections of early age .
青年 或者 这 回忆 的 早期的 年龄 .
我们从未遇到过一个故事, 其名称与青春回忆录或早年回忆有关。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
What is the explanation ?
什么 是 这 解释 ?

原因是什么?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wɪt] [fɔːr; fər][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˈæftər][dʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər]
Are all the tales , which for generation after generation , have played their
是 全部 这 故事 , 哪个 为了 一代 后 一代 , 有 玩 他们的
[pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
part in the nursery ,
部分 在 这 苗圃 ,
所有这些故事, 一代又一代地在儿童房里扮演着各自的角色,

[ˈmɪrli] [ˈaɪd(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfænsɪʃ(ə)] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [ɔːr]
merely idle dreams of a fanciful edition of the Thousand and One Nights or
仅仅 闲置的 梦境 的 一个 奇幻的 版 的 这 千 和 一 夜晚 或者
[ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈstɔːrɪz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ?
are the well - known stories reserved for the last ?
是 这 出色地 - 已知 故事 预订的 为了 这 最后的 ?
仅仅是对《一千零一夜》奇幻版本的空想, 还是那些广为人知的故事要留到最后?

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] : [bʌt; bət][wiː; wi] [əˈvaʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
We cannot say : but we avow with some trepidation ,
我们 不能 说 : 但 我们 承认 和 一些 忐忑不安 ,
我们无法断言： 但我们怀着些许忐忑不安的心情承认，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈfrendli] [feɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [tuː]
that we have not hitherto met with a single friendly face amongst the two
那 我们 有 不是 迄今为止 遇见 和 一个 单身的 友好的 脸 在 这 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [dɪˈvɪʒnz] [æz; əz] [jet] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] .
hundred and fifty divisions as yet presented to the public .
百 和 五十 部门 作为 然而 呈现 到 这 民众 .
到目前为止，在已向公众展示的250个部门中，我们还没有遇到一张友善的面孔。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而，如果

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [əˈɡenst] [ekspekˈteɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlændmɑːrk][tuː; tə] [[oʊ] [juːˈes][ðə; ðɪ]
we have expected against expectation for some landmark to show us the
我们 有 预期的 反对 期待 为了 一些 地标 到 展示 我们 这
[rouəd] [werˈɑːn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] ,
road whereon we are travelling ,
路 其中 我们 是 旅行 ,
我们一直期待着某个地标能指引我们前进的方向，这出乎我们的意料。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
it must notwithstanding ,
它 必须 虽然 ,
尽管如此，

[biː; bi] [əˈvaʊd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ðer; ðər][ɪz] [mʌt] [tuː; tə]
be avowed that in the present continuation of the tales there is much to
是 公开承认 那 在 这 展示 续篇 的 这 故事 那里 是 很多 到
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
可以肯定的是，这些故事的续篇有很多引人入胜之处。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] .
and perhaps more to instruct .
和 也许 更多的 到 指示 .
或许还有更多需要指导的地方。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
Apart from this ,
除 从 这 ,
除此之外，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [væst] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]
there is such vast array of wisdom contained in this storehouse of experience and
那里 是 这样的 广阔的 大批 的 智慧 包含 在 这 库 的 经验 和
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪz] ,
knowledge that the world should be wise ,
知识 那 这 世界 应该 是 明智的 ,
这个经验和知识的宝库中蕴藏着如此丰富的智慧，世界应该从中受益。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhæpiːə] [ɪn] [ˈlɜːrniŋ] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][əˈvɔɪd] , [wʌt] [ˈvɜːrtʃʊ] [tuː; tə]
and , therefore , happier in learning what dangers to avoid , what virtues to
和 , 所以 , 更快乐 在 学习 什么 危险 到 避免 , 什么 美德 到
[ˈkʌltɪveɪt] , [wʌt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] .
cultivate , what vices to eradicate .
培育 , 什么 恶习 到 根除 .
因此, 他们更乐于学习应该避免哪些危险, 应该培养哪些美德, 应该根除哪些恶习。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [noʊts] [baɪ][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] .
Then , too , as regards the notes by Sir Richard Burton .
然后 , 也 , 作为 问候 这 笔记 经过 先生 理查德 伯顿 .
此外, 还有理查德·伯顿爵士的笔记。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðer; ðər] [wɜːrθ] , [ðer; ðər] [depθ] ,
It would be impossible to exaggerate their worth , their depth ,
它 会 是 不可能的 到 夸大 他们的 值得 , 他们的 深度 ,
它们的价值和深度怎么夸大都不为过。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [əˈfɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [ˈneɪtɪvz] ,
or the insight that they afford into the inner life of the Arabian natives ,
或者 这 洞察力 那 他们 买得起 进入 这 内 生活 的 这 阿拉伯 本地人 ,
或者说, 它们让我们得以深入了解阿拉伯土著居民的内心世界。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪz] [noʊn] ,
a life of which so little is known ,
一个 生活 的 哪个 所以 小的 是 已知 ,
人们对他的一生知之甚少。

[ðoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tʊːkt] — [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [aɪ ˈtiː] — [ɔːlˈbiːɪt]
though so much is talked — a life which has much to recommend it — albeit
尽管 所以 很多 是 谈话 — 一个 生活 哪个 有 很多 到 推荐 它 — 尽管
[ˈeksɪtər] [hɔːl] [ɪz] [laʊd] [ɪn] [ɪts] [dɪsˈpreɪz] ,
Exeter Hall is loud in its dispraise ,
埃克塞特 大厅 是 大声 在 它是 贬义 ,

尽管人们对这种生活方式议论纷纷——这种生活方式有很多值得称道之处——尽管埃克塞特学院对此强烈批评,
[ænd; ənd][ðə; ði] advocates482
and the advocates482
和 这 advocates482
以及倡导者482

[ʌv; əv] [ˈwɪmənɪz] [ˈraɪts] [ɑːr; ər] [ˈpæʃənət] [ɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ðerˈʌv] .
of women's rights are passionate in denunciation thereof .
的 女性的 权利 是 热情的 在 谴责 其中 .
妇女权利倡导者对此强烈谴责。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌneɪʃəns] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] ,
Like all other nations the people of the East have their faults ,
喜欢 全部 其他 国家 这 人们 的 这 东方 有 他们的 故障 ,
像其他所有民族一样, 东方人民也有缺点。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ˈpriːzuːm] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] ?
but who are they which presume to cast the first stone ?
但 WHO 是 他们 哪个 怙 到 投掷 这 第一的 石头 ?
谁又敢妄自投掷第一块石头呢?

[lʊnz] , [ˈdʒænjueri] 3rd , - .
Lunes , January 3rd , 1887 .
星期一 , 一月 3rd , - .
1887年1月3日, 星期一。

[fjuː] ['pi:p(ə)] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wɪt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd]
Few people know anything of the trouble and the travelling which Sir Richard
很少 人们 知道 任何事物 的 这 麻烦 和 这 旅行 哪个 先生 理查德
['bɜ:rtɪn] [hæz; həz] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [tæsk] .
Burton has undertaken in the accomplishment of his tremendous task .
伯顿 有 已 在 这 成就 的 他的 巨大的 任务 。

很少有人知道理查德·伯顿爵士为了完成这项艰巨的任务所付出的辛劳和奔波。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ræn,sækt] [ɔ:l][ðə; ði]['laɪbrɛ,ri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ʌnd] [west] ,
He has ransacked all the libraries of the East and West ,
他 有 洗劫一空 全部 这 图书馆 的 这 东方 和 西方 ,
[hɪz; hi][hæz; həz] [ʔ:f(ə)n] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l] [kwɛst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
and has often undertaken a roving but idle quest in the hope of
和 有 经常 已 一个 漫游 但 闲置的 寻求 在 这 希望 的
['θroʊvɪŋ] ['klɪrər] [laɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][drɪ'spju:tɪd] ['pæsɪdʒ] .
throwing clearer light on a single disputed passage .
投掷 更清晰 光 在 一个 单身的 争议 通道 。

他经常进行漫无目的的探索，希望能够更清楚地阐明某个有争议的段落。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)l]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ʌnd]
His profound acquaintance with Oriental languages and
他的 深刻的 熟人 和 东方 语言 和
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ænd; ʌnd] ,
literature is shown at every turn , and ,
文学 是 所示 在 每一个 转动 , 和 ,

他对东方语言和文学的深刻了解处处可见，而且，

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['rɪðəm]
preserving the romantic colouring of the original in a poetic rhythm
保存 这 浪漫的 染色 的 这 原来的 在 一个 诗意的 韵律
[ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] ,
of expression ,
的 表达 ,

以诗意的表达节奏保留了原作的浪漫色彩，

[hiː; hi][hæz; həz][kæst][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪt] [ɪz] ['sɪŋɡjələɪli] [pɪktʃə'resk] .
he has cast his finished version in a form which is singularly picturesque .
他 有 投掷 他的 完成的 版本 在 一个 形式 哪个 是 单独地 如画 。

他最终完成的作品呈现出一种独具特色的美感。

['ælənz] ['ɪndiən] [meɪl] , ['dʒænjuerɪ] 17th , - .
Allen's Indian Mail , January 17th , 1887 .
艾伦的 印度 邮件 , 一月 17th , - 年 。

艾伦印第安邮报，1887 年 1 月 17 日。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][na:t][fa:r][tu:; tə] [si:k] ,
The reason is not far to seek ,
这 原因 是 不是 远的 到 寻找 ,

原因不难寻找。

[sɪns] [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɡʊd] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
since there never has been a really good translation of this most untranslateable
自从 那里 绝不 有 到过 一个 真的 好的 翻译 的 这 最多 无法翻译
[ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [wɜ:rkz] .
of Oriental works .
的 东方 作品 。

因为这部东方最难翻译的作品，一直以来都没有真正好的译本。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd]
From such a sweeping assertion must be excluded the happy and
从这样的 一个 扫荡 断言 必须 是 排除 这 快乐的 和
[sək'sesf(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [peɪn] ；
successful effort of Mr . John Payne ;
成功的 努力 的 先生 ； 约翰 佩恩 ；

如此笼统的断言必须排除约翰·佩恩先生的成功努力；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vɪ'lɑ:n] [sə'saɪətɪ] ,
but this latter work was printed for the Villon Society ,
但 这 后者 工作 曾是 打印 为了 这 维隆 社会 ；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɪ'lɑ:n] [sə'saɪətɪ] ,
但后一部作品是为维庸学会印刷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:pɪz] ,
and the issue being restricted to five hundred copies ,
和 这 问题 存在 受限制的 到 五 百 副本 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:pɪz] ,
而且发行量仅限五百册。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [baʊnd] [hɪm'self] “ [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [fɔ:rm] ,
while the author bound himself “ not to reproduce the work in its complete form ,
尽管 这 作者 边界 他自己 “ 不是 到 复制 这 工作 在 它是 完全的 形式 ；
[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [baʊnd] [hɪm'self] “ [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ɪts] [kəm'pli:t] [fɔ:rm] ,
作者承诺“不会以完整的形式复制这部作品”，

” [ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] “ [,kæviə:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” **the version is and must ever be “ caviare to the general .**
” 这 版本 是 和 必须 曾经 是 ” 鱼子酱 到 这 一般的 ；
[ðə; ði][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst]['evər][bi:; bi] “ [,kæviə:] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” 版本是，而且必须永远是“对普通大众而言的鱼子酱”。

” [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] [brɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]
” **Such being the case Sir Richard Burton bethought himself that he would employ his**
” 这样的 存在 这 案件 先生 理查德 伯顿 思考 他自己 那 他 会 采用 他的
['li:ʒər] [ˈaʊərʒ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:rði] [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]
leisure hours in presenting to the public a trustworthy and withal
闲暇 小时 在 呈现 到 这 民众 一个 值得信赖的 和 此外
[pɪktʃə'resk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ；
picturesque translation of the Thousand and One Nights :
如画 翻译 的 这 千 和 一 夜晚 ；
[pɪktʃə'resk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ；
“鉴于此，理查德·伯顿爵士决定利用闲暇时间为公众呈现一部可靠且富有画面感的《一千零一夜》译本：

[ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tæsk] ? * * * *
and who more fitted for such task ? * * * *
和 WHO 更多的 适配 为了 这样的 任务 ? * * * *
[ænd; ənd] [hu:] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [tæsk] ? * * * *
还有谁比他更适合这项任务呢？

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
We have no hesitation in pronouncing the present version of the Arabian Nights
我们 有 不 犹豫 在 发音 这 展示 版本 的 这 阿拉伯 夜晚
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkən'testəbli] [ðə; ði] [best] [ɪk'stænt] .
to be incontestably the best extant .
到 是 无可争议地 这 最好的 现存 ；
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkən'testəbli] [ðə; ði] [best] [ɪk'stænt] .
我们毫不犹豫地宣布，目前的《一千零一夜》版本无疑是现存最好的版本。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɔ:təlz] ,
Perfection is not given to mortals ,
完美 是 不是 给定 到 凡人 ；
[pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['mɔ:təlz] ,
完美并非赋予凡人，

[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ][gɑ:rb][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ；
but the tales now appear in as satisfactory a garb as is possible ;
但 这 故事 现在 出现 在 作为 令人满意的 一个 外衣 作为 是 可能的 ；
[bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ][gɑ:rb][æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ；
但如今这些故事以尽可能令人满意的形式呈现出来；

[ænd; ənd] [ˈhensfɔːrθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪkˈskjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʌblɪk] [feɪl] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
and henceforth there will be no excuse should the English public fail to become
和 今后 那里 将要 是 不 原谅 应该 这 英语 民众 失败 到 变得
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] — [ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnɜːd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
familiar with a work which all should read — the time - honoured Thousand and
熟悉的 和 一个 工作 哪个 全部 应该 读 — 这 时间 - 荣幸 千 和
[wʌn] [naɪts] .
One Nights .
— 夜晚 .

因此，如果英国公众未能熟悉一部所有人都应该阅读的作品——历史悠久的《一千零一夜》，那就没有任何借口了。

[ˈlɪvəpuːl] [ˈmɜːrkjəri] , [ˈmɑːrtʃ] 26th , - .
Liverpool Mercury , March 26th , 1887 .
利物浦 汞 , 行进 26th , - .

《利物浦水星报》，1887年3月26日。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
We have read with mingled admiration and delight every line of Sir Richard
我们 有 读 和 混合 钦佩 和 喜 每一个 线 的 先生 理查德
[ˈbɜːtənz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [bʌt; bət] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [ˈædɪkwətli]
Burton's wonderful rendering of the world - famous but never till now adequately
伯顿的 精彩的 渲染 的 这 世界 - 著名的 但 绝不 直到 现在 充分
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] . * * *
translated Thousand Nights and a Night . * * *
翻译 千 夜晚 和 一个 夜晚 . * * *

我们怀着既钦佩又欣喜的心情，阅读了理查德·伯顿爵士对举世闻名、但此前从未被充分翻译过的《一千零一夜》的精彩演绎。

* [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
*** At the same time ,**
* 在 这 相同的 时间 ,

* 同时 ,

[ɪn] [ˈeni] [ˈlɪtərəl] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfʊk] - [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfrənt]
in any literal reproduction of the ancient folk - stories of a race having different
在 任何 文字 生殖 的 这 古老的 民间 - 故事 的 一个 种族 拥有 不同的
[ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmoʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ðer; ðər][ˈmʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi]
customs and modes of thought to our own there must necessarily be
海关 和 模式 的 想法 到 我们的 自己的 那里 必须 一定 是
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈteɪsts] . * *
passages which are unsuited to modern English tastes . * *
段落 哪个 是 不合适 到 现代的 英语 口味 . * *

任何对古代民间故事的直白再现，如果故事的讲述者所属民族的习俗和思维方式与我们截然不同，那么必然会有一些段落不符合现代英国人的口味。

* [ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtər] [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wʌz; wəz][em] .
*** The first writer who undertook to introduce the Nights to Europe was M .**
* 这 第一的 作家 WHO 承担 到 介绍 这 夜晚 到 欧洲 曾是 M .
[ˈɡælənd] ,
Galland ,
加兰德 ,

* 第一个着手将《一千零一夜》介绍给欧洲的作家是M·加兰。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [meɪd] [ˈærəbɪk][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
a Frenchman who made Arabic his study ,
一个 法国人 WHO 制成 阿拉伯 他的 学习 ,

一位以阿拉伯语为研究对象的法国人

[ænd; ɐnd] [ˈtrævld] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdə][ɑ:n][ðə; ði]
and travelled not a little in the Eastern countries which border on the
和 旅行 不是 一个 小的 在 这 东 国家 哪个 边界 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [kloʊz][əˈpɑ:n] [tu:] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈɡʊʊ] .
Mediterranean close upon two centuries ago .
地中海 关闭 之上 二 几个世纪 前 :
两个世纪前，他曾多次游历地中海沿岸的东方国家。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn] - [hæf]
What he did , however , was not to translate the entire work , or even one - half
什么 他 做过 , 然而 , 曾是 不是 到 翻译 这 全部的 工作 , 或者 甚至 一 - 一半
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
然而，他并没有翻译整部作品，甚至连一半也没有翻译。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌsɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [tuː; tə][eɪ dɪˈdiː] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
but to paraphrase certain selections from it , to add other stories of
但 到 释义 肯定 选择 从 它 , 到 添加 其他 故事 的
[ˈiːstərn] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ðerˈtuː] ,
Eastern origin thereto ,
东 起源 到 ,
但要改写其中的一些选段，并加入其他源自东方的故事，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːzət] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði]
and to dress up the whole in a composite literary style which reflected the
和 到 裙子 向上 这 所有的 在 一个 合成的 文学 风格 哪个 反映 这
[frentʃ] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɑːr] [mɔːr] [ˈækjərətli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] [traɪbz]
French tastes of the time far more accurately than those of the Arab tribes
法语 口味 的 这 时间 远的 更多的 准确 比 那些 的 这 阿拉伯 部落
[frʌm; frəm] [huːz] [roʊmˈæntɪk][foʊk] - [bɔːr] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
from whose romantic folk - lore he drew his inspiration .
从 谁 浪漫的 民间 - 知识 他 画 他的 灵感 .

并用一种综合性的文学风格来包装整部作品，这种风格比他从中汲取浪漫民间传说灵感的阿拉伯部落的风格更能准确地反映当时法国人的品味。
[ˈʌðər] [ˈleɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] — [ænd; ɐnd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] — [hæv; həv][bʌt; bət]
Other labourers in the same field — and there have been many — have but
其他 劳工 在 这 相同的 场地 — 和 那里 有 到过 许多 — 有 但
[tuː] [ˈfeɪθfəli] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][em] . [ˈɡælənd] .
too faithfully followed upon the lines laid down by M . Galland .
也 忠实 随后 之上 这 线条 铺设 向下 经过 M . 加兰德 .
同一领域的其他劳动者——而且有很多——只是过于忠实地遵循了加兰先生制定的路线。

[ʌnˈtɪl] [kwat] [ˈleɪtli] [ðə; ði][best] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Until quite lately the best European paraphrase of the Nights was that of the
直到 相当 最近 这 最好的 欧洲的 释义 的 这 夜晚 曾是 那 的 这
[leɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌoriˈentəlist] ,
late distinguished Orientalist ,
晚的 杰出的 东方学家 ,
直到不久前，欧洲对《一千零一夜》的最佳诠释还是已故杰出的东方学家所作的。

[leɪn] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [əˈbriːviəɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Lane ; but even he took an abbreviated edition of the original as his
车道 ; 但 甚至 他 采取 一个 缩写 版 的 这 原来的 作为 他的
[ˈstændərd] , [ænd; ɐnd] ,
standard , and ,
标准 , 和 ,
莱恩；但即使是他，也以原著的节选版为标准，而且，

[waɪl] [əu'mɪtɪŋ] [æɪ; ət] [li:st] [wʌn] - third483
while omitting at least one - third483
尽管 省略 在 至少 一 - third483

同时省略至少三分之一483

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [feɪld] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]
of the stories which it contained , failed altogether to reproduce the distinctive
的 这 故事 哪个 它 包含 , 失败的 共 到 复制 这 独特的
[kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
characteristics of the remainder .
特征 的 这 余 .

它所包含的故事，完全未能再现其余部分的独特特征。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , ['kæptɪn] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtɪn] ,
This being so , Captain Sir Richard Burton ,
这 存在 所以 , 队长 先生 理查德 伯顿 ,

既然如此，理查德·伯顿爵士船长

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] ['ska:lərʃɪp] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['raɪtli] ['dʒʌdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['noʊwər]
in the interests of Oriental scholarship — which he rightly judges to be nowhere
在 这 兴趣 的 东方 奖学金 — 哪个 他 没错 法官 到 是 无处
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv][soʊ][væst][æɪn; ən] ['i:stərn] ['empaɪər]
more important than among a people who have so vast an Eastern empire
更多的 重要的 比 之中 一个 人们 WHO 有 所以 广阔的 一个 东 帝国
[tu:; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] ['seɪfɡɑ:rd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] — [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] [bɪn]
to govern and safeguard as we have — has for years past been
到 治理 和 保障 作为 我们 有 — 有 为了 年 过去的 到过
[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɪtʃ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [æt; ət][wʌns]
engaged upon a literal translation of the Nights which should be worthy at once
已订婚的 之上 一个 文字 翻译 的 这 夜晚 哪个 应该 是 值得 在 一次
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd]
of the original sources from which it was taken and of his own hard
的 这 原来的 来源 从 哪个 它 曾是 已采取 和 的 他的 自己的 难的
- [ɜ:rnd] [repju'teɪ(ə)n] .
- earned reputation .
- 获得 名声 .

为了东方学术研究的利益——他正确地认为，对于像我们这样拥有如此庞大的东方帝国需要治理和保护的民族来说，东方学术研究的重要性不言而喻——多年来，他一直致力于《一千零一夜》的逐字翻译，力求使其既不辜负其原始来源，也不辜负他自己辛辛苦苦赢得的声誉。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
At the very time that he was putting the finishing touches to his work
在 这 非常 时间 那 他 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 他的 工作
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][pʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
and preparing for publication ,
和 准备 为了 发布 ,

就在他为作品做最后润色，准备出版的时候，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [lɜ:rnt] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [peɪn] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪ'lɑ:n]
he learnt by accident that Mr . John Payne had undertaken for the Villon
他 学会了 经过 事故 那 先生 . 约翰 佩恩 有 已 为了 这 维隆
[sə'saɪəti][ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tæsk] .
Society a precisely similar task .
社会 一个 恰恰 相似的 任务 .

他偶然得知，约翰·佩恩先生曾为维庸协会承担过一项完全相同的任务。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [sɜ:r] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] ['fɪvəlri] , [stəd] [ə'saɪd] ,
Upon that Sir Richard , with characteristic chivalry , stood aside ,
之上 那 先生 理查德 , 和 特征 骑士精神 , 站立 旁边 ,
于是, 理查德爵士以他特有的骑士精神, 走到一边, 让开了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɪstər] . [peɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpraɪər] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ; [wi:; wi]
and allowed Mr . Payne to have the advantage of prior publication ; we
和 允许 先生 . 佩恩 到 有 这 优势 的 事先的 发布 ; 我们
[mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
mean , of course ,
意思是 , 的 课程 ,

并让佩恩先生获得了先发优势；我们当然是指，
[sʌtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'lɑ:n] [sə'saɪəti] ['kɑ:ntents] [ɪt'self]
such publication as he himself contemplated and the Villon Society contents itself
这样的 发布 作为 他 他自己 思考 和 这 维隆 社会 内容 本身
[wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] ['ɪfʊ:] , [ðæt] [ɪz] ,
with — the issue , that is ,
和 — 这 问题 , 那 是 ,
他本人设想的那种出版物, 也是维庸学会所满足的那种出版物——也就是说, 这一期

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪz] [sə'plɑɪd] [tu:; tə] [səb'skraɪbɜ:z] ['oʊnli] .
of a strictly limited number of copies supplied to subscribers only .
的 一个 严格 有限的 数字 的 副本 供应 到 订阅者 仅有的 .
仅向订户提供数量极其有限的副本。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [trænz'leɪ(ə)n][sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:rtɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]
Of his rival's translation Sir Richard Burton , with the enthusiasm of a true
的 他的 竞争对手的 翻译 先生 理查德 伯顿 , 和 这 热情 的 一个 真的
[ˈskɑ:lər] , [sez] ,
scholar , says ,
学者 , 说道 ,

理查德·伯顿爵士以一位真正学者的热情评价他的对手的译本时说：
“ [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ri:dəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] (['mɪstər] . [peɪnz]) ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌb] - ['fleɪvər] [ʌv; əv]
“ **It is most readable ; his (Mr . Payne's) English , with a sub - flavour of**
“ 它 是 最多 可读 ; 他的 (先生 . 佩恩的) 英语 , 和 一个 子 - 味道 的
- ['ɑ:rkɪzəm] , [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
Mabinogionic archaism , is admirable ,
- 古风 , 是 令人钦佩的 ,
“这本书非常易读；佩恩先生的英语, 带着一丝马比诺吉昂式的古韵, 令人赞叹。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ['ɡɪvz] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][naɪn] ['vɑ:ljəmz] [hu:z] ['mætər] [ɪz]
and his style gives life and light to the nine volumes whose matter is
和 他的 风格 给予 生活 和 光 到 这 九 卷 谁 事情 是
['fri:kwəntli] ['hevi] [ɪ'nʌf] ;
frequently heavy enough ;
频繁地 重的 足够的 ;

他的文风赋予了这九卷书生动活泼的色彩, 而这九卷书的内容本身往往相当沉重；
[hi:; hi] [sək'si:dʒ] ['ædmərəbli] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
he succeeds admirably in the most difficult passages ,
他 成功 令人钦佩地 在 这 最多 难的 段落 ,
他在最难的段落中表现得非常出色。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [hɪts] [ə'pɑ:n] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['speɪ(ə)l] [tɜ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [vər'nækjələr]
and he often hits upon choice and special terms and the exact vernacular
和 他 经常 点击量 之上 选择 和 特别的 条款 和 这 精确的 白话
[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [wɜ:rd] ,
equivalent of the foreign word ,
相等的 的 这 外国的 单词 ,
他经常会使用一些特定的词语和词汇, 以及外来词的准确本地对应词。

[soʊ] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd][soʊ] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ðæt] [ɔ:l] [ˈfju:tʃər] [trænzˈleɪtəz] [mʌst; məst] [pərˈfɔ:rs] [ju:z][ðə; ði]
so happily and so picturesquely that all future translators must perforce use the
所以 快乐地 和 所以 风景如画 那 全部 未来 译者 必须 强制 使用 这
[seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɑ:r] [ɔ:rt] .
same expression under pain of falling far short .
相同的 表达 在下面 疼痛 的 坠落 远的 短的 .

如此令人愉悦，如此生动形象，以至于所有未来的译者都必须使用同样的表达方式，否则就会远远达不到预期效果。
" [ˌnevərðəˈles] , [ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [sɜ:r] [ˈrɪtʃɜ-dz] [oʊn] [ɪˈdɪʃn]
" Nevertheless , though coming four or five years afterwards , Sir Richard's own edition
" 尽管如此 , 尽管 未来 四 或者 五 年 然后 , 先生 理查德的 自己的 版
[ˈferli] [teɪks] [ðə; ði] [fi:lɪd] ,
fairly takes the field ,
相当 需要 这 场地 ,
“然而，尽管理查德爵士自己的版本晚了四五年才出版，但它仍然占据了主导地位。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlaɪkli] , [wi:; wi] [ʊd; fəd] [seɪ] , [tu:; tə] [hoʊld][aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rmənəntli] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈfju:tʃər] [ˈkʌməɹ] .
and is likely , we should say , to hold it permanently against all future comers .
和 是 可能 , 我们 应该 说 , 到 抓住 它 永久的 反对 全部 未来 来者 .
应该说，它很可能会永久地禁止所有未来的来者。

[ðə; ði] [noʊts] [əˈloʊn] [ˈkæri] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [hɪðərˈtu:] [ˌʌnəˈteɪnd] .
The notes alone carry it to a point of perfection hitherto unattained .
这 笔记 独自的 携带 它 到 一个 观点 的 完美 迄今为止 未实现 .
单凭符号就足以将其提升到前所未有的完美境界。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbetər] [ˈkwa:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ]
It is the work of a man better qualified for the task than any other living
它是 这 工作 的 一个 男人 更好的 合格的 为了 这 任务 比 任何 其他 活的
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
这是比任何其他生物都更适合这项工作的人所完成的。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面，

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:] [ɪz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [soʊkt]
we know of no one who is so thoroughly imbued with the spirit and soaked
我们 知道 的 不 一 WHO 是 所以 彻底 注入 和 这 精神 和 浸泡过
[ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ˈæɹəb][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [hu:] ,
in the traditions of Arab life as the traveller who ,
在 这 传统 的 阿拉伯 生活 作为 这 游客 WHO ,
我们知道，没有人比这位旅行者更能彻底融入阿拉伯生活的精神和传统，

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˈæɹəb] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmekə]
disguised as an Arab , succeeded in making the pilgrimage to Mecca
伪装 作为 一个 阿拉伯 , 成功了 在 制作 这 朝圣 到 麦加
[wɪˈðəʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
without detection ; on the other ,
没有 检测 ; 在 这 其他 ;
他乔装成阿拉伯人，成功地完成了前往麦加朝圣而不被发现；另一方面，

[wiː; wi] [noʊ] [ʌ; əv][noʊ][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [huː] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [sʌt] [æn; ən]
we know of no translator who has at his command such an
我们 知道 的 不 翻译 WHO 有 在 他的 命令 这样的 一个
[ə'meɪzɪŋ] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri][ʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːrɪdʒ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['evri] [ʃeɪd] [ʌ; əv]
amazing vocabulary of English words wherewith to reflect every shade of
惊人的 词汇 的 英语 字 以及 到 反映 每一个 阴影 的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

我们所知的任何译者都没有像他那样拥有如此惊人的英语词汇量，能够反映出每一个细微的含义差别。

[ˈevri] [tɜːrni] [ʌ; əv] [freɪz] , [ˈevri] [ˈsʌbtɪl] [tʌt] [ʌ; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm]
every turn of phrase , every subtile touch of literary colour in the language from
每一个 转动 的 短语 , 每一个 微妙 触碰 的 文学 颜色 在 这 语言 从
[wɪt] [hiː; hi] [træns'leɪts] .
which he translates .
哪个 他 翻译 .

他翻译的语言中每一个词句、每一处微妙的文学色彩都得到了精准的诠释。

[æz; əz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [bəʊθ][ʌ; əv][ˈærəb][laɪf][ænd; ənd][ʌ; əv]
As illustrating his mastery of the secrets both of Arab life and of
作为 图示 他的 精通 的 这 秘密 两个都 的 阿拉伯 生活 和 的
[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
picturesque English ,
如画 英语 ,

为了展现他对阿拉伯生活和生动有趣的英语的精通，

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˈfɔːrwɜːrɪd] .
take the following passage from his “ Foreword .
拿 这 下列的 通道 从 他的 “ 前言 .

摘录他“前言”中的以下段落。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsaːləs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
” **He is speaking of the solace and satisfaction which he derived from**
” 他 是 请讲 的 这 慰藉 和 满意 哪个 他 衍生的 从
[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] [əˈfɪʃ(ə)l]
working upon his translation of the Nights during his long years of official
在职的 之上 他的 翻译 的 这 夜晚 期间 他的 长的 年 的 官方的
[ˈbænɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt] [ænd; ənd] [ˈdedli] [dɪˈzɜːrts] [ʌ; əv] [ˈwestərn] [ˈæfrɪkə] ,
banishment to the luxuriant and deadly deserts of Western Africa ,
流放 到 这 茂盛的 和 致命 沙漠 的 西 非洲 ,

“他指的是在被正式流放到西非郁郁葱葱却又危机四伏的沙漠的漫长岁月里，通过翻译《一千零一夜》所获得的慰藉和满足感。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [hæf] - [ˈklɪrɪŋz] [ʌ; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
and to the dull and dreary half - clearings of South America .
和 到 这 乏味的 和 凄凉 一半 - 空地 的 南 美国 .

以及南美洲单调乏味的半空地。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] - [rɪˈspektəbl] - [səˈraʊndɪŋz] ([hiː; hi] [sez]) [ðə; ði][dʒɪn]
” **From my commonplace and ' respectable ' surroundings (he says) the Jinn**
” 从 我的 平凡 和 - 可敬 - 周围环境 (他 说道) 这 精灵
[bɔːr] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌ; əv][maɪ][ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n] ,
bore me at once to the land of my predilection ,
钻孔 我 在 一次 到 这 土地 的 我的 偏好 ,

“他说道，精灵立刻把我从我平凡而‘体面’的环境中带到了我心仪的土地上。”

[ə'reɪbiə] — [ə; eɪ][ˈriːdʒən][soʊ] [fə'miliə] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd]
Arabia — a region so familiar to my mind that even at first sight it seemed
阿拉伯 — 一个 地区 所以 熟悉的 到 我的 头脑 那 甚至 在 第一的 视线 它 似乎
[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsn̩s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbaɪɡɔːn] - [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pæst] .
a reminiscence of some bygone metemphysic life in the distant past .
一个 怀旧 的 一些 逝去的 - 生活 在 这 遥远 过去的 .

阿拉伯——一个对我来说如此熟悉的地区，以至于第一眼看上去就像是对遥远过去某种逝去的超凡脱俗生活的回忆。
[ə'gen] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [skaɪz] [ɪn] [er] [ˈɡlɔːriəs] [æz; əz] [ˈiːθə] ,
Again I stood under the diaphanous skies in air glorious as ether ,
再次 我 站立 在下面 这 透明的 天空 在 空气 辉煌 作为 醚 ,
我又一次站在如梦似幻的天空下，呼吸着如以太般清澈的空气。

[huːz] [ˈevri] [breθ] [ˈreɪzɪz] [menz] [ˈspɪrɪts] [laɪk] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] .
whose every breath raises men's spirits like sparkling wine .
谁 每一个 气息 提高 男士 烈酒 喜欢 闪闪发光 葡萄酒 .
她的一举一动都像起泡酒一样振奋人心。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləter] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːr] [frʌnt]
Once more I saw the evening star hanging like a solitaire from the pure front
一次 更多的 我 锯 这 晚上 星星 绞刑 喜欢 一个 单人纸牌游戏 从 这 纯的 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈfɜːrməmənt] ;
of the western firmament ;
的 这 西 苍穹 ;
我又一次看到那颗晚星像一颗孤零零的宝石一样悬挂在西方纯净的苍穹前缘；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈæftə] - [ɡloʊ] [træns'fɪɡjərɪŋ] [ænd; ænd] [træns'fɔːmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,
and the after - glow transfiguring and transforming , as if by magic ,
和 这 后 - 辉光 变形 和 转变 , 作为 如果 经过 魔法 ,
余晖仿佛被魔法般改变和转化，

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferi] - [lənd] ,
the homely and rugged features of the scene into a fairy - land ,
这 家常的 和 崎岖 特征 的 这 场景 进入 一个 仙女 - 土地 ,
将原本朴素粗犷的场景变成了仙境，

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈnevə] [ˈfaɪnz] [ɑːn] [ˈʌðə] [sɔɪlz] [ɔːr] [ˈsiːz] .
lit with a light which never shines on other soils or seas .
点燃 和 一个 光 哪个 绝不 闪耀 在 其他 土壤 或者 海域 .
被一种从未照射到其他土壤或海洋的光芒照亮。

[ðen] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] [ˈwʊlən] [tents] , [loʊ] [ænd; ænd] [blæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
Then would appear the woollen tents , low and black , of the true Bedawin ,
然后 会 出现 这 羊毛 帐篷 , 低的 和 黑色的 , 的 这 真的 贝达温 ,
然后，真正的贝都因人的低矮黑色羊毛帐篷就会出现。

[mɪr] [ˈdɑːts][ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [weɪst] [ʌv; əv][ˈlaɪən] - [ˈtɔːni] [kleɪz] [ænd; ænd] [ɡə'zel] - [braʊn] [ˈɡrævəlz]
mere dots in the boundless waste of lion - tawny clays and gazelle - brown gravels
仅仅 点 在 这 无边无际 浪费 的 狮子 - 黄褐色 粘土 和 羚羊 - 棕色的 砾石
,
:
,
在无垠的狮子黄褐色黏土和羚羊棕色砾石构成的荒漠中，它们不过是些点点星光。

[ænd; ænd][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə] [ˈdɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡloʊwɜːrm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsentə] .
and the camp fire dotting like a glowworm the village centre .
和 这 营 火 点缀 喜欢 一个 萤火虫 这 村庄 中心 .
篝火像萤火虫一样点缀着村庄中心。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈsweɪtənd] [baɪ] ˈdistəns] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld] [wɪrd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lædz]
Presently , sweetened by distance , would be heard the wild weird song of lads
目前 , 加糖 经过 距离 , 会 是 听到 这 荒野 诡异的 歌曲 的 小伙子们
[ænd; ənd] [læsɪz] ,
and lasses ,
和 姑娘们 ,

此刻, 随着距离的拉远, 传来一阵阵怪诞的歌声, 那是少年少女们的歌。

[ˈdraɪvɪŋ] , [ɔːr] ˈræðər] ˈpeltɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ˈgloʊmɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ɡoʊts] ;
driving , or rather pelting , through the gloaming their sheep and goats ;
驾驶 , 或者 相当 投掷 , 通过 这 黄昏 他们的 羊 和 山羊 ;
在暮色中驱赶, 或者更确切地说是驱赶他们的羊群和山羊;

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈmeɪzərd] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈspɪrmən] ˈɡreɪvli] ˈstɔːkɪŋ] [brˈhaɪnd][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
and the measured chant of the spearmen gravely stalking behind their charge ,
和 这 测量 呗 的 这 长矛兵 严重地 跟踪 在后面 他们的 收费 ,
[ðə; ði][ˈkæməlz] ;
the camels ;
这 骆驼 ;

而跟在骆驼后面的长矛兵则发出沉稳的吟唱;

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈflɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈhʌmpɪ]
mingled with the bleating of the flocks and the bellowing of the humpy
混合 和 这 咩咩叫 的 这 羊群 和 这 咆哮 的 这 驼峰
[həːdz] ;
herds ;
畜群 ;

与羊群的咩咩声和驼背牛群的吼叫声混杂在一起;

[waɪl] [ðə; ði] ˈriə,maʊs] [flɪtɪd] [ɒvərˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈfriːk] ,
while the reremouse flitted overhead with his tiny shriek ,
尽管 这 雷雷莫斯 飞掠 开销 和 他的 微小的 尖叫 ,
当那只小老鼠发出细小的尖叫声, 从头顶飞过时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [rɪˈzəʊndɪd] [θruː] ˈdiːpənɪŋ] [ɡluːm] ,
and the rave of the jackal resounded through deepening glooms ,
和 这 锐舞 的 这 豺狼 回荡着 通过 加深 阴郁 ,
豺狼的嚎叫声在越来越深的黑暗中回荡。

[ænd; ənd] — [moʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] — [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] ˈænsər] [ðə; ði] ˈhwɪspəz] [ʌv; əv]
and — most musical of music — the palm - trees answered the whispers of
和 — 最多 音乐 的 音乐 — 这 棕榈 - 树木 回答 这 低语 的
[ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈsɒftəst] [toʊnz] [ʌv; əv] falling484
the night - breeze with the softest tones of falling484
这 夜晚 - 微风 和 这 最柔软 音调 的 falling484

而最悦耳动听的音乐——棕榈树以最轻柔的沙沙声回应着夜风的低语。484

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
水。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [siːn] .
And then a shift of scene .
和 然后 一个 转移 的 场景 .
然后场景切换。

[ðə; ði] [ˈʃeɪks] [ænd; ənd] - [waɪt] - [biədʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ˈɡreɪvli] [teɪk] [ðer; ðər] ˈpleɪsɪz] ,
The Shaykhs and ' White - beards ' of the tribe gravely take their places ,
这 谢赫们 和 - 白色的 - 胡须 - 的 这 部落 严重地 拿 他们的 地方 ,
部落的酋长和“白胡子”们庄严地就位。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [skəːts] [laɪk] [ˈhɪlək] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈærəbz] [seɪ] , [əˈraʊnd]
sitting with outspread skirts like hillocks on the plain , as the Arabs say , around
坐着 和 扩张 裙子 喜欢 小山丘 在 这 清楚的 , 作为 这 阿拉伯人 说 , 大约
[ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
the camp - fire ,
这 营 - 火 ,
她们围坐在篝火旁, 裙摆摊开, 像平原上的小山丘, 正如阿拉伯人所说。

[waɪlst] [aɪ] [rɪˈwɔːrd] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [rɪˈsaɪtɪŋ]
whilst I reward their hospitality and secure its continuance by reading or reciting
而 我 报酬 他们的 热情好客 和 安全的 它是 继续 经过 阅读 或者 背诵
[ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
a few pages of their favourite tales ;
一个 很少 页面 的 他们的 最喜欢的 故事 ;
为了感谢他们的热情款待, 并确保这种款待能够继续下去, 我会朗读或背诵他们最喜欢的故事的几页。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [stænd] [ˈmʊʃnləs] [æz; əz] [ˌsɪluːˈets] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
The women and children stand motionless as silhouettes outside the ring , and
这 女性 和 孩子们 站立 静止不动 作为 轮廓 外部 这 戒指 , 和
[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [əˈten](ə)n] ;
all are breathless with attention ;
全部 是 喘不过气 和 注意力 ;
妇女和儿童像剪影一样一动不动地站在场外, 所有人都屏息凝神, 全神贯注;

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
they seem to drink in the words with eyes and mouths as well as with
他们 似乎 到 喝 在 这 字 和 眼睛 和 嘴 作为 出色地 作为 和
[ɪrz] .
ears .
耳朵 ;
他们似乎不仅用耳朵, 还用眼睛、嘴巴来吸收这些词语。

[ðə; ði][mʊʊst][fænˈtæstɪk] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ] , [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ɪmˌprɑːbəˈbɪlətɪz] , [ðə; ði][mʊʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
The most fantastic lights of fancy , the wildest improbabilities , the most impossible
这 最多 极好的 灯 的 想要 , 这 最狂野的 不可能性 , 这 最多 不可能的
[ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] ,
of impossibilities ,
的 不可能的事 ,
最奇幻的想象, 最荒诞的不可能, 最不可能的事,

[əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʌtərli] [ˈnæt](ə)rəl] — [mɪr] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] .
appear to them utterly natural — mere matters of every - day occurrence .
出现 到 他们 完全地 自然的 — 仅仅 事情 的 每一个 - 天 发生 .
在他们看来, 这完全是自然而然的事情——只是日常生活中发生的事情而已。

[ðeɪ] [ˈentər] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;
They enter thoroughly into each phase of feeling touched upon by the author ;
他们 进入 彻底 进入 每个 阶段 的 感觉 感动 之上 经过 这 作者 ;
他们深入体验了作者所触及的每一个情感阶段;
[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlɾəs] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][tɑːdʒ]
they take a personal pride in the chivalrous nature and knightly prowess of Taj
他们 拿 一个 个人的 自豪 在 这 骑士精神 自然 和 骑士精神 能力 的 泰姬陵
[ɑːl] - - ;
al - Mulúk ;
al - - ;

他们为塔吉·穆卢克的骑士精神和骑士风范感到无比自豪;
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [baɪ][ðə; ði] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈziːzə] ;
they are touched with tenderness by the self - sacrificing love of Azizah ;
他们 是 感动 和 压痛 经过 这 自己 - 牺牲 爱 的 阿齐扎 ;
阿齐扎无私奉献的爱深深打动了他们;

[ðer; ðær] [maʊðz] [ˈwɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [hiːps] [ʌv; əv][ʌnˈtoʊld][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [lɑːrˈdʒes]
their mouths water as they hear of heaps of untold gold given away in largesse
他们的 嘴 水 作为 他们 听到 的 堆积如山 的 不明 金子 给定 离开 在 慷慨
[laɪk] [kleɪ] ;
like clay ;
喜欢 黏土 ;

一听到堆积如山的黄金像泥土一样被慷慨地分发出去，他们就垂涎三尺；

[ðeɪ] [tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈrevərənd]
they chuckle with delight every time a Kázir or a Fakír — a judge or a reverend
他们 轻笑 和 喜 每一个 时间 一个 - 或者 一个 - — 一个 法官 或者 一个 牧师
— [ɪz] [ˈskæːvili] [enˈtriːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˌpæntəˈʌruːəlɪstˌpænˈtæʌ-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ;
— is scurvily entreated by some Pantagruelist of the Wilderness ;
— 是 坏血病 恳求 经过 一些 潘塔格鲁利斯特 的 这 荒野 ;
每当一位法官或一位僧侣被荒野中的某个卑鄙无耻之徒恳求时，他们都会高兴地窃笑；

[ænd; ənd] , [dɪˈspart] [ðer; ðær][ˈnɔːrm(ə)l] [səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ɪm.pəsiˈbɪlɪti] , [ɔːl] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ,
and , despite their normal solemnity and impassibility , all roar with laughter ,
和 , 尽管 他们的 普通的 严肃 和 无法通行 , 全部 吼 和 笑声 ,
尽管他们平时一本正经、面无表情，但此刻却都哄堂大笑起来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈɡrævəti][ɪz] [ˈsɔːrli] [traɪd] ,
sometimes rolling upon the ground till the reader's gravity is sorely tried ,
有时 滚动 之上 这 地面 直到 这 读者的 重力 是 非常 尝试 ,
有时甚至会地上翻滚，直到读者的重力都难以承受。

[æt; ət][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærələs] [ˈbɑːrbər][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrdɪʃ]
at the tales of the garrulous Barber and of Ali and the Kurdish
在 这 故事 的 这 贫嘴 理发师 和 的 阿里 和 这 库尔德
[ˈʃɑːrpər] .
sharper .
更锐利 .
听着喋喋不休的理发师和阿里以及库尔德人的尖锐故事。

" [ˈklɪrli] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [kæn; kən] [ðʌs] [hooʊld][æn; ən][ˈærəb] [ɪnˈkæmpmənt] [spel] - [baʊnd]
" **Clearly an Englishman who can thus hold an Arab encampment spell - bound**
" 清楚地 一个 英国人 WHO 能 因此 抓住 一个 阿拉伯 营地 拼写 - 边界
[baɪ] [riˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðær] [oʊn] [foʊk] - [ˈstɔːrɪz] [ɪn][ðer; ðær] [oʊn] [tʌŋ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst]
by reciting to them their own folk - stories in their own tongue has at least
经过 背诵 到 他们 他们的 自己的 民间 - 故事 在 他们的 自己的 舌头 有 在 至少
[wʌn][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər] [ˌtrænsˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz]
one indisputable qualification for translating the famous collection of these stories
— 无可争议的 资格 为了 翻译 这 著名的 收藏 的 这些 故事
[ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] " [ælf] [ˈleɪlə] [ˈwɑː] [ˈleɪlə] " — [ðə; ði] " [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
embodied in the “ Alf Laylah wa Laylah ” — the “ Thousand Nights and a Night .
具身化的 在 这 “ 阿尔夫 莱拉 哇 莱拉 ” — 这 “ 千 夜晚 和 一个 夜晚 ” .

“显然，一个英国人如果能够用阿拉伯人的语言向阿拉伯营地讲述他们自己的民间故事，并让他们听得入了迷，那么他至少具备翻译《一千零一夜》（又名《一千零一夜》）这本著名故事集的无可争议的资格。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
" **But this is not all .**
" 但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [kreɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
Sir Richard Burton has a literary conscience which craves to be satisfied ,
先生 理查德 伯顿 有 一个 文学 良心 哪个 渴望 到 是 使满意 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪmɪtətɪv] [ˈfæk(ə)lti] ,
and an imitative faculty ,
和 一个 模仿 学院 ,
理查德·伯顿爵士拥有渴望得到满足的文学良知和模仿能力。

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ] [ɪg'zɔ:stlɪs] [welθ] [ænd; ənd][,ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
supported by exhaustless wealth and ingenuity of expression , capable of
有 经过 无排气 财富 和 独创性 的 表达 , 有能力的 的
['sætɪsfaiɪŋ] [aɪ 'ti:] .
satisfying it :
令人满意 它 :

凭借取之不尽的财富和表达上的创造力，能够满足这种需求。

[na:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['trænskɪpt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Not content with giving us a faithful transcript both of the matter and of
不是 内容 和 给予 我们 一个 忠实 文字稿 两个都 的 这 事情 和 的
[ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən]['sɑ:gə] - [bʊk] ,
the informing spirit of the great Arabian Saga - book ,
这 通知 精神 的 这 伟大的 阿拉伯 传奇 - 书 ,
他不仅忠实地记录了阿拉伯传奇故事的内容和精神内核，而且还.....

[hi:; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ri:prə'du:s] [fɔ:r; fər][ju: 'es][i:v(ə)n][ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk] — [ɪts]
he is careful to reproduce for us even its mechanism and its music — its
他 是 小心 到 复制 为了 我们 甚至 它是 机制 和 它是 音乐 — 它是
[pɪ,kju:li:'æɾəti:z][ʌv; əv] ['strʌktʃər] ,
peculiarities of structure ,
特殊性 的 结构 ,
他细致入微地为我们再现了它的机制和音乐——它独特的结构特点，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ɪts] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] [raɪm] , [ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] ['æsənəns] , [ðə; ði]
the balance of its sentences , the rhyme , the rhythm , the assonances , the
这 平衡 的 它是 句子 , 这 韵 , 这 韵律 , 这 谐音 , 这
['keɪd(ə)ns] , [ðə; ði] ['melədi] ,
cadences , the melody ,
节奏 , 这 旋律 ,
它的句子平衡、韵律、节奏、元音韵、韵脚、旋律，

[ðə; ði] [lɪlt] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒɪŋɡl][ʌv; əv][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] .
the lilt , the very jingle of its language .
这 轻快 , 这 非常 铃铛 的 它是 语言 .
它的语调，它语言本身的韵律。

[haʊ] ['nesəsəri] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [,prezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ðə; ði] ['lɪtəreri]
How necessary all this is to the preservation of what may be termed the literary
如何 必要的 全部 这 是 到 这 保存 的 什么 可能 是 称为 这 文学
['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [laɪnz] [ə'pɑ:n] [wɪt]
flavour of the original may be gathered from the first few lines upon which
味道 的 这 原来的 可能 是 聚集 从 这 第一的 很少 线条 之上 哪个
[wi:; wi] [laɪt] [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][æt; ət]['rændəm] .
we light on turning to a page at random .
我们 光 在 转弯 到 一个 页 在 随机的 .
从我们随意翻开一页时看到的开头几行文字，就能看出这一切对于保留原作的文学韵味是多么必要。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['sendɪŋ] [ɡɪfts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [kɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][wə'zɪr] [kə'mændz]
A king sending gifts and a missive to another king by his wazir commands
一个 国王 发送 礼物 和 一个 信函 到 其他 国王 经过 他的 维齐尔 命令
[ðæt] ['fʌŋkjənəri] “ [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz][skə:ts][ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [strenθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l]
that functionary “ to shorten his skirts and strain his strength and make all
那 官员 “ 到 缩短 他的 裙子 和 拉紧 他的 力量 和 制作 全部
[,ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
expedition in going and returning .
远征 在 去 和 返回 .
一位国王派大臣给另一位国王送礼物和信函，命令大臣“缩短裙摆，竭尽全力，快速往返”。

倾听和服从！

这件事花了他三天时间。

四日黎明，他向国王告别，立即启程。

穿越沙漠和山路，荒芜的石头地和宜人的草地，日夜不停地前进。

如此往复——正如我们所见，在这段落中，相同的辅音反复出现，

押韵和近乎押韵的词语以不规则的间隔出现，使叙事风格具有独特的特点。

还可以引用许多其他段落来说明类似的文学技巧和微妙之处。

[wɪtʃ] [ɪmˈpɑːrt][æn; ən] [əˈdɪjən(ə)] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðə] [ˈriːz(ə)n] ,
which impart an additional charm to the book , if for no other reason ,
哪个 传授 一个 额外的 魅力 到 这 书 , 如果 为了 不 其他 原因 ,
即使没有其他原因, 这也为这本书增添了一份独特的魅力。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈreɪsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [spræŋ] ,
because they are racy of the soil from which it sprang ,
因为 他们 是 色情 的 这 土壤 从 哪个 它 弹簧 ,
因为它们生长于这片土地上,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] [tuː; tə][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
and give an air of greater vraisemblance to the translation .
和 给 一个 空气 的 更大的 视觉组合 到 这 翻译 .
并使译文更具真实感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spers] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈspouz(ə)] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
But the space at our disposal is well - nigh exhausted ,
但 这 空间 在 我们的 处理 是出色地 - 夜 筋疲力尽的 ,
但我们可用的空间几乎已经用尽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒʌst][wʌn][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] “
and we are desirous of giving just one quotation from Sir Richard Burton's “
和 我们 是 渴望 的 给予 只是 一 引述 从 先生 理查德 伯顿的 “
[ˈfɔːrwɜːrd] “ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
Foreword “ as to the matter of the Nights .
前言 “ 作为 到 这 事情 的 这 夜晚 .

我们只想引用理查德·伯顿爵士在《一千零一夜》序言中的一句话。
“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][toʊn] “ ([hiː; hi] [raɪts]) “ [ɪz] [ɪkˈsepʃənəli] [haɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] .
“ **The general tone “ (he writes) “ is exceptionally high and pure .**
“ 这 一般的 语气 “ (他 写) “ 是 非常 高的 和 纯的 .
“整体基调”(他写道) “异常高雅纯净。

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] .
The devotional feeling often rises to the boiling point of fanaticism .
这 灵修 感觉 经常 上升 到 这 沸腾 观点 的 狂热 .
这种虔诚之情往往会达到狂热的程度。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ɪz] [swiːt] , [diːp] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] : [ˈtendər] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] ;
The pathos is sweet , deep and genuine : tender , simple , and true ;
这 感伤 是 甜的 , 深的 和 真的 : 投标 , 简单的 , 和 真的 ;
这种悲情是甜蜜的、深刻的、真挚的：温柔的、简单的、真实的；

[ˈʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈtɪnsəl] .
utterly unlike much of our modern tinsel .
完全地 与此不同 很多 的 我们的 现代的 箔 .
与我们现代的很多浮华装饰截然不同。

[ɪts] [laɪf] , [strɔːŋ] , [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ,
Its life , strong , splendid , and multitudinous ,
它是 生活 , 强的 , 灿烂 , 和 众多 ,
它的生命, 强健、辉煌、丰富多彩,

[ɪz] [ˈevriwɪər] [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnəˈfektɪd] [ˈpesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmelənkaːli]
is everywhere flavoured with that unaffected pessimism and constitutional melancholy
是 到处 调味 和 那 不受影响 悲观主义 和 宪法 忧郁
[wɪtʃ] [straɪk] [ˈdiːpest] [ruːt] [ˌʌndər][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [skaɪz] ,
which strike deepest root under the brightest skies ,
哪个 罢工 最深处 根 在下面 这 最亮的 天空 ,
到处都弥漫着那种毫不掩饰的悲观主义和与生俱来的忧郁, 这种悲观主义和忧郁在最晴朗的天空下也扎根最深。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and which sigh in the face of heaven .
和 哪个 叹 在 这 脸 的 天堂 ；

以及那些向苍天叹息的人。

[poʊ'etɪkl̩] ['dʒʌstɪs][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] - [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ɪm,pɑːrʃi'æləti][ænd; ənd]
Poetical justice is administered by the literary Kázi with exemplary impartiality and
诗意的 正义 是 管理 经过 这 文学 - 和 典范 公正性 和
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ；

文学上的卡齐以堪称典范的公正和严厉来执行诗意的正义。

- [dɪ'naʊnsɪŋ] ['i:v(ə)l̩] - ['du(:)əz][ænd; ənd][ˈjuːlədʒaɪzɪŋ] [diːdz] ['ædmərəbli] [ə'tʃiːvd] .
- denouncing evil - doers and eulogising deeds admirably achieved .
- 谴责 邪恶的 - 实干家 和 悼词 契约 令人钦佩地 已达成 ；

谴责作恶者，赞扬取得的卓越成就。

- [ðə; ði] [mə'ræl] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][æt; ət] times485
- The morale is sound and healthy , and at times485
- 这 士气 是 声音 和 健康 , 和 在 times485
“士气良好，健康状况良好，有时485

[wɪz; wi] [dɪ'skraɪ] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl̩] [mə'ræləti] , [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ˈsɑːkrətiːz][ɔːr][ˈpleɪtoʊ]
we descry vistas of a transcendental morality , the morality of Socrates or Plato
我们 描述 景色 的 一个 超验的 道德 , 这 道德 的 苏格拉底 或者 柏拉图
.
.
.

我们窥见了超验道德的景象，那是苏格拉底或柏拉图的道德观。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [juː'niːk] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] ['elɪmənt] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['kruːdɪti] ,
It is , indeed , this unique contrast of a quaint element childish crudities ,
它 是 , 的确 , 这 独特的 对比 的 一个 古雅 元素 幼稚 粗俗 ,
的确，正是这种古朴元素与稚拙粗糙之间的独特对比，

['dʒɔslɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
jostling the finest and highest views of life and character ,
推搡 这 最好的 和 最高 浏览 的 生活 和 特点 ,
碰撞出关于生活和性格的最美好、最高尚的观点，

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [ˌɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] - [rɪtʃ]
shown in the kaleidoscopic shiftings of the marvellous picture with many a ' rich
所示 在 这 万花筒般的 转变 的 这 奇妙 图片 和 许多 一个 - 富有的
[truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪlz] ['priːtens] ,
truth in a tale's pretence ,
真相 在 一个 故事的 虚伪 ,

在这幅奇妙的画面万花筒般的变化中，展现出许多“故事的伪装下蕴藏着丰富的真理”。

- [ˈpɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] , [draɪ] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [wel] [wɪð; wɪθ] - [wʌt] ;
- pointed by a rough , dry humour which compares well with ' wut ;
- 尖 经过 一个 粗糙的 , 干燥 幽默 哪个 比较 出色地 和 - 什么? ;
' 以粗犷、冷幽默的方式指出，这与“wut”相得益彰；

- [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ; [ʌv; əv][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ˈbeɪθɑːs] ;
- the alternatives of strength and weakness ; of pathos and bathos ;
- 这 替代方案 的 力量 和 弱点 ; 的 感伤 和 滑稽 ;
强弱之间的选择；悲情与滑稽之间的选择；

[ʌv; əv][ˈboʊldɪst][ˈpoʊətəri] ([ðə; ði][ˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑ:b]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːldɪst] [prəʊz] ([ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn])
of boldest poetry (the diction of Job) and the baldest prose (the Egyptian
的 最勇敢的 诗 (这 措辞 的 工作) 和 这 最秃的 散文 (这 埃及人
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]) ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
of to - day) ; and , finally ,
的 到 - 天) ; 和 , 最后 ,
最雄辩的诗歌（《约伯记》的措辞）和最直白的散文（当今埃及人的文字）；最后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdaːmɪneɪtɪd] [ˈevriwɛr] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑːrʌləs] [ˌɔːriˈent(ə)] [ˈfænsi] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
the whole dominated everywhere by that marvellous Oriental fancy wherein the spiritual
这 所有的 占主导地位 到处 经过 那 奇妙 东方 想要 其中 这 精神
[ænd; ənd][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] ;
and the supernatural are as common as the material and the natural ;
和 这 超自然 是 作为 常见的 作为 这 材料 和 这 自然的 ;
整个世界处处都弥漫着那种奇妙的东方幻想，在这种幻想中，精神和超自然与物质和自然一样普遍；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːntræst] , [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
it is this contrast , I say , which forms the chiefest charm of the Nights ,
它 是 这 对比 , 我 说 , 哪个 表格 这 酋长 魅力 的 这 夜晚 ,
我认为，正是这种对比构成了《一千零一夜》最大的魅力。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [əˌrɪdʒəˈhæləti] ,
which gives it the most striking originality ,
哪个 给予 它 这 最多 引人注目 独创性 ,
这赋予了它最引人注目的独创性。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈspəːzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːdiːiːvəl] [ˈmɑːzləm][maɪnd] .
and which makes it a perfect expositor of the mediæval Moslem mind .
和 哪个 制作 它 一个 完美的 展览者 的 这 中世纪 穆斯林 头脑 .
因此，它完美地诠释了中世纪穆斯林的思想。

" [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [mɑːrtʃ] 12th , - .
" **The Academy , March 12th , 1887 .**
" 这 学院 , 行进 12th , - .
"学院，1887 年 3 月 12 日。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [ɪnˈtɜːr][ˈeɪliə] ,
The second volume contains inter alia ,
这 第二 体积 包含 间 别名 ,
第二卷包含以下内容：

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈbædər] [uːl] - ,
the delightful story of Prince Camaralzaman and the Princess Badr ool Budoor ,
这 愉快 故事 的 王子 - 和 这 公主 巴德尔 酷 - ,
卡马拉尔扎曼王子和巴德鲁尔布杜尔公主的迷人故事

[wɪtʃ] [ˈluːzɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [tʃɑːrm] [æz; əz] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][kəˈmɑːr][ɑːl] - [ˈzeɪmən] ,
which loses none of its old charm as " The Tale of Kamar al - Zaman ,
哪个 失败 没有任何 的 它是 老的 魅力 作为 " 这 故事 的 卡玛尔 al - 扎曼 ,
《卡玛尔·扎曼的故事》依然魅力不减，丝毫未减。

" [ænd; ənd][geɪnz] [ɪnˈkælkjələbli] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [rɪtʃ] ,
" **and gains incalculably by being translated into Sir Richard Burton's rich ,**
" 和 收益 无法估量 经过 存在 翻译 进入 先生 理查德 伯顿的 富有的 ,
[kweɪnt] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
quaint , and picturesque English .
古雅 , 和 如画 英语 .
"并且通过翻译成理查德·伯顿爵士丰富、古朴、生动的英语而获得了无法估量的收益。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [brɪŋz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪvərɪt] ,
The third volume brings another , and a still more familiar favourite ,
这 第三 体积 带来 其他 , 和 一个 仍然 更多的 熟悉的 最喜欢的 ,
第三卷带来了另一个，也是大家更熟悉的经典之作。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] " ['sɪndbæd][ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['lændzmən] ,
in the story of " Sindbad the Seaman and Sindbad the Landsman ,
在这故事的" 辛巴达这水手和辛巴达这兰兹曼 ,
在《辛巴达航海记》和《辛巴达陆行记》的故事中,

" [toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [si:m] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ ˈti:]
" **told with a force and vivacity which make it all seem as true as it**
" 讲述 和 一个 力量 和 活泼 哪个 制作 它 全部 似乎 作为 真的 作为 它
[si:md] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kredʒələs] [tʃaɪldhʊd] .
seemed in the days of our credulous childhood .
似乎 在 这 天 的 我们的 轻信的 童年 .
“讲述得生动有力，让一切都显得像我们懵懂童年时所相信的那样真实。”

[ɪn][bəʊθ] ['vɑ:ljəmz] [wɪz; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈmaɪnər][teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
In both volumes we find a large number of minor tales which are not
在 两个都 卷 我们 寻找 一个 大的 数字 的 次要的 故事 哪个 是 不是
[ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] ['leɪnz] [ɪˈdɪʃn] ;
included in Lane's edition ;
包括 在 车道 版 ;
这两卷书中都收录了大量莱恩版本中没有包含的小故事；

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [pəˈli:s] ,
as , for instance , the stories of four chiefs of police ,
作为 , 为了 实例 , 这 故事 的 四 酋长们 的 警察 ,
例如，四位警察局长的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ['feɪblz] [əˈbaʊt] [bi:sts] , [ænd; ənd] " [ˈʌðər] [smɔ:l] [geɪm] .
and a whole series of charming fables about beasts , and " other small game .
和 一个 所有的 系列 的 迷人 寓言 关于 野兽 , 和 " 其他 小的 游戏 .
还有一系列关于野兽和“其他小型猎物”的迷人寓言故事。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɪvælɹɪk; ˈɪvəlˌɹɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] " [kɪŋ] [ˈoʊmə:r] [bɪn] [ɑ:l] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The long chivalric history of " King Omar bin al - Nu'uman and his**
" 这 长的 骑士精神 历史 的 " 国王 奥马尔 垃圾桶 al - - 和 他的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
“奥马尔·本·努曼国王及其子嗣的悠久骑士历史，

- [ænd; ənd] [zəʊ] [ɑ:l] - [məˈhæŋ] " ([ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ] [leɪn]) ,
Sharrkan and Zau al - Makan " (also one of those omitted by Lane) ,
- 和 扎乌 al - 吃 " (还 一 的 那些 省略 经过 车道) ,
Sharrkan 和 Zau al-Makan”(也是 Lane 遗漏的其中之一)，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [geɪn][ɪn][ə; eɪ] [kəˈlek(j)ə)n] [soʊ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
is a distinct gain in a collection so complete and extensive as the present .
是 一个 清楚的 获得 在 一个 收藏 所以 完全的 和 广泛的 作为 这 展示 .
对于如此完整、如此丰富的馆藏而言，这是一项显著的收获。

[æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdz] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [drəˈmætɪs] , [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd] [stɑɪl] ,
As regards Sir Richard Burton's dramatis personæ , treatment and style ,
作为 问候 先生 理查德 伯顿的 戏剧 人 , 治疗 和 风格 ,
至于理查德·伯顿爵士的戏剧人物塑造、处理手法和风格，

[wɪz; wi] [ni:d] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faʊl] [fi:ndz] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [du:ˈenə] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈveriəsliˌværiəsli]
we need only say that his foul fiends and ancient duennas are more variously
我们 需要 仅有的 说 那 他的 犯规 恶魔 和 古老的 女仆 是 更多的 各种各样的
[ˈhɪdiəs] ,
hideous ,
可怕 ,
我们只需说，他那些邪恶的爪牙和古老的女祭司们更加丑陋不堪。

[hɪz; ɪz] ['kʌpləts] [mɔːr] [stiːpt] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [mɔːr]
his couplets more steeped in Oriental passion , his descriptive passages more
他的 对句 更多的 浸泡 在 东方 热情 , 他的 描述性的 段落 更多的
[ɪ'læbəreɪtli] ['rɪðmɪk] [ðæən; ðən][ˈevər] ;
elaborately rhythmic than ever ;
精心 节奏 比 曾经 ;

他的诗句更饱含东方情怀，他的描写段落比以往更加精雕细琢、韵律优美；

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][ˈoʊnli]
while the foot - notes are so interesting and full of information that one only
尽管 这 脚 - 笔记 是 所以 有趣的 和 满的 的 信息 那 一 仅有的
[rɪ'ɡrets] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['spərɪŋli] [ɪn'səːtɪd] .
regrets that they are so sparingly inserted .
遗憾 那 他们 是 所以 少量地 插入 .

脚注非常有趣，信息量也很丰富，可惜数量太少了。

[ˈmæntʃestər] [ɪɡ'zæmɪnər] , [mɑːrtʃ] 16th , - .
Manchester Examiner , March 16th , 1887 .
曼彻斯特 考官 , 行进 16th , - .

《曼彻斯特观察报》，1887年3月16日。

[wət'evər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [træns'leɪtərz] [teɪst] [ɔːr]
Whatever differences of opinion there may be concerning the translator's taste or
任何 差异 的 观点 那里 可能 是 有关 这 译者的 品尝 或者
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

无论人们对译者的品味或判断存在何种意见分歧，

[ɔːl] [waɪl] [ə'ɡriː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ɪts] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ɪz] [ɪm'fæɪkli] [ə; eɪ] ['stuːdənts] [bʊk] — [ðæt]
all will agree that the work in its complete form is emphatically a student's book — that
全部 将要 同意 那 这 工作 在 它是 完全的 形式 是 强调地 一个 学生 书 — 那
[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [riːprəˈduːs]
in the mind of the general reading public it is an impossibility to reproduce
在 这 头脑 的 这 一般的 阅读 民众 它 是 一个 不可能 到 复制
[ðə; ði][nɑː'liːf] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoːri] - ['teləz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrliər] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]
the naïf simplicity with which the story - tellers of an earlier age and a
这 天真 简单 和 哪个 这 故事 - 柜员 的 一个 早些时候 年龄 和 一个
[ˈwɔːrmər] [klaɪm] ['triːtɪd] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['esiːɪst] [hæz; həz] ['hæpɪli]
warmer clime treated those incidents which a contemporary essayist has happily
更温暖 气候 治疗 那些 事件 哪个 一个 当代的 散文家 有 快乐地
[tɜːm] “ [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [fæktz][ʌv; əv][laɪf] .
termed “ the enclosed facts of life .
称为 “ 这 内 事实 的 生活 .

所有人都会同意，这部作品的完整形式绝对是一本学生用书——在普通读者看来，不可能重现早期时代和温暖气候下的
说书人处理那些当代散文家欣然称之为“生活内幕”的事件时所表现出的那种天真质朴。

” [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
” **Concerning the original , it is not necessary to speak at length .**
” 有关 这 原来的 , 它 是 不是 必要的 到 说话 在 长度 .
“关于原著，无需赘述。”

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Arabian Nights is one of the great books of the world ,
这 阿拉伯 夜晚 是 一 的 这 伟大的 图书 的 这 世界 ,
《一千零一夜》是世界最伟大的书籍之一。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtər][ænd; ænd][ˈɪnər][laɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːriənt][ɪz][kwat]
and as a revelation of the outer and inner life of the Orient is quite
和 作为 一个 启示 的 这 外 和 内 生活 的 这 东方 是 相当
[juˈni:k] ,
unique ,
独特的 ,

而它对东方外部和内在生活的揭示，则相当独特。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈdɔːrɪŋ][kwat][ˈriːs(ə)nt][ˈɪrɪz][ðæt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːdər][hæz; həz][hæd; həd][ˈeni]
but it is only during quite recent years that the general reader has had any
但 它 是 仅有的 期间 相当 最近的 年 那 这 一般的 读者 有 有 任何
[ɑːpərˈtuːnəti][ˈʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][ðə; ði][fʊl][ɪkˈstent][ˈʌv; əv][ɪts][ˈrɪtʃɪz]
opportunity of knowing the full extent of its riches .
机会 的 会心 这 满的 程度 的 它是 财富 .

但直到最近几年，普通读者才有机会了解它的全部丰富内涵。

[truː] , [ˈɪŋɡlɪ][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz][hæv; həv][bɪn][ˈkɑːmən][ˈɪnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈsentʃəri] ,
True , English translations have been common enough for the last century ,
真的 , 英语 翻译 有 到过 常见的 足够的 为了 这 最后的 世纪 ,
[bʌt; bət][ðeɪ][hæv; həv][bɪn] ,
but they have been ,
但 他们 有 到过 ,

没错，过去一个世纪以来，英语翻译已经相当普遍，但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈteɪkən] , [nɑːt][ˈɪmiːdiətli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈærəbɪk] , [bʌt; bət][ˈɪmiːdiətli]
for the most part taken , not immediately from the Arabic , but immediately
为了 这 最多 部分 已采取 , 不是 立即地 从 这 阿拉伯 , 但 立即地
[θruː][ə; eɪ][frentʃ][ˌriːprəˈdʌk(ə)n] ,
through a French reproduction ,
通过 一个 法语 生殖 ,

大部分内容并非直接取自阿拉伯语，而是直接取自法语译本。

[ˈɔːf(ə)n][soʊ][ˈɡɑːrb(ə)ld][ɪn][ˈsʌbstəns] ,
often so garbled in substance ,
经常 所以 混乱 在 物质 ,

内容往往含糊不清，

[ænd; ænd][ɪn][fɔːrm][æz; əz][tuː; tə][kənˈveɪ][ˈnʌθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][vəˈreɪʃəs][ɪmˈpreʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
and in form as to convey nothing like a voracious impression of the
和 在 形式 作为 到 传达 没有什么 喜欢 一个 贪婪的 印象 的 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

其形式丝毫没有给人留下原作那种贪婪的印象。

[ˈʌv; əv][leɪt] , [haʊˈevər] , [ˈsɪriəs][ˈstʌdi][ˈʌv; əv][ˈærəbɪk][hæz; həz][bɪˈkʌm][ˈmɔːr][ˈkɑːmən][əˈmʌŋ]
Of late , however , serious study of Arabic has become more common among
的 晚的 , 然而 , 严肃的 学习 的 阿拉伯 有 变得 更多的 常见的 之中
[ˈɪŋɡlɪ][ˈsˌkɒləz] ,
English scholars ,
英语 学者们 ,

然而，近年来，认真学习阿拉伯语的现象在英语学者中变得越来越普遍。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][liːst][θriː][trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz] — [ðoʊz][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn]
and we have at least three translations — those of Mr . John
和 我们 有 在 至少 三 翻译 — 那些 的 先生 : 约翰
[peɪn] , [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [leɪn] ,
Payne , of Mr . Lane ,
佩恩 , 的 先生 . 车道 ,

我们至少有三个译本——分别是约翰·佩恩先生的译本、莱恩先生的译本，

[ænd; ænd][ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtɪn] — [nɑːtɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ]
and of Sir Richard Burton — not one of which can be charged with doing
和 的 先生 理查德 伯顿 — 不是 一 的 哪个 能 是 带电 和 正在做
[ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk] .
injustice to the great classic .
不公正 到 这 伟大的 经典的 .

还有理查德·伯顿爵士——他们之中没有一个人会被指责对这部伟大的经典作品不敬。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [sə'pɔːrtərz] ,
As a mere translations each will have its supporters ,
作为 一个 仅仅 翻译 每个 将要 有 它是 支持者 ,
仅仅作作为翻译作品，每一种都会有其支持者。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] is486
and it would be absurd for a critic who is486
和 它 会 是 荒诞 为了 一个 评论家 WHO is486
对于一位486岁的评论家来说，这简直荒谬至极。

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['æərəbɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ;
unacquainted with Arabic to say that this or that is the best ;
不熟悉的 和 阿拉伯 到 说 那 这 或者 那 是 这 最好的 ;
不懂阿拉伯语，无法说出这个或那个是最好的；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɜːdʒd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but it may be urged on behalf of Sir Richard Burton that he is more than
但 它 可能 是 敦促 在 代表 的 先生 理查德 伯顿 那 他 是 更多的 比
[ə; eɪ] [mɪr] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] ,
a mere translator ,
一个 仅仅 翻译 ,
但有人可能会为理查德·伯顿爵士辩护，认为他不仅仅是一位翻译家。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪft] [ɔri'entəlɪst] ,
that he is an accomplished Orientalist ,
那 他 是 一个 完成 东方学家 ,
他是一位颇有成就的东方学家。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [spɛnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [siːnz]
and that the best years of his life have been spent among the very scenes
和 那 这 最好的 年 的 他的 生活 有 到过 花费 之中 这 非常 场景
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [roʊ'mænsərz] [diːl] .
with which the ancient romancers deal .
和 哪个 这 古老的 浪漫主义者 交易 .
他生命中最美好的时光，正是在古代浪漫小说家笔下描绘的场景中度过的。

[ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsi] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['entər] ['iːzəli] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
Then , too , his personal idiosyncrasy is such that he can enter easily , naturally ,
然后 , 也 , 他的 个人的 特质 是 这样的 那 他 能 进入 容易地 , 自然 ,
此外，他独特的个人特质也使他能够轻松自然地融入其中。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [streɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
and without any strain into the life of which the stories are a crowded
和 没有 任何 拉紧 进入 这 生活 的 哪个 这 故事 是 一个 挤
[ˌpænə'ræmə] ,
panorama ,
全景 ,
毫不费力地融入到故事所描绘的熙熙攘攘的生活景象中，

[kæn; kən] [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ænd] ['mænərz] ,
can breathe the spirit of the times and manners ,
能 呼吸 这 精神 的 这 时代 和 礼仪 ,
能够体现时代的精神和风俗，

[ænd; ənd] [ˌriːprəˈduːs] [ˌaɪˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [briːð] [ˌaɪˈtiː] [tuː] .
and reproduce it in such wise that we can breathe it too .
和 复制 它 在 这样的 明智的 那 我们 能 呼吸 它 也 .

并以我们也能呼吸的方式复制它。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ˌjuːniːk] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
It is no exaggeration to say that he possesses unique qualifications for the
它 是 不 夸张 到 说 那 他 拥有 独特的 资格 为了 这
[tæsk][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [ænd; ənd] [ˈædɪkwətli] [pərˈfɔːrmd] .
task he has so laboriously and adequately performed .
任务 他 有 所以 费力地 和 充分 执行 .

毫不夸张地说，他具备完成这项任务的独特素质，并且出色地完成了这项任务。

[ˈkaʊnti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [məːrtʃ] 19th , - .
County Gentleman , March 19th , 1887 .
县 绅士 , 行进 19th , - .

郡绅士，1887 年 3 月 19 日。

[ˈvɑːljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
Volume III . consists of no less than 83 tales ,
体积 三、 . 由 的 不 较少的 比 - 故事 ,
第三卷收录了不少于83个故事，

[wɪtʃ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ɪnˈventɪd] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [baɪ] “
which bring down the marvellous sequence of stories invented in self - defence by “
哪个 带来 向下 这 奇妙 顺序 的 故事 发明 在 自己 - 防御 经过 “
[ðə; ðɪ] [ˈlɪbəreɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ” [tuː; tə][ðə; ðɪ] 557th [naɪt] .
the liberator of her sex ” to the 557th night .
这 救星 的 她 性别 ” 到 这 557th 夜晚 .

这使得“女性解放者”为了自卫而创作的一系列精彩故事，最终落到了第 557 个夜晚。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [les] [fəˈmɪliər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
Of these tales , while many of the less familiar are full of beauty and
的 这些 故事 , 尽管 许多 的 这 较少的 熟悉的 是 满的 的 美丽 和
[səˈdʒestɪvnəs] , [ðə; ðɪ][ləst] ,
suggestiveness , the last ,
暗示性 , 这 最后的 ,

在这些故事中，虽然许多不太为人所知的故事充满了美感和引人遐想，但最后一个故事却.....

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəmd]
relating the wonderful adventures of Sindbad the Seaman will be welcomed
相关 这 精彩的 冒险 的 辛巴达 这 水手 将要 是 欢迎
[æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ɪˈstiːmd] [frend] .
as an old and much - esteemed friend .
作为 一个 老的 和 很多 - 尊敬的 朋友 .

讲述辛巴达航海家的奇妙冒险故事，会像迎接一位久负盛名的老朋友一样受到欢迎。

[ðə; ðɪ][oʊld] [frend] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ɪɡˌzæktli][ə; eɪ] [nuː] [feɪs]
The old friend , too , though he does not come to us with exactly a new face
这 老的 朋友 , 也 , 尽管 他 做 不是 来 到 我们 和 确切地 一个 新的 脸
,
,
,

老朋友也来了，虽然他并没有以全新的面貌出现。

[ˈɔfəːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrmd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ə; eɪ] [feɪs] [mʌtʃ] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtəˌfaɪd] ,
offers to our charmed recognition a face much brightened and beautified ,
优惠 到 我们的 迷住了 认出 一个 脸 很多 明亮 和 美化 ,
给我们带来惊喜的是，一张容光焕发、美丽动人的脸庞。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第36/41页

[ænd; ənd] [dekt] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ˈreɪmənt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈritʃəd] [ˈbæːtənz] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)][trænzˈleɪ(ə)n]
and **decked** **with** **the** **goodly** **raiment** **of** **Sir** **Richard** **Burton's** **inimitable** **translation**
和 甲板 和 这 很好 服饰 的 先生 理查德 伯顿的 无比 翻译

.
:
.

并披上了理查德·伯顿爵士独具特色的译衣。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈʃɔːrt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ɑːr; ər] [ˈriːəli]
Many **of** **the** **tales** **are** **very** **short** , **but** **some** **of** **the** **shortest** **are** **really**
许多 的 这 故事 是 非常 短的 , 但 一些 的 这 最短 是 真的

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)] .
the **most** **delightful** .
这 最多 愉快 .

许多故事都很短，但有些最短的故事却最精彩。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] , [ðə; ði][wʌn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈdiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌjə] , [sʌn][ʌv; əv]
Take , **for** **example** , **the** **one** **recording** **the** **generous** **dealing** **of** **Yahya** , **son** **of**
拿 , 为了 例子 , 这 一 记录 这 慷慨的 处理 的 叶海亚 , 儿子 的

[ˈkɑːlɪd; ˈhɑːlɪd] ,
Khalid ,
哈立德 ,

例如，记录哈立德之子叶海亚慷慨待人的那份文件，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈfɔːrdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ɑːl] - [mɑːmən]
with **a** **convicted** **forg**er , **and** **the** **one** **referring** **to** **the** **Caliph** **Al** - **Maamun**
和 一个 已定罪 锻工 , 和 这 一 指 到 这 哈里发 阿尔 - 马蒙

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈskaːlər] .
and **the** **Strange** **Scholar** .
和 这 奇怪的 学者 .

与一名被定罪的伪造者，以及提到哈里发马蒙和那位古怪的学者的人。

[ðə; ði][dəˈrektnəs;daɪˈrektnəs][ænd; ənd] [ˈfɔːrsfl] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [brɪːf] [ˈnærətɪvz] ,
The **directness** **and** **forceful** **simplicity** **of** **these** **brief** **narratives** ,
这 直接 和 有力 简单 的 这些 简短的 叙事 ,

这些简短叙述的直白有力、简洁明了，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈmerɪt][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [səkˈsɪŋkt] [ˈæpəˌlɒɡ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **would** **merit** **a** **high** **place** **in** **any** **collection** **of** **succinct** **apologues** **of** **the**
哪个 会 优点 一个 高的 地方 在 任何 收藏 的 简洁 寓言 的 这

[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

它在任何一部关于美德的简明寓言集中都应占有重要地位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ˈkænaɪt] [feɪl][tuː; tə] [ɪmˈpres]
as **well** **as** **the** **almost** **Christianity** **of** **their** **teaching** , **cannot** **fail** **to** **impress**
作为 出色地 作为 这 几乎 基督教 的 他们的 教学 , 不能 失败 到 令人印象深刻

[ˈeni] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ˈriːdər] .
any **discerning** **reader** .
任何 有洞察力 读者 .

他们教义中近乎基督教式的倾向，一定会给任何有洞察力的读者留下深刻印象。

[ðə; ði][noʊt][ɑ:n][peɪdʒ] - [tu; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['sɪmələər]
The note on page 58 to the first of these tales is one of similar
这 笔记 在 页 - 到 这 第一的 的 这些 故事 是 一 的 相似的
['kɒmentərɪz] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['i:stərn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
commentaries throwing light upon Eastern customs and institutions .
评论 投掷 光 之上 东 海关 和 机构 .

第 58 页对这些故事的第一篇的注释，是类似的对东方风俗和制度的评论之一。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:][ma:rkz][ðə; ði][kɑ:ntrɪ'nu:əti][ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l][pə'litɪk(ə)l][aɪ'di:əz] .
At the same time it marks the continuity of Oriental political ideas .
在 这 相同的 时间 它 标记 这 连续性 的 东方 政治的 想法 .
与此同时，它也标志着东方政治思想的延续。

[ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['neɪvɪ] [gə'zet] , [mɑ:rtʃ] 27th , - .
Army and Navy Gazette , March 27th , 1887 .
军队 和 海军 公报 , 行进 27th , - .

《陆军和海军公报》，1887 年 3 月 27 日。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] , ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] 557th [naɪt] ,
This volume , bringing us down to the 557th night ,
这 体积 , 带来 我们 向下 到 这 557th 夜晚 ,
本卷，带我们来到了第557个夜晚，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ði] ['si:mən] ,
and to the fifth voyage of Sindbad the Seaman ,
和 到 这 第五 航程 的 辛巴达 这 水手 ,
以及辛巴达航海家的第五次航行，

[ɪn'klu:dz] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [kwɑɪt] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
includes a large number of stories quite new to the reader , some of them
包括 一个 大的 数字 的 故事 相当 新的 到 这 读者 , 一些 的 他们
['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
brimful of humour ,
满满的 的 幽默 ,
本书收录了大量读者从未读过的故事，其中一些故事充满了幽默感。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊst] ['ɪnrəstɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,
and others most interesting from many points of view ,
和 其他的 最多 有趣的 从 许多 积分 的 看法 ,
以及其他一些从很多方面来看都非常有趣的东西，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][kwoʊt] ['endləs] ['ri:dəb(ə)l] ['aɪtəmz] .
from which it would be easy to quote endless readable items .
从 哪个 它 会 是 简单的 到 引用 无尽的 可读 项目 .
从中可以很容易地引用无数条可读的条目。

[ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [ɑ:l] - [mɑ:mən] , ['aɪzək][ʌv; əv][məʊ'su:l; 'məʊsəl] , [ænd; ənd] [jɑ:fɑ:r] [ðə; ði]
Harun al - Rashid , Al - Maamun , Isaac of Mosul , and Ja'afar the
哈伦 al - 拉希德 , 阿尔 - 马蒙 , 艾萨克 的 摩苏尔 , 和 贾法尔 这
['bɑ:mɪsaɪd] ['fɪgjər] [hɪr] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ;
Barmecide figure here very often ;
巴尔梅西德 数字 这里 非常 经常 ;

哈伦·拉希德 (Harun al-Rashid)、阿尔·马蒙 (Al-Maamun)、摩苏尔的伊萨克 (Isaac of Mosul) 和巴梅西德贾法尔 (Ja'afar the Barmecide) 经常出现在这里。

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['lesər] ['pi:p(ə)l] ,
but more amusement is to be derived from the doings of lesser people ,
但 更多的 娱乐 是 到 是 衍生的 从 这 行为 的 较少 人们 ,
[æz; əz] , [fɔ:ɹ; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
as , for example ,
作为 , 为了 例子 ,
但是，从一些普通人的行为中却能获得更多乐趣，例如：

[ðə; ði] [ʔɑ:rp] - [ˈwɪtɪd] [ˈvægəbɒndz] [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] [baɪ]
the sharp - witted vagabonds who generally escape the chastisement they deserve by
这 锋利的 - 机智的 流浪汉 WHO 一般来说 逃脱 这 惩罚 他们 应得 经过
[sʌm; səm] [ɪnˈdʒi:niəs] [trɪk] ,
some ingenious trick ,
一些 巧妙 诡计 ,
那些机智狡猾的流浪汉，通常都能凭借一些巧妙的计谋逃脱他们应得的惩罚。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:riˈent(ə)l][maɪnd] [dɪˈlaɪts] [ɪn] .
such as the Oriental mind delights in .
这样的 作为 这 东方 头脑 美味 在 .
这正是东方人所喜爱的。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ɑ:l] - [mɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrəmiɪdz] [ʌv; əv][i:ˈdʒɪpt] ([əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][baɪ] [leɪn])
The story of Al - Maamun and the Pyramids of Egypt (omitted by Lane)
这 故事 的 阿尔 - 马蒙 和 这 金字塔 的 埃及 (省略 经过 车道)
[ˈlæstreɪts] [ðə; ði] [mi:diˈi:vəl] [ˈæɾəbɪk] [vju:] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈmɒnjumənts] — [vɪz] . ,
illustrates the mediæval Arabic view of those monuments — viz . ,
图示 这 中世纪 阿拉伯 看法 的 那些 纪念碑 — 即 . ,
阿尔-马蒙和埃及金字塔的故事（莱恩省略了）说明了中世纪阿拉伯人对这些古迹的看法——即：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ] [rɪtʃ] [ˈtreʒər] - [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ˈplʌndər] [ɪf]
that they were rich treasure - houses , which it was desirable to plunder if
那 他们 是 富有的 宝藏 - 房屋 , 哪个 它 曾是 理想 到 掠夺 如果
[ˈpɑ:səb(ə)l] ;
possible ;
可能的 ;
它们是富饶的宝库，如果可能的话，最好将其掠夺一空；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kru:ˈseɪdɪŋ] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and there are other tales dealing with crusading times , and with the
和 那里 是 其他 故事 处理 和 十字军东征 时代 , 和 和 这
[rɪˈleɪfɪnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈmɑ:zləmz] .
relations of Christians and Moslems .
关系 的 基督徒 和 穆斯林 .
还有其他一些故事，讲述十字军东征时期以及基督徒和穆斯林之间的关系。

[wʌn] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈstɔ:ri:z] [ɪz][ðer; ðər] [ˈendləs] [vəˈraɪəti] , [wɪtʃ] [prɪˈvents, pri:ˈvents]
One great charm of these stories is their endless variety , which prevents
一 伟大的 魅力 的 这些 故事 是 他们的 无尽的 种类 , 哪个 阻止
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈevər] [bɪˈklʌmɪŋ] [məˈnɑ:tənəs] ,
them from ever becoming monotonous ,
他们 从 曾经 成为 单调 ,
这些故事的一大魅力在于其无穷无尽的多样性，这使得它们永远不会变得单调乏味。

[ænd; ənd][sɜ:ɾ] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kwɑɪt] [ɑ:ˈrkeɪɪk]
and Sir Richard Burton's English has a quaint and sometimes quite archaic
和 先生 理查德 伯顿的 英语 有 一个 古雅 和 有时 相当 古老的
[kæst] [wɪtʃ] [əˈkɔ:dz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
cast which accords well with his subject .
投掷 哪个 协议 出色地 和 他的 主题 .
理查德·伯顿爵士的英语带有一种古雅甚至相当古老的韵味，这与他所扮演的角色非常契合。

[æz; əz][wi:; wi] [sed] , [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:ɾliər] [ˈvɑ:ljəmz] ,
As we said , in speaking of the earlier volumes ,
作为 我们 说 , 在 请讲 的 这 早些时候 卷 ,
正如我们在谈到前几卷时所说，

[ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd]
this is by far the best translation of the Nights for general reading , and
这是经过远的这最好的翻译的这夜晚为了一般的阅读 , 和
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃər] ,
we are sure ,
我们是当然 ,

这无疑是目前为止最适合大众阅读的《一千零一夜》译本，我们确信这一点。

[ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈhænsəm] [fɔːrm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][moʊst][ˈlaɪbrəri] [ˈfelvz] . -
in its present handsome form , it will find a place on most library shelves . 487
在它是展示英俊的形式 , 它将要寻找一个地方在最多图书馆货架 . -
以它目前精美的装帧，它将在大多数图书馆的书架上占有一席之地。487

[ˈlɪvəpuːl] [ˈmɜːrkjəri] , [mɑːrtʃ] 31st , - .
Liverpool Mercury , March 31st , 1887 .
利物浦汞 , 行进 31st , - .

《利物浦水星报》，1887年3月31日。

[ðen] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
Then Sir Richard goes on to tell us all about the origin of the Nights ,
然后先生理查德去在到告诉我们全部关于这起源的这夜晚 ,
然后理查德爵士继续向我们讲述《一千零一夜》的起源。

[ðer; ðər][bɜːrθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɑːbəb(ə)] [deɪt] ; [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ,
their birth - place , and their probable date ; the means by which ,
他们的出生 - 地方 , 和他们的可能日期 ; 这方法经过哪个 ,
他们的出生地和可能的出生日期；以及获取出生地和出生日期的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərət] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]
and the strangely incomplete and inaccurate forms in which they found their way
和这奇怪的未完成和 inaccurate 表格在哪个他们成立他们的 方式
[ɪntuː] [ˈjʊrəp] ;
into Europe ;
进入 欧洲 ;

以及它们以各种奇怪的不完整和不准确的形式传入欧洲；

[ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːl] -
the matter and the manner of the Nights , the social condition of Al -
这事情和这方式的这夜晚 , 这社会的状况的阿尔 -
[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsˈkloʊz] ,
Islam which they disclose ,
伊斯兰教哪个他们透露 ,
《一千零一夜》的内容和方式，以及它们所揭示的伊斯兰教社会状况，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [proʊz] - [raɪm] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and the peculiarities of the prose - rhyme and poetry in which they are
和这特殊性 of 这散文 - 韵和诗在哪个他们是
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 .

以及它们所使用的散文韵文和诗歌的特殊之处。

[ðə; ði][wɜːrk] — [trænzˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑːməntri] [əˈlaɪk] — [ɪz] [dʌn] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The work — translation and commentary alike — is done throughout with the
这工作 — 翻译和评论同样 — 是完毕自始至终和这
[ˈθɜːroʊnəs] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ˈevriθɪŋ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [teɪks] [ɪn][hænd] ;
thoroughness which characterises everything Sir Richard Burton takes in hand ;
彻底性哪个具有特征一切先生理查德伯顿需要在手 ;
无论是翻译还是评注，整部作品都体现了理查德·伯顿爵士一贯的严谨细致；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'spektəs] [ʌv; əv][ʼæərəb][laɪf] , [ʼæərəb] [θɔ:t] ,
and , in the result , we have such a conspectus of Arab life , Arab thought ,
和 , 在这结果 , 我们有 这样的 一个 概论 的 阿拉伯 生活 , 阿拉伯 想法 ,
因此, 我们得以一窥阿拉伯人的生活和思想全貌。

[ænd; ənd][ʼæərəb][ʼlɪtərətʃər; ʼlɪtrətʃər; ʼlɪtrətʃər][æz; əz][kʊd; kəd][ʼoʊnli][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Arab literature as could only have proceeded from the
和 阿拉伯 文学 作为 可以 仅有的 有 继续 从 这
[maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʼɪrɪz] [ə'gʊʊ][wʌz; wəz][soʊ] [soʊkt] [ɪn][ə'reɪbiən] [ʼkʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪŋz]
mind of one who years ago was so soaked in Arabian customs and traditions
头脑 的 一 WHO 年 前 曾是 所以 浸泡过 在 阿拉伯 海关 和 传统
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʼpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] ,
as to make the pilgrimage to Mecca ,
作为 到 制作 这 朝圣 到 麦加 ,
阿拉伯文学只能出自一位多年前深受阿拉伯风俗传统熏陶, 甚至前往麦加朝圣的人之手。

[ɪn][ðə; ði] [ʼkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːzləm] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
in the character of a good Moslem , without detection .
在 这 特点 的 一个 好的 穆斯林 , 没有 检测 .
以一个优秀穆斯林的身份, 不被察觉。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ʼɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ʼprɑːpər] [neɪmz] ,
A complete index to the tales and proper names ,
一个 完全的 指数 到 这 故事 和 恰当的 姓名 ,
故事和人名完整索引

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ʼprɪnsəp(ə)l] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] , [ʼfɪtɪŋli] [raʊnd]
and a bibliography of all the principal editions of the Nights , fittingly round
和 一个 参考书目 的 全部 这 主要的 版本 的 这 夜晚 , 恰如其分 圆形的
[ɔːf] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ,
off a work which ,
离开 一个 工作 哪个 ,
并附有《一千零一夜》所有主要版本的书目, 恰如其分地为这部著作画上了句号。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] ,
as it can never be superseded ,
作为 它 能 绝不 是 被取代 ,
因为它永远无法被取代,

[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈefərt]
must inevitably take its place among the few achievements of human effort
必须 不可避免地 拿 它是 地方 之中 这 很少 成就 的 人类 努力
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈrevərəntli] [ˈwɪðhəʊdz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪŋ] [hænd] .
from which Time reverently withholds his destroying hand .
从 哪个 时间 虔诚地 扣留 他的 摧毁 手 .
它必将跻身人类努力的少数几项成就之列, 而时间对此却心存敬畏, 没有对其施以毁灭之手。

[ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] , [ˈeɪprəl] , - .
Christian Union , April , 1887 .
基督教 联盟 , 四月 , - .
基督教联盟, 1887 年 4 月。

[ðʊʊz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl]
Those who are at all conversant with the old productions of this work will
那些 WHO 是 在 全部 熟人 和 这 老的 作品 的 这 工作 将要
[ˈredɪli] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ef]
readily discover the distinctive difference and characteristic features of Sir Richard F
容易 发现 这 独特的 不同之处 和 特征 特征 特征 的 先生 理查德 F
 . [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
. Burton's translation ,
 . 伯顿的 翻译 ,
凡是熟悉这部作品早期译本的人, 都会很容易发现理查德·F·伯顿爵士译本的独特之处和特点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsels] [ɪn][əˈrɪdʒəˈnæləti] , [ˈstaɪl] , [ænd; ənd] [ˈɡræfɪknəs] [ɔːl] [ˈlðər] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it excels in originality , style , and graphicness all other editions of the
那 它 卓越 在 独创性 , 风格 , 和 图像 全部 其他 版本 的 这
[əˈreɪbiən] [naɪts] .
Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

它在原创性、风格和画面表现力方面都优于其他所有版本的《一千零一夜》。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][əkˈsept] .
No one who has read the work will hesitate to accept .
不 一 WHO 有 读 这 工作 将要 犹豫 到 接受 .

凡是读过这部作品的人，都会毫不犹豫地接受这个观点。

[rɪˈɡɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wətˈevər] [ˈæspekt][wiː; wi] [wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juˈniːk] [ɪn][ɪts] [prəˈdʌkʃn] ,
Regard it in whatever aspect we will , it is unique in its production ,
看待 它 在 任何 方面 我们 将要 , 它 是 独特的 在 它是 生产 ,
无论从哪个角度来看，它的制作工艺都是独一无二的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlðər] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .
and will henceforth take the precedence of all other translations .
和 将要 今后 拿 这 优先权 的 全部 其他 翻译 .
此后，该译本将优先于所有其他译本。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈædvɜːtaɪzər] , [ˈeɪprəl] 8th , - .
Morning Advertiser , April 8th , 1887 .
早晨 广告商 , 四月 8th , - .

《晨报》，1887年4月8日。

[æz; əz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [ˈpriːviəs] [ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈædmərəb(ə)l][wɜːrk] ,
As pointed out in previous notices of this admirable work ,
作为 尖 出去 在 以前的 通知 的 这 令人钦佩的 工作 ,
正如之前对这部杰出作品的评论中所指出的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪðərˈtuː] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] [jʊərəˈpiːən] [ˈriːdɜːz] [baɪ]
it possesses many charms which have hitherto been lost to European readers by
它 拥有 许多 魅力 哪个 有 迄今为止 到过 丢失的 到 欧洲的 读者 经过
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
the manner in which the tales have been presented to them in the current
这 方式 在 哪个 这 故事 有 到过 呈现 到 他们 在 这 当前的
[ˈvɜːrɜ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] .
versions of the narratives .
版本 的 这 叙事 .

它蕴含着许多魅力，但由于故事在当前版本中的呈现方式，这些魅力此前已为欧洲读者所失去。

[ɔːlˈðoo] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈlðər] [kəˈlekʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sɜːrɜkjəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Although these stories , among many other collections , have been in circulation for
虽然 这些 故事 , 之中 许多 其他 收藏 , 有 到过 在 循环 为了
[ˈeɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ,
ages through the East ,
年龄 通过 这 东方 ,

虽然这些故事以及其他许多故事集已经在东方流传了几个世纪，

[ðeɪ] [hæv; həv][naːt] [jet] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [jʊərəp] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɜz] .
they have not yet been known in Europe for two hundred years .
他们 有 不是 然而 到过 已知 在 欧洲 为了 二 百 年 .

两百年来，它们在欧洲一直不为人知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈkrɪsndəm] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n]
They were first introduced into Christendom , indeed , by means of the translation
他们是 是 第一的 介绍 进入 基督教世界 , 的确 , 经过 方法 的 这 翻译
[ʌv; əv][ænˈtwaːn] [ˈgælənd] ,
of Antoine Galland ,
的 安托万 加兰德 ,
它们最初是通过安托万·加朗的翻译传入基督教世界的。

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frentʃ] [ˌorɪˈentəlɪst] .
a distinguished French Orientalist .
一个 杰出的 法语 东方学家 .

一位杰出的法国东方学家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevriwɪər] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ɔːlˈðoʊ] ,
They were , as a matter of course , everywhere hailed with delight , although ,
他们是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 到处 赞誉 和 喜 , 虽然 ,
[wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [rɪr] [ɪkˈsepʃənz] ,
with perhaps rare exceptions ,
和 也许 稀有的 例外情况 ,

他们自然而然地在各地受到热烈欢迎, 尽管, 或许也有极少数例外情况,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈleɪnz] [ɪˈdɪʃn] , [ðə; ði] [ˈmeni] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
until the appearance of Lane's edition , the many translations of the
直到 这 外貌 的 车道 版 , 这 许多 翻译 的 这
[teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈɪntuː] [jʊrəˈpiːən] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
tales into European languages ,
故事 进入 欧洲的 语言 ,

在莱恩的版本问世之前, 这些故事已被翻译成多种欧洲语言。

[ˈmɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ðəmˈselvz] .
merely gave the narratives themselves .
仅仅 给予 这 叙事 他们自己 .

我只是提供了这些叙述本身。

[ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [fɪləˈlɑːdʒɪkl] [kəmˈpærəsɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
The numerous and ample notes and philological comparisons , which are
这 很多的 和 充足 笔记 和 语文学 比较 , 哪个 是
[prəˈfjuːsli] [ˈskætərd] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
profusely scattered through it ,
大量地 疏散 通过 它 ,

书中散布着大量详尽的注释和语言学比较,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
and which serve to convey the exact meaning of important words in the text ,
和 哪个 服务 到 传达 这 精确的 意义 的 重要的 字 在 这 文本 ,
它们的作用是传达文本中重要词语的确切含义。

[ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][moʊst] [ɪntrəˈstɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
are not only most interesting in themselves ,
是 不是 仅有的 最多 有趣的 在 他们自己 ,

它们本身不仅非常有趣,

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but are often of indispensable necessity to the grasping of the point of
但 是 经常 的 必不可少 必要性 到 这 抓握 的 这 观点 的
[ðə; ði] [ˈstoːri] .
the story .
这 故事 .

但它们往往是理解故事主旨不可或缺的要素。

[ˈsevrəl] [ɪgˈzæmpəlz][Λv; əv] [ðɪs] [wɪl] [əˈgen] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] .
Several examples of this will again be found in the present volume .
一些 示例 的 这 将要 再次 是 成立 在 这 展示 体积 .

本书中还会再次出现几个这样的例子。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [leɪn] , [huː]
In some places the translator is completely at variance with Lane , who
在 一些 地方 这 翻译 是 完全地 在 方差 和 车道 , who
[əˈpɪrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ˈsaɪtɪd] ,
appears , in the instances cited ,
出现 , 在 这 实例 引用 ,

在某些地方, 译者的观点与莱恩的观点完全不一致, 莱恩在所引用的例子中似乎是这样的:

[tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
to have missed the point of the story ,
到 有 错过 这 观点 的 这 故事 ,
没能理解故事的重点,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhen](ə)n [Λv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [Λv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrd] .
from a misapprehension of the true signification of an important word .
从 一个 误解 的 这 真的 意义 的 一个 重要的 单词 .
源于对一个重要词语真正含义的误解。

[ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][Λv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz]
A remarkable example of the extent to which the force of the narrative is
一个 卓越 例子 的 这 程度 到 哪个 这 力量 的 这 叙述 是
[siːn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [Λv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər] ,
seen to depend on the skill of the translator ,
已见 到 依赖 在 这 技能 的 这 翻译 ,
这是一个绝佳的例子, 说明叙事的力量在多大程度上取决于译者的技巧。

[əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [Λv; əv] “ [ðə; ði] [rɪˈlɪtərət] , [huː] [sɪt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
occurs in the story of “ the Illiterate , who sit up as a teacher ,
发生 在 这 故事 的 “ 这 文盲 , who 坐 向上 作为 一个 老师 ,
这个故事发生在“文盲当老师”的故事中,

“ [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] ,
“ in which it is remarked in a foot - note ,
“ 在 哪个 它 是 评论 在 一个 脚 - 笔记 ,
“(其中在脚注中提到:)

[ðæt] [leɪn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] ,
that Lane appears to have mistaken for a girdle ,
那 车道 出现 到 有 错误 为了 一个 腰带 ,
莱恩似乎把它误认为是束身衣了。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪt] [ˈsɪmpli] [miːnz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈbreɪzər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːrkəʊl] [wɪt] [səːvz] [fɔːr; fər]
a word which simply means the usual brazier for the charcoal which serves for
一个 单词 哪个 简单地 方法 这 通常 火盆 为了 这 木炭 哪个 服务 为了
[ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
a fire ,
一个 火 ,
这个词的意思很简单, 就是用来盛放木炭生火的普通火盆。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [Λv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
and so to have missed the whole point of the tale .
和 所以 到 有 错过 这 所有的 观点 的 这 故事 .
因此, 我完全错过了这个故事的重点。

[ɪn] this488
In this488
在 this488

在这488

[ˈvɔːljəm] [wɪl] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [siːn] [ˈsevrəl] [faɪn] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmd] [proʊz] ,
volume will also be seen several fine examples of the rhymed prose ,
体积 将要 还 是 已见 一些 美好的 示例 的 这 押韵 散文 ;
书中还收录了一些优美的押韵散文范例。

[wɪtʃ] [fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
which form one of the great beauties of the work .
哪个 形式 一 的 这 伟大的 美女 的 这 工作 :
这也是这部作品的一大亮点。

[ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈpoʊətri] [wɪtʃ] [əˈdɔːrn][ðə; ði]
The translations of the many pieces of Eastern poetry which adorn the
这 翻译 的 这 许多 件 的 东 诗 哪个 装饰 这
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ;
故事中穿插着许多东方诗歌的译文，

[ɑːr; ər][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [fəˈlɪsɪtəs] .
are most elegant and felicitous .
是 最多 优雅的 和 幸福的 :
非常优雅和幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][moʊst] [juˈniːk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
They are also most unique in their character .
他们 是 还 最多 独特的 在 他们的 特点 :
他们的性格也极具独特性。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ˌɑːbsəˈliːt] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərfəli] [ˈpliːzɪŋ]
In many instances obsolete words have been introduced with wonderfully pleasing
在 许多 实例 过时的 字 有 到过 介绍 和 太棒了 令人愉悦
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ;
在许多情况下，引入一些过时的词语会产生令人惊喜的效果。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈsæksn] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˈsæksn] [ləˈkjuːʃ(ə)n] [ɪn] [kloʊz] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmaːdərn]
and in other Saxon words and Saxon locutions in close relation with modern
和 在 其他 撒克逊 字 和 撒克逊 言语 在 关闭 关系 和 现代的
[ˈdʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ;
以及其他与现代德语密切相关的撒克逊词汇和表达方式。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ]
from their immediate connexion with the text , the notes are full of learning
从 他们的 即时 连接 和 这 文本 , 这 笔记 是 满的 的 学习
— [dʒiːəˈgræfɪk(ə)] , [fɪləˈlɔːdʒɪkl] ,
— **geographical** , **philological** ,
— 地理 , 语文学 ;
从与文本的直接联系来看，这些注释充满了学问——地理学、语言学、

[ænd; ənd] [ˌæntɪˈkweriən] — [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
and antiquarian — which contains an immense body of useful knowledge on the
和 古玩 — 哪个 包含 一个 巨大 身体 的 有用 知识 在 这
[ˈmætərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] .
matters to which they relate .
事情 到 哪个 他们 涉及 :
以及古籍——其中包含着大量与它们相关的有用知识。

[ˈdeɪlɪ] [ˈnuːz] , [ˈeɪprəl] 28th , - .
Daily News , April 28th , 1887 .
日常的 消息 , 四月 28th , - .

《每日新闻》，1887年4月28日。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [ˈnɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈfrendz] , [laɪk] “ [əˈlædɪn] ” [ænd; ənd]
The present volume contains not many of our old friends , like “ Aladdin ” and
这 展示 体积 包含 不是 许多 的 我们的 老的 朋友们 , 喜欢 “ 阿拉丁 ” 和
[ðə; ðɪ] “ [ˈfɔːrtɪ] [θɪːvz] ,
the “ Forty Thieves ,
这 “ 四十 窃贼 ,

本卷中并没有收录很多我们的老朋友，比如“阿拉丁”和“四十大盗”。

“ [bʌt; bət][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðooʊz] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [biːsts] ,
“ but is rich in those Oriental stories of beasts ,
“ 但 是 富有的 在 那些 东方 故事 的 野兽 ,

但它充满了东方关于神兽的故事，

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ðɪ][rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs] .
which often much resemble the romances of “ Uncle Remus .
哪个 经常 很多 类似 这 浪漫故事 的 “ 叔叔 雷穆斯 .

这些故事往往与《雷姆斯叔叔》的浪漫故事非常相似。

“ [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæniːmlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] , [ɪf] [wʌn] [riˈmembəz] [kəˈrektli] ,
“ The tale of the Animals and the Son of Adam , if one remembers correctly ,
“ 这 故事 的 这 动物 和 这 儿子 的 亚当 , 如果 一 记得 正确 ,
[dʌz] [kʌm] ,
does come ,
做 来 ,

“如果记忆没错的话，《动物与亚当之子》的故事确实存在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ɪn] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs] .
with a difference , in “ Uncle Remus .
和 一个 不同之处 , 在 “ 叔叔 雷穆斯 .

有所不同的是，在《雷姆斯叔叔》中。

“ [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊts] ,
“ As an example of the value and interest of the notes ,
“ 作为 一个 例子 的 这 价值 和 兴趣 的 这 笔记 ,

“举例来说，这些票据具有价值和吸引力，

[meɪ] [biː; bi][ˈsaɪtɪd][ðə; ðɪ] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] “ [ˈlʌki] [ˈsaɪnz] , “ [wɪtʃ] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv]
may be cited the remarks on the “ lucky signs , “ which add to the value of
可能 是 引用 这 评论 在 这 “ 幸运的 标志 , “ 哪个 添加 到 这 价值 的
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

可以引用有关“吉兆”的说法，这些说法增加了马匹的价值。

[moʊˈhɑːmɪd] [dɪsˈlaɪkt] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈstɔːkɪŋz] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [ˈhuːf] .
Mohammed disliked horses with white stockings on alternate hoofs .
穆罕默德 不喜欢 马匹 和 白色的 长筒袜 在 备用 蹄子 .

穆罕默德不喜欢蹄子交替长白袜的马。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɑːks][ɪz] [əˈɡen] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] - [ˈstɑɪl] .
The tale of the Wolf and the Fox is again in Uncle Remus's style .
这 故事 的 这 狼 和 这 狐狸 是 再次 在 叔叔 - 风格 .

狼和狐狸的故事又是雷姆斯叔叔的风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ][maɪˈɡreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] .
It is a very difficult thing to account for the migration of these stories .
它 是 一个 非常 难的 事物 到 帐户 为了 这 迁移 的 这些 故事 .

要解释这些故事的传播路径是非常困难的。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][vɛ'stɪdʒiə] [ˈnʌlə] - ,
Even the bushmen have a version of vestigia nulla retrorsum ,
甚至 这 布须曼人 有 一个 版本 的 痕迹 空 - ,
就连布须曼人也有类似vestigia nulla retrorsum的痕迹,

[ænd; ənd] [prə'fesə] [ˈhɑ:rt] [wʌz; wəz][tu:ld][ˈsɪmələ] [ˈfeɪblz] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑ:n] .
and Professor Hartt was told similar fables by the Indians of the Amazon .
和 教授 哈特 曾是 讲述 相似的 寓言 经过 这 印度人 的 这 亚马逊 .
哈特教授也曾从亚马逊的印第安人那里听过类似的寓言故事。

[hju:'et] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ævrən'feɪs] , [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈstɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈhjuərən]
Huet , Bishop of Avranches , knew that such stories were current among the Hurons
于埃特 , 主教 的 阿夫朗什 , 知道 那 这样的 故事 是 当前的 之中 这 休伦人
[ænd; ənd][ˈɪrəkwoɪz] ,
and Iroquois ,
和 易洛魁人 ,
阿夫朗什主教休埃知道, 这类故事在休伦人和易洛魁人中广为流传。

[hu:z] [ˈhɪroʊ] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][brer] [ˈræbɪt] , [ɪz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][brer] [her] .
whose hero , if not exactly Brer Rabbit , is usually Brer Hare .
谁 英雄 , 如果 不是 确切地 布雷尔 兔子 , 是 通常 布雷尔 野兔 .
他的英雄, 即使不是布雷尔兔, 通常也是布雷尔野兔。

[ðə; ði] - , [ˈɔ:lsʊ] , [meɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [teɪk] [ðə; ði] [best] [pa:rts] .
The Sawahílis , also , make an animal very like a rabbit take the best parts .
这 - , 还 , 制作 一个 动物 非常 喜欢 一个 兔子 拿 这 最好的 部分 .
萨瓦希里人还会让一种很像兔子的动物取走最好的部分。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [ni:dz] [noʊts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:dəz] ,
Occasionally , the translation itself needs notes for some readers ,
偶尔 , 这 翻译 本身 需求 笔记 为了 一些 读者 ,
有时, 译文本身需要为部分读者添加注释。

[hu:] [meɪ] [æsk] [wʌt] [ðə; ði][fɑ:ks] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] “ [ˈgeərd] [em 'i:]
who may ask what the Fox means when he sings of the Wolf that “ garred me
WHO 可能 问 什么 这 狐狸 方法 什么时候 他 唱歌 的 这 狼 那 “ 加雷德 我
[dreɪn] [ˈaɪsəl][ænd; ənd] [fel] .
drain eisel and fell .
流走 艾塞尔 和 跌倒 .
谁可能会问, 狐狸唱到狼“把我从水里拉出来, 然后倒下”是什么意思。

” [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɪntrəst] [sʌm; səm] [mɪ'θɑ:lədʒɪst] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dɑ:n] , [ɪn] [ˈpɜ:rʒn] ,
” It will interest some mythologists to know that dawn , in Persian ,
” 它 将要 兴趣 一些 神话学家 到 知道 那 黎明 , 在 波斯语 ,
“一些神话学家会感兴趣的是, 在波斯语中, 黎明指的是.....”

[ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ˈmi:nɪŋ] “ [ˈwʊlfz] [teɪl] .
is called by a name meaning “ Wolf's tail .
是 称为 经过 一个 姓名 意义 “ 狼的 尾巴 .
它有一个意为“狼尾巴”的名字。

” [prɪns] [kə'mɑ:r][a:l] - [ˈzeɪmən][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:lʒəm] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] , [kəm'perd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
” Prince Kamar al - Zaman is in this volume in all his glory , compared to which ,
” 王子 卡玛尔 al - 扎曼 是 在 这 体积 在 全部 他的 荣耀 , 比较的 到 哪个 ,
“卡马尔·扎曼王子在本书中尽显其辉煌, 与之相比,

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən][wʌz; wəz] [mɪr] [ˈtɪnsɪl] .
that of Solomon was mere tinsel .
那 的 所罗门 曾是 仅仅 箔 .
所罗门的那些不过是些华而不实的装饰。

[ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli] [ˌɔːriˈentəlistz] [kæən; kən] [ˈprɑːpərli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][erjəˈdɪ(ə)n]
Probably only Orientalists can properly estimate the labour and erudition
大概 仅有的 东方学家 能 适当地 估计 这 劳动 和 博学
[ʌv; əv] [ðiːz] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
of these Arabian Nights .
的 这些 阿拉伯 夜晚 .
或许只有东方学家才能恰当地评价这些《一千零一夜》作品的艰辛和博学。

[ðə; ði] [ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈvæli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɑːvəlz]
The notes on the Diamond Valley , and the Roc , and other pleasant marvels
这 笔记 在 这 钻石 谷 , 和 这 鹏 , 和 其他 令人愉快的 奇迹
[ɑːr; ər] [ˈveri] [ɪnˈstrʌktɪv] .
are very instructive .
是 非常 有指导意义的 .
关于钻石谷、洛克山和其他令人愉悦的奇观的记载非常有启发性。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈnoʊt] [ɪz] [ˈkjʊriəs] .
The following note is curious .
这 下列的 笔记 是 好奇的 .

以下这段话很有意思。
[wiː; wi] [seɪ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent][ɑːn][ðə; ði][oʊ] : [ðə; ði][ˈæərəbz] [seɪ] - ,
We say melanchólia , with the accent on the o : the Arabs say Malikhulíya ,
我们 说 - , 和 这 口音 在 这 o : 这 阿拉伯人 说 - ,
我们说melanchólia, 重音在o上; 阿拉伯人说Malikhulíya,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæksent][ɑːn][ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
with the accent on the penultimate , and probably , or rather certainly ,
和 这 口音 在 这 倒数第二 , 和 大概 , 或者 相当 当然 ,
重音在倒数第二个, 而且很可能, 或者更确切地说, 肯定,

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [frʌm; frəm] [huː] [wiː; wi][bəʊθ] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][wɜːrd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːk]
the Greeks from who we both borrowed the word did the same , as the Greek
这 希腊人 从 WHO 我们 两个都 借来的 这 单词 做过 这 相同的 , 作为 这 希腊语
[ˈæksent] [ˈɪndɪˌkeɪts] .
accent indicates .
口音 表示 .

我们都从希腊人那里借用了这个词, 而希腊人也做了同样的事情, 希腊语的重音符号就表明了这一点。
[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpoʊətri] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [huː] [kæən; kən] [ɪkˈspleɪn][ɔːr]
But how they read their own poetry , on this system , who can explain or
但 如何 他们 读 他们的 自己的 诗 , 在 这 系统 , WHO 能 解释 或者
[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?

但是, 在这种体系下, 他们如何解读自己的诗歌呢? 谁又能解释或理解呢?

[ˈspektətər] , [ˈeɪprəl][tuːˈtuː] , - .
Spectator , April 2 , 1887 .
旁观者 , 四月 2 , - .

《旁观者》杂志, 1887年4月2日。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] .
THE ARABIAN NIGHTS .
这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtɪn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'fəːd] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
Sir Richard Burton has certainly conferred a great boon on the reading public ,
先生 理查德 伯顿 有 当然 授予 一个 伟大的 恩惠 在 这 阅读 民众 ,
[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
great and small ,
伟大的 和 小的 ,

理查德·伯顿爵士无疑为广大读者，无论老少，带来了巨大的福祉。

[baɪ] [ðɪs] ['ɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
by this edition of The Arabian Nights .
经过 这 版 的 这 阿拉伯 夜晚 .

出自本版《一千零一夜》。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['æɪstəːtl] [ɪz] [sed]
The Arabian Nights has hitherto been known to us chiefly as Aristotle is said
这 阿拉伯 夜晚 有 迄今为止 到过 已知 到 我们 主要 作为 亚里士多德 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl'men] ,
to have been known to the Schoolmen ,
到 有 到过 已知 到 这 经院学者 ,

此前我们对《一千零一夜》的了解，主要就像经院哲学家们对亚里士多德的了解一样。

[ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
in a translation of a translation .
在 一个 翻译 的 一个 翻译 .

在翻译的翻译中。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['gælənd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [leɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrtɪn]
The work of Galland , a Frenchman who was , according to Lane and Burton
这 工作 的 加兰德 , 一个 法国人 WHO 曾是 , 根据 到 车道 和 伯顿
,
,
,

加朗的作品，这位法国人，据莱恩和伯顿所说，

[nɑːt][ˈoʊvər] [wel] - [skɪld] [ɪn][ˈæərəbɪk] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈæərəbɪk] ['mænərz] [ænd; ənd]
not over well - skilled in Arabic , and who knew little of Arabic manners and
不是 超过 出色地 - 熟练 在 阿拉伯 , 和 WHO 知道 小的 的 阿拉伯 礼仪 和
['kʌstəmz] , [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] ,
customs , has hitherto ,
海关 , 有 迄今为止 ,

他对阿拉伯语并不十分精通，对阿拉伯人的礼仪和习俗也知之甚少，迄今为止，

[ɪn] ['veriəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] , [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['pɔːpjələr]
in various translations and adaptations , been the source of popular
在 各种各样的 翻译 和 适应 , 到过 这 来源 的 受欢迎的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
knowledge of The Arabian Nights .
知识 的 这 阿拉伯 夜晚 .

经过各种翻译和改编，《一千零一夜》一直是大众了解这部作品的来源。

['leɪnz] [oʊn] [trænz'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːtənz] ['mæɡnəm] ['oʊpəs] ,
Lane's own translation was a little too much like Sir Richard Burton's magnum opus ,
车道 自己的 翻译 曾是 一个 小的 也 很多 喜欢 先生 理查德 伯顿的 马格南 作品 ,

莱恩的译本有点太像理查德·伯顿爵士的代表作了。

[ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['mænərz] [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [juːz] .
in being too close to the original for modern manners or drawing room use .
在 存在 也 关闭 到 这 原来的 为了 现代的 礼仪 或者 绘画 房间 使用 .

因为它与原作过于接近，不符合现代礼仪或客厅使用要求。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][bɔːld][ænd; ənd] [dʌl] .
And , to tell the truth , it is also a trifle bald and dull .
和 , 到 告诉 这 真相 , 它 是 还 一个 琐事 秃 和 乏味的 .

说实话, 它也略显单薄乏味。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dis'figəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [aɪ] , [mʌt] [laɪk] [gruʊts] [griːs] , [baɪ]
Moreover , it is disfigured to the ordinary eye , much like Grote's Greece , by
而且 , 它 是 毁容 到 这 普通的 眼睛 , 很多 喜欢 格罗特的 希腊 , 经过
uncouth489
uncouth489
uncouth489

此外, 它在普通人看来是丑陋的, 就像格罗特的希腊一样, 被粗俗的489所扭曲了。

[ˈrendərɪŋ] [ʌ; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [neɪmz] .
renderings of more or less familiar names .
效果图 的 更多的 或者较少的 熟悉的 姓名 .

对一些或多或少为人熟知的名字的演绎。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [siː] [ə'ziːz][ænd; ənd] [ə'ziːzə] [ˈrendərd] [baɪ] [ə'ziːz] [ænd; ənd]
It is terrible , for instance , to see Aziz and Azizah rendered by Azeez and
它 是 糟糕的 , 为了 实例 , 到 看 阿齐兹 和 阿齐扎 渲染 经过 阿齐兹 和
- ,
Azeezah ,
- ,

例如, 看到 Aziz 和 Azizah 被写成 Azeez 和 Azeezah 就非常糟糕。

[tuː; tə][faɪnd][ˈsɪndbæd] [kən'vɜːrtɪd] [ˈɪntuː][iːz] - - , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ʊʊld] [frend] [ðə; ði] [vɪ'zɪr]
to find Sindbad converted into es - Sindhibad , and our old friend the Vizier
到 寻找 辛巴达 转换 进入 es - - , 和 我们的 老的 朋友 这 维齐尔
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwiːzər] ;
turned into a Weezer ;
转向 进入 一个 威瑟乐队 ;

发现辛巴达变成了 es-Sindhibad, 而我们的老朋友维齐尔变成了 Weezer 乐队;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ][baɪ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈærəbɪk][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and to be encountered on every page by some terrible Arabic word for the
和 到 是 遭遇 在 每一个 页 经过 一些 糟糕的 阿拉伯 单词 为了 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌ; əv] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [nuʊts] ,
meaning of which you have to refer to notes ,
意义 的 哪个 你 有 到 参考 到 笔记 ,

而且每一页都会出现一些晦涩难懂的阿拉伯语单词, 你还得查阅注释才能知道它们的意思。

[ðʊʊz] [ˈtɔːments] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈriːdər] .
those torments of the interested reader .
那些 折磨 的 这 感兴趣的 读者 .

那些令感兴趣的读者感到煎熬。

[sɜːr] [ˈrɪtəd] [ˈbɜːrtɪn] [ɪn'diːd] , [dʌz] [nɔːt] [ˈhuʊlli] [sper] [ˈaʊər; ɑːr][ʊʊld] [frendz] .
Sir Richard Burton indeed , does not wholly spare our old friends .
先生 理查德 伯顿 的确 , 做 不是 完全 空闲的 我们的 老的 朋友们 .

理查德·伯顿爵士确实没有完全放过我们的老朋友们。

[bʌt; bət] [wə'zɪr] [fɔːr; fər] [vɪ'zɪr] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈwiːzər] ;
But Wazir for Vizier is better than Weezer ;
但 瓦齐尔 为了 维齐尔 是 更好的 比 威瑟乐队 ;

但 Wazir for Vizier 比 Weezer 更好;

[ænd; ənd] [waɪl] [leɪn] [kən'və:ts] [nu:re'dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['pɜ:rʒn] ['ɪntu:] [nɔr] [ed] - ['di:n]
and while Lane converts Noureddin and the fair Persian into Noor ed - Deen
和 尽管 车道 转换 努尔丁 和 这 公平的 波斯语 进入 努尔 编辑 - 迪恩
[ænd; ənd] - - [ɑ:l] - [dʒəli:z] ,
and Enees - al - Jalees ,
和 - - al - 贾利斯 ,
而莱恩则将努尔丁和美丽的波斯女子分别改名为努尔丁和伊尼斯·贾利斯。

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:rtɪn] ['ɒsnli][gouʒ][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['nɔr] [ɑ:l] - [dɪn][ænd; ənd][ɑ:'ni:s] [ɑ:l] - [dʒælis] .
Sir Richard Burton only goes so far as Nur al - Din and Anis al - Jalis .
先生 理查德 伯顿 仅有的 去 所以 远的 作为 努尔 al - 丁 和 阿尼斯 al - 贾利斯 .
理查德·伯顿爵士只到努尔·丁和阿尼斯·贾利斯这两个地步。
[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti][ɪn] [ðɪs] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmd] [proʊz] ,
The most striking novelty in this translation is the preservation of the rhymed prose ,
这 最多 引人注目 新奇 在 这 翻译 是 这 保存 的 这 押韵 散文 ,
这版译作最引人注目的创新之处在于保留了原作的韵文。

[ə; eɪ]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['æsənəns] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪvli] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [pər'tɪkjələrli]
a jingle of assonance running through the more lively passages , particularly
一个 铃铛 的 谐音 跑步 通过 这 更多的 热闹 段落 , 特别
[wer] [ʌv] [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
where love or fighting are concerned .
在哪里 爱 或者 斗争 是 担心的 .
在一些比较生动的段落中，尤其是在描写爱情或战斗时，会穿插着押韵的音韵。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] - [teɪl] , [wi:; wi][hæv; həv] , — “ [hɜ:r; hər] ['fɪɡjər] ['meʒərd] [faɪv] [fi:t]
Thus , in the Second Kalendar's tale , we have , — “ Her figure measured five feet
因此 , 在 这 第二 - 故事 , 我们 有 , — “ 她 数字 测量 五 脚
[ɪn] [haɪt] :
in height :
在 高度 :
因此，在第二部历书的故事中，我们看到——“她的身高为五英尺：

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] : [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] :
her form was firm and upright : her cheek a very garden of delight :
她 形式 曾是 公司 和 直立 : 她 脸颊 一个 非常 花园 的 喜 :
[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['laɪvli] [braɪt] :
her colour lively bright :
她 颜色 热闹 明亮的 :
她身姿挺拔，面颊红润，宛如一座花园，脸色红润明亮。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gli:md] [laɪk] [dɑ:n] [θru:] ['kɜ:rlɪ] ['tresɪz] [wɪtʃ] [glu:md] [laɪk] [naɪt] ; “ [ænd; ənd]
her face gleamed like dawn through curly tresses which gloomed like night ; “ and
她 脸 闪闪发光 喜欢 黎明 通过 卷曲 头发 哪个 阴郁 喜欢 夜晚 ; “ 和
[wen] - ,
when Sharrkan ,
什么时候 - ,
她的脸庞透过如夜般昏暗的卷发，闪耀着如同黎明般的光芒 ;”当沙尔坎，

[ðə; ði]['mɑ:zləm] [kævə'laɪr] [faɪts] [ðə; ði] [fræŋks] , “ [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wi:lɪŋ]
the Moslem cavalier fights the Franks , “ they fell to fighting and to wheeling
这 穆斯林 骑士 战斗 这 弗兰克斯 , “ 他们 跌倒 到 斗争 和 到 惠灵
[left][ænd; ənd] [raɪt] ,
left and right ,
左边 和 正确的 ,
穆斯林骑兵与法兰克人交战，“他们陷入了战斗，左右摇摆，

[ænd; ənd] [neks] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [stɪnt] [frəm; frəm] [straɪf]
and necks were stretched out to see the sight , nor did they stint from strife
和 脖子 是 拉伸 出去 到 看 这 视线 , 也不 做过 他们 限制 从 冲突

[ænd; ənd] [sɔːrd] - [pleɪ] ,
and sword - play ,
和 剑 - 玩 ,

人们伸长脖子观看，也毫不犹豫地进行争斗和刀剑搏斗。

[ænd; ənd] [lʌndʒ] [lʌ; əv] [læns] [wɪð; wɪθ] [meɪn] [ænd; ənd] [maɪt] ,
and lunge of lance with main and might ,
和 弓步 的 槊 和 主要的 和 可能 ,
用尽全力猛刺长矛，

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [laɪt] .
till the day turned to night and darkness overwhelmed the light .
直到 这 天 转向 到 夜晚 和 黑暗 不堪重负 这 光 .
直到白昼转为黑夜，黑暗吞噬了光明。

” [ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈkɑːntekst] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [ðoʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [brɪˈzɑːr] ,
” **Taken in connection with the context , the effect , though strange and bizarre ,**
” 已采取 在 联系 和 这 语境 , 这 影响 , 尽管 奇怪的 和 怪异 ,
[ɪz][nɑːt] [ʌnˈplɪzɪŋ] ,
is not unpleasing ,
是 不是 令人不快 ,
“结合上下文来看，这种效果虽然奇怪且怪异，但并不令人反感。”

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [sens] [lʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈlændɪʃ] [wɪtʃ] [əˈkɔːdz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt]
and gives a sense of something outlandish which accords well with the subject
和 给予 一个 感觉 的 某物 古怪的 哪个 协议 出色地 和 这 主题
.
:
.
这给人一种离奇古怪的感觉，与主题非常契合。

[əˈnʌðər] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ɪz][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [vɜːrs] [lʌ; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ˈkoʊpiəsli] [ˈskætərd] [əˈbʌʊt]
Another novelty is the translation into verse of the verses copiously scattered about
其他 新奇 是 这 翻译 进入 诗 的 这 诗句 大量 疏散 关于
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] ,
the stories ,
这 故事 ,
另一个新颖之处在于将故事中大量散落的诗句翻译成了诗歌。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɔːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [proʊz] .
which have hitherto been omitted or turned into prose .
哪个 有 迄今为止 到过 省略 或者 转向 进入 散文 .
这些内容此前要么被省略，要么被写成了散文。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈbɔːrɪŋ] .
It must be admitted that these verses are rather boring .
它 必须 是 承认 那 这些 诗句 是 相当 无聊的 .
必须承认，这些诗句相当乏味。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˌsentiˈment(ə)l][ænd; ənd] “ [haɪ] [fəˈluːtɪn] -
They are mostly of the ultra - sentimental and “ high falutin ’
他们 是 大多 的 这 极端主义者 - 感伤的 和 ” 高的 法鲁廷 -
他们大多是极其感伤和“高高在上”的人。

” [ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈsentiˌmənt] [ænd; ənd] [ˈmetəfɔːrɪz] .
” **order , with exaggerated sentiment and metaphors .**
” 命令 , 和 夸张的 情绪 和 隐喻 .
“秩序，带有夸张的情感和比喻。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] : —
Here is a sample : —
这里 是 一个 样本 : —

以下是一个示例： —

“ [hæd; həd][wiː; wi] [noʊn] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ Had we known of thy coming ,
“ 有 我们 已知 的 你的 未来 ,

“如果我们早知道你的到来，

[wiː; wi][feɪn][hæd; həd] [disˈpred] ✱ [ðə; ði] [ˈkɔrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑ:rts] [ɔːr][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
we fain had dispread ✱ the cores of our hearts or the balls of our
我们 欣然 有 传播 ✱ 这 核心 的 我们的 心 或者 这 球 的 我们的
[aɪz] :
eyes :
眼睛 :

我们渴望将我们内心深处或眼球深处的东西传播开来：

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrpi:t][tuː; tə] [ɡri:t] [ðɪː] [hæd; həd] [θroʊn] ,
Our cheeks as a carpet to greet thee had thrown ,
我们的 脸颊 作为 一个 地毯 到 迎接 你 有 抛掷 ,

我们脸颊绯红，如同地毯般铺向你，

✱ [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪ,lɪdz] [hæd; həd] [stroʊn] [fɔːr; fər][ðəɪ] [fi:t] [tuː; tə] [bɪˈtred] .
✱ and our eyelids had strown for thy feet to betread .
✱ 和 我们的 眼睑 有 散落 为了 你的 脚 到 背负 :

✱ 我们的眼皮散落一地，任你踏足。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ Some of them , however , are pretty enough in feeling and expression .
“ 一些 的 他们 , 然而 , 是 漂亮的 足够的 在 感觉 和 表达 .

“然而，其中一些在情感和表达上却相当不错。”

[bʌt; bət][ðə; ði][trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər][hæz; həz] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər] [pleɪŋ]
But the translator has invented a barbarous expedient for plaguing

[ðə; ði] [ˈriːdər] ,
the reader ,
这 读者 ,

但是译者发明了一种野蛮的手段来折磨读者。

[ænd; ənd] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkwɪkli] ,
and preventing his taking them quickly ,
和 预防 他的 采取 他们 迅速地 ,

并阻止他迅速拿走它们，

[baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən][ˈæstərɪsk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈkʌpləts] [ʌv; əv]
by placing an asterisk in the middle of each line to represent the couplets of
经过 放置 一个 星号 在 这 中间 的 每个 线 到 代表 这 对句 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 :

在每行中间加一个星号，表示原诗的对句。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmiːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
As he does not really retain the metres of the original ,
作为 他 做 不是 真的 保持 这 米 的 这 原来的 ,

因为他并没有真正保留原曲的韵律，

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈvælɪd][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz]
there is no valid excuse for thus disfiguring the page and trying the reader's
那里 是 不 有效的 原谅 为了 因此 毁容 这 页 和 尝试 这 读者的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

这种破坏页面、激怒读者的行为是没有任何正当理由的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈleɪtər] [ˈvɑːljəmz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [fɔːr; fər]
and we sincerely hope that , if not for later volumes , at all events for
和 我们 真挚地 希望 那 , 如果 不是 为了 之后 卷 , 在 全部 活动 为了
[ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] ,
later editions ,
之后 版本 ,

我们衷心希望, 即便不能在后续卷册中实现, 至少在后续版本中也能如此。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈbændən] [ðɪs] [ɪkˈskruːʃiɪtɪŋ] [ɪnˈven(ə)n] .
he will abandon this excruciating invention .
他 将要 放弃 这 痛苦不堪 发明 .
他将放弃这项令人痛苦的发明。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] ,
With this exception ,
和 这 例外 ,
除此例外情况外,

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈriːdəb(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] ,
there is no doubt that this is the most readable as well as the most complete ,
那里 是 不 怀疑 那 这 是 这 最多 可读 作为 出色地 作为 这 最多 完全的 ,
毫无疑问, 这是最易读也是最全面的版本。

[ɔːr] [ˈpraːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpliːt] , [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [jet]
or probably because it is the most complete , version of The Arabian Nights yet
或者 大概 因为 它 是 这 最多 完全的 , 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 然而
[prəˈduːst] .
produced .
生产 .

或许是因为它是迄今为止最完整的《一千零一夜》版本。

[ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz]
In this first volume we have our old friends the Porter and the three Ladies
在 这 第一的 体积 我们 有 我们的 老的 朋友们 这 搬运工 和 这 三 女士们
[ʌv; əv] [ˈbægdæd] ,
of Baghdad ,
的 巴格达 ,

在第一卷中, 我们有老朋友——门房和巴格达的三位女士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈkæləndə] , [ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈbɑːrbər] .
with the three Kalendars , the Hunchback , and the silent Barber .
和 这 三 日历 , 这 侏 , 和 这 沉默的 理发师 .
还有三个卡伦达尔、驼背和沉默的理发师。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæz; həz][nɑːt] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeni] [ˈfɔːrmər]
But one of the most striking of the stories has not appeared in any former
但 一 的 这 最多 引人注目 的 这 故事 有 不是 出现 在 任何 以前的
[ɪˈdɪʃn] ,
edition ,
版 ,

但其中最引人注目的故事之一, 此前从未出现在任何一期杂志上。

— [ðə; ði] [teɪl] , [ˈneɪmli] , [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈoʊmə:r] [bɪn] [ɑ:l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
— the tale , namely , of King Omar bin al - Nu'uman and his sons .
— 这 故事 , 即 , 的 国王 奥马尔 垃圾桶 al - 和 他的 儿子们 .
——也就是奥马尔·本·努曼国王和他的儿子们的故事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm] [ˈɪvəlɹəs] [ˈroʊməns] ,
This is a Moslem chivalrous romance ,
这 是 一个 穆斯林 骑士精神 浪漫 ,
这是一部穆斯林骑士爱情故事。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:diˈi:vəl] [ˈroʊməns] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:ˈseɪdz] ;
with all the characteristics of a mediæval romance founded on the Crusades ;
和 全部 这 特征 的 一个 中世纪 浪漫 创立 在 这 十字军东征 ;
[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but , of course ,
但 , 的 课程 ,
它具备所有以十字军东征为背景的中世纪浪漫故事的特征；当然，

[ðə; ði][fæktz][ɑ:r; əɾ] [rɪˈvɜ:rst] .
the facts are reversed .
这 事实 是 反转 .
事实正好相反。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [naɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm][ˈmeɪd(ə)n] ,
Instead of a Christian knight falling in love with a Moslem maiden ,
反而 的 一个 基督教 骑士 坠落 在 爱 和 一个 穆斯林 少女 ,
与其说是一位基督教骑士爱上了一位穆斯林少女，不如说.....

[ænd; ənd] [ˈslɔ:təɾɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪŋ] [ðer; ðər]
and slaughtering her kith and kin by thousands and defeating their
和 屠宰 她 亲 和 亲属 经过 数千 和 击败 他们的
[ˈtretʃərəs] [əˈtempts] [æt; ət][ˈmɜ:rdər][baɪ] [ˈvæɾələns] [ænd; ənd] [stelθ] ,
treacherous attempts at murder by violence and stealth ,
奸诈 尝试 在 谋杀 经过 暴力 和 隐身 ,
她屠杀了成千上万的亲属，并以暴力和隐秘的方式挫败了他们阴险的谋杀企图。

[baɪ] [æmbəsˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm] [prɪns] [ænd; ənd] [naɪt] ,
by ambushade and poison , the hero is a Moslem prince and knight ,
经过 伏击 和 毒 , 这 英雄 是 一个 穆斯林 王子 和 骑士 ,
这位英雄是一位穆斯林王子兼骑士，他死于伏击和毒药之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ænd; ənd] [ˈvɪlənis]
and the heroine is a Christian maiden , and the villains and villainesses
和 这 女英雄 是 一个 基督教 少女 , 和 这 反派 和 反派女主角
[ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ˈkrɪstʃənz] ,
are all Christians ,
是 全部 基督徒 ,
女主角是一位基督教少女，而所有反派角色也都是基督徒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ˈslɔ:təd] [ɪn][ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][baɪ][hɪz; ɪz]
and it is the Christians who are slaughtered in their thousands by his
和 它 是 这 基督徒 WHO 是 屠杀 在 他们的 数千 经过 他的
[ˈsɪŋg(ə)] [ɑ:rm] .
single arm .
单身的 手臂 .
而他的一只手臂却屠杀了成千上万的基督徒。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rəʊ'mænsɪz] , [tu:] , [ðə; ði][plɑ:t] ['wɒndəz] [ɔ:f][frʌm; frəm][ˈepɪsoʊd][tu:; tə]
As in the Christian romances , too , the plot wanders off from episode to
作为 在 这 基督教 浪漫故事 , 也 , 这 阴谋 漫游 离开 从 插曲 到
[ˈepɪsoʊd] , [ænd; ənd] ,
episode , and ,
插曲 , 和 ,

就像基督教爱情剧一样，剧情也随着剧情发展而偏离主线，每一集都偏离主线。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] , [bɪˈkʌmz] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈti:diəs] ,
it must be admitted , becomes insufferably tedious ,
它 必须 是 承认 , 变成 令人难以忍受 乏味 ,

必须承认，这变得令人难以忍受的乏味。

[fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ðə; ði] ['græntʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈhɪroʊ][ɑ:r; ər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
for before the end the grandchildren of the original hero are become the
为了 前 这 结尾 这 孙辈 的 这 原来的 英雄 是 变得 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
principal personages of the tale .
主要的 人物 的 这 故事 .

因为在故事结尾之前，最初英雄的孙辈们成为了故事的主角。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈepɪsoʊd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] -
But the leading incident and the opening episode of Sharrkan and Abrizah
但 这 领导 事件 和 这 开幕 插曲 的 - 和 -
[ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˈsɪ,ɡuəd][ænd; ənd][ˈbrɪnhɪld] .
are worthy to rank with the tales of Sigurd and Brynhild .
是 值得 到 秩 和 这 故事 的 西格德 和 布伦希尔德 .

但《沙尔坎与阿布里扎》的开篇事件和第一集，足以与西格德与布伦希尔德的故事相提并论。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwɛstʃənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ˈeni] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈroʊmæns] [hu:]
it may be questioned whether there is any personage in mediæval romance who
它 可能 是 被质问 无论 那里 是 任何 人士 在 中世纪 浪漫 WHO
[aʊtˈfaɪnz] [ðə; ði] fair490
outshines the fair490
胜过 这 fair490

人们或许会质疑，中世纪浪漫故事中是否有任何人物能胜过这位美人490。

[æməˈzoʊniən] - [ɪn][ˈpʃʊərəti][ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [ˈkærəktər] ,
Amazonian Abrizah in purity and nobility of womanly character ,
亚马逊 - 在 纯度 和 贵族 的 女性 特点 ,

亚马逊女战士阿布里扎，纯洁高贵，具有女性的品格。

[ɔ:r] ˈeni] [mɔ:r] [dɪˈvoʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪvəlɹəs] [ˈlʌvər] [ðæn; ðən] - .
or any more devoted and chivalrous lover than Sharrkan .
或者 任何 更多的 奉献 和 骑士精神 情人 比 - .

或者说，没有比沙尔坎更忠诚、更侠义的情人了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [θru:ˈaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [ˈlev(ə)l] ,
But the story does not remain throughout at the same high level ,
但 这 故事 做 不是 保持 自始至终 在 这 相同的 高的 等级 ,

但故事的精彩程度并非始终如一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔ:ˈrɔ:rə] [li:] ,
and the fate of Aurora Leigh ,
和 这 命运 的 极光 莉 ,

以及奥罗拉·利的命运，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn] - [baɪ] - [ˈfɑːðər] ([ˈoʊnli] [ˈdɑːrkli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æɪ; ət] [ɪn] **which is inflicted on Abrizah by Sharrkan's father (only darkly hinted at in** 哪个 是 造成的 在 - 经过 - 父亲 (仅有的 黑暗 暗示 在 在 [ðɪs] [ɪˈdɪʃn]) , **this edition**) , 这 版) ,

这是沙尔坎的父亲强加给阿布里扎的（在本版本中只是略有暗示），

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [deθ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [sleɪv] , **and her death by the hands of a negro slave** , 和 她 死亡 经过 这 双手 的 一个 黑人 奴隶 , 她死于一名黑奴之手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrəbli] [ˈiːstərn] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæt] [brɪˈfɔːl] [nuːzæt] [ɑːl] - [ˈzeɪmən] , **and the horribly Eastern sufferings that befall Nuzhat al - Zaman** , 和 这 糟糕透了 东 苦难 那 降临 努扎特 al - 扎曼 , 以及努扎特·扎曼所遭受的可怕的东方苦难，

[ɑːr; əɹ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɪˈfel] [ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv] [ˈwestərn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] , **are worse than those which befell the heroines of Western tales of chivalry** , 是 更糟 比 那些 哪个 发生 这 女英雄们 的 西 故事 的 骑士精神 , 比西方骑士故事中女英雄们的遭遇还要糟糕。

[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; əɹ] . **bad as they often are** . 坏的 作为 他们 经常 是 . 它们通常都很糟糕。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] , **It would be interesting to know the origin of this story** , 它 会 是 有趣的 到 知道 这 起源 的 这 故事 , 我很想知道这个故事的起源。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [straɪks] [wʌn][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] **which certainly strikes one as out of its place in the Thousand Nights and a Night** ; 哪个 当然 罢工 一 作为 出去 的 它是 地方 在 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 ; **Night** ; 夜晚 ; 这在《一千零一夜》中确实显得格格不入；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪts] [ədˈventʃəz] [ɑːr; əɹ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpraːbəbl] , **for though its adventures are many of them exaggerated and improbable** , 为了 尽管 它是 冒险 是 许多 的 他们 夸张的 和 不太可能 , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [mɔːr] [ˈkæʒuəli] [kəˈnektɪd] , **yet they are more casually connected** , 然而 他们 是 更多的 随意地 连接 , 虽然其中的许多冒险故事都有些夸张和不合情理，但它们之间的联系却更为随意。

[mɔːr] [koʊˈhɪrənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ænd; ənd] [les] [ɪnˈvɜːrtɪd] , **more coherent , and more natural and human and less inverted** , 更多的 相干 , 和 更多的 自然的 和 人类 和 较少的 倒 , 更连贯，更自然，更人性化，更少颠倒。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈmɑːnstrəs] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əˈreɪbiən] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] . **than the weird and monstrous incidents of the true Arabian tales** . 比 这 诡异的 和 滔天 事件 的 这 真的 阿拉伯 故事 . 比真正的阿拉伯故事中那些怪诞恐怖的事件还要离奇。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [stænd] [kən'spɪkjʊəs] [ðə; ði] [θɜ:rd] - [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lʊdstoʊn] ['maʊnt(ə)n]
Among these stand conspicuous the Third Kalendar's tale , with its Loadstone Mountain
之中 这些 站立 显眼的 这 第三 - 故事 , 和 它是 磁石 山
[ænd; ʌnd] [ɪts] [mæn] [ʌv; əv] [bræs] ,
and its man of brass ,
和 它是 男人 的 黄铜 ,
其中最引人注目的是第三历的故事，故事中有磁石山和铜匠。

[ɪts] ['kæs(ə)] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɡoʊld] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [blaɪnd] [fert] ; [ðə; ði]
its castle plated with red gold , and the inevitable decree of blind Fate ; the
它是 城堡 镀 和 红色的 金子 , 和 这 不可避免的 法令 的 瞎的 命运 ; 这
[fɜ:rst] ['leɪdi:z] [teɪl] ,
First Lady's tale ,
第一的 女士的 故事 ,
它那镀着红金的城堡，以及盲目命运不可避免的安排；第一夫人的故事，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪti] [ʌv; əv] [stoʊn] [men] ; [ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
with its city of stone men ; and above all ,
和 它是 城市 的 石头 男人 ; 和 多于 全部 ,
以及它那座石头人城；最重要的是，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ,
the delightful tale of the Fisherman and the Ifreet ,
这 愉快 故事 的 这 渔夫 和 这 自由 ,
渔夫与伊夫里特的奇妙故事

— [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mɑ:rb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] ['daʊnwərdz]
— **the enchanted city with its King turned into marble from the waist downwards**
— 这 迷人的 城市 和 它是 国王 转向 进入 大理石 从 这 腰部 向下
,
,
,
——那座魔法之城，它的国王腰部以下变成了大理石，

[ænd; ʌnd] [ɪts] ['sɪtənz] ['ɪntu:] [waɪt] , [red] , [blu:] ,
and its citizens into white , red , blue ,
和 它是 公民 进入 白色的 , 红色的 , 蓝色的 ,
并将其公民分为白色、红色、蓝色。

[ænd; ʌnd] ['jeləʊ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [lɪft] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ʌnd] [rɪ'saɪt] “
and yellow fishes that lift up their heads from the frying - pan and recite “
和 黄色的 鱼 那 举起 向上 他们的 头部 从 这 煎炸 - 平底锅 和 背诵 “
[və:sɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
verses in writing .
诗句 在 写作 .
还有从煎锅里抬起头来，吟诵“诗句”的黄色鱼儿。

” [ə'ʃʊədli] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [noʊ] [les] [tʃɑ:rm]
” **Assuredly the tales that used to charm one's childhood have no less charm**
” 当然 这 故事 那 用过的 到 魅力 一个人的 童年 有 不 较少的 魅力
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædɪd] [ænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [lent] [ðem; ðəm] [baɪ] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tənz]
with the added anthropological interest which is lent them by Sir Richard Burton's
和 这 额外 人类学 兴趣 哪个 是 借出的 他们 经过 先生 理查德 伯顿的
[trænz'leɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [noʊts] .
translation and notes .
翻译 和 笔记 .
“可以肯定的是，那些曾经令我们童年着迷的故事，在理查德·伯顿爵士的翻译和注释的加持下，更增添了人类学的趣味，魅力丝毫不减。”

[ˈkaʊnti] [ˈdʒent(ə)lmən] , [meɪ] 14th , - .
County Gentleman , May 14th , 1887 .
县 绅士 , 可能 14th , - .

郡绅士, 1887 年 5 月 14 日。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [əˈpriːʃiətiɪd] [jɑːnz] [ʌv; əv][ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ænd; ənd]
The well - known and widely appreciated yarns of Sindbad the Seaman and
这 出色地 - 已知 和 广泛 感谢 纱线 的 辛巴达 这 水手 和
[ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈlændzmən] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Sindbad the Landsman are brought to a conclusion .
辛巴达 这 兰兹曼 是 带来 到 一个 结论 .

广为人知且备受赞赏的辛巴达航海故事和辛巴达陆上故事迎来了结局。

[ðə; ði] [les] [fəˈmiliər] [bʌt; bət][moʊst][ˈpaʊər(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɪpɪkli] [ˌɔːriˈent(ə)] [ˈstɔːri] “ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
The less familiar but most powerful and typically Oriental story “ The City of
这 较少的 熟悉的 但 最多 强大的 和 通常 东方 故事 ” 这 城市 的
[bræs] ” [ˈfaːləʊz] [ænd; ənd] ,
Brass ” follows and ,
黄铜 ” 跟随 和 ,

接下来是鲜为人知但却最有力、最具东方特色的故事《黄铜之城》。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][faːr][frʌm; frəm] [ˈwiːɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [jelpɪŋ] [pæk] [ɔːˈredi] [æt; ət][ˈmɪstər] .
though we are far from wishing to join the yelping pack already at Mr .
尽管 我们 是 远的 从 祝 到 加入 这 尖叫 盒 已经 在 先生 .
[ˈhægərdz] [hiːlz] ,
Haggard's heels ,
哈格德 高跟鞋 ,

虽然我们远不想加入那些紧随哈格德先生身后的叫嚣大军，

[ˈriːdʒ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlɑːs(ə)] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪl] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləmən] [ðæt] “
readers of this colossal conception will feel inclined to agree with Solomon that “
读者 的 这 庞大 概念 将要 感觉 倾斜 到 同意 和 所罗门 那 ”
[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
there is nothing new under the sun .
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

读者们在了解了这一宏大的构想后，可能会倾向于同意所罗门的观点：“日光之下并无新事。”

” [ˈɑːrmi] [ænd; ənd] [ˈheɪvi] [gəˈzet] , [meɪ] 14th , - .
” Army and Navy Gazette , May 14th , 1887 .
” 军队 和 海军 公报 , 可能 14th , - .

《陆军和海军公报》，1887 年 5 月 14 日。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvaːljəm] [brɪŋz] [juː ˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 761st “ [naɪt] , ” [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪts]
The present volume brings us up to the 761st “ night , ” and , like its
这 展示 体积 带来 我们 向上 到 这 761st ” 夜晚 , ” 和 , 喜欢 它是
[ˈpriːdɪsesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

本卷将我们带到第761个“夜晚”，并且，与之前的卷册一样，

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [kwaɪt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] .
contains a number of stories quite unknown to the general reader .
包含 一个 数字 的 故事 相当 未知 到 这 一般的 读者 .

其中包含许多普通读者不太了解的故事。

[aɪ ˈtiː] [kənˈkluːdʒ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsɪndbæd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveriənt] [ˈrendərɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
It concludes the history of Sindbad , giving a variant rendering , from the
它 结束 这 历史 的 辛巴达 , 给予 一个 变体 渲染 , 从 这
[kæɪlˈkʌtə] [ɪˈdɪʃn] ,
Calcutta edition ,
加尔各答 版 ,

它总结了辛巴达的故事，并给出了加尔各答版本中的一个不同版本。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈvɔɪdʒ] ,
of the seventh voyage ,
的 这 第七 航程 ,

第七次航行，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstɔ:riːz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] “ [krɑ:ft][ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv]
and contains a large number of stories concerning the “ Craft and Malice of
和 包含 一个 大的 数字 的 故事 有关 这 “ 工艺 和 恶意 的
[ˈwɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

其中包含大量关于“女性的诡计和恶意”的故事，

” [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈvælju:][æz; əz] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
” **which are of the highest value as illustrations of social conditions** , **and**
” 哪个 是 的 这 最高 价值 作为 插图 的 社会的 状况 , 和
[aɪ ˈti:][hæz; həz] [brˈsaɪdʒ] ,
it has besides ,
它 有 除了 ,

“这些例子作为社会状况的例证具有极高的价值，此外，它还有……”

[ˈmeni] [teɪlːz; ˈteɪlɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tu:; tə] [əˈlu:d] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] .
many tales to which it would be a pleasure to allude individually .
许多 故事 到 哪个 它 会 是 一个 乐趣 到 暗示 单独 .
许多故事值得一一提及。

* * * [æz; əz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈi:kwəld] [ɪn] [frɪˈdeləti] ,
* * * **As a translation, it is unequalled in fidelity** ,
* * * 作为 一个 翻译 , 它 是 无与伦比 在 忠诚 ,
* * * 作为译本，其忠实度无与伦比。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:tənz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ɔ:riˈent(ə)l] [si:nz] [hæz; həz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and Sir Richard Burton's familiarity with Oriental scenes has enabled him to
和 先生 理查德 伯顿的 熟悉 和 东方 场景 有 已启用 他 到
[prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
preserve the greater part of the quaint flavour of the original .
保存 这 更大的 部分 的 这 古雅 味道 的 这 原来的 .
理查德·伯顿爵士对东方风情的熟悉，使他得以保留原作的大部分古朴韵味。

[ˈlɪvəpu:l] [ˈmɜ:rkjəri] , [ˈɔ:gəst] 24th , - .
Liverpool Mercury , August 24th , 1887 .
利物浦 汞 , 八月 24th , - .
《利物浦水星报》，1887年8月24日。

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈfʊli] [dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd]
We have already fully described this latest edition of the Arabian Nights and
我们 有 已经 完全 描述 这 最新的 版 的 这 阿拉伯 夜晚 和
[hæv; həv][ˈspəʊkən][æt; ət][lɑ:rdʒ][ʌv; əv][ɪts] [ˈmerɪts] ,
have spoken at large of its merits ,
有 说 在 大的 的 它是 优点 ,
我们已经对最新版的《一千零一夜》进行了全面的描述，并对其优点进行了广泛的论述。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈfeɪθf(ə)l] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [haɪ] [ˈlɪtərəri]
both as a singularly faithful translation and a finished work of high literary
两个都 作为 一个 单独地 忠实 翻译 和 一个 完成的 工作 的 高的 文学
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .
既是一部极其忠实的翻译作品，也是一部完成度极高的文学艺术作品。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈeni] [prɪˈtɛnʃənz] [tuː; tə] [ˈlɪtərəlnəs]
It is the only rendering of The Nights which has any pretensions to literalness
它是这仅有的渲染的这夜晚哪个有任何虚荣心到字面意义
[ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] ,
and completeness ,
和完整性 ,

这是唯一一个力求忠实还原原文和完整呈现《一千零一夜》的译本。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪz][faːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][best] [ɪˈdɪʃn]
and in this and all other respects is far away the best edition
和在这和全部其他尊重是远的离开这最好的版
[ɪkˈstænt] . -
extant . 491
现存 . -

就这一点以及其他所有方面而言，这都是现存最好的版本。491

[ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ˈneɪvi] [gəˈzet] , [ˈɔːgəst] 27th , - .
Army and Navy Gazette , August 27th , 1887 .
军队和海军公报 , 八月 27th , - .
《陆军和海军公报》，1887 年 8 月 27 日。

[ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 944th [naɪt] ,
Bringing us up to the 944th night ,
带来我们向上到这 944th 夜晚 ,
到第944晚，

[ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
this volume includes the curious tale of the “ Man of Upper Egypt and his
这体积包括这好奇的故事的这 “ 男人 的 上 埃及 和 他的
[ˈfræŋkɪʃ] [waɪf] ,
Frankish Wife ,
法兰克人 妻子 ,

本卷收录了“上埃及男子和他的法兰克妻子”的奇特故事，

“ [ænd; ənd] [ʌðər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ] [leɪn] .
” **and others omitted by Lane** .
” 和 其他的 省略 经过 车道 .
”以及莱恩省略的其他内容。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz][ðæt] [ʌv; əv] “ [kɪŋ] - [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd]
One of the most characteristic of these is that of “ King Jali'ad of Hind and
一 的 这 最多 特征 的 这些 是 那 的 “ 国王 - 的 后 和
[hɪz; ɪz] [wəˈzɪr] ,
his Wazir Shimas ,
他的 瓦齐尔 岛 ,

其中最典型的一个例子是“印度国王贾利阿德和他的维齐尔希马斯”。

“ [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈsɪriːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪˈtiː]
” **which belongs to the oldest series in The Nights and has attached to it**
” 哪个 属于 到 这 最老 系列 在 这 夜晚 和 有 随附的 到 它
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ʌðər] [ˈfeɪblz] ,
a number of animal and other fables ,
一个 数字 的 动物 和 其他 寓言 ,

“它属于《一千零一夜》中最古老的系列，并附有许多动物寓言和其他寓言故事。”

[ɔːl] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
all very remarkable .
全部 非常 卓越 ,
一切都非常的了不起。

[leɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] " ['pjʊərəl] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] [frəm; frəm] ['meni] [pɔɪnts]
Lane found the story " puerile , " and it is very true that from many points
车道 成立 这 故事 " 幼稚的 , " 和 它 是 非常 真的 那 从 许多 积分
[ʌv; əv] [vju:] ,
of view ,
的 看法 ,

莱恩认为这个故事“幼稚”，从很多角度来看，这确实如此。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ;
it is so ;
它 是 所以 ;

确实如此；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] [sə'saɪəti][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]
but as an illustration of the ways of Arabian society and an example
但 作为 一个 插图 的 这 方式 的 阿拉伯 社会 和 一个 例子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ['lɑ:rdʒli] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]
of a class of stories largely circulated amongst the Oriental peoples of
的 一个 班级 的 故事 很大程度上 流通 在 这 东方 人民 的
[ðæt] [deɪt] ,
that date ,
那 日期 ,

但作为阿拉伯社会风俗的例证，以及当时在东方民族中广泛流传的一类故事的范例，

[aɪ 'ti:]['kænə:t][bi:; bi] [ʊəvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'pri:ʃətɪv] ['spɪrɪt] ,
it cannot be overlooked , and if read in the proper appreciative spirit ,
它 不能 是 被忽视的 , 和 如果 读 在 这 恰当的 欣赏的 精神 ,

它不容忽视，如果以正确的欣赏态度去阅读，

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
it is by no means devoid of amusement .
它 是 经过 不 方法 缺乏 的 娱乐 .

它绝非毫无乐趣可言。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪ](ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['pri:viəsli] [ri'mɑ:kt] , [hæz; həz][ə; eɪ]
The style of the translation , as we have previously remarked , has a
这 风格 的 这 翻译 , 作为 我们 有 之前 评论 , 有 一个
[streɪndʒ] [ɑ:r'keɪɪk] [tʃɑ:rm] ,
strange archaic charm ,
奇怪的 古老的 魅力 ,

正如我们之前所指出的，译文风格有一种奇特的古朴魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [lə'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] [ɪz]['mæstər] , ['hɑ:rmənaɪz]
and the unusual locutions of which Sir Richard Burton is master , harmonize
和 这 异常 言语 的 哪个 先生 理查德 伯顿 是 掌握 , 协调
[ædmərəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
admirably with his subject ,
令人钦佩地 和 他的 主题 ,

理查德·伯顿爵士擅长运用不寻常的措辞，这与他所演绎的主题完美契合。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pɔ:ʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]
while the rhythmic portions , which he has reproduced with so much skill and
尽管 这 节奏 部分 , 哪个 他 有 复制品 和 所以 很多 技能 和
[daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] ,
diversify ,
多样化 ,

而他以精湛的技巧再现并丰富变化的节奏部分，

[rendər] [stɪl] [mɔ:r] [pɪktʃə'resk] [ðə; ði] [hoʊl] .
render still more picturesque the whole .
使成为 仍然 更多的 如画 这 所有的 .

使整体画面更加优美。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈædvɜːtaɪzər] , [ɑːkˈtʊəbər] 12th , - .
Morning Advertiser , October 12th , 1887 .
早晨 广告商 , 十月 12th , - .

《晨报》，1887年10月12日。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ɡruːp] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ɪn]
Several of the stories comprised in this latter group are familiar under other forms in
一些 的 这 故事 包括 在 这 后者 团体 是 熟悉的 在下面 其他 表格 在
[moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
most parts of Europe ,
最多 部分 的 欧洲 ,

后一组故事中的几个故事以其他形式在欧洲大部分地区广为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ɪmˈbaːdi] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm]
and there are few of them which do not embody the practical wisdom
和 那里 是 很少 的 他们 哪个 做 不是 体现 这 实际的 智慧
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmɔːrəl] [ˈpriːsɛpts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
and the sound and generous moral precepts which are ,
和 这 声音 和 慷慨的 道德 戒律 哪个 是 ,
而且，它们几乎都体现了实用的智慧以及健全而宽容的道德准则，这些准则包括：

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
as a rule , characteristic of the Arabian Nights .
作为 一个 规则 , 特征 的 这 阿拉伯 夜晚 .

通常来说，这是《一千零一夜》的特色。

[ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Taken in conjunction with the numerous and excellent notes which the
已采取 在 连词 和 这 很多的 和 出色的 笔记 哪个 这
[trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər][hæz; həz] [səˈplɑɪd] ,
translator has supplied ,
翻译 有 供应 ,

结合译者提供的众多且极佳的注释来看，

[ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] ,
this version as we have before had occasion to observe ,
这 版本 作为 我们 有 前 有 场合 到 观察 ,

正如我们之前观察到的那样，

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈæɾəbɪk][tekst] ,
presents the exact sense of the original Arabic text ,
礼物 这 精确的 感觉 的 这 原来的 阿拉伯 文本 ,

准确传达了阿拉伯原文的含义。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [ˈlɑːrdʒli] [əˈsɪsts] [ɪn]
which the fanciful phraseology in which the narratives are expressed largely assists in
哪个 这 奇幻的 用语 在 哪个 这 叙事 是 表达 很大程度上 助攻 在
[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] ,
realising ,
意识到 ,

叙事中使用的奇特措辞在很大程度上有助于实现这一点，

[waɪl] [ˈlændɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪfən(ə)] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðəmˈselvz] .
while lending an additional charm to the tales themselves .
尽管 贷款 一个 额外的 魅力 到 这 故事 他们自己 .

同时，也为故事本身增添了额外的魅力。

* * * [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˌhɑːˈsaːn][ʌv; əv]
* * * **In this volume are contained , among others , the stories of Hasan of**
* * * 在 这 体积 是 包含 , 之中 其他 的 , 这 故事 的 哈桑 的

Bassorah ,
巴索拉 ,

* * * 本卷收录了巴索拉的哈桑的故事, 以及其他一些故事。

[ʌv; əv] [kəˈliːfə] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [ˈbægdæd] , [ʌv; əv][ˈæli] [ˈnʊr] [ɑːl] - [dɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [ðə; ði]
of Khalifah the Fisherman of Baghdad , of Ali Nur Al - Din and Miriam the
的 哈利法 这 渔夫 的 巴格达 , 的 阿里 努尔 阿尔 - 丁 和 米里亚姆 这
[ˈgɜːrdl] [gɜːrl] ,
Girdle Girl ,
腰带 女孩 ,

巴格达渔夫哈利法, 阿里·努尔·丁和束腰少女米里亚姆的故事

[ʌv; əv][ðə; ði][mæŋ][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪʃ] [waɪf] ,
of the Man of Upper Egypt and his Frankish Wife ,
的 这 男人 的 上 埃及 和 他的 法兰克人 妻子 ,
上埃及男子和他的法兰克妻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæŋ][ʌv; əv] [ˈbægdæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz]
of the Ruined Man of Baghdad and his Slave - Girl , and the long series
的 这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 , 和 这 长的 系列
[ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
of tales ,
的 故事 ,

《巴格达的落魄男人和他的女奴》以及一系列故事,

[ˈfeɪblz] [ænd; ənd] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] ,
fables and allegories ,
寓言 和 寓言 ,

寓言和比喻,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [waɪz] [men] [ˈveriəsliˌværiəsli] [ɪnˈtɜːrprət] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ]
in which the astrologers and other wise men variously interpret a dream which
在 哪个 这 占星家 和 其他 明智 的男人 各种各样 的 解释 一个 梦 哪个
[hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] - [ʌv; əv][haɪnd] ,
had disturbed the great King Jali'ad of Hind ,
有 不安 这 伟大的 国王 - 的 后 ,

剧中, 占星家和其他智者对困扰印度伟大国王贾利阿德的一个梦境进行了各种不同的解读。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ðəm; ðəm] .
and on which he had consulted them .
和 在 哪个 他 有 咨询 他们 .

他曾就此咨询过他们。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ɡruːp] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ˈʌndər] [ˈlðər] [fɔːrmz][ɪn]
Several of the stories comprised in this latter group are familiar under other forms in
一些 的 这 故事 包括 在 这 后者 团体 是 熟悉的 在下面 其他 表格 在
[moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
most parts of Europe ,
最多 部分 的 欧洲 ,

后一组故事中的几个故事以其他形式在欧洲大部分地区广为人知。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [duː][ˈnɑːt] [ɪmˈbɑːdi] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɪzdəm]
and there are few of them which do not embody the practical wisdom
和 那里 是 很少 的 他们 哪个 做 不是 体现 这 实际的 智慧
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmɔːrəl] [ˈpriːsɛpts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,
and the sound and generous moral precepts which are ,
和 这 声音 和 慷慨的 道德 戒律 哪个 是 ,

而且, 它们几乎都体现了实用的智慧以及健全而宽容的道德准则, 这些准则包括:

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
as a rule , characteristic of the Arabian Nights .
作为 一个 规则 , 特征 的 这 阿拉伯 夜晚 .

通常来说, 这是《一千零一夜》的特色。

[ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [kənˈteɪnz] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [wɪrd] [kɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The volume contains also the interesting history of King Wird Khan , with his
这 体积 包含 还 这 有趣的 历史 的 国王 wird 可汗 , 和 他的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][wɑ:zɪrz] .
women and Wazirs .
女性 和 瓦齐尔斯 .

该卷还记载了维尔德汗国王及其妻妾和大臣们的有趣历史。

[ðɪs] [ˈmɑ:nərk] [wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd][ʌkˈsɔ:riəs; ʌkˈzɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ]
This monarch was weak and uxorious , and disregarding the sage
这 君主 曾是 虚弱的 和 妻子 , 和 不予理会 这 圣人
[ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] ,
counsels of Shimas ,
律师 的 岛 ,

这位君主软弱无能, 溺爱妻子, 不听从石摩斯贤人的劝告。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:zɪrz] , [pərˈsu:d] [ə; eɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] [ænd; ənd] [ɪˈfemɪnət] [kəˈrɪr] ,
the chief of his Wazirs , pursued a profligate and effeminate career ,
这 首席 的 他的 瓦齐尔斯 , 追击 一个 挥霍无度 和 阴柔的 职业 ,
他的大臣们过着放荡不羁、举止阴柔的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ˈtrʌblz] [əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪlm] ,
as the result of which great troubles arose in his realm ,
作为 这 结果 的 哪个 伟大的 麻烦 出现 在 他的 领域 ,
结果, 他的王国陷入了巨大的灾难。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstensiʋ] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə][ɡet][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and an extensive conspiracy was formed to get rid of him .
和 一个 广泛的 阴谋 曾是 形成 到 得到 摆脱 的 他 .
于是, 一场大规模的阴谋形成, 意图除掉他。

[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [waɪf] , [hi; hi] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][wɑ:zɪrz] ,
Acting on the suggestion of his favourite wife , he caused his Wazirs ,
表演 在 这 建议 的 他的 最喜欢的 妻子 , 他 导致 他的 瓦齐尔斯 ,
[ɡrænˈdi:] ,
grandees ,
贵族 ,

他采纳了他最宠爱的妻子的建议, 命令他的大臣们,

[ænd; ənd][ˈnəʊtəbəlz] [tu:; tə][bi; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪ:stərn] [ˈdespəts] .
and notables to be put to death after the fashion of Eastern despots .
和 名人 到 是 放 到 死亡 后 这 时尚 的 东 独裁者 .
并将一些显贵按照东方暴君的方式处死。

[ðə; ði] [ˈwi:knəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈdjʊst] [ˈtemptɪd] [əˈɡreɪ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]
The weakness to which his kingdom was thus reduced tempted aggression by a
这 弱点 到 哪个 他的 王国 曾是 因此 减少 受诱惑 侵略 经过 一个
[ˈneɪbəɪŋ] [kɪŋ] ,
neighbouring king ,
邻接 国王 ,

他的王国因此变得如此虚弱, 诱使邻国国王发动侵略。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] , [ˈræpɪn] , [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər] .
and it was threatened with immediate invasion , rapine , and slaughter .
和 它 曾是 威胁 和 即时 入侵 , 掠夺 , 和 屠宰 .
它面临着立即遭到入侵、掠夺和屠杀的威胁。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'livəd] [baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [hiː; hi]
From this strait he was delivered by the sagacity of a boy whom he
从 这 海峡 他 曾是 发表 经过 这 睿智 的 一个 男生 谁 他
[hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [ˈfɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl][hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kɒʌ]
had accidentally fallen in with in the course of a stroll he made incog
有 偶然 倒下 在 和 在 这 课程 的 一个 漫步 他 制成 隐秘
他之所以能从这种困境中解脱出来，全赖于一次他乔装打扮散步时偶然遇到的一个男孩的机智。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] [waɪlst] [ˈpɒndəriŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [pəˈziʃ(ə)n]
one evening through his capital whilst pondering over his desperate position
一 晚上 通过 他的 首都 而 沉思 超过 他的 绝望的 位置
一天晚上，他漫步在首都，思考着自己岌岌可危的处境。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈɔːfərd]
The stories introduced in the course of the history contain the counsel offered
这 故事 介绍 在 这 课程 的 这 历史 包含 这 法律顾问 提供
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti]
him in the successive stages of his difficulty
他 在 这 连续 阶段 的 他的 困难
历史叙述中穿插的故事包含了他在遭遇困境的各个阶段所得到的建议。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ænd] [ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
through which he is at length conducted in safety and then returns to a
通过 哪个 他 是 在 长度 实施 在 安全 和 然后 返回 到 一个
[mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]
more rational course of life
更多的 合理的 课程 的 生活
最终他被安全地带走，然后回归到更理性的生活方式。

[leɪn] [əʊ'mɪts] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpʃərəl]
Lane omits this story as being exceedingly puerile
车道 省略 这 故事 作为 存在 非常 幼稚的
莱恩认为这个故事过于幼稚，所以没有收录。

[ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪl] [ˈhɑːrdli][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdər] [wen] [hiː; hi] [naʊ] [riːdz] [aɪ ˈtiː]
That judgment will hardly be supported by the reader when he now reads it
那 判断 将要 几乎 是 有 经过 这 读者 什么时候 他 现在 阅读 它
读者现在读到这篇文章时，很难认同这种判断。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈoʊldɪst][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts]
It is one of the two oldest tales in the whole series of the Arabian Nights
它 是 一 的 这 二 最老 故事 在 这 所有的 系列 的 这 阿拉伯 夜晚
[æz; əz][ɪz] [hɪr] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
as is here pointed out
作为 是 这里 尖 出去
正如这里所指出的，它是《一千零一夜》系列故事中最古老的两个故事之一。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] very492
and at the same time very492
和 在 这 相同的 时间 very492
同时，非常492

[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
characteristic
特征
特征。

[ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [noʊts] [hɪr] [səˈplaɪd] , [ðɪs]
Taken in conjunction with the numerous and excellent notes here supplied , this
已采取 在 连词 和 这 很多的 和 出色的 笔记 这里 供应 , 这
[ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

结合这里提供的众多且优秀的注释，这个版本，

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] , [ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ɪgˈzækt] [sens] [ʌv; əv]
as we have before had occasion to observe , presents the exact sense of
作为 我们 有 前 有 场合 到 观察 , 礼物 这 精确的 感觉 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈærəbɪk][tekst] ,
the original Arabic text ,
这 原来的 阿拉伯 文本 ,

正如我们之前所观察到的，它准确地呈现了阿拉伯原文的含义。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈfreɪzɪˈɑ:lədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [ˈlɑːrdʒli] [əˈsɪsts] [ɪn]
which the fanciful phraseology in which the narrative are expressed largely assists in
哪个 这 奇幻的 用语 在 哪个 这 叙述 是 表达 很大程度上 助攻 在
[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] ,
realising ,
意识到 ,

叙事中使用的奇特措辞在很大程度上帮助人们理解了这一点。

[waɪl] [ˈlendiŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tu;; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [ðəmˈselvz] .
while lending an additional charm to the tales themselves .
尽管 贷款 一个 额外的 魅力 到 这 故事 他们自己 .

同时，也为故事本身增添了额外的魅力。

[ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈiːvniŋ] [taɪmz] , [dɪˈsembər] [θri:] , - .
Glasgow Evening Times , December 3 , 1887 .
格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 , 十二月 3 , - .

格拉斯哥晚报，1887 年 12 月 3 日。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˌsʌpləˈmentl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
The third of the five Supplemental volumes of Sir Richard Burton's translation of
这 第三 的 这 五 补充 卷 的 先生 理查德 伯顿的 翻译 的
[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈskraɪbɜːz] [ðɪs] [wi:k] .
The Thousand Nights and a Night is in the hands of the subscribers this week .
这 千 夜晚 和 一个 夜晚 是 在 这 双手 的 这 订阅者 这 星期 .

理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》五卷增补本中的第三卷本周已送达订户手中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
It is one of the most interesting ,
它是 一 的 这 最多 有趣的 ,

这是最有趣的之一，

[ænd; ənd] ([wi;; wi][hæv; həv][sɜ:r] [ˈrɪtʃɜːdz] [wɜ:rd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]) [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and (we have Sir Richard's word for it) the most innocent of the
和 (我们 有 先生 理查德的 单词 为了 它) 这 最多 清白的 的 这
[ˈsɪriːz] .
series .
系列 .

而且（用理查德爵士的话来说）是该系列中最纯真的一部。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] ,
It contains some of the best known of the Eastern tales ,
它 包含 一些 的 这 最好的 已知 的 这 东 故事 ,

它收录了一些最著名的东方故事，

[ɪnˈkluːdɪŋ] “ [əˈlædɪn] ” [ænd; ənd] “ [ˈæli][ˈbɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] ,
including “ Aladdin ” and “ Ali Baba and the Forty Thieves ,
包括 “ 阿拉丁 ” 和 “ 阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 ,
其中包括《阿拉丁》和《阿里巴巴和四十大盗》,

“ [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [iːðər] [ɪn][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]
” **which did not find a place either in Sir Richard Burton's translation of the Nights**
” 哪个 做过 不是 寻找 一个 地方 任何一个 在 先生 理查德 伯顿的 翻译 的 这 夜晚
[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪˈlɑːn] [səˈsaɪəti] ,
or in that of Mr . John Payne for the Villon Society ,
或者 在 那 的 先生 . 约翰 佩恩 为了 这 维隆 社会 ,
“这段文字既没有出现在理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》中，也没有出现在约翰·佩恩先生为维庸学会翻译的版本中。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌnˈnoʊn] [ɪkˈsept] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
for the very good reason that they were then unknown except through the French
为了 这 非常 好的 原因 那 他们 是 然后 未知 除了 通过 这 法语
[trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgælənd] ,
translation of Galland ,
翻译 的 加兰德 ,
原因很简单，因为当时除了通过加朗的法文译本之外，人们对它们一无所知。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [iːˈstərn] [ˈɔːrɪdʒɪn][æt; ət][ɔːl] .
and were under suspicion of not being of Eastern origin at all .
和 是 在下面 怀疑 的 不是 存在 的 东 起源 在 全部 .
他们被怀疑根本不是东方人。

[ðə; ði] [daʊts] [əˈbaʊt] - [trænzˈleɪjənz, trænˈsleɪjənz][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [naʊ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
The doubts about Galland's translations have , however , now been removed ,
这 疑虑 关于 - 翻译 有 , 然而 , 现在 到过 已移除 ,
然而，现在人们对加兰德译本的疑虑已经消除。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][teɪl; ˈteɪlɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌhɪnduːˈstɑːni; -ˈstæni] ,
for all his tales have been discovered in Hindustani ,
为了 全部 他的 故事 有 到过 发现 在 印度斯坦 ,
因为他所有的故事都是用印地语写成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈærəbɪk] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [prɪˈkluːd] [ðɪːz] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz]
and some of them in Arabic under circumstances which preclude these versions
和 一些 的 他们 在 阿拉伯 在下面 情况 哪个 排除 这些 版本
[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈraɪtər] .
from having been translated from that of the French writer .
从 拥有 到过 翻译 从 那 的 这 法语 作家 .
其中一些是用阿拉伯语写成的，但这些版本不可能是从法国作家的作品翻译过来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtɪn] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
In his preface Sir Richard Burton tells the story in detail ,
在 他的 前言 先生 理查德 伯顿 讲述 这 故事 在 细节 ,
理查德·伯顿爵士在序言中详细讲述了这个故事。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
but we need not follow him there .
但 我们 需要 不是 跟随 他 那里 .
但我们不必跟随他去那里。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [hæd; həd] [ðɪːz] [oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [əˈfreʃ] ,
He has now had these old favourites translated afresh ,
他 有 现在 有 这些 老的 收藏夹 翻译 重新 ,
他现在已经把这些他以前最喜欢的作品重新翻译了一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pendənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and they form a fitting pendant to his work .
和 他们 形式 一个 配件 吊坠 到 他的 工作 .
它们与他的作品相得益彰。

[hi:; hi] [kɔ:rts] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:pjələɹ]['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv]
He courts comparison of his translation with the long popular version of
他 法院 比较 的 他的 翻译 和 这 长的 受欢迎的 版本 的
[gælənd] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'lædɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Galland by printing the English translation of the latter's Aladdin along with his
加兰德 经过 印刷 这 英语 翻译 的 这 后者的 阿拉丁 沿着 和 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

为了将自己的译本与长期以来广受欢迎的加兰德译本进行比较，他特意将加兰德的《阿拉丁》英文译本与自己的译本一起印制出来。

[sɜ:r] ['rɪtʃɜ-dz] [noʊts][ɑ:r; əɹ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Sir Richard's notes are , it may be expected , full of curious information .
先生 理查德的 笔记 是 , 它 可能 是 预期的 , 满的 的 好奇的 信息 .
不出所料，理查德爵士的笔记充满了奇闻轶事。

[ə'kædəmi] , [di'sembər] - , - .
Academy , December 10 , 1887 .
学院 , 十二月 - , - .
学院，1887年12月10日。

[ðə; ði]['ka:mə] ['ʃɑ:stɹə] [sə'saɪəti] .
THE KAMA SHASTRA SOCIETY .
这 卡玛 沙斯特拉 社会 .
爱经学会。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜ:rtɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səb'skraɪbɜ:z] [ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
Sir Richard F . Burton has just issued to his subscribers the third volume of
先生 理查德 F . 伯顿 有 只是 发布 到 他的 订阅者 这 第三 体积 的
[hɪz; ɪz] [sʌplə'mentl] [naɪts] ,
his Supplemental Nights ,
他的 补充 夜晚 ,
理查德·F·伯顿爵士刚刚向他的订户发行了他的《补充之夜》第三卷。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv]
the printing of which was delayed through his illness during the early part of
这 印刷 的 哪个 曾是 延迟 通过 他的 疾病 期间 这 早期的 部分 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .
由于他年初生病，该书的印刷工作被推迟了。

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət]['fju:meɪ] ,
Sir Richard intends to pass the winter at Fiume ,
先生 理查德 意图 到 经过 这 冬天 在 阜姆 ,
理查德爵士打算在阜姆过冬。

[wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət][tri:'est,-'este] .
where the climate is less trying than at Trieste .
在哪里 这 气候 是 较少的 尝试 比 在 的里雅斯特 .
那里的气候比的里雅斯特要好得多。

[hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [meɪ] ,
He hopes to come to England in May ,
他 希望 到 来 到 英格兰 在 可能 ,
他希望五月份能来英国。

bringing with him the MS of the fifth and last volume of the
带来 和 他 这 多发性硬化症 的 这 第五 和 最后的 体积 的 这
[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] .
Supplemental Nights .
补充 夜晚 .

他带来了《补充之夜》第五卷也是最后一卷的手稿。

The fourth volume is already in the hands of the printers to the Kama Shastra
这 第四 体积 是 已经 在 这 双手 的 这 打印机 到 这 卡玛 沙斯特拉
[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ɔːl'redɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪntərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ka:mə] [ʃɑːstrə]
[sə'saɪətɪ] .
Society .
社会 .

第四卷已经送到了爱经学会的印刷厂。

The third volume of the Supplemental Nights was originally intended to be
这 第三 体积 的 这 补充 夜晚 曾是 起初 故意的 到 是
[ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [wəz; wəz] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ;
the fourth ;
这 第四 ;

《补充之夜》第三卷原本计划是第四卷；

but the order has been altered on account of the difficulties which Sir Richard
但 这 命令 有 到过 已修改 在 帐户 的 这 困难 哪个 先生 理查德
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːtli] - ['mɑːntəgju] [em 'es] .
experienced in transcribing the Wortley - Montague MS .
经验丰富的 在 转录 这 沃特利 - 蒙塔古 多发性硬化症 .

但由于理查德爵士在抄写沃特利-蒙塔古手稿时遇到了困难，所以顺序有所改变。

in the Bodleian , as narrated by himself in the Academy of November 13 , 1886 .
在 这 博德利图书馆 , 作为 旁白 经过 他自己 在 这 学院 的 十一月 - , - .

在博德利图书馆，正如他本人在 1886 年 11 月 13 日的科学院会议上所叙述的那样。

Students , however , will not regret the change ,
学生 , 然而 , 将要 不是 后悔 这 改变 ,
[ˈstjuːdnts] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,
然而，学生们不会后悔这一改变。

in consideration of their delight at here finding for the first time the true
在 考虑 的 他们的 喜 在 这里 寻找 为了 这 第一的 时间 这 真的
[ɪn][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'lait] [æt; ət] [hɪr] ['faɪndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [truː]
[ɔːri'ent(ə)] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [ə'lædɪn] ,
Oriental version of " Aladdin ,
东方 版本 的 " 阿拉丁 ,

考虑到他们很高兴在这里第一次发现了真正的东方版《阿拉丁》，

" [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [θruː] - [frent] .
" which has hitherto only been known through Galland's French .
" 哪个 有 迄今为止 仅有的 到过 已知 通过 - 法语 .

此前，人们只通过加朗的法语了解过它。

As Sir Richard announced in the Academy of January 22 , 1887 ,
作为 先生 理查德 宣布 在 这 学院 的 一月 - , - ,
[æz; əz][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˈdʒænjuerɪ] - , - ,
正如理查德爵士在1887年1月22日于皇家学会宣布的那样，

[æ̃n; ə̃n][ˈæ̃rəbɪk][əˈrɪdʒən(ə)] [ʌ̃v; ə̃v] “ [əˈlædɪn] ” [ænd; ə̃nd][sʌm; sə̃m] [ˈʌðər] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz][wʌz; wəz] [kwɑɪt] **an Arabic original of “ Aladdin ” and some other tales was quite**
一个 阿拉伯 原来的 的 “ 阿拉丁 ” 和 一些 其他 故事 曾是 相当
[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbɪbliəˈtɛk] [ˈnæfə,næleɪ, ˈnæfənəl][baɪ][em] . [ˈhɜːmən] -
recently purchased for the Bibliothèque Nationale by M . Hermann Zotenberg ,
最近 购买 为了 这 图书馆 国民 经过 M . 赫尔曼 -

赫尔曼·佐滕贝格先生最近为法国国家图书馆购入了阿拉伯语原版的《阿拉丁》及其他一些故事。

[huː] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [ˈpʌbliʃ] [ə; eɪ] [fɒl] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [dɪˈskɪpʃn] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .
who will shortly publish a full bibliographical description of his discovery .
WHO 将要 不久 发布 一个 满的 书目 描述 的 他的 发现 .

他将很快发表一份关于他这项发现的完整书目描述。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] [em ˈes] .
Meanwhile he has placed a copy of the MS .
同时 他 有 放置 一个 复制 的 这 多发性硬化症 .

与此同时，他放置了一份手稿副本。

[æ̃t; ə̃t][sɜːr] [ˈrɪtʃɜ̃dz] [dɪˈspou̯z(ə)] ; [ænd; ə̃nd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] “ [əˈlædɪn] , ” [ɔːr] **at Sir Richard's disposal ; and from this the translation of “ Aladdin , ” or**
在 先生 理查德的 处理 ; 和 从 这 这 翻译 的 “ 阿拉丁 , ” 或者
[ˈræðər] , “ - ,
rather , “ Allaeddin ,
相当 , “ - ,

任由理查德爵士支配；由此翻译出“阿拉丁”，或者更确切地说，“阿拉丁”。

” [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
” **has been made** .
” 有 到过 制成 .

已经制作完成。

“ [ˈæli][ˈbɑːbaː] ” [ɪz] [əˈnʌðər] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] **“ Ali Baba ” is another of the most familiar of the Arabian Nights stories for**
“ 阿里 巴巴 ” 是 其他 的 这 最多 熟悉的 的 这 阿拉伯 夜晚 故事 为了
[wɪtʃ] [noʊ][ˈæ̃rəbɪk][əˈrɪdʒən(ə)][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] .
which no Arabic original has yet been found .
哪个 不 阿拉伯 原来的 有 然而 到过 成立 .

《阿里巴巴》是《一千零一夜》中另一个最广为人知的故事，但至今尚未找到其阿拉伯语原文。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ɔːrɪˈentəlaɪz; ,əu-][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [ðɪs] ,
In order to produce a genuine Orientalised version of this ,
在 命令 到 生产 一个 真的 东方化 版本 的 这 ,

为了制作出真正具有东方特色的版本，

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪˈvaɪs] .
Sir Richard has had recourse to the following device .
先生 理查德 有 有 追索权 到 这 下列的 设备 .

理查德爵士曾使用过以下装置。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] [əˈmʌŋ] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ə̃nd] [ˈtɜːrkɪʃ] [emˈesɪz] . , [hiː; hi][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [faʊnd]
After much searching in vain among Persian and Turkish MSS . , he at last found
后 很多 搜索 在 徒劳 之中 波斯语 和 土耳其 MSS . , 他 在 最后的 成立
[ə; eɪ] Hindustani493
a Hindustani493
一个 Hindustani493

在波斯语和土耳其语手稿中苦苦寻觅多年无果后，他终于找到了一份印度斯坦语手稿493。

[ˈvɜːrɜ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [teɪlɜ; ˈteɪlɪz] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈblʊmˌhɑːrt] , [ˈʌv; əv]
version containing the missing tales , which Mr . J . F . Blumhardt , of
版本 包含 这 丢失的 故事 , 哪个 先生 : J : F : 布卢姆哈特 , 的
[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [helpt] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Cambridge , helped to English .
剑桥 , 帮助 到 英语 .

包含缺失故事的版本, 由剑桥的 JF Blumhardt 先生协助翻译成英文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli]
He was thus enabled to escape from the plan he had originally
他 曾是 因此 已启用 到 逃脱 从 这 计划 他 有 起初
[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] — [ˈʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] - [frentʃ] [ˈɪntuː][ˈæɾəbɪk] ,
contemplated — of turning Galland's French into Arabic ,
思考 — 的 转弯 - 法语 进入 阿拉伯 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

然后将其翻译。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈwelkəm] [ˈnɒvəltɪz] , [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [bʌlk] ,
In addition to these welcome novelties , the volume is noticeable for its bulk ,
在 添加 到 这些 欢迎 新奇 , 这 体积 是 显 为了 它是大部分 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

除了这些令人欣喜的新特性之外, 本书的体积也十分引人注目。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [səbˈskraɪbɜːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] .
for Sir Richard generally gives his subscribers more than he promised .
为了 先生 理查德 一般来说 给予 他的 订阅者 更多的 比 他 承诺 .
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

因为理查德爵士通常会给他的订户带来超出他承诺的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrm][ˈʌv; əv] - “ [əˈlædɪn] ,
We have here the popular English form of Galland's “ Aladdin ,
我们 有 这里 这 受欢迎的 英语 形式 的 - “ 阿拉丁 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

这里我们看到的是加兰德的《阿拉丁》的通俗英文版本。

” [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n] [naʊ] [fɜːrst] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈæɾəbɪk] ;
” to compare with the version now first made from the original Arabic ;
” 到 比较 和 这 版本 现在 第一的 制成 从 这 原来的 阿拉伯 ;
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

”与现在根据原始阿拉伯语制作的版本进行比较;

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æŋ; ən] [əˈpendɪks] [ˈʌv; əv] [əˈbaʊt] - [ˈpeɪdʒɪz] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] .
and also an appendix of about 100 pages , contributed by Mr . W . A .
和 还 一个 附录 的 关于 - 页面 , 贡献 经过 先生 : W : 一个 :
[ˈklaʊstən] ,
Clouston ,
克卢斯顿 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

此外, 还有由WA Clouston先生撰写的约100页附录。

[wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði][ˈveəriːənts][ænd; ənd] [ˈænəlɒɡz] [ˈʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlɜ; ˈteɪlɪz][ɪn][ðə; ði]
which describes in detail the variants and analogues of all the tales in the
哪个 描述 在 细节 这 变体 和 类似物 的 全部 这 故事 在 这
[ˈvɑːljəm] .
volume .
体积 .

它详细描述了本书中所有故事的变体和类似版本。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
[ˈænd; ənd] [ðen] [trænsˈleɪtɪŋ] [ðæt] .
and then translating that .
和 然后 翻译 那 .

同时,

[ðə; ði]['ka:mə] ['fɑ:stɹə] [sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [fre] [ʌndər'teɪkɪŋ] — [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] **the Kama Shashtra Society has begun a fresh undertaking — the production of**
这 卡玛 沙斯特拉 社会 有 开始 一个 新鲜的 承诺 — 这 生产的
[ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ʌn'eksɹəgeɪtɪd] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] ['feɪməs] ['pɜ:rʒn] [wɜ:rks] :
a literal and unexpurgated translation of three famous Persian works :
一个 文字 和 未删节版 翻译 的 三 著名的 波斯语 作品 :

《爱经》协会开始了一项新的事业——对三部著名的波斯著作进行逐字逐句、未经删节的翻译：
— ([wʌn]) [ðə; ði] - , [ɔ:r] “ [roʊz] [gɑ:rdn] , ” [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] . [di:] . -) ,
— (**1**) **The Gulistân , or “ Rose Garden , ” of Sa'dí (A . D . 1258) ,**
— (**1**) 这 - , 或者 “ 玫瑰 花园 , ” 的 - (一个 . D . -) ,
— (1) 萨迪的古利斯坦，或称“玫瑰园”(公元 1258 年)，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər] [ɪn] [ɪnkəm'pli:t] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz] ; ([tu:'tu:]) [ðə; ði] - , [ɔ:r]
which may be called not unfamiliar in incomplete versions ; (**2) the Nigaristân , or**
哪个 可能 是 称为 不是 陌生 在 未完成 版本 ; (**2**) 这 - , 或者
“ [pɪktʃər] ['gæləri] ,
“ **Picture Gallery ,**
“ 图片 画廊 ,

(2) 尼加里斯坦，或“画廊，
” [ʌv; əv] - - - - ([ə; eɪ] . [di:] . -) , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
“ **of Mu'in - uddín Jawini (A . D . 1334) , which has never been**
“ 的 - - - - (一个 . D . -) , 哪个 有 绝不 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['eni] ['westərn] ['læŋgwidʒ] ;
translated into any Western language ;
翻译 进入 任何 西 语言 ;

“穆因乌丁·贾维尼（公元 1334 年）的著作，从未被翻译成任何西方语言；
[ænd; ənd] ([θri:]) [ðə; ði] - , [ɔ:r] “ [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ” [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] . [di:] . -) ,
and (**3) the Behâristân , or “ Abode of Spring , ” of Jâmi (A . D . 1487) ,**
和 (**3**) 这 - , 或者 “ 住所 的 春天 , ” 的 - (一个 . D . -) ,
(3) 贝哈里斯坦，或称“春天的居所”，是贾米（公元 1487 年）建造的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['tʃæptər] [ɔ:r] “ [gɑ:rdn] ” [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ][baɪ]
of which one chapter or “ garden ” was translated a few years ago by
的 哪个 — 章 或者 “ 花园 ” 曾是 翻译 一个 很少 年 前 经过
['mɪstər] . [si:] . [i:] . ['wɪlsn] ,
Mr . C . E . Wilson ,
先生 . C . E . 威尔逊 ,

其中有一章或“花园”是几年前由CE Wilson先生翻译的。
[ʌndər] [ðə; ði]['tʌɪt(ə)] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [wɪt] [ænd; ənd] ['hju:mər] (['tʃɑ:tʊʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] , -) .
under the title of Persian Wit and Humour (Chatto and Windus , 1883) .
在下面 这 标题 的 波斯语 有 和 幽默 (查托 和 温德斯 , -) .

以《波斯人的智慧与幽默》（查托和温德斯出版社，1883 年）为题出版。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ræŋk] [ɪn] ['pɜ:rʒn]
For a popular account of these authors and their rank in Persian
为了 一个 受欢迎的 帐户 的 这些 作者 和 他们的 秩 在 波斯语
['lɪtərəʃɹ; 'lɪtrəʃɹ; 'lɪtrəʃɹ] ,
literature ,
文学 ,

欲了解这些作家及其在波斯文学中的地位，请参阅以下通俗易懂的介绍：
[wi; wi] [meɪ] [rɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [tu; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
we may refer our readers to a little volume published by Mr . Bernard
我们 可能 参考 我们的 读者 到 一个 小的 体积 已发布 经过 先生 . 伯纳德
['kwɑ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [kɔ:ld] ['pɜ:rʒn] ['pɔ:trɪts] .
Quaritch in the early part of the present year called Persian Portraits .
夸里奇 在 这 早期的 部分 的 这 展示 年 称为 波斯语 肖像 .

我们建议读者参阅伯纳德·夸里奇先生今年年初出版的一本名为《波斯肖像》的小册子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [trænz'leɪjənz, træ'n'sleɪjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ka:mə] ['fɑ:stɹə] [sə'saɪəti] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['ɪju:]
Of the three translations which the Kama Shastra Society propose to issue
的 这 三 翻译 哪个 这 卡玛 沙斯特拉 社会 提出 到 问题
[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜ:z] ,
to a very limited number of subscribers ,
到 一个 非常 有限的 数字 的 订阅者 ,
爱经学会计划向数量非常有限的订户发行三种译本,

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] [deɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][,repju'teɪ(ə)n] — [ɪz]
the Behâristân of Jâmi — the latest in date but the greatest in reputation — is
这 - 的 - — 这 最新的 在 日期 但 这 最 在 名声 — 是
[naʊ] ['redi] .
now ready .
现在 准备好 .
贾米的贝哈里斯坦——虽然建造时间最晚，但声誉最高——现在已经完工。

[,aɪ 'ti:] [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [noʊts] .
It forms a volume of less than 200 pages with a few notes .
它 表格 一个 体积 的 较少的 比 - 页面 和 一个 很少 笔记 .
它构成了一本不到200页的书，外加一些注释。

['mɔ:rnɪŋ] [pəʊst] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Morning Post , March 19 , 1888 .
早晨 邮政 , 行进 - , - .
《晨报》，1888年3月19日。

[æz; əz][ɪz] [wel] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
As is well shown in this volume ,
作为 是 出色地 所示 在 这 体积 ,
正如本书所充分展现的那样，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪlɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
there is as much in the manner of these tales as in the matter of
那里 是 作为 很多 在 这 方式 的 这些 故事 作为 在 这 事情 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

这些故事的叙述方式和故事内容一样引人入胜。
[ɪf] [ɔ:ri'ent(ə)]['fɪk(ə)n] [dɪ'laɪts] ['aʊər; ɑ:r][fænsɪ][baɪ] [træns'fɜ:rɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ka:mən]
If Oriental fiction delights our fancy by transferring us from the common
如果 东方 小说 美味 我们的 想要 经过 转移 我们 从 这 常见的
['pleɪsɪz][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rkədeɪ] [laɪf][tu:; tə] ['reɪlmz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mjʊnəti] ['fɜ:ɜ] [ðæn; ðən] ['eni]
places of our workaday life to realms and to communities fairer than any
地方 的 我们的 日常工作 生活 到 领域 和 到 社区 更公平 比 任何
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] [hɪr] ,
of which we have daily experience here ,
的 哪个 我们 有 日常的 经验 这里 ,
如果东方小说能将我们从平凡的日常生活中带入比我们日常生活中所经历的更加美好的世界和社群，从而愉悦我们的想象力，

['eni] [eɪdʒ][frʌm; frəm] ['læŋɡwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [fæsn'heɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd]
any aids from language by which the dominance of fascination may be maintained
任何 艾滋病 从 语言 经过 哪个 这 支配地位 的 魅力 可能 是 维持
[ɑ:r; ər] ['klɪrli] ['ɪdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][fju:sf(ə)] .
are clearly legitimate and useful .
是 清楚地 合法的 和 有用 .
任何能够维持魅力主导地位的语言辅助手段显然都是合法且有用的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ɔːrˈneɪt] [ˈrendərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]
That the subject is worthy of a warm and ornate rendering such as has
那 这 主题 是 值得 的 一个 温暖的 和 华丽 渲染 这样的 作为 有
[bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [ɪz] [meɪd] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm]
been bestowed upon it in these delightful volumes is made abundantly evident from
到过 授予 之上 它 在 这些 愉快 卷 是 制成 大量 明显 从
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən][ˈempaɪər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈkʌvəd] [baɪ]
a glance at the splendour of the Arabian Empire during the period covered by
一个 瞥一眼 在 这 辉煌 的 这 阿拉伯 帝国 期间 这 时期 涵盖 经过
[ðə; ði] [naɪts] [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
The Nights but particularly in the earlier portion of it :
这 夜晚 但 特别 在 这 早些时候 部分 的 它 :

从《一千零一夜》所涵盖时期，特别是早期阿拉伯帝国的辉煌景象中，我们就能充分看出，这一主题值得用如此温暖而华丽的笔触来描绘。

[,æθɪˈniːəm] , [meɪ] - , - .
Athenæum , May 12 , 1888 .
雅典娜神庙 , 可能 - , - .

雅典娜神庙，1888 年 5 月 12 日。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd]
Sir Richard Burton's complete translation of the Arabian Nights may be considered
先生 理查德 伯顿的 完全的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 可能 是 经过考虑的
[ðə; ði][ˈmæɡnəm][ˈoʊpəs][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz]
the magnum opus of one who had already added much to his country's
这 马格南 作品 的 一 WHO 有 已经 额外 很多 到 他的 该国的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd]
literature by the record of his own personal travel and
文学 经过 这 记录 的 他的 自己的 个人的 旅行 和
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

理查德·伯顿爵士对《一千零一夜》的完整翻译，可以被视为一位作家的巅峰之作。这位作家此前已通过记录自己的旅行和冒险经历，为本国文学做出了巨大贡献。

[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
To render the original text of such a work as The Arabian Nights into a
到 使成为 这 原来的 文本 的 这样的 一个 工作 作为 这 阿拉伯 夜晚 进入 一个
[jʊərəˈpiːən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt]
European language so as to make the reader apprehend the style and spirit
欧洲的 语言 所以 作为 到 制作 这 读者 逮捕 这 风格 和 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəbɪk][ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ][tæsk] [dɪˈmændɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ;
of the Arabic is necessarily a task demanding exceptional qualifications ;
的 这 阿拉伯 是 一定 一个 任务 要求 非凡的 资格 ;

将《一千零一夜》这样的作品的原文翻译成欧洲语言，使读者能够理解阿拉伯语的风格和精神，这必然是一项需要非凡资质的任务；

[ænd; ənd] [səkˈses] [ɪn][soʊ][ˈboʊld][æn; ən] [əˈtempt] , [wɜːr; wər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈpɑːrʃ(ə)l] ,
and success in so bold an attempt , were it but partial ,
和 成功 在 所以 大胆的 一个 试图 , 是 它 但 部分的 ,
即使只是部分成功，如此大胆的尝试也算成功了。

[wʊd] [ɪmˈplaɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːrɪˈent(ə)l] [ˈskaːlərʃɪp] .
would imply the exercise of more than Oriental scholarship .
会 意味着 这 锻炼 的 更多的 比 东方 奖学金 .

这意味着要运用的不仅仅是东方学术研究。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [baɪ][wʌn] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˈfeɪdz] [ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] ,
It could only be achieved by one who understood , in all shades and phases ,
它 可以 仅有的 是 已达成 经过 一 WHO 理解 , 在 全部 色调 和 阶段 ,
只有那些全面理解事物各个方面和阶段的人才能做到这一点。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪneri] , [ðə; ði][weɪz][ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [ðə; ði][ˈteɪsts][ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
the genius and imaginary , the ways and habits , the tastes and prejudices ,
这 天才 和 假想 , 这 方式 和 习惯 , 这 口味 和 偏见 ,
天赋与想象力, 方式与习惯, 品味与偏见,

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][ˈhjuːməɹ][ʌv; əv][bəʊθ][ˈwestəɹn][ænd; ənd][ˈiːstəɹn][ˈpiːpəlz] .
the pathos and humour of both Western and Eastern peoples .
这 感伤 和 幽默 的 两个都 西 和 东 人民 .
东西方人民的悲悯情怀和幽默感。

[ˈprɑːbəbli][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɪŋɡlɪʃmən][ˈlɪvɪŋ][huː][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈventʃəd][ɑːn][ðə; ði][ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
Probably there is no Englishman living who could have ventured on the undertaking
大概 那里 是 不 英国人 活的 WHO 可以 有 冒险 在 这 承诺
[wɪð; wɪθ][ˈbetər][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][səkˈses][ðæn; ðən][sɜːr][ɑːr] . [ˈbɜːrtɪn] . -
with better chances of success than Sir R . Burton . 494
和 更好的 机会 的 成功 比 先生 拉 . 伯顿 . -
或许在世的英国人中, 没有谁比R·伯顿爵士更有可能成功地承担这项事业。494

[ˈlɪvəpuːl][ˈdeɪli][pʊʊst], [meɪ][θriː] , - .
Liverpool Daily Post , May 3 , 1888 .
利物浦 日常的 邮政 , 可能 3 , - .
利物浦每日邮报, 1888 年 5 月 3 日。

[ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][sɜːr][ˈrɪtʃəd][ˈbɜːtənɪz][ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd]
The sale of Sir Richard Burton's uncompromising translation of the Thousand and
这 销售 的 先生 理查德 伯顿的 毫不妥协 翻译 的 这 千 和
[wʌn][ˈnaɪts][wʌz; wəz][soʊ][gret][ðæt][sɜːr][ˈrɪtʃəd][hæz; həz][ˌʌndərˈteɪkən][tuː; tə][səˈplaɪ][ˈfaɪv]
One Nights was so great that Sir Richard has undertaken to supply five
一 夜晚 曾是 所以 伟大的 那 先生 理查德 有 已 到 供应 五
[ˌsʌplɪˈmentri][ˈvɑːljəmz] .
supplementary volumes .
补充 卷 .
理查德·伯顿爵士毫不妥协地翻译的《一千零一夜》销量非常好, 以至于伯顿爵士承诺提供五卷补充卷。

[ðə; ði]“[ˈkɑːpi]”[hæz; həz][dʒʌst][riːtʃt][ðə; ði][ˈpʌblɪʃəz][frʌm; frəm][triːˈest,-este] ,
The “ copy ” has just reached the publishers from Trieste ,
这 “ 复制 ” 有 只是 达到 这 出版商 从 的里雅斯特 ,
稿件刚刚从的里雅斯特送到出版社。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑːljəmz][wɪl][biː; bi][dɪˈspoʊzɪd][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði][seɪm][tɜːrmz][æz; əz][ðə; ði][ˈɜːrli][wʌnz] —
and the volumes will be disposed of on the same terms as the early ones —
和 这 卷 将要 是 处置 的 在 这 相同的 条款 作为 这 早期的 一个 —
[ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
这些卷册将按照与早期卷册相同的条款进行处理——也就是说,

[baɪ][səbˈskɹɪp(ə)n] .
by subscription .
经过 订阅 .

通过订阅方式。

[ðə; ði][praɪs][fɪkst][ɪz][ˈprɪti][haɪ] ,
The price fixed is pretty high ,
这 价格 固定的 是 漂亮的 高的 ,
定金很高。

[bʌt; bət][soʊ] [əʊvə'mɑːstəriŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pʊrli] ['lɪtəri] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]
but so overmastering is the purely literary curiosity in the matter that not only
但 所以 过度掌握 是 这 纯粹 文学 好奇心 在 这 事情 那 不是 仅有的
[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['ɪdʃn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ði][ləst]['kɑːpi] ,
was the original edition sold to the last copy ,
曾是 这 原来的 版 卖 到 这 最后的 复制 ;
但是, 人们对这一事件纯粹出于文学兴趣, 这种兴趣如此强烈, 以至于不仅原版书籍售罄, 而且

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['priːmiəm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
but the book is now at a very considerable premium in the market .
但 这 书 是 现在 在 一个 非常 大量 优质的 在 这 市场 .
但现在这本书在市场上价格非常高。

[sɜːr] ['ritəd] ['bɜːrtɪn] [prə'pəʊzɪz][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,
Sir Richard Burton proposes to himself to take a little rest ,
先生 理查德 伯顿 提议 到 他自己 到 拿 一个 小的 休息 ;
理查德·伯顿爵士决定稍作休息。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kə'mens] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə]['iːkwəl][ɪn] ['ɪnrəst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
after which he will commence a work that cannot fail to equal in interest even the
后 哪个 他 将要 开始 一个 工作 那 不能 失败 到 平等的 在 兴趣 甚至 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,
之后他将开始创作一部作品, 其精彩程度丝毫不逊色于《一千零一夜》。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ə'pɪərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] .
and will be much better adapted for appearance on the drawing - room table .
和 将要 是 很多 更好的 改编 为了 外貌 在 这 绘画 - 房间 桌子 .
而且更适合摆放在客厅的桌子上。

[sɜːr] ['ritəd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] — [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [wʌn][ʌv; əv]
Sir Richard is going to write his autobiography — a work that will cover one of
先生 理查德 是 去 到 写 他的 自传 — 一个 工作 那 将要 覆盖 一 的
[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə-'ɪrɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
the most remarkable careers of modern times .
这 最多 卓越 职业生涯 的 现代的 时代 .
理查德爵士将撰写自传——这部作品将涵盖现代史上最杰出的职业生涯之一。

[ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [ɪn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'taɪəriŋ] ['penʃən] [fɔːr; fər]
The efforts made in influential quarters to secure an adequate retiring pension for
这 努力 制成 在 有影响 四分之一 到 安全的 一个 足够的 退休 养老金 为了
[ðɪs] ['gælənt] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [stɪl] [pruːv] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
this gallant explorer and man of letters still prove unavailing ,
这 英勇 探险家 和 男人 的 信件 仍然 证明 徒劳无功 ;
尽管有影响力的人士曾努力为这位英勇的探险家和文学家争取足够的退休金, 但至今仍未成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] ,
and he goes on with his dull ,
和 他 去 在 和 他的 乏味的 ,
他继续着他那乏味的.....

[ʌnkən'dʒɪːniəl] [wɜːrk][æz; əz]['kɑːns(ə)l][æt; ət][triː'est,-'este] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər]
uncongenial work as Consul at Trieste — a place in which he has never
忤 工作 作为 领事 在 的里雅斯特 — 一个 地方 在 哪个 他 有 绝不
[ɪn'dʒɔɪd] ['riːəli] [gʊd] [helθ] .
enjoyed really good health .
享受 真的 好的 健康 .
在的里雅斯特担任领事是一份令人不快的工作——他在那里一直没有真正享受过良好的健康。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:k'toʊbər] 17th , - .
The County Gentleman , October 17th , 1885 .
这 县 绅士 , 十月 17th , - .

《郡绅士》, 1885年10月17日。

[haʊ] ['fɪrfəli] [koʊld][aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] !
How fearfully cold it is , to be sure !
如何 恐惧地 寒冷的 它 是 , 到 是 当然 !
真是冷得可怕!

[maɪ]['oʊvərkoʊt][ɪz] ['ni:ðər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] [skɪn][nɔ:r] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['æstrəkən] ,
My overcoat is neither lined with rabbit skin nor tipped with astrachan ,
我的 大衣 是 两者都不 衬里 和 兔子 皮肤 也不 倾斜 和 阿斯特拉坎 ,
我的大衣既没有兔皮衬里, 也没有阿斯特拉罕绒边。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['bɪtər] [bri:z] .
and I feel the bitter breeze .
和 我 感觉 这 苦的 微风 .
我感觉到了凛冽的寒风。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [hu:] [hæz; həz] [səb'skraɪbd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] ,
A friend of mine , who has subscribed to Captain Burton ,
一个 朋友 的 矿 , WHO 有 已订阅 到 队长 伯顿 ,
我的一位朋友订阅了《伯顿船长》杂志,

[telz] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [trænz'leɪ(ə)n]
tells me that if I carried a copy of the first volume of the new translation
讲述 我 那 如果 我 携带 一个 复制 的 这 第一的 体积 的 这 新的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn][maɪ] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] [wɔ:rm] .
of the Arabian Nights in my breast - pocket I would find it very warm .
的 这 阿拉伯 夜晚 在 我的 胸部 - 口袋 我 会 寻找 它 非常 温暖的 .
它告诉我, 如果我把新译本《一千零一夜》第一卷放在胸前的口袋里, 我会觉得很暖和。

[aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ,
I daresay he is right ,
我 敢说 他 是 正确的 ,
我敢说他是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:pɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ɡɪni] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp] [ɪn]['vælju:]
but the copies published a month ago at a guinea have gone up in value
但 这 副本 已发布 一个 月 前 在 一个 几内亚 有 已消失 向上 在 价值
[tu:; tə][ten] .
to ten .
到 十 .
但一个月前以一基尼价格出版的版本, 现在已经升值到十基尼了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [hæv; həv] [sent][ðə; ði] [wɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:miəm] .
I suppose the reports of a severe winter have sent the work to a premium .
我 认为 这 报告 的 一个 严重 冬天 有 发送 这 工作 到 一个 优质的 .
我想, 有关严冬的报道使得这项工作变得异常抢手。

[ɔ:r] , [meɪ] [bi:; bi] , ['mɪstər] . - [rɪ'vju:] ['ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ɪn'hænst] ['vælju:] .
Or , may be , Mr . Stead's review gives it enhanced value .
或者 , 可能 是 , 先生 . - 审查 给予 它 增强型 价值 .
或者, 斯蒂德先生的评论可能提升了它的价值。

['bɜ:rtn] [nu:] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
Burton's new Arabian Nights is the book of the season .
伯顿的 新的 阿拉伯 夜晚 是 这 书 的 这 季节 .
伯顿的新作《一千零一夜》是本季最值得一读的书。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] - [ɔːr][æt; ət] ['smɪθs] .
But , strange to say , it is not to be had at Mudie's or at Smith's .
但 , 奇怪的 到 说 , 它 是 不是 到 是 有 在 - 或者 在 史密斯 .
但奇怪的是, 在 Mudie's 或 Smith's 都买不到。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [went] [tuː; tə] [səb'skraɪbɜːz] .
Only a thousand copies were issued , and these went to subscribers .
仅有的 一个 千 副本 是 发布 , 和 这些 去 到 订阅者 .
仅发行了一千册, 全部发放给了订户。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv]
And the owners of a copy of the first volume are already personages of
和 这 所有者 的 一个 复制 的 这 第一的 体积 是 已经 人物 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
而拥有第一卷的人本身就是重要人物。

[skuːl] - ['gɜːlz][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊ(ə)l][ˈpʃʊrəti] ['piːp(ə)l] ['bɔːroʊ] [aɪ 'tiː] [wen]
School - girls cry for the book , and the Social Purity people borrow it when
学校 - 女孩们 哭 为了 这 书 , 和 这 社会的 纯度 人们 借 它 什么时候
[ðeɪ] [kæn; kən] .
they can .
他们 能 .
女学生们都渴望拥有这本书, 而那些讲究社会纯洁的人也总是想方设法借阅它。

[ɪn'kwɪzətɪv] [foʊk][æsk][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ 'tiː] ,
Inquisitive folk ask everybody if they have seen it ,
好奇 民间 问 大家 如果 他们 有 已见 它 ,
好奇的人会问每个人是否见过它,

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][biː; bi][soʊ] [mʌt] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and wonder why there should be so much fuss made about it .
和 想知道 为什么 那里 应该 是 所以 很多 大惊小怪 制成 关于 它 .
并纳闷为什么这件事会引起这么大的轰动。

[wægz] [lʊk] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [telz] [ðə; ðɪ] [truːθ]
Wags look knowing and give evasive answers , but the man who tells the truth
摇尾巴 看 会心 和 给 回避 答案 , 但 这 男人 WHO 讲述 这 真相
[ˈseɪəθ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
sayeth in reply ,
赛斯 在 回复 ,
那些爱开玩笑的人装作什么都懂, 回答也闪烁其词, 但说真话的人会回答说:

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [bʊk] ['evər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **because it is the highest book ever printed in English .**
" 因为 它 是 这 最高 书 曾经 打印 在 英语 .
“因为它是迄今为止用英语印刷的最高级别的书籍。”

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['raɪtər] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
" **The captain is not the only writer that has gone to the Thousand and One**
" 这 队长 是 不是 这 仅有的 作家 那 有 已消失 到 这 千 和 一
[naɪts] .
Nights .
夜晚 .
“船长并不是唯一一个去读《一千零一夜》的作家。”

[ˈbɜːtənz] [bʊk] [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['saːri] [fɔːr; fər]['ræbəˌleɪz][ænd; ənd] [sted] .
Burton's book makes one feel sorry for Rabelais and Stead .
伯顿的 书 制作 一 感觉 对不起 为了 拉伯雷 和 斯蒂德 .
伯顿的书让人对拉伯雷和斯特德感到同情。

[ɪn'di:d] , [ˈræbəˌleɪz] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrtɪn] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)]
Indeed , Rabelais borrowed from the original , and Burton of immortal
的确 , 拉伯雷 借来的 从 这 原来的 , 和 伯顿 的 不朽
[ˈmeləŋkəːli] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmsɛɪk] [ðə; ði] [ˌperɪpəˈteti:k] [ˈkæptɪn] ,
Melancholy , like his namesake the peripatetic captain ,
忧郁 , 喜欢 他的 同名者 这 四处游荡的 队长 ,

事实上，拉伯雷借鉴了原著，而伯顿，这位不朽的忧郁症患者，就像他的同名主人公——那位四处漂泊的船长一样，

[nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
knew something of it .
知道 某物 的 它 .

略知一二。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstjuːdnts] , [pərˈhæps] ,
The new edition will be prized by a few students , perhaps ,
这 新的 版 将要 是 珍贵的 经过 一个 很少 学生 , 也许 ,

新版本或许会受到少数学生的喜爱。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [ˈhoʊld] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [haɪ]
but its chief value in the eyes of many that hold copies of it will be its high
但 它是 首席 价值 在 这 眼睛 的 许多 那 抓住 副本 的 它 将要 是 它是 高的
[ˈkwaːlətɪz] .
qualities .
品质 .

但对于许多拥有这本书的人来说，它的主要价值在于它的高质量。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaːljəmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈhoʊliˌwel] - [striːt] ,
A few of the volumes were to be had in Holywell - street ,
一个 很少 的 这 卷 是 到 是 有 在 霍利韦尔 - 街道 ,

其中几卷书可以在霍利韦尔街买到。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [bɔːt] [ʌp][æt; ət][bɪg][ˈpraɪsɪz] .
but these have all been bought up at big prices .
但 这些 有 全部 到过 买 向上 在 大的 价格 .

但这些商品都已被高价买下。

“ [ˈdʒiːhuː][ˈdʒuːniər] , ” [ˈvænəti] [fer] , [ɑːkˈtoʊbər] 24th , - .
“ **Jehu Junior ,** ” **Vanity Fair , October 24th , 1885 .**
“ 耶户 初级 , ” 虚荣 公平的 , 十月 24th , - .

“小耶户”，《名利场》，1885 年 10 月 24 日。

[æz; əz][ə; eɪ][boʊld] , [əˈstuːt] [ˈtrævələr] , [ˈkɔːrtɪŋ] [ˈdeɪndʒər] , [disˈpaɪzɪŋ] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ænd; ənd]
As a bold , astute traveller , courting danger , despising hardship , and
作为 一个 大胆的 , 精明 游客 , 求爱 危险 , 鄙视 困境 , 和
[kəmˈpelɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz] [fjuː] [ˈiːkwəlz] ;
compelling fortune , Captain Burton has few equals ;
引人注目的 财富 , 队长 伯顿 有 很少 等于 ;

作为一名大胆、精明的旅行家，伯顿船长勇于冒险，厌恶艰辛，并能驾驭命运，鲜有人能与之匹敌；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [hiː; hi]
as a master of Oriental languages , manners and customs he
作为 一个 掌握 的 东方 语言 , 礼仪 和 海关 他

[hæz; həz] [nʌn] .
has none .
有 没有任何 .

作为一位精通东方语言、礼仪和习俗的大师，他却一无所知。

[hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˈveri] [ˈvɪgərəs] , [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæni:kdoʊt] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈhju:mər] ,
He is still very young , very vigorous , very full of anecdote and playful humour ,
他是 仍然 非常 年轻的 , 非常 蓬勃 , 非常 满的 的 轶事 和 顽皮的 幽默 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他仍然非常年轻, 精力充沛, 有很多趣闻轶事和幽默感, 而且

[wʌt] [ɪz] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪŋgwɪst] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [disˈdeɪnd] [ˈi:v(ə)n] his495
what is remarkable in a linguist , he has not disdained even his495
什么 是 卓越 在 一个 语言学家 , 他 有 不是 轻蔑 甚至 his495
语言学家最令人称奇的是, 他甚至没有轻视自己的495

[oʊn] [ˈmʌðər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [fju:]
own mother tongue , which he handles with a precision and a power that few
自己的 母亲 舌头 , 哪个 他 把手 和 一个 精确 和 一个 力量 那 很少
[kæn; kən] [əˈproʊtʃ] .
can approach .
能 方法 .

他用自己的母语进行表达, 其精准度和力量鲜有人能及。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] , [ləˈbɔ:riəs] ,
He has recently crowned his literary labours by the most complete , laborious ,
他 有 最近 加冕 他的 文学 劳动 经过 这 最多 完全的 , 费力的 ,
[ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ,
uncompromising ,
毫不妥协 ,

他最近以一部最完整、最艰辛、最不妥协的作品, 为他的文学创作画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsto:riz] [noʊn] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][ðə; ði]
and perfect translation of that collection of stories known to us as The
和 完美的 翻译 的 那 收藏 的 故事 已知 到 我们 作为 这
[əˈreɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,

以及对我们熟知的《一千零一夜》故事集的完美翻译。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [kəˈrektli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
but more correctly called A Thousand Nights and a Night .
但 更多的 正确 称为 一个 千 夜晚 和 一个 夜晚 .
但更准确的名称应该是《一千零一夜》。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] .
He is a wonderful man .
他 是 一个 精彩的 男人 .

他是个很棒的人。

[ˈwaɪthɔ:l] [rɪˈvju:] , [ɑ:kˈtoʊbər] 29th , - .
Whitehall Review , October 29th , 1885 .
白厅 审查 , 十月 29th , - .
《白厅评论》, 1885年10月29日。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] [hæz; həz][dʒʌst]
The second volume of Captain Burton's translation of the Arabian Nights has just
这 第二 体积 的 队长 伯顿的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 有 只是
[bɪn] [ˈɪfju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [səbˈskraɪbɜ:z] ,
been issued to the subscribers ,
到过 发布 到 这 订阅者 ,
伯顿船长翻译的《一千零一夜》第二卷已发行给订户。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] **who had already become impatient for a second instalment of this great**
WHO 有 已经 变得 不耐烦 为了 一个 第二 分期付款 的 这 伟大的
[ænd; ənd] ['fæsnɪeɪtɪŋ] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
and fascinating contribution to literature :
和 迷人 贡献 到 文学 :
他们早已迫不及待地想要看到这部伟大而引人入胜的文学作品的第二部。

[ðə; ði] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ɪz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
The new volume is , if possible , of even greater interest than the first .
这 新的 体积 是 , 如果 可能的 , 的 甚至 更大的 兴趣 比 这 第一的 .
新卷的内容, 如果可能的话, 比第一卷更引人入胜。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][semi] - ['ɪvəlɹəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊmə:r] [bɪn] **It contains the whole of the fantastic semi - chivalrous story of King Omar Bin**
它 包含 这 所有的 的 这 极好的 半 - 骑士精神 故事 的 国王 奥马尔 垃圾桶
[ɑ:l] - [nju:] - - ['u:mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ænd; ənd] [zəʊ] [ɑ:l] - [mə'hæn] ,
al - Nu ' - uman and his sons Sharrkan and Zau al - Makan ,
al - 努 - - 人类 和 他的 儿子们 - 和 扎乌 al - 吃 ,
它包含了国王奥马尔·本·努曼和他的儿子沙尔坎和扎乌·马坎的奇幻半骑士故事的全部内容。

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [kən'faɪnd] ['tʃɪ:flɪ] [tu:; tə][ɔ:ri'ent(ə)] [s'kɒləz] ,
a knowledge of which has hitherto been confined chiefly to Oriental scholars ,
一个 知识 的 哪个 有 迄今为止 到过 受限 主要 到 东方 学者们 ,
此前, 这方面的知识主要局限于东方学者。

[æz; əz] [leɪn] ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:lɪf] - .
as Lane only admitted an episode from it into his version of Alif Laïla .
作为 车道 仅有的 承认 一个 插曲 从 它 进入 他的 版本 的 阿里夫 - .
莱恩只将其中的一集纳入了他改编的《Alif Laïla》中。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] [wɪl] [rɪ'maɪnd] ['stju:dnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:stərn] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] **Some of Sharrkan's adventures will remind students of other Eastern stories of**
一些 的 - 冒险 将要 提醒 学生 的 其他 东 故事 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['roʊməns] ,
some of the adventures recorded of the hero of Persian romance ,
一些 的 这 冒险 记录 的 这 英雄 的 波斯语 浪漫 ,
沙尔坎的一些冒险经历会让学生们想起其他东方故事, 以及波斯浪漫传奇中记载的一些英雄冒险故事。

['hɑ:tɪm] - .
Hatim Taï .
哈蒂姆 - .
哈提姆·泰伊。

[æz; əz][ʃu:ʒuəl] , ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [noʊts] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] , ['verɪd] , [ænd; ənd] ['kɒʊpiəs] ,
As usual , Captain Burton's notes are rich , varied , and copious ,
作为 通常 , 队长 伯顿的 笔记 是 富有的 , 多种多样 , 和 丰富 ,
与往常一样, 伯顿船长的笔记内容丰富、种类繁多、数量庞大。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɪriəs] ['stju:dnts] [ʌv; əv]['æɹəbɪk] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,
of the greatest service to all serious students of Arabic manners and customs ,
的 这 最 服务 到 全部 严肃的 学生 的 阿拉伯 礼仪 和 海关 ,
对所有认真学习阿拉伯礼仪习俗的学生来说, 这是一项极大的贡献。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)][laɪf][ɪn][dʒen(ə)rəl] . * * *
and of Oriental life in general . * * *
和 的 东方 生活 在 一般的 : * * *
以及东方生活的方方面面。 * * *

[æprə'pəʊs][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Apropos of Captain Burton's Arabian Nights ,
恰好 的 队长 伯顿的 阿拉伯 夜晚 ,
借用伯顿船长的《一千零一夜》一书,

[ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔ:ri] [ɪz] ['gouɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [tu:;; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
a silly story is going the round of some of the newspapers to the effect
一个 愚蠢的 故事 是 去 这 圆形的 的 一些 的 这 报纸 到 这 影响
[ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'diət] ,
that some idiot ,
那 一些 笨蛋 ,

一些报纸上流传着一个荒诞的故事，大意是某个白痴，

[ɔ:r] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪ'diəts] ,
or company of idiots ,
或者 公司 的 白痴 ,

或者一群白痴，

[ɪn'tend] [tu:;; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ə'pi:l] [tu:;; tə] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [tu:;; tə] [si:s] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
intend to address a solemn appeal to Captain Burton to cease the publication
打算 到 地址 一个 庄严 上诉 到 队长 伯顿 到 停止 这 发布
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
of his work .
的 他的 工作 .

打算向伯顿上尉发出郑重呼吁，要求他停止出版他的作品。

[ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['dʒɜ:rn(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] [hæz; həz] [bɪn] [[ɑ:kt] [baɪ] [ɪts] [ˌɔ:ri'ent(ə)]
A virtuous journal like the Pall Mall Gazette has been shocked by its Oriental
一个 有德行的 杂志 喜欢 这 帕尔 购物中心 公报 有 到过 震惊 经过 它是 东方
['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
freedom of speech ,
自由 的 演讲 ,

像《帕尔马尔公报》这样一份秉持高尚价值观的报纸，竟然对东方国家的言论自由感到震惊。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] ['ri:dɜ:z] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:;; tə] [dɪ'naʊns] ['kæptɪn] ['bɜ:rtɪn] [ʌp] [hɪl]
and it and its readers are prepared to denounce Captain Burton up hill
和 它 和 它是 读者 是 准备 到 声讨 队长 伯顿 向上爬坡道
[ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [trəns'leɪtɪŋ] [ɪntu:] ['ækjərət] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æɾəbɪk]
and down dale for the crime of translating into accurate English a great Arabic
和 向下 戴尔 为了 这 犯罪 的 翻译 进入 准确的 英语 一个 伟大的 阿拉伯
['mæstərpi:s] .
masterpiece .
杰作 .

它和它的读者准备不遗余力地谴责伯顿船长，因为他犯下了将一部伟大的阿拉伯杰作翻译成准确的英语的罪行。

[haʊ] ['sɪli] , [haʊ] ['vʌlgər] ,
How silly , how vulgar ,
如何 愚蠢的 , 如何 庸俗 ,

多么愚蠢，多么粗俗！

[haʊ] [ʌn'edʒukertɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:bviəs] [tu:;; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd]
how uneducated such a cry is must be obvious to any one who has made
如何 未受过教育 这样的 一个 哭 是 必须 是 明显的 到 任何 一 WHO 有 制成
['eni] ['stʌdi] ,
any study ,
任何 学习 ,

任何稍有学问的人都应该明白，这种叫嚣是多么无知。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərə,tʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kəm'perd]
no matter how limited , of any of the great literatures of the world compared
不 事情 如何 有限的 , 的 任何 的 这 伟大的 文学 的 这 世界 比较的
[tu:;; tə] ['ræbə,leɪz] ,
to Rabelais ,
到 拉伯雷 ,

无论世界任何伟大文学作品与拉伯雷相比多么有限，

[kəm'perd] [tu:; tə][bəu'ka:tʃiəu] , [kəm'perd] [tu:; tə][lɑ:] [fɒn'teɪn] ,
compared to Boccaccio , compared to La Fontaine ,
比较的 到 薄伽丘 , 比较的 到 拉 方丹 ,
与薄伽丘相比, 与拉封丹相比,

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi]
the Arabian Nights of Captain Burton might almost be recommended as a study
这 阿拉伯 夜晚 的 队长 伯顿 可能 几乎 是 受到推崇的 作为 一个 学习
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
for a Sunday - school .
为了 一个 星期日 - 学校 .
《伯顿船长的一千零一夜》几乎可以作为主日学校的学习教材。

[wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][l'aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmpəlz] ['ɔ:θəz] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:z] [wɜ:rks][ɑ:r; ər] [fə'mɪliərli]
We have chosen for our examples authors all of whose works are familiarly
我们 有 选定 为了 我们的 示例 作者 全部 的 谁 作品 是 熟悉地
['stʌdɪd] [ænd; ænd] ['i:zəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .
studied and easily obtainable .
研究 和 容易地 可获得 .
我们选择的例子作者, 他们的作品都广为人知且容易获取。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [kəm'per] ['kæptɪn] ['bɜ:tənz] [ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪð; wɪθ] [l'ðər] [wɜ:rks]
It would be childish to compare Captain Burton's Arabian Nights with other works
它 会 是 幼稚 到 比较 队长 伯顿的 阿拉伯 夜晚 和 其他 作品
[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ,
which we could mention ,
哪个 我们 可以 提到 ,
将伯顿船长的《一千零一夜》与其他我们可以提及的作品进行比较, 未免有些幼稚。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [l'ʌkɪli] , [les] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] , [l'ʌkɪli] , [les] ['dʒen(ə)rəli]
which are , luckily , less generally known and also , luckily , less generally
哪个 是 , 幸运的是 , 较少的 一般来说 已知 和 还 , 幸运的是 , 较少的 一般来说
[əb'teɪnəb(ə)l] ;
obtainable ;
可获得 ;
幸运的是, 这些物质鲜为人知, 而且也比较难获得;

[waɪl] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði][mə'ræləti][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l]
while to compare the morality of these new Arabian Nights with the Pall Mall
尽管 到 比较 这 道德 的 这些 新的 阿拉伯 夜晚 和 这 帕尔 购物中心
[gə'zet] [ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði][wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð; wɪθ]
Gazette itself would be comparing the waters of the Mediterranean with
公报 本身 会 是 比较 这 水 的 这 地中海 和
['dɪtʃwɔ:tər] .
ditchwater .
沟渠水 .
将这些新版《一千零一夜》的道德观与《帕尔马尔公报》本身的道德观相提并论, 就好比将地中海的海水与沟渠里的水相提并论一样。

[saʊθ] ['i:stərn] ['herəld] , [ɑ:k'toʊbər] 31st , - .
South Eastern Herald , October 31st , 1885 .
南 东 先驱报 , 十月 31st , - .
《东南先驱报》, 1885年10月31日。

[æt; ət]['mɪstər] . - [treɪd] [seɪl] [ðə; ði] [l'ðər] [deɪ] ,
At Mr . Quaritch's trade sale the other day ,
在 先生 . - 贸易 销售 这 其他 天 ,
前几天在夸里奇先生的旧货出售会上,

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtən] [meɪd] [æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspiːtʃ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
Captain Burton made an interesting speech regarding The Thousand and One Nights
队长 伯顿 制成 一个 有趣的 演讲 关于 这 千 和 一 夜晚
，
，
，

伯顿船长就《一千零一夜》发表了一番精彩的演讲。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒɪst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] [pəˈfɔrmz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːfɪs] .
of which the gist was to show that his translation performs a double office .
的 哪个 这 要旨 曾是 到 展示 那 他的 翻译 表演 一个 双倍的 办公室 .

其要旨在于表明他的翻译具有双重作用。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ˈreɪsɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
It is not only a faithful and racy version of the true original ,
它 是 不是 仅有的 一个 忠实 和 色情 版本 的 这 真的 原来的 ,

它不仅是对原著的忠实还原，而且情节也十分劲爆。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsou] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tekst][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː]
but it also represents a better text than any which has been hitherto
但 它 还 代表 一个 更好的 文本 比 任何 哪个 有 到过 迄今为止

[əkˈsesəb(ə)l][ɪn] [prɪnt] [ɔːr] [ˈmænjuskɹɪpt] .
accessible in print or manuscript .
可访问 在 打印 或者 手稿 .

但它也代表着比迄今为止任何印刷或手稿版本都更好的文本。

[hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [prəˈduːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd][baɪ] [kəˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
He , in fact , produced for his own use , and by collation of the existing
他 , 在 事实 , 生产 为了 他的 自己的 使用 , 和 经过 整理 的 这 现存的

[məˈtɪriəlz] ,
materials ,
材料 ,

事实上，他是为自己制作的，并且是通过整理现有材料而创作的。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈsenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [meɪ] , [ˈðerfɔːr]
a careful , critical recension of the original ; and his rendering may , therefore
一个 小心 , 批判的 评论 的 这 原来的 ; 和 他的 渲染 可能 , 所以

，
，
，
，

对原作进行仔细、批判性的校勘；因此，他的译文可能.....

[kleɪm] [tuː; tə][stænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ælf] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætən] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
claim to stand towards the Alf Lailah in the same manner as the Latin version
宣称 到 站立 向 这 阿尔夫 - 在 这 相同的 方式 作为 这 拉丁 版本

[ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] ,
of Plato ,
的 柏拉图 ,

声称对《阿尔夫·莱拉》的态度与柏拉图的拉丁语版本相同，

[baɪ][məːrˈsɪliəs] - , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡriːk] [tekst] .
by Marsilius Ficinus , towards the Greek text .
经过 马西利乌斯 - , 向 这 希腊语 文本 .

作者：Marsilius Ficinus，针对希腊文本。

[ˈæŋɡlərz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [noʊˈvembər] 21st , - .
Angler's Journal , November 21st , 1885 .
垂钓者的 杂志 , 十一月 21st , - .
垂钓者杂志，1885 年 11 月 21 日。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðə] ['æŋɡləz] [æz; əz] [kən'sɪdə] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ə; eɪ] [nə'sesəti] [wen]
To such of my brother anglers as consider something warm a necessity when
到 这样的 的 我的 兄弟 垂钓者 作为 考虑 某物 温暖的 一个 必要性 什么时候
[pər'sʊ] [ðer; ðər][spɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,
pursuing their sport during the winter months ,
追求 他们的 运动 期间 这 冬天 几个月 ,
对于那些在冬季垂钓时认为保暖衣物必不可少的钓鱼爱好者们,

[aɪ] ['kɔːnfɪdəntli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] the496
I confidently recommend the latest edition of the496
我 自信地 推荐 这 最新的 版 的 the496
我强烈推荐最新版的496

[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] , [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] .
Thousand and One Nights , done into English by Captain Burton .
千 和 一 夜晚 , 完毕 进入 英语 经过 队长 伯顿 .
《一千零一夜》，由伯顿船长翻译成英文。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tendɪd] ['pruːdəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
There is no pandering to pretended prudery in this work ,
那里 是 不 迎合 到 假装 伪善 在 这 工作 ,
这部作品中丝毫没有迎合虚假的伪善。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli][trænz'leɪ](ə)n][ɪk'stænt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
which is the only translation extant calculated to give one a true idea of the
哪个 是 这 仅有的 翻译 现存 计算 到 给 一 一个 真的 主意 的 这
['meni] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪðər'tuː] [ˌnɪk'sprest] ['bjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
many subtle and hitherto unexpressed beauties of the original .
许多 微妙的 和 迄今为止 未表达的 美女 的 这 原来的 .
这是唯一一部能够真正展现原文诸多微妙之处和此前未曾表达之美的译本。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪtli] ['flʌɪdɪd]
This book is the more welcome from the fact of our having been lately flooded
这 书 是 这 更多的 欢迎 从 这 事实 的 我们的 拥有 到过 最近 被淹
[wɪð; wɪθ] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd][ˈkæʃtreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['klæsɪks] ;
with abridged and castrated editions of the English and other classics ;
和 简略 和 阉割 版本 的 这 英语 和 其他 经典 ;
鉴于我们最近读到了大量删节版和阉割版的英国及其他经典著作，这本书就显得更加受欢迎了；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
for , as a matter of fact ,
为了 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ðə; ði][ek'saɪzd] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnli][pɑːrts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ['kerz]
the excised portions are the only parts of such books that the British public cares
这 切除 部分 是 这 仅有的 部分 的 这样的 图书 那 这 英国 民众 关心
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 .
被删减的部分反而是英国公众唯一愿意阅读的此类书籍的内容。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] ?
But what has all this to do with fishing ?
但 什么 有 全部 这 到 做 和 钓鱼 ?
但这和钓鱼有什么关系呢？

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪksp'li:tɪvz] ,
I hear some of my readers indulging in expletives ,
我 听到 一些 的 我的 读者 沉溺于 在 脏话 ,
我听到一些读者在说脏话,

[ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][best] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpærəɡræf]
and language which is best expressed by the natural divisions of these paragraphs
和 语言 哪个 是 最好的 表达 经过 这 自然的 部门 的 这些 段落
.
.
.

以及最能通过这些段落的自然划分来表达的语言。
[ˈmɔ:rnɪŋ] [pəʊst] , [ˈdʒænjʊəri] 19th , - .
Morning Post , January 19th , 1886 .
早晨 邮政 , 一月 19th , - .
《晨邮报》，1886年1月19日。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [weɪts] — [i:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈprɑ:mɪst] ,
Everything comes to him who waits — even the long - promised ,
一切 来 到 他 WHO 等待 — 甚至 这 长的 - 承诺 ,
凡是耐心等待的人，都会得到一切——即使是那些许久未兑现的承诺。

[i:ˈɡərli] [ɪk'spektɪd] “ [pleɪn][ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , ” [baɪ] [ˈrɪtʃəd]
eagerly expected “ Plain and Literal Translation of the Arabian Nights , ” by Richard
急切地 预期的 “ 清楚的 和 文字 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 , ” 经过 理查德
[ef] . [ˈbɜ:rtɪn] .
F . Burton .
F . 伯顿 .

备受期待的理查德·F·伯顿所著《一千零一夜》的“直译本”。
[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
It is a whole quarter of a century since this translation of one of the most
它 是 一个 所有的 四分之一 的 一个 世纪 自从 这 翻译 的 一 的 这 最多
[ˈfeɪməs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,
famous books of the world was contemplated ,
著名的 图书 的 这 世界 曾是 思考 ,
从构思翻译这本世界上最著名的书籍之一至今，已经过去了整整四分之一一个世纪。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ]
and we are told it is the natural outcome of the well - known pilgrimage
和 我们 是 讲述 它 是 这 自然的 结果 的 这 出色地 - 已知 朝圣
[tu:; tə] [məˈdi:nə] [ænd; ənd] [ˈmekə] .
to Medinah and Mecca .
到 麦地那 和 麦加 .
据说这是众所周知的麦地那和麦加朝圣之旅的自然结果。

[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:tənz] [ˈfɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [hu:] [kæn; kən] [daʊt] ?
Of Captain Burton's fitness for the task who can doubt ?
的 队长 伯顿的 健康 为了 这 任务 WHO 能 怀疑 ?
谁能怀疑伯顿上尉胜任这项任务呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ðæt] [hi:; hi]
It was during that celebrated journey to the Tomb of the Prophet that he
它 曾是 期间 那 著名 旅行 到 这 墓 的 这 先知 那 他
[pru:vɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈærəb] — [ɪnˈdi:d] ,
proved himself to be an Arab — indeed ,
已证实 他自己 到 是 一个 阿拉伯 — 的确 ,
正是在那次著名的前往先知陵墓的旅程中，他证明了自己是阿拉伯人——的确如此。

[hi:; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beduɪn] .
he says , in a previous state of existence he was a Bedouin .
他 说道 , 在 一个 以前的 状态 的 存在 他 曾是 一个 贝都因人 .
他说, 在前世, 他是一名贝都因人。

[dɪd][hi:; hi][nɔ:t][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
Did he not for months at a stretch lead the life of a Son of the Faithful
做过 他 不是 为了 几个月 在 一个 拉紧 带领 这 生活 的 一个 儿子 的 这 忠实
,
.
,
难道他没有连续几个月过着虔诚之子的生活吗?

[i:t] , [drɪŋk] , [sli:p] , [dres] , [spi:k] , [preɪ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [devə'ti:z] ,
eat , drink , sleep , dress , speak , pray , like his brother devotees ,
吃 , 喝 , 睡觉 , 裙子 , 说话 , 祈祷 , 喜欢 他的 兄弟 信徒 ,
像他的其他信徒一样, 吃喝睡穿衣说话祈祷。

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪz] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ?
the sharpest eyes failing to pierce his disguise ?
这 最锋利 眼睛 失败 到 刺穿 他的 伪装 ?
即使是最敏锐的眼睛也无法识破他的伪装?

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['i:stərn] [men] — [ænd; ænd] ['wɪmɪn] — [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði][sə'saɪəti]
He knows the ways of Eastern men — and women — as he does the society
他 知道 这 方式 的 东 男人 — 和 女性 — 作为 他 做 这 社会
[ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:r][tri:'est,-'este] .
of London or Trieste .
的 伦敦 或者 的里雅斯特 .
他了解东方男人（和女人）的行事方式, 就像他了解伦敦或的里雅斯特的社会一样。

[haʊ] [kəm'pli:tli] [æt; ət][hoʊm] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['breðrən] [hi:; hi] [ʃəʊd] [æt; ət]['kaɪəroʊ]
How completely at home he is with his adopted brethren he showed at Cairo
如何 完全地 在 家 他 是 和 他的 已采用 弟兄们 他 显示 在 开罗
, [wen] ,
, when ,
, 什么时候 ,
他在开罗的表现, 充分展现了他与这些被接纳的弟兄姐妹们之间的亲密无间。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [hu:;][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi]
to the amazement of some English friends who were looking on at the noisy
到 这 惊愕 的 一些 英语 朋友们 WHO 是 寻找 在 在 这 嘈杂
[dɪ'vɒʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] “ ['haʊlɪŋ] ” ['dɜ:rvɪʃ] ,
devotions of some “ howling ” Dervishes ,
虔诚 的 一些 “ 嚎叫 ” 苦行僧 ,
令一些正在观看“嚎叫”苦行僧喧闹祈祷的英国朋友感到惊讶的是,

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ænd] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
he suddenly joined the shouting , gesticulating circle , and behaved as if to
他 突然 加入 这 喊叫 , 做手势 圆圈 , 和 表现 作为 如果 到
[ðə; ði] ['mænər] [bɔ:rn] .
the manner born .
这 方式 出生 .
他突然加入了叫喊、比划的人群, 表现得就像天生如此。

[hi:; hi][hæz; həz]['kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] “ ['haʊlər] , ” [hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ][dɪ'plʊmə][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]
He has qualified as a “ howler , ” he holds a diploma as a master
他 有 合格的 作为 一个 “ 嚎叫者 ” , “ 他 持有 一个 文凭 作为 一个 掌握
['dɜ:rvɪʃ] ,
Dervish ,
德尔维什 ,
他已获得“嚎叫者”资格, 并持有德尔维什大师文凭。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [ɪnɪʃieɪt] [dɪ'saɪplz] .
and he can initiate disciples .
和 他 能 发起 门徒 .

他可以收徒。

[ˈklɪrli] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən] ['stɔːrɪ] ,
Clearly , to use a phrase of Arabian story ,
清楚地 , 到 使用 一个 短语 的 阿拉伯 故事 ,

显然，借用一句阿拉伯故事中的短语来说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ][ˈælə'ɑːlə,ɑː'laː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] — [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd]
it was decreed by Allah from the beginning — and fate and
它 曾是 颁布 经过 真主 从 这 开始 — 和 命运 和
[ˈfɔːrtʃən] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] — [ðæt] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə]
fortune have arranged — that Captain Burton should be the one of all others to
财富 有 安排 — 那 队长 伯顿 应该 是 这 一 的 全部 其他的 到
[kən'fɜːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkətɪd] ['θaʊz(ə)nd]
confer upon his countrymen the boon of the genuine unsophisticated Thousand
授予 之上 他的 同胞们 这 恩惠 的 这 真的 不谙世事的 千
[naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
Nights and a Night .
夜晚 和 一个 夜晚 .

真主从一开始就注定——命运也安排——伯顿船长将成为将真正质朴的《一千零一夜》带给他的同胞的恩惠之一。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][noʊ] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] ['waɪdli] [noʊn] .
In the whole of our literature no book is more widely known .
在 这 所有的 的 我们的 文学 不 书 是 更多的 广泛 已知 .

在我们所有的文学作品中，没有哪一本书比它更广为人知。

[aɪ 'tiː][ɪz] [spred] ['brɔːdkæst] [laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)], [ˈbʌnʃən] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] : [jet] [ɔːl'doʊ]
It is spread broadcast like the Bible , Bunyan , and Shakespeare : yet although
它 是 传播 播送 喜欢 这 圣经 , 班扬 , 和 莎士比亚 : 然而 虽然

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [haʊs] ,
it is in every house ,
它 是 在 每一个 房子 ,

它像《圣经》、班扬和莎士比亚的作品一样广为传播：然而，尽管它家家户户都有，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and every soul in the kingdom knows something about it ,
和 每一个 灵魂 在 这 王国 知道 某物 关于 它 ,

王国里的每个人都对此有所了解。

[jet] ['noʊbəːdi] [noʊz] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] .
yet nobody knows it as it really exists .
然而 无人 知道 它 作为 它 真的 存在 .

然而，没有人真正了解它的存在方式。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd] [wʌt] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [tɪ'joʊzn] [tuː; tə] [ɡɪv] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
We have only had what translators have chosen to give — selected ,
我们 有 仅有的 有 什么 译者 有 选定 到 给 — 已选 ,

[daɪ'luːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] ['trænzkrɪpt] .
diluted , and abridged transcripts .
稀 , 和 简略 成绩单 .

我们所能得到的，只是译者选择提供的——经过筛选、删减和删节的译文。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [sʌm; səm][soʊ] - [kɔːld] “ [ə'ɪdʒən(ə)] ” [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
And of late some so - called “ original ” books have been published ,
和 的 晚的 一些 所以 - 称为 “ 原来的 ” 图书 有 到过 已发布 ,

最近出版了一些所谓的“原创”书籍，

[kən'teɪnɪŋ] [ˈmaɪnər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [pəˈlɔɪnd] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪts] .
containing minor tales purloined bodily from the Nights .
包含 次要的 故事 被盗 身体上的 从 这 夜晚 .
收录了从《一千零一夜》中窃取的短篇故事。

[bæt] , [ˈfebruəri] 8th , - .
Bat , February 8th , 1886 .
蝙蝠 , 二月 8th , - .

蝙蝠，1886年2月8日。

[ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,
Indeed of those who know the Arabian Nights as they really are ,
的确 的 那些 WHO 知道 这 阿拉伯 夜晚 作为 他们 真的 是 ,
事实上，那些真正了解《一千零一夜》的人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θriː] .
there are three classes and only three .
那里 是 三 课程 和 仅有的 三 .
总共只有三个班级。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [peɪn] ,
First , there are those who have read the translation by Mr . John Payne ,
第一的 , 那里 是 那些 WHO 有 读 这 翻译 经过 先生 . 约翰 佩恩 ,
首先，有些人读过约翰·佩恩先生的译本。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːlts] ,
a book with many faults ,
一个 书 和 许多 故障 ,
一本有很多缺陷的书，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpliːt] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ]
but which has the merit of being the first complete translation in any language
但 哪个 有 这 优点 的 存在 这 第一的 完全的 翻译 在 任何 语言
.
:
.

但它的优点在于它是任何语言中的第一个完整译本。

[ˈsekəndli] , [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ɑːlɪf] ['laɪlə] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] ; ['weðər] [ðæt] [tekst][biː; bi]
Secondly , those who know the Alif Laila in its original text ; whether that text be
第二 , 那些 WHO 知道 这 阿里夫 莱拉 在 它是 原来的 文本 ; 无论 那 文本 是
[mæknoʊtənʒ] ,
Macnaughten's ,
麦克诺顿 ,
其次，那些了解《阿里夫·莱拉》原文的人；无论该原文是麦克诺顿的版本，

[hæbɪkts] , [ɔːr][ðə; ði] [buːlək] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Habicht's , or the Boulak version .
哈比希特的 , 或者 这 布拉克 版本 .
哈比希特的版本，或者布拉克的版本。

[ˈθɜːrdli] , [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][baɪ][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtɪn] ,
Thirdly , and best of all , those who know the translation by Sir Richard Burton ,
第三 , 和 最好的 的 全部 , 那些 WHO 知道 这 翻译 经过 先生 理查德 伯顿 ,
第三，也是最好的，那些了解理查德·伯顿爵士译本的人，

[æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
an immortal addition to English literature ,
一个 不朽 添加 到 英语 文学 ,
英国文学史上的不朽之作

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪsləs] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
and the most priceless contribution to Oriental knowledge that has been made
和 这 最多 无价 贡献 到 东方 知识 那 有 到过 制成
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for a century .
为了 一个 世纪 .

以及一个世纪以来对东方知识最宝贵的贡献。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)
第37/41页

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['i:stərn] ,
To the serious student of the East and of all things Eastern ,
到 这 严肃的 学生 的 这 东方 和 的 全部 事物 东 ,
致认真研究东方及其一切事物的学生:

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:ːtənz] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] very497
Sir Richard Burton's translation is in itself a very497
先生 理查德 伯顿的 翻译 是 在 本身 一个 very497
理查德·伯顿爵士的译本本身就非常497

[æɪlɪg'zændriən]['laɪbrəri][ʌv; əv] [rer] , ['kjʊriəs] , [ʌn'pærələld] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Alexandrian library of rare , curious , unparalleled knowledge , the Knowledge ,
亚历山大 图书馆 的 稀有的 , 好奇的 , 无与伦比 知识 , 这 知识 ,
亚历山大图书馆藏有珍稀、奇特、无与伦比的知识, 即《知识论》。

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
that can only be obtained and given again by a man of letters ,
那 能 仅有的 是 获得 和 给定 再次 经过 一个 男人 的 信件 ,
只有文人才能获得并再次给予。

[hu:] [ɪz][ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
who is also in the widest sense a man of the world .
WHO 是 还 在 这 最宽 感觉 一个 男人 的 这 世界 :
从广义上讲, 他也是一位见多识广的人。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:ːtənz] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][men]
But Sir Richard Burton's translation of the Arabian Nights is a book for men
但 先生 理查德 伯顿的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 是 一个 书 为了 男人
[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] .
and not for all men .
和 不是 为了 全部 男人 :
但理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》是一本写给男人的书, 而不是写给所有男人的书。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trezər] - [haʊs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
It is the text - book and the treasure - house of scholars ; but it is not
它 是 这 文本 - 书 和 这 宝藏 - 房子 的 学者们 ; 但 它 是 不是
[fɔ:r; fər] ['evri] - [deɪ] ['ri:dɜ:z] ;
for every - day readers ;
为了 每一个 - 天 读者 ;
它是学者们的教科书和宝库, 但并不适合普通读者阅读;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['wʊmən] - [kaɪnd] .
and above all things , and inevitably , it is not for woman - kind .
和 多于 全部 事物 , 和 不可避免地 , 它 是 不是 为了 女士 - 种类 :
而且最重要的是, 这必然不是为了女性。

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ri:d] , [wʌz; wəz]['evər] [ment] [tu:; tə] [ri:d] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['bɜ:ːtənz] [ə'reɪbiən] [naɪts]
No woman could read , was ever meant to read Sir Richard Burton's Arabian Nights
不 女士 可以 读 , 曾是 曾经 意思是 到 读 先生 理查德 伯顿的 阿拉伯 夜晚
:
:
:
没有哪个女人能读书, 也从来没有哪个女人适合读理查德·伯顿爵士的《一千零一夜》。

[kɔːrt] [sə'saɪəti] , [mɑːrtʃ] 4th , - .
Court Society , March 4th , 1886 .
法庭 社会 , 行进 4th , - .

宫廷协会，1886 年 3 月 4 日。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪs'gʌst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [snɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər]
Not a little disgust has been excited by the vulgar sneer which a morning paper
不是 一个 小的 厌恶 有 到过 兴奋的 经过 这 庸俗 冷笑 哪个 一个 早晨 纸
[hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtɪn] .
has indulged in at the expense of Sir Richard Burton .
有 沉溺其中 在 在 这 费用 的 先生 理查德 伯顿 .

某晨报对理查德·伯顿爵士进行了粗俗的嘲讽，这引起了人们的强烈反感。

[lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˈɡʌvərnmənts] , ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] [rɪ'siːvd] , ['æftər] - ['jɪrz] , [ə; eɪ]
Long neglected by successive Governments , Captain Burton received , after 44 years , a
长的 被忽视的 经过 连续 政府 , 队长 伯顿 已收到 , 后 - 年 , 一个
[ˈtɑːrdi] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
tardy recognition of his services .
迟迟 认出 的 他的 服务 .

伯顿上尉长期以来被历届政府忽视，44 年后，他的功绩才姗姗来迟地得到认可。

['streɪtweɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi]
Straightway , it was suggested that he is made a knight because he
立刻 , 它 曾是 建议 那 他 是 制成 一个 骑士 因为 他
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
translated the Arabian Nights .
翻译 这 阿拉伯 夜晚 .

立刻有人建议册封他为骑士，因为他翻译了《一千零一夜》。

[aɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It need scarcely be said that his translation has nothing to do with the
它 需要 几乎 是 说 那 他的 翻译 有 没有什么 到 做 和 这
[dɪ'strɪŋkʃn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
distinction conferred upon him ,
区别 授予 之上 他 ,

毋庸赘言，他的翻译与他所获得的荣誉毫无关系。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbrɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtər][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n]
but as it is the habit in a certain quarter to denounce the literal translation
但 作为 它 是 这 习惯 在 一个 肯定 四分之一 到 声讨 这 文字 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
of the Nights ,
的 这 夜晚 ,

但是，由于某些人习惯于谴责对《一千零一夜》的字面翻译，

[aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] [tuː] [dɪ'strɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bɜːrtɪn] ['nevər] [ment] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
it cannot be too distinctly understood that Captain Burton never meant his work
它 不能 是 也 明显地 理解 那 队长 伯顿 绝不 意思是 他的 工作
[tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] [hændz] [seɪv] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] .
to fall into any hands save those of a thousand students .
到 落下 进入 任何 双手 节省 那些 的 一个 千 学生 .

必须非常清楚地认识到，伯顿船长从未想过他的作品会落入除一千名学生之外的任何人手。

['spɔːrtɪŋ] [laɪf] , ['eɪprəl] 12th , - .
Sporting Life , April 12th , 1886 .
体育 生活 , 四月 12th , - .

体育生活，1886 年 4 月 12 日。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr][ðə; ði]
The first two of the five volumes of " Supplemental Nights to the Book or the
这 第一的 二 的 这 五 卷 的 " 补充 夜晚 到 这 书 或者 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
Thousand Nights and a Night ,
千 夜晚 和 一个 夜晚 ,
《一千零一夜》附录五卷本中的前两卷

[wið; wiθ] [noʊts] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri] , " [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪjuːd] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə]
with Notes Anthropological and Explanatory , " have been issued privately to
和 笔记 人类学 和 解释性 , " 有 到过 发布 私下 到
[səbˈskraɪbɜːz] ,
subscribers ,
订阅者 ,
附有人类学和解释性注释的书籍已私下发行给订户。

[werˈʌv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
whereof there will be no more than a thousand .
其中 那里 将要 是 不 更多的 比 一个 千 .
其中不会超过一千人。

[wiː; wi][hæv; həv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːtənz] [pledʒ] .
We have Sir Richard F . Burton's pledge .
我们 有 先生 理查德 F . 伯顿的 保证 .
我们有理查德·F·伯顿爵士的承诺。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][təʊld][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmætʃləs]
The tales are peculiarly interesting , and are told in English of matchless
这 故事 是 奇特地 有趣的 , 和 是 讲述 在 英语 的 无比
[ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
flavour and force .
味道 和 力量 .
这些故事非常引人入胜，而且用英语讲述得生动有力，妙趣横生。

[ˈvɑːljəm] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] : " [maɪ] [daɪr] [ˈɜːrvɪŋ] ,
Volume iii . is dedicated to Mr . Henry Irving in these words : " My dear Irving ,
体积 三、 . 是 投入的 到 先生 . 亨利 欧文 在 这些 字 : " 我的 亲爱的 欧文 ,
第三卷献给亨利·欧文先生，献词如下：“我亲爱的欧文，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈkaːnsəmət; ˈkaːnsəmeɪt][ˈɑːrtɪst] [laɪk] [jɔːrˈself] ,
To a consummate artist like yourself ,
到 一个 完善 艺术家 喜欢 你自己 ,
致像您这样技艺精湛的艺术家人，

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [stiɪl] [ˈɔfɜːz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
I need hardly suggest that The Nights still offers many a virgin mine to the
我 需要 几乎 建议 那 这 夜晚 仍然 优惠 许多 一个 处女 矿 到 这
[ˈpleɪraɪt] :
Playwright :
剧作家 :
我几乎无需赘言，《一千零一夜》这部剧作仍然为剧作家提供了许多未开发的素材：

[ænd; ənd][aɪ] [əˈskraɪb] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒiːniəs] ,
and I ascribe this volume to you , not only in admiration of your genius ,
和 我 归咎于 这 体积 到 你 , 不是 仅有的 在 钦佩 的 你的 天才 ,
我将此书归功于你，不仅仅是出于对你才华的钦佩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hʊp] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈɛkʃplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
but in the hope of that you will find means of exploiting the hidden
但 在 这 希望 的 那 你 将要 寻找 方法 的 利用 这 隐
[welθ] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ˈoʊnli][jʊr; jər] - [ˈoʊpən] [ˈsesəmi] !
wealth which awaits only your ' Open Sesame !
财富 哪个 等待 仅有的 你的 - 打开 芝麻 !

但希望你能找到方法去开发隐藏的财富，而这财富只等你“芝麻开门”！

- — [ˈevər] [jɔ:rz] [sɪnˈsɪrli] , [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜ:rtɪn] .
' — Ever yours sincerely , Richard F . Burton .
- — 曾经 你的 真挚地 , 理查德 F . 伯顿 .

——您真诚的，理查德·F·伯顿。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈpregnənt] [hɪnt] .
" This is a pregnant hint .
" 这 是 一个 孕 暗示 .

这是一个意味深长的暗示。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] ,
As I have before observed ,
作为 我 有 前 观察到 ,

正如我之前所观察到的，

[ðə; ði][væst][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈri:dɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [nu:] [wɜ:rs]
the vast majority of readers of the Englished lore of the East knew worse
这 广阔的 多数 的 读者 的 这 英文 知识 的 这 东方 知道 更糟
[ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:rveləs] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
than nothing of that marvellous storehouse of romance ,
比 没有什么 的 那 奇妙 库 的 浪漫 ,

绝大多数阅读过英文版东方传说的读者，对那座奇妙的浪漫宝库几乎一无所知。

[ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
The Arabian Nights until Sir Richard Burton opened it for them .
这 阿拉伯 夜晚 直到 先生 理查德 伯顿 打开 它 为了 他们 .

《一千零一夜》，直到理查德·伯顿爵士为他们打开了它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkaʊntləs] [ˈdra:məz] [ɪmˈbɑ:did] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
There are countless dramas embodied in the Nights ,
那里 是 无数 电视剧 具身化的 在 这 夜晚 ,

《五夜》中蕴含着无数戏剧性的故事。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and one cannot wonder that Sir Richard Burton should desire to see some of
和 一 不能 想知道 那 先生 理查德 伯顿 应该 欲望 到 看 一些 的
[ðəm; ðəm] [ˌfeɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfrend] [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rviŋ] .
them shaped for the stage at the instance of his friend Mr . Irving .
他们 形状 为了 这 阶段 在 这 实例 的 他的 朋友 先生 . 欧文 .

难怪理查德·伯顿爵士希望在他的朋友欧文先生的建议下，将其中一些作品搬上舞台。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈbɜ:tənz] [ˈɪdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz]
I may mention here that the third volume of Lady Burton's edition of the Nights is
我 可能 提到 这里 那 这 第三 体积 的 女士 伯顿的 版 的 这 夜晚 是
[əˈveɪləb(ə)l] .
available .
可用的 .

我在此提一下，伯顿夫人版《一千零一夜》的第三卷已经出版了。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdeɪntɪ] [æz; əz][ɪts] [ˈpriːdɪsesəz] , [æz; əz] [wel] [dʌn] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri]
It is as dainty as its predecessors , as well done in point of literary
它是 作为 纤巧 作为 它是 前任 , 作为 出色地 完毕 在 观点 的 文学
[ˈwɜːrkməŋɪp] ,
workmanship ,
做工 ,

它和它的前作一样精致，在文学创作方面也做得非常出色。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
and as full of matter .
和 作为 满的 的 事情 .

并且充满了物质。

[ˈwaɪthɔːl] [rɪˈvjuː] , [meɪ] 24th , - .
Whitehall Review , May 24th , 1886 .
白厅 审查 , 可能 24th , - .

白厅评论，1886 年 5 月 24 日。

[ðə; ði][sɪksθ] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [əˈreɪbiən] [naɪts] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈɪʃuːd]
The sixth volume of Sir Richard Burton's Arabian Nights which has just been issued
这 第六 体积 的 先生 理查德 伯顿的 阿拉伯 夜晚 哪个 有 只是 到过 发布
[tuː; tə][səbˈskraɪbəz] ,
to subscribers ,
到 订阅者 ,

理查德·伯顿爵士的《一千零一夜》第六卷已发行给订户。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [tuː; tə][ˈæŋɡləʊ] - [ɔːriˈentəlɪsts] .
is one of the most interesting of the series to Anglo - Orientalists .
是 一 的 这 最多 有趣的 的 这 系列 到 盎格鲁 - 东方学家 .

对于研究英美东方学的人来说，这是该系列中最有趣的一部。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðæt] [ˈstɔːri] — [ɔːr][set][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] , [pərˈhæps] ,
For it contains that story — or set of stories — which is , perhaps ,
为了 它 包含 那 故事 — 或者 放 的 故事 — 哪个 是 , 也许 ,

因为它包含了那个故事——或者说一系列故事——或许是

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ˈledʒənd] - [ˈlʌvɪŋ]
of all the tales of the Arabian Nights the dearest to legend - loving
的 全部 这 故事 的 这 阿拉伯 夜晚 这 亲爱的 到 传奇 - 爱
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

在所有《一千零一夜》的故事中，最受热爱传说的世人喜爱的莫过于此。

[ˈweðər] [ɔːriˈent(ə)l][ɔːr] [ɑːksɪˈdentl] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv] “ [ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
whether Oriental or Occidental — the story of the voyages of “ Sindbad the Sailor ,
无论 东方 或者 西方 — 这 故事 的 这 航程 的 “ 辛巴达 这 水手 ,
无论是东方还是西方——“水手辛巴达”的航行故事

” [ɔːr][ʌv; əv] “ [ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈsiːmən] , ” [æz; əz][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːrtən] [priˈfəːz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
” or of “ Sindbad the Seaman , ” as Sir Richard Burton prefers to call him .
” 或者 的 “ 辛巴达 这 水手 , ” 作为 先生 理查德 伯顿 偏好 到 称呼 他 .

或者像理查德·伯顿爵士更喜欢称呼他的那样，“航海家辛巴达”。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈoʊnli] [teɪl] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [kəmˈpiːts] [ɪn][pɑːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaːndərɪŋ]
Perhaps the only tale which at all competes in popularity with the wandering
也许 这 仅有的 故事 哪个 在 全部 竞争 在 人气 和 这 漫游
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈiːstərn] [oʊˈdɪsiəs] ” [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ Ali498
record of the “ Eastern Odysseus ” is the story of “ Ali498
记录 的 这 “ 东 奥德修斯 ” 是 这 故事 的 “ Ali498

或许唯一能与“东方奥德修斯”的漂泊记相媲美的故事，就是“阿里498”的故事了。

[ˈbɑːbɑː] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [dʌz] [nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [æt; ət][ɔːl]
Baba , “ and that , unfortunately , does not belong to the Arabian Nights at all
巴巴 , “ 和 那 , 很遗憾 , 做 不是 属于 到 这 阿拉伯 夜晚 在 全部
, [ænd; ənd][kæn; kən][ˈoʊnli] ,
, **and can only** ,
, 和 能 仅有的 ,
“巴巴,”而很遗憾, 这根本不属于《一千零一夜》, 只能是.....

[æz; əz][faːr] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ɡriːk] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
as far as we know , be traced to a modern Greek origin .
作为 远的 作为 我们 知道 , 是 追踪 到 一个 现代的 希腊语 起源 .
据我们所知, 其起源可追溯到现代希腊。

[ˈʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər] ” [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]
Lovers of the story of “ Sindbad the Sailor ” will be pleased to learn that
恋人 的 这 故事 的 “ 辛巴达 这 水手 ” 将要 是 高兴 到 学习 那
[ðer; ðər][oʊld] [frend] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][sɜːr]
their old friend remains to all intents and purposes the same in Sir
他们的 老的 朋友 遗迹 到 全部 意图 和 目的 这 相同的 在 先生
[ˈrɪtʃədz] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)][ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡælənd] ,
Richard's literal Translation as he was in the fanciful adaptation of Galland ,
理查德的 文字 翻译 作为 他 曾是 在 这 奇幻的 适应 的 加兰德 ,
喜欢《辛巴达航海记》故事的读者会很高兴地得知, 在理查德爵士的直译本中, 他们的老朋友与加兰德的奇幻改编版中的
形象几乎完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈækjərət] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [leɪn] .
and the more accurate rendering of Lane .
和 这 更多的 准确的 渲染 的 车道 .
以及对 Lane 更准确的描述。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] “ [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [siː] [tʃeɪndʒ] , “ [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] , [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ,
He does not “ suffer a sea change , “ but remains , what he has always been ,
他 做 不是 “ 遭受 一个 海 改变 , “ 但 遗迹 , 什么 他 有 总是 到过 ,
他并没有“发生翻天覆地的变化”, 而是依然是他一直以来的样子。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈwɑːndərər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ænd; ənd][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
the most wonderful wanderer in the whole range and region of romance .
这 最多 精彩的 流浪者 在 这 所有的 范围 和 地区 的 浪漫 .
他是整个浪漫领域中最美妙的漫游者。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈbɜːtənz] [sɪksθ] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] , [brɪˈsaɪdʒ] ,
Sir Richard Burton's sixth volume contains , besides ,
先生 理查德 伯顿的 第六 体积 包含 , 除了 ,
理查德·伯顿爵士的第六卷还包含:

[ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsev(ə)n] [vɪˈzɪr] ” [wɪtʃ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [fɔːrmz][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
that story of the “ Seven Viziers ” which in so many forms is a favourite in all the
那 故事 的 这 “ 七 维齐尔 ” 哪个 在 所以 许多 表格 是 一个 最喜欢的 在 全部 这
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
languages of the East .
语言 的 这 东方 .
那个关于“七位维齐尔”的故事, 以多种形式在东方各种语言中都广受欢迎。

[ðə; ði][bæt] , [dʒʊˈlaɪ] 7th , - .
The Bat , July 7th , 1886 .
这 蝙蝠 , 七月 7th , - .
《蝙蝠报》, 1886年7月7日。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ(ə)n] , [həʊˈevər] ,
As regards his translation , however ,
作为 问候 他的 翻译 , 然而 ,
至于他的翻译,

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fəˈlɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɪŋɡliʃ] [ðə; ði]
Captain Burton is certainly felicitous in the manner in which he has Englished the
队长 伯顿 是 当然 幸福的 在 这 方式 在 哪个 他 有 英文 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [tɜːrnɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
picturesque turns of the original .
如画 转弯 的 这 原来的 .
伯顿船长用英语生动地再现了原著的优美情节，这的确令人称道。

[wʌn] [ɡreɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈoʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [leɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
One great improvement in this version over that of Mr . Lane will be found in the
一 伟大的 改进 在 这 版本 超过 那 的 先生 . 车道 将要 是 成立 在 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [soʊ] [ˈfriːli] [ɪntəˈspəːst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈrendəd] [ɪn]
fact that the verses so freely interspersed throughout the Nights are here rendered in
事实 那 这 诗句 所以 自由 穿插 自始至终 这 夜晚 是 这里 渲染 在
[miːtər] ,
metre ,
仪表 ,
与莱恩先生的版本相比，这个版本的一个重大改进在于，书中穿插在《一千零一夜》中的诗句都以韵律的形式呈现。

[ænd; ənd] [ðæt] [æən; ən] [əˈtempt] [ˈɔːlsəʊ][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈæsənənt]
and that an attempt also has often been made to preserve the assonants
和 那 一个 试图 还 有 经常 到过 制成 到 保存 这 谐音
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnəʊraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk] .
and the monorhyme of the Arabic .
和 这 单韵 的 这 阿拉伯 .
而且人们也经常尝试保留阿拉伯语的元音韵和单韵。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [ˈfræŋkli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri]
Mr . Lane frankly stated that he omitted the greater part of the poetry
先生 . 车道 坦率地说 声明 那 他 省略 这 更大的 部分 的 这 诗
[æz; əz] [ˈtiːdiəs] ,
as tedious ,
作为 乏味 ,
莱恩先生坦率地表示，他删去了大部分诗歌，因为觉得它们很乏味。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [raɪm] “ [ˈdʒen(ə)rəli][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and , through the loss of measure and rhyme “ generally intolerable to the
和 , 通过 这 损失 的 措施 和 韵 “ 一般来说 无法容忍 到 这
[ˈriːdər] , “ [æz; əz] , [ɪn] [truːθ] ,
reader , “ as , in truth ,
读者 , “ 作为 , 在 真相 ,
而且，由于失去了韵律和节奏，“读者通常难以忍受”，事实上，

[ðə; ði] [ˈspesɪmənʒ] [ɪnˈsəːtɪd] [ˈmoʊstli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld][ˈlɪtərəl,ɪzəm]
the specimens inserted mostly proved to be on account of the bald literalism
这 标本 插入 大多 已证实 到 是 在 帐户 的 这 秃 字面解释
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] .
of the rendering .
的 这 渲染 .
所插入的样本大多被证明是由于翻译过于直白所致。

[ˈkæptɪn] [ˈbɜːrtɪn] [hæz; həz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈsəːtɪd] [ðə; ði][ˈpoʊətri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ;
Captain Burton has naturally inserted the poetry with the rest ;
队长 伯顿 有 自然 插入 这 诗 和 这 休息 ;
伯顿船长自然而然地将诗歌融入到其他部分中；

[ænd; ænd][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈʃoʊn] [ˈmʌtʃ] [ˈskɪl] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rs] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈkʌpləts]
and **has** **often** **shown** **much** **skill in doing** **into** **English** **verse** **the** **rippling** **couplets**
和 有 经常 所示 很多 技能 在 正在做 进入 英语 诗 这 涟漪 对句
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
of **the** **original** .
的 这 原来的 .

他经常展现出高超的技巧，将原文的韵律优美的对句改编成英文诗歌。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈvɜ:sɪz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [leɪn] [ˈrendərz] : —
Take , **as** **an** **instance** , **the** **verses** **which** **Mr** . **Lane** **renders** : —
拿 , 作为 一个 实例 , 这 诗句 哪个 先生 . 车道 渲染 : —

例如，莱恩先生翻译的这些诗句：——

“ [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [əˈprest] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [æŋˈzaɪəti] [wɪl] [nɑ:t][læst] .
” **Tell him who is oppressed with anxiety that anxiety will not last** .
” 告诉 他 WHO 是 受压迫者 和 焦虑 那 焦虑 将要 不是 最后的 .

“告诉那些被焦虑压得喘不过气的人，焦虑不会永远持续下去。”

[æz; əz] [ˈhæpɪnəs] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] , [soʊ] [ˈpæsəθ] [əˈweɪ] [æŋˈzaɪəti] .
As **happiness** **passeth** **away** , **so** **passeth** **away** **anxiety** .
作为 幸福 经过 离开 , 所以 经过 离开 焦虑 .

快乐会消逝，焦虑也会消逝。

“ [ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [ˈlɪtərəl] , [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [poʊˈetɪkl] , [ɪz] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtɪn] , [hu:] [ˈɡreɪsfəli]
” **Almost** **equally** **literal** , **and** **certainly** **more** **poetical** , **is** **Captain** **Burton** , **who** **gracefully**
” 几乎 同样地 文字 , 和 当然 更多的 诗意的 , 是 队长 伯顿 , WHO 优雅地

[tɜ:rnz] [ðɪs] : —
turns **this** : —
转弯 这 : —

“几乎同样直白，而且更具诗意的是伯顿船长，他优雅地将这句话转述如下：——

“ [tel] [ˈhu:səu] [hæθ] [ˈsɑ:roʊ] , [ɡri:f] [ˈnevər][æɪ; ʃəl][læst] ;
” **Tell whoso hath sorrow , Grief never shall last** ;
” 告诉 谁 有 悲哀 , 悲伤 绝不 将 最后的 ;

“告诉那些感到悲伤的人，悲伤终会过去；

[ɪ:n] [æz; əz][dʒɔɪ] [hæθ] [noʊ] [ˈmɔ:roʊ] , [soʊ][woʊ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][pæst] .
E'en **as** **Joy** **hath** **no** **morrow** , **so** **woe** **shall** **go** **past** .
e'en 作为 喜悦 有 不 明天 , 所以 悲哀 将 去 过去的 .

正如欢乐没有明天，悲伤也终将过去。

“ [ænd; ænd] [sɪns] , [ɪn][ˈpra:vɜ:rbz][ænd; ænd][ˈepɪɡræmz] , [soʊ] [ˈmʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rm] ,
” **And** **since** , **in** **proverbs** **and** **epigrams** , **so** **much** **depends** **on** **the** **form** ,
” 和 自从 , 在 谚语 和 警句 , 所以 很多 取决于 在 这 形式 ,

“而且，由于谚语和警句的形式对表达效果影响很大，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [wel] [əbˈzɜ:rvd] , [wen] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
the **spirit** **of** **the** **original** **is** **well** **observed** , **when** , **for** **instance** ,
这 精神 的 这 原来的 是出色地 观察到 , 什么时候 , 为了 实例 ,

原作的精神得到了很好的体现，例如：

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈkra:nɪk(ə)][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][wʌn][ˈɪbən][ɑ:l] - : —
we **read** **in** **a** **certain** **chronicle** **the** **lines** **of** **one** **Ibn** **al** **Sumam** : —
我们 读 在 一个 肯定 编年史 这 线条 的 一 伊本 al - : —

我们在某部编年史中读到伊本·苏玛姆的一段话：——

“ [hoʊld][fæst] [ðəɪ] [ˈsi:kɹət] , [ænd; ænd][tu:; tə] [nʌn] [ʌnˈfoʊld] ;
” **Hold** **fast** **thy** **secret** , **and** **to** **none** **unfold** ;
” 抓住 快速地 你的 秘密 , 和 到 没有任何 展开 ;

“保守你的秘密，不要向任何人透露；

[lɔːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [wen] [ðæt] ['si:kɹəts] [tʊld] .
Lost is a secret when that secret's told .
丢失的 是 一个 秘密 什么时候 那 秘密的 讲述 ；

丢失的秘密，一旦被揭开，就成了秘密。

[ænd; ənd] [feɪl] [ðəɪ] [breɪst] [ðəɪ] ['si:kɹət] [tuː; tə] [kən'si:l] ,
And fail thy breast thy secret to conceal ,
和 失败 你的 胸部 你的 秘密 到 隐藏 ；

别让你的胸膛藏起你的秘密，

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp] [ə'nʌðəz] [breɪst] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] ?
How canst thou hope another's breast shall hold ?
如何 罐 你 希望 另一个的 胸部 将 抓住 ？

你怎能指望别人的胸怀能让你感到温暖？

” [ˈdaʊtləs] ,
” **Doubtless** ,
” 毫无疑问 ,

毫无疑问，

[tuː] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [nɑ:t] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɪstər] . [leɪn] — ['kæptɪn] ['bɜ:rtn] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ]
too — and in this not following Mr . Lane — Captain Burton is right in retaining
也 — 和 在 这 不是 下列的 先生 . 车道 — 队长 伯顿 是 正确的 在 保留

[ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪntuː] [naɪts] :
the original division into Nights :
这 原来的 分配 进入 夜晚 :

此外——这一点上，伯顿船长并没有采纳莱恩先生的观点——他保留了原有的夜晚划分方式是正确的：

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] , “ [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [naɪts] , [noʊ] [ə'reɪbiən] [naɪts] !
for , as he justly observes , “ Without the Nights , no Arabian Nights !
为了 , 作为 他 公正地 观察 , “ 没有 这 夜晚 , 不 阿拉伯 夜晚 !

正如他所言，“没有《一千零一夜》，就没有《一千零一夜》！”

” [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
” **And , besides this being a prime feature of the original ,**
” 和 , 除了 这 存在 一个 主要的 特征 的 这 原来的 ,

“而且，除了这是原版的一个主要特点之外，

[ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [pɔːz] [ɪz] [ðer'baɪ] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː] [ðɪːz] [ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːrɪz] .
a grateful pause is thereby introduced into these intricate and interminable stories .
一个 感激的 暂停 是 从而 介绍 进入 这些 错综复杂 和 没完没了 故事 .

因此，在这些错综复杂、没完没了的故事中，引入了令人欣慰的停顿。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [trænz'leɪ(ə)n] ['kæptɪn] ['bɜːtənz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['fluːənt] .
In the translation Captain Burton's English is generally picturesque and always fluent .
在 这 翻译 队长 伯顿的 英语 是 一般来说 如画 和 总是 流利 .

译文中，伯顿船长的英语通常生动形象，而且始终流畅自然。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['fræŋkli] ['stɛrtɪd] , [tuː] , [hæz; həz] “ ['nevər] ['hezɪtɛɪtɪd; 'hezətɛɪtɪd] [tuː; tə] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd]
As it is frankly stated , too , has “ never hesitated to coin a word
作为 它 是 坦率地说 声明 , 也 , 有 “ 绝不 犹豫了一下 到 硬币 一个 单词

[wen] ['wɑːntɪd] .
when wanted .
什么时候 通缉 .

正如坦率地所说，他也“从不犹豫地在需要的时候创造一个词”。

” ['kæptɪn] ['bɜːrtn] , [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['æɹəb] -
” **Captain Burton , who has passed the greater portion of his life in Arab -**
” 队长 伯顿 , WHO 有 通过了 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 阿拉伯 -
[ˈspiːkɪŋ] ['kʌntrɪz] ,
speaking countries ,
请讲 国家 ,

“伯顿上尉一生的大部分时间都在阿拉伯语国家度过，

[ˈmɪksɪŋ] [ˈfriːli] [ɪn][ˈmɑːzləm][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpæsɪŋ] — [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] — **mixing freely in Moslem society , and often passing — as during his pilgrimage —** 混合 自由 在 穆斯林 社会 , 和 经常 通过 — 作为 期间 他的 朝圣 — [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; ei] [truː] [brɪˈliːvər] , **himself for a True Believer ,** 他自己 为了 一个 真的 信徒 ,

他能自由地融入穆斯林社会, 并且经常——比如在他朝圣期间——把自己伪装成一名真正的信徒。

[ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [wel] [ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðɪs] “ [ɡreɪt] [ˈiːstərn] [ˈsɑːgə] - [bʊk] . **is naturally well qualified to translate this “ Great Eastern Saga - Book .** 是 自然 出色地 合格的 到 翻译 这 “ 伟大的 东 传奇 - 书 .

自然具备翻译这本《大东方传奇》的资格。

” [ˈɔːlsʊθ] , [sɪns] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪz][leɪd] [səkˈsesɪvli] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] **” Also , since the scene of the stories is laid successively in every country of** “ 还 , 自从 这 场景 的 这 故事 是 铺设 依次 在 每一个 国家 的 [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] , **Islam** , 伊斯兰教 ,

“此外, 由于故事发生的地点依次分布在伊斯兰世界的各个国家,

[frʌm; frəm][tænˈdʒiə][tuː; tə][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , [ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] , **from Tangier to India , and beyond , the translator's intimate acquaintance ,** 从 丹吉尔 到 印度 , 和 超过 , 这 译者的 亲密的 熟人 , [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] , **made during his wanderings ,** 制成 期间 他的 漫游 ,

从丹吉尔到印度, 乃至更远的地方, 译者在游历途中结识了许多亲密的朋友。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] , [stændz][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] [ɪn] [ɪˈluːsɪdeɪtɪŋ] [prɪˈkjuːliər] **with all these people and places , stands him in good stead in elucidating peculiar** 和 全部 这些 人们 和 地方 , 站立 他 在 好的 坚定 在 阐明 奇特 [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , **manners and customs ,** 礼仪 和 海关 ,

接触过这些人、去过的地方, 使他能够很好地解释各种独特的风俗习惯。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈʊʊvər][ˈmɪstər] . [leɪn] , **and in this gives him the advantage over Mr . Lane ,** 和 在 这 给予 他 这 优势 超过 先生 : 车道 , 这一点使他比莱恩先生更有优势。

[huː] [hæd; həd][ˈʊʊnli] [siːn] [ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][æz; əz][ˈdɑːmɪsaɪldˈdʊʊmɪsaɪld][ɪn][ˈiːdʒɪpt] . - **who had only seen Islam as domiciled in Egypt . 499** WHO 有 仅有的 已见 伊斯兰教 作为 住所 在 埃及 : - 他们认为伊斯兰教只存在于埃及。499

[ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [laɪf] , [dʒʊˈlaɪ] 17th , - . **The Sporting Life , July 17th , 1886 .** 这 体育 生活 , 七月 17th , - . 《体育生活》杂志, 1886年7月17日。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [drɪˈleɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈfjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] **There has been such a delay between the issue of the sixth and that of** 那里 有 到过 这样的 一个 延迟 之间 这 问题 的 这 第六 和 那 的 [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] “ [ælf] [ˈleɪlə] [ˈwɑː] [ˈleɪlə] , **the seventh volume of “ Alf Laylah wa Laylah ,** 这 第七 体积 的 “ 阿尔夫 莱拉 哇 莱拉 , 《Alf Laylah wa Laylah》第六卷和第七卷的发行之间间隔了这么长时间,

“ [ɔːr] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , “
“ **or “ The Book of the Thousand Nights and a Night** , “
“ 或者 “ 这 书 的 这 千 夜 晚 和 一 个 夜 晚 , “
或《一千零一夜》

“ [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [səbˈskraɪbəz] [ˈoʊnli] “ [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [wɜːrk][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər]
“ **the private subscribers only “ to that marvellous work were beginning to wonder**
“ 这 私人的 订阅者 仅有的 “ 到 那 奇妙 工作 是 开始 到 想知道
[ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɪtəd] [ef] . [ˈbɜːrtɪn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
whether anything had happened to Sir Richard F . Burton to put a stop to
无论 任何事物 有 发生 到 先生 理查德 F . 伯顿 到 放 一个 停止 到
[hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
his undertaking .
他的 承诺 .

那部杰作的“私人订户”们开始怀疑，理查德·F·伯顿爵士是不是出了什么事，才导致他的这项事业停止了。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌn] [ˈpraɪvət] [səbˈskraɪbər] [ˈwʌndəd] ,
At any rate , one private subscriber wondered ,
在 任何 速度 , 一 私人的 订户 想知道 ,
总之，一位私人订户不禁疑惑：

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈmeni] [θrets] [hæd; həd] [bɪn] [briːðd] [baɪ][self] - [ɪmˈpəʊzɪd] [ˈkiːpəz]
the more especially as many threats had been breathed by self - imposed keepers
这 更多的 尤其 作为 许多 威胁 有 到过 呼吸 经过 自己 - 强加 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnʃəns] ([ˈdʒəːnəlists] ,
of the public conscience (journalists ,
的 这 民众 良心 (记者 ,
尤其是许多威胁都是由自封的公众良知守护者（记者、记者等）发出的。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) , [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
of course) , with regard to putting an end to the publication .
的 课程) , 和 看待 到 推杆 一个 结尾 到 这 发布 .
当然)，就停止出版而言。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ðə; ði] [eɪtθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [ˈvɑːljəm]
To make up for the delay , the eighth , as well as the seventh , volume
到 制作 向上 为了 这 延迟 , 这 第八 , 作为 出色地 作为 这 第七 , 体积
[hæz; həz] [bɪn] [ɪˈʃuːd] .
has been issued .
有 到过 发布 .
为了弥补延误，第八卷和第七卷都已发行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][prɪˈkjuːliər] .
One of the dedications is peculiar .
一 的 这 献词 是 奇特 .
其中一条题词很特别。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈbɔːrdər] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]
It is encased in a mourning border , and runs thus : — “ A Message to
它 是 包裹 在 一个 丧 边界 , 和 跑步 因此 : — “ 一个 信息 到
[ˈfredrɪk] [ˈhæŋki] ,
Frederick Hankey ,
弗雷德里克 汉基 ,
它被包裹在哀悼的边框中，内容如下：——“致弗雷德里克·汉基的一封信，

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][noʊ] . [tuːˈtuː] , [ruː] [lɑːˈfɪt] , [ˈpærɪs] . — [maɪ] [dɪr] [fred] , — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
formerly of No . 2 , Rue Lafitte , Paris . — My dear Fred , — If there is such a
以前 的 不 : 2 , 后悔 拉菲特 , 巴黎 : — 我的 亲爱的 弗雷德 , — 如果 那里 是 这样的 一个
[θɪŋ] [æz; əz] - [kənˌtɪnjuːeɪʃ(ə)n] ,
thing as ' continuation ,
事物 作为 - 续篇 ,
原住巴黎拉菲特街2号。——我亲爱的弗雷德，——如果真有“延续”这种东西，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ði:z] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['spɪrɪt] - [lənd] ,
' **you will see these lines in the far spirit - land** ,
- 你 将要 看 这些 线条 在 这 远的 精神 - 土地 ;
你会在遥远的灵界看到这些线条，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [jɔr; jər][oʊld] [frend] [hæz; həz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æni] .
and you will find that your old friend has not forgotten you and Annie .
和 你 将要 寻找 那 你的 老的 朋友 有 不是 被遗忘的 你 和 安妮 .
你会发现你的老朋友并没有忘记你和安妮。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən][ænd; ənd]['eɪz(ə)n] ['trævələr] [hæz; həz]
" **It is evident from this that the great African and Asian traveller has**
" 它 是 明显 从 这 那 这 伟大的 非洲 和 亚洲 游客 有
['li:nɪŋz] [tʊ:rdz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
leanings towards a belief in spiritualism .
倾向 向 一个 信仰 在 招魂 .
“由此可见，这位伟大的非洲和亚洲旅行家倾向于相信唯灵论。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [trænz'leɪ(ə)n] ,
The more I see of this splendid translation ,
这 更多的 我 看 的 这 灿烂 翻译 ,
我越看越觉得这篇译文精彩绝伦，

[ðə; ði] [mɔ:r] [du:][aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] (['æftər]['mɪstər] .
the more do I feel that we are indebted to the translator (after Mr .
这 更多的 做 我 感觉 那 我们 是 负债累累 到 这 翻译 (后 先生 .
[peɪn]) [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əl] [aɪ'di:ə] ,
Payne) for the first real idea ,
佩恩) 为了 这 第一的 真实的 主意 ;
我越发觉得我们应该感谢译者（继佩恩先生之后），是他提出了第一个真正的想法。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'ɪdʒən(ə)l] ,
in English , of the immortal original ,
在 英语 , 的 这 不朽 原来的 ,
用英语来说，是不朽的原版，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
and to him alone for a complete reflection of the Arabian Nights .
和 到 他 独自的 为了 一个 完全的 反射 的 这 阿拉伯 夜晚 .
只有他才能完整地反映《一千零一夜》的故事。

[ðə; ði] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kəm'pel] [wʌnz] [ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət] ['evri] [step] .
The lustre and vigour of the English compel one's admiration at every step .
这 光泽 和 活力 的 这 英语 迫使 一个人的 钦佩 在 每一个 步 .
英国人的光彩和活力令人每时每刻都赞叹不已。

[ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [wer'ʌv] [aɪ] [saɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [brɪ:f] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
In justification whereof I cite a couple of brief passages from the first
在 理由 其中 我 引用 一个 夫妻 的 简短的 段落 从 这 第一的
[fju:] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɑ:ləm] :
few pages in the seventh volume :
很少 页面 在 这 第七 体积 :

为此，我引用第七卷开头几页中的几段简短文字：
— “ [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] - , [hu:] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,
— “ **The first to open the door of war was Kurajan , who cried out , saying** ,
— “ 这 第一的 到 打开 这 门 的 战争 曾是 - , WHO 哭 出去 , 说 ,
——“第一个打开战争大门的是库拉扬，他高声喊道：

- [let] [noʊ] ['kaʊəd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] , [nɔ:r] ['kreɪv(ə)n] !
' **Let no coward come out to me this day , nor craven** !
- 让 不 懦夫 来 出去 到 我 这 天 , 也不 懦夫 !
“今日胆小鬼和懦夫都不要出来见我！ ”

- [ˈwerəˈpɑːn] - [ænd; ənd] - [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlərz] ,
- **Whereupon Jamrkan and Sa'adan stood by the colours** ,
- 于是 - 和 - 站立 经过 这 颜色 ,
于是, 贾姆尔坎和萨阿丹站在旗帜旁,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːnuː][eˈmɪr,eɪˈmɪr] ,
but there ran at him a captain of the Banu Amir ,
但 那里 跑 在 他 一个 队长 的 这 巴努 阿米尔 ,
但这时, 一个巴努·阿米尔的队长朝他冲了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dreɪv] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈwaɪl] [laɪk] [tuː] [ræmz] [ˈbʌtɪŋ] .
and the two drave at each other awhile like two rams butting .
和 这 二 德雷夫 在 每个 其他 一会儿 喜欢 二 公羊 对冲 .
于是, 两人像两只公羊互相顶撞一样, 互相冲撞了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] - [siːzd] [ðə; ði][ˈmɑːzləm][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrkin] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːbəːk] , [ænd; ənd]
Presently Kurajan seized the Moslem by the jerkin under his hauberk , **and**
目前 - 查获 这 穆斯林 经过 这 短上衣 在下面 他的 锁子甲 , 和
[ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
dragging him from his saddle ,
拖拽 他 从 他的 鞍 ,
库拉詹随即抓住穆斯林锁子甲下的短上衣, 把他从马鞍上拖了下来。

[dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] ,
dashed him to the ground , **where he left him** ,
虚线 他 到 这 地面 , 在哪里 他 左边 他 ,
他把他摔倒在地, 然后就把他扔在了那里。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæfər] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
upon which the Kafirs laid hands on him and bound him and bore him off
之上 哪个 这 卡菲尔人 铺设 双手 在 他 和 边界 他 和 钻孔 他 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] [tents] ,
to their tents ,
到 他们的 帐篷 ,
于是, 卡菲尔人抓住他, 把他捆绑起来, 带回了他们的帐篷。

[waɪlst] - [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kəˈrɪrd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈbæt(ə)] [tɪl] [əˈnʌðər] [ˈkæptɪn]
whilst Kurajan wheeled about and careered and offered battle till another captain
而 - 带轮子的 关于 和 职业生涯 和 提供 战斗 直到 其他 队长
[kɜːm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,
库拉詹号猛然转向, 横冲直撞, 发起反击, 直到另一名舰长出现。

[huːm] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˈprɪz(ə)nər] ,
whom also he took prisoner ,
谁 还 他 采取 囚犯 ,
他还俘虏了他们。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [liːv] [tuː; tə][duː] [ðʌs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [praɪz][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈkæptɪnz] [brɪˈfɔːr]
nor did he leave to do thus till he had made prize of seven captains before
也不 做过 他 离开 到 做 因此 直到 他 有 制成 奖 的 七 队长 前
[ˌmɪdˈdeɪ] .
midday .
正午 .
而且, 他直到中午之前俘虏了七名船长, 才离开去执行这项任务。

" [əˈɡen] : " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊk] ,
" **Again : " He cried out to his folk** ,
" 再次 : " 他 哭 出去 到 他的 民间 ,
“他再次向他的族人呼喊,

- [æ̣t; ə̣t][hɪm; ɪm][ɔːl][æ̣t; ə̣t][wʌns][æ̣nd; ə̣nd] [əˈsɔːlt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈsɔːlt] .
' **At him all at once and assault him with one assault** .
- 在 他 全部 在 一次 和 突击 他 和 一 突击 .

“同时向他发起攻击，用一次攻击就击倒他。”

- [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [ɔː] - [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbænərz] , [æ̣nd; ə̣nd][hoʊst][wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn]
' **Accordingly they waved the awe - striking banners , and host was heaped on**
- 因此 他们 挥手 这 敬畏 - 引人注目 横幅 , 和 主持人 曾是 堆积如山 在
[hoʊst] ;
host ;
主持人 ;

于是，他们挥舞着威武雄壮的旗帜，人山人海；

[gəˈriːb] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [æ̣nd; ə̣nd] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Gharib rushed on with his men , and Jamrkan did the same ,
加里布 匆忙 在 和 他的 男人 , 和 - 做过 这 相同的 ,

加里布率领部下冲锋陷阵，贾姆尔坎也紧随其后。

[æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [met] [laɪk] [tuː] [ˈsiːz] [təˈgeðər] [ˈklæʃɪŋ] .
and the two sides met like two seas together clashing .
和 这 二 侧面 遇见 喜欢 二 海域 一起 冲突 .

双方如同两片大海碰撞一般。

[ðə; ði][jɑːˈmɑːni] [sɔːrd] [æ̣nd; ə̣nd] [spɪr] [rɔːt] [ˈhævək] , [æ̣nd; ə̣nd] [brests] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈbelɪz] [wɜːr; wər]
The Yamani sword and spear wrought havoc , and breasts and bellies were
这 亚玛尼 剑 和 矛 锻 混乱 , 和 乳房 和 肚子 是
[rent] ,
rent ,
租 ,

也门人的刀剑长矛造成了巨大的破坏，胸膛和腹部都被撕裂。

[waɪlst] [bəuθ] [ˈɑːmɪz] [sɔː] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
whilst both armies saw the Angel of Death face to face ,
而 两个都 军队 锯 这 天使 的 死亡 脸 到 脸 ,

两军都与死神面对面时，

[æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [skəːts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and the dust of the battle rose to the skirts of the sky .
和 这 灰尘 的 这 战斗 玫瑰 到 这 裙子 的 这 天空 .

战场上的尘土腾腾到天际。

[ɪrz] [went] [def] [æ̣nd; ə̣nd] [tʌŋz] [went] [dʌm] , [æ̣nd; ə̣nd] [duːm] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [keɪm] [ɑːn] ,
Ears went deaf and tongues went dumb , and doom from every side came on ,
耳朵 去 聋 和 舌头 去 哑的 , 和 厄运 从 每一个 边 来了 在 ,

耳朵聋了，舌头哑了，四面八方都出现了厄运。

[waɪlst] [ˈvæliənt] [stʊd] [fæst][æ̣nd; ə̣nd] [feɪnt] [hɑːrt] [fled] ;
whilst valiant stood fast and faint heart fled ;
而 英勇 站立 快速地 和 头晕的 心 逃亡 ;

勇者坚守阵地，胆怯者却仓皇逃窜；

[æ̣nd; ə̣nd] [ðeɪ] [ˈsiːst] [nɑːt][frʌm; frəm] [faɪt] [æ̣nd; ə̣nd] [freɪ] [tɪl] [ˈendɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
and they ceased not from fight and fray till ended the day ,
和 他们 停止 不是 从 斗争 和 磨损 直到 结束 这 天 ,

他们一直战斗到天黑才停止。

[wen] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [æ̣nd; ə̣nd][ðə; ði] [tuː] [həʊsts] [druː] [əˈpɑːrt][æ̣nd; ə̣nd] [rɪˈtɜːrnd] ,
when the drums beat the retreat and the two hosts drew apart and returned ,
什么时候 这 鼓 打 这 撤退 和 这 二 主持人 画 除 和 返回 ,

当战鼓响起，宣告撤退，两位主人分开返回时，

[i:tʃ] [tu:; tə][ɪts] [tents] .
each to its tents .
每个 到 它是 帐篷 .

各自回到自己的帐篷。

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] ?
" Is not that spirited ?
" 是 不是 那 精神抖擞 ?

“这难道不令人振奋吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz]['pælpəb(ə)] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tənz] ['wʌndərf(ə)] [wɜ:rk] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] ,
It is palpable enough that , until Sir Richard Burton's wonderful work saw the light ,
它 是 可感知的 足够的 那 , 直到 先生 理查德 伯顿的 精彩的 工作 锯 这 光 ,
显而易见, 直到理查德·伯顿爵士的杰作问世之前, 这种情况一直没有改变。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] " [ə'reɪbiən] [naɪts] .
we had no " Arabian Nights .
我们 有 不 " 阿拉伯 夜晚 .

我们没有《一千零一夜》。

" [nɑ:tiŋhæm; 'nɑ:tiŋəm]['dʒɜ:rn(ə)] , [ˈɔ:gəst] 30th , - .
" Nottingham Journal , August 30th , 1886 .
" 诺丁汉 杂志 , 八月 30th , - .

《诺丁汉日报》，1886 年 8 月 30 日。

[ðə; ði] ['seɪlɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tənz] [moʊst][ri:ə'lɪstɪk] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ([ə; eɪ]
The sales of Sir Richard Burton's most realistic version of the Arabian Nights (a
这 销售量 的 先生 理查德 伯顿的 最多 实际的 版本 的 这 阿拉伯 夜晚 (一个
[veri] [væljʊəb(ə)] [bʊk] [ɪn][ɪts] [wei] ,
very valuable book in its way ,
非常 有价值的 书 在 它是 方式 ,

理查德·伯顿爵士执导的最写实版《一千零一夜》的销量（从某种意义上说，这是一本非常有价值的书），

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ][tɑ:p] - [elf] [wʌn]) [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən]
but distinctly a top - shelf one) appear to have gone off with uncommon
但 明显地 一个 顶部 - 架子 一) 出现 到 有 已消失 离开 和 罕见
['brɪsknəs] ; [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['brɪsknəs] ,
briskness ; with so much briskness ,
轻快 ; 和 所以 很多 轻快 ,

但显然是顶级产品）似乎以异常迅速的速度售罄；如此迅速，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][hænd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][pʌblɪ'keɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]
that Sir Richard has taken in hand to prepare for publication a series of
那 先生 理查德 有 已采取 在 手 到 准备 为了 发布 一个 系列 的
[ə'dɪjən(ə)] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .
additional tales from the same source .
额外的 故事 从 这 相同的 来源 .

理查德爵士已着手准备出版一系列来自同一起来源的其他故事。

[faɪv] [nu:] ['vɑ:lʒəmz] [kɔ:ld] [sʌplə'mentl] [naɪts] [ɑ:r; ər][ɪn][prepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ɛnd][aɪ]
Five new volumes called Supplemental Nights are in preparation , and I
五 新的 卷 称为 补充 夜晚 是 在 准备 , 和 我
understand500
understand500
understand500

五部名为《补充之夜》的新卷正在筹备中，据我了解，500

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtɪd] .
that the first two are completed .
那 这 第一的 二 是 完全的 .

前两项已经完成。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt]
It is no disparagement to the scholarly labours of the editor to suggest that
它 是 不 贬损 到 这 学术性的 劳动 的 这 编辑 到 建议 那
[wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [əˈreɪbiən] [naɪts] [entərˈteɪnmənt] .
one may have too much Arabian Nights Entertainment .
一 可能 有 也 很多 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

认为人们可能会过度沉迷于《一千零一夜》式的娱乐，这绝非是对编辑学术工作的贬低。

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [ə; eɪ] [juˈniːk] [pərˈfɔːrməns] ,
The translation of the original work , a unique performance ,
这 翻译 的 这 原来的 工作 , 一个 独特的 表现 ,
[wɜːrk] [ˈɒrɪdʒɪnəl] [wɜːrk] [juːnɪk] [pərˈfɔːrməns] ,
原作的翻译，一场独特的演出，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈvæljuːd][baɪ] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd] [kəˈlektəz] ([aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi]
will always be valued by students and collectors (I am told that it is already
将要 总是 是 有价值的 经过 学生 和 收藏家 (我 是 讲述 那 它 是 已经
[wɜːrθ] [ˈdʌbl(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [æt; ət]) ,
worth double the price it was issued at) ,
值得 双倍的 这 价格 它 曾是 发布 在) ,
[wɜːrθ] [ˈdʌbl(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈʃuːd] [æt; ət]) ,
它将一直受到学生和收藏家的重视（我听说它的价值已经是发行价的两倍了）。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pɔːl] .
but a second series might possibly pall .
但 一个 第二 系列 可能 可能 灵柩 .
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pɔːl] .
但第二季可能会让人感到乏味。

[ˈwaɪthɔːl] [gəˈzet] , [ˈɔːgəst] 5th , - .
Whitehall Gazette , August 5th , 1886 .
白厅 公报 , 八月 5th , - .

《白厅公报》，1886年8月5日。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [rɪˈvjuː] [kənˈteɪnz] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
The current number of the Edinburgh Review contains an article of a
这 当前的 数字 的 这 爱丁堡 审查 包含 一个 文章 的 一个
[ˈsʌmwʌt] [ˈfuːlɪʃ] [kaɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
somewhat foolish kind upon the Arabian Nights .
有些 愚蠢 种类 之上 这 阿拉伯 夜晚 .
[ˈsʌmwʌt] [ˈfuːlɪʃ] [kaɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .
最新一期的《爱丁堡评论》刊登了一篇关于《一千零一夜》的略显愚蠢的文章。

[ðæt] [greɪt] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈstoːrɪz] [ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈzɜːrvd]
That great collection of Eastern stories is receiving a great deal of very deserved
那 伟大的 收藏 的 东 故事 是 接收 一个 伟大的 交易 的 非常 应得的
[əˈten(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,
attention just now ,
注意力 只是 现在 ,
[əˈten(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] ,
那部伟大的东方故事集现在正受到应有的关注。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
and any literary contribution to the question is of interest .
和 任何 文学 贡献 到 这 问题 是 的 兴趣 .
[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪtəreri] [ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
任何与此问题相关的文学贡献都值得关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:ər] [dʌz] [nɑ:tɪ][eɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
But the Edinburgh Reviewer does not add much of value to the matter in
但 这 爱丁堡 评论员 做 不是 添加 很多 的 价值 到 这 事情 在
[hænd] .
hand .
手 .

但《爱丁堡评论》并没有为当前问题增添多少有价值的内容。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][p'eɪpər][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [vəri] ['ækɪd] , [ʌn'dʒʌst] ,
A considerable part of his paper is devoted to a very acrid , unjust ,
一个 大量 部分 的 他的 纸 是 奉献 到 一个 非常 辛辣 , 不公正 ,
他的文章中有相当一部分篇幅专门讨论了一个非常尖刻、不公正的问题,

[ænd; ʌnd] [ɪl] - ['mænəd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['rɪtəd] ['bɜ:tənz] ['feɪməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and ill - mannered attack upon Sir Richard Burton's famous translation .
和 患病的 - 有礼貌的 攻击 之上 先生 理查德 伯顿的 著名的 翻译 .
并对理查德·伯顿爵士的著名译作进行了无礼的攻击。

[kwɑɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [teɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði]p'eɪpər] ['reɪzɪz] — [ðoʊ] ['weðər]
Quite apart from the question of tastes which the paper raises — though whether
相当 除 从 这 问题 的 口味 哪个 这 纸 提高 — 尽管 无论
[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪm'pekəb(ə)] [ə'θɜ:rəti] [æz; əz][tu:; tə] [teɪst] [ɪz][æt; ət]
the Edinburgh Review is necessarily an impeccable authority as to taste is at
这 爱丁堡 审查 是 一定 一个 完美无瑕 权威 作为 到 品尝 是 在
[li:st] ['oʊpən][tu:; tə] ['kwestʃən] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][sɜ:r] ['rɪtəd] ['bɜ:tənz] ['rendərɪŋ] [ɪz] ['æɪmətɪd][baɪ]
least open to question — the attack on Sir Richard Burton's rendering is animated by
至少 打开 到 问题 — 这 攻击 在 先生 理查德 伯顿的 渲染 是 动画 经过
[æn; ən] [ˈɑ:bviəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [æn'tæɡənɪzəm] [wɪtʃ] [pʊts][aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [æt; ət] [wʌnz][æz; əz]
an obvious spirit of small antagonism which puts it out of court at once as
一个 明显的 精神 的 小的 对抗 哪个 放置 它 出去 的 法庭 在 一次 作为
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] ['eseɪ] .
a critical essay .
一个 批判的 散文 .

暂且不论该论文提出的品味问题——尽管《爱丁堡评论》是否一定是品味方面的权威，至少还有待商榷——对理查德·伯顿爵士的演绎的抨击明显带有轻微的敌意，这使得它立即失去了作为一篇评论文章的意义。

[tu:; tə][dʒʌmp][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [ɪn'ækjərəsi] [ænd; ʌnd] ['trʌmpɪt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [laɪk][ðə; ði] ['fu:li] [kɑ:k]
To jump upon some small inaccuracy and trumpet over it like the foolish cock
到 跳 之上 一些 小的 不准确 和 喇叭 超过 它 喜欢 这 愚蠢 公鸡
[ɪn][ðə; ði] ['feɪb(ə)] [wɪl] ['skersli] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɔ:ri'entəlɪsts] [fi:l]
in the fable will scarcely detract from the admiration which all Orientalists feel
在 这 寓言 将要 几乎 减损 从 这 钦佩 哪个 全部 东方学家 感觉
[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['rɪtəd] ['bɜ:rtɪn] ,
for Sir Richard Burton ,
为了 先生 理查德 伯顿 ,

像寓言故事里那只愚蠢的公鸡一样，抓住一些小错误大肆宣扬，并不会减损所有东方学家对理查德·伯顿爵士的钦佩之情。

[nɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] ['les(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst]
nor in any way lessen his fame as one of the profoundest and the most
也不 在 任何 方式 减少 他的 名声 作为 一 的 这 最深邃 和 这 最多
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɔ:ri'ent(ə)] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
remarkable Oriental students of his time .
卓越 东方 学生 的 他的 时间 .

这丝毫不会减损他作为当时最杰出、最卓越的东方学者之一的声誉。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:ə] [ɪz][ɔ:lsoʊ] [pli:zd] [tu;; tə][bi;; bi][sɑ:r'kæstɪk][ʼoʊvər][ə; eɪ] ['refrəns] [tu;; tə]
The Edinburgh Reviewer is also pleased to be sarcastic over a reference to
这 爱丁堡 评论员 是 还 高兴 到 是 讽刺的 超过 一个 参考 到
[dɜ:bɪlɑ:t] .
D'Herbelot .
德赫贝洛 .

《爱丁堡评论家》也乐于对提及德赫贝洛特一事进行讽刺挖苦。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'vju:ə] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [dɜ:bɪlɑ:t] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi]
Does the reviewer really think that D'Herbelot is altogether out of date because he
做 这 评论员 真的 思考 那 德赫贝洛 是 共 出去 的 日期 因为 他
[hæpənd] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri]
happened not to have been published in the latter part of the nineteenth century
发生 不是 到 有 到过 已发布 在 这 后者 部分 的 这 第十九 世纪
[ænd; ənd][ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] ?
and under the patronage of the Edinburgh Review ?
和 在下面 这 赞助 的 这 爱丁堡 审查 ?

评论者真的认为，仅仅因为德赫贝洛的作品没有在十九世纪后期出版，也没有得到《爱丁堡评论》的赞助，就完全过时了吗？

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:tənz] [trænz'lei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wɪl] [ɪn'dʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd]
Sir Richard Burton's translation of the Arabian Nights will endure as a standard
先生 理查德 伯顿的 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 将要 忍受 作为 一个 标准
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu;; tə][ɔ:ri'ent(ə)][lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
contribution to Oriental literature ,
贡献 到 东方 文学 ,
理查德·伯顿爵士翻译的《一千零一夜》将作为东方文学的经典之作流传后世。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsə'pru:vl] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪtɪst] ['krɪtɪk] .
in spite of the disapproval of its latest critic .
在 尽管如此 的 这 不赞成 的 它是 最新的 评论家 .

尽管最新一位批评家表示不赞同。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] . [toʊm] ['eks'el'aɪ] . [ɪz][d'eɪtɪd] - , [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] , - , [tu;; tə] [ɪn'klu:d] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
1 . Tome xli . is dated 1789 , the other three , 1788 , to include them in the
1 . 大部头书 xli . 是 日期 - , 这 其他 三 , - , 到 包括 他们 在 这
“ [kæbɪnət] . ” [tu:'tu:] .
“ Cabinet . ” 2 .
“ 内阁 . ” 2 .

1. 第 xli 卷的日期为 1789 年，其他三卷的日期为 1788 年，以便将它们纳入“书柜”中。2.

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][vɑ:lz] . [ɑ:r; ər][d'eɪtɪd] [ə'lɑɪk] , - , [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .
The titles of all the vols . are dated alike , 1793 , the actual date of printing .
这 标题 的 全部 这 卷 . 是 日期 同样 , - , 这 实际的 日期 的 印刷 .
[θri:] .
3 :
3 :

所有卷册的标题日期都相同，即 1793 年，这是实际印刷的日期。3.

[ðɪs] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]ʼæɹəbɪk][tekst] ,
This name is not in the Arabic text ,
这 姓名 是 不是 在 这 阿拉伯 文本 ,

这个名字不在阿拉伯语文本中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈveɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ] [breɪnz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˌderɪˈveɪʃn] [ɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] . [fɔ:r] .
and I have vainly puzzled my brains about its derivation or meaning . **4** .
和 我 有 徒劳地 困惑 我的 大脑 关于 它是 推导 或者 意义 . 4 .

我苦思冥想，也徒劳无功，始终无法弄清它的由来或含义。4.

[ðɪs] [pi:] . [en] . [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ - ” = [wʌn] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] .
This P . N . is , I presume , a corruption of “ Shawalán ” = one falling short .
这 P . N . 是 , 我 怙 , 一个 腐败 的 “ - ” = 一 坠落 短的 .

我推测，这个 PN 是“Shawalán”的讹误，意思是“不足的人”。

[ðə; ði] [waɪf] “ - ” [ɪz] [ˈeɪdəntli] “ - ” [ɔ:r] “ - ” .
The wife “ Oitba ” is evidently “ Otbá ” or “ Utbá .
这 妻子 “ - ” 是 显然 “ - ” 或者 “ - ” .

妻子“Oitba”显然是“Otbá”或“Utbá”。

” [faɪv] . [si:] [maɪ] [ˌsʌpləˈmentlɪ] [ˈvɑ:ljəm] [aɪ] . [pi:ˈpi:] .
” 5 . See my Supplemental volume i : pp :
” 5 . 看 我的 补充 体积 我 . pp .

5. 请参阅我的补充卷 i. pp.

- - - , “ [ðə; ði] [ten] [wɑ:zɪrz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
55 - 151 , “ The Ten Wazirs ; or , the History of King Azádbakht and his Son .
- - - , “ 这 十 瓦齐尔斯 ; 或者 , 这 历史 的 国王 - 和 他的 儿子 .

” [sɪks] .

” 6 :
” 6 .

55-151，“十位维齐尔；或，阿扎德巴赫特国王及其子史。”6.

[em ˈes] . [pi:ˈpi:] . - - - .
MS : pp . 140 - 182 :
多发性硬化症 . pp . - - - .

手稿第140-182页。

- , [ˈvɑ:l] .
Gauttier , vol :
- , 卷 .

Gauttier，卷。

[i:] . , [pi:ˈpi:] .

ii : , **pp** :
二、 . , pp .

ii.，第 pp.

- - - , [ɪsˈtwɑ:r] [di:ˈju][seɪdʒ] - [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][em] . - : [ˈveɪbər] ,
313 - 353 , Histoire du sage Heycar translated by M . Agoub : Weber ,
- - - , 组织 杜 圣人 - 翻译 经过 M : - : 韦伯 ,

313-353，《Histoire du sage Heycar》，M. Agoub 翻译：韦伯，

” [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [vɪˈzɪr] ” ([ˈvɑ:l] .

” History of Sinkarib and his two Viziers ” (vol .
” 历史 的 - 和 他的 二 维齐尔 ” (卷 .

《辛卡里布及其两位维齐尔的历史》（第1卷）

[i:] .

ii :
二、 .

二、

-) : [ðə; ði] “ [vɪˈzɪr] ” [ɪz] [ˈðerɪn] [kɔːld] - . [ˈsevən] .
53) : the “ Vizier ” is therein called Hicar : 7 :
-) : 这 “ 维齐尔 ” 是 其中 称为 - : 7 :

53)：其中的“维齐尔”被称为希卡尔。7.

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [en] . [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][prɔːf] . [ɑːr] . - [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈprɪzmə][ˈdiːɪs]
This form of the P . N . is preferred by Prof . R . Hoerning in his “ Prisma des
这 形式 的 这 P . N . 是 首选 经过 教授 . 拉 . - 在 他的 “ 棱镜 德斯
- ,
Sanherib ,
- ,

R. Hoerning 教授在其著作《Prisma des Sanherib》中更倾向于这种形式的 PN。

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” **etc** :
” ETC :

“ ETC。

[ˈlaɪpsɪk] , - .
Leipsic , 1878 :
莱比锡 , - .

莱比锡，1878 年。

[ðə; ði][etɪˈmɑːlədʒi][ɪz] “ [sɪn][ɑːˈkiː] - [ˈɪrɪb] ” = [ˈsiːni] (- , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] - [ɡɑːd]) [ɪnˈkriːsəθ]
The etymology is “ Sin akhi - irib ” = Sini (Lunus , or the Moon - God) increaseth
这 词源 是 “ 罪 兄弟 - 肋骨 ” = 西尼 (- , 或者 这 月亮 - 上帝) 增加
[ˈbreðrən] .
brethren :
弟兄们 :

词源是“Sin akhi-irib”= Sini（Lunus，或月神）增加兄弟。

[ðə; ði][ˈkænən][ʌv; əv] [ˈtɒlimi] [ˈfɪksɪz][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [æɪ; ət][biː] . [siː] . - , [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]
The canon of Ptolemy fixes his accession at B . C . 702 , the first year of
这 正典 的 托勒密 修复 他的 加入 在 B . C . - , 这 第一的 年 的
- [ɔːr] - .
Elibus or Belibus :
- 或者 - :

托勒密教规将他的登基年份定为公元前 702 年，即埃利布斯或贝利布斯元年。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktərɪz] [ˈoʊvər][,bæbiˈləʊnjə] , [ˈpæləstɑːn] , , [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] [siː] [ˈeni] “
For his victories over Babylonia , Palestine , Judæa , and Egypt see any “
为了 他的 胜利 超过 巴比伦尼亚 , 巴勒斯坦 , 犹太 , 和 埃及 看 任何 “
[ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Dictionary of the Bible ,
字典 的 这 圣经 ,

关于他战胜巴比伦、巴勒斯坦、犹太和埃及的战绩，请参阅任何一本《圣经词典》。

” [ænd; ənd][ˈbaɪrən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˈpjʊərəl] [ˈledʒənd] —
” **and Byron for the marvellous and puerile legend —**
” 和 拜伦 为了 这 奇妙 和 幼稚的 传奇 —
“而拜伦则因这个奇妙而幼稚的传说而得名——

[ðə; ði] [əˈsɪriən] [keɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði][fɔʊld] ,
The Assyrian came down as a wolf on the fold ,
这 亚述人 来了 向下 作为 一个 狼 在 这 折叠 ,
亚述人像狼一样扑向羊圈，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [ɪn][wʌn] [naɪt] - , - [men] ,
which made him lose in one night 185 , 000 men ,
哪个 制成 他 失去 在 一 夜晚 - , - 男人 ,
这导致他一夜之间输掉了18.5万人。

[ˈsmɪtn̩] [baɪ][ðə; ði] “ [ˈeɪndʒl̩][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ” ([tuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]) .
smitten by the “ Angel of the Lord ” (2 Kings xix : 35) .
迷恋 经过 这 “ 天使 的 这 主 ” (2 国王 十九 : -) .

被“耶和华的使者”击杀（列王纪下 19:35）。

[ˈsiːtɪd̩] [əˈpɑːn̩][hɪz; ɪz] [θroʊn̩] [bɪˈfɔːr] [ˈleɪkɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd̩] [baɪ][ə; eɪ][bʌs] - [rɪˈliːf] [æz; əz][ə; eɪ]
Seated upon his throne before Lachish he is represented by a bas - relief as a
坐着 之上 他的 王座 前 拉吉 他 是 代表 经过 一个 基础 - 宽慰 作为 一个
[ˈtruːli] [ˈnoʊb(ə)l̩][ænd; ənd] [ˈkɪŋli] [ˈfɪɡjər̩] . [eɪt] .
truly noble and kingly figure : 8 .
真的 高贵 和 王者 数字 : 8 .

他端坐在拉吉面前的宝座上，被描绘成一个真正高贵威严的国王形象，以浅浮雕的形式展现出来。8.

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt̩][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪrˈbaɪ] [miːnz] [ə; eɪ] “ [fuːl] , ” [ˈpɜːs] .
I presume that the author hereby means a “ fool , ” Pers .
我 估 那 这 作者 特此 方法 一个 “ 傻子 , ” 人 .

我推测作者在这里指的是“傻瓜”，Pers。

-
nádán .
-

nádán.

[bʌt; bət̩][ɪn] [əˈsɪriən] [ˈstɔːri] [ˈnɑːdən̩][wʌz; wəz] = [ˈneɪθn̩] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] - ,
But in Assyrian story Nadan was = Nathan , King of the people of Pukudu ,
但 在 亚述人 故事 纳丹 曾是 = 内森 , 国王 的 这 人们 的 - ,
但在亚述故事中，纳丹（Nadan）= 拿单（Nathan），普库杜（Pukudu）人民的国王。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒerəˈmaɪə] ([aɪ] . -) [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈprɒfɪts] . [naɪn] .
the Pekod of Jeremiah (i . 21) and other prophets : 9 .
这 - 的 耶利米 (我 : -) 和 其他 先知 : 9 .

耶利米书（1:21）和其他先知的比可德。9.

[ɪn][tekst̩] [ˈɔːlweɪz] “ - , ” [ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] “ [ˈɑːjʃə(r)] ” = [əˈsɪriə] , [ˈbɪblɪkli] [dɪˈraɪvd̩] [frʌm; frəm]
In text always “ Atúr , ” the scriptural “ Asshur ” = Assyria , biblically derived from
在 文本 总是 “ - , ” 这 圣经 “ 阿舒尔 ” = 亚述 , 圣经 衍生的 从
[ˈɑːjʃə(r)] ,
Asshur ,
阿舒尔 ,

文本中始终是“Atúr”，圣经中的“Asshur”=亚述，源自圣经中的Asshur。

[sʌn̩][ʌv; əv] [ˌʃem] ([dʒen] . [eks] . -) , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwəːʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][ˈproʊtoʊ] - [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] .
son of Shem (Gen . x . 22) , who was worshipped as the proto - deity .
儿子 的 闪 (Gen : x : -) , WHO 曾是 崇拜 作为 这 原型 - 神 .
闪的儿子（创世记 10:22），闪被尊为原始神。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [wʌz; wəz] [ˌnɪnɪvə] .
The capital was Niniveh .
这 首都 曾是 尼尼微 .

首都都是尼尼微。

[ˈveɪbər̩][hæz; hæz] “ [ˌnɪnəvə] [ænd; ənd] [θɔː] , ” [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌem ˈes] .
Weber has “ Nineveh and Thor , ” showing the spelling of his MS .
韦伯 有 “ 尼尼微 和 雷神 , ” 显示 这 拼写 的 他的 多发性硬化症 .

韦伯手稿上有“尼尼微和托尔”的拼写。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæərəbz] , “ [ˈɑːʃʊr] ” [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] ; [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ([ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfəːz])
According to the Arabs , “ Ashur ” had four sons ; Iran (father of the Furs
根据 到 这 阿拉伯人 , “ 阿舒尔 ” 有 四 儿子们 ; 伊朗 (父亲 的 这 皮草
= [ˌpɜːʃənz] ,
= **Persians** ,
= 波斯人 ,

根据阿拉伯人的说法，“亚述”有四个儿子；伊朗（富尔人的父亲=波斯人，

[ðə; ði] [kɜ:rd] , [ɔ:r] [gɑ:zi] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'zɑ:ɹ]) , - , - , [ænd; ənd]
the Kurd , or Ghozzi , the Daylams , and the Khazar) , Nabít , Jarmúk , and
这 库尔德人 , 或者 戈齐 , 这 - , 和 这 哈尔尔) , - , - , 和
- .
Basíl .
- .

库尔德人（或称戈齐人）、戴拉姆人、可萨人）、纳比特人、贾尔穆克人和巴西尔人。

[ˈIbən] [kæl'dʊn] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ju:nɪvɜ:rs(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [ə'pəuzɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Ibn Khaldun (iii . 413) , in his “ Universal History , “ opposes this opinion of
伊本 哈尔敦 (三、 -) , 在 他的 “ 普遍的 历史 , “ 反对 这 观点 的
[ˈIbən] [-] .
Ibn Sa'id .
伊本 说 .

伊本·赫勒敦 (iii. 413) 在其《世界通史》中反对伊本·赛义德的这一观点。

- . [aɪ] . [i:] . “ [fɪ] - [taʊn] “ [ɔ:r] “ [taʊn] [ʌv; əv][nɪn; nɪn] ” = ['nainəs] , [ðə; ði] ['faʊndər] .
10 . i . e . “ Fish - town “ or “ town of Nin “ = Ninus , the founder .
- . 我 . e . “ 鱼 - 镇 “ 或者 “ 镇 的 宁 “ = 尼努斯 , 这 创始人 .
- .
10. 即“鱼镇”或“宁镇”=创始人宁努斯。

[ɪn][mɑ:d] . [deɪz] “ - ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ʌv; əv]
In mod . days “ Naynawah “ was the name of a port on the east bank of
在 模组 . 天 “ - “ 曾是 这 姓名 的 一个 港口 在 这 东方 银行 的
[ðə; ði] ['taɪgrɪs] ;
the Tigris ;
这 底格里斯河 ;
- .
在近代，“奈纳瓦”是底格里斯河东岸的一个港口的名字；

[ænd; ənd] ['mɑ:dʒ-nz] [hæv; həv] [ʌn'əθɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [æt; ət] - , ['nɑ:bi] [ju:nəz] , [ænd; ənd]
and moderns have unearthed the old city at Koyunjik , Nabi Yunas , and
和 现代人 有 出土 这 老的 城市 在 - , 先知 尤纳斯 , 和
[ðə; ði] [tɔ:l] ([maʊnd] [ʌv; əv]) [nɪm'ru:d] . - .
the Tall (mound of) Nimrud . 11 .
这 高的 (冢 的) 尼姆鲁德 . - .
- .
现代人发掘出了科云吉克古城、纳比尤纳斯和尼姆鲁德高地（土丘）。11.

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [sə'dʒest] [dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði]['traɪb(ə)]['deɪəti; 'di:əti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
The surroundings , suggest Jehovah , the tribal deity of the Jews .
这 周围环境 , 建议 耶和华 , 这 部落 神 的 这 犹太人 .
- .
周围的环境让人联想到耶和华，犹太人的部落神祇。
[ðə; ði][oʊld][ˈvɜ:rʒ(ə)n] [sez] , “ - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hə'ræm,hə'ɾɑ:m] (
The old version says , “ Hicar was a native of the country of Haram (
这 老的 版本 说道 , “ - 曾是 一个 本国的 的 这 国家 的 哈拉姆 (
-) ,
Harrán) ,
-) ,
- .

旧版本写道：“希卡尔是哈兰国（Harrán）的居民”，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðəns] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] ; [ɪm'peld] ,
and had brought from thence the knowledge of the true God ; impelled ,
和 有 带来 从 因此 这 知识 的 这 真的 上帝 ; 被迫 ,
[haʊ'evər] , [baɪ][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [dɪ'kri:] ,
however , by an irresistible decree ,
然而 , 经过 一个 无法抗拒 法令 ,
- .
并从那里带来了关于真神的知识；然而，他受到不可抗拒的旨意驱使，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :
- .
ETC。

“ - . [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [ˈwʊləŋ] [klɔːθ] [daɪd] [red] .
“ **12** . **i** . **e** . **a** **woollen cloth dyed red** .
“ - . 我 . e . 一个 羊毛布染色 红色的 .

“12. 即染成红色的羊毛布。

[hens] [pjɹɑːrd] ([aɪ] . -) [hæz; həz] “ [red] [ˈskaːrlət] , ” [ænd; ənd] ([ˈvaɪ] .
Hence Pyrard (i . 244) has “ red scarlet , ” and (vol .
因此 皮拉尔 (我 . -) 有 “ 红色的 猩红 , ” 和 (卷 .
因此, 皮拉尔 (i. 244) 有“猩红色”, 并且 (卷。

[i:] .)
ii .)
二、 .)

ii.)

“ [ˈvaɪələt][ˈskaːrlət] ” ;
“ **violet scarlet** ” ;
“ 紫色 猩红 ” ;

“紫红色”;

[frwɑːˈsaːrt] ([ˌeksˈviːθ] - .) [hæz; həz] “ [waɪt] [ˈskaːrlət] , ” [ænd; ənd][məˈroʊt] ([ˌeksˈviːθ]) [hæz; həz] “
Froissart (xvth centy .) has “ white scarlet , ” and Marot (xvith) has “
弗鲁瓦萨尔 (十五 - .) 有 “ 白色的 猩红 , ” 和 马罗特 (十六) 有 “
[ɡriːn] [ˈskaːrlət] .
green scarlet .
绿色的 猩红 .

弗鲁瓦萨尔（15世纪）有“白色猩红色”，马罗（16世纪）有“绿色猩红色”。

“ [ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [frentʃ] [ˌʌv; əv][ˌeksˌaɪˈaɪθ] [ˈsentʃəri] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌʌnˈsɜːrt(ə)n] : -
“ **The word seems to be French of xiith century , but is uncertain : Littré**
“ 这 单词 似乎 到 是 法语 的 十一 世纪 , 但 是 不确定 :
[prəˈpəʊzɪz] - ,
proposes Galaticus ,
提议 - ,

“这个词似乎是11世纪的法语，但尚不确定：利特雷认为可能是Galaticus，

[bʌt; bət] [ədˈmits] [ðə; ði][wɑːnt][ˌʌv; əv][æn; ən] [ɪntərˈmiːdiət] [fɔːrm] .
but admits the want of an intermediate form .
但 承认 这 想 的 一个 中间的 形式 .

但他承认缺乏中间形式。

[ˈpɪrɪz] [ˈpləʊmən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːsər] [juːz] “ - , ” [wɪtʃ] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ˈpɜːs] .
Piers Plowman , and Chaucer use “ cillatún , ” which suggests Pers .
皮尔斯 农夫 , 和 乔叟 使用 “ - , ” 哪个 建议 人 .

《农夫皮尔斯》和乔叟都使用了“cillatún”，这表明波斯人。

“ - , ” [ɔːr] “ - , ” [wens] [ˈmɪstər] . [skiːt] [wʊd] [dɪˈraɪv] “ [ˈskaːrlət] .
“ **Sakalat , ” or “ Saklatún , ” whence Mr . Skeat would derive “ scarlet** .
“ - , ” 或者 “ - , ” 何处 先生 . 斯基特 会 派生 “ 猩红 .

“Sakalat”或“Saklatún”，Skeat 先生由此推断出“猩红色”。

“ [ðɪs] [noʊt][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˌʌv; əv][ef] . [pjɹɑːrd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ˈlʌndən] .
“ **This note is from the voyage of F . Pyrard , etc . London** .
“ 这 笔记 是 从 这 航程 的 F . 皮拉尔 , ETC . 伦敦 .

“此笔记来自 F. Pyrard 等人的航行记录。伦敦。

- , [em] . [diːsiːsiːˈsiː] . [lksksksˈvɪiː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeditər] [kˈwʊʊts] [ˈkɜːrn(ə)] [juːlz] [em] . [ˈpʊʊləʊ]
Hakluyts , M . dccc . lxxxvii . ; and the editor quotes Colonel Yule's M . Polo
- , M . dccc . 87 . ; 和 这 编辑 引号 上校 尤尔的 M . 马球
([i:] . [tʃæpt] .
(**ii . chapt** .
(二、 . 章节 .

Hakluyts, M.dccc.lxxxvii.; 编辑引用了尤尔上校的《M. Polo》（第二章）。

-) [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] “ [dɪˈskɜːrsɪv] [ˈɡlɑːsəri] [es] . [viː] .
58) and his “ Discursive Glossary s . v . Suclát .
-) 和 他的 “ 论述性的 词汇表 s . v . - .

58) 和他的“Discursive Glossary sv Suclát。

“ - . [aɪ] . [iː] . “ [ɑːl] - [kɜːm] , “ [ˈæɾəb] . [ænd; ʌnd][ˈpɜːs] . = [ə; eɪ][wɜːrm] , [æz; əz][ɪn] - ([siː]
“ **13 . i . e . “ Al - Kirm , “ Arab . and Pers . = a worm , as in Kirmán (see**
“ - . 我 . e . “ 阿尔 - 柯姆 , “ 阿拉伯 . 和 人 . = 一个 蠕虫 , 作为 在 - (看
[səpləm] . [ˈvɑːl] .
Supplem . vol .
补充 . 卷 .

“13. 即“Al-Kirm”，阿拉伯语和波斯语 = 蠕虫，如 Kirmán（参见补充卷）。

[aɪ] . -) ; [ðə; ði] [ˈkaːkəs] - , [vʌlg] . [kɔːld] [ˈkɑːtʃəniːl] . - .
i . 59) ; the coccus ilicis , vulg . called cochineal . 14 .
我 . -) ; 这 球菌 - , 粗俗 . 称为 胭脂虫 . - .

我。 59)；髹球菌，俗称球菌。称为胭脂红。14。

[ˈæɾəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ [ɑːrz] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [həb] . [ɑːrz][ɔːr] [ˈrɑːzɑː] (✓ [ˈræz] = [tuː; tə] [ˈvaɪbreɪt]) ,
“ **Arz , “ from the Heb . Arz or Razah (✓ raz = to vibrate) ,**
“ arz , “ 从 这 希伯来书 . arz 或者 拉扎 (✓ 拉兹 = 到 颤动) ,
“Arz”源自希伯来语Arz或Razah (✓ raz = 振动)，

[ðə; ði] [ruːt] - ([sɪdˈrʌz] -) , [ðə; ði] [əˈsɪriən] “ - [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,
the root κέδρος (cedrus conifera) , the Assyrian “ Erimu of Lebanon ,
这 根 - (雪松 -) , 这 亚述人 “ - 的 黎巴嫩 ,
词根 κέδρος (cedrus conifera)，亚述语“黎巴嫩的 Erimu，

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmen](ə)n] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] .
“ **of which mention is so often made .**
“ 的 哪个 提到 是 所以 经常 制成 .

“这一点经常被提及。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] “ [ˈrɑːzɑː] “ = [ˈsiːdəɾ][ɔːr][ˈfɜːr] ,
The old controversy as to whether “ Razah ” = cedar or fir ,
这 老的 争议 作为 到 无论 “ 拉扎 ” = 雪松 或者 冷杉 ,

关于“Razah”究竟是指雪松还是冷杉，一直存在争议。

[maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [ɪf] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdəɾn]
might easily have been settled if the disputants had known that the modern
可能 容易地 有 到过 定居 如果 这 争议双方 有 已知 那 这 现代的
[ˈsɪriːənz] [stiɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌmp] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈsiːdəz] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːwəɾd]
Syrians still preserve the word for the clump called “ The Cedars ” on the seaward
叙利亚人 仍然 保存 这 单词 为了 这 丛 称为 “ 这 雪松 ” 在 这 向海
[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbənəs] . - .
slope of the Libanus . 15 .
坡 的 这 黎巴嫩 . - .

如果争端双方知道现代叙利亚人仍然保留着利巴努斯河向海一侧斜坡上被称为“雪松”的那片树林的称呼，那么争端或许很容易就能得到解决。15。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] “ [ˈriːdɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈraɪtɪŋ] ,
We should say “ reading and writing ,
我们 应该 说 “ 阅读 和 写作 ,

我们应该说“阅读和写作，

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪfɪkəl̩tɪ] [ʌv; əv] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈiːstərn] [ˈkærəktərz] [ˈpleɪsɪz]
” **but the greater difficulty of deciphering the skeleton eastern characters places**
” 但 这 更大的 困难 的 破译 这 骨骼 东 人物 地方
[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] .
reading in the more honourable place .
阅读 在 这 更多的 光荣的 地方 .

但是，由于解读东方骨架文字的难度更大，阅读才显得更加光荣。

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mæən] , “ [hiː; hi] [ˈriːdɪθ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ([ˈredɪli]) [æz; əz][wʌn] [ˈdrɪŋkɪθ]
They say of a very learned man , “ He readeth it off (readily) as one drinketh
他们 说 的 一个 非常 学习 男人 , “ 他 读 它 离开 (容易) 作为 一 喝
[ˈwɔːtər] . ” - .
water . “ 16 .
水 . “ - .

他们说，对于一位博学之士，“他读起来就像喝水一样轻松自如。”16.

[ˈæərəb] .

Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

” [ɑːl] - - [ɑːl] - - .

” **Al - Sáhib al - jayyid** .
” 阿尔 - - al - - .

“Al-Sáhib al-jayyid.

” [“ - ” [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪzər] “ - , ” [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] “ [dʒɔd] , ” [tuː; tə]
” [“ **Jayyid “ is , by the measure “ Fay’il , “ derived from the root “ Jaud , “ to**
” [“ - ” 是 , 经过 这 措施 “ - , “ 衍生的 从 这 根 “ 贾德 , “ 到
[ɪkˈsel] ,
excel ,
Excel ,

“Jayyid”是“Fay’il”的量词，源自词根“Jaud”，意为卓越，

[laɪk] “ - , ” [frʌm; frəm] “ [kaʊz] ” ([siː] [ˈsʌpl] [ˈvɑːl] .
like “ Kayyis , “ from “ Kaus “ (see Suppl vol .
喜欢 “ - , “ 从 “ 考斯 “ (看 补充 卷 .

例如“Kayyis”，来自“Kaus”(参见补充卷)。

[aɪ ˈviː] . ,

iv ∴ ∴
四 . ,

四、

[piː] . -) , “ - ” [frʌm; frəm] “ [maʊt] , “
p . 350) , “ Mayyit “ from “ Maut , “
p . -) , “ - ” 从 “ 毛特 , “

p。 350)，来自“Maut”的“Mayyit”，

” [ˈseɪɪːɪd] ” [frʌm; frəm] “ [sɑːˈuːd] .

” **Sayyid “ from “ Saud** .
” 赛义德 “ 从 “ 沙特 .

“Sayyid”来自“Saud”。

” [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] “ - ; ” [ðen] [ðə; ði] - [brˈkeɪm] [əˈsɪmələɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
” **The form was originally “ Jaywid ; “ then the Wáv became assimilated to the**
” 这 形式 曾是 起初 “ - ; “ 然后 这 - 成为 同化 到 这
[prɪˈsiːdɪŋ] - ,
preceding Já ,
前 - ,

“该词最初为“Jaywid”；“后来Wáv与前面的Já同化了，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə,sɪmə'leɪ(ə)n] [ɔːr] " - " [ɪz] ['ɪndɪkətɪd]
on account of the following Kasrah , and this assimilation or “ Idghám ” is indicated
在 帐户 的 这 下列的 卡斯拉 , 和 这 同化 或者 “ - ” 是 表明的
[baɪ] - .
by Tashdíd .
经过 - .

由于以下 Kasrah，这种同化或“Idghám”由 Tashdíd 表示。

[æz; əz][frʌm; frəm] “ - ” [ðə; ði] [dɪ'mɪnʒətɪv] “ - ” [ɪz] [fɔːrmd] , [soʊ] “ - ” [fɔːrmz][ðə; ði]
As from “ Kayyis ” the diminutive “ Kuwayyis ” is formed , so “ Jayyid ” forms the
作为 从 “ - ” 这 小字 “ - ” 是 形成 , 所以 “ - ” 表格 这
- , “ - , ” [wɪtʃ] ,
Tasghír , “ Juwayyid , ” which ,
- , “ - , ” 哪个 ,

正如“Kayyis”构成了指小词“Kuwayyis”，“Jayyid”也构成了Tasghír“Juwayyid”，即

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['druːzəs] , [hæz; həz][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] “ ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
amongst the Druzes , has the specific meaning of “ deeply versed in religious
在 这 德鲁兹人 , 有 这 具体的 意义 的 “ 深 精通 在 宗教
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

在德鲁兹人中，它有“精通宗教事务”的特定含义。

“ — [es 'tiː] .]
“ — **St** .]
“ — 英石 .]

“-英石。]

- . “ - , ” [vʌlg] .
17 . “ Kúl , ” vulg .
- . “ - , ” 粗俗 .

17. “Kúl, ” 俗语。

[fɔːr; fər] “ [kʊl] ” ; [ə; eɪ][fɔːrm] ['kɑːnstənt][ɪn] [ðɪs] [em 'es] . - .
for “ Kul ” ; a form constant in this MS . 18 .
为了 “ 库尔 ” ; 一个 形式 持续的 在 这 多发性硬化症 . - .

“Kul”是 MS.18 中的一个形式常量。

- “ - , ” [ðə; ði] [greɪt] [juː'zɜːrpər]['sɑːrgɑːn] ,
Gauttier “ Sarkhadom , ” the great usurper Sargon ,
- “ - , ” 这 伟大的 篡位者 萨尔贡 ,

高蒂埃“萨尔哈多姆”，伟大的篡位者萨尔贡，

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv]['mɛrɔʊdæk] - [ʌv; əv]['bæbɪlən][ænd; ənd][ʌv; əv][sæbəkoʊ] 1st [ʌv; əv]
a contemporary of Merodach Baladan of Babylon and of Sabaco 1st of
一个 当代的 的 梅罗达赫 - 的 巴比伦 和 的 萨巴科 1st 的
[ɪːθi'oʊpiə] , [biː] . [siː] . - - - :
Ethiopia , B . C . 721 - 702 :
埃塞俄比亚 , B . C . - - - :

与巴比伦的梅罗达·巴拉丹和埃塞俄比亚的萨巴科一世同时代，公元前 721-702 年：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'sɪriən] [kɪŋz] ,
one of the greatest Assyrian Kings ,
— 的 这 最 亚述人 国王 ,

亚述最伟大的国王之一

[hu:z] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [[jæl'mə'hi:zər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
whose place has been determined to be between Shalmaneser and his son ,
谁 地方 有 到过 决定 到 是 之间 沙尔马内瑟 和 他的 儿子 ;
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sə'nækərib] ,
the celebrated Sennacherib ,
这 著名 西那赫里布 ;
他的地位已被确定在沙尔马内塞尔和他的儿子，著名的西拿基立之间。

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] .
who succeeded him .
WHO 成功了 他 .
他的继任者是谁？

[ðə; ði] [neɪm] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zembɪz] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] [ɪ'zɑ:r] - ['hædən] (-) , [hu:] , [haʊ'evər] ,
The name also resembles the biblical Ezar - haddon (Asaridanus) , who , however ,
这 姓名 还 类似 这 圣经 埃扎尔 - 哈顿 (-) ; WHO , 然而 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sə'nækərib] ,
was the son of Sennacherib ,
曾是 这 儿子 的 西那赫里布 ;
这个名字也与圣经中的以撒哈顿（亚撒里达努斯）相似，然而，以撒哈顿是西拿基立的儿子。

[ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['bæbɪlən][ɪn][bi:] . [si:] . - . - .
and occupied the throne of Babylon in B . C . 680 . 19 .
和 占领 这 王座 的 巴比伦 在 B . C . - . - .
公元前 680 年，他登上了巴比伦王位。19

- , [pi:'pi:] .
Gauttier , pp .
- , pp .
Gauttier，第 10 页。

- - - , [hæz; həz] ['greɪtli] [æmplɪfaɪd][ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] . - .
317 - 319 , has greatly amplified and modified these words of wisdom . 20 .
- - - , 有 非常 放大 和 修改的 这些 字 的 智慧 . - .
317-319，极大地扩展和修改了这些智慧之言。20.

[ɪn][tekst] “ - ” = [lɪt] .
In text “ Yá Bunayya ” = lit .
在 文本 “ - ” = 点燃 .
在文本中“Yá Bunayya”=点燃。

“ [oʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)] [sʌn] , ” [ə; eɪ][tʃ:rm][ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)] [ˈfɑ:ndnəs] . - .
“ O my little son , ” a term of special fondness . 21 .
“ 哦 我的 小的 儿子 , ” 一个 学期 的 特别的 喜爱 . - .
“哦，我的小儿子，”这是一个特别喜爱的称呼。21.

[ˈærəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

“ [dʒæmrə] , ” [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)] [ˈɔ:ɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪb] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf]
“ Jamrah , ” a word of doubtful origin , but applied to a tribe strong enough
“ 贾姆拉 , ” 一个 单词 的 疑 起源 , 但 应用 到 一个 部落 强的 足够的
[tu:; tə][bi:; bi][self] - [dɪˈpendənt] .
to be self - dependent .
到 是 自己 - 依赖 .
“Jamrah”一词的起源尚不确定，但它指的是一个强大到足以自给自足的部落。

[ðə; ði] “ - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəbz] ” [wɜ:r; wər] [θri:] , - - ,
The “ Jamarát of the Arabs ” were three , Banú Numayr ,
这 “ - 的 这 阿拉伯人 ” 是 三 , - - ,
“阿拉伯人的贾马拉特”有三个，分别是巴努·努迈尔、

- - ([hu:] ['æftərwərdz] [kən'fədərəɪtɪd] [wɪð; wiθ] -) [ænd; ənd] - [dæbʌ] ([hu:]
Banú Hárís (who afterwards confederated with Mashíj) and Banú Dabbah (who
- - (WHO 然后 邦联 和 -) 和 - 达巴 (WHO
[dʒɔɪnd][ðə; ði] -) ,
joined the Rikáb) ,
加入 这 -) ,

巴努·哈里斯 (Banú Hárís) (后来与马什吉 (Mashíj) 结盟) 和巴努·达巴 (Banú Dabbah) (加入了里卡布) ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .
and at last Nomayr remained alone .
和 在 最后的 - 剩余 独自的 .
最后, 诺迈尔孤身一人。

[hens] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] :
Hence they said of it :
因此 他们 说 的 它 :
因此他们这样评价它:

" - [ðə; ði][dʒæmrə] (['ɔ:lsoʊ] " [ə; eɪ][lɪv; laɪv][kouɪ] ") [ʌv; əv]['ærəbz][ɑ:r; ər] ;
" **Nomayr the jamrah (also " a live coal ") of Arabs are ;**
" - 这 贾姆拉 (还 " 一个 居住 煤炭 ") 的 阿拉伯人 是 ;
"阿拉伯人的诺迈尔 (Nomayr) 是 jamrah (也指“燃烧的煤炭”);

✱ [ænd; ənd] [nɛə] [si:s] [ðeɪ] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪn]['faɪəri][wɔ:r] .
✱ **And ne'er cease they to burn in fiery war .**
✱ 和 从未 停止 他们 到 烧伤 在 火热 战争 .
✱ 他们永不停息地在烈火般的战争中燃烧。

" [si:] - [ɑ:l] - [hɜ:'ɪri] , [pi:'pi:] . - - - . - .
" **See Chenery's Al - Hariri , pp . 343 - 428 . 22 .**
" 看 - 阿尔 - 哈里里 , pp . - - - . - .
"参见 Chenery 的 Al-Hariri, 第 343-428.22 页。

[ɪn][ðə; ði]['ærəb] .
In the Arab .
在 这 阿拉伯 .
在阿拉伯语中。

" - , " [wɪt] [em] . [hu:dəz] ['rendərz] " [kwəl] [en i:] [ti:] - [dænz][,ɛs,i:'ɛs] [fɪ'leɪz] . " - .
" **Ta'arkalak , " which M . Houdas renders " qu'elle ne te retienne dans ses filets . " 23 .**
" - , " 哪个 M . 侯达斯 渲染 " qu'elle ne te - 丹斯 ses 鱼片 . " - .
"Ta'arkalak", M. Houdas 将其翻译为“qu'elle ne te retienne dans ses filets”。23。

[ə; eɪ] [lu:] [kə'mju:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
A lieu commun in the East .
一个 代替 社区 在 这 东方 .
东部的一个公共场所。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hɛb] .
It is the Heb .
它 是 这 希伯来书 .
这是希伯来语。

" - " [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [ɪz][ðə; ði] " [lɑ:z] " (['ærəb] .
" **Sháked " and the fruit is the " Loz " (Arab .**
" - " 和 这 水果 是 这 " 洛兹 " (阿拉伯 .
"Sháked"和水果是“Loz”(阿拉伯语)。

-) = [ə'mɪgdələs] [kə'mju:nɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv]
Lauz) = Amygdalus communis , which the Jews looked upon as the harbinger of
-) = 杏仁核 共产主义 , 哪个 这 犹太人 看起来 之上 作为 这 预兆 的
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
spring and which ,
春天 和 哪个 ,

Lauz) = 普通杏仁，犹太人将其视为春天的使者，并且，

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [fi:sts] , [ðei] [stɪl] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m]
at certain feasts , they still carry to the synagogue , as representing the palm
在 肯定 盛宴 , 他们 仍然 携带 到 这 犹太教堂 , 作为 代表 这 棕榈
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] . - .
branches of the Temple . 24 .
分支 的 这 寺庙 . - .

在某些节日里，他们仍然会把棕榈枝带到犹太会堂，象征着圣殿的棕榈枝。24.

[ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪl] [ber] [li:vz] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][ðə; ði]
The mulberry - tree in Italy will bear leaves till the end of October and the
这 桑 - 树 在 意大利 将要 熊 树叶 直到 这 结尾 的 十月 和 这
['foʊliɪdʒ] [ɪz] [braɪt] [æz; əz]['eni] [sprɪŋ] ['vɜ:rdʒər] . - .
foliage is bright as any spring verdure . 25 .
叶子 是 明亮的 作为 任何 春天 绿意盎然 . - .

意大利的桑树会一直长到十月底，叶子像任何春天的植物一样鲜艳。25.

- [əu'mits] [ðɪs] : [pɑ:]['poʊli, 'poʊlaɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . - .
Gauttier omits this : pas poli , I suppose . 26 .
- 省略 这 : 帕斯 政治 , 我 认为 . - .

Gauttier 省略了这一点：pas poli，我想。26.

[ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['sentɪmənt] [ɪz] ['bɪblɪkl] — [ɪn'spaɪərd] , “ [hi:; hi] [ðæt] [spæɾeθ] [hɪz; ɪz][rɑ:d] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz]
The barbarous sentiment is Biblical — inspired , “ He that spareth his rod hateth his
这 野蛮 情绪 是 圣经 — 灵感 , “ 他 那 斯佩斯 他的 杆 恨 他的
[sʌn] ” ([prɑ:v] . [eks,ɑɪ'aɪ'aɪ] . -) ,
son ” (Prov . xiii . 24) ,
儿子 ” (省 . 十三 . -) ,

这种野蛮的情感源于《圣经》——“不忍用杖责打儿子的，是恨恶他的儿子”(箴言 13:24)。

[ænd; ənd] “ [tʃeɪs(ə)n] [ðəɪ] [sʌn] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ,
and “ Chasten thy son while there is hope ,
和 “ 惩戒 你的 儿子 尽管 那里 是 希望 ,
“趁着还有希望，管教你的儿子。”

[ænd; ənd][let][nɑ:t][ðəɪ] [soʊl] [sper] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kraɪŋ] ” ([prɑ:v] . [eks,ɑɪ'eks] . -) .
and let not thy soul spare for his crying ” (Prov . xix . 18) .
和 让 不是 你的 灵魂 空闲的 为了 他的 哭泣 ” (省 . 十九 . -) .

不要因他的哭泣而怜悯你的灵魂”(箴言 19:18)。

[kəm'per] [ðə; ði]['ærəb] [ɪ'kwɪvələnt] , “ [ðə; ði] [gri:n] [stɪk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]['pærədəɪs] ” (
Compare the Arab equivalent , “ The green stick is of the trees of Paradise ” (
比较 这 阿拉伯 相等的 , “ 这 绿色的 戳 是 的 这 树木 的 天堂 ” (
['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ] . -) .
Pilgrimage i . 151) .
朝圣 我 . -) .

比较阿拉伯语的对应说法：“绿色的棍子是天堂之树的”(朝圣之旅 i. 151)。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ni:tər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][ʌnɪn'spaɪərd] ['raɪtɜ:z] ;
But the neater form of the saw was left to uninspired writers ;
但 这 更整洁 形式 的 这 锯 曾是 左边 到 缺乏灵感 作家 ;
但更简洁的锯子造型却留给了缺乏灵感的作家；

[ˈwɪtnəs] “ [sper] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [ˈreɪz] [ˈpra:vɜ:rbz] ,
witness “ Spare the rod and spoil the child , “ which appears in Ray's proverbs ,
证人 “ 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 , “ 哪个 出现 在 雷的 谚语 ,
例如雷的谚语“棍棒底下出孝子”就证明了这一点。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈmɔrtəlaɪzd] [baɪ][ˈhju:dɪbræs] : —
and is immortalised by Hudibras : —
和 是 永垂不朽 经过 胡迪布拉斯 : —
并被胡迪布拉斯永垂不朽: ——

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ˈpoʊəts] [staɪld] ,
Love is a boy by poets styled ,
爱 是 一个 男生 经过 诗人 风格 ,
爱是诗人笔下的男孩,
[ðen] [sper] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Then spare the rod and spoil the child .
然后 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 :
那就别用棍棒管教孩子, 反而溺爱孩子。

([i:] . [wʌn] , -) .
(ii : 1 , 843) :
(二、 : 1 , -) :
(ii. 1, 843)。

[aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈlɑ:k] , [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] ,
It is to the eternal credit of John Locke , the philosopher ,
它 是 到 这 永恒 信用 的 约翰 洛克 , 这 哲学家 ,
这要归功于哲学家约翰·洛克的永恒功绩,
[ðæt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][bru:ˈtæləti][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [tu:; tə] [dɪˈkler] ,
that in an age of general brutality he had the moral courage , to declare ,
那 在 一个 年龄 的 一般的 残酷 他 有 这 道德 勇气 , 到 宣布 ,
在那个普遍残暴的年代, 他却有道德勇气宣称:

“ [ˈbi:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ləst] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
“ **Beating is the worst and therefore the last means to be used in the**
“ 殴打 是 这 最差 和 所以 这 最后的 方法 到 是 用过的 在 这
[kəˈrekʃn] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] . “ - .
correction of children . “ 27 .
更正 的 孩子们 : “ - :
“体罚是管教孩子最恶劣、最不应该采用的手段。”27.

[ˈæərəb] .
Arab .
阿拉伯 :
阿拉伯。

“ [dɑ:n] “ ([ɔɪ] , [ˈɔɪntmənt]) [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [mi:n] “ [sɔ:ft] [ˈsɔ:də] . “ - .
“ **Dahn “ (oil , ointment) which may also mean “ soft sawder . “ 28 .**
“ 丹 “ (油 , 软膏) 哪个 可能 还 意思是 “ 柔软的 锯木机 : “ - :
“Dahn”(油、药膏) 也可能指“软锯”。28.

[oˈkʌʃ] [rwa:] [en i:] [pɜ:t] [gu:vɜ:nɜ:] [sænz][ɑ:rˈmeɪ][et][ɑ:n][en i:] [pɜ:t] [ævˈwa:r][ju ɛn ˈi][ɑ:rˈmeɪ][sænz]
Aucun roi ne peut gouverner sans armée et on ne peut avoir une armée sans
没有任何 投资回报率 ne 可以 总督 无 军队 等 在 ne 可以 拥有 一 军队 无
[ˈɑ:rdʒənt] .
argent .
银色 :
没有军队的国王, 也没有银色的军队。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [siː] [ðə; ði] “ [krɔːnik] [diː][ˈtɑːbəˌriː] , ” [iː] . - .
For a treatise on this subject see the “ Chronique de Tabari , ” ii . 340 .
为了 一个 论文 在 这 主题 看 这 ” 编年史 德 塔巴里 , ” 二、 . - .

有关此主题的论述，请参阅“塔巴里编年史”第二卷第340页。

- . [em] . - , [ɪn] - (['vaɪ, 'viː] . -) [riˈmaːks] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
29 . M . Agoub , in Gauttier (vi . 321) remarks of these prosings ,
- . M . - , 在 - (六 . -) 评论 的 这些 散文 ,

29. M. Agoub, 在 Gauttier (vi. 321) 中对这些散文的评论，

“ [sɛs] ['mæksi:mz][,kju ju 'aɪ][en iː] [sɜːeɪənt] ['pɑː] [ɪndaɪnz] , [pɔːr] [lɑː][pluːpɑːrt] , [ˈdiː'les] [boʊz] ['tɛmps][diː]
“ **Ces maximes qui ne seraient pas indignes , pour la plupart , des beaux temps de**
” ces 格言 qui ne 塞拉因特 帕斯 愤怒者 , 倒 拉 部分 , 德斯 美男子 温度 德
[lɑː] [fɪləˈsɒfiː] [grɛk] ,
la philosophie grecque ,
拉 哲学 希腊 ,

“Ces maximes qui ne seraient pas indignes, pour la plupart, des beaux temps de la philosophie grecque,

[əpɑːrfənənt] [tuːts] [eɪ 'juː] [tɛkst] [ɑːˈrɑːbeɪ] ;
appartiennent toutes au texte arabe ;
附属物 托特斯 au 文本 阿拉伯语 ;

阿拉伯文本应用程序；

[ˈdʒiː] [naɪ]
je n'ai
杰 n'ai

je n'ai

[feɪt][,kju ju 'i][lez][dɪˈspəʊzər][dænz] [ən] [ˈɔːrdər] [plʌs] - .
fait que les disposer dans un ordre plus méthodique .
事实 que 莱斯 垃圾处理器 丹斯 联合国 秩序 加 - .

fait que les disposer dans un ordre plus méthodique。

[-] - [ˈɔːzi] [səpraɪmɜː] [kɛlks] [ʌn'iːz] , [swɑː] [pɑːs] [kwɛlz] - [kju ju 'i][ˈdiː'les] -
J'ai dû aussi supprimer quelques unes , soit parce qu'elles n'offraient que des préceptes
我 - 也 消音器 quelques 联合国 , 所以 包裹 qu'elles - que 德斯 -
[-] [mərəˈɛl] [bəˈnɑːli] ,
d'une morale banale ,
沙丘 士气 平庸 ,

J'ai dû aussi superprimer quelques unes, soit parce qu'elles n'offraient que des préceptes d'une sellere banale,

[swɑː][,kju ju 'i] [træduːts] [ɪn] [fʁɑːŋ'sɛɪ] , ['ɛləs] - - - [brɪzɑːr] - [ˈdiː'les] [lɛktuːrz]
soit que traduites en français , elles eussent pû paraître bizarres à des lecteurs
所以 que 翻译 英文 法语 , 她们 - - - 怪事 - 德斯 读者
- .
européens .
- .

Soit que traduites en français, elles essent pûtre bizarres à des deseurs lepéens.

[siː 'iː][,kju ju 'i][ˈdʒiː][dɪs][aɪ,siː'aɪ] ,
Ce que je dis ici ,
塞 que 杰 迪斯 ici ,

Ce que je dis ici,

[səpliːk] - - ['sɛlz] [,kju ju 'aɪ] - [lə] [koʊnt] [et][,kju ju 'aɪ] [pɔːreɪənt] [fɔːrnɪr] [lə]
s'applique également à celles qui terminent le conte et qui pourraient fournir le
贴花 - - 细胞 qui - 勒 孔特 等 qui 可拉因特 福尼尔 勒
[sʊˈʒeɪ][diː] [plʊˈʒɜːr] ['feɪblz] .
sujet de plusieurs fables .
主题 德 plusieurs 寓言 .

它是寓言故事结尾的贴花，也是寓言故事的主题。

” [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz][ðə; ði] [ˈʊθəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] .
” **One would say that the translator is the author's natural enemy** .
” 一 会 说 那 这 翻 译 是 这 作 者 的 自 然 的 敌 人 .
有人会说，译者是作者的天然敌人。

- . [ˈærəb] .
30 . Arab .
- . 阿 拉 伯 .

30. 阿拉伯人。

” - , ” [naʊ] [ˈvʌlgərli] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈhæmzə] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ɪˈdʒɪpt]
” **Ammál** , ” **now vulgarly written with initial Hamzah** , **a favourite expression in Egypt** .
” - , ” 现 在 粗 俗 地 书 面 和 最 初 的 哈 姆 扎 , 一 个 最 喜 欢 的 表 达 在 埃 及
[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ” [ˈverɪli] , ”
” **and meaning** ” **Verily** , ”
和 意 义 ” 确 实 , ”
“Ammál”, 现在通常用首字母 Hamzah 粗俗地写成，是埃及人常用的表达方式，意思是“的确”，

” [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ], [maɪ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
” **I believe you** , **my boy** , ” **and so forth** .
” 我 相 信 你 , 我 的 男 生 , ” 和 所 以 前 进 .
“我相信你，孩子”，等等。

[bʌt; bət] ”
But ”
但 ”

但 ”

- - ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪn] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [miːn] ” [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , ” [ɔːr] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
’ **Ammál** ” **with the Ayn may also mean** ” **he intended** , ” **or** ” **he was about** .
- - ” 和 这 艾 因 可 能 还 意 思 是 ” 他 故 意 的 , ” 或 者 ” 他 曾 是 关 于
[tuː; tə] . ” - .
” **to** . ” **31** .
到 . ” - .

'Ammál' 与 Ayn 连用也可能表示“他打算”或“他即将”。31.

[ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈærəb] .
In Gauttier the name is Ebnazadan , **but the Arab** .
在 - 这 姓 名 是 - , 但 这 阿 拉 伯 .
在戈蒂埃，这个名字是埃布纳扎丹，但阿拉伯语是.....

[tekst][hæz; həz] ” - ,
text has ” **Naudán** ,
文 本 有 ” - ,
文本包含“Naudán,

” [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] ” [nuː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ” [æz; əz][ˈɑːp] . [tuː; tə] - ,
” **which I take to be the Persian** ” **New of knowledge** ” **as opp . to Nádán** ,
” 哪 个 我 拿 到 是 这 波 斯 语 ” 新 的 的 知 识 ” 作 为 反 对 . 到 - ,
[ðə; ði] ” [ʌnˈhəʊɪŋ] . ” - .
” **the** ” **unknowing** . ” **32** .
这 ” 无 知 . ” - .
我认为这是波斯语中的“新知识”，与“无知”的 Nádán 相对。32.

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs] ([ˈvɛrbər] [iː] . -)
In Chavis (Weber ii . 58)
在 查 维 斯 (韦 伯 二、 . -)
在查维斯（韦伯 ii. 58）

[ænd; ənd]
and
和

和

（ [pi:] . - ） [ˈɑ:kɪs] , [rwa:] [di:] [pə:s] .
Gauttier (p . 323) Akis , roi de Perse .
（ p . - ） akis , 投资回报率 德 珀尔修斯 .

Gauttier（第 323 页） Akis, roi de Perse。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi] “ [ʃɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] - ” [ɔ:r] [ˈpɜ:rʒn] - [ʌv; əv][ɑ:l] - [ˈjɑ:mən] ;
The second name may be “ Shah of the Ebna ” or Persian incolæ of Al - Yaman ;
这 第二 姓名 可能 是 “ 沙阿 的 这 - ” 或者 波斯语 - 的 阿尔 - 也门 ；
第二个名字可能是“伊卜那的沙阿”或波斯语的“也门的因科莱”；

[əˈɪstɑ:krəti] [pɜːseɪn] - [ɑːˈra:beɪ] ([ɑ:l] - - , [aɪ ˈvi:] .
aristocratie Persane naturalisée Arabe (Al - Mas'udi , iv .
贵族 波斯人 - 阿拉伯语 （ 阿尔 - - , 四 .
阿拉伯贵族 (Al-Mas'udi, iv.

- , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) - .
188 , etc .) 33 .
- , ETC .) - .

188 等) 33.

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ˈloʊlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈegləntaɪn] [ɔ:r] [nɑ:rˈsɪsəs] ;
i . e . the Lowland of the Eglantine or Narcissus ;
我 . e . 这 低地 的 这 野蔷薇 或者 纳西索斯 ；
即野蔷薇或水仙花的低地；

- [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈdɪkʃənəri] [æn; ən][ˈaɪlənd] [wer] [ˈæmbər] [əˈbaʊndz] .
Nisrín is also in dictionaries an island where amber abounds .
- 是 还 在 字典 一个 岛 在哪里 琥珀色 很多 .
在字典里，Nisrín 也是一个盛产琥珀的岛屿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈjeɪd] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - .
There is a shade of difference between Buk'ah and Bak'ah .
那里 是 一个 阴影 的 不同之处 之间 - 和 - .
Buk'ah 和 Bak'ah 之间存在细微差别。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrektər] [fɔ:rm] = [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
The former which is the correcter form = a patch of ground ,
这 以前的 哪个 是 这 校正器 形式 = 一个 修补 的 地面 ,
前者（即正确形式）= 一块地面，

[ə; eɪ] [pleɪn] ([hens] [ðə; ði] - = -) , [waɪl] - = [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [ˈwɔ:tər]
a plain (hence the Buká'a = Coelesyria) , while Bak'ah = a hollow where water
一个 清楚的 (因此 这 - = -) , 尽管 - = 一个 空洞的 在哪里 水
[kəˈlekts] .
collects .
收集 .

平原（因此 Buká'a = Coelesyria），而 Bak'ah = 水聚集的洼地。

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][wi:; wi][faɪnd] “ [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - ” [ænd; ənd][ɪn] - [lɑ:] [pleɪn] [di:]
In Chavis we find “ the plain of Harrim ” and in Gauttier la plaine de
在 查维斯 我们 寻找 “ 这 清楚的 的 - ” 和 在 - 拉 平原 德
- ;
Baschrin ;
- ;

在 Chavis 中我们找到了“哈里姆平原”，在 Gauttier 中我们找到了“巴斯克兰平原”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [nɪrəm] ” (-) .
and the appointment was “ for the first of the month Niram ” (Naysán) .
和 这 预约 曾是 “ 为了 这 第一的 的 这 月 尼拉姆 ” (-) .
任命日期是“尼拉姆月的第一天”(Naysán)。

- . “ [ˈferoʊ] , ” [wɪtʃ] [ˈhiːbruː] [ˈhoʊli] [rɪt] [left] [soʊ] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] ,
34 . “ Pharaoh , ” which Hebrew Holy Writ left so vague and unsatisfactory .
- . “ 法老 , ” 哪个 希伯来语 圣 写 左边 所以 模糊的 和 不令人满意 ,
34.“法老”，希伯来圣经对此的描述如此模糊不清，令人难以满意。

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæərəbz] “ - , ” [ðə; ði][daɪˈnæstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [kɪŋz] ,
has become with the Arabs “ Fir'aun , ” the dynastic name of Egyptian kings ,
有 变得 和 这 阿拉伯人 “ - , ” 这 王朝 姓名 的 埃及人 国王 ,
在阿拉伯语中演变为“Fir'aun”，这是埃及国王的王朝名称。

[æz; əz] - (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmjəˈraɪts] , [ˈkeɪsɑːr] ([ˈsɪzər])
as Kistrà (Chosroës) of the Persians , Tobba of the Himyarites , Kaysar (Cæsar)
作为 - (-) 的 这 波斯人 , - 的 这 希米亚尔人 , 凯撒 (凯撒)
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
of the Romans ,
的 这 罗马书 ,
例如波斯人的基斯拉（霍斯劳），希姆亚尔人的托巴，罗马人的凯撒（凯撒）。

[dʒəluːt] ([ɡəˈlaɪəθ]) [ʌv; əv][ðə; ði] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , - [ʌv; əv][ðə; ði]
Jalut (Goliath) of the Phœnicians , Faghfur of the Chinese , Khákán of the
贾鲁特 (歌利亚) 的 这 腓尼基人 , 法格福尔 的 这 中国人 , - 的 这
[ˈtaːrtər] ,
Tartars ,
酒石酸 ,
腓尼基人的贾鲁特（歌利亚）、中国人的法格富尔、鞑靼人的哈坎

- ([æɪˈfɒnsəʊ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrberz] .
Adfonsh (Alfonso) of the Spanish , and Aguetíd of the Berbers .
- (阿方索) 的 这 西班牙语 , 和 - 的 这 柏柏尔人 .
西班牙人的 Adfonsh（Alfonso），柏柏尔人的 Aguetíd。

[ˈɪbən] - [aɪˈviː] . - .
Ibn Khaldún iv . 572 .
伊本 - 四 . - .
伊本·赫勒敦 iv.572。

- . “ - ” [ɪn] [əˈsɪriən] = “ - , ” [ɪn] [hɛb] .
35 . “ Mizr ” in Assyrian = “ Musur , ” in Heb .
- . “ - ” 在 亚述人 = “ - , ” 在 希伯来书 .
35. 亚述语中的“Mizr” = 希伯来语中的“Musur”。

“ [mɪzreɪm] ” ([ðə; ði][ˈduːəl] - , [huːz] [duːˈæləti] [ˈpɜːmiəriɪd] [ɔːl][ðər; ðər][ˈpɑːləti]) , [ænd; ənd][ɪn]
“ Misraim ” (the dual Misrs , whose duality permeated all their polity) , and in
“ 米斯莱姆 ” (这 双重的 - , 谁 二元性 渗透 全部 他们的 政体) , 和 在
[ˈæərəb] “ [ˈmɪzər] ,
Arab “ Misr ,
阿拉伯 “ 埃及 ,
“Misraim”(双重的Misrs， 其二元性渗透到他们所有的政治体制中)， 以及阿拉伯语中的“Misr，

“ [ðə; ði][oʊ] . [ɪˈdʒɪpt] .
“ the O . Egypt .
“ 这 哦 . 埃及 .
“O.埃及。

“ - - - ” ([ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑːd] , [ptaː; ptaːh]) ,
“ Há káhi Ptáh ” (the Land of the great God , Ptah) ,
“ - - - ” (这 土地 的 这 伟大的 上帝 , 普塔赫) ,
“Há káhi Ptáh”(伟大的神普塔的土地)，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːptɪk] “ - - [ˈmɛrə] ” = [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ] [flʌd] , [ɪgˈhɔːɪŋ] , [aɪ][meɪ]
and the Coptic “ Tá - mera ” = the Land of the Nile flood , ignoring , I may
和 这 科普特 “ - - 梅拉 ” = 这 土地 的 这 尼罗河 洪水 , 忽略 , 我 可能
[eɪ diː ˈdiː] ,
add ,
添加 ,

而科普特语“Tá-mera”意为尼罗河洪水之地，恕我补充一句，忽略了.....

[ɔːl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][nəuˈeɪkiən][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeljʊːdʒ] . - .
all tradition of a Noachian or general deluge . 36 .
全部 传统 的 一个 诺亚纪 或者 一般的 洪水 . - .

诺亚洪水或大洪水的所有传统。36.

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][oʊld] [əˈsɪriən] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ɪz] [hɪr] [wel] [prɪˈzɜːrv] ,
The simplicity of old Assyrian correspondence is here well preserved ,
这 简单 的 老的 亚述人 一致 是 这里 出色地 保存完好 ,
古亚述书信的简洁风格在这里得到了很好的保留。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [kəmˈpɛrɪŋ] [ðooz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjuːnɪfɔːrm] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
as we may see by comparing those letters with the cuneiform inscriptions ,
作为 我们 可能 看 经过 比较 那些 信件 和 这 楔形文字 铭文 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC . ,

我们可以通过将这些字母与楔形文字铭文等进行比较来看出这一点。

[baɪ][es] . [æbdən] [smɪθ] ([ˈfaɪfə] , [ˈlaɪpsɪk] , -) .
by S . Abden Smith (Pfeiffer , Leipsic , 1887) .
经过 S . 阿布登 史密斯 (普费弗 , 莱比锡 , -) .

S. Abden Smith 著（Pfeiffer，莱比锡，1887 年）。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈɡɪnz] [ðʌs] , “ [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - - - .
One of them begins thus , “ The will of the King to Sintabni - Uzur .
— 的 他们 开始 因此 , “ 这 将要 的 这 国王 到 - - .

其中一则开头是这样的：“国王对辛塔布尼-乌祖尔的遗嘱。

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ðiː] .
Salutation from me to thee .
问候 从 我 到 你 .

向你致以问候。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
May it be well with thee .
可能 它 是 出色地 和 你 .

愿你一切安好。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] - - - [huːm] [ðəʊ] [hæz; hæz][sent][tuː; tə][em ˈiː] , [haʊ] [ɪz][ðəɪ] [rɪˈpɔːrt] ? “
Regarding Sinsarra - utzur whom thou has sent to me , how is thy report ? ”
关于 - - 谁 你 有 发送 到 我 , 如何 是 你的 报告 ? “
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

关于你派来见我的辛萨拉·乌祖尔，你的报告如何？”等等。

[wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [ɪkˈspresjənz] [æz; əz] “ [meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒdz] , [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðəɪ] [reɪn] ,
We find such expressions as “ May the great Gods , lovers of thy reign ,
我们 寻找 这样的 表达式 作为 “ 可能 这 伟大的 神 , 恋人 的 你的 在位 ,
我们发现诸如“愿伟大的神明，喜爱你统治的神明，

[prɪˈzɜːrv] [ðɪː] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ; " [ˈbɜːlsʊʊ] " [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][bɜːrd] , "
preserve thee an hundred years ; " also " Peace to the King , my lord , "
保存 你 一个 百 年 ; " 还 " 和平 到 这 国王 , 我的 主 , "
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
etc . 37 .
ETC . - .
保佑你一百年;"还有“愿王平安，我的君主”等等。37.

[ˈæərəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。
" [jɔːm] [ɑːl] - - .
" **Yaum al - Khamís .**
" yaum al - - .
"Yaum al-Khamís.

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:k] - [deɪz] [siː] [ˈvɑːl] .
" **For the week - days see vol .**
" 为了 这 星期 - 天 看 卷 .
"有关工作日，请参阅卷。
[vaɪ, ˈviː] . - , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːŋgər] [ˈnoʊtɪs] , [ɑːl] - - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - - - . - .
vi . 190 , and for a longer notice , Al - Mas'udi , iii . 422 - 23 . 38 .
六 . - , 和 为了 一个 更长 注意 , 阿尔 - - , 三、 . - - - . - .
参见六、190，以及更详细的说明，参见 Al-Mas'udi，三、422–23.38。

[ɪn][ðə; ði][tekst] " - " ([ɑːl] - -) , " [ðə; ði] [rɪˈsaɪtə] [seθ] " — [wɪtʃ] [ˈfɔːrmjələ][aɪ][əˈmɪt] [hɪr]
In the text " Kál " (al - Ráwí) , " the Reciter saith " — which formula I omit here
在 这 文本 " - " (al - -) , " 这 朗读者 赛斯说 " — 哪个 公式 我 忽略 这里
[ænd; ʌnd] [ˈels,wer] . - .
and elsewhere . 39 .
和 别处 . - .
在文本“Kál (al-Ráwí)”中，“诵读者说”——我在这里和其他地方省略了这个公式。39.

[aɪ] . [ɪː] . " [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , " [ɪn] - ([viː, aɪˈaɪ] . -) " [əˈbuː] - . "
i . e . " The Father of the little Fish , " in Gauttier (vii . 329) " Abou Soméika . "
我 . e . " 这 父亲 的 这 小的 鱼 , " 在 - (七 . -) " 关于 - . "
- .
40 .
- .
即“小鱼之父”，出自 Gauttier (vii. 329) “Abou Soméika.”40。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ; [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪst] . - .
By way of insult ; as I have before noticed . 41 .
经过 方式 的 侮辱 ; 作为 我 有 前 注意到 . - .
这是一种侮辱；正如我之前注意到的。41.
[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈnɑːdən][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] . - .
He had now learned that Nadan had ruined him . 42 .
他 有 现在 学习 那 纳丹 有 毁坏 他 . - .
他现在才知道，纳丹毁了他。42.

[ðə; ði][waɪf] ([ɪn][piː] . - ,
The wife (in p . 155 ,
这 妻子 (在 p . - ,
妻子（第 155 页）

“ ”) [ɪz] [kɔːld] “ ” [ðəʊ] [hæst] [ɪˈnæmərd] [em ˈiː] “ ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] “ ” [æɡəf] “ ” =
“ **Ashghaftíní** ”) **is called** “ **Thou hast enamoured me** ” **from the root** “ **Shaghaf** ” =
“ ” 是 称为 “ ” 你 哈斯特 坠入爱河 我 “ ” 从 这 根 “ ” 沙加夫 “ ” =
[ˈvʌɪələnt] [lʌv] , [dʒɔɪ] , [ɡriːf] .
violent love , joy , grief .
暴力 爱 , 喜悦 , 悲伤 .
“Ashghaftíní”) 被称为“你让我着迷”，源自词根“Shaghaf” = 强烈的爱、喜悦、悲伤。

[ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][hæz; həz] :
Chavis has Zefagnie :
查维斯 有 :
Chavis 拥有 Zefagnie:
[səˈpresɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ] [ˈprɪti] .
Gauttier suppresses the name , which is not pretty .
抑制 这 姓名 , 哪个 是 不是 漂亮的 .
高蒂埃隐瞒了这个不太好听的名字。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][fɪː; ʃi][ɪz] [meɪd] [ænt] ([ˈfɑːðɜːz] [ˈsɪstər]) [tuː; tə] - . - .
In the old version she is made aunt (father's sister) to Sankharib . 43 .
在 这 老的 版本 她 是 制成 阿姨 (父亲的 姐姐) 到 - . - .
在旧版本中，她被设定为桑卡里布的姑姑（父亲的姐妹）。43.

[ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈtrɪbjʊːts] [ɔːl] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] “ - ;
The old version attributes all this device to “ Zefagnie ;
这 老的 版本 属性 全部 这 设备 到 “ - ;
旧版本将所有这些装置都归功于“泽法涅”;
[ðʌs] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði][ˈjuːnəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
thus injuring the unity and the interest of the tale .
“ ” 因此 受伤 这 统一 和 这 兴趣 的 这 故事 .
从而损害了故事的完整性和趣味性。

- . [ˈærəb] .
44 . Arab .
- . 阿拉伯 .
44. 阿拉伯人。

“ ” [dʒʌnd] “ ” [plɜːr] .
“ Jund ” plur :
“ ” jund “ ” 复数 :
“Jund”复数。
“ ” - , “ ” [ə; eɪ][tɜːrm][ˈmoʊstli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈregjələr] [truːps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ Junúd , ” a term mostly applied to regular troops under the Government ,
“ ” - , “ ” 一个 学期 大多 应用 到 常规的 军队 在下面 这 政府 ,
“Junúd”一词主要用于指政府军正规军，

[æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈsoʊldʒərz] [huː] [tʊk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eˈmɪr,eɪˈmɪr][ɔːr] [ɡreɪt] [ˈbæərənz] — [ə; eɪ]
as opposed to soldiers who took service with the Amirs or great barons — a
作为 反对 到 士兵 WHO 采取 服务 和 这 阿米尔斯 或者 伟大的 男爵们 — 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [stɪl] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪn][nɑːn] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] . - .
state of things still enduring in non - British India . 45 .
状态 的 事物 仍然 持久 在 非 - 英国 印度 . - .
与那些为埃米尔或大男爵效力的士兵不同——这种情况在非英国统治下的印度仍然存在。45.

[huː] [ðʌs] [meɪks] [ə; eɪ] “ ” = [weɪk] [ɔːr][ˈfjuːnərəl] [fiːst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Who thus makes a “ Ma'adabah ” = wake or funeral feast before his death .
WHO 因此 制作 一个 “ ” = 唤醒 或者 葬礼 盛宴 前 他的 死亡 .
因此，他会在去世前举行“Ma'adabah”=守灵或葬礼宴席。

[si:] [ˈva:l] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . - .
viii . 231 .
八 . - .

viii. 231.

- . [aɪ] . [i:] . “ [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃlɪt] , ” [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈvɜ:rɜ(ə)n] “ - ” (- -
46 . i . e . “ Father of the Fishlet , ” in the old version “ Yapousmek ” (Yá Abú
- . 我 . e . ” 父亲 的 这 小鱼苗 , ” 在 这 老的 版本 ” - ” (- -
- !) - .
Sumayk !) 47 .
- !) - .

46. 即“小鱼之父”，旧版本为“Yapousmek (Yá Abú Sumayk!)47。

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][hi:, hi] [bɪˈkʌmz] “ [æn; ən][oʊld] [slɛrv] , [ə; eɪ] [mæˈdʒɪn] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In Chavis he becomes “ an old slave , a magician , stained with the
在 查维斯 他 变成 ” 一个 老的 奴隶 , 一个 魔术师 , 染色 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [kraɪmz] ,
greatest crimes ,
最 犯罪 ,

在查维斯，他变成了“一个年老的奴隶，一个魔术师，犯下了滔天罪行”，

[hu:] [hæz; hæz][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - . ” - .
who has the air and figure of Hicar . ” 48 .
WHO 有 这 空气 和 数字 的 - . ” - .
具有希卡的气质和体态。”48.

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈenəmi] . - .
A formula which announces the death of his supposed enemy . 49 .
一个 公式 哪个 宣布 这 死亡 的 他的 据称 敌人 . - .
一个宣告他假想敌人死亡的公式。49.

[ˈæɾəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ - ” = - ([aɪ] . -) , [ə; eɪ][ˈsaɪloʊ][fɔ:r; fər] [ˈstɔ:riŋ] [ɡreɪn] , [æn; ən] [ˌʌndərˈɡraʊnd]
“ Matmúra ” = Sardábah (i . 340) , a sil for storing grain , an underground
” = - (我 . -) , 一个 筒仓 为了 存储 粮食 , 一个 地下
[sel] ([i:] . - .) - .
cell (ii . 39 .) 50 .
细胞 (二、 . - .) - .

“Matmúra” = Sardábah (i. 340)，用于储存谷物的筒仓，地下牢房 (ii. 39.)50。

[si:] [tekst] “ - ” [frʌm; frəm] ✓ “ [nɔ] ” = [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈki:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
See text “ Náhú ” from ✓ “ Nauh ” = ceremonious keening for the dead .
看 文本 ” - ” 从 ✓ ” 北亚利桑那大学医院 ” = 隆重 哀歌 为了 这 死的 .
参见文本“Náhú”，✓“Nauh”=为死者举行的仪式性哀悼。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪl] [ɪz] “ - ” [ɔ:r] “ - ” ([æn; ən] [pɒnəˈmætəpi])
The general term for the wail is “ Walwalah ” or “ Wilwál ” (an onomatopy)
这 一般的 学期 为了 这 哀号 是 ” - ” 或者 ” - ” (一个 拟声词)
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈweɪlɪŋ] - [ˈwʊmən] “ - . ” - .
and for the public wailing - woman “ Naddábah . ” 51 .
和 为了 这 民众 哀嚎 - 女士 ” - . ” - .

哀号的通用名称是“Walwalah”或“Wilwál”（拟声词），而公开哀号的妇女则被称为“Naddábah”。51.

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈdɔːrɪk][fɔːrm] “ - ” [fɔːr; fər] “ - ” ,
Here we find the Doric form “ Rahúm ” for “ Rahím ” ,
这里 我们 寻找 这 多立克 形式 “ - ” 为了 “ - ” ,

这里我们发现了多利安语形式“Rahúm”，即“Rahím”

” [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈsɪmpli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈtensɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [fɔːrm] ,
” or it may simply be the intensive and emphatic form ” ,
” 或者 它 可能 简单地 是 这 密集的 和 强调 形式 ,
或者它可能只是强调和强调的形式,

[æz; əz] “ - ” = [wʌn] [huː] [lʊks] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] “ - ” , ” [ə; eɪ] [ˈlʊkər] . - .
as “ Nazúr ” = one who looks intently for “ Názir ” , “ a looker . 52 .
作为 “ - ” = — WHO 看起来 专注地 为了 “ - ” ; “ 一个 观察者 . - .
“Nazúr”意为“专注地寻找的人”，“Názir”意为“爱看的人”。52.

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n] “ [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] .
In the old version “ a tenth part of the revenues ” .
在 这 老的 版本 “ 一个 第十 部分 的 这 收入 .
旧版本中为“收入的十分之一”。

” [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][wɜːrd] [wɪtʃ] [em] . [huːdəz] [wʊd] [ˈrendər]
” The “ Kasím ” of the text is an unusual word which M . Houdas would render
” 这 “ - ” 的 这 文本 是 一个 异常 单词 哪个 M . 侯达斯 会 使成为
[ˈrevənjuːz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
revenues en nature ,
收入 英文 自然 ,
文本中的“Kasím”是一个不寻常的词，M. Houdas 会将其解释为“自然界的收入”。

[æz; əz] [əˈpouzd] [tuː; tə] - , [ˈrevənjuːz] [ɪn] [ˈɑːrdʒənt] .
as opposed to Khiráj , revenues en argent .
作为 反对 到 - , 收入 英文 银色 .
相反，Khiráj，收入 en argent。

[aɪ] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː][baɪ] “ [tæks] [ˈtrɪbjʊːt] . ” - .
I translate it by “ tax tribute . ” 53 .
我 翻译 它 经过 “ 税 贡 . ” - .
我将其翻译为“税收贡赋”。53.

[ɪn][tekst] “
In text “
在 文本 “
在文本中“

- - , ” [aɪ] . [iː] . [men] [huː] [rɪˈsaɪt] “
’ Azzámín , “ i . e . men who recite “
- - , ” 我 . e . 男人 WHO 背诵 “
’Azzámín，“即背诵的人”

- [eɪˈziːˈem] , ” [ˈmoʊstli] [kəˈræɪnɪk] [ˈvɜːrʃets] [wɪtʃ] [əˈvɜːrt][ˈiːv(ə)l] . - .
’ Azm , “ mostly Koranic versets which avert evil . 54 .
- 阿兹姆 , “ 大多 古兰经 诗句 哪个 避免 邪恶的 . - .
“Azm”，主要是古兰经经文，用来避免邪恶。54.

[ðɪs] [meɪ] [iːˈðər] [biː; bi] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɔːr] [ˈlɪtərəl] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn]
This may either be figurative or literal — upon the ashes where the fire had been
这 可能 任何一个 是 比喻 或者 文字 — 之上 这 灰烬 在哪里 这 火 有 到过
;
;
;
;
这既可以是比喻，也可以是字面意思——在火烧过的灰烬之上；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [sɑːf] [ɑːl] - - [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] -
even as the father of Sayf al - Mulúk sat upon the floor of his audience -
甚至 作为 这 父亲 的 sayf al - - 卫星 之上 这 地面 的 他的 观众 -
[hɔːl] ([ˈvɑːl]).
hall (vol).
大厅 (卷) .

即使赛义夫·穆卢克的父亲坐在他的觐见厅的地板上（卷）。

[viː,arˈaɪ] . -) . - .
vii . 314) . 55 .
七 . -) . - .

vii. 314).55.

[ɪn][tekst] “ - ” — [frʌm; frəm] ✓ - [eɪ di ˈɑː] = [ˈhevi] [reɪn] , [ˈboʊldnəs] .
In text “ Ya'tadir ” — from ✓ ' Adr = heavy rain , boldness .
在 文本 “ - ” — 从 ✓ - 口交 = 重的 雨 , 大胆 .

文本“Ya'tadir”—源自✓ 'Adr = 大雨，大胆。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [em ˈes] .
But in this MS .
但 在 这 多发性硬化症 .

但在这份手稿中。

[ðə; ði][ˈdɑːts][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] - = [faɪnd][ɪkˈskjuːs] . -
the dots are often omitted and the word may be Ya'tazir = find excuse . 56
这 点 是 经常 省略 和 这 单词 可能 是 - = 寻找 原谅 . -
.
:
.

点号经常被省略，这个词可能是 Ya'tazir = 找借口。56.

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ðə; ði][waɪf] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
In the old version the wife is made to disclose the secret of her husband
在 这 老的 版本 这 妻子 是 制成 到 透露 这 秘密 的 她 丈夫
[ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] — [əˈɡen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] . - .
being alive — again a change for the worse . 57 .
存在 活 — 再次 一个 改变 为了 这 更糟 . - .

在旧版本中，妻子被迫透露丈夫还活着的秘密——这又是一个变坏的改变。57.

[hɪr] “ - - [keɪ] ” [ænd; ænd] [brɪfɔːr] “ - - [keɪ] ” : [siː] [vɑːlz] .
Here “ Wayha - k ” and before “ Wayla - k ” : see vols .
这里 “ - - k ” 和 前 “ - - k ” : 看 卷 .

这里“Wayha-k”和“Wayla-k”之前：参见卷。

[viː] . - ; [viː,arˈaɪ] . - [ænd; ænd][arˈaɪ] . - . - .
v . 258 ; vii . 127 and iii . 82 . 58 .
v . - ; 七 . - 和 三、 . - . - .

第258节；七. 127和三. 82.58。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈdespəts] , [ˈnevər] [bleɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌlpəb(ə)l] [ˈfɑːli]
The King , after the fashion of Eastern despots , never blames his own culpable folly
这 国王 , 后 这 时尚 的 东 独裁者 , 绝不 责备 他的 自己的 有罪的 蠢事
[ænd; ænd] [ˈheɪstɪnəs] ;
and hastiness ;
和 匆忙 ;

国王效仿东方专制君主，从不责怪自己应受谴责的愚蠢和鲁莽；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [baɪ] [ˈdestəni] . - .
this was decreed to him and to his victim by Destiny . 59 .
这 曾是 颁布 到 他 和 到 他的 受害者 经过 命运 . - .

这是命运对他和他的受害者所作出的判决。59.

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈvɜːrɜ(ə)n] [riːdz] “ [rɑːk] ” [ænd; ənd] [ɪnˈfɔrmz] [juːˈes] [ðæt] “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [bɜːrd] ,
The older version reads “ Roc ” and informs us that “ it is a prodigious bird ,
这 老 版本 阅读 “ 鹏 ” 和 通知 我们 那 “ 它 是 一个 惊人 鸟 ,
旧版本中写道“Roc”，并告诉我们“它是一种非常了不起的鸟”，

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] : [aɪˈtiː] [wɪl] [ber] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] ;
found in the deserts of Africa : it will bear two hundred pounds weight ;
成立 在 这 沙漠 的 非洲 : 它 将要 熊 二 百 磅 重量 ;
产于非洲沙漠：可承重200磅；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [ˈvɪʒənəri] .
and many are of opinion that the idea of this bird is visionary .
和 许多 是 的 观点 那 这 主意 的 这 鸟 是 有远见的 .
许多人认为这种鸟的设计理念极具远见。

” [ɪn] [ˈveɪbər] [iː] . - , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] “ - , ” [huː] [əˈkʌmpənɪz] [hɜːr; hær]
” **In Weber ii . 63 , this is the device of “ Zafagnie , “ who accompanies her**
” 在 韦伯 二、 . - , 这 是 这 设备 的 ” - , ” WHO 伴随 她
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] . - .
husband to Egypt . 60 .
丈夫 到 埃及 . - .
“在韦伯的《第二卷》第63章中，这是“扎法涅”的象征，她陪伴丈夫前往埃及。60.

[ðɪs] [neɪm] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] .
This name appears to be a corruption .
这 姓名 出现 到 是 一个 腐败 .
这个名字似乎是讹误。

[ðə; ði] [saʊnd] , [haʊˈevər] , [berz] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] “ - ([ə; eɪ] [neɪm]
The sound , however , bears a suspicious resemblance to “ Dabshalim (a name
这 声音 , 然而 , 熊 一个 可疑的 相似 到 “ - (一个 姓名
[moʊst][ˈpraːpər][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [prɪns] ,
most proper for such a Prince ,
最多 恰当的 为了 这样的 一个 王子 ,
然而，这个发音与“达布沙利姆”(Dabshalim，一个非常适合这样一位王子的名字)有着惊人的相似之处。

[tuː; tə][wɪt] , [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑti] [kɪŋ]) , ” [huː] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [tʃæpt] .
to wit , meaning in their tongue a mighty King) , “ who appears in chapt .
到 有 , 意义 在 他们的 舌头 一个 强大的 国王) , ” WHO 出现 在 章节 .
也就是说，在他们的语言中意为“一位强大的国王”)，他出现在第11章。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfeɪblz] [ʌv; əv][ˈpɪlˌpeɪ] ” ([bɪdˈpaɪ] = - = [bɜːrd] [ʌv; əv] [lɔːr] ?)
i . of the “ Fables of Pilpay ” (Bidpai = Bidyapati = Lord of Lore ?)
我 . 的 这 “ 寓言 的 皮尔佩 ” (比德派 = - = 主 的 知识 ?)
i. 《皮尔派寓言》(Bidpai = Bidyapati = 知识之主?)

” - ” = [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][daɪˈnæstɪk][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]
” **Dabshalímat ” = the Dabshalíms , was the dynastic title of the Kings of**
” - ” = 这 - , 曾是 这 王朝 标题 的 这 国王 的
- (-) [ɪn] [ˈwestərn] [ˈɪndiə] .
Somanáth (Somnauth) in Western India .
- (-) 在 西 印度 .
“Dabshalímat” = Dabshalíms，是印度西部索马纳特（Somnauth）国王的王朝称号。

- . [ˈærəb] .
61 . Arab .
- . 阿拉伯 .
61. 阿拉伯语。

” - ” = [kleɪ] , [mʌd] , [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːb] ([əˈdoʊbi] ,
” **Tín ” = clay , mud , which would be used with the Tob (adobe ,**
” - ” = 黏土 , 泥 , 哪个 会 是 用过的 和 这 托布 (Adobe ,
“Tín” = 粘土、泥土，将与 Tob（土坯）一起使用，

[sʌn] - [draɪd] [brɪk]) ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlɪz] [ʌv; əv][iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] .
sun - dried brick) forming the walls of Egypt and Assyria .
太阳 - 干燥 砖) 成型 这 墙壁 的 埃及 和 亚述 .

用晒干的砖块建造了埃及和亚述的城墙。

[em] . [dʒiː] . [mæs'pɪrɒʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['bʊklət] “ - , ” ([piː] . ['sevən] .
M . G . Maspero , in his excellent booklet “ L'Archéologie Egyptienne , ” (p . 7 .
M . G . 马斯佩罗 , 在 他的 出色的 小册子 “ - , ” (p . 7 .

MG Maspero, 在他的优秀小册子“L'Archéologie Egyptienne”(第 7 页) 中。

['pærɪs] , [kwɑːntɪn] , - ,
Paris , Quantin , 1887 ,
巴黎 , 昆廷 , - ,

巴黎, 昆坦, 1887年

['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪn'djuəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ɡɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
) illustrates this ancient industry which endures with all its gear to the present day .
) 图示 这 古老的 行业 哪个 持续 和 全部它是 齿轮 到 这 展示 天 .

) 展现了这个古老的行业, 它及其所有设备一直延续至今。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['meɪzəd] 0m - × 0m - × 0m - ;
The average measured 0m 22 × 0m 11 × 0m 14 ;
这 平均的 测量 0m - × 0m - × 0m - ;

平均测量值为 0m 22 × 0m 11 × 0m 14;

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌz; wəz] 0m - × 0m - × 0m - , [wɪð; wɪθ] [ɪntər'miːdiət] ['saɪzɪz] .
the larger was 0m 38 × 0m 18 × 0m 14 , with intermediate sizes .
这 更大的 曾是 0m - × 0m - × 0m - , 和 中间的 尺寸 .

较大的尺寸为 0m 38 × 0m 18 × 0m 14, 还有中间尺寸。

[ðɪːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kɔːrɪz] [ʌv; əv]['temp(ə)l] [wɔːlɪz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [rɪ'vetted] [wɪð; wɪθ] ['grænaɪt] ,
These formed the cores of temple walls , and , being revetted with granite ,
这些 形成 这 核心 的 寺庙 墙壁 , 和 , 存在 护墙 和 花岗岩 ,

['saɪənaɪt] , ['æləbəɪstər][ænd; ənd] ['lðər] [stoʊnz] ,
syenite , alabaster and other stones ,
正长岩 , 雪花石膏 和 其他 石头 ,

这些构成了寺庙墙壁的核心部分, 并用花岗岩、正长岩、雪花石膏和其他石头进行加固。

[meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] ;
made a grand show ;
制成 一个 盛大 展示 ;

大张旗鼓地表演了一番;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['aʊtər] [koʊt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] ['weðərd] [tuː; tə][ðə; ði]
but when the outer coat was removed they were presently weathered to the
但 什么时候 这 外 外套 曾是 已移除 他们 是 目前 风化的 到 这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] [mʌd] - [paɪlɪz] .
external semblance of mud - piles .
外部的 外表 的 泥 - 堆 .

但当外层被剥去后, 它们已经风化得像一堆堆泥巴。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][grænd][bjuː'bæstɪs] (“ [paɪ] - [pæft] ”)
Such was mostly the condition of the ruins of grand Bubastis (“ Pi - Pasht ”)
这样的 曾是 大多 这 状况 的 这 废墟 的 盛大 布巴斯蒂斯 (“ π - 帕什特 ”)

[haːd] .
hod .
霍德 .

宏伟的布巴斯提斯 (“Pi-Pasht”) 遗址大多就是这样的。

- , [wer] [ekska'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɑːn] . - .
Zagázig , where excavations are still being pushed on . 62 .
- , 在哪里 挖掘 是 仍然 存在 推动 在 . - .

扎加齐格的挖掘工作仍在继续进行。62.

[ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][hæz; hæz] “ [ˈmæsɜː] , [grænd][ˈkaɪərɒʊ] ([ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈferoʊz] !) ;
The old version has “ Masser , Grand Cairo (in the days of the Pharaohs !) ;
这 老的 版本 有 “ 马瑟 , 盛大 开罗 (在 这 天 的 这 法老 !) ;
旧版本有“马塞尔, 大开罗 (在法老时代!)”

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [mɪzreɪm] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [kæm] . “ - .
so called from having been built by Misraim , the son of Cham . “ 63 .
所以 称为 从 拥有 到过 建造 经过 米斯莱姆 , 这 儿子 的 占 . “ - .
因其由含的儿子米斯莱姆建造而得名。”63.

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs] , “ - , [ə; eɪ] [əˈstraːlədʒər] ; “ [ɪn] - “ - . “ - .
In Chavis , “ Abicam , a Chaldaean astrologer ; “ in Gauttier “ Abimacam . “ 64 .
在 查维斯 , “ - , 一个 迦勒底 占星家 ; “ 在 - “ - . “ - .
Chavis, “Abicam, 一位迦勒底占星家;”在 Gauttier 的“Abimacam”中。 64。

[ɪn][ɑːl] - - ([piː] . -) [wiː; wi] [riːd] , “ [ˌhɑːspɪtəleɪtɪ][ɪz] [θriː] [deɪz] ;
In Al - Harírí (p . 409) we read , “ Hospitality is three days ;
在 阿尔 - - (p . -) 我们 读 , “ 热情好客 是 三 天 ;
在 Al-Harírí (第 409 页) 中我们读到: “款待是三天;

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [kənˈfəːmz] [ðə; ði][ˈɪbərəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] :
“ and a Hadís of the Prophet confirms the liberal practice of The Ignorance :
“ 和 一个 - 的 这 先知 确认 这 自由主义 实践 的 这 无知 :
“先知的一段圣训证实了无知者的自由主义做法:

— “ [ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ɪz] [θriː] [deɪz] ,
— **“ The entertainment of a guest is three days ,**
— “ 这 娱乐 的 一个 客人 是 三 天 ,
—“招待客人三天,

[ænd; ænd][ðə; ði][vaɪˈætɪkəm] (“ - ”) [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ænd][ˈhwʌtsɒʊ; ˈwʌtsɒʊ]
and the viaticum (“ Jáizah ”) is a day and a night , and whatso
和 这 灵柩 (“ - ”) 是 一个 天 和 一个 夜晚 , 和 什么
[ɪz][æn; ən][ɑːmz] - [gift] .
exceedeth is an alms - gift .
超过 是 一个 施舍 - 礼物 .
而临终圣餐 (“Jáizah”) 是一昼一夜, 超出的部分是施舍的礼物。

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪz] [ˈfoʊn] [ˈlɑːrdʒnəs] [ænd; ænd] [ˈkɜːrtəsi] ;
“ On the first day is shown largeness and courtesy ;
“ 在 这 第一的 天 是 所示 大 和 礼貌 ;
“第一天就表现出宽容和礼貌;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ænd][θɜːrd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz] [ˈtriːtɪd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the second and third the stranger is treated after the usual custom of the
在 这 第二 和 第三 这 陌生人 是 治疗 后 这 通常 风俗 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
第二天和第三天, 陌生人按照这家人的惯常习俗受到对待。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪt] .
and then he is provided with rations for a day and a night .
和 然后 他 是 假如 和 口粮 为了 一个 天 和 一个 夜晚 .
然后给他提供了一天一夜的口粮。

[siː] [leɪn] : [ə; eɪ] . [naɪts] , [aɪ] . - ; [ˈɔːlsɒʊ][ðə; ði] [naɪts] , [ˈvɑːl] .
See Lane : A . Nights , i . 486 ; also The Nights , vol .
看 车道 : 一个 . 夜晚 , 我 . - ; 还 这 夜晚 , 卷 .
参见 Lane: A. Nights, i. 486; 另见 The Nights, vol.

[aɪ] . [θri:] .
i . 3 .
我 . 3 .

一、3.

- . [aɪ] . [i:] . [nɑ:t] ['stændɪŋ] [æst'rædl] , [ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ɪn'dekərəs] ['ætɪtu:d] . - .
65 . i . e . Not standing astraddle , or in other such indecorous attitude . 66 .
- . 我 . e . 不是 常设 跨骑 , 或者 在 其他 这样的 不得体 态度 . - .
65. 即不得跨坐, 或采取其他此类不雅姿势。66.

[ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs] , “ - , [ðə; ði] [ˈbrækl] [ʌv; əv] [bel] , [ðə; ði] [tʃi:f] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪriən] : “
Chavis , “ Bilelsanam , the oracle of Bel , the chief God of the Assyrian : “
查维斯 , “ - , 这 神谕 的 贝尔 , 这 首席 上帝 的 这 亚述人 : “
- [ˌju ɛn 'i] [ˈaɪdəˌli] - .
Gauttier Une idole Bil .
- 一个 偶像 - .
Chavis, “Bilelsanam, 亚述主神贝尔的神谕:” Gauttier Une idole Bil.

[bel] ([ɔ:r] [ba:l] [ɔ:r] [ˈbi:ləs]) , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['kenəˌnaɪt] [hed] - [gɑ:d] ;
Bel (or Ba'al or Belus) , the Phœnician and Canaanite head - god ;
贝尔 (或者 巴力 或者 贝鲁斯) , 这 腓尼基人 和 迦南人 头 - 上帝 ;
贝尔 (或巴力或贝鲁斯), 腓尼基人和迦南人的主神;

[meɪ] [hɪr] [ˌreprɪˈzent] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['aɪdl] [ɪn] [ðə; ði] ['mekən] ['pænθiɑ:n] ,
may here represent Hobal the biggest idol in the Meccan Pantheon ,
可能 这里 代表 - 这 最大 偶像 在 这 麦加 万神殿 ,
这里可能代表麦加万神殿中最伟大的偶像霍巴尔。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɑ:n] [reɪdz] [ænd; ənd] [eksprɪˈdɪfɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['plʌndər] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
which used to be borne on raids and expeditions to give plunder a religious
哪个 用过的 到 是 出生 在 突袭 和 探险 到 给 掠夺 一个 宗教
[sɪɡ'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .
过去, 劫掠和远征时会携带这种物品, 以赋予掠夺行为宗教意义。

[ˈtɑ:bəri:] [ˌɑ'rɑ'rɑɪ] . - .
Tabari iii . 17 .
塔巴里 三、 . - .

Tabari iii. 17.

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hoʊldz] [ɑɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈaɪdl] . - .
Evidently the author holds it to be an idol . 67 .
显然 这 作者 持有 它 到 是 一个 偶像 . - .
显然, 作者将其视为偶像。67.

[ðə; ði] ['saɪrɒʊ] - ['soʊləɹ] [mʌnθ] = ['eɪprəl] ; [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['pɒvəts] [ænd; ənd] [fɪkʃənɪsts] :
The Syro - solar month = April ; much celebrated by poets and fictionists :
这 叙利亚 - 太阳的 月 = 四月 ; 很多 著名 经过 诗人 和 小说家 :
叙利亚太阳历的月份是四月; 深受诗人和小说家的喜爱:

[reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ˈɪntu:] ['felz] [bɪˈkʌmz] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [əˈpɑ:n] ['sɜ:pənts] ['pɔɪzn] . - .
rain falling at such time into shells becomes pearls and upon serpents poison . 68 .
雨 坠落 在 这样的 时间 进入 贝壳 变成 珍珠 和 之上 蛇 毒 . - .
这时落下的雨水会变成珍珠, 落到蛇身上会变成毒液。68.

[ðə; ði] [tekst] [hæz; həz] “ - , “ [pra:p] .
The text has “ Baybúnah , “ prop .
这 文本 有 “ - , “ 支柱 .
文本中有“Baybúnah”道具。

- [ɪn][ˈæɹəb] . , [ænd; ənd][ɪn][ˈpɜːs] .
Bábúnaj in Arab . , and in Pers .
- 在 阿拉伯 . , - 和 在 人 .

Bábúnaj 在阿拉伯语中是 Bábúnaj, 在波斯语中是 Bábúnaj。

“ - , ” [ɔːr] “ - ” = [ðə; ði] [waɪt] ['kæməmaɪl] - ['flaʊər] .
“ **Bábúk** , ” **or** “ **Bábúnak** ” = **the white camomile - flower** .
“ - , ” 或者 “ - ” = 这 白色的 洋甘菊 - 花 .
“Bábúk”或“Bábúnak”=白洋甘菊花。

[si:] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 58 .
三、 . - .

iii. 58.

- . “ - ” = “ [hiː; hi] ([ðə; ði][ˈkæm(ə)l]) [ˈpɒd] [ðə; ði] [graʊnd] .
69 . “ Khabata ” = “ He (the camel) pawed the ground .
- . “ - ” = “ 他 (这 骆驼) 爪子 这 地面 .
69. “Khabata” = “他（骆驼）刨地。

” [ðə; ði] [pɹɪm] .
“ **The prim** .
” 这 原始 .

“原始的。

[sɪɡ] . [ɪz][tuː; tə] [biːt] , ['sekəndli] ,
sig . is to beat , secondly ,
签名 . 是 到 打 , 第二 ,

sig. 是击败，其次，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːr,blaɪnd][ˈkæm(ə)l] [wɪtʃ] [biːts] [ɔːr] [straɪks] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][soʊ]
it is applied to a purblind camel which beats or strikes the ground and so
它 是 应用 到 一个 盲人 骆驼 哪个 节拍 或者 罢工 这 地面 和 所以
[ˈstʌmblz] ,
stumbles ,
踉跄 ,

它用来形容一只半盲的骆驼，它会拍打或撞击地面，从而跌倒。

[ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [bæʃɪz] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ɪts] [liːvz] ;
or to him who bashes a tree for its leaves ;
或者 到 他 WHO 猛击 一个 树 为了 它是 树叶 ;
或者对那些砍伐树木取树叶的人；

[ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [gets] [ɑːmz][baɪ] ['bɛɡɪŋ] .
and lastly to him who gets alms by begging .
和 最后 到 他 WHO 获得 施舍 经过 乞讨 .
最后，还要感谢那些靠乞讨为生的人。

[siː] - [ɑːl] - [hɜː'ɪri] , [piː] . - . - .
See Chenery's Al - Hariri , p . 447 . 70 .
看 - 阿尔 - 哈里里 , p . - . - .

参见 Chenery 的 Al-Hariri，第 17 页。 447.70。

[ˈæɹəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ [kɑːrz] ” = [ˈmʌnɪz] [lənt] [ɪn] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪkst] [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] , [æz; əz][ˈɑːp] .
“ **Karz** ” = **moneys lent in interest and without fixed term of payment , as opp** .
“ 卡尔兹 ” = 钱 借出的 在 兴趣 和 没有 固定的 学期 的 支付 , 作为 反对 .
[tuː; tə] “ [deɪn] . ” - .
to “ **Dayn** . ” **71** .
到 “ 戴恩 ” : “ ” - .

“Karz”=指借出有利息且无固定还款期限的款项，与“Dayn”相对。71.

[ɪn][tekst] “ - ” = [ə; eɪ] [ˈkwɪntl] , - [tuː; tə] - [ˈpaʊndz] .
In text “ Kintár ” = a quintal , 98 to 99 lbs .
在 文本 “ - ” = 一个 五分之一 , - 到 - 磅 .

在文本中，“Kintár”= 一公担，98 至 99 磅。

[ˌævˈwɑːr] . :
avoir . :
拥有 . :

拥有：

[ɪn] [raʊnd] [ˈhʌmbərz] [ə; eɪ][ˌsɪdʌbljuːˈtiː] .
in round numbers a cwt .
在 圆形的 数字 一个 公担 .

以整数计，一英担。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪt] : [siː] [ˈvɑːl] .
a hundred weight : see vol .
一个 百 重量 : 看 卷 .

一百磅：见卷。

[iː] . - .
ii . **233** .
二、 . - .

ii. 233.

[ðə; ði][oʊld][ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪkˈspleɪnz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] “ [ə; eɪ][ˈgoʊldən][kɔɪn] , [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs]
The old version explains it by “ A golden coin , equivalent to three hundred livres
这 老的 版本 解释 它 经过 “ 一个 金的 硬币 , 相等的 到 三 百 利弗斯
[frentʃ] (?) .
French (?) .
法语 (?) .

旧版本解释道：“一枚金币，相当于三百里弗尔（？）。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][goʊld] , [ˈdɑːktɜːz] [ˈdɪfər] .
“ **About the value of the Kintár of gold , doctors differ** .
“ 关于 这 价值 的 这 - 的 金子 , 医生 不同 .

“关于金塔尔黄金的价值，医生们意见不一。”

[sʌm; səm][ˈvæljuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] - [ˈaʊnsɪz] , [ˈlðər] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈleðərn] [bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [wʌn] ,
Some value it at 40 ounces , others make it a leathern bag containing 1 ,
一些 价值 它 在 - 盎司 , 其他的 制作 它 一个 皮革 包 包含 1 ,
- [tuː; tə][wʌn] ,
080 to 1 ,
- 到 1 ,

有人认为它重 40 盎司，也有人认为它是一个装有 1,080 到 1,080 盎司的皮袋。

- [diˈnɑːz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] - [rɑːtəlz] ([ˈpaʊndz] .) [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)l] ;
100 dinars , and others 100 rotls (lbs .) of precious metal ;
- 第纳尔 , 和 其他的 - rotls (磅 .) 的 宝贵的 金属 ;

100 第纳尔，以及 100 罗特尔（磅）贵金属；

[waɪl] [ɑːl] - [rɪˈleɪts] [ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] [dɪˈklerd] , “ [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɡoʊld]
while Al - Makrizi relates that Mohammed the Apostle declared , “ The Kintár of gold
尽管 阿尔 - 相关 那 穆罕默德 这 使徒 声明 , “ 这 的 金子
[ɪz] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊnsɪz] .
is twelve hundred ounces .
是 十二 百 盎司 .
而据 Al-Makrizi 记载, 使徒穆罕默德宣称: “一公斤黄金是 1200 盎司。”

” [ˈbærən][di:] [ˈsleɪn] ([ˈɪbən] [kælˈdʊn] , [aɪ] . -) [kəmˈpjʊːts] - = [wʌn] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][fræŋks] .
” Baron de Slane (Ibn Khaldun , i . 210) computes 100 Kintárs = 1 million of francs .
” 男爵 德 斯莱恩 (伊本 哈尔敦 , 我 . -) 计算 - - = 1 百万 的 法郎 .
- .
72 .
- .
“Baron de Slane (Ibn Khaldun, i.210) 计算出 100 Kintárs = 100 万法郎。72。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ [ˈwɑː] - [ɑːˈhɑːd] - . ” - .
In the text “ wa lá ahad tafawwaha fína . ” 73 .
在 这 文本 “ 哇 - 阿哈德 - - ” - .
在文本中“wa lá ahad tafawwaha fína.”73。

[ˈæɾəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

” - ” = [fəˈlɑːsəfi] : [si:] [vɑːlz] .
” Falsafah ” = philosophy : see vols .
” - ” = 哲学 : 看 卷 .
“Falsafah” = 哲学: 参见卷。

[vi:] . - [ænd; ənd][ˌviːˈaɪˈaɪ] . - . - .
v . 234 and vii . 145 . 74 .
v . - 和 七 . - . - .
v. 234 和 vii.145.74。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ [fɑː] - , ” [ˈmæsk] .
In the text “ Fa - yatrahúna , ” masc .
在 这 文本 “ 法 - , ” 阳性 .
在文本“Fa-yatrahúna, ”中。

[fɔːr; fər][fem] . - .
for fem . 75 .
为了 女性 . - .
适用于 fem.75。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ˈænɪm(ə)l] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]
The writer probably remembered that the cat was a sacred animal amongst the
这 作家 大概 记得 那 这 猫 曾是 一个 神圣 动物 在 这
[ɪˈdʒɪpʃnɪz] : [si:] [ˈherəd] . ,
Egyptians : see Herod . ,
埃及人 : 看 希律王 . ,
作者可能记得猫在埃及是神圣的动物: 参见希律王的记载。

[i:] . - , [ænd; ənd][ˈdaɪɑːd] .
ii . 66 , and Diod .
二、 . - , 和 二极管 .
ii. 66, 以及 Diod。

[sɪk] . , [huː] [telz] [juːˈes] ([ˈvɑːl]) .
Sic . , who tells us (vol .
原文如此 . , WHO 讲述 我们 (卷 .
Sic., 他告诉我们 (卷。

[aɪ] . [pi:] . -) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ˈʌndər] [ˈtɒlimi] [ɔːliːtiːz] [fɔːr; fər] [ˌæksɪˈdentəli] **i . p . 94) of a Roman put to death under Ptolemy Auletes for accidentally**
我 . p . -) 的 一个 罗马 放 到 死亡 在下面 托勒密 奥莱特斯 为了 偶然
[ˈkɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhoʊli] [biːsts] .
killing one of these holy beasts .
杀 一 的 这些 圣 野兽 .
ip 94) 一名罗马人因意外杀死其中一只圣兽而被托勒密·奥莱特斯处死。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][bjuːˈbæstɪs] , [huːz] [ˈruːɪnz][ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] **The artists of Bubastis , whose ruins are now for the first time being scientifically**
这 艺术家 的 布巴斯蒂斯 , 谁 废墟 是 现在 为了 这 第一的 时间 存在 科学地
[ɪksˈplɔːd] ,
explored ,
探索 ,
布巴斯提斯的艺术家们, 他们的遗址现在首次接受科学勘探。

[ˈmɑːdəld] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪn] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ɑːrt][əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] . - .
modelled the animal in bronze with an admirable art akin to nature . 76 .
建模 这 动物 在 青铜 和 一个 令人钦佩的 艺术 类似的 到 自然 . - .
用青铜铸造了这只动物, 其艺术手法精湛, 与自然相得益彰。 76.

[em] . [huːdəz] [ɪksˈpleɪnz] [ðɪs] [ˌmɪsˈrɪtn] [ˈpæsɪdʒ] ,
M . Houdas explains this miswritten passage ,
M . 侯达斯 解释 这 写错 通道 ,
M. Houdas解释了这段写错的文字,

[kwaːnd][lə][soʊˈleɪl] [fʌt] - [et] [kwɪl] - [paːr] [sɛs] ([liː; liːs] .
Quand le soleil fut levé et qu'il pénétra par ces ouvertures (lis .
问题 勒 太阳 未来 - 等 奎尔 - 帕 ces 序曲 (列表 .
Quand le sunil fut levé et qu'il pénétra par ces ouvertures (lis.

- , [traʊ] [diː] -) ,
abkhásh , trou de flûte) ,
- , 洞 德 -) ,
abkhásh, trou de flûte),

[ɪl] - (نَر [nɑːt] بَنَر) [lə] [ˈseɪbl] [dænz] [sɛs] - - [paːr][lɑː][ˌluːˈmjɛər][diːˈju][soʊˈleɪl] .
il répandit (نَر not بَنَر) le sable dans ces cylindres formés par la lumière du soleil .
il - (نَر 不是 بَنَر) 勒 黑貂 丹斯 ces - - 帕 拉 光 杜 太阳 .
il répandit (不是) le sable dans ces cylindres formés par la lumière du suneil.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
It is not very intelligible .
它 是 不是 非常 可理解的 .
它不太容易理解。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ] [went] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ænd] [droʊv] [θruː] [ə; eɪ] [maʊnd]
I understand that the Sage went behind the Palace and drove through a mound
我 理解 那 这 圣人 去 在后面 这 宫殿 和 驾驶 通过 一个 冢
[ɔːr] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [iːst] - [west] ,
or heap of earth a narrow hole bearing east - west ,
或者 堆 的 地球 一个 狭窄的 洞 轴承 东方 - 西方 ,
据我所知, 圣人绕到宫殿后面, 穿过一堆土丘或土堆, 开凿了一个东西走向的狭窄洞穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] ;
which he partially filled up with sand ;
哪个 他 部分 已填 向上 和 沙 ;
他用沙子将其部分填满;

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ðə; ði] [bi:mz] [fel] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)]
and so when the sun rose the beams fell upon it and made it resemble
和 所以 什么时候 这 太阳 玫瑰 这 光束 跌倒 之上 它 和 制成 它 类似
[ə; eɪ] ['nu:li] [meɪd] [kɔ:rd][,ʌv; əv] [waɪt] [flæks] .
a newly made cord of white flax .
一个 新 制成 绳索 的 白色的 亚麻 .
因此，当太阳升起时，阳光照射在上面，使它看起来像一根新织成的白色亚麻绳。

[em] . - ([ɪn] - , [ˈva:l]) .
M . Agoub (in Gauttier , vol .
M . - (在 - , 卷 .
M. Agoub (在 Gauttier, 卷。
[ˈvaɪ, ˈvi:] . -) [ʒ:ks] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪfɪkəlti] .
vi . 344) shirks , as he is wont to do , the whole difficulty .
六 . -) 逃避 , 作为 他 是 惯于 到 做 , 这 所有的 困难 .
vi. 344) 他一如既往地逃避了所有困难。

[[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
[The idea seems to me to be ,
[这 主意 似乎 到 我 到 是 ,
在我看来，这个想法似乎是：

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][em] . [hu:dəz] ,
and I believe this is also the meaning of M . Houdas ,
和 我 相信 这 是 还 这 意义 的 M . 侯达斯 ,
我相信这也是侯达斯先生的意思。

[ðæt] - [prə'du:st] [stri:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][æŋ; əŋ] [ˈʌðərwaɪz] [dɑ:rk] [ru:m] [baɪ] [ˈbɔ:ɾɪŋ] [hoʊlz] [ɪn]
that Haykar produced streaks of light in an otherwise dark room by boring holes in
那 - 生产 连胜 的 光 在 一个 否则 黑暗的 房间 经过 无聊的 孔 在
[ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
the back wall ,
这 后退 墙 ,
海卡尔通过后墙上钻孔，在原本黑暗的房间里制造出光束。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][sænd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪz]
and scattered the sand over them , so that , while passing through the rays
和 疏散 这 沙 超过 他们 , 所以 那 , 尽管 通过 通过 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,
并将沙子撒在它们上面，这样，当它们穿过阳光照射时，

[,aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [roʊps] .
it assumed the appearance of ropes .
它 假定 这 外貌 的 绳索 .
它呈现出绳索的形态。

[hens] [hi:; hi] [sez] [ˈmɑ:kɪŋli] [tu:; tə] [ˈferoʊ] , “ [hæv; həv] [ðɪ:z] [roʊps] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
Hence he says mockingly to Pharaoh , “ Have these ropes taken up ,
因此 他 说道 嘲讽地 到 法老 , “ 有 这些 绳索 已采取 向上 ,
因此他嘲讽地对法老说：“把这些绳子收起来，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ] [wɪl] [twɪst] [ðɪ:z] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ” — [ˈri:dɪŋ] “
and each time you please I will twist thee the like of them ” — reading “
和 每个 时间 你 请 我 将要 捻 你 这 喜欢 的 他们 ” — 阅读 “
- , ” 1st
Aftilu , “ 1st
- , ” 1st
“只要你愿意，我就会像他们一样把你扭成那样”——读《阿夫提鲁》，第一章

[pi:] . [erɔ:r] .
p : aor :
p : 或 :

p. aor.

[In'sted] [ʌv; əv] “ - , ” 2nd [ɪmpər] . — [es 'ti:] .] - .
instead of “ Iftil , ” 2nd imper . — St .] 77 .
反而 的 “ - , ” 2nd 不可 : — 英石 :] - .

而不是“Iftil”，第二命令式。—St.]77。

- ([ˈvaɪ, ˈvi:] . -) , [sɛs] - [en i:] [sɒnt] [ˈpɑ:] [dɪgnz] [di:] [ˈlu:ɪ] ;
Gauttier (vi . 347) , Ces présents ne sont pas dignes de lui ;
- (六 . -) , ces - ne 儿子 帕斯 尊严 德 刘 ;

Gauttier (vi. 347), Ces présents ne sont pas dignes de lui;

[ˈmeɪs] [pɜ:] [di:] [tʃoʊz] - [lez] [rwa:] . - .
mais peu de chose contenté les rois . 78 .
麦斯 peu 德 选择 - 莱斯 国王 : - .

我选择了 contenté les rois.78。

- [ɪz] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [hu:] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , “ [ʌv] [ðəɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [heɪt]
Haykar is a Sage who follows the religion of nature , “ Love thy friends and hate
- 是 一个 圣人 WHO 跟随 这 宗教 的 自然 , “ 爱 你的 朋友们 和 恨

[ðəɪ] [foʊz] .
thy foes .
你的 敌人 :

海卡是一位遵循自然宗教的圣人，“爱你的朋友，恨你的敌人”。

“ - ([viː, aɪˈaɪ] . -) [emˈbrɔɪdəz] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ˈsentɪmənt] —
“ Gauttier (vii . 349) embroiders all this with Christian and French sentiment —
“ - (七 . -) 刺绣 全部 这 和 基督教 和 法语 情绪 —

[ɪntənʃən] - [di:] - [di:] [soʊˈveɪ] [lɑ:] [vaɪ] - - [kju ju ˈaɪ] [əˈveɪt] - [kɔ:tr]
L'intention secrète de Heycar était de sauver la vie à l'ingrat qui avait conspiré contre
意图 - 德 - 德 索维尔 拉 争夺 - - qui 可用 - 反对

[lɑ:] [siˈen] .
la sienne .
拉 西耶娜 :

高蒂埃（vii. 349）将这一切都融入了基督教和法国的情感——L'intention secrète de Heycar était de sauver la vie à l'ingrat qui avait conspiré contre la sienne。

[ɪl] [vu:lert] [pɔ:r] [tu:t] [ˈvendʒəns] ,
Il voulait pour toute vengeance ,
il voulait 倒 兜售 复仇 ,

Il voulait pour toute venengance,

[lə] [ˈmɛtrə] - [dænz] - [di:] [nʊr] [et] [læbəndənɜː] [ɔn ˈswɪt] - [ɛs,iːˈɛs] [rɪmɔrdz] ,
le mettre désormais dans l'impossibilité de nuire et l'abandonner ensuite à ses remords ,
勒 公元 - 丹斯 - 德 努伊尔 等 弃绝者 套房 - ses 记忆 ,

le mettre désormais dans l'impossibilité de nuire et l'abandonner ensuite à ses remords,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第38/41页

- [kju ju 'i][lə] [rɪmɔrdz] [-] ['pɑː][lə] [mɔɪndr] - [diː'ju] [ku:pəbəl] .
persuadé que le remords n'est pas le moindre châtement du coupable .
- que 勒 记忆 巢 帕斯 勒 莫因德 - 杜 可改装 .

说服你的悔恨不是最值得谈论的。

[truː] ['nɑːnsens] [ðɪs] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [bɔːrn][bæd] :
True nonsense this when talking of a character born bad :
真的 废话 这 什么时候 说 的 一个 特点 出生 坏的 :

谈到天生邪恶的角色时，这完全是无稽之谈：

[ɪts]['oʊnli] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][bæd] . - .
its only remorse is not to have done worse than bad . 79 .
它是 仅有的 悔恨 是 不是 到 有 完毕 更糟 比 坏的 . - .

它唯一的遗憾就是没有做得比坏事更糟。79.

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːzləm] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] “ ['bɑːksɪŋ] [ɪrɪz] . ” - .
Striking the nape being the Moslem equivalent for “ boxing ears . ” 80 .
引人注目 这 颈背 存在 这 穆斯林 相等的 为了 “ 拳击 耳朵 . ” - .

击打后颈是穆斯林对“打耳朵”的等价物。80.

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔːrmjələ] [kəm'per] ['tɔːsər] , “ [ðə; ði] - [teɪl] . ” - .
With this formula compare Chaucer , “ The Manciple's Tale . ” 81 .
和 这 公式 比较 乔叟 , “ 这 - 故事 . ” - .

将此公式与乔叟的《管家的故事》进行比较。81.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - - [hɑː] , “ [wɪtʃ] [ɪz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sens] [biː; bi] [klɪr] . - .
In the text “ Znnákt - ha , “ which is unintelligible , although the sense be clear . 82 .
在 这 文本 “ - - 哈 , “ 哪个 是 无法理解 , 虽然 这 感觉 是 清除 . - .

文本“Znnákt-ha”虽然意思明确，但却难以理解。82.

[ə; eɪ][bɜːrd] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃənəri] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [hɔːk] . - .
A bird unknown to the dictionaries , apparently a species of hawk . 83 .
一个 鸟 未知 到 这 字典 , 显然 一个 物种 的 鹰 . - .

字典里没有收录的鸟类，显然是一种鹰。83.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - - “ [fɔːr; fər] “ - - . ” - .
In the text “ Júrah Syán “ for “ Júrah Sayyál . ” 84 .
在 这 文本 “ - - “ 为了 “ - - . ” - .

在文本“Júrah Syán”中，“Júrah Sayyál”84。

[ðə; ði] [triː] ['hævɪŋ] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði][æks] - [helv] . - .
The tree having furnished the axe - helve . 85 .
这 树 拥有 提供 这 斧头 - 赫尔夫 . - .

这棵树提供了斧架。85.

[em] . [huːdəz] [træns'leɪts] [ti ju][æz; əz] - [diː][mwɑː][et][ti ju] - - [diː][tiːiː'es] - .
M . Houdas translates Tu as médit de moi et tu m'as accablé de tes méchancetés .
M . 侯达斯 翻译 图 作为 - 德 我 等 tu - - 德 测试 - .

86 .

M. Houdas 将 Tu 翻译为 médit de moi et tu m'as accablé de tes méchancetés.86。

[ɪn][tekst] “ [ɑːlɪf] , - , - , - , “ [ðə; ði] ['lætər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
In text “ Alif , bá , tá , sá , “ the latter written with a Sin instead of a Thá ,
在 文本 “ 阿里夫 , - , - , - , “ 这 后者 书面 和 一个 罪 反而 的 一个 - ,

在文本“Alif, bá, tá, sá”中，后者用 Sin 而不是 Thá 书写，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [juːz] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ˌæɪlɪɡˈzændriə][tuː; tə] [mekə] . - .
showing the vulgar use which extends from Alexandria to Meccah . 87 .
显示 这 庸俗 使用 哪个 扩展 从 亚历山大 到 麦加 . - .

显示出从亚历山大到麦加的粗俗用法。87.

[soʊ][ɪn] [frentʃ] , [diˈraɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , -
So in French , deriding the difference between written and spoken English , Ecrivez
所以 在 法语 , 嘲笑 这 不同之处 之间 书面 和 说 英语 , -
- , - [ˈkraːkədəɪl] . - .
Salmonassar , prononcez crocodile . 88 .
- , - 鳄鱼 . - .

所以，用法语来嘲讽书面英语和口语英语之间的差异，Ecrivez Salmonassar, prononcez crocodile.88.

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [oʊz] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][laɪf] . - .
Because he owes thee more than a debt of life . 89 .
因为 他 欠款 你 更多的 比 一个 债务 的 生活 . - .

因为他欠你的远不止一条命。89.

[aɪ] . [iː] . “ - ” = [ʃiː; ʃi] ([ðə; ði] [teɪl]) [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . - .
i . e . “ Tammat ” = She (the tale) is finished . 90 .
我 . e . “ - ” = 她 (这 故事) 是 完成的 . - .

即“Tammat”=她（故事）结束了。90.

[emˈlesɪz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[piːˈpiː] . - - - .
pp . **217 - 265** .
pp . - - - .

第217-265页。

[siː] [ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , ” [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈherən] ([ˈedɪnbərə] [em] .
See the “ Arabian Tales , ” translated by Robert Heron (Edinburgh M .
看 这 “ 阿拉伯 故事 , ” 翻译 经过 罗伯特 苍鹭 (爱丁堡 M .
[diːsiːˈsiː] . [zɪs] .) , [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ðə; ði] [ˈrɑːbərt] - [ˈkeɪlɪf] ;
DCC . XCII .) , where it is , “ The Robber - Caliph ;
DCC . xcii .) , 在哪里 它 是 , “ 这 强盗 - 哈里发 ;

参见罗伯特·赫伦（爱丁堡 M.DCC.XCII.）翻译的《阿拉伯故事集》，其中有《强盗哈里发》一章；

[ɔːr] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [həˈruːn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈpəːjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
or Adventures of Haroun Alraschid , with the Princess of Persia , and the fair
或者 冒险 的 哈伦 - , 和 这 公主 的 波斯 , 和 这 公平的
- , ” [ˈvɑːl] .
Zutulbé , “ vol .
- , “ 卷 .

或《哈伦·阿尔拉希德的冒险，与波斯公主和美丽的祖图尔贝》，第 1 卷。

[aɪ] . [piːˈpiː] . [tuːˈtuː] - - - .
i . pp . 2 - 69 .
我 . pp . 2 - - - .

i.第2-69页。

- , [ɪsˈtwɑːr] [diːˈju] - [diː] [ˈbægdæd] , [ˈvɑːl] .
Gauttier , Histoire du Khalyfe de Baghdad , vol .
- , 组织 杜 - 德 巴格达 , 卷 .

高蒂尔，《巴格达哈利夫的历史》，卷。

[ˌviː,arˈaɪ] .
vii :
七 .

七、

[pi:'pi:] . - - . - .
pp . 117 - 150 . 91 .
pp . - - - . - .

[In][tekst] “ - , ” [i: es 'pi:] . [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] ,
In text “ Ahádís , ” esp . referred to the sayings of Mohammed ,
在 文本 “ - , ” 特别 . 指 到 这 谚语 的 穆罕默德 ,
在文本中,“圣训”特指穆罕默德的言行录。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][drɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['sekʃnz] , [ðə; ði] “ - [ɑ:l] - - ,
and these are divided into two great sections , the “ Ahádís al - Nabawí ,
和 这些 是 分割 进入 二 伟大的 部分 , 这 “ - al - - ,
这些内容分为两大部分,即“圣训集 (Ahádís al-Nabawí)”和“圣训集 (Ahádís al-Nabawí)”。

[ɔ:r][ðə; ði][æktʃuəl][wɜ:rdz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] “ - [ɑ:l] - ['ku:dʊs] ,
“ or the actual words pronounced by the Apostle ; and the “ Ahádís al - Kudus ,
“ 或者 这 实际的 字 发音 经过 这 使徒 ; 和 这 “ - al - 库杜斯 ,
“或使徒实际念诵的话语; 以及“圣训集”,

[ɔ:r][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rkeɪndʒ] ['geɪbrɪəl] . - .
“ or the sentences attributed to the Archangel Gabriel . 92 .
“ 或者 这 句子 归因于 到 这 大天使 加布里埃尔 . - .
“或归于大天使加百列的句子。92.

[herən] [hæz; hæz] “ [ðə; ði][fɛstɪvl; 'fɛstəvəl][ʌv; əv] - , ” ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊər] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .
Heron has “ the Festival of Haraphat , “ adding a power of nonsense .
苍鹭 有 “ 这 节日 的 - , “ 添加 一个 力量 的 废话 .
赫伦有“哈拉法特节”, 增添了一丝荒诞的力量。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rmən] , [wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sli:p] [æt; ət] [mʌzdəlɪfə] (['pɪlgrɪmɪdʒ]
This is the day of the sermon , when the pilgrims sleep at Muzdalifah (Pilgrimage
这 是 这 天 的 这 讲道 , 什么时候 这 朝圣者 睡觉 在 穆兹达利法 (朝圣
[aɪ'ɑ:r'aɪ] . -) .
iii . 265) .
三、 -) .
这是布道的日子, 朝圣者们在穆兹达利法过夜 (朝圣之旅 iii. 265)。

- , [æn; ən] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Kusayy , an ancestor of the Apostle , was the first to prepare a public
- , 一个 祖先 的 这 使徒 , 曾是 这 第一的 到 准备 一个 民众
['sʌpər] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:rətɔ:ri] ,
supper at this oratory ,
晚餐 在 这 演说 ,
使徒的祖先库萨伊是第一个在这座祈祷室准备公开晚餐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][baɪ]['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] , [zu:'bɑɪdə] [ænd; ənd] [[ɑ:b]
and the custom was kept up by Harun al - Rashid , Zubaydah and Sha'ab
和 这 风俗 曾是 保留 向上 经过 哈伦 al - 拉希德 , 祖拜达 和 沙阿布
 ,
 ,
 ,
哈伦·拉希德、祖拜达和沙阿卜都保留了这一习俗。

['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑ:l] - - (['tɑ:bə:ri:] [i:] . -) .
mother of the Caliph al - Muktadir (Tabari ii . 368) .
母亲 的 这 哈里发 al - - (塔巴里 二、 . -) .
哈里发穆克塔迪尔 (Tabari ii. 368) 的母亲。

[ɑ:mz][ɑ:r; ər] [ə'blɪgətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [greɪt] - ɪ'ds [ɔ:r] ['fɛstəvəlz] ,
Alms are obligatory on the two great ' I'ds or festivals ,
施舍 是 强制性的 在 这 二 伟大的 - ɪ'ds 或者 节日 ,
在两大节日 (开斋节和节庆日) 期间, 施舍是必须的。

[ɑ:l] - ['fɪtər] [wɪtʃ] ['endz][ðə; ði] - [fæst][ænd; ɐnd][ɑ:l] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋjuəl]
al - Fitr which ends the Ramazán fast and al - Kurbán during the annual
al - 菲特 哪个 结束 这 - 快速地 和 al - - 期间 这 年度的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] .
Pilgrimage .
朝圣 .

开斋节（al-Fitr）标志着斋月斋戒的结束，而古尔邦节（al-Kurbán）则是每年朝觐期间的节日。

[ðə; ði][dʊl] [mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] “ - -
The dole must consist of at least a “ Sá '
这 救济金 必须 由 的 在 至少 一个 “ - -
救济金必须至少包含“Sá”

” = ['sevən][ˈpʌʊndz] .
” = **7 lbs** .
” = 7 磅 .

“= 7 磅。

[ɪn][greɪn] , [deɪts] , & [si:] .
in grain , dates , & c .
在 粮食 , 日期 , & c .

谷物、枣椰等。

- . [aɪ] . [i:] . ['hæbɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] :
93 . i . e . habited themselves in the garments of little people :
- . 我 . e . 居住地 他们自己 在 这 服装 的 小的 人们 :

93. 他们穿上了小人物的衣服:

[soʊ][tu:; tə] “ [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði] “ [ɪz][tu:; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][æn; ən] - - [ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd]
so to “ enlarge the turband “ is to assume the rank of an ' Álim or learned
所以 到 “ 放大 这 头巾 “ 是 到 认为 这 秩 的 一个 - - 或者 学习
[mæn] .
man .
男人 .

所以，“扩大头巾”就是获得“Álim”（学者）的地位。

“ - , “ [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ɪz] [ˈæftərwərdz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] . - .
“ **Jayb , “ the breast of a coat is afterwards used in the sense of a pocket . 94 .**
“ - , “ 这 胸部 的 一个 外套 是 然后 用过的 在 这 感觉 的 一个 口袋 . - .
“Jayb”指外套的胸部，后来被用来指口袋。94.

[ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv]
Either the Caliph was persuaded that the white wrist was a “ promise of
任何一个 这 哈里发 曾是 被说服 那 这 白色的 手腕 曾是 一个 “ 承诺 的
[ˈbetər] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ænd; ɐnd] [bɪˈloʊ] ,
better things above and below ,
更好的 事物 多于 和 以下 ,
要么是哈里发相信白腕象征着“天上地下更美好的事物”，

“ [ɔ:r][hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; ɛz][ə; eɪ] [mɪr] [fri:k] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ɪˈnʌf] [wen] [dɪˈvɔ:rs] [kɔ:sts]
“ **or he proposed marriage as a mere freak , intelligible enough when divorce costs**
“ 或者 他 建议的 婚姻 作为 一个 仅仅 怪物 , 可理解的 足够的 什么时候 离婚 成本
[ˈoʊnli] [tu:] [wɜ:rdz] . - .
only two words . 95 .
仅有的 二 字 . - .

或者他向人求婚只是因为自己是个怪胎，这在离婚只需两个字的情况下也完全可以理解。95.

[ɪn][tekst] “ - ” = [ðə; ði][ˈæktʃuəl][æz; ɛz] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtɪndʒənt] [ˈdaʊrɪ] : [si:] [vɑ:lz] .
In text “ Nakdí “ = the actual as opposed to the contingent dowry : see vols .
在 文本 “ - “ = 这 实际的 作为 反对 到 这 队伍 嫁妆 : 看 卷 .
在文本中，“Nakdí”指的是实际的嫁妆，而不是附带的嫁妆：参见卷。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
vii :
七 :

七、

- ; [aɪˈeks] . - . - .
126 ; ix . 32 . 96 .
- ; 九 . - . - .

126; 9. 32.96。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [ɪn][ˈaɪrəni] . - .
This is said in irony . 97 .
这 是 说 在 讽刺 : - .

这是反讽的说法。97.

[ɪn][tekst] “ - ” [plɜːr] . [ʌv; əv] “ - : ” [siː] [ˈsʌpl] . [vɑːlz] .
In text “ Bashákhín ” plur . of “ Bashkhánah : ” see Suppl . vols .
在 文本 “ - ” 复数 : 的 “ - : ” 看 补充 : 卷 :
文本中“Bashákhín”是“Bashkhánah”的复数形式：参见补充卷。

[aɪ] . - ; [aɪˈɑːˈaɪ] . - . - .
i . 165 ; iii . 121 . 98 .
我 : - ; 三、 : - . - .

i. 165; iii. 121.98。

[ɪn] [ˈherən] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] “ - - - .
In Heron he becomes “ Kassera - Abocheroan .
在 苍鹭 他 变成 “ - - - .

在赫伦，他变成了“卡塞拉-阿博切罗安”。

“ - ([ɪn] [fəl] - = [swiːt] [ʌv; əv] [soʊl]) [ɪz] [ˈpɑːpjələrlɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
“ Anushirwan (in full Anúshínrawán = sweet of soul) is popularly supposed to
“ - (在 满的 - = 甜的 的 灵魂) 是 广为人知 据称 到
[hæv; həv] [bɪˈgʌn] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ˈbædli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈdespəts] ,
have begun his rule badly after the fashion of Eastern despots ,
有 开始 他的 规则 糟糕 后 这 时尚 的 东 独裁者 ,
“人们普遍认为，阿努希尔万（全名阿努什拉万，意为灵魂的甜蜜）的统治初期如同东方的暴君一样糟糕。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][ʌv; əv] [ˈmɒnəks] .
and presently to have become the justest of monarchs .
和 目前 到 有 变得 这 最 的 君主 :
如今他已成为最公正的君主。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈtɑːbəˈriː] ([iː] . -) . - .
Nothing of this , however , is found in Tabari (ii . 159) . 99 .
没有什么 的 这 , 然而 , 是 成立 在 塔巴里 (二、 . -)) . - .
然而，塔巴里 (ii. 159) 中并没有找到这些内容。99.

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [twɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈbegər] - [meɪd] [laɪk]
He was indignant because twitted with having married a beggar - maid like
他 曾是 愤怒 因为 推特 和 拥有 已婚 一个 乞丐 - 女佣 喜欢
[gʊd] [kɪŋ] [kəˈfetʃuːə] .
good King Cophetua .
好的 国王 科菲图亚 :

他很生气，因为他竟然像善良的国王科菲图阿一样娶了一个乞丐女。

[ɪn] [ˈherən] [hiː; hi][ɪz] “ [muːvd] [baɪ][soʊ][ˈsensəb(ə)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] . ” - .
In Heron he is “ moved by so sensible a reply . ” 100 .
在 苍鹭 他 是 “ 已搬 经过 所以 明智的 一个 回复 : ” - .

赫伦说：“他被如此明智的回答所感动。”100。

[pɒlɜːr] .
Plur .
复数 .

复数

“ - , ” [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæŋkeɪk] [meɪd] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈʊɡər] ([ɔːr] [ˈhʌni]) [ænd; ənd][ɔɪl]
“ Katáif , ” a kind of pancake made of flour and sugar (or honey) and oil
“ - , ” 一个 种类 的 饼子 制成 的 面粉 和 糖 (或者 蜂蜜) 和 油
[ɔːr] [ˈbʌtər] .
or butter .
或者 黄油 .

“Katáif”是一种用面粉、糖（或蜂蜜）和油或黄油制成的煎饼。

- . [ˈæɹəb] .
101 . Arab .
- . 阿拉伯 .

101. 阿拉伯语。

“ - ” = [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈkæɹiər] , [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
“ Sakká ” = a water - carrier , generally a bad lot .
“ - ” = 一个 水 - 载体 , 一般来说 一个 坏的 很多 .
“Sakká”=挑水工，通常指坏人。

[ʌv; əv][ðə; ði] “ - - , ” [huː] [səˈplaɪz] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
Of the “ Sakká Sharbah , ” who supplies water to passengers in the streets ,
的 这 “ - - , ” WHO 补给品 水 到 乘客 在 这 街道 ,
为街上乘客提供饮用水的“Sakká Sharbah”

[ðer; ðər][ɪz][æŋ; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn] [leɪn] ; [em] . [iː] . [tʃæpt] .
there is an illustration in Lane ; M . E . chapt .
那里 是 一个 插图 在 车道 ; M . E . 章节 .
Lane 的 ME 章节中有一幅插图。

[ɛks,ɑɪˈviː] . - .
xiv . 102 .
十四 . - .

xiv.102.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - ” [æŋ; ən] [ˈʌɡli] [wɜːrd] = [ˈaʊər; ɑːr] [hɔːr] ([aɪ] . [iː] . [haɪrd] [ˈwʊmən]) :
In the text “ Kahbah ” an ugly word = our whore (i . e . hired woman) :
在 这 文本 “ - ” 一个 丑陋的 单词 = 我们的 妓女 (我 . e . 雇用 女士) :
在文本“Kahbah”中，一个难听的词 = 我们的妓女（即雇工）：

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfraɪtʃəli] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈevri] - [deɪ] [spiːtʃ] .
it is frightfully common in every - day speech .
它 是 可怕地 常见的 在 每一个 - 天 演讲 .
这在日常口语中非常常见。

[siː] [ˈvɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[iː] . - .
ii . 70 .
二、 . - .

ii.70.

- . [ˈæɹəb] .
103 . Arab .
- . 阿拉伯 .

103. 阿拉伯语。

“ **Sibák** ” **usually** = **a leash (for falconry , etc .) . 104 .**
通常 = 一个 牵引绳 (为了 猎鹰术 , ETC .) .

“Sibák”通常指牵引绳（用于猎鹰等）。104.

I have emphasised this detail which subsequently becomes a leading incident . 105 .
我 有 强调 这 细节 哪个 随后 变成 一个 领导 事件 .

我强调了这个细节，它随后成为一个主要事件。105.

Usual formulæ when a respectable person is seen drinking :
通常 公式 什么时候 一个 可敬 人 是 已见 喝 :

当看到一位体面的人喝酒时，通常会说什么：

the same politeness was also in use throughout the civilised parts of mediæval Europe .
这 相同的 礼貌 曾是 还 在 使用 自始至终 这 文明 部分 的 中世纪 欧洲 .

同样的礼貌用语在中世纪欧洲文明地区也普遍存在。

See the word “ Hanian ” (vol .
看 这 单词 “ 哈年 ” (卷 .

参见“Hanian”一词（卷。

ii . 5) , which at Meccah and elsewhere is pronounced also “ Haniyyan . ” 106 .
二、 . 5) , 哪个 在 麦加 和 别处 是 发音 还 “ . ” .

ii. 5），在麦加和其他地方也发音为“Haniyyan”。106。

In text “ Yá Ta’ís , ” a favourite expression in this MS .
在 文本 “ - - , ” [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [emˈes] .
“ 一个 最喜欢的 表达 在 这 多发性硬化症 .

文本中“Yá Ta’ís”是该手稿中常用的表达方式。

Page 612 (MS .) has “ Tá’ish , ” a clerical error ,
页 - (多发性硬化症 .) 有 “ - , ” 一个 文员 错误 ,

第 612 页（MS.）有“Tá’ish”，一个笔误，

and in page 97 we have “ Yá Ta’ásat - ná ” =
和 在 页 - 我们 有 “ - - - - ” =

第 97 页有“Yá Ta’ásat-ná” =

O our misery ! 107 .
哦 我们的 苦难 ! - .

哦，我们的苦难！107.

As might a “ picker up of unconsidered trifles . ” 108 .
作为 可能 一个 “ 拣货员 向上 的 未经考虑 琐事 . ” - .

就像“拾荒者”一样。108.

In text “ Akbá ' wa Zarábíl .
在 文本 “ - - 哇 - .

在文本“Akbá' wa Zarábíl”中。

" [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][pɜ:s] .
" **I** **had** **supposed** **the** **first** **to** **be** **the** **Pers** .
" 我 有 据称 这 第一的 到 是 这 人 .
"我原以为第一个是波斯人。"

- = [ə; eɪ] [ɔ:rt] [koot][ɔ:r] ['tu:nɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æɾəb] .
Kabá = **a** **short** **coat** **or** **tunic** , **with** **the** **Arab** .
- = 一个 短的 外套 或者束腰外衣 , 和 这 阿拉伯 .
Kabá = 阿拉伯语中的短外套或束腰外衣。

- ['eɪn] ([ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɜ:r; fər] " - " = [slɛɪvz] - [ʃu:z] , [ˈslɪpəɾz]
' **Ayn** (**the** **second** **is** **the** **common** **corruption** **for** " **Zarábín** " = **slaves** ' **shoes** , **slippers**)
- 艾因 (这 第二 是 这 常见的 腐败 为了 " - " = 奴隶 - 鞋 , 拖鞋
: [si:] ['vɑ:l] .
: **see** **vol** .
: 看 卷 .
'Ayn (第二个是“Zarábín”的常见讹误 = 奴隶的鞋子、拖鞋：参见卷。

[eks] . [wʌn]) , [bʌt; bət][em] . [hu:dəz] [træns'leɪts] [en 'aɪ] [kə'lət] [en 'aɪ] - ,
x . **1**) , **but** **M** . **Houdas** **translates** **Ni** **calottes** **ni** **caleçons** ,
x . 1) , 但 M . Houdas 翻译 尼 卡洛特 ni - ,
x。 1), 但 M. Houdas 翻译了 Ni calottes ni caleçons,

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rmər] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [em 'es] .
and **for** **the** **former** **word** **here** **and** **in** **MS** .
和 为了 这 以前的 单词 这里 和 在 多发性硬化症 .
而前文此处及MS中。

[pi:] . -
p . **227**
p . -
第227页

[hi:; hi] [ri:dz] "
he **reads** "
他 阅读 "
他读道：“

- - " = [skʌl] - [kæp] : [si:] ['vɑ:l] .
' **Arakiyah** " = **skull** - **cap** : **see** **vol** .
- - " = 颅骨 - 帽 : 看 卷 .
'Arakiyah' = 骷髅帽：参见卷。

[aɪ] . - .
i . **215** .
我 . - .
i. 215.

[" - " [ɪz][ðə; ði][pi:'eɪ] . [ʌv; əv] " [kʌb] - , " [wɪtʃ] ['lætər] [ə'kɜ:rz] ['ɪnfɾə] , [pi:] . - [ʌv; əv][ðə; ði]
[" **Akbá** " **is** **the** **pl** . **of** " **Kub** ' , " **which** **latter** **occurs** **infra** , **p** . **227** **of** **the**]
[" - " 是 这 pl . 的 " kub - , " 哪个 后者 发生 基础设施 , p . - 的 这
[eɪ'ɑ:r] . [em 'es] . ,
Ar . **MS** . :
阿尔 . 多发性硬化症 . ,
["Akbá"是“Kub”的复数形式，后者出现在下文，Ar. MS.第227页。

[ænd; ənd] [mi:nz] , [ɪn][ˈpɑ:pjələr] ['læŋgwɪdʒ] , [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
and **means** , **in** **popular** **language** , **any** **part** **of** **a** **garment** **covering** **the** **head** ,
和 方法 , 在 受欢迎的 语言 , 任何 部分 的 一个 服装 覆盖 这 头 ,
通俗地说，是指遮盖头部的任何衣物部分。

[æz; əz][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr][ðə; ði][tɑːp] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
as the hood of a Burnus or the top - piece of a Kalansuwah ; also a
作为 这 兜帽 的 一个 - 或者 这 顶部 - 片 的 一个 - ; 还 一个
[skʌl] - [kæp] ,
skull - cap ,
颅骨 - 帽 ;

如同伯努斯帽的兜帽或卡兰苏瓦帽的顶饰；也指无檐帽。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] “
usually called “
通常 称为 “

通常被称为“

- - . “ — [es ˈtiː] .] - .
' Araqíyah . “ — St .] 109 .
- - . “ — 英石 .] - .

'阿拉基亚。'—圣]109。

[ˈherən] [dʌbz] [hɪm; ɪm] “ - (-) - .
Heron dubs him “ Hazeb (Hájib) Yamaleddin .
苍鹭 配音 他 “ - (-) - .

海伦称他为“哈泽布 (Hájib) Yamaleddin”。

“ [ɪn][tekst] “
“ In text “
“ 在 文本 “

文本中“

- - [ɑːl] - - ;
' Alái al - Dín ;
- - al - - ;

'Alái al-Dín;

“ [ænd; ənd][ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈplɛsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fəˈmɪliərli] [əˈbriːviɛtɪd] [tuː; tə] “
“ and in not a few places it is familiarly abbreviated to “
“ 和 在 不是 一个 很少 地方 它 是 熟悉地 缩写 到 “

”在不少地方，它也被简称为“

- [ˈæli] “ ([piː] . - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) .
' Ali “ (p . 228 , etc .) .
- 阿里 “ (p . - , ETC .) .

“阿里”(第 228 页等)。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [siː] [ˈsʌpɫ] . [ˈvɑːl] .
For the various forms of writing the name see Suppl . vol .
为了 这 各种各样的 表格 的 写作 这 姓名 看 补充 . 卷 .

有关名称的各种书写形式，请参见补充卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 51 .
三、 . - .

iii. 51.

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][juː ˈes][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃeɪmbəˈlənɪz] [neɪm] - [ˈɜːrliər] [ɪn]
The author might have told us the young Chamberlain's name Arabicè earlier in
这 作者 可能 有 讲述 我们 这 年轻的 张伯伦的 姓名 - 早些时候 在

[ðə; ði] [teɪl] ;
the tale ;
这 故事 ;

作者本可以在故事前面部分告诉我们这位年轻的张伯伦的名字是阿拉比卡。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] - [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd][tuː; tə][end][ɪn]
but it is the Ráwi's practice to begin with the vague and to end in
但 它 是 这 - 实践 到 开始 和 这 模糊的 和 到 结尾 在
[ˌspesɪfɪ'keɪ](ə)n] .
specification .
规格 .

但拉维人的惯例是先说模糊的话，最后说具体的话。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [haʊ'veər] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)] [hɪr] [ɔ:r] [ˈels,wer] .
I have not , however , followed his example here or elsewhere .
我 有 不是 , 然而 , 随后 他的 例子 这里 或者 别处 .

然而，我并没有在这里或其他地方效仿他的做法。

- . [aɪ] . [i:] . [ˈdestəni] [soʊ] [wɪld] [aɪ 'ti:] .
110 . i . e . Destiny so willed it .
- . 我 . e . 命运 所以 意志 它 .

110. 即命运如此安排。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [ˈtæblət] [si:] [ˈvɑ:l] .
For the Pen and the Preserved Tablet see vol .
为了 这 笔 和 这 保存完好 药片 看 卷 .

关于钢笔和保存完好的石板，请参见第 1 卷。

[vi:] . - . - .
v . 322 . 111 .
v . - . - .

v. 322.111。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ˈhɑ:ru:n][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈherən] [θɪŋks] ,
This was the custom not only with Harun as Mr . Heron thinks ,
这 曾是 这 风俗 不是 仅有的 和 哈伦 作为 先生 . 苍鹭 思考 ,
这并非赫伦先生所认为的哈伦家族独有的习俗，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈdʒen(ə)rəli] . - .
but at the Courts of the Caliphs generally . 112 .
但 在 这 法院 的 这 哈里发们 一般来说 . - .

但一般来说，在哈里发的宫廷中是这样。112.

[ɪn][tekst] “ - , ” [ˈæɾəb] .
In text “ Ghiyár , ” Arab .
在 文本 “ - , ” 阿拉伯 .

文本“Ghiyár”，阿拉伯语。

- . [ˈæɾəb] .
113 . Arab .
- . 阿拉伯 .

113. 阿拉伯语。

“ - - , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmi:nɪŋ] “ [haɪ] - [hi:ld] .
“ **Zarbúl tákí , ” the latter meaning “ high - heeled** .
“ - - , ” 这 后者 意义 “ 高的 - 高跟鞋 .

“Zarbúl tákí”，后者意为“高跟鞋”。

” [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ][ˈɔ:lsoʊ] “ [fɪ'nestretɪd] , [ɔ:r][ˈoʊpən] - [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
” **Perhaps it may signify also “ fenestrated , or open - worked like a window** .
” 也许 它 可能 表示 还 “ 有窗的 , 或者 打开 - 工作 喜欢 一个 窗户 .

“或许它也可能表示“有窗户的，或像窗户一样镂空的”。

“ [soʊ] “ [pu:lz] “ [ɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈleðəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
“ **So poules** “ **or windows cut in the upper leathers of his shoes** .
“ 所以 “ 母鸡 “ 或者 视窗 切 在 这 上 皮革 的 他的 鞋 .
所以，他的鞋子鞋面皮革上就开了“口袋”或窗口。

[ˈtʃɔ:sər] , [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [teɪl] .
Chaucer , The Miller's Tale .
乔叟 , 这 米勒的 故事 .

乔叟，《磨坊主的故事》。

- . “ [meɪzɑ:r] , “ [ɪn][ˈpɜ:s] . = [ə; eɪ] : [ɪn][ˈæɾəb] .
114 . “ Mayzar , “ in Pers . = a turband : in Arab .
- . “ 梅扎尔 , “ 在 人 . = 一个 头巾 : 在 阿拉伯 .

114. “Mayzar”在波斯语中意为头巾，在阿拉伯语中意为头巾。

“ - “ = [ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] ; [ə; eɪ] [ˈweɪstˌklɔ:θ] .
“ **Miizar “ = a girdle ; a waistcloth** .
“ - “ = 一个 腰带 ; 一个 腰布 .

“Miizar” = 腰带；腰布。

- . [ˈæɾəb] .
115 . Arab .
- . 阿拉伯 .

115. 阿拉伯语。

“ [kauz] [ɑ:l] - - “ ([ɔ:r] -) [ə; eɪ] [ˈpelɪt] - [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] - , [ðə; ði]
“ **Kaus al - Bunduk “ (or Bandúk) a pellet - bow , the Italian arcobugio , the**
“ 考斯 al - - “ (或者 -) 一个 颗粒 - 弓 , 这 意大利语 - , 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [si:] [ˈvɔ:l] .
English arquebuse ; for which see vol .
英语 火绳枪 ; 为了 哪个 看 卷 .

“Kaus al-Bunduk”(或 Bandúk) 是一种弹丸弓，意大利语为arcobugio，英国语为火绳枪；参见卷。

[aɪ] . - .
i . 10 .
我 . - .

1. 10.

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] “ - “ [ɪz][ðə; ði] - [ɔ:r] [ˈpelɪt] - [bæg] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ] -
Usually the “ Kís “ is the Giberne or pellet - bag ; but here it is the bow -
通常 这 “ - “ 是 这 - 或者 颗粒 - 包 ; 但 这里 它 是 这 弓 -
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

通常，“Kís”指的是Giberne或弹丸袋；但在这里它指的是弓套。

- [noʊts] ([vi:,aɪˈaɪ] .
Gauttier notes (vii .
- 笔记 (七 .

戈蒂埃指出 (vii.

-) : — - [ˈsɪɡnɪˌfaɪ] [ɪn] [ɑ:ˈrɑ:beɪ] [ˈhɑ:rkəˌbju:z] , - [ˈsɪɡnɪˌfaɪ] - ;
131) : — Bondouk signifie en Arabe harquebuse , Albondoukani signifie l'arquebusier ;
-) : — - 意义 英文 阿拉伯语 火枪 , - 意义 - ;
- [kɑ:m] [ɑ:n][lə] [ˈvɔɪt] ,
c'était comme on le voit ,
- comme 在 勒 沃伊特 ,

131): —Bondouk 表示阿拉伯火绳枪，Albondoukani 表示火绳枪； c'était comme on le voit,

[lə][em oʊ ˈti:] [dɔrdr] [di:ˈju] - .
le mot d'ordre du Khalyfe .
勒 移动 秩序 杜 - .

le mot d'ordre du Khalyfe.

[hi:; hi] [sə'pəuziz] , [ðen] , [ðæt] ['fair,lɑ:k] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - **He supposes , then , that firelocks were known in the days of Harun al -**
他 假设 , 然后 , 那 火枪 是 已知 在 这 天 的 哈伦 al -
[rə'fi:d, rɑ:'fi:d] ([ə; eɪ] . [di:] . - - -) .
Rashid (A . D . 786 - 809) .
拉希德 (一个 : D : - - -) .

因此, 他认为火枪在哈伦·拉希德 (公元 786-809 年) 时期就已经为人所知了。

[ɑ:l] - - = [ðə; ði] [krɔ:s] - [baʊ; boʊ][mæn] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪt] - [baʊ; boʊ]
Al - Bundukáni = the cross - bow man , or rather the man of the pellet - bow
阿尔 - - = 这 叉 - 弓 男人 , 或者 相当 这 男人 的 这 颗粒 - 弓
[wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
was , according to the Ráwí ,
曾是 , 根据 到 这 - ,

根据拉维的说法, Al-Bundukáni = 弩手, 或者更确切地说, 是霰弹弓手。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .
the name by which the Caliph was known in this disguise .
这 姓名 经过 哪个 这 哈里发 曾是 已知 在 这 伪装 :
这是哈里发以这种伪装身份为人所知的名字。

[ɑ:l] - [zə'hɪr] ['baɪ,bɑ:rz][ɑ:l] - - ,
Al - Zahir Baybars al - Bundukdárí ,
阿尔 - 扎希尔 拜巴斯 al - - ,
Al-Zahir Baybars al-Bundukdárí,

[ðə; ði] [fɔ:rθ] - ['sɒldən] ([ə; eɪ] . [di:] . - - -) [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪtld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
the fourth Baharite Soldan (A . D . 1260 - 77) was so entitled because he
这 第四 - 索尔丹 (一个 : D : - - -) 曾是 所以 标题 因为 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slæv] [tu:; tə][ə; eɪ] - ,
had been a slave to a Bundukdár ,
有 到过 一个 奴隶 到 一个 - ,

第四位巴哈利特苏丹 (公元 1260-77 年) 之所以获得如此殊荣, 是因为他曾是邦杜克达尔的奴隶。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][grænd]['mæstər][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləɹi] .
an officer who may be called the Grand Master of Artillery .
一个 官 WHO 可能 是 称为 这 盛大 掌握 的 炮兵 :
一位可以被称为炮兵总指挥的军官。

[ɪn]['tʃævɪs, 'tʃeɪvɪs][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑ:rmz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,
In Chavis and Cazotte the Caliph arms himself with a spear ,
在 查维斯 和 - 这 哈里发 武器 他自己 和 一个 矛 ,
在查维斯和卡佐特的小说中, 哈里发手持长矛。

[teɪks] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ([ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪt] - [baʊ; boʊ] [ðæt] [neɪmd] [hɪm; ɪm]) ,
takes a bow and arrow (instead of the pellet - bow that named him) ,
需要 一个 弓 和 箭 (反而 的 这 颗粒 - 弓 那 命名 他) ,
[dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ,
disguises his complexion ,
伪装 他的 肤色 ,

他拿起弓箭 (而不是让他得名的霰弹弓), 掩饰了自己的肤色,

[daɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] , [dɒnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [bʌf] ['weskət; 'weɪskəʊt]
dyes beard and eyebrows , dons a large coarse turband , a buff waistcoat
染料 胡须 和 眉毛 , 唐斯 一个 大的 粗 头巾 , 一个 增幅 马甲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['leðərn] [belt] ,
with a broad leathern belt ,
和 一个 广阔 皮革 腰带 ,
他染了胡须和眉毛, 戴上一条粗糙的大头巾, 穿一件米黄色背心, 系上一条宽皮带。

[ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈroʊb] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [stʌf] [ænd; ənd][hæf] - [buːts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [kɔːrs] [ˈleðər] ,
a short robe of common stuff and half - boots of strong coarse leather ,
一个 短的 长袍 的 常见的 东西 和 一半 - 靴子 的 强的 粗 皮革 ,
一件用普通布料制成的短袍和一双结实粗糙的半截皮靴,

[ænd; ənd] [ðʌs] “ [əˈsju:mz] [ðə; ði][gɑːrb] [ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] . ” (!) - .
and thus “ assumes the garb of an Arab from the desert . ” (!) 116 .
和 因此 “ 假设 这 外衣 的 一个 阿拉伯 从 这 沙漠 : “ (!) - .
因此, “装扮成来自沙漠的阿拉伯人。”(!) 116。

[si:] [ˈvɑ:l] .
See vol .
看 卷 :

参见卷。

[aɪ] . - .
i . 266 .
我 : - :

i. 266.

- . [aɪ] . [i:] . [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ˈgeɪbriəl] .
117 . i . e . by the Archangel Gabriel .
- : 我 . e . 经过 这 大天使 加布里埃尔 :

117. 即由大天使加百列所赐。

- . [ˈærəb] .
118 . Arab .
- : 阿拉伯 :

118. 阿拉伯语。

“ - ” = [ə; eɪ] [greɪn] ([ʌv; əv] [ˈbɑːrli] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) , [æn; ən] [ˈɔbləs] , [ə; eɪ] [maɪt] :
“ **Habbah** ” = **a grain (of barley , etc :) , an obolus , a mite :**
“ - ” = 一个 粮食 (的 大麦 , ETC :) , 一个 奥博卢斯 , 一个 螨虫 :
“Habbah” = 一粒（大麦等的）谷物，一个obolus，一个小东西:

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊld] [biːd] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːb] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]
it is also used for a gold bead in the shape of a cube forming part of
它 是 还 用过的 为了 一个 金子 珠子 在 这 形状 的 一个 立方体 成型 部分 的
[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] [ˈwʊmənɪz] [ˈhedres] ([leɪn] [em] . [i:] . ,
the Egyptian woman's headdress (Lane M . E . ,
这 埃及人 女性的 头饰 (车道 M . E . ,
它也用于指埃及妇女头饰上构成部分的立方体形状的金珠（Lane ME,

[əˈpendɪks] [ə; eɪ]) .
Appendix A) .
附录 一个) :

附录 A)。

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] 48th [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪrˈhæm] ,
As a weight it is the 48th of a dirham ,
作为 一个 重量 它 是 这 48th 的 一个 迪拉姆 ,
它的重量是迪拉姆的1/48。

[ðə; ði] [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ([ˈkærət]) [ɔːr] ¹²⁷/₁₂₈ [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [greɪn] , [ævˈwɑːr] . - .
the third of a kírát (carat) or ¹²⁷/₁₂₈ of an English grain , avoir . 119 .
这 第三 的 一个 - (克拉) 或者 ¹²⁷/₁₂₈ 的 一个 英语 粮食 , 拥有 : - :
三分之一克拉（kírát）或 ¹²⁷/₁₂₈ 英制格令，avoir.119。

[ɪn][tekst] “ - ” = [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] = [ˈkuːluː] - - .
In text “ Mahmá ” = as often as = kullu - má .
在 文本 “ - ” = 作为 经常 作为 = 库鲁 - - :
在文本中, “Mahmá”= 经常 = kullu-má。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪn][ɑ:l] - [hə'ɪri] , [æs] . [ɛks'eks'aɪ'vi:] . ,
This is the eleventh question of the twelve in Al - Hariri , Ass . xxiv . ,
这 是 这 第十一 问题 的 这 十二 在 阿尔 - 哈里里 , 屁股 : 二十四 . ;
这是哈里里著作第二十四章十二个问题中的第十一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [æs] . [ɛks'eks'sɪks] .
and the sixth of Ass . xxxvi .
和 这 第六 的 屁股 : xxxvi .
以及第三十六届议员的第六届议员。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [rʌnz] ,
The former runs ,
这 以前的 跑步 ,
前者运行，

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [naʊn] (['ku:lu:] - -) [wɪt] ['gɪvz] [noʊ] [sens] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer'tu:]
" **What is the noun (kullu - má) which gives no sense except by the addition thereto**
" 什么 是 这 名词 (库鲁 - -) 哪个 给予 不 感觉 除了 经过 这 添加 到
[ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz] ,
of two words ,
的 二 字 ,
“名词（kullu-má）除了加上两个词之外，本身没有任何意义，这是什么？”

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:rtɪnɪŋ] [ðer'ʌv] [tu;; tə] [tu:] ['letərz] ([aɪ] . [i:] . -) ;
or the shortening thereof to two letters (i . e . má) ;
或者 这 缩短 其中 到 二 信件 (我 . e . -) ;
或将其缩写为两个字母（即 má）；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][æd'hi:ʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kəm'pʌʃ(ə)n] ?
and in the first case there is adhesion and in the second compulsion ?
和 在 这 第一的 案件 那里 是 粘附 和 在 这 第二 强迫症 ?
第一种情况是粘连，第二种情况是强迫？

" (['tʃenəri] , [pi:'pi:] . - - -) . - .
" **(Chenery , pp . 246 - 253) . 120 .**
" (切纳里 , pp . - - -) . - .
"(切纳里，第 246-253 页) .120。

[ɪn][tʃævɪs, tʃeɪvɪs][ænd; ənd] - [hi;; hi] [lʊks] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [hoʊl] [wɪt] [æn; ən] ['i:stərn] [ki:]
In Chavis and Cazotte he looks through the key - hole which an Eastern key
在 查维斯 和 - 他 看起来 通过 这 钥匙 - 洞 哪个 一个 东 钥匙
[dʌz] [nɑ:t] [pər'mɪt] ,
does not permit ,
做 不是 允许 ,
在查维斯和卡佐特的书中，他透过东方钥匙所不允许的钥匙孔窥视。

[ðə; ði] [hoʊlz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊlt] .
the holes being in the bolt .
这 孔 存在 在 这 螺栓 .
孔位于螺栓上。

[si:] ['ɪndeks] , ['sʌpl] . ['vɑ:l] .
See Index , Suppl . vol .
看 指数 , 补充 . 卷 .
参见索引，增刊卷。

[vi:] . - .
v . 121 .
v . - .
v.121.

[ɪn][tekst] “ - [ki:] ,
In text “ Kábal - ki ,
在 文本 “ - ki ,
在文本“Kábal-ki,
“ [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [fɔːr; fər] “ - [ki:] ” = ['ælə'ɑːlə,ɑː'ləː] [straɪk] [ðiː]
“ which I suspect to be a clerical error for “ Kátal - ki ” = Allah strike thee
“ 哪个 我 怀疑 到 是 一个 文员 错误 为了 “ - ki ” = 真主 罢工 你
[ded] .
dead .
死的 .

我怀疑这是“Kátal-ki”的笔误，意思是“真主击杀你”。

[siː] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ 'viː] . - , - .
iv . 264 , 265 .
四 . - , - .

iv.264, 265。

[[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] “ - , ” [ðə; ði][θɜːrd] [fɔːrm] [ʌv; əv] “ [kə'bɪlə] , ” [ɪz] “
[One of the meanings of “ Mukábalah , “ the third form of “ kabila , “ is “
[一 的 这 含义 的 “ - , “ 这 第三 形式 的 “ 卡比拉 , “ 是 “
[rɪ'kwɔɪt(ə)] , “
requital , “
还礼 , “

“Mukábalah”是“kabila”的第三种形式，其含义之一是“报应”。

“ [rɪ'tæli'eɪʃn] .
“ retaliation .
“ 报复 .

“报复。

“ [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][tekst][kʊd; kəd] ['ðɜrfɔːr] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træns'leɪtɪd] : “ [meɪ] [gɑːd] [rɪ'kwɔɪt]
“ The words in the text could therefore be translated : “ may God requite
“ 这 字 在 这 文本 可以 所以 是 翻译 : “ 可能 上帝 报答
[ðiː] . “ — [es 'tiː] .] - .
thee . “ — St .] 122 .
你 . “ — 英石 .] - .

因此，经文中的话语可以翻译为：“愿上帝报答你。”——圣122。

[ɪn][tʰævɪs, tʰeɪvɪs][ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [swɛəz] “ [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
In Chavis and Cazotte she swears “ by the name of God which is written on
在 查维斯 和 - 她 发誓 “ 经过 这 姓名 的 上帝 哪个 是 书面 在
[ʰəʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːfəts] ['fɔːrhed] .
our Great Prophet's forehead .
我们的 伟大的 先知的 前额 .

在查维斯和卡佐特，她发誓“以我们伟大的先知额头上所写的上帝之名起誓”。

“ - . ['ærəb] .
“ 123 . Arab .
“ - . 阿拉伯 .

“123.阿拉伯语。

“ - [lʌs] “ ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd] = [ðə; ði][dʒɪː'ɑːr] . - [siː] ['sʌpl] . ['vɑːl] .
“ Yá Luss “ ; for this word = the Gr . ληστής see Suppl . vol .
“ - 卢斯 “ ; 为了 这 单词 = 这 gr . - 看 补充 . 卷 .

“Yá Luss”；对于这个词= Gr。ληστής 参见补充。卷。

[ˌaɪˈviː] .
iv .
四 .

四、

[ˈIndeks] .
index .
指数 .

指数。

- . “ [ɑːl] - - , ” [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [iː es ˈpiː] .
124 . “ **Al - Nátúr** , ” **the keeper** , **esp** .
- . “ 阿尔 - - , ” 这 守门员 , 特别 .

124. “Al-Nátúr”, 守门人, 尤指

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈnætʃrəlaɪzd] [ɪn] [ˈpɜːrɜːn] .
of a vineyard , **a word naturalized in Persian** .
的 一个 葡萄园 , 一个 单词 归化 在 波斯语 .

葡萄园的, 一个在波斯语中归化的词。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [æskz] ,
The Caliph asks ,
这 哈里发 问 ,

哈里发问道：

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ˈfaɪd] [əˈfer] [ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdefɪnətli]
Is this a bonâ fide affair and hast thou the power to settle the matter definitely
是 这 一个 - 真 事务 和 哈斯特 你 这 力量 到 定居 这 事情 确实
?
?
?

这是件实事吗？你有权彻底解决此事吗？

[em] . [huːdəz] [trænsˈleɪts] [æz; əz] [lez] [ˈreɪzɪnz] [sɒnt] - [aɪˈelˈes] - [tɔɪ] ,
M . Houdas translates as Les raisins sont - ils à toi ,
M . 侯达斯 翻译 作为 莱斯 葡萄干 儿子 - 伊尔斯 - 托伊 ,

M. Houdas 翻译为 Les raisins sont-ils à toi,

[oʊ] [ˈbiːn] [iːz] - [ti ju] [sœlˈmɑ̃] [laː] - [diː][laː] [viːn] ?
ou bien es - tu seulement la gardienne de la vigne ?
你的 好 es - tu 塞勒门 拉 - 德 拉 维涅 ?

您可以选择 gardienne de la vigne 吗？

[[ðə; ði][vɜːrb] - , 3rd [fɔːrm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkjuːzətɪv] , [miːnz] “ [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɪn]
[The verb záraba , 3rd form , followed by the accusative , means “ to join one in
[这 动词 - , 3rd 形式 , 随后 经过 这 宾格 , 方法 “ 到 加入 一 在
[ˈpɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

[动词 záraba，第三形式，后面跟宾格，意思是“与某人建立伙伴关系”。

” [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [siːmz] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] : [dʌst] [ðəʊ] [oʊn] [greɪps] [ðəˈself] ,
“ **The sense of the passage seems therefore to be : Dost thou own grapes thyself** ,
“ 这 感觉 的 这 通道 似乎 所以 到 是 : 多斯特 你 自己的 葡萄 你自己 ,
因此，这段话的意思似乎是：你自己拥有葡萄吗？

[ɔːr][ɑːrt] [ðəʊ] (“ - , ” [tuːˈtuː][fem] . [sɪŋ] .)
or art thou (“ tuzáribí , ” 2 fem . sing .)
或者 艺术 你 (“ - , ” 2 女性 . 唱歌 .)

或者你是 (“tuzáribí”, 2 fem. sing.)

[ɪn] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] - [ˈki:pər] .
in partnership with the vineyard - keeper .
在 合伙 和 这 葡萄园 - 守门员 .
与葡萄园主合作。

[ðə; ði][wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtʃoʊzn] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [əd'mits] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] ,
The word may be chosen because it admits of another interpretation ,
这 单词 可能 是 选定 因为 它 承认 的 其他 解释 ,
之所以选择这个词，可能是因为它还有另一种解释。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɑ:n'tɑ:ndrə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] “
the double entendre of which might be kept up in English by using the expression “
这 双倍的 含义 的 哪个 可能 是 保留 向上 在 英语 经过 使用 这 表达 ”
[ˈsli:pɪŋ] ” [ˈpɑ:rtnərʃɪp] .
sleeping ” partnership .
睡眠 ” 合伙 .
在英语中，可以用“睡眠中的伴侣关系”这个表达方式来保持其双关含义。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , “ - ” [mi:nz] [hɪr] [ˈsɪmpli] : “ [dʌst] [ðəʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] .
Perhaps , however , “ tuzáribí ” means here simply : “ Dost thou play the part of .
也许 , 然而 , “ - ” 方法 这里 简单地 : “ 多斯特 你 玩 这 部分 的 .
然而，或许“tuzáribí”在这里的意思仅仅是：“你扮演.....的角色吗？ ”

” — [es ˈti:] .] - .
” — **St .] 125 .**
” — 英石 .] - .
——St.]125。

[ðə; ði][ɪnju'endʊʊ][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [drɔ:ɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [skɪl]
The innuendo is intelligible and I may draw attention to the humorous skill
这 影射 是 可理解的 和 我 可能 画 注意力 到 这 幽默 技能
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈkærəktər] [ɪz] [drɔ:n] . - .
with which the mother - in - law's character is drawn . 126 .
和 哪个 这 母亲 - 在 - 法律的 特点 是 绘制 . - .
言外之意显而易见，我还要指出，婆婆这个角色的刻画颇具幽默感。126.

[ɪn][tekst] “ - - [ˈhu:] - - ” = [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˈdrʌbɪŋ] (- -) ,
In text “ Aská - hu ' alakah ” = gave him a good sound drubbing (' alakah) ,
在 文本 “ - - 胡 - - ” = 给予 他 一个 好的 声音 痛击 (- -) ,
在文本中“Aská-hu 'alakah”=给了他一个很好的声音打击 ('alakah) ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [ˈpaʊər] . - .
as a robber would apply to a Judge had he the power . 127 .
作为 一个 强盗 会 申请 到 一个 法官 有 他 这 力量 . - .

就像强盗向法官提出申请一样，如果他有这个权力的话。127.
[lest] [hi:; hi] [ˈhæpən] [tu:; tə] [mi:t] [æŋ; ən] [ʌn'veɪld] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ;
Lest he happen to meet an unveiled woman on the stairs ;
免得 他 发生 到 见面 一个 揭幕 女士 在 这 楼梯 ;
免得他在楼梯上碰巧遇到一个没戴面纱的女子；

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɪz][tu:; tə][kraɪ] “ - ! ” — [baɪ][jɔr; jər] [li:v] ([ˈpɜ:rʒn]) . - .
the usual precaution is to cry “ Dastúr ! ” — by your leave (Persian) . 128 .
这 通常 预防 是 到 哭 “ - ! ” — 经过 你的 离开 (波斯语) . - .
通常的预防措施是喊“Dastúr！ ”——这是你的请求（波斯语）。128.

[ˈæɾəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

“ [kair] ” — [ə; ei][wɜ:rd][ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən] . - .
“ **Khayr** ” — **a word of good omen** . **129** .
“ 哈伊尔 ” — 一个 单词 的 好的 预兆 . - .

“Khayr”——一个吉兆的词语。129.

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mʌðər] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; həɾ] ['dɒtəz] [neɪm] [æz; əz] - (?)
In Chavis and Cazotte the mother gives her daughter's name as Zutulbé (?)
在 查维斯 和 - 这 母亲 给予 她 女儿的 姓名 作为 - (?)
在查维斯和卡佐特的书中，母亲将女儿的名字写成祖图尔贝（？）。

) [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [oʊn] - (?) . - .
) **and her own Lelamain (?)** . **130** .
) 和 她 自己的 - (?) . - .

) 和她自己的 Lelamain（？）.130。

[ɪn][tekst] “ - ” [ɔ:r] “ - ” = [ænd; ənd] [waɪ] ? - .
In text “ Waliyah ” or “ Waliyáh ” = and why ? 131 .
在 文本 “ - ” 或者 “ - ” = 和 为什么 ? - .

文本中“Waliyah”或“Waliyah”=为什么？ 131.

[ðə; ði] “ [rɔ:ŋd] ” ([ɑ:l] - -) [rɪfə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'bjʊ:zd]
The “ Wronged ” (Al - Mazlúm) refers to the Caliph who was being abused
这 “ 冤枉 ” (阿尔 - -) 指 到 这 哈里发 WHO 曾是 存在 受虐
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kə'rɪɾ] [æz; əz][ə; ei][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
and to his coming career as a son - in - law .
和 到 他的 未来 职业 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 .

“受冤屈者”(Al-Mazlúm) 指的是遭受虐待的哈里发，以及他即将成为女婿的命运。

- , [hu:] [træns'leɪts] [ðə; ði] [teɪl] ['veri] [pər'fʌŋktrəli] , [hæz; həz] [dju:] - [lez] [mælhɜ:ʊ]
Gauttier , who translates the tale very perfunctorily , has Dieu protège les malheureux
- , WHO 翻译 这 故事 非常 敷衍地 , 有 上帝 - 莱斯 不幸
[et][lez] [ɔrfəlɪnz] ([vi:ɑr'aɪ] . -) . - .
et les orphelins (vii . 133) . 132 .
等 莱斯 孤儿 (七 . -) . - .

高蒂埃非常敷衍地翻译了这个故事，他有《Dieu protège les malheureux et les orphelins》(vii.133).132。

[ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði] ['mæstərflɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
This again is intended to show the masterful nature of the Caliph ,
这 再次 是 故意的 到 展示 这 精湛 自然 的 这 哈里发 ,

这再次意在展现哈里发的统治力。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ˈɔ:diəns] [æz; əz]
and would be as much admired by the average coffee - house audience as
和 会 是 作为 很多 钦佩 经过 这 平均的 咖啡 - 房子 观众 作为
[aɪ ˈti:] [wʊd] [stɜ:r][ðə; ði][baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['brɪtn] . - .
it would stir the bile of the free and independent Briton . 133 .
它 会 搅拌 这 胆汁 的 这 自由的 和 独立的 英国人 . - .

它既会受到普通咖啡馆听众的喜爱，也会激起自由独立的英国人的愤慨。133.

[ðə; ði] “ [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:pərəs] - ['meɪkər] ” : [ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The “ Street of the Copperas - maker ” : the name , as usual ,
这 “ 街道 的 这 铜 - 制造商 ” : 这 姓名 , 作为 通常 ,

“铜匠街”: 这个名字，一如既往，

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪɾ] [tɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [teɪl] . - .
does not appear till further on in the tale . 134 .
做 不是 出现 直到 更远 在 在 这 故事 . - .

直到故事后面才出现。134.

[ɪn][tekst] “ - ” = [ˈmɑ:rb(ə)l][ɔ:r][ˈæləbəstər] , [hɪr] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [məˈtɪriəl] : [soʊ] “
In text “ Rukhám ” = marble or alabaster , here used for building material : so “
在 文本 “ - ” = 大理石 或者 雪花石膏 , 这里 用过的 为了 建筑 材料 : 所以 “
- ” = [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] - [ˈkʌtər] ,
Murakhkhim ” = a marble - cutter ,
- ” = 一个 大理石 - 刀具 ,

文本中“Rukhám”=大理石或雪花石膏，这里用作建筑材料：所以“Murakhkhim”=大理石切割工，

[mi:nz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈmeɪs(ə)n] .
means simply a stone - mason .
方法 简单地 一个 石头 - 石匠 .

意思就是石匠。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [noʊt] [ðə; ði] [ri:diˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rfəri] [ˈkwɔ:ri:z] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [ˈi:dʒɪpt] ,
I may here note the rediscovery of the porphyry quarries in Middle Egypt ,
我 可能 这里 笔记 这 重新发现 的 这 斑岩 采石场 在 中间 埃及 ,
在此，我谨提及埃及中部斑岩采石场的重新发现。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnlənd] [ʌv; əv] [ræs] - [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez]
and the gypsum a little inland of Ras Gharíb to the West of the Suez
和 这 石膏 一个 小的 内陆 的 拉斯 - 到 这 西方 的 这 苏伊士运河
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .

石膏矿位于苏伊士湾西侧拉斯加里布内陆不远处。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [iˈdʒɪpʌnz] ,
Both were much used by the old Egyptians ,
两个都 是 很多 用过的 经过 这 老的 埃及人 ,

古埃及人经常使用这两种物品。

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [ˈferli] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [ri:diˈskʌvər] [ðə; ði] [lɔ:st] [saɪts] ,
and we may now fairly expect to rediscover the lost sites ,
和 我们 可能 现在 相当 预计 到 重新发现 这 丢失的 网站 ,
现在我们可以合理地期待重新发现那些失落的遗址。

[əˈbaʊt] [ˈtju:nɪs] [ænd; ænd] [ˈels,weɪ] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈæfrɪkə] , [wens] [ˈroʊsoʊ][ɑ:nˈti:kou][ænd; ænd] [ˈʌðər]
about Tunis and elsewhere in Northern Africa , whence Rosso antico and other
关于 突尼斯 和 别处 在 北方 非洲 , 何处 罗索 反科 和 其他
[faɪn] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:ri:d] .
fine stones were quarried .
美好的 石头 是 采石场 .

突尼斯及北非其他地区出产 Rosso antico 和其他优质石材。

- . [ˈæɾəb] .
135 . Arab .
- . 阿拉伯 .

135. 阿拉伯语。

“ [ɑ:l] - - ” [ˈɔ:lsou] [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksɪz] , [ðə; ði] [ˈrevənu:] . - .
“ **Al - Hásil ” also meaning the taxes , the revenue . 136 .**
” 阿尔 - - ” 还 意义 这 税收 , 这 收入 . - .

“Al-Hásil”也指税收、收入。136.

[ɪn][tekst] “ - ” = [ə; eɪ] [səˈlu:n] : [si:] [vɑ:lz] .
In text “ Ká’ah ” = a saloon : see vols .
在 文本 “ - ” = 一个 酒吧 : 看 卷 .

在文本中，“Ká’ah”= 酒吧：参见卷。

[aɪ] . - ; [aɪ] . - ; [ænd; ænd][vi:,aɪˈaɪ] . - . - .
i . 85 ; i . 292 ; and vii . 167 . 137 .
我 . - ; 我 . - ; 和 七 . - . - .

i. 85; i. 292; 以及 vii.167.137。

[ɪn][ðə; ði] [sɪŋ] .
In the sing .
在 这 唱歌 .

在歌唱中。

“ - ” - .
“ Sikálah . ” 138 .
“ - ” - .

“Sikálah.”138.

[ðə; ði][dʒɪn] [hɪr] [wʌz; wəz][kjuːrɪˈɑːsəti] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [ˈfemənɪn] ,
The Jinn here was Curiosity , said to be a familiar of the sex feminine ,
这 精灵 这里 曾是 好奇心 , 说 到 是 一个 熟悉的 的 这 性别 女性 ,
这里的精灵名叫好奇心, 据说它是女性的使魔。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] . ” - .
but certainly not less intimate with “ the opposite . ” 139 .
但 当然 不是 较少的 亲密的 和 “ 这 对面的 ” - .
但与“相反”的亲密程度肯定不亚于139。

[ɪn][tekst] “ - ” [wɪtʃ] [em] . [huːdəz] [trænsˈleɪts] - [kjuː juː ˈi] [-] [fɪks][eɪˈjuː] [baʊt] [-]
In text “ Kinnab ” which M . Houdas translates étoupe que l'on fixe au bout d'un
在 文本 “ - ” 哪个 M . 侯达斯 翻译 - que 上 修复 au 回合 逼债
[rəuˈzəu] [pɔːr] [blæntʃə] [lez][ˈmɜːrɜː] . - .
roseau pour blanchir les murs . 140 .
罗索 倒 焯水 莱斯 murs . - .
在文本“Kinnab”中, M. Houdas 将其翻译为 étoupe que l'on fixe au bout d'un Roseau pour blanchir les murs.140。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][slaɪ][hɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfert] . - .
Impossible here not to see a sly hit at the Caliph and the Caliphate . 141 .
不可能的 这里 不是 到 看 一个 狡猾 打 在 这 哈里发 和 这 哈里发国 . - .
不可能不注意到这是对哈里发和哈里发国的暗讽。141。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs][ænd; ænd] - .
The writer has omitted this incident which occurs in Chavis and Cazotte .
这 作家 有 省略 这 事件 哪个 发生 在 查维斯 和 - .
- .
142 .
- .
作者省略了 Chavis 和 Cazotte 142 中提到的这一事件。

[ɪn][ðə; ði][tekst] , “ [sæmd] ” = [ˈkɑːrpəts][ænd; ænd][pɒts][ænd; ænd][pænz] . - .
In the text , “ Samd ” = carpets and pots and pans . 143 .
在 这 文本 , “ 萨姆德 ” = 地毯 和 锅 和 平底锅 . - .
文中, “Samd”=地毯、锅碗瓢盆。143.

[ðə; ði] - [graʊs] ([ˈtiːtreɪoʊ] - [sjuː] [ɛrəˈnerɪəs] [ʌv; əv] [lɪn] .) [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈnoʊtɪst]
The Katá grouse (Tetrao alchata seu arenarius of Linn .) has often been noticed
这 - 松鸡 (Tetrao - seu 沙那留斯 的 林恩 .) 有 经常 到过 注意到
[baɪ][em ˈiː][ɪn] - .
by me in Pilg .
经过 我 在 - .
我经常在皮尔格看到卡塔松鸡 (Tetrao alchata seu arenarius of Linn.)。

[aɪ] . - , ([wer] [maɪ][ˈɪndeksər] [kɔːld] [aɪˈtiː] “ [sænd] [guːs] ”) [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] ([vɔːlɜː] .
i . 226 , (where my indexer called it “ sand goose ”) and in The Nights (vols .
我 . - , (在哪里 我的 索引器 称为 它 “ 沙 鹅 ”) 和 在 这 夜晚 (卷 .
i. 226, (我的索引员称之为“沙鹅”) 以及《一千零一夜》(卷)

[aɪ] . - ; [aɪˈviː] . -) .
i . 131 ; iv . 111) .
我 . - ; 四 . -) .

i. 131; iv. 111)。

[di:] ['seisi] (- .
De Sacy (Chrestom - .
德 萨西 (- .

德萨西（Chrestom。

['æɾəb] .
Arab - .
阿拉伯 - .

阿拉伯。

[,aɪ'ar'aɪ] . [pi:'pi:] .
iii - . **pp** - .
三、 - . pp - .

iii. 页

- , - - -) ['ɔfə-z] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtərəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kænə:t]
416 , 507 - 509) offers a good literary account of it : of course he cannot
- , - - -) 优惠 一个 好的 文学 帐户 的 它 : 的 课程 他 不能
[spi:k] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spiəriəns] - .
speak from personal experience - .
说话 从 个人的 经验 - .

416、507-509) 对此有很好的文学描述：当然，他不可能根据个人经验说话。

[hi:; hi] [br'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑ:l] - - [baɪ][ɑ:l] - - ([ɔb] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - = [ə; eɪ]
He begins with the Ajáib al - Makhlúkát by Al - Kazwini (ob . A . H . 674 = A
他 开始 和 这 - al - 经过 阿尔 - - (奥布 . 一个 . H . - = 一个
- [di:] . -) [hu:] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [nest] (-
- **D . 1274) who tells us that the bird builds in the desert a very small nest (**
- . D . -) WHO 讲述 我们 那 这 鸟 建造 在 这 沙漠 一个 非常 小的 巢 (-
[wens] [ðə; ði] - ,
whence the Hadís ,
何处 这 - ,

他从卡兹维尼（卒于公元1274年，伊斯兰历674年）的《阿贾伊布·马赫卢卡特》开始，卡兹维尼告诉我们，这种鸟在沙漠中筑了一个非常小的巢（圣训由此而来，

“ ['hu:səu] [fæl; fəl] [bɪld] [tu:; tə]['ælə'ɑ:lə.ɑ:'la:] [ə; eɪ] [mɑ:sk] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Whoso shall build to Allah a mosque , be it only the bigness of a**
“ 谁 将 建造 到 真主 一个 清真寺 , 是 它 仅有的 这 大 的 一个
- [nest] ,
Katá's nest ,
- 巢 ,

“谁要为真主建造一座清真寺，哪怕它只有卡塔鸟巢那么大，

[ðə; ði] [ɔ:rd] [fæl; fəl]['edɪfaɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn]['pærədəɪs] ”) ;
the Lord shall edify for him a palace in Paradise ”) ;
这 主 将 启发 为了 他 一个 宫殿 在 天堂 ”) ;

主必在乐园里为他建造一座宫殿”。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'bændənz] [ɪts] [egz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['berɪd] [ɪn][sænd] ,
that it abandons its eggs which are sometimes buried in sand ,
那 它 放弃 它是 鸡蛋 哪个 是 有时 埋葬 在 沙 ,

它会遗弃卵，有时卵会被埋在沙子里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ([hens] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ðæn; ðən]
and presently returns to them (hence the saying , “ A better guide than
和 目前 返回 到 他们 (因此 这 说 , “ 一个 更好的 指导 比

[ðə; ði] - “) ;
the Katá ”) ;
这 - “) ;

现在又回到了他们身边（因此有了“比卡塔更好的向导”的说法）；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɑ:tʃɪz] [æɪ; ət] [naɪt] （ ? ） [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈfri:kwənts] [ˈhaɪweɪz] [tu:; tə]
that it watches at night (?) and that it frequents highways to
那 它 手表 在 夜晚 （ ? ） 和 那 它 常客 高速公路 到
[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌri:kəˈnɔɪtər] [ˈtrævələz] （ ? ?
reconnoitre travellers (? ?
侦察 旅行者 （ ? ?

它会在夜间监视（ ? ），并且经常出没于公路上侦察过往旅客（ ? ？

）， [æɪn; ən] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] .

) , an interpretation confirmed by the Persian translator .
）， 一个 解释 确认的 经过 这 波斯语 翻译 .

），这一解释得到了波斯语译者的证实。

[ɪts] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [steps] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ， “ [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ðə; ði] [geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Its short and graceful steps gave rise to the saying , “ She hath the gait of a
它是 短的 和 优美 步骤 给予 上升 到 这 说 ， “ 她 有 这 步态 的 一个

- ,
Katá ,
- ,

她短促而优雅的步伐催生了“她有卡塔的步伐”这句谚语。

” [ænd; ənd] [meɪks] [di:] [ˈseɪsɪ] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜ:s] .

” and makes De Sacy confound the bird with the Pers .
” 和 制作 德 萨西 混杂 这 鸟 和 这 人 .

”并让德萨西将鸟与波斯人混淆。

- [ɔ:r] - - [aɪ] - [ˈdɑ:ri:] （ [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ） [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈfræŋkɒʊlɪn] ,
Káhú or Kabk - i - dari (partridge of the valley) which is simply the francolin ,
- 或者 - - 我 - 达里 （ 鹧鸪 的 这 谷 ） 哪个 是 简单地 这 鹧鸪 ,
[ðə; ði][ˈaɪtəl] . , [ə; eɪ][ˈpɜ:dɪks] .

the Ital . francolino , a perdix .
这 意大利 . 弗兰科利诺 , 一个 珀迪克斯 .

Káhú 或 Kabk-i-dari（山谷鹧鸪）就是 francolin，意大利语为 francolino，perdix。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ˈæɹəb] . [ɪz] “ - ” （ [ɑ:l] - - , [vɪ:;aɪˈaɪ] . - ） :
The latter in Arab . is “ Durráj ” (Al - Mas'udi , vii . 347) :
这 后者 在 阿拉伯 . 是 “ - ” （ 阿尔 - - , 七 . - ） :

后者在阿拉伯语中是“Durráj”(Al-Mas'udi, vii. 347)：

[si:] [æɪn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈstɔ:ri] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpl] .
see an affecting story connected with it in the Suppl .
看 一个 影响 故事 连接 和 它 在 这 补充 .

请参阅补充材料中与此相关的感人故事。

[naɪts] ， [i:] . - - - .
Nights , ii . 59 - 62 .
夜晚 , 二 . - - - .

《一千零一夜》第二卷第59-62章。

[ɪn][ðə; ði] - [æs] . [ʌv; əv][ɑ:l] - [hɜːˈɪri] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə] ,
In the xxiid Ass . of Al - Hariri the sagacity of the Katá is alluded to ,
在 这 - 屁股 . 的 阿尔 - 哈里里 这 睿智 的 这 - 是 暗示 到 ,
在哈里里所著的第二十三部《哲学论》中，提到了卡塔的智慧。

” [aɪ] [krɔ:st] [ˈrɑ:ki] [ˈpleɪsɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒd] [nɑ:t][ˈfaɪnd][ɪts] [weɪ] .
” I crossed rocky places , to which the Katá would not find its way .
” 我 交叉 岩石 地方 , 到 哪个 这 - 会 不是 寻找 它是 方式 .

“我穿过岩石遍布的地方，而卡塔却找不到路。”

” [si:] [ˈɔ:lsoʊ] [æs] . [vɪ:;aɪˈaɪˈaɪ] .
” See also Ass . viii .
” 看 还 屁股 . 八 .

另见第八条。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtʃənəri] [riˈpi:ts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [wen] [hiː; hi] [sez] ([piː] . -) [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] “
But Mr . Chenery repeats a mistake when he says (p . 339) that the bird is “
但 先生 . 切纳里 重复 一个 错误 什么时候 他 说道 (p . -) 那 这 鸟 是 “
[ˈnevər] [faʊnd] [seɪv] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] [ˈpæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] :
never found save where there is good pasturage and water :

绝不 成立 节省 在哪里 那里 是 好的 牧草 和 水 :
但切纳里先生犯了一个错误，他说（第 339 页）这种鸟“只有在有良好牧场和水源的地方才能找到：

” [aɪ ˈtiː] [hɔ:nts] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][pɑ:rts][ʌv; əv][sɪnd] [ænd; ənd][əˈreɪbiə] ,
“ **it haunts the wildest parts of Sind and Arabia ,**
” 它 闹鬼的地方 这 最狂野的 部分 的 信德省 和 阿拉伯 ,

它出没于信德和阿拉伯最荒凉的地区。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [streɪz] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
although it seldom strays further than 60 miles from water which it must
虽然 它 很少 流浪者 更远 比 - 英里 从 水 哪个 它 必须
[drɪŋk] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
drink every evening .
喝 每一个 晚上 .

虽然它很少远离水源超过 60 英里，而且它每天晚上都必须喝水。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ʃɑ:t] [ðə; ði] - [sɪns] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [baɪ][θɜ:rst] [ɑ:n]
I have never shot the Katá since he saved my party from a death by thirst on
我 有 绝不 射击 这 - 自从 他 已保存 我的 派对 从 一个 死亡 经过 口渴 在
[ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] - [raɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rə] ([fɜ:rst] [ˈfutsteps] [ɪn][iː] . [ˈæfrɪkə] ,
a return - ride from Harar (First Footsteps in E . Africa ,
一个 返回 - 骑 从 哈拉尔 (第一的 脚步声 在 E . 非洲 ,

自从卡在从哈拉尔返回的途中救了我的队伍免于渴死后，我就再也没有射杀过它（《东非初探》）。

[piː] . -) .
p . 388) .
p . -) .

第 388 页)。

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [ˈveri] [swɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈpɪdʒɪn] ;
The bird is very swift with a skurrying flight like a frightened pigeon ;
这 鸟 是 非常 迅速 和 一个 匆匆忙忙 航班 喜欢 一个 害怕 鸽子 ;

这只鸟飞行速度非常快，像受惊的鸽子一样四处乱窜；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˈwɔ:tər] [ˈregjələrli] [əˈbaʊt] [dʌsk] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] “ [ˈpɑ:tɪd] . ” - .
and it comes to water regularly about dusk when it is easily “ potted . ” 144 .
和 它 来 到 水 经常 关于 黄昏 什么时候 它 是 容易地 “ 盆栽 . ” - .

它在黄昏时分会定期浇水，这时它很容易“盆栽”。144.

[ɪn][tekst] “ [ˈsæmən] “ [fɔ:r; fər] “ - “ : [ˈdoʊzi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][fɔ:rm] “ - “ ([hu:dəz]) .
In text “ Samman “ for “ Sammán “ : Dozy gives the form “ Summun “ (Houdas) .
在 文本 “ 萨曼 “ 为了 “ - “ : 想睡 给予 这 形式 “ - “ (侯达斯) .

在文本中，“Samman”表示“Sammán”：Dozy给出了“Summun”(Houdas) 的形式。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [neɪm] [ɪz] “ - . ” - .
The literary name is “ Salwà . ” 145 .
这 文学 姓名 是 “ - . ” - .

文学名称为“Salwà”。145。

[fɔ:r; fər][ˈwa:liː] ([æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
For Wali (at one time a Civil Governor and in other ages a Master of
为了 瓦利 (在 一 时间 一个 民用 州长 和 在 其他 年龄 一个 掌握 的
[pəˈli:s]) [siː] [ˈva:l] .
Police) see vol .
警察) 看 卷 .

关于瓦利（曾任民事总督，在其他时代担任警察长官），请参见卷。

[aɪ] .
i . **259** . **146** .
我 .

i. 259.146。

[praɪb] .
Prob .
概率 .

概率。

[ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs] .
a corruption of the Pers .
一个 腐败 的 这 人 .

波斯语的讹误。

“ - , ” [ædʒ] .
“ **Názuk** , ” **adj** .
“ - , ” 形容词 .

“Názuk, ” adj.

[ˈdelɪkət] , [naɪs] .
delicate , **nice** . **147** .
精美的 , 好的 .

精致，漂亮。147。

[ɪn][tekst] “ - ” [wɪt] [ɪz][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðə; ði][ˈæɾəb] .
In text “ Jaftáwát ” which is I presume the Arab .
在 文本 “ - ” 哪个 是 我 估 这 阿拉伯 .

文本中“Jaftáwát”我推测是阿拉伯语。

[plɜːr] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrk] .
plur . **of the Turk** .
复数 . 的 这 土耳其人 .

土耳其人的复数。

“ - ” [ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] [miːn] [ˈfeləʊ] .
“ **Chifút** ” **a Jew** , **a mean fellow** .
“ - ” 一个 犹 , 一个 意思是 同伴 .

“Chifút”指犹太人，一个卑鄙的家伙。

[em] . [huːdəz] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ˈdoʊzi][es] . [viː] .
M . **Houdas refers to Dozy s** . **v** .
M . 侯达斯 指 到 想睡 s . v .

M. Houdas 指的是 Dozy sv

“ - ” .
“ **Jaftáh** ” .
“ - ” .

“Jaftáh。

“ [[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [wɜːrd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˈdoʊzi][ɪz] “ - ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] “ - ” =
“ [**The Turkish word referred to by Dozy is “ Chifte ” from the Persian “ Juft ” =**
“ [这 土耳其 单词 指 到 经过 想睡 是 “ - ” “ 从 这 波斯语 “ - ” “ =

[ə; eɪ] [per] ,
a pair ,
一个 一对 ,

“[Dozy提到的土耳其语单词是“Chifte”，源自波斯语“juft”，意为一对，

[ˈeni] [tuː] [θɪŋz] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] .
any two things coupled together .
任何 二 事物 耦合 一起 .

任何两个结合在一起的事物。

“ **Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín** ” **in the text would therefore be** “ (**cresset** -)
“ 哇 在这 文本 会 所以 是 ” (燭 -)
bearers of double torches and lanterns ,
持有者 的 双倍的 火炬 和 灯笼 ,
因此, 文本中的“Mashá'ilíyah jaftáwát wa fánúsín”意为“(creset-) 双火炬和灯笼的持有者,

“ **where the plural fánúsín is remarkable as a vulgarism , instead of the Dictionary**
“ 在哪里 这 复数 是 卓越 作为 一个 粗俗 , 反而 的 这 字典
form “ **Fawánís** . ” — **St** .] **148** .
形式 “ - . ” — 英石 .] - .
“其中复数形式 fánúsín 是一个显著的粗俗用语, 而不是词典形式“Fawánís”。—St.]148.

So in Chavis and Cazotte : Gauttier and Heron prefer (vol .
所以 在 查维斯 和 - : - 和 苍鹭 更喜欢 (卷 .
所以在 Chavis 和 Cazotte 中: Gauttier 和 Heron 更喜欢 (卷。

i . 38) “ Chamama .
我 . -) “ - .
i. 38) “Chamama。

“ **They add** ,
“ 他们 添加 ,
他们补充说:

“ **That daemon incarnate gave out himself that Satan was his father and the**
“ 那 守护灵 体现 给予 出去 他自己 那 撒但 曾是 他的 父亲 和 这
devil Camos (?)
魔鬼 迷彩 (?)
“那个化身为恶魔的人自称撒旦是他的父亲, 魔鬼卡莫斯 (?)

his brother .
他的 兄弟 .
他的兄弟。

“ **The Arab** .
“ 这 阿拉伯 .
“阿拉伯人。”

word is connected with the ✓ shamma = he smelt and suggests the
单词 是 连接 和 这 ✓ 沙玛 = 他 冶炼 和 建议 这
policeman smoking plots .
警察 吸烟 图表 .
这个词与 ✓ shamma = 他闻到了, 暗示警察吸烟的阴谋。

149 . i . e . concealing the secret sins of the people .
- . 我 . e . 隐藏 这 秘密 罪孽 的 这 人们 .
149. 即掩盖人民的秘密罪行。

[ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæd] [pə'li:smən] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lʌndən] [fɔ:rs] ,
This sketch of the cad policeman will find many an original in the London force ,
这 草图 的 这 CAD 警察 将要 寻找 许多 一个 原来的 在 这 伦敦 力量 ,
这幅无良警察的素描图在伦敦警队中会找到很多原型。

[ɪf] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] ['haʊshoʊldər] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] . - .
if the small householder speak the truth . 150 .
如果 这 小的 户主 说话 这 真相 . - .
如果小户主说的是实话。150。

[,kju ju 'aɪ] [neɪt] [ən] [pɔɪnt] [di:]['kɑ:ntækt][ə'vek] [lu:n] [di:] [sɛs] - — ([hu:dəz]) . - .
Qui n'ait un point de contact avec l'une de ces catégories — (Houdas) . 151 .
qui n'ait 联合国 观点 德 接触 和 一月 德 ces - — (侯达斯) . - .
Qui n'ait un point de contact avec l'une de cescategories—(Houdas).151。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] “ [ðə; ði]['heɪzən] ” (- = ['treʒərəɾ] ?) [wɪtʃ] ['hoʊlli]
In the old translations “ The Hazen “ (Kházin = treasurer ?) which wholly
在 这 老的 翻译 “ 这 哈森 “ (- = 财务主管 ?) 哪个 完全
[ə'bəʊlɪʒɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɑ:n'tɑ:ndrə] . - .
abolishes the double entendre . 152 .
废除 这 双倍的 含义 . - .
在旧译本中，“哈曾”(Kházin = 财务官?) 完全消除了双关语。152.

[ɪn][tekst] “ - [ɑ:l] - [bɑ:b] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] , “ ['dɑ:r][bəstən] ” = [tu:; tə][taɪ] [ʌp] , [tu:; tə]
In text “ Darbisí al - báb ” from the Persian , “ Dar bastan ” = to tie up , to
在 文本 “ - al - 巴布 ” 从 这 波斯语 , “ 达尔 巴斯坦 ” = 到 领带 向上 , 到
[ʃʌt] . - .
shut . 153 .
关闭 . - .
文本“Darbisí al-báb”源自波斯语，“Dar bastan”=捆绑， 关闭。153.

[ɪn][tekst] “ - ” [fɔ:r; fər] “ - ” = [nɔɪz] , [rɒʊ] .
In text “ Ghaush ” for “ Ghaushah ” = noise , row .
在 文本 “ - ” 为了 “ - ” = 噪音 , 排 .
在文本中，“Ghaush”代表“Ghaushah”=噪音，行。
- . “ - ” [aɪ] . [i:] . [kə'mɪt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ə,bɔmə'hneɪfənz] .
154 . “ Akkál bula'hu ” i . e . commit all manner of abominations .
- . “ - ” 我 . e . 犯罪 全部 方式 的 可憎之物 .
154. “Akkál bula'hu” 即犯下各种可憎之事。

“ [tu:; tə] [i:t] [skaɪt] ” [ɪz][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r][ækt] ['fu:lɪʃli] . - .
“ To eat skite ” is to talk or act foolishly . 155 .
“ 到 吃 滑稽伞 ” 是 到 讲话 或者 行为 愚蠢地 . - .
“To eat skite”是指说话或做事愚蠢。155.

[ɪn][ðə; ði][oʊld][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] “ - - ” - .
In the old translations “ Ilamir Youmis . ” 156 .
在 这 老的 翻译 “ - - ” - .
在旧译本中，“伊拉米尔·尤米斯”。156。

[ɪn][tekst] “ - - , ” [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In text “ Dabbús bazdaghání , “ which I have translated as if from the
在 文本 “ - - , ” 哪个 我 有 翻译 作为 如果 从 这
[pɜ:s] .
Pers .
人 .
在文本“Dabbús bazdaghání”中，我将其翻译得好像是从波斯语翻译过来的。

“ - ” = [ə; eɪ][faɪl] .
“ Bazdagh ” = a file .
“ - ” = 一个 文件 .
“Bazdagh”= 一个文件。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər] “
But it may be a clerical error for “ Bardawáni ,
但 它 可能 是 一个 文员 错误 为了 ”

但这可能是“Bardawáni”的笔误，

” [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪti] [ɪn] [ˌhɪndj'stɑ:n] [hu:z] [ˈaɪərn][wʌz; wəz] ['feɪməs] .
” **the well - known city in Hindostan whose iron was famous** .
” 这 出色地 - 已知 城市 在 印度斯坦 谁 铁 曾是 著名的 :

“印度斯坦的著名城市，以铁器闻名。”

- . “ [nɑ:z] ” [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪl] - ['əʊmən] , ['sʌmθɪŋ] ['næsti] , [faʊl] ,
157 . “ Nahs ” means something more than ill - omened , something nasty , foul ,
- . “ 嗯 ” 方法 某物 更多的 比 患病的 - 预兆 , 某物 可恶的 , 犯规 ,
[ʌn'kæni] : [si:] [vɑ:l] .
uncanny : see vol .
不可思议 : 看 卷 :

157.“Nahs”的含义不仅仅是不祥之兆，而是令人厌恶、肮脏、怪异的东西：参见卷。

[aɪ] . - . - .
i . 301 . 158 .
我 . - . - .

i. 301.158。

[ɪn][ˈtʃævɪs, ˈtʃeɪvɪs] ,
In Chavis ,
在 查维斯 ,

在查维斯，

[ˈherən] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['lædərz] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [ænd; ənd]
Heron and Co . there are two ladders to scale the garden wall and
苍鹭 和 合作 : 那里 是 二 梯子 到 规模 这 花园 墙 和
[dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - ['terəs] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [tu:; tə][bi:; bi]
descend upon the house - terrace which apparently they do not understand to be
下降 之上 这 房子 - 阳台 哪个 显然 他们 做 不是 理解 到 是
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 :

赫伦和他的伙伴们发现有两个梯子可以爬上花园的围墙，然后下到房屋的露台上，但他们显然并不认为那是屋顶。

- . ['ærəb] .
159 . Arab .
- . 阿拉伯 :

159. 阿拉伯语。

“ [ɑ:l] - - ” = ['gɑ:rd] - [fu:] , [ri:bɔrd] [-] [təras] — ([hu:dəz]) . - .
” **Al - Káfi'ah ” = garde - fou , rebord d'une terrasse — (Houdas) . 160** .
” 阿尔 - - ” = 护卫 - 福 , 雷博德 沙丘 露台 — (侯达斯) . - .

“Al-Káfi'ah” = garde-fou, rebord d'une terrasse—(Houdas).160。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['vʌlgər] “ ['hʊri] ” : [si:] [vɑ:lz] .
Our vulgar “ Houri ” : see vols .
我们的 庸俗 ” 胡里 ” : 看 卷 :

我们粗俗的“Houri”：参见卷。

[aɪ] . - ; [aɪ'aɪ'aɪ] . - .
i . 90 ; iii . 233 .
我 . - ; 三、 . - .

i. 90; iii. 233。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv][ˈhɑ:wɑ:r] ;
There are many meanings of Hawar ;
那里 是 许多 含义 的 哈瓦尔 ;

Hawar有很多含义；

[wʌn][di'fainz] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪn'tens] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
one defines it as intense darkness of the black of the eye and
— 定义 它 作为 激烈的 黑暗 的 这 黑色的 的 这 眼睛 和
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['waɪtnəs] ；
corresponding whiteness ；
相应的 白人 ；

其中一种定义是眼睛黑色部分的强烈黑暗以及相应的白色部分；

[ə'ʌlðər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [wɪt] [ə'pɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ([æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [gə'zel]) ['mi:nɪŋ] [ðæt]
another that it is all which appears of the eye (as in the gazelle) meaning that
其他 那 它 是全部 哪个 出现 的 这 眼睛 (作为 在 这 羚羊) 意义 那
[ðə; ði] ['blækənəs] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ；
the blackness is so large as to exclude the whiteness ；
这 黑 是 所以 大的 作为 到 排除 这 白人 ；

另一种解释是，它只存在于眼睛中（如瞪羚），意思是黑色如此之大，以至于排除了白色；

[waɪlɪst] [ə; eɪ][θɜ:rð] [di'fainz] “ - ” [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] “ - ” ([pɑ:rts]
whilst a third defines “ Haurá ” as a woman beautiful in the “ Mahájir ” (parts
而 一个 第三 定义 “ - ” 作为 一个 女士 美丽的 在 这 “ - ” (部分
[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [wɪt] [ʃoʊ] [wen] [ðə; ði] [fɛɪs] [ɪz] [veɪld]) ,
below and around the eyes which show when the face is veiled) ,
以下 和 大约 这 眼睛 哪个 展示 什么时候 这 脸 是 含蓄) ,

而第三种定义“Haurá”是指“Mahájir” (脸部被遮盖时露出的眼睛下方和周围的部位) 美丽的女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [æz; əz][wʌn] [hu:z] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [aɪ] [ə'pɪrɪz] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a fourth as one whose whiteness of eye appears in contrast with the
和 一个 第四 作为 一 谁 白人 的 眼睛 出现 在 对比 和 这
[blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - ['paʊdər] .
black of the Kohl - powder .
黑色的 的 这 科尔 - 粉末 .

第四个例子是眼睛的白色与黑色眼线粉形成鲜明对比。

[si:] - [ɑ:l] - [hə'ɪrɪ] , [pi:'pi:] . - - - .
See Chenery's Al - Hariri , pp . 354 - 55 .
看 - 阿尔 - 哈里里 , pp . - - - .

参见 Chenery 的 Al-Hariri，第 354-55 页。

- . ['æɾəb] .
161 . Arab .
- . 阿拉伯 .

161. 阿拉伯语。

“ - ” = ['taɪərənts] , [ə'presəs] ([pə'li:s] [ænd; ənd]) : [si:] [vɑ:lɪz] .
“ **Zalamah** ” = **tyrants , oppressors (police and employés) : see vols .**
“ - ” = 暴君 , 压迫者 (警察 和 员工) : 看 卷 .
“Zalamah” = 暴君、压迫者（警察和雇员）：参见第 1 卷。

[aɪ] . - , [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] . - . - .
i . 273 , and vi . 214 . 162 .
我 . - , 和 六 . - . - .
i. 273, 以及 vi. 214.162。

[ɪn][tekst] “ - - [li] - [ɑ:'hɑ:d] ” = [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmwʌn] ；
In text “ Kunná nu'tíhu li - ahad ” = we should have given him to someone ;
在 文本 “ - - 李 - 阿哈德 ” = 我们 应该 有 给定 他 到 某人 ；

In text “Kunná nu'tíhu li-ahad” = we should have gave him to someone;

[wɪt] [meɪks] ['veri] [pɔ:ɹ] [sens] .
which makes very poor sense .
哪个 制作 非常 贫穷的 感觉 .

这完全没有道理。

[[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsiðʒ] [rʌnz] : “ - - [ˈkæsəm] - [baɪ] - [haɪ][fa:] - [ˈlaʊ] - [raːdʒu:l] -
[**The whole passage runs** : “ **Házá allazí kasam alláh bi - hi fa - lau kána rajul jayyid**
[这 所有的 通道 跑步 : “ - - 卡萨姆 - 双 - 你好 法 - 劳 - 拉朱尔 -
- [lʌs] - -
ghayr luss kunná nu'tíhu
- 露丝 - -

[整段文字如下：“Házá allazí kasam alláh bi-hi fa-lau kána rajul jayyid ghayr luss kunná nu'tíhu

[li] - [ɑːˈha:d] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [trænzˈleɪt] :
li - ahad , “ which I would translate :
李 - 阿哈德 , “ 哪个 我 会 翻译 :

li-ahad,“我会这样翻译:

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [kənˈsɜːrniŋ] [huːm] [ˈæləˈɑːləˈɑː] [dɪˈkriːd] ([ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd][biː; bi][maɪ][ˈpɔːrj(ə)n] ,
This is he concerning whom Allah decreed (that he should be my portion ,
这 是 他 有关 谁 真主 颁布 (那 他 应该 是 我的 部分 ,
[ˈswɛrɪŋ] ;
swearing ;
咒骂 ;

这就是真主所预定的（他将成为我的一份子，我发誓）。

) “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][noʊ] [θiːf] ,
) “ **and if he were a good man and no thief** ,
) “ 和 如果 他 是 一个 好的 男人 和 不 贼 ,
“如果他是个好人，而不是个小偷，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈsʌmwʌn] .
we would have bestowed him on someone .
我们 会 有 授予 他 在 某人 :

我们本来会把他送给别人的。

“ [ɪn] “ [kəˈsɑːmə] “ [ðə; ði] [θriː] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [dɪˈkriːɪŋ] , [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃer] ,
“ In “ kasama “ the three ideas of decreeing , giving as a share ,
“ 在 “ 笠间 “ 这 三 想法 的 颁布 , 给予 作为 一个 分享 ,
在“kasama”中，有三个概念：颁布法令、给予分享、

[ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [wʌnz] [self][baɪ] [oʊθ] [ɑːr; ər] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] .
and binding one's self by oath are blended together .
和 结合 一个人的 自己 经过 誓言 是 混合 一起 .
发誓和以誓言约束自己是融为一体的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʊd] [əˈpɪr] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [dɪˈvɪnəti] [ɪtˈself][æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
If it should appear out of place to introduce Divinity itself as speaking in this
如果 它 应该 出现 出去 的 地方 到 介绍 神 本身 作为 请讲 在 这
[ˈkɑːntekst] ,
context ,
语境 ,

如果在此语境下引入神性本身的发言显得不合时宜，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪz][noʊ] [les] [ɪˈlʌstriəs] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl]
we must not forget that the person spoken of is no less illustrious individual
我们 必须 不是 忘记 那 这 人 说 的 是 不 较少的 杰出 个人
[ðæn; ðən][ˈhɑːruːn][ɑːl] - - ,
than Harun al - Rashíd ,
比 哈伦 al - - ,

我们不应忘记，所谈论的这个人丝毫不逊色于哈伦·拉希德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [veɪn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] .
and that a decidedly satirical and humorous vein runs through the whole tale .
和 那 一个 绝对地 讽刺 和 幽默 静脉 跑步 通过 这 所有的 故事 .
整个故事都贯穿着明显的讽刺和幽默基调。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] “ [li] - [ɑː'hɑːd] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] “ [li] -
Moreover , I doubt that “ li - ahad “ could be used as equivalent for “ li - ghayrī
而且 , 我 怀疑 那 “ 季 - 阿哈德 “ 可以 是 用过的 作为 相等的 为了 “ 季 -
“
“
“
“

此外，我怀疑“li-ahad”能否作为“li-ghayrī”的等价物使用。

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
“ to some other than myself ,
“ 到 一些 其他 比 我 ,

“对其他人来说，而不是对我自己来说，

“ [waɪl] [aɪ 'ti:] [friːkwəntli] [ə'kɜːrɜː] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [sens] [ʌv; əv] “ [wʌn] [huː] [ɪz] [sʌmbəːdi] ,
“ while it frequently occurs in the emphatic sense of “ one who is somebody ,
“ 尽管 它 频繁地 发生 在 这 强调 感觉 的 “ 一 WHO 是 某人 ,

虽然它经常以强调的意义上出现，表示“某个重要人物”，

[ə; eɪ][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .
a person of consequence .
一个 人 的 结果 .

一个有影响力的人物。

“ [ðə; ði] [dæmzl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] [ə'luːd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ The damsel and her mother , on the other hand allude repeatedly to the
“ 这 闺女 和 她 母亲 , 在 这 其他 手 暗示 反复 到 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ʌtər] ['helpləsnəs] ,
state of utter helplessness ,
状态 的 说出 无助 ,

“另一方面，少女和她的母亲则反复暗示自己处于完全无助的状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][dɪ'fɔːlt'diːfɔːlt][ʌv; əv][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,
in which they find themselves in default of their natural protector ,
在 哪个 他们 寻找 他们自己 在 默认 的 他们的 自然的 保护者 ,

他们发现自己失去了天然的保护者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'dʒʊst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['steɪf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n]
and which has reduced them from an exalted station to the condition
和 哪个 有 减少 他们 从 一个 崇高 车站 到 这 状况

[ʌv; əv] ['nəʊbədɪz] .
of nobodies .
的 无名之辈 .

这使得他们从崇高的地位沦落到默默无闻的境地。

[aɪ] [spiːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [æz; əz] [ˈelswər] , “ [ʌndər] [kə'rekʃn] .
I speak , of course , here as elsewhere , “ under correction .
我 说话 , 的 课程 , 这里 作为 别处 , “ 在下面 更正 .

当然，我在这里和其他地方一样，都“有待纠正”。

“ — [es 'tiː] .] - .
“ — St .] 163 .
“ — 英石 .] - .

“—St.]163。

[ɪn][tekst] “ - .
In text “ Hmsh .
在 文本 “ - .

在文本“Hmsh.

“ [ðə; ði] [dɪkts] .
“ The Dicts .
“ 这 字典 .

“训诫。

[gɪv] - [ænd; ənd] - , [fɔ:rmz] ['nevər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] .
give Himmas and Himmis , forms never heard , and Forsk .
给 - 和 - , 表格 绝不 听到 , 和 - .
给予 Himmas 和 Himmis, 从未听过的形式, 以及 Forsk.

([ˈflɔ:rə] - [ˈærəb] .
(**Flora Ægypt . - Arab .**
(弗洛拉 埃及 - 阿拉伯 :
(埃及-阿拉伯植物志)

[pi:] . [ɛl'eks'eks'aɪ] .)
p . lxxi .)
p . 六十一 .)
第 71 页。)

" [ˈhɒmɒʊz] , " [ˈɔ:lsɒʊ] [ˌʌn'hɒʊn] .
" Homos , " also unknown .
" 同性恋 , " 还 未知 .
“Homos”，也未知。

[ðə; ði] [vʌlg] .
The vulg .
这 粗俗 .
粗俗的。

[prɒn] .
pron .
发音 .
发音。

[ɪz] " [ˈhʊməsˌhu:məs] " [ɔ:r][æz; əz] [leɪn] ([em] . [i:] . [tjæpt] .
is " Hummus " or as Lane (M . E . chapt .
是 " 鹰嘴豆泥 " 或者 作为 车道 (M . E . 章节 .
是“鹰嘴豆泥”或如 Lane（ME 章节。

[vi:] .)
v .)
v .)
五)

[hæz; həz][aɪ ˈti:] “
has it “ Hommus ” (chick - peas) .
有 它 “ 鹰嘴豆泥 ” (小鸡 - 豌豆) .
里面含有“鹰嘴豆泥”(鹰嘴豆)。

[ðə; ði][wɜ:rd] [əˈplaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:] , [waɪl] “ - ” [ɪz][ðə; ði][plænt][ɪn][pɑ:d] .
The word applies to the pea , while “ Malán ” is the plant in pod .
这 单词 适用 到 这 豌豆 , 尽管 “ - ” 是 这 植物 在 荚 .
这个词指的是豌豆, 而“Malán”指的是带荚的植物。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈsaɪsər] [ɜ:i:tənəm] [kənˈsɜ:riɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [teɪl] [ɪz][ˈtoʊld] .
It is the cicer arietinum concerning which a classical tale is told .
它 是 这 西瑟 鹰嘴豆 有关 哪个 一个 古典 故事 是 讲述 .
关于鹰嘴豆（cicer arietinum），有一个古典故事流传下来。

“ [ˈsɪsərəu] ([prɒn] . -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ˈskɑ:lər [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈæθənz] ,
“ Cicero (pron . Kikero) was a poor scholar in the University of Athens ,
“ 西塞罗 (发音 : -) 曾是 一个 贫穷的 学者 在 这 大学 的 雅典 ,
“西塞罗（发音：Kikero）是雅典大学的一名贫穷学者，

[hweəˈwɪð] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [roʊm] [ju:st] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
wherewith his enemies in Rome used to reproach him ,
以及 他的 敌人 在 罗马 用过的 到 责备 他 ,
他在罗马的敌人曾以此来指责他。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] - [oʊ][ˈsaɪsər] , [ˈsaɪsər] , [oʊ] ,
and as he passed through the streets would call out ' O Cicer , Cicer , O ,
和 作为 他 通过了 通过 这 街道 会 称呼 出去 - 哦 西瑟 , 西瑟 , 哦 ,
当他穿过街道时, 他会喊道: “哦, 西瑟, 西瑟, 哦,

- [ə; eɪ][wɜːrd] [stɪl] [juːst] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvɪtər] [ɪn][ˈɑːksfərd] .
' a word still used in Cambridge , and answers to a Servitor in Oxford .
- 一个 单词 仍然 用过的 在 剑桥 , 和 答案 到 一个 仆人 在 牛津 .
' 这个词在剑桥仍然使用, 在牛津则对应着 Servitor.

” [kweɪnt] [ðɪs] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [brɪˈtwiːn] ” [ˈsaɪsər] ” [ðə; ði] [vetʃ] [ænd; ɐnd] ” [ˈsaɪzər] ” [wɪtʃ] [kʌmz]
” Quaint this approximation between “ Cicer “ the vetch and “ Sizar “ which comes
” 古雅 这 近似 之间 ” 西瑟 ” 这 野豌豆 和 ” 西扎尔 ” 哪个 来
[frʌm; frəm] ” [saɪz] ” = [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
from “ size “ = rations ,
从 ” 尺寸 ” = 口粮 ,
“Cicer（野豌豆）和 Sizar（源自“size”= rations）之间的这种近似关系真是奇特。”

[ðə; ði][ˈɑːksfərd] ” [ˈbætl] . ” - .
the Oxford “ battel . “ 164 .
这 牛津 ” 战斗 . ” - .
牛津“战斗”。164。

[ˈærəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

” - , ” [frʌm; frəm] ” - ” = [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ; [siː] [ˈvɑːlz] .
“ Yulakkimu , “ from “ Lukmah “ = a mouthful ; see vols .
” - , ” 从 ” - ” = 一个 一口气 ; 看 卷 .
“Yulakkimu”源自“Lukmah”= 一口气说出来的话; 参见卷。

[aɪ] . - ; [viː; aɪˈaɪ] . - .
i . 266 ; vii . 367 .
我 . - ; 七 . - .
i. 266; vii. 367。

- . [ˈærəb] .
165 . Arab .
- . 阿拉伯 .
165. 阿拉伯语。

” - - ” ([plɜːr] . [ʌv; əv] ” - , ” [siː] [ˈvɑːl] .
“ Jarazat Kuzbán “ (plur . of “ Kazíb , “ see vol .
” - - ” (复数 . 的 ” - , ” 看 卷 .
“Jarazat Kuzbán”(“Kazíb”的复数形式, 参见卷。

[iː] . -) = [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈslendər] [stɪks] .
ii . 66) = long and slender sticks .
二、 . -) = 长的 和 苗条 棍子 .
ii. 66) = 细长的棍子。

- . [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [siː] [ˈvɑːl] .
166 . i . e . a witch ; see vol .
- . 我 . e . 一个 巫婆 ; 看 卷 .
166. 即女巫; 参见卷。

[viː; aɪˈaɪˈaɪ] . - . - .
viii . 131 . 167 .
八 . - . - .
viii.131.167。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [freɪz] “ - [hæθ][ðə; ði][ˈkɑːlɪk] ,
So in the phrase “ Otbah hath the colic ,
所以在 这 短语 “ - 有 这 绞痛 ;
所以在短语“Otbah 得了绞痛”中，

” [fɜːrst][sed] [kənˈsɜːrɪŋ] - [biː] . - [baɪ] - [dʒɑːl] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ədˈvaɪzd] [nɑːt]
” **first said concerning Otbah b . Rabí’a by Abú Jahl when the former advised not**
” 第一的 说 有关 - b . - 经过 - 贾尔 什么时候 这 以前的 建议 不是
[maːtʃɪŋ] [əˈpɑːnɪ][ˈbædər][tuː; tə] [əˈtæk] [moʊˈhɑːmɪd] .
marching upon Badr to attack Mohammed .
行军 之上 巴德尔 到 攻击 穆罕默德 .
“这是阿布·贾赫尔第一次对奥特巴·本·拉比阿说的话，当时奥特巴·本·拉比阿建议不要向巴德尔进军攻击穆罕默德。

[ˈtaːbəˌriː] , [ˈvɑːl] .
Tabari , vol .
塔巴里 , 卷 .
Tabari, 卷。

[iː] . - .
ii . 491 .
二、 . - .
ii. 491.

- . [kəmˈper] [ðə; ði] [frentʃ] “ [ˈbiːˈɑːrˈɑːr] !
168 . Compare the French “ Brr !
- . 比较 这 法语 “ 嘶嘶 ！
168. 比较法语“Brr！

” - . [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [huːm] [ðəʊ] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][ɔːr][ɪkˈskjuːs] , “ - ” =
” **169 . i . e . to whom thou owest a debt of apology or excuse , “ Gharím ” =**
” - . 我 . e . 到 谁 你 最底层 一个 债务 的 道歉 或者 原谅 , “ - ” =
[ˈdetər] [ɔːr] [ˈkreditər] .
debtor or creditor .
债务人 或者 债权人 .
“169. 即你欠谁道歉或道歉的债权人，“Gharím” = 债务人或债权人。

- . [ˈæɹəb] .
170 . Arab .
- . 阿拉伯 .
170. 阿拉伯语。

” - [ɑːl] - - , “ [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈmænəklz] , [ˈfetərz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
” **Juráb al - ' uddah , “ i . e . the manacles , fetters , etc . 171 .**
” - al - - , “ 我 . e . 这 手铐 , 镣铐 , ETC . - .
“Juráb al-'uddah”，即手铐、镣铐等。171.

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [θriː] [ˈsentənsɪz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ([em ˈes] .)
The following three sentences are taken from the margin of (MS .)
这 下列的 三 句子 是 已采取 从 这 利润 的 (多发性硬化症 .)
以下三句话摘自（手稿）页边空白处。

[piː] . - , [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . - .
p . 257 , and evidently belong to this place . 172 .
p . - , 和 显然 属于 到 这 地方 . - .
第 257 页，显然属于这个地方。172.

[ɪn][tekst] “ - ” [ˈeɪdəntli] [fɔːr; fər] “ - ” [ɔːr] [ˈprefrəbli] “ - . ” - .
In text “ Bghb ” evidently for “ Baght ” or preferably “ Baghtatan . ” 173 .
在 文本 “ - ” 显然 为了 “ - ” 或者 最好 “ - . ” - .
文本中的“Bghb”显然是指“Baght”，或者最好是“Baghtatan”。173.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [twɑɪs] - [təʊld] [teɪl] [huːz] ['telɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'dəʊt] [əʊ'mɪtɪŋ]
This is a twice - told tale whose telling I have lightened a little without omitting
这 是 一个 两次 - 讲述 故事 谁 讲述 我 有 轻度 一个 小的 没有 省略
[ˈeni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪl] .
any important detail .
任何 重要的 细节 .

这是一个已经讲过两次的故事，我在讲述过程中稍作简化，但并未遗漏任何重要细节。

- [rɪ'duːsɪz, rɪ'duːsɪz][ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [λv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['peɪdʒɪz] .
Gauttier reduces the ending of the history to less than five pages .
- 减少 这 结束 的 这 历史 到 较少的 比 五 页面 .
- .
174 .
- .

戈蒂埃将这段历史的结尾缩减到不到五页。174.

[ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] ['ɪdiəm] [fɔːr; fər] “ [aɪ] [æk'sept] ” - .
The normal idiom for “ I accept ” 175 .
这 普通的 成语 为了 “ 我 接受 ” . “ ” - .

“我接受”的常用表达方式。175.

[ɪn][tekst] “ - - [ɑːl] - - , ” [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rendəd] ['lɪtərəli] :
In text “ Khila't dakk al - Matrakah , ” which I have rendered literally :
在 文本 “ - - al - - , ” 哪个 我 有 渲染 字面上地 :

在文本“Khila't dakk al-Matrakah”中，我已将其直译为：

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][æn; ən] [ɪ'speɪ] [kaɪnd][λv; əv][broʊ'keɪd] . - .
it seems to signify an especial kind of brocade . 176 .
它 似乎 到 表示 一个 特别的 种类 的 锦缎 . - .

它似乎指的是一种特殊的锦缎。176.

[ðə; ðɪ] [kɔːrt] [λv; əv] ['bægdæd] [wɔːz; wəz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] - ([hɔːrd] [ɔːr] [kɔːrt]) [λv; əv][ðə; ðɪ] “ [grænd]
The Court of Baghdad was , like the Urdú (Horde or Court) of the “ Grand
这 法庭 的 巴格达 曾是 , 喜欢 这 - (部落 或者 法庭) 的 这 “ 盛大
[mo'ɡʌl] ,
Mogul ,
大亨 ,

巴格达宫廷就像“莫卧儿大帝”的乌尔都（金帐汗国或宫廷）一样，

” ['ɔːrgənəɪzd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] [λv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentər] , [ðə; ðɪ]
” organised after the ordinance of an army in the field , with its centre , the
” 有组织的 后 这 条例 的 一个 军队 在 这 场地 , 和 它是 中心 , 这
['sɑːvrən] ,
Sovran ,
主权 ,

按照野战军队的编制组织起来，以总督为中心，

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [wə'zɪr] [fɔːr; fər] [kə'mændər] ,
and two wings right and left , each with its own Wazir for Commander ,
和 二 翅膀 正确的 和 左边 , 每个 和 它是自己的 瓦齐尔 为了 指挥官 ,
左右两翼各有一名维齐尔（Wazir，意为指挥官），

[ænd; ənd][ɪts] ['væŋɡɑːrd] [ænd; ənd] ['rɪrgɑːrd] . - .
and its vanguard and rearguard . 177 .
和 它是 先锋 和 后卫 . - .

及其先锋和后卫。177.

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)][λv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Being the only son he had a voice in the disposal of his sister .
存在 这 仅有的 儿子 他 有 一个 嗓音 在 这 处理 的 他的 姐姐 .

作为家中唯一的儿子，他在处置妹妹这件事上拥有发言权。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - = [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɪn][mə'ra:kou][ɑ:l] - - =
The mother was the Kabírah = head of the household , in Morocco Al - Sídah =
这 母亲 曾是 这 - = 头 的 这 家庭 , 在 摩洛哥 阿尔 - - =
['mædəm] [mɛ:r] ;
Madame mère ;
夫人 母亲 ;

母亲是 Kabírah = 一家之主，在摩洛哥 Al-Sídah = Madame mère；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪŋ(ə)] - ['hændɪd][ɪn] [ə'ferz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
but she could not interfere single - handed in affairs concerning the family .
但 她 可以 不是 干扰 单身的 - 递交 在 事务 有关 这 家庭 .
但她无法独自干预与家庭有关的事务。

[siː] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['vɑ:l] .
See Pilgrimage , vol .
看 朝圣 , 卷 .
参见《朝圣》卷。

[ɑ'rɑ'rɑɪ] . - .
iii . 198 .
三、 - .
iii. 198.

[θru:'aʊt] [ɑ:l] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ɪn][dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt][ʌv; əv][ə; ei] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ['gɪvz] [ə'wei]
Throughout Al - Islam in default of a father the eldest brother gives away
自始至终 阿尔 - 伊斯兰教 在 默认 的 一个 父亲 这 长子 兄弟 给予 离开
[ðə; ði] ['sɪstər] ,
the sisters ,
这 姐妹 ,

在伊斯兰教中，如果父亲去世，长兄会将妹妹们嫁出去。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['brʌðər] [ðɪs] [ɪz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɪrəst] [meɪl] [rɪ'leɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] “
and if there be no brother this is done by the nearest male relation on the “
和 如果 那里 是 不 兄弟 这 是 完毕 经过 这 最近的 男性 关系 在 这 “
[sɔ:rd] ” [saɪd] .
sword ” side .
剑 ” 边 .

如果没有兄弟，则由“剑”这一方最近的男性亲属来完成。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæz; həz] ['eniwʌn] [ɑ:n][ðə; ði] “
The mother has no authority in such matters nor indeed has anyone on the “
这 母亲 有 不 权威 在 这样的 事情 也不 的确 有 任何人 在 这 “
['spɪnd(ə)l] ” [saɪd] . - .
spindle ” side . 178 .
主轴 ” 边 . - .

母亲在这类事情上没有权威，事实上，“纺锤”一方也没有任何人在这类事情上拥有权威。178.

[ə'l(j)u:d] [tuː; tə][ðə; ði]['wɑ:liː][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] . - .
Alluding to the Wali and his men . 179 .
暗示 到 这 瓦利 和 他的 男人 . - .
暗指瓦利和他的部下。179.

['ærəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

“ **Kunyah** ” ([ðə; ði] [pɑ:p] : [misprənʌnsi'eɪŋ] [ʌv; əv] “ **the pop - mispronunciation of “ Kinyah ”**) **is not used here with strict correctness** .
(这 流行音乐 : 发音错误 的 “ ”) 是 不是 用过的 这里 和 严格的 正确性 .

这里使用的“Kunyah”(“Kinyah”的通俗误读) 并不严格正确。

It is a forename or bye - name generally taken from the favourite son , Abú (father of) being prefixed .
(它 是 一个 名字 或者 再见 - 姓名 一般来说 已采取 从 这 最喜欢的 儿子 , - ([fɑ:ðər] [ʌv; əv]) [ˈbi:ɪŋ] [ˈpri:fɪkst] . 父亲 的) 存在 前缀 .

这是一个名字或别名，通常取自最受宠爱的儿子，前面加上 Abú（父亲）前缀。

When names are written in full it begins the string , e . g . , Abu Mohammed (forename) , Kásim (true name) ,
(什么时候 姓名 是 书面 在 满的 它 开始 这 细绳 , e . 克 . , 阿布 穆罕默德 ([wɛn] [neɪmz] [ɑ:r; əɾ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [fʊl] [aɪ ˈti:] [bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [strɪŋ] , [i:] . [dʒi:] . , [ˈæbu:] [moʊˈhɑ:mɪd] ([ˈfɔ:rneɪm]) , ([tru:] [neɪm]) , 名字) , (真的 姓名) ,

名字写全名时，它位于字符串的开头，例如：Abu Mohammed（名），Kásim（真名）。

ibn Ali (father's name) , ibn Mohammed (grandfather's) , ibn Osman (great - grandfather) ,
([ɪbən][ˈæli] ([ˈfɑ:ðəz] [neɪm]) , [ɪbən] [moʊˈhɑ:mɪd] ([ˈgrændfɑ:ðəz, ˈgræn,fɑ:ðəz]) , [ɪbən][ɔzˈmɑ:n, ɔs-] ([greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər]) , 伟大的 - 祖父) ,

伊本·阿里（父亲的名字），伊本·穆罕默德（祖父的名字），伊本·奥斯曼（曾祖父的名字），

Al - Hariri (=the Silkman from the craft of the family) , Al - Basri (of Bassorah) .
([ɑ:l] - [həˈɪri] (=the [ˈsɪlkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]) , [ɑ:l] - [ˈbæsri:] ([ʌv; əv] 阿尔 - 哈里里 (=the 丝绸人 从 这 工艺 的 这 家庭) , 阿尔 - 巴斯里 (的 巴索拉) .

Al-Hariri (=丝绸匠，来自家族工艺)，Al-Basri（来自巴索拉）。

There is also the “ Lakab ” (sobriquet) , e . g . Al - Bundukání or Badí'u ' l - Zamán (Rarity of the Age) ,
([ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] “ - ” ([ˈsoʊbrɪkeɪ]) , [i:] . [dʒi:] . [ɑ:l] - [ɔ:r] - [el] - 那里 是 还 这 “ - ” (绰号) , e . 克 . 阿尔 - 或者 - 我 - ([ˈrɛrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]) , 稀有性 的 这 年龄) ,

还有“Lakab”(绰号)，例如 Al-Bundukání 或 Badí'u 'l-Zamán（时代稀有者）。

which may be placed either before or after the “ Kunyah ” when the latter is used alone .
([wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈi:ðər] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:r][ˈæftər][ðə; ði] “ - ” [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ju:st] 哪个 可能 是 放置 任何一个 前 或者 后 这 “ - ” 什么时候 这 后者 是 用过的 单独的) .

当“Kunyah”单独使用时，它可以放在“Kunyah”之前或之后。

[ˈtʃɛnəri] ([ɑ:l] - [həˈriri] , [pi:] . -) ['kɑ:nfaɪnz][ðə; ði] " - " [tu:; tə] ['fɔ:neimz] [br'ɡɪnɪŋ]
Chenery (Al - Hariri , p . 315) confines the “ Kunyah ” to forenames beginning
切纳里 (阿尔 - 哈里里 , p . -) 限制 这 “ - ” 到 名字 开始
[wið; wiθ] - ;
with Abú ;
和 - ;

Chenery (Al-Hariri, 第 315 页) 将“Kunyah”限定为以 Abú 开头的名字；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:rmd] [wið; wiθ][juɛm'ɛm] ([ˈmʌðər]) , [ˈɪbən] ([sʌn]) , [bɪnt] (
but it also applies to those formed with Umm (mother) , Ibn (son) , Bint (
但 它 还 适用 到 那些 形成 和 嗯 (母亲) , 伊本 (儿子) , 宾特 (
[ˈdɔ:tər]) ,
daughter) ,
女儿) ,

但它也适用于以 Umm (母亲)、Ibn (儿子)、Bint (女儿) 开头的名字。

[ɑ:k] ([ˈbrʌðər]) [ænd; ənd] [ʌkt] ([ˈsɪstər]) .
Akh (brother) and Ukht (sister) .
阿赫 (兄弟) 和 乌赫特 (姐姐) .

Akh (兄弟) 和 Ukht (姐妹)。

[si:] ['vɑ:l][aɪ 'vi:] . - .
See vol iv . 287 .
看 卷 四 . - .

参见卷 iv.287。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['frendli] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['mɑ:zləm][baɪ] [ðɪs] [baɪ] - [neɪm] .
It is considered friendly and graceful to address a Moslem by this bye - name .
它 是 经过考虑的 友好的 和 优美 到 地址 一个 穆斯林 经过 这 再见 - 姓名 .
— [ˈmɔ:lɪz] - . - .
— **Gaudent prænominē molles Auriculæ . 180 .**
— - - 莫勒斯 - . - .

用这个别名称呼穆斯林被认为是友好而优雅的。—Gaudent prænominē molles Auriculæ.180.

[ɪn][tekst] “ - - , ” [wɪtʃ] [ɛm] . [hu:dəz] [træns'leɪts] “ [oʊ] - - ,
In text “ Yá Kawákí , “ which M . Houdas translates “ O piailleur ,
在 文本 “ - - , ” 哪个 M . 侯达斯 翻译 “ 哦 - - ,
在文本“Yá Kawákí”中, M. Houdas将其翻译为“O piailleur,

” [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] = [pu:l] - . - . “
” remarking that here it would be = poule mouillée . 181 . “
” 评论 那 这里 它 会 是 = 母鸡 - . - . “
并指出, 这里应该是 = poule mouillée.181。 “

- - - “ = [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['drʌbɪŋ] . - .
' **Alakah khárijah ” = an extraordinary drubbing . 182 .**
- - - “ = 一个 非凡的 痛击 . - .
'Alakah khárijah' = 一次非凡的痛击。182。

[ɪn][tekst] “ - - [keɪ-ɛl-ɛl] , ” [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][ɛm] . [hu:dəz]
In text “ I'jalnǐ fí kll , “ the latter word being probably , as M . Houdas
在 文本 “ - - 杀 , ” 这 后者 单词 存在 大概 , 作为 M . 侯达斯
[sə'dʒests; səg'dʒests] ,
suggests ,
建议 ,

在文本“I'jalnǐ fí kll”中, 后一个词很可能是, 正如M. Houdas所建议的那样,

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erər] [fɔ:r; fər] “ [kɑ:l] - [ə; eɪ] ” [ɔ:r] “ - ” = ['seɪftɪ] , [prə'tekʃn] . - .
a clerical error for “ Kal - a ” or “ Kiláa ” = safety , protection . 183 .
一个 文员 错误 为了 “ 卡尔 - 一个 ” 或者 “ - ” = 安全 , 保护 . - .
“Kal-a”或“Kiláa”的笔误, 意为安全、保护。183.

[aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [soʊ] ['lɜːrnið] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][æn; ən][ˈærəbɪst][æz; əz][ðə; ði][ˈbærən][diː]
I am surprised that so learned and practical an Arabist as the Baron de
我是 惊讶 那 所以 学习 和 实际的 一个 阿拉伯语 作为 这 男爵 德
[ˈsleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛfˈɑːr] . [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪbən] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [lə] [sɜːnəm] - - - (
Slane in his Fr . translation of Ibn Khaldún should render le surnom d'Er - Rechid (
斯莱恩 在 他的 弗朗西斯 . 翻译 的 伊本 - 应该 使成为 勒 姓氏 - - - (
[lə][ˈpruːd(ə)nt]) ,
le prudent) ,
勒 谨慎) ,

令我惊讶的是，像斯莱恩男爵这样博学而务实的阿拉伯语学者，在他翻译伊本·赫勒敦的著作时，竟然将“le surnom d'Er-Rechid”（谨慎者）译为“le prudent”。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [ˈraɪtli] [də'rektɪd] , ” [ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] ([ˈvɑːl]) .
for “ The Rightly Directed , ” the Orthodox (vol .
为了 ” 这 没错 指导 , ” 这 正统 (卷 .
对于“正道之人”，正统派（卷。

[iː] . -) , [wen] ([ˈɪbɪd]) .
ii . 237) , when (ibid .
二、 . -) ; 什么时候 (同上 :
ii. 237), 当 (同上。

[piː] . -) [hiː; hi] [ˈpraːpərli] [trænsˈleɪts] “ [ɑːl] - - [ɑːl] - - ” [baɪ] [lez] - [kju ju 'aɪ]
p . 259) he properly translates “ Al - Khulafá al - rashidín ” by Les Califes qui
p . -) 他 适当地 翻译 ” 阿尔 - - al - - ” 经过 莱斯 - qui
[mɑːrtʃənt] [dænz][lɑː] [vwa] [drɔɪt] . - .
marchent dans la voie droite . 184 .
商贩 丹斯 拉 voie 右 . - .
p。 259) 他正确地翻译了 Les Califes qui Marchent dans la voie droite.184 的“Al-Khulafá al-rashidín”。

[em'esɪz] .
MSS .
MSS :
手稿。

[piː'piː] . - - - .
pp . 476 - 504 .
pp . - - - .
第476-504页。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] “ - [ɑːl] - [hʊsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl]
This tale is laid down on the same lines as “ Abú al - Husn and his Slave - girl
这 故事 是 铺设 向下 在 这 相同的 线条 作为 ” - al - 胡斯恩 和 他的 奴隶 - 女孩
- ,
Tawaddud ,
- ,
这个故事的叙述方式与《阿布·胡斯恩和他的女奴塔瓦杜德》相同。

” [ˈvɑːl] .
” **vol .**
” 卷 .
“卷

[ˈvɑɪ, ˈviː] . - .
vi . 189 .
六 . - .
六、189。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɜrfəli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [skɒt] , [siː] . [diː] [ˈp\\ːsɪvəl] , - , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
It is carefully avoided by Scott , C . de Perceval , Gauttier , etc . 185 .
它 是 小心 避免 经过 斯科特 , C . 德 感知 , - , ETC . - .
Scott、C. de Perceval、Gauttier 等人都小心翼翼地避免使用它。185.

[lɪt] . [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ['wʊmən] ; [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ðə; ði][fem] . [ʌv; əv] ,
Lit . an interpreter woman ; the word is the fem . of Tarjumán ,
点燃 . 一个 翻译 女士 ; 这 单词 是 这 女性 . 的 - ,
字面意思是女翻译；该词是 Tarjumán 的阴性形式。

[ə; eɪ] ['drægəmən] [hu:m] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [kɔːlz][ə; eɪ][dræg][oʊ] - [men] ; [siː] ['vɑːl] .
a dragoman whom Mr . Curtis calls a Drag o ' men ; see vol .
一个 德拉戈曼 谁 先生 . 柯蒂斯 呼叫 一个 拖 o - 男人 ; 看 卷 .
柯蒂斯先生称之为“一群人”的翻译官；参见卷。

[aɪ] . - .
i . 100 .
我 . - .
1. 100.

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['wʌndərfəli] [ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ɪts] “ [se'mɪtɪk] ” [hoʊm][tuː; tə] ['jʊrəp]
It has changed wonderfully on its way from its “ Semitic ” home to Europe
它 有 已更改 太棒了 在 它是 方式 从 它是 “ 闪米特语 ” 家 到 欧洲
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nætʃərəlaɪz] [aɪ 'tiː][æz; əz] ,
which has naturalised it as Drogman ,
哪个 有 归化 它 作为 德罗格曼 ,
它从“闪米特”故乡到欧洲的演变过程中发生了奇妙的变化，欧洲人已经将其归化为德罗格曼酒。

[ˈtrʌkmən] [ænd; ənd] ['dɒlmətʃ] . - .
Truchman and Dolmetsch . 186 .
特鲁奇曼 和 多尔梅奇 . - .
Truchman 和 Dolmetsch.186。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] ['meni] ['sensɪz] , [siː] [vɑːlz] .
For this word of many senses , see vols .
为了 这 单词 的 许多 感官 , 看 卷 .
关于这个多义词，请参阅卷。

[aɪ] . - ; [aɪ'eks] . - .
i . 231 ; ix . 221 .
我 . - ; 九 . - .
i. 231；ix. 221。

[em] . [koʊ'sen] [diː] ['p\\ːsɪvəl] ([viː,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] . -) [kwoʊtɪŋ] [dɜːbɪlə:t] ([es] . [viː] .) ,
M . Caussin de Perceval (viii . 16) quoting d'Herbelot (s . v .) ,
M . 致病因素 德 感知 (八 . -) 引用 德赫贝洛 (s . v .) ,
M. Caussin de Perceval (viii. 16) 引用 d'Herbelot (sv),

[noʊts] [ðæt] [ðə; ði] - [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæərəm] . - .
notes that the Abbasides thus entitled the chief guardian of the Harem . 187 .
笔记 那 这 - 因此 标题 这 首席 监护人 的 这 后宫 . - .
指出阿拔斯王朝因此授予后宫首席监护人称号。187.

[siː] [vɑːlz] .
See vols .
看 卷 .
参见卷。

[aɪ 'viː] .
iv .
四 .
四、

- ; [viː,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] . - .
100 ; viii . 268 .
- ; 八 . - .
100；viii. 268。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ([pi:] . -) [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembliːz] [ʌv; əv][ɑːl] - [hə'ɪri] [tʃenəri] [sez] ,
In his Introduction (p . 22) to the Assemblies of Al - Hariri Chenery says ,
在 他的 介绍 (p . -) 到 这 组件 的 阿尔 - 哈里里 切纳里 说道 ,
他在《哈里里集会》导言（第22页）中写道：

“ [ðɪs] [praː'sperəti][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,
“ This prosperity had now passed away ,
“ 这 繁荣 有 现在 通过了 离开 ,
“这种繁荣景象如今已不复存在，

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ([soʊ][ðə; ði][ʔærəbz] [kɔːl][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ,
for God had brought the people of Rûm (so the Arabs call the Byzantines ,
为了 上帝 有 带来 这 人们 的 - (所以 这 阿拉伯人 称呼 这 拜占庭人 ,
因为上帝将鲁姆人（阿拉伯人称拜占庭人）带到了这里。

[hu:m] - [zeɪd] [hɪr] [kən'faʊndz] [wið; wiθ][ðə; ði] [fræŋks]) [ɑːn][ðə; ði][lənd] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
whom Abú Zayd here confounds with the Franks) on the land , “ etc .
谁 - 扎伊德 这里 混淆因素 和 这 弗兰克斯) 在 这 土地 , “ ETC .
阿布·扎伊德在这里将他们与法兰克人混淆了), 在土地上,”等等。

[ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ɪz][nɑːt]['æbuː] - :
The confusion is not Abu Zayd's :
这 困惑 是 不是 阿布 - :
这种混乱并非阿布·扎伊德造成的：

“ - “ [ɪn][mə'rɑːkoʊs][ænd; ænd] [ʌðər] [ɑːr'keɪk][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːzləm] [wɜːrld] [ɪz] [stiɪl]
“ Rúmí “ in Morocco and other archaic parts of the Moslem world is still
“ - “ 在 摩洛哥 和 其他 古老的 部分 的 这 穆斯林 世界 是 仍然
[sɪ'hɑːnɪməs] [wið; wiθ]['aʊər; ɑːr] “ [jɒrə'piːən] . “ - .
synonymous with our “ European . “ 188 .
同义词 和 我们的 “ 欧洲的 : “ - :
在摩洛哥和穆斯林世界的其他古老地区, “Rúmí”仍然与我们的“欧洲人”同义。188.

[ðɪs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [tʃɪldrən] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['iːstərn] [fʊʊk] - [lɔːr] : [siː] ['sʌpl] . ['vɑːl] .
This obedience to children is common in Eastern folk - lore : see Suppl . vol .
这 服从 到 孩子们 是 常见的 在 东 民间 - 知识 : 看 补充 : 卷 :
这种对孩子的服从在东方民间传说中很常见：参见补充卷。

[aɪ] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ˈɔːrdərz][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .
i . 212 , in which the royal father orders his son to sell him .
我 : - , 在 哪个 这 皇家 父亲 订单 他的 儿子 到 卖 他 :
i. 212, 其中国王父亲命令他的儿子把他卖掉。

[ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [faɪnd][ðər; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
The underlying idea is that the parents find their offspring too clever for them ;
这 潜在的 主意 是 那 这 父母 寻找 他们的 后代 也 聪明的 为了 他们 ;
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
其根本含义是父母觉得自己的孩子太聪明了；而不是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] “ [nuː] [wɜːrld] , “ [ðæt] [juːθ] [ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ænd; ænd]
as in the “ New World , “ that Youth is entitled to take precedence and
作为 在 这 “ 新的 世界 , “ 那 青年 是 标题 到 拿 优先权 和
[kə'mænd] [ʌv; əv][eɪdʒ] . - .
command of Age . 189 .
命令 的 年龄 : - :
正如在“新世界”中, 青年有权优先于老年人并支配老年人。189.

[ɪn][tekst] “ [fɑː][mɪn] [tʌmə] “ [fɔːr; fər] “ ['θʌmə] “ — [ðen] , ['ælərs] .
In text “ Fa min tumma “ for “ thumma “ — then , alors .
在 文本 “ 法 最小 图玛 “ 为了 “ 图玛 “ — 然后 , alors :
在文本中“Fa min tumma”代表“thumma”—那么, alors。

- . [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hed,sto:l] [ænd; ənd] ['hɒblz] , [ðə; ði][kɔ:rdz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [fɔ:r; fər][ˈbaɪndɪŋ]
190 . Such as the headstall and hobbles , the cords and chains for binding
- . 这样的 作为 这 羁 和 跛行 , 这 绳索 和 链条 为了 结合
[ˈkæptɪvz] ,
captives ,
- 俘虏 ,

190. 例如笼头套、脚镣、捆绑俘虏的绳索和链条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
and the mace and sword hanging to the saddle - bow .
- 和 这 锤 和 剑 绞刑 到 这 鞍 - 弓 .

以及挂在马鞍弓上的权杖和剑。

- . [aɪ] . [i:] . [nɑ:t][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈhɔ:rsməŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈraɪdər] .
191 . i . e . not a well - known or distinguished horseman , but a chance rider .
- . 我 . e . 不是 一个 出色地 - 已知 或者 杰出的 骑手 , 但 一个 机会 骑士 .

- .
192 .
- .

191. 即，他不是一位知名或杰出的骑手，而是一位偶然的骑手。192.

[ðɪ:z] “ [ˈletərz] [ʌv; əv] - , “ [æz; əz][ˈæərəbz][tɜ:rm][ˈaʊər; ɑ:r] - , [ɔ:r] “
These “ letters of Mutalammis , “ as Arabs term our Litteræ Bellerophontæ , or “
- 这些 “ 信件 的 - , “ 作为 阿拉伯人 学期 我们的 - - , 或者 “

[ju:ˈraɪ.əz] [ˈletərz] ,
Uriah's letters ,
- 乌利亚的 信件 ,

这些“穆塔拉米斯的信件”，阿拉伯人称之为我们的《贝勒罗丰信集》(Litteræ Bellerophontæ)，或“乌利亚的信件”，

“ [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [lu:] [kəˈmju:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [wen] [hi:; hi]
“ are a lieu commun in the East and the Prince was in luck when he
- “ 是 一个 代替 社区 在 这 东方 和 这 王子 曾是 在 运气 什么时候 他
[ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] .
opened and read the epistle here given by mistake to the wrong man .
- 打开 和 读 这 书信 这里 给定 经过 错误 到 这 错误的 男人 .

“是东方常见的物品，王子很幸运地打开并阅读了这封误送给了别人的信件。

- , [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] , [hæd; həd] [ðɪs] [ˈsoʊbrɪkeɪ] ([ðə; ði] “ [ˈfri:kwənt]
Mutalammis , a poet of The Ignorance , had this sobriquet (the “ frequent
- - , 一个 诗人 的 这 无知 , 有 这 绰号 (这 “ 频繁

[ˈɑ:skə] , “ [ɔ:r] ,
asker , “ or ,
- 提问者 , “ 或者 ,

《无知》的诗人穆塔拉米斯（Mutalammis）有这样一个绰号（“经常提问者”），或者说，

[æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] - [ˈdʒen(ə)rəl]) , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈbi:ɪŋ] - [bɪn]
as we should say , the Solicitor - General) , his name being Jarír bin
- 作为 我们 应该 说 , 这 律师 - 一般的) , 他的 姓名 存在 - 垃圾桶

正如我们应该说的，总检察长)，他的名字是贾里尔·宾

- [eɪ bi: ˈdi:][ɑ:l] - - .
' Abd al - Masíh .
- 腹部 al - - .

阿卜杜勒·马西赫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r] [praɪz] - [ˈpoʊəm] ,
He was uncle to Tarafah of the Mu'allakah or prize - poem ,
- 他 曾是 叔叔 到 - 的 这 - 或者 奖 - 诗 ,

他是诗歌《穆阿拉卡》（Mu'allakah）或称《奖诗》（Prize-poem）的作者塔拉法的叔叔。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtɪ] ['disəlu:t] [bə:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:l] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]
a type of the witty dissolute bard of the jovial period before Al - Islam
一个 类型 的 这 机智 荒淫 诗人 的 这 欢乐的 时期 前 阿尔 - 伊斯兰教
[ə'roʊz][tu:; tə] [klaʊd] [ænd; ənd] [dʌl] ['mænz] [laɪf] .
arose to cloud and dull man's life .
出现 到 云 和 乏味的 男人的 生活 .
伊斯兰教兴起之前，人们生活中那种风趣放荡的吟游诗人，给人们的生活带来了阴霾和沉闷。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [tʃɪldrən] - [wʌz; wəz] [ri'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]
One day as he was playing with other children Mutalammis was reciting a
— 天 作为 他 曾是 玩耍 和 其他 孩子们 - 曾是 背诵 一个
[pænə'dʒɪrɪk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kæm(ə)l] ,
panegyric upon his favourite camel ,
颂 之上 他的 最喜欢的 骆驼 ,
有一天，穆塔拉米斯正和其他孩子玩耍时，吟诵着一首赞美他最喜欢的骆驼的颂歌。

[wɪtɪ] [ræn] : —
which ran : —
哪个 跑 : —

运行结果如下： —

[aɪ] [maʊnt] [ə; eɪ][hi:; hi] - ['kæm(ə)l] , [dɑ:rk] - [red] [ænd; ənd][fɜ:rm] - [fleɪt] ; [ɔ:r][ə; eɪ][ʃi:; ʃɪ] - ['kæm(ə)l][ʌv; əv]
I mount a he - camel , dark - red and firm - fleshed ; or a she - camel of
我 山 一个 他 - 骆驼 , 黑暗的 - 红色的 和 公司 - 有血有肉的 ; 或者 一个 她 - 骆驼 的
[hɪmjɑ:r] ,
Himyar ,
希姆亚尔 ,
我骑着一头深红色、肉质紧实的雄性骆驼；或者一头来自希姆亚尔的雌性骆驼，

[fli:t] [ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['krʌʃɪŋ] [hu:vz] .
fleet of foot and driving the pebbles with her crushing hooves .
舰队 的 脚 和 驾驶 这 鹅卵石 和 她 压碎 蹄子 .
她步伐轻快，蹄子重重地踩碎了鹅卵石。

" [si:] [ðə; ði][hi:; hi] - ['kæm(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ʃi:; ʃɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" See the he - camel turned to a she , " cried the boy ,
" 看 这 他 - 骆驼 转向 到 一个 她 , " 哭 这 男生 ,
“看，那头雄骆驼变成雌骆驼了！”男孩喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [bɪ'keɪm] [prə'vɜ:rbɪəl] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn'elɪɡənt] [træn'zɪ(ə)n] (['æɾəb] .
and the phrase became proverbial to express inelegant transition (Arab .
和 这 短语 成为 谚语 到 表达 不优雅 过渡 (阿拉伯 .
这句话成了谚语，用来表达笨拙的过渡（阿拉伯语）。

[pra:v] . [i:] . -) .
Prov . ii . 246) .
省 . 二 . -) .

箴言 2:246)。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [aɪ'ti:][dɑ:rk] - ['kʌlərd]
The uncle bade his nephew put out his tongue and seeing it dark - coloured
这 叔叔 巴德 他的 侄子 放 出去 他的 舌头 和 看到 它 黑暗的 - 有色
[sed] ,
said ,
说 ,
叔叔让侄子伸出舌头，看到舌头颜色很深，便说：

" [ðæt] [blæk] [tʌŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðɑɪ]['ru:ɪn] !
" That black tongue will be thy ruin !
" 那 黑色的 舌头 将要 是 你的 废墟 !
“你那条黑舌头会毁了你！”

” - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈtaɪtlɪ] [ˈɪbən][ɑ:l] - - ([ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]) ,
“ **Tarafah** , **who was presently entitled Ibn al - ʾ Ishrīn (the son of twenty years)** ,
” - , WHO 曾是 目前 标题 伊本 al - - - (这 儿子 的 二十 年) ,
“塔拉法, 当时被称为伊本·伊什林 (二十岁的儿子),

[gru:] [ʌp][ə; eɪ][ˈma:d(ə)lɪ] [ˈreprəbeɪt] [hu:] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [fɔ:r; fər] [θri:] [θɪŋz] ,
grew up a model reprobate who cared nothing save for three things ,
生长 向上 一个 模型 恶棍 WHO 关心 没有什么 节省 为了 三 事物 ,
他从小就是个十足的浪荡子, 除了三件事之外什么都不在乎。

“ [tu;; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][da:rk] - [red] [waɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [mɪksɛθ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ,
“ **to drink the dark - red wine foaming as the water mixeth with it** ,
” 到 喝 这 黑暗的 - 红色的 葡萄酒 起泡 作为 这 水 混合 和 它 ,
“喝下那与水混合时泛起泡沫的深红色葡萄酒,

[tu;; tə][ɜ:rdʒɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [bækt] [sti:d] ,
to urge into the fight a broad - backed steed ,
到 敦促 进入 这 斗争 一个 广阔 - 支持的 骏马 ,
驱使一匹背脊宽阔的骏马投入战斗,

[ænd; ænd][tu;; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbju:ti] .
and to while away the dull day with a young beauty .
和 到 尽管 离开 这 乏味的 天 和 一个 年轻的 美丽 .
与一位年轻貌美的女子一起消磨无聊的一天。

“ [hɪz; ɪz][əˈpɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˈwɪlf] [weɪst] [ɪz] [ˈhaɪli] [poʊˈetɪk] : —
“ **His apology for wilful waste is highly poetic** : —
” 他的 道歉 为了 故意 浪费 是 高度 诗意的 : —
他对肆意浪费的道歉极富诗意: ——

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerf(ə)lɪ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rdər] ,
I see that the grave of the careful , the hoarder ,
我 看 那 这 严重 的 这 小心 , 这 囤积者 ,
我看到的是谨慎者的坟墓, 囤积者的坟墓,

[nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbɔ:tɪt] , [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] :
differeth not from the grave of the debauched , the spendthrift :
不同 不是 从 这 严重 的 这 放荡不羁 , 这 败家子 :
与放荡不羁、挥霍无度者的坟墓并无二致:

[ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈkʌvərz] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [flæt] [stoʊnz] [leɪd] [təˈgeðər]
A hillock of earth covers this and that , with a few flat stones laid together
一个 岗 的 地球 封面 这 和 那 , 和 一个 很少 平坦的 石头 铺设 一起
[ðerˈɑ:n] .
thereon :
其上 :

一堆土丘覆盖着这里那里, 上面堆放着几块扁平的石头。

[si:] [ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] [ɪn] - [ɑ:l] - [hæˈɪri] ([pi:] . -) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [noʊt] [ɪz]
See the whole piece in Chenery's Al - Hariri (p . 360) , from which this note is
看 这 所有的 片 在 - 阿尔 - 哈里里 (p . -) , 从 哪个 这 笔记 是
[ˈbɔ:round] .
borrowed :
借来的 :

全文见 Chenery 的《Al-Hariri》(第 360 页), 本文摘自该书。

[æt; ət][læst][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ˈnefju:] [fled] [frʌm; frəm][ˈru:ɪn][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - - [bɪn]
At last uncle and nephew fled from ruin to the Court of ʾ Amrú bin
在 最后的 叔叔 和 侄子 逃亡 从 废墟 到 这 法庭 的 - - 垃圾桶
- [aɪˈaɪˈaɪ] . ,
Munzír III : ,
- 三、 :

最后, 叔侄二人逃离了废墟, 来到了阿姆鲁·本·蒙齐尔三世的宫廷。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪrə] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɑ:l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - (**King of Hira , who in the tale of Al - Mutalammis and his wife Umaymah** (国王 的 希拉 , WHO 在 这 故事 的 阿尔 - 和 他的 妻子 -) [ðə; ði] [naɪts] , [ˈva:l] . **The Nights , vol .** 这 夜晚 , 卷 .

希拉国王，在穆塔拉米斯和他的妻子乌玛伊玛的故事中（《一千零一夜》卷一）

[vi:] . -) [ɪz] [kɔ:ld] [ɑ:l] - - [bɪn] [mʌnzɪr] [bʌt; bət][ɪz] [ˈbetər] [noʊn] [æz; əz] - - [bɪn] [haɪnd] **v . 74) is called Al - Nu'umán bin Munzir but is better known as ' Amrú bin Hind** (v . -) 是 称为 阿尔 - - 垃圾桶 蒙齐尔 但 是 更好的 已知 作为 - - 垃圾桶 后 ([hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]) . **(his mother) .** (他的 母亲) . v. 74) 被称为 Al-Nu'umán bin Munzir，但更广为人知的名字是 'Amrú bin Hind（他的母亲）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ˈhɪk,neɪmd] [ɑ:l] - - [ɔ:r][ðə; ði][ˈbɜ:rnər] **The King who was a ferocious personage nicknamed Al - Muharrik or the Burner** 这 国王 WHO 曾是 一个 凶猛 人士 绰号 阿尔 - - 或者 这 刻录机 [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhaɪntɪ] - [naɪn] [men][ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] **because he had thrown into the fire ninety - nine men and one woman of** 因为 他 有 抛掷 进入 这 火 九十 - 九 男人 和 一 女士 的 [ðə; ði] - [traɪb] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] **the Tamím tribe in accordance with a vow of vengeance he had taken to** 这 - 部落 在 根据 和 一个 发誓 的 复仇 他 有 已采取 到 [ˈslɔ:tər] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsentʃəri] , **slaughter a full century ,** 屠宰 一个 满的 世纪 ,

这位国王性情凶残，绰号“焚烧者”，因为他为了复仇，将塔米姆部落的九十九名男子和一名女子投入火中，而他此前曾发誓要屠杀整整一个世纪。

[meɪd] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [bu:n] - [kəm'pænjənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊrɪʃ] [ˈbrʌðər] - . **made the two strangers boon - companions to his boorish brother Kábús .** 制成 这 二 陌生人 恩惠 - 同伴 到 他的 粗野 兄弟 - .

使这两个陌生人成为他粗鲁的兄弟卡布斯的得力伙伴。

- , [əˈfendɪd] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - [dɔ:r] [waɪlst] [ðə; ði][ˈmæstər][dræŋk] [waɪn] **Tarafah , offended because kept at the tent - door whilst the master drank wine** - , 被冒犯了 因为 保留 在 这 帐篷 - 门 而 这 掌握 喝 葡萄酒 [wɪðɪn] , **within ,** 之内 ,

塔拉法因被留在帐篷门口而感到愤慨，因为主人在帐篷里喝酒。

[ˈbɪtərli] [læm'pu:nd] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [eɪ bi: 'di:] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; **bitterly lampooned him together with ' Abd Amrú a friend of the King ;** 苦涩地 讽刺 他 一起 和 - 腹部 - 一个 朋友 的 这 国王 ; 与国王的朋友阿卜杜·阿姆鲁一起，对他进行了辛辣的讽刺；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n] . **and when this was reported his death was determined upon .** 和 什么时候 这 曾是 据报道 他的 死亡 曾是 决定 之上 .

消息传出后，他的死讯就被确认了。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpoʊəts][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , **Amrú , the King , seeing the anxiety of the two poets to quit his Court ,** - , 这 国王 , 看到 这 焦虑 的 这 二 诗人 到 辞职 他的 法庭 , 阿姆鲁国王见两位诗人急于离开他的宫廷，

[ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] - ,
offered them letters of introduction to Abú Kárib ,
提供 他们 信件 的 介绍 到 - - ,
他们向他们提供了介绍信，让他们去见阿布·卡里布。

[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ɑːl] - [ˈhɑːdʒɑːr] () [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɜːrɜːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Governor of Al - Hajar (Bahrayn) under the Persian King and they were
州长 的 阿尔 - 哈贾尔 (巴赫兰) 在下面 这 波斯语 国王 和 他们 是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

他们担任波斯国王统治下的哈贾尔（巴赫赖因）总督，并被接纳。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] ,
The uncle caused his letter to be read by a youth ,
这 叔叔 导致 他的 信 到 是 读 经过 一个 青年 ,
叔叔让一个年轻人读了他的信。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
and finding that it was an order for his execution destroyed it and
和 寻找 那 它 曾是 一个 命令 为了 他的 执行 损毁 它 和
[fled] [tuː; tə] [ˈsɪrɪr] ;
fled to Syria ;
逃亡 到 叙利亚 ;

他发现这是一份处决他的命令，便将其销毁，逃往叙利亚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnefjuː] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] .
but the nephew was buried alive .
但 这 侄子 曾是 埋葬 活 .
但侄子却被活埋了。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [sleɪn][baɪ][ðə; ði][ˈpɒʊət] - [ˈwɔːrɪər] , - [bɪn] [ˈkʌlθəm] ,
Amrú , the King , was afterwards slain by the poet - warrior , Amrú bin Kulthum ,
- , 这 国王 , 曾是 然后 被杀 经过 这 诗人 - 战士 , - 垃圾桶 库尔苏姆 ,
[ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ,
also of the “ Mu'allakát ,
还 的 这 “ - ,

国王阿姆鲁后来被诗人战士阿姆鲁·本·库勒苏姆（也是“穆阿拉卡特”的成员）所杀。

” [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ][haɪnd] : [hens] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb] ,
” **for an insult offered to his mother by Hind : hence the proverb** ,
” 为了 一个 侮辱 提供 到 他的 母亲 经过 后 : 因此 这 谚语 ,
“因欣德侮辱了他的母亲：因此有了这句谚语，

” [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðæn; ðən] - - [bɪn] [kʌlsəm] ” ([ə; eɪ] . [piː] . [iː] . -) . - .
” **Quicker to slay than ' Amrú bin Kulsum ” (A . P . ii . 233) . 193 .**
” 更快 到 杀戮 比 - - 垃圾桶 库尔苏姆 ” (一个 . P . 二、 . -) . - .
“比‘Amrú bin Kulsum’更容易被杀死”(AP ii. 233)。193。

[siː] [vɑːlz] .
See vols .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - ; [aɪˈaɪaɪ] . - ; [ðiːz] [kɔːrəˈspɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈstæθmoɪ] , “ - , - [ɔːr]
i . 192 ; iii . 14 ; these correspond with the “ Stathmoi , ” Stationes , Mansiones or
我 . - ; 三、 . - ; 这些 对应 和 这 “ stathmoi , “ - , - 或者
[ˈkæstrə][ʌv; əv] [heˈrɒdətəs] , [ˈtɜːps] .
Castra of Herodotus , Terps .
卡斯特拉 的 希罗多德 , 萆烯类 .
我。 192；三. 14；这些对应于希罗多德的“Stathmoi”、Stationes、Mansiones 或 Castra、Terps。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn][æn; ən] .
53 , **and** **Xenophon** **An** .
- , 和 色诺芬 一个 .

53, 以及色诺芬。

[aɪ] . [tu:'tu:] , - . - .
i . **2** , **10** . **194** .
我 . 2 , - . - .

i. 2, 10.194。

[ɪn][tekst] “ - ” [vi:;aɪ'aɪ'aɪθ][λv; əv] ✓ - : [ðə; ði][fɔ:rm] “ - ” [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] = [fiərɪŋ]
In text “ Ittikà ” viiith of ✓ wakà : the form “ Takwà ” is generally used = fearing
在 文本 “ - ” 第八 的 ✓ - : 这 形式 “ - ” 是 一般来说 用过的 = 害怕
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

在文本“Ittikà”中, ✓ wakà 的 viiith: 形式“Takwà”通常用作 = 敬畏上帝,

[wer'baɪ] [wʌn] [gɑ:rdz] [wʌn'self] [frʌm; frəm][sɪn][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][frʌm; frəm][retri'bju:](ə)n][ɪn][ðə; ði]
whereby one guards oneself from sin in this life and from retribution in the
由此 一 守卫 自己 从 罪 在这 生活 和 从 报应 在这
[wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] . - .
world to come . 195 .
世界 到 来 . - .

如此, 人便可避免今生的罪恶和来世的报应。195.

[ðɪs] ['sɪri:z] [λv; əv] ['pʌzliŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['klevər] [ri'plaɪz, ri:'plaɪz][ɪz] [stɪl] [æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ]
This series of puzzling questions and clever replies is still as favourite a
这 系列 的 令人费解 问题 和 聪明的 回复 是 仍然 作为 最喜欢的 一个
['ment(ə)l]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['jʊrəp] .
mental exercise in the East as it was in middle - aged Europe .
精神的 锻炼 在这 东方 作为 它 曾是 在 中间 - 老年人 欧洲 .

这一系列令人费解的问题和巧妙的回答, 在东方仍然像在中年欧洲一样, 是人们最喜欢的脑力锻炼方式。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɔ:r] [kə'hʌndrəm] [bɪ'gæŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
The riddle or conundrum began , as far as we know , with the Sphinx ,
这 谜语 或者 难题 开始 , 作为 远的 作为 我们 知道 , 和 这 狮身人面像 ,
据我们所知, 这个谜题或难题始于狮身人面像。

[θru:] [hu:z] [maʊθ] [ðə; ði] ['gri:ks] [spoʊk] :
through whose mouth the Greeks spoke :
通过 谁 嘴 这 希腊人 辐 :

希腊人是通过谁的口说话的:

['nʌθɪŋ] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [skraɪbz] [λv; əv]['i:dʒɪpt] [[ʊd; ʃəd]
nothing less likely than that the grave and mysterious Scribes of Egypt should
没有什么 较少的 可能 比 那 这 严重 和 神秘 抄写员 的 埃及 应该
[ə'skraɪb] [ɔ:t] [soʊ] ['pʊərəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['embləm] [λv; əv] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] — ['æbu:] [hɔ:l] ,
ascribe aught so puerile to the awful emblem of royal majesty — Abu Haul ,
归咎于 零 所以 幼稚的 到 这 可怕 徽 的 皇家 威严 — 阿布 运输 ,
埃及那些严肃而神秘的文士们, 最不可能把如此幼稚的东西归于威严的王权象征——阿布·豪尔。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [λv; əv] [ə'fraɪt] .
the Father of Affright .
这 父亲 的 恐惧 .

惊吓之父。

[dʒoʊˈsiːfəs] [rɪˈleɪts] [həʊ] [ˈsɔːləmən] [prəˈpəʊndɪd] [ɪˈnɪgməz] [tuː; tə][ˈhaɪrəm][ʌv; əv][ˈtaɪər] [wɪtʃ] [nʌn]
Josephus relates how Solomon propounded enigmas to Hiram of Tyre which none
约瑟夫斯 相关 如何 所罗门 提出的 谜团 到 希拉姆 的 胎 哪个 没有任何
[bʌt; bət]
but Abdimus ,
但 - ,

约瑟夫斯记载了所罗门如何向推罗的希兰提出谜语，而只有阿布迪姆斯才能解开这些谜语。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] - , [kʊd; kəd] [ˈænsər] .
son of the captive Abdæmon , could answer .
儿子 的 这 俘虏 - , 可以 回答 .

被俘虏的阿布达蒙之子可以回答。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ˈɔfɜːz] [fer] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈeksəsaɪzɪz] ,
The Tale of Tawaddud offers fair specimens of such exercises ,
这 故事 的 - 优惠 公平的 标本 的 这样的 练习 ,

《塔瓦杜德的故事》中提供了此类练习的典型范例。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][əˈreɪbiən] [ˈraɪtɜːz] .
which were not disdained by the most learned of Arabian writers .
哪个 是 不是 轻蔑 经过 这 最多 学习 的 阿拉伯 作家 .

即使是最有学识的阿拉伯作家也没有轻视它们。

[siː] [ɑːl] - [hɑːˈrɪriːz] [æs] . [eksˈeksˈaɪˈviː] .
See Al - Hariri's Ass . xxiv .
看 阿尔 - 哈里里的 屁股 . 二十四 .

参见 Al-Hariri 的 Ass. xxiv。

[wɪtʃ] [prəˈpəʊzɪz] [twelv] [ɪˈnɪgməz] [ɪnˈvɔːlviŋ] [əbˈstruːs] [ænd; ənd] [ˈteknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈæərəbɪk] ,
which proposes twelve enigmas involving abstruse and technical points of Arabic ,
哪个 提议 十二 谜团 涉及 奥 和 技术的 积分 的 阿拉伯 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] :
such as :
这样的 作为 :

它提出了十二个谜题，涉及阿拉伯语中晦涩难懂的技术要点，例如：

(𐤆) “ [wʌt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l] [bɪˈlʌvɪd] ,
(𐤆) “ **What be the word , which as ye will is a particle beloved** ,
(𐤆) “ 什么 是 这 单词 , 哪个 作为 是的 将要 是 一个 粒子 心爱 ,
(𐤆) “ 无论你如何称呼这词，它都是你所钟爱的粒子，

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈslendər] - [ˈweɪstɪd] [ˈmɪltʃ] [ˈkæm(ə)l] ?
or the name of that which compriseth the slender - waisted milch camel ?
或者 这 姓名 的 那 哪个 包括 这 苗条 - 腰部 牛奶 骆驼 ?

或者，构成细腰奶骆驼的那部分的名称是什么？

“ - = “ [jes] “ [ɔːr] “ [ˈkæt(ə)l] , “ [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][hɑːrf] , [ɔːr] [ˈslendər] [ˈkæm(ə)l] .
“ **Na'am = “ Yes ” or “ cattle , “ the latter word containing the Harf , or slender camel** .
“ - = “ 是的 ” 或者 “ 牛 , “ 这 后者 单词 包含 这 哈夫 , 或者 苗条 骆驼 .

“Na'am = “是”或“牛”，后者包含 Harf，即细长的骆驼。

[ˈtʃɛnəri] , [piː] . - . - .
Chenery , p . 246 . 196 :
切纳里 , p . - . - .

Chenery，第 246.196 页。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndri] [ˈmiːnɪŋz] [ænd; ənd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] “ - , “ [hɪr] = [ˈhevənz] [ˈblesɪŋ]
For the sundry meanings and significance of “ Salám , “ here = Heaven's blessing
为了 这 杂项 含义 和 意义 的 “ - , “ 这里 = 天 祝福
, [siː] [vɑːlz] .
, **see vols** .
, 看 卷 .

有关“Salám”的各种含义和重要性，此处指“上天的祝福”，请参阅第 1 卷。

[i:] . . . , [ˈvaɪ, ˈvi:]
ii . 24 , vi . 232 . 197 .
二、 . . . , 六

ii. 24, vi. 232.197。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第39/41页

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [oʊld][æz; əz][dʒoo'siːfəs][ænd; ənd][es 'tiː] . [dʒə'room] ,
This is the nursery version of the Exodus , old as Josephus and St . Jerome ,
这 是 这 苗圃 版本 的 这 出埃及记 , 老的 作为 约瑟夫斯 和 英石 . 杰罗姆 ,
这是儿童版的《出埃及记》，其历史可以追溯到约瑟夫斯和圣杰罗姆时期。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lɜːrniŋ] .
and completely changed by the light of modern learning .
和 完全地 已更改 经过 这 光 的 现代的 学习 .
并被现代学习的光芒彻底改变了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ə'baʊt] ['memfɪs] ([æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːrd]
The Children of Israel quitted their homes about Memphis (as if a large horde
这 孩子们 的 以色列 辞职 他们的 房屋 关于 孟菲斯 (作为 如果 一个 大的 部落
[ʌv; əv][hæf] - [noʊ'mædɪk] ['ʃepərdz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kraʊdɪd]
of half - nomadic shepherds would be suffered in the richest and most crowded
的 一半 - 游牧的 牧羊人 会 是 遭受 在 这 最富有的 和 最多 挤
[hoʊm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]) .
home of Egypt) .
家 的 埃及) .
以色列人离开了他们在孟菲斯附近的家园（仿佛埃及最富裕、最拥挤的家园会容忍一大群半游牧的牧羊人）。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɑːdi] - [ðæt] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [sʊ'ez] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
They marched by the Wady Músà that debouches upon the Gulf of Suez a short
他们 行军 经过 这 瓦迪 - 那 开胃菜 之上 这 海湾 的 苏伊士运河 一个 短的
[weɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][pɔːrt] [naʊ] [tempə'reɪli] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv]
way below the port now temporarily ruined by its own folly and the ill - will of
方式 以下 这 港口 现在 暂时地 毁坏 经过 它是自己的 蠢事 和 这 患病的 - 将要 的
[em] . [diː] [le'seps] ;
M . de Lesseps ;
M . 德 莱塞普斯 ;
他们沿着穆萨河行进，这条河在苏伊士湾下游不远处汇入苏伊士湾，而这个港口现在由于自身的愚蠢和德·莱塞普斯先生的
的恶意而暂时被毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] " [siː] [ʌv; əv] [sedʒ] " ([sʊ'ez] [ɡʌlf]) [θruː] [ðə; ði] ['væli] [baʊndɪd]
and they made the " Sea of Sedge " (Suez Gulf) through the valley bounded
和 他们 制成 这 " 海 的 荻 " (苏伊士运河 海湾) 通过 这 谷 有界
[baɪ] [wʌt] [ɪz] [stiːl] [kɔːld] ['dʒɑːbəl] - - ,
by what is still called Jabal ' Atákah ,
经过 什么 是 仍然 称为 贾巴尔 - - ,
他们开辟了“莎草海”(苏伊士湾)，穿过至今仍被称为阿塔卡山（Jabal 'Atákah）的山谷。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ɪts] ['pærəlel] [reɪndʒ] , [æbuː] - ([ʌv; əv] [smɔːl] [steps]
the Mountain of Deliverance , and its parallel range , Abu Durayj (of small steps
这 山 的 解救 , 和 它是 平行线 范围 , 阿布 - (的 小的 步骤
) .
) :
) .
救赎之山，以及与之平行的山脉，阿布杜赖吉（小步）。

[hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [welz] [ʌv; əv]
Here the waters were opened and the host passed over to the " Wells of
这里 这 水 是 打开 和 这 主持人 通过了 超过 到 这 " 威尔斯 的
['moʊzəs] ,
Moses ,
摩西 ,
在这里，水开了，众人来到了“摩西之井”。

” [ˈɜːrstwaɪl] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][ˈpɪknɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [saɪd] ;
” **erstwhile a popular picnic place on the Arabian side** ;
” 昔日 一个 受欢迎的 野餐 地方 在 这 阿拉伯 边 ;
“曾经是阿拉伯一侧很受欢迎的野餐地点；

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ˈlʊk(ə)l][ˈledʒənd] ([fɔːr; fər] [wɪt] [siː] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
but according to one local legend (for which see my Pilgrimage ,
但 根据 到 一 当地的 传奇 (为了 哪个 看 我的 朝圣 ,
但根据当地的一个传说（详见我的朝圣之旅），

[aɪ] . - - -) [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - ,
i . 294 - 97) they crossed the sea north of Túr ,
我 . - - -) 他们 交叉 这 海 北 的 - ;
i. 294-97) 他们渡过了图尔以北的海，

[ðə; ði][spɑːt] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [kɔːld] “ [ˈbɜːrkæt] - ” = [ˈfeə,rʊʊz] [puːl] .
the spot being still called “ Birkat Far'aun ” = Pharaoh's Pool .
这 点 存在 仍然 称为 “ 比尔卡特 - ” = 法老的 水池 .
该地至今仍被称为“Birkat Far'aun”=法老池。

[sʌtʃ] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈledʒənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈærəbz] ,
Such also is the modern legend amongst the Arabs ,
这样的 还 是 这 现代的 传奇 在 这 阿拉伯人 ,
这在阿拉伯人中也是一个现代传说。

[huː] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ([nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz]) [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
who learned their lesson from the Christians (not from the Jews) in the days
WHO 学习 他们的 课 从 这 基督徒 (不是 从 这 犹太人) 在 这 天
[wen] [ðə; ði] [kɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgriːks] ([aɪˈviːθ] [ˈsentʃəri]) [ɪnˈventɪd] “ [mʌʊnt] [ˈsaɪnɪ,aɪ] .
when the Copts and the Greeks (ivth century) invented “ Mount Sinai .
什么时候 这 科普特人 和 这 希腊人 (第四 世纪) 发明 “ 山 西奈山 .
他们在科普特人和希腊人（公元 4 世纪）发明“西奈山”的时候，从基督徒（而不是犹太人）那里吸取了教训。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈænəlɪsts] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]
” **And the reader will do well to remember that the native annalists of Ancient**
” 和 这 读者 将要 做 出色地 到 记住 那 这 本国的 分析学家 的 古老的
[ˈiːdʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,
“读者最好记住，古埃及的本土编年史家们.....”

[wɪtʃ] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [rɪˈleɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈfiːts] [ænd; ənd] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪːθiˈəʊpjənz] ,
which conscientiously relate all her defeats and subjugations by the Ethiopians ,
哪个 切实 涉及 全部 她 失败 和 征服 经过 这 埃塞俄比亚人 ,
[ˈpɜːʃənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
Persians , etc : ,
波斯人 , ETC : ,
其中详尽地记述了她被埃塞俄比亚人、波斯人等击败和征服的所有经历。

[ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
utterly ignore the very name of Hebrew , Sons of Israel , etc .
完全地 忽略 这 非常 姓名 的 希伯来语 , 儿子们 的 以色列 , ETC .
完全无视希伯来人、以色列之子等名称。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kənˈsiːl] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ˈdʒɜːrn(ə)l][laɪk][ðə; ði] “ [ˈkwɔːrtərli]
I cannot conceal my astonishment at finding a specialist journal like the “ Quarterly
我 不能 隐藏 我的 惊讶 在 寻找 一个 专家 杂志 喜欢 这 “ 季刊
[ˈstɛɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæləstəɪn][ˌekspləˈreɪ(ə)n] [fʌnd] ” ([ˈɔkt]) . ,
Statement of the Palestine Exploration Fund “ (Oct . ,
陈述 的 这 巴勒斯坦 勘探 基金 “ (十月 . ,
我无法掩饰我对发现像《巴勒斯坦勘探基金会季刊》（10月）这样的专业期刊的惊讶之情。

-) , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][æz; əz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ðɪ] [ɪg'zʊd] , ” [baɪ][ɑ:r] . [ef] .
1887) , **admitting** **such** **a** **paper** **as** **that** **entitled** “ **The Exode** , ” **by** **R . F .** -) , 承认 这样的 一个 纸 作为 那 标题 “ 这 外层 ; ” 经过 拉 : F :
[ˈhʌtʃɪnsən] , [em] . [di:] .
Hutchinson , **M . D .** :
哈钦森 , M : D :

1887 年) , 收录了诸如医学博士 RF Hutchinson 所著的题为《出埃及记》的文章。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['raɪtər] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [hæf] - ['sentʃəri] [ɑ:r; ər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstɪŋ] .
For **this** **writer** **the** **labours** **of** **the** **last** **half** - **century** **are** **non** - **existing** .
为了 这 作家 这 劳动 的 这 最后的 一半 - 世纪 是 非 - 现存的 :
对于这位作者而言, 过去半个世纪的劳动成果并不存在。

[dʒɑ:b][ɪz] [stɪl] [ðə; ðɪ] “ ['oʊldɪst] [bʊk] ” [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
Job **is** **still** **the** “ **oldest** **book** ” **in** **the** **world** .
工作 是 仍然 这 “ 最老 书 ” 在 这 世界 :
《约伯记》仍然是世界上最古老的书。

[ðə; ðɪ] [rev] . [tʃɑ:rlz] ['fɔ:rstərz] [əb'sɜ:rdəti] , “ ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] ” ['gɪvz] ['væljuəb(ə)l]
The **Rev . Charles** **Forster's** **absurdity** , “ **Israel** **in** **the** **wilderness** ” **gives** **valuable**
这 牧师 : 查尔斯 福斯特的 荒谬 , “ 以色列 在 这 荒野 ” 给予 有价值的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 :

查尔斯·福斯特牧师的荒诞之作《旷野中的以色列》提供了宝贵的帮助。

['gəʊʃən] [ɪz]['mɪstər] . [tʃɛstərz] [tel] - ([nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
Goshen **is** **Mr . Chester's** **Tell** **Fakús** (**not** , **however** ,
歌珊 是 先生 : 切斯特的 告诉 - (不是 , 然而 ,
戈申是切斯特先生的特尔法库斯 (然而,

[fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs]) [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɑ:pt] [stɪl] [kɔ:ld] “ - ”
far **wrong** **in** **this**) **instead** **of** **the** **long** **depression** **by** **the** **Copts** **still** **called** “ **Gesem** ” “
远的 错误的 在 这) 反而 的 这 长的 沮丧 经过 这 科普特人 仍然 称为 “ - ”
[ɔ:r] “ - ,
or “ **Gesemeh** ,
或者 “ - ,
(这里大错特错) 而不是科普特人长期的抑郁, 仍然被称为“Gesem”或“Gesemeh”,

“ [ðə; ðɪ] ['frʌntɪr,lænd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] [rʌnz] .
” **the** **frontierland** **through** **which** **the** **middle** **course** **of** **the** **Suez** **Canal** **runs** .
” 这 边疆 通过 哪个 这 中间 课程 的 这 苏伊士运河 运河 跑步 :
“苏伊士运河中段穿过的边境地区。”

“ [su'koʊt,'sʊkəs] , “ ['tæbərnækl] , [ɪz] [kən'fəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ærəb] .
” **Succoth** , “ **tabernacles** , **is** **confounded** **with** **the** **Arab** .
” 住棚节 , “ 圣幕 , 是 令人困惑 和 这 阿拉伯 :
“Succoth”(住棚节) 一词与阿拉伯语混淆了。

“ - ” = [ə; eɪ] [ru:f] .
” **Sakf** ” = **a** **roof** .
” - ” = 一个 屋顶 :
“Sakf” = 屋顶。

[lətɑ:pələs] , [ðə; ðɪ] “ [ki:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zʊd] ,
Letopolis , **the** “ **key** **of** **the** **Exode** ,
莱托波利斯 , 这 “ 钥匙 的 这 外层 ,
勒托波利斯, “出埃及记之钥”,

” [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪt] [wer] ['bæbɪlən] ([oʊld][ˈkaɪərɒs]) [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [bɪlt]
” **and identified with the site where Babylon (Old Cairo) was afterwards built**
” 和 已识别 和 这 地点 在哪里 巴比伦 (老的 开罗) 曾是 然后 建造
,
.
.

并被认为是后来建造巴比伦（老开罗）的所在地。

[ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
is placed on the right instead of the left bank of the Nile .
是 放置 在 这 正确的 反而 的 这 左边 银行 的 这 尼罗河 .

它位于尼罗河右岸，而不是左岸。

” [baː] - ” [ɪz][ðə; ði] ” [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləʊɪŋ] - [ʌp] , ” [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] .
” **Bahr Kulzum ” is the “ Sea of the Swallowing - up , ” in lieu of The Closing .**
” 巴赫 - ” 是 这 ” 海 的 这 吞咽 - 向上 , ” 在 代替 的 这 结束 .

“Bahr Kulzum”是“吞噬之海”，代替了“终结”。

[el] - - , ” [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] , ” [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈwɑːdi] ['mjuːzə][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
El - Tíh , “ the wandering , ” is identified with Wady Musa to the west of the
埃尔 - - , ” 这 漫游 , ” 是 已识别 和 瓦迪 穆萨 到 这 西方 的 这
[sʊˈez] [ɡʌlf] .
Suez Gulf .
苏伊士运河 海湾 .

El-Tíh，意为“流浪者”，被认为是苏伊士湾西部的瓦迪穆萨。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈeɪb(ə)] [ˈedɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?
What could the able Editor have been doing ?
什么 可以 这 有能力的 编辑 有 到过 正在做 ?

那位才华横溢的编辑究竟在做什么呢？

[ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] [wɪl] [kənˈsʌlt] ” [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][saːft][el] - -
Students of this still disputed question will consult “ The Shrine of Saft el - Henneh
学生 的 这 仍然 争议 问题 将要 咨询 ” 这 神社 的 安全 el - -

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊʃən] ,
and the Land of Goschen ,
和 这 土地 的 戈申 ,

研究这一仍存在争议的问题的学生将参考《萨夫特·埃尔·亨内神殿和戈申之地》，

” [baɪ] [ˈɛduːɑːrd] [nɑːˈviːl] , [fɪfθ] [ˈmemwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːdʒɪpt][ˌekspləˈreɪ(ə)n] [fʌnd] .
” **by Edouard Naville , fifth Memoir of the Egypt Exploration Fund .**
” 经过 爱德华 纳维尔 , 第五 回忆录 的 这 埃及 勘探 基金 .

” 爱德华·纳维尔著，《埃及勘探基金第五回忆录》。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
Published by order of the Committee .
已发布 经过 命令 的 这 委员会 .

经委员会命令发布。

[ˈlʌndən] , [ˈtrʊbnər] , - .
London , Trübner , 1837 .
伦敦 , 特吕布纳 , - .

伦敦，特吕布纳出版社，1837年。

- . [ˈiːstərn] [ˈfeɪb(ə)] [rʌnz] [waɪld][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
198 . Eastern fable runs wild upon this subject ,
- . 东 寓言 跑步 荒野 之上 这 主题 ,

198. 东方寓言故事对此题材大加渲染，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ] ,
and indeed a large volume could be written upon the birth ,
和 的确 一个 大的 体积 可以 是 书面 之上 这 出生 ;
事实上, 关于他的出生, 可以写出一大堆书。

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - [ænd; ənd] [ˈɛərənʒ] [rɑ:dʒ] .
life and death of Moses ' and Aaron's rods .
生活 和 死亡 的 摩西 - 和 亚伦的 杆 .
摩西和亚伦的杖的生与死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈledʒəndz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [kʌt]
There is a host of legends concerning the place where the former was cut
那里 是 一个 主持人的 传说 有关 这 地方 在哪里 这 以前的 曾是 切
[ænd; ənd] [wens] [aɪ ˈti:] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hu:z] [ˈʃepədz] [stɑ:f] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and whence it descended to the Prophet whose shepherd's staff was the
和 何处 它 下降 到 这 先知 谁 牧羊人的 职员 曾是 这
[glɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæstərəl] [laɪf] ([ðə; ði][rɑ:d] [ˈbi:ɪŋ] [ɪts][ˈsɪmb(ə)l]) [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
glorification of his pastoral life (the rod being its symbol) and of his future
荣耀 的 他的 牧灵 生活 (这 杆 存在 它是 象征) 和 的 他的 未来
[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈru:lər] ([ænd; ənd] [flægə-]) [ʌv; əv][men] .
career as a ruler (and flogger) of men .
职业 作为 一个 统治者 (和 鞭子) 的 男人 .

关于牧羊杖的砍伐地点以及它如何传到先知手中, 流传着许多传说。先知的牧羊杖既是他牧羊生活的荣耀（杖是牧羊生活的象征）, 也是他未来作为人类统治者（和鞭答者）的荣耀。

[ɪn][ˈeksədəs] ([ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . [θri:] - -) , [wen] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
In Exodus (viii . 3 - 10) , when a miracle was required of the brothers ,
在 出埃及记 (八 . 3 - -) , 什么时候 一个 奇迹 曾是 必需的 的 这 兄弟 ;
在《出埃及记》(8:3-10) 中, 当需要兄弟俩行神迹时,

[ˈɛərənʒ] [rɑ:d] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] “ [ˈsɜ:rpənt] ” ([ə; eɪ] . [vi:] .) [ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [prɪfɜ:r] , [ə; eɪ] “ [ˈkrɑ:kədəɪl]
Aaron's rod became a “ serpent ” (A . V .) or , as some prefer , a “ crocodile
亚伦的 杆 成为 一个 “ 蛇 ” (一个 . V .) 或者 , 作为 一些 更喜欢 ; 一个 “ 鳄鱼
,
;
,
;
亚伦的杖变成了“蛇”(钦定版圣经), 或者有些人更喜欢称之为“鳄鱼”。

” [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈwə:ʃɪp] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpɪnz] ;
” **an animal worshipped by certain of the Egyptians** ;
” 一个 动物 崇拜 经过 肯定的 这 埃及人 ;
“一些埃及人崇拜的动物;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [məˈdʒɪnɪz] [ˈfa:lʊəd] [su:t][aɪ ˈti:] [ˈswɑ:lʊəd] [ʌp] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
and when the King's magicians followed suit it swallowed up all others .
和 什么时候 这 国王学院 魔术师 随后 套装 它 吞咽 向上全部 其他的 .
当国王的魔法师们也效仿时, 它吞噬了所有其他魔法师。

[ɪts][nekst] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt][ˈɪntu:] [blʌd] (
Its next exploit was to turn the Nile and other waters of Egypt into blood (
它是 下一个 开发 曾是 到 转动 这 尼罗河 和 其他 水 的 埃及 进入 血 (
[ˈɛksɑ:d] .
Exod .
出埃及记 .
它的下一个恶行是将尼罗河和埃及的其他水变成了血（出埃及记）。

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] . - -) .
vii . 17) .
七 . - -) .

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈwʌndə] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ][ˈmoʊzəs] - [stɑ:f] ,
The third wonder was worked by Moses 'staff ,
这 第三 想知道 曾是 工作 经过 摩西 - 职员 ,
第三个奇迹是摩西的杖所行的。

[ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][red] [si:] ([ri:d] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [sedʒ] [ɔ:r][pəˈpaɪrəs] ,
the dividing of the Red Sea (read the Sea of Sedge or papyrus ,
这 分割 的 这 红色的 海 (读 这 海 的 荊 或者 纸莎草 ,
红海的分割（可理解为莎草海或纸莎草海，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər][hæv; həv] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði][brɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊˈez] [ɡʌlf]) [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
which could never have grown in the brine of the Suez Gulf) according to
哪个 可以 绝不 有 生长 在 这 盐水 的 这 苏伊士运河 海湾) 根据 到
[ðə; ði] [kəˈmænd] ,
the command ,
这 命令 ,
根据命令，这种植物绝不可能在苏伊士湾的盐水中生长。

“ [lɪft] [ðəʊ] [ʌp] [ðəɪ][rɑ:d][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ðəɪn] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Lift thou up thy rod and stretch out thine hand over the sea , ” etc :
“ 举起 你 向上 你的 杆 和 拉紧 出去 你的 手 超过 这 海 , ” ETC :
“举起你的杖，向海伸出你的手”，等等。

([ˈeksɑ:d] .
(Exod .
(出埃及记 .
(出埃及记)

[ˌeks,ɑɪˈvi:] . -) .
xiv . 15) .
十四 . -) .
xiv. 15)。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][rɑ:d] , [hweəˈwɪð] [ˈmoʊzəs] [smoʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The fourth adventure was when the rod , wherewith Moses smote the river ,
这 第四 冒险 曾是 什么时候 这 杆 , 以及 摩西 猛击 这 河 ,
第四个冒险故事是摩西用杖击打河水的时候。

[strʌk] [tu:] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ɪn][ˈhɔ:reb][ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] (
struck two blows on the rock in Horeb and caused water to come out of it (
击 二 打击 在 这 岩石 在 霍雷布 和 导致 水 到 来 出去 的 它 (
[nʌm] .
Numb .
麻木的 :
在何烈山，他击打磐石两次，磐石中便涌出水来（麻风病人）。

[ˌeksˈeksˈaɪ] . [ert]) .
xxi . 8) .
二十一 . 8) :
xxi.8)。

[ˈlæstli] [ðə; ði][rɑ:d] ([ðɪs] [taɪm] [əˈgen] [ˈɛərənʒ]) “ [ˈbʌdɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [bʌdz] [ænd; ənd]
Lastly the rod (this time again Aaron's) “ budded and brought forth buds and
最后 这 杆 (这 时间 再次 亚伦的) “ 萌芽 和 带来 前进 花蕾 和
[blu:md] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈji:ldɪd] [ˈɑ:məndz] ” ([nʌm] .
bloomed blossoms and yielded almonds “ (Numb .
盛开 花朵 和 产生 杏仁 ” (麻木的 :
最后，杖（这次又是亚伦的杖）“发芽、长出花蕾、开花、结出杏仁”(民数记 19:18)。

[ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ] . [ˈsevən]) ; [ðʌs] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] :
xvii . 7) ; thus becoming a testimony against the rebels :
十七 . 7) ; 因此 成为 一个 见证 反对 这 叛军 :
xvii. 7)；因此成为指控叛乱者的证据：

[hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊliːɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] ([hɛb] . [aɪˈɛks] . -) [æz; əz][ə; eɪ]
hence it was set in the Holiest of the Tabernacles (Heb . ix . 14) as a
因此 它 曾是 放 在 这 最神圣 的 这 帐幕 (希伯来书 . 九 . -) 作为 一个
[ˈlæstɪŋ] [məˈmɔːriəl] .
lasting memorial .
持久 纪念馆 .

因此，它被安放在圣所（希伯来书 9:14）中，作为永久的纪念。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ([ˈpɪlgrɪm]) .
I have described (Pilgrim .
我 有 描述 (朝圣 .

我已经描述过（朝圣者。

[aɪ] . -) [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - [rɑːd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæməəm] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld]
i . 301) the mark of Moses ' rod at the little Hammam behind the old
我 . -) 这 标记 的 摩西 - 杆 在 这 小的 土耳其浴 在后面 这 老的
[ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [tʊ] ,
Phœnician colony of Tur ,
腓尼基人 殖民地 的 图尔 ,

i. 301) 摩西杖的印记位于古老的腓尼基殖民地图尔后面的小哈曼，

[ɪn][ðə; ði] [mɪsˈkɔːld] “ [ˌsaineiˈɪtik,-niˈi-] ” [pɪˈhɪnsələɹ] : [aɪˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] [ˈnʌf] [tuː; tə][ækt] [ˈmenməst] [fɔːr; fər]
in the miscalled “ Sinaitic ” Peninsula : it is large enough to act mainmast for
在 这 误称 “ 西奈 ” 半岛 : 它 是 大的 足够的 到 行为 主桅杆 为了
[ə; eɪ] [[ɪp] .
a ship .
一个 船 .

在被误称为“西奈半岛”的地方：它大到足以作为一艘船的主桅杆。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ɔːr][rɑːdz][ɪz] [ʌnˈhoʊn] : [aɪˈtiː][daɪd] [wen] [ɪts] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
The end of the rod or rods is unknown : it died when its work was done ,
这 结尾 的 这 杆 或者 杆 是 未知 : 它 死亡 什么时候它是 工作 曾是 完毕 ,
这根杆子（或几根杆子）的末端在哪里，我们不得而知：它在完成使命后就停止了工作。

[ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ˈhoʊli][ænd; ənd][ʌnˈhoʊli] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraɪsləs] , [iː] . [dʒɪː]
and like many other things , holy and unholy , which would be priceless , e . g
和 喜欢 许多 其他 事物 , 圣 和 不圣洁的 , 哪个 会 是 无价 , e . 克
.
.
: .
.
.

就像许多其他事物一样，神圣的和不神圣的，都是无价之宝，例如：

[ðə; ði] [truː] [krɔːs] [ɔːr] [ˈpaɪləts] [sɔːrd] ,
the true Cross or Pilate's sword ,
这 真的 叉 或者 普拉提的 剑 ,

真正的十字架或彼拉多的剑，

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [groʊˈtesk] [ˌʃjuːpəˈstɪfənz]
it remains only as a memory around which a host of grotesque superstitions
它 遗迹 仅有的 作为 一个 记忆 大约 哪个 一个 主持人 的 怪诞 迷信
[hæv; həv] [gruːpt] [ðəmˈselvz] . - .
have grouped themselves . 199 .
有 分组 他们自己 . - .

它如今只剩下一段记忆，围绕着它聚集了各种各样怪诞的迷信。199.

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrd] “ [haɪ] ” [ðə; ði][ˈæɹəb] .
In this word “ Hayy ” the Arab .
在 这 单词 ” 干草 ” 这 阿拉伯 .

这个词“Hayy”是阿拉伯语。

[ænd; ɐnd] [hɛb] . [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] : [aɪ 'ti:] [miːnz] ['iːðər] ['sɜːrpənt][ɔːr]
and Heb . have the advantage of our English : it means either serpent or
和 希伯来书 . 有 这 优势 的 我们的 英语 : 它 方法 任何一个 蛇 或者
['lɪvɪŋ] , [ə'laɪv] . - .
living , alive . 200 .
活的 , 活 . - .

希伯来语有我们英语的优势：它既可以指蛇，也可以指活的、活着的。200。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwər] [sed] [ɪn] ['hiːbruː] ['hoʊli] [rɪt] [ðæt] “ ['feroʊ] , ” [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
It is nowhere said in Hebrew Holy Writ that “ Pharaoh , ” whoever he may have
它 是 无处 说 在 希伯来语 圣 写 那 “ 法老 , ” 谁 他 可能 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

希伯来圣经中没有任何地方提到“法老”，无论他是谁，

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ [red] [siː] .
was drowned in the “ Red Sea .
曾是 溺水 在 这 “ 红色的 海 .

溺死在“红海”。

” - . ['ærəb] .
“ 201 . Arab .
” - . 阿拉伯 .

“201.阿拉伯语。

” - .
“ Kaml .
” - .

“Kaml。

” [ðə; ði][kə'ræni:k][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][ænt][hæz; həz] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,
“ The Koranic legend of the Ant has , I repeat ,
” 这 古兰经 传奇 的 这 蚂蚁 有 , 我 重复 ,

“《古兰经》中关于蚂蚁的传说，我再说一遍，

[bɪn] [ˈtʃɑːrmiŋli] ['kɑːməntəd] [ə'pɑːn][baɪ][ˈedwɪn] ['ɑːrnəld][ɪn] “ ['sɔːləmən][ænd; ɐnd][ðə; ði][ænt] ” ([piː] .
been charmingly commented upon by Edwin Arnold in “ Solomon and the Ant “ (p .
到过 迷人地 评论 之上 经过 埃德温 阿诺德 在 “ 所罗门 和 这 蚂蚁 ” (p .
[aɪ] . ,
i : ,
我 . ,

埃德温·阿诺德在《所罗门与蚂蚁》中对此进行了精彩的评论（pi，

[pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]) .
Pearls of the Faith) .
珍珠 的 这 信仰) .

信仰的珍珠)。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tæl'mjʊk] [ɪɡzædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [preɪz] [ɪn][prɑːv] . ['vaɪ, 'viː] .
It seems to be a Talmudic exaggeration of the implied praise in Prov . vi .
它 似乎 到 是 一个 塔木德 夸张 的 这 暗示 称赞 在 省 . 六 .
[sɪks][ænd; ɐnd][ɛ.kse.kseks] . - ,
6 and xxx . 25 ,
6 和 xxx . - ,

这似乎是《塔木德》对《箴言》6:6和30:25中隐含的赞扬的一种夸张表达。

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈʌv; əv] [ˈhiːliəs] ([əˈpɑːloʊ]) [ɪz][ˈnɑːtɪ][ˈɪkˈstɪŋkt][ɪn][ˈmɑːd] .

The worship of Helios (Apollo) is not extinct in mod .
这 崇拜 的 赫利俄斯 (阿波罗) 是 不是 灭绝 在 模组 .

在现代社会中，对太阳神赫利俄斯（阿波罗）的崇拜并没有消失。

[ˈɡriːs] [wer] [aɪˈtiː] [səˈvaɪvz] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv] [ɪˈlaɪəs] .

Greece where it survives under the name of Elias .
希腊 在哪里 它 幸存 在下面 这 姓名 的 埃利亚斯 .

在希腊，它以伊利亚斯之名流传至今。

[soʊ][ˌdaɪəˈnaɪsəs][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˌesˈtiː] . [daɪəˈnɪsiəs] ; [ˈbækəs] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] , [ˌesˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] ;

So Dionysus has become St . Dionysius ; Bacchus the Drunken , St . George ;
所以 狄俄尼索斯 有 变得 英石 . 狄奥尼修斯 ; 巴克斯 这 醉 , 英石 . 乔治 ;

所以狄俄尼索斯变成了圣狄俄尼索斯；醉汉巴克斯变成了圣乔治；

[ænd; ənd][ˈɑːrtəmis][ˌesˈtiː] . - [ðə; ði] [ˈhiːlər] [ˈʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] . - .

and Artemis St . Artemides the healer of childhood . 204 .
和 阿尔忒弥斯 英石 . - 这 治疗师 的 童年 . - .

以及阿尔忒弥斯，圣阿尔忒弥斯，儿童的治愈者。204.

[gəˈziːniəs] [inˈtəːprɪts] [aɪˈtiː] “ [ˈsoʊldʒər][ˈʌv; əv][ɡɑːd] ” ;

Gesenius interprets it “ Soldier of God ” ;
格塞尼乌斯 解释 它 “ 士兵 的 上帝 ” ;

格塞尼乌斯将其解释为“上帝的战士”；

[ðə; ði] [baɪ] - [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈdʒerkəb] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [neɪm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

the bye - name given to Jacob presently became the national name of the Twelve
这 再见 - 姓名 给定 到 雅各布 目前 成为 这 国家的 姓名 的 这 十二

[traɪbz] [kəˈlektɪvli] ;

Tribes collectively ;
部落 集体 ;

雅各的别名后来成为十二支派的统称；

[ðən] [aɪˈtiː] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ˈʌv; əv][ˈdʒuːdə] ; [ˈæftərwərdz] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] = [ˈleɪmən] [æz; əz]

then it narrowed to the tribe of Judah ; afterwards it became = laymen as
然后 它 范围缩小 到 这 部落 的 犹太 ; 然后 它 成为 = 外行 作为

[əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈliːvaɪts] ,

opposed to Levites ,
反对 到 利未人 ,

后来指犹太支派；之后演变为指普通人，与利未人相对。

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][dʒuː] .

etc . , and in these days it is a polite synonym for Jew .
ETC . , 和 在 这些 天 它 是 一个 有礼貌的 代名词 为了 犹 .

等等，如今它已成为犹太人的礼貌同义词。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ([self] -) [ˈtʃʊʊzn] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈʌv; əv]

When you want anything from any of the (self -) Chosen People you speak of
什么时候 你 想 任何事物 从 任何 的 这 (自己 -) 被选中的 人们 你 说话 的

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪzriəlaɪt] ;

him as an Israelite ;
他 作为 一个 以色列人 ;

当你想从任何（自称）选民那里得到任何东西时，你要称他为以色列人；

[wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒuː] , [ɔːr][ə; eɪ] [dæmd] [dʒuː] ,

when he wants anything of you , you call him a Jew , or a damned Jew ,
什么时候 他 想要 任何事物 的 你 , 你 称呼 他 一个 犹 , 或者 一个 该死的 犹 ,

当他想要从你这里得到任何东西时，你就骂他是犹太人，或者该死的犹太人。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] . - .

as the case may be . 205 .
作为 这 案件 可能 是 . - .

视情况而定。205.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I am not aware that there is any general history of the bell , beginning with
我 是 不是 意识到的 那 那里 是 任何 一般的 历史 的 这 钟 , 开始 和
[ðə; ði][ˈræt(ə)] ,
the rattle ,
这 嘎嘎作响 ,

我并不了解关于钟的完整历史，尤其是从摇铃开始的那种。

[ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [siːmz]
the gong and other primitive forms of the article ; but the subject seems
这 锣 和 其他 原始 表格 的 这 文章 ; 但 这 主题 似乎
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnəɡræf] .
worthy of a monograph .
值得 的 一个 专著 .

锣和其他原始形式的文章；但这个主题似乎值得写成专著。

[ɪn] [ˈhiːbruː] [rɪt] [ðə; ði] [bel] [fɜːrst] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ˈeksɑːd] .
In Hebrew Writ the bell first appears in Exod .
在 希伯来语 写 这 钟 第一的 出现 在 出埃及记 .

在希伯来圣经中，钟最早出现在《出埃及记》中。

[ɛksˈeksˈviːˈɑːrˈɑː] .
xxviii .
二十八 .

二十八。

- [æz; əz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [ɪts] [ˈtɪŋklɪŋ] [maɪt] [seɪv]
33 as a fringe to the Ephod of the High Priest that its tinkling might save
- 作为 一个 边缘 到 这 以弗得 的 这 高的 牧师 那 它是 叮叮当当 可能 节省
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈʌnˈwɔːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [gɑːd] ,
him from intruding unwarned into the bodily presence of the tribal God ,
他 从 入侵 毫无预警 进入 这 身体上的 在场 的 这 部落 上帝 ,
33 作为大祭司以弗得的镶边，其叮当声可使他免于毫无防备地闯入部落之神的肉身之中。

[dʒəˈhoʊvə] . - .
Jehovah . 206 .
耶和華 . - .

耶和華.206。

[dʒenɪsɛrət] (, -) , [wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈmɑːzləmz] , [ðə; ði]
Gennesaret (Chinnereth , Cinneroth) , where , according to some Moslems , the
加尼撒勒 (奇纳雷斯 , -) , 在哪里 , 根据 到 一些 穆斯林 , 这
[ˈsɑːləmən][wʌz; wəz] [ˈberɪd] . - .
Solomon was buried . 207 .
所罗门 曾是 埋葬 . - .

革尼撒勒（基尼烈，金尼烈），据一些穆斯林说，所罗门王就葬在那里。207.

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈledʒənd] . - .
I cannot explain this legend . 208 .
我 不能 解释 这 传奇 . - .

我无法解释这个传说。208.

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [raɪm] ,
So the old English rhyme ,
所以 这 老的 英语 韵 ,

所以，古老的英国童谣是这样的：

[prəˈduːst] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [əˈnʌðər] ['pɜːrpəs] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [bʊl] [ɪn] “ [wɑːt] [ˈtaɪlɜːz] [rɪˈbeljən] ” ([hjuːm] **produced for quite another purpose by Sir John Bull in “ Wat Tyler's Rebellion ” (Hume** 生产 为了 相当 其他 目的 经过 先生 约翰 公牛 在 “ 沃特 泰勒的 叛乱 ” (休谟 , [hɪst] . [ʌv; əv][,iː en 'dʒɪː]) . , , **Hist . of Eng** : , 历史 : 的 英文 : , 约翰·布尔爵士在《沃特·泰勒叛乱》中出于完全不同的目的而创作了它（休谟，《英国史》）。

[ˈvɑːl] . **vol** . 卷 : 卷

[aɪ] . [tʃæpt] . -) : — **i . chapt . 17)** : — 我 . 章节 . -) : — i. 第17章): —

“ [wen] [ˈædəm] [ænd; ænd] [iːv] [spæn] , **“ When Adam dolve and Eve span ,** 什么时候 亚当 多尔夫 和 前夕 跨度 , “当亚当潜水，夏娃旋转时，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ? **Who was then the gentleman ?** WHO 曾是 然后 这 绅士 ? 那位先生是谁呢？

“ [ə; eɪ] [ˈveriənt] [əˈkɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [em 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði][,eks'viːθ] [ˈsentʃəri] , [brɪt] . **“ A variant occurs in a MS . of the xvth century , Brit .** 一个 变体 发生 在 一个 多发性硬化症 . 的 这 十五 世纪 , 英国人 . “在十五世纪的英国手稿中出现了一个变体。

[ˈmjʊːziːəm] : — **Museum** : — 博物馆 : — 博物馆：—

“ [naʊ] [bɪˈθɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , **“ Now bethink the gentleman ,** 现在 思考 这 绅士 , “现在请想想这位先生，

[haʊ] [ˈædəm][ˈdɑːlf][ænd; ænd] [iːv] [spæn] . **How Adam dalf and Eve span .** 如何 亚当 达尔夫 和 前夕 跨度 : 亚当和夏娃如何跨越。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfɔːrm][ɪz] : — **“ And the German form is** : — 和 这 德语 形式 是 : — “德语形式是：——

“ [soʊ][ˈædəm] [ruːt] () [ænd; ænd][ˈiːvə][spæn] **“ So Adam reutte (reute) and Eva span** 所以 亚当 鲁特 (路透社) 和 伊娃 跨度 “所以亚当·罗伊特（reute）和伊娃·斯潘

[wɜːr][wʌz; wəz][,diː 'eɪ][ˈaɪn] - ([ˈɛdəlˌmən, 'eɪdəlˌmən]) ? ” - . **Wer was da ein Eddelman (Edelman) ? ” 209 .** 是 曾是 达 一个 - (爱德尔曼) ? ” - . 爱德曼 (Edelman) 是什么？ ”209。

[pɒlɜːrɪ] . [ʌv; əv] “
Plur . of “
复数 . 的 “

“

- - “ = [ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] ['spærəʊ] .
' Usfúr “ = a bird , a sparrow .
- - “ = 一个 鸟 , 一个 麻雀 .

'Usfúr' = 一只鸟，一只麻雀。

[ðə; ðɪ] [ˌetɪˈmɑːlədʒi] [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˌɔːrɪˈent(ə)] [ænd; ənd] [ˌmiːdiːvəl] ,
The etymology is characteristically Oriental and Mediaeval ,
这 词源 是 典型地 东方 和 中世纪 ,
词源具有典型的东方和中世纪特征，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuːˈes][ʌv; əv][dæn] [ˈtʃɔsɜːz] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][səˈsiːliə] “ ['hevənz] ['lɪli] “ (-) [ɔːr] “
reminding us of Dan Chaucer's meaning of Cecilia “ Heaven's lily “ (Súsan) or “
提醒 我们 的 担 乔叟的 意义 的 塞西莉亚 “ 天 百合 “ (-) 或者 “
[wei] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blaɪnd] “ (-) [ɔːr] “ [θɔːts] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] “ [ænd; ənd][ˈliːə] = ['læstɪŋ]
Way for the blind “ (Cæcus) or “ Thoughts of Holiness “ and lia = lasting
方式 为了 这 瞎的 “ (-) 或者 “ 想法 的 圣洁 “ 和 莉娅 = 持久
[ˈɪndəstri] ;
industry ;
行业 ;

这使我们想起丹·乔叟对塞西莉亚的解释：“天堂的百合花”(Súsan) 或“盲人的道路”(Cæcus) 或“圣洁的思想”，而lia = 持久的勤奋；

[ɔːr] , “ ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˈliːoʊz] “ (['piːp(ə)l]) ,
or , “ Heaven and Leos “ (people) ,
或者 , “ 天堂 和 狮子座 “ (人们) ,
或者，“天堂与狮子座”(人)，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['hev(ə)n] ([ðə; ðɪ] ['sekənd] - [teɪl]) . - .
so that she might be named the people's heaven (The Second Nonne's Tale) . 210 .
所以 那 她 可能 是 命名 这 人们的 天堂 (这 第二 - 故事) . - .
以便她能被称为人民的天堂（《第二位修女的故事》）。210.

[aɪ] . [iː] . “ - [ɪz] [rɪˈbeljəs] . “ - .
i . e . “ Fír is rebellious . “ 211 .
我 . e . “ - 是 叛逆的 . “ - .

即“冷杉是叛逆的。”211。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [noʊt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [steɪts] , [moʊdz] [ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
Both of which , I may note , are not things but states , modes or conditions of
两个都 的 哪个 , 我 可能 笔记 , 是 不是 事物 但 各州 , 模式 或者 状况 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

需要指出的是，这两者都不是事物本身，而是事物的状态、方式或条件。

[siː] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[ˌaɪˈɛks] . - .
ix . 78 .
九 . - .

九、78。

- . “ - ” = [ðə; ði][ˈɒ:rm(ə)l] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˌprer] .
212 . “ Salát ” = the formal ceremonious prayer .
- . “ - ” = 这 正式的 隆重 祷告 .

212. “Salát” = 正式的仪式祈祷。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] ([ˈvɑ:l] .
I have noticed (vol .
我 有 注意到 (卷 .

我注意到（卷。

[,aɪ ˈvi:] .
iv .
四 .

四、

-) [ðə; ði] [ˈsʌndri] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈmi:nɪŋz] [ˌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] - , [frʌm; frəm][ˈæləˈɑ:ləɑ:ˈlɑ:] = [ˈmɜ:rsi] ;
60) the sundry technical meanings of the term Salát , from Allah = Mercy ;
-) 这 杂项 技术的 含义 的 这 学期 - , 从 真主 = 怜悯 ;

60) 萨拉特一词的各种技术含义，源自真主 = 慈悯；

[frʌm; frəm][ˈeɪndʒl] - [kaɪnd] = [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][mænˈkaɪnd] = [ə; eɪ]
from Angel - kind = intercession and pardon , and from mankind = a
从 天使 - 种类 = 代祷 和 赦免 , 和 从 人类 = 一个
[ˈblesɪŋ] . - .
blessing . 213 .
祝福 . - .

来自天使的=代求和赦免，来自人类的=祝福。213.

[ˈpɑ:səbli] “ [ə; eɪ] [ˌprer] [ˌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ðə; ði][mæn][ˌv; əv][gɑ:d] ,
Possibly “ A prayer of Moses , the man of God ,
可能 “ 一个 祷告 的 摩西 , 这 男人 的 上帝 ,
可能是“神人摩西的祷告”，

” [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈpɑ:krɪf(ə)l] [sɑ:m] [ˈeksˈsi:] .
“ the title of the highly apocryphal Psalm xc .
” 这 标题 的 这 高度 伪经 诗篇 xc .

“这是高度伪经的诗篇 90 的标题。

- . [ˈæɾəb] .
214 . Arab .
- . 阿拉伯 .

214. 阿拉伯语。

“ - ” = [kloʊðz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . - .
“ Libás ” = clothes in general . 215 .
” - ” = 衣服 在 一般的 . - .

“Libás”= 衣服。215.

[ɪn][ˈtekst] - [ˈzɑ:fɑ:r] = [ˈvɪktəri] .
In text ظفر Zafar = victory .
在 文本 - 扎法尔 = 胜利 .

在文本中，ظفر Zafar = 胜利。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] “ - ” = [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:ɾni] [ˈmætər] [wɪtʃ] , [əˈkɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə]
It may also be “ Zifr ” = alluding to the horny matter which , according to
它 可能 还 是 “ - ” = 暗示 到 这 好色 事情 哪个 , 根据 到
[ˈmɑ:zləm] [trəˈdɪj(ə)n] ,
Moslem tradition ,
穆斯林 传统 ,

它也可能指“Zifr”，暗指根据穆斯林传统所说的淫秽物质。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] " [ˈʌðər; ɑːr][fɜːrst] [ˈperənts] " [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] " [əˈrɪdʒən(ə)]
covered the bodies of " our first parents " and of which after the " original
涵盖 这 身体 的 " 我们的 第一的 父母 " 和 的 哪个 后 这 " 原来的
[sɪn] " [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [toʊz] .
sin " nothing remained but the nails of their fingers and toes .
罪 " 没有什么 剩余 但 这 指甲 的 他们的 手指 和 脚趾 .
覆盖了“我们的始祖”的尸体，在“原罪”之后，只剩下他们的手指和脚趾甲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðɪs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnuːdəti] .
It was only when this disappeared that they became conscious of their nudity .
它 曾是 仅有的 什么时候 这 消失 那 他们 成为 有意识的 的 他们的 裸露 .
直到这种感觉消失后，他们才意识到自己赤身裸体。

[soʊ] [sez] [em] . [huːdəz] ;
So says M . Houdas ;
所以 说道 M . 侯达斯 ;
侯达斯先生如是说；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] - [ˈzɑːfɑːr] =
but I prefer to consider the word as a clerical error for **ضفر Zafar =**
但 我 更喜欢 到 考虑 这 单词 作为 一个 文员 错误 为了 - 扎法尔 =
[ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [her] . - .
plaited hair . 216 .
编织 头发 . - .

但我更倾向于认为这个词是 **ضفر** Zafar = plaited hair.216 的笔误。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɑːl] - - ([aɪ] . - , [kwʊtɪŋ] [kəˈrɑːn] [ˌeksˈeksˈaɪ] . -) ,
According to Al - Mas'udi (i . 86 , quoting Koran **xxi . 52) ,**
根据 到 阿尔 - - (我 . - , 引用 《古兰经》 二十一 . -) ,
据马苏迪 (Al-Mas'udi) (i. 86, 引用《古兰经》21.52) 所述，

[ˈeɪbrəhæm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ˈæləˈɑːləɑːˈlɑː][ˈspɪrɪtʃuəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːr][dɪˈvaɪn] [ɡreɪs] (
Abraham had already received of Allah spiritual direction or divine grace (
亚伯拉罕 有 已经 已收到 的 真主 精神 方向 或者 神圣的 优雅 (
" - - [ɑːl] " [ɔːr] " [ɑːl] - - ") [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪnlɪs] .
" Rushdu ' llah " or " Al - Hudà ") which made him sinless .
" - - 真主 " 或者 " 阿尔 - - ") 哪个 制成 他 无罪 .

亚伯拉罕已经从真主那里得到了精神指引或神圣恩典（“Rushdu 'llah”或“Al-Hudà”），这使他免于犯罪。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɑːmʃɪp] , [sez] [maɪ] [frend] [praːf] . [ə; eɪ] . [ˈsprɛndʒə] ,
In this opinion of the Imamship , says my friend Prof . A . Sprenger ,
在 这 观点 的 这 伊玛目 , 说道 我的 朋友 教授 . 一个 . 斯普伦格 ,
我的朋友A. Sprenger教授说，伊玛目派的这种观点是：

[ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [mɔːr] [ˌfeɪtəˈlɪstɪk][ðæn; ðæn][moʊst] - - . - .
the historian is more fatalistic than most Sunnís . 217 .
这 历史学家 是 更多的 宿命论 比 最多 - . - .
这位历史学家比大多数逊尼派人士更宿命论。217。

[ˈmaːdərn][ˈmaːzləmz][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪʃmɛəl] [ænd; ənd][nɑːt][ˈaɪzək][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs]
Modern Moslems are all agreed in making Ishmael and not Isaac the hero of this
现代的 穆斯林 是 全部 同意 在 制作 以实玛利 和 不是 艾萨克 这 英雄 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
history :
历史 :

现代穆斯林一致认为，伊什梅尔而不是以撒才是这段历史中的英雄：

[siː] [maɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ([ˈvɑːl] .
see my Pilgrimage (vol .
看 我的 朝圣 (卷 .
请参阅我的朝圣之旅（卷）。

[,aɪə'aɪ] . -) .
iii . 306) .
三、 . -) .

iii. 306)。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .
But it was not always so .
但 它 曾是 不是 总是 所以 .

但情况并非一直如此。

[ɑːl] - - (['vɑːl] .
Al - Mas'udi (vol .
阿尔 - - (卷 .

Al-Mas'udi （卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

-) [k'woʊts] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrɜːn] ['poʊət][ɪn][ə; eɪ] . [eɪt]] . - (=A . [diː] . -) [wɪt]]
146) quotes the lines of a Persian poet in A . H . 290 (=A . D . 902) which
-) 引号 这 线条 的 一个 波斯语 诗人 在 一个 . H . - (=A . D . -) 哪个
[ɪk'spresli] [seɪ] " - - - - " = [aɪzək] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
expressly say " Is'háku kána'l - Zabíh " = Isaac was the victim ,
明确地 说 " - - - - " = 艾萨克 曾是 这 受害者 ,

146) 引用了公元 290 年 (=公元 902 年) 一位波斯诗人的诗句，其中明确指出“Is'háku kána'l-Zabíh”=以撒是受害者，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] .
and the historian refers to this in sundry places .
和 这 历史学家 指 到 这 在 杂项 地方 .

这位历史学家在多处都提到了这一点。

[jet] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [ˈɪjmeəl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['faːðər] ([æz; əz] ['eldɪst] [sʌn])
Yet the general idea is that Ishmael succeeded his father (as eldest son)
然而 这 一般的 主意 是 那 以实玛利 succeeded 他的 父亲 (作为 长子 儿子)
[ænd; ænd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['aɪzək] ;

and was succeeded by Isaac ;
和 曾是 成功了 经过 艾萨克 ;

但总的来说，以实玛利继承了他父亲（作为长子）的爵位，然后以撒继承了他的爵位；

[ænd; ænd] [hens] [ðə; ði] ['bɪtər] ['fæməli] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [dʒuːz][ænd; ænd][ðə; ði] ['æərəb]
and hence the bitter family feud between the Eastern Jews and the Arab
和 因此 这 苦的 家庭 世仇 之间 这 东 犹太人 和 这 阿拉伯

[ˈdʒentailz] . - .
Gentiles . 218 .
外邦人 . - .

因此，东方犹太人和阿拉伯非犹太人之间产生了激烈的家族世仇。218.

[ɪn][tekst] “ - ” = [lɪt] .
In text “ Tajní ” = lit .
在 文本 ” - ” = 点燃 .

文本“Tajní”=字面意思。

[ðəʊ] [plʌk] ([ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz]) .
thou pluckest (the fruit of good deeds) .
你 最勇敢的 (这 水果 的 好的 契约) .

你摘取（善行的果实）。

[em] . [huːdəz] [træns'leɪts] [ti ju] - , [em ʊʊ 'tiː] - [em ʊʊ 'tiː][ti ju] - . - .
M . Houdas translates Tu recueilles , mot à mot tu cueilles . 219 .
M . 侯达斯 翻译 图 - , 移动 - 移动 tu - . - .

M. Houdas 翻译了 Tu recueille, mot à mot tucueille.219。

[si:] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðis] [teɪl] . - .
See note at the end of this tale . 220 .
看 笔记 在 这 结尾 的 这 故事 . - .

参见本故事末尾的注释。220.

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)]
Amongst the Jews the Temple of Jerusalem was a facsimile of the original
在 这 犹太人 这 寺庙 的 耶路撒冷 曾是 一个 传真的 这 原来的
[bɪlt] [baɪ][dʒə'hoʊvə][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
built by Jehovah in the lowest heaven or that of the Moon .
建造 经过 耶和華 在 这 最低 天堂 或者 那 的 这 月亮 .

在犹太人看来，耶路撒冷圣殿是耶和華在最低层天或月球上建造的原始圣殿的复制品。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ([ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtælməd]) [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
For the same idea (doubtless a derivation from the Talmud) amongst the
为了 这 相同的 主意 (毫无疑问 一个 推导 从 这 《塔木德》) 在 这
[ˈma:zləmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] - [kɔ:ld] [baɪt] [ɑ:l] - - ([ðə; ði][ˈpɑ:pjʊleɪtɪd] [ˈhaʊs]
Moslems concerning the heavenly Ka'abah called Bayt al - Ma'múr (the Populated House
穆斯林 有关 这 天上 - 称为 海湾 al - - (这 人口稠密 房子
) [si:] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɑɪ'ɑɪ'aɪ] . - ,
) see my Pilgrimage iii . 186 ,
) 看 我的 朝圣 三、 . - ,

关于穆斯林中关于天上的克尔白（称为 Bayt al-Ma'múr，意为“有人居住的房子”）的类似观点（无疑源自《塔木德》，
请参阅我的《朝圣之旅》第三卷第 186 页。

[et][si:'kju:] . - .
et seq . 221 .
等 序列 . - .

et seq.221。

[aɪ] . [i:] . [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . - .
i . e . there is an end of the matter . 222 .
我 . e . 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 . - .

也就是说，这件事到此结束了。222.

[ɪn][tekst] “ [ˈmæsə] - [ˈhu:] - [el] - ” = [ˈpɑ:vərti] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] . - .
In text “ Massa - hu ' I Fakr ” = poverty touched him . 223 .
在 文本 “ 马萨 - 胡 - 我 - ” = 贫困 感动 他 . - .

文本“Massa-hu 'I Fakr”=贫穷触动了他。223。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
He had sold his father for a horse , etc . , and his mother
他 有 卖 他的 父亲 为了 一个 马 , ETC . , 和 他的 母亲
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [dres] . - .
for a fine dress . 224 .
为了 一个 美好的 裙子 . - .

他为了换一匹马等东西卖掉了自己的父亲，为了换一件漂亮的衣服卖掉了自己的母亲。224.

[ðɪs] [ɪˈnɪgmə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈsæmsənz] ([ˈdʒʌdʒɪz][ˌeks,ɑɪˈvi:] . -) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəmˈpleɪn]
This enigma is in the style of Samson's (Judges xiv . 12) of which we complain
这 谜 是 在 这 风格 的 参孙的 (法官 十四 . -) 的 哪个 我们 抱怨
[ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈfɪlɪsti:nz] [dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ðə; ði][soʊl] [klu:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə]
that the unfortunate Philistines did not possess the sole clue which could lead to
那 这 不幸 非利士人 做过 不是 具有 这 唯一 线索 哪个 可以 带领 到
[ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] ;
the solution ;
这 解决方案 ;

这个谜题与参孙的谜题（士师记 14:12）类似，我们抱怨说，不幸的非利士人没有掌握解开谜题的唯一线索；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] , “
and here anyone with a modicum of common sense would have answered , “
和 这里 任何人 和 一个 少量 的 常见的 感觉 会 有 回答 , “
[ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !
Thou art the man !
你 艺术 这 男人 !

任何稍有常识的人都会回答：“你就是那个人！”

” [ðə; ði] [ˈridlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈʃiːbə] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈsɑːləmən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
” **The riddles with which the Queen of Sheba visited Solomon must have been**
” 这 谜语 和 哪个 这 女王 的 示巴 到访 所罗门 必须 有 到过
[ˈsɪmplɪ] [hɑːrd] [ˈkwɛstʃənz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ;
simply hard questions somewhat like those in the text ;
简单地 难的 问题 有些 喜欢 那些 在 这 文本 ;

“示巴女王向所罗门提出的谜语，一定只是一些类似于经文中提到的难题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈleɪtər] [ˈwaɪzli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðem; ðəm] . - .
and the relator wisely refuses to record them . 225 .
和 这 关系 明智地 拒绝 到 记录 他们 . - .

而举报人明智地拒绝记录这些内容。225.

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [seɪ] “ [tuː; tə] [ɪˈklɪps] [ðə; ði] [sʌn] . ” - .
We should say “ To eclipse the sun . ” 226 .
我们 应该 说 “ 到 蚀 这 太阳 . ” - .

我们应该说“遮蔽太阳”。226.

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈɔːfər] .
A very intelligible offer .
一个 非常 可理解的 提供 .

一个非常明智的提议。

- . [ˈæɾəb] .
227 . Arab .
- . 阿拉伯 .

227. 阿拉伯语。

” [baɪ][ˈɑːsɪ] - [haɪ] , ” [lɪt] .
” **Bi Asri - hi** , ” **lit** .
” 双 阿斯里 - 你好 , ” 点燃 .

“Bi Asri-hi, ”字面意思。

” [roʊp][ænd; ənd][ɔːl] ; ” [metəˈfɔːrɪkli] [juːst] = [ɔːltəˈgeðər] , [ɪnˈtaɪərli] :
” **rope and all ; ” metaphorically used = altogether , entirely :**
” 绳索 和 全部 ; ” 比喻意义上的 用过的 = 共 , 完全 :

“绳子和所有东西;” 比喻用法 = 全部，彻底：

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɔːŋ] ,
the idea is borrowed from the giving or selling of a beast with its thong ,
这 主意 是 借来的 从 这 给予 或者 销售 的 一个 兽 和 它是 丁字裤 ,
这个想法源于赠送或出售带有皮鞭的牲畜。

[ˈhɔːltər] , [tʃeɪn] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . - .
halter , chain , etc . 228 .
缰绳 , 链 , ETC . - .

缰绳、链条等。228.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - , ” [ə; eɪ] [ˈkəʊɪn] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈpriːst] , [ə; eɪ] [ˈsuːθseɪər] : [siː] [ɑːl] - -
In the text “ Káhin , ” a Cohen , a Jewish Priest , a soothsayer : see Al - Kahánah
在 这 文本 “ - , ” 一个 科恩 , 一个 犹太人 牧师 , 一个 预言家 : 看 阿尔 - -
, [ˈvɑːl] .
, vol :
, 卷 .

在文本“Káhin”中，Cohen，犹太祭司，预言家：参见《Al-Kahánah》卷。

[aɪ] . - .
i . 28 .
我 . - .

i. 28.

[In] [hɛb] .
In Heb .
在 希伯来书 .

希伯来语。

[kə'hɑ:nə] = [hiː; hi] ['mɪnɪstər] ([priːsts] - ['ɒfəsəz, ɒfəsɪz][ɔːr] ['lɒðər] ['bɪznəs]) [ænd; ənd] ['kəʊɪn] = [ə; eɪ]
Kahana = he ministered (priests ' offices or other business) and Cohen = a
卡哈纳 = 他 服事 (神父 - 办公室 或者 其他 商业) 和 科恩 = 一个
[priːst] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][ɔːr][ʌv; əv] [fɔːls] [ɡɒdz] . - .
priest either of the true God or of false gods . 229 .
牧师 任何一个 的 这 真的 上帝 或者 的 错误的 神 . - .

Kahana = 他担任祭司（祭司的职务或其他事务），Cohen = 祭司，可以是真神或假神的祭司。229.

[ðɪs] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['rezʊ,meɪ][ʌv; əv]['kɑːntents][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɔːr] [liːn] ,
This ending with its resumé of contents is somewhat hors ligne ,
这 结束 和 它是 恢复 的 内容 是 有些 马 线 ,

这段结尾及其内容总结有点不合时宜。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [veɪn] [,repə'tɪ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] . - .
yet despite its vain repetition I think it advisable to translate it . 230 .
然而 尽管 它是 徒劳 重复 我 思考 它 建议 到 翻译 它 . - .

尽管重复是徒劳的，但我认为翻译它是明智的。230.

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['moʊzəs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]
“ **And she called his name Moses , and she said because from the water**
” 和 她 称为 他的 姓名 摩西 , 和 她 说 因为 从 这 水
[aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] ” (['eksɔːd] .
I drew him ” (Exod .
我 画 他 ” (出埃及记 .

“她给他起名叫摩西，说：‘因为我把他从水中拉出来。’”(出埃及记 1:17)

[iː] . -) .
ii . 10) .
二、 . -) .

ii. 10)。

[soʊ][In] [kɑːpt] .
So in Copt .
所以 在 科普特人 .

所以在科普特语中。

- = ['wɔːtər] [sʌn] , - = ['wɔːtərz] , - = ['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːr] - = [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] .
μωουϥε = water son , μεϥ = waters , μοϥβɪ = taken from or μοϥαδɪ = delivered from .
- = 水 儿子 , - = 水 , - = 已采取 从 或者 - = 发表 从 .
- .
231 .
- .

μωουϥε = 水子，μεϥ = 水，μοϥβɪ = 从.....取走或 μοϥαδɪ = 从.....交付。231.

[ðə; ði] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksədəs][ɪz] ['pɑːpjələrlɪ] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['mɑːzləmz][tuː; tə][hæv; həv]
The Pharaoh of the Exodus is popularly supposed by Moslems to have
这 法老 的 这 出埃及记 是 广为人知 据称 经过 穆斯林 到 有
['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['leprəsi] [wɪð; wɪθ][bɑːðz][ʌv; əv] ['beɪbz] - [blʌd] ,
treated his leprosy with baths of babes ' blood ,
治疗 他的 麻风 和 浴室 的 宝贝们 - 血 ,

穆斯林普遍认为，出埃及记中的法老曾用婴儿的血沐浴来治疗他的麻风病。

[ðə; ði] ['berbz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the babes being of the Banú Isráil .
这 宝贝们 存在 的 这 - - .

以色列巴努的宝贝们。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['feroʊ] ” [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [etɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['dɪfəkəltɪz] .
The word “ Pharaoh ” is not without its etymological difficulties .
这 单词 “ 法老 ” 是 不是 没有 它是 词源学 困难 .

“法老”一词的词源学上并非没有难题。

[ɪn][dʒoʊ'si:fəs] - = - - = [ðə; ði] [kɪŋ] .
In Josephus פֶּרַעַה = הַמֶּלֶךְ הַכּוֹסֵם = the King .
在 约瑟夫斯 - = - - = 这 国王 .

在约瑟夫斯中，פֶּרַעַה = הַמֶּלֶךְ הַכּוֹסֵם = 国王。

['ʌðər] [sə'dʒest] - - = [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [weɪt] .
Others suggest הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה כִּנְיָן הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה הַקָּטָן הַזֶּה .
其他的 建议 - - = 这 太阳 , 哪个 有 小的 重量 .

另一些人则认为 הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה כִּנְיָן הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה הַקָּטָן הַזֶּה = 太阳，它的重量很小。

- ,
Rá ,
- ,

拉，

[ðə; ði] [sʌn] ([wɪ'ðəʊt] ['ɑ:rtɪk(ə)l]) [dʒen(ə)rəli] ['fa:louz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪz]['kɪ:lsouz]
the sun (without article) generally follows the name of the king who is also
这 太阳 (没有 文章) 一般来说 跟随 这 姓名 的 这 国王 WHO 是 还
[tɜ:m] - - = [sʌn] [ʌv; əv][ra:] ,
termed הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה כִּנְיָן הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה הַקָּטָן הַזֶּה ,
称为 - - = 儿子 的 拉 ,

太阳（不带冠词）通常跟在国王的名字后面，国王也被称为 הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה כִּנְיָן הַשֶּׁמֶשׁ הַזֶּה הַקָּטָן הַזֶּה = 拉之子，

[ˈergoʊ][nɑ:t][ra:] .
ergo not Ra .
因此 不是 拉 .

因此，不是拉神。

['ha:rdɪŋ] ['fa:louz] [brʊŋʃ] [pə'fɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [hu:] [prə'pəʊzɪz] “ - ” = [greɪt] [haʊs] , [sə'blaɪm]
Harding follows Brugsch Pasha , who proposes “ Per'ao ” = great house , sublime
哈丁 跟随 布鲁格施 帕夏 , WHO 提议 “ - ” = 伟大的 房子 , 升华
[pɔ:rt] . - .
Porte . 232 .
波特 . - .

哈丁效仿布鲁格什·帕夏，提出“Per'ao = 伟大的房子，崇高的Porte.232”。

['gri:ts] ([gə'fɪxtə] [aɪ] . [noʊt] ['sɛvən]) [pru:vz] [ðæt] “ ['erəm] , ” [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [tekst] (['dʒʌdʒɪz]
Graetz (Geschichte i . note 7) proves that “ Aram , ” in the Hebrew text (Judges
格雷茨 (历史 我 . 笔记 7) 证明 那 “ 阿拉姆 , ” 在 这 希伯来语 文本 (法官
[aɪ'aɪ'aɪ] .
iii :
三、 .

Graetz（Geschichte i. note 7）证明，希伯来文本（士师记 iii.

[eɪt]) [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ ['i:dəm] . ” - .
8) should be “ Edom . ” 233 .
8) 应该 是 “ 以东 . ” - .

8) 应为“以东”。233。

[aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɑ:'dru:pəl] [ɪn'kri:s] , [æt; ət] [li:st] - [pər] ['sentəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒi:ni'ælədʒi]
I give a quadruple increase , at least 25 per centum more than the genealogies
我 给 一个 四倍 增加 , 在 至少 - 每 百 更多的 比 这 家谱
[ˈwɔ:rənt] . - .
warrant . 234 .
保证 . - .

我给予四倍的增幅，比族谱所规定的至少多出 25%。234.

[em 'es] . [pi:'pi:] . - - - .
MS . pp . 505 - 537 .
多发性硬化症 . pp . - - - .

手稿第 505-537 页。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈtɜ:rkɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ” [baɪ][ˈpetɪs][di:] [lɑ:] [ˈkrɔɪ] [hu:]
This story is found in the “ Turkish Tales ” by Petis de la Croix who
这 故事 是 成立 在 这 “ 土耳其 故事 ” 经过 佩蒂斯 德 拉 克罗伊克斯 who
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfɔ:rti] [wɑ:zɪrz] ” [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:θər] [self] - [tɜ:m] “
translated one fourth of the “ Forty Wazirs ” by an author self - termed “
翻译 一 第四 的 这 “ 四十 瓦齐尔斯 ” 经过 一个 作者 自己 - 称为 “
[ˈʃeɪk] - .
Shaykh Zādeh .
谢赫 - .

这个故事出自 Petis de la Croix 的《土耳其故事集》，他翻译了自称“谢赫·扎德”的作者所著《四十位大臣》的四分之一。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tʃɛk] - ” ([ˈʃeɪk] - [ɑ:l] - -) ,
“ **It is called the “ History of Chec Chahabeddin “ (Shaykh Shiháb al - Dín) ,**
“ 它 是 称为 这 “ 历史 的 检查 - ” (谢赫 - al - -) ,
它被称为《谢赫·沙哈贝丁的历史》(Shaykh Shiháb al-Dín) ,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ˈpru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [dɪd] [ˈri:əli] [ænd; ənd]
and it has a religious significance proving that the Apostle did really and
和 它 有 一个 宗教 意义 证明 那 这 使徒 做过 真的 和
[ˈpɜ:rsənəli] [meɪk] [ðə; ði] “ - ” ([əˈsent] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]) [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
personally make the “ Mi'raj ” (ascent to Heaven) and returned whilst his couch
亲自 制作 这 “ - ” (上升 到 天堂) 和 返回 而 他的 长椅
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌpˈset] [ˈgʌɡlɪt] [hæd; həd][nɔ:t] [rʌn] [draɪ] .
was still warm and his upset gugglet had not run dry .
曾是 仍然 温暖的 和 他的 沮丧的 小家伙 有 不是 跑步 干燥 .

这具有宗教意义，证明使徒确实亲自完成了“米拉吉”(升天)，并且回来时他的沙发还很暖和，他那令人烦恼的饮料也没有喝完。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [seɪnt] [pɔ:l] [hu:] ([tu:ˈtu:][kɔ:r] . [eks,ɑɪˈaɪ] . [fɔ:r]) ,
The tale is probably borrowed from Saint Paul who (2 Cor . xii . 4) ,
这 故事 是 大概 借来的 从 圣 保罗 who (2 科尔 . 十二 . 4) ,
这个故事很可能是从圣保罗那里借用的（哥林多后书 12:4），

[wʌz; wəz] “ [kɔ:t] [ʌp] [ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] ,
was “ caught up into Paradise ,
曾是 “ 捕捉 向上 进入 天堂 ,

“被带入天堂，

“ [wɪtʃ] [ɪn] [ðooz] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈri:dʒən] [ðæt] [ru:ft] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **which in those days was a kind of region that roofed the earth .**
“ 哪个 在 那些 天 曾是 一个 种类 的 地区 那 有顶棚 这 地球 .
“在当时，那是一种覆盖地球的地区。”

[ðə; ði] [ˈʃeɪk] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈɡæɪn] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [vɒlˈteəriən] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ˈsɜːrt(ə)n]

The Shaykh in question began by showing the Voltairean Sultan of Egypt certain
这 谢赫 在 问题 开始 经过 显示 这 伏尔泰式 苏丹 的 埃及 肯定

[ˈspiːʃəs] [ˈmɪrəklz] ,

specious miracles ,
似是而非的 奇迹 ,

这位谢赫首先向埃及的伏尔泰式苏丹展示了一些似是而非的奇迹。

[sʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ˈɑːrmi] ([ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [teɪl] [tuː] [ˈlaɪənz]) , [ˈkaɪəroʊ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] ,

such as a phantom army (in our tale two lions) , Cairo reduced to ashes ,
这样的 作为 一个 幻影 军队 (在 我们的 故事 二 狮子) , 开罗 减少 到 灰烬 ,

例如一支幽灵般的军队（在我们的故事里是两头狮子），开罗化为灰烬，

[ðə; ði] [naɪl] [ɪn] [ˈflʌd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ˈaɪrəm] , [wer] [bɪˈfɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈdezərt] .

the Nile in flood and a Garden of Irem , where before lay a desert .
这 尼罗河 在 洪水 和 一个 花园 的 艾瑞姆 , 在哪里 前 躺 一个 沙漠 .

尼罗河泛滥，伊雷姆花园拔地而起，而此前这里是一片沙漠。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌb] ,

He then called for a tub ,
他 然后 称为 为了 一个 浴缸 ,

然后他叫人拿来一个浴缸。

[stript] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][zoʊn] [ɡɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌɔɪnz] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dɪp][hɪz; ɪz] [hed]

stripped the King to a zone girding his loins and made him dip his head
脱衣舞 这 国王 到 一个 区 格栅 他的 腰肉 和 制成 他 蘸 他的 头

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

into the water .
进入 这 水 .

他剥去国王身上只剩下束腰带的衣服，让他把头浸入水中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [teɪl] .

Then came the adventures as in the following tale .
然后 来了 这 冒险 作为 在 这 下列的 故事 .

接下来便是如下故事中的冒险经历。

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [spɛrs] [ðiːz] [ˈendɪd] , [ðə; ði][ɪnfˈjʊəriɛtɪd] [ˈsʌltən] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə]

When after a moment's space these ended , the infuriated Sultan gave orders to
什么时候 后 一个 瞬间 空间 这些 结束 , 这 愤怒的 苏丹 给予 订单 到

[bɪˈhed] [ðə; ði] [ˈʃeɪk] ,

behead the Shaykh ,
斩首 这 谢赫 ,

片刻之后，这一切结束了，愤怒的苏丹下令斩首谢赫。

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪnˈtent]

who also plunged his head into the tub ; but the Wizard divined the ill - intent
WHO 还 暴跌 他的 头 进入 这 浴缸 ; 但 这 巫师 神谕 这 患病的 - 意图

[baɪ] “ - ” ([θɔːt] - [ˈriːdɪŋ]) ;

by “ Mukáshafah ” (thought - reading) ;
经过 “ - ” (想法 - 阅读) ;

他也把头伸进了浴缸；但巫师通过“读心术”察觉到了他的恶意；

[ænd; ænd][baɪ] “ [ɑːl] - - - [æɪn; ən][ɑːl] - - ” ([ɪnˌvɪzəˈbɪləti]) [lɪˈvænt] [tuː; tə] [dəˈmæskəs] .

and by “ Al - Ghayb ' an al - Absár ” (invisibility) levanted to Damascus .
和 经过 “ 阿尔 - - - 一个 al - - - ” (隐形) 立方 到 大马士革 .

并凭借“Al-Ghayb 'an al-Absár”（隐形）前往大马士革。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [fɜːrst] - ['stɔːri]

The reader will do well to compare the older account with the “ First Vizir's Story
这 读者 将要 做 出色地 到 比较 这 老 帐户 和 这 “ 第一的 - 故事

” ([piː] . -) [ɪn] ['mɪstər] . ['ɡɪbz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [vi'ziə] ,

” (p . 17) in Mr . Gibb's “ History of the Forty Vizirs ,
” (p . -) 在 先生 . 吉布斯 “ 历史 的 这 四十 维齐尔 ,

读者不妨将较早的记载与吉布先生的《四十位维齐尔的历史》中的“第一位维齐尔的故事”(第 17 页) 进行比较。

” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

” etc :
” ETC :

“ ETC。

[æz; əz] [ðɪs] ['skɔːlər] [ri'maːks] , [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [welθ] [ʌv; əv][waɪld][ˈfeɪb(ə)l] ,

As this scholar remarks , the Mi'rāj , with all its wealth of wild fable ,
作为 这 学者 评论 , 这 - , 和 全部它是 财富 的 荒野 寓言 ,

正如这位学者所指出的,《米拉吉》充满了丰富的奇幻故事,

[ɪz] ['sɪmpli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['vəːset; 'vəːsɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ([ˌeks.viː'ɑːrɪ] . [wʌn])

is simply alluded to in a detached verset of the Koran (xvii . 1)
是 简单地 暗示 到 在 一个 分离的 诗节 的 这 《古兰经》 (十七 . 1)

[wɪtʃ] [rʌnz] :

which runs :
哪个 跑步 :

《古兰经》第十七章第一节中只是略有提及, 内容如下:

[[aɪ] [dɪ'kler]] “ [ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [træns'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm]

[I declare] “ The glory of Him who transported His servant by night from
[我 宣布] “ 这 荣耀 的 他 WHO 运输 他的 仆人 经过 夜晚 从

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈtemp(ə)l] ([ʌv; əv] [mɛkə]) [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈtemp(ə)l] ([ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]) ,

the Sacred Temple (of Meccah) to the Remote Temple (of Jerusalem) ,
这 神圣 寺庙 (的 麦加) 到 这 偏僻的 寺庙 (的 耶路撒冷) ,

我宣告:“荣耀归于那在夜间将祂的仆人从圣殿(麦加圣殿) 运送到远圣殿(耶路撒冷圣殿) 的神! ”

[huːz] ['priːsɪŋkts; 'priːsɪŋks][wiː; wi][hæv; həv][ˈblesɪd; blest] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

whose precincts we have blessed , that we might show him of
谁 辖区 我们 有 蒙福 , 那 我们 可能 展示 他 的

[ˈaʊər; ɑːr] [saɪnz] .

our signs .
我们的 标志 :

我们已祝福他的领地, 好向他展示我们的神迹。

” ['æftər] [ðɪs] [kʌmz] [æn; ən][ə'luːz(ə)n][tuː; tə]['moʊzəs] ([viː] . [tuː'tuː]) ;

” After this comes an allusion to Moses (v . 2) ;
” 后 这 来 一个 典故 到 摩西 (v . 2) ;

“接下来提到了摩西 (第 2 节);

['mɪstər] . ['dʒɪb] [əb'zə:vz] ([piː] . -) [ðæt] [ðɪs] ['lɛŋkθənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kaːndz][wʌz; wəz]

Mr . Gibb observes (p . 22) that this lengthening out of the seconds was
先生 . 吉布 观察 (p . -) 那 这 延长 出去 的 这 秒 曾是

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] “ ['dʒɜːrvɪʃ] ,

a favourite with “ Dervishes ,
一个 最喜欢的 和 “ 苦行僧 ,

吉布先生观察到 (第 22 页), 这种延长秒数的做法深受“苦行僧”的喜爱。

” [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ;

” as he has shown in “ The Story of Jewád ;
” 作为 他 有 所示 在 “ 这 故事 的 - ;

正如他在《犹太故事》中所展现的那样;

” [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [drʌg]
” **and suggests that the effect might have been produced by some drug**
” 和 建议 那 这 影响 可能 有 到过 生产 经过 一些 药品
[laɪk] [hæ'fɪːʃ; 'hæfɪːʃ] .
like Hashish :
喜欢 大麻 :

并暗示这种效果可能是由某种毒品（如大麻）引起的。

[aɪ][ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈɡɪbz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈhʊri] ” ([ˈɪbɪd]) .
I object to Mr . Gibb's use of the word “ Houri ” (ibid .
我 目的 到 先生 : 吉布斯 使用 的 这 单词 ” 胡里 ” (同上) :

我反对吉布先生使用“Houri”一词（同上）。

[piː] . -) [wɪ'dəʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ɪ'regjələɹ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ˈmæskjəlɪn]
p . 24) without warning the reader that it is an irregular formation , masculine
p . -) 没有 警告 这 读者 那 它 是 一个 不规则的 形成 , 男性
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
withal ,
此外 ,

第 24 页）没有提醒读者这是一个不规则的构词法，而且是阳性形式，

[fɔːr; fər] “ - ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːs] .
for “ Huríyah ” and that the Pers .
为了 ” - ” 和 那 这 人 :

对于“Huríyah”和波斯语。

“ - , ” [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [ˈbɔːroʊd] [ðer; ðər] [ˈblʌndər] , [ˈpraːpərli] [miːnz] “ [wʌn] - .
” **Hurí , “ from which the Turks borrowed their blunder , properly means “ One Húr** .
” - , ” 从 哪个 这 土耳其人 借来的 他们的 错误 , 适当地 方法 ” 一 - .
” - .
” **235** .
” - :

“Húr”一词，土耳其人借用了这个词来犯错，它的本意是“一个胡尔”。235.

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ([ˈtaɪgrɪs]) [ænd; ənd] - ([juːˈfreɪtɪːz]) [siː] [vɑːlɪz] .
For the Dajlah (Tigris) and Furát (Euphrates) see vols .
为了 这 - (底格里斯河) 和 - (幼发拉底河) 看 卷 :

关于达吉拉河（底格里斯河）和富拉特河（幼发拉底河），请参阅卷。

[viː,ɑːr'ɑːrɪ] .
viii :
八 :

八、

- ; [aɪ'eks] . - .
150 ; ix . 17 :
- ; 九 : - :

150; 9.17。

[ðə; ði] - [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] .
The toposhesia is worse than Shakspearean .
这 - 是 更糟 比 莎士比亚式 :

这种地名比莎士比亚式的还要糟糕。

[ɪn][ˈveɪbɜːz, ˈweɪbɜːz][ˈedɪt] . [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [əˈreɪbiən] [naɪts] ” ([əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - ,
In Weber's Edit . of the “ New Arabian Nights ” (Adventures of Simoustapha ,
在 韦伯氏 编辑 : 的 这 ” 新的 阿拉伯 夜晚 ” (冒险 的 - ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) ,
etc :) ,
ETC .) ,

在韦伯编辑的《新一千零一夜》（西蒙斯塔法历险记等）中，

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ” [ænd; ænd] “ ”
the rivers are called “ Ifara ” and “ Aggiala . ” 236 .
这 河流 是 称为 “ - ” 和 “ - ” “ - ” .

这两条河分别叫做“伊尔法拉河”和“阿吉亚拉河”。236.

[ɪn][tekst] “ - , ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [ˈvɑːl] .
In text “ Alwán , ” for which see vol .
在 文本 “ - , ” 为了 哪个 看 卷 .
在文本“Alwán”中，参见卷。

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] . - .
vii . 135 . 237 .
七 . - . - .
vii.135.237。

[[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][wɪð; wɪθ] : “ [ænd; ænd][wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt]
[The word which is here translated with : “ and one had said that
[这 单词 哪个 是 这里 翻译 和 : “ 和 一 有 说 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [hɑːrd] [ðeərˈæt]
he had laboured hard thereat
他 有 辛勤劳作 难的 那里
[这里翻译为：“有人说他在那里辛勤劳作”的词]

” (- ?) [siːmz] [ˈskersli] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋ] .
” (**walawá'yh ?**) **seems scarcely to bear out this meaning .**
” (- ?) 似乎 几乎 到 熊 出去 这 意义 .
“(walawá'yh?) 似乎很难证实这个意思。

[ɑɪ] [wʊd] [riːd] [ɑɪˈtiː] “ [wɑːl] - - ” ([plɜːr] . [ʌv; əv] -) , [ˈrendərɪŋ] [əˈkɔːrdɪŋli] :
I would read it “ wa'l - Aw'iyah ” (plur . of wi'á) , rendering accordingly :
我 会 读 它 “ 瓦尔 - - ” (复数 . 的 -) , 渲染 因此 :
我会将其读作“wa'l-Aw'iyah”(wi'á 的复数形式)，并据此翻译：

[[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [miːts] [wɜːr; wər][set] [aʊt]) [ˈɪməd] [laɪk]
” **and the vessels (in which the aforesaid meats were set out) shimmered like**
” 和 这 船只 (在 哪个 这 上述 肉类 是 放 出去) 闪闪发光 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][ˈsɪlvər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈklenlɪnəs] .
unto silver for their cleanliness .
到 银 为了 他们的 清洁 .
“盛放上述肉类的器皿，因其洁净而闪闪发光，如同银器一般。

” — [esˈtiː] .] - .
” — **St .] 238 .**
” — 英石 .] - .
“—St.]238。

[ɪn][tekst] “ [ɑːl] - [wɑːˈwɑː] . ” - .
In text “ Al - Wahwah . ” 239 .
在 文本 “ 阿尔 - 哇哇 ” . “ - ” .
在文本“Al-Wahwah.”239。

[ɪn][tekst] , “ - ” [fɔːr; fər] “ - ” = [laɪk] [ə; eɪ] “ - . ” - .
In text , “ Mutasa'lik ” for “ Mutasa'lik ” = like a “ sa'lúk . ” 240 .
在 文本 , “ - ” “ 为了 ” “ - ” “ = 喜欢 一个 ” “ - ” “ - ” .
在文本中，“Mutasa'lik”代表“Mutasa'lik”= 就像“sa'lúk”。240。

[fɔːr; fər] [ðɪs] “ [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [prɪns] [ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)] - [ˈmaɪndɪd][lɔːrd] ” [siː] [ˈvɑːl] .
For this “ high - spirited Prince and noble - minded lord ” see vol .
为了 这 “ 高的 - 精神抖擞 王子 和 高贵 - 有思想 主 ” 看 卷 .
关于这位“精神抖擞的王子和高尚的领主”，请参见第 1 卷。

[ˌaɪˈɛks] . - .
ix . **229** . **241** .
九 . - . - .

九、229、241。

[ɪn][tekst] “ - - [hʌm] ” = [ðer; ðər][ˈka:rpəts] . - .
In text “ **Bisáta** - **hum** ” = **their** **carpets** . **242** .
在 文本 ” - - 哼 ” = 他们的 地毯 . - .

文本中“Bisáta-hum”=他们的地毯。242.

[ɪn][tekst] “ - , ” [plɜ:r] .
In text “ **Hawánít** , ” **plur** .
在 文本 ” - , ” 复数 .

在文本中，“Hawánít，复数。

[ʌv; əv] “ - ” = [ðə; ði] [[ɑ:p] [ɔ:r] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪntnər] , [pɑ:p] . [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of “ **Hanút** ” = **the** **shop or vault** **of** **a** **vintner** , **pop** . **derived** **from** **the**
的 ” - ” = 这 店铺 或者 金库 的 一个 酿酒师 , 流行音乐 . 衍生的 从 这
[ˈpɜ:rʒn] -
Persian **Kháneh**
波斯语 -

“Hanút”一词源于波斯语Kháneh，意为酿酒师的店铺或酒窖。

; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] - [hɛb] . - [sɪr] .
; **but** **it** **appears** **to** **be** **another form** **of** **حانوت** **Heb** . **נות** **Syr** .
; 但 它 出现 到 是 其他 形式 的 - 希伯来书 . - 叙利亚 .

但它似乎是 حانوت Heb. נות Syr. 的另一种形式。

ܚܢܘܬ . [ɪn][dʒɜr] . [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
ܚܢܘܬ . **In Jer** . **xxvii** .
ܚܢܘܬ . 在 杰里 . xxvii .

ܚܢܘܬ. 在耶利米书 xxvii.

- , [wer] [ðə; ði][ə; eɪ] . [vi:] . [hæz; həz] “ [wen] [dʒerəˈmaɪə][wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌndʒən]
16 , **where** **the** **A** . **V** . **has** “ **When** **Jeremiah** **was** **entered** **into** **the** **dungeon**
- , 在哪里 这 一个 . V . 有 ” 什么时候 耶利米 曾是 进入 进入 这 地牢
[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbinz] ,
and **into** **the** **cabins** ,
和 进入 这 小木屋 ,

16, 钦定版圣经中写道：“耶利米被带进地牢和囚室的时候，

” [ri:d] “ [ʌndərˈgraʊnd] [vɔ:lts] , ” [ˈselz] [ɔ:r] [ˈseləz] [wer] [waɪn][wʌz; wəz][soʊld] .
” **read** “ **underground** **vaults** , ” **cells** **or** **cellars** **where** **wine** **was** **sold** .
” 读 ” 地下 金库 , ” 细胞 或者 地窖 在哪里 葡萄酒 曾是 卖 .

读作“地下酒窖”，即出售葡萄酒的酒窖或地窖。

“ - ” [ɔ:lsou] [mi:nz] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈvɪntnər] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈvɪnt.nərz] [[ɑ:p] .
” **Hanút** ” **also** **means** **either** **the** **vintner** **or** **the** **vintner's** **shop** .
” - ” 还 方法 任何一个 这 酿酒师 或者 这 酿酒师 店铺 .

“Hanút”也可以指酿酒师或酿酒师的店铺。

[ðə; ði] [derɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm] - [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ˈru:ɪnz][ˈmænz] [ˈprɑ:pərti] [ænd; ənd] [ˈwu:ndz] [hɪz; ɪz]
The **derivation** **from** **حِين** **because** **it** **ruins** **man's** **property** **and** **wounds** **his**
这 推导 从 - 因为 它 废墟 男人的 财产 和 伤口 他的
[ˈɑ:nər] [ɪz][ðə; ði][zə:] [dɛsprɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rəlaɪz] [grəˈmeriən] .
honour **is** **the** **jeu d'esprit** **of** **a** **moralising** **grammarian** .
荣誉 是 这 游戏 精神 的 一个 道德说教 语法学家 .

认为“حِين”一词源于“破坏人的财产和伤害人的名誉”是道德说教式语法学家的妙计。

- [ɑ:l] - [həˈɪri] , [pi:] . - . - .
Chenery's **Al** - **Hariri** , **p** . **377** . **243** .
- 阿尔 - 哈里里 , p . - . - .

切纳里 (Chenery) 的《阿尔-哈里里》(Al-Hariri)，第 14 页。 377.243。

[ɪn][ðə; ði][ˈærəb] .
In the Arab .
在 这 阿拉伯 .

在阿拉伯语中。

“ - , ” [plɜːr] . [ʌv; əv][ˈærəb] .
“ Jawákín , ” plur : of Arab .
“ - , ” 复数 : 的 阿拉伯 .

“Jawákín”复数。阿拉伯的。

- [fɔːr; fər][ˈpɜːs] .
Jaukán for Pers .
- 为了 人 .

Jaukán 代表 Pers。

- , [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [stɪk] , [ə; eɪ] [klʌb] ,
Chaugán , a crooked stick , a club ,
- , 一个 歪 戳 , 一个 俱乐部 ,

Chaugán, 一根弯曲的棍子, 一根棒子

[ə; eɪ][bəet] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [fɔːrm][ʌv; əv] [gɑːlf] [pleɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] — [ˈpʊləʊ] . - .
a bat used for the Persian form of golf played on horseback — Polo . 244 .
一个 蝙蝠 用过的 为了 这 波斯语 形式 的 高尔夫球 玩 在 马背 — 马球 . - .

用于波斯骑马打高尔夫球的球棒——Polo.244。

[[ðə; ði][tekst] [riːdz] “ [lijə] , ” [ænd; ənd] [ˈloʊər] [daʊn] [twais] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] “ [ɑːl] - [lijə] ” (
[The text reads “ Liyah , ” and lower down twice with the article “ Al - Liyah ” (
[这 文本 阅读 “ 莉娅 , ” 和 降低 向下 两次 和 这 文章 “ 阿尔 - 莉娅 ” (
[ˈdʌb(ə)] -) .
double Lám) .
双倍的 -) .

[文本读作“Liyah”，下方两次带有定冠词“Al-Liyah”(双Lám)。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [səˈspekt] [ðæt] “ - , ” [ɪˈkwɪvələnt] [wɪð; wɪθ] “ - , ” [ɪz] [ɪnˈtendɪd] ,
I therefore suspect that “ Liyyah , ” equivalent with “ Luwwah , ” is intended ,
我 所以 怀疑 那 “ - , ” 相等的 和 “ - , ” 是 故意的 ,

因此, 我怀疑这里指的是“Liyyah”, 它相当于“Luwwah”。

[wɪtʃ] [bəuθ] [miːn] [ˈæləuz] - [wʊd] [æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər] [fjuːmɪˈgeɪʃn] (- [baɪ] - [haɪ]) .
which both mean Aloes - wood as used for fumigation (yutabakhkharu bi - hi) .
哪个 两个都 意思是 芦荟 - 木头 作为 用过的 为了 熏蒸 (- 双 - 你好) .

两者都指用于熏蒸的沉香木 (yutabakhkharu bi-hi)。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪnˈɡriːdiənt] [aɪ] [wʊd] [riːd] “ - - , ” [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [red]
For the next ingredient I would read “ Kit'ah humrah , ” a small quantity of red
为了 这 下一个 成分 我 会 读 “ - - , ” 一个 小的 数量 的 红色的
[ˈbrikdʌst] ,
brickdust ,
砖粉 ,

下一个配料我理解为“Kit'ah humrah”, 即少量红砖粉。

[ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ][duːː][nɑːtɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
a commodity , to which , I do not know with what foundation ,
一个 商品 , 到 哪个 , 我 做 不是 知道 和 什么 基础 ,

一种商品, 至于它的来源, 我并不清楚。

[ˈwʌndərf(ə)l] [məˈdɪsɪnl] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər][ɔːr][wɜːr; wər] [əˈskraɪbd] .
wonderful medicinal powers are or were ascribed .
精彩的 药用 权力 是 或者 是 归因于 .

人们曾认为它具有神奇的药用价值。

[ðɪs] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [si:mz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ['prefrəb(ə)] ,
This interpretation seems to me the more preferable ,
这 解释 似乎 到 我 这 更多的 优选 ,
我更倾向于这种解释。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrɜː] [ðæt] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['ɑːrtɪk(ə)lɜː][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
as it presently appears that the last - named articles had to go into the
作为 它 目前 出现 那 这 最后的 - 命名 文章 有 到 去 进入 这
[ˈfaɪəl] ,
phial ,
小瓶 ,
目前看来, 最后提到的那些物品必须放入小瓶中。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrɐs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk]
the mention of which would otherwise be to no purpose and which I take
这 提到 的 哪个 会 否则 是 到 不 目的 和 哪个 我 拿
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [siːld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [kleɪ] .
to have been finally sealed up with the sealing clay .
到 有 到过 最后 密封 向上 和 这 密封 黏土 :
否则提及此事毫无意义, 而且我认为它最终已被封泥封住。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [luːs] , [ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli] ['sɔːrli] [kə'rʌptɪd] ,
The whole description is exceedingly loose , and evidently sorely corrupted ,
这 所有的 描述 是 非常 松动的 , 和 显然 非常 腐败的 ,
整个描述极其含糊不清, 而且显然严重失真。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪluːsɪ'deɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] . — [es 'tiː] .] - .
so I think every attempt at elucidation may be acceptable . — St .] 245 .
所以 我 思考 每一个 试图 在 阐明 可能 是 可接受 : — 英石 :] - :
所以我认为任何阐明的尝试都是可以接受的。——St.]245.

“ [ˈwɑː] - [ˈhɑːmrə] , ” [wɪtʃ] [em] . [huːdəz] ['rendərz] [ən] [mɔː'seu] [diː][ˈviːɑːnd] [kwɪt] . - .
“ Wa Kíta'h hamrah , ” which M . Houdas renders un morceau de viande cuite . 246 .
“ 瓦 - 哈姆拉 , ” 哪个 M : 侯达斯 渲染 联合国 莫尔索 德 维安德 可爱 : - :
“Wa Kíta'h hamrah”, M. Houdas 将其翻译为 un morceau de viande cuite.246。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzləmaɪzd] ['mɑːntrə'mæntərə] [kɔːld] [ɪn][ˈsænskɪt] -
This is a specimen of the Islamised Mantra called in Sanskrit Stambhaná
这 是 一个 标本 的 这 伊斯兰化 咒语 称为 在 梵文 -
[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪ'lɪsɪt] [ˈɪntərkoːrs] .
and intended to procure illicit intercourse .
和 故意的 到 采购 非法 交往 :
这是梵语中称为 Stambhaná 的伊斯兰教咒语的样本, 其目的是促成非法性行为。

[hɜːklɒts] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔːrmjəliː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr] [θruː'aʊt] [ˈsʌðərn]
Herklots has printed a variety of formulæ which are popular throughout southern
赫克洛茨 有 打印 一个 种类 的 公式 哪个 是 受欢迎的 自始至终 南部
[ˈɪndiə] :
India :
印度 :
Herklots印刷了多种在整个印度南部都很受欢迎的配方:

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːl,daɪv] [ˈaɪləndz] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] “ - ” ([aɪ] . [iː] . - ,
even in the Maldiv Islands we find such “ Fandita ” (i . e . Panditya ,
甚至 在 这 马尔代夫 岛屿 我们 寻找 这样的 “ - ” (我 . e . - ,
即使在马尔代夫群岛, 我们也能找到这样的“Fandita”(即 Panditya,

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['saɪəns]) [ænd; ənd][f'mɪstər] . [bel] ([d'ʒɜ:n] . , [ser'lɑ:n; sə'lɑ:n][bi:'ɑ:r] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] .
the learned Science) and Mr . Bell (Journ . , Ceylon Br . R . A . S .
这 学习 科学) 和 先生 . 钟 (旅程 . ; 锡兰 Br . 拉 . 一个 . S .
[vi:,aɪ'aɪ] .
vii :
七 .

博学的科学) 和贝尔先生 (锡兰皇家学会期刊, 第七卷)。

-) ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['spesɪmən] , “ [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][ðə; ði] [br'lʌvɪd] ;
109) gives the following specimen , “ Write the name of the beloved ;
-) 给予 这 下列的 标本 , “ 写 这 姓名 的 这 心爱 ;
109) 给出了以下范例: “写下爱人的名字;

[plʌk] [ə; eɪ] [bʌd] [λv; əv][ðə; ði] ([hɪr] [ə; eɪ] ['pælət] [di:] ['mu:,tɑ:n]) ; ['fɑ:rpən] [ə; eɪ] [nu:] [naɪf]
pluck a bud of the screwpine (here a palette de mouton) ; sharpen a new knife
采摘 一个 芽 的 这 露兜树 (这里 一个 调色板 德 羊) ; 锐化 一个 新的 刀
;
;
;

摘取露兜树的一个芽 (这里指的是羊皮纸); 磨利一把新刀;

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [λv; əv][ðə; ði] [bʌd] [raɪt] [ðə; ði][su'ræt][ɑ:l] - ['bædər] (['tʃæptər] [λv; əv] ['paʊər] , [noʊ] .
on one side of the bud write the Surat al - Badr (chapter of Power , No .
在 一 边 的 这 芽 写 这 苏拉特 al - 巴德尔 (章 的 力量 , 不 .
[eks'eks'aɪ] . ,
xxi : :
二十一 . ;

在花苞的一侧写上《古兰经》第二十一章“白德尔章”(权力章)。

[ðʌs] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [λv; əv] ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [fɔ:r; fər] ['seɪtənz] ['pɜ:rpəs]) ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [raɪt]
thus using the word of Allah for Satan's purpose) ; on the other side write
因此 使用 这 单词 的 真主 为了 撒旦的 目的) ; 在 这 其他 边 写
- ;
Vajahata ;
- ;

因此, 利用真主的圣言为撒旦服务); 另一面写着Vajahata;

[meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [bʌd] ; [ɪn'daɪt] [pə'tɪku:ləz] [λv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rəskoʊp] ;
make an image out of the bud ; indite particulars of the horoscope ;
制作 一个 图像 出去 的 这 芽 ; 书写 细节 的 这 星座运势 ;
从花蕾中辨认出图像; 记录星座运势的细节;

['kɑ:pi][frʌm; frəm] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði][su'ræt][ɑ:l] - - ([ðə; ði] [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] , [noʊ] .
copy from beginning to end the Surat al - Rahmán (the Compassionating , No .
复制 从 开始 到 结尾 这 苏拉特 al - - (这 富有同情心 , 不 .
[eks,el'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .) ;
xlvi :) ;
xlvi .) ;

从头到尾抄写《古兰经》第四十八章 (至仁主章)。

[taɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [faɪv] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ]['kɔɪər] [left] - [hænd] - ['twɪstɪd] ([aɪ] . [i:] . ['wɪdəɪn] [ɔ:r] -
tie the image in five places with coir left - hand - twisted (i . e . widdershins or '
领带 这 图像 在 五 地方 和 椰棕 左边 - 手 - 扭曲 (我 . e . 逆时针 或者 -
[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] -) ;
against the sun ') ;
反对 这 太阳 -) ;

用椰棕绳将图像在五个地方以左旋 (即逆时针或“逆光”) 的方式捆绑起来;

[kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [λv; əv][ə; eɪ] [bʌd] - ['sʌkər] (['lɪzəd]) ; [smɪr] [ɪts] [bʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ;
cut the throat of a blood - sucker (lizard) ; smear its blood on the image ;
切 这 喉 的 一个 血 - 傻瓜 (蜥蜴) ; 涂抹 它是 血 在 这 图像 ;
割开吸血蜥蜴的喉咙; 将它的血涂抹在图像上;

[pleɪs] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒft] ; [draɪ][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ; [ðen] [teɪk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈentər][ðə; ði] [siː] .
place it in a loft ; dry it for three days ; then take it and enter the sea .
地方 它 在 一个 阁楼 ; 干燥 它 为了 三 天 ; 然后 拿 它 和 进入 这 海 .

把它放在阁楼里; 晾晒三天; 然后把它带到海里。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn] [niː] - [diːp] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ;
If you go in knee - deep the woman will send you a message ;
如果 你 去 在 膝盖 - 深的 这 女士 将要 发送 你 一个 信息 ;

如果你走到齐膝深的地方, 那女人会给你发信息;

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] .
if you go in to the waist she will visit you .
如果 你 去 在 到 这 腰部 她 将要 访问 你 .

如果你走到腰部, 她就会来看你。

([ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [λv; əv][frænˈswɑː] [pʃrɑːrd] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [piː] . - .)
(The Voyage of François Pyrrard , etc : , p . 179 .)
(这 航程 的 弗朗索瓦 皮拉尔 , ETC . , p . - .)

(《弗朗索瓦·皮拉尔的航行记》等, 第179页。)

[aɪ][hoʊld][ɔːl] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ˈɪnstɹəmənts] [fɔːr; fər] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ænd; ənd]
I hold all these charms to be mere instruments for concentrating and
我 抓住 全部 这些 魅力 到 是 仅仅 仪器 为了 集中 和
[ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [breɪn][ˈækʃ(ə)n] [kɔːld] [wɪl] ,
intensifying the brain action called Will ,
加剧 这 脑 行动 称为 将要 ,

我认为所有这些护身符都只是集中和增强意志力这种大脑活动的工具。

[wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmoʊtər] - [ˈpaʊər] .
which is and which presently will be recognised as the chief motor - power .
哪个 是 和 哪个 目前 将要 是 已确认 作为 这 首席 发动机 - 力量 .

它现在是, 并且目前也将被公认为主要的动力源。

” [siː] [ˈsʌpl] . [ˈvɑːl] .
” **See Suppl . vol .**
” 看 补充 . 卷 .

“参见补充卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] . - .
iii . 247 .
三、 . - .

iii.247.

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [neɪm] [λv; əv][sʌm; səm] [prɪns] [λv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] . - .
Probably the name of some Prince of the Jinns . 248 .
大概 这 姓名 的 一些 王子 的 这 精灵 . - .

可能是某个精灵王子的名字。248。

[ɪn][tekst] “ - - - [deɪli] - [eɪtʃ] ” = [əˈreɪndʒ] - [tɔɪ][diː][fəˈsɑːn] - - ([huːdəz]) . - .
In text “ Kamá zukira fí Dayli - h ” = arrange - toi de façon à l'atteindre (Houdas) . 249 .
在 文本 “ - - - 戴利 - h ” = 安排 - 托伊 德 法孔 - - (侯达斯) . - .

在文本“Kamá zukira fí Dayli-h”=arrange-toi de façon à l'atteindre (Houdas).249。

[prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər][ɪts] [depθ] : - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [λv; əv] [ˈsʌndri] [ˈsɪtɪz] ;
Proverbial for its depth : Káshán is the name of sundry cities ;
谚语 为了 它是 深度 : - 是 这 姓名 的 杂项 城市 ;

卡尚 (Káshán) 这个名字意蕴深远, 是许多城市的名称。

[hɪr] [wʌn][ɪn][ðə; ði] - [ɔːr] - - [eɪˈdʒɑːmi] — [ˈpɜːrʒn] [,mesəpəˈteimiə] .
here one in the Jibál or Irák ' Ajami — Persian Mesopotamia .
这里 — 在 这 - 或者 - - 阿贾米 — 波斯语 美索不达米亚 .

这里有一个来自吉巴尔或伊拉克阿贾米——波斯美索不达米亚。

- . [ˈdaʊtləs] [ˈmiːnɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] - .
250 . Doubtless meaning Christians . 251 .
- . 毫无疑问 意义 基督徒 - .

250. 毫无疑问是指基督徒。251.

[ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əuˈbeɪd]
The Sage had summoned her by the preceding spell which the Princess obeyed
这 圣人 有 被召唤 她 经过 这 前 拼写 哪个 这 公主 服从
[ɪnˌvɔːləntərəli] .
involuntarily .
不由自主 .

圣者通过之前的咒语召唤了她，公主不由自主地服从了咒语。

- . [aɪ] . [iː] . [ləst] [naɪt] ; [siː] [ˈvɔːl] .
252 . i . e . last night ; see vol .
- . 我 . e . 最后的 夜晚 ; 看 卷 .

252. 即昨晚；参见卷。

[aɪˈaɪaɪ] . - . - .
iii . 249 . 253 .
三、 . - . - .

iii. 249.253。

[ɪn][tekst] “ - ” = “ - ” : [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ;
In text “ Wuldán ” = “ Ghilmán ” : the boys of Paradise ;
在 文本 “ - ” = “ - ” “ : 这 男孩们 的 天堂 ;

文本中“Wuldán”=“Ghilmán”：天堂的男孩们；

[fɔːr; fəɹ] [huːm] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [ˈfemənɪn] [ˈkaʊntərpɑːrts] [ðə; ði] - ([ɑːl] - [ˈeɪn]) [siː] [vɔːlz] .
for whom and their feminine counterparts the Húr (Al - Ayn) see vols .
为了 谁 和 他们的 女性 对应物 这 - (阿尔 - 艾因) 看 卷 .

对于谁以及他们的女性对应者 Húr (Al-Ayn)，请参阅卷。

[aɪ] . - , - ; [aɪˈaɪaɪ] . - . - .
i . 90 , 211 ; iii . 233 . 254 .
我 . - , - ; 三、 . - . - .

i. 90, 211；iii. 233.254。

[ˈæɹəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ [dʊkən] ” = [ˈhɑːlkəs] - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [greɪn] , [ə; eɪ][ˈkɑːndʒənər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr]
“ Dukhn ” = Holcus dochna , a well - known grain , a congener of the Zurrah or
“ 杜克恩 ” = 霍尔克斯 - , 一个 出色地 - 已知 粮食 , 一个 同系物 的 这 - 或者
[ˈdʊɹə] = [ˈhɑːlkəs][səˈtaɪvəs] ,
Durrah = Holcus Sativus ,
杜拉 = 霍尔克斯 豌豆 ,

“Dukhn” = Holcus dochna，一种常见的谷物，是 Zurrah 或 Durrah = Holcus Sativus 的同属植物。

- .
Forsk .
- .

叉子。

[ksiːi] .
cxxiii .
第一百二十三 .

第一百二十三章

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][nɑ:t] [nu:] .
The incident is not new .
这 事件 是 不是 新的 .

这并非一起新事件。

[ɪn] “ [dæs; dɑ:s] ['blaʊə] [lɪkt] , ” [ə; eɪ] ['meklən,bə:g] [teɪl] ['grɪ(ə)n][baɪ] [grim] ,
In “ Das blaue Licht , ” a Mecklenburg tale given by Grimm ,
在 “ 达斯 蓝色 利希特 , ” 一个 梅克伦堡 故事 给定 经过 格林 ,

在格林讲述的梅克伦堡故事《Das blaue Licht》中，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [hu:] [ɪz] [bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['soʊldʒəz] [ru:m] [ɪz][toʊld][baɪ]
the King's daughter who is borne through the air to the soldier's room is told by
这 国王学院 女儿 WHO 是 出生 通过 这 空气 到 这 士兵的 房间 是 讲述 经过
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] ['pi:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [ðer'ɪn] ;
her father to fill her pocket with peas and make a hole therein ;
她 父亲 到 充满 她 口袋 和 豌豆 和 制作 一个 洞 其中 ;

国王的女儿被带到士兵的房间，她的父亲告诉她，要把口袋装满豌豆，然后在口袋上戳个洞；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [fi:st] .
but the sole result was that the pigeons had a rare feast .
但 这 唯一 结果 曾是 那 这 鸽子 有 一个 稀有的 盛宴 .

但最终的结果却是鸽子们享受了一顿难得的盛宴。

[si:] ['sʌpl] . [ˈvɑ:l] .
See Suppl . vol .
看 补充 . 卷 .

参见补充卷。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . - . - .
iii . 570 . 255 .
三、 . - . - .

iii. 570.255。

[aɪ] . [i:] . [ə; eɪ]['mɑ:rtər][ʌv; əv] [lʌv] .
i . e . a martyr of love .
我 . e . 一个 烈士 的 爱 .

即一位为爱殉道的烈士。

[si:] [vɑ:lz] .
See vols .
看 卷 .

参见卷。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . - ; [,aɪ 'vi:] . - . - .
iii . 211 ; iv . 205 . 256 .
三、 . - ; 四 . - . - .

iii. 211；iv. 205.256。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - -
In the text “ Ka'ka '
在 这 文本 “ - -

在文本“Ka'ka'

” ; [hens] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [mækə] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [traɪb] ,
” ; hence the higher parts of Meccah , inhabited by the Jurham tribe ,
” ; 因此 这 更高 部分 的 麦加 , 有人居住的 经过 这 - 部落 ,

因此，麦加地势较高的地方，居住着朱罕部落，

[wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ˈdʒɑːbəl] - , ” [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈklæʃɪŋ] [ɑːrmz] ([ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ɑːrˈɑːɪ] . -) .
was called “ Jabal Ka'ka'án , ” from their clashing arms (Pilgrimage iii . 191) .
曾是 称为 “ 贾巴尔 - , ” 从 他们的 冲突 武器 (朝圣 三、 : -) .
- .
257 .
- .

因其兵器相撞，故被称为“Jabal Ka'ka'án”(《朝圣》第三卷，第191页)。257.

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ˈpɑːpjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] - =
This was the work of the form of magic popularly known as Símiyá =
这 曾是 这 工作 的 这 形式 的 魔法 广为人知 已知 作为 - =
[ˌfæsiˈnei](ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,
- .
这是俗称“Símiyá”(意为“迷惑”) 的魔法形式的运作方式。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [ˈvɑːl] .
for which see vol .
为了 哪个 看 卷 .

相关内容请参见卷。

[aɪ] . - , - .
i . 305 , 332 .
我 . - , - .

i. 305, 332。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [æftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,
It is supposed to pass away after a period of three days ,
它 是 据称 到 经过 离开 后 一个 时期 的 三 天 ,
- .
据说三天后就会消失。

[ænd; ənd] [ˈmesməɪst] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] “ [ɑˈdɪlɪk]
and mesmerists will find no difficulty in recognising a common effect upon “ Odylic
和 催眠师 将要 寻找 不 困难 在 识别 一个 常见的 影响 之上 “ 奥迪利克
[ˈsensətɪvz] . ” - .
sensitives . ” 258 .
敏感 . ” - .

催眠师们很容易就能认识到“奥德利克敏感者”的共同影响。258。

[hɪr] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [em ˈes] .
Here supply the MS .
这里 供应 这 多发性硬化症 .

请在此处提供 MS。

[wɪð; wɪθ] “ - . ” - .
with “ illá . ” 259 .
和 “ - . ” - .

带有“illá”。259。

[ɪn][tekst] “ - - [əˈleɪ] - [eɪtʃ] : ” [siː] “ - - [ɔk] , ” [ˈvɑːl] .
In text “ tatadakhkhal 'alay - h : ” see “ Dakhíl - ak , ” vol .
在 文本 “ - - 阿拉伊 - h : ” 看 “ - - ak , ” 卷 .

在文本“tatadakhkhal 'alay-h:”中，请参阅“Dakhíl-ak”卷。

[aɪ] . - . - .
i . 61 . 260 .
我 . - . - .

i. 61.260。

[ɔːr] “ [hiː; hi] ” : [ðə; ði][vɜːrb] [meɪ] [ˈɔːlsou] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] .
Or “ he ” : the verb may also refer to the Sage .
或者 “ 他 ” : 这 动词 可能 还 参考 到 这 圣人 .

或者“他”：该动词也可能指圣贤。

- . [ˈæɹəb] .
261 . **Arab** .
- . 阿拉伯 .

261. 阿拉伯语。

“ - ” = [θru:] [ʌp] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
“ **Kazafa** ” = **threw up** , **etc** . 262 .
“ - ” = 扔 向上 , ETC . - .

“Kazafa”=呕吐，等等。262.

[ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəˈzɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] : [si:] [ˈvɑːl]
This , in the case of the Wazir , was a transformation for the worse : see vol
这 , 在 这 案件 的 这 瓦齐尔 , 曾是 一个 转型 为了 这 更糟 : 看 卷
.
.
.

就维齐尔而言，这是一种恶化的转变：参见卷。

[viːaɪˈaɪ] .
vii :
七 .

七、

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] . - .
294 , for the different kinds of metamorphosis . 263 .
- , 为了 这 不同的 种类 的 变态 . - .

294，关于不同类型的变态。263。

[aɪ] . [iː] . [maɪ] [haɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] . - .
i . e . my high fortune ending in the lowest . 264 .
我 . e . 我的 高的 财富 结束 在 这 最低 . - .

也就是说，我的高额财富以最低的 .264 结尾。

[ɪn][tekst] “ [ˈbɑːkɑːr] ” = [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ˈweðər] [bʊl] , [ɑːks][ɔːr] [kaʊ] .
In text “ Bakar ” = black cattle , whether bull , ox or cow .
在 文本 “ 巴卡尔 ” = 黑色的 牛 , 无论 公牛 , 牛 或者 奶牛 .

文本中“Bakar”=黑色的牛，无论是公牛、阉牛还是母牛。

[fɔːr; fər] [ˈplaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlz] [si:] [ˈvɑːl] .
For ploughing with bulls see vol .
为了 耕作 和 公牛 看 卷 .

关于用牛耕地，请参见卷。

[aɪ] . - . - .
i . 16 . 265 .
我 . - . - .

i. 16.265。

[ɪn][tekst] “ - ” = [lɪt] .
In text “ Mukrif ” = lit .
在 文本 “ - ” = 点燃 .

文本中“Mukrif”=字面意思。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [fri:] [ˈmʌðər] . - .
born of a slave father and free mother . 266 .
出生 的 一个 奴隶 父亲 和 自由的 母亲 . - .

父亲是奴隶，母亲是自由人。266.

[ɪn][tekst] “ [ˈæntəm] - - [ˈwaː] - - , ” [æn; ən] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - - ” = [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l]

In text “ Antum fí kháshin wa básh , ” an error for “ khásh - másh ” = a miserable

在 文本 “ 安图姆 - - 哇 - - , ” 一个 错误 为了 “ - - - - ” = 一个 悲惨的

[kənˈdɪʃ(ə)n] . - .

condition . 267 .

状况 . - .

在文本“Antum fí kháshin wa básh”中，“khásh-másh”的错误 = 悲惨的状况。267。

[ɪn][tekst] “ - - ” [fɔːr; fər] “ - - .

In text “ yatbashsh ” for “ yanbashsha .

在 文本 “ - - ” 为了 “ - - .

文本中“yatbashsh”代表“yanbashsha”。

” [ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [stænd][fɔːr; fər] - , [wɪð; wɪθ] [ˌtrænsɪpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tiː] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

[Or it may stand for yabtashsh , with transposition of the “ t ” of the

” [或者 它 可能 站立 为了 - , 和 换位 的 这 “ t ” 的 这

[eɪθ] [fɔːrm] ,

eighth form ,

第八 形式 ,

“[或者它可能代表 yabtashsh，其中第八个字形的“t”被移位，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

as usual in Egypt .

作为 通常 在 埃及 .

埃及一如既往。

[siː] [ˈspɪtə] - [beɪz] [ˈgræməɹ] , [piː] . - . — [es ˈtiː] .] - .

See Spitta - Bey's Grammar , p . 198 . — St .] 268 .

看 斯皮塔 - 碧昂丝 语法 , p . - . — 英石 .] - .

参见 Spitta-Bey 的语法，第 198 页。—St.]268。

“ - , ” [wɪtʃ] , [sez] [em] . [huːdəz] [ɪz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [fɔːrm][ʌv; əv] “ - ” = [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]

“ Janánan , ” which , says M . Houdas is the vulgar form of “ Jannatan ” = the garden

” - , ” 哪个 , 说道 M . 侯达斯 是 这 庸俗 形式 的 “ - ” = 这 花园

([ʌv; əv][ˈpærədəɪs]) .

(of Paradise) .

(的 天堂) .

M. Houdas 说，“Janánan”是“Jannatan”的通俗形式，意为（天堂的）花园。

[ðə; ði][wəˈzɪr] [ðʌs] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] .

The Wazir thus played a trick upon his hearers .

这 瓦齐尔 因此 玩 一个 诡计 之上 他的 听众 .

于是，大臣对听众们耍了个花招。

[[ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][tekst] [meɪ] [riːd] “ - , ” [əˈkjuːzətɪv] [ʌv; əv] “ - ,

[The word in the text may read “ Jinánan , ” accusative of “ Jinán ,

[这 单词 在 这 文本 可能 读 “ - , ” 宾格 的 “ - ,

[文本中的单词可能是“济南”，“济南”的宾格，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈplʊərəl] [ʌv; əv] “ [ˈdʒænə] , ” [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈplʊərəl] “ - ,

” which is the broken plural of “ Jannah , ” along with the regular plural “ Jannát ,

” 哪个 是 这 破碎的 复数 的 “ 天堂 , ” 沿着 和 这 常规的 复数 “ - ,

“这是“Jannah”的不规则复数形式，以及规则复数形式“Jannát”。

” [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈlætər] , [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . — [es ˈtiː] .] - .

” and , like the latter , used for the gardens of Paradise . — St .] 269 .

” 和 , 喜欢 这 后者 , 用过的 为了 这 花园 的 天堂 . — 英石 .] - .

“并且，像后者一样，用于天堂的花园。——St.]269。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [əˈreɪbiə] [siː] [vɑːlz] .

For this name of the capital of Eastern Arabia see vols .

为了 这 姓名 的 这 首都 的 东 阿拉伯 看 卷 .

关于东阿拉伯首都的名称，请参见卷。

[aɪ] . - ; [viː, aɪ'aɪ] . - .
i . 33 ; vii . 24 .
我 . - ; 七 . - .

i. 33; vii. 24。

- . “ [tɔbe] ” [ɪz][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ɔːriˈent(ə)] [fɔːrm] [ʌv; əv] “ [təʊb] ” = [ɪn][əˈreɪbiə][ə; eɪ] [luːs] [rəʊb] [laɪk]
270 . “ Tobe ” is the Anglo - Oriental form of “ Thaub ” = in Arabia a loose robe like
- . “ 托比 ” 是 这 盎格鲁 - 东方 形式 的 “ thaub ” = 在 阿拉伯 一个 松动的 长袍 喜欢
[ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] .
a night - gown .
一个 夜晚 - 袍 .

270.“Tobe”是“Thaub”的盎格鲁-东方语形式，在阿拉伯语中指宽松的睡袍。

[siː] [iː] . - . - .
See ii . 206 . 271 .
看 二、 . - . - .

参见 ii. 206.271。

[ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][moʊˈzeɪɪk] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] ,
The good old Mosaic theory of retribution confined to this life ,
这 好的 老的 马赛克 理论 的 报应 受限 到 这 生活 ,
古老的摩西律法中关于报应仅限于今生的理论 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [feɪt] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈækʃnz] . - .
and the belief that Fate is the fruit of man's actions . 272 .
和 这 信仰 那 命运 是 这 水果 的 男人的 行动 . - .
以及认为命运是人类行为的结果的信念。272.

[ˈærəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ - ” = [red] [ˈdʒuːnɪpər] [ɡʌm] ([ˈθjuːdʒə] [ɑːˈtɪkjʊlətə] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbəri]) , [red] [ˈɑːrsnɪk] ,
“ **Sandarúсах** ” = **red juniper gum (Thuja articulata of Barbary) , red arsenic ,**
“ - ” = 红色的 杜松 胶 (侧柏 关节 的 巴巴里) , 红色的 砷 ,
[rɪˈælgər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːs] .
realgar , from the Pers .
雄黄 , 从 这 人 .

“Sandarúсах” = 红杜松胶（巴巴里侧柏），红砷，雄黄，来自波斯语。

[sændɑːr] = [ˈæmbər] . - .
Sandar = amber . 273 .
桑达尔 = 琥珀色 . - .

Sandar = 琥珀.273。

[emˈesɪz] .
MSS .
MSS .

手稿。

[piːˈpiː] . - - - .
pp . 718 - 724 .
pp . - - - .

第718-724页。

[ðɪs] [ˈfeɪb(ə)] , [huːz] [ˈmɔːrəl][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪtər] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪt] ,
This fable , whose moral is that the biter is often bit ,
这 寓言 , 谁 道德 是 那 这 咬人者 是 经常 少量 ,
这则寓言的寓意是：咬人者往往被咬。

[si:mz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:mpri'leɪŋ] [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['dɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði]
seems unknown to Æsop and the compilation which bore his name during the
似乎 未知 到 伊索 和 这 汇编 哪个 钻孔 他的 姓名 期间 这
[soʊ] - [kɔ:ld] [dɑ:rk]['eɪdʒɪz] .
so - called Dark Ages .
所以 - 称为 黑暗的 年龄 :

伊索似乎对此一无所知，而以他名字命名的《伊索寓言集》则创作于所谓的黑暗时代。

[aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['metrɪk(ə)]['roʊmən][di:] ['rɛnɑ:rt] [ɪn'taɪtld] ,
It first occurs in the old French metrical Roman de Renart entitled ,
它 第一的 发生 在 这 老的 法语 度量 罗马 德 雷纳特 标题 ,
它最早出现在古法国韵文小说《雷纳尔传奇》(Roman de Renart) 中，标题为：

[es 'aɪ] [kɑ:m] ['rɛnɑ:rt] [prɪst] - [lə][koʊk; kɑ:k] ([ed] .
Si comme Renart prist Chanticleer le Coq (ed .
硅 comme 雷纳特 普里斯特 - 勒 狗粮 (编辑 :
Si comme Renart prist Chanticleer le Coq (编辑。

['mi:,ən] , [tɑ:m] .
Meon , tom .
米昂 , 汤姆 :
梅恩, 汤姆。

[aɪ] . -) .
i . 49) .
我 : -) .
i. 49)。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪblz] [baɪ] [mə'ri:] ,
It is then found in the collection of fables by Marie ,
它 是 然后 成立 在 这 收藏 的 寓言 经过 玛丽 ,
它后来被收录在玛丽的寓言集中。

[ə; eɪ] [frentʃ] [poʊə'tes] [hu:z] ['leɪz] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ɪk'stent] ;
a French poetess whose Lais are still extent ;
一个 法语 女诗人 谁 莱斯 是 仍然 程度 ;
一位法国女诗人，她的诗句仍然具有广泛的意义；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [di'kleəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendərd] [aɪ 'ti:][di:] - [ɪn] ['roʊmən] ;
and she declares to have rendered it de l'Anglois en Roman ;
和 她 声明 到 有 渲染 它 德 - 英文 罗马 ;
她声称已将其翻译成英文罗马体；

[ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['æŋɡloʊ] - ['sæksn][vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:z] [neɪm] [ɪz]
the original being an Anglo - Saxon version of Æsop by a King whose name is
这 原来的 存在 一个 盎格鲁 - 撒克逊 版本 的 伊索 经过 一个 国王 谁 姓名 是
['veriəsli,væriəsli] ['ɹɪt(ə)n] [li] [reɪs] [ə'lɔ:rd] (['ælfred] ?
variously written Li reis Alured (Alfred ?
各种各样的 书面 李 雷斯 铝化 (阿尔弗雷德 ?
原著是盎格鲁-撒克逊人对伊索寓言的诠释，作者是一位国王，其名字的写法有多种，例如 Li reis Alured（阿尔弗雷德?）。

) , [ɔ:r] - (['ælbərt] ?) , [ɔ:r] [hɛnrɪs] , [ɔ:r][maɪəz] .
) , or Aunert (Albert ?) , or Henris , or Mires .
) , 或者 - (阿尔伯特 ?) , 或者 亨利斯 , 或者 沼泽 :
) , 或者奥内尔（阿尔伯特?）, 或者亨利斯, 或者米尔斯。

[ɔ:'l'doʊ] ['ælfred] [left] [noʊ][vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [em 'es] .
Although Alfred left no version of Æsop there is in MS .
虽然 阿尔弗雷德 左边 不 版本 的 伊索 那里 是 在 多发性硬化症 :
虽然阿尔弗雷德没有留下任何版本的《伊索寓言》，但手稿中却有。

[ə; ei] ['lætn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:rɜ(ə)n][baɪ][reks] -
a Latin Æsop containing the same story of an English version by Rex Angliæ
一个 拉丁 伊索 包含 这 相同的 故事 的 一个 英语 版本 经过 雷克斯 -

Affrus .

拉丁文《伊索寓言》与 Rex Angliæ Affrus 的英文版《伊索寓言》包含相同的故事。

[mɜː'i:z] ['feɪb(ə)][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ˈeks.tensoʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:sər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɔ:ris] ([aɪ] . -) ;
Marie's fable is printed in extenso in the Chaucer of Dr . Morris (i . 247) ;
玛丽的 寓言 是 打印 在 延伸 在 这 乔叟 的 博士 . 莫里斯 (我 . -) ;
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

玛丽的寓言故事全文刊载于乔叟所著《莫里斯医生传》（第一卷，第247页）；伦敦。

[bel] [ænd; ənd] [sʌnz] , - ; [ænd; ənd] ['sʌndri] [laɪnz] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] , [i:] . [dʒi:] . : —
Bell and Sons , 1880 ; and sundry lines remind us of the Arabic , e . g . : —
钟 和 儿子们 , - ; 和 杂项 线条 提醒 我们 的 这 阿拉伯 , e . 克 . : —
贝尔父子公司，1880年；还有一些零星的句子让我们想起阿拉伯语，例如：——

[li] - [voʊlt] ['pɑ:rlɜː] [ɪn] [əu] ,
Li gupil volt parler en haut ,
李 - 伏特 Parler 英文 高 ,

Li gupil volt parler en haut,

[et] [li] [kaks] [di:] ['sa:] ['bʌtʃ] [səj] ,
Et li cocs de sa buche saut ,
等 李 可可 德 萨 布切 炒 ,

Et li cocs de sa buche saut,

[suə] [ən] [əu] ['fʌst] [sɛst] - .
Sur un haut fust s'est muntez .
苏尔 联合国 高 fust 是 - .

Sur un haut fust s'est muntez。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['mɔ:rəl] : —
And it ends with the excellent moral : —
和 它 结束 和 这 出色的 道德 : —

最后，它以一个极好的寓意结尾：

[si: i: 'oʊ] [fʌnt] [li] ['fɒl] [tʌt] [lə] - ,
Ceo funt li fol tut le plusur ,
首席执行官 乐趣 李 福尔 教程 勒 - ,

首席执行官 funt li fol tut le plusur，

- [kwa:nt] - - ,
Parolent quant deivent taiser ,
- 量化 - - ,

Parorent Quant deivent taiser，

- [kwa:nt][ɪl] - ['pɑ:rlɜː] .
Teisent quant il deivent parler .
- 量化 il - Parler .

Teisent Quant il deivent parler。

['læstli] [ðə; ði] ['ʒentil] [kɑ:k] [haɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] , [dæn] ['rʌsəl] , [ə; ei] [mɔ:r]
Lastly the Gentil Cok high Chanticlere and the Fox , Dan Russel , a more
最后 这 温和 可乐 高度 - 和 这 狐狸 , 担 拉塞尔 , 一个 更多的
[ˈæksə.dɛntɪd] [teɪl] ,
accidented tale ,
意外事故 故事 ,

最后是《Gentil Cok high chanticlere and the Fox》，作者是 Dan Russel，这是一个更为偶然的故事。

[ə'pɪr] [ɪn] “ [ðə; ði] [nɑ:n] [pri:sts] [teɪl] , “ [baɪ][ðə; ði][grænd] [trədʌktɜ:] .
appear in “ The Nonne Preestes Tale , “ by the Grand Traducteur .
出现 在 “ 这 非恩 普雷斯特斯 故事 , “ 经过 这 盛大 翻译 .

出现在《大翻译家的故事》中。

- . “ - ” [ɪn] [em 'es] . ([pi:] . -) [fɔ:r; fər] “ - , “ [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][tɜ:rm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] “
274 . “ Durà ” in MS . (p . 718) for “ Zurà , “ the classical term , or for “
- . “ - ” 在 多发性硬化症 . (p . -) 为了 “ - , “ 这 古典 学期 , 或者 为了 “
- , “ [pɑ:p] .
Zurrah , “ pop .
- , “ 流行音乐 .

274. MS. (第 718 页) 中的“Durà”指古典术语“Zurà”, 或流行术语“Zurrah”。

[prə'naʊnst] “ [ˈdʊrə] ” = [ðə; ði][ˈhɔ:lks][sə'taɪvəs] [bɪ'fɔ:r] [ˈnɒtɪst] , [æŋ; əŋ][ˈæfrɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz]
pronounced “ Durrah ” = the Holcus Sativus before noticed , an African as well as
发音 “ 杜拉 ” = 这 霍尔克斯 豌豆 前 注意到 , 一个 非洲 作为 出色地 作为
[eɪzɪ'ætɪk] [grʊθ] ,
Asiatic growth ,
亚洲 生长 ,

发音为“Durrah”= 之前被称为 Holcus sativus 的植物, 原产于非洲和亚洲。

[naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [sə'plæntɪd] [baɪ] [meɪz] [ænd; ənd][raɪs] .
now being supplanted by maize and rice .
现在 存在 取代 经过 玉米 和 米 .

现在正逐渐被玉米和大米取代。

- . “ - ” [ɔ:r] “ - ” ; [vɑ:l] .
275 . “ Sa'alab ” or “ Tha'lab ” ; vol .
- . “ - ” 或者 “ - ” ; 卷 .

275. “Sa'alab”或“Tha'lab”; 卷。

[,aɪ'ar'aɪ] . - . - .
iii . 132 . 276 .
三、 . - . - .

iii. 132.276。

[ɪn][tekst] “ - , “ [plɜ:r] . [ʌv; əv] “ - ” = [ˈdɪ'i'es] - ([hu:dəz]) .
In text “ Kikán , “ plur . of “ Kík ” = des corneilles (Houdas) .
在 文本 “ - , “ 复数 . 的 “ - ” = 德斯 - (侯达斯) .

在文本“Kikán”中复数。“Kík”= des corneilles (Houdas)。

- . “ [sæmən] “ [ɔ:r] “ - , “ [ˈklæsɪkli] “ - . “ - .
277 . “ Samman ” or “ Summán , “ classically “ Salwà . “ 278 .
- . “ - ” 萨曼 “ 或者 “ - , “ 传统上 “ - . “ - .

277.“Samman”或“Summán”, 古典上称为“Salwà”。278.

[ɪn][tekst] “ [ɑ:l] - - ” = [ðə; ði] [spiə] , [plɜ:r] . [ʌv; əv] “ - .
In text “ Al - Kawání ” = the spears , plur . of “ Kanát .
在 文本 “ 阿尔 - - ” = 这 长矛 , 复数 . 的 “ - .

在文本中, “Al-Kawání”= 长矛, “Kanát”的复数形式。

“ [“ [ɑ:l] - - ” [æz; əz][ˈplʊrəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] “ - ” = [spɪr] [wʊd] [bi:; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ [“ **Al - Kawání ” as plural of a singular “ Kanát ” = spear would be , I think ,**
“ [“ 阿尔 - - ” 作为 复数 的 一个 单数 “ - ” = 矛 会 是 , 我 思考 ,

我认为, “Al-Kawání”作为单数“Kanát”(矛) 的复数形式应该是

[wɪ'daʊt] [ə'nælədʒi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈplʊrəl] [fɔr'meɪjənz] , [ænd; ənd][ɪts][trænzˈleɪ(ə)n][baɪ] “ [ˈpʌnɪʃmənt] “
without analogy amongst the plural formations , and its translation by “ punishment ”
没有 类比 在 这 复数 阵型 , 和 它是 翻译 经过 “ 惩罚 ”
[ə'pɪrɪz] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] .
appears somewhat strained .
出现 有些 紧张 .

复数形式之间没有类比, 将其翻译为“惩罚”似乎有些牵强。

[aɪ] [prəˈpooz] [tuː; tə] [riːd] “ [ɑːl] - “ [ænd; ənd][tuː; tə] [trænzˈleɪt] “ [ænd; ənd] [huːˈevər] [lægz]
I propose to read “ al - Ghawání “ and to translate “ and whoever lags
我 提出 到 读 “ al - - “ 和 到 翻译 “ 和 谁 滞后
[bɪˈhaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] “ (“ - [jæslɪmuː] ,
behind of the singing birds will not be safe “ (“ lá yaslimu ,
在后面 的 这 歌唱 鸟类 将要 不是 是 安全的 “ (“ - 亚斯利姆 ,
我建议阅读《al-Ghawání》，并将其翻译为“凡落后于歌唱的鸟儿的人都将不安全”(“lá yaslimu,

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) .
“ it will not go well with him) .
“ 它 将要 不是 去 出色地 和 他) .
(他肯定不会喜欢这样)。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɑːk] ,
In the mouth of the fox this implies a delicate compliment for the cock ,
在 这 嘴 的 这 狐狸 这 暗示 一个 精美的 赞扬 为了 这 公鸡 ,
在狐狸口中，这暗示着对公鸡的一种委婉的赞美。

[huː] [maɪt] [fiːl] [ˈflætərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who might feel flattered to be numbered amongst the same tribe with the
WHO 可能 感觉 受宠若惊 到 是 编号 在 这 相同的 部落 和 这
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌŋ] . — [es ˈtiː] . .] - .
nightingale and the thrush . — St .] 279 .
夜莺 和 这 画眉 . — 英石 .] - .
能与夜莺和画眉归为同一族群，他们可能会感到荣幸。——St.]279.

[ɪn][tekst] “ - [zeɪn] “ =
In text “ yá zayn “ =
在 文本 “ - 赞恩 “ =
文本“yá zayn” =

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [biːst] ! - .
Oh , the beautiful beast ! 280 .
哦 , 这 美丽的 兽 ! - .
哦，美丽的野兽！ 280。

[ɪn][tekst] “ - - “ = ([flaɪt] [tuː; tə]) [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] . - .
In text “ Abú Sahíh “ = (flight to) a sure and safe place . 281 .
在 文本 “ - - “ = (航班 到) 一个 当然 和 安全的 地方 . - .
文本中“Abú Sahíh”=（飞往）一个确定且安全的地方。281.

[em ˈes] . [piːˈpiː] . - - - .
MS . pp . 725 - 739 . 282 .
多发性硬化症 . pp . - - - .
手稿第 725-739 页。282。

[ˈæərəb] .
Arab .
阿拉伯 .
阿拉伯。

“ - , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] ✓ “ “ = [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [taɪt] , [ˈtaɪn] .
“ Zábít , “ from the ✓ “ Zabt “ = keeping in subjection , holding tight , tying .
“ - , “ 从 这 ✓ “ zabt “ = 保持 在 隶属 , 保持 紧的 , 捆绑 .
“Zábít, 源自 ✓ “Zabt” = 保持服从，紧紧抓住，捆绑。

[hens] “ - “ = [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ænd; ənd] “ - “ = [ə; eɪ] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
Hence “ Zabtayah “ = a constable and “ Zábít “ = a Prefect of Police .
因此 “ - “ = 一个 警官 和 “ - “ = 一个 长官 的 警察 .
因此，“Zabtayah”= 警员，“Zábit”= 警察局长。

[si:] [ˈvɑ:l] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ] . - .
i . **259** .
我 . - .

i. 259.

[ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:r; əɾ] “ - ” [ænd; ənd] “ - . ” - .
The rhyming words are “ Rábit ” and “ Hábit . ” 283 .
这 押韵 字 是 “ - ” 和 “ - ” .
押韵的词是“Rábit”和“Hábit”。 283.

[ɪn][tekst] “ - ” = [mʌŋk] [ɔ:r][ˈlaɪən] . - .
In text “ Ráhib ” = monk or lion . 284 .
在 文本 “ - ” = 僧 或者 狮子 . - .
文本中“Ráhib”= 僧侣或狮子。 284.

[ðə; ði] [laɪnz][ɑ:r; əɾ] [ˈhoʊlli] [kəˈrʌpt] . - .
The lines are wholly corrupt . 285 .
这 线条 是 完全 腐败 . - .
这些线条完全错误。 285.

[ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv] [dɜːbɪlɑ:t] .
The “ Bahalul ” of D'Herbelot .
这 “ - ” 的 德赫贝洛 .
德赫贝洛特的《巴哈鲁》。

[ðɪs] [ˈwɜ:rði] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪtɪd] [seɪdʒ] ([laɪk][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]
This worthy was a half - witted Sage (like the Iourodivi of Russia and the
这 值得 曾是 一个 一半 - 机智的 圣人 (喜欢 这 - 的 俄罗斯 和 这
[ˈaɪrɪ] [ˈɔməðɔ:n]) [hu:] [ˈɑ:kjupaɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪs] [ɪn] [kənˈtempərəri] [ˈhɪstɔ:i:z, ˈhɪstri:z] ,
Irish Omadhaun) who occupies his own place in contemporary histories ,
爱尔兰 奥玛达翁) WHO 占据 他的 自己的 地方 在 当代的 历史 ,
这位贤者是一位半愚钝的智者（如同俄罗斯的尤罗迪维和爱尔兰的奥马达恩），在当代历史中占有一席之地。

[ˈflʌrɪft] [ˈʌndər] [ˈhɑ:ru:n][ɑ:l] - [rəˈʃi:d, rɑːʃi:d][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ˈpɜ:rʒn] [ˈstɔ:ri] .
flourished under Harun al - Rashid and still is famous in Persian Story .
繁荣 在下面 哈伦 al - 拉希德 和 仍然 是 著名的 在 波斯语 故事 .
在哈伦·拉希德统治时期蓬勃发展，至今在波斯历史上仍有名望。

[wen] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔ:rs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [wɜ:r; wər][ˈdu:li]
When the Caliph married him perforce and all the ceremonies were duly
什么时候 这 哈里发 已婚 他 强制 和 全部 这 仪式 是 正式地
[pərˈfɔ:rmd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] ,
performed and he was bedded with the bride ,
执行 和 他 曾是 卧床 和 这 新娘 ,
当哈里发强迫他结婚，所有仪式都按部就班地举行完毕，他与新娘同床共枕后，

[hi:; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈprɪvɪtɪz] [ænd; ənd][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he applied his ear to her privities and forthwith ran away with the
他 应用 他的 耳朵 到 她 私人 和 立即 跑 离开 和 这
[ʌtmoʊst] [spi:d] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
utmost speed and alarm .
极致 速度 和 警报 .
他侧耳倾听她的私处，随即惊慌失措地飞奔而去。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wen] [hiː; hi] **They brought him back and questioned him concerning his conduct when he**
他们 带来 他 后退 和 被质问 他 有关 他的 执行 什么时候 他
[meɪd] [ˈænsər] ,
made answer ,
制成 回答 ,

他们把他带回来，就他的行为对他进行讯问，他作出了回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [wʌt] [aɪˈtiː] [sed] [tuː; tə][emˈliː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] .
” **If you had only heard what it said to me you would have done likewise** .
” 如果 你 有 仅有的 听到 什么 它 说 到 我 你 会 有 完毕 同样地 .
“如果你听过它对我说的话，你也会这样做的。”

“ [ɪn][ðə; ði][tekst][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈselfɪ] [ænd; ənd][ɪgˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv][ˈhɑːnɔːriəs]
” **In the text his conduct is selfish and ignoble as that of Honorius**
” 在 这 文本 他的 执行 是 自私 和 卑鄙的 作为 那 的 霍诺留斯
文中他的行为如同霍诺留斯一样自私卑鄙。

“ [huː] [stroʊv] [tuː; tə][ˈmerɪt] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [hel] .
” **Who strove to merit heaven by making earth a hell** .
” WHO 努力 到 优点 天堂 经过 制作 地球 一个 地狱 .
“那些努力将人间变成地狱，以此来赢得天堂的人。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪmˈself] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhjuːmən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [esˈtiː] .
” **And he shows himself heartless and unhuman as the wretched St** .
” 和 他 演出 他自己 狠心 和 非人 作为 这 可怜 英石 .
[əˈlɛksiəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒɛstə] [rɒməˈnɔːrəm] ([teɪl] [ˈɛksˈviː] .) ,
Alexius of the Gesta Romanorum (Tale xv) ,
阿莱克修斯 的 这 格斯塔 罗马人 (故事 十五 .) ,

“他表现得冷酷无情，毫无人性，就像《罗马人事录》（第十五章）中可怜的圣阿莱克修斯一样。”

[ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈselfɪʃnəs] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪkli] [ɪnˈkʌlˌkɛrtɪd] [baɪ]
a warning of the intense selfishness solemnly and logically inculcated by
一个 警告 的 这 激烈的 自私 庄严地 和 逻辑上 灌输 经过
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

这是对基督教郑重而合乎逻辑地灌输的极端自私主义的警告。

[siː] [ˈvɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[viː] . - .
v . 150 .
v . - .

第 150 节

- . [kəˈrɑːn] , [tʃeɪt] .
286 . Koran , ch .
- . 《古兰经》 , ch .

286. 《古兰经》第11章

[li] .
li .
季 .

李。

[viː] . - . - .
v . 17 . 287 .
v . - . - .

v. 17.287。

[kəˈrɑ:n] [ˈeksˈeks] . - :
Koran **xx** . **57** :
《古兰经》 xx . - :

《古兰经》20.57:

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ - - - ” [hu:z] [fɜ:rst] - - - [və:sɪz] [ɑ:r; əɹ] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv]
it is the famous “ Tá - Há ” whose first 14 - 16 verses are said to have
它 是 这 著名的 “ - - - ” 谁 第一的 - - - 诗句 是 说 到 有
[kənˈvɜ:rtɪd] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [ˈoʊmə:r] .
converted the hard - headed Omar .
转换 这 难的 - 标题 奥马尔 .

据说，著名的《塔哈》的前14至16节经文感化了顽固的奥马尔。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ðə; ði] [saɪˈteɪ] (ə)n [ɪz] [ˈgɑ:rb(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] . - .
In the text the citation is garbled and imperfect . 288 .
在 这 文本 这 引用 是 混乱 和 不完善 . - .

文中引用的内容混乱且不完整。288.

[ɪn] [tekst] “ - . ” - .
In text “ Mas'h . ” 289 .
在 文本 “ - . ” - .

在文本“Mas'h.”289。

“ - - ” = [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] . - .
“ Hisában tawíl ” = a long punishment . 290 .
“ - - ” = 一个 长的 惩罚 . - .

“Hisában tawíl” = 长期的惩罚。290.

[ðə; ði] [rɑ:d] [ʌv; əv] [ˈmoʊzəs] ([si:] [piːˈpi:]) .
The rod of Moses (see pp .
这 杆 的 摩西 (看 pp .

摩西的杖（见第10页）

- - -) [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprəʊtətaɪp] [ɪn] [ɑ:l] - [ɪzla:m; ɪzˈla:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sta:f] [ɔ:r] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
98 - 99) is the great prototype in Al - Islam of the staff or walking - stick ,
- - -) 是 这 伟大的 原型 在 阿尔 - 伊斯兰教 的 这 职员 或者 步行 - 戳 ,
98-99) 是伊斯兰教中权杖或手杖的伟大原型，

[hens] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈɔ:lsʊʊ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
hence it became a common symbol of dignity and it also served to
因此 它 成为 一个 常见的 象征 的 尊严 和 它 还 服务 到
[ədˈmɪnɪstəɹ] [ˈredɪ] [tʃæˈstaɪzmənt] ,
administer ready chastisement ,
管理 准备好 惩罚 ,
因此，它成为尊严的象征，也用于施以惩罚。

[i:] . [dʒi:] . [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈstɪr] [ˈkeɪlɪf] [ˈoʊmə:r] . - .
e . g . in the hands of austere Caliph Omar . 291 .
e . 克 . 在 这 双手 的 简朴 哈里发 奥马尔 . - .

例如，在严厉的哈里发奥马尔手中。291.

[æɪn; ən] [ɹnəˈmætəpi] [laɪk] “ - , - .
An onomatopy like “ Couïc , Couïc :
一个 拟声词 喜欢 “ - , - .

像“Couïc, Couïc”这样的拟声词。

“ [fɔ:r; fər] “ - , “ [ri:d] “ [fa:] - - “ = [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
“ For “ Maksah , “ read “ Fa - sáha ” = and cried out .
“ 为了 “ - , “ 读 “ 法 - - “ = 和 哭 出去 .

“对于“Maksah”，读作“Fa-sáha”=并喊叫。

292 . “ Zindík ” = Atheist , Agnostic : see vols .
无神论者 , 不可知论者 : 看 卷 .

292. “Zindík” = 无神论者, 不可知论者: 参见卷。

[vi:] . - ; [vi:ˌaɪˈaɪˌaɪ] . - .
v . 230 ; viii . 27 :
v . - ; 八 . - .

v. 230; viii. 27。

- . “ - ” = [mi:t] - ['pʊdɪŋ] .
293 . “ Harísah ” = meat - pudding .
- . “ - ” = 肉 - 布丁 .

293.“Harísah”=肉布丁。

[ɪn] [ɑ:l] - [həˈʔɪri] ([æs] . [ɛksˌaɪˈɛks] .) [wer] [hi:; hi] [ˈnu:məˌreɪts] [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfɪz]
In Al - Hariri (Ass . xix .) where he enumerates the several kinds of dishes
在 阿尔 - 哈里里 (屁股 : 十九 :) 在哪里 他 枚举 这 一些 种类 的 菜肴
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['mʌðər] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] ” ([ɔ:r]
with their metonomies it is called the “ Mother of Strengthening ” (or
和 他们的 - 它是 称为 这 “ 母亲 的 强化 ” (或者
[restəˈreɪŋ]) [br'kəz, br'kɔ:z][aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [wi:t] — “ [ðə; ði] ['sreŋθənər] ” ([æz; əz] [əˈpouzɪd] [tu:; tə]
Restoration) because it contains wheat — “ the Strengthener ” (as opposed to
恢复) 因为 它 包含 小麦 — “ 这 强化剂 ” (作为 反对 到
['bɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈhɑ:lkəs]) .
barley and holcus) .
大麦 和 霍尔克斯) .

在哈里里 (Ass. xix.) 的著作中, 他列举了各种菜肴及其转喻, 其中这道菜被称为“强化之母”(或“复兴之母”), 因为它含有小麦——“强化者”(与大麦和霍尔库斯相对)。

[soʊ][ðə; ði] “ ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ” [ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['pɜ:rʒɪ] - ,
So the “ Mother of Hospitality ” is the Sikbáj , the Persian Sikbá ,
所以 这 “ 母亲 的 热情好客 ” 是 这 - , 这 波斯语 - ,
所以, “好客之母”是 Sikbáj, 即波斯语的 Sikbá。

[soʊ] [ɪnˈtɑɪtld] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɪf] [set] [br'fɔ:r] [gests] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held]
so entitled because it is the principal dish set before guests and was held
所以 标题 因为 它是 这 主要的 盘子 放 前 客人 和 曾是 握住
[tu:; tə][bi:; bi] ['rɔɪəl] [fu:d] .
to be royal food .
到 是 皇家 食物 .

之所以被称为“主菜”, 是因为它是摆在客人面前的主要菜肴, 并且被认为是皇家食物。

(['tʃenəri] , [pi:ˈpi:] . - , -) .
(Chenery , pp . 218 , 457) .
(切纳里 , pp . - , -) .

(Chenery, 第 218、457 页)。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [si:] ['ɪnfɹə] . - .
For the latter see infra . 294 .
为了 这 后者 看 基础设施 . - .

关于后者, 请参见下文第294条。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌemˈes] .
This passage in the MS .
这 通道 在这 多发性硬化症 .

手稿中的这段文字。

([pi:] . -) [ɪz] [əˈpærəntli] [kəˈrʌpt] .
(p . 733) is apparently corrupt .
(p . -) 是 显然 腐败 .

(第 733 页) 显然是腐败的。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . - .
I have done my best to make sense of it . 295 .
我 有 完毕 我的 最好的 到 制作 感觉 的 它 . - .
我已经尽力去理解它了。295。

[ɪn][tekst] “ - ” - .
In text “ Kamburisiyah . ” 296 .
在 文本 “ - ” - .
在文本“Kamburisiyah”中。296。

[ɪn][ðə; ði] [dɪkts] .
In the Dicts .
在 这 字典 .
在字典中。

[ə; eɪ][plənt][wɪð; wɪθ][ˈæsɪd] [ˈfleɪvər] , [draɪd] , [ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈpepəd] [ˈoʊvər] [mi:t] . - .
a plant with acid flavour , dried , pounded and peppered over meat . 297 .
一个 植物 和 酸 味道 , 干燥 , 猛击 和 胡椒 超过 肉 . - .
一种味道酸涩的植物，晒干后捣碎，撒上胡椒粉，撒在肉上。297.

[ɪn][tekst] “ [ˈnei,dʒɑ:s] ” = [ə; eɪ] [per] . - .
In text “ Najas ” = a pear . 298 .
在 文本 “ 纳贾斯 ” = 一个 梨 . - .
文本中“Najas”=梨。298。

“ - , ” [fɔ:ɾ; fər] “ - .
“ Tutmajíyah , ” for “ Tutmáj .
“ - , ” “ 为了 ” - .
“Tutmajíyah”，即“图特马吉”。

“ - . ” - , ” [ə; eɪ] [ˈmɛrəˌneɪtɪd] [stu:] [laɪk] “ - ” ([ˈvɑ:l]) .
“ 299 . “ Sikbáj , ” a marinated stew like “ Zirbájah ” (vol .
“ - . ” - , ” 一个 腌制 炖 喜欢 “ - ” (卷 .
“299. “Sikbáj，一种腌制炖菜，类似于“Zirbájah”(第 1 卷)。

[aɪˈarˈaɪ] . -) : [kʊˈsraʊ] [pɑ:rwɛz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪsˈtɔ:rɪənz] ,
iii . 278) : Khusrau Parwez , according to the historians ,
三、 . -) : 库斯劳 帕尔韦兹 , 根据 到 这 历史学家 ,
iii. 278)：据历史学家称，库斯鲁·帕尔韦兹

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:ɾ; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [nʌŋ] [eɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪˈðaʊt]
was the first for whom it was cooked and none ate of it without
曾是 这 第一的 为了 谁 它 曾是 煮熟 和 没有任何 吃 的 它 没有
[hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
his permission .
他的 允许 .
这道菜是为他烹制的，未经他的允许，任何人都不能吃。

[si:] [ˈretroʊ] . - .
See retro . 300 .
看 复古的 . - .
参见 retro.300。

[kɪʃk] = [graʊnd] [wi:t] , [ˈoʊtmɪ:l] [ɔ:r] [ˈbɑ:rlɪ] - [ˈflaʊər] [ˈi:tn] [wɪð; wɪθ] [ˈsauəd] [ˈʃi:ps] [mɪlk] [ænd; ənd]
Kishk = ground wheat , oatmeal or barley - flour eaten with soured sheep's milk and
基什克 = 地面 小麦 , 麦片 或者 大麦 - 面粉 吃 和 变质 羊的 牛奶 和
[ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [mi:t] . - .
often with meat . 301 .
经常 和 肉 . - .
Kishk = 磨碎的小麦、燕麦或大麦粉，与酸羊奶一起食用，通常还与肉一起食用。301.

[soʊ][ɪn][tekst] : [aɪ] [sə'spekt] [fɔːr; fər] “
So in text : I suspect for “
所以 在 文本 : 我 怀疑 为了 “

所以用文字来说：我怀疑“

- - “ = [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [doʊ] . - .
' Ajínniyah ” = a dish of dough . 302 .
- - ” = 一个 盘子 的 面团 . - .

'Ajínniyah” = 一盘面团。302.

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kæf] [ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ˈmeni] [kəˈrænik][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [iː] . [dʒiː] . - [iː] .
The Golden Calf is alluded to in many Koranic passages , e . g . Súrah ii .
这 金的 小牛 是 暗示 到 在 许多 古兰经 段落 , e . 克 . - 二、 .

《古兰经》中有很多章节都提到了金牛犊，例如第二章。

([ðə; ði] [kaʊ]) - ; [viː, aɪˈaɪ] .
(the Cow) 48 ; vii .
(这 奶牛) - ; 七 .

(母牛) 48；vii。

([ɑːl] - -) - ; [es] . [ˈlɪv] .
(Al - Aaráf) 146 ; S . liv .
(阿尔 - -) - ; S . 生活 .

(Al-Aaráf) 146；S. liv.

([ˈwɪmɪn]) - ; [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][es] . [ˈeks ˈeks] .
(Women) 152 ; but especially in S . xx .
(女性) - ; 但 尤其 在 S . xx .

(妇女) 152；但尤其在S. xx。

(- -) - , [wer] - [ɪz] [ɪkˈspresli] [ˈmenʃ(ə)nd] .
(Tá Há) 90 , where Sámiri is expressly mentioned .
(- -) - , 在哪里 - 是 明确地 提及 .

(Tá Há) 90，其中明确提到了萨米里。

[moʊst] [ˈkristʃən] [ˈkɒmənˌtɛɪtəz] [trænzˈleɪt] [ðɪs] [baɪ] “ [səˈmæɪrɪtən] ” [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli] [noʊt] [aɪ ˈtiː]
Most Christian commentators translate this by “ Samaritan ” and unjustly note it
最多 基督教 评论员 翻译 这 经过 “ 撒玛利亚人 ” 和 不公正的 笔记 它

[æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] .
as “ a grievous ignorance of history on the part of Mohammed .
作为 “ 一个 严重的 无知 的 历史 在 这 部分 的 穆罕默德 .

大多数基督教评论家将其翻译为“撒玛利亚人”，并错误地指出这是“穆罕默德对历史的严重无知”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] .
” But the word is mysterious and not explained .
” 但 这 单词 是 神秘 和 不是 解释 .

“但这个词很神秘，没有解释。”

[ɑːr] . [dʒɪˈhuːdə] ([ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈɡaɪɡə]) [sez] [əˈpɑːn][ðə; ði][tekst] ([ˈɛksɑːd] .
R . Jehuda (followed by Geiger) says upon the text (Exod .
拉 . 耶胡达 (随后 经过 盖革) 说道 之上 这 文本 (出埃及记 .

拉比耶胡达（Geiger 也持相同观点）对经文（出埃及记）说道：

[ɛksˈɛksˈtuː] . -) , “ [ðə; ði][kæf] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪzriələits] [brɪˈheld] [aɪ ˈtiː] ;
xxxii . 24) , “ The calf came forth lowing and the Israelites beheld it ;
xxxii . -) , “ 这 小牛 来了 前进 低 和 这 以色列人 观看 它 ;

32.24)， “牛犊哞叫着出来，以色列人就看见了；

” [ˈɔːlsou] [ðæt] “ [ˈsæmiː,ɛl] [ˈentərd] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [loʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈmɪsˈliːd] [ˈɪzriəl] ” ([ˈpɜːrk])
” **also that “ Samael entered into it and lowed in order to mislead Israel “ (Pirke**
” 还 那 ” 萨麦尔 进入 进入 它 和 低 在 命令 到 误导 以色列 ” (皮尔克

[ɑːr] . [ˌɛliˈiːzər] , § -) .
R . Eliezer , § 45) .
拉 . 埃利泽 , § -) .
” 还说“萨麦尔参与其中，并低声说，目的是误导以色列”(《拉比埃利泽》第 45 节)。

[ˈmeni] [ˈmɑːzləmz][aɪˈdɛntɪfaɪ][sæˈmɪri][wɪð; wɪθ][ˈmaɪkə] ([ˈdʒʌdʒɪz][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .) ,
Many Moslems identify Samiri with Micha (Judges xvii .) ,
许多 穆斯林 确认 萨米里 和 米卡 (法官 十七 .) ,
许多穆斯林认为萨米里就是米迦 (士师记 17)。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæf] ([ræski] , - .
who is said to have assisted in making the calf (Raschi , Sanhedr .
WHO 是 说 到 有 协助 在 制作 这 小牛 (拉希 , - .
据说他曾协助制作小牛 (Raschi, Sanhedr.

[siː aɪ ˈaɪ] . [tuːˈtuː] ; [ˈhɑːtɪŋɜː] , [hɪst] .
cii . 2 ; Hottinger , Hist .
cii . 2 ; 霍廷格 , 历史 .

cii. 2; Hottinger, 历史。

[ˈɔːrient] .
Orient .
东方 .

东方。

[piː] . -) .
p . 84) .
p . -) .

第 84 页)。

[ˈseldən] ([diː][daɪˈɪs] [sɪr] .
Selden (de Diis Syr .
塞尔登 (德 迪斯 叙利亚 .

Selden (de Diis Syr.

[ˈsɪn] . [wʌn][kæp] .
Syn . 1 cap .
同步 . 1 帽 .

Syn. 1 胶囊

[fɔːr]) [səˈpəuzɪz] [ðæt] [sæˈmɪri][ɪz][ˈerən; ˈæərən] [hɪmˈself] ,
4) supposes that Samiri is Aaron himself ,
4) 假设 那 萨米里 是 亚伦 他自己 ,

4) 假设萨米里就是亚伦本人，

[ðə; ði] - [ɔːr] [ˈkiːpər] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] .
the Shomeer or keeper of Israel during the absence of Moses .
这 - 或者 守门员 的 以色列 期间 这 缺席 的 摩西 .

摩西不在时以色列的守护者或看守者。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːdwəl] ([kəˈrɑːn] , 2nd [ˈedit] .
Mr . Rodwell (Koran , 2nd Edit .
先生 . 罗德威尔 (《古兰经》 , 2nd 编辑 .

罗德威尔先生 (《古兰经》，第二版)

[piː] . -) [huː] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [səˈmæritən] ” [ˈθiːəri] , [raɪts] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] (?
p . 90) who cleaves to the “ Samaritan ” theory , writes , “ It is probable (?
p . -) WHO 裂片 到 这 ” 撒玛利亚人 ” 理论 , 写 , ” 它 是 可能 (?
第 90 页) 坚持“撒玛利亚人”理论的人写道：“很可能 (？

) [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
) **that the name and its application , in the present instance ,**
) 那 这 姓名 和 它是 应用 , 在 这 展示 实例 ,
) 该名称及其在本例中的应用,

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈnæʃ(ə)nəl] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][ðə; ði]
is to be traced to the old national feud between the Jews and the
是 到 是 追踪 到 这 老的 国家的 世仇 之间 这 犹太人 和 这
[səˈmæritənz] ” — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊˈhɑːmɪd] ,
Samaritans ” — of which Mohammed ,
撒玛利亚人 ” — 的 哪个 穆罕默德 ,

可以追溯到犹太人和撒玛利亚人之间由来已久的民族仇恨”——穆罕默德,
[ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dʒuːz] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmɑːdərn]
living amongst the Jews , would be at least as well informed as any modern
活的 在 这 犹太人 , 会 是 在 至少 作为 出色地 知情的 作为 任何 现代的
[jərəˈpiːən] .
European .
欧洲的 .

生活在犹太人中间的人，至少会像任何现代欧洲人一样了解情况。

[hiː; hi] [kˈwoʊts] [diː] [ˈseɪsi] ([ˈkrɛst] .
He quotes De Sacy (Chrest .
他 引号 德 萨西 (克雷斯特 .

他引用了德萨西（Chrest.

[aɪ] . -) [huː] [steɪts] [ðæt] - - [moʊˈhɑːmɪd] - [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][səˈmæritənz] [æz; əz]
i . 189) who states that Abú Rayhán Mohammed Birúni represents the Samaritans as
我 . -) WHO 各州 那 - - 穆罕默德 - 代表 这 撒玛利亚人 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪkˌneɪmd] ([ˈnɑːt][ɑːl] - - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːdweɪl] [hæz; həz][aɪˈtiː] ,
being nicknamed (not Al - limsahsit as Mr . Rodwell has it ,
存在 绰号 (不是 阿尔 - - 作为 先生 . 罗德威尔 有 它 ,

i. 189) 他指出，阿布·雷汉·穆罕默德·比鲁尼代表撒玛利亚人，称他们为绰号（而不是罗德威尔先生所说的 Al-limsahsit,
[bʌt; bət])
but)
但)

但)

” - [ˈmeɪsə] ” [ɔːr] ” - - ” = [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [seɪ] ” [noʊ] [tʌtʃ] ” ([aɪ] . [iː] . [tʌtʃ] [em ˈiː]
” **Lá Mesas ” or “ Lá Mesásiyah ” = the people who say “ no touch ” (i . e . touch me**
” - 台地 ” 或者 ” - - ” = 这 人们 WHO 说 ” 不 触碰 ” (我 . e . 触碰 我
[ˈnɑːt] ,
not ,
不是 ,

“Lá Mesas”或“Lá Mesásiyah”=说“不要碰我”的人（即不要碰我，

[frʌm; frəm] - [ˈeks ˈeks] . -) ; [ænd; ənd] - , [kraːn] .
from Súrah xx . 97) ; and Juynboll , Chron .
从 - xx . -) ; 和 - , Kron .

出自《古兰经》第 20 章第 97 节)；以及 Juynboll 的《编年史》。

[sæm] .
Sam .
山姆 .

山姆。

[piː] . - ([laɪd] . -) .
p . 113 (Leid . 1848) .
p . - (莱德 . -) .

第 113 页（莱顿，1848 年）。

[dʒoʊˈsiːfəs] ([ænt] . [ˌɛksəˈrɪ] : [kæp] .

Josephus (Ant . xii . cap .
约瑟夫斯 (蚂蚁 : 十二 : 帽 :

约瑟夫斯 (《犹太古史》第十二卷)

[wʌn]) ['ɔːlsʊ] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][səˈmæritənz] ['setld] [ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ] ['tɒlimi] ['leɪgəs] ,
1) also mentions a colony of Samaritans settled in Egypt by Ptolemy Lagus ,
1) 还 提及 一个 殖民地 的 撒玛利亚人 定居 在 埃及 经过 托勒密 拉古斯 ,

1) 还提到托勒密·拉古斯在埃及建立的撒玛利亚人殖民地，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kaiəroʊ][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [temp] .
some of whose descendants inhabited Cairo as late as temp .
一些 的 谁 后代 有人居住的 开罗 作为 晚的 作为 温度 :

他们的后裔中有些人一直居住在开罗，直到公元前15世纪。

['skæliɪdʒər] ([diː] [i'mend] .
Scaliger (De Emend .
斯卡利杰 (德 订正 :

斯卡利杰 (De Emend.

[temp] .
Temp .
温度 :

温度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第40/41页

[viː,ar'aɪ] . -) .
vii : **622**) .
七 : -) .

vii. 622)。
[serl] ['hooʔtɪsɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələər][sər'vaɪv(ə)l][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][red] [siː] .
Sale notices a similar survival on one of the islands of the Red Sea .
销售 通知 一个 相似的 生存 在 一 的 这 岛屿 的 这 红色的 海 .
Sale注意到红海某岛屿上也有类似的生存现象。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði][sə'mæritənz][ɔːr] , [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [kɔːl][ðem; ðəm] , [ðə; ði] - (“
In these days the Samaritans or , as their enemies call them , the Cuthim (“
在 这些 天 这 撒玛利亚人 或者 , 作为 他们的 敌人 称呼 他们 , 这 - (“
[men][frʌm; frəm] [kuːθə] ,
men from Cutha ,
男人 从 库塔 ,
如今, 撒玛利亚人, 或者如他们的敌人所称的库提人 (“来自库他的人”),

” [kʊʔaɪts]) , [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈseɪmbləns] [ˈtɪpɪk(ə)][dʒuːz] ,
” **Cushites**) , **in physical semblance typical Jews** ,
” 库什人) , 在 身体的 外表 典型的 犹太人 ,
(古实人), 外貌与典型的犹太人相似,

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ˈoʊnli][æt; ət] - [wer] [ðə; ði][ˈkɑːləni][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [ɪntər'mæɪrɪdʒ]
are found only at Náblús where the colony has been reduced by intermarriage
是 成立 仅有的 在 - 在哪里 这 殖民地 有 到过 减少 经过 异族通婚
[ʌv; əv] [ˈkʌznz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [meɪl] [bəːθs] [tuː; tə] [ə'baʊt] -
of cousins and the consequent greater number of male births to about 120
的 表兄弟姐妹 和 这 后果 更大的 数字 的 男性 出生 到 关于 -
[soʊlz] .
souls .
灵魂 .
仅在纳布卢斯发现, 由于表亲通婚和随之而来的男性出生数量增多, 该殖民地人口减少到约 120 人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʃiːə] [ˈmɑːzləmz] , [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'ɡenst] [ˌserɪ'moʊniəl] [pə'luːʃ(ə)n] :
They are , like the Shi'ah Moslems , careful to guard against ceremonial pollution :
他们 是 , 喜欢 这 什叶派 穆斯林 , 小心 到 警卫 反对 仪式 污染 :
他们和什叶派穆斯林一样, 都非常注意避免礼仪上的不洁:

[hens] [ðə; ði] [ˈepɪθet] “ [ˈnoʊlaɪ][em ˈiː] [ˈtæŋɡəri] . ” - .
hence the epithet “ Noli me tangere . ” 303 .
因此 这 别名 ” 诺利 我 唐吉尔 . ” - .
因此有了“Noli me tangere”这个绰号。303.

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ - , ” [lɪt] .
Alluding to the “ Sayyád , ” lit .
暗示 到 这 ” - , ” 点燃 .
暗指“Sayyád”, 字面意思是。

[ɪn][tekst] “ [ɑːl] - [zɑːr] . ” - .
In text “ Al - Zahr . ” 305 .
在 文本 ” 阿尔 - 扎尔 . ” - .
文本“Al-Zahr.”305。

“ Ajdár ” 306 .

“Ajdár.”306。

[In][tekst] “ [α:l] - ” - .
In text “ Al - Matáyá ” 307 .
在 文本 “ 阿尔 - ” “ ” - .

文本“Al-Matáyá.”307。

[In][tekst] “ - , ” [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɔːlsou] [miːn] [pɪˈstæʃioʊ,pɪˈstaːʃioʊ] - [triː] . - .
In text “ Sinaubar , ” which may also mean pistachio - tree . 308 .
在 文本 “ ” - , “ ” 哪个 可能 还 意思是 - 开心果 - 树 - .

在文本“Sinaubar”中，它也可能指开心果树。308。

[aɪ] . [iː] . - [tuː; tə] - [iː en ˈdʒiː] . [greɪnz] [ævˈwɑːr] . ,
i . e . 475 to 478 Eng . grains avoir . .
我 . e . - 到 - 英文 . 谷物 拥有 . ,

即 475 至 478 工程。谷物 avoir,

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɔːr] - = [aʊns] = - . [faɪv][tuː; tə] - [greɪnz] .
less than the Ukiyyah or Wukiyyah = ounce = 571 . 5 to 576 grains .
较少的 比 这 - 或者 - = 盎司 = - . 5 到 - 谷物 .

小于 Ukiyyah 或 Wukiyyah = 盎司 = 571.5 至 576 格令。

[ˈvɑːl] . [aɪˈɛks] . - .
Vol . ix . 216 .
沃尔 . 九 . - .

第 9 卷，第 216 页。

- . [nɑːt] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][ðæn; ðən][æɪn; ən][ɑːpəˈrætɪk][ˈhɪroʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][daɪz] . - .
309 . Not more absurd than an operatic hero singing while he dies . 310 .
- . 不是 更多的 荒诞 比 一个 歌剧 英雄 歌唱 尽管 他 死亡 . - .

309. 这并不比歌剧英雄在临死前唱歌更荒谬。310.

[em ˈes] . [piːˈpiː] . - - - .
MS . pp . 588 - 627 .
多发性硬化症 . pp . - - - .

手稿第 588-627 页。

[In] - [ˈedit] . [viː, aɪˈaɪ] .
In Gauttier's edit . vii .
在 - 编辑 . 七 .

在戈蒂埃的编辑中。vii。

(- - -) , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [ɪsˈtwɑːr] [diː] - [diː][dæməː] .
(234 - 256) , it appears as Histoire de l'Habitant de Damas .
(- - -) , 它 出现 作为 组织 德 - 德 达马斯 .

(234–256)，它显示为 Histoire de l'Habitant de Damas。

[hɪz; ɪz] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɑːl] .
His advertisement in the beginning of vol .
他的 广告 在 这 开始 的 卷 .

他在卷首刊登的广告。

[viː, aɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

[tɛlz] [ju: 'es] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pri:vɪəs] ['edɪts] . , [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] **tells us that it has been printed in previous edits . , but greatly improved in**
讲述 我们 那 它 有 到过 打印 在 以前的 编辑 . , 但 非常 改进 在
[hɪz; ɪz] :
his :
他的 :

这说明它曾在之前的版本中出现过，但在他的版本中得到了极大的改进：

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [br'loʊ] [kən'tempt] .
however that may be , the performance is below contempt .
然而 那 可能 是 , 这 表现 是 以下 鄙视 .

然而，无论如何，这场演出简直令人不齿。

[ɪn] ['herən] [,aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [ðə; ði] [pəʊər] [ʌv; əv] ['destəni] , [ɔ:r] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] -
In Heron it becomes The POWER OF DESTINY , or Story of the Journey of Giafar
在 苍鹭 它 变成 这 力量 的 命运 , 或者 故事 的 这 旅行 的 -
[tu:; tə] [də'mæskəs] ,
to Damascus ,
到 大马士革 ,

在赫伦的著作中，它变成了《命运的力量》，或者《贾法尔前往大马士革的旅程故事》。

[,kɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] (['vɑ:l]) .
comprehending the adventures of Chebib and his Family (vol .
理解 这 冒险 的 - 和 他的 家庭 (卷 .

了解切比布和他的家人的冒险故事（卷）

[aɪ] . [pi:'pi:] . - - -) . - .
i . pp . 69 - 175) . 311 .
我 . pp . - - -) . - .

i.第69-175页)。311。

[də'mæskəs] - ['sɪti] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [si:] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ɑ:l] - [dɪn] ['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði]
Damascus - city (for which see the tale of Núr al - Din Ali and his Son , The
大马士革 - 城市 (为了 哪个 看 这 故事 的 - al - 丁 阿里 和 他的 儿子 , 这
[naɪts] ['vɑ:l] .
Nights vol .
夜晚 卷 .

大马士革城（参见《一千零一夜》中努尔丁·阿里和他的儿子的故事）。

[aɪ] . - - -) [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] - [hu:] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv] - , [aɪ] . - ,
i . 239 - 240) derives its name from Dimishk who was son of Bátor , i . Málik ,
我 . - - -) 衍生 它是 姓名 从 - WHO 曾是 儿子 的 - , 我 . - ,
[aɪ] . - ,
i . Arphaxed ,
我 . - ,

i. 239–240) 得名于迪米什克，他是巴提尔之子，i. 马利克，i. 阿尔法克斯德，

[aɪ] . - , [aɪ] . [nʌ] (['noʊə]) ; [ɔ:r] [sʌn] [ʌv; əv] ['nɪm,rɑ:d] , [sʌn] [ʌv; əv] ['keɪnən] .
i . Shám , i . Nuh (Noah) ; or son of Nimrod , son of Canaan .
我 . - , 我 . 努 (诺亚) ; 或者 儿子 的 尼姆罗德 , 儿子 的 迦南 .

i. 沙姆，i. 努哈（诺亚）；或宁录之子，迦南之子。

- = ['sɪrɪ] ([ænd; ənd][ɪts]['kæpɪt(ə)]) [ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
Shám = Syria (and its capital) the land on the left ,
- = 叙利亚 (和 它是 首都) 这 土地 在 这 左边 ,

沙姆（Shám）=叙利亚（及其首都），即左侧的土地。

[æz; əz] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɑ:l] - ['jɑ:mən] [ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [i:st] ,
as opposed to Al - Yaman the land on the right of one looking East ,
作为 反对 到 阿尔 - 也门 这 土地 在 这 正确的 的 一 寻找 东方 ,

与面向东方的人右侧的Al-Yaman地区相对，

[ɪz] ['noʊtɪst] [ɪn] ['vɑ:l] [aɪ] . - .
is noticed in vol i . 55 .
是 注意到 在 卷 我 . - .

在第 1 卷第 55 页中有所提及。

[ɪn] ['mɪstər] . - [em 'es] . [də'mæskəs] [ɪz] [ɪn'taɪtld] “ - ” [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] “
In Mr . Cotheal's MS . Damascus is entitled “ Shám ” because it is the “
在 先生 . - 多发性硬化症 . 大马士革 是 标题 “ - ” “ 因为 它 是 这 ”
- ” [tʃi:k] - [moʊl] (['bjʊ:ti] - [spɑ:t]) [ʌv; əv] ['ælə'ɑ:ləɑ:'la:] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] .
Shámat ” cheek - mole (beauty - spot) of Allah upon earth .
- ” 脸颊 - 痣 (美丽 - 点) 的 真主 之上 地球 .

在科西尔先生的手稿中，大马士革被命名为“Shám”，因为它是真主在人间的“Shámat”脸颊痣（美人痣）。

“ - ” [ðə; ði] ['oʊldər] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fit] , “ [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['noʊtɪd] : [si:] ['vɑ:l]
” **Jalak ” the older name of the “ Smile of the Prophet , ” is also noted : see vol**
” - ” 这 老 姓名 的 这 ” 微笑 的 这 先知 , ” 是 还 著名的 : 看 卷
.
:
.

“Jalak”是“先知的微笑”的旧称，也已被提及：参见卷。

[i:] . - . - .
ii . 100 . 312 .
二、 . - . - .

ii.100.312。

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑ:'ji:] - [traɪb] , [prə'vɜ:rbɪəl] [fɔ:r; fər] [lɪbə'ræləti] .
Hátim of the Tyy - tribe , proverbial for liberality .
- 的 这 泰伊 - 部落 , 谚语 为了 自由主义 .

泰伊部落的哈蒂姆，是慷慨的象征。

[si:] [vɑ:lz] .
See vols .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ 'vi:] .
iv :
四 .

四、

- , [ænd; ənd] [vi:ɑɪ'aɪ] . - .
95 , and vii . 350 .
- , 和 七 . - .

95，以及 vii.350。

- . [ɪn] ['mɪstər] . - [em 'es] .
313 . in Mr . Cotheal's MS .
- . 在 先生 . - 多发性硬化症 .

313. 在 Cotheal 先生的手稿中。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [fɜ:rst] [lɑ:fs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fɔ:lz] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['ri:dɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
the Caliph first laughs until he falls backwards , and then after reading further ,
这 哈里发 第一的 笑声 直到 他 瀑布 向后 , 和 然后 后 阅读 更远 ,
哈里发先是哈哈大笑，直到向后倒去，然后继续读了下去，

[wi:ps] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [beɪðd] . - .
weeps until his beard is bathed . 314 .
哭泣 直到 他的 胡须 是 洗澡 . - .

他哭到胡子被洗干净为止。314.

[ˈherən] [ˈɪnsɜ:rt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][tekst] , “ [aɪ ˈti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] - , [ˈfeɪməs] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] **Heron inserts into his text , “ It proved to be the Giaffer , famous throughout all** 苍鹭 插入件 进入 他的 文本 , “ 它 已证实 到 是 这 - , 著名的 自始至终 全部

[əˈreɪbiə] , **Arabia** , 阿拉伯 ,

希伦在他的文章中写道：“事实证明，他就是贾弗尔，在整个阿拉伯地区都享有盛名。”

” [ænd; ənd] [ˌɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] (? **” and informs us (?** ” 和 通知 我们 (?

并告知我们 (?

) [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] “ [əˈskraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:mɪsaɪd] [reɪs] , **) in a foot - note that it is “ ascribed to a prince of the Barmecide race ,**) 在 一个 脚 - 笔记 那 它 是 “ 归因于 到 一个 王子 的 这 巴尔梅西德 种族 ,

) 脚注中写道，它是“巴尔梅西德家族的一位王子所作，

[æn; ən][ˈænsesətər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] - . **an ancestor of the Grand Vizier Giafar .** 一个 祖先 的 这 盛大 维齐尔 - .

大维齐尔贾法尔的祖先。

” [ðə; ði][wɜ:rd] “ [dʒɑ:fər] ” [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ][skɪn] ([ˈkæməlz] [ɔ:r] [ˈdɒgz]) , **” The word “ Jafr ” is supposed to mean a skin (camel's or dog's) ,** ” 这 单词 ” 贾夫尔 ” 是 据称 到 意思是 一个 皮肤 (骆驼的 或者 狗的) ,

[prɪˈperd] [æz; əz] [ˈpɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] ; **prepared as parchment for writing ;** 准备 作为 羊皮纸 为了 写作 ;

“Jafr”一词指的是（骆驼或狗的）皮，经处理后可制成羊皮纸用于书写；

[ænd; ənd][ɑ:l] - [dʒɑ:fər] , [ðə; ði] [bʊk] [hɪr] [ɪn] [ˈkwestʃən] , **and Al - Jafr , the book here in question ,** 和 阿尔 - 贾夫尔 , 这 书 这里 在 问题 ,

还有这里提到的《贾夫尔》一书。

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][kæbəˈlɪstɪk] [pra:ɡnɑ:stɪˈkeɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] **is described as a cabalistic prognostication of all that will ever happen to the** 是 描述 作为 一个 神秘主义 预测 的 全部 那 将要 曾经 发生 到 这

[ˈmɑ:zləmz] . **Moslems .** 穆斯林 .

被描述为对穆斯林未来将要发生的一切的神秘预言。

[ðə; ði] [ˈɔ:θərʃɪp] [ɪz] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ˈæli] , [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] . **The authorship is attributed to Ali , son - in - law of the Prophet .** 这 作者身份 是 归因于 到 阿里 , 儿子 - 在 - 法律 的 这 先知 .

该作品的作者被认为是先知的女婿阿里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈledʒənderi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] ; [haʊˈevər] , **There are many legendary tales concerning its contents ; however ,** 那里 是 许多 传奇 故事 有关 它是 内容 ; 然而 ,

关于它的内容，流传着许多传奇故事；然而，

[ɔ:l][ɑ:r; ər] [mɪr] [ɪnˈvenʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] **all are mere inventions as the book is supposed to be kept in the** 全部 是 仅仅 发明 作为 这 书 是 据称 到 是 保留 在 这

[ˈpra:fəts] [ˈfæməli] , **Prophet's family ,** 先知的 家庭 ,

这一切都只是虚构的，因为这本书本应由先知的家人保存。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈfʊli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['mɑːdiː; -di][ɔːr] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ˈduːmzdeɪ] [[æɪ; ʃəl]
nor will it be fully explained until the Mahdi or Forerunner of Doomsday shall
也不 将要 它 是 完全 解释 直到 这 马赫迪 或者 先行者 的 末日 将
[ɪnˈtɜːrprət] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] .
interpret its difficulties .
解释 它是 困难 .

只有末日使者或先驱者马赫迪才能解释其中的难点，而这些难点也无法得到完全解释。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈmɑːzləmz][ʌv; əv][ˈɪndiə][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ɑːl] - [dʒɑːfər][wɪð; wɪθ] [jɑːfɑːr] [bɪn]
The vulgar Moslems of India are apt to confuse Al - Jafr with Ja'afar bin
这 庸俗 穆斯林 的 印度 是 易于 到 迷惑 阿尔 - 贾夫尔 和 贾法尔 垃圾桶
- ,
Tayyār ,
- ,

印度粗俗的穆斯林很容易将贾夫尔（Al-Jafr）与贾法尔·本·塔亚尔（Ja'afar bin Tayyār）混淆。

[ðə; ði][dʒɪˈrni] [huː] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈkwɒtɪd][ɪn] [ˈtæɪlɪsmənz] ([siː] [hɜːˈkləts] , [piːˈpiː] . - - -) .
the Jinni who is often quoted in talismans (see Herklots , pp . 109 - 257) .
这 精灵 WHO 是 经常 引 在 护身符 (看 赫克洛茨 , pp . - - -) .
经常在护身符中引用的精灵（参见 Herklots，第 109-257 页）。

[dɜːˌbɪlɑːtɪ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [dʒɑːfər] ” ([ˈwɑː]
D'Herbelot gives the sum of what is generally known about the “ Jafr ” (wa
德赫贝洛 给予 这 和 的 什么 是 一般来说 已知 关于 这 “ 贾夫尔 ” (哇
-) [ˈʌndər][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] “ [ˈæli] ” [ænd; ənd] “ - [juː] - . ” - .
Jámi'a) under the articles “ Ali ” and “ Gefr u Giame . ” 315 .
-) 在下面 这 文章 “ 阿里 ” 和 “ - 你 - . ” - .

D'Herbelot 总结了关于“Jafr”(wa Jámi'a) 的一般知识，并将其归纳为“Ali”和“Gefr u Giame”。315。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] ([huːm] [ˈherən] [kɔːlɪz] “ - [bɑːrmaːki] ”) [spʊk] [nɑːtɪ][æt; ət][ˈrændəm] ,
The father (whom Heron calls “ Hichia Barmaki ”) spoke not at random ,
这 父亲 (谁 苍鹭 呼叫 “ - 巴尔马基 ”) 辐 不是 在 随机的 ,
这位父亲（赫伦称他为“希奇亚·巴尔马基”）并非随意发言，

[bʌt; bət] [ɡest] [ðæt][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːl] - [dʒɑːfər] . - .
but guessed that the Caliph had been reading the book Al - Jafr . 316 .
但 猜对了 那 这 哈里发 有 到过 阅读 这 书 阿尔 - 贾夫尔 . - .
但他猜测哈里发当时正在阅读《贾夫尔》一书。316

[ˈherən] [kɔːlɪz] - [waɪf] “ - ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] . - .
Heron calls Ja'afar's wife “ Fatmé ” from the French . 317 .
苍鹭 呼叫 - 妻子 “ - ” 从 这 法语 . - .
赫伦用法语称呼贾法尔的妻子为“法特梅”。317.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɡræsi] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bəɾədə] [ˈrɪvər] ,
This is the open grassy space on the left bank of the Baradah River ,
这 是 这 打开 草丛 空间 在 这 左边 银行 的 这 巴拉达 河 ,
这是巴拉达河左岸的开阔草地。

[fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] [baɪ] [ˈtrævələz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - .
first sighted by travellers coming from Bayrút .
第一的 目击者 经过 旅行者 未来 从 - .
首先被来自拜鲁特的旅行者发现。

[siː] [ˈvɑːlɪ] .
See vol .
看 卷 .
参见卷。

[aɪ] . - , [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɑːl] - - = [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] [ˈpeblz] . - .
i . 234 , where it is called Al - Hasá = the Plain of Pebbles . 318 .
我 . - , 在哪里 它 是 称为 阿尔 - - = 这 清楚的 的 鹅卵石 . - .
i. 234，其中称之为 Al-Hasá = 卵石平原。318。

[ˈherən] [neɪmz] [hɪm; ɪm] (-) [ˈɔːlsʊʊ] “ - [taɪ] - - ” = - [tɑːˈjiː] - -
Heron names him Chebib (Habíb) also “ Xakem Tai - Chebib ” = Hátim Tayy Habíb . 319
苍鹭 姓名 他 - (-) 还 “ - 泰 - - ” = - 泰伊 - - .
:
:

Heron 将他命名为 Chebib (Habíb) 也称为“Xakem Tai-Chebib”= Hátim Tayy Habíb.319。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æɪ; əɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] - [em ˈes] .
The scene is described at full length in the Cotheal MS .
这 场景 是 描述 在 满的 长度 在 这 - 多发性硬化症 .

科西尔手稿中对该场景有完整的描述。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpoʊətəri] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [sleɪv] - [gɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] . - .
with much poetry sung by a fair slave - girl and others . 320 .
和 很多 诗 唱 经过 一个 公平的 奴隶 - 女孩 和 其他的 : - .

一位美丽的奴隶女孩和其他人唱了很多诗。320.

[əˈgen] [ˈʃoʊŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːdərn] .
Again showing the date of the tale to be modern .
再次 显示 这 日期 的 这 故事 到 是 现代的 .

这再次表明该故事的创作日期是近代。

[siː] [maɪ][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈesɪ] , [piː] . - . - .
See my Terminal Essay , p . 90 . 321 .
看 我的 终端 散文 , p . - . - .

请参阅我的毕业论文，第 90.321 页。

[ðɪs] [maɪt] [sɜːrv] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpfl] [gest] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,
This might serve even in these days to ask a worshipful guest why he came ,
这 可能 服务 甚至 在 这些 天 到 问 一个 崇拜的 客人 为什么 他 来了 ,

即使在今天，这或许也可以用来询问一位前来朝拜的客人为何而来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn][tuː; tə]
and what was his business — it is the address of a well - bred man to
和 什么 曾是 他的 商业 — 它 是 这 地址 的 一个 出色地 - 繁殖 男人 到

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [huːz] [ræŋk][ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] .
a stranger of whose rank and station he is ignorant .
一个 陌生人的 谁 秩 和 车站 他 是 无知 .

而他此行的目的是什么呢？——这是一位出身高贵的绅士对一位身份地位完全不明的陌生人的称呼。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wʊd] [ˈsɪmplɪ] [seɪ] , “ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ? ” -
The vulgar would simply say , “ Who art thou , and what is thy native country ? ” 322
这 庸俗 会 简单地 说 , “ WHO 艺术 你 , 和 什么 是 你的 本国的 国家 ? ” -

.
:
:

庸俗之人会说：“你是谁？你的祖国是哪里？”322.

[ɪn] [ˈherən] [ðə; ði][hoʊst] [ləːnz] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɑːl] - [dʒɑːfər] . - .
In Heron the host learns everything by the book Al - Jafr . 323 .
在 苍鹭 这 主持人 学习 一切 经过 这 书 阿尔 - 贾夫尔 : - .

在赫伦，主人通过《Al-Jafr.323》这本书学习一切。

[ɪn][tekst] “ - ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [prəˈnaʊnsɪz] “ - . ” - .
In text “ Muzawwa ” which the Egyptian pronounces “ Mugawwaz . ” 324 .
在 文本 “ - ” 哪个 这 埃及人 发音 “ - . ” - .

文本中为“Muzawwa”，埃及人发音为“Mugawwaz”。324。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [ˈæftər][kɑːr] .
Which would be necessary after car .
哪个 会 是 必要的 后 车 .

汽车之后就需要这个了。

[kɑ:p] .
cop .
警察 .

警察。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . - .
with **his** **women** . **325** .
和 他的 女性 . - .

和他的女人们。325。

[ɪn][tekst] “ [kɑ:bɜː][ɑ:l] - [sɪt] , ” [wer'ɪn] [ðə; ði] [sɪt] [zaɪ'næb] , [ænt] [tuː; tə] [moʊ'hɑːmɪd] , [ɪz]
In text “ Kabr al - Sitt , ” wherein the Sitt Zaynab , aunt to Mohammed , is
在 文本 “ 卡布尔 al - 坐 , ” 其中 这 坐 扎伊纳布 , 阿姨 到 穆罕默德 , 是
[sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][laɪ] ['berɪd] .
supposed **to** **lie buried** .
据称 到 说谎 埋葬 .

在《卡布尔·西特》一书中，据说穆罕默德的姑姑西特·扎伊纳布就埋葬于此。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪlz] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːb] - [ɑ:l] - - [ɔːr]
Here the cultivation begins about half a mile's ride from the Báb - al - Shághúr or
这里 这 栽培 开始 关于 一半 一个 英里 骑 从 这 巴布 - al - - 或者
[es] . ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
S . Western gate of the city .
S . 西 门 的 这 城市 .

从巴卜沙古尔（Báb-al-Shághúr）或该城的西门出发，大约半英里即可到达耕地。

[aɪ'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['beɪdəkər] ([piː] . -) , [ænd; ənd] [ɪɡ'nɔːrd] [baɪ] ['mɜːrri] , [huːz] ['edɪtər] ,
It is mentioned by Baedeker (p . 439) , and ignored by Murray , whose editor ,
它 是 提及 经过 贝德克尔 (p . -) , 和 忽略 经过 默里 , 谁 编辑 ,
['mɪstər] . ['mɪʃənəri] ['pɒtər] ,
Mr . Missionary Porter ,
先生 . 传教士 搬运工 ,

贝德克尔（第 439 页）提到了这一点，但默里却忽略了它，而默里的编辑，传教士波特先生，

[pri'fəːz] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['deɪntɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] “ [hæft] ['baɪb(ə)l] . ” - .
prefers to administer the usual dainty dish of “ hashed Bible . ” 326 .
偏好 到 管理 这 通常 纤巧 盘子 的 “ 哈希 圣经 . ” - .
更喜欢提供通常的美味佳肴“圣经碎末”。326。

['æərəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ - - [ɑ:l] - - ” : [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːsk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm]
“ Jāmi ' al - Amawí ” : for this Mosque , one of the Wonders of the Moslem
“ - - al - - ” : 为了 这 清真寺 , 一 的 这 奇迹 的 这 穆斯林
[wɜːrld] ,
World ,
世界 ,

“Jāmi' al-Amawí”：这座清真寺是伊斯兰世界奇迹之一。

[kən'sʌlt] ['eni] [gaɪd] [bʊk] [tuː; tə] [də'mæskəs] .
consult any Guide Book to Damascus .
咨询 任何 指导 书 到 大马士革 .

可以参考任何一本大马士革旅游指南。

[siː] ['sʌpl] . ['vɑːl] .
See Suppl . vol .
看 补充 . 卷 .

参见补充卷。

[ˌaɪˈviː] .
iv .
四 .

四、

[naɪt] - .
Night **cccxlīī** .
夜晚 - .

夜晚 cccxlīī。

[ɪn] [ˈherən] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] “ - - ,
In **Heron** **it** **becomes** **the** **“** **Giamah** **Illamoue** **”** ,
在 苍鹭 它 变成 这 “ - - ,
在赫伦，它变成了“Giamah Illamoue,

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [moʊst] [ˈfeɪməs] [mɑːskz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - .
” one of the three most famous mosques in the world . 327 .
” **一** **的** **这** **三** **最多** **著名的** **清真寺** **在** **这** **世界** . - .
“世界上最著名的三座清真寺之一。”327.

[em] . [huːdəz] [trænsˈleɪts] “ [tɑːrz] , “
M . **Houdas** **translates** **“ Tarz** **”**
M . 侯达斯 翻译 “ 塔兹 , “

M. Houdas 翻译了“Tarz”，

“ - “ [ɔːr] “ - “ [baɪ][ju ɛn ˈi][pi(:)ˈɛə] [ɪn] [fɒːm] [diː] [deɪm] ,
” Márkaz ” or “ Mirkáz ” by Une pierre en forme de dame ,
” **-** **” 或者 ”** **-** **” 经过 一个 皮埃尔 英文 为我 德 贵妇人 ,**
Une pierre en forme de dame 的“Márkaz”或“Mirkáz”，

[ˈɪnstɹəmənt] [ˌkju ju ˈaɪ][sɜːrt] - - [lez]
instrument **qui** **sert** **à enfoncer** **les pavés**
乐器 qui 塞特 - - 莱斯 铺路石

铺路工具

(=our “ [ˈbiːtl̩] “) ; [ˈsɛst, ˈseɪ] - - - [ˈdaɪər] [ɪn] [fɒːm] [diː] [bɔːrn] . - .
(**=our “ beetle ”**) ; **c'est** - **à** - **dire en forme de borne . 328 .**
(=our “ 甲虫 ”) ; 是 - - - 可怕的 英文 为我 德 出生 . - .
(=我们的“甲虫”)； 328. 是的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] “ [ˈwɪndəʊ] - [ˈgɑːrdnɪŋ] , “ [æŋ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [siː] [ˈvɑːl] .
For this “ window - gardening , “ an ancient practice in the East , see vol .
为了 这 “ 窗户 - 园艺 , “ 一个 古老的 实践 在 这 东方 , 看 卷 .
关于这种“窗台园艺”，一种源自东方的古老习俗，请参见第 1 卷。

[aɪ] . - . - .
i . 301 . 329 .
我 . - . - .

i. 301.329。

[ˈherən] [kɔːlz] [hɜːr; həɹ] “ - - [ɪl] - [ˈsupə] “ = - [ɑːl] - - = [ˌkɑːnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Heron **calls** **her** **“ Negemet - il - Souper ”** = **Najmat** **al** - **Sabáh** = **Constellation** **of**
苍鹭 呼叫 她 “ - il - 汤 “ = - al - - = 星座 的
[mɔːrn] .
Morn .
早晨 .

Heron 称她为“Negemet-il-Souper”= Najmat al-Sabáh = 晨星。

[ɪn][ðə; ði] - [em ˈes] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .

在 Cotheal MS 中。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz] [ˈveri] [hɑːrʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , “ [oʊ] [bʊl] ([aɪ] . [iː] . [oʊ][ˈstuːpɪd]) ,
she uses very harsh language to the stranger , “ O Bull (i . e . O stupid) ,
她 用途 非常 残酷的 语言 到 这 陌生人 , “ 哦 公牛 (我 : e : 哦 愚蠢的) ,
她用非常粗鲁的语言辱骂陌生人: “哦, 蠢货 (即哦, 愚蠢的人)”,

[ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ðɑɪ] [haʊs] [nɔːr] [jet] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðɑɪ][ˈsaɪər] ; “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
this be not thy house nor yet the house of thy sire ; “ etc .
这 是 不是 你的 房子 也不 然而 这 房子 的 你的 父系 ; “ ETC .
这里既不是你的家, 也不是你父亲的家;”等等。

“ [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ɡɑːd][ænd; ənd][get] [ðɪː] [tuː; tə] [hel] , “ [siː] . - .
“ go forth to the curse of God and get thee to Hell , “ c . 330 .
“ 去 前进 到 这 诅咒 的 上帝 和 得到 你 到 地狱 , “ c : - .
“去吧, 接受上帝的诅咒, 下地狱吧。” c.330。

[ɪn][tekst] - [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] - . - .
In text which I read ضایع . 331 .
在 文本 - 哪个 我 读 - . - .
在文本中, 我读到了 Klu 331。

[fɔːr; fər] “ [keɪf] “ = [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] , [siː] [maɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [aɪ] . - - - . - .
For “ Kayf “ = joy , the pleasure of living , see my Pilgrimage i . 12 - 13 . 332 .
为了 “ 凯夫 “ = 喜悦 , 这 乐趣 的 活的 , 看 我的 朝圣 我 : - - - . - .
对于“Kayf”=快乐, 生活的乐趣, 请参阅我的《朝圣之旅》i. 12–13.332。

[ɪn][tekst] “
In text “
在 文本 “
在文本中“

- - , “ [ɔːr] “
' Ayyik , “ or “
- - , “ 或者 “
“Ayyik,”或“

- - “ = [ə; eɪ] [ˈhɪndəʒə] ([ʌv; əv] [dɪˈziːz]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ✓ - - [ɔːr] - [ɔːk] ,
' Ayyuk “ = a hinderer (of disease) from the ✓ ' Ayk or ' Auk ,
- - “ = 一个 阻碍 (的 疾病) 从 这 ✓ - - 或者 - 奥克 ,
'Ayyuk” = 阻碍 (疾病) 免受 ✓ 'Ayk 或 'Auk 侵害的因素

[wens] [ˈɔːlsəʊ] - - = [kəˈpelə] , [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [prəˈvɜːrbiəl] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈæltɪtuːd] , [æz; əz][ɪn]
whence also ' Ayyúk = Capella , a bright star proverbial for its altitude , as in
何处 还 - - = 卡佩拉 , 一个 明亮的 星星 谚语 为了 它是 高度 , 作为 在
[ðə; ði] [tɜːrk] .
the Turk .
这 土耳其人 .
由此也产生了“Ayyúk = Capella, 一颗明亮的星星, 因其高度而成为谚语, 就像土耳其语中那样。

[sɔː] “ [tuː; tə] [ɡɪv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - - “ = [skaɪz] .
saw “ to give praise to the ' Ayyúk “ = skies .
锯 “ 到 给 称赞 到 这 - - “ = 天空 .
看到“赞美'Ayyúk'=天空”。

- . [ɔːˈspɪʃəs] [ˈfɔːrmjəliː] .
333 . Auspicious formulæ .
- . 吉祥 公式 .
333. 吉祥公式。

[ðə; ði] - [em ˈes] . [kɔːlz] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] “ - . “ - .
The Cotheal MS . calls the physician “ Dabdihkán . “ 334 .
这 - 多发性硬化症 : 呼叫 这 医生 “ - . “ - .
Cotheal MS.称医生为“Dabdihkán”。 334。

[ɪn][tekst] “ [ˈkuːluː] - [li] - ” ; [ðə; ði] [ˈlætər] [frʌm; frəm] ✓ “
In text “ Kullu Shayyin li mu'as'as ” ; the latter from ✓ “
在 文本 “ 库鲁 - 李 - ” ; 这 后者 从 ✓ “

文本“Kullu Shayyin li mu'as'as”；后者来自✓“

- - ” = [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] . - .
' As'as ” = to complicate a matter . 335 .
- - ” = 到 复杂化 一个 事情 . - .

'As'as” = 使事情复杂化。335.

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdaɪəɡˈnoʊst][ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪli] [dɪsˈɔːrdər] .
A sign that he diagnosed a moral not a bodily disorder .
一个 符号 那 他 诊断 一个 道德 不是 一个 身体上的 紊乱 .

这表明他诊断出的是一种道德问题，而不是生理问题。

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪts] ,
We often find in The Nights ,
我们 经常 寻找 在 这 夜晚 ,

我们经常在《夜》中发现，

[ðə; ði] [ˈdaːktər][ɔːr][ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [fɪt] [baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ɔːr] [ˈsɪmələər]
the doctor or the old woman distinguishing a love - fit by the pulse or similar
这 医生 或者 这 老的 女士 区别 一个 爱 - 合身经过 这 脉冲 或者 相似的
[əbˈskjʊr] [ˈsɪmptəmz] ,
obscure symptoms ,
朦胧 症状 ,

医生或老妇人通过脉搏或其他类似的隐晦症状来鉴别失恋症。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [səˈluːkəs] ,
as in the case of Seleucus ,
作为 在 这 案件 的 塞琉古 ,

就像塞琉古的例子一样，

[strætənəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] - [sʌn] [ænˈtaɪəkəs] — [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɑːrt] - [taɪp]
Stratonice and her step - son Antiochus — which seems to be the arch - type
斯特拉托尼斯 和 她 步 - 儿子 安条克 — 哪个 似乎 到 是 这 拱 - 类型
[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænɪkˌdɒts] . - .
of these anecdotes . 336 .
的 这些 轶事 . - .

斯特拉托妮丝和她的继子安条克——这似乎是这类轶事的典型例子。336。

[ˈærəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ [ˈkɜːʃ] , ” [bɪˈfɔːr] [ɪkˈspleɪnd] ; [ɪn] [ˈhɑrənz] [deɪ] , = [θriː][fræŋks] . - .
“ Kirsh , ” before explained ; in Harun's day , = 3 francs . 337 .
” 柯什 , ” 前 解释 ; 在 哈伦的 天 , = 3 法郎 . - .

“Kirsh”，之前解释过；在哈伦时代，= 3 法郎。337。

[ɪn][ðə; ði] - [em ˈes] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .

在 Cotheal MS 中。

[ðə; ði] [ˈresəpi] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈluːdɪkrəs] [ˈaɪtəmz] ,
the recipe occupies a whole page of ludicrous items ,
这 食谱 占据 一个 所有的 页 的 荒谬 项目 ,

这份食谱用了整整一页篇幅，全是些荒谬的菜谱。

[i:] . [dʒi:] . [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [θri:] [mɪ'skɑ:lz][ʌv; əv] [pjʊr] “ [ˈjuːniən] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [ˈlʌvər] , ”
e . g . Let him take three Miskals of pure “ Union - with - the - lover , ”
e . 克 . 让 他 拿 三 米斯卡尔 的 纯的 “ 联盟 - 和 - 这 - 情人 , ”
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . - .
etc . 338 .
ETC . - .

例如，让他取三个纯粹的“与爱人结合”的米斯卡尔，等等。338。

[ɪn][ðə; ði] - [em 'es] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .

在 Cotheal MS 中。

[ətɑ:f] [si:ks] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
Attaf seeks his paternal uncle and father - in - law with the information that he
阿塔夫 寻找 他的 父系 叔叔 和 父亲 - 在 - 法律 和 这 信息 那 他
[ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [vɪzɪ'teɪŋ] .
is going to the Pilgrimage and Visitation .
是 去 到 这 朝圣 和 探视 .

阿塔夫告诉他的叔父和岳父，他要去朝圣和探访。

- . [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][trænz'leɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈræðər] [ædæp'teɪ(ə)n] “ - - [hə'sɑ:n] ” [ɔ:r] [ˈsɪmplɪ]
339 . Called in the old translation or rather adaptation “ Scheffander - Hassan “ or simply
- . 称为 在 这 老的 翻译 或者 相当 适应 “ - - 哈桑 “ 或者 简单地
“ - “ = [ˈfɑ:bændɑ:r] [hɑ:'sɑ:n] ,
“ Scheffander “ = Shahbandar Hasan ,
“ - “ = 沙班达尔 哈桑 ,

339. 在旧译本或改编版中被称为“Scheffander-Hassan”或简称“Scheffander”= Shahbandar Hasan，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [si:] [vɔ:l] .
for which see vol .
为了 哪个 看 卷 .

相关内容请参见卷。

[aɪ 'vi:] . - .
iv . 29 .
四 . - .

iv.29.

[ɪn][ðə; ði] - [em 'es] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .

在 Cotheal MS 中。

([pi:] . -) [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] “ [e'mɪr,eɪ'mɪr][ˈoʊmɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [də'mæskəs] ” (
(**p . 33**) **he becomes the “ Emir Omar , and the Báshá of Damascus “ (**
(p . -) 他 变成 这 “ 埃米尔 奥马尔 , 和 这 - 的 大马士革 “ (
[pi:] . -) . - .
p . 39) . 340 .
p . -) . - .

(第 33 页) 他成为了“埃米尔·奥马尔，大马士革的巴沙”(第 39 页)。340.

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [mɪs'spelt] .
The passage is exceedingly misspelt .
这 通道 是 非常 拼写错误 .

这段文字拼写错误百出。

" - [mɪn] - ['binti] - [kɑ:] - " ([fɔːr; fər] - [em] . [huːdəz] [riːdz] "

" **Ammá min Maylí Binti - ka sháshí Aná Aswadu** " (**for Sháshí M . Houdas reads** "**Jáshí**

" - 最小 - 宾蒂 - 卡 - - - - " (为了 - M : 侯达斯 阅读 "

" = [maɪ] [haːrt])

" = **my heart**)

" = 我的 心)

"Ammá min Maylí Binti-ka sháshí Aná Aswadu"(Sháshí M. Houdas 读作"Jáshí"= 我的心)

" [ʋɑ:] - " ([riːd] " - , " [repju'teɪ(ə)n]) " ['binti] - [kɑ:] - [mɪn] - . " - .

" **Wa Taná** " (**read** "**Thaná** , " **reputation**) "**Binti - ka abyazu min Sháshí** . "**341** .

" 瓦 - " (读 " - , " 名声) " 宾蒂 - 卡 - 最小 - . " - .

"Wa Taná"(读作"Thaná", 声誉) "Binti-ka abyazu min Shashi". 341。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmjə.liː] [ʌv; əv] [di'vɔːrs] . - .

One of the formulæ of divorce . 342 .

- 的 这 公式 的 离婚 . - .

离婚公式之一。342.

[ɪn][tekst] " - [mɪn] - - [kɑ:] .

In text " Muábalát min Shaani - ka .

在 文本 " - 最小 - 卡 .

在文本"Muábalát min Shaani-ka。

" [em] . [huːdəz] [riːdz] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] " - " = - , ['wɪrɪd] , ['flæsɪd] , [wi:k] . - .

" **M . Houdas reads the first word** "**Muzábal** " = **zublán** , **wearied** , **flaccid** , **weak** . **343** .

" M : 侯达斯 阅读 这 第一的 单词 " - " = - , 疲惫 , 松弛 , 虚弱的 . - .

"M. Houdas 读出第一个词"Muzábal"= zublán, 疲惫的, 松弛的, 虚弱的。343。

[fɔːr; fər] " [ɑːl] - - ['ɪdə] , " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪvɔː'seɪ] [θriː] ['luːnər] [mʌnθs] ,

For " Al - ' iddah , " in the case of a divorcée three lunar months ,

为了 " 阿尔 - - 伊达 , " 在这 案件 的 一个 离异人士 三 月球 几个月 ,

对于离婚妇女而言,“Al-'iddah”是指三个月的农历月,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] ,

for a widow four months and ten days and for a pregnant woman ,

为了 一个 寡妇 四 几个月 和 十 天 和 为了 一个 孕 女士 ,

寡妇四个月零十天, 以及孕妇,

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [di'lɪvəri] , [siː] [vɔːlz] .

the interval until her delivery , see vols .

这 间隔 直到 她 送货 , 看 卷 .

从出生到分娩的间隔期, 参见卷。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['vaɪ, 'viː] . - ; [ænd; ənd][eks] . - : ['ɔːlsou] [leɪn] ([em] . [iː] .) [tjæp] .

iii . 292 ; vi . 256 ; and x . 43 : also Lane (M . E .) chap .

三、 . - ; 六 . - ; 和 x . - : 还 车道 (M . E .) 小伙子 .

iii. 292; vi. 256; 和 x. 43: 另见 Lane (ME) 章。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . - .

iii . 344 :

三、 . - .

iii.344.

[ɪn][tekst] " ['ælfɪ] (4th [fɔːrm][ʌv; əv] - - -)

In text " Alfi (4th form of ' Lafw ')

在 文本 " 阿尔菲 (4th 形式 的 - - -)

文本中"Alfi ('Lafw'的第四种形式)

- , " [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [huːdəz] ;

Hájatan , " the reading is that of M . Houdas ;

- , " 这 阅读 是 那 的 M : 侯达斯 ;

Hájatan, “这是 M. Houdas 的读法;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʊd] [bi; bi] “ [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [wɑ:nt] ([ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt])
and the meaning would be “ what dost thou want (in the way of amusement)
和 这 意义 会 是 “ 什么 朋友 你 想 (在 这 方式 的 娱乐)
?
?
?

其含义是“你想要什么娱乐方式？”

[aɪ][,ei 'em][æt; ət][ðəɪ][drɪ'spouz(ə)] . “ - .
I am at thy disposal . “ 345 .
我 是 在 你的 处理 . “ - .

我听候您的差遣。”345.

[ˈherən] [hæz; həz] [hɪr] [ɪ'tɜ:pə,leɪtɪd] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'zɑ:r] - [kʊk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
Heron has here interpolated an adventure with a Bazar - cook and another
苍鹭 有 这里 插值 一个 冒险 和 一个 巴扎 - 厨师 和 其他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] :
with a Confectioner :
和 一个 糖果商 :

赫伦在这里穿插了一段与集市厨师的奇遇，以及一段与糖果商的奇遇：

[bəuθ] [drɪ'skɪvər] [jɑ:fa:r] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ([ɑ:l] - [dʒɑ:fər]) .
both discover Ja'afar also by a copy of the “ Giaffer ” (Al - Jafr) .
两个都 发现 贾法尔 还 经过 一个 复制 的 这 “ - ” (阿尔 - 贾夫尔) .

他们两人都通过《贾法尔》(Al-Jafr) 的副本发现了贾法尔。

[ði:z] [ə'gen] [ɑ:r; ər] [ˈfɑ:lsoʊd] [baɪ][æŋ; ən][ˈepisoʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [drɔ:z] [ɪn][ə; eɪ]
These again are followed by an episode with a fisherman who draws in a
这些 再次 是 随后 经过 一个 插曲 和 一个 渔夫 WHO 平局 在 一个
[mɪ'rækjələs] [dra:ft] [baɪ] [prə'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] “ [gɪm] . [baɪ] . - ” (- = [dʒeɪ] . [bi:] .
miraculous draught by pronouncing the letters “ Gim . Bi . Ouaow ” (wáw = J . B .
神奇 草稿 经过 发音 这 信件 “ 吉姆 . 双 . - ” (- = J . B .
[ˈdʌblju:] .) [aɪ] . [i:] . [jɑ:fa:r] ,
W .) i . e . Ja'afar ,
W .) 我 . e . 贾法尔 ,

接下来又出现了一个渔夫通过念诵字母“Gim. Bi. Ouaow”(wáw = JBW) 即 Ja'afar，画出神奇的画作的故事。

[ˈbɑ:misaɪd] , [wəˈzɪr] ; [ænd; ənd] [dis'kɪvəz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [baɪ][ə; eɪ][dʒɪə'mæntɪk] [ˈteɪbl] .
Barmecide , Wazir ; and discovers the Minister by a geomantic table .
巴尔梅西德 , 瓦齐尔 ; 和 发现 这 部长 经过 一个 地占术 桌子 .

巴梅西德，维齐尔；并通过一张风水表发现了大臣。

[ðen] [θri:] - [mi:t] [ænd; ənd] [ˈdiskɔ:rs] [ə'nent][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] “ - ” ([aɪ] . [i:] .
Then three Darvishes meet and discourse anent the virtues of “ Chebib ” (i . e .
然后 三 - 见面 和 话语 附近 这 美德 的 “ - ” (我 . e .
[ətɑ:f]) ;
Attaf) ;
阿塔夫) ;

然后，三位苦行僧相遇，谈论“切比卜”(即阿塔夫) 的美德；

[ænd; ənd][ˈlæstli] [kʌm] [tu:] [blaɪnd][men] , [ðə; ði][ˈeldər] [neɪmd] - ,
and lastly come two blind men , the elder named Benphises ,
和 最后 来 二 瞎的 男人 , 这 长老 命名 - ,

最后出场的是两位盲人，年长的名叫本菲塞斯。

[hu:z] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [ˈstʌdɪd] [əˈkʌl,tɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:m] - [ˈdænjəl][ʌv; əv][ˈtju:nɪs] , [dis'kɪvəz]
whose wife having studied occultism and the Dom - Daniel of Tunis , discovers
谁 妻子 拥有 研究 神秘学 和 这 多姆 - 丹尼尔 的 突尼斯 , 发现
[jɑ:fa:r] .
Ja'afar .
贾法尔 .

他的妻子研究过神秘学和突尼斯的丹尼尔，发现了贾法尔。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [əˈpɑːn] [ˈwʌndəz] [prɪˈdɪktɪd]
All this is to marshal the series of marvels and wonders upon wonders predicted
全部 这 是 到 元帅 这 系列 的 奇迹 和 奇迹 之上 奇迹 预测
[tuː; tə] [jɑːfɑːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wen] [kəˈmændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [dəˈmæskəs] ；
to Ja'afar by his father when commanding him to visit Damascus ；
到 贾法尔 经过 他的 父亲 什么时候 指挥 他 到 访问 大马士革 ；
这一切都是为了展现贾法尔的父亲在命令他访问大马士革时预言的一系列奇迹和奇观；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [speɪs] [nɔːr][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
and I have neither space nor inclination to notice their enormous absurdities .
和 我 有 两者都不 空间 也不 倾角 到 注意 他们的 巨大的 荒谬之处 .
- .
346 .
- .

我既没有空间也没有意愿去注意它们的巨大荒谬之处。346.

[ðɪs] [ˈɡʌvərnər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [pɑːrsɪˈmʊniəs]
This Governor must not be confounded with the virtuous and parsimonious
这 州长 必须 不是 是 令人困惑 和 这 有德行的 和 节俭的
[ˈkeɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] ([reɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - - -) [huː]
Caliph of the same name the tenth of the series (reign A . D . 692 - 705) who
哈里发 的 这 相同的 姓名 这 第十 的 这 系列 (在位 一个 . D . - - -) WHO
[bɪˈfɔːr] [ˈruːlɪŋ] [ˈstʌdɪd] [θɪˈɑːlədʒi] [æt; ət][ɑːl] - [məˈdiːnə] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsɒsbɪrɪkeɪ] [ʌv; əv] “
before ruling studied theology at Al - Medinah and won the sobriquet of “
前 裁决 研究 神学 在 阿尔 - 麦地那 和 韩元 这 绰号 的 “
[maːsk] - [ˈpɪdʒɪn] .
Mosque - pigeon .
清真寺 - 鸽子 .

这位总督不可与同名的贤良节俭的哈里发混淆，他是该系列的第十任哈里发（公元 692-705 年在位），在统治之前曾在麦地那学习神学，并赢得了“清真寺鸽子”的绰号。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] [ˈseɪɪŋ] , “ [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][pɑːrt] ,
” **After his accession he closed the Koran saying , “ Here you and I part ,**
” 后 他的 加入 他 关闭 这 《古兰经》 说 , “ 这里 你 和 我 部分 ,
他登基后，合上《古兰经》时说：“从此你我分别了。”

[ænd; ənd] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ˈhoʊli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌndeɪn] [ˈmætərz] .
” **and busied himself wholly with mundane matters .**
” 和 忙碌 他自己 完全 和 平凡的 事情 .
他全心全意地忙于琐事。

[ðə; ði] - [emˈes] . [ˈmenʃənz] [ˈoʊnli][ðə; ði] “ [ˈneɪbəːb] ” (- = [luːˈtenənt]) [ʌv; əv] [ˈsɪrɪr] .
The Cotheal MS . mentions only the “ Nabob ” (Náib = lieutenant) of Syria .
这 - 多发性硬化症 . 提及 仅有的 这 “ 富翁 ” (- = 中尉) 的 叙利亚 .
科西尔手稿只提到了叙利亚的“纳博布”(纳伊布 = 中尉)。

- . “ - ” ([ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈkɑːpiː][ɪn] [tɜːrk] .) [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] ,
347 . “ Kapú ” (written and pronounced Kapi in Turk .) is a door ,
- . “ - ” (书面 和 发音 卡皮 在 土耳其人 .) 是 一个 门 ,
347.“Kapú”(土耳其语写作和发音为Kapi) 是一扇门，

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] - = [ə; eɪ] [ˈpɒtər] ; - - - = [hed]
a house or a government office and Kapújí = a porter ; Kapújí - bášhí = head
一个 房子 或者 一个 政府 办公室 和 - = 一个 搬运工 ; - - - = 头
[ˈpɒtər] ;
porter ;
搬运工 ;
房屋或政府办公室，Kapújí = 搬运工；Kapújí-bášhí = 首席搬运工；

[ˈɔːlsɒʊ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ɪn][ˈæɾəb] .
also a chamberlain in Arab .
还 一个 管家 在 阿拉伯 .

也是阿拉伯语中的侍从。

“ - ” ; [ænd; ɛnd] - - ([prɒn] .
“ Hájíb ” ; and Kapú Katkhúdási (pron .
“ - ” ; 和 - - (发音 .

“朝觐”；和 Kapú Katkhúdási（代词。

[ˈkɑːpiː] - -) = [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈgʌvərnər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət]
Kapi - Kyáyasí) = the agent which every Governor is obliged to keep at
卡皮 -) = 这 代理人 哪个 每一个 州长 是 有义务 到 保持 在
[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] . - .
Constantinople . 348 .
君士坦丁堡 . - .

Kapi-Kyáyasí) = 每个总督都必须在君士坦丁堡保留的代理人。348.

[ɪn][tekst] “ [ɑːl] - - , ” [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - ” ([prɒn] .
In text “ Al - buyúrdi , ” clerical error for “ Buyúruldi ” (pron .
在 文本 “ 阿尔 - - , ” 文员 错误 为了 “ - ” (发音 .

文本中“Al-buyúrdi”是“Buyúruldi”(发音) 的笔误。

-) = [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] . - .
Buyúruldu) = the written order of a Governor . 349 .
-) = 这 书面 命令 的 一个 州长 . - .

Buyúruldu) = 总督的书面命令。349.

“ [ɑːl] - - ” = [ˈvaɪvəz] , - ; [frʌm; frəm][ðə; ði][tiː] . “ [jæməæk] ” = [fuːd] , [ə; eɪ] [miːl] .
“ Al - Yamaklak ” = vivers , provaunt ; from the T . “ Yamak ” = food , a meal .
“ 阿尔 - - ” = 活体 , - ; 从 这 T . “ 雅玛克 ” = 食物 , 一个 一顿饭 .
- .
350 .
- .

“Al-Yamaklak” = 活物，供应；源自 T.“Yamak” = 食物，一顿饭。350。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] . - .
Meaning that he waived his right to it . 351 .
意义 那 他 放弃 他的 正确的 到 它 . - .

这意味着他放弃了这项权利。351.

[ɪn][tekst] “ - ” ([dʒen] . “ - ” [ɔːr] “ - ”) = [prəˈvɪʒnz] , [vaɪˈætɪkəm] . - .
In text “ Zawádah ” (gen . “ Azwád ” or “ Azwi'dah ”) = provisions , viaticum . 352 .
在 文本 “ - ” (基因 . “ - ” 或者 “ - ”) = 条款 , 灵柩 . - .

在文本中“Zawádah”(gen.“Azwád”或“Azwi'dah”) = 规定，viaticum.352。

[ɪn][tekst] “ - ” ; [siː] [vɑːlz] .
In text “ Takhtrawán ” ; see vols .
在 文本 “ - ” ; 看 卷 .

在文本“Takhtrawán”中；参见卷。

[iː] . - ; [viː] . - .
ii . 180 ; v . 175 .
二、 . - ; v . - .

ii. 180；v. 175。

[ɪn][ðə; ði] - [emˈes] .
In the Cotheal MS .
在 这 - 多发性硬化症 .

在 Cotheal MS 中。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] “ - ” = [ˈkæm(ə)] - [ˈlɪtər] ([ˈvɑːl]) .
it is a “ Haudaj ” = camel - litter (vol) .
它 是 一个 “ - ” = 骆驼 - 垃圾 (卷) .

它是“Haudaj”=骆驼粪便（卷。

[viː, aɪˈaɪ] . -) .
viii . 235) .
八 . -) .

viii. 235)。

- . “ - [ɑːl] - - , ” [naʊ] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [kɑːn] [ɑːl] - ,
353 . “ Kubbat al - ' Asáfír , ” now represented by the “ Khan al - Asáfír ,
- . “ - al - - - , ” 现在 代表 经过 这 “ 可汗 al - - ,

353. “Kubbat al-'Asáfír”，现在由“Khan al-Asáfír”代表，

” [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [dəˈmæskəs] [tuː; tə][ˈpælˈmaɪrə] ,
” on the road from Damascus to Palmyra ,
” 在 这 路 从 大马士革 到 帕尔米拉 ,

在从大马士革到帕尔米拉的路上，

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [raɪd] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [en] . [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːb] - [ɔːr] [en] .
about four hours ' ride from and to the N . East of the Báb Túmá or N .
关于 四 小时 - 骑 从 和 到 这 N . 东方 的 这 巴布 - 或者 N .

[ˈiːstərn] [geɪt] .
Eastern gate .
东 门 .

从 Báb Túmá 或东北门向东北方向行驶约 4 小时。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈbeɪdəkər] ([piː] . -) .
The name is found in Baedeker (p . 541) .
这 姓名 是 成立 在 贝德克尔 (p . -) .

该名称可在贝德克尔旅行指南（第 541 页）中找到。

[ɪn][ðə; ði] [siː] . [em ˈes] .
In the C . MS .
在 这 C . 多发性硬化症 .

在 C. MS.

[aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] “ - [ɑːl] - - ” = [ðə; ði] [ˈvʌltʊərz] [pæs] . - .
it becomes the “ Thaníyyat al - ' Ukáb ” = the Vulture's Pass . 354 .
它 变成 这 “ - al - - - ” = 这 秃鹫的 经过 . - .

它变成了“Thaníyyat al-'Ukáb”=秃鹫隘口。354。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ətɑːf] [hæd; həd][naɪt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] - [waɪf] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm]
Meaning that Attaf had not the heart to see his cousin - wife leave her home
意义 那 阿塔夫 有 不是 这 心 到 看 他的 表哥 - 妻子 离开 她 家

- .
. **355 .**
- .

这意味着阿塔夫不忍心看到他的表妹离开家。355.

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ([dʒeɪ]) [ænd; ənd] [θriː] [ˈdɑːts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn] .
Written in Turkish fashion with the Jím (j) and three dots instead of one .
书面 在 土耳其 时尚 和 这 - (j) 和 三 点 反而 的 一 .

以土耳其语书写，字母 Jím (j) 和三个点代替一个点。

[ðɪs] [ˈpɜːrʒn] [ˈletər] [ɪz] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈæɾəbɪk] [ˈælfəbɪts] [ʌv; əv][məˈrɑːkoʊ] , [æɪˈdʒɪrz] ,
This Persian letter is still preserved in the Arabic alphabets of Marocco , Algiers ,
这 波斯语 信 是 仍然 保存完好 在 这 阿拉伯 字母 的 摩洛哥 , 阿尔及尔 ,

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - .
etc . 356 .
ETC . - .

这个波斯字母仍然保留在摩洛哥、阿尔及尔等地的阿拉伯字母中。356

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][eˈmɪr, eɪˈmɪr][ʌv; əv][ðə; ði][eˈmɪr, eɪˈmɪr] . - .
it is an Emir of the Emirs . 358 .
它 是 一个 埃米尔 的 这 埃米尔斯 . - .

他是埃米尔中的埃米尔。358。

[ˈærəb] .
Arab .
阿拉伯 .

阿拉伯。

“ - ” [siː] [ˈvɑːl] .
“ Tábah ” “ see vol ” .
“ - ” “ 看 卷 ” .

“Tábah:”参见卷。

[iː] . - . - .
ii . 814 . 359 .
二、 . - . - .

ii. 814.359。

[ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈepɪsəʊd][ɪz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn][ðə; ði][siː] . [ˌem ˈes] . [wer] [ətɑːf] [ˈsɪmpli] [breɪks]
This excellent episode is omitted in the C . MS . where Attaf simply breaks
这 出色的 插曲 是 省略 在 这 C . 多发性硬化症 . 在哪里 阿塔夫 简单地 休息
[dʒeɪl][ænd; ɐnd] [riːtʃɪŋ] [əˈlepʊs] [dʒɔɪnz][ə; eɪ][ˈkærəvæn][tuː; tə] [ˈbægdæd] . - .
gaol and reaching Aleppo joins a caravan to Baghdad . 360 .
监狱 和 到达 阿勒颇 加入 一个 大篷车 到 巴格达 . - .

C. MS. 省略了这一精彩的故事，阿塔夫只是逃出监狱，到达阿勒颇后加入了一支前往巴格达的商队。360.

[ɪn][tekst] “ - - - ” : [siː] [ˈvɑːlz] .
In text “ Katalú - ní ” : see vols .
在 文本 “ - - - ” : 看 卷 .

在文本“Katalú-ní”中：参见第 1 卷。

[viː] . [faɪv] ; [ˈvaɪ, ˈviː] . - . - .
v . 5 ; vi . 171 . 361 .
v . 5 ; 六 . - . - .

v. 5; vi. 171.361。

[ɪn][ðə; ði][siː] . [ˌem ˈes] .
In the C . MS .
在 这 C . 多发性硬化症 .

在 C. MS.

[hiː; hi] [ˈentərz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ænd; ɐnd][faɪndz][ə; eɪ] - ([ˈvægəbəːnd]) [huː] [ˈəʊpənz][hɪz; ɪz][bæg]
he enters a mosque and finds a Ja’dí (vagabond) who opens his bag
他 进入 一个 清真寺 和 发现 一个 - (流浪汉) WHO 打开 他的 包
[ænd; ɐnd] [drɔːz] [aʊt][ə; eɪ][loʊf] ,
and draws out a loaf ,
和 平局 出去 一个 面包 ,

他走进一座清真寺，遇到一个流浪汉，流浪汉打开袋子，掏出一块面包。

[ə; eɪ][roʊst] [faʊl] , [ˈlemənz] , [ˈɑːlɪvz] , [ˈkjuːklʌmbərz][ænd; ɐnd] [deɪt] - [keɪk] , [wɪtʃ] [səˈdʒest] [tuː; tə] [ətɑːf]
a roast fowl , lemons , olives , cucumbers and date - cake , which suggest to Attaf
一个 烤 鸡 , 柠檬 , 橄榄 , 黄瓜 和 日期 - 蛋糕 , 哪个 建议 到 阿塔夫
,
:
,

烤鸡、柠檬、橄榄、黄瓜和枣糕，这些都让阿塔夫联想到：

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , “ [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] - [bɪn] [ˈmæriəm] .
who had not eaten such things for a month , “ the table of Isá bin Maryam .
WHO 有 不是 吃 这样的 事物 为了 一个 月 , “ 这 桌子 的 - 垃圾桶 玛丽亚姆 .
一个月没吃过这些东西的人，“伊萨·本·玛丽亚姆的餐桌”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [si:] [ˈmɪstər] . - [ˈvɜːrʒ(ə)n] . - .
” **For the rest see Mr . Cotheal's version . 362 .**
” 为了 这 休息 看 先生 : - 版本 : - .
“其余部分请参阅科西尔先生的版本。362.

[ðə; ði][si:] . [em ˈes] . [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ɔːrt] [noʊt] [ɪn] [fʊl] . - .
The C . MS . gives the short note in full . 363 .
这 C . 多发性硬化症 . 给予 这 短的 笔记 在 满的 . - .
C. MS.完整地给出了简短的注释。363.

[ɪn][tekst] “ [aːl] - - , ” [ˈæɾəb] .
In text “ al - Towáb , “ Arab .
在 文本 “ al - - , ” 阿拉伯 :
在文本“al-Towáb”中，阿拉伯语。

[plɜːr] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [tɜːrk] .
plur . of the Persian and Turk .
复数 : 的 这 波斯语 和 土耳其人 :
波斯人和土耳其人的复数形式。

” [tɑːp] .
” **Top .**
” 顶部 :
“顶部。

” [wiː; wi][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɔːrdnəns] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈhɑːruːn][aːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] ,
” **We hardly expected to find ordnance in the age of Harun al - Rashid ,**
” 我们 几乎 预期的 到 寻找 军械 在 这 年龄 的 哈伦 al - 拉希德 ,
“我们几乎没想到在哈伦·拉希德时代还能找到军火。”

[ɔːlˈðoʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪltən] [ðeɪ] [deɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm] . - .
although according to Milton they date before the days of Adam . 364 .
虽然 根据 到 米尔顿 他们 日期 前 这 天 的 亚当 : - .
虽然根据弥尔顿的说法，它们的年代早于亚当时代。364.

[em] . [huːdəz] [wʊd] [riːd] [fɔːr; fər] “ - [tɪz] ” [ɪn][ðə; ði][tekst] “ - [teɪ] ” [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [fiːst] :
M . Houdas would read for “ Alhy Tys ” in the text “ Tuhà Tays ” a general feast .
M : 侯达斯 会 读 为了 “ - tys ” 在 这 文本 “ - 泰斯 ” 一个 一般的 盛宴 :
M. Houdas 将在《Tuhà Tays》一书中为“Alhy Tys”朗读一场盛宴:

- = [kʊkt] [miːt] [ænd; ənd] “ [teɪ] ” = [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] . - .
Tuhà = cooked meat and “ Tays ” = myriads of . 365 .
- = 煮熟 肉 和 “ 泰斯 ” = 无数的 的 . - .
Tuhà = 熟肉，而“Tays” = 无数个.365.

[em] . [huːdəz] [trænsˈleɪts] [leɪ] [ˈɪndʒəz] - [leɪ] [ˈkɑːmpləments] ,
M . Houdas translates les injures devancèrent les compliments ,
M : 侯达斯 翻译 莱斯 受伤 - 莱斯 赞美 ,
M. Houdas 将 les injures devancèrent les 恭维翻译为

[æn; ən][ˈɪdiəm] = [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
an idiom = he did not succeed in his design .
一个 成语 = 他 做过 不是 成功 在 他的 设计 :
成语 = 他的设计没有成功。

- . “ [ˈkʌz(ə)n] ” [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ðæn; ðən] “ [waɪf] ” : [siː] [vɑːlz] .
366 . “ Cousin ” being more polite than “ wife ” : see vols .
- : “ 表哥 ” “ 存在 更多的 有礼貌的 比 ” 妻子 ” : 看 卷 :
366. “表妹”比“妻子”更礼貌：参见卷。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
vi :
六 :

- ; [aɾ'ɛks] . - .
145 ; **ix** . **225** . **367** .
- ; 九 . - . - .

145; ix. 225.367。

[lez] - [ɒnt] [feit] [bʊ'rɛ,lɛɪ] ,
Les vertèbres ont fait bourrelet ,
莱斯 - 上 事实 布雷莱 ,

Les vertèbres ont fait bourrelet,

[sez] [em] . [hu:dəz] [hu:] [ædz] [ðæt] “ - ” [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] , [gaʊn] , [ɔːr] [kloʊk] ,
says M . Houdas who adds that “ Shakbán ” is the end of a cloth , gown , or cloak ,
说道 M . 侯达斯 WHO 添加 那 “ - ” 是 这 结尾 的 一个 布 , 袍 , 或者 披风 ,

M. Houdas补充说, “Shakbán”是布料、长袍或斗篷的末端。

[wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [sə:vz] , [laɪk][ðə; ði] “ - ” [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə]
which is thrown over the shoulders and serves , like the “ Jayb ” in front , to
哪个 是 抛掷 超过 这 肩膀 和 服务 , 喜欢 这 “ - ” 在 正面 , 到

['kæri] [smɔːl] ['pɑ:rsɪz] ,
carry small parcels ,
携带 小的 包裹 ,

它搭在肩上, 和前面的“Jayb”包一样, 用来携带小包裹。

[hɜːrb] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - .
herbs , etc . 368 .
草药 , ETC . - .

草药等。368.

[ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][mɪn]['dʒɑ:rgən] , [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['felə] , “ - ” = [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] .
In the local Min jargon , the language of Fellahs , “ Addíki ” = I will give thee .
在 这 当地的 敏 行话 , 这 语言 的 伙计们 , “ - ” = 我 将要 给 你 .

- .
369 .
- .

在当地敏语（即费拉人的语言）中, “Addíki” = 我将给你。369.

[ɪn][tekst] “ [mɪn][ɑːl] - - - ['wɑː] - ; ” [lɪt] .
In text “ Min al - ' Án wa sá'idan ; ” lit .
在 文本 “ 敏 al - - - 哇 - ; ” 点燃 .

在文本“Min al-'Án wa sá'idan;”中。

- . “ - ” ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm] ['seɪtn] [ðə; ði] [stoʊnd] (-) .
370 . “ Tarajjum ” taking refuge from Satan the Stoned (Rajím) .
- . “ - ” 采取 避难所 从 撒但 这 吸食大麻 (-) .

370. “Tarajjum” 躲避撒旦石化（Rajím）。

[siː] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[aɪ 'viː] . - .
iv . 242 .
四 . - .

iv. 242.

- . [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ɑːl] - - , [ɡreɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
371 . i . e . a descendant of Al - Háshim , great - grandfather of the Prophet .
- . 我 . e . 一个 后裔 的 阿尔 - - , 伟大的 - 祖父 的 这 先知 .

371. 即先知的曾祖父哈希姆的后裔。

[si:] [aɪ'eks] . - .
See ix . 24 . 372 .
看 九 . - . - .

参见 ix. 24.372。

[ɪn][tekst] “ - , ” [fɔ:r; fər] “ - ” [wɪt] [em] . [hu:dəz] [træns'leits] - [di:'ju] ['pæleɪ] . -
In text “ Shobási , ” for “ Sobáshí ” which M . Houdas translates prévôt du Palais . 373
在 文本 “ - , ” 为了 “ - ” 哪个 M . 侯达斯 翻译 - 杜 宫殿 . -
.
.
.

在文本“Shobási”中， M. Houdas 将“Sobáshí”翻译为 prévôt du Palais.373。

[ɪn][ðə; ði][si:] . [em 'es] .
In the C . MS .
在 这 C . 多发性硬化症 .

在 C. MS.

- [hed] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] . - .
Attaf's head was to be cut off . 374 .
- 头 曾是 到 是 切 离开 . - .

阿塔夫的头颅将被砍下。374.

[ɪn][ðə; ði][si:] . [em 'es] .
In the C . MS .
在 这 C . 多发性硬化症 .

在 C. MS.

[ðə; ði] [,ænə'ʌnɔɪsɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] .
the anagnorisis is much more detailed .
这 顿悟 是 很多 更多的 详细的 .

顿悟过程要详细得多。

[jɑ:fɑ:r] [æskʰs] [ətɑ:f] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [də'mæskəs] - [mæn] [ətɑ:f] [haɪt] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ;
Ja'afar asks Attaf if he knew a Damascus - man Attaf hight and so forth ;
贾法尔 问 阿塔夫 如果 他 知道 一个 大马士革 - 男人 阿塔夫 高度 和 所以 前进 ;
贾法尔问阿塔夫是否认识一个名叫阿塔夫·海特的来自大马士革的人，等等；

[ænd; ənd] ['læstli] [æn; ən][oʊld][mæn] [kʌmz] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kən'fesɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði]
and lastly an old man comes forward and confesses to have slain the
和 最后 一个 老的 男人 来 向前 和 坦白 到 有 被杀 这
- [ɔ:r] - . - .
Sharíf or Háshimi . 375 .
- 或者 - . - .

最后，一位老人站出来承认自己杀害了谢里夫或哈希米。375.

[ðeɪ] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['sɪrɪ] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt] .
They drink before the meal , as is still the custom in Syria and Egypt .
他们 喝 前 这 一顿饭 , 作为 是 仍然 这 风俗 在 叙利亚 和 埃及 .
他们在餐前饮酒，这在叙利亚和埃及仍然是一种习俗。

[si:] ['vɑ:l] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[vi:,aɪ'aɪ] . - . - .
vii . 132 . 376 .
七 . - . - .

vii.132.376。

([viː,ɑɪˈaɪ] . -) , [ˈiləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [raɪz] [ʌv; əv] [loʊ] - [kæst] [ænd; ənd] [ʌnˈedʒuketɪd]
Gauttier (vii . 256) , illustrating the sudden rise of low - caste and uneducated
- (七 . -) , 图示 这 突然 上升 的 低的 - 种姓 和 未受过教育
[men] [tuː; tə] [haɪ] [dɪˈɡriː] ,
men to high degree ,
男人 到 高的 程度 ,

戈蒂埃 (vii. 256) 举例说明了低种姓和未受过教育的男性突然崛起到高级职位的现象。

[kˈwoʊts] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [səˈlebrəti] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmæːzə] [moʊˈhɑːmɪd] [huˈsain] [kɑːn] [huː] ,
quotes a contemporary celebrity , the famous Mirza Mohammed Husayn Khan who ,
引号 一个 当代的 名人 , 这 著名的 米尔扎 穆罕默德 侯赛因 可汗 WHO ,
[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] - [ɔːr] [ˈɡriːngroʊsər] ,
originally a Bakkál or greengrocer ,
起初 一个 - 或者 蔬菜水果店 ,
引用当代名人米尔扎·穆罕默德·侯赛因·汗的话, 他最初是一名蔬菜水果商 (Bakkál)。

[wʌz; wəz] [meɪd] [prɪˈmɪr] [ʌv; əv] [ˈfæθ] [ˈæli] [ˈfɑːz] [ˈbrɪliənt] [kɔːrt] ,
was made premier of Fath Ali Shah's brilliant court ,
曾是 制成 总理 的 法斯 阿里 沙阿的 杰出的 法庭 ,
被任命为法特赫·阿里·沙阿辉煌宫廷的首席大臣

[ðə; ði] [læst] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˈreɪniən] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ɔːˈtɑːkrəsi] .
the last bright flash of Iranian splendour and autocracy .
这 最后的 明亮的 闪光 的 伊朗 辉煌 和 专制 .
伊朗辉煌与专制的最后闪光。

[bʌt; bət] - [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈskraɪbd] “ [riˈsəːʌəm] ” ;
But Irán is a land upon which Nature has inscribed “ Resurgam ” ;
但 - 是 一个 土地 之上 哪个 自然 有 铭文 “ 复苏 ” ;
但伊朗是一片大自然刻下“复兴”字样的土地;

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [æbˈnɔːrm(ə)] [pəˈzɪf(ə)n] [brɪˈtwiːn] [tuː] [væst] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ]
and despite her present abnormal position between two vast overshadowing
和 尽管 她 展示 异常 位置 之间 二 广阔的 遮蔽
[ˈempaɪrɜːz] — [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ɪn] [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] — [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn]
empires — British India and Russia in Asia — she has still a part to play in
帝国 — 英国 印度 和 俄罗斯 在 亚洲 — 她 有 仍然 一个 部分 到 玩 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

尽管印度目前处于两个庞大帝国——亚洲的英属印度和俄罗斯——之间的特殊地位, 但她在历史上仍然扮演着重要的角色。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [əˈɡen] [noʊt] [ðæt] [ɑːl] - [ɪzlaːm; ɪzˈlɑːm] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdiːə]
And I may again note that Al - Islam is based upon the fundamental idea
和 我 可能 再次 笔记 那 阿尔 - 伊斯兰教 是 基于 之上 这 基本的 主意
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [wɪtʃ] [ɪz] ,
of a Republic which is ,
的 一个 共和国 哪个 是 ,

我还要再次指出, 伊斯兰教的基础是共和国这一基本理念, 即:

[ɔːl] ([friː]) [men] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [meɪ] [əˈspaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdɪɡnəti]
all (free) men are equal , and the lowest may aspire to the highest dignity
全部 (自由的) 男人 是 平等的 , 和 这 最低 可能 渴望 到 这 最高 尊严
.
.
.
377 :
.
.
所有 (自由的) 人都是平等的, 最卑微的人可以追求最高的尊严。377.

[In][tekst] “
In text “
在 文本 “

在文本中“

Aramramí

'Aramramí。

” - “ - [el] - - [el] - “ = [gɑ:d] [prɑ:spɜ:ɪθ] [ænd; ənd] [dɜ:ɛktɛθ] ,
” **378 . “ Wa'lláhu ' I - Muwaffiku ' I - Mu'ín ” = God prospereth and directeth ,**
” - “ - 我 - - 我 - - ” = 上帝 繁荣 和 直接 ,

”378.“Wa'lláhu 'I-Muwaffiku 'I-Mu'ín” = 上帝繁荣并指引，

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpri:fɪkst] [ɔ:r] [ˈsʌfɪks] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] . - .
a formula often prefixed or suffixed to a book . 379 .
一个 公式 经常 前缀 或者 后缀 到 一个 书 . - .

经常出现在书名前或书名后的公式。379.

[em 'es] . [pi:'pi:] . - - - .
MS . pp . 628 - 685 .
多发性硬化症 . pp . - - - .

手稿第 628-685 页。

- , [vi:,aɪ'aɪ] .
Gauttier , vii :
- , 七 .

戈蒂埃，第七。

- - - ; [ɪs'twɑ:r] [di:'ju] [prɪns] [hə'bi:b][et][di:][lɑ:][ˈprɪnsɪs; 'prɪnses] - - [el] - - .
64 - 90 ; Histoire du Prince Habib et de la Princesse Dorrat - el - Gawas .
- - - ; 组织 杜 王子 哈比卜 等 德 拉 公主 - - el - - .

64-90；哈比卜王子和多拉-埃尔-加瓦斯公主的历史。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n] [dʌbz] [aɪ 'ti:] “ [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hə'bi:b][ænd; ənd] - - - , [ɔ:r][ðə; ði]
The English translation dubs it “ Story of Habib and Dorathil - goase , or the
这 英语 翻译 配音 它 ” 故事 的 哈比卜 和 - - - , 或者 这

[ə'reɪbiən] [naɪt] “ ([ˈvɑ:l] .
Arabian Knight ” (vol .
阿拉伯 骑士 ” (卷 .

英文译本将其命名为“哈比卜和多拉希尔·戈阿斯的故事，或阿拉伯骑士”(卷)。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - - -) ; [ænd; ənd] [ðʌs] [di'greɪdz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈekoʊ]
iii . 219 - 89) ; and thus degrades the high sounding name to a fair echo
三、 . - - -) ; 和 因此 降解 这 高的 听起来 姓名 到 一个 公平的 回声

[ʌv; əv] [ˈdɔ:rəθi] [gu:s] .
of Dorothy Goose .
的 多萝西 鹅 .

iii. 219-89)；因此，这个听起来很高大的名字就贬低成了多萝西·古斯的平庸回声。

[ðə; ði] [neɪm] = [pɜ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪvər] :
The name = Pearl of the Diver :
这 姓名 = 珍珠 的 这 潜水员 :

名字 = 潜水员之珠：

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsou][ðə; ði][pi:] . [en] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] - [ˈsɪntæks][baɪ][ðə; ði] [grə'merɪən] -
it is also the P . N . of a treatise on desinental syntax by the grammarian -
它是 还 这 P . N . 的 一个 论文 在 - 句法 经过 这 语法学家 -

[ˈpoʊət][ɑ:l] - [hɜ:'ɪri] ([ˈtʃenəri] ,
poet Al - Hariri (Chenery ,
诗人 阿尔 - 哈里里 (切纳里 ,

它也是语法学家兼诗人哈里里（Al-Hariri）关于语义句法的论著的PN（Chenery，

[pi:] . -) . - .
p . 539) . 380 .
p . -) . - .

[ðə; ði] “ - - ,
The “ Banú Hilál ,
这 “ - - ,

“Banú Hilál,

” [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [traɪb] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən,fedə'reɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɑːn]
” 一个 著名的 部落 哪个 形成 部分 的 一个 联盟 反对 这 先知 在
[hɪz; ɪz][ˌekspeɪ'dɪ](ə)n][tuː; tə] - .
his expedition to Honayn .
他的 远征 到 - .

“一个著名的部落，曾参与反对先知穆罕默德远征霍奈因的联盟。

[si:] [ˈtɑːbəˌriː] , [ˈvaːl] .
See Tabari , vol .
看 塔巴里 , 卷 .

参见 Tabari，卷。

[ar'ar'aɪ] . [tjæpt] .
iii . chapt .
三、 . 章节 .

第三章

- , [ænd; ænd] [ˈdaʊti] , [ə'reɪbiə] [diˈzə:tə] ([ˈɪndeks] , [biː] . [hɛˈlɑːl]) .
32 , and Doughty , Arabia Deserta (Index , B . Helal) .
- , 和 强悍 , 阿拉伯 沙漠 (指数 , B . 赫拉尔) .

32，以及 Doughty，《阿拉伯沙漠》（索引，B. Helal）。

[ɪn][ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈvʌlgəɪzəm] “ - ” [fɔːr; fər] “ - . ” - .
In the text we have the vulgarity “ Baní ” for “ Banú . ” 381 .
在 这 文本 我们 有 这 粗俗 “ - ” 为了 “ - . ” - .

文本中出现了“Baní”这个粗俗的说法，意为“Banú”。381.

- ([viː,ar'aɪ] . -)
Gauttier (vii . 64)
- (七 . -)

戈蒂埃 (vii. 64)

[kliːn] [əu'mits][ðə; ði][ˈfɔːrmər][e'mɪr,eɪ'mɪr][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
clean omits the former Emir because he has nothing to do with the
干净的 省略 这 以前的 埃米尔 因为 他 有 没有什么 到 做 和 这
[teɪl] .
tale .
故事 .

干净利落的叙述中省略了前任埃米尔，因为他与这个故事无关。

[ɪn] [ˈherən] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃiːf] [ɪz] [neɪmd] “ [e'mɪr,eɪ'mɪr] - [ben] - - -
In Heron it is the same , and the second chief is named “ Emir - Ben - Hilac -
在 苍鹭 它 是 这 相同的 , 和 这 第二 首席 是 命名 “ 埃米尔 - 本 - 希拉克 -
[ˈsæləmis] ” ;
Salamis ” ;
萨拉米香肠 ” ;

在赫伦也是如此，第二位酋长名叫“埃米尔·本·希拉克·萨拉米斯”；

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈɔːrtnəs] [təʊt] - “ [ˈsæləmis] ” ; [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪˈkʌmɪŋ] - [wɪt] , [ɪf]
or for shortness tout bonnement “ Salamis ” ; his wife becoming Amírala which , if
或者 为了 短促 兜售者 - “ 萨拉米香肠 ” ; 他的 妻子 成为 - 哪个 , 如果
[aɪˈtiː] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ,
it mean anything ,
它 意思是 任何事物 ,
或者简称为“萨拉米斯”; 他的妻子变成了阿米拉拉, 如果这有什么意义的话。

[ɪz] = [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɔːr] [ˈkæptɪn] [ɑːr] . [en] .
is = Colonel , or Captain R . N .
是 = 上校 , 或者 队长 拉 . N .
是上校或海军上尉。
- . [aɪ] . [iː] . [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] . - .
382 . i . e . Moon of the Nobles . 383 .
- . 我 . e . 月亮 的 这 贵族 . - .
382. 即贵族之月。383.

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] - [rɪˈduːsɪz, riːˈduːsɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] “ [prɪns] .
As has been seen Gauttier reduces the title to “ Prince .
作为 有 到过 已见 - 减少 这 标题 到 “ 王子 .
正如我们所看到的, 戈蒂埃将头衔简化为“王子”。
” [əˈmʌŋst] [ˈærəbz] , [haʊˈevər] ,
” **Amongst Arabs , however ,**
” 在 阿拉伯人 , 然而 ,
然而, 在阿拉伯人中,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ˈpraːpər][bʌt; bət] [meɪ] [dɪˈnoʊt] [ˈeni] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [tuː; tə]
it is not only a name proper but may denote any dignity from a Shaykh to
它 是 不是 仅有的 一个 姓名 恰当的 但 可能 表示 任何 尊严 从 一个 谢赫 到
[ə; eɪ] [ˈsʌltən] [ˈraɪtli] [soʊ] [tɜːm] . - .
a Sultan rightly so termed . 385 .
一个 苏丹 没错 所以 称为 . - .
它不仅是一个正式的名称, 而且可以表示从谢赫到苏丹的任何尊贵身份。385.

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] [siː] [ˈvɑːl] .
For the seven handwritings see vol .
为了 这 七 笔迹 看 卷 .
关于七种笔迹, 请参见卷。
[aɪˈviː] . - .
iv . 196 .
四 . - .
iv.196。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [sez] ,
The old English version says ,
这 老的 英语 版本 说道 ,
旧英文版本是这样写的:
” [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [penz] [kʌt] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
” **He learned the art of writing with pens cut in seven different ways .**
” 他 学习 这 艺术 的 写作 和 钢笔 切 在 七 不同的 方式 .
“他学会了用七种不同形状的笔来书写。

” [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [aɪ 'ti:] ['rendərz] [ðə; ði]['kwa:treɪn] : — “ [ˈfɑ:ðər] , ” [sed]
” To give an idea of the style it renders the quatrain : — “ Father , ” said
” 到 给 一个 主意 的 这 风格 它 渲染 这 四行诗 : — “ 父亲 , ” 说
[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,

“为了让大家了解它的风格，这里举个四行诗的例子：——“父亲,”年轻人说，

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
” you must apply to my master , to give you the information you desire .
” 你 必须 申请 到 我的 掌握 , 到 给 你 这 信息 你 欲望 .
“你必须向我的主人请教，才能得到你想要的信息。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [lɔːŋ] [biː; bi][ɔːl] [aɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪr] .
As for me , I must long be all eye and all ear .
作为 为了 我 , 我 必须 长的 是 全部 眼睛 和 全部 耳朵 .

至于我，我必须时刻保持警惕，密切关注。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][juːz][maɪ][hænd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gɪn] [tuː; tə]['eksərsaɪz][maɪ] [tʌŋ] ,
I must learn to use my hand , before I begin to exercise my tongue ,
我 必须 学习 到 使用 我的 手 , 前 我 开始 到 锻炼 我的 舌头 ,
我得先学会用手，才能开始练习用舌头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['letərz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [pɜːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
and to write my letters as pure as pearls from the water .
和 到 写 我的 信件 作为 纯的 作为 珍珠 从 这 水 .

我要写出像水中珍珠一样纯净的信件。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][trænz'leɪ](ə)n) ! - .
” And this is translation ! 386 .
” 和 这 是 翻译 ! - .

“这就是翻译！ 386。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [noʊt] [ðæt] “ ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [wɜːrld] ” [ɑːr; ər][ə; eɪ] [luː] [kə'mjuːn] [ʌv; əv]
I need hardly note that “ Voices from the other world ” are a lieu commun of
我 需要 几乎 笔记 那 ” 声音 从 这 其他 世界 ” 是 一个 代替 社区 的
[soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
so - called Spiritualism .
所以 - 称为 招魂 .

我几乎无需赘述，“来自另一个世界的声音”是所谓唯灵论的一种替代形式。

[siː] ['ɔːlsoʊ]['vɑːl] .
See also vol .
看 还 卷 .

另见卷。

[aɪ] . - [ænd; ənd] ['sʌpl] . ['vɑːl] .
i . 142 and Suppl . vol .
我 . - 和 补充 . 卷 .

i. 142 和补充卷。

[aɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 387 .
三、 . - .

iii.387.

[ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [em 'es] . [ə'fekt] [ðə; ði] - - [el] - - (=quoth
This tale and most of those in the MS . affect the Kála ' I - Ráwí (=quoth
这 故事 和 最多 的 那些 在 这 多发性硬化症 . 影响 这 - - 我 - - (=quoth
[ðə; ði] [rɪ'saɪtə]) ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the reciter) showing the true use of them .
这 朗诵者) 显示 这 真的 使用 的 他们 .

这个故事和手稿中的大多数故事都影响了 Kála 'I-Ráwí（=朗诵者说道），表明了它们的真正用途。

[si:] [ˈtɜːrmɪn(ə)l] [ˈeseɪ] , [ˈvɑːl] .
See Terminal Essay , vol .
看 终端 散文 , 卷 .

参见《终端论文》卷。

[eks] .
x . 163 . 388 .
x

x. 163.388。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [əˈpɑːdəsɪs] [wʊd] [biː; bi] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəɹˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwiːpɪŋ] .
The missing apodosis would be , “ You would understand the cause of my weeping .
这 丢失的 足部 会 是 , “ 你 会 理解 这 原因 的 我的 哭泣 .
” .
” 389 .
” .

缺失的句末句是：“你会明白我哭泣的原因。”389。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [faɪv] [laɪnz] .
In the text there are only five lines .
在 这 文本 那里 是 仅有的 五 线条 .

文本中只有五行。

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][sɪksθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊz] .
I have borrowed the sixth from the prose .
我 有 借来的 这 第六 从 这 散文 .

我从散文中借用了第六个。

. “ . ” = [ˈdeɪvɪd] : [si:] [vɑːlz] .
390 . “ Dáúd ” = David : see vols .
 . “ . ” = 大卫 : 看 卷 .

390. “Dáúd” = David：参见卷。

[iː] . . ; [ˈvaɪ, ˈviː]
ii . 286 ; vi . 113 . 391 .
二、 . . ; 六

ii. 286；vi. 113.391。

[fɔːr; fər] “ . ” [si:] [ˈvɑːl] .
For “ Samharí ” see vol .
为了 “ . ” 看 卷 .

有关“萨姆哈里”的信息，请参见第 1 卷。

[ˌaɪ ˈviː]
iv . 258 . 392 .
四

iv.258.392。

[frʌm; frəm] “ . ” , “ [ɪːðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] : [si:] [vɑːlz] .
From “ Rudaynah , “ either a woman or a place : see vols .
从 “ . ” , “ 任何一个 一个 女士 或者 一个 地方 : 看 卷 .

源自“Rudaynah”，可能指一位女性或一个地方：参见卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[wʌn] ; [ˌviː, aɪˈaɪ] . . ; [ænd; ænd][fɔːr; fər] “ . ” [ˈhɑːdʒɑːr] “ [ˈvɑːl] .
1 ; vii . 265 ; and for “ Khatt Hajar ” vol .
1 ; 七 . . ; 和 为了 “ . ” 哈贾尔 “ 卷 .

1;七. 265；以及“Khat Hajar”卷。

[i:] . [wʌn] .
ii . 1 . 393 .
二、 . 1 . - .

ii. 1.393.

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][,ɪdiə'mætɪk] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æɾəb][wɜ:rd] “ - ” = [dɪs'maʊntɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n]
This is the idiomatic meaning of the Arab word “ Nizál ” = dismounting to fight on
这 是 这 习语 意义 的 这 阿拉伯 单词 “ - ” = 下车 到 斗争 在
[fɒt] . - .
foot . 394 .
脚 . - .

这是阿拉伯语单词“Nizál”的惯用含义，即下马步行作战。394.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - , ” [plɜ:r] . [ʌv; əv] “ - ” = [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪm.jə,ɹaɪt] ['pi:pəlz] .
In the text “ Akyál , ” plur . of “ Kayl ” = Kings of the Himyarite peoples .
在 这 文本 “ - , ” 复数 . 的 “ - ” = 国王 的 这 希姆亚尔人 人民 .

文本“Akyál”是“Kayl”的复数形式，意为希姆亚尔人的国王。

[si:] ['vɑ:l] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[vi:,aɪ'aɪ] .
vii .
七 .

七、

- ; [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] = [ðə; ði]['hɪrɒʊ] , [ðə; ði] ['hɪrɒʊz] . - .
60 ; here it is = the hero , the heroes . 395 .
- ; 这里 它 是 = 这 英雄 , 这 英雄 . - .

60；这里是=英雄，英雄们。395。

[æn; ən] [ɪn'tensɪv] [wɜ:rd] , “ [ɑ:n][ðə; ði] [weɪt] ,
An intensive word , “ on the weight ,
一个 密集的 单词 , “ 在 这 重量 ,

一个重点词，“关于体重，

” [æz; əz][ðə; ði]['æɾəbz] [seɪ] [ʌv; əv] - - ([stɜ:rn] - [feɪst]) [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] “ ['veri] [stɜ:rn] - [feɪst] ,
” **as the Arabs say of ' Abbás (stern - faced) and meaning “ Very stern - faced ,**
” 作为 这 阿拉伯人 说 的 - - (船尾 - 面对) 和 意义 “ 非常 船尾 - 面对 ,
[ɔ:'stɪr] , [grɪm] .
austere , grim .
简朴 , 严峻 .

正如阿拉伯人所说，‘Abbás’（面容严肃的）的意思是“非常严肃、严厉、冷酷”。

” [ɪn][ðə; ði]['oʊldəɹ][trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] “ [ɪl] - ” — ['ʌtərli] ['mi:nɪŋləs] .
” **In the older translations it becomes “ Il Haboul ” — utterly meaningless .**
” 在 这 老 翻译 它 变成 “ il - ” — 完全地 无意义的 .
- .
396 .
- .

“在较早的译本中，它变成了‘Il Haboul’——完全没有意义。”396.

[ðə; ði]['æɾəb] .
The Arab .
这 阿拉伯 .

阿拉伯人。

“ [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ” [br'kʌmz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][ˈvɜ:rʒ(ə)nz] “
“ **Moon of the Time** ” **becomes in the olden versions** “ **Camaulzaman** , “ **which means** ,
“ 月亮 的 这 时间 ” 变成 在 这 古老的 版本 ” - , “ 哪个 方法 ,
[ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

“Moon of the Time”在古语版本中变成了“Camaulzaman”，这意味着，如果非要说有什么含义的话，

“ [kəm'pli:t] [taɪm] , ” [ænd; ənd][ʃi; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪn] - [kɪŋ] “ - ([ɑ:l])
“ **Complete Time** , ” **and she is the daughter of a Jinn - King** “ **Illabousatrous (Al**
“ 完全的 时间 , ” 和 她 是 这 女儿 的 一个 精灵 - 国王 ” - (阿尔
- - - ?) .
- ' **Atrús ?**) .
- - - ?) .

“完整时间”，她是精灵王“伊拉布萨特罗斯（Al-'Atrús? ）”的女儿。

“ [hi; hi] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][tu; tə][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈmɑ:nərk] [neɪmd] “ [[ɑ:] - - ” ([[ɑ:] -
“ **He married her to a potent monarch named** “ **Shah - Goase** ” (**Shah Ghawwás**
“ 他 已婚 她 到 一个 强效 君主 命名 ” 沙阿 - - ” (沙阿 -
= [kɪŋ] [ˈdaɪvər]) ,
= **King Diver**) ,
= 国王 潜水员) ,

“他把她嫁给了一位名叫“Shah-Goase”（Shah Ghawwás = 国王潜水员）的强大君主，

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] “ - ” ([[ɑ:'pɔr]] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][kə'mɑ:r][ɑ:l] - [ˈzeɪmən] [br'keɪm] [ðə; ði]
in this version “ **Sábúr** ” (**Shahpur**) , **and by him Kamar Al - Zaman became the**
在 这 版本 ” - ” (沙赫普尔) , 和 经过 他 卡玛尔 阿尔 - 扎曼 成为 这
[ˈmʌðər] [ʌv; əv] - [ɑ:l] - - .
mother of Durrat al - Ghawwas . 397 .
母亲 的 - al - - .

在这个版本中，“Sábúr”（沙赫布尔），卡玛尔·扎曼通过他成为了杜拉特·加瓦斯的母亲。397。

[ɪn][tekst] “ - [ˈwɑ:] - ; ” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈseɪɪd] ” [ænd; ənd] “ [[əˈri:f]
In text “ **Sádát wa Ashráf** ; ” **for the technical meaning of** “ **Sayyid** ” **and** “ **Sharif**
在 文本 ” - 哇 - ; ” 为了 这 技术的 意义 的 ” 赛义德 ” 和 ” 谢里夫
“ [si:] [vɑ:lz] .
“ **see vols** .
“ 看 卷 .

有关“Sayyid”和“Sharif”的技术含义，请参阅第 1 卷“Sádát wa Ashráf;”。

[aɪˈvi:] .
iv :
四 .

四、

- ; [vi:] . - . - .
170 ; v . 259 . 398 .
- ; v . - . - .

170；第 259.398 节。

- , [viː,ɑr'aɪ] . - .
Gauttier , vii . 71 .
- , 七 . - .

Gauttier，vii. 71。

[lez] [aɪlz] - : [si:] [ˈvɑ:l] .
Les Isles Bellour : see vol .
莱斯 岛屿 - : 看 卷 .

贝卢尔群岛：见卷。

[ˌaɪəˈaɪ] . - - .
iii . **194** . **399** .
三、 - - .

iii. 194.399。

[ˈherənʒ] “ - ” (?) . - .
Heron's “ Illabousatrous ” (?) . 400 .
苍鹭的 “ - ” (?) . - .

赫伦的“Illabousatrous”(?)。400。

[ɪn][tekst] “ - , ” [frʌm; frəm][ˈpɜːs] .
In text “ Zayjah , ” from Pers .
在 文本 “ - , ” 从 人 .

在文本“Zayjah”中，来自波斯语。

“ - ” = [ɪt] .
“ Záycheh ” = lit .
“ - ” = 点燃 .

“Záycheh” = 字面意思。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəskoʊp] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [fɔːr; fər] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [nəˈtɪvətɪ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
a horoscope , a table for calculating nativities and so forth .
一个 星座运势 , 一个 桌子 为了 计算 耶稣诞生 和 所以 前进 .

星座运势，用于计算出生星盘等等的表格。

[ɪn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [emˈes] .
In page 682 of the MS .
在 页 - 的 这 多发性硬化症 .

在手稿第 682 页。

[ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪz] [juːst] = [ˈmæɪrɪdʒ] - [laɪnz] . - .
the word is used = marriage - lines . 401 .
这 单词 是 用过的 = 婚姻 - 线条 . - .

该词用作 = 婚姻线.401。

[ɪn][tekst] “ - , ” [fɔːr; fər] “ - ” = [ɪt] . [tʃeɪn] . - .
In text “ Snsál , ” for “ Salsál ” = lit . chain . 402 .
在 文本 “ - , ” 为了 “ - ” = 点燃 . 链 . - .

在文本“Snsál,”中，“Salsál”=字面意思是链。402。

[ɪn][ˈsɪndbæd][ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [men][æz; əz] [ˈæsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈsiːjəs]
In Sindbad the Seaman I have shown that riding men as asses is a facetious
在 辛巴达 这 水手 我 有 所示 那 骑术 男人 作为 亚斯 是 一个 滑稽的
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈpræktɪs] ,
exaggeration of an African practice ,
夸张 的 一个 非洲 实践 ,

在《辛巴达航海记》中，我已经表明，把人当作驴骑，是对非洲一种习俗的戏谑夸张。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
the Minister being generally the beast of burden for the King .
这 部长 存在 一般来说 这 兽 的 负担 为了 这 国王 .

大臣一般是国王的驮畜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑːlˌdaɪv] [ˈaɪləndz] .
It was the same in the Maldiv Islands .
它 曾是 这 相同的 在 这 马尔代夫 岛屿 .

马尔代夫群岛的情况也是如此。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ɔːrd] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][lənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] - ([ˈærəb]) .
“ **As soon as the lord desires to land , one of the chief Catibes (Arab .**
“ 作为 很快 作为 这 主 欲望 到 土地 , 一 的 这 首席 - (阿拉伯 .

“当领主想要登陆时，一位卡提贝斯（阿拉伯语：Catibes）首领就会.....

[ɪn][ˈæɹəb] .
In Arab .
在 阿拉伯 :

阿拉伯语。

[ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər] [klaʊdz] ,
the names for clouds ,
这 姓名 为了 云 ,

云的名称

[reɪn][ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [reɪs] [ɑːr; ər] [wel] [naɪ] [ɪˈnuːməɹəb(ə)]
rain and all such matters important to a pastoral race are well nigh innumerable
雨 和 全部 这样的 事情 重要的 到 一个 牧灵 种族 是 出色地 夜 无数
:
:
:

雨水以及所有对游牧民族来说重要的事物，几乎数不胜数。

[ˈpoʊətəri][hæz; həz] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [tɜːrmz][ænd; ənd][hæz; həz] [kənˈvɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Poetry has seized upon the material terms and has converted them into
诗 有 查获 之上 这 材料 条款 和 有 转换 他们 进入
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈmetəfɔːrɜː] ;
a host of metaphors ;
一个 主持人 的 隐喻 ;

诗歌抓住了物质术语，并将它们转化为大量的隐喻；

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɹəbɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
for “ the genius of the Arabic language , like that of the Hebrew ,
为了 “ 这 天才 的 这 阿拉伯 语言 , 喜欢 那 的 这 希伯来语 ,
因为“阿拉伯语的精妙之处，就像希伯来语一样，

[ɪz][tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [aɪˈdiːəz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] ([iː]
is to form new ideas by giving a metaphorical signification to material objects (e
是 到 形式 新的 想法 经过 给予 一个 比喻性的 意义 到 材料 对象 (e
[ˌdʒiː] . - - , [ɪt] .
: **g** : ' **Azud** , **lit** :
: 克 : - - , 点燃 :

是通过赋予物质对象隐喻意义来形成新思想（例如“Azud”，字面意思是“蓝色”）。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ɑːrm] ; [met] .
the upper arm ; met .
这 上 手臂 ; 遇见 :

上臂；大腿。

[ə; eɪ] [ˈhelpər]) .
a helper) .
一个 帮手) :

(一名助手)。

” [ˈtʃenəri] [piː] . - . - .
” **Chenery p . 380 . 404** .
” 切纳里 p . - . - .

“Chenery 第 380.404 页。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] : “ [ðə; ði] [skɹaɪb] , [əˈpærəntli] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
In the text “ To the palace : “ the scribe , apparently forgetting that he is
在 这 文本 “ 到 这 宫殿 : “ 这 隶 , 显然 遗忘 那 他 是
[dɪˈskɹaɪbɪŋ] [bæˈdɑː.wi][laɪf] ,
describing Badawi life ,
描述 巴达维 生活 ,

在题为“前往宫殿”的文本中，抄写员显然忘记了他正在描述巴达维人的生活，

[læpsɪz] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntu:] “ [ˈdekəreɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] “ [ænd; ənd] “ [əˈdɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
lapses at times into “ decorating the capital “ and “ adorning the mansion ,
失误 在 时代 进入 “ 装饰 这 首都 “ 和 “ 装饰 这 大厦 ,
有时会滑入“装饰首都”和“装点府邸”的境地,

“ [æz; əz] [ɪf] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrm(ə)] ['sɪti] - [laɪf] .
“ as if treating of the normal city - life .
“ 作为 如果 治疗 的 这 普通的 城市 - 生活 :
仿佛是在谈论普通的城市生活。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] . - .
I have not followed his example . 405 .
我 有 不是 随后 他的 例子 : - :
我没有效仿他的做法。405.

[ˈherən] [trænsˈleɪts] “ [ə; eɪ] ['mæsi] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] - . “ - .
Heron translates “ A massy cuirass of Haoudi . “ 406 .
苍鹭 翻译 “ 一个 大 胸甲 的 - . “ - :
赫伦翻译道：“哈乌迪的厚重胸甲。”406。

[ɪn][tekst] , “ - - [el] - - [ɑːl] - - ,
In text , “ Inbasata ' l - Layl al - Asá ,
在 文本 , “ - - 我 - - al - - ,
在文字中, “Inbasata 'l-Layl al-Asá,

“ [wɪtʃ] [em] . [huːdəz] ['rendərz] [et] - [lɑː][nwiː] ([mɛːr]) [diː][lɑː] [trɪs'tes] .
“ which M . Houdas renders et s'étendit la nuit (mère) de la tristesse .
“ 哪个 M : 侯达斯 渲染 等 - 拉 夜晚 (母亲) 德 拉 悲伤 :
胡达斯先生将其翻译为“et s'étendit la nuit (mère) de la tristesse”。

- . “ - “ [ɪn][æɫ'dʒɪrɪz][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːrk] ; [ˈɔːlsou][ə; eɪ] ['preri] , [æz; əz] “ - [ɑːl] - -
407 . “ Rauzah “ in Algiers is a royal park ; also a prairie , as “ Rauz al - Sanájirah
- : “ - “ 在 阿尔及尔 是 一个 皇家 公园 ; 还 一个 草原 , 作为 “ - al - -
,
,
,
407. 阿尔及尔的“Rauzah”是一个皇家公园；它也是一片草原，如“Rauz al-Sanájirah,

“ [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - : ['ɪbən] [kæl'dʊn] , [iː] . - . - .
“ plain of the Sinjars : Ibn Khaldun , ii . 448 . 408 .
“ 清楚的 的 这 - : 伊本 哈尔敦 , 二、 . - . - .
“辛贾尔平原：伊本·赫勒敦，ii.448.408。

[ðə; ði] “ - “ ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [siː] [vɑːlz] .
The “ Miskál “ (for which see vols .
这 “ - “ (为了 哪个 看 卷 :
《Miskál》（参见卷）

[aɪ] . - ; [aɪ'eks] . -) [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdiːnɑːr] = 1½ [dɪr'hæm] = - - - [greɪnz] [æv'wɑːr] .
i . 126 ; ix . 262) is the weight of a dinar = 1½ dirham = 71 - 72 grains avoir .
我 . - ; 九 . -) 是 这 重量 的 一个 第纳尔 = 1½ 迪拉姆 = - - - 谷物 拥有 :
i. 126; ix. 262) 是第纳尔的重量 = 1½ 迪拉姆 = 71–72 格令。

[ə; eɪ][dɒʊs] [ʌv; əv] - [greɪnz] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ] ['kæm(ə)] .
A dose of 142 grains would kill a camel .
一个 剂量 的 - 谷物 会 杀 一个 骆驼 :
142格令的剂量就能杀死一头骆驼。

[ɪn] - ,
In 1848 ,
在 - ,
1848年，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndəs] [væli] [ˈʌndər][sɜːr] [tʃɑːrlz] [nəˈpɪr][tuː; tə] [əˈtæk]
when we were marching up the Indus Valley under Sir Charles Napier to attack
什么时候 我们 是 行军 向上 这 印度河 谷 在下面 先生 查尔斯 纳皮尔 到 攻击
- [mɔːl] [ʌv; əv][mʊlˈtɑːn] ,
Náo Mall of Multan ,
- 购物中心 的 木尔坦 ,

当我们跟随查尔斯·纳皮尔爵士沿印度河谷进军，准备进攻木尔坦的瑙马尔时，

[ðə; ði][sɪnd][ˈkæm(ə)l] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [maɪlz]
the Sind Camel Corps was expected to march at the rate of some 50 miles
这 信德省 骆驼 兵团 曾是 预期的 到 行进 在 这 速度 的 一些 - 英里
[ə; eɪ][deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

信德骆驼军团预计每天行军约50英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [bæŋ]
and this was done by making the animals more than half drunk with Bhang
和 这 曾是 完毕 经过 制作 这 动物 更多的 比 一半 醉 和 大麻
[ɔːr][ˈɪndiən] [hemp] . - .
or Indian hemp . 409 .
或者 印度 麻 . - .

这是通过给动物灌入大麻或印度大麻，使它们醉得超过一半来实现的。409.

[ɪn][tekst] , “ - , ” [ˈpraːbəbli] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ - , ” [ɪt] .
In text , “ Yakhat , “ probably clerical error for “ Yakhbut , “ lit .
在 文本 , “ - , “ 大概 文员 错误 为了 “ - , “ 点燃 .

文本中，“Yakhat”可能是“Yakhbut”的笔误，字面意思是“Yakhbut”。

[es] . [viː] . - .
s . v . 410 .
s . v . - .

sv410。

[ɪn][tekst] “ [ɑːl] - - , ” [wɪtʃ] [ɪz][aɪ] [prɪˈzuːm] [ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [ˈerər] [fɔːr; fər] “ [ɑːl] - - ” = [ɪr] .
In text “ Al - Dán , “ which is I presume a clerical error for “ Al - Uzn ” = ear .
在 文本 “ 阿尔 - - , “ 哪个 是 我 估 一个 文员 错误 为了 “ 阿尔 - - ” = 耳朵 .

文本中“Al-Dán”被认为是“Al-Uzn”(耳朵) 的笔误。

[“ - , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈduːəl] “ - , ” [ænd; ənd] “ - , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplʊərəl] “ - ,
[“ Dán , “ with the dual “ Dánayn , “ and “ Wudn , “ with the plural “ Audán ,
[“ - , “ 和 这 双重的 “ - , “ 和 “ - , “ 和 这 复数 “ - ,
[“Dán”，双数形式为“Dánayn”，复数形式为“Wudn”，复数形式为“Audán”，

” [ɑːr; ər][ˈpɑːpjələr][fɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] “ - . ” — [es ˈtiː] .] - .
” are popular forms for the literary “ Uzn . ” — St .] 411 .
” 是 受欢迎的 表格 为了 这 文学 “ - . ” — 英石 .] - .

“是文学“Uzn.”的流行形式。—St.]411。

[ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɪn] [em ˈes] .
This name has occurred in MS .
这 姓名 有 发生 在 多发性硬化症 .

这个名字曾在MS中出现过。

[piː] . - , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [nɑːnˈentəti] [ʌnˈtɪl] [piː] . - — [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪnˈkjʊəriəsnes] .
p . 655 , but it is a mere nonentity until p . 657 — the normal incuriousness .
p . - , 但 它 是 一个 仅仅 非实体 直到 p . - — 这 普通的 好奇心 .

第 655 页，但直到第 657 页才有所提及——这是正常的漠不关心。

[ˈherən] [dʌbz] [hɪm; ɪm] “ - ” [rəbɜː] . ” - .
Heron dubs him “ Rabir . ” 412 .
苍鹭 配音 他 “ 拉比尔 . ” - .

海伦称他为“拉比尔”。412。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - ” = [ɑːblɪˈgeɪʃn] , [prəˈtekʃn] , [ˈklaɪəntʃɪp] . - .
In the text “ Zimmat ” = obligation , protection , clientship . 413 .
在 这 文本 “ - ” = 义务 , 保护 , 客户关系 . - .
在文本中，“Zimmat” = 义务、保护、客户关系。413.

“ [sɑːhə] - -
“ Sahha ' alakah
“ 萨哈 - -

“Sahha 'alakah

” (=a [ˈsʌmθɪŋ]) “ - - - [el] - [ˈæmri] .
” (=a something) “ fí hazá ' I - Amri .
“ (=a 某物) ” - - - 我 - 阿姆里 .
“(=某事) “fí hazá 'l-Amri。

” [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [əˈpɪrɪz] [diː][troʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ˈbrækəts, ˈbrækɪts][ɪn][ðə; ði] [em ˈes] . - .
” The first word appears de trop being enclosed in brackets in the MS . 414 .
“ 这 第一的 单词 出现 德 热带 存在 内 在 括号 在 这 多发性硬化症 . - .
“第一个词是 de trop，在 MS.414 中用括号括起来。

“ [ˈwɑːɪ] - - [əˈleɪkʊm] - - [eɪtʃ] . ” [ˈfɔːr; fər] “ - ” [aɪ] [wɒd] [riːd] “ - ,
” Wa yabkí ' alaykum Mabálu - h . ” [For “ Mabál ” I would read “ Wabál ,
“ 瓦 - - 愿真主赐予你平安 - h . ” [为了 “ - ” 我 会 读 “ - ,
“Wa yabkí 'alaykum Mabálu-h.” [对于“Mabál”，我会读“Wabál，

” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] :
” in the sense of crime or punishment , and translate :
在 这 感觉 的 犯罪 或者 惩罚 , 和 翻译 :
就犯罪或惩罚而言，并翻译如下：

“ [lest] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rest] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
” lest the guilt of it rest upon you .
“ 免得 这 有罪 的 它 休息 之上 你 .
“免得罪孽落在你身上。”

” — [es ˈtiː] .] - .
” — St .] 415 .
“ — 英石 .] - .

“—St.]415。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - ” [ˈlɪtərəli] “ [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈblækɪʃ] [ˈwʊmən] ” ;
In the text “ Suwaydá ” literally “ a small and blackish woman ” ;
在 这 文本 “ - ” 字面上地 “ 一个 小的 和 黑褐色 女士 ” ;
文本“Suwaydá”字面意思是“一个身材矮小、肤色黝黑的女人”；

[ænd; ənd] “ - [ɑːl] - [ˈkælb] ” ([ðə; ði] [blæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]) = [əˈrɪdʒən(ə)] [sɪn] , [æz; əz]
and “ Suwaydá al - Kalb ” (the black one of the heart) = original sin , as
和 “ - al - 卡尔布 ” (这 黑色的 一 的 这 心) = 原来的 罪 , 作为
[wiː; wi] [[ʊd; fəd] [seɪ] .
we should say .
我们 应该 说 :
而“Suwaydá al-Kalb”(心的黑色部分) = 原罪，正如我们应该说的那样。

[[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] " [ˈseɪɪd] " [wʊd] [biː; bi] " , " [æz; əz] " [frʌm; frəm] "
[**The diminutive of “ Sayyid “ would be “ Suwayyid , “ as “ Kuwayyis “ from “**
[这 小字 的 “ 赛义德 “ 会 是 “ - , “ 作为 “ - “ 从 “ - ,
Kayyis ,

“Sayyid”的指小词是“Suwayyid”，就像“Kuwayyis”源自“Kayyis”一样。

" [ænd; ænd] " - " [frʌm; frəm] " - " ([kɑːmp] . [ˈsuːprə][piː] . [faɪv]) .
" **and “ Juwayyid “ from “ Jayyid “ (comp . supra p . 5) .**
" 和 " - " 从 " - " (电脑 . 上文 p . 5) .
"和“Juwayyid”源自“Jayyid”(参见上文第5页)。

" - " [ænd; ænd] " - " [ɑːr; ər] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [ʌv; əv] " [ˈæsɪd] , " [blæk] , [ænd; ænd][ɪts] [fem]
" **Suwayd “ and “ Suwaydá “ are diminutives of “ Aswad , “ black , and its fem**
" - " 和 " - " 是 小词 的 “ 阿斯瓦德 , “ 黑色的 , 和 它是 女性 .
:
:

“Suwayd”和“Suwaydá”是“Aswad”(黑人) 及其女性的缩写。

" - " [rɪ'spektɪvli] , [ˈmiːnɪŋ] [ˈblækɪʃ] .
" **Saudá “ respectively , meaning blackish .**
" - " 分别 , 意义 黑褐色 .

“Saudá”分别是黑色的意思。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkɜːrɪz] [ɪn] " [juɛm'ɛm][ɑːl] - " = [ˈeɪnəs] .
The former occurs in “ Umm al - Suwayd “ = anus .
这 以前的 发生 在 “ 嗯 al - “ = 肛门 .

前者出现在“Umm al-Suwayd”中 = 肛门。

" - [ɑːl] - [ˈkælb] " = [ðə; ði] [ˈblækɪʃ] [draːp][ʌv; əv] [ˈklaːtɪd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
" **Suwaydá al - Kalb “ = the blackish drop of clotted blood in the heart ,**
" - al - 卡尔布 " = 这 黑褐色 降低 的 凝块 血 在这 心 ,
"Suwaydá al-Kalb" = 心脏中凝结的黑色血滴，

[ɪz] [sɪˈhɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] " - [ɑːl] - [ˈkælb] " = [ðə; ði][greɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
is synonymous with “ Habbat al - Kalb “ = the grain in the heart ,
是 同义词 和 " - al - 卡尔布 " = 这 粮食 在这 心 ,
与“Habbat al-Kalb”(意为“心中的谷物”) 同义，

[ænd; ænd] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and corresponds to our core of the heart .
和 对应 到 我们的 核 的 这 心 .
并与我们内心深处相对应。

[ˌmetəˈfɔːrɪkli] [bəuθ][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] " [əˈrɪdʒən(ə)][sɪn] .
Metaphorically both are used for “ original sin .
比喻意义上的 两个都 是 用过的 为了 “ 原来的 罪 .
两者都被用作“原罪”的比喻。

" — [es ˈtiː] .] - .
" — **St .] 416 .**
" — 英石 .] - .

“—St.]416。

" - - ; " [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɜːrkɪʃ] ([em] . [huːdəz]) .
" **Yákah Thiyábish ; “ the former word being Turkish (M . Houdas) .**
" - - ; " 这 以前的 单词 存在 土耳其 (M . 侯达斯) .
“Yákah Thiyábish;”前一个词是土耳其语（M. Houdas）。

- . [ˈæɹəb] .
417 . Arab .
- . 阿拉伯 .

417. 阿拉伯语。

“ - ” = [ðə; ði] [tu:] [ˈentətɪz] , [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd]
“ **Kaunayn** ” = **the two entities** , **this world** **and** **the other world** , **the past** **and** “
” = 这 二 实体 , 这 世界 和 这 其他 世界 , 这 过去的 和
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the future , **etc** .
这 未来 , ETC .

“Kaunayn” = 两个实体，此世与彼世，过去与未来等等。

[hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] “
Here it is opposed to “
这里 它 是 反对 到 “

这里它与“

- Aʿlamína , ” [hɪr]
! **Aʿlamína** , ” **here**
- Aʿlamína , ” 这里

'Aʿlamína', 这里

- - = [ðə; ði] ([θriː]) [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [wɪt] [siː] [ˈvɑːl] .
! **Awálim** = **the (three) worlds** , **for which see vol** .
- - = 这 (三) 世界 , 为了 哪个 看 卷 .

'Awálim = （三个）世界，详见卷。

[iː] . - . - .
ii . 236 . 418 .
二、 . - . - .

ii. 236.418。

[ɪn] [tekst] “ - , ” [əˈgen] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈdɑːtɪd] - . - .
In text “ Changul , ” **again written with a three - dotted Chím . 419 .**
在 文本 “ - , ” 再次 书面 和 一个 三 - 虚线 - . - .

文本“Changul”再次用三个点 Chím.419 书写。

[ɪn] [tekst] “ [ɑːl] - - ” [wɪt] [em] . [huːdəz] [trænsˈleɪts] [siː iː ˈtiː] [ˈɑːndrɔɪ] . - .
In text “ Al - Mazrab ” which M . Houdas translates cet endroit . 420 .
在 文本 “ 阿尔 - - ” 哪个 M . 侯达斯 翻译 cet 终点站 . - .

在文本“Al-Mazrab”中，M. Houdas 翻译了 cet endroit.420。

[ɪn] [tekst] “ - ” = [ˈseɪŋ] “ [bɑː] , [bɑː] ! ” - .
In text “ Yabahh ” = saying “ Bah , Bah ! ” 421 .
在 文本 “ - ” = 说 “ 吓 , 吓 ! ” - .

在文本中，“Yabahh” = 说“Bah, Bah! ”421。

[ɪn] [tekst] “ [bɑː] [ɑːl] - [æzræk] ” = [ðə; ði] [bluː] [siː] , [ˈkɑːmənli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] :
In text “ Bahr al - Azrak ” = the Blue Sea , commonly applied to the Mediterranean :
在 文本 “ 巴赫 al - 阿兹拉克 ” = 这 蓝色的 海 , 通常 应用 到 这 地中海 :

原文中，“Bahr al-Azrak”意为“蓝色的海”，通常指地中海：

[ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ɪz] [ˈredɪli] [ʌndərˈstəʊd] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
the origin of the epithet is readily understood by one who has seen the Atlantic
这 起源 的 这 别名 是 容易 理解 经过 一 WHO 有 已见 这 大西洋
[ɔːr] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
or the Black Sea .
或者 这 黑色的 海 .

见过大西洋或黑海的人很容易理解这个绰号的由来。

- . [aɪ] . [i:] . “ [ðə; ði] ['stʌbəɹn] , ”
422 . i . e . “ The Stubborn , ”
- . 我 . e . “ 这 固执的 , ”

422. 即“固执的”，

“ [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnət] . ” - .
“ The Obstinate . ” 423 .
“ 这 顽固 . ” - .

“顽固的。”423。

[ɪn][tekst] “ [ɑːl] - - , ” [wer] [em] . [huːdəz] [wɒd] [riːd] “ [ɑːl] - - ” [wɪtʃ] [hiː; hi]
In text “ Al - Jawádit , ” where M . Houdas would read “ Al - Hawádith ” which he
在 文本 “ 阿尔 - - , ” 在哪里 M . 侯达斯 会 读 “ 阿尔 - - ” 哪个 他
[ˈrendəɹz] [baɪ] [æniˈmoʊ] - - .
renders by animaux fraîchement tués . 424 .
渲染 经过 动物 - - .

在文本“Al-Jawádit”中，M. Houdas 会读作“Al-Hawádith”，他将其翻译为 animaux fraîchement tués.424。

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - ” = [ðə; ði][ˈlɪvəɹ] , [ðə; ði][skaɪ] - [vɔːlt] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɔːr][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the text “ Kabad ” = the liver , the sky - vault , the handle or grasp of a
在 这 文本 “ - ” = 这 肝 , 这 天空 - 金库 , 这 处理 或者 抓牢 的 一个
[baʊ; boʊ] . - .
bow . 425 .
弓 . - .

在文本中，“Kabad”=肝脏、穹顶、弓的把手或握柄。425.

[ɪn][ðə; ði][tekst] “ - ” = [ə; eɪ][pɔːrt][bəuθ][ɪn][oʊld] [iˈdʒɪpjən] [ænd; ənd][maːd] .
In the text “ Míiná ” = a port both in old Egyptian and mod .
在 这 文本 “ - ” = 一个 港口 两个都 在 老的 埃及人 和 模组 .

文本中“Míiná”在古埃及语和现代英语中都是一个港口。

[ˈpɜːrʒn] : [siː] “ - , ” [ˈvɑːl] .
Persian : see “ Mitrahinna , ” vol .
波斯语 : 看 “ - , ” 卷 .

波斯语：参见“Mitrahinna”，卷。

[iː] . - . - .
ii . 257 . 426 .
二、 . - . - .

ii.257.426。

“ [ɑːl] - - , ” [plɜːr] . [ʌv; əv] “ - ” = [ə; eɪ][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] , [ə; eɪ][dʌŋ] - [aʊt] . - .
“ Al - Nakáír , ” plur . of “ Nakír ” = a dinghy , a dug - out . 427 .
“ 阿尔 - - , ” 复数 . 的 “ - ” = 一个 小艇 , 一个 挖 - 出去 . - .

“Al-Nakáír”是“Nakír”的复数形式，意为小艇、独木舟。427.

[fɔːr; fər] [ðɪs] “ - - - , ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [siː] [ˈvɑːl] .
For this “ Pá - andáz , ” as the Persians call it , see vol .
为了 这 “ - - - , ” 作为 这 波斯人 称呼 它 , 看 卷 .

对于波斯人所称的“Pá-andáz”，请参见卷。

[aɹˈaɹˈaɪ] . - . - .
iii . 141 . 428 .
三、 . - . - .

iii. 141.428。

[ɪn][tekst] “ [kaːtaːbə] - - - , ” [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] . - .
In text “ Kataba Zayjata - há , ” the word has before been noticed . 429 .
在 文本 “ 卡塔巴 - - - , ” 这 单词 有 前 到过 注意到 . - .

在文本“Kataba Zayjata-há”中，这个词之前已被注意到。429。

[əˈɡen] “ - (- , [ɪn] [emˈes] .
Again “ Hizà (حطى , in MS .
再次 “ - (- , 在 多发性硬化症 .

再次“Hizà (ЭиС, 在 MS 中。

-)
حفى)
-)

(حفى)

[baɪ] - - - - ” = [lə] [bɒˈnɜːr] [diː][ɛs,jɪˈes] [ævənˈtʃɒrɜz] . - .
bi - Zayjati - há ” = le bonheur de ses aventures . 430 .
双 - - - - ” = 勒 幸福 德 ses 冒险 . - .

bi-Zayjati-há” = le bonheur de ses aventures.430。

[ðɪs] [imˈpeɪlmənt] (“ [sælɪb] , ” [wɪtʃ] [ˈelsʍer] [miːnz] [ˈkruːsəˌfaɪŋ] , [ˈvɑːl] .
This impalement (“ Salb , “ which elsewhere means crucifying , vol .
这 刺穿 (“ 萨尔布 , “ 哪个 别处 方法 钉十字架 , 卷 .

这种刺穿（“Salb”，在其他地方意为钉十字架，第 1 卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] . -) [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
iii . 25) may be a barbarous punishment but it is highly effective ,
三、 . -) 可能 是 一个 野蛮 惩罚 但 它 是 高度 有效的 ,

iii. 25) 虽然是一种野蛮的惩罚，但却非常有效，

[wɪtʃ] [æftər][ɔːl][ɪz][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑːbdʒekt] .
which after all is its principal object .
哪个 后 全部 是 它是 主要的 目的 .

这毕竟是它的主要目的。

[oʊld] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈæli][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [ðə; ðɪ]
Old Mohammed Ali of Egypt never could have subjugated and disciplined the
老的 穆罕默德 阿里 的 埃及 绝不 可以 有 被征服 和 纪律严明的 这

[fəˈroʊʃəs] [bæˈdɑː.wi][ʌv; əv][ɑːl] - [æˈsiə] ,
ferocious Badawi of Al - Asir ,
凶猛 巴达维 的 阿尔 - 阿西尔 ,

埃及老穆罕默德·阿里永远不可能征服和驯服凶猛的阿西尔巴达维。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊfər] [ˈriːdʒən] [saʊθ] [ʌv; əv][ɑːl] - - [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪk] .
the Ophir region South of Al - Hijáz without the free use of the stake .
这 奥菲尔 地区 南 的 阿尔 - - 没有 这 自由的 使用 的 这 赌注 .

奥菲尔地区位于希贾兹以南，但不得自由使用桩基。

[ðə; ðɪ] [ˈbændɪtɪ] [derd] [tuː; tə][daɪ][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɒr] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz]
The banditti dared to die but they could not endure the idea of their bodies
这 强盗 敢于 到 死 但 他们 可以 不是 忍受 这 主意 的 他们的 身体

[ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .
being torn to pieces and devoured by birds and beasts .
存在 撕裂 到 件 和 吞噬 经过 鸟类 和 野兽 .

这些强盗虽然敢于赴死，但他们无法忍受自己的身体被撕成碎片，被鸟兽吞噬的景象。

[ðə; ðɪ] [steɪk] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] “ - , ” [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][end] ,
The stake commonly called “ Kházúk , “ is a stout pole pointed at one end ,
这 赌注 通常 称为 “ - , “ 是 一个 肥硕 极 尖 在 一 结尾 ,

这种通常被称为“Kházúk”的木桩，是一根一端尖锐的粗壮木杆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ɪz][held] [fɜːrm] [waɪlst] [ðə; ðɪ][end][ɪz] [pæst]
and the criminal being thrown upon his belly is held firm whilst the end is passed
和 这 刑事 存在 抛掷 之上 他的 腹部 是 握住 公司 而 这 结尾 是 通过了

[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfʌndəmənt] .
up his fundament .
向上 他的 基本面 .

将罪犯摔倒在地，用手按住他的腹部，同时将末端向上推入他的肛门。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ɑːr; ər][ðen][læʃ][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][reɪzd][baɪ][dɪˈɡriːz]
His legs and body are then lashed to it and it is raised by degrees
他的腿和身体是然后鞭打到它和它是提高经过学位
[ænd; ənd][plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɔːlˈredi][dʌg] ,
and planted in a hole already dug ,
和已种植在一个洞已经挖 ,
然后, 他的腿和身体被绑在上面, 整个装置被逐步抬起, 并被放置在一个已经挖好的坑里。

[æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪːses] .
an agonising part of the process .
一个痛苦的部分的这过程 .
这是整个过程中令人痛苦的一部分。

[ɪf][ðə; ði][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][biː; bi][pərˈfɔːrmd][baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt][huː][əˈvɔɪdz][ˈɪndʒərɪŋ][ˈeni][ˈmɔːrt(ə)l][pɑːrt] ,
If the operation be performed by an expert who avoids injuring any mortal part ,
如果这手术是执行经过一个专家WHO避免受伤任何凡人部分 ,
如果手术由一位避免损伤任何致命部位的专家进行,

[ðə; ði][retʃ][meɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][θriː][deɪz][ˈsʌfərɪŋ][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][θɜːrst] ;
the wretch may live for three days suffering the pangs of thirst ;
这可怜虫可能居住为了三天痛苦这疼痛的口渴 ;
这可怜的人可能要忍受三天三夜的干渴之苦;

[bʌt; bət][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈkɔːzɪz][ˈhemərɪdʒ][ænd; ənd][ˈɪnstənt][deθ] .
but a drink of water causes hemorrhage and instant death .
但一个喝的的水原因出血和立即的死亡 .
但喝一杯水却会导致出血, 并立即死亡。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʌŋ][ˈmɑːzləm][ˈstuːd(ə)nt][huː][ˈməːdəd][ðə; ði][ˈeksələnt]
This was the case with the young Moslem student who murdered the excellent
这曾是这案件和这年轻的穆斯林学生WHO被谋杀这出色的
[ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈkliːbɜː][ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][əˈtætʃt][tuː; tə][ˈʃepɜːdz][hoʊˈtel] ,
Marshal Kleber in the garden attached to Shepherd's Hotel ,
元帅克莱伯在这花园随附的到牧羊人的酒店 ,
年轻的穆斯林学生在谢泼德酒店的花园里谋杀了杰出的克莱伯元帅, 情况就是如此。

[ˈkaɪəroʊ] , [werˈɪn] , [baɪ][ðə; ði][baɪ][hiː; hi][ˈsʌfərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][kraɪm] .
Cairo , wherein , by the by he suffered for his patriotic crime .
开罗 , 其中 , 经过这经过他遭受为了他的爱国犯罪 .
开罗, 在那里, 他因其爱国罪行而遭受惩罚。

[deθ][æz; əz][ɪn][ˌkruːsəˈfɪkʃn][ɪz][brɔːt][ɑːn][baɪ][kræmps][ænd; ənd][ˈnɜːrvəs][ɪɡˈzɔːstʃən] ,
Death as in crucifixion is brought on by cramps and nervous exhaustion ,
死亡作为在十字架刑是带来在经过痉挛和紧张的疲惫 ,
如同钉十字架上的死亡一样, 这种死亡是由痉挛和神经衰弱引起的。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][siː][ˈkænən][ˈfærə] ([laɪf][ʌv; əv][kraɪst] , [iː] . - [et][siːˈkjuːˈkjuː] .) . - .
for which see Canon Farrar (Life of Christ , ii . 392 et seqq .) . 431 .
为了哪个看佳能法拉尔 (生活的基督 , 二 . - 等序列 .) . - .
参见法拉尔教士 (《基督传》第二卷, 第392页及以下)。431。

[ɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl][rɪˈvjuː] , [dʒʊˈlaɪ] , - , [piːˈpiː] . - - - . - .
Archæological Review , July , 1888 , pp . 331 - 342 . 432 .
考古学审查 , 七月 , - , pp . - - - . - .
考古评论, 1888 年 7 月, 第 331-342 页。432。

[ðə; ði][ˈpraɪːpər][neɪmz][ɑːr; ər][ˈoʊvərʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈæksənts][ænd; ənd] - [pɔɪnts] ,
The proper names are overrun with accents and diaeretical points ,
这恰当的姓名是超限和口音和 - 积分 ,
专有名词中充斥着重音符号和变音符号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [rɪ'teɪnd] [bʌt; bət] [fju:] .
of which I have here retained but few .
的 哪个 我 有 这里 保留 但 很少 .

其中我只保留了少数几条。

- . [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈmenʃənɪŋ] - , [ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪ] [vi'ziə] , [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] [ˈroʊməns][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]
433 . Particularly mentioning Syntipas , the Forty Vizirs , a Turkish romance relating
- . 特别 提及 - , 这 四十 维齐尔 , 一个 土耳其 浪漫 相关
[tu:; tə][æɪg'zændər] , [ɪn] - [ˈvɑ:ljəmz] ;
to Alexander , in 120 volumes ;
到 亚历山大 , 在 - 卷 ;

433. 特别提及《四十维齐尔》(Syntipas)，这是一部关于亚历山大的土耳其浪漫史诗，共 120 卷；

[ænd; ənd] [moʊ'ha:mɪd] [ɑ:l] - - . - .
and Mohammed al - ' Aufi . 434 .
和 穆罕默德 al - - AUFI . - .

以及穆罕默德·奥菲。434。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] (
Probably similar to those described in the story of the Warlock and the Cook (
大概 相似的 到 那些 描述 在 这 故事 的 这 术士 和 这 厨师 (
- , [pi:'pi:] . - - -) . - .
anteà , pp . 135 – 142) . 435 .
- , pp . - - -) . - .

可能与术士和厨师的故事中所描述的类似（anteà，第 135-142 页）。435.

[ðə; ði][ləst] [klɔ:z] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [əb'skjər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] “ [kwɪl] [-] [ˈpa:] [sʌn] [ˈseɪbər] ,
The last clause is very short and obscure in the French “ qu'il n'a pas son sabre ,
这 最后的 条款 是 非常 短的 和 朦胧 在 这 法语 “ 奎尔 不 帕斯 儿子 军刀 ,
最后一句在法语中非常简短且晦涩难懂：“qu'il n'a pas son sabre,

” [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑ:louz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
” **but what follows shows the real meaning to be that given above** .
” 但 什么 跟随 演出 这 真实的 意义 到 是 那 给定 多于 .
但接下来的内容表明，其真正含义与上面给出的含义相同。

([ˈdʌblju:] . [ef] . [keɪ] .) - .
(W . F . K .) 436 .
(W . F . K .) - .

(WFK) 436。

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
This I take to be the meaning of the words ,
这 我 拿 到 是 这 意义 的 这 字 ,
这就是我理解的这句话的意思。

” [ju en 'i] [ˈoʊtrə] [ˈma:nd] [ˈsu:] [lɑ:] [ˈtɛrə, 'tɛr][pɑ:r] [sept] [fwa:] .
” **une autre monde sous la terre par sept fois** .
” — 另一个 世界 深 拉 土地 帕 九月 fois .
“une autre monde sous la terre par sept fois。

” ([ˈdʌblju:] . [ef] . [keɪ] .) . - .
” **(W . F . K .) . 437 .**
” (W . F . K .) . - .

”(WFK).437。

[ˈɡælənd] [raɪts] “ [ɑ:n] [feɪt] [ən] [zə:] [di:] [ɡɪrɪt] ([tʊrˈhwa:]) [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Galland writes “ on fait un jeu de Giret (tournoi) etc .
加兰德 写 ” 在 事实 联合国 游戏 德 吉雷特 (锦标赛) ETC .

加兰德写道“on fait un jeu de Giret (tournoi)”等。

" ([ˈdʌbljuː] . [ef] . [keɪ] .) - .
" (W . F . K .) 438 .
" (W . F . K .) - .

(WFK) 438。

[pər'hæps][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] - .
Perhaps an error of Galland's .
也许 一个 错误 的 - .

或许是加兰德的错误。

([ˈdʌbljuː] . [ef] . [keɪ] .) . - .
(W . F . K .) . 439 .
(W . F . K .) . - .

(WFK) 439。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] . - .
I do not know what the German edition referred to . 440 .
我 做 不是 知道 什么 这 德语 版 指 到 . - .

我不知道德文版指的是什么。440。

[ðɪs] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv][teɪlɜː 'teɪlɪz][ɪz][kwaɪt] [æz; əz] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['jɒrəp]
This great class of tales is quite as widely extended in the north of Europe
这 伟大的 班级 的 故事 是 相当 作为 广泛 扩展 在 这 北 的 欧洲
[ænd; ənd][ˈeɪzə; 'eɪə] ,
and Asia ,
和 亚洲 ,

这类精彩的故事在北欧和亚洲也同样广为流传。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
as in the south .
作为 在 这 南 .

就像南方那样。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][saɪ'brɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kɑːmən] [ɪn]['læp,lænd] .
We meet with them in Siberia , and they are particularly common in Lapland .
我们 见面 和 他们 在 西伯利亚 , 和 他们 是 特别 常见的 在 拉普兰 .

我们在西伯利亚遇到过它们，它们在拉普兰尤其常见。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [swɑːn] , ([rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['lɒŋfeləʊ]
I believe , too that the Indian story of the Red Swan , (referred to by Longfellow
我 相信 , 也 那 这 印度 故事 的 这 红色的 天鹅 , (指 到 经过 朗费罗
,
,
,

我也相信，印度关于红天鹅的故事（朗费罗曾提及），

[,haɪə'wɔθə] , [eks,əɪ'aɪ] .) [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][swɑːn]['meɪd(ə)n]['ledʒənd][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['mɑːdɪfaɪd] [fɔːrm] .
Hiawatha , xii .) is only a Swan Maiden legend in a rather modified form .
海华沙 , 十二 .) 是 仅有的 一个 天鹅 少女 传奇 在 一个 相当 修改的 形式 .

《海华沙》十二）只是天鹅少女传说的一个经过一定程度修改的版本。

[æz; əz]['juːzuəl] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn]['meɪd(ə)n]['stɔːrɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
As usual , we find a bizarre form of the Swan Maiden story among the
作为 通常 , 我们 寻找 一个 怪异 形式 的 这 天鹅 少女 故事 之中 这
- [ʌv; əv] [lɪθu'eɪniə] .
Samoghitians of Lithuania .
- 的 立陶宛 .

和往常一样，我们在立陶宛萨莫吉特人中发现了天鹅少女故事的奇异版本。

[ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['venəməs] [sneɪk] ,
The Zemyne is a one - eyed venomous snake ,
这 - 是 一个 一 - 眼睛 有毒 蛇 ,

泽米恩蛇是一种独眼毒蛇。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [blʌd] [wɪtʃ] ['kʃʊəz] [ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd] ['nju:trəlaɪz] [ɔ:l]['mædʒɪk] .
with black blood which cures all diseases and neutralises all magic .
和 黑色的 血 哪个 治愈 全部 疾病 和 中和 全部 魔法 .
拥有能治愈百病、中和一切魔法的黑色血液。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['stoolən] ,
It is an enchanted maiden ; and sometimes the skin has been stolen ,
它 是 一个 迷人的 少女 ; 和 有时 这 皮肤 有 到过 被盗 ,
她是一位被施了魔法的少女；有时她的皮是被偷走的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] .
and she has married a man .
和 她 有 已婚 一个 男人 .
她已经结婚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəz] [hɜ:r; həɹ] [skɪn] , [ʃi:; ʃi] ['rezəmeɪz] [hɜ:r; həɹ] [sneɪk] - [fɔ:rm] ,
But if she recovers her skin , she resumes her snake - form ,
但 如果 她 恢复 她 皮肤 , 她 简历 她 蛇 - 形式 ,
但如果她恢复了皮肤, 她就会变回蛇形。

[ænd; ənd] [baɪts] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and bites and kills her husband and children .
和 咬 和 杀戮 她 丈夫 和 孩子们 .
她咬死了自己的丈夫和孩子。

['meni] ['ʌðə] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - (- , ['mɪ,θen] , ['sæɡən] ,
Many other strange things are related of the Zemyne (Veckenstedt , Mythen , Sagen ,
许多 其他 奇怪的 事物 是 有关的 的 这 - (- , 米亨 , 萨根 ,
[ju en 'di] [lɛdʒəndən] ['dɜ:] - ,
und Legenden der Zamaiten ,
和 传奇 德尔 - ,
许多其他奇怪的事情都与 Zemyne 有关 (Veckenstedt、Mythen、Sagen 和 Legenden der Zamaiten,

[i:] . , [pi:'pi:] . - - -) . - .
ii : , pp : 149 - 152) . 441 .
二、 . , pp . - - -) . - .
ii., 第 149-152 页)。441.

[ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] . - .
About twenty pounds . 442 .
关于 二十 磅 . - .
大约二十英镑。442。

['spɪtə] [beɪ] ([pi:] . - [noʊt]) [sə'dʒests; səɡ'dʒests] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [,remɪ'nɪsɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Spitta Bey (p . 27 note) suggests that this is a reminiscence of the ancient
斯皮塔 贝 (p . - 笔记) 建议 那 这 是 一个 怀旧 的 这 古老的
[i'dʒɪpʃn] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Egyptian idea of the Scarabæus ,
埃及人 主意 的 这 - ,
斯皮塔·贝（第 27 页注释）认为，这是对古埃及圣甲虫概念的回忆。

[wɪtʃ] ['tɪpə,faɪz] [laɪf] . - .
which typifies life . 443 .
哪个 典型 生活 . - .
这正是生活的典型特征。443.

['sauði, 'sʌði] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['drægən] , [rɪ'leɪts] [haʊ] ['seɪtn] ,
Southey , in his story of the Young Dragon , relates how Satan ,
骚塞 , 在 他的 故事 的 这 年轻的 龙 , 相关 如何 撒旦 ,
索西在他的《幼龙》故事中讲述了撒旦如何.....

[ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈæntɪ,ɑːk] [tuː; tə]
disapproving of the rapid conversion of the inhabitants of Antioch to
不赞同 的 这 迅速的 转换 的 这 居民 的 安提阿 到
[ˌkrɪstɪˈænəti] , [leɪd][æn; ən] [eg] ,
Christianity , laid an egg ,
基督教 , 铺设 一个 蛋 ,
他不满安提阿居民迅速皈依基督教，便下了一个蛋。

[ænd; ənd] [hætʃt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdrægən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and hatched out a dragon , which he sent to destroy the inhabitants .
和 孵化 出去 一个 龙 , 哪个 他 发送 到 破坏 这 居民 .
他孵化出一条龙，并派它去毁灭那里的居民。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] , [huːz] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdrægən][baɪ][lɑːt] ,
But a Pagan , whose Christian daughter was devoted to the dragon by lot ,
但 一个 异教徒 , 谁 基督教 女儿 曾是 奉献 到 这 龙 经过 很多 ,
但是，一个异教徒的女儿，因为信奉基督教而被抽签献给了龙，

[stəʊl] [ðə; ði] [θʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈreɪlɪk] ([ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst]) ,
stole the thumb from a relic (the hand of John the Baptist) ,
偷窃 这 拇指 从 一个 遗迹 (这 手 的 约翰 这 浸信会) ,
从一件圣物（施洗约翰的手）上偷走了拇指。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kæst][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən]
as he pretended to kiss it , and cast it into the mouth of the dragon
作为 他 假装 到 吻 它 , 和 投掷 它 进入 这 嘴 的 这 龙
,
,
,
他假装亲吻它，然后把它扔进了龙的嘴里。

[ænd; ənd] [bluː] [hɪm; ɪm] [ʌp] . - .
and blew him up . 444 .
和 吹 他 向上 . - .
然后把他炸死了。444。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvəriənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊz] - [triː] ;
This is a variant of the Nose - Tree ;
这 是 一个 变体 的 这 鼻子 - 树 ;
这是“鼻子树”的一种变体；

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [əˈhʌðər] [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ([,siːˈef] . [naɪts] , [eks]
I do not remember another in genuine Oriental literature (cf . Nights , x
我 做 不是 记住 其他 在 真的 东方 文学 (cf . 夜晚 , x
, [æp] .
, **app** .
, 应用程序 .
我不记得在真正的东方文学中还有别的例子（参见《一千零一夜》，第十章，附录）。

[piː] . -) . - .
p . 508) . 445 .
p . -) . - .
第 508 页)。445。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈkʌmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ! - .
How small the world becomes in this story ! 446 .
如何 小的 这 世界 变成 在 这 故事 ! - .
在这个故事里，世界变得多么小啊！446。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] - [ber] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] . - .
It is evident that a young she - bear is all that is meant . 447 .
它 是 明显 那 一个 年轻的 她 - 熊 是 全部 那 是 意思是 . - .
显然，这里指的是一头年轻的母熊。447。

[ði:z] [vɪdʒələnts][ænd; ənd][ˈpjʊərəˌfaɪəz] ,
These Vigilants and Purifiers ,
这些 守夜人 和 净化器 ,

这些警戒者和净化者，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [ˈevər] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈsɪnər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ðə; ði][moʊst]
with that hypocritical severity which ever makes the worst sinner in private the most
和 那 虚伪 严重性 哪个 曾经 制作 这 最差 罪人 在 私人的 这 最多
[ˈrɪɡərəs] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
rigorous judge in public ,
严格的 法官 在 民众 ,

那种虚伪的严厉，使得私底下最罪恶的人在公开场合反而成了最严厉的审判者。

[ˈleɪtli] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmˈpru:d(ə)nt] [ˈɪmpjədəns] [tu:; tə] [ˈsʌmənz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [hu:] [hæd; həd]
lately had the imprudent impudence to summons a publisher who had
最近 有 这 轻率的 厚颜无耻 到 传票 一个 出版商 WHO 有
[ˈriːˌprɪntɪd] [ðə; ði] [diˈkæməɾən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [əbˈdʒekʃənəbl̩] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ” [ɪn] [ˈfrentʃ] .
reprinted the Decameron with the “ objectionable passages ” in French .
转载 这 十日谈 和 这 “ 令人反感的 段落 ” 在 法语 .

最近，他竟厚颜无耻地传唤了一位出版商，该出版商用法语重印了《十日谈》，其中包含了“令人反感的段落”。

[ˈmɪstər] . [ˈɔːldərmən] - [ˈfɪlɪps] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [kənˈtemptʃuəsli] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs]
Mr . Alderman Faudell Phillips had the good sense contemptuously to dismiss
先生 . 市议员 - 菲利普斯 有 这 好的 感觉 轻蔑地 到 解雇
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

奥尔德曼·福德尔·菲利普斯先生明智地轻蔑地驳回了传票。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][noʊ][ɔːŋɡər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ˈtɑːləreɪt] [ðɪs] [ɪɡˈnoʊə(ə)]
Englishmen are no longer what they were if they continue to tolerate this ignoble
英国人 是 不 更长 什么 他们 是 如果 他们 继续 到 容忍 这 卑鄙的
[ˈespɪənəːʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈprɜːriənt] [ˈvɜ:rtʃuəs] “ [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
espionage of vicious and prurient virtuous “ Associations .
间谍 的 恶毒 和 淫秽的 有德行的 “ 协会 .

如果英国人继续容忍这种卑鄙的、邪恶的、淫秽的、自诩为“道德楷模”的间谍活动，那么英国人就不再是以前的英国人了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈriːəl] [wɜ:rk] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kəˈmens] [baɪ] [kənˈdemɪŋ] [ˈskaːlər] - [laɪk] [wɜ:rk] ,
” **If they mean real work why do they commence by condemning scholar - like works** ,
” 如果 他们 意思是 真实的 工作 为什么 做 他们 开始 经过 谴责 学者 - 喜欢 作品 ,
“如果他们指的是真正的工作，为什么一开始就要谴责学术性的作品呢？ ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [faʊl] [ˈsespuːlz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [vaɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
instead of cleansing the many foul cesspools of active vice which are a public
反而 的 清洁 这 许多 犯规 化粪池 的 积极的 副 哪个 是 一个 民众
[dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə] [ˈlʌndən] . - .
disgrace to London . 448 .
耻辱 到 伦敦 . - .

而不是清除伦敦众多肮脏的、充斥着罪恶的粪坑，这些粪坑给伦敦带来了耻辱。448.

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈriːdəɾ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:]
It may serve the home - artist and the home - reader to point out a few
它 可能 服务 这 家 - 艺术家 和 这 家 - 读者 到 观点 出去 一个 很少
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈroʊniəs] .
of the most erroneous .
的 这 最多 错误 .

指出一些最错误的错误或许对居家艺术家和居家读者有所帮助。

[ðə; ði][hɑ:rp] ([aɪ] . -) [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈi:stərn] ,
The harp (i . 143) is the Irish and not the Eastern ,
这 竖琴 (我 . -) 是 这 爱尔兰 和 不是 这 东 ,
竖琴 (i. 143) 是爱尔兰竖琴, 而不是东方竖琴。

[jet] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn][aɪ] . - ;
yet the latter has been shown in i . 228 ;
然而 这 后者 有 到过 所示 在 我 . - ;
然而, 后者已在 i. 228 中得到证明;

[ænd; ənd][ðə; ði] “ - ” ([i:] . -) [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prəˈdʌk(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈleɪnz] [ˈmaɪdərn] [ɪˈdʒɪpʃnz] .
and the “ Kánún ” (ii . 77) is a reproduction from Lane's Modern Egyptians .
和 这 “ - ” (二 . -) 是 一个 生殖 从 车道 现代的 埃及人 .
“Kánún”(ii. 77) 是 Lane 的《现代埃及人》中的复制品。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [dʒɪˈni:] [ɑ:r; ər][ˈfænsɪf(ə)] , [nɑ:t] [trəˈdɪʃən(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ([si:] [ɪnˈtɜ:r][ˈeɪliə]
The various Jinnis are fanciful , not traditional , as they should be (see inter alia
这 各种各样的 精灵 是 奇幻的 , 不是 传统的 , 作为 他们 应该 是 (看 间 别名
[ˈdaʊtɪz] [əˈreɪbiə] [dɪˈzə:tə] ,
Doughty's Arabia Deserta ,
道蒂的 阿拉伯 沙漠 ,
各种各样的精灵都是虚构的, 而非传统的, 这才是它们应有的样子 (参见道蒂的《阿拉伯沙漠》等)。

[i:] . [θri:] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]) .
ii . 3 , etc) .
二 . 3 , ETC) .
ii. 3, 等等)。

[ɪn][aɪ] . - [ænd; ənd] [i:] . - [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ˈboʊgi][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] “
In i . 81 and ii . 622 appears a specimen bogie with shaven chin and “
在 我 . - 和 二 . - 出现 一个 标本 转向架 和 剃光 下巴 和 “
” [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [məˈstæʃɪʊz] :
droopers ” by way of beard and mustachios :
下垂者 ” 经过 方式 的 胡须 和 胡子 :
在 i. 81 和 ii. 622 中出现了一个下巴剃光、留着“下垂式”胡须和小胡子的模型:

[ˈmoʊstli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbestʃəl] [ɔ:r][ˈsɪmiəd] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈræbəts] - [ɪrɪz] , [ˈɡoʊts] - [hɔ:rnɪz]
mostly they have bestial or simiad countenances with rabbits ' ears , goats ' horns
大多 他们 有 兽性 或者 西米亚德 面容 和 兔子 - 耳朵 , 山羊 - 角
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ([aɪ] . - ,
and so forth (i . 166 ,
和 所以 前进 (我 . - ,
它们大多长着野兽或类人猿般的面容, 有兔子的耳朵、山羊的角等等 (i. 166,

《一千零一夜》附录——(Supplemental Nights to the Book of the)

第41/41页

- ; [i:] .
169 ; ii .
- ; 二、 .

169；二。

- , -) , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [aɪz] [dɪ'spoʊzd] [ˌpəːpən'dɪkjʊləli] .
97 , 100) , instead of faces more or less human and eyes disposed perpendicularly .
- , -) , 反而 的 面孔 更多的 或者较少的 人类 和 眼睛 处置 垂直 .
97、100)，而不是面容或多或少像人一样，眼睛垂直排列。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ju:] - [tri:] ([aɪ] . -) [ɪz] [ˈʌtərli] [ˌmɪsˈpleɪst] .
The spreading yew - tree (i . 209) is utterly misplaced .
这 传播 紫杉 - 树 (我 . -) 是 完全地 放错地方了 .
枝繁叶茂的紫杉树 (i. 209) 位置完全不合适。

[ɪn] [ˈmeni] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sesɪv] , [æftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] ([aɪ] . - ; - ;
In many the action is excessive , after the fashion of the Illustrateds (i . 281 ; 356 ;
在 许多 这 行动 是 过多的 , 后 这 时尚 的 这 插图 (我 . - ; - ;
在许多情况下，动作过于夸张，就像插图版一样 (i. 281；356；

- [ænd; ənd] - ; [i:] . - , -) .
410 and 565 ; ii . 366 , 374) .
- 和 - ; 二、 . - , -) .

410 和 565；ii.366、374)。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] , [held] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ɔːr] [slʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,
The scymitar and the knife , held in the left hand or slung by the left flank ,
这 镰刀 和 这 刀 , 握住 在 这 左边 手 或者 吊着 经过 这 左边 侧翼 ,
弯刀和匕首，握在左手或挂在左侧腰间，

[ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ([aɪ] . - ; [i:] . - , - : [aɪˈaɪˈaɪ] . -) [ænd; ənd][ɪn][aɪˈaɪˈaɪ] . - ,
are wholly out of order (i . 407 ; ii . 281 , 374 : iii . 460) and in iii . 355 ,
是 完全 出去 的 命令 (我 . - ; 二、 . - , - : 三、 . -) 和 在 三、 . - ,
完全不合逻辑 (i. 407；ii. 281、374：iii. 460)，并且在 iii. 355 中，

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwiːldərz] [weɪst] .
the blade is wider than the wielder's waist .
这 刀刃 是 更广泛 比 这 持有者的 腰部 .
刀刃比使用者的腰还宽。

[ɪn][aɪ] . - [ðə; ði] [ˈæstrələɪb] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [held] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] .
In i . 374 the astrolabe is also held in the left hand .
在 我 . - 这 星盘 是 还 握住 在 这 左边 手 .
在 i. 374 中，星盘也是用左手拿着的。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ɑːr; ər][ˈklæsɪk(ə)][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][aɪˈsɪ.noʊ.i] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪˈdʒɪpʃn] , [ɪn][aɪ] . - ;
The features are classical as those of Arsinoë , certainly not Egyptian , in i . 15 ;
这 特征 是 古典 作为 那些 的 阿尔西诺 , 当然 不是 埃及人 , 在 我 . - ;
这些特征是古典的，就像阿尔西诺伊的特征一样，当然不是埃及的特征，如 i. 15 所示；

[aɪ] . - [ænd; ənd] [ˈpæsɪm] .
i . 479 and passim .
我 . - 和 通篇 .

i. 479 及其他章节。

[ðə; ði] ['begə] - ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑ:t]['wɑ:ndə][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ber] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] " [noʊz] - [bægz]
The beggar - women must not wander with faces bare and lacking “ nose - bags
这 乞丐 - 女性 必须 不是 漫步 和 面孔 裸 和 缺乏 “ 鼻子 - 包
” [æz; əz][ɪn][aɪ] . - .
“ **as in i . 512 .**
” 作为 在 我 : - :

乞丐妇女不得像 i. 512 中所述那样，脸上没有遮盖物，也没有“鼻袋”四处游荡。

[ðə; ði] ['ɑ:] ([aɪ] . -) [werz] ['mɑ:dərn]['oʊvəɔ:lz] [stræpt] [daʊn] ['oʊvə] [dres] - [bɒ'ti:n] :
The Shah (i . 523) wears modern overalls strapped down over dress - bottines :
这 沙阿 (我 : -) 穿着 现代的 连体工作服 绑带 向下 超过 裙子 - 博蒂内斯 :
沙阿 (i. 523) 身穿现代连体裤，裤腰系在裙子外面:

[mɔ:ɹ'oʊvə][hi:; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [streɪt] - ['bleɪdɪd] [jɜrə'pi:ən] [kɔ:rt] - [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][aɪ] .
Moreover he holds a straight - bladed European court - sword , which is correct in i .
而且 他 持有 一个 直的 - 带刃的 欧洲的 法庭 - 剑 , 哪个 是 正确的 在 我 :
- .
527 .
- .

此外，他持有一把直刃的欧洲宫廷剑，这在 i. 527 中是正确的。

[ðə; ði] [spiə] ([aɪ] . -) [ɑ:r; ər] [jɜrə'pi:ən] [nɑ:t][eɪzɪ'ætɪk] , [mʌtʃ] [les] [ə'reɪbiən] ,
The spears (i . 531) are European not Asiatic , much less Arabian ,
这 长矛 (我 : -) 是 欧洲的 不是 亚洲 , 很多 较少的 阿拉伯 ,
这些长矛 (i. 531) 是欧洲的，而不是亚洲的，更不是阿拉伯的。

[hu:z] [bi:mz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] - - - [fi:t] [lɔ:ŋ] .
whose beams are often 12 - 15 feet long .
谁 光束 是 经常 - - - 脚 长的 :
其梁长通常为 12-15 英尺。

[ə'zi:z] ([aɪ] . -) [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['trɪkoʊ] [drɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃu:z] ['taɪtnd] ['oʊvə][ðə; ði]
Aziz (i . 537) has no right to tricot drawers and shoes tightened over the
阿齐兹 (我 : -) 有 不 正确的 到 经编 抽屉 和 鞋 收紧 超过 这
['ɪnstɛp] [laɪk][ðə; ði] [əu'sjuə] [ʌv; əv] [jɜrə'pi:ən] - :
instep like the chaussure of European moutards :
脚背 喜欢 这 鞋子 的 欧洲的 - :

阿齐兹 (i. 537) 无权穿针织内裤和像欧洲芥菜花鞋那样在脚背上系紧的鞋子:

[hɪz; ɪz] [fɒt] ([aɪ] . -) [ɪz] ['hoʊli] [aʊt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][toʊz][ɑ:r; ər]
his foot (i . 540) is wholly out of drawing like his hand and the toes are
他的 脚 (我 : -) 是 完全 出去 的 绘画 喜欢 他的 手 和 这 脚趾 是
[jɜrə'pi:ən] [dɪ'stɔ:ʃənz] .
European distortions .
欧洲的 失真 :

他的脚 (i. 540) 完全不像他的手那样写实，脚趾是欧洲式的变形。

[ðə; ði]['leɪdɪ] ['raɪtɪŋ] ([aɪ] . -) [læks] [ɔ:l]['lʊʊk(ə)] ['kʌlər] ; [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət][skwɑ:t] ,
The lady writing (i . 581) lacks all local colour ; she should sit at squat ,
这 女士 写作 (我 : -) 缺乏 全部 当地的 颜色 ; 她 应该 坐 在 蹲 ,
这位写作的女士 (i. 581) 缺乏任何地方特色；她应该蹲着，

[sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['peɪpə][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliʊ] ,
support the paper in the hollow of her left instead of using a portfolio ,
支持 这 纸 在 这 空洞的 的 她 左边 反而 的 使用 一个 文件夹 ,
她没有使用文件夹，而是将文件放在左侧的凹陷处支撑起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [plaɪ] [ðə; ði] [ri:d] [ɔ:r] “ [pen][ʌv; əv] [bræs] .
and with her right ply the reed or “ pen of brass .
和 和 她 正确的 胶合板 这 芦苇 或者 “ 笔 的 黄铜 :
她用右手拨动芦苇笔或“铜笔”。

” [ɪn][ˈvɑːl] [iː] . -
” **In vol ii . 57**
” 在 卷 二、 . -

“在第二卷第57页

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəm] ,
the lion is an absurdum ,
这 狮子 是 一个 荒谬 ,

狮子是个荒谬的存在，

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkæɪrɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts]
big as a cow or a camel and the same caricature of the King of Beasts
大的 作为 一个 奶牛 或者 一个 骆驼 和 这 相同的 漫画 的 这 国王 的 野兽
[əˈkɜːrɪz] [ˈels,wɜːr] ([aɪ] . - ;
occurs elsewhere (i . 531 ;
发生 别处 (我 . - ;

像牛或骆驼一样大，百兽之王的相同漫画形象也出现在其他地方（i. 531；

[iː] . - [ænd; ənd][aɪˈaɪaɪ] . -) .
ii . 557 and iii . 250) .
二、 . - 和 三、 . -) .

ii. 557 和 iii. 250)。

[ðə; ði] [wəˈzɪr] ([iː] . -) [wɜːr] [ðə; ði] [straɪpt] [ˈkæftæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaɪəriːn] [skraɪb] [ɔːr] [ˈfɑːpkiːpər] .
The Wazir (ii . 105) wears the striped caftan of a Cairene scribe or shopkeeper .
这 瓦齐尔 (二、 . -) 穿着 这 有条纹的 衫 的 一个 开罗 隶 或者 店主 .
维齐尔（二.105）穿着开罗书记官或店主的条纹长袍。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] ([iː] . -) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [hɔːks] ([siː] [iː] . -) [hæv; həv][ðə; ði]
The two birds (ii . 140) which are intended for hawks (see ii . 130) have the
这 二 鸟类 (二、 . -) 哪个 是 故意的 为了 老鹰 (看 二、 . -) 有 这
[kəmˈpækt] [teɪlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] - [ɔːf] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] .
compact tails and the rounded - off wings of pigeons .
袖珍的 尾巴 和 这 圆润 - 离开 翅膀 的 鸽子 .

这两只鸟（ii. 140）是为鹰准备的（见ii. 130），它们有着鸽子般紧凑的尾巴和圆润的翅膀。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪtɪ] [ˈæmdʒɑːd][ænd; ənd] [əsəd] [ɪf] [pækt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] “ [ˈbʊlək] [trʌŋk] ” [laɪk] [ðæt] [bɔːrn]
I should pity Amjad and As'ad if packed into a “ bullock trunk ” like that borne
我 应该 遗憾 阿姆贾德 和 阿萨德 如果 包装 进入 一个 “ 犏 树干 ” 喜欢 那 出生
[baɪ][ðə; ði] [mjuːl] [ɪn] [iː] . - .
by the mule in ii . 156 .
经过 这 骡子 在 二、 . - .

如果像 ii.156 中骡子驮着的那种“牛皮箱”一样，把阿姆贾德和阿萨德装进去，我会很同情他们。

[ðə; ði] [ˈdʒuːz] [ˈdɔːtər] ([iː] . -) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɑːliː][ʌv; əv] [ˈbulək] ([iː] . -) [ˈkæɪrɪ] [ˌjʊərəˈpiːən]
The Jew's daughter (ii . 185) and the Wali of Bulak (ii . 504) carry European
这 犹太人的 女儿 (二、 . -) 和 这 瓦利 的 布拉克 (二、 . -) 携带 欧洲的
[ˈkændlˌstɪks] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [iː] . - .
candlesticks much improved in ii . 624 .
烛台 很多 改进 在 二、 . - .

犹太人的女儿（ii. 185）和布拉克的瓦利（ii. 504）拿着欧洲烛台，ii.624 对此进行了很大的改进。

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [liːtʃ] ([iː] . -) [ɪz][ˈhæbɪtɪd] [moʊst] [ʌnˈlaɪk] [æn; ən] - [eɪˈdʒɑːmi] ,
The Persian leach (ii . 195) is habited most unlike an ' Ajami ,
这 波斯语 浸出 (二、 . -) 是 居住地 最多 与众不同 一个 - 阿贾米 ,

波斯水蛭（ii. 195）的习性与“Ajami”截然不同，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [kəˈrekt] [ɪn] [iː] . - .
while the costume is correct in ii . 275 .
尽管 这 戏服 是 正确的 在 二、 . - .

虽然服装符合 ii. 275。

[ðə; ði][bə'dɑ:.wi] [maʊnts] ([i:] . -) [æŋ; əŋ][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['ærəb][wið; wɪθ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [laɪk][ðə; ði]
The Badawi mounts (ii . 263) an impossible Arab with mane and tail like the
这 巴达维 安装 (二、 . -) 一个 不可能的 阿拉伯 和 鬃毛 和 尾巴 喜欢 这
['bɑ:rbz][ɪn] ['pɪktʃərz] .
barb's in pictures .
芭芭拉的 在 图片 .

巴达维 (Badawi) 的坐骑 (ii. 263) 是一个不可能存在的阿拉伯人, 它的鬃毛和尾巴就像图片中的倒钩一样。
[ðə; ði] - ([i:] . -) , [ə; eɪ]['nɒtəb(ə)l] [reɪs] , [br'kʌm] [jʊrə'pi:ən] [kɜ:rs][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'gri:] .
The streetdogs (ii . 265) , a notable race , become European curs of low degree .
这 - (二、 . -) , 一个 值得注意的 种族 , 变得 欧洲的 曲线 的 低的 程度 .
流浪狗 (ii. 265), 一个值得注意的种族, 变成了低等的欧洲杂种狗。

[ðə; ði] ['mæstrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli:z] ([i:] . -) [wʊd] [su:t][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['reɪsɪŋ] - [jɑ:t] .
The mastage of the galleys (ii . 305) would suit a modern racing - yacht .
这 大师 的 这 厨房 (二、 . -) 会 套装 一个 现代的 赛车 - 游艇 .
桨帆船的桅杆 (ii. 305) 适合现代赛艇。

['ʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kɑ:stu:mz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bə'dɑ:.wi] ['meɪdnz] ([i:] . -) ,
Utterly out of place are the women's costumes such as the Badawi maidens (ii . 335) ,
完全地 出去 的 地方 是 这 女性的 服装 这样的 作为 这 巴达维 少女们 (二、 . -) ,
335) ,
-) ,
妇女的服饰与周围环境格格不入, 例如巴达维少女的服饰 (ii. 335)。

[rouz] - [ɪn] [hʊd] ([i:] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] - - ([ɑ'rɑ'raɪ] . -) ,
Rose - in Hood (ii . 565) , and the girl of the Banú Odhrah (iii . 250) ,
玫瑰 - 在 兜帽 (二、 . -) , 和 这 女孩 的 这 - - (三、 . -) ,
戴着兜帽的玫瑰 (ii. 565), 以及巴努·奥德拉的女孩 (iii. 250),

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [zu:'bɑrdə] ([i:] . -) [ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʊrə'pi:ən] [kɔ:rə'net] .
while the Lady Zubaydah (ii . 369) is coiffée with a European coronet .
尽管 这 女士 祖拜达 (二、 . -) 是 - 和 一个 欧洲的 冠 .
而祖拜达夫人 (ii. 369) 则戴着欧洲小皇冠。

[ðə; ði] [si:] - ['gɒʊɪŋ] [ʃɪp] ([i:] . -) [ɪz][ə; eɪ] [fɪt]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪl] .
The sea - going ship (ii . 615) is a Dahabiyah fit only for the Nile .
这 海 - 去 船 (二、 . -) 是 一个 达哈比亚 合身仅有的 为了 这 尼罗河 .
远洋船 (ii. 615) 是一艘只适合尼罗河航行的达哈比亚船。

[ðə; ði][bə'næənə] - [tri:z] ([i:] . -) ['təʊər] [æt; ət] [li:st] - [fi:t] [tɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:mz][ænd; ənd]
The banana - trees (ii . 621) tower at least 80 feet tall and the palms and
这 香蕉 - 树木 (二、 . -) 塔 在 至少 - 脚 高的 和 这 棕榈树 和
['kɒʊkɒʊ] - [nʌt] [tri:z] ([i:] . - ;
cocoa - nut trees (ii . 334 ;
可可 - 坚果 树木 (二、 . - ;
香蕉树 (ii. 621) 至少有 80 英尺高, 棕榈树和椰子树 (ii. 334;

[ɑ'rɑ'raɪ] . -) [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkətɪd] ['oʊnli][baɪ][ðər; ðər]['fəʊlɪdʒ] , [nɑ:t][baɪ][ðər; ðər] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['boʊlz] .
iii . 60) are indicated only by their foliage , not by their characteristic boles .
三、 . -) 是 表明的 仅有的 经过 他们的 叶子 , 不是 经过 他们的 特征 树干 .
iii. 60) 仅凭其叶子来判断, 而没有根据其特有的树干来判断。

[ðə; ði][bɑ:ks] ([i:] . -) [ɪz] [jʊrə'pi:ən] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] :
The box (ii . 624) is European and modern :
这 盒子 (二、 . -) 是 欧洲的 和 现代的 :
这个盒子 (ii. 624) 是欧洲的, 而且是现代的:

[ɪŋ][ðə; ði] ['iːstərn] “ - ” [ðə; ði][lɪd] [fɪts][ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
in the Eastern “ Sakhkhárah “ the lid fits into the top , thus saving it from the
在 这 东 “ - ” 这 盖 适合 进入 这 顶部 , 因此 保存 它 从 这
“ ['bæɡɪdʒ] - ['smæʃər] .
“ **baggage - smasher** .
“ 行李 - 粉碎者 .

在东方的“Sakhkhárah”中，盖子可以卡入顶部，从而避免被“行李粉碎机”损坏。

“ [ɪŋ][aɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['sɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [ʌp'ruːts] [ə; eɪ] [triː] ['raɪvəlɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] -
“ **In iii . 76 , the elephant , single - handed , uproots a tree rivalling a century -**
“ 在 三、 . - , 这 大象 , 单身的 - 递交 , 连根拔起 一个 树 竞争对手 一个 世纪 -
[oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [oʊk] .
old English oak .
老的 英语 橡木 .

“在第三卷第 76 章中，大象单枪匹马地拔起了一棵堪比百年英国橡树的树。

[ðə; ði]['kæm(ə)] - ['sæd(ə)] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) [ɪz] ['niːðər] ['iːstərn] [nɔːr]['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdər] ,
The camel - saddle (iii . 247) is neither Eastern nor possible for the rider ,
这 骆驼 - 鞍 (三、 . -) 是 两者都不 东 也不 可能的 为了 这 骑士 ,
骆驼鞍 (iii. 247) 既非东方的，骑手也无法使用。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ɪm'pruːvz] ([aɪ'aɪ'aɪ] . - [ænd; ənd] ['els,wer]) .
but it presently improves (iii . 424 and elsewhere) .
但 它 目前 改善 (三、 . - 和 别处) .
但目前情况有所改善 (iii. 424 及其他)。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrfəʊk] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) [ɪz][ə; eɪ] “ ['tæbloʊ] , ” [ə; eɪ] [trænsfər'meɪʃ(ə)n] -
The emerging of the Merfolk (iii . 262) is a “ tableau , ” a transformation -
这 新兴 的 这 人鱼 (三、 . -) 是 一个 “ 画面 , ” 一个 转型 -
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pɒntaɪn] ['pæntəmaɪm] ,
scene of the transpontine pantomime ,
场景 的 这 桥脑 哑剧 ,
人鱼的出现 (iii. 262) 是一个“场景”，是跨桥哑剧的变形场景，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [θɪ'ætrɪk(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [kwiːn] - ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) , [waɪl]
and equally theatrical is the attitude of wicked Queen Láb (iii . 298) , while
和 同样地 戏剧 是 这 态度 的 邪恶 女王 - (三、 . -) , 尽管
[ðə; ði][dʒɪ'ni] ,
the Jinni ,
这 精灵 ,
邪恶的拉布女王 (iii. 298) 的态度同样具有戏剧性，而精灵们，

['snæʃtʃɪŋ] [ə'weɪ] ['daʊlə:t] [kə'tuːn] ([aɪ'aɪ'aɪ] . -) [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]
snatching away Daulat Khatun (iii . 341) seems to be waltzing with her in
抢夺 离开 道拉特 卡顿 (三、 . -) 似乎 到 是 华尔兹 和 她 在
[hɔːrɪ'zɑːnt(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
horizontal position .
水平的 位置 .

夺走道拉特·哈屯 (iii. 341) 似乎与她以水平姿势跳华尔兹。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['pærəsɔːl] , [nɑːt][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɔːri'ent(ə)] [ʌm'brelə] , [ɪz] [held] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ([aɪ'aɪ'aɪ]
A sun - parasol , not a huge Oriental umbrella , is held over the King's head (iii
一个 太阳 - 阳伞 , 不是 一个 巨大的 东方 伞 , 是 握住 超过 这 国王学院 头 (三、
. -) .
. 377) .
. -) .
国王头上撑着一把阳伞，而不是一把巨大的东方阳伞 (iii. 377)。

[ðə; ði] [teɪl] - [pi: s] , [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [sfɪŋks] ([ˌaɪˈaɪ.əɪ] . -) [ɪz][æz; əz][ˈbædli] [drɔ: n] [æz; əz][ˌaɪˈti:]
The tail - piece , the characteristic Sphinx (iii . 383) is as badly drawn as it
这 尾巴 - 片 , 这 特征 狮身人面像 (三、 . -) 是 作为 糟糕 绘制 作为 它
[wel] [kæn; kən][bi:; bi] ,
well can be ,
出色地 能 是 ,

尾部图案，即标志性的斯芬克斯像 (iii. 383)，画得糟糕透顶。

[ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkæɪkətʃər] .
a vile caricature .
一个 卑鄙的 漫画 .

一幅恶毒的漫画。

- [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [werz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naɪt] - [gaʊn] ([ˌaɪˈaɪ.əɪ] . -) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪd] -
Khalifah the Fisherman wears an English night - gown (iii . 558) with the side -
- 这 渔夫 穿着 一个 英语 夜晚 - 袍 (三、 . -) 和 这 边 -
[ˈlɑ: ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ: ɪʃ] [dʒu:] ([ˌaɪˈaɪ.əɪ] . -) .
locks of a Polish Jew (iii . 564) .
锁 的 一个 抛光 犹 (三、 . -) .

渔夫哈利法穿着英国睡袍 (iii. 558)，留着波兰犹太人的鬓角 (iii. 564)。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [gɜ: rl] ([ˌaɪˈaɪ.əɪ] . -) [ɪz] [ˈi: kwəli] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ɪn][fɔ: rm] , [ˈkɑ: stu: m] [ænd; ənd]
The dancing - girl (iii . 660) is equally reprehensible in form , costume and
这 跳舞 - 女孩 (三、 . -) 是 同样地 应受谴责的 在 形式 , 戏服 和
[ˈætɪtu: d] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] ,
attitude , and lastly ,
态度 , 和 最后 ,

舞女 (iii. 660) 在形式、服饰和态度上同样令人不齿，最后，

[ðə; ði] [ˈfelə] [ˈplɑʊɪŋ] ([ˌaɪˈaɪ.əɪ] . -) [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ] [felt] [skʌl] - [kæp] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Fellah ploughing (iii . 700) should wear a felt skull - cap in lieu of a
这 伙计 耕作 (三、 . -) 应该 穿 一个 毛毡 颅骨 - 帽 在 代替 的 一个
turban ,
头巾 ,

耕作的农民 (iii. 700) 应该戴毡帽而不是头巾，

[bi:; bi] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræg] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
be stripped to the waist and retain nothing but a rag around the middle .
是 脱衣舞 到 这 腰部 和 保持 没有什么 但 一个 抹布 大约 这 中间 .
赤裸上身，只在腰间围着一块破布。

[aɪ][hæv; həv] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] [ði: z] [læpsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkwŋˈgru: ɪtɪz] : [nɑ: t][ðə; ði] [les] , [həʊˈevər] ,
I have carefully noted these lapses and incongruities : not the less , however ,
我 有 小心 著名的 这些 失误 和 不一致 : 不是 这 较少的 , 然而 ,
我已仔细记录了这些疏漏和不一致之处：然而，尽管如此，

[aɪ] [ˈθɜ: rəli] [əˈpri: ʃiət] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ: rkmənʃɪp] ,
I thoroughly appreciate the general excellence of the workmanship ,
我 彻底 欣赏 这 一般的 卓越 的 这 做工 ,
我非常欣赏其精湛的工艺。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈsi: nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ: rkɪˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and especially the imaginative scenery and the architectural designs of Mr .
和 尤其 这 富有想象力的 风景 和 这 建筑 设计 的 先生 .
[ˈdʌblju:] . [ˈhɑ: rvi] .
W . Harvey .
W . 哈维 .
尤其是 W. Harvey 先生富有想象力的布景和建筑设计。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈʃʊn] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] ,
He has shown the world how a work of the kind should be illustrated ,
他 有 所示 这 世界 如何 一个 工作 的 这 种类 应该 是 插图 ,
他向世人展示了这类作品应该如何配图。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [huː] [wʊd] [sərˈpæs] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˈʊʊnli][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈdiːteɪlz] [hɪr]
and those who would surpass him have only to avoid the minor details here
和 那些 WHO 会 超过 他 有 仅有的 到 避免 这 次要的 细节 这里
[ˈnoʊtɪst] . - .
noticed . 449 .
注意到 . - .

而那些想要超越他的人，只需忽略这里提到的一些小细节即可。449.

[siː] [ɪn][em] . - " - [ɑːl] - - " [ðə; ði][tekst][ˈdʒen(ə)rəli] ; [ˈɔːlsʊʊ][piː] . - . - .
See in M . Zotenberg's " Alâ al - Dîn " the text generally ; also p . 14 . 450 .
看 在 M . " - al - - " 这 文本 一般来说 ; 还 p . - . - .

参见 M. Zotenberg 的《Alâ al-Dîn》中的正文；另见第 14.450 页。

[ˈmɪstər] . [peɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] , [ˈvɑːl][ˈɑːrɛks] . , - ,
Mr . Payne , in his Essay , vol ix : , 281 ,
先生 . 佩恩 , 在 他的 散文 , 卷 九 . , - ,
佩恩先生在他的论文集第九卷第281页中写道：

[kəmˈpjʊːts] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɪn][ɔːl] [əʊˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːməɾəs] [,ɪnsɪˈdentlɪz] ;
computes less than two hundred tales in all omitting the numerous incidentals ;
计算 较少的 比 二 百 故事 在 全部 省略 这 很多的 杂项 ;
总共统计的故事不足两百个，还不包括许多琐事；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [,kɔːrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪt]
and he notices that the number corresponds with the sum of the " Night
和 他 通知 那 这 数字 对应 和 这 和 的 这 " 夜晚
- [ˈstɔːrɪz] " [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - - [baɪ][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " (
- stories " attributed to the Hazár Afsán by the learned author of the " Fihrist " (
- 故事 " 归因于 到 这 - - 经过 这 学习 作者 的 这 " - " (
[siː] [ˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈeseɪ] ,
see Terminal Essay ,
看 终端 散文 ,
他注意到，这个数字与《菲赫里斯特》的博学作者归于哈扎尔·阿夫桑的“夜故事”总数相符（参见《终文》）。

[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .
卷

[eks] . [piːˈpiː] . - - -) .
x . pp . 71 - 73) .
x . pp . - - -) .
x. 第 71-73 页)。

[ɪn][piː] . - ([ˈɪbɪd] .)
In p . 367 (ibid .)
在 p . - (同上 .)
第 367 页（同上）

[hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][æɪt; ət] - . - .
he assumes the total at 264 . 451 .
他 假设 这 全部的 在 - . - .
他估计总数为 264.451。

[ðɪs] [ˈpɑːrləs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə][fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][em ˈiː] ([ˈhoʊlɪ] [ˌʌnpɹəˈvoʊkt]) [ɪn]
This parlous personage thought proper to fall foul of me (wholly unprovoked) in
这 隍 人士 想法 恰当的 到 落下 犯规 的 我 (完全 无端挑衅) 在
[ðə; ði] [æθɪˈniːəm] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , - - .
the Athenæum of August , 25 , ' 88 .
这 雅典娜神庙 的 八月 , - , - - .
这个危险人物竟然在1888年8月25日于雅典娜神庙无端地与我发生冲突。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [fʊl] : —
I give his production in full : —
我 给 他的 生产 在 满的 : —
我把他的作品完整地列出来： ——

[lɔːrd] [ˈstrætʃərd] [diː] [ˈredˌklɪf] .
LORD STRATFORD DE REDCLIFFE .
主 斯特拉特福德 德语 雷德克利夫 .
斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵。

[ˈɔːgəst] - , - .
August 18 , 1888 .
八月 - , - .
1888年8月18日。

[ɪn][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][sɜːr][ɑːr] . [ˈbɜːtənz] “ [laɪf] ” [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [æθɪˈniːəm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd]
In the notice of Sir R . Burton's “ Life ” in to - day's Athenæum it is mentioned
在 这 注意 的 先生 拉 . 伯顿的 “ 生活 ” 在 到 - 天 雅典娜神庙 它 是 提及
[ðæt][hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [sez] [ðæt] [kæpt] . [ˈbɜːrtɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːʃi] -
that his biographer says that Capt . Burton proposed to march with his Bashi -
那 他的 传记作家 说道 那 船长 . 伯顿 建议的 到 行进 和 他的 巴什 -
- [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][kɑːrz] ,
bazuks to the relief of Kars ,
- 到 这 宽慰 的 卡尔斯 ,
在今天《雅典娜神庙》上刊登的R·伯顿爵士“生平”介绍中提到，他的传记作者说，伯顿上尉曾提议率领他的巴什巴祖克
部队前往解救卡尔斯。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈstrætʃərd] [diː] [ˈredˌklɪf] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
but was frustrated by Lord Stratford de Redcliffe , who , according to Sir Richard ,
但 曾是 沮丧的 经过 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 , WHO , 根据 到 先生 理查德 ,
但他却受到了斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵的阻挠，据理查德爵士所说，
“ [geɪnd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **gained a prodigious reputation in Europe , chiefly by living out of it .**
” 获得 一个 惊人 名声 在 欧洲 , 主要 经过 活的 出去 的 它 .
“在欧洲赢得了极高的声誉，主要是因为他践行了这种声誉。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][fæktɪs] .
“ **This is a strange inversion of facts .**
” 这 是 一个 奇怪的 倒置 的 事实 .
“这完全颠倒了事实。”

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [kɑːrz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈdʌjt] - - [ænd; ənd][ˈkuːtaɪs][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] , [nɑːt]
The proposal to relieve Kars by way of Redout - kalé and Kutais originated , not
这 提议 到 缓解 卡尔斯 经过 方式 的 红化 - - 和 库泰斯 起源于 , 不是
[wɪð; wɪθ][kæpt] . [ˈbɜːrtɪn] ,
with Capt . Burton ,
和 船长 . 伯顿 ,
通过雷杜特卡莱和库泰斯解救卡尔斯的提议并非出自伯顿上尉之口。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˌserəsˈkiə] ,
but with the Turkish Seraskier ,
但 和 这 土耳其 塞拉斯基尔 ,
但对于土耳其塞拉斯基尔来说，

[hu:] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [ɪmˈplɪmənt] [ˌv; əv] [ˈvɪviənz] [ˈtɜːrkɪʃ] [kənˈtɪndʒənt]
who recommended for this purpose the employment of Vivian's Turkish Contingent
WHO 受到推崇的 为了 这 目的 这 就业 的 薇薇安的 土耳其 队伍
[ænd; ənd][pɑːrt][ˌv; əv] - [hɔːrs] (" [hɪz; ɪz] [ˈbɑːʃi] - - ,
and part of Beatson's Horse (" his Bashi - bazuks ,
和 部分的 的 - 马 (" 他的 巴什 - - ,
为此, 他建议雇用维维安的土耳其部队和比森骑兵团的一部分 (“他的巴什巴祖克骑兵团”,

") [ɪn] [wɪtʃ] [kæpt] . [ˈbɜːrtɪn] [held] [ə; eɪ] [stɑːf] [əˈpɔɪntmənt] .
") in which Capt . Burton held a staff appointment .
") 在 哪个 船长 . 伯顿 握住 一个 职员 预约 .

”), 其中伯顿上尉担任参谋职务。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ˌv; əv][dʒuːn] , - , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænsfiːld] , [lɔːrd] [ˈstrætˌfɔːrdz] [ˈmɪləteri] [ədˈvaɪzər] ,
In the last days of June , 1855 , General Mansfield , Lord Stratford's military adviser ,
在 这 最后 的 天 的 六月 , - , 一般的 曼斯菲尔德 , 主 斯特拉特福德的 军队 顾问 ,
1855年6月下旬, 斯特拉特福德勋爵的军事顾问曼斯菲尔德将军

[wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈmɪnɪstəz] ,
was in constant communication on this subject with the Turkish Ministers ,
曾是 在 持续的 沟通 在 这 主题 和 这 土耳其 部长们 ,
就此问题与土耳其部长们保持着持续沟通,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ˌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ](ə)n[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
and the details of the expedition were completely arranged to the
和 这 细节 的 这 远征 是 完全地 安排 到 这
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n[ˌv; əv] [ˈmɪləteri] [əˈpɪnjən] ,
satisfaction of military opinion ,
满意 的 军队 观点 ,
远征的细节安排完全符合军方意见。

[bəuθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] , [æt; ət][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
both British and Turkish , at Constantinople .
两个都 英国 和 土耳其 , 在 君士坦丁堡 .

英国人和土耳其人都在君士坦丁堡。

[lɔːrd] [ˈstrætˌfɔrd] [əˈfɪʃli] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] ,
Lord Stratford officially recommended the plan to his Government ,
主 斯特拉特福德 官方 受到推崇的 这 计划 到 他的 政府 ,
斯特拉特福德勋爵正式向政府推荐了这项计划。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈsekrəteri] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn]
and in his private letters to the Foreign Secretary strongly urged it upon
和 在 他的 私人的 信件 到 这 外国的 秘书 强烈 敦促 它 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他在写给外交大臣的私人信件中强烈敦促他这样做。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊp][ˌv; əv][ɪts] [səkˈses] .
and expressed a sanguine hope of its success .
和 表达 一个 乐观 希望 的 它是 成功 .
并表达了对成功充满乐观的希望。

[bʌt; bət][ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 14th , [lɔːrd] [ˈklærəndən] [ˈteləˌgræft] :
But on July 14th , Lord Clarendon telegraphed :
但 在 七月 14th , 主 克拉伦登 电报 :
但7月14日, 克拉伦登勋爵发来电报:

“ [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [ˈriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][æɪ; əɪ][kɑːrɪ] [kənˈteɪnd] [ɪn][jɔː; jər] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] 30th
“ **The plan for reinforcing the army at Kars contained in your despatches of 30th**
“ 这 计划 为了 强化 这 军队 在 卡尔斯 包含 在 你的 电报 的 30th
[dʒuːn][ænd; ənd] 1st [ɪnst] . [ɪz] [dɪsəˈpruːvd] .
June and 1st inst . is disapproved .
六月 和 1st 装置 是 不赞成 ；

“你6月30日和本月1日的电报中所载的加强卡尔斯军队的计划不予批准。

“ [bɔːrd] [ˈpæn,mʊər] [ˈriːəli] “ [ˈfrʌstreɪtɪd] “ [ðə; ði] [ˈtɜːrkiʃ] [plæn] ;
“ **Lord Panmure really “ frustrated “ the Turkish plan ;**
“ 主 潘穆尔 真的 “ 沮丧的 “ 这 土耳其 计划 ；

潘穆尔勋爵确实“挫败”了土耳其的计划；

[bɔːrd] [ˈstrætʃfərd] [ˈnevər] “ [ˈfrʌstreɪtɪd] “ [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə] ,
Lord Stratford never “ frustrated “ any attempt to succour the Army of Asia ,
主 斯特拉特福德 绝不 “ 沮丧的 “ 任何 试图 到 救助 这 军队 的 亚洲 ,
[bʌt; bət] , [kənˈtrɛriwaɪz] ,
but , contrariwise ,
但 , 相反地 ,

斯特拉特福德勋爵从未“阻挠”任何援助亚洲军团的尝试，相反，

[dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
did all in his power to forward the object .
做过 全部 在 他的 力量 到 向前 这 目的 ；

他竭尽全力推进此事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
As to the amiable reference to the Great Elchi's reputation ,
作为 到 这 可亲 参考 到 这 伟大的 - 名声 ,

至于对伟大的埃尔奇声誉的友好提及，

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sɜːr][ɑːr] . [ˈbɜːrtɪn] [baɪ] [wʌt] [kwɪr] [ˈmeθədʒ] [ˌrepjʊˈteɪnɪz] [meɪ]
no one knows better than Sir R . Burton by what queer methods reputations may
不 一 知道 更好的 比 先生 拉 . 伯顿 经过 什么 酷儿 方法 声誉 可能
[biː; bi][ˈænekst, əˈnekst] ;
be annexed ;
是 附件 ；

没有人比R·伯顿爵士更清楚可以通过哪些奇特的手段来获取名誉；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ʃʊd; ʃəd]
but it is strange that anyone with the reputation of a traveller should
但 它 是 奇怪的 那 任何人 和 这 名声 的 一个 游客 应该
[kənˈsɪdər] [kɑːnstæntəˈnoʊpl][tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
consider Constantinople to be “ out of Europe .
考虑 君士坦丁堡 到 是 “ 出去 的 欧洲 ；

但奇怪的是，任何以旅行闻名的人都会认为君士坦丁堡“不在欧洲”。

“ [es] . [leɪn] - [puːl] .
“ **S . LANE - POOLE .**
“ S . 车道 - 普尔 ；

“S. LANE-POOLE。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] : —
The following was my reply : —
这 下列的 曾是 我的 回复 ； —

我的回复如下：——

[bɔːrd] [ˈstrætʃfərd] [diː] [ˈrɛd,klɪf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
LORD STRATFORD DE REDCLIFFE AND MR .
主 斯特拉特福德 德语 雷德克利夫 和 先生 ；

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵和先生

[es] . [leɪn] - [pu:l] .
S . LANE - POOLE .
S . 车道 - 普尔 .

S. 巷-普尔。

[ˈlʌndən] , [ɔ:g] . - , - .
London , Aug . 26 , 1888 .
伦敦 , 八月 . - , - .

伦敦，1888年8月26日。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkaɪndli] [sper] [em ˈi:] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmætərz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] ?
Will you kindly spare me space for a few lines touching matters personal ?
将要 你 亲切地 空闲的 我 空间 为了 一个 很少 线条 接触 事情 个人的 ?
能否请您留出几行空间，让我谈谈一些个人私事？

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ([æθɪˈni:əm] , [ˈɔ:gəst] -) [ʌv; əv] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
I am again the victim (Athenæum , August 25) of that everlasting réclame .
我 是 再次 这 受害者 (雅典娜神庙 , 八月 -) 的 那 永恒 沽名钓誉 .
我再次成为那永恒的控诉的受害者（《雅典娜神庙》，8 月 25 日）。

[ˈmɪstər] . [es] . [leɪn] - [pu:l] [hæz; həz] [kənˈtræktɪd] [tu:; tə] “ [du:] ” [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lɔ:rd] [ˈstrætford] ,
Mr . S . Lane - Poole has contracted to “ do ” a life of Lord Stratford ,
先生 . S . 车道 - 普尔 有 合同 到 “ 做 ” 一个 生活 的 主 斯特拉特福德 ,
[ænd; ənd] , [ˈergoʊ] , [hi; hi] [kənˈdemz] [em ˈi:] ,
and , ergo , he condemns me ,
和 , 因此 , 他 谴责 我 ,
S.莱恩-普尔先生承接了斯特拉特福德勋爵的传记写作合同，因此，他谴责了我。

[ɪn][ˈmædʒɪstrəl] [toʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ʌnˈkɔ:ld] - [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɜ:rtnəns] , [tu:; tə][ækt][æz; əz]
in magistral tone and a style of uncalled - for impertinence , to act as
在 大师 语气 和 一个 风格 的 未命名 - 为了 无礼 , 到 行为 作为
[hɪz; ɪz] “ [eɪ di: vi: ti:] .
his “ advt .
他的 “ 广告 .
他以威严的语气和毫无必要、傲慢无礼的风格，充当他的“广告”。

“ [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, ri:ˈleɪtɪŋ] [haʊ] , [baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbi:tsən] ,
“ In relating how , by order of the late General Beatson ,
“ 在 相关 如何 , 经过 命令 的 这 晚的 一般的 比森 ,
“在叙述已故比森将军如何下令时，

[ðen] [kəˈmændɪŋ] [bæʃ] - [bu:zək] ([ˈbɑ:ʃi] - - [ɪz][ðə; ði] [ˈædvɜ:təɪzɜ:z] [oʊn] [ˈprɑ:pərti]) , [aɪ]
then commanding Bash - buzuk (Bashi - bazuk is the advertiser's own property) , I
然后 指挥 巴什 - 布祖克 (巴什 - - 是 这 广告商的 自己的 财产) , 我
[ˌvɒləntɪəd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [kɑ:rz] ,
volunteered to relieve Kars ,
自愿 到 缓解 卡尔斯 ,
然后我自告奋勇地指挥巴什巴祖克（巴什巴祖克是广告商自己的财产），去接替卡尔斯。

[haʊ] [aɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] - ,
how I laid the project before the “ Great Eltchee ,
如何 我 铺设 这 项目 前 这 “ 伟大的 - ,
我是如何向“伟大的埃尔奇”介绍这个项目的，

“ [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][fɜ:rst][plæn]
“ how it was received with the roughest language and how my first plan
“ 如何 它 曾是 已收到 和 这 最粗糙 语言 和 如何 我的 第一的 计划
[wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] “ [ˈfrʌstreɪtɪd] .
was thoroughly “ frustrated .
曾是 彻底 “ 沮丧的 .
“它受到了最粗鲁的对待，我的第一个计划彻底“受挫”。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] [tru:] [tel] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
“ I have told a true tale , and no more .
“ 我 有 讲述 一个 真的 故事 , 和 不 更多的 .

“我讲了一个真实的故事, 仅此而已。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][fæktɪs] , “ [kraɪz][ðə; ði][ˈseɪpiənt] [ˈkriti.kæstə] ,
“ A strange perversion of facts , “ cries the sapient criticaster ,
“ 一个 奇怪的 变态 的 事实 , “ 哭泣 这 有智慧的 评论家 ,
“这是对事实的奇怪歪曲, “这位博学的评论家喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɔ:rm(ə)l] [əˈmenəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [tru:ps]
with that normal amenity which has won for him such honour and troops
和 那 普通的 便利设施 哪个 有 韩元 为了 他 这样的 荣誉 和 军队
[ʌv; əv] [ənfrɛndz] :
of unfriends :
的 取消好友关系 :

正是这种寻常的便利, 为他赢得了如此多的荣誉, 但也招致了一大批敌人:

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [es] . ,
when his name was proposed as secretary to the R . A . S . ,
什么时候 他的 姓名 曾是 建议的 作为 秘书 到 这 拉 : 一个 : S : ,
当他的名字被提议担任皇家亚洲学会秘书时,

[ɔ:l] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði] [ˈspi:diəst] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rm][ˈbɑ:di] .
all prophesied the speediest dissolution of that infirm body .
全部 预言 这 速度最快 溶解 的 那 虚弱 身体 .

所有人都预言那具虚弱的躯体将迅速消亡。

[aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [ˌkɑ:nstæntəˈnoʊpl̩][ɪz][nɑ:t] [ˌdʒi:əˈgræfɪkli] “ [aʊt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
I am aware that Constantinople is not geographically “ out of Europe .
我 是 意识到的 那 君士坦丁堡 是 不是 地理上 “ 出去 的 欧洲 :
我知道君士坦丁堡在地理位置上并不“位于欧洲之外”。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [es] . [leɪn] - [pu:l] [jæl; fəl][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔ:r] [hi:; hi] [meɪ]
“ But when Mr . S . Lane - Poole shall have travelled a trifle more he may
“ 但 什么时候 先生 : S : 车道 - 普尔 将 有 旅行 一个 琐事 更多的 他 可能
[lɜ:rn] [ðæt] [ˌɛθnəˈlɑ:dʒɪkli] [aɪˈti:] [ɪz] .
learn that ethnologically it is .
学习 那 民族学 它 是 .

“但是, 当 S. Lane-Poole 先生再多走走看看之后, 他可能会发现, 从民族学的角度来看, 确实如此。”

[ɪn][fækt] , [moʊst][ʌv; əv] [saʊθ] - [ˈi:stərn] [ˈjʊrəp] [hoʊldz][ɪtˈself] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [nɑ:n] - [ˌjʊrəˈpi:ən] ;
In fact , most of South - Eastern Europe holds itself more or less non - European ;
在 事实 , 最多 的 南 - 东 欧洲 持有 本身 更多的 或者较少的 非 - 欧洲的 ;
事实上, 东南欧大部分地区或多或少都认为自己不属于欧洲;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˌmɔ:ntəˈneɪgrɪn] [ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ,
and when a Montenegrin marries a Frenchwoman or a German ,
和 什么时候 一个 黑山 结婚 一个 法国女人 或者 一个 德语 ,
当一个黑山人娶了一个法国女人或一个德国女人时,

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈwedɪd] [ə; eɪ] “ [ˌjʊrəˈpi:ən] . “
his family will tell you that he has wedded a “ European . “
他的 家庭 将要 告诉 你 那 他 有 已婚 一个 “ 欧洲的 : “
他的家人会告诉你, 他娶了一位“欧洲人”。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sɜ:r][ɑ:r] . [ˈbɜ:rtn] [baɪ] [wʌt] [kwɪr] [ˈmeθədʒ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [meɪ]
“ No one knows better than Sir R . Burton by what queer methods reputation may
“ 不 一 知道 更好的 比 先生 拉 : 伯顿 经过 什么 酷儿 方法 名声 可能
[bi:; bi][ˈænekst, əˈnekst] .
be annexed .
是 附件 .

“没有人比R·伯顿爵士更清楚, 可以通过哪些奇特的手段来获取名誉。”

” ['hevəns] ， [wʌt] ['ɪŋɡlɪ] ！
” **Heavens** ， **what English** ！
” 天 ， 什么 英语 ！

“天哪，这英语也太烂了吧！”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðə; ði] [mæn] [mi:n] ？
And what may the man mean ？
和 什么 可能 这 男人 意思是 ？

这个人究竟是什么意思？

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] [ə'lu:dz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪli] ， ['sɔ:ltlɪs] ，
But perhaps he alludes in his own silly , saltless ，
但 也许 他 暗示 在 他的 自己的 愚蠢的 ， 无盐 ；

但或许他在自己愚蠢、乏味的言辞中暗示了这一点，

['snɪrɪŋ] [wei] [tu:; tə] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] ，
sneering way to my Thousand Nights and a Night ，
冷笑 方式 到 我的 千 夜晚 和 一个 夜晚 ；

带着嘲讽的语气走向我的《一千零一夜》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [wʌt] [ðə; ði] “ ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['mæstɜ:z] ” [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ．
which has shown what the “ Uncle and Master's ” work should have been ．
哪个 有 所示 什么 这 “ 叔叔 和 硕士学位 ” 工作 应该 有 到过 ．

这表明了“叔叔和师傅”的作品本应是什么样子。

[sʌm; səm] [tu:] [,dʒenɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pu:lz] - [hæv; həv] ['ri:,prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ri:pʌblɪʃt] ['leɪnz]
Some two generations of poules mouillées have reprinted and republished Lane's
一些 二 几代人 的 母鸡 - 有 转载 和 重新发布 车道

“ [ə'reɪbiən] [noʊts] ” [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] -
“ **Arabian Notes** ” **without having the simple honesty to correct a single b vue** ，
” 阿拉伯 笔记 ” 没有 拥有 这 简单的 诚实 到 正确的 一个 单身的 - ；

两代流氓无赖反复印刷和再版莱恩的《阿拉伯笔记》，却连纠正一个错误都不愿意，真是太没良心了。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ə'beɪt] [wʌn] ['blʌndə] ；
or to abate one blunder ；
或者 到 减弱 一 错误 ；

或者为了弥补一次失误；

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['rɑ:t(ə)n] ['bɜ:roʊ] ．
while they looked upon the Arabian Nights as their own especial rotten borough ．
尽管 他们 看起来 之上 这 阿拉伯 夜晚 作为 他们的 自己的 特别的 烂 行政区 ．

而他们却把《一千零一夜》视为自己特有的腐朽城区。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] ['trækteɪt] ， “ [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] [rɪ:v'ju:d] ，
But more of this in my tractate ， “ **The Reviewer Reviewed** ，
但 更多的 的 这 在 我的 短文 ， “ 这 评论员 已审核 ，

但在我的论文《评论者评论》中会有更多这样的内容。

” [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tu:; tə] [maɪ] [,sʌplə'mentl] ['vɑ:ljəm] [,noʊ] ．
” **about to be printed as an appendix to my Supplemental Volume , No** ．
” 关于 到 是 打印 作为 一个 附录 到 我的 补充 体积 ， 不 ．

['vaɪ, 'vi:] ．

vi ；
六 ．

即将作为我的补充卷第六卷的附录印刷。

['rɪtʃəd] [ef] ． ['bɜ:rtn] ．
RICHARD F . BURTON ．
理查德 F ． 伯顿 ．

理查德·F·伯顿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] ([æθɪ'ni:əm] , [sep'tembər] [eɪt]) : —
And here is the rejoinder (Athenæum , September 8) : —
和 这里 是 这 回复 (雅典娜神庙 , 九月 8) : —

以下是回应（《雅典娜神庙》，9月8日）：——

[lɔ:rd] [ˈstrætford] [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . [ˈbɜ:rtɪn] .
LORD STRATFORD AND SIR R . BURTON .
主 斯特拉特福德 和 先生 拉 . 伯顿 .

斯特拉特福德勋爵和R·伯顿爵士。

[sep'tembər] [fɔ:r] , - .
September 4 , 1888 .
九月 4 , - .

1888年9月4日。

[sɜ:r][ɑ:r] . [ˈbɜ:rtɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈaɪrɪʃ] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] , [ə'pærəntli] [prɪ'fə:z] [tu:; tə] [srɪ'lekt] [hɪz; ɪz]
Sir R . Burton , like a prominent Irish politician , apparently prefers to select his
先生 拉 . 伯顿 , 喜欢 一个 著名的 爱尔兰 政治家 , 显然 偏好 到 选择 他的
[oʊn] [ˈvenju:] ,
own venue ,
自己的 场地 ,

伯顿爵士似乎和一位著名的爱尔兰政治家一样，更喜欢自己选择演讲地点。

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] - ,
and , in order to answer my letter in the Athenæum of August 25 ,
和 , 在 命令 到 回答 我的 信 在 这 雅典娜神庙 的 八月 - ,

为了回复我8月25日在《雅典娜神庙》杂志上的来信，

[pə'mɪts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌn][æn; ən] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
permits himself in the Academy of September 1 an exuberance of language
许可证 他自己 在 这 学院 的 九月 1 一个 热情洋溢 的 语言
[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈɪndʒər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] .
which can injure no one but himself .
哪个 能 损伤 不 一 但 他自己 .

在9月1日的学院会议上，他肆意挥洒语言，这种语言除了伤害自己之外，不会伤害任何人。

[ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌpɜ:sə'hælɪti:z] ,
Disregarding personalities ,
不予理会 个性 ,

撇开个人性格不谈，

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt][hi:; hi] [əd'vænsɪz] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)][fækt][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [aɪ]
I observe that he advances no single fact in support of the statements which I
我 观察 那 他 进展 不 单身的 事实 在 支持 的 这 声明 哪个 我
[kɒntrə'dɪktɪd] ,
contradicted ,
矛盾 ,

我发现他没有提出任何事实来支持我反驳的那些说法。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [rɪ:'ɪtə,reɪts] [ðem; ðəm] .
but merely reiterates them .
但 仅仅 重申 他们 .

但只是重复了这些观点。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [brɪ'twi:n] [ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . [ˈbɜ:tənz] [wɜ:rd] .
It is a question between documents and Sir R . Burton's word .
它 是 一个 问题 之间 文件 和 先生 拉 . 伯顿的 单词 .

这是文件与R·伯顿爵士的证词之间的一个问题。

[es] . [leɪn] - [pu:l] .
S . LANE - POOLE .
S . 车道 - 普尔 .

S. 巷-普尔。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['dɑːkjuments][ænd; ənd][maɪ][wɜːrd] ,
It is not a question between documents and my word ,
它 是 不是 一个 问题 之间 文件 和 我的 单词 ,

这不是文件和我的话之间的问题，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv]['dɑːkjuments][baɪ][ðə; ði] " [baɪˈɑːgrəfər] .
but rather of the use or abuse of documents by the " biographer .
但 相当 的 这 使用 或者 虐待 的 文件 经过 这 " 传记作家 .

而是“传记作者”对文献的使用或滥用。

" [maɪ] [ˌvɒlənˈtɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][kɑːrɜː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][æt; ət]
" **My volunteering for the relief of Kars was known to the whole camp at**
" 我的 志愿服务 为了 这 宽慰 的 卡尔斯 曾是 已知 到 这 所有的 营 在
[ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] ,
the Dardanelles ,
这 达达尼尔海峡 ,

“我在达达尼尔海峡的整个营地都知道我自愿参加卡尔斯救援行动。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈhoʊpl][ɪz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] "
and my visit to the Embassy at Constantinople is also a matter of "
和 我的 访问 到 这 大使馆 在 君士坦丁堡 是 还 一个 事情 的 "
['dɑːkjuments] .
documents .
文件 .

我到访君士坦丁堡大使馆也是因为“文件”问题。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [es] . [leɪn] - [puːl] [jæl; ʃəl][hæv; həv] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][aɪ] [wɪl] [prəˈduːs] [maɪn]
" **And when Mr . S . Lane - Poole shall have produced his I will produce mine**
" 和 什么时候 先生 . S . 车道 - 普尔 将 有 生产 他的 我 将要 生产 矿
.
.
.
452 .
.
.
.

“等 S. Lane-Poole 先生拿出他的证据时，我也会拿出我的证据。”452.

[,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈliː][ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['meɜərɜː] , [rɪ'miːdiəl] [ænd; ənd]['pjuːnətɪv] ,
It appears to me that our measures , remedial and punitive ,
它 出现 到 我 那 我们的 措施 , 补救 和 惩罚性的 ,

在我看来，我们的措施，包括补救措施和惩罚措施，

[əˈgenst] " [pɔːrnəˈgræfɪk] [prɒbliˈkeɪʃnz] " [rɪˈzʌlt] ['meɪnli] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] " ['vestɪd] ['ɪntrəsts] " ([ðæt]
against " pornographic publications " result mainly in creating " vested interests " (that
反对 " 色情 出版物 " 结果 主要 在 创建 " 既得权益 兴趣 " (那
[ˈɪŋɡlɪ] [əˌbɑːmɪˈneɪ(ə)n]) [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
English abomination) and thus in fostering the work .
英语 厌恶) 和 因此 在 寄养 这 工作 .

反对“色情出版物”主要导致“既得利益”（这是英国人所憎恶的）的产生，从而助长了这种行为。

[ðə; ði] [frentʃ] ['prɪntər] , [huː] [naʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
The French printer , who now must give name and address ,
这 法语 打印机 , WHO 现在 必须 给 姓名 和 地址 ,

这位法国印刷商现在必须提供姓名和地址。

[stæmps][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈkʌvər][ˈeɪvɪs][ˈoʊ] - [ˈʌndər][ɪ'dɪʃn][pri:'veɪ][ænd; ənd][ædz][si:'i:] ['vɑ:ljəm]
stamps upon the cover Avis aux Libraires under Edition privée and adds Ce volume
邮票 之上 这 覆盖 艾维斯 辅助 - 在下面 版 私人 和 添加 塞 体积
[en i:] [dɒɪt] [ˈpɑ:] - [em aɪ 'es][ɪn] [vɛnt] [oʊ][ɪk'spouz][dænz][leɪ] [lu:] [ˈpʌblɪks] ([ˈel,ou'aɪ][di:'ju] - [ʒɥi.jɛ] ,
ne doit pas être mis en vente ou exposé dans les lieux publics (Loi du 29 Juillet ,
ne 做 帕斯 - 误 英文 销售 你的 暴露 丹斯 莱斯 地点 公众 (洛伊 杜 - 七月 ,
-) .
1881) .
-) .

封面上印有 Avis aux Libraires 的私人版，并添加了 Ce Volume ne doit pas être miss en vente ou exposé dans les lieux publics (Loi du 29 Juillet,1881)。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [prints] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pɪz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

He also prints upon the back the number of copies for sale .
他 还 印刷 之上 这 后退 这 数字 的 副本 为了 销售 .

他还把待售的份数印在了背面。

[wi:; wi] [tri:t] “ [æz; əz][wi:; wi][ˈhænd(ə)][ˌprɑ:striˈtu:(ə)n] , [ʌn'waɪzli] [ɪg'hɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
We treat “ pornography ” as we handle prostitution , unwisely ignore it ,
我们 对待 “ 色情学 ” 作为 我们 处理 卖淫 , 不明智地 忽略 它 ,

我们对待“色情学”的态度就像对待卖淫一样，不明智地忽视它。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] .
well knowing the while that it is a natural and universal demand of civilised
出色地 会心 这 尽管 那 它 是 一个 自然的 和 普遍的 要求 的 文明

[hju:ˈmænəti] ;

humanity ;
人类 ;

深知这是文明人类的自然而普遍的需求；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)] [ˈpi:pəlz] [ˈregjuleɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ˈlɪmɪt] [ɪts][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][wi:; wi]
and whereas continental peoples regulate it and limit its abuses we
和 然而 大陆 人民 调节 它 和 限制 它是 滥用 我们

[pæs] [aɪ 'ti:][baɪ] ,
pass it by ,
经过 它 经过 ,

而大陆上的人民却对其进行监管并限制其滥用，我们却对此视而不见。

[ˈfæɪrɪsi:] - [laɪk][wɪð; wɪθ][ˈneɪz] [ɪn] - [-] .
Pharisee - like with nez en - l'air .
法利赛人 - 喜欢 和 内兹 英文 - 巢穴 .

像法利赛人一样，带着鼻子。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]
Our laws upon the subject are made only to be broken and the
我们的 法律 之上 这 主题 是 制成 仅有的 到 是 破碎的 和 这

[ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɜ:rsɪkju:t] ,
authorities are unwilling to persecute ,
当局 是 不情愿 到 迫害 ,

我们关于此事的法律似乎就是为了让别人违反而制定的，而当局也不愿追究违法者的责任。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðeɪ] [ˈædvɜ:taɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kən'dem] .
because by so doing they advertise what they condemn .
因为 经过 所以 正在做 他们 广告 什么 他们 谴责 .

因为这样做反而是在宣扬他们所谴责的事物。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈɒblɪʃər] [ænd; ənd]
Thus they offer a premium to the greedy and unscrupulous publisher and
因此 他们 提供 一个 优质的 到 这 贪婪的 和 无良的 出版商 和
[ɪˈmensli] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [prəˈdʌkʃənz] (“ [ˈfæni] [hɪl] ” [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈkleələnd] [fɔːr; fər]
immensely enhance the value of productions (“ Fanny Hill ” by Richard Cleland for
非常 提高 这 价值 的 作品 (“ 舢 爬坡道 ” 经过 理查德 克利兰 为了
[ɪnstəns]) [wɪtʃ] ,
instance) which ,
实例) 哪个 ,

因此，它们向贪婪无良的出版商提供了溢价，并极大地提升了作品的价值（例如理查德·克莱兰的《芬妮·希尔》），
[ɪf] [əˈlaʊd] [friː] [ˌɒblɪˈkeɪ](ə)n] [wʊd] [fetʃ] [pens] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [paʊndz] .
if allowed free publication would fetch pence instead of pounds .
如果 允许 自由的 发布 会 拿来 便士 反而 的 磅 .
如果允许免费出版，收入将只有几便士而不是几英镑。

[wɪð; wɪθ] [duː] [ˈdɪfɪdəns] ,
With due diffidence ,
和 到期的 羞怯 ,
带着应有的谦逊，

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm] [ˈbʊkselər] - [ˈwɪndəʊz]
I suggest that the police be directed to remove from booksellers ' windows
我 建议 那 这 警察 是 指导 到 消除 从 书店 - 视窗
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪsket] [ɔːl] [ɪnˈdiːsnt] [ˈpɪktʃərz] ,
and to confiscate all indecent pictures ,
和 到 没收 全部 不雅 图片 ,
我建议指示警方将书店橱窗里的所有不雅图片全部移除并没收。

[prints] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəɡræfs] ;
prints and photographs ;
印刷 和 照片 ;
印刷品和照片；

[aɪ] [wʊd] [fərˈbɪd][ðem; ðəm][ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfaɪnz][tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ɪˈmɔːrəl] [bʊks] [fɔːr; fər]
I would forbid them under penalty of heavy fines to expose immoral books for
我 会 禁止 他们 在下面 惩罚 的 重的 罚款 到 暴露 不道德 图书 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,
我将严惩他们出售不道德书籍的行为。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [liːv] “ [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈnæsti] ” [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [teɪst]
and I would leave “ cheap and nasty ” literature to the good taste
和 我 会 离开 “ 便宜的 和 可恶的 ” 文学 到 这 好的 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒblɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒblɪk] .
of the publisher and the public .
的 这 出版商 和 这 民众 .

至于“低俗劣质”文学作品，就留给出版商和公众的品味去评判吧。
[ðʌs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbeɪt] [ðə; ði][ˈskænd(ə)] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz]
Thus we should also abate the scandal of providing the secretaries and officers
因此 我们 应该 还 减弱 这 丑闻 的 提供 这 秘书 和 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈænti] - [vaɪs] [səˈsaɪətɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlaɪbrɛːrɪːz][ʌv; əv][pɔːrnəˈlɑːdʒɪkəl] [wɜːrks] [wɪtʃ] ,
of the various anti - vice societies with libraries of pornological works which ,
的 这 各种各样的 反对 - 副 社会 和 图书馆 的 色情 作品 哪个 ,
因此，我们也应该遏制向各个反色情协会的秘书和官员提供色情作品图书馆的丑闻，

[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪsˈtʃɪːtɪd] [ɔːr] [bəːnd] ,
supposed to be escheated or burned ,
据称 到 是 无人认领的 或者 烧伤 ,
应该被没收或焚毁，

[faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
find their way into the virtuous hands of those who are supposed to
寻找 他们的 方式 进入 这 有德行的 双手 的 那些 WHO 是 据称 到
[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] . - .
destroy them . 453 .
破坏 他们 . - .

它们落入了那些本应消灭它们的善良之人的手中。453.

“ [kwaːnd] ['oʊ] [maːnʊ'skriːz] [diː][lɑː] - - ,
“ **Quand aux manuscrits de la rédaction égyptienne** ,
“ 问题 辅助 手稿 德 拉 - - ,
“埃及的修订手稿,

- [diː][siː iː 'tiː] - [pəˈert] [dəˈvwaː] - - - [lɑː] ['tendəns] [ˌkju ju 'aɪ][lez]
L'omission de cet épisode paraît devoir être attribuée à la tendance qui les
- 德 cet - 帕拉伊特 责任 - - - 拉 倾向 qui 莱斯
- - ,
caractérise généralement ,
- - ,

L'omission de cet episode paraît devoir être attribuée à la trend qui les caractérise généralement,

- [et][diː] [kən'densər] [lɑː] ['nærətɪv] “ ([loʊk] . [sɪt] .
d'abrégé et de condenser la narrative ” (loc . cit .
- 等 德 冷凝器 拉 叙述 “ (位置 . 引用 .
- - ,
d'abrégé et de condenser lanarrative”(loc. cit.)

[piː] . ['sevən] : [siː] [ˈɔːlsoʊ][piː] . -) . - .
p . 7 : see also p . 14) . 454 .
p . 7 : 看 还 p . -) . - .
- - ,
第 7 页: 另见第 14 页)。454。

[hɪr] [aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd]
Here I would by no means assert that the subject matter of The Nights is exhausted
这里 我 会 经过 不 方法 断言 那 这 主题 事情 的 这 夜晚 是 筋疲力尽的
;
;
;
;
;
我绝非要断言《一千零一夜》的主题已经穷尽;

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] ['leɪbərər] .
much has been left for future labourers .
很多 有 到过 左边 为了 未来 劳工 .
- - ,
许多工作都留给了未来的劳动者。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][maɪ] [ˌsɪks'tiːn] ,
It would be easy indeed to add another five volumes to my sixteen ,
它 会 是 简单的 的确 到 添加 其他 五 卷 到 我的 十六 ,
- - ,
要在我的十六卷藏书基础上再增加五卷，确实很容易。

[æz; əz] ['evri] [kəm'pliːt] ['mænjuskript] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .
as every complete manuscript contains more or less of novelty .
作为 每一个 完全的 手稿 包含 更多的 或者较少的 的 新奇 .
- - ,
因为每份完整的手稿都或多或少包含新颖之处。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [pɜːtʃ] , [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [laɪ'breriən][ʌv; əv][sæks] - ['^əuθə] ,
Dr . Pertsch , the learned librarian of Saxe - Gotha ,
博士 . 佩尔奇 , 这 学习 图书管理员 的 萨克斯 - 哥达 ,
- - ,
萨克森-哥达博学的图书馆员佩尔奇博士

[ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveriənt] [ʌv; əv] -
informs me that no less than two volumes are taken up by a variant of Judar
 通知 我 那 不 较少的 比 二 卷 是 已采取 向上 经过 一个 变体 的 -
 [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ([ɪn] [maɪ] [ˈvɑːl]) .
the Egyptian (in my vol .
 这 埃及人 (在 我的 卷) .

告诉我，埃及人朱达尔的一个变体占据了至少两卷篇幅（在我的卷中）。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . -) [ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][zəˈhɪr][ænd; ɐnd][ˈæli] .
vi . 213) and by the History of Zahir and Ali .
 六 . -) 和 经过 这 历史 的 扎希尔 和 阿里 .
 vi. 213) 以及《扎希尔和阿里史》。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrkɪ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl] [siː] [em] . - ([piː'piː])

For the Turkish version in the Bibliothèque Nationale see M . Zotenberg (pp
 为了 这 土耳其 版本 在 这 - 国民 看 M . - (pp

. - - -) .

. 21 - 23) .

. - - -) .

有关土耳其国家图书馆的土耳其语版本，请参阅 M. Zotenberg（第 21-23 页）。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [em 'es] .
The Rich MS .
 这 富有的 多发性硬化症 .

富女士

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ə'baʊndz] [ɪn] ['nɒvəltɪz] ,
in the British Museum abounds in novelties ,
 在 这 英国 博物馆 很多 在 新奇 ,
 大英博物馆里到处都是新奇玩意儿,

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈspesɪmən]	[wʌz; wəz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ɪn]	[maɪ]	[prəˈspektəs]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ˌsʌpləˈmentl]	[ˈvɔːljəmz]
of	which	a	specimen	was	given	in	my	Prospectus	to	the	Supplemental	Volumes
的	哪个	一个	标本	曾是	给定	在	我的	招股说明书	到	这	补充	卷

·

·

·

其中一个样本已在我的增补卷的招股说明书中给出。

[In][ðə; ði] [frentʃ] ['skɑ:lɜ:z] “ - [ɑ:l] - - ” ([pi:] . -) [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði]
In the French Scholar's “ Alâ al - Dîn ” (p . 45) we find the MSS . of The
 在 这 法语 学者的 “ - al - - ” (p . -) 我们 寻找 这 MSS . 的 这
 [naɪts] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [θri:] [gru:ps] .
Nights divided into three groups .
 夜晚 分割 进入 三 团体 .

在法国学者的《Alâ al-Dîn》(第 45 页)中,我们发现《一千零一夜》的手稿分为三组。

[nɒs] . [aɪ] . [ɔ:r][ðə; ði] ['eɪz(ə)n] ([ə; eɪ] ['təʊt(ə)l][ʌv; əv] [ten] ['spesɪfaɪd]) [ɑ:r; əɹ] ['moʊstli] [ɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]
No . i . or the Asian (a total of ten specified) are mostly incomplete and
不 . 我 . 或者 这 亚洲 (一个 全部的 的 十 指定的) 是 大多 未完成 和
 ['ju:zuəli; 'ju:zəli][end] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tekst] .
usually end before the half of the text .
通常 结尾 前 这 一半 的 这 文本 .

第 i 号或亚洲人 (共指定十人) 大多不完整, 通常在文本过半之前就结束了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [dɜ:t] ,
The second is the Egyptian of modern date ,
 这 第二 是 这 埃及人 的 现代的 日期 ,
 第二个是现代埃及的,

[ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈspeɪl] [stɑɪl] [ænd; ənd] [kənˈdenst] [nəˈreɪŋnæˈreɪŋ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
characterised by an especial style and condensed narration and by the
具有特征 经过 一个 特别的 风格 和 浓缩版 旁白 和 经过 这
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ;
nature and ordinance of the tales ;
自然 和 条例 的 这 故事 ;
以独特的风格、简洁的叙述以及故事的性质和结构为特征；

[baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] [ænd; ənd] ,
by the number of fables and historiettes ,
经过 这 数字 的 寓言 和 短篇小说 ,
按寓言和短篇故事的数量计算，
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɪvəlɹəs] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ˈoʊməɹ] [bɪn] [ɑːl] - - .
and generally by the long chivalrous Romance of Omar bin al - Nu'umán .
和 一般来说 经过 这 长的 骑士精神 浪漫 的 奥马尔 垃圾桶 al - - .
以及通常所说的奥马尔·本·努曼的漫长骑士传奇。

[ðə; ði][θɜːrd] [gruːp] , [ˈɔːlsʊθ] [ɪˈdʒɪpʃn] , [ˈdɪfəz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] . - .
The third group , also Egyptian , differs only in the distribution of the stories . 455 .
这 第三 团体 , 还 埃及人 , 不同 仅有的 在 这 分配 的 这 故事 . - .
第三组也是埃及的，区别仅在于故事的分布。455.

[maɪ] [leɪt] [frend] [huː] [brɔːt] [hoʊm] [θriː] , - [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ɪnskɹɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ] [kɔːld]
My late friend who brought home 3 , 000 copies of inscriptions from the so called
我的 晚的 朋友 WHO 带来 家 3 , - 副本 的 铭文 从 这 所以 称为
[ˈsaɪnɪaɪ] ,
Sinai ,
西奈山 ,
我已故的朋友从所谓的西奈半岛带回了3000份铭文副本，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [tɜːrm][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][ˈpærɑːn] ,
which I would term in ancient days the Peninsula of Paran ,
哪个 我 会 学期 在 古老的 天 这 半岛 的 帕兰 ,
我称之为古代的帕兰半岛，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [ðə; ði] [prɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][tɔːr] . - .
and in our times the Peninsula of Tor . 456 .
和 在 我们的 时代 这 半岛 的 托尔 . - .
在我们这个时代，托尔半岛.456。

[siː] [em] . - , [piːˈpiː] . [fɔːr] , - . - .
See M . Zotenberg , pp . 4 , 26 . 457 .
看 M . - , pp . 4 , - . - .
参见 M. Zotenberg, 第 4、26、457 页。

[em] . - ([piː] . [faɪv]) [roʊt] [lɑː] [sɪˈkɑːnd] [moʊti] [diːˈju] [zaɪv] .
M . Zotenberg (p . 5) wrote la seconde moitie du xive .
M . - (p . 5) 写道 拉 第二 莫伊蒂 杜 十四 .
M. Zotenberg（第 5 页）撰写了《la secondary moitie du xive》。

[ˈsjekl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈæntɪdɪt] [ðə; ði][tekst]
Siècle , but he informed me that he has found reason to antedate the text
世纪 , 但 他 知情的 我 那 他 有 成立 原因 到 提前 这 文本
.
.
. 458 .
.
但他告诉我，他找到了将文本日期提前的理由。458.

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊziŋ] [sʌtʃ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] ['erərz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
I regret the necessity of exposing such incompetence and errors which at the
我 后悔 这 必要性 的 暴露 这样的 无能 和 错误 哪个 在 这
[taɪm] [wen] [leɪn] [roʊt] [wɜ:r; wər] ['vi:niəl] [ɪ'nʌf] :
time when Lane wrote were venial enough :
时间 什么时候 车道 写道 是 可怜的 足够的 :
我很遗憾不得不揭露这些无能和错误，而这些错误在莱恩写作的年代还算轻微:

[hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] [frend] , [haʊ'evər] ,
his foolish friend , however ,
他的 愚蠢 朋友 , 然而 ,
然而，他那愚蠢的朋友却

[baɪ] [ˌʌn'skɪlfɪ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd][en'kəʊmi:əmz] [kəm'pelz] [em 'i:][tu:; tə] [leɪ]
by unskilful and exaggerated pretensions and encomiums compels me to lay
经过 不熟练的 和 夸张的 虚荣心 和 赞誉 强制 我 到 躺
[ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] . - .
the case before the reader . 459 .
这 案件 前 这 读者 . - .
拙劣的夸张言辞和赞美迫使我向读者陈述事实。 459.

[ðɪs] [pæst] [tens] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɪz] [kəm'pli:t] ,
This past tense , suggesting that an act is complete ,
这 过去的 紧张 , 建议 那 一个 行为 是 完全的 ,
这种过去时态表示某个行为已经完成。

[hæz; həz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [sens] [ɪn][æ'rəbɪk][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
has a present sense in Arabic and must be translated accordingly .
有 一个 展示 感觉 在 阿拉伯 和 必须 是 翻译 因此 .
- .
460 .
- .
在阿拉伯语中具有现在时含义，必须据此翻译。 460.

[kwaɪt] [ʌn'tru:ɪ] : [ðə; ði]['krɪtɪk][æz; əz]['ju:ʒuəl] ['nevər] [ri:d] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Quite untrue : the critic as usual never read and probably never saw the subject
相当 不属实 : 这 评论家 作为 通常 绝不 读 和 大概 绝不 锯 这 主题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .
of his criticism .
的 他的 批评 .
完全错误：这位评论家一如既往地从未阅读过，甚至可能从未看过他所评论的对象。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [ɪn'vɜ:rt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mɒtəʊz] [ænd; ənd] [raɪt] “ [tu:; tə][ðə; ði] [faʊl] [ɔ:l] [θɪŋz]
In this case I may invert one of my mottoes and write “ To the foul all things
在 这 案件 我 可能 倒置 一 的 我的 格言 和 写 “ 到 这 犯规 全部 事物
[ɑ:r; ər] [faʊl] .
are foul .
是 犯规 .
在这种情况下，我可能会把我的一句格言反过来写成“在邪恶的人眼中，万物都是邪恶的”。

” [-] [noʊts]
” **TRANSCRIBER'S NOTES**
” 转录员的 笔记
转录员笔记

[pi:] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] “ [tu:; tə] “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] ” .
P . 38 , changed “ and his and “ to “ and his end “ .
P . - , 已更改 “ 和 他的 和 “ 到 “ 和 他的 结尾 “ .
第 38 页，将“and his and”改为“and his end”。

[pi:] . - , [tʃeɪndʒd] “ - ” [tu:; tə] “ - ” .
P . 124 , changed “ הנות ” to “ הנות ” .
P . - , 已更改 “ - ” 到 “ - ” .

第124页，将“הנות”改为“הנות”。

[pi:] . - , [tʃeɪndʒd] “ [ber] [hɜ:r; həɾ] [ə'wei] ” [tu:; tə] “ [ber] [hɜ:r; həɾ] [ə'wei] ” .
P . 240 , changed “ bare her away ” to “ bear her away ” .
P . - , 已更改 “ 裸 她 离开 ” 到 “ 熊 她 离开 ” .

第 240 页，将“bare her away”改为“bear her away”。

[pi:] . - , [tʃeɪndʒd] “ ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [straɪk] [ðə; ði] [ded] ” [tu:; tə] “ ['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [straɪk] [ði:] [ded] ” .
P . 268 , changed “ Allah strike the dead ” to “ Allah strike thee dead ” .
P . - , 已更改 “ 真主 罢工 这 死的 ” 到 “ 真主 罢工 你 死的 ” .

第 268 页，将“真主击杀死者”改为“真主击杀你”。

[pi:] . - ,
P . 368 ,
P . - ,

第368页

[tʃeɪndʒd] “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɪˈdɪŋ] ” [tu:; tə] “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
changed “ I do not know the German edition ” to “ I do not know what the
已更改 “ 我 做 不是 知道 这 德语 版 ” 到 “ 我 做 不是 知道 什么 这
[ˈdʒɜ:rmən] [ɪˈdɪŋ] ” .
German edition ” .
德语 版 ” .

将“我不知道德语版”改为“我不知道德语版是什么”。

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerəɾz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eɪfənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ri'teɪnd] [ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - [ˈstændəɾd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

[ˈfʊtnəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:r 'i:] - [ˈɪndekst] [ˈju:zɪŋ] [ˈnʌmbəɾz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [tə'geðəɾ] [æt; ət][ðə; ði]
Footnotes have been re - indexed using numbers and collected together at the
脚注 有 到过 关于 - 索引 使用 数字 和 集 一起 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptəɾ] .
end of the last chapter .
结尾 的 这 最后的 章 .

脚注已使用编号重新索引，并集中放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

